
ПОДСТРОЧНЫЙ ГРЕЧЕСКО-РУССКИЙ НОВЫЙ ЗАВЕТ

ДОСЛОВНЫЙ СОВРЕМЕННЫЙ ПЕРЕВОД [LCV]

ГРЕЧЕСКИЙ НОВЫЙ ЗАВЕТ
STEPHANUS 1550 TEXTUS RECEPTUS

7480 текстуальных вариантов,
в которых собраны четыре основные
редакции греческого Нового Завета

Под редакцией
ВИКТОРА ЖУРОМСКОГО

ПОДСТРОЧНЫЙ ГРЕЧЕСКО-РУССКИЙ НОВЫЙ ЗАВЕТ

ДОСЛОВНЫЙ СОВРЕМЕННЫЙ ПЕРЕВОД [LCV]

ГРЕЧЕСКИЙ НОВЫЙ ЗАВЕТ
STEPHANUS 1550 TEXTUS RECEPTUS

7480 текстуальных вариантов,
в которых собраны четыре основные
редакции греческого Нового Завета

Под редакцией
ВИКТОРА ЖУРОМСКОГО

Второе незаконченное издание

ББК 86.37я2
Ж 91

Главный редактор:	Виктор Журомский.
Технический консультант:	Тигран Айвазян.
Перевод с греческого:	Виктор Журомский.
Корректорская группа первого издания:	Виктор Журомский, Олег Филаев, Инна Марчук, Владислав Нагирнер, Андрей и Оксана Панкеевы, Александр и Елена Кондратюк, Оксана Кальчук, Людмила Белорус, Сергей Кузнецов.
Компьютерная верстка:	Виктор Журомский.
Дизайн обложки:	Роман Марчук.

Дословный Современный Перевод © 2004–2005, 2007, Виктор Журомский, Украина.
Подстрочный греческо-русский Новый Завет © 2004–2005, 2007, Виктор Журомский, Украина.
Критический аппарат к греческому Новому Завету © 2002–2005, 2006, Тигран Айвазян, Англия.
Критический аппарат в этом издании предоставлен Тиграном Айвазяном и является результатом его четырехлетней кропотливой исследовательской работы в области греческого Нового Завета. E-mail: tigran@bibles.org.uk, Web: www.bibles.org.uk.

Все права защищены. Никакая часть настоящего издания не может быть воспроизведена или размножена в какой бы то ни было форме и какими бы то ни было средствами, будь то графическими, электронными или механическими, включая фотокопирование, запись на магнитный носитель и информационно-поисковые системы, если на это нет письменного разрешения автора или издателя. При цитировании частей Дословного Современного Перевода и других частей этой книги в любом электронном или печатном издании ссылка на источник обязательна.

Издание второе незаконченное, пересмотренное и дополненное.

Оглавление

Введение к первому изданию	vii
Введение к настоящему изданию	viii
Как пользоваться книгой	ix
Греческий текст и критический аппарат	xii
Краткий обзор греческого Нового Завета	xiv
Важные даты и исторические события, имеющие отношение к Новому Завету	xv
Морфологические характеристики	xvii
Библиография	xix

Книги Нового Завета

Κατὰ Ματθαῖον / По Матфею	1
Κατὰ Μάρκον / По Марку	90
Κατὰ Λουκᾶν / По Луке	148
Κατὰ Ἰωάννην / По Иоанну	245
Πράξεις / Деяния	317
Πρὸς Ῥωμαίους / Римлянам	408
Πρὸς τοὺς Κορινθίους Α' / 1 Коринфянам	442
Πρὸς τοὺς Κορινθίους Β' / 2 Коринфянам	476
Πρὸς Γαλάτας / Галатам	498
Πρὸς Εφέσιους / Ефесеям	510
Πρὸς τοὺς Φιλιππησίους / Филиппийцам	522
Πρὸς Κολασσαεῖς / Колоссянам	531
Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Α' / 1 Фессалоникийцам	539
Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β' / 2 Фессалоникийцам	547
Πρὸς Τιμόθεον Α' / 1 Тимофею	552
Πρὸς Τιμόθεον Β' / 2 Тимофею	561
Πρὸς Τίτον / Титу	568
Πρὸς Φιλήμονα / Филимону	572
Πρὸς Ἑβραίους / Евреям	574
Ἰακώβου / Иакова	600
Πέτρου Α' / Первое Петра	609
Πέτρου Β' / Второе Петра	619
Ἰωάννου Α' / Первое Иоанна	625
Ἰωάννου Β' / Второе Иоанна	634
Ἰωάννου Γ' / Третье Иоанна	636
Ἰούδα / Иуды	638
Ἀποκάλυψις / Откровение	641

Введение к первому изданию

Это однотомное издание является настольным пособием по изучению Слова Божьего, в частности для глубокого изучения греческого Нового Завета, и содержит в себе (1) **Дословный современный перевод Нового Завета**, осуществленный мной, директором Украинского Общества Благодати, (2) **греческий текст оригинала Нового Завета**, на основе которого сделан этот перевод, (3) **номера Стронга** ко всем греческим словам, (4) **морфологический анализ** каждого греческого слова, (5) **Синодальный текст Нового Завета** в пересмотренной редакции и (6) **Критический аппарат** на греческий текст Нового Завета.

Греческий текст, присутствующий в этом издании Нового Завета — греческий Новый Завет под редакцией Стефена, осуществленной в 1550 году, и известный как «Stephanus' Textus Receptus». Этот текст является частью семейства Textus Receptus, на котором основан Синодальный перевод Нового Завета, а также некоторые другие ранние переводы Нового Завета на разные языки, такие как немецкий перевод Мартина Лютера, Авторизованная Версия Короля Иакова и ее поздние редакции, Современная версия Короля Иакова и Дословный перевод Джей Пи Грина, Дословный Перевод Янга и мн. др.

Под каждым (1) **греческим словом** в тексте Нового Завета расположено переводящее его (2) **русское слово**, (4) **морфологические характеристики** к этому слову и (3) соответствующий этому греческому слову **номер Стронга**. В области внешних полей на страницах Нового Завета находится (5) исправленный **Синодальный текст Нового Завета** из Юбилейного издания Библии, выпущенного Миссионерским союзом «Свет на Востоке», а в области сносок в нижней части страницы расположен (6) **Критический аппарат** на греческий текст Нового Завета.

Работая над **Дословным современным переводом**, мы максимально придерживались текста оригинала, и основная цель перевода, представленного в этом издании, состоит в том, чтобы дать возможность читателю глубже вникнуть в духовное содержание Слова Божьего. Во время чтения текста «Дословного современного перевода» у Вас может сложиться мнение, что он очень сложен и нечитабелен, но мы сделали это намеренно, потому как старались сохранить дословность и структурное построение греческого текста, что должно послужить правильному пониманию и осмыслению оригинального текста Нового Завета. Хочется сразу же заметить, что Дословный Современный Перевод не является слово-в-слово подстрочным переводом, как это сделано в издании Подстрочного Нового Завета, изданного Российским Библейским Обществом, но имеет ряд преимуществ в сравнении с упомянутым изданием.

Мы надеемся и верим, что, используя это издание подстрочного Нового Завета в своей ежедневной христианской практике и проповеди Слова Божьего, Вы заметите огромные благословения в личной жизни и в жизни тех людей, которые Вас окружают, и с которыми Вы постоянно соприкасаетесь.

Мне, как автору и редактору данного издания, хочется выразить искреннюю благодарность моей драгоценной супруге Светлане, а также всем братьям и сестрам во Христе, которые оказали мне всестороннюю помощь в его подготовке. Моя особенная благодарность Господу Иисусу Христу, Который Духом Святым дал мне желание, водительство, способность, понимание и возможность трудиться над этим изданием с той целью, чтобы многие христиане смогли глубже вникнуть в Его «сокровенные» истины, которые Он желает воплотить в нашей жизни и проповеди Евангелия Царства. Вся слава да будет только Ему Одному — Троиственному Богу Отцу, Сыну и Духу Святому. Аминь.

Виктор Журомский,
август 2005 г.

Введение к настоящему изданию

В этом издании «Подстрочного греческо-русского Нового Завета» внесены изменения и исправления в «Дословный современный перевод». Читателю стоит обратить внимание на то, что ни один перевод Писаний не совершенен сам по себе, поэтому мы *настоятельно рекомендуем* использовать Дословный Современный Перевод вместе с греческим текстом, не доверяясь лишь самому переводу!

Также максимально дополнен критический аппарат на греческий текст Нового Завета и убран Синодальный текст с внешних полей книги, что дало возможность сделать верстку страниц намного компактнее и уменьшить размер книги.

*Виктор Журомский,
2007 г.*

Как пользоваться книгой

Издание, которое Вы держите в своих руках, предназначено для совместного использования со справочными пособиями по новозаветному греческому языку Койнэ, в частности, содержащими номера Стронга в словарных статьях. Присутствующий в настоящем издании подстрочный перевод Нового Завета (Дословный современный перевод) не может выступать, как самостоятельный перевод, и предназначен сугубо для использования в издании «Подстрочного греческо-русского Нового Завета», являясь в большей степени инструментом, а не завершенным изданием.

Начав ознакомление с этой книгой, вы наверняка обнаружите, что под каждым греческим словом оригинала Нового Завета расположено переводящее русское слово или словосочетание, под русским словом — его морфологические характеристики, и ниже — номер Стронга, соответствующий этому слову.

Хорошо вникнув в структуру книги, Вы получаете доступ к уникальному инструменту по изучению оригинального греческого Нового Завета, потому как в одном издании Вы получаете (1) **достоверную редакцию текста греческого Нового Завета**, (2) **Дословный Современный Перевод** Нового Завета, (3) **морфологические характеристики** к каждому греческому слову, и (4) **номера Стронга** ко всем словам греческого Нового Завета, с помощью которых Вы сможете узнать значение греческих слов, используя словари и справочные пособия по древнегреческому языку (с номерами Стронга). Еще одной уникальной особенностью этого издания является то, что в нем содержится **Критический аппарат** на основные редакции текста греческого Нового Завета, насчитывающий **7480** текстуальных вариантов.

Далше приводится краткое объяснение формата книги.

1. **Номера Стронга**, с помощью которых можно обратиться к справочным пособиям по новозаветному греческому языку Койнэ, содержащим номера Стронга в словарных статьях, и найти по этим номерам нужное греческое слово с его значением. В данном издании Нового Завета присутствуют индексы (номера Стронга) ко всем словам греческого текста Нового Завета, который является основой этого перевода.
2. **Группа греческих слов**, переведенных одним русским словом, разделенным знаком тире, которое полностью или в частности передает их значение.
3. В электронном варианте данного издания **речь Иисуса Христа** в русском тексте выделена *красным цветом с наклонным начертанием* для удобства в изучении Нового Завета. Такие выделения очень удобны и помогают отделить речь Иисуса Христа от речи других людей. В печатном издании мы выделили речь Иисуса Христа только *наклонным начертанием*.
4. В большинстве случаев **группа русских слов**, над первым из которых расположено одно греческое слово, объединяющее эти слова, обширно передает смысл этого слова.
5. **Местоимение, которое подразумевает род греческого глагола**, но не сопровождает его в греческом тексте, и если есть надобность в его отображении, располагается вместе с переводящим его русским словом. Если же нет возможности расположить его вместе с переводящим словом, то оно помещается в русском тексте вблизи этого глагола, записанное обычным начертанием, и ссылается на него с помощью его номера Стронга и крючкообразной указательной стрелки (↔или ⇔), показывающей направление к нему.
6. Если смысл греческого слова не удастся выразить одним русским словом, и приходится использовать несколько слов, которые, тем не менее, не получается расположить последовательно, но в связке с другими русскими словами, то такое русское слово располагается в контекстной последовательности русского текста, записанное обычным начертанием, и ссылается на соответствующее греческое слово с помощью его номера Стронга и крючкообразной указательной стрелки (↔или ⇔), показывающей направление к нему.
7. **Добавленные в подстрочном переводе слова, заключенные в квадратные скобки**, как правило, предлоги на месте беспредложных форм греческого текста. При переводе целевого инфинитива может прибавляться союз “чтобы”. При замене беспредложной падежной формы греческого оригинала предложной формой в переводе предлог помещается в квадратные скобки. В русский перевод вводятся в отдельных случаях пояснения, которые помещаются в квадратных скобках.

8. **Отдельно расположенные греческие слова и номера Стронга.** Большая часть греческих слов не имеет под собой русских слов, которые переводят эти греческие слова. В греческом языке существует определенная группа слов, которые в большинстве случаев не переведены из-за отсутствия надобности в этом. Например, определенный артикль *ὁ* (как в англ. the), который встречается в Новом Завете больше 6 тыс. раз и практически всегда выступает в роли местоимения, имея следующие значения: *кто, что, который, тот, этот*, и стоящий перед сущ. и прил., на русский язык практически никогда не переводится, потому как он там неуместен по причине ясности содержимого контекста.
9. **Порядок расположения книг Нового Завета** соответствует расположению книг в греческом Новом Завете. Новый Завет состоит из 27 книг, и в данном издании книги Нового Завета представлены в следующей последовательности: Евангелия — основная часть Нового Завета (Мф.-Ин.); историческая книга (Деян.), учительные книги (Рим.-Евр., Иак.-Иуд.), пророческая книга (Откр.). Именно в такой последовательности книги Нового Завета расположены в греческом Новом Завете.
10. **Название каждой книги** Нового Завета представлено на греческом и русском языках. Следует заметить, что в оригинальных рукописях отсутствовали названия книг Нового Завета, а также разделение текста на главы и стихи. См. «Краткий исторический обзор греческого Нового Завета» на стр. xiv и «Греческий текст и критический аппарат» на стр. xii.
11. **Номер главы и нумерация стихов** полностью соответствуют той нумерации, которая существует в греческом Новом Завете, и практически не отличается от той, которая существует в Синодальном переводе Нового Завета. Следует заметить, что отрывок Рим. 14:24-26 (Синодальный перевод) расположен в Рим. 16:25-27, в соответствии с его расположением в греческом тексте.
12. **Курсив.** Все слова, выделенные *курсивным шрифтом* в Новом Завете, были добавлены для ясности переведенной фразы или выражения. Эти слова в данном издании не имеют над собой греческих слов с номерами Стронга, так как отсутствуют в греческом тексте оригинала.
13. **Если два греческих слова образуют одно составное русское слово**, тогда это слово разрывается на составные части, и в конце первой части ставится знак тире. См. п. 2.
14. В данном издании **каждый стих Нового Завета не начинается с нового абзаца**, но весь текст Нового Завета отформатирован в соответствии с текстом греческого оригинала, где разделение на параграфы сделано в соответствии со смысловым разделением текста на отрывки, что должно послужить помощью в индуктивном изучении Нового Завета.
Также хочется заметить, что иногда смысловой отрывок текста разорван новой главой, напр. в Мф. 19:23-20:16. В таких случаях следующая глава не начинается с нового абзаца, но является продолжением соответствующего абзаца. Это свидетельствует о том, что следующий стих, т.е. первый стих следующей главы в греческом тексте оригинала является смысловым продолжением предыдущего стиха, т.е. последнего стиха предыдущей главы.
15. **Греческий текст оригинала Нового Завета**, который взят за основу «Дословного современного перевода» в этом издании, полностью соответствует редакции Стефана (Stephanus 1550, Greek New Testament, «Royal Edition»), известного как «Stephanus' Textus Receptus», и доступного в печатном издании «F.H.A. Scrivener, Greek New Testament According to Textus Stephanus 1550» (with variants from Bezae, Elzevir, Lachmann, Tischendorf, Tregelles in footnotes), Cambridge 1892 edition. См. «Краткий исторический обзор греческого Нового Завета» на стр. xiv.
Несмотря на то, что наряду с русским текстом Нового Завета надстрочно расположен оригинальный греческий текст Нового Завета, использование книги не требует от Вас знания греческого языка, но если Вы желаете постоянно использовать данную книгу и получить от нее максимальную пользу, то для Вас окажется полезным знание основных правил чтения греческих слов с целью правильного чтения греческого текста Нового Завета. Для получения необходимой информации о грамматике древнегреческого языка Койнэ, правилах чтения и построении греческой речи, рекомендуем читателю воспользоваться книгой «Учебник греческого языка Нового Завета», изданной Российским Библейским Обществом. Тем, кто собирается серьезно изучать древнегреческий язык Койнэ, рекомендуем книгу «Учебник древнегреческого языка» под редакцией М.Н.Славятинской (См. «Литература» на стр. xix).
16. Под каждым русским словом, переводящим греческое, находится его **морфологическая характеристика**, записанная латинскими буквами. В таблицах морфологических характеристик на стр. xvii Вы найдете расшифровку этих морфологических кодов.
17. В большинстве из книг Нового Завета содержится краткая справочная информация о месте написания той или иной книги Нового Завета и ее авторстве, выделенная квадратными скобками — [и]. Эта информа-

ция присутствует в используемом нами варианте греческого Нового Завета, а варианты других греческих текстов Вы найдете в Критическом аппарате на той же странице.

18. В области сносок в нижней части страницы находится **критический аппарат** на другие редакции текста греческого Нового Завета, что, в свою очередь, указывает читателю на все разночтения между четырьмя основными печатными изданиями греческого Нового Завета, которые можно разделить на два семейства — Текстус Рецептус (Textus Receptus) и Критический Текст (Critical Text). (См. «Особенности греческого текста и критический аппарат» на стр. xii)

Греческий текст и критический аппарат

В этом издании грамматическая основа греческого текста оригинала Нового Завета полностью соответствует редакции Стефена (**Stephanus 1550, Greek New Testament, «Royal Edition»**), известного как «Stephanus' Textus Receptus», и доступного в печатном издании "F.H.A. Scrivener, Greek New Testament According to Textus Stephanus 1550" (with variants from Bezae, Elzevir, Lachmann, Tischendorf, Tregelles in footnotes), Cambridge 1892 edition.

Используемый нами греческий текст был полностью сверен с вышеуказанным изданием греческого Нового Завета, в котором сохранена вся структура текста, включая разделение на абзацы. В данном тексте, в отличие от вышеуказанного текста, отсутствуют кавычки, знаки пунктуации и препинания, а также начертание текста прописными буквами, за исключением заголовков книг Нового Завета. Так как первоначально греческий текст в манускриптах греческого Нового Завета не содержал знаков пунктуации, нумерации глав и стихов, а также выделения прописными и строчными буквами, все это впоследствии было добавлено составителями печатных изданий того или иного варианта греческого Нового Завета для удобства при чтении греческого текста. Однако, все это делалось, исходя из понимания контекста составителями версий греческого Нового Завета. Это говорит о том, что осознанно или неосознанно в отредактированный текст греческого Нового Завета были добавлены разделения на предложения и пунктуация, что в свою очередь может сослужить хорошую помощь тем, кто ревностен в изучении Слова Божьего, или же наоборот, ввести в заблуждение, например, как это было сделано в Мф. 3:3, где одна лишь запятая изменяет весь смысл сказанного. Поэтому мы посчитали за лучшее убрать все знаки препинания в греческом тексте, и рекомендуем читателю при углубленном изучении греческого текста полагаться сугубо на его контекстное содержание.

В области сносок в нижней части страницы находится **критический аппарат на четыре основные ревизии греческого Нового Завета**, что, в свою очередь, показывает читателю все разночтения между основными ревизиями греческого Нового Завета, среди которых две ревизии текста Текстус Рецептус (Textus Receptus), Текст Большинства (Majority Text) и Критический Текст (Critical Text).

Критический аппарат этого издания содержит **7480** текстуальных вариантов в области сносок, в которых собраны четыре основные ревизии греческого Нового Завета. Данное издание содержит исчерпывающий критический аппарат на вышеупомянутые редакции греческого текста, а также Кодексы, перечисленные ниже.

- Т Textus Receptus, Stephanus 1550 edition.** Это первоначальный текст данного издания. Оба издания, т.е. оригинальное издание 1550 года и Кембриджское издание, подготовленное Скривенером в 1892 году, использованы в этой работе.
- К Scrivener, 1894.** Это текст, лежащий в основе английской версии Короля Иакова 1611 года (KJV), использованный в том виде, в котором был издан Тринитарным Библейским Обществом в двадцатом столетии.
- М Majority Text according to Zane Hodges and Arthur Farstad.** Это Византийское исправленное издание, которое в некоторой степени отличается от Текста Большинства, который был составлен под руководством Maurice Robinson и William Pierpont.
- В Egyptian ('V' for Vatican).** Это текст греческого Нового Завета, в основе которого лежит большинство современных переводов Нового Завета, и который основан на манускриптах так называемой Александрийской (Египетской) ревизии.

Несмотря на то, что в этой работе содержится полное сопоставление четырех вышеупомянутых основных редакций греческого Нового Завета, иногда также приходилось полагаться на информацию, доступную в древних манускриптах. Обычно такие ссылки на манускрипты не необходимы, потому как вышеупомянутые печатные издания довольно хорошо представляют манускрипты, на которых они основаны. Тем не менее, в некоторых случаях, таких как в Мф. 27:49, печатных изданий не было достаточно, и в таком случае пришлось цитировать прямо из манускриптов. Следующие сокращения использованы для обозначения манускриптов.

- Ⲙ Codex Sinaiticus** (Синайский Кодекс), IV столетие.
- Ⲁ Codex Alexandrinus** (Александрийский Кодекс), V столетие.
- Ⲃ Codex Vaticanus** (Ватиканский Кодекс, без книги Откровение), IV столетие.

C Codex Ephraemi (Дубликат Эфраимского Кодекса), V столетие.

D Codex Bezae Cantabrigiensis (Кодекс Безы, лишь Евангелия и Деяния), V столетие.

Греческое слово, которое имеет текстуальный вариант (разночтение), с обеих сторон выделено знаками \ulcorner и \urcorner , например $\ulcorner \epsilon\lambda\epsilon\omicron\varsigma \urcorner$. Если текстуальный вариант затрагивает несколько слов, тогда вся последовательность выделена теми же знаками, например $\ulcorner \tau\omicron\nu\nu\iota\omicron\nu\alpha\upsilon\tau\eta\varsigma\tau\omicron\nu\nu\pi\rho\omega\tau\omicron\tau\omicron\kappa\omicron\nu \urcorner$. Сами же разночтения, т.е. критический аппарат, находятся в поле сносок в нижней части страницы с указанием того места, где они встречаются.

Краткий обзор греческого Нового Завета

На протяжении всей истории Бог хранил целостность Библии, в то время как она передавалась от поколения к поколению. По причине Божьей любви к человечеству, а также Его мудрости и силы, мы можем доверять авторитетности Библии. Очень важно знать, как дошла до нас Библия, и почему мы можем доверять ее авторитетной власти для всей нашей жизни.

Существует три основных источника для текста греческого Нового Завета, с которого осуществлено большинство переводов Нового Завета на различные языки мира.

- I. Греческие манускрипты (приблизительно от 4000 до 5000 манускриптов).
 - a. Ранняя форма этих греческих манускриптов называется «папирус». Такие бумажные свитки изготавливались из египетского растения, которое называлось «папирус» и росло на берегах реки Нил.
 - b. С четвертого по десятый век манускрипты писались на пергаменте, который производили из шкуры животных. Среди множества таких манускриптов есть четыре манускрипта, авторитетность которых признана церковью:
 1. *Синайский кодекс* был написан в четвертом столетии и содержит в себе весь Новый Завет. Этот кодекс был обнаружен Константином Тицендорфом в монастыре на горе Синай и привезен в Россию в 1859 году. В 1933 году он был выкуплен правительством Британии у правительства СССР. Сейчас этот ценный манускрипт находится на выставке в Британском музее в Лондоне, Англия.
 2. *Ватиканский кодекс* также был написан в четвертом столетии. Он содержит весь Новый Завет, кроме пасторских посланий, части послания к Евреям и книги Откровения. Сейчас этот манускрипт находится на выставке в Ватиканской библиотеке в Риме, Италия.
 3. *Александрийский кодекс* был написан в пятом столетии. Он содержит в себе весь Новый Завет, кроме большей части Евангелия от Матфея (Мф. 1:1 - 25:6), частей Евангелия от Иоанна и 2 послания Коринфянам. Этот манускрипт также содержит в себе практически весь греческий Ветхий Завет. Этот манускрипт - подарок Королю Иакову I, и сейчас находится на выставке в Британском музее в Лондоне, Англия.
 4. *Эфраимский кодекс* был написан в пятом столетии. Он содержит Новый Завет, но в форме фрагментов. Этот манускрипт находится на выставке в Национальной Библиотеке Парижа, Франция.
- II. Существуют различные версии текстов, которые оказали значительное влияние на текст Нового Завета. Большая часть этих текстов — Jerome's Latin Vulgate (382 г. по Р.Х.).
- III. Есть цитаты Нового Завета в писаниях отцов ранней церкви, таких как Амброзий, Афанасий, Августин, Климент из Александрии, Ириней, Джером и Ориген. Большинство их автографов написаны на греческом и латинском языках.

В таблице на следующей странице содержится информация о важных датах и исторических событиях, которые имеют отношение к Новому Завету.

Важные даты и исторические события, имеющие отношение к греческому Новому Завету

Манускрипт или перевод	Дата / Автор или редактор	Исторические факты, замечания
<i>Оригинальные автографы</i>	Большая часть книг НЗ написана перед разрушением Римом Иерусалимского храма в 70 г. по Р.Х. / Авторы Нового Завета	Оригинальные автографы совершенны и без единой ошибки. Вся Библия — Божье непоколебимое, неизменное откровение для человека, и является единственным верховным авторитетом во всех вопросах веры и христианской жизни.
<i>Ранние греческие манускрипты</i> <i>The Codex Manuscripts</i>	Написаны в II и III столетиях / Отцы ранней церкви Не позже, чем V столетие / Писцы, монахи	Самые ранние греческие манускрипты были написаны на папирусе. Манускрипты кодекса (Codex Manuscripts) являются основой для большинства современных редакций Нового Завета.
<i>The Majority Text</i> (из Византийской семьи греч. манускриптов) <i>The Gutenberg Bible</i>	XV столетие / Писцы, монахи XV столетие (1456) / Иоганн Гутенберг	«Текст Большинства» стал основой всех английских переводов Нового Завета вплоть до девятнадцатого столетия. Также является основой русского Синодального перевода. Латинская Вульгата — первая редакция Библии, которая увидела свет в печатной форме. Сегодня известно о существовании 47 копий этой Библии.
<i>The Complutensian Polyglot</i> <i>The Textus Receptus</i>	XVI столетие (1522) / Кардинал Хименес XVI столетие (1516) / Десидерий Эразм	Комплутенсийский Полиглот — первое печатное издание греческого Нового Завета. Textus Receptus (TR) основан в большей части на манускриптах из Византийской семьи текстов. TR оказывал влияние на теологию и изучение Библии на протяжении столетий. TR был первым напечатанным греческим Новым Заветом, доступным для продажи.
<i>The Revision of the Textus Receptus</i>	XVI столетие (1550-1551) / Роберт Эстинн или Стефен	Эта популярная редакция TR стала стандартом вплоть до конца девятнадцатого столетия. Стефен внедрил в текст Нового Завета разделение на стихи. Именно эта редакция греческого текста лежит в основе нашего издания.
<i>The Revision of the Textus Receptus</i>	XVI столетие (1565-1604) / Теодор Беза	Беза опубликовал девять редакций TR. Он сделал доступную форму текста под редакцией Эразма и Стефена.
<i>The King James Version</i> <i>Bengel's Greek New Testament</i>	XVII столетие (1611) / 47 переводчиков XVIII столетие (1734) / Иоганн Бенгель	Авторизованная версия Короля Иакова (KJV) основана на TR. Бенгель придерживался TR, но также добавил на полях комментарии и исправления в тексте.

Морфологические характеристики

Под каждым русским словом, переводящим греческое, находится его **морфологическая характеристика**, записанная латинскими буквами, и содержащая в себе морфологические данные, соответствующие присутствующему «морфологическому коду». В представленных таблицах находится расшифровка этих морфологических кодов.

К примеру, для того, чтобы получить расшифровку кода **vrpapms**, нам необходимо найти таблицу с заголовком **vr** (Причастие — **vr**), и последовательно сопоставить буквам, сделавшим за **vr**, их значения в соответствующей таблице. В итоге, мы получаем вот такую расшифровку: *причастие настоящего времени, действительный залог, именительный падеж, мужской род, единственное число.*

Глагол — **v.....**

Наклонение	Время	Залог	Лицо	Число
i изъявительное	p настоящее	a действительный	1^e	s ед.
d повелительное	f будущее	m средний	2^e	p мн.
s сослагательное	a аорист	p страдательный	3^e	
o желательное	i имперфект	e средний или страдательный		
	x перфект	d средний отложительный		
	y плуперфект	o страдательный отложительный		
	v наречный императив	p средний или страдательный отложительный		
		q безличный действительный		
		x без залога		

Причастие — **vr.....**

Время	Залог	Падеж	Род	Число
p настоящее	a действительный	p именительный	m мужской	s ед.
f будущее	m средний	g родительный	f женский	p мн.
a аорист	p страдательный	d дательный	p средний	
i имперфект	e средний или страдательный	a винительный		
x перфект	d средний отложительный	v звательный		
y плуперфект	o страдательный отложительный			
	p средний или страдательный отложительный			
	q безличный действительный			
	x без залога			

Существительное — **n...** / Артикль **d...**

Падеж	Род	Число
p именительный	m мужской	s ед.
g родительный	f женский	p мн.
d дательный	p средний	
a винительный		
v звательный		

Инфинитив — **vp..**

Время	Залог
p настоящее	a действительный
f будущее	m средний
a аорист	p страдательный
i имперфект	e средний или страдательный
x перфект	d средний отложительный
y плуперфект	o страдательный отложительный
	n средний или страдательный отложительный
	q безличный действительный
	x без залога

Местоимение — **г....**

Тип	Падеж	Род	Число
г относительное	n именительный	m мужской	s ед.
e взаимное	g родительный	f женский	p мн.
d указательное	d дательный	n средний	
c относительное	a винительный		
q вопросительное	v звательный		
i неопределенное			
o относительное или неопределенное			
x возвратное			
s притяжательное			
p личное			

Прилагательное — **а....**

Падеж	Род	Число	Степень
n именительный (кто, что)	m мужской	s ед.	c сравнительная
g родительный (кого, чего)	f женский	p мн.	s превосходная
d дательный (кому, чему)	n средний		n без степени
a винительный (кого, что)			
v звательный			

Союз, Совместная частица — **q.**

Тип
c сокращенная
o не сокращенная

Частица, Раздельная частица — **x.**

Тип
i вопросительная
o отрицательная

Несклоняемое (слово) — **t.**

Тип
a арамейское слово
h еврейское слово
p имя собственное
n числительное
l буква
o неопределенное существительное

Союз — c
Предлог — p
Междометие — i
Союз — c
Наречие — adv

Литература

- [1] —. *Библия. Синодальный текст*. Российское Библейское Общество, Москва.
- [2] —. *Библия. Синодальный текст. Юбилейное издание*. Свет на Востоке, Санкт-Петербург, 2000, ISBN 3-935-43503-7.
- [3] И. Х. Дворецкий. *Древнегреческо-русский словарь*. Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1958 г.
- [4] А. Д. Вейсман. *Греческо-русский словарь*. Греко-латинский кабинет, Санкт-Петербург, 1991, ISBN 5-010-03637-1.
- [5] —. *Греческо-русский словарь Нового Завета*. Российское Библейское Общество, Москва, ISBN 5-855-24030-4.
- [6] —. *Учебник греческого языка Нового Завета*. Российское Библейское Общество, Москва, 1995, ISBN 5-855-24029-0.
- [7] М. Н. Славянская. *Учебник древнегреческого языка*. 2-е издание, Филоматис, Москва, 2003, ISBN 5-981-11005-8.
- [8] —. *Новый Завет на греческом языке с подстрочным переводом на русский язык*. Российское Библейское Общество, Санкт-Петербург, 2003, ISBN 5-855-24116-5.
- [9] В. Вихлянец. *Библейский словарь*. Электронное издание, Москва.
- [10] С. И. Ожегов. *Словарь русского языка*. Москва.
- [11] В. Р. Журомский. *Исчерпывающий греческо-русский лексикон Нового Завета с номерами Стронга и греческой Симфонией*. Украинское Общество Благодати, Житомир, 2001, ISBN 0-966-83127-6.
- [12] Л. Л. Звонська-Денисюк. *Давньогрецька мова*. видавництво Топіріс, ISBN 5-874-98095-4.
- [13] В. Даль. *Толковый словарь живаго великорускаго языка*. Републикация и адаптация “Цитадель”, Москва, 1998, эл. издание.
- [14] Клеон Л. Роджерс-младший, Клеон Л. Роджерс III. *Новый лингвистический и экзегетический ключ к греческому тексту Нового Завета*. Библия для всех, Санкт-Петербург, 2001, ISBN 5-745-40545-7.
- [15] —. *The Greek Text (Textus Receptus) underlying the English Authorised Version of 1611*. printed by the Trinitarian Bible Society.
- [16] —. *Greek New Testament, Stephanus 1550 Textus Receptus (With Morphological Data & Variants)*. edited and proofread by Tigran Aivazian, electronic edition.
- [17] F.H.A. Scrivener. *Greek New Testament According to Textus Stephanus 1550 (with variants from Bezae, Elzevir, Lachmann, Tischendorf, Tregelles in footnotes)*. Cambridge 1892 edition.
- [18] —. *Practical Word Studies of the New Testament*. 2 vols., Leadership Ministries Worldwide, ISBN 1-574-07107-6.
- [19] William D. Mounce. *The Analytical Lexicon to the Greek New Testament*. Zondervan Publishers, ISBN 0-310-54210-3.
- [20] W. E. Vine. *Vine's Expository Dictionary of the New Testament*. Nelson Publishers, ISBN 0-785-21160-8.
- [21] James Strong. *Strong's Exhaustive Concordance of the Bible*. Hendrickson Publishers, ISBN 0-917-00601-1.
- [22] Jay P. Green. *The Interlinear Greek New Testament*. 3rd edition, Sovereign Grace Publishers, ISBN 0-801-02138-3.
- [23] Jay P. Green. *The Concise Lexicon to the Bible Languages*. Sovereign Grace Publishers, ISBN 1-878-44282-1.
- [24] Jay P. Green. *Modern King James Version*. Sovereign Grace Publishers.
- [25] Jay P. Green. *Literal Translation*. Sovereign Grace Publishers.
- [26] Joseph H. Thayer. *Thayer's Greek-English Lexicon of the New Testament*. Evangel Publishing Company.
- [27] Spyros Zodhiates. *The Complete Word Study New Testament*. AMG Publishers, ISBN 0-899-57651-6.
- [28] Spyros Zodhiates. *The Complete Word Study Dictionary: New Testament*. AMG Publishers, ISBN 0-899-57663-X.

- [29] Spyros Zodhiates. *Scripture Reference Index to the Word Study Dictionary*. AMG Publishers, ISBN 0-899-57664-8.
- [30] William Sanford LaSor. *Handbook of New Testament Greek*. 2 vols., William B. Eerdmans Publishing Company, ISBN 0-802-82342-4.

Примечание: Мы будем благодарны за любую помощь, оказанную нам с целью дальнейшего усовершенствования этого издания. Если Вы обнаружите какие-либо ошибки или опечатки в этой книге, пожалуйста, известите нас подробно об этом по эл. адресу: VictorGFU@gmail.com (с пометкой «Подстрочный греческо-русский Новый Завет»)

НОВЫЙ ЗАВЕТ

Господа нашего и Спасителя
Иисуса Христа

ΤΟ ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΑΙΟΝ ΑΓΙΟΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

ПО МАТФЕЮ СВЯТОЕ БЛАГОВЕСТВОВАНИЕ

βίβλος γενέσεως Книга родословия		ἰησοῦ Иисуса		χριστοῦ Христа,		υἱοῦ Сына		δαβιδ Давидова,		υἱοῦ Сына		ἀβραάμ Авраамова.		ἀβραάμ Авраам		ἐγέννησε τὸν родил		ἰσαάκ Исаака;		ἰσαάκ Исаак		1, 2		
nnfs 976		ngfs 1078		ngms 2424		ngms 5547		ngms 5207		tp 1138		ngms 5207		tp 11		tp 11		viaa3s 1080		dams 3588		tp 2464		
δὲ ἐγέννησε τὸν же родил		ιακώβ Иакова;		ιακώβ Иаков		δὲ ἐγέννησε τὸν же родил		ιούδαν Иуду		καὶ τοὺς и братьев		ἀδελφούς αὐτοῦ его;		ιούδας Иуда		δὲ ἐγέννησε τὸν же родил		φαρῆς Фареса				3		
c viaa3s		dams tp		tp 2384		c viaa3s		dams nams		c damp		namp rpgms		nnms 2455		c viaa3s		dams tp						
1161 1080		3588 2384		2384		1161 1080		3588 2455		2532 3588		80		846		2455 1161 1080		3588		5329				
καὶ τὸν и		ζαρά Зару		ἐκ от		τῆς Фамари;		θάμαρ Фарес		δὲ ἐγέννησε τὸν же родил		ἐσρώμ Есрома;		ἐσρώμ Есром		δὲ ἐγέννησε τὸν же родил		ἀράμ Арама;		ἀράμ Арам		δὲ ἐγέννησε же родил		4
c dams		tp p		dgfs tp		tp c		viaa3s		dams tp		tp c		viaa3s		dams tp		tp c		viaa3s				
2532 3588		2196 1537		3588 2283		5329		1161 1080		3588 2074		2074		1161 1080		3588 689		689		1161 1080				
τὸν Аминадава;		ἀμιναδάβ Аминадав		δὲ ἐγέννησε τὸν же родил		ναασσών Наассона;		ναασσών Наассон		δὲ ἐγέννησε τὸν же родил		σαλμών Салмона;		σαλμών Салмон		δὲ ἐγέννησε же родил								5
dams tp		tp c		viaa3s		dams tp		tp c		viaa3s		dams tp		tp c		viaa3s		dams tp		tp c		viaa3s		
3588 284		284		1161 1080		3588 3476		3476		1161 1080		3588 4533		4533		1161 1080								
τὸν и		βοόζ Зару		ἐκ от		τῆς Рахавы;		ράχάβ Рахав		δὲ ἐγέννησε τὸν же родил		ᾠδῆδ Овида		ᾠδῆδ Овид		δὲ ἐγέννησε τὸν же родил		ἰεσοαί Иессей;		ἰεσοαί Иессей				6
dams tp		p dgfs		tp c		viaa3s		dams tp		p dgfs		tp c		viaa3s		dams tp		tp c		viaa3s				
3588 1003		1537 3588		4477		1003		1161 1080		3588 5601		1537 3588		4503		5601 1161 1080		3588 2421		2421				
δὲ ἐγέννησε τὸν же родил		δαβιδ Давида		τὸν царя;		βασιλέα царя;		δαβιδ Давид		δὲ ἐγέννησε τὸν же родил		ᾠδῆδ Овида		ᾠδῆδ Овид		δὲ ἐγέννησε τὸν же родил		ἰεσοαί Иессей;		ἰεσοαί Иессей				
c viaa3s		dams tp		dams nams		tp c		dnms nnms		viaa3s		dams nams		viaa3s		dams nams		p dgfs		dgms ngms				
1161 1080		3588 1138		3588 935		1138		1161 3588		935		1080		3588 4672		1537 3588		3588 3774						
σολομών Соломон		δὲ ἐγέννησε τὸν же родил		ροβοάμ Ровоама;		ροβοάμ Ровоам		δὲ ἐγέννησε τὸν же родил		ἄβιά Авию;		ἄβιά Авия		δὲ ἐγέννησε τὸν же родил		ἰεσοαί Иессей;		ἰεσοαί Иессей						7, 8
nnms c		viaa3s		dams tp		tp c		viaa3s		dams tp		tp c		viaa3s		dams tp		tp c						
4672		1161 1080		3588 4497		4497		1161 1080		3588 7		7		1161 1080		3588 760		760		1161				
ἐγέννησε τὸν родил		ἰωσαφάτ Иосафата;		ἰωσαφάτ Иосафат		δὲ ἐγέννησε τὸν же родил		ἰωράμ Иорама;		ἰωράμ Иорам		δὲ ἐγέννησε τὸν же родил		ὄζιαν Озию;		ὄζιαν Озия		δὲ ἐγέννησε τὸν же родил						9
viaa3s		dams tp		tp c		viaa3s		dams tp		tp c		viaa3s		dams nams		nnms c		viaa3s		dams				
1080		3588 2498		2498		1161 1080		3588 2496		2496		1161 1080		3588 3604		3604 1161 1080		3588						
ἰωάθαμ Иоафама;		ἰωάθαμ Иоафам		δὲ ἐγέννησε τὸν же родил		ἄχαζ Ахаза;		ἄχαζ Ахаз		δὲ ἐγέννησε τὸν же родил		ἐζεкиάν Еzekию;		ἐζεкиάν Еzekия		δὲ ἐγέννησε τὸν же родил		μανασσῆ Манассию;						10
tp 2488		tp c		viaa3s		dams tp		tp c		viaa3s		dams nams		nnms c		viaa3s		dams nams						
2488		1161 1080		3588 881		881		1161 1080		3588 1478		1478		1161 1080		3588 3128								
μανασσῆς Манассия		δὲ ἐγέννησε τὸν же родил		ᾠμών Амона;		ᾠμών Амон		δὲ ἐγέννησε τὸν же родил		ἰωσίαν Иосию;		ἰωσίαν Иосия		δὲ ἐγέννησε τὸν же родил		ἰεχονίαν Иехонию		καὶ τοὺς и						11
nnms c		viaa3s		dams tp		tp c		viaa3s		dams nams		nnms c		viaa3s		dams nams		c damp						
3128		1161 1080		3588 300		300		1161 1080		3588 2502		2502		1161 1080		3588 2423		2532 3588						
ἀδελφούς αὐτοῦ братьев его		ἐπὶ τῆς при		μετοικεσίας переселении		βαβυλῶνος Вавилонском.		μετὰ После		δὲ τὴν же		μετοικεσίαν переселения		βαβυλῶνος Вавилонского		ἰεχονίας Иехония		ἐγέννησε τὸν родил						12
namp 80		rpgms 846		p dgfs		ngfs 897		p c		dafs 3326		nafs 1161 3588		ngfs 3350		897		nnms 2423		viaa3s 1080		dams 3588		

Τ: ΤΟ ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΑΙΟΝ ΑΓΙΟΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ, Κ: ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΤΟ ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΑΙΟΝ, Μ: ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΑΙΟΝ, Ν: ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ. 1:1 ΤΚ: δαβιδ, ΜΝ: δαυιδ. 5 ΤΜΚ: βοοζ, Ν: βοες. 5 ΤΜΚ: ωβηδ, Ν: ιωβηδ. 6 ΤΚ: δαβιδ, ΜΝ: δαυιδ. 6 ΤΜΚ: ο βασιλευς, Ν: ε. 6 ΤΚ: σολομωντα, ΜΝ: σολομωνα. 7 ΤΜΚ: ασα, Ν: ασαφ. 8 ΤΜΚ: ασα, Ν: ασαφ. 10 ΤΜΚ: αμων, Ν: αμως.

13	σαλαθιήλ Салафииля; tr 4528	σαλαθιήλ Салафииль же tr 4528	δε c 1161	ἐγέννησε viaa3s 1080	τὸν dams 3588	ζοροβαβέλ Зоровавеля; tr 2216	ζοροβαβέλ Зоровавель же tr 2216	δε c 1161	ἐγέννησε viaa3s 1080	τὸν dams 3588	ἀβιουδ Авиуда; tr 10	ἀβιουδ Авиуд же tr 10	δε c 1161	ἐγέννησε viaa3s 1080	τὸν dams 3588		
14	ἑλιακειμ Елиакима; tr 1662	ἑλιακειμ Елиаким же tr 1662	δε c 1161	ἐγέννησε viaa3s 1080	τὸν dams 3588	ἄζωρ Азора; tr 107	ἄζωρ Азор же tr 107	δε c 1161	ἐγέννησε viaa3s 1080	τὸν dams 3588	σαδώκ Садока; tr 4524	σαδώκ Садок же tr 4524	δε c 1161	ἐγέννησε viaa3s 1080	τὸν dams 3588		
15	ἄχειμ Ахим tr 885	δε c 1161	ἐγέννησε viaa3s 1080	τὸν dams 3588	ἐλιουδ Елиуда; tr 1664	ἐλιουδ Елнуд же tr 1664	δε c 1161	ἐγέννησε viaa3s 1080	τὸν dams 3588	ἐλεάζαρ Елеазара; tr 1648	ἐλεάζαρ Елеазар же tr 1648	δε c 1161	ἐγέννησε viaa3s 1080	τὸν dams 3588	ματθάν Матфана; tr 3157		
16	δε c 1161	ἐγέννησε viaa3s 1080	τὸν dams 3588	ἱακώβ Иакова. tr 2384	ἱακώβ Иаков же tr 2384	δε c 1161	ἐγέννησε viaa3s 1080	τὸν dams 3588	ἰωσήφ Иосифа, tr 2501	τὸν dams 3588	ἄνδρα μужа tr 435	μαρίας Μαριин, tr 3137	ἐξ p 1537	ἧς от tr 3739	ἐγεννήθη был рожден tr 1080	ἰησοῦς Иисус, tr 2424	
ὁ λεγόμενος χριστός называемый Христос. dnms vrrpnm 3588 3004 nnms 5547																	
17	πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ ἀβραάμ ἕως Ἰτακ, всех родов от Авраама до Давида — γενεαὶ δεκατέσσαρες καὶ ἀπὸ δαβὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας ↪ anjrp 3767 dnjrp 3588 nnjrp 1074 p 575 tr c 2193 tr nnjrp 1074 nnjrp 1180 c p 2532 tr p 575 tr c 2193 dgfs 3588 ngfs 3350																
βαβυλωνος γενεαὶ δεκατέσσαρες καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσίας βαβυλωνος ἕως τοῦ χριστοῦ γενεαὶ δεκατέσσαρες ngfs 897 nnjrp 1074 nnjrp 1180 c p 2532 dgfs 3588 ngfs 3350 ngfs 897 c dgms 2193 ngms 3588 nnjrp 1074 nnjrp 1180																	
18	τοῦ dgms 3588	δε c 1161	ἰησοῦ ngms 2424	χριστοῦ ngms 5547	ἡ dnfs 3588	ᾧ nnfs 1083	γεννησις nnfs 3779	οὕτως adv 2258	ᾧ adv 2258	μνηστευθεὶς vīix3s 3423	ἡν vīap3s 3423	τῆς c 1063	μητρός dgfs 3588	αὐτοῦ ngfs 3384	μαρίας rpgms 846	καὶ ↪ 3137	τῆς ddms 3423
19	ἰωσήφ Иосифом, tr 2501	πρὶν adv 4250	ᾧ co 2228	συνελθεῖν vīap3s 4905	αὐτοὺς tr 846	εὐρέθη vīap3s 2147	ἐν p 1722	γαστρὶ ndfs 1064	ἔχουσα vīap3s 2192	ἐκ p 1537	πνεύματος ngns 4151	ἀγίου agnsn 40	ἰωσήφ Иосиф tr 2501				
δε ὁ ἀνὴρ αὐτῆς δίκαιος ὢν καὶ μὴ θέλων αὐτὴν ἑλπίσασθαι ὅτι ἔσθαι ἁγία ἡ ἡμέρα αὐτῆς c dnms 1161 nnms 3588 rpgfs 435 anmsn 846 vrrpnm 5607 c co vrrpnm 2532 gfafs 3361 vīap3s 2309 846 3856 1014 630 846																	
20	ταῦτα rdanp 5023	δε c 1161	ἰησοῦ ngms 1760	ἐκ ngms 846	ἐκ ngms 846	ἐκ ngms 846	ἐκ ngms 846	ἐκ ngms 846	ἐκ ngms 846	ἐκ ngms 846	ἐκ ngms 846	ἐκ ngms 846	ἐκ ngms 846	ἐκ ngms 846	ἐκ ngms 846	ἐκ ngms 846	
μη φοβηθῆς παραλαβεῖν ἡμῶν καὶ ἡμεῖς σου τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν ἐκ πνεύματος ἐστὶν co vsao2s 3361 vīap3s 5399 vīap3s 3880 nnfs 3137 dafs 3588 nafs 1135 rpg-s 4675 dnms 1063 p 1722 rpdjs 846 vīap3s 1080 2076 1537 4151 vīap3s 2076																	
21	ἀγίου agnsn 40	τέξεται vījd3s 5088	δε c 1161	υἱὸν nams 5207	καὶ c 2532	καλέσεις vīja2s 2564	τὸ dans 3588	ὄνομα nans 3686	αὐτοῦ tr 846	ἰησοῦν nams 2424	αὐτὸς tr 846	γὰρ c 1063	ὁ tr 846	ὁ tr 846	ὁ tr 846	ὁ tr 846	
22	ἀπὸ p 575	τῶν dgjrp 3588	ἀμαρτιῶν ngjrp 266	αὐτῶν rpgmp 846	τοῦτο rdnns 5124	δε c 1161	ἅλων annsn 3650	γένονεν vīxa3s 1096	ἵνα c 2443	πληρωθῇ vsarp3s 4137	τὸ dams 3588	ῥηθὲν vīap3s 4483	ὑπὸ p 5259	τοῦ dgms 3588	κυρίου ngms 2962		
23	διὰ p 1223	τοῦ dgms 3588	προφήτου ngms 4396	λέγοντος vīpagns 3004	ἰδοὺ vīja2s 2400	ἡ dnfs 3588	παρθένος nnfs 3933	ἐν p 1722	γαστρὶ ndfs 1064	ἔξει vīja3s 2192	καὶ c 2532	τέξεται vījd3s 5088	υἱὸν nams 5207	καὶ c 2532	καλέσουσι vīja3p 2564	τὸ dans 3588	
24	αὐτοῦ rpgms 846	ἐμμανουήλ tr 1694	ὃ rrnns 3739	ἐστὶ vīpx3s 2076	μεθερμηνεούμενον vīprrpnm 3177	μεθ' p 3326	ἡμῶν rpg-p 2257	ὁ dnms 3588	θεός nnms 2316	ἡμῶν vīap3s 1326	δε c 1161	ὁ dnms 3588	ἰωσήφ tr 2501	ἀπὸ p 575	τοῦ dgms 3588		

13 *ΤΜΚ*: ελιακειμ, *Ν*: ελιακιμ. 14 *ΤΜΚ*: αχειμ, *Ν*: αχιμ. 17 *ΤΚ*: δαβιδ, *ΜΝ*: δαυιδ. 18 *ΤΜΚ*: γεννησις, *Ν*: γενεσις. 18 *ΤΜΚ*: γαρ, *Ν*: *ξ*. 19 *ΤΜΚ*: παραδειγματισαι, *Ν*: δειγματισαι. 20 *ΤΚ*: δαβιδ, *ΜΝ*: δαυιδ. 20 *ΤΜΚ*: μαριαμ, *Ν*: μαριαν. 22 *ΤΜΚ*: του, *Ν*: *ξ*. 24 *ΤΜΚ*: διεγερθεις, *Ν*: εγερθεις.

ὑπνουν ἐποίησεν сна, поступил, ngms viaa3s 5258 4160	ὡς προσέταξεν adv viaa3s 5613 4367	αὐτῷ ὁ ἄγγελος κυρίου emy ангел Господень, и rdms dnms nnms ngms 846 3588 32 2962	καὶ παρέλαβε τὴν γυναῖκα αὐτοῦ c viaa3s dafs nafs 2532 3880 3588 1135	καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν c xo viia3s 846 2532 3756 1097	25					
αὐτὴν ἕως ее, откуда rpfis c 846 2193	οὗ ἔτεκε adv viaa3s 3757 5088	τὸν υἱὸν αὐτῆς dams nams rpgfs 3588 5207 846	τὸν πρωτότοκον dams aamsn 3588 4416	καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ c viaa3s dans nans rpgms nams 2532 2564 3588 3686 846 2424	И он произнес Исус. 2424					
Κοгда ↪ 1080	δε Ἰησοῦ dgms c 3884	γεννηθέντος ngms 1080	ἐν Βηθλεέμ vpapgms p 1722 965	τῆς ἰουδαίας dgfs ngfs 2076 3588 2449	ἐν ἡμέραις p ndfp 1722 2250	Ἡρώδου τοῦ ngms 2264	βασιλέως dgms ngms 3588 935	ἰδοὺ vdaa2s 2400	μάγοι nnmp 3097	2
ἀπὸ ἀνατολῶν с востока p ngfp 575 395	παρεγένοντο viad3p 3854	εἰς Ἱερουσαλὴμ p nafs 1519 2414	λέγοντες ποῦ ἐστὶν ὁ vparrnp xo vipx3s dnms 3004 4226 3588 5088	τεχθεὶς vparrnms 5088	βασιλεὺς τῶν nnms dgmp 935	ἰουδαίων agmpn 2453	Ποιότι ↪ 1063	2		
εἶδομεν viaa1p 1492	γάρ αὐτοῦ τὸν c rpgms dams 1063 846 3588	ἀστέρα ἐν τῇ nams p 792 1722 3588	ἀνατολῇ καὶ p ddfs ndfs 395 2532 2064	ἦλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ c viaa1p vnaa rpdms 4352 846 191	ἀκούσας δὲ vparrnms c 1161 2264	Ἡρώδης ὁ dnms 3588	3			
βασιλεὺς ἐταράχθη царь, встревожился nnms viar3s 935 5015	καὶ πᾶσα Ἱερουσαλὴμ c anfsn nnfs 2532 3956 2414	μετ' αὐτοῦ p rpgms 3326 846	καὶ συναγαγὼν πάντας τοὺς c vpaanms aampn damp namr 2532 4863 3956 3588 749	ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς c namr 2532 1122	4					
τοῦ λαοῦ dgms ngms 3588 2992	ἐπυνθάνετο viin3s 4441	παρ' αὐτῶν ποῦ ὁ p rpgmp xo dnms nnms 3844 846 4226 3588 5547	Χριστὸς γεννᾶται viip3s 1080	οἱ δὲ dnmp c 3588 1161	ἔειπον c viaa3p 2036	αὐτῷ ἐν Βηθλεέμ rpdms p tp 846 1722 965	5			
τῆς ἰουδαίας dgfs ngfs 3588 2449	οὕτω γάρ adv c 3779 1063	γέγραπται διὰ τοῦ viix3s p 1125 1223	προφήτου dgms ngms 3588 4396	καὶ σὺ Βηθλεέμ c rpn-s tp 2532 4771 965	γῆ Ἰουδα nfs 1093 2448	οὐδαμῶς ἐλάχιστη adv 3760 1646	εἶ viix2s 1488	6		
ἐν τοῖς p ddmp ndmp 1722 3588 2232	ἡγεμόσιν ngms 2448	Ἰουδαίων ↪ 1063	ἐκ σοῦ γάρ p rpg-s c viid3s 1537 4675 1063 1831	ἐξελεύσεται vprrnms 2233	ἡγούμενος rrnms 3748	ὅστις 4165	ποιμανεῖ viia3s 3588 2992	τὸν λαόν dams nams 3588 2992	7	
μου τὸν rpg-s dams tp 3450 3588 2474	Ἰσραὴλ adv nnms 5119 2264	τὸτε Ἡρώδης adv nnms 2977	λάθρα καλέσας τοὺς adv vpaanms damp namr 2564 3588 3097	μάγους ἠκριβώσε viaa3s p rpgmp 198 3844 846	παρ' αὐτῶν τὸν dams nams 3588 5550	χρόνον τοῦ dgms vrppegms 3588 5316	φαινομένου 3588 5316	8		
ἀστέρος ngms 792	καὶ πέμψας αὐτοὺς c vpaanms rmp 2532 3992 846	εἰς Βηθλεέμ p tp 1519 965	εἶπε πορευθέντες viaa3s vpaonmp 2036 4198	Ἡρώδης p 199	ἐξέτασσε vdaa2p 1833	περὶ τοῦ dgn ngns 4012 3588 3813	παιδίου c 1875 1161	ἐπὶ δὲ c 1875 1161	9	
εὗρητε vsa2p 2147	ἀπαγγεῖλατέ μοι vdaa2p 518	ὅπως rpd-s 3427 3704	κάγῳ ἐλθὼν adv nnms 2504 2064	προσκυνήσω αὐτῷ vsaals rpdms 4352 846	οἱ δὲ dnmp c 3588 1161 191	ἀκούσαντες τοῦ c vpaanmp 3588 935	βασιλέως dgms ngms 3588 935	ἐπορεύθησαν c 4198	10	
καὶ ἰδοὺ ὁ c vdaa2s dnms nnms 2532 2400 3588 792	ἀστὴρ ὃν rrams viaa3p 3739 1492	εἶδον p ddfs ndfs 1722 3588 395	ἐν τῇ ἀνατολῇ p viaa3s 4254	προῆγεν rmp c 846 2193	αὐτοὺς ἕως 2064 2476	ἐλθὼν 2064 2476	Ἡρώδης c 2064 2476	ἐπὶ δὲ c 2064 2476	11	
ἐπάνω οὗ adv 1883 3757	ἦν τὸ παιδίον viix3s dnms nnms 2258 3588 3813	ἰδόντες δὲ vpaanmp c 1492 1161 3588 792	τὸν ἀστέρα dams nams viaa3p 5463	ἐξάρησαν p 5479	χαρὰν nafs 3173	μεγάλην adv 4970	σφόδρα c 2532	καὶ c 2532	12	
ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν vparrnp p dafs nafs 2064 1519 3588 3614	εὗρον τὸν viaa3p 2147	παιδίον dans nans 3588 3813	μετὰ μαρίας p ngfs 3326 3137	τῆς μητρὸς dgfs ngfs 3588 3384	αὐτοῦ καὶ rpgns c 846 2532 4098	πεσόντες vpaanmp viaa3p 4352	προσεκύνησαν αὐτῷ rpdms c 846 2532	καὶ c 846 2532	12	
ἀνοίξαντες τοὺς vpaanmp damp namr 455 3588 2344	θησαυροὺς rpgmp viaa3p 846 4374	αὐτῶν rpdms namr 846 1435	προσηνεγκαν p 5557	αὐτῷ δῶρα nams c 2532 3030	χρυσὸν καὶ c nams c 2532 4666	λίθον καὶ c nafs 2532 5537	σμίρνην c 2532 5537	καὶ χρηματισθέντες c vpaanmp 2532 5537	12	

25 T M¹: τον υιον αυτης τον πρωτοτοκον, V: υιον. 3 T M¹: ηρωδης ο βασιλευς, V: ο βασιλευς ηρωδης. 5 T M¹: ειπον, V: ειπαν.

8 T M¹: ακριβως εξετασατε, V: εξετασατε ακριβως. 9 T M¹: εστη, V: εσταθη. 11 T: ευρον, K M¹: ειδον.

	κατ' ὄναρ μὴ ἀνακάμψαι p to xo vnaa 2596 3677 3361 344	πρὸς ἡρώδην δι' ἄλλης ὁδοῦ ἀνεχώρησαν εἰς τὴν χώραν αὐτῶν p nams p agjsn ngfs viaa3p p dafs nafs rpgmp 4314 2264 1223 243 3598 402 1519 3588 5561 846	
13	ἀναχωροῦντων δὲ αὐτῶν ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ τῷ ἰωσήφ λέγων ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ Πο отшествию же их, вот, ангел Господень явится во сне Иосифу, говоря: «Встав, возьми vraagmp c rpgmp vdaa2s nnms ngms vipe3s p to ddms tp vrranms vrranms vdaa2s dans 402 1161 846 2400 32 2962 5316 2596 3677 3588 2501 3004 1453 3880 3588		
	παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ φεῦγε εἰς αἴγυπτον καὶ ἵσθι ἐκεῖ ἕως ἂν εἴπω σοί μέλλει γὰρ Младенца и мать Его и беги в Египет, и будь там, покуда не скажу тебе, потому что хочет nans c dafs nafs rpgms c vdra2s p nafs c vdrx2s adv c xo vsaal3s rpd-s vipe3s c 3813 2532 3588 3384 846 2532 5343 1519 125 2532 2468 1563 2193 302 2036 4671 1063 3195 1063		
14	ἡρώδης ζητεῖν τὸ παιδίον τοῦ ἀπολέσαι αὐτό ὃ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα Ирод искал Младенца, [чтобы] убить Его». Но встав, он взял Младенца и мать nnms npra dans nans dgms vnaa rrans ddms c vrranms viaa3s dans nans c dafs nafs 2264 2212 3588 3813 3588 622 846 3588 1161 1453 3880 3588 3813 2532 3588 3384		
15	αὐτοῦ νυκτὸς καὶ ἀνεχώρησεν εἰς αἴγυπτον καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως τῆς τελευταῖας ἡρώδου ἵνα πληρωθῇ τὸ ночью и пошел в Египет, и находился там до смерти Ирода, чтобы было исполнено rpgms ngfs c viaa3s p nafs 2532 2258 1563 2193 3588 5054 2264 2443 4137 dnns 846 3571 2532 402 1519 125 2532 2258 1563 2193 3588 5054 2264 2443 4137 3588		
16	ῥηθὲν ἀπὸ τοῦ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος ἐξ αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου τότε произнесенное от Господа через пророка, говорящего: «Из Египта вызвал Я Сына Моего». Тогда vrranms p dgms ngms p dgms ngms vrranms p ngfs viaa3s dams nams rpg-s adv 4483 5259 3588 2962 1223 3588 4396 3004 1537 125 2564 3588 5207 3450 5119		
	ἡρώδης ἰδὼν ὅτι ἐνεπαίχθη ὑπὸ τῶν μάγων ἐθυμώθη λίαν καὶ ἀποστείλας ἀνέειλε πάντας τοὺς παῖδας τοὺς Ирод, увидев, что осмеян магами, разгневался весьма и, послав, убил всех младенцев nnms vrranms c viap3s p dgmp ngmp viap3s adv c vrranms viaa3s aampn damp namr damp 2264 1492 3754 1702 5259 3588 3097 2373 3029 2532 649 337 3956 3588 3816 3588		
	ἐν βηθλεὲμ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ὁρίοις αὐτῆς ἀπὸ διетῶν καὶ κατωτέρω κατὰ τὸν χρόνον ὃν ἠκρίβωσε παρὰ в Вифлееме и во всех пределах его, от двух лет и младше, по времени, которое выведал от p tp c p adnpr ddnp ndnp rpgfs p agmsn c adv p dams nams rrams viaa3s p 1722 965 2532 1722 3956 3588 3725 846 575 1332 2532 2736 2596 3588 5550 3739 198 3844		
17, 18	τῶν μάγων τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ ἱερεμίου τοῦ προφήτου λέγοντος φωνῇ магов. Тогда было исполнено произнесенное посредством Иеремии, пророка, говорящего: «Голос dgmp ngmp adv viap3s dnns vrranms p ngms dgms ngms vrranms nns 3588 3097 5119 4137 3588 4483 5259 2408 3588 4396 3004 5456		
	ἐν ῥαμὰ ἠκούσθη Ἦρῃνος καὶ κλαυθμὸς καὶ ὀδυρμὸς πολὺς ῥαχήλ κλαίουσα τὰ τέκνα αὐτῆς καὶ οὐκ в Раме слышен: плач и рыдание, и вопль великий; Рахиль — плачущая о детях своих, и не p tp viap3s nnms c nnms c nnms anmsn tp vrranfs danp nanp rpgfs c xo 1722 4471 191 2355 2532 2805 2532 3602 4183 4478 2799 3588 5043 846 2532 3756		
19	ἤθελε παρακληθῆναι ὅτι οὐκ εἰσὶ τελευταῖοι αὐτοῦ ἡρώδου ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου κατ' ὄναρ хочет она утешиться, потому что не есть они». По смерти же Ирода, вот, ангел Господень во сне viaa3s vnap c xo vipe3p vrranms c dgms ngms vdaa2s nnms ngms p to 2309 3870 3754 3756 1526 5053 1161 3588 2264 2400 32 2962 2596 3677		
20	φαίνεται τῷ ἰωσήφ ἐν αἰγύπτῳ λέγων ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ πορεύου εἰς является Иосифу в Египте, говоря: «Встав, возьми Младенца и мать Его и иди в vipe3s ddms tp p ndfs vrranms vrranms vdaa2s dans nans c dafs nafs rpgms c vdrp2s p 5316 3588 2501 1722 125 3004 1453 3880 3588 3813 2532 3588 3384 846 2532 4198 1519		
21	γῆν Ἰσραὴλ τεθνήκασι γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν τοῦ παιδίου ὃ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβε τὸ землю Израйля, потому что умерли искавшие души Младенца». И встав, он взял nafs tp vipe3p c dnmp vrranmp dafs nafs dgms ngms dnms c vrranms viaa3s dans 1093 2474 1063 2348 1063 3588 2212 3588 5590 3588 3813 3588 1161 1453 3880 3588		
22	παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἦλθεν εἰς γῆν Ἰσραὴλ ἀκούσας δὲ ὅτι ἀρχελάος βασιλεῦει ἐπὶ τῆς Младенца и мать Его и пришел в землю Израйля. Услышав же, что Архелай царствует в nans c dafs nafs rpgms c viaa3s p nafs tp vrranms c c nnms vipe3s p dgfs 3813 2532 3588 3384 846 2532 2064 1519 1093 2474 191 1161 3754 745 936 1909 3588		
	Ἰουδαίας ἀντὶ ἡρώδου τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἐφοβήθη ἐκεῖ ἀπελθεῖν χρηματισθεὶς δὲ κατ' ὄναρ ἀνεχώρησεν Иудее вместо Ирода, отца своего, убоился туда идти. Получив же откровение во сне, пошел ngfs p ngms dgms ngms rpgms viaa3s adv vnaa vrranms c c vrranms p to viaa3s 2449 473 2264 3588 3962 846 5399 1563 565 5537 1161 5537 2596 3677 402		
23	εἰς τὰ μέρη τῆς γαλιλαίας καὶ ἐλθὼν κατώκησεν εἰς πόλιν λεγομένην Ναζαρέτ ὅπως πληρωθῇ τὸ в пределы Галилеи. И, придя, поселился в городе, называемом Назарет, чтобы было исполнено p danp nanp dgfs ngfs c vrranms viaa3s p nafs vrranms tp adv vsap3s dnns 1519 3588 3313 3588 1056 2532 2064 2730 1519 4172 3004 3478 3704 4137 3588		

15 ΤΜΚ: του, V: ζ. 17 ΤΜΚ: υπο, V: δια. 18 ΤΜΚ: θρηνος και κλαυθμος, V: κλαυθμος. 19 ΤΜΚ: κατ οναρ φαίνεται, V: φαίνεται κατ οναρ. 21 ΤΜΚ: ηλθεν, V: εισηλθεν. 22 ΤΜΚ: επι, V: ζ. 22 ΤΜΚ: ηρωδου του πατρος αυτου, V: του πατρος αυτου ηρωδου. 23 ΤΜΚ: ναζαρετ, K: ναζαρεθ.

κύριον	τὸν	θεόν σου	πάλιν	παραλαμβάνει	αὐτόν ὁ	διάβολος	εἰς	ὄρος ὑψηλὸν	λίαν	καὶ	8																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Господа,	Бога	твоего».	Снова берет	Его	клеветник	на	гору	необычайно	высокую	и																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																		
nams	dams	nams	rpg-s	adv	viра3s	rams	dnms	anmsn	p	nans	aansn	adv	↔	c	2962	3588	2316	4675	3825	3880	846	3588	1228	1519	3735	5308	3029	5308	2532																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																															
δείκνυσιν	αὐτῷ	πάσας τὰς	βασιλείας τοῦ	κόσμου καὶ	τὴν	δόξαν αὐτῶν	καὶ	ἁγείῃ	αὐτῷ	ταῦτα πάντα	σοὶ δώσω	9																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
показывает	Ему	все	царства	мира	и	славу их.	И	говорит	Ему:	«Это все	Тебе отдам,																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
viра3s	rdms	aafpn	dafp	naip	dgms	ngms	c	dafp	nafs	rpgfp	c	viра3s	rdms	rdanp	aanpn	rdp-s	viфa1s	1166	846	3956	3588	932	3588	2889	2532	3588	1391	846	2532	3004	846	5023	3956	4671	1325																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									
ἐάν	πесὼν	προσκυνήσης	μοι	τότε	λέγει	αὐτῷ ὁ	ἰησοῦς	Ἔπαγε	σατανᾶ	γέγραπται	γάρ	10																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
если, павши,	поклонишься	мне».	Тогда	говорит	ему	Иисус:	«Отойди,	противник,	потому что	написано:																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																		
qo	vpaanms	vsaa2s	rdp-s	adv	viра3s	rdms	dnms	nnms	vdpa2s	nvms	↔	vixp3s	c	1437	4098	4352	3427	5119	3004	846	3588	2424	5217	4567	1063	1125	1063																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
κύριον	τὸν	θεόν σου	προσκυνήσεις	καὶ	αὐτῷ μόνῳ	λατρεύσεις	τότε	ἀφήσιν	αὐτόν ὁ	διάβολος	καὶ	11																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
Господу,	Богу	твоему	поклоняйся	и	Ему	одному	служи».	Тогда	оставляет	Его	клеветник,	и																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
nams	dams	nams	rpg-s	viфa2s	c	rdms	admsn	viфa2s	adv	viра3s	grams	dnms	anmsn	c	2962	3588	2316	4675	4352	2532	846	3441	3000	5119	863	846	3588	1228	2532																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																															
ἰδοὺ	ἄγγελοι	προσηλθόν	καὶ	δικιόνουν	αὐτῷ																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							

9 *ТМΚ*: λέγει, *Ἦ*: εἶπεν. 9 *ТМΚ*: πάντα σοι, *Ἦ*: σοι πάντα. 10 *ТΚΝ*: υπαγε, *Ἦ*: υπαγε οπισω μου. 12 *ТМΚ*: ο ιησους, *Ἦ*: ζ. 13 *ТМ*: ναζαρεт, *Κ*: ναζαρεθ, *Ἦ*: ναζара. 13 *ТМΚ*: капернаουμ, *Ἦ*: кафарнаουμ. 13 *ТМΚ*: νεφθαλειμ, *Ἦ*: νεφθαλιμ. 15 *ТМΚ*: νεφθαλειμ, *Ἦ*: νεφθαλιμ. 16 *ТΚ*: ειδε φως, *Ἦ*: ειδεν φως, *Ἦ*: φως ειδεν. 18 *ТΚ*: ο ιησους, *ἮΝ*: ζ.

21	δίκτυα ἠκολούθησαν сети, они последовали за nāpr vīaa3p 1350 190	αὐτῷ καὶ προβάς ἐκείθεν Ним. И, идя далее оттуда, c vpaanms adv 846 2532 4260 1564	εἶδεν ἄλλους δύο ἀδελφούς Он увидел других двух братьев: vīaa3s aampn tn nāpr 1492 243 1417 80	ἰάκωβον τὸν τοῦ Иакова, [который] nams dams 2385 3588 3588	
	ζεβεδαίου καὶ ἰωάννην τὸν Зеведеев, и Иоанна, ngms c nams dams 2199 2532 2491 3588	ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ брата его, в лодке с Зеведеем, nams rpgms p ddns ndns p ngms 846 1722 3588 4143 3326 2199	τοῦ πατρὸς αὐτῶν καταρτίζοντας τὰ отцом их, латающих dgms ngms rpgmp vrraamp 3588 3962 846 2675	δίκτυα сети dānp nāpr 3588 1350	
22	αὐτῶν καὶ ἐκάλεσεν αὐτοὺς свои, и призвал их. rpgmp c vīaa3s rāmp 846 2532 2564 846	οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὸ И тотчас оставив dnmp c adv vpaanmp dans nans c dams 3588 1161 2112 863 3588 4143 2532 3588	πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν лодку и отца своего, они последовали за Ним. nans c dams nams rpgmp vīaa3p 3119 1722 3588 2992 2532 2784	αὐτῷ Ним. rdms 846	
23	καὶ περιῆγεν Ἰ И проходил c vīaa3s aafsn 2532 4013 3650	τὴν γαλιλαίαν ὁ Галилею dafsn nāfs dnms 3588 1056 3588	ἰησοῦς ὁ διδάσκων Иисус, уча nms vrranms p ddfr ndfr 2424 1321 1722 3588 4864	ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ в синагогах их и возвещая rpgmp c vrranms dans 846 2532 2784 3588	
24	εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας благую весть Царства, nans dgfs ngfs 2098 3588 932	καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν и исцеляя всякую болезнь и всякую c vrranms aafsn nāfs c aafsn nāfs 2532 2323 3956 3554 2532 3956	μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ καὶ ἀπῆλθεν немошь в τῷ народе. И разошелся p ddms ndms c vīaa3s 3119 1722 3588 2992 2532 565	καὶ ἀπῆλθεν И разошелся c vīaa3s 2532 565	
	ἢ ἀκοή αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν слух о Нем во всю Сирию; и dnfs nāfs rpgms p aafsn dafsn nāfs c vīaa3p 3588 189 846 1519 3650 3588 4947 2532 4374	προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς приводили к Нему всех rdms aampn damp adv vrraamp adfrn ndfr 846 3956 3588 2560 2192 4164 3554 2532	κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ плохо имеющих, различными болезнями и rpgms aampn damp adv vrraamp adfrn ndfr 846 3956 3588 2560 2192 4164 3554 2532	καὶ ποικίλαις νόσοις καὶ и различными болезнями и c vīaa3s rāmp 2532 2323 846	
25	καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ И следовали за Ним толпы многочисленные c vīaa3p rdms nāpr anāpr 2532 190 846 3793 4183	ἀπὸ τῆς γαλιλαίας καὶ δεκαπόλεως καὶ из Галилеи, и Декаполиса, и p dgfs ngfs c ngfs 575 3588 1056 2532 1179	καὶ ἱεροσολύμων καὶ ἰουδαίας καὶ и Иерусалима, и Иудеи, и c ngfs c ngfs 2532 2414 2532 2449 2532	καὶ ἰουδαίας καὶ и Иудеи, и c ngfs 2532	
	πέραν τοῦ ἰορδάνου из-за Иордана. adv dgms ngms 4008 3588 2446				
5	ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἀνέβη Увидев же толпы, Он взошел vraanms c damp nāpr vīaa3s 1492 1161 3588 3793 305	εἰς τὸ ὄρος καὶ καθίσαντος αὐτοῦ на гору. А когда сел Он, p dans nans c vpaagms rpgms vīaa3p 1519 3588 3735 2532 2523 846 4334	οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ученики Его. nāpr rpgms c vpaanms dans nans rpgms vīaa3s 3101 846 2532 455 3588 4750 846 1321	καὶ λέγων μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι говоря: «Счастливы нищие духом, anāpr dnmp anāpr ddns ndns 3107 3588 3107 3588 4151	καὶ λέγων μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι говоря: «Счастливы нищие духом, anāpr dnmp anāpr ddns ndns 3107 3588 3107 3588 4151
2, 3	μαθηταὶ αὐτοῦ ученики Его. nāpr rpgms 3101 846	καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ И, открыв уста Свои, Он учил c vpaanms dans nans rpgms vīaa3s 2532 455 3588 4750 846 1321	ἐδίδασκεν αὐτοὺς λέγων их, говоря: rāmp vrranms anāpr 846 3004 3107	μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι «Счастливы нищие духом, dnmp anāpr ddns ndns 3588 4434 3588 4151	
4	ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν потому что их есть Царство Небес. c rpgmp vīaa3s dnfs nāfs dgmp ngmp 3754 846 2076 3588 932 3588 3772	μακάριοι οἱ πενθοῦντες ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται Счастливы плачущие, потому что они утешены будут. anāpr dnmp vrranmp c rpnmp vīaa3p 3107 3588 3996 3754 846 3870			
5, 6	μακάριοι οἱ πραεῖς ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσι τὴν γῆν Счастливы кроткие, потому что они унаследуют землю. anāpr dnmp anāpr c rpnmp vīaa3p dafsn nāfs 3107 3588 4239 3754 846 2816 3588 1093	μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ Счастливы алчущие и anāpr dnmp vrranmp c 3107 3588 3983 2532			
7	διψῶντες τὴν δικαιοσύνην ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται жаждущие праведности, потому что они насыщены будут. vrranmp dafsn nāfs c rpnmp vīaa3p 1372 3588 1343 3754 846 5526	μακάριοι οἱ ἐλεήμονες ὅτι αὐτοὶ Счастливы милостивые, потому что они anāpr dnmp anāpr c rpnmp 3107 3588 1655 3754 846			
8, 9	ἐλεηθήσονται μιμνησθέντες αὐτοῦ помянуты будут. Счастливы чистые сердцем, потому что они vīaa3p anāpr dnmp anāpr ddns ndns 1653 3107 3588 2513 3588 2588 3754	μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ ὅτι αὐτοὶ τὸν θεὸν ὄψονται Счастливы чистые сердцем, потому что они Бога увидят. Счастливы anāpr dnmp anāpr ddns ndns 3107 3588 2513 3588 2588 3754	μακάριοι οἱ ἐλεήμονες ὅτι αὐτοὶ Счастливы милостивые, потому что они anāpr dnmp anāpr c rpnmp 3107 3588 1655 3754 846		
10	εἰρηνοποιοὶ ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ θεοῦ κληθήσονται миротворцы, потому что они сынами Бога будут названы. anāpr c rpnmp nāpr ngms vīaa3p 1518 3754 846 5207 2316 2564	μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν δικαιοσύνης Счастливы изгнанные из-за праведности, anāpr dnmp vrranmp adv ngfs 3107 3588 1377 1752 1343			

ὅτι <i>потому что</i>	αὐτῶν ἐστὶν ἡ <i>есть</i>	βασιλεία <i>Царство</i>	τῶν <i>днfs</i>	οὐρανῶν <i>ngmp</i>	μακάριοι <i>антрп</i>	ἐστε <i>εἰpx2p</i>	ὅταν <i>c</i>	ὀνειδίσωσιν <i>vsaa3p</i>	ὕμᾱς καὶ διώξωσι <i>gra-p c vsaa3p</i>	11	
3754	846 2076	3588 932	3588 3772	3588 3772	3107	2075	3752	3679	5209 2532 1377		
καὶ εἴπωσι <i>и говорить</i>	πάν <i>аанsn</i>	πονηρὸν <i>аанsn</i>	ῥῆμα <i>пans</i>	καθ' ὑμῶν <i>р</i>	ψευδόμενοι <i>rrp-p vppnnmp</i>	ἐνεκεν ἐμοῦ <i>adv rpg-s</i>	χαίrete <i>vdpa2p</i>	καὶ ἀγαλλιάσθε <i>c vdpn2p</i>	12		
2532 2036	3956	4190	4487	2596	5216 5574	1752 1700	5463	2532 21			
ὅτι <i>потому что</i>	ὁ <i>дnms</i>	μισθός <i>nnms</i>	ὕμῶν πολὺς <i>rrp-p anmsn</i>	ἐν τοῖς <i>р</i>	οὐρανοῖς <i>ddmp ndmp</i>	οὕτω γὰρ ἐδίωξαν τοὺς <i>adv c viaa3p damp namр</i>	προφῆτας <i>damp</i>	τοὺς <i>damp</i>			
3754	3588 3408	5216 4183	1722 3588 3772	1063	3779 1063 1377	3588 4396	3588				
πρὸ ὑμῶν <i>прежде вас.</i>											
р 4253	rrp-p 5216										
ὕμεις ἐστε <i>Вы есть</i>	τὸ ἅλας <i>соль</i>	τῆς γῆς <i>земли.</i>	ἐάν <i>Если</i>	δὲ <i>же</i>	τὸ ἅλας <i>соль</i>	μωρανθῇ <i>потеряет силу, то</i>	ἐν <i>в</i>	τίνι <i>чем</i>	ἀλισθήσεται <i>будет осолена?</i>	εἰς <i>[Ни]на</i>	13
5210 2075 3588 217 3588 1093	1437	1161 3588 217 3471								1519	
οὐδὲν <i>[что] не может она, разве что</i>	ἰσχύει <i>если</i>	εἰ <i>μη</i>	ῥα <i>βлгθῇ</i>	ἐξω <i>καὶ</i>	καταπατεῖσθαι <i>быть растаптываемой</i>	ὑπὸ τῶν <i>р</i>	ἀνθρώπων <i>дгmp ngmp</i>				
3762 2480	2089	1487 3361 906	1854 2532 2662			5259 3588 444					
ὕμεις ἐστε <i>Вы есть</i>	τὸ φῶς <i>свет</i>	τοῦ <i>мира.</i>	ἡ <i>Не</i>	ἐκείνη <i>может</i>	ἐκείνη <i>горod</i>	ἐκείνη <i>укрыться, наверху</i>	ἐκείνη <i>горы</i>	ἐκείνη <i>располагающийся.</i>	ἐκείνη <i>И не</i>	ἐκείνη <i>зажигают</i>	14, 15
5210 2075 3588 5457 3588 2889 3756 1410 4172 2928 1883 3735 2749											
λύχνον <i>светильник, и</i>	καὶ <i>ставят</i>	αὐτὸν <i>его</i>	ὑπὸ τὸν <i>под</i>	μόδιον <i>сосудом, но</i>	ἅλλ' ἐπὶ τὴν <i>на</i>	λυχνίαν <i>подставке, и</i>	καὶ <i>λάμπει</i>	πᾶσι τοῖς <i>в</i>	ἐν τῇ <i>доме.</i>		
3088	2532 5087	846 5259 3588 3426	235 1909 3588 3087	2532 2989 3956 3588 1722 3588 3614							
οὕτω λαμψάτω <i>Так пусть светит</i>	τὸ φῶς <i>свет</i>	ὕμῶν <i>ваш</i>	ἐμπροσθεν <i>в присутствии</i>	τῶν <i>людей,</i>	ὅπως <i>чтобы</i>	ἴδωσιν <i>они видели</i>	ὕμῶν <i>ваши</i>	καλὰ <i>добрые</i>	ἔργα καὶ <i>дела и</i>		16
3779 2989	3588 5457 5216 1715	3588 444 3704	1492								
δοξάσωσι <i>прославляли</i>	τὸν <i>Отца</i>	πατέρα ὑμῶν <i>вашего, [Κоторый]на</i>	τὸν <i>Heбесах.</i>	ἐν τοῖς <i>Heбесах.</i>	οὐρανοῖς <i>Heбесах.</i>						
1392	3588 3962 5216 3588										
μη νομίσητε <i>Не думайте, что</i>	ὅτι <i>Я</i>	ἦλθον <i>пришел</i>	καταλῦσαι <i>отменить</i>	τὸν <i>закон</i>	ἢ <i>или</i>	τοὺς <i>προφῆτας</i>	οὐκ <i>не</i>	ἦλθον <i>пришел</i>	καταλῦσαι <i>отменить, но</i>	ἀλλὰ <i>но</i>	17
3361 3543	3754 2064	2647	3588 3551 2228 3588 4396	3756 2064	2647	235					
πληρῶσαι <i>довести до полноты.</i>	ἀμὴν <i>Аминь</i>	γὰρ <i>ведь</i>	λέγω <i>говорю</i>	ὑμῖν <i>вам:</i>	ἕως <i>покуда</i>	ἂν <i>исчезнет</i>	ὁ <i>небо</i>	οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ <i>и земля, ни одна</i>	ἴδιον <i>иота</i>		18
4137	281 1063 3004 5213 2193	302 3928 3588 3772	2532 1321 3779								
ἐν ἡ <i>и ни одна</i>	μία <i>черточка</i>	κεραία <i>не</i>	οὐ μὴ <i>исчезнет</i>	ἀπὸ τοῦ <i>из</i>	νόμου <i>закона, пока</i>	ἕως <i>все</i>	ἂν <i>не</i>	πάντα <i>исполнится.</i>	ὅς <i>Кто</i>	ἐάν οὖν <i>если поэтому</i>	19
1520 2228 3391 2762	3364 3928 575 3588 3551 2193 302 3956 2193 1096										
λύση <i>нарушит</i>	μίαν <i>одну</i>	ἐντολῶν <i>[из]заповедей</i>	ἐντολῶν <i>этих</i>	ἐλαχίστων <i>малейших</i>	καὶ <i>и</i>	διδάξη <i>научит</i>	οὕτω <i>таким образом</i>	τοὺς <i>людей,</i>	ἐλαχίστος <i>малейшим</i>		
3089	3391 3588 1785	5130 3588 1646	2532 1321 3779								
κληθήσεται <i>будет назван</i>	ἐν τῇ <i>в</i>	βασιλείᾳ <i>Царстве</i>	τῶν <i>Heбес.</i>	ὅς <i>Кто</i>	ἂν <i>же</i>	ποιήσῃ <i>исполнит</i>	καὶ <i>и</i>	διδάξη <i>научит, тот</i>	ὁ <i>великим</i>	ὅς <i>будет назван</i>	20
2564	1722 3588 932	3588 3772	3739 1161 302 4160	2532 1321 3778 3173 2564							
βασιλείᾳ τῶν <i>Царстве</i>	οὐρανῶν <i>Heбес.</i>	λέγω <i>Потому что</i>	γὰρ <i>говорю</i>	ὑμῖν <i>вам, что</i>	ἐάν <i>если</i>	μη <i>не</i>	περισεύσῃ <i>превзойдет</i>	ῥῆ <i>праведность</i>	δικαιοσύνη <i>ваша</i>	ὕμῶν <i>намного</i>	
932	3588 3772	1063	3004 1063 5213 3754 1437 3361 4052	3588 1343							

- 21 τῶν γραμματέων καὶ φαρισαίων οὐ μὴ εἰσέλθῃτε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἡκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς
[той что у] книжников и фарисеев, не войдете в Царство Небес. Вы слышали, что сказано
дгмп ngmp c ngmp xo vsaa2p p dafs nafs dgmp ngmp viaa2p c viap3s dmp
 3588 1122 2532 5330 3364 1525 1519 3588 932 3588 3772 191 3754 4483 3588
- 22 ἀρχαίοις οὐ φονεύσεις ὃς δ' ἂν φονεύσῃ ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ
древним: "Не убивай, кто же убьет, подвержен будет суду". Я же говорю вам, что всякий,
admpr xo vija2s rrmns c xo vsaa3s anmsn vijx3s ddjs ndfs rpn-s c viap1s rpd-p c anmsn dnms
 744 3756 5407 3739 1161 302 5407 1777 2071 3588 2920 1473 1161 3004 5213 3754 3956 3588
- ὀργιζόμενος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ἱκετὶ ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει ὃς δ' ἂν εἴπῃ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ
гневающийся на брата своего напрасно, подвержен будет суду; кто же скажет брату своему:
uprrnms ddms ndms rpgms adv anmsn vijx3s ddjs ndfs rrmns c xo vsaa3s ddms ndms rpgms
 3710 3588 80 846 1500 1777 2071 3588 2920 3739 1161 302 2036 3588 80 846
- ῥακά ἔνοχος ἔσται τῷ συνεδρίῳ ὃς δ' ἂν εἴπῃ μωρέ ἔνοχος ἔσται εἰς τὴν γέενναν
"Рака", подвержен будет синадрию; кто же скажет: "Безумный", подвержен будет в Геенну
ta anmsn vijx3s ddms ndms rrmns c xo vsaa3s avmsn anmsn vijx3s p dafs nafs
 4469 1777 2071 3588 4892 3739 1161 302 2036 3474 1777 2071 1519 3588 1067
- 23 τοῦ πυρός ἐάν οὖν προσφέρῃς τὸ δῶρόν σου ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ἱκαεὶ μνησθῇς ὅτι ὁ
огненную. Итак, если ты принесешь дар твой к жертвеннику и там вспомнишь, что
dgns ngns qo c uspa2s dans nans rpg-s p dans nans adv usap2s c dnms
 3588 4442 3767 1437 3767 4374 3588 1435 4675 1909 3588 2379 2546 3415 3754 3588
- 24 ἀδελφός σου ἔχει τι κατὰ σοῦ ἄφες ἐκεῖ τὸ δῶρόν σου ἔμπροσθεν τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ὑπάγε
брат твой имеет что-нибудь против тебя, оставь там дар твой перед жертвенником и поиди
nnms rpg-s viap3s rians p rpg-s vdaa2s adv dans nans rpg-s adv dgns ngns c vdra2s
 80 4675 2192 5100 2596 4675 863 1563 3588 1435 4675 1715 3588 2379 2532 5217
- 25 πρῶτον διαλλάγηθι τῷ ἀδελφῷ σου καὶ τότε ἔλθων πρόσφερε τὸ δῶρόν σου ἵσθι εὐνοῶν
сперва будь примиренным с братом твоим, и тогда, придя, приноси дар твой. Будь мирящимся с
adv vdar2s ddms ndms rpg-s c adv vpaanms vdra2s dans nans rpg-s vdrx2s vrranms
 4412 1259 3588 80 4675 2532 5119 2064 4374 3588 1435 4675 2468 2132
- τῷ ἀντιδίκῳ σου ταχὺ ἕως ὅτου εἴ ἔν τῇ ὁδῷ μετ' αὐτοῦ μὴ ποτέ σε παραδῷ
соперником твоим поспешно, пока еще ты находишься на пути с ним, чтобы не отдал тебя
ddms ndms rpg-s adv c rrgns vipx2s p ddjs ndfs p rpgms adv rpa-s vsaa3s
 3588 476 4675 5035 2193 3755 1488 1722 3588 3598 3326 846 3379 4571 3860 4571
- 26 ὁ ἀντιδικός τῷ κριτῇ καὶ ὁ κριτὴς ἴσῃ παραδῷ τῷ ὑπηρέτῃ καὶ εἰς φυλακὴν βληθήσῃ ἁμὴν
соперник судье; а судья тебя отдаст слуге, и в тюрьму будешь брошен. Аминь
dnms nnms ddms ndms c dnms nnms rpa-s vsaa3s ddms ndms c p nafs vijp2s th
 3588 476 3588 2923 2532 3588 2923 4571 3860 3588 5257 2532 1519 5438 906 281
- 27 λέγω σοι οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν ἕως ἂν ἀποδῷς τὸν ἔσχατον κοδράντην ἡκούσατε ὅτι ἐρρέθη
говорю тебе: не выйдешь оттуда, пока не отдашь последнего коδранта. Вы слышали, что сказано
viap1s rpd-s xo vsaa2s adv c xo vsaa2s dams aamsn nams viaa2p c viap3s
 3004 4671 3364 1831 1564 2193 302 591 3588 2078 2835 191 3754 4483
- 28 Ἰδοὺ ἀρχαίοις οὐ μοιχεύσεις ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ βλέπων
древним: "Не нарушай супружеской верности". Я же говорю вам, что всякий смотрящий на
ddmp admpr xo vija2s rpn-s c viap1s rpd-p c anmsn dnms vrranms
 3588 744 3756 3431 1473 1161 3004 5213 3754 3956 3588 991
- 29 γυναῖκα πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι αὐτῆς ἤδη ἔμοιχευσεν αὐτὴν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ εἰ
женщину, чтобы возжелать ее, уже нарушил супружескую верность с ней в сердце своем. Если
nafs p dans vnaa rpgfs adv viaa3s rafs p ddjs ndfs rpgms qo
 1135 4314 3588 1937 846 2235 3431 846 1722 3588 2588 846 1487
- δὲ ὁ ὀφθαλμός σου ὁ δεξιὸς σκανδαλίζει σε ἔξελε αὐτόν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ συμφέρι γάρ
же глаз твой правый соблазняет тебя, вырви его и брось от себя, потому что лучше
c dnms nnms rpg-s dnms anmsn viap3s rpa-s vdaa2s rams c vdaa2s p rpg-s
 1161 3588 3788 4675 3588 1188 4624 4571 1807 846 2532 906 575 4675 1063 4851 1063
- 30 σοι ἵνα ἀπόληται ἐν τῶν μελῶν σου καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου βληθῇ εἰς γέενναν καὶ
тебе, чтобы погиб один [из] членов твоих, а не все тело твоё было ввержено в Геенну. И
rpd-s c vsam3s nans dgnr ngpr rpg-s c xo anmsn dnms nnns rpg-s usap3s p nafs c
 4671 2443 622 1520 3588 3196 4675 2532 3361 3650 3588 4983 4675 906 1519 1067 2532
- εἰ ἡ δεξιὰ σου χεὶρ σκανδαλίζει σε ἔκκοψον αὐτήν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ συμφέρι γάρ σοι ἵνα
если правая твоя рука соблазняет тебя, отсеки ее и брось от себя, потому что лучше тебе, чтобы
qo dnfs anfsn rpg-s nafs viap3s rpa-s vdaa2s rafs c vdaa2s p rpg-s
 1487 3588 1188 4675 5495 4624 4571 1581 846 2532 906 575 4675 1063 4851 1063 4671 2443
- ἀπόληται ἐν τῶν μελῶν σου καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου βληθῇ εἰς γέενναν
погиб один [из] членов твоих, а не все тело твоё было ввержено в Геенну.
vsam3s nans dgnr ngpr rpg-s c xo anmsn dnms nnns rpg-s usap3s p nafs
 622 1520 3588 3196 4675 2532 3361 3650 3588 4983 4675 906 1519 1067

22 ΤΜΚ: εικη, V: ε. 23 ΤΚV: κακει, Μ: και εκει. 25 ΤΜΚ: εν τη οδω μετ αυτου, V: μετ αυτου εν τη οδω. 25 ΤΜΚ: σε παραδω, V: ε. 27 ΤΚ: τοις αρχαιοις, ΜV: ε. 28 ΤΚ: αυτης, ΜV: αυτην. 30 ΤΜΚ: βληθη εις γεενναν, V: εις γεενναν απεληθ.

ἐρρέθη δὲ ὅτι ὁς ἀν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ δότω αὐτῇ ἀποστάσιον ἐγὼ δὲ λέγω	31, 32
<i>Сказано же: "Кто отпустит жену свою, пусть даст ей разводное письмо". Я же говорю</i>	
4483 1161 3754 3739 302 630 3588 1135 846 1325 846 647 1473 1161 3004	
ὕμιν ὅτι ὁς ἀν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ παρεκτός λόγου πορνείας ποιεῖ αὐτὴν	
<i>вам, что кто отпустит жену свою помимо причины внебрачных половых связей, заставляет ее</i>	
5213 3754 3739 302 630 3588 1135 846 3924 3056 4202 4160 846	
ῥαπιδῶς καὶ ὁς ἐὰν ἀπολελυμένην γαμήσῃ μοιχεύεται	
<i>нарушать супружескую верность; и кто если отпущенную возьмет в жены, нарушает супружескую верность.</i>	
3429 2532 3739 1437 630 1060 3429	
πάνιν ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις οὐκ ἐπιорκήσεις ἀποδώσεις δὲ τῷ κυρίῳ τοὺς	33
<i>Еще вы слышали, что было сказано [к] древним: "Не клянись ложно, исполняй же [перед] Господом</i>	
3825 191 3754 4483 3588 744 3756 1964 591 1161 3588 2962 3588	
ὅρκους σου ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ὁμόσαι ὅλως μήτε ἐν τῷ οὐρανῷ ὅτι θρόνος ἐστὶ	34
<i>клятвы твои". Я же говорю вам не клясться вовсе ни небом, потому что оно есть престол</i>	
3727 4675 1473 1161 3004 5213 3361 3660 3654 3383 1722 3588 3772 3754 2076 2362 2076	
τοῦ θεοῦ μὴτε ἐν τῇ γῇ ὅτι ὑποπόδιόν ἐστι τῶν ποδῶν αὐτοῦ μήτε εἰς ἱεροσόλυμα	35
<i>Божий; ни землей, потому что она есть подножие ног Его; ни Иерусалимом,</i>	
3588 2316 3383 1722 3588 1093 3754 2076 5286 2076 3588 4228 846 3383 1519 2414	
ὅτι πόλις ἐστὶ τοῦ μεγάλου βασιλέως μήτε ἐν τῇ κεφαλῇ σου ὁμόσης ὅτι οὐ	36
<i>потому что он есть город великого Царя; ни головой твоей не клянись, потому что не</i>	
3754 2076 4172 2076 3588 3173 935 3383 1722 3588 2776 4675 3383 3660 3754 3756	
δύνασαι μίαν τρίχα λευκὴν ἢ μέλαιναν ποιῆσαι ἔστω δὲ ὁ λόγος ὑμῶν ναὶ ναὶ οὐ	37
<i>можешь [даже] одного волоса белым или черным сделать. Пусть будет же слово ваше: "Да, да"; "Нет,</i>	
1410 3756 3391 2359 3022 2228 3189 4160 2077 1161 3588 3056 5216 3483 3483 3756	
οὐ τοῦ δὲ περισσὸν τούτων ἐκ τοῦ πονηροῦ ἐστὶν ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη ὁφθαλμὸν ἀντὶ ὁφθαλμοῦ	38
<i>нет"; что же сверх того, от лукавого оно есть. Вы слышали, что сказано: "Глаз вместо глаза</i>	
3756 3588 1161 4053 5130 1537 3588 4190 2076 191 3754 4483 3788 473 3788	
καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῷ ἀλλ' ὅστις σε ῥαπίσει ἐπὶ	39
<i>и зуб вместо зуба". Я же говорю вам не противостоять злему. Но кто тебя ударит в</i>	
2532 3599 473 3599 1473 1161 3004 5213 3361 436 3588 4190 235 3748 4571 4474 1909	
τὴν δεξιάν σου σιαγόνα στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην καὶ τῷ θέλοντί σοι κριθῆναι καὶ τὸν	40
<i>правую твою щеку, обрати к нему и другую; и желающему [с] тобой судиться и</i>	
3588 1188 4675 4600 4762 846 2532 3588 243 2532 3588 2309 4671 2919 2532 3588	
χιτῶνά σου λαβεῖν ἄφες αὐτῷ καὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ὅστις σε ἀγγαρεύσει μίλιον ἐν	41
<i>рубашку твою забрать, отдай ему и верхнюю одежду; и кто тебя принудит вместе идти милю одну,</i>	
5509 4675 2983 863 846 2532 3588 2440 2532 3748 4571 29 3400 1520	
ὑπάγε μετ' αὐτοῦ δύο τῷ αἰτοῦντί σε ῥιδοῦ καὶ τὸν θέλοντα ἀπὸ σοῦ ῥανείσασθαι μὴ	42
<i>иди вместе с ним две. Просящему у тебя давай, и [от] желающего у тебя занять не</i>	
5217 3326 846 1417 3588 154 4571 1325 2532 3588 2309 575 4675 1155 3361	
ἀποστραφῆς ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου καὶ μισήσεις τὸν ἐχθρόν σου ἐγὼ	43, 44
<i>отвернись. Вы слышали, что сказано: "Люби ближнего твоего и ненавидь врага твоего". Я же</i>	
654 191 3754 4483 25 3588 4139 4675 2532 3404 3588 2190 4675 1473	
δὲ λέγω ὑμῖν ἀγαπάτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν ἔυλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμᾶς καλῶς	
<i>же говорю вам: "Любите врагов ваших, благословляйте проклинающих вас, достойное похвалы</i>	
1161 3004 5213 25 3588 2190 5216 2127 3588 2672 5209 2573	

31 *ТМΚ*: οτι, *В*: ε. 32 *ТМΚ*: ος αν απολυση, *В*: πας ο απολυων. 32 *ТМΚ*: μοιχασθαι, *В*: μοιχευθηναι. 36 *ТМΚ*: λευκην η μελαιναν ποιησαι, *В*: λευκην ποιησαι η μελαιναν. 39 *ТМΚ*: ραπισει επι, *В*: ραπιζει εις. 39 *ТΚ*: σου σιαγονα, *М*: [σου] σιαγονα, *В*: σιαγονα [σου]. 42 *ТМΚ*: ριδοу, *В*: δοs. 42 *ТМΚ*: δανεισασθαι, *В*: δανισασθαι. 44 *ТМΚ*: ευλογεите τους καταρωμενους υμας καλως ποιειτε, *В*: ε.

- 45 ποιεῖτε ἰ τούς μισοῦντας ἰ ὑμᾶς καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν ἑπηρεάζοντων ὑμᾶς καὶ διωκόντων ὑμᾶς ὅπως
делайте ненавидящим вас и молитесь за оскорбляющих вас и гонящих вас, чтобы
 ὑδρα2р damp vrraamp gra-p c vdrn2р р dgmр vrragmp gra-p c vrragmp gra-p adv
 4160 3588 3404 5209 2532 4336 5228 3588 1908 5209 2532 1377 5209 3704
- γένησθε υἱοὶ τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἔν ῥ οὐρανοῖς ὅτι τὸν ἥλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει ἐπὶ
вам сделаться сынами Отца вашего на Небесах, потому что солнце Свое Он поднимает над
 vsad2р nntp dgms ngms rpg-p dgms р ndmp c dams nams rpgms vira3s р
 1096 5207 3588 3962 5216 3588 1722 3772 3754 846 2246 846 393 1909
- 46 πονηροὺς καὶ ἀγαθοὺς καὶ βρέχει ἐπὶ δικαίους καὶ ἀδίκους ἔαν γὰρ ἀγαπήσῃτε
злыми и добрыми и посылает дождь на праведных и неправедных". Потому что если любите
 aampn c aampn c vira3s р aampn c aampn c qo c vsaa2р
 4190 2532 18 2532 1026 1909 1342 2532 94 1063 1437 1063 25
- 47 τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς τίνα μισθὸν ἔχετε οὐχὶ καὶ οἱ τελῶναι τὸ αὐτὸ ποιοῦσι καὶ ἔαν
любящих вас, какую награду имеете? Не так ли и сборщики налогов им делают? И если
 damp vrraamp gra-p rams nams vira2р xo c dntp nntp dans rrans vira3р c qo
 3588 25 5101 3408 2192 3780 2532 3588 5057 3588 846 4160 2532 1437
- ἀσπάσῃτε τοὺς ἁδελφούς ὑμῶν μόνον τί περισσὸν ποιεῖτε οὐχὶ καὶ οἱ ἑλῶναι
приветствуете братьев ваших лишь, что особенного делаете? Не так ли и сборщики налогов
 vsad2р damp namр rpg-p adv rans aansn vira2р xo c dntp nntp
 782 3588 80 5216 3440 5101 4053 4160 2532 3588 5057
- 48 οὕτω ποιοῦσιν ἔσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι ὥσπερ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἔν τοῖς
таким образом поступают? Поэтому будьте вы совершенны, как Отец ваш, [Который] на
 adv vira3р c vix2р c rpn-p aampn adv dnms nnms rpg-p dnms р dntp
 3779 4160 3767 2071 3767 5210 5046 5618 3588 3962 5216 3588 1722 3588
- οὐρανοῖς τέλειός ἐστι
Небесах, совершенен есть.
 ndmp anmsn vix3s
 3772 5046 2076
- 6 ἰ προσέχετε ἰ τὴν ἑλεημοσύνην ὑμῶν μὴ ποιεῖν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων πρὸς τὸ θεαθῆναι
Смотрите, милостыни вашей не творите в присутствии людей для рассматривания
 ὑδρα2р dafs nafs rpg-p xo vnpa adv dgmp ngmp p dans vnap
 4337 3588 1654 5216 3361 4160 1715 3588 444 4314 3588 2300
- 2 αὐτοῖς ἑῖ δὲ μήγε μισθὸν οὐκ ἔχετε παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ὅταν
ими, иначе награды не будете иметь перед Отцом вашим на Небесах. Поэтому, когда
 rpdmp qo+x+xo nams xo vira2р р ddms ndms rpg-p ddms р ddmp ndmp c
 846 1490 3408 3756 2192 3844 3588 3962 5216 3588 1722 3588 3772 3767 3752
- οὖν ποιῆς ἑλεημοσύνην μὴ σαλπῖσης ἔμπροσθεν σου ὥσπερ οἱ ὑποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ
ты творишь милостыню, не труби перед собой, как лицемеры делают в синагогах и
 c vsra2s nafs xo vsaa2s adv rpg-s adv dntp nntp vira3р р ddjр ndjр c
 3767 4160 1654 3361 4537 1715 4675 5618 3588 5273 4160 1722 3588 4864 2532
- ἐν ταῖς ῥύμαις ὅπως δοξασθῶσιν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων ἀμὴν λέγω ὑμῖν ἀπέχουσι
на улицах, чтобы прославляемыми быть им от людей. Аминь говорю вам: они сполна получают
 р ddjр ndjр adv vsar3р р dgmp ngmp th vira1s rpd-p vira3р
 1722 3588 4505 3704 1392 5259 3588 444 281 3004 5213 568
- 3 τὸν μισθὸν αὐτὸν σοῦ δὲ ποιοῦντος ἑλεημοσύνην μὴ γνῶτω ἡ ἀριστερά σου τί ποιεῖ
награду свою. [У]тебя же, творящего милостыню, не должна знать левая [рука] твоя, что творит
 dams nams rpgmp rpg-s c vrragms nafs xo vdaa3s dnfs anfsn rpg-s rans vira3s
 3588 3408 846 4675 1161 4160 1654 3361 1097 3588 710 4675 5101 4160
- 4 ἡ δεξιὰ σου ὅπως ἦ σου ἡ ἑλεημοσύνη ἐν τῷ κρυπτῷ καὶ ὁ πατὴρ σου ὁ βλέπων ἐν
правая твоя, чтобы была твоя милостыня в тайном; и Отец твой, видящий в
 dnfs anfsn rpg-s adv vspx3s rpg-s dnfs nnfs р ddns adnsn c dnms nnms rpg-s dnms vrranms р
 3588 1188 4675 3704 5600 4675 3588 1654 1722 3588 2927 2532 3588 3962 4675 3588 991 1722
- 5 τῷ κρυπτῷ αὐτὸς ἀποδώσει σοι ἔν τῷ φανερῷ καὶ ὅταν προσεύχη ἰ οὐκ ἔσῃ ὥσπερ οἱ ὑποκριταὶ
тайном, Он воздаст тебе в явном. И когда молишься, не будь, как лицемеры,
 ddns adnsn rrans vira3s rpd-s р ddns adnsn c c vspn2s xo vix2s adv dntp nntp
 3588 2927 846 591 4671 1722 3588 5318 2532 3752 4336 3756 2071 5618 3588 5273
- ὅτι φιλοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωναῖς τῶν πλατειῶν ἑστῶτες προσεύχεσθαι ὅπως ἂν
потому что они любят в синагогах и на углах улиц остановившись, молиться, чтобы
 c vira3р р ddjр ndjр c р ddjр ndjр dgjр ngjр vrxanmp vnрn adv xo
 3754 5368 1722 3588 4864 2532 1722 3588 1137 3588 4113 2476 4336 3704 302

44 ТК: τοὺς μισοῦντας, М: τοὺς μισοῦσιν, V: *ἐ.* 44 ТМК: υμᾶς, V: *ἐ.* 45 ТКВ: ἐν, М: ἐν τοῖς. 47 ТКВ: ἀδελφούς, М: φίλους. 47 ТМК: τελῶναι οὕτως, V: ἐθνικοὶ το αὐτο. 48 ТМК: ὥσπερ, V: ὡς. 48 ТМК: ἐν τοῖς οὐρανοῖς, V: οὐρανός. 1 ТМК: προσέχετε, V: προσέχετε [δε]. 1 ТМК: ἐλεημοσύνην, V: δικαιοσύνην. 1 ТК: εἰ δὲ μήγε, МВ: εἰ δὲ μὴ γε. 4 ТМК: αὐτός, V: *ἐ.* 4 ТМК: ἐν τῷ φανερῷ, V: *ἐ.* 5 ТМК: προσεύχη, V: προσεύχησθε. 5 ТМК: ἐση ὥσπερ, V: ἐσεσθε ὡς.

φανῶσι vsap3p 5316	τοῖς ddmp ndmp 3588 444	ἀνθρώποις ἀμὴν 281	λέγω 3004	ὑμῖν ὅτι 5213 3754	ἀπέχουσι vira3p 568	τὸν μισθὸν αὐτῶν dams nams 3588 3408	οὐ δέ rpn-s c 4771 1161	6
объѣтъ замеченными людьми. Аминь	говорию вам, что	они сполна получают	награду свою.	Ты же,				
ὅταν προσεύχῃ εἰσελθε εἰς τὸ ἑταμεῖον σου καὶ κλείσας τὴν θύραν σου προσεύξαι τῷ πατρὶ σου τῷ	когда молишься, войди в комнату твою и, закрыв дверь твою, помолись Отцу твоему, Который							
c vspn2s vdaa2s p dans nnns 3752 4336 1525 1519 3588 5009	rgp-s c vpaanms dafs nafs 4675 2532 2808 3588 2374	rgp-s vdad2s ddms ndms rpg-s ddms 4675 3962 4675 3588						
ἐν τῷ κρυπτῷ καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι ἔν τῷ φανερῷ προσευχόμενοι	в тайном; и Отец твой, видящий в тайном, воздаст тебе в явном. Молясь							7
p ddns adnsn c dnms nnms rpg-s dnms vrranms p ddns adnsn vifa3s 1722 3588 2927 2532 3588 3962 4675 3588 991 1722 3588 2927	rgp-s rpd-s p ddns adnsn vrranms 4671 1722 3588 5318 4336							
δὲ μὴ βαττολογήσητε ὥσπερ οἱ ἐθνικοὶ δοκοῦσι γὰρ ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν	же, не говорите лишнего, как язычники, потому что они думают, что в многословии своем							
c xo vsaa2p 1161 3361 945	adv dnmp anmpn 5618 3588 1482	↪ vira3p 1063 1380						
εἰσακουσθήσονται μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς οἶδε γὰρ ὁ πατήρ ὑμῶν ὧν χρειαν	будут услышаны. Поэтому не уподобляйтесь им, потому что знает Отец ваш [ο] тех нуждах,							8
vifp3p 1522	↪ xo c vsap2p 3767 3361 3767 3666	rgpmp 846 1063						
ἔχετε πρό τοῦ ὑμᾶς αἰτήσαι αὐτόν οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς πάτερ ἡμῶν ὁ	[что] имеете, прежде вашего прошения [у] Него. Так поэтому молитесь вы: “Отец наш, [Который]							9
vira2p p dgms rpa-p vnaa 2192 4253 3588 5209 154	rgams 846	adv c vdpn2p 3779 3767 4336	rgp-p vnaa 5210 3962 2257 3588					
ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου γενηθήτω	на Небесах! Пусть святится имя Твое; пусть придет Царство Твое; пусть совершится							10
p ddmp ndmp vdar3s dnns nnns rpg-s vdaa3s dnfs nnfs 1722 3588 3772 37 3588 3686 4675 2064 3588 932	rgp-s vdaa3s 4675 1096							
θέλῃμά σου ὥς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον καὶ	воля Твоя как на небе, [так] и на земле; хлеб наш насущный дай нам сегодня; и							11, 12
nnns rpg-s adv p ndms c p dgfs ngfs 2307 4675 5613 1722 3772 2532 1909 3588 1093	dams nams rpg-p dams aamsn 3588 740 2257 3588 1967	vdaa2s rpd-p adv 1325 2254 4594						
ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν ὥς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς	прости нам долги наши, как и мы прощаем должникам нашим; и не введи нас							13
vdaa2s rpd-p danp nanp rpg-p adv c rpn-p vira1p ddmp ndmp 863 2254 3588 3783 2257 5613 2532 2249 863 3588 3781	rgp-p rpg-p 2257 2532 3361 1533 2248							
εἰς πειρασμόν ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ	в искушение, но избавь нас от лукавого, потому что Твое есть Царство, и сила, и							
p nams c vdaa2s rpa-p p dgms agmsn c 1519 3986 235 4506 2248 575 3588 4190 3754	rgp-s vira3s dnfs nnfs 4675 2076 3588 932	c dnfs nnfs c 2532 3588 1411 2532						
ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμὴν ἔάν γὰρ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν	слава во- веки. Аминь. Поэтому что если будете прощать людям проступки их,							14
dnfs nnfs p damp nampp th 3588 1391 1519 3588 165 281	↪ qo c vsaa2p 1437 1063 863	ddmp ndmp danp nanp 3588 444 3588 3900						
ἀφήσει καὶ ὑμῖν ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος ἔάν δὲ μὴ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα	простит и вам Отец ваш Небесный. Если же не будете прощать людям согрешений							15
vifa3s c rpd-p dnms nnms rpg-p dnms anmsn 863 2532 5213 3588 3962 5216 3588 3770	qo c xo vsaa2p 1437 1161 3361 863	ddmp ndmp danp nanp 3588 444 3588 3900						
αὐτῶν οὐδὲ ὁ πατήρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν ὅταν δὲ νηστεύητε μὴ γίνεσθε ὥσπερ οἱ	их, и Отец ваш [не] простит согрешений ваших. Когда же поститесь, не будьте, как							16
rgpmp c dnms nnms rpg-p vifa3s danp nanp 846 3761 3588 3962 5216 863 3588 3900	rgp-p c c vspra2p xo vdpn2p adv 5216 3752 1161 3522 3361 1096 5618 3588							
ὑποκριταὶ οὐκ ἔστιν ὅτι ἀφανίζουσιν γὰρ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὅπως φανῶσι τοῖς ἀνθρώποις	лицемеры, унылые, потому что они омрачают лица свои, чтобы быть замеченными людьми,							
nnmp anmpn 5273 4659 1063	↪ vira3p c danp nanp 853 1063 3588 4383	rgpmp adv vsap3p 846 3704 5316	ddmp ndmp 3588 444					
νηστεύοντες ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἀπέχουσι τὸν μισθὸν αὐτῶν οὐ δὲ νηστεύων ἄλειψαί σου	постясь. Аминь говорию вам, что они сполна получают награду свою. Ты же, постясь, помажь твою							17
vrranmp th vira1s rpd-p c vira3p 3522 281 3004 5213 3754 568	dams nams rpgmp 3588 3408 846	rgp-s c vrranms vdam2s rpg-s 4771 1161 3522 218 4675						
τὴν κεφαλὴν καὶ τὸ πρόσωπόν σου νίψαι ὅπως μὴ φανῇς τοῖς ἀνθρώποις νηστεύων ἀλλὰ τῷ πατρὶ	голову и лицо твое умой, чтобы не быть замеченным людьми, постясь, но Отцом							18
dafs nafs c dans nans rpg-s vdam2s adv xo vsap2s 3588 2776 2532 3588 4383 4675 3538 3704 3361 5316	ddmp ndmp vrranms c ddms ndms 3588 444 3522 235 3588 3962							

5 ΤΜΚ: αν, V: ε. 5 ΤΜΚ: οτι, V: ε. 6 ΤΜΚ: ταμειον, V: таμεион. 6 ΤΜΚ: εν τω φανερω, V: ε. 7 ΤΜΚ: βαττολογησητε, V: βατταλογησητε. 10 ΤΜΚ: της, V: ε. 12 ΤΜΚ: αφιεμεν, V: αφηκαμεν. 13 ΤΜΚ: οτι... αμην, V: ε. 15 ΤΜΚ: τα παραπτωματα αυτων, V: ε. 16 ΤΜΚ: ωσπερ, V: ως. 16 ΤΜΚ: οτι, V: ε.

	σου	τῷ	ἐν	τῷ	ἱερουργῶν	καὶ	ὁ	πατὴρ σου	ὁ	βλέπων	ἐν	τῷ	ἱερουργῶν	ἀποδώσει σοι	ἐν	τῷ
	твоим, [Который] в			тайном; и	Отец твой, видящий в			тайном, воздаст тебе в								
	rpq-s ddms	p ddns adnsn	c dnms nnms rpg-s dnms vrranms	p ddns adnsn	vifa3s rpd-s p ddns											
	4675 3588	1722 3588 2927	2532 3588 3962 4675 3588 991	1722 3588 2927	591 4671 1722 3588											
	φανερῶν															
	явном.															
	adnsn															
	5318															
19	μὴ	θησαυρίζετε	ὑμῖν	θησαυροὺς	ἐπὶ	τῆς	γῆς	ὅπου	σῆς	καὶ	βρώσις					
	He	собирайте	себе	сокровищ	на		земле,	где	моль	и	ржавчина					
	xo	vdra2p	rpq-p	namr	p	dgfs	ngfs	adv	nnms	c	nnfs					
	3361	2343	5213	2344	1909	3588	1093	3699	4597	2532	1035					
20	ἀφανίζει	καὶ	ὅπου	κλέπτει	διορύσσουσιν	καὶ	κλέπτουσιν	θησαυρίζετε	δὲ	ὑμῖν						
	пожирают,	и	где	воры	пожирают, и	где	воры	не подкапывают и не крадут.	же	себе						
	vira3s	c	adv	nnmp	vira3p	c	vira3p	vdra2p	c	rpq-p						
	853	2532	3699	2812	1358	2532	2813	2343	1161	5213						
	θησαυροὺς															
	treasures	сокровища	namr	2344												
	ἐν οὐρανῷ	ὅπου οὔτε	σῆς οὔτε	βρώσις	ἀφανίζει	καὶ	ὅπου κλέπτει	οὐ διορύσσουσιν	οὐδὲ	κλέπτουσιν						
	на небе, где ни моль, ни	ржавчина	[не]пожирают, и	где воры	не подкапывают и не крадут.											
	p ndms	adv c nnms c nnfs	vira3s	c	adv nnmp xo vira3p	c	adv vifa3s c dnfs nnfs	rpq-p	nnms							
	1722 3772	3699 3777 4597 3777	1035 853	2532 3699 2812	3756 1358	3761 2813										
21, 22	Ποιῶν	ὅπου γὰρ	ἔστιν	ὁ	θησαυρὸς	ὑμῶν	ἐκεῖ	ἔσται	καὶ	ἡ	καρδία	ὑμῶν	ὁ	λύχνος		
	Потому что где	находится	сокровище	ваше,	там	будет	и	сердце	ваше.		Светильник					
	↪	adv c vira3s	dnms nnms	rpq-p	adv vifa3s c dnfs nnfs	rpq-p	nnms									
	1063	3699 1063 2076	3588 2344	5216	1563 2071	2532 3588 2588	5216	3588 3088								
	τοῦ σώματος	ἔστιν	ὁ	ὀφθαλμὸς	ἐάν	οὖν	ὁ	ὀφθαλμὸς	σου	ἀπλοῦς	ἦ	ὅλον	τὸ	σῶμά σου		
	тела	есть	глаз.	Поэтому	если	глаз	твой	чистым	является,	все	тело	твое				
	dgns ngns	vira3s dnms nnms	↪	qo c dnms	rpq-s anmsn	vspx3s	anmsn dnns	nnms	nnms	nnms	nnms	nnms	nnms	nnms	nnms	nnms
	3588 4983	2076 3588 3788	3767	1437 3767 3588	3788	4675 573	5600	3650 3588 4983	4675							
23	φωτεινὸν	ἔσται	ἐάν	δὲ	ὁ	ὀφθαλμὸς	σου	πονηρὸς	ἦ	ὅλον	τὸ	σῶμά σου	σκοτεινὸν	ἔσται		
	светлым	будет.	Если же	глаз	твой	лукавым	является,	все	тело	твое	темным	будет.	Итак,			
	anmsn	vifa3s	qo c dnms	nnms	rpq-s anmsn	vspx3s	anmsn dnns	nnms	nnms	nnms	nnms	nnms	nnms	nnms	nnms	nnms
	5460	2071	1437 1161 3588	3788	4675 4190	5600	3650 3588 4983	4675 4652	2071 3767							
24	εἰ	οὖν	τὸ	φῶς	τὸ	ἐν	σοὶ	σκοτὸς	ἐστὶ	τὸ	σκοτὸς	πόσον	οὐδεὶς	δύναται	δυσὶ	κυρίοις
	если	свет, который в	тебе, есть	тьма, —	тьма	какова?	Никто не	может	двум	господам						
	qo c dnns nnms dnns	p rpd-s	↪	nnms	vira3s dnns nnms	ronns	anfsn	vira3s	nnmp	nnmp						
	1487	3767 3588 5457 3588	1722 4671 2076 4655	2076 3588 4655	4214	3762	1410	1417 2962								
	δουλεύειν	ἢ	γὰρ	τὸν	ἓνα	μισήσει	καὶ	τὸν	ἕτερον	ἀγαπήσει	ἢ	ἐνὸς	ἀνθέξεται			
	служить: потому что или	одного	возненавидит,	а	другого	возлюбит,	или	одного	будет	держаться,						
	vira	↪	xo c dams	namr	vifa3s	c dams aamsn	vifa3s	xo ngms	vifa3s							
	1398	1063	2228 1063 3588	1520 3404	2532 3588 2087	25	2228 1520	472								
25	καὶ	τοῦ	ἐτέρου	καταφρονήσει	οὐ	δύνασθε	θεῶ	δουλεύειν	καὶ	ἡ	μαμωνῶν	διὰ	τοῦτο	λέγω	ὑμῖν	μὴ
	а	другого	будет презирать.	Не	можете	Богу	служить и	мамоне.	По-	этому	говорю	вам: не				
	c dgms agmsn	vifa3s	xo vira2p	ndms	vira3p	c dnms	p	rdns	p	rdns	vira3s	rpq-p	xo			
	2532 3588 2087	2706	3756 1410	2316 1398	2532 3126	1223	5124	3004	5213 3361							
	μεριμνᾶτε	τῇ	ψυχῇ	ὑμῶν	τί	φάγητε	καὶ	τί	πίητε	μηδὲ	τῷ	σώματι	ὑμῶν	τί	ἐνδύσθητε	
	беспокойтесь о	душе	вашей, что	вам	есть	и	что	пить; ни	[ο]	теле	вашем, что	вам	надеть.			
	vdra2p	ddfs	ndfs	rpq-p	rqans	vsaa2p	c	rqans	vsaa2p	c	↪	dnms	ndns	rpq-p	rqans	vsam2p
	3309	3588 5590	5216	5101 5315	2532	5101 4095	3366	3309 3588 4983	5216	5101 1746						
26	οὐχὶ	ἡ	ψυχὴ	πλεῖον	ἐστὶ	τῆς	τροφῆς	καὶ	τὸ	σῶμα	τοῦ	ἐνδύματος	ἐμβλέψατε	εἰς	τὰ	πετεινὰ
	Ничуть!	Душа —	больше	пищи, а	тело	больше	одежды.	Взгляните	на	птиц						
	xo	dnfs	nnfs	↪	anmsc	vira3s	dgfs	ngfs	c dnms nnms	↪	dgns	ngns	vdra2p	p	danp	nanp
	3780	3588 5590	2076 4119	2076 3588 5160	2532 3588 4983 4119	3588 1742										
	τοῦ οὐρανοῦ	ὅτι οὐ	σπεύρουσιν	οὐδὲ	θερίζουσιν	οὐδὲ	συνάγουσιν	εἰς	ἀποθήκας	καὶ	ὁ	πατὴρ ὑμῶν	ὁ	οὐράνιος		
	небесных, что ни	сеют,	ни жнут,	и не собирают	в	житницы, но	Отец	ваш	Небесный							
	dgms ngms	c xo vira3p	c vira3p	c vira3p	p	nafr	c dnms nnms	rpq-p	dnms	anmsn						
	3588 3772	3754 3756 4687	3761 2325	3761 4863	1519 596	2532 3588 3962	5216 3588 3770									
27	τρέφει	αὐτὰ	οὐχ	ὑμεῖς	μᾶλλον	διαφέρετε	αὐτῶν	τίς	δὲ	ἐξ	ὑμῶν	μεριμνῶν	δύναται	προσθεῖναι	ἐπὶ	
	питает их.	Не вы	[ли]	гораздо	превосходите	их?	Кто же	среди	вас,	заботясь,	может	прибавить	к			
	vira3s	rapr	xo	rpq-p	adv	vira2p	rpqnp	rqnms	c	p	rpq-p	vira3s	uuaa	p		
	5142	846	3756 5210	3123	1308	846	5101	1161 1537	5216	3309	1410	4369	1909			

18 *ТМΚ*: κρυπτω, *Υ*: κρυφαιω. 18 *ТМΚ*: εν τω φανερω, *Υ*: ζ. 21 *ТМΚ*: υμων, *Υ*: σου. 22 *ТМΚ*: ο οφθαλμος σου απλους η, *Υ*: η ο οφθαλμος σου απλους. 24 *ΤΚ*: μαμωνα, *ΜΝ*: μαμωνα. 25 *ТМΚ*: και τι πιητε, *Υ*: [η τι πιητε].

τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ πῆχυν ἓνα καὶ περὶ ἐνδύματος τί μεριμνᾶτε καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ 28	<i>росту своему локоть один? И относительно одежды что заботитесь? Рассмотрите лилии</i>	<i>dafs nafs rpgms nams nams c p ngms rqans vdra2p vdaa2p danp nanp dgms</i>	3588 2244 846 4083 1520 5232 4012 1742 5101 3309 2648 3588 2918 3588
ἀγροῦ ἡ πῶς αὐξάνει οὐ κοπιᾷ οὐδὲ νηθεῖ ¹ λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ σολομών ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ 29	<i>полевые, как они растут: не трудятся и не прядут. Говорю же вам, что даже Соломон во всей славе</i>	<i>ngms adv vira3s xo vira3s c vira3s vira1s c rpd-p c nms p adfjn ddfs ndfs</i>	68 4459 837 3756 2872 3761 3514 3004 1161 5213 3754 3761 4672 1722 3956 3588 1391
αὐτοῦ περιεβάλετο ὥς ἐν τούτων εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ σήμερον ὄντα καὶ 30	<i>своей [не]одевался так, как одна [из] них. Если же траву полевую, сегодня существующую, а</i>	<i>rpgms viam3s adv nans rdgnr qo c dams nams dgms ngms adv vrrxams c</i>	846 4016 5613 1520 5130 1487 1161 3588 5528 3588 68 4594 5607 2532
αὔριον εἰς κλίβανον βαλλόμενον ὁ θεὸς οὕτως ἀμφιέννυσιν οὐ πολλῷ μᾶλλον ὑμᾶς ὀλιγόπιστοι μὴ οὖν 31	<i>завтра в печь бросаемую, Бог так одевает, не namного более вас — малoverы? Не</i>	<i>adv p nams vrrpams dnms nmms adv vira3s xo adnsm adv rpa-p avmnp xo c</i>	839 1519 2823 906 3588 2316 3779 294 3756 4183 3123 5209 3640 3361 3767
μεριμνήσητε λέγοντες τί φάγωμεν ἢ τί πίωμεν ἢ τί περιβαλώμεθα πάντα γάρ ταῦτα 32	<i>заботьтсь, говоря: "Что нам есть?", или "Что нам пить?", или "Что нам надеть?", потому что всего этого</i>	<i>vsaa2p vrranmp rqans vsaa1p xo rqans vsaa1p r qans vsam1p ↪</i>	3309 3004 5101 5315 2228 5101 4095 2228 5101 4016 1063 3956 1063 5023
τὰ ἔθνη ἐπιζητεῖ ¹ οἶδε γάρ ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος ὅτι χρῆζετε τούτων ἀπάντων 33	<i>язычники ищут; ведь знает Отец ваш Небесный, что вы нуждаетесь в этом всем.</i>	<i>dnnp nnnp vira3s ↪ vixa3s c dnms nmms rpg-p dnms anmsn c vira2p rdgnr agnnp</i>	3588 1484 1934 1063 1492 1063 3588 3962 5216 3588 3770 3754 5535 5130 537
ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται 34	<i>Ищите же прежде Царства Божьего и праведности Его, и это все будет приложено к</i>	<i>vdra2p c adv dafs nafs dgms ngms c dafs nafs rpgms c dnnp vifp3s</i>	2212 1161 4412 3588 932 3588 2316 2532 3588 1343 846 2532 5023 3956 4369
ὑμῖν <i>вам.</i> <i>Итак, не</i> <i>заботьтсь на</i> <i>завтра,</i> <i>потому что</i> <i>завтра позаботится о</i> <i>своем: достаточно</i> 34	<i>вам. И так, не заботьтсь на завтра, потому что завтра позаботится о своем: достаточно</i>	<i>rpd-p ↪ xo c vsaa2p p dafs adv dnfs c adv vifa3s danp rxfjs annsn</i>	5213 3767 3361 3767 3309 1519 3588 839 3588 1063 839 3309 3588 1438 713
τῇ ἡμέρᾳ ἢ κακία αὐτῆς 35	<i>[для] дня зло его.</i>	<i>ddfjs ndfs dnfs nnfs rpgfs</i>	3588 2250 3588 2549 846
μὴ κρίνετε ἵνα μὴ κριθῇτε ἐν ᾧ γάρ κρίματι κρίνετε κριθήσεσθε 7, 2	<i>Не судите, чтобы не быть вам судимыми, потому что каким судом судите, [сами] будете судимы;</i>	<i>xo vdra2p c xo vsaa2p ↪ p rrdns c ndns vira2p vifp2p</i>	3361 2919 2443 3361 2919 1063 1722 3739 1063 2917 2919 2919
καὶ ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε ἀντιμετρηθήσεται ¹ ὑμῖν τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν 3	<i>и какой мерою мерите, в ответ отмерено будет вам. Что же ты рассматриваешь сучок в</i>	<i>c p rrdns ndns vira2p vifp3s rpd-p rqans c vira2s dans nans dans p</i>	2532 1722 3739 3358 3354 488 5213 5101 1161 991 3588 2595 3588 1722
τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου τὴν δὲ ἐν τῷ σῷ ὀφθαλμῷ δοκὸν οὐ κατανοεῖς ἢ πῶς ἔρεῖς 4	<i>глазу брата твоего, но в твоём глазу бревна не чувствуешь? Или как скажешь</i>	<i>ddms ndms dgms ngms rpg-s dafs c p ddms rsdms ndms nafs xo vira2s xo adv vifa2s</i>	3588 3788 3588 80 4675 3588 1161 1722 3588 4674 3788 1385 3756 2657 2228 4459 2046
τῷ ἀδελφῷ σου ἀφες ἐκβάλω τὸ κάρφος ἀπὸ ¹ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου καὶ ἰδοὺ ἡ δοκὸς ἐν τῷ 5	<i>брату твоему: "Дай, выдерну сучок из глаза твоего", и вот, бревно в</i>	<i>ddms ndms rpg-s vdaa2s vsaa1s dans nans p dgms ngms rpg-s c vdaa2s dnfs nnfs p ddms</i>	3588 80 4675 863 1544 3588 2595 575 3588 3788 4675 2532 2400 3588 1385 1722 3588
ὀφθαλμῷ σου ὑποκριτὰ ἔκβαλε πρῶτον τὴν δοκὸν ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου ¹ καὶ τότε διαβλέψεις 6	<i>глазу твою? Лицемер! Выдерни сперва бревно из глаза твоего и тогда ясно увидишь,</i>	<i>ndms rpg-s nms vdaa2s adv dafs nafs p dgms ngms rpg-s c adv vifa2s</i>	3788 4675 5273 1544 4412 3588 1385 1537 3588 3788 4675 2532 5119 1227
ἐκβαλεῖν τὸ κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ τοῦ ἀδελφοῦ σου μὴ δώτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσὶ μηδὲ 6	<i>[чтобы] вынуть сучок из глаза брата твоего. Не давайте святое псам и не</i>	<i>vdra2p dans nans p dgms ngms dgms ngms rpg-s xo vsaa2p dans aansn ddmp ndmp c</i>	1544 3588 2595 1537 3588 3788 3588 80 4675 3361 1325 3588 40 3588 2965 3366

28 *ΤΜΚ*: πῶς αὐξάνει οὐ κοπιᾷ οὐδὲ νηθεῖ, *Υ*: πῶς αὐξανουσιν οὐ κοπιῶσιν οὐδὲ νηθουσιν. 32 *ΤΜΚ*: ἐπιζητεῖ, *Υ*: ἐπιζητουσιν.

34 *ΤΜΚ*: τα, *Υ*: ἐ. 2 *ΤΚ*: ἀντιμετρηθήσεται, *ΜΝ*: μετρηθήσεται. 4 *ΤΜΚ*: ἀπο, *Υ*: ἐκ. 5 *ΤΜΚ*: τὴν δοκὸν ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου,

Υ: ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου τὴν δοκὸν.

	βάλητε vsaa2p 906	τοὺς damp 3588 3135	μαργαρίτας namr 1715	ὑμῶν rpg-p 5216	ἐμπροσθεν adv 1715	τῶν dgmpr 3588	χοίρων ngmr 5519	μήποτε adv 3379	Ἰκαταπατήσωσιν vsaa3p 2662	αὐτοὺς ramp 846	ἐν p 1722	τοῖς ddmp 3588	ποσὶν ndmp 4228		
7	αὐτῶν rgmp 846	καὶ c 2532 4762	στραφέντες urapnmr 4486	ῥήξωσιν vsaa3p 4486	ὑμᾶς rpa-p 5209	αἰτεῖτε vsaa2p 154	καὶ c 2532 1325	δοθήσεται vprp3s 5213 2212	ὑμῖν rpd-p 5213 2212	ζητεῖτε vprp3s 2532 2147	καὶ c 2532 2147	εὐρήσετε vprp3s 2925	κρούετε vprp3s 2925		
8	καὶ c 2532 455	ἀνοίγῃσεται vprp3s 5213	ὑμῖν rpd-p 1063	πᾶς anmsn 3956	γὰρ c 1063 3588	ὁ dnms 3588	αἰτῶν vprpnmr 154	λαμβάνει vprp3s 2983	καὶ c 2532 3588	ὁ dnms 3588	ζητῶν vprpnmr 2212	εὐρίσκει vprp3s 2147	καὶ c 2532 3588	τῷ ddms 3588	
9	κρούοντι vprpnmr 2925	ἀνοίγῃσεται vprp3s 455	ἢ xo 2228	τίς qnmr 5101	ἐστὶν vprp3s 2076	ἐξ p 1537	ὑμῶν rpg-p 5216 444	ἄνθρωπος nms 3739	ὃν qo 1437	ἐάν vsaa3s 154	αἰτήσῃ dnms 3588	ὁ nms 5207	υἱὸς rpgms 846	αὐτοῦ namr 740	
10, 11	μὴ xo 3361	λίθον namr 3037	ἐπιδώσει vprp3s 1929	αὐτῷ rpdms 846	καὶ c 2532	ἐάν qo 1437	ἴχθυν namr 2486	αἰτήσῃ vsaa3s 154	μὴ xo 3361	ὄφιν namr 3789	ἐπιδώσει vprp3s 1929	αὐτῷ rpdms 846	εἰ qo 3767	οὖν c 1487	ὑμεῖς rpn-p 3767
	не xo 3361	камень namr 3037	подаст vprp3s 1929	ему? rpdms 846	И c 2532	если qo 1437	рыбы namr 2486	попросит, vsaa3s 154	не xo 3361	змею namr 3789	подаст vprp3s 1929	ему? rpdms 846	Поэтому qo 3767	если c 1487	вы, rpn-p 3767
	будучи, vrrxnmr 5607	умете vixa2p 1492	даяния namr 1390	давать aanpr 18	детям vpra 1325	вам, ddnp 3588	насколько ndnp 5043	более rpg-p 5216	вашим, rodns 4214	насколько adv 3123	отца dnms 3588	ваш, nnms 3962	который rpg-p 5216	на dnms 3588	
12	οὐρανοῖς ndmp 3772	δώσει vifa3s 1325	ἀγαθὰ aanpr 18	τοῖς ddmp 3588	αἰτοῦσιν vrrpdmr 154	αὐτὸν grams 846	πάντα c 3767	οὖν c 3956	ὅσα rcapr 3767	ἂν c 3745	θέλητε xo 302	ἵνα vspra2p 2309	ὑμεῖς c 2443	ἐκ vspra3p 4160	
	ὕμῖν vami 5213	οἱ dnmp 3588	ἄνθρωποι namr 444	οὗτω adv 3779	καὶ c 2532	ὑμεῖς rpn-p 5210	ποιεῖτε vpra2p 4160	αὐτοῖς rpdmp 846	ἐν c 1063	ὅτι rdnms 3778	ὅτι c 1063	ἔστιν vprx3s 2076	ὁ dnms 3588	νόμος nms 3551	καὶ c 2532
	вами vami 5213	люди, dnmp 3588	так c 444	и adv 3779	вы rpn-p 2532	обойдетесь vpra2p 5210	с 4160	ними, rpdmp 846	потому c 1063	что rdnms 3778	это c 1063	есть vprx3s 2076	закон dnms 3588	и nms 3551	пророки. dnms 4396
13	Ἰσεύθετε vdaa2p 1525	διὰ p 1223	τῆς dgfs 3588	στενῆς agfsn 4728	πύλης ngfs 4439	ὅτι c 3754	πλατεῖα anfsn 4116	ἡ dnfs 3588	πύλη dnfs 4439	καὶ c 2532	εὐρύχωρος dnfs 2149	ἡ dnfs 3588	ὁδὸς dnfs 3598	ἡ dnfs 3588	ἀπάγουσα dnfs 520
14	εἰς p 1519	τὴν dnfs 3588	ἀπώλειαν nms 684	καὶ c 2532	πολλοὶ nms 4183	εἰσὶν vprp3s 1526	οἱ nms 3588	εἰσερχόμενοι vrrpnmr 1525	δι' p 1223	αὐτῆς ngfs 846	ποτόν vprp3s 3754	ἡ dnfs 4728	πύλη dnfs 3588	καὶ c 4439	τεθλιμμένη vprp3s 2346
15	ἡ dnfs 3588	ὁδὸς nms 3598	ἡ dnfs 3588	ἀπάγουσα vprpnmr 1519	εἰς p 3588	τὴν dnfs 2222	ζωὴν nms 2532	καὶ c 2532	ὀλίγοι nms 3641	εἰσὶν vprp3s 1526	οἱ nms 3588	εὐρίσκοντες vprpnmr 2147	αὐτὴν rgrfs 846	προσέχετε vprp3s 4337	ἡ dnfs 1161
16	τῶν dgmpr 3588	ψευδοπροφητῶν ngmr 5578	οἵτινες rnmr 3748	ἔρχονται vprp3p 2064	πρὸς p 4314	ὑμᾶς rpa-p 5209	ἐν p 1722	ὁδοῦν ngmr 1742	προβάτων nms 4263	ἐσθῶν adv 2081	δὲ c 1161	εἰσι vprp3p 1526	λύκοι nms 3074	ἀρπαγες nms 727	ἀπὸ p 575
	τῶν dgmpr 3588	καρπῶν ngmr 2590	αὐτῶν rnmr 848	ἐπιγνώσεσθε vprp3p 1921	αὐτοὺς rnmr 846	μήτι xo 3385	συλλέγουσιν vprp3p 4816	ἀπὸ p 575	ἀκανθῶν ngmr 173	ἡ dnfs 4718	ἀπὸ xo 2228	τριβόλων nms 575	σῦκα nms 5146	σῦκα nms 4810	ἀπὸ p 575
17	οὗτω adv 3779	πάν anmsn 3956	δένδρον nms 1186	ἀγαθόν anmsn 18	καρπὸς namr 2590	καλὸς aamr 2570	ποιεῖ vprp3s 4160	τὸ dnms 3588	δὲ c 1161	σαπρὸν anmsn 4550	δένδρον nms 1186	καρπὸς namr 2590	πονηροῦς aamr 4190	ποιεῖ vprp3s 4160	τὸ p 575
18	οὐ xo 3756	δύναται vprp3s 1410	δένδρον nms 1186	ἀγαθόν anmsn 18	καρπὸς namr 2590	πονηροῦς aamr 4190	ποιεῖν vprp3s 4160	οὐδὲ c 3761	δένδρον nms 1186	σαπρὸν anmsn 4550	καρπὸς namr 2590	καλὸς aamr 2570	ποιεῖν vprp3s 4160	τὸ p 575	δένδρον nms 3588
19, 20	πάν anmsn 3956	δένδρον nms 1186	μη xo 3361	ποιεῖν vprpnmr 4160	καρπὸν namr 2590	καλόν aamr 2570	ἐκκόπτεται vprp3s 1581	καὶ c 2532	εἰς p 1519	πῦρ nms 4442	βάλλεται vprp3s 906	ἡ dnfs 686	ἀπὸ xo 2228	τῶν p 575	δένδρων nms 3588
	всякое anmsn 3956	дерево nms 1186	не xo 3361	приносящее vprpnmr 4160	плода namr 2590	хорошего, aamr 2570	срубается vprp3s 1581	и c 2532	в p 1519	огонь nms 4442	бросается. vprp3s 906	Стало dnfs 686	быть, xo 2228	от p 575	дерева nms 3588

6 ΤΜΚ: καταπατήσωσιν, V: καταπατήσουσιν. 9 ΤΜΚ: εαν αιτηση, V: αιτησει. 10 ΤΜΚ: και εαν, V: η και. 10 ΤΜΚ: αιτηση, V: αιτησει. 12 ΤΜΚ: αν, V: εαν. 13 ΤΜΚ: εισελθετε, V: εισελθατε. 14 ΤΚ: οτι, ΜΝ: τι. 15 ΤΜΚ: δε, V: ε. 16 ΤΜΚ: σταφυλην, V: σταφυλας.

καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς <i>плодов их узнаете их.</i> ngmp rpgmp vifd2p rramp 2590 846 1921 846										
οὐ πᾶς ὁ λέγων μοι κύριε κύριε εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἀλλ' ὁ <i>He всякий, говорящий Мне: "Господь! Господь!"— войдет в Царство Небес, но</i> xo anmsn dnms vrranms rpd-s nms nms vifd3s p dafs nafs dgmp ngmp c dnms 3756 3956 3588 3004 3427 2962 2962 1525 1519 3588 932 3588 3772 235 3588										
ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου τοῦ ἑνὸς οὐρανοῦ πολλοὶ ἐροῦσί μοι ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ <i>исполняющий волю Отца Моего на Небесах. Многие скажут Мне в тот день:</i> vrranms dans nans dgms ngms rpg-s dgms p ndmp anmpn vifa3p rpd-s p rddfs ddfs ndfs 4160 3588 2307 3588 3962 3450 3588 1722 3772 4183 2046 3427 1722 1565 3588 2250										
κύριε κύριε οὐ τῷ σῷ ὀνόματι Ἦ προεφητεύσαμεν ¹ καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δαιμόνια ἐξεβάλομεν <i>"Господь! Господь! Не Твоим именем мы пророчествовали? И[не] Твоим именем демонов изгоняли?"</i> nms nms xo ddms rsdms ndns viaa1p c ddms rsdms ndns nanp viaa1p 2962 2962 3756 3588 4674 3686 4395 2532 3588 4674 3686 1140 1544										
καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δυνάμεις πολλὰς ἐποιήσαμεν καὶ τότε ὁμολογήσω αὐτοῖς ὅτι οὐδέποτε ἔγνων ὑμᾶς <i>И[не] Твоим именем чудеса многие совершали?" И тогда объявлю им: "Никогда не знал Я вас;"</i> c ddms rsdms ndns na1p aa1pn viaa1p c adv vifa1s rpdmp c adv viaa1s rpa-p 2532 3588 4674 3686 1411 4183 4160 2532 5119 3670 846 3754 3763 1097 5209										
ἀποχωρεῖτε ἀπ' ἐμοῦ οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν πᾶς οὗν ὅστις ἀκούει μου τοὺς λόγους τούτους καὶ <i>отступите от Меня, делающие беззаконие". Всякого же, который слушает Мои слова эти и</i> vpra2p p rpg-s dnmp vrranmp dafs nafs anmsn c rrrnms vira3s rpg-s damp namr rdamp c 672 575 1700 3588 2038 3588 458 3956 3767 3748 191 3450 3588 3056 5128 2532										
ποιεῖ αὐτούς ὁμοιωσάμεν αὐτὸν ἄνδρι φρονίμῳ ὅστις ᾠκοδόμησε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ ἐπὶ τὴν πέτραν καὶ <i>исполняет их, уподоблю его человеку мудрому, который построил дом свой на скале: и</i> vira3s rramp vifa1s rramps ndms admsn rrrnms viaa3s dafs nafs rpgms p dafs nafs c 4160 846 3666 846 435 5429 3748 3618 3588 3614 846 1909 3588 4073 2532										
κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἤλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι καὶ Ἦ προσέειπον ¹ τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ καὶ <i>пошел дождь, и разлились реки, и подули ветры, и устремились на дом тот, и</i> viaa3s dnfs nnfs c viaa3p dnmp nmmp c viaa3p dnmp nmmp c viaa3p ddfs ndfs rddfs c 2597 3588 1028 2532 2064 3588 4215 2532 4154 3588 417 2532 4363 3588 3614 1565 2532										
οὐκ ἔπεσε οὐκ ἔπεσε τεθεμελιώτο γὰρ ἐπὶ τὴν πέτραν καὶ πᾶς ὁ ἀκούων μου τοὺς λόγους <i>он не развалился, потому что был основан на скале. А всякий, слушающий Мои слова</i> ↪ xo viaa3s ↪ viup3s c p dafs nafs c anmsn dnms vrranms rpg-s damp namr 4098 3756 4098 1063 2311 1063 1909 3588 4073 2532 3956 3588 191 3450 3588 3056										
τούτους καὶ μὴ ποιῶν αὐτούς ὁμοιωθήσεται ἄνδρι μωρῷ ὅστις ᾠκοδόμησε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ ἐπὶ <i>эти и не исполняющий их, уподоблен будет человеку глупому, который построил дом свой на</i> rdamp c xo vrranms dnmp vifp3s ndms admsn rrrnms viaa3s dafs nafs rpgms p 5128 2532 3361 4160 846 3666 435 3474 3748 3618 3588 3614 846 1909										
τὴν ἄμρον καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἤλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι καὶ προσέκοψαν τῇ <i>песке: и пошел дождь, и разлились реки, и подули ветры, и устремились на</i> dafs nafs c viaa3s dnfs nnfs c viaa3p dnmp nmmp c viaa3p dnmp nmmp c viaa3p ddfs 3588 285 2532 2597 3588 1028 2532 2064 3588 4215 2532 4154 3588 417 2532 4350 3588										
οἰκίᾳ ἐκείνῃ καὶ ἔπεσε καὶ ἦν ἡ πτώσις αὐτῆς μεγάλη καὶ ἐγένετο ὅτε Ἦ συνετέλεσεν ¹ ὁ <i>дом тот, и он развалился, и было падение его великим». И случилось, когда окончил</i> dnfs rddfs c viaa3s c viix3s dnfs nnfs rpgfs anfs c viad3s adv viaa3s dnms 3614 1565 2532 4098 2532 2258 3588 4431 846 3173 2532 1096 3753 4931 3588										
ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους ἐξεπλήρουντο οἱ ὄχλοι ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ ἦν γὰρ διδάσκων αὐτούς <i>Иисус слова эти, изумлены были толпы учением Его, потому что Он учил их,</i> nnms damp namr rdamp viip3p dnmp nmmp p ddfs ndfs rpgms ↪ viix3s c vrranms rramp 2424 3588 3056 5128 1605 3588 3793 1909 3588 1322 846 1063 2258 1063 1321 846										
ὥς ἐξουσίαν ἔχων καὶ οὐχ ὥς οἱ Ἦ γραμματεῖς ¹ <i>как власть имеющий, а не как книжники.</i> adv nafs vrranms c xo adv dnmp nmmp 5613 1849 2192 2532 3756 5613 3588 1122										
Ἦ καταβάντι ¹ δὲ αὐτῷ ἀπὸ τοῦ ὄρους ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ καὶ ἰδοὺ λεπρὸς <i>Когда же сошел Он с горы, последовали за Ним толпы большие. И вот прокаженный,</i> vraadms c ↪ rpdms p dgns ngns viaa3p rpdms nmmp anmpn c vdaa2s anmsn 2597 1161 2597 846 575 3588 3735 190 846 3793 4183 2532 2400 3015										

8, 2

20 T MHC: араге, V: ара γε. 21 T MHC: εν, V: εν τοις. 22 T MHC: προεφητεύσαμεν, V: επροφητεύσαμεν. 24 T MHC: ομοιωσώ αυτον, V: ομοιωθησεται. 24 T MHC: την οικιαν αυτου, V: αυτου την οικιαν. 25 T MHC: προσεειπον, V: προσεπεισαν. 26 T MHC: την οικιαν αυτου, V: αυτου την οικιαν. 28 T MHC: συνετελεσεν, V: еτελεσεν. 29 T MHC: γραμματεις, V: γραμματεις αυτων. 1 T MHC: καταβαντι δε αυτω, V: καταβαντος δε αυτου.

3	ἔλθων ¹ подойдя, υρααnms 2064	προσεκύνει поклонился υιαα3s 4352	αὐτῷ Ему, 846	λέγων говоря: υρραnms 3004	κύριε «Господин, 2962	ἐὰν θέλῃς если хочешь, qo υsρα2s 1437 2309	δύνασαι можешь υipn2s 1410	με меня 3165	καθαρίσαι очистить». υπαα 2511	καὶ ἐκτείνας И, протянув c υρααnfs 2532 1614	τὴν χεῖρα руку, dafs nafs 3588 5495	
4	ἤψατο коснулся υιαα3s 680	αὐτοῦ ὁ его rpgms dnms 846 3588	ἰησοῦς ¹ Иисус, nnms 2424	λέγων говоря: υρραnms 3004	θέλω «Хочу, υipα1s 2309	καθαρίσθητι И υδαρ2s 2511	καὶ εὐθέως И тотчас c adv 2532 2112	ἐκαθαρίσθη была очищена υιαρ3s 2511	αὐτοῦ ἡ его rpgms dnfs nnfs 846 3588 3014	λέπρα проказа. nafs 3014	καὶ И c 2532	
	λέγει говорит υιαρ3s 3004	αὐτῷ ὁ ему rpdms dnms nnms 846 3588 2424	ἰησοῦς ¹ Иисус: nnms 2424	ὄρα «Смотри, υδρα2s 3708	μηδενὶ никому не admsn υsαα2s 3367 2036	εἰπῆς скажи c 235	ἄλλ ¹ «И υδρα2s rxams 5217 4572	ὑπάγε иди υδαα2s 1166	σεαυτὸν δειξὼν себя покажи ddms ndms 3588 2409	τῷ ἱερεῖ священнику и nafs 2409	καὶ и c 2532	
	ἔφερε принес υδαα2s 4374	τὸ δῶρον дар, dans nans 3588 1435	ὃ δὲ [какой] повелел rrans 3588	προεστάζε Моисей, υιαα3s 4367	ἔως до nnms 3475	μαρτύριον свидетельство p nans 1519 3142	αὐτοῖς им. rpdmp 846					
5, 6	ἔεισελθόντι ¹ Когда υραадms 1525	δὲ же c 1161	τῷ вошел ddms 1525	ἰησοῦς ¹ Иисус ndms 1525	εἰς в p 1519	καπερναοῦμ ¹ Капернаум, tp 2584	προσῆλθεν подошел к υιαα3s 4334	αὐτῷ Нему rpdms nnms 846	ἐκατόνταρχος сотник, υρραnms 1543	παρακαλῶν умоляя rgrams 846	αὐτόν Его c 2532	καὶ и c 2532
7	λέγων говоря: υρραnms 3004	κύριε «Господин, nnms 2962	ὁ слуга мой dnms nnms 3588 3816	μου лежит rpg-s υixp3s 3450 906	βέβληται в p 1722	ἐν τῇ οἰκίᾳ доме парализованный, ddfs ndfs anmsn 3588 3614 3885	δεινῶς ужасно adv 1171	βασανιζόμενος мучаясь». υpprnms 928	καὶ λέγει И говорит c υιαρ3s 2532 3004	αὐτῷ ему rpdms 846		
8	ὁ Иисус: dnms 3588	ἔγῳ «Я, nnms 2424	ἐλθὼν придя, rpn-s 1473	θεραπεύσω исцелю υρααnms 2064	αὐτόν его». υιαα1s 2323	καὶ ἀποκριθεὶς ὁ И, ответив, grams c 846 2532 611	ἐκατόνταρχος сотник dnms nnms 3588 1543	ἔφη сказал: υiix3s 5346	κύριε «Господин! nnms 2962	οὐκ εἰμὶ Не являюсь я xo υixp1s 3756 1510		
	ἱκανὸς достойным, anmsn 2425	ἵνα чтобы c 2443	Τὸ Ты c 1525	μου под мой rpg-s p 1525	ὑπὸ τὴν кров dafs nafs 3450 5259 3588 4721	στέγην вошел, υsαα2s c 1525	ἀλλὰ но adv 235	μόνον лишь c 2036	εἶπέ скажи υδαα2s nams 3056	τὸν λόγον ¹ слово, c υiip3s 2532 2390	καὶ ἰαθήσεται и будет исцелен dnms nnms 3588 3816	ὁ παῖς слуга c 3588 3816
9	μου мой; rpg-s 3450	καὶ γὰρ потому что и c c 2532 1063	ἐγὼ я rpn-s nnms 1473 444	ἄνθρωπος человек, nnms 1510	εἰμὶ нахожусь υixp1s 1510	ὑπὸ ἐξουσίαν под властью, p nafs 5259 1849	ἔχων имея υρραnms p 2192	ὑπ' ἐμαυτὸν под собою rxams namr 5259 1683	στρατιώτας воинов, c 4757	καὶ λέγω и говорю υιαρ1s rddms 2532 3004 5129	τοῦτο одному: c 5129	
	πορεύθητι Пойди», — и идет; υδαα2s 4198	καὶ πορεύεται и идет; c υipn3s 2532 4198	καὶ ἄλλῳ и другому: c admsn 2532 243	ἔρχου приходи», — υipn2s 2064	καὶ ἔρχεται и приходит; c υipn3s 2532 2064	καὶ τῷ и c ddms ndms 2532 3588	δούλῳ μου моему: rpg-s υδαα2s 1401 3450	ποίησον «Сделай это», rdans c 4160 5124	καὶ ποιεῖ и делает». c υιαρ3s 2532 4160			
10	ἀκούσας Услышав υρααnms 191	δὲ ὁ же, c dnms nnms 1161 3588	ἰησοῦς Иисус υιαα3s 2424	ἐθαύμασε изумился и c υιαα3s 2296	καὶ εἶπε и сказал ddmp υρραдmp 2532 2036 3588 190	τοῖς ἀκολουθοῦσιν идущим за [Ним]: th 281	ἁμὴν мы υιαρ1s 3004	λέγω скажу rpd-p c 5213 3761	οὐδὲ ἐν и p ddms tp 1722 3588 2474	τῷ Ἰσραὴλ Израиле c 2474		
11	τοσαύτην такой rdafs 5118	πίστιν ¹ веры nafs 4102	εὗρον [не]нашел Я. υιαα1s 2147	λέγω Говорю υιαρ1s c 3004 1161	δὲ же c 5213	ὑμῖν вам, rpd-p c 3754 4183	ὅτι πολλοὶ что многие anmpn p 575 395	ἀπὸ ἀνατολῶν с востока c ngfp 2532 1424	καὶ и c ngfp 2240	ἀνακλιθήσονται придут и υιαα3p c υiip3p 2532 347		
12	μετὰ после p 3326	ἀβραάμ Авраамом, tp 11	καὶ ἰσαάκ и Исааком, c tp 2532 2464	καὶ ἰακώβ и Иаковом c tp 2532 2384	ἐν τῇ в p ddfs 1722 3588	βασιλείᾳ Царстве ndfs 932	τῶν οὐρανῶν Небес, dgmp ngmp 3588 3772	οἱ δὲ υἱοὶ но сыновья dnmp c nnmp 3588 1161 5207	τῆς Царства dgfs ngfs 3588 932			
13	ἐκβληθήσονται будут изгнаны υiip3p 1544	εἰς τὸ во p dans nans 1519 3588	σκότος тьму dnms 4655	τὸ ἐξώτερον внешнюю: dans aansn 3588 1857	ἐκεῖ ἔσται там будет adv υiix3s dnms nnms 1563 2071 3588 2805	ὁ κλαυθμὸς рыдание и c dnms nnms 2532 3588	καὶ ὁ и c dnms nnms 1030	βρυγμὸς скрежет dgmp ngmp 3588 3599	τῶν ὀδόντων зубов». c dnms nnms 2532 2036	καὶ εἶπεν И сказал c υιαα3s 3588 3816 846		
	ὁ Иисус dnms nnms 3588 2424	τῷ сотнику: ddms ndms 3588 1543	ὑπάγε «Иди, и υδρα2s c 5217 2532	καὶ и adv υιαα2s 5613 4100	ὡς ἐπίστευσας как ты поверил, υδαα3s 1096	σοι тебе». rpd-s c 4671 2532	καὶ ἰάθη И исцелен был υιαρ3s 2390	ὁ παῖς слуга dnms nnms rpgms 3588 3816 846	αὐτοῦ его c 846			

2 ΤΜΚ: ελθων, V: προσελθων. 3 ΤΜΚ: ο ιησους, V: ε. 4 ΤΚ: αλλ, ΜΝ: αλλα. 4 ΤΜΚ: προσεενγκε, V: προσεενγκον.

4 ΤΜΚ: μωσης, V: μωσης. 5 ΤΜΚ: εισελθοντι, V: εισελθοντος. 5 ΤΚ: τω ιησου, Μ: αυτω, V: αυτου. 5 ΤΜΚ: καπερναουμ, V: καφαρναουμ. 7 ΤΜΚ: ο ιησους, V: ε. 8 ΤΚ: λογον, ΜΝ: λογω. 10 ΤΜΚ: ουδε εν τω ισραηλ τοσαυτην πιστιν, V: παρ ουδενι τοσαυτην πιστιν εν τω ισραηλ. 13 ΤΚ: εκατονταρχω, ΜΝ: εκατονταρχη. 13 ΤΜΚ: και, V: ε.

ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ
В час тот.
p ddjs ndjs rddjs
1722 3588 5610 1565

καὶ ἔλθων ὁ ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν πέτρου, Ἰησὺς εἶδε τὴν πενθερὰν αὐτοῦ βεβλημένην καὶ 14
И, придя В дом Петра, Иисус увидел тещу его, лежащую и
c vpaanms dnms nnms p dafs nafs ngms viaa3s dafs nafs rpgms vpxraps c
2532 2064 3588 2424 1519 3588 3614 4074 2424 1492 3588 3994 846 2532 1453 2532

πυρέσσουσιν καὶ ἦφατο τῆς χειρὸς αὐτῆς καὶ ἀφήκεν αὐτὴν ὁ πυρετός καὶ ἡγέρθη καὶ 15
страдающую лихорадкой, и коснулся руки ее, и оставила ее лихорадка; и она встала и
vpraafs c viad3s dgfs ngfs rpgfs c viaa3s rpa3s dnms nnms c viap3s c
4445 2532 680 3588 5495 846 2532 863 846 3588 4446 2532 1453 2532

διηκόνει ἑαυτοῖς ὁψίας δὲ γενομένης προσήνεγκαν αὐτῷ δαιμονιζομένους πολλούς καὶ ἐξέβαλε 16
служила им. Вечером же наступившим привели к Нему обладаемых демонами многих, и Он изгнал
viaa3s rpdmp agfsn c vpadgfs viaa3p rpdms vrrnamp aampr c viaa3s
1247 846 3798 1161 1096 4374 846 1139 4183 2532 1544

τὰ πνεύματα λόγῳ καὶ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας ἐθεράπευσεν ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥήθην 17
духов словом и всех, плохо имеющих, исцелил, чтобы было исполнено произнесенное
danp nanp ndms c aampr damp adv vrraamp viaa3s adv vsap3s dnns vrapnns
3588 4151 3056 2532 3588 2560 2192 2323 3704 4137 3588 4483

διὰ ἡσαίου τοῦ προφήτου λέγοντος αὐτὸς τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβε καὶ τὰς νόσους ἐβάστασεν 18
посредством Исаии, говорящего: «Он немощи наши взял и болезни понес».
p ngms dgms ngms vrragns rpnms dafp nafp rpg-p viaa3s c dafp nafp viaa3s
1223 2268 3588 4396 3004 846 3588 769 2257 2983 2532 3588 3554 941

ἰδὼν δὲ ὁ ἰησοῦς ἑαυτοῖς ὄχλους περὶ αὐτὸν ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν εἰς τὸ πέραν 18
Увидев же ὁ ἰησοῦς многие толпы вокруг Себя, Иисус велел отплыть на другую сторону.
vpaanms c dnms nnms aampr namr p rrams viaa3s vnaa p dans adv
1492 1161 3588 2424 4183 3793 4012 846 2424 2753 565 1519 3588 4008

καὶ προσελθὼν εἰς γραμματεὺς εἶπεν αὐτῷ διδάσκαλε ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἂν ἀπέρχῃ καὶ λέγει 19, 20
И, подойдя, один книжник сказал Ему: «Учитель! Я пойду за Тобой, куда бы ни пошел Ты». И говорит
c vpaanms nnms nnms viaa3s rpdms nvms vifa3s rpd-s adv qo vsprn2s c viap3s
2532 4334 1520 1122 2036 846 1320 190 4671 3699 1437 565 2532 3004

αὐτῷ ὁ ἰησοῦς αἰ ἄλῳπεκες φωλεοὺς ἔχουσι καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις ὁ δὲ υἱὸς 19
ему Иисус: «Лисицы норы имеют, и птицы небесные — гнезда».
rpdms dnms nnms dnfr nnfr namr viap3p c dnnp nnnp dgms ngms nafp dnms c nnms
846 3588 2424 3588 258 5454 2192 2532 3588 4071 3588 3772 2682 3588 1161 5207

τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνει ἕτερος δὲ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ 21
Человеческий не имеет где голову приклонить». Другой же из учеников Его сказал ему:
dgms ngms xo viap3s xo dafs nafs vsra3s anmsn c dgmp ngmp rpgms viaa3s rpdms
3588 444 3756 2192 4226 3588 2776 2827 2087 1161 3588 3101 846 2036 846

κύριε ἐπιτρέψον μοι πρῶτον ἀπελθεῖν καὶ θάψαι τὸν πατέρα μου ὁ δὲ ἰησοῦς εἶπεν 22
Господин! Позволь мне сперва пойти и похоронить отца моего». Но Иисус сказал ему:
nvms vdaa2s mne rpd-s adv vnaa c vnaa dams namr rpg-s dnms c nnms viaa3s rpdms
2962 2010 3427 4412 565 2532 2290 3588 3962 3450 3588 1161 2424 2036 846

ἀκολουθεῖ μοι καὶ ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκροὺς καὶ ἐμβάντι αὐτῷ εἰς τὸ 23
«Следуй за Мной и оставь мертвым хоронить своих мертвецов». И когда вошел Он в
vpra2s rpd-s c vdaa2s damp aampr vnaa damp rpgmp aampr c vpraadms rpdms p dans
190 3427 2532 863 3588 3498 2290 3588 1438 3498 2532 1684 846 1519 3588

πλοῖον ἠκολούθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ ἰδοὺ σεισμός μέγας ἐγένετο ἐν τῇ θαλάσσῃ ὥστε τὸ 24
лодку, последовали за Ним ученики Его. И вот буря великая поднялась на море, так что
nans viaa3p rpdms dnmp nnmp rpgms c vdaa2s nnms anmsn viad3s p ddjs ndfs c dnns
4143 190 846 3588 3101 846 2532 2400 4578 3173 1096 1722 3588 2281 5620 3588

πλοῖον καλύπτεσθαι ὑπὸ τῶν κυμάτων αὐτὸς δὲ ἐκάθευδε καὶ προσελθόντες ἦοι μαθηταὶ αὐτοῦ ἤγειραν αὐτὸν 25
лодка скрывалась под волнами; Он же спал. И, приблизившись, ученики Его разбудили Его,
nnns vnprr p dgnp ngnp rpnms c viia3s c vrapnmp dnmp nnmp rpgms viaa3p rams
4143 2572 5259 3588 2949 846 1161 2518 2532 4334 3588 3101 846 1453 846

λέγοντες κύριε ὁσὼν ἡμᾶς ἀπολλύμεθα καὶ λέγει αὐτοῖς τί δειλοί ἐστε ὀλιγόπιστοι 26
говоря: «Господин! Спаси нас, погибаем». И говорит им: «Почему боязливые вы есть, маловерные?»
vrranmp nvms vdaa2s gra-p vrrmp c viap3s rpdmp rpnns anmpn vrrp2p avmpn
3004 2962 4982 2248 622 2532 3004 846 5101 1169 2075 3640

τότε ἐγερθεὶς ἐπετίμησε τοῖς ἀνέμοις καὶ τῇ θαλάσσῃ καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη οἱ δὲ 27
Тогда, встав, Он строго запретил ветрам и морю, и сделалось спокойствие великое. Сами же
adv vrapnms viaa3s ddmp ndmp c ddjs ndfs c viad3s nafs anfsn dnmp c
5119 1453 2008 3588 417 2532 3588 2281 2532 1096 1055 3173 3588 1161

15 ΤΚ: αυτοις, ΜΝ: αὐτω. 18 ΤΜΚ: πολλους οχλους, Ν: οχλον. 22 ΤΜΚ: ειπεν, Ν: λεγει. 25 ΤΚ: οι μαθηται αυτου, Μ: οι μαθηται, Ν: ε. 25 ΤΜΚ: ημας, Ν: ε.

	ἄνθρωποι ἐθαύμασαν λέγοντες ποταπὸς ἐστὶν οὗτος ὅτι καὶ οἱ ἄνεμοι καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούουσιν αὐτῷ [†]	
	люди изумлялись, говоря: «Какого рода есть Этот, что даже ветры, и море повинуются Ему?»	
	<i>nnmp viaa3p vrranmp amnsn vix3s rdhms c c dnmp nnmp c dnfs nnfs viaa3p rpdms</i>	
	444 2296 3004 4217 2076 3778 3754 2532 3588 417 2532 3588 2281 5219 846	
28	καὶ ἔλθόντι αὐτῷ [†] εἰς τὸ πέραν εἰς τὴν χώραν τῶν Γεργεσηνῶν [†] ὑπήντησαν αὐτῷ δύο	
	И когда прибыл Он на другой берег, в область Гегресин, встретили Его двое,	
	<i>c vrradms rpdms p dans adv p dafs ngmp dnmp viaa3p rpdms tn</i>	
	2532 2064 846 1519 3588 4008 1519 3588 5561 3588 1086 5221 846 1417	
	δαίμονιοι ἐκ τῶν μνημείων ἐξερχόμενοι χалеποὶ λίαν ὥστε μὴ ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν διὰ τῆς	
	обладаемые демонами, из гробниц вышедшие, свирепые весьма, так что не смел никто проходить по	
	<i>vrrnnmp p dgnr ngmr vrrnnmp amnpn adv c xo vrra riams vnaa p dgfs</i>	
	1139 1537 3588 3419 1831 5467 3029 5620 3361 2480 5100 3928 1223 3588	
29	ὁδοῦ ἐκείνης καὶ ἰδοὺ ἔκραζαν λέγοντες τί ἡμῖν καὶ σοὶ Ἰησοῦ [†] υἱὲ τοῦ θεοῦ ἦλθες	
	дороге той. И вот они громко закричали, говоря: «Что нам и Тебе, Иисус, Сын Божий? Пришел Ты	
	<i>ngfs rdgfs c vdaa2s viaa3p vrranmp rqnms rpd-p c rpd-s nvms dnms ngms viaa2s</i>	
	3598 1565 2532 2400 2896 3004 5101 2254 2532 4671 2424 5207 3588 2316 2064	
30, 31	ὧδε πρὸ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς ἦν δὲ μακρὰν ἀπ' αὐτῶν ἀγέλη χοίρων πολλῶν βοσκομένη οἱ	
	сюда прежде времени, [чтобы] мучить нас. Было же вдали от них стадо свиней многих, пасшееся.	
	<i>adv p ngms vnaa rpa-p vix3s c adv p rrgmp nnfs ngmp agmpn vrrnnfs</i>	
	5602 4253 2540 928 2248 1161 3112 575 846 34 5519 1006 3588	
	δὲ δαίμονες παρεκάλουν αὐτὸν λέγοντες εἰ ἐκβάλλεις ἡμᾶς ἐπιτρέψον ἡμῖν ἀπελθεῖν [†] εἰς τὴν ἀγέλην τῶν	
	Демоны же умоляли Его, говоря: «Если изгоняешь нас, разреши нам пойти в стадо	
	<i>c nnmp vrra3p rrams vrranmp qo vira2s rpa-p vdaa2s rpd-p vnaa p dafs nafs dgmp</i>	
	1161 1142 1161 3870 846 3004 1487 1544 2248 2010 2254 565 1519 3588 34 3588	
32	χοίρων καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὑπάγετε οἱ δὲ ἐξελθόντες ἀπῆλθον εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων [†] καὶ ἰδοὺ	
	свиней». И сказал им: «Идите». И выйдя, они пошли в стадо свиней. И вот	
	<i>ngmp c viaa3s rpdmp vrra2p dnmp c vrranmp viaa3p p dafs nafs dgmp ngmp c vdaa2s</i>	
	5519 2532 2036 846 5217 3588 1161 1831 565 1519 3588 34 3588 5519 2532 2400	
	ὥρμησε πᾶσα ἡ ἀγέλη τῶν χοίρων [†] κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν καὶ ἀπέθανον ἐν	
	стремительно понеслось все стадо свиней с обрыва в море и погибли в	
	<i>viaa3s anfsn dnfs nnfs dgmp ngmp p dgms ngms p dafs nafs c viaa3p p</i>	
	3729 3956 3588 34 3588 5519 2596 3588 2911 1519 3588 2281 2532 599 1722	
33	τοῖς ὕδασι οἱ δὲ βόσκοντες ἐφυγον καὶ ἀπελθόντες εἰς τὴν πόλιν ἀπήγγελαν πάντα καὶ τὰ	
	водах. Пасущие же убежали и, отправившись в город, возвестили все и [насчет]	
	<i>ddnp ndnp dnmp c vrranmp vrra3p c vrranmp p dafs nafs viaa3p aanpn c danp</i>	
	3588 5204 3588 1161 1006 1161 5343 2532 565 1519 3588 4172 518 3956 2532 3588	
34	τῶν δαιμονιζομένων καὶ ἰδοὺ πᾶσα ἡ πόλις ἐξῆλθεν εἰς τὴν συνάντησιν [†] τῷ Ἰησοῦ καὶ ἰδόντες αὐτὸν	
	обладаемых демонами. И вот весь город вышел на- встречу Иисусу; и, увидев Его,	
	<i>dgmp vrrngmp c vdaa2s anfsn dnfs nnfs viaa3s p nafs ddms ndms c vrranmp rrams</i>	
	3588 1139 2532 2400 3956 3588 4172 1831 1519 4877 3588 2424 2532 1492 846	
	παρεκάλεσαν ὅπως μεταβῇ ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν	
	они умоляли, чтобы Он отошел от пределов их.	
	<i>viaa3p adv vsaa3s p dgnr ngmr rpgmp</i>	
	3870 3704 3327 575 3588 3725 846	
9, 2	καὶ ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον διεπέρασε καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν καὶ ἰδοὺ προσέφερον	
	И, войдя в лодку, Он поплыл и прибыл в родной город. И вот принесли к	
	<i>c vrranms p dans nans viaa3s c viaa3s p dafs aafsn nafs c vdaa2s viaa3p</i>	
	2532 1684 1519 3588 4143 1276 2532 2064 1519 3588 2398 4172 2532 2400 4374	
	αὐτῷ παραλυτικόν ἐπὶ κλίνῃς βεβλημένον καὶ ἰδὼν ὁ ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν εἶπε τῷ	
	Нему парализованного, на постели распростертого. И, Иисус увидев веру их, сказал	
	<i>rpdm aamsn p ngfs vrrxrams c vrranms dnms nnms dafs nafs rrgmp viaa3s ddms</i>	
	846 3885 1909 2825 906 2532 2424 1492 3588 2424 3588 4102 846 2036 3588	
3	παραλυτικῷ θάρσει τέκνον ἡ ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι σου [†] καὶ ἰδοὺ τινὲς τῶν γραμματέων	
	парализованному: «Ободришь, дитя! Прощены тебе грехи твои». И вот, некоторые [из] книжников	
	<i>admsn vrra2s nvns vix3p rpd-s dnfr nnfr rrg-s c vdaa2s rinmp dgmp ngmp</i>	
	3885 2293 5043 863 4671 3588 266 4675 2532 2400 5100 3588 1122	
4	Γεῖπον [†] ἐν ἑαυτοῖς οὗτος βλασφημεῖ καὶ ἰδὼν ὁ ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν εἶπεν ἰνατί	
	сказали в себе: «Этот богохульствует». И Иисус, увидев мысли их, сказал: «Почему	
	<i>viaa3p p rxdmp rdhms vira3s c vrranms dnms nnms dafp nafr rrgmp viaa3s c</i>	
	2036 1722 1438 3778 987 2532 2424 1492 3588 2424 3588 1761 846 2036 2444	

27 *TMK*: υπακουουσιν αυτω, *V*: αυτω υπακουουσιν. 28 *TMK*: ελθοντι αυτω, *V*: ελθοντος αυτου. 28 *TMK*: γεργεσηνων, *V*: γαδαρηνων. 29 *TMK*: ιησου, *V*: ζ. 31 *TMK*: επιτρεπον ημιν απελθειν, *V*: αποστειλον ημας. 32 *TMK*: την αγελην των χοιρων, *V*: τους χοιρους. 32 *TMK*: των χοιρων, *V*: ζ. 34 *TMK*: συναντησιν, *V*: υπαντησιν. 1 *TMK*: το, *V*: ζ. 2 *TMK*: αφεωνται σοι αι αμαρτιαι σου, *V*: αφιενται σου αι αμαρτιαι. 3 *TMK*: ειπον, *V*: ειπαν.

ἴμεῖς ¹ <i>вы</i> grn-p 5210	ἐνθυμεῖσθε <i>мыслите</i> vīpn2p 1760	πονηρὰ ἐν <i>злое в</i> aanpn p 4190	ταῖς καρδίαις ὑμῶν <i>сердцах ваших?</i> p ddʃp ndʃp 1722 3588 2588	τί γάρ ἐστιν εὐκοπώτερον εἰπεῖν <i>Потому что что есть легче сказать:</i> rpnns c vīpx3s annsc 5101 1063 2076 2123	ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς <i>Но чтобы вы знали, что власть имеет Сын</i> ↪ c c vīxa2p c naʃs 1161 2443 1161 1492 3754 1849 2192 3588 5207	5		
ῥοι ¹ <i>тебе</i> rpd-s 4671	αἰ <i>грехи", или сказать:</i> dnʃp nʃʃp 3588 266	ἀμαρτίαι ἢ εἰπεῖν <i>Встань и ходи"? Но чтобы вы знали, что власть имеет Сын</i> xo vnaa vdam2s 2228 2036 1453	ἔγειραι ¹ καὶ περιπάτει <i>и ходи"? Но чтобы вы знали, что власть имеет Сын</i> c vdra2s 2532 4043	ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς <i>Но чтобы вы знали, что власть имеет Сын</i> ↪ c c vīxa2p c naʃs 1161 2443 1161 1492 3754 1849 2192 3588 5207	6			
τοῦ ἀνθρώπου <i>Человеческий</i> dgms ngms 3588 444	ἐπὶ τῆς γῆς <i>на земле</i> p dgʃs ngʃs 1909 3588 1093	ἀφιέναι ἁμαρτίας <i>прощать грехи», —</i> vnaa naʃp 863 266	τότε λέγει τῷ παραλυτικῷ <i>тогда говорит парализованному:</i> adv vīpa3s ddms admsn 5119 3004 3588 3885	ἐγερθεὶς ἄρον <i>встань, возьми</i> vrapnms vdaa2s 1453 142	7, 8			
σου τὴν κλίνην καὶ ὑπάγε <i>твою постель и отправляйся в</i> rpg-s daʃs naʃs 4675 3588 2825	εἰς τὸν οἶκόν σου <i>дом твой».</i> c vdra2s p dams nam2s 2532 5217 1519 3588	καὶ ἐγερθεὶς ἄρον <i>и встань, возьми</i> vraa3s p dams nam2s 565 1519 3588 3624 846	καὶ ἐγερθεὶς ἄρον <i>и встань, возьми</i> vraa3s p dams nam2s 565 1519 3588 3624 846	7, 8				
δὲ οἱ ὄχλοι <i>же толпы</i> c dnmp nntpr 1161 3588	ἐθαύμασαν ¹ <i>изумились</i> vīaa3p 3793 2296	καὶ ἐδόξασαν <i>и прославили</i> c vīaa3p 2532 1392	τὸν θεὸν τὸν δόντα <i>Бога, давшего власть</i> dams nam2s dams vnaaams 3588 2316 3588 1325	ἐξουσίαν τοιαύτην τοῖς ἀνθρώποις <i>такую людям.</i> naʃs rdaʃs ddmp ndmp 1849 5108 3588 444	9			
καὶ παράγων <i>И когда проходил</i> c vrapnms 2532 3855	ὁ Ἰησοῦς <i>Иисус</i> dnms nmms 3588 2424	ἐκεῖθεν εἶδεν ἄνθρωπον <i>оттуда, увидел человека,</i> adv vīaa3s nam2s 1564 1492 444	καθήμενον ἐπὶ τῷ <i>сидящего на</i> vrrpnams p dams nam2s 2521 1909 3588 5058	ῥοι ¹ <i>Матфею</i> nam2s 3156	9			
λεγόμενον <i>называемого,</i> vrrpnams 3004	καὶ λέγει <i>и говорит</i> c vīpa3s 2532 3004	αὐτῷ ἀκολουθεῖ μοι <i>Следуй за Мной».</i> rpdms vdra2s rpd-s 846 190 3427	καὶ ἀναστὰς ἠκολούθησεν <i>И, встав, он последовал за Ним.</i> c vnaaams vīaa3s 2532 450 190	καὶ ἐγένετο <i>И случилось,</i> c vīaa3s 2532 1096	αὐτοῦ <i>когда Он</i> ↪ rpgms 345 846	10		
ἀνακειμένου ἐν τῇ οἰκίᾳ <i>возлежал в доме,</i> vrrpnams p ddʃs 345 1722	καὶ ἰδοὺ πολλοὶ <i>и вот многие</i> c vdaa2s anmpn nntpr 3588 3614 2532 2400	καὶ ἰδόντες οἱ <i>И увидевшие</i> c vnaaams 2532 1492	οἱ φαρисαῖοι <i>фарисеи</i> dnmp nntpr 3588 5330	ῥοι ¹ <i>Матфею</i> naʃs 2036 3588	καὶ ἰδόντες οἱ <i>И увидевшие</i> c vnaaams 3101 846	11		
καὶ τοῖς μαθηταῖς <i>и учениками</i> c ddmp ndmp 2532 3588	αὐτοῦ <i>Его.</i> rpgms 3101 846	καὶ ἰδόντες οἱ <i>И увидевшие</i> c vnaaams 2532 1492	οἱ φαρисαῖοι <i>фарисеи</i> dnmp nntpr 3588 5330	ῥοι ¹ <i>Матфею</i> naʃs 2036 3588	καὶ ἰδόντες οἱ <i>И увидевшие</i> c vnaaams 3101 846	12		
τελωνῶν <i>сборщиками налогов</i> ngmp 5057	καὶ ἁμαρτωλῶν <i>и грешниками</i> c agmpn 2532 268	ἐσθίει ὁ <i>ест</i> vīpa3s dnms nmms 2068 3588 1320	διδάσκαλος ὑμῶν <i>Учитель ваш?»</i> rpg-p dnms c nmms 5216 3588 1161 2424	ὁ δὲ Ἰησοῦς ¹ <i>Иисус</i> dnms c nmms 1161 191	ἀκούσας εἶπεν <i>же, услышав, сказал им:</i> ↪ vnaaams vīaa3s rpdmp 2036 846	13		
οὐ χρειαῖν <i>«Нужды не</i> xo naʃs 3756 5532	ἔχουσιν οἱ <i>имеют</i> vīpa3p dnmp vrapnmp 2192 3588 2480	ἰσχύοντες <i>здоровые во</i> ngms c dnmp 2395 235 3588	ἰατροῦ ἀλλ' οἱ <i>враче, но</i> xo c dnmp 2560 2192	κακῶς ἔχοντες <i>плохо имеющие.</i> vnaa aampn 4198 1161 3129	πορευθέντες δὲ <i>Пойдя же,</i> vnaa aampn 4198 1161 3129	μάθετε <i>научитесь, что</i> vīaa3p rpdmp 2036 846	14	
ἐστιν ἡ ἐλεον ¹ <i>значит: «Милости</i> vīpx3s nam2s 2076 1656	θέλω καὶ οὐ <i>хочу, а не жертвы»,</i> vīpa3s c xo naʃs 2309 2532 3756 2378	οὐ γὰρ <i>потому что не</i> xo c dnmp 2560 2192	ἦλθον καλέσαι δικαίους <i>пришел Я призвать праведных, но</i> vnaa aampn 2564 1342	ἄλλ' ¹ <i>грешных</i> c aampn 235 268	ἀμαρτωλοὺς <i>грешных</i> c aampn 235 268	15		
ῥοι ¹ <i>ка</i> p naʃs 1519 3341	ἐλθόντες <i>приходящие</i> vīpx3s nam2s 2076 1656	καὶ οὐ <i>и не</i> vīpa3p dnmp vrapnmp 2192 3588 2480	ἰσχύοντες <i>здоровые во</i> ngms c dnmp 2395 235 3588	ἰατροῦ ἀλλ' οἱ <i>враче, но</i> xo c dnmp 2560 2192	κακῶς ἔχοντες <i>плохо имеющие.</i> vnaa aampn 4198 1161 3129	πορευθέντες δὲ <i>Пойдя же,</i> vnaa aampn 4198 1161 3129	μάθετε <i>научитесь, что</i> vīaa3p rpdmp 2036 846	16
τότε προσέρχονται <i>Тогда приходят к</i> adv vīpn3p 5119 4334	αὐτῷ οἱ μαθηταὶ <i>Нему ученики</i> rpdms dnmp nntpr 846 3588 3101	ἰωάννου λέγοντες <i>Иоанна, говоря:</i> ngms vrapnmp xo 2491 3004 1302	ἡμεῖς καὶ οἱ <i>мы и</i> grn-p c dnmp 2249 2532 3588	φάρисαῖοι νηστεύομεν <i>фарисеи постимся</i> vīpa1p 5330 3522	πολλὰ <i>много,</i> aanpn 4183	17		
οἱ δὲ μαθηταὶ <i>ученики же</i> dnmp c nntpr 3588 1161 3101	σου οὐ νηστεύουσι <i>Твои не постятся?»</i> rpg-s xo vīpa3p 1161 4675 3756 3522	καὶ εἶπεν <i>И сказал</i> c vīaa3s rpdmp 2532 2036 846	αὐτοῖς ὁ <i>им</i> dnms nmms 3588 2424	Ἰησοῦς μὴ <i>«Не могут</i> xo vīpn3p 3361 1410	δύνανται οἱ υἱοὶ <i>сыновья</i> dnmp nntpr 3588 5207	τοῦ <i>его</i> dgms 3588	18	

4 ΤΜΚ: υμεῖς, V: ε. 5 ΤΜΚ: αφεωνται, V: αφιενται. 5 ΤΚ: σοι, ΜΝ: σου. 5 ΤΜΚ: εγειραι, V: εγειρε. 8 ΤΜΚ: εθαυμασαν, V: εφοβηθησαν. 9 ΤΜΚ: ματθαιον, V: μαθθαιον. 11 ΤΜΚ: ειπον, V: ελεγον. 11 ΤΚ: διατι, ΜΝ: δια τι. 12 ΤΜΚ: ιησους, V: ε. 12 ΤΜΚ: αυτοις, V: ε. 13 ΤΜΚ: ελεον, V: ελεος. 13 ΤΚ: αλλ, ΜΝ: αλλα. 13 ΤΜΚ: εις μετανοιαν, V: ε. 14 ΤΚ: διατι, ΜΝ: δια τι.

	νυμφῶνος ngms 3567	πενθεῖν npa 3996	ἐφ' ὅσον p rans 1909 3745	μετ' αὐτῶν ἐστὶν ὁ p rpgmr vixx3s dnms nnms 3326 846 2076 3588 3566 2064	νυμφίος ἐλεύσονται δὲ vifd3p c nnfp c 1161 2250 3752 522	ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ c vnarp3s 3752 522
16	ἀπ' αὐτῶν ὁ p rpgmr dnms nnms 575 846 3588 3566	νυμφίος καὶ c adv vifa3p 2532 5119 3522	τότε νηστεύουσιν c dnns nnns 1063 142 1063 3588 4138	οὐδεὶς δὲ anfsn c 3762 1161 3762 1911	ἐπιβάλλει ἐπιβλημα ῥάκους nans ngns 1915 4470	ἀγνάφου ἐπὶ c vnarp3s 46 1909
	ἱματίῳ παλαιῷ ndns adnsn 2440 3820	αἶρει γὰρ τὸ c dnns nnns 1063 142 1063 3588 4138	πλήρωμα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ p rpgns p dngns ngns 846 575 3588 2440	ἱματίου καὶ χεῖρον c annsn nnns vnarp3s 2532 5501 4978 1096	σχίσμα γίνεται c vnarp3s 4978 1096	
17	οὐδὲ βάλλουσιν οἶνον νέον c vira3p nams aamsn 3761 906 3631 3501	εἰς ἀσκοὺς παλαιούς p namr aampr qo+c+xo 1519 779 3820 1490	Ἦε μὴγε 4486	ῥήγνυνται οἱ dnmr nnmr c dnms nnms vipp3s 3588 779 2532 3588 3631 1632 2532	ἀσκοὶ καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται καὶ c vnarp3s 3631 1632 2532	
	οἱ ἀσκοὶ ἄπολοιπται dnmr nnmr vifm3p 3588 779 235	ἀλλὰ βάλλουσιν οἶνον νέον c vira3p nams aamsn 235 906 3631 3501	εἰς ἀσκοὺς καινοὺς καὶ p namr aampr c aampr 1519 779 2537 297	ἄμφοτερά 2532 297	συντηροῦνται vipp3p 4933	
18	ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος Κοгда это Он говорил rdanp rpgms vrragms 2980 5023 846 2980	αὐτοῖς ἰδοὺ ἄρχων p rdmpr vdaa2s nnms 846 2400 758	ἔλθων vraanms viia3s 2064 4352	προσεκύνει αὐτῷ λέγων p rdmpr vrranms c dnfs nnfs 846 3004 3754 3588 2364 3450	ὅτι ἡ θυγάτηρ μου c dnfs nnfs 3754 3588 2364 3450	
19	ἄρτι σεῖчас adv viaa3s 737 5053	ἐτελεύτησεν ἄλλα c vrranms vdaa2s 235 2064	ἐπιθεῖς τὴν χειρὰ σου dafs nafs rpg-s p rrafs 3588 5495 4675 1909 846	ἐπ' αὐτήν καὶ ζήσεται c vifd3s 2532 2198	καὶ ἐγερθεὶς ὁ c vrranms dnms nnms 2532 1453 3588 2424	Ἰησοῦς dnms nnms 2424
	ἠκολούθησεν αὐτῷ καὶ οἱ viaa3s rdmpr c dnmr nnmr rpgms 190 846 2532 3588 3101 846	μαθηταὶ αὐτοῦ dnmr nnmr rpgms 3101 846				
20	καὶ ἰδοὺ γυνή c vdaa2s nnfs 2532 2400 1135	αἰμορροοῦσα vrranfs 131	δώδεκα ἔτη tn nnmr vrranfs 1427 2094 4334	προσελθοῦσα ὅπισθεν ἤφατο adv viad3s dngns ngns 3693 680 3588 2899	τοῦ κρασπέδου c dnfs nnfs 3588 2899	
21	τοῦ ἱματίου αὐτοῦ dngns ngns rpgms 3588 2440 846	ἐγὼ; ὁτι c dnms c 1063 3004	ἐλεγε γὰρ ἐν αὐτῇ c p rxdfs 1063 1722 1438	ἐάν μόνον ἄφωμαι qo adv vsaml s dngns ngns rpgms 1437 3440 680 3588 2440 846	τοῦ ἱματίου αὐτοῦ c dnms c 3588 2440 846	
22	σωθῆσμαι vifp1s 4982	ὁ δὲ Ἰησοῦς dnms c nnms 3588 1161 2424	ἔπιστραφεὶς καὶ ἰδὼν αὐτήν c vrranms rrafs 1161 1994 2532 1492 846	εἶπε θάρσει viaa3s vdra2s 2036 2293	θύγατερ ἡ πίσις σου nufs dnfs nnfs rpg-s 2364 3588 4102 4675	
23	σέσωκέ σε viia3s rra-s 4982 4571	καὶ ἐσώθη c vira3s 2532 4982	ἡ γυνή ἀπὸ τῆς ὥρας dnfs nnfs p dgfs ngfs rdgfs 3588 1135 575 3588 5610 1565	ἐκείνης καὶ ἐλθὼν ὁ c vrranms dnms nnms p dafs nafs dgms 2532 2064 3588 2424 1519 3588 3614 3588	Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ c dnfs nnfs 3588 2424 1519 3588 3614 3588	
24	ἄρχοντος καὶ ἰδὼν ngms c vrranms damp namr 758 2532 1492 3588 834	τοὺς αὐλητὰς καὶ τὸν c dams nams vrranms 2532 3588 3793 2350	ὄχλον θορυβούμενον c dnms nnms 3793 2350	λέγει αὐτοῖς vira3s rdmpr vdra2p 2424 3004 846 402	ἡ ἀναχωρεῖτε c dnms nnms vrranms 3588 2424 1519 3588 3614 3588	
25	οὐ γὰρ xo c 3756 1063	ἀπέθανε τὸ c vira3s dnms nnms 3756 599 3588 2877	κοράσιον ἀλλὰ καθεύδει καὶ c vira3s c vira3p rpgms 235 2518 2532 2606 846	κατεγέλων αὐτοῦ adv c dnms nnms vrranms 3753 1161 1544 3588 3793 1525	ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ c dnms nnms vrranms 3588 3793 1525	ὄχλος εἰσελθὼν c dnms nnms vrranms 3588 3793 1525
26	ἐκράτησε viaa3s 2902	τῆς χειρὸς αὐτῆς καὶ dgfs ngfs rpgfs c vira3s dnms nnms 3588 5495 846 2532 1453 3588 2877	ἡγήθη τὸ κοράσιον c dnms nnms 2532 1831	καὶ ἐξῆλθεν c viaa3s dnfs nnfs rdnfs p aafsn dafs nafs rdafs 3588 5345 3778 1519 3650 3588 1093 1565	ἡ φήμη αὐτῆς εἰς ὅλην τὴν γῆν c dnfs nnfs rdnfs p aafsn dafs nafs rdafs 3588 5345 3778 1519 3650 3588 1093 1565	ἐκείνην c dnfs nnfs rdnfs p aafsn dafs nafs rdafs 3588 5345 3778 1519 3650 3588 1093 1565
27	καὶ παράγοντι c vrradms adv ddms ndms viaa3p 2532 3855 1564 3588 2424 190	ἐκείθεν τῷ Ἰησοῦ adv ddms ndms viaa3p 1564 3588 2424 190	ἠκολούθησαν αὐτῷ c dnms nnms viaa3p 190 846 1417 5185	δύο τυφλοὶ κράζοντες c dnms nnms viaa3p 846 1417 5185 2896	καὶ λέγοντες ἐλέησον ἡμᾶς c vrranmr vdaa2s rra-p 2532 3004 1653 2248	

17 ТК: εἰ δὲ μὴγε. ΜΝ: εἰ δὲ μὴ γε. 17 ΤΜΚ: ἀπολονται. V: ἀπολλυνται. 17 ТК: ἀμφοτερά, ΜΝ: ἀμφοτεροί. 18 Т: ἐλθων, КМН: εἰς ἐλθων. 22 ΤΜΚ: ἐπιστραφεῖς, V: страфеῖς. 24 ΤΜΚ: λέγει αὐτοῖς, V: ελεγεν.

2	ὥστε ἐκβάλλειν αὐτὰ καὶ θεραπεύειν πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν τῶν δὲ δώδεκα ἀποστόλων τὰ чтобы изгонять их и исцелять всякую болезнь и всякую немощь. Двенадцати же апостолов с npa grnp с npa aafsn nafjs c aafsn nafjs dgmp c tn ngmp dnnp 5620 1544 846 2532 2323 3956 3554 2532 3956 3119 3588 1161 1427 1161 652 3588
	ὀνόματά ἐστιν ταῦτα πρῶτος σίμων ὁ λεγόμενος πέτρος καὶ ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ Ἰάκωβος ὁ τοῦ имена такие: первый — Симон, называемый Петром, и Андрей, брат его, Иаков nnnp νιpχ3s rdnp anmsn nnms dnms υpppnm nnms c nnms dnms nnms rpgms nnms dnms dgms 3686 2076 5023 4413 4613 3588 3004 4074 2532 406 3588 80 846 2385 3588 3588
3	ζεβεδαίου καὶ ἰωάννης ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ φίλιππος καὶ βαρθολομαῖος θωμᾶς καὶ ῥαββθαῖος ὁ τελώνης Зеведеев и Иоанн, брат его, Филипп и Варфоломей, Фома и Матфей, сборщик налогов, ngms c nnms dnms nnms rpgms nnms c nnms dnms nnms dnms nnms 2199 2532 2491 3588 80 846 5376 2532 918 2381 2532 3156 3588 5057
4	Ἰάκωβος ὁ τοῦ ἀλφαιίου καὶ ῥαββθαῖος ὁ ἐπικληθεὶς ῥαββθαῖος σίμων ὁ ῥαββανίτης καὶ ἰούδας Иаков, [который] Алфея, и Леввей, называемый Фаддеем, Симон Кананит, и Иуда nnms dnms ngms c nnms dnms υpppnm nnms nnms dnms dnms c nnms 2385 3588 3588 256 2532 3002 3588 1941 2280 4613 3588 2581 2532 2455
5	Ἰσκαριώτης ὁ καὶ παραδοὺς αὐτὸν τοὺς δώδεκα ἀπέστειλεν ὁ ἰησοῦς παραγγείλας αὐτοῖς Искариот, [который] и предавший Его. Этых двенадцать послал Иисус, заповедав им, nnms dnms c υpaaans rgams rdamp damp tn viaa3s dnms nnms υpaaans rgdmp 2469 3588 2532 3860 846 5128 3588 1427 649 3588 2424 3853 846
6	λέγων εἰς ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθῃτε καὶ εἰς πόλιν σαμαρείτων μὴ εἰσέλθῃτε πορεύεσθε δὲ μᾶλλον πρὸς говоря: «На дороге язычников не идите и в город самарян не входите; идите же лучше к υpppnm p nafjs ngnp xo vsaa2p c p nafjs ngmp xo vsaa2p υdpn2p c adv p 3004 1519 3598 1484 3361 565 2532 1519 4172 4541 3361 1525 4198 1161 3123 4314
7	τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου ἰσραὴλ πορευόμενοι δὲ κηρύσσετε λέγοντες ὅτι ἤγγικεν овцам погибшим [из] дома Израилева. Ходя же возвещайте, говоря: “Приблизилось danp nanp danp υpaaanp ngms tp υpppnm c υdra2p υpppnm c viaa3s 3588 4263 3588 622 3624 2474 4198 1161 2784 3004 3754 1448
8	ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἰσχυροῦντας θεραπεύετε ῥαββθαῖος καθαρίζετε νεκροὺς ἐγείρετε δαιμόνια Царство Немошных исцеляйте, прокаженных очищайте, мертвых воскрешайте, демонов dnfs nnfs dgmp ngmp υpppnm υdra2p aampn υdra2p aampn υdra2p nanp 3588 932 3588 3772 770 2323 3015 2511 3498 1453 1140
9	ἐκβάλλετε δωρεὰν ἐλάβετε δωρεὰν δότε μὴ κτήσῃσθε χρυσὸν μηδὲ ἄργυρον μηδὲ χαλκὸν εἰς τὰς изгоняйте; даром получили, даром давайте. Не приобретайте ни золота, ни серебра, ни меди в υdra2p adv viaa2p adv vdaa2p xo vsad2p ↔ nams c nams c nams p dafp 1544 1432 2983 1432 1325 3361 2932 3361 5557 3366 696 3366 5475 1519 3588
10	ζῶνας ὑμῶν μὴ πήραν εἰς ὁδὸν μηδὲ δύο χιτῶνας μηδὲ ὑποδήματα μηδὲ ῥάβδον ἄξιός пояса ваши, ни кожаной сумы в дорогу, ни двух одежд, ни обуви, ни посоха, потому что достоин nafp rpg-p xo nafjs p nafjs c tn nam c nanp c nafjs ↔ anmsn 2223 5216 3361 4082 1519 3598 3366 1417 5509 3366 5266 3366 4464 1063 514
11	γάρ ὁ ἐργάτης τῆς τροφῆς αὐτοῦ ἔστιν εἰς ἣν δ’ ἂν πόλιν ἢ κώμην εἰσέλθῃτε ἐξετάσατε τίς работник пропитания своего. В какой же город или селение ни войдете, узнайте, кто c dnms nnms dgfs ngfs rpgms νιpχ3s p rrafs c xo nafjs xo nafjs ↔ vsaa2p vdaa2p rqnms 1063 3588 2040 3588 5160 846 2076 1519 3739 1161 302 4172 2228 2968 302 1525 1833 5101
12	ἐν αὐτῇ ἀξίος ἐστὶν κακεῖ μέναιτε ἕως ἂν ἐξέλθῃτε εἰσερχόμενοι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν ἀσπασασθε αὐτήν в нем достоин, и там оставайтесь, пока не выйдете. Входя же в тот дом, приветствуйте его, p rgdjs anmsn νιpχ3s adv vdaa2p c xo vsaa2p υpppnm c p dafs nafjs vdaa2p rgafs 1722 846 514 2076 2546 3306 2193 302 1831 1525 1161 1519 3588 3614 782 846
13	καὶ ἐάν μὲν ἦ ἡ οἰκία ἀξία ἔλθετω ἢ εἰρήνη ὑμῶν ἐπ’ αὐτήν ἐάν δὲ μὴ и если действительно будет дом достоин, то придет безмятежность ваша на него; если же не c qo xo υspχ3s dnfs nnfs anfsn vdaa3s dnfs nnfs rpg-p p rrafs qo c xo 2532 1437 3303 5600 3588 3614 514 2064 3588 1515 5216 1909 846 1437 1161 3361
14	ἢ ἀξία ἢ εἰρήνη ὑμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐπιστραφήτω καὶ ὁς ἔαν μὴ δέξηται ὑμᾶς будет достоин, безмятежность ваша к вам пусть будет возвращена. А если кто не примет вас υspχ3s anfsn dnfs nnfs rpg-p p rra-p vdaa3s c ↔ rnmns qo xo vsad3s rra-p 5600 514 3588 1515 5216 4314 5209 1994 2532 1437 3739 1437 3361 1209 5209
	μηδὲ ἀκούσῃ τοὺς λόγους ὑμῶν ἐξερχόμενοι τῆς οἰκίας ἢ τῆς πόλεως ἐκεῖνης ἐκτινάξατε τὸν κονιορτὸν и не послушает слов ваших, то, выходя из дома или города того, отряхните пыль с c vsaa3s damp nam rpg-p υpppnm dgfs ngfs xo dgfs ngfs rdgfs vdaa2p dams nams ↔ 3366 191 3588 3056 5216 1831 3588 3614 2228 3588 4172 1565 1621 3588 2868 1621

2 ΤΜΚ: ιακωβος, V: και ιακωβος. 3 ΤΜΚ: ματθαιος, V: μαθθαιος. 3 ΤΜΚ: λεβθαιος ο επικληθεις, V: Ϛ. 4 ΤΜΚ: κανανιτης, V: καναναιος. 4 ΤΜΚ: ισκαριωτης, V: ο ισκαριωτης. 8 ΤΚ: λεπρους καθαριζετε νεκρους εγειρετε. Μ: λεπρους καθαριζετε, V: νεκρους εγειρετε λεπρους καθαριζετε. 10 ΤV: ραβδον, ΚΜ: ραβδους. 10 ΤΜΚ: εστιν, V: Ϛ. 13 ΤΜΚ: ελθετω, V: ελθατω. 14 ΤΜΚ: εαν, V: αν. 14 ΤΜΚ: της, V: εξω της.

τῶν ποδῶν ὑμῶν ног ваших. dgmp ngmp rpg-p 3588 4228 5216	ἀμὴν λέγω Аминь говорю вам: терпимее th vipals rpd-p annsc 281 3004 5213 414	ὑμῖν ἀνεκτότερον ἔσται γῆ будет земле Содомы и Гоморры в vi x3s ndfs ngnp c ngnp p ndfs ngfs 2071 1093 4670 2532 1116 1722 2250 2920 2228 3588	σοδόμων καὶ γομόρρων ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ τῇ Содома и Гоморры в день суда, чем c ngnp p ndfs ngfs 2532 1116 1722 2250 2920 2228 3588	15
πόλει ἐκείνῃ городу тому. ndfs rddfs 4172 1565	ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς πρόβατα ἐν μέσῳ λύκων Вот, Я посылаю вас, как овец в среде волков. Поэтому будьте vdaa2s rpn-s vipals rpa-p adv nnnp p adnns ngmp ↪ 2400 1473 649 5209 5613 4263 1722 3319 3074 3767	γίνεσθε οὖν φρόνιμοι ὡς οἱ ὄφεις καὶ будьте мудры, как змеи, и vdprn2p c anmpn adv dnmp nnmp c 1096 3767 5429 5613 3588 3789 2532	16	
ἀκέραιοι ὡς αἱ περιστεραὶ προσέχετε δὲ ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων простодушны, как голуби. Удерживайтесь же от людей, потому что они будут предавать anmpn adv dnfp nnfp vdra2p c p dgmp ngmp ↪ vifa3p c 185 5613 3588 4058 4337 1161 575 3588 444 1063 3860 1063	17			
ὑμᾶς εἰς συνδέρια καὶ ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν μαστιγώσουσιν ὑμᾶς καὶ ἐπὶ ἡγεμόνας δὲ καὶ βασιλεῖς и в синагогах своих будут бичевать вас, и к правителям и царям rpa-p p namr c p ddfp ndfp rpgmp vifa3p rpa-p c p namr c c namr 5209 1519 4892 2532 1722 3588 4864 846 3146 5209 2532 1909 2232 1161 2532 935	18			
ἀχθήσεσθε ἐνεκεν ἐμοῦ εἰς μαρτύριον αὐτοῖς καὶ τοῖς ἔθνεσιν ὅταν δὲ ᾿Παραδιδῶσιν ὑμᾶς μὴ поведены будете из-за Меня во свидетельство им и язычникам. Когда же будут предавать вас, не vi p2p adv rpg-s p nans rdmtp c ddnp ndnp c c vsra3p rpa-p xo 71 1752 1700 1519 3142 846 2532 3588 1484 3752 1161 3860 5209 3361	19			
μεριμνήσητε πῶς ἢ τί λαλήσητε δοθήσεται γὰρ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τί ᾿Λαλήσετε заботьтесь, как или что сказать вам, потому что дано будет вам в тот час, что будете говорить. vsaa2p adv xo rans vsaa2p ↪ vi p3s c rpd-p p rddfs ddfs ndfs rans vifa2p 3309 4459 2228 5101 2980 1063 1325 1063 5213 1722 1565 3588 5610 5101 2980	20			
οὐ γὰρ ὑμεῖς ἐστε οἱ λαλοῦντες ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τοῦ πατρὸς ὑμῶν τὸ λαλοῦν ἐν Потому что не вы есть говорящие, но Дух Отца вашего, говорящий в xo c ↪ rpn-p vi x2p dnmp vrranmp c dnns nnns dgms ngms rpg-p dnns vrranms p 3756 1063 3756 5210 2075 3588 2980 235 3588 4151 3588 3962 5216 3588 2980 1722	21			
ὑμῖν παραδώσει δὲ ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον καὶ πατὴρ τέκνον καὶ ἐπανάστησονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς Предаст же брат брата на смерть, и отец — дитя; и восстанут дети против родителей, rp-d-p vifa3s c nnms nams p nams c nnms nans c vifd3p nnnp p namr 5213 3860 1161 80 80 1519 2288 2532 3962 5043 2532 1881 5043 1909 1118	22			
καὶ θανατώσουσιν αὐτούς καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου ὃ δὲ ὑπομείνας и убьют их. И будете ненавидимы всеми из-за имени Моего; претерпевший c vifa3p gramr c vi x2p vrrrrnmp p agmpn p dans nans rpg-s dnms c vrranms 2532 2289 846 2532 2071 3404 5259 3956 1223 3588 3686 3450 3588 1161 5278	23			
εἰς τέλος οὗτος σωθήσεται ὅταν δὲ διώκωσιν ὑμᾶς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ φεύγετε εἰς τὴν же до конца — тот спасен будет. Когда же будут преследовать вас в городе одном, бегите в ← p nans rdms vi p3s c c vsra3p rpa-p p ddfs ndfs rddfs vdra2p p dafs 1161 1519 5056 3778 4982 3752 1161 1377 5209 1722 3588 4172 3778 5343 1519 3588	24			
᾿ἄλλην ᾿Αμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν οὐ μὴ τελέσητε τὰς πόλεις τοῦ ἰσραὴλ ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ другой. Аминь ведь говорю вам: не обоидете городов Израиля, доколе придет Сын aafsn th c vipals rpd-p xo vsaa2p dafp nafp dgms tp c xo vsaa3s dnms nnms dgms 243 281 1063 3004 5213 3364 5055 3588 4172 3588 2474 2193 302 2064 3588 5207 3588	25			
ἀνθρώπου οὐκ ἔστι μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον οὐδὲ δούλος ὑπὲρ τὸν κύριον αὐτοῦ ἀρκετὸν Человеческий. Нет ученика выше учителя, ни раба выше господина своего. Достаточно ngms xo vi x3s nnms p dams nams c nnms p dams nams rpgms annsn 444 3756 2076 3101 5228 3588 1320 3761 1401 5228 3588 2962 846 713	26			
τῷ μαθητῇ ἵνα γένηται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ καὶ ὁ δούλος ὡς ὁ κύριος αὐτοῦ εἰ τὸν ученику, чтобы он стал, как учитель его, и раб, как господин его. Если ddms ndms c vsaa3s adv dnms nnms rpgms c dnms nnms adv dnms nnms rpgms qo dams 3588 3101 2443 1096 5613 3588 1320 846 2532 3588 1401 5613 3588 2962 846 1487 3588	27			
οἰκοδεσπότην ᾿βελζεβούλ ᾿ἐκάλεσαν τὸς μάλλον τοὺς ᾿οἰκιακοὺς αὐτοῦ домовладельца Веельзевул назвали, тем более домашних его. Итак, не бойтесь их, nams tp vfaa3p rodns adv damp namr rpgms ↪ xo c vdao2p gramr 3617 954 2564 4214 3123 3588 3615 846 3767 3361 3767 5399 846	28			
οὐδὲν γὰρ ἔστι κεκαλυμμένον ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται καὶ κρυπτόν ὃ οὐ γνωσθήσεται потому что ничего нет сокровенного, которое не будет раскрыто, и тайного, которое не будет узнано. ↪ annsn c vi x3s vrrhnnns rrnns xo vi p3s c annsn rrnns xo vi p3s 1063 3762 1063 2076 2572 3739 3756 601 2532 2927 3739 3756 1097	29			

19 ΤΜΚ: παραδιδῶσιν, V: παραδῶσιν. 19 ΤΜΚ: λαλήσετε, V: λαλήσητε. 23 ΤΜΚ: αλλην, V: етеран. 25 ΤΜΝ: βεελζεβουλ, K: βεелζεбуб. 25 ΤΚ: εκαλεσαν, ΜΝ: επεκαλεσαν. 25 ΤΚΝ: οικιακους, Μ: οικειακους.

27	ὃ λέγω ὑμῖν ἐν τῇ σκοτίᾳ εἵπατε ἐν τῷ φωτί καὶ ὁ εἰς τὸ οὖς ἀκούετε κηρύξατε ἐπὶ τῶν <i>Что говорю вам в темноте, говорите во свете; и что на ухо слышите, возвещайте с</i> rrans vira1s rpd-p p ddjs ndfs vdaa2p p ddns ndns c rrans p dans nans vira2p vdaa2p p dgnp 3739 3004 5213 1722 3588 4653 2036 1722 3588 5457 2532 3739 1519 3588 3775 191 1909 3588
28	δομάτων καὶ μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ τῶν ἀποκτείνοντων τὸ σῶμα τὴν δὲ ψυχὴν μὴ δυναμένων <i>крыш домов. И не бойтесь убивающих тело, душу же не имеющих силы</i> ngnp c xo vdaa2p p dgmp vrragmp dans nans dafs c nafs ↔ xo vrrngmp 1430 2532 3361 5399 575 3588 615 3588 4983 3588 1161 5590 1161 3361 1410
29	ἀποκτεῖναι φοβήθητε δὲ μᾶλλον τὸν δυνάμενον καὶ ψυχὴν καὶ σῶμα ἀπολέσαι ἐν γέννῃ οὐχὶ δύο <i>убить. Бойтесь же более могущего и душу, и тело погубить в Геенне. Не два ли</i> vnaa vdaa2p c adv dams vrrnams c nafs c nans vnaa p ndfs xo tn ↔ 615 5399 1161 3123 3588 1410 2532 5590 2532 4983 622 1722 1067 3780 1417 3780
30, 31	στρουθία ἀσσορίου πωλεῖται καὶ ἐν ἑξ αὐτῶν οὐ πεσεῖται ἐπὶ τὴν γῆν ἄνευ τοῦ πατρὸς ὑμῶν <i>воробья [за] ассарий продается? И ни один из них не упадет на землю без воли Отца вашего.</i> nnnp ngns vrrp3s c ↔ nnns p rpgnp xo vifd3s p dafs nafs p dgms ngms rpg-p 4765 787 4453 2532 3756 1520 1537 846 3756 4098 1909 3588 1093 427 3588 3962 5216
30, 31	ὧν δὲ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς πάσαι ἡριθμημέναι εἰσὶ μὴ οὖν φοβηθῆτε πολλῶν στρουθίων <i>Ваши же и волосы головы все сосчитаны. Поэтому не бойтесь: многих воробьев</i> rpg-p c c dnfp nnfp dgfs ngfs anfpn vrrhnp xo c ↔ vdaa2p agnnp ngnp 5216 1161 2532 3588 2359 3588 2776 3956 705 1526 3361 3767 3361 5399 4183 4765
32	διαφέρετε ὑμεῖς πᾶς οὖν ὅστις ὁμολογήσῃ ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων ὁμολογήσω <i>превосходите вы. Поэтому каждый, кто признается во Мне в присутствии людей, признаюсь</i> vira2p rpn-p ↔ anmsn c rrrnms vifa3s p rpd-s adv dgmp ngmp vifa1s 1308 5210 3767 3956 3767 3748 3670 1722 1698 1715 3588 444 3670
33	καγὼ ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς ὅστις δ' ἂν ἀρνήσῃται με ἔμπροσθεν <i>и Я в нем в присутствии Отца Моего на Небесах. Кто же отвергнет Меня в присутствии</i> rpn-s p rpdms adv dgms ngms rpg-s dgms p ndmp rrrnms c xo vsad3s rpa-s adv 2504 1722 846 1715 3588 3962 3450 3588 1722 3772 3748 1161 302 720 3165 1715
	τῶν ἀνθρώπων ἀρνήσονται αὐτὸν καγὼ ἔμπροσθεν τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς <i>людей, отвергну его и Я в присутствии Отца Моего на Небесах.</i> dgmp ngmp vifd1s rrams rpn-s adv dgms ngms rpg-s dgms p ndmp 3588 444 720 846 2504 1715 3588 3962 3450 3588 1722 3772
34	μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἐπὶ τὴν γῆν οὐκ ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην <i>Не думайте, что Я пришел принести безмятежность на землю; не пришел Я принести безмятежность,</i> xo vsaa2p c viaa1s vnaa nafs p dafs nafs xo viaa1s vnaa nafs 3361 3543 3754 2064 906 1515 1909 3588 1093 3756 2064 906 1515
35	ἀλλὰ μάχαιραν ἦλθον γὰρ διχάσαι ἄνθρωπον κατὰ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ θυγατέρα κατὰ τῆς μητρὸς <i>но меч, потому что Я пришел отделить человека от отца его, и дочь от матери</i> c nafs ↔ viaa1s c vnaa nams p dgms ngms rpgms c nafs p dgfs ngfs 235 3162 1063 2064 1063 1369 444 2596 3588 3962 846 2532 2364 2596 3588 3384
36, 37	αὐτῆς καὶ νύμφην κατὰ τῆς πενθερᾶς αὐτῆς καὶ ἐχθροὶ τοῦ ἀνθρώπου οἱ οἰκιακοὶ αὐτοῦ ὁ <i>ее, и невестку от свекрови ее. И противники человека — домашние его.</i> rpgfs c nafs p dgfs ngfs rpgfs c anmpn dgms ngms dnmp nnmp rpgms dnms 846 2532 3565 2596 3588 3994 846 2532 2190 3588 444 3588 3615 846 3588
	φιλῶν πατέρα ἢ μητέρα ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστι μου ἄξιος καὶ ὁ φιλῶν υἱὸν ἢ θυγατέρα <i>Любящий отца или мать более, чем Меня, не есть Меня достойный; и любящий сына или дочь</i> vrranms nams xo nafs p gra-s xo vrrp3s rpg-s anmsn c dnms vrranms nams xo nafs 5368 3962 2228 3384 5228 1691 3756 2076 3450 514 2532 3588 5368 5207 2228 2364
38	ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστι μου ἄξιος καὶ ὁς οὐ λαμβάνει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖ ὀπίσω <i>более, чем Меня, не есть меня достойный. И кто не берет креста своего, но следует вслед</i> p gra-s xo vrrp3s rpg-s anmsn c rrrnms xo vira3s dams nams rpgms c vira3s adv 5228 1691 3756 2076 3450 514 2532 3739 3756 2983 3588 4716 846 2532 190 3694
39	μου οὐκ ἔστι μου ἄξιος ὁ εὐρὼν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτὴν καὶ ὁ ἀπολέσας τὴν <i>Меня, не есть Меня достойный. Нашедший душу свою, погубит ее; а погубивший</i> rpg-s xo vrrp3s rpg-s anmsn dnms vrrnams dafs nafs rpgms vifa3s rpa1s c dnms vrranms dafs 3450 3756 2076 3450 514 3588 2147 3588 5590 846 622 846 2532 3588 622 3588
40	ψυχὴν αὐτοῦ ἔνεκεν ἐμοῦ εὐρήσει αὐτὴν ὁ δεχόμενος ὑμᾶς ἐμὲ δέχεται καὶ ὁ ἐμὲ δεχόμενος <i>душу свою ради Меня, найдет ее. Принимающий вас, Меня принимает, а Меня принимающий,</i> nafs rpgms adv rpg-s vifa3s rpa1s dnms vrrnams gra-p gra-s vrrp3s c dnms gra-s vrranms 5590 846 1752 1700 2147 846 3588 1209 5209 1691 1209 2532 3588 1691 1209

28 ΤΚ: φοβηθητε, ΜΝ: φοβεισθε. 28 ΤΚ: αποκτείνοντων, Μ: αποκτενοντων, Ν: αποκτεννοντων. 28 ΤΜΚ: φοβηθητε, Ν: φοβεισθε.

28 ΤΚΝ: και ψυχην και σωμα, Μ: και [την] ψυχην και [το] σωμα. 31 ΤΚ: φοβηθητε, ΜΝ: φοβεισθε. 32 ΤΜΚ: εν, Ν: εν τοις.

33 ΤΜΚ: αυτον καγω, Ν: καγω αυτον. 33 ΤΜΚ: εν, Ν: εν τοις. 36 ΤΚΝ: οικιακοι, Μ: οικειακοι.

δέχεται τὸν ἀποστείλαντά με ὁ δεχόμενος προφήτην εἰς ὄνομα προφήτου μισθὸν προφήτου ἴληψεται¹ 41
 принимает *Пославшего Меня.* Принимающий пророка во имя пророка, награду пророка получает;
 vīpn3s dams vpaams rpa-s dnms vppnms nams p nans ngms nams ngms vīfd3s
 1209 3588 649 3165 3588 1209 4396 1519 3686 4396 3408 4396 2983

καὶ ὁ δεχόμενος δίκαιον εἰς ὄνομα δικαίου μισθὸν δικαίου λήψεται καὶ ὃς ἑάν¹ 42
 и принимающий праведника во имя праведника, награду праведника получит. И если кто
 c dnms vppnms aamsn p nans agmsn nams agmsn vīfd3s c ↪ rnmms qo
 2532 3588 1209 1342 1519 3686 3408 1342 2983 2532 1437 3739 1437

ποτίσῃ ἓνα τῶν μικρῶν τούτων ποτήριον ψυχροῦ μόνον εἰς ὄνομα μαθητοῦ ἀμὴν λέγω ὑμῖν οὐ μὴ 43
 напоит одного [из] малых этих чашей холодной воды лишь во имя ученика, аминь говорю вам, не
 vsaa3s nams dgmp agmpn rdgmp nans agnsn adv p nans ngms th vīpa1s rpd-p xo
 4222 1520 3588 3398 5130 4221 5593 3440 1519 3686 3101 281 3004 5213 3364

ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ
 потеряет награды своей». 44
 vsaa3s dams nams rpgms
 622 3588 3408 846

καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ ἰησοῦς διатάσων τοῖς δώδεκα μαθηταῖς αὐτοῦ μετέβη ἐκεῖθεν τοῦ 11
 И случилось, когда окончил Иисус наставление двенадцати ученикам Своим, перешел оттуда
 c vīad3s adv vīaa3s dnms nmms vppnms ddm p tn ndmp rpgms vīaa3s adv dgms
 2532 1096 3753 5055 3588 2424 1299 3588 1427 3101 846 3327 1564 3588

διδάσκειν καὶ κηρύσσειν ἐν ταῖς πόλεσιν αὐτῶν
 учить и возвещать в городах их.
 vpra c vpra p ddj p ndj p rpgmp
 1321 2532 2784 1722 3588 4172 846

ὁ δὲ ἰωάννης ἀκούσας ἐν τῷ δεσμοῦ τῶν ἐργα τοῦ χριστοῦ πέμψας ἑξήκοντα τῶν μαθητῶν 2
 Иоанн же, услышав в тюрьме дела Христа, послал двоих учеников
 dnms c nmms ↪ vpaams p ddns ndns danp nanp dgms ngms vpaams tn dgmp ngmp
 3588 1161 2491 1161 191 1722 3588 1201 3588 2041 3588 5547 3992 1417 3588 3101

αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος ἢ ἕτερον προσδοκῶμεν καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἰησοῦς εἶπεν 3, 4
 Он сказал Ему: «Ты есть Грядущий, или другого ожидать нам?» И, ответив, Иисус сказал
 rpgms vīaa3s rpdms rpn-s vīpx2s dnms vppnms xo aamsn vīpa1p c vpaams dnms nmms vīaa3s
 846 2036 846 4771 1488 3588 2064 2228 2087 4328 2532 611 3588 2424 2036

αὐτοῖς πορευθέντες ἀπαγγεῖlate ἰωάννη ἃ ἀκούετε καὶ βλέπετε τυφλοὶ ἀναβλέπουσι καὶ χωλοὶ περιπατοῦσι 5
 им: «Пойдя, возвестите Иоанну, что слышите и видите: слепые прозревают и хромые ходят,
 rpdmp vpaonmp vdaa2p ndms rranp vīpa2p c vīpa2p anmpn vīpa3p c anmpn vīpa3p
 846 4198 518 2491 3739 191 2532 991 5185 308 2532 5560 4043

λεπροὶ καθαρίζονται καὶ κωφοὶ ἀκούουσιν ἡ νεκροὶ ἐγείρονται καὶ πτωχοὶ εὐαγγελίζονται καὶ 6
 прокаженные очищаются и глухие слышат, мертвые воскрешаются и нищие благовест слышат; и
 anmpn vīpp3p c anmpn vīpa3p anmpn vīpp3p c anmpn vīpp3p
 3015 2511 2532 2974 191 3498 1453 2532 4434 2097 2532

μακάριός ἐστιν ὃς ἐάν μὴ σκανδαλισθῇ ἐν ἐμοὶ τοῦτων δὲ πορευομένων ἤρξαστο ὁ ἰησοῦς λέγειν τοῖς 7
 блажен, кто не преткнется во Мне». По их же уходу начал Иисус говорить
 anmsn vīpx3s rnmms qo xo vsap3s p rpd-s ↪ rdm p c vppngmp vīad3s dnms nmms vpra ddm
 3107 2076 3739 1437 3361 4624 1722 1698 4198 5130 1161 4198 756 3588 2424 3004 3588

ὄχλοις περὶ ἰωάννου τί ἔξηλθετε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου σαλευόμενον ἀλλὰ τί 8
 толпам об Иоанне: «Что ходили вы в пустыню созерцать? Трость, от ветра колеблемую? Так что
 ndmp p ngms rans vīaa2p p dafs aafsn vpad nams p ngms vpprams c rans
 3793 4012 2491 5101 1831 1519 3588 2048 2300 2563 259 417 4531 235 5101

ἔξηλθετε ἰδεῖν ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἱματίοις ἡμφιεσμένον ἰδοὺ οἱ τὰ μαλακὰ φοροῦντες 9
 ходили вы смотреть? Человека, в мягкие одежды одетого? Вот, мягкие одежды носящие
 vīaa2p vnaa nams p adnpn ndnp vpxrams vdaa2s dnmp danp aanp vppanmp
 1831 1492 444 1722 3120 2440 294 3588 3588 3120 5409

ἐν τοῖς οἴκοις τῶν βασιλέων εἰσὶν ἀλλὰ τί ἔξηλθετε ἰδεῖν προφήτην ναὶ λέγω ὑμῖν καὶ 9
 в домах царских находятся. Но что вы ходили смотреть? Пророка? Да, говорю вам, даже
 p ddm ndmp dgmp ngmp vīpx3p c rans vīaa2p vnaa nams xo vīpa1s rpd-p c
 1722 3588 3624 3588 935 1526 235 5101 1831 1492 4396 3483 3004 5213 2532

περισσότερον προφήτου οὗτος ἡ γὰρ ἐστὶν περὶ οὗ γέγραπται ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω 10
 превосходнее пророка. Потому что он есть тот, относительно которого написано: «Вот, Я посылаю
 annsc ngms rdms c vīpx3s ↪ p rrgms vīpx3s vdaa2s rpn-s vīpa1s
 4055 4396 3778 1063 2076 3778 4012 3739 1125 2400 1473 649

τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου ἐμπροσθέν σου ἀμὴν λέγω 11
 ангела Моего перед лицом Твоим, который приготвит путь Твой перед Тобой». Аминь говорю
 dams nams rpg-s p ngms rpg-s rnmms vīfa3s dafs nafs rpg-s adv rpg-s th vīpa1s
 3588 32 3450 4253 4383 4675 3739 2680 3588 3598 4675 1715 4675 281 3004

41 ΤΜΚ: ληψεται, V: ληψεται. 42 ΤΜΚ: εαν, V: αν. 2 ΤΜΚ: δυο, V: δια. 5 ΤΜΚ: νεκροι, V: και νεκροι. 7 ΤΜΚ: εξηλθετε, V: εξηλθατε. 8 ΤΜΚ: εξηλθετε, V: εξηλθατε. 8 ΤΜΚ: ιματιοις, V: ε. 8 ΤΚV: βασιλεων, M: βασιλειων. 9 ΤΜΚ: εξηλθετε, V: εξηλθατε. 10 ΤΜΚ: γαρ, V: ε.

	ὑμῖν οὐκ ἐγγήγερται ἐν γεννητοῖς γυναικῶν μείζων ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ	
	<i>вам: не восставал среди рожденных женами больший Иоанна Крестителя; меньший же в</i>	
	<i>rpđ-p xo vixp3s p admpr ngfr anmsc ngms dgms ngms dnms c anmsc ↔ p ddfs</i>	
	5213 3756 1453 1722 1084 1135 3187 2491 3588 910 3588 1161 3398 1161 1722 3588	
12	βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν μείζων αὐτοῦ ἐστὶν ἀπὸ δὲ τῶν ἡμερῶν ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ ἕως ἄρτι	
	<i>Царстве Небес больше его есть. От дней же Иоанна Крестителя до этого момента</i>	
	<i>ndfs dgmp ngmp anmsc rpgms vixp3s p c dgfr ngfr ↔ ngms dgms ngms c adv</i>	
	932 3588 3772 3187 846 2076 575 1161 3588 2250 1161 2491 3588 910 2193 737	
13	ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν βιάζεται καὶ βιασται ἀρπάζουσιν αὐτήν πάντες	
	<i>Царство Небес силой одолевается, и применяющие усилие овладевают им, потому что все</i>	
	<i>dnfs nnfs dgmp ngmp virm3s c nnmp vira3p rrafs ↔ anmpn</i>	
	3588 932 3588 3772 971 2532 973 726 846 1063 3956	
14	γάρ οἱ προφητῆται καὶ ὁ νόμος ἕως ἰωάννου ἠπροεφήτευσαν ἡ καὶ εἰ θέλετε δεῖσθαι αὐτός ἐστιν	
	<i>пророки и закон вплоть до Иоанна пророчествовали. И, если хотите принять, он есть</i>	
	<i>c dnmp nnmp c dnms nnms c ngms viaa3p c qo vira2p vnad rpnms vixp3s</i>	
	1063 3588 4396 2532 3588 3551 2193 2491 4395 2532 1487 2309 1209 846 2076	
15, 16	ἡλίας ὁ μέλλων ἐρχεσθαι ὁ ἔχων ὧτα Ἰακώβειν ἀκουέτω τίτιν δὲ ὁμοιώσω	
	<i>Илия, намеревающийся прийти. Имеющий уши слышать, пусть слушает! Кому же уподоблю</i>	
	<i>nnms dnms vrranms vnpr dnms vrranms nanp vnra vbra3s rqnms c vifa1s</i>	
	2243 3588 3195 2064 3588 2192 3775 191 191 5101 1161 3666	
	τὴν γενεάν ταύτην ὁμοία ἐστὶ ἡ παιδαρίοις ἐν ἀγοραῖς καθήμενοις καὶ προσφωνοῦσι τοῖς ἐταίροις	
	<i>поколение это? Подобно оно детям, на улице сидящим и обращающимся к друзьям</i>	
	<i>dafs nafs rdafs anfsn vixp3s ndnp p ndfr vrrndmp c vrradmp ddmp ndmp</i>	
	3588 1074 5026 3664 2076 3808 1722 58 2521 2532 4377 3588 2083	
17	αὐτῶν ἡ καὶ λέγουσιν ἡυλῆσαμεν ὑμῖν καὶ οὐκ ὥρχήσασθε ἐθρηνήσαμεν ἡμῖν	
	<i>своим, и говорящим: "Мы на свирели играли вам, а вы не плясали; мы печальные песни пели вам, "</i>	
	<i>rrgnpr c vrradmp viaa1p rpđ-p c xo viad2p viaa1p rpđ-p</i>	
	846 2532 3004 832 5213 2532 3738 3756 3738 2354 5213	
18	καὶ οὐκ ἐκόψασθε ἡλθε γάρ ἰωάννης μήτε ἐσθίον μήτε πίνων καὶ λέγουσι δαιμόνιον ἔχει	
	<i>а вы не рыдали". Потому что пришел Иоанн, ни ест, ни пьет, и говорят: "Демона имеет".</i>	
	<i>c xo viam2p viaa3s c nnms c vrranms c vrranms c vira3p nans vira3s</i>	
	2532 2875 3756 2875 1063 2064 1063 2491 3383 2068 3383 4095 2532 3004 1140 2192	
19	ἦλθεν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίον καὶ πίνων καὶ λέγουσιν ἰδοὺ ἄνθρωπος φάγος καὶ οἰνοπότης	
	<i>Пришел Сын Человеческий, ест и пьет, и говорят: "Вот человек — обжора и пьяница,</i>	
	<i>viaa3s dnms nnms dgms ngms vrranms c vrranms c vira3p vdaa2s nnms nnms c nnms</i>	
	2064 3588 5207 3588 444 2068 2532 4095 2532 3004 2400 444 5314 2532 3630	
	τελωνῶν φίλος καὶ ἁμαρτωλῶν καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν τέκνων αὐτῆς	
	<i>сборщиков налогов друг и грешников". И оправдана мудрость через детей ее».</i>	
	<i>ngmp anmsn c agmpn c viar3s dnfs nnfs p dgnp ngnp rrgfs</i>	
	5057 5384 2532 268 2532 1344 3588 4678 575 3588 5043 846	
20	τότε ἤρξατο ὀνειδίζειν τὰς πόλεις ἐν αἷς ἐγένοντο αἱ πλεῖστοι δυνάμεις αὐτοῦ ὅτι	
	<i>Тогда начал Он упрекать города, в которых совершились наибольшие силы Его, потому что</i>	
	<i>adv viad3s vnra dafr nafr p rrdfr viad3p dnfr anfrn nnfr rpgms c</i>	
	5119 756 3679 3588 4172 1722 3739 1096 3588 4118 1411 846 3754	
21	οὐ μετενόησαν οὐαὶ σοὶ χοραζὶν οὐαὶ σοὶ ἡβηθαϊδάν ὅτι εἰ ἐν τύρῳ καὶ σιδωνί	
	<i>они не покаялись: «Горе тебе, Хоразин! Горе тебе, Вифсаида! Потому что если бы в Тире и Сидоне</i>	
	<i>↪ xo viaa3p i rpđ-s tp i rpđ-s tp c qo p ndfs c ndfs</i>	
	3340 3756 3340 3759 4671 5523 3759 4671 966 3754 1487 1722 5184 2532 4605	
	ἐγένοντο αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν ὑμῖν παλαὶ ἂν ἐν σάκκῳ καὶ σποδῷ μετενόησαν	
	<i>явлены были силы, явленные между вами, то давно бы они во вретнице и пепле покаялись.</i>	
	<i>viad3p dnfr nnfr dnfr vradnfr p rpđ-p adv xo ↔ p ndms c ndms viaa3p</i>	
	1096 3588 1411 3588 1096 1722 5213 3819 302 3340 1722 4526 2532 4700 3340	
22, 23	πλὴν λέγω ὑμῖν τύρῳ καὶ σιδωνί ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἡ ὑμῖν καὶ σύ ἡκαπερναοῦμ	
	<i>Κ тому же говорю вам: Тире и Сидону терпимее будет в день суда, чем вам. И ты, Капернаум,</i>	
	<i>adv vira1s rpđ-p ndfs c ndfs anmsc vixp3s p ndfs ngfs xo rpđ-p c rpn-s tp</i>	
	4133 3004 5213 5184 2532 4605 414 2071 1722 2250 2920 2228 5213 2532 4771 2584	
	ἡ ἕως τοῦ οὐρανοῦ ὑψωθείσα ἕως ἁδου ἡκαταβιβασθήσεται ὅτι εἰ ἐν σοδόμοις ἐγένοντο	
	<i>до неба вознесенный, до Хадеса низвержен будешь, потому что если бы в Содоме совершились</i>	
	<i>dnfs c dgms ngms vrranfs c ngms vixp2s c qo p ndnp viad3p</i>	
	3588 2193 3588 3772 5312 2193 86 2601 3754 1487 1722 4670 1096	

13 ΤΜΚ: προεφήτευσαν, V: επροφήτευσαν. 15 ΤΜΚ: ακουειν, V: ζ. 16 ΤΚ: παιδαριοις εν αγοραις καθημενοις και προσφωνουσιν τοις εταιροις αυτων, Μ: παιδιοις εν αγοραις καθημενοις και προσφωνουσιν τοις εταιροις αυτων, V: παιδιοις καθημενοις εν ταις αγοραις α προσφωνουντα τοις ετεροις. 17 ΤΜΚ: και, V: ζ. 17 ΤΜΚ: υμιν, V: ζ. 19 ΤΜΚ: τεκνων, V: εργων. 21 Τ: βηθσαιδαν, ΚΜΝ: βηθσαιδα. 23 ΤΜΚ: καπερναουμ η εως του ουρανου υψωθισα, V: καφαρναουμ μη εως ουρανου υψωθηση. 23 ΤΜΚ: καταβιβασθηση, V: καταβηση.

αἱ	δυνάμεις αἱ	γενόμεναι	ἐν	σοί	ἔμειναν	ἄν	μέχρι	τῆς	σήμερον	πλήν	λέγω	24
<i>δνfr nñfr</i>	<i>δнfr vpadñfr</i>	<i>p rpd-s</i>	<i>viaa3p</i>	<i>xo p</i>	<i>dgrs adv</i>	<i>adv</i>	<i>vipl's</i>					
3588	1411	3588	1096	1722	4671	302	3360	3588	4594	4133	3004	
ὁμῖν	ὅτι	γῇ	σοδόμων	ἀνεκτότερον	ἔσται	ἐν	ἡμέρᾳ	κρίσεως	ἢ	σοί		
<i>rp-d p c</i>	<i>ndfs</i>	<i>ngnr</i>	<i>annsc</i>	<i>viix3s p</i>	<i>ndfs</i>	<i>ngfs</i>	<i>xo</i>	<i>rp-d-s</i>				
5213	3754	1093	4670	414	2071	1722	2250	2920	2228	4671		
ἐν	ἐκείνῳ	τῷ	καιρῷ	ἀποκριθεὶς	ὁ	ἰησοῦς	εἶπεν	ἐξομολογοῦμαι	σοί	πάτερ	κύριε	τοῦ
<i>B</i>	<i>το</i>	<i>время</i>	<i>продолжив</i>	<i>Иисус</i>	<i>сказал</i>	<i>«Славу воздаю Тебе, Отец, Господь</i>	<i>неба и</i>					
<i>p</i>	<i>reddms</i>	<i>ddms</i>	<i>ndms</i>	<i>vraonms</i>	<i>dnms nnms</i>	<i>viaa3s</i>	<i>vipl's</i>	<i>rp-d-s</i>	<i>nvms</i>	<i>nvms</i>	<i>dgms ngms</i>	<i>c</i>
1722	1565	3588	2540	611	3588	2424	2036	1843	4671	3962	2962	3588
3772	1565	3588	2540	611	3588	2424	2036	1843	4671	3962	2962	3588
τῆς	γῆς	ὅτι	ἡ ἀπεκρύψας	ταῦτα	ἀπὸ	σοφῶν	καὶ	συνετῶν	καὶ	ἀπεκάλυψας	αὐτὰ	νηπίοις
<i>dgfs dgfs</i>	<i>c</i>	<i>viaa2s</i>	<i>rdanp p</i>	<i>agmnp</i>	<i>c</i>	<i>agmnp</i>	<i>c</i>	<i>viaa2s</i>	<i>rpdp admpn</i>	<i>xo</i>	<i>dnms nnms</i>	
3588	1093	3754	613	5023	575	4680	2532	4908	2532	601	846	3516
3483	3588	3962										
ὅτι	οὕτως	ἔγενετο	εὐδοκία	ἔμπροσθέν	σου	πάντα	μοι	παρεδόθη	ὑπὸ	τοῦ	πατρός	μου
<i>c</i>	<i>adv</i>	<i>viad3s</i>	<i>nnfs</i>	<i>adv</i>	<i>rp-g-s</i>	<i>anpnp</i>	<i>rp-d-s</i>	<i>viap3s</i>	<i>p</i>	<i>dgms ngms</i>	<i>rp-g-s</i>	<i>c</i>
3754	3779	1096	2107	1715	4675	3956	3427	3860	5259	3588	3962	3450
2532												
οὐδεὶς	ἐπιγινώσκει	τὸν	υἱὸν	εἰ	μὴ	ὁ	πατήρ	οὐδὲ	τὸν	πατέρα	τις	ἐπιγινώσκει
<i>anfsn</i>	<i>viap3s</i>	<i>dams nams</i>	<i>qo+xo</i>	<i>dnms nnms</i>	<i>c</i>	<i>dams nams</i>	<i>←</i>	<i>rinms</i>	<i>←</i>	<i>viap3s</i>	<i>qo+xo</i>	<i>dnms nnms</i>
3762	1921	3588	5207	1508	3588	3962	3761	3588	3962	3761	5100	3761
1508	3588	5207	1508	3588	5207	2532						
ᾧ	ἐάν	βούληται	ὁ	υἱὸς	ἀποκαλύψει	δεῦτε	πρὸς	με	πάντες	οἱ	κοπιῶντες	καὶ
<i>←</i>	<i>rdms qo</i>	<i>vsnp3s</i>	<i>dnms nnms</i>	<i>vnaa</i>	<i>vdvxp2p</i>	<i>p</i>	<i>rp-a</i>	<i>anpnp</i>	<i>dnmp</i>	<i>vrranmp</i>	<i>c</i>	<i>vrxpnp</i>
1437	3739	1437	1014	3588	5207	601	1205	4314	3165	3956	3588	2872
2532												
καγὼ	ἀναπαύσω	ὑμᾶς	ἄρατε	τὸν	ζυγὸν	μου	ἐφ'	ὑμᾶς	καὶ	μάθετε	ἀπ' ἐμοῦ	ὅτι
<i>rp-n-s</i>	<i>vipl's</i>	<i>rp-a</i>	<i>vdad2p</i>	<i>dams nams</i>	<i>rp-g-s</i>	<i>p</i>	<i>rp-a</i>	<i>c</i>	<i>vdad2p</i>	<i>p</i>	<i>rp-g-s</i>	<i>c</i>
2504	373	5209	142	3588	2218	3450	1909	5209	2532	3129	575	1700
3754												
ταπεινὸς	τῇ	καρδίᾳ	καὶ	εὐρήσετε	ἀνάπαυσιν	ταῖς	ψυχαῖς	ὑμῶν	ὁ	γὰρ	ζυγὸς	μου
<i>anmsn</i>	<i>ddfs</i>	<i>ndfs</i>	<i>c</i>	<i>viia2p</i>	<i>nafs</i>	<i>ddfr</i>	<i>ndfr</i>	<i>rp-g-p</i>	<i>dnms c</i>	<i>nnms</i>	<i>rp-g-s</i>	<i>anmsn</i>
5011	3588	2588	2532	2147	372	3588	5590	5216	3588	1063	2218	3450
5543												
φορτίον	μου	ἐλαφρόν	ἐστιν									
<i>nnns</i>	<i>rp-g-s</i>	<i>anmsn</i>	<i>viix3s</i>									
5413	3450	1645	2076									
ἐν	ἐκείνῳ	τῷ	καιρῷ	ἐπορεύθη	ὁ	ἰησοῦς	τοῖς	σάββασι	διὰ	τῶν	σπορίμων	οἱ
<i>B</i>	<i>το</i>	<i>время</i>	<i>проходил</i>	<i>Иисус</i>	<i>[в]</i>	<i>шаббаты</i>	<i>через</i>	<i>засеянные поля</i>	<i>οἱ</i>	<i>δε</i>	<i>μαθηταὶ</i>	<i>ученики</i>
<i>p</i>	<i>reddms</i>	<i>ddms</i>	<i>ndms</i>	<i>viao3s</i>	<i>dnms nnms</i>	<i>ddnp</i>	<i>ndnp</i>	<i>p</i>	<i>dgmp</i>	<i>agmnp</i>	<i>dnmp c</i>	<i>nnmp</i>
1722	1565	3588	2540	4198	3588	2424	3588	4521	1223	3588	4702	3588
1161												
αὐτοῦ	ἐπείνασαν	καὶ	ἤρξαντο	τίλλειν	στάχυας	καὶ	ἐσθίειν	οἱ	δὲ	φαρισαῖοι	ιδόντες	ἔειπον
<i>rp-gms</i>	<i>viaa3p</i>	<i>c</i>	<i>viad3p</i>	<i>vnpa</i>	<i>namr</i>	<i>c</i>	<i>vnpa</i>	<i>dnmp c</i>	<i>nnmp</i>	<i>←</i>	<i>vraanmp</i>	<i>viaa3p</i>
846	3983		2532	756	5089	4719	2532	2068	3588	1161	5330	1161
1492												
οἱ	μαθηταὶ	σου	ποιοῦσιν	ὁ	οὐκ	ἔξεστι	ποιεῖν	ἐν	σαββάτῳ	ὁ	δὲ	εἶπεν
<i>dnmp</i>	<i>nnmp</i>	<i>rp-g-s</i>	<i>viap3p</i>	<i>rrans</i>	<i>xo</i>	<i>viq3s</i>	<i>vnpa</i>	<i>p</i>	<i>ndns</i>	<i>dnms c</i>	<i>viaa3s</i>	<i>rp-dmp</i>
3588	3101	4675	4160	3739	3756	1832	4160	1722	4521	3588	1161	2036
846												
τί	ἐποίησεν	Ἰδοὺ	ὅτε	ἐπείνασεν	Ἰδοὺ	καὶ	οἱ	μετ'	αὐτοῦ	πῶς	εἰσῆλθεν	εἰς
<i>←</i>	<i>qans</i>	<i>viaa3s</i>	<i>tp</i>	<i>adv</i>	<i>viaa3s</i>	<i>rp-nms</i>	<i>c</i>	<i>dnmp</i>	<i>p</i>	<i>rp-gms</i>	<i>adv</i>	<i>viaa3s</i>
314	5101	4160	1138	3753	3983	848	2532	3588	3326	846	4459	1525
1519												
τὸν	οἶκον	τοῦ	θεοῦ	καὶ	τοὺς	ἄρτους	τῆς	προθέσεως	ἔφαγεν	οὓς	οὐκ	ἔξον
<i>dams nams</i>	<i>dgms ngms</i>	<i>c</i>	<i>damp</i>	<i>namr</i>	<i>dgfs ngfs</i>	<i>rranmp</i>	<i>xo</i>	<i>vrrqnnms</i>	<i>hñ</i>	<i>αὐτῷ</i>	<i>φαγεῖν</i>	
3588	3624	3588	2316	2532	3588	740	3588	4286	5315	3739	3756	1832
2258												

12

2

3

4

23 T M¹: ἐγενοντο, V: ἐγεννηθησαν. 23 T M²: εμειναν, V: εμεινεν. 25 T M¹: απεκρυφας, V: εκρυφας. 26 T M¹: εγενετο ευδοκια, V: ευδοκια εγενετο. 29 T M¹: πραος, V: πραυς. 2 T M¹: ειπον, V: ειπαν. 3 T K: δαβιδ, M¹: δαυιδ. 3 T M¹: αυτος, V: ε. 4 T M¹: εφαγεν ους, V: εφαγον ο.

5	οὐδὲ τοῖς <i>ни бывшим с ним, только лишь</i> <i>c ddmp p rpgms qo</i> 3761 3588 3326 846 1487	μετ' αὐτοῦ εἰ <i>хo ddmp ndmp</i> 3361 3588 2409	μὴ τοῖς ἱερεῦσι <i>хo ddmp ndmp</i> 3361 3588 2409	μόνοις ἢ οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῷ νόμῳ ὅτι τοῖς <i>адмрп хo хo viaa2p p ddms ndms c ddnp</i> 3441 2228 3756 314 1722 3588 3551 3754 3588
6	σάββασιν <i>[в]шаббаты</i> <i>ndnp</i> 4521	οἱ ἱερεῖς <i>днмр ннмр</i> 3588 2409	ἐν τῷ ἱερῷ <i>р ddns ndns dans nans</i> 1722 3588 2411 3588 4521	τὸ σάββατον βεβηλοῦσι καὶ ἀναίτιοι εἰσι λέγω δὲ <i>шаббат оскверняют и невинные они есть? Говорю же</i> <i>viaa3p c anmрn vixp3p vira1s c</i> 953 2532 338 1526 3004 1161
7	ὑμῖν ὅτι τοῦ ἱεροῦ «μεῖζων» <i>вам, что храма величественнее</i> <i>грд-р c dgns ngns anmsc</i> 5213 3754 3588 2411 3187	ἔστιν ὧδε εἰ δὲ ἐγνώκετε τί ἐστιν «ἔλεον» <i>находится здесь. Если бы вы знали, что значит: "Милости хочу, а не</i> <i>vixp3s adv qo c viaa2p rqnns vixp3s nams vira1s c хo</i> 2076 5602 1487 1161 1097 5101 2076 1656 2309 2532 3756		
8	θυσίαν οὐκ ἂν κατεδικάσατε <i>жертвы", то не осудили</i> <i>nafs хo хo viaa2p</i> 2378 3756 302 2613	τοὺς ἀναίτιους <i>бы невинных, потому что Господь есть и</i> <i>← damp aamрn</i> 302 3588 338 1063	κύριος γάρ ἐστι «καὶ» τοῦ σαββάτου <i>господь есть и [у]шаббата —</i> <i>nnms c vixp3s c dgns ngns</i> 2962 1063 2076 2532 3588 4521	
9, 10	καὶ μεταβάς ἐκεῖθεν ἦλθεν εἰς τὴν συναγωγὴν αὐτῶν καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπος ἦν τὴν χεῖρα ἔχων <i>И, удалившись оттуда, Он пришел в синагогу их. И вот, человек был, руку имеющий</i> <i>c vpaanms adv viaa3s p dafs nafs rpgmр</i> 2532 3327 1564 2064 1519 3588 4864 846 2532 2400 444 2258 3588 5495 2192			
11	ξηράν καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν λέγοντες εἰ ἔξεστι τοῖς σάββασι «θεραπεύειν» ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ <i>сухую; и спросили Его, говоря: «Или позволяется [в]шаббаты исцелять?», — чтобы обвинить Его.</i> <i>nafs c viaa3p rrams vpaanp qo vixp3s ddnp ndnp vira vira</i> 3584 2532 1905 846 3004 1487 1832 3588 4521 2323 2443 2723 846			
12	ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς τίς ἔσται ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος ὃς ἔξει πρόβατον ἐν καὶ ἂν ἐμπέσῃ τοῦτο τοῖς <i>[Он] же сказал им: «Кто будет среди вас человеком, который имеет овцу одну, и если упадет она</i> <i>ddms c viaa3s rpdmp rqnns vixp3s p rpg-p nnms rqnns vira3s nans nans c qo vsaa3s rdnnns ddnp</i> 3588 1161 2036 846 5101 2071 1537 5216 444 3739 2192 4263 1520 2532 1437 1706 5124 3588			
13	σάββασιν εἰς βόθυνον οὐχὶ κρατήσῃ αὐτὸ καὶ ἐγερεῖ πόσῳ οὖν διαφέρει ἄνθρωπος <i>[в]шаббаты в яму, не возьмет ли ее и не вытащит? Итак, во сколько превосходит человек</i> <i>ndnp p nams хo vira3s rrams c rams c vira3s rodns vira3s nnms</i> 4521 1519 999 3780 2902 3780 846 2532 3780 1453 3767 4214 3767 1308 444			
14	προβάτου ὥστε ἔξεστι τοῖς σάββασι καλῶς ποιεῖν τότε λέγει τῷ ἄνθρωπῳ ἔκτεινον «τὴν <i>овцы! Так что позволяется [в]шаббат добро творить». Тогда Он говорит тому человеку: «Протяни</i> <i>ngns c vira3s ddnp ndnp adv vira adn vira3s ddms ndms vdaa2s dafs</i> 4263 5620 1832 3588 4521 2573 4160 5119 3004 3588 444 1614 3588			
15	χεῖρα σου» καὶ ἐξέτεινε καὶ ἁποκατεστάθη ὑγιὴς ὥς ἡ ἄλλη «οἱ δὲ φαρισαῖοι συμβούλιον <i>руку твою». И протянул, и стала здоровой, как другая. Ои же фарисаи же совещание</i> <i>nafs rpg-s c viaa3s c vira3s anfsn adv dnfs anfsn ddmp c nnmp</i> 5495 4675 2532 1614 2532 600 5199 5613 3588 243 3588 1161 5330 1161 4824			
16	ἐλαβον κατ' αὐτοῦ ἐξελθόντες ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν ὁ δὲ ἰησοῦς γνοὺς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν καὶ <i>составили против Него, выйдя, чтобы Его погубить им. И Иисус же, узнав, удалился оттуда, и</i> <i>viaa3p p rpgms vpaanp adv rrams vsaa3p ddms c nnms vpaanms viaa3s adv c</i> 2983 2596 846 1831 3704 846 622 3588 1161 2424 1161 1097 402 1564 2532			
17	ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς πάντας καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μὴ <i>последовали за Ним толпы многочисленные, и Он исцелил их всех. И строго запретил им, чтобы никаких</i> <i>viaa3p rpdms nnmp anmрn c viaa3s rramр aamрn c viaa3s rpdmp c хo</i> 190 846 3793 4183 2532 2323 846 3956 2532 2008 846 2443 3361			
18	φανερόν ὅτι τοῦ ἱεροῦ «μεῖζων» <i>вам, что храма величественнее</i> <i>грд-р c dgns ngns anmsc</i> 5213 3754 3588 2411 3187	ἔστιν ὧδε εἰ δὲ ἐγνώκετε τί ἐστιν «ἔλεον» <i>находится здесь. Если бы вы знали, что значит: "Милости хочу, а не</i> <i>vixp3s adv qo c viaa2p rqnns vixp3s nams vira1s c хo</i> 2076 5602 1487 1161 1097 5101 2076 1656 2309 2532 3756		

6 ΤΚ: μεῖζων, ΜΝ: μεῖζον. 7 ΤΜΚ: ελεον, V: ελεος. 8 ΤΚ: και, V: &. 10 ΤΜΚ: ην την, V: &. 10 ΤΜΚ: θεραπευειν, V: θεραπευσαι. 13 ΤΜΚ: την χειρα σου, V: σου την χειρα. 13 ΤΜΚ: αποκατεσταθη, V: απεκατεσταθη. 14 ΤΜΚ: οι δε φαρισαιοι συμβουλιον ελαβон κατ αυτου εξελθοντες, V: εξελθοντες δε οι φαρισαιοι συμβουλιον ελαβон κατ αυτου. 17 ΤΜΚ: οπως, V: ινα.

ψυχὴ μου θήσω душа Моя. Положу nnfs rpg-s vifals	τὸ πνεῦμά μου ἐπ’ αὐτόν καὶ κρίσιν dans nans rpg-s p rams c nafs	τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγελεῖ ddnp ndnp vifa3s	οὐκ ἐρίσει xo vifa3s	19
5590 3450 5087 3588 4151 3450 1909 846 2532 2920 3588 1484 518 3756 2051				
οὐδὲ κραυγάζει οὐδὲ ἀκούσει не возопит, не услышит c vifa3s c vifa3s	τις ἐν ταῖς πλατείαις никто на улицах rinms p ddjp ndjp	τὴν φωνὴν αὐτοῦ голоса Его. dafs nafs rpgms	οὐ κατεάξει не переломит nams vixrams xo vifa3s	20
3761 2905 3761 191 5100 1722 3588 4113 3588 5456 846 2563 4937 3756 2608				
καὶ λίνον τυφόμενον οὐ σβέσει ἕως и льна курящегося не угасит, пока не c nans vrrpans xo vifa3s c	ἄν ἐκβάλῃ приведет xo vsaa3s p	εἰς νίκος к победе p nans dafs nafs	καὶ ἔν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη И в имени Его нации c p ddns ndns rpgms nnp	21
2532 3043 5188 3756 4570 2193 302 1544 1519 3534 3588 2920 2532 1722 3588 3686 846 1484				
ἐλπιούσι обретут надежду. vifa3p 1679				
τότε προσηνέχθη Тогда приведен был к adv viar3s	αὐτῷ δαιμονιζόμενος Нему обладаемый демонами rdms vrrpnm	τυφλὸς καὶ κωφός καὶ ἑθεράπευσεν αὐτόν ὥστε слепой и немой; и Он исцелил его, так что anmsn c anmsn c viaa3s rams c dams aamsn	τὸν τυφλὸν слепой p ddms	22
5119 4374 846 1139 5185 2532 2974 2532 2323 846 5620 3588 5185				
καὶ κωφὸν καὶ λαλεῖν καὶ βλέπειν καὶ ἐξίσταντο πάντες οἱ ὄχλοι καὶ ἔλεγον и немой стал говорить и видеть. И изумлялись все толпы, и говорили: «Не c aamsn c vpra c vpra c viim3p anmpn dnmp nmp c vifa3p xo rdms ↔ vix3s dnms	μήτι οὗτος ἐστίν ὁ эсть 3385 3778 3385 2076 3588	23		
2532 2974 2532 2980 2532 991 2532 1839 3956 3588 3793 2532 3004 3385 3778 3385 2076 3588				
υἱὸς «δαβὶδ» οἱ δὲ φαρισαῖοι ἀκούσαντες εἶπον οὗτος οὐκ ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια εἰ μὴ ἐν τῷ сын Давидов?» Фарисеи же, услышав, говорили: «Он не изгоняет демонов, не иначе, как nnms tp dnmp c nmp ↔ vranmp viaa3p rdms xo vira3s danp nanp qo+xo p ddms	24			
5207 1138 3588 1161 5330 1161 191 2036 3778 3756 1544 3588 1140 1508 1722 3588				
βεελζεβούλ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων εἰδὼς δὲ ὁ ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν εἶπεν αὐτοῖς Веельзевулом, властелином демонов». Узнав же помышления их, Иисус сказал им: tp ndms dgnr ngpr vrxanms c dnms nnms dafp nafp rpgmp ↔ viaa3s rdmp	25			
954 758 3588 1140 1492 1161 3588 2424 3588 1761 846 2424 2036 846				
πᾶσα βασιλεία μερισθεῖσα καθ’ ἑαυτῆς ἐρημοῦται καὶ πᾶσα πόλις ἢ οἰκία μερισθεῖσα «Всякое царство, разделенное против самого себя, будет опустошено; и всякий город или дом, разделенный anfsn nnfs vrapnfs p rxgfs viip3s c anfsn nnfs xo nnfs vrapnfs	26			
3956 932 3307 2596 1438 2049 2532 3956 4172 2228 3614 3307				
καθ’ ἑαυτῆς οὐ σταθήσεται καὶ εἰ ὁ σατανᾶς τὸν σατανᾶν ἐκβάλλει ἐφ’ ἑαυτὸν ἐμερίσθη против самого себя, не устоит. И если сатана сатану изгоняет, то к своему разделению. Итак, p rxgfs xo viip3s c qo dnms nnms dams nams vira3s p rxams viar3s ↔	26			
2596 1438 3756 2476 2532 1487 3588 4567 3588 4567 1544 1909 1438 3307 3767				
πῶς οὖν σταθήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ καὶ εἰ ἐγὼ ἐν βεελζεβούλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια каким образом устоит царство его? И если Я Веельзевулом изгоняю демонов, тогда adv c viip3s dnfs nnfs rpgms c qo rpn-s p tp vira3s danp nanp	27			
4459 3767 2476 3588 932 846 2532 1487 1473 1722 954 1544 3588 1140				
οἱ υἱοὶ ὑμῶν ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν διὰ τοῦτο αὐτοὶ ὑμῶν ἔσονται κριταὶ εἰ δὲ ἐγὼ ἐν πνεύματι сыновья ваши кем изгоняют? Из-за этого они вашими будут судьями. Если же Я Духом dnmp nmp rpg-p p rdms vira3p p rdans rpnmp rpg-p viip3p nmp qo c rpn-s p ndns	28			
3588 5207 5216 1722 5101 1544 1223 5124 846 5216 2071 2923 1487 1161 1473 1722 4151				
θεοῦ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια ἄρα ἐφθασεν ἐφ’ ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἢ πῶς δύναται τις εἰσελθεῖν Божьим изгоняю демонов, тогда достигло на вас Царство Бога. Или как может кто-то войти ngms vira3s danp nanp xo viaa3s p rpa-p dnfs nnfs dgms ngms xo adv viip3s rinms vnaa	29			
2316 1544 3588 1140 686 5348 1909 5209 3588 932 3588 2316 2228 4459 1410 5100 1525				
εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ «διάρπασαι» ἐὰν μὴ πρῶτον δῆσῃ τὸν ἰσχυρόν καὶ в дом сильного и имущество его разграбить, если сперва не свяжет сильного? И p dafs nafs dgms agmsn c danp nanp rpgms vnaa qo xo adv ↔ vsaa3s dams aamsn c	30			
1519 3588 3614 3588 2478 2532 3588 4632 846 1283 1437 3361 4412 3361 1210 3588 2478 2532				
τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει ὁ μὴ ὢν μετ’ ἐμοῦ κατ’ ἐμοῦ ἐστι καὶ ὁ μὴ συνάγων тогда дом его разграбит. Не находящийся со Мной против Меня есть; и не собирающий adv dafs nafs rpgms vifa3s dnms xo vrrpnm p rpg-s p rpg-s vix3s c dnms xo vrrpnm	30			
5119 3588 3614 846 1283 3588 3361 5607 3326 1700 2596 1700 2076 2532 3588 3361 4863				
μετ’ ἐμοῦ σκορπίζει διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν πᾶσα ἁμαρτία καὶ βλασφημία ἀφεθήσεται τοῖς со Мной разбрасывает. По-этому говорю вам: всякий грех и злоречие будут прощены людям, p rpg-s vira3s p rdans vira3s rpd-p anfsn nnfs c nnfs viip3s ddmp ndmp	31			
3326 1700 4650 1223 5124 3004 5213 3956 266 2532 988 863 3588 444				

21 ΤΚ: εν, ΜΝ: ε. 22 ΤΜΚ: τον τυφλον και κωφον και λαλειν, V: τον κωφον λαλειν. 23 ΤΚ: δαβιδ, ΜΝ: δαυιδ. 25 ΤΜΚ: ο ιησους, V: ε. 27 ΤΜΚ: υμων εσονται κριται, V: κριται εσονται υμων. 28 ΤΚ: εγω εν πνευματι θεου, ΜΝ: εν πνευματι θεου εγω. 29 ΤΜΚ: διαρπασαι, V: αρπασαι.

κήρυγμα	ἰωνᾶ	καὶ	ἰδοῦ	πλεῖον	ἰωνᾶ	ᾧδε	βασιλίσσα νότου	ἐγερθήσεται	ἐν	τῇ	κρίσει μετὰ	42							
возвещении	Ионы;	и	вот,	величественнее	Ионы	здесь.	Царица южная	поднята будет	в	Суде	против								
nans	ngms	c	vdaa2s	annsc	ngms	adv	nnfs	ngms	vi/r3s	p	ddfs ndfs	p							
2782	2495		2532 2400	4119	2495	5602	938	3558	1453	1722	3588 2920	3326							
τῆς	γενεᾶς	ταύτης	καὶ	κατακρίνει	αὐτήν	ὅτι	ἦλθεν	ἐκ	τῶν	περάτων	τῆς	γῆς	ἀκούσαι	τὴν					
поколения	этого	и	осудит	его,	потому что	она	приходила	из	далекой	земли	услышать	тὴν							
dgfs ngfs	rdgfs	c	vi/a3s	rgafs	c		viaa3s	p	dgnp ngnp	dgfs ngfs	vnaa	dafs							
3588	1074	3778	2532	2632	846	3754	2064	1537	3588	4009	3588	1093	191	3588					
σοφίαν	σολομῶντος	καὶ	ἰδοῦ	πλεῖον	σολομῶντος	ᾧδε	ὅταν	δὲ	τὸ	ἀκάθαρτον	πνεῦμα	ἐξέλθῃ	ἀπὸ						
мудрость	Соломона;	и	вот,	величественнее	Соломона	здесь.	Когда же	нечистый	дух	выйдет из									
nafs	ngms	c	vdaa2s	annsc	ngms	adv	c	c	dnns annsn	nnns	vsaa3s	p							
4678	4672		2532 2400	4119	4672	5602	3752	1161	3588	169	4151	1831	575						
τοῦ	ἀνθρώπου	διέρχεται	δι'	ἀνύδρων	τόπων	ζητοῦν	ἀνάπαυσιν	καὶ	οὐχ	εὕρισκει	τότε	λέγει		44					
человека,	то	проходит	около	безводных	мест,	выискивая	успокоение,	и	не	находит.	Тогда	говорит:							
dgms ngms	vi/rn3s	p	agmpn	ngmp	vrpans	nafs	c	xo	vi/a3s	adv	vi/a3s								
3588	444	1330	1223	504	5117	2212	372	2532	3756	2147	5119	3004							
ἐπιστρέψω	εἰς	τὸν	οἶκόν	μου	ᾧ	ᾔθεν	ἐξῆλθον	καὶ	ἐλθὼν	εὕρισκει	σχολάζοντα	σεσαρωμένον	καὶ						
“Возвращусь	в	дом	мой,	откуда	я	вышел”.	И,	придя,	находит	его	свободным,	выметенным	и						
vi/a1s	p	dams	nams	rpg-s	adv	viaa1s	c	vrpaans	vi/a3s	vrpaams	vrpams	c							
1994	1519	3588	3624	3450	3606	1831	2532	2064	2147	4980	4563	2532							
κεκοσμημένον	τότε	πορεύεται	καὶ	παραλαμβάνει	μεθ'	ἑαυτοῦ	ἐπτά	ἕτερα	πνεύματα	πονηρότερα	ἑαυτοῦ	καὶ	εἰσελθόντα	45					
убранным.	Тогда	идет	и	берет	с	собой	семь	других	духов,	злее	себя,	и,	войдя,						
vrpams	adv	vi/rn3s	c	vi/a3s	p	rxgms	tn	aapn	nanp	aapnc	rxgms	c	vrpaanp						
2885	5119	4198	2532	3880	3326	1438	2033	2087	4151	4191	1438	2532	1525						
κατοικεῖ	ἐκεῖ	καὶ	γίνεται	τὰ	ἔσχατα	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐκείνου	χείρωνα	τῶν	πρώτων	οὕτως	ἔσται						
поселается там;	и	становится	последнее	состояние	человека того	хуже	первого.	Так	будет										
vi/a3s	adv	c	vi/rn3s	dnnp annp	dgms ngms	rdgms	annp	dgnp agnp	adv	vi/x3s									
2730	1563	2532	1096	3588	2078	3588	444	1565	5501	3588	4413	3779	2071						
καὶ	τῇ	γενεᾷ	ταύτῃ	τῇ	πονηρᾷ														
и	поколению	этому	злomu».																
c	ddfs ndfs	ddfs	ddfs	adfsn															
2532	3588	1074	3778	3588	4190														
ἔτι	ᾧδε	αὐτοῦ	λαλοῦντος	τοῖς	ὄχλοις	ἰδοῦ	ἡ	μήτηρ	καὶ	οἱ	ἀδελφοί	αὐτοῦ	εἰσῆκεισαν	ἔξω	46				
Когда	еще	Он	говорил	к	толпам,	вот,	мать	и	братья	Его	стали	снаружи,							
↪	adv	c	rpgms	vrpags	dmpr	ndmp	vdaa2s	dnfs	nnfs	c	dnmp	nnmp	rpgms	vi/a3p	adv				
2980	2089	1161	846	2980	3588	3793	2400	3588	3384	2532	3588	80	846	2476	1854				
ζητοῦντες	αὐτῷ	λαλῆσαι	εἶπε	δέ	τις	αὐτῷ	ἰδοῦ	ἡ	μήτηρ	σου	καὶ	οἱ	ἀδελφοί	σου	ἔξω	47			
желая	с	Ним	поговорить.	Сказал	же	некто	Ему: «Вот	мать	Твоя	и	братья	Твои	снаружи						
vrpamp	↪	rgdms	vnaa	viaa3s	c	rinms	rgdms	vdaa2s	dnfs	nnfs	rpg-s	c	dnmp	nnmp	rpg-s	adv			
2212	2980	846	2980	2036	1161	5100	846	2400	3588	3384	4675	2532	3588	80	4675	1854			
ἐσθήκασιν	ζητοῦντές	σοι	λαλῆσαι	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπε	τῷ	Γεῖπόντι	αὐτῷ	ἔστιν					48			
стоят,	желая	с	Тобой	поговорить».	dnms	c	vrpaonms	↪	viaa3s	ddms	vrpaadms	rgdms	rqhms	vi/rx3s					
vi/a3p	vrpamp	↪	rgd-s	vnaa	3588	1161	611	1161	2036	3588	2036	846	5101	2076					
2476	2212	2980	4671	2980															
ἡ	μήτηρ	μου	καὶ	τινὲς	εἰσὶν	οἱ	ἀδελφοί	μου	καὶ	ἐκτείνας	τὴν	χεῖρα	αὐτοῦ	ἐπὶ	τοὺς	μαθητὰς	αὐτοῦ	εἶπεν	49
мать	Моя,	и	кто	есть	братья	Мои?»	И,	направив	руку	Свою	на	учеников	Своих,	сказал:					
dnfs nnfs	rpg-s	c	rqhnp	vi/rx3p	dnmp	nnmp	rpg-s	c	vrpaanfs	dafs	nafs	rgms	p	damp	namr	rgms	viaa3s		
3588	3384	3450	2532	5101	1526	3588	80	3450	2532	1614	3588	5495	846	1909	3588	3101	846	2036	
ἰδοῦ	ἡ	μήτηρ	μου	καὶ	οἱ	ἀδελφοί	μου	ὅστις	γάρ	ἂν	ποιήσῃ	τὸ	θέλημα	τοῦ	πατρός	μου			50
«Вот	мать	Моя	и	братья	Мои,	потому что	кто	исполняет	волю	Отца	Моего								
vdaa2s	dnfs	nnfs	rpg-s	c	dnmp	nnmp	rpg-s	↪	rnms	c	xo	vsaa3s	dans	nans	dgms	ngms	rpg-s		
2400	3588	3384	3450	2532	3588	80	3450	1063	3748	1063	302	4160	3588	2307	3588	3962	3450		
τοῦ	ἐν	οὐρανοῖς	αὐτός	μου	ἀδελφός	καὶ	ἀδελφὴ	καὶ	μήτηρ	ἔστιν									
на	Небесах,	он	есть	Мой	брат,	и	сестра,	и	мать».										
dgms	p	ndmp	rgnms	↪	rpg-s	nnms	c	nnfs	c	nnfs	vi/rx3s								
3588	1722	3772	846	2076	3450	80	2532	79	2532	3384	2076								
ἐν	ᾧδε	τῇ	ἡμέρᾳ	ἐκεῖνῃ	ἐξεληθὼν	ὁ	ἰησοῦς	ᾐπό	τῆς	οἰκίας	ἐκάθητο	παρὰ	τὴν	θάλασσαν	καὶ				
В	день	же	тот	выйдя	из	дома,	Иисус	сел	у	моря.	И								
p	c	ddfs	ndfs	↪	rdafs	vrpaanms	dnms	nnms	p	dgfs	ngfs	↪	vi/in3s	p	dafs	nafs	c		
1722	1161	3588	2250	1161	1565	1831	3588	2424	575	3588	3614	2424	2521	3844	3588	2281	2532		
συνήχθησαν	πρὸς	αὐτὸν	ὄχλοι	πολλοί	ὥστε	αὐτὸν	εἰς	ᾐτό	πλοῖον	ἐμβάντα	καθηθῆναι	καὶ	πᾶς	ὁ	ὄχλος	ἐπὶ	τὸν		
собрались	около	Него	толпы	многие,	так	что	Он	в	лодку	вошел	сесть,	а	вся	толпа	на				
vi/a3p	p	grams	nnmp	annp	c	grams	p	dans	nans	vrpaams	vnpr	c	annsn	dnms	nnms	p	dams		
4863	4314	846	3793	4183	5620	846	1519	3588	4143	1684	2521	2532	3956	3588	3793	1909	3588		

42 *ΤΚ*: соломωντος, *ΜΝ*: соломωνος. 44 *ΤΜΚ*: επιστρέψω εις τον οικον μου, *Ν*: εις τον οικον μου επιστρέψω. 46 *ΤΜΚ*: δε, *Ν*: *ζ*. 48 *ΤΜΚ*: ειποντι, *Ν*: λεγοντι. 1 *ΤΜΚ*: δε, *Ν*: *ζ*. 1 *ΤΜΚ*: απο, *Ν*: *ζ*. 2 *ΤΜΚ*: το, *Ν*: *ζ*.

- 3, 4 αἰγιαλὸν εἰστήκει καὶ ἐλάλησεν αὐτοῖς πολλὰ ἐν παραβολαῖς λέγων ἰδοὺ ἐξῆλθεν ὁ σπεύρων τοῦ σπεύρειν καὶ ἐν
берегу стоял. И говорил им много в притчах, говоря: **«Вот вышел сеющий и сеять. И во**
nams vīa3s c vīaa3s rpdmp aapn p ndfp vrranms vdaa2s vīaa3s dnms vrranms dgmς vnpa c p
123 2476 2532 2980 846 4183 1722 3850 3004 2400 1831 3588 4687 3588 4687 2532 1722
- τῷ σπεύρειν αὐτὸν ἃ μὲν ἐπείσε παρὰ τὴν ὁδὸν καὶ ἤλθε τὰ πετεινὰ καὶ κατέφαγεν αὐτὰ
время сеяния его одни семена упали у дороги, и налетели птицы, и склевывали их;
ddms vnpa rrams rrrnp xo vīaa3s p dafs nafs c vīaa3s dnnp nnpn c vīaa3s rrapn
3588 4687 846 3739 3303 4098 3844 3588 3598 2532 2064 3588 4071 2532 2719 846
- 5 ἄλλα δὲ ἐπείσεν ἐπὶ τὰ πετρῶδη ὅπου οὐκ εἶχε γῆν πολλὴν καὶ εὐθέως ἐξανέτειλε διὰ τὸ
иные же упали на каменные места, где не имелося земли много, и семья тотчас взойшло из-за
aapn c vīaa3s p danp aapn adv xo vīaa3s nafs aafsn c adv vīaa3s p dans
243 1161 4098 1909 3588 4075 3699 3756 2192 1093 4183 2532 2112 1816 1223 3588
- 6 μὴ ἔχειν βάθος γῆς ἡλίου δὲ ἀνατείλαντος ἐκαυματίσθη καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν ῥίζαν
не- имения глубокой земли. Солнце же когда взойшло, оно было выжжено, и, из-за не- имения корня,
xo vnpa naps ngfs ngms c vrapgms vīap3s c p dans xo vnpa nafs
3361 2192 899 1093 2246 1161 393 2739 2532 1223 3588 3361 2192 4491
- 7, 8 ἐξηράνθη ἄλλα δὲ ἐπείσεν ἐπὶ τὰς ἀκάνθας καὶ ἀνέβησαν αἱ ἀκανθαὶ καὶ ἱάπερνιξαν αὐτὰ ἄλλα δὲ ἐπείσεν
засохло. Иные же упали среди терний, и выросли тернии, и заглушили их. Иные же упали
vīap3s aapn c vīaa3s p dafp nafp c vīaa3p dnfp nfp c vīaa3p rrapn aapn c vīaa3s
3583 243 1161 4098 1909 3588 173 2532 305 3588 173 2532 638 846 243 1161 4098
- ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν καὶ ἐδίδου καρπὸν ὃ μὲν ἑκατὸν ὃ δὲ ἐξήκοντα ὃ δὲ τριάκοντα
в землю плодородную и принесли плод: одно сто, другое же шестьдесят, иное же тридцать.
p dafs nafs dafs aafsn c vīaa3s nams rrans xo tn rrans c tn rrans c tn
1909 3588 1093 3588 2570 2532 1325 2590 3739 3303 1540 3739 1161 1835 3739 1161 5144
- 9, 10 ὁ ἔχων ὧτα ἱακούειν ἱακούετω καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ εἶπον αὐτῷ διὰτι ἐν
Имеющий уши слышать, пусть слушает!» И, приступив, ученики сказали Ему: «Для чего в
dnms vrranms narp vnpa vdra3s c vrapnmp dnmp nmp vīaa3p rpdms xo p
3588 2192 3775 191 191 2532 4334 3588 3101 2036 846 1302 1722
- 11 παραβολαῖς λαλεῖς αὐτοῖς ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς ὅτι ὑμῖν δέδοται γινῶναι τὰ μυστήρια
притчах говоришь им? Ответив же, Он сказал им: «Потому что вам дано знать тайны
ndfp vīa2s rpdmp dnms c vrapnms vīaa3s rpdmp c rpd-p vīap3s vnaa danp narp
3850 2980 846 3588 1161 611 1161 2036 846 3754 5213 1325 1097 3588 3466
- 12 τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν ἑκείνοις δὲ οὐ δέδοται ὅστις γάρ ἔχει δοθήσεται αὐτῷ καὶ περισσευθήσεται
Царства Небес, им же не дано. Потому что кто имеет, дано будет ему и приумножено;
dgfs ngfs dgmρ ngmp rddmp c xo vīap3s rrans c vīap3s vīp3s rpdms c vīp3s
3588 932 3588 3772 1565 1161 3756 1325 1063 3748 1063 2192 1325 846 2532 4052
- 13 ὅστις δὲ οὐκ ἔχει καὶ ὁ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ διὰ τοῦτο ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λαλῶ ὅτι
кто же не имеет, и что имеет, будет отнято у него. По- этому в притчах им говорю, потому что
rrnms c xo vīap3s c rrans vīap3s vīp3s p rpgms p rdans p ndfp rpdmp vīap3s c
3748 1161 3756 2192 2532 3739 2192 142 575 846 1223 5124 1722 3850 846 2980 3754
- 14 βλέποντες οὐ βλέπουσι καὶ ἀκούοντες οὐκ ἀκούουσιν οὐδὲ συνίουσι καὶ ἀναπληροῦται ἔπι αὐτοῖς ἡ προφητεία
видя не видят, и слыша не слышат, и не понимают. И сбывается над ними пророчество
vrranmp xo vīap3p c vrranmp xo vīap3p c vīap3p c vīap3p p rpdmp dnfs nafs
991 3756 991 2532 191 3756 191 3761 4920 2532 378 1909 846 3588 4394
- ἡσαίου ἡ λέγουσα ἀκοῇ ἀκούετε καὶ οὐ μὴ συνῆτε καὶ βλέποντες βλέπετε καὶ οὐ μὴ ἴδῃτε
Исани, говорящие: «Ухом услышите и не постигнете, и видя будете смотреть и не увидите,
ngms dnfs vrranfs ndfs vīa2p c xo vsax2p c vrranmp vīa2p c xo vsaa2p
2268 3588 3044 189 191 2532 3364 4920 2532 991 991 2532 3364 1492
- 15 **потому что ожесточено** γάρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου καὶ τοῖς ὠσὶ βαρέως ἤκουσαν καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς
сердце народа этого, и ушами с трудом слышат, и глаза
vīap3s c dnfs nafs dgms ngms rdgms c ddnp ndnp adv vīaa3p c damp narp
1063 3975 1063 3588 2588 3588 2992 5127 2532 3588 3775 917 191 2532 3588 3788
- αὐτῶν ἐκάμυσαν μήποτε ἴδωσι τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσι καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσι
свои сомкнули, чтобы не увидели глазами, и ушами не услышали, и сердцем не осмыслили,
rgmp vīaa3p adv vsaa3p ddmp ndmp c ddnp ndnp vīaa3p c ddfs dnfs vsaa3p
846 2576 3379 1492 3588 3788 2532 3588 3775 3379 191 2532 3588 2588 3379 4920
- 16 καὶ ἐπιστρέψωσι καὶ ἱάσωμαι αὐτοὺς ὑμῶν δὲ μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ ὅτι βλέπουσι καὶ
и не обратились, и не исцелились они». Ваши же счастливы глаза, потому что видят, и
c vīaa3p c vsad3s gramr rpg-p c anmpn dnmp nmp c vīap3p c
2532 3379 1994 2532 3379 2390 846 5216 1161 3107 3588 3788 3754 991 2532
- 17 τὰ ὧτα ὑμῶν ὅτι ἱακούει ἡμῖν γάρ λέγω ὑμῖν ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ δίκαιοι ἐπεθύμησαν
уши ваши, потому что слышат. Аминь ведь говорю вам, что многие пророки и праведники желали
dnnp nnp rpg-p c vīap3s th c vīap3s rpd-p c anmpn nmp c anmpn vīaa3p
3588 3775 5216 3754 191 281 1063 3004 5213 3754 4183 4396 2532 1342 1937

4 ΤΜΚ: ἦλθεν, V: ἐλθοντα. 4 ΤΜΚ: καὶ, V: ῥ. 7 ΤΜΚ: ἀπεπνιξαν, V: ἐπνιξαν. 9 ΤΜΚ: ἀκούειν, V: ῥ. 10 ΤΜΚ: εἶπον, V: εἶπαν. 10 ΤΚ: διати, ΜΝ: δια τι. 14 ΤΚ: ἐπ, ΜΝ: ῥ. 15 ΤΚ: ἰασωμαι, ΜΝ: ἰασομαι. 16 ΤΜΚ: ἀκούει, V: ἀκουουσιν.

ἰδεῖν	ᾧ	βλέπετε	καὶ	οὐκ	εἶδον	καὶ	ἀκοῦσαι	ᾧ	ἀκούετε	καὶ	οὐκ	ἤκουσαν	ὑμεῖς	18		
увидеть, что	вы видите, и	не видели, и	услышать, что	вы слышите, и	не услышали.	Поэтому вы										
υπαα	rranp	υιρα2p	c	χο	υιαα3p	c	υπαα	rranp	υιρα2p	c	χο	υιαα3p	↔	rrn-p		
1492	3739	991	2532	3756	1492	2532	191	3739	191	2532	3756	191	3767	5210		
οὖν	ἀκούσατε	τὴν	παραβολὴν	τοῦ	ᾠπεῖροντος	Κ	παντός	ἀκούοντος	τὸν	λόγον	τῆς	βασιλείας	καὶ	19		
постигните	притчу	про	сеющего.	Каждому, слушающему	слово	Царства и										
c	υδαα2p	dafs	nafs	dgms	υppagms	↔	agmsn	υppagms	dams	nams	dgfs	ngfs	c			
3767	191	3588	3850	3588	4687	2064	3956	191	3588	3056	3588	932	2532			
μὴ	συνιέντος	ἔρχεται	ὁ	πονηρὸς	καὶ	ἀρπάζει	τὸ	ἐσπαρμένον	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	αὐτοῦ	οὗτός	ἐστιν	ὁ	20
не понимающему, приходит	лукавый и	похищает	посеянное в	сердце его, —	этот	есть										
χο	υppagms	υιρν3s	dnms	anmsn	c	υιρα3s	dans	υρχrans	p	dafs	ndfs	rpgms	rdnms	υιρx3s	dnms	
3361	4920	2064	3588	4190	2532	726	3588	4687	1722	3588	2588	846	3778	2076	3588	
παρὰ	τὴν	ὁδὸν	σπαρεῖς	ὁ	δὲ	ἐπὶ	τὰ	πετρῶδη	σπαρεῖς	οὗτός	ἐστιν	ὁ	τὸν	λόγον		
у	дороги	посеянный.	На	каменистые же	места	посеянный, —	этот	есть	слово							
p	dafs	nafs	υparnms	dnms	c	p	danp	aanpn	↔	υparnms	rdnms	υιρx3s	dnms	dams	nams	
3844	3588	3598	4687	3588	1161	1909	3588	4075	1161	4687	3778	2076	3588	3588	3056	
ἀκούων	καὶ	εὐθύς	μετὰ	χαρὰς	λαμβάνων	αὐτόν	οὐκ	ἔχει	δὲ	ρίζαν	ἐν	ἑαυτῷ	ἀλλὰ	πρόσκαιρός	ἐστι	21
слушающий и	тотчас с	радостью	принимающий его.	Не имеет же	корня в	себе и	непостоянен	есть:								
υppanms	c	adv	p	ngfs	υppanms	grams	χο	υιρα3s	c	nafs	p	rxdms	c	anmsn	υιρx3s	
191	2532	2117	3326	5479	2983	846	3756	2192	1161	4491	1722	1438	235	4340	2076	
γενομένης	δὲ	θλίψεως	ἢ	διωγμοῦ	διὰ	τὸν	λόγον	εὐθύς	σκανδαλίζεται	ὁ	δὲ	εἰς	τάς	ἀκάνθας		22
при наступлении же	бедствия или	гонения за	слово	тотчас	претъясняется.	Среди же	терний									
υpadgfs	c	ngfs	χο	ngms	p	dams	nams	adv	υιρp3s	dnms	c	p	↔	dafr	nafr	
1096	1161	2347	2228	1375	1223	3588	3056	2117	4624	3588	1161	1519	1161	3588	173	
σπαρεῖς	οὗτός	ἐστιν	ὁ	τὸν	λόγον	ἀκούων	καὶ	ἡ	μέριμνα	τοῦ	αἰῶνος	τοῦτου	καὶ	ἡ	ἀπάτη	
посеянный, —	этот	есть	слово	слушающий, но	забота	века	этого	и	лживость							
υparnms	rdnms	υιρx3s	dnms	dams	nams	υppanms	c	dnfs	nnfs	dgms	ngms	rdgms	c	dnfs	nnfs	
4687	3778	2076	3588	3588	3056	191	2532	3588	3308	3588	165	5127	2532	3588	539	
τοῦ	πλούτου	συμπνίγει	τὸν	λόγον	καὶ	ἄκαρπος	γίνεται	ὁ	δὲ	ἐπὶ	τῇ	γῇ	τὴν	γῆν		23
богатства	полностью	заглушает	слово, и	бесплодным	становится.	землю же										
dgms	ngms	υιρα3s	dams	nams	c	anmsn	υιρν3s	dnms	c	p	dafs	nafs	↔			
3588	4149	4846	3588	3056	2532	175	1096	3588	1161	1909	3588	1093	1161			
τὴν	καλὴν	σπαρεῖς	οὗτός	ἐστιν	ὁ	τὸν	λόγον	ἀκούων	καὶ	συνιών	ὅς	δὴ				
плодородную	посеянный, —	этот	есть	слово	слушающий и	понимающий, который	тотчас же									
dafs	aafsn	υparnms	rdnms	υιρx3s	dnms	dams	nams	υppanms	c	υppanms	rrnms	χο				
3588	2570	4687	3778	2076	3588	3588	3056	191	2532	4920	3739	1211				
καρποφορεῖ	καὶ	ποιεῖ	ὁ	μὲν	ἑκατόν	ὁ	δὲ	ἑξήκοντα	ὁ	δὲ	τριάκοντα					
плодоносит и	творит: одно	сто, иное же	шестьдесят, иное же	тридцать».												
υιρα3s	c	υιρα3s	rrnms	χο	tn	rrnms	c	tn	rrnms	c	tn					
2592	2532	4160	3739	3303	1540	3739	1161	1835	3739	1161	5144					
ἄλλην	παραβολὴν	παρέθηκεν	αὐτοῖς	λέγων	ὡμοιωθῇ	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν	ἀνθρώπῳ	ᾠπεῖροντι					24
Другую	притчу	преподал Он	им,	говоря:	«Подобно	Царство	Небес	человеку, сеющему								
aafsn	nafs	υιαα3s	rdmp	υppanms	υιρα3s	dnfs	nnfs	dgmp	ngmp	ndms	υppadms					
243	3850	3908	846	3004	3666	3588	932	3588	3772	444	4687					
καλὸν	σπέρμα	ἐν	τῷ	ἀγρῷ	αὐτοῦ	ἐν	δὲ	τῷ	καθεύδειν	τοὺς	ἀνθρώπους	ἦλθεν	αὐτοῦ	ὁ		25
добротное	семя	на	поле	своем.	Во	время	же	сна	людей	пришел	его					
aansn	nans	p	ddms	ndms	rpgms	p	c	ddms	υnpa	damp	namp	υιαα3s	rpgms	dnms		
2570	4690	1722	3588	68	846	1722	1161	3588	2518	3588	444	2064	846	3588		
ἐχθρὸς	καὶ	ᾠεπειρε	ζιζάνια	ἀνά	μέσον	τοῦ	σίτου	καὶ	ἀπῆλθεν	ὅτε	δὲ	ἐβλάστησεν	ὁ	χόρτος		26
противник и	посеял	плевелы	посреди	всей	пшеницы, и	ушел.	Когда же	взошла	зелень							
anmsn	c	υιαα3s	nanp	p	aansn	dgms	ngms	c	υιαα3s	adv	c	υιαα3s	dnms	nnms		
2190	2532	4687	2215	303	3319	3588	4621	2532	565	3753	1161	985	3588	5528		
καὶ	καρπὸν	ἐποίησε	τότε	ἐφάνη	καὶ	τὰ	ζιζάνια	προσελθόντες	δὲ	οἱ	δοῦλοι	τοῦ	οἰκοδεσπότου			27
и	плод	показался, тогда	были	обнаружены	и	плевелы.	Прийдя	же,	рабы	хозяина	дома					
c	nams	υιαα3s	adv	υιαρ3s	c	dnnp	nnnp	υραanmp	c	dnmp	nnmp	dgms	ngms			
2532	2590	4160	5119	5316	2532	3588	2215	4334	1161	3588	1401	3588	3617			
εἶπον	αὐτῷ	κύριε	οὐχὶ	καλὸν	σπέρμα	ᾠεπειρας	ἐν	τῷ	σῷ	ἀγρῷ	πόθεν	οὖν	ἔχει			
сказали ему:	“Господи! Не	добротное	ли	семя	посеял ты	на	твоем	поле? И	так, откуда	оно	имеет					
υιαα3p	rdms	nums	χο	aansn	↔	nans	υιαα2s	p	ddms	rsdms	ndms	↔	adv	c	υιαρ3s	
2036	846	2962	3780	2570	3780	4690	4687	1722	3588	4674	68	3767	4159	3767	2192	
τὰ	ζιζάνια	ὁ	δὲ	ἔφη	αὐτοῖς	ἐχθρὸς	ἄνθρωπος	τοῦτο	ἐποίησεν	οἱ	δὲ	δοῦλοι	ᾠεῖπον			28
плевелы?”	Он же	объявил	им:	“Враждебный	человек	это	сделал”.	Рабы же	сказали							
danp	nanp	dnms	↔	c	υιix3s	rdmp	anmsn	nnms	rdans	υιαα3s	dnmp	c	nnmp	↔	υιαα3p	
3588	2215	3588	5346	1161	5346	846	2190	444	5124	4160	3588	1161	1401	1161	2036	

17 TMK: ειδον, V: ειδαν. 18 TMK: σπειροντος, V: σπειραντος. 22 TMK: τουτου, V: ζ. 23 TMK: την γην την καλην, V: την καλην γην. 23 TMK: συνιων, V: συνιεις. 24 TMK: σπειροντι, KV: σπειραντι. 25 TMK: εσπειρεν, V: επεσπειρεν. 27 TK: τα, MN: ζ.

29	αὐτῷ <i>ему:</i> rpdms 846	θέλεις <i>Итак, хочешь,</i> vira2s 3767	οὖν ἀπελθόντες <i>пойдя,</i> c vpaanmp 3767 565	ῥαλλέξωμεν <i>выберем</i> vsaa1p 4816	αὐτά <i>их?</i> rpanp 846	ὁ <i>Он же</i> dnms 3588	δέ <i>объявил:</i> c viix3s 5346	οὐ <i>Нет!</i> xo 3756	μήποτε <i>Чтобы,</i> adv 3379	συλλέγοντες τὰ <i>выбирая</i> vpaanmp 4816	danp 3588	
30	ζιζάνια <i>плевелы, не</i> nanp 2215	ἐκρίζωσθε <i>выдергать вам</i> vsaa2p 3379 1610	ἅμα <i>наряду с ними</i> adv 260	αὐτοῖς τὸν <i>пшеницу.</i> rpdnp 846	οἶτον <i>пшеницу.</i> dams 3588	ἄφετε <i>Оставьте</i> vdaa2p 863	συναυζάνεσθαι <i>расти вместе</i> vnp 4885	ἀμφοτέρα <i>то и другое</i> aanpn 297	ῥαλλέξωμεν <i>вплоть до</i> p 3360	τοῦ <i>его</i> dgms 3588		
	θηρισμοῦ καὶ ἐν <i>жатвы. И во</i> ngms 2326	ῥαλλέξωμεν <i>время</i> c p ddm 2532 1722 3588	τοῦ <i>жатвы</i> ndms 2540	θηρισμοῦ ἐρῶ <i>скажу</i> ngms 2326	τοῖς <i>жнецам:</i> vifa1s 2046	συλλέξατε <i>Соберите</i> vdaa2p 4816	πρῶτον τὰ <i>сперва</i> adv 4412	ζιζάνια καὶ <i>плевелы и</i> nanp 3588 2215	ἀφάγετε <i>свяжите их</i> c vdaa2p 2532 1210	αὐτὰ <i>их</i> rpanp 846		
	εἰς δέσμοις <i>в снопы, чтобы</i> p nanp 1519 1197	πρὸς τὸ <i>сжечь</i> p 4314	κατακαῦσαι <i>их,</i> dans vnaa 3588 2618	αὐτὰ τὸν <i>пшеницу же</i> rpanp dams 846 3588	οἶτον <i>собирайте в</i> c nams 1161 4621	συναγάγετε <i>собирайте в</i> vdaa2p 1161 4863	εἰς τὴν <i>житницу мою</i> p dafs nafs 1519 3588 596	ἀποθήκην μου <i>житницу мою</i> rpg-s 3450	αὐτὰ <i>их</i> dgms 3588			
31	ἄλλην <i>Другую</i> aafsn 243	παραβολὴν <i>притчу</i> nafs 3850	παρέθηκεν <i>преподнес</i> viaa3s 3908	Οὐκ <i>Он</i> rpdmp 846	αὐτοῖς λέγων <i>им, говоря:</i> vpaanms anfsn 3004 3664	ὅμοια <i>Подобно</i> vixp3s 2076	ἐστὶν ἡ <i>есть Царство</i> dnfs nnfs 3588 932	βασιλεία τῶν <i>Царство</i> dgmp ngmp 3588 3772	οὐρανῶν <i>Небес</i> ndms 2848	κόκκῳ <i>зерну</i> ngns 4615		
32	ὃν <i>которое, взяв,</i> rrams 3739	ἄνθρωπος <i>человек</i> vpaanms 2983	ἐσπεῖρεν ἐν <i>посеял на</i> nams 444	τῷ <i>на</i> p 4687	ἀγρῷ αὐτοῦ <i>поле своем,</i> ddms ndms 1722 3588	ὃ <i>которое есть</i> rpgms 68	μικρότερον <i>меньше</i> rrnns 3739	μὲν ἐστὶ <i>есть</i> c annsc 2076 3398	πάντων τῶν <i>всех</i> xo vixp3s 3303 2076	σπερμάτων <i>семян;</i> agnpn dgnp 3956 3588		
	ὅταν δὲ <i>когда же</i> c 3752	αὐξηθῇ <i>вырастет,</i> vsar3s 1161 837	μεῖζον <i>больше</i> annsc 3187	τῶν <i>всех</i> dgnp ngnp 3588 3001	λαχάνων <i>огородных растений</i> ngnp 3001	ἐστὶ καὶ <i>есть, и</i> vixp3s c 2076 2532	γίνεται <i>становится</i> vixp3s 1096	δένδρον <i>деревом,</i> nnns 1186	ὥστε <i>так чтобы</i> c 5620	ἐλθεῖν <i>притяты</i> vnaa 2064		
	πετεινὰ <i>птицам</i> nanp 4071	τοῦ οὐρανοῦ <i>небесным и</i> dgms ngms 3588 3772	καὶ κατασκηνοῦν ἐν <i>гнездиться в</i> c vnpa 2532 2681	τοῖς <i>ветвях</i> p 1722	κλάδοις αὐτοῦ <i>его.</i> ddmp ndmp 3588 2798	αὐτοῦ <i>его.</i> rpgns 846						
33	ἄλλην <i>Другую</i> aafsn 243	παραβολὴν <i>притчу</i> nafs 3850	ἐλάλησεν <i>рассказал</i> viaa3s 2980	αὐτοῖς ὅμοια <i>им: Подобно</i> rpdmp anfsn 846 3664	ἐστὶν ἡ <i>есть Царство</i> vixp3s dnfs 2076 3588	βασιλεία τῶν <i>Царство</i> nnfs 932	οὐρανῶν <i>Небес</i> dgmp ngmp 3588 3772	ζύμῃ <i>закваске,</i> ndfs 2219	ἣν <i>которую</i> rrafs 3739	λαβοῦσα <i>взяв,</i> vpaanfs 2983		
	γενὴ <i>женщина</i> nnfs 1135	ἔνεκρυσεν <i>замесила</i> viaa3s 1470	εἰς <i>в</i> p 1519	ἄλευρου <i>тремя мерах</i> ngns 5140 4568	οἶα τρία <i>муки,</i> p 224	ἕως <i>пока не</i> nanp nanp 4568 5140	οὐ <i>еще</i> adv 2193	ἐξυμώθη <i>заквасилось все.</i> viap3s 3757 2220	ὅλον <i>все.</i> aansn 3650			
34, 35	ταῦτα πάντα <i>Это все</i> rdanp 5023	ἐλάλησεν ὁ <i>говорил</i> aanpn viaa3s 3956 2980	ἰησοῦς ἐν <i>Иисус в</i> dnms nams 3588 2424	παραβολαῖς τοῖς <i>притчах</i> p ndjp 1722 3850	ὅλοις <i>толпам,</i> ddmp ndmp 3588 3793	καὶ <i>и</i> c 2532	χωρὶς παραβολῆς <i>без притчи</i> adv ngfs 5565 3850	ῥαλλέξωμεν <i>не</i> xo viaa3s 3756 2980	αὐτοῖς <i>им,</i> rpdmp 846	ὅπως <i>чтобы</i> adv 3704		
	πληρωθῇ <i>было исполнено</i> vsar3s 4137	τὸ <i>произнесенное</i> dnns vpaanms 3588 4483	διὰ <i>посредством</i> p 1223	τοῦ <i>пророка,</i> dgms ngms 3588 4396	προφήτου λέγοντος <i>говорящего:</i> vpaanms 3004	ἀνοίξω <i>Открою</i> vifa1s 455	ἐν <i>в</i> p 1722	παραβολαῖς τὸ <i>притчах</i> dnfs 3850	στόμα μου <i>уста Мои;</i> dans nans 3588 4750	αὐτοῦ <i>его.</i> rpg-s 3450		
	ἐρεῦζομαι <i>изреку</i> vifa1s 2044	κεκρυμμένα <i>сокровенное</i> vpxanp 2928	ἀπὸ καταβολῆς <i>от основания</i> p ngfs 575 2602	κόσμου <i>мира.</i> ngms 2889								
36	τότε <i>Тогда,</i> adv 5119	ἀφείξ <i>отпустив</i> vpaanms 863	τοὺς <i>толпы,</i> damp 3588	ὄχλους <i>вошел в</i> nanp viaa3s 3793 2064	εἰς τὴν οἰκίαν <i>дом</i> p dafs nafs 1519 3588	ῥαλλέξωμεν <i>Иисус,</i> dnms 3614	καὶ <i>и</i> c 2532	προσηλθὼν <i>приступили к</i> viaa3p 4334	αὐτῷ οἱ <i>Нему ученики</i> rpdms dnmp 846 3588	μαθηταὶ αὐτοῦ <i>Его,</i> nmp 3101		
37	λέγοντες <i>говоря:</i> vpaanmp 3004	ῥαλλέξωμεν <i>Разъясни</i> vdaa2s 5419	ἡμῖν τὴν <i>нам</i> rdp-d dafs nafs 2254 3588	παραβολὴν <i>притчу</i> ngnp 3850	τῶν <i>о</i> dgnp ngnp 3588 2215	ζιζανίων <i>плевелых.</i> dgms ngms 3588 68	τοῦ <i>полевых.</i> dnms 3588	ἀγροῦ <i>полевых.</i> c vpaanms 1161 611	ὁ δὲ <i>Ответив</i> dnms 3588	ἀποκριθεὶς <i>же,</i> vpaanms 1161	εἶπεν <i>Он сказал</i> viaa3s 2036	ῥαλλέξωμεν <i>им:</i> rpdmp 846
38	ὁ <i>Секующий</i> dnms 3588	σπεῖρων <i>добродное</i> vpaanms 4687	τὸ <i>семя</i> dans aansn 3588 2570	καλὸν <i>есть</i> nans 4690	σπέρμα <i>есть</i> vixp3s dnms 2076 3588	ὁ <i>Сын</i> nams 5207	υἱὸς τοῦ <i>Человеческий;</i> dnms ngms 3588 444	ἀνθρώπου <i>Человеческий;</i> c vpaanms 3588 1161	ὁ δὲ <i>поле же</i> nams 1161	ἀγρός <i>есть</i> vixp3s dnms 2076 3588	ὁ <i>мир;</i> nams 2889	κόσμος <i>мир;</i> dnms 3588

28 ΤΜΚ: ειπον, V: λεγουσιν. 28 ΤΚV: συλλεξωμεν, M: συλλεγομεν. 29 ΤΜΚ: εφη, V: φησιν. 30 ΤΜΚ: μεχρι, V: εως. 30 ΤΚ: τω, MN: ζ. 33 ΤΚV: ενεκρυσεν, M: εκρυσεν. 34 ΤΜΚ: ουκ, V: ουδεν. 36 ΤΜΚ: ο ιησους, V: ζ. 36 ΤΜΚ: φρασον, V: διασαφισον. 37 ΤΜΚ: αυτοις, V: ζ.

τὸ δὲ καλὸν	οπέρμα οὔτοί εἰσιν οἱ υἱοὶ	τῆς βασιλείας τὰ δὲ ζιζάνια	εἰσιν οἱ υἱοὶ	
<i>dnns c anhsn</i>	<i>↔ nnhs rdnmp vīrx3p dnmr nmpr</i>	<i>dgfs ngfs</i>	<i>dnpr c nnpr</i>	<i>↔ vīrx3p dnmr nmpr</i>
3588 1161 2570	1161 4690 3778 1526 3588 5207	3588 932	3588 1161 2215	1161 1526 3588 5207
τοῦ πονηροῦ	ὁ δὲ ἐχθρὸς	ὁ σπείρας	αὐτὰ ἐστὶν ὁ διάβολος	ὁ δὲ θερισμὸς
<i>dgms agmsn</i>	<i>dnms c anhsn</i>	<i>↔ dnms vrapnms</i>	<i>grapv vīrx3s dnms anhsn</i>	<i>dnms c nnms</i>
3588 4190	3588 1161 2190	1161 3588 4687	846 2076 3588 1228	3588 1161 2326 1161 2076
συντέλεια	τοῦ αἰῶνος	ἐστὶν οἱ δὲ θερισταὶ	ἄγγελοι	εἰσιν ὥσπερ οὖν
<i>κογχίνα</i>	<i>века;</i>	<i>жнецы же</i>	<i>суть ангелы.</i>	<i>Поэтому, подобно как собираются</i>
<i>nnjs</i>	<i>dgms ngms</i>	<i>vīrx3s dnmr c nmpr</i>	<i>↔ nmpr</i>	<i>↔ nmpr</i>
4930	3588 165	2076 3588 1161 2327	1161 2076 32	1526 5618 3767 5618
τὰ ζιζάνια	καὶ πυρὶ	κατακαίεται	οὕτως ἐστὶ ἐν τῇ	συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος
<i>плевелы и</i>	<i>огню предаются на сожжение, так</i>	<i>будет при</i>	<i>кончине</i>	<i>века этого:</i>
<i>dnpr nmpr</i>	<i>c ndns vīrp3s</i>	<i>adv vīrx3s p ddjs ndjs</i>	<i>dgms ngms rdgms</i>	<i>vīja3s dnms</i>
3588 2215	2532 4442 2618	3779 2071 1722 3588 4930	3588 165 5127	649 3588
υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου	τοὺς ἀγγέλους	αὐτοῦ καὶ	συλλέξουσιν ἐκ	τῆς βασιλείας
<i>Сын Человеческий</i>	<i>ангелов Своих, и соберут из</i>	<i>Царства Его</i>	<i>все</i>	<i>скάνδαλα καὶ τοὺς</i>
<i>nnms dgms ngms</i>	<i>damp namr rpgms c vīja3p</i>	<i>p dgfs ngfs</i>	<i>rpgms aaprn danp namr</i>	<i>c damp</i>
5207 3588 444	3588 32 846 2532 4816	1537 3588 932	846 3956 3588 4625	2532 3588
ποιούντας	τὴν ἀνομίαν	καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς	τὴν	πυρὸς
<i>творящих</i>	<i>беззаконные. И бросят их в</i>	<i>печь</i>	<i>тоῦ</i>	<i>огненную; там будет</i>
<i>vrraamp</i>	<i>dajs nafs</i>	<i>c vīja3p ramp p</i>	<i>dajs nafs</i>	<i>dgns ngns</i>
4160	3588 458	2532 906 846	1519 3588 2575	3588 4442
βρυγμὸς τῶν ὀδόντων	τότε οἱ δίκαιοι	ἐκλάμψουσιν ὥς ὁ ἥλιος	ἐν τῇ	βασιλείᾳ τοῦ
<i>скрежет</i>	<i>зубов. Тогда</i>	<i>праведные воссияют, как</i>	<i>солнце, в</i>	<i>Царстве</i>
<i>nnms</i>	<i>dgmp ngmp</i>	<i>adv dnmr aampr</i>	<i>vīja3p</i>	<i>adv dnms nnms</i>
1030	3588 3599	5119 3588 1342	1584 5613 3588 2246	1722 3588 932
ὁ ἔχων	ὅσα	ἀκούειν	ἀκουέτω	
<i>Имеющий уши слышать, пусть слушает!</i>				
<i>dnms vrranms</i>	<i>namr vpra</i>	<i>vdra3s</i>		
3588 2192	3775 191	191		
Ἄρα ὅμοια ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν	οὐρανῶν	θησαυρῶ	κεκρυμμένῳ ἐν τῷ	ἀγρῷ ὃν
<i>Еще подобно есть</i>	<i>Царство</i>	<i>Небес</i>	<i>сокровищу, спрятанному на</i>	<i>поле, которое найдя,</i>
<i>adv anjsn</i>	<i>vīrx3s dnfs nnfs</i>	<i>dgmp ngmp</i>	<i>ndms</i>	<i>ndms vrradms</i>
3825 3664	2076 3588 932	3588 3772 2344	2928	1722 3588 68 3739 2147
ἄνθρωπος ἔκρυψε καὶ ἀπὸ τῆς	χαρᾶς	αὐτοῦ ὑπάγει καὶ	πάντα ὅσα	ἔχει
<i>человек утаил, и от</i>	<i>радости своей идет и все, что только имеет, продает и покупает</i>	<i>поле</i>		
<i>nnms</i>	<i>vīaa3s c p dgfs ngfs</i>	<i>rpgms vīra3s c aaprn</i>	<i>rcanp</i>	<i>vīra3s</i>
444	2928 2532 575 3588 5479	846 5217 2532 3956	3745	2192 4453 2532 59 3588 68
ἐκεῖνον				
<i>то.</i>				
<i>rdams</i>				
1565				
Ἄρα ὅμοια ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν	οὐρανῶν	ἀνθρώπων	ἐμπόρῳ	ζητοῦντι
<i>Еще подобно есть</i>	<i>Царство</i>	<i>Небес</i>	<i>человеку-</i>	<i>купцу, выискивающему прекрасные жемчужины,</i>
<i>adv anjsn</i>	<i>vīrx3s dnfs nnfs</i>	<i>dgmp ngmp</i>	<i>ndms</i>	<i>ndms vrradms</i>
3825 3664	2076 3588 932	3588 3772 444	1713 2212	2570 3135
ὅς	εὐρὼν	ἓνα	πολύτιμον	μαργαρίτην
<i>который, найдя</i>	<i>одну очень драгоценную жемчужину, удалившись, продал все, что только имел, и купил</i>	<i>крупную, выискивающую</i>	<i>жемчужину, продав все, что только имел, и купил</i>	<i>крупную, выискивающую</i>
<i>rrnms</i>	<i>vrapnms namts aamsn</i>	<i>namts</i>	<i>vrapnms</i>	<i>vīaa3s</i>
3739	2147 1520 4186	3135	565	4097 3956 3745 2192 2532 59
αὐτόν				
<i>е.</i>				
<i>grams</i>				
846				
Ἄρα ὅμοια ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν	οὐρανῶν	σαγῆνῃ	βληθείᾳ	εἰς τὴν
<i>Еще подобно есть</i>	<i>Царство</i>	<i>Небес</i>	<i>рыболовной сети, закинутой в</i>	<i>море и рыб</i>
<i>adv anjsn</i>	<i>vīrx3s dnfs nnfs</i>	<i>dgmp ngmp</i>	<i>ndfs</i>	<i>vrapdjs</i>
3825 3664	2076 3588 932	3588 3772 4522	906	1519 3588 2281 2532
ἐκ παντός	γένους	συναγαγούσῃ	ἣν	ὅτε
<i>от всякого вида</i>	<i>захватившей, которую, когда была наполнена, вытацив</i>	<i>до</i>	<i>тὸν</i>	<i>аἰγιαλὸν καὶ καθίσαντες</i>
<i>p agnsn ngns</i>	<i>vrapadjs</i>	<i>rrafs</i>	<i>adv vīar3s</i>	<i>vrapnmp</i>
1537 3956	1085 4863	3739	3753 4137	307 1909 3588 123 2532 2523

39 TWH: του, V: ζ. 40 TK: κατακαίεται, WH: καίεται, V: [ката]καίεται. 40 TWH: τουτου, V: ζ. 43 TWH: ακουειν, V: ζ.

44 TWH: παλιν, V: ζ. 44 TWH: παντα οσα εχει πωλει, V: πωλει παντα οσα εχει. 46 TWH: ος ευρων, V: ευρων δε.

- 49 συνέλεξαν τὰ καλὰ εἰς ἁγγεῖα τὰ δὲ σαπρὰ ἔξω ἔβαλον οὕτως ἔσται ἐν τῇ συντελείᾳ
собрали хорошую в емкости, непригодную же вон выбросили. Так будет при кончине
viaa3p danp aanpn p nanp danp c aanpn ↔ adv viaa3p adv vifx3s p ddfs ndfs
 4816 3588 2570 1519 30 3588 1161 4550 1161 1854 906 3779 2071 1722 3588 4930
- 50 τοῦ αἰῶνος ἐξελεύσονται οἱ ἄγγελοι καὶ ἀφοριοῦσι τοὺς πονηροὺς ἐκ μέσου τῶν δικαίων καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς
века: выйдут ангелы и устранят злых из среды праведных, и бросят их
dgms ngms vifd3p dnmp nnmp c vifx3p damp aanpn p agnsn dgmp agmpn c vifx3p grampr
 3588 165 1831 3588 32 2532 873 3588 4190 1537 3319 3588 1342 2532 906 846
- 51 εἰς τὴν κἀμινον τοῦ πυρός ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων. Ἰσχυρὸς αὐτοῖς ὁ
в печь огненную. Там будет рыдание и скрежет зубов». Говорит им
p dafs nafs dgms ngms adv vifx3s dnms nnms c dnms nnms dgmp ngmp vira3s rpdmp dnms
 1519 3588 2575 3588 4442 1563 2071 3588 2805 2532 3588 1030 3588 3599 3004 846 3588
- 52 ἰησοῦς ἰσχυρὸς ταῦτα πάντα λέγουσιν αὐτῷ καὶ ὁ κύριε. [Ὁ]ν δὲ εἶπεν αὐτοῖς διὰ τοῦτο πᾶς
Иисус: «Вы осмыслили это все?» Говорят Ему: «Да, Господин!» [Он] же сказал им: «По- этому всякий
nnms viaa2p rdanp aanpn vira3p rpdms xo nms dnms c viaa3s rpdmp p rdans anmsn
 2424 4920 5023 3956 3004 846 3483 2962 3588 1161 2036 846 1223 5124 3956
- γραμματεὺς μαθητευθεὶς εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ὁμοίος ἐστὶν ἀνθρώπῳ οἰκοδεσπότῃ ὅστις ἐκβάλλει
книжник, наученный для Царства Небес, подобен человеку, хозяину дома, который выносит
nnms vrapnms p dafs nafs dgmp ngmp anmsn vira3s ndms rpnms vira3s
 1122 3100 1519 3588 932 3588 3772 3664 2076 444 3617 3748 1544
- ἐκ τοῦ θησαυροῦ αὐτοῦ καὶ καινὰ καὶ παλαιὰ
из сокровищницы своей вещи новые и старые».
p dgms ngms rpgms aanpn c aanpn
 1537 3588 2344 846 2537 2532 3820
- 53, 54 καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ ἰησοῦς τὰς παραβολὰς ταύτας μετῆρεν ἐκεῖθεν καὶ ἔλθων εἰς τὴν πατρίδα
И случилось, когда окончил Иисус притчи эти, удалился оттуда. И, придя в отчизну
c viad3s adv viaa3s dnms nnms dafp nafp rda3p viaa3s adv c vrapnms p dafs nafs
 2532 1096 3753 5055 3588 2424 3588 3850 3778 3332 1564 2532 2064 1519 3588 3968
- αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ὥστε ἔκπληττεσθαι αὐτοὺς καὶ λέγειν πόθεν τοῦτο
Сюю, Он учил их в синагоге их, так что стали изумляться они и говорить: «Откуда [y] Него
rpgms viaa3s grampr p ddfs ndfs rpgmp c vnp grampr c vnp grampr c vnp grampr c vnp
 846 1321 846 1722 3588 4864 846 5620 1605 846 2532 3004 4159 5129
- 55 ἡ σοφία αὐτῆς καὶ αἱ δυνάμεις οὐχ οὕτως ἐστὶν ὁ τοῦ τέκτονος υἱὸς οὐχὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ
мудрость такая и силы? Не ЭТОТ ли есть плотника сын? Не мать ли Его
dnfs nnfs rdnfs c dnfp nnfp xo rdnms ↔ vira3s dnms dgms ngms nnms xo dnfs nnfs ↔ rpgms
 3588 4678 3778 2532 3588 1411 3756 3778 3756 2076 3588 3588 5045 5207 3780 3588 3384 3780 846
- 56 λέγεται μαριάμ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἰάκωβος καὶ Ἰωσήφ καὶ σίμων καὶ ἰούδας καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ οὐχ
называется Мариаμ, и братья Его Иаков, и Иосиф, и Симон, и Иуда? И сестры Его не
vipp3s nnfs c dnmp nnmp rpgms nnms c nnms c nnms c nnms c nnms c nnfs c dnfp nnfp rpgms xo
 3004 3137 2532 3588 80 846 2385 2532 2500 2532 4613 2532 2455 2532 3588 79 846 3780
- 57 πᾶσαι πρὸς ἡμᾶς εἰσι πάντες οὖν τοῦτο ταῦτα πάντα καὶ ἔσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ ὁ δὲ ἰησοῦς
все ли среди нас есть? Поэтому откуда [y] Него это все?» И претыкались в Нем. Иисус
anfpn ↔ p rpa-p vira3p ↔ adv c rdnms rdnmp aanpn c vira3p p rdnms dnms c nnms
 3956 3780 4314 2248 1526 3767 4159 3767 5129 5023 3956 2532 4624 1722 846 3588 1161 2424
- εἶπεν αὐτοῖς οὐκ ἔστι προφῆτης ἄτιμος εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ
же сказал им: «Не бывает пророк опозоренный, разве что в отчизне его и в доме его».
↔ viaa3s rpdmp xo vira3s nnms anmsn qo+xo p ddfs ndfs rpgms c p ddfs ndfs rpgms
 1161 2036 846 3756 2076 4396 820 1508 1722 3588 3968 846 2532 1722 3588 3614 846
- 58 καὶ οὐκ ἐποίησεν ἐκεῖ δυνάμεις πολλὰς διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν
И не сотворил Он там чудес многих из-за неверия их.
c xo viaa3s adv nafp aanpn p dafs nafs rpgmp
 2532 3756 4160 1563 1411 4183 1223 3588 570 846
- 14.² ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεν ἡρώδης ὁ τετράρχης τὴν ἀκοὴν ἰησοῦ καὶ εἶπε τοῖς παισὶν αὐτοῦ
В то время услышал Ирод тетрарх молву [об] Иисусе. И сказал слугам своим:
p rdnms dnms vira3s nnms dnms nnms dafs nafs ndms c viaa3s ddmp dnmp rpgms
 1722 1565 3588 2540 191 2264 3588 570 3588 189 2424 2532 2036 3588 3816 846
- οὕτως ἐστὶν ἰωάννης ὁ βαπτιστής αὐτὸς ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν καὶ διὰ τοῦτο αἱ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν ἐν
«ЭТОТ есть Иоанн Креститель; он воскрес из мертвых, и по- этому силы действуют в
rdnms vira3s nnms dnms nnms rpnms vira3s p dgmp agmpn c p rdans dnfp nnfp vira3p p
 3778 2076 2491 3588 910 846 1453 575 3588 3498 2532 1223 5124 3588 1411 1754 1722
- 3 αὐτῷ ὁ γὰρ ἡρώδης κρατήσας τὸν ἰωάννην ἐδήσεν αὐτὸν καὶ ἔθετο ἐν φυλακῇ διὰ ἡρωδιάδα τὴν
Нем». Потому что Ирод, схватив Иоанна, связал его и посадил в тюрьму за Иродиаду, да
rdnms dnms c nnms vrapnms dams nams viaa3s grampr c vira3s p ndfs p nafs dafs
 846 3588 1063 2264 2902 3588 2491 1210 846 2532 5087 1722 5438 1223 2266 3588

48 *ТМΚ*: αγγεῖα, *В*: αγγή. 51 *ТМΚ*: λέγει αὐτοῖς ο ἰησοῦς, *В*: *ἐ*. 51 *ТМΚ*: κυριε, *В*: *ἐ*. 52 *ТМΚ*: εἰς τὴν βασιλείαν, *В*: τὴ βασιλεία. 54 *ТМΚ*: ἐκπληττεσθαι, *В*: ἐκπλησσεσθαι. 55 *ТМΚ*: οὐχι, *В*: οὐχ. 55 *ТМΚ*: ἰωσης, *В*: ἰωσηφ. 57 *ТМΚ*: αὐτοῦ, *В*: *ἐ*. 1 *ТМΚ*: τετράρχης, *В*: τετραρχης. 3 *ТМΚ*: εθετο εν φυλακη, *В*: εν φυλακη απεθετο.

γυναῖκα	φιλίππου	τοῦ	ἀδελφοῦ	αὐτοῦ		ἔλεγε	γάρ	αὐτῷ	ὁ	ἰωάννης	οὐκ	ἔξεστί	σοι	ἔχειν	4			
жену	Филиппа,		брата	своего,	потому что	говорил		ему		Иоанн:	«Не	позволяется	тебе	иметь				
nafs	ngms	dgms	ngms	rgpms	↪	vīa3s	c	rp3ms	dnms	nnms	xo	vīp3s	rp3-s	vnpa				
1135	5376	3588	80	846	1063	3004	1063	846	3588	2491	3756	1832	4671	2192				
αὐτήν	καί	θέλων	αὐτόν	ἀποκτείνει	ἐφοβήθη	τὸν	ὄχλον	ὅτι		ὥς	προφήτην	αὐτόν	εἶχον	ᾠ γενεσίῳ	5, 6			
ее».	c	vrrpntms	rpams	vnaa	vīa3s	dams	nams	c	↪	adv	nams	rpams	vīa3p	ngnp				
rap3s	2532	2309	846	615	5399	3588	3793	3754		2192	5613	4396	846	2192	1077			
δὲ		ἀγομένῳ	τοῦ	ἡρώδου	ὥρχήσατο	ἡ	θυγάτηρ	τῆς	ἡρωδιάδος	ἐν	τῷ	μέσῳ	καὶ	ἤρεσε	τῷ			
же		дня рождения,	проводимого	Иродом,	плясала	дочь	Иродиады	по-				среди	и	угодила				
c	↪	vrrppgmp	dgms	ngms	vīa3s	dnfs	nnfs	dgfs	ngfs	p	ddns	adnsn	c	vīa3s	ddms			
1161	1077	71	3588	2264	3738	3588	2364	3588	2266	1722	3588	3319	2532	700	3588			
ἡρώδῃ	ὅθεν	μεθ' ὅρκου	ὡμολόγησεν	αὐτῇ	δοῦναι	ὅ	ἐάν	αἰτήσεται	ἡ	δὲ	προβιβασθεῖσα	ὑπὸ			7, 8			
Ироду,	поэтому он	с	клятвой	пообещал	ей	дать,	чего бы ни	потребовала.			Подученная	же						
ndms	adv	↪ p	ngms	vīa3s	rp3fs	vnaa	rrans	qo	vsam3s	dnfs	c	vrapnfs	↪ p					
2264	3606	3670	3326	3727	3670	846	1325	3739	1437	154	3588	1161	4264	1161	5259			
τῆς	μητρός	αὐτῆς		δός	μοι	φησὶν	ὧδε	ἐπὶ	πίνακι	τὴν	κεφαλὴν	ἰωάννου	τοῦ	βαπτιστοῦ	καὶ	9		
	матерью	своей,	она сказала:	«Дай	мне	здесь	на	блюде	голове	Иоанна	Крестителя».				И			
dgfs	ngfs	rp3fs	↪	vdaa2s	rp3-s	vīp3s	adv	p	ndfs	dafs	nafs	ngms	dgms	ngms	c			
3588	3384	846	5346	1325	3427	5346	5602	1909	4094	3588	2776	2491	3588	910	2532			
ᾠ ἐλυπηθῇ	ὁ	βασιλεὺς	διὰ	ᾠ δὲ	τοὺς	ὄρκους	καὶ	τοὺς	συνανακειμένους		ἐκέλευσε	δοθῆναι	καὶ	πέμψας		10		
опечален был		царь.	Ряди	же	клятв	и			возлежащих с	ним,	приказал	дать.	И,	послав,				
vīap3s	dnms	nnms	p	c	damp	namr	c	damp	vrrpnamr	vīa3s	vnap	c	vrapnms					
3076	3588	935	1223	1161	3588	3727	2532	3588	4873	2753	1325	2532	3992					
ἀπεκεφάλισε	τὸν	ἰωάννην	ἐν	τῇ	φυλακῇ	καὶ	ἡνέχθη		ἡ	κεφαλὴ	αὐτοῦ	ἐπὶ	πίνακι	καὶ	ἐδόθη	τῷ	11	
отрубил голову		Иоанна	в	тюрем.	И	принесена	была			голова	его	на	блюде	и	отдана			
vīa3s	dams	nams	p	ddfs	ndfs	c	vīap3s	dnfs	nnfs	rp3ms	p	ndfs	c	vīap3s	ddns			
607	3588	2491	1722	3588	5438	2532	5342	3588	2776	846	1909	4094	2532	1325	3588			
κορασίῳ	καὶ	ἤνεγκε	τῇ	μητρὶ	αὐτῆς	καὶ	προσελθόντες	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	ἦραν	τὸ	σῶμα	καὶ	ἔθαψαν		12	
девушке, а	она принесла		матери	своей.	И,	придя,			ученики	его	взяли	телο	и	погребли				
ndms	c	vīa3s	ddfs	ndfs	rp3fs	c	vrapnamr	dnmp	nnmp	rp3ms	vīa3p	dans	nans	c	vīa3p			
2877	2532	5342	3588	3384	846	2532	4334	3588	3101	846	142	3588	4983	2532	2290			
αὐτοῖ	καὶ	ἐλθόντες	ἀπήγγειλαν	τῷ	ἰησοῦ	καὶ	ἀκούσας	ὁ	ἰησοῦς	ἀνεχώρησεν	ἐκεῖθεν	ἐν	πλοίῳ	εἰς	ἐρημον		13	
его;	и,	пойдя,	возвестили	Иисусу.	И,	услышав,			Иисус	удалился	оттуда	на	лодке	в	пустынное			
rpans	c	vrapnamr	vīa3p	ddms	ndms	c	vrapnms	dnms	nnms	vīa3s	adv	p	ndns	p	aamsn			
846	2532	2064	518	3588	2424	2532	191	3588	2424	402	1564	1722	4143	1519	2048			
τόπον	κατ' ἰδίαν	καὶ	ἀκούσαντες	οἱ	ὄχλοι	ἠκολούθησαν	αὐτῷ	πεζῇ	ἀπὸ	τῶν	πόλεων							
место на-	едине; и	слышавшие			толпы	последовали	за	Ним	пешком	из	городов.							
nams	p	aafsn	c	vrapnamr	dnmp	nnmp	vīa3p	rp3ms	adv	p	dgfp	ngfp						
5117	2596	2398	2532	191	3588	3793	190	846	3979	575	3588	4172						
καὶ	ἐξελθὼν	ᾠ	ἰησοῦς	εἶδε	πολὺν	ὄχλον	καὶ	ἐσπλαγχνίσθη	ἐπ'	αὐτούς	καὶ	ἐθεράπευσε	τοὺς				14	
И,	выйдя,		Иисус	увидел	многочисленную	толпу	и	сжалился	над	ними,	и	исцелил						
c	vrapnms	dnms	nnms	vīa3s	aamsn	nams	c	vīa3s	p	rpamr	c	vīa3s	damp					
2532	1831	3588	2424	1492	4183	3793	2532	4697	1909	846	2532	2323	3588					
ἀρρώστους	αὐτῶν	ὀψίας	δὲ	γενομένης	προσῆλθον	αὐτῷ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	λέγοντες	ἐρημός	ἐστὶν	ὁ				15	
больных	их.	Вечером	же	наступившим	приступили к	Нему		ученики	Его,	говоря:	«Пустынное	есть						
aampr	rgmp	agfsn	c	vradgfs	vīa3p	rp3ms	dnmp	nnmp	rp3ms	vrrpnamr	anmsn	vīp3s	dnms					
732	846	3798	1161	1096	4334	846	3588	3101	846	3004	2048	2076	3588					
τόπος	καὶ	ἡ	ᾠρα	ἤδη	παρῆλθεν	ἀπόλυσον	τοὺς	ὄχλους	ἵνα	ἀπελθόντες	εἰς	τὰς	κώμας	ἀγοράσωσιν	ἑαυτοῖς	βρώματα		
место и			время	уже позднее;	отпусти			толпы,	чтобы,	пойдя	в		селения,	они купили	себе	пищу».		
nnms	c	dnfs	nnfs	adv	vīa3s	vdaa2s	damp	namr	c	vrapnamr	p	dafp	nafp	vsaa3p	rxdtpr	namr		
5117	2532	3588	5610	2235	3928	630	3588	3793	2443	565	1519	3588	2968	59	1438	1033		
ὁ	δὲ	ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς	οὐ	χρεῖαν		ἔχουσιν	ἀπελθεῖν	δοτε	αὐτοῖς	ὑμεῖς	φαγεῖν	οἱ	δὲ		16, 17	
		Иисус	же	сказал им:		«Необходимости не		имеют	идти.	Дайте им	вы	поесть».						
dnms	c	nnms	↪	vīa3s	rp3mtpr	xo	nafs	↪	vīa3p	vnaa	vdaa2p	rp3mtpr	rp3-p	vnaa	dnmp	c		
3588	1161	2424	1161	2036	846	3756	5532	3756	2192	565	1325	846	5210	5315	3588	1161		
λέγουσιν	αὐτῷ	οὐκ		ἔχομεν	ὧδε	εἰ	μὴ	πέντε	ἄρτους	καὶ	δύο	ἰχθύας	ὁ	δὲ	εἶπε	φέρειτέ	μοι	18
Говорят же	Ему:	«Ничего не	имеем	здесь,	кроме	пяти	хлебов	и	двух	рыб».	[Он]	же	сказал:	«Принесите	Мне			
vīa3p	↪	rp3ms	xo	vīa1p	adv	qo+xo	tn	namr	c	tn	namr	dnms	c	vīa3s	vdra2p	rp3-s		
3004	1161	846	3756	2192	5602	1508	4002	740	2532	1417	2486	3588	1161	2036	5342	3427		

4 *ΤΜΚ*: αὐτὸ ο ἰωάννης, *Ν*: ο ἰωάννης αὐτῶ. 6 *ΤΜΚ*: γενεσίῳ δε ἀγομενῶν, *Ν*: γενεσίῳ δε γενομενοῖς. 9 *ΤΜΚ*: ἐλυπηθῇ, *Ν*: λυπηθείς. 9 *ΤΜΚ*: δε, *Ν*: ῥ. 12 *ΤΜΚ*: σῶμα, *Ν*: πῶμα. 12 *ΤΜΚ*: αὐτο, *Ν*: [αὐτον]. 13 *ΤΜΚ*: καὶ ἀκούσας, *Ν*: ἀκούσας δε. 14 *ΤΜΚ*: ο ἰησοῦς, *Ν*: ῥ. 14 *ΤΚ*: αὐτοῦς, *ΜΝ*: αὐτοῖς. 15 *ΤΜΚ*: αὐτοῦ, *Ν*: ῥ.

- 19 Ἰησοῦς αὐτοὺς ὤδε καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοὺς χόρτους Ἰησοῦς λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ
 И, повелев толпам возлечь на траву и, взяв пять хлебов и
 rrampr adv c vrapnms damp namr vnap p damp nampr c vrapnms damp tn nampr c
 846 5602 2532 2753 3588 3793 347 1909 3588 5528 2532 2983 3588 4002 740 2532
- τοὺς δύο ἰχθύας ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησε καὶ κλάσας ἔδωκε τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους οἱ
 две рыбы, подняв глаза к небу, благословил и, преломив, дал ученикам хлебы,
 damp tn nampr vrapnms p dams namr viaa3s c vrapnms viaa3s ddmp ndmp damp nampr dnmp
 3588 1417 2486 308 1519 3588 3772 2127 2532 2806 1325 3588 3101 3588 740 3588
- 20 δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν καὶ ἦραν τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων
 а ученики — толпам. И ели все и были насыщены; и собрали остающиеся кусков
 c nnmp ddmp ndmp c viaa3p anmpn c viap3p c viaa3p dnns vrapnms dgnpr ngpr
 1161 3101 3588 3793 2532 5315 3956 2532 5526 2532 142 3588 4052 3588 2801
- 21 δώδεκα κοφίνους πλήρεις οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὥσει πεντακισχίλιοι χωρὶς γυναικῶν καὶ
 двенадцать корзин полных. И евшие же были мужчины около пяти тысяч, не считывая женщин и
 tn nampr aampr dnmp c vrapnmp ↔ viix3p nnmp adv nnmp adv ngpr c
 1427 2894 4134 3588 1161 2084 1161 2258 435 5616 4000 5565 1135 2532
- 22 παιδίων καὶ εὐθέως ἡνάγκασεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς μαθητὰς ἑαυτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον καὶ προάγειν αὐτὸν
 детей. И тотчас принудил Иисус учеников Своих войти в лодку и опередить Его
 ngpr c adv viaa3s dnms nnms damp nampr rpgms vnaa p dans nans c vnap rrampr
 3813 2532 2112 315 3588 2424 3588 3101 846 1684 1519 3588 4143 2532 4254 846
- 23 εἰς τὸ πέραν ἕως οὗ ἀπολύσει τοὺς ὄχλους καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος
 на другой стороне, пока не отпустит толпы. И, отпустив толпы, Он взойшел на гору
 p dans adv c adv vsaa3s damp nampr c vrapnms damp nampr viaa3s p dans nans
 1519 3588 4008 2193 3759 630 3588 3793 2532 630 3588 3793 305 1519 3588 3735
- 24 κατ' ἰδίαν προσεύχασθαι ὥπrias δὲ γενομένης μόνος ἦν ἐκεῖ τὸ δὲ πλοῖον ἤδη ἦμεσον τῆς θαλάσσης
 едино помолиться; вечером же наступившим один был там. Лодка же уже посреди моря
 p aafsn vnaa agfsn c vpadgfs anmsn viix3s adv dnns c nnms ↔ adv aansn dgfs ngfs
 2596 2398 4336 3798 1161 1096 3441 2258 1563 3588 1161 4143 1161 2235 3319 3588 2281
- 25 ἦν βασιανίζομενον ὑπὸ τῶν κυμάτων ὡς ἐν ὕδατι ἦν γὰρ ἐναντίας ὁ ἄνεμος τετάρτη δὲ φυλακὴ τῆς
 была, побиваемая волнами, потому что был встречный ветер. [В] четвертую же стражу
 viix3s vrrrrnns p dgnpr ngpr ↔ viix3s c anmsn dnms nnms adfsn c ndfs dgfs
 2258 928 5259 3588 2949 1063 2258 1063 1727 3588 417 5067 1161 5438 3588
- 26 νυκτὸς ἡ ἀπῆλθε πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἰδόντες αὐτὸν οἱ μαθηταὶ
 ночи пошел к ним Иисус, идя поверх моря. И, увидев Его
 ngfs viaa3s p rrampr dnms nnms vrapnms p dgfs ngfs c vrapnmp rrampr dnmp nnmp
 3571 565 4314 846 3588 2424 4043 1909 3588 2281 2532 1492 846 3588 3101
- ἐπὶ τὴν θαλάσσαν περιπατοῦντα ἐταράχθησαν λέγοντες ὅτι φάντασμα ἐστὶ καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου
 по морю идущего, ученики были встревожены, говоря: «Призрак Он есть!», и от страха
 p dafs nafs vrapnms ↔ viap3p anmsn nnms vrapnms p dnns nnms viaa3s p dnmp nnap vnaa
 1909 3588 2281 4043 3101 5015 3004 3754 5326 2076 2532 575 3588 5401
- 27 ἔκραζαν ἵνα αὐτοὺς ἀκούσῃ. Ἐν τῇ ᾠδῇ αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων θάρσειτε ἐγὼ εἰμι μὴ φοβεῖσθε
 неистово закричали. Тотчас же заговорил с ними Иисус, говоря: «Ободритесь: Я есть, не бойтесь».
 viaa3p adv c viaa3s rpdmp dnms nnms vrapnms vrapa2p rpn-s viix3s xo vdrn2p
 2896 2112 1161 2980 846 3588 2424 3004 2293 1473 1510 3361 5399
- 28 ἀποκριθεὶς δὲ αὐτῷ ὁ πέτρος εἶπε κύριε εἰ σύ εἶ κέλευσόν με πρὸς σε ἐλθεῖν ἐπὶ τὰ
 Ответив же Ему, Петр сказал: «Господь! Если ты есть, прикажи мне к Тебе прийти поверх
 vrapnms c rpdms dnms nnms viaa3s vnaa2s qo rpn-s viix3s vnaa2s rpa-s p rpa-s vnaa p dnmp
 611 1161 846 3588 4074 2036 2962 1487 4771 1488 2753 3165 4314 4571 2064 1909 3588
- 29 ὕδατα ὅδε εἶπεν ἐλθέ καὶ καταβάς ἀπὸ τοῦ πλοίου ὁ πέτρος περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα ἔλθειν
 воды». [Он] же сказал: «Иди». И, выйдя из лодки, Петр пошел поверх воды, направляясь
 nampr dnms c viaa3s vnaa2s c vrapnms p dgns ngns dnms nnms viaa3s p dnmp nnap vnaa
 5204 3588 1161 2036 2064 2532 2597 575 3588 4143 3588 4074 4043 1909 3588 5204 2064
- 30 πρὸς τὸν Ἰησοῦν βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον ἰσχυρὸν ἐφοβήθη καὶ ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι ἔκραξε λέγων
 к Иисусу. Видя же ветер сильный, убоился и, начав тонуть, закричал, говоря:
 p dams namr vrapnms c dams namr aamsn viaa3s c vrapnms vnpp viaa3s vrapnms
 4314 3588 2424 991 1161 3588 417 2478 5399 2532 756 2670 2896 3004
- 31 κύριε σῶσόν με εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἐπέλαβετο αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτῷ ὀλιγόπιστε
 «Господь! Спаси меня!» Тотчас же Иисус, протянув руку, удержал его и говорит ему: «Маловерный!»
 nams vnaa2s rpa-s adv c dnms nnms vrapnms dafs nafs viaa3s rpgms c viap3s rpdms aamsn
 2962 4982 3165 2112 1161 3588 2424 1614 3588 5495 1949 846 2532 3004 846 3640

18 TMK: αὐτοὺς ὤδε, V: ὤδε αὐτοὺς. 19 TK: τοὺς χορτοὺς, V: τοῦ χορτοῦ. 19 TK: καὶ, MN: ἔ. 22 TMK: ο ἰησοὺς, V: ἔ. 22 TK: αὐτοῦ, MN: ἔ. 24 TMK: μεσον τῆς θαλάσσης ἦν, V: σταδιοὺς πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς ἀπειχεν. 25 TMK: ἀπηλθεν, V: ἦλθεν. 25 TMK: ο ἰησοὺς, V: ἔ. 25 TMK: τῆς θαλάσσης, V: τὴν θαλάσσαν. 26 TMK: καὶ ἰδόντες αὐτὸν οἱ μαθηταὶ ἐπὶ τὴν θαλάσσαν, V: οἱ δὲ μαθηταὶ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης. 27 TMK: εὐθεὺς, V: εὐθύς. 27 TMK: αὐτοὺς ο ἰησοὺς, V: [ο ἰησοὺς] αὐτοῖς. 28 TMK: πρὸς σε ἐλθεῖν, V: ἐλθεῖν πρὸς σε. 29 TMK: ἐλθεῖν, V: καὶ ἦλθεν.

εἰς τί ἐδίστασας καὶ ἔμβάντων ἑ αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος οἱ δὲ ἐν τῷ 32, 33
Для чего ты засомневался?» Α когда вошли они в лодку, утих ветер. [Бывшие] же в
 ρ rans viaa2s c vragmp rpgmp p dans nans viaa3s dnms nnms dnmp c p ddns
 1519 5101 1365 2532 1684 846 1519 3588 4143 2869 3588 417 3588 1161 1722 3588

πλοῖον ἔλθόντες προσεκύνησαν αὐτῷ λέγοντες ἀληθῶς θεοῦ υἱὸς εἶ
 лодке, подойдя, поклонились Ему, говоря: «Истинно Божий Сын Ты есть».
 ndns vragmp viaa3p rpdms vragmp adv ngms nnms vix2s
 4143 2064 4352 846 3004 230 2316 5207 1488

καὶ διαπεράσαντες ἦλθον εἰς τὴν γῆν γεννησαρέτ καὶ ἐπιγνόντες αὐτὸν οἱ ἄνδρες τοῦ 34, 35
 И, переправившись, они прибыли в землю геннисаретскую. И, узнав Его, мужчины
 c vragmp viaa3p p dafs nafs tp c vragmp rrams dnmp nnmp dgms
 2532 1276 2064 1519 3588 1093 1082 2532 1921 846 3588 435 3588

τόπου ἐκείνου ἀπέστειλαν εἰς ὅλην τὴν περίχωρον ἐκείνην καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας
 местности той послали во всю тѣн окрестность ту и привели к Нему всех плохо имеющих.
 ngms rdgms viaa3p p aafsn dafs aafsn rdafs c viaa3p rpdms aampn damp adv vragmp
 5117 1565 649 1519 3650 3588 4066 1565 2532 4374 846 3956 3588 2560 2192
 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα μόνον ἄψωνται τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ καὶ ὅσοι ἦσαντο 36
 И просили Его, чтобы лишь коснуться им края одежды Его; и [все,] которые прикасались,
 c viaa3p rrams c adv vsam3p dgns ngns dgns ngns rpgms c rannp viad3p
 2532 3870 846 2443 3440 680 3588 2899 3588 2440 846 2532 3745 680 3588

δισώθησαν
 были исцеляемы.
 viar3p
 1295

τότε προσέρχονται τῷ ἰησοῦ ἰοῖ ἀπὸ ἱεροσολύμων ἑ γραμματεῖς καὶ φαρισαῖοι λέγοντες ἑ διατί 15, 2
 Тогда приходят к Иисусу из Иерусалима книжники и фарисеи, говоря: «С какой целью
 adv vix3p ddms ndms dnmp p ngnp nnmp c nnmp vragmp xo
 5119 4334 3588 2424 3588 575 2414 1122 2532 5330 3004 1302

οἱ μαθηταὶ σου παραβαίνουν τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων οὐ γὰρ νίπτονται τὰς χεῖρας αὐτῶν ὅταν ἄρτον ἐσθίωσιν
 ученики Твои нарушают традиции старцев? Не умывают рук своих, когда хлеб едят».
 dnmp nnmp rpg-s vira3p dafs nafs dgm agmpn xo c vix3p dafp nafs rpgmp c nams vsra3p
 3588 3101 4675 3845 3588 3862 3588 4245 3756 1063 3538 3588 5495 846 3752 740 2068

ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς ἑ διατί καὶ ὑμεῖς παραβαίνετε τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ διὰ τὴν 3
 Ответив же, Он сказал им: «С какой целью и вы нарушаете заповедь Божью ради
 dnms c vragms viaa3s rpdmp xo c rpn-p vira2p dafs nafs dgms ngms p dafs
 3588 1161 611 1161 2036 846 1302 2532 5210 3845 3588 1785 3588 2316 1223 3588

παράδοσιν ὑμῶν ὁ γὰρ θεὸς ἑνετείλατο λέγων τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα καὶ ὁ 4
традций ваших? *Ведь Бог заповедал, говоря: "Почитай отца твоего и мать" и*
 nafs rpg-p dnms c nnms viad3s vragms vdra2s dams nams rpg-s c dafs nafs c dnms
 3862 5216 3588 1063 2316 1781 3004 5091 3588 3962 4675 2532 3588 3384 2532 3588

κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτᾷ ὑμεῖς δὲ λέγετε ὅς ἂν εἴπῃ πατρί ἢ τῇ 5
"Злословящий отца или мать смертью пусть умрет". Вы же говорите: "Кто скажет отцу или
 vragms nams xo nafs ndms vdra3s rpn-p c vira2p rnmms xo vsaa3s ddms ndms xo ddjs
 2551 3962 2228 3384 2288 5053 5210 1161 3004 3739 302 2036 3588 3962 2228 3588

μητρί δῶρον δὲ ἂν ἐξ ἐμοῦ ὠφελῆθῃς ἑ καὶ οὐ μὴ τιμήσῃ τὸν πατέρα αὐτοῦ ἢ τὴν 6
матери: "Дар то, чем бы ты от меня пользовался", — пусть и не уважает отца своего или
 nafs nnms rrans qo c rpg-s vsar2s c xo vsaa3s dams nams rpgms xo dafs
 3384 1435 3739 1437 5623 1537 1700 5623 5091 2532 3364 5091 3588 3962 846 2228 3588

μητέρα αὐτοῦ καὶ ἑκυρώσατε τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν ὑποκριταί 7
мать свою", — и вы лишили силы заповедь Божью посредством традиций ваших. Лицемеры!
 nafs rpgms c viaa2p dafs nafs dgms ngms p dafs nafs rpg-p vragmp
 3384 846 2532 208 3588 1785 3588 2316 1223 3588 3862 5216 5273

καλῶς ἑπροφήτευσεν περὶ ὑμῶν ἡσαΐας λέγων ἑ ἐγγίζει μοι ὁ λαὸς οὗτος τῷ στόματι 8
Правильно пророчествовал о вас Исаия, говоря: "Приближается ко Мне народ этот устами
 adv viaa3s p rpg-p nnms vragms viia3s rpd-s dnms nnms ndms ddms ndms
 2573 4395 4012 5216 2268 3004 1448 3427 3588 2992 3778 3588 4750

αὐτῶν καὶ τοῖς χεῖλεσί με τιμᾷ ἢ δὲ καρδίᾳ αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ μάτην δὲ 9
своими и губами Меня чтит, сердце же их далеко удерживается от Меня; безуспешно же
 rpgmp c ddnp ndnp rpa-s vira3s dnfs c nafs c rpgmp adv vira3s p rpg-s adv c
 846 2532 3588 5491 3165 5091 3588 1161 2588 1161 846 4206 568 575 1700 3155 1161

32 ΤΜΚ: εμβαντων, V: αναβαιντων. 33 ΤΜΚ: ελθοντες, V: ελ. 34 ΤΜΚ: εις την γην, V: επι την γην εις. 1 ΤΜΚ: οι, V: ελ. 1 ΤΜΚ: γραμματεις και φαρισαιοι, V: φαρισαιοι και γραμματεις. 2 ΤΚ: διατι, ΜΝ: δια τι. 3 ΤΚ: διατι, ΜΝ: δια τι. 4 ΤΜΚ: ενετειλατο λεγων, V: ειπεν. 4 ΤΚ: σου, ΜΝ: ελ. 6 ΤΜΚ: και, V: ελ. 6 ΤΜΚ: τιμησει, V: τιμησει. 6 ΤΜΚ: τον πατερα αυτου η την μητερα αυτου, V: τον πατερα αυτου. 6 ΤΜΚ: την εντολην, V: τον λογον. 7 ΤΜΚ: προφητευσεν, V: επροφητευσεν. 8 ΤΜΚ: εγγιζει μοι ο λαος ουτος τω στοματι αυτων και, V: ο λαος ουτος.

10	σέβονται με чтят vīpn3p 4576	διδάσκοντες Меня, уча gra-s 3165	διδασκαλίας предписаниям, принципам человеческого». И, ppanmp 1321	ἐντάλματα напр 1778	ἀνθρώπων ngmp 444	καὶ προκαλεσάμενος τὸν ὄχλον εἶπεν И, подзвав толпу, Он сказал c vradnms 2532 4341	dams nams 3588 3793	2036					
11	αὐτοῖς ἀκούετε им: grdmp vdra2p 846	καὶ συνιετε «Слушайте и осмысливайте!» c vdra2p 191	οὐ τὸ εἰσερχόμενον εἰς τὸ στόμα κοινοῖ Не входящее в уста оскверняет человека, но xo dnns vppnns 3756 3588 1525	τὸν ἄνθρωπον dams nams 3588 444	τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ Тогда, приступив, ученики adv vpaanmp 5119 4334	οὐκ ἀποκριθεὶς εἶπε Он ответил же, Он сказал: dnms c vpaonms 3588 1161 611	1161 2036						
12	ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ στόματος τοῦτο κοινοῖ выходящее из уст — это оскверняет человека». Тогда, приступив, ученики vppnns 1607	p dgns ngns 1537 3588 4750	rdnns vira3s 5124 2840	dams nams 3588 444	adv vpaanmp 5119 4334	dnmp nmtp 3588 3101	prgms 846	vīaa3p 2036					
13	αὐτῷ οἶδας Ему: «Знаешь ли, что grdms vīaa2s 846	ὅτι οἱ φαρισαῖοι ἀκούσαντες фарисеи, услышав c dnmp nmtp 3754 3588 5330	τὸν λόγον ἐσκανδαλίσθησαν [это] слово, были возмущены?» vpaanmp 191	dams nams 3588 3056	4624	ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπε Он ответил же, Он сказал: dnms c vpaonms 3588 1161 611	1161 2036						
14	πᾶσα φυτεία ἦν ан/сн 3956	ἣν οὐκ ἐφύτευσεν ὁ πατὴρ μου ὁ οὐράνιος, ἐκριζωθήσεται которое не насадил Отец Мой Небесный, будет искоренено. Оставьте их: nnfs 5451	rrafs 3739	xo vīaa3s 3756 5452	dnms nmms 3588 3962	rpg-s 3450	dnms anmsn 3588 3770	vīp3s 1610	vdaa2p 863	rramp 846			
15, 16	ἀποκριθεὶς δὲ ὁ πέτρος εἶπεν Ответив же, Петр vpaonms 611	c dnms 1161 3588	nmms 4074	vīaa3s 2036	grdms 846	vdaa2s 5419	rdp-p 2254	dafs 3588	nafs 3850	rdafs 5026	dnms c 3588 1161	nmms 2424	1161 2036
17	ἀκμὴν καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοι «Так ли вы неразумны есть?» nafs 188	c grn-p 2532 5210	anmpn 801	vīaa3s 2075	vīaa2p 3768	adv 3539	c anmsn 3754 3956	dnms vppnns 3588 1531	p dans 1519 3588	nans 4750	p dafs 1519 3588		
18	κοιλίαν χωρεῖ желудок направляется и в туалет nafs 2836	vīaa3s 5562	c p nams 2532 1519	vīaa3s 856	vīaa3s 1544	dnmp c 3588 1161	vppnnp 1607	1161 1537	3588 4750	p dafs 1537 3588	ngfs 2588		
19	ἐξέρχεται κάκεῖνα κοινοῖ выходит, и оно оскверняет человека, vīpn3s 1831	rdnnp 2548	vīaa3s 2840	dams nams 3588 444	p c 1537 1063	1537 1063	1537 3588	2588	1831	1261	4190	5408	
20	μοιχεῖται супружеские измены, nnfp 3430	порνεῖται внебрачные половые отношения, nnfp 4202	κλοπαὶ кражи, nnfp 2829	ψευδομαρτυρίαι лжесвидетельства, nnfp 5577	βλασφημίαι злоречия: nnfp 988	ταῦτά ἐστι это есть rdnnp 5023	vīaa3s 2076	dnmp 3588					
21, 22	κοινοῦντα τὸν ἄνθρωπον оскверняющее человека. vppanmp 2840	dams nams 3588 444	dnms c 3588 1161	admpn 449	ndfp 5495	vnaa 5315	xo vīaa3s 3756 2840	dams nams 3588 444					
21, 22	καὶ ἐξελθὼν ἐκεῖθεν ὁ ἰησοῦς ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη τύρου καὶ σιδῶνος И, выйдя оттуда, Иисус удалился в края Тира и Сидона. c vpaanms 2532 1831	adv dnms 1564 3588	nmms 2424	vīaa3s 402	p danp 1519 3588	nafp ngfs 3313 5184	c ngfs 2532 4605	c vdaa2s 2532 2400	nnfs 1135	anfsn 5478			
23	ἀπὸ τῶν ὁρίων ἐκείνων ἐξελθοῦσα из местностей тех, покидая, она p dgnp 575	ngnp 3588 3725	rdgnp 1565	vīaa3s 1831	vīaa3s 2905	αὐτῷ λέγουσα ἐλέησόν με κύριε Ему, говоря: «Помилуй меня, Господин, Сын Давида!» rdnms 846	vīaa3s 3004	vdaa2s 1653	grn-s 3165	nmms 2962	nmms 5207	tp 1138	
23	ἡ θυγάτηρ μου κακῶς δαίμονιζεται Дочь моя жестоко мучима демоном». [Он] же не ἀπεκρίθη αὐτῇ ни слова. И, приступив, μαθηταὶ 3588 2364	3450 2560	1139	3588 1161	3756 611	846 3756	3056 2532	4334 3588	3101				
24	αὐτοῦ ἡρώτων Его упрасивали prgms 846	vīaa3p 2065	grams 846	vīaa3p 3004	grams 630	846 3754	2896	3693	2257	3588 1161	611		

12 ΤΜΚ: αὐτου ειπον, V: λεγουσιν. 14 ΤΜΚ: οδηγοι εισιν τυφλοι τυφλων, V: τυφλοι εισιν οδηγοι [τυφλων]. 16 ΤΜΚ: ιησους, V: ε. 17 ΤΜΚ: ουπω, V: ου. 22 ΤΜΚ: εκραυγασεν αυτω, V: εκραζεν. 22 ΤΜΚ: υιε δαβιδ, V: υιος δαυιδ. 23 ΤΜΚ: ηρωτων, V: ηρωτων.

εἶπεν же, Он сказал:	οὐκ ἀπεστάλην εἰ μὴ « <i>Не послан Я, кроме как к</i>	εἰς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραὴλ <i>овцам погибшим дома Израилева</i> ».	ἡ δὲ ἐλθοῦσα Подойдя	25	
↔ <i>viaa3s</i> 1161 2036	<i>χο viap1s</i> 3756 649	<i>qo+χο</i> 1508	<i>p danp nanp</i> 1519 3588 4263	<i>danp vpxaanp ngms tp</i> 3588 622 3624 2474	<i>dnfs c vpaanfs</i> 3588 1161 2064
Ἦ προσεκύνη ¹ же, она поклонилась	αὐτῷ λέγουσα κύριε Ему, говоря: «Господин!	βοήθει μοι Помоги мне».	ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν Ответив же, Он сказал:	οὐκ ἔστι καλὸν « <i>Не есть хорошо</i>	26
↔ <i>viaa3s</i> 1161 4352	<i>grdms vrranfs nvms</i> 846 3004 2962	<i>vdra2s rpd-s</i> 997 3427	<i>dnms c vpaonms</i> 3588 1161 611	↔ <i>viaa3s</i> 1161 2036	<i>χο vixp3s annsn</i> 3756 2076 2570
λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ βαλεῖν τοῖς κυναρίοις <i>взять хлеб [у] детей и бросить псам</i> ».	ἡ δὲ εἶπε ναὶ κύριε καὶ γὰρ τὰ Она же сказала: «Да, Господин! Ведь и	27			
<i>vnaa dams nam5 dgnp ngnp</i> 2983 3588 740 3588 5043	<i>c vnaa ddnp ndnp</i> 2532 906 3588 2952	<i>dnfs ↔ c viaa3s</i> 3588 2036 1161 2036	<i>χο nvms</i> 3483 2962	<i>c c ↔ dnnp</i> 2532 1063 2532 3588	
κυνάρια ἐσθίει ἀπὸ τῶν ψυχίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τῶν κυρίων αὐτῶν τότε ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς псы едят от крошек, падающих со стола хозяев их». Тогда, ответив, Иисус	28				
<i>nnnp vira3s p dgnp ngnp dgnp vrragnp p dgfs ngfs</i> 2952 2068 575 3588 5589 3588 4098 575 3588 5132	<i>dgmp ngmp rrgnp</i> 3588 2962 846	<i>adv vpaonms dnms nmms</i> 5119 611 3588 2424			
εἶπεν αὐτῇ ὧ γύναι μεγάλη σου ἡ πίστις γεννηθήτω σοι ὥς θέλεις καὶ ἰάθη ἡ θυγάτηρ сказал ей: « <i>О, женщина! Велика твоя вера; пусть будет тебе, как желаешь</i> ». И исцелена была дочь	29				
<i>viaa3s rpdfs i nvfs</i> 2036 846 5599 1135	<i>anfsn rpg-s dnfs nnfs vdaa3s</i> 3173 4675 3588 4102 1096	<i>rp-d-s adv vira2s</i> 4671 5613 2309	<i>c viap3s</i> 2532 2390	<i>dnfs nnfs</i> 3588 2364	
αὕτως ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης еѳ с часа того.	30				
<i>rgfs p dgfs ngfs rdgfs</i> 846 575 3588 5610 1565					
καὶ μεταβάς ἐκεῖθεν ὁ Ἰησοῦς ἦλθε παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς γαλιλαίας καὶ ἀναβάς εἰς τὸ ὄρος И, удалившись оттуда, Иисус пришел к морю Галилеи и, взойдя на гору,	31				
<i>c vpaanms adv dnms nmms viaa3s p dafs nafs</i> 2532 3327 1564 3588 2424 2064 3844 3588 2281	<i>dgfs ngfs</i> 3588 1056	<i>c vpaanms p dans nans</i> 2532 305 1519 3588 3735			
ἐκάθητο ἐκεῖ καὶ προσῆλθον αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἔχοντες μεθ' ἑαυτῶν χολούς τυφλοὺς κωφοὺς κυλλοὺς ¹ сел там. И приступили к Нему толпы многие, имеющие с собою хромых, слепых, немых, увечных	32				
<i>viin3s adv c viaa3p</i> 2521 1563 2532 4334	<i>grdms nmtp anmtp vrranmtp p rrgmtp aamtp</i> 846 3793 4183 2192 3326 1438 5560	<i>aamtp aamtp aamtp</i> 5185 2974 2948			
καὶ ἑτέρους πολλοὺς καὶ ἔρριψαν αὐτοὺς παρὰ τοὺς πόδας Ἰησοῦ καὶ ἑθεράπευσεν αὐτοὺς ὥστε Ἰησοῦς и других многих, и повергли их у ног Иисуса, и Он исцелил их; так что Иησοῦς	33				
<i>c aamtp aamtp c viaa3p</i> 2532 2087 4183 2532 4496	<i>gramp p damp namtp dgms ngms</i> 846 3844 3588 4228 3588 2424	<i>c viaa3s gramtp</i> 2532 2323 846	<i>c</i> 5620	<i>damp</i> 3588	
ὄχλους ¹ θαυμάσαι βλέποντας κωφοὺς λαλοῦντας κυλλοὺς ὑγίεις Ἰησοῦς περιπατοῦντας καὶ τυφλοὺς толпа стала изумляться, видя немых говорящими, увечных здоровыми, хромых ходящими и слепых	34				
<i>namtp vnaa vrraamtp</i> 3793 2296 991	<i>aamtp vrraamtp</i> 2974 2980	<i>aamtp aamtp aamtp</i> 2948 5199 5560	<i>4043</i> 2532 5185		
βλέποντας καὶ ἐδόξασαν τὸν θεὸν Ἰσραὴλ ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ видящими; и они прославили Бога Израилева. Иисус же, подозвав учеников Своих,	35				
<i>vrraamtp c viaa3p</i> 991 2532 1392	<i>dams nam5 tp</i> 3588 2316 2474	<i>dnms c nmms ↔ vradnms</i> 3588 1161 2424 1161 4341	<i>damp namtp rrgms</i> 3588 3101 846		
εἶπε σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον ὅτι ἦδη ἡμέρας ¹ τρεῖς προσμένουσί μοι καὶ οὐκ сказал: « <i>Жалость испытываю к [этой] толпе, потому что уже три дня находятся со Мною, и не</i>	36				
<i>viaa3s vprn1s</i> 2036 4697	<i>p dams nam5 c</i> 1909 3588 3793 3754	<i>adv nafr</i> 2235 2250	<i>nafr ↔ vira3p</i> 5140 2250 4357	<i>rp-d-s c хо</i> 3427 2532 3756	
ἔχουσι τί φάγωσι καὶ ἀπολῶσαι αὐτοὺς νήστες οὐ θέλω μήποτε ἐκλυθῶσιν ἐν τῇ ὁδῷ <i>имеют, что им поесть; а отпустить их голодных не хочу, чтобы не изнемоют им в дороге</i> ».	37				
<i>vira3p rans vnaa3p</i> 2192 5101 5315	<i>c vnaa gramtp aamtp</i> 2532 630 846 3523	<i>χο vira1s adv</i> 3756 2309 3379	<i>vsap3p</i> 1590	<i>p ddfs ndfs</i> 1722 3588 3598	<i>c</i> 2532
λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ Ἐαυτοῦ πόθεν ἡμῖν ἐν ἐρημίᾳ ἄρτοι τοσοῦτοι ὥστε χορτάσαι ὄχλον говораť Ему ученики Его: «Откуда [у] нас в пустынном месте хлеба так много, чтобы накормить толпу	38				
<i>vira3p rdms dnmp nmtp rrgms</i> 3004 846 3588 3101 846	<i>adv rpd-p p ndfs</i> 4159 2254 1722 2047	<i>nnmp rdnmp</i> 740 5118	<i>c vnaa nam5</i> 5620 5526 3793		
τοσοῦτον такую огромную?» καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πόσους ἄρτους ἔχετε οἱ δὲ εἶπον ἑπτὰ καὶ И говорит им Иисус: « <i>Сколько хлебов имеете?</i> » Они же сказали: «Семь. И	39				
<i>rdams</i> 5118	<i>c vira3s rpdmp dnms nmms roamtp</i> 2532 3004 846 3588 2424 4214	<i>namtp vira2p</i> 740 2192	<i>dnmp ↔ c viaa3p tn</i> 3588 2036 1161 2036 2033 2532		
ὀλίγα ἰχθύδια καὶ Ἐκέλευσε τοῖς ὄχλοις ¹ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τὴν γῆν Ἰ, взяв же сказали: «Семь. И <i>аанрп напр</i> 3641 2485	<i>c viaa3s</i> 2532 2753	<i>ddmp ndmp vnaa</i> 3588 3793 377	<i>p dafs nafs</i> 1909 3588 1093	<i>c vpaanms damp tn</i> 2532 2983 3588 2033 740 2532	

25 ΤΚΥ: προσεκυνει, Μ: προσεκυνησεν. 30 ΤΜΚ: κωφους κυλλους, Υ: κυλλους κωφους. 30 ΤΜΚ: του ιησου, Υ: αυτου.

31 ΤΜΚ: τους οχλους, Υ: τον οχλον. 31 ΤΜΚ: χωλους, Υ: και χωλους. 32 ΤΚ: ημερας, ΜΝ: ημεραι. 33 ΤΜΚ: αυτου, Υ: ξ.

34 ΤΜΚ: ειπον, Υ: ειπαν. 35 ΤΜΚ: εκελευσεν τοις οχλοις, Υ: παραγγειλας τω οχλω. 36 ΤΜΚ: και λαβων, Υ: ελαβεν.

	τοὺς ἰχθύας ἡ εὐχαριστήσας ἔκλασε καὶ ἔδωκε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ οἱ δὲ μαθηταὶ τῷ ὄχλῳ ἡ ρыбы, воздав благодарение, преломил и дал ученикам Своим, ученики же толпе.	
	<i>damp namr vpaanms</i> <i>vīaa3s</i> <i>c</i> <i>vīaa3s</i> <i>ddmp ndmp</i> <i>rpgms</i> <i>dnmp c</i> <i>nnmp</i> <i>↔</i> <i>ddms ndms</i>	
	3588 2486 2168 2806 2532 1325 3588 3101 846 3588 1161 3101 1161 3588 3793	
37	καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν καὶ ἤραν τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων ἐπὶ σπυρίδας ἡ ели все, и были насыщены; и собрали остающееся кусков семь тростниковых корзин	
	<i>c</i> <i>vīaa3p anmpn c</i> <i>vīar3p</i> <i>c</i> <i>vīaa3p</i> <i>dans vpraans</i> <i>dgnp ngnp</i> <i>tn na3p</i>	
	2532 5315 3956 2532 5526 2532 142 3588 4052 3588 2801 2033 4711	
38	πλήρεις οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν τετρακισχίλιοι ἄνδρες χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων ἡ полных. Евшие же были четыре тысячи мужчин, не учитывая женщин и детей.	
	<i>aa3pn</i> <i>dnmp c</i> <i>vrranmp</i> <i>↔</i> <i>vīix3p nnmp</i> <i>nnmp</i> <i>adv</i> <i>ng3p</i> <i>c</i> <i>ngnp</i>	
	4134 3588 1161 2068 1161 2258 5070 435 5565 1135 2532 3813	
39, 16	καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἐνέβη εἰς τὸ πλοῖον καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὄρια ἡ μαγδαλὰ καὶ προσελθόντες ἡ И, отпустив толпу, Он вошел в лодку и прибыл в пределы Магдалы. И, приступив,	
	<i>c</i> <i>vraanms</i> <i>damp namr</i> <i>vīaa3s</i> <i>p</i> <i>dans nans</i> <i>c</i> <i>vīaa3s</i> <i>p</i> <i>danp namr</i> <i>tp</i> <i>c</i> <i>vraanmp</i>	
	2532 630 3588 3793 1684 1519 3588 4143 2532 2064 1519 3588 3725 3093 2532 4334	
2	οἱ φαρισαῖοι καὶ σαδδουκαῖοι πειράζοντες ἐπηρώτησαν αὐτὸν σημεῖον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπιδειξάι αὐτοῖς ὁ δὲ ἡ фарисеи и саддукеи, искушая, просили Его знамение с неба показати им.	
	<i>dnmp nnmp</i> <i>c</i> <i>nnmp</i> <i>vrranmp</i> <i>vīaa3p</i> <i>rgrams nans</i> <i>p</i> <i>dgms ngms</i> <i>vnaa</i> <i>rpdmr</i> <i>dnms c</i>	
	3588 5330 2532 4523 3985 1905 846 4592 1537 3588 3772 1925 846 3588 1161	
	ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς ὁφίας γενομένης λέγετε εὐδία ἡ Ответив же, Он сказал им: «Вечером наступившим вы говорите: «Спокойная погода, потому что краснеет	
	<i>vraanms</i> <i>↔</i> <i>vīaa3s</i> <i>rpdmr ag3sn</i> <i>vradgfs</i> <i>vīra2p</i> <i>nnfs</i> <i>↔</i> <i>vīra3s</i> <i>c</i>	
	611 1161 2036 846 3798 1096 3004 2105 1063 4449 1063	
3	ὁ οὐρανός καὶ πρωὶ σημεῖον χειμῶν πурράζει γὰρ στυγνάζων ἡ небо"; и рано утром: «Сегодня дождливая погода, потому что краснеет облаками покрывающееся	
	<i>dnms nnms</i> <i>c</i> <i>adv</i> <i>adv</i> <i>nnms</i> <i>↔</i> <i>vīra3s</i> <i>c</i> <i>vrranms</i>	
	3588 3772 2532 4404 4594 5494 1063 4449 1063 4768	
	ὁ οὐρανός ὑποκρίται τὸ μὲν πρόσωπον τοῦ οὐρανοῦ γινώσκετε διακρίνειν τὰ δὲ σημεῖα ἡ небо". Лицемеры! Наверняка лицо неба умеете распознавать, самих знамений же	
	<i>dnms nnms</i> <i>nnmp</i> <i>dans xo</i> <i>nans</i> <i>dgms ngms</i> <i>vīra2p</i> <i>vnpa</i> <i>danp c</i> <i>namr</i> <i>↔</i>	
	3588 3772 5273 3588 3303 4383 3588 3772 1097 1252 3588 1161 4592 1161	
4	τῶν καιρῶν οὐ δύνασθε γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον ἐπιζητεῖ καὶ ἡ времен не можете. Поколение злое и нарушающее супружескую верность знамение будет искать, но	
	<i>dgmp ngmp</i> <i>xo</i> <i>vīpn2p</i> <i>nnfs</i> <i>an3sn c</i> <i>nnfs</i> <i>nans</i> <i>vī3p3s</i> <i>c</i>	
	3588 2540 3756 1410 1074 4190 2532 3428 4592 1934 2532	
	σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ εἰ μὴ τὸ σημεῖον ἰωνᾶ τοῦ προφήτου καὶ καταλιπὼν αὐτοὺς ἀπῆλθε ἡ знамение не будет дано ему, кроме знамения Ионы, пророка». И, оставив их, Он удалился.	
	<i>nnns</i> <i>xo</i> <i>vī3p3s</i> <i>rpdfs qo+xo</i> <i>dnns nnns</i> <i>ngms</i> <i>dgms</i> <i>ngms</i> <i>c</i> <i>vraanms</i> <i>gramp</i> <i>vīaa3s</i>	
	4592 3756 1325 846 1508 3588 4592 2495 3588 4396 2532 2641 846 565	
5, 6	καὶ ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὸ πέραν ἐπελάθοντο ἄρτους λαβεῖν ὁ δὲ ἡ А когда переправились ученики Его на другую сторону, забыли хлеба взять.	
	<i>c</i> <i>vraanmp</i> <i>dnmp nnmp</i> <i>rpgms</i> <i>p</i> <i>dans adv</i> <i>vīad3p</i> <i>namr</i> <i>vnaa</i> <i>dnms c</i>	
	2532 2064 3588 3101 846 1519 3588 4008 1950 740 2983 3588 1161	
	ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς ὁράτε καὶ προσέχετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν φαρισαίων καὶ σαδδουκαίων ἡ Иисус же сказал им: «Берегитесь и удерживайтесь от закваски фарисеев и саддукеев».	
	<i>nnms</i> <i>↔</i> <i>vīaa3s</i> <i>rpdmr</i> <i>vīra2p</i> <i>c</i> <i>vīra2p</i> <i>p</i> <i>dgfs ngfs</i> <i>dgmp ngmp</i> <i>c</i> <i>ngmp</i>	
	2424 1161 2036 846 3708 2532 4337 575 3588 2219 3588 5330 2532 4523	
7, 8	οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς λέγοντες ὅτι ἄρτους οὐκ ἐλάβομεν γνοὺς δὲ ὁ ἰησοῦς εἶπεν ἡ Они же рассуждали между собой, говоря: «Хлебов не взяли мы». Поняв же, Иисус сказал	
	<i>dnmp</i> <i>↔</i> <i>c</i> <i>vīip3p</i> <i>p</i> <i>rxdmr vrranmp</i> <i>c</i> <i>namr</i> <i>xo</i> <i>vīaa1p</i> <i>vraanms c</i> <i>dnms nnms</i> <i>vīaa3s</i>	
	3588 1260 1161 1260 1722 1438 3004 3754 740 3756 2983 1097 1161 3588 2424 2036	
9	αὐτοῦ τί διαλογίσεσθε ἐν ἑαυτοῖς ὀλιγόπιστοι ὅτι ἄρτους οὐκ ἐλάθετε οὐπω νοεῖτε ἡ αὐτοῦ τι вы рассуждаете между собой, маловерные, что хлебов не взяли? Еще не понимаете	
	<i>rpdmr</i> <i>qans</i> <i>vīpn2p</i> <i>p</i> <i>rxdmr avmpn</i> <i>c</i> <i>namr</i> <i>xo</i> <i>vīaa2p</i> <i>adv</i> <i>vīra2p</i>	
	846 5101 1260 1722 1438 3640 3754 740 3756 2983 3768 3539	
10	οὐδὲ μνημονεύετε τοὺς πέντε ἄρτους τῶν πεντακισχιλίων καὶ πόσους κοφίνους ἐλάβετε οὐδὲ τοὺς ἐπὶ ἡ и не помните тех пяти хлебов [для] пяти тысяч и сколько корзин вы набрали? Ни тех семи	
	<i>c</i> <i>vīra2p</i> <i>damp tn</i> <i>namr</i> <i>dgmp ngmp</i> <i>c</i> <i>roaap</i> <i>namr</i> <i>vīaa2p</i> <i>c</i> <i>damp tn</i>	
	3761 3421 3588 4002 740 3588 4000 2532 4214 2894 2983 3761 3588 2033	

36 *ΤΜΚ*: ευχαριστησας, *Υ*: και ευχαριστησας. 36 *ΤΜΚ*: εδωκεν, *Υ*: εδιδου. 36 *ΤΜΚ*: αυτου, *Υ*: ε. 36 *ΤΜΚ*: τω οχλω, *Υ*: τοις οχλοις. 37 *ΤΜΚ*: ηραν το περισσευον των κλασματος, *Υ*: το περισσευον των κλασματος ηραν. 39 *ΤΜΚ*: μαγδαλα, *Υ*: μαγαδαν. 3 *ΤΜΚ*: υποκριται, *Υ*: ε. 4 *ΤΜΚ*: του προφητου, *Υ*: ε. 5 *ΤΜΚ*: αυτου, *Υ*: ε. 8 *ΤΜΚ*: αυτοις, *Υ*: ε. 8 *ΤΜΚ*: ελαθετε, *Υ*: εχετε.

ἄρτους τῶν τετρακισχιλίων καὶ πόσας σπιρίδας ἐλάβετε πῶς οὐ νοεῖτε ὅτι	11
<i>хлебов для четырех тысяч, и сколько тростниковых корзин вы набрали? Как вы не понимаете, что</i>	
<i>namr dgmpr ngmtr c roafr nafr viaa2p adv ↔ xo vira2p c</i>	
740 3588 5070 2532 4214 4711 2983 4459 3539 3756 3539	
οὐ περὶ ἄρτου ¹ εἶπον ὑμῖν προσέχειν ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν φαρισαίων καὶ σαδδουκαίων τότε	12
<i>не относительно хлеба Я говорил вам удерживаться от закваски фарисеев и саддукеев?» Тогда</i>	
<i>xo p ngms viaa1s rpd-p vnpa p dgfs ngfs dgmpr ngmtr c ngmtr</i>	
3756 4012 740 2036 5213 4337 575 3588 2219 3588 5330 2532 4523	
συνῆκαν ὅτι οὐκ εἶπε προσέχειν ἀπὸ τῆς ζύμης τοῦ ἄρτου ¹ ἄλλ ¹ ἀπὸ τῆς διδαχῆς τῶν φαρισαίων	
<i>они поняли, что Он не говорил удерживаться от закваски хлебной, но от учения фарисеев</i>	
<i>viaa3p c ↔ xo viaa3s vnpa p dgfs ngfs dgms ngms c p dgfs ngfs dgmpr ngmtr</i>	
4920 3754 2036 3756 2036 4337 575 3588 2219 3588 740 235 575 3588 1322 3588 5330	
καὶ σαδδουκαίων	
<i>и саддукеев.</i>	
<i>c ngmtr</i>	
2532 4523	
ἐλθὼν δὲ ὁ ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη καισαρείας τῆς φιλιππου ἠρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγων	13
<i>Придя же в края Кесарии Филипповой, Иисус спросил учеников Своих, говоря:</i>	
<i>vraa1ms c dnms nnms p danp namr ngfs dgfs ngms viaa3s damp nampr rpgms vrranms</i>	
2064 1161 3588 2424 1519 3588 3313 2542 3588 5376 2424 2065 3588 3101 846 3004	
τίνα με ¹ λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου οἱ δὲ εἶπον ¹ οἱ μὲν	14
<i>«Кем Меня называют люди, Сына Человеческого?» Они же сказали: «Одни</i>	
<i>qamts gra-s vira3p dnmp nmpr vnrpx dams namts dgms ngms dnmp ↔ c viaa3p dnmp xo</i>	
5101 3165 3004 3588 444 1511 3588 5207 3588 444 3588 2036 1161 2036 3588 3303	
ἰωάννην τὸν βαπτιστὴν ἄλλοι δὲ ἥλιαν ἕτεροι δὲ ἱερεμίαν ἢ ἓνα τῶν προφητῶν λέγει αὐτοῖς	15
<i>Иоанном Крестителем, другие же Илией, иные же Иеремией или одним [из] пророков». Говорит им:</i>	
<i>namts dams namts anmtrn c namts anmtrn c namts xo namts dgmpr ngmtr vira3s rpdmp</i>	
2491 3588 910 243 1161 2243 2087 1161 2408 2228 1520 3588 4396 3004 846	
ὁμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι ἀποκριθεὶς δὲ σίμων πέτρος εἶπε σὺ εἶ ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ	16
<i>«Вы же Кем Меня называете?» Ответив же, Симон Петр сказал: «Ты есть Христос, Сын</i>	
<i>rpm-p c qamts gra-s vira2p vnrpx vraonms c nnms nnms viaa3s rpm-s vnrpx2s dnms nnms dnms nnms dgms</i>	
5210 1161 5101 3165 3004 1511 611 1161 4613 4074 2036 4771 1488 3588 5547 3588 5207 3588	
θεοῦ τοῦ ζῶντος. καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ μακάριος εἶ σίμων βάρ ἰωνᾶ ¹ ὅτι	17
<i>Бога живого». И, ответив, Иисус сказал ему: «Счастлив ты есть, Симон, сын Ионы, потому что</i>	
<i>ngms dgms vrragms c vraonms dnms nnms viaa3s rpdms anmsn vnrpx2s nnms ta c</i>	
2316 3588 2198 2532 611 3588 2424 2036 846 3107 1488 4613 920 3754	
σὰρξ καὶ αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέ σοι ἀλλ' ὁ πατήρ μου ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς κάγω δέ σοι λέγω	18
<i>не плоть и кровь открыли тебе, но Отец Мой, Который на Небесах. И Я же тебе говорю:</i>	
<i>nnfs c nnns xo viaa3s rpd-s c dnms nnms rpg-s dnms p ddmp ndmp rpm-s c rpd-s vira1s</i>	
3756 4561 2532 129 3756 601 4671 235 3588 3962 3450 3588 1722 3588 3772 2504 1161 4671 3004	
ὅτι σὺ εἶ πέτρος καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν καὶ πύλαι ᾧδου οὐ κατισχύσουσιν	
<i>ты есть Петр, и на этой скале Я воздвигну Мое Собрание, и ворота Хадеса не превозмогут</i>	
<i>rpm-s vnrpx2s nnms c p rddfs ddfs ndfs vifa1s rpg-s dafs nafs c nnfr ngms xo vifa3p</i>	
3754 4771 1488 4074 2532 1909 5026 3588 4073 3618 3450 3588 1577 2532 3439 86 3756 2729	
αὐτῆς καὶ δώσω σοὶ τὰς κλεῖς ¹ τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν καὶ ὃ ἐὰν δήσῃς ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται	19
<i>его. И Я дам тебе ключи Царства Небес: и если что свяжешь на земле, будет</i>	
<i>rgfs c vifa1s rpd-s dafp nafr dgfs ngfs dgmpr ngmtr c ↔ rrans qo vsaa2s p dgfs ngfs vifx3s</i>	
846 2532 1325 4671 3588 2807 3588 932 3588 3772 2532 1437 3739 1437 1210 1909 3588 1093 2071 3089 1722 3588 3772	
δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ ὃ ἐὰν λύσῃς ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς	
<i>связано на Небесах, и если что развяжешь на земле, будет развязано на Небесах».</i>	
<i>vrxprnns p ddmp ndmp c ↔ rrans qo vsaa2s p dgfs ngfs vifx3s vrxprnns p ddmp ndmp</i>	
1210 1722 3588 3772 2532 1437 3739 1437 3089 1909 3588 1093 2071 3089 1722 3588 3772	
τότε διεστείλατο τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ¹ ἵνα μηδενὶ εἰπωσιν ὅτι αὐτὸς ἐστὶν ἰησοῦς ὁ χριστὸς	20
<i>Тогда Он приказал ученикам Своим, чтобы никому не рассказывали, что Он есть Иисус Христос.</i>	
<i>adv viaa3s ddmp ndmp rpgms c admsn vsaa3p c rpmns vnrpx3s nnms dnms nnms</i>	
5119 1291 3588 3101 846 2443 3367 2036 3754 846 2076 2424 3588 5547	
ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ ἰησοῦς δεικνύειν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι δεῖ αὐτὸν ἀπελθεῖν εἰς	21
<i>С того времени начал Иисус разъяснять ученикам Своим, что должен Он пойти в</i>	
<i>p adv viaa3s dnms nnms vnpa ddmp ndmp rpgms c vira3s rrams vnaa p</i>	
575 5119 756 3588 2424 1166 3588 3101 846 3754 1163 846 565 1519	

11 *ΤΜΚ*: αρτου, *℣*: αρτων. 11 *ΤΜΚ*: προσεχετε δε. 12 *ΤΜΚ*: του αρτου, *℣*: των αρτων. 12 *ΤΚ*: αλλ, *Μ℣*: αλλα.

13 *ΤΜΚ*: με, *℣*: ε. 14 *ΤΜΚ*: ειπον, *℣*: ειπαν. 17 *ΤΜΚ*: και αποκριθεις, *℣*: αποκριθεις δε. 17 *ΤΜΚ*: βαρ ιωνα, *℣*: βαριανα.

19 *ΤΜΚ*: και, *℣*: ε. 19 *ΤΜΚ*: κλεις, *℣*: κλειδας. 20 *ΤΜΚ*: αυτου, *℣*: ε. 20 *ΤΜΚ*: ιησους, *℣*: ε. 21 *ΤΜΚ*: απελθειν εις ιεροσολυμα, *℣*: εις ιεροσολυμα απελθειν.

	ιεροσόλυμα ¹ καὶ πολλὰ παθεῖν Иерусалим и много несправедливо пострадать от	ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων старейшин, и первосвященников, и книжников, и	καὶ γραμματέων καὶ с ngmp с
	2414 2532 4183 3958	575 3588 4245 2532 749	2532 1122 2532
22	ἀποκτανθῆναι καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι быть убитым, и [в] третий день быть воскресенным.	καὶ προλαβόμενος αὐτὸν ὁ πέτρος ἤρξατο ἐπιτιμαῖν αὐτῷ И, отозвав Его, Петр начал укорять Его,	с rams dnms nnms viad3s vna rpdms
	615 2532 3588 5154 2250 1453	2532 4355 846 3588 4074 756 2008 846	
23	λέγων ἱλαῶς σοι κύριε οὐ μὴ ἔσται σοι τοῦτο говоря: «Благосклонен будь к Себе, Господь! Не будет Тебе такого!»	ὁ δὲ στραφεὶς ὀβερнуvшиς же, εἶπε τῷ Обернувшись же, Он сказал	dnms с vrapnms viad3s dms
	3004 2436 4671 2962 3364 2071 4671 5124 3588 1161 4762 1161 2036 3588		
	πέτρῳ ὑπάγε ὀπίσω μου σατανᾶ σκάνδαλον ¹ μου εἶπ ¹ ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ Петру: «Встань позади Меня, противник! Соблазн Мой ты есть! Потому что не воспринимашь [того, что]	ndms vdra2s adv rpg-s nms nans rpg-s vixp2s с хо viap2s danp dgms	
	4074 5217 3694 3450 4567 4625 3450 1488 3754 3756 5426 3588 3588		
24	θεοῦ ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων Божье, но [что] человеческое».	τότε ὁ ἰησοῦς εἶπε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ εἰ τις θέλει ὀπίσω Тогда Иисус сказал ученикам Своим: «Если кто хочет вслед за	ngms с danp dgmp ngmp adv dnms nnms viaa3s ddmp ndmp rpgms qo rinms viap3s adv
	2316 235 3588 3588 444 5119 3588 2424 2036 3588 3101 846 1487 5100 2309 3694		
25	μου ἐλθεῖν ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖτω μοι Мной иди, пусть откажется от себя, и возьмет крест свой, и следует за Мной. Потому что Кто	rpg-s vnaa vda3s rxams с vdaa3s dams nams rpgms с vdra3s rpd-s rnmms	δς 3739 1161 302 622 3588 5590 846 1752 1700
	1420 2064 533 1438 2532 142 3588 4716 846 2532 190 3427 1063 3739		
	γάρ ἄν ¹ θέλη ¹ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι ἀπολέσει αὐτὴν ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔνεκεν ἐμοῦ хочет душу свою спасти, тот погубит ее; кто же погубит душу свою ради Меня,	с хо vsra3s dafs na3s rpgms vnaa vi3a3s rpa3s rnmms с хо vsaa3s dafs na3s rpgms adv rpg-s	
	1063 302 2309 3588 5590 846 4982 622 846 3739 1161 302 622 3588 5590 846 1752 1700		
26	εὕρήσει αὐτήν τί γὰρ ὠφελεῖται ¹ тот найдет ее. Потому что какую пользу извлечет человек, если мир весь приобретет,	vi3a3s rpa3s rams с vi3pp3s nnms qo dams nams aamsn vsaa3s dafs с	2147 846 1063 5101 1063 5623 444 1437 3588 2889 3650 2770 3588 1161
27	ψυχὴν αὐτοῦ ζημιωθῇ ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ душа же его потерпит урон? Или какой даст человек выкуп за душу свою? Потому что должен	na3s rpgms vsap3s хо rams vi3a3s nnms nans dgfs ngfs rpgms viap3s с	5590 1161 846 2210 2228 5101 1325 444 465 3588 5590 846 1063 3195 1063
	ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεσθαι ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ καὶ Сын Человеческий прийти в тѣй великолепнн тоῦ Отца Своего с ангелами Своими и	dnms nnms dgms ngms vnpn p ddfs na3s dgms ngms rpgms p dgmp ngmp rpgms с	3588 5207 3588 444 2064 1722 3588 1391 3588 3962 846 3326 3588 32 846 2532
28	τότε ἀποδώσει ἐκάστῳ κατὰ τὴν πράξιν αὐτοῦ ἡμῖν λέγω ὑμῖν ἡ εἰσὶ τινες τῶν ὧδε тогда Он отплатит каждому согласно дел его. Аминь говорю вам: есть некоторые [из] здесь	adv vi3a3s admsn p dafs na3s rpgms th viap1s rpd-p vixp3p rinmp dgmp adv	5119 591 1538 2596 3588 4234 846 281 3004 5213 1526 5100 3588 5602
	ἐσθιέτων ¹ οἵτινες οὐ μὴ γεύσονται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν τῇ стоящих, которые не испытают смерти, пока не увидят Сына Человеческого, грядущего в	vpxagmp rinmp хо vsad3p ngms с хо vsaa3p dams nams dgms ngms vrpnamts p ddfs	2476 3748 3364 1089 2288 2193 302 1492 3588 5207 3588 444 2064 1722 3588
	βασιλείᾳ αὐτοῦ Царстве Своем».	ndfs rpgms	932 846
17	καὶ μεθ' ἡμέρας ἕξ παραλαμβάνει ὁ ἰησοῦς τὸν πέτρον καὶ ἰάκωβον καὶ ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ А спустя шесть дней берет Иисус Петра, и Иакова, и Иоанна, брата его,	с р viap3s rnam p nans aansn p aafsn с viap3s adv rpgmp с viaa3s dnms nnms	2532 3326 1803 2250 1803 3880 3588 2424 3588 4074 2532 2385 2532 2491 3588 80 846
2	καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν καὶ ἔλαμψε τὸ πρόσωπον и возводит их на гору высокую на- едине, Его стали белые, как свет. И вот, явлены были им	с viap3s rnam p nans aansn p aafsn с viap3s adv rpgmp с viaa3s dnms nnms	2532 399 846 1519 3735 5308 2596 2398 2532 3339 1715 846 2532 2989 3588 4383
3	αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος τὰ δὲ ἱμάτια αὐτοῦ ἔγένετο ¹ λευκὰ ὡς τὸ φῶς καὶ ἰδοὺ ἔφθησαν ¹ αὐτοῖς Его, как солнце, одежды же Его стали белые, как свет. И вот, явлены были им	rpgms adv dnms nnms dnnp с na3p rpgms viad3s anpnp adv dnms nnms с vdaa2s viap3p rpdmp	846 5613 3588 2246 3588 1161 2440 1161 846 1096 3022 5613 3588 5457 2532 2400 3700 846

23 TWHC: μου ει, V: ει εμου. 25 TWHC: αν, V: εαν. 26 TWHC: ωφελειται, V: ωφεληθησεται. 28 TK: εισιν τινες των ωδε εσθιετων, WH: εισιν τινες ωδε εστωτες, V: οτι εισιν τινες ωδε εστωτων. 2 TKV: εγενετο, WH: εγενοντο. 3 TWHC: ωφθησαν, V: ωφθη.

Ἰωσήφ	καὶ	ἡλίας	μετ'	αὐτοῦ	συλλαλοῦντες	ἀποκριθεὶς	δὲ	ὁ	πέτρος	εἶπε	τῷ	ἰησοῦ	κύριε	καλόν	4			
Моисей	и	Илия,	с	Ним	беседующие.	Ответив	же,	Петр	сказал	Иисусу:	«Господь!	Хорошо						
nnms	c	nnms	p	rpgms	urpanmp	uraonms	c	dnms	nnms	vīaa3s	ddms	ndms	nvms	anmsn				
3475	2532	2243	3326	846	4814	611	1161	3588	4074	2036	3588	2424	2962	2570				
ἐστὶν	ἡμᾶς	ᾧδε	εἶναι	εἰ	θέλεις	ποιήσωμεν	ᾧδε	τρεῖς	οικηνάς	σοὶ	μίαν	καὶ	Ἰωσήφ	μίαν	καὶ	Ἰμίαν		
есть	нам	здесь	быть;	если	хочешь,	мы сделаем	здесь	три	шалаша:	Тебе	один,	и	Моисею	один,	и	один		
virx3s	rpa-p	adv	virpx	qo	virpa2s	vsaa1p	adv	nafr	nafr	rpd-s	nafs	c	ndms	nafs	c	nafs		
2076	2248	5602	1511	1487	2309	4160	5602	5140	4633	4671	3391	2532	3475	3391	2532	3391		
ἡλιᾶ	ἔτι	αὐτοῦ	λαλοῦντος	ιδού	νεφέλη	φωτεινὴ	ἐπεσκίασεν	αὐτοὺς	καὶ	ιδού	φωνὴ	ἐκ	τῆς	νεφέλης		5		
Илии».	Когда	все-еще	он	говорил,	вот,	облако	светлое	затенило	их;	и	вот,	голос	из	облака,				
ndms	↪	adv	rpgms	urragms	vdaa2s	nnfs	anfsn	vīaa3s	rpaup	c	vdaa2s	nnfs	p	dgfs	ngfs			
2243	2980	2089	846	2980	2400	3507	5460	1982	846	2532	2400	5456	1537	3588	3507			
λέγουσα	οὗτός	ἐστὶν	ὁ	υἱὸς	μου	ὁ	ἀγαπητός	ἐν	ᾧ	εὐδόκησα	αὐτοῦ	ἀκούετε						
говорящий:	«Этот	есть	Сын	Мой	возлюбленный,	в	Котором	нахожусь	удовольствие;	Его	слушайте».							
urpanfs	rdnms	virx3s	dnms	nnms	rpg-s	dnms	anmsn	p	rdms	vīaa1s	rpgms	vdpa2p						
3004	3778	2076	3588	5207	3450	3588	27	1722	3739	2106	846	191						
καὶ	ἀκούσαντες	οἱ	μαθηταὶ	ἔπεσον	ἐπὶ	πρόσωπον	αὐτῶν	καὶ	ἐφοβήθησαν	σφόδρα	καὶ	προσελθὼν	ὁ	ἰησοῦς	6, 7			
И,	услышав,		ученики	пали	на	лица	свои	и	испугались	весьма.	И,	приступив,		Иисус				
c	uraanmp	dnmp	nnmp	vīaa3p	p	nans	urpanmp	c	vīaa3p	adv	c	uraanms	dnms	nnms				
2532	191	3588	3101	4098	1909	4383	846	2532	5399	4970	2532	4334	3588	2424				
ῥῆματο	αὐτῶν	καὶ	εἶπεν	ἐγέρθητε	καὶ	μὴ	φοβεῖσθε	ἐπάραντες	δὲ	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	αὐτῶν	οὐδένα		8			
коснулся	их	и	сказал:	«Встаньте и не бойтесь».	Подняв	же	глаза	свои,	они	никого	не							
vīad3s	rpgmp	c	vīaa3s	vdap2p	c	xo	vdap2p	uraanmp	c	damp	nammp	rpgmp	↪	aamsn				
680	846	2532	2036	1453	2532	3361	5399	1869	1161	3588	3788	846	1492	3762				
εἶδον	εἰ	μὴ	τόν	ἰησοῦν	μόνον													
увидели,	кроме		Иисуса	одного.														
vīaa3p	qo+xo	dams	namt	aamsn														
1492	1508	3588	2424	3441														
καὶ	καταβαίνοντων	αὐτῶν	ἄπὸ	τοῦ	ὄρους	ἐνετείλατο	αὐτοῖς	ὁ	ἰησοῦς	λέγων	μηδενὶ	εἵπτε			9			
И	во время спуска	их	с	горы	запретил	им	Иисус,	говоря:	«Никому не разглашайте									
c	urragmp	rpgmp	p	dgns	ngns	vīad3s	rdmp	dnms	nnms	urpanms	admsn	vsaa2p						
2532	2597	846	575	3588	3735	1781	846	3588	2424	3004	3367	2036						
τὸ	ᾠαμα	ἕως	οὗ	ὁ	υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐκ	νεκρῶν	ἄνασθη	καὶ	ἐπηρώτησαν	αὐτὸν	οἱ	10			
[это]	видение,	покуда			Сын	Человеческий	из	мертвых	не	воскреснет».	И	спросили	Его					
dans	nans	c	adv	dnms	nnms	dgms	ngms	p	agmpn	↪	vsaa3s	c	vīaa3p	rpaus	dnmp			
3588	3705	2193	3757	3588	5207	3588	444	1537	3498	2193	450	2532	1905	846	3588			
μαθηταὶ	αὐτοῦ	λέγοντες	τί	οὖν	οἱ	γραμματεῖς	λέγουσιν	ὅτι	ἡλίαν	δεῖ	ἐλθεῖν	πρῶτον	ὁ	δὲ	11			
ученики	Его,	говоря:	«Итак,	как	книжники	говорят,	что	Илия	должен	прийти	прежде?»							
nnmp	rpgms	urpanmp	↪	rqns	c	dnmp	nnmp	vīaa3p	c	nams	vīaq3s	vīaa	adv	dnms	c			
3101	846	3004	3767	5101	3767	3588	1122	3004	3754	2243	1163	2064	4412	3588	1161			
Ἰησοῦς	ἀποκριθεὶς	εἶπεν	αὐτοῖς	ἡλίας	μὲν	ἔρχεται	πρῶτον	καὶ	ἀποκαταστήσει	πάντα	λέγω				12			
Иисус	же,	ответив,	сказал	им:	«Илия действительно приходит сперва и возстановит все. Говорю													
nnms	↪	uraonms	vīaa3s	rdmp	nnms	xo	virp3s	adv	c	vīfa3s	aapnp	vīpa1s						
2424	1161	611	2036	846	2243	3303	2064	4412	2532	600	3956	3004						
δὲ	ὑμῖν	ὅτι	ἡλίας	ἤδη	ἦλθε	καὶ	οὐκ	ἐπέγνωσαν	αὐτὸν	ἄλλ	ἐποίησαν	ἐν	αὐτῷ	ὅσα	ἠθέλησαν	οὕτω	καὶ	
с	вам,	что	Илия	уже	пришел,	и	не	узнали	его,	но	сделали	с	ним,	что	только	хотели;	так	и
c	rpd-p	c	nnms	adv	vīaa3s	c	xo	vīaa3p	grams	c	vīaa3p	p	rdms	rcap	vīaa3p	adv	c	
1161	5213	3754	2243	2235	2064	2532	3756	1921	846	235	4160	1722	846	3745	2309	3779	2532	
ὁ	υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	μέλλει	πάσχειν	ὑπ'	αὐτῶν	τότε	συνῆκαν	οἱ	μαθηταὶ	ὅτι	περὶ			13		
Сын	Человеческий	должен	тяжело	пострадать	от	них».	Тогда	поняли	ученики,	что	относительно							
dnms	nnms	dgms	ngms	virpa3s	vīpa	p	rpgmp	adv	vīaa3p	dnmp	nnmp	c	p					
3588	5207	3588	444	3195	3958	5259	846	5119	4920	3588	3101	3754	4012					
ἰωάννου	τοῦ	βαπτιστοῦ	εἶπεν	αὐτοῖς														
Иоанна	Крестителя	Он	сказал	им.														
ngms	dgms	ngms	vīaa3s	rdmp														
2491	3588	910	2036	846														
καὶ	ἐλθόντων	αὐτῶν	πρὸς	τόν	ὄχλον	προσῆλθεν	αὐτῷ	ἄνθρωπος	γονυπετῶν	ἑαυτῷ	καὶ	λέγων				14		
И	по приходу	их	к	толпе	подошел	к	Нему	человек,	падая	на	колени	перед	Ним	и	говоря:			
c	uraagmp	rpgmp	p	dams	nams	vīaa3s	rdms	nnms	urpanms				rdms	c	urpanms			
2532	2064	846	4314	3588	3793	4334	846	444	1120				846	2532	3004			

3 ΤΜΚ: μωσης, V: мωυсе. 3 ΤΜΚ: μετ' αυτού συλλαλουντες, V: συλλαλουντες μετ' αυτού. 4 ΤΜΚ: ποιήσωμεν, V: ποιησω. 4 ΤΜΚ: μωση, V: мωυсе. 4 ΤΜΚ: μιαν ηλια, V: ηλια μιαν. 5 ΤΜΚ: αυτού ακουετε, V: ακουετε αυτού. 6 ΤΜΚ: επεσον, V: επεσαν. 7 ΤΜΚ: προσελθων, V: προσηλθεν. 7 ΤΜΚ: ηπατο αυτων και, V: και αφαιμενος αυτων. 8 ΤΜΚ: τον, V: αυτον. 9 ΤΚ: απο, MN: εκ. 9 ΤΜΚ: αναστη, V: εγερθη. 10 ΤΜΚ: αυτού, V: ζ. 11 ΤΜΚ: ησους, V: ζ. 11 ΤΜΚ: αυτοις, V: ζ. 11 ΤΜΚ: πρωτον, V: ζ. 12 ΤΚ: αλλ, MN: αλλα. 14 ΤΜΚ: αυτων, V: ζ. 14 ΤΚ: αυτω, MN: αυτον.

15	κύριε «Господин!» noms 2962	ἐλέησόν μου vdaa2s 1653	τὸν υἱόν dams 3450	ὅτι nams 3588	ὅτι c 5207	ὅτι c 3754	σεληνιάζεται vprn3s 4583	καὶ κακῶς c 2532	πάσχει adv 2560	πολλάκις vira3s 3958	πολλάκις adv 1063	πολλάκις adv 4178						
16	γάρ c 1063	πίπτει vira3s 4098	εἰς τὸ p 1519	πῦρ dans 3588	καὶ c 2532	πολλάκις adv 4178	εἰς τὸ p 1519	ῥόδω dans 3588	καὶ c 2532	προσῆνεγκα viaa1s 4374	αὐτόν rrams 346	τοῖς ddmp 4374	μαθηταῖς ndmp 3588	σου rpg-s 3101	καὶ οὐκ c 4675	οὐκ cho 2532	οὐκ cho 3756	
17	ἡδυνήθησαν viao3p 1410	αὐτόν grams 846	θεραπεῦσαι vnaa 2323	ἀποκριθεὶς vraonms 611	δὲ c 1161	ὁ dnms 3588	Ἰησοῦς nnms 2424	εἶπεν c 2036	ὧ i 2036	γενεὰ nafs 5599	ἀπιστος avfsn 1074	καὶ c 2532	διεστραμμένη vprh3s 1294	καὶ c 2532	διεστραμμένη adv 5602	καὶ c 2532	διεστραμμένη adv 2532	
18	ἕως c 2193	πότε cho 4219	ἔσομαι vifx1s 2071	μεθ' ὑμῶν p 3326	ἕως c 5216	πότε cho 4219	ἀνέξομαι vifd1s 430	ὑμῶν rpg-p 5216	φέρειτέ vpra2p 5342	μοι rpd-s 3427	αὐτόν grams 846	ᾧδε adv 5602	καὶ c 2532	ᾧδε adv 5602	καὶ c 2532	ᾧδε adv 2532	ᾧδε adv 2532	
19	ἐπετίμησεν viaa3s 2008	αὐτῷ rpdns 846	ὅ dnms 3588	Ἰησοῦς nnms 2424	καὶ c 2532	ἐξῆλθεν viaa3s 1831	ἀπ' αὐτοῦ p 575	τὸ rpgms 846	δαίμόνιον dnms 3588	καὶ nnms 1140	ἐθεραπεύθη c 2532	ὁ vira3s 2323	παῖς dnms 3588	ἀπὸ τῆς nnms 3816	ᾧρας p 575	ἀπὸ τῆς dgfs 3588	ἀπὸ τῆς ngfs 5610	
20	αὐτό grams 846	ὅ dnms 3588	δὲ c 1161	Ἰησοῦς nnms 2424	ἔειπεν c 1161	αὐτοῖς viaa3s 2036	διὰ rpdmp 846	τὴν p 1223	ἁπιστίαν da1s 3588	ὑμῶν nafs 570	ἀμὴν rpg-p 5216	γάρ th 281	λέγω c 1063	ὑμῖν vira1s 3004	ἐάν rpd-p 5213	ἔχητε qo 1437	πίστιν vspra2p 2192	πίστιν nafs 4102
21	ὡς κόκκον adv 5613	σινάπεως nams 2848	ἔρεῖτε ngns 4615	τῷ vifa2p 2046	ὄρει ddns 3588	τοῦτο ndns 3735	ἡμετέρας rddns 5129	ἐκπορεύεται vdaa2s 3327	ἐντεῦθεν adv 1782	ἐκεῖ adv 1563	καὶ c 2532	μεταθήσεται vira3s 3327	καὶ c 2532	οὐδὲν c 2532	οὐδὲν c 2532	οὐδὲν c 2532	οὐδὲν c 2532	
22	ἀδυνατήσῃ vifa3s 101	ὑμῖν rpd-p 5213	τοῦτο rdnns 5124	δὲ c 1161	τὸ dnms 3588	γένος nnms 1085	οὐκ cho 3756	ἐκπορεύεται vprn3s 1607	εἰ μὴ qo+cho 1508	ἐν p 1722	προσευχῇ ndfs 4335	καὶ c 2532	νηστειᾷ ndfs 3521	καὶ c 2532	οὐδὲν c 2532	οὐδὲν c 2532	οὐδὲν c 2532	
23	ἀναστρεφομένων vrrrgmp 390	δὲ c 1161	αὐτῶν p 846	ἐν rpgmp 1722	τῇ ddfs 3588	Γαλιλαίᾳ nafs 1056	εἶπεν vnaa3s 2036	αὐτοῖς dnms 846	ὁ nnms 3588	Ἰησοῦς vira3s 2424	μέλλει grams 3195	ὁ dnms 3588	υἱὸς nnms 5207	υἱὸς nnms 5207	υἱὸς nnms 5207	υἱὸς nnms 5207	υἱὸς nnms 5207	
24	τοῦ dgms 3588	ἀνθρώπου ngms 444	παραδίδοσθαι vnprr 3860	εἰς p 1519	χεῖρας nafs 5495	ἀνθρώπων ngmp 444	καὶ c 2532	ἀποκτενοῦσιν vifa3p 615	αὐτόν rgrams 846	καὶ c 2532	τῇ ddfs 3588	τρίτῃ adfsn 5154	ἡμέρᾳ ndfs 2250	ἡμέρᾳ ndfs 2250	ἡμέρᾳ ndfs 2250	ἡμέρᾳ ndfs 2250	ἡμέρᾳ ndfs 2250	
25	ἐγερθήσεται vifp3s 1453	καὶ c 2532	ἐλυπήθησαν vira3p 3076	οἱ c 2532	ἐν adv 4970	σφόδρα adv 4970	καὶ c 2532	ἐν adv 4970	καὶ c 2532	ἐν adv 4970	καὶ c 2532	ἐν adv 4970	καὶ c 2532	ἐν adv 4970	καὶ c 2532	ἐν adv 4970	καὶ c 2532	
26	ἐλθόντων vraagmp 2064	δὲ c 1161	αὐτῶν p 846	εἰς rpgmp 1519	τὸν tp 2584	Καπερναούμ vnaa3p 4334	προσῆλθον dnmp 3588	οἱ danp 3588	τὰ nanp 1323	διδραχμα vrranmp 2983	λαμβάνοντες c 4334	τῷ ddms 3588	Πέτρῳ ndms 4074	καὶ c 2532	Πέτρῳ c 2532	Πέτρῳ c 2532	Πέτρῳ c 2532	
27	εἶπον viaa3p 2036	ὁ dnms 3588	διδάσκαλος nnms 1320	ὑμῶν rpg-p 5216	οὐ cho 3756	τελεῖ vira3s 5055	τά danp 3756	διδραχμα nanp 3588	λέγει vira3s 3004	καὶ cho 3483	ὅτε c 2532	εἰσῆλθεν viaa3s 1525	εἰς p 1519	τὴν da1s 3588	τὴν da1s 3588	τὴν da1s 3588	τὴν da1s 3588	
28	οἰκίαν nafs 3614	προέφθασεν viaa3s 4399	αὐτόν grams 846	ὁ dnms 3588	Ἰησοῦς nnms 2424	λέγων vrranms 3004	τί rqans 5101	σοι rpd-s 4671	δοκεῖ vira3s 1380	σίμων noms 4613	οἱ dnmp 3588	βασιλεῖς nnmp 935	τῆς dgfs 3588	γῆς ngfs 1093	ἀπὸ p 575	τίνων rqgmp 5101	τίνων rqgmp 5101	

17 ΤΜΚ: εσομαι μεθ υμων, V: μεθ υμων εσομαι. 19 ΤΚ: διατι, ΜΝ: δια τι. 20 ΤΜΚ: ιησους ειπεν, V: λεγει. 20 ΤΜΚ: απιστιαν, V: ολιγοπιστιαν. 20 ΤΜΚ: μεταθθι εντευθεν, V: μεταθα ενθεν. 21 ΤΜΚ: τουτο ... νηστεια, V: ζ. 22 ΤΜΚ: αναστρεφομενων, V: συστρεφομενων. 24 ΤΜΚ: καπερναουμ, V: καφαρναουμ. 24 ΤΜΚ: ειπον, V: ειπαν. 25 ΤΜΚ: οτε εισηλθεν, V: ελθοντα.

λαμβάνουσι τέλη ἢ κῆνσον ἀπὸ τῶν υἱῶν αὐτῶν ἢ ἀπὸ τῶν ἀλλοτριῶν Ἰσραὴλ οὗτος ὁ 26
берут пошлины или налог — с сыновей своих или с посторонних?»
virapz nanp xonams p dgmpr ngmrrgmpr xonp dgmpr agmrrn
 2983 5056 2228 2778 575 3588 5207 846 2228 575 3588 245 3004 846 3588

πέτρος¹ ἀπὸ τῶν ἀλλοτριῶν ἔφη αὐτῷ ὁ ἰησοῦς Ἐξαγε¹ ἐλεύθεροί εἰσιν οἱ υἱοὶ ἵνα δέ 27
 Πέτρ: «С посторонних». Сказал ему Иисус: *«Итак, свободны есть сыновья. Чтобы же нам*
nnms p dgmpr agmrrn viixzs rpdms dnms nnms xonamrrn viixzr dnmp nnmp c c ↪
 4074 575 3588 245 5346 846 3588 2424 686 1526 3588 5207 2443 1161 4624

μὴ σκανδαλίσωμεν αὐτοὺς πορευθεῖς εἰς τὴν¹ θάλασσαν βάλε ἄγκιστρον καὶ τὸν ἄναβαντα¹ πρῶτον ἰχθὺν ἄρον 18
не соблазнить их, пойдя на море, брось удочку и попавшуюся первой рыбу возьми,
xo vsaa1p rrampr vpaonms p dafsnafsnadaa2snans c damsvraaams adv namsvdaa2s
 3361 4624 846 4198 1519 3588 2281 906 44 2532 3588 305 4412 2486 142

καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ εὐρήσεις στατήρα ἐκείνων λαβὼν δὸς αὐτοῖς ἀντὶ ἐμοῦ καὶ σοῦ
и, открыв рот ее, найдешь статир; ego взяв, отдай им за Меня и за себя».
c vpaonms dans nans rpgms vija2snams rdams vpaonms vdaa2s rpdmp p rpg-s c ↪ rpg-s
 2532 455 3588 588 846 2147 4715 1565 2983 1325 846 473 1700 2532 473 4675

ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ ἰησοῦ λέγοντες τίς ἄρα μείζων ἐστὶν ἐν τῇ 18
 В то время приступили ученики к Иисусу, говоря: «Кто тогда больший есть в
p rddfs ddfs ndfs viaa3p dnmp nnmp ↪ ddms ndms vrranmp rpnms xonamsc viixzs p ddfs
 1722 1565 3588 588 4334 3588 3101 4334 3588 2424 3004 5101 686 3187 2076 1722 3588

βασιλεία τῶν οὐρανῶν καὶ προσκαλεσάμενος ὁ ἰησοῦς¹ παιδίον ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν καὶ εἶπεν 2, 3
 Царстве Небес?» И, подзвав Иисус поставил его по- среди них и сказал:
ndfs dgmpr ngmrr c vradnms dnms nnms nans ↪ viaa3s rpnans p adnsvrrgmpr c viaa3s
 932 3588 3772 2532 4341 3588 2424 3813 2424 2476 846 1722 3319 846 2532 2036

ἀμὴν λέγω ὑμῖν ἐάν μὴ στραφῇτε καὶ γένησθε ὡς τὰ παιδιά οὐ μὴ εἰσελθῇτε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν 4
«Аминь, говорю вам, если не покаетесь и не станете, как дети, не войдете в Царство
th virals rpd-p qo xonvrap2p c ↪ vsad2p adv danp nanp xonvsaa2p p dafsnafsn dgmpr
 281 3004 5213 1437 3361 4762 2532 3361 1096 5613 3588 3813 3364 1525 1519 3588 932 3588

οὐρανῶν ὅστις ἁταπεινώσῃ¹ ἐαυτὸν ὡς τὸ παιδίον τοῦτο οὗτός ἐστιν ὁ μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ 4
 Небес. Поэтому кто унизит себя, как дитя это, тот есть больший в Царстве
ngmrr ↪ rpnms c vsaa3s rxams adv dnms nnms rdnms rdnms viixzs dnms anmsc p ddfs ndfs
 3772 3767 3748 3767 5013 1438 5613 3588 3813 5124 3778 2076 3588 3187 1722 3588 932

τῶν οὐρανῶν καὶ ὁς ἐάν δέξῃται¹ παιδίον τοιοῦτον ἐν¹ ἐπὶ τῷ ὀνόματι μου ἐμὲ δέχεται ὁς 5, 6
 Небес. И если кто примет дитя такое одно во имя Моε, Меня принимает. Кто
dgmpr ngmrr c ↪ rpnms qo vsad3s nans rdans nans p ddns ndns rpg-s rpa-s viixzs rpnms
 3588 3772 2532 1437 3739 1437 1209 3813 5108 1520 1909 3588 3686 3450 1691 1209 3739

δ' ἂν σκανδαλίσῃ ἓνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων εἰς ἐμὲ συμφέρει αὐτῷ ἵνα κρεμασθῇ 7
же соблазнит одного из малых этих, верующих в Меня, полезнее ему, чтобы повешен был
c xonvsaa3s nams dgmpr agmrrn rdgmp vrragmrr p rpa-s viira3s rpdms c vsap3s
 1161 302 4624 1520 3588 3398 5130 3588 4100 1519 1691 4851 846 2443 2910

μύλος¹ ὀνικός¹ ἢ ἐπὶ¹ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ καταποντισθῇ ἐν τῷ πελάγει τῆς 7
мельничный камень, ослом вращаемый, на шею его, и быть ему потопленным на глубине
nnms anmsn p dams nams rpgms c vsap3s p ddns ndns dgfs
 3458 3684 1909 3588 5137 846 2532 2670 1722 3588 3989 3588

θαλάσσης οὐαὶ τῷ κόσμῳ ἀπὸ τῶν σκανδάλων ἀνάγκη γάρ¹ ἔστιν¹ ἔλθειν τὰ σκάνδαλα 7
 моря. Горько миру от соблазнов; потому что необходимость есть появиться соблазнам.
ngfs i ddms ndms p dgmpr ngmrr ↪ nnfs c viixzs vnaa danp nanp
 2281 3759 3588 2889 575 3588 4625 1063 318 1063 2076 2064 3588 4625

πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ ἑκείνῳ¹ δι' οὗ τὸ σκάνδαλον ἔρχεται εἰ δὲ ἡ χεὶρ σου ἢ ὁ 8
 К тому же, горько человеку тому, через которого соблазн приходит. Если же рука твоя или
adv i ddms ndms rddms p rrgms dnms nnms viixzs qo c dnfs nnfs rpg-s xon dnms
 4133 3759 3588 444 1565 1223 3739 3588 4625 2064 1487 1161 3588 5495 4675 2228 3588

πούς σου σκανδαλίζει σε ἔκκοπον¹ ἁυτά¹ καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ καλὸν σοι ἐστὶν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν ἡ¹ 9
 нога твоя претыкает тебя, отсеки их и брось от себя: хорошо тебе есть войти в жизнь хромым
nnms rpg-s viira3s rpa-s vdaa2s rpa-r c vdaa2s p rpg-s annsn rpd-s viixzs vnaa p dafsnafsn aamsn
 4228 4675 4624 4571 1581 846 2532 906 575 4675 2570 4671 2076 1525 1519 3588 2222 5560

ἢ κυλλόν¹ ἢ δύο χεῖρας ἢ δύο πόδας ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον καὶ εἰ 9
 или искалеченным, чем две руки или две ноги имея, быть брошенным в огонь вечный. И если
xon aamsn xon tn nanp xon tn nanp vrraams vnap p dans nans dans aamsn c qo
 2228 2948 2228 1417 5495 2228 1417 4228 2192 906 1519 3588 4442 3588 166 2532 1487

26 ΤΜΚ: λέγει αὐτὸς ὁ πετρος, V: εἰποντος δε. 26 ΤΚ: араге, MN: ара γε. 27 ΤΜΚ: την, V: ε. 27 ΤΚV: αναβαντα, M: αναβαινοντα. 2 ΤΜΚ: ο υἱος, V: ε. 4 ΤΚ: ταπεινωσῃ, MN: ταπεινωσει. 5 ΤΜΚ: παιδιον τοιουτου εν, V: εν παιδιον τοιουτο. 6 ΤΚ: επι, M: εις, V: περι. 7 ΤΜΚ: εστιν, V: ε. 7 ΤΜΚ: εκεινω, V: ε. 8 ΤΜΚ: αυτα, V: αυτον. 8 ΤΜΚ: χαλον η κυλλον, V: κυλλον η χαλον.

10	ὁ	ὀφθαλμός σου	σκανδαλίζει σε	ἔξελε	αὐτὸν καὶ	βάλε	ἀπὸ σοῦ	καλόν	σοί ἐστὶ	μονόφθαλμον εἰς	τὴν ζωὴν
	глаз	твой	претыкает тебя,	вырви его	и	брось от	себя:	хорошо тебе	есть	одноглазым в	жизнь
	dnms nnms	rgp-s vira3s	rpa-s vdaa2s	rpams c	vdaa2s p	rgp-s annsn	rp-d-s vixp3s	aamsn	p	dafs nafs	
11	εἰσελθεῖν ἢ	δύο ὀφθαλμούς	ἔχοντα	βληθῆναι	εἰς τὴν	γένεσιν τοῦ	πυρός	ὁράτε		μὴ	
	войти,	чем два глаза	имея,	вверженным быть	в	Геенну	огненную.	Будьте внимательны,		не	
	vnaa	xo tn namr	vrranpr vnaa	p	dafs nafs	dgns ngns	vdra2p	xo			
12	καταφρονήσητε	ἐνός τῶν	μικρῶν	τούτων	λέγω	γὰρ ὑμῖν	ὅτι οἱ	ἄγγελοι αὐτῶν ἐν	οὐρανοῖς		
	пренебрегайте ни	одним	[из] малых этих,	потому что	говорю	вам, что	ангелы их	на	Небесах		
	vsaa2p	↔ ngns	dgmpr agmpr	rdgmpr	↔	vira1s c	rp-d-p c	dnmp nnmp	rgmp p	ndmp	
13	διὰ παντός	βλέπουσι τὸ	πρόσωπον τοῦ	πατρός μου	τοῦ ἐν	οὐρανοῖς		ἦλθε	γὰρ ὁ	υἱός	
	постоянно видят	лицо	Отца	Моего	на	Небесах.	Потому что	пришел		Сын	
	p agnsn	vira3p	dans nans	dgms ngms	rgp-s	dgms p	ndmp	↔	vira3s	c	dnms nnms
14	τοῦ ἀνθρώπου	σῶσαι τὸ	ἀπολωλός	τί ὑμῖν δοκεῖ	ἐάν γένηται	τινι	ἀνθρώπῳ	ἑκατὸν			
	Человеческий	спасти	погибшее.	Как вам	кажется?	Если случится	некоторому человеку	иметь сто			
	dgms ngms	vnaa	dans vpxaans	rqans	rp-d-p vira3s	qo	vsad3s	ridms	ndms	tn	
15	πρόβατα καὶ	πλανηθῇ	ἐν ἐξ αὐτῶν	οὐχὶ ἄφεις	τὰ	ἔννενηκονταεννέα,	ἐπὶ τὰ	ὄρη	πορευθεῖς		
	овец,	и заблудится одна из них,	то,	оставив	девять	в	горах,	удалившись,	не		
	nnmp c	vsar3s	nnns p	rgnpr	xo vnaans	danp tn	p	danp nanp	vraonms	↔	
16	ζητεῖ τὸ	πλανώμενον	καὶ ἐάν γένηται	εὐρεῖν αὐτό	ἀμὴν λέγω	ὑμῖν ὅτι	χαίρει	ἐπ' αὐτῷ	μᾶλλον ἢ		
	ищет	блуждающую?	И если случится	найти ее,	аминь	говорю вам,	что радуется о	ней	более, чем		
	vira3s dans vrrpans	c qo	vsad3s	vnaa	rpans th	vira1s	rp-d-p c	vira3s	p	rpds adv	xo
17	ἐπὶ τοῖς	ἔννενηκονταεννέα	τοῖς μὴ	πεπλανημένοις	οὕτως	οὐκ ἐστὶ	θέλημα	ἐμπροσθεν τοῦ	πατρός ὑμῶν		
	о	девяти	не	заблудившихся.	Поэтому	нет	желания	перед	Отцом	вашим	
	p ddnp tn		ddnp xo	vrxpdp	adv	xo vixp3s	nnns	adv	dgms ngms	rgp-p	
18	τοῦ ἐν	οὐρανοῖς	ἵνα ἀπολήται	ἑῖς	τῶν μικρῶν	τούτων	ἐάν δὲ	ἀμαρτήσῃ	εἰς	σὲ ὁ	ἀδελφός
	на	Небесах,	чтобы	погиб	один	[из] малых этих.	Если же	согрешит	против	тебя	брат
	dgms p	ndmp	c	vsam3s	nnms	dgmpr agmpr	rdgmpr	qo	c	vsaa3s	p
19	σου ὑπάγε	καὶ	ἔλεξον	αὐτὸν	μεταξὺ σοῦ	καὶ αὐτοῦ	μόνου ἐάν	σου ἀκούσῃ	ἐκέρδῃσας	τὸν	ἀδελφόν
	твой, пойдн и	обличи его	между тобой и	им	одним;	если	тебя послушает,	то	приобрет	ты	брата
	rgp-s vdra2s c	vdaa2s	rpams adv	rgp-s c	rgpms agmsn	qo	rgp-s vsaa3s	vira2s	dams	nams	
20	σου ἐάν δὲ	μὴ ἀκούσῃ	παράλαβε	μετὰ σοῦ	ἔτι ἕνα	ἢ δύο	ἵνα ἐπὶ	στόματος	δύο	μαρτύρων	
	твоего;	если же не	послушает,	возьми с	собой	еще одного или двух,	чтобы от	уст	двух	свидетелей	
	rgp-s	qo c	xo vsaa3s	vdaa2s	p	rgp-s	adv nams	xo tn c	p	ngns tn	ngmp
21	ἢ τριῶν	σταθῇ	πάν ῥῆμα	ἐάν δὲ	παρακούσῃ	αὐτῶν	εἰπέ	τῇ	ἐκκλησίᾳ		
	или трех	установлено было	всякое сказанное слово;	если же	откажется	слушать	их,	скажи	собранию;		
	xo ngmp vsar3s		annsn nnns	qo c	vsaa3s	rgmp	vdaa2s	ddfs	ndfs		
22	ἐάν δὲ καὶ	τῆς ἐκκλησίας	παρακούσῃ	ἔστω	σοὶ ὥσπερ ὁ	ἔθνικός	καὶ ὁ	τελώνης			
	если же и	собрания	откажется	слушать,	пусть	будет тебе, как	язычник и	сборщик налогов.			
	qo c c	dgfs ngfs	vsaa3s	vdrpx3s	rp-d-s	adv	dnms annsn	c	dnms nnms		
23	ἀμὴν λέγω	ὑμῖν ὅσα ἐάν	δίσσητε ἐπὶ τῆς	γῆς	ἔσται	δεδεμένα ἐν	τῷ	οὐρανῷ	καὶ ὅσα ἐάν	λύσητε	
	Аминь	говорю вам: все, что ни	свяжете на	земле,	будет	связано на	небѣ;	и все, что ни	развяжете		
	th	vira1s	rp-d-p rcanp	qo	vsaa2p	p	dgfs ngfs	vixp3s	vrxpnnp	p	ddms ndms
24	ἐπὶ τῆς	γῆς	ἔσται	λελυμένα ἐν	τῷ	οὐρανῷ	ἔτι	λέγω	ὑμῖν ὅτι ἐάν	δύο	ἡμῶν
	на	земле,	будет	развязано на	небе.	Еще	говорю	вам, что	если двое	[из] вас	вместе
	p dgfs ngfs	vixp3s	vrxpnnp	p	ddms ndms	adv	vira1s	rp-d-p c	qo	tn	rgp-p
25	οὐρανῷ	καὶ ὅσα ἐάν	λύσητε	ἐπὶ τῆς	γῆς	ἔσται	δεδεμένα ἐν	τῷ	οὐρανῷ	καὶ ὅσα ἐάν	λύσητε
	на	земле,	будет	развязано на	небе.	Еще	говорю	вам, что	если двое	[из] вас	вместе
	p dgfs ngfs	vixp3s	vrxpnnp	p	ddms ndms	adv	vira1s	rp-d-p c	qo	tn	rgp-p

11 ΤΜΚ: ηλθεν ... απολωλος, V: ζ. 12 ΤΜΚ: αφεις, V: αφησει. 12 ΤΚ: εννενηκονταεννεα, ΜΝ: εννενηκοντα εννεα. 12 ΤΜΚ: πορευθεις, V: και πορευθεις. 13 ΤΚ: εννενηκονταεννεα, ΜΝ: εννενηκοντα εννεα. 14 ΤΜΚ: εις, V: εν. 15 ΤΜΚ: και, V: ζ. 18 ΤΜΚ: τω, V: ζ. 19 ΤΚ: παλιν, Μ: παλιν αμην, V: παλιν [αμην]. 19 ΤΜΚ: υμων συμφωνησωσιν, V: συμφωνησωσιν εξ υμων.

ἐπὶ τῆς γῆς περὶ на земле относительно	παντὸς πράγματος любого дела,	οὗ ἔαν αἰτήσωνται то чего бы ни попросили,	γενήσεται αὐτοῖς παρὰ τοῦ πατρὸς μου будет им от Отца Моего	
<i>p dgfs ngfs p</i> 1909 3588 1093 4012	<i>agnsn ngns</i> 3956 4229	<i>rrgns qo vsam3p</i> 3739 1437 154	<i>vi3d3s rpdmp p dgms ngms rpg-s</i> 1096 846 3844 3588 3962 3450	
τοῦ ἐν οὐρανοῖς на Небесах,	οὗ γάρ εἰσι потому что где	δύο ἢ τρεῖς συνηγμένοι εἰς находятся двое или трое, собранные ради	τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐκεῖ εἰμι Моего имени, там Я есть	20
<i>dgms p ndmp</i> 3588 1722 3772	<i>↔ adv c vix3p</i> 1063 3757 1063 1526	<i>tn xo nmtp vpxnmtp</i> 1417 2228 5140 4863	<i>p dans rsans nans adv vix1s</i> 1519 3588 1699 3686 1563 1510	
ἐν μέσῳ αὐτῶν по- среди них».	<i>p adnsn rpgmp</i> 1722 3319 846			
τότε προσελθὼν Ἐαὐτῷ ὁ πέτρος εἶπε Тогда, подойдя к Нему, Петр сказал:	<i>adv viraanms rpdms dnms nmms viaa3s</i> 5119 4334 846 3588 4074 2036	κύριε ποσάκις ἁμαρτήσῃ εἰς ἐμὲ ὁ ἀδελφός μου «Господы! Сколько раз согрешит против меня брат мой,	<i>nmms vns viaa3s</i> 2962 4212 264	21
καὶ ἀφήσω и буду прощать	αὐτῷ ἕως ἐπτάκις ego до семи раз?»	λέγει αὐτῷ ὁ ἰησοῦς οὐ λέγω σοι ἕως ἐπτάκις Говорит ему Иисус: « Не говорю тебе: до семи раз, но до	<i>c vifa1s rpdms c adv</i> 2532 863 846 2193 2034	22
ἐβδομηκοντάκις семидесяти раз по семь.	διὰ τοῦτο ὁμοιώθη По- этому уподоблено	ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ ὃς ἠθέλησε Царство Небес человеку царю, который захотел	<i>adv tn p rdans viap3s dnfs nmfs dgmp ngmp ndms ndms rrmms viaa3s</i> 1441 2033 1223 5124 3666 3588 932 3588 3772 444 935 3739 2309	23
συνάγει λόγον μετὰ τῶν пронести расчет с	δούλων αὐτοῦ рабами своими.	ἀρξαμένου δὲ αὐτοῦ συναίρειν Когда же он начал производить расчет, пришед был к нему	<i>vnaa nams p dgmp ngmp rpgms vramgms c rpgms vnaa viap3s rpdms</i> 4868 3056 3326 3588 1401 846 756 1161 846 756 4868 4374 846	24
εἷς ὀφειλέτης один должник, задолжавший	μυρίων ταλάντων десять тысяч талантов.	μὴ ἔχοντος δὲ αὐτοῦ ἀποδοῦναι ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ Не имеющего же его заплатить, приказал же	<i>nmms nmms agmnp ngnp xo vpragms c rpgms vnaa viaa3s rrams dnms</i> 1520 3781 3463 5007 3361 2192 1161 846 591 2753 846 3588	25
κύριος Ἐαὐτοῦ господин его	πραθῆναι καὶ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ τὰ τέκνα καὶ πάντα ὅσα продать, и жену его, и детей, и все, что только он имел, и расчитаться.	Ἐγὼ καὶ ἀποδοθῆναι Я и заплатить.	<i>nmms rpgms vnaa c dafs na3s rpgms c danp naap c aanrp rcanp viaa3s c vnaa</i> 2962 846 4097 2532 3588 1135 846 2532 3588 5043 2532 3956 3745 2192 2532 591	
πῶς οὖν ὁ δοῦλος προσκύνει αὐτῷ λέγων Ἐγὼ Пав тогда, раб поклонился ему, говоря: «Господин! Снизойди ко мне, и все тебе выплачу».	<i>vnaanms c dnms nmms viaa3s rpdms vnaanms nmms vdaa2s</i> 4098 3767 3588 1401 4352 846 3004 2962 3114	μακροθύμησον ἐπ' ἐμοὶ καὶ πάντα σοὶ ἀποδώσω п p rpd-s c aanrp rpd-s vifa1s	<i>1909 1698 2532 3956 4671 591</i>	26
σπλαγχνισθεὶς δὲ ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκεῖνου ἀπέλυσεν αὐτόν καὶ τὸ δάνειον ἀφήκεν αὐτῷ ἐξελθὼν δὲ Помилував же, господин, раба того, отпустил его и долг простил ему. Выйдя же,	<i>vraanms c dnms nmms dgms ngms rdgms rrams c dans nans viaa3s rpdms vnaanms c</i> 4697 1161 3588 2962 3588 1401 1565 630 846 2532 3588 1156 863 846 1831 1161			27, 28
ὁ δοῦλος ἐκεῖνος εὗρεν ἓνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ ὃς ὠφείλεν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια καὶ κρατήσας раб тот разыскал одного сослуживца своего, который задолжал ему сто динариев и, схватив	<i>dnms nmms rdnmms viaa3s nams dgmp ngmp rpgms rrmms viaa3s rpdms tn naap c vnaanms</i> 3588 1401 1565 2147 1520 3588 4889 846 3739 3784 846 1540 1220 2532 2902			
αὐτὸν ἐπινγε λέγων ἀπόδος μοι ὃ τι ὀφείλεις ego, душил, говоря: «Отдай мне, что должен».	<i>grams viaa3s vrraanms vdaa2s rpd-s rrams rians viaa2s</i> 846 4155 3004 591 3427 3739 5100 3784	πῶς οὖν ὁ σύνδουλος αὐτοῦ εἰς τοὺς πόδας Пав тогда, сослуживец ego у ног	<i>1909 1698 2532 3956 591 4671 3588 1161 3756 2309 235</i>	29
αὐτοῦ παρεκάλει αὐτὸν λέγων Ἐγὼ ὑμολογῶ σοι ὅτι οὐκ ἤθελεν ἄλλ᾽ ego умолял его, говоря: «Снизойди ко мне, и все выплачу тебе».	<i>grams viaa3s rrams vrraanms vdaa2s</i> 846 3870 846 3004 3114	ὁ [Он] же не захотел, но, <i>dnms c xo viaa3s c</i>		30
ἀπελθὼν ἔβαλεν αὐτὸν εἰς φυλακὴν ἕως ἡμεῶν удалившись, вверг его в тюрьму, доколе не	<i>vraanms viaa3s grams p na3s c</i> 565 906 846 1519 5438 2193 3757 591	ἀποδοῦναι τὸ ὀφειλόμενον выплатит должное.	<i>dnms vrraanms</i> 1492 1161 1096	31

21 *ΤΜΚ*: αὐτῷ ὁ πέτρος εἶπεν, *Ν*: ὁ πέτρος εἶπεν αὐτῷ. 22 *ΤΜΚ*: ἀλλ, *Ν*: ἀλλὰ. 25 *ΤΜΚ*: αὐτοῦ, *Ν*: ~~ἐ~~. 25 *ΤΜΚ*: εἶχεν, *Ν*: ἐχέι. 26 *ΤΜΚ*: κυριε, *Ν*: ~~ἐ~~. 26 *ΤΜΚ*: σοὶ ἀποδώσω, *Ν*: ἀποδώσω σοὶ. 28 *ΤΚ*: μοι ὁ, *Μ*: μοι εἰ, *Ν*: εἰ. 29 *ΤΜΚ*: εἰς τοὺς πόδας αὐτοῦ, *Ν*: ~~ἐ~~. 29 *ΤΚ*: πάντα, *ΜΝ*: ~~ἐ~~. 30 *ΤΜΝ*: ἀλλὰ, *Κ*: ἀλλ. 30 *ΤΜΚ*: οὐ, *Ν*: ~~ἐ~~. 31 *ΤΜΚ*: δε, *Ν*: συν.

	οἱ	σύνδουλοι	αὐτοῦ	τὰ	γενόμενα	ἐλυπήθησαν	σφόδρα	καὶ	ἐλθόντες	διεσάφησαν	τῷ	κυρίῳ	Ἰαυτῶν						
		сoслуживцы	его		были опечалены	весьма и,	придя,	объявили		господину	своему								
	dnmp	nnmp		rpgms	danp	vpadanp	viap3p	adv	c	vraanmp	vīaa3p	ddms	ndms	rpgmp					
	3588	4889		846	3588	1096	3076	4970	2532	2064	1285	3588	2962	846					
32	πάντα	τὰ	γενόμενα	τότε	προσκαλεσάμενος	αὐτόν	ὁ	κύριος	αὐτοῦ	λέγει	αὐτῷ	δοῦλε	πονηρέ	πᾶσαν					
	все	случившееся.	Тогда, призвав	его,	господин его	говорит ему:	“Раб нечестивый! Всю												
	anpnp	danp	vpadanp		adv	vpadnms	grams	dnms	nnms	rpgms	vīpa3s	rdpms	nvms	avmsn					
	3956	3588	1096		5119	4341	846	3588	2962	846	3004	846	1401	4190	3956				
33	τὴν	ὀφειλὴν	ἐκεῖνην	ἀφῆκᾶ	σοι	ἐπεὶ	παρεκάλεσάς	με	οὐκ	ἔδει	καὶ	σὲ	ἐλεῆσαι						
	задолженность	ты	я простил тебе,	когда ты	упросил	меня;	не	надлежало	ли	и	тебе	помиловать							
	dafs	nafs		rdafs	vīaa1s	rp-d-s	c	vīaa2s	rpa-s	cho	vīiq3s	↔	c	rpa-s	vīaa				
	3588	3782		1565	863	4671	1893	3870	3165	3756	1163		3756	2532	4571	1653			
34	τὸν	σύνδουλόν	σου	ὡς	Ἰκαὶ	ἐγώ	σε	ἤλεησα	καὶ	ὀργισθεὶς	ὁ	κύριος	αὐτοῦ	παρέδωκεν					
	сoслуживца	твоего, как и	я	тебя	помиловал?”	И,	будучи разгневан,	господин его	предал										
	dams	nams		rpg-s	adv	c	rp-n-s	rpa-s	vīaa1s	c	vrapnms	dnms	nnms	rpgms	vīaa3s				
	3588	4889		4675	5613	2532	1473	4571	1653		2532	3710	3588	2962	846	3860			
35	αὐτόν	τοῖς	βασανισταῖς	ἕως	οὐ	ἀποδῶ	πᾶν	τὸ	ὀφειλόμενον	Ἰαυτῷ	οὕτω	καὶ	ὁ	πατήρ	μου	ὁ			
	его	истязателям,	доколе не	выплатит	все	должное	ему.	Так и	Отец Мой										
	grams	ddmp	ndmp		c	rrgms	vsaa3s	aansn	dans	vrrpans	rdpms	adv	c	dnms	nnms	rpg-s	dnms		
	846	3588	930		2193	3739	591	3956	3588	3784	846		3779	2532	3588	3962	3450	3588	
	Ἰεπουράνιος	ποιήσει	ὑμῖν	ἐάν	μὴ	ἀφήτε	ἕκαστος	τῷ	ἀδελφῷ	αὐτοῦ	ἀπὸ	τῶν	καρδιῶν	ὑμῶν	Ἰτὰ	παραπτώματα			
	Небесный	сделает вам, если не	простите	каждый	брату	своему от	сердца своего	согрешений											
	anmsn	vīa3s	rp-d-p	qo	cho	vsaa2p	anmsn	ddms	ndms	rpgms	p	dgjrp	ngjrp	rpg-p	danp	nanp			
	2032	4160	5213	1437	3361	863	1538	3588	80	846	575	3588	2588	5216	3588	3900			
	αὐτῶν																		
	ego																		
	rpgmp																		
	846																		
9	καὶ	ἐγένετο	ὅτε	ἐτέλεσεν	ὁ	ἰησοῦς	τοὺς	λόγους	τούτους	μετήρην	ἀπὸ	τῆς	γαλιλαίας	καὶ	ἦλθεν	εἰς	τὰ		
	И	случилось,	когда окончил	Иисус	слова эти,	Он удалился из	Галилеи	и	пришел в										
	c	vīad3s	adv	vīaa3s	dnms	nnms	damp	namt	rdamp	vīaa3s	p	dgfs	ngfs	c	vīaa3s	p	danp		
	2532	1096		3753	5055	3588	2424	3588	3056	5128	3332	575	3588	1056	2532	2064	1519	3588	
2	ὅρια	τῆς	ἰουδαίας	πέραν	τοῦ	ἰορδάνου	καὶ	ἠκολούθησαν	αὐτῷ	ὄχλοι	πολλοί	καὶ	ἐθεράπευσεν	αὐτοὺς					
	пределы	Иудеи,	по ту сторону	Иордана.	И	последовали за	Ним	толпы многие, и	Он исцелил их										
	nanp	dgfs	ngfs	adv	dgms	ngms	c	vīaa3p	rdpms	nnmp	anmpn	c	vīaa3s	gramp					
	3725	3588	2449	4008	3588	2446		2532	190	846	3793	4183	2532	2323	846				
3	ἐκεῖ	καὶ	προσῆλθον	αὐτῷ	οἱ	φαρισαῖοι	πειράζοντες	αὐτόν	καὶ	λέγοντες	Ἰαυτῷ	εἰ	ἔξεστιν	ἀνθρώπῳ					
	там.	И	приступили к	Нему	фарисеи,	искушая	Его и	говоря	Ему:	«Так	позволяется	ли	человеку						
	adv	c	vīaa3p	rdpms	dnmp	nnmp	vrranmp	grams	c	vrranmp	rdpms	qo	vīrq3s	↔	ndms				
	1563	2532	4334	846	3588	5330	3985	846	2532	3004	846	1487	1832	1487	444				
4	ἀπολῶσαι	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ	κατὰ	πᾶσαν	αἰτίαν	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν	Ἰαυτοῖς	οὐκ	ἀνέγνωτε					
	отпускать	жену	свою	по	всякой	причине?»	Отвѣтив	же,	Он	сказал	им:	«Не читали ли вы,							
	vīaa	dafs	nafs	rpgms	p	aafsn	nafs	dnms	c	vraonms	↔	vīaa3s	rdmp	cho	vīaa2p	↔	↔		
	630	3588	1135	846	2596	3956	156	3588	1161	611	1161	2036	846	3756	314	3756	314		
5	ὅτι	ὁ	Ἰποιήσας	ἀπ’	ἀρχῆς	ἄρσεν	καὶ	θῆλυ	ἐποίησεν	αὐτοὺς	καὶ	εἶπεν	Ἰένεκεν	τούτου	καταλείψει				
	что	Сотворивший	от начала	мужчину и	женщину	сотворил их?	И	сказал:	“Из-за	этого	покинет								
	c	dnms	vraanms	p	ngfs	nans	c	aansn	vīaa3s	gramp	c	vīaa3s	adv	rdgns	vīa3s				
	3754	3588	4160		575	746	730	2532	2338	4160	846	2532	2036	1752	5127	2641			
	ἄνθρωπος	τὸν	πατέρα	καὶ	τὴν	μητέρα	καὶ	Ἰπροσκολληθήσεται	τῇ	γυναικὶ	αὐτοῦ	καὶ	ἔσονται	οἱ	δύο	εἰς			
	человек	отца и	мать и	прилеплен	будет к	жене	своей, и	будут	двое	соединены в									
	nnms	dams	nams	c	dafs	nafs	c	vīrp3s	ddfs	ndfs	rpgms	c	vīfx3p	dnmp	tn	p			
	444	3588	3962	2532	3588	3384	2532	4347	3588	1135	846	2532	2071	3588	1417		1519		
6	σάρκα	μῖαν	ὥστε	οὐκέτι	εἰσὶ	δύο	ἀλλὰ	σὰρξ	μία	ὁ	οὖν	ὁ	θεὸς	συνέζευξεν	ἄνθρωπος	μὴ			
	плоть одну.	Так что они уже не есть	двое, но	плоть одна”.	Поэтому что	Бог	спарил,	человек	не										
	nafs	nafs	c	↔	adv	vīrx3p	tn	c	nnfs	nnfs	rrans	c	↔	dnms	nnms	vīaa3s	nnms	cho	
	4561	3391	5620		1526	3765	1526	1417	235	4561	3391	3739	3767	3739	3588	2316	4801	444	3361
7	χωρίζετω	λέγουσιν	αὐτῷ	τί	οὖν	Ἰμωσῆς	ἐνετείλατο	δοῦναι	βιβλίον	ἀποστασίῳ	καὶ	ἀπολῶσαι	αὐτὴν						
	должен разлучать».	Говорят	Ему:	«Как	тогда	Моисей	заповедал	дать	документ	развода	и	отпустить	ее?»						
	vīpa3s	vīpa3p	rdpms	qans	c	nnms	vīad3s	vīaa	nans	ngns	c	vīaa	grafs						
	5563	3004	846	5101	3767	3475	1781	1325	975	647		2532	630	846					

31 *ΤΚ*: αὐτῶν, *ΜΠ*: εαυτῶν. 33 *ΤΜ*: καὶ ἐγώ, *Β*: καὶ. 34 *ΤΜ*: αὐτῷ, *Β*: *ἐ*. 35 *ΤΜ*: επουρανιος, *Β*: ουρανιος. 35 *ΤΜ*: τα παραπτώματα αὐτῶν, *Β*: *ἐ*. 3 *ΤΜ*: οἱ, *Β*: *ἐ*. 3 *ΤΜ*: αὐτῷ, *Β*: *ἐ*. 4 *ΤΜ*: αὐτοῖς, *Β*: *ἐ*. 4 *ΤΜ*: ποιήσας, *Β*: κτίσας. 5 *ΤΜ*: ενεκεν, *Β*: ενεκα. 5 *ΤΜ*: προσκολληθήσεται, *Β*: κολληθήσεται. 7 *ΤΜ*: μωσῆς, *Β*: μωυσης.

λέγει	αὐτοῖς	ὅτι	ᾠ	μωσῆς	πρὸς	τὴν	οκληροκαρδίαν	ὑμῶν	ἐπέτρεψεν	ὑμῖν	ἀπολύσαι	τὰς	γυναῖκας	ὑμῶν	ἀπ'	8			
Говорит им:				«Моисей	по	черствости	сердца	вашего	разрешил	вам	отпускать	жен	ваших;	от					
viра3s	rdmp	c	nnms	p	dafs	nafs	rpg-p	viaa3s	rdp-p	vnaa	dafr	nafr	rpg-p	p	575				
3004	846	3754	3475	4314	3588	4641	5216	2010	5213	630	3588	1135	5216	8					
ἀρχῆς	δὲ	οὐ	γένονεν	οὕτω	λέγω	δὲ	ὑμῖν	ὅτι	ὅς	ἂν	ἀπολύσῃ	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ	ἢ	ἐπὶ	9		
начала	же	не	происходило	так.	Говорю	же	вам,	что	кто	отпустит	жену	свою,	кроме	как	по				
ngfs	c	xo	viχα3s	adv	viра1s	c	rdp-p	c	rrnms	xo	vsaa3s	dafs	nafs	rpgms	qo+xo	p			
746	1161	3756	1096	3779	3004	1161	5213	3754	3739	302	630	3588	1135	846	1508	1909			
	πορνεία				καὶ	γαμήσῃ		ἄλλην		μοιχᾷται									
причине	внебрачных	половых	отношений,	и	возьмет	в	жены	другую,	тот	нарушает	супружескую	верность;							
	ndfs				c	vsaa3s		aafsn		viрn3s									
	4202				2532	1060		243		3429									
Ἔ	καὶ	ὁ	ἀπολελυμένην	γαμήσας	μοιχᾷται					λέγουσιν	αὐτῷ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ			10		
и			отпущенную	взявший	в	жены	нарушает	супружескую	верность».	Говорят	Ему		ученики	Его:					
c	dnms	vrχpafs	vraanms	viрn3s						viра3p	rdms	dnmp	nnmp	rpgms					
2532	3588	630	1060	3429						3004	846	3588	3101	846					
εἰ	οὕτως	ἐστὶν	ἡ	αἰτία	τοῦ	ἀνθρώπου	μετὰ	τῆς	γυναικὸς	οὐ	συμφέρει	γαμήσαι	ὁ	δὲ	εἶπεν		11		
«Если	такое	есть	требувание	для	того	человека	с	женой	—	не	выгодно	жениться».	[Он]	же	сказал				
qo	adv	viрx3s	dnfs	nnfs	dgms	ngms	p	dgfs	ngfs	xo	viра3s	vnaa	dnms	c	viaa3s				
1487	3779	2076	3588	156	3588	444	3326	3588	1135	3756	4851	1060	3588	1161	2036				
αὐτοῖς	οὐ	πάντες	χωροῦσι	τὸν	λόγον	τοῦτον	ἀλλ'	οἷς	δέδοται	εἰσὶ	γὰρ	εὐνοῦχοι	οἵτινες	ἐκ	κυρίας		12		
им:			«Не	все	вмещают	слово	это,	но	кому	дано,	потому	что	есть	скопцы,	которые	из	утиробы		
rdmp	xo	anmp	viра3p	dams	nams	rdams	c	rrdmp	viрx3s	↔	viрx3p	c	nnmp	rrnmp	p	ngfs			
846	3756	3956	5562	3588	3056	5126	235	3739	1325	1063	1526	1063	2135	3748	1537	2836			
μητρός	ἐγεννήθησαν	οὕτως	καὶ	εἰσιν	εὐνοῦχοι	οἵτινες	εὐνουχίσθησαν	ὑπὸ	τῶν	ἀνθρώπων	καὶ	εἰσιν	εὐνοῦχοι	οἵτινες					
матери	рождены	такими;	и	есть	скопцы,	которых	кастрировали	люди;	и	есть	скопцы,	которые							
ngfs	viар3p	adv	c	viрx3p	nnmp	rrnmp	viaa3p	p	dgmp	ngmp	c	viрx3p	nnmp	rrnmp					
3384	1080	3779	2532	1526	2135	3748	2134	5259	3588	444	2532	1526	2135	3748					
εὐνοούχισαν	ἑαυτοὺς	διὰ	τὴν	βασιλείαν	τῶν	οὐρανῶν	ὁ	δυνάμενος	χωρεῖν	χωρεῖτω									
отказались	от	брака	сами	ради	Царства	Небес.		Способный	вместать	пусть	вместит».								
viaa3p	rxamp	p	dafs	nafs	dgmp	ngmp	dnms	vrnnms	vnpa	vdpa3s									
2134	1438	1223	3588	932	3588	3772	3588	1410	5562	5562									
τότε	ᾠ	προσηνέχθη	αὐτῷ	παιδία	ἵνα	τὰς	χεῖρας	ἐπιθῇ	αὐτοῖς	καὶ	προσεύχεται	οἱ	δὲ	μαθηταὶ			13		
Тогда	приведены	были	к	Нему	дети,	чтобы	Он	руки	возложил	на	них	и	помолился;	ученики					
adv	viар3s		rdms	nnmp	c	↔	dafr	nafr	vsaa3s	rdnp	c	vsad3s	dnmp	c	nnmp				
5119	4374		846	3813	2443	2007	3588	5495	2007	846	2532	4336	3588	1161	3101				
ἐπετίμησαν	αὐτοῖς	ὁ	δὲ	ἰησοῦς	εἶπεν	ἄφετε	τὰ	παιδία	καὶ	μὴ	κωλύετε	αὐτὰ	ἐλθεῖν	πρὸς			14		
же	упрекали	их.		Иисус	же	сказал:	«Пустите	детей	и	не	запрещайте	им	приходить	ко					
↔	viaa3p	rdmp	dnms	c	nnms	↔	viaa3s	vdaa2p	danp	nanp	c	xo	vdpa2p	rapn	vnaa	p			
1161	2008	846	3588	1161	2424	1161	2036	863	3588	3813	2532	3361	2967	846	2064	4314			
με	τῶν	γάρ	τοιούτων	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν	καὶ	ἐπιθεῖς	ᾠ	αὐτοῖς	τὰς	χεῖρας	ᾠ	ἐπορεύθη	15		
Мне,			потому	что	таковых	есть	Царство	Небес».	И,	возложив	на	них			руки,	Он	удалился		
gra-s	dgnp	c	rdgnp	viрx3s	dnfs	nnfs	dgmp	ngmp	c	vraanms	rdnp	dafr	nafr	viao3s					
3165	3588	1063	5108	2076	3588	932	3588	3772	2532	2007	846	3588	5495	4198					
ἐκείθεν																			
оттуда.																			
adv																			
1564																			
	καὶ	ἰδοὺ	εἷς	προσελθὼν	ᾠ	εἶπεν	αὐτῷ	διδάσκαλε	ᾠ	ἀγαθῇ	τί	ἀγαθὸν	ποιήσω	ἵνα	ᾠ	ἔχω	ᾠ	ζωὴν	16
И	вот	один	подошедший	сказал	Ему:	«Учитель	добрый!	Что	доброе	сделать	мне,	чтобы	я	имел	жизнь				
c	vdaa2s	nnms	vraanms	viaa3s	rdms	nnms	avmsn	rqans	annsn	vsaa1s	c	vsra1s	nafs						
2532	2400	1520	4334	2036	846	1320	18	5101	18	4160	2443	2192	2222						
αἰώνιον	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτῷ	τί	με	ᾠ	λέγεις	ἀγαθὸν	οὐδεὶς	ἀγαθὸς	εἰ	μὴ	εἷς	ὁ			17	
вечную?»	[Он]	же	сказал	ему:	«Чего	ты	Меня	называешь	добрым?	Никто	не	добр,	кроме	как	один				
aafsn	dnms	c	viaa3s	rdms	rqans	↔	gra-s	viра2s	aamsn	anfsn	anmsn	qo+xo	nnms	dnms					
166	3588	1161	2036	846	5101	3004	3165	3004	18	3762	18	1508	1520	3588					
θεός	ᾠ	εἰ	δὲ	θέλεις	ᾠ	εἰσελθεῖν	εἰς	τὴν	ζωὴν	ᾠ	τήρησον	τὰς	ἐντολάς	λέγει	αὐτῷ	ποιᾷς	ὁ	δὲ	18
Бог.	Если	же	хочешь	войти	в	жизнь,	соблюдай	заповеди».	Говорит	Ему:	«Какне?»								
nnms	qo	c	viра2s	vnaa	p	dafs	nafs	vdaa2s	dafr	nafr	viра3s	rdms	rqafp	dnms	c				
2316	1487	1161	2309	1525	1519	3588	2222	5083	3588	1785	3004	846	4169	3588	1161				

8 ΤΜΚ: μωσης, V: μωυσης. 9 ΤΜΚ: εἰ μη, V: μη. 9 ΤΜΚ: καὶ ο ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾷται, V: ᾠ. 13 ΤΜΚ: προσηνεχθη, V: προσηνεχθησαν. 15 ΤΜΚ: αυτοις τας χειρας, V: τας χειρας αυτοις. 16 ΤΜΚ: ειπεν αυτο, V: αυτο ειπεν. 16 ΤΜΚ: αγαθε, V: ᾠ. 16 ΤΜΚ: εχω, V: σχω. 17 ΤΜΚ: λεγεις αγαθον ουδεις αγαθος εἰ μη εἰς ο θεος, V: ερωτας περι του αγαθου εἰς εστιν ο αγαθος. 17 ΤΜΚ: εισελθειν εἰς την ζωην, V: εἰς την ζωην εισελθειν.

- ἰησοῦς же εἶπε τὸ οὐ φονεύσεις οὐ μοιχεύσεις οὐ κλέψεις οὐ ψευδομαρτυρήσεις
 Иисус же сказал: *«Не убивай, не нарушай супружескую верность, не кради, не лжесвидетельствуй»*,
 nms ↔ vīaa3s dms xo vīa2s xo vīa2s 3756 2813 3756 5576
 2424 1161 2036 3588 3756 5407 3756 3431
- 19, 20 τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα καὶ ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτὸν λέγει αὐτῷ
почитай отца твоего и мать и люби ближнего твоего, как самого себя». Говорит Ему
 vdra2s dms nms rpg-s c dafs nafs c vīa2s dms adv rpg-s adv rxams vīa2s vīa2s rpdms
 5091 3588 3962 4675 2532 3588 3384 2532 25 3588 4139 4675 5613 4572 3004 846
- 21 ὁ νεανίσκος πάντα ταῦτα ἔφουλαξάμην ἐκ νεότητός μου τί ἐτι ὑστερῶ ἔφη αὐτῷ ὁ ἰησοῦς εἰ
 юноша: «Все это я соблюдал с юности моей; чего еще недостает?» Объявил ему Иисус: *«Если*
 dnms nms aapn rdanp vīam1s p ngfs rpg-s rans adv vīa1s vīa3s rpdms dnms nms qo
 3588 3495 3956 5023 5442 1537 3503 3450 5101 2089 5302 5346 846 3588 2424 1487
- θέλεις τέλειος εἶναι ὕπαγε πώλησόν σου τὰ ὑπάρχοντα καὶ δός ἡ πτωχοῖς καὶ ἔξεις θησαυρὸν
хочешь совершенным быть, пойдя, продай твоё имущество и раздай нищим, и будешь иметь сокровище
 vīa2s anmsn vīp x vīa2s vīa2s rpg-s danp vīraapn c vīa2s admpn c vīa2s nams
 2309 5046 1511 5217 4453 4675 3588 5224 2532 1325 4434 2532 2192 2344
- 22 ἐν οὐρανῷ καὶ δεῦρο ἀκολουθεῖ μοι ἀκούσας δὲ ὁ νεανίσκος τὸν λόγον ἀπῆλθε λυπούμενος
на небе; и приходи, следуй за Мною». Услышав же [это] слово, юноша пошел опечаленный,
 p ndms c vīv2s vīra2s rpd-s vīraanms c dnms nms dms nams ↔ vīa3s vīrrnms
 1722 3772 2532 1204 190 3427 191 1161 3588 3495 3588 3056 3495 565 3076
- ἦν γὰρ ἔχων κτήματα πολλὰ
 потому что имел владения больше.
 vīx3s c vīrrnms nanp aapn
 2258 1063 2192 2933 4183
- 23 ὁ δὲ ἰησοῦς εἶπε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἁμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἡ δυσκόλως πλούσιος εἰσελεύσεται
 Иисус же сказал ученикам Своим: *«Аминь говорю вам, что с трудностью богатый войдет*
 dnms c nms ↔ vīa3s dmp ndmp rpgms th vīa1s rpd-p c adv anmsn vīd3s
 3588 1161 2424 1161 2036 3588 3101 846 281 3004 5213 3754 1423 4145 1525
- 24 εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν πάλιν δὲ λέγω ὑμῖν εὐκοπώτερόν ἐστι κάμηλον διὰ τρυπήματος
в Царство Небес. Снова же говорю вам: легче есть верблюду через ушко иглы
 p dafs nafs dmp ngmp adv c vīa1s rpd-p anmsc vīp3s nams p ngms ngfs
 1519 3588 932 3588 3772 3825 1161 3004 5213 2123 2076 2574 1223 5169 4476
- 25 διελθεῖν ἢ πλούσιος εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν ἀκούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐξεπλήσσοντο
пройти, чем богатому в Царство Божье войти». Услышав же, ученики Его были изумлены
 vīa3s xo anmsn p dafs nafs dgms ngms vīa3s vīraanmp c dnmp nmp rpgms vīp3p
 1330 2228 4145 1519 3588 932 3588 2316 1525 191 1161 3588 3101 846 1605
- 26 σφόδρα λέγοντες τίς ἄρα δύναται σωθῆναι
 весьма, говоря: «Кто тогда может быть спасенным?» Взглянув же, Иисус сказал им: *«[Для] людей*
 adv vīraanmp rpnms xo vīp3s vīa3s vīraanms c dnms nms vīa3s rpdmp p ndmp
 4970 3004 5101 687 1410 4982 1689 1161 3588 2424 2036 846 3844 444
- τοῦτο ἀδύνατόν ἐστι παρὰ δὲ Θεῷ πάντα δυνατὰ ἔστι
это невозможное есть, для Бога же все возможное есть».
 rdms anmsn vīp3s p c ndms ↔ anmp anmp vīp3s
 5124 102 2076 3844 1161 2316 1161 3956 1415 2076
- 27 τότε ἀποκριθεὶς ὁ πέτρος εἶπεν αὐτῷ ἰδοὺ ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ ἠκολουθήσαμέν σοι τί ἄρα
 Тогда, ответив, Петр сказал Ему: «Вот, мы оставили все и последовали за Тобою; что же
 adv vīraanms dnms nms vīa3s rpdms vīa2s rpn-p vīa1s aapn c vīa1p rpd-s rpnms xo
 5119 611 3588 4074 2036 846 2400 2249 863 3956 2532 190 4671 5101 687
- 28 ἔσται ἡμῖν ὁ δὲ ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς ἁμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὑμεῖς οἱ ἀκολουθήσαντές μοι
 будет нам?» Иисус же сказал им: *«Аминь говорю вам, что вы, последовавшие за Мною,*
 vīx3s rpd-p dnms c nms ↔ vīa3s rpdmp th vīa1s rpd-p c rpn-p dnmp vīraanmp rpd-s
 2071 2254 3588 1161 2424 1161 2036 846 281 3004 5213 3754 5210 3588 190 3427
- ἐν τῇ παλιγγενεσίᾳ ὅταν καθίσῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ θρόνον δόξης αὐτοῦ καθίσεσθε
в воссоздании земли, когда сядет Сын Человеческий на престоле славы Своей, сядете
 p dafs nafs c vīa3s dnms nms dgms ngms p ngms ngfs rpgms vīd2p
 1722 3588 3824 3752 2523 3588 5207 3588 444 1909 2362 1391 846 2523
- 29 καὶ ὑμεῖς ἐπὶ δώδεκα θρόνους κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλάς τοῦ Ἰσραὴλ καὶ πᾶς ὅς
и вы на двенадцати престолах, судя двенадцать колен Израиля. И всякий, кто оставил
 c rpn-p p tn nanp vīraanmp dafp tn nafs dgms tp c anmsn rpnms vīa3s
 2532 5210 1909 1427 2362 2919 3588 1427 5443 3588 2474 2532 3956 3739 863

19 ΤΚ: σου, ΜΝ: ἐ. 20 ΤΜΚ: εφουλαξαμην εκ νεοτητος μου, V: εφουλαξα. 21 ΤΜΚ: πτωχοις, V: [τοις] πτωχοις. 21 ΤΜΚ: ουρανω, V: ουρανοις. 23 ΤΜΚ: δυσκολως πλουσιος, V: πλουσιος δυσκολως. 24 ΤΜΚ: εις την βασιλειαν του θεου εισελθειν, V: εισελθειν εις την βασιλειαν του θεου. 25 ΤΜΚ: αυτου, V: ἐ. 26 ΤΚ: εστιν, ΜΝ: ἐ. 28 ΤΜΚ: καθισεσθε, V: καθησεσθε. 29 ΤΜΚ: ος, V: οστις.

οἰκίας ἢ ἀδελφούς ἢ ἀδελφάς ἢ πατέρα ἢ μητέρα ἢ γυναῖκα ἢ τέκνα ἢ ἀγρούς ἔνεκεν τοῦ ὀνόματος
дома, или братьев, или сестер, или отца, или мать, или жену, или детей, или поля ради имени
nafr xo namr xo nafr xo nams xo nafs xo namr xo namr adv dgrs ngns
 3614 2228 80 2228 79 2228 3962 2228 3384 2228 1135 2228 5043 2228 68 1752 3588 3686
 μου ἑκατονταπλάσιον ἁλίσσεται καὶ ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσει πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι 30
Моего, во сто крат получит и жизнь вечную унаследует. Многие же будут первые последними,
rgg-s aamprn vifd3s c nafs aafsn vifa3s amprn c vifx3p amprn amprn
 3450 1542 2983 2532 2222 166 2816 4183 1161 2071 4413 2078

καὶ ἔσχατοι πρῶτοι ὁμοία γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ οἰκοδεσπότῃ 20
а последние — первыми. Потому что подобно есть Царство Небес человеку, хозяину дома,
c amprn amprn anfsn c vprx3s dnfs nafs dgmp ngmp ndms ndms
 2532 2078 4413 1063 3664 1063 2076 3588 932 3588 3772 444 3617

ὅστις ἐξῆλθεν ἄμα πρῶτῃ μισθώσασθαι ἐργάτας εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ Ἦ συμφωνήσας δὲ μετὰ 2
который вышел очень рано поутру нанять работников в виноградник свой. Договорившись же с
rrnms viaa3s adv adv vnam namr p dams nams rrgms vpaanms c p
 3748 1831 260 4404 3409 2040 1519 3588 290 846 4856 1161 3326

τῶν ἐργατῶν ἐκ διηναρίου τὴν ἡμέραν ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ καὶ ἐξελθὼν περὶ 3
работниками по динарию в день, он послал их в виноградник свой. И, выйдя около
dgmp ngmp p ngns dafs nafs viaa3s rnamr p dams nams rrgms c vpaanms p
 3588 2040 1537 1220 3588 2250 649 846 1519 3588 290 846 2532 1831 4012

τὴν τρίτην ὥραν εἶδεν ἄλλους ἐστῶτας ἐν τῇ ἀγορᾷ ἀργούς Ἦ κακεῖνοις εἶπεν ὑπάγετε καὶ 4
третьего часа, увидел других, стоящих на площади безработных. И тем сказал: "Идите и
dafs aafsn nafs viaa3s aamprn vpxaamr p ddfs ndfs aamprn rddmp viaa3s vdra2p c
 3588 5154 5610 1492 243 2476 1722 3588 58 692 2548 2036 5217 2532

ὁμοίως εἰς τὸν ἀμπελῶνα καὶ ὁ εἰς τὴν ἡμέραν δόσω ὑμῖν οἷον δὲ ἀπῆλθον Ἦ πάλιν ἐξελθὼν 5
вы в виноградник, и что будет справедливо, дам вам". Они же пошли. Снова выйдя
rgn-p p dams nams c rrnns qo vsp3x3s aansn vifa3s rpd-p dnmp c viaa3p adv vpaanms
 5210 1519 3588 290 2532 3739 1437 5600 1342 1325 5213 3588 565 1161 565 3825 1831

περὶ ἑκτὴν καὶ ἑννάτην ὥραν ἐποίησεν ὡσαύτως περὶ δὲ τὴν ἑνδεκάτην ὥραν ἐξελθὼν 6
около шестого и девятого часа, он поступил таким же образом. Около же одиннадцатого часа, выйдя,
p aafsn c aafsn nafs viaa3s adv p c dafs aafsn nafs vpaanms
 4012 1623 2532 1766 5610 4160 5615 4012 1161 3588 1734 5610 1831

εὗρεν ἄλλους ἐστῶτας Ἦ ἀργούς καὶ λέγει αὐτοῖς τί ὧδε ἐστήκατε ὅλην τὴν ἡμέραν ἀργοὶ 7
он нашел других, стоящих безработными, и говорит им: "Чего здесь стоите весь день безработные?"
viaa3s aamprn vpxaamr aamprn c vira3s rpdmp rans adv vixa2p aafsn dafs nafs amprn
 2147 243 2476 692 2532 3004 846 5101 5602 2476 3650 3588 2250 692

λέγουσιν αὐτῷ ὅτι οὐδεὶς ἡμᾶς ἐμισθώσατο λέγει αὐτοῖς ὑπάγετε καὶ ὁμοίως εἰς τὸν ἀμπελῶνα Ἦ καὶ 7
Говорят ему: "Никто нас не нанял". Говорит им: "Идите и вы в виноградник, и
vira3p rpdms c aafsn rpa-p vira3s vira3s rpdmp vdra2p c rpn-p p dams nams c
 3004 846 3754 3762 2248 3762 3409 3004 846 5217 2532 5210 1519 3588 290 2532

ὁ εἰς τὴν ἡμέραν δόσω ὑμῖν οἷον δὲ ἀπῆλθον Ἦ πάλιν ἐξελθὼν 8
если будет справедливо, получите". Вечером же наступившим говорит господин виноградаря
dnms qo vsp3x3s aansn vifd2p agfsn c vradgfs vira3s dnms nnms dgms ngms
 3588 1437 5600 1342 2983 3798 1161 1096 3004 3588 2962 3588 290

τῷ ἐπιτρόπῳ αὐτοῦ κάλεσον τοὺς ἐργάτας καὶ ἀπόδος αὐτοῖς τὸν μισθὸν ἀρξάμενος 9
распорядителю своему: "Позови работников и отдай им причитающуюся плату, начав
ddms ndms rrgms vdaa2s damp namr c vdaa2s rpdmp dams nams vramnms
 3588 2012 846 2564 3588 2040 2532 591 846 3588 3408 756

ἀπὸ τῶν ἐσχάτων ἕως τῶν πρώτων καὶ ἐλθόντες οἱ περὶ τὴν ἑνδεκάτην ὥραν ἔλαβον ἀνά 9
с последних до первых. И пришедшие около одиннадцатого часа получили по
p dgmp agmpn c dgmp agmpn c vpaanmp dnmp p dafs aafsn nafs viaa3p p
 575 3588 2078 2193 3588 4413 2532 2064 3588 4012 3588 1734 5610 2983 303

διηνάριον Ἦ ἐλθόντες δὲ οἱ πρῶτοι ἐνόμισαν ὅτι Ἦ πλεονα λήψονται καὶ ἔλαβον Ἦ καὶ αὐτοὶ 10
динарию. Пришедшие же о первыми предполагали, что больше получат, но получили и они
nans vpaanmp c dnmp amprn viaa3p c aaprc vifd3p c viaa3p c rnamr
 1220 2064 1161 3588 4413 3543 3754 4119 2983 2532 2983 2532 846

ἀνὰ διηνάριον λαβόντες δὲ ἐγόγγυζον κατὰ τοῦ οἰκοδεσπότου λέγοντες Ἦ οὗτοι οἱ ἔσχατοι 11, 12
по динарию. Получившие же начали ворчать на хозяина дома, говоря: "Эти последние
p nans vpaanmp c viaa3p p dgms ngms vpaanmp c rnamr dnmp amprn
 303 1220 2983 1161 1111 2596 3588 3617 3004 3754 3778 3588 2078

29 ΤΜΚ: η γυναικα, V: ζ. 29 ΤΜΚ: ληφεται, V: λημψεται. 2 ΤΚV: συμφωνησας δε, M: και συμφωνησας. 3 ΤΚ: την, MN: ζ.

4 ΤΚ: κακεινοις, MN: και εκεινοις. 5 ΤΜΚ: παλιν, V: παλιν [δε]. 5 ΤΚ: εννατην, MN: ενατην. 6 ΤΜΚ: ωραν, V: ζ. 6 ΤΜΚ:

αργους, V: ζ. 7 ΤΜΚ: και ο εαν η δικαιον ληψεσθε, V: ζ. 10 ΤΜΚ: ελθοντες δε, V: και ελθοντες. 10 ΤΜΚ: πλεονα ληψονται,

V: πλειον λημψονται. 10 ΤΜΚ: και αυτοι ανα διηναρion, V: [το] ανα διηναρion και αυτοι. 12 ΤΜΚ: οτι, V: ζ.

- μίαν ὥραν ἐποίησαν καὶ ἰσοὺς ἡμῖν αὐτοὺς ἐποίησας τοῖς βασιτάσσι τὸ βάρος τῆς ἡμέρας καὶ τὸν
 один час трудились, и ты равными нам их сделал, перенесшим тяжесть дня и
 nafs nafs viaa3p c ↔ aatnp rpd-p gramr viaa2s ddmpr vpaadmp dans nans dgs ngfs c dams
 3391 5610 4160 2532 4160 2470 2254 846 4160 3588 941 3588 922 3588 2250 2532 3588
- 13 καύσωνα ὁ δὲ ἀποκριθεὶς ἔειπεν ἐνι αὐτῶν ἑταῖρε οὐκ ἀδικῶ σε οὐχὶ δηναρίου
 зной". Ответив же, он сказал одному [из] них: "Друг! Я не обижаю тебя. Не за динарий ли
 nams dnms c vpaonms ↔ viaa3s ndms rpgmp nms ↔ xo vpa1s rpa-s xo ngns ↔
 2742 3588 1161 611 1161 2036 1520 846 2083 91 3756 91 4571 3780 1220 3780
- 14 συνεφώνησάς μοι ἄρον τὸ σὸν καὶ ὑπάγε θέλω δὲ τούτῳ τῷ ἐσχάτῳ δοῦναι ὥς καὶ σοὶ
 ты договорился со мной? Возьми свое и иди; хочу же я этому последнему дать, как и тебе.
 viaa2s rpd-s vdaa2s dans rsans c vpra2s vpa1s c ↔ rddms ddms admsn vnaa adv c rpd-s
 4856 3427 142 3588 4674 2532 5217 2309 1161 2309 5129 3588 2078 1325 5613 2532 4671
- 15 ἢ οὐκ ἐξεστί μοι ποιῆσαι ὃ θέλω ἐν τοῖς ἐμοῖς ἔειπεν ὁ ὀφθαλμὸς σου πονηρὸς ἐστίν ὅτι
 Или не позволяется мне делать то, что хочу с моим? Или глаз твой лукав, потому что
 xo xo vpa3s rpd-s vnaa rrans vpa1s p ddnpr rsdnpr qo dnms nnms rpg-s anmsn vpa3s c
 2228 3756 1832 3427 4160 3739 2309 1722 3588 1699 1487 3588 3788 4675 4190 2076 3754
- 16 ἐγὼ ἀγαθὸς εἰμι οὕτως ἔσονται οἱ ἔσχατοι πρῶτοι καὶ οἱ πρῶτοι ἔσχατοι πολλοὶ
 я добр есть. Так будут последние первыми, и первые — последними, потому что многие
 rpn-s anmsn vpa3s adv vpa3p dnmp anmp anmp c dnmp anmp anmp ↔ anmp
 1473 18 1510 3779 2071 3588 2078 4413 2532 3588 4413 2078 1063 4183
- γὰρ εἰσι κλητοὶ ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί
 есть приглашенные, немногие же избранные.
 c vpa3p anmp anmp c anmp
 1063 1526 2822 3641 1161 1588
- 17 καὶ ἀναβαίνων ὁ ἰησοῦς εἰς ἱεροσόλυμα παρέλαβε τοὺς δώδεκα μαθητάς κατ' ἰδίαν ἐν τῇ ὁδῷ
 И когда восходил Иисус в Иерусалим, отозвал двенадцать учеников Своих по дороге,
 c vpaonms dnms dnms p nafs viaa3s damp tn namr p aafsn p ddfs nafs
 2532 305 3588 2424 1519 2414 3880 3588 1427 3101 2596 2398 1722 3588 3598
- 18 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς ἱεροσόλυμα καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς
 и сказал им: «Вот мы восходим в Иерусалим, и Сын Человеческий будет предан
 c viaa3s rpdmp vdaa2s vpa1p p nafs c dnms nnms dgms ngms vpa3s ddmpr
 2532 2036 846 2400 305 1519 2414 2532 3588 5207 3588 444 3860 5613 2532 3588
- 19 ἀρχιερεῦσι καὶ γραμματεῦσι καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν θανάτῳ καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν
 первосвященникам и книжникам, и они осудят Его [на] смерть. И предадут Его язычникам
 ndmp c ndmp c vpa3p rrams dnms c vpa3p rrams dnmp
 749 2532 1122 2532 2632 846 2288 2532 3860 846 3588 1484
- εἰς τὸ ἐμπαῖξαι καὶ μαστιγῶσαι καὶ σταυρῶσαι καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἁναστήσεται
 для осмеяния, и бичевания, и распятия, и [в] третий день воскреснет.
 p dans vnaa c vnaa c vnaa c ddfs adfsn nafs vifm3s
 1519 3588 1702 2532 3146 2532 4717 2532 3588 5154 2250 450
- 20 τότε προσῆλθεν αὐτῷ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν ζεβεδαίου μετὰ τῶν υἱῶν αὐτῆς προσκυνοῦσα καὶ αἰτοῦσά
 Тогда подошла к Нему мать сыновей Зеведея с сыновьями своими, кланяясь и прося
 adv viaa3s rpdms dnfs nnfs dgmp ngmp ngms p dgmp ngmp rpgfs vpaonfs c vpaonfs
 5119 4334 846 3588 3384 3588 5207 2199 3326 3588 5207 846 4352 2532 154
- 21 τι παρ' αὐτοῦ ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ τί θέλεις λέγει αὐτῷ εἰπὲ ἵνα καθίσωσιν οὗτοι
 что-то у Него. [Он] же сказал ей: «Чего ты хочешь?» Она говорит ему: «Скажи, чтобы сели эти
 rians p rpgms dnms c viaa3s rpdfs rans vpa2s vpa3s rpdms vdaa2s c vsaa3p rdmp
 5100 3844 846 3588 1161 2036 846 5101 2309 3004 846 2036 2443 2523 3778
- οἱ δύο υἱοὶ μου εἰς ἐκ δεξιῶν σου καὶ εἰς ἐξ ἐυωνύμων ἐν τῇ βασιλείᾳ σου
 двое сыновей моих один с правой [стороны] Твоей, а другой с левой Говорят Ему: «Можем». И
 dnmp tn nnmp rpg-s nnms p agmp rpg-s c nnms p agmp p ddfs nafs rpg-s
 3588 1417 5207 3450 1520 1537 1188 4675 2532 1520 1537 2176 1722 3588 932 4675
- 22 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἰησοῦς εἶπεν οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε δύνασθε πίνειν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω
 Ответив же, Иисус сказал: «Не знаете, что просите. Можете пить чашу, которую Я должен
 vpaonms c dnms nnms viaa3s xo vpa2p rans vpa2p vpa2p vnaa dans nans rrans rpn-s vpa1s
 611 1161 3588 2424 2036 3756 1492 5101 154 1410 4095 3588 4221 3739 1473 3195
- 23 πίνειν καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι λέγουσιν αὐτῷ δυνάμεθα καὶ
 пить, и погружением, которым Я погружаюсь, быть погруженными?» Говорят Ему: «Можем». И
 vpa c dans nans rrans rpn-s vpa1s vnaa vpa3p rpdms vpa1p c
 4095 2532 3588 908 3739 1473 907 907 3004 846 1410 2532

13 TMK: ειπεν ενι αυτων, V: ενι αυτων ειπεν. 15 TMK: ποιησαι ο θελω, V: ο θελω ποιησαι. 15 TMK: ει, V: η. 16 TMK: πολλοι γαρ εισιν κλητοι ολιγοι δε εκλεκτοι, V: ζ. 17 TMK: εν τη οδω και, V: και εν τη οδω. 19 TMK: αναστησεται, V: εγερθησεται. 20 TMK: παρ, V: απ. 21 TK: ευωνυμων, MN: ευωνυμων σου. 22 TK: και, M: η, V: ζ. 22 TMK: το βαπτισμα ο εγω βαπτιζομαι βαπτισθηναι, V: ζ.

21

- καὶ ὅτε ἤγγισαν εἰς ἱεροσόλυμα καὶ ἤλθον εἰς Βηθφαγή ἧ πρός τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν τότε
 И когда они приблизились к Иерусалиму и пришли в Виффагию к горе Маслин, тогда
 c adv viaa3p p nafs c viaa3p p tp p dans nans dgfr ngfr adv
 2532 3753 1448 1519 2414 2532 2064 1519 967 4314 3588 3735 3588 1636 5119
- 2 ὁ ἰησοῦς ἀπέστειλε δύο μαθητὰς λέγων αὐτοῖς ἵνα πορευθῆτε εἰς τὴν κώμην τὴν ἀπέναντι ὑμῶν
 Иисус послал двух учеников, говоря им: «Отправляйтесь в селение, которое перед вами;
 dnms nmms viaa3s tn namr vrranms rpdmp vsao2p p dafs nafs dafs adv rpg-p
 3588 2424 649 1417 3101 3004 846 4198 1519 3588 2968 3588 561 5216
- 3 καὶ εὐθέως εὐρήσετε ὄνον δεδεμένην καὶ πῶλον μετ' αὐτῆς λύσαντες ἀγάγετέ μοι καὶ ἐάν τις
 и тотчас найдете ослицу привязанную и осленка с ней; отвязав, приведите ко Мне. И если кто-либо
 c adv vifa2p nafs vrxpafs c namr p rpgfs vrranmp vdaa2p rpd-s c qo rinms
 2532 2112 2147 3688 1210 2532 4454 3326 846 3089 71 3427 2532 1437 5100
- ὑμῖν εἴπη τι ἐρεῖτε ὅτι ὁ κύριος αὐτῶν χρειαν ἔχει ἑυθέως δὲ ἀποστελεῖ
 вам скажет что-нибудь, вы ответите: Господь в них надобность имеет, сразу же он отпустит
 rpd-p vsaa3s rians vifa2p c dnms nmms rpgmp nafs vira3s adv c vifa3s
 5213 2036 5100 2046 3754 3588 2962 846 5532 2192 2112 1161 649
- 4 αὐτοὺς τοῦτο δὲ ὁλον γέγονεν ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος
 Их». Это же все произошло, чтобы было исполнено произнесенное через пророка, говорящего:
 gramr rdms c anmsn vixa3s c vsar3s dnms vrranms p dgms ngms vrragns
 846 5124 1161 3650 1096 2443 4137 3588 4483 1223 3588 4396 3004
- 5 εἶπατε τῇ θυγατρὶ σιὼν ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς σου ἔρχεται σοὶ πραῦς καὶ ἐπιβεδηκὼς ἐπὶ ὄνον καὶ
 Скажите дочери Сиона: Вот, Царь твой приближается к тебе кроткий и сидящий на ослице и
 vdaa2p ddjs ndfs tp vdaa2s dnms nmms rpg-s vira3s rpd-s anmsn c vrranms p nafs c
 2036 3588 2364 4622 2400 3588 935 4675 2064 4671 4239 2532 1910 1909 3688 2532
- 6 πῶλον υἱὸν ὑποζυγίου πορευθέντες δὲ οἱ μαθηταὶ καὶ ποιήσαντες καθὼς προσέταξεν αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς.
 осленке, сыне подъяремной». Пойдя же, ученики поступили так, как предписал им Иисус.
 namr namr ngms vrranmp c dnmp nmmp c vrranmp adv viaa3s rpdmp dnms nmms
 4454 5207 5268 4198 1161 3588 3101 2532 4160 2531 4367 846 3588 2424
- 7 ἤγαγον τὴν ὄνον καὶ τὸν πῶλον καὶ ἐπέθηκαν ἑπάνω αὐτῶν τὰ ἱμάτια αὐτῶν καὶ ἔπεκαθισεν
 Они привели ослицу и осленка и положили поверх них одежды свои, и Он сел
 viaa3p dafs nafs c dams namr c viaa3p adv rpgmp danp namr p rpgmp anmp c viaa3p
 71 3588 3688 2532 3588 4454 2532 2007 1883 846 3588 2440 846 2532 1940
- 8 ἐπάνω αὐτῶν ὁ δὲ πλεῖστος ὄχλος ἔστρωσαν ἑαυτῶν τὰ ἱμάτια ἐν τῇ ὁδῷ ἄλλοι δὲ ἐκοπὸν
 поверх них. Многочисленная же толпа постлала свои одежды на дороге, другие же срезали
 adv rpgmp dnms c anmsn nmms viaa3p rpgmp danp namr p ddjs ndfs anmp c viaa3p
 1883 846 3588 1161 4118 1161 3793 4766 1438 3588 2440 1722 3588 3598 243 1161 2875
- 9 κλάδους ἀπὸ τῶν δένδρων καὶ ἐστρώνυσον ἐν τῇ ὁδῷ οἱ δὲ ὄχλοι οἱ προάγοντες καὶ οἱ
 ветви с деревьев и постлала на дороге. Толпы же, идущие впереди и
 namr p dgnr ngpr c viaa3p p ddjs ndfs dnmp c nmmp dnmp vrranmp c dnmp
 2798 575 3588 1186 2532 4766 1722 3588 3598 3588 1161 3793 1161 3588 4254 2532 3588
- ἀκολουθοῦντες ἔκραζον λέγοντες ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Ἰακώβ «δαβὶδ υἱὸς Δαυὶδ» εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου ὡσαννὰ
 идущие вслед, кричали, говоря: «Осанна Сыну Давида! Благословен грядущий в имени Господа! Осанна
 vrranmp viaa3p vrranmp th ddms ndms tp vrranms dnms vrranms p ndms ngms th
 190 2896 3004 5614 3588 5207 1138 2127 3588 2064 1722 3686 2962 5614
- ἐν τοῖς ὑψίστοις
 в вышних!»
 p ddnp adnpr
 1722 3588 5310
- 10, 11 καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς ἱεροσόλυμα ἐσείσθη πᾶσα ἡ πόλις λέγουσα τίς ἐστὶν οὗτος οἱ δὲ
 И во время входа Его в Иерусалим взволнован был весь город, говоря: «Кто есть Этот?»
 c vrragms rpgms p nafs viaa3s anfs dnfs nmfs vrranfs rgnms vix3s rdms dnmp c
 2532 1525 846 1519 2414 4579 3956 3588 4172 3004 5101 2076 3778 3588 1161
- ὄχλοι ἔλεγον οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ προφήτης ὁ ἀπὸ Ναζαρέτ τῆς γαλιλαίας
 Толпы же говорили: «Этот есть Иисус, пророк из Назарета галилейского».
 nmmp vira3p rdms nmms dnms nmms dnms p tp dgfs ngfs
 3793 1161 3004 3778 2076 2424 3588 4396 3588 575 3478 3588 1056
- 12 καὶ εἰσῆλθεν ὁ ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερόν τοῦ θεοῦ καὶ ἐξέβαλε πάντας τοὺς πωλοῦντας καὶ ἀγοράζοντας ἐν
 И вошел Иисус в храм Божий, и выгнал всех продающих и покупающих в
 c viaa3s dnms nmms p dans nans dgms ngms c viaa3s aampn damp vrranmp c vrranmp p
 2532 1525 3588 2424 1519 3588 2411 3588 2316 2532 1544 3956 3588 4453 2532 59 1722

1 ΤΚΝ: βηθφαγή, Μ: βηθφαγή. 1 ΤΜΚ: προς, Ν: εἰς. 1 ΤΜΚ: ο, Ν: ἐ. 2 ΤΜΚ: πορευθητε, Ν: πορευεσθε. 2 ΤΜΚ: απεναντι, Ν: κατεναντι. 3 ΤΜΚ: ευθεως, Ν: ευθυς. 3 ΤΚΝ: αποστειλει, Μ: αποστελλει. 4 ΤΜΚ: ολον, Ν: ἐ. 5 ΤΜΚ: και, Ν: και επι. 6 ΤΜΚ: προσεταξεν, Ν: συνεταξεν. 7 ΤΜΚ: επανα, Ν: επ. 7 ΤΜΚ: αυτων, Ν: ἐ. 7 ΤΜΝ: επεκαθισεν, Κ: επεκαθισαν. 9 ΤΜΚ: προαγοντες, Ν: προαγοντες αυτον. 9 ΤΚ: δαβιδ, ΜΝ: δαυιδ. 11 ΤΜΚ: ιησους ο προφητης, Ν: ο προφητης ιησους. 11 ΤΜ: ναζαρεθ, ΚΝ: ναζαρεθ. 12 ΤΜΚ: ο, Ν: ἐ. 12 ΤΜΚ: του θεου, Ν: ἐ.

τῷ ddns 3588	ἱερῷ ndns 2411	καὶ τὰς c 2532	στολὰς nafr 3588	5132	μενὰ ngmp 3588	2855	κατέστρεψε viaa3s 2690	καὶ τὰς c 2532	σκαμνὰς nafr 3588	2515	πωλούντων dgmpr 3588	τὰς dafr 4453	περιστερὰς nafr 3588	καὶ c 4058	13
λέγει vira3s 3004	αὐτοῖς rdmp 846	γέγραπται vixp3s 1125	ὁ dnms 3588	οἶκός μου nmms 3624	οἶκος rpg-s 3450	προσευχῆς nmms 3624	κληθήσεται ngfs 4335	ὑμεῖς δὲ vijp3s 2564	αὐτὸν rpn-p 5210	ἐποιήσατε c 1161	σπηλαῖον grams 846	καὶ c 4160	σπηλαῖον grams 846	14, 15	
λεῖπον ngmp 3027	καὶ προσῆλθον c 2532	αὐτῷ viaa3p 4334	ἑπτὰ 846	τυφλοὶ 5185	καὶ χῶλοι 2532	ἐν τῷ 5560	ἱερῷ p 1722	καὶ ἐθεράπευσεν dnns 3588	αὐτοὺς ndns 2411	ιδόντες c 2532	ὤβριον grams 2323	καὶ c 2532	ὤβριον grams 2323	16	
οὗτοι λέγουσιν rdmp 3778	ὁ dnms 3588	δὲ c 1161	ἱησοῦς nmms 1877	λέγει c 2532	αὐτοῖς nmms 3588	ναὶ vira3s 3762	οὐδέποτε rdmp 846	ἀνέγνωτε adv 3483	ὅτι c 2532	ἐκ viaa2p 314	στόματος p 1537	νηπίων ngns 4750	καὶ c 2532	νηπίων ngns 4750	17
καὶ θηλαζόντων c 2532	κατηρίσω viam2s 2675	αἶνον nams 136	καὶ καταλιπὼν c 2532	αὐτοὺς vraanms 2641	ἐξῆλθεν rpn-p 846	ἐξω viaa3s 1831	τῆς πόλεως adv 1854	εἰς dgfs 3588	βηθανίαν p 4172	καὶ nafs 1519	Βιθανίαν p 963	καὶ c 2532	Βιθανίαν p 963	18, 19	
ἡγύσθη viao3s 835	ἐκεῖ adv 1563	Πρωίας ngfs 4405	δὲ c 1161	ἐπανάγων vrranms 1877	εἰς τὴν πόλιν p 1519	ἐπεινάσας da3s 3588	καὶ ἰδὼν c 2532	σукκὴν nafs 1492	μίαν nafs 4808	ἐπὶ τῆς p 3391	18, 19				
ὁδοῦ ngfs 3598	ἦλθεν viaa3s 2064	ἐπ' αὐτήν p 1909	καὶ οὐδὲν c 846	εὔρεν ἐν αὐτῇ p 2147	εἰ μὴ φύλλα p 1722	μόνον qo+xo 846	καὶ λέγει adv 3440	αὐτῇ c 2532	μηκέτι vira3s 3004	ἐκ σοῦ p 846	σοῦ rpg-s 1537				
καρπὸς nmms 2590	γέννηται vsad3s 3371	εἰς τὸν αἰῶνα p 1519	καὶ ἐξηράνθη dams 3588	παραχρῆμα nams 165	ἡ c 2532	σукκὴ viap3s 3583	καὶ ἰδόντες adv 3916	οἱ μαθηταὶ dnfs 3588	καὶ ἰδόντες c 2532	οἱ μαθηταὶ dnmp 1492	20				
ἐθαύμασαν viaa3p 2296	λέγοντες vrranmp 3004	πῶς adv 4459	παραχρῆμα adv 3916	ἐξηράνθη ἡ viap3s 3583	σукκὴ dnfs 3588	σμοковница? » nnfs 4808	ἀποκριθεὶς δὲ c 611	ὁ dnms 1161	ἱησοῦς nmms 3588	εἶπεν viaa3s 2424	αὐτοῖς rdmp 846	21			
ἀμὴν th 281	λέγω vira1s 3004	ὑμῖν ἐάν rpd-p 5213	ἔχητε qo 1437	πίστιν καὶ μὴ vspa2p 2192	διακριθῆτε nafs 4102	οὐ μόνον c 2532	τὸ xo 3361	τῆς adv 1252	σукκῆς dans 3756	σμοковницеῖ, dgfs 3440					
ποιήσατε vifa2p 4160	ἀλλὰ καὶ c 235	τῷ qo 2579	ὄρει τοῦτο ddns 3588	εἰπτε ndns 3735	ἄρθητι rddns 5129	καὶ βλήθητι vsaa2p 2036	εἰς τὴν vda2p 142	θάλασσαν c 2532	γενήσεται p 1519	καὶ ἰδόντες da3s 3588	οἱ μαθηταὶ nafs 2281	22			
καὶ πάντα ὅσα c 2532	Ἰ aanp 3956	ἐάν xo 3745	αἰτήσητε vsaa2p 302	ἐν τῇ p 154	προσευχῇ ddfs 1722	πιστεύοντες ndfs 3588	ἵνα vrranmp 4335	ἵνα dnmp 4100	ἵνα vifa2p 2983	ἵνα vifa2p 2983	ἵνα vifa2p 2983	23			
καὶ c 2532	ἑλθόντι vraadms 2064	ὅταν rdpms 846	ἐν τῷ p 1519	ἐλθόντι dans 3588	ἐλθόντι nafs 2411	ἐλθόντι viaa3p 4334	ἐλθόντι rdpms 846	ἐλθόντι vrradms 1321	ἐλθόντι dnmp 3588	ἐλθόντι nmmp 749	ἐλθόντι c 2532	ἐλθόντι dnmp 3588			

13 ΤΜΚ: ἐποιήσατε, V: ποιεῖτε. 14 ΤΚV: τυφλοὶ καὶ χῶλοι, Μ: χῶλοι καὶ τυφλοὶ. 15 ΤΜΚ: κρᾶζοντας, V: τοὺς κρᾶζοντας. 16 ΤΚ: δαβιδ, ΜV: δαυιδ. 16 ΤΜΚ: εἶπον, V: εἶπαν. 18 ΤΜΚ: πρωίας, V: πρωί. 22 ΤΚV: ἀν, Μ: εἰς. 22 ΤΜΚ: ληψέσθε, V: ληψέσθε. 23 ΤΜΚ: ἐλθόντι αὐτῷ, V: ἐλθόντος αὐτοῦ.

	πρεσβύτεροι старейшины anmpn 4245	τοῦ dgms 3588	λαοῦ ngms 2992	λέγοντες vrranmp 3004	ἐν p 1722	ποία rdjs 4169	ἐξουσίᾳ ndfs 1849	ταῦτα rdanp 5023	ποιεῖς vira2s 4160	καὶ c 2532	τίς qnmns 5101	σοὶ rpd-s 4671	ἔδωκε viaa3s 1325	τὴν dafs 3588	ἐξουσίαν nafs 1849	ταύτην rdafs 5026	
24	ἀποκριθεὶς vraonms 611	δὲ c 1161	ὁ dnms 3588	ἰησοῦς ndfs 2424	εἶπεν rdmp 2036	αὐτοῖς im: 846	ἔρωτήσω vifa1s 2065	ὑμᾶς rpa-p 5209	καὶ p 2504	ἓνα nams 3056	ὃν p 1520	ἐάν rrams 3739	εἴπητέ qo 1437	μοι vsaa2p 2036	καὶ rpd-s 3427	ἐγώ rp-s 2504	
25	ὑμῖν rpd-p 5213	ἔρω vifa1s 2046	ἐν p 1722	ποία ndfs 4169	ἐξουσίᾳ rdanp 1849	ταῦτα vira1s 5023	ποιῶ dnns 3588	τὸ nams 908	βάπτισμα ngms 2491	Ἰωάννου adv 4159	πόθεν vix3s 4159	ἦν p 2258	ἐκ p 1537	οὐρανοῦ p 3772	ἢ xo 2228	ἐκ p 1537	ἀνθρώπων ngmp 444
	οἱ dnmp 3588	δὲ c 1260	διελογίζοντο vvin3p 1161	ἑαυτοῖς p 3844	λέγοντες rxdmp 1438	ἐάν vrranmp 3004	εἰπόμεν qo 1437	ἐξ vsaa1p 2036	ἀνθρώπων p 1537	φοβούμεθα p 1537	τὸν dams 3793	ὄχλον nams 1063	πάντες anmpn 3956	γὰρ c 1063	ἔχουσι vira3p 1063	τὸν dams 2192	ὅτι 3588
26	οὐκ xo 3756	ἐπιτεύετε viaa2p 4100	αὐτῷ rdms 846	ἐάν qo 1437	δὲ c 1161	εἰπόμεν vsaa1p 2036	ἐξ vix3p 1537	ἀνθρώπων p 444	φοβούμεθα p 5399	τὸν dams 3588	ὄχλον nams 3793	πάντες anmpn 3956	γὰρ c 1063	ἔχουσι vira3p 1063	τὸν dams 2192	ὅτι 3588	
27	ἰωάννην nams 2491	ὡς adv 5613	προφήτην nams 4396	καὶ c 2532	ἀποκριθέντες vraonmp 611	τῷ ddms 3588	ἰησοῦ ndms 2424	εἶπον vira3p 2036	οὐκ xo 3756	οἶδαμεν vix3s 1492	ἔφη p 5346	αὐτοῖς rpdmp 846	καὶ c 2532	αὐτός vix3s 846	οὐδὲ vix3s 3761	ἐγώ rpn-s 1473	
28	λέγω vira1s 3004	ὑμῖν rpd-p 5213	ἐν p 1722	ποία ndfs 4169	ἐξουσίᾳ rdanp 1849	ταῦτα vira1s 5023	ποιῶ dnns 4160	τί qans 5101	δὲ c 1161	ὑμῖν rpd-p 5213	δοκεῖ vira3s 1380	ἄνθρωπος nnms 444	εἶχε via3s 2192	τέκνα nanp 5043	δύο in 1417	καὶ c 2532	προσελθὼν vraanms 4334
29	τῷ ddns 3588	πρῶτῳ adnsn 4413	εἶπε viaa3s 2036	τέκνον nvns 5043	ὑπαγε vdpa2s 5217	σήμερον adv 4594	ἐργάζου vdrn2s 2038	ἐν p 1722	τῷ ddms 3588	ἀμπελῶνι ndms 290	Ἰμου rpg-s 3450	ὁ dnms 3588	δὲ c 1161	ἀποκριθεὶς vraonms 611	ἔφη 1161		
30	εἶπεν viaa3s 2036	οὐ xo 3756	θέλω vira1s 2309	ὑπερὸν adv 5305	δὲ c 1161	μεταμεληθεὶς vraonms 3338	ἀπῆλθε viaa3s 565	Ἰ, ποιοῦν c 2532	προσελθὼν vraanms 4334	τῷ ddns 3588	δευτέρῳ adnsn 1208	εἶπεν viaa3s 2036	ὅσα adv 5615				
31	ὁ dnms 3588	δὲ c 1161	ἀποκριθεὶς vraonms 611	εἶπεν viaa3s 1161	ἐγώ vira3s 2036	κύριε rpn-s 2962	καὶ c 2532	οὐκ xo 3756	ἀπῆλθε vira3s 565	τίς qnmns 5101	ἐκ p 1537	τῶν 3588	δύο 1417	ἐποίησε 4160	τὸ dans 3588		
	θέλημα nans 2307	τοῦ dgms 3588	πατρὸς ngms 3962	λέγουσιν vira3p 3004	ὁ rdms 846	πρῶτος anmsn 3588	λέγει vira3s 3004	αὐτοῖς rdmp 846	ὁ dnms 3588	ἰησοῦς th 281	ἀμὴν vira1s 3004	λέγω vira1s 3004	ὑμῖν rpd-p 5213	ὅτι 3754	οἱ 3588		
32	τελῶναι nnmp 5057	καὶ c 2532	αἱ dnfp 3588	πόρνοι nnfp 4204	προάγουσιν vira3p 4254	ὑμᾶς rpa-p 5209	εἰς p 1519	τὴν dafs 3588	βασιλείαν ngms 932	τοῦ dgms 3588	θεοῦ vix3s 2316	ἵνα ngms 1063	ἵνα vira3s 2064	ἵνα c 1063			
	πρὸς p 4314	ὑμᾶς rpa-p 5209	ἰωάννης nnms 2491	ἐν p 1722	ὁδῷ ndfs 3598	δικαιοσύνης ngfs 1343	καὶ c 2532	οὐκ xo 3756	ἐπιτεύετε vira2p 4100	αὐτῷ rdms 846	οἱ dnmp 1161	δὲ c 1161	τελῶναι nnmp 5057	καὶ c 2532	αἱ dnfp 3588		
	πόρνοι nnfp 4204	ἐπίστευσαν viaa3p 4100	αὐτῷ rdms 846	ὑμεῖς rpn-p 5210	δὲ c 1161	ἰδόντες vira2p 4100	καὶ p 1722	μεταμελήθητε viao2p 3338	ὑπερὸν adv 5305	τοῦ dgms 3588	πιστεῦσαι vnaa 4100	αὐτῷ rdms 846					
33	ἄλλην aafsn 243	παραβολὴν nafs 3850	ἀκούσατε vdaa2p 191	ἄνθρωπος nnms 444	ἔτις rinms 5100	ἦν vix3s 2258	οἰκοδεσπότης nnms 3617	ὅστις rrnms 3748	ἐφύτευεν viaa3s 5452	ἄμπελῶνα nams 290							

25 T M K: ιωαννου, V: το ιωαννου. 25 T M K: παρ, V: εν. 25 T K: διατι, M V: δια τι. 26 T M K: εχουσιν τον ιωαννην ως προφητην, V: ως προφητην εχουσιν τον ιωαννην. 27 T M K: ειπον, V: ειπαν. 28 T M K: μου, V: ζ. 30 T M K: και προσελθων, V: προσελθων δε. 30 T K: δευτερω, M V: ετερω. 31 T M K: αυτα, V: ζ. 32 T M K: προς υμας ιωαννης, V: ιωαννης προς υμας. 32 T M K: ου, V: ουδε. 33 T K: τις, M: [tis], V: ζ.

καὶ φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκε καὶ ὥρυξεν ἐν αὐτῷ ληνὸν καὶ ὠκοδόμησε πύργον καὶ ἑξέδοτο αὐτὸν	<i>и оградой его обнес, и выкопал в нем резервуар, и построил башню, и доверил его</i>	
<i>c nams rpdms viaa3s c viaa3s p rpdms na3s c viaa3s nams c viaa3s rams</i>		
2532 5418 846 4060 2532 3736 1722 846 3025 2532 3618 4444 2532 1554 846		
γεωργοῖς καὶ ἀπεδήμησεν ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν ἀπέστειλε τοὺς	<i>виноградарям, и отправился за границу. Когда же приблизился час плодов, он послал</i>	34
<i>ndmp c viaa3s adv c viaa3s dnms nms dgmp ngmp viaa3s damp</i>		
1092 2532 589 3753 1161 1448 3588 2540 3588 2590 649 3588		
δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργοὺς λαβεῖν τοὺς καρποὺς αὐτοῦ καὶ λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους	<i>рабов своих к виноградарям взять плоды свои. Но схватили виноградаря рабов</i>	35
<i>namp rpgms p damp namp vnaa damp namp rpgms c vnaamp dnmp nmp damp namp</i>		
1401 846 4314 3588 1092 2983 3588 2590 846 2532 2983 3588 1092 3588 1401		
αὐτοῦ ὃν μὲν ἐδειραν ὃν δὲ ἀπέκτειναν ὃν δὲ ἐλιθοβόλησαν πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους	<i>его: одного избили, другого же убили, иного же побили камнями. Опять он послал других рабов,</i>	36
<i>rgms rams xo viaa3p rams c viaa3p rrams c viaa3p adv viaa3s aampn namp</i>		
846 3739 3303 1194 3739 1161 615 3739 1161 3036 3825 649 243 1401		
πλείονας τῶν πρώτων καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς ὡσαύτως ὕστερον δὲ ἀπέστειλε πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ	<i>больше прежнего; и сделали им то же. Впоследствии же послал к ним сына своего,</i>	37
<i>aampc dgmp agmpn c viaa3p rpdmp adv adv c viaa3s p gram dams nams rpgms</i>		
4119 3588 4413 2532 4160 846 5615 5305 1161 649 4314 846 3588 5207 846		
λέγων ἐντραπήσονται τὸν υἱὸν μου οἱ δὲ γεωργοὶ ἰδόντες τὸν υἱὸν εἶπον ἐν ἑαυτοῖς	<i>говоря: "Постыдятся сына моего". Виноградаря же, увидев сына, сказали между собой:</i>	38
<i>vrranms vifp3p dams nams rpg-s dnmp c nmp c vnaamp dams nams viaa3p p rxdmp</i>		
3004 1788 3588 5207 3450 3588 1161 1092 1161 1492 3588 5207 2036 1722 1438		
οὗτος ἐστὶν ὁ κληρονόμος δεῦτε ἀποκτείνωμεν αὐτὸν καὶ ἱκανώμεν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ καὶ λαβόντες	<i>"Этот есть наследник; так пойдем, убьем его и завладеем наследством его". И, схватив</i>	39
<i>rdnms vixp3s dnms nms vdx2p vspalp rams c vsaalp dafs na3s rpgms c vnaamp</i>		
3778 2076 3588 2818 1205 615 846 2532 2722 3588 2817 846 2532 2983		
αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ	<i>его, выволокли за пределы виноградника и убили. Поэтому, когда придет хозяин</i>	40
<i>rams viaa3p adv dgms ngms c viaa3p c c vsaa3s dnms nms dnms</i>		
846 1544 1854 3588 1092 2532 615 3767 3752 3767 2064 3588 2962 3588		
ἀμπελῶνος τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς ἐκείνοις λέγουσιν αὐτῷ κακοὺς κακῶς ἀπολέσει	<i>виноградника, что сделает виноградарям этим? Говорят Ему: «Нечестивцев этих жестоко предаст смерти,</i>	41
<i>ngms rans vifa3s ddmp ndmp rddmp vira3p rpdms aampn c adv vifa3s</i>		
290 5101 4160 3588 1092 1565 3004 846 2556 846 2560 622		
αὐτοὺς καὶ τὸν ἀμπελῶνα ἑκδόσεται ἄλλοις γεωργοῖς οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρποὺς ἐν	<i>а виноградник доверит другим виноградарям, которые будут отдавать ему плоды во</i>	
<i>gram p c dams nams vifd3s admpn ndmp rram vifa3p rpdms damp namp p</i>		
846 2532 3588 290 1554 243 1092 3748 591 846 3588 2590 1722		
τοῖς καιροῖς αὐτῶν λέγει αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς λίθον ὃν	<i>времена свои». Говорит им Иисус: «Никогда не читали вы в Писаниях: "Камень, который</i>	42
<i>ddmp ndmp rpgmp vira3s rpdmp dnms nms adv viaa2p p dd3p nd3p nams rrams</i>		
3588 2540 846 3004 846 3588 2424 3763 314 1722 3588 1124 3037 3739		
ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας παρὰ κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἐστὶ	<i>отвергли строящие, этот превратился в главу угла; от Господа случилось это, и есть</i>	
<i>viaa3p dnmp vrranmp rdms viao3s p na3s ng3s p ngms viaa3s rdns c vixp3s</i>		
593 3588 3618 3778 1096 1519 2776 1137 3844 2962 1096 3778 2532 2076		
θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν ὅτι ἀρθήσεται ἀφ' ὑμῶν ἡ βασιλεία τοῦ	<i>изумительно в глазах наших? По-этому Я говорю вам, что будет отнято у вас Царство</i>	43
<i>an3n p ndmp rpg-p p rdans vira3s rpd-p c vifp3s p rpg-p dnfs nns dgms</i>		
2298 1722 3788 2257 1223 5124 3004 5213 3754 142 575 5216 3588 932 3588		
θεοῦ καὶ δοθήσεται ἔθνει ποιοῦντι τοὺς καρποὺς αὐτῆς καὶ ὁ πεσὼν ἐπὶ τὸν λίθον τοῦτον	<i>Бога и будет отдано нации, приносящей плоды его. И упавший на камень этот</i>	44
<i>ngms c vifp3s ndns vrradns damp namp rpg3s c dnms vrranms p dams nams rdams</i>		
2316 2532 1325 1484 4160 3588 2590 846 2532 3588 4098 1909 3588 3037 5126		
συνθλασθήσεται ἐφ' ὃν δ' ἂν πέσῃ λικμήσῃ αὐτόν καὶ ἀκούσαντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ	<i>вдребезги разбит будет; на кого же он упадет, раздробит того». И услышавшие И первосвященники и</i>	45
<i>vifp3s p rrams c xo vsaa3s vifa3s rams c vrranmp dnmp nmp c</i>		
4917 1909 3739 1161 302 4098 3039 846 2532 191 3588 749 2532		
οἱ φαρισαῖοι τὰς παραβολὰς αὐτοῦ ἔγνωσαν ὅτι περὶ αὐτῶν λέγει καὶ ζητοῦντες αὐτὸν κρατῆσαι ἐφοβήθησαν	<i>фарисеи притчи Его поняли, что о них говорит. И, стремясь Его силой схватить, убоялись</i>	46
<i>dnmp nmp da3p na3p rpgms viaa3p c p rpgmp vira3s c vrranmp rams vnaa viao3p</i>		
3588 5330 3588 3850 846 1097 3754 4012 846 3004 2532 2212 846 2902 5399		

22,²

τοὺς ὄχλους Ἐπειδὴ ὥς ¹ προφήτην αὐτὸν εἶχον толп, потому что как пророка Его имели. damp namr c adv nams rrams viia3p 3588 3793 1894 5613 4396 846 2192										
καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἰησοῦς πάλιν εἶπεν Ἐαυτοῖς ἐν παραβολαῖς ¹ λέγων ὁμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν И, ответив, Иисус снова заговорил с ними в притчах, говоря: «Подобно Царство c vpaonms dnms nnms adv viaa3s rpdmp p ndfr vrranms viar3s dnfs nnfs dgmpr 2532 611 3588 2424 3825 2036 846 1722 3850 3004 3666 3588 932 3588										
οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ ὅστις ἐποίησε γάμους τῷ υἱῷ αὐτοῦ καὶ ἀπέστειλε τοὺς δούλους αὐτοῦ Небес человеку, царю, который сделал свадебный пир сыну своему, и послал рабов своих ngmtr ndms dnms rrrnms viaa3s namr ddms ndms rpgms c viaa3s damp namr rpgms 3772 444 935 3748 4160 1062 3588 5207 846 2532 649 3588 1401 846										
καλέσαι τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς γάμους καὶ οὐκ ἤθελον ἐλθεῖν πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους позвать приглашенных на свадебный пир, но они не захотели прийти. Опять он послал других vnaa damp vrxnamr p damp namr c xo viia3p vnaa adv viaa3s aampr 2564 3588 2564 1519 3588 1062 2532 2309 3756 2309 2064 3825 649 243										
δούλους λέγων εἶπατε τοῖς κεκλημένοις ἰδοὺ τὸ ἄριστόν μου ἤτοιμασα ¹ οἱ ταῦροι μου καὶ рабов, говоря: Скажите приглашенным: Вот, обед мой Я приготовил, ои тауροι мои и namr vrranms vdaa2p ddmp vrxpdmr vdaa2s dnns nnns rpg-s viaa1s dnmp nmpr rpg-s c 1401 3004 2036 3588 2564 2400 3588 712 3450 2090 3588 5022 3450 2532										
τὰ σιτιστὰ τεθυμένα καὶ πάντα ἔτοιμα δεῦτε εἰς τοὺς γάμους οἱ δὲ ἀμελήσαντες утучненные заколоты, и все готово. Приходите на свадебный пир". ои де аμελήσαντες dnmp anmtr vrxnmpr c anmtr anmtr vdx2p p damp namr dnmp c vpaanmtr 3588 4619 2380 2532 3956 2092 1205 1519 3588 1062 3588 1161 272										
ἀπηλθόν ὁ ¹ μὲν εἰς τὸν ἴδιον ἀγρόν ὁ δὲ εἰς ¹ τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ οἱ δὲ λοιποὶ же, они ушли: один на свое поле, другой же на торговлю свою; остальные же, c viaa3p dnms xo p dams aamsn nams dnms c p dafs nafs rpgms dnmp c anmtr 1161 565 3588 3303 1519 3588 2398 68 3588 1161 1519 3588 1711 846 3588 1161 3062 1161										
κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ ὕβρισαν καὶ ἀπέκτειναν ἤκουσας δὲ ὁ βασιλεὺς ¹ ὠργίσθη силоῦ схватив рабов его, оскорбили и убили. Услышав же, царь был охвачен яростью vraanmtr damp namr rpgms viaa3p c viaa3p vraanms c dnms nnms viar3s 2902 3588 1401 846 5195 2532 615 191 1161 3588 935 3710										
καὶ πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ ἀπώλεσε τοὺς φονεῖς ἐκείνους καὶ τὴν πόλιν αὐτῶν ἐνέπρησε и, послав отряд воинов своих, уничтожил убийц тех и город их уничтожил огнем. Тогда c vpaanms damp namr rpgms viaa3s damp namr rdamp c dafs nafs rpgmtr viaa3s 2532 3992 3588 4753 846 622 3588 5406 1565 2532 3588 4172 846 1714 5119										
λέγει τοῖς δούλοις αὐτοῦ ὁ μὲν γάμος ἔτοιμός ἐστιν οἱ δὲ κεκλημένοι οὐκ он говорит рабам своим: Действительно свадебный пир готов есть, приглашенные же не viaa3s ddmp ndmp rpgms dnms xo nnms anmsn vix3s dnmp c vrxnmtr 3004 3588 1401 846 3588 3303 1062 2092 2076 3588 1161 2564 1161 3756										
ἦσαν ἄξιοι πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν καὶ ὅσους ἄν ¹ εὕρητε καλέσατε были достойны. Итак, пойдите на развилки дорог и всех, кого ни встретите, приглашайте viix3p anmtr c vdrn2p c p dafp nafp dgfr ngfr c rcampr xo vsaa2p vdaa2p 2258 514 3767 4198 3767 1909 3588 1327 3588 3598 2532 3745 302 2147 2564										
εἰς τοὺς γάμους καὶ ἐξελθόντες οἱ δούλοι ἐκείνοι εἰς τὰς ὁδοὺς συνήγαγον πάντας ὅσους ¹ на свадебный пир". И когда вышли рабы те на дороги, собрали всех, кого только p damp namr c vraanmtr dnmp nmpr rdmp p dafp nafp viaa3p aampr rcampr 1519 3588 1062 2532 1831 3588 1401 1565 1519 3588 3598 4863 3956 3745										
εὔρον πονηροὺς τε καὶ ἀγαθοὺς καὶ ἐπλήσθη ὁ γάμος ἀνακειμένων εἰσελθὼν δὲ ὁ встретили: злых и добрых; и наполнен был свадебный пир возлежащими. Войдя же viaa3p aampr xo c aampr c viar3s dnms nnms vrrngmtr vraanms c dnms 2147 4190 5037 2532 18 2532 4130 3588 1062 345 1525 1161 3588										
βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς ἀνακειμένους εἶδεν ἐκεῖ ἄνθρωπον οὐκ ἐνδεδυμένον ἔνδυμα γάμου καὶ λέγει обозреть возлежащих, царь увидел там человека, не одетого в одежду свадебную. И говорит nnms vnaa damp vrrnamr c viaa3s adv nams xo vrxnamts nans ngms c viar3s 935 2300 3588 345 935 1492 1563 444 3756 1746 1742 1062 2532 3004										
αὐτῷ ἔταίρε πῶς εἰσῆλθες ὧδε μὴ ἔχων ἔνδυμα γάμου ὁ δὲ ἐφίμωθη τότε ἔειπεν ὁ ему: Друг! Как ты вошел сюда, не имея одежды свадебной?" [Он] же был безгласен. Тогда сказал rdms nmms adv viaa2s adv xo vrranms nans ngms dnms c viar3s adv viaa3s dnms 846 2083 4459 1525 5602 3361 2192 1742 1062 3588 1161 5392 5119 2036 3588										

46 *ΤΜΚ*: επειδη ως, *Ν*: еπει εις. 1 *ΤΜΚ*: αυτοις εν παραβολαις, *Ν*: εν παραβολαις αυτοις. 4 *ΤΜΚ*: ητοιμασα, *Ν*: ητοιμακα.
5 *ΤΜΚ*: ο, *Ν*: ος. 5 *ΤΜΚ*: ο δε εις, *Ν*: ος δε επι. 7 *ΤΚ*: ακουσας δε ο βασιλευς, *Ν*: ο δε βασιλευς, *Μ*: και ακουσας ο βασιλευς
εκεινος. 9 *ΤΜΚ*: αν, *Ν*: εαν. 10 *ΤΜΚ*: οσους, *Ν*: ους. 13 *ΤΜΚ*: ειπεν ο βασιλευς, *Ν*: ο βασιλευς ειπεν.

βασιλεὺς ¹ τοῖς	διακόνους	δήσαντες	αὐτοῦ πόδας	καὶ	χεῖρας	ἄρατε	αὐτὸν καὶ	ἐκβάλετε ¹	εἰς	τὸ	σκότος	τὸ	ἐξώτερον				
царь	слугам:	“Связав ему	ноги и	руки, возьмите его	и	выбросьте во	тьму	внешнюю;									
nnms	ddmp ndmp	vraanmp	rpgms namr c	nafr	vdaa2p	grams c	vdaa2p	p	dans	nans	dans	aansn					
935	3588 1249	1210	846 4228	2532 5495	142	846	2532 1544	1519 3588 4655	3588 1857								
ἐκεῖ ἔσται ὁ	κλαυθμὸς	καὶ ὁ	βρυγμὸς	τῶν	ὀδόντων		πολλοὶ	γάρ	εἰσιν	κλητοὶ		ὀλίγοι		14			
там будет	рыдание и	скрежет	зубов,	потому что	многие	есть	приглашенные,	немногие									
adv viix3s dnms nnms	c	dnms	nnms	dgmp ngmp	↔	anmpn c	viix3p anmpn					anmpn					
1563 2071	3588 2805	2532 3588	1030	3588 3599	1063	4183	1063 1526 2822					3641					
δὲ ἐκλεκτοὶ																	
же избранные”».																	
c anmpn																	
1161 1588																	
τότε	πορευθέντες	οἱ	φариσαῖοι	συμβούλιον	ἔλαβον	ὅπως	αὐτὸν	παγιδεύσωσιν	ἐν	λόγῳ	καὶ			15, 16			
Тогда,	удалившись,		фарисеи	совещание	составили,	чтобы	Его	уловить	в	словах.	И						
adv	vraonmp	dnmp	nnmp	nans	viaa3p	adv	grams	vsaazp	p	ndms	c						
5119	4198	3588	5330	4824	2983	3704	846	3802	1722	3056	2532						
ἀποστέλλουσιν αὐτῷ	τοὺς	μαθητὰς	αὐτῶν	μετὰ	τῶν	ἡρωδιανῶν	λέγοντες	διδάσκαλε	οἶδαμεν	ὅτι	ἀληθής	εἶ					
посылают к	Нему	учеников	своих	с		Иродианами,	говоря:	«Учитель!	Мы знаем,	что	справедлив	Ты есть					
viira3p	rgdms damp namr	rpgmp p	dgmp ngmp	vrranmp nmms	vixa1p	c	anmsn	viix2s									
649	846 3588 3101	846 3326 3588	2265	3004 1320	1492	3754 227		1488									
καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ	θεοῦ	ἐν	ἀληθείᾳ	διδάσκεις	καὶ οὐ	μέλει	σοι	περὶ	οὐδενός	οὐ	γάρ						
и	пути	Божьему	в	истине	учишь,	и	нет	заботы	Тебе	относительно	кого-либо,	потому что	не				
c dafs nafs	dgms ngms	p	ndfs	viira2s	c	ho	viira3s	rgd-s p	agmsn	ho	c	↔					
2532 3588 3598	3588 2316	1722 225	1321	2532 3756 3199	4671 4012	3762	3756 1063	3756									
βλέπεις	εἰς	πρόσωπον	ἀνθρώπων	εἰπέ	οὖν	ἡμῖν	τί	σοι	δοκεῖ	ἔξεστι	δοῦναι	κῆνσον	καίσαρι	17			
смотришь	на	лицо	человека.	Итак,	скажи	нам,	как	Тебе	кажется:	позволяется	давать	подать	Кесарию				
viira2s	p	nans	ngmp	↔	vdaa2s c	rgd-p	rgans	rgd-s	viira3s	viira3s	vnaa	nams	ndms				
991	1519 4383	444	3767	2036 3767	2254 5101	4671 1380	1832	1325	2778	2541							
ἢ οὐ	γνούς	δὲ ὁ	ἰησοῦς	τὴν	πονηρίαν	αὐτῶν	εἶπε	τί	με	πειράζετε	ὑποκριταί			18			
или нет?»	Уразумев	же			лукавство	их,	Иисус	сказал:	«Чего	Меня	искушаете,	лицемеры?»					
ho ho	vraanms	c	dnms	nnms	dafs nafs	rgmp	↔	viaa3s	rgans	rga-s	viira2p	nmpr					
2228 3756	1097	1161 3588 2424	3588 4189	846	2424	2036	5101	3165	3985	5273							
ἐπιδειξάτε μοι	τὸ	νόμισμα	τοῦ	κῆνσου	οἱ	δὲ	προσήνεγκαν	αὐτῷ	δηνάριον	καὶ	λέγει	αὐτοῖς	τίνας	19, 20			
Покажите Мне	монету	подати».				Они же	принесли	Ему	динарий.	И	говорит	им:	«Чей				
vdaa2p	rgd-s	dans	nans	dgms ngms	dnmp	↔	c	viaa3p	rgdms	nans	c	viira3s	rgdmp	rgms			
1925	3427 3588 3546	3588 2778	3588 4374	1161 4374	846	1220	2532 3004	846 5101									
ἡ εἰκὼν αὐτῆ	καὶ ἡ	ἐπιγραφή	λέγουσιν	αὐτῷ	καίσαρος	τότε	λέγει	αὐτοῖς	ἀπόδοτε	οὖν	τὰ			21			
образ этой и	надпись?»		Говорят	Ему:	«Кесаря».	Тогда	говорит	им:	«Поэтому отдавайте								
dnfs nnfs	rdnfs c	dnfs nnfs	viira3p	rgdms ngms	adv	viira3s	rgdmp	↔	vdaa2p	c	danp						
3588 1504	3778 2532 3588 1923	3004	846 2541	5119 3004	846 3767	591											
καίσαρος	καίσαρι	καὶ τὰ	τοῦ	θεοῦ	τῷ	θεῷ	καὶ	ἀκούσαντες	ἐθαύμασαν	καὶ	ἀφέντες	αὐτὸν	ἄπηλθον ¹	22			
Кесарево Кесарию, а				Божье	Богу».		И,	услышав,	они изумились	и,	оставив	Его,	ушли.				
ngms	ndms	c	danp	dgms ngms	ddms ndms	c	vraanmp	viaa3p	c	vraanmp	grams	viaa3p					
2541	2541	2532 3588 3588	2316	3588 2316	2532 191	2296	2532 863	846 565									
ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ	προσῆλθον	αὐτῷ	σαδδουκαῖοι	ῥοί ¹	λέγοντες	μὴ	εἶναι	ἀνάστασιν	καὶ	ἐπηρώτησαν	23			
В	тот	день	приступили к	Нему	саддукеи,			говоря:	“Не	быть	воскресению”,	и	спросили				
p	rdnfs	ddfs	ndfs	viaa3p	rgdms nnmp	dnmp	vrranmp	ho	viix3p	nafs	c	viaa3p					
1722 1565	3588 2250	4334	846 4523	3588 3004	3361 1511 386	2532 1905											
αὐτὸν	λέγοντες	διδάσκαλε	ῥωσῆς ¹	εἶπεν	ἐάν	τις	ἀποθάνῃ	μὴ	ἔχων	τέκνα	ἐπιγαμβρεύσει	ὁ		24			
Его,	говоря:	«Учитель!	Моисей	сказал:	“Если	кто	умрет,	не	имея	детей,	пусть	возьмет	в жены				
grams	vrranmp	nmms	nnms	viaa3s	go	rinms	vsaazs	ho	vrranms	nanp	viia3s	dnms					
846	3004	1320	3475	2036 1437	5100 599	3361 2192	5043 1918					3588					
ἀδελφός	αὐτοῦ	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ	καὶ	ἀναστήσει	σπέρμα	τῷ	ἀδελφῷ	αὐτοῦ	ἦσαν	δὲ	παρ’	ἡμῖν	ἐπτά	ἀδελφοί	25
брат	его	жену	его	и	восстановит	семя	брату	своему”.	Было же у нас семь братьев.								
nnms	rpgms	dafs nafs	rpgms c	viia3s	nans	ddms ndms	rpgms	viix3p c	p	rgd-p	tn	nnmp					
80	846	3588 1135	846	2532 450	4690 3588 80	846	2258 1161 3844	2254 2033 80									
καὶ ὁ	πρῶτος	ᾧ	γαμήσας ¹	ἔτελεύτησε	καὶ μὴ	ἔχων	σπέρμα	ἀφῆκε	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ	τῷ	ἀδελφῷ	αὐτοῦ			
Так что	первый,	женившись,	умер	и,	не	имея	семени,	оставил	жену	свою	брату	своему;					
c	dnms	anmsn	vraanms	viaa3s	c	ho	vrranms	nans	viaa3s	dafs nafs	rpgms	ddms	ndms	rpgms			
2532	3588 4413	1060	5053	2532 3361 2192	4690 3588 80	846	2254 1161 3844	2254 2033 80									
ὁμοίως	καὶ ὁ	δεύτερος	καὶ ὁ	τρίτος	ἕως	τῶν	ἐπτά	ὑστερον	δὲ	πάντων							
в равной степени	и	второй,	и	третий,	вплоть до	седьмого.	Впоследствии же	после	всех								
adv	c	dnms	anmsn	c	dnms	anmsn	c	dgmp	tn	adv	c	↔	agmpn				
3668	2532 3588 1208	2532 3588 5154	2193	3588 2033	5305	1161 5305 3956											

13 *ΤΜΚ*: арате αυτον και εκβαλετε, *Υ*: εκβαλετε αυτον. 22 *ΤΜΚ*: απηλθον, *Υ*: απηλθαν. 23 *ΤΚ*: οι, *Μ*: [οι], *Υ*: ε. 24 *ΤΜΚ*: μωσης, *Υ*: μωυσης. 25 *ΤΜΚ*: γαμησας, *Υ*: γημας.

28	ἀπέθανε ἡ γυνή ἐν τῇ ἰουδαίᾳ ἀναστὰς τίνος τῶν ἐπτά ἔσται γυνή умерла и жена. Итак, в воскресении, которого [из] семи будет она женой, потому что viaa3s c dnfs nnfs p ddfs c ndfs rpgms dgmpr in vifx3s nnfs 599 2532 3588 1135 1722 3588 3767 1722 386 5101 3588 2033 2071 1135 1063
29	πάντες γὰρ ἔσχον αὐτήν ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς πλανήσθε μὴ εἰδότες τὰς γραφὰς μηδὲ все имели ее? Ответив же, Иисус сказал им: «Заблуждаетесь, не поняв Писания, ни antrp c viaa3p rraf3s vpaonms c dnms nnms viaa3s rpdmp vdrp2p xo vrxantr dafp nafp c 3956 1063 2192 846 611 1161 3588 2424 2036 846 4105 3361 1492 3588 1124 3366
30	τὴν δύναμιν τοῦ θεοῦ ἐν γὰρ τῇ ἀναστάσει οὐτε γαμοῦσιν οὐτε ἔγκαμιζονται ἄλλ' ὥς ἄγγελοι силы Божьей, потому что в воскресении ни женятся, ни выходят замуж, но как ангелы daf3s naf3s dgms ngms p c ddfs ndfs c vira3p c vipp3p c adv nntpr 3588 1411 3588 2316 1722 1063 1722 3588 386 3777 1060 3777 1547 235 5613 32
31	τοῦ θεοῦ ἐν οὐρανῷ εἰσι περὶ δὲ τῆς ἀναστάσεως τῶν νεκρῶν οὐκ ἀνέγνωτε τὸ Божьи на Небесах пребывают. Относительно же воскресения мертвых не читали ли вы dgms ngms p ndms vixp3p p c dgfs ngfs dgmpr agmtr xo viaa2p dans 3588 2316 1722 3772 1526 4012 1161 3588 386 3588 3498 3756 314 3756 314 3588
32	ῥῆθ' ἐν ὑμῖν ὑπὸ τοῦ θεοῦ λέγοντος ἐγὼ εἰμι ὁ θεὸς ἀβραάμ καὶ ὁ θεὸς ἰσαάκ καὶ ὁ пронесенного вам от Бога, говоря: «Я есть Бог Авраама, и Бог Исаака, и vrapns rpd-p p dgms ngms vrragns rpn-s vixp1s dnms nnms tp c dnms nnms tp c dnms 4483 5213 5259 3588 2316 3004 1473 1510 3588 2316 11 2532 3588 2316 2464 2532 3588
33	θεὸς ἰακώβ οὐκ ἔστιν ὁ θεὸς θεὸς νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι ἐξεπλήρουντο ἐπὶ Бог Иакова? Не есть Бог — Бог мертвых, но живых. И, услышав, толпы были изумлены nnms tp xo vixp3s dnms nnms nnms agmtr c vrragmtr c vrraantr dnmpr nntpr vixp3p p 2316 2384 3756 2076 3588 2316 2316 3498 235 2198 2532 191 3588 3793 1605 1909
	τῇ διδαχῇ αὐτοῦ учением Его. ddfs ndfs rpgms 3588 1322 846
34	οἱ δὲ φαρισαῖοι ἀκούσαντες ὅτι ἐφίμωσεν τοὺς σαδδουκαίους συνήχθησαν ἐπὶ Фарисеи же, услышав, что Он сделал безмолвными саддукеев, собрались вместе против dnmtr c nntpr c vrraantr c viaa3s damp nampr vira3p 3588 1161 5330 1161 191 3754 5392 3588 4523 4863 1909
35, 36	τὸ αὐτὸ καὶ ἐπηρώτησεν εἰς ἐξ αὐτῶν νομικὸς πειράζων αὐτόν ἡ λέγων διδάσκαλε ποία ἐντολὴ Него. И спросил один из них, законник, искушая Его и говоря: «Учитель! Которая заповедь dans rrans c viaa3s nnms p rpgmtr anmsn vrranms rrams c vrranms nms rnf3s nnfs 3588 846 2532 1905 1520 1537 846 3544 3985 846 2532 3004 1320 4169 1785
37	μεγάλῃ ἐν τῷ νόμῳ ὁ δὲ ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐν наибольшей в законе? Иисус же сказал ему: «Возлюби Господа, Бога твоего, anf3n p ddms ndms dnms c nnms vira3s rpdms vira2s nams dams nams rpg-s p 3173 1722 3588 3551 3588 1161 2424 1161 2036 846 25 2962 3588 2316 4675 1722
38	ὅλην τὴν καρδίαν σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου αὕτη ἐστὶ πρώτη всем сердцем твоим и всею душой твоей, и всем разумом твоим. Эта есть первая adfsn ddfs ndfs rpg-s c p adfsn ddfs ndfs rpg-s c p adfsn ddfs ndfs rpg-s rdnfs vixp3s anf3n 3650 3588 2588 4675 2532 1722 3650 3588 5590 4675 2532 1722 3650 3588 1271 4675 3778 2076 4413
39, 40	καὶ μεγάλῃ ἐντολῇ δευτέρα δὲ ὁμοία αὐτῇ ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὥς σεαυτὸν ἐν и наибольшая заповедь. Вторая же, подобная ей: «Возлюби ближнего твоего, как самого себя». На c anf3n nnfs anf3n c anf3n rpdfs vira2s dams adv rpg-s adv rxams p 2532 3173 1785 1208 1161 3664 846 25 3588 4139 4675 5613 4572 1722
	ταύταις ταῖς δυοῖν ἐντολαῖς ὅλος ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται κρέμναι этих двух заповедях весь закон и пророки удерживаются. rdd3p dd3p nd3p nd3p anmsn dnms nnms c dnmpr nntpr vipp3p 5025 3588 1417 1785 3650 3588 3551 2532 3588 4396 2910
41, 42	συνηγμένων δὲ τῶν φαρισαίων ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ ἰησοῦς λέγων τί ὑμῖν δοκεῖ περὶ Собравшихся же фарисеев спросил их Иисус, говоря: «Как вам кажется относительно vrxrgmtr c dgmpr ngmtr viaa3s rramtr dnms nnms vrranms rans rpd-p vira3s p 4863 1161 3588 5330 1905 846 3588 2424 3004 5101 5213 1380 4012
43	τοῦ χριστοῦ τίνος υἱὸς ἐστὶ λέγουσιν αὐτῷ τοῦ «δαβὶδ» λέγει αὐτοῖς πῶς οὖν «δαβὶδ» ἐν πνεύματι Христа? Чей Сын Он? Говорят Ему: «Давидов». Говорит им: «Как же тогда Давид в Духе dgms ngms rpgms nnms vixp3s vira3p rpdms dgms tp vira3s rpdmp adv c tp p ndms 3588 5547 5101 5207 2076 3004 846 3588 1138 3004 846 4459 3767 1138 1722 4151

27 ΤΜΚ: και, V: ζ. 28 ΤΜΚ: συν αναστασει, V: αναστασει συν. 30 ΤΜΚ: εκγαμιζονται, V: γαμιζονται. 30 ΤΜΚ: του θεου εν ουρανω, V: εν τω ουρανω. 32 ΤΜΚ: ο θεος, V: [ο]. 35 ΤΜΚ: και λεγων, V: ζ. 37 ΤΚ: ιησους ειπεν, Μ: ιησους εφη, V: εφη. 37 ΤΚV: τη, Μ: ζ. 38 ΤΜΚ: πρωτη και μεγαλη, V: η μεγαλη και πρωτη. 40 ΤΜΚ: και οι προφηται κρεμναι, V: κρεματα και οι προφηται. 42 ΤΚ: δαβιδ, ΜV: δαυιδ. 43 ΤΚ: δαβιδ, ΜV: δαυιδ.

Ἰ κύριον αὐτὸν καλεῖ¹ λέγων εἶπεν ὁ¹ κύριος τῷ κυρίῳ μου κάθου ἐκ δεξιῶν 44
Господом Его называет, говоря: “Сказал Господь Господу моему: ‘Восседай с правой [стороны]
nams rrams vira3s vrranms viaa3s dms nms dms ndms rpg-s vdrn2s p agmnp
2962 846 2564 3004 2190 4675 3588 2962 3588 2962 3450 2521 1537 1188

μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον¹ τῶν ποδῶν σου εἰ οὖν Ἰ δαβιδ¹ καλεῖ 45
Моей, доколе положу врагов Твоих подножием ног Твоих’?” Итак, если Давид называет
rpg-s c xo vsaa1s damp aamnp rpg-s nams dgmp ngmp rpg-s ↗ qo c tp vira3s
3450 2193 302 5087 3588 2190 4675 3588 4228 4675 3767 1487 3767 1138 2564

αὐτὸν κύριον πῶς υἱὸς αὐτοῦ ἐστι καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἁυτῷ ἀποκριθῆναι¹ λόγον οὐδὲ ἐτόλμησέ 46
Его Господом, как Сын его Он есть?» И никто не смог Своему ответить ни слова; и не осмеливался
rrams nams adv nms rpgms vix3s c anfsn vixn3s rpdms vnao ↗ nams c viaa3s
846 2962 4459 5207 846 2076 2532 3762 1410 846 611 3762 3056 3761 5111

τις ἀπ’ ἐκείνης τῆς ἡμέρας ἐπερωτήσῃ αὐτὸν οὐκέτι
[ни]кто с того дня спрашивать Его больше.
rinms p rdgfs dgfs ngfs vnaa rrams adv
5100 575 1565 3588 2250 1905 846 3765

τότε ὁ ἰησοῦς ἐλάλησε τοῖς ὄχλοις καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ λέγων ἐπὶ τῆς ἡμετέρας καθέδρας 23, 2
Тогда Иисус сказал толпам и ученикам Своим, говоря: «На Моисеевом седалище
adv dms nms viaa3s ddmp ndmp c ddmp ndmp rpgms vrranms p dgfs ngms ngfs
5119 3588 2424 2980 3588 3793 2532 3588 3101 846 3004 1909 3588 3475 2515

ἐκάθισαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ φαρισαῖοι πάντα οὖν ὅσα Ἰαν¹ εἴπωσιν ὑμῖν ἡμετεῖς τηρεῖτε 3
сели книжники и фарисеи. Итак, все, что ни скажут вам соблюдать, соблюдайте
vira3p dnmp nmp c dnmp nmp ↗ aamnp c rcanp xo vsaa3p rpd-p vna vira2p
2523 3588 1122 2532 3588 5330 3767 3956 3767 3745 302 2036 5213 5083 5083

καὶ ποιεῖτε¹ κατὰ δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν μὴ ποιεῖτε λέγουσι γὰρ καὶ οὐ ποιοῦσι 4
и исполняйте; согласно же дел их не поступайте, потому что они говорят и не поступают:
c vira2p p c danp nanp rpgmp xo vira2p ↗ vira3p c c xo vira3p
2532 4160 2596 1161 3588 2041 846 3361 4160 1063 3004 1063 2532 3756 4160

потому что они составляют ἡμετεῖς γὰρ φορτία βαρέα καὶ δυσβάστακτα καὶ ἐπιτίθενται ἐπὶ τοὺς ὤμους τῶν 4
потому что они составляют бремена тяжелые и неудобноносимые и возлагают на плечи
↗ vira3p c nanp aamnp c aamnp c vira3p p damp namr dgmp
1063 1195 1063 5413 926 2532 1419 2532 2007 1909 3588 5606 3588

ἀνθρώπων ἡμετεῖς δὲ δακτύλῳ αὐτῶν οὐ θέλουσι κινῆσαι αὐτά πάντα δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν ποιοῦσι πρὸς 5
людей, самим же пальцем своим не желают сдвинуть их. Все же дела свои они делают, чтобы
ngmp dms c ndms rpgmp xo vira3p vnaa rnanp aamnp c danp nanp rpgmp vira3p p
444 3588 1161 1147 846 3756 2309 2795 846 3956 1161 3588 2041 846 4160 4314

τὸ θεαθῆναι τοῖς ἀνθρώποις πλατύνουσι ἡμετεῖς τὰ φυλακτήρια αὐτῶν καὶ μεγαλύνουσι τὰ 6
быть замеченными людьми. Расширяют же защитные повязки свои и увеличивают
dans vnaa ddmp ndmp vira3p c danp nanp rpgmp c vira3p danp
3588 2300 3588 444 4115 1161 3588 5440 846 2532 3170 3588

κράσπεδα ἡμετεῖς ἱματίων αὐτῶν φιλοῦσι ἡμετεῖς τὴν πρωτοκλισίαν ἐν τοῖς δεῖπνοις καὶ τὰς πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς 6
кисточки одежд своих. Любят также предвозлежания на ужинах и первые места в
namr dgnr ngmr rpgmp vira3p xo dafs nafs p ddnp ndnp c dafp nafs p ddjp
2899 3588 2440 846 5368 5037 3588 4411 1722 3588 1173 2532 3588 4410 1722 3588

συναγωγαῖς καὶ τοὺς ἀσπασμούς ἐν ταῖς ἀγοραῖς καὶ καλεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων ῥαββί 7
синагогах, а также приветствия в народных собраниях и приветствия от людей: “Равви!”
ndjp c damp namr p ddjp ndjp c vnaa p dgmp ngmp th
4864 2532 3588 783 1722 3588 58 2532 2564 5259 3588 444 4461

ἡμετεῖς ῥαββί¹ ὑμεῖς δὲ μὴ κληθῆτε ῥαββί εἷς γάρ ἐστιν ὑμῶν ὁ ἡμετεῖς ὁ 8
Равви! Вы же не будьте называемы “Равви”, потому что один есть [у] вас Наставник —
th rpn-p c xo vsar2p th ↗ nms c vix3s rpg-p dms nms dms
4461 5210 1161 3361 2564 4461 1063 1520 1063 2076 5216 3588 2519 3588

χριστός¹ πάντες δὲ ὑμεῖς ἀδελφοί ἐστε καὶ πατέρα μὴ καλέσητε ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς εἷς 9
Христос; все же вы братья. есть. И отцом не называйте вашим никого на земле, потому что один
nms amnp c rpn-p nmp vix2p c nms xo vsaa2p rpg-p p dgfs ngfs ↗ nms
5547 3956 1161 5210 80 2075 2532 3962 3361 2564 5216 1909 3588 1093 1063 1520

γάρ ἐστιν ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς¹ μὴδὲ κληθῆτε καθηγηταὶ ἡμετεῖς ὁ 10
есть Отец [у] вас, [Который] на Небесах. И не называйтесь наставниками, потому что один
c vix3s dms nms rpg-p dms p ddmp ndmp c vsar2p nmp ↗ nms
1063 2076 3588 3962 5216 3588 1722 3588 3772 3366 2564 2519 1063 1520

43 ΤΜΚ: κυριον αυτον καλει, V: καλει αυτον κυριον. 44 ΤΜΚ: ο, V: Ϛ. 44 ΤΜΚ: υποποδιον, V: υποκατω. 45 ΤΚ: δαβιδ, ΜV: δαυιδ. 46 ΤΜΚ: αυτω αποκριθηναι, V: αποκριθηναι αυτω. 2 ΤΜΚ: μωσεως, V: μωυσεως. 3 ΤΚ: αν, ΜV: εαν. 3 ΤΜΚ: τηρειν τηρεите και ποιεите, V: ποιησατε και τηρεите. 4 ΤΜΚ: γαρ, V: δε. 4 ΤΜΚ: τα δε, V: αυτοι δε τα. 5 ΤΜΚ: δε, V: γαρ. 5 ΤΜΚ: των ιματιων αυτων, V: Ϛ. 6 ΤΜΚ: τε, V: δε. 7 ΤΜΚ: ραββι, V: Ϛ. 8 ΤΜΚ: καθηγητης ο χριστος, V: διδασκαλος. 9 ΤΜΚ: ο πατηρ υμων ο εν τοις ουρανοις, V: υμων ο πατηρ ο ουρανος.

- 11 γὰρ ὑμῶν ἐστὶν ὁ καθηγητής[†] ὁ χριστός ὁ δὲ μείζων ὑμῶν ἔσται ὑμῶν διάκονος
[y]vas est Nastavnik — Христос. Большой же [из]vas пусть будет вашим слугой.
 c rpg-p vīpχ3s dnms nnms dnms nnms dnms c anmsc ↔ rpg-p vīpχ3s rpg-p nnms
 1063 5216 2076 3588 2519 3588 5547 3588 1161 3187 1161 5216 2071 5216 1249
- 12 ὅστις δὲ ὑψώσει ἐαυτὸν ταπεινωθήσεται καὶ ὅστις ταπεινώσει ἐαυτὸν ὑψωθήσεται
Всякий же, [кто] превознесет себя, унижен будет, а кто унижит себя, возвышен будет.
 rrrnms c ↔ vīfa3s rxams vīpχ3s c rrrnms vīfa3s rxams vīpχ3s
 3748 1161 3748 5312 1438 5013 2532 3748 5013 1438 5312
- 13 Γοῦαί δὲ ὑμῖν γραμματεῖς καὶ φαρισαῖοι ὑποκριταὶ ὅτι κατεσθίετε τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν καὶ
Горе же вам, книжники и фарисеи, лицемеры, потому что вы пожираете τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν καὶ
Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, потому что вы
 i c rpd-p nvmr c nvmr nvmr c vīpa2p dafp nafp dgfp ngfp c
 3759 1161 5213 1122 2532 5330 5273 3754 2719 3588 3614 3588 5503 2532
- 14 προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι διὰ τοῦτο λήψεσθε περισσότερον κρίμα[†] Γοῦαί ὑμῖν γραμματεῖς καὶ φαρισαῖοι
напоказ долго молитесь: по- этому вы получите более суровый приговор. Горе вам, книжники и фарисеи,
 ndfs aaprp vrrnmp p rdans vīfd2p aansc nans i rpd-p nvmr c nvmr
 4392 3117 4336 1223 5124 2983 4055 2917 3759 5213 1122 2532 5330
- ὑποκριταὶ ὅτι κλείετε τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων ὑμεῖς γὰρ
лицемеры, потому что закрываете Царство Небес перед людьми, потому что вы
 nvmr c vīpa2p dafs nafs dgmp ngmp adv dgmp ngmp ↔ rpn-p c
 5273 3754 2808 3588 932 3588 3772 1715 3588 444 1063 5210 1063
- 15 οὐκ εἰσέρχεσθε οὐδὲ τοὺς εἰσερχομένους ἀφίετε εἰσελθεῖν[†] οὐαὶ ὑμῖν γραμματεῖς καὶ φαρισαῖοι ὑποκριταὶ
не входите и входящих не допускаете войти. Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры,
 xo vīpn2p c damp vrrnmp vīpa2p vnaa i rpd-p nvmr c nvmr
 3756 1525 3761 3588 1525 863 1525 3759 5213 1122 2532 5330 5273
- ὅτι περιάγετε τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἓνα προσήλυτον καὶ ὅταν γένηται
потому что обходите море и сушу, [чтобы] сделать одного прозелита; и когда такое случится,
 c vīpa2p dafs nafs c dafs nafs vnaa nams nams c c vsad3s
 3754 4013 3588 2281 2532 3588 3584 4160 1520 4339 2532 3752 1096
- 16 ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γεέννης διπλότερον ὑμῶν οὐαὶ ὑμῖν ὁδηγοὶ τυφλοὶ οἱ λέγοντες ὃς ἂν
делает его сыном Геенны, дважды хуже вас. Горе вам, поводыри слепые, говорящие: "Кто бы ни
 vīpa2p rrams nams ngfs aamsc rpg-p i rpd-p nvmr aaprp dnmp vrrnmp rrrnms xo
 4160 846 5207 1067 1362 5216 3759 5213 3595 5185 3588 3004 3739 302
- ὁμώσει ἐν τῷ ναῷ οὐδὲν ἐστὶν ὃς δ' ἂν ὁμώσει ἐν τῷ χρυσῷ τοῦ ναοῦ ὀφείλει
покланялся храмом, ничего не значит, кто же покланяется золотом храма, он должен".
 vsaa3s p ddms ndms annsn vīpχ3s rrrnms c xo vsaa3s p ddms ndms dgms ngms vīpa3s
 3660 1722 3588 3485 3762 2076 3739 1161 302 3660 1722 3588 5557 3588 3485 3784
- 17 μωροὶ καὶ τυφλοὶ τίς γὰρ μείζων ἐστὶν ὁ χρυσὸς ἢ ὁ ναὸς ὁ ἁγιάζων[†] τὸν
Глупые и слепые! Потому что что больше есть: золото или храм, освящающий
 aaprp c aaprp ↔ rrrnms c anmsc vīpχ3s dnms nnms xo dnms nnms dnms vrrnms dams
 3474 2532 5185 1063 5101 1063 3187 2076 3588 5557 2228 3588 3485 3588 37 3588
- 18 χρυσὸν καὶ ὃς ἑάν[†] ὁμώσει ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδὲν ἐστὶν ὃς δ' ἂν ὁμώσει ἐν
золото? Также: "Кто бы покланялся жертвенником, ничего не значит; кто же покланяется
 nams c rrrnms qo vsaa3s p ddms ndms annsn vīpχ3s rrrnms c xo vsaa3s p
 5557 2532 3739 1437 3660 1722 3588 2379 3762 2076 3739 1161 302 3660 1722
- 19 τῷ δώρῳ τῷ ἐπάνω αὐτοῦ ὀφείλει Γοῦαί καὶ τυφλοὶ τί γὰρ μείζων τὸ δῶρον ἢ τὸ
даром, который на нем, должен". Глупые и слепые! Потому что что больше: дар или
 ddns ndns ddns adv rpgns vīpa3s aaprp c aaprp ↔ rrrnms c annsc dnns nnns xo dnns
 3588 1435 3588 1883 846 3784 3474 2532 5185 1063 5101 1063 3187 3588 1435 2228 3588
- 20 θυσιαστήριον τὸ ἁγιάζον τὸ δῶρον ὃ οὖν ὁμώσας ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ ὁμνύει ἐν αὐτῷ καὶ
жертвенник, освящающий дар? Итак, кланяющийся жертвенником кланяется им и
 nnns dnns vrrnms dans nans dnms c vrrnms p ddns ndns vīpa3s p rpdns c
 2379 3588 37 3588 1435 3588 3767 3660 1722 3588 2379 3660 1722 846 2532
- 21 ἐν πᾶσι τοῖς ἐπάνω αὐτοῦ καὶ ὁ ὁμώσας ἐν τῷ ναῷ ὁμνύει ἐν αὐτῷ καὶ ἐν τῷ κατοικοῦντι[†]
всем, что на нем; и кланяющийся храмом кланяется им и Населяющим
 p aaprp ddnp adv rpgns c dnms vrrnms p ddms ndms vīpa3s p rpdms c p ddms vrrnms
 1722 3956 3588 1883 846 2532 3588 3660 1722 3588 3485 3660 1722 846 2532 1722 3588 2730
- 22 αὐτόν καὶ ὁ ὁμώσας ἐν τῷ οὐρανῷ ὁμνύει ἐν τῷ θρόνῳ τοῦ θεοῦ καὶ ἐν τῷ καθημένῳ
его. И кланяющийся небом кланяется Престолом Божию и Сидящим
 rrams c dnms vrrnms p ddms ndms vīpa3s p ddms ndms dgms ngms c p ddms vrrnms
 846 2532 3588 3660 1722 3588 3772 3660 1722 3588 2362 3588 2316 2532 1722 3588 2521

10 *ΤΜΚ*: εἰς γὰρ ὑμῶν ἐστὶν ὁ καθηγητής. *Υ*: οἱ καθηγητές ὑμῶν ἐστὶν εἰς. 13 *ΤΜ*: οὐαὶ δὲ ὑμῖν ... κρίμα, *Κ*: οὐαὶ ὑμῖν ... κρίμα = стих 14, *Υ*: *ξ*. 14 *ΤΜ*: οὐαὶ ὑμῖν ... εἰσελθεῖν, *ΚΥ*: οὐαὶ δὲ ὑμῖν ... εἰσελθεῖν = стих 13. 17 *ΤΜΚ*: ἁγιάζων, *Υ*: ἁγιασας. 18 *ΤΜΚ*: εἰαν, *Υ*: αν. 19 *ΤΜΚ*: μωροὶ καὶ, *Υ*: *ξ*. 21 *ΤΚΥ*: κατοικουντι, *Μ*: κατοικησαντι.

ἐπάνω αὐτοῦ

na нем.

adv rpgms

1883 846

οὐαὶ ὑμῖν γραμματεῖς καὶ φαρισαῖοι ὑποκριταὶ ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ ἡδύοσμον καὶ τὸ 23
Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, потому что вы приносите десятую часть мяты, и
 i rpd-p nvmr c nvmr nvmr c vira2p dans nans c dans
 3759 5213 1122 2532 5330 5273 3754 586 3588 2238 2532 3588

ἀνηθον καὶ τὸ κύμινον καὶ ἀφήκατε τὰ βαρύτερα τοῦ νόμου τὴν κρίσιν καὶ τὸν ἔλεον καὶ 24
аниса, и тмина, и оставили важнейшее закона: справедливость, и милость, и
 nans c dans nans c vira2p danp aanpc dgms ngms dafs nafs c dans nams c
 432 2532 3588 2951 2532 863 3588 926 3588 3551 3588 2920 2532 3588 1656 2532
 τὴν πίστιν ταῦτα ἔδει ποιῆσαι κάκεῖνα μὴ ἀφιέναι ὁδηγοὶ τυφλοὶ οἱ διυλίζοντες τὸν
веру; это следовало исполнять, и то не игнорировать. Поводыри слепые, отцеживающие
 dafs nafs rdanp viiq3s vnaa rdnnp xo vnpa nvmr avmnp dnmr vrranmp dams
 3588 4102 5023 1163 4160 2548 3361 863 3595 5185 3588 1368 3588

κὼνωπα τὴν δὲ κάμηλον καταπίνοντες
винную мошку, но верблюда проглатывающие!
 nams dafs c nams vrranmp
 2971 3588 1161 2574 2666

οὐαὶ ὑμῖν γραμματεῖς καὶ φαρισαῖοι ὑποκριταὶ ὅτι καθαρίζετε τὸ ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς 25
Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, потому что очищаете внешнее чаши и
 i rpd-p nvmr c nvmr nvmr c vira2p dans adv dgns ngns c dgfs
 3759 5213 1122 2532 5330 5273 3754 2511 3588 1855 3588 4221 2532 3588

παροψίδος ἔσωθεν δὲ γέμουσιν ἐξ ἀρπαγῆς καὶ ἁκρασίας Фарисαῖε τυφλὲ καθάρισον πρῶτον 26
блюда, изнутри же они полны вымогательства и неспристойности. Фарисей слепой! Очисти сперва
 ngfs adv c vira3p p ngfs c ngfs nvmr avmsn vdaa2s adv
 3953 2081 1161 1073 1537 724 2532 192 5330 5185 2511 4412

τὸ ἐντὸς τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος ἵνα γένηται καὶ τὸ ἐκτὸς αὐτῶν καθαρὸν
внутренность чаши и блюда, чтобы сделалась и внешность их чистой.
 dans adv dgns ngfs c dgfs ngfs c vsad3s c dnns adv rpgmp annsn
 3588 1787 3588 4221 2532 3588 3953 2443 1096 2532 3588 1622 846 2513

οὐαὶ ὑμῖν γραμματεῖς καὶ φαρισαῖοι ὑποκριταὶ ὅτι παρομοιάζετε τάφοις 27
Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, потому что вы уподобляетесь гробницам
 i rpd-p nvmr c nvmr nvmr c vira2p dans adv dgns ngns c dgfs
 3759 5213 1122 2532 5330 5273 3754 3945 5028

κεκονιαμένοις οἵτινες ἔξωθεν μὲν φαίνονται ὥρατοι ἔσωθεν δὲ γέμουσιν
выбеленным известью, которые снаружи действительно кажутся привлекательными, изнутри же полны
 vrxrdmp rnmpr adv xo vira3p anmnp
 2867 3748 1855 3303 5316 5611 2081 1161 1073

ὁστέων νεκρῶν καὶ πάσης ἀκαθαρσίας οὕτω καὶ ὑμεῖς ἔξωθεν μὲν φαίνεσθε τοῖς ἀνθρώποις 28
костей умерших и всякой гнили. Так и вы внешне действительно кажетесь людям
 ngpr agmnp c agfsn ngfs adv c rpn-p adv xo vipp2p ddmp ndmp
 3747 3498 2532 3956 167 3779 2532 5210 1855 3303 5316 3588 444

δίκαιοι ἔσωθεν δὲ γεστοὶ ἐστε ὑποκρίσεως καὶ ἀνομίας οὐαὶ ὑμῖν γραμματεῖς καὶ φαρισαῖοι 29
праведными, изнутри же полны лицемерия и беззакония. Горе вам, книжники и фарисеи,
 anmnp adv c anmnp vira2p ngfs c ngfs i rpd-p nvmr c nvmr
 1342 2081 1161 3324 2075 5272 2532 458 3759 5213 1122 2532 5330

ὑποκριταὶ ὅτι οἰκοδομεῖτε τοὺς τάφους τῶν προφητῶν καὶ κοσμεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν δικαίων 30
лицемеры, потому что вы строите гробницы пророков и украшаете памятники праведников,
 nvmr c vira2p damp namr dgmp ngmp c vira2p danp nanp dgmp agmnp
 5273 3754 3618 3588 5028 3588 4396 2532 2885 3588 3419 3588 1342

καὶ λέγετε εἰ ἦμεν ἐν ταῖς ἡμέραις τῶν πατέρων ἡμῶν οὐκ ἂν ἦμεν κοινωνοὶ 30
и говорите: "Если [бы] мы были в дни отцов наших, то не были бы сообщниками"
 c vira2p qo viix1p p dd1p nd1p dgmp ngmp rpg-p xo xo viix1p anmnp
 2532 3004 1487 2258 1722 3588 2250 3588 3962 2257 3756 302 2258 302 2844

αὐτῶν ἐν τῷ αἵματι τῶν προφητῶν ὥστε μαρτυρεῖτε ἑαυτοῖς ὅτι υἱοὶ 31
их в крови пророков. Таким образом вы свидетельствуете самим себе, что вы есть сыновья
 rpgmp p ddns ndns dgmp ngmp c vira2p rxdmp c anmnp
 846 1722 3588 129 3588 4396 5620 3140 1438 3754 2075 5207

ἐστε τῶν φονευσάντων τοὺς προφῆτας καὶ ὑμεῖς πληρῶσατε τὸ μέτρον τῶν πατέρων ὑμῶν ὅφεις γεννήματα 32, 33
убивших пророков. И вы дополняйте меру отцов ваших. Змеи, порождения
 vira2p dgmp viraagmp damp namr c rpn-p vdaa2p dans nans dgmp ngmp rpg-p nvmr nvmr
 2075 3588 5407 3588 4396 2532 5210 4137 3588 3358 3588 3962 5216 3789 1081

23 T MLC: τον ελεον, V: το ελεος. 23 T MLC: ταυτα, V: ταυτα [δε]. 25 T KCV: ακρασιас, M: αδικιας. 26 T MLC: και της παροψιδος, V: ε. 26 T MLC: αυτων, V: αυτου. 28 T MLC: μεστοι εστε, V: εστε μεστοι. 30 T MLC: ημεν, V: ημεθα. 30 T MLC: κοινωνοι αυτων, V: αυτων κοινωνοι.

34	ἐχιδνῶν πῶς гадюк! <i>adv</i> 2191 4459	φύγητε vsaa2p 5343	ἀπὸ τῆς κρίσεως p dgfs ngfs 575 3588 2920	τῆς γεέννης dgfs ngfs 3588 1067	διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω πρὸς ὑμᾶς p rdans vdaa2s rpn-s vipa1s p rpa-p 1223 5124 2400 1473 649 4314 5209
	προφῆτας ἱκαὶ σοφοὺς καὶ γραμματεῖς καὶ ἐξ αὐτῶν ἀποκτενεῖτε καὶ σταυρώσετε καὶ ἐξ αὐτῶν пророков, и мудрых, и книжников; и вы из них будете убивать и будете распинать, и из них namr c aamrп c namr c ↪ p rpgmr vija2p c vija2p c p rpgmr 4396 2532 4680 2532 1122 2532 615 1537 846 2532 4717 2532 1537 846				
35	μαστιγώσετε ἐν ταῖς συναγωγαῖς ὑμῶν καὶ διώξετε ἀπὸ πόλεως εἰς πόλιν ὅπως ἔλθῃ будете бичевать в синагогах ваших и будете преследовать из города в город; так пусть обрушится vija2p p ddjр ndjр rpg-p c vija2p p ngfs p nafs adv vsaa3s 3146 1722 3588 4864 5216 2532 1377 575 4172 1519 4172 3704 2064				
	ἐφ' ὑμᾶς πᾶν αἷμα δικαίων ἑκχυνόμενον ἐπὶ τῆς γῆς ἀπὸ τοῦ αἵματος ἄβελ τοῦ δικαίου ἕως на вас вся кровь праведная, пролитая на земле, от крови Авеля праведного вплоть до p rpa-p annsn nnns annsn vrrnnns p dgfs ngfs p dgns ngns tp dgms agmsn c 1909 5209 3956 129 1342 1632 1909 3588 1093 575 3588 129 6 3588 1342 2193				
36	τοῦ αἵματος ζαχαρίου υἱοῦ βααραχίου ὃν ἐφονεύσατε μεταξύ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θυσιαστηρίου ἀμήν крови Захарии, сына Варахия, которого вы убили между храмом и жертвенником. Аминь dgns ngns ngms ngms ngms rrams viaa2p adv dgms ngms c dgns ngns th 3588 129 2197 5207 914 3739 5407 3342 3588 3485 2532 3588 2379 281				
37	λέγω ὑμῖν ἡξει ταῦτα πάντα ἐπὶ τὴν γενεάν ταύτην ἱερουσαλὴμ ἱερουσαλὴμ ἡ ἀποκτείνουσα говорю вам, обрушится это все на поколение это. Иерусалим, Иерусалим, убивающий vipa1s rpd-p vija3s rdnp annrп p dafs nafs rdafs tp tp dnfs vrranfs 3004 5213 2240 5023 3956 1909 3588 1074 5026 2419 2419 3588 615				
	τοὺς προφῆτας καὶ λιθοβολῶσα τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυναγαγεῖν τὰ пророков и камнями забивающий посланных к нему! Сколько раз Я хотел собрать damp namr c vrranfs damp vrrnamr p rpafs adv viaa1s vnaa danp 3588 4396 2532 3036 3588 649 4314 846 4212 2309 1996 3588				
	τέκνα σου ὃν τρόπον ἔπισυναγεί ὄρνις τὰ νοσσία ἑαυτῆς ὑπὸ τὰς πτέρυγας καὶ οὐκ ἠθέλησατε детей твоих, каким образом собирает птица птенцов своих под крыльями, но вы не захотели! namr rpg-s rrams namr vija3s nnms danp namr rxgfs p dajр nafs c ↪ xo viaa2p 5043 4675 3739 5158 1996 3733 3588 3556 1438 5259 3588 4420 2532 2309 3756 2309				
38, 39	ἰδοὺ ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν ἔρημος λέγω γὰρ ὑμῖν οὐ μὴ με ἴδῃτε ἀπ' Вот, оставляется вам дом ваш безлюдным. Потому что говорю вам: не увидите Меня с vdaa2s vrrp3s rpd-p dnms nnms rpg-p annsn ↪ vipa1s c rpd-p xo rpa-s vsaa2p ↪ p 2400 863 5213 3588 3624 5216 2048 1063 3004 1063 5213 3364 3165 1492 3165 575				
	ἀρτι ἕως ἂν εἴπητε εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου этого момента доколе не скажете: "Благословен грядущий в имени Господа!" adv c 2193 302 2036 2127 3588 2064 1722 3686 2962				
24	καὶ ἐξελθὼν ὁ ἰησοῦς ἔπορευετο ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ καὶ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπιδειξάι αὐτῷ τὰς И, выйдя, Иисус ушел из храма; и приступили ученики Его показать Ему c vrrannms dnms nnms viin3s p dgns ngns c viaa3p dnmp nnmp rpgms vnaa rpdms dajр 2532 1831 3588 2424 4198 575 3588 2411 2532 4334 3588 3101 846 1925 846 3588				
2	οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ ὃ δὲ ἰησοῦς ἔειπεν αὐτοῖς οὐ βλέπετε πάντα ταῦτα ἀμήν λέγω ὑμῖν οὐ μὴ здания храма. Иисус же сказал им: «Не видите ли все это? Аминь говорю вам: не nafр dgns ngns dnms c nnms ↪ viaa3s rpdmp xo vija2p ↪ annrп rdanp th vipa1s rpd-p xo 3619 3588 2411 3588 1161 2424 1161 2036 846 3756 991 3756 3956 5023 281 3004 5213 3364				
	ἀφεθῇ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον ὃς ἢ οὐ μὴ καταλυθῇσεται останется здесь камня на камне, который не останется не опрокинутым. vsar3s adv nnms p namr rnnms xo vijр3s 863 5602 3037 1909 3037 3739 3364 2647				
3	καθημένου δε αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ὄρους τῶν ἐλαιῶν προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ κατ' ἰδίαν λέγοντες Когда сидел же Он на горе Маслин, приступили к Нему ученики на-едине, говоря: vrrngms c rpgms p dgns ngns dgjр ngjр viaa3p rpdms dnmp nnmp p aafsn vrranmp 2521 1161 846 1909 3588 3735 3588 1636 4334 846 3588 3101 2596 2398 3004				
	εἰπὲ ἡμῖν πότε ταῦτα ἔσται καὶ τί τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας καὶ τῆς συντελείας τοῦ «Скажи нам, когда это будет? И какое знамение твоего пришествия и твоей кончины vdaa2s rpd-p xo rdnp vijх3s c rqnans dans nans dgfs rsgfs ngfs c dgfs ngfs dgms 2036 2254 4219 5023 2071 2532 5101 3588 4592 3588 4674 3952 2532 3588 4930 3588				

34 TMK: και, V: . 35 TMK: εκχυνομενον, V: εκхунноμενον. 36 TKV: ηξει ταυτα παντα, M: οτι ηξει παντα ταυτα. 37 TKV: αποκτεινουσα, M: αποκτενουσα. 37 TMK: επισυναγει ορνις, V: ορνις επισυναγει. 37 TMK: εαυτης, V: αυτης. 1 TMK: επορευετο απο του ιερου, V: απο του ιερου επορευετο. 2 TMK: ιησους, V: αποκριθεις. 2 TMK: παντα ταυτα, V: ταυτα παντα. 2 TK: ου μη, V M: ου. 3 TMK: της, V: .

αἰῶνος veka?>	καὶ И,	ἀποκριθεὶς ὁ отвѣтивъ,	ὁ dnms	ἰησοῦς 2424	εἶπεν 2036	αὐτοῖς 846	βλέπετε 991	«Берегитесь, [чтобы] ни- υδρα2p	μή 3450	τις 3361	ὑμᾶς 5100	πλανήσῃ 5209	καὶ 3361	πολλοὺς 4105	4		
потому что многие ↪ 1063	πολλοὶ anmnp	γὰρ c	ἐλεύσονται vi3d3p	ἐπὶ p	τῷ ddns	ὀνόματί ndns	μου rpg-s	λέγοντες urpanmr	ἐγὼ rpn-s	εἰμι vi3p1s	ὁ dnms	χριστὸς nnms	καὶ c	πολλοὺς 2532	5		
πλανήσουσι введут в заблуждение. vi3a3p 4105	μελλήσετε vi3a2p	δε c	ἀκούειν υπρα	πολέμους namr	καὶ c	ἀκοῆς na3p	πολέμων ngmr	ὁράτε υδρα2p	μή xo	θροεῖσθε υδpp2p	3361	2360		6			
потому что должно ↪ 1063	δεῖ vi3q3s	γὰρ c	πάντα aanpn	γενέσθαι ynad	ἀλλ' c	οὕτω adv	ἐστὶ vi3x3s	τὸ dnms	τέλος nnms	ἐγερθήσεται ↪	γὰρ vi3p3s	1453	1063	7			
ἔθνος nnms	ἐπὶ p	ἔθνος nans	καὶ c	βασιλεία nnfs	ἐπὶ p	βασιλείαν na3s	καὶ c	ἔσονται vi3x3p	λιμοὶ nmnr	καὶ c	λοιμοὶ nmnr	καὶ c	σεισμοὶ nmnr	8, 9			
κατὰ τόπους p	πάντα anmnp	δε c	ταῦτα rdnmr	ἀρχὴ nnfs	ὧδίων ngfp	ἀλλήλους na3p	καὶ c	μισήσουσιν vi3a3p	ἄλλήλους reamp	καὶ c	πολλοὶ anmnp	ψευδοπροφῆται nmnr					
и будут убивать вас; и вы будете c 2532	убивать vi3a3p	и gpa-p	будете 2532	ненавидимы 2071	под всеми 3404	нациями p	за agnrp	имя dgnr	мое. ngnr	и тогда p	и dans	и nans	и rpg-s	тогда c	тогда adv	10	
σκανδαλισθήσονται vi3p3p	πολλοὶ anmnp	καὶ c	ἀλλήλους reamp	παραδώσουσι vi3a3p	καὶ c	μισήσουσιν vi3a3p	ἄλλήλους reamp	καὶ c	πολλοὶ anmnp	ψευδοπροφῆται nmnr				11			
ἐγερθήσονται vi3p3p	καὶ c	πλανήσουσι vi3a3p	πολλοὺς aamnp	καὶ c	διὰ p	τὸ dans	πληθυνθῆναι ynap	τὴν dafs	ἀνομίαν na3s	ψυγῇσεται vi3p3s	ἡ dnfs			12			
ἀγάπη nnfs	τῶν dgmpr	πολλῶν agmnp	ὁ dnms	δε c	ὑπομείνας υραanms	εἰς ↪	τέλος p	οὗτος nans	σωθήσεται rdnms	καὶ vi3p3s	κηρυχθήσεται c	τοῦτο vi3p3s	ἔθνεσι rdans	καὶ 5124	13, 14		
τὸ dnms	εὐαγγέλιον nnms	τῆς dgfs	βασιλείας ngfs	ἐν p	ὅλῃ adfsn	τῇ ndfs	οἰκουμένῃ 3625	εἰς p	μαρτύριον nans	πᾶσι adnpr	τοῖς ddnp	ἔθνεσι ndnp	καὶ c	τοτε adv			
ῥῖξει ngfs	τὸ dnms	τέλος nnms	↪ 3767	придет c	конец. 3752	↪ 3767	↪ 1492	↪ 3588	↪ 946	↪ 3588	↪ 2050	↪ 3588	↪ 4483	↪ 1223	↪ 1158	↪ 3588	
προφήτου ngms	ἑστὸς υpchaans	ἐν p	τόπῳ ndms	ἀγίῳ admsn	ὁ dnms	ἀναγινώσκων 314	νοεῖτω υppanms	τὸ υδρα3s	ῥηθὲν dans	πρὸς υrapans	τοῖς p	ἐν p	τῇ dfds	ἰουδαίᾳ ndfs		16	
φευγέτωσαν υδρα3p	ἐπὶ p	τὰ danp	ὄρη namr	ὁ dnms	ἐπὶ p	τοῦ dgns	δώματος ngns	μή ↪	καταβαινέτω xo	ἄρα υδρα3s	ἡ υnaa	τὴν rians	ἐκ p	τῆς dgfs		17	
οἰκίας ngfs	αὐτοῦ rpgms	καὶ c	ὁ dnms	ἐν p	τῷ ddms	ἀγρῷ ndms	μή ↪	ἐπιστρέψατω xo	ὅπισθ' υdaa3s	ἄραι adv	τὰ υnaa	ἱμάτια danp	αὐτοῦ rpgms	οὐαὶ i	δε c	ταῖς ddfp	18, 19

6 ΤΜΚ: παντα, V: ἐ. 7 ΤΜΚ: και λοιμοι, V: ἐ. 15 ΤΝ: εσως, ΚΜ: εσως. 16 ΤΜΚ: επι, V: εις. 17 ΤΜΚ: καταβαινω, V: καταβατω. 17 ΤΚ: τι, ΜΝ: τα. 18 ΤΜΚ: τα ιματια, V: το ιματιον.

- 20 ἐν γαστρὶ ἐχοῦσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται
в утробе носящим и кормящим грудью в те дни! Молитесь же, чтобы не случилось
p ndfs vrradfp c ddfr vrradfp p rddfp ddfr ndfr vdrn2p c c xo vsad3s
 1722 1064 2192 2532 3588 2337 1722 1565 3588 2250 4336 1161 2443 3361 1096
- 21 ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος μηδὲ ἔν¹ σαββάτῳ ἔσται γὰρ τότε θλίψις μεγάλη οἷα οὐ γέγονεν
бегство ваше зимой или в шавбат. Потому что будет тогда скорбь великая, которой не было
dnfs nnfs rpg-p ngms c p ndns ↪ viʿx3s c adv nnfs anfsn rrfjs xo vixa3s
 3588 5437 5216 5494 3366 1722 4521 1063 2071 1063 5119 2347 3173 3634 3756 1096
- 22 ἀπ' ἀρχῆς κόσμου ἕως τοῦ νῦν οὐδ' οὐ μὴ γένηται καὶ εἰ μὴ ἐκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι ἐκείναι
от начала мира до этого момента и не будет. И если бы не были сокращены дни те, чтобы не было
p ngfs ngms c dgms adv c xo vsad3s c qo+xo ↪ ↪ viar3p dnfr nlfpr rdnfr
 575 746 2889 2193 3588 3568 3761 3364 1096 2532 1508 302 1508 2856 3588 2250 1565
- 23 οὐκ ἄν ἐσώθη πᾶσα σὰρξ διὰ δὲ τοὺς ἐκλεκτοὺς κολοβωθήσονται αἱ ἡμέραι ἐκείναι τότε
не была бы спасена ни- какая плоть; ради же избранных будут сокращены дни те. Тогда,
xo ↪ xo viar3s ↪ anfsn nnfs p c damp aampr viʿp3p dnfr nlfpr rdnfr adv
 3756 4982 302 4982 3756 3956 4561 1223 1161 3588 1588 2856 3588 2250 1565 5119
- 24 ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ ἰδοὺ ὧδε ὁ χριστὸς ἢ ὧδε μὴ πιστεύσητε ἔγερθήσονται γὰρ
если кто вам скажет: "Вот здесь Христос или здесь", — не верьте. Потому что будут подняты
qo rinms rpd-p vsaa3s vdaa2s adv dnms nnms xo adv xo vsaa2p ↪ viʿp3p c
 1437 5100 5213 2036 2400 5602 3588 5547 2228 5602 3361 4100 1063 1453 1063
- ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται καὶ δώσουσι σημεῖα μεγάλα καὶ τέρατα ὥστε πλανῆσαι εἰ
лжехристы и лжепророки, и произведут знамения великие и чудеса, так чтобы ввести в заблуждение, если
nnmp c nnmp n viʿa3p nanp aampr c nanp c vnaa qo
 5580 2532 5578 2532 1325 4592 3173 2532 5059 5620 4105 1487
- 25, 26 δυνατόν καὶ τοὺς ἐκλεκτοὺς ἰδοὺ προεῖρηκα ὑμῖν ἐάν οὖν εἴπωσιν ὑμῖν ἰδοὺ ἐν τῇ
возможно, даже избранных. Вот, Я заранее сказал вам. Поэтому если скажут вам: "Вот в
anfsn c damp aampr vdaa2s vixa1s rpd-p ↪ qo c vsaa3p rpd-p vdaa2s p ddfs
 1415 2532 3588 1588 2400 4280 5213 3767 1437 3767 2036 5213 2400 1722 3588
- 27 ἐρήμῳ ἐστὶ πύστις, — μὴ ἐξέλθῃτε ἰδοὺ ἐν τοῖς ταμείοις μὴ πιστεύσητε ὥσπερ γὰρ ἡ
пустыне Он есть", — не выходите; "Вот в тайных комнатах", — не верьте; потому что как
adfs viʿx3s xo vsaa2p vdaa2s p ddnp ndnp xo vsaa2p ↪ adv c dnfs
 2048 2076 3361 1831 2400 1722 3588 5009 3361 4100 1063 5618 1063 3588
- ἀστραπὴ ἐξέρχεται ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ φαίνεται ἕως δυσμῶν οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ
молния исходит от востока и видима даже до запада, так будет и пришествие Сына
nnfs viʿn3s p ngfr c viʿe3s c ngfr adv viʿx3s c dnfs nnfs dgms ngms dgms
 796 1831 575 395 2532 5316 2193 1424 3779 2071 2532 3588 3952 3588 5207 3588
- 28, 29 ἀνθρώπου ὅπου ἡ γὰρ ἔάν ἡ τὸ πτῶμα ἐκεῖ συναχθήσονται οἱ ἀετοὶ εὐθέως δὲ μετὰ
Человеческого; потому что если где есть труп, там будут собраны орлы. Сразу же после
ngms adv c qo ↪ vspx3s dnms nnms adv viʿp3p dnmp nnmp adv c p
 444 3699 1063 1437 3699 5600 3588 4430 1563 4863 3588 105 2112 1161 3326
- τὴν θλίψιν τῶν ἡμερῶν ἐκείνων ὁ ἥλιος σκοτισθήσεται καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς καὶ
скорби дней тех солнце будет покрыто тьмой, и луна не даст сияния своего, и
dafs nafs dgfr ngfr rdgfr dnms nnms viʿp3s c dnfs nnfs xo viʿa3s dans nans rpgfs c
 3588 2347 3588 2250 1565 3588 2246 4654 2532 3588 4582 3756 1325 3588 5338 846 2532
- 30 οἱ ἀστέρες πεσοῦνται ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ καὶ αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται καὶ τότε φανήσεται
звезды упадут с неба, и силы Небесные будут сотрясены. И тогда явлено будет
dnmp nnmp viʿn3p p dgms ngms c dnfr nlfpr dgmp ngmp viʿp3p c adv viʿp3s
 3588 792 4098 575 3588 3772 2532 3588 1411 3588 3772 4531 2532 5119 5316
- τὸ σημεῖον τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν ἡμέρῳ καὶ τότε κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς
знамение Сына Человеческого в небе; и тогда возопиют все племена земли
dnms nnms dgms ngms dgms ngms p ddms ndms c adv viʿd3p anfsn dnfr nlfpr dgfs ngfs
 3588 4592 3588 5207 3588 444 2064 1722 3588 3772 2532 5119 2875 3956 3588 5443 3588 1093
- καὶ ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης
и увидят Сына Человеческого, грядущего на облаках небесных с силою и славою
c viʿd3p dams nams dgms ngms vrrnams p dgfr ngfr dgms ngms p ngfs c ngfs
 2532 3700 3588 5207 3588 444 2064 1909 3588 3507 3588 3772 3326 1411 2532 1391
- 31 πολλῆς καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ μετὰ σάλπιγγος ὡς τῆς μεγάλης καὶ ἐπισυνάξουσιν τοὺς ἐκλεκτοὺς
великой. И пошлет Он ангелов Своих с трубой громовой, и соберут избранных
agfsn c viʿa3s damp namr rpgms p ngfs ngfs agfsn c viʿa3p damp aampr
 4183 2532 649 3588 32 846 3326 4536 5456 3173 2532 1996 3588 1588
- αὐτοῦ ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων ἀπ' ἀκρῶν οὐρανῶν ἕως ἡμέρας αὐτῶν
Его от четырех ветров, от края Небес до края их.
rpgms p dgmp ngmp ngmp p ngmp ngmp c ngmp rpgmp
 846 1537 3588 5064 417 575 206 3772 2193 206 846

20 ΤΚ: εν, ΜΝ: ε. 27 ΤΚ: και, ΜΝ: ε. 28 ΤΜΚ: γαρ, V: ε. 30 ΤΜΚ: τω, V: ε. 31 ΤΜΚ: φωνης, V: ε. 31 ΤΜΚ: ακρων, V: [των] ακρων.

ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς <i>От смоковницы же</i> p c dgfs ngfs 575 1161 3588 4808	μάθετε τὴν παραβολὴν ὅταν ἦδη ὁ κλάδος αὐτῆς γένηται ἀπαλὸς καὶ <i>выучите сравнение: когда уже ветви ее становятся мягкими и</i> ↔ vdaa2p dafs nafs c adv dnms nnms rpgfs vsad3s anmsn c 1161 3129 3588 3850 3752 2235 3588 2798 846 1096 527 2532	32
τὰ φύλλα ἐκφύη <i>листья пускают, то знаете, что близко лето;</i> danp nanp vsra3s vira2p c adv dnms nnms 3588 5444 1631 1097 3754 1451 3588 2330	οὕτως καὶ ὑμεῖς ὅταν ἴδητε πάντα ταῦτα γινώσκετε ὅτι <i>так и вы, когда увидите все это, знайте, что</i> adv c rpn-p c vsaa2p aanpn rdanp vira2p c 3779 2532 5210 3752 1492 3956 5023 1097 3754	33
ἐγγὺς ἔστιν ἐπὶ θύραις <i>близко есть у дверей. Аминь</i> adv vix3s p ndfp th vira1s rpd-p xo 1451 2076 1909 2374 281 3004 5213 3364	ἡμεῖς λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη ἕως ἃν πάντα ταῦτα <i>исчезнет поколение это, покуда все это не</i> vsaa3s dnfs nnfs rdns c xo aanpn rdnp 3928 3588 1074 3778 2193 302 3956 5023 2193	34
γένηται <i>произойдет. Небо и</i> vsad3s dnms nnms c dnfs nnfs vifd3p 1096 3588 3772 2532 3588 1093 3928	ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρέλευσονται οἱ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσι <i>земля исчезнут, слова же Мои не исчезнут. Относительно</i> dnmp c nnmp ↔ rpg-s xo vsaa3p p 3588 1161 3056 1161 3450 3364 3928 4012	35, 36
δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ τῆς ὥρας οὐδεὶς οἶδεν οὐδὲ οἱ ἄγγελοι τῶν οὐρανῶν <i>же дня того и часа никто не знает, и даже ангелы Небесные, кроме</i> c dgfs ngfs rdgfs c dgfs ngfs anfsn vixa3s c dnmp nnmp dgmp ngmp qo+xo dnms nnms 1161 3588 2250 1565 2532 3588 5610 3762 1492 3761 3588 32 3588 3772 1508 3588 3962	πατὴρ <i>Отца</i> p 3450 3441 5618 1161	37
ἡμεῖς ὡς ἐπὶ τῆς αἰῆς <i>мы как же было во дни</i> rpg-s anmsn adv c dnfp nnfp dgms tp 3450 3441 5618 1161 3588 2250 3588 3575 3779	οὕτως ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ <i>Ноя, таково будет и пришествие Сына</i> adv vix3s c dnfs nnfs dgms ngms dgms 2071 2532 3588 3952 3588 5207 3588	38
ἀνθρώπου <i>Человеческого. Потому что как</i> ngms ↔ adv c vixa3p p ddfp ndfp 444 1063 5618 1063 2258 1722 3588 2250	γὰρ ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις ταῖς πρὸ τοῦ κατακλυσμοῦ τρώγοντες καὶ <i>было во дни перед потопом: едящие и</i> ddfp p dgms ngms vrranmp c 3588 4253 3588 2627 5176 2532	39
πίνοντες γαμοῦντες καὶ ἐκγαμίζοντες <i>пьющие, женившиеся и выходящие замуж</i> vrranmp vrranmp c vrranmp 4095 1060 2532 1547	ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσῆλθε νῶε εἰς τὴν κιβωτὸν καὶ οὐκ <i>вплоть до того дня, как вошел Ной в ковчег. И не</i> p rrgfs ngfs viaa3s tp p dafs nafs c xo 891 3739 2250 1525 1519 3588 2787 2532 3756	40, 41
ἐγνώσαν ἕως ἡλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἡρεν ἅπαντας οὕτως ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ <i>понимали, пока не пришел потоп и не забрал всех, — таким будет и пришествие Сына</i> viaa3p c viaa3s dnms nnms c ↔ viaa3s aampn adv vix3s c dnfs nnfs dgms ngms 1097 2193 2064 3588 2627 2532 3756 142 537 3779 2071 2532 3588 3952 3588 5207	τοῦ ἀνθρώπου <i>Человеческого.</i> dgms ngms 3588 444	42, 43
τότε δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῷ ὁ εἷς παραλαμβάνεται καὶ ὁ εἷς ἀφίεται <i>Тогда двое будут в поле: один забирается, а другой оставляется;</i> adv tn vix3p p ddns ndms dnms nnms vix3s c dnms nnms vix3s 5119 1417 2071 1722 3588 68 3588 1520 3880 2532 3588 1520 863 1417	δύο <i>две</i> tn 1417	44
ἀλήθουσιν ἐν τῷ μύλῳ μία παραλαμβάνεται καὶ μία ἀφίεται <i>перемалывающие в жерновах: одна забирается, а другая оставляется.</i> vrranfp p ddns ndms nnfs vix3s c nnfs vix3s 229 1722 3588 3459 3391 3880 2532 3391 863	ἡμεῖς ὡς ἐπὶ τῆς αἰῆς <i>мы как же было во дни</i> adv vix3s c dnfs nnfs dgms ngms 1097 2193 2064 3588 2627 2532 3756 142 537 3779 2071 2532 3588 3952 3588 5207	45
γινώσκετε ὅτι εἰ ἦδει ὁ οἰκοδεσπότης ποῖα φυλακῇ ὁ κλέπτης ἔρχεται ἐγγρηγόρησεν ἄν καὶ <i>вы знаете, что, если бы знал домовладелец, в какое время сукот вор придет, то бодрствовал бы, и</i> vira2p c qo vira3s dnms nnms rqdfs ndfs dnms nnms vix3s viaa3s xo c 1097 3754 1487 1492 3588 3617 4169 5438 3588 2812 2064 1127 302 2532	οὐκ ἂν εἶπαι <i>не дал бы подκοпать дом свой. По-этому и вы будьте готовы, потому что в который час не</i> xo xo viaa3s ↔ vnap dafs nafs rpgms p rdans c rpn-p vix3p anmpn c rrdfs ndfs xo 3756 302 1439 302 1358 3588 3614 846 1223 5124 2532 5210 1096 2092 3754 3739 5610 3756	46

33 ΤΚΥ: παντα ταυτα, Μ: ταυτα παντα. 34 ΤΜΚ: ου μη, Ν: ου μη. 35 ΤΜΚ: παρελευσονται, Ν: παρελευσεται. 36 ΤΚ: της, ΝΜ: ε. 36 ΤΜΚ: ουρανων, Ν: ουρανων ουδε ο υιος. 36 ΤΜΚ: μου, Ν: ε. 37 ΤΜΚ: δε, Ν: γαρ. 37 ΤΜΚ: και, Ν: ε. 38 ΤΜΚ: ωσπερ, Ν: ως. 38 ΤΜΚ: ημεραις, Ν: ημεραις [εκειναις]. 38 ΤΜΚ: εκγαμιζοντες, Ν: γαμιζοντες. 40 ΤΜΚ: ο, Ν: ε. 41 ΤΜΚ: μυλωνι, Ν: μυλω. 42 ΤΜΚ: ωρα, Ν: ημερα. 43 ΤΜΚ: διορυγηται, Ν: διορχηται. 44 ΤΜΚ: η ωρα ου δοκειτε, Ν: η ου δοκειτε ωρα.

45	δοκεῖτε ¹ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς δούλος καὶ φρόνιμος ὃν <i>думаете, Сын Человеческий приходит. Кто тогда есть верный раб и смысленный, которого</i> vira2p dnms nnms dgms ngms vprn3s rpnms xo vprx3s dnms anmsn nnms c anmsn rrams 1380 3588 5207 1401 1565 2064 5101 686 2076 3588 4103 1401 2532 5429 3739
	κατέστησεν ὁ κύριος ἑαυτοῦ ἐπὶ τῆς ἑραπειας ¹ αὐτοῦ τοῦ διδόναι ¹ αὐτοῖς τὴν τροφήν ἐν καιρῷ <i>поставил господин его над слугами своими давать им пищу в должную пору?</i> viaa3s dnms nnms rpgms p dgfs ngfs rpgms dgms vpra rpdmp dafs nafs p ndms 2525 3588 2962 846 1909 3588 2322 846 3588 1325 846 3588 5160 1722 2540
46, 47	μακάριος ὁ δούλος ἐκεῖνος ὃν ἐλθὼν ὁ κύριος αὐτοῦ εὕρῃσει ἑποιοῦντα οὕτως ¹ ἀμὴν <i>Счастлив раб тот, которого, придя, господин его найдет поступающим таким образом. Аминь</i> anmsn dnms nnms rdms rrams vpraanms dnms nnms rpgms vifa3s vpraams adv th 3107 3588 1401 1565 3739 2064 3588 2962 846 2147 4160 3779 281
48	λέγω ὑμῖν ὅτι ἐπὶ πᾶσι τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν ἐάν δὲ εἴπῃ ὁ κακὸς δούλος ἐκεῖνος ἐν <i>говорю вам, что над всем именем своим поставит его. Если же скажет злой раб тот в</i> vira1s rpd-p c p adnpr ddnp vpraadnp rpgms vifa3s rrams qo c vsaa3s dnms anmsn nnms rdms p 3004 5213 3754 1909 3956 3588 5224 846 2525 846 1437 1161 2036 3588 2556 1401 1565 1722 1722
49	τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ χρονίζει ὁ κύριός μου ἐλθεῖν ¹ καὶ ἀρξῇται τύπτειν τοὺς συνδούλους ἐσθίειν ¹ <i>сердце своем: "Медлит господин мой возвратиться", и начнет избивать своих сослуживцев, есть</i> ddfs ndfs rpgms vira3s dnms nnms rpg-s vnaa c vsam3s vpra damp namr vpra 3588 2588 846 5549 3588 2962 3450 2064 2532 756 5180 3588 4889 2068
50	δὲ καὶ πίνειν ¹ μετὰ τῶν μεθύοντων ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκεῖνου ἐν ἡμέρᾳ ἣ οὐ <i>же и пить с упивающимися, придет господин раба того день, в который не</i> c c vpra p dgmp vpraagmp vifa3s dnms nnms dgms ngms rdgms p ndfs rrdfs xo 1161 2532 4095 3326 3588 3184 2240 3588 2962 3588 1401 1565 1722 2250 3739 3756
51	προσδοκᾷ καὶ ἐν ὥρᾳ ἣ οὐ γινώσκει καὶ διχοτομήσει αὐτόν καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν <i>ожидает, и в час, в который не знает, и разрубит пополам его, и одной участи его с</i> vira3s c p ndfs rrdfs xo vira3s c vifa3s rrams c dans nans rpgms p dgmp 4328 2532 1722 5610 3739 3756 1097 2532 1371 846 2532 3588 3313 846 3326 3588
	ὑποκριτῶν θήσει ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων <i>лицемерами предаст; там будет рыдание и скрежет зубов.</i> ngmp vifa3s adv vifx3s dnms nnms c dnms nnms dgmp ngmp 5273 5087 1563 2071 3588 2805 2532 3588 1030 3588 3599
25	τότε ὁμοιωθήσεται ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν δέκα παρθένοις αἵτινες λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας <i>Тогда уподоблено будет Царство Небес десяти девственницам, которые, взяв свечильники</i> adv vifp3s dnfs nnfs dgmp ngmp tn ndfp rrfp vpraanf p dafp nafp 5119 3666 3588 932 3588 3772 1176 3933 3748 2983 3588 2985
2	ἑαυτῶν ¹ ἐξῆλθον εἰς ἀπάντησιν ¹ τοῦ νυμφίου πέντε δὲ ἦσαν ἐξ αὐτῶν φρόνιμοι καὶ αἱ πέντε <i>свои, вышли на- встречу жениху. Пятеро же были среди них мудрые, и пятеро —</i> rpgfp viaa3p p nafs dgms ngms tn c viix3p p rpgfp anfpn c dnfp tn 846 1831 1519 529 3588 3566 4002 1161 2258 1537 846 5429 2532 3588 4002
3	μωραὶ ¹ ἀτίτινες ¹ μωραὶ λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν ¹ οὐκ ἔλαβον μεθ' ἑαυτῶν <i>безрассудные. Те, которые безрассудные, взяв свечильники свои, не взяли с собою</i> anfpp rrfp anfpp vpraanf dafp nafp rpgmp xo viaa3p p rpgmp 3474 3748 3474 2983 3588 2985 1438 3756 2983 3326 1438
4	ἐλαιον ¹ αἱ δὲ φρόνιμοι ἔλαβον ἐλαιον ¹ ἐν τοῖς ἀγγείοις ἑαυτῶν ¹ μετὰ τῶν <i>оликового масла. Мудрые же взяли оливоное масло в сосудах своих вместе со</i> nans dnfp c anfpp vira3p nans p ddnp ndnp rpgfp p dgfp 1637 3588 1161 5429 1161 2983 1637 1722 3588 30 846 3326 3588
5, 6	λαμπάδων ἑαυτῶν ¹ χρονίζοντος δὲ τοῦ νυμφίου ἐνύστασαν πᾶσαι καὶ ἐκάθευδον μέσης δὲ <i>свечильниками своими. Как же замедлил жених, задремали все и уснули. Среди же</i> ngfp rpgfp vpraagms c dgms ngms viaa3p anfpp c viaa3p agfsn c 2985 846 5549 1161 5549 3588 3566 3573 3956 2532 2518 3319 1161
7	νυκτὸς κραυγὴ γέγονεν ἰδοὺ ὁ νυμφίος ἔρχεται ¹ ἐξέρχεσθε εἰς ἀπάντησιν αὐτοῦ τότε ἠγέρθησαν πᾶσαι αἱ <i>ночи крик раздался: "Вот, жених идет, выходите на- встречу ему". Тогда встали все</i> ngfs nnfs vira3s vdaa2s dnms nnms vprn3s vdrn2p p nafs rpgms adv vira3p anfpp dnfp 3571 2906 1096 2400 3588 3566 2064 1831 1519 529 846 5119 1453 3956 3588

45 TMK: αὐτοῦ, V: ϕ . 45 TMK: ἑραπειας, V: οὐκείας. 45 TMK: διδοναι, V: δουναι. 46 TMK: ποιουντα οὕτως, V: οὕτως ποιουντα. 48 TMK: ο κύριος μου ελθειν, V: μου ο κύριος. 49 TMK: συνδουλους εσθιειν, V: συνδουλους αὐτου εσθιη. 49 TMK: πινειν, V: πινη. 1 TMK: αὐτων, V: εαυτων. 1 TMK: απαντησιν, V: υπαντησιν. 2 TMK: ησαν εξ αὐτων φρονιμοι και αι πεντε μωραι, V: εξ αὐτων ησαν μωραι και πεντε φρονιμοι. 3 TMK: αιτινες, V: αι γαρ. 3 TK: εαυτων, MN: αὐτων. 4 TMK: αὐτων, V: ϕ . 4 TMK: αὐτων, V: εαυτων. 6 TMK: ερχεται, V: ϕ .

παρθένοι девственницы nnfr 3933	ἐκεῖναι καὶ и rdnfr 1325	ἐκόσμησαν и viaa3p 2532 2885	τὰς λαμπάδας свѣтѣльничѣ свои. dafp nafp 3588 2985	ἑαυτῶν свои. rgpfj 846	αἱ δὲ μωραὶ Безрассудныя же dnfr c anfrn 3588 1161 3474	ταῖς φρονίμοις мудрым ↔ ddfr adfrn 1161 3588 5429	8					
Ἔειπον сказали: viaa3p 2036	δοτε дайте vdaa2p 1325	ἡμῖν нам rpd-p p 2254	ἐκ τοῦ от dgns ngns 1537 3588	ἐλαίου ὑμῶν масла вашего, rgp-p 1637	ὅτι потому что c 5216	αἱ λαμπάδες свѣтѣльничѣ наши dnfr nnfr 3588 2985	ἡμῶν наши rgp-p 2257	οὐκ ἐσθλύνονται гаснут. vrrp3p 4570	ἀπεκρίθησαν δὲ αἱ ответили же viad3p 611	c dnfr 1161 3588	9	
φρόνιμοι мудрые, anfrn 5429	λέγουσαι говоря: vrranfr 3004	μηποτε чтобы не adv 3379	ἴσως было xo 3756	ἀρκέσει недостатка vsaa3s 714	ἡμῖν καὶ нам и rpd-p c 2254	ὑμῖν вам, rpd-p vdrn2p 2532 5213	πορεύεσθε пойдите c 4198	ἢ μᾶλλον лучше adv p 3123 4314	πρὸς τοὺς к 3588	πωλοῦντας продающим damp vrraamp 4453		
καὶ ἀγοράσατε и купите c vdaa2p 2532 59	ἑαυταῖς себе. rxdfr 1438	ἀπερχομένων когда vrrngfr 565	δὲ же c 1161	αὐτῶν они 565	ἀγοράσαι покупать, rgpfj 846	ἦλθεν пришел vnaa 59	ὁ жених, dnms nnms 3588 3566	καὶ αἱ и c dnfr 2532 3588	ἐτοίμοι готовые 2092	εἰσῆλθον μετ' вошли с 1525 3326		
αὐτοῦ εἰς τοὺς ним на rggms p damp 846 1519 3588	γάμους свадебный пир, namr 1062	καὶ и c	ἐκλείσθη заперты были c viar3s 2532 2808	ἡ двери. dnfs nnfs 3588 2374	θύρα двери. adv 5305	ὑστερον после c	δὲ приходят c viar3p 1161 2064	καὶ αἱ и c dnfr 2532 3588	λοιπαὶ оставшие anfrn 3062		11	
παρθένοι девственницы nnfr 3933	λέγουσαι говоря: vrranfr 3004	κύριε господин! noms 2962	κύριε господин! noms 2962	ἄνοιξον открой vdaa2s 455	ἡμῖν нам. rpd-p 2254	ὁ δὲ ответи dnms c 3588 1161 611	ἀποκριθεὶς же, он сказал: vraonms ↔ viaa3s 1161 2036	εἶπεν скажи th	ἀμὴν аминь 281	λέγω говорю vira1s 3004	12	
ὑμῖν οὐκ οἶδα вам: не знаю вас. rpd-p xo vixal s 5213 3756 1492	ὑμᾶς вас. 5209	γρηγορεῖτε поэтому бодрствуйте, ↔ vdra2p 3767	οὖν ὅτι потому что c c 1127 3767 3754	οὐκ οἶδατε не знаете ни xo vixa2p 3756 1492	τὴν ἡμέραν дня, dafr naf s ↔ 3756 3588 2250	οὐδὲ τὴν ὥραν ни часа, в c dafr naf s p 3761 3588 5610 1722 3739	ἣ который 13					
ὁ υἱὸς τοῦ сын dnms nnms dgms ngms 3588 5207 3588 444	ἀνθρώπου человеческий vrrn3s 2064	ἔρχεται приходит. 2064										
	Ποιῶν Потому что ↔ 1063	ὥστε как adv c nnms 5618 1063 444	γὰρ потому что vrranms 589	ἀνθρώπος человек, vrranms 589	ἐκάλεσε призвал viaa3s damp aamp namr 2564 3588 2398 1401	τοὺς ἰδίους своих viaa3s damp aamp namr 2564 3588 2398 1401	δούλους καὶ и c viaa3s 2532 3860	παρέδωκεν доверил rpdmr 846	αὐτοῖς им 14			
τὰ имение danr vrraamp 3588 5224	ὑπάρχοντα свое, поступил он. rggms 846	αὐτοῦ его. c rrnms 2532 3739	καὶ ὃ и c rrnms 3303	μὲν одному xo 1325	ἔδωκε дал он viaa3s tn 4002 5007	πέντε пять nafr 3739	τάλαντα талантов, rrnms 3739	ὃ же c 1161	δύο два, tn rrnms 1417 3739	ἄλλῳ иному c 1161	15	
ἓν один: nans 1520	ἐκάστῳ каждому admsn p 1538	κατὰ τὴν по dafr aafrn 2596 3588 2398	ἰδίαν собственной nafr c 1411	δύναμιν καὶ силе, и viaa3s 2532 589	ἀπεδήμησεν отправился adv 2112	εὐθέως тотчас же. vraonms c 4198 1161	πορεύθει пойди dnms danr 3588 3588	ἵνα чтобы 16				
πέντε пять tn 4002	τάλαντα талантов nafr 5007	λαβὼν получивший vrranms 2983	ἑξήκοντα использовал viad3s 2038	ἐν в grdnp c 1722 846	αὐτοῖς καὶ своему и viaa3s 2532 4160	ἑποίησεν приобрел aanr tn 243 4002	ἄλλα другие tn nafr 5007	πέντε пять nafr 5007	τάλαντα талантов. adv 5615	ὥσαυτως таким же образом 17		
ἑκαὶ и c 2532	ὁ получивший dnms 3588	τὰ два: danr tn 3588 1417	δύο приобрел viaa3s c 2770	ἑκέρδησεν и rrnms 2532 846	αὐτὸς он aanr tn 243 1417	ἄλλα другие dnms c 3588 1161 3588	δύο два. dans nans 1520 1161	ὁ δὲ Один же danr nans ↔ 2983	ἐν талант vrranms 2983	λαβὼν получивший, 18		
ἀπελθὼν удалившись, vraonms 565	ἔκρυψε закопал viaa3s p 3736	ἐν τῇ в ddfs ndfs 1722 3588 1093	γῇ земле и c 2532 613	καὶ и viaa3s 2532 613	ἀπέκρυψε серебро dans nans 3588 694	τὸ господина dgms ngms 3588 2962	κυρίου своего. rggms 846	αὐτοῦ своего. p 3326	μετὰ по c 1161	δὲ же 19		
ἡμέραν периода nans 5550	πολὺν долгого aamsn vrrn3s 4183 2064	ἐρχεται приходит dnms nnms 3588 2962	ὁ господин dgmp ngmp 3588 1401	κύριος господин rdgmp c 1565	τῶν рабов c 2532 4868	ἐκείνων тех p 3326	καὶ и rggmp nans 846 3056	συνάειρε требуется c 2532 4868	ἑαυτῶν них p 846 3056	λόγον отчета. c vrranms 2532 4334	καὶ и c vrranms 2532 4334	20

7 ΤΜΚ: αυτων, V: εαυτων. 8 ΤΜΚ: ειπον, V: ειπαν. 9 ΤΜΚ: ουκ, V: ου μη. 9 ΤΜΚ: δε, V: &. 13 ΤΜΚ: εν η ο υιος του ανθρωπου ερχεται, V: &. 16 ΤΜΚ: δε, V: &. 16 ΤΜΚ: ειργασατο, V: ηργασατο. 16 ΤΜΚ: εποιησεν, V: εκερδησεν. 16 ΤΜΚ: ταλαντα, V: &. 17 ΤΜΚ: και, V: &. 17 ΤΜΚ: και αυτος, V: &. 18 ΤΜΚ: εν τη γη, V: γην. 18 ΤΜΚ: απεκρυψεν, V: εκρυψεν. 19 ΤΜΚ: χρονον πολυν, V: πολυν χρονον. 19 ΤΜΚ: μετ αυτων λογον, V: λογον μετ αυτων.

	ὁ	τά	πέντε	τάλαντα	λαβὼν	προσήνεγκεν	ἄλλα	πέντε	τάλαντα	λέγων	κύριε	πέντε	τάλαντά							
	<i>dnms danp tn nanp</i>	<i>nanp</i>	<i>nanp</i>	<i>uraanms</i>	<i>viaa3s</i>	<i>aanpn tn nanp</i>	<i>uraanms nmms tn nanp</i>	<i>uraanms nmms tn nanp</i>	<i>uraanms nmms tn nanp</i>	<i>uraanms nmms tn nanp</i>	<i>uraanms nmms tn nanp</i>	<i>uraanms nmms tn nanp</i>	<i>uraanms nmms tn nanp</i>	<i>uraanms nmms tn nanp</i>						
	3588	3588	4002	5007	2983	4374	243	4002	5007	3004	2962	4002	5007	3860						
21	μοι	παρέδωκας	ἴδε	ἄλλα	πέντε	τάλαντα	ἐκέρδησα	ἐπ’	αὐτοῖς	ἔφη	ἰδέ	αὐτῷ	ὁ	κύριος	αὐτοῦ					
	<i>rp-d-s viaa2s i</i>	<i>aanpn tn nanp</i>	<i>viaa1s</i>	<i>p</i>	<i>rp-dnp</i>	<i>viaa1s</i>	<i>p</i>	<i>rp-dnp</i>	<i>viaa1s</i>	<i>c</i>	<i>rp-dms dnms nmms</i>	<i>rp-dms dnms nmms</i>	<i>rp-dms dnms nmms</i>	<i>rp-dms dnms nmms</i>	<i>rp-dms dnms nmms</i>					
	3427	3860	2396	243	4002	5007	2770	1909	846	5346	1161	846	3588	2962	846					
	εὖ	δοῦλε	ἀγαθὲ	καὶ	πιστέ	ἐπὶ	ὀλίγα	ἦς	πιστός	ἐπὶ	πολλῶν	σε	καταστήσω	εἰσελθε	εἰς	τὴν	χαρὰν			
	<i>adv nmms avmsn c avmsn p</i>	<i>aanpn viaa2s anmsn p</i>	<i>agnpn rpa-s vifals</i>	<i>vdaa2s p</i>	<i>dafs nafs</i>	<i>adv nmms avmsn c avmsn p</i>	<i>aanpn viaa2s anmsn p</i>	<i>agnpn rpa-s vifals</i>	<i>vdaa2s p</i>	<i>dafs nafs</i>	<i>adv nmms avmsn c avmsn p</i>	<i>aanpn viaa2s anmsn p</i>	<i>agnpn rpa-s vifals</i>	<i>vdaa2s p</i>	<i>dafs nafs</i>	<i>adv nmms avmsn c avmsn p</i>	<i>aanpn viaa2s anmsn p</i>	<i>agnpn rpa-s vifals</i>	<i>vdaa2s p</i>	<i>dafs nafs</i>
	2095	1401	18	2532	4103	1909	3641	2258	4103	1909	4183	4571	2525	1525	1519	3588	5479			
22	τοῦ	κυρίου	σου	προσελθὼν	δὲ	καὶ	ὁ	τά	δύο	τάλαντα	Ἰαβὼν	εἶπε	κύριε	δύο	τάλαντά					
	<i>dgms ngms</i>	<i>rp-g-s</i>	<i>uraanms</i>	<i>c</i>	<i>c</i>	<i>dnms danp</i>	<i>tn nanp</i>	<i>uraanms</i>	<i>viaa3s</i>	<i>nmms</i>	<i>viaa3s</i>	<i>nmms</i>	<i>tn nanp</i>	<i>dnms</i>	<i>nmms</i>	<i>dnms</i>	<i>nmms</i>	<i>dnms</i>	<i>nmms</i>	<i>dnms</i>
	3588	2962	4675	4334	1161	2532	3588	3588	1417	5007	2983	2036	2962	1417	5007					
23	μοι	παρέδωκας	ἴδε	ἄλλα	δύο	τάλαντα	ἐκέρδησα	ἐπ’	αὐτοῖς	ἔφη	αὐτῷ	ὁ	κύριος	αὐτοῦ						
	<i>rp-d-s viaa2s i</i>	<i>aanpn tn nanp</i>	<i>viaa1s</i>	<i>p</i>	<i>rp-dnp</i>	<i>viaa1s</i>	<i>p</i>	<i>rp-dnp</i>	<i>viaa1s</i>	<i>c</i>	<i>rp-dms dnms nmms</i>	<i>rp-dms dnms nmms</i>	<i>rp-dms dnms nmms</i>	<i>rp-dms dnms nmms</i>	<i>rp-dms dnms nmms</i>	<i>rp-dms dnms nmms</i>	<i>rp-dms dnms nmms</i>	<i>rp-dms dnms nmms</i>	<i>rp-dms dnms nmms</i>	<i>rp-dms dnms nmms</i>
	3860	3427	3860	2396	243	4002	2770	1909	846	5346	846	3588	2962	846						
	εὖ	δοῦλε	ἀγαθὲ	καὶ	πιστέ	ἐπὶ	ὀλίγα	ἦς	πιστός	ἐπὶ	πολλῶν	σε	καταστήσω	εἰσελθε	εἰς	τὴν	χαρὰν			
	<i>adv nmms avmsn c avmsn p</i>	<i>aanpn viaa2s anmsn p</i>	<i>agnpn rpa-s vifals</i>	<i>vdaa2s p</i>	<i>dafs nafs</i>	<i>adv nmms avmsn c avmsn p</i>	<i>aanpn viaa2s anmsn p</i>	<i>agnpn rpa-s vifals</i>	<i>vdaa2s p</i>	<i>dafs nafs</i>	<i>adv nmms avmsn c avmsn p</i>	<i>aanpn viaa2s anmsn p</i>	<i>agnpn rpa-s vifals</i>	<i>vdaa2s p</i>	<i>dafs nafs</i>	<i>adv nmms avmsn c avmsn p</i>	<i>aanpn viaa2s anmsn p</i>	<i>agnpn rpa-s vifals</i>	<i>vdaa2s p</i>	<i>dafs nafs</i>
	2095	1401	18	2532	4103	1909	3641	2258	4103	1909	4183	4571	2525	1525	1519	3588	5479			
24	τοῦ	κυρίου	σου	προσελθὼν	δὲ	καὶ	ὁ	τὸ	ἐν	τάλαντον	εἰληφώς	εἶπε	κύριε	ἐγὼ	σε					
	<i>dgms ngms</i>	<i>rp-g-s</i>	<i>uraanms</i>	<i>c</i>	<i>c</i>	<i>dnms danp</i>	<i>tn nanp</i>	<i>uraanms</i>	<i>viaa3s</i>	<i>nmms</i>	<i>viaa3s</i>	<i>nmms</i>	<i>tn nanp</i>	<i>dnms</i>	<i>nmms</i>	<i>dnms</i>	<i>nmms</i>	<i>dnms</i>	<i>nmms</i>	<i>dnms</i>
	3588	2962	4675	4334	1161	2532	3588	3588	1520	5007	2983	2036	2962	1097	4571					
25	ὅτι	σκληρὸς	εἶ	ἄνθρωπος	θερίζων	ὅπου	οὐκ	ἐσπειρας	καὶ	συνάγων	ὅθεν	οὐ	διεσκόρπισας	καὶ	φοβηθεὶς					
	<i>c anmsn vifx2s nmms</i>	<i>uraanms</i>	<i>adv xo</i>	<i>viaa2s</i>	<i>c</i>	<i>uraanms</i>	<i>adv xo</i>	<i>viaa2s</i>	<i>c</i>	<i>uraanms</i>	<i>adv xo</i>	<i>viaa2s</i>	<i>c</i>	<i>uraanms</i>	<i>adv xo</i>	<i>viaa2s</i>	<i>c</i>	<i>uraanms</i>	<i>adv xo</i>	<i>viaa2s</i>
	3754	4642	1488	444	2325	3699	3756	4687	2532	4863	3606	3756	1287	2532	5399					
26	ἀπελθὼν	ἔκρυπα	τὸ	τάλαντόν	σου	ἐν	τῇ	γῇ	ἴδε	ἔχεις	τὸ	σόν	ἀποκριθεὶς	δὲ	ὁ	κύριος	αὐτοῦ			
	<i>uraanms viaa1s</i>	<i>dans nans</i>	<i>rp-g-s p</i>	<i>ddfs ndfs</i>	<i>i</i>	<i>vira2s</i>	<i>dans rsans</i>	<i>uraanms c</i>	<i>dnms nmms</i>	<i>rp-gms</i>	<i>uraanms viaa1s</i>	<i>dans nans</i>	<i>rp-g-s p</i>	<i>ddfs ndfs</i>	<i>i</i>	<i>vira2s</i>	<i>dans rsans</i>	<i>uraanms c</i>	<i>dnms nmms</i>	<i>rp-gms</i>
	565	2928	3588	5007	4675	1722	3588	1093	2396	2192	3588	4674	611	1161	3588	2962	1097	846		
	εἶπεν	αὐτῷ	πονηρὲ	δοῦλε	καὶ	ὀκνηρὲ	ἦδεις	ὅτι	θερίζω	ὅπου	οὐκ	ἐσπείρα	καὶ	συνάγω	ὅθεν	οὐ	διεσκόρπισα			
	<i>viaa3s rp-dms avmsn nmms</i>	<i>c</i>	<i>avmsn</i>	<i>viga2s</i>	<i>c</i>	<i>vira1s</i>	<i>adv xo</i>	<i>viaa1s</i>	<i>c</i>	<i>vira1s</i>	<i>adv xo</i>	<i>viaa1s</i>	<i>c</i>	<i>vira1s</i>	<i>adv xo</i>	<i>viaa1s</i>	<i>c</i>	<i>vira1s</i>	<i>adv xo</i>	<i>viaa1s</i>
	2036	846	4190	1401	2532	3636	1492	3754	2325	3699	3756	4687	2532	4863	3606	3756	1287			
27	ἔδει	οὖν	σε	βαλεῖν	τὸ	ἀργύριον	μου	τοῖς	τραπέζιταις	καὶ	ἐλθὼν	ἐγὼ	ἐκομίσάμην	ἂν						
	<i>viaa3s</i>	<i>c</i>	<i>rp-a-s vnaa</i>	<i>dans nans</i>	<i>rp-g-s ddmp ndmp</i>	<i>uraanms rp-n-s vnaa1s</i>	<i>xo</i>	<i>viaa3s</i>	<i>rp-g-s ddmp ndmp</i>	<i>uraanms rp-n-s vnaa1s</i>	<i>xo</i>	<i>viaa3s</i>	<i>rp-g-s ddmp ndmp</i>	<i>uraanms rp-n-s vnaa1s</i>	<i>xo</i>	<i>viaa3s</i>	<i>rp-g-s ddmp ndmp</i>	<i>uraanms rp-n-s vnaa1s</i>	<i>xo</i>	<i>viaa3s</i>
	3767	1163	3767	4571	906	3588	694	3450	3588	5133	2532	2064	1473	2865	302					
28	τὸ	ἐμὸν	σὺν	τόκῳ		ἄρατε	οὖν	ἀπ’	αὐτοῦ	τὸ	τάλαντον	καὶ	δότε	τῷ	ἐχοντι	τά	δέκα			
	<i>dans rsans p</i>	<i>dnms</i>	<i>viaa2p</i>	<i>c</i>	<i>p</i>	<i>rp-gms dans nans</i>	<i>c</i>	<i>vdaa2p</i>	<i>ddms vrp-dms</i>	<i>danp tn</i>	<i>dnms</i>	<i>viaa2p</i>	<i>ddms vrp-dms</i>	<i>danp tn</i>	<i>dnms</i>	<i>viaa2p</i>	<i>ddms vrp-dms</i>	<i>danp tn</i>	<i>dnms</i>	<i>viaa2p</i>
	3588	1699	4862	5110	3767	142	3767	575	846	3588	5007	2532	1325	3588	2192	3588	1176			
29	τάλαντα	τῷ	γάρ	ἔχοντι	παντὶ	δοθήσεται	καὶ	περισσευθήσεται	ἡ	πρὸς	τὸν	κύριον	καὶ	ἐκδοθήσεται	τῷ	κύριον				
	<i>nanp</i>	<i>ddms</i>	<i>c</i>	<i>uraanms</i>	<i>admsn</i>	<i>vifp3s</i>	<i>c</i>	<i>vifp3s</i>	<i>p</i>	<i>c</i>	<i>dgms xo</i>	<i>uraanms</i>	<i>nanp</i>	<i>ddms</i>	<i>c</i>	<i>uraanms</i>	<i>admsn</i>	<i>vifp3s</i>	<i>c</i>	<i>vifp3s</i>
	5007	3588	1063	2192	3956	1325	2532	4052	575	1161	3588	3361	2192							
30	καὶ	ὁ	ἔχει	ἀρθήσεται	ἀπ’	αὐτοῦ	καὶ	τὸν	ἀχρεῖον	δοῦλον	ἔκβαλλετε	εἰς	τὸ	σκότος	τὸ	ἐξώτερον				
	<i>c</i>	<i>rrans</i>	<i>vira3s</i>	<i>vifp3s</i>	<i>p</i>	<i>rp-gms</i>	<i>c</i>	<i>dams aamsn</i>	<i>nams</i>	<i>vdpa2p</i>	<i>p</i>	<i>dans nans</i>	<i>dans aamsn</i>	<i>dnms</i>	<i>nmms</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>p</i>	<i>rp-gms</i>	<i>c</i>
	1161	2532	3739	2192	142	575	846	2532	3588	888	1401	1544	1519	3588	4655	3588	1857			
	ἐκεῖ	ἔσται	ὁ	κλαυθμὸς	καὶ	ὁ	βρυγμὸς	τῶν	ὀδόντων											
	<i>adv vifx3s</i>	<i>dnms nmms</i>	<i>c</i>	<i>dnms nmms</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>adv vifx3s</i>	<i>dnms nmms</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>adv vifx3s</i>	<i>dnms nmms</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>adv vifx3s</i>	<i>dnms nmms</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>adv vifx3s</i>	<i>dnms nmms</i>
	1563	2071	3588	2805	2532	3588	1030	3588	3599											
31	ὅταν	δὲ	ἔλθῃ	ὁ	υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐν	τῇ	δόξῃ	αὐτοῦ	καὶ	πάντες	οἱ	ἄγγελοι	μετ’				
	<i>c</i>	<i>c</i>	<i>vsaa3s</i>	<i>dnms nmms</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>p</i>	<i>ddfs ndfs</i>	<i>rp-gms</i>	<i>c</i>	<i>aanpn dnmp</i>	<i>aanpn</i>	<i>nmms</i>	<i>nmms</i>	<i>nmms</i>	<i>nmms</i>	<i>nmms</i>	<i>nmms</i>	<i>nmms</i>	<i>nmms</i>
	3752	1161	2064	3588	5207	3588	444	1722	3588	1391	846	2532	3956	3588	40	32	3326			

20 *ΤΜΚ*: επ αυτοις, *Υ*: *ϛ*. 21 *ΤΜΚ*: δε, *Υ*: *ϛ*. 22 *ΤΜΚ*: λαβων, *Υ*: *ϛ*. 22 *ΤΜΚ*: επ αυτοις, *Υ*: *ϛ*. 27 *ΤΜΚ*: ουν σε, *Υ*: σε ουν.
27 *ΤΜΚ*: το αργυριον, *Υ*: τα αργυρια. 29 *ΤΜΚ*: απο δε του, *Υ*: του δε. 30 *ΤΚ*: εκβαλλετε, *ΜΝ*: εκβαλετε.

- αὐτοὶ λέγοντες κύριε πότε σὲ εἶδομεν πεινῶντα ἢ διψῶντα ἢ ξένον ἢ γυμνὸν ἢ
они, говоря: "Господи! Когда Тебя мы видели голодающим или жаждущим, или странником, или без одежды, или
 ῥηντῃ ῥραητῃ νῆμς χο ῥα-s viaa1p ῥρααms χο ῥρααms χο ααmsn χο ααmsn χο
 846 3004 2962 4219 4571 1492 3983 2228 1372 2228 3581 2228 1131 2228
 45 ἀσθενῇ ἢ ἐν φυλακῇ καὶ οὐ διηκονήσαμέν σοι τότε ἀποκριθήσεται αὐτοῖς λέγων ἀμὴν λέγω ὑμῖν
большим, или в тюрьме, и не послужили Тебе?" Тогда Он ответит им, говоря: "Аминь говорю вам:
 ααmsn χο p ndfs c χο viaa1p ῥpd-s adv vifo3s ῥpdmp ῥραηms th vi1a1s ῥpd-p
 772 2228 1722 5438 2532 3756 1247 4671 5119 611 846 3004 281 3004 5213
- 46 ἐφ' ὅσον οὐκ ἐποιήσατε ἐνὶ τούτων τῶν ἐλαχίστων οὐδὲ ἐμοὶ ἐποιήσατε καὶ ἀπελεύσονται
по тому, как вы не сделали этого одному из этих меньших, Мне не сделали". И уйдут
 p ῥcans ↔ χο viaa2p ndms rdgmp dgmpr agmpn c ῥpd-s ↔ viaa2p c vi1d3p
 1909 3745 4160 3756 4160 1520 5130 3588 1646 3761 1698 3761 4160 2532 565
- οὔτοι εἰς κόλασιν αἰώνιον οἱ δὲ δίκαιοι εἰς ζωὴν αἰώνιον
эти в наказание вечное; праведники же в жизнь вечную».
 rdmp p nafs aafsn dmp c anmpn ↔ p nafs aafsn
 3778 1519 2851 166 3588 1161 1342 1161 1519 2222 166
- 26:² καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ ἰησοῦς πάντας τοὺς λόγους τούτους εἶπε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ οἶδατε
И случилось, когда окончил Иисус все слова эти, сказал ученикам Своим: «Знаете,
 c viad3s adv viaa3s dnms nms aampn damp namr rdamp viaa3s ddmp ndmp rpgms vi1a2p
 2532 1096 3753 3588 2424 3956 3588 2036 3588 3101 846 1492
- 3 ὅτι μετὰ δύο ἡμέρας τὸ πάσχα γίνεται καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς τὸ σταυρωθῆναι τότε
что через два дня Пасха будет, и Сын Человеческий будет предан на распятие». Тогда
 c p tn ngfs dnms ta vi1n3s c dnms nms dgms ngms vi1pp3s p dans vnap adv
 3754 3326 1417 2250 3588 3957 1096 2532 3588 5207 3588 444 3860 1519 3588 4717 5119
- συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ
 были собраны первосвященники, и книжники, и старейшины народа во двор
 viar3p dnmp nmpr c dnmp nmpr c dnmp anmpn dgms ngms p dafs nafs dgms
 4863 3588 749 2532 3588 1122 2532 3588 4245 3588 2992 1519 3588 833 3588
- 4 ἀρχιερέως τοῦ λεγομένου καϊάφα καὶ συνεβουλεύσαντο ἵνα τὸν ἰησοῦν κρατήσωσι δόλῳ
 первосвященника, называемого Каиафа. И составили совещание, чтобы Иисуса взять обманом им
 ngms dgms vpprgms ngms c viam3p c dams nams vsaa3p ndms
 749 3588 3004 2533 2532 4823 2443 3588 2424 2902 1388
- 5 καὶ ἀποκτείνωσιν ἔλεγον δὲ μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ ἵνα μὴ θόρυβος γένηται ἐν τῷ λαῷ
 и убить; говорили же: «Не в праздник, чтобы Иисуса возмущения не произошло в народе».
 c vsra3p viia3p c χο p ddfs ndfs c χο nms ↔ vsad3s p ddms ndms
 2532 615 3004 1161 3361 1722 3588 1859 2443 3361 2351 3361 1096 1722 3588 2992
- 6, 7 τοῦ δὲ ἰησοῦ ἰησοῦς же γενομένου ἐν βηθανίᾳ ἐν οἰκίᾳ σίμωνος τοῦ λεπροῦ προσῆλθεν αὐτῷ γυνή
 dgms c ngms ↔ vpadgms p ndfs c ndfs ngms dgms agmsn viaa3s ῥpdms nafs
 3588 1161 2424 1161 1096 1722 963 1722 3614 4613 3588 3015 4334 846 1135
- 8 ἁλάσαστρον μύρου ἔχουσα βαρυτίμου καὶ κατέχεεν ἐπὶ τῇ κεφαλῇ αὐτοῦ ἀνακειμένου ἰδόντες
 алебастровый сосуд мира держащая драгоценного, и возлила на голову Его, возлежащего. Увидев
 nans ngns vppanfs agnsn c viaa3s p dafs nafs rpgms vppngms vrapnmp
 211 3464 2192 927 2532 2708 1909 3588 2776 846 345 1492
- 9 δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἠγανάκτησαν λέγοντες εἰς τί ἢ ἀπώλεια αὐτῇ ἡδύνατο
 же, ученики Его возмущились, говоря: «Для чего расточительность эта? Потому что можно
 c dnmp nmpr rpgms viaa3p vppanmp p qans dnfs nafs rdnfs ↔ viin3s
 1161 3588 3101 846 23 3004 1519 5101 3588 684 3778 1063 1410
- 10 γὰρ τοῦτο τὸ μύρον πρᾶθῆναι πολλοῦ καὶ δοθῆναι πτωχοῖς γνοὺς δὲ ὁ ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς τί κόπους
 это миро продать дорого и раздать нищим». Поняв же, Иисус сказал им: **«Чего печаль**
 c rdms dnms nms vnap agnsn c vnap admpn vrapnms c dnms nms viaa3s ῥpdmp ῥans namr
 1063 5124 3588 3464 4097 4183 2532 1325 4434 1097 1161 3588 2424 2036 846 5101 2873
- 11 παρέχετε τῇ γυναικὶ ἔργον γὰρ καλὸν εἰργάσατο εἰς ἐμὲ πάντοτε γὰρ
принесите женщине? Потому что дело превосходное она совершила для Меня. Потому что всегда
 vi1a2p ddfs ndfs ↔ nans c aansn viad3s p ῥa-s ↔ adv c
 3930 3588 1135 1063 2041 1063 2570 2038 1519 1691 1063 3842 1063
- 12 τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἐαυτῶν ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε βαλοῦσα γὰρ αὕτη τὸ μύρον τοῦτο ἐπὶ
нищих имеете с собою, Меня же не всегда имеете. Потому что возлив миро это на
 damp aampn vi1a2p p rkgmp ῥa-s c χο adv vi1a2p ↔ vrapnfs c ῥnfs dans nans rdans p
 3588 4434 2192 3326 1438 1691 1161 3756 3842 2192 1063 906 1063 846 3588 3464 5124 1909

3 T MTC: καὶ οἱ γραμματεῖς, V: ἧ. 4 TK: κρατησώσιν δολῶ, MN: δολῶ κρατησώσιν. 7 T MTC: ἀλασαστρον μυρου εχουσα, V: εχουσα ἀλασαστρον μυρου. 7 T MTC: τὴν κεφαλὴν, V: τῆς κεφαλῆς. 8 T MTC: αὐτου, V: ἧ. 9 T MTC: ἡδυνато, V: εδυνато. 9 T MTC: το μυρον, V: ἧ. 10 T MTC: ειργασατο, V: ηργασατο.

τοῦ σώματος μου τελο 3588 4983	πρὸς τὸ Мое, она к 3450 846	ἐνταφιάσαι με погребению Меня 4314 3588 1779	ἐποίησεν приготовила. 3165 4160	ἀμὴν λέγω Аминь говорю вам: 281 3004	ὅπου ἔαν где бы ни была возведена 5213 3699 1437	κηρυχθῇ возвещена 2784	13								
τὸ εὐαγγέλιον благая весть 3588 2098	τοῦτο ἐν эта во 5124 1722	ὅλῳ τῷ κόσμῳ во всем мире, 3650 3588 2889	λαληθήσεται καὶ будет сказано и 2980	ὃ ἐποίησεν αὐτὴ εἰς о том, что сделала она, в 2532 3739 4160	μνημόσυνον αὐτῆς воспоминание ее. 1519 3422	846									
τότε Тогда, adv 5119	πορευθεὶς εἰς пойдя, один 4198 1520	τῶν δώδεκα [из] двенадцати, adv 1427	ὁ λεγόμενος называемый 3588 3004	Ἰούδας Ἰσκαριώτης Иуда Искарriot, 2455 2469	πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς к первосвященникам, p 4314	αὐτῶν дам 3588 749	14								
εἶπε сказал: viaa3s 2036	τί «Что viaa3s 5101	θέλετέ μοι хотите мне viaa2p 2309	δοῦναι дать, adv 3427	κάγῳ и я 3135	ὑμῖν вам 5213	παραδώσω предам 3860	αὐτόν Его?» 846	οἱ они 3588	δὲ они же 2476 1161	ἔστησαν установили viaa3p 2476	αὐτῷ ему 846	τριάκοντα тридцать tn 5144	15		
ἀργύρια серебряных монет. napr 694	καὶ ἀπὸ τότε И с того момента c 2532	ἀπὸ τότε от того момента p 575	ἐξήτει он искал adv 5119	εὐκαιρίαν возможности, viaa3s 2212	ἵνα αὐτὸν παραδῷ чтобы Его предать. napr 2120	2443 846 3860							16		
τῇ δὲ дней ddfs 3588	πρώτῃ [В] первый же [день] c 1161	καὶ и p 4413	τῶν ἀζύμων опресноков adv 1161	προσῆλθον приступили agnp 4334	οἱ μαθηταὶ ученики dnmp 3588	καὶ и p 3101	τῷ Ἰησοῦ Иисусу, adv 4334	λέγοντες говоря dnms 3588	Ἐμῷ Ему: adv 2424				17		
ποῦ θέλεις «Где желаешь, чтобы xο 4226	ἔτοιμάσωμέν мы приготовили viaa1p 2309	σοι φαγεῖν Тебе вкусить adv 2090	τὸ πάσχα пасху?» adv 4671	ὁ δὲ εἶπεν [Он] же сказал: dnms 3588	ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν «Пойдите в город к viaa2p 1161	πρὸς к p 2036	1161 2036	5217	1519 3588 4172 4314				18		
τὸν δεῖνα дана dams 3588	καὶ εἶπατε и скажите ему: c 1170	αὐτῷ ὁ «Учитель говорит: adv 2532	διδάσκαλος λέγει «Час Мой близко есть; у adv 2036	ὁ καιρὸς μου ἐγγύς есть; у adv 3450	ἔστι πρὸς σὲ ποιῶ тебя совершаю adv 1451	τὸ дана adv 3450	3588 1451	2076 4314 4571 4160 3588							
πάσχα μετὰ τῶν Пасху с ta 3957	μαθητῶν μου учениками Моими”». p 3326	καὶ ἐποίησαν οἱ И сделали adv 3588	μαθηταὶ ὡς συνέταξεν ученики, как повелел им adv 3101	αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς им Иисус, и adv 5613	καὶ ἠτοίμασαν приготовили adv 4929	1161 2036	846 3588 2424 2532 2090						19		
τὸ πάσχα пасху. dans ta 3588	ὄψις Вечером agfsn 3798	δὲ γενομένης же наступившим c 1161	ἀνέκειτο Он возлег adv 1096	μετὰ τῶν с двенадцатью; p 345	δώδεκα и во время трапезы adv 3326	καὶ ἐσθιόντων и во время трапезы adv 3588	αὐτῶν εἶπεν Он сказал: adv 2532	ἀμὴν «Аминь adv 2068					20, 21		
λέγω говорю вам, что viaa1s 3004	ὅτι εἷς ἐξ один из вас adv 5213	ὑμῶν παραδώσει вероломно предаст adv 3754	με Меня». adv 1520	καὶ λυπούμενοι И, будучи опечалены adv 1537	σφόδρα ἥρξαντο весьма, они начали adv 5216	λέγειν говорить adv 3860	3165	2532 3076	4970 756 3004				22		
αὐτῷ ἑκάστος Ему каждый adv 846	αὐτῶν [из] них: adv 1538	μήτις ἐγὼ εἰμι «Не я ли есть, Господь?» adv 846	κύριε Господи adv 3385	ὁ δὲ ἀποκριθεὶς ὁ δὲ ἀποκριθεὶς adv 1473	εἶπεν ὁ δὲ ἀποκριθεὶς adv 1510	ὅτι ὁ δὲ ἀποκριθεὶς adv 2962	ἀποκριθεὶς ὁ δὲ ἀποκριθεὶς adv 3588	εἶπεν ὁ δὲ ἀποκριθεὶς adv 1161	ὅτι ὁ δὲ ἀποκριθεὶς adv 611	εἶπεν ὁ δὲ ἀποκριθεὶς adv 1161	ὅτι ὁ δὲ ἀποκριθεὶς adv 2036	ὅτι ὁ δὲ ἀποκριθεὶς adv 3588	1686 3326	23	
ἐμοῦ Мноῦ adv 1700	ἐν τῇ в adv 1722	τρυβλίῳ τὴν руку, ἐπὶ adv 3588	χειρὰ οὗτος με руку, ἐπὶ adv 5495	παραδώσει Меня предаст. adv 3778	ὁ μὲν Действительно, Сын adv 3165	υἱὸς τοῦ Человеческий идет adv 3860	ἀνθρώπου Человеческий идет adv 3588	ὅτι ὁ δὲ ἀποκριθεὶς adv 3303	υἱὸς τοῦ Человеческий идет adv 5207	ἀνθρώπου Человеческий идет adv 3588	παραδίδεται Человеческий идет adv 444	ὅτι ὁ δὲ ἀποκριθεὶς adv 444	ὅτι ὁ δὲ ἀποκριθεὶς adv 3860	ὅτι ὁ δὲ ἀποκριθεὶς adv 5217	24
καθὼς так, как adv 2531	γέγραπται περὶ написано о adv 1125	αὐτοῦ οὐαὶ δὲ Нем; горе же adv 4012	τῷ ἀνθρώπῳ человеку adv 846	ἐκείνῳ δι' тому, через adv 3759	ὃν которого adv 1161	υἱὸς τοῦ Сын adv 3588	ἀνθρώπου Человеческий adv 5207	παραδίδεται предается; adv 3588	ὅτι ὁ δὲ ἀποκριθεὶς adv 444	ὅτι ὁ δὲ ἀποκριθεὶς adv 444	ὅτι ὁ δὲ ἀποκριθεὶς adv 444	ὅτι ὁ δὲ ἀποκριθεὶς adv 444	ὅτι ὁ δὲ ἀποκριθεὶς adv 444	ὅτι ὁ δὲ ἀποκριθεὶς adv 444	
καλὸν ἦν лучше было бы adv 2570	αὐτῷ εἰ ему, если бы не adv 2258	οὐκ ἐγεννήθη был рожден adv 846	ὁ ἀνθρώπος человек adv 1487	ἐκείνος тот». adv 3756	ἀποκριθεὶς δὲ ὁ δὲ ἀποκριθεὶς adv 1080	Ἰούδας ὁ Иуда, предающий adv 3588	παραδίδους Его, adv 444	αὐτὸν Его, adv 3860	ὅτι ὁ δὲ ἀποκριθεὶς adv 846	ὅτι ὁ δὲ ἀποκριθεὶς adv 846	ὅτι ὁ δὲ ἀποκριθεὶς adv 846	ὅτι ὁ δὲ ἀποκριθεὶς adv 846	ὅτι ὁ δὲ ἀποκριθεὶς adv 846	ὅτι ὁ δὲ ἀποκριθεὶς adv 846	25

17 T MTC: αὐτοῦ, V: εἰ. 17 TKV: ετοιμασωμεν, M: ετοιμασομεν. 22 T MTC: εκαστος αυτων, V: εις εκαστος. 23 T MTC: εν τω τρυβλιω την χειρα, V: την χειρα εν τω τρυβλιω.

καθίστατε αὐτοῦ ἕως οὗ ἀπελθὼν « <i>Посидите здесь, пока, удалившись, помолюсь там</i> ».	αὐτοῦ ἕως οὗ ἀπελθὼν υδαα2ρ αδν с αδν υρααnms 2523 847 2193 3757 565	« <i>Посидите здесь, пока, удалившись, помолюсь там</i> ».	υσαd1s αδν с υρααnms 4336 1563 2532 3880	καὶ παραλαβὼν τὸν πέτρον καὶ τοὺς δύο υἱοὺς И, взяв Петра и двоих сыновей υααnms с damp tn namр 3588 4074 2532 3588 1417 5207	37
ζεβεδαίου ἤρξατο λυπεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν Зеведея, начал печалиться и испытывать острую тоску.	υαd3s υnpр с υnpа 2199 756 3076 2532 85	« <i>Крайне печальная есть</i> »	αυτοῖς им: ανfsn 5119 3004 846 4036	ἐστιν ἡ υιρх3s dnfs 2076 3588	38
ψυχὴ μου ἕως θανάτου μεῖναιτε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε μετ' ἐμοῦ душа Моя вплоть до смерти; оставайтесь здесь и бодрствуйте со Мной».	npfs rpg-s с ngms υδαα2ρ αδν с υδpа2ρ р rpg-s 5590 3450 2193 2288 3306 5602 2532 1127 3326 1700	« <i>Крайне печальная есть</i> »	каὶ « <i>προελθὼν</i> » И, отойдя с υρααnms 2532 4281	μικρὸν ἐπεσεν ααmsn υιαα3s 3397 4098	39
ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ προσευχόμενος καὶ λέγων πᾶτερ μου εἰ δυνατόν ἐστι « <i>παρελθέτω</i> » ἂπ' ἐμοῦ на лицо Свое, молясь и говоря: « <i>Отец Мой! Если возможно, пусть пройдет мимо Меня</i> »	р nans rpgms υppnnms с υppanms nmс rpg-s qо annsn υιrх3s υδαα3s р rpg-s 1909 4383 846 4336 2532 3004 3962 3450 1487 1415 2076 3928 575 1700	« <i>Отец Мой! Если возможно, пусть пройдет мимо Меня</i> »	καὶ « <i>προελθὼν</i> » И, отойдя с υρααnms 2532 4281	μικρὸν ἐπεσεν ααmsn υιαα3s 3397 4098	39
τὸ ποτήριον τοῦτο πλὴν οὐχ ὡς ἐγὼ θέλω ἀλλ' ὡς σύ καὶ ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητάς καὶ εὐρίσκει αὐτοὺς чаша эта; однако не как Я хочу, но как Ты». И приходит к ученикам, и находит их	dans nans rdans αδν χο αδν rрn-s υiрa1s с αδν rрn-s с υiрn3s р damp namр с υiрa3s rramр 3588 4221 5124 4133 3756 5613 1473 2309 235 5613 4771 2532 2064 4314 3588 3101 2532 2147 846	« <i>Отец Мой! Если не может эта</i> »	καὶ « <i>προελθὼν</i> » И, отойдя с υρααnms 2532 4281	μικρὸν ἐπεσεν ααmsn υιαα3s 3397 4098	40
καθεύδοντας καὶ λέγει τῷ πέτρῳ οὕτως οὐκ ἰσχύσατε спящими, и говорит Петру: « <i>Так не могли ли вы один час бодрствовать со Мной?</i> »	υppаαmр с υiрa3s ddms ndms αδν χο υiaа2ρ ↔ ↔ nafs nafs υnaа р rpg-s υδpа2ρ 2518 2532 3004 3588 4074 3779 3756 2480 3756 2480 3391 5610 1127 3326 1700 1127	« <i>Отец Мой! Если не может эта</i> »	καὶ « <i>προελθὼν</i> » И, отойдя с υρααnms 2532 4281	μικρὸν ἐπεσεν ααmsn υιαα3s 3397 4098	41
καὶ προσεύχεσθε ἵνα μὴ εἰσέλθῃτε εἰς πειρασμόν τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον ἡ δὲ σὰρξ и молитесь, чтобы не войти вам в искушение: действительно дух стремящийся, плоть	с υδpн2ρ с χο υsaа2ρ р nams dnns χο nnns annsn dnfs с npfs 2532 4336 2443 3361 1525 1519 3986 3588 3303 4151 4289 3588 1161 4561	« <i>Отец Мой! Если не может эта</i> »	καὶ « <i>προελθὼν</i> » И, отойдя с υρααnms 2532 4281	μικρὸν ἐπεσεν ααmsn υιαα3s 3397 4098	42
ἀσθενής. πάλιν ἐκ δευτέρου ἀπελθὼν προσηύξατο λέγων πᾶτερ μου εἰ οὐ δύναται τοῦτο « <i>τὸ</i> же немощная». Еще, во второй [раз] удалившись, молился, говоря: « <i>Отец Мой! Если не может эта</i> »	↔ anfsn αδν р agnsn υρααnms υiaд3s υppanms nmс rpg-s qо χο υiрn3s rdnnс dnns 1161 772 3825 1537 1208 565 4336 3004 3962 3450 1487 3756 1410 5124 3588	« <i>Отец Мой! Если не может эта</i> »	καὶ « <i>προελθὼν</i> » И, отойдя с υρααnms 2532 4281	μικρὸν ἐπεσεν ααmsn υιαα3s 3397 4098	42
ποτήριον παρελθεῖν ἅπ' ἐμοῦ ἔάν μὴ αὐτὸ πῶ γένηθῇ τὸ θέλημά σου καὶ ἐλθὼν чаша пройти мимо Меня, чтобы не пить Мне ее, пусть будет воля Твоя». И, придя,	nnns υnaа р rpg-s qо χο rрans υsaа1s ↔ υdaо3s dnns nnns rpg-s с υρααnms 4221 3928 575 1700 1437 3361 846 4095 846 1096 3588 2307 4675 2532 2064	« <i>Отец Мой! Если не может эта</i> »	καὶ « <i>προελθὼν</i> » И, отойдя с υρααnms 2532 4281	μικρὸν ἐπεσεν ααmsn υιαα3s 3397 4098	43
« <i>εὐρίσκει</i> » αὐτοὺς πάλιν καθεύδοντας ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ βεβαρημένοι καὶ ἀφεῖς αὐτοὺς находит их снова спящих, потому что были их глаза отяжелевшими. И, оставив их,	υiрa3s rramр αδν υppаαmр ↔ υiix3р с rpgmр dnmp nmtp υрхpнmр с υрааnms rramр 2147 846 3825 2518 1063 2258 1063 846 3588 3788 916 2532 863 846	« <i>Отец Мой! Если не может эта</i> »	καὶ « <i>προελθὼν</i> » И, отойдя с υρααnms 2532 4281	μικρὸν ἐπεσεν ααmsn υιαα3s 3397 4098	44
ἀπελθὼν πάλιν προσηύξατο ἐκ τρίτου τὸν αὐτὸν λόγον εἰπὼν τότε ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητάς удалившись, опять молился в третий раз, то же слово сказав. Тогда Он приходит к ученикам	υρααnms αδν υiaд3s р agnsn dаms rрans nams υρααnms αδν υiрn3s р damp namр 565 3825 4336 1537 5154 3588 846 3056 2036 5119 2064 4314 3588 3101	« <i>Отец Мой! Если не может эта</i> »	καὶ « <i>προελθὼν</i> » И, отойдя с υρααnms 2532 4281	μικρὸν ἐπεσεν ααmsn υιαα3s 3397 4098	45
« <i>αὐτοῦ</i> » καὶ λέγει αὐτοῖς καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε ἰδοὺ ἤγγικεν ἡ ὥρα καὶ ὁ υἱὸς Своим и говорит им: « <i>Спите все еще и отдыхаете? Вот приблизился час, и Сын</i> »	rgms с υiрa3s rрdmр υiaа2ρ dans aansn с υiрm2ρ υdaа2s υiαa3s dnfs npfs с dnms nmс 846 2532 3004 846 2518 3588 3063 2532 373 2400 1448 3588 5610 2532 3588 5207	« <i>Отец Мой! Если не может эта</i> »	καὶ « <i>προελθὼν</i> » И, отойдя с υρααnms 2532 4281	μικρὸν ἐπεσεν ααmsn υιαα3s 3397 4098	46
τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἁμαρτωλῶν ἐγείρεσθε ἄγωμεν ἰδοὺ ἤγγικεν ὁ παραδιδούς Человеческий будет предан в руки грешников. Встаньте, пойдем: вот приблизился предающий	dgms ngms υiрр3s р nаfр agmрn υδpе2ρ υspа1р υdaа2s υiαa3s dnms υppanms 3588 444 3860 1519 5495 268 1453 71 2400 1448 3588 3860	« <i>Отец Мой! Если не может эта</i> »	καὶ « <i>προελθὼν</i> » И, отойдя с υρααnms 2532 4281	μικρὸν ἐπεσεν ααmsn υιαα3s 3397 4098	46
με Меня».	rga-s 3165	« <i>Отец Мой! Если не может эта</i> »	καὶ « <i>προελθὼν</i> » И, отойдя с υρααnms 2532 4281	μικρὸν ἐπεσεν ααmsn υιαα3s 3397 4098	47
καὶ ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ ἰούδας εἷς τῶν δώδεκα ἦλθεν καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος И, когда еще Он говорил, вот, Иуда, один из двенадцати, пришла и с ним толпа	с ↔ αδν rpgms υppagms υdaа2s nmс nmсs dgmp tn 2532 2980 2089 846 2980 2400 2455 1520 3588 1427 2064 2532 3326 846 3793	« <i>Отец Мой! Если не может эта</i> »	καὶ « <i>προελθὼν</i> » И, отойдя с υρααnms 2532 4281	μικρὸν ἐπεσεν ααmsn υιαα3s 3397 4098	47

36 T MLC: προσευξομαι εκει, V: εκει προσευξομαι. 38 T KCV: αυτοις, M: αυτοις ο ιησους. 39 T KCV: προελθων, M: προσελθων.
39 T MLC: παρελθετω, V: παρελθατω. 42 T MLC: το ποτηριον, V: ζ. 42 T MLC: απ εμου, V: ζ. 43 T MLC: ευρισκει αυτους παλιν,
V: παλιν ευρεν αυτους. 44 T MLC: απελθων παλιν, V: παλιν απελθων. 44 T MLC: ειπων, V: ειπων παλιν. 45 T MLC: αυτου, V: ζ.

48	πολύς многочисленная anmsn 4183	μετά с p 3326	μαχαίρων мечами ngfr 3162	καὶ и c 2532	ξύλων палками, ngpr 3586	ἀπὸ τῶν от p 575	ἀρχιερέων первосвященников dgmpr 3588	καὶ и c 2532	πρεσβυτέρων старейшин agmpn 4245	τοῦ народных. ngms 3588	λαοῦ народных. ngms 2992	ὁ 3588			
49	δὲ c 1161	παραδίδους Предающий vrranms 3860	αὐτόν же grams 1161	ἔδωκεν дал viaa3s 846	αὐτοῖς им rpdmpr 1325	σημεῖον знак, nans 846	λέγων говоря: vrranms 3004	ὃν я rrams 3739	ἄν я поцелую, vsaal3s 302	αὐτός Тот rpnms 846	ἐστὶ есть vixp3s 2076	ὁν, хватайте vdaa2p 2902	αὐτόν Его. grams 846	καὶ И, c 2532	
50	εὐθέως тотчас adv 2112	προσελθὼν подойдя vraanms 4334	τῷ к dms 3588	Ἰησοῦ Иисусу, ndms 2424	εἶπε он сказал: viaa3s 2036	χαῖρε «Радуйся, vpra2s 5463	ῥαββί Равви!» th 4461	καὶ И c 2532	κατεφίλησεν поцеловал viaa3s 2705	αὐτόν Его. rgrams 846	ὁ дὲ dnms 3588	Ἰησοῦς Иисус c 1161	εἶπεν же nnms 2424	αὐτῷ сказал vdaa3s 1161	
51	ἔταίρε «Друг! noms 2083	ἐφ' ᾧ Для чего p 1909	πάρει ты пришел?» rrdns 3739	τότε Тогда adv 5119	προσελθόντες пришедшие vraanmp 4334	ἐπέβαλον возложили viaa3p 1911	τάς руки dafp 3588	χειράς на nafp 5495	ἐπὶ τὸν Иисуса p 1909	καὶ и dams 3588	ἰησοῦν Иисуса nams 2424	καὶ и c 2532	ἐκράτησαν взяли viaa3p 2902	αὐτόν Его. grams 846	καὶ И c 2532
	ἰδοὺ вот vdaa2s 2400	εἷς один nnms 1520	τῶν из бывших dgmpr 3588	μετὰ с p 3326	Ἰησοῦ Иисусом, ngms 2424	ἐκτείνας протянув vraanfs 1614	τὴν руку, dafp 3588	ἀπέσπασε извлек viaa3s 5495	τὴν меч dafp 3588	αὐτοῦ свой rpgms 3162	καὶ и, c 846	πατάξας ударив vraanms 2532	τὸν раба dams 3960	δοῦλον своего nams 3588	τοῦ своего dms 1401
52	ἀρχιερέως первосвященникова, ngms 749	ἀφείλεν отсек viaa3s 851	αὐτοῦ его rpms 846	τὸ ухο. dans 3588	ὥτιον Тогда nans 5621	τότε говорит adv 5119	λέγει ему vira3s 3004	αὐτῷ Иисус: rpdmpr 846	ὁ «Возврати dnms 2424	ἀπόστρεψόν твой nnms 654	ἦ свой rpg-s 4675	τὴν меч dafp 3588	μάχαιραν на nafp 3162	εἰς на p 1519	
53	τὸν дамс 3588	τόπον место nams 5117	αὐτῆς его, rpgfs 846	πάντες потому ngms 1063	γάρ что c 3956	οἱ все, dnmp 1063	λαβόντες взявшие vraanmp 3588	μάχαιραν меч, nafp 2983	ἐν с 3162	ῥαββί мечем p 1722	καὶ и ndfs 3162	ἀπολοῦνται погибнут. vifm3p 622	ἢ или xo 2228	δοκεῖς ты думаешь, vira2s 1380	ὅτι что c 3754
	οὐ не xo 3756	δύναμαι силен vprnl3s 1410	ῥατὶ Я прямо adv 737	παρακαλέσαι упросить vnaa 3870	τὸν его dams 3588	πατέρα моего, nams 3962	μου моего, rpg-s 3450	καὶ и c 2532	παραστήσει Он поставит vifa3s 3936	μοι Меня rpdmpr 3427	ἢ более, aafrp 4119	ἢ чем xo 2228	δώδεκα двенадцать tn 1427		
54	ῥαγεῶνας легионов nampr 3003	ἄγγέλων ангелов? ngmp 32	πᾶς Итак, adv 3767	ὡς как c 4459	οὖν будут vsar3p 3767	πληρωθῶσιν исполнены dnfr 4137	αἱ Писания, nnfr 1124	γράφαί что c 3754	ὅτι так adv 3779	οὕτω должно viraq3s 1163	δεῖ произойти? vnad 1096	γενέσθαι 3754			
55	ἐν В p 172	ἐκείνῃ тот rddfs 1565	τῇ час ddfs 5610	εἶπεν сказал ndfs 2036	ὁ Иисус dnms 3588	τοῖς толпам: nnms 2424	ὄχλοις «Как ddmp 3588	ὡς против ndmp 3793	ἐπὶ разбойника adv 3793	ληστὴν вышли p 5613	ῥαγεῶνας вы nams 1909	μετὰ с 3027	μαχαίρων мечами viaa2p 3326	καὶ и p 3162	ὁ 2532
	ξύλων палками ngpr 3586	συλλαβεῖν схватить vnaa 4815	με Меня; rpa-s 3165	καθ' каждый p 2596	ἡμέραν день nafp 2250	ἔμπροσθεν перед p 4314	ὑμᾶς вами rpa-p 5209	ἐκαθεζόμενον сидел vvin1s 2516	ἐν в vrranms 1321	τῷ храме, p 1722	καὶ и ddns 3588	οὐκ не c 2411	ἐκράτησατέ хватали vdaa2p 2902		
56	με rpa-s 3165	τοῦτο это rdnms 5124	δὲ же c 1161	ὅλον все annsn 3650	γέγονεν произошло vixa3s 1096	ἵνα чтобы c 2443	πληρωθῶσιν исполнены vsar3p 4137	αἱ Писания dnfr 3588	γράφαί что nnfr 1124	τῶν пророков. dgmpr 3588	τότε Тогда ngmp 4396	οἱ ученики adv 5119	μαθηταὶ ученики dnmp 3588	τοῦ 3101	
	πάντες все, annmp 3956	ἀφέντες оставив vraanmp 863	αὐτόν Его, grams 846	ἐφύγον убежали. viaa3p 5343											
57	οἱ dnmp 3588	δὲ c 1161	κρατήσαντες Схватившие vraanmp 2902	τὸν Иисуса dams 1161	ἀπήγαγον отвели nams 3588	πρὸς Его p 520	καί к nams 2533	ἀφάν Каиафе, dams 749	τὸν первосвященнику, nams 3588	ὅπου где adv 3699	οἱ книжники dnmp 3588	γραμματεῖς книжники nnmp 1122			
58	καὶ и c 2532	οἱ старейшины dnmp 3588	συνήχθησαν были собраны. annmp 4245	ὁ Петр dnms 3588	δὲ же c 1161	πέτρος Петр nnms 4074	ἠκολούθει следовал vira3s 1161	αὐτῷ за p 190	ἀπὸ Ним rpdmpr 846	μακρόθεν из-далека adv 575	ἕως вплоть p 3113	τοῦ до c 2193	αὐλῆς двора dgfs 3588	τοῦ 3588	

50 *ΤΜΚ*: ω, *Υ*: ο. 52 *ΤΜΚ*: σου την μαχαίραν, *Υ*: την μαχαίραν σου. 52 *ΤΜΚ*: μαχαίρα, *Υ*: μαχαίρη. 52 *ΤΚΥ*: απολουνται, *Μ*: αποθαινουνται. 53 *ΤΜΚ*: αρτι, *Υ*: ε. 53 *ΤΜΚ*: πλειους η, *Υ*: αρτι πλειω. 53 *ΤΜΚ*: λεγεωνας, *Υ*: λεγιωνας. 55 *ΤΜΚ*: εξηλαθε, *Υ*: εξηλαθε. 55 *ΤΜΚ*: προς υμας εκαθεζομην διδασκων εν τω ιερω, *Υ*: εν τω ιερω εκαθεζομην διδασκων.

ἀρχιερέως первосвященника ngms 749	καὶ εἰσελθὼν εἰς и, войдя внутрь, c vpaanms adv 2532 1525 2080	ἐκάθητο μετὰ τῶν сел со viiin3s p dgmpr ngmp 2521 3326 3588 5257	ὑπηρετῶν ἰδεῖν τὸ τέλος служами увидеть конец. vnaa dans nans 1492 3588 5056	οἱ δὲ ἀρχιερεῖς Первосвященники dnmp c nmpr 3588 1161 749	59		
⌵ καὶ οἱ же и ↔ c dnmp 1161 2532 3588 4245	πρεσβύτεροι καὶ τὸ старейшины, и c dnms nans 2532 3588 4892	συνέδριον ὅλον ἐξήτουν синедрион весь искали annsn viia3p nafs 3650 2212 5577	ψευδομαρτυρίαν κατὰ τοῦ лжесвидетельства против p dgms ngms 2596 3588 2424	ἰησοῦ ὅπως ἑαυτὸν Иисуса, чтобы Его adv rams 3704 846	60		
θανατώσῃ умертвить им, vsaa3p 2289	καὶ οὐχ εὔρον и не находили; и c xo viiaa3p 2532 3756 2147	καὶ πολλῶν ψευδομαρτύρων и многие лжесвидетели c agmpn ngmp 2532 4183 5575	προσελθόντων οὐχ εὔρον приходившие не нашли; впоследствии же xv viiaa3p adv 3756 2147 5305	ὑστερον δὲ προσελθόντες позднее же пришедшие c vpaanmp 1161 4334	60		
δύο ψευδομάρτυρες два лжесвидетеля tn nmpr 1417 5575	εἶπον ὅτι сказали: «Он viaa3p rdms viix3s 2036 3778 5346	ἔφη δύναμαι καταλῦσαι говорил: «Могу разрушить viin1s vnaa dans 1410 2647 3588 3485	τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ храм Божий dgms ngms 2316 2532 1223	καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν и через три дня c p ngfp ngfp 5140 2250	61		
οἰκοδομησάι αὐτόν восстановить его». vnaa rams 3618 846	καὶ ἀναστὰς ὁ И, встав, c vpaanms dnms nmms 2532 450 3588 749	ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ первосвященник сказал Ему: viaa3s rpdms aansn 2036 846 3762	οὐδὲν ἀποκρίνη ничего не отвечаешь? viin2s rans rdmp 611 5101 3778 2649	τί οὗτοί σου что они против Тебя ↔ rpg-s 4675	62		
καταμαρτυροῦσιν свидетельствуют?» viia3p 2649	ὁ δὲ ἰησοῦς Иисус же dnms c nmms 3588 1161 2424	ἔσιωπα καὶ молчал. И, ↔ viia3s c vpaonms 1161 4623 2532 611	ἀποκριθεὶς ὁ продолжив, ὁ dnms nmms 3588 749	εἶπεν αὐτῷ сказал Ему: viaa3s rpdms viia1s 2036 846 1844	ἐξορκίζω «Обязываю viia1s 1844	63	
σε κατὰ τοῦ Тебя rpa-s p 4571 2596	θεοῦ τοῦ Богом dgms ngms dgms 3588 2316 3588	ζῶντος ἵνα живым, чтобы Ты vrragms c 2198 2443 2036	ἡμῖν εἴπῃς нам сказал, rdp-p vsaa2s 2254 2036	εἰ σὺ εἶ если ты есть qo rpn-s viix2s dnms nmms 1487 4771 1488 3588 5547	ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ Христос, ὁ Сын dnms nmms dnms nmms dgms 3588 5207 3588	64	
θεοῦ λέγει Божий». Говорит ngms viia3s rpdms dnms nmms 2316 3004 846 3588 2424	ὁ ἰησοῦς Иисус: rpn-s viia2s 4771 2036	« Τὴν σκεπάζω, ὅτι ты скрываешь, потому что adv viia1s rpd-p p adv 4133 5213 575 737	ὁ υἱὸς τοῦ Христос, ὁ Сын viia3s rans 5101 2089 5532	ἐπεὶ οὐκ поскольку не viid2p dans nams dgms 3700 3588 5207 3588	64		
ἀνθρώπου Человеческого, ngms 444	καθήμενον ἐκ сидящего с vrrnams p agmpn 2521 1537 1188	δεξιῶν правой [стороны] dgfs ngfs 3588 1411	καὶ ἐρχόμενον и грядущего на c vrrnams p dgfp ngfp 2532 2064 1909 3588 3507	ἐπὶ τῶν νεφελῶν на облаках p dgfp ngfp 3507 3588 3772	τοῦ οὐρανοῦ небесных». dgms ngms 3588 3772	65	
τότε ὁ Тогда adv dnms nmms 5119 3588 749	ἀρχιερεὺς первосвященник viaa3s danp naip 1284 3588 2440	διέρρηξε τὰ ἱμάτια разорвал одежды свои, rpgms vrranms c 846 3004 3754 987	λέγων ὅτι своим, говоря: viaa3s rans 5101 2089 5532	ἔτι χρειαί еще необходимость adv nafs 5101 2089 5532	ἔχομεν имеем viia1p 2192	65	
μαρτύρων свидетелей? ngmp 3144	ἴδε νῦν Вот теперь i adv viia2p 2396 3568 191	ἠκούσατε вы услышали dafs nafs 3588 988	τὴν βλασφημίαν злоречие rpgms 846	αὐτοῦ Его! rans rpd-p viia3s 5101 5213 1380	τί ὑμῖν δοκεῖ Как вам кажется?» dnmp c vpaanmp 3588 1161 611 1161	οἱ δὲ ἀποκριθέντες Ответив же, ↔ 1161	66
εἶπον они сказали: viaa3p 2036	ἔνοχος «Повинен anmsn ngms viix3s 1777 2288 2076	θανάτου ἐστί смерти Он есть». adv viiaa3p p dans nans 5119 1716 1519 3588 4383	τότε ἐνέπυσαν Тогда плевали в adv viiaa3p p dans nans 5119 1716 1519 3588 4383	τὸ πρόσωπον лицо p dans nans 5119 1716 1519 3588 4383	αὐτοῦ καὶ ἐκόλαφισαν Ему и били кулаками rpgms c viiaa3p 846 2532 2852	αὐτόν οἱ Его; [другие] rams dnmp 846 3588	67
δὲ ἑρράπισαν же наносили пощечины, c viiaa3p 1161 4474	λέγοντες προφῆτευσον говоря: «Прорекли vrranmp vdaa2s 3004 4395	ἡμῖν χριστέ нам, Христос, кто rpd-p nmms 2254 5547	ἐστιν ὁ есть, rpnms viix3s dnms vpaanms 5101 2076 3588 3817	παῖσας σε ударивший Тебя?» rpa-s 4571	68		
ὁ δὲ πέτρος Петр же dnms c nmms 3588 1161 4074	ἔξω ἐκασθεν снаружи сидел, adv viin3s p ddfs ndfs 1161 1854 2521 1722 3588 833	ἐν τῇ αὐλῇ во дворе. И c viiaa3s rpdms nmfs nmfs 2532 4334 846 3391 3814	καὶ προσῆλθεν αὐτῷ и подошла к нему p dans nans 1519 3588 4383	μία παιδίσκη одна служанка, rpnms nmfs nmfs 846 3391 3814	λέγουσα καὶ говоря: «И ты vrranmp c rpn-s viix2s 3004 2532 4771 2258	ἦσθα был 2258	69
μετὰ ἰησοῦ с Иисусом p ngms 3326 2424	τοῦ γαλιλαίου Галилеянина». [Он] dgms ngms dnms c viia3s 3588 1161 720	ὁ δὲ ἠρνήσατο же отрекся adv 1715	ἐμπροσθεν πάντων в присутствии всех, agmpn vrranms xo viia1s rans viia2s 3956 3004 3756 1492 5101 3004	λέγων οὐκ οἶδα говоря: «Не знаю, что 3956 3004 3756 1492 5101 3004	λέγεις говоришь». 3956 3004 3756 1492 5101 3004	70	

59 *TMK*: καὶ οἱ πρεσβύτεροι, *V*: *ἐ*. 59 *TKV*: αὐτον θανατωσων, *M*: θανατωσων αυτον. 60 *TMK*: καὶ πολλων ψευδομαρτυρων προσελθοντων ουχ ευρον, *V*: πολλων προσελθοντων ψευδομαρτυρων. 60 *TMK*: ψευδομαρτυρες ειπον, *V*: ειπαν. 61 *TMK*: αὐτον, *V*: *ἐ*. 63 *TMK*: αποκριθεις, *V*: *ἐ*. 65 *TMK*: οτι, *V*: *ἐ*. 65 *TMK*: αὐτου, *V*: *ἐ*. 66 *TMK*: ειπον, *V*: ειπαν. 67 *TMK*: εραπισαν, *V*: εραπισαν. 69 *TMK*: εξω εκαθητο, *V*: εκαθητο εξω. 70 *TKV*: παντων, *M*: παντων αυτων.

71	ἐξελθόντα δε ἱαὐτόν ¹ εἰς τὸν πυλῶνα εἶδεν αὐτόν ἄλλη καὶ λέγει ἰτοῖς ¹ ἐκεῖ καὶ ¹ οὗτος ἦν μετὰ При выходе же его за ворота, увидела его другая и говорит [бывшим] там: «И этот был с vraaams c rrams p dams nams viaa3s rrams anfsn c vira3s ddmpr adv c rdms viix3s p 1831 1161 846 1519 3588 4440 1492 846 243 2532 3004 3588 1563 2532 3778 2258 3326
72, 73	Ἰησοῦ τοῦ ναζωραίου καὶ πάλιν ἠρνήσατο ἡμεθ ¹ ὀρκου ὅτι οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον μετὰ μικρὸν Иисусом Назореем». И снова он отрекся с клятвой: «Не знаю [Того] Человека». Спустя немного ngms dgms ngms c adv viad3s p ngms c xo vixals dams nams p aansn 2424 3588 3480 2532 3825 720 3326 3727 3754 3756 1492 3588 444 3326 3397
	δὲ προσελθόντες οἱ ἐστῶτες εἶπον τῷ πέτρῳ ἀληθῶς καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ καὶ γάρ подошедшие, стоя там, сказали Петру: «Действительно, и ты из них есть, потому что c vraanmp dnmpr vraanmp viaa3p dms ndms adv c rpn-s p rpgmp vixx2s c c 1161 4334 3588 2476 2036 3588 4074 230 2532 4771 1537 846 1488 2532 1063
74	ἡ λαλία σου δηλὸν σε ποιεῖ τότε ἤρξατο ἱκαταναθεματίζειν ¹ καὶ ὀμνύειν ὅτι οὐκ οἶδα τὸν и речь твоя явным тебя делает». Тогда он начал проклинать себя и присягаться: «Не знаю Этого ← dnfs nnfs rpg-s aansn rpa-s vira3s adv viad3s vnpa c vnpa c xo vixals dams 2532 3588 2981 4675 1212 4571 4160 5119 756 2653 2532 3660 3754 3756 1492 3588
75	ἄνθρωπον καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησε καὶ ἐμνήσθη ὁ πέτρος τοῦ ῥήματος ἰτου ¹ Ἰησοῦ εἰρηκότος ἱαὐτῷ ¹ Человека». И тотчас же петух запел. И вспомнил Петр слово Иисуса, сказанное ему: nams c adv nnms viaa3s c viar3s dms nnms dgns ngns dgms ngms vixagns rpdms 444 2532 2112 220 5455 2532 3403 3588 4074 3588 4487 3588 2424 2046 846
	ὅτι πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι τρεῖς ἀπαρνήσῃ με καὶ ἐξελθὼν ἐξω ἐκλαυσε πικρῶς «Доколе петух запоет, трижды откажешься от Меня». И, выйдя наружу, зарыдал горько. c adv nams vnaa adv vijd2s rpa-s c vraanms adv viaa3s adv 3754 4250 220 5455 5151 533 3165 2532 1831 1854 2799 4090
27	πρωῖας δὲ γενομένης συμβούλιον ἔλαβον πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ Утром же наступившим совещание составили все первосвященники и старейшины ngfs c vradgfs nams viaa3p anmpn dnmpr nnmp c dnmpr anmpn dgms 4405 1161 1096 4824 2983 3956 3588 749 2532 3588 4245 3588
2	λαοῦ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ ὥστε θανατῶσαι αὐτόν καὶ δῆσαντες αὐτόν ἀπήγαγον καὶ παρέδωκαν ἱαὐτόν народные относительно Иисуса, так чтобы умертвить Его; и, связав Его, отвели и предали Его ngms p dgms ngms c vnaa rrams c vraanmp rrams viaa3p c viaa3p rrams 2992 2596 3588 2424 5620 2289 846 2532 1210 846 520 2532 3860 846
	ποντίῳ ¹ πιλάτῳ τῷ ἡγεμόνι Понтию Пилату, правителю. ndms ndms dms ndms 4194 4091 3588 2232
3	τότε ἰδὼν ἱουδας ὁ παραδιδούς αὐτόν ὅτι κατεκρίθη μεταμεληθεὶς ἱἀπέστρεψε ¹ τὰ τριάκοντα Тогда Иуда, предающий Его, увидев, что Он осужден, раскаявшись, возвратил тридцать adv vraanms nnms dms vrranms rrams ← c viar3s vraanms viaa3s danp tn 5119 1492 2455 3588 3860 846 1492 3754 2632 3338 654 3588 5144
4	ἀργύρια τοῖς ἀρχιερεῦσι καὶ ἰτοῖς ¹ πρεσβυτέροις λέγων ἡμαρτον παραδούς αἷμα серебряных монет первосвященникам и ἰтоῖς ¹ старейшинам, говоря: «Согрешил я, предав кровь nanp ddmp ndmp c ddmp admpn vrranms viaa1s vraanms danp nanp 694 3588 749 2532 3588 4245 3004 264 3860 129
5	ἀθῶν οἱ δὲ εἶπον ¹ τί πρὸς ἡμᾶς σὺ ὄψει ¹ καὶ ῥίψας τὰ ἀργύρια ἱἐν непорочную». Они же сказали: «Что до нас? Ты посмотришь». И, бросив серебряные монеты в aansn dnmpr ← c viaa3p rpnns p rpa-p rpn-s vijd2s c vraanms danp nanp p 121 3588 2036 1161 2036 5101 4314 2248 4771 3700 2532 4496 3588 694 1722
6	τῷ ναῷ ¹ ἀνεχώρησε καὶ ἀπελθὼν ἀπήγγαστο οἱ δὲ ἀρχιερεῖς λαβόντες τὰ ἀργύρια храме, он вышел и, удалившись, повесился. Первосвященники же, взяв серебряные монеты, dms ndms viaa3s c vraanms viam3s dnmpr c nnmp ← vraanmp danp nanp 3588 3485 402 2532 565 519 3588 1161 749 1161 2983 3588 694
7	ἱεῖπον ¹ οὐκ ἐξεστι βαλεῖν αὐτὰ εἰς τὸν κορβανᾶν ἐπεὶ τιμὴ αἱματός ἐστι συμβούλιον δὲ сказали: «Не позволяется бросить их в сокровищницу, потому что цена крови они есть». Совещание же viaa3p xo vixr3s vnaa granp p dams nams c nnfs ngns vixx3s nans c 2036 3756 1832 906 846 1519 3588 2878 1893 5092 129 2076 4824 1161
8	λαβόντες ἡγόρασαν ἐξ αὐτῶν τὸν ἀγρόν τοῦ κεραμέως εἰς ταφὴν τοῖς ξένοις διό составив, они купили за них поле горшечника для погребения чужеземцев. По этой причине vraanmp viaa3p p rpgnp dams nams dgms ngms p nafs ddmp admpn c 2983 59 1537 846 3588 68 3588 2763 1519 5027 3588 3581 1352

71 ΤΜΚ: αὐτον, V: ἐ. 71 ΤΚV: τοῖς, M: αυτοῖς. 71 ΤΜΚ: καὶ, V: ἐ. 72 ΤΜΚ: μεθ, V: μετα. 74 ΤΚ: καταναθεματίζειν, MN: καταθεματίζειν. 75 ΤΜΚ: του, V: ἐ. 75 ΤΜΚ: αὐτο, V: ἐ. 2 ΤΜΚ: αὐτον ποντιῳ, V: ἐ. 3 ΤΜΚ: ἀπεστρεψεν, V: εστρεψεν. 3 ΤΜΚ: τοῖς, V: ἐ. 4 ΤΜΚ: εἶπον, V: εἶπαν. 4 ΤΜΚ: οψεῖ, V: οψη. 5 ΤΜΚ: ἐν τῷ ναῳ, V: εἰς τον ναον. 6 ΤΜΚ: εἶπον, V: εἶπαν.

ἐκλήθη	ὁ	ἀγρός	ἐκεῖνος	ἀγρός	αἵματος	ἕως	τῆς	σήμερον	τότε	ἐπληρώθη	τὸ	ῥηθὲν	9	
названо		поле	то	“полем	крови”,	даже до		сегодняшнего дня.	Тогда	сбылось		произнесенное		
viap3s	dnms	nnms	rdnms	nnms	ngns	c	dgfs	adv	adv	viap3s	dnms	vpapnns		
2564	3588	68	1565	68	129	2193	3588	4594	5119	4137	3588	4483		
διὰ		ἱερεμίου	τοῦ	προφήτου	λέγοντος	καὶ	ἔλαβον	τὰ	τριάκοντα	ἀργύρια	τὴν	τιμὴν τοῦ		
посредством		Иеремии,		пророка,	говорящего:	«И	взяли		тридцать	серебряных монет,		цену		
p	ngms	dgms	ngms	vpapnns	c	viaa3p	danp	tn	nanp	dafs	nafs	dgms		
1223	2408	3588	4396	3004	2532	2983	3588	5144	694	3588	5092	3588		
τετιμημένου	ὃν	ἐτιμήσαντο	ἀπὸ υἱῶν	Ἰσραὴλ	καὶ	ἔδωκαν	αὐτὰ	εἰς τὸν	ἀγρόν τοῦ	κεραμεῶς	καθὰ		10	
Оцененного,	Которого	оценили	сыновья	Израиля,	и	отдали	их	за	поле	горшечника,	точно как			
vxprgms	rrams	viat3p	p	ngmp	tp	c	viaa3p	granp	p	dams	ngms	adv		
5091	3739	5091	575	5207	2474	2532	1325	846	1519	3588	68	3588	2763	2505
συνέταξέ μοι κύριος														
предписал мне Господь».														
viaa3s	rpds	nnms												
4929	3427	2962												
ὁ	δὲ	ἰησοῦς	Ἦσθη	ἔμπροσθεν	τοῦ	ἡγεμόνος	καὶ	ἐπηρώτησεν	αὐτὸν ὁ	ἡγεμὼν	λέγων		11	
		Иисус	же	предстал	перед лицом	правителя.	И	спросил	Его	правитель,	говоря:			
dnms	c	nnms	↔	viaa3s	adv	ngms	c	viaa3s	rpams	dnms	nnms	vpapnms		
3588	1161	2424	1161	2476	1715	3588	2232	2532	1905	846	3588	2232	3004	
σὺ εἶ	ὁ	βασιλεὺς	τῶν	ἰουδαίων	ὁ	δὲ	ἰησοῦς	ἔφη	Ἦαυτῷ	σὺ	λέγεις	καὶ ἐν τῷ	12	
«Ты есть		Царь		иудеев?»			Иисус	же	сказал	ему:	«Ты говоришь».	И во		
rpns	viap2s	dnms	nnms	dgmp	agmpn	dnms	c	nnms	↔	viix3s	rpams	rpns	viap2s	
4771	1488	3588	935	3588	2453	3588	1161	2424	1161	5346	846	4771	3004	
κατηγορεῖσθαι	αὐτὸν ὑπὸ τῶν	ἀρχιερέων			καὶ Ἦαυτῷ	πρεσβυτέρων	οὐδὲν		ἀπεκρίνατο	τότε	λέγει	αὐτῷ	13	
время обвинения	Его от	первосвященников и			и	старейшин	ничего не	отвечал.	Тогда	говорит	Ему			
vxppr	grams	p	dgmp	ngmp	c	dgmp	agmpn	aansn	viad3s	adv	viap3s	rpams		
2723	846	5259	3588	749	2532	3588	4245	3762	611	5119	3004	846		
ὁ	πῖλᾶτος	οὐκ	ἀκούεις	πόσα	σου	καταμαρτυροῦσι	καὶ	οὐκ ἀπεκρίθη	αὐτῷ	πρὸς οὐδὲν	ἐν		14	
	Пилат: «Не	слышишь,	как много	против	Тебя	свидетельствуют?»	Но	Он не	ответил	ему	ни	одного		
dnms	nnms	xo	viap2s	roanp	↔	rpg-s	viap3p	c	↔	xo	viad3s	rpams	p	
3588	4091	3756	191	4214	2649	4675	2649	2532	611	3756	611	846	4314	
ῥῆμα ὥστε		θαυμάζειν	τὸν	ἡγεμόνα	λίαν									
слова, так что	стал	удивляться		правитель	чрезмерно.									
nans	c	vxpa	dams	nans	adv									
4487	5620	2296	3588	2232	3029									
κατὰ	δὲ	ἐορτὴν	εἰώθει		ὁ	ἡγεμὼν	ἀπολύειν	ἕνα	τῷ	ὄχλῳ			15	
По причине	же	праздника	имел обыкновение			правитель	отпускать			толпе	одного			
p	c	nafs	viia3s		dnms	nnms	vxpa	nans	ddms	ndms	↔			
2596	1161	1859	1486		3588	2232	630	1520	3588	3793	1520			
δέσμιον	ὃν	ἤθελον	εἶχον	δὲ	τότε	δέσμιον	ἐπίσημον	λεγόμενον	Ἦαραβῶν				16	
заключенного,	которого	они захотели.	Имели	же	тогда	заключенного	выдающего, я	отпустил	вам: Варабву					
nams	grams	viia3p	viia3p	c	adv	nams	aamsn	vprrams	nams					
1198	3739	2309	2192	1161	5119	1198	1978	3004	912					
συνηγμένων	οὓν	αὐτῶν	εἶπεν	αὐτοῖς ὁ	πῖλᾶτος	τίνα	θέλετε						17	
Итак, когда	собрались	они,	сказал	им	Пилат: «Κογο	хотите,	чтобы							
↔	vxprgmp	c	rpgrmp	viaa3s	rpdmr	dnms	nnms	rqams	viap2p	vsaa3s	rpds	p	nams	
3767	4863		3767	846	2036	846	3588	4091	5101	2309	630	5213	912	
ἰησοῦν	τὸν	λεγόμενον	χριστόν	Ποιότι	ὅτι	διὰ	φθόνον	παρέδωκεν	αὐτὸν	καθημένου	δὲ		18, 19	
Иисуса,	называемого	Христом?»	Потому что	он знал,	что	из-за	зависти	предали	Его.	Когда	же			
nams	dams	vprrams	↔	viia3s	c	p	nams	viia3p	grams	vprrngms	c			
2424	3588	3004	5547	1063	1492	1063	3754	1223	5355	3860	846	2521	1161	
αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ βήματος		ἀπέστειλε πρὸς αὐτὸν ἡ	γυνὴ αὐτοῦ	λέγουσα	μηδὲν	σοι	καὶ τῷ	δικαίῳ						
сидел он на	судейском месте,	послала к	нему	жена его,	говоря:	«Ничего тебе и	Праведнику							
↔	rpgrms	p	dgns	ngns	viaa3s	p	rpams	dnfs	nnfs	rpgrms	vprranfs	rpds	s	dams
2521	846	1909	3588	968	649	4314	846	3588	1135	846	3004	3367	4671	2532
ἐκεῖνῳ	πολλά	γὰρ	ἔπαθον	σήμερον	κατ’ ὄναρ δι’	αὐτὸν	οἱ	δὲ	ἀρχιερεῖς	καὶ οἱ			20	
Тому,	потому что	я	пострадала	сегодня	во сне	из-за	Неро».		Первосвященники	же и				
rddms	↔	aanpn	c	viaa3s	adv	p	to	p	grams	dnmp	c	nnmp	↔	c
1565	1063	4183	1063	3958	4594	2596	3677	1223	846	3588	1161	749	1161	2532
πρεσβύτεροι	ἔπεισαν	τοὺς	ὄχλους	ἵνα	αἰτήσωνται	τὸν	βαραβῶν	τὸν	δὲ	ἰησοῦν	ἀπολέσωσιν	ἀποκριθεὶς	δὲ ὁ	21
старейшины	убедили	толпы,	чтобы	попросили	τὸν	βαραβῶν	но	ἰησοῦν	погύβη.	Ἀποκριθεὶς	δὲ ὁ			
anpnr	viaa3p	danp	namr	c	vsam3p	dams	nans	dams	c	nams	vsaa3p	vpaoams	c	dnms
4245	3982	3588	3793	2443	154	3588	912	3588	1161	2424	622	611	1161	3588

11 T MTC: εσθη, V: εσταθη. 11 T MTC: αυτω, V: ε. 12 T MTC: των, V: ε. 16 T MTC: βαραββαν, V: [ιησουν] βαραββαν. 17 T MTC: βαραββαν, V: [ιησουν τον] βαραββαν.

	ἡγεμὼν nnms 2232	εἶπεν viaa3s 2036	αὐτοῖς rpdmr 846	τίνα rqams 5101	θέλετε viра2p 2309	ἀπὸ τῶν p 575	δύο dgmp tn 3588	1417	ἀπολύσω vsaals 630	ὑμῖν rpд-p 5213	οἱ dnmp 3588	δὲ 2036	ἔειπον c 1161	2036	βαραβῶν nams 912		
22	λέγει viра3s 3004	αὐτοῖς rpdmr 846	ὁ dnms 3588	πυλάτος nnms 4091	τί ↪ 3767	οὖν rqans c 5101	ποιήσω viја1s 3767	ἰησοῦν nams 4160	τὸν dams 2424	λεγόμενον uprrams 3588	χριστὸν c 3004	λέγουσιν nams 5547	αὐτῷ viра3p 3004	πάντες rpdmr 846	всє: anmpn 3956		
23	σταυρωθῆτω vdар3s 4717			ὁ dnms c 3588	δὲ nnms 1161	ἡγεμὼν 2232	Правитель ↪ 1161	же viix3s 5346	сказал: rqans c 5101	«Какое ведь зло сделал Он?» c 1063	οἱ dnmp 3588	δὲ 2896	περισσῶς c 1161	еще сильнее adv 4057			
24	ἔκραζον viia3p 2896	λέγοντες upranmp 3004	σταυρωθῆτω vdар3s 4717				ἰδὼν uraanms c 1492	δὲ ↪ 1161	ὁ dnms 1492	πυλάτος nnms c 3588	ὅτι c 4091	οὐδὲν aansn 3754	ὠφελεῖ viра3s 3762	ἀλλὰ c 5623	μᾶλλον adv 235	еще большее 3123	
25	θόρυβος nnms 2351	γίνεται viрn3s 1096	λαθὼν upraanms 2983	ὔδωρ nans 5204	ἀπενίψατο viam3s 633	τὰς dafr 3588	χεῖρας nafr 5495	ἀπέναντι adv 561	τοῦ dgms 3588	ὄχλου ngms 3793	λέγων upraanms 3004	ἀθῶς anmsn 121	εἰμι viрx1s 1510	ἀπὸ τοῦ p 575	3588		
25	αἵματος ngns 129	τοῦ dgms 3588	δικαίου agmsn 1342	τούτου rdgms 5127	ὑμεῖς rpn-p 5210	ὄψεσθε viјd2p 3700	καὶ ↪ 2532	ἀποκριθεὶς c 611	πᾶς upraanms 3956	ὁ dnms 3588	λαὸς anmsn 2992	εἶπε dnms 2036	τὸ viaa3s 3588	αἷμα dnns 129	αὐτοῦ rpgms p 846	ἐφ’ na 1909	
26	ἡμᾶς gra-p c 2248	καὶ p 2532	ἐπὶ danp 1909	τὰ nanp 3588	τέκνα rpg-p 5043	ἡμῶν rpг-p 2257	τότε adv 5119	ἀπέλυσεν viaa3s 630	αὐτοῖς rpdmr 846	τὸν dams 3588	βαραβῶν nams 912	τὸν dams c 3588	δὲ 1161	ἰησοῦν 2424	φραγελλώσας Nисуса ↪ 1161	же, bичевав upraanms 5417	
27	παρέδωκεν viaa3s 3860	ἵνα c 2443	σταυρωθῇ vsар3s 4717														
27	τότε adv 5119	οἱ dnmp 3588	στρατιῶται nnmp 4757	τοῦ dgms 3588	ἡγεμόνος nnmp 2232	παραλαβόντες upraanmp 3880	τὸν dams 3588	ἰησοῦν nams 2424	εἰς p 1519	τὸ dans 3588	πρατῳρίον nans 4232	συνήγαγον viaa3p 4863	ἐπ’ p 1909	αὐτὸν rpams 846	ὄλην aafsn 3650	τὴν dafrs 3588	
28, 29	οπεῖραν nafrs 4686	καὶ c 2532	ἐκδύσαντες upraanmp 1562	αὐτὸν grams 846	ἡγεμὼν viaa3p 4060	ἐπεβίβαν rpdmr 846	αὐτῷ nafrs 5511	χλαμύδα aafsn 2847	κοκκίνην c 2532	καὶ upraanmp 4120	πλέξαντες nams 4735	στέφανον p 1537	ἐξ ngfr 173	ἀκανθῶν viaa3p 2007	ἐπέθηκαν viaa3p 2007		
30	ἐπὶ p 1909	τὴν dafrs 3588	κεφαλὴν nafrs 2776	αὐτοῦ rpgrms c 846	καὶ c 2532	κάλαμον nams 2563	ἐπὶ p 1909	τὴν dafrs 3588	δεξιάν aafsn 1188	αὐτοῦ rpgrms c 846	καὶ upraanmp 2532	γονυπετήσαντες adv 1120	ἐμπροσθεν adv 1715	αὐτοῦ rpgrms 846	ἐνέπαιζον viaa3p 1702		
30	αὐτῷ rpdmr 846	λέγοντες upranmp 3004	χαῖρε vdра2s 5463	ὁ dnms 3588	βασιλεὺς nnms 935	τῶν dgmp 3588	ἰουδαίων agmpn 2453	καὶ c 2532	ἐμπτύσαντες upraanmp 1716	εἰς p 1519	αὐτὸν rpams 846	ἔλαβον viaa3p 2983	τὸν dams 3588	κάλαμον 2563	καὶ c 2532	ἐτυπτον viaa3p 5180	
31	εἰς p 1519	τὴν dafrs 3588	κεφαλὴν nafrs 2776	αὐτοῦ rpgrms c 846	καὶ c 2532	ὅτε adv 3753	ἐνέπαιζαν viaa3p 1702	αὐτῷ rpdmr 846	ἐξέδυσαν viaa3p 1562	αὐτὸν rpams 846	τὴν dafrs 3588	χλαμύδα nafrs 5511	καὶ c 2532	ἐνέδυσαν viaa3p 1746	αὐτὸν rpams 846	τὰ danp 3588	ἱμάτια nanp 2440
32	αὐτοῦ rpgrms c 846	καὶ viaa3p 2532	ἀπήγαγον grams p 520	αὐτὸν dnms 846	εἰς dans 1519	τὸ vnaa 3588	σταυρῶσαι 4717	ἐξερχόμενοι uprrnnmp 1831	δὲ c 1161	εὗρον viaa3p 2147	ἄνθρωπον nams 444	κυρηναῖον nams 2956	ὀνόματι ndns 3686	σίμωνα nams 4613			
33, 34	τοῦτον rdams 5126	ἠγγάρευσαν viaa3p 29	ἵνα c 2443	ἄρῃ vsaa3s 142	τὸν dams 3588	σταυρὸν nams 4716	αὐτοῦ rpgrms 846										
33, 34	καὶ c 2532	ἐλθόντες upranmp 2064	εἰς p 1519	τόπον nams 5117	λεγόμενον uprrrams 3004	γολγοθᾶ nafrs 1115	ὅς rrnms 3739	ἐστι viрx3s 2076	ἡλεγόμενος uprrnms 3004	κρανίου ngns 2898	τόπος nnms 5117	ἔδωκαν viaa3p 1325	αὐτῷ rpdmr 846				

21 *ΤΜΚ*: ειπον, *Ν*: ειπαν τον. 22 *ΤΜΚ*: αυτω. 23 *ΤΜΚ*: ηγεμων, *Ν*: ἔ. 24 *ΤΜΚ*: του δικαιου, *Ν*: ἔ. 28 *ΤΜΚ*: περιεθηκαν αυτω χλαμυδα κοκκινην, *Ν*: χλαμυδα κοκκινην περιεθηκαν αυτω. 29 *ΤΜΚ*: την κεφαλην, *Ν*: της κεφαλης. 29 *ΤΜΚ*: επι την δεξιαν, *Ν*: εν τη δεξια. 29 *ΤΜΚ*: ενεπαιζον, *Ν*: ενεπαιζαν. 29 *ΤΜΚ*: ο βασιλευς, *Ν*: βασιλευ. 33 *ΤΜΚ*: λεγομενος κρανιου τοπος, *Ν*: κρανιου τοπος λεγομενος.

πιεῖν	ῥῶτος	μετά	χολῆς	μεμιγμένον	καὶ	γευσάμενος	οὐκ	ᾔθελε	πιεῖν	σταυρώσαντες	δὲ	αὐτόν	35
выпить	виноградный	уксус	с	желчью	смешанный; и,	попробовав,	не	захотел	пить.	Распявшие	же	Его	
υπαα	пaпs		p	ngfs	υρχpans	c	υραdnms	χο	υῖαa3s	υπαα	υραanmp	c	grams
4095	3690		3326	5521	3396	2532	1089	3756	2309	4095	4717	1161	846
διεμερίσαντο	τὰ	ἱμάτια	αὐτοῦ	βάλλοντες	κληρὸν	ἵνα	πληρωθῇ	τὸ	ῥηθὲν	ὑπὸ τοῦ	προφήτου		
разделили		одежды	Его,	бросая	жребий,	чтобы	было исполнено		произнесенное		пророком:		
viaat3p		danp	nanp	rpgms	υppanmp	nams	c	υsar3s	dnns	υparnns	p	dgms	ngms
1266		3588	2440	846	906	2819	2443	4137	3588	4483	5259	3588	4396
διεμερίσαντο	τὰ	ἱμάτια	μου	ἐαυτοῖς	καὶ ἐπὶ τὸν	ἱματισμόν μου	ἔβαλον	κληρὸν	καὶ καθήμενοι	ἐτήρουν			36
«Разделили		одежды	Мои	между собой и	об	одежде	Моей	бросали жребий»;	и, сидя,	стерегли			
viaat3p		danp	nanp	rpg-s	xdmp	c	p	dams	rpg-s	viaa3p	nams	c	υppanmp
1266		3588	2440	3450	1438	2532	1909	3588	2441	3450	906	2819	2532
αὐτόν	ἐκεῖ	καὶ	ἐπέθηκαν	ἐπάνω	τῆς	κεφαλῆς	αὐτοῦ	τὴν	αἰτίαν	αὐτοῦ	γεγραμμένην	οὗτός	ἐστιν
Его	там.	И	поместили	над	головой	Его	вину	Его,	написанную:	«Этот	есть	Иисус,	ὁ
grams	adv	c	viaa3p	adv	dgfs	ngfs	rpgms	dafs	nafs	rpgms	υρχpafs	rdnms	υιρχ3s
846	1563	2532	2007	1883	3588	2776	846	3588	156	846	1125	3778	2076
βασιλεὺς	τῶν	ἰουδαίων	τότε	σταυροῦνται	σὺν	αὐτῷ	δύο	λησταὶ	εἷς	ἐκ	δεξιῶν	καὶ	εἷς
Царь		иудеев».	Тогда	распята были	вместе с	Ним	два	разбойника:	один	с	правой,	α	другой
nnms	dgmp	agmpn	adv	υιrr3p	p	rdms	tn	nnmp	nnms	p	agmpn	c	nnms
935	3588	2453	5119	4717	4862	846	1417	3027	1520	1537	1188	2532	1520
εὐωνύμων													
левой [στοны].													
agmpn													
2176													
οἱ	δὲ	παρὰ	πορευόμενοι		ἐβλασφήμουν	αὐτόν	κινεῶντες	τὰς	κεφαλὰς	αὐτῶν	καὶ	λέγοντες	ὁ
		Προходящие	же	↔	злословили	Его,	кивая		головами	своими	и	говоря:	
dnmp	c	υppanmp			υῖαa3p	grams	υppanmp	da3p	na3p	rpgmp	c	υppanmp	dnms
3588	1161	3899			1161	987	846	2795	3588	2776	846	2532	3588
καταλύων	τὸν	ναὸν	καὶ ἐν	τρισὶν	ἡμέραις	οἰκοδομῶν		σῶσον	σεαυτόν	εἰ	υῖός	εἶ	τοῦ
«Разрушающий		храм и	в	три	дня	восстанавливающий!		Спаси	Самого Себя;	если	Сын	Ты	есть
υppanms		dams	nams	c	p	nd3p	nd3p	υppanms	υdaa2s	rxams	qo	nnms	υιρχ2s
2647		3588	3485	2532	1722	5140	2250	3618	4982	4572	1487	5207	1488
θεοῦ	ῥα	κατά	θηθῇ	ἀπὸ τοῦ	σταυροῦ	ὁμοίως	ῥα	καὶ οἱ	ἀρχιερεῖς	ἐμπαιζόντες	μετὰ	τῶν	
Божий,	сойди	с	креста».	В	равной	степени	и	и	первосвященники,	насмехаясь	вместе с		
ngms	υdaa2s	p	dgms	ngms	adv	c	c	dnmp	nnmp	υppanmp	p	dgmp	
2316	2597	575	3588	4716	3668	1161	2532	3588	749	1702	3326	3588	
γραμματέων	καὶ	ῥα	πρεσβυτέρων	ἔλεγον	ἄλλους	ἔσωσεν	ἑαυτὸν	οὐ	δύναται	σῶσαι	ῥα	βασιλεὺς	ἰσραὴλ
книжниками и	старейшинами,	говорили:	«Других	спасал,	Себя	не	может	спасти!	Если	Царь	Израилев		
ngmp	c	agmpn	υῖαa3p	aampr	υῖαa3s	rxams	χο	υιρχ3s	υπαα	qo	nnms	tp	
1122		2532	4245	3004	243	4982	1438	3756	1410	4982	1487	935	2474
ἐστι	καταβάτω	νῦν	ἀπὸ τοῦ	σταυροῦ	καὶ πιστεύσομεν	ῥα	αὐτῷ	πέποιθεν	ἐπὶ τὸν	θεόν	ῥα	σῶσθω	
Он есть,	пусть сойдет	тотчас же	с	креста, и	поверим	Ему.	Он уповал на	Он уповал на	Бога,	пусть избавит			
υιρχ3s	υdaa3s	adv	p	dgms	ngms	c	υῖa3p	rdms	υῖa3s	p	dams	nams	υda3s
2076	2597	3568	575	3588	4716	2532	4100	846	3982	1909	3588	2316	4506
νῦν	ῥα	αὐτόν	εἰ	θέλει	αὐτόν	εἴπε	γάρ	ὅτι	θεοῦ	εἰμι	υῖός	τὸ	δ'
сейчас	Его,	если	Он нужен	Ему,	потому что	Он говорил:	“Божий	Я	есть	Сын”».	τὸ	δ'	αὐτὸ
adv	grams	qo	υιρχ3s	grams	↔	υῖa3s	c	c	ngms	υιρχ1s	nnms	dans	c
3568	846	1487	2309	846	1063	2036	1063	3754	2316	1510	5207	3588	1161
οἱ	λησταὶ	οἱ	συσταυρωθέντες	ῥα	αὐτῷ	ὠνείδιζον	ῥα	αὐτῷ					
разбойники,	Ним,	злословили	Его.										
dnmp	nnmp	dnmp	υparnmp	rdms	υῖa3p	rdms							
3588	3027	3588	4957	846	3679	846							
ἀπὸ δὲ	ἔκτης	ῥας	σκότος	ἐγένετο	ἐπὶ	πᾶσαν	τὴν	γῆν	ἕως	ῥας	ῥα	ἐννάτης	
С	шестого	же	часа	тьма	была	по	всей	земле	вплоть до	часа	девятого.	περὶ	δὲ
p	c	agfsn	↔	ngfs	nnns	υiad3s	p	aafsn	dafs	nafs	c	ngfs	agfsn
575	1161	1623	1161	5610	4655	1096	1909	3956	3588	1093	2193	5610	1766
ῥαν	ἀνεβόησεν	ὁ	ἰησοῦς	φωνῇ	μεγάλῃ	λέγων	ἡλί	ἡλί	ῥα	λαμὰ	σαβαχθανί	τοῦτ'	ἐστι
часа	возопил	Иисус	голосом	громким,	говоря:	«Эли, Эли! Лама	sa	sa	sa	sa	sa	что	есть:
nafs	υῖa3s	dnms	nnms	ndfs	adfsn	υppanms	th	th	th	th	ta	rdnms	υιρχqe
5610	310	3588	2424	5456	3173	3004	2241	2241	2982	4518		5124	2076
												2316	3450

34 T M K: οζος, V: οινον. 34 T M K: ηθελεν, V: ηθελησεν. 35 T K: ινα πληρωθη . . . εβαλον κληρον, M N: ζ. 40 T M K: καταβηθι, V: [και] καταβηθι. 41 T M K: δε, V: ζ. 41 T K V: πρεσβυτερων, M K: πρεσβυτερων και φαρισαιων. 42 T M K: ει, V: ζ. 42 T K: αυτω, M K: επ αυτω, V: επ αυτον. 43 T M K: αυτον, V: ζ. 44 T M K: αυτω, V: συν αυτω. 44 T K: αυτω, M N: αυτον. 45 T K: εννατης, M N: ενατης. 46 T K: εννατην, M N: ενατην. 46 T K: λαμα, V: λεμα, M K: λιμα.

47	θεέ μου ἰνατί Боже Мой! Для чего nms rpg-s adv 2316 3450 2444	με ἐγκατέλιπες Ты Меня покинул?» ↪ rpa-s viaa2s 1459 3165 1459	τινὲς Некоторые rinmp 5100	δὲ τῶν ἐκεῖ же там стоявшие, c dgmpr adv vpxagmp 1161 3588 1563 2476	ἀκούσαντες ἔλεγον услышав, говорили: adv vpxagmp 191 3004	ὅτι ἤλιαν «Илию» c nams 3754 2243		
48	φωνεῖ οὗτος καὶ зывает Он». И, vira3s rdms c 5455 3778	εὐθέως δραμὼν побежавший adv viraanms 2532 2112 5143	εἷς ἐξ αὐτῶν καὶ один из них и nms p rpgmp c 1520 1537 846	λαβὼν σπόγγον πλήσας и взявший губку, наполнив viraanms nams viraanms 2532 2983 4699	τε ὄζους и виноградным уксусом adv xo ngms 4130 5037 3690	καὶ и c 2532		
49	περιθεὶς наткнув на viraanms 4060	καλὰμφ ἐπότιζεν трость, давал пить ndms viaa3s 2563 4222	αὐτόν Ему. grams 846	οἱ δὲ λοιποὶ Остальные же dnmp c anmpn 3588 1161 3062	ἔλεγον ἄφες говори́ли: «Оставь, ↪ viaa3p vdaa2s 1161 3004 863	ἴδωμεν посмотрим, vsaa1p 1492	εἰ ἔρχεται ἡλίас если придет Илия qo vira3s nms 1487 2064 2243	
σώσων ᾧ αὐτόν спасти Его». viraanms grams 4982 846								
50	ὁ δὲ dnms c 3588 1161	ἰησοῦς Иисус же, nms ↪ adv 2424 1161 3825	πάλιν κράζας снова закричав viraanms ndfs 2896 5456	φωνῇ μεγάλῃ голосом громким, испустил ndfs adfsn viaa3s 3173 863	τὸ πνεῦμα дух. dans nams 3588 4151			
51	καὶ ἰδοὺ τὸ И вот, vdaa2s 2532 2400	καταπέτασμα τοῦ завеса dnms 3588	ναοῦ храма ngms 2665 3588	ἐσχίσθη была разорвана viaa3s 3485 4977	Ἦεις δύο ἀπὸ ἀνωθεν на- двое с-верху до- p tn p adv c 1519 1417 575 509 2193	κάτω καὶ ἡ γῆ низу, и земля adv c dnfs nafs 2736 2532 3588 1093		
52	ἐσεισθη была сотрясена, viaa3s 4579	καὶ αἱ πέτραι и камни c dnfp nafs 2532 3588 4073	ἐσχίσθησαν были расколоты, viaa3p 4977	καὶ τὰ μνημεῖα и склепы c dnmp nmp 2532 3588 3419	ἀνεώχθησαν были открыты, viaa3p 455	καὶ πολλὰ σώματα τῶν и многие тела c aanpn nmp 2532 4183 4983 3588		
53	κεκοιμημένων умерших vpxagmp 2837	ἀγίων святых agmpn 40	ἠγγέρθη были воскрешены; viaa3s 1453	καὶ ἐξεληθόντες и, выйдя из c viraanmp p dgmpr ngmp 2532 1831 1537 3588	ἐκ τῶν μνημείων из гробниц по p dafs nafs 3419 3326 3588 1454	μετὰ τὴν ἔγερσιν воскресении Eго, они вошли rpgms viaa3p 846 1525		
εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν καὶ ἐνεφανίσθησαν πολλοῖς в святой город и были явлены многим. p dafs aafsn nafs c viaa3p admpn 1519 3588 40 4172 2532 1718 4183								
54	ὁ δὲ ἐκατόνταρχος Сотник dnms c 3588 1161	καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ же и с ним ↪ c dnmp p 1161 2532 3588 3326 846	τηροῦντες сторожившие rpgms viraanmp 5083	τὸν ἰησοῦν Иисуса, увидев dams nams viraanmp 3588 2424 1492	ιδόντες τὸν σεισμόν землетрясение dams nams 3588 4578	καὶ τὰ и c danp 2532 3588		
γεγόμενα ἐφοβήθησαν σφόδρα λέγοντες ἀληθῶς произошедшее, испугались чрезмерно, говоря: «Действительно, Божий Сын был Он». viraanmp viaa3p adv viraanmp adv 1096 5399 4970 3004 230								
55	ἦσαν δὲ ἐκεῖ Были же там viaa3p c 2258 1161	γυναῖκες женщины adv nafs 1563 1135	πολλοὶ многие anfpn p 4183 575	ἀπὸ μακρόθεν из-далека adv viraanfp 3113 2334	θεωροῦσαι наблюдающие, rpnfp 3748	αἵτινες ἠκολούθησαν которые следовали за viaa3p ddms ndms 190 3588 2424	τῷ ἰησοῦ Иисусом p 575	ἀπὸ τῆς из dgfs 3588
56	γαλιλαίας Галилеи, служа ngfs viraanfp 1056 1247	αὐτῷ Ему; rpdms 846	ἐν αἷς среди которых p rrdfp 1722 3739	ἦν μαρία ἡ были Мария viaa3s nafs dnfs nafs 2258 3137 3588 3094	μαγδαλινή καὶ Магдалина и c nafs dnfs 2532 3137 3588	μαρία ἡ Мария, [которая] dnfs 3588	τοῦ ἱακώβου καὶ Иакова и dgms ngms c ngms 2385 2532 2500	Ἰωσήφ Иосиф c ngms 2532 2500
μητέρα καὶ ἡ μητέρα τῶν υἱῶν мать, а также мать сыновей nafs c dnfs nafs dgmpr ngmp ngms 3384 2532 3588 3384 5207 2199								
57	ὥσας Вечером agfsn 3798	δὲ γενομένης же наступившим c viraadfs 1161 1096	ἦλθεν пришел viaa3s nms 2064 444	ἄνθρωπος человек anmsn p ngfs 4145 575 707	πλούσιος богатый p ngfs 5122	ἀπὸ ἀριμαθαίας из Аримафеи по имени adv tp rpnms 2501 3739	ἰωσήφ Иосиф, который c rpnms 2532 846	καὶ αὐτός также c rpnms 2532 846

47 ΤΜΚ: εστωτων, V: εσηκοτων. 49 ΤΜΚV: αυτον (см. Ин. 19:34), N, B, C: αυτον. αλλος δε λαβων λοχηνη ενυξεν αυτου την πλευραν και εξηλθεν υδωρ και αιμα. 51 ΤΜΚ: εις δυο απο ανωθεν εως κατω, V: απ ανωθεν εως κατω εις δυο. 52 ΤΜΚ: ηγερθη, V: ηγερθησαν. 56 ΤΜΚ: ιωση, V: ιωσηφ.

Γέμαθ' ἐτέυσεν ἱεροῦ был учеником Иисуса. viaa3s 3100	τῷ 3588	ἱεροῦ 2424	οὗτος 3778	προσελθὼν 4334	τῷ 3588	πλάτῳ 4091	ῥητήσατο 154	τὸ 3588	σῶμα 4983	τοῦ 3588	ἱεροῦ 2424	τότε 5119	58		
ὁ 3588	πλάτος 4091	ἐκέλευσεν 2753	ἀποδοθῆναι 591	τὸ 3588	σῶμα 4983	καὶ 2532	λαβὼν 2983	τὸ 3588	σῶμα 4983	ὁ 3588	ἰωσήφ 2501	ἐνετύλιξεν 1794	αὐτὸ 846	ἰσινδόνι 4616	59
καθαῖρ 2513	καὶ 2532	ἔθηκεν 5087	αὐτὸ 846	ἐν 1722	τῷ 3588	καὶ 2532	αὐτοῦ 3588	ἐν 1722	τῷ 3588	σῶμα 4983	ἐν 1722	τῷ 3588	σῶμα 4983	λίθον 3037	60
μέγαν 3173	τῇ 4351	θύρῃ 3588	τοῦ 2374	ἐν 1722	τῷ 3588	καὶ 2532	αὐτοῦ 3588	ἐν 1722	τῷ 3588	σῶμα 4983	ἐν 1722	τῷ 3588	σῶμα 4983	λίθον 3037	61
καθήμεναι 2521	ἀπέναντι 561	τοῦ 3588	τάφου 5028	ἱστῶν 3748	ἐστὶ 2076	μετὰ 3326	τῇ 3588	παρὰ 3904	συνήχθησαν 4863	οἱ 3588	ἀρχιερεῖς 749	πρὸς 3588	πλάτος 4983	λίθον 3037	62
καὶ 2532	οἱ 3588	φάρισαοι 5330	πρὸς 4314	πλάτων 4091	λέγοντες 3004	κύριε 2962	ἐμνήσθημεν 3403	ὅτι 3754	ἐκεῖνος 1565	ὁ 3588	πλάνος 4108	εἶπεν 2036	ἔτι 2089	63	
ζῶν 2198	μετὰ 3326	τρεῖς 5140	ἡμέρας 2250	ἐγείρομαι 1453	Ποῦ 3767	ἐκεῖνος 2753	ὁ 3588	πλάνος 4108	εἶπεν 2036	ἔτι 2089	64				
ἡμέρας 2250	μήποτε 3379	ἐλθόντες 2064	οἱ 3588	μαθηταὶ 3101	αὐτοῦ 846	νυκτός 3571	κλέψουσιν 3379	αὐτὸν 2813	καὶ 846	εἰπῶσι 2532	τῷ 3379	λαῶ 2036	ἡγέρθη 3588	ἀπὸ 2992	65
κουστωδιάν 2892	ὕπαγετε 5217	ἀσφαλίσαθε 805	ὡς 5613	οἶδατε 1492	οἱ 3588	δὲ 1161	πορευθέντες 4198	ἡσφαλίσαντο 1161	τὸν 805	τάφον 3588	σφραγίσαντες 5028	ὡς 4972	66		
τὸν 3588	λίθον 3037	μετὰ 3326	τῆς 3588	κουστωδίας 2892	ὅψε 3796	δὲ 1161	σαββάτων 4521	τῇ 3588	ἐπιφωσκούσῃ 2020	εἰς 1519	μίαν 3391	σαββάτων 4521	ἦλθε 2064	ἡ 3588	28
μαγδαλινῇ 3094	καὶ 2532	ἡ 3588	ἄλλη 243	μαρία 3137	θεωρῆσαι 2334	τὸν 3588	τάφον 5028	καὶ 2532	ἰδοὺ 2400	σεισμός 4578	ἐγένετο 1096	μέγας 3173	ἄγγελος 32	2	
γὰρ 1063	κυρίου 2962	καταβάς 2597	ἐξ 1537	οὐρανοῦ 3772	προσελθὼν 4334	ἀπεκύλισε 617	τὸν 3588	λίθον 3037	ἀπὸ 575	τῆς 3588	θύρας 2374	καὶ 2532	ἐκάθητο 2521	3, 4	
ἐπάνω 1883	αὐτοῦ 846	ἦν 2258	δὲ 1161	ἡ 3588	ἐξωτερικὴ 2397	αὐτοῦ 846	ὡς 5613	ἀστραπή 796	καὶ 2532	τὸ 3588	ἐνδυμα 1742	αὐτοῦ 846	λευκὸν 3022	ὡς 5616	3, 4

57 T MHC: εμαθητευσεν, V: εμαθητευθη. 58 T MHC: το σωμα, V: ε. 59 T MHC: σινδони, V: [εν] σινδони. 61 T MHC: μαρια, V: μαριαμ.

64 T MHC: νυκτος, V: ε. 65 T MHC: δε, V: ε. 1 T MHC: μαρια, V: μαριαμ. 2 T MHC: προσελθων, V: και προσελθων. 2 T MHC: απο της θυρας, V: ε. 3 T MHC: ιδεα, V: ειδεα. 3 T MHC: ωσει, V: ως.

5	τοῦ φόβου 3588 5401 1161	αὐτοῦ ἐσεισθήσαν 3588 5083	οἱ τηροῦντες καὶ ἔγένοντο 3588 5083 2532 1096	ὡσεὶ νεκροὶ 3588 5083 2532 1096	ἀποκριθεὶς δὲ ὁ 3588 5083 2532 1096
6	ἄγγελος εἶπε ταῖς γυναῖξιν 32 2036 3588 1135	μὴ φοβεῖσθε ὑμεῖς οἶδα γὰρ ὅτι ἰησοῦν τὸν ἐσταυρωμένον ζητεῖτε οὐκ ἔστιν ὧδε 3361 5399 5210 1492 1063 3754 2424 3588 4717	ἰησοῦν τὸν ἐσταυρωμένον 3588 5083 2532 1096	ζητεῖτε οὐκ ἔστιν ὧδε 3588 5083 2532 1096	οὐκ ἔστιν ὧδε 3588 5083 2532 1096
7	ὅτι ἡγέρθη 1063 1453	ὡς ἔειπε 1063 1453	δεῦτε ἴδετε τὸν τόπον ὅπου ἔκειτο ὁ κύριος καὶ 1063 1453 1205 1492 3588 5117 3699 2749 3588 2962 2532	ὡς ἔειπε 1063 1453	δεῦτε ἴδετε τὸν τόπον ὅπου ἔκειτο ὁ κύριος καὶ 1063 1453 1205 1492 3588 5117 3699 2749 3588 2962 2532
8	εἰς τὴν γαλιλαίαν ἐκεῖ αὐτὸν ὤψεσθε 1519 3588 1056	ἰδοὺ εἶπον ὑμῖν καὶ ἔξελθούσαι 1563 846 3700 2036 5143 518 3588 3101 846 5613 1161 4198 518	ἰδοὺ εἶπον ὑμῖν καὶ ἔξελθούσαι 1519 3588 1056 1563 846 3700 2036 5143 518 3588 3101 846 5613 1161 4198 518	ἰδοὺ εἶπον ὑμῖν καὶ ἔξελθούσαι 1519 3588 1056 1563 846 3700 2036 5143 518 3588 3101 846 5613 1161 4198 518	ἰδοὺ εἶπον ὑμῖν καὶ ἔξελθούσαι 1519 3588 1056 1563 846 3700 2036 5143 518 3588 3101 846 5613 1161 4198 518
9	μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς μεγάλης ἔδραμον 3326 5401 2532 5479 3173 5143	ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ 3326 5401 2532 5479 3173 5143	ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ 3326 5401 2532 5479 3173 5143	ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ 3326 5401 2532 5479 3173 5143	ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ 3326 5401 2532 5479 3173 5143
10	τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ ἰδοὺ ὁ ἰησοῦς ἠπήνησεν 3588 3101 846 2532 2400 3588 2424 528	τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ ἰδοὺ ὁ ἰησοῦς ἠπήνησεν 3588 3101 846 2532 2400 3588 2424 528	τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ ἰδοὺ ὁ ἰησοῦς ἠπήνησεν 3588 3101 846 2532 2400 3588 2424 528	τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ ἰδοὺ ὁ ἰησοῦς ἠπήνησεν 3588 3101 846 2532 2400 3588 2424 528	τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ ἰδοὺ ὁ ἰησοῦς ἠπήνησεν 3588 3101 846 2532 2400 3588 2424 528
11	ἐκράτησαν αὐτοῦ τοὺς πόδας καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ 3588 3101 846 2532 2400 3588 2424 528	ἐκράτησαν αὐτοῦ τοὺς πόδας καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ 3588 3101 846 2532 2400 3588 2424 528	ἐκράτησαν αὐτοῦ τοὺς πόδας καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ 3588 3101 846 2532 2400 3588 2424 528	ἐκράτησαν αὐτοῦ τοὺς πόδας καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ 3588 3101 846 2532 2400 3588 2424 528	ἐκράτησαν αὐτοῦ τοὺς πόδας καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ 3588 3101 846 2532 2400 3588 2424 528
12	ἀρχιερεῦσιν 749	ἀπαντα τὰ γενόμενα 537 3588 1096	ἀπαντα τὰ γενόμενα 537 3588 1096	ἀπαντα τὰ γενόμενα 537 3588 1096	ἀπαντα τὰ γενόμενα 537 3588 1096
13	λαβόντες ἀργύρια 2983 694	λαβόντες ἀργύρια 2983 694	λαβόντες ἀργύρια 2983 694	λαβόντες ἀργύρια 2983 694	λαβόντες ἀργύρια 2983 694
14	νυκτὸς ἐλθόντες ἐκλεψαν αὐτὸν 3571 2064 2813 846 2837	νυκτὸς ἐλθόντες ἐκλεψαν αὐτὸν 3571 2064 2813 846 2837	νυκτὸς ἐλθόντες ἐκλεψαν αὐτὸν 3571 2064 2813 846 2837	νυκτὸς ἐλθόντες ἐκλεψαν αὐτὸν 3571 2064 2813 846 2837	νυκτὸς ἐλθόντες ἐκλεψαν αὐτὸν 3571 2064 2813 846 2837
15	πεῖσμεν αὐτὸν καὶ ὑμᾶς ἀμερίμους 3982 846 2532 5209 275	πεῖσμεν αὐτὸν καὶ ὑμᾶς ἀμερίμους 3982 846 2532 5209 275	πεῖσμεν αὐτὸν καὶ ὑμᾶς ἀμερίμους 3982 846 2532 5209 275	πεῖσμεν αὐτὸν καὶ ὑμᾶς ἀμερίμους 3982 846 2532 5209 275	πεῖσμεν αὐτὸν καὶ ὑμᾶς ἀμερίμους 3982 846 2532 5209 275
16	ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν καὶ διεφημίσθη 4160 5613 1321 2532 1310	ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν καὶ διεφημίσθη 4160 5613 1321 2532 1310	ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν καὶ διεφημίσθη 4160 5613 1321 2532 1310	ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν καὶ διεφημίσθη 4160 5613 1321 2532 1310	ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν καὶ διεφημίσθη 4160 5613 1321 2532 1310

4 ΤΜΚ: εγενοντο ωσει, V: εγενηθησαν ως. 6 ΤΜΚ: ο κυριος, V: ζ. 8 ΤΜΚ: εξελθουσαι, V: απελθουσαι. 9 ΤΜΚ: ως δε επορευοντο απαγγειλαι τοις μαθηταις αυτου, V: ζ. 9 ΤΚ: ο, ΜN: ζ. 9 ΤΜΚ: απηνησεν, V: υπηγησεν. 10 ΤΚV: κακει, ΜN: και εκει. 15 ΤΜΚ: σημερον, V: σημερον [ημερας].

οἱ	δε	ἐνδεκα	μαθηταὶ	ἐπορεύθησαν	εἰς	τὴν	γαλιλαίαν	εἰς	τὸ	ὄρος οὗ	ἐτάξατο	αὐτοῖς	ὁ	ἰησοῦς	16		
dnmp c	tn		↔ nntpr	viao3p	p	daʃs naʃs	p	dans nans	adv	viam3s	rpdmpr	dnms	nnms				
3588	1161	1733	1161	3101	4198	1519	3588	1056	1519	3588	3735	3757	5021	846	3588	2424	
καὶ	ιδόντες	αὐτὸν	προσεκύνησαν	Γαυτῶ	οἱ	δε	ἐδίστασαν	καὶ	προσελθὼν	ὁ	ἰησοῦς	ἐλάλησεν				17, 18	
и, увидев	Его,	поклонились	Ему;	[некоторые]	же	засомневались.	И,	приблизившись,	Иисус	сказал							
c	uraanmp	grams	viaa3p	rpdmpr	dnmp	c	viaa3p	c	uraanms	dnms	nnms	viaa3s					
2532	1492	846	4352	846	3588	1161	1365	2532	4334	3588	2424	2980					
αὐτοῖς	λέγων	ἐδόθη	μοι	πᾶσα	ἐξουσία	ἐν	οὐρανῷ	καὶ	ἐπὶ	τῇ	γῆς	πορευθέντες	Γαυτῶ	μαθητεύσατε	πάντα	τὰ	19
им,	говоря:	«Дана	Мне	вся	власть	на	небе	и	на	земле.	Итак,	пойдя,					
rpdmpr	urraanms	viaa3s	rpdmpr	s anʃsn	nnʃs	p	ndms	c	p	ngʃs	↔	uraonmp	c	vdaa2p	annpn	danp	
846	3004	1325	3427	3956	1849	1722	3772	2532	1909	1093	3767	4198	3767	3100	3956	3588	
ἔθνη	βαπτίζοντες	αὐτοὺς	εἰς	τὸ	ὄνομα	τοῦ	πατρὸς	καὶ	τοῦ	υἱοῦ	καὶ	τοῦ	ἀγίου	πνεύματος	διδάσκοντες	αὐτοὺς	20
нации,	погружая	их	во	имя	Отца,	и	Сына,	и	Святого	Духа,	уча	их					
nanp	urraanmp	gramp	p	dans nans	dgms ngms	c	dgms ngms	c	dgms agnsn	ngns	urraanmp	gramp					
1484	907	846		1519	3588	3686	3588	3962	2532	3588	5207	2532	3588	40	4151	1321	846
τηρεῖν	πάντα	ὅσα	ἐνετειλάμην	ὑμῖν	καὶ	ἰδοὺ	ἐγὼ	μεθ’	ὑμῶν	εἰμι	πάσας	τὰς	ἡμέρας	ἕως	τῆς	συντελείας	τοῦ
соблюдать	все,	что	Я предписал	вам.	И	вот	Я	с	вами	есть	все	дни	до	кончины			
unpa	aanpn	canp	viad1s	rpdmpr	c	vdaa2s	rpdmpr	s p	rpdmpr	vipx1s	aaʃpn	daʃp	naʃp	c	dgʃs ngʃs	dgms	
5083	3956	3745	1781	5213	2532	2400	1473	3326	5216	1510	3956	3588	2250	2193	3588	4930	3588
αἰῶνος	ᾠάνην																
века».	Аминь.																
ngms	th																
165	281																

ΤΟ ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ ΑΓΙΟΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

ПО МАРКУ СВЯТОЕ БЛАГОВЕСТВОВАНИЕ

1, 2	ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου ἰησοῦ χριστοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ ὥς γέγραπται ἐν τοῖς προφήταις ἰδοὺ	Начало благой вести Иисуса Христа, Сына Божьего. Как написано в пророках: «Вот,
	<i>nnfs dgnsgns ngms ngms ngms ngms</i>	<i>adv vixp3s p ddmp ndmp vdaa2s</i>
	746 3588 2098 2424 5547 5207 3588 2316 5613 1125 1722 3588 4396 2400	
	Ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου ἔμπροσθέν σου.	Я посылаю ангела Моего перед лицом Твоим, который приготовит путь Твой перед Тобой.
	<i>rrp-s vira1s dams nams rpg-s p ngns rpg-s rrnms vi1a3s dafs nafs rpg-s adv rpg-s</i>	<i>rrp-s vira1s dams nams rpg-s p ngns rpg-s rrnms vi1a3s dafs nafs rpg-s adv rpg-s</i>
	1473 649 3588 32 3450 4253 4383 4675 3739 2680 3588 3598 4675 1715 4675	
3, 4	φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ ἐγένετο	Голос вопящего: «В пустыне приготовьте путь Господа, прямыми сделайте тропы Его». Явился
	<i>nnfs vrrpags p ddjs adjsn vdaa2p dafs nafs ngms aafpn vdra2p dafp nafp rpgms viad3s</i>	<i>nnfs vrrpags p ddjs adjsn vdaa2p dafs nafs ngms aafpn vdra2p dafp nafp rpgms viad3s</i>
	5456 994 1722 3588 2048 2090 3588 3598 2962 2117 4160 3588 5147 846 1096	
5	ἰωάννης βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ κηρύσσω βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς	Иоанн, погружая в пустыне и возвещая погружение покаяния для прощения грехов. И выходила к
	<i>nnms vrranms p ddjs adjsn c vrranms nans ngfs p nafs ngfp c viin3s p</i>	<i>nnms vrranms p ddjs adjsn c vrranms nans ngfs p nafs ngfp c viin3s p</i>
	2491 907 1722 3588 2048 2532 2784 908 3341 1519 859 266 2532 1607 4314	
	αὐτὸν πᾶσα ἡ ἰουδαία χώρα καὶ οἱ ἱεροσολυμίται καὶ ἐβαπτίζοντο πάντες ἐν τῷ ἰορδάνῃ	нему вся иудейская область и иерусалимляне, и принимали погружение все в Иорданских
	<i>grams anfsn dnfs nnfs nnfs c dnmp nnmp c viir3p anmp p ddms ndms</i>	<i>grams anfsn dnfs nnfs nnfs c dnmp nnmp c viir3p anmp p ddms ndms</i>
	846 3956 3588 2449 5561 2532 3588 2415 2532 907 3956 1722 3588 2446	
6	ποταμῷ ὑπ' αὐτοῦ ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν ἦν δὲ ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου καὶ ζώνην	водах от него, исповедуя грехи свои. Был же Иоанн одетый в волосы верблюжь и пояс
	<i>ndms p rpgms vrrpnnmp dafp nafp rpgmp viix3s c nnms vrxnnms nafp ngms c nafs</i>	<i>ndms p rpgms vrrpnnmp dafp nafp rpgmp viix3s c nnms vrxnnms nafp ngms c nafs</i>
	4215 5259 846 1843 3588 266 846 2258 1161 2491 1746 2359 2574 2532 2223	
7	δερματίνην περὶ τὴν ὀσφύν αὐτοῦ καὶ ἐσθίων ἀκρίδας καὶ μέλι ἄγριον καὶ ἐκήρυσσε λέγων ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός	кожаный на бедрах своих и евший саранчу и мед дикий, и возвещал, говоря: «Идет Сильнейший
	<i>aafsn p dafs nafs rpgms c vrranms nafp c nans aafsn c viia3s vrranms viir3s dnms anmsc</i>	<i>aafsn p dafs nafs rpgms c vrranms nafp c nans aafsn c viia3s vrranms viir3s dnms anmsc</i>
	1193 4012 3588 3751 846 2532 2068 200 2532 3192 66 2532 2784 3004 2064 3588 2478	
	μου ὀπίσω μου οὗ οὐκ εἰμι ἱκανὸς κύψας λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ	меня позади меня, [y] Которого я не достоин, наклонившись, развязать ремешок сандалий Его.
	<i>rpg-s adv rpg-s rrgms viia3s anmsn vrranms vnaa dams nams dgnp ngnp rpgms</i>	<i>rpg-s adv rpg-s rrgms viia3s anmsn vrranms vnaa dams nams dgnp ngnp rpgms</i>
	3450 3694 3450 3739 1510 3756 1510 2425 2955 3089 3588 2438 3588 5266 846	
8, 9	ἐγὼ μὲν ἐβάπτισα ὑμᾶς ἐν ὕδατι αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ ἐγένετο	Я действительно погружал вас в воде, Он же будет погружать вас в Духе Святом». И случилось
	<i>rrp-s xo viia1s rra-p p ndns rpnms c vi1a3s rra-p p ndns adnsn c viad3s</i>	<i>rrp-s xo viia1s rra-p p ndns rpnms c vi1a3s rra-p p ndns adnsn c viad3s</i>
	1473 3303 907 5209 1722 5204 846 1161 907 5209 1722 4151 40 2532 1096	
	ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις ἦλθεν ἰησοὺς ἀπὸ ναζαρετ τῆς γαλιλαίας καὶ ἐβαπτίσθη ὑπὸ ἰωάννου εἰς τὸν	в те дни: пришел Иисус из Назарета галилейского и был погружен от Иоанна в
	<i>p rddfp ddjp ndjp nms p tp dgfs ngfs c viap3s p ngms p dams</i>	<i>p rddfp ddjp ndjp nms p tp dgfs ngfs c viap3s p ngms p dams</i>
	1722 1565 3588 2250 2064 2424 575 3478 3588 1056 2532 907 5259 2491 1519 3588	

Τ: ΤΟ ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ ΑΓΙΟΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ, Κ: ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΤΟ ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ, ΜΝ: ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ. 1 ΤΜΚ: υιου του θεου, Ν: [υιου θεου]. 2 ΤΜΚ: ως, Ν: καθώς. 2 ΤΜΚ: τοις προφηταις, Ν: τω ησαια τω προφητη. 2 ΤΜΚ: εγω, Ν: ε. 2 ΤΜΚ: εμπροσθεν σου, Ν: ε. 4 ΤΜΚ: βαπτίζων, Ν: [ο] βαπτίζων. 5 ΤΜΚ: και εβαπτίζοντο παντες εν τω ιορδανη ποταμω υπ αυτου, Ν: παντες και εβαπτίζοντο υπ αυτου εν τω ιορδανη ποταμω. 6 ΤΚ: ην δε ο ιωαννης, Μ: ην δε ο ιωαννης, Ν: και ην ο ιωαννης. 8 ΤΜΚ: μεν, Ν: ε. 8 ΤΜΚ: εν, Ν: ε. 9 ΤΜΝ: ναζαρετ, Κ: ναζαρεθ. 9 ΤΜΚ: υπο ιωαννου εις τον ιορδανην, Ν: εις τον ιορδανην υπο ιωαννου.

ἰορδάνην [†]	καὶ	ἐϋθέως [†]	ἀναβαίνων	ἀπὸ [†]	τοῦ	ὑδατος	εἶδε	σχιζομένους	τοὺς	οὐρανοὺς	καὶ	τὸ	πνεῦμα	10		
Иордане.	И,	тотчас	выходя	из	тоу	воды,	он увидел	разделяющиеся	дамр	намр	и	небеса	и	Духа,		
nams	c	adv	vrpams	p	dgns	ngns	viaa3s	vrppramp	3588	3772	c	dans	nans			
2446	2532	2112	305	575	3588	5204	1492	4977			2532	3588	4151			
ᾧσει [†]	περιστεράν	καταβαῖνον	ἐπ [†]	αὐτόν	καὶ	φωνή	ἐγένετο	ἐκ	τῶν	οὐρανῶν	σύ	εἶ	ὁ	υἱός μου ὁ	11	
как бы	голубя,	сходящего	на	Него.	И	голос	раздался	с	Небес:	«Ты	есть	Сын	Мой			
adv	nafs	vrpaans	p	rgrams	c	nnfs	viad3s	p	dgmpr	ngmp	rpn-s	vipx2s	dnms	nnms	rpg-s	
5616	4058	2597	1909	846	2532	5456	1096	1537	3588	3772	4771	1488	3588	5207	3450	
ἀγαπητός	ἐν	ᾧ [†]	εὐδόκησα	καὶ	εὐθύς	τὸ	πνεῦμα	αὐτόν	ἐκβάλλει	εἰς	τὴν	ἐρημον	καὶ		12, 13	
возлюбленный,	в	Κοτορoм	нахожу удовольствие».	И	тотчас	Дух	Его	уводит	в	τὴν	пустыню.	И				
amnsn	p	rrdms	viaa1s		c	adv	dnns	nnns	rgrams	viap3s	p	dafs	aafsn	c		
27		1722	3739	2106	2532	2117	3588	4151	846	1544	1519	3588	2048	2532		
ἦν	ἐκεῖ [†]	ἐν	τῇ	ἐρήμῃ	ἡμέρας	τεσσαράκοντα [†]	πειραζόμενος	ὑπὸ	τοῦ	σατανᾶ	καὶ	ἦν	μετὰ	τῶν		
был Он там	в	пустыне	сорок	дней,	искушаемый	от	сатаны,	и	был	с	дemon	и	был	с		
viix3s	adv	p	ddfs	adfsn	nafs	tn	vrpprnm	p	dgms	ngms	c	viix3s	p	dgnp		
2258	1563	1722	3588	2048	2250	5062	2250	3985	5259	3588	4567	2532	2258	3326	3588	
θηρίων	καὶ οἱ	ἄγγελοι	διηκόνουν	αὐτῷ												
дикими зверями, и	и	ангелы	служили	Ему.												
ngnp	c	dnmp	nnmp	viia3p	rdms											
2342		2532	3588	32	1247	846										
μετὰ	δὲ	τὸ	παραδοθῆναι	τὸν	ἰωάννην	ἦλθεν	ὁ	ἰησοῦς	εἰς	τὴν	γαλιλαίαν	κηρύσσων	τὸ	εὐαγγέλιον	τῆς	14
После же		ареста	Иоанна	пришел	Иисус	в	Галилею,	возвещая	благовест							
p	c	dnns	vnar	dams	nams	viaa3s	dnms	nnms	p	dafs	nafs	vrpams	dans	nans	dgfs	
3326	1161	3588	3860	3588	2491	2064	3588	2424	1519	3588	1056	2784	3588	2098	3588	
βασιλείας [†] τοῦ	θεοῦ	καὶ	λέγων	ὅτι	πεπλήρωται	ὁ	καιρὸς	καὶ	ἤγγικεν	ἡ	βασιλεία	τοῦ	θεοῦ	μετανοεῖτε		15
Царства	Бога	и	говоря:	«Исполнен	час	и	приблизилось	Царство	Бога; кайтесь							
ngfs	dgms	ngms	c	vrpams	c	viix3s	dnms	nnms	c	viia3s	dnfs	nnfs	dgms	ngms	vdra2p	
932	3588	2316	2532	3004	3754	4137	3588	2540	2532	1448	3588	932	3588	2316	3340	
καὶ πιστεύετε ἐν	τῷ	εὐαγγελίῳ														
и веруйте в	благовест».															
c	vdra2p	p	ddns	ndns												
2532	4100	1722	3588	2098												
ᾧ περιπατῶν	δὲ [†]	παρὰ	τὴν	θάλασσαν	τῆς	γαλιλαίας	εἶδε	σίμωνα	καὶ	ἀνδρέαν	τὸν	ἀδελφὸν	ᾧ αὐτοῦ [†]		16	
Проходя	же у	моря	галилейского,	Он	увидел	Симона	и	Андрея,	брата	его,						
vrpams	c	p	dafs	nafs	dgfs	ngfs	viaa3s	nams	c	nams	dams	nams	rpgms			
4043	1161	3844	3588	2281	3588	1056	1492	4613	2532	406	3588	80	846			
βάλλοντας	ἀμφίβλητρον [†]	ἐν	τῇ	θαλάσῃ	ᾧσαν	γάρ	ἄλιεις	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	ἰησοῦς		17		
закидывающих	рыболовные сети	в	море,	потому что	они были	рыбаками.	И	сказал	им	ᾧ αὐτοῦ [†]						
vrpams	nans	p	ddfs	ndfs	viix3p	c	nnmp	c	viaa3s	rdmp	dnms	nnms				
906	293	1722	3588	2281	1063	2258	1063	231	2532	2036	846	3588	2424			
δεῦτε	ὀπίσω μου	καὶ	ποιήσω	ὑμᾶς γενέσθαι	ἄλιεις	ἀνθρώπων	καὶ	ἐϋθέως [†]	ἀφέντες	τὰ	δίκτυα	αὐτῶν [†]		18		
Идите вслед Меня и	Я сделаю: вы	окажетесь	ловцами людей».	И	тотчас,	оставив	сети	свои,								
vdex2p	adv	rpg-s	c	viia1s	gra-p	vnad	namp	ngmp	c	adv	vrpams	dnar	nnar	rpgmp		
1205	3694	3450	2532	4160	5209	1096	231	444	2532	2112	863	3588	1350	846		
ἠκολούθησαν	αὐτῷ	καὶ	προβάς	ἐκεῖθεν [†]	ὀλίγον	εἶδεν	ἰάκωβον	τὸν	τοῦ	ζεβεδαίου	καὶ	ἰωάννην		19		
они последовали за	Ним.	И,	пройдя	оттуда	немного,	Он	увидел	Иакова,	[который]	Зеведею,	и	Иоанна,				
viaa3p	rdms	c	vrpams	adv	anmp	viaa3s	nams	dams	dgms	ngms	c	nams				
190	846	2532	4260	1564	3641	1492	2385	3588	3588	2199	2532	2491				
τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ	καὶ	αὐτοὺς ἐν	τῷ	πλοίῳ	καταρτίζοντας	τὰ	δίκτυα	καὶ	ἐϋθέως [†]	ἐκάλεσεν	αὐτοὺς	καὶ	ἀφέντες	20
брата его, и	их	в	лодке	чинивших	сети,	и	тотчас же	позвал	их,	и,	оставив					
dams	nams	rpgms	c	gramp	p	ddns	ndns	vrpams	dnar	namr	c	adv	viaa3s	gramp	c	vrpams
3588	80	846	2532	846	1722	3588	4143	2675	3588	1350	2532	2112	2564	846	2532	863
τὸν	πατέρα	αὐτῶν	ζεβεδαῖον ἐν	τῷ	πλοίῳ	μετὰ	τῶν	μισθωτῶν	ἀπῆλθον	ὀπίσω	αὐτοῦ					
отца своего	Зеведея	в	лодке	с	работниками,	они	пошли	вслед	Его.							
dams	nams	rpgmp	nams	p	ddns	ndns	p	dgmpr	ngmp	viaa3p	adv	rpgms				
3588	3962	846	2199	1722	3588	4143	3326	3588	3411	565	3694	846				
καὶ εἰσπορεύονται εἰς	ᾧ καπερναούμ [†]	καὶ	ἐϋθέως [†]	τοῖς	σάββασι	εἰσελθὼν	εἰς	τὴν	συναγωγὴν	ἐδίδασκε				21		
И приходят в	Капернаум,	и	незамедлительно	[в]	шаббат,	войдя	в	синагогу,	Он	учил.						
c	viix3p	p	tr	c	adv	ddnp	ndnp	vrpams	p	dafs	nafs	viia3s				
2532	1531	1519	2584	2532	2112	3588	4521	1525	1519	3588	4864	1321				

10 ΤΜΚ: ευθεως, V: ευθυς. **10** ΤΜΚ: απο, V: εκ. **10** ΤΜΚ: ωσει, V: ως. **10** ΤΜΚ: επ, V: εις. **11** ΤΜΚ: ω, V: σοι. **13** ΤΜΚ: εκει, V: ε. **13** ΤΜΚ: ημερας τεσσαρακοντα, V: τεσερακοντα ημερας. **14** ΤΜΚ: της βασιλειας, V: ε. **16** ΤΜΚ: περιπατων δε, V: και παραγων. **16** ΤΚ: αυτου, M: αυτου του σημανος, V: σημανος. **16** ΤΜΚ: βαλλοντας αμφιβλητρον, V: αμφιβαλλοντας. **18** ΤΜΚ: ευθεως, V: ευθυς. **18** ΤΜΚ: αυτων, V: ε. **19** ΤΜΚ: εκειθεν, V: ε. **20** ΤΜΚ: ευθεως, V: ευθυς. **21** ΤΜΚ: καπερναουμ, V: καфарнауμ. **21** ΤΜΚ: ευθεως, V: ευθυς.

22	καὶ ἐξεπλήρουντο И они изумлены были c viip3p 2532 1605	ἐπὶ τῇ διδασκῇ αὐτοῦ р ddfs ndfs 1909 3588 1322	ἐν τῇ διδασκῇ αὐτοῦ р ddfs ndfs 1909 3588 1322	αὐτοῦ rgpms 846 1063	ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων καὶ οὐχ Он был учащим их, как власть имеющий, а не c viix3s c vrranms rramp adv nafs 2258 1063 1321 846 5613 1849 2192 2532 3756
23	ὡς οἱ γραμματεῖς как книжники. adv dnmpr nmpr 5613 3588 1122	καὶ ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ καὶ ἀνέκραξε И был в синагоге их человек с духом нечистым и кричал во все горло, c viix3s p ddfs ndfs 2532 2258 1722 3588 4864	ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ καὶ ἀνέκραξε Он был в синагоге их человек с духом нечистым и кричал во все горло, c viix3s p ddfs ndfs 2532 2258 1722 3588 4864	ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ καὶ ἀνέκραξε Он был в синагоге их человек с духом нечистым и кричал во все горло, c viix3s p ddfs ndfs 2532 2258 1722 3588 4864	ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ καὶ ἀνέκραξε Он был в синагоге их человек с духом нечистым и кричал во все горло, c viix3s p ddfs ndfs 2532 2258 1722 3588 4864
24	λέγων Ἦα Ὁ! Ὁ! говоря: «Ах! Ох! vrranms i 3004 1436	τί ἡμῖν καὶ σοὶ ἰησοῦ ναζαρηνέ Что нам и Тебе, Иисус Назарянин? rqnns rpd-p c rpd-s nmms nmms 5101 2254 2532 4671 2424 3479	τί ἡμῖν καὶ σοὶ ἰησοῦ ναζαρηνέ Что нам и Тебе, Иисус Назарянин? rqnns rpd-p c rpd-s nmms nmms 5101 2254 2532 4671 2424 3479	τί ἡμῖν καὶ σοὶ ἰησοῦ ναζαρηνέ Что нам и Тебе, Иисус Назарянин? rqnns rpd-p c rpd-s nmms nmms 5101 2254 2532 4671 2424 3479	τί ἡμῖν καὶ σοὶ ἰησοῦ ναζαρηνέ Что нам и Тебе, Иисус Назарянин? rqnns rpd-p c rpd-s nmms nmms 5101 2254 2532 4671 2424 3479
25	ὁ ἅγιος τοῦ θεοῦ Святой Божий. dnms anmsn dgms ngms 3588 40 3588 2316	καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ ἰησοῦς λέγων И строго запретил ему Иисус, говоря: c viaa3s rpdms dnms nmms vrranms vdar2s 2532 2008 846 3588 2424 3004 5392	καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ ἰησοῦς λέγων И строго запретил ему Иисус, говоря: c viaa3s rpdms dnms nmms vrranms vdar2s 2532 2008 846 3588 2424 3004 5392	καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ ἰησοῦς λέγων И строго запретил ему Иисус, говоря: c viaa3s rpdms dnms nmms vrranms vdar2s 2532 2008 846 3588 2424 3004 5392	καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ ἰησοῦς λέγων И строго запретил ему Иисус, говоря: c viaa3s rpdms dnms nmms vrranms vdar2s 2532 2008 846 3588 2424 3004 5392
26, 27	καὶ σπαράξαν αὐτὸν τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον καὶ ἔκραξαν И сотрясший его дух нечистый и завопивший c vrranms rrams dnms nmms dnms anmsn c vrranms 2532 4682 846 3588 4151 3588 169 2532 2896	καὶ σπαράξαν αὐτὸν τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον καὶ ἔκραξαν И сотрясший его дух нечистый и завопивший c vrranms rrams dnms nmms dnms anmsn c vrranms 2532 4682 846 3588 4151 3588 169 2532 2896	καὶ σπαράξαν αὐτὸν τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον καὶ ἔκραξαν И сотрясший его дух нечистый и завопивший c vrranms rrams dnms nmms dnms anmsn c vrranms 2532 4682 846 3588 4151 3588 169 2532 2896	καὶ σπαράξαν αὐτὸν τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον καὶ ἔκραξαν И сотрясший его дух нечистый и завопивший c vrranms rrams dnms nmms dnms anmsn c vrranms 2532 4682 846 3588 4151 3588 169 2532 2896	καὶ σπαράξαν αὐτὸν τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον καὶ ἔκραξαν И сотрясший его дух нечистый и завопивший c vrranms rrams dnms nmms dnms anmsn c vrranms 2532 4682 846 3588 4151 3588 169 2532 2896
28	ἐθαμβήθησαν ὡς πάντες были исполнены ужасом все, via3p anmri c 2284 3956 5620	ἐθαμβήθησαν ὡς πάντες были исполнены ужасом все, via3p anmri c 2284 3956 5620	ἐθαμβήθησαν ὡς πάντες были исполнены ужасом все, via3p anmri c 2284 3956 5620	ἐθαμβήθησαν ὡς πάντες были исполнены ужасом все, via3p anmri c 2284 3956 5620	ἐθαμβήθησαν ὡς πάντες были исполнены ужасом все, via3p anmri c 2284 3956 5620
29	καὶ εὐθέως ἔκ τῆς συναγωγῆς ἐξεληνόντες ἦλθον И тотчас, из синагоги выйдя, они пришли c adv p dgfs ngfs vrranmp viaa3p 2532 2112 1537 3588 4864 1831 2064	καὶ εὐθέως ἔκ τῆς συναγωγῆς ἐξεληνόντες ἦλθον И тотчас, из синагоги выйдя, они пришли c adv p dgfs ngfs vrranmp viaa3p 2532 2112 1537 3588 4864 1831 2064	καὶ εὐθέως ἔκ τῆς συναγωγῆς ἐξεληνόντες ἦλθον И тотчас, из синагоги выйдя, они пришли c adv p dgfs ngfs vrranmp viaa3p 2532 2112 1537 3588 4864 1831 2064	καὶ εὐθέως ἔκ τῆς συναγωγῆς ἐξεληνόντες ἦλθον И тотчас, из синагоги выйдя, они пришли c adv p dgfs ngfs vrranmp viaa3p 2532 2112 1537 3588 4864 1831 2064	καὶ εὐθέως ἔκ τῆς συναγωγῆς ἐξεληνόντες ἦλθον И тотчас, из синагоги выйдя, они пришли c adv p dgfs ngfs vrranmp viaa3p 2532 2112 1537 3588 4864 1831 2064
30	καὶ ἰωάννου ἡ δὲ πενθερά и Иоанном. Теща же c ngms dnfs c nnfs 2532 2491 3588 1161 3994	καὶ ἰωάννου ἡ δὲ πενθερά и Иоанном. Теща же c ngms dnfs c nnfs 2532 2491 3588 1161 3994	καὶ ἰωάννου ἡ δὲ πενθερά и Иоанном. Теща же c ngms dnfs c nnfs 2532 2491 3588 1161 3994	καὶ ἰωάννου ἡ δὲ πενθερά и Иоанном. Теща же c ngms dnfs c nnfs 2532 2491 3588 1161 3994	καὶ ἰωάννου ἡ δὲ πενθερά и Иоанном. Теща же c ngms dnfs c nnfs 2532 2491 3588 1161 3994
31	αὐτῆς καὶ προσελθὼν ἤγειρεν ней. И, подойдя, Он поднял rgpfs c vrranms viaa3s rpa3s vrranms 846 2532 4334 1453	αὐτῆς καὶ προσελθὼν ἤγειρεν ней. И, подойдя, Он поднял rgpfs c vrranms viaa3s rpa3s vrranms 846 2532 4334 1453	αὐτῆς καὶ προσελθὼν ἤγειρεν ней. И, подойдя, Он поднял rgpfs c vrranms viaa3s rpa3s vrranms 846 2532 4334 1453	αὐτῆς καὶ προσελθὼν ἤγειρεν ней. И, подойдя, Он поднял rgpfs c vrranms viaa3s rpa3s vrranms 846 2532 4334 1453	αὐτῆς καὶ προσελθὼν ἤγειρεν ней. И, подойдя, Он поднял rgpfs c vrranms viaa3s rpa3s vrranms 846 2532 4334 1453
32	καὶ διηκόνει αὐτοῖς ὀψίας δὲ γενομένης и она служила им. Вечером же наступившим, c viaa3s rpdmp agfsn c vpadgfs 2532 1247 846 3798 1161 1096	καὶ διηκόνει αὐτοῖς ὀψίας δὲ γενομένης и она служила им. Вечером же наступившим, c viaa3s rpdmp agfsn c vpadgfs 2532 1247 846 3798 1161 1096	καὶ διηκόνει αὐτοῖς ὀψίας δὲ γενομένης и она служила им. Вечером же наступившим, c viaa3s rpdmp agfsn c vpadgfs 2532 1247 846 3798 1161 1096	καὶ διηκόνει αὐτοῖς ὀψίας δὲ γενομένης и она служила им. Вечером же наступившим, c viaa3s rpdmp agfsn c vpadgfs 2532 1247 846 3798 1161 1096	καὶ διηκόνει αὐτοῖς ὀψίας δὲ γενομένης и она служила им. Вечером же наступившим, c viaa3s rpdmp agfsn c vpadgfs 2532 1247 846 3798 1161 1096
33, 34	κακῶς ἔχοντας καὶ τοὺς δαιμονιζομένους плохо имеющих и обладаемых демонами. adv vrranmp c damp vrranmp 2560 2192 2532 3588 1139	κακῶς ἔχοντας καὶ τοὺς δαιμονιζομένους плохо имеющих и обладаемых демонами. adv vrranmp c damp vrranmp 2560 2192 2532 3588 1139	κακῶς ἔχοντας καὶ τοὺς δαιμονιζομένους плохо имеющих и обладаемых демонами. adv vrranmp c damp vrranmp 2560 2192 2532 3588 1139	κακῶς ἔχοντας καὶ τοὺς δαιμονιζομένους плохо имеющих и обладаемых демонами. adv vrranmp c damp vrranmp 2560 2192 2532 3588 1139	κακῶς ἔχοντας καὶ τοὺς δαιμονιζομένους плохо имеющих и обладаемых демонами. adv vrranmp c damp vrranmp 2560 2192 2532 3588 1139
35	ἐθεράπευσε πολλοὺς κακῶς ἔχοντας Он исцелил многих, плохо имеющих, viaa3s aamri adv vrranmp adf3p 2323 4183 2560 2192 4164	ἐθεράπευσε πολλοὺς κακῶς ἔχοντας Он исцелил многих, плохо имеющих, viaa3s aamri adv vrranmp adf3p 2323 4183 2560 2192 4164	ἐθεράπευσε πολλοὺς κακῶς ἔχοντας Он исцелил многих, плохо имеющих, viaa3s aamri adv vrranmp adf3p 2323 4183 2560 2192 4164	ἐθεράπευσε πολλοὺς κακῶς ἔχοντας Он исцелил многих, плохо имеющих, viaa3s aamri adv vrranmp adf3p 2323 4183 2560 2192 4164	ἐθεράπευσε πολλοὺς κακῶς ἔχοντας Он исцелил многих, плохо имеющих, viaa3s aamri adv vrranmp adf3p 2323 4183 2560 2192 4164
36	τὰ δαιμόνια ὅτι ᾔδεισαν αὐτόν демонам, что знают Его. danp nanp c viaa3p rrams 3588 1140 3754 1492 846	τὰ δαιμόνια ὅτι ᾔδεισαν αὐτόν демонам, что знают Его. danp nanp c viaa3p rrams 3588 1140 3754 1492 846	τὰ δαιμόνια ὅτι ᾔδεισαν αὐτόν демонам, что знают Его. danp nanp c viaa3p rrams 3588 1140 3754 1492 846	τὰ δαιμόνια ὅτι ᾔδεισαν αὐτόν демонам, что знают Его. danp nanp c viaa3p rrams 3588 1140 3754 1492 846	τὰ δαιμόνια ὅτι ᾔδεισαν αὐτόν демонам, что знают Его. danp nanp c viaa3p rrams 3588 1140 3754 1492 846

23 T M K: και, V: και ευθυς. 24 T M K: εα, V: ε. 26 T M K: κραξαν, V: φωνησαν. 27 T M K: παντες, V: απαντες. 27 T M K: αυτους, M V: εαυτους. 27 T M K: τις η διδαχη η καινη αυτη οτι, V: διδαχη καινη. 28 T M K: εξηλθεν δε, V: και εξηλθεν. 28 T M K: ευθυς, V: ευθυς πανταχου. 29 T M K: ευθεως, V: ευθυς. 30 T M K: ευθεως, V: ευθυς. 31 T M K: αυτης, V: ε. 31 T M K: ευθεως, V: ε. 33 T M K: η πολις ολη επισυνηγμενη ην, V: ην ολη η πολις επισυνηγμενη.

καὶ πρωῒ ἔννυχον ¹ И поутру перед рассветом adv 2532 4404 1773	λίαν ἀναστὰς ἐξῆλθε очень рано встав, вышел, и пошел adv 3029 450 1831	καὶ ἀπῆλθεν εἰς ἔρημον и пошел в пустынное место, и там молился. adv 2532 565 1519 2048	τόπον κάκει προσήυχετο место, и там молился. adv 5117 2546 4336	καὶ И adv 2532	35, 36			
ῥατεδιώξαν ¹ αὐτόν ὁ ¹ σίμων καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ καὶ ἑυρόντες ¹ αὐτόν ῥαγουσιν ¹ αὐτῷ ὅτι πάντες ῥητοῦσι пошли за Ним Симон и [бывшие] с Ним. И, найдя Его, говорят Ему: «Все ищут viaa3p rrams dnms nnms c dnmp p rpgms c vpaanmp rrams viap3p rpdms c anmpn viap3p 2614 846 3588 4613 2532 3588 3326 846 2532 2147 846 3004 846 3754 3956 2212	σε ¹ Тебя». И говорит им: «Ποῦδεμ в имеющиеся селения, чтобы и там возвещать Мне, потому что gra-s c viap3s rpdmp vpa1p p da3p vrrra3p na3p c adv vsaa1s 4571 2532 3004 846 71 1519 3588 2192 2969 2443 2546 2784 1063	εἰς τοῦτο γάρ ῥεξέληλυθα ¹ καὶ ἦν ¹ κηρύσσων ἔν ταῖς συναγωγαῖς ¹ αὐτῶν εἰς ὅλην τὴν γαλιλαίαν καὶ τὰ на это Я пришел». И Он был проповедующим в синагогах их по всей Галилее и p rdans c vixa1s c viix3s vrranms p dd3p nd3p rpgmp p aa3sn da3s na3s c danp 1519 5124 1063 1831 2532 2258 2784 1722 3588 4864 846 1519 3650 3588 1056 2532 3588	δαίμονια ἐκβάλλων демонов изгоняющим. nanp vrranms 1140 1544	καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτόν λεπρὸς παρακαλῶν αὐτόν καὶ γονυπετῶν ῥαυτὸν ¹ καὶ λέγων αὐτῷ и приходит к Нему прокаженный, уговаривая Его и падая на колени перед Ним и говоря Ему: c viin3s p rrams anmsn vrranms rrams c vrranms rrams c vrranms rpdms 2532 2064 4314 846 3015 3870 846 2532 1120 846 2532 3004 846	40			
ὅτι ἐάν θέλῃς δύνασαι με καθάραισαι ὁ δὲ ἰησοῦς ¹ σπλαγχνισθεὶς ἐκτείνας τὴν χεῖρα ῥῆψατο «Если хочешь, можешь меня очистить». Иисус же, сжалившись, простерев руку, коснулся c qo vsra2s viin2s gra-s vnaa dnms c nnms vpaanms vpaan3s vpaan3s da3s na3s viad3s 3754 1437 2309 1410 3165 2511 3588 1161 2424 1161 4697 1614 3588 5495 680	αὐτοῦ ¹ καὶ λέγει αὐτῷ θέλω καθάραισθαι καὶ εἰπόντος αὐτοῦ εὐθέως ¹ ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ ἡ λέπρα καὶ его и говорит ему: «Хочу, будь очищен». И когда сказал Он, тотчас ушла от него проказа, и rpgms c viap3s rpdms viap3s vpa2s c vpaagms rpgms adv viaa3s p rpgms dn3s nn3s c 846 2532 3004 846 2309 2511 2532 2036 846 2112 565 575 846 3588 3014 2532	ἐκαθαρίσθη καὶ ἐμβριμῆσάμενος αὐτῷ ῥεῦθός ¹ ἐξέβαλεν αὐτόν καὶ λέγει αὐτῷ ὅρα μηδενὶ μηδὲν он стал чист. И, строго предупредив его, тотчас отослал его. И говорит ему: «Смотри, никому ничего не viap3s c vradnms rpdms adv viaa3s rrams c vira3s rpdms vpa2s admsn aansn 2511 2532 1690 846 2112 1544 846 2532 3004 846 3708 3367 3367	εἶπης ῥάλλ ¹ ὑπάγε σεαυτὸν δεῖξον τῷ ἱερεὶ καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου ἃ προσέταξε говори, но пойдн себя покажи священнику и принеси за очищение твое, что предписал vsaa2s c vpa2s rxams vdaa2s ddms ndms c vdaa2s p dgms ngms rpg-s rranp viaa3s 2036 235 5217 4572 1166 3588 2409 2532 4374 4012 3588 2512 4675 3739 4367	ῥωσῆς ¹ εἰς μαρτύριον αὐτοῖς ὁ δὲ ἐξελθὼν ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίζειν τὸν Моисей, во свидетельство им». Выйдя же, он начал возвещать усиленно и распространять nnms p nans rpdmp dnms c vpaanms vpaan3s vpaan3s da3s na3s viad3s 3475 1519 3142 846 3588 1161 1831 1161 756 2784 4183 2532 1310 3588	λόγον ὥστε μηκέτι αὐτόν δύνασθαι φανερώς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν ἀλλ' ἐξω ἔν ¹ ἐρήμοις τόποις ἦν καὶ слово, так что больше Он не мог публично в город войти, но снаружи, в пустынных местах был; и nams c adv rrams vpaan3s vpaan3s da3s na3s viad3s c vpaanms vpaan3s da3s na3s viad3s 3056 5620 3371 846 3371 1410 5320 1519 4172 1525 235 1854 1722 2048 5117 2258 2532	ἦρχοντο πρὸς αὐτόν ῥπανταχόθεν ¹ приходили к Нему отовсюду. viin3p p rrams adv 2064 4314 846 3836	καὶ ῥάλιν εἰσῆλθεν ¹ εἰς ῥκαπερναοῦμ ¹ δι' ἡμερῶν ῥκαὶ ¹ ἡκούσθη ὅτι ῥεἰς οἰκόν ¹ ἐστὶ И опять Он вошел в Капернаум через несколько дней. И было слышно, что в доме Он есть. c adv viaa3s p tp rpgms c viap3s c p nams viix3s 2532 3825 1525 1519 2584 1223 2250 2532 191 3754 1519 3624 2076	2

35 ΤΜΚ: ενнухон, V: еннуха. 36 ΤΜΚ: κατεδιώξαν, V: κατεδιώξεν. 36 ΤΜΚ: ο, V: ε. 37 ΤΜΚ: ευροντες, V: ευρον. 37 ΤΜΚ: λεγουσιν, V: και λεγουσιν. 37 ΤΚV: ζητουσιν σε, M: σε ζητουσιν. 38 ΤΜΚ: αγωμεν, V: αγωμεν αλλαχου. 38 ΤΚ: κακει, MN: και εκει. 38 ΤΜΚ: εξεληλυθα, V: εξηλθον. 39 ΤΜΚ: ην, V: ηλθεν. 39 ΤΜΚ: εν ταις συναγωγαῖς, V: εις τας συναγωγας. 40 ΤΜΚ: αυτον, V: ε. 41 ΤΜΚ: ο δε ιησοῦς, V: και. 41 ΤΜΚ: ηψατο αυτου, V: αυτου ηψατο. 42 ΤΜΚ: ειποντος αυτου ευθεως, V: ευθους. 43 ΤΜΚ: ευθεως, V: ευθους. 44 ΤΜΚ: αλλ, V: αλλα. 44 ΤΜΚ: μωσης, V: μωυσης. 45 ΤΜΚ: εν, V: επ. 45 ΤΜΚ: πανταχοθεν, V: παντοθεν. 1 ΤΚ: παλιν εισηλθεν, M: εισηλθεν παλιν, V: εισελθων παλιν. 1 ΤΜΚ: καπερναουμ, V: кафарнаουμ. 1 ΤΜΚ: και, V: ε. 1 ΤΜΚ: εις οικον, V: εν οικω.

2	καὶ ἑυθέως ¹ И тотчас c 2532 2112	συνήχθησαν были собраны vīar3p 4863	πολλοὶ ὥστε многие, так что amtpn c 4183 5620	μηκέτι больше не adv 3371	χωρεῖν осталось места vpra 5562	μηδὲ τὰ даже c danp 3366 3588	πρὸς τὴν у p dafs 4314 3588	θύραν дверей; и dafs nafs 2374 3588	καὶ ἐλάλει Он говорил c vīa3s 2532 2980
3, 4	αὐτοῖς τὸν λόγον им слово. rpdmp dams nams 846 3588 3056	καὶ ἔρχονται И приходят к c vīrn3p p 2532 2064 4314	αὐτὸν Нему несущие rpnms ↔ 846 5342	παραλυτικὸν парализованного, aamsp 3885	φέροντες ¹ поднимаемого, vrranmp 5342	αἰρόμενον четырьмя. vrrpams 142	ὑπὸ τεσσάρων И, p ngmp 5259 5064	καὶ 2532	
	μὴ δυνάμενοι не имея возможности xo vrrnnmp 3361 1410	ἁρπάζειν ¹ приблизиться к vnaa 4331	αὐτῷ διὰ τὸν Нему из-за толпы, они раскрыли rpdms p dams nams vīaa3p 846 1223 3588 3793 648	ὄχλον толпы, они раскрыли dafs nafs 3588 4721	ἀπεστέγασαν крышу, где adv vīix3s 3699 2258	τὴν στέγην Он находился, и, c 2532	ὅπου ἦν и, c 2532	καὶ 2532	
5	ἐξορύξαντες χαλῶσι прокопав, спускают vraanmp vīra3p 1846 5465	τὸν κράββατον постель, dams nams 3588 2895	ἐφ' ᾧ ¹ на которой p rrdms dnms 1909 3739 3588	ὁ παραλυτικὸς парализованный лежал. aamsp 3885	κατέκειτο Когда же увидел vīin3s 2621	ἰδὼν δὲ ¹ и увидел vraanms c 1492 1161	ὁ ἰησοῦς Иисус dnms nams 1492 2424		
6	τὴν πίστιν веру их, dafs nafs 3588 4102	αὐτὸν λέγει говорит rpgmp vīra3s 846 3004	τῷ παραλυτικῷ парализованному: ddms admsn 3588 2895	τέκνον сын, vnms 5043	ἄφεωνταί σοι αἱ прощаются тебе грехи твои. vīxrp rpd-s dnfp nfp 863 4671 3588 266	ἀμαρτίαι σου ¹ грехи твои. rpg-s 4675	ἦσαν δέ τινες Были же некоторые vīix3p c rīnmp 2258 1161 5100		
7	τῶν γραμματέων [из] книжников dgmp ngmp 3588 1122	ἐκεῖ там, adv 1563	καθήμενοι καὶ сидящие и vrrnnmp c 2521 2532	διαλογιζόμενοι и рассуждающие vrrnnmp 1260	ἐν ταῖς καρδίαις в сердцах своих: p ddfp ndfp 1722 3588 2588	αὐτῶν своих: rpgmp 846	τί οὗτος οὕτω «Почему Этот таким образом rqans rdms adv 5101 3778 3779		
8	λαλεῖ произносит vīra3s 2980	ἁρπάζει ¹ злоречия? nafp 988	τίς δύναται Кто может rqnms vīrn3s 5101 1410	ἀφιέναι прощать грехи, vīra nafp 863 266	εἰ μὴ εἰς кроме одного qo+xo nmms dnms nmms 1508 1520 3588 2316	ὁ θεός Бог? c 2532	καὶ ἑυθέως ¹ И тотчас c adv 2112	ἐπιγινώσκουσιν узнают vraanms dnms 1921 3588	
	ἰησοῦς τῷ иисусу nmms ddms 2424 3588	πνεύματι αὐτοῦ духом Своим, vīrn3p 4151 846	ὅτι οὕτως ¹ что так c adv 3754 3779	διαλογίζονται они рассуждают vīrn3p 1260	ἐν ἑαυτοῖς в себе, Иисус p rxdmp ↔ 1722 1438 2424	ἔειπεν ¹ сказал vīaa3s 2036	αὐτοῖς τί им: rpdmp rqans 846 5101	ταῦτα διαλογίζεσθε «Почему так рассуждаете rdanp vīrn2p 5023 1260	
9	ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν в сердцах своих? p ddfp ndfp 1722 3588 2588	τί ἐστιν Что rpg-p 5216	εὐκοπώτερον εἰπεῖν легче сказать rqnms vīrx3s annc 5101 2076 2123	τῷ παραλυτικῷ парализованному: vnaa ddms admsn 2036 3588 3885	ἄφεωνταί σοι αἱ прощаются тебе грехи, vīxrp rpd-s dnfp nfp 863 4671 3588 266	ἀμαρτίαι ἢ или xo 2228			
10	εἰπεῖν сказать: vnaa 2036	Ἐγείραι καὶ ἄρον Встань, и возьми vdam2s c vdaa2s 1453 2532 142	τὸν κράββατόν σου постель твою, rpg-s dams nams 4675 3588 2895	καὶ περιπάτει и ходи c vdra2s 2532 4043	ἵνα так чтобы c 2443	δὲ εἰδῇτε вы знали, что c vsxa2p 1161 1492	ὅτι ἐξουσίαν ἔχει что власть имеет c nafs vīra3s 3754 1849 2192		
11	ὁ υἱὸς τοῦ Сын Человеческий dnms nmms dgms ngms 3588 5207 3588 444	ἀνθρώπου человека vīra 863	ἀφιέναι прощать на p dgs ngfs nafp 1909 3588 1093	ἐπὶ τῆς γῆς земле vīra 266	ἀμαρτίας ¹ грехи, vīra3s 3004	λέγει — говорит ddms admsn 3588 3885	τῷ παραλυτικῷ парализованному, — rpd-s vīra3s 4671 3004	σοὶ λέγω тебе говорю: 2532 1453 2112	
12	Ἐγείραι καὶ ἄρον Встань, и возьми vdam2s c vdaa2s 1453 2532 142	τὸν κράββατόν σου постель твою, dams nams 3588 2895	καὶ ὑπάγε и отправляйся rpg-s c vdra2s 4675 2532 5217	εἰς τὸν οἶκόν σου в дом твой. p dams nams rpg-s 1519 3588 3624 4675	καὶ ἠγέρθη И он встал c vīar3s 2532 1453	ἑυθέως καὶ ¹ тотчас же; и, c 2112	καὶ 2532		
	ἄρας τὸν взяв постель, vraanms dams nams 142 3588 2895	ἐξῆλθεν вышел vīaa3s adv 1831 1726	ἔναντιον ¹ перед всеми, agmpn c 3956 5620	ὥστε так что стали vīra 1839	ἐξίστασθαι изумляться aamtpn c 3956 2532	πάντας καὶ все и прославлять vīra dams nams 2532 1392	τὸν θεόν Бога, 3588 2316		
	λέγοντας ὅτι говоря: vrraamp c 3004	οὐδέποτε никогда adv 3754 3763	οὕτως ¹ такого не adv 3779	εἶδομεν видели мы. vīaa1p 3763 1492					

2 ΤΜΚ: ευθεως, V: ε. 3 ΤΜΚ: προς αυτον παραλυτικον φεροντες, V: φεροντες προς αυτον παραλυτικον. 4 ΤΜΚ: προσεγγισαι, V: προσενεγκα. 4 ΤΜΚ: κραβατον εφ ω, V: κραβατον οπου. 5 ΤΜΚ: αφεωνται σοι αι αμαρτιαι σου, V: αφιενται σου αι αμαρτιαι. 7 ΤΜΚ: βλασφημιας, V: βλασφημει. 8 ΤΜΚ: ευθεως, V: ευθυς. 8 ΤΚV: ουτως, M: ουτως αυτοι. 8 ΤΜΚ: ειπεν, V: λεγει. 9 ΤΚ: αφεωνται σοι, V: αφιενται σου, M: αφεωνται σου. 9 ΤΜΚ: εγειραι και αρων σου τον κραβατον, V: εγειρει και αρων τον κραβατον σου. 10 ΤΜΚ: επι της γης αμαρτιας, V: αμαρτιας επι της γης. 11 ΤΜΚ: εγειραι και αρων τον κραβατον, V: εγειρει και αρων τον κραβατον. 12 ΤΜΚ: ευθεως και, V: και ευθυς. 12 ΤΜΚ: κραβατον, V: κραβατον. 12 ΤΜΚ: εναντιον, V: εμπροσθεν. 12 ΤΜΚ: ουδεποτε ουτως, V: ουτως ουδεποτε.

καὶ ἐξῆλθε И Он вышел viaa3s 2532 1831	πάλιν παρὰ τὴν опять к морю; adv p dafs nafs 3825 3844 3588 2281	θάλασσαν καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἤρχετο πρὸς αὐτόν καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς καὶ и вся толпа пошла к Нему, и Он учил их. c anmsn dnms nnms viin3s p rams c viaa3s grampr 2532 3956 3588 3793 2064 4314 846 2532 1321 846 2532	13, 14	
παράγων проходя мимо, vrranms 3855	εἶδε Он увидел viaa3s 1492	λευὶν τὸν τοῦ ἀλφαίου καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον καὶ λέγει αὐτῷ Левия, [который] Алфея, сидящего на месте сбора пошлин, и говорит ему: nams dams dgms ngms vrranms p dans nans c viara3s rpdms 3018 3588 2521 1909 3588 5058 2532 3004 846		
ἀκολουθεῖ μοι «Следуй за Мной». vdrpa2s 190	καὶ ἀναστὰς ἠκολούθησεν И, встав, тот последовал за c vrranms viaa3s 2532 450 190	αὐτῷ καὶ ἔγένετο ἐν τῷ κατακεῖσθαι αὐτόν ἐν Ним. И случилось, во время возлежания Его в rpdms c viad3s p ddms vrrn 846 2532 1096 1722 3588 2621 846 1722	15	
τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ καὶ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ συνανέκειντο τῷ ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ доме его также многие сборщики налогов и грешники возлежали с Иисусом и учениками Его, ddfs ndfs rpgms c anmrp nmpr c anmrp viin3p ddms ndms c ddmpr ndmr rpgms 3588 3614 846 2532 4183 5057 2532 268 3588 2424 2532 3588 3101 846	ἦσαν γὰρ πολλοὶ καὶ ἠκολούθησαν были они многие, и следовали за c anmrp c viaa3p 2258 1063 4183 2532 190	αὐτῷ καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ φαρισαῖοι ἰδόντες αὐτόν Ним. А книжники и фарисеи, увидев Его, rpdms c dnmpr nmpr c dnmpr nmpr vrranmr grampr 846 2532 3588 1122 2532 3588 5330 1492 846	16	
ἐσθίοντα принимающего пищу vrraams 2068	μετὰ τῶν τελωνῶν со сборщиками налогов p dgmp ngmp 3326 3588 5057	καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει καὶ πίνει и грешниками Он ест и пьет? c agmp viara3s c viara3s 2532 268 2068 2532 4095	καὶ ἀκούσας ὁ ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς οὐ И, услышав, Иисус говорит им: dnms nnms viara3s rpdms xo 3588 2424 3004 846 3756	17
χρεῖαν «Необходимости не имеют nafs 5532	ἐχουσιν οἱ ἰσχύοντες ↔ viara3p dnmpr vrranmr 3756 2192 3588 2480	ἰατροῦ ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες οὐκ ἤλθον καλέσαι ngms c dnmpr adv vrranmr xo viaa1s vnaa 2395 235 3588 2560 2192 3756 2064 2564		
δικαίους ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς ἔεις μετάνοιαν праведников, но грешников к покаянию». aampr c aampr p nafs 1342 235 268 1519 3341				
καὶ ἦσαν οἱ μαθηταὶ ἰωάννου καὶ οἱ τῶν φαρισαίων И были ученики Иоанна и фарисеев c viix3p dnmpr nmpr ngms c dnmpr dgmp ngmp vrranmr 2532 2258 3588 3101 2491 2532 3588 3588 5330 3522	καὶ ἐρχονται καὶ λέγουσιν αὐτῷ διὰ И приходят, и говорят Ему: «Почему c viin3p c viara3p rpdms xo 2532 2064 2532 3004 846 1302	νηστεύοντες καὶ ἔρχονται καὶ λέγουσιν αὐτῷ διὰ постыющиеся. И приходят, и говорят Ему: «Почему c viin3p c viara3p rpdms xo 2532 2064 2532 3004 846 1302	18	
οἱ μαθηταὶ ἰωάννου καὶ οἱ τῶν φαρισαίων ученики Иоанна и фарисеев dnmr nmpr ngms c dnmpr dgmp ngmp viara3p 3588 3101 2491 2532 3588 3588 5330 3522	οἱ δὲ σοὶ μαθηταὶ οὐ νηστεύουσιν καὶ εἶπεν Твои же ученики не постятся? И сказал dnmr c rsnmr c nmpr xo viara3p rpdms xo 3588 1161 4674 1161 3101 3756 3522 2532 2036		19	
αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ' αὐτῶν ἐστί Им Иисус: «Не могут сыновья чертога брачного, в котором жених с ними находится, rpdmr dnms nnms xo viin3p dnmpr nmpr dgms ngms p rrdms dnms nnms p rpgmr viix3s 846 3588 2424 3361 1410 3588 5207 3588 3567 1722 3739 3588 3566 3326 846 2076	νηστεύειν ὅσον χρόνον ἔμεθ' αὐτῶν ἔχουσι τὸν νυμφίον οὐ δύνανται νηστεύειν ἐλεύσονται δὲ поститься. Столько времени, сколько с собою имеют жениха, не могут поститься. Придут же vrra rams nams c p rxgmr viara3p dams nams xo viin3p vrra viifd3p c 3522 3745 5550 3745 3326 1438 2192 3588 3566 3756 1410 3522 2064 1161		20	
ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος καὶ τότε νηστεύουσιν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις дни, когда будет отнят у них жених, и тогда будут поститься в те дни. nmpr c vsar3s p rpgmr dnms nnms c adv viara3p p rddfp ddfp ndfp c anfsn 2250 3752 522 575 846 3588 3566 2532 5119 3522 1722 1565 3588 2250 2532 3762			21	
ἐπιβλημα ῥάκου ἀγνάφου заплаты ткани новой nans ngms agnsn 1915 4470 46	ἐπιρράπτει ↔ viara3s 3762 1976	ἐπὶ ἱμάτιῳ παλαιῷ p ndns adnsn 1909 2440 3820	εἰ δὲ μὴ αἶρει τὸ πλήρωμα αὐτοῦ иначе одирает пришитое к ней qo+c+xo viara3s dnms nnms rpgns 1490 142 3588 4138 846	

15 ΤΜΚ: ἐγενετο εν τω, V: γίνεται. 15 ΤΜΚ: ηκολουθησαν, V: ηκολουθουν. 16 ΤΜΚ: και οι φαρισαιοι, V: των φαρισαιων. 16 ΤΜΚ: αυτον εσθιοντα, V: οτι εσθiei. 16 ΤΜΚ: των τελωνων και αμαρτωλων, V: των αμαρτωλων και τελωνων. 16 ΤΜΚ: τι, V: οτι. 16 ΤΜΚ: και πινει, V: οτι. 17 ΤΜΚ: ου, V: [οτι] ου. 17 ΤΜΚ: εις μετανοιαν, V: οτι. 18 ΤΜΚ: των φαρισαιων, V: φαρισαιοι. 18 ΤΚ: διατι, ΜΝ: δια τι. 18 ΤΜΚ: οι, V: οι μαθηται. 19 ΤΜΚ: μεθ αυτων εχουσιν τον νυμφιον, V: εχουσιν τον νυμφιον μετ αυτων. 20 ΤΜΚ: εκειναις ταϊς ημεραις, V: εκεινη τη ημερα. 21 ΤΜΚ: και, V: οτι. 21 ΤΜΚ: επιρραπτει, V: επιραπτει. 21 ΤΜΚ: ιματιω παλαιω, V: ιματιον παλαιον. 21 ΤΜΚ: αυτου, V: απ αυτου.

- 22 τὸ καινὸν τοῦ παλαιοῦ καὶ χεῖρον σχίσμα γίνεται καὶ οὐδείς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκοῦς
новое [от]изношенного, и худшей дыра становится. И никто не вливает вино молодое в мехи
 dans aansn dḡns aḡnsn c aansn nnns vīpnʒs c anʃsn vīpaʒs nams aansn p namr
 3588 2537 3588 3820 2532 5501 4978 1096 2532 3762 906 3631 3501 1519 1792
- παλαιούς εἰ δὲ μὴ ῥήσσει ὁ οἶνος ὁ νέος τοὺς ἀσκοὺς καὶ ὁ οἶνος ἔκχρεται καὶ οἱ
старые: иначе прорывает вино молодое мехи старые, и вино выливается, и
 aampr qo+c+xo vīpaʒs dnms nnms dnms aansn damp namr c dnms nnms vīppʒs c dnmp
 3820 1490 4486 3588 3631 3588 3501 3588 779 2532 3588 3631 1632 2532 3588
- ἀσκοὶ ἁπόλυνται ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινοὺς βλῆτέον
мехи пропадут. Но вино молодое в мехи новые должно быть помещаемо.
 nmpr vīʃmʒp c nams aansn p namr aampr aansn
 779 622 235 3631 3501 1519 779 2537 992
- 23 καὶ ἐγένετο παραπορεύεσθαι αὐτὸν ἐν τοῖς σάββασι διὰ τῶν σπορίμων καὶ ἤρξαντο οἱ μαθηταὶ
И случилось проходить Ему в шаббаты через засеянные поля, и начали ученики
 c viadʒs vīpn rams p ddnp ndnp p dḡmp aḡmpr c viadʒp dnmp nmpr
 2532 1096 3899 846 1722 3588 4521 1223 3588 4702 2532 756 3588 3101
- 24 αὐτοῦ ὁδὸν ποιεῖν τίλλοντες τοὺς στάχους καὶ οἱ φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῷ ἰδε τί ποιοῦσιν ἐν
Его путь совершать, срывая колосья. И фарисеи сказали Ему: «Смотри, что они делают в
 rpgms nafs vīpa vīppampr damp namr c dnmp nmpr vīiaʒp rpdms i rans vīiaʒp p
 846 3598 4160 5089 3588 4719 2532 3588 5330 3004 846 2396 5101 4160 1722
- 25 τοῖς σάββασι δὲ οὐκ ἔξεστι καὶ αὐτὸς ἔλεγεν αὐτοῖς οὐδέποτε ἀνέγνωτε τί ἐποίησε δαβὶδ
шаббаты, которое не позоляется». А Он сказал им: «Никогда не читали вы, что сделал Давид,
 ddnp ndnp rans xo vīpqʒs c rpnms vīiaʒs rpdmp adv vīaaʒp rans vīaaʒs tp
 3588 4521 3739 3756 1832 2532 846 3004 846 3763 314 5101 4160 1138
- 26 ὅτε χρεῖαν ἔσχε καὶ ἐπεινασεν αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ
когда нужду имел и проголодался он и [бывшие] с ним? Каким образом он вошел в дом
 adv nafs vīaaʒs c vīaaʒs rpnms c dnmp p rpgms adv vīaaʒs p dams nams dḡms
 3753 5532 2192 2532 3983 846 2532 3588 3326 846 4459 1525 1519 3588 3624 3588
- θεοῦ ἐπὶ ἀδιάβαρ τοῦ ἀρχιερέως καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν οὓς οὐκ ἔξεστι
Божий при Авиафаре, первосвященнике, и хлебы предложения ел, которые не позоляется
 ngms p tp dḡms ngms c damp namr dḡfs ngfs vīaaʒs rrampr xo vīpqʒs
 2316 1909 8 3588 749 2532 3588 740 3588 4286 5315 3739 3756 1832
- 27 φαγεῖν εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσι καὶ ἔδωκε καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὗσι καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς
есть никому, кроме священников; а также дал и с ним находящимся?» И сказал им:
 vīaa qo+c+xo ddnp ndmp c vīaaʒs c ddmp p rpdms vīppxdmp c vīiaʒs rpdmp
 5315 1508 3588 2409 2532 1325 2532 3588 4862 846 5607 2532 3004 846
- 28 τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον ὥστε κύριός ἐστιν
«Шаббат ради человека появился, а не человек ради шаббата; так что Господин есть
 dnns nnns p dams nams viadʒs xo dnms nnms p dans nans c nnms vīrxʒs
 3588 4521 1223 3588 444 1096 3756 3588 444 1223 3588 4521 5620 2962 2076
- ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου
Сын Человеческий и [y]шаббата.
 dnms nnms dḡms ngms c dḡns ngns
 3588 5207 3588 444 2532 3588 4521
- 3, 2 καὶ εἰσῆλθε πάλιν εἰς τὴν συναγωγὴν καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρωπος ἐξηραμένην ἔχων τὴν χεῖρα καὶ
И вошел снова в синагогу; и был там человек, имеющий иссохшую руку. И
 c vīaaʒs adv p dafs nafs c vīixʒs adv nnms vīrxʒs vīppampr dafs nafs c
 2532 1525 3825 1519 3588 4864 2532 2258 1563 444 2192 3583 2192 3588 5495 3588
- 3 παρετήρουν αὐτὸν εἰ τοῖς σάββασι θεραπεύσει αὐτόν ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ καὶ λέγει τῷ ἀνθρώπῳ
наблюдали за Ним, если [в] шаббаты исцелит его, чтобы им обвинить Его. И Он говорит человеку,
 vīiaʒp rams qo ddnp ndnp vīiaʒs rams c vīaaʒp rpgms c vīpaʒs ddms ndms
 3906 846 1487 3588 4521 2323 846 2443 2723 846 2532 3004 3588 444
- 4 τῷ ἐξηραμένην ἔχοντι τὴν χεῖρα ἐγειραὶ εἰς τὸ μέσον καὶ λέγει αὐτοῖς ἔξεστι τοῖς
имеющему иссохшую руку: «Стань на середину». И говорит им: «Позволяется
 ddms vīrxʒs vīppampr dafs nafs vīamʒs p dans aansn c vīpaʒs rpdmp vīpqʒs ddnp
 3588 2192 3583 2192 3588 5495 1453 1519 3588 3319 2532 3004 846 1832 3588
- σάββασι ἁγαθοποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι ψυχὴν σῶσαι ἢ ἀποκτεῖναι οἱ δὲ ἐσιώπων
[в] шаббаты добро сделать, или зло сделать? Душу сохранить невредимой, или погубить?» Они же молчали.
 ndnp vīaa xo vīaa nafs vīaa xo vīaa dnmp c vīiaʒp
 4521 15 2228 2554 5590 4982 2228 615 3588 4623 1161 4623

22 T M K: ρησσει, V: ρηξει. 22 T M K: ο νεος, V: ε. 22 T M K: εκχεται, V: απολλυται. 22 T M K: απολουνται, V: ε. 22 T M K: βλῆτεον, V: ε. 23 T M K: παραπορευεσθαι αυτον εν τοις σαββασιν, V: αυτον εν τοις σαβбασιν παραπορευεσθαι. 23 T M K: ηρξαντο οι μαθηται αυτου, V: οι μαθηται αυτου ηρξαντο. 24 T M K: εν, V: ε. 25 T M K: αυτος ελεγεν, V: λεγει. 25 T K: δαβιδ, M N: δαυιδ. 26 T K: του, V: ε. 26 T M K: τοις ιερεισιν, V: τους ιερεις. 27 T M K: συχ, V: και συχ. 3 T M K: εξηραμενην εχοντι την χειρα εγειραι, V: την ξηραν χειρα εχοντι εγειρε. 4 T M K: αγαθοποιησαι, V: αγαθον ποιησαι.

καὶ περιβλεψάμενος αὐτοὺς μετ' ὀργῆς συλλυπούμενος ἐπὶ τῇ πωρώσει τῆς καρδίας αὐτῶν λέγει τῷ ἀνθρώπῳ 5	И, посмотрев на них с гневом, скорбя об ожесточении сердца их, говорит человеку:	<i>c vramnms gramr p ngfs vrrnnms p ddjs ndjs dgfs ngfs rpgmp vira3s ddmms ndms</i>	2532 4017 846 3326 3709 4818 1909 3588 4457 3588 2588 846 3004 3588 444
ἔκτεινον τὴν χειρὰ σου καὶ ἐξέτεινε καὶ ἄποκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ ὑγιής ὥς ἡ ἄλλη καὶ 6	«Протяни руку твою». И он протянул, и была восстановлена рука его здоровой, как другая. И,	<i>vdaa2s dafs nafs rpg-s c viaa3s c viarp3s dnfs nnfs rpgms anfsn adv dnfs anfsn c</i>	1614 3588 5495 4675 2532 1614 2532 600 3588 5495 846 5199 5613 3588 243 2532
ἐξεληθόντες οἱ φариσαῖοι εὐθέως μετὰ τῶν ἡρωδιανῶν συμβούλιον ἔποιον κατ' αὐτοῦ ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσι 7	выйдя, фарисеи тотчас с Иродианами совещание составили против Него, чтобы Его погубить им.	<i>vraanmp dnmp nmp adv p dgmp ngmp nans viaa3p p rpgms adv rrams vsaa3p</i>	1831 3588 5330 2112 3326 3588 2265 4824 4160 2596 846 3704 846 622
καὶ ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησε μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς τὴν θάλασσαν καὶ πολὺ πλῆθος ἀπὸ τῆς 7	Но Иисус удалился вместе с учениками Своими к морю; и огромная толпа из	<i>c dnms nms viaa3s p dgmp ngmp rpgms p dafs nafs c annsn nnns p dgfs</i>	2532 3588 2424 402 3326 3588 3101 846 4314 3588 2281 2532 4183 4128 575 3588
γαλιλαίας ἠκολούθησαν αὐτῷ καὶ ἀπὸ τῆς ἰουδαίας καὶ ἀπὸ ἱεροσολύμων καὶ ἀπὸ τῆς ἰδουμαίας καὶ πέραν τοῦ 8	Галилеи следовала за Ним, и из Иудеи, и из Иерусалима, и из Идумеи, и из-за	<i>ngfs viaa3p rpdms c p dgfs ngfs c p ngmp c p dgfs ngfs c adv dgms</i>	1056 190 846 2532 575 3588 2449 2532 575 2414 2532 575 3588 2401 2532 4008 3588
Ἰορδάνου καὶ οἱ περὶ τύρον καὶ σιδῶνα πλῆθος πολὺ ἄκουσαντες ὅσα ἐποίει ἤλθον πρὸς 9	Иордана, и окрестностей Тира и Сидона — что Он делал, они шли к	<i>ngms c dnmp p nafs c nafs nnns annsn vraanmp rcanp viaa3s viaa3p p</i>	2446 2532 3588 4012 5184 2532 4605 4128 4183 191 3745 4160 2064 4314
αὐτὸν καὶ εἶπε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα πλοιάριον προσκαρτερῇ αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον ἵνα μὴ θλίβωσιν 9	Нему. И сказал ученикам Своим, чтобы лодку приготовили Ему из-за толпы, чтобы не теснили	<i>grams c viaa3s ddmp ndmp rpgms c nnns vspra3s rpdms p dams nams c xo vspra3p</i>	846 2532 2036 3588 3101 846 2443 4142 4342 846 1223 3588 3793 2443 3361 2346
αὐτὸν Εἶ, потому что πολλοὺς γὰρ ἐθεράπευσεν ὥστε ἐπιπίπτειν αὐτῷ ἵνα αὐτοῦ ἄψωνται ὅσοι εἶχον 10	Его, потому что многих Он исцелял, так что бросались на Него, чтобы Его коснулись все, которые имели	<i>grams c aaanp c viaa3s c vnpa rpdms c rpgms vsam3p rcnmp viaa3p</i>	846 1063 4183 1063 2323 5620 1968 846 2443 846 680 3745 2192
μάστιγας καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα ὅταν αὐτὸν ἑθεώρει προσέπιπεν αὐτῷ καὶ ἔκραζε λέγοντα ὅτι σὺ 11	язык. И духи нечистые, когда Его видели, падали перед Ним и кричали, говоря: «Ты	<i>nafr c dnnp nnnp dnnp annpn c rrams viaa3s viaa3s rpdms c viaa3s vrranpn c rpn-s</i>	3148 2532 3588 4151 3588 169 3752 846 2334 4363 846 2532 2896 3004 3754 4771
εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ καὶ Ἰησοῦς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ πολλὰ ἐπετίμα αὐτοῖς ἵνα μὴ αὐτὸν φανερόν ποιήσωσι καὶ 12, 13	есть Сын Божий». И Он строго приказывал им, чтобы Его известным не делали. И	<i>vixx2s dnms nnms dgms ngms c aaanp viaa3s rpdmp c xo grams aamsn vsaa3p c</i>	1488 3588 5207 3588 2316 2532 2008 4183 2008 846 2443 3361 846 5318 3361 4160 2532
ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος καὶ προσκαλεῖται οὓς ἠθέλεν αὐτὸς καὶ ἀπῆλθον πρὸς αὐτὸν καὶ ἐποίησε ἑξουσίαν 14	восходит на гору, и призывает, кого захотел Сам; и пришли к Нему. И определил двенадцать,	<i>vira3s p dans nans c vira3s rramp viaa3s rpnms c viaa3p p grams c viaa3s tn</i>	305 1519 3588 3735 2532 4341 3739 2309 846 2532 565 4314 846 2532 4160 1427
ἵνα ᾧσι μετ' αὐτοῦ καὶ ἵνα ἀποστέλλῃ αὐτοὺς κηρύσσειν καὶ ἔχειν ἐξουσίαν ἑθεραπεύειν τὰς νόσους 15	чтобы были вместе с Ним, и чтобы Ему посылать их возвещать, и иметь власть исцелять болезни	<i>c vspx3p p rpgms c c vspra3s gramr vnpa c vnpa nafs vnpa dafr nafr</i>	2443 5600 3326 846 2532 2443 649 846 2784 2532 2192 1849 2323 3588 3554
καὶ ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια καὶ ἰάκωβον τὸν τοῦ ζεβεδαίου καὶ 16, 17	и изгонять демонов; и дал Симону имя Петр; и Иакова, [который] Зеведея, и	<i>c vnpa danp nanp c viaa3s ddmms ndms nans nams c nams dams dgms ngms c</i>	2532 1544 3588 1140 2532 2007 3588 4613 3686 4074 2532 2385 3588 3588 2199 2532
ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ ἰακώβου καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὀνόματα ἑβραϊστί ὅ ἐστιν υἱοὶ βροντῆς καὶ 18	Иоанна, брата Иакова, и дал им имена Боанергес, которое есть «сыновья грома»; и	<i>nams dams nams dgms ngms c viaa3s rpdmp nanp tp rpnns vixx3s nnmp ngfs c</i>	2491 3588 80 3588 2385 2532 2007 846 3686 993 3739 2076 5207 1027 2532

5 ΤΜΚ: σου, V: ζ. 5 ΤΜΚ: αποκατεσταθη, V: απεκατεσταθη. 5 ΤΜΚ: υγιης ως η αλλη, V: ζ. 6 ΤΜΚ: ευθεως, V: ευθους. 6 ΤΜΚ: εποιουν, V: εδιδουν. 7 ΤΜΚ: ανεχωρησεν μετα των μαθητων αυτου, V: μετα των μαθητων αυτου ανεχωρησεν. 7 ΤΜΚ: ηκολουθησαν αυτα, V: [ηκολουθησεν]. 8 ΤΜΚ: οι, V: ζ. 8 ΤΜΚ: ακουσαντες, V: ακουοντες. 11 ΤΜΚ: εθεωρει προσεπιπεν, V: εθεωρουσαν προσεπιπτον. 11 ΤΜΚ: εκραzen λεγοντα, V: εκραζον λεγοντες. 12 ΤΚΝ: αυτον φανερον, Μ: φανερον αυτον. 14 ΤΜΚ: δωδεκα, V: δωδεκα [ους και αποστολους ωνομασεν]. 15 ΤΜΚ: θεραπευειν τας νοσους και, V: ζ. 16 ΤΜΚ: και, V: [και εποιησεν τους δωδεκα] και. 16 ΤΜΚ: τω σιμωνι ονομα, V: ονομα τω σιμωνι. 17 ΤΜΚ: ονοματα, V: ονομα[τα]. 17 ΤΜΚ: βοανεργες, V: βοанергес.

	ἀνδρέαν καὶ φίλιππον καὶ βαρθολομαῖον καὶ ῥαββθαῖον ¹ καὶ θωμᾶν καὶ ἰάκωβον τὸν τοῦ ἀλφαίου καὶ θαδδαῖον	
	Андрея, и Филиппа, и Варфоломея, и Матфея, и Фому, и Иакова, [который] Алфея, и Фаддея,	
	<i>nams c nams c nams c nams dams dms ngms c nams</i>	
	406 2532 5376 2532 918 2532 3156 2532 2381 2532 2385 3588 3588 256 2532 2280	
19	καὶ σίμωνα τὸν ῥαββθαῖον ¹ καὶ ἰουδαν ἰσκαριώτην ¹ ὃς καὶ παρέδωκεν αὐτόν	
	и Симона Кананита, и Иуду Искариота, который и предал Его.	
	<i>c nams dams nams p nams nams rnmms c viaa3s rrams</i>	
	2532 4613 3588 2581 2532 2455 2469 3739 2532 3860 846	
20, 21	καὶ ἔρχονται εἰς οἶκον καὶ συνέρχεται πάλιν ὄχλος ὥστε μὴ δύνασθαι αὐτοὺς μήτε ἄρτον φαγεῖν καὶ	
	И приходят в дом, и собирается снова толпа, так что не могли они даже хлеба съесть. И,	
	<i>c vīpn3p p nams c vīpn3s adv nmms c xo vīpn rrampp c nams vnaa c</i>	
	2532 2064 1519 3624 2532 4905 3825 3793 5620 3361 1410 846 3383 740 5315 2532	
	ἀκούσαντες οἱ παρ' αὐτοῦ ἐξῆλθον κρατῆσαι αὐτόν ἐλεγон γάρ ὅτι ἐξέστη	
	услышав, близкие Его пошли силой схватить Его, потому что говорили, что Он потерял рассудок.	
	<i>vraanmp dnmp p rpgms viaa3p vnaa rrams viaa3p c c viaa3s</i>	
	191 3588 3844 846 1831 2902 846 1063 3004 1063 3754 1839	
22	καὶ οἱ γραμματεῖς οἱ ἀπὸ ἱεροσολύμων καταβάντες ἐλεγон ὅτι βεελζεβούλ ἔχει καὶ ὅτι ἐν τῷ	
	И книжники, из Иерусалима пришедшие, говорили, что «Веелзевула имеет», и что	
	<i>c dnmp nmmp dnmp p ngnp vraanmp vīa3p c tp vīa3s c c p ddms</i>	
	2532 3588 1122 3588 575 2414 2597 3004 3754 954 2192 2532 3754 1722 3588	
23	ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς ἐλεγεν αὐτοῖς	
	«Властелином демонов изгоняет демонов». И, созвав их, Он притчами говорил им:	
	<i>ndms dgnp ngnp vīa3s danp nampp c vradnms rrampp c p ndfp vīa3s rpdmp</i>	
	758 3588 1140 1544 3588 1140 2532 4341 846 3004 1722 3850 3004 846	
24	πῶς δύναται σατανᾶς σατανᾶν ἐκβάλλειν καὶ ἐὰν βασιλεία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῇ οὐ δύναται	
	«Каким образом может сатана сатану изгонять?» И если царство в самом себе разделено будет, не может	
	<i>adv vīpn3s nmms nams vīpn3s c qo nīfs p rxa3s vīa3s xo vīpn3s</i>	
	4459 1410 4567 4567 1544 2532 1437 932 1909 1438 3307 3756 1410 2476 3588 3614 1565	
25	σταθῆναι ἢ βασιλεία ἐκείνη καὶ ἐὰν οἰκία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῇ οὐ δύναται σταθῆναι ἢ οἰκία ἐκείνη ¹	
	устоять царство то; и если дом в самом себе разделен будет, не может устоять дом тот.	
	<i>vīpn3s dnfs nīfs rdnfs c qo nīfs p rxa3s vīa3s xo vīpn3s vīpn3s dnfs nīfs rdnfs</i>	
	2476 3588 932 1565 2532 1437 3614 1909 1438 3307 3756 1410 2476 3588 3614 1565	
26	καὶ εἰ ὁ σατανᾶς ἀνέστη ἐφ' ἑαυτὸν καὶ ῥαββθαῖον ¹ οὐ δύναται ῥαββθαῖον ¹ ἀλλὰ τέλος ἔχει	
	И если сатана восстал против самого себя и был разделен, не может устоять, но конец приходит.	
	<i>c qo dnms nmms viaa3s p rxams c vīx3s xo vīpn3s vīpn3s c nams vīa3s</i>	
	2532 1487 3588 4567 450 1909 1438 2532 3307 3756 1410 2476 235 5056 2192	
27	οὐ δύναται οὐδεὶς ¹ ῥα τὰ σκευὴ τοῦ ἰσχυροῦ εἰσελθὼν εἰς τὴν οἰκίαν ¹ αὐτοῦ διαρπάσαι ἐὰν μὴ πρῶτον	
	Не может никто имущество сильного, войдя в дом его, расхитить, если сперва	
	<i>xo vīpn3s anfsn danp nampp dgms agmsn vraanms p daf3s nafs rpgms vnaa qo xo adv</i>	
	3756 1410 3762 3588 4632 3588 2478 1525 1519 3588 3614 846 1283 1437 3361 4412	
28	τὸν ἰσχυρὸν δὴση καὶ τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει ¹ ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι πάντα ἀφεθήσεται	
	сильного не свяжет; и тогда дом его разграбит. Аминь говорю вам, что все прощены будут	
	<i>dams aamsn vīa3s c adv daf3s nafs rpgms vīa3s th vīpn3s rpd-p c anpn vīpn3s</i>	
	3588 2478 3361 1210 2532 5119 3588 3614 846 1283 281 3004 5213 3754 3956 863	
29	ῥα τὰ ἁμαρτήματα τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων καὶ βλασφημίαι ὅσας ἂν βλασφημήσωσιν ¹ ὃς δ' ἂν	
	грехи сынам человеческим, и злоречия, какими бы ни злословили; кто же	
	<i>dnmp nmmp ddmp ndmp dgmp ngmp c nīp rca3p xo vīa3p rnmms c xo</i>	
	3588 265 3588 5207 3588 444 2532 988 3745 302 987 3739 1161 302	
	βλασφημίᾳ εἰς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον οὐκ ἔχει ἄφεσιν εἰς τὸν αἰῶνα ἄλλ' ἔνοχος ἐστὶν αἰωνίου	
	произнесет хулу на Духа Святого, не имеет прощения во-век, но подвержен он вечному	
	<i>vīa3s p dans nams dans aamsn xo vīa3s nafs p dams nams c anmsn vīpn3s agfsn</i>	
	987 1519 3588 4151 3588 40 3756 2192 859 1519 3588 165 235 1777 2076 166	
30, 31	ῥα κρίσεως ¹ ὅτι ἐλεγон πνεῦμα ἀκάθαρτον ἔχει ῥαββθαῖον ¹ οὐ δύναται ῥαββθαῖον ¹ ἀλλὰ τέλος ἔχει	
	осуждению, потому что говорили: «Духа нечистого имеет». Поэтому приходят братья и мать	
	<i>ngfs c vīa3p nams aamsn vīa3s c dnmp nmmp c dnfs nīfs</i>	
	2920 3754 3004 4151 169 2192 3767 2064 3767 3588 80 2532 3588 3384	

18 *TMK*: ματθαιον, *V*: μαθθαιον. 18 *TMK*: κανανιτην, *V*: καναναιον. 19 *TMK*: ισκαριωτην, *V*: ισκαριωθ. 25 *TMK*: δυναται σταθηναι η οικια εκεινη, *V*: дунησεται η οικια εκεινη σταθηναι. 26 *TMK*: μεμερισται, *V*: еμερισθη. 26 *TMK*: σταθηναι, *V*: στηναι. 27 *TK*: ου δυναται ουδεις, *M*: ουδεις δυναται, *V*: αλλ ου δυναται ουδεις. 27 *TMK*: τα σκευη του ισχυρου εισελθων εις την οικιαν, *V*: εις την οικιαν του ισχυρου εισελθων τα σκευη. 27 *TKV*: διαρπασει, *M*: διαρπαση. 28 *TMK*: τα αμαρτηματα τοις υιοις των ανθρωπων και βλασφημια οσας αν βλασφημια και αι βλασφημια οσα εαν βλασφημησωσιν. 29 *TMK*: αλλ, *V*: αλλα. 29 *TMK*: κρισεως, *V*: αμαρτηματος. 31 *TMK*: ερχονται συν οι αδελφοι και η μητηρ αυτου, *V*: και ερχεται η μητηρ αυτου και οι αδελφοι αυτου.

αὐτοῦ ¹ καὶ ἔξω Его и, снаружи оставшихся, rpgms c adv vrxanmp 846 2532 1854 2476	ἐστῶτες ¹ оставшихся, viaa3p 649	ἀπέστειλαν πρὸς αὐτόν послали к Нему позвать p grams vrranmp 4314 846 5455	φωνοῦντες ¹ φωνοῦντες grams 846	αὐτόν καὶ ἐκάθητο ὁ ὄχλος И сидела толпа вокруг Него; c viin3s nms p grams viaa3p 2532 2521 3793 4012 846 2036	περὶ αὐτόν ¹ ἔειπον вокруг Него; говорят grams viaa3p 846 2036	32
δε ¹ αὐτῶ ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί же Емυ: «Вот, мать Твоя и братья Твои c rpdms vdaa2s dnfs nnfs rpg-s c dnmp nmp rpg-s adv viia3p 1161 846 2400 3588 3384 4675 2532 3588 80 4675 1854 2212	σου καὶ οἱ ἀδελφοί Твоя и братья dnfs nnfs rpg-s c dnmp nmp rpg-s 4675 2532 3588 80 4675 1854 2212	ἐξω снаружи adv 1854	ζητοῦσι нуждаются viia3p 2212	σε καὶ ἄπεκριθη Тебя». А Он ответил rpa-s c viia3p 4571 2532 611	καὶ Ἄπεκριθη Он ответил c viia3p 2532 611	33
αὐτοῖς λέγων ¹ τίς ἐστὶν ἡ μήτηρ μου им, говоря: «Кто есть мать Моя или rpdmp vrranms rpnms vix3s dnfs nnfs rpg-s xo dnmp nmp rpg-s 846 3004 5101 2076 2396 3588 3384 3450 2228 3588 80 3450	τίς ἐστὶν ἡ μήτηρ μου Кто есть мать Моя или dnfs nnfs rpg-s c dnmp nmp rpg-s 2396 3588 3384 3450 2228 3588 80 3450	μήτηρ μου мать Моя dnfs nnfs rpg-s c dnmp nmp rpg-s 2396 3588 3384 3450 2228 3588 80 3450	οἱ ἀδελφοί μου или братья Мои. dnfs nnfs rpg-s c dnmp nmp rpg-s 2396 3588 3384 3450 2228 3588 80 3450	καὶ περιθεσάμενος κύκλῳ И, оглянувшись по кругу c vrranms ndms 2532 4017 2945	τοὺς περὶ на околу ↔ damp p 4017 3588 4012	34
αὐτόν ¹ καθήμενους λέγει Него сидящих, говорит: «Вот grams vrranmp viia3s i dnfs nnfs rpg-s c dnmp nmp rpg-s 846 2521 3004 2396 3588 3384 3450 2532 3588 80 3450	λέγει говорит: i dnfs nnfs rpg-s c dnmp nmp rpg-s 2396 3588 3384 3450 2532 3588 80 3450	μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου мать Моя и братья Мои. dnfs nnfs rpg-s c dnmp nmp rpg-s 2396 3588 3384 3450 2532 3588 80 3450	ὅς γάρ ἂν ποιήσῃ Кто бы ни исполнил rrnms c xo vsaa3s 3739 1063 302 4160	τὸ θέλημα τοῦ волю dans nans dgms 3588 2307 3588		35
θεοῦ οὗτος ἀδελφός μου καὶ ἀδελφή Бога, этот есть брат Мой и сестра Моя, и мать». ngms rdms ↔ nms rpg-s c nnfs rpg-s c nnfs vix3s 2316 3778 2076 80 3450 2532 79 3450 2532 3384 2076	ἀδελφός μου καὶ ἀδελφή брат Мой и сестра Моя, и мать». rpg-s c nnfs rpg-s c nnfs vix3s 2532 79 3450 2532 3384 2076					
καὶ πάλιν ἤρξατο διδάσκειν παρὰ τὴν θάλασσαν καὶ И опять начал Он учить у моря; и была собрана c adv viia3s vrranp p dnfs nnfs c viia3s 2532 3825 756 1321 3844 3588 2281 2532 4863	πρὸς αὐτόν ὄχλος вокруг Него толпа p grams nms anmsn 4314 846 3793 4183	πολύς ¹ многочисленная, c 5620	ὥστε так что c 5620			4
αὐτόν ¹ ἔμβαντα εἰς τὸ πλοῖον ¹ καθῆσθαι ἐν τῇ θαλάσσῃ καὶ πᾶς ὁ ὄχλος Он, войдя в лодку, находился на море, а вся толпа у grams vrranms p dans nans vrranp p dnfs nnfs c anmsn dnms nms p dnfs nnfs 846 1684 1519 3588 4143 2521 1722 3588 2281 2532 3956 3588 3793 4314 3588 2281 1909 3588 1093	ἐν τῇ θαλάσσῃ καὶ πᾶς ὁ ὄχλος на море, а вся толпа у p dnfs nnfs c anmsn dnms nms p dnfs nnfs 2521 1722 3588 2281 2532 3956 3588 3793 4314 3588 2281 1909 3588 1093	πρὸς αὐτόν ὄχλος вокруг Него толпа p dnfs nnfs c anmsn dnms nms p dnfs nnfs 2521 1722 3588 2281 2532 3956 3588 3793 4314 3588 2281 1909 3588 1093	ἐπὶ τῇ γῆς на суше p dnfs nnfs 1909 3588 1093			2, 3
καὶ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλὰ καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ἐν τῇ διδαχῇ и Он учил их притчами многими, и говорил им в учении Своем: «Слушайте: вот, viix3s c viia3s gram p dnfs nnfs c viia3s rpdmp p dnfs nnfs rpgms vrranp 2258 2532 1321 846 1722 3850 4183 2532 3004 846 1722 3588 1322 846 191 2400	ἐν παραβολαῖς πολλὰ καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ἐν τῇ διδαχῇ притчами многими, и говорил им в учении Своем: «Слушайте: вот, dnfs nnfs c viia3s rpdmp p dnfs nnfs rpgms vrranp 846 1722 3850 4183 2532 3004 846 1722 3588 1322 846 191 2400	ἐν τῇ διδαχῇ в учении Своем: «Слушайте: вот, dnfs nnfs c viia3s rpdmp p dnfs nnfs rpgms vrranp 846 1722 3850 4183 2532 3004 846 1722 3588 1322 846 191 2400	ἰδοὺ вот, vrranp 2400			
ἐξῆλθεν ὁ σπειρώων ¹ τοῦ ¹ σπειραὶ καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπειρίῳ ὁ μὲν вышел сеюший. И случилось, что при сеянии одно упало на viaa3s dnms vrranms dgms vrranp c viia3s p dnfs nnfs c viia3s rpdmp p dnfs nnfs 1831 3588 4687 3588 4687 2532 1096 1722 3588 4687 3739 3303 4098 3844 3588 3598 2532	ἐν τῷ σπειρίῳ ὁ μὲν при сеянии одно упало на p dnfs nnfs c viia3s rpdmp p dnfs nnfs 1722 3588 4687 3739 3303 4098 3844 3588 3598 2532	ἐν τῷ σπειρίῳ ὁ μὲν при сеянии одно упало на p dnfs nnfs c viia3s rpdmp p dnfs nnfs 1722 3588 4687 3739 3303 4098 3844 3588 3598 2532	ἐν τῷ σπειρίῳ ὁ μὲν при сеянии одно упало на p dnfs nnfs c viia3s rpdmp p dnfs nnfs 1722 3588 4687 3739 3303 4098 3844 3588 3598 2532			4
ἦλθε τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ ¹ καὶ κατέφαγεν αὐτό налетели птицы небесные и поклевали его. Иное же упало на viaa3s dnms vrranms dgms vrranp c viia3s p dnfs nnfs c viia3s rpdmp p dnfs nnfs 2064 3588 4071 3588 3772 2532 2719 846 243 1161 4098 1909 3588 4075 3699	ἐν τῷ σπειρίῳ ὁ μὲν при сеянии одно упало на p dnfs nnfs c viia3s rpdmp p dnfs nnfs 1722 3588 4687 3739 3303 4098 3844 3588 3598 2532	ἐν τῷ σπειρίῳ ὁ μὲν при сеянии одно упало на p dnfs nnfs c viia3s rpdmp p dnfs nnfs 1722 3588 4687 3739 3303 4098 3844 3588 3598 2532	ἐν τῷ σπειρίῳ ὁ μὲν при сеянии одно упало на p dnfs nnfs c viia3s rpdmp p dnfs nnfs 1722 3588 4687 3739 3303 4098 3844 3588 3598 2532			5
οὐκ εἶχε γῆν πολλὴν καὶ εὐθέως ¹ ἐξανάειλε διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος не имело почвы много, и тотчас возшло по причине не- имения глубокой почвы; солнце же xo viia3s dnfs nnfs aafsn c adv viia3s p dnfs nnfs c viia3s rpdmp p dnfs nnfs 3756 2192 1093 4183 2532 2112 1816 1223 3588 3361 2192 899 1093 2246 ngms c 1161	ἐν τῷ σπειρίῳ ὁ μὲν при сеянии одно упало на p dnfs nnfs c viia3s rpdmp p dnfs nnfs 1722 3588 4687 3739 3303 4098 3844 3588 3598 2532	ἐν τῷ σπειρίῳ ὁ μὲν при сеянии одно упало на p dnfs nnfs c viia3s rpdmp p dnfs nnfs 1722 3588 4687 3739 3303 4098 3844 3588 3598 2532	ἐν τῷ σπειρίῳ ὁ μὲν при сеянии одно упало на p dnfs nnfs c viia3s rpdmp p dnfs nnfs 1722 3588 4687 3739 3303 4098 3844 3588 3598 2532			6
ἀνατείλαντος ¹ ἐκαυματίσθη καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν ῥίζαν ἐξηράνθη когда возшло, оно было сожжено, и, по причине не- имения корня, было иссушено. И иное упало в vrranms viia3s c p dnfs nnfs c viia3s rpdmp p dnfs nnfs c viia3s rpdmp p dnfs nnfs 393 2739 2532 1223 3588 3361 2192 4491 3583 2532 243 4098 1519	ἐν τῷ σπειρίῳ ὁ μὲν при сеянии одно упало на p dnfs nnfs c viia3s rpdmp p dnfs nnfs 1722 3588 4687 3739 3303 4098 3844 3588 3598 2532	ἐν τῷ σπειρίῳ ὁ μὲν при сеянии одно упало на p dnfs nnfs c viia3s rpdmp p dnfs nnfs 1722 3588 4687 3739 3303 4098 3844 3588 3598 2532	ἐν τῷ σπειρίῳ ὁ μὲν при сеянии одно упало на p dnfs nnfs c viia3s rpdmp p dnfs nnfs 1722 3588 4687 3739 3303 4098 3844 3588 3598 2532			7
τὰς ἀκάνθας καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαί καὶ συνέπνιξαν αὐτό καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκε тернии, и выросли тернии, и заглушили его, и плода не принесло. А иное упало в dnfs nnfs c viia3p dnfs nnfs c viia3p rpnms c nams xo viia3s c anmsn viia3s p 3588 173 2532 305 3588 173 2532 4846 846 2532 2590 3756 1325 2532 243 4098 1519	ἐν τῷ σπειρίῳ ὁ μὲν при сеянии одно упало на p dnfs nnfs c viia3s rpdmp p dnfs nnfs 1722 3588 4687 3739 3303 4098 3844 3588 3598 2532	ἐν τῷ σπειρίῳ ὁ μὲν при сеянии одно упало на p dnfs nnfs c viia3s rpdmp p dnfs nnfs 1722 3588 4687 3739 3303 4098 3844 3588 3598 2532	ἐν τῷ σπειρίῳ ὁ μὲν при сеянии одно упало на p dnfs nnfs c viia3s rpdmp p dnfs nnfs 1722 3588 4687 3739 3303 4098 3844 3588 3598 2532			8
τὴν γῆν τὴν καλὴν καὶ ἐδίδου καρπὸν ἀναβαίνοντα καὶ αὐξανόντα ¹ καὶ ἔφερον почву добротную и принесло плод, возшедший и выросший, и принесло в dnfs nnfs dnfs nnfs c viia3s nams vrranms c vrranms c viia3s p tn c p 3588 1093 3588 2570 2532 1325 2590 305 2532 837 2532 5342 1722 5144 2532 1722	ἐν τῷ σπειρίῳ ὁ μὲν при сеянии одно упало на p dnfs nnfs c viia3s rpdmp p dnfs nnfs 1722 3588 4687 3739 3303 4098 3844 3588 3598 2532	ἐν τῷ σπειρίῳ ὁ μὲν при сеянии одно упало на p dnfs nnfs c viia3s rpdmp p dnfs nnfs 1722 3588 4687 3739 3303 4098 3844 3588 3598 2532	ἐν τῷ σπειρίῳ ὁ μὲν при сеянии одно упало на p dnfs nnfs c viia3s rpdmp p dnfs nnfs 1722 3588 4687 3739 3303 4098 3844 3588 3598 2532			

31 ΤΜΚ: εστωτες, V: σηκοντες. 31 ΤΜΚ: φωνουντες, V: καλουντες. 32 ΤΜΚ: οχλος περι αυτον, V: περι αυτον οχλος. 32 ΤΜΚ: ειπον δε, V: και λεγουσιν. 32 ΤΚ: σου, Μ: σου και αι αδελφαι σου, V: σου [και αι αδελφαι σου]. 33 ΤΜΚ: απεκριθη αυτοις λεγων, V: αποκριθεις αυτοις λεγει. 33 ΤΜΚ: η οι, V: και οι. 34 ΤΜΚ: κυκλω τους περι αυτον, V: τους περι αυτον κυκλω. 35 ΤΜΚ: μου, V: ε. 1 ΤΜΚ: συνηχθη, V: συναγεται. 1 ΤΜΚ: πολυς, V: πλειστος. 1 ΤΜΚ: εμβατα εις το πλοιον, V: εις πλοιον εμβατα. 1 ΤΜΚ: ην, V: ησαν. 3 ΤΜΚ: του, V: ε. 4 ΤΚ: του ουρανου, ΜΝ: ε. 5 ΤΜΚ: αλλο δε, V: και αλλο. 5 ΤΜΚ: ευθεως, V: ευθυς. 6 ΤΜΚ: ηλιου δε ανατειλαντος, V: και οτε ανετειλεν ο ηλιος. 8 ΤΜΚ: αλλο, V: αλλα. 8 ΤΜΚ: αυξανοντα, V: αυξανομενα.

9, 10	ἑξήκοντα <i>шестьдесят, и во сто».</i> <i>tn</i> 1835	καὶ ἐν ἑκατόν <i>c p tn</i> 2532 1722 1540	καὶ ἔλεγεν <i>И сказал им:</i> <i>c vīia3s rpdmp</i> 2532 3004 846	αὐτοῖς ὁ <i>им:</i> <i>dnms</i> 3588	ἔχων <i>«Имеющий уши слышать, пусть слушает»</i> <i>vrpnmns</i> 2192	ὅτα ἀκούειν <i>nanp vnpa</i> 3775 191	ἀκουέτω <i>vdpa3s</i> 191	ὅτε δέ <i>adv c</i> 3753 1161		
	ἐγένετο <i>Он остался</i> <i>vīad3s</i> 1096	ἑκατόν <i>один,</i> <i>adv</i> 2651	ἠρώτησαν <i>спросили</i> <i>vīaa3p</i> 2065	αὐτὸν οἱ <i>Его те, которые</i> <i>grams dnmp</i> 846 3588	περὶ αὐτὸν <i>около Него,</i> <i>p grams p</i> 4012 846 4862	σὺν τοῖς <i>вместе с</i> <i>ddmp tn</i> 3588 1427	δώδεκα <i>двенадцатью, относительно</i> <i>↔</i> 2065	τὴν <i>да3s</i> 3588		
11	παραβολὴν <i>притчи.</i> <i>nafs</i> 3850	καὶ ἔλεγεν <i>И сказал им:</i> <i>c vīia3s rpdmp</i> 2532 3004 846	αὐτοῖς ὑμῖν <i>им:</i> <i>rpdp-p vīx3p3s</i> 846 5213 1325	δόδοται <i>«Вам дано</i> <i>rpdp-p vīx3p3s</i> 846 5213 1325	γινῶναι τὸ <i>знать тайны</i> <i>vīaa4 dans nams</i> 1097 3588 3466	μυστήριον <i>тайны</i> <i>dgfs ngfs</i> 3588 932	τῆς βασιλείας τοῦ <i>Царства Божьего.</i> <i>dgms ngms</i> 3588 2316	θεοῦ <i>Божьего.</i> <i>tdmp c ddmp</i> 1565 1161 3588	ἐκείνοις δέ <i>Тем же,</i> <i>tdmp c ddmp</i> 1565 1161 3588	τοῖς <i>им:</i> <i>da3s</i> 3588
12	ἔξω <i>внешним, в</i> <i>adv</i> 1854	ἐν παραβολαῖς <i>притчах</i> <i>p ndjp</i> 1722 3850	πάντα γίνεται <i>все дбывает.</i> <i>dnnp anpnp vīx3s</i> 3588 3956 1096	ἵνα <i>Так что, созерцая, смотрят и не различают; и, слыша, слушают</i> <i>c</i> 2443	βλέποντες <i>созерцая, смотрят и не различают; и, слыша, слушают</i> <i>vrpnmnp vsra3p</i> 991 991	βλέπωσι καὶ μὴ ἴδωσι <i>и не различают; и, слыша, слушают</i> <i>c xo vsaa3p</i> 2532 3361 1492	καὶ ἀκούοντες <i>и слыша, слушают</i> <i>c vrrpnmnp vsra3p</i> 2532 191	ἀκούωσι <i>и слышат, слушают</i> <i>vsra3p</i> 191		
13	καὶ μὴ <i>и не</i> <i>c xo vsra3p</i> 2532 3361 4920	συνιδῶσι <i>могут осмыслить, чтобы не обратиться им, и не были прощены им</i> <i>adv</i> 3379	μήποτε <i>чтобы не</i> <i>adv</i> 3379	ἐπιστρέψωσι <i>обратиться им, и не были прощены им</i> <i>vsaa3p</i> 1994	καὶ ἀφεθῇ <i>и не были прощены им</i> <i>c</i> 2532 3379 863	αὐτοῖς τὰ <i>им:</i> <i>rpdp dnnp nnp</i> 846 3588 265	ἀμαρτήματα <i>грехи.</i> <i>rpdp dnnp nnp</i> 846 3588 265	καὶ λέγει <i>И говорит</i> <i>c vīra3s</i> 2532 3004		
14	αὐτοῖς οὐκ οἶδατε <i>им:</i> <i>rpdp xo vīx2p</i> 846 3756 1492	τὴν παραβολὴν <i>притчу</i> <i>dafs nafs</i> 3588 3850	ταύτην <i>эту?</i> <i>rdafs c</i> 5026 2532 4459	καὶ πῶς <i>И каким образом все</i> <i>adv</i> 2532 4459	πάσας τὰς <i>аа3рп да3р на3р</i> 3956 3588 3850	παραβολὰς <i>притчи</i> <i>vīd2p</i> 1097	γνώσεσθε <i>поймете?</i> <i>dnms vrrpnmns dams</i> 3588 4687 3588	ὁ σπειρὼν τὸν <i>Сеющий</i> <i>dnms vrrpnmns dams</i> 3588 4687 3588		
15	λόγον σπεῖρει <i>слово сеет.</i> <i>nams vīra3s</i> 3056 4687	οὗτοι δέ <i>Те же</i> <i>rdnmp c</i> 3778 1161	εἰσιν οἱ <i>есть</i> <i>vīx3p dnmp p</i> 1526 3588 3844	παρὰ τὴν ὁδόν <i>при дороге, где сеется</i> <i>dafs nafs</i> 3588 3598	ὅπου <i>адв</i> 3699	σπεῖρεται ὁ <i>сеется</i> <i>vīpp3s dnms nms</i> 4687 3588	λόγος καὶ <i>слово, и</i> <i>dnms nms</i> 3056 2532 3752 191	ὅταν ἀκούσωσιν <i>когда услышат, тотчас</i> <i>c c vsaa3p</i> 2532 3752 191	εὐθέως <i>тотчас</i> <i>adv</i> 2112	
16	ἔρχεται <i>приходит</i> <i>vīx3s</i> 2064	ὁ σατανᾶς καὶ αἶρει <i>сатана и похищает</i> <i>dnms nms c vīra3s</i> 3588 4567 2532 142	τὸν λόγον <i>слово,</i> <i>dams nams</i> 3588 3056	τὸν ἐσπαρμένον <i>посеянное в</i> <i>dams vrrpnmns</i> 3588 4687	ἐν ταῖς <i>в</i> <i>p</i> 1722	καρδίαις <i>сердцах их.</i> <i>ddjp ndjp rpgmp</i> 3588 2588	αὐτῶν <i>А другие</i> <i>c rdnmp vīx3p</i> 846 2532 3778 1526	καὶ οὗτοι εἰσιν <i>и другие</i> <i>c rdnmp vīx3p</i> 846 2532 3778 1526		
	ὁμοίως <i>в равной степени</i> <i>adv</i> 3668	οἱ ἐπὶ τὰ πετρώδη <i>на каменные места</i> <i>dnmp p danp anpnp</i> 3588 1909 3588 4075	σπειρόμενοι οἱ <i>посеянные, которые, когда услышат слово, тотчас</i> <i>vrppnmnp rnmnp</i> 4687 3739	ὅταν ἀκούσωσι τὸν λόγον <i>когда услышат слово, тотчас</i> <i>c vsaa3p dams nams</i> 3752 191 3588 3056 2112						
17	μετὰ χαρᾶς <i>с радостью</i> <i>p ngfs</i> 3326 5479	λαμβάνουσιν αὐτόν <i>принимают его,</i> <i>vīra3p grams</i> 2983 846	καὶ οὐκ ἔχουσι <i>но не имеют</i> <i>c xo vīra3p nafs</i> 2532 3756 2192 4491	ρίζαν ἐν αὐτοῖς <i>корня в самих себе и</i> <i>p rxdmp</i> 1722 1438	ἀλλὰ πρόσκαιροί <i>кратковременны;</i> <i>c anmp</i> 235 4340	εἰσιν εἴτα <i>затем,</i> <i>vīx3p</i> 1526 1534				
18	γενομένης <i>с наступившим</i> <i>vrpdgfs</i> 1096	θλίψεως ἢ διωγμοῦ <i>бедствием или гонением</i> <i>ngfs xo ngms</i> 2347 2228 1375	διὰ τὸν λόγον <i>из-за слова</i> <i>p dams nams</i> 1223 3588 3056 2112	ἐν τῷ λόγῳ <i>слова</i> <i>adv vīpp3p</i> 2112 4624	ὅταν ἀκούσωσι τὸν λόγον <i>когда услышат слово, тотчас</i> <i>c rdnmp vīx3p dnmp p</i> 2532 3778 1526 3588 1519 3588					
19	ἀκάνθας <i>терновнике</i> <i>nafs</i> 173	σπειρόμενοι οὗτοι <i>посеянные, которые</i> <i>vrppnmnp rdnmp</i> 4687 3778	εἰσιν οἱ <i>есть</i> <i>vīx3p dnmp dams nams</i> 1526 3588 3588 3056 191	λόγον ἀκούοντες <i>слово слушающие.</i> <i>vrpnmnp</i> 191	καὶ αἱ μέριμναι <i>Но беспокойства</i> <i>c dnjp nfp</i> 2532 3588 3308	τοῦ αἰῶνος <i>века</i> <i>dgms ngms</i> 3588 165 5127	τοῦ αἰῶνος <i>века</i> <i>dgms ngms</i> 3588 165 5127			
	καὶ ἡ ἀπάτη <i>и лживость</i> <i>c dnfs nafs</i> 2532 3588 539	τοῦ πλοῦτου <i>богатства, и</i> <i>dgms ngms</i> 3588 4149	καὶ αἱ περὶ τὰ λοιπὰ <i>вокруг остальные желания, входя</i> <i>c dnjp p danp aanp nfp</i> 2532 3588 4012 3588 3062 1939	ἐπιθυμίαι <i>еисπορευόμενα</i> <i>nfp vrrpnmnp</i> 1531	ἐπὶ τὴν γῆν <i>в землю</i> <i>vīx3p</i> 4846	τὴν καλὴν <i>плодородную</i> <i>vīra3p</i> 4846	σπαρέντες <i>посеянные.</i> <i>dnmp</i> 4687			
20	τὸν λόγον <i>слово, и</i> <i>dams nams</i> 3588 3056	καὶ ἄκαρπος <i>бесплодным оно становится.</i> <i>c anmsn vīx3p</i> 2532 175 1096	γίνεται <i>становится.</i> <i>vīx3p</i> 1096	καὶ οὗτοι εἰσιν οἱ <i>А другие</i> <i>c rdnmp vīx3p dnmp p</i> 2532 3778 1526 3588 1909 3588 1093	ἐπὶ τὴν γῆν <i>землю</i> <i>dafs nafs</i> 3588 2570	τὴν καλὴν <i>плодородную</i> <i>dafs aafsn</i> 3588 2570	σπαρέντες <i>посеянные.</i> <i>vrpnmnp</i> 4687			
	οἵτινες ἀκούουσι τὸν λόγον <i>Они слышат слово, и</i> <i>rrnmnp vīra3p</i> 3748 191	καὶ παραδέχονται <i>и принимают</i> <i>dams nams</i> 3588 3056	καὶ καρποφοροῦσιν ἐν <i>его, и приносят плод в</i> <i>c vīra3p</i> 2532 2592	ἐν τριάκοντα καὶ ἑν <i>в тридцать, и в</i> <i>p tn</i> 1722 5144	ἐν ἑξήκοντα καὶ ἑν <i>шестьдесят, и в</i> <i>c p tn</i> 2532 1722 1835	καὶ ἐν <i>и в</i> <i>c p</i> 2532 1722				

9 ΤΚ: αυτοῖς, ΜΝ: ἔ. 9 ΤΜΚ: ο εχων, V: ος έχει. 10 ΤΜΚ: οτε δε, V: και οτε. 10 ΤΚ: καταμονας, ΜΝ: κατα μονας. 10 ΤΜΚ: ηρωτησαν, V: ηρωτων. 10 ΤΜΚ: την παραβολην, V: τας παραβολας. 11 ΤΜΚ: δεδοται γνωμαι το μυστηριον, V: το μυστηριον δεδοται. 12 ΤΜΚ: τα αμαρτηματα, V: ἔ. 15 ΤΜΚ: ευθεως, V: ευθυς. 15 ΤΜΚ: εν ταις καρδιαις αυτων, V: εις αυτους. 16 ΤΜΚ: ομοιως, V: ἔ. 16 ΤΜΚ: ευθεως, V: ευθυς. 17 ΤΜΚ: ευθεως, V: ευθυς. 18 ΤΜΚ: ουτοι, V: αλλοι. 18 ΤΝ: ουτοι εισιν, ΜΚ: ἔ. 18 ΤΜΚ: ακουοντες, V: ακουσαντες. 19 ΤΜΚ: τουτου, V: ἔ. 20 ΤΜΚ: ουτοι, V: εκεινοι.

ἐκατόν <i>tn</i> 1540	καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς μήτι <i>c viia3s rpdmp xo</i> 2532 3004 846 3385	Ἦ <i>dnms nnms viip3s</i> 3588 3088 2064	ὅς <i>c</i> 2443	λύχνος ἔρχεται <i>p dams nams</i> 5259 3588 3426	ἵνα <i>c</i> 2443	ὕπὸ τὸν μόδιον <i>p dams nams</i> 5259 3588 3426	τεθῇ <i>vsap3s</i> 5087	21
στον. <i>tn</i> 1540	И сказал им: «Быть может <i>c viia3s rpdmp xo</i> 2532 3004 846 3385	свеча приносится, чтобы под <i>dnms nnms viip3s</i> 3588 3088 2064	Ἦ <i>c</i> 2443	свеча приносится, чтобы под <i>p dams nams</i> 5259 3588 3426	ἵνα <i>c</i> 2443	ὕπὸ τὸν μόδιον <i>p dams nams</i> 5259 3588 3426	τεθῇ <i>vsap3s</i> 5087	21
ἢ ὑπὸ τὴν κλίνην οὐχ ἵνα ἐπὶ τὴν λυχνίαν <i>xo p dafs nafs xo c p dafs nafs</i> 2228 5259 3588 2825 3756 2443 1909 3588 3087	или под ложе? Нет, чтобы на <i>xo p dafs nafs xo c p dafs nafs</i> 2228 5259 3588 2825 3756 2443 1909 3588 3087	Ἦ <i>vsap3s</i> 2007	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	22
κρυπτόν ὃ ἔάν μὴ φανερωθῇ οὐδὲ ἐγένετο ἀπόκρυφον ἀλλ' ἵνα εἰς φανερόν ἐλθῇ <i>annsn rrrns qo+xo vsap3s c viad3s annsn c c p aamsn vsaa3s</i> 2927 3739 3362 5319 3761 1096 614 235 2443 1519 5318 2064	тайного, что не обнаружено, и ни[что] не стало спрятанным, но чтобы на обнародование ему явиться. <i>annsn rrrns qo+xo vsap3s c viad3s annsn c c p aamsn vsaa3s</i> 2927 3739 3362 5319 3761 1096 614 235 2443 1519 5318 2064	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	23, 24
εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν ἀκούετω <i>qo rinms viira3s napr vpra vdra3s</i> 1487 5100 2192 3775 191 191	Если кто имеет уши слышать, пусть слушает!» <i>qo rinms viira3s napr vpra vdra3s</i> 1487 5100 2192 3775 191 191	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	23, 24
μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν καὶ προστεθήσεται ὑμῖν τοῖς ἀκούουσιν ὅς γάρ ἄν ἔχη <i>viira2p viip3s rpd-p c viip3s rpd-p ddmp vrradmp c rrrns c xo vsra3s</i> 3354 3354 5213 2532 4369 5213 3588 191 1063 3739 1063 302 2192	мерите, измерено будет вам и прибавлено будет вам, слушающим. Потому что кто <i>viira2p viip3s rpd-p c viip3s rpd-p ddmp vrradmp c rrrns c xo vsra3s</i> 3354 3354 5213 2532 4369 5213 3588 191 1063 3739 1063 302 2192	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	25
δοθήσεται αὐτῷ καὶ ὅς οὐκ ἔχει καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ <i>viip3s rpdms c rrrns xo viira3s c rrrns viira3s viip3s p rrgms</i> 1325 846 2532 3739 3756 2192 2532 3739 2192 142 575 846	дано будет ему; а кто не имеет, и что имеет будет отнято у него». <i>viip3s rpdms c rrrns xo viira3s c rrrns viira3s viip3s p rrgms</i> 1325 846 2532 3739 3756 2192 2532 3739 2192 142 575 846	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	26
καὶ ἔλεγεν οὕτως ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ὥς ἔάν ἄνθρωπος βάλῃ τὸν σπόρον ἐπὶ τῆς <i>c viia3s adv viip3s dnfs nafs dgms ngms adv qo nms vsaa3s dams nams p dgfs</i> 2532 3004 3779 2076 3588 932 3588 2316 5613 1437 5613 444 906 3588 4703 1909 3588	И сказал: «Таково есть Царство Божье, как если бы человек бросил семя в <i>c viia3s adv viip3s dnfs nafs dgms ngms adv qo nms vsaa3s dams nams p dgfs</i> 2532 3004 3779 2076 3588 932 3588 2316 5613 1437 5613 444 906 3588 4703 1909 3588	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	27
γῆς καὶ καθεύδῃ καὶ ἐγείρῃται νύκτα καὶ ἡμέραν καὶ ὁ σπόρος βλαστάνῃ καὶ μηκύνῃται ὥς οὐκ οἶδεν <i>ngfs c vsra3s c vspp3s nafs c nafs c dnms nnms vsra3s c vspp3s adv xo viia3s</i> 1093 2532 2518 2532 1453 3571 2532 2250 2532 3588 4703 985 2532 3373 5613 3756 1492	землю; и спит, и встает ночью и днем; и семя всходит и растет, но как, не знает <i>ngfs c vsra3s c vspp3s nafs c nafs c dnms nnms vsra3s c vspp3s adv xo viia3s</i> 1093 2532 2518 2532 1453 3571 2532 2250 2532 3588 4703 985 2532 3373 5613 3756 1492	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	28
αὐτός αὐτομάτῃ γὰρ ἡ γῆ καρποφορεῖ πρῶτον χόρτον εἶτα στάχυν εἶτα πλήρη σῖτον ἐν <i>rrnms anfsn c dnfs nafs viira3s adv nams adv nams adv aamsn nams p</i> 846 844 1063 844 3588 1093 2592 4412 5528 1534 4719 1534 4134 4621 1722	он. Потому что сама земля производит сперва зелень, затем колос, затем полное зерно в <i>rrnms anfsn c dnfs nafs viira3s adv nams adv nams adv aamsn nams p</i> 846 844 1063 844 3588 1093 2592 4412 5528 1534 4719 1534 4134 4621 1722	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	29
τῷ στάχυϊ ὅταν δὲ παραδῷ ὁ καρπὸς εὐθέως ἀποστέλλει τὸ δρέπανον ὅτι παρέστηκεν ὁ <i>ddms ndms c c vsaa3s dnms nnms c adv viira3s dans nans c viia3s dnms</i> 3588 4719 3752 1161 3860 3588 2590 649 2112 649 3588 1407 3754 3936 3588	колоसे. Когда же созреет плод, он тотчас посылает серп, потому что наступила <i>ddms ndms c c vsaa3s dnms nnms c adv viira3s dans nans c viia3s dnms</i> 3588 4719 3752 1161 3860 3588 2590 649 2112 649 3588 1407 3754 3936 3588	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	30
θερισμός <i>nnms</i> 2326	жатва». <i>nnms</i> 2326	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	31
καὶ ἔλεγε ἑνὶ ἐν ποίᾳ παραβολῇ παραβάσωμεν αὐτήν <i>c viia3s rpdms vsaa1p dafs nafs dgms ngms xo p rpd3s ndfs vsaa1p rrafs</i> 2532 3004 5101 3666 3588 932 3588 2316 2228 1722 4169 3850 3846 846	И сказал: «Чему уподобим Царство Божье, или в какой притче изобразим его? <i>c viia3s rpdms vsaa1p dafs nafs dgms ngms xo p rpd3s ndfs vsaa1p rrafs</i> 2532 3004 5101 3666 3588 932 3588 2316 2228 1722 4169 3850 3846 846	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	32
ὡς ἡ κόκκῳ ὀνίανπεως ὅς ὅταν σπαρῇ ἐπὶ τῆς γῆς μικρότερος πάντων τῶν σπερμάτων <i>adv ndms ngms rrrns c vsap3s p dgfs ngfs agnpr dgnp ngpr anmsc</i> 5613 2848 4615 3739 3752 4687 1909 3588 1093 3398 3956 3588 4690	подобно зерну горчицному, которое, когда оно посеяно в землю, меньше всех семян <i>adv ndms ngms rrrns c vsap3s p dgfs ngfs agnpr dgnp ngpr anmsc</i> 5613 2848 4615 3739 3752 4687 1909 3588 1093 3398 3956 3588 4690	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	33
ἔστι τῶν ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ὅταν σπαρῇ ἀναβαίνει καὶ γίνεται ἡ πάντων τῶν λαχάνων μεῖζων <i>viip3s dgnp p dgfs ngfs c c vsap3s viira3s c viip3s agnpr dgnp ngpr anmsc</i> 2076 3588 1909 3588 1093 2532 3752 4687 305 2532 1096 3956 3588 3001 3187	есть на земле. А когда посеяно, всходит и становится всех огородных растений больше, <i>viip3s dgnp p dgfs ngfs c c vsap3s viira3s c viip3s agnpr dgnp ngpr anmsc</i> 2076 3588 1909 3588 1093 2532 3752 4687 305 2532 1096 3956 3588 3001 3187	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	Ἦ <i>c</i> 2443	34

21 ΤΜΚ: ο λυχνος еρχεται, V: еρχεται ο λυχνος. 21 ΤΜΚ: επιτεθη, V: τεθη. 22 ΤΜΚ: τι κρυπτον ο, V: κρυπτον. 22 ΤΜΚ: ἐάν μη, V: ἐάν μη ινα. 22 ΤΜΚ: εις φανερον ελθη, V: ελθη εις φανερον. 24 ΤΜΚ: τοις ακουουσιν, V: ζ. 25 ΤΜΚ: αν εχη, V: εχει. 26 ΤΜΚ: εαν, V: ζ. 27 ΤΜΚ: βλαστανη, V: βλαστα. 28 ΤΜΚ: γαρ, V: ζ. 28 ΤΜΚ: πληρη, V: πληρη[ς]. 29 ΤΜΚ: παραδοι, V: παραδοι. 29 ΤΜΚ: ευθεως, V: ευθυς. 30 ΤΜΚ: τινη, V: πας. 30 ΤΜΚ: ποια παραβολη παραβαλωμεν αυτην, V: τινη αυτην παραβολη θωμεν. 31 ΤΚΝ: κοκκω, Μ: κοκκον. 31 ΤΜΚ: μικροτερος, V: μικροτερον ον. 31 ΤΜΚ: εστιν, V: ζ. 32 ΤΜΚ: παντων των λαχανων μειζων, V: μειζων παντων των λαχανων.

33	καὶ ποιεῖ <i>и пускает ветви</i> <i>c vira3s</i> 2532 4160	κλάδους μεγάλους <i>большие, так что могут</i> <i>namr aampr</i> 2798 3173	ὥστε <i>с</i> 5620	δύνασθαι ὑπὸ τὴν <i>υπнр</i> 1410	σκιάν <i>р dafs nafs</i> 5259 3588 4639	αὐτοῦ τὰ <i>ppgms danp</i> 846 3588	πετεινὰ τοῦ <i>namr</i> 4071	οὐρανοῦ <i>dgms ngms</i> 3588 3772	κατασκηνοῦν <i>υπρα</i> 2681	καὶ <i>и</i> 2532
34	τοιαύταις <i>подобного рода</i> <i>reddjr</i> 5108	παραβολαῖς <i>притчами</i> <i>ndjr</i> 3850	πολλαῖς <i>многочисленными</i> <i>adfrn</i> 4183	ἐλάλει <i>говарил</i> <i>viia3s</i> 2980	αὐτοῖς τὸν <i>рдмр dams</i> 846 3588	λόγον <i>слово, сколько</i> <i>nams adv</i> 3056 2531	καθὼς <i>могли</i> <i>viin3p</i> 1410	ἠδύναντο <i>слушать.</i> <i>υπρα</i> 191	χωρὶς δὲ <i>Без</i> <i>adv</i> 5565	1161
	παραβολῆς <i>притчи</i> <i>ngfs</i> 3850	οὐκ ἐλάλει <i>же не говорил</i> <i>↔ хо viia3s</i> 1161 3756 2980	αὐτοῖς κατ' ἰδίαν <i>им, на- едине же</i> <i>рдмр р аafsn с ddmр</i> 846 2596 2398 1161 3588	δε τοῖς <i>едине же</i> <i>ndmр</i> 3101	μαθηταῖς αὐτοῦ <i>ученикам Своим</i> <i>ppgms viia3s aampr</i> 846 1956 3956	ἐπέλυε <i>объяснял все.</i> <i>3956</i>	πάντα			
35, 36	καὶ λέγει <i>И говорит</i> <i>c vira3s</i> 2532 3004	αὐτοῖς ἐν <i>им в тот</i> <i>рдмр р</i> 846 1722 1565	ἐκείνῃ τῇ <i>тот</i> <i>reddfs</i> 1565	ἡμέρᾳ <i>день, когда</i> <i>ddfs ndfs</i> 2250 1096	ὥπῃς γενομένης <i>когда вечер наступил:</i> <i>↔ agfsn vpadgfs</i> 3798 1096	διέλωμεν <i>«Переправимся на</i> <i>vsaa1p</i> 1330	εἰς τὸ <i>к</i> <i>p</i> 1519 3588	πέραν <i>д</i> <i>dans adv</i> 4008	καὶ <i>и,</i> <i>c</i> 2532	
	ἀφέντες τὸν <i>отослав</i> <i>υραampr dams</i> 863 3588	ὄχλον <i>толпу, с собой</i> <i>namс vira3p</i> 3793 3880	παρалаβάνουσιν <i>берут</i> <i>grams adv</i> 846 5613	αὐτὸν ὡς <i>Его, потому как</i> <i>viix3s</i> 2258	ἦν ἐν τῷ <i>р ddns ndns</i> 1722 3588 4143	πλοίῳ καὶ ἄλλα <i>лодке; и другие</i> <i>c amprn с</i> 2532 243 1161 4142	δὲ <i>лодки</i> <i>nnpr</i> 2258 3326	πλοῖα ἦν μετ' <i>были вместе с</i> <i>viix3s р</i>		
37	αὐτοῦ <i>Ним.</i> <i>ppgms</i> 846	καὶ γίνετα <i>и поднимается</i> <i>c vira3s</i> 2532 1096	λαῖλαψ <i>шквалистый ветер</i> <i>nnfs</i> 2978	ἀνέμου <i>ветер</i> <i>ngms</i> 417	μεγάλῃ <i>жестокий; сами же</i> <i>anfsn dnnp</i> 3173 3588	τὰ δὲ <i>кумат</i> <i>c nnpr</i> 1161 2949	κύματα ἐπέβαλλεν <i>устремлялись на</i> <i>viia3s</i> 1911	εἰς τὸ <i>к</i> <i>p dnns nans</i> 1519 3588 4143	πλοῖον ὥστε <i>лодку, так что она</i> <i>c</i> 5620	αὐτὸ <i>846</i>
38	ἤδη <i>уже стала</i> <i>adv</i> 2235	γεμίζεσθαι <i>наполняется.</i> <i>υnprr</i> 1072	καὶ ἦν <i>А находился</i> <i>c viix3s</i> 2532 2258	αὐτὸς ἐπὶ τῇ <i>Он на</i> <i>rpnmс р ddfs ndfs</i> 846 1909 3588 4403	πρὺμνῃ ἐπὶ τὸ <i>возглавии</i> <i>p dans nans</i> 1909 3588 4344	προσκεφάλαιον <i>спящий. И будят</i> <i>υppanms с</i> 2518 2532 1326	καθεύδων καὶ <i>И</i> <i>viia3s</i> 2008	διεγείρουσιν <i>επετίμησε</i>		
39	αὐτὸν καὶ λέγουσιν αὐτῷ <i>Его и говорят Ему:</i> <i>grams с vira3p</i> 846 2532 3004	διδάσκαλε <i>Учитель!</i> <i>rdms nms</i> 1320	οὐ μέλει <i>Нет беспокойства</i> <i>хо vira3s</i> 3756 3199	σοι ὅτι ἀπολλύμεθα <i>Тебе, что мы погибам?»</i> <i>рд-с с virm1p</i> 4671 3754 622	καὶ διεγερθεῖς <i>И, пробудившись, строго запретил</i> <i>с vrapnms</i> 2532 1326 2008	ἐπετίμησε <i>επετίμησε</i>				
40, 41	τῷ ἀνέμῳ καὶ εἶπε <i>ветру и сказал</i> <i>ddms ndms с</i> 3588 417	τῇ θάλασσῃ <i>морю:</i> <i>ddfs ndfs</i> 2532 2036 3588 2281	σιῶπα <i>Умолкни, замолчи.</i> <i>vdpa2s</i> 4623	πεφίμωσο <i>И утих</i> <i>vdxp2s</i> 5392	καὶ ἐκόπασεν ὁ ἀνεμος <i>и сделалась тишина великая.</i> <i>с viiaa3s dnms nnms</i> 2532 2869 3588 417	καὶ ἐγένετο <i>и</i> <i>с viad3s</i> 2532 1096	γαλῆνῃ <i>тишина</i> <i>nnfs</i> 1055	μεγάλῃ <i>великая.</i> <i>anfsn</i> 3173		
	καὶ εἶπεν αὐτοῖς τί <i>И сказал им:</i> <i>с viiaa3s</i> 2532 2036	δεῖλοί <i>«Чего боязлив вы так? Почему не имеете веры?»</i> <i>rdmр rqnms amprn</i> 846 5101 1169	ἔστε <i>вы</i> <i>vira3p</i> 2075	οὕτω πῶς <i>как?</i> <i>adv</i> 3779	οὐκ ἔχετε <i>не имеете</i> <i>хо vira2p</i> 4459 3756	πίστιν <i>веру</i> <i>nafs</i> 2192 4102	καὶ ἐφοβήθησαν <i>и они убоялись</i> <i>с viiaa3p</i> 2532 5399	φόβον <i>страхом</i> <i>nams</i> 5401	μέγαν <i>великим,</i> <i>aamsn</i> 3173	
	καὶ ἔλεγον <i>и говорили</i> <i>с viia3p</i> 2532 3004	πρὸς ἀλλήλους <i>между собой:</i> <i>р reamр</i> 4314 240	τίς <i>«Кто же Он такой, что и</i> <i>rqnms хо rdnms</i> 5101 686 3778	ὁ ἀνεμος καὶ ἡ <i>ветер, и</i> <i>vira3s</i> 2076 3754 2532 3588	θάλασσα <i>море</i> <i>с dnms nnms с dnfs nnfs</i> 417 2532 3588 2281	ὑπακούουσιν αὐτῷ <i>повинуется Ему?»</i> <i>viia3p</i> 5219 846				
5, 2	καὶ ἦλθον <i>и приплыли</i> <i>с viiaa3p</i> 2532 2064	εἰς τὸ πέραν <i>на другой берег</i> <i>р dans adv</i> 1519 3588 4008	τῆς θαλάσσης <i>морья, в</i> <i>dgfs ngfs</i> 3588 2281	εἰς τὴν χώραν <i>область</i> <i>р dafs nafs</i> 1519 3588 5561	τῶν <i>г</i> <i>dgmp</i> 3588	γαδαρηνῶν <i>гадаринскую.</i> <i>agmp</i> 1046	καὶ ἐξεληθόντι <i>и когда вышел</i> <i>с viraadms</i> 2532 1831			
3	αὐτῷ ἐκ τοῦ <i>Он из</i> <i>rdms р</i> 846	πλοίου <i>лодки, тотчас</i> <i>dgms ngms</i> 1537 3588	ἐντυχθεὶς <i>встретился</i> <i>adv viiaa3s</i> 4143 2112	αὐτῷ ἐκ τῶν <i>Ему из гробниц</i> <i>rdms р</i> 846 1537 3588	ἀνθρώπου <i>человек с духом</i> <i>ngnp nnms</i> 3419 444	ἐν πνεύματι <i>с духом</i> <i>р ndns</i> 1722 4151	ἀκαθάρτῳ <i>нечистым,</i> <i>adnsn</i> 169	ὃς <i>который</i> <i>rrnms</i> 3739		
4	τὴν κατοικίην <i>жилище</i> <i>dafs nafs</i> 3588 2731	εἶχεν ἐν τοῖς <i>имел в</i> <i>viia3s р</i> 2192 1722 3588	«μημείοις» <i>склепах;</i> <i>ddnp</i> 3419	καὶ οὕτε <i>и даже</i> <i>с с</i> 2532 3777	ἀλύσειν <i>цепями</i> <i>ndp</i> 254	οὐδεὶς <i>никто не мог</i> <i>anfsn viin3s</i> 3762 1410	ἠδύναντο <i>его связать.</i> <i>grams vnaa</i> 846 1210	διὰ τὸ <i>Поэтому</i> <i>р</i> 1223	3588	
	αὐτὸν πολλὰκις <i>его часто</i> <i>grams adv</i> 846 4178	πέδαις <i>оковами и</i> <i>ndp</i> 3976	καὶ ἀλύσει <i>цепями</i> <i>с ndp</i> 2532 254	δεδεσθαι <i>сковывали, но</i> <i>υnхр</i> 1210	καὶ διεσπᾶσθαι <i>но разрывал</i> <i>с υnхр</i> 2532 1288	ὑπ' αὐτοῦ τὰς <i>он цепи и</i> <i>р рgms dafr nafs</i> 5259 846 3588 254	ἀλύσεις <i>цепи</i> <i>с</i> 254	πέδας <i>оковы</i> <i>dafr nafs</i> 2532 3588 3976	συντετριφθαι <i>разламывал,</i> <i>υnхр</i> 4937	

33 ΤΚΝ: ηδυναντο, Μ: εδυναντο. 34 ΤΜΚ: μαθηταις αὐτου, Ν: ιδιοις μαθηταις. 36 ΤΜΚ: δε πλοιαρια, Ν: πλοια. 37 ΤΜΚ: ανεμου μεγαλη, Ν: μεγαλη ανεμου. 37 ΤΜΚ: τα δε, Ν: και τα. 37 ΤΜΚ: αυτο ηδη γεμιζεσθαι, Ν: ηδη γεμιζεσθαι το πλοιον. 38 ΤΜΚ: ην αυτοι επι, Ν: αυτοι ην εν. 38 ΤΜΚ: διεγειρουσιν, Ν: εγειρουσιν. 40 ΤΜΚ: ουτως πως ουκ, Ν: ουπω. 41 ΤΜΚ: υπακουουσιν, Ν: υπακουει. 1 ΤΜΚ: γαδαρηνων, Ν: γερασηνων. 2 ΤΜΚ: εξελθοντι αὐτω, Ν: εξελθοντος αὐτου. 2 ΤΜΚ: ευθεως απηνητησεν, Ν: ευθυς υπηνητησεν. 3 ΤΚ: μημειοις, ΜΝ: μνημασιν. 3 ΤΜΚ: ουτε αλυσειν, Ν: ουδε αλυσει ουκετι. 3 ΤΚ: ηδυνато, ΜΝ: εδυνато.

καὶ οὐδεὶς αὐτὸν и никто его c anfsn rgrams 2532 3762 846	ἰσχυεῖ не был силен viiā3s 3762 2480	δαμάσαι укротить. vnaa 1150	καὶ διαπαντός И постоянно c adv 2532 1275	νυκτὸς καὶ ἡμέρας ночью и днем c ngfs 3571 2532 2250	ἐν τοῖς ὄρεσι καὶ ἐν τοῖς в горах и в p ddnp ndnp c p ddnp 1722 3588 3735 2532 1722 3588	5
μνημασιν ἦν κράζων καὶ κατακόπτων ἑαυτὸν λίθοις склепах он кричал и бил себя камнями. ndnp viiā3s vrranms c vrranms rxams ndmp 3418 2258 2896 2532 2629 1438 3037	ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν ἔδραμε Увидев же Иисуса на расстоянии, прибежал vraanms c dams nams p adv 1492 1161 3588 2424 575 3113 5143	6				
καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ Εὐμ. καὶ κράζας φωνῇ μεγάλῃ ἔειπε τί ἐμοὶ καὶ σοὶ Ἰησοῦ υἱέ τοῦ θεοῦ τοῦ и поклонился Ему. И, закричав голосом громким, сказал: «Что мне и Тебе, Иисус, Сын Бога c viiā3s rpdms c vraanms ndfs adfsn viiā3s rqnns rpd-s c rpd-s nams nams dgms ngms dgms 2532 4352 846 2532 2896 5456 3173 2036 5101 1698 2532 4671 2424 5207 3588 2316 3588	7					
ὕψιστου ὀρκίζω σε τὸν θεόν μή με βασανίσῃς Всевышнего? Заклинаю Тебя Богом, не мучай меня!» agmsn viiā1s rpa-s dams nams xo rpa-s vsaa2s 5310 3726 4571 3588 2316 3361 3165 928	ἐλέγε γάρ αὐτῷ ἔξελθε τὸ Он сказал ему: «Выйди, viiā3s c rpdms vdaa2s dnns 1063 1063 846 1831 3588	8				
πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον ἐκ τοῦ ἀνθρώπου καὶ ἐπρώτα αὐτὸν τί σοὶ ὄνομα καὶ ἁπεκρίθη λέγων Дух нечистый, из [этого] человека». И спросил его: «Какое тебе имя?» И ответил, говоря: nnns dnns annsn p dgms ngms c viiā3s rgrams rqnns rpd-s nnns c viiā3s vrranms 4151 3588 169 1537 3588 444 2532 1905 846 5101 4671 3686 2532 611 3004	9					
λεγεὼν ὄνομά μοι ὅτι πολλοὶ ἔσμεν καὶ παρεκάλει αὐτὸν πολλὰ ἵνα μὴ αὐτοῦς «Легион имя мне, потому что много нас». И умолял Его усиленно, чтобы их nnms nnns rpd-s c anmpn viiā1p c viiā3s rgrams aanp c xo rgram 3003 3686 3427 3754 4183 2070 2532 3870 846 4183 2443 3361 846 3361 649 1854	10					
τῆς χώρας ἦν δὲ ἐκεῖ πρὸς τὰ ὄρη ἡ ἀγέλη χοίρων μεγάλη βοσκομένη καὶ παρεκάλεσαν αὐτὸν пределы той области. Было же там у горы стадо свиней большое, пасшееся. И умоляли Его dgfs ngfs viiā3s c adv p danp naup nnfs ngmp anfsn vrrnfs 3588 5561 2258 1161 1563 4314 3588 3735 34 5519 3173 1006 2532 3870 846	11, 12					
πάντες οἱ δαίμονες λέγοντες πέμψον ἡμᾶς εἰς τοὺς χοίρους ἵνα εἰς αὐτοῦς εἰσέλθωμεν καὶ ἐπέτρεπεν αὐτοῖς все демоны, говоря: «Пошли нас в свиней, чтобы в них нам войти». И разрешил им anmpn dnmp nnmp vrranmp vdaa2s rpa-p p damp namr c p rgram vsaa1p c viiā3s rpdmp 3956 3588 1142 3004 3992 2248 1519 3588 5519 2443 1519 846 1525 2532 2010 846	13					
εὐθέως ὁ Ἰησοῦς καὶ ἐξεληθὼν τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους καὶ ὥρμησεν тотчас Иисус. И, выйдя, духи нечистые вошли в свиней; и стремительно понеслось adv dnms nnms c vraanp dnmp nnmp dnmp anmpn viiā3p p damp namr c viiā3s 2112 3588 2424 2532 1831 3588 4151 3588 169 1525 1519 3588 5519 2532 3729	14					
ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημοῦ εἰς τὴν θάλασσαν ἦσαν δὲ ὡς διοχίλιοι καὶ ἐπνίγοντο ἐν τῇ стадо с обрыва в море; было же их приблизительно две тысячи; и утонули в dnfs nnfs p dgms ngms p dafs nafs viiā3p c adv nnmp c viiā3p p ddfs 3588 34 2596 3588 2911 1519 3588 2281 2258 1161 2258 5613 1367 2532 4155 1722 3588	15					
θαλάσση τοῖς δὲ βόσκοντες τοὺς χοίρους ἔφυγον καὶ ἀνήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ εἰς море. Пасущие же свиней убежали в страхе и объявили в городе и в ndfs dnmp c vrranmp damp namr viiā3p c viiā3p p dafs nafs c p 2281 3588 1161 1006 1161 3588 5519 5343 2532 312 1519 3588 4172 2532 1519	16					
τοὺς ἀγρούς καὶ ἐξῆλθον ἰδεῖν τί ἐστὶν τὸ γεγονός καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν καὶ деревнях; и вышли посмотреть, что произошло. И приходят к Иисусу, и damp namr c viiā3p vnaa rqnns viiā3s dnns vrxanms c viiā3p p dams nams c 3588 68 2532 1831 1492 5101 2076 3588 1096 2532 2064 4314 3588 2424 2532	17					
θεωροῦσι τὸν δαιμονιζόμενον καθήμενον καὶ ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα τὸν ἐσχηκότα τὸν видают находящегося во власти демонов, сидящего и одетого, и в здравом уме, имевшего vira3p dams vrrnams vrrnams c vrxanms c vrraams dams vrraams dams 2334 3588 1139 2521 2532 2439 2532 4993 3588 2192 3588	18					
ἡ λεγεῶνα καὶ ἐφοβήθησαν καὶ διηγήσαντο αὐτοῖς οἱ ἰδόντες πῶς ἐγένετο τῷ легион, и испугались. И подробно изложили им видевшие, каким образом произошло это nams c viiā3p c viiā3p rpdmp dnmp vraanmp adv viiā3s ddms 3003 2532 5399 2532 1334 846 3588 1492 4459 1096 3588	19					
δαιμονιζομένῳ καὶ περὶ τῶν χοίρων καὶ ἤρξαντο παρακαλεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὀρίων αὐτῶν обладаемым демонами, и касательно свиней. И начали умолять Его уйти из местности их. vrrndms c p dgmp ngmp c viiā3p vnaa rgrams vnaa p dgmp ngmp rpgmp 1139 2532 4012 3588 5519 2532 756 3870 846 565 575 3588 3725 846	20					

4 ΤΜΚ: αὐτον ισχυεν, V: ισχυεν αὐτον. **5 ΤΚ:** διαπαντος, ΜΝ: δια παντος. **5 ΤΜΚ:** εν τοις ορεσιν και εν τοις μνημασιν, V: εν τοις μνημασιν και εν τοις ορεσιν. **6 ΤΜΚ:** ιδων δε, V: και ιδων. **7 ΤΜΚ:** ειπεν, V: λεγει. **9 ΤΜΚ:** σοι ονομα, V: ονομα σοι. **9 ΤΜΚ:** απεκριθη λεγων λεγων, V: λεγει αυτα λεγων. **10 ΤΜΚ:** αυτοις, V: αυτα. **11 ΤΚ:** τα ορη, ΜΝ: τα ορει. **12 ΤΜΚ:** παντες οι δαιμονες, V: \notin . **13 ΤΜΚ:** ευθεως ο ιησους, V: \notin . **13 ΤΜΚ:** ησαν δε, V: \notin . **14 ΤΜΚ:** οι δε, V: και οι **14 ΤΜΚ:** τους χοιρους, V: αυτους. **14 ΤΜΚ:** ανηγγειλαν, V: απηγγειλαν. **14 ΤΜΚ:** εξηλθον, V: ηλθον. **15 ΤΜΚ:** και, V: \notin . **15 ΤΜΚ:** λεγεωνα, V: λεγιωνα. **16 ΤΚΝ:** και διηγησαντο, Μ: διηγησαντο δε.

18	καὶ ἔμβαντος ¹ И когда вошел c vpaagms 2532 1684	αὐτοῦ εἰς τὸ πλοῖον παρεκάλει αὐτόν ὁ Он в лодку, умолял Его rpgms p dans vvia3s rrams dnms vpaonms 846 1519 3588 4143 3870 846 3588 1139	δαίμονιοις находившийся во власти демонов, vna 3588 1139	ἵνα ᾖ μετ' чтобы быть ему с vna 3588 1139	
19	αὐτοῦ ¹ Ним. rpgms 846	τὸ δὲ ἰησοῦς οὐκ ἀφῆκεν αὐτόν ἀλλὰ λέγει Сам же Иисус не пустил его, но говорит ему: c dnms c nnms xo vvia3s rrams c vira3s rpdms vpra2s p dams nams rpg-s p damp rsamp c 3588 1161 2424 3756 863 846 235 3004 846 5217 1519 3588 3624 4675 4314 3588 4674 2532	αὐτῷ ὑπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου πρὸς τοὺς σοὺς καὶ «Иди в дом твой к твоим и vna 3588 1161 2424 3756 863 846 235 3004 846 5217 1519 3588 3624 4675 4314 3588 4674 2532	αὐτῷ ὑπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου πρὸς τοὺς σοὺς καὶ «Иди в дом твой к твоим и vna 3588 1161 2424 3756 863 846 235 3004 846 5217 1519 3588 3624 4675 4314 3588 4674 2532	
20	ἀναγγεῖλον ¹ объяви vdaa2s 312	αὐτοῖς ὅσα σοὶ ὁ κύριος ἐποίησε ¹ καὶ ἡλέησέ σε им, что тебе Господь сделал и как помиловал тебя». И он пошел и начал возвещать rpdmp rcamp rpd-s dnms nnms vvia3s c vvia3s gra-s c vvia3s c viad3s vnpa 846 3745 4671 3588 2962 4160 2532 1653 4571 2532 565 2532 756 2784	ἐν τῇ δεκαπόλει Декаполисе, как много p ddjs ndjs rcamp vvia3s rpdms dnms nnms c anmpn vvia3p 1722 3588 1179 3745 4160 846 3588 2424 2532 3956 2296	ἐν τῇ δεκαπόλει Декаполисе, как много p ddjs ndjs rcamp vvia3s rpdms dnms nnms c anmpn vvia3p 1722 3588 1179 3745 4160 846 3588 2424 2532 3956 2296	
21	καὶ διαπεράσαντος А когда переправился c vpaagms 2532 1276	τοῦ ἰησοῦ ἐν τῷ πλοίῳ πάλιν εἰς τὸ πέραν Иисус в лодке снова на другой берег, dgms ngms p ddns ndns adv p dans adv viap3s nnms 3588 2424 1722 3588 4143 3825 1519 3588 4008 4863 3793	καὶ ἀπῆλθε καὶ ἤρξατο κηρύσσειν И он пошел и начал возвещать vna 3588 1139 3745 4160 846 3588 2424 2532 3956 2296	καὶ ἀπῆλθε καὶ ἤρξατο κηρύσσειν И он пошел и начал возвещать vna 3588 1139 3745 4160 846 3588 2424 2532 3956 2296	
22	πολὺς многочисленная anmsn 4183	ἐπ' αὐτόν καὶ ἦν παρὰ τὴν θάλασσαν К нему, а он был у моря. p rrams c vvia3s p dafs nafs 1909 846 2532 2258 3844 3588 2281	καὶ ἰδοὺ ¹ ἔρχεται εἰς τῶν ἀρχισυναγῶγων И вот, приходит один начальник синагоги c vdaa2s vira3s nnms dgmp ngmp 2532 2400 2064 1520 3588 752	καὶ ἰδοὺ ¹ ἔρχεται εἰς τῶν ἀρχισυναγῶγων И вот, приходит один начальник синагоги c vdaa2s vira3s nnms dgmp ngmp 2532 2400 2064 1520 3588 752	
23	ὀνόματι ἱάειρος ¹ именем Иаир ndns nnms 3686 2383	καὶ ἰδὼν αὐτόν πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ παρεκάλει αὐτόν πολλά λέγων ὅτι τὸ и, увидев Его, падает к ногам Его. И умолял Его усиленно, говоря: c vpaanms rrams vira3s p damp namr rpgms c vvia3s rrams aanpn vrranms c dnns 2532 1492 846 4098 4314 3588 4228 846 2532 3870 846 4183 3004 3754 3588	ὀνόματι ἱάειρος ¹ именем Иаир ndns nnms 3686 2383	ὀνόματι ἱάειρος ¹ именем Иаир ndns nnms 3686 2383	ὀνόματι ἱάειρος ¹ именем Иаир ndns nnms 3686 2383
24	καὶ ζήσεται ¹ и останется жить». И c vifd3s 2532 2198	καὶ ἀπῆλθε μετ' αὐτοῦ καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολὺς И он пошел с ним. И следовала за ним толпа многочисленная, и теснили Его. c vvia3s p rpgms c vvia3s rpdms nnms anmsn c vvia3p rrams 2532 565 3326 846 2532 190 846 3793 4183 2532 4918 846	καὶ ἀπῆλθε μετ' αὐτοῦ καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολὺς И он пошел с ним. И следовала за ним толпа многочисленная, и теснили Его. c vvia3s p rpgms c vvia3s rpdms nnms anmsn c vvia3p rrams 2532 565 3326 846 2532 190 846 3793 4183 2532 4918 846	καὶ ἀπῆλθε μετ' αὐτοῦ καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολὺς И он пошел с ним. И следовала за ним толпа многочисленная, и теснили Его. c vvia3s p rpgms c vvia3s rpdms nnms anmsn c vvia3p rrams 2532 565 3326 846 2532 190 846 3793 4183 2532 4918 846	καὶ ἀπῆλθε μετ' αὐτοῦ καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολὺς И он пошел с ним. И следовала за ним толпа многочисленная, и теснили Его. c vvia3s p rpgms c vvia3s rpdms nnms anmsn c vvia3p rrams 2532 565 3326 846 2532 190 846 3793 4183 2532 4918 846
25, 26	καὶ γυναῖκα И женщина c nnfs 2532 1135	τὴν ἡν οὐσα ἐν ῥύσει αἵματος ἔτη δώδεκα ¹ некая, находившаяся в истечении крови двенадцать лет c nnfs rinfs vrrxnfs p ndfs ngns nnpr tn 5100 5607 1722 4511 129 2094 1427 2094	καὶ πολλὰ παθοῦσα и много претерпевшая c aanpn vpaanfs 2532 4183 3958	καὶ πολλὰ παθοῦσα и много претерпевшая c aanpn vpaanfs 2532 4183 3958	καὶ πολλὰ παθοῦσα и много претерпевшая c aanpn vpaanfs 2532 4183 3958
27	ὑπὸ πολλῶν ἰατρῶν καὶ δαπανήσασα τὰ παρ' ἑαυτῆς ¹ от многих врачей, и истратившая у себя p agmpn ngmp c vpaanfs danp p rxgfs aanpn c aansn vpaanfs c adv p dans aansn 5259 4183 2395 2532 1159 3588 3844 1438 3956 2532 3367 5623 235 3123 1519 3588 5501	ἐλθοῦσα ἀκούσασα περὶ τοῦ ἰησοῦ ἐλθοῦσα ἐν τῷ ὄχλῳ ὅπισθεν ἤφατο τοῦ ἱματίου αὐτοῦ пришедшая, услышав об Иисусе, подошла в толпе сзади, коснувшись одежды Его, vpaanfs p dgms ngms vpaanfs p ddms ndms adv viad3s dgms ngns rpgms 2064 191 4012 3588 2424 2064 1722 3588 3793 3693 680 3588 2440 846	ἐλθοῦσα ἀκούσασα περὶ τοῦ ἰησοῦ ἐλθοῦσα ἐν τῷ ὄχλῳ ὅπισθεν ἤφατο τοῦ ἱματίου αὐτοῦ пришедшая, услышав об Иисусе, подошла в толпе сзади, коснувшись одежды Его, vpaanfs p dgms ngms vpaanfs p ddms ndms adv viad3s dgms ngns rpgms 2064 191 4012 3588 2424 2064 1722 3588 3793 3693 680 3588 2440 846	ἐλθοῦσα ἀκούσασα περὶ τοῦ ἰησοῦ ἐλθοῦσα ἐν τῷ ὄχλῳ ὅπισθεν ἤφατο τοῦ ἱματίου αὐτοῦ пришедшая, услышав об Иисусе, подошла в толпе сзади, коснувшись одежды Его, vpaanfs p dgms ngms vpaanfs p ddms ndms adv viad3s dgms ngns rpgms 2064 191 4012 3588 2424 2064 1722 3588 3793 3693 680 3588 2440 846	ἐλθοῦσα ἀκούσασα περὶ τοῦ ἰησοῦ ἐλθοῦσα ἐν τῷ ὄχλῳ ὅπισθεν ἤφατο τοῦ ἱματίου αὐτοῦ пришедшая, услышав об Иисусе, подошла в толпе сзади, коснувшись одежды Его, vpaanfs p dgms ngms vpaanfs p ddms ndms adv viad3s dgms ngns rpgms 2064 191 4012 3588 2424 2064 1722 3588 3793 3693 680 3588 2440 846
28, 29	ἐλεγε γὰρ ὅτι κὰν τῶν ἱματίων αὐτοῦ ἀφωμαι ¹ σωθήσομαι καὶ εὐθέως ¹ ἐξηράνθη потому что говорила: «Если хотя бы одежды Его коснусь, буду исцелена». И тотчас иссяк vvia3s c c qo dgnp ngnp rpgms vsam1s vifp1s c adv viap3s 1063 3004 1063 3754 2579 3588 2440 846 680 4982 2532 2112 3583	ἐλεγε γὰρ ὅτι κὰν τῶν ἱματίων αὐτοῦ ἀφωμαι ¹ σωθήσομαι καὶ εὐθέως ¹ ἐξηράνθη потому что говорила: «Если хотя бы одежды Его коснусь, буду исцелена». И тотчас иссяк vvia3s c c qo dgnp ngnp rpgms vsam1s vifp1s c adv viap3s 1063 3004 1063 3754 2579 3588 2440 846 680 4982 2532 2112 3583	ἐλεγε γὰρ ὅτι κὰν τῶν ἱματίων αὐτοῦ ἀφωμαι ¹ σωθήσομαι καὶ εὐθέως ¹ ἐξηράνθη потому что говорила: «Если хотя бы одежды Его коснусь, буду исцелена». И тотчас иссяк vvia3s c c qo dgnp ngnp rpgms vsam1s vifp1s c adv viap3s 1063 3004 1063 3754 2579 3588 2440 846 680 4982 2532 2112 3583	ἐλεγε γὰρ ὅτι κὰν τῶν ἱματίων αὐτοῦ ἀφωμαι ¹ σωθήσομαι καὶ εὐθέως ¹ ἐξηράνθη потому что говорила: «Если хотя бы одежды Его коснусь, буду исцелена». И тотчас иссяк vvia3s c c qo dgnp ngnp rpgms vsam1s vifp1s c adv viap3s 1063 3004 1063 3754 2579 3588 2440 846 680 4982 2532 2112 3583	ἐλεγε γὰρ ὅτι κὰν τῶν ἱματίων αὐτοῦ ἀφωμαι ¹ σωθήσομαι καὶ εὐθέως ¹ ἐξηράνθη потому что говорила: «Если хотя бы одежды Его коснусь, буду исцелена». И тотчас иссяк vvia3s c c qo dgnp ngnp rpgms vsam1s vifp1s c adv viap3s 1063 3004 1063 3754 2579 3588 2440 846 680 4982 2532 2112 3583
30	ἡ πηγὴ τοῦ αἵματος αὐτῆς καὶ ἐγνώ источник крови ее, и она почувствовала dnfs nnfs dgms ngns rpgfs c vvia3s ddns ndns c vixp3s p dgfs ngfs c adv 3588 4077 3588 129 846 2532 1097 3588 4983 3754 2390 575 3588 3148 2532 2112	ἡ πηγὴ τοῦ αἵματος αὐτῆς καὶ ἐγνώ источник крови ее, и она почувствовала dnfs nnfs dgms ngns rpgfs c vvia3s ddns ndns c vixp3s p dgfs ngfs c adv 3588 4077 3588 129 846 2532 1097 3588 4983 3754 2390 575 3588 3148 2532 2112	ἡ πηγὴ τοῦ αἵματος αὐτῆς καὶ ἐγνώ источник крови ее, и она почувствовала dnfs nnfs dgms ngns rpgfs c vvia3s ddns ndns c vixp3s p dgfs ngfs c adv 3588 4077 3588 129 846 2532 1097 3588 4983 3754 2390 575 3588 3148 2532 2112	ἡ πηγὴ τοῦ αἵματος αὐτῆς καὶ ἐγνώ источник крови ее, и она почувствовала dnfs nnfs dgms ngns rpgfs c vvia3s ddns ndns c vixp3s p dgfs ngfs c adv 3588 4077 3588 129 846 2532 1097 3588 4983 3754 2390 575 3588 3148 2532 2112	ἡ πηγὴ τοῦ αἵματος αὐτῆς καὶ ἐγνώ источник крови ее, и она почувствовала dnfs nnfs dgms ngns rpgfs c vvia3s ddns ndns c vixp3s p dgfs ngfs c adv 3588 4077 3588 129 846 2532 1097 3588 4983 3754 2390 575 3588 3148 2532 2112
	ὁ ἰησοῦς ἐπιγνούς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν ἐξελοῦσαν ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ ἔλεγε τίς μου Иисус, осознав в Себе из Него силу вышедшую, обернувшись в толпе, сказал: «Кто Моей dnms nnms vpaanms p rxdms dafs p rpgms nafs vpaanfs vpaanms p ddms ndms vvia3s rqnms rpg-s 3588 2424 1921 1722 1438 3588 1537 846 1411 1831 1994 1722 3588 3793 3004 5101 3450	ὁ ἰησοῦς ἐπιγνούς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν ἐξελοῦσαν ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ ἔλεγε τίς μου Иисус, осознав в Себе из Него силу вышедшую, обернувшись в толпе, сказал: «Кто Моей dnms nnms vpaanms p rxdms dafs p rpgms nafs vpaanfs vpaanms p ddms ndms vvia3s rqnms rpg-s 3588 2424 1921 1722 1438 3588 1537 846 1411 1831 1994 1722 3588 3793 3004 5101 3450	ὁ ἰησοῦς ἐπιγνούς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν ἐξελοῦσαν ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ ἔλεγε τίς μου Иисус, осознав в Себе из Него силу вышедшую, обернувшись в толпе, сказал: «Кто Моей dnms nnms vpaanms p rxdms dafs p rpgms nafs vpaanfs vpaanms p ddms ndms vvia3s rqnms rpg-s 3588 2424 1921 1722 1438 3588 1537 846 1411 1831 1994 1722 3588 3793 3004 5101 3450	ὁ ἰησοῦς ἐπιγνούς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν ἐξελοῦσαν ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ ἔλεγε τίς μου Иисус, осознав в Себе из Него силу вышедшую, обернувшись в толпе, сказал: «Кто Моей dnms nnms vpaanms p rxdms dafs p rpgms nafs vpaanfs vpaanms p ddms ndms vvia3s rqnms rpg-s 3588 2424 1921 1722 1438 3588 1537 846 1411 1831 1994 1722 3588 3793 3004 5101 3450	ὁ ἰησοῦς ἐπιγνούς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν ἐξελοῦσαν ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ ἔλεγε τίς μου Иисус, осознав в Себе из Него силу вышедшую, обернувшись в толпе, сказал: «Кто Моей dnms nnms vpaanms p rxdms dafs p rpgms nafs vpaanfs vpaanms p ddms ndms vvia3s rqnms rpg-s 3588 2424 1921 1722 1438 3588 1537 846 1411 1831 1994 1722 3588 3793 3004 5101 3450

18 *ΤΜΚ*: εμβαντος, *Υ*: εμβαινοντος. 18 *ΤΜΚ*: η μετ αυτο, *Υ*: μετ αυτου η. 19 *ΤΜΚ*: ο δε ιησους, *Υ*: και. 19 *ΤΜΚ*: αναγγελιον, *Υ*: απαγγελιον. 19 *ΤΚ*: σοι ο κυριος εποησεν, *Μ*: σοι ο κυριος πεποηκεν. 22 *ΤΜΚ*: ιδου, *Υ*: ζ. 22 *ΤΜΚ*: ιαιρος, *Υ*: ιαιρος. 23 *ΤΜΚ*: παρακαλει, *Υ*: παρακαλει. 23 *ΤΜΚ*: αυτη τας χειρας οπως ωθη και ζησεται, *Υ*: τας χειρας αυτη ινα σωθη και ζηση. 25 *ΤΜΚ*: τις, *Υ*: ζ. 25 *ΤΜΚ*: ετη δωδεκα, *Υ*: δωδεκα ετη. 26 *ΤΚ*: εαυτης, *ΜΝ*: αυτης. 28 *ΤΜΚ*: οτι καν των ιματιων αυτου αφωμαι, *Υ*: οτι εαν αφωμαι καν των ιματιων αυτου. 29 *ΤΜΚ*: ευθεως, *Υ*: ευθυς. 30 *ΤΜΚ*: ευθεως, *Υ*: ευθυς.

ἦψατο <i>κοσνυλᾶ</i> viad3s 680	τῶν ἱματίων <i>одежды.?</i> dgnr ngnr 3588 2440	καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ βλέπεις τὸν ὄχλον συνθλιβόντά σε καὶ λέγεις И сказали Ему ученики Его: «Видишь толпу, теснящую Тебя, и говоришь: c viia3p rpdms dnmpr nmp rpgms viap2s dams nams vrraams gra-s c viap2s 2532 3004 846 3588 3101 846 991 3588 3793 4918 4571 2532 3004	31
τίς μου ἦψατο “Κτο Μενα κοσνυλᾶ?” rqnms rpg-s viad3s 5101 3450 680	καὶ περιεβλέπετο Но Он посмотрел вокруг, [чтобы] увидеть c viim3s 2532 4017	ἰδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν ἢ δὲ γυνή это сделавшую. Женщина же, dafjs rdans vrraafs dnfs c nnfs 3588 5124 4160 3588 1161 1135 1161	32, 33
φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα εἰδυῖα ὁ γέγονεν Ἐπ’ αὐτῇ ἦλθε καὶ προσέπεσεν αὐτῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν убоявшись и дрожа, поняв, что произошло с ней, подошла и пала перед Ним и сказала Ему всю vraonfs c vrranfs vrxanfs rrrns viia3s p rpdjs viia3s c viia3s rpdms c viia3s rpdms aafsn 5399 2532 5141 1492 3739 1096 1909 846 2064 2532 4363 846 2532 2036 846 3956	τὴν ἀλήθειαν ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ ῥθυγатеρ ἢ πίστις σου σέσωκέ σε ὕπαγε εἰς εἰρήνην καὶ ἴσθι правду. [Он] же сказал ей: «Дочь! Вера твоя спасла тебѳ; иди в безмятежности и будѳ dafjs nafjs dnms c viiaa3s rpdjs nvfs dnfs nnfs rpg-s viia3s rpa-s vdra2s p nafjs c vdrpx2s 3588 225 3588 1161 2036 846 2364 3588 4102 4675 4982 4571 5217 1519 1515 2532 2468	34	
ὑγιὺς ἀπὸ τῆς μάστιγός σου <i>здоровα от язвы твоей.</i> anfjn p dgfs ngfs rpg-s 5199 575 3588 3148 4675	ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχονται ἀπὸ τοῦ ἀρχισυναγώγου λέγοντες ὅτι Когда еще Он говорил, приходят от начальника синагоги, говоря: ↪ adv rpgms vrragms viipn3p p dgms ngms vrranmp c 2980 2089 846 2980 2064 575 3588 752 3004 3754	35	
ἡ θυγάτηρ σου ἀπέθανε τί ἔτι σκύλλεις τὸν διδάσκαλον ὁ δὲ ἰησοῦς Ἐυθέως ἀκούσας τὸν λόγον «Дочь твоя умерла; чего еще беспокоишь Учителя?» Иисус же, тотчас услышав слово dnfs nnfs rpg-s viiaa3s rqans adv viap2s dams nams dnms c nnms ↪ adv vrranms dams nams 3588 2364 4675 599 5101 2089 4660 3588 1320 3588 1161 2424 1161 2112 191 3588 3056	36		
λαλούμενον λέγει τῷ ἀρχισυναγώγῳ μὴ φοβοῦ μόνον πίστευε καὶ οὐκ ἀφήκεν οὐδένα сказанное, говорит τῷ начальнику синагоги: «Не бойся, только лишь веруй». И не разрешил никому за vrrpams viap3s ddms ndms xo vdrpm2s adv vdra2s c xo viiaa3s aamsn ↪ 2980 3004 3588 752 3361 5399 3440 4100 2532 3756 863 3762 4870	37		
ῥαυτῷ συνακολουθεῖν εἰ μὴ ῥπέτρον καὶ ἰακῶβον καὶ ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν ἰακῶβου καὶ ἔρχεται εἰς τὸν οἶκον Собой следовать, кроме Петра и Иакова, и Иоанна, брата Иакова. И приходит в дом rpdms vnaa qo+xo nams c nams c nams dams nams ngms c viipn3s p dams nams 846 4870 1508 4074 2532 2385 2532 2491 3588 80 2385 2532 2064 1519 3588 3624	38		
τοῦ ἀρχισυναγώγου καὶ θεωρεῖ θόρουβον ῥκλαῖοντας καὶ ἀλαλάζοντας πολλὰ καὶ εἰσελθὼν λέγει αὐτοῖς начальника синагоги и наблюдает смятение плачущих и вопиющих громко. И, войдя, говорит им: dgms ngms c viipn3s nams vrraamp c vrraamp aapn c vrranms viap3s rpdmp 3588 752 2532 2334 2351 2799 2532 214 4183 2532 1525 3004 846	39		
τί θορυβεῖσθε καὶ κλαίετε τὸ παιδίον οὐκ ἀπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει καὶ κατεγέλων αὐτοῦ ῥὸ δὲ ἐκβαλὼν «Чего волнуетесь и плачете? Дитя не умерло, но спит». И высмеивали Его. Выгнав rqans viipr2p c viipr2p dnns nnns xo viiaa3s c viipn3s c viia3p rpgms dnms c vrranms 5101 2350 2532 2799 3588 3813 3756 599 235 2518 2532 2606 846 3588 1161 1544	40		
ῥαπαντας παραλαμβάνει τὸν πατέρα τοῦ παιδίου καὶ τὴν μητέρα καὶ τοὺς μετ’ αὐτοῦ καὶ εἰσπορεύεται ὅπου же всех, Он берет отца ребенка и мать, и [бывших] с Ним, и входит туда, где ↪ aapn viipr3s dams nams dgns ngns c dafjs nafjs c damp p rpgms c viipn3s adv 1161 537 3880 3588 3962 3588 3813 2532 3588 3384 2532 3588 3326 846 2532 1531 3699	41		
ἦν τὸ παιδίον ῥανακειμενον καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς τοῦ παιδίου λέγει αὐτῇ ταλιθά ῥκουμι ὁ было дитя положено. И, взяв руку ребенка, говорит ей: «Талифа куми», которое viix3s dnns nnns vrrnnns c vrranms dgfs ngfs dgns ngns viipr3s rpdjs ta ta rrrns 2258 3588 3813 345 2532 2902 3588 5495 3588 3813 3004 846 5008 2891 3739	41		
ἐστὶ μεθερμηνευόμενον τὸ κοράσιον σοὶ λέγω ῥεγειραι καὶ ῥευθέως ἀνέστη τὸ κοράσιον καὶ περιεπάτει есть переводимое: «Девочка, тебе говорю, встань». И тотчас встала девочка и начала ходить, viipr3s vrrnnns dnns nnns rpd-s viipr3s vdam2s c adv viiaa3s dnns nnns c viiaa3s 2076 3177 3588 2877 4671 3004 1453 2532 2112 450 3588 2877 2532 4043	42		
ἦν γάρ ἐτὼν δώδεκα καὶ ἐξεστησαν ῥεκόσασαι μεγάλη καὶ διεστείλατο αὐτοῖς πολλὰ ῥνα потому что была лет двенадцати. И переполнились изумлением великим. И Он приказал им строго, чтобы ↪ viix3s c ngpr tn c viiaa3p nafs ndfs adfsn c viia3s rpdmp aapn c 1063 2258 1063 2094 1427 2532 1839 1611 3173 2532 1291 846 4183 2443	43		
μηδεὶς ῥγνῷ τοῦτο καὶ εἶπε δοθῆναι αὐτῇ φαγεῖν никто не узнал этого, и попросил дать ей поесть. anmsn vnaa3s rdans c viiaa3s vnap rpdjs vnaa 3367 1097 5124 2532 2036 1325 846 5315			

33 TMK: επ, V: ε. 34 TMK: θυγατερ, V: θυγατηρ. 36 TMK: ευθεως ακουσας, V: παρακουσας. 37 TMK: αυτω, V: μετ αυτου.

37 TMK: πετρον, V: τον πετρον. 38 TMK: ερχεται, V: ερχονται. 38 TMK: κλαιοντας, KV: και κλαιοντας. 40 TMK: ο, V: αυτος.

40 TK: απαντας, MN: παντας. 40 TMK: ανακειμενον, V: ε. 41 TMK: κουμι, V: κουμ. 41 TMK: εγειραι, V: εγειρε. 42 TMK:

ευθεως, V: ευθυς. 42 TMK: εκοτασει, V: [ευθυς] εκοτασει. 43 TMK: γνω, V: γνοι.

6, 2	καὶ ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν καὶ ἦλθεν ¹ εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ καὶ ἀκολουθοῦσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ	И вышел оттуда, и пришел в отчизну Свою; и следуют за Ним ученики Его. И	2532 1831 1564 2532 2064 1519 3588 3968 846 2532 190 846 3588 3101 846 2532
	γενομένου σαββάτου ἤρξατο ἔν τῇ συναγωγῇ διδάσκειν ¹ καὶ πολλοὶ ἀκούοντες ἐξεπλήσσοντο λέγοντες	когда наступил шаббат, начал Он в синагоге учить; и многие, слышавшие, были изумлены, говоря:	upadgns ngns viad3s p ddfs ndfs vpra c anmpn vrranmp viip3p vrranmp 1096 4521 756 1722 3588 4864 1321 2532 4183 191 1605 3004
	ποθεν τοῦτω ταῦτα καὶ τις ἡ σοφία ἡ δοθεῖσα αὐτῷ ὅτι καὶ ¹ δυνάμεις τοιαῦται διὰ τῶν χειρῶν αὐτοῦ	«Откуда у Него это? И какая мудрость дана Ему, что даже чудеса такие руками Его	adv rddms rdnnp c rqnfs dnfs nñfs dnfs vrapnfs rpgms c c nñp rdñp p dgfp ngfp rpgms 4159 5129 5023 2532 5101 3588 4678 3588 1325 846 3754 2532 1411 5108 1223 3588 5495 846
3	᾿γίνονται ¹ οὐκ οὗτός ἐστιν ὁ τέκτων ὁ υἱὸς ᾿μαρίας ¹ ἀδελφός δὲ ἰακώβου καὶ Ἰωσῆ ¹ καὶ ἰούδα καὶ	совершаются? Не Э тот ли плотник, сын Марии, брат же Иакова и Иосии, и Иуды и	viip3p xo rdms viip3s dnms nñms dnms nñms ngfs nñms c ngms c ngms c ngms c 1096 3756 3778 2076 3588 5045 3588 5207 3137 80 1161 2385 2532 2500 2532 2455 2532
4	σίμωνος καὶ οὐκ εἰσὶν αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ ὧδε πρὸς ἡμᾶς καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ ἔλεγε δὲ ¹ αὐτοῖς ὁ	Симона? И нет ли сестер Его здесь среди нас? И претыкались о Нем. Сказал же им	ngms c xo viip3p dnfp rpgms adv p gra-p c viip3p p rpdms viia3s c rpdmp dnms 4613 2532 3756 1526 3588 79 846 5602 4314 2248 2532 4624 1722 846 3004 1161 846 3588
	Ἰησοῦς ὅτι οὐκ ἔστι προφήτης ἄτιμος εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ καὶ ἐν τοῖς συγγενέσι ¹	Иисус: «Не бывает пророк опозоренный, разве что в отчизне своей, и среди родственников	nñms c xo viip3s nñms anmsn qo+xo p ddfs ndfs rpgms c p ddmr admpn 2424 3754 3756 2076 4396 820 1508 1722 3588 3968 846 2532 1722 3588 4773
5	καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔδυνάτο ¹ ἐκεῖ οὐδεμίαν δύναμιν ποιῆσαι ¹ εἰ μὴ ὀλίγοις ἀρρώστοις	и в доме своем. И не мог там никакого чуда совершить, только лишь на немногих больных	c p ddfs ndfs rpgms c xo viia3s adv aafns nafs nafs qo+xo na admpn admpn 2532 1722 3588 3614 846 2532 3756 1410 1563 3762 1411 4160 1508 2007 3641 732
6	ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας ἐθεράπευσε καὶ ἐθαύμαζε διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ περιῆγε τὰς κώμας κύκλῳ	возложив руки, исцелил. И удивлялся из-за неверия их. И проходил селения окрестные,	vrapms dafp nafp viaa3s c viia3s p dafs nafs rpgmp c viia3s dafp nafp ndms 2007 3588 5495 2323 2532 2296 1223 3588 570 846 2532 4013 3588 2968 2945
	διδάσκων	уча.	vrranms 1321
7	καὶ προσκαλεῖται τοὺς δώδεκα καὶ ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλλειν δύο δύο καὶ ἐδίδου αὐτοῖς ἐξουσίαν τῶν	И призывает двенадцать: и начал их посылать по двое, и дал им власть над	c viip3s damp tn c viad3s gramr vpra tn tn c viia3s rpdmp nafs dgmp 2532 4341 3588 1427 2532 756 846 649 1417 1417 2532 1325 846 1849 3588
8	πνευμάτων τῶν ἀκαθάρτων καὶ παρήγγειλεν αὐτοῖς ἵνα μηδὲν αἴρωσιν εἰς ὁδὸν εἰ μὴ ῥάβδον μόνον ᾿μή	духами нечистыми. И повелел им, чтобы ничего не брали в дорогу, кроме посоха одного: ни	ngnp dgnp agnnp c viaa3s rpdmp c aansn vsra3p p nafs qo+xo nafs adv xo 4151 3588 169 2532 3853 846 2443 3367 142 1519 3598 1508 4464 3440 3361
9	πήραν μὴ ἄρτον ¹ μὴ εἰς τὴν ζώνην χαλκόν ἄλλ ¹ ὑποδεδεμένους σανδάλια καὶ μὴ ἑνδύσθητε ¹ δύο	кожаной сумы, ни хлеба, ни в пояс меди. Но обуваться в сандалии и не одевать две	nafs xo pams xo p dafs nafs nams c vrxramr panp c xo vsam2p tn 4082 3361 740 3361 1519 3588 2223 5475 235 5265 4547 2532 3361 1746 1417
10, 11	χιτῶνας καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὅπου ἔαν εἰσέλθῃτε εἰς οἰκίαν ἐκεῖ μένετε ἕως ἂν ἐξέλθῃτε ἐκεῖθεν καὶ ᾿δοοι	одежды. И сказал им: «Где ни войдете в дом, там оставайтесь доколе не выйдете оттуда. И кто	namr c viia3s rpdmp adv qo vsaa2p p nafs adv vpra2p c xo vsaa2p adv c rgnmp 5509 2532 3004 846 3699 1437 1525 1519 3614 1563 3306 2193 302 1831 1564 2532 3745
	ἂν μὴ δεῶνται ¹ ὑμᾶς μηδὲ ἀκούουσιν ὑμῶν ἐκπορευόμενοι ἐκινάζετε τὸν χοῦν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν	не примет вас и не будет слушать вас, выходя оттуда, отряхните пыль из-под ног	xo xo vsad3p gra-p c vsaa3p rpg-p vrrnnmp adv vdaa2p dams nams dams adv dgmp ngmp 302 3361 1209 5209 3366 191 5216 1607 1564 1621 3588 5522 3588 5270 3588 4228
	ὑμῶν εἰς μαρτύριον αὐτοῖς ᾿μὴν λέγω ὑμῖν ἀνεκτότερον ἔσται σοδόμοις ἢ γομόροις ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ	ваших во свидетельство им. Аминь говорю вам: терпимее будет Содому или Гоморре в день суда, чем	rgp-p p pams rpdmp th viip3s rpd-p annsc viip3s ndnp xo ndnp p ndfs ngfs xo 5216 1519 3142 846 281 3004 5213 414 2071 4670 2228 1116 1722 2250 2920 2228

1 ΤΜΚ: ἦλθεν, V: ἐρχεται. 2 ΤΜΚ: ἐν τῇ συναγωγῇ διδάσκειν, V: διδάσκειν ἐν τῇ συναγωγῇ. 2 ΤΚ: αὐτῷ ὅτι καὶ, M: αὐτῷ καὶ, V: τοῦτω καὶ αἱ. 2 ΤΜΚ: γίνονται, V: γινομεναι. 3 ΤΜΚ: μαρίας ἀδελφός δε, V: τῆς μαρίας καὶ ἀδελφός. 3 ΤΜΚ: ἰωση, V: ἰωσητος. 4 ΤΜΚ: ἐλεγεν δε, V: καὶ ἐλεγεν. 4 ΤΜΚ: συγγενεσιν, V: συγγενευσιν αὐτοῦ. 5 ΤΜΚ: ἡδυνάτο, V: ἐδυνάτο. 5 ΤΜΚ: οὐδεμίαν δύναμιν ποιῆσαι, V: ποιῆσαι οὐδεμίαν δύναμιν. 8 ΤΜΚ: μὴ πῆραν μὴ ἄρτον, V: μὴ ἄρτον μὴ πήραν. 9 ΤΜΚ: ἀλλ, V: ἀλλα. 9 ΤΜΚ: ἐνδύσθητε, Κ: ἐνδύσασθαι. 11 ΤΜΚ: ὅσοι ἀν μὴ δεῶνται, V: ὅς ἀν τοῖς μὴ δεῶνται. 11 ΤΜΚ: ἀμὴν . . . ἐκείνη, V: ἔ.

τῇ πόλει ἐκείνῃ [†] <i>ddfs ndfs rddfs</i> 3588 4172 1565	καὶ ἐξεληθόντες ἑκέρηυσσον [†] <i>c vrapnmp viia3p</i> 2532 1831 2784	ἵνα ἑμετανοήσωσι [†] <i>c vsaa3p</i> 2443 3340	καὶ δαίμονια πολλὰ ἐξέβαλλον καὶ ἤλειπον <i>c nanp aanpn viia3p c viia3p</i> 2532 1140 4183 1544 2532 218	12, 13
ἐλαίῳ πολλοὺς ἀρρώστους καὶ ἐθεράπευσεν маслом многих больных, и исцеляли. <i>ndns aampn aampn c viia3p</i> 1637 4183 732 2532 2323				
καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς ἡρώδης <i>И услышал царь Ирод,</i> <i>c viiaa3s dnms nmms nmms</i> 2532 191 3588 935 2264 1063	потому что известным <i>потому что известным</i> <i>аннсн viad3s</i> 5318 1063 1096	γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ ἔλεγεν [†] ὅτι <i>с сделалось имя Его, и говорил:</i> <i>c viad3s dnns nmns rpgms viia3s c</i> 1063 1096 3588 3686 846 2532 3004 3754	14	
ἰωάννης ὁ βαπτίζων ἔκ νεκρῶν ἠγέρθη [†] «Иоанн Креститель из мертвых был воскрешен, <i>nmms dnms vrranms p agmpn viar3s</i> 2491 3588 907 1537 3498 1453	καὶ διὰ τοῦτο ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις ἐν αὐτῷ и из-за этого совершаются чудеса вокруг Него». <i>c p rdans viar3p dnfp nfp p</i> 2532 1223 5124 1754 3588 1411 1722 846			
ἄλλοι [†] ἔλεγον ὅτι ἡλίας ἐστίν ἄλλοι δὲ ἔλεγον ὅτι προφήτης Другие говорили: «Илия Он», другие же говорили: «Пророк Он, <i>aanpn viia3p c nmms viar3s aanpn c viia3p c nmms viar3s</i> 243 3004 3754 2243 2076 243 1161 3004 3754 4396 2076 2228 5613 1520 3588 4396				15
ἀκούσας δὲ ὁ ἡρώδης εἶπεν ὅτι ὃν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα ἰωάννην οὗτος ἔστιν αὐτός ἠγέρθη ἐκ Услышав же, Ирод сказал: «Которого я обезглавил Иоанна, этот он есть. Он воскрешен из <i>vrapnms c dnms nmms viiaa3s c rrams rpn-s viaa3s</i> 191 1161 3588 2264 2036 3754 3739 1473 607 2491 3778 2076 846 1453 1537				16
νεκρῶν [†] αὐτὸς γὰρ ὁ ἡρώδης ἀποστείλας ἐκράτησε τὸν ἰωάννην καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ἐν φυλακῇ мертвых». Потому что сам Ирод, послав, схватил Иоанна и посадил его в тюрьму <i>agmpn c rpnms c dnms nmms vrapnms viiaa3s dams nams c viiaa3s rrams p ddfs ndfs</i> 3498 1063 846 1063 3588 2264 649 2902 3588 2491 2532 1210 846 1722 3588 5438				17
διὰ ἡρωδιάδα τὴν γυναῖκα φιλιππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν ἔλεγε γὰρ за Иродиаду, жену Филиппа, брата его, потому что ее взял он в жены. Потому что говорил <i>p na3s dafs na3s ngms dgms ngms rpgms c rpa3s viiaa3s</i> 1223 2266 3588 1135 5376 3588 80 846 3754 846 1060 1063 3004 1063				18
ὁ ἰωάννης τῷ ἡρώδῃ ὅτι οὐκ ἔξεστί σοι ἔχειν τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου ἡ δὲ ἡρωδιάς Иоанн Ироду: «Не позволается тебе иметь жену брата твоего». <i>dnms nmms ddmms ndms c xo viar3s rpd-s vnpa dafs na3s dgms ngms rpg-s dnfs c nnfs</i> 3588 2491 3588 2264 3754 3756 1832 4671 2192 3588 1135 3588 80 4675 3588 1161 2266				19
ἐνέειχεν αὐτῷ καὶ ἤθελεν αὐτὸν ἀποκτεῖναι καὶ οὐκ ἔδυνάτο ὁ γὰρ ἡρώδης же получила повод к вражде против него и стремилась его погубить, но не могла, <i>c viiaa3s rpdms c viiaa3s rrams vnaa c xo viin3s dnms c</i> 1161 1758 846 2532 2309 846 615 2532 3756 1410 3588 1063 2264				20
ἐφοβεῖτο τὸν ἰωάννην εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα δίκαιον καὶ ἅγιον καὶ συνετήρει αὐτὸν καὶ ἀκούσας αὐτοῦ πολλὰ боялся Иоанна, зная его, как мужчину праведного и святого, и охранял его, и, слушая его, многое <i>viin3s dams nams vrapnms rrams nams aamsn c aamsn c viiaa3s rrams c vrapnms rpgms aanpn</i> 5399 3588 2491 1492 846 435 1342 2532 40 2532 4933 846 2532 191 846 4183				
ἔποιε [†] καὶ ἡδέως αὐτοῦ ἤκουε καὶ γενομένης ἡμέρας εὐκαιροῦ ὅτε ἡρώδης τοῖς γενεσίοις делал, и с удовольствием его слушал. И наступил день благоприятный, когда Ирод в день рождения <i>viia3s c adv rpgms viiaa3s c vradgfs ngfs agfsn adv nmms ddnp ndnp</i> 4160 2532 2234 846 191 2532 1096 2250 2121 3753 2264 3588 1077				21
αὐτοῦ δεῖπνον ἔποιε [†] τοῖς μεγιστᾶσιν αὐτοῦ καὶ τοῖς χιλιάρχοις καὶ τοῖς πρώτοις τῆς своего ужина сделал сдлаал своим, а также тысячечначальникам и сдлаал сдлаал <i>rpgms nans viiaa3s ddmp ndmp rpgms c ddmp ndmp</i> 846 1173 4160 3588 3175 846 2532 3588 5506 2532 3588 4413 3588				
γαλιλαίας καὶ εἰσελθούσης τῆς θυγατρὸς αὐτῆς τῆς ἡρωδιάδος καὶ ὀρχηραμένης καὶ ἀρεσάσης [†] τῷ ἡρώδῃ галилейским. И вошла дочь ее, Иродиады, и танцевала, и, угодив Ироду <i>ngfs c vrapagfs dgfs ngfs rpgfs dgfs ngfs c vradgfs c vrapagfs ddmms ndms</i> 1056 2532 1525 3588 2364 846 3588 2266 2532 3738 2532 700 3588 2264				22
καὶ τοῖς συνανακειμένοις εἶπεν ὁ βασιλεὺς τῷ κορασίῳ αἰτησόν με ὃ ἐὰν θέλῃς καὶ δώσω σοὶ καὶ и возлежащим, сказал царь Ироду: «Проси у меня, чего хочешь, и дам тебе»; и <i>c ddmp vrrndmp viiaa3s dnms nmms ddns ndns vdaa2s rpa-s rrans qo vspra2s c vifa3s rpd-s c</i> 2532 3588 4873 2036 3588 935 3588 2877 154 3165 3739 1437 2309 2532 1325 4671 2532				23

12 *ТМΚ*: εκηρυσσον, *Υ*: εκηρυσαν. 12 *ТМΚ*: μετανοήσωσιν, *Υ*: μετανοώσιν. 14 *ТМΚ*: ελεγεν, *Υ*: ελεγον. 14 *ТМΚ*: εκ νεκρων ηγερθη, *Υ*: εγηγερται εκ νεκρων. 15 *ТМΚ*: аллои, *Υ*: аллои δε. 15 *ТК*: εστιν η, *Μ*: εστιν, *Υ*: ε. 16 *ТМΚ*: ειπεν οτι, *Υ*: ελεγεν. 16 *ТМΚ*: εστιν αυτος ηγερθη εκ νεκρων, *Υ*: ηγερθη. 17 *ТК*: τη, *ΜΥ*: ε. 20 *ТМΚ*: εποιεи, *Υ*: ηπορει. 21 *ТМΚ*: εποιеи, *Υ*: εποιησεν. 22 *ТМΚ*: αυτης της, *Υ*: αυτου. 22 *ТМΚ*: και αρεσασης, *Υ*: ηρεσεν.

24	ᾧμοσεν αὐτῇ ὅτι κлялся ей: 3660 846 3754	ὅτι «Что если 3739 1437	ἐάν 3165	με αἰτήσης 154	δώσω σοὶ 1325 4671	ἕως 2193	ἡμίους 2255	τῆς βασιλείας μου 3588 932	ἡ δὲ ὅτι 3450 3588 1161
	ἐξελοῦσα εἶπε 1831 2036	τῇ μητρὶ αὐτῆς 846 5101 154	τί 5101 154	«αἰτήσομαι» 3588 1161 2036	ἡ δὲ εἶπε 3588 1161 2036	τὴν κεφαλὴν ἰωάννου τοῦ 3588 2776	«Ἐξέλεθον» 2491 3588 910	ἰωάννου τοῦ 2491 3588 910	«Ἐξέλεθον» 2491 3588 910
25	καὶ εἰσελοῦσα 2532 1525	ἔυθέως 2112	μετὰ σπουδῆς 3326 4710	πρὸς τὸν 4314 3588 935	βασιλέα 3588 935	ἡγήσατο 154	λέγουσα 3004	θέλω 2309	ἵνα 2443 1325
26	Ἔγὼ δὲ 3427 1325 1824	αὐτῆς 846	ἐπὶ πίνακι 1909 4094	τὴν κεφαλὴν 3588 2776	ἰωάννου τοῦ 2491 3588 910	βαπτιστοῦ 3588 910	καὶ 2532 4036	περίλυπος 2532 4036	γενόμενος 1096
27	ὁ 3588 935	βασιλεὺς 1223	διὰ 3588 935	τοὺς ὄρκους 3588 935	καὶ τοὺς 3588 935	ἰωάννου τοῦ 3588 935	βαπτιστοῦ 3588 935	καὶ 3588 935	γενόμενος 3588 935
28	ἀποστείλας 649 4688	ὁ 3588 935	βασιλεὺς 3588 935	ἰωάννου τοῦ 3588 935	ἀποστείλας 649 4688	ὁ 3588 935	βασιλεὺς 3588 935	ἰωάννου τοῦ 3588 935	ἀποστείλας 649 4688
29	τὸ 3588 2877	κοράσιον 3588 2877	ἔδωκεν 3588 2877	αὐτὴν 3588 2877	τῇ μητρὶ αὐτῆς 3588 2877	καὶ 3588 2877	ἀκούσαντες οἱ 3588 2877	μαθηταὶ αὐτοῦ 3588 2877	καὶ 3588 2877
30	καὶ 2532 4863	συνάγονται 2532 4863	οἱ 3588 652	ἀπόστολοι 3588 652	πρὸς τὸν 3588 652	ἰησοῦν 3588 652	καὶ 3588 652	ἀπήγγειλαν 3588 652	αὐτῷ 3588 652
31	ὅσα 3745 1321	ἐδίδασκαν 3745 1321	καὶ 2532 2036	ἔειπεν 2532 2036	αὐτοῖς 846 1205	δεῦτε 1205	ὑμεῖς αὐτοὶ 5210 846	κατ' ἰδίαν 2596 2398	εἰς 1519 2048
32, 33	ὀλίγον 3641 1063	ἡμενον 3641 1063	καὶ 2258 1063 3588 2064	ἔειπεν 2258 1063 3588 2064	αὐτοῖς 2258 1063 3588 2064	δεῦτε 2258 1063 3588 2064	ὑμεῖς αὐτοὶ 2258 1063 3588 2064	κατ' ἰδίαν 2258 1063 3588 2064	εἰς 2258 1063 3588 2064
34	καὶ 2532 4281	προῆλθον 2532 4281	αὐτοὺς 846 2532	καὶ 846 2532	συνῆλθον 846 2532	πρὸς 846 2532	αὐτόν 846 2532	καὶ 846 2532	ἐξέλεθον 846 2532

23 *TMK*: οτι ο, *V*: [πολλα] ο τι. 24 *TMK*: η δε, *V*: και. 24 *TMK*: αιτησμαι, *V*: αιτησμαι. 24 *TMK*: βαπτιστου, *V*: βαπτιζοντος. 25 *TMK*: ευθεως, *V*: ευθυς. 25 *TMK*: μοι δως εξ αυτης, *V*: εξαυτης δως μοι. 26 *TMK*: συνανακειμενους, *V*: ανακειμενους. 26 *TMK*: αυτην αθετησαι, *V*: αθετησαι αυτην. 27 *TMK*: ευθεως, *V*: ευθυς. 27 *TK*: σπεκουλατωρα, *MN*: σπεκουλατορα. 27 *TMK*: ενεχθηναι, *V*: ενεγκα. 27 *TMK*: ο δε, *V*: και. 29 *T*: τω, *KMN*: ζ. 30 *TMK*: και, *V*: ζ. 31 *TMK*: ειπεν, *V*: λεγει. 31 *TMK*: αναπαυεσθε, *V*: αναπαυεσθε. 31 *TK*: ηυκαιρου, *MN*: ευκαιρου. 32 *TMK*: εις ερημον τοπον τω πλωω, *V*: εν τω πλωω εις ερημον τοπον. 33 *TK*: οι οχλοι, *MN*: ζ. 33 *TMK*: αυτον, *V*: ζ. 33 *TMK*: και συνηλθον προς αυτον, *V*: ζ. 34 *TMK*: ο ιησους, *V*: ζ.

ἐσπλαγγνίσθη	ἐπ’	ἑαυτοῖς	ὅτι	ἦσαν	ὡς	πρόβατα	μὴ	ἔχοντα	ποιμένα	καὶ	ἤρξατο	διδάσκειν	αὐτοὺς								
сжалился	над	ними,	потому что	они были	как	овцы,	не	имеющие	пастуха;	и	Он начал	учить	их								
viao3s	p	grdmp	c	viix3p	adv	nnpr	xo	vrpnp	nams	c	viad3s	vnpa	gramp								
4697	1909	846	3754	2258	5613	4263	3361	2192	4166	2532	756	1321	846								
πολλά	καὶ	ἤδη	ὥρας	πολλῆς	γενομένης	προσελθόντες	αὐτῷ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	ἑλέγουσιν	ὅτι	ἐρημός	35							
многому.	И	так как	времени	много	прошло,	приступив к	Нему,	ученики	Его	говорят:	«Пустынное										
aanpr	c	adv	ngfs	agfsn	vrpdgfs	vrpaanpr	rdms	dnmp	nnpr	rgms	viap3p	c	anmsn								
4183	2532	2235	5610	4183	1096	4334	846	3588	3101	846	3004	3754	2048								
ἐστί	ὁ	τόπος	καὶ	ἤδη	ώρα	πολλή	ἀπόλυσον	αὐτοὺς	ἵνα	ἀπελθόντες	εἰς	τοὺς	κύκλῳ	ἀγροὺς	καὶ	36					
это есть	место,	и	уже	пора	поздняя.	Отпусти	их,	чтобы,	пойдя	в	окрестные	деревни	и								
viix3s	dnms	nnms	c	adv	nnfs	anfsn	vdaa2s	gramp	c	vrpaanpr	p	damp	ndms	nampr	c						
2076	3588	5117	2532	2235	5610	4183	630	846	2443	565	1519	3588	2945	68	2532						
κόμας	ἀγοράσωσιν	ἑαυτοῖς	ἄρτους	τί	γάρ	φάγωσιν	οὐκ	ἔχουσιν	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν	αὐτοῖς	37							
селения,	купили	себе	хлеба,	какого		поестъ они	не	имеютъ.			Отвѣтивъ	же,	Он сказал им:								
nafr	vsaa3p	rxamp	nampr	rqans	c	vsaa3p	xo	viap3p	dnms	c	vrpaanms	↵	viaa3s	rdmp							
2968	59	1438	740	5101	1063	5315	3756	2192	3588	1161	611	1161	2036	846							
δότε	αὐτοῖς	ὑμεῖς	φαγεῖν	καὶ	λέγουσιν	αὐτῷ	ἀπελθόντες	ἀγοράσωμεν	ἑ	διακοσίῳ	δηναρίων	ἄρτους	καὶ	ἑ	δώμεν						
«Дайте им	вы	поестъ».	И	говорят	Ему:	«Пойдя	ли,	купим	за	двести	динариев	хлеба	и	дадим							
vdaa2p	rdmp	grn-p	vnaa	c	viap3p	rdms	vrpaanpr	vsaa1p	ngpr	ngpr	nampr	c	vsaa1p								
1325	846	5210	5315	2532	3004	846	565	59	1250	1220	740	2532	1325								
αὐτοῖς	φαγεῖν	ὁ	δὲ	λέγει	αὐτοῖς	πόσους	ἄρτους	ἔχετε	ὑπάγετε	καὶ	ἴδετε	καὶ	γνόντες	λέγουσι	38						
им	есть?»	[Он]	же	говорит	им:	«Сколько	хлебов	имеете?	Пойдите и	посмотрите».	И,	узнав,	говорят:								
rdmp	vnaa	dnms	c	viap3s	rdmp	roamp	nampr	viap2p	c	vdaa2p	c	vrpaanpr	viap3p								
846	5315	3588	1161	3004	846	4214	740	2192	5217	2532	1492	2532	1097	3004							
πέντε	καὶ	δύο	ἰχθύας	καὶ	ἐπέταξεν	αὐτοῖς	ἀνακλίνει	πάντας	συμποσία	συμποσία	ἐπὶ	τῷ	χλωρῷ	χόρτῳ	καὶ	39, 40					
«Пять,	и	две	рыбы».	И	приказал	им	рассадить	всех	рядами	на	зеленой	траве.	И								
tn	c	tn	nampr	c	viaa3s	rdmp	vnaa	aampr	nampr	p	ddms	admsn	ndms	c							
4002	2532	1417	2486	2532	2004	846	347	3956	4849	1909	3588	5515	5528	2532							
ἑ	ἀνέπεσον	πρασαῖ	πρασαῖ	ἑ	ἀνά	ἑ	ἑκατὸν	καὶ	ἑ	ἀνά	ἑ	πεντήκοντα	καὶ	λαθὼν	τοὺς	πέντε	ἄρτους	καὶ	τοὺς	δύο	41
сели	viaa3p	nnpr	nnpr	p	tn	c	p	tn	c	vrpaanms	damp	tn	nampr	c	damp	tn					
377	4237	4237	303	1540	2532	303	4004	2532	2983	3588	4002	740	2532	3588	1417						
ἰχθύας	ἀναβλέψας	εἰς	τὸν	οὐρανὸν	εὐλόγησε	καὶ	κατέκλασε	τοὺς	ἄρτους	καὶ	ἐδίδου	τοῖς	μαθηταῖς								
рыбы,	подняв	глаза	к	небу,	благословил	и	разломил	на куски	хлебы,	и	дал	ученикам									
nampr	vrpaanms	p	dams	nams	viaa3s	c	viaa3s	damp	nampr	c	viaa3s	ddmp	ndmp								
2486	308	1519	3588	3772	2127	2532	2622	3588	740	2532	1325	3588	3101								
αὐτοῦ	ἵνα	ἑ	παραθῶσιν	αὐτοῖς	καὶ	τοὺς	δύο	ἰχθύας	ἐμέρισε	πᾶσι	καὶ	ἔφαγον	πάντες	καὶ	ἐχορτάσθησαν	42					
Своим,	чтобы	раздали	им;	и	дύο	ἰχθύας	разделил	всем.	И	ἐ	ἐ	ἐ	ἐ	ἐ	ἐ						
rgms	c	vsaa3p	rdmp	c	damp	tn	nampr	viaa3s	admpn	c	viaa3p	anmpn	c	viap3p							
846	2443	3908	846	2532	3588	1417	2486	3307	3956	2532	5315	3956	2532	5526							
καὶ	ἦραν	ἑ	κλασμάτων	δώδεκα	ἑ	κοφίνους	πληρεῖς	καὶ	ἀπὸ	τῶν	ἰχθύων	καὶ	ἦσαν	οἱ	φαγόντες	τοὺς	43, 44				
И	набрали	остатков	двенадцать	корзин	полных;	и	остатки	рыбы.	А	было	евших										
c	viaa3p	ngpr	tn	nampr	aampr	c	p	dgmp	ngmp	c	viix3p	dnmp	vrpaanpr	damp							
2532	142	2801	1427	2894	4134	2532	575	3588	2486	2532	2258	3588	5315	3588							
ἄρτους	ἑ	ὡσεὶ	πεντακισχίλιοι	ἄνδρες	καὶ	ἑ	εὐθέως	ἑ	ἡνάγκασε	τοὺς	μαθητὰς	αὐτοῦ	ἐμβῆναι	εἰς	τὸ	πλοῖον	καὶ	45			
хлебы	около	пяти тысяч	мужчин.	И	тотчас	принудил	Он	учеников	Своих	войти	в	лодку	и	плотью	и						
nampr	adv	nnmp	nnmp	c	adv	viaa3s	damp	nampr	rgms	vnaa	p	dans	nans	c							
740	5616	4000	435	2532	2112	315	3588	3101	846	1684	1519	3588	4143	2532							
προάγειν	εἰς	τὸ	πέραν	πρὸς	ἑ	βηθσαιδάν	ἑ	αὐτὸς	ἑ	ἀπολύσῃ	τὸν	ὄχλον	καὶ	ἀποταξάμενος	46						
отправиться	вперед	на	другую	сторону,	в	Вифсаиду,	пока	Он	отпустит	толпу.	И,	отпустив									
vnpa	p	dans	adv	p	tp	c	grnms	vsaa3s	dams	nams	c	vrpaanms									
4254	1519	3588	4008	4314	966	2193	846	630	3588	3793	2532	657									
αὐτοῖς	ἀπῆλθεν	εἰς	τὸ	ὄρος	προσεύξασθαι	καὶ	ὀψίας	γενομένης	ἦν	τὸ	πλοῖον	ἐν	μέσῳ	τῆς	θαλάσσης	καὶ	47				
их,	пошел	на	гору	помолиться.	А	вечером	наступившим	оказалась	ἡ	лодка	по-	среди	морья,	а							
rdmp	viaa3s	p	dans	nans	vnad	c	agfsn	vrpdgfs	viix3s	dnns	nnns	p	adnsn	dgfs	ngfs	c					
846	565	1519	3588	3735	4336	2532	3798	1096	2258	3588	4143	1722	3319	3588	2281	2532					
αὐτὸς	μόνος	ἐπὶ	τῆς	γῆς	καὶ	ἑ	εἶδεν	αὐτοὺς	βασανιζομένους	ἐν	τῷ	ἐλαύνειν	ἦν	γάρ	ὁ	48					
Он	один	на	суше.	И	Он	увидел	их	бедствие	терпящих	в	плавании,	потому что	был								
rgms	anmsn	p	dgfs	ngfs	c	viaa3s	gramp	vrppamp	p	ddms	vnpa	↵	viix3s	c	dnms						
846	3441	1909	3588	1093	2532	1492	846	928	1722	3588	1643	1063	2258	1063	3588						

34 ΤΜΚ: αυτοις, V: αυτοις. 35 ΤΜΚ: λεγουσιν, V: ελεγον. 36 ΤΜΚ: αρτους τι γαρ φαγωσιν ουκ εχουσιν, V: τι φαγωσιν.

37 ΤΚ: διακοσιων δηνاريων, ΜΝ: δηνариων διακοσιων. 37 ΤΜΚ: δωμεν, V: δωσομεν. 38 ΤΜΚ: και, V: ξε. 40 ΤΜΚ: ανεπεσον, V: ανεπεσαν. 40 ΤΜΚ: ανα, V: κατα. 41 ΤΜΚ: παραθωσιν, V: παραιθωσιν. 43 ΤΜΚ: κλασματων, V: κλασματα. 43 ΤΜΚ:

κοφινους πληρεις, V: κοφινων πληρωματα. 44 ΤΚ: ωσει, ΜΝ: ξε. 45 ΤΜΚ: ευθεως, V: ευθυς. 45 ΤΜΝ: βηθσαιδαν, Κ: βηθσαιδα.

45 ΤΜΚ: απολυση, V: απολυει. 48 ΤΜΚ: ειδεν, V: ιδων.

	ἀνεμος ἐναντίος αὐτοῖς ἡ καὶ περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς ἔρχεται πρὸς αὐτοὺς περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης	ветер, противный им; и около четвертой стражи ночной подходит к ним, идя по морю,	<i>nmms anmsn rpdmp c p aafsn nafs dgfs ngfs vprn3s p grampr vrranms p dgfs ngfs</i>	417 1727 846 2532 4012 5067 5438 3588 3571 2064 4314 846 4043 1909 3588 2281
49	καὶ ἤθελε παρελθεῖν αὐτοὺς οἱ δὲ ἰδόντες αὐτὸν περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς θαλάσσης ἔδοξαν	но намеревался пройти мимо них. Увидев же Его, идущего по морю, они посчитали,	<i>c viia3s vnaa grampr c dnmp c vrranmp rams vrraams p dgfs ngfs viia3p</i>	2532 2309 3928 846 3588 1161 1492 1161 846 4043 1909 3588 2281 1380
50	ῥάφαντασμα εἶναι καὶ ἀνέκραζαν πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον καὶ ἐταράχθησαν ἡ καὶ	что призрак Он, и неистово закричали, потому что все Его видели и были встревожены. И Он	<i>nmms vprx c viia3p amnp c grams viaa1s c viar3p</i>	5326 1511 2532 349 1063 3956 1063 846 1492 2532 5015 2532 2980
51	εὐθέως ἔλάλησε μετ' αὐτῶν καὶ λέγει αὐτοῖς θαρσεῖτε ἐγὼ εἰμι μὴ φοβεῖσθε καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοὺς εἰς	тотчас заговорил с ними, и говорит им: «Ободритесь. Я есть, не бойтесь». И вошел к ним в	<i>adv viia3s p rpgmp c vira3s rpdmp vpra2p rpn-s vprx1s xo vprn2p c viaa3s p grampr p</i>	2112 2980 3326 846 2532 3004 846 2293 1473 1510 3361 5399 2532 305 4314 846 1519
52	τὸ πλοῖον καὶ ἐκόπασεν ὁ ἀνεμος καὶ λίαν ἐκ περισσοῦ ἐν ἑαυτοῖς ἐξίσταντο ἡ καὶ ἐθαύμαζον	лодку, и утих ветер. И чрезмерно, от удивления в самих себе, восторгались и изумлялись,	<i>dans nans c viia3s dnms nmms c adv p agnsn p rxdmp viim3p c viia3p</i>	3588 4143 2532 2869 3588 417 2532 3029 1537 4053 1722 1438 1839 2532 2296
52	οὐ γὰρ συνῆκαν ἐπὶ τοῖς ἄρτοις ἡ γὰρ ἡ καρδία αὐτῶν πεπωρωμένη	потому что не поняли сделанного над хлебами, потому что было сердце их очерствевшим.	<i>← xo c viia3p rpdmp ndmp viix3s c dnfs nafs rpgmp vrprnfs</i>	1063 3756 1063 4920 1909 3588 740 1063 2258 1063 3588 2588 846 4456
53, 54	καὶ διαπεράσαντες ἤλθον ἐπὶ τὴν γῆν ἡ γεννησαρέτ καὶ προσωρμίσθησαν καὶ ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ	И, переправившись, прибыли в землю Геннисарета и пришвартовались. А когда вышли они из	<i>c vrranmp viia3p p dafs nafs tp c viar3p c vrraagmp rpgmp p</i>	2532 1276 2064 1909 3588 1093 1082 2532 4358 2532 1831 846 1537
55	τοῦ πλοῖου ἡ εὐθέως ἐπιγόντες αὐτὸν περιδραμόντες ὅλην τὴν περιχώρον ἐκείνην ἡρξάντο ἐπὶ τοῖς	лодки, тотчас узнав Его, обжевав вокруг всю окрестность ту, начали на носилках	<i>dgns ngns adv vrranmp grams vrranmp aafsn dafs aafsn rdafs viad3p p ddmp ndmp</i>	3588 4143 2112 1921 846 4063 3650 3588 4066 1565 756 1909 3588 2895
56	τοὺς κακῶς ἔχοντας περιφέρειν πλοῦ ἡ ἔχοντες ὅπου ἡκουον ὅτι ἡκεῖ ἐστι καὶ ὅπου ἂν εἰσπορεύετο	плохо имеющих приносить, туда, где, как слышали, что там Он находится. И куда бы ни приходил Он:	<i>damp adv vrraamp vpra adv viia3p c adv vprx3s c adv xo viin3s</i>	3588 2560 2192 4064 3699 191 3754 1563 2076 2532 3699 302 1531
	εἰς κόμας ἡ πόλεις ἡ ἀγρούς ἐν ταῖς ἀγοραῖς ἡτίθουν τοὺς ἀσθενοῦντας καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα	в селения ли, города или деревни, — на улицах клали больных, пришедшие на просили Его, чтобы	<i>p nafp xo nafp xo namr p ddjp ndjp viia3p damp vrraamp c viia3p grams c</i>	1519 2968 2228 4172 2228 68 1722 3588 58 5087 3588 770 2532 3870 846 2443
	κἂν τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ ἄψωνται καὶ ὅσοι ἂν ἡπτοντο αὐτοῦ ἐοώζοντο	хотя бы края одежды Его коснуться им; и все, кто бы ни прикасался к Нему, были исцелены.	<i>qo dgns ngns dgns ngns rpgms vsam3p c rcnmp xo viin3p rpgms vpr3p</i>	2579 3588 2899 3588 2440 846 680 2532 3745 302 680 846 4982
7, 2	καὶ συνάγονται πρὸς αὐτὸν οἱ φαρισαῖοι καὶ τινες τῶν γραμματέων ἐλθόντες ἀπὸ ἱεροσολύμων καὶ	И собирались к Нему фарисеи и некоторые [из] книжников, пришедшие из Иерусалима. И,	<i>c vrrp3p p grams dnmp nmtp c rinmp dgmp ngmp vrranmp p ngnp</i>	2532 4863 4314 846 3588 5330 2532 5100 3588 1122 2064 575 2414 2532
	ἰδόντες τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἡ κοιναῖς χερσὶ τοῦτ' ἐστιν ἀνίπτοις ἡ ἐσθίοντας ἡ ἄρτους ἡ ἐμέψαντο	увидев некоторых учеников Его, нечистыми руками, то есть неумытыми, едящих хлеб, порицали.	<i>vrranmp riamp dgmp ngmp rpgms adjp ndjp rdns vprx3s admpn vrraamp namr viad3p</i>	1492 5100 3588 3101 846 2839 5495 5124 2076 449 2068 740 3201
3	οἱ γὰρ φαρισαῖοι καὶ πάντες οἱ ἰουδαῖοι ἐὰν μὴ πυγμῇ νίπωνται τὰς χεῖρας οὐκ ἐσθίουσι κρατοῦντες	Потому что фарисеи и все иудеи, пока тщательно не умоют рук, не едят, соблюдая	<i>dnmp c nmtp c amnp dnmp amnp qo+xo ndfs ← vsam3p dafp nafp xo vira3p vrranmp</i>	3588 1063 5330 2532 3956 3588 2453 3362 4435 3362 3538 3588 5495 3756 2068 2902

48 *TMK*: καὶ, *V*: *ξ*. 49 *TMK*: περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς θαλάσσης, *V*: ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα. 49 *TMK*: φαντασμα εἶναι, *V*: ὅτι φαντασμα ἐστίν. 50 *TMK*: καὶ εὐθεως, *V*: ο δε ευθως. 51 *TMK*: καὶ εθαυμαζον, *V*: *ξ*. 52 *TMK*: ἡν γαρ, *V*: ἀλλ ἡν. 52 *TK*: ἡ καρδία αὐτῶν, *MN*: αὐτῶν ἡ καρδία. 53 *TMK*: ἡλθον ἐπὶ τὴν γῆν, *V*: ἐπὶ τὴν γῆν ἡλθον εἰς. 53 *T*: γεννησαρετ, *KMN*: γεννησαρετ. 54 *TMK*: ευθεως, *V*: ευθως. 55 *TMK*: περιδραμοντες, *V*: περιεδραμον. 55 *TMK*: περιχωρον, *V*: χωραν. 55 *TMK*: ἡρξαντο, *V*: καὶ ἡρξαντο. 55 *TMK*: κραβατοις, *V*: κραβατιος. 55 *TMK*: ἐκει, *V*: *ξ*. 56 *TMK*: ἡ πολεις ἡ αγρους, *V*: ἡ εἰς πολεις ἡ εἰς αγρους. 56 *TMK*: ετιθουν, *V*: ετιθεσαν. 56 *TMK*: ηπτοντο, *V*: ηψαντο. 2 *TMK*: κοιναῖς, *V*: ὅτι κοιναῖς. 2 *TMK*: εσθιοντας, *V*: εσθιουσιν τους. 2 *TMK*: εμεψαντο, *V*: *ξ*.

τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀπὸ ἀγορᾶς ἐάν μὴ βαπτίζονται οὐκ ἐσθίουσι καὶ ἄλλα πολλὰ ἐστὶν	традиции старцев. И, придя с торго, пока не обмоются, не едят; и другое многое есть,	dafs nafs dgmp agmpn c p ngfs qo+xo vsam3p χο viра3p c aanpnp anpnp viрх3s	3588 3862 3588 4245 2532 575 58 3362 907 3756 2068 2532 243 4183 2076	4
ἃ παρέλαβον κρατεῖν βαπτισμούς ποτηρίων καὶ ξεστῶν καὶ χαλκίων καὶ κλινῶν Ἐπεῖτα ἑπερωτῶσιν	что они приняли соблюдать: омовение чаш и кружек, и котлов, и ложей. Вслед за тем спрашивают	rranp viaa3p npa namr ngnp c ngmp c ngnp c ngfr adv viра3p	3739 3880 2902 909 4221 2532 3582 2532 5473 2532 2825 1899 1905	5
αὐτὸν οἱ φариσαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς Ἰδιὰτι οἱ μαθηταί σου οὐ περιπατοῦσι κατὰ τὴν παράδοσιν	Его фарисеи и книжники: «Почему ученики Твои не поступают согласно традиций	grams dnmr nmp c dnmr nmp χο dnmr nmp rpg-s χο viра3p p dafs nafs	846 3588 5330 2532 3588 1122 1302 3588 3101 4675 3756 4043 2596 3588 3862	
τῶν πρεσβυτέρων ἀλλὰ ἄνιπτοις χερσὶν ἐσθίουσι τὸν ἄρτον ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς ὅτι	старцев, но неумытыми руками едят хлеб?» Ответив же, Он сказал им:	dgmp agmpn c admpn ndfr viра3p dams nams dnms c vrapnms ↔ viaa3s rpdmp c	3588 4245 235 449 5495 2068 3588 740 3588 1161 611 1161 2036 846 3754	6
καλῶς Ἰπροεφῆτευσεν ἡσαΐας περὶ ὑμῶν τῶν ὑποκριτῶν ὡς γέγραπται οὗτος ὁ λαὸς τοῖς	«Отлично пророчествовал Исаия относительно вас, лицемеров, как написано: “Этот народ	adv viaa3s nmms p rpg-p dgmp ngmp adv viрх3s rdnms dnms nmms ddnp	2573 4395 2268 4012 5216 3588 5273 5613 1125 3778 3588 2992 3588	
χειλεσὶ με τιμᾷ ἡ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ μάτην δὲ σέβονται με	губами Меня чтит, само же сердце их далеко удерживается от Меня; безуспешно же чтят Меня,	ndnp gra-s viра3s dnfs c nhfs rpgmp adv viра3s p rpg-s adv c viрn3p gra-s	5491 3165 5091 3588 1161 2588 846 4206 568 575 1700 3155 1161 4576 3165	7
διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων ἀφέντες Ἰγάρ τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ	уча предписаниям, принципам человеческим”. Потому что оставив заповедь Божью,	vrranmp nafr nafr ngmp ↔ vrapnmp c dafs nafs dgms ngms	1321 1319 1778 444 1063 863 1063 3588 1785 3588 2316	8
κρατεῖτε τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων Ἰβαπτισμούς ξεστῶν καὶ ποτηρίων καὶ ἄλλα παρόμοια τοιαῦτα	вы соблюдаете традиции человеческие: омовение кружек и чаш, и другие подобные тем	viра2p dafs nafs dgmp ngmp namr ngmp c ngnp c aanpnp aanpnp rdanp	2902 3588 3862 3588 444 909 3582 2532 4221 2532 243 3946 5108	
πολλά ποιεῖτε καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς καλῶς ἀθετεῖτε τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ ἵνα τὴν παράδοσιν	многие исполняете». И сказал им: «Хорошо вы игнорируете заповедь Божью, чтобы традиции	aanpnp viра2p c viia3s rpdmp adv viра2p dafs nafs dgms ngms c dafs nafs	4183 4160 2532 3004 846 2573 114 3588 1785 3588 2316 2443 3588 3862	9
ὑμῶν Ἰτηρήσητε Ἰμωσῆς γάρ εἶπε τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου καὶ	ваши соблоси вам! Потому что Моисей сказал: “Почитай отца твоего и мать твою” и:	rgp-p vsaa2p ↔ nmms c viaa3s vdpaa2s dams nams rpg-s c dafs nafs rpg-s c	5216 5083 1063 3475 1063 2036 5091 3588 3962 4675 2532 3588 3384 4675 2532	10
ὁ κακολογῶν πατέρα ἡ μητέρα θανάτω τελευτάτω ὑμεῖς δὲ λέγετε ἐάν εἶπη ἄνθρωπος τῷ	“Злословящий отца или мать смертию да умрет”. Вы же говорите: “Если скажет человек	dnms vrranms nams χο nafs ndms vdpaa3s rpn-p c viра2p qo vsaa3s nmms ddms	3588 2551 3962 2228 3384 2288 5053 5210 1161 3004 1437 2036 444 3588	11
πατρί ἡ τῇ μητρί κορβάν ὁ ἐστι δῶρον ὁ ἐάν ἐξ ἐμοῦ ὠφεληθῆς Ἰκαί οὐκέτι	отцу или матери: “Корван”, — что есть “Дар — чем бы ты от меня пользовался”, и уже	ndms χο ddfs ndfs th rrnms viрх3s nmms rrans qo ↔ p rpg-s vsap2s c adv	3962 2228 3588 3384 2878 3739 2076 1435 3739 1437 5623 1537 1700 5623 2532 3765	12
ἀφίετε αὐτὸν οὐδὲν ποιῆσαι τῷ πατρί Ἰαυτοῦ ἡ τῇ μητρί αὐτοῦ ἀκυροῦντες τὸν λόγον	разрешаете ему ничего не делать [для] отца своего или матери своей, лишая силы слово	viра2p grams aanpn vnaa ddms ndms rpgms χο ddfs ndfs rpgms vrranmp dams nams	863 846 3762 4160 3588 3962 846 2228 3588 3384 846 208 3588 3056	13
τοῦ θεοῦ τῇ παραδόσει ὑμῶν ἡ παρεδῶκατε καὶ παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε καὶ	Божье преданием вашим, которое вы установили; и подобные тем многие исполняете. И,	dgms ngms ddfs ndfs rpg-p rrdfs viaa2p c aanpnp rdanp aanpnp viра2p c	3588 2316 3588 3862 5216 3739 3860 2532 3946 5108 4183 4160 2532	14
προσκαλεσάμενος Ἰπάντα τὸν ὄχλον ἔλεγεν αὐτοῖς Ἰακούετέ μου πάντες καὶ Ἰσυνίετε οὐδὲν ἐστὶν	призвав всю толпу, говорил им: «Слушайте Меня все и понимайте. Ничего нет	vpadnms aamsn dams nams viia3s rpdmp vdpaa2p rpg-s aanpnp c vdpaa2p aanpn viрх3s	4341 3956 3588 3793 3004 846 191 3450 3956 2532 4920 3762 2076	15

4 *ΤΜΚ*: απο, *Υ*: απ. 5 *ΤΜΚ*: επейта, *Υ*: και. 5 *ΤΚ*: διατι, *ΜΝ*: δια τι. 5 *ΤΜΚ*: οι μαθηται σου ου περιπατουσι, *Υ*: ου περιπατουσιν οι μαθηται σου. 5 *ΤΜΚ*: ανιπτοις, *Υ*: κοιναίς. 6 *ΤΜΚ*: αποκριθεις, *Υ*: ε. 6 *ΤΜΚ*: οτι, *Υ*: ε. 6 *ΤΜΚ*: προεφητευσεν, *Υ*: επροφητευσεν. 6 *ΤΜΚ*: ουτος, *Υ*: [οτι] ουτος. 8 *ΤΜΚ*: γαρ, *Υ*: ε. 8 *ΤΜΚ*: βαπτισμους ... ποιεите, *Υ*: ε. 9 *ΤΜΚ*: τηρησητε, *Υ*: στησητε. 10 *ΤΜΚ*: μωσης, *Υ*: μωυσης. 12 *ΤΜΚ*: και, *Υ*: ε. 12 *ΤΜΚ*: αυτου, *Υ*: ε. 14 *ΤΜΚ*: παντα, *Υ*: παλιν. 14 *ΤΜΚ*: ακουετε, *Υ*: ακουσατε. 14 *ΤΜΚ*: συνιετε, *Υ*: συνετε.

- 16, 17 ἔξωθεν τοῦ ἀνθρώπου εἰσπορευόμενον εἰς αὐτόν ὁ δύναται ἱκανοῦς αὐτόν κοινῶσαι ἢ ἀλλὰ τὰ ἑκπορευόμενά ἀπ' αὐτοῦ
снаружи человека, входящего в него, что может его осквернить; но исходящее из него,
adv dgms ngms vrrnnns p rrams rrns vrrn3s rrams vnaa c dnnr vrrnnnp r rpgms
 1855 3588 444 1531 1519 846 3739 1410 846 2840 235 3588 1607 575 846
- 18 εἰσῆλθεν εἰς οἶκον ἀπὸ τοῦ ὄχλου ἐπηρώτων αὐτόν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ περὶ τῆς παραβολῆς καὶ λέγει
вшел в дом от толпы, спросили Его ученики Его касательно притчи. И говорит
vnaa3s p nams p dgms ngms vna3p rrams dnnp nnp rpgms p dgfs ngfs
 1525 1519 3624 575 3588 3793 1905 846 3588 3101 846 4012 3588 3850 2532 3004
- 19 αὐτοῖς οὕτω καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε οὐ νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ ἔξωθεν εἰσπορευόμενον εἰς
им: «До такой степени и вы неразумны? Не понимаете ли, что ничто, извне входящее в
grdmp adv c grn-p anmpn vrrx2p xo vna2p c annsn dnnns adv vrrnnns p
 846 3779 2532 5210 801 2075 3756 3539 3756 3754 3956 3588 1855 1531 1519
- 20 τὸν ἄνθρωπον οὐ δύναται αὐτόν κοινῶσαι ὅτι οὐκ εἰσπορεύεται αὐτοῦ εἰς τὴν καρδίαν ἀλλ' εἰς
человека, не может его осквернить? Потому что не входит в его сердце, но в
dams nams xo vrrn3s rrams vnaa c xo vrrn3s c rpgms p da3s na3s c p
 3588 444 3756 1410 846 2840 3754 3756 1531 1519 846 1519 3588 2588 235 1519
- 21 τὴν κοιλίαν καὶ εἰς τὸν ἀφεδρῶνα ἐκπορεύεται ἡ καθαρίζων πάντα τὰ βρώματα ἔλεγε δὲ ὅτι τὸ ἐκ
желудок, и в туалет извергается, очищая всю пищу». Сказал же: «Из
da3s na3s c p dams nams vrrn3s vrrannns aanrp danp nanp vnaa3s c c dnnns p
 3588 2836 2532 1519 3588 856 1607 2511 3956 3588 1033 3004 1161 3754 3588 1537
- 22 τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενον ἐκεῖνο κοινῶς τὸν ἄνθρωπον ἔσωθεν γὰρ ἐκ τῆς καρδίας τῶν ἀνθρώπων
человека исходящее оскверняет человека. Изнутри ведь, из сердца людских
dgms ngms vrrnnns rdnnns vna3s dams nams adv c p dgfs ngfs dgmp ngmp
 3588 444 1607 1565 2840 3588 444 2081 1063 1537 3588 2588 3588 444
- οἱ διαλογισμοὶ οἱ κακοὶ ἐκπορεύονται ἡ μοιχεῖαι πορνείαι
умыслы злые выходят, нарушение супружеской верности, внебрачные половые отношения,
dnnp nnp dnnp anmpn vrrn3p nnp 3430 nnp 4202
 3588 1261 3588 2556 1607 3430 4202
- 23 φόνοι ἡ κλοπαὶ πλεονεξίαι πονηρίαι δόλος ἀσέλγεια ὀφθαλμὸς πονηρὸς βλασφημία ὑπερηφανία
убийства, кражи, алчность, злоба, коварство, необузданные страсти, злой, злоречие, гордость,
nnp nnp nnp nnp nnp nnp nnp nnp nnp nnp nnp nnp nnp nnp nnp nnp nnp nnp nnp nnp
 5408 2829 4124 4189 1388 766 3788 4190 988 5243
- 24 ἀφροσύνη πάντα ταῦτα τὰ πονηρὰ ἔσωθεν ἐκπορεύεται καὶ κοινῶς τὸν ἄνθρωπον
безрассудство. Вся эта безнравственность изнутри исходит и оскверняет человека.
nnfs anrp rdnnp dnnp anrp adv vrrn3s c vna3s dams nams
 877 3956 5023 3588 4190 2081 1607 2532 2840 3588 444
- 25 οὐδένα ἤθελε γινῶναι καὶ οὐκ ἠδυνήθη λαθεῖν ἡ ἀκούσασα γὰρ ἡ γυνὴ περὶ αὐτοῦ
никого не захотел знать, но не смог угадать, потому что слышавшая женщина относительно Него,
aamsn vna3s vnaa c xo vna3s vnaa c vnaanfs c nnfs p
 3762 2309 1097 2532 3756 1410 2990 1063 191 1063 1135 4012 846
- 26 ἥς ἔχει τὸ θυγάτριον αὐτῆς πνεῦμα ἀκάθαρτον ἐλθοῦσα προσέειπε πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ ἦν δὲ ἡ
[y] которой имела дочь ее духа нечистого, подойдя, упала к ногам Его. Была же та
rrgfs vna3s dnnn nnns rpgfs nans aansn vnaanfs vnaa3s p damp nnp rpgms vna3s c dnfs
 3739 2192 3588 2365 846 4151 169 2064 4363 4314 3588 4228 846 2258 1161 3588
- γυνὴ ἑλληνίς ἡ συροφονίσσα τῇ γενεῇ καὶ ἡρώτα αὐτόν ἵνα τὸ δαιμόνιον ἐκβάλῃ ἐκ τῆς θυγατρὸς
женщина гречанкой, сиропониканкой родом; и умоляла Его, чтобы демона Он изгнал из дочери
nnfs nnfs nnfs dnnn ndns c vna3s rrams c dans nans vna3s p dgfs ngfs
 1135 1674 4949 3588 1085 2532 2065 846 2443 3588 1140 1544 1537 3588 2364
- 27 αὐτῆς ὁ δὲ ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ ἄφες πρῶτον χορτασθῆναι τὰ τέκνα οὐ γὰρ καλὸν ἐστὶ
ее. Сам же Иисус сказал ей: «Позволь сперва насытить детей, потому что не хорошо есть
rpgfs dnnns c nnns vnaa3s rpd3s vnaa2s adv vnaa danp nanp c xo c annsn vrrx3s
 846 3588 1161 2424 2036 846 863 4412 5526 3588 5043 1063 3756 1063 2570 2076

15 T M K: αυτον κοινωσαι, V: κοινωσαι αυτον. 15 T M K: εκπορευομενα απ αυτου εκεινα, V: εκ του ανθρωπου εκπορευομενα.

16 T M K: ει ... ακουετω, V: ζ. 17 T M K: περι της παραβολης, V: την παραβολην. 19 T M K: καθαριζον, V: καθαριζων. 21 T M K:

μοιχειαι πορνειαι, V: πορνειαι κλοπαι. 22 T M K: κλοпαι, V: μοιχειαι. 24 T M K: και εκειθεν, V: εκειθεν δε. 24 T M K: μεθορια,

V: ορια. 24 T M K: και σιδωνος, V: ζ. 24 T K: την, M N: ζ. 25 T M K: ακουσασα γαρ, V: αλλ ευθυς ακουσασα. 26 T M K: ην δε η

γυνη, V: η δε γυνη ην. 26 T K: συροφονισσα, M: συραφονικισσα, V: συροφονικισσα. 26 T K: εκβαλλη, M N: εκβαλη.

λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ ἱβαλεῖν τοῖς κυναρίοις ἡ δὲ ἀπεκρίθη καὶ λέγει αὐτῷ ἱναὶ κύριε	28
<i>взять хлеб [у]детей и бросить псам.</i> Она же ответила и говорит Ему: «Да, Господин!	
<i>vnaa dams nams dgnr ngnr c vnaa ddnr ndnr dnfs c viad3s c vira3s rpdms xo nems</i>	
2983 3588 740 3588 5043 2532 906 3588 2952 3588 1161 611 2532 3004 846 3483 2962	
καὶ ἱγάρ ἡ τὰ κυνάρια ὑποκάτω τῆς τραπέζης ἱεσθίει ἀπὸ τῶν ψυχίων τῶν παιδίων καὶ εἶπεν αὐτῇ	29
<i>Потому что и псы из-под стола едят от крошек детских.</i> И сказал ей:	
<i>c c ↪ dnnr nnnr adv dgfs ngfs vira3s p dgnr ngnr dgnr ngnr c viaa3s rpdfs</i>	
2532 1063 2532 3588 2952 5270 3588 5132 2068 575 3588 5589 3588 3813 2532 2036 846	
διὰ τοῦτον τὸν λόγον ὑπαγε ἐξεληλυθε ἡ τὸ δαιμόνιον ἐκ τῆς θυγατρὸς σου καὶ ἀπελθοῦσα εἰς τὸν οἶκον	30
<i>«Из-за этого слова пойди: вышел демон из дочери твоей».</i> И, удалившись в дом	
<i>p rdams dams nams vpra2s vixa3s dans nnns p dgfs ngfs rpg-s c vpaanfs p dams nams</i>	
1223 5126 3588 3056 5217 1831 3588 1140 1537 3588 2364 4675 2532 565 1519 3588 3624	
αὐτῆς εὔρε ἡ τὸ δαιμόνιον ἐξεληλυθὸς καὶ τὴν θυγατέρα βεβλημένην ἐπὶ τῆς κλίνης	
<i>свой, она нашла: демон вышедший, и дочь, лежащая на постели.</i>	
<i>rpgfs viaa3s dnns nnns vpxaans c dafs nafs vpxrafs p dgfs ngfs</i>	
846 2147 3588 1140 1831 2532 3588 2364 906 1909 3588 2825	
καὶ πάλιν ἐξελθὼν ἐκ τῶν ὀρίων ἡ τυροῦ καὶ σιδωνος ἦλθε πρὸς τὴν θάλασσαν τῆς γαλιλαίας ἀνὰ	31
<i>И снова, выйдя из местности Тира и Сидона, Он пришел к морю Галилеи через</i>	
<i>c adv vpaanms p dgnr ngnr ngfs c ngfs viaa3s p dafs nafs dgfs ngfs p</i>	
2532 3825 1831 1537 3588 3725 5184 2532 4605 2064 4314 3588 2281 3588 1056 303	
μέσον τῶν ὀρίων δεκαπόλεως καὶ φέρουσιν αὐτῷ κωφὸν ἡ μογιλάλον καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα	32
<i>середину местности Декаполиса. И приводят к нему немого с проблемой речи и просят Его, чтобы</i>	
<i>aansn dgnr ngnr ngfs c vira3p rpdms aamsn aamsn c vira3p rrams c</i>	
3319 3588 3725 1179 2532 5342 846 2974 3424 2532 3870 846 2443	
ἐπιθῇ αὐτῷ τὴν χεῖρα καὶ ἀπολαθόμενος αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ὄχλου κατ' ἰδίαν ἔβαλε τοὺς δακτύλους αὐτοῦ	33
<i>Он возложил на него руку. И, в сторону отведя его из толпы, на-едине вложил пальцы Свои</i>	
<i>vsaa3s rpdms dafs nafs c vpaanms rrams p dgms ngms p aa/jsn viaa3s damp namr rpgms</i>	
2007 846 3588 5495 2532 618 846 575 3588 3793 2596 2398 906 3588 1147 846	
εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ καὶ πτύσας ἡ ψατο τῆς γλώσσης αὐτοῦ καὶ ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν ἐστέναξε καὶ λέγει	34
<i>в уши его и, плюнуv, коснулся языка его. И, подняв глаза к небу, вздохнул и говорит</i>	
<i>p danr namr rpgms c vpaanms viad3s dgfs ngfs rpgms c vpaanms p dams nams viaa3s c vira3s</i>	
1519 3588 3775 846 2532 4429 680 3588 1100 846 2532 308 1519 3588 3772 4727 2532 3004	
αὐτῷ εφφαθά ὃ ἐστι διανοιχθῆτι καὶ εὐθέως ἡ διανοιχθῆσαν αὐτοῦ αἱ ἀκοαὶ καὶ ἐλύθη ὁ δεσμός	35
<i>ему: «Еффафа», что есть: «Раскройся». И тотчас раскрыт был его слух, и развязаны узы</i>	
<i>rpdms ta rrns vix3s vda2s c adv viap3p rpgms dnfr nfr c viap3s dnms nms</i>	
846 2188 3739 2076 1272 2532 2112 1272 846 3588 189 2532 3089 3588 1199	
τῆς γλώσσης αὐτοῦ καὶ ἐλάλει ὀρθῶς καὶ διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ ἑἴπωσιν ὅσον δὲ ἡ αὐτὸς	36
<i>языка его, и он заговорил чисто. И приказал им, чтобы никому не рассказывали. Сколько же Он</i>	
<i>dgfs ngfs rpgms c viaa3s adv c viam3s rpdmp c admsn vsaa3p rcans c rpnms</i>	
3588 1100 846 2532 2980 3723 2532 1291 846 2443 3367 2036 3745 1161 846	
αὐτοῖς διεστέλλετο ἡ μᾶλλον περισσότερον ἐκήρυσσον καὶ ὑπερπερισσὼς ἐξεπλήρουντο λέγοντες καλῶς	37
<i>им запрещал, но они намного усерднее разглашали. И чрезвычайно изумлялись, говоря: «Превосходно</i>	
<i>rpdmp viim3s ↪ adv aansc viaa3p c adv viip3p vrranmp adv</i>	
846 1291 2784 3123 4054 2784 2532 5249 1605 3004 2573	
πάντα πεποίηκε καὶ τοὺς κωφοὺς ποιεῖ ἀκούειν καὶ τοὺς ἀλάλους λαλεῖν	
<i>все сделал Он: и глухих делает слышащими, и немых — говорящими».</i>	
<i>aapnr vixa3s c damp aapnr vira3s vpra c damp aapnr vpra</i>	
3956 4160 2532 3588 2974 4160 191 2532 3588 216 2980	
ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις ἡ παμπολλοὶ ὄχλου δντος καὶ μὴ ἐχόντων τί φάγωσι	8
<i>В те дни, из-за очень большой толпы собравшейся, и не имеющей что поесть, Иисус,</i>	
<i>p rddfr ddfr ndfr ↪ agmsn ngms vrrxgms c xo vrragmp rans vsaa3p ↪</i>	
1722 1565 3588 2250 5607 3827 3793 5607 2532 3361 2192 5101 5315 2424	
προσκαλεσάμενος ὁ ἱησοῦς τοὺς μαθητὰς ἡ αὐτοῦ λέγει αὐτοῖς σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον	2
<i>позвав, учеников Своих, говорит им: «Испытываю жалость к толпе,</i>	
<i>vpadnms dnms nnms damp namr rpgms vira3s rpdmp vira3s p dams nams</i>	
4341 3588 2424 3588 3101 846 3004 846 4697 1909 3588 3793	

27 ΤΜΚ: ο δε ιησους ειπεν, V: και ελεγεν. 27 ΤΜΚ: καλον εστιν, V: εστιν καλον. 27 ΤΜΚ: βαλειν τοις κυναριοις, V: τοις κυναριοις βαλειν. 28 ΤΜΚ: ναι, V: *ξ*. 28 ΤΜΚ: γαρ, V: *ξ*. 28 ΤΜΚ: εσθιεи, V: εσθιουσιν. 29 ΤΜΚ: το δαιμονιον εκ της θυγατρος σου, V: εκ της θυγατρος σου το δαιμονιον. 30 ΤΜΚ: το δαιμονιον εξεληλυθος και την θυγατερα βεβλημενην επι της κλινης, V: το παιδιον βεβλημενον επι την κλινην και το δαιμονιον εξεληλυθος. 31 ΤΜΚ: τυρου και σιδωνος ηλθεν προς, V: τυρου ηλθεν δια σιδωνος εις. 32 ΤΚ: μογιλαλον, V: και μογιλαλον, Μ: μογγιλαλον. 35 ΤΜΚ: διανοιχθησαν, V: ηνοιγησαν. 36 ΤΜΚ: ειπωσιν, V: λεγωνσιν. 36 ΤΜΚ: αυτος αυτοις διεστέλλετο, V: αυτοις διεστέλλετο αυτοι. 1 ΤΜΚ: παμπολλου, V: παλιν πολλου. 1 ΤΜΚ: ο ιησους, V: *ξ*. 1 ΤΜΚ: αυτου, V: *ξ*.

3	ὅτι <i>c</i> 3754	ἤδη <i>adv</i> 2235	ἡμέρας <i>nafr</i> 2250	τρεῖς <i>nafr</i> 5140	προσμένουσι <i>← vira3p</i> 2250	μοι <i>3p</i> 4357	καὶ οὐκ ἔχουσι τί φάγωσι <i>c</i> 3427	καὶ ἐὰν ἀπολύσω αὐτοὺς <i>c</i> 2532	2532	1437	630	846								
4	νήστεις <i>aampr</i> 3523	εἰς <i>p</i> 1519	οἶκον <i>pams</i> 3624	αὐτῶν <i>rgmp</i> 846	ἐκλυθήσονται <i>vifp3p</i> 1590	ἐν <i>p</i> 1722	τῇ ὁδῷ <i>ddfs</i> 3588	τινὲς <i>ndfs</i> 3598	γάρ <i>rinmp</i> 5100	αὐτῶν <i>c</i> 1063	μακρόθεν <i>rgmp</i> 846	ἦκασι <i>adv</i> 3113	καὶ <i>c</i> 2240	2532						
5, 6	ἀπεκρίθησαν αὐτῷ <i>viaa3p</i> 611	οἱ μαθηταὶ <i>rdms</i> 846	αὐτοῦ <i>dnmp</i> 3101	ποθὲν <i>nnmp</i> 3101	τοὺς <i>rgms</i> 846	δυνήσεται <i>adv</i> 4159	τις <i>rdamp</i> 5128	ᾧδε <i>vifd3s</i> 1410	χορτάσαι <i>rinms</i> 5100	ἄρτων <i>adv</i> 5602	ἐπ’ ἐρημίας <i>uuaa</i> 5526	ἐπ’ ἐρημίας <i>ngmp</i> 740	ἐρημίας <i>p</i> 1909	2047						
7	καὶ ἐπηρώτα <i>c</i> 2532	αὐτοὺς <i>viaa3s</i> 1905	πόσους <i>rgmp</i> 846	ἔχετε <i>roampr</i> 4214	ἄρτους <i>vira2p</i> 2192	οἱ <i>nampr</i> 740	δὲ <i>dnmp</i> 3588	εἶπον <i>← c</i> 2036	ἐπτά <i>viaa3p</i> 1161	καὶ <i>tn</i> 2033	παρήγγειλε <i>c</i> 2532	τῷ <i>viaa3s</i> 1325	ὄχλῳ <i>ddms</i> 3588	2532						
8, 9	ἀναπεσεῖν ἐπὶ τῆς γῆς <i>uuaa</i> 377	καὶ λαβὼν <i>p</i> 1909	τοὺς ἑπτὰ ἄρτους <i>dgfs</i> 3588	ἐξέθηκεν <i>ngfs</i> 1093	τοὺς ἑπτὰ ἄρτους <i>c</i> 2532	ἐξέθηκεν <i>uuaanms</i> 2983	τοὺς ἑπτὰ ἄρτους <i>damp</i> 2033	ἐξέθηκεν <i>tn</i> 740	ἐξέθηκεν <i>uuaanms</i> 2168	ἐξέθηκεν <i>viaa3s</i> 2806	ἐξέθηκεν <i>c</i> 2532	ἐξέθηκεν <i>viaa3s</i> 1325	ἐξέθηκεν <i>ddmp</i> 3588	ἐξέθηκεν <i>ndmp</i> 3101						
10, 11	καὶ ἐυθέως <i>c</i> 2532	ἐμβάς <i>adv</i> 2112	εἰς τὸ πλοῖον <i>uuaanms</i> 1684	μετὰ τῶν μαθητῶν <i>p</i> 1519	αὐτοῦ <i>dans</i> 3588	ἦλθεν <i>nans</i> 4143	εἰς τὰ μέρη <i>p</i> 3326	δαλμανουθά <i>dgmp</i> 3588	καὶ <i>ngmp</i> 3101	εἰς τὰ μέρη <i>rgms</i> 846	δαλμανουθά <i>viaa3s</i> 2064	καὶ <i>p</i> 1519	δαλμανουθά <i>danp</i> 3588	καὶ <i>nampr</i> 3313	2532					
12	ἐξῆλθον οἱ <i>viaa3p</i> 1831	φάρισαί <i>dnmp</i> 3588	καὶ ἤρξαντο <i>nnmp</i> 5330	συζητεῖν <i>c</i> 2532	αὐτῷ <i>viaa3p</i> 756	ζητοῦντες <i>uuaa</i> 4802	παρ’ αὐτοῦ <i>rgdms</i> 846	σημεῖον <i>vrrampr</i> 2212	ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ <i>p</i> 3844	οὐρανοῦ <i>rgms</i> 846	οὐρανοῦ <i>nans</i> 4592	οὐρανοῦ <i>p</i> 575	οὐρανοῦ <i>dgms</i> 3588	οὐρανοῦ <i>ngms</i> 3772	οὐρανοῦ <i>vrrampr</i> 3985					
13	αὐτόν <i>grams</i> 846	καὶ ἀναστενάξας <i>c</i> 2532	τῷ πνεύματι <i>uuaanms</i> 389	αὐτοῦ λέγει <i>ddns</i> 4151	τί <i>ndns</i> 4151	ἡ γενεὰ <i>rgms</i> 846	αὐτῷ <i>vira3s</i> 3004	σημεῖον <i>rqns</i> 3004	ἀφ’ αὐτοῦ <i>dnfs</i> 5101	ἐμβάς <i>nnfs</i> 3588	ἐμβάς <i>rdnfs</i> 1074	ἐμβάς <i>nans</i> 3778	ἐμβάς <i>vira3s</i> 4592	ἐμβάς <i>th</i> 1934	ἐμβάς <i>281</i>					
14, 15	λέγω <i>vira1s</i> 3004	ὑμῖν εἰ δοθήσεται <i>rgd-p</i> 5213	τῇ γενεᾷ <i>qo</i> 1487	ταύτῃ <i>vifp3s</i> 1325	σημεῖον <i>ddfs</i> 3588	καὶ ἀφ’ αὐτοῦ <i>rdnfs</i> 5026	ἐμβάς <i>nans</i> 4592	ἐμβάς <i>rgdms</i> 2532	ἐμβάς <i>uuaanms</i> 863	ἐμβάς <i>grampr</i> 846	ἐμβάς <i>uuaanms</i> 1684	ἐμβάς <i>adv</i> 3825	ἐμβάς <i>p</i> 1519	ἐμβάς <i>dans</i> 3588	ἐμβάς <i>nans</i> 4143					
14, 15	ἀπῆλθεν <i>viaa3s</i> 565	εἰς τὸ πέραν <i>p</i> 1519	ἐπὶ τὴν ἄλλην <i>dans</i> 3588	ἐπὶ τὴν ἄλλην <i>adv</i> 4008	ἐπὶ τὴν ἄλλην <i>2532</i>	ἐπὶ τὴν ἄλλην <i>1950</i>	ἐπὶ τὴν ἄλλην <i>2983</i>	ἐπὶ τὴν ἄλλην <i>740</i>	ἐπὶ τὴν ἄλλην <i>2532</i>	ἐπὶ τὴν ἄλλην <i>1508</i>	ἐπὶ τὴν ἄλλην <i>1520</i>	ἐπὶ τὴν ἄλλην <i>740</i>	ἐπὶ τὴν ἄλλην <i>3756</i>	ἐπὶ τὴν ἄλλην <i>2192</i>	ἐπὶ τὴν ἄλλην <i>3326</i>	ἐπὶ τὴν ἄλλην <i>1438</i>	ἐπὶ τὴν ἄλλην <i>1722</i>	ἐπὶ τὴν ἄλλην <i>3588</i>	ἐπὶ τὴν ἄλλην <i>4143</i>	ἐπὶ τὴν ἄλλην <i>2532</i>
14, 15	διεστέλλετο <i>viam3s</i> 1291	αὐτοῖς <i>rgdmp</i> 846	λέγων <i>uuaanms</i> 3004	ὁράτε <i>vdra2p</i> 3708	βλέπετε <i>3p</i> 991	ἀπὸ τῆς ζύμης <i>p</i> 575	ζύμης <i>dgfs</i> 3588	ζύμης <i>ngfs</i> 2219	ζύμης <i>dgmp</i> 3588	ζύμης <i>ngmp</i> 5330	ζύμης <i>c</i> 2532	ζύμης <i>dgfs</i> 3588	ζύμης <i>ngfs</i> 2219	ζύμης <i>2532</i>	ζύμης <i>3588</i>	ζύμης <i>2219</i>				

2 ΤΚ: ημέρας, ΜΝ: ημεραι. 3 ΤΜΚ: τινες γαρ, Ν: και τινες. 3 ΤΜΚ: μακροθεν, Ν: απο μακροθεν. 3 ΤΚΝ: ηκασιν, Μ: ηκουσιν. 4 ΤΜΚ: ποθεν, Ν: οτι ποθεν. 5 ΤΜΚ: επιρωτα, Ν: ηρωτα. 5 ΤΜΚ: ειπον, Ν: ειπαν. 6 ΤΜΚ: παρηγγειλεν, Ν: παραγγελλει. 6 ΤΜΚ: παραθωσι, Ν: παραιθωσιν. 7 ΤΜΚ: ευλογησας ειπεν παραθειναι και αυτα, Ν: ευλογησας αυτα ειπεν και ταυτα παραθειναι. 8 ΤΜΚ: εφαγον δε, Ν: και εφαγον. 9 ΤΜΚ: οι φαγοντες, Ν: ε. 10 ΤΜΚ: ευθεως, Ν: ευθους. 12 ΤΜΚ: σημειον επιζητει, Ν: ζητει σημειον. 13 ΤΚ: εμβας παλιν εις το πλοιον, Μ: εμβας παλιν εις πλοιον, Ν: παλιν εμβας. 14 ΤΜΝ: επελαθοντο, Κ: επελαθοντο οι μαθηται.

ἡρώδου <i>ηρωδου</i> 2264	καὶ διελογίζοντο <i>и рассуждали</i> 2532 1260	πρὸς ἀλλήλους <i>между собой,</i> 4314 240	ῥαγόνας <i>говоря:</i> 3004	ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχομεν ¹ <i>«Хлебов не имеем».</i> 3754 740 3756 2192	καὶ γνοὺς ὁ ἰησοῦς ¹ <i>И поняв, Инсус</i> 2532 1097 3588 2424	16, 17
λέγει αὐτοῖς τί <i>говорит им:</i> 3004 846 5101	« <i>Чего рассуждаете, что хлебов не имеете?</i> » <i>Еще ли не понимаете и не осмысливаете?</i> » <i>Еще ли</i> 3754 740 3756 2192 3768 3539 3761 4920	ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε οὐπὼ νοεῖτε οὐδὲ συνίετε <i>«Еще ли не понимаете и не осмысливаете?»</i> <i>Еще ли</i> 3754 740 3756 2192 3768 3539 3761 4920	ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε οὐπὼ νοεῖτε οὐδὲ συνίετε <i>«Еще ли не понимаете и не осмысливаете?»</i> <i>Еще ли</i> 3754 740 3756 2192 3768 3539 3761 4920	ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε οὐπὼ νοεῖτε οὐδὲ συνίετε <i>«Еще ли не понимаете и не осмысливаете?»</i> <i>Еще ли</i> 3754 740 3756 2192 3768 3539 3761 4920	ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε οὐπὼ νοεῖτε οὐδὲ συνίετε <i>«Еще ли не понимаете и не осмысливаете?»</i> <i>Еще ли</i> 3754 740 3756 2192 3768 3539 3761 4920	18
πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν <i>очерствевшее имеете сердце ваше?</i> <i>Глаза имея, не видите?</i> » <i>И уши имея, не слышите?</i> » <i>И не</i> 4456 2192 3588 2588 5216 3788 2192 3756 991 2532 3775 2192 3756 191 2532 3756	μνημονεύετε <i>помните?</i> 3753 3588 4002 740 2806	ὅτε τοὺς πέντε ἄρτους ἔκλασα <i>Когда пять хлебов Я разломил на</i> 3753 3588 4002 740 2806	εἰς τοὺς πεντακισχιλίους πόσους κοφίνους <i>пять тысяч, сколько корзин полных остатков</i> 1519 3588 4000 4214 2894 4134 2806	μνημονεύετε <i>помните?</i> 3753 3588 4002 740 2806	ὅτε τοὺς πέντε ἄρτους ἔκλασα <i>Когда пять хлебов Я разломил на</i> 3753 3588 4002 740 2806	19
ἦρατε <i>вы набрали?»</i> 3004 846 1427	λέγουσιν αὐτῷ δώδεκα <i>Говорят Ему: «Двенадцать».</i> 3004 846 1427	ὅτε ῥαγόνας <i>«Когда же</i> 3753 1161 3588 2033	ῥαγόνας <i>«Когда же</i> 3753 1161 3588 2033	ῥαγόνας <i>«Когда же</i> 3753 1161 3588 2033	ῥαγόνας <i>«Когда же</i> 3753 1161 3588 2033	20
πληρώματα κλασμάτων <i>остатков кусков пищи</i> 4138 2801	ἦρατε <i>вы набрали?»</i> 3004 846 1427	οἱ δὲ εἶπον ἑπτά <i>Они же сказали: «Семь».</i> 3588 1161 2036 2033	οἱ δὲ εἶπον ἑπτά <i>Они же сказали: «Семь».</i> 3588 1161 2036 2033	οἱ δὲ εἶπον ἑπτά <i>Они же сказали: «Семь».</i> 3588 1161 2036 2033	οἱ δὲ εἶπον ἑπτά <i>Они же сказали: «Семь».</i> 3588 1161 2036 2033	21
καὶ ἔρχεται ¹ <i>И приходит</i> 2532 2064	εἰς βηθσαϊδάν ¹ <i>в Вифсаиду;</i> 1519 966	καὶ φέρουσιν αὐτῷ τυφλὸν <i>и приводят к Нему слепого, и</i> 2532 5342 846 5185 2532 3870	καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἄψηται <i>и просят Его, чтобы его коснулся.</i> 846 2443 846 680	καὶ ἔρχεται ¹ <i>И приходит</i> 2532 2064	εἰς βηθσαϊδάν ¹ <i>в Вифсаиду;</i> 1519 966	22
καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ <i>И, взяв руку слепого, вывел</i> 2532 1949 3588 5495 3588 5185 1806	καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ <i>И, взяв руку слепого, вывел</i> 2532 1949 3588 5495 3588 5185 1806	καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ <i>И, взяв руку слепого, вывел</i> 2532 1949 3588 5495 3588 5185 1806	καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ <i>И, взяв руку слепого, вывел</i> 2532 1949 3588 5495 3588 5185 1806	καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ <i>И, взяв руку слепого, вывел</i> 2532 1949 3588 5495 3588 5185 1806	καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ <i>И, взяв руку слепого, вывел</i> 2532 1949 3588 5495 3588 5185 1806	23
ἐπιθεὶς τὰς χειράς αὐτῷ ἐπηρώτα αὐτόν εἴ τι <i>возложив руки на него, спросил его, если что-нибудь</i> 2007 3588 5495 2007 846 1905 846 1487 5100	ἐπιθεὶς τὰς χειράς αὐτῷ ἐπηρώτα αὐτόν εἴ τι <i>возложив руки на него, спросил его, если что-нибудь</i> 2007 3588 5495 2007 846 1905 846 1487 5100	ἐπιθεὶς τὰς χειράς αὐτῷ ἐπηρώτα αὐτόν εἴ τι <i>возложив руки на него, спросил его, если что-нибудь</i> 2007 3588 5495 2007 846 1905 846 1487 5100	ἐπιθεὶς τὰς χειράς αὐτῷ ἐπηρώτα αὐτόν εἴ τι <i>возложив руки на него, спросил его, если что-нибудь</i> 2007 3588 5495 2007 846 1905 846 1487 5100	ἐπιθεὶς τὰς χειράς αὐτῷ ἐπηρώτα αὐτόν εἴ τι <i>возложив руки на него, спросил его, если что-нибудь</i> 2007 3588 5495 2007 846 1905 846 1487 5100	ἐπιθεὶς τὰς χειράς αὐτῷ ἐπηρώτα αὐτόν εἴ τι <i>возложив руки на него, спросил его, если что-нибудь</i> 2007 3588 5495 2007 846 1905 846 1487 5100	24
ἀνθρώπους ὅτι ὡς δένδρα ὁρῶ ¹ <i>людей. Как деревья различаю</i> 444 3754 5613 1186 3708 4043	ἀνθρώπους ὅτι ὡς δένδρα ὁρῶ ¹ <i>людей. Как деревья различаю</i> 444 3754 5613 1186 3708 4043	ἀνθρώπους ὅτι ὡς δένδρα ὁρῶ ¹ <i>людей. Как деревья различаю</i> 444 3754 5613 1186 3708 4043	ἀνθρώπους ὅτι ὡς δένδρα ὁρῶ ¹ <i>людей. Как деревья различаю</i> 444 3754 5613 1186 3708 4043	ἀνθρώπους ὅτι ὡς δένδρα ὁρῶ ¹ <i>людей. Как деревья различаю</i> 444 3754 5613 1186 3708 4043	ἀνθρώπους ὅτι ὡς δένδρα ὁρῶ ¹ <i>людей. Как деревья различаю</i> 444 3754 5613 1186 3708 4043	25
αὐτοῦ καὶ ἔποιήσεν <i>его и восстановил</i> 846 2532 4160	αὐτοῦ καὶ ἔποιήσεν <i>его и восстановил</i> 846 2532 4160	αὐτοῦ καὶ ἔποιήσεν <i>его и восстановил</i> 846 2532 4160	αὐτοῦ καὶ ἔποιήσεν <i>его и восстановил</i> 846 2532 4160	αὐτοῦ καὶ ἔποιήσεν <i>его и восстановил</i> 846 2532 4160	αὐτοῦ καὶ ἔποιήσεν <i>его и восстановил</i> 846 2532 4160	26
ῥαγόνας <i>дом его, говоря:</i> 3588 3624 846 3004	ῥαγόνας <i>дом его, говоря:</i> 3588 3624 846 3004	ῥαγόνας <i>дом его, говоря:</i> 3588 3624 846 3004	ῥαγόνας <i>дом его, говоря:</i> 3588 3624 846 3004	ῥαγόνας <i>дом его, говоря:</i> 3588 3624 846 3004	ῥαγόνας <i>дом его, говоря:</i> 3588 3624 846 3004	27
ὁδῷ ἐπηρώτα <i>дороге спросил Он</i> 3598 1905	ὁδῷ ἐπηρώτα <i>дороге спросил Он</i> 3598 1905	ὁδῷ ἐπηρώτα <i>дороге спросил Он</i> 3598 1905	ὁδῷ ἐπηρώτα <i>дороге спросил Он</i> 3598 1905	ὁδῷ ἐπηρώτα <i>дороге спросил Он</i> 3598 1905	ὁδῷ ἐπηρώτα <i>дороге спросил Он</i> 3598 1905	28

16 ΤΜΚ: λεγοντες, V: ε. 16 ΤΜΚ: εχομεν, V: εχουσιν. 17 ΤΜΚ: ο ιησους, V: ε. 17 ΤΜΚ: επι, V: ε. 19 ΤΜΚ: πληρεις κλασμάτων, V: κλασμάτων πληρεις. 20 ΤΜΚ: δε, V: ε. 20 ΤΜΚ: οι δε ειπον, V: και λεγουσιν [αυτω]. 21 ΤΜΚ: πως ου, V: ουπω. 22 ΤΜΚ: ερχεται, V: ερχονται. 22 ΤΜΚ: βηθσαιδαν, K: βηθσαιδα. 23 ΤΜΚ: εξηγαγεν, V: εξηνεγκεν. 23 ΤΜΚ: βλεπει, V: βλεπει. 24 ΤΜΚ: οτι ως δένδρα ορω, K: ως δένδρα. 25 ΤΜΚ: εποιησεν αυτον αναβλεψαι και αποκατεσταθη και ενεβλεπεν τηλαυγως απαντας, V: διεβλεπεν και απεκατεστη και ενεβλεπεν τηλαυγως απαντα. 26 ΤΚ: τον, Μ: [τον], V: ε. 26 ΤΜΚ: μηδε ... κωμη, V: ε.

29	ἀπεκρίθησαν ἰωάννην τὸν βαπτιστὴν καὶ ἄλλοι ἤλιαν ἄλλοι δὲ ἓνα τῶν προφητῶν καὶ αὐτὸς	отвечали: «Иоанном Крестителем; а другие Илией; иные же одним [из] пророков». Тогда Он	vīad3p nams dams nams c antrp nams antrp c nams dgmp ngmp c rpnms	611 2491 3588 910 2532 243 2243 243 1161 1520 3588 4396 2532 846
	ἄλλοι δὲ ἓνα τῶν προφητῶν καὶ αὐτὸς	отвечали: «Иоанном Крестителем; а другие Илией; иные же одним [из] пророков». Тогда Он	vīad3p nams dams nams c antrp nams antrp c nams dgmp ngmp c rpnms	611 2491 3588 910 2532 243 2243 243 1161 1520 3588 4396 2532 846
30	λέγει αὐτοῖς ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι ἀποκριθεὶς ὁ πέτρος λέγει αὐτῷ σὺ εἶ ὁ	говорит им: «Вы же Кем Меня называете?» Ответив же, Петр говорит Ему: «Ты есть	vīad3p rpdmp rpn-p c rams rpa-s vīa2p vnrp vnaonms c dnms nms vīa3s rpdms rpn-s vīpx2s dnms	3004 846 5210 1161 5101 3165 3004 1511 611 1161 3588 4074 3004 846 4771 1488 3588
	χριστὸς. И строго запретил им, чтобы никому не говорили относительно Него.	Христос». И строго запретил им, чтобы никому не говорили относительно Него.	χριστὸς. И строго запретил им, чтобы никому не говорили относительно Него.	χριστὸς. И строго запретил им, чтобы никому не говорили относительно Него.
31	καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς ὅτι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν καὶ	И начал учить их, что должен Сын Человеческий много несправедливо страдать и	c vīad3s vnrp rramp c vīr3s dams nams dgms ngms aaprp vnaa c	2532 756 1321 846 3754 1163 3588 5207 3588 444 4183 3958 c
	ἀποδοκιμασθῆναι ἅπο τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἄρχιερέων καὶ γραμματέων καὶ ἀποκτανθῆναι καὶ	быть отвергнутым старейшинами, а также первосвященниками и книжниками, и быть убитым, и	vnap r dgmp agmp c ngmp c ngmp c vnap c	593 575 3588 4245 2532 749 2532 1122 2532 615 2532
32	μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστῆναι καὶ παρρησίᾳ τὸν λόγον ἐλάλει καὶ προσλαβόμενος αὐτὸν ὁ πέτρος ἤρξατο	через три дня воскреснуть. И открыто [это] слово говорил. И, отозвав Его, Петр начал	p nafp ngfs vnaa c ndfs dams nams vīa3s c vramms rrams dnms nms vīad3s	3326 5140 2250 450 2532 3954 3588 3056 2980 2532 4355 846 3588 4074 756
33	ἐπιτιμᾶν αὐτῷ ὁ δὲ ἐπιστραφεὶς καὶ ἰδὼν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐπετίμησε ὁ πέτρον	укорять Его. Обернувшись же и взглянув на учеников Своих, Он строго запретил Петру,	vnap rpdms dnms c vramms c vramms damp namr rpgms vīaa3s ddms ndms	2008 846 3588 1161 1994 1161 2532 1492 3588 3101 846 2008 3588 2316 235 3588
	λέγων ὑπάγε ὀπίσω μου σατανᾶ ὅτι σὺ φρονεῖς τὰ τοῦ θεοῦ ἀλλὰ τὰ	говоря: «Встань позади Меня, противник, потому что ты не воспринимашь того, что Божье, но что	vramms vdra2s adv rpg-s nms c c xo vīa2s danp dgms ngms c danp	3004 5217 3694 3450 4567 3754 5426 3756 5426 3588 3588 2316 235 3588
	τῶν ἀνθρώπων	человеческое».	τῶν ἀνθρώπων	τῶν ἀνθρώπων
	δγμπ нгмп	3588 444	δγμπ нгмп	3588 444
34	καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς ὁσις ἑλεῖν ὁπίσω μου ἔλθειν	И, подзвав к Себе толпу с учениками Своими, сказал им: «Кто хочет вслед Меня идти,	c vradnms dams nams p ddmp ndmp rpgms vīaa3s rpdmp rnmms vīa3s adv rpg-s vnaa	2532 4341 3588 3793 4862 3588 3101 846 2036 846 3748 2309 3694 3450 2064
35	ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖτω μοι ὃς γὰρ ἂν θέλῃ	пусть откажется от себя и возмет крест свой, и следует за Мною. Потому что кто	vīad3s rxams c vīaa3s dams nams rpgms c vīa3s rpd-s rnmms c xo vīa3s	533 1438 2532 142 3588 4716 846 2532 190 3427 1063 3739 1063 302 2309
	τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ὁδοῦ ἀπολέσει αὐτὴν ὃς δ' ἂν ἄπολῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου	душу свою спасти, погубит ее; кто же погубит душу свою ради Меня и благовести,	dafs nafs rpgms vnaa vīa3s rpa3s rnmms c xo vīaa3s dafs nafs rpgms adv rpg-s c dgms ngms	3588 5590 846 4982 622 846 3739 1161 302 622 3588 5590 846 1752 1700 2532 3588 2098
36	τοῦτο σώσει αὐτήν τί γὰρ ὠφελήσει ἄνθρωπον ἔαν κερδήσῃ τὸν κόσμον ὅλον καὶ	тот спасет ее. Потому что какую пользу извлечет человек, если приобретет мир весь, но	rdnms vīa3s rpa3s rans c vīa3s nams qo vīaa3s dams nams aamsp c	3778 4982 846 1063 5101 1063 5623 444 1437 2770 3588 2889 3650 2532
37, 38	ζημιωθῇ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ ὃς γὰρ	повредит душу свою? Или какой даст человек выкуп за душу свою? Потому что кто	vīa3s dafs nafs rpgms xo rans vīa3s nms nams dgfs ngfs rpgms rnmms c	2210 3588 5590 846 2228 5101 1325 444 465 3588 5590 846 1063 3739 1063
	ἂν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμούς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ μοιχαλίδι	постыдится Меня и Моих слов в поколении этом, нарушающем супружескую верность	xo vīaa3s rpa-s c damp rsamp namr p ddfs ndfs rddfs ddfs ndfs	302 1870 3165 2532 3588 1699 3056 1722 3588 1074 3778 3588 3428

28 TMK: απεκριθσαν, V: ειπαν αυτω λεγοντες [οτι]. 28 TMK: ενα, V: οτι εις. 29 TMK: λεγει αυτοις, V: επιρωτα αυτους. 29 TMK: δε, V: ξ. 31 TMK: απο, V: υπο. 31 TK: αρχιερων και γραμματεων, MN: των αρχιερων και των γραμματεων. 32 TMK: αυτον ο πετρος, V: ο πετρος αυτον. 33 TMK: τω πετρω λεγων, V: πετρω και λεγει. 34 TMK: οσις, V: ει τις. 34 TK: ελθειν, MN: ακολουθειν. 35 TMK: αν, V: εαν. 35 TMK: απολεση, V: απολεσει. 35 TKV: την ψυχην αυτου, MN: την αυτου ψυχην. 35 TMK: ουτος, V: ξ. 36 TMK: ωφελησει, V: ωφελει. 36 TMK: εαν κερδηση, V: κερδησαι. 36 TMK: ζημιωθη, V: ζημιωθηναι. 37 TMK: η τι δωσει, V: τι γαρ δοι. 38 TK: αν, MN: εαν.

καὶ ἁμαρτωλῷ καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαίσχυνθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς <i>и грешном, также и Сын Человеческий постыдится его, когда придет в славе Отца</i>	<i>c adfsn c dnms nnms dgms ngms vifo3s rrams c vsaa3s p ddfs ndfs dgms ngms</i>	2532 268 2532 3588 5207 3588 444 1870 846 3752 2064 1722 3588 1391 3588 3962
αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ἁμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσὶ τινες τῶν <i>Своего с ангелами святыми». И сказал им: «Аминь говорю вам, что есть некоторые</i>	<i>prgms p dgmp ngmp dgmp agmpn c via3s rpdmp th vira1s rpd-p c vira3p rinnp dgmp</i>	846 3326 3588 32 3588 40 2532 3004 846 281 3004 5213 3754 1526 5100 3588
ὧδε ἑστηκότων οἵτινες οὐ μὴ γεύσονται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσι τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει <i>здесь стоящие, которые не испытают смерти, пока не увидят Царство Божье, пришедшее в силе».</i>	<i>adv vxagmp rinnp xo vsad3p ngms c xo vsaa3p dafs nafs dgms ngms vxaaafs p ndfs</i>	5602 2476 3748 3364 1089 2288 2193 302 1492 3588 932 3588 2316 2064 1722 1411
καὶ Ἰησοῦς τὸν πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον καὶ τὸν Ἰωάννην καὶ <i>И по прошествии дней шести берет Иисус Петра и Иакова, и Иоанна, и</i>	<i>c p dnms nnms dams nams c dams nams c dams nams</i>	2532 3326 2250 1803 3880 3588 2424 3588 4074 2532 3588 2385 2532 3588 2491 2532
ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν μόνους καὶ μετεμορφώθη ἐμπροσθεν αὐτῶν καὶ τὰ ἱμάτια <i>возводит их на гору высокую, на- едине одних. И видоизменился Он в присутствии их. И одежды</i>	<i>vira3s gramr p nans aansn p aafsn aampn c vira3s adv rpgmp c dnnp nnpr</i>	399 846 1519 3735 5308 2596 2398 3441 2532 3339 1715 846 2532 3588 2440
αὐτοῦ ἑγένετο στίλβοντα λευκὰ λίαν ὥς χιῶν ὅσα γναφεὺς ἐπὶ τῆς γῆς οὐ δύναται <i>Его сделались сияющими, белыми чрезмерно, как снег, подобно как прачечник на земле не может</i>	<i>prgms viad3s vrranpr annpr adv dnms nnms dams nams p dgfs ngfs xo vira3s</i>	846 1096 4744 3022 3029 5613 5510 3634 1102 1909 3588 1093 3756 1410
λευκᾶναι καὶ ὥφθη αὐτοῖς ἡλίας σὺν Ἰωσήφ καὶ ἦσαν συλλαλοῦντες τῷ Ἰησοῦ καὶ ἀποκριθεὶς <i>выбелить. И был явлен им Илия с Моисеем, и они были беседующие с Иисусом. И, ответив,</i>	<i>vnaa c vira3s rpdmp nnms p ndms c vira3p vrranpr ddms ndms c vira3p</i>	3021 2532 3700 846 2243 4862 3475 2532 2258 4814 3588 2424 2532 611
ὁ πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ ῥαββί καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε εἶναι καὶ ποιήσωμεν Ἰσκαριώτῃ <i>Петр говорит Иисусу: «Равви! Хорошо есть нам здесь быть; и сделаем три шалаша: Тебе</i>	<i>dnms nnms vira3s ddms ndms th annsn vira3s gra-p adv vxpr c vsaa1p nafr nafr rpd-s</i>	3588 4074 3004 3588 2424 4461 2570 2076 2248 5602 1511 2532 4160 5140 4633 5140 4671
μίαν καὶ Ἰωσήφ ἑκατέρωθεν ἑκατέρωθεν ἑκατέρωθεν οὐ γὰρ ἔδει τί λαλήσῃ <i>один, и Моисеем один и Илии один», — потому что не знал он, что сказал, потому что они были</i>	<i>nafs c ndms nafs c ndms nafs c vira3p vrranpr ddms ndms c vira3p</i>	3391 2532 3475 3391 2532 2243 3391 1063 3756 1063 1492 5101 2980 1063 2258 1063
ἐκφοβοῖ καὶ ἐγένετο νεφέλη ἐποκιάζουσα αὐτοῖς καὶ ἦλθεν φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα οὗτός <i>сильно испуганы. И появилось облако, затемняющее их, и раздался голос из облака, говорящий: «Этот</i>	<i>annpr c viad3s nafs vrranfs rpdmp c viaa3s nafs p dgfs ngfs vrranfs rdnms</i>	1630 2532 1096 3507 1982 846 2532 2064 5456 1537 3588 3507 3004 3778
ἐστὶν ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός ἡμεῖς αὐτοῦ ἀκούετε καὶ ἐξαπνίνα περιδυσσάμενοι οὐκέτι οὐδένα <i>есть Сын Мой возлюбленный; Его слушайте». И, внезапно осмотревшись вокруг, больше никого не</i>	<i>vira3s dnms nnms rpg-s dnms annsn rpgms vira3p c adv vrranmp</i>	2076 3588 5207 3450 3588 27 846 191 2532 1819 4017 3765 3762
εἶδον ἀλλὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον μεθ' ἑαυτῶν ἡμεῖς αὐτοῦ ἀκούετε καὶ ἐξαπνίνα περιδυσσάμενοι οὐκέτι οὐδένα <i>видели, кроме Иисуса одного с ними. Сходя же с горы, Он приказал им, чтобы</i>	<i>viaa3p c dams nams aamsn p rpgmp vrranmp c rpgmp p dgns ngns viaa3s rpdmp c</i>	1492 235 3588 2424 3441 3326 1438 2597 1161 846 575 3588 3735 1291 846 2443
μηδενὶ διηγήσονται ἃ εἶδον εἰ μὴ ὅταν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ καὶ <i>никому не рассказывали то, что видели, до тех пор, когда Сын Человеческий из мертвых воскреснет. И</i>	<i>admsn vsad3p rranp viaa3p qo+xo c dnms nnms dgms ngms p agmpn vsaa3s c</i>	3367 1334 3739 1492 1508 3752 3588 5207 3588 444 1537 3498 450 2532
τὸν λόγον ἐκράτησαν πρὸς ἑαυτοὺς συζητοῦντες τί ἐστὶν τὸ ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι καὶ ἐπιφύσει <i>[это] слово удержали они, между собой рассуждая: «Что значит из мертвых воскреснуть?» И спросили</i>	<i>dams nams viaa3p p rpgmp vrranmp c rpgmp p dgns ngns viaa3s rpdmp c</i>	3588 3056 2902 4314 1438 4802 5101 2076 3588 1537 3498 450 2532 1905
αὐτὸν λέγοντες ὅτι λέγουσιν οἱ γραμματεῖς ὅτι ἡλιαν δεῖ εἰσελθεῖν πρῶτον ὁ δὲ Ἀποκριθεὶς <i>Его, говоря: «Почему говорят книжники, что Илия должен прийти прежде?» Ответив же,</i>	<i>gramr vrranmp c vira3p dnmp nnmp c nams vira3s vnaa adv dnms c vira3p</i>	846 3004 3754 3004 3588 1122 3754 2243 1163 2064 4412 3588 1161 611 1161

1 *ТМΚ*: τῶν ὧδε, *В*: ὧδε τῶν. 2 *ТМΚ*: μεθ, *В*: μετα. 3 *ТМΚ*: ἐγένετο, *М*: ἐγενοντο. 3 *ТМΚ*: ὡς χιῶν, *В*: ζ . 3 *ТМΚ*: δυναται, *В*: δυναται οὕτως. 4 *ТМΚ*: μωσει, *В*: μωсуеи. 5 *ТМΚ*: σκηνας τρεις, *В*: τρεις σκηνας. 5 *ТМΚ*: μωσει, *В*: мωсуеи. 6 *ТК*: λαλήσῃ ἦσαν γὰρ ἐκφοβοί, *М*: λαλήσει ἦσαν γὰρ ἐκφοβοί, *В*: ἀποκριθὲ ἐκφοβοί γὰρ ἐγενοντο. 7 *ТМΚ*: ἦλθεν, *В*: ἐγένετο. 7 *ТК*: λεγουσα, *М*: ζ . 7 *ТМΚ*: αὐτου ἀκούετε, *В*: ἀκούετε αὐτου. 9 *ТМΚ*: καταβαινοντων δε αὐτων απο, *В*: και καταβαινοντων αὐτων εκ. 9 *ТМΚ*: διηγησονται α ειδον, *В*: α ειδον διηγησονται. 12 *ТМΚ*: ἀποκριθεις ειπεν, *В*: εφη.

	εἶπεν ¹ Он сказал им:	αὐτοῖς ἡλίας «Илия — действительно приходящий прежде, чтобы восстановить ему все; и как написано	μὲν 2036	ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου о Сыне Человеческом, что много пострадает Он и будет уничижен.	ἵνα πολλά πάθη но много пострадает Он и будет уничижен.	καὶ ἔξουθενωθῇ ¹ но много пострадает Он и будет уничижен.	πάντα καὶ πῶς γέγραπται но много пострадает Он и будет уничижен.
	2036	2243	3303	2064	4412	600	3956 2532 4459 1125
13	ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου о Сыне Человеческом, что много пострадает Он и будет уничижен.	ἵνα πολλά πάθη но много пострадает Он и будет уничижен.	καὶ ἔξουθενωθῇ ¹ но много пострадает Он и будет уничижен.	πάντα καὶ πῶς γέγραπται но много пострадает Он и будет уничижен.	2036	2243	3303
	1909 3588 5207 3588 444	2443 4183 3958	2532 1847	235 3004 5213 3754 2532			
	ἡλίας ἐλήλυθε καὶ ἐποίησαν αὐτῷ ὅσα Илия пришел, и сделали ему, что только хотели, —	ἡθέλησαν ¹ καθὼς γέγραπται ἐπ' αὐτόν как написано о нем».	2243 2064	2532 4160	846 3745	2309	2531 1125 1909 846
14	καὶ ἔλθων ¹ πρὸς τοὺς μαθητάς И, придя к ученикам, Он увидел	τολπὴν πολὺν толпу многочисленную	περὶ αὐτοὺς καὶ γραμματεῖς около них, и книжников, спорящих с	2532 2064	4314 3588 3101	1492	3793 4183 4012 846 2532 1122 4802
15	αὐτοῖς ¹ καὶ εὐθέως ¹ πᾶς ὁ ὄχλος И тотчас вся толпа, увидев	αὐτὸν ἐξεθαμβήθη ¹ καὶ προστρέχοντες Его, изумилась, и, подбегая к	ἡσπάζοντο αὐτόν к Нему, приветствовали Его.	846	2532 2112	3956 3588 3793	846 1568 2532 4370 782
16, 17	καὶ ἐπηρώτησε ¹ τοὺς γραμματεῖς ¹ τί συζητεῖτε Тогда Он спросил книжников: «Чего вы спорите с ними?»	πρὸς αὐτούς καὶ ἀποκριθεὶς ¹ И, ответив,	εἰς ἓκ τοῦ ὄχλου один из толпы	2532 1905	3588 1122	5101 4802	4314 846 2532 611 1520 1537 3588 3793 2036
18	διδάσκαλε ἦνεγκα τὸν υἱόν μου Учитель! Я привел сына моего	πρὸς σε ἔχοντα πνεῦμα ἄλαον к Тебе, имеющего духа немощного;	καὶ ὅπου ἂν αὐτὸν καταλάβῃ и где бы им ни овладевал он,	1320	5342	3588 5207 3450	4314 4571 2192 4151 216 2532 3699 302 846 302 2638
	ῥήσσει αὐτόν καὶ ἀφρίζει терзает его и испускает пену,	καὶ τρίζει τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ ¹ и скрежещет зубы своими,	καὶ ξηραίνεται καὶ εἶπον ¹ и цепенеет. И	4486	846	2532 875	2532 5149 3588 3599 846 2532 3583 2532 2036 3588 3101
19	σοῦ ἵνα αὐτὸ ἐκβάλωσι καὶ οὐκ ἴσχυσαν Твоим, чтобы его изгнали, и не были сильны».	ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ ¹ Он же сказал: «С детства.	λέγει ὁ γενεὰ говорит: «О, поколение	4675	2443	846 1544	2532 3756 2480 3588 1161 611 1161 846 3004 5599 1074
	ἀπειροσ ¹ ἕως πότε πρὸς ὑμᾶς ἔσομαι ἕως πότε неверующее! До какой поры с вами буду? До какой поры буду терпеть вас? Приведите его ко Мне».	ἀνέξομαι ὑμῶν φέρετε αὐτὸν πρὸς με не могу вынести вас; Приведите его ко Мне».	571	2193 4219	4314 5209 2071 2193 4219	430	5216 5342 846 4314 3165
20	καὶ ἦνεγκαν αὐτὸν πρὸς αὐτόν καὶ ἰδὼν αὐτόν И привели его к Нему. И, увидев Его, тотчас	πνεῦμα ἔσπαράξεν ¹ αὐτόν καὶ πεσὼν ἐπὶ τῆς γῆς дух сотряс его, и, упав на землю,	2532 5342	846 4314 846	2532 1492	846 2112	3588 4151 4682 846 2532 4098 1909 3588 1093
21	ἐκυλίετο ἀφρίζων он валился, испуская пену.	καὶ ἐπηρώτησε τὸν πατέρα αὐτοῦ Тогда Он спросил отца его:	πόσος χρόνος ἐστὶν ὥς τοῦτο γέγονεν как долго подобно этому произошло	2947	875	2532 1905	3588 3962 846 4214 5550 2076 5613 5124 1096
22	αὐτῷ ὁ δὲ εἶπε «С детства. И часто	καὶ πολλάκις αὐτόν καὶ εἰς πῦρ ¹ и в огонь	ἔβαλε καὶ εἰς ὕδατα ἵνα ἀπολέσῃ бросал, и в воду, чтобы погубить	846	3588 1161 2036	3812	2532 4178 846 2532 1519 4442 906 2532 1519 5204 2443 622
23	αὐτόν ἀλλ' εἴ τι его. Но если что-нибудь можешь,	βοήθησον ἡμῖν помоги нам,	σπλαγχνισθεὶς ἐφ' ἡμᾶς сжалившись над нами».	846	235 1487 5100	1410	997 2254 4697 1909 2248 3588 1161 2424 1161 2036 846 3588

12 ΤΜΚ: αποκαθιστα, V: αποκαθιστανται. 12 ΤΜΚ: εξουθενωθη, V: εξουδενηθη. 13 ΤΜΚ: ηθελησαν, V: ηθελον. 14 ΤΜΚ: ελθων, V: ελθοντες. 14 ΤΜΚ: ειδεν, V: ειδον. 14 ΤΜΚ: αυτοις, V: προς αυτους. 15 ΤΜΚ: ευθεως, V: ευθυς. 15 ΤΜΚ: ιδων αυτον εξεθαμβηθη. 15 ΤΜΚ: ιδοντες αυτον εξεθαμβηθησαν. 16 ΤΜΚ: τους γραμματεις, V: αυτους. 17 ΤΜΚ: αποκριθεις, V: απεκριθη αυτω. 17 ΤΜΚ: ειπεν, V: ε. 18 ΤΜΚ: αν, V: εαν. 18 ΤΜΚ: αυτου, V: ε. 18 ΤΜΚ: ειπον, V: ειπα. 19 ΤΜΚ: αυτω, V: αυτοις. 20 ΤΜΚ: ευθεως το πνευμα, V: το πνευμα ευθυς. 20 ΤΜΚ: εσπαραξεν, V: συνεσπαραξεν. 21 ΤΜΚ: παιδιοθεν, V: εκ παιδιοθεν. 22 ΤΚ: αυτον και εις πυρ, Μ: αυτον και εις το πυρ, V: και εις πυρ αυτον. 22 ΤΜΚ: δυνασαι, V: дуня.

- 9, 10 Ποζοτμου что Бог соединил, человек не должен разлучать». И в доме снова ученики
 ↪ c rrans c dnms nnms viaa3s nnms xo vdra3s c p ddfs ndfs adv dnmp nnmp
 3767 3739 3767 3588 2316 4801 444 3361 5563 2532 1722 3588 3614 3825 dnmp nnmp 3101
- 11 Ἐγὼ относительно ἐπερωτήσαν αὐτόν καὶ λέγει αὐτοῖς ὅς ἔάν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ
 rpgms p dgns rpgns viaa3p rgrams c vira3s rpdmp rrrms qo vsaa3s dafs nafs rpgms c
 846 4012 3588 846 1905 846 2532 3004 846 3739 1437 630 3588 1135 846 2532
- 12 γαμήσῃ ἄλλον μοιχᾷται ἐπ’ αὐτὴν καὶ ἐάν ἡ ἀπολύσῃ τὸν ἄνδρα
возьмет в жены другую, нарушает супружескую верность против нее; а также если жена отпустит мужа
 vsaa3s aafsn vira3s p rrafs c qo nnfs vsaa3s dams nams
 1060 243 3429 1909 846 2532 1437 1135 630 3588 435
- αὐτῆς καὶ γαμηθῇ ἄλλῳ μοιχᾷται своего и выйдет замуж за другого, нарушает супружескую верность».
 rpgfs c vsap3s admsn vira3s
 846 2532 1060 243 3429
- 13 καὶ προσέφερον αὐτῷ παιδία ἵνα ᾤψηται αὐτῶν οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπετίμων τοῖς προσφέρουσιν
 И принесли к Нему детей, чтобы Он коснулся их; ученики же укоряли приносящих.
 c via3p rpdms narp c vsam3s rpgmp dnmp c nnmp ↪ via3p ddmp vrradmp
 2532 4374 846 3813 2443 680 846 3588 1161 3101 1161 2008 3588 4374
- 14 ἰδὼν δὲ ὁ ἰησοῦς ἤγανάκτησε καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἄφετε τὰ παιδία ἔρχεσθαι πρὸς με καὶ μὴ
увидев же, Иисус вознегодовал и сказал им: «Пустите детей приходить ко Мне и не
 vraanms c dnms nnms viaa3s c viaa3s rpdmp vdaa2p dapn narp vrrp p rra-s c xo
 1492 1161 3588 2424 23 2532 2036 846 863 3588 3813 2064 4314 3165 2532 3361
- 15 κωλύετε αὐτὰ τῶν γάρ τοιοῦτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἔάν μὴ
удерживайте их, потому что таковых есть Царство Божье. Аминь говорю вам: кто не
 vdra2p rrapn dgnp c rdgnp vira3s dnfs nnfs dgms ngms th vira1s rpd-p rrrms qo+xo
 2967 846 3588 1063 5108 2076 3588 932 3588 2316 281 3004 5213 3739 3362
- 16 δέξεται τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ὥς παιδίον οὐ μὴ εἰσελθῇ εἰς αὐτὴν καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτὰ τιθεῖς τάς
примет Царство Божье, как дитя, не войдет в него». И, обняв их, возложив
 vsad3s dafs nafs dgms ngms adv nnms xo vsaa3s p rrafs c vradnms rrapn vrranms dafp
 1209 3588 932 3588 2316 5613 3813 3364 1525 1519 846 2532 1723 846 5087 3588
- χεῖρας ἐπ’ αὐτὰ ἡ ἐντολὴ αὐτῶν
 руки на них, благословил их.
 narp p rrapn via3s rrapn
 5495 1909 846 2127 846
- 17 καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ εἰς ὁδόν προσδραμών εἰς καὶ γονυπετήσας αὐτόν ἐπερωτᾷ
 А когда выходил Он к дороге, подбежавший некто и упавший на колени перед Ним спросил
 c vrrngms rpgms p nafs vrranms nnms c vrranms rgrams viaa3s
 2532 1607 846 1519 3598 4370 1520 2532 1120 846 1905
- 18 αὐτόν διδάσκαλε ἀγαθὲ τί ποιήσω ἵνα ζῶῃν αἰώνιον κληρονομήσω ὁ δὲ ἰησοῦς εἶπεν
Его: «Учитель добрый! Что сделать мне, чтобы жизнь вечную унаследовать?» Иисус же сказал
 rgrams nams avmsn rrafs vsaa1s c nafs aa1sn vsaa1s dnms c nnms ↪ viaa3s
 846 1320 18 5101 4160 2443 2222 166 2816 3588 1161 2424 1161 2036
- 19 αὐτῷ τί με λέγεις ἀγαθόν οὐδεὶς ἀγαθός εἰ μὴ εἰς ὁ θεός τάς ἐντολάς
«Почему ты Меня называешь добрым? Никто не добр, как только один Бог. Заповеди
 rpdms rrafs ↪ rra-s vira2s aamsn anfsn anmsn qo+xo nnms dnms nnms dafp narp
 846 5101 3004 3165 3004 18 3762 18 1508 1520 3588 2316 3588 1785
- οἶδας ἡ μὴ μοιχεύσης μὴ φονεύσης μὴ κλέψης μὴ ψευδομαρτυρήσης μὴ
знаешь: «Не нарушай супружеской верности»; «Не убивай»; «Не кради»; «Не лжесвидетельствуй»; «Не
 viaa2s xo vsaa2s xo vsaa2s xo vsaa2s
 1492 3361 3431 3361 5407 3361 2813 3361 5576 3361
- 20 ἀποστερήσης τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ
присваивай себе чужое»; «Почитай отца твоего и мать»». Ответив же, он сказал Ему:
 vsaa2s vdra2s dams nams rpg-s c dafs nafs dnms c vrranms ↪ viaa3s rpdms
 650 5091 3588 3962 4675 2532 3588 3384 3588 1161 611 1161 2036 846
- 21 διδάσκαλε ταῦτα πάντα ἐφύλαξα ἐκ νεότητός μου ὁ δὲ ἰησοῦς ἐμβλέψας αὐτῷ ἠγάπησεν αὐτόν καὶ
«Учитель! Это все соблюдал я от юности моей». Иисус же, взглянув на него, полюбил его и
 nams rrapn aarpn viaa1s p ngfs rpg-s dnms c nnms ↪ vrranms rpdms viaa3s rgrams c
 1320 5023 3956 5442 1537 3503 3450 3588 1161 2424 1161 1689 846 25 846 2532

10 *ΤΜΚ*: εν τη οικια, *Υ*: εις την οικιαν. 10 *ΤΜΚ*: αυτου, *Υ*: *ζ*. 10 *ΤΜΚ*: του αυτου επηρωτησαν, *Υ*: τουτου επηρωτων. 11 *ΤΜΚ*: εαν, *Υ*: αν. 12 *ΤΜΚ*: γυνη απολυση, *Υ*: αυτη απολυσασα. 12 *ΤΜΚ*: και γαμηθη αλλω, *Υ*: γαμηση αλλον. 13 *ΤΜΚ*: αφηται αυτων, *Υ*: αυτων αφηται. 13 *ΤΜΚ*: επιτιμων τοις προσφερουσιν, *Υ*: επιτιμησαν αυτοις. 14 *ΤΚ*: και, *ΜΝ*: *ζ*. 15 *ΤΜΚ*: εαν μη, *Υ*: αν μη. 16 *ΤΜΚ*: τιθεις, *Υ*: κατευλογει τιθεις. 16 *ΤΚ*: ηυλογει αυτα, *Μ*: ευλογει αυτα, *Υ*: *ζ*. 19 *ΤΜΚ*: μη μοιχευσης μη φονευσης, *Υ*: μη φονευσης μη μοιχευσης. 20 *ΤΜΚ*: αποκριθεις ειπεν, *Υ*: εφη.

εἶπεν	αὐτῷ	ἐν	τοῖς	ὑπὲρ	ἡ	ὑπᾶγε	δοᾶ	ἐξ	ἡ	πώλησον	καὶ	δοῖς	τοῖς	πληροῖς	καὶ	ἐξ	ἡ
сказал ему:	«Одного тебе	недостает: пойд	и, все, что имеешь, продай и раздай нищим, и будешь иметь	viaa3s	rpdm3	nnms	rpdm3	viaa3s	vdpa2s	rpdm3	viaa2s	c	vdpa2s	ddmp	admpn	c	viaa2s
2036	846	1520	4671	5302	5217	3745	2192	4453	2532	1325	3588	4434	2532	2192			
θησαυρὸν	ἐν	οὐρανῷ	καὶ	δεῦρο	ἀκολουθεῖ	μοι	ἡ	ἄρας	τὸν	σταυρὸν	ᾧ	δὲ	στυγνάσας	ἐπὶ	22		
сокровище на небе; и приходи, следуй за Мной, взяв крест».	viaa3s	rpdm3	nnms	rpdm3	viaa3s	vdpa2s	rpdm3	viaa2s	c	vdpa2s	ddmp	admpn	c	viaa2s			
nams	p	ndms	c	vdpx2s	vdpa2s	rpdm3	viaa3s	vdpa2s	rpdm3	viaa3s	ddmp	admpn	c	viaa2s			
2344	1722	3772	2532	1204	190	3427	2192	4453	2532	1325	3588	4434	2532	2192			
τῷ	λόγῳ	ἀπῆλθε	λυπούμενος	ἦν	γάρ	ἔχων	κτῆματα	πολλά	καὶ	περιθελῶμενος	ἐπὶ	22					
[этого]	слова,	он пошел	опечаленный,	потому что	он был	имеющим	владения	большие.	И,	посмотрев вокруг,	от	23					
ddms	ndms	viaa3s	rrpdm3	↪	viaa3s	c	rrpdm3	na3p	aa3p	c	rrpdm3						
3588	3056	565	3076	1063	2258	1063	2192	2933	4183	2532	4017						
ὁ	ἰησοῦς	λέγει	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ	πῶς	δυσκόλως	οἱ	τὰ	χρήματα	ἔχοντες	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ		
dnms	nnms	viaa3s	ddmp	ndmp	rpdm3	adv	adv	dnmp	da3p	na3p	rrpdm3	p	da3s	na3s	dgms		
3588	2424	3004	3588	3101	846	4459	1423	3588	3588	5536	2192	1519	3588	932	3588		
θεοῦ	εἰσελεύσονται	οἱ	δὲ	μαθηταί	ἐθαμβοῦντο	ἐπὶ	τοῖς	λόγοις	αὐτοῦ	ὁ	δὲ	ἰησοῦς	πάλιν		24		
Божье войдут!»	viaa3s	ddmp	c	ndmp	↪	viaa3s	p	ddmp	ndmp	rpdm3	dnms	c	nnms	↪	adv		
ngms	viaa3p	ddmp	c	ndmp	↪	viaa3p	p	ddmp	ndmp	rpdm3	dnms	c	nnms	↪	adv		
2316	1525	3588	1161	3101	1161	2284	1909	3588	3056	846	3588	1161	2424	1161	3825		
ἀποκριθεὶς	λέγει	αὐτοῖς	τέκνα	πῶς	δυσκόλόν	ἐστί	τοῖς	πεποιθότας	ἐπὶ	τοῖς	χρήμασιν	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ		
ответив,	говорит	им:	«Дети! Как трудно	viaa3s	rpdm3	na3p	adv	ann3p	viaa3s	dam3p	viaa3p	p	ddmp	ndmp	p	da3s	na3s
υπακουσας	viaa3s	rpdm3	na3p	adv	ann3p	viaa3s	dam3p	viaa3p	p	ddmp	ndmp	p	da3s	na3s			
611	3004	846	5043	4459	1422	2076	3588	3982	1909	3588	5536	1519	3588	932			
τοῦ	θεοῦ	εἰσελθεῖν	εὐκολώτερόν	ἐστί	κάμῃλον	διὰ	τῆς	τρυμαλιᾶς	τῆς	ραφίδος	εἰσελθεῖν	ἢ	πλούσιον	εἰς		25	
Божье войти; легче	viaa3s	ddmp	c	ndmp	↪	viaa3s	p	dg3s	ng3s	dg3s	ng3s	viaa3s	xo	aamsn	p		
3588	2316	1525	2123	2076	2574	1223	3588	5168	3588	4476	1525	2228	4145	1519			
τὴν	βασιλείαν	τοῦ	θεοῦ	εἰσελθεῖν	οἱ	δὲ	περισσῶς	ἐξεπλήρουντο	λέγοντες	πρὸς	ἐαυτοὺς	καὶ	τῖς		26		
Царство	viaa3s	ddmp	c	ndmp	↪	c	adv	viaa3p	rrpdm3	p	rxamp	c	rqhms				
da3s	na3s	dgms	ngms	viaa3s	dnmp	↪	c	adv	viaa3p	rrpdm3	p	rxamp	c	rqhms			
3588	932	3588	2316	1525	3588	1605	1161	4057	1605	3004	4314	1438	2532	5101			
δύναται	σωθῆναι	ἔμβλέψας	τῷ	αὐτοῖς	ὁ	ἰησοῦς	λέγει	παρὰ	ἀνθρώποις	ἀδύνατον	ἀλλ'	οὐ	παρὰ		27		
может быть спасенным?»	viaa3s	rpdm3	nnms	rpdm3	viaa3s	vdpa2s	rpdm3	viaa2s	c	vdpa2s	ddmp	admpn	c	viaa2s			
1410	4982	1689	1161	1689	846	3588	2424	3004	3844	444	102	235	3756	3844			
τῷ	θεῷ	πάντα	γὰρ	δυνατά	τῷ	θεῷ	Бога».	τῷ	ἡρξато	τῷ	πέτρος	λέγειν	αὐτῷ		28		
Бог, потому что все	viaa3s	rpdm3	nnms	rpdm3	viaa3s	vdpa2s	rpdm3	viaa2s	c	vdpa2s	ddmp	admpn	c	viaa2s			
ddms	ndms	↪	aa3p	c	aa3p	viaa3s	vdpa2s	rpdm3	viaa2s	c	vdpa2s	ddmp	admpn	c	viaa2s		
3588	2316	1063	3956	1063	1415	2076	3844	3588	2316	2532	756	3588	4074	3004	846		
ἰδοὺ	ἡμεῖς	ἀφήκαμεν	πάντα	καὶ	τῷ	ἡκολουθήσαμέν	σοι	τῷ	ἀποκριθεὶς	δὲ	ὁ	ἰησοῦς	εἶπεν	ἡμῖν	λέγω		
«Вот, мы оставили все и последовали за тобой».	viaa3s	rpdm3	nnms	rpdm3	viaa3s	vdpa2s	rpdm3	viaa2s	c	vdpa2s	ddmp	admpn	c	viaa2s			
2400	2249	863	3956	2532	190	4671	611		1161	3588	2424	2036	4671	3004			
ὁμῖν	οὐδεὶς	ἐστιν	ὅς	ἀφήκεν	οἰκίαν	ἢ	ἀδελφούς	ἢ	ἀδελφάς	ἢ	πατέρα	ἢ	μητέρα	ἢ	γυναῖκα	ἢ	τέκνα
вам: никого нет, кто оставил дом, или братьев, или сестер, или отца, или мать, или жену, или детей,	viaa3s	rpdm3	nnms	rpdm3	viaa3s	vdpa2s	rpdm3	viaa2s	c	vdpa2s	ddmp	admpn	c	viaa2s			
5213	3762	2076	3739	863	3614	2228	80	2228	79	2228	3962	2228	3384	2228	1135	2228	5043
ἢ ἀγρούς	ἐνεκεν	ἐμοῦ	καὶ	τοῦ	εὐαγγελίου	ἐάν	μὴ	λάβῃ	ἐκατονταπλασίονα	νῦν	ἐν	τῷ	καίρῳ	τούτῳ		30	
или поля ради Меня и благой вести, и не получил бы во сто крат сейчас во время это	viaa3s	rpdm3	nnms	rpdm3	viaa3s	vdpa2s	rpdm3	viaa2s	c	vdpa2s	ddmp	admpn	c	viaa2s			
xo	na3p	adv	rpdm3	c	dgms	ngms	3362	2983	3362	1542	adv	p	ddms	ndms	rdms		
2228	68	1752	1700	2532	3588	2098	3362	2983	3362	1542	3588	1722	3588	2540	5129		
οἰκίας	καὶ	ἀδελφούς	καὶ	ἀδελφάς	καὶ	μητέρας	καὶ	τέκνα	καὶ	ἀγρούς	μετὰ	διωγμῶν	καὶ	ἐν	τῷ	αἰῶνι	τῷ
домов и братьев, и сестер, и матерей, и детей, и полей среди гонений, а в веке грядущем	viaa3s	rpdm3	nnms	rpdm3	viaa3s	vdpa2s	rpdm3	viaa2s	c	vdpa2s	ddmp	admpn	c	viaa2s			
na3p	c	na3p	c	na3p	c	na3p	c	na3p	p	ngmp	c	p	ddms	ndms	ddms	rrpdm3	
3614	2532	80	2532	79	2532	3384	2532	5043	2532	68	3326	1375	2532	1722	3588	165	3588
ζωῇ	αἰώνιον	πολλοὶ	δὲ	ἔσονται	πρῶτοι	ἐσχατοὶ	καὶ	οἱ	ἐσχατοὶ	πρῶτοι							
жизни вечной. Многие же будут первые последними, а последние первыми».	viaa3s	rpdm3	nnms	rpdm3	viaa3s	vdpa2s	rpdm3	viaa2s	c	vdpa2s	ddmp	admpn	c	viaa2s			
2222	166	4183	1161	2071	4413	2078	2532	3588	2078	4413							

21 *Τ*ΜΚ: σοι, *Υ*: σε. 21 *Τ*Κ: τοις, *Μ*: ἐ, *Υ*: [τοις]. 21 *Τ*ΜΚ: αρας τον σταυρον, *Υ*: ἐ. 24 *Τ*Κ: τους πεποιθοτας επι τοις χρημασιν, *Μ*: τους πεποιθοτας επι χρημασιν, *Υ*: ἐ. 25 *Τ*Μ: εισελθειν, *ΚΥ*: διελθειν. 27 *Τ*ΜΚ: δε, *Υ*: ἐ. 27 *Τ*Κ: τω, *ΜΥ*: ἐ. 27 *Τ*ΜΚ: εστιν, *Υ*: ἐ. 28 *Τ*Κ: και, *ΜΥ*: ἐ. 28 *Τ*ΜΚ: ο πετρος λεγειν, *Υ*: λεγειν ο πετρος. 28 *Τ*ΜΚ: ηκολουθησαμεν, *Υ*: ηκολουθηκαμεν. 29 *Τ*Κ: αποκριθεις δε ο υησους ειπεν, *Μ*: αποκριθεις [δε] ο υησους ειπεν, *Υ*: εφη ο υησους. 29 *Τ*ΜΚ: η πατερα η μητερα η γυναικα, *Υ*: η μητερα η πατερα. 29 *Τ*Κ: και, *Μ*: και [ενεκεν], *Υ*: και ενεκεν.

- 32 ἦσαν δὲ ἐν τῇ ὁδῷ ἀναβαίνοντες εἰς ἱεροσόλυμα καὶ ἦν προάγων αὐτοὺς ὁ ἰησοῦς,
 Были же они в пути, восходя в Иерусалим. И, идущим был впереди них Иисус,
 2258 1161 2258 1722 3588 3598 305 1519 2414 2532 2258 4254 846 3588 2424
- καὶ ἔθαμβοῦντο ἡ καὶ ἀκολουθοῦντες ἐφοβοῦντο καὶ παραλαβὼν πάλιν τοὺς δώδεκα ἤρξατο
 и они ужасались, и, следуя за Ним, находились в страхе. И, взяв снова двенадцать, Он начал
 c viip3p c vrranmp viin3p c vranms adv damp tn viad3s
 2532 2284 2532 190 5399 2532 3880 3825 3588 1427 756
- 33 αὐτοῖς λέγειν τὰ μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν ὅτι ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς ἱεροσόλυμα καὶ ὁ υἱὸς τοῦ
 им говорить о предстоящем Ему претерпеть: «Вот, мы восходим в Иерусалим, и Сын
 rpdmp vpra danp vrranp rpdms vpra c vdaa2s vipa1p p nafs c dnms nnms dgms
 846 3004 3588 3195 846 4819 3754 2400 305 1519 2414 2532 3588 5207 3588
- ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσι καὶ τοῖς γραμματεῦσι καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν θανάτῳ καὶ
 Человеческий предан будет первосвященникам и книжникам, и осудят Его на смерть, и
 ngms viip3s ddmp ndmp c ddmp ndmp c viia3p rams ndms c
 444 3860 3588 749 2532 3588 1122 2532 2632 846 2288 2532
- 34 παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσι καὶ ἐμπαίξουσιν αὐτῷ ἡ καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν καὶ ἐμπύσουσιν αὐτῷ
 предадут Его язычникам. И надругаются над Ним, и будут бичевать Его, и оплюют Его,
 viia3p rams ddmp ndnp c viia3p rpdms c viia3p rams c viia3p rpdms
 3860 846 3588 1484 2532 1702 846 2532 3146 846 2532 1716 846
- καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτὸν καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστήσεται ὁ υἱὸς τοῦ
 и убьют Его; и [в] третий день воскреснет.
 c viia3p rams c ddjs adfsn ndfs vifm3s
 2532 615 846 2532 3588 5154 2250 450
- 35 καὶ προσπορεύονται αὐτῷ ἰάκωβος καὶ ἰωάννης οἱ υἱοὶ ζεβεδαίου λέγοντες διδάσκαλε θέλομεν ἵνα
 Тогда приближаются к Нему Иаков и Иоанн, сыновья Зеведея, говоря: «Учитель! Хотим, чтобы,
 c viip3p rpdms nnms c nnms ddmp ndmp ngms vrranmp nems vipa1p c
 2532 4365 846 2385 2532 2491 3588 5207 2199 3004 1320 2309 2443
- 36, 37 ὁ ἐάν τις αἰτήσῃ ποιήσας ἡμῖν ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς τί θέλετε ποιῆσαι μετ' ὑμῖν οἱ δὲ
 чего если попросим, сделал Ты нам». [Он] же сказал им: «Чего хотите сделать Мне вам?» Они же
 rrans qo vsaa1p vsaa2s rpd-p dnms c viaa3s rpdmp rans viia2p vnaa rpa-s rpd-p ddmp c
 3739 1437 154 4160 2254 3588 1161 2036 846 5101 2309 4160 3165 5213 3588 2036 1161
- ἐῖπον αὐτῷ δὸς ἡμῖν ἵνα εἴς ἐκ δεξιῶν σου καὶ εἰς ἐξ εὐωνύμων σου καθίσωμεν ἐν τῇ
 сказали Ему: «Дай нам, чтобы один с правой [стороны] Твоей, а другой с левой Твоей сели в
 viaa3p rpdms vdaa2s rpd-p c nnms p agmpn rpg-s c nnms p agmpn rpg-s vsaa1p p ddjs
 2036 846 1325 2254 2443 1520 1537 1188 4675 2532 1520 1537 2176 4675 2523 1722 3588
- 38 δόξῃ σου ὁ δὲ ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε δύνασθε πίνειν τὸ ποτήριον ὃ
 славе Твоей». Иисус же сказал им: «Не знаете, чего просите. Можете ли пить чашу, которую
 ndfs rpg-s dnms c nnms c viaa3s rpdmp xo vixa2p rans viipm2p viipn2p vnaa dans nans rrans
 1391 4675 3588 1161 2424 1161 2036 846 3756 1492 5101 154 1410 4095 3588 4221 3739
- 39 ἐγὼ πίνω ἡ καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι οἱ δὲ εἶπον
 Я пью, и погружением, которым Я погружаюсь, быть погруженными?» Они же сказали
 rpn-s vipa1s c dans nans rrans rpn-s viip1s vnaa dnmp c viaa3p
 1473 4095 2532 3588 908 3739 1473 907 907 3588 2036 1161 2036
- αὐτῷ δυνάμεθα ὁ δὲ ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς τὸ μὲν ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω πίετε
 Ему: «Можем». Иисус же сказал им: «Несомненно, чашу, которую Я пью, будете пить,
 rpdms viip1p dnms c nnms c viaa3s rpdmp dans xo nans rrans rpn-s vipa1s vifd2p
 846 1410 3588 1161 2424 1161 2036 846 3588 3303 4221 3739 1473 4095 4095
- 40 καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε τὸ δὲ καθίαι ἐκ δεξιῶν μου ἡ καὶ
 и погружением, которым Я погружаюсь, будете погружены. Но сестра с правой Моей и
 c dans nans rrans rpn-s viip1s viip2p dnms c vnaa p agmpn rpg-s c
 2532 3588 908 3739 1473 907 907 3588 1161 2523 1537 1188 3450 2532
- 41 ἐξ εὐωνύμων μου οὐκ ἔστιν ἐμὸν δοῦναι ἀλλ' οἷς ἡτοίμασαι καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα ἤρξαντο
 с левой [стороны] Моей не мое давать, но кому уготовано». И, услышав, десять начали
 p agmpn rpg-s xo viip3s rans vnaa c rdmv vipx3s c vranmp dnmp tn viad3p
 1537 2176 3450 3756 2076 1699 1325 235 3739 2090 2532 191 3588 1176 756
- 42 ἀγανακτεῖν περὶ ἰακώβου καὶ ἰωάννου ὁ δὲ ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτοὺς λέγει αὐτοῖς οἴδατε ὅτι οἱ
 негодовать на Иакова и Иоанна. Сам же Иисус, подзвав их, говорит им: «Вы знаете, что
 vpra p ngms c ngms dnms c nnms vpadnms rpdmp viia2p c dnmp
 23 4012 2385 2532 2491 3588 1161 2424 4341 846 3004 846 1492 3754 3588

32 TMK: καὶ, V: οἱ δε. 33 TKV: τοῖς, M: ε. 34 TMK: καὶ μαστιγώσουσιν αὐτον καὶ ἐμπύσουσιν αὐτῷ καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτον καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστήσεται, V: καὶ ἐμπύσουσιν αὐτῷ καὶ μαστιγώσουσιν αὐτον καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτον καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται. 35 TMK: λέγοντες, V: λέγοντες αὐτῷ. 35 TMK: αἰτησόμεν, V: αἰτησόμεν σε. 36 TMK: ποιῆσαι με, V: [με] ποιῆσαι. 37 TMK: εἶπον, V: εἶπαν. 37 TMK: εἰς ἐκ δεξιῶν σου καὶ εἰς ἐξ εὐωνύμων σου, V: εἰς σου ἐκ δεξιῶν καὶ εἰς ἐξ αριστερῶν. 38 TMK: καὶ, V: η. 39 TMK: εἶπον, V: εἶπαν. 39 TMK: μεν, V: ε. 40 TMK: καὶ, V: η. 40 TK: μου, MN: ε. 42 TMK: ο δὲ ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτοὺς, V: καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ο ἰησοῦς.

δοκούντες считающиеся правителями	ἄρχειν упра	τῶν dgnr	ἐθνῶν ngnr	κατακυριεύουσιν vira3p	αὐτῶν rpgmr	καὶ οἱ c	μεγάλοι dnmr	αὐτῶν anmrn	κατεξουσιάζουσιν rpgmr	ἐξουσίαν vira3p							
1380	757	3588	1484	2634	846	2532	3588	3173	846	2715							
αὐτῶν ними.	οὐχ Не	οὕτω так	δέ же	ἔσται пусть	ἐν будет	ὕμιν между	ἀλλ' вами,	ὃς но	ἔάν' кто	θέλῃ хочет	ἡ γενέσθαι стать	μέγας большим	ἐν среди	ὕμιν вас,	ἔσται пусть	будет	43
1380	757	3588	1484	2634	846	2532	3588	3173	846	2715							
αὐτῶν ними.	οὐχ Не	οὕτω так	δέ же	ἔσται пусть	ἐν будет	ὕμιν между	ἀλλ' вами,	ὃς но	ἔάν' кто	θέλῃ хочет	ἡ γενέσθαι стать	μέγας большим	ἐν среди	ὕμιν вас,	ἔσται пусть	будет	43
1380	757	3588	1484	2634	846	2532	3588	3173	846	2715							
αὐτῶν ними.	οὐχ Не	οὕτω так	δέ же	ἔσται пусть	ἐν будет	ὕμιν между	ἀλλ' вами,	ὃς но	ἔάν' кто	θέλῃ хочет	ἡ γενέσθαι стать	μέγας большим	ἐν среди	ὕμιν вас,	ἔσται пусть	будет	43
1380	757	3588	1484	2634	846	2532	3588	3173	846	2715							
αὐτῶν ними.	οὐχ Не	οὕτω так	δέ же	ἔσται пусть	ἐν будет	ὕμιν между	ἀλλ' вами,	ὃς но	ἔάν' кто	θέλῃ хочет	ἡ γενέσθαι стать	μέγας большим	ἐν среди	ὕμιν вас,	ἔσται пусть	будет	43
1380	757	3588	1484	2634	846	2532	3588	3173	846	2715							
αὐτῶν ними.	οὐχ Не	οὕτω так	δέ же	ἔσται пусть	ἐν будет	ὕμιν между	ἀλλ' вами,	ὃς но	ἔάν' кто	θέλῃ хочет	ἡ γενέσθαι стать	μέγας большим	ἐν среди	ὕμιν вас,	ἔσται пусть	будет	43
1380	757	3588	1484	2634	846	2532	3588	3173	846	2715							
αὐτῶν ними.	οὐχ Не	οὕτω так	δέ же	ἔσται пусть	ἐν будет	ὕμιν между	ἀλλ' вами,	ὃς но	ἔάν' кто	θέλῃ хочет	ἡ γενέσθαι стать	μέγας большим	ἐν среди	ὕμιν вас,	ἔσται пусть	будет	43
1380	757	3588	1484	2634	846	2532	3588	3173	846	2715							
αὐτῶν ними.	οὐχ Не	οὕτω так	δέ же	ἔσται пусть	ἐν будет	ὕμιν между	ἀλλ' вами,	ὃς но	ἔάν' кто	θέλῃ хочет	ἡ γενέσθαι стать	μέγας большим	ἐν среди	ὕμιν вас,	ἔσται пусть	будет	43
1380	757	3588	1484	2634	846	2532	3588	3173	846	2715							
αὐτῶν ними.	οὐχ Не	οὕτω так	δέ же	ἔσται пусть	ἐν будет	ὕμιν между	ἀλλ' вами,	ὃς но	ἔάν' кто	θέλῃ хочет	ἡ γενέσθαι стать	μέγας большим	ἐν среди	ὕμιν вас,	ἔσται пусть	будет	43
1380	757	3588	1484	2634	846	2532	3588	3173	846	2715							
αὐτῶν ними.	οὐχ Не	οὕτω так	δέ же	ἔσται пусть	ἐν будет	ὕμιν между	ἀλλ' вами,	ὃς но	ἔάν' кто	θέλῃ хочет	ἡ γενέσθαι стать	μέγας большим	ἐν среди	ὕμιν вас,	ἔσται пусть	будет	43
1380	757	3588	1484	2634	846	2532	3588	3173	846	2715							
αὐτῶν ними.	οὐχ Не	οὕτω так	δέ же	ἔσται пусть	ἐν будет	ὕμιν между	ἀλλ' вами,	ὃς но	ἔάν' кто	θέλῃ хочет	ἡ γενέσθαι стать	μέγας большим	ἐν среди	ὕμιν вас,	ἔσται пусть	будет	43
1380	757	3588	1484	2634	846	2532	3588	3173	846	2715							
αὐτῶν ними.	οὐχ Не	οὕτω так	δέ же	ἔσται пусть	ἐν будет	ὕμιν между	ἀλλ' вами,	ὃς но	ἔάν' кто	θέλῃ хочет	ἡ γενέσθαι стать	μέγας большим	ἐν среди	ὕμιν вас,	ἔσται пусть	будет	43
1380	757	3588	1484	2634	846	2532											

43 *Τ*ΜΗΚ: εσται, *Υ*: εστιν. 43 *Τ*ΜΗΚ: εαν, *Υ*: αν. 43 *Τ*ΜΗΚ: γενεσθαι μεγας, *Υ*: μεγας γενεσθαι. 43 *Τ*Κ: διακονος υμων, ΜΝ: υμων διακονος. 44 *Τ*ΚΥ: αν, Μ: εαν. 44 *Τ*ΜΗΚ: υμων γενεσθαι, *Υ*: εν υμιν ειναι. 46 *Τ*ΜΗΚ: υιος, *Υ*: ο υιος. 46 *Τ*ΜΗΚ: ο, *Υ*: \notin . 46 *Τ*ΜΗΚ: εκαθητο παρα την οδον προσαιτων, *Υ*: προσαιτης εκαθητο παρα την οδον. 47 *Τ*ΜΗΚ: ναζωραιος, *Υ*: ναζαρηνος. 47 *Τ*ΜΗΚ: ο υιος δαβιδ, *Υ*: υιε δαυιδ. 48 *Τ*ΜΗΚ: δαβιδ, *Υ*: δαυιδ. 49 *Τ*ΜΗΚ: αυτον φωνηθηναι, *Υ*: φωνησατε αυτον. 49 *Τ*ΜΗΚ: εγειραι, *Υ*: εγειρε. 50 *Τ*ΜΗΚ: αναστας, *Υ*: αναπηδησας. 51 *Τ*ΜΗΚ: λεγει αυτω ο ιησους, *Υ*: αυτω ο ιησους ειπεν. 51 *Τ*ΜΗΚ: τι θελεις ποιησω σοι, *Υ*: τι σοι θελεις ποιησω. 51 *Τ*Κ: ραββδι, ΜΝ: ραββουσι. 52 *Τ*ΜΗΚ: ο δε, *Υ*: και ο. 52 *Τ*ΜΗΚ: ευθεως, *Υ*: ευθυς. 52 *Τ*ΜΗΚ: τω ιησου, *Υ*: αυτω.

11

	καὶ ὅτε ἐγγίζουσιν	εἰς ἱερουσαλήμ	εἰς βηθφαγή	καὶ βηθανίαν	πρὸς τὸ ὄρος τῶν ἐλαίων
	И когда приближаются они	к Иерусалиму,	к Виффагии	и Вифании,	к горе Маслин,
	c adv vira3p	p tp	p tp	c nafs	p dans nans dgrp ngfr
	2532 3753 1448	1519 2419	1519 967	2532 963	4314 3588 3735 3588 1636
2	ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτοῖς ὑπάγετε εἰς τὴν κώμην τὴν κατέναντι ὑμῶν	Он посылает двоих учеников Своих, и говорит им: «Идите в селение, которое прямо перед вами,			
	vira3s tn dgmpr ngmpr rpgms c vira3s rpdmp vdra2p p dafs nafs dafs adv rpg-p				
	649 1417 3588 3101 846 2532 3004 846 5217 1519 3588 2968 3588 2713				
	καὶ εὐθέως εἰσπορευόμενοι εἰς αὐτὴν εὐρήσετε πῶλον δεδεμένον ἐφ' ὃν οὐδεὶς ἀνθρώπων κεκάθικε	и, сразу же, входя в него, найдете осленка привязанного, на которого никто [из] людей не садился;			
	c adv vrrnnmp p rafs vira2p nams vrxrams p rrams anjsn ngmpr ↔ vixa3s				
	2532 2112 1531 1519 846 2147 4454 1210 1909 3739 3762 444 3762 2523				
3	λύσαντες αὐτὸν ἀγάγετε καὶ ἕαν τις ὑμῖν εἴπῃ τί ποιεῖτε τοῦτο εἴπατε ὅτι ὁ	отвязав его, приведите. И если кто вам скажет: «Почему вы делаете это?» — отвечайте:			
	vraanmp rrams vdaa2p c qo rinms rpd-p vsaa3s rans vira2p rdans vdaa2p c dnms				
	3089 846 71 2532 1437 5100 5213 2036 5101 4160 5124 2036 3754 3588				
4	κύριος αὐτοῦ χρειαν ἔχει καὶ εὐθέως αὐτὸν ἀποστείλει ὧδε ἀπηλλθον δέ καὶ εὔρον	«Господь в нем необходимость имеет»; и тотчас его пошлет сюда». Пошли же они и нашли			
	nnms rpgms nafs vira3s c adv rrams vira3s adv vira3p c ↔ c vira3p				
	2962 846 5532 2192 2532 2112 846 649 5602 565 1161 565 2532 2147				
5	τὸν πῶλον δεδεμένον πρὸς τὴν θύραν ἔξω ἐπὶ τοῦ ἀμφρόδου καὶ λύουσιν αὐτὸν καὶ τινες	осленка, привязанного около калитки снаружи на улице, и отвязали его. И некоторые,			
	dams nams vrxrams p dafs nafs adv p dgmpr ngms c vira3p rrams c rinmp				
	3588 4454 1210 4314 3588 2374 1854 1909 3588 296 2532 3089 846 2532 5100				
6	τῶν ἐκεῖ ἐστιηκῶτων ἔλεγον αὐτοῖς τί ποιεῖτε λύοντες τὸν πῶλον οἱ δέ εἶπον αὐτοῖς καθὼς	там стоящие, говорили им: «Что вы делаете, отвязывая осленка?» Они же сказали им, как			
	dgmpr adv vrxagmp vira3p rpdmp rans vira2p vrranmp dams nams dnmp ↔ c vira3p rpdmp adv				
	3588 1563 2476 3004 846 5101 4160 3089 3588 4454 3588 2036 1161 2036 846 2531				
7	ἐνετείλατο ὁ ἰησοῦς καὶ ἀφῆκαν αὐτοὺς καὶ ἦγαγον τὸν πῶλον πρὸς τὸν ἰησοῦν καὶ ἐπέβαλον	повелел Иисус; и отпустили их. И привели осленка к Иисусу, и возложили на			
	vira3s dnms nnms c vira3p rrampr c vira3p dams nams p dams nams c vira3p				
	1781 3588 2424 2532 863 846 2532 71 3588 4454 4314 3588 2424 2532 1911				
8	αὐτῷ τὰ ἱμάτια αὐτῶν καὶ ἐκάθισεν ἐπ' αὐτῷ πολλοὶ δέ τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἔστρωσαν εἰς τὴν ὁδὸν	него одежды свои; и Он сел на него. Многие же одежды свои постлали на дороге;			
	rpdms danp nanp rpgmp p vira3s p rpdms anmp c danp nanp rpgmp vira3p p dafs nafs				
	846 3588 2440 846 2532 2523 1909 846 4183 1161 3588 2440 846 4766 1519 3588 3598				
9	ἄλλοι δέ σποιδάδας ἔκοπτον ἐκ τῶν δένδρων καὶ ἐστρώννουν εἰς τὴν ὁδόν καὶ οἱ προάγοντες καὶ οἱ	другие же ветви срезали с деревьев и постлали на дороге. И идущие впереди, и			
	anmp c nafs vira3p p dgmpr ngmp c vira3p p dafs nafs c dnmp vrranmp c dnmp				
	243 1161 4746 2875 1537 3588 1186 2532 4766 1519 3588 3598 2532 3588 4254 2532 3588				
10	ἀκολουθοῦντες ἔκραζον λέγοντες ὡσαννὰ εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου εὐλογημένη	сопровождающие восклицали, говоря: «Осанна! Благословен Грядущий в имени Господа! Благословенно			
	vrranmp vira3p vrranmp th vrxrnmms dnms vrrnnms p ndns ngms vrxrnf				
	190 2896 3004 5614 2127 3588 2064 1722 3686 2962 2127				
11	ἡ ἐρχομένη βασιλεία ἐν ὀνόματι κυρίου τοῦ πατρὸς ἡμῶν δαβὶδ ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις καὶ εἰσῆλθεν εἰς	грядущее Царство в имени Господа, отца нашего Давида! Осанна в вышних!» И вошел в			
	dnfs vrrnnfs nafs p ndns ngms dgms ngms rpg-p tp th p ddnp adnp c vira3s p				
	3588 2064 932 1722 3686 2962 3588 3962 2257 1138 5614 1722 3588 5310 2532 1525 1519				
	ιεροσόλυμα ὁ ἰησοῦς καὶ εἰς τὸ ἱερόν καὶ περιδελφάμενος πάντα ὁπίας ἤδη οὔσης	Иерусалим Иисус, а также в храм. И, осмотрев все вокруг, а потому как позднее уже было			
	nafs dnms nnms c p dans nans c vramnms aanp ↔ agfsn adv vrrxgfs				
	2414 3588 2424 2532 1519 3588 2411 2532 4017 3956 4017 3798 2235 5607				
	τῆς ὥρας ἐξῆλθεν εἰς βηθανίαν μετὰ τῶν δώδεκα	время, удалился в Вифанию с двенадцатью.			
	dafs ngfs vira3s p nafs p dgmpr tn				
	3588 5610 1831 1519 963 3326 3588 1427				

1 ΤΜΚ: ιερουσαλημ, V: ιεροσολυμα. 1 ΤΚV: βηθφαγη, Μ: βηθοφαγη. 2 ΤΜΚ: ευθεως, V: ευθυς. 2 ΤΜΚ: ανθρωπων κεκαθικεν λυσαντες αυτον αγαγετε, V: ουπω ανθρωπων εκαθισεν λυσατε αυτον και φερετε. 3 ΤΜΚ: οτι, V: ζ. 3 ΤΜΚ: ευθεως, V: ευθυς. 3 ΤΚ: αποστέλει, Μ: αποστέλλει, V: αποστέλλει παλιν. 4 ΤΜΚ: απηλθον δε, V: και απηλθον. 4 ΤΜΚ: την, V: ζ. 6 ΤΜΚ: ειπον, V: ειπαν. 6 ΤΜΚ: ενετειλατο, V: ειπεν. 7 ΤΜΚ: ηγαγον, V: φερουσιν. 7 ΤΜΚ: επεβαλον, V: επιβαλλουσιν. 7 ΤΜΚ: αυτω, V: αυτον. 8 ΤΜΚ: πολλοι δε, V: και πολλοι. 8 ΤΜΚ: σποιδαδας εκοπτον εκ των δενδρων και εστρωννουν εις την οδον, V: σπιδαδας κοπαντες εκ των αγρων. 9 ΤΜΚ: λεγοντες, V: ζ. 10 ΤΜΚ: εν ονοματι κυριου, V: ζ. 10 ΤΜΚ: δαβιδ, V: δαιυιδ. 11 ΤΜΚ: ο ιησους και, V: ζ.

καὶ τῇ ἐπαύριον	ἐξεληθόντων	αὐτῶν	ἀπὸ	βηθανίας	ἐπείνασε	καὶ ἰδὼν	συκῆν	12, 13
A на следующий день,	когда вышли	они	из	Вифании,	Он проголодался.	И, увидев	смоковницу	
c ddfs adv	uraagmp	rpgmp	p	ngfs	vīaa3s	c vpaanms	nafs	
2532 3588 1887	1831	846 575	963	3983		2532 1492	4808	
Ἰμακρόθεν ἔχουσιν φύλλα ἤλθεν εἰ ἄρα εὐρήσει τι ἐν αὐτῇ καὶ ἐλθὼν ἐπ' αὐτὴν οὐδὲν	издалека, покрытую листьями, подошел, может тогда найдет что-нибудь на ней. И, подойдя к ней, ничего не							
adv vrraafs naip	vīaa3s go	ho	vīa3s	rians	p rpdjs c	vraanms p	rfafs aansn	
3113	2192 5444	2064 1487	686 2147	5100	1722 846 2532 2064	1909 846	3762	
εὗρεν εἰ μὴ φύλλα Ἰου γὰρ ἦν καιρὸς σὺκων καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ μηκέτι ἔκ	нашел, кроме листьев, потому что не было время смокв. И, ответив, Иисус сказал ей: «Больше от							14
vīaa3s go+ho naip	ho c vīix3s nmms	ngmp	c vpaanms	dnms nmms	vīaa3s rpdjs adv		p	
2147 1508 5444 1063	3756 1063 2258 2540 4810	2532 611	3588 2424	2036 846 3371	1537			
σοῦ εἰς τὸν αἰῶνα μηδεὶς καρπὸν φάγοι καὶ ἤκουον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ ἔρχονται εἰς ἱεροσόλυμα	тебя во- век никто плода не вкусит!» И слышали ученики Его. И приходят в Иерусалим.							15
rpg-s p dams nams	anmsn nams	↔ vaa3s	c vīa3p	dnmp nmmp	rpgms	c vīrnp	p nafs	
4675 1519 3588 165	3367 2590	3367 5315	2532 191	3588 3101	846	2532 2064	1519 2414	
καὶ εἰσελθὼν ὁ ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερόν ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας καὶ ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ	А когда вошел Иисус в храм, начал изгонять продающих и покупающих в храме;							
c vpaanms dnms nmms p	dans nans vīad3s vīra	damp vrraamp	c vrraamp	p	ddns ndns			
2532 1525 3588 2424	1519 3588 2411 756 1544	3588 4453	2532 59	1722 3588 2411				
καὶ τὰς τραπέζας τῶν κολλυβιστῶν καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς περιστερὰς κατέστρεψε καὶ οὐκ ἤφιεν	и столы менял и скамьи продающих голубей опрокинул. И не разрешал,							16
c daip naip	dgmp ngmp	c daip naip	dgmp vrraamp	daip naip	vīaa3s	c ho vīa3s		
2532 3588 5132 3588	2532 3588 2515	3588 4453	3588 4058	2690	2532 3756 863			
ἵνα τις διενέγκῃ σκεῦος διὰ τοῦ ἱεροῦ καὶ ἐδίδασκε λέγων αὐτοῖς οὐ γέγραπται ὅτι ὁ οἶκος	чтобы кто пронес даже сосуд через храм. И учил, говоря им: «Не написано ли: Дом							17
c rinms vsaa3s	nans p	dgns ngns	c vīa3s	vrranms	rpdmp ho	vīx3s	↔ c dnms nmms	
2443 5100 1308	4632 1223 3588 2411	2532 1321	3004	846 3756 1125	3756 3754 3588 3624			
μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται	Мой домом молитвы будет назван среди всех							
rpg-s nmms ngfs	vīrnp3s	adnnp ddnp ndnp	rpn-p c	vīaa2p	grams nans	ngmp		
3450 3624 4335 2564	3956 3588 1484	5210 1161 4160	846 4693 3027					
καὶ ἤκουσαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ ἐξήτουν πῶς αὐτὸν ἀπολέουσιν	И слышали книжники и первосвященники, и искали, каким образом Его уничтожить, потому что							18
c vīaa3p dnmp nmmp	c dnmp nmmp	c vīa3p	adv	grams vīa3p	↔			
2532 191 3588 1122	2532 3588 749	2532 2212	4459	846 622 1063				
ἐφοβοῦντο γὰρ αὐτόν ὅτι πᾶς ὁ ὄχλος ἐξεπλήροσεν ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ	боялись Его, потому что вся толпа была изумлена учением Его.							
vīin3p c	grams c	anmsn dnms nmms	vīirp3s	p	ddfjs ndjs	rpgms		
5399 1063 846 3754	3956 3588 3793 1605			1909 3588 1322 846				
καὶ ὅτε ὥπρ ἐγένετο ἔξεπορεύετο ἔξω τῆς πόλεως καὶ πρωῒ παραπορευόμενοι	А когда вечер наступил, Он вышел за пределы города. И рано утром, проходя мимо,							19, 20
c adv	adv vīad3s	vīin3s	adv	dgfs ngfs	c adv	vrrnmp		
2532 3753 3796 1096	1607	1854	3588 4172	2532 4404	3899			
εἶδον τὴν συκῆν ἐξηραμένην ἐκ ῥιζῶν καὶ ἀναμνηθεὶς ὁ πέτρος λέγει αὐτῷ ῥαββὶ ἴδε ἡ	увидели смоковницу, высохшую от корня. И, вспомнив, Петр говорит Ему: «Равви! Вот,							21
vīaa3p dafs nafs	vīxrafs	p	ngip	c vpaanms	dnms nmms	vīra3s	rpdms th	
1492 3588 4808	3583	1537	4491	2532 363	3588 4074 3004	846 4461	2396 3588	
συκῆ ἦν κατηράσω ἐξηράνται καὶ ἀποκριθεὶς Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς ἔχετε πίστιν θεοῦ ἀμὴν	смоковница, которую Ты проклял, засохла». И, ответив, Иисус говорит им: «Имейте веру Божью. Аминь							22, 23
nmfs	rraafs	vīad2s	vīx3s	c vpaanms	nmms	vīra3s	rpdmp vdra2p	
4808 3739 2672 3583	2532 611	2424	3004	846 2192	4102 2316	281		
Ἰγὰρ λέγω ὑμῖν ὅτι ὃς ἂν εἴπῃ τῷ ὄρει τοῦτο ἄρθῃ καὶ βλήθῃ εἰς τὴν θάλασσαν καὶ	ведь говорю вам, что кто бы ни сказал горе этой: «Поднимись и будь ввергнута в море», — и							
c vīra1s	rpd-p c	rrnms ho	vsaa3s	ddns ndns	rdms vdar2s	c vdar2s	p	
1063 3004 5213 3754 3739 302	2036 3588 3735 5129 142	2532 906	1519 3588 2281	2532				

13 TMK: μακροθεν, V: απο μακροθεν. 13 TMK: ευρησει τι, V: τι ευρησει. 13 TMK: ου γαρ ην καιρος συκων, V: ο γαρ καιρος ουκ ην συκων. 14 TMK: ο ιησους, V: ζ. 14 TMK: εκ σου εις τον αιωνα, V: εις τον αιωνα εκ σου. 15 TMK: ο ιησους, V: ζ. 15 TMK: αγοραζοντας, V: τους αγοραζοντας. 17 TMK: λεγων, V: και ελεγεν. 17 TMK: εποιησατε, V: πεποικατε. 18 TMK: οι γραμματεις και οι αρχιερεϊς, V: οι αρχιερεϊς και οι γραμματεις. 18 TMK: απολεουσιν, MN: απολεουσιν. 18 TMK: οτι πας, V: πας γαρ. 19 TMK: οτε, V: οταν. 19 TMK: εξεπορευετο, V: εξεπορευοντο. 20 TMK: πρωι παραπορευομενοι, V: παραπορευομενοι πρωι. 22 TK: ιησους, MN: ο ιησους. 23 TMK: γαρ, V: ζ.

24	μη διακριθῇ <i>he zasomnevaietsya v</i> <i>xo vsarp3s</i> 3361 1252	ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ ἀλλὰ <i>serdce svoem, no</i> <i>p ddfs ndfs</i> 1722 3588 2588	πιστεύει <i>poверит,</i> <i>rgms c vsaa3s</i> 846 235 4100	ὅτι ἃ λέγει <i>cto kak govorit, tak</i> <i>c rrrnp vira3s</i> 3754 3739 3004	γίνεται <i>vin3s</i> 1096	ἔσται αὐτῷ ὅ <i>vi3x3s rpdms rrans</i> 2071 846 3739
	ἐὰν εἴπῃ <i>by ni skazal. Po-</i> <i>qo rdans vipa1s</i> 1437 2036 1223 5124	τοῦτο λέγω <i>rdans vipa1s</i> 5124 3004	ὑμῖν πάντα ὅσα <i>rdp-p aarrp rcanp</i> 5213 3956 3745	ἐὰν προσερχόμενοι αἰτεῖσθε <i>cto vrrrrnp vira3s</i> 302 4336	πιστεύετε ὅτι λαμβάνετε <i>vin3s vira2p c vira2p</i> 302 154 4100 3754 2983	
25	καὶ ἔσται ὑμῖν <i>i budet vam. I</i> <i>c vi3x3s rpd-p</i> 2532 2071 3962	καὶ ὅταν <i>c c</i> 2532 3752	στήκητε <i>vsaa2p vrrrrnp</i> 4739 4336	προσευχόμενοι ἀφίετε <i>vdpa2p</i> 863	ἐῖ τι <i>qo rians</i> 1487 5100	ἔχετε κατὰ τινος ἵνα <i>vira2p p rigms c</i> 2192 2596 5100 2443
	καὶ ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ <i>i Otec vas, Kotoriy na</i> <i>c dnms nms rpg-p dnms</i> 2532 3588 3962 5216 3588	ἐν τοῖς οὐρανοῖς <i>p ddmr ndmr</i> 1722 3588 3772	ἀφῇ <i>vsaa3s</i> 863	ὑμῖν τὰ παραπτώματα ὑμῶν <i>rdp-p danp nanp</i> 5213 3588 3900	ἔειπεν <i>rgp-p</i> 5216	ὅτι εἰ δὲ ὑμεῖς οὐκ <i>qo c rpn-p xo</i> 1487 1161 5210 3756
26	ἀφίετε <i>proshchete, i</i> <i>vira2p c dnms nms</i> 863 3761 3588 3962	ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ <i>rdp-p dnms</i> 5216 3588	ἐν τοῖς οὐρανοῖς <i>p ddmr ndmr</i> 1722 3588 3772	ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν <i>vin3s danp nanp rpg-p</i> 3761 863 3588 3900 5216		
	καὶ ἔρχονται πάλιν εἰς ἱεροσόλυμα <i>i kгда v Иерусалим. И</i> <i>c vrrn3p adv p na3s</i> 2532 2064 3825 1519 2414	καὶ ὅταν <i>c dnms nms</i> 2532 3588 3962	ἐν τῷ ἱερῷ <i>vdpa2p</i> 863	περιπατοῦντος αὐτοῦ <i>vdpa2p</i> 863	ἔρχονται πρὸς αὐτὸν οἱ <i>vdpa2p</i> 863	ἱεροῦ <i>vdpa2p</i> 863
27	ἀρχιερεῖς <i>prvossyashchenniki</i> <i>nnmr</i> 749	καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ <i>c dnms nms</i> 2532 3588 1122	πρεσβύτεροι καὶ οἱ <i>c dnms nms</i> 2532 3588 4245	καὶ λέγουσιν <i>c vira3p</i> 2532 3004	αὐτῷ ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα <i>rdpms p rpd3s ndfs rdnmp</i> 846 1722 4169 1849 5023	Εμὺ· «Κακοῦ ἐξουσίᾳ ταῦτα <i>rdpms p rpd3s ndfs rdnmp</i> 846 1722 4169 1849 5023
	ποιεῖς <i>ty delaesh? I kto Tebe</i> <i>vira2s c rpnms rpd-s dafs</i> 4160 2532 5101 4671 3588 1849	ἐξουσίαν ταύτην <i>rdp-s dafs</i> 4671 3588 1849	ἐδωκεν <i>rdafs</i> 5026	ἵνα ταῦτα ποιῇς <i>vdpa2s c rdnmp vsaa2s</i> 2443 5023 4160	ὁ δὲ ἰησοῦς <i>dnms c</i> 3588 1161 2424	ἀποκριθεὶς <i>vin3s</i> 1161 611
28	εἶπεν αὐτοῖς ἐπερωτήσω ὑμᾶς <i>skazal im: «Zadam vam i Ya</i> <i>vira2s c rpnms rpd-s dafs</i> 2036 846 1905 5209 2504	ἐν τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ <i>rdp-s dafs</i> 5209 2504	ἐν τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ <i>rdp-s dafs</i> 5209 2504	ἐδωκεν <i>rdafs</i> 5026	ἵνα ταῦτα ποιῇς <i>vdpa2s c rdnmp vsaa2s</i> 2443 5023 4160	ὁ δὲ ἰησοῦς <i>dnms c</i> 3588 1161 2424
	ποιῶν <i>ty delaesh? I kto Tebe</i> <i>vira2s c rpnms rpd-s dafs</i> 4160 2532 5101 4671 3588 1849	ἐξουσίαν ταύτην <i>rdp-s dafs</i> 4671 3588 1849	ἐδωκεν <i>rdafs</i> 5026	ἵνα ταῦτα ποιῇς <i>vdpa2s c rdnmp vsaa2s</i> 2443 5023 4160	ὁ δὲ ἰησοῦς <i>dnms c</i> 3588 1161 2424	ἀποκριθεὶς <i>vin3s</i> 1161 611
29	ποιῶν <i>ty delaesh? I kto Tebe</i> <i>vira2s c rpnms rpd-s dafs</i> 4160 2532 5101 4671 3588 1849	ἐξουσίαν ταύτην <i>rdp-s dafs</i> 4671 3588 1849	ἐδωκεν <i>rdafs</i> 5026	ἵνα ταῦτα ποιῇς <i>vdpa2s c rdnmp vsaa2s</i> 2443 5023 4160	ὁ δὲ ἰησοῦς <i>dnms c</i> 3588 1161 2424	ἀποκριθεὶς <i>vin3s</i> 1161 611
	ποιῶν <i>ty delaesh? I kto Tebe</i> <i>vira2s c rpnms rpd-s dafs</i> 4160 2532 5101 4671 3588 1849	ἐξουσίαν ταύτην <i>rdp-s dafs</i> 4671 3588 1849	ἐδωκεν <i>rdafs</i> 5026	ἵνα ταῦτα ποιῇς <i>vdpa2s c rdnmp vsaa2s</i> 2443 5023 4160	ὁ δὲ ἰησοῦς <i>dnms c</i> 3588 1161 2424	ἀποκριθεὶς <i>vin3s</i> 1161 611
30, 31	ποιῶν <i>ty delaesh? I kto Tebe</i> <i>vira2s c rpnms rpd-s dafs</i> 4160 2532 5101 4671 3588 1849	ἐξουσίαν ταύτην <i>rdp-s dafs</i> 4671 3588 1849	ἐδωκεν <i>rdafs</i> 5026	ἵνα ταῦτα ποιῇς <i>vdpa2s c rdnmp vsaa2s</i> 2443 5023 4160	ὁ δὲ ἰησοῦς <i>dnms c</i> 3588 1161 2424	ἀποκριθεὶς <i>vin3s</i> 1161 611
	ποιῶν <i>ty delaesh? I kto Tebe</i> <i>vira2s c rpnms rpd-s dafs</i> 4160 2532 5101 4671 3588 1849	ἐξουσίαν ταύτην <i>rdp-s dafs</i> 4671 3588 1849	ἐδωκεν <i>rdafs</i> 5026	ἵνα ταῦτα ποιῇς <i>vdpa2s c rdnmp vsaa2s</i> 2443 5023 4160	ὁ δὲ ἰησοῦς <i>dnms c</i> 3588 1161 2424	ἀποκριθεὶς <i>vin3s</i> 1161 611
32	ποιῶν <i>ty delaesh? I kto Tebe</i> <i>vira2s c rpnms rpd-s dafs</i> 4160 2532 5101 4671 3588 1849	ἐξουσίαν ταύτην <i>rdp-s dafs</i> 4671 3588 1849	ἐδωκεν <i>rdafs</i> 5026	ἵνα ταῦτα ποιῇς <i>vdpa2s c rdnmp vsaa2s</i> 2443 5023 4160	ὁ δὲ ἰησοῦς <i>dnms c</i> 3588 1161 2424	ἀποκριθεὶς <i>vin3s</i> 1161 611
	ποιῶν <i>ty delaesh? I kto Tebe</i> <i>vira2s c rpnms rpd-s dafs</i> 4160 2532 5101 4671 3588 1849	ἐξουσίαν ταύτην <i>rdp-s dafs</i> 4671 3588 1849	ἐδωκεν <i>rdafs</i> 5026	ἵνα ταῦτα ποιῇς <i>vdpa2s c rdnmp vsaa2s</i> 2443 5023 4160	ὁ δὲ ἰησοῦς <i>dnms c</i> 3588 1161 2424	ἀποκριθεὶς <i>vin3s</i> 1161 611
33	ποιῶν <i>ty delaesh? I kto Tebe</i> <i>vira2s c rpnms rpd-s dafs</i> 4160 2532 5101 4671 3588 1849	ἐξουσίαν ταύτην <i>rdp-s dafs</i> 4671 3588 1849	ἐδωκεν <i>rdafs</i> 5026	ἵνα ταῦτα ποιῇς <i>vdpa2s c rdnmp vsaa2s</i> 2443 5023 4160	ὁ δὲ ἰησοῦς <i>dnms c</i> 3588 1161 2424	ἀποκριθεὶς <i>vin3s</i> 1161 611
	ποιῶν <i>ty delaesh? I kto Tebe</i> <i>vira2s c rpnms rpd-s dafs</i> 4160 2532 5101 4671 3588 1849	ἐξουσίαν ταύτην <i>rdp-s dafs</i> 4671 3588 1849	ἐδωκεν <i>rdafs</i> 5026	ἵνα ταῦτα ποιῇς <i>vdpa2s c rdnmp vsaa2s</i> 2443 5023 4160	ὁ δὲ ἰησοῦς <i>dnms c</i> 3588 1161 2424	ἀποκριθεὶς <i>vin3s</i> 1161 611

23 ΤΜΚ: πιστεύει, V: πιστεύει. 23 ΤΜΚ: α λέγει, V: ο λαλεῖ. 23 ΤΜΚ: ο εαν ειπη, V: ε. 24 ΤΚ: αν προσερχομενοι αιτεισθε πιστευετε οτι λαμβανετε, Μ: αν προσερχομενοι αιτησθε πιστευετε οτι λαμβανετε, V: προσερχεσθε και αιτεισθε πιστευετε οτι ελαβετε. 25 ΤΜΚ: στηκητε, V: στηκετε. 25 Τ: ειπ, ΚΜΝ: ει τι. 26 ΤΜΚ: ει ... υμων, V: ε. 28 ΤΜΚ: λεγουσιν, V: ελεγον. 28 ΤΜΚ: και τις σοι την εξουσιαν ταυτην εδωκεν, V: η τις σοι εδωκεν την εξουσιαν ταυτην. 29 ΤΜΚ: αποκριθεις, V: ε. 29 ΤΚ: καγω, Μ: και εγω, V: ε. 30 ΤΜΚ: ιωαννου, V: το ιωαννου. 31 ΤΜΚ: ελογιζοντο, V: διελογιζοντο. 31 ΤΚ: διατι, ΜΝ: δια τι. 32 ΤΚ: αλλ εαν, Μ: αλλ, V: αλλα. 32 ΤΜΚ: λαον, V: οχλον. 32 ΤΜΚ: οτι οντως, V: οντως ειναι. 33 ΤΜΚ: λεγουσιν τω ιησου, V: τω ιησου λεγουσιν. 33 ΤΜΚ: αποκριθεις, V: ε.

καὶ ἤρξατο αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς ἰλεγειν· ἄμπελῶνα ἑφύτευσεν ἄνθρωπος· καὶ περιέθηκε φραγμον
 И начал им в притчах говорить: «Виноградник насадил человек и поставил вокруг ограду,
 c viad3s rpdmp p ndfp vpra nams viaa3s nnms c viaa3s nams
 2532 756 846 1722 3850 3004 290 5452 444 2532 4060 5418

καὶ ὥρυξεν ὑπολήνιον καὶ ᾠκοδόμησε πύργον καὶ ἑξέδοτο αὐτὸν γεωργοῖς καὶ ἀπέδημσε
 и выкопал резервуар, и построил башню, и доверил его виноградарям, и отправился за границу.
 c viaa3s nams c viaa3s nams c viam3s rrams ndmp c viaa3s
 2532 3736 5276 2532 3618 4444 2532 1554 846 1092 2532 589

καὶ ἀπέστειλε πρὸς τοὺς γεωργοὺς τῷ καιρῷ δοῦλον ἵνα παρὰ τῶν γεωργῶν λάβῃ
 И послал к виноградарям в свое время раба, чтобы он от виноградарей принял
 c viaa3s p damp namr ddns ndms nams c c p dgmpr ngmp vsaa3s
 2532 649 4314 3588 1092 3588 2540 1401 2443 2983 3844 3588 1092 2983

ἀπὸ τοῦ καρποῦ τοῦ ἀμπελῶνος οἱ δὲ λαβόντες αὐτὸν ἔδειραν καὶ ἀπέστειλαν κενὸν καὶ πάλιν
 от плодов виноградуника. Они же, схватив его, избили и отослали ни с чем. Тогда снова
 p dgms ngms dgms ngms dnmpr c vrapnmp rrams viaa3p c viaa3p aamsn c adv
 575 3588 2590 3588 290 3588 1161 2983 846 1194 2532 649 2756 2532 3825

ἀπέστειλε πρὸς αὐτοὺς ἄλλον δοῦλον κάκεινον λιθοβολήσαντες ἐκεφαλαίωσαν καὶ ἀπέστειλαν ἡτιμωμένον καὶ
 послал он к ним другого раба: и того, побив камнями, разбили голову и отпустили, обесчестив. И
 viaa3s p rrampr aamsn nams rdams vrapnmp viaa3p c viaa3p vrrrams c
 649 4314 846 243 1401 2548 3036 2775 2532 649 821 2532

πάλιν ἄλλον ἀπέστειλε κάκεινον ἀπέκτειναν καὶ πολλοὺς ἄλλους τοὺς μὲν δέροντες τοὺς δὲ
 опять другого послал: и того убили. И многих других, незамедлительно избивая,
 adv aamsn viaa3s rdams viaa3p c aampr aampr damp xo vrranmp damp c
 3825 243 649 2548 615 2532 4183 243 3588 3303 1194 3588 1161

ἀποκτείνοντες ἔτι οὖν ἓνα υἱὸν ἔχων ἀγαπητὸν αὐτοῦ ἀπέστειλε καὶ αὐτὸν πρὸς αὐτοὺς
 убивали. Поэтому еще одного сына имеа, любимого своего, послал и его к ним
 vrranmp c adv c nams nams vrranms aamsn rrgms viaa3s c rrams p rrampr
 615 3767 2089 3767 1520 5207 2192 27 846 649 2532 846 4314 846

ἔσχατον λέγων ὅτι ἐντραπήσονται τὸν υἱὸν μου ἐκείνοι δὲ οἱ γεωργοὶ εἶπον πρὸς ἑαυτοὺς
 напоследок, говоря: "Постыдятся сына моего". Те же виноградари сказали друг другу:
 aamsn vrranms c vifrp3p dams nams rpg-s rdnmpr c dnmpr nmpr viaa3p p rxampr
 2078 3004 3754 1788 3588 5207 3450 1565 1161 3588 1092 2036 4314 1438

ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος δεῦτε ἀποκτείνωμεν αὐτὸν καὶ ἡμῶν ἔσται ἡ κληρονομία καὶ λαβόντες
 "Этот есть наследник; пойдем, убьем его, и нашим будет наследство". И, схватив
 c rdms vifrp3s dnmms vdux2p vspalp rrams c rpg-p vifx3s dnfs nnfs c vrapnmp
 3754 3778 2076 3588 2818 1205 615 846 2532 2257 2071 3588 2817 2532 2983

αὐτὸν ἀπέκτειναν καὶ ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος τί οὖν ποιήσει ὁ κύριος τοῦ
 его, убили и выволокли за пределы виноградуника. Итак, что сделает господин
 rrams viaa3p c viaa3p adv dgms ngms c rrams c dnms nnms dgms
 846 615 2532 1544 1854 3588 290 3767 5101 3767 4160 3588 2962 3588

ἀμπελῶνος ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις οὐδὲ τὴν
 виноградуника? Придет и уничтожит виноградарей, и отдаст виноградник другим. И в
 ngms vifd3s c vifa3s damp nampr c vifa3s dams nams admpn c dafs
 290 2064 2532 622 3588 1092 2532 1325 3588 290 243 3761 3588

γραφὴν ταύτην ἀνέγνωτε λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν
 Писании этого не читали вы: "Камень, который отвергли строящие, этот превратился в главу
 nafs rdafs c viaa2p nams rrams viaa3p dnmpr vrranmp rdms viao3s p nafs
 1124 5026 3761 314 3037 3739 593 3588 3618 3778 1096 1519 2776

γωνίας παρὰ κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἔστι θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν καὶ ἐξήτουν αὐτὸν
 угла: от Господа произошло это, и изумительно в глазах наших"? И стремились Его
 ngfs p ngms viad3s rdnfs c vifx3s anfsn p ndmp rpg-p c viaa3p rrams
 1137 3844 2962 1096 3778 2532 2076 2298 1722 3788 2257 2532 2212 846

κρατῆσαι καὶ ἐφοβήθησαν τὸν ὄχλον ἔγνωσαν γάρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν εἶπε καὶ ἀφέντες
 силой схватить, но боялись толпы, потому что знали, что о них притчу сказа; и, оставив
 vnaa c viaa3p dams nams c viaa3p c c p rrampr dafs nafs viaa3s c vrapnmp
 2902 2532 5399 3588 3793 1063 1097 1063 3754 4314 846 3588 3850 2036 2532 863

αὐτὸν ἀπῆλθον
 Его, ушли.
 rrams viaa3p
 846 565

1 T M K: λεγειν, V: λαλειν. 1 T M K: εφυτευσεν ανθρωπος, V: ανθρωπος εφυτευσεν. 1 T M K: εξεδото, V: εξεδето. 2 T M K: του καρπου, V: των καρπων. 3 T M K: οι δε, V: και. 4 T M K: λιθοβολησαντες εκεφαλαιωσαν και απεστειλαν ητιμωμενον, V: εκεφαλιωσαν και ητμασαν. 5 T M K: παλιν, V: ε. 5 T M K: τους, V: ους. 5 T K: αποκτεινοντες, M: αποκτεινους, V: αποκτεινους. 6 T M K: ουν, V: ε. 6 T M K: υιον εχων, V: ειχεν υιον. 6 T M K: αυτου απετειλεν και αυτον προς αυτους εσχατον, V: απετειλεν αυτον εσχατον προς αυτους. 7 T M K: ειπον προς εαυτους, V: προς εαυτους ειπαν. 8 T M K: αυτον απεκτειναν και εξεβαλον, V: απεκτειναν αυτον και εξεβαλον αυτον.

13	καὶ ἀποστέλλουσι πρὸς αὐτόν τινας τῶν φαρισαίων καὶ τῶν ἡρωδιανῶν ἵνα αὐτὸν ἀγρεύσωσι λόγῳ	И посылают к Нему некоторых [из] фарисеев и Иродиан, чтобы Его уловить им [в] слове.	<i>c</i> <i>vi</i> <i>ra</i> <i>3p</i> <i>p</i> <i>grams</i> <i>ri</i> <i>amp</i> <i>dgmp</i> <i>ngmp</i> <i>c</i> <i>dgmp</i> <i>ngmp</i> <i>c</i> <i>grams</i> <i>vsaa</i> <i>3p</i> <i>ndms</i>	2532 649 4314 846 5100 3588 5330 2532 3588 2265 2443 846 64 3056
14	οἱ δὲ ἑλθόντες λέγουσιν αὐτῷ διδάσκαλε οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ καὶ οὐ μέλει σοι περὶ	Они же, придя, говорят Ему: «Учитель! Мы знаем, что справедлив Ты, и нет заботы Тебе относительно	<i>dnmp</i> <i>c</i> <i>vsaa</i> <i>ntmp</i> <i>vi</i> <i>ra</i> <i>3p</i> <i>rp</i> <i>ds</i> <i>nvms</i> <i>vi</i> <i>xa</i> <i>1p</i> <i>c</i> <i>an</i> <i>msn</i> <i>vi</i> <i>px</i> <i>2s</i> <i>c</i> <i>xo</i> <i>vi</i> <i>ra</i> <i>q</i> <i>3s</i> <i>rp</i> <i>d</i> <i>s</i> <i>p</i>	3588 1161 2064 3004 846 1320 1492 3754 227 1488 2532 3756 3199 4671 4012
	οὐδενός, οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις	кого-либо, потому что не смотришь на лица людей, но по истине пути Божьему учишь.	<i>agmsn</i> <i>↔</i> <i>xo</i> <i>c</i> <i>vi</i> <i>ra</i> <i>2s</i> <i>p</i> <i>nans</i> <i>ngmp</i> <i>c</i> <i>p</i> <i>ngfs</i> <i>dafs</i> <i>nafs</i> <i>dgms</i> <i>ngms</i> <i>vi</i> <i>ra</i> <i>2s</i>	3762 1063 3756 1063 991 1519 4383 444 235 1909 225 3588 3598 3588 2316 1321
15	ἔξεστι Πόζωλιεταρ <i>ли</i> «κῆνσον καίσαρι δοῦναι ἢ οὐ δῶμεν ἢ μὴ δῶμεν ὁ δὲ εἰδὼς αὐτῶν τὴν	Позволяется ли подать Кесарю давать или нет? Давать или не давать?» Зная же их	<i>vi</i> <i>ra</i> <i>q</i> <i>3s</i> <i>nams</i> <i>ndms</i> <i>vsaa</i> <i>1p</i> <i>xo</i> <i>xo</i> <i>vsaa</i> <i>1p</i> <i>dnms</i> <i>c</i> <i>vsaa</i> <i>ntms</i> <i>↔</i> <i>rpgmp</i> <i>dafs</i>	1832 2778 2541 1325 2228 3756 1325 2228 3361 1325 3588 1161 1492 1161 846 3588
16	ὑπόκρισιν εἶπεν αὐτοῖς τί με πειράζετε φέρετέ μοι δηνάριον ἵνα ἴδω οἱ	лицемерие, Он сказал им: «Почему Меня вы искушаете? Принесите Мне динарий, чтобы увидеть Мне».	<i>nafs</i> <i>vi</i> <i>aa</i> <i>3s</i> <i>rp</i> <i>dm</i> <i>p</i> <i>grams</i> <i>ra</i> <i>s</i> <i>vi</i> <i>ra</i> <i>2p</i> <i>vs</i> <i>ra</i> <i>2p</i> <i>rp</i> <i>d</i> <i>s</i> <i>nans</i> <i>c</i> <i>vsaa</i> <i>1s</i>	2572 2036 846 5101 3165 3985 5342 3427 1220 2443 1492 3588
	δὲ ἤνεγκαν καὶ λέγει αὐτοῖς τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη καὶ ἡ ἐπιγραφή οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ	Они же принесли. И говорит им: «Чье изображение это и надпись?» Они же сказали Ему:	<i>↔</i> <i>c</i> <i>vi</i> <i>aa</i> <i>3p</i> <i>c</i> <i>vi</i> <i>ra</i> <i>3s</i> <i>rp</i> <i>dm</i> <i>p</i> <i>grams</i> <i>dnfs</i> <i>nnfs</i> <i>rdnfs</i> <i>c</i> <i>dnfs</i> <i>nnfs</i> <i>dnmp</i> <i>↔</i> <i>c</i> <i>vi</i> <i>aa</i> <i>3p</i> <i>rp</i> <i>dm</i> <i>s</i>	5342 1161 5342 2532 3004 846 5101 3588 1504 3778 2532 3588 1923 3588 2036 1161 2036 846
17	καίσαρος. «καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς Ἄποδοτε τὰ καίσαρος καίσαρι καὶ τὰ τοῦ θεοῦ	«Кесаря». И, ответив, Иисус сказал им: «Отдавайте кесарево Кесарю, а Божье	<i>ngms</i> <i>c</i> <i>vsaa</i> <i>ntms</i> <i>dnms</i> <i>nnms</i> <i>vi</i> <i>aa</i> <i>3s</i> <i>rp</i> <i>dm</i> <i>p</i> <i>vs</i> <i>aa</i> <i>2p</i> <i>danp</i> <i>ngms</i> <i>ndms</i> <i>c</i> <i>danp</i> <i>dgms</i> <i>ngms</i>	2541 2532 611 3588 2424 2036 846 591 3588 2541 2541 2532 3588 3588 2316
	τῷ θεῷ καὶ ἑθαύμασαν ἐπ' αὐτῷ	Богу». И восторгались Им.	<i>ddms</i> <i>ndms</i> <i>c</i> <i>vi</i> <i>aa</i> <i>3p</i> <i>p</i> <i>rp</i> <i>dm</i> <i>s</i>	3588 2316 2532 2296 1909 846
18	καὶ ἔρχονται σαδδουκαῖοι πρὸς αὐτὸν οἵτινες λέγουσιν ἀνάστασιν μὴ εἶναι καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν	И приходят саддукеи к Нему, которые говорят, что воскресения не существует, и спросили Его,	<i>c</i> <i>vi</i> <i>ri</i> <i>3p</i> <i>ntmp</i> <i>p</i> <i>grams</i> <i>rrntmp</i> <i>vi</i> <i>ra</i> <i>3p</i> <i>nafs</i> <i>xo</i> <i>vs</i> <i>rx</i> <i>c</i> <i>vi</i> <i>aa</i> <i>3p</i> <i>grams</i>	2532 2064 4523 4314 846 3748 3004 386 3361 1511 2532 1905 846
19	λέγοντες διδάσκαλε «μοῦσης ἔγραψεν ἡμῖν ὅτι ἓν τίνος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ καὶ καταλίπῃ γυναῖκα καὶ τέκνα μὴ	говоря: «Учитель! Моисей написал нам, что если чей-либо брат умрет и оставит жену, а детей не	<i>vsaa</i> <i>ntmp</i> <i>nvms</i> <i>nnms</i> <i>vi</i> <i>aa</i> <i>3s</i> <i>rp</i> <i>d</i> <i>p</i> <i>c</i> <i>qo</i> <i>rigms</i> <i>nnms</i> <i>vsaa</i> <i>3s</i> <i>c</i> <i>vsaa</i> <i>3s</i> <i>nafs</i> <i>c</i> <i>na</i> <i>np</i> <i>xo</i>	3004 1320 3475 1125 2254 3754 1437 5100 80 599 2532 2641 1135 2532 5043 3361
20	ἀφ᾽ ἧν ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ἐπτα	оставит, так чтобы взяла брат его жену его и восстановил семью брату своему. Семь	<i>vsaa</i> <i>3s</i> <i>c</i> <i>vsaa</i> <i>3s</i> <i>dnms</i> <i>nnms</i> <i>rpgms</i> <i>dafs</i> <i>nafs</i> <i>rpgms</i> <i>c</i> <i>vsaa</i> <i>3s</i> <i>nans</i> <i>ddms</i> <i>ndms</i> <i>rpgms</i> <i>tn</i>	863 2443 2983 3588 80 846 3588 1135 846 2532 1817 4690 3588 80 846 2033
21	ἀδελφοὶ ἦσαν καὶ ὁ πρῶτος ἔλαβε γυναῖκα καὶ ἀποθνήσκων οὐκ ἀφῆκε σπέρμα καὶ ὁ δεύτερος ἔλαβεν αὐτὴν	братьев было: и первый взял жену и, умирая, не оставил семья; и второй взял ее	<i>ntmp</i> <i>vi</i> <i>ix</i> <i>3p</i> <i>c</i> <i>dnms</i> <i>an</i> <i>msn</i> <i>vi</i> <i>aa</i> <i>3s</i> <i>nafs</i> <i>c</i> <i>vsaa</i> <i>ntms</i> <i>xo</i> <i>vi</i> <i>aa</i> <i>3s</i> <i>nans</i> <i>c</i> <i>dnms</i> <i>an</i> <i>msn</i> <i>vi</i> <i>aa</i> <i>3s</i> <i>rpa</i> <i>fs</i>	80 2258 2532 3588 4413 2983 1135 2532 599 3756 863 4690 2532 3588 1208 2983 846
22	καὶ ἀπέθανε καὶ οὐδὲ αὐτὸς ἀφῆκε σπέρμα καὶ ὁ τρίτος ὥσαυτως καὶ ἔλαβον αὐτὴν οἱ ἐπτα	и умер, и не оставил семья; и третий таким же образом. И брали ее семеро	<i>c</i> <i>vi</i> <i>aa</i> <i>3s</i> <i>c</i> <i>c</i> <i>rp</i> <i>ntms</i> <i>vi</i> <i>aa</i> <i>3s</i> <i>nans</i> <i>c</i> <i>dnms</i> <i>an</i> <i>msn</i> <i>adv</i> <i>c</i> <i>vi</i> <i>aa</i> <i>3p</i> <i>rpa</i> <i>fs</i> <i>dnmp</i> <i>tn</i>	2532 599 2532 3761 846 863 4690 2532 3588 5154 5615 2532 2983 846 3588 2033
23	καὶ οὐκ ἀφῆκαν σπέρμα ἑσχάτη πάντων ἀπέθανε καὶ ἡ γυνὴ ἐν τῇ οὖν ἀναστήσει	и не оставили семья свое в ней. После всех умерла и жена. Итак, в воскресении,	<i>c</i> <i>xo</i> <i>vi</i> <i>aa</i> <i>3p</i> <i>nans</i> <i>an</i> <i>fsn</i> <i>vi</i> <i>aa</i> <i>3s</i> <i>c</i> <i>dnfs</i> <i>nnfs</i> <i>↔</i> <i>p</i> <i>ddfs</i> <i>c</i> <i>ndfs</i>	2532 3756 863 4690 2078 3956 599 2532 3588 1135 3767 1722 3588 3767 386
24	ὅταν ἀναστῶσι τίνος αὐτῶν ἔσται γυνὴ οἱ γὰρ ἐπτα ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα καὶ ἀποκριθεὶς	когда воскреснут, которого [из] них будет она женой, потому что семеро имели ее женой?» И, ответив,	<i>c</i> <i>vsaa</i> <i>3p</i> <i>rpgms</i> <i>rpgmp</i> <i>vi</i> <i>ix</i> <i>3s</i> <i>nnfs</i> <i>dnmp</i> <i>c</i> <i>tn</i> <i>vi</i> <i>aa</i> <i>3p</i> <i>rpa</i> <i>fs</i> <i>nafs</i> <i>c</i> <i>vsaa</i> <i>ntms</i>	3752 450 5101 846 2071 1135 3588 1063 2033 2192 846 1135 2532 611

14 *ΤΜΚ*: οἱ δε, *Υ*: καὶ. 14 *ΤΜΚ*: κησον καισαρι δουναι, *Υ*: δουναι κησον καισαρι. 16 *ΤΜΚ*: ειπον, *Υ*: ειπαν. 17 *ΤΜΚ*: καὶ ἀποκριθεὶς ο, *Υ*: ο δε. 17 *ΤΜΚ*: αποδοτε τα καισαρος, *Υ*: τα καισαρος αποδοτε. 17 *ΤΜΚ*: εθαυμασαν, *Υ*: εξεθαυμαζον. 18 *ΤΜΚ*: ἐπηρώτησαν, *Υ*: ἐπηρωτων. 19 *ΤΜΚ*: μωσης, *Υ*: μωουσης. 19 *ΤΜΚ*: τεκνα μη αφη, *Υ*: μη αφη τεκνον. 19 *ΤΜΚ*: αυτου, *Υ*: ζ. 20 *ΤΜΝ*: επτα, *Κ*: επτα ουν. 21 *ΤΜΚ*: καὶ οὐδε αὐτος ἀφῆκεν, *Υ*: μὴ καταλιπων. 22 *ΤΜΚ*: ελαβον αυτην οἱ επτα καὶ, *Υ*: οἱ επτα. 22 *ΤΜΚ*: εσχατη, *Υ*: εσχαιον. 22 *ΤΜΚ*: απεθανεν καὶ ἡ γυνή, *Υ*: καὶ ἡ γυνή απεθανεν. 23 *ΤΚ*: ουν, *ΜΝ*: ζ. 24 *ΤΜΚ*: καὶ ἀποκριθεὶς ο ἰησους ειπεν αυτοις, *Υ*: εφη αυτοις ο ἰησους.

ὁ	ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς	οὐ	διὰ	τοῦτο	πλανᾷσθε	μὴ	εἰδότες	τάς	γραφάς	μηδὲ	τὴν	δύναμιν	τοῦ							
dnms	nmms	vīaa3s	rpdmr	ho	p	rdans	↔	vīpp2p	ho	vrhanmp	↔	daʃp	naʃp	c	daʃs	naʃs	dgms					
3588	2424	2036	846		3756	1223	5124	3756	4105	3361	1492	3366	3588	1124	3366	3588	1411	3588				
θεοῦ			ἔσαν	γάρ	ἐκ	νεκρῶν	ἀναστῶσιν	οὔτε	γαμοῦσιν	οὔτε	γαμίσκονται		ἀλλ'	εἰσὶν								
ngms	↔	c	c	p	p	agmpn	vīaa3p	c	vīra3p	c	vīpp3p		c	vīpp3p								
2316		1063		3752	1063	1537	3498	450	3777	1060	3777	1061		235	1526							
ὡς	ἄγγελοι	οἱ	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς	περὶ	δὲ	τῶν	νεκρῶν	ὅτι	ἐγείρονται		οὐκ	ἀνέγνωτε								
ak	angels	na		Hebeseax.	Относительно	же	μερτвых,	что	воскрешаются,	не	читали	ли	вы									
adv	nmpr	dnmp	p	ddmp	ndmp	p	c	dgmp	agmpn	c	vīpp3p		ho	vīaa2p	↔	↔						
5613	32	3588		1722	3588	3772		4012	1161	3588	3498	3754	1453	3756	314		3756	314				
ἐν	τῇ	βίβλῳ	μωσέως	ἐπὶ	τῆς	βάτου	ᾧ	εἶπεν	αὐτῷ	ὁ	θεὸς	λέγων	ἐγὼ	ὁ	θεὸς	ἀβραάμ						
p	ddfjs	ndʃs	ngms	p	dʃfs	ngms	adv	vīaa3s	rpdmms	dnms	nmms	vrpanms	rpn-s	dnms	nmms	tp						
1722	3588	976	3475		1909	3588	942	5613	2036	846	3588	2316	3004	1473	3588	2316	11					
καὶ	ὁ	θεὸς	ἰσαάκ	καὶ	ὁ	θεὸς	ἰακώβ	οὐκ	ἔστιν	ᾧ	θεὸς	νεκρῶν	ἀλλὰ	ᾧ	θεὸς	ζώντων	ὑμεῖς					
c	dnms	nmms	tp	c	dnms	nmms	tp	ho	vīpp3s	dnms	nmms	agmpn	c	nmms	vrppagmp	rpn-p						
2532	3588	2316	2464		2532	3588	2316	2384	3756	2076	3588	2316	3498	235	2316	2198	5210					
οὖν		πολύ			πλανᾷσθε																	
c	↔	aansn			vīpp2p																	
3767		5210	4183		4105																	
καὶ	προσελθὼν	εἷς	τῶν	γραμματέων	ἀκούσας	αὐτῶν	συζητούντων	εἰδὼς	ὅτι		καλῶς	ᾧ	αὐτοῖς									
c	vraanms	nmms	dgmp	ngmp	vraanms	rgmp	vrppagmp	vrhanms	c		adv		rpdmr									
2532	4334	1520	3588	1122	191	846	4802	1492	3754		2573		846									
ἀπεκρίθη	ἐπιρώτησεν	αὐτόν	ποία	ἐστὶ	πρώτη	πασῶν	ἐντολῇ	ᾧ	δὲ	ἰησοῦς	ἀπεκρίθη	αὐτῷ	ὅτι	πρώτη								
viad3s	vīaa3s	grams	qnfjs	vīpp3s	anʃsn	agʃpn	nnʃs	dnms	c	nmms	viad3s	rpdmms	c	anʃsn								
611	1905	846	4169	2076	4413	3956	1785	3588	1161	2424	611	846	3754	4413								
ᾧ	πασῶν	τῶν	ἐντολῶν	ἄκουε	ἰσραὴλ	κύριος	ὁ	θεὸς	ἡμῶν	κύριος	εἷς	ἐστὶ	καὶ	ἀγαπήσεις	κύριον							
agʃpn	dgʃp	ngʃp	vdra2s	tp	nmms	dnms	nmms	rp-g	nmms	nmms	vīpp3s	c	vīfa2s	namms								
3956	3588	1785	191	2474	2962	3588	2316	2257	2962	1520	2076	2532	25	2962								
τὸν	θεόν	σου	ἐξ	ὅλης	τῆς	καρδίας	σου	καὶ	ἐξ	ὅλης	τῆς	ψυχῆς	σου	καὶ	ἐξ	ὅλης	τῆς	διανοίας	σου			
dams	namms	rp-g	s	p	agʃsn	dgʃs	ngʃs	rp-g	s	p	agʃsn	dgʃs	ngʃs	rp-g	s	p	agʃsn	dgʃs	ngʃs			
3588	2316	4675	1537	3650	3588	2588	4675	2532	1537	3650	3588	5590	4675	2532	1537	3650	3588	1271	4675			
καὶ	ἐξ	ὅλης	τῆς	ισχύος	σου	αὕτη	πρώτη	ἐντολῇ	καὶ	δευτέρα	ὁμοία	αὕτη	ἀγαπήσεις	τὸν	πλησίον							
c	p	agʃsn	dgʃs	ngʃs	rp-g	s	rdnfjs	anʃsn	nnʃs	c	anʃsn	anʃsn	rpdfjs	vīfa2s	dams	adv						
2532	1537	3650	3588	2479	4675	3778	4413	1785	2532	1208	3664	3778	25	3588	4139							
σου	ὡς	σεαυτὸν	μεῖζων	τούτων	ἄλλη	ἐντολῇ	οὐκ	ἔστι	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ	ὁ	γραμματεὺς	καλῶς								
rp-g	s	adv	rkams	anʃsc	rdʃp	anʃsn	ho	vīpp3s	c	vīaa3s	rpdmms	dnms	nmms	adv								
4675		5613	4572	3187	5130	243	1785	3756	2076	2532	2036	846	3588	1122	2573							
διδάσκαλε	ἐπ'	ἀληθείας	εἶπας	ὅτι	εἷς	ἐστὶ	θεός	καὶ	οὐκ	ἔστιν	ἄλλος	πλὴν	αὐτοῦ	καὶ	τὸ	ἀγαπᾶν	αὐτόν					
nmms	p	ngʃs	vīaa2s	c	nmms	vīpp3s	nmms	c	ho	vīpp3s	anmsn	adv	rp-gms	c	dnms	vrpa	grams					
1320	1909	225	2036		3754	1520	2076	2316	2532	3756	2076	243	4133	846	2532	3588	25	846				
ἐξ	ὅλης	τῆς	καρδίας	καὶ	ἐξ	ὅλης	τῆς	συνέσεως	καὶ	ἐξ	ὅλης	τῆς	ψυχῆς	καὶ	ἐξ	ὅλης	τῆς	ισχύος	καὶ	τὸ	ἀγαπᾶν	
p	agʃsn	dgʃs	ngʃs	c	p	agʃsn	dgʃs	ngʃs	c	p	agʃsn	dgʃs	ngʃs	c	p	agʃsn	dgʃs	ngʃs	c	dnms	vrpa	
1537	3650	3588	2588		2532	1537	3650	3588	4907	2532	1537	3650	3588	5590	2532	1537	3650	3588	2479	2532	3588	25
τὸν	πλησίον	ὡς	εαυτόν	ᾧ	ἐστὶ	πάντων	τῶν	ὀλοκαυτωμάτων	καὶ	ᾧ	τῶν	θυσιῶν	καὶ	ὁ	ἰησοῦς							
dams	adv	adv	rkams	aansc	vīpp3s	agmpn	dgmp	ngmp	c	dgʃp	ngʃp	c	dnms	nmms								
3588	4139		5613	1438	4119	2076	3956	3588	3646		2532	3588	2378		2532	3588	2424					

25 *TMK*: γαμίσκονται, *V*: γαμίζονται. 25 *TMK*: οι, *V*: ἐ. 26 *TK*: της, *MN*: του. 26 *TMK*: ως, *V*: πως. 27 *TMK*: ο, *V*: ἐ. 27 *TMK*: θεος, *V*: ἐ. 27 *TMK*: υμεις συν, *V*: ἐ. 28 *TMK*: ειδως, *V*: ιδων. 28 *TMK*: αυτοις απεκριθη, *V*: απεκριθη αυτοις. 28 *TK*: πρωτη πασων εντολη, *M*: πρωτη παντων εντολη, *V*: εντολη πρωτη παντων. 29 *TMK*: ο δε ιησους απεκριθη αυτα, *V*: απεκριθη ο ιησους. 29 *TK*: πασαν των εντολων, *M*: παντων των εντολων, *V*: εστιν. 30 *TMK*: αυτη πρωτη εντολη, *V*: ἐ. 31 *TMK*: και δευτερα ομοια, *V*: δευτερα. 32 *TK*: θεος, *MN*: ἐ. 33 *TMK*: και εξ ολης της ψυχης, *V*: ἐ. 33 *TMK*: πλειον, *V*: περισσοτερον. 33 *TK*: των, *MN*: ἐ.

- ιδὼν αὐτόν ὅτι νουνεχῶς ἀπεκρίθη εἶπεν αὐτῷ οὐ μακρὰν εἶ ἀπὸ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ
 видя, что он разумно ответил, сказал ему: «Не далеко ты находишься от Царства Божьего».
 vpaanms rrams c ← adv viad3s viaa3s rpdms xo adv vixp2s p dgfs ngfs dgms ngms
 1492 846 3754 846 3562 611 2036 846 3756 3112 1488 575 3588 932 3588 2316
- καὶ οὐδεὶς οὐκέτι ἐτόλμα αὐτὸν ἐπερωτῆσαι
 И никто уже не осмеливался Его спрашивать.
 c anfsn adv viaa3s rrams vnaa
 2532 3762 3765 5111 846 1905
- 35 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἰησοῦς ἔλεγε διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ πῶς λέγουσιν οἱ γραμματεῖς ὅτι ὁ
 И, ответив, Иисус говорил, поучая в храме: «Почему говорят книжники, что
 c vpaonms dnms nnms viaa3s vrranms p ddns ndns adv viia3p dnmp nnmp c dnms
 2532 611 3588 2424 3004 1321 1722 3588 2411 4459 3004 3588 1122 3754 3588
- 36 χριστὸς υἱὸς ἔστι δαβὶδ ὁ αὐτὸς ἄρα ὁ δαβὶδ εἶπεν ἐν τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ εἶπεν ὁ
 Христос Сын есть Давидов? Потому что сам Давид сказал в Духе Святом: «Сказал
 nnms nnms vixp3s tp ↪ rpnms c tp viaa3s p ddns ndns dnms adnsn viaa3s
 5547 5207 2076 1138 1063 846 1063 1138 2036 1722 3588 4151 3588 40 2036
- ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθροὺς σου
 Господь Господу моему: «Восседай с правой [стороны] Моей, пока не положу врагов Твоих
 dnms nnms ddms ndms rpg-s vdrp2s p agmpn rpg-s c xo vsaa1s damp aampn rpg-s
 3588 2962 3588 2962 3450 2521 1537 1188 3450 2193 302 5087 3588 2190 4675
- 37 ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου αὐτὸς οὖν ὁ δαβὶδ λέγει αὐτὸν κύριον καὶ πόθεν υἱὸς αὐτοῦ
 подножием ног Твоих? Поэтому сам Давид называет Его Господом. И как же Сын ему
 nans dgmp ngmp rpg-s ↪ rpnms c tp viia3s rrams nams c adv nnms rpgms
 5286 3588 4228 4675 3767 846 3767 1138 3004 846 2962 2532 4159 5207 846
- ἐστὶ καὶ ὁ πολὺς ὄχλος ἤκουεν αὐτοῦ ἡδέως
 Он? И огромная толпа слушала Его с наслаждением.
 vixp3s c dnms anmsn nnms viaa3s rpgms adv
 2076 2532 3588 4183 3793 191 846 2234
- 38 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ἐν τῇ διδασκῇ αὐτοῦ βλέπετε ἀπὸ τῶν γραμματέων τῶν θελόντων ἐν
 И говорил им в учении Своем: «Остерегайтесь ἀπὸ τῶν книжников, любящих в
 c viaa3s rpdmp p ddjs ndjs rpgms vdra2p p dgmp ngmp dgmp vrragmp p
 2532 3004 846 1722 3588 1322 846 991 575 3588 1122 3588 2309 1722
- 39 στολαῖς περιπατεῖν καὶ ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν
 длинных одеждах ходить и приветствия принимать в многолюдных местах, и первые места в
 ndjp vpra c namr p ddjp ndjp c naip p
 4749 4043 2532 783 1722 3588 58 2532 4410 1722
- 40 ταῖς συναγωγαῖς καὶ πρωτοκλισίαις ἐν τοῖς δεῖπνοις οἱ κατεσθίνοντες τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν καὶ προφάσει
 синагогах, и предвозлежания на ужинах, — пожирающие дома вдов и напоказ
 ddjp ndjp c naip p ddnp ndnp dnmp vrranmp daip naip dgmp ngip c ndjs
 3588 4864 2532 4411 1722 3588 1173 3588 2719 3588 3614 3588 5503 2532 4392
- μακρὰ προσευχόμενοι οὗτοι ἁλψονται ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου αὐτὸς οὖν ὁ δαβὶδ λέγει αὐτὸν κύριον καὶ πόθεν υἱὸς αὐτοῦ
 долго молящиеся: они получают более суровый приговор».
 aampn vrrnnmp rdnmp vifd3p aansc nans
 3117 4336 3778 2983 4055 2917
- 41 καὶ καθίσας ὁ ἰησοῦς κατέναντι τοῦ γαζοφυλακίου ἐθεώρει πῶς ὁ ὄχλος βάλλει χαλκὸν
 А когда сел Иисус напротив сокровищницы, наблюдал, каким образом толпа бросает медь
 c vpaanms dnms nnms adv dgs ngns viaa3s adv dnms nnms viia3s nams
 2532 2523 3588 2424 2713 3588 1049 2334 4459 3588 3793 906 5475
- 42 εἰς τὸ γαζοφυλάκιον καὶ πολλοὶ πλούσιοι ἔβαλλον πολλὰ καὶ ἐλθοῦσα μία χήρα πτωχή ἔβαλε λεπτά δύο ὃ
 в сокровищницу. И многие богатые бросали много. И, подойдя, одна вдова бедная бросила лепты две, то
 p dans nans c aampn anmpn viia3p aampn c vpaanfs nnfs nnfs anfsn viaa3s naip tn rrrns
 1519 3588 1049 2532 4183 4145 906 4183 2532 2064 3391 5503 4434 906 3016 1417 3739
- 43 ἐστὶ κοδράντης καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγει αὐτοῖς ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἡ χήρα
 есть кодрант. И подзвав учеников Своих, говорит им: «Аминь говорю вам, что вдова
 vixp3s nnms c vradnms damp namr rpgms viia3s rpdmp th viia3s rpd-p c dnfs nnfs
 2076 2835 2532 4341 3588 3101 3004 846 281 3004 5213 3754 3588 5503
- 44 αὕτη ἡ πτωχή πλεῖον πάντων βέβληκε τῶν βεβλόντων εἰς τὸ γαζοφυλάκιον πάντες γὰρ ἐκ
 эта бедная больше всех бросила, бросавших в сокровищницу, потому что все от
 rdnfs dnfs anfsn aansc agmpn vixa3s dgmp vrragmp p dans nans ↪ aampn c p
 3778 3588 4434 4119 3956 906 3588 906 1519 3588 1049 1063 3956 1063 1537

35 ΤΜΚ: εστιν δαβιδ, V: давид εστιν. 36 ΤΜΚ: γαρ, V: ἔ. 36 ΤΜΚ: δαβιδ, V: давид. 36 ΤΚV: τω, M: ἔ. 36 ΤΚV: ειπεν, M: λεγει. 36 ΤΜΚ: ο, V: ἔ. 36 ΤΜΚ: υποποδιον, V: υποκατω. 37 ΤΜΚ: ουν, V: ἔ. 37 ΤΜΚ: δαβιδ, V: давид. 37 ΤΜΚ: υιος αυτου εστιν, V: αυτου εστιν υιος. 38 ΤΜΚ: ελεγεν αυτοις εν τη διδαχη αυτου, V: εν τη διδαχη αυτου ελεγεν. 40 ΤΜΚ: ληψονται, V: λημψονται. 41 ΤΜΚ: ο ιησους, V: ἔ. 43 ΤΜΚ: λεγει, V: ειπεν. 43 ΤΜΚ: βεβληκεν, V: εβαλεν. 43 ΤΚ: βαλοντων, M: βαλλοντων.

τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον αὐτὴ δὲ ἐκ τῆς ὑστερήσεως αὐτῆς πάντα ὅσα εἶχεν ἔβαλεν ὄλον τὸν
избытка своего бросали, она же от скудости своей все, что только имела, бросила: все
 dgns vrrpagns rpdmp viaa3p rpnfs c p dgfs ngfs rpgfs aanpn rcanp vvia3s viaa3s annsn dams
 3588 4052 846 906 846 1161 1537 3588 5304 846 3956 3745 2192 906 3650 3588
 βίον αὐτῆς
жизненное обеспечение свое.
 namsg rpgfs
 979 846

καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ λέγει αὐτῷ εἷς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ διδάσκαλε ἴδε
 И при выходе Его из храма говорит Ему один ученик Его: «Учитель! Посмотри,
 c vrrpagns rpgms p dgns ngns vira3s rpdms nnms dgmp ngmp rpgms nvms
 2532 1607 846 1537 3588 2411 3004 846 1520 3588 3101 846 1320 2396

ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαὶ καὶ ὁ ἰησοῦς ἁποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ βλέπεις ταύτας τὰς μεγάλας
 какие камни и какие здания! Но Иисус, ответив, сказал ему: «Видишь эти огромные
 anmpn nmp c anfrn nfr c dnms nnms vira3s rpdms vira2s rdafr dafr aafpn
 4217 3037 2532 4217 3619 2532 3588 2424 611 2036 846 991 3778 3588 3173

οἰκοδομὰς οὐ μὴ ἀφεθῇ λίθος ἐπὶ λίθῳ ὃς οὐ μὴ καταλυθῇ καὶ καθημένους
здания? Не будет оставлен здесь камень на камне, который не будет опрокинут. И когда сидел
 nfr xo vsar3s nnms p ndms rrmns xo vsar3s c vrrpagns
 3619 3364 863 3037 1909 3037 3739 3364 2647 2532 2521

αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαίων κατέναντι τοῦ ἱεροῦ ἑπηρώτων αὐτὸν κατ' ἰδίαν πέτρος καὶ ἰάκωβος καὶ
 Он на горе Маслин, напротив храма, спросили Его на-едине Петр и Иаков, и
 rpgms p dans nans dgfr ngfr adv dgns ngns vvia3p rrams p aafsn nnms c nnms c
 846 1519 3588 3735 3588 1636 2713 3588 2411 1905 846 2596 2398 4074 2532 2385 2532

ἰωάννης καὶ ἀνδρέας. «εἰπέ μοι ἡμῖν πότε ταῦτα ἔσονται καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ πάντα ταῦτα
 Иоанн, и Андрей. «Скажи нам, когда это будет, и какое знамение, когда должно все это
 nnms c nnms vdaa2s rpd-p xo rdanp vifx3s c rqnns dnns nnms c vsra3s aanpn rdnnp
 2491 2532 406 2036 2254 4219 5023 2071 2532 5101 3588 4592 3752 3195 3956 5023

συντελεῖσθαι ὁ δὲ ἰησοῦς ἁποκριθεὶς αὐτοῖς ἤρξατο λέγειν βλέπετε μὴ τις ὑμᾶς
 совершиться?» ὁ δὲ Иисус же, ответив им, начал говорить: «Берегитесь, [чтобы] ни-кто вас
 vrrp dnms c nnms vnaad vira3s rpdmp vira3s vira c vira2p c xo rinms rpa-p
 4931 3588 1161 2424 1161 611 846 756 3004 991 4105 3361 5100 5209

πλανήσῃ ἡ νεβελ в заблуждение, πολλοὶ γάρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματι μου λέγοντες ὅτι ἐγώ εἰμι
не ввел в заблуждение, потому что многие придут под именем Моим, говоря: “Я есть”,
 vnaad vira3s anmpn c vifd3p p ddns ndns rpg-s vrranmp c rpn-s vira3s
 3361 4105 1063 4183 1063 2064 1909 3588 3686 3450 3004 3754 1473 1510

καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν ὅταν δὲ ἀκούσῃτε πολέμους καὶ ἀκοάς πολέμων μὴ θροεῖσθε
 и многих введут в заблуждение. Когда же услышите войны и слухи военные, не будьте устрашаемы,
 c aanpn vira3p c c vsaa2p namr c nfr ngmp xo vrrp2p
 2532 4183 4105 3752 1161 191 4171 2532 189 4171 3361 2360

δεῖ γὰρ γενέσθαι ἀλλ' οὐπω τὸ τέλος ἐγερθήσεται γάρ
потому что необходимо этому случиться, но еще не конец, потому что будет поднята
 vnaad vira3s c adv dnns nnms vira3s c
 1063 1163 1063 1096 235 3768 3588 5056 1063 1453 1063

ἔθνος ἐπὶ ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν καὶ ἔσονται σεισμοὶ κατὰ τόπους καὶ ἔσονται
нация против нации и царство против царства, и будут землетрясения по местам, и будут
 nnms p nans c nnfs p nafs c vifx3p nmp p namr c vifx3p
 1484 1909 1484 2532 932 1909 932 2532 2071 4578 2596 5117 2532 2071

λιμοὶ καὶ ταραχαὶ ἀρχαί ὧδίνων ταῦτα βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτοὺς
голоды и беспорядки: начало невыносимых страданий это. Берегитесь же вы сами, потому что
 nmp c nfr ngfr rdnnp vira2p c rpn-p rxamp vira3s
 3042 2532 5016 746 5604 5023 991 1161 5210 1438 1063

παραδώσουσι γὰρ ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ εἰς συναγωγὰς δαρήσεσθε καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ
будут предавать вас в синагоги и в синагогах будут избивать, и перед правителями и
 vira3p c rpa-p p namr c p nfr vira2p c p ngmp c
 3860 1063 5209 1519 4892 2532 1519 4864 1194 2532 1909 2232 2532

βασιλέων σταθήσεσθε ἐνεκεν ἐμοῦ εἰς μαρτύριον αὐτοῖς καὶ εἰς πάντα τὰ ἔθνη δεῖ
царями будете поставлены из-за Меня во свидетельство им. И во все нации необходимо
 ngmp vira2p adv rpg-s p nans rpdmp c p aanpn danp namr vira3s
 935 2476 1752 1700 1519 3142 846 2532 1519 3956 3588 1484 1163

2 ΤΜΚ: ἀποκριθεὶς, V: ζ. 2 ΤΜΚ: λίθος ἐπὶ λίθον, V: ὦδε λίθος ἐπὶ λίθον. 3 ΤΜΚ: ἐπηρώτων, V: ἐπηρώτα. 4 ΤΜΚ: εἶπε, V: εἶπον. 4 ΤΜΚ: πάντα ταῦτα συντελεῖσθαι, V: ταῦτα συντελεῖσθαι πάντα. 5 ΤΜΚ: ἀποκριθεὶς αὐτοῖς ἤρξατο λέγειν, V: ἤρξατο λέγειν αὐτοῖς. 6 ΤΜΚ: γάρ, V: ζ. 7 ΤΜΚ: γάρ, V: ζ. 8 ΤΜΚ: ἐπὶ, V: ἐπ. 8 ΤΜΚ: καὶ, V: ζ. 8 ΤΜΚ: καὶ ταραχαὶ ἀρχαί, V: ἀρχη. 9 ΤΜΚ: γάρ, V: ζ. 9 ΤΜΚ: σταθήσεσθε, K: ἀχθήσεσθε. 10 ΤΜΚ: δεῖ πρῶτον, V: πρῶτον δεῖ.

- 11 πρῶτον[†] κηρυχθῆναι τὸ εὐαγγέλιον Ἦσαν δὲ ἀγάγων[†] ὑμᾶς παραδιδόντες μὴ προμεριμνᾶτε
сперва возвестить благу ю вѣсть. Когда же поведут вас предающие, не беспокойтесь преждевременно,
adv vnap dnns nnns c c vsaa3p rpa-p vrranmp co vdra2p
4412 2784 3588 2098 3752 1161 71 5209 3860 3361 4305
- τί λαλήσητε Ἦμδὲ μελεῖται[†] ἀλλ' ὁ ἐάν δοθῇ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τοῦτο λαλεῖτε
что будете говорить, и не напрягайте разум; но что будет дано вам в тот час, то говорите,
rqnns vsaa2p c vdra2p c rrans qo vsap3s rpd-p p rddfs ddfs ndfs rdans vdra2p
5101 2980 3366 3191 235 3739 1437 1325 5213 1722 1565 3588 5610 5124 2980
- 12 οὐ γάρ ἐστε ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον Ἐπαρῶσει δὲ[†] ἀδελφός ἀδελφόν
потому что не будете вы говорящими, но Дух Святой. Предаст же брат брата
← co c vīpx2p rpn-p dnmpr vrranmp c dnns nnns dnns annsn vīfa3s c nnms nams
1063 3756 1063 2075 5210 3588 2980 235 3588 4151 3588 40 3860 1161 80 80
- 13 εἰς θάνατον καὶ πατὴρ τέκνον καὶ ἐπιαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς καὶ θανατώσουσιν αὐτούς καὶ ἔσθε
на смерть, и отец дитя; и будут подняты дети против родителей, и умертвят их; и будете
p nams c nnms nans c vīfd3p nnpr p namr c vīfa3p rrampr c vīfx2p
1519 2288 2532 3962 5043 2532 1881 5043 1909 1118 2532 2289 846 2532 2071
- μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος οὗτος σωθήσεται
ненавидимы всеми за имя Мое. Выдержавший же до конца, этот будет спасен.
vrrrnmpr p agmnp p dans nans rpg-s dnms c vraanms ← p nans rdnms vīfr3s
3404 5259 3956 1223 3588 3686 3450 3588 1161 5278 1161 1519 5056 3778 4982
- 14 ὅταν δὲ ἴδῃτε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως Ἦτο ῥηθὲν ὑπὸ δανιὴλ τοῦ προφήτου ἔστος[†]
Когда же увидите мерзость опустошения, изреченную через Даниила пророка, стоящую,
c c vsaa2p dans nans dgfs ngfs dans vrapans p tp dgms ngms vrxanms
3752 1161 1492 3588 946 3588 2050 3588 4483 5259 1158 3588 4396 2476
- ὅπου οὐ δεῖ ὁ ἀναγινώσκων νοεῖτω τότε οἱ ἐν τῇ ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ
где не должно, — читающий пусть поймет, — в то время находящиеся в Иудее пусть бегут в
adv co vīrq3s dnms vrranms vdra3s adv dnmpr p ddfs ndfs vdra3p p danp
3699 3756 1163 3588 314 3539 5119 3588 1722 3588 2449 5343 1519 3588
- 15 ὅρη[†] ὁ δὲ ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβάτω εἰς τὴν οἰκίαν[†] μὴδὲ εἰσελθέτω[†] ἄραι
горы. Находящийся же на крыше дома пусть не спускается в дом и не входит взять
namr dnms c p dgns ngns ← co vdaa3s p dafs nafs c vdaa3s vnaa
3735 3588 1161 1909 3588 1430 2597 3361 2597 1519 3588 3614 3366 1525 142
- 16 τι ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ καὶ ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν ὧν[†] μὴ ἐπιστρέψατω εἰς τὰ ὅτις
что-нибудь из дома своего. И в поле находящийся пусть не возвращается на- зад
rians p dgfs nafp rpgms c dnms p dams nams vrrxnms ← co vdaa3s p danp adv
5100 1537 3588 3614 846 2532 3588 1519 3588 68 5607 1994 3361 1994 1519 3588 3694
- 17 ἄραι τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις
взять одежду свою. Горе же в утробе носящим и кормящим грудью в те дни!
vnaa dans nans rpgms i c ddfr p ndfs vrradfr c ddfr vrradfr p rddfr ddfr ndfr
142 3588 2440 846 3759 1161 3588 1722 1064 2192 2532 3588 2337 1722 1565 3588 2250
- 18, 19 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται Ἦ φυγὴ ὑμῶν[†] χειμῶνος ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκείναι
Молитесь же, чтобы не случилось бегство ваше зимой, потому что будет [в] дни те
vdrn2p c c co vsad3s dnfs nnfs rpg-p ngms ← vīfx3p c dnfr nnfr rdnfr
4336 1161 2443 3061 1096 3588 5437 5216 5494 1063 2071 1063 3588 2250 1565
- θλίψις οἷα οὐ γέγονε τοιαύτη ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως Ἦς[†] ἔκτισεν ὁ θεὸς ἕως τοῦ νῦν
скорбь, каков не было от начала творения, которое сотворил Бог, вплоть до этого момента,
nnfs rrfns co vīxa3s rdnfs p ngfs ngfs rrgfs vīaa3s dnms nnms c dgms adv
2347 3634 3756 1096 5108 575 746 2937 3739 2936 3588 2316 2193 3588 2250
- 20 καὶ οὐ μὴ γένηται καὶ εἰ μὴ Ἦ κύριος ἐκολόθωσεν[†] τὰς ἡμέρας οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα σὰρξ ἀλλὰ
и не будет. И если бы Господь не сократил те дни, не была бы спасена ни- какая плоть; но
c co vsad3s c qo+co nnms ← vīaa3s dafp nafp co ← co vīap3s ← anfsn nnfs c
2532 3364 1096 2532 1508 2962 1508 2856 3588 2250 3756 4982 302 4982 3756 3956 4561 235
- 21 διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς οὓς ἐξελέξατο ἐκολόθωσεν τὰς ἡμέρας καὶ τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ Ἦ ἰδοὺ[†] ὧδε
из-за избранных, которых Он избрал, сократил [те] дни. И тогда, если кто вам скажет: "Вот, здесь
p damp aampr rrampr vīam3s vīaa3s dafp nafp c adv qo rinms rpd-p vsaa3s vdaa2s adv
1223 3588 1588 3739 1586 2856 3588 2250 2532 5119 1437 5100 5213 2036 2400 5602
- 22 ὁ χριστός Ἦ ἰδοὺ[†] ἐκεῖ μὴ Ἦ πιστεύσητε[†] ἔγερθῶσονται γὰρ ψευδοχριστοὶ καὶ ψευδοπροφῆται
Христос", или "Вот, там", — не верьте. Потому что будут подняты лжехристы и лжепророки
dnms nnms co vdaa2s adv co vsaa2p ← vīfr3p c nnmp c nnmp
3588 5547 2228 2400 1563 3361 4100 1063 1453 1063 5580 2532 5578

11 *ΤΜΚ*: οταν δε αγαγων. *Υ*: και οταν αγωσιν. 11 *ΤΜΚ*: μηδε μελετατε. *Υ*: *ϕ*. 12 *ΤΜΚ*: παραδωσει δε. *Υ*: και παραδωσει.

14 *Τ*: το ρηθεν υπο δανιηλ του προφητου εστος. *ΜΚ*: το ρηθεν υπο δανιηλ του προφητου εστος. *Υ*: εστηκοτα. 15 *ΤΜΚ*: εις την οικιαν. *Υ*: *ϕ*. 15 *ΤΜΚ*: εισελθτω. *Υ*: εισελθατω. 16 *ΤΜΚ*: αν. *Υ*: *ϕ*. 18 *ΤΜΚ*: η φυγη υμων. *Υ*: *ϕ*. 19 *ΤΜΚ*: ης. *Υ*: ην. 20 *ΤΜΚ*: κυριος εκολοθωσεν. *Υ*: εκολοθωσεν κυριος. 21 *ΤΜΚ*: ιδου. *Υ*: ιδε. 21 *ΤΜΚ*: η ιδου. *Υ*: ιδε. 21 *ΤΚ*: πιστευσητε. *ΜΝ*: πιστευετε.

[illegible]

22 *ΤΜΚ*: και, *Υ*: *ϕ*. 23 *ΤΜΚ*: ιδου, *Υ*: *ϕ*. 24 *ΤΜΚ*: αλλ, *Υ*: αλλα. 25 *ΤΜΚ*: του ουρανου εσονται εκπιπτοντες, *Υ*: εσονται εκ του ουρανου πιπτοντες. 27 *ΤΜΚ*: αυτου, *Υ*: *ϕ*. 28 *ΤΜΚ*: αυτης ηδη ο κλαδος, *Υ*: ηδη ο κλαδος αυτης. 29 *ΤΜΚ*: ταυτα ιδιτε, *Υ*: ιδιτε ταυτα. 30 *ΤΜΚ*: παντα ταυτα, *Υ*: ταυτα παντα. 31 *ΤΚΥ*: παρελευσονται, *Μ*: παρελευσεται. 31 *ΤΜΚ*: παρελθωσιν, *Υ*: παρελευσονται. 32 *ΤΚ*: και της, *Μ*: η, *Υ*: η της. 32 *ΤΜΚ*: οι, *Υ*: *ϕ*. 33 *ΤΜΚ*: και προσευχεσθε, *Υ*: *ϕ*. 34 *ΤΜΚ*: και, *Υ*: *ϕ*.

εὐαγγέλιον	ἴουτοῦ	εἰς	ὄλον	τὸν	κόσμον	καὶ	ὁ	ἐποίησεν	αὐτὴ	λαληθήσεται	εἰς	μνημόσυνον	αὐτῆς	καὶ	10
<i>благая весть эта</i>	<i>во всем</i>	<i>мире, и что</i>	<i>сделала она, будет сказано в</i>	<i>воспоминание ее».</i>											
<i>nnns</i>	<i>rdnns</i>	<i>p</i>	<i>aamsn</i>	<i>dams</i>	<i>nams</i>	<i>c</i>	<i>rrans</i>	<i>viaa3s</i>	<i>rpñs</i>	<i>viřps</i>	<i>p</i>	<i>nans</i>	<i>rgřs</i>	<i>c</i>	
2098	5124	1519	3650	3588	2889	2532	3739	4160	3778	2980	1519	3422	846	2532	
ῥό	ἰουδας	ὁ	ἰσκαριώτης	εἰς	τῶν	δώδεκα		ἀπῆλθε	πρὸς	τοὺς	ἀρχιερεῖς	ἵνα	ῥαραδῶ	αὐτὸν	
<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>nnms</i>	<i>dgmp</i>	<i>tn</i>		<i>viaa3s</i>	<i>p</i>	<i>damp</i>	<i>namr</i>	<i>c</i>	<i>vsaa3s</i>	<i>grams</i>	
3588	2455	3588	2469	1520	3588	1427		565	4314	3588	749	2443	3860	846	
αὐτοῖς	οἱ	δὲ	ἀκούσαντες	ἐχάρησαν				καὶ	ἐπηγγείλαντο	αὐτῷ	ἀργύριον	δοῦναι	καὶ	ἐζητεῖ	πῶς
<i>im.</i>			Ἐκλήθη	ὅτι, οἱ ἰσκαριώται	ἐχάρησαν			καὶ	ἐπηγγείλαντο	αὐτῷ	ἀργύριον	δοῦναι	καὶ	ἐζητεῖ	πῶς
<i>rgdmp</i>	<i>dnmp</i>	<i>c</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>
846	3588	1161	191	1161	5463			2532	1861	846	694	1325	2532	2212	4459
ῥεκαίρως	αὐτὸν	ῥαραδῶ													
<i>adv</i>	<i>adv</i>	<i>adv</i>													
2122	846	3860													
καὶ	τῇ	πρώτῃ	ἡμέρᾳ	τῶν	ἀζύμων		ὅτε	τὸ	πάσχα	ἔθουν	λέγουσιν	αὐτῷ	οἱ	μαθηταί	αὐτοῦ
<i>c</i>	<i>dfjs</i>	<i>adfsn</i>	<i>ndfs</i>	<i>dgmp</i>	<i>agnp</i>		<i>adv</i>	<i>dans</i>	<i>ta</i>	<i>viaa3p</i>	<i>viaa3p</i>	<i>rgdms</i>	<i>dnmp</i>	<i>nnmp</i>	<i>rgms</i>
2532	3588	4413	2250	3588	106		3753	3588	3957	2380	3004	846	3588	3101	846
ποῦ	θέλεις		ἀπελθόντες	ἐτοιμάσωμεν	ἵνα	φάγῃς	τὸ	πάσχα	καὶ	ἀποστέλλει	δύο	τῶν			
<i>xo</i>	<i>viaa2s</i>		<i>vsaa1p</i>	<i>vsaa1p</i>	<i>c</i>	<i>vsaa2s</i>	<i>dans</i>	<i>ta</i>	<i>c</i>	<i>viaa3s</i>	<i>tn</i>	<i>dgmp</i>			
4226	2309		2090	565	2090	2443	5315	3588	3957	2532	649	1417	3588		
μαθητῶν	αὐτοῦ	καὶ	λέγει	αὐτοῖς	ὑπάγετε	εἰς	τὴν	πόλιν	καὶ	ἀπαντήσῃ	ὑμῖν	ἄνθρωπος	κεράμιον	ὑδάτος	βαστάζων
<i>ngmp</i>	<i>rgms</i>	<i>c</i>	<i>viaa3s</i>	<i>rgdmp</i>	<i>vdpa2p</i>	<i>p</i>	<i>dařs</i>	<i>nařs</i>	<i>c</i>	<i>viřa3s</i>	<i>rgd-p</i>	<i>nnms</i>	<i>nans</i>	<i>ngns</i>	<i>vsaa3s</i>
3101	846	2532	3004	846	5217	1519	3588	4172	2532	528	5213	444	2765	5204	941
ἀκολουθήσατε	αὐτῷ	καὶ	ὅπου	ἐὰν	εἰσέλθῃ	εἴπατε	τῷ	οἰκοδεσπότῃ	ὅτι	ὁ	διδάσκαλος	λέγει	ποῦ		
<i>vsaa2p</i>	<i>rgdms</i>	<i>c</i>	<i>adv</i>	<i>qo</i>	<i>vsaa3s</i>	<i>vsaa2p</i>	<i>ddms</i>	<i>ndms</i>	<i>c</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>viaa3s</i>	<i>xo</i>		
190	846	2532	3699	1437	1525	2036	3588	3617	3754	3588	1320	3004	4226		
ἐστὶ	τὸ	ῥατάλυμα	ὅπου	τὸ	πάσχα	μετὰ	τῶν	μαθητῶν	μου	φάγω	καὶ	αὐτὸς	ὑμῖν	δείξει	
<i>viřx3s</i>	<i>dnns</i>	<i>nnns</i>	<i>adv</i>	<i>dans</i>	<i>ta</i>	<i>p</i>	<i>dgmp</i>	<i>ngmp</i>	<i>rgp-s</i>	<i>vsaa1s</i>	<i>c</i>	<i>rgnms</i>	<i>rgd-p</i>	<i>viřa3s</i>	
2076	3588	2646	3699	3588	3957	3326	3588	3101	3450	5315	2532	846	5213	1166	
ῥανῶγεν	ῥεκαίρως	ῥαραδῶ	ῥαραδῶ	ῥαραδῶ	ῥαραδῶ	ῥαραδῶ	ῥαραδῶ	ῥαραδῶ	ῥαραδῶ	ῥαραδῶ	ῥαραδῶ	ῥαραδῶ	ῥαραδῶ	ῥαραδῶ	ῥαραδῶ
<i>nans</i>	<i>aansn</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>
508	3173	4766	2092	1563	2090	2254	2532	1831	3588	3101					
ῥαυτοῦ	καὶ	ῥαυτοῦ	εἰς	τὴν	πόλιν	καὶ	εῦρον	καθὼς	εἶπεν	αὐτοῖς	καὶ	ῥαυτοῦ	εἰς	τὴν	πόλιν
<i>rgpms</i>	<i>c</i>	<i>viaa3p</i>	<i>p</i>	<i>dařs</i>	<i>nařs</i>	<i>c</i>	<i>viaa3p</i>	<i>adv</i>	<i>viaa3s</i>	<i>rgdmp</i>	<i>c</i>	<i>viaa3p</i>	<i>dans</i>	<i>ta</i>	<i>pasxy.</i>
846	2532	2064	1519	3588	4172	2532	2147	2531	2036	846	2532	2090	3588	3957	
καὶ	ὀψίας	γενομένης	ἔρχεται	μετὰ	τῶν	δώδεκα	καὶ	ἀνακειμένων	αὐτῶν	καὶ	ἐσθιόντων	αὐτῶν	καὶ	ἐσθιόντων	αὐτῶν
<i>c</i>	<i>agřsn</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>viřn3s</i>	<i>p</i>	<i>dgmp</i>	<i>tn</i>	<i>c</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>rgdmp</i>	<i>c</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>rgdmp</i>	<i>c</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>rgdmp</i>
2532	3798	1096	2064	3326	3588	1427	2532	345	846	2532	2068	846	2532	2068	
ῥεῖπεν	ὁ	ἰησοῦς	ῥαυτοῦ	λέγω	ὑμῖν	ὅτι	εἰς	ἐξ	ὑμῶν	ῥαραδῶσει	με	ὁ	ἐσθίων	μετὰ	
<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>th</i>	<i>viaa1s</i>	<i>rgd-p</i>	<i>c</i>	<i>nnms</i>	<i>p</i>	<i>rgp-p</i>	<i>viřa3s</i>	<i>rga-s</i>	<i>dnms</i>	<i>vsaa3s</i>	<i>vsaa3s</i>	<i>vsaa3s</i>	<i>vsaa3s</i>
2036	3588	2424	281	3004	5213	3754	1520	1537	5216	3860	3165	3588	2068	3326	
ῥμοῦ	ῥοἱ	δὲ	ῥαυτοῦ	λέγει	αὐτῷ	ῥεῖπεν	ῥεῖπεν	ῥεῖπεν	ῥεῖπεν	ῥεῖπεν	ῥεῖπεν	ῥεῖπεν	ῥεῖπεν	ῥεῖπεν	ῥεῖπεν
<i>rgp-s</i>	<i>dnmp</i>	<i>c</i>	<i>viaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>
1700	3588	1161	756	3076	2532	3004	846	1520	2596	1520	3385	1473	2532	243	
ῥητι	ῥεῖπεν	ὁ	δὲ	ῥαυτοῦ	λέγει	αὐτῷ	ῥεῖπεν	ῥεῖπεν	ῥεῖπεν	ῥεῖπεν	ῥεῖπεν	ῥεῖπεν	ῥεῖπεν	ῥεῖπεν	ῥεῖπεν
<i>xo</i>	<i>rgp-s</i>	<i>dnms</i>	<i>c</i>	<i>viaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>vsaa3p</i>
3385	1473	3588	1161	611	1161	2036	846	1520	1537	3588	1427	3588	1686		

9 TMK: τουτο, V: ε. 10 TMK: ο ιουδας ο ισκαριωτης, V: ιουδας ισκαριωθ ο. 10 TMK: παραδω αυτον, V: αυτον παραδοι.

11 TMK: ευκαιρος αυτον παραδω, V: αυτον ευκαιρος παραδοι. 14 TMK: καταλυμα, V: καταλυμα μου. 15 TMK: ανωγεν, V:

αναγαιον. 15 TMK: εκει, V: και εκει. 16 TMK: αυτου, V: ε. 18 TMK: ειπεν ο ιησους, V: ο ιησους ειπεν. 19 TMK: οι δε, V: ε.

19 TK: εις καθ εις μη τι εγω και αλλος μη τι εγω, M: εις καθ εις μητι εγω και αλλος μητι εγω, V: εις κατα εις μητι εγω. 20 TMK:

αποκριθεις, V: ε. 20 TMK: εκ, V: ε.

21	μετ' <i>вместе со</i> <i>p</i> 3326	ἐμοῦ <i>Мной</i> <i>prg-s</i> 1700	εἰς <i>в</i> <i>p</i> 1519	τὸ <i>д</i> <i>dans</i> 3588	τρυβλίον <i>блюдо</i> <i>nans</i> 5165	ᾧ <i>д</i> <i>dnms</i> 3588	μὲν <i>х</i> <i>xo</i> 3303	υἱὸς τοῦ <i>Сын</i> <i>nnms</i> 5207	ἀνθρώπου <i>Человеческий</i> <i>dgms</i> 3588	ὑπάγει <i>идет</i> <i>ngms</i> 444	καθὼς <i>как</i> <i>adv</i> 5217	γέγραπται <i>написано</i> <i>adv</i> 2531	1125				
	περί <i>относительно</i> <i>p</i> 4012	αὐτοῦ <i>Него</i> <i>prgms</i> 846	οὐαὶ <i>горе</i> <i>i</i> 3759	δὲ <i>же</i> <i>c</i> 1161	τῷ <i>человеку</i> <i>ddms</i> 3588	ἀνθρώπῳ <i>тому</i> <i>ndms</i> 1565	ἐκείνῳ <i>через которого</i> <i>rdms</i> 1223	οὗ <i>Сын</i> <i>p</i> 3739	ὁ <i>Человеческий</i> <i>dnms</i> 3588	υἱὸς τοῦ <i>д</i> <i>nnms</i> 5207	ἀνθρώπου <i>предается</i> <i>dgms</i> 3588	παραδίδοται <i>лучше</i> <i>ngms</i> 444	καλὸν <i>за</i> <i>adv</i> 3860	2570			
	ἦν <i>было</i> <i>p</i> 2258	αὐτῷ <i>бы</i> <i>prdms</i> 846	εἰ <i>ему</i> <i>qo</i> 1487	οὐκ <i>если бы не</i> <i>qo</i> 3756	ἐγεννήθη <i>был рожден</i> <i>adv</i> 1080	ὁ <i>человек</i> <i>dnms</i> 3588	ἀνθρώπος <i>этот</i> <i>nnms</i> 444	ἐκεῖνος <i>этот</i> <i>rdms</i> 1565									
22	καὶ <i>и</i> <i>c</i> 2532	ἐσθιόντων <i>при принятии пищи</i> <i>pragmp</i> 2068	αὐτῶν <i>их</i> <i>prgmp</i> 846	λαβὼν <i>взяв</i> <i>pragmp</i> 2983	ᾧ <i>Иисус</i> <i>dnms</i> 3588	ἰησοῦς <i>хлеб</i> <i>nnms</i> 2424	ἄρτον <i>благословив</i> <i>nams</i> 740	εὐλογήσας <i>преломил</i> <i>pragmp</i> 2127	καὶ <i>и</i> <i>c</i> 2806	ἔδωκεν <i>дал</i> <i>adv</i> 2532	αὐτοῖς <i>им</i> <i>ngms</i> 1325	καὶ <i>и</i> <i>c</i> 846	εἶπε <i>сказал</i> <i>adv</i> 2532	2036			
23	λάβετε <i>«Примите, ешьте»</i> <i>adv</i> 2983	ᾧ <i>это</i> <i>prgms</i> 5315	ἐστὶ <i>есть</i> <i>adv</i> 5124	τὸ <i>тело</i> <i>ddms</i> 2076	σῶμά μου <i>Мое</i> <i>nnms</i> 3588	καὶ <i>и</i> <i>c</i> 2532	λαβὼν <i>взяв</i> <i>prgms</i> 2983	ᾧ <i>чашу</i> <i>dnms</i> 3588	ποτήριον <i>воздав благодарение</i> <i>ngms</i> 4221	εὐχαριστήσας <i>дал</i> <i>adv</i> 2168	ἔδωκεν <i>им</i> <i>ngms</i> 1325	αὐτοῖς <i>за</i> <i>adv</i> 846					
24	καὶ <i>и</i> <i>c</i> 2532	ἔπιον <i>из</i> <i>prgms</i> 4095	ἐξ <i>нее</i> <i>adv</i> 1537	αὐτοῦ <i>вс</i> <i>prgms</i> 846	πάντες <i>антпр</i> <i>adv</i> 3956	καὶ <i>и</i> <i>c</i> 2532	εἶπεν <i>сказал</i> <i>adv</i> 2036	αὐτοῖς <i>им</i> <i>ngms</i> 846	ᾧ <i>«Это есть»</i> <i>prgms</i> 5124	τὸ <i>кровь</i> <i>ddms</i> 2076	μου <i>Моя</i> <i>nnms</i> 3588	τῇ <i>каинῆς</i> <i>ngms</i> 129	διαθήκης <i>Нового Завета</i> <i>adv</i> 3588	τὸ <i>за</i> <i>adv</i> 4012			
25	πολλῶν <i>многих</i> <i>prgms</i> 4183	ἐκχυνόμενον <i>проливаемая</i> <i>adv</i> 1632	ἀμὴν <i>Аминь</i> <i>adv</i> 281	λέγω <i>говорю</i> <i>adv</i> 3004	ὑμῖν <i>вам</i> <i>adv</i> 5213	ὅτι <i>что</i> <i>adv</i> 3754	οὐκέτι <i>больше не</i> <i>adv</i> 3765	οὐ <i>буду</i> <i>adv</i> 3364	μὴ <i>пить</i> <i>adv</i> 4095	πίω <i>от</i> <i>adv</i> 1537	ἐκ <i>плода</i> <i>adv</i> 3588	τοῦ <i>γ</i> <i>adv</i> 1081	γεννηματος <i>тῆς</i> <i>adv</i> 3588	ἀμπέλου <i>виноградного</i> <i>adv</i> 288			
	ἕως <i>вплоть до</i> <i>c</i> 2193	τῆς <i>дня</i> <i>adv</i> 3588	ἡμέρας <i>того</i> <i>adv</i> 2250	ἐκείνης <i>когда</i> <i>adv</i> 1565	ὅταν <i>его</i> <i>adv</i> 3752	αὐτὸ <i>буду</i> <i>adv</i> 846	πίνω <i>пить</i> <i>adv</i> 4095	καινὸν <i>новым</i> <i>adv</i> 2537	ἐν <i>в</i> <i>adv</i> 1722	τῇ <i>Царств</i> <i>adv</i> 3588	βασιλείᾳ <i>тоῦ</i> <i>adv</i> 932	θεοῦ <i>Божьем</i> <i>adv</i> 3588		2316			
26, 27	καὶ <i>и</i> <i>c</i> 2532	ὑμνήσαντες <i>воспев</i> <i>pragmp</i> 5214	ἐξῆλθον <i>они пошли</i> <i>adv</i> 1831	εἰς <i>на</i> <i>adv</i> 1519	τὸ <i>гору</i> <i>adv</i> 3588	ὄρος <i>Маслин</i> <i>adv</i> 3735	τῶν <i>Маслин</i> <i>adv</i> 3588	ἐλαίων <i>И</i> <i>adv</i> 1636	καὶ <i>и</i> <i>c</i> 2532	λέγει <i>говорит</i> <i>adv</i> 3004	αὐτοῖς <i>им</i> <i>adv</i> 846	ὁ <i>Иисус</i> <i>adv</i> 3588	ὅτι <i>«Все»</i> <i>adv</i> 2424	πάντες <i>антпр</i> <i>adv</i> 3754	3956		
28, 29	οκανδαλισθήσεσθε <i>вы преткнетесь</i> <i>adv</i> 4624	ἐν <i>во</i> <i>adv</i> 1722	ἐμοὶ <i>Мне</i> <i>adv</i> 1698	ἐν <i>в</i> <i>adv</i> 1722	τῇ <i>ночь</i> <i>adv</i> 3588	νυκτὶ <i>эту</i> <i>adv</i> 3571	ταύτῃ <i>потому что</i> <i>adv</i> 5026	ὅτι <i>написано</i> <i>adv</i> 3754	γέγραπται <i>«Поражу»</i> <i>adv</i> 1125	πατάξω <i>пастуха</i> <i>adv</i> 3960	τὸν <i>и</i> <i>adv</i> 3588	ποιμένα <i>будут</i> <i>adv</i> 4166	καὶ <i>и</i> <i>c</i> 2532	διασκορπισθήσεται <i>рассеяны</i> <i>adv</i> 1287			
	τὰ <i>овцы</i> <i>adv</i> 3588	προβάτα <i>Но</i> <i>adv</i> 4263	ἀλλὰ <i>после</i> <i>adv</i> 235	μετὰ <i>воскресения</i> <i>adv</i> 3326	τὸ <i>Моего</i> <i>adv</i> 3588	ἐγερθῆναι <i>встречу</i> <i>adv</i> 1453	με <i>вас</i> <i>adv</i> 3165	προάξω <i>в</i> <i>adv</i> 4254	ὑμᾶς <i>εις</i> <i>adv</i> 5209	τὴν <i>Галиλαίαν</i> <i>adv</i> 1519	οὐ <i>де</i> <i>adv</i> 3588	πέτρος <i>Петр</i> <i>adv</i> 1161	ἔφη <i>же</i> <i>adv</i> 4074	ἔσκει <i>сказал</i> <i>adv</i> 1161	5346		
30	αὐτῷ <i>Ему</i> <i>adv</i> 846	καὶ <i>«Даже»</i> <i>adv</i> 2532	εἰ <i>если</i> <i>adv</i> 1487	πάντες <i>все</i> <i>adv</i> 3956	οκανδαλισθήσονται <i>преткнутя</i> <i>adv</i> 4624	ἀλλ' <i>но</i> <i>adv</i> 235	οὐκ <i>не</i> <i>adv</i> 3756	ἐγὼ <i>я</i> <i>adv</i> 1473	καὶ <i>и</i> <i>c</i> 2532	λέγει <i>говорит</i> <i>adv</i> 3004	αὐτῷ <i>ему</i> <i>adv</i> 846	ὁ <i>Иисус</i> <i>adv</i> 3588	ἀμὴν <i>«Аминь»</i> <i>adv</i> 2424	λέγω <i>тебе</i> <i>adv</i> 281	σοι <i>что</i> <i>adv</i> 3004	ᾧ <i>«Даже»</i> <i>adv</i> 4671	ὅτι <i>«Все»</i> <i>adv</i> 3754
31	σήμερον <i>сегодня</i> <i>adv</i> 4594	ἐν <i>в</i> <i>adv</i> 1722	τῇ <i>ночь</i> <i>adv</i> 3588	νυκτὶ <i>эту</i> <i>adv</i> 3571	πρὶν <i>прежде</i> <i>adv</i> 5026	ἢ <i>нежели</i> <i>adv</i> 4250	δὶς <i>дважды</i> <i>adv</i> 2228	ἀλέκτορα <i>петух</i> <i>adv</i> 1364	φωνῆσαι <i>пропоет</i> <i>adv</i> 220	τρίς <i>трижды</i> <i>adv</i> 5455	ἀπαρνήσῃ <i>откажешься</i> <i>adv</i> 5151	με <i>от</i> <i>adv</i> 533	ὁ <i>Меня</i> <i>adv</i> 3165	δὲ <i>«Он»</i> <i>adv</i> 3588	ἔσκει <i>сказал</i> <i>adv</i> 1161		
	ἐκ <i>от</i> <i>p</i> 1537	περισσοῦ <i>удивления</i> <i>adv</i> 4053	ἔλεγε <i>говорил</i> <i>adv</i> 3004	μᾶλλον <i>еще больше</i> <i>adv</i> 3123	ἐάν <i>«Если»</i> <i>adv</i> 1437	με <i>мне</i> <i>adv</i> 3165	δέη <i>надлежит</i> <i>adv</i> 1163	συναποθανεῖν <i>умереть</i> <i>adv</i> 4880	σοι <i>с</i> <i>adv</i> 4671	οὐ <i>Тобой</i> <i>adv</i> 3364	μή <i>никогда</i> <i>adv</i> 533	σε <i>от</i> <i>adv</i> 4571	Τεβᾶ <i>Тебя</i> <i>adv</i> 3364	οὐ <i>не</i> <i>adv</i> 533	ἔσκει <i>сказал</i> <i>adv</i> 533		

21 ΤΜΚ: ο, V: οτι ο. 21 ΤΜΚ: ην, V: ε. 22 ΤΜΚ: ο ιησους, V: ε. 22 ΤΜΚ: φαγετε, V: ε. 23 ΤΜΚ: το, V: ε. 24 ΤΜΚ: το της καινης, V: της. 24 ΤΜΚ: περι πολλων εκχυνομενον, V: εκχυνομενον υπερ πολλων. 25 ΤΚ: γεννηματος, ΜΝ: γεννηματος. 27 ΤΜΚ: εν εμοι εν τη νυκτι ταυτη, V: ε. 27 ΤΜΚ: διασκορπισθησεται τα προβατα, V: τα προβατα διασκορπισθησονται. 28 ΤΜΚ: και ει, V: ει και. 30 ΤΚ: οτι, ΜΝ: οτι συ. 30 ΤΜΚ: εν τη νυκτι ταυτη, V: ταυτη τη νυκτι. 30 ΤΜΚ: απαρνηση με, V: με απαρνηση. 31 ΤΜΚ: εκ περισσου ελεγεν μαλλον εαν με δεη, V: εκπερισσως ελαλει εαν δεη με. 31 ΤΚΝ: απαρνησομαι, Μ: απαρνησωμαι.

καὶ ἔρχονται εἰς χωρίον, οὗ τὸ ὄνομα Γεθσημανῆ· καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καθίσαιτες И приходят в местность, которой имя Гетсимания; и Он говорит ученикам Своим: «Посидите	32
2532 2064 1519 5564 3739 3588 3686 1068 2532 3004 3588 3101 846 2523	
ὧδε ἔως προσεύξωμαι καὶ παραλαμβάνει τὸν πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην· μεθ' ἑαυτοῦ здесь, покуда Я помолюсь». И берет Петра и Иакова, и Иоанна вместе с Собой; adv c vsad1s c vira3s dams nams c dams nams c nams p rxgms 5602 2193 2193 4336 2532 3880 3588 4074 2532 3588 2385 2532 2491 3326 1438	33
καὶ ἤρξατο ἐκθαμβεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν καὶ λέγει αὐτοῖς περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχὴ μου и начал ужасаться и испытывать острую тоску. И говорит им: «Крайне печальная душа Моя c viad3s vnpp c vpra c vira3s rdmp anfsn vira3s dnfs nnfs rpg-s 2532 756 1568 2532 85 2532 3004 846 4036 2076 3588 5590 3450	34
ἔως θανάτου μείνате ὧδε καὶ γρηγορεῖτε καὶ Ἰησοῦς ἐπεσεν· ἐπὶ τῆς γῆς вплоть до смерти; оставайтесь здесь и бодрствуйте». И, отойдя Немого [этот] час. И говорил: на землю c ngms vdaa2p adv c vdra2p c viraanms aansn viaa3s p dgfs ngfs 2193 2288 3306 5602 2532 1127 2532 4281 3397 4098 1909 3588 1093	35
καὶ προσήχεται ἵνα εἰ δυνατόν ἔστι παρέλθῃ ἀπ' αὐτοῦ ἢ ὧρα καὶ ἔλεγεν ἀθθᾶ ὁ πατήρ и молился, чтобы, если возможно, ἔστι преехать от Него [этот] час. И говорил: ах, отец! c viin3s c qo annsn vira3s vsaa3s p rpgms dnfs nnfs c viaa3s tp dnms nnms 2532 4336 2443 1487 1415 2076 3928 575 846 3588 5610 2532 3004 5 3588 3962	36
πάντα δυνατόν σοι παρένεγκε τὸ ποτήριον ἅπ' ἐμοῦ τοῦτο ἄλλ' οὐ τί ἐγὼ θέλω ἀλλὰ τί σύ καὶ Все возможно Тебе. Пронеси эту чашу мимо Меня; не чего Я хочу, но чего Ты». И anppr anppr rpd-s vdaa2s dans nans p rpg-s rdans c xo rans rpn-s vira1s c rans rpn-s c 3956 1415 4671 3911 3588 4221 575 1700 5124 235 3756 5101 1473 2309 235 5101 4771 2532	37
ἔρχεται καὶ εὕρισκει αὐτοὺς καθεύδοντας καὶ λέγει τῷ πέτρῳ σίμων καθεύδεις οὐκ ἴσχυσας μίαν возвращается, и находит их спящими, и говорит Петру: «Симон! Ты спишь? Не имеешь силы один vira3s c vira3s rpatp c vira3s ddms ndms nms vira2s xo viaa2s na3s 2064 2532 2147 846 2518 2532 3004 3588 4074 4613 2518 3756 2480 3391	38
ὥραν γρηγορήσαι час бодрствовать? γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε ἵνα μὴ ἔισέλθῃτε εἰς πειρασμόν τοῦ μέν Бодрствуйте и молитесь, чтобы не войти вам в искушение. Действительно nafs vnaa vdra2p c vdrn2p c xo vsaa2p p nams dnms xo 5610 1127 1127 2532 4336 2443 3361 1525 1519 3986 3588 3303	38
πνεῦμα πρόθυμον ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής καὶ πάλιν ἀπελθὼν προσήγατο τὸν αὐτὸν λόγον εἰπὼν дух стремящийся, плоть же немощная». И опять, отойдя, молился, то же слово сказав. nnns annsn dnfs c nnfs anfsn c adv viraanms viad3s dams rgrams nams viraanms 4151 4289 3588 1161 4561 1161 772 2532 3825 565 4336 3588 846 3056 2036	39
καὶ ὑποστρέψας εὗρεν αὐτοὺς πάλιν καθεύδοντας ἦσαν γὰρ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν βεβαρημένοι καὶ И, возвратившись, нашел их снова спящими, потому что были глаза их отяжелевшими, и c viraanms viaa3s rpatp adv vrraatp ↔ viix3p c dnmp nmp rgtmp vrxrntmp c 2532 5290 2147 846 3825 2518 1063 2258 1063 3588 3788 846 916 2532	40
οὐκ ᾔδεισαν τί αὐτῷ ἀποκριθῶσι καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον καὶ λέγει αὐτοῖς καθεύδετε ἵνα не знали, что Ему ответить. И приходит [в] третий [раз] и говорит им: «Спит еще xo viia3p rans rpdms vsaa3p c vira3s dnms nnms dgms ngms vira2p dans aansn 3756 1492 5101 846 611 2532 2064 3588 5154 2532 3004 846 2518 3588 3063	41
καὶ ἀναπαύεσθε ἀπέχει ἦλθεν ἡ ὥρα ἰδοὺ παραδίδοται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου εἰς τὰς χεῖρας τῶν и отдыхаете? Достаточно, пришел час: вот, предается Сын Человеческий в руки c virm2p vira3s viaa3s dnfs nnfs vdaa2s vira3s dnms nnms dgms ngms p da3p na3p dgmp 2532 373 566 2064 3588 5610 2400 3860 3588 5207 3588 444 1519 3588 5495 3588	42
ἁμαρτωλῶν ἐγείρεσθε ἀγωμεν ἰδοὺ ὁ παραδιδούς με ἤγγικε грешников. Встаньте, пойдем; вот предающий Меня приблизился». agmpn vdra2p vsa1p vdaa2s dnms vrranms gra-s vira3s 268 1453 71 2400 3588 3860 3165 1448	42
καὶ ἐϋθέως ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος παραγίνεται ἰούδας εἰς ὃν τῶν δώδεκα καὶ μετ' И в тот же момент, когда еще Он говорил, приближается Иуда, один из двенадцати, и вместе с c adv adv rgrams vrragms vira3s nnms nnms vrrxnms dgmp tn c p 2532 2112 2089 846 2980 3854 2455 1520 5607 3588 1427 2532 3326	43
αὐτοῦ ὄχλος ἰσχυρὸς καὶ πολλὸς μετὰ μαχαίρων καὶ ξύλων παρὰ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ τῶν ним толпа огромная с мечами и палками — от первосвященников и книжников, и rgrams nnms annsn p ng3p c ng3p p dgmp ngmp c dgmp ngmp c dgmp 846 3793 4183 3326 3162 2532 3586 3844 3588 749 2532 3588 1122 2532 3588	

32 *Τ*ΜΗΚ: γεθοσημανη, *Ν*: γεθοσημανι. **33** *Τ*Κ: τον, *Μ*: \notin , *Ν*: [τον]. **33** *Τ*ΜΗΚ: ιωαννην, *Ν*: [τον] ιωαννην. **33** *Τ*ΜΗΚ: μεθ εαυτου, *Ν*: μετ αυτου. **35** *Τ*ΚΝ: προσελθων, *Μ*: προσελθων. **35** *Τ*ΜΗΚ: επεσεν, *Ν*: επιπτεν. **36** *Τ*ΜΗΚ: απ εμου τουτο, *Ν*: τουτο απ εμου. **38** *Τ*ΜΗΚ: εισελθητε, *Ν*: ελθητε. **40** *Τ*ΜΗΚ: υποστρεψας ευρεν αυτους παλιν, *Ν*: παλιν ελθων ευρεν αυτους. **40** *Τ*ΜΗΚ: οι οφθαλμοι αυτων βεβαρρημενοι, *Ν*: αυτων οι οφθαλμοι καταβαρυνομενοι. **40** *Τ*ΜΗΚ: αυτα αποκριθωσι, *Ν*: αποκριθωσιν αυτα. **41** *Τ*ΚΝ: το, *Μ*: \notin . **43** *Τ*ΜΗΚ: ευθεως, *Ν*: ευθυς. **43** *Τ*ΜΗΚ: ων, *Ν*: \notin . **43** *Τ*ΜΗΚ: πολυς, *Ν*: \notin .

44	προσβυτέρων старейшин. agmpn 4245	δεδώκει δὲ ὁ Дал же viia3s c dnm 1325 1161 3588	παραδίδους αὐτὸν преддающий vrranms 3860	αὐτὸν Его rgrams 846	σύσσημον знак nans 4953	αὐτοῖς λέγων им, говоря: rdmp vrranms 846 3004	ὃν ἄν кого бы ни vsaal 3739 302	φιλήσω поцеловал я, 3568	αὐτός ἐστι Он есть; rpnms viix3s 846 2076
45	κρατήσατε αὐτὸν καὶ хватайте Его и vdaa2p rgrams c vdaa2p 2902 846 2532 520	ἡγάγετε ἄσφαλῶς и вводите аккуратно. adv c vrranms adv 2532 2064 2112	καὶ ἐλθὼν И, придя, c vrranms adv 2532 2064 2112	προσελθὼν αὐτῷ подойдя к Нему, vrranms rpdms viia3s 4334 846 3004	λέγει ῥαββί говорит: «Равви! th th	ῥαββί ῥαββί Равви! Равви!» — th th			
46	καὶ κατεφίλησεν αὐτόν и поцеловал Его. c viaa3s rgrams 2532 2705 846	οἱ δὲ ἐπέβαλον Они же возложили dnmp c viiaa3p 3588 1911 1161 1911	ἐπ' αὐτόν τὰς на Него руки p rgrams dafp nafs 1909 846 3588 5495	ῥαββί руки rpgmp c viaa3p rgrams 846 2532 2902 846					
47	εἷς δὲ τις Один же некто, nnms c rinms 1520 1161 5100	τῶν παρεστηκότων стоявший dgmp vrranms 3588 3936	σπασάμενος τὴν μάχαιραν извлекши меч, vrranms dafs nafs 4685 3588 3162	ἔπαισε τὸν δοῦλον τοῦ ударил раба viaa3s dams nams 3817 3588 1401	ἀρχιερέως первосвященника dgms ngms 3588 749				
48	καὶ ἀφείλεν αὐτοῦ τὸ и отсек его c viaa3s rpgms dans 2532 851 846 3588	ὥτιον ухо. nans c vrranms 5621 2532 611	καὶ ἀποκριθεὶς ὁ И, ответив, dnms nnms viiaa3s 3588 2424 2036	Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς ὡς Иисус сказал им: rdmp adv p nams 846 5613 1909 3027	ἐπὶ ληστήν на разбойника viaa2p p 1831 3326				
49	μαχαίρων καὶ ζύλων мечами и палками, ngfp c ngfp vnaa 3162 2532 3586 4815	συλλαβεῖν με [чтобы] схватить Меня. rpa-s p nafs 3165 2596	καθ' ἡμέραν ἤμην Каждый день был Я p nafs viix1s 2250 2252	πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ среди вас, в rpa-p p ddns 4314 5209 1722	ἱερῷ διδάσκων καὶ храме поучая, и ndns vrranms c 3588 2411 1321 2532				
50	οὐκ ἐκρατήσατέ με вы не хватали ↪ χο viiaa2p rpa-s c 2902 3756 2902 3165 235	ἀλλ' ἵνα но это произошло, чтобы c vsap3p 2443 4137	πληρωθῶσιν αἱ исполнены dnfp nnfp 3588 1124	γραφαὶ καὶ ἀφέντες αὐτόν Писания». И, оставив Его, все c vrranmp rgrams anmpn 2532 863 846 3956					
51	ἔφυγον καὶ убежали. И viaa3p c nnms 5343 2532	εἷς τις νεανίσκος некий юноша rinms nnms 1520 5100 3495	ἠκολούθει αὐτῷ следовал за Ним, viia3s rpdms vrranms 190 846 4016	περιβεβλημένος одевающий nafs p 4616 1909	ἐπὶ γυμνοῦ καὶ на голое тело; и p agnsn c viia3p 1131 2532 2902				
52	αὐτὸν οἱ его grams dnmp 846 3588	νεανίσκοι воины. nnmp 3495	ὁ δὲ καταλίπων Оставив же dnms c vrranms 3588 1161 2641	τὴν σινδόνα покрывало, он ↪ dafs nafs 1161 3588 4616	γυμνός ἐφυγεν ἅπ' αὐτῶν обнаженный убежал от них. ↪ anmsn viaa3s p rpgmp 5343 1131 5343 575 846				
53	καὶ ἀπήγαγον τὸν И отвели c viaa3p dams nams 2532 520 3588	Ἰησοῦν πρὸς τὸν Иисуса к p dams nams 2424 4314 3588	ἀρχιερέα первосвященнику; и p dams nams 749	καὶ συνέρχονται и собираются к c viia3p rpdms 2532 4905 846	ἅπαντες οἱ все dnmp nnmp 3956 3588 749				
54	καὶ οἱ и c dnmp anmpn 2532 3588 4245	πρεσβύτεροι καὶ οἱ старейшины, и c dnmp nnmp 2532 3588 1122	γραμματεῖς καὶ ὁ книжники. И c dnms nnms 2532 3588 4074	πέτρος ἀπὸ μακρόθεν Петр из-дали p adv viaa3s 575 3113 190	ἠκολούθησεν αὐτῷ следовал за Ним, rdms c adv 846 2193	ἕως εἰς даже во внутрь, во p 2080 1519			
55	τὴν αὐλήν τοῦ двор dafs nafs 3588 833	ἀρχιερέως первосвященника, и dgms ngms 3588 749	καὶ ἦν и был c viix3s vrranms 2532 2258 4775	συγκαθήμενος μετὰ τῶν со слугами и p dgmp ngmp c vrranms 3326 3588 5257 2532 2328	ὑπηρετῶν καὶ θερμαινόμενος и греющимся у p dans nans 4314 3588 5457	πρὸς τὸ φῶς οἱ огня. dnmp 3588			
	δε ἀρχιερεῖς Первосвященники c nnmp 1161 749	καὶ ὅλον τὸ и весь ↪ c annsn dnms 1161 2532 3650 3588	συνέδριον ἐξήτουν синедрион искали nnms viia3p p dgms ngms 4892 2212 2596 3588	κατὰ τοῦ Ἰησοῦ против Иисуса p dafs nafs 2424 3141	μαρτυρίαν свидетельство, p dans nans 1519 3588	εἰς τὸ θανατῶσαι чтобы умертвить p dans vnaa 2289			
56	αὐτὸν καὶ οὐχ Его, но не grams c viia3p 846 2532 3756 2147	ἔϋρισκον находили. ↪ anmpn c viia3p 1063 4183 1063 5576	πολλοὶ γάρ многие p 4183 1063 5576	ἔψευδομαρτύρουν лжесвидетельствовали p rpgms c anfpn 2596 846 2532 2470	κατ' αὐτοῦ καὶ ἴσαι против Него, но p rpgms c anfpn 2596 846 2532 2470	αἱ ἐτι эти dnfp 3588			
57, 58	μαρτυρίαι свидетельства nnfp 3141	οὐκ ἦσαν не были. cho viix3p 3756 2258	καὶ τινες Тогда некоторые, c rinmp 2532 5100	ἀναστάντες ἐψευδομαρτύρουν встав, лжесвидетельствовали vrranmp viia3p 450 5576	κατ' αὐτοῦ λέγοντες против Него, говоря: p rpgms vrranmp 2596 846 3004	ὅτι ἡμεῖς «Мы c rpn-p 3754 2249			

44 TMM: απαγαγετε, V: απαγετε. 45 TMM: ευθεως, V: ευθυς. 45 TKN: λεγει, M: λεγει αυτω. 45 TMM: ραββι, V: ρ. 46 TMM: επ αυτον, V: ρ. 46 TMM: αυτων, V: αυτω. 47 TMM: ωτιον, V: ωταριον. 48 TMM: εξηλθατε, V: εξηλθατε. 50 TMM: παντες εφυγον, V: εφυγον παντες. 51 TMM: εις τις νεανισκος, V: νεανισκος τις. 51 TK: ηκολουθει, M: ηκολουθησεν, V: συνηκολουθει. 51 TMM: οι νεανισκοι, V: ρ. 52 TMM: απ αυτων, V: ρ. 53 TMM: αυτω, V: ρ. 55 TMM: ευρισκον, V: ηυρισκον.

ἤκούσαμεν αὐτοῦ λέγοντος	ὅτι ἐγὼ καταλύσω τὸν ναὸν τοῦτον	τὸν χειροποίητον καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν	
с̅υ̅а̅а̅1р̅ r̅p̅g̅m̅s̅ υ̅p̅p̅a̅g̅m̅s̅	с̅ r̅p̅n̅-с̅ υ̅i̅f̅a̅l̅s̅	d̅a̅m̅s̅ n̅a̅m̅s̅ r̅d̅a̅m̅s̅	d̅a̅m̅s̅ a̅a̅m̅s̅n̅
191 846 3004	3754 1473 2647	3588 3485 5126	3588 5499
ἀλλ' ἄλλοι ἀχειροποίητον οἰκοδομήσω	καὶ οὐδὲ οὕτως ἴση ἦν ἡ μαρτυρία		59
другой, нерукотворный	воздвигну». Но даже таким образом	убедительным не оказалось	свидетельство
a̅a̅m̅s̅n̅ c̅ υ̅p̅a̅a̅n̅m̅s̅	υ̅i̅f̅a̅l̅s̅	a̅n̅f̅s̅n̅	υ̅i̅i̅x̅3̅s̅ d̅n̅f̅s̅
243 886	3618 2532 3761 3779	2470 3761 2258	3588 3141
αὐτῶν καὶ ἀναστάς ὁ ἀρχιερεὺς εἰς τὸ μέσον ἐπηρώτησε τὸν Ἰησοῦν λέγων οὐκ ἀποκρίνη			60
и̅. И̅ в̅с̅т̅а̅в̅и̅ш̅и̅й̅	п̅e̅р̅в̅o̅с̅в̅y̅а̅ц̅h̅e̅н̅н̅и̅к̅	н̅а̅	с̅ r̅d̅a̅n̅s̅
r̅p̅g̅m̅p̅ c̅ υ̅p̅a̅a̅n̅m̅s̅	d̅n̅m̅s̅ n̅n̅m̅s̅	p̅ d̅a̅n̅s̅	a̅a̅n̅s̅n̅ υ̅i̅a̅a̅3̅s̅
846 2532 450	3588 749	1519 3588	3319 1905 3588 2424
οὐδὲν τί οὗτοι σου καταμαρτυροῦσιν	ὁ δὲ εἰσῶπα καὶ οὐδὲν ἀπεκρίνατο	πάλιν ὁ	61
ничего? Почему эти против Тебя	свидетельствуют?» [Он] же молчал и	ничего не отвечал.	Снова
a̅a̅n̅s̅n̅ r̅q̅a̅n̅s̅ r̅d̅n̅m̅p̅	υ̅i̅a̅a̅3̅s̅	υ̅i̅i̅x̅3̅s̅	υ̅p̅p̅a̅n̅m̅s̅ x̅o̅ υ̅i̅p̅n̅2̅s̅
3762 5101 3778	2649 4675 2649	3588 1161 4623 2532 3762	611 3825 3588
ἀρχιερεὺς ἐπηρώτα αὐτὸν καὶ λέγει αὐτῷ σύ εἶ ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ εὐλογητοῦ			ὁ 62
первосвященник спросил Его и говорит Ему: «Ты есть Христос, Сын Благословенного?»			
n̅n̅m̅s̅ υ̅i̅a̅a̅3̅s̅	r̅p̅a̅m̅s̅ c̅ υ̅i̅p̅a̅3̅s̅	r̅p̅d̅m̅s̅ r̅p̅n̅-с̅ υ̅i̅p̅x̅2̅s̅	d̅n̅m̅s̅ n̅n̅m̅s̅ d̅g̅m̅s̅ a̅g̅m̅s̅n̅
749 1905	846 2532 3004	846 4771 1488 3588 5547	3588 5207 3588 2128
δὲ Ἰησοῦς εἶπεν ἐγὼ εἰμι καὶ ὄψεσθε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου	καθήμενον ἐκ δεξιῶν		
И̅с̅х̅у̅с̅ ж̅е̅	с̅к̅а̅з̅а̅л̅: «Я̅ е̅с̅т̅ь. И̅ в̅ы̅ у̅в̅и̅д̅и̅т̅е̅	С̅ы̅н̅а̅	Ч̅e̅л̅o̅в̅e̅ч̅e̅с̅к̅o̅г̅o̅, с̅и̅д̅я̅щ̅e̅г̅o̅ с̅ п̅р̅a̅в̅o̅й̅ [с̅т̅o̅р̅o̅н̅ы̅]
c̅ n̅n̅m̅s̅	υ̅i̅a̅a̅3̅s̅ r̅p̅n̅-с̅ υ̅i̅p̅x̅1̅s̅ c̅ υ̅i̅j̅d̅2̅p̅	d̅a̅m̅s̅ n̅a̅m̅s̅ d̅g̅m̅s̅ n̅g̅m̅s̅	υ̅p̅p̅n̅a̅m̅s̅ p̅ a̅g̅m̅p̅n̅
1161 2424 1161 2036	1473 1510 2532 3700	3588 5207 3588 444	2521 1537 1188
τῆς δυνάμεως καὶ ἐρχόμενον μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ	ὁ δὲ ἀρχιερεὺς διαρρήξας τοὺς		63
силы и грядущего с облаками	небесными».		
d̅g̅f̅s̅ n̅g̅f̅s̅ c̅ υ̅p̅p̅n̅a̅m̅s̅	p̅ d̅g̅f̅p̅ n̅g̅f̅p̅	d̅g̅m̅s̅ n̅g̅m̅s̅	d̅n̅m̅s̅ c̅ n̅n̅m̅s̅
3588 1411	2532 2064	3326 3588 3507	3588 1161 749
χιτῶνας αὐτοῦ λέγει τί ἐτι χρειαν ἔχομεν μαρτύρων	ἡκούσατε τῆς βλασφημίας τί ὑμῖν		64
одежды свои, говорит: «Какую еще необходимость имеем в свидетелях?	Вы слышали злоречие. Как вам		
n̅a̅m̅p̅ r̅p̅g̅m̅s̅ υ̅i̅p̅a̅3̅s̅	r̅q̅a̅n̅s̅ a̅d̅v̅ n̅a̅f̅s̅	υ̅i̅p̅a̅1̅p̅ n̅g̅m̅p̅	υ̅i̅a̅a̅2̅p̅ d̅g̅f̅s̅ n̅g̅f̅s̅
5509 846 3004	5101 2089 5532	2192 3144	191 3588 988 5101 5213
φαίνεται οἱ δὲ πάντες κατέκριναν αὐτὸν εἶναι ἐνοχόν	θανάτου καὶ ἤρξαντο τινες ἐμπύειν		65
кажется?» Они же все вынесли приговор Ему быть повинным смерти.	И начали некоторые плевать в		
υ̅i̅p̅e̅3̅s̅ d̅n̅m̅p̅	υ̅i̅a̅a̅3̅p̅	r̅i̅n̅m̅p̅	υ̅n̅p̅a̅
5316 3588 2632 1161 3956	2632	846 1511 1777	2288 2532 756 5100 1716
αὐτῷ καὶ περικαλύπτειν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ κολαφίζειν αὐτόν καὶ λέγειν αὐτῷ προφήτευσον καὶ οἱ			
Нeгo и̅ з̅a̅к̅р̅ы̅в̅а̅т̅ь	л̅и̅ц̅o̅	Е̅г̅o, и̅ р̅у̅к̅а̅m̅и̅ у̅д̅a̅р̅я̅т̅ь	Е̅г̅o, и̅ г̅o̅в̅o̅р̅и̅т̅ь̅ Е̅μ̅у̅: «Π̅ρ̅e̅δ̅i̅c̅κ̅α̅ς̅κ̅ι̅». И̅
r̅p̅d̅m̅s̅ c̅ υ̅n̅p̅a̅	d̅a̅n̅s̅ n̅a̅n̅s̅	r̅p̅g̅m̅s̅ c̅ υ̅n̅p̅a̅	r̅p̅d̅m̅s̅ υ̅d̅a̅a̅2̅s̅ c̅ d̅n̅m̅p̅
846 2532 4028	3588 4383	846 2532 2852	846 2532 3004 846 4395 2532 3588
ὑπηρέται ῥαπίσμασιν αὐτὸν ἔβαλλον			
слуги пощечинами Его забросали.			
n̅n̅m̅p̅ n̅d̅n̅p̅	r̅p̅a̅m̅s̅ υ̅i̅a̅a̅3̅p̅		
5257 4475	846 906		
καὶ ὄντος τοῦ πέτρου ἐν τῇ αὐλῇ κάτω ἔρχεται μία τῶν παιδικῶν τοῦ ἀρχιερέως καὶ			66, 67
И̅ к̅o̅г̅d̅a̅ н̅a̅х̅o̅д̅и̅л̅с̅я̅	П̅e̅т̅р̅ в̅o̅	д̅в̅o̅р̅e̅ в̅н̅и̅з̅у̅, п̅р̅и̅х̅o̅д̅и̅т̅	o̅д̅н̅a̅ с̅л̅уж̅a̅n̅k̅a̅
c̅ υ̅p̅p̅x̅g̅m̅s̅	d̅g̅m̅s̅ n̅g̅m̅s̅	p̅ d̅d̅f̅s̅ n̅d̅f̅s̅	a̅d̅v̅ υ̅i̅p̅n̅3̅s̅ n̅n̅f̅s̅ d̅g̅f̅p̅ n̅g̅f̅p̅
2532 5607	3588 4074 1722 3588 833	2736 2064	3391 3588 3814 3588 749
ἰδοῦσα τὸν πέτρον θερμαινόμενον ἐμβλέψασα αὐτῷ λέγει καὶ σὺ μετὰ τοῦ ναζαρηνοῦ	Ἰησοῦ ἦσθα	ὁ	68
увидев Петра греющимся, взглянув на него, говорит: «И ты с Назарянином Иисусом был».	[Он]		
υ̅p̅a̅a̅n̅f̅s̅ d̅a̅m̅s̅ n̅a̅m̅s̅ υ̅p̅p̅t̅a̅m̅s̅	υ̅p̅a̅a̅n̅f̅s̅	r̅p̅d̅m̅s̅ υ̅i̅p̅a̅3̅s̅ c̅ r̅p̅n̅-с̅ p̅	d̅g̅m̅s̅ n̅g̅m̅s̅
1492 3588 4074 2328	1689	846 3004	2532 4771 3326 3588 3479
δὲ ἡρνήσατο λέγων οὐκ οἶδα οὐδὲ ἐπίσταμαι τί σὺ λέγεις καὶ ἐξῆλθεν ἔξω εἰς τὸ προαύλιον			
же отрекся, говоря: «Не знаю и не понимаю, что ты говоришь». И вышел наружу в передний двор,			
c̅ υ̅i̅a̅d̅3̅s̅ υ̅p̅p̅a̅n̅m̅s̅ x̅o̅	υ̅i̅x̅a̅l̅s̅ c̅ υ̅i̅p̅n̅1̅s̅	r̅q̅a̅n̅s̅ r̅p̅n̅-с̅ υ̅i̅p̅a̅2̅s̅	c̅ υ̅i̅a̅a̅3̅s̅ a̅d̅v̅
1161 720 3004	3756 1492 3761 1987	5101 4771 3004	2532 1831 1854 1519 3588 4259
καὶ ἀλέκτωρ ἐφώνησε и запел. И служанка, увидев его снова, начала говорить	τοῖς παρестηκόσιν	ὅτι οὗτος ἐξ	69
и̅ п̅e̅т̅у̅х̅	з̅a̅п̅e̅л̅.	И̅ с̅л̅уж̅a̅n̅k̅a̅, у̅в̅и̅д̅e̅в̅ е̅г̅o̅	с̅н̅o̅в̅a̅, н̅a̅ч̅a̅л̅a̅ г̅o̅в̅o̅р̅и̅т̅ь̅
c̅ n̅n̅m̅s̅ υ̅i̅a̅a̅3̅s̅	c̅ d̅n̅f̅s̅ n̅n̅f̅s̅	υ̅p̅a̅a̅n̅f̅s̅ r̅p̅a̅m̅s̅ a̅d̅v̅	υ̅i̅a̅d̅3̅s̅ υ̅n̅p̅a̅ d̅d̅m̅p̅ υ̅p̅x̅a̅d̅m̅p̅
2532 220 5455	2532 3588 3814	1492 846 3825 756	3004 3588 3936 3754 3778 1537

60 ΤΚ: το, ΜΝ: ε. 61 ΤΜΚ: ουδεν απекρινατο, V: ουκ απεκρινατο ουδεν. 62 ΤΚ: καθημενον εκ δεξιων, ΜΝ: εκ δεξιων καθημενον. 64 ΤΜΚ: ειναι ενοχον, V: ενοχον ειναι. 65 ΤΜΚ: το προσωπον αυτου, V: αυτου το προσωπον. 65 ΤΜΚ: εβαλλον, V: ελαβον. 66 ΤΜΚ: εν τη αυλη κατω, V: κατω εν τη αυλη. 67 ΤΜΚ: ιησου ησθα, V: ησθα του ιησου. 68 ΤΜΚ: ουκ οйда ουδε επισταμαι τι συ, V: ουτε οйда ουτε επισταμαι συ τι. 69 ΤΜΚ: παλιν ηρξατο, V: ηρξατο παλιν. 69 ΤΜΚ: παρεστηκοσιν, V: παρεστωσιν.

70	αὐτῶν ἐσιν них». <i>prgmp vīpx3s</i> 846 2076	ὁ [Οἱ] же <i>dnms c</i> 3588 1161 3825	δὲ πάλιν ἤρνεϊτο и опять отрекся. И, <i>adv vīin3s c p</i> 720 2532 3326	καὶ μετὰ μικρὸν спустя некоторое время, опять <i>c p aamsn</i> 3397 3825 3588 3936	πάλιν οἱ παρεστῶτες <i>adv dnmp vpxanmp</i> 3588 2981 4675 3662	ἔλεγον τῷ πέτρῳ сказали Петру: <i>vīia3p ddmns ndms</i> 3004 3588 4074		
71	ἀληθῶς «Действительно, <i>adv</i> 230	ἐξ αὐτῶν из них <i>p rpgmp vīpx2s c c</i> 1537 846 1488 2532 1063	εἶ καὶ γὰρ ты. И к тому же <i>vīin3s c c nnms</i> 1488 2532 1057	γαλιλαῖος εἶ Галилеянин ты, и <i>vīpx2s c dnfs nnfs</i> 1488 2532 3588 2981	καὶ ἡ λαλία σου ὁμοιάζει и речь твоя похожа. <i>rpg-s vīpa3s</i> 4675 3662	ὁ δὲ ἤρξατο [Οἱ] же начал <i>dnms c vīad3s</i> 3588 1161 756		
72	ἀναθεματίζειν называть на себя проклятия <i>vīpa</i> 332	καὶ ὁμνύειν и клясться: <i>c vīpa</i> 2532 3660	ὅτι οὐκ οἶδα что <i>c ho vīxal1s dams nams</i> 3754 3756 1492 3588 444	τὸν ἄνθρωπον τοῦτον Человека Этого, о <i>rdams rrams</i> 5126 3739	ὃν λέγετε Котором говорите». И <i>vīpa2p</i> 3004 2532 1537	καὶ ἐκ и во <i>c p</i> 2532 1537		
	δευτέρου второй <i>agnsn</i> 1208	ἀλέκτωρ ἐφώνησε петух запел. <i>nnms vīaa3s c vīap3s</i> 220 5455 2532 363	καὶ ἀνεμνήσθη ὁ И вспомнил <i>dnms nnms dgn1s ngns rrgns vīaa3s rpdms dnms nnms c adv</i> 3588 4074 3588 4487 3739 2036 846 3588 2424 3754 4250	πέτρος τοῦ ῥήματος οὗ Петр слово, которое сказал ему <i>dnms nnms dgn1s ngns rrgns vīaa3s rpdms dnms nnms c adv</i> 3588 4074 3588 4487 3739 2036 846 3588 2424 3754 4250	εἶπεν αὐτῷ ὁ сказал ему <i>dnms nnms dgn1s ngns rrgns vīaa3s rpdms dnms nnms c adv</i> 3588 4074 3588 4487 3739 2036 846 3588 2424 3754 4250	ἰησοῦς ὅτι πρὶν Иисус: «Нежели <i>dnms nnms dgn1s ngns rrgns vīaa3s rpdms dnms nnms c adv</i> 3588 4074 3588 4487 3739 2036 846 3588 2424 3754 4250		
	ἀλέκτορα φωνῆσαι δις петух пропоет дважды, <i>nams vīaa adv</i> 220 5455 1364	ἀπαρνήσῃ отречешься от <i>vīfd2s</i> 533	με τρίς Меня трижды», — и <i>rpa-s adv</i> 3165 5151	καὶ ἐπιβαλὼν ἔκλαιε и бросился рыдать. <i>c vīaanms vīia3s</i> 2532 1911 2799				
5	καὶ εὐθέως И немедленно <i>c adv</i> 2532 2112	ἐπὶ τῷ по- <i>p dans adv</i> 1909 3588 4404	πρωῖ утру <i>nans</i> 4824	συμβούλιον ποιήσαντες οἱ совещание составив, <i>vīaanmp dnmp nnmp</i> 4160 3588 749	ἀρχιερεῖς первосвященники <i>p dgmp agmpn</i> 3326 3588 4245	μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ со старейшинами и <i>c</i> 2532		
2	γραμματέων книжниками, и <i>ngmp</i> 1122	καὶ ὅλον τὸ и весь <i>c annsn dnms nnms</i> 2532 3650 3588 4892	συνέδριον синагога, связав <i>vīaanmp dams nams</i> 1210 3588 2424	ἰησοῦν Иисуса, увели <i>vīiaa3p</i> 667	ἀπήνεγκαν καὶ παρέδωκαν и предали <i>c vīiaa3p</i> 2532 3860	τῷ πιλᾶτῳ καὶ ἐπηρώτησεν Пилату. И спросил <i>dnms c vīiaa3s</i> 3588 4091 2532 1905		
	αὐτὸν ὁ Его <i>grams dnms nnms</i> 846 3588 4091	πυλάτος σὺ εἶ Пилат: «Ты есть <i>rpn-s vīpx2s dnms nnms</i> 4771 1488 3588 935	ὁ βασιλεὺς τῶν Царь <i>dgmp agmpn</i> 3588 2453	ἰουδαίων ὁ иудеев?» <i>dnms c vīaanms</i> 3588 1161 611	δὲ ἀποκριθεὶς Ответив <i>↔ vīiaa3s</i> 1161 2036	εἶπεν αὐτῷ σὺ λέγεις же, Он сказал ему: « <i>Τὴ говоришь</i> ». <i>rpdms rpn-s vīpa2s</i> 846 4771 3004		
3, 4	καὶ κατηγοροῦν И обвиняли <i>c vīia3p</i> 2532 2723	αὐτοῦ οἱ Его <i>rpgms dnmp nnmp</i> 846 3588 749	ἀρχιερεῖς первосвященники во <i>↔ aapn</i> 2723 4183	πολλά многим. <i>dnms c nnms</i> 3588 1161 4091	ὁ δὲ πύλατος Пилат же <i>↔ adv vīiaa3s</i> 1161 3825 1905	πάλιν ἐπηρώτησεν снова спросил <i>grams vīrranms</i> 846 3004		
5	οὐκ ἀποκρίνη «Не отвечаешь <i>ho vīpn2s</i> 3756 611	οὐδέν ничего? Смотри, <i>aansn i</i> 3762 2396	ἴδε πόσα как много <i>roapn</i> 4214	σου Тебя <i>rpg-s vīpa3p</i> 4675 2649	καταμαρτυροῦσιν свидетельствуют». <i>dnms c</i> 3588 1161 2424	ὁ δὲ ἰησοῦς Иисус же <i>nnms</i> 1161 3765 3762	οὐκέτι οὐδέν больше ничего не <i>aansn</i> 3762	
	ἀπεκρίθη ὥστε отвечал, так что <i>vīad3s c</i> 611 5620 2296	θαυμάζειν удивляться стал <i>vīpa</i> 2296	τὸν πύλατον Пилат. <i>dams nams</i> 3588 4091					
6, 7	κατὰ Во <i>p</i> 2596	δὲ ἐορτὴν же праздника <i>c nafs</i> 2532 1161 1859	ἀπέλυεν он отпускал <i>vīia3s</i> 630	αὐτοῖς ἓνα им одного <i>rpdmp nams</i> 846 1520 1198	δέσμιον заключенного, <i>nams</i> 3746	ὃνπερ ἤτοῦντο которого захотели. <i>rrams vīim3p</i> 154 2258 1161 3588	ἦν δὲ ὁ Был же некто, <i>vīix3s c dnms</i> 2258 1161 3588	
	λεγόμενος называемый <i>vrrpnms</i> 3004	βααραβᾶς μετὰ Варавва, вместе с <i>nnms p</i> 912 3326	τῶν с <i>dgmp ngmp</i> 3588 4955	σοῦστασιαστῶν сообщниками <i>vīia3s</i> 630	δεδεμένους закованный цепями, <i>vīia3s</i> 1210	οἵτινες ἐν τῇ которые в <i>rrnmp p ddf1s ndf1s</i> 3748 1722 3588 4714	στάσει φόρον мязеже убиство совершили. <i>nams vīia3p</i> 5408 4160	
8, 9	καὶ ἄναβοήσας И, закричав, <i>c vīaanms</i> 2532 310	ὁ толпа <i>dnms nnms</i> 3588 3793 756	ὄχλος ἤρξατο начала просить, <i>vīad3s vīpn</i> 154 2531	καθὼς как <i>adv adv</i> 2531 104	ἡ αἰτεῖσθαι он постоянно <i>adv adv</i> 2531 104	ἐποίει αὐτοῖς делал им. <i>vīia3s rpdmp</i> 4160 846	ὁ δὲ πύλατος Пилат же <i>dnms c nnms</i> 3588 1161 4091 1161 611	ἀπεκρίθη ответил <i>↔ vīad3s</i> 1161 611
10	αὐτοῖς λέγων им, говоря: <i>rpdmp vīrranms vīpa2p</i> 846 3004 2309	θέλετε «Хотите, <i>vīaa1s</i> 630	ἀπολύσω ὑμῖν τὸν отпущу вам <i>rp1-p dams nams</i> 5213 3588 935	βασιλέα τῶν Царя <i>dgmp agmpn</i> 3588 2453	ἰουδαίων иудеев?» <i>agmpn</i> 3588 2453	Ποιῶν Потому что <i>↔ vīia3s</i> 1063 1097	ἔγινωκε γὰρ ὅτι διὰ он знал, что из-за <i>c c p</i> 1063 3754 1223 5355	φθόνον зависти <i>nams</i> 5355

70 TMK: και ... ομοιαζει, V: ζ. 71 TK: ομνησειν, MN: ομνηναι. 72 TMK: και, V: και ευθυς. 72 TK: του ρηματος ου, M: το ρημα ο, V: το ρημα ως. 72 TMK: απαρνηση με τρις, V: τρις με απαρνηση. 1 TMK: ευθεως επι το, V: ευθυς. 1 TMK: τω, V: ζ. 2 TMK: ειπεν αυτω, V: αυτω λεγει. 3 TMN: πολλα, K: πολλα αυτος δε ουδεν απεκρινατο. 4 TMK: επιρωτησεν, V: επιρωτα. 4 TMK: καταμαρτυροουσιν, V: κατηγοροουσιν. 6 TMK: ονπερ ητουντο, V: ον παρητουντο. 7 TMK: συστασιαστων, V: στασιαστων. 8 TMK: αναβοησας, V: αναβας. 8 TMK: αει, V: ζ.

παραδεδώκεισαν αὐτόν οἱ ἀρχιερεῖς οἱ δὲ ἀρχιερεῖς ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον ἵνα μᾶλλον	11				
предали Его первосвященники. <i>viia3p</i> 3860	<i>grams dnmp nnmp</i> 846 3588 749	<i>dnmp c nnmp</i> 3588 1161 749	<i>↔ viia3p</i> 1161 383	<i>dams nams c adv</i> 3588 3793 2443 3123	
τὸν βαρᾶββᾶν ἀπολύσῃ αὐτοῖς ὁ δὲ πιλᾶτος Ἐπακριθεὶς πάλιν εἶπεν ᾧ αὐτοῖς τί οὖν θέλετε	12				
Варавву отпустил он им. <i>dams nams</i> 3588 912	<i>vsaa3s rpdmp</i> 630 846	<i>dnms c nnms</i> 3588 1161 4091	<i>↔ vpaonms</i> 1161 611	<i>adv viia3s rpdmp</i> 3825 2036 846	<i>↔ rans c viia2p</i> 3767 5101 3767 2309
ποιήσω ὃν λέγετε Ἐβασιλέᾱ τῶν ἰουδαίων οἱ δὲ πάλιν ἔκραζαν	13				
чтобы я сделал Тому, Которого вы называете Царем <i>vsaa1s rrams</i> 4160 3739	<i>viia2p nams</i> 3004 935	<i>dgmp agmpn</i> 3588 2453	<i>dnmp ↔ c</i> 3588 3825 1161	<i>adv viia3p</i> 3825 2896	
σταύρωσον αὐτόν ὁ δὲ πιλᾶτος ἔλεγεν αὐτοῖς τί γὰρ Ἐκακὸν ἐποίησεν οἱ δὲ Ἐπερισσότερως	14				
«Распи Егo!» <i>vsaa2s grams</i> 4717 846	<i>dnms c nnms</i> 3588 1161 4091	<i>↔ viia3s rpdmp rans</i> 1161 3004 846 5101	<i>c aansn viia3s dnmp ↔ c adv</i> 1063 2556 3588 2896 1161 4056		
ἔκραζαν σταύρωσον αὐτόν ὁ δὲ πιλᾶτος βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν	15				
закричали: «Распи Егo!» <i>viia3p vsaa2s grams</i> 2896 4717 846	<i>dnms c nnms</i> 3588 1161 4091	<i>↔ vppnnms ddms ndms dms aansn vnaa</i> 1161 1014 3588 3793 3588 2425 4160	<i>viia3s rpdmp dams</i> 630 846 3588		
βαρᾶββᾶν καὶ παρέδωκε τὸν Ἰησοῦν φραγελλώσας ἵνα σταυρωθῇ					
Варавву и предал Иисуса, бичевав плетью, чтобы Он был распят. <i>nams c viia3s</i> 912 2532 3860	<i>dams nams vpaanms c vsp3s</i> 3588 2424 5417 2443 4717				
οἱ δὲ στρατιῶται ἀπήγαγον αὐτόν ἔσω τῆς αὐλῆς ὃ ἐστὶ πραιτώριον καὶ συγκαλοῦσιν ὅλην τὴν	16				
Воины же отвели Его внутрь двора, который есть претория, и собираются весь <i>dnmp c nnmp</i> 3588 1161 4757	<i>↔ viia3p grams adv</i> 1161 520 846 2080	<i>dgfs ngfs rrns vipx3s nnns</i> 3588 833 3739 2076 4232	<i>c viia3p aafsn dafs</i> 2532 4779 3650 3588		
σπεῖραν καὶ Ἐνδύουσιν αὐτόν ὁ Εἰς πορφύραν καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ πλέξαντες ἀκάνθινον στέφανον καὶ ἤρξαντο	17, 18				
полк. И облачают Его в порфиру и возлагают на Него сплетенный терновый венец, и начали <i>nafs c viia3p</i> 4686 2532 1746	<i>grams ↔ nafs c viia3s</i> 846 1746 4209 2532 4060	<i>rdms vpaanmp aansn nams c viia3p</i> 846 4120 174 4735 2532 756			
ἀσπάξασθαι αὐτόν χαῖρε Ἐβασιλεῦ τῶν ἰουδαίων καὶ ἔτυπτον αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καλάμῳ καὶ ἐνέπτυον	19				
приветствовать Его: «Радуйся, Царь <i>vnpn grams vdra2s</i> 782 846 5463	<i>nnms dnmp agmpn</i> 935 3588 2453	<i>c viia3p rpgms ↔ dafs nafs</i> 2532 5180 846 5180 3588 2776	<i>ndms c viia3p</i> 2563 2532 1716		
αὐτῷ καὶ τιθέντες τὰ γόνατα προσεκύνουν αὐτῷ καὶ ὅτε ἐνέπαιζαν αὐτῷ ἐξέδυσαν αὐτόν τὴν	20				
Него, и, опускаясь на колени, кланялись Ему. И когда закончили смеяться над Ним, сняли с Него <i>rdms c vppanmp</i> 846 2532 5087	<i>danp napn rpdms</i> 3588 1119 4352 846	<i>c adv viia3p</i> 2532 3753 1702	<i>rdms viia3p rams dafs</i> 846 1562 846 3588		
πορφύραν καὶ ἐνέδυσαν αὐτόν τὰ ἱμάτια Ἐὰν ἴδια καὶ ἐξάγουσιν αὐτόν ἵνα σταυρώσωσιν αὐτόν καὶ ἀγγαρεύουσι	21				
порфиру и одели на Него одежды Его. И уведут Его, чтобы был распят Он. И принуждают <i>nafs c viia3p</i> 4209 2532 1746	<i>grams danp napn danp aanpn c viia3p</i> 846 3588 2440 3588 2398 2532 1806	<i>grams c vsaa3p</i> 846 2443 4717	<i>grams c viia3p</i> 846 2532 29		
παράγοντά τινα σίμωνα κυρηναῖον ἐρχόμενον ἀπ' ἀγροῦ τὸν πατέρα ἀλεξάνδρου καὶ ρούφου ἵνα					
проходящего мимо, некоторого Симона киринаеянина, идущего с поля, отца Александра и Руфа, чтобы <i>vpraams riams</i> 3855 5100	<i>nams nams vppnams p ngms dams nams ngms</i> 4613 2956 2064 575 68 3588 3962 223	<i>c ngms</i> 2532 4504 2443			
ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ ὃν взял крест Εἰς. <i>vsaa3s dams nams</i> 142 3588 4716 846					
καὶ φέρουσιν αὐτόν ἐπὶ Ἐβασιλεῦ τὸν γόλγοθα ὃ ἐστὶ μεθερμηνευόμενον κρανίου τόπος καὶ ἐδίδουν	22, 23				
И приводят Его на Голгофу — место, которое есть переводимое: «Черепное место». И давали <i>c viia3p</i> 2532 5342	<i>grams p nafs</i> 846 1909 1115	<i>nams rrns vipx3s vppnnns</i> 5117 3739 2076 3177	<i>ngns nnms</i> 2898 5117	<i>c viia3p</i> 2532 1325	
αὐτῷ Ἐπιεῖν ἔσμυρнисμόν οἶνον Ἐὰν δὲ οὐκ ἔλαβε καὶ Ἐσταυρώσαντες αὐτόν Ἐδιμερίζον τὰ ἱμάτια	24				
Ему пить смирну, смешанную с вином; [Он] же не принял. А распявшие Его разделили одежды <i>rdms vnaa vpxrats</i> 846 4095 4669	<i>nams dnms c xo viia3s</i> 3631 3588 1161 3756 2983	<i>c vpaanmp</i> 2532 4717	<i>grams viia3p danp napn</i> 846 1266 3588 2440		

12 *ΤΜΚ*: ἀποκριθεὶς πάλιν εἶπεν, *Ἦ*: πάλιν ἀποκριθεὶς ἐλεγεν. 12 *ΤΜΚ*: βασιλεῖα, *Ἦ*: τὸν βασιλεῖα. 14 *ΤΜΚ*: κακὸν ἐποίησεν, *Ἦ*: ἐποίησεν κακὸν. 14 *ΤΜΚ*: περισσότερως, *Ἦ*: περισσῶς. 17 *ΤΜΚ*: ἐνδύουσιν, *Ἦ*: ἐνδιδύσκουσιν. 18 *ΤΚΝ*: βασιλεῦ, *Ἦ*: ο βασιλεὺς. 20 *ΤΜΚ*: τὰ ἴδια, *Ἦ*: αὐτοῦ. 22 *ΤΜΚ*: γολγοθα, *Ἦ*: τὸν γολγοθᾶν. 23 *ΤΜΚ*: πιεῖν, *Ἦ*: *ἐ*. 23 *ΤΜΚ*: ο, *Ἦ*: ος. 24 *ΤΜΚ*: σταυρώσαντες, *Ἦ*: σταυρούσιν. 24 *ΤΚ*: διμερίζον, *Ἦ*: καὶ διαμερίζονται.

εἰς δύο	ἄπο	ἄνωθεν ἕως κάτω	ἰδὼν δὲ ὁ κεντυρίων	ὁ παρεστηκὼς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ	ὅτι οὕτω	39
na- dvoe	c-	verxu do- nizu.	Uvidel je, stonachal'nik,	dnms stoxanms	na- protiv Nego, cto tak	
p tn p	adv c adv	uraanms c dnms nnms	dnms dnms	p agfsn rpgms c adv		
1519 1417	575	509 2193 2736	1492 1161 3588 2760	3588 3936	1537 1727 846 3754 3779	
ἤ κράζας	ἐξέπνευσεν	εἶπεν ἀληθῶς	ὁ ἄνθρωπος οὗτος υἱὸς ἦν θεοῦ	ἦσαν δὲ καὶ γυναῖκες		40
zakrichav, ispusitil dux, skazal: «Dejstvitel'no	viaa3s	viaa3s adv	dnms nnms rdnms nnms viix3s ngms	viix3p c c nnfp	2258 1161 2532 1135	
uraanms	1606	2036 230	3588 444	3778 5207 2258 2316		
ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι	ἐν αἷς	ἦν καὶ μαρία ἡ μαγδαληνὴ καὶ μαρία ἡ τοῦ	ἰακώβου τοῦ			
p adv urranfp	p rrdfp	viix3s c nnfs dnfs nnfs	c nnfs dnfs dgms ngms dgms			
575 3113	2334	1722 3739	2258 2532 3137 3588 3094	2532 3137 3588 3588	2385 3588	
μικροῦ καὶ Ἰωσήφ	μητέρα καὶ σαλώμη	αἱ καὶ ὅτε ἦν ἐν τῇ γαλιλαίᾳ	ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ			41
agmsn c ngms nnfs	nnfs c nnfs	rrnfp c adv viix3s p ddfs ndfs	viia3p rpdms c			
3398	2532 2499 3384	2532 4539 3739	2532 3753 2258	1722 3588 1056	190 846 2532	
διηκόνουν αὐτῷ καὶ ἄλλαι πολλαὶ αἱ συναναβάσαι	αὐτῷ εἰς ἱεροσόλυμα					
sluzhili Emu; i drugie mnogie, prishedshe vmeste s Nim v Ierusalim.	viia3p rpdms c anfpn anfpn dnfp uraanfp		rdpms p nafs			
1247	846 2532 243 4183	3588 4872	846 1519 2414			
καὶ ἤδη ὀψίας	γενομένης	ἐπεὶ ἦν παρασκευὴ	ὃ ἐστὶ προσάββατον	ἦλθεν		42, 43
c adv agfsn uradgfs	c viix3s nnfs	rrnms viix3s nnfs	dnfs dnfs	viaa3s		
2532 2235 3798	1096	1893 2258 3904	3739 2076 4315	2064		
ἰωσήφ ὁ ἀπὸ ἀριμαθαίας εὐσχήμων	βουλευτὴς	ὃς καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ				
tp dnms p ngfs anmsn nnms	rrnms c rpnms viix3s urpnms	dafs nafs dgms				
2501 3588 575 707	2158 1010	3739 2532 846 2258 4327	3588 932 3588			
θεοῦ τολμήσας	εἰσῆλθε πρὸς Πιλάτον	καὶ ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ ἰησοῦ	ὁ δὲ			44
ngms uraanms	viaa3s p nams c viam3s	dans nans dgms ndms	dnms c			
2316 5111	1525 4314 4091	2532 154	3588 4983 3588 2424	3588 1161		
πιλάτος ἐθαύμασεν εἰ	ἤδη τέθνηκε καὶ προσκαλεσάμενος τὸν κεντυρίωνα	ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ	πάλαι			
nnms viiaa3s	qo adv viia3s c uradnms	dams nams	viiaa3s rrams qo adv			
4091 1161 2296	1487 2348 2235 2348	2532 4341	1905 846 1487 3819			
ἀπέθανε καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος	ἐδωρήσατο τὸ σῶμα	τῷ ἰωσήφ καὶ ἀγοράσας σινδόνα				45, 46
umer. I, uznav ot stonachal'nika, otдал тело Иосифу. И, купив льняную ткань	viiaa3s c uraanms p dgms ngms	viad3s dans nams ddms tp	2532 59 4616			
599	2532 1097 575 3588 2760	1433 3588 4983 3588 2501				
καὶ καθελὼν αὐτὸν ἐνείλησε	τῇ σινδόνι καὶ κατέθηκεν	αὐτὸν ἐν μνημείῳ ὃ ἦν λελατομημένον				
c uraanms rrams viiaa3s ddfs ndfs	c viiaa3s rrams p ndns	rrnms viix3s urxpnnms				
2532 2507 846 1750	3588 4616	2532 2698 846 1722 3419	3739 2258 2998			
ἐκ πέτρας καὶ προσέκυλισε λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου	ἡ δὲ μαρία ἡ μαγδαληνὴ καὶ					47
p ngfs c viiaa3s nams p dafs nafs	dgms ngms	dnfs c nnfs	dnfs ngms			
1537 4073 2532 4351	3037 1909 3588 2374	3588 3419	3588 1161 3137 1161 3588 3094	2532		
μαρία Ἰωσήφ	ἐθεώρουν ποῦ τίθεται					
nnfs ngms viia3p xo vipp3s						
3137	2499 2334	4225 5087				
καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου	μαρία ἡ μαγδαληνὴ καὶ μαρία ἡ	τοῦ ἰακώβου καὶ σαλώμη				
c uradgns dgms ngms nnfs dnfs	c nnfs dnfs	dgms ngms c nnfs				
2532 1230	3588 4521 3137 3588 3094	2532 3137 3588	3588 2385 2532 4539			
ἠγόρασαν ἀρώματα ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν αὐτόν	καὶ λίαν	πρωτὶ τῆς μῆρας	σαββάτων			2
viiaa3p nanp	c uraanfp vsaa3p rrams	c adv	adv dgfs ngfs			
59 759	2443 2064 218 846	2532 3029	4404 3588 3391			

38 T MLC: απο, V: απ. 39 T MLC: κραζας, V: ζ. 39 T MLC: ο ανθρωπος ουτος υιος ην θεου, V: ουτος ο ανθρωπος υιος θεου ην.
40 T MLC: ην, V: ζ. 40 T MLC: του, V: ζ. 40 T MLC: ιωσηφ, V: ιωσητος. 41 T MLC: και, V: ζ. 43 T MLC: ηλθεν, V: ελθων. 43 T MLC: πιλατον, V: τον πιλατον. 45 T MLC: σωμα, V: πωμα. 46 T MLC: και, V: ζ. 46 T MLC: κατεθηκεν, V: εθηκεν. 47 T MLC: ιωσηφ, V: η ιωσητος. 47 T MLC: τιθεται, V: τεθειται. 1 T K: η του, M: ζ, V: η [του]. 2 T MLC: της μιας, V: τη μια των.

3	ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς τις ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον	приходят к гробнице на восходе солнца. И говорили между собой: «Кто откатит нам камень	<i>uirp3p p dans nans viraagms dgms ngms c vira3p p rxafr rqnms vira3s rpd-p dams nams</i>	2064 1909 3588 3419 393 3588 2246 2532 3004 4314 1438 5101 617 2254 3588 3037
4	ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος ἦν	от преддверия гробницы?» И, взглянув, видят, что откачен камень, потому что он был	<i>p dgfs ngfs dgms ngns c viraanfr vira3p c vixp3s dnms nnms</i>	1537 3588 2374 3588 3419 2532 308 2334 3754 617 3588 3037 1063 2258
5	γὰρ μέγας σφόδρα καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιοῖς	большой весьма. И, войдя в гробницу, увидели юношу, сидящего на правой [стороне],	<i>c anmsn adv c viraanfr p dans nans vira3p nams vrrpnams p ddnp adnpr</i>	1063 3173 4970 2532 1525 1519 3588 3419 1492 3495 2521 1722 3588 1188
6	περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν καὶ ἐξεθαμβήθησαν ὃ δὲ λέγει αὐταῖς μὴ ἐκθαμβεῖσθε ἰησοῦν ζητεῖτε	облеченного в одежду блестящую, и ужаснулись. Он же говорит им: «Не ужасайтесь. Иисуса ищите,	<i>vrpams nafs aafsn c vira3p dnms c vira3s rpdfr xo vdrp2p nams vira2p</i>	4016 4749 3022 2532 1568 3588 3004 1161 3004 846 3361 1568 2424 2212
7	τὸν ναζαρηνὸν τὸν ἐσταυρωμένον ἡγέρθη οὐκ ἔστιν ὧδε ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν ἄλλ' ὃ	Назарянина, воскрес. Он воскрес. Нет Его здесь. Вот место, где положили Его. Но	<i>dams nams dams vrpams vira3s xo vixp3s adv i dnms nnms adv vira3p rams c</i>	3588 3479 3588 4717 1453 3756 2076 5602 2396 3588 5117 3699 5087 846 235
	ὑπάγετε εἰπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ πέτρῳ ὅτι προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν γαλιλαίαν ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε	пойдите, скажите ученикам Его и Петру: «Он ожидает вас в Галилее;» там его увидите,	<i>vdra2p vdaa2p ddmp ndmp rpgms c ddms ndms c vira3s rpa-p p dafs nafs adv rams vifd2p</i>	5217 2036 3588 3101 846 2532 3588 4074 3754 4254 5209 1519 3588 1056 1563 846 3700
8	καθὼς εἶπεν ὑμῖν καὶ ἐξελθοῦσαι ἄλλ' ὅτι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου εἶχε ἄλλ' αὐτὰς τρόμος καὶ	точно как Он сказал вам». И, выйдя, они поспешно побежали от гробницы. Объял же их трепет и	<i>adv vira3s rpd-p c viraanfr c adv vira3p p dgns ngns vira3s c rpafr nnms c</i>	2531 2036 5213 2532 1831 5343 5035 5343 575 3588 3419 2192 1161 846 5156 2532
	ἐκστασις καὶ οὐδενὶ οὐδέν ἔειπον ὅτι ἐφοβοῦντο ἄλλ' ὅτι	изумление; и никому ничего не сказали, потому что боялись. Но	<i>nnfs c admsn aansn vira3p c viin3p c</i>	1611 2532 3762 3762 2036 1063 5399 1063
9	ἀναστὰς δὲ πρωτὶ πρωτῇ σαββάτου ἐφάνη πρῶτον μαρίᾳ καὶ μαγδαλινῇ ἄλλ' ὃ	Воскреснув же ранним утром первого дня после субботы, Он был явлен сперва Марии Магдалине, из	<i>viraanms c adv adfsn ngns vira3s adv ndfs ddfs ndfs p</i>	450 1161 4404 4413 4521 5316 4412 3137 3588 3094 575
10	ἧς ἡκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλε τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις πενθοῦσι καὶ κλαίουσιν	которой изгнал семь демонов. Она, пойдя, возвестила с Ним бывшим, плачущим и рыдающим;	<i>rrgfs vira3s tn napr rdnfs viraonfs vira3s ddmp p rpgms vradddmp vradddmp c vradddmp</i>	3739 1544 2033 1140 1565 4198 518 3588 3326 846 1096 3996 2532 2799
11, 12	κάκεινοι ἀκούσαντες ὅτι ζῇ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς ἡπίστησαν μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ	а те, услышав, что Он жив и что видим был ей, отказались поверить. После же этого двум из	<i>rdnmp viraanmp c vira3s c vira3p p rpgfs vira3p p c rdnmp ndmp p</i>	2548 191 3754 2198 2532 3754 2300 5259 846 569 3326 1161 5023 1417 1537
13	αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερώθη ἐν ἐτέρᾳ μορφῇ πορευομένοις εἰς ἀγρόν κάκεινοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς	них, держащим путь, явлен был в иной внешности, идущим в селение. И те, пойдя, возвестили	<i>rgmtr vradddmp vira3s p adfsn ndfs vradddmp p nams vradddmp viraanmp vira3p ddmp</i>	846 4043 5319 1722 2087 3444 4198 1519 68 2548 565 518 3588
	λοιποῖς οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν	остальным: тем также не поверили.	<i>admpn c rddmp vira3p</i>	3062 1565 3761 1565 4100
14	ἄλλ' ὅτι ὕστερον ἄνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἑνδεκα ἐφανερώθη καὶ ὠνείδισε τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ	Наконец, возлежащим им одиннадцати был Он явлен, и укорял неверие их и	<i>adv vrrndmp rddmp ddmp tn vira3s vira3s c vira3s dafs nafs rrgmtr c</i>	5305 345 846 3588 1733 5319 2532 3679 3588 570 846 2532
15	οκληροκαρδίαν ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐξηγεμένον οὐκ ἐπίστευσαν καὶ εἶπεν αὐτοῖς πορευθέντες	жесткость сердца, что тем видевшим Его воскресшего не поверили. И сказал им: «Отправившись	<i>nafs c ddmp vradddmp rams vrpams xo vira3p c vira3s rpdmp viraanmp</i>	4641 3754 3588 2300 846 1453 3756 4100 2532 2036 846 4198

7 ΤΜΚ: αλλ, V: αλλα. 8 ΤΚ: ταχυ, ΜΝ: ε. 8 ΤΜΚ: δε, V: γαρ. 8 ΤΜΚ: ειπον, V: ειπαν. 8 ΤΜΚ: γαρ, V: γαρ [παντα δε τα παρηγγελμενα τοις περι τον πετρον συντομως εξηγγελαν μετα δε ταυτα και αυτος ο ιησους απο ανατολης και αχρι δυσωδς εξαπεστειλεν δι αυτων το ιερν και αφθαρτον κηρυγμα της αιωνιου σωτηριας αμην]. 9 ΤΜΚ: αφ, V: παρ. 14 ΤΜΚ: υστερον, V: υστερον [δε].

εἰς	τὸν	κόσμον	ἅπαντα	κηρύξατε	τὸ	εὐαγγέλιον	πάσῃ	τῇ	κτίσει	ὁ	πιστεύσας	καὶ	16			
<i>В</i>		<i>мир</i>	<i>весь,</i>	<i>возвещайте</i>		<i>благу</i>	<i>весть</i>	<i>всему</i>	<i>творению.</i>		<i>Уверовавший</i>	<i>и</i>				
<i>p</i>	<i>dams</i>	<i>nams</i>	<i>aamsn</i>	<i>vdaa2p</i>	<i>dans</i>	<i>nans</i>	<i>adfsn</i>	<i>ndfs</i>	<i>dnms</i>	<i>vraanms</i>	<i>c</i>					
1519	3588	2889	537	2784	3588	2098	3956	3588	2937	3588	4100	2532				
βαπτισθεῖς	σωθήσεται	ὁ	δὲ	ἀπιστήσας	κατακριθήσεται	σημεῖα	δὲ	τοῖς	πιστεύσας	ταῦτα	17					
<i>погруженный</i>	<i>спасен будет;</i>			<i>не уверовавший же</i>	<i>осужден будет.</i>	<i>Знамения же</i>			<i>уверовавших такие</i>							
<i>vrapnms</i>	<i>viʃp3s</i>	<i>dnms c</i>	<i>vraanms</i>	↔ <i>viʃp3s</i>	<i>nnp</i>	<i>c</i>	<i>ddmp</i>	<i>vraadmp</i>	<i>rdnp</i>							
907	4982	3588	1161	569	1161	2632	4592	1161	3588	4100	5023					
παρακολουθήσει	ἐν	τῷ	ὀνόματί	μου	δαιμόνια	ἐκβαλοῦσι	γλώσσαις	λαλήσουσι	καιναῖς	Ἰῳφεις	18					
<i>будут сопровождать:</i>			<i>именем</i>	<i>Моим</i>	<i>демонов</i>	<i>будут изгонять;</i>	<i>языками</i>	<i>будут говорить</i>	<i>новыми;</i>	<i>змеѣ</i>						
<i>viʃa3s</i>	<i>p</i>	<i>ddns</i>	<i>ndns</i>	<i>rpg-s</i>	<i>nanp</i>	<i>viʃa3p</i>	<i>ndʃp</i>	<i>viʃa3p</i>	<i>adʃpn</i>	<i>namp</i>						
3877		1722	3588	3686	3450	1140	1544	1100	2980	2537	3789					
ἀροῦσι	καὶ	ἐάν	θανάσιμόν	τι	πίωσιν	οὐ	μὴ	αὐτοῦς	Ἰβλάψει	ἐπὶ	ἀρρώστους	χεῖρας	ἐπιθήσουσι			
<i>будут брать; и если</i>	<i>смертоносное</i>	<i>что-нибудь</i>	<i>выпьют, никак им</i>	<i>не повредит; на</i>	<i>больных</i>	<i>руки</i>	<i>возложат</i>									
<i>viʃa3p</i>	<i>qo</i>	<i>aansn</i>	<i>rians</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>xo</i>	<i>rpamp</i>	↔ <i>viʃa3s</i>	<i>p</i>	<i>aampn</i>	<i>naʃp</i>	<i>viʃa3p</i>					
142	2579	2286	5100	4095	3364	846	3364	984	1909	732	5495	2007				
καὶ	καλῶς	ἔξουσιν														
<i>и</i>	<i>хорошо</i>	<i>будут иметь».</i>														
<i>c</i>	<i>adv</i>	<i>viʃa3p</i>														
2532	2573	2192														
	ὁ	μὲν	οὖν	Ἰκύριος	μετὰ	τὸ	λαλῆσαι	αὐτοῖς	Ἰανελήφθη	εἰς	τὸν	οὐρανὸν	καὶ	ἐκάθισεν	ἐκ	19
				Итак, Господь,	после		беседы с	ними,	был вознесен	на	небо	и	воссел	с		
	<i>dnms</i>	<i>xo</i>	<i>c</i>	<i>pnms</i>	<i>p</i>	<i>dans</i>	<i>vnaa</i>	<i>rpdmpr</i>	<i>viap3s</i>	<i>p</i>	<i>dams</i>	<i>nams</i>	<i>c</i>	<i>viaa3s</i>	<i>p</i>	
	3588	3303	3767	2962	3326	3588	2980	846	353	1519	3588	3772	2532	2523	1537	
δεξιῶν	τοῦ	θεοῦ	ἐκεῖνοι	δὲ	ἐξεληθόντες	ἐκήρυξαν	πανταχοῦ	τοῦ	κυρίου	συνεργούντος	καὶ	20				
правой [стороны]		Бога.	Они	же,	удалившись,	возвещали	везде		[от] Господа,	содействующего	и					
<i>agmpn</i>		<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>rdmp</i>	<i>c</i>	<i>vraanmp</i>	<i>viaa3p</i>	<i>adv</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>vppagms</i>	<i>c</i>				
1188		3588	2316	1565	1161	1831	2784	3837	3588	2962	4903	2532				
τὸν	λόγον	βεβαιούντος	διὰ	τῶν	ἐπακολουθούντων	σημείων	Ἰαμῖν									
	слово	подкрепляющего	посредством		сопровождающих	знамений.	Аминь.									
<i>dams</i>	<i>nams</i>	<i>vppagms</i>	<i>p</i>	<i>dgnp</i>	<i>vppagmp</i>	<i>ngnp</i>	<i>th</i>									
3588	3056	950	1223	3588	1872	4592	281									

18 *TMK*: οφεις, *V*: [και εν ταις χειρσιν] οφεις. 18 *TK*: βλαψει, *MN*: βλαψη. 19 *TMK*: κυριος, *V*: κυριος ιησους. 19 *TMK*: ανεληφθη, *V*: ανελημфθη. 20 *TMK*: αμην, *V*: ѿ.

ΤΟ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ ΑΓΙΟΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

ПО ЛУКЕ СВЯТОЕ БЛАГОВЕСТВОВАНИЕ

1	ἐπειδὴ περ Ввиду того, что	πολλοί многие	ἐπεχείρησαν попытались	ἀνατάξασθαι составлять	διήγησιν повествования	περί относительно	τῶν совершенно	πεπληροφορημένων известных	ἐν между				
	<i>c</i> 1895	<i>anmpn</i> 4183	<i>viaa3p</i> 2021	<i>vnad</i> 392	<i>nafs</i> 1335	<i>p</i> 4012	<i>dgnp</i> 3588	<i>vpxrgnp</i> 4135	<i>p</i> 1722				
2	ἡμῖν πραγμάτων нами событий, <i>rpđ-p ngnp</i> 2254 4229	καθὼς παρέδοσαν ἡμῖν как передали нам <i>adv viaa3p rpđ-p dnmp</i> 2531 3860 2254 3588	οἱ [ῥωγνῆ] ἀπ' ἀρχῆς [бывшие] с самого начала <i>p ngfs</i> 575 746	αὐτόπται καὶ очевидцы и ставшие <i>anmpn c ↵ nnmp</i> 845 2532 1096 5257	υἱοὶ τοῦ сыновья <i>vpadnmp dgms</i> 1096 3588								
3	λόγου Слова, <i>ngms</i> 3056	ἔδοξε рассудилось <i>viaa3s</i> 1380	κάμοι мне, исследовав <i>rpđ-s vpxadms</i> 2504 3877	παρηκολούθησάν заново все тцательно, <i>adv adnnp adv</i> 509 3956 199	ἀκριβῶς по порядку тебе <i>adv</i> 2517	καθεξῆς по порядку тебе <i>adv</i> 4671 1125	σοὶ γράψαι описать, весьма уважаемый <i>rpđ-s vnaa avmsn</i> 2903	κράτιστε 2903					
4	θεόφιλε Теофил, <i>nvms</i> 2321	ἵνα чтобы ты узнал <i>c vsaa2s p</i> 2443 1921	ἐπιγνῶς относительно <i>p</i> 4012	περί того, чему был наставлен: <i>rrgmp viap2s</i> 3739 2727	ῥων слов <i>ngmp dafs nafs</i> 3056 3588 803	κατηχήθης достоверность.							
5	ἐγένετο Оказалось, что <i>viad3s</i> 1096	ἐν в <i>p</i> 1722 3588 2250	ταῖς дни <i>ddfp ndfp</i> 2264 3588	ἡμέραις Ирода, <i>ngms dgms ngms</i> 1135 846 2264 3588 935	ἡρώδου Ἰрода, царя <i>ngms dgfs ngfs</i> 3588 2449	βασιλέως иудеев, был <i>nnms</i> 2409	τῆς священник <i>rinms</i> 5100	ἱερεὺς некоторый <i>ndns nnms</i> 3686 2197	ὀνόματι именем <i>ndns nnms</i> 3686 2197	ζαχαρίας Захария			
6	ἐξ из <i>p</i> 1537	ἐφημερίας цепочки <i>ngfs</i> 2183	ἀβιά Авиевой, и <i>tp</i> 7	καὶ ἡ и жена <i>c dnfs nnfs</i> 2532 3588	γυνὴ жену <i>nnfs</i> 1135	αὐτοῦ его <i>rpqms</i> 846	ἐκ от <i>p</i> 1537	τῶν дочерей <i>ddfp ngfp</i> 3588 2364	θυγατέρων Аарона, и <i>tp</i> 2	καὶ τὸ имя <i>c dnns nnns</i> 2532 3588 3686	ὄνομα ее — <i>rpqfs tp</i> 846 1665	ἐλισάβετ Елисавета. <i>tp</i> 2258	ἦσαν δὲ Были же <i>viix3p c</i> 2258 1161
7	ἀμεμπτοί беспорочно. <i>anmpn</i> 273	καὶ οὐκ ἦν И не было у них <i>c xo viix3s rpđmp nnns</i> 2532 3756 2258 846 5043	ἄμφω обоим <i>adv</i> 1799	ἐν перед <i>adv</i> 3588	τοῦ Богом, живя <i>dgms ngms vppnnmp</i> 2316 4198	θεοῦ Богом, живя <i>p</i> 1722 3956	πορευόμενοι во всех <i>adv</i> 3588 1785	ἐν заповедях и <i>ddfp ndfp</i> 2532 1345	τάξει постановлениях <i>c ndnp</i> 3588 2962	καὶ и <i>adv</i> 3588	δικαιώμασι Господа <i>dgms ngms</i> 3588 2962	τοῦ Господа <i>dgms ngms</i> 3588 2962	
8	ἐν в <i>p</i> 1722	ταῖς днях <i>ddfp ndfp</i> 3588 2250	ἡμέραις своих <i>rpqmp viix3p</i> 846 2258	αὐτῶν были. <i>adv</i> 1096	ἦσαν Случилось <i>viad3s</i> 1161	δὲ же <i>c</i> 1722	ἐν тῷ <i>p</i> 3588	ἱερατεῦειν служить <i>ddms vnpa</i> 2407	αὐτὸν ему <i>rpams p</i> 846 1722	ἐν в <i>ddfs ndfs</i> 3588 5010	τάξει порядке <i>dgfs ngfs</i> 3588 2183	ἐφημερίας цепочки <i>rpqms</i> 846	αὐτοῦ своей <i>rpqms</i> 846
9	ἐναντι перед лицом <i>adv</i> 1725	τοῦ Богом, <i>dgms ngms</i> 3588 2316	θεοῦ Богом, <i>p</i> 2596	κατὰ Согласно <i>dans nans</i> 3588 1485	τὸ обыкновения <i>dgfs ngfs</i> 3588 2405	ἐθὺς обыкновения <i>viaa3s</i> 2975	τῆς священников <i>dgms</i> 3588	ἐλαχε он получил <i>vnaa</i> 2370	τοῦ жребий <i>vraanms</i> 1525	θυμιάσαι кадить, <i>adv</i> 1854 3588 5610	εἰσελθὼν войдя <i>adv</i> 3588	τοῦ время <i>dgns</i> 3588	
10	εἰς в <i>p</i> 1519	τὸν храм <i>dams nams</i> 3588 3485	ναὸν Господа. <i>dgms ngms</i> 3588 2962	καὶ И <i>c</i> 2532	πάν все <i>annsn dnns nnns</i> 3956 3588 4128	τὸ множество <i>dgms ngms</i> 3588 2992	πλήθος народа <i>viix3s vppnnns</i> 2258 4336	ἦν было <i>adv</i> 1854 3588 5610	προσευχόμενον молящимся <i>adv</i> 3588	ἐξ вне <i>adv</i> 1854 3588 5610	τῇ во время <i>ddfs ndfs</i> 3588	ᾧ время <i>dgns</i> 3588	τοῦ 3588

Τ: ΤΟ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ ΑΓΙΟΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ, Κ: ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΤΟ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ, ΜΝ: ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ. 5 Τ ΜΚ: του, Ν: ε. 5 Τ ΜΚ: η γυνή αυτού, Ν: γυνή αυτού. 6 Τ ΜΚ: ενωπιον, Ν: εναντιον. 7 Τ ΜΚ: η ελισαβετ ην, Ν: ην η ελισαβετ. 10 Τ Κ: του λαου ην, ΜΝ: ην του λαου.

θυμιάματος каждения. ngms 2368	ᾧφθη δὲ Явлен же viap3s c 3700	αὐτῷ был ему 1161 3700	ἄγγελος κυρίου ангел nnms 32	ἑστὼς Господень, ngms 2962	ἐκ δεξιῶν стоящий с p 2476	πравῇ [стороны] agmpn 1188	τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ жертвенника dgnsgngms 3588 2379	θυμιάματος каждения. dgnsgngms 3588 2368	11
καὶ ἐταράχθη И смутился c viap3s 2532 5015	Ζαχαρίας Захария, nnms 2197	ιδὼν увидев p raanms 1492	καὶ φόβος ἐπέπεσεν ἐπ’ αὐτόν и страх напал на него. c nnms viaa3s p rrams 2532 5401 1968 2036	εἶπε Сказал viaa3s c 2036	δὲ πρὸς αὐτόν ὁ ἄγγελος μὴ φοβοῦ же ему ангел: «Не бойся, p rrams dnms nnms 1161 4314 3588 32	12, 13			
ζαχαρία διότι Захария, потому что nnms c 2197 1360	εἰσηκούσθη ἡ услышана viap3s 1522	δέησις σου καὶ ἡ γυνή σου ἐλισάβετ молитва твоя, и жена твоя Елисавета dnfs nnfs rpg-s c dnfs nnfs rpg-s tp 3588 1162 4675 2532 3588 1135 4675 1665	καὶ πολλοὶ ἐπὶ τῇ и многие о c anmpn p ddfs ndfs 2532 4183 1909 3588 1083	14					
τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ имя ему dams nams 3588 3686	ἰωάννην Иоанн. p 846 2491	καὶ ἔσται χαρὰ σοὶ καὶ ἀγαλλίασις καὶ πολλοὶ ἐπὶ τῇ И будет радость тебе и веселье, и многие о 2532 2071 5479 4671 2532 20 2532 4183 1909 3588 1083	αὐτοῦ его 846 5463	14					
ἔσται потому что он будет c viap3s 1063 2071	γάρ μέγας ἐνώπιον τοῦ κυρίου велик перед Господом; c anmsn adv dgms ngms 1063 3173 1799 3588 2962	καὶ οἶνον καὶ σίκερα οὐ μὴ πῖν и вина, и сикера не будет пить, и c nams c to xo vsaa3s c ngms 2532 3631 2532 4608 3364 4095 2532 4151	καὶ πνεύματος ἁγίου и Духа Святого agnsn 40	15					
πλησθήσεται исполнен будет viap3s 4130	ἔτι ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ еще от утробы матери своей, adv p ngfs ngfs rpgms 2089 1537 2836 3384 846 2532 4183 3588 5207 2474	καὶ πολλοὺς τῶν υἱῶν и многих сынов c anmpn dgmp ngmp 2532 4183 3588 5207 2474	ἰσραὴλ ἐπιστρέψει ἐπὶ κύριον τὸν Израиля обратит к Господу, tp viap3s p nams 1994 1909 2962 3588	16					
θεὸν αὐτῶν Богу их. nams rpgmp 2316 846	καὶ αὐτὸς И он c 2532 846 4281	προελεύσεται ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν πνεύματι καὶ δυνάμει будет идти перед Ним в духе и силе adv rpgms p ndns c ndfs ngms 1799 846 1722 4151 2532 1411 2243 1994	ἡλίου ἐπιστρέψαι καρδίας πατέρων Илии, [чтобы] обратить сердца отцов naip ngmp 2588 3962	17					
ἐπὶ τέκνα καὶ ἀπειθεῖς к детям, и непокорных p naip c anmpn 1909 5043 2532 545	ἐν φρονήσει δικαίων в мудрости праведных, p ndfs agmpn 1722 5428 1342 2090	καὶ ἐτοιμασίαι и [чтобы] представить vnaa 2090	κύριῳ λαὸν κατεσκευασμένον καὶ Господу народ приготовленный». И ndms nams vrxrams c 2962 2992 2680 2532	18					
εἶπε обратился viaa3s 2036	Ζαχαρίας πρὸς τὸν Захария к nnms p 2197 4314 3588 32	ἄγγελον κατὰ ангелу: «Согласно p 2596	τί γινώσκω αὐτοῦ чего я узнаю это? Потому что я rqans viadls rdans c 5101 1097 5124 1063 1473 1063 1510 4246 2532 3588	19					
γυνὴ μου жена моя nnfs rpg-s vrxanfs 1135 3450 4260	προβεβηκυῖα ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῆς состарившаяся в днях своих». И, p ddip ndip rpgfs 1722 3588 2250 846 2532 611 3588 32 2036 846 1473 1510 1043	καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῷ ἐγὼ εἰμι γαβριὴλ и ответив, ангел сказал ему: «Я есть Гавриил, c vnaonms dnms nnms viaa3s rpdms rpn-s viap3s tp 2532 611 3588 32 2036 846 1473 1510 1043	19						
ὁ παροστηκὼς ἐνώπιον стоящий перед лицом dnms vrxanms 3588 3936	τοῦ θεοῦ Бого, и adv 1799	καὶ ἀπεστάλην λαλῆσαι πρὸς σε καὶ εὐαγγελίσασθαί σοι ταῦτα καὶ и я послан обратиться к тебе и благовестить тебе это; и dgms ngms c viap3s vnaa p rpa-s c vnam rpd-s rdaip c 3588 2316 2532 649 2980 4314 4571 2532 2097 4671 5023 2532	20						
ἰδοὺ ἔσθ вот, ты будешь vdaa2s viap3s 2400 2071	σιωπῶν безмолвным vrranms 4623	καὶ μὴ δυνάμενος λαλῆσαι ἄχρι ἧς ἡμέρας и не способным говорить, вплоть до того дня, c xo vrranms vnaa p rrgfs ngfs 2532 3361 1410 2980 891 3739 2250 891 1096 5023 473 3739	γένηται ταῦτα ἀνθ’ ὧν когда сбудется это, из-за того, vsad3s rdannp p rrgmp 5023 473 3739	21					
οὐκ ἐπίστευσας τοῖς ты не поверил c xo viaa2s ddmp ndmp rpg-s rrrmp 4100 3756 4100 3588 3056 3450 3748 4137	λόγοις μου οἵτινες словам моим, которые p ddip ndip rpgfs 1722 3588 2250 846 2532 611 3588 32 2036 846 1473 1510 1043	πληρωθήσονται εἰς τὸν καιρὸν αὐτῶν καὶ ἦν ὁ λαὸς будут исполнены в час свой». И был народ c viap3s dnms nnms 2532 611 3588 32 2036 846 1473 1510 1043	21						
προσδοκῶν ожидающим vrranms 4328	τὸν Ζαχαρίαν καὶ ἐθαύμαζον ἐν τῷ Захарию, и удивлялись в dams nams c viap3p p ddms vnaa rrams p ddms ndms 3588 2197 2532 2296 1722 3588 5549 846 1722 3588 3485	ἔξελθόν δὲ οὐκ ἤδυνάτο Выйдя же, он не мог vraanms c c xo viin3s 1831 1161 1410 3756 1410	22						
λαλῆσαι говорить к vnaa 2980	αὐτοῖς καὶ ἐπέγνωσαν ὅτι им и увидели, что он rpdmp c viaa3p c c 846 2532 1921 3754 3708 3701	ὄπτασίαν ἐώρακεν ἐν τῷ видение видел в nafs viap3s p ddms ndms c rpnms viix3s vrranms 3708 1722 3588 3485 2532 846 2258 1269 846 2532	23						
διέμενε постоянно немой. viaa3s 1265	καὶ ἐγένετο И случилось, c viad3s 2532 1096	ὡς ἐπληρώθησαν αἱ ἡμέραι τῆς λειτουργίας αὐτοῦ ἀπῆλθεν когда окончились дни службы его, он возвратился в adv viap3p dnip nnip dgfs ngfs rpgms viaa3s 5613 4130 3588 2250 3588 3009 846 565 1519 3588 3624	23						

24	αὐτοῦ свой. rpgms 846	μετὰ п 3326	δὲ с 1161	ταύτας этих 3778	τὰς дней 3588	ἡμέρας начала 2250	ἐλισάβετ Елисавета, 4815	ἡ жена 3588	γυνὴ его, 1135	καὶ и 846	περιέκρυβεν утаивала 2532	ἑαυτὴν себя 4032	μῆνας пять 1438	πέντε месяцев, 4002	3376	4002	
25	λέγουσα говоря: urpafjs 3004	ὅτι с 3754	οὕτω adv 3779	μοι rpd-s 3427	πεποίηκεν сделал 4160	Ἦ Господь 3588	ἐν в 2962	ἡμέραις дни, 1722	αἷς в 2250	ἐπεὶδεν призрел 1722	ἀφελεῖν убрать 3739	Ἦ Господь 1896	ὄνειδος позор 851	μου мой 3588	ἐν между 3681	3450 1722	
ἀνθρώποις людьми». ndmp 444																	
26	ἐν В р 1722	δὲ с 1161	τῷ месяц ddms 3376	μηνὶ месяц ndms 3376	τῷ шестой ddms 3376	ἔκτῳ шестой admsn 3376	ἀπεστάλη послан viarp3s 649	ὁ ангел dnms 3588	ἄγγελος Гавриил nnms 32	γавριήλ от tp 1043	τοῦ Бога р 5259	θεοῦ в dgms 2316	ἐκ из ngms 1519	πόλιν город p 4172	τῆς Галилейской, dgfs 3588	γαλιλαίας галилейский, ngfs 1056	
27	ᾧ которому rrdfjs 3739	ὄνομα имя nnns 3686	Ἦ Назарет, tp 3478	πρὸς к р 4314	παρθένον деве, nafjs 3933	Ἦ обрученной с 3423	ἀνδρὶ мужчиной, ndms 435	ᾧ которому rrdms 3739	ὄνομα имя nnns 3686	Ἰωσήφ Иосиф, tp 2501	ἐκ из р 1537	οἴκου дома ngms 3624	Ἦ Давιδοῦ, tp 1138				
28	καὶ и с 2532	τὸ имя dnns 3588	ὄνομα имя nnns 3686	τῆς деве dgfs 3588	παρθένου — ngfs 3933	μαριὰμ Мариям. nnfs 3137	καὶ И с 2532	ἐισελθὼν когда vraanms 1525	Ἦ ангел dnms 3588	ἄγγελος кехариτωμένη nnms 32	πρὸς к р 4314	αὐτὴν ней, 846	εἶπε сказал: 2036	χαῖρε «Радуйся, 5463	кеχαριτωμένη благодатная! vrap2s 5487		
29	ὁ Господь dnms 3588	κύριος Господь nnms 2962	μετὰ с 3326	σοῦ тобой; rpg-s 4675	Ἦ ευλογημένη орхрпfs 2127	σύ ты 4771	ἐν между rpn-s 1722	γυναίξιν женами». ndfp 1135	ὦ Она dnfs 3588	δέ же, с 1161	Ἦ увиδῶσα ego, 1492	διεταράχθη была смущена viarp3s 1298	ἐπὶ от р 1909	τῷ слов ddms 3588	λόγῳ слова ndms 3056		
30	αὐτοῦ его rpgms 846	καὶ и с 2532	διελογίζετο размышляла, viiin3s 1260	ποταπὸς откуда admsn 4217	εἴη может vorx3s 1498	ὁ ἀσπασμός приветствие dnms 3588	οὗτος такое. nnms 783	καὶ Тогда с 2532	εἶπεν сказал viiia3s 2036	ὁ ἄγγελος ангел dnms 3588	αὐτὴ ей: 32	μή «Не 846	φοβοῦ бойся, 3361				
31	μαριὰμ Мариям nnfs 3137	ἐπὶ потому с 1063	ὅτι что viiia2s 2147	ἐώρα обрела с 1063	Ἦ благодать nafjs 5485	παρὰ перед р 3844	τῷ Богом. ddms 3588	καὶ И с 2532	ἰδοὺ вот, vdaa2s 2400	Ἦ συλλήψῃ ты зачнешь viijd2s 4815	ἐν в р 1722	γαστρί утробе p 1064	καὶ и с 2532	τέξῃ родишь viijd2s 5088			
32	υἱόν Сына, nams 5207	καὶ и с 2532	καλέσεις дашь viiia2s 2564	τὸ имя dans 3588	ὄνομα Ему nans 3686	αὐτοῦ Ему rpgms 846	ἰησοῦν Иисус. nams 2424	οὗτος Он rdnms 3778	ἔσται будет viiix3s 2071	μέγας велик anmsn 3173	καὶ и с 2532	υἱός Сыном nnms 5207	ὕψιστου Всевышнего agmsn 5310	κληθήσεται назван будет, viiip3s 2564	καὶ и с 2532	δώσει даст viiia3s 1325	αὐτῷ Ему rdpms 846
33	κύριος Господь nnms 2962	ὁ Бог dnms 3588	θεὸς Бог nnms 2316	τὸν престол dams 3588	Ἦ Давида, nams 2362	τοῦ отца tp 1138	πατρὸς Его. dgms 3588	αὐτοῦ Его. ngms 3962	καὶ И с 2532	βασιλεύσει Он будет царствовать viiia3s 936	ἐπὶ над р 1909	τὸν домом dams 3588	οἶκον Иакова nams 3624	ἐκ во- tp 2384	εἰς 1519		
34	τοὺς веки. damp 3588	αἰῶνας И namp 165	καὶ и с 2532	τῆς Царству dgfs 3588	βασιλείας Его ngfs 932	αὐτοῦ не rpgms 846	οὐκ будет 3756	ἔσται конца». viiix3s 2071	εἶπε Сказала viiia3s 2036	δὲ же с 1161	μαριὰμ Мариям nnfs 3137	πρὸς к р 4314	τὸν ангелу: 3588	Ἦ «Каким образом 4459	ἔσται будет viiix3s 2071		
35	τοῦτο это, rdnns 5124	ἐπεὶ когда с 1893	ἄνδρα я с 1097	οὐ мужа xo 435	γινώσκω не знаю?» viiip3s 3756	καὶ И, с 2532	ἀποκριθεὶς ответив, vraonms 611	ὁ ангел dnms 3588	ἄγγελος сказал nnms 32	εἶπεν ей: 2036	αὐτῇ «Дух 846	πνεῦμα Святой 4151	ἅγιον придет anmsn 40	ἐπελεύσεται на viiid3s 1904	σέ тебя, р 1909	καὶ и с 4571	2532
36	δύναμις сила nnfs 1411	ὕψιστου Всевышнего agmsn 5310	ἐπισκιάσει осенит viiia3s 1982	σοὶ тебѣ; rpd-s 4671	διὸ потому с 1352	καὶ и с 2532	τὸ рождаемое dnms 3588	Ἦ γεννώμενον рождаемое urppnms 1080	ἅγιον Святое anmsn 40	κληθήσεται будет названо viiip3s 2564	υἱός «Сын 5207	θεοῦ Бога». nnms 2316	καὶ и с 2532	ἰδοὺ есть ngms 2400			
	ἐλισάβετ Елисавета, tp 1665	ἡ родственница dnfs 3588	Ἦ σου 4773	καὶ и с 4675	αὐτὴ твоя, rpg-s 2532	Ἦ συνηλφύια с 846	υἱὸν сына nams 5207	ἐν в р 1722	Ἦ στῆναι nnms 1094	αὐτῆς своей, rpgfs 846	καὶ и с 2532	οὗτος этот 3778	μὴν месяц 3376	ἔκτος шестой 1623	ἔστιν есть anmsn 2076		

25 ΤΜΚ: ο, V: ἐ. 25 ΤΜΚ: το, V: ἐ. 26 ΤΜΚ: υπο, V: απο. 26 ΤΜ: ναζαρετ, ΚV: ναζαρεθ. 27 ΤΜΚ: μεμνηστευμενην, V: εμνηστευμενην. 27 ΤΜΚ: δαβιδ, V: δαυιδ. 28 ΤΜΚ: ο αγγελος, V: ἐ. 28 ΤΜΚ: ευλογημενη συ εν γυναιξιν, V: ἐ. 29 ΤΜΚ: ιδουσα διεταραχθη επι τω λογω αυτου, V: επι τω λογω διεταραχθη. 31 ΤΜΚ: συλληψη, V: συλλημψη. 32 ΤΜΚ: δαβιδ, V: δαυιδ. 35 ΤΜΝ: γεννωμενον, Κ: γεννωμενον εκ σου. 36 ΤΜΚ: συγγενης, V: συγγενis. 36 ΤΜΚ: συνηλφουια, V: συνηλφεν. 36 ΤΚ: γηρα, ΜΝ: γηρει.

αὐτῇ τῇ καλουμένη στεῖρα ей, называемой бесплодной, 846 3588 2564 4723	ὅτι οὐκ ἄδυνατήσεται так как не останется бессильным 3754 3756 101	παρὰ τῷ θεῷ παν ῥῆμα εἶπε перед Богом никакое слово». Сказала 3844 3588 2316 3956 4487 2036	37, 38
δὲ μαριὰμ ἰδοὺ ἡ δούλη κυρίου γένοιτό μοι κατὰ τὸ ῥῆμά σου καὶ ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτῆς ὁ ἄγγελος же Мариам: «Вот рабыня Господа; да будет мне по слову твоему». И удалился от нее ангел. c nnfs vdaa2s dnfs nnfs ngms voad3s rpd-s p dans nans rpg-s c viaa3s p rpgfs dnms nnms 1161 3137 2400 3588 1399 2962 1096 3427 2596 3588 4487 4675 2532 565 575 846 3588 32	ἀναστὰς δὲ μαριὰμ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἐπορεύθη εἰς τὴν ὄρεινὴν μετὰ σπουδῆς εἰς πόλιν Встав же, Мариам в дни эти пошла в горную местность с поспешностью, в город vraanfs c nnfs p ddjp ndfp rddfp viao3s p dafs aafsn p ngfs 450 1161 3137 1722 3588 2250 5025 4198 1519 3588 3714 3326 4710 1519 4172	39	
ιοῦδα καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον ζαχαρίου καὶ ἡσάσαστο τὴν ἐλισάβετ καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν Иудин. И вошла в дом Захарии, и приветствовала Елисавету. И случилось, когда услышала ngms c viaa3s p dams namg ngms c viaa3s dafs tp 3588 1665 2532 1096 5613 191	40, 41		
τῇ ἐλισάβετ τὸν ἀσπασμὸν τῆς μαριὰς ἐσκήρτισε τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς καὶ ἐπλήσθη Елисавета тѳн привѳтствие Мариин, сильно забился младенец в утробѳ еѳ, и была исполнена dnfs tp dams namg dgfs ngfs viaa3s dnns nnns p ddjs ndfs rpgfs c viap3s 3588 1665 3588 783 3588 3137 4640 3588 1025 1722 3588 2836 846 2532 4130	42		
πνεύματος ἁγίου ἡ ἐλισάβετ καὶ ἀνεφώνησε φωνῇ μεγάλῃ καὶ εἶπεν εὐλογημένη σὺ ἐν Духа Святого Елисавета, и воскликнула голосом громким, и сказала: «Благословенна ты между ngns agnsn dnfs tp c viaa3s ndfs adfsn c viaa3s vrxpns rpn-s p 4151 40 3588 1665 2532 400 5456 3173 2532 2036 4771 1722	43		
γυναῖξ καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου καὶ πόθεν μοι τοῦτο ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ τοῦ женщинами, и благословен плод утробы твоеѳ! И откуда мне это, что пришла мать ndfp c vrxpnms dnms nnms dgfs ngfs rpg-s c adv rpd-s rdns c vsaa3s dnfs nnfs dgms 1135 2532 2127 3588 2590 3588 2836 4675 2532 4159 3427 5124 2443 2064 3588 3384 3588	44		
κυρίου μου πρὸς με ἰδοὺ γάρ ὡς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ ὦτα Господа моего ко мне? Потому что вот, когда дошел голос тѳгого привѳтствия твоего до ngms rpg-s p rpa-s c vdaa2s c adv viad3s dnfs nnfs dgms ngms rpg-s p danp nanp 2962 3450 4314 3165 1063 2400 1063 5613 1096 3588 5456 3588 783 4675 1519 3588 3775	45		
μου ἐσκήρτισεν ἐν ἀγαλλίᾳσει τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ μου καὶ μακαρία ἡ πιστεύουσα моего, сильно забился в непомерной радости младенец в утробѳ моеѳ. И счастлива поверившая, rpg-s viaa3s p ndfs dnns nnns p ddjs ndfs rpg-s c anfsn dnfs vraanfs 3450 4640 1722 20 3588 1025 1722 3588 2836 3450 2532 3107 3588 4100	46, 47		
ὅτι εἶται τελείωσις τοῖς λελαλημένοις αὐτῇ παρὰ κυρίου потому что будет исполнение произнесенному ей от Господа». c vifx3s nnfs ddnp vrxpdp rpdfs p ngms 3754 2071 5050 3588 2980 846 3844 2962	48		
καὶ εἶπε μαριὰμ μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν κύριον καὶ ἡγαλλίασε τὸ πνεῦμά И сказала Мариам: «Возвеличивает душа моя Господа. И чрезмерно обрадовался дух c viaa3s nnfs vira3s dnfs nnfs rpg-s dams namg c viaa3s dnns nnns 2532 2036 3137 3170 3588 5590 3450 3588 2962 2532 21 3588 4151	49		
μου ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ σωτῆρί μου ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπεινῶσιν τῆς δούλης αὐτοῦ моѳ о Боге, Спасителе моем, что Он обратил внимание на смирение рабыни Еѳго. Потому что rpg-s p ddms ndms dnms rpg-s c viaa3s p dafs nafs dgfs ngfs rpgms c 3450 1909 3588 2316 3588 4990 3450 3754 1914 1909 3588 5014 3588 1399 846 1063	50		
ἰδοὺ γάρ ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί вот, с этого момента будут называть блаженной меня все поколения. vdaa2s c p dgms adv vifa3p rpa-s anfp dnfp nnfp c 2400 1063 575 3588 3568 3106 3165 3956 3588 1074 3754 4160	51		
μοι ἡμεγαλεῖα ὁ δυνατός καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάς мне великое Сильный, и свято имя Еѳго, и милость Еѳго в поколения rpd-s aaanp dnms anmsn c aansn dnns nnns rpgms c dnns nnms rpgms p nafp ngfp 3427 3167 3588 1415 2532 40 3588 3686 846 2532 3588 1656 846 1519 1074 1074	52, 53		
τοῖς φοβουμένοις αὐτόν ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ καρδίας αὐτῶν боящимся Еѳго. Он сотворил силу в руке Своеѳ; рассеял надменных разумом сердец их; ddmp vrrndmp grams viaa3s nans p ndms rpgms viaa3s aaanp ndfs ngfs rpgmp 3588 5399 846 4160 2904 1722 1023 846 1287 5244 1271 2588 846	52, 53		
καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων καὶ ὕψωσε ταπεινούς πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλε свергнул сильных с престолов и вознес смиренных; голодающих наполнил добром и богатых прогнал viaa3s namp p ngmp c viaa3s aaanp vrraamp viaa3s agmpn c vrraamp viaa3s 2507 1413 575 2362 2532 5312 5011 3983 1705 18 2532 4147 1821			

37 *ΤΜΚ*: τῷ θεῷ, *Υ*: του θεου. 41 *ΤΜΚ*: η ελισταβη τον ασπασμον της μαριας, *Υ*: τον ασπασμον της μαριας η ελισταβη. 42 *ΤΜΚ*: φωνη, *Υ*: κραυγη. 43 *ΤΜΚ*: με, *Υ*: εμε. 44 *ΤΚΥ*: εν αγαλλιασει το βρεφος, *Μ*: το βρεφος εν αγαλλιασει. 49 *ΤΜΚ*: μεγαλεια, *Υ*: μεγαλα. 50 *ΤΜΚ*: γενεων, *Υ*: και γενεας.

54, 55	κενοὺς ни с чем; aampr 2756	ἀντελάβετο поддержал viad3s 482	ἰσραὴλ Израиля, tp 2474	παιδός Ребенка ngms 3816	αὐτοῦ Своего, rpgms 846	μνησθῆναι вспомнив о vnap 3415	ἐλέους милости, ngns 1656	καθὼς как adv 2531	ἐλάλησε говорил viaa3s 2980	πρὸς τοὺς p 4314	πατέρας отцам damp 3588	ἡμῶν нашим, — nampr 3962	— rpg-p 2257		
56	τῷ ddms 3588	Ἀβραάμ tp 11	καὶ τῷ c 2532	σπέρματι ddns 3588	αὐτοῦ ndns 4690	εἰς τὸν rpgms 846	αἰῶνα dams 1519	ἔμεινε nams 3588	δὲ c 165	μαριάμ viaa3s 3306	σὺν c 1161	αὐτῇ nns 3137	ἦ ὥσει p 4862	μῆνας rpdfs 846	τρεῖς adv 5616
	καὶ ὑπέστρεψεν и возвратилась в c 2532	εἰς τὸν p 1519	οἶκον dams 3588	αὐτῆς nams 3624											
57, 58	τῇ ddfs 3588	δὲ c 1161	ἐλισάβετ tp 1665	ἐπλήσθη viap3s 4130	ὁ dnms 3588	χρόνος nams 5550	τοῦ dgms 3588	τεκεῖν vnap 5088	αὐτὴν rpa3s 846	καὶ c 2532	ἐγέννησεν viaa3s 1080	υἱόν nams 5207	καὶ c 2532	ἤκουσαν viaa3p 191	οἱ dnmp 3588
	περίοικοι соседи ampr 4040	καὶ οἱ и c 2532	συγγενεῖς родственники dnmp 3588	αὐτῆς ее, ampr 4773	ὅτι что c 846	ἐμεγάλυνε превознес rpgfs 3170	κύριος Господь nams 2962	τὸ милость dans 3588	ἐλεος Свою nans 1656	αὐτοῦ над rpgms 846	μετ' ней, p 3326	καὶ rpgfs 846	συνέχαιρον и радовались с c 2532	αὐτῇ ней. rpdfs 4796	
59	καὶ ἐγένετο И случилось, c 2532	ἐν в p 1096	τῇ ddfs 1722	ὀγδόῃ adfsn 3588	ἡμέρᾳ ndfs 3590	ἦλθον viaa3p 2250	περιτεμεῖν vnap 2064	τὸ данс 4059	παιδίον nans 3588	καὶ c 3813	ἐκάλουν viaa3p 2532	αὐτὸ его c 2564	ἐπὶ τῷ rpans 846	πο ddns 1909	
60	ὀνόματι имени ndns 3686	τοῦ отца dgms 3588	πατρὸς его, ngms 3962	αὐτοῦ Захарией. rpgms 846	καὶ И, c 2197	ἀποκριθεῖσα ответив, c 2532	ἡ мать dnfs 611	αὐτοῦ его nns 3384	εἶπεν сказала: rpgms 846	οὐχὶ «Нет, xo 2036	ἀλλὰ но c 3780	κληθήσεται будет назван c 235	Ἰωάννης «Иоанн». nams 2564	». 2491	
61	καὶ εἶπον И сказали c 2532	πρὸς p 4314	αὐτὴν rpa3s 846	ὅτι c 3754	οὐδεὶς «Никого anfsn 3762	ἐστιν нет vix3s 2076	ἐν в p 1722	τῇ родстве ddfs 3588	συγγενεῖᾱ ndfs 4772	σου твоем, rpg-s 4675	ὃς кто rrnms 3739	καλεῖται называется vixp3s 2564	τῷ именем ddns 3588	τοῦτο этим». rdns 5129	
62, 63	ἐνένευον Они спрашивали viaa3p 1770	σημαῖς знаками c 1161	δὲ τῷ отца c 1161	πατρὸς его, ddms 3588	αὐτοῦ его, ndms 3962	τί как dgms 846	ἂν бы dans 3588	θέλοι он хотел rqans 5101	καλεῖσθαι назвать xo 302	αὐτόν его. vnap 2309	καὶ И, c 2564	αἰτήσας попросив rpa3s 846	πινакίδιον дощечку, c 2532	αὐτοῦ его nans 154	». 4093
64	ἔγραψε он написал, viaa3s 1125	λέγων говоря: vrranms 3004	Ἰωάννης «Иоанн nams 2491	ἐστὶ есть vix3s 2076	τὸ имя dnns 3588	ὄνομα его». nams 3686	αὐτοῦ И c 846	καὶ И c 2532	ἐθαύμασαν изумились viaa3p 2296	πάντες все. ampr 3956	ἀνεφύθη Открыты viap3s 455	δὲ же c 1161	τὸ были dnns 455	στόμα уста nams 3588	αὐτοῦ его rpgms 4750
65	παραχρῆμα тотчас adv 3916	καὶ ἡ и c 2532	γλῶσσα язык dnfs 3588	αὐτοῦ его, rpgms 1100	καὶ и c 846	ἐλάλει он заговорил, viaa3s 2532	εὐλογῶν благословляя vrranms 2980	τὸν Бога. dams 2127	θεόν Бог. nams 3588	καὶ ἐγένετο И был c 2532	ἐπὶ на viaa3s 1096	πάντας всех p 1909	φόβος страх, ampr 3956	τοὺς слова damp 5401	
	περιοικοῦντας живущих вокруг vrraampr 4039	αὐτούς них; p 846	καὶ ἐν и по rgrampr 2532	ὅλῃ всей c 1722	τῇ нагорной adfsn 3650	ὀρεινῇ местности ddfs 3588	τῆς иудейской dgfs 3714	ἰουδαίας иудейской ngfs 3588	διελαλεῖτο рассказывались vixp3s 2449	πάντα все c 1255	τὰ слова ampr 3956	ῥήματα слова dnmp 3588	». 4487		
66	ταῦτα эти. rdnmp 5023	καὶ ἔθεντο И положили c 2532	πάντες все viam3p 5087	οἱ все ampr 3956	ἀκούσαντες слушавшие dnmp 3588	ἐν в p 191	τῇ сердце ddfs 1722	καρδίᾳ своем, ndfs 3588	αὐτῶν говоря: rpgmp 2588	λέγοντες «Каково vrranmp 846	τί тогда rqnns 3004	ἄρα хотят xo 5101	τοῦ дита dnns 686	παιδίον это nams 3813	τοῦτο это rdnns 5124
67	ἔσται будет?» vix3s 2071	«καὶ И c 2532	χειρ рука nns 5495	κυρίου Господа ngms 2962	ἦν была vix3s 2258	μετ' с ним. p 3326	αὐτοῦ И c 846	καὶ И c 2532	ζαχαρίας Захария, dnms 2197	ὁ отец nams 3588	αὐτοῦ его, nams 3962	ἐπλήσθη был исполнен rpgms 846	πνεύματος Духа viap3s 4130	ἁγίου Святого ngns 4151	καὶ и agnsn 40
68	ᾧ пророχествоῦσε viaa3s 4395	λέγων говоря: vrranms 3004	εὐλογητὸς «Благословен amnsn 2128	κύριος Господь, nams 2962	ὁ Бог dnms 3588	θεὸς Бог nams 2316	τοῦ Израилев, dgms 3588	ἰσραὴλ Израилев, tp 2474	ὅτι потому что c 3754	ἐπεσκέψατο посетил viaa3s 1980	καὶ и c 2532	ἐποίησε сотворил viaa3s 4160			
69	λύτρωσιν избавление na3s 3085	τῷ народу ddms 3588	αὐτοῦ Своему. rpgms 2992	καὶ И c 2532	ἤγειρε воздвиг viaa3s 1453	κέρας рог nans 2768	σωτηρίας спасения ngfs 4991	ἡμῖν нам rpd-p 2254	ἐν в p 1722	τῷ доме ddms 3588	οἴκῳ Давида, dnms 3624	καὶ и c 1138	παιδὸς слуги dgms 3588	αὐτοῦ Своего, ngms 3816	». 846

56 *ΤΜΚ*: ὤσει, *Υ*: ὡς. 59 *ΤΜΚ*: τη ογδοη ημερα, *Υ*: τη ημερα τη ογδοη. 61 *ΤΜΚ*: ειπον, *Υ*: ειπαν. 61 *ΤΜΚ*: εν τη συγγενεια, *Υ*: εκ της συγγενειας. 62 *ΤΜΚ*: αυτον, *Υ*: αυτο. 63 *ΤΜΚ*: το, *Υ*: ζ. 66 *ΤΜΚ*: και, *Υ*: και γαρ. 67 *ΤΜΚ*: προεφητευσεν, *Υ*: επροφητευσεν. 69 *ΤΜΚ*: τω, *Υ*: ζ. 69 *ΤΜΚ*: δαβιδ, *Υ*: δαυιδ. 69 *ΤΜΚ*: του, *Υ*: ζ.

καθώς ἐλάλησε διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἡ τῶν ἂπ' αἰῶνος προφητῶν αὐτοῦ σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν	70, 71
как возвестил посредством уст святых от века пророков Своих, спасение от врагов наших	
adv viaa3s p ngns dgmpr agmpn dgmpr p ngms ngmp rpgms nafs	
2531 2980 1223 4750 3588 40 3588 575 165 4396 846 4991 1537 2190 2257	
καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν μισούντων ἡμᾶς ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν καὶ μνησθῆναι διαθήκης	72
и от руки всех ненавидящих нас; сотворить милость отцам нашим и вспомнить завет	
c p ngfs agmpn dgmpr vrragmp rpa-p vnaa nans p dgmpr ngmp rpg-p c vnap ngfs	
2532 1537 5495 3956 3588 3404 2248 4160 1656 3326 3588 3962 2257 2532 3415 1242	
ἁγίας αὐτοῦ ὄρκον ὃν ὤμοσε πρὸς ἀβραάμ τὸν πατέρα ἡμῶν τοῦ δοῦναι ἡμῖν ἀφόβως ἐκ	73, 74
святой Свой, — клятву, которой клялся Аврааму, отцу нашему: дать нам безбоязненно, от	
agfsn rpgms namts rrams viaa3s p tp dams namts rpg-p dgms vnaa rpd-p adv	
40 846 3727 3739 3660 4314 11 3588 3962 2257 3588 1325 2254 870 1537	
χειρὸς τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν ῥυσθέντας λατρεύειν αὐτῷ ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνῃ ἐνώπιον αὐτοῦ ἡ πάσας τὰς	75
руки врагов наших избавив, служить Ему в святости и праведности перед Ним все	
ngfs dgmpr agmpn rpg-p vrragmp vnap rpdms p ndfs c ndfs adv rpgms aafpn dafp	
5495 3588 2190 2257 4506 3000 846 1722 3742 2532 1343 1799 846 3956	
ἡμέρας τῆς ζωῆς ἡμῶν καὶ ἡσύχῃ παιδίον προφήτης ὑψίστου κληθήσῃ προπορεύσῃ γὰρ πρὸ	76
дни жизни нашей. И ты, младенец, пророком Всевышнего назван будешь; ты будешь идти перед	
nafp dgfs ngfs rpg-p c rpn-s nuns nmms agmsn vifp2s vifd2s c p	
2250 3588 2222 2257 2532 4771 3813 4396 5310 2564 4313 1063 4253	
προσώπου κυρίου ἐτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ ἐν	77
лицом Господа, [чтобы] подготовить дорогу Ему; дать осмысление спасения народу Его в	
ngns ngms vnaa nafp rpgms dgms vnaa nafs ngfs ddms ndms rpgms p	
4383 2962 2090 3598 846 3588 1325 1108 4991 3588 2992 846 1722	
ἀφέσει ἁμαρτιῶν αὐτῶν διὰ ὁπλάγχνα ἐλέους θεοῦ ἡμῶν ἐν οἷς ἔπεσκέψατο ἡμᾶς ἀνατολῇ ἐξ	78
прощении грехов их, из-за внутренностей милости Бога нашего, в которых посетил нас Восток с-	
ndfs ngfp rpgmp rpa-p nafs vnaa rrdnp viaa3s rpa-p nafs	
859 266 846 1223 4698 1656 2316 2257 1722 3739 1980 2248 395 1537	
ὑψους ἐπιφάναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημένοις τοῦ κατευθῆναι τοὺς πόδας ἡμῶν εἰς	79
выше, [чтобы] вывести на свет во тьме и тени смерти сидящих, направить ноги наши на	
ngns vnaa ndns c ndfs ngms vrrpndmp dgms vnaa damp namr rpg-p p	
5311 2014 3588 1722 4655 2532 4639 2288 2521 3588 2720 3588 4228 2257 1519	
ὁδὸν εἰρήνης τὸ δὲ παιδίον ἠϋξανε καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι καὶ ἦν ἐν ταῖς ἐρήμοις	80
дорогу безмятежности». Сам же младенец возрастал и укреплялся духом, и был в пустынных местах	
nafs ngfs nnns vnaa3s c viip3s ndns c viix3s p ddfr adfjn	
3598 1515 3588 1161 3813 837 2532 2901 4151 2532 2258 1722 3588 2048	
ἕως ἡμέρας ἀναδείξεως αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραὴλ.	
вплоть до дня явления своего Израилю.	
c ngfs ngfs rpgms p dams tp	
2193 2250 323 846 4314 3588 2474	
ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐξῆλθε δόγμα παρὰ καίσαρος αὐγούστου ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν	2
Случилось же: в дни те вышло повеление от Кесаря Августа сделать перепись всей	
viad3s c p ddfr ndfr rddfr viaa3s nnns p ngms ngms vnpe aafsn dafs	
1096 1161 1722 3588 2250 1565 1831 1378 3844 2541 828 583 3956 3588	
οἰκουμένην αὕτη ἡ ἀπογραφή πρώτη ἐγένετο ἡγεμονεύοντος τῆς συρίας κυρηνίου καὶ ἐπορεύοντο	2, 3
обитаемой земли. Эта перепись первая случилась при правлении Сирии Квиринием. И пошли	
nafs rdns dnfs nnfs anfsn viad3s vrragms dgfs ngfs ngms c viin3p	
3625 3778 3588 582 4413 1096 2230 3588 4947 2958 1537 4172 3478	
πάντες ἀπογράφεσθαι ἕκαστος εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν ἀνέβη δὲ καὶ ἰωσήφ ἀπὸ τῆς γαλιλαίας ἐκ πόλεως ἡ ναζαρετ	4
все записываться, каждый в свой город. Пошел же и Иосиф из Галилеи, из города Назарет,	
anmpn vnpp amnsn p dafs aafsn nafs viaa3s c c tp p dgfs ngfs p ngfs tp	
3956 583 1538 1519 3588 2398 4172 305 1161 2532 2501 575 3588 1056 1537 4172 3478	
εἰς τὴν ἰουδαίαν εἰς πόλιν Ἰερουσαλὴμ καλεῖται βηθλεὲμ διὰ τὸ εἶναι αὐτὸν ἐξ οἴκου καὶ πατριᾶς	
в Иудею, в город Давида, который назван Вифлеемом, потому что был он из дома и родословной	
p dafs nafs p nafs tp rrfns vipp3s tp p dans vnpx gram p ngms c ngfs	
1519 3588 2449 1519 4172 1138 3748 2564 965 1223 3588 1511 846 1537 3624 2532 3965	
δαβὶδ ἀπογράψασθαι σὺν μαριὰμ τῇ ἡμενηστευμένῃ αὐτῷ γυναικὶ οὕση ἐγκύῳ ἐγένετο δὲ	5, 6
Давида, записаться вместе с Мариам, обрученной ему женщиной, будучи беременной. Случилось же:	
tp vnam p nnfs ddfs vrxpdfs rpdms ndfs vrrpdxs ndfs viaa3s c	
1138 583 4862 3137 3588 3423 846 1135 5607 1471 1096 1161	

70 ΤΜΚ: των, V: ε. 74 ΤΜΚ: των εχθρων ημων, V: εχθρων. 75 ΤΜΚ: πασας τας ημερας της ζωης, V: πασαις ταις ημεραις.

76 ΤΜΚ: συ, V: συ δε. 76 ΤΜΚ: про προσωπου, V: ενωπιον. 78 ΤΜΚ: επεσκεψατο, V: επισκεπεται. 2 ΤΜΚ: αυτη η, V: αυτη.

3 ΤΜΚ: ιδιαν, V: εαυτου. 4 ΤΜΚ: ναζαρετ, ΚV: ναζαρεθ. 4 ΤΜΚ: δαβιδ, V: δαυιδ. 5 ΤΜΚ: μενηστευμενη αυτω γυναικι, V:

εμνηστευμενη αυτω.

αὐτῆς своем. rpgfs 846	καὶ И c 2532	ἔπεστρεψαν ¹ возвратились viaa3p 1994	οἱ пастухи, dnmp 3588	ποιμένες прославляя nnmp 4166	καὶ и c 2532	αἰνοῦντες τὸν хваля vrranmp 134	θεὸν ἐπὶ Бога за dams 2316	πᾶσιν οἷς все, что nams p 1909	ἤκουσαν и слышали adnnp 3956	καὶ и c 3739	εἶδον видели, viaa3p 2564	20		
καθὼς ἐλαλήθη как было сказано adv 2531	πρὸς αὐτοὺς им. p 2980													
καὶ И c 2532	ὅτε когда adv 3753	ἐπλήσθησαν прошло viaa3p 4130	ἡμέραι восемь nnfp 2250	ὁκτώ дней, tn 3638	καὶ и c 2532	περιτεμεῖν нарезать dgms 3588	τὸ Младенца, dans 4059	καὶ и c 3588	ἐκλήθη нарекено nans 3813	τὸ и c 2532		21		
ὄνομα имя nnns 3686	αὐτοῦ Его — rpgms 846	ἰησοῦς Иисус, nnms 2424	τὸ будучи dnns 3588	κληθὲν нарекено vrranpns 2564	ὑπὸ посредством p 5259	τοῦ ангела dgms 3588	ἀγγέλου прежде ngms 32	πρὸ зачатия p 4253	τοῦ зачатия dgms 3588	ἑοικέναι ¹ Его в vnap 4815	αὐτὸν ἐν Его в rgrams 846	τῇ утробе. p ddfs		
καὶ А c 2532	ὅτε когда adv 3753	ἐπλήσθησαν были viaa3p 4130	αἱ окончены dnfp 3588	ἡμέραι дни nnfp 2250	τοῦ очищения dgms 3588	καθαρισμοῦ их ngms 2512	ἑαυτῶν ¹ их rpgmp 846	κατὰ τὸν по p 2596	νόμον закону dams 3588	ἡμωσέως ¹ Моисея, nams 3551	ἀνῆγαγον они принесли ngms 3475	αὐτὸν ἐν Его в viaa3p 321	22	
αὐτὸν Его rgrams 846	εἰς в p 1519	ἱεροσόλυμα Иерусалим nafjs 2414	παραστήσαι представить vnaa 3936	τῷ перед ddms 3588	κυρίῳ Господом, ndms 2962	καθὼς как adv 2531	γέγραπται написано vixp3s 1125	ἐν в p 1722	νόμῳ законе ndms 3551	κυρίου Господа: ngms 2962	ὅτι что c 3754	πάν «Всякое anpns 3956	23	
ἄρσεν существо nnns 730	μужского пола, открывающее vrranpns 1272	διανοίγον открывающее nafjs 3388	μήτραν утробу aansn 40	ἅγιον «святое ddms 3588	τῷ Господу» ndms 2962	καὶ и c 2532	κληθήσεται названо vifp3s 2564	будет, и c 2532	τοῦ Господа dgms 3588	καὶ и c 1325	δοῦναι [чтобы] принести vnaa 1325	24		
θυσίαν жертву nafjs 2378	κατὰ τὸ по p 2596	εἰρημένον сказанному dans 3588	ἐν законе p 1722	νόμῳ ¹ Господа: ndms 3551	κυρίῳ пару ngms 2962	ζεῦγος горлиц nnns 2201	τρυγόνων или двух ngfp 5167	ἢ птенцов xo 2228	δύο или двух tn 1417	νεοσσούς ¹ голубки». namr 3502	περιστερῶν голубки». ngfp 4058			
καὶ И c 2532	ἰδοὺ вот, vdaa2s 2400	ἦν был viix3s 2258	ἄνθρωπος ¹ человек nnms 444	ἐν в p 1722	ἱερουσαλὴμ Иерусалиме, tp 2419	ᾧ которому rdms 3739	ὄνομα имя nnns 3686	Συμεὼν ¹ Симеон. tp 4826	καὶ и c 2532	ὁ человек dnms 3588	ἄνθρωπος этот — nnms 444	δικαίος праведный rdnms 3778		
καὶ и c 2532	εὐλαβῆς благочестивый, anpns 2126	προσδεχόμενος ожидающий vrranpms 4327	παράκλησιν утешения nafjs 3874	τοῦ Израиля; dgms 3588	καὶ и c 2532	πνεῦμα Дух nans 4151	ἅγιον Святой aansn 40	ἦν ¹ был viix3s 2258	ἐπ' на p 1909	αὐτὸν на нем; rgrams 846	καὶ и c 2532	ἦν было viix3s 2258	αὐτῷ ему rpdms 846	26
κεχωρητισμένον предсказано vrxpns 5537	ὑπὸ τοῦ от p 5259	πνεύματος Духа dgms 3588	τοῦ Святого ngms 4151	ἀγίου не dgms 3588	μὴ увидеть agnsn 40	ἰδεῖν смерти, xo 3361	θάνατον покуда adv 1492	ἢ не xo 2288	ἰδῇ увидит vnaa3s 4250	τὸν Христа dams 1492	Χριστὸν Господнего. nams 5547	κυρίου Господнего. ngms 2962		
καὶ И c 2532	ἦλθεν пришел viaa3s 2064	ἐν в p 1722	τῷ духе dnns 3588	πνεύματι в ndns 4151	εἰς τὸ храм, p 1519	ἱερόν когда dans 3588	καὶ и c 2532	ἐν когда p 1722	τῷ принесли dams 3588	εἰσαγαγεῖν принесли vnaa 1521	τοὺς родители damp 3588	τὸ Младенца namr 1118	ἰησοῦν Иисуса, nams 3588	27
τοῦ dgms 3588	ποιῆσαι [чтобы] совершить vnaa 4160	αὐτοὺς им gramp 846	κατὰ согласно p 2596	τὸ предписанного dans 3588	εἰθισμένον предписанного vnaa 1480	τοῦ законот dgms 3588	νόμου над ngms 3551	περὶ над p 4012	αὐτοῦ Ним. rpgms 846	καὶ и c 2532	αὐτὸς он rpnms 846	ἐδέξατο взял viad3s 1209	αὐτὸ Его grams 846	28
τάς руки dafp 3588	ἀγκάλας свои, nafp 43	καὶ и c 2532	εὐλόγησε благословил viaa3s 2127	τὸν Бога, dams 3588	καὶ и c 2532	εἶπε сказал: viaa3s 2036	νῦν «Теперь adv 3568	ἀπολύεις отпускаешь vira2s 630	τὸν раба dams 3588	δοῦλόν σου Твоего, nams 1401	δέσποτα Владыка, rpg-s 4675	αὐτὸν Твое, ngms 1203	29	
κατὰ τὸ по p 2596	ῥῆμά σου слову Твоему, dans 3588	ἐν в p 1722	εἰρήνῃ безмятежности, ndfs 1515	ὅτι потому c 3754	εἶδον видели viaa3p 1492	οἱ глаза dnmp 3588	ὀφθαλμοί μου мои nnmp 3788	τὸ спасение rpg-s 3450	σου Твое, aansn 3588	ὃ которое rpg-s 4992	αὐτὸν Твое, grams 4675	30, 31		

20 ΤΚ: επεστρεψαν, ΜΝ: υπεστρεψαν. 21 ΤΚ: το παιδιον, ΜΝ: αυτον. 21 ΤΜΚ: συλληφθηαι, V: συλλημφθηαι. 22 ΤΜΝ: αυτων, K: αυτης. 22 ΤΜΚ: μωσες, V: μωυσεως. 24 ΤΜΚ: εν νομω, V: εν τω νομω. 24 ΤΜΚ: νεοσσους, V: νοοσους. 25 ΤΜΚ: ην ανθρωπος, V: ανθρωπος ην. 25 ΤΜΝ: συμεων, K: σιμων. 25 ΤΚ: αγιον ην, ΜΝ: ην αγιον. 26 ΤΜΚ: πριν η, V: πριν [η] αν. 28 ΤΜΚ: αυτου, V: ζ.

32	ἡτοίμασας Ты приготовил viaa2s 2090	κατὰ p 2596	πρόσωπον pans 4383	πάντων τῶν agmpn dgmp 3956 3588	λαῶν ngmp 2992	φῶς εἰς nnns p nafs 5457 1519 602	ἀποκάλυψιν pans 1484	ἐθνῶν ngnp 2532 1391	καὶ δόξαν λαοῦ σου c nafs ngms rpg-s 2992 4675					
33	Ἰσραὴλ Израиля». tp 2474	καὶ ἦν c viix3s tp 2532 2258	Ἰωσήφ tp 2501	καὶ ἡ μήτηρ c dnfs nnfs rpgms 2532 3588 3384	αὐτοῦ rpgms 846	θαυμάζοντες vrranmp 2296	ἐπὶ τοῖς p ddnr vrrppdnr 1909 3588 2980	λαλουμένοις περὶ p 4012	αὐτοῦ rpgms 846					
34	καὶ εὐλόγησεν И благословил c viaa3s 2532 2127	αὐτούς gramp tp 846 4826	Συμεὼν tp 2532 2036	καὶ εἶπε c viaa3s p nnfs 4314 3137	πρὸς μαριὰμ nnfs 3588 3384	τὴν μητέρα dafn nafs 846 2400	αὐτοῦ ἰδοὺ οὗτος κεῖται εἰς πῶσιν καὶ rpgms vdaa2s rdnms viipn3s p nafs c 3778 2749 1519 4431 2532							
35	ἀνάστασιν πολλῶν восстание многих nafs 386	ἐν p 4183	τῷ ddms tp 1722 3588 2474	Ἰσραὴλ tp 2532 1519 4592	καὶ εἰς c p nans 2532 1519 4592	σημεῖον vrrpans 483	ἀντιλεγόμενον c rpg-s c rpgfs 2532 4675 1161 846	καὶ σοῦ δὲ αὐτῆς τὴν ψυχὴν διελεύσεται c rpg-s c rpgfs dafn nafs vijd3s 2532 4675 1161 846 3588 5590 1330						
	ρόμφαια большой меч, чтобы nnfs 4501	ὅπως adv 3704	ἂν xo 302 601	ἀποκαλυφθῶσιν vsap3p p 1537 4183	ἐκ πολλῶν καρδιῶν agjpn ngjpn 2588 1261	διαλογισμοὶ nnmp 1261								
36	καὶ ἦν Также была c viix3s nnfs 2532 2258	ἄννα nnfs 451	προφῆτις nnfs 4398	θυγατὴρ nnfs 2364	φανουίλ tp 5323	ἐκ p 1537	κολοῦ ngfs 5443	ἄσῃ tp 768	αὕτη rpnfs 846	προβεβηκυῖα vrxanfs 4260	ἐν p 1722	ἡμέραις ndfp 2250		
37	πολλαῖς многих, прожившая adfpn vranfs 4183 2198	ζήσασα p 2094	ἔτη p 3326	μετὰ p 435	ἀνδρὸς ngms 2033	ἐπτά tn 2094	σέμ p 575	ἀπὸ τῆς dgfs ngfs 3588 3932	παρθενίας rpgfs 846	αὐτῆς c 2532	καὶ αὕτη rpnfs 846	χώρα nafs 5503	ὥς adv 5613	ἐτῶν ngnp 2094
	ἡ которая не удалялась из ngnp 3589+5064	οὐκ ἀφίστατο rrnfs 3739	ἐκ p 3756 868	ἐκ p 575	ἐκ dgnn ngns 3588 2411	ἐκ ndfp 3521	ἐκ c ndfp 2532 1162	ἐκ vrranfs 3000	ἐκ nafs 3571	ἐκ c nafs 2532 2250				
38	καὶ αὕτη И она, [в] тот c rpnfs rpdjs 2532 846 3778	τῇ ddfs ndfs vranfs 3588 5610 2186	ὥρα ἐπιστάσα viin3s 437	ἀνθωμολογεῖτο ddms ndms 3588 2962	τῷ c viaa3s 2532 2980	καὶ ἐλάλει p rpgms admpn ddpn vrrndmp 4012 846 3956 3588 4327	περὶ αὐτοῦ p 3956	πᾶσι 3588	τοῖς 4327	προσδοχομένοις vrrndmp 4327				
39	λύτρωσιν избавление в nafs 3085	ἐν p 1722	ἱερουσαλὴμ tp 2419	καὶ ὡς c adv viaa3p 2532 5613 5055	ἐτέλεσαν vrranfs 5055	ἅπαντα aanpn 537	τὰ danp p 3588 2596	κατὰ dams nams ngms 3588 3551 2962	τὸν νόμον κυρίου viaa3p 5290	ὑπέστρεψαν vrranfs 5290				
40	εἰς в p 1519	τὴν dafn 3588	γαλιλαίαν 1056	εἰς p 1519	τὴν πόλιν dafn nafs 3588 4172	αὐτῶν rpgmp 846	ἡ πόλις tp 3478	ἡ πόλις dnnn c nnns 3588 1161 3813	τὸ δὲ παιδίον viaa3s 837	ἡ πόλις c viip3s 2532 2901	καὶ ἐκράταιοτο ndns 4151	πνεύματι vrranfs 4151		
	πληρούμενον наполняемый vrrpnnn 4137	σοφίας ngfs 4678	καὶ χάρις c nnfs 2532 5485	θεοῦ ngms 2316	ἦν ἐπ' vrranfs 2258 1909 846	αὐτό vrranfs 846								
41, 42	καὶ ἐπορεύοντο οἱ И ходили c viin3p 2532 4198	γονεῖς damp namr 3588 1118	αὐτοῦ κατ' rpgms p 846 2596	ἐτος pans p 2094 1519 2419	εἰς tp 2419	ἱερουσαλὴμ ddfs ndfs 3588 1859	τῇ dgms ta 3588 3957	ἐορτῇ c adv 2532 3753	τοῦ πάσχα c adv 2532 3753	καὶ ὅτε c adv 2532 3753				
43	ἐγένετο исполнилось viaa3s 1096	ἐτῶν ngnp tn 2094 1427	δώδεκα vrranfs 2094 305	ἡ δώδεκα vrranfs 2094 305	αὐτῶν rpgmp p 846 1519 2414	εἰς p nafs 2414	ἱεροσόλυμα p dans nans 2596 3588 1485	κατὰ τὸ dgfs ngfs 3588 1859	ἔθος c 2532	τῆς ἐορτῆς c 2532	καὶ c 2532			
	τελειωσάντων по завершению vraagmp 5048	τὰς dafn nafs 3588 2250	ἡμέρας p ddms vrranfs 1722 3588 5290	ἐν p ddms vrranfs 1722 3588 5290	ὅτε p ddms vrranfs 1722 3588 5290	ἐπὶ p ddms vrranfs 1722 3588 5290	ἐπὶ p ddms vrranfs 1722 3588 5290	ἐπὶ p ddms vrranfs 1722 3588 5290	ἐπὶ p ddms vrranfs 1722 3588 5290	ἐπὶ p ddms vrranfs 1722 3588 5290	ἐπὶ p ddms vrranfs 1722 3588 5290	ἐπὶ p ddms vrranfs 1722 3588 5290	ἐπὶ p ddms vrranfs 1722 3588 5290	ἐπὶ p ddms vrranfs 1722 3588 5290

33 T MLC: ιωσηφ, V: ο πατηρ αυτου. 33 T MLC: αυτου, V: ε. 34 T MN: συμεων, K: σιμεων. 36 T MLC: ετη μετα ανδρος, V: μετα ανδρος ετη. 37 T MLC: ως, V: εως. 37 TK: ογδοηκοντατεσσαρων, MN: ογδοηκοντα τεσσαρων. 37 T MLC: απο, V: ε. 38 T MLC: αυτη, V: ε. 38 T MLC: κυρια, V: θεω. 38 T MLC: εν, V: ε. 39 T MLC: απαντα, V: παντα. 39 T MLC: υπεστρεψαν, V: επεστρεψαν. 39 T MLC: την, V: ε. 39 TK: αυτων, MN: εαυτων. 39 T MLC: ναζαρετ, KV: ναζαρεθ. 40 T MLC: πνευματι πληρουμενον σοφιας, V: πληρουμενον σοφια. 42 T MLC: αναβαιντων αυτων εις ιεροσολυμα, V: αναβαινοντων αυτων.

οὐκ ἔγνω не заметил <i>τογο</i> <i>χο viaa3s</i> 3756 1097	ἰωσήφ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ Иосиф и мать Его. <i>ip c dnfs nnfs rpgms vpaanmp</i> 2501 2532 3588 3384 846 3543	δὲ αὐτὸν ἐν τῇ συνοδίᾳ же, <i>что</i> Он с другими путешествующими <i>c rrams p ddjs ndfs</i> 1161 846 1722 3588 4923	44
εἶναι ἦλθον ἡμέρας ὁδὸν καὶ ἀνεζήτουν находится, прошли дневной путь и стали искать <i>vnp x viaa3p ngfs nafs c vvia3p rrams p ddmpr admprn</i> 1511 2064 2250 3598 2532 327 846 1722 3588 4773	αὐτὸν ἐν τοῖς συγγενέσι καὶ ἐν τοῖς γνωστοῖς Его между родственниками и между знакомыми. <i>c p ddmp admprn</i> 2532 1722 3588 1110	καὶ μὴ εὐρόντες αὐτὸν ὑπέστρεψαν εἰς ἱερουσαλὴμ ζητοῦντες αὐτὸν καὶ ἐγένετο И, не найдя Его, возвратились в Иерусалим, ища Его. И случилось, <i>что</i> через <i>c хо vpaanmp rrams p ip vrranmp rrams c viad3s p naip</i> 2532 3361 2147 846 5290 1519 2419 2212 846 2532 1096 3326 2250	45, 46
τρεις εὗρον αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ καθεζόμενον ἐν μέσῳ τῶν διδασκάλων καὶ ἀκούοντα αὐτῶν καὶ ἐπερωτῶντα три нашли Его в храме, сидящего по- среди учителей и слушающего их, и спрашивающего <i>naip viaa3p rrams p ddns ndns vrranams p adnsn dgmpr ngmp c vrraams rpgmp c vrraams</i> 5140 2147 846 1722 3588 2411 2516 1722 3319 3588 1320 2532 191 846 2532 1905	αὐτοὺς ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες αὐτοῦ ἐπὶ τῇ συνόξει καὶ ταῖς ἀποκρίσεσιν αὐτοῦ καὶ ἰδόντες их. Восторгались же все, слушающие Его, разумом и ответами Его. И, увидев <i>rranp viim3p c amtpn dnmp vrranmp rpgms p ddjs ndfs c ddjp ndjp rpgms c vrranmp</i> 846 1839 1161 3956 3588 191 846 1909 3588 4907 2532 3588 612 846 2532 1492	47, 48	
αὐτὸν ἐξεπλάγησαν καὶ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν τέκνον τί ἐποίησας ἡμῖν οὕτως ἰδοὺ ὁ πατήρ Его, удивились; и к Нему мать Его обратилась: «Дитя! Почему Ты сделал нам так? Вот, отец <i>rrams viar3p c p rrams dnfs nnfs rpgms viaa3s nuns rans viaa2s rpd-p adv vdaa2s dnms nnms</i> 846 1605 2532 4314 846 3588 3384 846 2036 5043 5101 4160 2254 3779 2400 3588 3962	σου κάγῳ ὁδυνώμενοι ἐζητοῦμέν σε καὶ εἶπε πρὸς αὐτοὺς τί ὅτι ἐζητεῖτε με οὐκ Твой и я, сильно скорбя, разыскивали Тебя». Тогда Он сказал им: « <i>Зачем вы разыскивали Меня? Не</i> <i>rpg-s rpn-s vrranmp viia1p rra-s c viaa3s p rrampr rpnns c viia2p rra-s хо</i> 4675 2504 3600 2212 4571 2532 2036 4314 846 5101 3754 2212 3165 3756	49	
ἤδείτε ὅτι ἐν τοῖς τοῦ πατρὸς μου δεῖ εἶναι με καὶ αὐτοὶ οὐ συνῆκαν τὸ ῥῆμα <i>знате ли, что в том, что Отца Моего, должно находиться Мне?»</i> Но они не поняли слово, <i>viia2p c p ddnp dgms ngms rpg-s viar3s vnp x rra-s c rpnmp хо viaa3p dans nans</i> 1492 3756 3754 1722 3588 3588 3962 3450 1163 1511 3165 2532 846 3756 4920 3588 4487	ὃ ἐλάλησεν αὐτοῖς καὶ κατέβη μετ' αὐτῶν καὶ ἦλθεν εἰς ναζαρέτ καὶ ἦν ὑποτασσόμενος αὐτοῖς καὶ которое Он сказал им. И Он пошел с ними, и пришел в Назарет, и был подчиняющийся им. И <i>rrans viaa3s rpdmp c viaa3s p rpgmp c viaa3s p tp c viix3s vrrpnms rpdmp c</i> 3739 2980 846 2532 2597 3326 846 2532 2064 1519 3478 2532 2258 5293 846 2532	51	
ἡ μήτηρ αὐτοῦ διετηρεῖ πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς καὶ ἰησοῦς προέκοπτε σοφίᾳ καὶ мать Его хранила все слова эти в сердце своем. И Иисус преуспевал в мудрости и <i>dnfs nnfs rpgms viaa3s aapn dnpr napr rdanp p ddjs ndfs rpgfs c nmms viaa3s ndfs c</i> 3588 3384 846 1301 3956 3588 4487 5023 1722 3588 2588 846 2532 2424 4298 4678 2532	ἡλικίᾳ καὶ χάριτι παρὰ θεῷ καὶ ἀνθρώποις возрасте, и благосклонности перед Богом и людьми. <i>ndfs c ndfs p ndms c ndmp</i> 2244 2532 5485 3844 2316 2532 444	52	
ἐν ἔτει δὲ πεντεκαδεκάτῳ τῆς ἡγεμονίας τιβερίου καίσαρος ἡγεμονεύοντος ποντίου πιλάτου τῆς ἰουδαίας В год же пятнадцатый правления Тиберия Кесаря, и правящего Понтия Пилата в Иудее, <i>p ndns c adnsn dgfs ngfs ngms ngms vrragms ngms ngms dgfs ngfs</i> 1722 2094 1161 4003 3588 2231 5086 2541 2230 4194 4091 3588 2449	3		
καὶ τῆς τετραρχούντος τῆς γαλιλαίας ἡρώδου φιλιππου δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ τῆς τετραρχούντος τῆς и являющегося тетрархом Галилеи — Ирода, Филиппа же, брата его — являющегося тетрархом <i>c vrragms dgfs ngfs ngms ngms c dgms ngms rpgms vrragms dgfs</i> 2532 5075 3588 1056 2264 5376 1161 3588 80 846 5075 3588	2		
ἰτουραίας καὶ τραχωνίτιδος χώρας καὶ λυσανίου τῆς ἀβιλινῆς τετραρχούντος ἐπ' ἀρχιερέων Итуреи и Трахонитской области, и Лисания — Авилыны являющегося тетрархом, при первосвященниках <i>agfsn c ngfs ngfs c ngms dgfs ngfs vrragms p ngmp</i> 2484 2532 5139 5561 2532 3078 3588 9 5075 1909 749	2		
ἄννα καὶ καϊάφα ἐγένετο ῥῆμα θεοῦ ἐπὶ ἰωάννην τὸν τοῦ ζαχαρίου υἱὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ ἦλθεν Анне и Каиафе было слово Божье к Иоанну, сына Захарии сыну, в пустыне. И он проходил <i>ngms c ngms viad3s nnns ngms p nams dams dgms ngms nams p ddjs adfsn c viaa3s</i> 452 2532 2533 1096 4487 2316 1909 2491 3588 3588 2197 5207 1722 3588 2048 2532 2064	3		

43 *TMK*: ἐγνω ἰωσήφ καὶ ἡ μήτηρ, *V*: ἐγνώσαν οἱ γονεῖς. 44 *TMK*: ἐν τῇ συνοδία εἶναι, *V*: εἶναι ἐν τῇ συνοδία. 44 *TMK*: συγγενέσιν, *V*: συγγενευσίν. 44 *TMK*: ἐν, *V*: *ἐ*. 45 *TMK*: αὐτον, *V*: *ἐ*. 45 *TMK*: ζητούντες, *V*: ἀναζητούντες. 46 *TMK*: μεθ, *V*: μετα. 48 *TMK*: καὶ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν, *V*: καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ αὐτοῦ. 51 *TM*: ναζαρετ, *KV*: ναζαρεθ. 51 *TMK*: ταυτα, *V*: *ἐ*. 52 *TMK*: σοφία, *V*: [ἐν τῇ] σοφία. 1 *TMK*: τετραρχούντος, *V*: τετραρχουντος. 2 *T*: ἐπ ἀρχιερεω, *K*: ἐπ ἀρχιερεων, *MM*: ἐπ ἀρχιερεως. 2 *TK*: του, *MM*: *ἐ*.

4	εις	πᾶσαν	τὴν	περίχωρον	τοῦ	ιορδάνου	κηρύσσων	βάπτισμα	μετανοίας	εις	ἄφεσιν	ἁμαρτιῶν	ὥς	γέγραπται	ἐν						
	по	всей	окрестности			Иордана,	возвещая	погружение	покаяния	к	прощению	грехов.	Как	написано	в						
	p	aafsn	dafs	aafsn		dgms	ngms	vrpanms	nans	ngfs	p	nafs	ngfp		p						
	1519	3956	3588	4066		3588	2446	2784	908	3341	1519	859	266	5613	1125	1722					
	βιβλῶ	λόγων	ἡσαίου	τοῦ	προφήτου	Γλέγοντος	ᾧ	φωνῇ	βοῶντος	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ	ἐτοιμάσατε	τὴν	ὁδὸν	κυρίου					
	свитке	слов	Исаии,		пророка,	говорящего:	«Голос	вопяющего:	«В		пустыне	приготовьте	путь	Господа,							
	ndfs	ngmp	ngms		dgms	ngms	vrpagns	nnfs	vrpagns	p	ddfs	adfsn	vdaa2p	dafs	nafs	ngms					
	976	3056	2268	3588	4396	3004		5456	994	1722	3588	2048	2090	3588	3598	2962					
5	εὐθείας	ποιεῖτε	τὰς	τρίβους	αὐτοῦ	πᾶσα	φάραγξ	πληρωθήσεται	καὶ	πᾶν	ὄρος	καὶ	βουνὸς	ταπεινωθήσεται							
	прямыми	сделайте	тропы	Его;		всякая	ложбина	будет	заполнена	и	всякая	гора,	и	холм	понижен	будет,					
	aafpn	vdra2p	dafp	nafp	rpgms	aafsn	nnfs	vifp3s		c	annsn	nnns	c	nnms	vifp3s						
	2117	4160	3588	5147	846	3956	5327	4137			2532	3956	3735	2532	1015	5013					
6	καὶ	ἔσται	τὰ	σκολιὰ	εις	εὐθείαν	καὶ	αἱ	τραχεῖαι	εις	ὁδοὺς	λείας	καὶ	ὄψεται	πᾶσα	σὰρξ	τὸ				
	и	превратятся		кривые	в	прямые,	и		неровные	в	пути	гладкие;	и	увидит	всякая	плоть					
	c	vifx3s		dnnp	annpn	p	aafsn	c	dnfp	anfpn	p	nafp	aafpn	c	vifd3s	anfsn	nnfs	dans			
	2532	2071		3588	4646	1519	2117	2532	3588	5138	1519	3598	3006	2532	3700	3956	4561	3588			
7	σωτήριον	τοῦ	θεοῦ			ἔλεγεν	οὖν	τοῖς	ἐκπορευομένοις	ὄχλοις	βαπτισθῆναι		ὑπ’	αὐτοῦ							
	спасение		Божье”».		Поэтому	он	говорил		приходящим	толпам,	[чтобы]	быть	погруженными	от	него:						
	aansn	dgms	ngms		↪	viiia3s		c	ddmp	vrpndmp	ndmp	vnar		p	rpgms						
	4992	3588	2316		3767	3004		3767	3588	1607	3793	907		5259	846						
8	γεννήματα	ἐχιδνῶν	τίς	ὑπέδειξεν	ὑμῖν	φυγεῖν	ἀπὸ	τῆς	μελλούσης	ὀργῆς		ποιήσατε	οὖν	καρπούς							
	«Порождения	гадюк!	Кто	внушил	вам	убегать	от		надвигающегося	гнева?	Поэтому	сотворите		плоды,							
	nnpn	ngfp	rqnms	viaa3s	rpdp	vnar	p	dgfs	vrpagns	ngfs	↪	vdaa2p	c	namr							
	1081	2191	5101	5263	5213	5343	575	3588	3195	3709	3767	4160		3767	2590						
	ἀξίους	τῆς	μετανοίας	καὶ	μὴ	ἄρξῃσθε	λέγειν	ἐν	ἑαυτοῖς	πατέρα	ἔχομεν	τὸν	ἄβραάμ		λέγω						
	достойные		покаяния	и	не	начинайте	говорить	в	самих	себе:	«Отца	имеем	Авраάμ»,	потому	что	говорю					
	aampn	dgfs	ngfs	c	xo	vsam2p	vnar	p	rxndmp	nams	vira1p	dams	tp	↪	vira1s						
	514	3588	3341		2532	3361	756	3004	1722	1438	3962	2192	3588	11	1063	3004					
9	γάρ	ὑμῖν	ὅτι	δύναται	ὁ	θεὸς	ἐκ	τῶν	λίθων	τούτων	ἐγεῖραι	τέκνα	τῷ	ἄβραάμ		ἤδη	δὲ	καὶ	ἡ	ἀξίνη	
	вам,	что	может		Бог	из		камней	этих	воздвигнуть	детей	Аврааму.	Уже	же	и	топор					
	c	rpdp	p	c	vifp3s	dnms	nnms	p	dgmp	ngmp	rdgmp	vnar	nanp	ddms	tp	adv	c	c	dnfs	nnfs	
	1063	5213	3754	1410	3588	2316	1537	3588	3037	5130	1453	5043	3588	11		2235	1161	2532	3588	513	
	πρὸς	τὴν	ρίζαν	τῶν	δένδρων	κεῖται	πᾶν	οὖν	δένδρον	μὴ	ποιοῦν	καρπὸν	καλὸν	ἐκκόπεται	καὶ	εις	πῦρ				
	у	корня	деревьев	лежит:	всякое	дерево,	не	приносящее	плода	добротного,	срубается	и	в	огонь							
	p	dafs	nafs	dgnp	ngnp	vifp3s	aansn	c	nnns	xo	vrpanns	nams	aamsn	vifp3s	c	p	nans				
	4314	3588	4491	3588	1186	2749	3956	3767	1186	3361	4160	2590	2570	1581		2532	1519	4442			
	βάλλεται																				
	δρoсaeтcя».																				
	vifp3s																				
	906																				
10, 11	καὶ	ἐπηρώτων	αὐτὸν	οἱ	ὄχλοι	λέγοντες	τί	οὖν	ποιήσομεν		ἀποκριθεὶς	δὲ	Γλέγει		αὐτοῖς						
	И	спросили	его		толпы,	говоря:	«Итак, что		мы	будем	делать?»	Ответив	же,	он	говорит	им:					
	c	viiia3p			grams	dnmp	nnmp	vrpanmp	↪	rqans	c	vifa1p		vrpanms	c	vira3s	rpdmr				
	2532	1905			846	3588	3793	3004	3767	5101	3767	4160	611		1161	3004	846				
	ὁ	ἔχων	δύο	χιτῶνας	μεταδώτω	τῷ	μὴ	ἔχοντι	καὶ	ὁ	ἔχων	βρώματα	ὁμοίως	ποιεῖτω							
	«Имеющий	две	одежды	пусть	даст		не	имеющему,	и		имеющий	пищу	подобное	пусть	делает».						
	dnms	vrpanms	tn	namr	vdaa3s	ddms	xo	vrpadms	c	dnms	vrpanms	nanp	adv	vdra3s							
	3588	2192		1417	5509	3330	3588	3361	2192	2532	3588	2192	1033	3668	4160						
12	ἦλθον	δὲ	καὶ	τελῶναι		βαπτισθῆναι		καὶ	εἶπον		πρὸς	αὐτὸν	διδάσκαλε	τί	ποιήσομεν						
	Пришли	же	и	сборщики	налогов	принять	погружение	и	сказали		ему:	«Учитель!	Что	делает	нам?»						
	viiia3p	c	c	nnmp		vnar		c	viiia3p		p	grams	nvms	rqans	vifa1p						
	2064	1161	2532	5057		907		2532	2036		4314	846	1320	5101	4160						
13, 14	ὁ	δὲ	εἶπε	πρὸς	αὐτοὺς	μηδὲν	πλέον	παρὰ	τὸ	διατεταγμένον	ὑμῖν	πράσσετε	ἐπηρώτων	δὲ	αὐτὸν						
	[Он]	же	сказал	им:	«Ничего	большого	за			определенное	вам	не	требуйте».	Спросили	же	его					
	dnms	c	viiia3s	p	gramr	aansn	aansc	p	dans	vrpans	rpdp	↪	vira2p	viiia3p	c	grams					
	3588	1161	2036	4314	846	3367	4119	3844	3588	1299	5213	3367	4238	1905		1161	846				
	καὶ	στρατευόμενοι	λέγοντες	Γκαὶ	ἡμεῖς	τί	ποιήσομεν	καὶ	εἶπε	Γπρὸς	αὐτοὺς	μηδένα	διασεῖσθε	μηδέ							
	и	воины,	говоря:	«А	мы	что	будем	делать?»	И	сказал	им:	«Никого	не	обижайте	и	не					
	c	vrpnnmp	vrpanmp	c	rpnp	rqans	vifa1p		c	viiia3s	p	gramr	aamsn	vsaa2p	c						
	2532	4754	3004	2532	2249	5101	4160	2532	2036	4314	846	3367	1286		3366						
	συκοφαντήσητε	καὶ	ἀρκεῖσθε		τοῖς	ὀψωνίοις	ὑμῶν														
	клеветайте,	и	будьте	довольны	жалованьем	вашим».															
	vsaa2p	c	vdpp2p		ddnp	ndnp	rpgp														
	4811		2532	714	3588	3800	5216														

4 *ΤΜΚ*: λεγοντος, *Υ*: ζ. 10 *ΤΜΚ*: ποιησομεν, *Υ*: ποιησωμεν. 11 *ΤΜΚ*: λεγει, *Υ*: ελεγεν. 12 *ΤΜΚ*: ειπον, *Υ*: ειπαν. 12 *ΤΜΚ*: ποιησομεν, *Υ*: ποιησωμεν. 14 *ΤΜΚ*: και ημεις τι ποιησομεν, *Υ*: τι ποιησωμεν και ημεις. 14 *ΤΜΚ*: προς αυτους, *Υ*: αυτοις.

προσδοκῶντος δὲ τοῦ λαοῦ καὶ διαλογιζομένων πάντων ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν περὶ τοῦ ἰωάννου	15
Ожидающему же народу и рассуждающему в сердцах своих относительно Иоанна,	
<i>ppragms</i> <i>c</i> <i>dgms</i> <i>ngms</i> <i>c</i> <i>pprngmp</i> <i>agmpn</i> <i>p</i> <i>ddjp</i> <i>ndjp</i> <i>rgmp</i> <i>p</i> <i>dgms</i> <i>ngms</i>	
4328 1161 3588 2992 2532 1260 3956 1722 3588 2588 846 4012 3588 2491	
μήποτε αὐτὸς εἶη ὁ χριστὸς ἀπεκρίνατο ὁ ἰωάννης ἅπασι λέγων ἐγὼ μὲν ὕδατι βαπτίζω	16
не он ли Христос, отвечал Иоанн всем, говоря: «Я действительно в воде погружаю	
<i>adv</i> <i>rpnm</i> <i>vorx3s</i> <i>dnms</i> <i>nmms</i> <i>viad3s</i> <i>dnms</i> <i>nmms</i> <i>admpn</i> <i>ppranms</i> <i>rpn-s</i> <i>xo</i> <i>ndns</i> <i>vipal3s</i>	
3379 846 1498 3588 2478 611 3588 2491 537 3004 1473 3303 5204 5204 907	
ὕμᾱς ἔρχεται δὲ ὁ ἰσχυρότερός μου οὗ οὐκ εἶμι ἱκανὸς λύσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων	
вас. Идет же Сильнейший меня, Которому я не достоин развязать ремешок обуви	
<i>gra-p</i> <i>vipn3s</i> <i>c</i> <i>dnms</i> <i>anmsc</i> <i>rpg-s</i> <i>rrgms</i> <i>xo</i> <i>vipx1s</i> <i>anmsn</i> <i>vnaa</i> <i>dams</i> <i>nams</i> <i>dgnp</i> <i>ngnp</i>	
5209 2064 1161 3588 2478 3450 3739 1510 3756 1510 2425 3089 3588 2438 3588 5266	
αὐτοῦ αὐτὸς ὕμᾱς βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ πυρί οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ Ἦ καὶ	17
Его. Он вас погрузит в Духе Святом и огне. Его лопата для веяния в руке Его, и	
<i>rpnm</i> <i>rpnm</i> <i>gra-p</i> <i>vi3a3s</i> <i>p</i> <i>ndns</i> <i>adnsn</i> <i>c</i> <i>ndns</i> <i>rrgms</i> <i>dnms</i> <i>nmms</i> <i>p</i> <i>ddfs</i> <i>ndfs</i> <i>rrgms</i> <i>c</i>	
846 846 5209 907 1722 4151 40 2532 4442 3739 3588 4425 1722 3588 5495 846 2532	
διακαθαρίει τὴν ἄλωνα αὐτοῦ καὶ συναξει τὸν σῖτον εἰς τὴν ἀποθήκην αὐτοῦ τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ	
Он очистит гумно Свое, и соберет пшеницу в амбар Свой, саму же солому сожжет огнем	
<i>vi3a3s</i> <i>dafs</i> <i>nafs</i> <i>rrgms</i> <i>c</i> <i>vi3a3s</i> <i>dams</i> <i>nams</i> <i>p</i> <i>dafs</i> <i>nafs</i> <i>rrgms</i> <i>dans</i> <i>c</i> <i>nans</i> <i>vi3a3s</i> <i>ndns</i>	
1245 3588 257 846 2532 4863 3588 4621 1519 3588 596 846 3588 1161 892 2618 4442	
ἀσέστω неугасимым». <i>adnsn</i>	
762	
πολλά μὲν οὖν καὶ ἕτερα παρακαλῶν εὐηγγελίζετο τὸν λαόν. ὁ δὲ ἡρώδης ὁ τετράρχης	18, 19
Многое и другое, поучая, благовествовал он народу. Ирод же тетрарх,	
<i>aanpn</i> <i>xo</i> <i>c</i> <i>aanpn</i> <i>ppranms</i> <i>viim3s</i> <i>dams</i> <i>nams</i> <i>dnms</i> <i>c</i> <i>nmms</i> <i>dnms</i> <i>nmms</i>	
4183 3303 3767 2532 2087 3870 2097 3588 2992 3588 1161 2264 1161 3588 5076	
ἐλεγχόμενος ὑπ' αὐτοῦ περὶ ἡρωδιάδος τῆς γυναῖκος Ἰφιππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ καὶ περὶ πάντων	
обличаемый от него относительно Иродиады, жены Филиппа, брата своего, и относительно всего,	
<i>obrrnnms</i> <i>p</i> <i>rgms</i> <i>p</i> <i>ngfs</i> <i>dgfs</i> <i>ngfs</i> <i>ngms</i> <i>dgms</i> <i>ngms</i> <i>rpgms</i> <i>c</i> <i>p</i> <i>agnpn</i>	
1651 5259 846 4012 2266 3588 1135 5376 3588 80 846 2532 4012 3956	
ὧν ἐποίησε πονηρῶν ὁ ἡρώδης προσέθηκε καὶ τοῦτο ἐπὶ πᾶσι καὶ κατέκλεισε τὸν ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ	20
что сделал злого Ирод, прибавил и то ко всему, что заключил Иоанна в тюрьме.	
<i>rgnp</i> <i>viaa3s</i> <i>agnpn</i> <i>dnms</i> <i>nmms</i> <i>viaa3s</i> <i>c</i> <i>rdans</i> <i>p</i> <i>adnpn</i> <i>c</i> <i>viaa3s</i> <i>dams</i> <i>nams</i> <i>p</i> <i>ddfs</i> <i>ndfs</i>	
3739 4160 4190 3588 2264 4369 2532 5124 1909 3956 2532 2623 3588 2491 1722 3588 5438	
ἐγένετο δὲ ἐν τῷ βαπτισθῆναι ἅπαντα τὸν λαόν καὶ Ἰησοῦ βαπτισθέντος καὶ	21
Случилось же во время погружения всего народа и Иисуса, бывшего погруженным и	
<i>viad3s</i> <i>c</i> <i>p</i> <i>ddms</i> <i>vnap</i> <i>aamsn</i> <i>dams</i> <i>nams</i> <i>c</i> <i>ngms</i> <i>vrapgms</i> <i>c</i>	
1096 1161 1722 3588 907 537 3588 2992 2532 2424 907 2532	
προσευχομένου ἀνεφῶθῆναι τὸν οὐρανὸν καὶ καταβῆναι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον σωματικῶς εἶδει ὥσει περιστερὰν	22
молящегося, открыться небу, и спуститься Духу Святому [в] телесном виде, как голубю	
<i>pprngms</i> <i>vnap</i> <i>dams</i> <i>nams</i> <i>c</i> <i>vnaa</i> <i>dnms</i> <i>nmms</i> <i>dnms</i> <i>annsn</i> <i>adnsn</i> <i>ndns</i> <i>adv</i> <i>nafs</i>	
4336 455 3588 3772 2532 2597 3588 4151 3588 40 4984 1491 5616 4058	
ἐπ' αὐτόν καὶ φωνὴν ἐξ οὐρανοῦ γενέσθαι Ἰεγούσαν ὅτι εἶ ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός ἐν σοὶ	
на Него; и голосу с неба раздаться, говорящему: «Ты есть Сын Мой Возлюбленный; в Тебе	
<i>p</i> <i>grams</i> <i>c</i> <i>nafs</i> <i>p</i> <i>ngms</i> <i>vnap</i> <i>ppraa3s</i> <i>rpn-s</i> <i>vipx2s</i> <i>dnms</i> <i>nmms</i> <i>rpg-s</i> <i>dnms</i> <i>anmsn</i> <i>p</i> <i>rp-d-s</i>	
1909 846 2532 5456 1537 3772 1096 3004 4771 1488 3588 5207 3450 3588 27 1722 4671	
Ἦ δὲ οὕτως ἔσται ἡ ἐκείνη ἡμέρα ὡς ἐπὶ τῇ ἐκείνῃ ἡμέρᾳ ὡς ἐπὶ τῇ ἐκείνῃ	23
нахожу удовольствие!» И был Иисус около лет тридцати, начиная Свое служение, и был, как	
<i>viaa3s</i> <i>c</i> <i>rpnm</i> <i>viix3s</i> <i>dnms</i> <i>nmms</i> <i>adv</i> <i>ngnp</i> <i>tn</i> <i>pprnmms</i> <i>adv</i>	
2106 2532 846 2258 3588 2424 5616 2094 5144 756 5607 5613	
ἐνομιζέτο υἱὸς ἰωσήφ τοῦ ἡλὶ τοῦ ματθαίου τοῦ λευὶ τοῦ μελχὶ τοῦ ἰαννά τοῦ ἰωσήφ τοῦ	24, 25
считали, Сын Иосифа, Илии, Матфата, Левия, Мелхии, Ианная, Иосифа,	
<i>viip3s</i> <i>nmms</i> <i>tp</i> <i>dgms</i> <i>tp</i> <i>dgms</i> <i>tp</i> <i>dgms</i> <i>tp</i> <i>dgms</i> <i>tp</i> <i>dgms</i> <i>tp</i> <i>dgms</i> <i>tp</i> <i>dgms</i>	
3543 5207 2501 3588 2242 3588 3158 3588 3017 3588 3197 3588 2388 3588 2501 3588	
ματθαίου τοῦ ἀμῶς τοῦ ναοὺμ τοῦ ἐσλί τοῦ ναγγαὶ τοῦ μαάθ τοῦ ματθαίου τοῦ σεμεὶ τοῦ	26
Маттафия, Амоса, Наума, Еслима, Наггея, Маафа, Маттафии, Семеня,	
<i>ngms</i> <i>dgms</i> <i>tp</i> <i>dgms</i> <i>tp</i> <i>dgms</i> <i>tp</i> <i>dgms</i> <i>tp</i> <i>dgms</i> <i>tp</i> <i>dgms</i> <i>ngms</i> <i>dgms</i> <i>tp</i> <i>dgms</i>	
3161 3588 301 3588 3486 3588 2069 3588 3477 3588 3092 3588 3161 3588 4584 3588	

16 ΤΜΚ: ο ιωαννης απασιν λεγων, V: λεγων πασιν ο ιωαννης. 17 ΤΜΚ: και διακαθαριει, V: διακαθαραι. 17 ΤΜΚ: συναξει, V: συναγαγειν. 19 ΤΜΚ: τετταρχης, V: τετραρχης. 19 ΤΚ: φιλιππου, ΜΝ: φ. 20 ΤΜΚ: τη, V: φ. 22 ΤΜΚ: ωσει, V: ως. 22 ΤΜΚ: λεγουσαν, V: φ. 22 ΤΚ: ηυδοκησα, ΜΝ: ευδοκησα. 23 ΤΜΚ: ο ιησους ωσει ετων τριακοντα αρχομενος ων ως ενομιζεται υιος, V: ιησους αρχομενος ωσει ετων τριακοντα ων υιος ως ενομιζεται. 24 ΤΜΚ: ματθα, V: μαθθα. 24 ΤΜΚ: ιαννα, V: ιανναι. 26 ΤΜΚ: σεμει, V: σεμειν.

27, 28	Ἰωσήφ [†] τοῦ Ἰούδα [†] τοῦ Ἰωαννᾶ [†] τοῦ ῥησά [†] τοῦ ζοροβάβελ τοῦ σαλαθιήλ τοῦ νηρί τοῦ μελχί	Иосифа, Иуды, Иоаннана, Рисая, Зоровавеля, Салафииля, Нирия, Мелхия,	<i>tp dgms ngms dgms ngms dgms tp dgms tp dgms tp dgms tp</i>	2501 3588 2455 3588 2490 3588 4488 3588 2216 3588 4528 3588 3518 3588 3197
29	τοῦ ἀδδί τοῦ κωσάμ τοῦ ἑλμωδάμ [†] τοῦ ἥρ τοῦ Ἰωσή [†] τοῦ ἐλιέζερ τοῦ ἰωρείμ [†] τοῦ ματθάτ [†]	Аддия, Косама, Елмодама, Ира, Иосия, Елиезера, Иорима, Матфата,	<i>dgms tp dgms tp dgms tp dgms tp dgms ngms dgms tp dgms tp dgms tp</i>	3588 78 3588 2973 3588 1678 3588 2262 3588 2499 3588 1663 3588 2497 3588 3158
30, 31	τοῦ λευῖ τοῦ συμεών [†] τοῦ ἰούδα τοῦ ἰωσήφ τοῦ ἰωνάν [†] τοῦ ἐλιακείμ [†] τοῦ μελεᾶ τοῦ μαϊνάν [†]	Левия, Симеона, Иуды, Иосифа, Ионана, Елиакима, Мелеая, Маннана,	<i>dgms tp dgms tp dgms ngms dgms tp dgms tp dgms tp dgms tp dgms tp</i>	3588 3017 3588 2455 3588 2501 3588 2494 3588 1662 3588 3190 3588 3104
32	τοῦ ματθαθά τοῦ ναθάν [†] τοῦ δαβιδ [†] τοῦ ἰεσσαί τοῦ ὠδῆδ [†] τοῦ βοόζ [†] τοῦ σαλμών [†] τοῦ ναασσών	Маттафая, Нафана, Давида, Иессея, Овида, Вооза, Салмона, Наассона,	<i>dgms tp dgms tp dgms tp dgms tp dgms tp dgms tp dgms tp dgms tp</i>	3588 3160 3588 3481 3588 1138 3588 2421 3588 5601 3588 1003 3588 4533 3588 3476
33, 34	τοῦ ἀμιναδάβ τοῦ ἀράμ [†] τοῦ ἐσρώμ τοῦ φαρές τοῦ ἰούδα τοῦ ἱακώβ τοῦ ἰσαάκ τοῦ ἀβραάμ	Аминадава, Арама, Есрома, Фареса, Иуды, Иакова, Исаака, Авраама,	<i>dgms tp dgms tp dgms tp dgms tp dgms ngms dgms tp dgms tp dgms tp</i>	3588 284 3588 689 3588 2074 3588 5329 3588 2455 3588 2384 3588 2464 3588 11
35, 36	τοῦ θάρα τοῦ ναχώρ τοῦ σαρούχ [†] τοῦ ῥαγαυ [†] τοῦ φαλέκ [†] τοῦ ἔβερ τοῦ σαλά τοῦ καϊνάν [†] τοῦ	Фарры, Нахора, Серуха, Рагава, Фалека, Евера, Салы, Каинана, Каинана,	<i>dgms tp dgms tp dgms tp dgms tp dgms tp dgms tp dgms tp dgms tp</i>	3588 2291 3588 3493 3588 4562 3588 4466 3588 5317 3588 1443 3588 4527 3588 2536 3588
37	ἀρφαζάδ τοῦ σήμ τοῦ νῶε τοῦ λάμεχ τοῦ μαθουσάλα τοῦ ἐνώχ τοῦ ἱαρέδ [†] τοῦ μαλελεήλ τοῦ	Арфаксада, Сима, Ноя, Ламеха, Мафусала, Еноха, Иареда, Малелеήλ, Малелеήλ,	<i>tp dgms tp dgms tp dgms tp dgms tp dgms tp dgms tp dgms tp</i>	742 3588 4590 3588 3575 3588 2984 3588 3103 3588 1802 3588 2391 3588 3121 3588
38	καϊνάν [†] τοῦ ἐνώς τοῦ σήθ τοῦ ἀδάμ τοῦ θεοῦ	Каинана, Еноса, Сифа, Адама, Бога.	<i>tp dgms tp dgms tp dgms tp dgms ngms</i>	2536 3588 1800 3588 4589 3588 76 3588 2316
4	ἰησοῦς δὲ πνεύματος ἁγίου πλήρης [†] ὑπέστρεψεν ἀπὸ τοῦ ἰορδάνου καὶ ἦγετο ἐν τῷ πνεύματι	Иисус же, Духа Святого исполненный, возвратился с Иордана и поведен был Духом	<i>nnms c ngms agnsn anmsn viaa3s p dgms ngms c viip3s p dds ndns</i>	2424 1161 4151 40 4134 5290 575 3588 2446 2532 71 1722 3588 4151
2	εἰς τὴν ἔρημον [†] ἡμέρας ἑσσαράκοντα [†] πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ διαβόλου καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲν ἐν	в пустыню, сорок дней будучи искушаем от клеветника, не ел ничего в	<i>p dafs aa3sn na3p tn ↔ vrrrrnms p dgms agmsn c xo viaa3s aansn p</i>	1519 3588 2048 2250 5062 2250 3985 5259 3588 1228 2532 3756 5315 3762 1722
3	ταῖς ἡμέραις ἐκείναις καὶ συνελεσθεισὼν αὐτῶν ὕστερον [†] ἐπέειπεν [†] καὶ εἶπεν [†] αὐτῷ ὁ διάβολος εἰ υἱὸς	дни те, и по прошествии их напоследок взалкал. И сказал Ему клеветник: «Если Сын	<i>dd3p nd3p rdd3p c vrag3p rpg3p adv viaa3s c viaa3s rpdms dnms anmsn qo nnms</i>	3588 2250 1565 2532 4931 846 5305 3983 2532 2036 846 3588 1228 1487 5207
4	εἶ τοῦ θεοῦ εἰπὲ τῷ λίθῳ τοῦτῳ ἵνα γένηται ἄρτος καὶ ἀπεκρίθη Ἰησοῦς πρὸς αὐτόν λέγων [†]	Ты Божий, скажи камню этому, чтобы он сделался хлебом». Тогда ответил Иисус ему, говоря:	<i>vi3p2s dgms ngms vdaa2s dms ndms rddms c vsad3s nnms c viad3s nnms p grams vrranms</i>	1488 3588 2316 2036 3588 3037 5129 2443 1096 740 2532 611 2424 4314 846 3004
5	γέγραπται ὅτι οὐκ ἐπ' ἄρτι μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος ἄλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι θεοῦ [†] καὶ ἀναγαγὼν	«Написано: "Не на хлебе одном будет жив человек, но на всяком слове Божьем"». И, возведя	<i>vi3p3s c xo p ndms admsn vi3d3s dnms nnms c p adnsn ndns ngms</i>	1125 3754 3756 1909 740 3441 2198 3588 444 235 1909 3956 4487 2316 2532 321

26 ΤΜΚ: ιωσηφ, V: ιωσηφ. 26 ΤΜΚ: ιουδα, V: ιωδα. 27 ΤΚ: ιωαννα, ΜΝ: ιωαναν. 28 ΤΜΚ: ελμωδαμ, V: ελμαδαμ. 29 ΤΜΚ: ιωση, V: ιησου. 29 ΤΜΚ: ιωρειμ, V: ιωριμ. 29 ΤΜΚ: ματθατ, V: μαθθατ. 30 ΤΜΝ: συμεων, Κ: σιμεων. 30 ΤΜΚ: ιωναν, V: ιωναμ. 30 ΤΜΚ: ελιακειμ, V: ελιακιμ. 31 ΤΜ: μαιναν, Κ: μεναμ, V: μεννα. 31 ΤΜΚ: ναθαν, V: ναθαμ. 31 ΤΜΚ: δαβιδ, V: δαυιδ. 32 ΤΜΚ: ωδιδ, V: ιωδιδ. 32 ΤΜΚ: βοοζ, V: βοος. 32 ΤΜΚ: σαλμων, V: σαλα. 33 ΤΜΚ: араμ, V: админ του арни. 35 ΤΚ: сарουχ, ΜΝ: серουχ. 35 ΤΚV: φαλεκ, Μ: φαλεγ. 36 ΤΜΚ: каинан, V: каинаμ. 37 ΤΜΚ: ιαρεδ, V: ιαρετ. 37 ΤΜΚ: каиαν, V: каинаμ. 1 ΤΜΚ: πνευματος αγιου πληρης, V: πληρης πνευματος αγιου. 1 ΤΜΚ: εις την ερημον, V: εν τη ερημω. 2 ΤΜΚ: τεσσαρακοντα, V: τεσσερακοντα. 2 ΤΜΚ: υστερον, V: ζ. 3 ΤΜΚ: και ειπεν, V: ειπεν δε. 4 ΤΜΚ: ιησους προς αυτον λεγων, V: προς αυτον ο ιησους. 4 ΤΜΚ: αλλ επι παντι ρηματι θεου, V: ζ.

αὐτόν Ἦ	διάβολος	εἰς	ὄρος ὑψηλὸν	ἔδειξεν	αὐτῷ	πάσας τὰς	βασιλείας τῆς	οἰκουμένης	ἐν	στιγμῇ					
Ego,	клеветник,	на	гору высокую,	показал	Ему	все	царства	обитаемой земли	во	мгновение					
rgams dnms	anmsn	p	nans aamsn	viaa3s	rpams	aafpn	dafr	ngfs	dgfs ngfs	p	ndfs				
846	3588	1228	1519	3735	5308	1166	846	3956	3588	932	3588	3625			
1722	4743														
χρόνου	καὶ εἶπεν	αὐτῷ	ὁ	διάβολος	σοὶ	δώσω	τὴν ἐξουσίαν	ταύτην ἅπασαν	καὶ τὴν	δόξαν	αὐτῶν	ὅτι			
времени.	И сказал	Ему		клеветник:	«Тебе	дам	власть	эту всю	и	славу	их,	потому что			
ngms	c viaa3s	rpams dnms	anmsn	rpds	via1s	dafr	nafr	aafsn	c	dafr	nafr	rpgr c			
5550	2532	2036	846	3588	1228	4671	1325	3588	1849	3778	537	2532			
3588	1391	846	3754												
ἐμοὶ παραδέδοται καὶ ᾧ	ἐάν	θέλω	δίδωμι	αὐτὴν	σύ	οὖν	ἐάν	προσκυνήσης ἐνώπιον	ἡμοῦ	ἔσται	σου	πάντα			
мне она отдана, и	кому	если	хочу,	даю	ее.	Ты	же,	если	поклонишься	предо	мною,	будет	Твое		
свое.	ты	же,	если	поклонишься	предо	мною,	будет	твое	все».						
rpds	via3s	c	rdms	qo	vspa1s	via1s	dafr	nafr	adv	rgg-s	via3s	rpgr	c		
1698	3860		2532	3739	1437	2309	1325	846	4771	3767	1437	4352			
καὶ ἀποκριθεὶς	αὐτῷ	εἶπεν	ὁ	ἰησοῦς ὑπάγε	ὀπίσω μου	σατανᾶ	γέγραπται γάρ	προσκυνήσεις κύριον							
И,	ответив	ему,	сказал	Иисус:	«Отойди назад [от] Меня,	сатана;	написано	ведь: «Поклоняйся							
c	uraonms	rpams	viaa3s	dnms	nnms	vdra2s	adv	rgg-s	nnms	via3s	c	via1a2s	nams		
2532	611	846	2036	3588	2424	5217	3694	3450	4567	1125	1063	4352	2962		
τὸν θεόν σου	καὶ	αὐτῷ	μόνῳ	λατρεύσεις	καὶ	ἡγαγεν	αὐτὸν	εἰς	ἱερουσαλὴμ	καὶ	ἔστησεν	αὐτὸν			
Богу твоему, и	Ему	единственному	служи».	И	повел	Его	в	Иерусалим,	и	поставил	Его				
dams	nams	rgg-s	c	rpams	admsn	via2s	c	viaa3s	rgams	p	tp	c	viaa3s		
3588	2316	4675	2532	846	3441	3000	2532	71	846	1519	2419	2532	2476		
													846		
ἐπὶ τὸ	περύγιον	τοῦ	ἱεροῦ	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ	εἰ	ὁ	υἱὸς	εἶ	τοῦ	θεοῦ	βάλε	σεαυτὸν ἐντεῦθεν	κάτω
на	крыле		храма,	и	сказал	Ему:	«Если	Сын	Ты		Божий,	брось	Себя	отсюда	вниз,
p	dans	nans	dgms	ngns	c	viaa3s	rpams	qo	dnms	nnms	via3s	dgms	ngms	vdra2s	rxams
1909	3588	4419	3588	2411	2532	2036	846	1487	3588	5207	1488	3588	2316	906	4572
														1782	2736
γέγραπται γάρ	ὅτι	τοῖς	ἀγγέλοις	αὐτοῦ	ἐντελεῖται	περὶ	σοῦ	τοῦ	διαφυλάξαι	σε	καὶ	ᾧ	ἐπὶ		
написано	ведь:		«Ангелам	Своим	прикажет	относительно	Тебя		охранять	Тебя»;	а	также:	«На		
via3s	c	c	ddmp	ndmp	rpams	via3s	p	rpds	dgms	viaa	rga-s	c	c	p	
1125	1063	3754	3588	846	1781	4012	4675	3588	1314	4571	2532	3754	1909		
χειρῶν ἄρουσί	σε	μήποτε	προσκόψης	πρὸς	λίθον	τὸν	πόδα σου	καὶ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν	αὐτῷ	ὁ	ἰησοῦς	ὅτι	
руки возьмут	Тебя,	чтобы	не	ударил	Ты	о	камень	ногу	Свою».	И,	ответив,	сказал	ему	Иисус:	
ngfr	via3s	rga-s	adv	vsaa2s	p	nams	dams	nams	rgg-s	c	uraonms	viaa3s	rpams	dnms	nnms
5495	142	4571	3379	4350	4314	3037	3588	4228	4675	2532	611	2036	846	3588	2424
														3754	
ἐῤρηται	οὐκ	ἐκπειράσεις	κύριον	τὸν	θεόν σου	καὶ	συντελέσας	πάντα	πειρασμὸν	ὁ	διάβολος				
«Сказано:	«Не	искушай	Господа,	Бога	твоего».	И,	полностью	закончив	все	искушение,	клеветник				
via3s	co	via2s	nams	dams	nams	rgg-s	c	uraonms	aamsn	nams	dnms	anmsn			
2046	3756	1598	2962	3588	2316	4675	2532	4931	3956	3986	3588	1228			
ἀπέστη	ἀπ’	αὐτοῦ	ἄχρι	καιροῦ	отошел	от	Него	до	времени.						
viaa3s	p	rgams	p	ngms											
868	575	846	891	2540											
καὶ ὑπέστρεψεν	ὁ	ἰησοῦς	ἐν	τῇ	δυνάμει	τοῦ	πνεύματος	εἰς	τὴν	γαλιλαίαν	καὶ	φήμη	ἐξῆλθε	καθ’	ὅλης
И	возвратился	Иисус	в	силе	Духа	в	Галилею;	и	молва	разошлась	по	всей			
c	viaa3s	dnms	nnms	p	ddfs	ndfs	dgms	ngns	p	dafr	nafr	c	nnfs	viaa3s	p
2532	5290	3588	2424	1722	3588	1411	3588	4151	1519	3588	1056	2532	5345	1831	2596
														3650	
τῆς	περιχώρου	περὶ	αὐτοῦ	καὶ	αὐτὸς	ἐδίδασκεν	ἐν	ταῖς	συναγωγαῖς	αὐτῶν	δοξαζόμενος	ὕπο	πάντων		
окрестности	относительно	Него.	И	Он	учил	в	синагогах	их,	будучи	прославляем	ото	всех.			
dgfs	agfsn	p	rpams	c	rpams	viaa3s	p	ddfr	ndfr	rpgr	pprrnms	p	agmr		
3588	4066	4012	846	2532	846	1321	1722	3588	4864	846	1392	5259	3956		
καὶ ἦλθεν	εἰς	τὴν	Ἰναζαρέτ	οὗ	ἦν	τεθραμμένος	καὶ	εἰσῆλθε	κατὰ	τὸ	εἰωθὸς	αὐτῷ	ἐν	τῇ	ἡμέρᾳ
И	пришел	в	Назарет,	где	был	воспитан,	и	вошел	по	обыкновению	Своему	в	τῇ	ἡμέρᾳ	
c	viaa3s	p	dafr	tp	adv	via3s	rpams	c	viaa3s	p	dans	rpams	p	ddfs	ndfs
2532	2064	1519	3588	3478	3757	2258	5142	2532	1525	2596	3588	1486	846	1722	3588
														2250	
τῶν	σαββάτων	εἰς	τὴν	συναγωγὴν	καὶ	ἀνέστη	ἀναγνῶναι	καὶ	ἐπεδόθη	αὐτῷ	βιβλίον	Ἰησοῦ	τοῦ	προφήτου	
шаббатов	в	синагогу,	и	встал	читать.	Тогда	передан	был	Ему	свиток	Исаии,	пророка,			
dgnp	ngnp	p	dafr	nafr	c	viaa3s	viaa	c	via3s	rpams	nnms	ngms	dgms	ngms	
3588	4521	1519	3588	4864	2532	450	314	2532	1929	846	975	2268	3588	4396	
καὶ ἀναπτύξας	τὸ	βιβλίον	εὗρε	τὸν	τόπον	οὗ	ἦν	γεγραμμένον	πνεῦμα	κυρίου	ἐπ’	ἐμέ	οὗ		
и,	развернув	свиток,	Он	нашел	место,	где	было	написано:	«Дух	Господа	на	Мне,	вследствие	чего	
c	uraonms	dans	nans	viaa3s	dams	nams	adv	via3s	rpams	nnms	ngms	p	rga-s	rrgns	
2532	380	3588	975	2147	3588	5117	3757	2258	1125	4151	2962	1909	1691	1752	3739

5 ΤΜΚ: ο διαβολος εις ορος υψηλον, V: ζ. 7 ΤΚ: μου, ΜΝ: εμου. 7 ΤΚ: παντα, ΜΝ: πασα. 8 ΤΚ: αυτο ειπεν ο ιησους υπαγε οπισω μου σατανα γεγραπται γαρ προσκυνησεις κυριον τον θεον σου, Μ: αυτο ειπεν ο ιησους υπαγε οπισω μου σατανα γεγραπται προσκυνησεις κυριον τον θεον σου, V: ο ιησους ειπεν αυτο γεγραπται κυριον τον θεον σου προσκυνησεις. 9 ΤΜΚ: και ηγαγεν, V: ηγαγεν δε. 9 ΤΜΚ: αυτον, V: ζ. 9 ΤΚ: ο, ΜΝ: ζ. 11 ΤΚV: οτι, Μ: ζ. 16 ΤΜΚ: την, V: ζ. 16 ΤΜ: ναζαρετ, Κ: ναζαρεθ, V: ναζαρα. 17 ΤΜΚ: ησαιου του προφητου, V: του προφητου ησαιου.

	ἔνεκεν ¹	ἔχρισέ	με	ἔυαγγελιζεσθαι ¹	πωχοῖς	ἀπέσταλκέ	με	ἰάσασθαι	τοὺς	συντετριμμένους	τὴν	καρδίαν ¹							
	adv	v1aa3s	pra-s	vprt	nišim,	poslal	pra-s	vpad	damp	vrxramp	dafs	nafs							
	1752	5548	3165	2097	4434	649	3165	2390	3588	4937	3588	2588							
19	κηρύττει	αἰχμαλώτους	ἀφεσιν	καὶ	τυφλοῖς	ἀνάβλεψιν	ἀποστεῖλαι	τεθραυσμένους	ἐν	ἀφέσει	κηρύττει								
	возвещать	пленным	освобождение,	и	слепым	прозрение,	отпустить	измученных	в	свободе,	возвестить								
	vpa	ndmp	nafs	c	admpn	nafs	vpa	vrxramp	p	ndfs	vpa	p							
	2784	164	859	2532	5185	309	649	2352	1722	859	2784								
20	ἐνιαυτὸν	κυρίου	δεκτόν	καὶ	πτύξας	τὸ	βιβλίον	ἀποδοὺς	τῷ	ὑπηρετῇ	ἐκάθισε	καὶ	πάντων	ἔν					
	год	Господа	благоприятный».	И,	свернув	свиток,	отдав	служителю,	сел;	и	у	всех	в						
	nam	ngms	aamsn	c	vraanms	dans	naans	vraanms	ndms	v1aa3s	c	agmpn	p						
	1763	2962	1184	2532	4428	3588	975	591	3588	5257	2523	2532	3956	1722					
21	τῇ	συναγωγῇ	οἱ	ὀφθαλμοί ¹	ἦσαν	ἀτενίζοντες	αὐτῷ	ἤρξατο	δὲ	λέγειν	πρὸς	αὐτοὺς	ὅτι	σήμερον					
	синагоге	глаза	были	устремлены	на	Него.	Начал	же	Он	говорить	к	ним:		«Сегодня					
	ddfs	ndfs	dnmp	nnmp	v1ix3p	vrranmp	rpdms	viad3s	c	↔	vnpa	p	gramp	c	adv				
	3588	4864	3588	3788	2258	816	846	756	1161	756	3004	4314	846	3754	4594				
22	πεπλήρωται	ἡ	γραφὴ	αὕτη	ἐν	τοῖς	ὥσιν	ὑμῶν	καὶ	πάντες	ἐμαρτύρουν	αὐτῷ	καὶ	ἐθαύμαζον					
	было исполнено	Писание	это	в	ушах	ваших».	И	все	засвидетельствовали	Ему,	и	изумлялись							
	v1ix3s	dnfs	nnfs	rdnfs	p	ddnp	ndnp	rpg-p	c	anmpn	v1ia3p	rpdms	c	v1ia3p					
	4137	3588	1124	3778	1722	3588	3775	5216	2532	3956	3140	846	2532	2296					
	ἐπὶ	τοῖς	λόγοις	τῆς	χάριτος	τοῖς	ἐκπορευομένοις	ἐκ	τοῦ	στόματος	αὐτοῦ	καὶ	ἔλεγον	ᾠχ	οὗτος	ἐστίν	ὁ	υἱὸς	
	р	ddmp	ndmp	dgfs	ngfs	ddmp	vrrndmp	p	dgn	ngns	rpgms	c	v1ia3p	xo	rdnms	v1ix3s	dnms	nnms	
	1909	3588	3056	3588	5485	3588	1607	1537	3588	4750	846	2532	3004	3756	3778	2076	3588	5207	
23	ἰωσήφ ¹	καὶ	εἶπε	πρὸς	αὐτοὺς	πάντως	ἔρεῖτε	μοι	τὴν	παραβολὴν	ταύτην	ἱατρὲ	θεράπευσον						
	Иосифа?»	Но	Он	сказал	им:	«Несомненно,	вы скажете	Мне	притчу	такую: «Врачи!	Исцели								
	tp	c	v1aa3s	p	rramp	adv	v1ia2p	rpd-s	dafs	nafs	rdafs	nvms	vdaa2s						
	2501	2532	2036	4314	846	3843	2046	3427	3588	3850	3778	2395	2323						
	σεαυτὸν	ὅσα	ἠκούσαμεν	γεγόμενα	ἔν	τῇ	καπερναοῦμ ¹	ποιήσον	καὶ	ᾧδε	ἐν	τῇ	πατρίδι	αὐτοῦ	ἐπ’				
	Самого Себя; что только	слышали мы о	случившемся в	Капернауме,	сделай и	здесь, в	отчизне												
	rxams	rcanp	v1aa1p	vradanp	p	ddfs	tp	vdaa2s	c	adv	p	ddfs	ndfs						
	4572	3745	191	1096	1722	3588	2584	4160	2532	5602	1722	3588	3968						
	σου																		
	Твоей”».																		
	rpg-s																		
	4675																		
24, 25	εἶπε	δέ	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν	ὅτι	οὐδεὶς	προφήτης	δεκτός	ἐστίν	ἐν	τῇ	πατρίδι	αὐτοῦ	ἐπ’				
	Сказал	же	Он:	«Аминь	говорю	вам, что	никакой	пророк	не	принят	в	отчизне	своей.	По-					
	v1aa3s	c	↔	th	v1a1s	rpd-p	c	anfsn	nnms	↔	anmsn	v1ix3s	p	ddfs	ndfs	rpgms	p		
	2036	1161	2036	281	3004	5213	3754	3762	4396	3762	1184	2076	1722	3588	3968	846	1909		
	ἀληθείας	δέ	λέγω	ὑμῖν	πολλαὶ	χῆραι	ἦσαν	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	ἡλίου	ἐν	τῷ	ἰσραὴλ	ὅτε	ἐκλείσθη	ὁ		
	истине	же	говорю	вам:	многие	вдовы	были	во	дни	Илии	в	Израиле,	где	закрыто	было				
	ngfs	c	v1a1s	rpd-p	anfsn	nnfs	v1ix3p	p	ddfs	ndfs	ngms	p	ddms	tp	adv	v1a1p3s	dnms		
	225	1161	3004	5213	4183	5503	2258	1722	3588	2250	2243	1722	3588	2474	3753	2808	3588		
26	οὐρανὸς	ἐπὶ	ἔτη	τρία	καὶ	μῆνας	ἕξ	ὥς	ἐγένετο	λιμὸς	μέγας	ἐπὶ	πᾶσαν	τὴν	γῆν	καὶ			
	небо	на	три	года	и	шесть	месяцев,	так	что	произошел	голод	великий	по	всей	земле.	И	ни		
	nnms	p	↔	nanp	nanp	c	↔	namp	tn	adv	viad3s	nnms	anmsn	p	aafsn	dafs	nafs	c	↔
	3772	1909	5140	2094	5140	2532	1803	3376	1803	5613	1096	3042	3173	1909	3956	3588	1093	2532	3762
27	πρὸς	οὐδεμίαν	αὐτῶν	ἐπέμφθη	ἡλίας	εἰ	μὴ	εἰς	σάρεππα	τῆς	ἰσιδωνος ¹	πρὸς	γυναῖκα	χήραν	καὶ				
	к	одной	[из]них	не	был	послан	Илия,	кроме	как	в	Сареπτу	сидонскую,	к	женщине	вдове.	Также			
	p	aafsn	rpgfp	↔	v1a1p3s	nnms	qo+xo	p	nnnp	dgfs	ngfs	p	nafs	nafs	c				
	4314	3762	846	3762	3992	2243	1508	1519	4558	3588	4605	4314	1135	5503	2532				
	πολλοὶ	λεπροὶ	ἦσαν	ἐπὶ	ἐλισσαίου	τοῦ	προφήτου	ἐν	τῷ	ἰσραὴλ ¹	καὶ	οὐδεὶς	αὐτῶν	ἐκαθαρίσθη					
	многие	прокаженные	были	при	Елисее,	пророке,	в	Израиле,	и	никто [из]них	не	был	очищен,						
	anmpn	anmpn	v1ix3p	p	ngms	dgms	ngms	p	ddns	tp	c	anfsn	rpgmp	↔	v1a1p3s				
	4183	3015	2258	1909	1666	3588	4396	1722	3588	2474	2532	3762	846	3762	2511				
28, 29	εἰ	μὴ	ᾠεεμάν ¹	ὁ	σύρος	καὶ	ἐπλήσθησαν	πάντες	θυμοῦ	ἐν	τῇ	συναγωγῇ	ἀκούοντες	ταῦτα	καὶ				
	кроме	Неемана	сирийца».	И	были	исполнены	все	яростью	в	синагоге,	слыша	это.	И,						
	qo+xo	tp	dnms	nnms	c	v1a1p3p	anmpn	ngms	p	ddfs	ndfs	vrranmp	rdanp	c					
	1508	3497	3588	4948	2532	4130	3956	2372	1722	3588	4864	191	5023	2532					

18 ТК: ενεκεν, ΜΝ: εινεκεν. 18 ТК: ευαγγελιζεσθαι, ΜΝ: ευαγγελισασθαι. 18 ΤΜΚ: ιασασθαι τους συντετριμμενους την καρδιαν, V: ε. 20 ΤΜΚ: εν τη συναγωγη οι οφθαλμοι, V: οι οφθαλμοι εν τη συναγωγη. 22 ΤΜΚ: ουχ ουτος εστιν ο υιος ιωσηφ, V: ουχι υιος εστιν ιωσηφ ουτος. 23 ΤΜΚ: εν τη καπερναουμ, V: εις την καфарнауμ. 26 ΤΜΚ: σιδωνος, V: σιδωνιας. 27 ΤΜΚ: επει ελισσαιου του προφητου εν τω ισραηλ, V: εν τω ισραηλ επι ελισσαιου του προφητου. 27 ΤΜΚ: νεεμαν, V: ναιμαν.

ἀναστάντες ἐξέβαλον встав, они выгнали vraanmp viaa3p 450 1544	αὐτὸν ἔξα Его вон из rrams adv 846 1854	τῆς πόλεως καὶ ἤγαγον города, и привели dgfs ngfs c viaa3p 3588 4172 2532 71	αὐτὸν ἔως τῆς Его до вершины rrams c dgfs ngfs 846 2193 3588 3790	ὄφρους τοῦ ὄρους ἐφ' οὗ дгнс нгнс р rrgns dnfs 3588 3735 1909 3739	ἡ которой 3588			
πόλις ᾠαὐτῶν ὠκοδόμητο εἰς τὸ город их построен, чтобы nhfs rpgmp viip3s 4172 846 3618	κατακρημνίσαι αὐτόν сбросить Его. p dans vnaa rrams 1519 3588 2630 846	αὐτὸς δὲ διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν ἐπορεύετο Он же, пройдя по- среди них, удалился. rpnms c vraanms p agnsn rpgmp viin3s 846 846 1161 1330 1223 3319 846 4198	30					
καὶ κατήλθεν И пришел Он в c viaa3s 2532 2718	εἰς Ἡκαπερναοῦμ в Капернаум, p tp 1519 2584	πόλιν τῆς γαλιλαίας город галилейский, и nafjs dgfs ngfs 4172 3588 1056	καὶ ἦν и был там, c viix3s vrranms rram p 2532 2258 1321 846	διδάσκων αὐτοὺς ἐν τοῖς поучая их в vrranms rram p ddnp ndnp 1722 3588 4521	σάββασι шаббаты; 31			
καὶ ἐξεπλήρουντο ἐπὶ τῇ и изумлялись c viip3p 2532 1605	ἐπὶ τῇ διδασκῇ р ddfs ndfs 1909 3588 1322	αὐτοῦ δι Его, потому что rpgms c 846 3754	ἐν ἐξουσίᾳ ἦν ὁ со властью было p ndfs viix3s dnms nms 1722 1849 2258 3588 3056	λόγος αὐτοῦ καὶ ἐν τῇ слово Его. в тῇ c p ddfs ndfs 2532 1722 3588 4864	συναγωγῇ синагоге 32, 33			
ἦν ἄνθρωπος ἔχων был человек, имеющий viix3s nnms 2258 444	πνεῦμα δαιμονίου дух демона vrranms nnns ngns 2192 4151 1140	ἀκαθάρτου καὶ ἀνέκραξε нечистого, и закричал agnsn c viaa3s ndfs 169 2532 349 5456	φωγῇ μεγάλῃ голосом громким, ndfs adfsn 3173	ἔα λέγων· говоря: «Ax! Oх! vrranms i 3004 1436	τί ἡμῖν Что нам rqnns rpd-p 5101 2254	34		
καὶ σοὶ ἰησοῦ ναζαρηνέ и Тебе, Иисус Назарянин? c rpd-s nvms nvms 2532 4671 2424 3479	ἦλθες Ты пришел viaa2s 2064	ἀπολέσαι ἡμᾶς οἶδα σε погубить нас. Знаю Тебя, vnaa rpa-p vixa1s rpa-s 622 2248 1492 4571	τίς εἶ Ты есть, ktnms viipx2s 5101 1488	ὁ ἅγιος τοῦ θεοῦ Святой Божий». и dnms anmsn dgms ngms 3588 40 3588 2316 2532	каὶ И c 2532	35		
ἐπετίμησεν строго запретил viaa3s 2008	αὐτῷ ὁ ἰησοῦς λέγων ему Иисус, говоря: rpdns dnms nnms vrranms vdar2s 846 3588 2424 3004 5392	φωμῶθητι καὶ ἐξελε и выбыл из него». И, c vdaa2s p rpgms c 2532 1831 1537 846	αὐτοῦ καὶ ῥίψαν И напал ужас на всех, rpgms c vrranms rams dans nans 2532 4496 846 3588 1140 1519	αὐτὸν τὸ δαιμόνιον εἰς его, демон, на rams dans nans p 846 3588 1140 1519	36			
τὸ μέσον середину, dans aansn 3588 3319	ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ μηδὲν вышел из него, нисколько viaa3s p rpgms aansn 1831 575 846 3367	βλάψαν αὐτόν не повредив ему. vraanms rrams 984 846	καὶ ἐγένετο θάμβος ἐπὶ πάντας καὶ συνελάλουν πρὸς И напал ужас на всех, и рассуждали между c viad3s nnns p aamrp c viia3p 2532 1096 2285 1909 3956 2532 4814 4314	36				
ἀλλήλους λέγοντες собою, говоря: «Какое reatp vrranmp rqnms 240 3004	ὁ λόγος οὗτος ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ καὶ dnms nnms rdnms c p ndfs c 3588 3056 3778 3754 1722 1849 2532 1411	δυνάμει ἐπιτάσσει и силе Он приказывает viia3s 2004	τοῖς ἀκαθάρτοις πνεύμασι καὶ нечистым духам, и ddnp adnnp ndnp c 3588 169 4151 2532	37				
ἐξερχονται они выходят?» viip3p 1831	καὶ ἐξεπορεύετο ἦχος περὶ αὐτοῦ εἰς πάντα τόπον τῆς περιχώρου И разошелся слух о Нем в каждое место окрестное. c viin3s nnms p rpgms p aamsn nams dgfs agfsn 2532 1607 2279 4012 846 1519 3956 5117 3588 4066	37						
ἀναστὰς δὲ ἔκ Выйдя же из vraanms c p 450 1161 1537	τῆς συναγωγῆς синагоги, dgfs ngfs 3588 4864	εἰσῆλθεν Он вошел в viaa3s p 1525 1519	οἰκίαν дом nafjs ngms 3588 3614	σίμωνος ἡ Симона; dnfs 4613 3588	πενθερά δὲ τοῦ теща же nnfs c 3994 1161 3588 4613	38		
συνεχομένη удерживаема vrranmp 4912	πυρετῷ лихорадкой ndms 4446	μεγάλῳ καὶ ἠρώτησαν αὐτόν περὶ αὐτῆς сильной; и просили Его о ней. admsn c viaa3p rrams p rpgfs 3173 2532 2065 846 4012 846	καὶ ἐπιστὰς ἐπάνω αὐτῆς И, подойдя вплотную к ней, Он запретил c vrranms adv 2532 2186 1883 846 2008	39				
πυρετῷ καὶ ἀφήκεν лихорадке; и отпустила ndms c viaa3s 4446 2532 863	αὐτὴν παραχρῆμα δὲ ее. Тотчас же, rpfjs adv 846 3916	ἀναστᾶσα διηκόνει же, встав, она служила им. c vraanfs viia3s rpdmp 1161 450 1247 846	αὐτοῖς им. 3554	40				
δύνοντος δὲ τοῦ На заходе же vrragms c dgms ngms 1416 1161 3588 2246	ἡλίου солнца все, ngms anmpn 2246 3956	πάντες ὅσοι все, которые rcnmp 3745	εἶχον имели viaa2p 2192 770	ἀσθενοῦντας изнемогающих vrraamp 3554	νόσοις немощами ndfp 3554	ποικίλαις различного вида, adfpn 4164	ἤγαγον αὐτοὺς приводили их viaa3p rram p 71 846	40
πρὸς αὐτόν ὁ к Нему. [Он] же на p rrams dnms c 4314 846 3588 1161 2007 1520	ἐνὶ ἐκάστῳ на каждого ndms admsn 1538 846	αὐτῶν τὰς χεῖρας [из] них руки rpgmp dafr nafr 846 3588 5495 2007	ἔπιθεις возложив, vrranms viaa3s 2323	ἐθεράπευσεν αὐτοὺς исцелил их. vrranms viaa3s 846	ἐξήρχετο δὲ καὶ Выгонял же Он и viin3s c 1831 1161 1831 2532	каὶ и c 2532	41	

29 *ΤΚ*: της, *ΜΝ*: ζ. 29 *ΤΜΚ*: αυτων ωκοδομητο εις το, *Ν*: ωκοδομητο αυτων ωστε. 31 *ΤΜΚ*: καπερναουμ, *Ν*: καφαρναουμ.
34 *ΤΜΚ*: λεγων, *Ν*: ζ. 35 *ΤΜΚ*: εξ, *Ν*: απ. 35 *ΤΚΝ*: το, *Μ*: ζ. 38 *ΤΜΚ*: εκ, *Ν*: απο. 38 *ΤΚ*: η, *ΜΝ*: ζ. 40 *ΤΜΚ*: παντες, *Ν*:
απαντες. 40 *ΤΜΚ*: επιθεις εθεραπευσεν, *Ν*: επιθεις εθεραπευεν.

	δαιμόνια ἀπὸ πολλῶν	ῥαζόντα	καὶ	λέγοντα	ὅτι	σύ	εἶ	ῥό	χριστὸς	ὁ	υἱὸς	τοῦ	θεοῦ	καὶ	ἐπιτιμῶν					
	демонов из многих	кричащих	и	говорящих:		«Ты	есть	Христос,	Сын	Божий».	И,	запретив,								
	nnpr	p	agmp	vrpnp	c	vrpnp	c	rpn-s	vixp2s	dnms	nnms	dnms	nnms	dgms	ngms	c	vrpnpms			
	1140	575	4183	2896		2532	3004	3754	4771	1488	3588	5547	3588	5207	3588	2316	2532 2008			
42	οὐκ εἶα	αὐτὰ	λαλεῖν	ὅτι	ᾔδεισαν	τὸν	χριστὸν	αὐτὸν	εἶναι	γενομένης	δὲ	ἡμέρας	ἐξελθῶν							
	не разрешал им	говорить,	что	они	знают, что	Христос	Он.	По наступлению	же	дня,	выйдя,									
	ho	vuaa3s	grnp	vnpa	c	vuaa3p	dams	nams	grams	vnpa	c	ngfs	vrpnpms							
	3756	1439	846	2980		3754	1492	3588	5547	846	1511	1096			1161	2250	1831			
	ἐπορεύθη	εἰς	ἐρημον	τόπον	καὶ	οἱ	ὄχλοι	ἐζήτουν	αὐτὸν	καὶ	ἦλθον	ἕως	αὐτοῦ	καὶ	κατείχον	αὐτὸν				
	Он удалился в	пустынное	место; и	толпы	искали	Его,	и	пришли к	Нему,	и	удерживали	Его,								
	vuaa3s	p	aamsn	p	agmp	vrpnp	c	dnmp	nams	vuaa3p	c	rgpms	c	vuaa3p	grams					
	4198		1519	2048		5117	2532	3588	3793	2212	846	2532	2064		2193	846	2532 2722	846		
43	τοῦ	μὴ	πορεύεσθαι	ἀπ’	αὐτῶν	ὁ	δὲ	εἶπε	πρὸς	αὐτοὺς	ὅτι	καὶ	ταῖς	ἐτέραις	πόλεσιν	εὐαγγελίσασθαι	με			
	чтобы не уходил	от них.	[Он]	же	обратился к	ним:														
	dgms	ho	vnpa	p	rgmp	dms	c	vuaa3s	p	rgmp	c	c	ddfp	adfp	ndfp	vnap		gra-s		
	3588	3361	4198		575	846	3588	1161	2036		4314	846	3754	2532	3588	2087	4172	2097	3165	
44	δεῖ	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	θεοῦ	ὅτι	ἐῖς	τοῦτο	ἀπέσταλμαι	καὶ	ἦν	κηρύσσων	ἐν	ταῖς	συναγωγαῖς					
	должно	Царство	Божье, потому что	на	это	Я послан».	И	был Он	возвещающим	в	синагогах									
	vixp3s	da3s	na3s	dgms	ngms	c	p	rdans	vixp1s	c	vix3s	vrpnpms	p	ddfp	ndfp					
	1163	3588	932		3588	2316	3754		1519	5124	649		2532	2258	2784		1722	3588	4864	
	τῆς	γαλιλαίας																		
	галилейских.																			
	dgfs	ngfs																		
	3588	1056																		
5	ἐγένετο	δὲ	ἐν	τῷ	τὸν	ὄχλον	ἐπικεῖσθαι	αὐτῷ	ῥοῦ	ἀκούειν	τὸν	λόγον	τοῦ	θεοῦ	καὶ	αὐτὸς	ἦν			
	Пришлось же в					толпе	теснить	Его,	чтобы	слышать	слово	Божье,	а	Он	был					
	vuaa3s	c	p	ddms	dams	nams	vnpa	rgpms	dgms	vnpa	dams	nams	dgms	ngms	c	rgpms	vix3s			
	1096		1161	1722	3588	3588	3793	1945		846	3588	191		3588	3056	3588	2316	2532	846	2258
2	ἑστὼς	παρὰ	τὴν	λίμνην	γεννησαρέτ	καὶ	εἶδε	δύο	πλοῖα	ἑστῶτα	παρὰ	τὴν	λίμνην	οἱ	δὲ	ἄλιεις				
	стоящим у	озера	Геннисаретского.		И	увидел Он	две	лодки,	стоящие	на	озере;					рыболовы				
	vrpnpms	p	da3s	na3s	tp	c	vuaa3s	tn	nanp	vrpnpms	p	da3s	na3s	dnmp	c	nnmp				
	2476		3844	3588	3041	1082		2532	1492	1417	4143	2476		3844	3588	3041	3588	1161	231	
3	Ἀποθάντες	ἀπ’	αὐτῶν	ἀπέπλυναν	τὰ	δίκτυα	ἐμβὰς	δὲ	εἰς	ἐν	τῶν	πλοίων	ὁ	ἦν	ῥοῦ	σίμωνος				
	же, вышедшие	из них,	промывали	сети.	Войдя	же в одну	лодку,	которая	была							Симонова,				
	←	vrpnpms	p	rgpnp	vuaa3p	danp	nanp	vrpnpms	c	p	nans	dgmp	ngmp	rrnms	vix3s	dgms	ngms			
	1161	576		575	846	637		3588	1350	1684	1161	1519	1520	3588	4143	3739	2258	3588	4613	
4	ἠρώτησεν	αὐτὸν	ἀπὸ	τῆς	γῆς	ἐπαναγαγεῖν	ὀλίγον	καὶ	καθίσας	ἐδίδασκεν	ἐκ	τοῦ	πλοίου	τοὺς	ὄχλους	ὥς				
	попросил его от	суши	отплыть	немного и,	сев,	учил	из	лодки	толпы.	Когда										
	vuaa3s	grams	p	dgfs	ngfs	vuaa	aamsn	c	vrpnpms	vuaa3s	p	dgms	ngms	damp	namp	adu				
	2065	846	575	3588	1093	1877	3641	2532	2523	1321	1537	3588	4143	3588	3793	5613				
	δὲ	ἐπαύσατο	λαλῶν	εἶπε	πρὸς	τὸν	σίμωνα	ἐπανάγαγε	εἰς	τὸ	βάθος	καὶ	χαλάσατε	τὰ	δίκτυα					
	же Он прекратил	разговор,	обратился к		Симону:															
	c	vuaa3s	vrpnpms	vuaa3s	p	dams	nams	vuaa2s	p	dans	nans	c	vuaa2p	danp	nanp					
	1161	3973		2980	2036	4314	3588	4613	1877	1519	3588	899	2532	5465	3588	1350				
5	ὑμῶν	εἰς	ἄγραν	καὶ	ἀποκριθεὶς	ῥό	σίμων	εἶπεν	ῥοῦ	ἐπιστάτα	δι’	ὄλης	ῥτῆς	νυκτὸς						
	ВАШИ ДЛЯ ЛОВЛИ».	И,	ответив,		Симон	сказал	Ему:		«Наставник!	На протяжении	всей	ночи,								
	rgp-p	p	na3s	c	vrpnpms	dnms	nnms	vuaa3s	rgpms	nnms	p	agfsn	dgfs	ngfs						
	5216	1519	61		2532	611	3588	4613	2036	846	1988		1223	3650	3588	3571				
6	κοπιᾶσαντες	οὐδὲν	ἐλάβομεν	ἐπὶ	δὲ	τῷ	ῥήματι	σου	χαλάσω	ῥτό	δίκτυον	καὶ	τοῦτο	ποιήσαντες						
	трудившись, мы	ничего не	поймали,	но	по	слову	Твоему	заброшу	сеть».	И,	это	сделав,								
	vrpnpms	←	aamsn	vuaa1p	←	p	c	ddns	ndns	rgp-s	vuaa1s	dans	nans	c	rdans	vrpnpms				
	2872		2983	3762	2983	1161	1909	1161	3588	4487	4675	5465	3588	1350	2532	5124	4160			
7	συνέκλεισαν	ῥχθῶν	πληθος	πολύ	ῥδιερρήγνυτο	δὲ	τὸ	δίκτυον	αὐτῶν	καὶ	κατένευσαν	ῥτοῖς	μετόχους							
	поймали	рыб	множество	великое;	прорывалась	же	сеть	их.	И	дали	знак		товарищам,							
	vuaa3p	ngmp	nans	aamsn	vixp3s	c	dans	nans	rgpmp	c	vuaa3p	ddmp	admpn							
	4788	2486	4128	4183	1284		1161	3588	1350	846	2532	2656	3588	3353						
	τοῖς	ἐν	τῷ	ἐτέρῳ	πλοίῳ	τοῦ	ἐλθόντας	συλλαβέσθαι	αὐτοῖς	καὶ	ἦλθον	καὶ	ἐπλησαν	ἀμφότερα	τὰ					
	находящимся в	другой	лодке, чтобы,	приплыв,	помочь	им; и	приплыли, и	наполнили	обе											
	ddmp	p	ddns	adnsn	ndns	dgms	vrpnpms	vnap	rgpms	c	vuaa3p	c	vuaa3p	aapn	danp					
	3588		1722	3588	2087	4143	3588	2064	4815	846	2532	2064		2532	4130	297	3588			

41 *ΤΜΚ*: κρᾶζοντα, *Ῥ*: [κραυγᾶζοντα]. 41 *ΤΜΚ*: ο χριστος, *Ῥ*: ζ. 42 *ΤΚ*: εζητουν, *ΜΝ*: επεζητουν. 43 *ΤΜΚ*: εις τουτο απεσταλμαι, *Ῥ*: επι τουτο απεσταλην. 44 *ΤΜΚ*: εν ταις συναγωγαῖς της γαλιλαιας, *Ῥ*: εις τας συναγωγας της ιουδαίας. 1 *ΤΜΚ*: του, *Ῥ*: και. 2 *ΤΜΚ*: αποθαντες απ αυτων απεπλυναν, *Ῥ*: απ αυτων αποθαντες επλυνον. 3 *ΤΜΚ*: του, *Ῥ*: ζ. 3 *ΤΜΚ*: και καθισας εδιδασκεν εκ του πλοιου, *Ῥ*: καθισας δε εκ του πλοιου εδιδασκεν. 5 *ΤΜΚ*: ο, *Ῥ*: ζ. 5 *ΤΜΚ*: αυτα, *Ῥ*: ζ. 5 *ΤΜΚ*: της, *Ῥ*: ζ. 5 *ΤΜΚ*: το δικτυον, *Ῥ*: τα δικτυα. 6 *ΤΚ*: ιχθυων πληθος, *ΜΝ*: πληθος ιχθυων. 6 *ΤΜΚ*: διερρηγνυτο δε το δικτυον, *Ῥ*: διερρησσετο δε τα δικτυα. 7 *ΤΜΚ*: τοις, *Ῥ*: ζ.

πλοῖα ὥστε лодки, так что	βυθίζεσθαι [стали] тонуть	αὐτά они.	ιδὼν Увидев	δὲ же,	σίμων Симон	πέτρος Петр	προσέειπε упал к	τοῖς коленам	γόνασι γόνυ	τοῦ Ἰησοῦ Иисуса,	λέγων говоря:	ἐξελθε «Выйди	8		
παπρ c 4143	5620	1036	846	1492	1161 4613	4074	4363	3588	1119	3588	2424	3004	1831		
ἀπ' ἐμοῦ ὅτι от меня, потому что	ἄνθρωπος мужчина	ἁμαρτωλὸς εἰμι грешный я,	κύριε Господин!»	Ποιῶν Потому что	ὁ φόβος ужас	ὅτι объял	αὐτὸν καὶ его и	πάντας τοὺς всех,	οὓς бывших	846	2532	3956	3588		
575	1700	3754	435	268	1510	2962	1063	2285	1063	4023	846	2532	3956		
σὺν αὐτῷ ἐπὶ τῇ ἄρρᾳ τῶν ἰχθύων с ним, — от улова рыбы	τοῦ такого,	κακοῦ какой	πῶς поймали.	ὅμοιος Подобное	δὲ же	ποστῆλο и	Ἰακώβου καὶ Иакова, и	Ἰωάννου Иоанна,	10						
4862	846	1909	3588	61	3588	2486	3739	4815	3668	1161	2532	2385	2532		
υἱοὺς ζεβεδαίου οἱ сыновей Зеведея, которые	ἦσαν были	κοινωνοὶ сотрудниками	τῷ Симону.	καὶ И	ἐῖπε обратился к	πρὸς τὸν Симону	ὁ Иисус:	μὴ «Не бойся;	φοβοῦ ;	5207	2199	3739	2258		
5207	2199	3739	2258	2486	3739	4815	3668	1161	2532	2385	2532	2491	2491		
ἀπὸ τοῦ с	νῦν этого момента	ἄνθρωποι людей	ἔσονται будешь	ὡς ловящим».	καὶ И,	καταγαγόντες вытащив	τὰ лодки	ἐπὶ τὴν на	γῆν сушу,	ἀφέντες оставив	τὰ πάντα все,	11			
575	3588	3568	444	2071	2221	2532	2609	3588	4143	1909	3588	1093	863		
ἠκολούθησαν они последовали за	αὐτῷ Ним.	190	846	каὶ ἐγένετο И случилось	ἐν τῷ в	εἶναι быть	αὐτὸν ἐν Ему в	μιά одном	τῶν πόλεων [из] городов,	καὶ ἰδοὺ и вот	ἄνθρωπος мужчина,	πλήρης полный	λέπρας проказы;	καὶ и,	12
2532	1096	1722	3588	1511	846	1722	3391	3588	4172	2532	2400	435	4134	3014	2532
ιδὼν τὸν Ἰησοῦν увидев Иисуса,	πεσὼν упав	ἐπὶ τὸ на	πρόσωπον лицо,	ἐδεήθη умолял	αὐτοῦ Его,	λέγων говоря:	κύριε «Господин!	ἐάν Если	θέλης хочешь,	δύνασαι можешь	με меня	καθαρίσαι очистить».	13		
1492	3588	2424	4098	1909	4383	1189	846	3004	2962	1437	2309	1410	3165	2511	1410
καὶ ἐκτείνας τὴν И, простерев	χεῖρα руку,	ἤψατο Он коснулся	αὐτοῦ его,	εἰπὼν сказав:	θέλω «Хочу,	καθαρίσθαι будь очищен».	καὶ И	εὐθέως тотчас	ἡ проказа	λέπρα сошла	ἀπὸ с	ἀπὸ с	13		
2532	1614	3588	5495	680	846	2036	2309	2511	2532	2112	3588	3014	565	575	575
αὐτοῦ καὶ αὐτὸς него. И Он	παρήγγειλεν повелел	αὐτῷ ему	μηδενὶ никому	εἰπεῖν не	ἀλλὰ но,	ἀπελθὼν удалившись,	δείξον показать	σεαυτὸν τῷ себя	ἱερεῖ священнику	καὶ и	14				
846	2532	846	3853	846	3367	2036	235	565	1166	4572	3588	2409	2532	2532	2532
προσένευκε принести	περὶ τοῦ за	καθαρισμοῦ очищение	σου свое,	καθὼς как	προσέταξε предписал	μοῦσῃ Моисей	εἰς во	μαρτύριον свидетельство	αὐτοῖς им.	διήρχετο Распространилось	δὲ же	15			
4374	4012	3588	2512	4675	2531	4367	3475	1519	3142	846	1330	1161	1161	1161	1161
μᾶλλον ὁ λόγος сильнее слово о	Νεμ, и Нем,	ἐσχιδίον сходились	τοῖς πολλοῖς толпы многие	ἀκούειν слушать	καὶ и	θεραπεύεσθαι исцеляться	ὅτι от	αὐτοῦ Него	ἀπὸ τῶν от	ἀσθενειῶν болезней	16				
3123	3588	3056	4012	846	2532	4905	3793	4183	191	2532	2323	5259	846	575	3588
αὐτῶν своих.	αὐτὸς δὲ Он же	ἦν был	ὑποχωρῶν удаляющийся	ἐν в	ταῖς ἐρήμοις пустынные	καὶ и	προσευχόμενος молящимся.	16							
846	846	1161	2258	5298	1722	3588	2048	2532	4336	2532	4336	2532	4336	2532	2532
καὶ ἐγένετο И случилось:	ἐν в	μιά один	τῶν из	ἡμερῶν дней	καὶ и	αὐτὸς Он	ἦν был	διδάσκων научающим,	καὶ и	ἦσαν были	καθήμενοι сидящие	φαρισαῖοι καὶ фарисеи и	17		
2532	1096	1722	3391	3588	2250	2532	846	2258	1321	2532	2258	2521	5330	2532	2532
νομοδιδάκαλοι οἱ учители закона, которые	ἦσαν были	ἐλθόντες пришедшими	ἐκ со	πάσης всех	κώμης селений	τῆς Галилеи	καὶ и	Ἰουδαίας Иудеи,	καὶ и	ἱερουσαλὴμ Иерусалима;	καὶ и	18			
3547	3739	2258	2064	1537	3956	2968	3588	1056	2532	2449	2532	2419	2532	2532	2532
δύναμις κυρίου сила Господа	ἦν была	εἰς τὸ для	ἰσθῆναι исцеления	ἑαυτοῦ их.	καὶ и	ἰδοὺ вот,	ἄνδρες мужчины,	φέροντες несущие	ἐπὶ на	κλίνης постели	ἄνθρωπον человека,	ὃς который	18		
1411	2962	2258	1519	3588	2390	846	2532	2400	435	5342	1909	2825	444	3739	3739

8 ТК: του, ΜΝ: ἑ, 9 ΤΜΚ: η, V: ων. 11 ΤΜΚ: απαντα, V: παντα. 12 ΤΜΚ: και ιδων, V: ιδων δε. 13 ΤΜΚ: ειπων, V: λεγων.

14 ΤΜΚ: μωσης, V: μωωσης. 15 ΤΜΚ: υπ αυτου, V: ἑ. 17 ΤΜΚ: αυτους, V: αυτον.

19	ἦν был υἱχ3s 2258	παρалеλυμένος парализован, υρχnmсs 3886	καὶ c 2532	ἐξήτουν старались υἱα3p 2212	αὐτὸν его rpamсs 846	εἰσενεγκεῖν внести υnaa 1533	καὶ и c 2532	θεῖναι положить υnaa 5087	ἐνώπιον ¹ перед adv 1799	αὐτοῦ Ним; rpгms 846	καὶ и, c 2532	μὴ не xo 3361	εὐρόντες найдя, υραanmp 2147	Ἰδιὰ ¹ p 1223			
	ποιᾶς каким raqfs 4169	εἰσενέγκωσιν пронести υsaα3p 1533		αὐτὸν его rpamсs 846	διὰ из-за p 1223	τὸν толпы, dams 3588	ὄχλον взобравшись nams 3793	ἀναβάντες на υραanmp 305	ἐπὶ на p 1909	τὸ верх dans 3588	δῶμα дома, nans 1430	διὰ сквозь p 1223	τῶν кровлю dgmp 3588	κεράμων спустили ngmp 2766	καθῆκαν viaα3p 2524		
20	αὐτὸν его rpamсs 846	σὺν вместе с p 4862	τῷ постелью ddns 3588	κλινιδίῳ на ndns 2826	εἰς на p 1519	τὸ середину dans 3588	μέσον напротив aansn 3319	ἐμπροσθεν adv 1715	τοῦ Иисуса. adv 3588	ἰησοῦ И, ndms 2424	καὶ И, c 2532	ιδὼν увидев υραanms 1492	τὴν веру dafs 3588	πίστιν их, nafs 4102	αὐτῶν Он rpгmp 2036	εἶπεν сказал viaα3s 2036	
21	Ἦ ¹ ему: rpdmсs 846	ἄνθρωπε «Человек! nmсs 444	ἀφένονται Прощены тебе υixp3p 863	σοι ai 4671	αἱ грехи dnfp 3588	ἁμαρτίαι твон». грехи nnfp 266	σου И rpг-s 4675	καὶ И c 2532	ἤρξαντο начали υiaα3p 756	διαλογίζεσθαι рассуждать υnpn 1260	οἱ книжники dnmp 3588	καὶ и nmmp 1122	οἱ фарисαῖοι c 2532	φαρισαῖοι фарисеи, nmmp 5330			
	λέγοντες говоря: υrranmp 3004	τίς Кто rqnmсs 5101	ἐστὶν есть υixp3s 2076	οὗτος Этот, rdnmсs 3778	ὃς Который rrnmсs 3739	λαλεῖ произносит υiaρ3s 2980	βλασφημίας злоречия? nafp 988	τίς Кто rqnmсs 5101	δύναται может υipn3s 1410	ἄφίεναι прощать υnpa 863	ἁμαρτίας ¹ грехи, nafp 266	εἰ кроме qo+xo 1508	μὴ как anmsn 3441	μόνος один dnms 3588	ὁ един dnms 3588		
22	θεός Бог?» nmсs 2316	ἐπιγινούς Узнав же, υraanms 1921	δέ же, c 1161	ὁ Иисус, dnms 3588	ἰησοῦς Иисус, nmсs 2424	τοὺς помышления damp 3588	διαλογισμοὺς их, namр 1261	αὐτῶν ответив, rpгmp 846	ἀποκριθεὶς сказал υraonms 611	εἶπε сказал υiaα3s 2036	πρὸς им: p 4314	αὐτοὺς им: p 846	τί «Что помышляете в	διαλογίζεσθε ἐν υipn2p 1260	ταῖς p 1722	ταῖς 3588	
23	καρδίαις сердцах ndfp 2588	ὑμῶν ваших? rpг-p 5216	τί Что rqnmсs 5101	ἐστὶν есть υixp3s 2076	εὐκοπώτερον легче annc 2123	εἰπεῖν сказать: υnaa 2036	ἀφένονται Прощены тебе υixp3p 863	σοι ai 4671	αἱ грехи dnfp 3588	ἁμαρτίαι твон», грехи nnfp 266	ἢ или rpг-s 4675	εἰπεῖν сказать: xo 2228	Ἐγείραι ¹ Встань и υnaa 2036	καὶ и υdam2s 1453	καὶ и c 2532		
24	περιπάτει ходи υdra2s 4043	ἵνα “? Так чтобы c 2443	δὲ и c 1161	εἰδῇτε знали вы, υсха2p 1492	ὅτι что c 3754	ἔξουσιν власть nafсs 1849	ἔχει имеет υiaρ3s 2192	ὁ Сын dnms 3588	υἱὸς сына nmсs 5207	τοῦ Человеческий dgms 3588	ἀνθρώπου ¹ на ngms 444	ἐπὶ p 1909	τῆς дгfs 3588	γῆς ngfs 1093	ἀφίεναι прощать υnpa 863		
	ἁμαρτίας грехи, nafp 266	εἶπε сказал υiaα3s 2036	τῷ парализованному, ddms 3588	παρалеλυμένῳ парализованному, υρχpdmсs 3886	σοὶ тебе rpд-s 4671	λέγω говорю: встань υiaρ1s 3004	καὶ и υdam2s 1453	ἄρας с 2532	τὸ постель твою, υraanms 142	κλινιδίον на dans 3588	σου на nans 2826	πορεύου в rpг-s 4675	εἰς п υdpn2s 4198	εἰς в p 1519			
25	τὸν дом dams 3588	οἶκόν твой». дом nams 3624	σου и rpг-s 4675	καὶ И, c 2532	παραχρῆμα тогда же adv 3916	ἀναστάς встав υraanms 450	ἐνώπιον перед adv 1799	αὐτῶν ними, взяв, rpгmp 846	ἄρας и p 142	ἐφ’ на чем 1909	ῥῶ ¹ лежал, 3739	κατέκειτο пошел в 2621	ἀπῆλθεν из 565	τὸν дом p 1519	οἶκον свой, dams 3588	αὐτοῦ свой, nams 3624	αὐτοῦ свой, rpгms 846
26	δοξάζων славя υrranms 1392	τὸν Бога. dams 3588	θεόν И 2316	καὶ ужас c 2532	ἐκστασις объял nnfs 1611	ἔλαβεν всех, υiaα3s 2983	ἅπαντας и aamrp 537	καὶ и c 2532	ἐδόξαζον свалили υia3p 1392	τὸν Бога, dams 3588	καὶ и nams 2316	ἐπλήσθησαν с 2532	φόβου страха, ngms 4130	λέγοντες говоря: υrranmp 5401	ὅτι с 3004	ὅτι с 3754	
	εἶδομεν «Видели мы υiaα1p 1492	παράδοξα невообразимое aanp 3861	сήμερον сегодня». adv 4594														
27	καὶ И 2532	μετὰ после 3326	ταῦτα этого 5023	ἐξῆλθε Он вышел 1831	καὶ и 2532	ἐθεάσατο увидел 2300	τελώνην сборщика 5057	ὀνόματι именем 3686	λευῖν Левий, 3018	καθήμενον сидящего 2521	ἐπὶ на 1909	τὸ месте 3588	τελώνιον сбора 5058				
28, 29	καὶ и c 2532	εἶπεν сказал 2036	αὐτῷ ему: 846	ἀκολουθεῖ «Следуй за rpdmсs 190	μοι Мною». moi rpд-s 3427	καὶ И, c 2532	καταλιπὼν оставив υraanms 2641	ἅπαντα все, aanp 537	ἀναστάς встав, υraanms 450	ἠκολούθησεν ¹ он последовал за p 190	αὐτῷ Ним. rpdmсs 846	καὶ И c 2532	ἐποίησε сделал viaα3s 4160				
	δοχήν наfs 1403	μεγάλην большой aafsn 3173	ῥῶ ¹ Левий dnms 3588	λευῖς Левий nmсs 3018	αὐτῷ Ему rpdmсs 846	ἐν в p 1722	τῇ доме ddfs 3588	οἰκίᾳ своем; ndfs 3614	καὶ и rpгms 846	ἦν была c 2532	ὄχλος толпа υiix3s 2258	ῥατελώνων сборщиков nmсs 3793	πολύς ¹ огромная ngmp 5057	καὶ и anmsn 4183	καὶ и c 2532		

18 TMK: ενωπιον, V: [αυτον] ενωπιον. 19 TK: δια, MN: ε. 20 TMK: αυτω, V: ε. 21 TMK: αφιεναι αμαρτιας, V: αμαρτιας αφειναι. 23 TMK: εγειραι, V: εγειρε. 24 TMK: εξουσιν εχει ο υιος του ανθρωπου, V: ο υιος του ανθρωπου εξουσιν εχει. 24 TMK: εγειραι, V: εγειρε. 25 TK: εφ ω, MN: εφ ο. 28 TMK: απαντα αναστας ηκολουθησεν, V: παντα αναστας ηκολουθει. 29 TK: ο, MN: ε. 29 TMK: τελωνων πολυς, V: πολυς τελωνων.

ἄλλων οἱ ἦσαν μετ' αὐτῶν κατακεῖμενοι καὶ ἐγόγγυζον Ὅτι γραμματεῖς αὐτῶν καὶ 30	других, которые находились там, вместе с ними возлежа. И стали ворчать Они книжники на них, а также	agmpt 243 3739 2258 3326 846 2621 2532 1111 3588 1122 1111 846 2532	243 3739 2258 3326 846 2621 2532 1111 3588 1122 1111 846 2532
οἱ φαρισαῖοι ἔρχονται πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγοντες ὁτι μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίετε καὶ 31	фарисеи, ученикам Его говоря: «Зачем со сборщиками налогов и грешниками едите и	dnmp 3588 5330 4314 3588 3101 3588 3101 1302 3326 5057 2532 268 2068 2532	3588 5330 4314 3588 3101 3588 3101 1302 3326 5057 2532 268 2068 2532
πίνετε καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἰησοῦς εἶπε πρὸς αὐτοὺς οὐ χρειᾶν ἔχουσιν οἱ ὑγιαίνοντες 31	И, ответив, Иисус сказал им: «Необходимости не имеют здравствующие во	dnmp 3588 5330 4314 3588 3101 3588 3101 1302 3326 5057 2532 268 2068 2532	3588 5330 4314 3588 3101 3588 3101 1302 3326 5057 2532 268 2068 2532
ἱατροῦ ἄλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες οὐκ ἐλήλυθα καλέσαι δικαίους ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν οἱ 32, 33	враче, но плохо имеющие; не пришел Я призвать праведников, но грешников к покаянию».	ngms 2395 235 3588 2560 2192 3588 2560 2192 3588 2560 2192 3588 2560 2192 3588 2560 2192	2395 235 3588 2560 2192 3588 2560 2192 3588 2560 2192 3588 2560 2192 3588 2560 2192
δὲ εἶπον πρὸς αὐτὸν ὁτι οἱ μαθηταὶ ἰωάννου νηστεύουσιν πυκνὰ καὶ δεήσεις ποιοῦνται ὁμοίως 34	Они же сказали Ему: «Зачем ученики Иоанна постятся часто и молитвы совершают, в равной степени	dnmp 3588 3101 2491 3522 4437 2532 1162 4160 3668	3588 3101 2491 3522 4437 2532 1162 4160 3668
καὶ οἱ τῶν φαρισαίων οἱ δὲ σοὶ ἐσθίουσι καὶ πίνουσιν ὁ δὲ εἶπε πρὸς αὐτοὺς μὴ δύνασθε 34	и ученики фарисеев, Твои же едят и пьют?» [Он] же обратился к ним: «Не можете	dnmp 2532 3588 5330 3588 1161 4674 1161 2068 2532 4095 3588 1161 2036 4314 846 3361 1410	2532 3588 5330 3588 1161 4674 1161 2068 2532 4095 3588 1161 2036 4314 846 3361 1410
τοὺς υἱοὺς τοῦ νυμφῶνος ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ' αὐτῶν ἐστιν ποιῆσαι ὁ νηστεύειν 35	сынов чертога брачного, в котором жених вместе с ними находится, заставить поститься.	damp 3588 5207 3588 3567 1722 3739 3588 3566 3326 846 2076 846 2076 1722 1565 3588 2250	3588 5207 3588 3567 1722 3739 3588 3566 3326 846 2076 846 2076 1722 1565 3588 2250
ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι καὶ ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος τότε νηστεύουσιν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις 35	Придут же дни, когда отнят будет от них жених, тогда будут поститься в те дни».	dnmp 2064 1161 2250 2532 3752 522 575 846 3588 3566 5119 3522 1722 1565 3588 2250	2064 1161 2250 2532 3752 522 575 846 3588 3566 5119 3522 1722 1565 3588 2250
ἔλεγε δὲ καὶ παραβολὴν πρὸς αὐτοὺς ὅτι οὐδεὶς ἐπιβλημα ἱματίου καινοῦ ἐπιβάλλει ἐπὶ ἱμάτιον 36	Сказал же и притчу им: «Никто заплаты, [от] одежды новой не приставляет на одежду	viia3s 3004 1161 2532 3850 4314 846 3754 3762 1915 2440 2537 3762 1911 1909 2440	3004 1161 2532 3850 4314 846 3754 3762 1915 2440 2537 3762 1911 1909 2440
παλαιόν εἰ δὲ μήγε καὶ τὸ καινὸν σχίζει καὶ τῷ παλαιῷ οὐ συμφωνεῖ ἐπιβλημα τὸ ἀπὸ 37	ветхую; иначе и новое разрывает, и к изношенному не подходит заплата от	aansn 3820 1490 2532 3588 2537 4977 2532 3588 3820 3756 4856 1915 3588 575	3820 1490 2532 3588 2537 4977 2532 3588 3820 3756 4856 1915 3588 575
οдежды τοῦ καινοῦ καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς εἰ δὲ μήγε ῥήξει ὁ 37	одежды новой. И никто не вливает вино молодое в мехи изношенные: иначе прорвет ὁ	dnms 3588 2537 2532 3762 906 3631 3501 1519 779 3820 1490 4486 3588	3588 2537 2532 3762 906 3631 3501 1519 779 3820 1490 4486 3588
νέος οἶνος τοὺς ἀσκοὺς καὶ αὐτὸς ἐκχυθήσεται καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπολοῦνται ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς 38	молодое вино мехи, и само вытечет, и мехи будут уничтожены; но вино молодое в мехи	anmsn 3501 3631 3588 779 2532 846 1632 2532 3588 779 622 235 3631 3501 1519 779	3501 3631 3588 779 2532 846 1632 2532 3588 779 622 235 3631 3501 1519 779
καινοὺς βλητέον καὶ ἀμφοτέροι συντηροῦνται καὶ οὐδεὶς πῶν παλαιόν εὐθὺς 39	новые необходимо вливать; тогда то и другое сохраняется. И никто, выпив выдержанного вино, не сразу	aampt 2537 992 2532 297 4933 2532 3762 4095 3820 3762 2112	2537 992 2532 297 4933 2532 3762 4095 3820 3762 2112
θέλει νέον λέγει γάρ ὁ παλαιὸς ὁ χρηστότερός ἐστιν 39	хочет молодое, потому что говорит: «Выдержанное полезнее есть».	viia3s 2309 3501 1063 3004 1063 3588 3820 5543 2076	2309 3501 1063 3004 1063 3588 3820 5543 2076
ἐγένετο δὲ ἐν σαββάτῳ δευτεροπρώτῳ διαπορεύεσθαι αὐτὸν διὰ τῶν σπορίμων καὶ ἐτίλλον 6	Случилось же в шаббат, во второй день Пасхи, проходить Ему через засеянные поля, и срывали	viia3s 1096 1161 1722 4521 1207 1279 846 1223 3588 4702 2532 5089	1096 1161 1722 4521 1207 1279 846 1223 3588 4702 2532 5089

30 ΤΜΚ: οἱ γραμματεῖς αὐτῶν καὶ οἱ φαρισαῖοι, V: οἱ φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς αὐτῶν. 30 ΤΚ: τελωνων, ΜΝ: των τελωνων. 31 ΤΜΚ: ἀλλ, V: ἀλλα. 33 ΤΜΚ: εἶπον, V: εἶπαν. 33 ΤΚ: διατι, Μ: δια τι, V: ζ. 34 ΤΜΚ: δε, V: δε ἰησοῦς. 34 ΤΜΚ: νηστευειν, V: νηστευσαι. 36 ΤΜΚ: ἱματιου καινου, V: απο ἱματιου καινου σχισας. 36 ΤΜΚ: μηγε, V: μη γε. 36 ΤΜΚ: σχίζει, V: σχισει. 36 ΤΜΚ: συμφωνει, V: συμφωνησει. 36 ΤΚ: επιβλημα, Μ: ζ, V: το επιβλημα. 37 ΤΜΚ: μηγε, V: μη γε. 37 ΤΜΚ: ο νεος οινος, V: ο οινος ο νεος. 38 ΤΜΚ: και αμφοτεροι συντηρουνται, V: ζ. 39 ΤΜΚ: ευθεως, V: ζ. 39 ΤΜΚ: χρηστοτερος, V: χρηστος.

2	οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ τούς στάχυας καὶ ἥσθιον ¹ ψάχοντες ταῖς χερσὶ τινὲς δὲ τῶν φαρισαίων εἶπον	ученики Его колосья и ели, растирая руками. Некоторые же [из] фарисеев сказали	dnmp nntpr rpgms damp nampr c vīa3p vrranmp ddfp ndfp rinmp c dgmp ngmp vīa3p	3588 3101 846 3588 4719 2532 2068 5597 3588 5495 5100 1161 3588 5330 2036
3	αὐτοῖς ¹ τί ποιεῖτε ὃ οὐκ ἔξεστι ποιεῖν ἐν ¹ τοῖς σάββασι καὶ ἀποκριθεὶς πρὸς αὐτοὺς εἶπεν	им: «Зачем вы делаете то, чего не позволается делать в шавбаты?» И, ответив им, сказал	rpdmpr rqnans vīa2p rrnns xo vīr3s vīra p ddnpr ndnpr c vīraonms p rrampr vīa3s	846 5101 4160 3739 3756 1832 4160 1722 3588 4521 2532 611 4314 846 2036
	ὁ ἰησοῦς οὐδὲ τοῦτο ἀνέγνωτε ὃ ἐποίησε ¹ δαβὶδ ¹ ὁπότε ¹ ἐπεινάσεν αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ	Иисус: «Разве этого не читали вы, что сделал Давид, когда проголодался сам и с ним	dnms nnms c rdans ↔ vīa2p rrans vīa3s tp adv vīa3s rpnms c dnmp p rpgms	3588 2424 3761 5124 3761 314 3739 4160 1138 3698 846 2532 3588 3326 846
4	ὄντες ¹ ὡς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔλαβε καὶ ἔφαγε καὶ ἔδωκε	бывшие? Как он вошел в дом Божий и хлебы предложения взял и ел, и дал	vrrxnmp adv vīa3s p dams namsgs dgms ngms c damp nampr dgfs ngfs vīa3s c vīa3s c vīa3s	5607 5613 1525 1519 3588 3624 3588 2316 2532 3588 740 3588 4286 2983 2532 5315 2532 1325
5	καὶ ¹ τοῖς μετ' αὐτοῦ οὓς οὐκ ἔξεστι φαγεῖν εἰ μὴ μόνους τοὺς ἱερεῖς καὶ	также бывшим вместе с ним то, чего не позволается есть, за исключением одних священников?» И	c ddnmp p rpgms rrampr xo vīr3s vīa3 qo+xo aampr damp nampr c	2532 3588 3326 846 3739 3756 1832 5315 1508 3441 3588 2409 2532
	ἔλεγεν αὐτοῖς ὅτι κύριός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου ¹	сказал им: «Господь есть Сын Человеческий, и шавбата».	vīa3s rpdmp c nnms vīr3s dnms nnms dgms ngms c dgms ngms	3004 846 3754 2962 2076 3588 5207 3588 444 2532 3588 4521
6	ἐγένετο δὲ καὶ ἐν ἐτέρῳ σαββάτῳ εἰσελθεῖν αὐτὸν εἰς τὴν συναγωγὴν καὶ διδάσκειν καὶ ἦν	Случилось же и в следующий шавбат войти Ему в синагогу и учить. И был там	vīa3s c c p adnsn ndns vīa3 rrams p dafs nafs c vīra c vīr3s adv	1096 1161 2532 1722 2087 4521 1525 846 1519 3588 4864 2532 1321 2532 2258 1563
7	ἄνθρωπος ¹ καὶ ἡ χεὶρ αὐτοῦ ἡ δεξιὰ ἦν ξηρὰ. Ἦν παρρηθῶν ¹ δὲ за ¹ αὐτόν ¹ οἱ γραμματεῖς καὶ	человек, и рука его правая была сухая. Наблюдали же за Ним книжники и	nnms c dnfs nnfs rpgms dnfs vīr3s anfsn vīa3p vīa3p rrams dnmp nntpr c	444 2532 3588 5495 846 3588 1188 2258 3584 3906 1161 3906 846 3588 1122 2532
8	οἱ φαρισαῖοι εἰ ἐν τῷ σαββάτῳ θεραπεύσει ¹ ἵνα εὕρωσι ¹ κατηγορίαν ¹ αὐτοῦ αὐτὸς δὲ ᾔδει τοὺς	фарисеи, если в шавбат исцелит, чтобы найти обвинение [против] Него. Он же узнал	dnmp nntpr qo p ddns ndns vīa3s vīa3s c vīa3p nafs rpgms	3588 5330 1487 1722 3588 4521 2323 2443 2147 2724 846 846 1161 1492 3588
	διαλογισμούς αὐτῶν καὶ εἶπε τῷ ἀνθρώπῳ ¹ τῷ ξηρὰν ἔχοντι τὴν χεῖρα ἔγειραι ¹ καὶ στήθι εἰς τὸ	помышления их и сказал человеку, сухую имеющему руку: «Встань и выступи на	nampr rpgmp c vīa3s dms ndms dms nafs vrradms dafs nafs vdam2s c vdaa2s p dans	1261 846 2532 2036 3588 444 3588 3584 2192 3588 5495 1453 2532 2476 1519 3588
9	μέσον ¹ ὁ δὲ ¹ ἀναστάς ἐστη εἶπεν οὖν ¹ ὁ ἰησοῦς πρὸς αὐτοὺς ἔπερωτήσω ὑμᾶς τί	середину». Встав же, он выступил. Поэтому сказал Иисус им: «Спрошу вас: что	aansn dnms c vīraonms ↔ vīa3s vīa3p dnms nnms p rrampr vīa3s rpnms c vīa3p rpnms	3319 3588 1161 450 1161 2476 3767 2036 3767 3588 2424 4314 846 1905 5209 5101
10	ἔξεστι τοῖς σάββασιν ¹ ἀγαθοποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι ψυχὴν σῶσαι ἢ ἀπολέσαι ¹ καὶ περιβλεψάμενος	позволается в шавбаты — добро делать, или зло делать? Душу спасти или погубить?» И, посмотрев на	vīr3s ddnpr ndnpr vīa3 xo vīa3 nafs vīa3 xo vīa3	1832 3588 4521 15 2228 2554 5590 4982 2228 622 2532 4017
	πάντας αὐτοὺς εἶπε τῷ ἀνθρώπῳ ¹ ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου ὁ δὲ ἐποίησεν οὕτω ¹ καὶ ἀποκατεστάθη ¹	всех их, сказал тому человеку: «Протяни руку твою». [Он] же сделал так, и была восстановлена	aampr rrampr vīa3s dms ndms vdaa2s dafs nafs rpg-s dnms c vīa3s adv c vīa3s	3956 846 2036 3588 444 1614 3588 5495 4675 3588 1161 4160 3779 2532 600

1 ΤΜΚ: δευτεροπρωτῶ, V: ζ. 1 ΤΜΚ: τῶν, V: ζ. 1 ΤΜΚ: τοὺς σταχυας καὶ ἥσθιον, V: καὶ ἥσθιον τοὺς σταχυας. 2 ΤΜΚ: εἶπον αὐτοῖς, V: εἶπαν. 2 ΤΜΚ: ποιεῖν ἐν, V: ζ. 3 ΤΜΚ: δαβὶδ, V: δαυιδ. 3 ΤΜΚ: ὁποτε, V: οτε. 4 ΤΜΚ: ἐλαβεν καὶ, V: λαβων. 4 ΤΜΚ: καὶ, V: ζ. 4 D добавляет τη αὐτη ἡμερα θεασαμενος τινα εργαζομενον τῷ σαββάτῳ εἶπεν αὐτῷ ἀνθρώπε εἰ μεν οἶδας τι ποιεῖς μακαριος εἰ εἰ δε μὴ οἶδας επικαταρατος καὶ παραβατης εἰ του νομου и упускает следующий стих. 5 ΤΜΚ: οτι, V: ζ. 5 ΤΜΚ: ο υἱος του ἀνθρώπου καὶ του σαββάτου, V: του σαββάτου ο υἱος του ἀνθρώπου. 6 ΤΜΚ: καὶ, V: ζ. 6 ΤΜΚ: ἐκει ἀνθρώπος, V: ἀνθρώπος ἐκει. 7 ΤΜΚ: παρηθῶν, V: παρηθῶντο. 7 ΤΚV: αὐτον, M: ζ. 7 ΤΜΚ: θεραπεύσει, V: θεραπευει. 7 ΤΜΚ: κατηγορίαν, V: κατηγορεῖν. 8 ΤΜΚ: καὶ εἶπεν τῷ ἀνθρώπῳ, V: εἶπεν δε τῷ ἀνδρὶ. 8 ΤΜΚ: ἐγειραι, V: ἐγειρε. 8 ΤΜΚ: ο δε, V: καὶ. 9 ΤΜΚ: ουν, V: δε. 9 ΤΜΚ: ἐπερωτήσω ὑμας τί ἐξεστιν τοῖς σαββάσιν, V: ἐπερωτῶ ὑμας εἰ ἐξεστιν τῷ σαββάτῳ. 9 ΤΚV: ἀπολέσαι, M: ἀποκτεῖναι. 10 ΤΚ: τῷ ἀνθρώπῳ, MN: αὐτῷ. 10 ΤΚ: οὕτως, MN: ζ. 10 ΤΜΚ: ἀποκατεστάθη, V: ἀπεκατεσταθη.

ἡ χεὶρ αὐτοῦ ἡ γυῖς ὥς ἡ ἄλλη ἡ αὐτοὶ δὲ ἐπλήσθησαν ἀνοίας καὶ διελάλουν πρὸς ἀλλήλους τί	11
рука его здоровой, как другая. Они же исполнились неистовства и рассуждали между собой, что	
dnfs nnfs rpgms anfsn adv dnfs anfsn rpnmp c viar3p ngfs c viia3p p reamp rqnans	
3588 5495 846 5199 5613 3588 243 846 1161 4130 454 2532 1255 4314 240 5101	
ἂν ποιήσαιεν τῷ ἱησοῦ δι' ἡμῶν ποιῶν.	
ho voaa3p ddms ndms	
302 4160 3588 2424	
ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἐξῆλθεν εἰς τὸ ὄρος προσεῦξασθαι καὶ ἦν διανυκτερεύων ἐν	12
Случилось же в дни те: взшел Он на гору помолиться и пребыл всю ночь в	
viad3s c p ddfp ndfp rddfp viaa3s p dans nans vnad c viix3s vrranms p	
1096 1161 1722 3588 2250 5025 1831 1519 3588 3735 4336 2532 2258 1273 575 1722	
τῇ προσευχῇ τοῦ θεοῦ καὶ ὅτε ἐγένετο ἡμέρα προσεφώνησε τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ καὶ ἐκλεξάμενος ἀπ' αὐτῶν	13
молитве [y] Бога. И когда наступил час, Он призвал учеников Своих и избрал из них	
ddfs ndfs dgms ngms c adv viad3s nnfs viaa3s damp namr rpgms c vrranms p rpgmp	
3588 4335 3588 2316 2532 3753 1096 2250 4377 3588 3101 846 2532 1586 575 846	
δώδεκα οὓς καὶ ἀποστόλους ὠνόμασε σίμωνα ὃν καὶ ὠνόμασε πέτρον καὶ ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ	14
двенадцать, которых и апостолами назвал: Симона, которого и назвал Петром, и Андрея, брата его,	
tn rrampr c namr viaa3s nams rrams c viaa3s nams c nams dams nams rpgms	
1427 3739 2532 652 3687 4613 3739 2532 3687 4074 2532 406 3588 80 846	
Ἰακώβον καὶ ἰωάννην φίλιππον καὶ βαρθολομαῖον ματθαῖον καὶ θωμᾶν ἰακώβον τὸν τοῦ ἀλφαίου καὶ σίμωνα	15
Иакова и Иоанна, Филиппа и Варфоломея, Матфея и Фому, Иакова, который Алфея, и Симона,	
nams c nams nams c nams nams c nams nams dams dgms ngms c nams	
2385 2532 2491 5376 2532 918 3156 2532 2381 2385 3588 3588 256 2532 4613	
τὸν καλούμενον ζηλωτὴν ἰουδᾶν ἰακώβου καὶ ἰουδαν ἰσκαριώτην ὃς καὶ ἐγένετο προδότης καὶ	16, 17
называемого Зилотом. Иуду Иаковлева и Иуду Искариота, который и сделался предателем. И,	
dams vrrpams nams nams ngms c nams nams rrrams c viad3s nnms c	
3588 2564 2208 2455 2385 2532 2455 2469 3739 2532 1096 4273 2532	
καταβάς μετ' αὐτῶν ἔσθι ἐπὶ τόπου πεδινοῦ καὶ ὄχλος μαθητῶν αὐτοῦ καὶ πλῆθος πολὺ τοῦ λαοῦ ἀπὸ	
сойдя вместе с ними, стал на месте ровном, и толпа учеников Его, и множество большое народа из	
vraanms p rpgmp viaa3s p ngms agmsn c nms ngmp rpgms c nms annsn dgms ngms p	
2597 3326 846 2476 1909 5117 3977 2532 3793 3101 846 2532 4128 4183 3588 2992 575	
πάσης τῆς ἰουδαίας καὶ ἱερουσαλὴμ καὶ τῆς παραλίου τύρου καὶ σιδῶνος οἱ ἦλθον ἀκοῦσαι αὐτοῦ καὶ	
всей Иудеи и Иерусалима, и приморских мест Тира и Сидона, которые пришли послушать Его, и	
agfsn dgfs ngfs c tp c dgfs agfsn ngfs c ngfs rrrnmp viaa3p vnaa rpgms c	
3956 3588 2449 2532 2419 2532 3588 3882 5184 2532 4605 3739 2064 191 846 2532	
ἰαθῆναι ἀπὸ τῶν νόσων αὐτῶν καὶ οἱ ὀχλοῦμενοι ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων καὶ ἐθεραπεύοντο	18
получить исцеление от болезней своих; также мучимые духами нечистыми, — и были исцелены.	
vnap p dgfp ngfp rpgmp c dnmp vrrpmp p ngmp agnmp c viir3p	
2390 575 3588 3554 846 2532 3588 3791 5259 4151 169 2532 2323	
καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐξήτει ἄπτεσθαι αὐτοῦ ὅτι δύναμις παρ' αὐτοῦ ἐξήρχετο καὶ ἰδοὺ πάντας	19
И вся толпа стремилась коснуться Его, потому что сила от Него исходила и исцеляла всех.	
c anmsn dnms nnms viaa3s vnmp rpgms c nnfs p rpgms viin3s c viin3s aampn	
2532 3956 3588 3793 2212 680 846 3754 1411 3844 846 1831 2532 2390 3956	
καὶ αὐτὸς ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμούς αὐτοῦ εἰς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἔλεγε μακάριοι οἱ πτωχοὶ	20
И Он, возведя глаза Свои на учеников Своих, сказал: «Счастливы и нищие,	
c rpnms vraanms damp rpgms p damp namr rpgms viaa3s anmpn dnmp anmpn	
2532 846 1869 3588 3788 846 1519 3588 3101 846 3004 3107 3588 4434	
ὅτι ὑμετέρα ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ μακάριοι οἱ πεινῶντες νῦν ὅτι	21
потому что ваше есть Царство Бога. Счастливы испытывающие голод сейчас, потому что	
c rsnfs viir3s dnfs nnfs dgms ngms anmpn dnmp vrranmp	
3754 5212 2076 3588 932 3588 2316 3107 3588 3983 3568 3754	
χορτασθήσεσθε μακάριοι οἱ κλαίοντες νῦν ὅτι γελάσετε μακάριοι ἐστε ὅταν	22
насыщены будете. Счастливы плачущие сейчас, потому что будете смеяться. Счастливы вы, когда	
viir2p anmpn dnmp vrranmp adv c viia2p anmpn viir2p c	
5526 3107 3588 2799 3568 3754 1070 3107 2075 3588 3752	
μισήσωσιν ὑμᾶς οἱ ἄνθρωποι καὶ ὅταν ἀφορίσωσιν ὑμᾶς καὶ ὀνειδίσωσι καὶ ἐκβάλωσι τὸ ὄνομα	
возненавидят вас люди и когда отлучат вас, и будут осыпать бранью, и выбросят имя	
vsaa3p gra-p dnmp nnmp c c vsaa3p gra-p c vsaa3p c vsaa3p dans nams	
3404 5209 3588 444 2532 3752 873 5209 2532 3679 2532 1544 3588 3686	

10 *ΤΜΚ*: υγις ως η αλλη, *Ν*: *ξ*. 11 *ΤΜΚ*: ποιησαιεν, *Ν*: ποιησαιεν. 12 *ΤΜΚ*: εξηλθεν, *Ν*: εξελθειν αυτον. 14 *ΤΜΚ*: ιακωβον και ιωαννην, *Ν*: και ιακωβον και ιωαννην και. 15 *ΤΜΚ*: ματθαιον και θωμαν ιακωβον τον του αλφαιου, *Ν*: και ματθαιον και θωμαν και ιακωβον αλφαιου. 16 *ΤΜΚ*: ιουδαν, *Ν*: και ιουδαν. 16 *ΤΜΚ*: ισκαριωτην ος και, *Ν*: ισκαριωθ ος. 17 *ΤΜΚ*: οχλος, *Ν*: οχλος πολυς. 19 *ΤΜΚ*: εξητει, *Ν*: εξητουν.

- 23 ὑμῶν ὡς πονηρὸν ἔνεκα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ᾠραῖτε ἔν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ καὶ σκιρτήσατε
ваше, как нечестивое, за Сына Человеческого. Радуйтесь в тот день и веселитесь.
 rpg-p adv aansn adv dgms ngms dgms ngms vdra2p p rddfs ddjs ndfs c vdaa2p
 5216 5613 4190 1752 3588 5207 3588 444 5463 1722 1565 3588 2250 2532 4640
- Ποιῶντες οὖν ὡς ἴδετε αὐτοὶ ποιεῖτε· ἡ γὰρ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἵκεν ὑμῖν.
 ἵδου γὰρ ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τῷ οὐρανῷ κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν.
 ⌵ vdaa2s c dnms nnms rpg-p anmsn p ddms ndms ⌵ p napr c viia3p ddmpr
 1063 2400 1063 3588 3408 5216 4183 1722 3588 3772 1063 2596 5023 1063 4160 3588
- 24 προφῆταις οἱ πατέρες αὐτῶν πλὴν οὐαὶ ὑμῖν τοῖς πλουσίοις ὅτι ἀπέχετε τὴν παράκλησιν ὑμῶν
προφетам отцы их. Сверх того, горе вам, богатые, потому что вы получаете утешение ваше!
 ndmp dnmp nnmp rpgmp adv i rpd-p ddmpr admpn c viia2p dafs nafs rpg-p
 4396 3588 3962 846 4133 3759 5213 3588 4145 3754 568 3588 3874 5216
- 25 οὐαὶ ὑμῖν οἱ ἐμπειπλησμένοι ὅτι πεινάσετε οὐαὶ ὑμῖν οἱ γελῶντες νῦν ὅτι πενθήσετε
Горе вам, пресытившиеся, потому что взалчете! Горе вам, смеющиеся сейчас, потому что восплачете
 i rpd-p dnmp vrhnpn c viia2p i rpd-p dnmp vrranmp adv c viia2p
 3759 5213 3588 1705 3754 3983 3759 5213 3588 1070 3568 3754 3996
- 26 καὶ κλαύσετε οὐαὶ ὑμῖν ὅταν ᾠραῖτε οὐαὶ ὑμῖν ὅτι πάντες οἱ ἄνθρωποι κατὰ
и возрыдаете. Горе вам, когда хорошо о вас будут говорить все люди! Потому что согласно
 c viia2p i rpd-p c adv rpa-p vsaa3p anmpn dnmp nnmp ⌵ p
 2532 2799 3759 5213 3752 2573 5209 2036 3956 3588 444 1063 2596
- τὰ ἔργα ὑμῶν ὡς ἴδετε αὐτοὶ ποιεῖτε· ἡ γὰρ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἵκεν ὑμῖν.
 ⌵ vdaa2s c dnms nnms rpg-p anmsn p ddms ndms ⌵ p napr c viia3p ddmpr
 5023 1063 4160 3588 5578 3588 3962 846
- 27 ἄλλ' ὑμῖν λέγω τοῖς ἀκούουσιν ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καλῶς ποιεῖτε τοῖς μισοῦσιν ὑμᾶς
Но вам говорю, слушающим, любите врагов ваших, хорошо делайте тем, ненавидящим вас,
 c rpd-p viia2s ddmpr vrranmp vdra2p damp anmpn rpg-p adv vdra2p ddmpr vrranmp rpa-p
 235 5213 3004 3588 191 25 3588 2190 5216 2573 4160 3588 3404 5209
- 28, 29 εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμῖν καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν ἐπιηρεάζοντων ὑμᾶς τῷ τύποντι
благословляйте проклинающих вас и молитесь за обижających вас. Ударяющему
 vdra2p damp vrranmp rpd-p c vdrn2p p dgmp vrranmp rpa-p ddms vrranmp
 2127 3588 2672 5213 2532 4336 5228 3588 1908 5209 3588 5180
- σε ἐπὶ τὴν σιαγόνα παρέχε καὶ τὴν ἄλλην καὶ ἀπὸ τοῦ αἵροντός σου τὸ ἱμάτιον καὶ τὸν χιτῶνα μὴ
тебя по щеке подставь и другую, и отнимающему твою одежду и рубашку не
 rpa-s p dafs nafs vdra2s c dafs aafsn c p dgms vrranmp rpg-s dans nans c dams nams xo
 4571 1909 3588 4600 3930 2532 3588 243 2532 575 3588 142 4675 3588 2440 2532 3588 5509 3361
- 30 κολύεις παντὶ ᾧ αἰτοῦντι σε διδου καὶ ἀπὸ τοῦ αἵροντός τα σα μὴ ἀπαίτει
препятствуй. Всякому же, просящему у тебя, дай, и от взявшего у тебя не требуй назад.
 vsaa2s admsn c ddms vrranmp rpa-s vdra2s c p dgms vrranmp damp rsanp xo vdra2s
 2967 3956 1161 3588 154 4571 1325 2532 575 3588 142 3588 4674 3361 523
- 31, 32 καὶ καθὼς θέλετε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς ὁμοίως καὶ εἰ ἀγαπᾶτε τοὺς
И как хотите, чтобы делали вам люди, и вы делайте им подобное. И если любите
 c adv viia2p c vsra3p rpd-p dnmp nnmp c rpn-p vdra2p rpdmp adv c qo viia2p damp
 2532 2531 2309 2443 4160 5213 3588 444 2532 5210 4160 846 3668 2532 1487 25 3588
- ἀγαπῶντας ὑμᾶς ποῖα ὑμῖν χάρις ἐστὶ καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς ἀγαπῶσι
любящих вас, какое вам одобрение есть? Потому что и грешники любящих их любят.
 vrranmp rpa-p rqnfs rpd-p nnfs vix3s c c dnmp anmpn damp vrranmp rpnmp viia3p
 25 5209 4169 5213 5485 2076 2532 1063 2532 3588 268 3588 25 846 25
- 33 Ἰ καὶ ἐὰν ἀγαθοποιεῖτε τοὺς ἀγαθοποιούντας ὑμᾶς ποῖα ὑμῖν χάρις ἐστὶ καὶ Ἰ γὰρ οἱ
И если делаете добро тем, которые делают добро вам, какое вам одобрение есть? Потому что и
 c qo vsra2p damp vrranmp rpa-p rqnfs rpd-p nnfs vix3s c c dnmp
 2532 1437 15 3588 15 5209 4169 5213 5485 2076 2532 1063 2532 3588
- 34 ἁμαρτωλοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσι καὶ ἐὰν δανείζητε παρ' ὧν ἐλπίζετε ἀπολαβεῖν ποῖα
грешники то же делают. И если займы даете тем, от которых надеетесь получить обратно, какая
 anmpn dans rpnfs viia3p c qo vsra2p ⌵ p rrgmp viia2p vnaa rqnfs
 268 3588 846 4160 2532 1437 1155 3739 3844 3739 1679 618 4169
- ὑμῖν χάρις ἐστὶ καὶ Ἰ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀμαρτωλοῖς δανείζουσιν ἵνα ἀπολάβωσι
вам благодарность есть? Потому что и грешники грешникам займы дают, чтобы получить обратно
 rpd-p nnfs vix3s c c ⌵ dnmp anmpn admpn viia3p c vsaa3p
 5213 5485 2076 2532 1063 2532 3588 268 268 1155 2443 618

23 ΤΚ: χαίρετε, ΜΝ: χαρήτε. 23 ΤΜΚ: ταυτα, V: ταυτα. 25 ΤΜΚ: οτι πεινασετε ουαι υμιν, V: νυν οτι πεινασετε ουαι. 26 ΤΚ: υμιν, ΜΝ: ε. 26 ΤΜΚ: καλωσ υμας, V: υμας καλωσ. 26 ΤΚV: παντες, Μ: ε. 26 ΤΜΚ: ταυτα, V: ταυτα. 27 ΤΜΚ: αλλ, V: αλλα. 28 ΤΜΚ: υμιν, V: υμας. 28 ΤΚ: και, ΜΝ: ε. 28 ΤΜΚ: υπερ, V: περι. 30 ΤΜΚ: δε τω, V: ε. 31 ΤΜΚ: και υμεις, V: ε. 33 ΤΜΚ: και, V: και [γαρ]. 33 ΤΜΚ: γαρ, V: ε. 34 ΤΜΚ: δανειζητε, V: δανισητε. 34 ΤΜΚ: απολαβειν, V: λαβεин. 34 ΤΚ: γαρ οи, Μ: γαρ, V: ε. 34 ΤΜΚ: δανειζουσιν, V: δανιζουσιν.

	τοῦ ἰδίου	καρποῦ γινώσκεται	οὐ γὰρ ἐξ ἀκανθῶν	συλλέγουσι σῦκα	οὐδὲ ἐκ βάτου
	<i>dgms agmsn</i>	<i>ngms vīpp3s</i>	<i>χο c p ng/p</i>	<i>vīpa3p nanp c p ngms</i>	
	3588 2398	2590 1097 1063	3756 1063 1537 173	4816 4810 3761 1537 942	
45	τρυγῶσι σταφυλὴν ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ τῆς καρδίας αὐτοῦ ᾧ προφέρει τὸ ἀγαθόν	<i>dnms anmsn nnms p dgms agmsn ngms dgfs ngfs rpgms vīpa3s dans aansn</i>	<i>χο c p ng/p</i>	<i>vīpa3p nanp c p ngms</i>	
	5166 4718 3588 18 444 1537 3588 18 2344 3588 2588 846 4393 3588 18				
	снимают виноград. <i>Добрый человек из доброго сокровища сердца своего выносит доброе,</i>				
	καὶ ὁ πονηρὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ πονηροῦ θησαυροῦ τῆς καρδίας αὐτοῦ ᾧ προφέρει τὸ πονηρὸν ἐκ	<i>a dnms anmsn nnms p dgms agmsn ngms dgfs ngfs rpgms vīpa3s dans aansn</i>	<i>χο c p ng/p</i>	<i>vīpa3p nanp c p ngms</i>	
	2532 3588 4190 444 1537 3588 4190 2344 3588 2588 846 4393 3588 4190 1063 1537				
	злой человек из злого сокровища сердца своего выносит злое, потому что от				
	γὰρ τοῦ περισσεύματος τῆς καρδίας λαλεῖ τὸ στόμα αὐτοῦ	<i>c dgns ngns dgfs ngfs vīpa3s dnms nnms rpgms</i>	<i>χο c p ng/p</i>	<i>vīpa3p nanp c p ngms</i>	
	1063 3588 4051 3588 2588 2980 3588 4750 846				
	богатства сердца говорят уста его.				
46, 47	τί δέ με καλεῖτε κύριε κύριε καὶ οὐ ποιεῖτε ᾧ λέγω πᾶς	<i>ti dnms vīpa3p rpnps c rpa-s vīpa2p nnms vīpa3p rpnps</i>	<i>χο c p ng/p</i>	<i>vīpa3p nanp c p ngms</i>	
	5101 1161 3165 2564 2962 2962 2532 3756 4160 3739 3004 3956				
	Почему же Меня вы называете "Господь! Господь!" — и не исполняете того, что говорю? Каждый,				
	ὁ ἐρχόμενος πρὸς με καὶ ἀκούων μου τῶν λόγων καὶ ποιῶν αὐτοὺς ὑποδείξω ὑμῖν	<i>dnms vīppnms p rpa-s c vīpa3p rpg-s dgmp ngmp c vīpa3p rpnps rpnps rpnps rpnps</i>	<i>χο c p ng/p</i>	<i>vīpa3p nanp c p ngms</i>	
	3588 2064 4314 3165 2532 191 3450 3588 3056 2532 4160 846 5263 5213				
48	τίνι ἐστὶν ὅμοιος ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομοῦντι οἰκίαν ὃς ἔσκαψε καὶ ἐβάθυνε καὶ ἔθηκε	<i>dnms vīppnms p rpa-s c vīpa3p rpg-s dgmp ngmp c vīpa3p rpnps rpnps rpnps</i>	<i>χο c p ng/p</i>	<i>vīpa3p nanp c p ngms</i>	
	5101 2076 3664 3664 2076 444 3614 3614 3739 4626 2532 900 2532 5087				
	кому он подобен. Подобен он человеку, строящему дом, который копал и углубился, и положил				
	θεμέλιον ἐπὶ τὴν πέτραν ἡ πηλὴ μου καὶ ἐγένετο ὡς ὁ κατασκευάσας αὐτὴν	<i>namt p daf3s naf3s ngfs c vīpa3p rpnps rpnps rpnps</i>	<i>χο c p ng/p</i>	<i>vīpa3p nanp c p ngms</i>	
	2310 1909 3588 4073 1096 4132 1161 1096 4366 3588 4215 4366 3588 3614 1565 5232				
49	οὐκ ἴσχυσε σαλεῦσαι αὐτήν ἡ πηλὴ μου καὶ ἐγένετο ὡς ὁ κατασκευάσας αὐτὴν	<i>namt p daf3s naf3s ngfs c vīpa3p rpnps rpnps rpnps</i>	<i>χο c p ng/p</i>	<i>vīpa3p nanp c p ngms</i>	
	3756 2480 4531 846 1063 2311 1063 1909 3588 4073 3588 1161 191 1161				
	не была сильна поколебать его, потому что он был основан на камне. Услышавший же				
	καὶ μὴ ποιήσας ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομήσαντι οἰκίαν ἐπὶ τὴν γῆν χωρὶς θεμελίου ἧ	<i>c xo vīpa3p dnms nnms c adv vīpa3s c vīad3s dnms nnms dgfs ngfs rpgms</i>	<i>χο c p ng/p</i>	<i>vīpa3p nanp c p ngms</i>	
	2532 3361 4160 3664 2076 444 3618 3614 1909 3588 1093 5565 2310 4366 3739				
	и не исполнивший подобен человеку, построившему дом на почве без фундамента, на который				
	προσερρήξεν ὁ ποταμὸς καὶ εὐθέως ἐπεσε καὶ ἐγένετο τὸ ῥῆγμα τῆς οἰκίας ἐκείνης μέγα	<i>vīad3s dnms nnms c adv vīpa3s c vīad3s dnms nnms dgfs ngfs rpgms</i>	<i>χο c p ng/p</i>	<i>vīpa3p nanp c p ngms</i>	
	4366 3588 4215 2532 2112 4098 2532 1096 3588 4485 3588 3614 1565 3173				
	обрушилась вода, и тотчас он обрушился; и было разрушение дома того великое.				
7	ἔπει δὲ ἐπλήρωσε πάντα τὰ ῥήματα αὐτοῦ εἰς τὰς ἀκοὰς τοῦ λαοῦ εἰσῆλθεν εἰς Καπερναοὺμ	<i>c dnms nnms c adv vīpa3s c vīad3s dnms nnms dgfs ngfs rpgms</i>	<i>χο c p ng/p</i>	<i>vīpa3p nanp c p ngms</i>	
	1893 1161 4137 3956 3588 4487 846 1519 3588 189 3588 2992 1525 1519 2584				
	Когда же Он окончил все слова Свои к ушам народа, вошел в Капернаум.				
2	ἐκατοντάρχου δέ τινος δούλος κακῶς ἔχων ἡμελλε τελευτᾶν ὃς ἦν αὐτῷ ἐντιμος	<i>ngms c rigms nnms adv vīpa3p vīad3s vīad3s vīad3s</i>	<i>χο c p ng/p</i>	<i>vīpa3p nanp c p ngms</i>	
	1543 1161 5100 1401 2560 2192 3195 3195 5053 3739 2258 846 1784				
	Центурниона же некоторого раба плохо имел, так что надлежало ему умереть, который был ему драгоценен.				
3	ἀκούσας δὲ περὶ τοῦ Ἰησοῦ ἀπέστειλε πρὸς αὐτὸν πρεσβυτέρους τῶν ἰουδαίων ἐρωτῶν αὐτὸν ὅπως	<i>vīad3s dnms nnms c adv vīpa3s c vīad3s dnms nnms dgfs ngfs rpgms</i>	<i>χο c p ng/p</i>	<i>vīpa3p nanp c p ngms</i>	
	191 1161 4012 3588 2424 649 4314 846 4245 3588 2453 2065 846 3704				
	Услышав же относительно Иисуса, послал к Нему старейшин иудейских просить Его, чтобы,				
4	ἐλθὼν διασώσῃ τὸν δούλον αὐτοῦ οἱ δὲ παραγενόμενοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν παρεκάλουν αὐτὸν σπουδαίως	<i>vīad3s dnms nnms c adv vīpa3p vīad3s vīad3s vīad3s</i>	<i>χο c p ng/p</i>	<i>vīpa3p nanp c p ngms</i>	
	2064 1295 3588 1401 846 3588 1161 3854 1161 4314 3588 2424 3587 846 4709				
	придя, исцелил раба его. Придя же к Иисусу, они просили Его убедительно,				

44 *ΤΜΚ*: τρυγῶσιν σταφυλὴν, *Ἰ*: σταφυλὴν τρυγῶσιν. 45 *ΤΜΚ*: αὐτου, *Ἰ*: *ἐ*. 45 *ΤΜΚ*: ἀνθρώπος, *Ἰ*: *ἐ*. 45 *ΤΜΚ*: θησαυροῦ τῆς καρδίας αὐτου, *Ἰ*: *ἐ*. 45 *ΤΜΚ*: του περισσεύματος τῆς καρδίας, *Ἰ*: περισσεύματος καρδίας. 48 *ΤΜΚ*: πηλὴμου, *Ἰ*: πηλὴμου. 48 *ΤΜΚ*: προσερρήξεν, *Ἰ*: προσερρήξεν. 48 *ΤΜΚ*: θεμελιώτο γὰρ ἐπὶ τὴν πέτραν, *Ἰ*: διὰ τὸ καλῶς οἰκοδομηθῆναι αὐτήν. 49 *ΤΜΚ*: προσερρήξεν, *Ἰ*: προσερρήξεν. 49 *ΤΜΚ*: εὐθέως ἐπεσε, *Ἰ*: εὐθύς συνεπεσε. 1 *ΤΜΚ*: ἐπει δέ, *Ἰ*: ἐπειδή. 1 *ΤΜΚ*: καπερναοῦμ, *Ἰ*: καφαρναοῦμ. 2 *ΤΚΝ*: ημελλεν, *Ἰ*: εμελλεν.

λέγοντες ὅτι ἀξίός ἐστιν говоря: «Достоин он есть, <i>чтобы</i> ему	ᾧ παρέξει ¹ предоставилось	τοῦτο это,	потому что	ἀγαπᾷ γὰρ τὸ ἔθνος он любит нацию	ἡμῶν καὶ нашу и	5	
<i>υῤῥαnnp c anmsn vixp3s</i> 3004 3754 514	<i>rdms vif3s</i> 3739 3930	<i>εἶνo</i> 5124 1063		<i>υῤῥα3s c dans nans</i> 25 1063 3588 1484	<i>ppg-p c</i> 2257 2532		
τὴν συναγωγὴν αὐτὸς ᾠκοδόμησεν ἡμῖν синагогу он построил нам».	ὁ δὲ Ἰησοῦς Иисус же	ἐπορεύετο пошел	σὺν αὐτοῖς с ними,	ἤδη δὲ αὐτοῦ οὐ уже он не-	οὐ не-	6	
<i>daf3 naf3 rpnms viaa3s rpd-p dnms c nnms</i> 3588 4864 846 3618 2254 3588 1161 2424	<i>nnms</i> 1161 4198	<i>↔ vixin3s</i> 4862 846 1063		<i>p rpdmp</i> 2235 1161 846	<i>adv c rpgms xo</i> 2235 1161 846 3756		
μακρὰν ἀπέχοντος ἀπὸ τῆς οἰκίας далеко находился от дома.	ἐπεμψε ἑκατόνταρχος Послал к Немю стоначальник	φίλους ¹ друзей,	λέγων αὐτῷ κύριε говоря Ему: «Господин,	μή не	μή не		
<i>adv υῤῥagms p dgfs ngfs viaa3s p rrams dnms nnms</i> 3112 568 575 3588 3614 3992 4314 846 3588 1543	<i>aaarpn υῤῥanms rpdms nms</i> 5384 3004 2962 3361						
σκύλλου οὐ γὰρ тревожся! Потому что я	ἱκανός ¹ не достоин,	ἵνα чтобы Ты	ὑπὸ τὴν στέγην μου под кровлю мою	εἰσέλθης διὸ вошел; из-за чего	οὐδὲ ἑμαυτὸν себя не	7	
<i>vdpp2s xo c vixp1s</i> 4660 3756 1063	<i>↔ anmsn c</i> 1510 3756 2425	<i>↔ p daf3 naf3 rpg-s vsaa2s</i> 2443 1525 5259 3588 4721		<i>c</i> 3450 1525	<i>c rxtams</i> 3761 1683 3761		
ἤξιωσα посчитал я достойным	πρὸς σέ к Тебе	ἐλθεῖν прийти.	Ἄλλα ¹ Но	εἰπέ λόγῳ скажи слово,	καὶ ἰαθήσεται ¹ и будет исцелен	8	
<i>viaa1s p rpa-s vnaa c</i> 515 4314 4571 2064	<i>c</i> 235	<i>vdaa2s ndms</i> 2036 3056		<i>c vifp3s</i> 2532 2390	<i>dnms nnms rpg-s c</i> 3588 3816 3450 2532 1063		
ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι и я человек,	ὑπὸ ἐξουσίαν под властью	τασόμενος находящийся,	ἔχων имеющий	ὑπ' ἑμαυτὸν под собою	στρατιώτας καὶ λέγω воинов. И говорю	τοῦτῳ πορεύεσθι одному: «Пойди» —	
<i>↔ rpn-s nnms vixp1s p naf3 υῤῥpnms υῤῥanms p rxtams namr</i> 2532 1473 444 1510 5259 1849 5021 2192 5259 1683 4757	<i>c vixp1s rddms vdaa2s</i> 5129 4198			<i>c vixp1s rddms</i> 5129 4198			
καὶ πορεύεται καὶ ἄλλῳ и идет, и другому: «Приди» —	ἔρχου καὶ ἔρχεται и приходит, и	καὶ τῷ и	δούλῳ μου рабу моему:	ποιήσον τοῦτο καὶ ποιεῖ «Сделай то» — и делает».	ἀκούσας Услышав	9	
<i>c vixp3s c admsn vixp2s c vixp3s c ddm3 ndms rpg-s vdaa2s rdans c vixp3s</i> 2532 4198 2532 243 2064 2532 2064 2532 3588 1401 3450 4160 5124 2532 4160	<i>uraanms</i> 191						
δὲ ταῦτα ὁ Ἰησοῦς же то, Иисус	ἐθαύμασεν αὐτὸν καὶ удивился ему и,	στραφεὶς обернувшись к	τῷ следующей за Ним	ἀκολουθοῦντι αὐτῷ ὄχλῳ толпе,	εἶπε λέγω сказал:	ὑμῖν ἴσθι ¹ «Говорю вам: даже	
<i>c rdanp dnms nnms viaa3s rrams c vrapnms</i> 1161 5023 3588 2424 2296 846 2532 4762	<i>ddms vrapdms</i> 3588 190	<i>rdpms ndms viaa3s vixp1s</i> 846 3793 2036 3004		<i>rdpms ndms viaa3s vixp1s</i> 5213 3761			
ἐν τῷ Ἰσραὴλ в Израиле	τοσαύτην πίστιν такой веры	εὗρον не нашел Я».	καὶ ὑποστρέψαντες И возвратившись,	ῥοὶ πεμφθέντες посланные в	εἰς τὸν οἶκον ¹ дом	εὗρον τὸν нашли	
<i>p ddm3 tp rda3s</i> 1722 3588 2474	<i>↔ viaa1s</i> 5118 4102 3761 2147	<i>c vrapnmp</i> 2532 5290		<i>dnmp vrapnmp p dams nams</i> 3588 3992 1519 3588 3624 2147 3588	<i>viaa3p dams</i> 2147 3588	10	
ἄσθενοῦντα ¹ изнемогающего	δοῦλον ὑγιαίνοντα раба здравствующим.						
<i>υῤῥaams</i> 770	<i>nams υῤῥaams</i> 1401 5198						
καὶ ἐγένετο И случилось:	ἐν τῇ ¹ в	ἐξῆς последствия	ἔπορεύετο ¹ пошел Он	εἰς πόλιν в город,	καλουμένην называемый	ναῖν καὶ Наин; и	συνεπορεύοντο αὐτῷ сопровождали Его
<i>c viad3s p dd3s</i> 2532 1096	<i>adv</i> 1722 3588 1836	<i>viin3s</i> 4198		<i>p naf3 υῤῥpaf3</i> 1519 4172 2564	<i>tp</i> 3484	<i>c viin3p</i> 2532 4848	<i>rdpms</i> 846
οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἱκανοὶ ¹ ученики Его многие	καὶ ὄχλος πολὺς и толпа многочисленная.		ὥς δὲ ἤγγισε Когда же Он	ἤγγισε приблизился к	τῇ πύλῃ воротам	τῆς πόλεως καὶ города,	
<i>dnmp nnmp rpgms aaarpn c nnms anmsn</i> 3588 3101 846 2425 2532 3793 4183			<i>adv c viaa3s</i> 5613 1161 1448		<i>ddfs ndfs</i> 3588 4439 3588 4172 2532		
ἰδοὺ ἐξεκομίζετο τεθνηκώς вот, выносили умершего сына,	ἑνὸς μονογενῆς ¹ единственного	τῇ μητρὶ [у] матери	αὐτοῦ καὶ αὕτη ἦν своей, а она была	χήρα καὶ ὄχλος вдова; и толпа	τῆς πόλεως городская		
<i>vdaa2s vixp3s vrxanms nnms anmsn</i> 2400 1580 2348 5207 3439	<i>ddfs ndfs</i> 3588 3384		<i>rdpms c rpnfs viix3s nnfs</i> 846 2532 846 2258 5503	<i>c nnms dgfs ngfs</i> 2532 3793 3588 4172			
ἱκανὸς многочисленная	ἦν была	αὐτῇ ней.	καὶ ἰδὼν αὐτήν ὁ И, увидев ее,	κύριος ἐσπλαγχνίσθη Господь сжалился	ἐπ' αὐτῇ καὶ εἶπεν над ней и сказал ей:	αὐτῇ μὴ «Не	
<i>anmsn p rpd3s</i> 2425 4862 846	<i>c vrapnms rpa3s dnms</i> 2532 1492 846 3588	<i>nnms</i> 2962	<i>viao3s</i> 4697	<i>p rpd3s c viaa3s</i> 1909 846 2532 2036	<i>rdp3s xo</i> 846 3361		13
κλαῖε плачь».	καὶ προσελθὼν ἤψατο И, подойдя, Он	κοσμοῦ коснулся	τῆς σοροῦ погребального ложа;	οἱ δὲ несущие	ἔστησαν же	καὶ εἶπε остановились, и	ὁ Ἰησοῦς сказал:
<i>vdpa2s c vrapnms viad3s</i> 2799 2532 4334 680	<i>dgfs ngfs</i> 3588 4673		<i>dnmp c vrapnmp</i> 3588 1161 941	<i>↔ viaa3p</i> 1161 2476	<i>c viaa3s</i> 2532 2036		

4 *ΤΜΚ*: παρεξει, *℣*: παρεξη. 6 *ΤΜΚ*: προς αυτον ο εκατονταρχος φίλους, *℣*: φίλους ο εκατονταρχης. 6 *ΤΜΚ*: ειμι ικανος, *℣*: ικανος ειμι. 7 *ΤΚ℣*: αλλα, *℣*: αλλ. 7 *ΤΜΚ*: ιαθησεται, *℣*: ιαθητω. 9 *ΤΚ℣*: ουδε, *℣*: ουτε. 10 *ΤΜΚ*: οι πεμφθεντες εις τον οικον, *℣*: εις τον οικον οι πεμφθεντες. 10 *ΤΜΚ*: ασθενουντα, *℣*: ζ. 11 *ΤΚ*: τη, *℣*: τω. 11 *ΤΜΚ*: επορευετο, *℣*: επορευθη. 11 *ΤΜΚ*: ικανοι, *℣*: ζ. 12 *ΤΜΚ*: υιος μονογενης, *℣*: μονογενης υιος. 12 *ΤΜ*: συν, *Κ℣*: ην συν.

15	νεανίσκε σοὶ λέγω ἐγέρθητι καὶ ἀνέκἀθισεν ὁ νεκρὸς καὶ ἤρξατο λαλεῖν καὶ ἔδωκεν αὐτὸν τῇ μητρὶ « Юноша, тебе говорю, встань! » И поднялся мертвый, и начал говорить; и Он отдал его матери <i>nmms rpd-s vīpa1s vīpa2s c vīaa3s dnms anmsn c vīad3s vīpa c vīaa3s rrams ddjs ndfs</i> 3495 4671 3004 1453 2532 339 3588 3498 2532 756 2980 2532 1325 846 3588 3384
16	αὐτοῦ ἔλαβε δὲ φόβος ἅπαντας καὶ ἐδόξαζον τὸν θεὸν λέγοντες ὅτι προφήτης μέγας Ἐγγήγερται ἔν его. Объял же страх всех, и они славили Бога, говоря: «Пророк великий восстал между <i>rpgms vīaa3s c nmms aamrpn c vīaa3p dams nams vrrantr c nmms anmsn vīxρ3s p</i> 846 2983 1161 5401 537 2532 1392 3588 2316 3004 3754 4396 3173 1453 1722
17	ἡμῖν καὶ ὅτι ἐπεσκέψατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἐξῆλθεν ὁ λόγος οὗτος ἐν ὅλῃ τῇ нами», и: «Посетил Бог народ Свой». И распространилось слово это во всей <i>rpdp c c vīad3s dnms nmms dams nams rpgms c vīaa3s dnms nmms rdnms p adjsn ddjs</i> 2254 2532 3754 1980 3588 2316 3588 2992 846 2532 1831 3588 3056 3778 1722 3650 3588
	ἰουδαίᾳ περὶ αὐτοῦ καὶ ἔν ὅλῃ τῇ περικύρῳ Иудее относительно Него, и во всей окрестности. <i>ndjs p rpgms c p adjsn ddjs adjsn</i> 2449 4012 846 2532 1722 3956 3588 4066
18, 19	καὶ ἀπήγγειλαν ἰωάννῃ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ περὶ πάντων τούτων καὶ προσκαλεσάμενος δύο τινὰς τῶν И возвестили Иоанну ученики его обо всем этом. Тогда, призвав двоих неких <i>c vīaa3p ndms dnmp nmtr rpgms p agnpr rdgnp c vīadnms tn rīampr dgmp</i> 2532 518 2491 3588 3101 846 4012 3956 5130 2532 4341 1417 5100 3588
	μαθητῶν αὐτοῦ ὁ ἰωάννης ἐπεμψε πρὸς τὸν Ἰησοῦν λέγων σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος ἢ ἄλλον учеников своих, Иоанн послал к Иисусу, говоря: «Ты ли есть Ирадуший, или другого <i>ngmp rpgms dnms nmms vīaa3s p dams nams vrranms rpn-s vīxρ2s dnms vrrnnms xo aamsn</i> 3101 846 3588 2491 3992 4314 3588 2424 3004 4771 1488 3588 2064 2228 243
20	προσδοκῶμεν παραγενόμενοι δὲ πρὸς αὐτὸν οἱ ἄνδρες ἔειπον ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς ἠπέσταλκεν ἡμᾶς πρὸς ожидать?» Придя же к Нему, мужчины сказали: «Иоанн Креститель послал нас к <i>vīpa1p vīadnmp c p rrams dnmp nmtr vīaa3p nmms dnms nmms vīxa3s gra-p p</i> 4328 3854 1161 4314 846 3588 435 2036 2491 3588 910 649 2248 4314
21	σὲ λέγων σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος ἢ ἄλλον προσδοκῶμεν ἐν αὐτῇ δὲ τῇ ὥρᾳ ἐθεράπευσε πολλοὺς ἀπὸ Тебе, говоря: «Ты есть Ирадуший, или другого ожидать?» В этот же час исцелил Он многих от <i>gra-s vrranms rpn-s vīxρ2s dnms vrrnnms xo aamsn vīpa1p p rpdjs c ddjs ndjs vīaa3s aampr p</i> 4571 3004 4771 1488 3588 2064 2228 243 4328 1722 846 1161 3588 5610 2323 4183 575
22	νόσων καὶ μαστιγῶν καὶ πνευμάτων πονηρῶν καὶ τυφλοῖς πολλοῖς ἐχαρίσατο τὸ βλέπειν καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἰησοῦς болезней и недугов, и духов злых, и слепым многим даровал зрение. И, ответив, Иисус <i>ngfp c ngfp c ngpr agnpr c admpr admpr vīad3s dans vīpa c vīaonms dnms nmms</i> 3554 2532 3148 2532 4151 4190 2532 5185 4183 5483 3588 991 2532 611 3588 2424
	εἶπεν αὐτοῖς πορευθέντες ἀπαγγεῖλατε ἰωάννῃ ἃ εἶδετε καὶ ἠκούσατε ὅτι τυφλοὶ ἀναβλέπουσι χαλοὶ сказал им: « Пойдите, возвестите Иоанну, что вы видели и слышали: слепые прозревают, хромые <i>vīaa3s rpdmp vīaonmp vīaa2p ndms rranp vīaa2p c vīaa2p c anmp vīa3p anmp</i> 2036 846 4198 518 2491 3739 1492 2532 191 3754 5185 308 5560
23	περιπατοῦσι λεπροὶ καθαρίζονται ἡ κωφοὶ ἀκούουσι νεκροὶ ἐγείρονται πτωχοὶ εὐαγγελίζονται καὶ μακάριός хотят, прокаженные очищаются, глухие слышат, мертвые воскресают, нищие благовествуют; и блажен <i>vīa3p anmp vīrr3p anmp vīa3p anmp vīrr3p anmp vīrr3p c anmsn</i> 4043 3015 2511 2974 191 3498 1453 4434 2097 2532 3107
24	ἐστὶν ὃς ἐὰν μὴ σκανδαλισθῇ ἐν ἐμοὶ ἀπελθόντων δὲ τῶν ἀγγέλων ἰωάννου ἤρξατο λέγειν ἡ πρός τοὺς тот, кто не преткнется во Мне! По отходу же вестников Иоанна, Он начал говорить <i>vīxρ3s rnmms qo+xo vīa3s p rpd-s vīaagmp c dgmp ngmp ngms vīad3s vīpa p damp</i> 2076 3739 3362 4624 1722 1698 565 1161 3588 32 2491 756 3004 4314 3588
	ὄχλους περὶ ἰωάννου τί ἐξεληλύθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου σαλεύμενον толпам относительно Иоанна: « Что вы ходили в пустыню созерцать? Трость, от ветра колеблемую? <i>namr p ngms rans vīxa2p p dafs aafsn vnad nams p ngms vrrrants</i> 3793 4012 2491 5101 1831 1519 3588 2048 2300 2563 5259 417 4531
25	ἀλλὰ τί ἔξεληλύθατε ἰδεῖν ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἱματίοις ἡμφιεσμένον ἰδοὺ οἱ ἐν ἱματισμῷ ἐνδόξῳ Так что вы ходили смотреть? Человека, в мягкие одежды одетого? Вот, в одеждах пышных <i>c rans vīxa2p vīaa p adnpr ndnp vīxρams vīaa2s dnmp p ndms admsn</i> 235 5101 1831 1492 444 1722 3120 2440 294 2400 3588 1722 2441 1741
26	καὶ τρυφῇ ὑπάρχοντες ἐν τοῖς βασιλείοις εἰσὶν ἀλλὰ τί ἔξεληλύθατε ἰδεῖν προφήτην и роскошных живущие в царских дворцах находятся. Так что вы ходили смотреть? Пророка? <i>c ndjs vrrantr p ddmp admpr vīxρ3p c rans vīxa2p vīaa nams</i> 2532 5172 5225 1722 3588 933 1526 235 5101 1831 1492 4396

16 *ΤΚ*: απαντας, *ΜΝ*: παντας. 16 *ΤΜ*: εγγηγερται, *Ν*: ηγερθη. 17 *ΤΜ*: εν, *Ν*: ἐ. 19 *ΤΜ*: ιησουν, *Ν*: κυριον. 20 *ΤΜ*: ειπον, *Ν*: ειπαν. 20 *ΤΜ*: απεστειλεν, *Ν*: απεστειλεν. 21 *ΤΜ*: αυτη δε, *Ν*: εκεινη. 21 *ΤΜ*: το, *Ν*: ἐ. 22 *ΤΜ*: ο ιησους, *Ν*: ἐ. 22 *ΤΜ*: οτι, *Ν*: ἐ. 22 *ΤΜ*: κωφοι, *Ν*: και κωφοι. 24 *ΤΚΝ*: προς τους οχλους, *Μ*: τοις οχλοις. 24 *ΤΜ*: εξεληλυθατε, *Ν*: εξηλθατε. 25 *ΤΜ*: εξεληλυθατε, *Ν*: εξηλθατε. 26 *ΤΜ*: εξεληλυθατε, *Ν*: εξηλθατε.

ναὶ	λέγω	ὑμῖν καὶ περισσότερον	προφήτου	οὗτός ἐστι	περὶ	οὗ	γέγραπται	ἰδοὺ	ἐγὼ [†]	27
χο	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	
3483	3004	3588 32	5213 2532 4054	4396	3778 2076	3739 4012	3739	1125	2400 1473	
ἀποστέλλω	τὸν	ἄγγελόν μου	πρὸ προσώπου σου	ὃς	κατασκευάσει	τὴν	ὁδόν σου	ἐμπροσθέν σου		
ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	
649	3588	32	3450 4253	4383	4675 3739	2680	3588 3598	4675 1715	4675	
λέγω	ᾠδὴν	ὑμῖν	μεῖζων	ἐν	γεννητοῖς	γυναικῶν	ᾠδὴν	ἰωάννου	τοῦ	βαπτιστοῦ [†]
ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα
1063	3004	3588	5213 3187	1722	1084	1135	4396	2491	3588	910
οὐδεὶς	ἐστὶν	ὁ	δὲ	μικρότερος	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	τοῦ	θεοῦ	μεῖζων
ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα
3762	2076	3588	5213 3187	1161	1722	3588 932	3588	2316 3187	846	2076
ἀκούσας	καὶ οἱ	τελῶναι	ἐδικαίωσαν	τὸν	θεόν	βαπτισθέντες	τὸ	βάπτισμα	ἰωάννου	οἱ δὲ
ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα
191	2532 3588	5057	1344	3588	2316	907	3588 908	2491	3588	1161
φαρισαῖοι	καὶ οἱ	νομικοὶ	τὴν	βουλὴν	τοῦ	θεοῦ	ἠθέτησαν	εἰς	ἑαυτοὺς	μὴ
ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα
5330	1161	2532 3588	3544	3588	1012	3588	2316 114	1519	1438	3361 907
ὑπὸ	αὐτοῦ	ᾠδὴν	ᾠδὴν	ᾠδὴν	ᾠδὴν	ᾠδὴν	ᾠδὴν	ᾠδὴν	ᾠδὴν	ᾠδὴν
ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα
5259 846	2036	1161 3588	2962	5101	3767	3666	3588 444	3588 1074	3778	2532 5101 1526
ὅμοιοι	ὅμοιοι	εἰσὶ	παιδίοις	τοῖς	ἐν	ἀγορᾷ	καθημένοις	καὶ	προσφωνοῦσιν	ἀλλήλοις
ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα
3664	3664	1526	3813	3588	1722 58	2521	2532 4377	240	2532	3004
ἠυλόησαμεν	ὑμῖν	καὶ	οὐκ	ᾠρῆσασθε	ἔθρηνησαμεν	ᾠδὴν	καὶ	οὐκ	ἐκλαύσατε	
ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	
832	5213	2532 3738	3756 3738	2354	5213	2532 2799	3756 2799	5213	2532 2799	3756 2799
ἔλθλυνεν	ᾠδὴν	ᾠδὴν	ᾠδὴν	ᾠδὴν	ᾠδὴν	ᾠδὴν	ᾠδὴν	ᾠδὴν	ᾠδὴν	ᾠδὴν
ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα
1063	2064	1063 2491	3588 910	3383	740	3383 2068	3383 3631	3383 4095	2532 3004	
δαίμονιον	ἔχει	ἔλθλυνεν	ὁ	υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἔσθλυν	καὶ	πίνων	καὶ
ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα
1140	2192	2064	3588	5207 3588	444	2068	2532 4095	2532 3004	2400	444
φάγος	καὶ	οἰνοπότης	ᾠδὴν	φίλος	καὶ	ἁμαρτωλῶν	καὶ	ἐδικαίωθη	ἡ	σοφία
ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα
5314	2532 3630	5057	5384	2532 268	2532 1344	3588 4678	575	3588	5043	
αὐτῆς	πάντων [†]									
ῥα	ῥα									
846	3956									
ἡρώτα	δέ	τις	αὐτὸν	τῶν	φαρισαίων	ἵνα	φάγη	μετ’	αὐτοῦ	καὶ
ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα
2065	1161	5100	846	3588	5330	2443	5315	3326	846	2532 347
τοῦ	φαρισαίου	ἀνεκλήθη [†]	καὶ	ἰδοὺ	γυνή	ᾠδὴν	τῇ	πόλει	ἦτις	ἦν
ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα	ῥα
3588	5330	347	2532 2400	1135	1722	3588 4172	3748	2258	268	1921

27 *ΤΜΚ*: εγω, *Υ*: *ϕ*. 28 *ΤΜΚ*: γαρ, *Υ*: *ϕ*. 28 *ΤΜΚ*: προφητης ιωαννου του βαπτιστου, *Υ*: ιωαννου. 31 *ΤΚ*: ειπεν δε ο κυριος, *ΜΝ*: *ϕ*. 32 *ΤΜΚ*: και λεγουσιν, *Υ*: α λεγει. 32 *ΤΜΚ*: υμιν, *Υ*: *ϕ*. 33 *ΤΜΚ*: μητε αρτον εσθλυν μητε οινον πινων, *Υ*: μη εσθλυν αρτον μητε πινων οινον. 34 *ΤΚ*: τελωνων φιλος, *ΜΝ*: φιλος τελωνων. 35 *ΤΜΚ*: των τεκνων αυτης παντων, *Υ*: παντων των τεκνων αυτης. 36 *ΤΜΚ*: την οικιαν του φαρισαιου ανεκληθη, *Υ*: τον οικον του φαρισαιου κατεκληθη. 37 *ΤΚ*: εν τη πολει ητις ην αμαρτωλος, *ΜΝ*: εν τη πολει ητις ην αμαρτωλος [και], *Υ*: ητις ην εν τη πολει αμαρτωλος και. 37 *ΤΜΚ*: ανακειται, *Υ*: κατακειται.

- 38 ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ φαρισαίου κομίσασα ἀλάβαστρον μύρου καὶ στάσα Ἰὰρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ ὀπίσω¹ κλαίουσα
в доме фарисея, принеся алебастровый сосуд мира и став у ног Его позади, плача,
p ddjs ndfs dgms ngms vpaanfs nans ngns c vpaanfs p damp namr rpgms adv vrranfs
1722 3588 3614 3588 5330 2865 211 3464 2532 2476 3844 3588 4228 846 3694 2799
- ἤρξατο βρέχειν τοὺς πόδας αὐτοῦ τοῖς δάκρυσι¹ καὶ ταῖς θριξὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς ἐξέμασσε καὶ κατεφίλει
начала обливать ноги Его слезами и волосами головы своей вытирала, и целовала
viaa3s vnra damp namr rpgms ddnp ndnp c ddjp ndjp dgfs ngfs rpgfs viaa3s c viaa3s
756 1026 3588 4228 846 3588 1144 2532 3588 2359 3588 2776 846 1591 2532 2705
- 39 τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ ἤλειφε τῷ μύρῳ ἰδὼν δὲ ὁ φαρισαῖος ὁ καλέσας αὐτὸν εἶπεν ἐν ἑαυτῷ
ноги Его, и мазала миром. Увидев же, фарисей, пригласивший Его, сказал в себе,
damp namr rpgms c viaa3s ddns ndns vpaanms c dnms nms dnms vpaanms rrams viaa3s p rxdms
3588 4228 846 2532 218 3588 3464 1492 1161 3588 5330 3588 2564 846 2036 1722 1438
- λέγων οὗτος εἰ ἦν προφήτης ἐγίνωσκεν ἂν τίς καὶ ποταπὴ ἡ γυνὴ ἣτις ἄπεται αὐτοῦ ὅτι
говоря: «Этот если бы был пророк, знал бы, кто и откуда женщина, которая касается Его, — потому что
vrranms rdnms qo vix3s nms viaa3s ho rdnms c anfs dnfs nns rnfjs virm3s rpgms c
3004 3778 1487 302 2258 4396 1097 302 5101 2532 4217 3588 1135 3748 680 846 3754
- ἁμαρτωλὸς ἐστὶ
грешница она».
anjsn virm3s
268 2076
- 40 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἰησοῦς εἶπε πρὸς αὐτὸν σίμων ἔχω σοὶ τι εἰπεῖν ὁ δὲ ἴφρησι διδάσκαλε
И, ответив, Иисус сказал ему: «Симон! Имею тебе нечто сказать». [Он] же говорит: «Учитель,
c vrranms dnms nms viaa3s p rrams nms vipals rpd-s rians vnaa dnms c virm3s nms
2532 611 3588 2424 2036 4314 846 4613 2192 4671 5100 2036 3588 1161 5346 1320
- 41 εἰπέ¹ δύο Ἰχρεωφειλεῖται ἦσαν δανειστῇ¹ τινὶ ὁ εἶς ὠφείλε δηνάρια πεντακόσια ὁ
говори». «Два должника было у заимодавца одного: один задолжал пятьсот динариев,
vdaa2s tn nmp vix3p ndms ridms dnms nms viaa3s vnaa dnms
2036 1417 5533 2258 1157 5100 3588 1520 3784 4001 1220 4001 3588
- 42 δὲ ἕτερος πενήκοντα μὴ ἐχόντων Ἰδὲ¹ αὐτῶν ἀποδοῦναι ἀμφοτέροις ἐχαρίσατο τίς οὖν αὐτῶν
а другой — пятьдесят. Не имеющих же их возратить, обоим простил. Который тогда [из] них,
c anmsn tn xo vrragmr c rpgmr vnaa admrn viad3s rdnms c rpgmr
1161 2087 4004 3361 2192 1161 846 591 297 5483 5101 3767 846
- 43 Ἰεῖπέ πλεῖον αὐτὸν ἀγαπήσει¹ ἀποκριθεὶς Ἰδὲ ὁ¹ σίμων εἶπεν ὑπολαμβάνω ὅτι ᾧ τὸ πλεῖον
скажи, больше его возлюбит?» Ответив же, Симон сказал: «Предполагаю, что тот, которому больше
vdaa2s aansc rrams vira3s vrranms c dnms nms viaa3s vipals c rrdms dans aansc
2036 4119 846 25 611 1161 3588 4613 2036 5274 3754 3739 3588 4119
- 44 ἐχαρίσατο ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ὀρθῶς ἔκρινας καὶ στραφεὶς πρὸς τὴν γυναῖκα τῷ σίμονι
простил». [Он] же сказал ему: «Правильно ты рассудил». Тогда, обернувшись к женщине, Симону
viad3s dnms c viaa3s rpdms adv viaa2s c vrranms p dafs nafs ddms ndms
5483 3588 1161 2036 846 3723 2919 2532 4762 4314 3588 1135 3588 4613
- ἔφη βλέπεις ταύτην τὴν γυναῖκα εἰσῆλθόν σου εἰς τὴν οἰκίαν ὕδωρ Ἰεῖπέ τοὺς πόδας μου¹ οὐκ
сказал: «Видишь эту женщину? Я пришел в твой дом, а ты воды на ноги Мои не
vix3s vira2s rda3s dafs nafs viaa1s rpg-s p dafs nafs nans p damp namr rpg-s xo
5346 991 5026 3588 1135 1525 4675 1519 4675 3588 3614 1325 5204 1909 3588 4228 3450 3756
- 45 ἔδωκας αὐτῇ δὲ τοῖς δάκρυσιν ἔβρεξε μου τοὺς πόδας καὶ ταῖς θριξὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς ἐξέμαξε
дал; она же слезами смочила Мои ноги и волосами головы своей вытерла. Ты
viaa2s rpnfs c ddnp ndnp viaa3s rpg-s damp namr c ddjp ndjp dgfs ngfs rpgfs viaa3s
1325 846 1161 3588 1144 1026 3450 3588 4228 2532 3588 2359 3588 2776 846 1591 1325
- φίλημά μοι οὐκ ἔδωκας αὐτὴ δὲ ἀφ' ἧς εἰσῆλθον οὐ διέλιπε καταφιλοῦσά μου
дружеского целования Мне не дал; она же, с той поры как Я вошел, не перестает, постоянно целуя Мои
nans rpd-s xo viaa2s rpnfs c p rrgfs viaa1s xo viaa3s vrranfs rpg-s
5370 3427 3756 1325 846 1161 575 3739 1525 3756 1257 2705 3450
- 46, 47 τοὺς πόδας ἐλαίῳ τὴν κεφαλὴν μου οὐκ ἤλειψας αὐτὴ δὲ μύρῳ ἤλειψέ Ἰμου τοὺς πόδας¹ οὐ¹
ноги. Ты маслом голову Мою не помазал; она же миром помазала Мои ноги. Этого ради
damp namr vix3p rdnms dafs nafs rpg-s xo viaa2s rpnfs c ndns viaa3s rpg-s damp namr rrgns adv
3588 4228 218 1637 3588 2776 3450 3756 218 846 1161 3464 218 3450 3588 4228 3739 5484
- λέγω σοι ἀφέονται αἱ ἁμαρτίαι αὐτῆς αἱ πολλαὶ ὅτι ἡγάπησε πολὺ ᾧ δὲ ὀλίγον ἀφίεται
говорю тебе: прощены грехи ее многие, потому что она возлюбила много; кому же мало прощается,
vipals rpd-s vix3p rpnfs dnfs rpnfs dnfs c viaa3s aansn rrdms c aansn virm3s
3004 4671 863 3588 266 846 3588 4183 3754 25 4183 3739 1161 3641 863

38 *ΤΜΚ*: παρα τοὺς πόδας αὐτοῦ ὀπισω. *38 ΤΜΚ*: ηρξατο βρεχειν τοὺς πόδας αὐτοῦ τοῖς δακρυσιν, *Υ*: τοῖς δακρυσιν ηρξατο βρεχειν τοὺς πόδας αὐτοῦ. 40 *ΤΜΚ*: φησιν διδασκαλε εἶπε φησιν. 41 *ΤΜΚ*: χρεωφειλεται ἦσαν δανειστῇ, *Υ*: χρεωφειλεται ἦσαν δανιστῇ. 42 *ΤΜΚ*: δε, *Υ*: ἐ. 42 *ΤΜΚ*: εἶπε πλεον αὐτον αγαπησει, *Υ*: πλεον αγαπησει αὐτον. 43 *ΤΜΚ*: δε ο, *Υ*: ἐ. 44 *ΤΜΚ*: επι τοὺς πόδας μου, *Υ*: μοι επι πόδας. 44 *ΤΜΚ*: της κεφαλης, *Υ*: ἐ. 46 *ΤΜΚ*: μου τοὺς πόδας, *Υ*: τοὺς πόδας μου.

ὀλίγον ἀγαπᾷ <i>мало любитъ</i> . aansn vira3s 3641 25	εἶπε Сказал viaa3s 2036	δὲ εἰς ей: <i>«Прощены твои грехи»</i> . c rpd3s 1161 846	αὐτῇ ἀφένονται σου αἱ ἁμαρτίαι vixp3p 863	καὶ ἤρξαντο οἱ И начали c viad3p 2532 756	συνανακείμενοι возлежащие с dnmp vrrnnmp 3588 4873	λέγειν ἐν Ним говорить в vpra p 3004 1722	48, 49				
ἐαυτοῖς самих себе: <i>«Кто</i> rxdmp 1438	τίς Этот rqnms 5101	οὗτός ἐστιν есть, rdnms 3778	ὃς Который и vixp3s 2076	καὶ ἁμαρτίας ἀφίησιν грехи прощает?» c na3p 2532 266	εἶπε Обратился же viaa3s 2036	δὲ Он к c 1161	πρὸς τὴν γυναῖκα женщине: p da3s na3s 2036 4314 3588 1135	ἡ πίστις <i>«Вера»</i> dn3s nn3s 3588 4102	50		
σου σέσωκέ σε <i>твоя спасла тебя; отправляйся в</i> rgp-s vixa3s 4675	πορεύου отправляйся в rpa-s vdrn2s 4571 4198	εἰς εἰρήνην безмятежности». p na3s 1519 1515									
καὶ ἐγένετο И случилось c viad3s 2532 1096	ἐν τῷ в p ddms 1722 3588	καθεξῆς последствии: и adv 2517	καὶ αὐτὸς διώδευε и Он проходил c rpnms via3s 2532 846 1353	κατὰ πόλιν καὶ κώμην через город и селение, p na3s c na3s 2596 4172 2532 2968	κηρύσσων καὶ εὐαγγελιζόμενος возвещая и благовествуя vrranms c vrrnnms 2784 2532 2097				8		
τὴν βασιλείαν τοῦ Царство da3s na3s 3588 932	θεοῦ καὶ οἱ Бога, и dgms ngms 3588 2316	δώδεκα двенадцать c dnmp tn 2532 3588 1427	σὺν αὐτῷ с Ним, p rpdms 4862 846	καὶ γυναῖκές и женщины c nn3p 2532 1135	τινες некоторые, rinmp 5100	αἱ которые c na3s 3739	ἦσαν были vix3p vrxrnp3p 2258 2323	τεθεραπευμένοι исцелены c 2323	2		
ἀπὸ πνευμάτων от духов p ng3p 575 4151	πονηρῶν καὶ злых и ag3p3n 4190	ἀσθενειῶν болезней: c ng3p 2532 769	μαρία Μαρία, nn3s 3137	ἡ καλουμένη называемая dn3s vrrpn3s 3588 2564	μαγδαλινή Магдалиной, nn3s 3094	ἀφ' ἧς из которой p rrg3s 575 3739	δαίμονια ἐπτά демонов семь nn3p tn 1140 2033	ἐξεληλύθει вышли. vixa3s 1831	καὶ и c 2532	3	
ἰωάννα Иоанна, ng3s 2489	γυνὴ жена nn3s 1135	χοῦζα Хузы, ngms 5529	ἐπιτρόπου домоправителя c 2012	ἡρώδου Иродова, ngms 2264	καὶ σουσάννα καὶ ἕτεροι и Сусанна, и c nn3s 2532 4677	πολλοὶ многие, an3p 2532 2087	αἵτινες которые vixa3p 3748	ἐσκέποντο служили rpdms 1247	αὐτῷ Ему p 846	ἀπὸ τῶν из c 575	3588
ὑπαρχόντων имения vrragnp 5224	αὐταῖς своего. rpd3p 846										
συνιόντος При собрании vrrpxgms 4896	δὲ же c 1161	ἄλλου толпы ngms 3793	πολλοῦ многочисленной agmsn 4183	καὶ τῶν и c 2532	κατὰ πόλιν из города p na3s 3588 2596 4172	ἐπιπορευομένων сходящейся vrrpn3p 1975	πρὸς αὐτὸν к p 4314	εἶπε Нему Он заговорил viaa3s 846 2036		4	
διὰ посредством p 1223	παραβολῆς притчи: ng3s 3850	ἐξῆλθεν «Вышел viaa3s 1831	ὁ сеющий dnms 3588	σπείρων сеять dgms 4687	τοῦ своего vnaa 3588	σπείραν τὸν семя dams nams 4687 3588 4703	σπόρον αὐτοῦ καὶ ἐν свое, и во время rgms c p 846 2532 1722	τῷ сеяния ddms vpra 3588 4687	αὐτόν его grams 846	5	
ὁ rrnns xo 3739 3303	μὲν упало viaa3s 4098	ἐπεσε при p da3s 3844	παρὰ τὴν ὁδὸν дороге, и 3588 3598	καὶ κατεπατήθη было потоптано, и c viar3s 2532 2662	καὶ τὰ птицы c dnmp nn3p 2532 3588 4071	πετεινὰ τοῦ небесные dgms ngms 3588 3772	οὐρανοῦ поклевали viaa3s 2719	κατέφαγεν αὐτό его. grams 846	καὶ А c 2532	6	
ἕτερον иное aansn 2087	ἔπεσεν упало viaa3s 4098	ἐπὶ τὴν πέτραν на камень и, p da3s na3s 1909 3588 4073	καὶ и, c 2532	φυὲν ἐξηράνθη взойдя, было высушено vvarpnns viar3s 5453 3583	διὰ по причине p 1223	τὸ μὴ ἔχειν не-имения влаги. dans xo vpra 3588 3361 2192	ἰκμάδα καὶ ἕτερον А иное na3s c aansn 2429 2532 2087			7	
ἔπεσεν ἐν упало по- viaa3s 4098	μέσῳ τῶν среди p adn3n 1722 3319	ἀκανθῶν καὶ терний, и dg3p ng3p 3588 173	συμφυεῖσαι αἱ выросшие c vvarpn3p 2532 4855	ἀκανθαὶ ἀπέπνιξαν тернии заглушили его. dn3p nn3p 3588 173	αὐτό А viaa3p 638	καὶ ἕτερον другое grams 846	ἔπεσεν ἐπὶ τὴν γῆν упало на землю c aansn viaa3s p 2532 2087 4098 1909			8	
τὴν ἀγαθὴν добротную и, da3s aaf3n 3588 18	καὶ и, c 2532	φυὲν ἐποίησε взойдя, принесло vvarpnns viaa3s 5453 4160	καρπὸν плод nams 2590	ἐκατονταπλασίονα сто кратный». aamsn 1542	ταῦτα λέγων Это говоря, rdanp vrranms 5023 3004	ἐφώνει Он возгласил: viaa3s 5455	ὁ «Имеющий уши dnms vrranms 3588 2192	ἔχων аυτη» nanp 3775			
ἀκούειν слышать, пусть слушает!» vpra 191	ἀκουέτω Спросили же vixa3p 191	ἐπηρώτων Его viaa3p 1905	δὲ αὐτὸν οἱ ученики c grams dnmp 1161 846 3588	μαθηταὶ αὐτοῦ Его, говоря: nn3p rpgms vrranmp 3101 846 3004	τίς εἶη «Что значит rqn3s vixp3s 5101 1498	ἡ παραβολὴ притча dn3s nn3s 3588 3850	αὕτη эта?» rdn3s 3778		9		
ὁ dnms c 3588	δὲ εἶπεν же viaa3s 1161 2036	ὑμῖν δέδοται знать rpd-p vixp3s 5213 1325	γινῶναι τὰ тайны vnaa 1097	μυστήρια τῆς Царства danp nanp 3588 3466	βασιλείας τοῦ Бога, dg3s ng3s 3588 932	θεοῦ τοῖς но dgms ngms 2316 3588	δὲ λοιποῖς остальным — в ddmp c admpn 1161 3062	ἐν παραβολαῖς притчах, p nd3p 1722 3850	10		

3 ΤΚ: αὐτο ἀπο, Μ: αὐτοῖς ἀπο, V: αὐτοῖς ἐκ. 6 ΤΜΚ: ἐπεσεν, V: κατεπεσεν. 8 ΤΚ: ἐπ, ΜV: εἰς. 9 ΤΜΚ: λεγοντες τις εἰη η παραβολη αὐτη, V: τις αὐτη εἰη η παραβολη.

- 11 ἵνα βλέποντες μὴ βλέπωσι καὶ ἀκούοντες μὴ συνιῶσιν ἔστι δὲ αὕτη ἡ παραβολή ὃ σπόρος ἐστὶν ὃ
так что смотря, не видят, и слушая, не понимают. Такова же эта притча: семья есть
c vrranmp xo vsra3p c vrranmp xo vsra3p vix3s c rdnfs dnfs nnfs dnms nnms vix3s dnms
 2443 991 3361 991 2532 191 3361 4920 2076 1161 3778 3588 3850 3588 4703 2076 3588
- 12 λόγος τοῦ θεοῦ οἱ δὲ παρὰ τὴν ὁδὸν εἰσὶν οἱ ἄκουοντες ἔϊτα ἔρχεται ὃ διάβολος
слово Божье. [Которые] же при дороге, они есть слышание; затем приходит клеветник
nnms dgms ngms dnmp c p dafs nafs vix3p dnmp vrranmp adv vix3s dnms anmsn
 3056 3588 2316 3588 1161 3844 3588 3598 1526 3588 191 3588 1534 2064 3588 1228
- 13 καὶ αἶρει τὸν λόγον ἀπὸ τῆς καρδίας αὐτῶν ἵνα μὴ πιστεύσαντες σωθῶσιν οἱ δὲ ἐπὶ τῆς
и похищает слово из сердца их, чтобы, не уверовав, не были спасены. Те же, на
c vira3s dams nams p dgfs ngfs rpgmp c xo vrranmp vsar3p dnmp c p dgfs
 2532 142 3588 3056 575 3588 2588 846 2443 3361 4100 3361 4982 3588 1161 1909 3588
- πέτρας οἱ ὅταν ἀκούσωσι μετὰ χαρᾶς δέχονται τὸν λόγον καὶ οὗτοι ρίζαν οὐκ ἔχουσιν οἱ πρὸς
камне которые, когда услышат, с радостью принимают слово; но они корня не имеют, которые на
ngfs rrrnmp c vsaa3p p ngfs vix3p dams nams c rdnmp nafs xo vira3p rrrnmp p
 4073 3739 3752 191 3326 5479 1209 3588 3056 2532 3778 4491 3756 2192 3739 4314
- 14 καὶρὸν πιστεύουσι καὶ ἐν καιρῷ πειρασμοῦ ἀφίστανται τὸ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας πεσόν οὗτοι
некоторое время веруют и во время искушения отпадают. Среди же терний упавшие, эти
nams vira3p c p ndms ngms vix3p dnms c p da3p nafs vrranms rdnmp
 2540 4100 2532 1722 2540 3986 868 3588 1161 1519 1161 3588 173 4098 3778
- εἰσὶν οἱ ἀκούσαντες καὶ ὑπὸ μεριμνῶν καὶ πλοῦτου καὶ ἡδονῶν τοῦ βίου πορευόμενοι
есть услышавшие слово, но из-за забот и богатства, и наслаждений житейских, отходя,
vix3p dnmp vrranmp c p ng3p c ngms c ng3p dgms ngms vrrnmp
 1526 3588 191 2532 5259 3308 2532 4149 2532 2237 3588 979 4198
- 15 συμπνίγονται καὶ οὐ τελεσφοροῦσι τὸ δὲ ἐν τῇ καλῇ γῇ οὗτοι εἰσὶν οἵτινες ἐν
полностью подавляются и не плодоносят. В добротной же земле, эти есть те, которые в
vix3p c xo vira3p dnms c p dafs adfsn ndfs rdnmp vix3p rrrnmp p
 4846 2532 3756 5052 3588 1161 1722 3588 2570 1161 1093 3778 1526 3748 1722
- καρδιᾷ καλῇ καὶ ἀγαθῇ ἀκούσαντες τὸν λόγον κατέχουσι καὶ καρποφοροῦσιν ἐν ὑπομονῇ
сердцем чистом и добром, услышав, слово сохраняют и плодоносят в постоянстве.
ndfs adfsn c adfsn vrranmp dams nams vira3p c vira3p p ndfs
 2588 2570 2532 18 191 3588 3056 2722 2532 2592 1722 5281
- 16 οὐδεὶς δὲ λύχνον ἄψας καλύπτει αὐτὸν σκεύει ἢ ὑποκάτω κλίνης τίθησιν ἀλλ' ἐπὶ
Никто ведь, свечильник зажегши, не накрывает его сосудом, или под кровать ставит, но на
anfsn c nafs vrranms vira3s rams ndns xo adv ngfs vira3s c p
 3762 1161 3088 681 3762 2572 846 4632 2228 5270 2825 5087 235 1909
- 17 λυχνίας ἑπιτίθησιν ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι βλέπωσι τὸ φῶς οὐ γάρ ἐστι κρυπτόν ὃ οὐ
подсвечник ставит, так что входящие видят свет. Потому что нет тайного, что
ngfs vira3s c dnmp vrrnmp vsra3p dans nans xo c vix3s annsn rrrns xo
 3087 2007 2443 3588 1531 991 3588 5457 1063 3756 1063 2076 2927 3739 3756
- 18 φανερόν γενησεται οὐδὲ ἀπόκρυφον ὃ οὐ γνωσθήσεται καὶ εἰς φανερόν ἔλθῃ βλέπετε
известным не станет; ни спрятанного, что не станет известным, но на обозрение явится. Наблюдайте
annsn vifd3s c annsn rrrns xo vif3s c p aansn vsaa3s vdra2p
 5318 3756 1096 3761 614 3739 3756 1097 2532 1519 5318 2064 991
- οὖν πῶς ἀκούετε ὃς γὰρ ἂν ἔχη δοθήσεται αὐτῷ καὶ ὃς ἂν μὴ ἔχη καὶ ὃ
поэтому, как слушаете, потому что кто имеет, дано будет тому, и кто не имеет, и что
c adv vira2p rrrms c xo vsra3s vif3s rpdms c rrrms xo xo vsra3s c rrrms
 3767 4459 191 1063 3739 1063 302 2192 1325 846 2532 3739 302 3361 2192 2532 3739
- δοκεῖ ἔχειν ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ
думает иметь, будет отнято от него».
vira3s vpra vif3s p rpgms
 1380 2192 142 575 846
- 19 Ἐπαρέγενοντο δὲ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ οὐκ ἠδύναντο συντεχεῖν αὐτῷ διὰ τὸν
Пришли же к Нему мать и братья Его и не могли встретиться с Ним из-за
viad3p c p rams dnfs nnfs c dnmp nmp rpgms c xo viin3p vnaa rpdms p dams
 3854 1161 4314 846 3588 3384 2532 3588 80 846 2532 3756 1410 4940 846 1223 3588
- 20 ὄχλον ἡ καὶ ἀπηγγέλη αὐτῷ λεγόντων ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἐστήκασιν ἔξω ἰδεῖν σε
толпы. Тогда сообщили Ему, говоря: «Мать Твоя и братья Твои стоят снаружи, увидеть Тебя
nams c vira3s rpdms vrragmp dnfs nnfs rpg-s c dnmp nmp rpg-s vira3p adv vnaa rpa-s
 3793 2532 518 846 3004 3588 3384 4675 2532 3588 80 4675 2476 1854 1492 4571

12 *ΤΜΚ*: ακουοντες, *Υ*: ακουσαντες. 16 *ΤΜΚ*: επιτιθισιν, *Υ*: τιθισιν. 17 *ΤΜΚ*: γνωσθησεται, *Υ*: μη γνωσθη. 18 *ΤΚ*: γαρ αν, *Μ*: γαρ εαν, *Υ*: αν γαρ. 19 *ΤΚΥ*: αν, *Μ*: εαν. 19 *ΤΜΚ*: παρεγενοντο, *Υ*: παρεγενετο. 20 *ΤΜΚ*: και απηγγελη αυτω λεγοντων, *Υ*: απηγγελη δε αυτω. 20 *ΤΜΚ*: σε θελοντες, *Υ*: θελοντες σε.

θέλοντες [†] желая». υρραντμ 2309	ὁ dnms c 3588 1161 611	δὲ ἀποκριθεὶς Отвѣтив υραnms 3588 1161 611	εἶπε же, Он сказал viaaзs 1161 2036	πρὸς αὐτοὺς μῆτηρ им: 4314 846 3384	μου καὶ ἀδελφοί μου « <i>Ματὴρ Μοῦ καὶ ἀδελφὰ Μοῦ</i> » 4314 846 3384	οὗτοι εἰσιν οἱ τὸν « <i>ἔτι ἐστὶν</i> , rdnmp vιpxзp dnmр dаms 3450 2532 80 3450 3778 1526 3588 3588	21	
λόγον τοῦ слово	θεοῦ dgms ngms 3588 2316 191	ἀκούοντες υρραντμ 3588 2316 191	καὶ ποιοῦντες c υρραντμ 2532 4160	αὐτόν [†] грамs 846				
И	ἐγένετο [†] c viaaзs 2532 1096	ἐν p 1722 3391	μὴ ndfs 3391	τῶν dgfp ngfp 3588 2250	ἡμερῶν c rpms 2532 846	καὶ αὐτὸς ἐνέβη εἰς πλοῖον καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ εἶπε πρὸς Он вошел в лодку и они вместе с учениками Его, и сказал viaaзs p nans c dnmр nnmр rpgms c viaaзs p 1684 1519 4143 2532 3588 3101 846 2532 2036 4314	22	
αὐτοὺς διέλωμεν им: грамп 846 1330	εἰς τὸ πέραν p dans adv 1519 3588 4008	τῆς λίμνης καὶ ἀνήχθησαν дгfs ngfs c viapзp 3588 3041 2532 321	πλεόντων δὲ αὐτῶν В плавании же их υррагмт c рггмт 4126 1161 846				23	
ἀφύπνωσε καὶ κατέβη Он заснул. И	λαῖλαψ шквалистый ветер nnfs ngms p dafс nafс c viipзp 417 1519 3588 3041 2532 4845	ἀνέμου εἰς τὴν λίμνην καὶ συνεπιληροῦντο и они вместе переполнялись, и c viiaзp 2532 2793	καὶ ἐκινδύνευον и были в опасности. c viiaзp 2532 2793				24	
προσελθόντες Приблизившись	δὲ διήγειραν c viaaзp 1161 1326	αὐτὸν λέγοντες ἐπιστάτα грамs υрρανтμ nms 846 3004 1988	ἐπιστάτα ἀπολλύμεθα ὁ δὲ nms nms vιpmfp dnms c υραnms 1988 622 3588 1161 1453	« <i>Ἐγερθεὶς[†]</i> встав υраnms 1161 1453	« <i>Ἐγερθεὶς[†]</i> встав υраnms 1161 1453	25		
ἐπετίμησε Он строго запретил	τῷ ἀνέμῳ καὶ τῷ ddms ndms c ddms ndms 3588 417 2532 3588 2830	κλύδωνι τοῦ ὕδατος καὶ ἐπαύσαντο дгns ngns c viamзp 3588 5204 2532 3973	καὶ ἐγένετο γαλῆνη c viadзs nnfs 2532 1096 1055 2036	εἶπε viaaзs 2036				
δὲ αὐτοῖς ποῦ ἔστιν [†] же им: c ргдмт хо vιpxзs dnfs nnfs ргг-р 1161 846 4226 2076 3588 4102 5216	ἢ πίσις ὑμῶν веры ваша? dnfs nnfs ргг-р 3588 4102 5216	φοβηθέντες δὲ ἐθαύμασαν Испугавшись же, они удивились, c viiaзp 1161 2296	λέγοντες πρὸς ἀλλήλους τίς ἄρα οὗτός говоря между собой: «Кто тогда Этот υрρανтμ р reamт rqnms хо rdnms 3004 4314 240 5101 686 3778	26, 27				
ἐστὶν ὅτι καὶ τοῖς ἀνέμοις ἐπιτάσσει есть, что и ветрам приказывает, и	καὶ τῷ ὕδατι καὶ ὑπακούουσιν c ddns ndns c viapзp 2532 3588 5204 2532 5219	αὐτῷ 846						
καὶ κατέπλευσαν И приплыли они в	εἰς τὴν χώραν τῶν p dafс nafс dgmp агмп 1519 3588 5561 3588 1046	ἡτῆς ἐστὶν ἡ ἀντιπέραν [†] Гадарин, которая находится напротив rrnfs vιpxзs adv 3748 2076 495 3588 1056	τῆς γαλιλαίας Галилеи. дгfs ngfs 3588 1056	ἐξεληθόντι вышедшего враадms 1831	26, 27			
δὲ αὐτῷ ἐπὶ τὴν γῆν ὑπήντησεν же Его на сушу встретил	ἀνὴρ мужчина 846 435 5100	τις ἐκ τῆς πόλεως ἧς некий из города, который дгfs ngfs rrrnms viiaзs nanp p 1537 3588 4172 3739 2192 1140 1537	εἶχε [†] δαιμόνια ἕκ имел демонов на протяжении viiaзs nanp p 2192 1140 1537	28				
χρόνων ἱκανῶν времени длительного и	καὶ ἱμάτιον οὐκ ἐνεδιδύσκετο [†] и одежду не одевал, c nans хо viimзs 2532 2440 3756 1737	καὶ ἐν οἰκίᾳ οὐκ ἔμενεν и в доме не жил, c p ndfs хо viiaзs c p ddnp ndnp 2532 1722 3614 3756 3306 235 1722 3588 3418	ἀλλ' ἐν τοῖς μνήμασιν ἰδὼν δὲ но в гробницах. Увидев же υραnms c 1492 1161	29				
τὸν ἰησοῦν ἡ ἀνακράζας Иисуса и вскрикнув,	προσέειπεν αὐτῷ καὶ φωνῇ сказал: «Что мне и Тебе, Иисус, Сын υрраnms с ргд-с с ргд-с nms nms dgms 4363 846 2532 5456 3173 2036 5101 1698 2532 4671 2424 5207 3588	μεγάλῃ εἶπε громким голосом adfsn viaaзs rqnns ргд-с c ргд-с nms nms dgms 3173 2036 5101 1698 2532 4671 2424 5207 3588	τί ἐμοὶ καὶ σοὶ ἰησοῦ υἱὲ τοῦ «Что мне и Тебе, Иисус, Сын υрраnms с ргд-с с ргд-с nms nms dgms 4363 846 2532 5456 3173 2036 5101 1698 2532 4671 2424 5207 3588	29				
θεοῦ τοῦ ὑψίστου Бога Всевышнего?	δέομαί σου μὴ με прошу Тебя, не мучай vιpnfs ргг-с хо рга-с vsaaзs 1189 4675 3361 3165 928	ἐμὴν меня». Потому что с 3165 1063	ἡ παρῆγγελλε [†] «Пареггелле» viiaзs с ddns ndns ddns 3853 1063 3588 4151 3588	29				
ἀκαθάρτῳ ἐξελεῖν ἀπὸ τοῦ нечистому выйти из [этого] человека,	ἀνθρώπου человека, потому что с 1063	πολλοῖς γὰρ χρόνοις много времени он мучил admpn c ndmp viiaзs 4183 1063 5550 4884	ἐδεσμεῖτο [†] его, так что был связываем с viipзs 846 2532 1196 254	άλυσει цепями ndfp 254				

21 T MHC: αὐτον, V: ε. 22 T MHC: καὶ ἐγενετο, V: ἐγενετο δε. 24 T MHC: ἐγερεθεις, V: διεγερεθεις. 25 T MHC: ἐστιν, V: ε. 26 T MHC: γαδαρηνων, V: γερασηνων. 26 T MHC: αντιπεραν, V: αντιπερα. 27 T MHC: αὐτω, V: ε. 27 T MHC: ος εἶχεν, V: εχων. 27 T MHC: εκ χρονων ικανων καὶ ιματιον ουκ ενεδιδυσκετο, V: καὶ χρονω ικανω ουκ ενεδυσατο ιματιον. 28 T MHC: καὶ, V: ε. 29 T: παρηγγελλεν, K M N: παρηγγειλεν. 29 T MHC: δεσμειτο, V: δεσμευετο.

	καὶ πέδαις и оковами, c ndfp 2532 3976	φυλασσόμενος будучи сберегаем, c vrrpnms 5442	καὶ διαρρήσων τὰ но, разрывая c vrrpnms 2532 1284	δεσμὰ ἡλαύνετο узы, гоним был dapn napn viip3s 3588 1199 1643	ὑπὸ τοῦ демоном p dgms ngms 5259 3588 1142	ἔις τὰς ἐρήμους в пустынные места. p dapn aafpn 1519 3588 2048			
30	ἐπηρώτησε δὲ αὐτὸν ὁ Спросил же его viaa3s c 1905	ἰησοῦς ἰησοῦς Иисус, говоря: nñms dnms vrrpnms 1161 846 3588 2424	λέγων говоря: rqnns 3004	τί σοι ἐστὶν ὄνομα «Κακοε тебе» имя?» 5101 4671 2076 3686	ὁ [Он] же сказал: dnms c viaa3s 3588 1161 2036	ἐλεγεὼν «Λεγιων», — потому что nñms 3003 3754			
31	ἑαίμονια демоны nnp 1140	πολλά многие viaa3s 4183	εἰσῆλθεν вошли v 1519 846	καὶ Ἰ И умолял c viaa3s 2532 3870	αὐτὸν ἵνα Его, чтобы rgams c 846 2443	μὴ ἐπιτάξῃ не приказал Он ho vsaa3s 3361 2004	αὐτοῖς им rpdpn p 846 1519	εἰς τὴν в бездну dafjs najs 3588 12	
32	ἀπελθεῖν отправиться. vnaa 565	ἦν δὲ ἐκεῖ Было же там viix3s c adv nñfs 2258 1161 1563 34	ἀγέλῃ χοίρων стадо свиней adv nñfs ngmp 1519 1565 5519	ἱκανῶν многочисленных, ngmp agmpn 2425	ἔπαυον пассущихся vrrpgmp 1006	ἐν τῷ ὄρει на горе, и p ddns ndns 1722 3588 3735	καὶ παρεκάλουν и просили c viaa3p 2532 3870	αὐτὸν Его, rgams 846	
33	ἵνα чтобы c 2443	ἐπιτρέψῃ разрешил vsaa3s 2010	αὐτοῖς им rpdpn p rdamp 846 1519 1565	ἐκείνους в них vnaa c 1525	εἰσελθεῖν войти; и разрешил c viaa3s 2532 2010	καὶ ἐπέτρεψεν и разрешил viaa3s rpdpn 846 1831	αὐτοῖς им. vraanp c 1161 3588 1140	ἐξελθόντα δὲ τὰ Выйдя же, демоны, из c dnnp nnp p dgms ngms 575 3588 444	ἀνθρώπου человека, c 444
34	ἰδόντες δὲ οἱ Увидев же, vraanp c 1492	βόσκοντες пасущие, dnmp vrranp 1161 3588 1006	τὸ произошедшее, dnns vrxpans 3588 1096	ἡ ἀγέλῃ стадо с dnfs nñfs p 3588 34 2596 3588	κατὰ τοῦ обрыва в p dgms ngms 2911	κρημνοῦ в озере, и p dafjs najs 1519 3588 3041	εἰς τὴν и потонуло. c viap3s 2532 638	ἀπεπνίγη и c 2532 638	
35	τοὺς ἀγρούς селениях. damp napn 3588 68	ἐξῆλθον δὲ Вышли же viaa3p c 1831	ἰδεῖν увидеть c vnaa dnns 1161 1492	τὸ γεγονός произошедшее и dnns vrxpans 3588 1096	καὶ ἦλθον и пришли к c viaa3p p 2532 2064 4314	πρὸς τὸν Иисусу, и dams nams 3588 2424	ἰησοῦν Иисусу, и c viaa3p vrrpnams 2532 2147 2521	καὶ εὑρον и нашли dams 3588	καθήμενον τὸν сидящим [того] dams 3588
36	ἀνθρωπον ἀφ' οὗ человека, из nams p rrgns 444 575 3739	ταῖς δαιμονίαις демоны вышли, — dapn nnp viia3s 3588 1140 1831	ἐξελθόντες одетого и vrxpans c 2439 2532 4993	ἱματισμένον καὶ и здоровомыслящего у c vrrpams 2532 4993	ὁ и c 2532 4993	παρὰ τοὺς πόδας τοῦ ног p damp napn dgms ngms 3844 3588 4228 3588 2424	ἰησοῦ Иисуса, и c 2532	καὶ и c 2532	
37	καὶ ἠρώτησαν И просили c viaa3p 2532 2065	αὐτὸν ἅπαν τὸ Его все rgams annsn dnns 846 537 3588 4128	πλῆθος множество dnns 1161 1684	τῆς περιχώρου окрестности dgfs agfsn 3588 4066	τῶν гадаринской dgmp agmpn 3588 1046	ἡ γαδαρηνῶν удалиться vnaa p 565 575	ἀπελθεῖν от них, p rpgmp c 3588 3754	ἀπ' αὐτῶν ὅτι потому что 3754	
38	φόβῳ страхом ndms 5401	μεγάλῳ сильным admsn viip3p 3173 4912	συνείχοντο были объята. rgnms c 846 1161	αὐτὸς δὲ ἐμβὰς Он же, войдя в vraanms p dnns 1684 1519 3588	εἰς τὸ лодку, p dnns nans 3588 5290	πλοῖον ὑπέστρεψεν возвратился. viaa3s 1189	ἔδεετο же viin3s c 1161 846	αὐτοῦ ὁ Его c rpgms dnms 3588	
39	ἀνὴρ мужчина, nñms 435	ἀφ' οὗ из которого p rrgns 575 3739	ἐξεληλύθει вышли viaa3s dapn nnp 1831 3588 1140	τὰ δαιμόνια εἶναι демоны, [чтобы] быть vñp3s 1511	σὺν αὐτῷ вместе с p 4862 846	ἀπέλυσεν отослал p rpdms viaa3s 630 1161 846	δὲ αὐτόν и c rgams dnms 3588 2424	ἰησοῦς λέγων Иисус, говоря: nñms vrrpnms 3004	
39	ὑπόστρεφε «Возвратись в vdp3a2s 5290	εἰς τὸν οἶκόν σου дом твой и p dams nams rpg-s c 1519 3588 3624 4675	καὶ διηγοῦ подробно изложи, c vdpn2s 2532 1334	ὅσα что rcanp viaa3s 3745 4160	ἔποίησέ σοι сделал тебе rpdpn dnms nñms 4671 3588 2316	ὁ Бог». И c viaa3s 2532 565	καὶ ἀπῆλθε он пошел, по c viaa3s 2596 3650	καθ' ὅλην по всему 3650	
	τὴν πόλιν городу dafjs najs 3588 4172	κηρύσσω возвещающая, что vrrpnms 2784	ὅσα что rcanp viaa3s 3745 4160	ἐποίησεν сделал rpdpn dnms nñms 846 3588 2424	αὐτῷ ему 3588	ὁ Иисус. 3588			

29 ΤΜΚ: δαιμονος, V: δαιμονιου. 30 ΤΜΚ: λεγων τι σοι εστιν ονομα, V: τι σοι ονομα εστιν. 30 ΤΜΚ: λεγων, V: λεγιων.
30 ΤΜΚ: δαιμονια πολλα εισηλθεν, V: εισηλθεν δαιμονια πολλα. 31 ΤΜΚ: παρεκαλει, KV: παρεκαλουν. 32 ΤΜΚ: βοσκομενων,
V: βοσκομενη. 32 ΤΜΚ: παρεκαλουν, V: παρεκαλεσαν. 33 ΤΚ: εισηλθεν, MN: εισηλθον. 34 ΤΜΚ: γεγεννημενον, V: γεγονος.
34 ΤΚ: απελθοντες, MN: 35 ΤΜΚ: εξηληλυθει, V: εξηλθεν. 36 ΤΜΚ: και, V: 37 ΤΜΚ: ηρωτησαν, V: ηρωτησεν. 37 ΤΜΚ:
γαδαρηνων, V: γερασσηνων. 37 ΤΜΚ: το, V: 38 ΤΜΚ: εδεετο, V: εδειτο. 38 ΤΜΚ: ο ιησους, V: 39 ΤΜΚ: εποιησεν σοι, V:
σοι εποιησεν.

ἔγένετο Случилось viad3s 1096	δε с 1161	ἐν в 1722	τῷ dms 3588	ὑποστρέψαι возвращении vnaa 5290	τὸν dams 3588	ἰησοῦν Иисуса nams 2424	ἀπεδέξατο приняла viad3s 588	αὐτόν Его rrams 846	ὁ dms 3588	ὄχλος толпа, потому что nnms 3793	ἦσαν они были viix3p 2258	γὰρ с 1063	πάντες все anmpn 3956	40			
προσδοκῶντες ожидающие vrranmp 4328	αὐτόν Его. rrams 846	καὶ И 2532	ἰδοῦ вот, c 3588	ἦλθεν пришел vdaa2s 2400	ἀνὴρ мужчина, nams 2064	ᾧ которому rrdms 435	ὄνομα имя nnms 3686	Γαίριος Иаир, nams 2383	καὶ а 2532	αὐτὸς он c 846	ἀρχὼν начальником nams 758	τῆς синагоγῆς синагоги dgfs 3588	συναγωγῆς синагоги ngfs 4864	41			
ὑπῆρχε был; viia3s 5225	καὶ и, c 2532	πεσὼν упав vraanms 4098	παρὰ у 3844	τοὺς ног damp 1135	πόδας ног nampr 3588	τοῦ Иисуса, dgms 2424	ἰησοῦ Иисуса, viia3s 3870	παρεκάλει умолял rrams 846	αὐτόν Его vnaa 1525	εἰσελθεῖν войти p 1519	τὸν дом dams 3624	οἶκον свой, nams 846	αὐτοῦ его, rpgms 3754	ὅτι потому что с 2364	θυγάτηρ дочь nnfs 2364	42	
μονογενῆς единственная anfsn 3439	ἦν была viix3s 2258	αὐτῷ у него, rpdms 846	ὥς около adv 5613	ἑτῶν лет ngnp 2094	δώδεκα двенадцати, tn 1427	καὶ и c 2532	αὕτη она rpnfs 846	ἀπέθνησεν умирала. viia3s 599	ἐν в p 1722	δε же c 1161	τῷ шестивия dms 3588	ὑπάγειν идти vnaa 5217	αὐτόν Его rrams 846	οἱ толпы dms 3588	ὄχλοι толпы nnmp 3793		
συνέπνιγον теснили viia3p 4846	αὐτόν Его. rrams 846	καὶ И 2532	γυνή женщина, c 1135	οὖσα страдающая vrrxnfs 1135	ἐν в p 1722	ῥύσει истечением ndfs 4511	αἵματος крови ngns 129	ἀπὸ на p 575	πρότερον лет ngnp 2094	δέκα двенадцати, tn 1427	ἧτις которая rrnfs 3748	ἐἴς на p 1519	καὶ и c 2532	αὐτόν Его rrams 846	οἱ толпы dms 3588	ὄχλοι толпы nnmp 3793	43
ἱατροῦς врачей nampr 2395	προσαναλώσασα израсходовала vraanfs 4321	ὅλον все aamsn 3650	τὸν жизненное dams 3588	βίον обеспечение, nams 979	οὐκ не xo 3756	ἴσχυεν был способен viia3s 2480	ὑπ' αὐτοῦ под его p 5259	οὐδένος никого agmsn 3762	θεραπευθῆναι вылечить, vnaa 2323								
προσελθοῦσα подойдя vraanfs 4334	ὀπισθεν сзади, adv 3693	ἤψατο коснулась viad3s 680	τοῦ края dgms 3588	κραπέδου одежды ngns 2899	τοῦ Его, dgms 2440	καὶ и rpgms 846	παραχρῆμα тотчас же c 2532	ἔστη прекратилось adv 3916	ἡ течение viia3s 2476	ῥύσις течение dnfs 3588	τοῦ течение nnfs 4511	καὶ и c 2532	αὐτόν Его rrams 846	οἱ толпы dms 3588	ὄχλοι толпы nnmp 3793		
αἵματος крови ngns 129	αὐτῆς ее. rpgfs 846	καὶ И 2532	εἶπεν сказал 2036	ὁ Иисус: dms 3588	τις «Кто — nnms 2424	ὁ «Кто — nnms 2424	ἀφάμενός коснувшийся vraanms 680	μου Меня?» rpg-s 3450	ἀρνούμενός При отрицании vrrnmp 720	δε же c 1161	πάντων всех agmpn 1161	εἶπεν сказал viia3s 2036	ὁ сказал dms 3588				
πέτρος Петр nnms 4074	καὶ и c 2532	οἱ [бывшие] dms 3588	μετ' с 3326	αὐτοῦ Ним: rpgms 846	ἐπιστάτα «Наставник!» nams 1988	οἱ Толпы dms 3588	ὄχλοι окружают vnaa3p 4912	συνέχουσι Тебя rpa-s 4571	καὶ и c 2532	ἀποθλίβουσι теснят, viia3p 598	καὶ и c 2532	λέγεις Ты говоришь: viia2s 3004					
τίς «Кто — rpnfs 5101	ὁ — dnms 3588	ἀφάμενός коснувшийся vraanms 680	μου Меня?» rpg-s 3450	ὁ Иисус dms 3588	δε же c 1161	ἰησοῦς Иисус nnms 2424	εἶπεν сказал: vnaa3s 1161	ἡψατό коснувшись viad3s 680	μου Меня rpg-s 3450	τίς — rinfs 5100	ἐγὼ я rpn-s 1063	γὰρ потому что c 1063					
ἔγνων почувствовал viaa1s 1097	δύναμιν силу, nafs 1411	ἐξεληλυθῶσαν исшедшую vraaaf 1831	ἀπ' ἐμοῦ от Меня. p 575	ἰδοῦσα Видя vraanfs 1492	δε же c 1161	ἡ женщина dnfs 1135	ὅτι что c 3754	οὐκ не xo 3756	ἔλαθε скрылась, viia3s 2990	τρέμουσα с трепетом vrranfs 5141	ἦλθε подошла viaa3s 2064						
καὶ и, c 2532	προσπεσοῦσα упав перед vraanfs 4363	αὐτῷ Ним, 846	δι' по 1223	ἦν какой p 3739	αἰτίαν причине nafs 156	ἡψατο коснулась viad3s 680	αὐτοῦ Его, 846	ἀπηγγείλεν объявила rpgms 518	αὐτῷ Ему 846	ἐνώπιον перед adv 1799	πάντος всем 3956	τοῦ народом, 3588	λαοῦ и 2992	καὶ как c 2532	ὥς как adv 5613		
ἰάθη исцелена viar3s 2390	παράχρημα незамедлительно. adv 3916	ὁ [Он] dms 3588	δε же c 1161	εἶπεν сказал 2036	αὐτῇ ей: viia3s 846	ἡ дочь rpdjs 2293	ἡ дочь vnaa2s 2364	πίστις вера dnfs 3588	σου твоя nnfs 4102	σέσωκέ спасла rpg-s 4675	σε тебя viia3s 4982	πορεύου отправляйся rpa-s 4571	καὶ и c 2532	λέγων говоря vrranms 3004	αὐτῷ ему: rpdms 846		
εἰς в p 1519	εἰρήνην «Умерла» nafs 1515	ἔτι еще adv 2064	αὐτοῦ его rpgms 846	λαλοῦντος говорящего vrragms 2980	ἔρχεται приходит vnaa3s 2064	τις некто rinms 5100	παρὰ от p 3844	ἀρχισυναγώγου начальника dgms 3588	τῆς синагоγῆς ngms 752	λέγων говоря vrranms 3004	αὐτῷ ему: rpdms 846						
ὅτι с 3754	τέθηκεν «Умерла» vnaa3s 2348	ἡ дочь dnfs 3588	θυγάτηρ дочь nnfs 2364	σου твоя; rpg-s 4675	ἡ дочь xo 3361	οὐκ не dms 4660	ἰησοῦς Иисус nnms 3588	ἀκούσας услышав, vraanms 1161	ἀπεκρίθη ответил viad3s 191	αὐτῷ ему, rpdms 611	λέγων говоря vrranms 3004						

40 *TMK*: ἐγενετο δε εν τω υποστρεψαι, *V*: εν δε τω υποστρεφειν. 41 *TMK*: ιαειρος, *V*: ιαιρος. 41 *TMK*: αυτος, *V*: ουτος. 43 *TK*: εις, *MN*: ἐ. 43 *TMK*: υπ, *V*: απ. 45 *TMK*: και οι μετ αυτου, *V*: ἐ. 45 *TMK*: και λεγεις τις ο αφαμενος μου, *V*: ἐ. 46 *TMK*: εξελθουσαν, *V*: εξεληλυθειαν. 47 *TMK*: αυτω, *V*: ἐ. 48 *TMK*: θαρει θυγατερ, *V*: θυγατηρ. 49 *TMK*: αυτω, *V*: ἐ. 49 *TMK*: μη, *V*: μηκει.

51	μη φοβοῦ μόνον Ἦε бойся, только веруй, и спасена будет». Придя же в дом, не пустил войти никого, οὐδέναν	1508 5399 3440 4100 2532 4982 1525 1161 1519 3588 3614 3756 863 1525 3762
52	εἰ μὴ πέτρον καὶ ἰάκωβον καὶ ἰωάννην καὶ τὸν πατέρα τῆς παιδὸς καὶ τὴν μητέρα ἔκλειον δὲ πάντες καὶ κροме Петра и Иакова, и Иоанна, а также отца ребенка и матери. Плакали же все и πο+χο nams c nams c nams c dams nams dgfs ngfs c dafs nafs vīia3p c anmpn c 1508 4074 2532 2385 2532 2491 2532 3588 3962 3588 3816 2532 3588 3384 2799 1161 3956 2532	
53	ἐκόπτοντο αὐτήν ὃ δὲ εἶπε μὴ κλαίετε οὐκ ἠπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει καὶ κατεγέλων αὐτοῦ εἰδότες ρыдали о ней. [Он] же сказал: « Не плачьте; не умерла она, но спит ». И высмеивали Его, зная, υἱim3p rafs dnms c vīaa3s хо vpra2p хо vīaa3s c vīa3s c vīia3p rpgms vpxanmp 2875 846 3588 1161 2036 3361 2799 3756 599 235 2518 2532 2606 2799 1161 3956 1492	
54	ὅτι ἠπέθανεν αὐτός δὲ ἔκβαλὼν ἔξω πάντας καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς ἐφώνησε λέγων ἡ παῖς что она умерла. Он же, выгнав вон всех и взяв за руку ее, возгласил, говоря: « Ребенок , c vīaa3s rpnms c vrapnms adv aampr c vrapnms dgfs ngfs rpgfs vīaa3s vrapnms dnjs nhjs 3754 599 846 1161 1544 1854 3956 2532 2902 3588 5495 846 5455 3004 3588 3816	
55	ἡ γέγειρου καὶ ἐπέστρεψε τὸ πνεῦμα αὐτῆς καὶ ἀνέστη παραχρῆμα καὶ διέταξεν αὐτῇ δοθῆναι встань! И возвратился дух ее, и она встала тотчас, и Он дал распоряжение дать ей υdpe2s c vīaa3s dnns nnns rpgfs c vīaa3s adv c vīaa3s rpdfs vnap ↔ 1453 2532 1994 3588 4151 846 2532 450 3916 2532 1299 846 1325 846	
56	φαγεῖν καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτῆς ὃ δὲ παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ εἰπεῖν τὸ γεγονός ποестъ. И удивились родители ее. [Он] же повелел им никому не говорить о происшедшем. uuaa c vīaa3p dnmp nmp rpgfs dnms c vīaa3s rpdmp admsn vnaa dans vpxaans 5315 2532 1839 3588 1118 846 3588 1161 3853 846 3367 2036 3588 1096	
9	συγκαλεσάμενος δὲ τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς δύναμιν καὶ ἐξουσίαν ἐπὶ πάντα τὰ Созвав же двенадцать учеников Своих, Он дал им силу и власть над всеми vrapnms c damp tn namr rpgms vīaa3s rpdmp nafs c nafs p aanp danp 4779 1161 3588 1427 3101 846 1325 846 1411 2532 1849 1909 3956 3588	
2	δαίμονια καὶ νόσους θεραπεύειν καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς κηρύσσειν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ ἰᾶσθαι τοὺς демонами, и болезни исцелять. И послал их возвещать Царство Бога и исцелять παпр c папр vnpa c vīaa3s gramr vnpa dafs nafs dgms ngms c vnpn damp 1140 2532 3554 2323 2532 649 846 2784 3588 932 3588 2316 2532 2390 3588	
3	ἀσθενοῦντας καὶ εἶπε πρὸς αὐτοὺς μηδὲν αἴρετε εἰς τὴν ὁδὸν μήτε ῥάβδους μήτε ἰσθμὸν καὶ ἀργύριον μήτε ἀνά δύο χιτῶνας ἔχειν καὶ εἰς ἣν ἂν οἰκίαν εἰσέλθῃτε ἐκεῖ μένετε καὶ хлеба, ни серебра, и даже двух одежд не имейте. И в какой дом войдете, там оставайтесь и vrapamr c vīaa3s p gramr aansn vpra2p p dafs nafs c папр c nafs c 770 2532 2036 4314 846 3367 142 1519 3588 3598 3383 4464 3383 4082 3383	
4	ἄρτον μήτε ἀργύριον μήτε ἀνά δύο χιτῶνας ἔχειν καὶ εἰς ἣν ἂν οἰκίαν εἰσέλθῃτε ἐκεῖ μένετε καὶ хлеба, ни серебра, и даже двух одежд не имейте. И в какой дом войдете, там оставайтесь и nams c nans c p tn namr ↔ vnpa c p rrafs хо nafs vsaa2p adv vpra2p c 740 3383 694 3383 303 1417 5509 3383 2192 2532 1519 3739 302 3614 1525 1563 3306 2532	
5	ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε оттуда отправляйтесь. καὶ ὅσοι ἂν μὴ δεῖξωνται ὑμᾶς ἐξερχόμενοι ἀπὸ τῆς πόλεως ἐκείνης καὶ τὸν И все, кто не примет вас, выходя из города того, даже adv vprn2p c rpnmp хо хо vīaa3p gra-p vppnmp p dgfs ngfs rdgfs c dams 1564 1831 2532 3745 302 3361 1209 5209 1831 575 3588 4172 1565 2532 3588	
6	κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν ἁποτινάξατε εἰς μαρτύριον ἐπ' αὐτοὺς ἐξερχόμενοι δὲ διήρχοντο пыль от ног ваших отряхните во свидетельство против них . Выходя же, они проходилии nams p dgmp ngmp rpg-p vdaa2p p nans p gramr vppnmp c vīin3p 2868 575 3588 4228 5216 660 1519 3142 1909 846 1831 1161 1330	
	κατὰ τὰς κόμας εὐαγγελιζόμενοι καὶ θεραπεύοντες πανταχοῦ через селения, благовествуя и исцеляя повсюду. p dafr паfr vppnmp c vrapnmp adv 2596 3588 2968 2097 2532 2323 3837	
7	ἤκουσε δὲ ἡρώδης ὁ τετράρχης τὰ γινόμενα ὑπ' αὐτοῦ πάντα καὶ διηπόρει διὰ τὸ Ὑσλывшал же Ирод тетрарх совершаемое через Него все, и недоумевал по причине vīaa3s c nnms dnms nnms danp vppnapr p rpgms aanp c vīia3s p 191 1161 2264 3588 5076 3588 1096 5259 846 3956 2532 1280 1223 3588	

50 TMK: λεγων, V: \notin . 50 TMK: πιστευει, V: πιστευουσιν. 51 TK: εισελθων, MN: ελθων. 51 TMK: ουδεναν, V: τινα συν αυτω. 51 TK: και ιακωβον και ιωαννην, MN: και ιωαννην και ιακωβον. 52 TMK: ουκ, V: ου γαρ. 54 TMK: εκβαλων εξω παντας και, V: \notin . 54 TMK: γεγειρου, V: γεγειρε. 1 TK: μαθητας αυτου, MN: \notin . 2 TMK: τους ασθενουντας, V: [τους ασθενεις]. 3 TMK: ραβδους, V: ραβδον. 5 TKV: αν, M: εαν. 5 TMK: δεξωνται, V: δεχονται. 5 TMK: και, V: \notin . 5 TMK: αποτιναξατε, V: αποτινασσετε. 7 TMK: τετραρχης, V: τετραρχης. 7 TMK: υπ αυτου, V: \notin .

λέγεσθαи произносимого υἱὸν 3004	ὑπὸ τινων от некоторых p rigmp 5259 5100	ὅτι ἰωάννης что Иоанн c nms 3754 2491	ἡγέρηται воскрес vixp3s 1453	ἐκ νεκρῶν из мертвых; p agmpn 1537 3498	ὑπὸ τινων от некоторых p rigmp 5259 5100	δὲ ὅτι ἡλίας ἐφάνη же, что Илия явился; c c nms 1161 3754 2243	ἄλλων других agmpn 5316 243	8	
δὲ ὅτι προφήτης же, что пророк c c nms 1161 3754 4396	ἓξ один nms dgmpr 1520 3588	τῶν ἀρχαίων [из] древних agmpn 744	ἀνέστη воскрес. viaa3s 450	καὶ εἶπεν ὁ И сказал c viaa3s dnms 2532 2036 3588	ἡρῳδὴς ἰωάννην Ирод: «Иоанна nms nms 2264 2491	ἐγὼ ἀπεκεφάλισα я обезглавил; rpn-s viaa1s 1473 607	τίς δὲ кто же rqnms c 5101 1161	9	
ἐστὶν οὗτος περὶ есть Этот, относительно vixp3s rdnms p 2076 3778 4012	οὗ Которого rrgms 3739	ἡγὼ я rpn-s 1473	ἀκούω τοιαῦτα слышу такое?» vixp1s rdanp 191 5108	καὶ ἐξήτει И стремился c viaa3s 2532 2212	ἰδεῖν αὐτόν увидеть Его. vnaa rrams 1492 846				
καὶ ὑποστρέψαντες И, возвратившись, c vnaampr 2532 5290	οἱ apostoloi dnmp 3588 652	ἀπόστολοι апостолы nmp 652	διηγήσαντο подробно изложили viad3p 1334	αὐτῷ Ему rpdms 846	ὅσα ἐποίησαν все, что сделали; rcanp viaa3p 3745 4160	καὶ ὁ и Он, c 2532 5298	παλαβὼν αὐτούς взяв их, vnaamts rrampr 3880 846	10	
ὑπεχώρησε κατ' ἰδίαν удалился на- viaa3s p 5298 2596	εἰς ἓν в едине p aafsn 2398 1519	τόπον место nams 5117	ἐρημον пустынное, aamsn 2048	πόλεως города, ngfs 4172	καλουμένης называемого vpppgfs 2564	ἡ βηθσαῖδα Вифсаида. tp 966	οἱ δὲ ὄχλοι толпы же, dnmp c nmp 3588 1161 3793	γινόντες узнав, vnaampr 1161 1097	11
ἠκολούθησαν последовали за viaa3p 190	αὐτῷ καὶ Ним; и, rdms c 846 2532	ἡ δεξάμενος приняв vnaamts 1209	αὐτοὺς ἐλάλει их, Он говорил им rrampr viaa3s 846 2980	αὐτοῖς περὶ относительно rdmmp p 846 4012	τῆς βασιλείας τοῦ Царства dgfs ngfs 3588 932	θεοῦ καὶ τοῦ Бога, и dgms ngms 3588 2316	καὶ τοὺς и c damp nafs 2532 3588 5532	12	
ἔχοντας имеющих vrraampr 2192	ἐν ἑαλείᾳ в лечении ngfs 2322	ἰατοῦ исцелял. viin3s 2390	ἡ δὲ ἡμέρα День же dnfs c nafs 3588 1161 2250	ἤρξατο κλίνειν начал клониться; viad3s vnpa 1161 756 2827	προσελθόντες приступив vraampr 4334	δὲ οἱ δώδεκα же, двенадцать c dnmp tn 1161 3588 1427	εἶπον сказали viaa3p 2036	13	
αὐτῷ ἀπόλυσον τὸν Ему: «Отпусти rpdms vdaa2s 846 630	ὄχλον ἵνα толпу, чтобы, dams nams c 3588 3793 2443	ἡ ἀπελθόντες пойдя vraampr 565	εἰς τὰς κύκλῳ в окрестные селения p dafr nafs 1519 3588 2945	κώμας καὶ τοῦς и деревни nafr c damp 2968 2532 3588	ἀγροὺς καταλύσωσι переночевать им nampr vnaa3p 68 2647	καὶ и c 2532	14		
εὕρωσιν ἐπιτισιμόν найти им пищу, viaa3p nams 2147 1979	ὅτι потому что c 3754	ὧδε ἐν ἐρήμῳ здесь в пустынном adv p admsn 5602 1722 2048	τόπῳ ἐσμέν месте мы находимся. ndms vixp1p 5117 2070	εἶπε δὲ πρὸς αὐτούς Сказал же им: viaa3s c p 2036 1161 4314	ὅτι им: p rrampr 846 1325	ἡ δὲ «Дайте им vdaa2p rpdmp 846	15		
ὅμοι мы rpn-p vnaa 5210 5315	ὅμοι Они же dnmp c 3588 2036 1161	ἡ δὲ сказали: viaa3p 2036 3756	οὐκ εἰσὶν ἡμῖν «Нет у нас больше, xo vixp3p rpd-p 1526 2254 4119	πλεον ἢ πέντε ἄρτοι чем пять хлебов и xo tn nmp 2228 4002 740	καὶ δύο ἰχθύες и две рыбы; nms c tn 2286 1487	εἰ μὴτι разве что, qo xo 3385	16		
πορευθέντες ἡμεῖς ἀγοράσωμεν пойдя, мы купим vraampr rpn-p vnaa1p 4198 2249 59	εἰς πάντα τὸν λαόν для всего народа p aamsn dams nams 1519 3956 3588 2992	ἵνα этого rdams nams 5126 1033	ἵνα Потому что c 1063	ἵνα были vixp3p c 2258 1063 5616	ἵνα мужчины adv nmp 435	ἵνα числом в c 435	17		
πεντακισχίλιοι εἶπε пять тысяч. Обратился nmp 4000	δὲ Он c 1161 2036 4314	πρὸς τοὺς μαθητάς к ученикам p damp nampr 3588 3101	αὐτοῦ Своим: rgms 846	κατακλινάτε «Рассадите их vnaa2p rrampr 2625 846	αὐτοὺς κλισίας ряды по nafr p 2828 303	πεντήκοντα пятьдесят. tn 4004	καὶ И c 2532	18	
ἐποίησαν οὕτω καὶ сделали так, и viaa3p adv c 4160 3779 2532 347	ἀνέκλιναν рассадили aamprn 537	ἅπαντας всех. vnaamts 2983	δὲ τοὺς πέντε ἄρτους же пять хлебов и c damp tn nampr 1161 3588 4002 740	καὶ τοὺς δύο ἰχθύας и две рыбы, возрев c damp tn nampr 2532 3588 1417 2486	εἰς τὸν на p dams 308 1519 3588	19			
οὐρανὸν εὐλόγησεν небо, Он благословил nams viaa3s 3772 2127	αὐτοὺς καὶ и rdms c 846 2532 2622	κατέκλασε καὶ и преломил, и c viaa3s 2532 1325 3588	ἔδιδου τοῖς μαθηταῖς ученикам раздать vixp1p ndmp 3101 3908	ἵνα раздать vnaa3p 3908	ὅχι толпе. ddms ndms 3588 3793	καὶ И c viaa3p 2532 5315 2532	20		
ἐχορτάσθησαν были насыщены viaa3p 5526	πάντες καὶ ἡρῳδῆς все; и были собрани amprn c viaa3s 3956 2532 142	τὸ они dnms vnaamts 3588 4052	περισσεύσαν оставленные ими rdmmp ngmp 846 2801	αὐτοῖς κλασμάτων куски: vnaa3p 1427	κόφινον δώδεκα двенадцать корзин. c 2894 1427	21			

7 ΤΜΚ: εγгертай, V: ηгерθη. 8 ΤΜΚ: εις, V: τις. 9 ΤΚ: και ειπεν ο, M: και ειπεν, V: ειπεν δε. 9 ΤΜΚ: εγω, V: ε. 10 ΤΜΚ: τοπον ερημον πολεως καλουμενης, V: πολιν καλουμενην. 10 ΤΚV: βηθσαιδα, M: βηθσαιδαν. 11 ΤΜΚ: δεξαμενος, V: αποδεξαμενος. 12 ΤΜΚ: ειπον, V: ειπαν. 12 ΤΜΚ: απελθοντες, V: πορευθεντες. 12 ΤΜΚ: τους, V: ε. 13 ΤΜΚ: ειπον, V: ειπαν. 13 ΤΜΚ: πεντε αρτοι, V: αρτοι πεντε. 13 ΤΚ: δυο ιχθυες, M: ιχθυες δυο. 14 ΤΜΚ: ανα, V: [ωσει] ανα. 15 ΤΜΚ: ανεκλιναν, V: κατεκλιναν. 16 ΤΜΚ: παρατιθεναι, V: παραθειναι.

- 18 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν προσευχόμενον ἑκαταμόνας ᾧ συνῆσαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ καὶ ἐπηρώτησεν
И случилось р ddms υπхх rrams vrrnams adu авуи с Ним ученики, и Он спросил
c viad3s p 1722 3588 1511 846 4336 2651 4895 846 3588 3101 2532 1905
- 19 αὐτοὺς λέγων τίνα με λέγουσιν οἱ ὄχλοι εἶναι οἱ δὲ ἀποκριθέντες ἔειπον ἰωάννην τὸν
их, говоря: «Кем Меня называют толпы?» Ответив же, они сказали: «Иоанном
gramr vrrnams rams rpa-s viap3r dnmr nlmr υπхх dnmr c vpaonmtr ↔ viaa3p nams dams
846 3004 5101 3165 3004 3588 3793 1511 3588 1161 611 1161 2036 2491 3588
- 20 βαπτιστὴν ἄλλοι δὲ ἡλιάν ἄλλοι δὲ ὅτι προφήτης τις τῶν ἀρχαίων ἀνέστη εἶπε δὲ αὐτοῖς ὑμεῖς
Крестителем, другие же Илией; иные же, что пророк некий [из] древних воскрес». Сказал же им: «Вы
nams anmtr c nams anmtr c c nms rinms dgmtr agmtr viaa3s viaa3s c rpdmr rpn-p
910 243 1161 2243 243 1161 3754 4396 5100 3588 744 450 2036 1161 846 5210
- 21 δὲ τίνα με λέγετε εἶναι ἁποκριθεὶς δὲ ὁ πέτρος ἔειπε τὸν χριστὸν τοῦ θεοῦ ὁ δὲ
же кем Меня называете?» Ответив же, Петр сказал: «Христом Божьим». [Он] же
c rams rpa-s viap2p υπхх vpaonms c dms nms viaa3s dams nams dgms ngms dms c
1161 5101 3165 3004 1511 611 1161 3588 4074 2036 3588 5547 3588 2316 3588 1161
- 22 ἐπιτιμῆσας αὐτοῖς παρήγγειλε μηδενὶ ῥεῖπειν τοῦτο εἰπὼν ὅτι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου
строго им повелел никому не говорить этого, сказав: «Надлежит Сыну Человеческому
vpaanms rpdmr viaa3s admsn vnaa rdms vpaanms c viraq3s dams nams dgms ngms
2008 846 3853 3367 2036 5124 2036 3754 1163 3588 5207 3588 444
- πολλά παθεῖν καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων καὶ
много пострадать и быть отвергнутым старейшинами и первосвященниками, и книжниками, и
aanmtr vnaa c vnaar p dgmtr agmtr c ngmtr c 2532 749 2532 1122 2532
- ἀποκτανθῆναι καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἔγερθῆναι
быть убитым, и [в] третий день быть воскресшим». vnaar c ddjs adjsn ndjs vnaar
615 2532 3588 5154 2250 1453
- 23 ἔλεγε δὲ πρὸς πάντας εἰ τις θέλει ὀπίσω μου ἔλθειν ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν
Сказал же ко всем: «Если кто желает вслед Меня идти, пусть откажется от себя и берет
viaa3s c p aamtr qo rinms viap3s adv rpg-s vnaa vdaa3s vnaa
3004 1161 4314 3956 1487 5100 2309 3694 3450 2064 533 1438 2532 142 3588
- 24 σταυρὸν αὐτοῦ καθ' ἡμέραν καὶ ἀκολουθεῖτω μοι ὅς γάρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ
крест свой каждый день, и следует за Мною. Потому что если кто хочет душу свою
nams rpgms p nafs c vdra3s rpd-s rnmms c xo ↔ vspa3s dafs nafs rpgms
4716 846 2596 2250 2532 190 3427 3739 1063 302 3739 2309 3588 5590 846
- 25 σῶσαι ἀπολέσει αὐτὴν ὅς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ οὗτος σώσει αὐτήν τί
спасти, погубит ее; кто же если погубит душу свою ради Меня, тот спасет ее. Потому что какую
vnaa vija3s rpa3s rnmms c xo vsaa3s dafs nafs rpgms adv rpg-s rdnms vija3s rpa3s ↔ rans
4982 622 846 3739 1161 302 622 3588 5590 846 1752 1700 3778 4982 846 1063 5101
- γάρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος κερδήσας τὸν κόσμον ὅλον ἑαυτὸν δὲ ἀπολέσας ἢ ζημιωθείς
пользу получает человек, приобревший мир весь, себя же погубивший или потерпевший ущерб.
c vrrp3s nms vpaanms dams nams aamsn rxams c vpaanms xo vpaanms
1063 5623 444 2770 3588 2889 3650 1438 1161 622 2228 2210
- 26 ὅς γάρ ἂν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους τοῦτον ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
Потому что если кто постыдится Меня и Моих слов, того Сын Человеческий
rnmms c xo ↔ vsaa3s rpa-s c damr rsamr namr rdams dms nms dgms ngms
3739 1063 302 3739 1870 3165 2532 3588 1699 3056 5126 3588 5207 3588 444
- 27 ἐπαισχυνθήσεται ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ καὶ τοῦ πατρὸς καὶ τῶν ἁγίων ἀγγέλων λέγω δὲ
постыдится, когда придет в славе Своей и славе Отца, и святых ангелов. Говорю же
vi3a3s c vsaa3s p ddjs ndjs rpgms c ↔ dgms ngms c dgmtr agmtr ngmtr viap1s c
1870 3752 2064 1722 3588 1391 846 2532 1391 3588 3962 2532 3588 40 32 3004 1161
- ὑμῖν ἀληθῶς εἰσὶ τινες τῶν ὧδε ἐσθιτόνων οἳ οὐ μὴ γεύσονται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσι
вам, действительно есть некоторые здесь стоящие, которые не испытают смерти покуда не увидят
rpd-p adv vrrp3r rinmtr dgmtr adv vrrp3r rnmtr xo vi3d3p ngms c xo vsaa3p
5213 230 1526 5100 3588 5602 2476 3739 3364 1089 2288 2193 302 1492
- τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ
Царство Бога». dafs nafs dgms ngms
3588 932 3588 2316

18 T MLC: καταμονας, V: ката монаς. 19 T MLC: ειπον, V: епан. 20 T MLC: αποκριθεις δε ο πετρος, V: петрос δε αποκριθεις.
21 T MLC: ειπειν, V: λεγειν. 22 T CV: εγερθηναι, M: ανασθηναι. 23 T MLC: ελθειν απαρνησασθω, V: ерхесθαι арνηсασθω. 23 T CV:
καθ ημεραν, M: ζ. 24 T CV: αν, M: εαν. 27 T K: ωδε εσθιτοων, M: ωδε εсτωων, V: αυτου εсθιτοων. 27 T K: γεусονται, M V:
γεусονται.

ἐγένετο Случилось viad3s 1096	δὲ же: c 1161	μετὰ после p 3326	τοὺς damp 3588	λόγους слов namr 3056	τούτους этих, rdamp 5128	ὥσει через adv 5616	ἡμέραι дней nnfr 2250	ὀκτώ восемь, tn 3638	καὶ c 2532	παραλαβὼν взяв vraanms 3880	τὸν dams 3588	πέτρον Петра nams 4074	καὶ и c 2532	ἰωάννην Иоанна, и c 2532	28	
ἰάκωβον Иакова, namr 2385	ἀνέβη Он взошел viaa3s 305	εἰς на p 1519	τὸ гору dans 3588	ὄρος помолиться. nans 3735	προσεύξασθαι И vnad 4336	καὶ И c 2532	ἐγένετο сделался viad3s 1096	ἐν во p 1722	τῷ времени ddms 3588	προσεύχεσθαι молитвы vnpn 4336	αὐτόν Его rrams 846	τὸ внешний dnns 3588	εἶδος вид nnns 1491	τοῦ дгнс 3588	29	
προσώπου лица ngns 4383	αὐτοῦ Его rpgms 846	ἑτερον другим, annsn 2087	καὶ и c 2532	ὁ одеяние dnms 2441	ἱματισμὸς Его — nnms 4336	αὐτοῦ белым, rpgms 846	λευκὸς сверкающим. annsn 3022	ἐξαστράπων И vrranms 1823	καὶ И c 2532	ἰδοῦ вот, vdaa2s 2400	ἄνδρες двое nnmp 1417	δύο мужчин tn 435	συνελάλουν беседовали с viaa3p 4814	30		
αὐτῷ Ним, rpdms 846	οἵτινες которые rrnmp 3748	ἦσαν были viix3p 2258	Ἰωάννης Моисей nnms 3475	καὶ и c 2532	ἡλίας Илия. nnms 2243	οἱ Они, rrnmp 3739	ὁφθέντες будучи явлены vrranmp 3700	ἐν в p 1722	δόξῃ славе, ndfs 1391	ἔλεγον говорили [об] viaa3p 3004	τὴν исходе dafs 3588	ἐξοδὸν Его, nafs 1841	αὐτοῦ который rpgms 846	ἦν 3739	31	
ἔμελλε надлежало viaa3s 3195	τὴν совершить vnpa 4137	ἐν в p 1722	ἱερουσαλὴμ Иерусалиме. tp 2419	ὁ дὲ Петρ dnms 3588	καὶ же nnms 1161	οἱ и c 4074	πῆρος Петр nnms 1161	καὶ и c 2532	οἱ [бывшие] dnmp 3588	σὺν с p 4862	αὐτῷ были rpdms 846	ἦσαν подавлены viix3p 2258	βεβαρημένοι сном; vrxrnp 916	ἦν 3739	32	
διαρρηγόρησαντες пробудившись vraanmp 1235	δὲ же, c 1161	εἶδον они увидели viaa3p 1492	τὴν славу dafs 3588	δοξάν Его nafs 1391	αὐτοῦ и rpgms 846	καὶ и c 2532	τοὺς двух dnmp 3588	ἄνδρας мужчин, tn 1417	τοὺς стоявших с damp 435	συνεστῶτας Ним. vrraamp 3588	αὐτῷ И rpdms 846	καὶ И c 2532	ἐγένετο случилось: viad3s 1096	33		
ἐν при p 1722	τῷ отходе ddms 3588	διαχωρίζεσθαι их vnpn 1316	αὐτοὺς от gramp 846	ἀπ' αὐτοῦ Него, p 575	εἶπεν обратился rpgms 846	τὸν Петρ dnms 2036	πῆρος Петр nnms 3588	καὶ и c 4074	ἐπὶ к p 4314	ἰησοῦν Иисусу: dnms 3588	ἐπιστάτα «Наставник!» nams 2424	καλόν Хорошо nvms 1988	ἐστίν нам p 2570	ἡμᾶς на vix3s 2076	34	
ᾧδε здесь adv 5602	εἶναι быть; vnpa 1511	καὶ и c 2532	ποιήσωμεν сделаем vsaalp 4160	σκηναὶς три шалаша: nafr 5140	τρεῖς одна nafr 4633	μίαν одну nafr 3391	σοὶ Тебе, nafr 4671	καὶ и c 2532	ἡμῶσι Моисею ndms 3475	μίαν одну nafr 3391	καὶ и c 2532	ἡλίαν Илию», nafr 3391	μὴ не xh 3361	εἶδός что vrxanms 1492	35	
λέγει говорит. viap3s 3004	Κοгда это rdamp 3004	ταῦτα этого c 5023	δὲ он rpgms 1161	αὐτοῦ говорила, vrragms 846	λέγοντος являлось viad3s 3004	νεφέλῃ облако nnfs 1096	καὶ и c 3507	ἐγένετο затенило viad3s 2532	αὐτοὺς и; ramp 1982	ἐφοβήθησαν испугались viaa3p 846	δὲ же c 5399	ἐν они p 1161	τῷ при ddms 5399	36		
ἔκείνους их rdamp 1565	εἰσελθεῖν вхождении vnaa 1525	εἰς в p 1519	τὴν облако. dafs 3588	νεφέλῃ облако. nafs 3507	καὶ и c 2532	φωνῇ голос nnfs 5456	ἐγένετο явился из viad3s 1096	ἐκ из p 1537	τῆς облака, dgfs 3588	λέγουσα говорящий: vrranfs 3507	οὗτός этот rdnms 3004	ἐστίν есть vix3s 3778	ὁ сын dnms 2076	υἱός Мой nnms 3588	μου Мой rpg-s 5207	37
ὁ ἀγαπητὸς Возлюбленный; dnms 3588	αὐτοῦ Его rpgms 846	ἀκούετε слушайте». vdrap2p 191	καὶ и c 2532	ἐν при p 1722	τῷ днем ddms 3588	γενέσθαι возопил, vnad 1096	τὴν голоса dafs 3588	φωνὴν остался nafs 5456	ἐυρέθη встретился viap3s 2147	ἰησοῦς Иисус dnms 3588	μόνος один. nnms 2424	καὶ и c 3441	αὐτοὶ они rpnmp 2532	38		
ἐοίγησαν утили, viaa3p 4601	καὶ и c 2532	οὐδενὶ никому admsn 3762	ἀπήγγειλαν не возвестили viaa3p 518	ἐν те p 1722	ἐκείναις днем rddfr 1565	ταῖς днем ddfr 3588	ἡμέραις ничего, aansn 2250	οὐδὲν что rrgmp 3762	ὧν перезажили. vixa3p 3708	ἑωράκασιν 3708	39					
ἐγένετο Случилось viad3s 1096	δὲ же c 1161	ἐν в p 1722	τῇ последующий ddfs 3588	ἐξῆς день, adv 1836	ἡμέρᾳ во время ndfs 2250	κατελθόντων схождения vraagmp 2718	αὐτῶν их rpgmp 846	ἀπὸ с p 575	τοῦ горы: dnns 3588	ὄρους встретила dgns 3735	συνήντησεν Его viaa3s 4876	αὐτῷ толпа rpdms 846	δῆλος 3793	39		
πολύς многочисленная. annsn 4183	καὶ И c 2532	ἰδοῦ вот vdaa2s 2400	ἀνὴρ мужчина nnms 435	ἀπὸ из p 575	τοῦ толпы dgms 3588	ὄχλου возопил, viaa3s 3793	ἄνεβόησε говоря: vrranms 310	λέγων «Учитель!» nvms 3004	διδάσκαλε Прошу vix1s 1320	δέομαί Тебя, vix1s 1189	σοῦ взгляни vix1s 4675	ἐπιβλεψόν на vdaa2s 1914	ἐπὶ на p 1909	39		
τὸν сына dams 3588	υἱόν моего, namr 5207	μου потому что rpg-s 3450	ὅτι единственный c 3754	μονογενὴς он annsn 3439	ἔστι у меня. vix3s 2076	μοι 3427	καὶ И c 2532	ἰδοῦ вот vdaa2s 2400	πνεῦμα дух nnns 4151	λαμβάνει схватывает viaa3s 2983	αὐτόν его, rrams 846	καὶ и c 2532	ἐξαίφνης внезапно adv 1810	39		

28 ΤΚ: τον, ΜΝ: ε. 30 ΤΜΚ: μωσης, Ν: μωουσης. 31 ΤΜΚ: εμελλεν, Ν: ημελλεν. 33 ΤΚΝ: ο, Μ: ε. 33 ΤΚ: μωσει μιαν, Μ: μιαν μωσει, Ν: μιαν μωουσει. 34 ΤΜΚ: επεσκιασεν, Ν: επεσκιαζεν. 34 ΤΜΚ: εκεινους εισελθειν, Ν: εισελθειν αυτους. 35 ΤΜΚ: αγαπητος, Ν: εκλελεγμενος. 36 ΤΜΚ: ο, Ν: ε. 36 ΤΜΚ: εωρακασιν, Ν: εωρακαν. 37 ΤΜΚ: εν, Ν: ε. 38 ΤΜΚ: ανεβοησεν, Ν: εβοησεν. 38 ΤΚ: επιβλεπον, ΜΝ: επιβλεψαι. 38 ΤΜΚ: εστιν μοι, Ν: μοι εστιν.

	κράζει vīra3s 2896	καὶ c 2532	καὶ ↵ 4151	σπαράσσει vīra3s 4682	αὐτὸν grams 846	μετὰ p 3326	ἀφροῦ ngms 876	καὶ c 2532	μόγισ c 3425	ἀποχωρεῖ vīra3s 672	ἀπ' αὐτοῦ p 575	συντρίβων vrrapnns 846 4937					
40, 41	αὐτόν ego. grams 846	καὶ c 2532	ἐδεήθην i 1189	τῶν dgmp 3588	μαθητῶν ngmp 3101	σου rpg-s 4675	ἵνα c 2443	ἐκβάλλωσιν ¹ ngms 1544	αὐτό c 846	καὶ c 2532	οὐκ ἠδυνήθησαν ho 3756	ἀποκριθεὶς δὲ ὁ p 1410	ἀνέξομαι dngms 1161 3588				
	Иисус nms 2424	сказал: viaa3s 2036	« <i>О</i> поколение i 5599	неверующее nvfs 1074	и 571	развращенное! anfsn 2532	До c 1294	какой поры c 2193	буду ho 4219	с 2071	вами 4314	и 5209	буду терпеть 2532 430				
42	ὑμῶν rpg-p 5216	προσάγαγε vdaa2s 4317	ᾧδε adv 5602	τόν dams 3588	υἱόν nams 5207	σου ¹ rpg-s 4675	ἔτι adv 2089	δὲ c 1161	προσερχομένου p 4334	αὐτοῦ c 846	ἔρρηξεν 4486	αὐτόν 846	τὸ δαιμόνιον καὶ dngms 1140				
	вызвал viaa3s 4952	судороги; viaa3s 2008	строго c 1161	запретил dnms 3588	же nms 2424	Иисус ddns 3588	духу ndns 4151	нечистому dnms 3588	и adnsn 169	исцелил c 2532	ребенка, dams 2390	и 3588	отдал 3816				
43	αὐτόν ego grams 846	τῷ ddms 3588	πατρὶ ndms 3962	αὐτοῦ rpgms 846	ἐξεπλήσσαντο vīp3p 1605	δὲ c 1161	πάντες amtpn 3956	ἐπὶ p 1909	τῇ ddfs 3588	μεγαλειότητι ndfs 3168	τοῦ dgms 3588	θεοῦ ngms 2316	πάντων ↵ 2296	δὲ 3956	θαυμαζόντων 1161	ἐπὶ p 2296	
44	πᾶσιν vadm 3956	οἷς rdnp 3739	ἔποιήσεν rdnp 4160	ὁ dnms 3588	ἰησοῦς ¹ nms 2424	εἶπε nms 2036	πρὸς p 4314	τοὺς damp 3588	μαθητὰς namr 3101	αὐτοῦ rpgms 846	θέσθε vdam2p 5087	ὑμεῖς rpn-p 5210	εἰς p 1519	τὰ dapn 3588	ὅτα namr 3775	ὑμῶν p 5216	
45	τοὺς damp 3588	λόγους namr 3056	τούτους rdamp 5128	ὁ dnms 3588	γὰρ c 1063	υἱὸς nms 5207	τοῦ dgms 3588	ἀνθρώπου ngms 444	μέλλει vīra3s 3195	παραδίδοσθαι vnp 3860	εἰς p 1519	χεῖρας nafr 5495	ἀνθρώπων ngmp 444	οἱ dnmp 3588	Они ↵ 50		
	же c 1161	не viaa3p 5087	поняли dans 846	слова nans 4487	этого, rdans 5124	так c 2532	как 2258	оно vīix3s 3871	было vpxrpnns 3871	сокрыто p 575	от rpgmp 846	них, c 2443	чтобы ho 3361	не vsad3p 143	постигли grams 846	его; vīin3p 2532	а 5399
46	ἐρωτήσῃ vnaa 2065	αὐτόν grams 846	περὶ p 4012	τοῦ dgms 3588	ρήματος ngns 4487	αὐτοῦ rdgns 5127	εἰσῆλθε viaa3s 1525	δὲ c 1161	διαλογισμὸς nms 1261	ἐν p 1722	αὐτοῖς 846	τὸ 3588	τίς 5101	ἂν 302	εἴη 1498	μεῖζον 3187	
47	αὐτῶν rpgmp 846	ἐν dnms 3588	αὐτοῖς c 1161	ἰησοῦς nms 1161	ἰδὼν ¹ ↵ 1492	τόν dams 3588	διαλογισμὸν nams 1261	τῆς dgfs 3588	καρδίας ngfs 2588	αὐτῶν rpgmp 846	ἐπιλαβόμενος vpadnms 1949	ἡ ngns 3813	παιδίου ¹ viaa3s 2476	ἔστησεν grams 846	αὐτό p 846		
48	παρ' ἑαυτῶ p 3844	καὶ c 2532	εἶπεν vdaa3s 2036	αὐτοῖς rpdmp 846	ὅς rrnms 3739	ἐάν qo 1437	δεῖξται vsad3s 1437	τοῦτο rdans 1209	τὸ dans 3588	παιδίον nans 3813	ἐπὶ p 1909	τῷ ddns 3588	ὀνόματί ndns 3686	μου rpg-s 3450	ἐμὲ rpa-s 1691	δέχεται vīpn3s 1209	
	и c 2532	если ↵ 1437	кто rrnms 3739	меня rpa-s 1437	примет vsad3s 1691	этого 1209	ребенка vīpn3s 1209	во dams 3588	имя vraaams 649	мое, rpa-s 3165	меня dnms 3588	принимает; c 1063	меньшим ammsc 3398	среди p 1722	всех admpn 3956		
	υμῶν grd-p 5213	υπάρχων vrrapnms 5225	οὗτος rdnms 3778	ἔσται ¹ vīx3s 2071	μέγας ammsn 3173	вас 3778	являющийся, 2071	тот 3173	будет 3173	великим». <i>Иисус:</i> 3173							
49	ἀποκριθεὶς δὲ vraonms 611	ᾧ c 1161	ἰωάννης dnms 3588	εἶπεν nms 2491	ἐπιστάτα viaa3s 2036	εἰδομέν nms 1988	τινα viaa1p 1492	ᾧ riams 5100	ἐπὶ ¹ p 1909	τῷ ddns 3588	ὀνόματί ndns 3686	σου rpg-s 4675	ἐκβάλλοντα vrraams 1544				
50	ταῖς dapn 3588	δαιμονίαις namr 1140	καὶ c 2532	ἐκώλυσάμεν ¹ viaa1p 2967	αὐτόν grams 846	ὅτι c 3754	ἐμὴ ↵ 190	ἐκείνη ho 3756	ἐκείνη vīra3s 190	ἐκείνη p 3326	ἐκείνη rpg-p 2257	ἐκείνη c 2532	ἐκείνη viaa3s 2036	ἐκείνη p 4314	ἐκείνη grams 846	ἐκείνη dnms 3588	ἐκείνη nms 2424

40 ΤΚ: εκβαλλωσιν, ΜΝ: εκβαλωσιν. 41 ΤΚΝ: ωδε τον υιον σου, Μ: τον υιον σου ωδε. 43 ΤΜΚ: εποιησεν ο ιησους, Ν: εποiei.

47 ΤΜΚ: ιδων, Ν: ειδως. 47 ΤΜΚ: παιδιου, Ν: παιδιον. 48 ΤΜΚ: εαν, Ν: αν. 48 ΤΜΚ: εσται, Ν: εστιν. 49 ΤΜΚ: ο, Ν: ζ.

49 ΤΜΚ: επι, Ν: εν. 49 ΤΚ: τα, ΜΝ: ζ. 49 ΤΜΚ: εκωλυσαμεν, Ν: εκωλυομεν. 50 ΤΜΚ: και ειπεν, Ν: ειπεν δε.

μη κωλύετε « <i>Не препятствуйте, потому что кто</i> χο υδρα2р 3361 2967	↔ 1063	ος γάρ οὐκ ἔστι καθ' ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν ἔστιν <i>не есть против нас, за нас тот есть».</i> rnmcs c χο vιpx3s p rpg-p p rpg-p vιpx3s 3739 1063 3756 2076 2596 2257 5228 2257 2076	
ἐγένετο δὲ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὰς ἡμέρας τῆς ἀναλήψεως αὐτοῦ καὶ αὐτὸς τὸ πρόσωπον ἑαυτοῦ Пришло же время приближения дня взятия Его, и Он лицо Свое viaa3s c p ddmcs vnprr dafr nafr dgfs ngfs rpgms c rnmcs dans nans rpgms 1096 1161 1722 3588 4845 3588 2250 3588 354 846 2532 846 3588 4383 846			51
ἐστήριξε τὸ πορεύεσθαι εἰς ἱερουσαλήμ καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους πρὸ προσώπου αὐτοῦ καὶ πορευθέντες εἰσῆλθον устремил идти в Иерусалим. И послал вестников перед лицом Своим, и пойдя, они вошли viaa3s dgmcs vnprr p tp c viaa3s namr p ngms rpgms c vpaonmr viaa3p 4741 3588 4198 1519 2419 2532 649 32 4253 4383 846 2532 4198 1525			52
εἰς κώμην ἑσμερειῶν ὥστε ἑτοιμάσαι αὐτῷ καὶ οὐκ ἔδεξαντο αὐτόν ὅτι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἦν в селение самарян, чтобы приготовить Ему; но там не приняли Его, потому что лицо Его было р nafs ngmr c vnaa rpdms c χο viaa3p rrams c dnms nms rpgms vιix3s 1519 2968 4541 5620 2090 846 2532 3756 1209 846 3754 3588 4383 846 2258			53
πορευόμενον εἰς ἱερουσαλήμ ἰδόντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἑαυτοῦ ἰακώβος καὶ ἰωάννης εἶπον ὁ κύριε направляющееся в Иерусалим. Увидевшие же ученики Его Иаков и Иоанн сказали: «Господь! vrrnnms p tp vpaonmr c dnmr nmr rpgms nms c nms viaa3p nms 4198 1519 2419 1492 1161 3588 3101 846 2385 2532 2491 2036 2962			54
θέλεις εἰπῶμεν πῦρ καταβῆναι ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἀναλῶσαι αὐτούς ὥς καὶ ἡλίας ἐποίησε ὁ στραφεὶς Хочешь, скажем огню спуститься с неба и истребить их, как и Илия сделал?» Обернувшись vira2s vsaa1р nans vnaa p dgmcs ngms c vnaa rramr adv c nms viaa3s vpaonms 2309 2036 4442 2597 575 3588 3772 2532 355 846 5613 2532 2243 4160 4762			55
δὲ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἡ καὶ εἶπεν οὐκ οἶδα οἶον πνεύματός ἐστε ὑμεῖς ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ же, Он строго запретил им и сказал: « <i>Не знаете, каково духа есть вы, потому что Сын</i> c viaa3s vrdmp c χο vιxa2p rcmcs ngms vιpx2p rpn-p dnms c nms dgmcs 1161 2008 846 2532 2036 3756 1492 3634 4151 2075 5210 3588 1063 5207 3588			56
ἀνθρώπου οὐκ ἦλθε ψυχὰς ἀνθρώπων ἀπολέσαι ἀλλὰ σῶσαι καὶ ἐπορεύθησαν εἰς ἑτέραν κώμην <i>Человеческий не пришел души человеческие погубить, но спасти».</i> И пошли в другое селение. ngms χο viaa3s nafs ngmr vnaa c vnaa c viaa3p р aafs nafs 444 3756 2064 5590 444 622 235 4982 2532 4198 1519 2087 2968			
ἑγένετο δὲ πορευομένων αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ εἶπε τις πρὸς αὐτόν ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἂν Случилось же, когда шли они по дороге, сказал кто-то Ему: «Я пойду за Тобой, куда бы Ты ни viaa3s c vrrngmr rpgmr p dafs nafs viaa3s rnmcs p rrams vifals rpd-s adv χο nms 1096 1161 4198 846 1722 3588 3598 2036 5100 4314 846 190 4671 3699 302 565 302			57
ἀπέρχῃ κύριε καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ ἰησοῦς αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσι καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ пошел, Господин!» Тогда сказал ему Иисус: « <i>Лисицы норы имеют, и птицы небесные —</i> vspn2s nms c viaa3s rpdms dnms nms dnfr nfr namr vira3p c dnrr nmr dgmcs ngms 565 2962 2532 2036 846 3588 2424 3588 258 5454 2192 2532 3588 4071 3588 3772			58
κατασκηνώσεις ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνει εἰπε δὲ <i>гнезда. Сын же Человеческий не имеет, где голову склонить Ему».</i> Обратился же nafs dnms c nms ↔ dgmcs ngms χο vira3s χο dafs nafs vpa3s viaa3s c 2682 3588 1161 5207 1161 3588 444 3756 2192 4226 3588 2776 2827 2036 1161			59
πρὸς ἕτερον ἀκολουθεῖ μοι ὁ γὰρ εἶπε κύριε ἐπιτρέψον μοι ἀπελθόντι πρῶτον θάψαι τὸν к другому: « <i>Следуй за Мною</i> ». [Он] же сказал: «Господин! Разреши мне, удалившись, сначала похоронить р aamsn vpa2s rpd-s dnms c viaa3s nms vdaa2s rpd-s vpaadms adv vnaa dams 4314 2087 190 3427 3588 1161 2036 2962 2010 3427 565 4412 2290 3588			
πατέρα μου εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ ἰησοῦς ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκροὺς σὺ отца моего». Сказал же ему Иисус: « <i>Предоставь мертвым хоронить своих умерших; ты</i> nams rpg-s viaa3s c rpdms dnms nms vdaa2s damp aamr vnaa damp rpgmr aamr rpn-s 3962 3450 2036 1161 846 3588 2424 863 3588 3498 2290 3588 1438 3498 4771			60
δὲ ἀπελθὼν διάγγελλε τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἶπε δὲ καὶ ἕτερος ἀκολουθήσω σοι κύριε <i>же, удалившись, возвещай повсюду Царство Бога».</i> Сказал же и другой: «Я пойду за Тобой, Господин! c vpaonms vpa2s dafs nafs dgmcs ngms viaa3s c c aamsn vifals rpd-s nms 1161 565 1229 3588 932 3588 2316 2036 1161 2532 2087 190 4671 2962			61
πρῶτον δὲ ἐπιτρέψον μοι ἀποτάξασθαι τοῖς εἰς τὸν οἶκόν μου εἶπε δὲ ἑαυτὸν ὁ ἰησοῦς οὐδεὶς Сперва же разреши мне проститься с домом моим». Сказал же ему Иисус: « <i>Никто,</i> adv c vdaa2s rpd-s vnam ddmp p dams nams rpg-s viaa3s c p rrams dnms nms aamsn 4412 1161 2010 3427 657 3588 1519 3588 3624 3450 2036 1161 4314 846 3588 2424 3762			62

50 *ΤΜΚ*: ημων. 51 *ΤΜΚ*: αναληψεως. 52 *ΤΜΚ*: αυτου εστηριξεν. 53 *ΤΜΚ*: σαμαρειων ωστε. 54 *ΤΜΚ*: αυτου. 55 *ΤΜΚ*: ειπον. 56 *ΤΜΚ*: ο... σωσαι. 57 *ΤΜΚ*: εγενετο δε. 58 *ΤΜΚ*: αν απερχη κυριε. 59 *ΤΜΚ*: αν απερχη. 60 *ΤΜΚ*: ο ιησους. 61 *ΤΚ*: προς αυτον ο ιησους. 62 *ΤΚ*: ο ιησους προς αυτον. 63 *ΤΚ*: [προς αυτον] ο ιησους.

ἐπιβαλὼν τὴν χεῖρα ἡ αὐτοῦ ἔπ' ἄροτρον καὶ βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω εὐθετὸς ἐστὶν ἡ εἰς τὴν βασιλείαν ἡ
 возложивший руку свою на плуг и озирающийся на- зад, не пригоден для Царства
 vrapnts dafs nafs rpgms p nans c vrapnts p danp adv ↔ anmsn vīpx3s p dafs nafs
 1911 3588 5495 846 1909 723 2532 991 1519 3588 3694 3762 2111 2076 1519 3588 932
 τοῦ θεοῦ
 Богa». *dgms ngms*
 3588 2316

10

- μετὰ δὲ ταῦτα ἀνέδειξεν ὁ κύριος ἡ καὶ ἑτέρους ἡ ἐβδομήκοντα ἡ καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς ἀνά ἡ δύο ἡ πρό
 После же этого избрал Господь и других семьдесят, и послал их по двое перед
 p c rdanp vīaa3s dnms nnms c aampn tn c vīaa3s rrapm p tn p
 3326 1161 5023 322 3588 2962 2532 2087 1440 2532 649 846 303 1417 4253
- 2 προσώπου αὐτοῦ εἰς πᾶσαν πόλιν καὶ τόπον οὗ ἡ ἐμελλεν αὐτὸς ἔρχεσθαι ἡ ἐλεγεν ἡ οὖν ἡ πρὸς αὐτοὺς ὁ
 лицом Своим во всякий город и место, куда хотел Он ийти. Сказал тогда им:
 ngns rpgms p aafsn nafs c nams adv vīaa3s rpnms vīpn vīaa3s c p rrapm dnms
 4383 846 1519 3956 4172 2532 5117 3757 3195 846 2064 3004 3767 4314 846 3588
- μὲν ἡ θερισμὸς πολὺς οἱ δὲ ἐργάται ὀλίγοι ἡ δεῖθήτε οὖν τοῦ κυρίου
 «Действительно жатва обильная, работники же малочисленны. Поэтому просите Господина
 xo nnms anmsn dnmp c nmpn ↔ anmpn ↔ vdao2p c dgms ngms
 3303 2326 4183 3588 1161 2040 1161 3641 3767 1189 3767 3588 2962
- 3 τοῦ θερισμοῦ ὅπως ἡ ἐκβάλλη ἐργάτας ἡ εἰς τὸν θερισμὸν αὐτοῦ ὑπάγετε ἡ ἰδοὺ ἡ ἐγὼ ἡ ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς ἡ ἄρνας
 жатвы, чтобы выслал работников на жатву Свою. Идите! Вот, Я посылаю вас, как овцы
 dgms ngms adv vsra3s namr p dams nams rpgms vdra2p vdaa2s rpn-s vīra1s rpa-p adv namr
 3588 2326 3704 1544 2040 1519 3588 2326 846 5217 2400 1473 649 5209 5613 704
- 4 ἐν μέσῳ λύκων ἡ μὴ βασιάζετε ἡ βαλάντιον ἡ μὴ πήραν ἡ μὴδὲ ἡ ὑποδήματα καὶ ἡ μηδὲνα κατὰ τὴν ὁδὸν
 по- среди волков. Не берите сумку, ни кожаную суму, ни обувь, и никого по дороге
 p adnsn ngmp xo vdra2p nans xo nafs c namr c aamsn p dafs nafs
 1722 3319 3074 3361 941 905 3361 4082 3366 5266 2532 3367 2596 3588 3598
- 5 ἀσπάσησθε εἰς ἡν δ' ἂν ἡ οἰκίαν εἰσερχήσθε ἡ πρῶτον λέγετε εἰρήνην ἡ τῷ οἴκῳ τούτῳ
 не приветствуйте. В какой же дом войдете, сперва говорите: «Безмятежность дому этому».
 ↔ vsad2p p rrafs c xo nafs vspn2p adv vīra2p nnfs ddms ndms rddms
 3367 782 1519 3739 1161 302 3614 1525 4412 3004 1515 3588 3624 5129
- 6 καὶ ἐὰν ἡ μὲν ἡ ἔκει ἡ υἱὸς εἰρήνης ἡ ἐπαναπαύσεται ἡ ἐπ' αὐτὸν ἡ εἰρήνη ἡ ὑμῶν
 И если действительно будет там сын безмятежности, то останется на нем безмятежность ваша,
 c qo xo vspx3s adv nnms ngfs vīfd3s p rrams dnfs nnfs rpg-p
 2532 1437 3303 5600 1563 5207 1515 1879 1909 846 3588 1515 5216
- 7 ἡ εἰ δὲ μήγε ἡ ἐφ' ὑμᾶς ἀνακάμψει ἡ ἐν αὐτῇ δὲ τῇ οἰκίᾳ μένετε ἡ ἐσθίοντες καὶ πίνοντες τὰ παρ' αὐτῶν
 иначе на вас возвратится. В том же доме оставайтесь, едящие и пьющие, [что] у них,
 qo+c+xo p rpa-p vīfa3s p rpdjs c ddjs ndfs vdra2p vrranmp c vrranmp danp p rpgmp
 1490 1909 5209 344 1722 846 1161 3588 3614 3306 2068 2532 4095 3588 3844 846
- 8, 9 ἡ αἶσιος γὰρ ὁ ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ ἡ ἐστὶ ἡ μὴ μεταβαίνειτε ἐξ οἰκίας εἰς οἰκίαν
 потому что достоин работник вознаграждения своего есть. Не переходите из дома в дом.
 ↔ anmsn c dnms nnms dgms ngms rpgms vīpx3s xo vdra2p p ngfs p nafs
 1063 514 1063 3588 2040 3588 3408 846 2076 3361 3327 1537 3614 1519 3614
- καὶ εἰς ἡν ἡ δ' ἂν πόλιν εἰσερχήσθε καὶ δέχωνται ὑμᾶς ἡ ἐσθίετε τὰ παραπρόθεμα ὑμῖν καὶ θεραπεύετε τοὺς
 И в какой же если город войдете, и примут вас, ешьте предлагаемое вам. И исцеляйте
 c p rrafs c xo nafs vspn2p c vspn3p rpa-p ndfs vdra2p danp vrranp rpd-p c vdra2p damp
 2532 1519 3739 1161 302 4172 1525 2532 1209 5209 2068 3588 3908 5213 2532 2323 3588
- 10 ἐν αὐτῇ ἡ ἀσθενεῖς καὶ λέγετε αὐτοῖς ἡ ἡγγικεν ἡ ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ εἰς ἡν δ' ἂν
 в нем больных, и говорите им: «Приблизилось к вам Царство Бога». В какой же если
 p rpdjs aampn c vdra2p rpdmp vīxa3s p rpa-p dnfs nnfs dgms ngms p rrafs c xo
 1722 846 772 2532 3004 846 1448 1909 5209 3588 932 3588 2316 1519 3739 1161 302
- 11 πόλιν ἡ εἰσερχήσθε καὶ μὴ δέχωνται ὑμᾶς ἡ ἐξελθόντες εἰς τὰς πλατείας αὐτῆς εἶπατε καὶ τὸν κονιορτὸν
 город войдете, и не примут вас, то, выйдя на широкую улицу его, скажите: «И пыль,
 nafs vspn2p c xo vspn3p rpa-p vrapmp p dafp nafs rpgjs vdaa2p c dams nams
 4172 1525 2532 3361 1209 5209 1831 1519 3588 4113 846 2036 2532 3588 2868
- τὸν κολληθέντα ἡ μῖν ἐκ τῆς πόλεως ἡ ὑμῶν ἡ ἀπομασώμεθα ὑμῖν πλὴν τοῦτο γινώσκετε ὅτι ἡ ἡγγικεν
 прилиплю к нам от твоего города, отрясаем вас; впрочем, то знайте, что приблизилось
 dams vrapams rpd-p p dgfs ngfs rpg-p vīrmp rpd-p adv rdans vdra2p c vīxa3s
 3588 2853 2254 1537 3588 4172 5216 631 5213 4133 5124 1097 3754 1448

62 TWC: αὐτου, V: ζ. 62 TWC: εἰς τὴν βασιλείαν, V: τὴ βασιλεία. 1 TWC: καὶ, V: ζ. 1 TWC: ἐβδομηκοντα, V: ἐβδομηκοντα [δου]. 1 TWC: δυο, V: δυο [δου]. 1 TWC: ἐμελλεν, V: ἡμελλεν. 2 TWC: συν, V: δε. 2 TK: ἐκβάλλη ἐργάτας, M: ἐκβαλλη ἐργάτας, V: ἐργάτας ἐκβαλλη. 3 TWC: ἐγὼ, V: ζ. 4 TWC: βαλάντιον, V: βαλλαντιον. 4 TWC: μηδε, V: μη. 5 TWC: οικίαν εισερχήσθε, V: εισελθήτε οικίαν. 6 T: μὲν ἡ ἐκεῖ, K: μὲν ἡ ἐκεῖ ο, M: ἡ ἐκεῖ, V: ἐκεῖ ἡ. 6 TWC: ἐπαναπαύσεται, V: ἐπαναπαύσεται. 6 TWC: μῆγε, V: μῆ γε. 7 TWC: ἐστιν, V: ζ. 8 TK: δ, MN: ζ. 10 TWC: εισερχήσθε, V: εισελθήτε. 11 TWC: ὑμῶν, V: ὑμῶν εἰς τοὺς ποδας.

ἴεφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ λέγω ἡμῖν ὅτι σοδομοῖς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀνεκτότερον ἔσται	12
<i>κ</i> <i>вам</i> <i>Царство</i> <i>Бога</i> . <i>Говорю же вам, что Содому в день тот терпимее будет,</i>	
<i>p rpa-p dnfs nnfs dgms ngms vīpals c rpd-p c ndnp p ddfs ndfs rddfs annsc vīfx3s</i>	
1909 3588 9309 3588 2316 3004 1161 5213 3754 4670 1722 3588 2250 1565 414 2071	
ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ οὐαὶ σοι ἡχωραζὶν οὐαὶ σοι βηθσαϊδᾶ ὅτι εἰ ἐν τύρῳ καὶ σιδῶνι	13
<i>чем</i> <i>городу тому.</i> <i>Горе тебе, Хоразин! Горе тебе, Вифсаида! Потому что если бы в Тире и Сидоне</i>	
<i>xo ddfs ndfs rddfs i rpd-s tp i rpd-s tp c qo p ndfs c ndfs</i>	
2228 3588 4172 1565 3759 4671 1565 3759 4671 966 3754 1487 1722 5184 2532 4605	
ἔγενοντο αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν ὑμῖν παλαὶ ἂν ἐν σάκκῳ καὶ σποδῷ καθήμεναι μετενόησαν	
<i>явлены были</i> <i>силы,</i> <i>явленные в вас, то они давно бы во вретнице и пепле сидя, покалялись.</i>	
<i>viad3p dnfr nnfr dnfr vradnfr p rpd-p ↪ adv xo p ndms c ndms vrrnnfr vīaa3p</i>	
1096 3588 1411 3588 1096 1722 5213 3340 3819 302 1722 4526 2532 4700 2521 3340	
πλὴν τύρῳ καὶ σιδῶνι ἀνεκτότερον ἔσται ἐν τῇ κρίσει ἢ ὑμῖν καὶ σὺ ἡκαπερναοῦμ ἡ ἕως τοῦ οὐρανοῦ	14, 15
<i>Сверх того, Тире и Сидону терпимее будет на суде, чем вам. И ты, Капернаум, до неба</i>	
<i>adv ndfs c ndfs annsc vīfx3s p ddfs ndfs xo rpd-p c rpn-s tp dnfs c dgms ngms</i>	
4133 5184 2532 4605 414 2071 1722 3588 2920 2228 5213 2532 4771 2584 3588 2193 3588 3772	
ὑψωθείσα ἕως αἵδου καταβισαθήσῃ ὁ ἀκούων ὑμῶν ἐμοῦ ἀκούει καὶ ὁ ἀθετῶν ὑμᾶς	16
<i>вознесенный, до</i> <i>Хадеса сброшен будешь.</i> <i>Слушающий вас Меня слушает, и отвергающий вас</i>	
<i>vrrannfs c ngms vīfr2s dnms vrrannms rpg-p rpg-s vīra3s c dnms vrrannms rpa-p</i>	
5312 2193 86 2601 3588 191 5216 1700 191 2532 3588 114 5209	
ἐμεῖς ἀθετεῖ ὁ δὲ ἐμεῖς ἀθετῶν ἀθετεῖ τὸν ἀποστείλαντά με ὑπέστρεψαν δὲ οἱ	17
<i>Меня отвергает.</i> <i>Меня же отвергающий отвергаet</i> <i>Пославшего Меня</i> . <i>Возвратились же</i>	
<i>rpa-s vīra3s dnms c rpa-s ↪ vrrannms vīra3s dams vrraaams rpa-s vīaa3p c dnmp</i>	
1691 114 3588 1161 1691 1161 114 114 3588 649 3165 5290 1161 3588	
ἑβδομήκοντα μετὰ χαρᾶς λέγοντες κύριε καὶ τὰ δαιμόνια ὑποτάσσεται ἡμῖν ἐν τῷ ὀνόματι σου εἶπε	18
<i>семьдесят,</i> <i>с радостью</i> <i>говоря: «Господин! И демоны повинуются нам в имени Твоем».</i> <i>Сказал</i>	
<i>tn p ngfs vrrannp nvms c dnnp nnnp vīrrp3s rpd-p p ddns ndns rpg-s</i>	
1440 3326 5479 3004 2962 2532 3588 1140 5293 2254 1722 3588 3686 4675 2036	
δὲ αὐτοῖς ἐθεώρουν τὸν σατανᾶν ὡς ἀστρατὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πεσόντα ἰδοὺ ἡδιδωμ ὑμῖν τὴν ἐξουσίαν	19
<i>же им: «Видел Я</i> <i>сатану, как молнию, с неба упавшего. Вот, даю вам власть</i>	
<i>c rpdmp vīaa1p dams nams adv nafs p dgms ngms vrraaams vīaa2s vīra1s rpd-p dafs nafs</i>	
1161 846 2334 3588 4567 5613 796 1537 3588 3772 4098 2400 1325 5213 3588 1849	
τοῦ πατεῖν ἐπάνω ὀφῶν καὶ σκορπιῶν καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν δύναμιν τοῦ ἐχθροῦ καὶ οὐδὲν ὑμᾶς οὐ μὴ	
<i>наступать на</i> <i>змеев и скорпионов, и на всякую силу вражескую, и ничто вам не</i>	
<i>dgms vrra adv ngmp c ngmp c p aafsn dafs nafs dgms agmsn c aansn rpa-p xo</i>	
3588 3961 1883 3789 2532 4651 2532 1909 3956 3588 1411 3588 2190 2532 3762 5209 3364	
ἡ ἀδικίῃ πλὴν ἐν τούτῳ μὴ χαίρετε ὅτι τὰ πνεύματα ὑμῖν ὑποτάσσεται χαίρετε δὲ ἡμᾶλλον	20
<i>причинит вреда.</i> <i>Однако, в том не радуйтесь, что духи вам повинуются; радуйтесь же более,</i>	
<i>vīaa3s adv p rddns xo vīra2p c dnnp nnnp rpd-p vīrrp3s vīra2p c adv</i>	
91 4133 1722 5129 3361 5463 3754 3588 4151 5213 5293 5463 1161 3123	
ὅτι τὰ ὀνόματα ὑμῶν ἔγγραψεν ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἡγαλλίασατο ἡτῷ πνεύματι	21
<i>что имена ваши записаны на</i> <i>Небесах</i> . <i>В тот час чрезмерно обрадовался</i> <i>духом</i>	
<i>c dnnp nnnp rpg-p vīar3s p ddmp ndmp p rpdfs ddfs ndfs vīad3s dnns ndns</i>	
3754 3588 3686 5216 1125 1722 3588 3772 1722 846 3588 5610 21 3588 4151	
ὁ ἰησοῦς καὶ εἶπεν ἐξομολογοῦμαι σοι πάτερ κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς ὅτι ἀπέκρυψας ταῦτα ἀπὸ	
<i>Иисус и</i> <i>сказал: «Признаюсь Тебе, Отец, Господь неба и земли, что Ты утаил это от</i>	
<i>dnms nnms c vīaa3s vīrrm1s rpd-s nvms nvms dgms ngms c dgfs ngfs c vīaa2s rdanp p</i>	
3588 2424 2532 2036 1843 4671 3962 2962 3588 3772 2532 3588 1093 3754 613 5023 575	
σοφῶν καὶ συνετῶν καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπιῖς ναὶ ὁ πατὴρ ὅτι οὕτως ἔγενετο εὐδοκία	
<i>мудрых и разумных и открыл это младенцам. Да, Отец! Потому что такова оказалась благая воля</i>	
<i>agmpn c agmpn c vīaa2s rrapn admpn xo dnms nnms c adv vīad3s nnfs</i>	
4680 2532 4908 2532 601 846 3516 3483 3588 3962 3754 3779 1096 2107	
ἐμπροσθέν σου ἡκαὶ στραφεὶς πρὸς τοὺς μαθητὰς εἶπε πάντα ἡπαρεδόθη μοι ὑπὸ τοῦ πατρός μου	22
<i>перед лицом Твоим</i> . <i>И, повернувшись к ученикам, сказал: «Все передано Мне от Отца Моего,</i>	
<i>adv rpg-s c vrrannms p damp namr vīaa3s annp vīar3s rpd-s p dgms ngms rpg-s</i>	
1715 4675 2532 4762 4314 3588 3101 2036 3956 3860 3427 5259 3588 3962 3450	
καὶ οὐδεὶς γινώσκει τίς ἐστιν ὁ υἱὸς εἰ μὴ ὁ πατὴρ καὶ τίς ἐστιν ὁ πατὴρ εἰ μὴ ὁ υἱὸς καὶ	
<i>и никто не знает, Кто есть</i> <i>Сын, кроме Отца; и Кто есть Отец, кроме Сына, и</i>	
<i>c anfsn vīra3s rpnms vīrx3s dnms nnms qo+xo dnms nnms c rpnms vīrx3s dnms nnms qo+xo dnms nnms c</i>	
2532 3762 1097 5101 2076 3588 5207 1508 3588 3962 2532 5101 2076 3588 3962 1508 3588 5207 2532	

11 *ΤΜΚ*: εφ υμας, *Υ*: *ξ*. 12 *ΤΚ*: δε, *ΜΝ*: *ξ*. 13 *ΤΚ*: χωραζιν, *ΜΝ*: χοραζιν. 13 *ΤΜΚ*: εγενοντο, *Υ*: εγενηθησαν. 13 *ΤΜΚ*: καθημεναι, *Υ*: καθημενοι. 15 *ΤΜΚ*: καπερναουμ η εως του ουρανου υψωθείσα εως αδου καταβισαθήσῃ, *Υ*: καфарναουμ μη εως ουρανου υψωθησῃ εως του αδου καταβισαθήσῃ. 17 *ΤΜΚ*: εδδομηκοντα, *Υ*: εδδομηκοντα [δυο]. 19 *ΤΜΚ*: διδωμι, *Υ*: δεδωκα. 19 *ΤΜΝ*: αδικησῃ, *Κ*: αδικησει. 20 *ΤΚ*: μαλλον, *ΜΝ*: *ξ*. 20 *ΤΜΚ*: εγραφη, *Υ*: εγγεγραπται. 21 *ΤΜΚ*: τω πνευματι ο ιησους, *Υ*: [εν] τω πνευματι τω αγιω. 21 *ΤΜΚ*: εγενετο ευδοκια, *Υ*: ευδοκια εγενετο. 22 *ΤΜ*: και ... ειπεν, *ΚΥ*: *ξ*. 22 *ΤΚ*: παρεδοθη μοι, *ΜΝ*: μοι παρεδοθη.

23	ᾧ ἐὰν βούληται ὁ υἱὸς ἀποκαλύψαι καὶ σπραφεῖς πρὸς τοὺς μαθητὰς κατ' ἰδίαν εἶπε μακάριοι οἱ <i>кому желает Сын открыть.</i> И, обернувшись к ученикам, на- едине сказал: <i>«Счастливы</i> <i>rrdms qo uspn3s dnms nnms vnaa c vrapnms p damp namr p aafsn viaa3s anmnp dnmp</i> 3739 1437 1014 3588 5207 601 2532 4762 4314 3588 3101 2596 2398 2036 3107 3588
24	ὀφθαλμοὶ οἱ βλέποντες ἃ βλέπετε λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ βασιλεῖς ἠθέλησαν <i>глаза, видящие то, что вы видите! Потому что говорю вам, что многие пророки и цари хотели</i> <i>nnmp dnmp vrapnamr rranr vira2p vira1s c rpd-p c anmnp nnmp c nnmp viaa3p</i> 3788 3588 991 3739 991 1063 3004 1063 5213 3754 4183 4396 2532 935 2309
	ἰδεῖν ἃ ὑμεῖς βλέπετε καὶ οὐκ ἔειδον [†] καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε καὶ οὐκ ἤκουσαν <i>увидеть, что вы видите, и не видели, и слышать, что вы слышите, и не слышали.</i> <i>vnaa rranr rpn-p vira2p c xo viaa3p c vnaa rranr vira2p c xo viaa3p</i> 1492 3739 5210 991 2532 3756 1492 2532 191 3739 191 2532 3756 191
25	καὶ ἰδοὺ νομικός τις ἀνέστη ἐκπειράζων αὐτόν [†] καὶ [†] λέγων διδάσκαλε τί ποιήσας ζωὴν αἰώνιον <i>И вот законник некий встал, испытывая Его и</i> говоря: <i>«Учитель! Что сделав, жизнь вечную</i> <i>c vdaa2s anmsn rinms viaa3s vrapnms rams c vrapnms nvms rans vrapnms nafs aafsn</i> 2532 2400 3544 5100 450 1598 846 2532 3004 1320 5101 4160 2222 166
26, 27	κληρονομίῳ ὁ [Он] δὲ εἶπε πρὸς αὐτόν ἐν τῷ νόμῳ τί γέγραπται πῶς ἀναγινώσκεις ὁ δὲ <i>унаследую?»</i> [Он] же обратился к нему: <i>«В законе что написано? Как читаешь?»</i> <i>vifa1s dnms c viaa3s p rams p ddms ndms rans vixp3s adv vira2s dnms c</i> 2816 3588 1161 2036 4314 846 1722 3588 3551 5101 1125 4459 314 3588 1161
	ἀποκριθεὶς εἶπεν ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἔξ ὅλης τῆς <i>Ответив же, он сказал: «Возлюби Господа, Бога твоего, от всего сердца твоего и от всей души твоей, и от всей силы твоей, и от всего разума твоего, и от ближнего твоего, как</i> <i>ngfs rpg-s c p agfsn dgfs ngfs rpg-s c p agfsn dgfs ngfs rpg-s c dams adv rpg-s adv</i> 5590 4675 2532 1537 3650 3588 2479 4675 2532 1537 3650 3588 1271 4675 2532 3588 4139 4675 5613
28, 29	σεαυτὸν εἶπε δὲ αὐτῷ ὁρθῶς ἀπεκρίθης τοῦτο ποιεῖ καὶ ζήσῃ ὁ δὲ θέλων <i>самого себя». Сказал же ему: «Правильно ты ответил. Это исполняй, и будешь жить». Желая</i> <i>rxams viaa3s c rpdms adv viad2s rdans vdra2s c vifa2s dnms c vrapnms</i> 4572 2036 1161 846 3723 611 5124 4160 2532 2198 3588 1161 2309
30	Ἰδικοῦν [†] ἑαυτὸν εἶπε πρὸς τὸν ἰησοῦν καὶ τίς ἐστὶ μου πλησίον ὑπολαβὼν Ἰδὲ [†] ὁ ἰησοῦς <i>же оправдать себя, он сказал</i> Иисус: <i>«А кто есть мой ближний?»</i> Продолжая же, Иисус <i>← vpra rxams viaa3s p dams nams c rpnms vixp3s rpg-s adv vrapnms c dnms nnms</i> 1161 1344 1438 2036 4314 3588 2424 2532 5101 2076 3450 4139 5274 1161 3588 2424
	εἶπεν ἀνθρώπος τις κατέβαινεν ἀπὸ ἱερουσαλὴμ εἰς ἱεριχὰ καὶ λησταῖς περιέπεσαν οἱ καὶ ἐκδύσαντες <i>сказал: «Человек некий шел из Иерусалима в Иерихон и грабителям попался, которые, раздев</i> <i>viaa3s nnms rinms vira3s p tp p tp c ndmp viaa3s rranmp c vrapnamr</i> 2036 444 5100 2597 575 2419 1519 2410 2532 3027 4045 3739 2532 1562
31	αὐτόν καὶ πληγὰς ἐπιθέντες ἀπῆλθον ἀφέντες ἡμιθανῆ [†] τυχάνοντα [†] κατὰ συγκυρίαν δὲ ἱερεὺς τις <i>его, и раны нанесши, ушли, оставив полумертвым находящегося. По случаю же, священник некий</i> <i>rams c nafp vrapnamr viaa3p vrapnamr aamsn vrapnms p nafs c nnms rinms</i> 846 2532 4127 2007 565 863 2253 5177 2596 4795 1161 2409 5100
32	κατέβαινεν ἐν τῇ ὁδῷ ἐκεῖνη καὶ ἰδὼν αὐτὸν ἀντιπαρήλθεν ὁμοίως δὲ καὶ λευῖτης γενόμενος κατὰ <i>шел по дороге той и, увидев его, прошел мимо. Подобно же и левит, оказавшись на</i> <i>vira3s p ddfs ndfs rddfs c vrapnms rams viaa3s adv c c nnms vradnms p</i> 2597 1722 3588 3598 1565 2532 1492 846 492 3668 1161 2532 3019 1096 2596
33	τὸν τόπον ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ἀντιπαρήλθε Ἰσαμαρείτης [†] δὲ τις ὁδεύων ἦλθε κατ' αὐτόν καὶ <i>том месте, подойдя и увидев его, прошел мимо. Самарянин же некий, проезжая, подошел к нему и,</i> <i>dams nams vrapnms c vrapnms viaa3s nnms c rinms vrapnms viaa3s p rams c</i> 3588 5117 2064 2532 1492 492 4541 1161 5100 3593 2064 2596 846 2532
34	ἰδὼν ἑαυτὸν [†] ἐσπλαγχνίσθη καὶ προσελθὼν κατέδησε τὰ τραύματα αὐτοῦ ἐπιχέων ἔλαιον καὶ οἶνον <i>увидев его, сжалился. И, подойдя, перевязал раны его, возливая оливковое масло и вино;</i> <i>vrapnms rams viao3s c vrapnms viaa3s danp namr rrgms vrapnms nans c nams c</i> 1492 846 4697 2532 4334 2611 3588 5134 846 2022 1637 2532 3631
35	ἐπιβιβάσας δὲ αὐτόν ἐπὶ τὸ ἴδιον κτήνος ἤγαγεν αὐτόν εἰς πανδοχεῖον καὶ ἐπεμελήθη αὐτοῦ καὶ ἐπὶ <i>посадив же его на собственного осла, привез его в гостиницу и позаботился о нем. А на</i> <i>vrapnms c rams p dans aamsn nans viaa3s rams p nans c viao3s rrgms c p</i> 1913 1161 846 1909 3588 2398 2934 71 846 1519 3829 2532 1959 846 2532 1909

24 ΤΜΚ: εἶδον, V: εἶδαν. 25 ΤΜΚ: καὶ, V: ἐ. 27 ΤΜΚ: ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας, V: ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ἰσχύι σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ. 29 ΤΜΚ: δικαιοῦν, V: δικαιοῦσαι. 30 ΤΜΚ: δε, V: ἐ. 30 ΤΜΚ: τυγχάνοντα, V: ἐ. 33 ΤΜΚ: σαμαρείτης, V: σαμαριτης. 33 ΤΜΚ: αὐτον, V: ἐ.

3, 4	ὄνομά σου ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου Ἦ γενηθήτω τὸ θέλημά σου ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς Ὡ	имя Твое; пусть придет Царство Твое; пусть будет воля Твоя, как на небе, так и на земле.	nnns rpg-s vdaa3s dnfs nnfs rpg-s vdaa3s dnns nnns rpg-s adv p ndms c p dgfs ngfs	3686 4675 2064 3588 932 4675 1096 3588 2307 4675 5613 1722 3772 2532 1909 3588 1093
	τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δίδου ἡμῖν τὸ καθ' ἡμέραν καὶ ἄφες ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν καὶ	Хлеб наш ежедневный давай нам каждый день; и прости нам грехи наши,	dams nams rpg-p dams aamsn vdra2s rpd-p dans p nafs c vdaa2s rpd-p dajp nafp rpg-p c	3588 740 2257 3588 1967 1325 2254 3588 2596 2250 2532 863 2254 3588 266 2257 2532
	γὰρ αὐτοὶ Ἰαφίμεν παντὶ ὀφείλονται ἡμῖν καὶ μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμόν Ἄλλα ῥῶσαι	потому что и мы прощаем всякому, задолжавшему нам; и не введи нас в искушение, но избавь	c rpnmp vira1p admsn vrradms rpd-p c xo vsaa2s rpa-p p nams c vdaa2s	1063 2532 846 863 3956 3784 2254 2532 3361 1533 2248 1519 3986 235 4506
5	ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ καὶ εἶπε πρὸς αὐτοὺς τίς ἐξ ὑμῶν ἐξει φίλον καὶ πορεύσεται πρὸς αὐτὸν	нас от лукавого». И сказал им: «Кто из вас будет иметь друга и придет к нему	gra-p p dgms agmsn c viaa3s p gram rqnms p rpg-p vifa3s aamsn c vifd3s p grams	2248 575 3588 4190 2532 2036 4314 846 5101 1537 5216 2192 5384 2532 4198 4314 846
	μεσονυκτίου καὶ εἶπη αὐτῷ φίλε χρῆσόν μοι τρεῖς ἄρτους ἐπειδὴ φίλος Ἔμου παρεγένετο ἐξ ὁδοῦ πρὸς	[в] полночь, и скажет ему: «Друг! Одолжи мне три хлеба, потому как друг мой зашел с дороги ко	ngns c vsaa3s rpdms nams vdaa2s rpd-s namr namr c anmsn rpg-s viad3s p ngfs p	3317 2532 2036 846 5384 5531 3427 5140 740 1894 5384 3450 3854 1537 3598 4314
7	με καὶ οὐκ ἔχω ὃ παραθήσω αὐτῷ κάκεινος ἔσωθεν ἀποκριθεὶς εἶπη μὴ μοι κόπους παρέχε	мне, и не имею, что предложить ему»; и он, изнутри ответив, скажет: «Не смей мне печаль доставлять,	gra-s c xo vira1s rrans vifa1s rpdms rdnms adv vrapnms vsaa3s xo rpd-s namr vdra2s	3165 2532 3756 2192 3739 3908 846 2548 2081 611 2036 3361 3930 3427 2873 3930
	ἤδη ἡ θύρα κέκλεισται καὶ τὰ παῖδιά μου μετ' ἐμοῦ εἰς τὴν κοίτην εἰσὶν οὐ δύναμαι ἀναστὰς δοῦναι σοι	уже двери закрыты, и дети мои со мной на постели находятся; не могу, встав, дать тебе».	adv dnfs nnfs vixp3s c dnnp nnnp rpg-s p rpg-s p dafs nafs vixp3p xo vira1s vrapnms vnaa rpd-s	2235 3588 2374 2808 2532 3588 3813 3450 3326 1700 1519 3588 2845 1526 3756 1410 450 1325 4671
8	λέγω ὑμῖν εἰ καὶ οὐ δώσει αὐτῷ ἀναστάς διὰ τὸ εἶναι αὐτοῦ φίλον διὰ	Говорю вам, если и не даст ему, встав, по причине его дружбы, то конечно же по причине	vira1s rpd-p qo c xo vifa3s rpdms vrapnms p dans vnp x rpgms aamsn r	3004 5213 1487 2532 3756 1325 846 450 1223 3588 1511 846 5384 1065 1223
	γε τὴν ἀναιδείαν αὐτοῦ ἐγερθεὶς δώσει αὐτῷ ὅσων ἤρῃξει κάγω ὑμῖν λέγω αἰτεῖτε καὶ δοθήσεται	неотступности его, встав, даст ему, сколько просит. И Я вам говорю: просите и дано будет	xo dafs nafs rpgms vrapnms vifa3s rpdms rcgmp vira3s rpn-s rpd-p vira1s vdra2p c vifp3s	1065 3588 335 846 1453 1325 846 3745 5535 2504 5213 3004 154 2532 1325
10	ὑμῖν ζητεῖτε καὶ εὕρησете κρούετε καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν	вам, старательно ищите и найдете, стучите и будет открыто вам, потому что всякий, просящий	rdp-p vdra2p c vifa2p vdra2p c vifp3s rpd-p anmsn c dnms vrranms	5213 2212 2532 2147 2925 2532 455 5213 1063 3956 1063 3588 154
	λαμβάνει καὶ ὁ ζητῶν εὕρισκει καὶ τῷ κρούοντι ἀνοιγήσεται τίνα δὲ ὑμῶν τὸν	получает, и старательно ищущий находит, и стучащему будет открыто. Какой же из вас	vira3s c dnms vrranms vira3s c ddms vrradms vifp3s rams c rpg-p dams	2983 2532 3588 2212 2147 2532 3588 2925 455 5101 1161 5216 3588
12, 13	πατέρα οτε, когда попросит υἱὸς ἄρτον μὴ λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ ἢ καὶ ἰχθύν μὴ ἀντὶ ἰχθύος ὄφιν	отец, когда попросит сын хлеба, камень подаст ему? Или даже рыбу, вместо рыбы змею	nams vifa3s dnms nnms nams xo nams vifa3s rpdms qo c nams xo p ngms nams	3962 154 3588 5207 740 3361 3037 1929 846 1487 2532 2486 3361 473 2486 3789
	ἐπιδώσει αὐτῷ ἢ καὶ ἔαν αἰτήσῃ ὠν μὴ ἐπιδώσει αὐτῷ σκορπίον εἰ οὖν ὑμεῖς πονηροὶ	подаст ему? Или даже если попросит яйцо, подаст ему скорпиона? Поэτοму если вы, злыми	vifa3s rpdms xo c qo vsaa3s nams xo vifa3s rpdms nams r	1929 846 2228 2532 1437 154 5609 3361 1929 846 4651 3767 1487 3767 5210 4190
	ὑπάρχοντες οἴδατε ἄγαθὰ δόματα διδόναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν πόσῳ μᾶλλον ὁ πατήρ ὁ ἐξ οὐρανοῦ	будучи, умеете благе даяния давать детям вашим, насколько более Отец, [Который] с неба,	vrranmp vixa2p aanrp namr vnpa ddnp ndnp rpg-p rodns adv dnms nnms dnms p ngms	5225 1492 18 1390 1325 3588 5043 5216 4214 3123 3588 3962 3588 1537 3772
	δώσει πνεῦμα ἅγιον τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν	даст Духа Святого просящим у Него».	vifa3s nams aamsn ddmp vrradmp grams	1325 4151 40 3588 154 846

2 ΤΜΚ: γενηθητω ... γης, V: 4 ΤΜΚ: αφιμεν, V: αφομεν. 4 ΤΜΚ: αλλα ... πονηρου, V: 6 ΤΚV: μου, M: 8 ΤΜΚ: αυτου φιλον, V: φιλον αυτου. 8 ΤΚV: οσαν, M: οσον. 11 ΤΜΚ: υμων, V: εξ υμων. 11 ΤΜΚ: αρτον μη λιθον επιδωσει αυτω, V: 11 ΤΚ: ει, M: η, V: 11 ΤΜΚ: και ιχθυον μη αντι ιχθυος οφιν επιδωσει αυτω, V: ιχθυον και αντι ιχθυος οφιν αυτω επιδωσει. 12 ΤΜΚ: εαν αιτηση ωον μη, αιτησει ωον. 13 ΤΚ: αγαθα δοματα, M: δοματα αγαθα.

καὶ ἦν ἐκβάλλων δαιμόνιον καὶ αὐτὸ ἦν κωφὸν ἐγένετο δὲ τοῦ δαιμονίου ἐξεληθόντος ἐλάλησεν ὁ κωφός	14
И было: изгнал Он демона, а он был немой; когда же демон вышел, заговорил немой,	
2532 2258 1544 1140 2532 846 2258 2974 1096 1161 3588 1140 1831 2980 3588 2974	
καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπον ἐν βεελζεβούλ Ἰ ἀρχοντι τῶν δαιμονίων	15
и изумились толпы. Некоторые же из них говорили: «Веельзевулом, властелином демонов	
2532 2296 3588 3793 5100 1161 1537 846 2036 1722 954 758 3588 1140	
ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια ἕτεροι δὲ πειράζοντες σημεῖον Ἰ παρ' αὐτοῦ ἐζητοῦν ἐξ οὐρανοῦ τῷ αὐτῷ δὲ	16, 17
изгоняет Он демонов». Другие же, искушая, знаменне от Него требовали с неба. Он же,	
1544 3588 1140 2087 1161 3985 4592 3844 846 2212 1537 3772 846 1161	
εἰδὼς αὐτῶν τὰ διανοήματα εἶπεν αὐτοῖς πᾶσα βασιλεία ἐφ' ἑαυτὴν διαμεριθεῖσα ἐρημοῦται καὶ	
узнав их помысления, сказал им: « <i>Всякое царство, в самом себе разделившееся, опустошается, и</i>	
1492 846 3588 1270 2036 846 3956 932 1909 1438 1266 2049 2532	
οἶκος ἐπὶ οἶκον πίπτει εἰ δὲ καὶ ὁ σατανᾶς ἐφ' ἑαυτὸν διεμερίσθη πῶς σταθήσεται ἡ	18
<i>дом против дома разрушается. Если же и сатана в себе разделен, каким образом устоит</i>	
3624 1909 3624 4098 1487 1161 2532 3588 4567 1909 1438 1266 4459 2476 3588	
βασιλεία αὐτοῦ ὅτι λέγετε ἐν βεελζεβούλ ἐκβάλλει με τὰ δαιμόνια εἰ δὲ ἐγὼ ἐν	19
<i>царство его? Потому что вы говорите, что Веельзевулом изгоняю Я демонов. Если же Я</i>	
932 846 3754 3004 1722 954 1544 3165 3588 1140 1487 1161 1473 1722	
βεελζεβούλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια οἱ υἱοὶ ὑμῶν ἐν τίνι ἐκβάλλουσι διὰ τοῦτο Ἰ κριταὶ ὑμῶν αὐτοὶ	
<i>Веельзевулом изгоняю демонов, сыновья ваши кем изгоняют? Из-за этого судьями вашими они</i>	
954 1544 3588 1140 3588 5207 5216 1722 5101 1544 1223 5124 2923 5216 846	
ἔσονται εἰ δὲ ἐν δακτύλῳ θεοῦ Ἰ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια ἅρα ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ	20
<i>будут. Если же пальцем Божиим изгоняю Я демонов, тогда достигло до вас Царство Бога.</i>	
2071 1487 1161 1722 1147 2316 1544 3588 1140 686 5348 1909 5209 3588 932 3588 2316	
ὅταν ὁ ἰσχυρὸς καθωπλισμένος φυλάσῃ τὴν ἑαυτοῦ αὐλήν ἐν εἰρήνῃ ἐστὶ	21
<i>Когда сильный, будучи вооружен, охраняет свою территорию, тогда в безмятежности находится</i>	
3752 3588 2478 2528 5442 3588 1438 833 1722 1515 2076	
τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ ἐπὶ δὲ Ἰσχυρότερος αὐτοῦ ἐπελθὼν νικήσῃ αὐτόν τὴν πανοπλίαν αὐτοῦ αἶρει	22
<i>именно его; когда же сильнейший его, напав, преодолевает его, все оружие его похищает,</i>	
3588 5224 846 1875 1161 3588 2478 846 1904 3528 846 3588 3833 846 142	
ἐφ' ἣ ἐπεποιθεὶ καὶ τὰ σκύλα αὐτοῦ διαδίδωσιν ὁ μὴ ὦν μετ' ἐμοῦ κατ'	23
<i>на которое он надеялся, и отнятое у него разделяет. Не находящийся вместе со Мной, против</i>	
1909 3739 3982 2532 3588 4661 846 1239 3588 3361 5607 3326 1700 2596	
ἐμοῦ ἐστὶ καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ' ἐμοῦ σκορπίζει ὅταν τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξελθῇ	24
<i>Меня выступает; и не собирающий вместе со Мной, разбрасывает. Когда нечистый дух выйдет</i>	
1700 2076 2532 3588 3361 4863 3326 1700 4650 3752 3588 169 4151 1831	
ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου διέρχεται δι' ἀνδρῶν τόπων ζητοῦν ἀνάπαυσιν καὶ μὴ εὐρίσκον Ἰ λέγει ὑποστρέψω	
<i>из человека, проходит через безводные места, выискивая покой, и, не находя, говорит: "Возвращусь</i>	
575 3588 444 1330 1223 504 5117 2212 372 2532 3361 2147 3004 5290	
εἰς τὸν οἶκόν μου ὅθεν ἐξῆλθον καὶ ἔλθον εὐρίσκει σεσαρῳμένον καὶ κεκοσμημένον τότε πορεύεται καὶ	25, 26
<i>в дом мой, откуда я вышел", — и, придя, находит выметенным и убранным. Тогда он идет и</i>	
1519 3588 3624 3450 3606 1831 2532 2064 2147 4563 2532 2885 5119 4198 2532	
παραλαμβάνει ἑπτὰ ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ καὶ Ἰ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ καὶ γίνεται τὰ	
<i>берет семь других духов, злее себя, и, войдя, поселяется там; и оказывается</i>	
3880 2033 2087 4151 4191 1438 2532 1525 2730 1563 2532 1096 3588	

15 ΤΜΚ: αρχοντι, V: τω αρχοντι. 16 ΤΜΚ: παρ αυτού εξητον εξ ουρανου, V: εξ ουρανου εξητουν παρ αυτού. 19 ΤΜΚ: κριται υμων αυτοι, V: αυτοι υμων κριται. 20 ΤΜΚ: εκβαλλω, V: [εγω] εκβαλλω. 22 ΤΜΚ: ο, V: ε. 24 ΤΜΚ: λεγει, V: [τοτε] λεγει. 26 ΤΜΚ: επτα ετερα πνευματα πονηροτερα εαυτου, V: ετερα πνευματα πονηροτερα εαυτου επτα. 26 ΤΚV: εισελθοντα, M: ελθοντα.

36	εἰ οὖν τὸ σῶμά σου ὅλον φωτεινὸν μὴ ἔχον ἢ τί μέρος σκοτεινὸν ἔσται φωτεινὸν ὅλον	<i>Поэтому если тело твоё все светлое, не имея какой-либо части темной, то будет светлым все,</i>	3767 1487 3767 3588 4983 4675 3650 5460 3361 2192 5100 3313 4652 2071 5460 3650
37	ὥς ὅταν ὁ λύχνος τῇ ἀστραπῇ φωτίζη σε	<i>так как если светильник сиянием освещает тебя».</i>	5613 3752 3588 3088 3588 796 5461 4571
38	δὲ ἀνέπεσεν ὁ δὲ фарисαῖος ἰδὼν ἐθαύμασεν ὅτι οὐ πρῶτον ἐβαπτίσθη πρὸ	<i>же, Он возлег. же, Фарисей же, увидев, удивился, что не совершил Он сперва омовение перед</i>	1161 377 3588 1161 5330 1161 1492 2296 3754 3756 907 4412 907 4253
39	τοῦ ἀρίστου οἰκοδομοῦ. εἶπε δὲ ὁ κύριος πρὸς αὐτόν· νῦν ἐμὴ ἡμεῖς οἱ фарисαῖοι τὸ ἔξωθεν τοῦ	<i>дгнс нгнс виаа3с с dnms nnms р рrams adv rpn-p dnmp nvmr dans adv dгнс</i>	3588 712 2036 1161 3588 2962 4314 846 3568 5210 3588 5330 3588 1855 3588
40, 41	ποτηρίου καὶ τοῦ πίνακος καθαρίζετε τὸ δὲ ἔσωθεν ὑμῶν γέμει ἀρπαγῆς καὶ πονηρίας	<i>чаш и блюда очищаете, сама же внутренность ваша исполнена вымогательства и лукавства.</i>	4221 2532 3588 4094 2511 3588 1161 2081 5216 1073 724 2532 4189
42	ἄφρονες οὐχ ὁ ποιήσας τὸ ἔξωθεν καὶ τὸ ἔσωθεν ἐποίησε πλὴν τὰ	<i>Безрассудные! Не Сотворивший ли наружность и внутренность сотворил? сверх того,</i>	878 3756 3588 4160 3756 3588 1855 2532 3588 2081 4160 4133 3588
43	ἐνόντα [из] ἡμευομένου εὐφροσύνης καὶ ἰδοὺ πάντα καθαρά ὑμῖν ἐστὶν ἄλλα οὐαὶ ὑμῖν τοῖς фарисαῖοις	<i>из] имеющегося внутри дайте милостынню, и тогда все чисто вам будет. Но горе вам, фарисеям,</i>	1751 1325 1654 2532 2400 3956 2513 5213 2076 235 3759 5213 3588 5330
44	ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ ἡδύοσμον καὶ τὸ πῆγανον καὶ πᾶν λάχανον καὶ παρέρχεσθε τὴν	<i>потому что приносите десятую часть мяты и руты, и всяких овощей, и пренебрегаете</i>	3754 586 3588 2238 2532 3588 4076 2532 3956 3001 2532 3928 3588
45	κρίσιν καὶ τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ ἢ ταῦτα ἔδει ποιῆσαι κάκεῖνα μὴ ἁφίεναι οὐαὶ	<i>справедливостью и любовью Бога. Это надлежало сделать, и то не игнорировать. Горе</i>	2920 2532 3588 26 3588 2316 5023 1163 4160 2548 3361 863 3759
46	ὑμῖν τοῖς фарисαῖοις ὅτι ἀγαπᾶτε τὴν πρωτοκαθεδρίαν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ τοὺς ἀσπασμούς ἐν ταῖς	<i>вам, фарисеям, потому что любите первые места в синагогах и приветствия в</i>	5213 3588 5330 3754 25 3588 4410 1722 3588 4864 2532 3588 783 1722 3588
47	ἀγοραῖς οὐαὶ ὑμῖν ἑγγράμματα καὶ фарисαῖοι ὑποκριταὶ ὅτι ἐστὲ ὡς τὰ μνημεῖα	<i>многочисленных мест. Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры! Потому что вы — как гробницы</i>	58 3759 5213 1122 2532 5330 5273 3754 2075 5613 3588 3419
48	τὰ ἀδηλα καὶ οἱ ἄνθρωποι ἴοι περιπατοῦντες ἐπάνω οὐκ οἶδασιν ἀποκριθεὶς δὲ τις	<i>неприметные, и люди, ходя поверху них, не замечают». Ответив же, некто</i>	3588 82 2532 3588 444 3588 4043 1883 3756 1492 611 1161 5100
49	τῶν νομικῶν λέγει αὐτῷ διδάσκαλε ταῦτα λέγων καὶ ἡμᾶς ὑβρίζεις ὁ δὲ εἶπε καὶ ὑμῖν	<i>[из] законников говорит Ему: «Учитель! Это говоря, и нас постыжаешь». [Он] же сказал: «И вам,</i>	3588 3544 3004 846 1320 5023 3004 2532 2248 5195 3588 1161 2036 2532 5213
50	τοῖς νομικοῖς οὐαὶ ὅτι φορτίζετε τοὺς ἀνθρώπους φορτία δυσθάσκατα καὶ αὐτοὶ ἐνὶ	<i>законникам, горе, потому что вы возлагаете на людей бремена неудобноносимые, а сами одним</i>	3588 3544 3759 3754 5412 3588 444 5413 1419 2532 846 1520
51	τῶν δακτύλων ὑμῶν οὐ προσπαύετε τοῖς φορτίοις οὐαὶ ὑμῖν ὅτι οἰκοδομεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν	<i>пальцем вашим не прикасаетесь к этим бременам. Горе вам, потому что вы строите склепы</i>	3588 1147 5216 3756 4379 3588 5413 3759 5213 3754 3618 3588 3419 3588

36 T M K: τι μέρος, V: μέρος τι. 37 T M K: ηρώτα, V: ερώτα. 37 T M K: τις, V: ἐ. 42 T M K: ἀλλ, V: ἀλλα. 42 T M K: ταῦτα, V: ταῦτα δε. 42 T M K: ἀφιεναι, V: παρειναι. 44 T M K: γραμματεῖς καὶ фарисαῖοι υποκριται, V: ἐ. 44 T K: οἱ, M: ἐ, V: [οι].

48	προφητῶν пророкам, — ngmp 4396	οἱ dnmp c 3588 1161	δὲ nnmp 3962	πατέρες отцы nnmp 3962	ὑμῶν же ↔ 1161	ἀπέκτειναν ваши убили rgp-p 5216	αὐτοὺς их. viaa3p 615	ἄρα Поэтому xo 686	Ἰμάρτυρεῖτε вы свидетельствуете vira2p 3140	καὶ и c 2532	συνευδοκεῖτε соглашаетесь c vira2p 4909						
	τοῖς делами ddnp ndnp 3588 2041	ἐργοῖς отцов dgmpr ngmp 3588 3962	τῶν ваших, rgp-p 5216	πατέρων что c 3754	ὑμῶν они grnmp 846	ὅτι действительно c 3303	αὐτοὶ убили viaa3p 615	μὲν их. gramp 846	ἀπέκτειναν Вы же строите grn-p c 5210	αὐτούς им vira2p 3618	ὑμεῖς и 1161	δὲ оικοδομεῖτε 3618	ἑαυτῶν та rgmp 846	τὰ 3588			
49	μνημεῖα памятники. nanp 3419	διὰ По- p 1223	τοῦτο этому rdans 5124	καὶ и c 2532	ἡ и dnfs 3588	σοφία мудрость nnfs 4678	τοῦ Божья dgms 3588	θεοῦ сказала: ngms 2316	εἶπεν “Пошлю к viaa3s 2036	ἀποστελῶ ним vifa1s 649	εἰς p 1519	αὐτοὺς пророков gramp 846	καὶ и nampr 4396	ἀποστόλους апостолов. c 2532	3652		
50	καὶ и c 2532	ἐξ из p 1537	αὐτῶν них rgmp 846	ἀποκτενοῦσι будут убивать, vifa3p 615	καὶ и c 2532	ἑκδιώξουσιν будут преследовать”; vifa3p 1559	ἵνα чтобы c 2443	ἐκζητηθῇ была взыскана vsarp3s 1567	τὸ крозь dnns 3588	αἷμα всех nnns 129	πάντων агmpn 3956	τῶν дgmpr 3588	προφητῶν пророков, ngmp 4396				
51	τὸ dnns 3588	ἐκχυνόμενον проливающаяся pprrpns 1632	ἀπὸ от p 575	καταβολῆς основания ngfs 2602	κόσμου мира, — ngms 2889	ἀπὸ п 575	τῆς дgfs 3588	γενεᾶς поколения ngfs 1074	ταύτης этого: rdgfs 5026	ἀπὸ от p 575	τοῦ дгns 3588	αἵματος крови ngns 129	ἁβελ Авеля tp 6	ἔως до c 2193	τοῦ дgns 3588		
	αἵματος ngns 129	Ζαχαρίου Захарии, ngms 2197	τοῦ дgmpr 3588	ἀπολομένου убитого vramgms 622	μεταξὺ между adv 3342	τοῦ дgns 3588	θυσιαστηρίου жертвенником ngns 2379	καὶ и c 2532	τοῦ дgmpr 3588	οἴκου храмом. ngms 3624	ναὶ Да, ho 3483	λέγω говорю viaa1s 3004	ὑμῖν вам, rgp-d 5213	ἐκζητηθήσεται она будет взыскана vifa3s 1567	ἵνα чтобы rgp-d 5213	ἐκζητηθήσεται взыскана vifa3s 1567	
52	ἀπὸ п 575	τῆς дgfs 3588	γενεᾶς поколения ngfs 1074	ταύτης этого. rdgfs 5026	οὐαὶ Горе i 3759	ὑμῖν вам, rgp-d 5213	τοῖς законникам, ddmp 3588	νομικοῖς потому что admpn 3544	ὅτι и c 3754	ἤρατε вы взыали viaa2p 142	τὴν дafs 3588	κλειδα наfs 2807	τῆς дgfs 3588	γνώσεως ngfs 1108	αὐτοὶ гpnmp 846	οὐκ cho 3756	
53	Ἰεῖσηλθετε вошли, viaa2p 1525	καὶ и c 2532	τοὺς дamp 3588	εἰσερχομένους входящим pprnampr 1525	ἐκωλύσατε воспрепятствовали». viaa2p 2967	Ἰλέγοντος Когда vrragms 3004	δὲ же c 1161	αὐτοῦ говориł ppgms 3004	ταῦτα это rdanp 846	πρὸς к p 5023	αὐτοὺς ним, gramp 4314	ἵνα начали vifa3p 846	κατηγορήσων viaa3p 756				
	οἱ dnmp 3588	γραμματεῖς книжники nnmp 1122	καὶ и c 2532	οἱ dnmp 3588	φαρισαῖοι фарисеи nnmp 5330	δαινῶς раздраженно adv 1171	ἐνέχειν недовольствоваться adv 1758	καὶ и c 2532	ἀποστοματίζειν забрасывать vnpa 653	αὐτὸν гramp 846	περὶ о 4012						
54	πλεόνων многом, agnpc 4119	ἐνεδρεῦνόντες устривая засаду vrrnampr 1748	αὐτόν Него и gramp 846	καὶ и c 2532	ζητοῦντες стараясь vrrnampr 2212	ἵνα уловить vnaa 2340	ἵνα что-нибудь rians 5100	ἐκ из p 1537	τοῦ дgns 3588	στόματος уст ngns 4750	αὐτοῦ Его, rgpms 846	ἵνα чтобы c 2443	κατηγορήσων обвинить viaa3p 2723				
	αὐτοῦ Его. rgpms 846																
2	ἐν Между p 1722	οἷς тем, rrdmp 3739	ἐπισυναχθεῖσιν когда собрались vrapgfp 1996	τῶν дgmpr 3588	μυριάδων десятки тысяч ngmp 3461	τοῦ дgms 3588	ὄχλου толпы, ngms 3793	ὥστε так что c 5620	καταπατεῖν теснить vnpa 2662	ἀλλήλους друг друга, reamp 240	ἡρξάτο Он начал viaa3s 756						
	λέγειν говориť vnpa 3004	πρὸς p 4314	τοὺς дamp 3588	μαθητὰς ученикам nampr 3101	αὐτοῦ Своим grpms 846	πρῶτον сперва: adv 4412	προσέχετε «Удерживайте vdpa2p 4337	ἑαυτοῖς себя rxdmpr 1438	ἀπὸ от p 575	τῆς дgfs 3588	ζύμης ngfs 2219	ἑαυτοῖς дgmpr 3588	ἵνα ngmp 5330	ἵνα ngmp 5330	ἵνα ngmp 5330	ἵνα ngmp 5330	
2	ἐστὶν vixp3s 2076	ὅτι nnfs 5272	ἐστὶν c 1063	ὅτι annsn 3762	ὅτι c 1161	ὅτι vixp3s 4780	ὅτι rrnns 2076	ὅτι rrnns 3739	ὅτι rrnns 3739	ὅτι rrnns 3739	ὅτι rrnns 3739	ὅτι rrnns 3739	ὅτι rrnns 3739	ὅτι rrnns 3739	ὅτι rrnns 3739	ὅτι rrnns 3739	ὅτι rrnns 3739
3	γινώσκειται будет узнано. vixp3s 1097	ἀνθ' ὧν По- p 473	ὅσα этому, rganp 3745	ἐν что p 1722	τῇ даже ddfs 3588	σκοτίᾳ темноте ndfs 4653	εἶπατε говорите, viaa2p 2036	ἐν во p 1722	τῷ во ddns 3588	φωτὶ свете ndns 5457	ἀκουσθήσεται будет услышано; vixp3s 191	καὶ и c 2532	ὅτι что rrans 3739	ὅτι что rrans 3739	ὅτι что rrans 3739	ὅτι что rrans 3739	

48 TMK: μαρτυρεῖτε, V: μαρτυρεῖς εστέ. 48 TMK: αὐτῶν τα μνημεῖα, V: ἐ. 49 TMK: ἐκδιώξουσιν, V: διώξουσιν. 50 TMK: ἐκχυνόμενον, V: ἐκκεχυμένον. 51 TMK: τοῦ, V: ἐ. 52 TMK: εἰσηλθετε, V: εἰσηλθατε. 53 TMK: λέγοντος δε αὐτοῦ ταῦτα πρὸς αὐτοὺς, V: κακεῖθεν ἐξεληνόντος αὐτοῦ. 54 TK: καὶ ζητοῦντες, M: ζητοῦντες, V: ἐ. 54 TMK: ἵνα κατηγορήσων, V: ἐ. 1 TMK: τῶν φαρισαίων ητὶς ἐστὶν ὑποκριτής, V: ητὶς ἐστὶν ὑποκριτής τῶν φαρισαίων.

τὸ οὗς ἐλαλήσατε ἐν τοῖς ταμείοις κηρυχθήσεται ἐπὶ τῶν δωμάτων λέγω δὲ ὑμῖν τοῖς 4	υχο скажете в тайных комнатах, будет возведено с крыши дома. Говорю же вам,	dans nans viaa2p p ddnr ndnr vifp3s p dgnr ngnr vira1s c rpd-p ddmpr	3588 3775 2980 1722 3588 5009 2784 1909 3588 1430 3004 1161 5213 3588
φίλοις μου μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ τῶν ἁποκτεινόντων τὸ σῶμα καὶ μετὰ ταῦτα μὴ ἐχόντων περισσώτερόν τι 5	друзьям Моим: не бойтесь убивающих тело и после этого не могущих большего чего-либо	admrn rpg-s xo vdao2p p dgmpr vrragmr dans nans c p rdanr xo vrragmr aansc rians	5384 3450 3361 5399 575 3588 615 3588 4983 2532 3326 5023 3361 2192 4055 5100
ποιῆσαι ὑποδείξω δὲ ὑμῖν τίνα φοβηθῆτε φοβήθητε τὸν μετὰ τὸ ἀποκτεῖναι ἔξουσίαν ἔχοντα ἔμβαλεῖν 5	сделать. Объясню же вам, кого бояться: бойтесь после убийства власть Имеющего ввергнуть	vnaa vifa1s c rpd-p rams vsao2p vdao2p dams p dans vnaa nafs vrraams vnaa	4160 5263 1161 5213 5101 5399 5399 3588 3326 3588 615 1849 2192 1417 2532 1685
εἰς τὴν γένναν ναὶ λέγω ὑμῖν τοῦτον φοβήθητε οὐχὶ πέντε στρουθία ἁπωλεῖται ἄσσαρίων δύο καὶ 6	в Генну. Да, говорю вам, Его бойтесь. Не пять ли воробьев продаются за два ассария? И	p dafs nafs xo vira1s rpd-p rdams vdao2p xo tn ↔ nnprr vrrp3s ↔ ngnr tn c	1519 3588 1067 3483 3004 5213 5126 5399 3780 4002 3780 4765 4453 1417 787 1417 2532
ἐν ἑξ αὐτῶν οὐκ ἔστιν ἐπιλελησμένον ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἀλλὰ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς ὑμῶν 7	ни один из них не забывает в присутствии Бога. Но даже волосы головы вашей	↪ nnpns p rpgnr xo vixp3s vrxprrns adv dgms ngms c c dnfr nlfpr dgfs ngfs rpg-p	3756 1520 1537 846 3756 2076 1950 1799 3588 2316 235 2532 3588 2359 3588 2776 5216
πᾶσαι ἡρίθμηνται μὴ οὖν φοβεῖσθε πολλῶν στρουθίων διαφέρετε λέγω δὲ ὑμῖν πᾶς 8	все сосчитаны. Поэтому не бойтесь, вы многих воробьев превосходите. Говорю же вам, всякий,	anfrn vixp3p ↔ xo c vdrn2p ↔ agnrn ngnr vira2p vira1s c rpd-p anmsn	3956 705 3767 3361 3767 5399 1308 4183 4765 1308 3004 1161 5213 3956
ὃς ἂν ὁμολογήσῃ ἐν ἑμοῖ ἐμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁμολογήσῃ 9	который признался бы во Мне в присутствии людей, и Сын Человеческий признается	rrnms xo vsaa3s ↔ p rpd-s adv dgmpr ngmr c dnms nms dgms ngms vifa3s	3739 302 3670 302 1722 1698 1715 3588 444 2532 3588 5207 3588 444 3670
ἐν αὐτῷ ἐμπροσθεν τῶν ἀγγέλων τοῦ θεοῦ ὁ δὲ ἀρνησάμενός με ἐνώπιον τῶν 9	в нем в присутствии ангелов Божьих. Отвергнувший же Меня в присутствии	p rpdms adv dgmpr ngmr dgms ngms dnms c vradnms ↔ rpa-s adv dgmpr	1722 846 1715 3588 32 3588 2316 3588 1161 720 1161 3165 1799 3588
ἀνθρώπων ἀπαρνηθήσεται ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ θεοῦ καὶ πᾶς ὃς ἐρεῖ λόγον 10	людей, отвергнут будет в присутствии ангелов Божьих. Также всякому, который скажет слово	ngmr vifp3s adv dgmr ngmr dgms ngms c anmsn rrmms vifa3s nams	444 533 1799 3588 32 3588 2316 2532 3956 3739 2046 3056
εἰς τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἀφεθήσεται αὐτῷ τῷ δὲ εἰς τὸ ἅγιον πνεῦμα βλασφημήσαντι 11	против Сына Человеческого, прощено будет ему; сам же на Святого Духа произнесший хулу	p dams nams dgms ngms vifp3s rpdms ddms c p dans aansn nams vradms	1519 3588 5207 3588 444 863 846 3588 1161 1519 3588 40 4151 987
οὐκ ἀφεθήσεται ὅταν δὲ ἁπροσφέρωσιν ὑμᾶς ἐπὶ τὰς συναγωγὰς καὶ τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς 11	не будет прощен. Когда же приведут вас в синагоги, а также к начальствам и	xo vifp3s c c vspazp rpa-p p dafr nafr c ↔ dafr nafr c dafr	3756 863 3752 1161 4374 5209 1909 3588 4864 2532 1909 3588 746 2532 3588
ἐξουσίας μὴ ἁμεριμνᾶτε πῶς ἢ τί ἀπολογησῆθε ἢ τί εἴπητε τὸ γὰρ ἅγιον 12	властям, не беспокойтесь, как или что будете отвечать, или что будете говорить, Потому что Святой	nafr xo vpra2p adv xo rans vsad2p xo rans vsaa2p dnns c annsn	1849 3361 3309 4459 2228 5101 626 2228 5101 2036 3588 1063 40
πνεῦμα διδάξει ὑμᾶς ἐν αὐτῇ τῇ ᾠρᾳ ἃ δεῖ εἰπεῖν 13	Дух научит вас в тот час, что должно сказать».	nms vifa3s rpa-p p rpdjs ddjs ndfs rranr vira3s vnaa	4151 1321 5209 1722 846 3588 5610 3739 1163 2036
εἶπε δὲ τις αὐτῷ ἐκ τοῦ ὄχλου διδάσκαλε εἶπε τῷ ἀδελφῷ μου μερίσασθαι μετ' ἐμοῦ 13	Сказал же некто Ему из толпы: «Учитель! Скажи брату моему разделить со мной	vaa3s c rinms rpdms p dgms ngms nms vdaa2s ddms ndms rpg-s vnam p rpg-s	2036 1161 5100 846 1537 3588 3793 1320 2036 3588 80 3450 3307 3326 1700
τὴν κληρονομίαν ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ἀνθρώπε τίς με κατέστησε ἁδικαστὴν ἢ 14	наследство». [Он] же сказал ему: «Человек! Кто Меня поставил быть третьейским судьей или	dafs nafs dnms c viaa3s rpdms nms rqnms rpa-s viaa3s nafs	3588 2817 3588 1161 2036 846 444 5101 3165 2525 1348 2228

4 ΤΚΝ: αποκτεινόντων, Μ: αποκτεινοντων. 5 ΤΜΚ: εξουσιαν εχοντα, Ν: εχοντα εξουσιαν. 6 ΤΜΚ: πωλεται, Ν: πωλουνται.

7 ΤΜΚ: συν, Ν: ε. 11 ΤΜΚ: προσφερωσιν, Ν: εισφερωσιν. 11 ΤΜΚ: μεριμνατε, Ν: μεριμνησητε. 13 ΤΜΚ: αυτω εκ του οχλου.

Ν: εκ του οχλου αυτω. 14 ΤΜΚ: δικαστην, Ν: κριτην.

15	μεριστήν <i>namts</i> 3312	ἐφ’ <i>p</i> 1909	ὑμᾶς <i>rpa-p</i> 5209	εἶπε <i>vīaa3s</i> 2036	δὲ <i>p</i> 1161	πρὸς αὐτοὺς ὁρᾶτε <i>im: c p rgrmp vdra2p</i> 846 3708	καὶ φυλάσσεσθε ἀπὸ τῆς ¹ πλεονεξίας <i>c vdrpm2p p dgfs ngfs</i> 2532 5442 575 3588 4124				
	ὅτι <i>c</i> 3754	οὐκ ἐν <i>cho p</i> 3756 1722	τῷ <i>ddms</i> 3588	περισσεύειν <i>vpra</i> 4052	τινὶ <i>ridms</i> 5100	ἢ ζωῇ <i>dnfs nnfs</i> 3588 2222	ἑαυτῷ λέγων <i>rpgms vīpx3s</i> 846 2076	ὅτι οὐκ ἔχω <i>↔ p</i> 3756 1537	ποῦ συνάξω <i>dgnp vrragnp</i> 4226 4863	τοὺς καρπούς <i>vrragnp rpgms</i> 5224 3588	καὶ τὸν <i>2590</i> 846
16	εἶπε <i>vīaa3s</i> 2036	δὲ παραβολὴν <i>c nafs</i> 1161 3850	πρὸς αὐτοὺς <i>p rgrmp</i> 4314 846	λέγων <i>vrranms</i> 3004	ἀνθρώπου <i>ngms</i> 444	τινὸς <i>rigms</i> 5100	πλουσίου <i>agmsn</i> 4145	εὐφόρησεν <i>vīaa3s</i> 2164		ἢ <i>dnfs</i> 3588	
17	χώρα <i>nnfs</i> 5561	καὶ διελογίζετο <i>c vīin3s</i> 2532 1260	ἐν <i>p</i> 1722	ἑαυτῷ λέγων <i>rxdms vrranms</i> 1438 3004	τί ποιήσω <i>rqn5 vsaa1s</i> 5101 4160	ὅτι οὐκ ἔχω <i>c</i> 3754	ποῦ συνάξω <i>cho vīpa1s cho vīfa1s</i> 3756 2192 4226 4863	τοὺς καρπούς <i>damp namr</i> 3588 2590			
18	μου <i>rpg-s</i> 3450	καὶ εἶπε <i>c vīaa3s</i> 2532 2036	τοῦτο <i>rdans</i> 5124	ποιήσω <i>vīfa1s</i> 4160	καθελῶ μου <i>vīfa1s rpg-s</i> 2507 3450	τάς ἀποθήκας καὶ μείζονας <i>dafp nafs c aa1pc</i> 3588 596 2532 3187	οἰκοδομήσω καὶ συνάξω ἐκεῖ <i>vīfa1s c vīfa1s adv</i> 3618 2532 4863 1563				
19	πάντα <i>aanrpn</i> 3956	τὰ γενήματά μου ¹ <i>danp namr rpg-s c</i> 3588 1081 3450 2532 3588	καὶ τὰ ἀγαθὰ μου <i>danp aanrpn rpg-s</i> 18 3450	καὶ ἔρω <i>c vīfa1s</i> 2532 2046	τῇ ψυχῇ μου <i>ddfs ndfs rpg-s</i> 3588 5590 3450 5590	ψυχῇ ἐχέεις <i>nojs vīpa2s</i> 2192	πολλά ἀγαθὰ <i>aanrpn aanrpn</i> 4183 18				
20	κείμενα <i>vrrnanr</i> 2749	εἰς ἔτη <i>p nanr aanrpn</i> 1519 2094	πολλά <i>vdrpm2s</i> 4183	ἀναπαύου <i>vdaa2s vdrpm2s</i> 373 5315	φάγε <i>4095</i> 2165	πίε <i>vdaa2s vdrpm2s</i> 2036	εὐφραίνου <i>vīaa3s c rpdms dnms nnms avmsn</i> 1161 846 3588 2316 878	εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ θεός <i>2071</i> 3588 2316 878	ταύτῃ <i>ddfs</i> 5026		
21	τῇ <i>ddfs ndfs</i> 3588 3571	νυκτὶ <i>dafs nafs</i> 3588 5590	τὴν ψυχὴν σου <i>rpg-s c vīpa3p</i> 4675 523	ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σοῦ <i>p rpg-s rrrnp c vīaa2s</i> 575 4675 3739 1161 2090	ἃ <i>575</i> 4675	δὲ ἡτοίμασας <i>rdms</i> 5101	τίνι <i>↔ vīfx3s</i> 1161 2071	ἔσται <i>adv</i> 3779	οὕτως ὁ <i>dnms</i> 3588		
	θησαυρίζων <i>vrranms</i> 2343	ἐαυτῷ <i>rxdms</i> 1438	καὶ μὴ εἰς θεὸν <i>c cho p namts vrranms</i> 2532 3361 1519 2316 4147	πλουτῶν <i>2343</i> 1438							
22	εἶπε <i>vīaa3s</i> 2036	δὲ πρὸς τοὺς <i>c p damp namr</i> 1161 4314 3588	μαθητὰς <i>rdans</i> 3101	αὐτοῦ <i>rpgms</i> 846	διὰ τοῦτο <i>p rdans rpd-p</i> 1223 5124 5213	ὑμῖν λέγω ¹ <i>vīpa1s cho vdra2p</i> 3004 3361 3309	μὴ μεριμνᾶτε <i>cho vdrpm2p</i> 3361 3309	τῇ ψυχῇ <i>ddfs ndfs rpg-p</i> 3588 5590 5216	ἡμῶν ¹ <i>rpg-p</i> 5216		
23	τί <i>qn5 vsaa2p</i> 5101 5315	φάγητε <i>c</i> 3366	μηδὲ <i>↔ ddns ndns</i> 3309 3588	τῷ σώματι <i>qn5 vsam2p</i> 4983 5101 1746	ἐνδύσηθε <i>dnfs nnfs</i> 3588 5590	ἢ <i>annsc</i> 4119	ἡ ψυχὴ ¹ <i>vīpx3s dgfs ngfs</i> 2076 3588 5160	πλεῖον ἐστὶ τῆς τροφῆς <i>c dnns</i> 2532 3588	καὶ τὸ <i>2532 3588</i> 3588		
24	σῶμα <i>nnns</i> 4983	τοῦ ἐνδύματος <i>dgns ngns</i> 3588 1742	κατανοήσατε <i>vdaa2p</i> 2657	τοὺς <i>damp namr</i> 3588 2876	κόρακας <i>c</i> 3754	ὅτι <i>↔</i> 3739	οὐ <i>cho vīpa3p</i> 3756 4687	σπεύρουσιν οὐδὲ <i>c vīpa3p</i> 3761 2325	θερίζουσιν οἷς <i>rrdmp cho vīpx3s</i> 3739 3756 2076	οὐκ ἔστι <i>nnns</i> 4983	
	ταμείων <i>nnns</i> 5009	οὐδὲ ἀποθήκη <i>c nnfs</i> 3761 596	καὶ ὁ θεός <i>c dnms nnms vīpa3s</i> 2532 3588 2316 5142	τρέφει <i>rgrmp rodns</i> 846 4214	αὐτοὺς πόσῳ <i>adv</i> 3123	μᾶλλον <i>rpn-p vīpa2p</i> 5210 1308	ὑμεῖς διαφέρετε <i>dgnp ngnp</i> 3588 4071	τῶν πετεινῶν <i>3588 4071</i> 3588			
25, 26	τίς <i>qnms</i> 5101	δὲ ἐξ <i>c p rpg-p</i> 1161 1537	ὑμῶν <i>ng1p</i> 5216	μεριμνῶν <i>vīpn3s</i> 3308	δύναται <i>vnaa</i> 1410	προσθεῖναι <i>p dafs nafs</i> 1909 3588 2244	ἐπὶ τὴν ἡλικίαν <i>rpgms namts</i> 846 4083	αὐτοῦ <i>namts</i> 1520	πῆχυν ἓνα ¹ <i>qo c</i> 1487 3767	εἰ οὖν <i>↔</i> 1437	
27	οὕτε ¹ <i>c</i> 3777	ἐλάχιστον <i>↔ vīpn2p</i> 1646 3777	δύνασθε <i>1410</i> 3777	τί περὶ <i>qn5 p</i> 4012	τῶν λοιπῶν <i>dgnp agnnp</i> 3588 3062	μεριμνᾶτε <i>vīpa2p</i> 3309	κατανοήσατε <i>vdaa2p</i> 2657	τὰ κρίνα <i>damp namr</i> 3588 2918	πῶς <i>adv</i> 4459		

15 *ΤΜΚ*: της, *℣*: πασης. 15 *ΤΚ℣*: αυτου, *℣*: αυτω. 15 *ΤΜΚ*: αυτου, *℣*: αυτω. 18 *ΤΜΚ*: τα γενηματα μου, *℣*: τον σπον. 20 *Τ℣*: αφρων, *Κ℣*: αφρον. 22 *ΤΜΚ*: υμιν λεγω, *℣*: λεγω υμιν. 22 *ΤΜΚ*: υμων, *℣*: ε. 23 *ΤΜΚ*: ψυχη, *℣*: γαρ ψυχη. 25 *ΤΜΚ*: προσθειναι επι την ηλικιαν αυτου πηχυν ενα, *℣*: επι την ηλικιαν αυτου προσθειναι πηχυν. 26 *ΤΜΚ*: ουτε, *℣*: ουδε.

αὐξάνει они растут: не vira3s 837	οὐ κοπιᾷ трудятся, ни xo vira3s 3756 2872	οὐδὲ νήθει прядут. Говорю c vira3s 3761 3514	λέγω же vira1s 3004	δὲ ὑμῖν вам, c rpd-p 1161 5213	οὐδὲ σολομών даже Соломон c nms 3761 4672	ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ во всем великолепии p adfsn ddfs ndfs 1722 3956 3588 1391	αὐτοῦ своём rpgms 846				
περιεβάλετο ὡς ἐν τούτων не одевался, как одна [из] них. vira3s 3777 4016								εἰ δὲ τὸν χορτόν ἐν τῷ ἀγρῷ σήμερον ὄντα Если же траву в поле, сегодня существующую, а qo c dams 1487 1161 3588 5528 p ddms ndms adu vrrxams 294 4214 3123 5209 3640	καὶ αὐρίον εἰς завтра в c adu p 2532 839 1519	28	
κλίβανον βαλλόμενον ὁ θεὸς οὕτως ἁμφιέννυσιν печь бросаемую, Бог так одевает, nams vrrpams dms nms adu vira3s rodns 2823 906 3588 2316 3779 294								πόσῳ μάλλον ὑμᾶς ὀλιγόπιστοι насколько более вас, маловеры! adu rpa-p avmrp 4214 3123 5209 3640	καὶ ὑμεῖς μὴ ζητεῖτε τί И вы не ищите, чего c rpn-p xo vdra2p rans 2532 5210 3361 2212 5101	29	
φάγητε ἢ τί πῖντε καὶ μὴ μετεωρίζεσθε вам есть, или чего пить, и не беспокойтесь, vsaa2p xo rans vsaa2p c xo vdrp2p 5315 2228 5101 4095 2532 3361 3349								ἐπομένῳ ταῦτα γὰρ πάντα τὰ ἔθνη τοῦ κόσμου ἐπιζητεῖ потому что этого всего нации мира ищут; rdanp c anmrp dnmr nmr dgms ngms vira3s 1063 5023 1063 3956 3588 1484 3588 2889 1934		30	
ὕμῶν δὲ ὁ πατὴρ οἶδεν ὅτι χρῆζετε ваш же Отец знает, что вы имеете нужду в этом. rpg-p c dms nms vira3s c vira2p rdnpr 5216 1161 3588 3962 1492 3754 5535 5130								τούτων πλήν этого. Сверх того, adu 4133	ζητεῖτε ревностно ищите vdra2p 2212	τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ Царство Бога, dafs nafs dgms ngms 3588 932 3588 2316	31
καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν и это все приложено будет вам. c rdnmr anmrp vira3s rpd-p 2532 5023 3956 4369 5213								μὴ φοβοῦ τὸ μικρὸν ποίμνιον ὅτι Не бойся, малое стадо, потому что xo vdrp2s dms anmrp nms c 3361 5399 3588 3397 4168 3754	εὐδόκησεν ὁ πατὴρ ὑμῶν Он одобрил Отец ваш vira3s dms nms rpg-p 2106 3588 3962 5216	32	
δοῦναι ὑμῖν τὴν βασιλείαν дать вам Царство. Продавайте vsaa2p rpd-p dafs nafs 1325 5213 3588 932								τὰ υπάρχοντα ὑμῶν καὶ δότε ἐλεημοσύνην ποιήσατε ἑαυτοῖς ἑβλάντια имения ваши и давайте милостыню: делайте себе вместилища danp vrraamr rpg-p c vdra2p nafs 3588 5224 5216 2532 1325 1654	4160 1438 905	33	
μὴ παλαιούμενα θησαυρόν ἀνέκλειπτον ἐν τοῖς οὐρανοῖς ὅπου κλέπτῃς οὐκ ἐγγίζει не стареющие, сокровище неоскудевающее на Небесах, где вор не приближается, и моль не xo vrrpnr nams aamsn p ddmr ndmr adu nms xo vira3s c nms 3361 3822 2344 413 1722 3588 3772 3699 2812 3756 1448 3761 4597 3756								οὐδὲ σῆς и моль не c nms 3761 4597 3756			
διαφθείρει уничтожает, потому что где vira3s 1311								ὅπου γὰρ ἐστὶν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν ἐκεῖ καὶ ἡ καρδία ὑμῶν ἔσται есть сокровища ваши, там и сердце ваше будет. rpg-p adu c dnfs nafs rpg-p vira3s 5216 1563 2532 3588 2588 5216 2071		34	
ἔστωσαν ὑμῶν αἱ ὀσφύες περιεζωσμέναι καὶ οἱ λύχνοι καίόμενοι καὶ ὑμεῖς ὅμοιοι Пусть будут ваши бедра препоясанными, и светильники горящими. И вы будьте подобны vdrx3p rpg-p dnfr nfr vrxrfr c dnmr nmr vrrrfr c rpn-p anmrp 2077 5216 3588 3751 4024 2532 3588 3088 2545 2532 5210 3664										35, 36	
ἀνθρώποις προσδεχομένοις τὸν κύριον людям, ожидающим господина ndmr vrrndmr dms nms rrgmr xo vira3s p dgmpr ngmr c vira3s 444 4327 3588 2962 1438 4219 360 1537 3588 1062 2443 2064								ἐκ τῶν γάμων ἵνα ἐλθόντος со свадьбы, чтобы пришедшему p dgmpr ngmr c vira3s 1537 3588 1062 2443 2064			
καὶ κρούσαντος εὐθέως ἀνοίξουσιν αὐτῷ μακάριοι οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι οὓς ἐλθὼν ὁ κύριος εὐρήσει и постучавшему тотчас открыли ему. Счастливы рабы те, которых, придя, господин найдет c vira3s adu vsaa3p rpdms anmrp dnmr nmr rdnmr rrampr vira3s dms nms nms vira3s 2532 2925 2112 455 846 3107 3588 1401 1565 3739 2064 3588 2962 2147										37	
γρηγοροῦντας ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι περιζώσεται καὶ ἀνακλινεῖ αὐτοὺς καὶ παρελθὼν διακονήσει αὐτοῖς бодрствующими. Аминь говорю вам, что он препоясается и посадит их, и, подойдя, будет служить им. vrraamr th vira3s rpd-p c vira3s c vira3s rrampr c vira3s vira3s rpdmr 1127 281 3004 5213 3754 4024 2532 347 846 2532 3928 1247 846											
καὶ ἐὰν ἔλθῃ ἐν τῇ δευτέρᾳ φυλακῇ καὶ ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ ἔλθῃ καὶ εὐρήσει οὕτω μακάριοι И если он придет во второй страже и в третьей страже придет, и найдет их так, счастливы c qo vsaa3s p ddfs adfs ndfs c p ddfs adfs ndfs vsaa3s c vsaa3s adu anmrp 2532 1437 2064 1722 3588 1208 5438 2532 1722 3588 5154 5438 2064 2532 2147 3779 3107										38	
εἰσιν οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι τοῦτο δὲ γινώσκετε ὅτι εἰ ᾔδει ὁ οἰκοδεσπότης ποῖα ὥρα ὁ κλέπτῃς рабы те. Это же знайте, что если бы знал домовладелец, [в] какой час вор vira3p dnmr nmr rdnmr rdms c vdra2p c qo vira3s dms nms rdfs ndfs dms nms 1526 3588 1401 1565 5124 1161 1097 3754 1487 302 1492 3588 3617 4169 5610 3588 2812										39	

28 ΤΜΚ: τον χορτον εν τω αγρω σημερον οντα, V: εν αγρω τον χορτον οντα σημερον. 28 ΤΜΚ: αμφιεννυσιν, V: αμφιζει. 29 ΤΜΚ: η, V: και. 30 ΤΜΚ: επιζητει, V: επιζητουσιν. 31 ΤΜΚ: του θεου, V: αυτου. 31 ΤΜΚ: παντα, V: ζ. 32 ΤΜΚ: βαλαντια, V: βαλλαντια. 36 ΤΚ: αναλυσει, ΜΝ: αναλυση. 38 ΤΜΚ: και εαν ελθῃ εν τη δευτερα φυλακη και, V: καν εν τη δευτερα καν. 38 ΤΜΚ: οι δουλοι, V: ζ.

40	ἔρχεται vīpn3s 2064	ἔγρηγόρησεν vīaa3s 1127	ἄν χο 302	καὶ c 2532	οὐκ ἄν ἀφῆκε χο χο vīaa3s 3756 302 863	διουρυγῆναι ← υπαρ 302 1358	τὸν οἶκον αὐτοῦ dams nams rpgms 3588 3624 846	καὶ ὑμεῖς οὖν c rpn-p c 2532 5210 3767						
	приходит, поджидал	бы его и не	пустил бы подкопать	дом свой.	Поэтому и вы									
41	γίνεσθε vīpn2p 1096	ἔτοιμοι ὅτι anmpn c 2092 3754	ἧ rdjfs 3739	ὥρα οὐ δοκεῖτε ὁ ndjfs χο vīpa2p dnms nnms dgms ngms 5610 3756 1380 3588 5207 3588 444	υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου vīpn3s 2064	ἔρχεται vīpn3s 2064	εἶπε vīaa3s 2036							
	оказывайтесь готовы, потому что [в] который час, не	знаете,	Сын Человеческий	появляется».	Сказал									
42	δὲ αὐτῷ ὁ c rpdms dnms nnms nvms 1161 846 3588 4074 2962	πέτρος κύριε nvms 2962	πρὸς ἡμᾶς τὴν p rpa-p dajfs najfs 4314 2248 3588 3850	παραβολὴν ταύτην λέγεις rdajfs vīpa2s χο c p aampn 5026 3004 2228 2532 4314 3956	ἧ καὶ πρὸς πάντας χο c p aampn 2228 2532 4314 3956	εἶπε vīaa3s 2036	δὲ ὁ c dnms 1161 3588							
	же Емυ	Петр: «Господи!	Для нас	притчу	эту говоришь, или и для всех?»	Сказал	же							
	κύριος τίς ἄρα nnms rpnms χο 2962 5101 686	ἐστὶν ὁ vīpn3s dnms anmsn nnms 2076 3588 4103 3623	πιστὸς οἰκονόμος c anmsn 2532 5429	καὶ φρόνιμος rrams 3739	ὃν καταστήσει ὁ vīfa3s dnms nnms 2525 3588 2962	κύριος dnms nnms 3588 2962	Господи: «Кто же тогда	верный домоправитель и						
43	ἐπὶ τῆς p dgjfs ngjfs 1909 3588 2322	θεραπειᾶς αὐτοῦ rpgms dgms vīpa 846 3588 1325	τοῦ διδόναι p ndms dans nans 1722 2540 3588 4620	ἐν καιρῷ τὸ p ndms dans nans 1722 2540 3588 4620	σιτομέτριον anmsn dnms nnms rdams rrams 3107 3588 1401 1565 3739	μακάριος ὁ anmsn dnms nnms rdams rrams 3107 3588 1401 1565 3739	δοῦλος ἐκείνος ὃν rdams rrams 3107 3588 1401 1565 3739	над слугами своими						
	раздавать во- время	меру хлеба?	Счастлив	раб тот, которого,										
44	ἐλθὼν ὁ vīpaanms dnms nnms 2064 3588 2962	κύριος αὐτοῦ rpgms vīfa3s vīpaanms 846 2147 4160	εὐρήσει ποιοῦντα rpgms vīfa3s vīpaanms 846 2147 4160	οὕτως adv adv 3779 230	ἀληθῶς λέγω vīpa1s rpd-p c p adnpr ddnr vīpaanpr 3004 5213 3754 1909 3956 3588 5224	ὑμῖν ὅτι ἐπὶ πᾶσι τοῖς vīpa1s rpd-p c p adnpr ddnr vīpaanpr 3004 5213 3754 1909 3956 3588 5224	υἱοῦ ἀνθρώπου vīpn3s 2064	πρὸς ἡμᾶς τὴν						
	придя, господин	его найдет поступающим так.	Истинно	говорю вам, что над всем	имением									
45	αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν rpgms vīfa3s rrams 846 2525 846	ἐάν δε εἴπῃ ὁ qo c vīaa3s dnms nnms rdams p ddjfs ndjfs rpgms vīpa3s dnms nnms rpg-s 1437 1161 2036 3588 1401 1565 1722 3588 2588 846 5549 3588 2962 3450	δοῦλος ἐκείνος ἐν dnms nnms rdams p ddjfs ndjfs rpgms vīpa3s dnms nnms rpg-s 1437 1161 2036 3588 1401 1565 1722 3588 2588 846 5549 3588 2962 3450	τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ rdams p ddjfs ndjfs rpgms vīpa3s dnms nnms rpg-s 1437 1161 2036 3588 1401 1565 1722 3588 2588 846 5549 3588 2962 3450	χρονίζει ὁ dnms nnms rpg-s 1437 1161 2036 3588 1401 1565 1722 3588 2588 846 5549 3588 2962 3450	κύριός μου dnms nnms rpg-s 1437 1161 2036 3588 1401 1565 1722 3588 2588 846 5549 3588 2962 3450	μου dnms nnms rpg-s 1437 1161 2036 3588 1401 1565 1722 3588 2588 846 5549 3588 2962 3450	Εἰ	Если же скажет					
	раб тот	в	сердце своем: «Не спешит	господин мой										
	ἔρχεσθαι vīpn 2064	καὶ ἄρξεται τύπειν c usam3s vīpa 2532 756 5180	τοὺς παῖδας καὶ τὰς damp namr c dajr najr 3588 3816 2532 3588 3814	παιδίσκας ← υπαρ χο c vīpa c vīpr 5037 2068 5037 2532 4095 2532 3182	ἐσθίειν τε καὶ πίνειν καὶ μεθύσκεσθαι vīpn χο c vīpa c vīpr 5037 2068 5037 2532 4095 2532 3182	καὶ πίνειν καὶ μεθύσκεσθαι vīpn χο c vīpa c vīpr 5037 2068 5037 2532 4095 2532 3182	и начнет избивать	слуг и						
46	ἔξει vīfa3s dnms nnms 2240 3588 2962	ὁ κύριος τοῦ dgms ngms rdgms p ndjfs rdjfs 3588 1401 1565 1722 2250 3739	δούλου ἐκείνου ἐν p ndjfs rdjfs 1722 2250 3739	ἡμέρᾳ ἧ rdjfs 3739	οὐ προσδοκᾷ καὶ ἐν χο vīpa3s c p ndjfs rdjfs χο 3756 4328 2532 1722 5610 3739 3756	ὥρᾳ ἧ vīpa3s c p ndjfs rdjfs χο 3756 4328 2532 1722 5610 3739 3756	οὐ χο 3756	το	придет					
	господин	раба того	в день, [в] который не	ожидает, и в час, [в] который не										
47	γινώσκει καὶ διχοτομήσει vīpa3s c vīfa3s 1097 2532 1371	αὐτόν καὶ τὸ grams c dans nans rpgms p 846 2532 3588 3313 846 3326 3588 571	μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν grams c dans nans rpgms p 846 2532 3588 3313 846 3326 3588 571	ἀπίστων p dgmpr agmpn 5087	θήσει vīfa3s 5087	ἐκείνος δὲ ὁ rdams c dnms nnms 1565 1161 3588 1401	δοῦλος dnms nnms 1565 1161 3588 1401	знает, и	разрубит пополам его, и					
	одной участи его	с	неверными предаст.	Тот же	раб,									
	ὁ γνούς dnms vīpaanms dans nans dgms ngms 3588 1097 3588 2307 3588 2962	τὸ θέλημα τοῦ dans nans dgms ngms 3588 2307 3588 2962	κυρίου rxgms c χο vīpaanms 1438 2532 3361 2090	ἑαυτοῦ καὶ μὴ c χο vīpaanms 1438 2532 3361 2090	ἑτοιμάσας c χο vīpaanms 1438 2532 3361 2090	μηδὲ c χο vīpaanms 1438 2532 3361 2090	ποιήσας c χο vīpaanms 1438 2532 3361 2090	πρὸς τὸ						
48	θέλημα αὐτοῦ nans rpgms vīpn3s 2307 846 1194	δαρήσεται aafrn dnms c χο vīpaanms 4183 3588 1161 3361 1097	πολλὰς dnms c χο vīpaanms 4183 3588 1161 3361 1097	ὁ δὲ μὴ γνούς dnms c χο vīpaanms 4183 3588 1161 3361 1097	ποιήσας c χο vīpaanms 4183 3588 1161 3361 1097	δὲ ἀξία c χο vīpaanms 4183 3588 1161 3361 1097	πληγῶν ngjfr vīpn3s 4127 1194	δαρήσεται vīpn3s 1194	воле					
	его, бит будет	много.	Не	знающий же, сотворивший	же	достойное	наказания, бит	будет						
	ὀλίγας παντὶ aafrn admsn c rdams 3641 3956 1161 3739	δὲ ᾧ c rdams 1161 3739	ἐδόθη πολὺ vīa3s aansn annsn vīpn3s 1325 4183 4183 2212	πολὺ vīa3s aansn annsn vīpn3s 1325 4183 4183 2212	ζητηθήσεται vīa3s aansn annsn vīpn3s 1325 4183 4183 2212	παρ' αὐτοῦ καὶ ᾧ p rpgms c rdams 3844 846 2532 3739	παρέθεντο πολὺ vīam3p aansn 3908 4183	меньше. Каждому же, которому дано						
49	περισσότερον aanse 4054	αἰτήσουσιν vīfa3p rrams 154 846	αὐτόν nans 4442 2064	πῦρ nans 4442 2064	ἦλθον vīaa1s vīaa1s 906 1519	βαλεῖν p dajfs najfs 3588 1093	ἐἰς τὴν γῆν c rams vīpa1s qo adv 2532 5101 2309 1487 2235	καὶ τί c rams vīpa1s qo adv 2532 5101 2309 1487 2235	θέλω εἰ vīpn3s 2064	ἤδη adv 2064	на	землю, и как		
	хочу, чтобы уже													
50	ἀνῆφθ vīa3s 381	ἦν nans 908	βαπτισμα c vīpa1s υπαρ 1161 2192 907	δὲ ἔχω c vīpa1s υπαρ 1161 2192 907	βαπτισθῆναι c adv vīpp1s 2532 4459 4912	καὶ πῶς c adv vīpp1s 2532 4459 4912	συνέχομαι c 2193	ἕως c 2193	τοῦ adv vīpp1s 2193	τελεσθῆ adv vīpp1s 2193	был он	воспламенен!	Погружением же	
	должен Я	быть	погружен, и	как Я	топлюсь, покуда это	совершится.								
51	δοκεῖτε vīpa2p 1380	ὅτι εἰρήνην c najfs 3754 1515	παρεγενόμεν vīad1s 3854	δοῦναι ἐν vīaa1s p ddjfs ndjfs 1325 1722 3588 1093	τῇ γῇ χο vīpa1s rpd-p c χο 3780 3004 5213 235 2228 1267	οὐχὶ λέγω χο vīpa1s rpd-p c χο 3780 3004 5213 235 2228 1267	ὑμῖν ἄλλ' ἢ vīpn3s 2064	διαμερισμόν nams 2064	В	Вы думаете, что	безмятежность	пришел Я	дать	
	на	земле? Нет, говорю	вам, но	скорее	разделение.									

39 TMLC: εγρηγόρησεν αν και, V: ε. 39 TMLC: διουρυγναι, V: διουρυχθηναι. 40 TMLC: ουν, V: ε. 41 TMLC: αυτω, V: ε.

42 TMLC: ειπεν δε, V: και ειπεν. 42 TMLC: και, V: ο. 47 TMLC: εαυτου, V: αυτου. 47 TMLC: μηδε, V: η. 49 TMLC: εις, V: επι.

50 TMLC: ου, V: οτου.

	ἔπεσεν ὁ υπάλα viaa3s dnms nnms	πύργος ἐν τῷ башня в p ddms tp	σιλωάμ и Силоаме c viaa3s rrampr	καὶ ἀπέκτεινεν αὐτούς их, думаете, что они c viaa3s rrampr	δοκεῖτε они c rdmp nnmp	ὅτι οὗτοι должниками оказались viaa3p p	ὀφειλέται сверх viaa3p p	ἐγένοντο сверх viaa3p p	παρὰ сверх p	
5	πάντας всех aampr nampr	ἄνθρώπους людей, damp vrraampr	τοὺς κατοικοῦντας живущих в p tp	Ἱερουσαλὴμ Иерусалиме? p	οὐχὶ λέγω ὑμῖν Нет, говорю вам, но xο vira1s rpd-p c	ἀλλ' ἐὰν μὴ μετανοήτε если не покаетесь, все qo+xo vsra2p	πάντες все amprn			
	4098 3588 4444	1722 3588 4611	2532 615	846 1380	3754 3778	3781	viad3p	1096	3844	
	3956 444	3588 2730	1722 2419		3780 3004	5213 235 3362	3340		3956	
6	ὁμοίως в равной степени adv	ἀπολεισθε погибнете». vifm2p	ἔλεγε δὲ ταύτην τὴν παραβολὴν Сказал же эту притчу: viaa3s c rdafs dafs nafs	συκῇ «Смоковницу имел некто, в nafs	εἶχε τις не нахожу; срубил viaa3s rinms p	ἐν τῷ ἀμπελῶνι винограднике p ddms ndms				
	3668	622	3004 1161 5026	3588 3850	4808	2192 5100	1722 3588 290			
7	αὐτοῦ πεφυτευμένην своем посаженную, и rgms vrraafs	καὶ ἦλθε пришел, плод c viaa3s nams	καρπὸν ζητῶν выискивая на vrranms p	ἐν αὐτῇ καὶ οὐχ ней, и не rpdjs c	εὔρεν нашел. xο viaa3s	εἶπε Обратился же к viaa3s c	δὲ πρὸς τὸν к p			
	846 5452	2532 2064 2590	2212	1722 846 2532 3756 2147		2036	1161 4314 3588			
	ἀμπελοργόν виноградарю: “Вот, три aamsn vdaa2s	ἔτη года я прихожу, nampr nampr	ζητῶν выискивая vrranms	καρπὸν плод nams	ἐν τῇ на p	συκῇ смоковнице этой, и ddfs ndfs	ταύτῃ καὶ οὐχ не нахожу; срубил rddfs c xο vira1s	εὐρίσκω срубил vdaa2s	ἔκκοψον срубил p	
	289	2400 5140 2094 2064	2212	2590 1722 3588 4808		5026 2532 3756 2147	1581			
8	αὐτὴν ее, зачем rpafs adv	καὶ τὴν γῆν землю c dafs nafs	καταργεῖ делает незанятой?” vira3s	ὁ он dnms c	δὲ ἀποκριθεὶς Ответив же, говорит ему: vraonms	λέγει αὐτῷ κύριε Господин! vira3s rpdms	κύριε Господин! nams	ἀφες Оставь vdaa2s		
	846 2444	2532 3588 1093 2673		3588 1161 611		1161 3004	846 2962	863		
9	αὐτὴν καὶ τοῦτο ее и этот rpafs c	τὸ ἔτος ἕως οὗτου год, покуда не окопаю кругом rdans dans nans c	οὐκ ἔτι еще rrgns	καὶ αὐτὴν καὶ ее и rpafs c	βάλω обложу навозом; vsaa1s nafs	ἡ κοπρίαν что, если действительно qo xο	κἂν μὲν даже p			
	846 2532 5124 3588 2094 2193 3755		4626 4012	846 2532 3755 906	2874	2579 3303				
	ποιήσας принесет vsaas nams	καρπὸν плод, иначе qo+c+xo p	ἐν τῷ на dans vrraans	μέλλον грядущий via2s	ἐκκόψεις срубил rpafs	αὐτὴν ее”. p				
	4160 2590 1490	1519 3588 3195	1581 846							
10, 11	ἦν δὲ Был же vix3s c	ὁ διδάσκων Он учащим vrranms p	ἐν μιᾷ τῶν в одной dnfs dgfr ngfr	συναγωγῶν синагоге p	ἐν τοῖς в ddnp	σαββάσι шаббаты. vix3s vrranfs	καὶ ἰδοὺ И вот, c vdaa2s	γυνὴ женщина nnfs	ἣν была, vix3s	πνεῦμα духа nams
	2258 1161 2258 1321	1722 3391 3588 4864	1722 3588 4521		1722 3588 4521	2532 2400 1135	2258 4151			
	ἔχουσα имеющая vrranfs	ἀσθενείας немоши nampr tn	ἐν δεκά в десяти c tn	καὶ ἦν и была c	συγκύπτουσα сгорблена c	καὶ μὴ и не c	δυναμένη могла xο vrrnnfs	ἀνακύψαι выпрямиться vnaa	εἰς к p	
	2192 769	2094 1176 2532 3638	1176	2094 2532 2258 4794		2532 3361 1410	352		1519	
12	τὸ παντελές полностью. dans aamsn	ἰδὼν δὲ αὐτὴν Увидев же ее, vraanms c	ὁ Ἰησοῦς Иисус dnms	προσεφώνησε подозвал nnms viaa3s	καὶ εἶπεν ее и c viaa3s	αὐτῇ γύναι сказал ей: rpdjs nvfs	ἀπολέλυσαι ты освободжена от vixp2s	τῆς от dgfs		
	3588 3838	1492 1161 846 3588 2424 4377		846 2532 2036 846 1135		630		3588		
13	ἀσθενείας σου немоши твоей», ngfs	καὶ ἐπέθηκεν и возложил на нее c viaa3s	αὐτῇ τὰς χεῖρας руки, и rpdfs dafp nafr	καὶ она c	παρὰ τὸν тотчас же adv	ἄνωρθεν была выпряμлена, и vira3s	καὶ ἐδόξαζε и прославила c viaa3s	τὸν θεόν Бога. dams	2316	
	769 4675	2532 2007	846 3588 5495 2532 461 3916		461		2532 1392	3588 2316		
14	ἀποκριθεὶς δὲ Ответив же, vraonms c	ὁ ἀρχισυνάγωγος начальник синагоги, dnms nnms	ἀγανακτῶν негодуя, vrranms	ὅτι τῷ что c	σαββάτῳ шаббат ddns	ἔθεράπευσεν исцелил viaa3s	ὁ Ἰησοῦς Иисус, dnms nnms	ἔλεγε сказал viaa3s	τῷ толпῃ: ddms ndms	
	611	1161 3588 752	23	3754 3588 4521		2323	3588 2424 3004 3588 3793			
	ἔξ «Шесть tn	ἡμέραι дней nnfr	εἰσὶν ἐν αἷς есть, в vixp3p rrdfr	δεῖ должно vira3s	ἐργάζεσθαι трудиться; vrrn	ἐν ταύταις поэтому в p	οὖν те rdffp	ἐρχόμενοι приходя, c vrrnnmp	θεραπεύεσθε будьте исцеляемы, а vdrp2p	καὶ и c
	1803 2250 1526 1722 3739	1163 2038 3767	1722 5025		3767 2064 2323		3767 2064 2323		2532	
15	μὴ τῇ не xο ddfs	ἡμέρᾳ день ndfs	τοῦ σαββάτου шаббата». dgnsgns	ἀπεκρίθη Ответил viad3s c	τῷ тогда rdms	ὁ κύριος Господь dnms	καὶ εἶπεν и c	ὑποκριτᾶ лицемер! viaa3s	ἐκαστος Каждый aamsn	ὑμῶν ли vrrnmp
	3361 3588 2250 3588 4521	611 3767 846 3588 2962	2532 2036 5273	1538 3756 5216						

4 *TMK*: δεκα και οκτω, *V*: δεκαοκτω. 4 *TMK*: ουτοι, *V*: αυτοι. 4 *TMK*: ανθρωπους, *V*: τους ανθρωπους. 4 *TMK*: εν, *V*: ἐ. 5 *TMK*: ομοιος, *V*: ωσαυτως. 6 *TMK*: εν τω αμπελωνι αυτου πεφυτευμενην, *V*: πεφυτευμενην εν τω αμπελωνι αυτου. 6 *TK*: καρπον ζητων, *MM*: ζητων καρπον. 7 *TMK*: ερχομαι, *V*: αφ ου ερχομαι. 7 *TMK*: εκκοψον, *V*: εκκοψον [ου]. 7 *TK*: ινα τι. 8 *TK*: κοπριαν, *MM*: κοπρια. 9 *TMK*: ει δε μηγε εις το μελλον, *V*: εις το μελλον ει δε μη γε. 11 *TMK*: ην, *V*: ἐ. 11 *TK*: δεκα και οκτω, *V*: δεκαοκτω. 14 *TMK*: εξ, *V*: οτι εξ. 14 *TMK*: ταυταις, *V*: αυταις. 15 *TMK*: ουν, *V*: δε. 15 *TK*: υποκριτα, *MM*: υποκριται.

- 27 ἡμῶν ἐδίδαξας καὶ ἐρεῖ ᾠὶ λέγω ὑμῖν οὐκ οἶδα ὑμᾶς πόθεν ἐστέ ἀπόστητε ἀπ' ἐμοῦ πάντες ᾠοὶ
нас учил. Но Он скажет: "Говорю вам: не знаю вас, откуда вы. Отступите от Меня, все"
prg-p viaa2s c vifa3s vira1s rpd-p xo vixa1s rpa-p adv vixp2p vdaa2p p prg-s anmpn dnmp
 2257 1321 2532 2046 3004 5213 3756 1492 5209 4159 2075 868 575 1700 3956 3588
- 28 ἐργάται τῆς ἀδικίας ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων ὅταν ὀψῇσθε ἀβραάμ
работники неправедности. Там будет рыдание и скрежет зубов, когда увидите Авраама,
nnmp dgfs ngfs adv vifx3s dnms nms c dnms nms dgmp ngmp c vsad2p tp
 2040 3588 93 1563 2071 3588 2805 2532 3588 1030 3588 3599 3752 3700 11
- 29 καὶ ἰσαὰκ καὶ ἰακώβ καὶ πάντας τοὺς προφῆτας ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ ὑμᾶς δὲ ἐκβαλλομένους ἔξω καὶ
Исаака и Иакова, и всех пророков в Царстве Бога, себя же изгоняемыми вон. И
c tp c tp c aampn damp namr p ddjs ndfs dgms ngms rpa-p c vrrpamp adv c
 2532 2464 2532 2384 2532 3956 3588 4396 1722 3588 932 3588 2316 5209 1161 1544 1854 2532
- 30 ἥξουσιν ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν καὶ ᾠὰπὸ ἁ βορρᾶ καὶ νότου καὶ ἀνακλιθήσονται ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ καὶ
придут с востока и запада, и с севера и юга, и возлягут в Царстве Бога. И
vifa3p p ngfp c ngfp c p ngms c ngms c vifp3p p ddjs ndfs dgms ngms c
 2240 575 395 2532 1424 2532 575 1005 2532 3558 2532 347 1722 3588 932 3588 2316 2532
- ἰδοὺ εἰσὶν ἔσχατοι οἱ ἔσονται πρῶτοι καὶ εἰσὶ πρῶτοι οἱ ἔσονται ἔσχατοι
вот, есть последние, которые будут первыми, и есть первые, которые будут последними».
vdaa2s vixp3p anmpn rrrmp vifx3p anmpn rrrmp vifx3p anmpn rrrmp vifx3p anmpn
 2400 1526 2078 3739 2071 4413 2532 1526 4413 3739 2071 2078
- 31 ἐν αὐτῇ τῇ ᾠήμερᾳ προσῆλθόν τινες φαρισαῖοι λέγοντες αὐτῷ ἔξελθε καὶ πορεύου ἐντεῦθεν ὅτι
В тот час приблизились некоторые фарисеи, говоря Ему: «Выйди и уходи отсюда, потому что
p rpdfs ddjs ndfs viaa3p rinmp nnmp vrranmp rpdms vdaa2s c vdrp2s adv c
 1722 846 3588 2250 4334 5100 5330 3004 846 1831 2532 4198 1782 3754
- 32 ἡρώδης θέλει σε ἀποκτεῖναι καὶ εἶπεν αὐτοῖς πορεύθεντες εἶπατε τῇ ἀλώπεκι ταύτῃ ἰδοὺ ἐκβάλλω
Ирод хочет Тебя убить». И Он сказал им: «Пойдя, скажите лисице этой: "Вот, изгоняю
nnms vira3s rpa-s vnaa c vira3s rdnmp vrranmp vdaa2p ddjs ndfs rddfs vdaa2s vira1s
 2264 2309 4571 615 2532 2036 846 4198 2036 3588 258 5026 2400 1544
- δαίμονια καὶ ἰάσεις ἔπιτελῶ σήμερα καὶ αὐριον καὶ τῇ τρίτῃ τελειοῦμαι
демонов и исцеления завершаю сегодня и завтра, и [в] третий [день] буду доведен до завершения.
nanp c nafr vira1s adv c adv c ddjs adfsn vrrp1s
 1140 2532 2392 2005 4594 2532 839 2532 3588 5154
- 33 πλὴν δεῖ με σήμερα καὶ αὐριον καὶ τῇ ἔχομένη πορεύεσθαι ὅτι οὐκ ἐνδέχεται
Сверх того, должно Мне сегодня и завтра, и [в] последующий день ходить, потому что не возможно
adv vrrq3s rpa-s adv c adv c ddjs vrrpddfs vnnp c xo vrrp3s
 4133 1163 3165 4594 2532 839 2532 3588 2192 4198 3754 3756 1735
- 34 προφῆτην ἀπολέσθαι ἔξω ἱερουσαλὴμ ἱερουσαλὴμ ἱερουσαλὴμ ἡ ᾠὰποκτείνουσα τοὺς προφῆτας καὶ
пророку погибнуть вне Иерусалима. Иерусалим, Иерусалим, убивающий пророков и
namts vnamp adv tp tp tp dnfs vrranfs damp namr c
 4396 622 1854 2419 2419 2419 3588 615 3588 615 3588 4396 2532
- λιθοβολοῦσα τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτὴν ποσάκις ἡθέλησα ἐπισυνάξαι τὰ τέκνα σου ὃν
каменьями забивающий посланных к тебе! Сколько раз Я хотел собрать детей твоих, каким
vrranfs damp vrrxamp p rpa1s adv viaa1s vnaa damp nanp prg-s rramts
 3036 3588 649 4314 846 4212 2309 1996 3588 5043 4675 3739
- 35 τρόπον ὅρνις τὴν ἑαυτῆς νοσοῖα ὑπὸ τὰς πτέρυγας καὶ οὐκ ἡθέλησατε ἰδοὺ ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος
образом птица своих птенцов под крыльями, но вы не захотели! Вот, оставляется вам дом
namts nnms dafs rxgfs na1s p dafr nafr c xo viaa2p vdaa2s vrrp3s rpd-p dnms nnms
 5158 3733 3588 1438 3555 5259 3588 4420 2532 2309 3756 2309 2400 863 5213 3588 3624
- ὑμῶν ἔρημος ᾠὰμὴν δὲ λέγω ὑμῖν ᾠὰτι οὐ μὴ με ἴδητε ἕως ᾠὰν ᾠὰ ᾠὰ ἡ ἡσῆ
ваш пуст. Аминь же говорю вам, что не увидите Меня, покуда не наступит время, когда скажете:
prg-p anmsn th c vira1s rpd-p c xo rpa-s vsaa2p c xo vsaa3s adv vsaa2p
 5216 2048 281 1161 3004 5213 3754 3364 3165 1492 3165 2193 302 2240 3753 2036
- εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου
"Благословен Грядущий в имени Господа!"»
vrrxrrnms dnms vrrprrnms p ndns ngms
 2127 3588 2064 1722 3686 2962
- 14 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς οἶκόν τινος τῶν ἀρχόντων τῶν φαρισαίων σαββάτῳ φαγεῖν
И случилось в том прийти Ему в дом некоего [из] начальников фарисейских [в] шаббат поесть
c viad3s p ddms vnaa gramts p namts rigms dgmp ngmp dgmp ngmp ndns vnaa
 2532 1096 1722 3588 2064 846 1519 3624 5100 3588 758 3588 5330 4521 5315

27 *ΤΜΚ*: λέγω, *Λ*: λεγων. 27 *ΤΜΚ*: οι εργαται της, *Λ*: εργαται. 29 *ΤΚΛ*: απο, *Μ*: ε. 31 *ΤΜΚ*: ημερα προσηλθον, *Λ*: ωρα προσηλθαν. 32 *ΤΜΚ*: επιτελω, *Λ*: αποτελω. 34 *ΤΚΛ*: αποκτεινουσα, *Μ*: αποκτενουσα. 35 *ΤΜΚ*: ερημος, *Λ*: ε. 35 *ΤΚ*: αμην δε λεγω, *Μ*: λεγω δε, *Λ*: λεγω [δε]. 35 *ΤΜΚ*: οτι ου μη με ιδητε, *Λ*: ου μη ιδητε με. 35 *ΤΜΚ*: αν, *Λ*: ε. 35 *ΤΚ*: ηση οτε, *Μ*: ηζει οτε, *Λ*: [ηζει οτε].

ἄρτον καὶ αὐτοὶ ἦσαν παρατηροῦμενοι хлеба, и они были наблюдающими за pams c rpntr viix3p vrrpntr 740 2532 846 2258 3906	αὐτόν Ним. grams 846	καὶ ἰδοὺ И вот, c vdaa2s nms 2532 2400	ἄνθρωπός τις ἦν человек некий был, rims viix3s anmsn 444 5100 2258 5203	ὕδρωπικός страдающий водяной, adv 1715	ἐμπροσθεν в присутствии adv 1715	2
αὐτοῦ καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἰησοῦς εἶπε Его. И, ответив, Иисус обратился к rgpms c vpaonms dnms nms viaa3s p damp aampr 846 2532 611 3588 2424 2036 4314 3588 3544	πρὸς τοὺς νομικοὺς καὶ законникам и c damp aampr 2532 5330	φαρισαίους λέγων фарисеям, говоря: c namr vrrpnms qo 3004 1487	ἔει «Позволяется vrrpnms qo 1832			3
τῷ σαββάτῳ θεραπεύειν ¹ [в]шаббат исцелять?» ↔ ddns ndns vrrpnms dnms 1487 3588 4521 2323 3588 2270	οἱ δὲ ἡσύχασαν καὶ Они же молчали. И, c viiaa3p c vradnms 1161 2270 2532 1949	ἐπιλαβόμενος ἰάσατο коснувшись, Он исцелил c vradnms viiaa3s 2532 1949 2390	αὐτόν καὶ ἀπέλυσε καὶ его и отпустил. И, grams c viiaa3s c 846 2532 630 2532			4, 5
ἁποκριθεὶς ¹ πρὸς αὐτοὺς εἶπε ответив им, сказал: vrrpnms p gramr viiaa3s rpgms rpg-p nms 611 4314 846 2036 5101 5216 3688 2228 1016 1519 5421	τίνας ὑμῶν кого из вас rpgms rpg-p nms 5101 5216 3688 2228 1016 1519 5421	ἢ βουθὺς εἰς φρέαρ или бык в колодезь упадет, c vradnms viiaa3s grams c 2532 3756 2112 385	καὶ οὐκ εὐθέως ἀνασπάσει и не тотчас же вытащит c xo adv viiaa3s 2532 3756 2112 385			6
αὐτόν ἐν ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου его в день grams p ddjs ndjs dgns ngns 846 1722 3588 2250 3588 4521	καὶ οὐκ ἴσχυσαν И не могли они c xo viiaa3p vrrpnms 2532 3756 2480 470	ἀνταποκριθῆναι ответить rpdmms p 846 4314	πρὸς ταῦτα относительно этого. rdamr 5023			7
ἔλεγε δὲ ὁ Сказал же Он viiaa3s c 3004 1161 3004 4314 3588 2564	πρὸς τοὺς κεκλημένους для приглашенных c damp vrrpnms 4314 3588 2564	παραβολὴν ἐπέων притчу, заметив, каким образом nafs vrrpnms adv 3850 1907 4459	πῶς τὰς πρωτοκλισίας ἐξελέγοντο каким образом предвозлежания они выбирали, dafr nafr viim3p 3588 4411 1586			8
λέγων πρὸς αὐτοὺς говоря им: vrrpnms p gramr c 3004 4314 846	ὅταν κληθῇς «Когда ты приглашен c vrrpnms gramr c 3004 4314 846	ὑπὸ τίνος кем-либо на p rigms p namr 5259 5100 1519 1062	εἰς γάμους свадебный пир, не p namr 1519 1062	μὴ κατακλιθῇς εἰς τὴν πρωτοκλισίαν не ложишься на первое место, xo vrrpnms p dafr nafr 3361 2625 1519 3588 4411		9
μήποτε ἐντιμότερός σου чтобы почетнее тебя не adv anmsc rpg-s ↔ vrrpnms 3379 1784 4675 3379 5600	ἦ оказался vrrpnms 2564	κεκλημένος приглашенный p rpgms 5259 846	ὑπὲρ αὐτοῦ им. p rpgms 5259 846	καὶ ἐλθὼν ὁ σὲ καὶ αὐτόν καλέσας И, подойдя, тебя и его пригласивший c vrrpnms dnms rpa-s c rrams vrrpnms 2532 2064 3588 4571 2532 846 2564		10
ἐρεῖ σοι δὸς скажет тебе: «Уступи ему место»; и viia3s rpd-s vdaa2s rddms nms 2046 4671 1325 5129 5117	τοῦτῳ τόπον тебе место c adv vrrpnms 5129 5117	καὶ τότε ἄρξῃ и тогда ты начнешь с c adv vrrpnms 5129 5117	ἢ с p ngfs 3326 152	αἰσχύνῃς τὸν ἔσχατον τόπον κατέχειν позором последнее место занимать. dams aamsn nams vrrpnms 3588 2078 5117 2722 235		11
ὅταν κληθῇς когда ты приглашен, c vrrpnms 3752 2564	πορεύθῃς придя, возляг vrrpnms vdaa2s 4198 377	εἰς τὸν ἔσχατον τόπον на последнем месте, чтобы, p dams aamsn nams c 1519 3588 2078 5117	ὅταν ἔλθῃ ὁ κεκληκός когда, подойдет пригласивший c vrrpnms dnms vrrpnms 3752 2064 3588 2564			12
σε εἶπη ¹ тебя, сказал тебе: rpa-s vrrpnms rpd-s 4571 2036 4671	σοι φίλε друзья, nms vrrpnms 511 5384	προσανάβηθι возвышай себя nms vrrpnms 511 5384	ἀνώτερον выше. adv vrrpnms 4320	τότε ἔσται σοι δόξα ἐνώπιον тогда будет тебе слава перед adv vrrpnms rpd-s nms 511 5384 4320	ἡ ты adv vrrpnms 4671	13
ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν потому что всякий, возвышающий себя c anmsn dnms vrrpnms 3754 3956 3588 5312	ἐαυτὸν ταπεινωθήσεται унижен будет, а rxams viir3p 1438 5013	καὶ ὁ ταπεινὸς и унижающий себя c dnms vrrpnms 2532 3588 5013	ἐαυτὸν ὑψώθησεται возвышен будет». rxams viir3p 1438 5312			14
ἔλεγε δὲ ὁ Сказал же Он viiaa3s c 3004 1161 3004 2532 3588 2564	καὶ τῷ κεκληκώτῃ и приглашенному c dnms vrrpnms 2532 3588 2564	αὐτόν ὅταν ποιῇς его: «Когда ты делаешь grams c vrrpnms 846 3752 4160	ἄριστον ἢ δεῖπνον лучше или ужин, nms xo nms xo vrrpnms 712 2228 1173 3361 5455 3588 5384	μὴ φῶναι τοὺς φίλους не звать друзей adv c rpntr rpa-s 3361 5455 3588 5384		15
σοὺ καὶ τοὺς ἀδελφούς σου тебя, и братьев твоих, rpg-s c damp namr 4675 3366 3588 80	καὶ τοὺς συγγενεὶς σου и родственников твоих, rpg-s c damp aampr 4675 3366 3588 4773	καὶ τοὺς γείτονας и соседей богатых, rpg-s c namr aampr 4675 3366 1069 4145	μήποτε καὶ αὐτοὶ чтобы и они adv c rpntr rpa-s 3379 2532 846 4571			16
ἀντικαλέσωσιν ¹ не пригласили в ответ, и ↔ vrrpnms 3379 479	καὶ ἡ γενήται и не совершилось тебе c ↔ vrrpnms 2532 3379 1096	ἡ ἀνταπόδομα ¹ воздаяние. rpd-s nms 4671 468	ἀλλ' ὅταν ποιῇς но когда ты делаешь c c vrrpnms 235 3752 4160	δοχὴν ¹ торжественный обед, nafr 1403		17

3 ΤΜΚ: εἰ ἐξεστὶν τῷ σαββάτῳ θεραπεύειν, V: ἐξεστὶν τῷ σαββάτῳ θεραπεύσαι η σου. 5 ΤΜΚ: ἀποκριθεὶς, V: ἐ. 5 ΤΚ: ονος, ΜΝ: υιος. 5 ΤΜΚ: ἐμπεσεται, V: πεσεται. 5 ΤΜΚ: τη, V: ἐ. 6 ΤΜΚ: αὐτῶ, V: ἐ. 9 ΤΜΚ: μετ, V: μετα. 10 ΤΚ: ἀναπεσον, ΜΝ: ἀναπεσε. 10 ΤΜΚ: εἶπη, V: ερεῖ. 10 ΤΜΚ: τῶν, V: παντῶν τῶν. 12 ΤΜΚ: σε ἀντικαλέσωσιν, V: ἀντικαλέσωσιν σε. 12 ΤΜΚ: σοὶ ἀνταποδομα, V: ἀνταποδομα σοὶ. 13 ΤΜΚ: ποιῇς δοχην, V: δοχην ποιῇς.

14	κάλει πρωχοῦς ἁναπηρῶν πρωχοῦς ἁναπηρῶν 2564 4434 376	χωλοῦς χρωμῶν, σλεπῶν χρωμῶν, σλεπῶν 5560 5185	τυφλοῦς τυφλῶν 5185	καὶ μακάριος ἔσῃ и счастлив будешь, потому что они не могут отплатить c anmsn vifx2s c 2532 3107 3754	ὅτι οὐκ ἔχουσιν ἀναποδοῦναι → χο vira3p vnaa 2192 3756 2192 467
	σοι тебе, потому что воздастся rpd-s → vifp3s 4671 1063	ἀναποδοθήσεται γάρ σοι ἐν τῇ ἀναστάσει τῶν δικαίων тебе в воскресении праведных. c rpd-s p ddfs ndfs dgmpr agmpr 1063 4671 1722 3588 386 3588 1342			
15	ἀκούσας δέ τις τῶν συνανακειμένων ταῦτα εἶπεν Услышав же это, некто возлежащий сказал vraanms c → rinms dgmpr vrrngmpr rdanp viaa3s rpdms anmsn rrrnms 191 1161 5023 5100 3588 4873 5023 2036 846 3107	αὐτῷ μακάριος ὁς Ему: «Счастлив тот, который будет есть хлеб в rpdms anmsn rrrnms vifd3s namr p 846 3107 3739 5315 740 1722			
16	τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ Царстве Бога!> ddfs ndfs dgmpr ngms dnms c viaa3s rpdms nnms rinms viaa3s namr aapns c viaa3s 3588 932 3588 2316 3588 1161 2036 846 444 5100 4160 1173 3173 2532 2564	ὁ δέ εἶπεν αὐτῷ ἄνθρωπος τις ἔποιήσε [Он] же сказал ему: «Человек некоторый сделал ужин большой и позвал dnms c viaa3s rpdms nnms rinms viaa3s namr aapns c viaa3s 3588 1161 2036 846 444 5100 4160 1173 3173 2532 2564			
17	πολλοὺς καὶ ἀπέστειλε τὸν δοῦλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου εἰπεῖν τοῖς κεκλημένοις ἔρχεσθε многих, и послал раба своего в час ужина сказать гостям: «Приходите, aampr c viaa3s dams namr rpgms ddfs ndfs dgms ngms vnaa ddmpr vrxpdmpr vdrp2p 4183 2532 649 3588 1401 846 3588 5610 3588 1173 2036 3588 2564 2064				
18	ὅτι ἤδη ἐτοιμά ἐστι πάντα καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς παρατεῖσθαι πάντες ὁ πρῶτος εἶπεν потому что уже готово все. И они начали по очереди извиняться все. Первый сказал c adv anprpr vixp3s anprpr c viaa3p p ngfs vnrp anprpr dnms anmsn rrapr vira3s 3754 2235 2092 2076 3956 2532 756 575 3391 3868 3956 3588 4413 2036				
	αὐτῷ ἀγρόν ἡγόρασα καὶ ἔχω ἀνάγκην ему: «Землю я купил и имею необходимость rpdms namr viaa3s vira3s nafs vnaa c vnaa rramr vira3s rpa-s vdra2s rpa-s 846 68 59 2532 2192 318 1831 2532 1492 846 2065 4571 2192 3165				
19	παρητημένον καὶ ἕτερος εἶπε прошренным. Также другой сказал: «Пять пар vrxpams c anmsn viaa3s → namr ngmpr viaa3s tn c vira3s vnaa anmsn rrapr vira3s 3868 2532 2087 2036 4002 2201 1016 59 4002 2532 4198 1381 846 2065				
20	σε ἔχε με παρητημένον καὶ ἕτερος εἶπε тебя, имей меня прошренным. Также другой сказал: «Женщину rpa-s vdra2s rpa-s vrxpams c anmsn viaa3s nafs viaa3s c p rdans xo vira3s 4571 2192 3165 3868 2532 2087 2036 1135 1060 2532 1223 5124 3756 1410				
21	ἐλθεῖν καὶ παραγενόμενος ὁ δοῦλος ἔκεινος ἀπήγγειλε τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα τότε ὀργισθεὶς прийти. И, возвратившись, раб тот возвестил господину своему это. Тогда, разгневавшись, vnaa c vradnms dnms nnms rdms viaa3s ddmr ndms rpgms rdanp adv vrapnms 2064 2532 3854 3588 1401 1565 518 3588 2962 846 5023 5119 3710				
	ὁ οἰκοδεσπότης εἶπε τῷ δούλῳ αὐτοῦ ἔξελθε ταχέως εἰς τὰς πλατείας καὶ ρύμας τῆς πόλεως домовладелец сказал рабу своему: «Выйди скорее на широкие улицы и переулки города dnms nnms viaa3s ddmr ndms rpgms vdaa2s adv p da3p nafs c nafs dgfs ngfs 3588 3617 2036 3588 1401 846 1831 5030 1519 3588 4113 2532 4505 3588 4172				
22	καὶ τοὺς πρωχοῦς καὶ ἁναπηρῶν καὶ χωλοῦς καὶ τυφλοῦς и нищих, и увечных, и хромы, и слепых c damr aampr c aampr c aampr c aampr vdaa2s adv c viaa3s dnms nnms nmms 2532 3588 4434 2532 376 2532 5560 2532 5185 1521 5602 2532 2036 3588 1401 2962				
23	γέγονεν ὥς ἐπέταξας καὶ ἔτι τόπος ἐστὶ Исполнено, как ты приказал и еще место есть. vixa3s adv viaa2s c adv nnms vixp3s c viaa3s dnms nnms p dams namr vdaa2s p da3p 1096 5613 2004 2532 2089 5117 2076 2532 2036 3588 2962 4314 3588 1401 1831 1519 3588				
24	ὁδοὺς καὶ φραγμοὺς καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν ἵνα γεμισθῇ ὁ οἶκος μου дороги и к изгородям, и принуди прийти, чтобы был наполнен дом мой. na3p c → namr c vdaa2s vnaa c vnaa3s dnms nnms rpg-s → vira3s c 3598 2532 1519 5418 2532 315 1525 2443 1072 3588 3624 3450 1063 3004 1063				
	ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων γεύσεται μου τοῦ δείπνου вам, что никто из мужчин тех приглашенных не вкусит моего ужина. rpd-p c an3sn dgmpr ngmpr rdgmpr dgmpr vrxpdmpr → vifd3s rpg-s dgms ngms 5213 3754 3762 3588 435 1565 3588 2564 3762 1089 3450 3588 1173				

13 T M K: αναπηρους, V: αναπειρους. 15 T M K: ος, V: οοτις. 15 T K V: αρτον, M: αριστον. 16 T M K: εποησεν, V: εποiei. 17 T M K: παντα, V: ζ. 18 T M K: παρατεισθαι παντες, V: παντες παρατεισθαι. 18 T M K: εξελθειν και, V: εξελθων. 21 T M K: εκεινος, V: ζ. 21 T M K: αναπηρους και χωλους και τυφλους, V: αναπειρους και τυφλους και χωλους. 22 T M K: ως, V: ο. 23 T M K: ο οικος μου, V: μου ο οικος. 24 T K V: δειπνου, M: δειπνου [πολλοι γαρ εισιν κλητοι ολιγοι δε εκλεκτοι].

συνεπορεύοντο δὲ αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ καὶ στραφεῖς εἶπε πρὸς αὐτοὺς εἴτις ἔρχεται	25, 26
Собрались же к Нему толпы многие, и, обернувшись, Он сказал им: «Если кто приходит»	
4848 1161 4848 846 3793 4183 2532 4762 2036 4314 846 1536 2064	
πρὸς με καὶ οὐ μισεῖ τὸν πατέρα ἑαυτοῦ καὶ τὴν μητέρα καὶ τὴν γυναῖκα καὶ τὰ τέκνα	
κο <i>Μне и не</i> <i>питает отращение к</i> <i>отцу своему и матери, и жене, и детям,</i>	
4314 3165 2532 3756 3404 3588 3962 1438 2532 3588 3384 2532 3588 1135 2532 3588 5043	
καὶ τοὺς ἀδελφούς καὶ τὰς ἀδελφάς ἐτι <i>ἑ</i> καὶ τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν οὐ δύναται <i>μου</i> μαθητὴς	
<i>и братьям, и сестрам, к тому же еще и к своей душе, не может Моим учеником</i>	
2532 3588 80 2532 3588 79 2089 1161 2532 3404 3588 1438 5590 3756 1410 3450 3101	
εἶναι <i>ἑ</i> καὶ <i>ὅστις</i> οὐ βασιτάζει τὸν σταυρόν <i>αὐτοῦ</i> καὶ ἔρχεται ὀπίσω μου οὐ δύναται <i>μου</i> εἶναι <i>ἑ</i> μαθητὴς	27
<i>быть. И кто не несет креста своего, не идет вслед Меня, не может Моим быть учеником.</i>	
1511 2532 3748 3756 941 3588 4716 846 2532 2064 3694 3450 3756 1410 3450 1511 3101	
τίς γάρ ἐξ ὑμῶν θέλων <i>ἑ</i> πύργον οἰκοδομήσαι οὐχὶ πρῶτον καθίσας ψηφίζει τὴν δαπάνην εἰ	28
<i>Потому что кто из вас, желая башню построить, сперва сев, не просчитает расходы,</i>	
1063 5101 1063 1537 5216 2309 4444 3618 3780 4412 2523 3780 5585 3588 1160 1487	
ἔχει <i>ἑ</i> τὰ πρὸς ἑ ἀπαρτισμόν <i>ἑ</i> ἵνα μηποτε θέντος αὐτοῦ θεμέλιον καὶ μὴ ἰσχύοντος	29
<i>имеет ли [то, что] для завершения, чтобы, когда положит свое основание и не будет силен</i>	
2192 1437 3588 4314 535 2443 3379 5087 846 2310 2532 3361 2480	
ἐκτελέσαι πάντες οἱ θεωροῦντες ἄρξονται <i>ἑ</i> ἐμπαίζειν αὐτῷ λέγοντες ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος ἤρξατο	30
<i>завершить, все наблюдающие не начали высеивать его, говоря: «Этот человек начал</i>	
1615 3956 3588 2334 3379 756 1702 846 3004 3754 3778 3588 444 756	
οἰκοδομεῖν καὶ οὐκ ἴσχυσεν ἐκτελέσαι <i>ἑ</i> τίς βασιλεὺς πορευόμενος <i>ἑ</i> συμβαλεῖν ἐτέρῳ βασιλεῖ <i>ἑ</i> εἰς	31
<i>строить и не был силен завершить». Или какой царь, идущий против другого царя на</i>	
3618 2532 3756 2480 1615 2228 5101 935 4198 4820 2087 935 1519	
πόλεμον οὐχὶ καθίσας πρῶτον <i>ἑ</i> βουλευέται <i>ἑ</i> εἰ δυνατός ἐστιν ἐν δέκα χιλιάσιν ἁπαντήσαι <i>ἑ</i> τῷ	
<i>войну, сев сперва, не посоветуется, силен ли он с десятью тысячами противостать</i>	
4171 3780 2523 4412 3780 1011 1487 1415 1487 2076 1722 1176 5505 528 3588	
μετὰ εἴκοσι χιλιάδων ἐρχομένῳ ἐπ' αὐτόν <i>ἑ</i> εἰ δὲ μήγε <i>ἑ</i> εἰ <i>ἑ</i> αὐτοῦ πόρρω ὄντος πρεσβεῖαν	32
<i>с двадцатью тысячами идущему против него? Иначе, пока еще тот, вдалеке находясь, посольство</i>	
3326 1501 5505 2064 1909 846 1490 2089 846 4206 5607 4242	
ἀποστείλας ἐρωτᾷ τὰ πρὸς εἰρήνην οὕτως οὖν πᾶς ἐξ ὑμῶν ὅς οὐκ ἀποτάσσεται	33
<i>послав, будет просить о безмятежности. Так, поэтому, всякий из вас, который не отказывается от</i>	
649 2065 3588 4314 1515 3779 3767 3956 1537 5216 3739 3756 657	
πᾶσι τοῖς ἑαυτοῦ ὑπάρχουσιν οὐ δύναται <i>μου</i> εἶναι <i>ἑ</i> μαθητὴς <i>ἑ</i> καλὸν <i>ἑ</i> τὸ ἄλας ἐάν δὲ <i>ἑ</i> τὸ <i>ἑ</i> ἄλας	34
<i>всего своего имущества, не может Моим быть учеником. Хороша соль; если же соль</i>	
3956 3588 1438 5224 3756 1410 3450 1511 3101 2570 3588 217 1437 1161 3588 217	
μωρανθῇ ἐν τίνι ἀρτυθήσεται οὕτε εἰς γῆν οὕτε εἰς κοπρίαν εὐθετόν ἐστιν ἐξω	35
<i>станет безвкусной, в чем будет приправлена? Ни в землю, ни в навоз не пригодна она; вон</i>	
3471 1722 5101 741 3777 1519 1093 3777 1519 2874 3777 2111 2076 1854	
βάλλουσιν αὐτὸ ὃ ἔχων ὧτα ἀκούειν ἀκουέτω	
<i>выбрасывают ее. Имеющий уши слышать пусть слушает!»</i>	
906 846 3588 2192 3775 191 191	

26 ΤΚΥ: εαυτου, Μ: αυτου. 26 ΤΜΚ: δε, V: τε. 26 ΤΜΚ: εαυτου ψυχην, V: ψυχην εαυτου. 26 ΤΜΚ: μου μαθητης ειναι, V: ειναι μου μαθητης. 27 ΤΜΚ: και, V: &. 27 ΤΜΚ: αυτου, V: εαυτου. 27 ΤΚ: μου ειναι, ΜV: ειναι μου. 28 ΤΚV: θελων, Μ: ο θελων. 28 ΤΚ: τα προς, Μ: τα εις, V: εις. 29 ΤΜΚ: емπαίζειν αυτω, V: αυτω емπαζειν. 31 ΤΜΚ: συμβαλειν ετερω βασιλει, V: ετερω βασιλει συμβαλειν. 31 ΤΜΚ: βουλευεται, V: βουλευεται. 31 ΤΜΚ: απαντησαι, V: υπαντησαι. 32 ΤΜΚ: μηγε, V: μη γε. 32 ΤΚV: αυτου πορρω, Μ: πορρω αυτου. 33 ΤΜΚ: μου ειναι, V: ειναι μου. 34 ΤΜΚ: καλον, V: καλον ουν. 34 ΤΜΚ: το, V: και το.

15, 2

ἦσαν δὲ ἑγγίζοντες αὐτῷ πάντες οἱ τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀκούειν αὐτοῦ καὶ
 Были же приближающимися к Нему все сборщики налогов и грешники слушать Его. И
 2258 1161 1448 846 3956 3588 5057 2532 3588 268 191 846 2532

διεγόγγυζον ἰοῖ φариῶται καὶ οἱ γραμματεῖς λέγοντες ὅτι οὗτος ἁμαρτωλοὺς προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐτοῖς
 роптали фарисеи и книжники, говоря: «Он грешников принимает и ест с ними». И
 1234 3588 5330 2532 3588 1122 3004 3754 268 4327 2532 4906 846

3, 4 εἶπε δὲ πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν ταύτην λέγων τις ἄνθρωπος ἐξ ὕμῶν ἔχων ἑκατὸν πρόβατα
 Рассказал же им притчу такую, говоря: «Какой человек среди вас, имея сто овец
 2036 1161 4314 846 3588 3850 5026 3004 5101 444 1537 5216 2192 1540 4263

καὶ ἀπολέσας ἓν ἐξ αὐτῶν οὐ καταλείπει τὰ ἑννενηκονταεννέα ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ πορεύεται
 и потеряв одну из них, не оставляет девяносто девять в пустынном месте, и не идет
 2532 622 1520 1537 846 3756 2641 3588 1768 1722 3588 2048 2532 3756 4198

5, 6 ἐπὶ τὸ ἀπολωλὸς ἕως εὕρη αὐτὸ καὶ εὐρὼν ἐπιτίθῃσιν ἐπὶ τοὺς ὤμους ἑαυτοῦ χαίρων καὶ
 за пропавшей, покуда не найдет ее? И, найдя, ложит на плечи свои, радуясь. И,
 1909 3588 622 2193 2147 846 2532 2147 2007 1909 3588 5606 1438 5463 2532

ἐλθὼν εἰς τὸν οἶκον συγκαλεῖ τοὺς φίλους καὶ τοὺς γείτονας λέγων αὐτοῖς συγχάρητέ μοι ὅτι
 придя в дом, созывает друзей и соседей, говоря им: «Радуйтесь со мной, потому что
 2064 1519 3588 3624 4779 3588 5384 1069 3004 846 4796 3427 3754

7 εὗρον τὸ πρόβατόν μου τὸ ἀπολωλὸς λέγω ὑμῖν ὅτι οὕτω χαρὰ ἔσται ἐν τῷ οὐρανῷ ἐπὶ
 я нашел овцу мою пропавшую. Говорю вам, что такая радость будет на небе за
 2147 3588 4263 3450 3588 622 3004 5213 3754 3779 5479 2071 1722 3588 3772 1909

ἐνὶ ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι ἢ ἐπὶ ἑννενηκονταεννέα δικαίοις οἵτινες οὐ χρειαν ἔχουσι
 одного грешника кающегося, чем за девяносто девять праведников, которые необходимости не имеют
 1520 268 3340 2228 1909 1768 1342 3748 3756 5532 3756 2192

8 μετανοίας ἢ τις γυνὴ δραχμὰς ἔχουσα δέκα ἐὰν ἀπολέσῃ δραχμὴν μίαν οὐχὶ ἅπτει
 в покаянии. Или какая женщина, драхм имеющая десять, если потеряет драхму одну, не зажигает ли
 3341 2228 5101 1135 1406 2192 1176 1437 622 1406 3391 3780 681 3780

9 λύχνον καὶ σαροὶ τὴν οἰκίαν καὶ ζητεῖ ἐπιμελῶς ἕως ὅτου εὕρη καὶ εὐροῖσα
 свечу и не замечает ли дом, и не ищет ли старательно до тех пор, пока не найдет? И, найдя,
 3088 2532 3780 4563 3780 3588 3614 2532 3780 2212 3780 1960 2193 3755 2147 2532 2147

ἑκταλεῖται τὰς φίλας καὶ τὰς γείτονας λέγουσα συγχάρητέ μοι ὅτι εὗρον τὴν δραχμὴν ἣν
 она созывает подруг и соседок, говоря: «Радуйтесь со мной, потому что я нашла драхму, которую
 4779 3588 5384 2532 3588 1069 3004 4796 3427 3754 2147 3588 1406 3739

10 ἀπώλεσα οὕτω λέγω ὑμῖν ἡ χαρὰ γίνεται ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ θεοῦ ἐπὶ ἐνὶ
 потеряла. Таким образом, говорю вам, радость появляется перед ангелами твоего Бога за одного
 622 3779 3004 5213 5479 1096 1799 3588 32 3588 2316 1909 1520

ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι
 грешника кающегося». адмςн υρpadms 268 3340

11, 12 εἶπε δὲ ἄνθρωπος τις εἶχε δύο υἱούς καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρὶ πάτερ δός
 Сказал же: «Человек некоторый имел два сына. И сказал младший из них отцу: «Отец! Дай
 2036 1161 444 5100 2192 1417 5207 2532 2036 3588 3501 846 3588 3962 3962 1325

13 μοι τὸ ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας ἡ καὶ διεῖλεν αὐτοῖς τὸν βίον καὶ μετ' οὐ πολλὰς
 мне причитающуюся часть имущества. И разделил им состояние. А после не- многих
 3427 3588 1911 3313 3588 3776 2532 1244 846 3588 979 2532 3326 3756 4183

1 ΤΜΚ: ἐγγίζοντες αὐτῷ, V: αὐτῷ ἐγγίζοντες. 2 ΤΜΚ: οἱ, V: οἱ τε. 4 ΤΜΚ: ἐν ἐξ αὐτῶν, V: ἐξ αὐτῶν ἐν. 4 ΤΚ: ἐννενηκονταεννέα, ΜV: ἐννενηκοντα εννέα. 5 ΤΜΚ: ἐαυτοῦ, V: αὐτοῦ. 7 ΤΜΚ: ἐσται ἐν τῷ οὐρανῷ, V: ἐν τῷ οὐρανῷ ἐσται. 7 ΤΚ: ἐννενηκονταεννέα, ΜV: ἐννενηκοντα εννέα. 8 ΤΜΚ: οτου, V: ου. 9 ΤΜΚ: συγκαλεῖται, V: συγκαλεῖ. 9 ΤΜΚ: τας, V: ε. 10 ΤΜΚ: χαρὰ γίνεται, V: γίνεται χαρὰ. 12 ΤΜΚ: καὶ, V: ο δε.

ἡμέρας συναγαγὼν	πάντα	ὁ	νεώτερος	υἱὸς	ἀπεδήμησεν	εἰς	χώραν	μακράν	καὶ	ἐκεῖ διεσκόρπισε				
дней, собрав	все,		младший сын	отправился	за границу	в	область	дальнюю	и	там растратил				
nafr	uraanms	aanpn	dnms	anmsc	nnms	vīaa3s	p	nafs	aa3sn	c	adv			
2250	4863	537	3588	3501	5207	589	1519	5561	3117	2532	1563			
τὴν οὐσίαν	αὐτοῦ ζῶν	ἀσώτως	δαπανήσαντος	δὲ	αὐτοῦ πάντα		ἐγένετο	λιμὸς	ἰσχυρὸς	κατὰ	14			
состояние	свое, живя	развратно.	Когда	же он	все	истратил,	наступил	голод	великий	в				
dafs	nafs	rpgms	uraanms	adv	uraagms	c	rpgms	aanpn	↔	vīaa3s	nnms			
3588	3776	846	2198	811	1159	1161	846	3956	1159	1096	3042			
τὴν χώραν	ἐκείνην	καὶ αὐτὸς	ἤρξατο	ὑστερεῖσθαι	καὶ	πορευθεὶς	ἐκολλήθη	ἐν	τῶν πολιτῶν	τῆς	15			
области той,	и он	начал	испытывать	нужду.	И,	пойдя,	пристал к	одному	[из] жителей					
dafs	nafs	rdafs	c	rpnms	vīaa3s	pnpp	c	uraonms	vīar3s	ndms	dgmpr			
3588	5561	1565	2532	846	756	5302	2532	4198	2853	1520	3588			
χώρας	ἐκείνης	καὶ ἐπεμψεν	αὐτὸν εἰς	τοὺς	ἀγρούς	αὐτοῦ	βόσκειν	χοίρους	καὶ ἐπεθύμει	γεμίσαι	16			
области той,	а	тот послал	его на	поля	свои	паст	свиней.	И он	страстно желал	наполнить				
ngfs	rdgfs	c	vīaa3s	grams	p	damp	nampr	rpgms	pnra	nampr	c			
5561	1565	2532	3992	846	1519	3588	68	846	1006	5519	2532			
τὴν κοιλίαν	αὐτοῦ	ἀπὸ τῶν	κερατίων	ῶν	ἦσθιον	οἱ	χοῖροι	καὶ οὐδεὶς	ἐδίδου	αὐτῷ	εἰς ἑαυτὸν	17		
желудок	свой	от	рожков,	которые	ели	паст	свиньи,	но никто	не давал	ему.	В себя			
dafs	nafs	rpgms	p	dgnp	ngnp	rrgnp	vīaa3p	dnmp	nnmp	c	an3sn			
3588	2836	846	575	3588	2769	3739	2068	3588	5519	2532	3762			
δὲ ἑλθὼν	ἔειπε	πόσοι	μίσθιοι	τοῦ	πατρός	μου	περισσεύουσιν	ἄρτον	ἐγὼ	δὲ	λιμῷ			
же	придя,	он	сказал:	“Сколько	работников	отца	моего	избыточествуют	хлебom,	я	же	от голода		
c	uraanms	vīaa3s	ronmp	aanpn	dgms	ngms	rpg-s	vīaa3p	ngmp	rpn-s	c	ndms		
1161	2064	2036	4214	3407	3588	3962	3450	4052	740	1473	1161	3042		
ἀπόλλυμαι	ἀναστὰς	πορεύσομαι	πρὸς τὸν	πατέρα	μου	καὶ ἐρῶ	αὐτῷ	πάτερ	ἤμαρτον	εἰς τὸν	οὐρανὸν	18		
погибю.	Встав,	пойду	к	отцу	моему	и скажу	ему:	“Отец!	Я согрешил	против	неба			
vīpm1s	uraanms	vīafds	p	dams	nampr	rpg-s	c	vīafds	rdpms	nampr	vīaa1s	p		
622	450	4198	4314	3588	3962	3450	2532	2046	846	3962	264	1519		
καὶ ἐνώπιόν σου	καὶ	οὐκέτι	εἰμι	ἄξιος	κληθῆναι	υἱὸς	σου	ποίησόν	με	ὥς		19		
и перед	тобой,	и	уже не	есть я	достойный	быть	называемым	сыном	твоим.	Так	что	сделай		
c	adv	rpg-s	c	adv	vīpx1s	anmsn	pnar	nnms	rpg-s	↔	vīaa2s	rpa-s		
2532	1799	4675	2532	3765	1510	514	2564	5207	4675	5613	4160	3165		
ἓνα τῶν	μισθίων	σου	καὶ ἀναστὰς	ἦλθε	πρὸς τὸν	πατέρα	ἑαυτοῦ	ἔτι	δὲ	αὐτοῦ	μακράν	20		
одним	[из] работников	твоих”.	И,	встав,	он	пришел	к	отцу	своему.	К	тому же	его,		
nampr	dgmpr	agnpn	rpg-s	c	uraanms	vīaa3s	p	dams	nampr	rxgms	adv	c		
1520	3588	3407	4675	2532	450	2064	4314	3588	3962	1438	2089	1161		
ἀπέχοντος	εἶδεν	αὐτὸν	ὁ	πατὴρ	αὐτοῦ	καὶ ἐσπλαγχνίσθη	καὶ	δραμὼν	ἐπέπεσεν	ἐπὶ τὸν	τράχηλον	αὐτοῦ	καὶ	
находящегося,	увидел	его	отец	его	и	сжалился;	и,	побежав,	упал	на	шею	его,	и	
urpagnms	vīaa3s	grams	dnms	nnms	rpgms	c	vīaa3s	c	uraanms	vīaa3s	p	dams	nampr	
568	1492	846	3588	3962	846	2532	4697	2532	5143	1968	1909	3588	5137	
κατεφίλησεν αὐτόν	εἶπε	δὲ	αὐτῷ	ὁ	υἱὸς	πάτερ	ἤμαρτον	εἰς τὸν	οὐρανὸν	καὶ ἐνώπιόν σου	καὶ			
поцеловал его.	Сказал	же	ему	сын:	“Отец!	Я согрешил	против	неба	и	перед	тобой,	и		
vīaa3s	grams	vīaa3s	c	rdpms	dnms	nnms	nampr	vīaa1s	p	dams	nampr	c	adv	
2705	846	2036	1161	846	3588	5207	3962	264	1519	3588	3772	2532	1799	
οὐκέτι	εἰμι	ἄξιος	κληθῆναι	υἱὸς	σου	εἶπε	δὲ	ὁ	πατὴρ	πρὸς τοὺς	δούλους	αὐτοῦ	22	
уже не	есть я	достойный	быть	называемым	сыном	твоим”.	Обратился	же	отец	к	рабам	своим:		
adv	vīpx1s	anmsn	pnar	nnms	rpg-s	vīaa3s	c	dnms	nnms	p	damp	nampr	rpgms	
3765	1510	514	2564	5207	4675	1161	3588	3962	4314	3588	1401	846		
ἔξενέγκατε	τὴν	στολήν	τὴν	πρώτην	καὶ ἐνδύσατε	αὐτόν	καὶ	δότε	δακτύλιον	εἰς τὴν	χεῖρα	αὐτοῦ	καὶ	
“Принесите	одежду	лучшую	и	одените	его,	и	дайте	перстень	на	руку	его,	и	обувь	
vīaa2p	dafs	nafs	dafs	aa3sn	c	vīaa2p	grams	c	vīaa2p	nampr	p	dafs	nafs	
1627	3588	4749	3588	4413	2532	1746	846	2532	1325	1146	1519	3588	5495	
εἰς τοὺς πόδας	καὶ ἐνέγκαντες	τὸν	μόσχον	τὸν	σιτευτὸν	θύσατε	καὶ	φαγόντες	εὐφρανθῶμεν					
на	ноги.	И,	приведя	теленка	откормленного,	заколите.	И,	поевши,	будем	веселиться,				
p	damp	nampr	c	uraanmp	dams	aamsn	dams	aamsn	vīaa2p	c	uraanmp	vsar1p		
1519	3588	4228	2532	5342	3588	3448	3588	4618	2380	2532	5315	2165		
ὅτι	οὗτος	ὁ	υἱὸς	μου	νεκρὸς	ἦν	καὶ ἀνέζησε	καὶ	ἀπολωλὼς	ἦν	καὶ	εὗρέθη	καὶ	
потому что	этот	сын	мой	мертвым	был	и	ожил,	и	потерянным	был	и	нашелся”.	И	начали
c	rdnms	dnms	nnms	rpg-s	anmsn	vīix3s	c	vīaa3s	c	urhanms	vīix3s	c	vīar3s	
3754	3778	3588	5207	3450	3498	2258	2532	326	2532	622	2258	2532	2147	

13 T MLC: απαντα, V: παντα. 14 T MLC: ισχυρος, V: ισχυρα. 16 T MLC: γεμισαι την κοιλιαν αυτου απο, V: χορτασθηναι εκ.

17 T MLC: ειπεν, V: εφη. 17 T MLC: περισσεουσιν, V: περισσεουνται. 17 T MLC: λιμω, V: λιμω ωδε. 19 T MLC: και, V: &. 20 T K V:

εαυτου, M: αυτου. 21 T MLC: αυτω ο υιος, V: ο υιος αυτω. 21 T MLC: και, V: &. 22 T MLC: εξενεγκατε την, V: ταχυ εξενεγκατε.

23 T MLC: ενεγκαντες, V: φερετε. 24 T MLC: και απολωλως ην, V: ην απολωλως.

κύριός μου ἀφαιρεῖται τὴν οἰκονομίαν ἀπ' ἐμοῦ σκάπτειν οὐκ ἰσχύω ἐπαπεῖν αἰσχύνομαι ἔγνων	господин мой забирает домоуправление у меня? Копать не могу, просить милостыню стыжусь. Знаю,	nmms rpg-s virm3s dafs nafs p rpg-s vpra xo vira1s vpra vire1s viaa1s	2962 3450 851 3588 3622 575 1700 4626 3756 2480 1871 153 1097	4
τί ποιήσω ἵνα ὅταν μετασταθῶ τῆς οἰκονομίας δέξονται με εἰς τοὺς οἴκους αὐτῶν καὶ	что сделаю, чтобы, когда отстранен буду от домоуправления, приняли меня в дома свои. И,	rqans vifa1s c c vsap1s dgfs ngfs vsad3p rpa-s p damp namr rpgmr c	5101 4160 2443 3752 3179 3588 3622 1209 3165 1519 3588 3624 846 2532	5
προσκαλεσάμενος ἕνα ἕκαστον τῶν ἡρωφειλετῶν τοῦ κυρίου ἑαυτοῦ ἔλεγε τῷ πρώτῳ πόσον	позвав по одному каждого [из] должников господина своего, сказал первому: “Сколько	vpadnmms nams aamsn dgmr ngmr dgms ngms rxgms viia3s ddms admsn roans	4341 1520 1538 3588 5533 3588 2962 1438 3004 3588 4413 4214	6
ὀφείλεις τῷ κυρίῳ μου ὃ δὲ εἶπεν ἑκατὸν βάτους ἐλαίου καὶ εἶπεν αὐτῷ δέξαι σου τὸ	ты должен господину моему?” [Он] же сказал: “Сто мер масла”. И сказал ему: “Возьми твою	vira2s ddms ndms rpg-s dnms c viaa3s tn namr ngns c viaa3s rpdms vdad2s rpg-s dans	3784 3588 2962 3450 3588 1161 2036 1540 943 1637 2532 2036 846 1209 4675 3588	7
γράμμα καὶ καθίσας ταχέως γράψον πενήκοντα ἔπειτα ἐτέρῳ εἶπε σὺ δὲ πόσον ὀφείλεις	расписку, и, сев, скорее напиши: пятьдесят. Вслед за тем другому сказал: “Ты же сколько должен?”	nans c vpaanms adv vdaa2s tn adv admsn viaa3s rpn-s c roans vira2s	1121 2532 2523 5030 1125 4004 1899 2087 2036 4771 1161 4214 3784	8
ὃ δὲ εἶπεν ἑκατὸν κόρους σίτου καὶ λέγει αὐτῷ δέξαι σου τὸ γράμμα καὶ γράψον	[Он] же сказал: “Сто сухих мер пшеницы”. И говорит ему: “Возьми твою расписку и напиши:	dnms c viaa3s tn namr ngms c vira3s rpdms vdad2s rpg-s dans nans c vdaa2s	3588 1161 2036 1540 2884 4621 2532 3004 846 1209 4675 3588 1121 2532 1125	9
ὀγδοήκοντα καὶ ἐπήνεσεν ὁ κύριος τὸν οἰκονόμον τῆς ἀδικίας ὅτι φρονίμως ἐποίησεν	восемьдесят”. И одобрил господин домоуправителя неверного, что рассудительно поступил.	tn c viaa3s dnms nmms dams nams dgfs ngfs c adv viaa3s	3589 2532 1867 3588 2962 3588 3623 3588 93 3754 5430 4160	10
ὅτι οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου φρονιμώτεροι ὑπὲρ τοὺς υἱοὺς τοῦ φωτός εἰς τὴν γενεάν τὴν	Потому что сыновья века этого рассудительнее сыновей света в поколении	c dnmp nmmp dgms ngms rdgns anmpc p damp namr dgns ngns p dafs nafs dafs	3754 3588 5207 3588 165 5127 5429 5228 3588 5207 3588 5457 1519 3588 1074 3588	11
ἑαυτῶν εἰς κάγω ὑμῖν λέγω ποιήσατε ἑαυτοῖς φίλους ἐκ τοῦ μαμωνᾶ τῆς ἀδικίας ἵνα ὅταν	своем. И Я вам говорю: делайте себе друзей из богатства неправедного, чтобы когда	rxgmr vixp3r rpn-s rpd-p vira1s vdaa2p rxdmp aampn p dgns ngns dgfs ngfs c c	1438 1526 2504 5213 3004 4160 1438 5384 1537 3588 3126 3588 93 2443 3752	12
ἐκλιπτεῖ δέξονται ὑμᾶς εἰς τὰς αἰωνίους σκηνάς ὁ πιστὸς ἐν ἐλαχίστῳ καὶ ἐν πολλῷ πιστὸς ἐστι	обнищаете, принимают они вас в вечные жилища. Верный в малом и в большом верен.	vsaa2p vsad3p rpa-p p dafp aafpn nafp dnms anmsn p adnsn c p adnsn anmsn vixp3s	1587 1209 5209 1519 3588 166 4633 3588 4103 1722 1646 2532 1722 4183 4103 2076	13
καὶ ὁ ἐν ἐλαχίστῳ ἄδικος καὶ ἐν πολλῷ ἄδικός ἐστιν εἰ οὖν ἐν τῷ ἀδίκῳ μαμωνᾷ	А в малом неверный и в большом неверен. Если тогда вы в неправедном богатстве	c dnms p adnsn anmsn c p adnsn anmsn vixp3s qo c c p ddns adnsn ndns	2532 3588 1722 1646 94 2532 1722 4183 94 2076 1487 3767 1096 1722 3588 94 3126	14
πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε τὸ ἀληθινὸν τίς ὑμῖν πιστεῦσει καὶ εἰ ἐν τῷ ἀλλοτρίῳ πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε	верны не оказались, истинное кто вам доверит? И если вы в чужом верны не оказались,	anfpr xo viad2p dans aamsn rqnms rpd-p vifa3s c qo c p ddms admsn anfpr xo viad2p	4103 3756 1096 3588 228 5101 5213 4100 2532 1487 1096 1722 3588 245 4103 3756 1096	15
τὸ ὑμέτερον τίς ὑμῖν δώσει οὐδεὶς οἰκέτης δύναται δυοὶ κυρίοις δουλεύειν ἢ γὰρ τὸν	ваше кто вам даст? Никакой прислуга не может двум господам служить, потому что или	dans rsans rqnms rpd-p vifa3s anfsn nmms c vira3s ndmp ndmp vpra c xo c dams	3588 5212 5101 5213 1325 3762 3610 3762 1410 1417 2962 1398 1063 2228 1063 3588	16
ἕνα μισήσει καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει ἢ ἐνός ἀνθέξεται καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει οὐ	одного возненавидит, а другого возлюбит, или одного будет держаться, а другого презирать. Не	nams vifa3s c dams aamsn vifa3s xo nams vifa3s c dgms agmsn vifa3s xo	1520 3404 2532 3588 2087 25 2228 1520 472 2532 3588 2087 2706 3756	17
δύνασθε θεῷ δουλεύειν καὶ μαμωνᾷ	можете Богу служить и мамоне.	vipn2p ndms vpra c ndns	1410 2316 1398 2532 3126	18
ἤκουον δὲ ταῦτα πάντα καὶ οἱ φαρισαῖοι φιλάργυροι ὑπάρχοντες καὶ ἐξεμυκτήριζον αὐτόν καὶ	Слышали же это все и фарисеи, скупыми будучи, и осмеивали Его. Но	viaa3p c rdanp aampn c dnmp nmmp anmpn vrranmp c viaa3p grams c	191 1161 5023 3956 2532 3588 5330 5366 5225 2532 1592 846 2532	19

4 ΤΜΚ: της, V: εκ της. 5 ΤΜΚ: χρεωφειλετων, V: χρεοφειλετων. 6 ΤΜΚ: και, V: ο δε. 6 ΤΜΚ: το γραμμα, V: τα γραμματα. 7 ΤΜΚ: και, V: ε. 7 ΤΜΚ: το γραμμα, V: τα γραμματα. 8 ΤΜΝ: την, K: ε. 9 ΤΜΚ: καγω, V: και εγω. 9 ΤΜΚ: ποιησατε εαυτοις, V: εαυτοις ποιησατε. 9 ΤΜΚ: εκλιπτε, V: εκλιπη.

εἶπεν Он сказал viaa3s 2036	αὐτοῖς им: rpdmp 846	ὑμεῖς «Вы rpn-p 5210	ἐστε — vīpx2p 2075	οἱ оправдывающие dnmp 3588	δικαιοῦντες себя vrranmp 1344	ἐαυτοὺς перед rxamp 1438	ἐνώπιον 1799 adv	τῶν dgmpr 3588	ἀνθρώπων ngmp 444	ὁ dnms 3588	δέ c 1161	θεός nnms 2316	же ↔ 1161
γινώσκει знает vīpa3s 1097	τάς dāfr 3588	καρδίας nafjs 2588	ὑμῶν rpg-p 5216	ὅτι c 3754	τὸ dnns 3588	ἐν p 1722	ἀνθρώποις ndmp 444	ὑψηλὸν anpsn ↔	βέδελυμα nnps 2076	ἐνώπιον adv 1799	τοῦ dgmjs 3588	θεοῦ ngms 2316	
16 ἔστιν ¹ vīpx3s 2076	ὁ dnms 3588	νόμος nnms 3551	καὶ c 2532	οἱ dnmp 3588	προφῆται nnmp 4396	— c 2193	ἰωάννου ngms 2491	ἀπὸ p 575	τότε adv 5119	ἡ dnfs 3588	βασιλεία nnfs 932	τοῦ dgmjs 3588	θεοῦ ngms 2316
17 εὐαγγελίζεται благовестуется vīpp3s 2097	καὶ c 2532	πᾶς 3956	εἰς p 1519	αὐτὴν 846	βιάζεται 971	εὐκοπώτερον 2123	δέ c 1161	ἐστι 2076	τὸν 3588	οὐρανὸν nams 3772	καὶ c 2532	τὴν dāfs 3588	γῆν nafjs 1093
18 παρελθεῖν пройти мимо, vnaa 3928	ἢ xo 2228	τοῦ dgms 3588	νόμου ngms 3551	μῖαν nafjs 3391	κεραίαν nafjs 2762	πεσεῖν vnaa 4098	πᾶς anpsn 3956	ὁ dnms 3588	ἀπολύων vrranms 630	τὴν dāfs 3588	γυναῖκα nafjs 1135	αὐτοῦ rpgms 846	
καὶ c 2532	γαμῶν vrranms 1060	ἑτέραν aafsn 2087	μοιχεύει vīpa3s 3431	καὶ c 2532	πᾶς ¹ anpsn 3956	ὁ dnms 3588	ἀπολελυμένην vrxpafs 630	ἀπὸ p 575	ἀνδρός ngms 435	καὶ c 2532	ἐκείνου vīix3s 2258	καὶ c 2532	ἐνεδιδύσκετο vīim3s 1737
19 γαμῶν берущий в жены, vrranms 1060	μοιχεύει vīpa3s 3431	ἀνθρώπος nnms 444	δέ c 1161	τις rinms 5100	ἦν vīix3s 2258	πλούσιος anpsn 4145	καὶ c 2532	ἐνεδιδύσκετο vīim3s 1737	ἐκείνου vīim3s 1737	καὶ c 2532	ἐνεδιδύσκετο vīim3s 1737	ἐκείνου vīim3s 1737	ἐνεδιδύσκετο vīim3s 1737
20 πορφύραν καὶ porphyra nafjs 4209	βύσσον c 2532	εὐφραινόμενος p 1040	καθ’ p 2165	ἡμέραν p 2596	λαμπρῶς nafjs 2250	πτωχὸς adv 2988	δέ c 1161	τις rinms 5100	ἦν ¹ vīix3s 2258	ὄνοματι ndns 3686	λάζαρος, nnms 2976	ἐκείνου vīim3s 1737	ἐνεδιδύσκετο vīim3s 1737
21 ὃς ¹ который rnnms 3739	ἐβέβλητο vīipr3s 906	πρὸς p 4314	τὸν dams 3588	πυλῶνα nams 4440	αὐτοῦ rgms 846	ἡλκωμένος ¹ vrranms 1669	καὶ c 2532	ἐπιθυμῶν vrranms 1937	χορτασθῆναι vnap 5526	ἀπὸ p 575	τῶν dgnp 3588	ἐκείνου vīim3s 1737	ἐνεδιδύσκετο vīim3s 1737
ψυχίων ¹ маленьких кусочков, ngnp 5589	τῶν dgnp 3588	πιπτόντων vrranp 4098	ἀπὸ p 575	τῆς dgfs 3588	τραπέζης ngfs 5132	τοῦ dgms 3588	ἀλλὰ c 235	καὶ c 2532	οἱ dnmp 3588	κύνες vrranmp 2965	ἐρχόμενοι vrranmp 2064	ἀπέλειχον ¹ vīia3p 621	ἐκείνου vīim3s 1737
22 τὰ danp 3588	ἔλκη narp 1668	αὐτοῦ rgms 846	ἐγένετο vīad3s 1096	δέ c 1161	ἀποθανεῖν vnaa 599	τὸν 3588	πτωχὸν 4434	καὶ c 2532	ἀπενεχθῆναι vnap 667	αὐτὸν p 846	ὑπὸ dgmpr 5259	τῶν ngmp 3588	ἀγγέλων p 1519
23 κόλπον nams 2859	τοῦ ¹ dgms 3588	ἀβραάμ tp 11	ἀπέθανε vīaa3s 599	δέ c 1161	καὶ c 2532	ὁ dnms 3588	πλούσιος anpsn 4145	καὶ c 2532	ἐτάφη vīap3s 2290	καὶ c 2532	ἐν p 1722	τῷ ddms 3588	ἄδῃ ndms 86
ὀφθαλμοὺς namr 3788	αὐτοῦ rgms 846	ὑπάρχων vrranms 5225	ἐν p 1722	βασάνοις ndjp 931	ὁρᾷ vīpa3s 3708	τὸν ¹ dams 3588	ἀβραάμ tp 11	ἀπὸ p 575	μακρόθεν adv 3113	καὶ c 2532	λάζαρον nams 2976	ἐν p 1722	τοῖς ddmp 3588
24 αὐτοῦ ego. rgms 846	καὶ c 2532	αὐτὸς rnnms 5455	φωνήσας vraanms 2036	εἶπε vīaa3s 599	πάτερ nams 3962	ἀβραάμ tp 11	ἐλέησόν vīaa2s 1653	με p 3165	καὶ c 2532	πέμψον vraa2s 2976	λάζαρον nams 2443	ἵνα c 2532	βάψῃ vīaa3s 911
τοῦ dgms 3588	δακτύλου ngms 1147	αὐτοῦ rgms 846	ὑδατος ngns 911	καὶ c 2532	καταψύξῃ vīaa3s 2711	τὴν dāfs 3588	γλῶσσάν nafjs 1100	μου rpg-s 3450	ὅτι c 3754	ὀδυνῶμαι vīpp1s 3600	ἐν p 1722	τῇ dāfs 3588	φλογὶ ndfs 5395
25 εἶπε vīaa3s 2036	δέ c 1161	ἀβραάμ tp 11	τέκνον nams 5043	μνησθήτι vīaa2s 3403	ὅτι c 3754	ἀπέλαβες vīaa2s 618	σοῦ ¹ rpn-s 4771	τὰ danp 3588	ἀγαθὰ aanpn 18	σου rpg-s 4675	ἐν p 1722	τῇ dāfs 3588	ζωῇ ndfs 2222

14 T MLC: και, V: φ. 15 T K: εστιν, M N: φ. 16 T MLC: εως, V: μεχρι. 18 T MLC: πας, V: φ. 20 T MLC: ην, V: φ. 20 T MLC: ος, V: φ. 20 T MLC: ηλκωμενος, V: ειλκωμενος. 21 T MLC: των ψυχιων, V: φ. 21 T MLC: απειλιχον, V: επειλειχον. 22 T K: του, M N: φ. 23 T MLC: τον, V: φ. 25 T MLC: συ, V: φ.

ὁμοίως <i>в равной степени</i> adv 3668	τὰ κακά νῦν <i>злое; сейчас же</i> danp aanpn adv 3588 2556 3568	δὲ ἴδδε ¹ παρακαλεῖται <i>здесь он утешается, ты же сильно мучаешься.</i> c rdnms vipp3s 1161 3592 3870	σὺ δὲ ὀδυνᾷσαι <i>Да и ко всему тому</i> rpn-s c vipp2s 4771 1161 3600	καὶ ἐπὶ ¹ πᾶσι τοῦτοις <i>всему</i> c p adnpr rddnp 2532 1909 3956 5125	26
μεταξὺ ἡμῶν καὶ ὑμῶν χάσμα <i>между нами и вами пропасть</i> adv rpg-p c rpg-p nans 3342 2257 2532 5216 5490	μέγα ἐστήρικται <i>большая установлена, так что</i> aansn vixp3s 3173 4741	ὅπως οἱ θέλοντες διαβῆναι <i>желающие перейти отсюда</i> adv dnmpr vrranmp vnaa 3704 3588 2309 1224 1782	ἐντεῦθεν ¹ πρὸς ὑμᾶς μὴ <i>к вам не</i> p rpa-p xo 4314 5209 3361		
δύνωνται μὴδὲ οἱ ¹ ἐκεῖθεν πρὸς ἡμᾶς διαπερῶσιν <i>могут, и оттуда к нам не переходят</i> vsrn3p c dnmpr adv p rpa-p ↔ vsra3p 1410 3366 3588 1564 4314 2248 3366 1276	εἶπε δὲ ἐρωτῶ <i>Сказал же: "Прошу тогда</i> viaa3s c vira1s c 2036 1161 2065 3767	τοῦν σε ¹ πᾶτερ ἵνα πέμψῃς αὐτὸν <i>тебя, отец, чтобы ты послал его</i> rpa-s nms c vsaa2s rams 4571 3962 2443 3992 846	27		
εἰς τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς μου <i>в дом отца моего,</i> p dams nams dgms ngms rpg-s 1519 3588 3624 3588 3962 3450 1063	ἐχῶ γὰρ πέντε ἀδελφούς ὅπως <i>потому что я имею пять братьев: пусть засвидетельствует им, чтобы</i> vira1s c tn nampr adv vsrn3s 2192 1063 4002 80 3704 1263	διαμαρτύρηται αὐτοῖς ἵνα μὴ <i>чтобы</i> rpdmpr c xo 846 2443 3361	28		
καὶ αὐτοὶ ἐλθῶσιν εἰς τὸν τόπον τοῦτον τῆς βασιάνου <i>и они не пришли в это место мучения</i> c rpnmp ↔ vsaa3p p ↔ dams nams rdams dgfs ngfs 2532 846 3361 2064 1519 5126 3588 5117 5126 3588 931	λέγει αὐτῷ ¹ Ἀβραάμ ἔχουσι ἡμῶσα ¹ καὶ <i>Говорит ему Авраам: "Имеют Моисея и</i> vira3s rpdms tp vira3p nams c 3004 846 11 2192 3475 2532	29			
τοὺς προφῆτας ἀκουσάτωσαν αὐτῶν <i>пророков; пусть слушают их</i> damp nampr vdaa3p rpgmp 3588 4396 191 846	ὁ δὲ εἶπεν οὐχὶ πᾶτερ Ἀβραάμ ἀλλ' ἐάν τις ἀπὸ νεκρῶν πορευθῇ <i>[Он] же сказал: "Нет, отец Авраам, но если кто из мертвых придет</i> dnms c viaa3s xo nms tp c qo rinms p agmpn vsao3s 3588 1161 2036 3780 3962 11 235 1437 5100 575 3498 4198	30			
πρὸς αὐτοὺς μετανοήσουσιν <i>к ним, покаются</i> p grampr vira3p 4314 846 3340	εἶπε δὲ αὐτῷ εἰ ἡμῶσεω ¹ καὶ τῶν προφητῶν οὐκ ἀκούουσιν <i>Сказал же ему: "Если Моисея и пророков не слушают, даже если кто</i> viaa3s c rpdms qo ngms c dgmp ngmp xo vira3p c qo rinms 2036 1161 846 1487 3475 2532 3588 4396 3756 191 3761 1437 5100	31			
ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ <i>из мертвых воскреснет, не поверят</i> p agmpn vsaa3s ↔ vira3p 1537 3498 450 3761 3982					
εἶπε δὲ πρὸς τοὺς μαθητάς ¹ ἀνένδεκτόν ἐστι τοῦ <i>Сказал же к ученикам: «Невозможно не прийти</i> viaa3s c p damp nampr aansn vixp3s dgms xo vnaa danp nampr 2036 1161 4314 3588 3101 418 2076 3588 3361 2064 3588 4625	τὰ σκάνδαλα οὐαὶ δέ ¹ δι' <i>соблазнам. Горько же тому, через</i> i c 3759 1161 3739 1223	1			
οὗ ἔρχεται <i>которого они приходят;</i> rrgms vira3s 3739 2064	λυσίτελεῖ αὐτῷ εἰ ἡμῶλος <i>полезнее ему, если мельничный камень, ослом вращаемый, висит на шее</i> vira3s rpdms qo nms aansn vira3s p dams nams 3081 846 1487 3458 3684 4029 4012 3588 5137	2			
αὐτοῦ καὶ ἔρριπται εἰς τὴν θάλασσαν ἢ ἵνα <i>его и брошен он в море, чем, чтобы соблазнить ему одного</i> rrgms c vixp3s p dafs nafs xo c vsaa3s nams dgmp agmpn rdgmp vdra2p 846 2532 4496 1519 3588 2281 2228 2443 4624 1520 3588 3398 5130 4337	τοῦτων ¹ προσέχετε <i>[из] малых этих. Наблюдайте за</i> 3				
ἐαυτοῖς ἐάν τις ἁμαρτήῃ εἰς σε ¹ ὁ ἀδελφός σου ἐπιτίμησον αὐτῷ καὶ ἐάν μετανοήσῃ ἄφες αὐτῷ καὶ <i>собою. Если же согрешит против тебя брат твой, выговори ему, и если покается, прости ему. И</i> rxdmp qo c vsaa3s p rpa-s dnms nms rpg-s vdaa2s rpdms c qo vsaa3s vdaa2s rpdms c 1438 1437 1161 264 1519 4571 3588 80 4675 2008 846 2532 1437 3340 863 846 2532	4				
ἐάν ἐπτάκις <i>если семь раз в течение</i> qo adv 1437 2034	τῆς ἡμέρας ἁμαρτή ¹ εἰς σε ¹ καὶ ἐπτάκις <i>дня согрешит против тебя и семь раз в течение</i> dgfs ngfs vsaa3s p rpa-s c adv 3588 2250 264 1519 4571 2532 2034	τῆς ἡμέρας ¹ ἐπιστρέψῃ ἐπὶ <i>дня обратится к</i> dgfs ngfs vsaa3s p 3588 2250 1994 1909			
σε ¹ λέγων μετανοῶ <i>тебе, говоря: "Каюсь", — прости ему</i> rpa-s vrranms vira1s 4571 3004 3340	ἀφήσεις αὐτῷ <i>863 846</i>				
καὶ εἶπον ¹ οἱ ἀπόστολοι τῷ κυρίῳ πρόσθετες ἡμῖν πίστιν <i>И сказали апостолы Господу: «Прибавь нам веры»</i> c viaa3p dnmpr nmp ddms ndms rpd-p nafs 2532 2036 3588 652 3588 2962 4369 2254 4102	εἶπε δὲ ὁ κύριος εἰ <i>Сказал же Господь: «Если [бы]</i> viaa3s c dnms nms qo 2036 1161 3588 2962 1487	5			

25 ΤΚ: οδε, ΜΝ: ωδε. 26 ΤΜΚ: επι, V: εν. 26 ΤΚ: εντευθεν, ΜΝ: ενθεν. 26 ΤΜΚ: οι, V: ε. 27 ΤΜΚ: ουν σε, V: σε ουν.
29 ΤΜΚ: αυτο, V: δε. 29 ΤΜΚ: μωυσεα, V: μωυσεω. 31 ΤΜΚ: μωυσεω, V: μωυσεω. 31 ΤΜΚ: ουδε, V: ουδ. 1 ΤΜΚ: μαθητας, V: μαθητας αυτού. 1 ΤΜΚ: μη ελθειν τα σκανδαλα μη ελθειν πλην ουαι δε, V: τα σκανδαλα μη ελθειν πλην ουαι. 2 ΤΜΚ: μυλος ονικος, V: λιθος μυλικος. 2 ΤΜΚ: ενα των μικρων τουτων, V: των μικρων τουτων ενα. 3 ΤΜΚ: δε αμαρτη εις σε, V: αμαρτη. 4 ΤΜΚ: αμαρτη, V: αμαρτηση. 4 ΤΜΚ: της ημερας, V: ε. 4 ΤΚ: επι σε, Μ: ε, V: προς σε.

	Γεῖχετε ⁷ вы имели vīia2p 2192	πίστιν веру, nafs 4102	ὡς как adv 5613	κόκκον зерно nams 2848	σινάπεως горчичное, ngns 4615	ἐλέγετε сказали vīia2p 3004	ἄν бы xo 302	τῇ смоковнице ddfs 3588	σουκαμίνῳ этои: admsn 4807	ταύτη “Будь rddfs 5026	ἐκριζώθητι вырвана с корнем и vda2p2s 1610	καὶ и c 2532				
7	φυτεῦθητι будь посажена в vda2p2s 5452	ἐν p 1722	τῇ ddfs 3588	θαλάσσει морю”, — тогда она повиновалась бы вам. ndfs 2281	καὶ и c 2532	ὕπηκουσεν vīaa3s 5219	ἄν xo 302	ὑμῖν rpd-p 5213	τίς c 5101	δὲ p 1537	ἐξ rpg-p 5216	ὑμῶν pams 1401	δοῦλον vrranms 2192	ἔχων vrraams 722	ἀροτριῶντα и c 2532	
	ἢ или xo 2228	ποιμαίνοντα vrraams 4165	ὅς rnmms 3739	εἰσελθόντι vraadms 1525	ἐκ p 1537	τοῦ dgms 3588	ἀγροῦ ngms 68	ἔρεῖ ⁷ vīa3s 2046	εὐθέως adv 2112	παρελθὼν vraanms 3928	Ἄνάπεσαι ⁷ vdam2s 377	καὶ и c 2532	ὑμεῖς vīn3s 5210	ὅταν rpn-p 3752	ποιήσητε vsa2p 4160	πάντα aanpn 3956
8	ἀλλ’ c 235	οὐχὶ xo 3780	ἐρεῖ vīa3s 2046	αὐτῷ rpdms 846	ἐτοίμασον vdaa2s 2090	τί rqans 5101	δειπνήσω vsaal1s 1172	καὶ и c 2532	περιζωσάμενος vrranms 4024	διακόνει vda2s 1247	μοι rpd-s 3427	ἕως c 2193	φάγω vsaal1s 5315			
9	καὶ и c 2532	πίω vsaal1s 4095	καὶ и c 2532	μετὰ p 3326	ταῦτα rdanp 5023	φάγεσαι vīd2s 5315	καὶ и c 2532	πίεσαι vīd2s 4095	σύ rpn-s 4771	μη xo 3361	ἁρτί nafs 5485	ἔχει ⁷ ↔ vīa3s ↔ 3361	τῷ ↔ ddms ↔ 2192	δοῦλό ndms 5485	ῥαβυ 1401	
10	Γεῖνόν ⁷ этому, rddms 1565	ὅτι c 3754	ἐποίησε vīaa3s 4160	τά danp 3588	διαταχθέντα vrapanp 1299	αὐτῷ rpdms 846	οὐ xo 3756	δοκῶ ⁷ vīa1s 1380	οὕτω adv 3779	καὶ и c 2532	ὑμεῖς rpn-p 5210	ὅταν p 3752	ποιήσητε vsa2p 4160	πάντα aanpn 3956		
	τά danp 3588	διαταχθέντα vrapanp 1299	ὑμῖν rpd-p 5213	λέγετε vīa2p 3004	ὅτι c 3754	δοῦλοι nnmp 1401	ἀχρεῖοι aanpn 888	ἐσμεν vīpx1p 2070	ὅτι ⁷ c 3754	ὅ rrans 3739	ὅφειλομεν ⁷ vīa1p 3784	ποιῆσαι vdaa 4160				
	πεποιήκαμεν сделали ⁷ . vīxa1p 4160															
11	καὶ и c 2532	ἐγένετο vīad3s 1096	ἐν p 1722	τῷ ddms 3588	πορεύεσθαι vnpn 4198	αὐτόν ⁷ Ego rams 846	εἰς p 1519	ἱερουσαλὴμ tp 2419	καὶ и c 2532	αὐτὸς vīn3s 846	διήρχετο vīn3s 1330	διά p 1223	μέσου ⁷ agnsn 3319	σαμαρείας ngfs 4540		
12	καὶ и c 2532	γαλιλαίας ngfs 1056	καὶ и c 2532	εἰσερχομένου vrrngms 1525	αὐτοῦ Ego 846	εἰς p 1519	τινα ria3s 5100	κώμην nafs 2968	ἀπήντησαν vīaa3p 528	αὐτῷ rpdms 846	δέκα tn 1176	λεπροὶ aanpn 3015	ἄνδρες nnmp 435			
13, 14	οἱ которые rnmpr 3739	ἔστησαν остановились vīaa3p 2476	πύρρῳθεν вдали. adv 4207	καὶ и c 2532	αὐτοὶ они rnmpr 846	ἤραν vīaa3p 142	φωνὴν nafs 5456	λέγοντες vrranmp 3004	ἰησοῦ noms 2424	ἐπιστάτα noms 1988	ἐλέησον vdaa2s 1653	ἡμᾶς rpa-p 2248	καὶ и c 2532			
	ἰδὼν увидев, vraanms 1492	εἶπεν Он сказал им: vīaa3s 2036	αὐτοῖς rpdmp 846	πορευθέντες vraonmp 4198	ἐπιδειξάτε vdaa2p 1925	ἑαυτοὺς rxamp 1438	τοῖς ddmp 3588	ἱερεῦσι ndmp 2409	καὶ и c 2532	ἐγένετο vīad3s 1096	ἐν p 1722	τῷ ddms 3588	ὕπαγειν vnpa 5217	αὐτοῦς ramp 846		
15	ἐκαθαρίσθησαν они были очищены. vīa3p 2511	εἰς noms 1520	δὲ p 1161	ἐξ c 1537	αὐτῶν 846	ὅτι 1492	ἰάθη 3754	ὕπεστρεψε vīaa3s 2390	μετὰ p 3326	φωνῆς ngfs 5456	μεγάλης agfsn 3173	δοξάζων vrranms 1392	τὸν dams 3588	θεόν nams 2316		
16, 17	καὶ и c 2532	ἔπεσεν упал vīaa3s 4098	ἐπὶ p 1909	πρόσωπον nans 4383	παρὰ p 3844	τοὺς damp 3588	πόδας nampr 4228	αὐτοῦ rpgms 846	αὐτῷ rpdms 846	καὶ и c 2532	αὐτὸς rpnms 846	ἦν vīix3s 2258	σαμαρείτης ⁷ noms 4541	ἀποκριθεὶς vraonms 611	ὁ c 1161	
18	ἰησοῦς Иисус noms 2424	εἶπεν сказал: vīaa3s 2036	οὐχὶ xo 3780	οἱ dnmp 3588	δέκα tn 1176	ἐκαθαρίσθησαν ↔ vīa3p ↔ 3780	οἱ dnmp 2511	δὲ c 1161	ἐννέα tn 1767	ποῦ ↔ xo ↔ 4226	οὐχ xo 3756	εὐρέθησαν vīa3p 2147	ὑποστρέψαντες vrapanmp 5290			

5 ΤΜΚ: ειπον, V: ειπαν. 6 ΤΚ: ειχετε, ΜΝ: εχετε. 7 ΤΜΚ: ερει, V: ερει αυτω. 7 ΤΚ: αναπεσαι, ΜΝ: αναπεσε. 9 ΤΜΚ: χαριν εχει, V: εχει χαριν. 9 ΤΜΚ: εκεινω, V: ζ. 9 ΤΚ: αυτω ου δοκω, Μ: ου δοκω, V: ζ. 10 ΤΜΚ: οτι, V: ζ. 10 ΤΚV: ωφειλομεν, Μ: οφειλομεν. 11 ΤΜΚ: αυτον, V: ζ. 11 ΤΜΚ: μεσου, V: μεσον. 16 ΤΜΚ: σαμαρειτης, V: σαμαριτης.

δοῦναι	δόξαν	τῷ	θεῷ	εἰ μὴ	ὁ	ἀλλογενὴς οὗτος	καὶ εἶπεν	αὐτῷ	ἀναστάς	πορεύου	ἡ	πίστις σου	σέσωκέ	19			
воздать славу	Богу, кроме					иноземца этого?»	И	сказал	ему:	«Встав, иди;		вера	твоя спасла				
υπαα	nafς	ddms	ndms	qo+xo	dnms	anmsn	rdnms	c	viaa3ς	rpdmς	υραanms	vdpn2ς	dnfs	nnfs	rpg-s	viχα3ς	
1325	1391	3588	2316	1508	3588	241	3778	2532	2036	846	450	4198	3588	4102	4675	4982	
σε	тебя».																
gra-s																	
4571																	
ἐπερωτηθεῖς	δὲ	ὑπὸ τῶν	φarisaeiῶν	πότε	ἔρχεται	ἡ	βασιλεία	τοῦ	θεοῦ	ἀπεκρίθη	αὐτοῖς	καὶ	εἶπεν	οὐκ	20		
Спрошенный же			фарисеями,	когда	придет		Царство	Бога,	Он	ответил	им	и	сказал:	«Не			
υραpnms	c	p	dgmp	ngmp	xo	viρn3ς	dnfs	nnfs	dgms	ngms	viad3ς	rpdmρ	c	viaa3ς	xo		
1905	1161	5259	3588	5330	2064	4219	2064	3588	932	3588	2316	611	846	2532	2036	3756	
ἔρχεται	ἡ	βασιλεία	τοῦ	θεοῦ	μετὰ	παρατηρήσεως	οὐδὲ	ἐροῦσιν	ἰδοῦ	ᾧδε	ἡ	ἰδοῦ	ἐκεῖ		21		
приходит	Царство	Бога с	наблюдением.	И	не	скажут:	“Вот,	здесь”,	или	“Вот,	там”.	Потому что					
viρn3ς	dnfs	nnfs	dgms	ngms	p	ngfs	c	vija3ρ	vdaa2ς	adv	xo	vdaa2ς	adv	↵			
2064	3588	932	3588	2316	3326	3907	3761	2046	2400	5602	2228	2400	1563	1063			
ἰδοῦ	γάρ	ἡ	βασιλεία	τοῦ	θεοῦ	ἐντός	ὕμῶν	ἐστίν									
вот,	Царство	Бога	внутри вас	есть».													
vdaa2ς	c	dnfs	nnfs	dgms	ngms	adv	rpg-p	viρx3ς									
2400	1063	3588	932	3588	2316	1787	5216	2076									
εἶπε	δὲ	πρὸς τοὺς	μαθητάς	ἐλεύσονται	ἡμέραι	ὅτε	ἐπιθυμήσετε	μίαν	τῶν	ἡμερῶν	τοῦ	υἱοῦ		22			
Сказал же к			ученикам:	«Придут	дни,	когда	будете	иметь	желание	[в]	один	[из]	дней	Сына			
viaa3ς	c	p	damp	namρ	viρd3ρ	nnfs	adv	viρa2ρ		nafς	dgfρ	ngfρ	dgms	ngms			
2036	1161	4314	3588	3101	2064	2250	3753	1937		3391	3588	2250	3588	5207			
τοῦ	ἀνθρώπου	ἰδεῖν	καὶ	οὐκ	ὄψεσθε	καὶ	ἐροῦσιν	ὕμῖν	ἰδοῦ	ᾧδε	ἡ	ἰδοῦ	ἐκεῖ	μὴ	ἀπέλθῃτε	23	
Человеческого	увидеть, и	не	увидите.	И	скажут	вам:	“Вот,	здесь”,	или	“Вот,	там”,	—	не	уходите			
dgms	ngms	υπαα	c	xo	viρd2ρ	c	vija3ρ	rpρ-p	vdaa2ς	adv	xo	vdaa2ς	adv	xo	vsaa2ρ		
3588	444	1492	2532	3756	3700	2532	2046	5213	2400	5602	2228	2400	1563	3361	565		
μηδὲ	διώξῃτε		ὥσπερ	γάρ	ἡ	ἀστραπὴ	ἡ	ἀστράπτουσα	ἔκ	τῆς	ὑπ’	οὐρανὸν	εἰς	τὴν	ὑπ’	24	
и не	бегите.	Потому что	как	молния,	сверкая	от	одного	края	неба	до	другого	края					
c	vsaa2ρ	↵	adv	c	dnfs	nnfs	dnfs	υρpanfs	p	dgfs	p	nams	p	dafs	p		
3366	1377	1063	5618	1063	3588	796	3588	797	1537	3588	5259	3772	1519	3588	5259		
οὐρανὸν	λάμπει	οὕτως	ἔσται	καὶ	ὁ	υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐν	τῇ	ἡμέρᾳ	αὐτοῦ	πρῶτον	δὲ	δεῖ	25	
неба,	озаряет, так	будет	и	Сын	Человеческий	в	день	Свой.	Сперва	же	должно						
nams	viρa3ς	adv	viρx3ς	c	dnms	nnms	dgms	ngms	p	ddfs	ndfs	rpgms	adv	c	viρq3ς		
3772	2989	3779	2071	2532	3588	5207	3588	444	1722	3588	2250	846	4412	1161	1163		
αὐτὸν	πολλά	παθεῖν		καὶ	ἀποδοκιμασθῆναι	ἀπὸ	τῆς	γενεᾶς	ταύτης	καὶ	καθὼς	ἐγένετο				26	
Ему	много	несправедливо	пострадать	и	быть	отвергнутым	поколением	этим.	И	как	произошло						
grams	aanρn	υπαα	c	υπαρ	p	dgfs	ngfs	rdgfs	c	adv	viad3ς						
846	4183	3958	2532	593	575	3588	1074	5026	2532	2531	1096						
ἐν	ταῖς	ἡμέραις	τοῦ	νῶε	οὕτως	ἔσται	καὶ	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	τοῦ	υἱοῦ	τοῦ	ἀνθρώπου	ἥσθιον	ἔπινον	27
в	дни	Ноя,	так	будет	и	в	дни	Сына	Человеческого:	εἰ,	πῖλι,						
p	ddfρ	ndfρ	dgms	tp	adv	viρx3ς	c	p	ddfρ	ndfρ	dgms	ngms	dgms	ngms	viia3ρ	viia3ρ	
1722	3588	2250	3588	3575	3779	2071	2532	1722	3588	2250	3588	5207	3588	444	2068	4095	
ἐγάμουν	ἔξεγαμίζοντο	ἄχρι	ἧς	ἡμέρας	εἰσῆλθε	νῶε	εἰς	τὴν	κιβωτὸν	καὶ	ἦλθεν	ὁ	κατακλυσμὸς	ποτοῦ,			
женились,	выходили замуж	вплоть до того	дня,	как	вошел	Ной	в	ковчег,	и	пришел							
viia3ρ	viir3ρ	p	rrgfs	ngfs	viaa3ς	tp	p	dafs	nafς	c	viaa3ς	dnms	nnms				
1060	1547	891	3739	2250	1525	3575	1519	3588	2787	2532	2064	3588	2627				
καὶ	ἀπώλεσεν	ἅπαντας	ὁμοίως	καὶ	ὥς	ἐγένετο	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	λότ	ἥσθιον	ἔπινον	ἡγόραζον			28	
и	уничтожил	всех.	Подобно	также,	как	произошло	в	дни	Лота:	εἰ,	πῖλι,	покупали,					
c	viaa3ς	aampn	adv	c	adv	viad3ς	p	ddfρ	ndfρ	tp	viia3ρ	viia3ρ	viia3ρ				
2532	622	537	3668	2532	5613	1096	1722	3588	2250	3091	2068	4095	59				
ἐπώλουν	ἐφύτευον	ὥκοδόμουν	ἦ	δὲ	ἡμέρα	ἐξῆλθε	λότ	ἀπὸ	σοδόμων	ἐβρεξε		πῦρ				29	
продавали, сажали, строили;	[в]	тот же	день,	как	вышел	Лот	из	городов	Содомских,	пролился	дождем	огонь					
viia3ρ	viia3ρ	viia3ρ	rrdfs	c	ndfs	viaa3ς	tp	p	ngnρ	viaa3ς		nans					
4453	5452	3618	3739	1161	2250	1831	3091	575	4670	1026		4442					
καὶ	θεῖον	ἀπ’ οὐρανοῦ	καὶ	ἀπώλεσεν	ἅπαντας	κατὰ	ταῦτα	ἔσται	ἡ	ἡμέρα	ὁ	υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου		30	
и	сера	с	неба	и	уничтожил	всех;	по-	этому	будет	тот	день,	когда	Сын	Человеческий			
c	nans	p	ngms	c	viaa3ς	aampn	p	nanρ	viρx3ς	rrdfs	ndfs	dnms	nnms	dgms	ngms		
2532	2303	575	3772	2532	622	537	2596	5024	2071	3739	2250	3588	5207	3588	444		

21 T MLC: ἰδοῦ, V: εἰ. 23 T MLC: ἰδοῦ ᾧδε ἡ ἰδοῦ ἐκεῖ, V: ἰδοῦ ἐκεῖ [η] ἰδοῦ ᾧδε. 24 T MLC: ἡ, V: εἰ. 24 T MLC: υπ, V: υπο τον.

24 T MLC: υπ ουρανον, V: υπο τον ουρανον. 24 T MLC: και, V: εἰ. 26 TK: του, MLC: εἰ. 27 T MLC: ἐξεγαμίζοντο, V: ἐγαμίζοντο.

27 T MLC: απαντας, V: παντας. 28 T MLC: και ως, V: καθως. 29 T MLC: απαντας, V: παντας. 30 T MLC: ταυτα, V: τα αυτα.

31	ἀποκαλύπτεται <i>явлен будет.</i>	ἐν ἐκείνῃ τῇ <i>В тот день,</i>	ἡμέρᾳ ὃς <i>кто будет на</i>	ἔσται ἐπὶ τοῦ δώματος <i>крыше дома, а</i>	καὶ τὰ σκεύη <i>имущество его в</i>	αὐτοῦ ἐν τῇ οἰκίᾳ <i>доме, пусть</i>	601	1722	1565	3588	2250	3739	2071	1909	3588	1430	2532	3588	4632	846	1722	3588	3614	2597
32	μὴ καταβάτω <i>не спускается</i>	ἄραι αὐτά <i>взять их; и</i>	καὶ ὁ ἐν <i>кто в</i>	τῷ ἄγῳ ὁμοίως <i>поле, также пусть не</i>	μὴ ἐπιστρεψάτω <i>возвращается на-</i>	εἰς τὰ ὀπίσω <i>зад.</i>	μνημονεύετε <i>Вспоминайте</i>	3361	2597	142	846	2532	3588	68	3668	1994	3361	1994	1519	3588	3694	3421		
33	τῆς γυναῖκος <i>жену Лота.</i>	λῶτ <i>Если кто</i>	ὃς ἐάν <i>стремится</i>	ζητήσῃ <i>душу</i>	τὴν ψυχὴν αὐτοῦ <i>свою спасти,</i>	ἂν ποῦσιν <i>он погубит ее; а</i>	ἐάν <i>если кто</i>	3588	1135	3091	1437	3739	1437	2212	3588	5590	846	4982	622	846	2532	1437	3739	1437
34	ἀπολέσῃ αὐτήν <i>погубит ее,</i>	ζωογονήσῃ αὐτήν <i>оживит ее.</i>	λέγω ὑμῖν <i>Говорю вам, что</i>	ταύτῃ τῇ νυκτὶ <i>ночью будут</i>	ἔσονται δύο ἐπὶ κλίνης <i>двое на постели одной:</i>	μῆς ἑνὶ <i>один</i>	εἰς <i>один</i>	622	846	2225	846	3004	5213	5026	3588	3571	2071	1417	1909	2825	3391	3588	1520	
35	ᾧ παραληφθήσεται <i>будет взят,</i>	καὶ ὁ ἕτερος <i>а другой будет оставлен;</i>	ἀφεθήσεται <i>две будут</i>	ἡ δὲ ἑσονται <i>перемалывающие в</i>	ἐπὶ τὸ αὐτὸ <i>одном месте: одна</i>	μία <i>одна</i>	3880		2532	3588	2087	863	1417	2071	229			1909	3588	846			3391	
37	ᾧ παραληφθήσεται <i>будет взята,</i>	καὶ ἡ ἑτέρα <i>а другая будет оставлена».</i>	καὶ ἀποκριθέντες <i>И, ответив,</i>	λέγουσιν αὐτῷ <i>говорят Ему:</i>	ποῦ κύριε <i>«Где, Господь?»</i>	ὁ δὲ <i>[Он] же</i>	3880		2532	3588	2087	863	2532	611	3004	846	4226	2962				3588	1161	
18 ²	εἶπεν αὐτοῖς ὅπου τὸ <i>сказал им: «Где</i>	σῶμα ἐκεῖ <i>тело, там будут</i>	συναχθήσονται οἱ <i>собранны грифы».</i>	3004	846	3699	3588	4983	1563	4863	3588	105												
2	ἔλεγε <i>Сказал же и</i>	δὲ καὶ <i>и</i>	παραβολὴν αὐτοῖς πρὸς τὸ <i>притчу им о</i>	δεῖν <i>необходимости</i>	πάντοτε προσεύχεσθαι <i>всегда молиться и</i>	καὶ μὴ ἐκκακεῖν <i>и не отчаиваться,</i>	λέγων <i>говоря:</i>	3004	1161	2532	3850	846	4314	3588	1163	3842	4336	2532	3361	1573	3004			
3	κριτὴς τις ἦν ἐν <i>«Судья некий был в</i>	τινὶ πόλει <i>некотором городе,</i>	τὸν θεὸν μὴ <i>Бога не</i>	φοβούμενος καὶ <i>боящийся и</i>	ἄνθρωπον μὴ <i>человека не</i>	ἐντρέπόμενος <i>уважающий.</i>	χῆρα δὲ <i>Вдова же</i>	2923	5100	2258	1722	5100	4172	3588	2316	3361	5399	2532	444	3361	1788	5503	1161	
4	ἦν ἐν τῇ πόλει <i>была в городе</i>	ἐκείνῃ καὶ ἤρχετο <i>том и приходила к</i>	πρὸς αὐτὸν λέγουσα <i>нему, говоря: «Защити</i>	ἐκδίκησόν με <i>меня от</i>	ἀπὸ τοῦ ἀντιδίκου <i>соперника моего»,</i>	καὶ <i>но</i>	2258	1722	3588	4172	1565	2532	2064	4314	846	3004	1556	3165	575	3588	476	3450	2532	
5	οὐκ ᾔθελεν <i>не хотел</i>	ἐπὶ χρόνον <i>долгое время.</i>	μετὰ δὲ ταῦτα <i>После же этого он</i>	εἶπεν ἐν ἑαυτῷ <i>сказал в себе: «Хотя и</i>	καὶ τὸν θεὸν οὐ <i>Бога не</i>	φοβεῖται <i>боюсь, и</i>	3756	2309	1909	5550	3326	1161	5023	2036	1722	1438	1487	2532	3588	2316	3756	5399	2532	
6	ἄνθρωπον οὐκ <i>человека не</i>	ἐντρέπομαι <i>уважаю,</i>	διὰ γε τὸ <i>по причине же</i>	παρέχειν μοι <i>причинения мне</i>	κόπον <i>беспокойства</i>	τὴν χήραν <i>вдовой этой, защищу</i>	αὐτήν <i>ее,</i>	444	3756	1788	1223	1065	3588	3930	3427	2873		3588	5503	5026	1556	846		
7	ἵνα μὴ εἰς τέλος <i>чтобы к концу,</i>	ἐρχομένη <i>приходя, не</i>	ὑπωπιάσῃ <i>утомила</i>	με <i>меня».</i>	εἶπε δὲ ὁ κύριος <i>Сказал же Господь:</i>	ἀκούσατε <i>«Слышите, что</i>	τί ὁ κριτὴς <i>судья</i>	2443	3361	1519	5056	2064	3361	5299	3165	2036	1161	3588	2962	191	5101	3588	2923	
7	τῆς ἀδικίας <i>неправедный</i>	λέγει <i>говорит?</i>	ὁ δὲ θεὸς <i>Бог же</i>	οὐ μὴ ποιήσει <i>не сотворит</i>	τὴν ἐκδίκησιν <i>ли</i>	τῶν ἐκλεκτῶν <i>мицение за</i>	αὐτοῦ τῶν <i>избранных Своих,</i>	3588	93	3004	3588	1161	2316	1161	3364	4160	3364	3588	1557	3588	1588	846	3588	

31 *ΤΜΚ*: τω, *Υ*: *ξ*. 33 *ΤΜΚ*: σῶσαι, *Υ*: περιποιήσασθαι. 33 *ΤΜΚ*: καὶ ὅς εαν ἀπολέσῃ αὐτήν, *Υ*: ὅς δ αν ἀπολέσῃ. 34 *ΤΚΥ*: ο, *Μ*: *ξ*. 34 *ΤΜΚ*: παραληφθήσεται, *Υ*: παραλημφθήσεται. 35 *ΤΜΚ*: δυο εσονται, *Υ*: εσονται δυο. 35 *ΤΜ*: μια, *ΚΥ*: η μια. 35 *ΤΜΚ*: παραληφθήσεται, *Υ*: παραλημφθήσεται. 35 *ΤΜΚ*: καὶ η, *Υ*: η δε. 35 *ΤΜΥ*: ἀφεθήσεται, *Κ*: ἀφεθρεται + стих 36 δυο εσονται en tw agw o eic paralhijsetai kai o eteroc afeijsetai. 36 *ΤΜΚ*: συναχθρονται οι αετοι, *Υ*: καὶ οι αετοι επιουναχθρσονται. 1 *ΤΜΚ*: καὶ, *Υ*: *ξ*. 1 *ΤΜΚ*: καὶ μὴ εκκαειν, *Υ*: αὐτους καὶ μὴ εγκκαειν. 4 *ΤΜΚ*: ηθελεν, *Υ*: ηθελεν. 4 *ΤΜΚ*: καὶ ανθρωπον ουκ, *Υ*: ουδε ανθρωπον. 5 *ΤΚΥ*: υποπιαζει, *Μ*: υποπιαζει. 7 *ΤΚ*: ποιησει, *ΜΥ*: ποιηση.

ῥοδόντων βοπιοющих υρραgmρ 994	κ p 4314	πρὸς ¹ rams 846	αὐτόν ngfs 2250	καὶ c 2532	νυκτός ngfs 3571	καὶ c 2532	μακροθυμῶν ¹ υρρανms 3114	ἐπ’ p 1909	αὐτοῖς rpdmp 846	λέγω vipa1s 3004	ὑμῖν rpd-p 5213	ὅτι c 3754	ποιήσει vipa3s 4160	τὴν dafs 3588	8	
ἐκδίκησιν μшение nafs 1557	αὐτῶν rpgmp 846	ἐν p 1722	τάχει ndns 5034	πλήν adv 4133	ὁ dnms 3588	υἱὸς nnms 5207	τοῦ dgms 3588	ἀνθρώπου ngms 444	ἐλθὼν υραanms 2064	ἄρα xo 687	εὐρήσει vipa3s 2147	τὴν dafs 3588	πίστιν nafs 4102	ἐπὶ p 1909	τῆς dgfs 3588	
γῆς земле:» ngfs 1093	εἶπε viaa3s 2036	δὲ c 1161	καὶ ¹ c 2532	πρὸς p 4314	τινας riamp 5100	τοὺς damp 3588	πεποιθότας υρхаamp 3982	ἐφ’ p 1909	ἑαυτοῖς rxdmp 1438	ὅτι c 3754	εἰσὶ vipx3p 1526	δίκαιοι anmpn 1342	καὶ c 2532	9		
ἐξουθενούντας полностью υρраamρ 1848	τοὺς damp 3588	λοιποὺς aampn 3062	τὴν dafs 3588	παραβολὴν nafs 3850	ταύτην rdafs 5026	ἄνθρωποι nnmp 444	δύο tn 1417	ἀνέβησαν viaa3p 305	εἰς p 1519	τὸ dans 3588	ἱερὸν nans 2411	προσεύξασθαι vnad 4336	10			
ὁ dnms 3588	εἰς nnms 1520	φarisaios nnms 5330	καὶ c 2532	ὁ dnms 3588	ἕτερος anmsn 2087	τελώνης nnms 5057	ὁ dnms 3588	φarisaios nnms 5330	σταθεῖς υραnms 2476	πρὸς p 4314	ἑαυτὸν 1438	ταῦτα 5023	προσηύχετο 4336	11		
ὁ dnms 3588	θεός nnms 2316	εὐχαριστῶ vipa1s 2168	σοι rpd-s 4671	ὅτι c 3754	οὐκ 3756	εἰμὶ 1510	ὥπερ 5618	οἱ 3588	λοιποὶ 3062	τῶν 3588	ἀνθρώπων 444	ἄρπαγες 727	ἄδικοι 94	12		
μοιχοὶ nnmp 3432	ἡ xo 2228	καὶ c 2532	ὥς adv 5613	οὗτος dnms 3778	ὁ nnms 3588	τελώνης 5057	νηστεύω vipa1s 3522	δύο adv 1364	τῶν dgms 3588	σάββατου ngns 4521	13					
ἀποδεκατῶ vipa1s 586	πάντα aapn 3956	ὅσα rcanp 3745	κτῶμαι vipn1s 2932	καὶ ¹ c 2532	ὁ dnms 3588	τελώνης nnms 5057	μακρόθεν adv 3113	ἐστὼς 2476	οὐκ 3756	ἤθελεν 2309	13					
οὐδὲ c 3761	τοὺς damp 3588	ὀφθαλμοὺς p 3788	εἰς dams 1519	τὸν nams 3588	οὐρανὸν vnaa 3772	ἐπάραι ¹ c 1869	ἀλλ’ c 235	ἐτυπεν 5180	εἰς ¹ p 1519	τὸ dans 3588	σῆθος nans 4738	αὐτοῦ 846	λέγων 3004	ὁ 3588	θεός 2316	ἰλάσθητί 2433
μοι rpd-s 3427	τῷ ddms 3588	ἁμαρτωλῷ admsn 268	λέγω vipa1s 3004	ὑμῖν rpd-p 5213	κατέβη rdnms 2597	οὗτος vpxnms 3778	δεδικαιωμένος p 1344	εἰς p 1519	τὸν 3588	οἶκον 3624	αὐτοῦ 846	τῇ 2228	ἐκεῖνος ¹ 1565	ὅτι 3754	14	
πᾶς anmsn 3956	ὁ dnms 3588	ὑψὼν vrranms 5312	ἑαυτὸν rxams 1438	ταπεινωθήσεται vipr3s 5013	ὁ dnms 3588	δε c 1161	ταπεινῶν vrranms 5013	ἑαυτὸν rxams 1161	ὑψωθήσεται vipr3s 5312	15						
προσέφερον viaa3p 4374	δὲ c 1161	αὐτῷ rpdms 846	καὶ c 2532	τὰ danp 3588	βρέφη nanp 1025	ἵνα c 2443	αὐτῶν 846	ἄπτηται 680	ἰδόντες vraanmp 1492	δὲ c 1161	οἱ 3588	μαθηταὶ 3101	ἐπετίμησαν ¹ 2008	15		
αὐτοῖς rpdmp 846	ὁ dnms 3588	δὲ c 1161	ἰησοῦς nnms 2424	ἵνα vrranms 1161	προσκαλεσάμενος ¹ vrranms 4341	αὐτὰ rpnmp 846	εἶπεν ¹ viaa3s 2036	ἄφετε vdaa2p 863	τὰ danp 3588	παιδιά nanp 3813	ἔρχεσθαι vrrn 2064	πρὸς p 4314	με gra-s 3165	καὶ c 2532	μὴ 3361	
κωλύετε υδpa2p 2967	αὐτὰ rpnmp 846	τῶν dgmp 3588	γὰρ c 1063	τοιοῦτων rdgnp 5108	ἐστὶν vpx3s 2076	ἡ dnfs 3588	βασιλεία nnfs 932	τοῦ dgms 3588	θεοῦ ngms 2316	ἀμὴν th 281	λέγω vipa1s 3004	ὑμῖν rpd-p 5213	ὅς 3362	ἐάν grnms 3739	μὴ 3362	

7 ΤΜΚ: προς αυτον, V: αυτω. 7 ΤΚV: μακροθυμει, V: μακροθυμει. 9 ΤΚV: και, M: ε. 13 ΤΜΚ: και ο, V: ο δε. 13 ΤΜΚ: εις τον ουρανον επαραι, V: επαραι εις τον ουρανον. 13 ΤΜΚ: εις, V: ε. 14 ΤΚ: η εκεινος, M: η γαρ εκεινος, V: παρ εκεινον. 15 ΤΜΚ: επιτιμησαν, V: επιτιμων. 16 ΤΜΚ: προσκαλεσαμενος, V: προσεκαλεσατο. 16 ΤΜΚ: ειπεν, V: λεγων.

- δέξεται τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ὡς παιδίον οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν
примет Царство Бога, как дитя, не войдет в него».
 vsd3s dafs nafs dgms ngms adv nnms xo vsaa3s p rafs
 1209 3588 932 3588 2316 5613 3813 3364 1525 1519 846
- 18 καὶ ἐπηρώτησέ τις αὐτὸν ἄρχων λέγων διδάσκαλε ἀγαθέ τί ποιήσας ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω
 И спросил некто Его, начальник, говоря: «Учитель добрый! Что сотворив, жизнь вечную унаследую?»
 c viaa3s rinms rrams nnms vrranms nms avmsn rans vrranms nafs aa3sn vifa1s
 2532 1905 5100 846 758 3004 1320 18 5101 4160 2222 166 2816
- 19 εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ ἰησοῦς τί με λέγεις ἀγαθόν οὐδείς ἀγαθὸς εἰ μὴ εἰς
 Сказал же ему Иисус: «Почему ты называешь Меня добрым? Никто не добр, кроме одного
 viaa3s c rpdms dnms nnms rans rpa-s vira2s aamsn an3sn anmsn qo+xo nnms
 2036 1161 846 3588 2424 5101 3165 3004 3165 18 3762 18 1508 1520
- 20 ὁ θεὸς τὰς ἐντολάς οἶδας μὴ μοιχεύσης μὴ φονεύσης μὴ κλέψης μὴ
 Бога. Заповеди знаешь: «Не нарушай супружеской верности», «Не убивай», «Не кради», «Не
 dnms nnms dafp nafp vixa2s xo vsaa2s xo vsaa2s xo vsaa2s xo
 3588 2316 3588 1785 1492 3361 3431 3361 5407 3361 2813 3361
- 21 ψευδομαρτυρήσης τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα Ἰσοῦ ὁ δὲ εἶπε ταῦτα πάντα
 «фальсифицируй», «Почитай отца твоего и мать твою»? [Он] же сказал: «Это все
 vsaa2s vdra2s dams nams rpg-s c dafs nafs rpg-s [Он] же сказал: «Это все
 5576 5091 3588 3962 4675 2532 3588 3384 4675 3588 1161 2036 5023 3956
- 22 Ἐφύλαξάμην ἐκ νεότητός μου ἡκούσας δὲ ταῦτα ὁ ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ ἔτι ἐν σοὶ λείπει
 соблюдал я от юности моею. Услышав же это, Иисус сказал ему: «Все еще одно тебе не удается:
 vial1s p ngfs rpg-s vrranms c rdanp dnms nnms viaa3s rpdms adv nams rpd-s vira3s
 5442 1537 3503 3450 191 1161 5023 3588 2424 2036 846 2089 1520 4671 3007
- πάντα ὅσα ἔχεις πώλησον καὶ διάδος πτωχοῖς καὶ ἔξεις θησαυρόν ἔν ὠρανῶ καὶ δεῦρο
 все, что только имеешь, продай и раздай нищим, и будешь иметь сокровище на небе; и приходи,
 aaanpn rcanp vira2s vdaa2s c vdaa2s admpn c vifa2s nams p ndms c vdvx2s
 3956 3745 2192 4453 2532 1239 4434 2532 2192 2344 1722 3772 2532 1204
- 23 ἀκολουθεῖ μοι ὁ δὲ ἀκούσας ταῦτα περίλυπος ἔγενετο ἦν γὰρ πλούσιος
 следуй за Мной». Услышав же это, он чрезмерно печальным сделался, потому что был богатым
 vdra2s rpd-s dnms c vrranms rdanp anmsn vira3s c anmsn
 190 3427 3588 1161 191 1161 5023 1096 4036 1096 1063 2258 1063 4145
- 24 σφόδρα ἰδὼν δὲ αὐτὸν ὁ ἰησοῦς περίλυπον γενόμενον εἶπε πῶς δυσκόλως οἱ τὰ
 весьма. Увидев же его, Иисус, чрезмерно печальным сделавшимся, сказал: «Как трудно
 adv vrranms c rrams dnms nnms aamsn vradams viaa3s adv dnmp danp
 4970 1492 1161 846 3588 2424 4036 1096 2036 4459 1423 3588 3588
- 25 χρήματα ἔχοντες ἰσμελεύσονται εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εὐκοπώτερον γὰρ ἐστὶ κάμηλον
 богатство имеющим войти в Царство Бога! Потому что легче есть верблюду
 nanp vrranmp vifd3p p dafs nafs dgms ngms annc annc 1063 2123 1063 2076 2574
- 26 διὰ τρυμαλιᾶς ῥαφίδος εἰσελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν
 сквозь ушко иглы пройти, чем богатому в Царство Бога войти». Сказали же οἱ
 p ngfs ngfs vnaa xo aamsn p dafs nafs dgms ngms vnaa viaa3p c dnmp
 1223 5168 4476 1525 2228 4145 1519 3588 932 3588 2316 1525 2036 1161 3588
- 27 ἀκούσαντες καὶ τίς δύναται σωθῆναι ὁ δὲ εἶπε τὰ ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώποις
 услышавшие: «Тогда кто может быть спасенным?» [Он] же сказал: «Невозможное у людей
 vrranmp c rpnms vira3s vnaa dnms c viaa3s dnmp ananpn p ndmp
 191 2532 5101 1410 4982 3588 1161 2036 3588 102 3844 444
- 28 δυνάτα ἔστι παρὰ τῷ θεῷ εἶπε δὲ ὁ πέτρος ἰδοὺ ἡμεῖς ἄφηκαμεν πάντα καὶ ἠκολουθήσαμεν
 возможное есть у Бога». Сказал же ὁ Петр: «Вот, мы оставили все и последовали за
 ananpn vira3s p ddms ndms viaa3s c dnms nnms vdaa2s rpn-p viaa1s aaanpn c viaa1p
 1415 2076 3844 3588 2316 2036 1161 3588 4074 2400 2249 863 3956 2532 190
- 29 σοὶ τοῦτο. ὁ [Он] δὲ εἶπεν αὐτοῖς ἀμήν λέγων ὅτι οὐδείς ἐστιν ὃς ἀφῆκεν οἰκίαν ἢ γονεῖς ἢ
 тебе. [Он] же сказал им: «Аминь говорю вам, что никого нет, который оставил дом или родителей, или
 rpd-s dnms c viaa3s rpdmp th vira1s rpd-p c an3sn vira3s rpnms viaa3s nafs xo nanp xo
 4671 3588 1161 2036 846 281 3004 5213 3754 3762 2076 3739 863 3614 2228 1118 2228

17 T MLC: εαν μη, V: αν μη. 20 T MLC: σου, V: ε. 21 T MLC: εφυλαξαμην εκ νεοτητος μου, V: εφυλαξα εκ νεοτητος. 22 T MLC: ταυτα, V: ε. 22 T MLC: εν ουρανω, V: εν [τοις] ουρανοις. 23 T MLC: εγενετο, V: εγενηθη. 24 T MLC: εισελευσονται εις την βασιλειαν του θεου, V: εις την βασιλειαν του θεου εισπορευονται. 25 T MLC: τρυμαλιας ραφιδος, V: τρηματος βελονης. 26 T MLC: ειπον, V: ειπαν. 27 T MLC: εστιν παρα τω θεω, V: παρα τω θεω εστιν. 28 T MLC: ο, M: ε. 28 T MLC: αφηκαμεν παντα και, V: αφεντες τα ιδια. 29 T MLC: η γονεις η αδελφους η γυναικα, V: η γυναικα η αδελφους η γονεις.

- 3 ἀρχιτελώνης καὶ τοῦτος ἦν πλούσιος καὶ ἐζήτει ἰδεῖν τὸν ἰησοῦν τίς ἐστι καὶ
главным сборщиком налогов и богачем, — также пытался увидеть Иисуса, Кто Он, но
nnms c rdms viix3s anmsn c via3s vnaa dams nams rpnms viix3s c
754 2532 3778 2258 4145 2532 2212 1492 3588 2424 5101 2076 2532
- 4 οὐκ ἠδύνато ἀπὸ τοῦ ὄχλου ὅτι τῇ ἡλικίᾳ μικρὸς ἦν καὶ προδραμὼν ἔμπροσθεν ἠνέβη ἐπὶ
не мог из-за толпы, потому что ростом мал был. И, забежав вперед, взобрался на
xo viin3s p dgms ngms c ddjs ndfs anmsn viix3s c vnaans adv viaa3s p
3756 1410 575 3588 3793 3754 3588 2244 3398 2258 2532 4390 1715 305 1909
- 5 τοκοῦωραϊαν ἵνα ἴδῃ αὐτόν ὅτι ἄνθρωπος ἦν ἐκεῖνος ὁ ἡμελλεῖ διέρχεσθαι καὶ ὡς ἦλθεν ἐπὶ
смоковницу, чтобы увидеть Его, потому что мимо нее Он собирался проходить. И когда пришел на
nafj c vsaa3s rrams c p rdgfs viaa3s vnpn c adv viaa3s p
4809 2443 1492 846 3754 1223 1565 3195 1330 2532 5613 2064 1909
- τὸν τόπον ἀναβλέψας ὁ ἰησοῦς εἶδεν αὐτόν καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν ζακχαῖε σπεύσας κατέβηθι
[ἐτο] место, подняв глаза, Иисус увидел его и сказал ему: «Закхей! Быстрее спускайся, потому что
dams nams vnaans dnms nnms viaa3s rrams c viaa3s p rrams nams vnaans vdaa2s
3588 5117 308 3588 2424 1492 846 2532 2036 4314 846 2195 4692 2597 1063
- 6 σημερον γὰρ ἐν τῷ οἴκῳ σου δεῖ με μέναι καὶ σπεύσας κατέβη καὶ ὑπεδέξατο
сегодня в доме твоём должно Мне остановиться». И, поторопившись, он сошел и принял
adv c p ddms ndms rpg-s viix3s rpa-s vnaa c vnaans viaa3s c viaa3s
4594 1063 1722 3588 3624 4675 1163 3165 3306 2532 4692 2597 2532 5264
- 7 αὐτόν χαίρων καὶ ἰδόντες ἅπαντες διεγόγγυζον λέγοντες ὅτι παρὰ ἁμαρτωλῶ ἀνδρὶ εἰσῆλθε καταλῦσαι
Его, радуясь. И видевшие все роптали, говоря: «К грешному человеку вошел Он переночевать».
grams vnaans c vnaans anmnp viia3p vnaans c p admsn ndms viaa3s vnaa
846 5463 2532 1492 537 1234 3004 3754 3844 268 435 1525 2647
- 8 σταθεὶς δὲ ζακχαῖος εἶπε πρὸς τὸν κύριον ἰδοὺ τὰ ἡμῖσι τῶν ὑπαρχόντων μου κύριε δίδωμι τοῖς
Стоя же, Закхей сказал Господу: «Вот, воздам вчетверо». Именения моего, Господь, отдаю
vnaans c nnms viaa3s p dams nams vdaa2s danp aanpn dgnp vnaans rpg-s nams viix3s ddmnp
2476 1161 2195 2036 4314 3588 2962 2400 3588 2255 3588 5224 3450 2962 1325 3588
- 9 πτωχοῖς καὶ εἴ τι νός τι ἐσυκοφάντησα ἀποδιδῶμι τετραπλοῦν εἶπε δὲ πρὸς αὐτόν ὁ ἰησοῦς ὅτι
нищим, и если кого чего-нибудь обманом лишил, возвращаю вчетверо». Сказал же ему Иисус: «
admpn c qo rigms rians viaa3s viix3s aansn viaa3s c p rrams dnms nnms c
4434 2532 1487 5100 5100 4811 591 5073 2036 1161 4314 846 3588 2424 3754
- 10 σημερον σωτηρία τῷ οἴκῳ τούτῳ ἐγένετο καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς ἀβραάμ ἐστιν ἦλθε
«Сегодня спасение дому этому явилось, потому как и он есть сын Авраама, потому что пришел
adv nnfs ddms ndms rddms viaa3s adv c rrams nnms tp viix3s nnms tp viaa3s
4594 4991 3588 3624 5129 1096 2530 2532 846 2076 5207 11 2076 1063 2064
- γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητῆσαι καὶ σῶσαι τὸ ἀπολωλός
Сын Человеческий найти и спасти погибшее».
c dnms nnms dgms ngms vnaa c vnaa dans vnaans
1063 3588 5207 3588 444 2212 2532 4982 3588 622
- 11 ἀκούοντων δὲ αὐτῶν ταῦτα προσθεὶς εἶπε παραβολὴν διὰ τὸ ἐγγὺς ἑαυτοῦ εἶναι ἱερουσαλὴμ
Слушающим же им это, продолжив, сказал притчу, потому что близко Он был к Иерусалиму,
vnaans c rpgmp rdanp vnaans viaa3s nafj p dans adv rrams vnaans tp
191 1161 846 5023 4369 2036 3850 1223 3588 1451 846 1511 1451 2419
- 12 καὶ δοκεῖν αὐτοὺς ὅτι παραχρῆμα μέλλει ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἀναφαίνεσθαι εἶπεν οὖν ἄνθρωπος
и думали они, что немедленно должно Царство Бога явиться. Поэтому Он сказал: «Человек
c vnaa gram c adv viia3s dnfs nnfs dgms ngms vnaa
2532 1380 846 3754 3916 3195 3588 932 3588 2316 398 3767 2036 3767 444
- τις εὐγενὴς ἐπορεύθη εἰς χώραν μακρὰν λαβεῖν ἑαυτῷ βασιλείαν καὶ ὑποστρέψαι
некий благородного происхождения направлялся в область дальнюю принять себе царство и возвратиться.
rinms anmsn viaa3s p nafj aafsn vnaa rxdms nafj c vnaa
5100 2104 4198 1519 5561 3117 2983 1438 932 2532 5290
- 13 καλέσας δὲ δέκα δούλους ἑαυτοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς δέκα μνᾶς καὶ εἶπε πρὸς αὐτοὺς πραγματεύεσθε ἕως
Подозвав же десять рабов своих, он дал им десять мин и сказал им: «Пустите в оборот, пока не
vnaans c tn namr rxdms viaa3s rpdmp tn nafj c viaa3s p gram vdaa2p c
2564 1161 1176 1401 1438 846 1176 3414 2532 2036 4314 846 4231 2193
- 14 ἔρχομαι οἱ δὲ πολῖται αὐτοῦ ἐμίσουν αὐτόν καὶ ἀπέστειλαν πρεσβεῖαν ὀπίσω αὐτοῦ λέγοντες
возвращусь». Горожане же его ненавидели его и послали посольство вслед него, говоря:
viix3s dnmp c nnmp rpgms viia3p grams c viaa3p nafj adv rpgms vnaans
2064 3588 1161 4177 1161 846 3404 846 2532 649 4242 3694 846 3004

2 ΤΜΚ: ουτος ην, V: αυτος. 4 ΤΜΚ: εμπροσθεν, V: εις το εμπροσθεν. 4 ΤΜΚ: συκομοραιαν, V: συκομορεαν. 4 ΤΚ: δι, ΜΝ: ε. 4 ΤΚV: ημελλεν, Μ: εμελλεν. 5 ΤΜΚ: ειδεν αυτον και, V: ε. 7 ΤΚ: απαντες, ΜΝ: παντες. 8 ΤΜΚ: ημιση των υπαρχοντων μου κυριε διδωμι τοις πτωχοις, V: ημισια μου των υπαρχοντων κυριε τοις πτωχοις διδωμι. 11 ΤΜΚ: αυτον ειναι ιερουσαλημ, V: ειναι ιερουσαλημ αυτον. 13 ΤΜΚ: εως, V: εν ω.

λίθοι kamni nntp 3037	ῥακραζονται vozopionjot vijd3p 2928	καὶ ὥς И c 2532	ἤγγισεν когда Он приблизился, adv viaa3s 5613	ἰδὼν Он увидел c 1448	τὴν πόλιν город, dafs nafs 3588 4172	ἐκλαυσεν ἐπ' заплакал о нем, viaa3s p 2799	λέγων говоря: urpanms c 3004	ὅτι εἰ «Если [бы]» qo 3754	41, 42		
ἐγὼς viaa2s 1097	καὶ σύ и ты, rpn-s c 4771	καὶ что 2532	γε поистине cho 1065	ἐν τῇ в p 1722	ἡμέρᾳ σου ταύτῃ твой этот ddfs ndfs 3588 2250	τὰ служит danp p 3588	πρὸς εἰρήνην к безмятежности nafs 4314	ῥου твоей! rpg-s 1515	νῦν сейчас adv 3568		
δὲ ἐκρύβη же c 1161	ἀπό сокрыто оно p 4671	ὀφθαλμῶν σου от глаз ngmp 2928	ὅτι твоих, rpg-s 3788	ἦξουσιν потому что придут c 4675	ἡμέραι ἐπὶ дни на vifa3p nifp 2240	σε тебя, p 1909	καὶ и rpa-s 4571	ῥεῖ обнесут c 2532	οἱ враги твои dntp anmpn 3588	43	
χάρακά nams 5482	σοὶ тебя, rpd-s 4671	καὶ и c 2532	περικυκλώσουσί σε окужат via3p 4033	καὶ тебя, rpa-s 4571	συνέξουσιν σε стеснят c 2532	πάντοθεν тебя отовсюду. adv 4912	καὶ И c 2532	ἐδαφιοῦσί σε сравняют с землей via3p 1474	καὶ и rpa-s 4571	44	
τὰ τέκνα σου детей твоих danp namr 3588	ἐν σοὶ в тебе, rpg-s 5043	καὶ οὐκ ἀφήσουσιν и не оставят rpd-s 4671	ἐν σοὶ в тебе cho 2532	λίθον камня p 3756	ἐπὶ λίθῳ на камне p ndms 3037	ἀνθ' ὧν из-за того, p 473	οὐκ ἐγὼς что не узнал ты cho 3739	τὸν καιρὸν времени viaa2s 1097			
τῆς ἐπισκοπῆς σου посещения твоего. dgfs ngfs 3588	ῥου твоего. rpg-s 4675										
καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερόν И, войдя в храм, c urpanms 2532	ῥ p 1519	ἐν τῷ в dans 3588	ἐκβάλλειν начал выгонять nans 2411	τοὺς 756	πωλοῦντας продающих viaa3s vnpa 1544	ἐν αὐτῷ в нем damp urpaamp 3588	καὶ ἀγοράζοντας и покупающих p 4453	λέγων αὐτοῖς говоря им: rpdns c 1722		45, 46	
γέγραπται ὁ οἶκός μου «Написано: Дом Мой vixp3s 1125	οἶκός μου дом dnms 3588	οἶκος προσευχῆς дом молитвы, nms rpg-s 3624	ἐστὶν ὑμεῖς δὲ αὐτὸν ἐποιήσατε σπηλαῖον есть вы же его сделали пещерой ngfs 2076	ἑστὶν ὑμεῖς δὲ αὐτὸν ἐποιήσατε σπηλαῖον есть вы же его сделали пещерой vixp3s rpn-p 2076	ἑστὶν ὑμεῖς δὲ αὐτὸν ἐποιήσατε σπηλαῖον есть вы же его сделали пещерой c 5210	ἑστὶν ὑμεῖς δὲ αὐτὸν ἐποιήσατε σπηλαῖον есть вы же его сделали пещерой grams viaa2p 1161	ἑστὶν ὑμεῖς δὲ αὐτὸν ἐποιήσατε σπηλαῖον есть вы же его сделали пещерой nans 846	ἑστὶν ὑμεῖς δὲ αὐτὸν ἐποιήσατε σπηλαῖον есть вы же его сделали пещерой ngmp 4693	ἑστὶν ὑμεῖς δὲ αὐτὸν ἐποιήσατε σπηλαῖον есть вы же его сделали пещерой 3027		
καὶ ἦν И c 2532	διδάσκων был vix3s 2258	τὸ καθ' ἡμέραν каждый день urpanms 1321	ἐν τῷ ἱερῷ в храме. dans p 3588	οἱ δὲ ἀρχιερεῖς Первосвященники же nafs p 2596	οἱ δὲ ἀρχιερεῖς Первосвященники же ddns ndns 2250	καὶ οἱ γραμματεῖς и книжники dnmp c 1722	καὶ οἱ γραμματεῖς и книжники nntp 3588	καὶ οἱ γραμματεῖς и книжники dnmp 1161	καὶ οἱ γραμματεῖς и книжники nntp 2532	47	
ἐζητοῦν стремись vix3p 2212	αὐτὸν ἀπολέσαι Его погубить, grams vnaa 846	καὶ οἱ и также c 622	πρῶτοι первые dnmp anmpn 2532	τοῦ λαοῦ лица dgms ngms 4413	καὶ οὐχ εὗρισκον и не находили, c cho 2992	τὸ τί ποιήσωσιν что сделать, потому что cho via3p 2147	ἑστὶν ὑμεῖς δὲ αὐτὸν ἐποιήσατε σπηλαῖον есть вы же его сделали пещерой dans rans 3588	ἑστὶν ὑμεῖς δὲ αὐτὸν ἐποιήσατε σπηλαῖον есть вы же его сделали пещерой vnaa3p 5101	ἑστὶν ὑμεῖς δὲ αὐτὸν ἐποιήσατε σπηλαῖον есть вы же его сделали пещерой 3004	48	
ὁ λαὸς γὰρ ἅπας народ весь dnms nms 3588	ἐξεκρέματο не отступал, c anmsn viim3s 2992	αὐτοῦ ἀκούων Его слушаая. rpgms urpanms 1063									
καὶ ἐγένετο И случилось c viaa3s 2532	ἐν μιᾷ τῶν в один [из] дней p ndjs 1096	ἡμερῶν тех dgfp ngfp 3391	ἡμερῶν тех rdgfp 3588	διδάσκοντος учить urpags 1321	αὐτοῦ τὸν λαόν Ему народ rpgms dams 846	ἐν τῷ ἱερῷ в храме dnms ndns 2992	καὶ εὐαγγελιζομένου и благовествовать, c vnaa3p 2411	καὶ εὐαγγελιζομένου и благовествовать, c vnaa3p 2532	καὶ εὐαγγελιζομένου и благовествовать, c vnaa3p 2097	20	
ἐπέστησαν οἱ и приступили viaa3p 2186	ἀρχιερεῖς первосвященники dnmp nntp 3588	καὶ οἱ и c 2532	γραμματεῖς книжники dnmp nntp 3588	σὺν τοῖς со p 1122	πρεσβυτέροις старейшинами. ddmp admpn 4862	καὶ εἶπον И сказали c viaa3p 2532	πρὸς αὐτὸν λέγοντες Ему, говоря: p 2036	πρὸς αὐτὸν λέγοντες Ему, говоря: p 4314	πρὸς αὐτὸν λέγοντες Ему, говоря: grams urpanms 846	πρὸς αὐτὸν λέγοντες Ему, говоря: grams urpanms 3004	2
εἶπε «Скажи vdaa2s 2036	ἐμὶν ἐν нам, какой властью rpd-p r 2254	ποιᾷ ἐξουσίᾳ этой?», rdjs ndjs 1722	ταῦτα ποιεῖς делаешь, rdanp vira2s 4169	ἢ τις ἐστὶν ὁ и кто есть, cho rpnms 1849	δοὺς σοὶ τὴν ἐξουσίαν давший Тебе власть vixp3s dnms 2076	αὐτὴν эту?» rpd-s dafs 3588	ἀποκριθεὶς δὲ Ответив же, grams 1325	ἀποκριθεὶς δὲ Ответив же, grams 4671	ἀποκριθεὶς δὲ Ответив же, grams 3588	ἀποκριθεὶς δὲ Ответив же, grams 1849	3
εἶπε Он сказал viaa3s 2036	πρὸς αὐτούς им: p 4314	ἐρωτήσω ὑμᾶς «Задам вам gramp 846	ἕνα ἑνὸς одно слово, via3s 2065	καὶ εἰπατέ μοι и скажите Мне: rpa-p rpn-s 5209	τὸ βάπτισμα погружение grams 2504	ἰωάννου Иоанново grams 1520	ἐξ οὐρανόθεν с неба grams 3056	ἐξ οὐρανόθεν с неба grams 2532	ἐξ οὐρανόθεν с неба grams 2036	ἐξ οὐρανόθεν с неба grams 908	4

40 *ΤΜΚ*: κεκραζονται, *Υ*: κραζουσιν. 41 *ΤΜΚ*: αυτη, *Υ*: αυτην. 42 *ΤΜΚ*: και συ και γε εν τη ημερα σου ταυτη, *Υ*: εν τη ημερα ταυτη και συ. 43 *ΤΜΚ*: σου, *Υ*: *ζ*. 44 *ΤΜΚ*: περιβαλουσιν, *Υ*: παρεμβαλουσιν. 45 *ΤΜΚ*: εν σοι λιθον επι λιθω, *Υ*: λιθον επι λιθον εν σοι. 46 *ΤΜΚ*: εν αυτω και αγοραζοντας, *Υ*: *ζ*. 47 *ΤΜΚ*: ο οικος μου οικος προσευχης εστιν, *Υ*: και εσται ο οικος μου οικος προσευχης. 1 *ΤΜΚ*: εκεινων, *Υ*: *ζ*. 1 *ΤΚΥ*: αρχιερεις, *Μ*: ιερεις. 2 *ΤΜΚ*: ειπον προς αυτον λεγοντες ειπε, *Υ*: ειπαν λεγοντες προς αυτον ειπον. 3 *ΤΜΚ*: ενα, *Υ*: *ζ*.

- 5 ἦν ἡ ἐξ ἀνθρώπων οἱ δὲ συνελογίσαντο πρὸς ἑαυτοὺς λέγοντες ὅτι ἐὰν εἴπωμεν ἐξ οὐρανοῦ ἐρεῖ
было или от людей?» Они же рассуждали между собой, говоря: «Если скажем: “С неба”, скажет:
 viix3s xo p ngmp dnmr c viad3p p rxamp vrranmp c qo vsaalp p ngms vifa3s
 2258 2228 1537 444 3588 4817 1161 4817 4314 1438 3004 3754 1437 2036 1537 3772 2046
- 6 Ἰδιὰτι οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ ἐὰν δὲ εἴπωμεν ἐξ ἀνθρώπων Ἰπᾶς ὁ λαὸς καταλιθάσει ἡμᾶς
 “Почему тогда не поверили ему?” Если же скажем: “От людей”, то весь народ камнями побьет нас,
 xo c xo viaa2p rpdms qo c vsaalp p ngmp anmsn dnms nnms vifa3s gra-p
 1302 3767 3756 4100 846 1437 1161 2036 1537 444 3956 3588 2992 2642 2248
- 7, 8 πεπεισμένος γάρ ἐστιν ἰωάννην προφήτην εἶναι καὶ ἀπεκρίθησαν μὴ εἶδέναι πόθεν καὶ ὁ
 потому что убежден он есть: Иоанн есть пророк». И ответили: «Не знаем, откуда». Тогда
 vrxrnm c viix3s nams vpx c viad3p xo vpxa adv c dnms
 1063 3982 1063 2076 2491 1511 4396 1511 2532 611 3361 1492 4159 2532 3588
- Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ
 Иисус сказал им: «И Я не скажу вам, какой властью это делаю».
 nnms viaa3s rpdmp c grn-s vira1s rpd-p p rdfs ndfs rdanp vira1s
 2424 2036 846 3761 1473 3761 3004 5213 1722 4169 1849 5023 4160
- 9 ἤρξατο δὲ πρὸς τὸν λαὸν λέγειν τὴν παραβολὴν ταύτην ἄνθρωπος ἦ τις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα καὶ ἔξεδοτο
 Начал же к народу говорить притчу эту: «Человек некий посадил виноградник и доверил
 viad3s c p dams nams vpra dafs nafs rdafs nnms rinms viaa3s nams c viam3s
 756 1161 4314 3588 2992 3004 3588 3850 5026 444 5100 5452 290 2532 1554
- 10 αὐτὸν γεωργοῖς καὶ ἀπεδήμησε χρόνους ἱκανοὺς καὶ ἔν τῳ καιρῷ ἀπέστειλε πρὸς τοὺς
 ego виноградарям, и отправился за границу на время долгое. И в свое время послал он к
 gram namp c viaa3s namp aamrp c p ndms viaa3s p damp
 846 1092 2532 589 5550 2425 2532 1722 2540 649 4314 3588
- γεωροῦς δοῦλον ἵνα ἀπὸ τοῦ καρποῦ τοῦ ἀμπελῶνος ἴδωσιν αὐτῷ οἱ δὲ γεωργοὶ δειράντες
 виноградарям раба, чтобы от плодов виноградника дали ему. Виноградари же, избив
 namr nams c p dgms ngms dgms ngms vsaa3p rpdms dnmr c nmpr c vrranmp
 1092 1401 2443 575 3588 2590 3588 290 1325 846 3588 1161 1092 1161 1194
- 11 αὐτὸν ἐξαπέστειλαν κενὸν καὶ προσέθετο ἑπέμψαι ἕτερον δοῦλον οἱ δὲ κάκεινον δειράντες καὶ ἀτιμάσαντες
 ego, отослали ни с чем. И он прибавил послать другого раба; они же и того, избив и обесчестив,
 gram viaa3p aamsn c viam3s vnaa aamsn nams dnmr c rdams vrranmp c vrranmp
 846 1821 2756 2532 4369 3992 2087 1401 3588 1161 2548 1194 2532 818
- 12, 13 ἐξαπέστειλαν κενὸν καὶ προσέθετο ἑπέμψαι τρίτον οἱ δὲ καὶ τοῦτον τραυματίσαντες ἐξέβαλον εἶπε
 отослали ни с чем. И он прибавил послать третьего; они же и этого, избив, выгнали. Сказал
 viaa3p aamsn c viam3s vnaa aamsn dnmr c c rdams vrranmp viaa3p viaa3s
 1821 2756 2532 4369 3992 5154 3588 1161 2532 5126 5135 1544 2036
- δὲ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος τί ποιήσω πέμψω τὸν υἱόν μου τὸν ἀγαπητόν ἵσως
 же господин виноградника: “Что мне делать? Пошлю сына моего возлюбленного; может быть
 c dnms nnms dgms ngms rans vsaal s vifa1s dams nams rpg-s dams aamsn adv
 1161 3588 2962 3588 290 5101 4160 3992 3588 5207 3450 3588 27 2481
- 14 τοῦτον ἰδόντες ἐντραπήσονται ἰδόντες δὲ αὐτὸν οἱ γεωργοὶ διελογίζοντο πρὸς ἑαυτοὺς λέγοντες
 этого, увидев, постыжены будут”. Увидев же его, виноградари рассуждали между собой, говоря:
 rdams vrranmp vifrp3p vrranmp c gram dnmr nmpr viin3p p rxamp vrranmp
 5126 1492 1788 1492 1161 846 3588 1092 1260 4314 1438 3004
- 15 οὕτως ἐστὶν ὁ κληρονόμος ἡδεῦτε ἀποκτείνωμεν αὐτὸν ἵνα ἡμῶν γένηται ἡ κληρονομία καὶ ἐκβαλόντες
 “Этот есть наследник; пойдя, давайте убьем его, чтобы нашим стало наследство”. И, выгнав
 rdms vira3s dnms nnms vdx2p vpra1p gram c rpg-p vsad3s dnfs nifs c vrranmp
 3778 2076 3588 2818 1205 615 846 2443 2257 1096 3588 2817 2532 1544
- 16 αὐτὸν ἐξω τοῦ ἀμπελῶνος ἀπέκτειναν τί οὖν ποιήσει αὐτοῖς ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος ἐλεύσεται
 ego von из виноградуника, убили. Что тогда сделает им господин виноградника? Придет
 gram adv dgms ngms viaa3p rans c vifa3s rpdmp dnms nnms dgms ngms vifd3s
 846 1854 3588 290 615 5101 3767 4160 846 3588 2962 3588 290 2064
- καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς τοὺτους καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις ἀκούσαντες δὲ εἶπον μὴ
 и погубит виноградарей этих, и отдаст виноградник другим». Слышавшие же сказали: «Не
 c vifa3s damp namr rdamp c vifa3s dams nams admrp vrranmp c viaa3p xo
 2532 622 3588 1092 5128 2532 1325 3588 290 243 191 1161 2036 3361
- 17 γένοιτο οὗτος ὁ δὲ ἐμβλέψας αὐτοῖς εἶπεν τί οὖν ἐστι τὸ γεγραμμένον τοῦτο λίθον
 будет такого!» Взглянув же на них, Он сказал: «Что тогда значит написанное это: “Камень,
 voad3s dnms c vrranmp vrranmp c vira3s rans c vira3s dnms vrxrnm rdms nams
 1096 3588 1161 1689 1161 1689 846 2036 5101 3767 2076 3588 1125 5124 3037

5 ΤΚ: διατι ουν, ΜΝ: δια τι. 6 ΤΜΚ: πας ο λαος, Ν: ο λαος απας. 9 ΤΚ: τις, Μ: ε, Ν: [τις]. 9 ΤΜΚ: εξεδото, Ν: εξεδετο.

10 ΤΜΚ: εν, Ν: ε. 10 ΤΜΚ: δωσιν, Ν: δωσουσιν. 10 ΤΜΚ: δειραντες αυτον εξαπεστειλαν, Ν: εξαπεστειλαν αυτον δειραντες.

11 ΤΜΚ: πεμψαι ετερον, Ν: ετερον πεμψαι. 12 ΤΜΚ: πεμψαι τριτον, Ν: τριτον πεμψαι. 13 ΤΜΚ: ιδοντες, Ν: ε. 14 ΤΜΚ:

εαυτους, Ν: αλληλους. 14 ΤΜΚ: δευτε, Ν: ε. 16 ΤΜΚ: ειπον, Ν: ειπαν.

ὁν <i>который</i> <i>rrams</i> 3739	ἀπεδοκίμασαν οἱ <i>отвергли</i> <i>viaa3p</i> 593	οἰκοδομοῦντες <i>строющие,</i> <i>dnmp vrranmp</i> 3588 3618	οὗτος ἐγενήθη <i>этот превратился в</i> <i>rdnms viaa3s</i> 3778 1096	εἰς κεφαλὴν γωνίας <i>главу угла</i> ? <i>p nafs ngfs</i> 1519 2776 1137	πᾶς <i>Каждый,</i> <i>anmsn</i> 3956	ὁ πεσὼν ἐπ’ <i>упавший на</i> <i>dnms vrranms p</i> 3588 4098 1909	18
ἐκείνον τὸν λίθον <i>тот камень,</i> <i>rdams dams nams</i> 1565 3588 3037	συνθλασθήσεται <i>вдребезги разбит будет;</i> <i>vi3p3s</i> 4917	ἐφ’ ὃν δ’ ἄν πέσῃ <i>на кого же он упадет,</i> <i>p rrams c xo vsaa3s</i> 1909 3739 1161 302 4098	λικμήσει αὐτόν <i>раздробит того.</i> <i>vi3a3s</i> 3039	καὶ ἐζήτησαν <i>И стремились</i> <i>grams c</i> 846 2532 2212	τοὶ λαόν <i>они народ,</i> <i>dams nams</i> 3588 2992	19	
ἀρχιερεῖς <i>первосвященники и</i> <i>nnmp</i> 749	καὶ οἱ γραμματεῖς <i>и книжники</i> <i>c dnmp nnmp</i> 2532 3588 1122	ἐπιβαλεῖν ἐπ’ αὐτόν τὰς χεῖρας ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ καὶ ἐφοβήθησαν <i>наложить на Него руки в этот час, но боялись</i> <i>vnaa p rrams dafp nafp p rpd3s dd3s nd3s c</i> 1911 1909 846 3588 5495 1722 846 3588 5610 2532 5399	λαόν <i>народ,</i> <i>dams nams</i> 3588 2992	20			
ἐγνώσαν γάρ ὅτι <i>потому что знали,</i> <i>↪ viaa3p c c p</i> 1063 1097	πρὸς αὐτοὺς <i>к ним</i> <i>gramp dafs</i> 1063 3754 4314	τὴν παραβολὴν ταύτην εἶπε <i>притчу эту сказал.</i> <i>nafs rdafs viaa3s</i> 846 3588 5026 2036	20				
καὶ παρατηρήσαντες <i>И наблюдавшие за</i> <i>c vrranmp</i> 2532 3906	ἀπέστειλαν ἐγκαθέτους ὑποκρινομένους <i>послали шпионов, притворяющихся</i> <i>viaa3p aamrp vrranmp</i> 649 1455 5271	ἐαυτοὺς δικαίους <i>праведниками,</i> <i>rxamp aamrp</i> 1438 1342	εἶναι ἵνα ἐπιλάβωνται <i>чтобы им завладеть</i> <i>vnpx c vsad3p</i> 1511 2443 1949	21			
αὐτοῦ λόγου <i>Его словами,</i> <i>rgms ngms</i> 846 3056	ἐγὶς τὸ <i>чтобы</i> <i>p dans vnaa</i> 1519 3588 3860	παραδοῦναι αὐτόν τῇ ἀρχῇ <i>предать Его начальству и</i> <i>grams dd3s nd3s</i> 846 3588 746	καὶ τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ ἡγεμόνος <i>и власти правителя.</i> <i>c dd3s nd3s dgms ngms</i> 2532 3588 1849 3588 2232	καὶ ἐπηρώτησαν αὐτόν <i>И спросили Его,</i> <i>c viaa3p grams</i> 2532 1905 846	21		
λέγοντες διδάσκαλε οἶδαμεν <i>говоря: «Учитель! Мы знаем,</i> <i>vrranmp nvms</i> 3004 1320	ὅτι <i>что</i> <i>c ↪ adv</i> 1492 3754 3004 3723 3004	ὀρθῶς λέγεις <i>чисто говоришь и</i> <i>adv vi3a2s c vi3a2s c xo vi3a2s</i> 1832 2532 1321 2532 3756 2983	καὶ διδάσκεις καὶ οὐ λαμβάνεις <i>и учишь, и не принимаешь</i> <i>c vi3a2s c xo vi3a2s</i> 2532 3756 2983	πρόσωπον ἄλλ’ <i>лицо, но</i> <i>nans c</i> 4383 235	22, 23		
ἐπ’ ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ <i>по истине пути</i> <i>p ngfs dafs nafs dgms ngms</i> 1909 225 3588 3598 3588 2316	θεοῦ <i>Божьему</i> <i>vi3a2s</i> 1321	διδάσκεις <i>учишь.</i> <i>vi3q3s</i> 1832	ἐξεστὶν <i>Позволяется ли</i> <i>gpd-p ndms</i> 2254 2541	ἡμῖν <i>нам</i> <i>ndms</i> 2541	καίσαρι φόρον δοῦναι ἢ οὐ <i>Кесарю налог отдавать или нет?»</i> <i>nams vnaa xo xo vrranms</i> 5411 1325 2228 3756 2657	κατανοήσας <i>Заметив</i> <i>2657</i>	22, 23
δὲ αὐτῶν τὴν πανουργίαν <i>же их лукавство,</i> <i>c rpgmp dafs nafs</i> 1161 846 3588 3834	εἶπε <i>Он сказал</i> <i>viaa3s</i> 2036	πρὸς αὐτούς <i>им:</i> <i>p gramr rans</i> 4314 846 5101	με πειράζετε <i>«Почему Меня искушаете?»</i> <i>gra-s vi3a2p</i> 3165 3985	ἐπιδείξατέ <i>Покажите</i> <i>vdaa2p</i> 1925	μοι δηνάριον τίνος <i>Мне динарий: чей</i> <i>gpd-s nans rpgms</i> 3427 1220 5101	24	
ἔχει <i>он имеет</i> <i>vi3a3s nafs c</i> 2192 1504	εἰκόνα καὶ ἐπιγραφὴν <i>образ и надпись?»</i> <i>c nafs vrranmp</i> 2532 1923 611	ἀποκριθέντες <i>Ответив</i> <i>c viaa3p ngms</i> 1161 2036 2541	δὲ εἶπον <i>же, они сказали:</i> <i>c viaa3p ngms</i> 1161 2036 2541	καίσαρος <i>«Кесаря».</i> <i>ngms</i> 2541	ὁ δὲ εἶπεν <i>Он же сказал им:</i> <i>dnms c viaa3s gpdmp</i> 3588 1161 2036 846 3767	αὐτοῖς <i>«Поэтому</i> <i>↪</i>	25
ἀπόδοτε τοῖνυν <i>отдавайте</i> <i>vdaa2p</i> 591	ταῖς <i>xo</i> 5106	καίσαρος <i>kesarevo Кесарю, а</i> <i>danp ngms ndms</i> 3588 2541 2541	καίσαρι <i>Божье</i> <i>c danp dgms ngms</i> 2532 3588 3588 2316	τῷ θεῷ <i>Богу.</i> <i>ddms ndms</i> 3588 2316	καὶ οὐκ ἴσχυσαν <i>И не могли они завладеть</i> <i>c xo viaa3p vnaa</i> 2532 3756 2480 1949	ἐπιλαβεῖσθαι αὐτοῦ <i>Его</i> <i>rgms</i> 846	26
ῥήματος ἐναντίον <i>словами в присутствии</i> <i>ngns adv</i> 4487 1726	τοῦ λαοῦ <i>народа, и, удивившись</i> <i>dgms ngms c vrranmp</i> 3588 2992 2532 2296	καὶ θαυμάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει αὐτοῦ ἐσίγησαν <i>и, удивившись ответу Его, замолчали.</i> <i>p dd3s nd3s rpgms viaa3p</i> 1909 3588 612 846 4601	27				
προσελθόντες <i>Пришедшие</i> <i>vrranmp</i> 4334	δέ <i>же</i> <i>c rinmp</i> 1161 5100	τινες <i>некоторые</i> <i>dgmp ngmp</i> 3588 4523	τῶν σαδδουκαίων <i>[из] саддукеев,</i> <i>dnmp vrranmp</i> 3588 483	ἀντιλέγοντες <i>возражающие, что</i> <i>anmsn</i> 386	ἀνάστασιν <i>воскресения</i> <i>nafs</i> 386	μὴ εἶναι <i>не существует,</i> <i>xo vnpx</i> 3361 1511	27
ἐπηρώτησαν αὐτόν <i>спросили Его,</i> <i>viaa3p grams</i> 1905 846	λέγοντες <i>говоря:</i> <i>vrranmp nvms</i> 3004 1320	διδάσκαλε <i>«Учитель! Моисεῖς</i> <i>nnms</i> 3475	ἔγραψεν ἡμῖν ἕαν <i>написал нам, если</i> <i>viaa3s rpd-p go rigms</i> 1125 2254 1437 5100	τινος ἀδελφός <i>чей-либо брат</i> <i>nnms</i> 80	ἀποθάνῃ <i>умрет,</i> <i>vsaa3s vrranms</i> 599 2192	ἔχων γυναῖκα καὶ <i>имея жену, и</i> <i>nafs c</i> 1135 2532	28
οὗτος ἄτεκνος <i>он бездетным</i> <i>rdnms anmsn</i> 3778 815	ἐποθένη <i>чтобы взял</i> <i>vsaa3s c</i> 599 2443	λάβῃ ὁ ἀδελφός αὐτοῦ τὴν γυναῖκα καὶ ἐξαναστήσῃ <i>брат его эту женщину и восстановит семья</i> <i>vsaa3s dnms nnms rpgms dafs nafs c vsaa3s</i> 2983 3588 80 846 3588 1135 2532 1817	ἀδελφῷ αὐτοῦ <i>брату своему.</i> <i>nans ddms ndms rpgms</i> 4690 3588 80 846	28			

19 ΤΜΚ: οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, Ν: οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς. 19 ΤΚΝ: τὸν λαόν, Μ: ἐ. 19 ΤΜΚ: τὴν παραβολὴν ταύτην εἶπεν, Ν: εἶπεν τὴν παραβολὴν ταύτην. 20 ΤΜΚ: εἰς το, Ν: ὥστε. 22 ΤΜΚ: ἡμῖν, Ν: ἡμᾶς. 23 ΤΜΚ: τι με πειράζετε, Ν: ἐ. 24 ΤΜΚ: ἐπιδείξατε, Ν: δείξατε. 24 ΤΜΚ: ἀποκριθέντες δὲ εἶπον, Ν: οἱ δὲ εἶπαν. 25 ΤΜΚ: αὐτοῖς ἀποδοτε τοῖνυν, Ν: πρὸς αὐτοὺς τοῖνυν ἀποδοτε. 28 ΤΜΚ: μωσῆς, Ν: μωυσης. 28 ΤΜΚ: ἀποθάνῃ, Ν: η.

29, 30	ἑπτά οὖν ἀδελφοὶ ἦσαν καὶ ὁ πρῶτος λαβὼν γυναῖκα ἀπέθανεν ἄτεκνος καὶ ἔλαβεν ὁ δεύτερος τὴν Итак, семь братьев было. И первый, взяв жену, умер бездетным. И взял второй ту ↵ tn c nmpr viix3p c dnms anmsn nafs viaa3s anmsn 2532 2983 3588 1208 3588 3767 2033 3767 80 2258 2532 3588 4413 2983 1135 599 815 2532 2983 3588 1208 3588
31	γυναῖκα καὶ οὗτος ἀπέθανεν ἄτεκνος ¹ καὶ ὁ τρίτος ἔλαβεν αὐτὴν ὥσαυτως ¹ δὲ καὶ οἱ ἑπτά ¹ τοῦ κατέλιπον женщину, и этот умер бездетным. И третий взял ее. Подобно же и все семеро не оставили nafs c rdms viaa3s anmsn c dnms anmsn viaa3s rpa3s adv c c dnmp tn xo viaa3p 1135 2532 3778 599 815 2532 3588 5154 2983 846 5615 1161 2532 3588 2033 3756 2641
32, 33	τέκνα καὶ ἀπέθανον ὕστερον ἢ πάντων ἀπέθανε καὶ ἡ γυνή ¹ ἐν τῇ οὖν ¹ ἀναστήσει τίνος детей, и умерли. После же всех умерла и женщина. И в Итак, в воскресении, которого napr c viaa3p adv c agnpr viaa3s c dnfs nafs p ddfs c ↵ ndfs rpgms 5043 2532 599 5305 1161 3956 2532 3588 1135 1722 3588 3767 1722 386 2033 3756 5101
34	αὐτῶν γίνεται γυνή οἱ γὰρ ἑπτά ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα καὶ ἀποκριθεὶς ¹ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς [из] них станет она женой, потому что семеро имели ее женой? И ответив, сказал им Иисус: rgmp viipn3s nafs dnmp c tn viaa3p rpa3s nafs c vrapnms viaa3s rpdmp dnms nnms 846 1096 1135 3588 1063 2033 2192 846 1135 2532 611 2036 846 3588 2424
35	οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου γαμοῦσι καὶ αἱ δὲ καταξιοθέντες «Сыновья века этого женятся и дочери выйдут замуж; считавшиеся достойными же dnmp nmp dgms ngms rdgms vira3p c dnmp viip3p dnmp c vrapnmp ↵ 3588 5207 3588 165 5127 1060 2532 1548 3588 1161 2661 1161
36	τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν καὶ τῆς ἀναστάσεως τῆς ἐκ νεκρῶν οὕτε γαμοῦσιν οὕτε ἔκγαμιοκοντα ¹ οὕτε ¹ века того достигнуть и воскресения из мертвых не женятся и не выходят замуж, и dgms ngms rdgms vnaa c dgfs ngfs dgfs p agmpn c nms vira3p c viip3p 3588 165 1565 5177 2532 3588 386 3588 1537 3498 3777 1060 3777 1548 3777
37	γὰρ ἀποθανεῖν ἔτι δύνανται ἰσαγγελοὶ γὰρ εἰσι καὶ υἱοὶ εἰσι τοῦ ¹ θεοῦ умереть уже не могут, потому что ангелам равные они есть, и сыновья они есть Божьи, c vnaa adv ↵ viip3p ↵ anmpn c viip3p c nmp viip3p dgms ngms 1063 599 2089 3777 1410 1063 2465 1063 1526 2532 5207 1526 3588 2316
37	τῆς ἀναστάσεως υἱοὶ ὄντες ὅτι δὲ ἐγείρονται οἱ νεκροὶ καὶ ἡ μωσῆς ¹ ἐμήνυσεν ἐπὶ τῆς воскресения сыновьями являющиеся. Что же воскрешаются мертвые, и Моисей раскрыл у dgfs ngfs nmp vrrxnmp c c viip3p dnmp anmpn c nms viaa3s p dgfs 3588 386 5207 5607 3754 1161 1453 3588 3498 2532 3475 3377 1909 3588
38, 39	βάτου ὡς λέγει κύριον τὸν θεὸν ἀβραάμ καὶ τὸν θεὸν ἰσαάκ καὶ τὸν ¹ θεὸν ἰακώβ тернового куста, когда называет Господа Богом Авраама, и Богом Исаака, и Богом Иакова. ngms adv vira3s nams dams nams tp c dams nams tp c dams nams tp 942 5613 3004 2962 3588 2316 11 2532 3588 2316 2464 2532 3588 2316 2384
38, 39	θεὸς δὲ οὐκ ἔστι νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων πάντες γὰρ αὐτῷ ζῶσιν ἀποκριθέντες δὲ τινες Бог же не есть Бог мертвых, но живых, потому что все Им живут. Ответив же, некоторые nms c xo viip3s agmpn c vrragmp ↵ anmpn c rpdms vira3p vrapnmp c rinmp 2316 1161 3756 2076 3498 235 2198 1063 3956 1063 846 2198 611 1161 5100
40	τῶν γραμματέων ἔειπον ¹ διδάσκαλε καλῶς εἶπας οὐκ ἔτι ἡ δὲ ¹ ἐτόλμων ἐπερωτᾶν αὐτὸν οὐδὲν [из] книжников сказали: «Учитель! Хорошо Ты сказал». Уже не осмеливались спрашивать Его ни о чем. dgmp ngmp viaa3p nms adv viaa2s adv c viaa3p vnaa rams aans 3588 1122 2036 1320 2573 2036 3765 1161 5111 1905 846 3762
41, 42	εἶπε δὲ πρὸς αὐτοὺς πῶς λέγουσι τὸν χριστὸν υἱὸν δαβὶδ εἶναι ¹ καὶ αὐτὸς δαβὶδ ¹ Сказал же к ним: «Как говорят, что Христос есть Сын Давидов? Ведь сам Давид viaa3s c p rmp adv vira3p dams nams ↵ nams tp vnaa c rams tp 2036 1161 4314 846 4459 3004 3588 5547 1511 5207 1138 1511 2532 846 1138
	λέγει ἐν βίβλῳ ψαλμῶν εἶπεν ὁ ¹ κύριος τῷ κυρίῳ μου κάθου ἐκ δεξιῶν μου говорит в свитке псалмов: «Сказал Господь Господу моему: Восседай с правой [сторон] Моей, vira3s p ndfs ngmp viaa3s dnms nms ddms ndms rpg-s vdpn2s p agmpn rpg-s 3004 1722 976 5568 2036 3588 2962 3588 2962 3450 2521 1537 1188 3450
43, 44	ἕως δοκολε ¹ τοὺς ἐχθροὺς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου ἡ δαβὶδ ¹ οὖν κύριον αὐτὸν доколе положу врагов Твоих подножием ног Твоих? Поэтому Давид оὖν Господом Его c xo vnaa1s damp aampn rpg-s nams dgmp ngmp rpg-s ↵ tp c nams rams 2193 302 5087 3588 2190 4675 5286 3588 4228 4675 3767 1138 3767 2962 846

30 TMK: ελαβεν ο δευτερος την γυναικα και ουτος απεθανεν ατεκνος, V: ο δευτερος. 31 TKV: ωσαυτως, M: ωσαυτως ωσαυτως. 31 TMN: ου, K: και ου. 32 T: δε, M: [δε], KV: ε. 32 TMK: παντων απεθανεν και η γυνη, V: και η γυνη απεθανεν. 33 TMK: εν τη συν, V: η γυνη συν εν τη. 34 TMK: αποκριθεις, V: ε. 34 TMK: εκγαμιοκονται, V: γαμιοκονται. 35 TK: εκγαμιοκονται, M: εκγαμίζονται, V: γαμίζονται. 36 TMK: ουτε, V: ουδε. 36 TMK: του, V: ε. 37 TMK: τον, V: ε. 39 TMK: ειπον, V: ειπαν. 40 TMK: δε, V: γαρ. 41 TMK: υιον δαβιδ ειναι, V: ειναι δαυιδ υιον. 42 TMK: και αυτος δαβιδ, V: αυτος γαρ δαυιδ. 42 TMK: ο, V: ε. 44 TMK: δαβιδ, V: δαυιδ.

καλεῖ καὶ πῶς ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἔστιν ἀκούοντος δὲ παντὸς τοῦ λαοῦ εἶπε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ 45
называет, и как Сын его Он?» Когда же слушал весь народ, Он сказал ученикам Своим:
 vira3s c adv nnms rpgms vira3s vrragms c 3956 agmsn dgms ngms viaa3s ddmr ndmr rpgms
 2564 2532 4459 5207 846 2076 191 1161 191 3956 3588 2992 2036 3588 3101 846

προσέχετε ἀπὸ τῶν γραμματέων τῶν θελόντων περιπατεῖν ἐν στολαῖς καὶ φιλοῦντων ἀσπασμούς 46
«Удерживайтесь от книжников, любящих ходить в длинных одеждах и любящих приветствия»
 vdra2p p dgmr ngmr dgmr vrragmr vnpa p ndjr c vrragmr namr
 4337 575 3588 1122 3588 2309 4043 1722 4749 2532 5368 783

ἐν ταῖς ἀγοραῖς καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δείπνοις οἱ κατεσθίουσι 47
на улицах и первые места в синагогах, и предвозлежания на ужинах, которые пожирают
 p ddjr ndjr c nafs p ddjr ndjr c nafs p ddnp ndnp rnmr vira3p
 1722 3588 58 2532 4410 1722 3588 4864 2532 4411 1722 3588 1173 3739 2719

τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν καὶ προφάσει μακρὰ προσεύχονται οὗτοι ἡγῶνται περισσότερο κρίμα 21, 2
дома вдов и напоказ долго молятся. Они получают более суровый приговор».
 dafr nafs dgfr ngfr c ndfs aamr vira3p rnmr vifd3p aansc nans
 3588 3614 3588 5503 2532 4392 3117 4336 3778 2983 4055 2917

ἀναβλέψας δὲ εἶδε τοὺς βάλλοντας τὰ δῶρα αὐτῶν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον πλουσίους εἶδε 21, 2
Взглянув же, Он увидел богатых, бросающих дары свои в сокровищницу. Увидел
 vraamns c viaa3s 4145 damr vrraamr danr namr rpgmr p dans nans aamr viaa3s
 308 1161 1492 4145 3588 906 3588 1435 846 1519 3588 1049 4145 1492

δέ ἡ καὶ τινα ἡ χήραν πενιχράν βάλλουσαν ἐκεῖ δύο λεπτά καὶ εἶπεν ἀληθῶς λέγων ὑμῖν ὅτι ἡ χήρα ἡ 3
же и одну вдову бедную, бросающую туда две лепты, и сказал: «Истинно говорю вам, что вдова»
 c c rias nafs aafsn vrraafs adv tn nafs c viaa3s adv vira3s rpd-p c dnfs nnfs dnfs
 1161 2532 5100 5503 3998 906 1563 1417 3016 2532 2036 230 3004 5213 3754 3588 5503 3588

πτωχῇ αὐτῇ πλεῖον πάντων ἔβαλεν ἅπαντες γὰρ οὗτοι ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον εἰς 4
бедная эта больше всех бросила, потому что все эти от избытка своего бросали в
 anfsn rdnfs aansc agmrn viaa3s 1063 ammr c rdnmr p dgms vrragms rpdmr vira3p p
 4434 3778 4119 3956 906 537 1063 3778 1537 3588 4052 846 906 1519

τὰ δῶρα τοῦ θεοῦ αὐτῇ δὲ ἐκ τοῦ ὑστερήματος αὐτῆς ἅπαντα τὸν βίον ὃν εἶχεν 21, 2
дары Богу; эта же от недостатка своего все жизненное обеспечение, которое имела,
 danr namr dgms ngms rdnfs c p dgms ngms rpgfs aamsn dams nans rrams vira3s
 3588 1435 3588 2316 3778 1161 1537 3588 5303 846 537 3588 979 3739 2192
 ἔβαλε
 vira3s
 906

καὶ τινῶν λεγόντων περὶ τοῦ ἱεροῦ ὅτι λίθοις καλοῖς καὶ ἀναθήμασι 5
А некоторым, говорящим относительно храма, что камнями дорогими и посвященными дарами
 c rigmr vrragmr p dgms ngms c ndmr admrn c ndmr
 2532 5100 3004 4012 3588 2411 3754 3037 2570 2532 334

κεκόσμηται εἶπε ταῦτα ἃ θεωρεῖτε ἐλεύσονται ἡμέραι ἐν αἷς οὐκ ἀφεθήσεται λίθος ἐπὶ 6
он украшен, сказал: «Это, что вы обзрываете, придут дни, в которые не будет оставлен камень на»
 vixr3s viaa3s rdanr rranr vira2p vifd3p nufp p rrdjr xo vifp3s nnms p
 2885 2036 5023 3739 2334 2064 2250 1722 3739 3756 863 3037 1909

λίθῳ ὃς οὐ καταλυθήσεται ἐτηρώτησαν δὲ αὐτὸν λέγοντες διδάσκαλε πότε οὖν ταῦτα ἔσται 7
камне, который не будет опрокинут». Спросили же Его, говоря: «Учитель! Итак, когда это произойдет?»
 ndms rnmms xo vifp3s vira3p c grams vrranmr nmms xo c rdnmr vifx3s
 3037 3739 3756 2647 1905 1161 846 3004 1320 3767 4219 3767 5023 2071

καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ ταῦτα γίνεσθαι 21, 2
И какое знамение, когда должно это произойти?»
 c rnmms dnms nnms c vira3s rdnmr vnpa
 2532 5101 3588 4592 3752 3195 5023 1096

ὁ δὲ εἶπε βλέπετε μὴ πλανηθῇτε πολλοὶ γὰρ 8
[Он] же сказал: «Берегитесь, чтобы не быть вам введенными в заблуждение, потому что многие»
 dnms c viaa3s vdra2p xo vira2p 1063 ammrn c
 3588 1161 2036 991 3361 4105 1063 4183 1063

ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματι μου λέγοντες ὅτι ἐγὼ εἰμι καὶ ὁ καιρὸς ἤγγικε μὴ οὖν 21, 2
придут под именем Моим, говоря: «Я есть», и: «Час приблизился», — поэтому не
 vifd3p p ddns dnms rpg-s vrranmr c rpn-s vira3s c dnms nnms vira3s xo c
 2064 1909 3588 3686 3450 3004 3754 1473 1510 2532 3588 2540 1448 3767 3361 3767

44 *ΤΜΚ*: υἱος αὐτου, *Ῥ*: αὐτου υἱος. 47 *ΤΜΚ*: ληψονται, *Ῥ*: λημψονται. 1 *ΤΜΚ*: τα δωρα αὐτων εἰς τὸ γαζοφυλακιον, *Ῥ*: εἰς τὸ γαζοφυλακιον τα δωρα αὐτων. 2 *ΤΚ*: καὶ τινα, *Μ*: τινα καὶ, *Ῥ*: τινα. 2 *ΤΜΚ*: δυο λεπτα, *Ῥ*: λεπτα δυο. 3 *ΤΜΚ*: ἡ πτωχη αὐτη, *Ῥ*: αὐτη ἡ πτωχη. 4 *ΤΜΚ*: απαντες, *Ῥ*: παντες. 4 *ΤΜΚ*: του θεου, *Ῥ*: *Ϛ*. 4 *ΤΜΚ*: απαντα, *Ῥ*: παντα. 8 *ΤΜΚ*: οτι, *Ῥ*: *Ϛ*.

9	πορευθῆτε ὀπίσω αὐτῶν <i>vsao2p</i> 4198	ὅτις <i>adv</i> 3694	ὅταν <i>c</i> 846	δὲ <i>c</i> 3752	ἀκούσῃτε <i>vsaa2p</i> 1161	πολέμους <i>namr</i> 191	καὶ <i>c</i> 4171	ἀκαταστασίας <i>nafr</i> 2532	μὴ <i>no</i> 181	πτοηθῆτε <i>vsar2p</i> 3361	ὅτι <i>no</i> 4422	1063				
10	δεῖ <i>viqr3s</i> 1163	γάρ <i>c</i> 1063	ταῦτα <i>rdnnp</i> 5023	γενέσθαι <i>vnad</i> 1096	πρῶτον <i>adv</i> 4412	ἀλλ' οὐκ <i>c</i> 235	εὐθὺς <i>adv</i> 3756	τὸ <i>adv</i> 2112	τέλος <i>dnns</i> 5056	τότε <i>adv</i> 5119	ἔλεγεν <i>viia3s</i> 3004	αὐτοῖς <i>rdmtr</i> 846	ἐγερθήσεται <i>viqr3s</i> 1453	ἔθνος <i>nnns</i> 1484		
11	ἐπὶ <i>p</i> 1909	ἔθνος <i>nans</i> 1484	καὶ <i>c</i> 2532	βασιλεία <i>pnfs</i> 932	ἐπὶ <i>p</i> 1909	βασιλείαν <i>nafs</i> 932	σεισμοὶ <i>nmtr</i> 4578	τε <i>no</i> 5037	μεγάλοι <i>antrp</i> 3173	κατὰ <i>p</i> 2596	τόπους <i>namr</i> 5117	καὶ <i>c</i> 2532	λίμοι <i>nmtr</i> 3042	καὶ <i>c</i> 2532		
12	λοιμοὶ <i>nmtr</i> 3061	ἔσονται <i>viix3p</i> 2071	φόβητρά <i>nmtr</i> 5400	τε <i>no</i> 5037	καὶ <i>c</i> 2532	σημεῖα <i>nmtr</i> 4592	ἀπ' οὐρανοῦ <i>p</i> 575	μεγάλα <i>ngms</i> 3772	ἔσται <i>antrp</i> 3173	πρὸ <i>viix3s</i> 2071	δέ <i>p</i> 4253	τούτων <i>c</i> 1161	ἔσται <i>rdgnp</i> 5130			
13	ἀγόμενων <i>agtrp</i> 537	ἐπιβαλοῦσιν <i>viia3p</i> 1911	ἐφ' <i>p</i> 1909	ὑμᾶς <i>gra-p</i> 5209	τάς <i>dafr</i> 3588	χεῖρας <i>nafr</i> 5495	αὐτῶν <i>rdmtr</i> 846	καὶ <i>c</i> 2532	διώξουσιν <i>viia3p</i> 1377	παραδιδόντες <i>vrnantr</i> 3860	εἰς <i>p</i> 1519	συναγωγὰς <i>nafr</i> 4864	καὶ <i>c</i> 2532	φυλακάς <i>nafr</i> 5438		
14, 15	Ποῦ <i>vdam2p</i> 3767	θέσθε <i>c</i> 5087	οὖν <i>p</i> 3767	εἰς <i>dafr</i> 1519	τάς <i>nafr</i> 3588	καρδίας <i>rdmtr</i> 2588	ὑμῶν <i>rpg-p</i> 5216	μὴ <i>no</i> 3361	προμελετᾶν <i>no</i> 4304	ἀπολογηθῆναι <i>vnao</i> 626	ἐγὼ <i>rpm-s</i> 1473	γάρ <i>c</i> 1063				
16	ἀντικείμενοι <i>vrnantr</i> 480	ὑμῖν <i>rdp-p</i> 5213	παροδοθήσεσθε <i>viqr2p</i> 3860	δέ <i>c</i> 1161	καὶ <i>c</i> 3860	ὑπὸ <i>p</i> 2532	γονέων <i>ngmr</i> 5259	καὶ <i>c</i> 2532	ἀδελφῶν <i>ngmr</i> 80	καὶ <i>c</i> 2532	συγγενῶν <i>antrp</i> 4773	καὶ <i>c</i> 2532				
17, 18	φίλων <i>agtrp</i> 5384	καὶ <i>c</i> 2532	θανατώσουσιν <i>viia3p</i> 2289	ἐξ <i>p</i> 1537	ὑμῶν <i>rpg-p</i> 5216	καὶ <i>c</i> 2532	ἐσσεσθε <i>viqr2p</i> 2071	μισούμενοι <i>vrnantr</i> 3404	ὑπὸ <i>p</i> 5259	πάντων <i>agtrp</i> 3956	διὰ <i>p</i> 1223	τὸ <i>nans</i> 3588	ὄνομά <i>rpg-s</i> 3686	μου <i>nafr</i> 3450	καὶ <i>c</i> 2532	
19	θρίξ <i>pnfs</i> 2359	ἐκ <i>p</i> 1537	τῆς <i>dgfs</i> 3588	κεφαλῆς <i>ngfs</i> 2776	ὑμῶν <i>rpg-p</i> 5216	οὐ <i>no</i> 3364	μὴ <i>no</i> 622	ἀπόλῃται <i>vsam3s</i> 622	ἐν <i>p</i> 1722	τῇ <i>ddfs</i> 3588	ὑπομονῇ <i>ndfs</i> 5281	ὑμῶν <i>rpg-p</i> 5216	κτῆσασθε <i>vdad2p</i> 2932	τάς <i>dafr</i> 3588	ψυχὰς <i>nafr</i> 5590	ὑμῶν <i>rpg-p</i> 5216
20	ὅταν <i>c</i> 3752	δε <i>c</i> 1161	ἴδῃτε <i>vsaa2p</i> 1492	κυκλομένην <i>vrprrafs</i> 2944	ὑπὸ <i>p</i> 5259	στρατοπέδων <i>ngmr</i> 4760	τῇν <i>dafr</i> 3588	ἱερουσαλήμ <i>tp</i> 2419	τότε <i>adv</i> 5119	γινῶτε <i>vdad2p</i> 1097	ὅτι <i>c</i> 3754	ἤγγικεν <i>viia3s</i> 1448	ἡ <i>dnfs</i> 3588			
21	ἐρήμωσις <i>pnfs</i> 2050	αὐτῆς <i>rpgfs</i> 846	τότε <i>adv</i> 5119	οἱ <i>dnmtr</i> 3588	ἐν <i>p</i> 1722	τῇ <i>ddfs</i> 3588	ἰουδαίᾳ <i>ndfs</i> 2449	φευγέτωσαν <i>vdra3p</i> 5343	εἰς <i>p</i> 1519	τὰ <i>danp</i> 3588	ὄρη <i>nanp</i> 3735	καὶ <i>c</i> 2532	οἱ <i>dnmtr</i> 3588	ἐν <i>p</i> 1722	μέσῳ <i>adnsn</i> 3319	αὐτῆς <i>rpgfs</i> 846
22	ἐκχωρεῖτωσαν <i>vdra3p</i> 1633	καὶ <i>c</i> 2532	οἱ <i>dnmtr</i> 3588	ἐν <i>p</i> 1722	ταῖς <i>ddfr</i> 3588	χώραις <i>ndfr</i> 5561	μὴ <i>no</i> 1525	εἰσερχέσθωσαν <i>vdra3p</i> 3361	εἰς <i>no</i> 1525	αὐτήν <i>vdra3p</i> 1519	ὅτι <i>p</i> 1519	ἡμέραι <i>gnafs</i> 846	καὶ <i>c</i> 3754	ἡμέραι <i>pnfs</i> 2250		

8 ΤΜΚ: συν, V: ἐ. 10 ΤΜΚ: επι, V: επ. 11 ΤΜΚ: κατα τοπους και, V: και κατα τοπους. 11 ΤΜΚ: σημεια απ ουρανου, V: απ ουρανου σημεια. 12 ΤΚ: απαντων, ΜΝ: παντων. 12 ΤΜΚ: συναγωγας, V: τας συναγωγας. 12 ΤΜΚ: αγομενους, V: απαγομενους. 13 ΤΜΚ: δε, V: ἐ. 14 ΤΜΚ: θεσθε, V: θετε. 14 ΤΜΚ: εις τας καρδιας, V: εν ταις καρδιας. 15 ΤΜΚ: αντειπειν ουδε αντιστηναι παντες, V: αντιστηναι η αντειπειν απαντες. 16 ΤΚV: και αδελφων και συγγενων και φιλων, Μ: και συγγενων και φιλων και αδελφων. 20 ΤΜΚ: την, V: ἐ.

ἐκδικήσεως αὐταὶ εἰσι <i>отмщения это,</i> ngfs 1557	τοῦ <i>чтобы исполниться</i> rdnfr vixp3p dgmς vnar 3778 1526 3588 4137	πάντα τὰ γεγραμμένα <i>всему написанному.</i> aanpn danp vrxanp 3956 3588 1125	οὐαὶ ἔδὲ ταῖς ἐν <i>Горе же в</i> i c ddfr p ndfs 3759 1161 ddfr p ndfs 1722 1064	γαστρὶ ἐχούσαις καὶ ταῖς <i>в утробе носящим и</i> vrradfr c ddfr 2192 2532 3588	23
θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις <i>кормящим грудью в те дни,</i> vrradfr p rddfr ddfr ndfr 2337 1722 1565 3588 2250 1063	ἔσται γὰρ ἀνάγκη μεγάλης ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ὀργῇ ἔνῃ <i>будет бедствие великое на земле и гнев на</i> vifx3s c nnfs anfsn p dgfs ngfs c nnfs p 2071 1063 318 3173 1909 3588 1093 2532 3709 1722	τῷ λαῷ τούτῳ καὶ πεσοῦνται στόματι <i>народе этом. И падут от острия меча,</i> ddms ndms rddms c vifn3p ndns ngfs 3588 2992 5129 2532 4098 4750	καὶ αἰχμαλωτισθήσονται εἰς πάντα τὰ ἔθνη καὶ <i>и будут отведены в плен во все нации, а</i> p aanpn danp nanp c 1519 3956 3588 1484 2532	24	
ἱερουσαλὴμ ἔσται πατουμένη ὑπὸ ἐθνῶν <i>Иерусалим будет попираем</i> tp vifx3s vrrpnms p ngnp 2419 2071 3961 5259 1484	ἄχρι <i>язычниками вплоть до</i> p 891	πληρωθῶσι καιροὶ ἐθνῶν <i>завершения времен язычников.</i> vsar3p nntp ngnp 4137 2540 1484	καὶ ἔσται σημεῖα <i>И будут знамения</i> c vifx3s nntp 2532 2071 4592	25	
ἐν ἡλίῳ καὶ σελήνῃ καὶ ἀστροῖς καὶ ἐπὶ τῆς γῆς <i>в солнце и луне, и звездах, а на земле</i> p ndms c ndfs c ndnp c p dgfs ngfs nnfs 1722 2246 2532 4582 2532 798 2532 1909 3588 1093 4928	συνοχὴ ἐθνῶν ἐν ἀπορίᾳ <i>мучение наций в недоумении</i> ngnp p ndfs vrragfs ngfs 1484 1722 640 2278 2281	καὶ ἡχοῦσης <i>от ревущего</i> vrragfs ngfs 2278 2281	θαλάσσης <i>моря</i> ngfs 2281		
καὶ σάλου <i>и возмущения,</i> c ngms 2532 4535	ἀποψυχόντων ἀνθρώπων ἀπὸ φόβου καὶ προσδοκίας <i>теряющих сознание людей от страха и ожидания бедствий,</i> vrragmp ngmp p ngms c ngfs 674 444 575 5401 2532 4329	τῶν ἐπερχομένων <i>приходящих на</i> dgmp vrrngmp ddfs 3588 1904 3588	τῇ <i>тѣ</i> ddfs 3588	26	
οἰκουμένην αἱ γὰρ <i>обитаемую землю, потому что</i> ndfs dnfr c nnfr dgmp ngmp vifp3p 3625 3588 1063 1411 3588 3772 4531	δυνάμεις τῶν οὐρανῶν <i>силой и славою великою.</i> ngms 444	σαλευθήσονται <i>Небесные будут сотрясены.</i> vifp3p 4531	καὶ τότε ὁψονται τὸν υἱὸν τοῦ <i>И тогда увидят Сына</i> c adv vifd3p dams nams dgmς 2532 5119 3700 3588 5207 3588	27	
ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλῃ μετὰ δόξης πολλῆς <i>Человеческого, грядущего на облаке с силою и славою великою.</i> ngms 444	vrrpnms p ndfs p ngfs c ngfs agfsn 2064 1722 3507 3326 1411 2532 1391 4183				
ἀρχομένων δὲ <i>Когда же начнет</i> vrrngmp c 756 1161 756	τοῦτον γίνεσθαι <i>это происходить,</i> rdgmp vnpr 5130 1096	ἀνακύψατε καὶ ἐπάρατε <i>восклонитесь и поднимите</i> vdaa2p c vdaa2p 352 2532 1869	τάς κεφαλὰς ὑμῶν διότι <i>головы ваши, потому что</i> dafr nafr rpg-p c 3588 2776 5216 1360	28	
ἐγγίξει <i>приближается</i> vira3s 1448	ἡ ἀπολύτρωσις ὑμῶν <i>избавление ваше.</i> dnfs nnfs rpg-p 3588 629 5216				
καὶ εἶπε <i>И сказал</i> c viaa3s nafs 2532 2036	παραβολὴν αὐτοῖς ἴδετε <i>им: «Разглядите</i> rpdmp vdaa2p 3850 846 1492	τὴν συκῆν <i>смоковницу и все</i> dafs nafs 3588 4808	καὶ πάντα τὰ δένδρα <i>деревья: когда они распустились</i> c aanpn danp nanp c vsaa3p 2532 3956 3588 1186 3752 4261	29, 30	
ἤδη βλέποντες ἀφ' ἑαυτῶν <i>уже, видя, от самих себя</i> adv vrranmp p rxgmp 2235 991 575 1438	γινώσκετε ὅτι ἤδη ἐγγὺς <i>знаете, что уже близко</i> vira2p c adv 3754 2235 1451	τὸ θέρος ἐστὶν οὕτω καὶ ὑμεῖς <i>лето. Так и вы, когда увидите это</i> dnns nnns vixp3s adv c rpn-p c vsaa2p rdanp 2235 991 575 1438 3754 2235 1451 3588 2330 2076 3779 2532 5210 3752 1492 5023	ὅταν παραβάλωσιν <i>когда они распустились</i> c vsaa3p 3752 4261	31	
γινόμενα <i>происходящим, знайте, что</i> vrrnanp 1096	γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ <i>близко Царство</i> vdra2p c adv vixp3s dnfs nnfs 1097 3754 1451 2076 3588 932	τοῦ θεοῦ ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ <i>Бога. Аминь говорю вам, что не исчезнет</i> dgms ngms th vira3s rpd-p c xo vsaa3s 281 3004 5213 3754 3364 3928		32	
ἡ γενεὰ <i>поколение это, покуда</i> dnfs nnfs rdns c 3588 1074 3778 2193	ἅν πάντα γένηται <i>все произойдет.</i> xo aanpn vsad3s 302 3956 1096	ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ <i>Небо и земля исчезнут,</i> dnms nnms c dnfs nnfs vifd3p 3588 3772 2532 3588 1093 3928	παρελεύσονται οἱ δὲ λόγοι <i>но слова</i> dnmp c nntp 3588 1161 3056	33	
μου οὐ μὴ παρέλθωσιν <i>Мои не исчезнут.</i> rpg-s xo vsaa3p 3450 3364 3928	προσέχετε δὲ <i>Будьте же внимательны к</i> vdra2p c 4337 1161 4337	ἑαυτοῖς μήποτε <i>самим себе, чтобы не</i> rxdmp adv 1438 3379	ἡ βαρυνθῶσιν <i>ваши отягощены</i> vsar3p 925	34	
			ὑμῶν αἱ καρδίαι <i>ваши сердца</i> rpg-p dnfr nnfr 5216 3588 2588		

22 ΤΚ: πληρωθῆναι, ΜΝ: πλησθῆναι. 23 ΤΜΚ: δε, V: ε. 23 ΤΜΚ: εν, V: ε. 24 ΤΜΚ: μαχαίρας, V: μαχαίρης. 24 ΤΜΚ: παντα τα εθνη, V: τα εθνη παντα. 24 ΤΜΚ: αχρι, V: αχρι ου. 25 ΤΜΚ: εσται, V: εссονται. 25 ΤΜΚ: ηχουσης, V: ηхous. 33 ΤΜΚ: παρελθωσιν, V: παρεлеусονται. 34 ΤΚ: βαρυνθωσιν, ΜΝ: βαρηθωσιν.

ὑμῖν 5213	ἀνθρώπος 5213	κεράμιον 444	ὑδάτος 2765	βασιτάων 5204	ἀκολουθήσατε 941	αὐτῷ 190	εἰς 846	τὴν 1519	οἰκίαν 3588	οὗ 3614	εἰσπορεύεται 3757	καὶ 1531	ἐρεῖτε 2532	11	
bas	человек	кувшин	воды	несущий;	следуйте за	ним	в	дом,	куда	он войдет.	Тогда	скажете			
rdp-p	nnms	nans	ngns	vrpanms	vdaa2p	rdpms	p	dafs	nafs	adv	vipn3s	c	vifa2p		
5213	444	2765	5204	941	190	846	1519	3588	3614	3757	1531	2532	2046		
τῷ 3588	οἰκοδεσπότη 3617	τῆς 3588	οἰκίας 3614	λέγει 3004	σοι 4671	ὁ 3588	διδάσκαλος 1320	ποῦ 4226	ἐστι 2076	τὸ 3588	κατάλυμα 2646	ὅπου 3699	τὸ 3588	πάσχα 3957	μετὰ 3326
ddms	ndms	dgfs	ngfs	vira3s	rdp-s	dnms	nnms	xo	vipx3s	dnns	nnns	adv	dans	ta	p
3588	3617	3588	3614	3004	4671	3588	1320	4226	2076	3588	2646	3699	3588	3957	3326
τῶν 3588	μαθητῶν 3101	μου 3101	φάγω 3101	κάκεινος 3101	ὁμῖν 3101	δείξει 3101	ἄνάγειον 3101	μέγα 3101	ἐστρωμένον 3101	ἐκεῖ 3101	12				
dgmp	ngmp	rpg-s	vsaa1s	rdnms	rdp-p	vifa3s	nans	aansn	vrpxans	adv					
3588	3101	3101	5315	5213	1166	508									
ἐτοιμάσατε 2090	ἀπελθόντες 565	δέ 1161	εὔρον 2147	καθὼς 2531	ἔειρήκεν 2046	αὐτοῖς 846	καὶ 2532	ἡτοίμασαν 2090	τὸ 3588	πάσχα 3957	13				
prigovbte.	Ποῦδια	же,	они нашли,	как	Он сказал	им,	и	приготовили	Пасху.						
vdaa2p	vrpanmp	c	vfaa3p	adv	vixa3s	rdpmp	c	vfaa3p	dans	ta					
2090	565	1161	2147	2531	2046	846	2532	2090	3588	3957					
καὶ 3588	ὅτε 3753	ἐγένετο 1096	ἡ 3588	ὥρα 5610	ἀνέπεσε 377	καὶ 2532	οἱ 3588	ἑδώδεκα 1427	ἀπόστολοι 652	σὺν 4862	αὐτῷ 846	καὶ 2532	εἶπε 2036	14, 15	
c	adv	viad3s	dnfs	nnfs	vfaa3s	c	dnmp	tn	nnmp	p	rdpms	c	vfaa3s		
3588	3753	1096	3588	5610	377	2532	3588	1427	652	4862	846	2532	2036		
πρὸς 4314	αὐτοὺς 846	ἐπιθυμίᾳ 1939	ἐπεθύμησα 1937	τοῦτο 5124	τὸ 3588	πάσχα 3957	φαγεῖν 5315	μεθ' 3326	ὁμῶν 5216	πρὸ 4253	τοῦ 3588	με 3165	παθεῖν 3958		
p	gramp	ndfs	vfaa1s	rdans	dans	ta	vnaa	p	rpg-p	p	dgms	rpa-s	vnaa		
4314	846	1939	1937	5124	3588	3957	5315	3326	5216	4253	3588	3165	3958		
λέγω 1063	γάρ 3004	ὁμῖν 1063	ὅτι 5213	οὐκέτι 3754	οὐ 3765	μή 3364	φάγω 5315	ἔξ 1537	αὐτοῦ 846	ἕως 2193	ὅτου 3755	πληρωθῇ 4137	ἐν 1722	τῇ 3588	
→	vipals	c	rdp-p	c	adv	xo	vsaa1s	p	rtgns	c	rrgns	vsap3s	p	ddfs	
1063	3004	1063	5213	3754	3765	3364	5315	1537	846	2193	3755	4137	1722	3588	
τοῦ 3588	θεοῦ 2316	καὶ 2532	δεξιάνους 1209	ποτήριον 4221	εὐχαριστήσας 2168	εἶπε 2036	λάβετε 2983	τοῦτο 5124	καὶ 2532	διαμερίσατε 1266	ἑαυτοῖς 1438	17			
dgms	ngms	c	vrpnms	nans	vrpanms	vfaa3s	vdaa2p	rdans	c	vdaa2p	rdmp				
3588	2316	2532	1209	4221	2168	2036	2983	5124	2532	1266	1438				
λέγω 1063	γάρ 3004	ὁμῖν 1063	ὅτι 5213	οὐ 3754	μή 3364	πίω 4095	ἀπὸ 575	τοῦ 3588	γεννήματος 1081	τῆς 3588	ἀμπέλου 288	ἕως 2193	ὅτου 3755		
→	vipals	c	rdp-p	c	xo	vsaa1s	p	dgn	ngns	dgfs	ngfs	c	rrgns		
1063	3004	1063	5213	3754	3364	4095	575	3588	1081	3588	288	2193	3755		
ἡ 3588	βασιλεία 932	τοῦ 3588	θεοῦ 2316	ἔλθῃ 2064	καὶ 2532	λαβὼν 2983	ἄρτον 740	εὐχαριστήσας 2168	ἔκλασεν 2806	καὶ 2532	ἔδωκεν 1325	αὐτοῖς 846	λέγων 3004	τοῦτο 5124	
dnfs	nnfs	dgms	ngms	vsaa3s	c	vrpanms	nans	vrpanms	vfaa3s	c	vfaa3s	rdmp	vrpanms	rdnns	
3588	932	3588	2316	2064	2532	2983	740	2168	2806	2532	1325	846	3004	5124	
ἐστὶ 2076	τὸ 3588	σῶμά 4983	μου 3450	τὸ 3588	ὑπὲρ 5228	ὁμῶν 5216	διδόμενον 1325	τοῦτο 5124	ποιεῖτε 4160	εἰς 1519	τὴν 3588	ἐμὴν 1699	ἀνάμνησιν 364	ἑαυτοῖς 5615	
vipx3s	dnns	nnns	rpg-s	dans	p	rpg-p	vrppnns	rdans	vdra2p	p	dafs	rsafs	nafs	adv	
2076	3588	4983	3450	3588	5228	5216	1325	5124	4160	1519	3588	1699	364	5615	
καὶ 2532	τὸ 3588	ποτήριον 4221	μετὰ 3326	τὸ 3588	δεῖπνῃσαι 1172	λέγων 3004	τοῦτο 5124	τὸ 3588	ποτήριον 4221	ἡ 3588	καινὴ 2537	διαθήκη 1242	ἐν 1722	τῷ 3588	
c	dnns	nnns	p	dans	vnaa	vrpanms	rdnns	dnns	nnns	dnfs	anfsn	nnfs	p	ddns	
2532	3588	4221	3326	3588	1172	3004	5124	3588	4221	3588	2537	1242	1722	3588	
ὑπὲρ 5228	ὁμῶν 5216	ἑκχυνόμενον 1632	πλὴν 4133	ἰδοὺ 2400	ἡ 3588	χεὶρ 5495	τοῦ 3588	παραδιδόντος 3860	με 3165	ἐμοῦ 3326	ἐπὶ 1700	τῇ 3588	τραπέζῃ 5132	καὶ 2532	
p	rpg-p	vrppnns	adv	vdaa2s	dnfs	nnfs	dgms	vrpagms	rpa-s	p	rpg-s	p	dgfs	ngfs	
5228	5216	1632	4133	2400	3588	5495	3588	3860	3165	3326	1700	1909	3588	5132	
ὁ 3588	μὲν 3303	υἱὸς 5207	τοῦ 3588	ἀνθρώπου 444	ἑλθόντος 4198	κατὰ 2596	τὸ 3588	ᾠρισμένον 3724	πλὴν 4133	οὐαὶ 3759	τῷ 3588	ἀνθρώπῳ 444	ἐκείνῳ 1565		
dnms	xo	nnms	dgms	ngms	vipn3s	p	dans	vrpxans	adv	i	ddms	ndms	rdnms		
3588	3303	5207	3588	444	4198	2596	3588	3724	4133	3759	3588	444	1565		
δι' 1223	οὗ 3739	παραδίδεται 3860	καὶ 2532	αὐτοὶ 846	ἤρξαντο 756	συζητεῖν 4802	πρὸς 4314	ἑαυτοὺς 1438	τὸ 3588	τίς 5101	ἄρα 686	εἴη 1498	ἐξ 1537	αὐτῶν 846	
p	rrgms	vipp3s	c	rdmp	vfaa3p	vna	p	rxamp	dans	rpnms	xo	vrpx3s	p	rpgmp	
1223	3739	3860	2532	846	756	4802	4314	1438	3588	5101	686	1498	1537	846	

10 *TMK*: ου, *V*: εις ην. 12 *TMK*: αναγειον. 13 *TMK*: ειρηκεν, *V*: ειρηκει. 14 *TMK*: δωδεκα, *V*: 4. 16 *TMK*: ουκετι, *V*: 4. 16 *TMK*: εξ αυτου, *V*: εις εαυτου. 17 *TMK*: εαυτοις, *V*: εις εαυτου. 18 *TK*: απο του γεννηματος. 19 *TMK*: ουκετι, *V*: 4. 20 *TMK*: ωσαυτως και το ποτηριον, *V*: και το ποτηριον ωσαυτως. 20 *TMK*: εκχυνομενον, *V*: εκχυννομενον. 22 *TMK*: και ο μεν υιος, *V*: οτι ο υιος μεν. 22 *TMK*: πορευεται κατα το ωρισμενον, *V*: κατα το ωρισμενον πορευεται.

24	ὁ τοῦτο μέλλων	πράσσειν	ἐγένετο	δὲ καὶ φιλονεικία ἐν	αὐτοῖς τὸ τίς αὐτῶν	δοκεῖ εἶναι
	это собирающийся	совершить.	Произошел же и спор	между ними,	кто [из] них	кажется быть
	dnms rdans vrranms	vrra	viad3s	c c nnfs	rpdmr dnms rqnms rrgmr	vira3s vrrpx
	3588 5124 3195	4238	1096	1161 2532 5379	1722 846 3588 5101 846	1380 1511
25	μεῖζων	ὁ δὲ εἶπεν	αὐτοῖς οἱ βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν	κυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ ἐξουσιάζοντες	αὐτῶν	
	большим.	[Он] же сказал им:	«Цари наций царствуют над ними, и	властвующие над ними		
	anmsc	dnms c viaa3s	rpdmr dnmp nnmr	dgnr ngmr vira3r	rrgnr c dnmp vrranmr	rrgnr
	3187	3588 1161 2036	846 3588 935	3588 1484 2961	846 2532 3588 1850	846
26	εὐεργέται	καλοῦνται	ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως ἀλλ' ὁ	μεῖζων ἐν ὑμῖν	ᾧ γενέσθω ὥς ὁ	νεώτερος καὶ
	благотельями называются.	Вы же не так: но	больший среди вас	пусть будет как	меньший, и	
	nnmr	vrrp3r	rrn-p c xo adv c dnms anmsc	p rpd-p vrad3s	adv dnms anmsc c	
	2110	2564	5210 1161 3756 3779	235 3588 3187 1722	5213 1096	5613 3588 3501 2532
27	ὁ ἡγούμενος	ὥς ὁ	διακωνῶν	τίς γάρ μεῖζων ὁ ἀνακείμενος	ἢ ὁ διακωνῶν	
	начальствующий, как	служаший.	Потому что	больше: возлежащий или	служаший?	
	dnms vrrnnms	adv dnms vrranms	↔	rqnms c anmsc dnms vrrnnms	xo dnms vrranms	
	3588 2233	5613 3588 1247	1063	5101 1063 3187	3588 345	2228 3588 1247
28	οὐχὶ ὁ ἀνακείμενος	ἐγὼ δὲ εἶμι	ἐν μέσῳ ὑμῶν	ὥς ὁ διακωνῶν	ὑμεῖς δὲ ἐστε	
	Не возлежащий ли? Я же	по-среди вас	— как	служаший.	Вы же находитесь	
	xo dnms vrrnnms	↔ rpn-s c vrrpx1s	p adnsm rpg-p	↔ adv dnms vrranms	rrn-p c vrrpx2p	
	3780 3588 345	3780 1473 1161 1510	1722 3319 5216 1510	5613 3588 1247	5210 1161 2075	
29	οἱ διαμενηνκότες μετ' ἐμοῦ	ἐν τοῖς	πειρασμοῖς μου	καγὼ διατίθεμαι ὑμῖν	καθὼς διέθετό μοι ὁ πατήρ	
	постоянно со Мною в	испытаниях Моих.	И Я завещаю вам, как	завещал Мне Отец		
	dnmp vrrxanmr	p rpg-s p ddmp ndmp	rpg-s	rrn-s vrrp1s	rpd-p adv viam3s	rrd-s dnms nnms
	3588 1265	3326 1700 1722 3588 3986	3450	2504 1303	5213 2531 1303	3427 3588 3962
30	μου βασιλείαν	ἵνα	ἔσθιητε καὶ πίνητε ἐπὶ	τῆς τραπέζης μου ἐν	τῇ βασιλείᾳ μου καὶ	καθίσθηθε
	Мой, — Царство.	Так что ешьте и пейте за	трапезой Моей в	Царстве Моем, и	сядете	
	rpg-s nafs	c vrra2p	c vrra2p p dgfs ngfs	rpg-s p ddfs ndfs	ndfs c vsad2p	
	3450	932	2443 2068	2532 4095 1909 3588 5132	3450 1722 3588 932	3450 2532 2523
31	ἐπὶ θρόνων	κρίνοντες	τάς δώδεκα	φυλάς τοῦ ἰσραὴλ	εἶπε δὲ ὁ κύριος	σίμων σίμων
	на престолах, судя	двенадцать колен	Израиля.	Сказал же Господь:	«Симон! Симон!	
	p ngmr vrranmr	dafr in	nafr dgms tp	viaa3s c dnms nnms	nnms	nnms
	1909 2362	2919	3588 1427	5443 3588 2474	2036 1161 3588 2962	4613 4613
32	ἰδοὺ ὁ σατανᾶς ἐξητήσατο	ὑμᾶς τοῦ	σινιάσαι ὥς τὸν	σίτον ἐγὼ δὲ ἐδεήθην	περὶ σοῦ ἵνα μὴ	
	Вот, сатана умоляя вас	просеивать, как	пшеницу; Я же	молился о тебе, чтобы не		
	vdaa2s dnms nnms	viam3s	rpa-p dgms vnaa	adv dams nams	rrn-s c viap1s p rpg-s c xo	
	2400 3588 4567	1809	5209 3588 4617	5613 3588 4621	1473 1161 1189 4012	4675 2443 3361
33	ἡ ἐκλείπη	ἡ πίστις σου καὶ σύ	ποτε ἐπιστρέψας	ἡ στήριξον τοὺς	ἀδελφούς σου ὁ δὲ εἶπεν	
	помрачилась вера твоя; и ты,	однажды обратившись, утверди	братъев твоих». [Он] же	сказал		
	vrra3s	dnfs nnfs rpg-s c rpn-s xo	vrranms	vdaa2s damp namr	rpg-s dnms c viaa3s	
	1587	3588 4102 4675	2532 4771 4218	1994 4741	3588 80 4675	3588 1161 2036
34	αὐτῷ κύριε μετὰ σοῦ	ἔτοιμός εἰμι καὶ εἰς	φυλακὴν καὶ εἰς θάνατον	πορεύεσθαι ὁ δὲ εἶπε	λέγω	
	ему: «Господь! С Тобой	готов я и в тюрьму, и на	смерть идти». [Он] же	сказал: «Говорю		
	rdms nnms	p rpg-s anmsn vrrpx1s c p	nafs c p nams vrrn	dnms c viaa3s vrra1s		
	846 2962	3326 4675 2092	1510 2532 1519 5438	2532 1519 2288 4198	3588 1161 2036	3004
35	σοι πέτρε οὐ γὰρ	φωνήσει σήμερον	ἀλέκτωρ πρὶν ἢ	τρὶς ἄπαρνήσῃ	μὴ εἰδέναι με καὶ	
	тебе, Петр, не	пропоет сегодня	петух, прежде	чем ты трижды откажешься	знать Меня». И	
	rrd-s nnms xo	vira3s	adv nnms adv	xo ↔ adv vrrd2s	xo vnxa rpa-s c	
	4671 4074 3364	5455	4594 220	4250 2228 533 5151	533 3361 1492 3165	2532
	εἶπεν αὐτοῖς ὅτε	ἀπέστειλα ὑμᾶς ἄτερ	βαλαντίου καὶ	πήρας καὶ ὑποδημάτων	μὴ	
	сказал им: «Когда Я	посылал вас без денежного мешка и	без кожаной сумы и	обуви, имели [ли] вы		
	viaa3s rpdmp adv	vira1s	rpa-p p ngns	c ↔ ngfs c ngmr	↔ xo ↔	
	2036 846 3753	649	5209 817 905	2532 817 4082	2532 5266 5302	3361 5302
36	τινος ὑστερήσατε οἱ	δὲ εἶπον	οὐδενός	εἶπεν οὖν αὐτοῖς	ἀλλὰ νῦν ὁ	
	какую-нибудь нужду?»	Они же	сказали: «Никакой». По	этой причине Он	сказал им: «Но	
	signs	vira2p dnmp	↔ c viaa3p agnsm	↔ c rpdmp c	rrdmp c adv dnms	
	5100	5302	3588 2036 1161 2036	3762 3767	2036 3767	846 235 3568 3588

26 *TMK*: γενέσθω, *V*: γίνεσθω. 27 *TMK*: εἰμι ἐν μέσῳ ὑμῶν, *V*: ἐν μέσῳ ὑμῶν εἰμι. 30 *TMK*: ἐσθίητε, *V*: ἐσθίητε. 30 *TK*: καθίσθηθε, *M*: καθίσεσθε, *V*: καθήσεσθε. 30 *TMK*: κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλάς, *V*: τὰς δώδεκα φυλάς κρίνοντες. 31 *TMK*: εἶπεν δὲ ὁ κύριος, *V*: ἔ. 32 *TK*: ἐκλείπη, *MN*: ἐκλείπη. 32 *TMK*: στηρίζον, *V*: στηρίσον. 34 *TK*: μὴ φωνήσει, *M*: μὴ φωνήση, *V*: φωνήσει. 34 *TMK*: πρὶν ἢ, *V*: ἐως. 34 *TMK*: ἀπαρνήσῃ μὴ εἰδέναι με, *V*: με ἀπαρνήσῃ εἰδέναι. 35 *TMK*: βαλαντίου, *V*: βαλλαντίου. 35 *TK*: εἶπον οὐδενός, *M*: εἶπον οὐθενός, *V*: εἶπαν οὐθενός. 36 *TMK*: οὖν, *V*: δε.

ἔχων имеющий υρρανms 2192	ἱσχυρῶς сумку nans 905	ἰσχυρῶς пусть возьмет υδαa3s 142	ὁμοίως в равной степени adv 3668	καὶ πῆραν и c nafs 2532 4082	καὶ ὁ μὴ ἔχων а не имеющий c dnms xo υρρανms 2532 3588 3361 2192	ἰσχυρῶς пусть продаст υδαa3s 4453	
τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ καὶ τὴν ἀγορασάτω одежду свою и купит dans nans rpgms c υδαa3s 3588 2440 846 2532 59	μάχαιραν меч. nafs 3162	λέγω Потому что говорю vipa1s 3004	γὰρ ὑμῖν ὅτι ἔτι вам, что все еще c rpd-p c adv 1063 5213 3754 2089	τοῦτο τὸ γεγραμμένον это написанное rdans dans vpxrans 5124 3588 1125			37
δεῖ τελεσθῆναι ἐν ἐμοὶ τό καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη καὶ γὰρ τὰ περὶ ἐμοῦ должно исполниться на Мне: И со злодеями был Он сосчитан. И, по сути, что относительно Меня — virq3s vnap r rpd-s dans c p agmpn viar3s c c dnnp r rpg-s 1163 5055 1722 1698 3588 2532 3326 459 3049 2532 1063 3588 4012 1700	τέλος ἔχει οἱ δὲ εἶπον κύριε ἰδοὺ μάχαιραι ὧδε δύο ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς конец приходит. Они же сказали: Господи! Вот, два меча здесь. [Он] же сказал им: nans viar3s dnmp c υιαa3p nvmis vdaa2s nnp rpdmp 5056 2192 3588 2036 1161 2036 2962 2400 1417 3162 5602 1417 3588 1161 2036 846	ἱκανόν ἐστι Достаточно. anpsn vprx3s 2425 2076					38
καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη κατὰ τὸ ἔθος εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν ἠκολούθησαν δὲ αὐτῷ καὶ И, выйдя, Он пошел по обыкновению на гору Маслин. Следовали же за Ним и c vpaanms υιαo3s r dans nans p dans nans dgfp ngfp υιαa3p c rpdms 2532 1831 4198 2596 3588 1485 1519 3588 3735 3588 1636 190 1161 190 846 2532	οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ γενόμενος δὲ ἐπὶ τοῦ τόπου εἶπεν αὐτοῖς προσεύχεσθε μὴ εἰσελθεῖν εἰς ученики Его. Придя же на то место, Он сказал им: Молитесь, [чтобы] не войти в dnmp nmp rpgms vradnms c p dgms ngms υιαa3s rpdmp vdrn2p xo vnaa p 3588 3101 846 1096 1161 1909 3588 5117 2036 846 4336 1525 3361 1525 1519	πειρασμόν καὶ αὐτὸς ἀπεσπάσθη ἀπ' αὐτῶν ὥσει λίθου βολὴν καὶ θείς τὰ γόνατα προσήυχετο λέγων искушение. И Он отдалился от них на камня бросок, и, преклонив колени, молился, говоря: nams c rpnms viar3s p rpgmp adv ngms nafs c vpaanms danp nanp υiin3s vrranms 3986 2532 846 645 575 846 5616 3037 1000 2532 5087 3588 1119 4336 3004	πῆρ nvmis qo vprn2s vnaa dans nans rdans p rpg-s adv xo dnns nnns rpg-s c dnns 3962 1487 1014 3911 3588 4221 5124 575 1700 4133 3361 3588 2307 3450 235 3588				39
ὁν γενέσθω Твоя пусть совершится. rsnns υda3s 4674 1096	ὧφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος ἀπ' οὐρανοῦ ἐνισχύων αὐτόν καὶ γενόμενος ἐν ἀγωνίᾳ Явился же Ему ангел от неба, укрепляя Его. И, оказавшись в агонии, viar3s c rpdms nnms p ngms vrranms rrams c vradnms p ndfs 3700 1161 846 32 575 3772 1765 846 2532 1096 1722 74						40
ἐκτενέστερον προσήυχετο ἑγένετο δὲ ὁ ἰδρὼς αὐτοῦ ὥσει θρόμβοι αἵματος καταβαίνοντες ἐπὶ τὴν γῆν καὶ Он усиленнее молился: был же пот Его, как густые капли крови, падающие на землю. И, adv υiin3s υiad3s c dnms nnms rpgms adv nmp ngns vrranmp p dafs nafs c 1617 4336 1096 1161 3588 2402 846 5616 2361 129 2597 1909 3588 1093 2532	ἀναστὰς ἀπὸ τῆς προσευχῆς ἐλθὼν πρὸς τοὺς μαθητὰς εὗρεν αὐτοὺς κοιμωμένους ἀπὸ τῆς λύπης καὶ εἶπεν встав с молитвы, придя к ученикам, Он нашел их спящими от печали. И сказал vpaanms c dgfs ngfs vpaanms p damp nafs υiaa3s gram vrranmp p dgfs ngfs c υiaa3s 450 575 3588 4335 2064 4314 3588 3101 2147 846 2837 575 3588 3077 2532 2036	αὐτοῖς τί καθεύδετε ἀναστάντες προσεύχεσθε ἵνα μὴ εἰσέλθῃτε εἰς πειρασμόν им: Чего спите? Встав, молитесь, чтобы не войти вам в соблазн. rpdmp rans viar2p vpaanmp vdrn2p c xo vsaa2p p nams 846 5101 2518 450 4336 2443 3361 1525 1519 3986					41, 42
ἔτι ἡ γῆ αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ ὄχλος καὶ ὁ λεγόμενος ἰούδας εἰς τῶν δώδεκα προήρχετο Когда еще Он говорил, вот толпа и называемый Иудой, один из двенадцати, шел впереди adv c rpgms vrragms υdaa2s nms c dnms vrrnms nms nnms dgmp tn 2980 2089 1161 846 2980 2400 3793 2532 3588 3004 2455 1520 3588 1427 4281							43, 44
καὶ αὐτῶν καὶ ἤγγισεν τῷ ἱησοῦ φιλησάμενος αὐτόν ὁ δὲ ἱησοῦς εἶπεν αὐτῷ ἰούδα φιλήματι и приблизился к Иисусу, [чтобы] поцеловать Его. Сам же Иисус сказал ему: Иуда! Поцелуй rpgmp c υiaa3s ddms ndms vnaa grams dnms c nnms υiaa3s rpdms nms ndns 846 2532 1448 3588 2424 5368 846 3588 1161 2424 2036 846 2455 5370							45
καὶ αὐτῶν καὶ ἤγγισεν τῷ ἱησοῦ φιλησάμενος αὐτόν ὁ δὲ ἱησοῦς εἶπεν αὐτῷ ἰούδα φιλήματι и приблизился к Иисусу, [чтобы] поцеловать Его. Сам же Иисус сказал ему: Иуда! Поцелуй rpgmp c υiaa3s ddms ndms vnaa grams dnms c nnms υiaa3s rpdms nms ndns 846 2532 1448 3588 2424 5368 846 3588 1161 2424 2036 846 2455 5370							46
καὶ αὐτῶν καὶ ἤγγισεν τῷ ἱησοῦ φιλησάμενος αὐτόν ὁ δὲ ἱησοῦς εἶπεν αὐτῷ ἰούδα φιλήματι и приблизился к Иисусу, [чтобы] поцеловать Его. Сам же Иисус сказал ему: Иуда! Поцелуй rpgmp c υiaa3s ddms ndms vnaa grams dnms c nnms υiaa3s rpdms nms ndns 846 2532 1448 3588 2424 5368 846 3588 1161 2424 2036 846 2455 5370							47
καὶ αὐτῶν καὶ ἤγγισεν τῷ ἱησοῦ φιλησάμενος αὐτόν ὁ δὲ ἱησοῦς εἶπεν αὐτῷ ἰούδα φιλήματι и приблизился к Иисусу, [чтобы] поцеловать Его. Сам же Иисус сказал ему: Иуда! Поцелуй rpgmp c υiaa3s ddms ndms vnaa grams dnms c nnms υiaa3s rpdms nms ndns 846 2532 1448 3588 2424 5368 846 3588 1161 2424 2036 846 2455 5370							48

36 TMLC: βαλαντιον, V: βαλλαντιον. 36 TKV: παλῆρατω, M: παλῆρασει. 37 TMLC: ετι, V: ε. 37 TMLC: τα, V: το. 38 TMLC: ειπον, V: ειпан. 39 TMLC: αυτου, V: ε. 42 TMLC: παρενεγκειν το ποτηριον τουτο, K: παρενεγκε το ποτηριον τουτο, V: παρενεγκε τουτο το ποτηριον. 42 TMLC: γενεσθω, V: γινεσθω. 44 TMLC: εγενετο δε, V: και εγενετο. 45 TMLC: μαθητας ευρεν αυτους κοιμωμενους, K: μαθητας αυτου ευρεν αυτους κοιμωμενους, V: μαθητας ευρεν κοιμωμενους αυτους. 47 TMLC: δε, V: ε. 47 TK: αυτων, MN: αυτους. 48 TMLC: ο δε ιησους, V: ιησους δε.

49	τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου παραδίδως ἰδόντες δὲ οἱ περὶ αὐτὸν τὸ ἐσόμενον	Сына Человеческого предаешь?» Увидев же, находящиеся около Него, должное произойти,	dams nams dgms ngms vira2s vira2p c dntpr p rams dans vrfxans	3588 5207 3588 444 3860 1492 1161 3588 4012 846 3588 2071
50	εἶπον αὐτῷ κύριε εἰ πατάξομεν ἐν ῥαβδίᾳ καὶ ἐπάταξεν εἰς τις ἐξ αὐτῶν τὸν δοῦλον τοῦ	сказали Ему: «Господь! Если сразим мечом?» И ударил один некто из них раба	viaa3p rpdms nams qo vifalr p ndfs c viaa3s nms rinms p rpgmp dams nams dgms	2036 846 2962 1487 3960 1722 3162 2532 3960 1520 5100 1537 846 3588 1401 3588
51	ἀρχιερέως καὶ ἀφείλεν αὐτοῦ τὸ οὖς τὸ δεξιὸν ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἰησοῦς εἶπεν ἔατε ἕως	первосвященника и отсек ему ухо правое. Ответив же, Иисус сказал: «Допустите до	ngms c viaa3s rpgms dans nans dans aansn vrapnms c dnms nms viaa3s vdra2p c	749 2532 851 846 3588 3775 3588 1188 611 1161 3588 2424 2036 1439 2193
52	τούτου καὶ ἀψάμενος τοῦ ὠτίου αὐτοῦ ἰάσατο αὐτὸν εἶπε δὲ ὁ ἰησοῦς πρὸς τοὺς παραγενομένους	этого». И, коснувшись уха его, исцелил его. Обратился же Иисус к собравшимся	rdgns c vrapnms dgns ngns rpgms viad3s rams viaa3s c dnms nms p damp vradamp	5127 2532 680 3588 5621 846 2390 846 2036 1161 3588 2424 4314 3588 3854
53	ἐπ' αὐτὸν ἀρχιερεῖς καὶ στρατηγούς τοῦ ἱεροῦ καὶ πρεσβυτέρους ὥς ἀπὸ ληστῆν	против Него первосвященника, и начальникам храма, и старейшинам: «Впрямь как на разбойника	p rams namr c namr dgns ngns c aamrpn adv p nams	1909 846 749 2532 4755 3588 2411 2532 4245 5613 1909 3027
53	ἐξεληλύθατε μετὰ μαχαίρων καὶ ξύλων καθ' ἡμέραν ὄντος μου μεθ' ὑμῶν ἐν τῷ ἱερῷ	вышли вы с мечами и дубинками. Каждый день на присутствующего Меня с вами в храме	vixa2p p ngfr c ngnr p nafs vrrpxgms rpg-s p rpg-p p ddns ndns	1831 3326 3162 2532 3586 2596 2250 1909 5607 3450 3326 5216 1722 3588 2411
	οὐκ ἐξετείνετε τὰς χεῖρας ἐπ' ἐμέ ἀλλ' αὐτὴ ὑμῶν ἐστὶν ἡ ὥρα καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ σκότους	вы не поднимали рук на Меня, но э́той ваш есть час, и власть тьмы».	↪ xo viaa2p dafr nafr p rpa-s c rdnfs rpg-p vixp3s dnfs nnfs c dnfs nnfs dgns ngns	1614 3756 1614 3588 5495 1909 1691 235 3778 5216 2076 3588 5610 2532 3588 1849 3588 4655
54	συλλαβόντες δὲ αὐτὸν ἤγαγον καὶ εἰσήγαγον αὐτὸν εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀρχιερέως ὁ δὲ πέτρος	Схватив же Его, они повели и привели Его в дом первосвященника. Петр	vrapnmp c rams viaa3p c viaa3p rams p dams nams dgms ngms dnms c nams	4815 1161 846 71 2532 1521 846 1519 3588 3624 3588 749 3588 1161 4074
55	ἠκολούθει μακρόθεν ᾠψάντων δὲ πῦρ ἐν μέσῳ τῆς αὐλῆς καὶ συγκαθισάντων αὐτῶν ἐκάθητο ὁ πέτρος	же следовал издали. Разжегших же огонь по- среди двора и севших вместе их, сидел Петр	↪ viaa3s adv vragmp c nans p adnsv dgfs ngfs c vragmp rpgmp viin3s dnms nams	1161 190 3113 681 1161 4442 1722 3319 3588 833 2532 4776 846 2521 3588 4074
56	ἐν μέσῳ αὐτῶν ἰδοῦσα δὲ αὐτὸν παιδίσκη τις καθήμενον πρὸς τὸ φῶς καὶ ἀτενίσασα αὐτῷ	по- среди них. Увидевшая же его служанка одна, сидящая у огня, и, пристально разглядевшая его,	p adnsv rpgmp vrapnfs c rams nnfs rinfs vrrpams p dans nans c vrapnfs	1722 3319 846 1492 1161 846 3814 5100 2521 4314 3588 5457 2532 816 846
57, 58	εἶπε καὶ οὗτος σὺν αὐτῷ ἦν ὁ δὲ ἤρνησάτο αὐτὸν λέγων γύναι οὐκ οἶδα αὐτόν καὶ	сказала: «И э́той с Ним был». [Он] же отрекся от Него, говоря: «Женщина, я не знаю Его». И	viaa3s c rdms p rpdms viix3s dnms c viad3s rams vrrpams nvfs ↪ xo vixals rams c	2036 2532 3778 4862 846 2258 3588 1161 720 846 3004 1135 1492 3756 1492 846 2532
	μετὰ βραχὺ ἕτερος ἰδὼν αὐτὸν ἔφη καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ ὁ δὲ πέτρος εἶπεν ἄνθρωπε οὐκ	спустя немного, другой, увидев его, сказал: «И ты из них». Петр же сказал: «Человек! Не	p aansn anmsn vrapnms rams viix3s c rpn-s p rpgmp vixp2s dnms c nams ↪ viaa3s nvms xo	3326 1024 2087 1492 846 5346 2532 4771 1537 846 1488 3588 1161 4074 1161 2036 444 3756
59	εἰμί καὶ διαστάσης ὥσει ὥρας μιᾶς ἄλλος τις διόχυριζέτο λέγων ἐπ' ἀληθείας καὶ οὗτος	я это!» И по прошествии около часа одного другой некто настоятельно утвердил, говоря: «По истине, и э́той	vixp1s c vragfs adv ngfs ngfs anmsn rinms viin3s vrrpams p ngfs c rdms	1510 2532 1339 5616 5610 3391 243 5100 1340 3004 1909 225 2532 3778
60	μετ' αὐτοῦ ἦν καὶ γὰρ γαλιλαῖός ἐστιν εἶπε δὲ ὁ πέτρος ἄνθρωπε οὐκ οἶδα ὃ λέγεις καὶ	с Ним был, и, по сути, галилеянин он». Сказал же Петр: «Человек! Не знаю, что ты говоришь». И	p rpgms viix3s c c nms vixp3s viaa3s c dnms nms nvms xo vixals rrans vira2s c	3326 846 2258 2532 1063 1057 2076 2036 1161 3588 4074 444 3756 1492 3739 3004 2532
61	παραχρῆμα ἐτι λαλοῦντος αὐτοῦ ἐφώνησεν ὁ ἄλέκτωρ καὶ στραφεὶς ὁ κύριος ἐνέβλεψε τῷ πέτρῳ	тотчас же, еще когда говорил он, запел петух. И, обернувшись, Господь взглянул на Петра,	adv adv vrrpams rpgms viaa3s dnms nms c vrapnms dnms nms viaa3s ddms ndms	3916 2089 2980 846 5455 3588 220 2532 4762 3588 2962 1689 3588 4074

49 TMK: ειπον αυτω, V: ειπαν. 49 TMK: μαχαιρα, V: μαχαιρη. 50 TMK: τον δουλον του αρχιερεως, V: αρχιερεως τον δουλον. 50 TMK: αυτου το ους, V: το ους αυτου. 51 TMK: αυτου, V: ζ. 52 TMK: ο, V: ζ. 52 TMK: εξεληλυθατε, V: εξηλθατε. 53 TMK: υμων εστιν, V: εστιν υμων. 54 TMK: αυτον εις τον οικον, V: εις την οικιαν. 55 TMK: αφαντων, V: περι αφαντων. 55 TMK: αυτων, V: ζ. 55 TMK: εν μεσω, V: μεσος. 57 TMK: αυτον λεγων γυναι ουκ οида αυτον, V: λεγων ουκ οида αυτον γυναι. 58 TMK: ειπεν, V: εφη. 60 TK: ο, MN: ζ.

καὶ ὑπεμνήσθη ὁ и вспомнил	πέτρος τοῦ Петр	ῥόγου ¹ τοῦ слово Господа,	ὡς εἶπεν как Он сказал	αὐτῷ ὅτι ему:	πρὶν «Прежде чем	ἀλέκτορα петух	φωνῆσαι ¹ пропоет,							
c viaa3s 2532 5279	dnms nnms 3588 4074	dgms ngms 3588 3056	dgms ngms 3588 2962	adv viaa3s 5613 2036	rdms c 846 3754	adv 4250	nams 220	viaa 5455						
ἀπαρνήσῃ откажешься	με от	τρίς Меня	καὶ ἐξελθὼν ἔξω и, выйдя вон,	ῥό И,	πέτρος ¹ Петр	ἐκλαυσε заплакал	πικρῶς горько.	62						
vifd2s 533	grs adv 3165 5151	c vpaanms adv dnms 2532 1831 1854 3588	nnms 4074	viaa3s 2799	adv 4090									
καὶ οἱ ἄνδρες И мужчины,	οἱ днmp nnmp 3588 435	συνέχοντες удерживающие	τὸν Иисуса,	ἰησοῦν ¹ глумились над	αὐτῷ Ним,	δέροντες избивая.	καὶ περικαλύψαντες И, накрыв	αὐτόν Его,						
c dnmp nnmp 2532 3588	dnmp vrranmp 3588 4912	dams 3588	nams 2424	viaa3p 1702	rdms vrranmp 846 1194	c vpaanmp 2532 4028	grams 846	63, 64						
ἔτυπον били	αὐτοῦ Его	τὸ по	πρόσωπον καὶ ἐπηρώτων лицу, и спрашивали	αὐτόν ¹ Его,	λέγοντες говоря:	προφήτευσον «Напророчъ,	τίς кто	ἐστὶν ὁ есть	παῖσας ударивший	σε Тебя?»				
viaa3p 5180	rgms 846	↔ dans nans 5180 3588 4383	c viaa3p 2532 1905	grams 846	vrranmp 3004	vdaa2s 4395	rqnms 5101	vixp3s 2076	dnms 3588	vpaanms 3817	grs 4571			
καὶ ἕτερα πολλὰ И другое многое,	βλασφημοῦντες злословя,	ἐλεγον говорили	εἰς αὐτόν против Него.							65				
c aaprp 2532 2087	aaprp vrranmp 4183 987	c viaa3p 3004	p 1519	grams 846										
καὶ ὡς ἐγένετο И когда наступил	ἡμέρα день,	συνήχθη был собран	τὸ совет	πρεσβυτέριον τοῦ народа:	λαοῦ первосвященники	ἀρχιερεῖς и	καὶ γραμματεῖς и книжники;	καὶ и		66				
c adv 2532 5613	viad3s 1096	nnfs 2250	viap3s 4863	dnms nnms 3588 4244	dgms ngms 3588 2992	nnmp 749	ho c 5037 2532	nnmp 1122	c 2532					
ἤγαγον ¹ привели	αὐτόν Его	εἰς в	τὸ синаεδριον	ῥαυτῶν ¹ свой,	λέγοντες говоря:	εἰ «Если	σύ Ты	εἶ есть	ὁ Χριστός,	ῥεπε ¹ скажи	ἡμῖν нам».	εἶπε Сказал	δὲ же	
viaa3p 321	grams p 846	dans nans 1519 3588 4892	rxgmp 1438	vrranmp 3004	qo 1487	rpns 4771	vixp2s 1488	dnms nnms 3588 5547	vdaa2s 2036	rpdp 2254	viaa3s 2036	c 1161		
αὐτοῖς ἔαν им:	ὑμῖν вам	εἶπω скажу,	οὐ μὴ не	πιστεύσητε поверите;	ἐάν если	δὲ же	καὶ и	ἑρωτήσω спрошу,	οὐ μὴ не	ἀποκριθῆτε ответите	μοι Мне,	ἢ и	ἀπολύσητε ¹ отпустите.	ἀπό С
rdmp qo 846 1437	rpdp-p vsaa1s 5213 2036	ho 3364	vsaa2p 4100	qo c c 1437 1161 2532	vsaa1s 2065	ho 3364	vdao2p 611	rpdp 3427	ho vsaa2p 2228 630	p 575			68, 69	
τοῦ дгms adv 3588 3568	ῥυν ¹ этого момента	ἔσται будет	ὁ Сын	υἱὸς τοῦ Человеческий	ἀνθρώπου восседающим	καθήμενος с	ἐκ правой	δεξιῶν [стороны]	τῆς силы	δυνάμεως τοῦ дгfs ngfs 3588 1411	дгms 3588			
θεοῦ Бога».	ῥεπον ¹ Сказали	δὲ же	πάντες все:	σύ «Итак,	οὖν Ты	εἶ есть	ὁ υἱὸς τοῦ	θεοῦ Сын	ὁ Бога?»	δὲ [Он]	πρὸς же	αὐτοὺς к	ἔφη им	ὑμεῖς возгласил:
ngms 2316	viaa3p 2036	c aaprp 1161 3956	↔ 3767	rpns c 4771 3767	vixp2s 1488	dnms nnms 3588 5207	dgms ngms 3588 2316	dnms c 3588 1161	4314 846	rgmp 5346	vixp3s 5210	rpnp 5210		
λέγετε говорите,	ὅτι что	ἐγὼ Я	εἶμι есть».	οἱ Они	δὲ же	ῥεπον ¹ сказали:	τί «Какую	ἔτι еще	ῥρειαν необходимость	ἔχομεν имеем	мы	ῥ с	μαρτυρίας ¹ свидетельстве?	αὐτοῖς им
viap2p 3004	c rpns 3754 1473	vixp1s 1510	dnmp 3588	↔ 2036	viaa3p 1161 2036	qans 5101	adv nafs 2089 5532	viap1p 2192	ngfs 3141	rpnp 846			71	
γάρ потому что	ἠκούσαμεν мы слышали	ἀπὸ τοῦ из	στόματος уст	αὐτοῦ Его».										
c 1063	viaa1p 191	p 575	dgms ngms 3588 4750	rgms 846										
καὶ ἀναστάν И, поднявшись,	ἅπαν все	τὸ множество	πλῆθος их	αὐτῶν привело	ῥῆγαγεν ¹ Его	ἐπὶ τὸν к	πλάτον Πιλάту.	ῥρξαντο δὲ Начали же	κατηγορεῖν обвинять	αὐτοῦ Его,				
c vpaanms 2532 450	annsn dnms 537 3588	4128	846	71	viaa3s 846	rgms p 1909 3588	dams nams 4091	viaa3p 756	ngfs 1161	vpra 2723	rgms 846			
λέγοντες τοῦτον говоря:	ῥευρομεν ¹ «Этого мы	διαστρέφοντα совращающим	τὸ нацию	ῥεθνος ¹ и	καὶ запрещающим	ῥκαίσαρι Κεσαρίу	φόρους налоги	διδόναι платить,	λέγοντα ¹ называющим					
vrranmp rdams 3004	viaa1p 5126 2147	vrraams 1294	dans nans 3588 1484	2532 2967	c vrraams 2541	ndms 5411	namr 1325	vpra 3004	vrraams 3004					
ἑαυτὸν Себя	χριστὸν Христом	βασιλέα Царем».	εἶναι есть	ὁ Πιλάτος	δὲ же	ῥεπηρώτησεν ¹ спросил	αὐτόν Его,	λέγων говоря:	σύ «Ты	εἶ есть	ὁ βασιλεὺς τῶν		3	
rxams 1438	nams 5547	nams 935	vnpv 1511	dnms c 3588 1161	nnms 4091	↔ 1161	viaa3s 1905	grams 846	vrranms 3004	rpns 4771	vixp2s 1488	dnms 3588	dgmp 3588	

61 T MLC: λογου, V: ρηματος. 61 T MLC: φωνησαι, V: φωνησαι σημερον. 62 T MLC: ο πετρος, V: ε. 63 T MLC: τον ιησουν, V: αυτον. 64 T MLC: ετυπον αυτου το προσωπον και επηρωτων αυτον, V: επηρωτων. 66 TKV: τε, M: ε. 66 T MLC: ανηγαγον, V: απηγαγον. 66 TK: εαυτων, MN: αυτων. 67 T MLC: ειπε, V: ειπον. 68 T MLC: και, V: ε. 68 T MLC: μοι η απολυσητε, V: ε. 69 T MLC: νυν, V: νυν δε. 70 T MLC: ειπον, V: ειπαν. 71 T MLC: ειπον, V: ειπαν. 71 T MLC: χρειαν εχομεν μαρτυrias, V: εχομεν μαρτυrias χρειαν. 1 TK: ηγαγεν, MN: ηγαγον. 2 T MLC: ευρομεν, V: ευραμεν. 2 T MLC: εθνος, V: εθνος ημων. 2 T MLC: καισαρι φορους διδοναι λεγοντα, V: φορους καισαρι διδοναι και λεγοντα.

4	ἰουδαίων ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ ἔφη σὺ λέγεις ὁ δὲ πιλᾶτος εἶπε πρὸς τοὺς иудеев?» Ответив же ему, Он сказал: « Ты говоришь ». Πιλάτ же обратился к <i>agmpn dnms c vpaonms rpdms viix3s rpn-s vira2s dnms c nnms vira3s p damp</i> 2453 3588 1161 611 1161 846 5346 4771 3004 3588 1161 4091 1161 2036 4314 3588
	ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ὄχλους οὐδὲν εὐρίσκω αἴτιον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ первосвященникам и толпам: «Никакой не нахожу я вины в Человеке этом». <i>namr c damp namr aansn vira3s aansn p ddms ndms rddms</i> 749 2532 3588 3793 3762 2147 158 1722 3588 444 5129
5	οἱ δὲ ἐπίσχουν λέγοντες ὅτι ἀνασειεὶ τὸν λαόν διδάσκων καθ' ὅλης τῆς ἰουδαίας ἄρξάμενος ἢ Они же настаивали, говоря: «Он возмущает народ, уча по всей Иудее, начав <i>dnmp c vira3p vrranmp c vira3s dams nams vrranms p agfsn dgfs ngfs vrranms</i> 3588 2001 1161 2001 3004 3754 383 3588 2992 1321 2596 3650 3588 2449 756
6	ἀπὸ τῆς γαλιλαίας ἕως ὧδε πιλᾶτος δὲ ἀκούσας Ἰουδαίαν ἠρώτησεν εἰ ὁ ἀνθρώπος с Галилеи вплоть до этого места». Пилат же, услышав о Галилее, спросил: «Разве [Этот] Человек <i>p dgfs ngfs c adv nnms c vrranms nafs vira3s qo dnms nnms</i> 575 3588 1056 2193 5602 4091 1161 191 1056 1905 1487 3588 444
7	γαλιλαῖός ἐστι καὶ ἐπιγνούς ὅτι ἐκ τῆς ἐξουσίας ἡρώδου ἐστὶν ἀνέπεμψεν αὐτὸν πρὸς галилеянин есть?» И, узнав, что Он есть из подведомственной области Ирода, послал Его к <i>nnms vira3s c vrranms c p dgfs ngfs ngms vira3s vira3s rrams p</i> 1057 2076 2532 1921 3754 2076 1537 3588 1849 2264 2076 375 846 4314
8	ἡρώδην ὄντα καὶ αὐτὸν ἐν ἱεροσολύμοις ἐν ταύταις ταῖς ἡμέραις ὁ δὲ ἡρώδης ἰδὼν τὸν Ироду, находящемуся также в Иерусалиме в эти дни. Ирод же, увидев <i>nams vrrxams c rrams p ndnp p rddfp ddfp ndfp dnms c nnms vrranms dams</i> 2264 5607 2532 846 1722 2414 1722 5025 3588 2250 3588 1161 2264 1161 1492 3588
	Ἰησοῦν ἐχάρη λίαν ἦν γὰρ ἦθελον ἐξ ἱκανοῦ ἰδεῖν αὐτὸν Иисуса, обрадовался чрезмерно, потому что желал на протяжении довольно долгого времени увидеть Его, <i>nams vira3s adv viix3s c vrranms p agmsn vira3s vira3s</i> 2424 5463 3029 2258 1063 2309 1537 2425 1492 846
	διὰ τοῦτο ἀκούειν πολλὰ περὶ αὐτοῦ καὶ ἠλπιζέ τι σημεῖον ἰδεῖν ὑπ' αὐτοῦ потому что слышал много относительно Него, и надеялся какое-нибудь знамение увидеть, через Него <i>p dans vira3p aansn p rpgms c vira3s rians nams vira3p rpgms</i> 1223 3588 191 4183 4012 846 2532 1679 5100 4592 1492 5259 846
9, 10	γινόμενον ἐπηρώτα δὲ αὐτὸν ἐν λόγοις ἱκανοῖς αὐτὸς δὲ οὐδὲν ἀπεκρίνατο αὐτῷ εἰστήκεισαν δὲ совершаемое. Спрашивал же Его словами многими; Он же ничего не отвечал ему. Стояли же <i>vrranms vira3s c rrams p ndmp admpn rpnms c aansn vira3s rpdms vira3p c</i> 1096 1905 1161 846 1722 3056 2425 846 1161 3762 611 846 2476 1161
11	οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς εὐτόνως κατηγοροῦντες αὐτοῦ ἐξουθενήσας δὲ αὐτὸν ὁ ἡρώδης первосвященники и книжники, нестово обвиняя Его. Пренебрегши же Им Ирод <i>dnmp nnmp c dnmp nnmp adv vrranmp rpgms vrranms c rrams dnms nnms</i> 3588 749 2532 3588 1122 2159 2723 846 1848 1161 846 3588 2264
	σὺν τοῖς στρατεύμασιν αὐτοῦ καὶ ἐμπαιζας περιβαλὼν αὐτὸν ἐσθήτα λαμπράν ἀνέπεμψεν αὐτὸν τῷ πιλᾶτῳ с воинами своими, и осмеяв, набросив на Него одеяние роскошное, послал Его к Пилату. <i>p ddnp ndnp rpgms c vrranms vrranms rrams nafs aafsn vira3s rrams ddms ndms</i> 4862 3588 4753 846 2532 1702 4016 846 2066 2986 375 846 375 3588 4091
12	ἐγένοντο δὲ φίλοι ὁ τε Πιλάτος καὶ ὁ ἡρώδης ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ μετ' ἀλλήλων Сделались же друзьями Пилат и Ирод в тот день между собой, потому что <i>viad3p c anmpn dnms xo nnms c dnms nnms p rpdfs ddfs ndfs p regmp c</i> 1096 1161 5384 3588 5037 4091 2532 3588 2264 1722 846 3588 2250 3326 240 1063
13	προϋπῆρχον γὰρ ἐν ἐχθρᾷ ὄντες πρὸς ἑαυτοὺς πιλᾶτος δὲ συγκαλεσάμενος τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ прежде они были во вражде между собой. Пилат же, созвав первосвященников и <i>vira3p c p ndfs vrrxanmp p rxamp nnms c vrranms damp namr c</i> 4391 1063 1722 2189 5607 4314 1438 4091 1161 4779 3588 749 2532
14	τοὺς ἄρχοντας καὶ τὸν λαόν εἶπε πρὸς αὐτοὺς προσηνέγκατέ μοι τὸν ἀνθρώπον τούτον ὡς ἀποστρέφοντα начальников, и народ, сказал им: «Вы привели ко мне Человека Этого, как отвращающего <i>damp namr c dams nams vira3s p rramr vira2p rpd-s dams nams rdams adv vrranmp</i> 3588 758 2532 3588 2992 2036 4314 846 4374 3427 3588 444 5126 5613 654
	τὸν λαόν καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἐνώπιον ὑμῶν ἀνακρίνας Ἰουδαίαν εὗρον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ αἴτιον ὧν народ; и вот, я, перед вами расследовав, никакой не нашел в Человеке Этого вины, которую <i>dams nams c vira2s rpn-s adv rpg-p vrranms aansn vira3s p ddms ndms rddms aansn rrgnp</i> 3588 2992 2532 2400 1473 1799 5216 350 3762 2147 1722 3588 444 5129 158 3739
15	κατηγορεῖτε κατ' αὐτοῦ ἀλλ' οὐδὲ ἡρώδης ἰδοὺ οὐδὲν вы выдвигаете против Него; сверх того, ни Ирод, — потому что я посылал вас к нему, — и вот, ничего <i>vira2p p rpgms c c nnms c vira3s c rpa-p p rrams c vira2s aansn</i> 2723 2596 846 235 3761 2264 1063 375 1063 5209 4314 846 2532 2400 3762

3 *ТМΚ*: ἐπηρώτησεν, *В*: ηρώτησεν. 5 *ТМΚ*: ἀρξάμενος, *В*: καὶ ἀρξάμενος. 6 *ТМΚ*: γαλιλαίαν, *В*: *ἔ*. 8 *ТМΚ*: θελὼν ἐξ ἱκανοῦ, *В*: ἐξ ἱκανῶν χρόνων θελὼν. 8 *ТМΚ*: πολλὰ, *В*: *ἔ*. 11 *ТМΚ*: αὐτον, *В*: αὐτον [καί]. 11 *ТМΚ*: αὐτον, *В*: *ἔ*. 12 *ТМΚ*: πιλᾶτος καὶ ο ἡρώδης, *В*: ηρώδης καὶ ο πιλᾶτος. 12 *ТМΚ*: εαυτους, *В*: αутους. 14 *ТМΚ*: ουδεν, *В*: ουθεν. 15 *ТМΚ*: ανεπεμψα γαρ υμιας προς αυτον, *В*: ανεπεμψεν γαρ αυτον προς ημιας.

ἄξιον достойного anpns 514	θανάτου смерти ngms 2288	ἐστὶ не vixp3s 2076	πεπραγμένον вынесено vixp3s 4238	αὐτῷ Емү. rpams 846	Ποῦτον ← 3767	παιδεύσας выпоров vrapnms 3811	οὖν с 3767	αὐτὸν 846	ἀπολύσω отпущу». Его, vifals rpams 630	Ἄνάγκην Необходимость nafs 318	δέ же с 1161	εἶχεν Он vifa3s имел 2192	16, 17		
ἀπολύειν отпускать vnpa 630	αὐτοῖς им rpdmr 846	κατὰ на p 2596	ἐορτὴν праздник nafs 1859	ἓνα одного. nams 1520	Ἄνεκραζαν Закричали viaa3p 349	δέ же с 1161	ἐν во 1161	τῇ все 349	πόλει горло adv 3826	καὶ говорят; vppanmp 3004	αἶρε «Убей vdpa2s 142	τοῦτον Его! rdams 5126	ἀπόλυσον Отпусти vdaa2s 630	18	
δέ же с 1161	ἡμῖν нам rpdmr 2254	Ἦτον дams 3588	Βαραββᾶν Варавву». nams 912	ὅστις Он rrnms 3748	ἦν был vix3s 2258	διὰ за 1223	στάσιν мятеж nafs 4714	τινὰ один, ria3s 5100	γενομένην произошедший vrapa3s 1096	ἐν в p 1722	τῇ πόλει городе, ndfs 4172	καὶ и с 2532	φόνον убийство, nams 5408	Ἰβελημένος брошен vixp3ms 906	19
εἰς в p 1519	φυλακὴν тюрьму. nafs 5438	πάλιν снова adv 3825	Ἦτον тогда с 3767	ὁ dnms 3588	πλάτος Пилат nms 4091	Ἦ προσεφώνησε возвысил viaa3s 4377	θέλων желая vrapnms 2309	ἀπολύσαι отпустить vnaa 630	τὸν dams 3588	Ἰησοῦν nams 2424	οἱ dnmp 3588	δέ они с 2019	ἐπεφώνουν кричали, с 1161	20, 21	
λέγοντες говоря: vppanmp 3004	Ἦ σταύρωσον «Распни, vdaa2s 4717	σταύρωσον распни vdaa2s 4717	αὐτόν Его!» rpams 846	ὁ dnms 3588	δέ же с 1161	τρίτον [в] третий aansn 5154	εἶπε обратился viaa3s 2036	πρὸς αὐτοὺς к ним: p 4314	τί «Како rpamr 846	Ἦ «Како rqans 5101	γάρ с 1063	κακὸν зло aansn 2556	ἐποίησεν сделал viaa3s 4160	οὗτος Он? rdnms 3778	22
οὐδὲν Никакой aansn 3762	αἶπὸν вины aansn 158	θανάτου смертной ngms 2288	εὗρον нашел ← 3762	ἐν я viaa1s 2147	αὐτῷ в p 1722	Ποῦτον не; поэтому rpdmr 846	παιδεύσας поэтому vrapnms 3811	οὖν с 3767	αὐτὸν 846	ἀπολύσω отпущу». vifals rpams 630	οἱ dnmp 3588	δέ они с 1945	ἐπέκειντο продолжали, с 1161	23	
φωναῖς голосом ndfr 5456	μεγάλας громким adjpn 3173	αἰτοῦμενοι требую vppnmp 154	αὐτόν Его rpams 846	σταυρωθῆναι распяты. vnaa 4717	καὶ И с 2532	κατίσχυνον превозмогли viaa3p 2729	αἱ голоса dnfr 3588	φωναὶ их nfr 5456	αὐτῶν и rpamr 846	καὶ τῶν и dgmp 2532	ἄρχιερέων первосвященников. ngmp 3588	Ἦ 3588	24		
δέ с 1161	πλάτος Пилат nms 4091	ἐπέκρινε распорядился ← 1161	γενέσθαι исполнить viaa3s 1948	τὸ vnaa 1096	αἶτημα требование dnms 3588	αὐτῶν их: rpamr 155	ἀπέλυσεν отпустил viaa3s 846	δέ же с 630	Ἦ αὐτοῖς им c 1161	τὸν rpdmr 846	διὰ за dams 3588	στάσιν мятеж p 1223	καὶ с 4714	φόνον убийство с 2532	25
βεβλημένον ввергнутого vixpams 906	εἰς в p 1519	Ἦ τὴν dafs 3588	φυλακὴν тюрьму, nafs 5438	ὃν которого rrams 3739	ἦτοῦντο они vix3p 154	τὸν Самого dams 3588	δέ же с 1161	Ἦ Ἰησοῦν Иисуса nms 2424	παρέδωκε предал viaa3s 3860	τῷ воле ddns 3588	θελήματι их. ndns 2307	αὐτῶν их. rpamr 846	26		
καὶ И c 2532	ὡς когда adv 5613	ἀπήγαγον повели viaa3p 520	αὐτόν Его, rpams 846	ἐπιλαβόμενοι схватив vnaa 1949	Ἦ σίμωνος Симона ngms 4613	τινος некоего rigms 5100	κυρηναίου киринейянина, ngms 2956	τοῦ его dgms 3588	ἐρχομένου шедшего vppngms 2064	Ἦ с 575	ἀγροῦ поля, ngms 68	ἐπέθηκαν возложили viaa3p 2007	на 26		
αὐτῷ его rpdmr 846	τὸν дams 3588	σταυρὸν крест: nams 4716	φέρειν нести vnpa 5342	ὀπισθεν позади adv 3693	τοῦ дгms 3588	Ἦ Ἰησοῦ Иисуса. nms 2424	28								
Ἦ viaa3s 190	κολούθει с 1161	δέ ← 190	αὐτῷ Ним rpdmr 846	πολύ огромное aansn 4183	πλήθος множество nms 4128	τοῦ дгms 3588	λαοῦ народа ngms 2992	καὶ с 2532	γυναικῶν и ngfr 1135	αἱ rrnfr 3739	Ἦ с 2532	ἐκόπτοντο рыдали vix3p 2875	καὶ с 2532	ἐθρήνουν и скорбели vix3p 2354	27
αὐτὸν Нем. rpams 846	στραφεῖς Обернувшись vrapnms 4762	δέ к с 1161	πρὸς αὐτὰς к ним, p 4314	ὁ dnms 3588	Ἦ Ἰησοῦς Иисус viaa3s 2424	εἶπε сказал: vix3p 2036	θυγατέρες «Дочери tp 2364	Ἦ ἱερουσαλὴμ Иерусалима! xo 2419	μὴ не xo 3361	κλαίετε плачьте vdpa2p 2799	ἐπ' обо p 1909	ἐμέ Мне; gra-s 1691	πλήν сверх adv 4133	ἐφ' того, p 1909	28
Ἦ gxafp 1438	κλαίετε плачьте vdpa2p 2799	καὶ с 2532	ἐπὶ р 1909	τά danp 3588	τέκνα напр 5043	ὅτι grg-p 5216	Ἦ с 3754	ἰδοὺ вот, vdaa2s 2400	ἐρχονται приходят vix3p 2064	Ἦ дни, nfr 2250	ἐν в p 1722	αἷς которые vix3p 2046	ἐροῦσι скажут: anfrp 3107	Ἦ «Счастливы 29	
αἱ dnfr 3588	στεῖραι н c 2532	καὶ н c 2532	Ἦ κοιλία утробы, nfr 2836	αἱ rrnfr 3739	οὐκ хo 3756	ἐγέννησαν не viaa3p 1080	καὶ с 2532	μαστοὶ и nmp 3149	οἱ грудι, rrnmp 3739	οὐκ хo 3756	Ἦ ἐθήλασαν не viaa3p 2337	τότε adv 5119	Ἦ начнут vix3p 756	30	

17 TMK: αναγκην . . . ενα, V: 18 TMK: ανεκραζαν, V: ανεκραγον. 18 TKV: τον, M: 19 TMK: βεβλημενος εις φυλακην, V: βληθεις εν τη φυλακη. 20 TMK: ουν, V: δε. 20 TMK: προσεφωνησεν, V: προσεφωνησεν αυτοις. 21 TMK: σταυρωσον σταυρωσον, V: σταυρου σταυρου. 23 TMK: και των αρχιερεων, V: 24 TMK: ο δε, V: και. 25 TK: αυτοις, MN: 25 TMK: την, V: 26 TK: σιμωνος τινος κυρηναιου του ερχομενου, M: σιμωνος τινος κυρηναιου ερχομενου, V: σιμωνα τινα κυρηναιον ερχομενον. 27 TMK: και, V: 29 TMK: κοιλαι, V: αι κοιλαι. 29 TMK: εθηλασαν, V: εθρεψαν.

- 31 λέγειν τοῖς ὄρεσι πέσετε ἐφ’ ἡμᾶς καὶ τοῖς βουνοῖς καλύψατε ἡμᾶς ὅτι εἰ ἐν τῷ
говорить горам: “Упадите на нас!”, и *возвышенностям: “Спрячьте нас!”* *Потому что если с*
 υπρα dnp ndnp vdaa2p p rpa-p c dmp ndmp vdaa2p rpa-p c qo p ddns
 3004 3588 3735 4098 1909 2248 2532 3588 1015 2572 2248 3754 1487 1722 3588
- 32 ὑγρῷ ξύλῳ ταῦτα ποιοῦσιν ἐν τῷ ξηρῷ τί γένηται ἤγοντο δὲ καὶ ἕτεροι ἑδύο κακοῦργοι
зеленым деревом это делают, тогда с сухим что произойдет?» Вели же и других двух преступников
 adnsn ndns rdnp vira3p p ddns adnsn rqnns vsaa3s viir3p c c antrp ln antrp
 5200 3586 5023 4160 1722 3588 3584 5101 1096 71 1161 2532 2087 1417 2557
- σὺν αὐτῷ ἀναιρεθῆναι
 вместе с Ним на смерть.
 p rpdms vnap
 4862 846 337
- 33 καὶ ὅτε Ἰαπῆλθον ἐπὶ τὸν τόπον τὸν καλούμενον κρανίον ἐκεῖ ἐσταύρωσαν αὐτὸν καὶ τοὺς κακοῦρους
 И когда пришли на место, называемое «Череп», там распяли Его и преступников:
 c adv viaa3p p dams nams dams vrrpams nans adv viaa3p rrams c damp aamr
 2532 3753 565 1909 3588 5117 3588 2564 2898 1563 4717 846 2532 3588 2557
- 34 ὃν μὲν ἐκ δεξιῶν ὃν δὲ ἐξ ἀριστερῶν ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγε πᾶτερ ἄφες αὐτοῖς οὐ
 одного μὲν с правой, другого же с левой [стороны]. Иисус же сказал: *«Отец! Прости им,*
 rrams xo p agmrp rrams c p agmrp dnms c nnms viia3s nvms vdaa2s rpdmp xo
 3739 3303 1537 1188 3739 1161 1537 710 3588 1161 2424 1161 3004 3962 863 846 3756
- 35 γὰρ οἵδασιν τί ποιοῦσι διαμεριζόμενοι δὲ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἔβαλον ἑκλήρον καὶ εἰστήκει ὁ
потому что не знают они, что делают». Разделяющие же одежды Его бросили жребий. И стоял
 c ↔ vixa3p rqnns vira3p vrrpnmr c danp namp rpgms viaa3p nams c viia3s dnms
 1063 3756 1492 5101 4160 1266 1161 3588 2440 846 906 2819 2532 2476 3588
- λαὸς θεωρῶν ἐξεμυκτήριζον δὲ καὶ οἱ ἄρχοντες ἑσώσε σωσάτω
 народ, наблюдая. Осмеивали же *Его* и начальники вместе с ними, говоря: «Других спасал; пусть спасет
 nnms vrrpams viia3p c c dnmp nmtr p rpdmp vrrpnmr aamr viia3s vdaa3s
 2992 2334 1592 1161 2532 3588 758 4862 846 3004 243 4982 4982
- 36 αὐτὸν εἰ οὗτός ἐστιν ὁ χριστός ὁ τοῦ Θεοῦ ἐκλεκτός ἑνέπαιζον δὲ αὐτῷ καὶ οἱ στρατιῶται
 Себя, если Он есть Христос, Божий Избранный». Высмеивали же Его и воины,
 rrams qo rdms vix3s dnms nnms dnms dgms ngms anmsn viia3p c rpdms c dnmp nmtr
 1438 1487 3778 2076 3588 5547 3588 3588 2316 1588 1702 1161 846 2532 3588 4757
- 37 προσερχόμενοι καὶ ὁξος προσφέροντες αὐτῷ καὶ λέγοντες εἰ σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων
 подходя и виноградный уксус поднося Ему, и говоря: «Если Ты есть Царь иудеев,
 vrrpnmr c nans vrrpnmr rpdms c vrrpnmr qo rpn-s vix2s dnms nnms dgmp agmrp
 4334 2532 3690 4374 846 2532 3004 1487 4771 1488 3588 935 3588 2453
- 38 σῶσον σεαυτὸν ἦν δὲ καὶ ἐπιγραφή ἡ γεγραμμένη ἐπ’ αὐτῷ γράμμασιν ἑλληνικοῖς καὶ ῥωμαϊκοῖς καὶ
 спаси Самого Себя». Была же и надпись, написанная над Ним буквами греческими, и римскими, и
 vdaa2s rrams vix3s c c nnfs vrxnfs p rpdms ndnp adnpr c adnpr c
 4982 4572 2258 1161 2532 1923 1125 1909 846 1121 1673 2532 4513 2532
- ἐβραϊκοῖς οὗτός ἐστιν ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων
 еврейскими: “Этот есть Царь иудеев”.
 adnpr rdms vix3s dnms nnms dgmp agmrp
 1444 3778 2076 3588 935 3588 2453
- 39 εἷς δὲ τῶν κρεμασθέντων κακοῦργων ἐδλασφῆμει αὐτὸν λέγων Ἐἰ σὺ εἶ ὁ χριστός σῶσον σεαυτὸν
 Один же повешенный преступник злословил Его, говоря: «Если Ты есть Христос, спаси Себя
 nnms c dgmp vrrpnmr agmrp viia3s rrams vrrpams qo rpn-s vix2s dnms nnms vdaa2s rrams
 1520 1161 3588 2910 2557 987 846 3004 1487 4771 1488 3588 5547 4982 4572
- 40 καὶ ἡμᾶς ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἕτερος ἔπετιμα αὐτῷ λέγων οὐδὲ φοβῆ σὺ τὸν θεόν ὅτι ἐν τῷ
 и нас». Ответив же, другой уговаривал его, говоря: «Не боишься ли ты Бога, что под
 c rpa-p vrapnms c dnms anmsn viia3s rpdms vrrpams c vixn2s ↔ rpn-s dams nams c p ddns
 2532 2248 611 1161 3588 2087 2008 846 3004 3761 5399 3761 4771 3588 2316 3754 1722 3588
- 41 αὐτῷ κρίματι εἷ καὶ ἡμεῖς μὲν δικαίως ἄξια γὰρ ὧν ἐπράξαμεν
 тем же приговором находишься? И мы действительно справедливо осуждены, достойное ведь, что совершили,
 rpdms ndns vix2s c rpn-p xo adv antrp c rrgnr viaa1p
 846 2917 1488 2532 2249 3303 1346 514 1063 3739 4238
- 42 ἀπολαμβάνομεν οὗτος δὲ οὐδὲν ἄτοπον ἐπραξε καὶ ἔλεγε τῷ Ἰησοῦ μνήσθητί μου κύριε
 должное получаем. Он же ничего неподобающего не сделал». И сказал Иисусу: «Вспомни меня, Господь,
 vira1p rdms c aansn aansn ↔ viia3s c viia3s ddms ndms vdar2s rpg-s nvms
 618 3778 1161 3762 824 3762 4238 2532 3004 3588 2424 3403 3450 2962

32 *TMK*: δυο κακοῦργοι, *V*: κακοῦργοι δυο. 33 *TMK*: απηλθον, *V*: ηλθον. 34 *TMK*: κληρον, *V*: κληρους. 35 *TMK*: συν αυτοις, *V*: *℥*. 35 *TMK*: ο του θεου εκλεκτος, *V*: του θεου ο εκλεκτος. 36 *TMK*: ενεπαιζον, *V*: ενεπαιζαν. 36 *TMK*: και, *V*: *℥*. 38 *TMK*: γεγραμμενη επι αυτω γραμμασιν ελληνικοις και ρωμαικοις και εβραικοις ουτος εστιν ο βασιλευς των ιουδαίων, *V*: επι αυτω ο βασιλευς των ιουδαίων ουτος. 39 *TMK*: ει, *V*: ουχι. 40 *TMK*: επιτιμα αυτω λεγων, *V*: επιτιμων αυτω εφη. 42 *TMK*: τω, *V*: *℥*.

ὅταν когда c 3752	ἔλθῃς придешь vsaa2s 2064	ἐν в p 1722	τῇ Царство ddfs ndfs 3588 932	βασιλείᾳ Твое! rpg-s 4675	καὶ И c 2532	εἶπεν сказал viaa3s 2036	αὐτῷ ему rpdms dnmns 846 3588	ὁ Иисус: nnms 2424	ἡσοῦς «Аминь th 281	λέγω говоро vira1s 3004	σοι тебе: rpd-s 4671	σήμερον сегодня adv 4594	μετ' вместе p 3326	43		
ἐμοῦ Мной rpg-s 1700	ἔσῃ будешь vi/x2s 2071	ἐν в p 1722	τῷ Царю. ddms ndms 3588 3857	παραδείσῳ раю. rpg-s 4675	καὶ И c 2532	ὁ солнце dnms 3588	ἥλιος и nnms 2246	καὶ и c 2532	ἐσχίσθη была viaa3s 4977	τὸ завеса dnms 3588	καταπέτασμα храма dgms 3588	τοῦ посредине. ngms 3485	ναοῦ И, aansn 3319	μέσον закричав c 2532	καὶ φωνήσας vraanms 5455	45, 46
φωνῇ голосом ndfs 5456	μεγάλῃ громким, adfsn 3173	ὁ Иисус dnms 3588	εἶπε сказал: nnms 2424	πάτερ «Отец! viaa3s 2036	εἰς руки nnms 3962	χειράς Твои p 1519	σοῦ предано rpg-s 5495	ἐγὼ я vifd1s 3908	παραθήσομαι дух dnms 3588	τὸ Мой. nnms 4151	πνεῦμά И, rpg-s 3450	μου это c 2532	καὶ таῦτα rdanp 5023	47		
εἰπόν сказав, vraanms 2036	ἐξέπνευσεν испустил дух. viaa3s 1606	ὁ Увидевший dnms 1492	ἰδὼν же nnms 1161	δε ὁ c 3588	ἐκατόνταρχος стоначальник dnms 1543	τὸ все dans 3588	γενόμενον произошедшее vradans 1096	ἐδόξασεν восхвалил viaa3s 1392	τὸν Бога, dams 3588	λέγων говоря: nams 2316	θεόν Бог, vraanms 3004	48				
ὄντως «Действительно, adv 3689	ὁ Человек dnms 3588	ἄνθρωπος этот nnms 444	οὗτος праведным rdnms 3778	δικαίος был. anmsn 1342	ἦν собою viix3s 2258	καὶ И c 2532	πάντες все anmpn 3956	οἱ собравшиеся dnmp 3588	συμπαράγονται толпы на vradnmp 4836	ὅχλοι же nnmp 3793	ἐπὶ на p 1909	τὴν зрелище dafs 3588	49			
ταύτην эту, rdafs 5026	ἑαυτὴν следя за vrranmp 2334	τὰ γενόμενα danp 3588	πρόσδεχόμενα ударяя vradanp 1096	τύποντες себя vrranmp 5180	ἑαυτῶν с rxgmp 1438	τὰ στήθη danp 3588	ὑπέστρεφον грудь, nanp 4738	ἐπιστήκεισαν возвращались. vvia3p 5290	δὲ та c 2476	πάντες все anmpn 1161	οἱ зрелище dnmp 3588	50, 51				
γνωστοὶ знающие anmpn 1110	ἐγώ, издалека, rpgms 846	ἡμεῖς и c 3113	μακρόθεν женщины, adv 2532	καὶ и nnfs 1135	γυναῖκες следовавшие dnfr 3588	αἱ с 4870	ἐκκλησίαι Ним rpdms 846	ἀπὸ из p 575	τῆς Галилеи, dgfs 3588	γαλιλαίας смотры на ngfs 1056	ὁρῶσαι это. vrranp 3708	ταῦτα зрелище rdanp 5023	50, 51			
οὐκ не xo 3756	ἦν был viix3s 2258	συγκατατεθειμένος согласившимся vrranms 4784	τῇ советом ddfs 3588	βουλῇ и ndfs 1012	καὶ делом c 2532	τῇ делом ddfs 3588	πράξει их, rpgmp 4234	αὐτῶν из p 846	ἀπὸ Ариматфеи, ngfs 575	ἀριμαθαίας города p 707	πόλεως иудейского ngfs 4172	τῶν иудейского dgmp 3588	ἰουδαίων который, agmpn 2453	ὅς который, rrnms 3739	52	
καὶ и c 2532	προεδέχετο ожидал viin3s 4327	καὶ и c 2532	αὐτὸς он rpnms 846	τὴν Царство dafs 3588	βασιλείαν и nafs 932	τοῦ Царства dgms 3588	θεοῦ Бога. ngms 2316	οὗτος Он, rdnms 3778	προσελθὼν подойдя vraanms 4334	τῷ Пилату, ddms 3588	πλάτῳ Пилату, ndms 4091	ἡτήσατο настоятельно viam3s 154	ἐκζητοῦν выпрашивал p 1722	μνήματι гробнице, ndns 3418	53	
λαξευτῷ высеченной adnns 2991	ἐν в adv 3757	τῇ где xo 3756	σкаλῇ не viix3s 2258	οὐκ был adv 3764	ἦν еще adv 3764	οὐδέπω никто anfsn 3762	οὐδεὶς лежащим. vrrnms 2749	καὶ А c 2532	ἡμέρα день nnfs 2250	τὸ был viix3s 2258	ἡμέρα днем nnfs 3904	ἐκζητοῦν приготовления, p 2532	καὶ и c 2532	54		

42 ΤΜΚ: κυριε, V: ζ. 42 ΤΜΚ: εν τη βασιλεια, V: εις την βασιλειαν. 43 ΤΜΚ: ο ιησους, V: ζ. 43 ΤΜΚ: λεγω σοι, V: σοι λεγω. 44 ΤΜΚ: ην δε, V: και ην ηδη. 44 ΤΚ: εννατης, ΜΝ: ενατης. 45 ΤΜΚ: και εσκοτισθη ο ηλιος και εσχισθη, V: του ηλιου εκλιποντος εσχισθη δε. 46 ΤΜΚ: παραθησομαι, V: παραιθεμαι. 46 ΤΜΚ: και ταυτα, V: τουτο δε. 47 ΤΜΚ: εκατονταρχος, V: εκατονταρχης. 47 ΤΜΚ: εδοξασεν, V: εδοξαζεν. 48 ΤΜΚ: θεωρουσιν, V: θεωρησαντες. 48 ΤΜΚ: εαυτων, V: ζ. 49 ΤΜΚ: αυτου, V: αυτω απο. 49 ΤΜΚ: συνακολουθησασαι, V: συνακολουθουσαι. 50 ΤΜΚ: ανηρ, V: [και] ανηρ. 51 ΤΜΚ: και προσεδεχето και αυτος, V: προσεδεχето. 53 ΤΜΚ: αυτο, V: ζ. 53 ΤΜΚ: αυτο, V: αυτον. 53 ΤΜΚ: ουδεπω ουδεις, V: ουδεις ουπω. 54 ΤΜΚ: παρασκευη, V: παρασκευης. 54 ΤΚΝ: και, Μ: ζ.

σάββατον ἐπέφωσκε
шаббат начинался.
nnns viia3s
4521 2020

55	κατακολουθήσασαι δὲ υρααν̄p 2628	καὶ c	γυναῖκες c	αἰτινες nn̄p 1161 2532	ἦσαν nn̄p 1135	συνεληλυθυῖαι viix3p vrxan̄p 2258 4905	αὐτῷ ἐκ rp̄dms p 846	τῆς dgfs ngfs 1537 3588	γαλιλαίας viad3p 1056	ἔθεάσαντο dans 2300	τὸ dans 3588				
56	μνημεῖον καὶ ὡς ἐτέθη nans 3419	и c	како было положено adv viap3s 2532 5613 5087	τοῦ dnns 3588	σώματος nnns 4983	αὐτοῦ rpgms 846	ὑποστρέψασαι υρααν̄p 5290	δέ c	ἡτοίμασαν viaa3p 1161 2090	ἀρώματα nanp 759	καὶ μύρα καὶ c nanp c 2532 3464 2532				
24	τὸ μὲν dans xo 3588	σαββατον nans 3303	ἐκοιμήθη viiaa3p 4521	κατὰ τὴν p 2270	ἐντολὴν daf̄s nafs 2596 3588 1785	τῇ δὲ ddfs c 3588 1161	μῇ nd̄fs 3391	πρῶτος ↔ 1161	ἡμέρας dḡnp nḡnp 3588 4521	σαββάτων ngms 4521	ὁρθρου nḡms 3722	βαθέως aḡmsn 901			
	ἦλθον viaa3p 2064	ἐπὶ τὸ p 1909	μνημειῶν dans nans 3588 3418	φέρουσαι vrran̄p 5342	ἀ rranp 3739	ἡτοίμασαν viaa3p 2090	ἀρώματα nanp 759	καὶ c	τινες rin̄p 2532	σὺν αὐταῖς p 5100	αὐταῖς rp̄d̄p 4862	846			
2, 3	εὑρον viaa3p 2147	δέ c	τὸν dams 1161	λίθον nans 3588	ἀποκεκυλισμένον nans 3037	ἀπὸ τοῦ p 617	μνημείου dḡns nḡns 575 3588	καὶ c	εἰσελθοῦσαι υρααν̄p 2532	οὐχ xo 1525	εὑρον viaa3p 3756	τὸ dans 2147	σῶμα τοῦ nans dḡms 3588 4983 3588		
4	κυρίου nḡms 2962	Ἰησοῦ nḡms 2424	καὶ c	ἐγένετο viad3s 2532	ἐν p	τῷ ddms vn̄p 1096 1722	διαπορεῖσθαι p 3588	αὐτάς rpāp 4012	περὶ p	τούτου rd̄gns 5127	καὶ c	ἰδοὺ vdaa2s 2400	ἀνδρες tn n̄m̄p 1417 435		
5	ἐπέστησαν viaa3p 2186	αὐταῖς rp̄d̄p 846	ἐν p	ἐσθήσεσιν nd̄p 1722	ἀστραπτουσας vrrad̄p 2067 797	ἐμφόβων aḡm̄p 1719	δέ c	γενομένων vrad̄ḡp 1161	αὐτῶν rpḡp 1096	καὶ c	κλινουσῶν vrraḡp 846	τὸ dans 2827	ἀνδρες 3588		
6	πρόσωπον nans 4383	εἰς p	τὴν daf̄s nafs 1519	γῆν nafs 3588	ἐπὶ viaa3p 1093	τῇ 2036	πρὸς αὐτάς p rpāp 4314 846	τί rq̄ns 5101	ζητεῖτε vira2p 2212	τὸν dams vrraams 3588 2198	ζῶντα p 3326	μετὰ dḡmp 3588	τῶν 3498	νεκρῶν 3756	
7	ἔστιν vix3s 5602	ὁδε adv c 2076	ἄλλῃ viap3s 5602	ὅτι adv c 235	ἡγέρθη viap3s 1453	μνησθήτε vda2p 3403	ὡς adv viiaa3s 5613	ἐλάλησεν adv viiaa3s 2980	ὑμῖν rp̄d-p 5213	ἐτι adv vrrxnms 2089	ὧν p 5607	ἐν p	τῇ p	γαλιλαίᾳ dd̄fs nd̄fs 1722 3588	λέγων vrranms 1056 3004
	ἄλλῃ vix3s 5602	ὅτι adv c 2076	ἐν p	τῇ p	τῇ p	τῇ p	τῇ p	τῇ p	τῇ p	τῇ p	τῇ p	τῇ p	τῇ p	τῇ p	τῇ p
8, 9	τῇ ddfs	τρίτῃ adj̄sn	ἡμέρᾳ nd̄fs	ἀναστήναι vnaa 2250	καὶ c	ἐμνήσθησαν viaa3p 2532	τῶν 3415	ῥημάτων dḡnp	αὐτοῦ ngnp 4487	καὶ c	ὑποστρέψασαι υρααν̄p 2532	ἀπὸ τοῦ p	μνημείου dḡns nḡns 3588 3419		
10	ἀπήγγειλαν viaa3p 518	ταῦτα rdanp 5023	πάντα aanp 3956	τοῖς ddmp tn 3588 1733	ἐνδεκα c	καὶ ad̄m̄p	πᾶσι dd̄mp	τοῖς ad̄m̄p	λοιποῖς ad̄m̄p	ἦσαν 2258	δέ 1161	ἡ 2258	μαγδαληνὴ 3588	μαρία 3094	καὶ 3137 2532
	ἰωάννα nn̄fs 2489	καὶ c	μαρία nn̄fs 2532	Ἰακώβου nḡms 3137	καὶ c	αἱ dn̄p	λοιπαὶ an̄p̄n 3588	σὺν p	αὐταῖς rp̄d̄p 846	ἑλέγον viia3p 3739	πρὸς τοὺς p	ἀποστόλους damp nam̄p 4314 3588	ὁ ↔	δὲ 3004	
11, 12	ταῦτα rdanp 5023	καὶ c	ἐφάνησαν viap3p 2532	ἐνώπιον adv 5316	αὐτῶν rpḡmp 1799	ὡσεὶ adv 846	λήρος nn̄ms 5616	τὰ d̄nn̄p 3588	ῥήματα nn̄p 4487	καὶ c	ἡπίστουν vira3p 846	αὐταῖς rp̄d̄p 2532	ὁ 846	δὲ 3588 1161	

55 ΤΚ: και, Μ: ε, Ν: αι. 55 ΤΜΚ: αυτο εκ της γαλιλαιας αυτω. Ν: εκ της γαλιλαιας αυτω. 1 ΤΜΚ: βαθεως ηλθον επι το μνημα. Ν: βαθεως επι το μνημα ηλθον. 1 ΤΜΚ: και τινες συν αυταις, Ν: ε. 3 ΤΜΚ: και εισελθουσαι, Ν: εισελθουσαι δε. 4 ΤΜΚ: διαπορεισθαι, Ν: απορεισθαι. 4 ΤΚ: δυο ανδρες, ΜΝ: ανδρες δυο. 4 ΤΜΚ: εσθησεσιν αστραπτουσας, Ν: εσθητι αστραπτουση. 5 ΤΜΚ: το προσωπον, Ν: τα προσωπα. 5 ΤΜΚ: ειπον, Ν: ειπαν. 6 ΤΜΚ: αλλ, Ν: αλλα. 7 ΤΜΚ: οτι δει τον υιον του ανθρωπου, Ν: τον υιον του ανθρωπου οτι δει. 10 ΤΜΚ: ιακωβου, Ν: ιακωβου. 10 ΤΜΚ: αι, Ν: ε. 11 ΤΜΚ: αυτων, Ν: ταυτα.

πέτρος nnms 4074	ἀναστάς ↔ vnaans 1161	ἔδραμεν vnaans 450	ἐπὶ τὸ p dans 5143	μνημεῖον dans 1909	καὶ c vnaans 3588	παρακύψας c vnaans 3419	βλέπει τὰ vira3s 2532	ὀθόνια danp 3879	ῥαίμενα danp 991	μόνα nanp 3588	καὶ c 3608			
ἀπῆλθε viaa3s 565	πρὸς ἑαυτὸν p rxams 4314	θαυμάζων vrranms 1438	τὸ γεγόνος dans vrraans 2296	πορευόμενοι dans vrraans 3588	ἐν αὐτῇ p 1096	τῇ ἡμέρᾳ p 1096	εἰς κώμην p nafs 1722	ἀπέχουσιν p nafs 846	σταδίους p nafs 3588	ἐξήκοντα p nafs 2424	13			
ἀπὸ ἱερουσαλήμ ot 575	ἧ rrdjs 2419	ὄνομα nnns 3739	ἔμματος nnns 3686	καὶ αὐτοὶ c rpnmp 2532	ὠμίλουν vira3p 846	πρὸς ἀλλήλους p 846	περί πάντων p 240	τῶν συμβεβηκότων p 4012	συμβεβηκότων p 3956	14				
τούτων rdgnp 5130	καὶ ἐγένετο c viad3s 2532	ἐν τῷ p 1096	ὀμιλεῖν ddms 3588	αὐτοὺς vrra 3656	καὶ συζητεῖν c vrra 2532	καὶ αὐτὸς c 846	ῥαίμενος dnms 3588	ἰησοῦς dnms 2424	ἐγγίσας vrraans 1448	15				
συνεπορεύετο vira3s 4848	αὐτοῖς rdmp 846	οἱ dnmp 3588	δὲ ὀφθαλμοὶ c 1161	αὐτῶν nnmp 3788	ἐκκρατοῦντο vrra3p 1161	τοῦ dgms 1921	μη xo 3361	ἐπιγινώσκει vrra 1921	αὐτόν grams 1921	εἶπε vira3s 2036	16, 17			
δὲ c 1161	πρὸς αὐτούς p 2036	τινὲς p 4314	οἱ dnmp 846	λόγοι nnmp 5101	οὗτοι nnmp 3588	οὗς nnmp 3778	ἀντιβάλλετε vira2p 474	πρὸς ἀλλήλους p 4314	περιπατοῦντες p 240	καὶ ἔστε c 4043	18			
σκυθρωποὶ anmp 4659	ἀποκριθεὶς vrraans 611	δὲ c 1161	ὁ dnms 3588	εἷς nnms 1520	ὃν nnms 3739	ὄνομα nnms 3686	κλεοπᾶς nnms 2810	εἶπε vira3s 2036	πρὸς αὐτόν p 4314	σύ p 4314	μόνος p 4314	παροικεῖς vira2s 3939	18	
ἔν p 1722	ἱερουσαλήμ tp 2419	καὶ οὐκ c 2532	ἐγνώσ xo 3756	τά viaa2s 1097	γενόμενα danp 3588	ἐν αὐτῇ p 1722	ἐν ταῖς p 846	ἡμέραις p 1722	ταύταις p 2550	καὶ p 3778	εἶπεν c 2532	αὐτοῖς p 2036	19	
ποῖα rqnfs 4169	οἱ dnmp 3588	δὲ c 2036	εἶπον c 1161	αὐτῶν vira3p 2036	ταῖς rdms 846	περί danp 3588	ἰησοῦ p 4012	τοῦ ngms 2424	ῥαζωραίου ngms 3588	ὃς ngms 3480	ἐγένετο rrnms 3739	20		
ἀνὴρ nnms 435	προφήτης nnms 4396	δυνατὸς anmsn 1415	ἐν p 1722	ἐργῶ ndns 2041	καὶ λόγῳ c 2532	ἐναντίον ndms 3056	τοῦ adv 1726	θεοῦ dgms 3588	καὶ παντός c 2316	λαοῦ agmsn 2532	ὅπως dgms 3956	τε ngms 2992	20	
παρέδωκαν viaa3p 3860	αὐτόν grams 846	οἱ dnmp 3588	ἀρχιερεῖς nnmp 749	καὶ οἱ c 2532	ἀρχόντες dnmp 3588	ἡμῶν nnmp 758	εἰς κρίμα p 2257	θανάτου p 1519	καὶ ἐσταύρωσαν ngms 2917	αὐτόν c 2288	ἡμεῖς vira3p 2532	21		
δὲ ἠλπίζομεν c 1161	ὅτι αὐτὸς c 3754	ἐστιν p 846	ὁ dnms 2076	μέλλων vrranms 3588	λυτρωθῆναι vrranms 3195	τὸν vrranms 3084	ἰσραὴλ dams 3588	ἀλλὰ γε tp 2474	ἰσραὴλ c 235	ἰσραὴλ xo 1065	πᾶσι p 4862	τούτοις p 3956	21	
ταύτην rdafs 5026	ἡμέραν nafs 2250	ἀγεί vira3s 71	σήμερον adv 4594	ἀφ' p 575	ὅτι rrgms 3739	ταῦτα dnmp 5023	ἐγένετο vira3s 1096	ἀλλὰ καὶ c 235	ἡμεῖς p 2532	ἡμεῖς p 1135	τινὲς p 5100	ἐξ p 1537	22	
ἡμῶν p 2257	ἐξέστησαν p 1839	ἡμᾶς p 2248	γενόμενα p 1096	ὄρθριαι p 3721	ἐπὶ τὸ p 1909	μνημεῖον dans 3588	καὶ μὴ c 2532	εὐροῦσαι xo 3361	τὸ p 2147	σῶμα p 3588	αὐτοῦ p 4983	ἡλθον p 846	λέγουσαι p 2064	23
ὅτι c 2532	ὁπτασίαν nafs 3701	ἀγγέλων ngmp 32	ἐώρακέναι vrra 3708	οἱ rrnmp 3739	λέγουσιν vira3p 3004	αὐτόν grams 846	ζῆν vrra 2198	καὶ ἀπῆλθόν c 2532	τινὲς p 565	ἡμεῖς p 5100	τινὲς p 3588	σὺν p 4862	ἡμῖν p 2254	24

12 TMK: κείμενα, V: ε. 13 TMK: ἦσαν πορευόμενοι ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ, V: ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ἦσαν πορευόμενοι. 15 TMK: ο, V: ε. 17 TMK: εστε, V: εσταθησαν. 18 TMK: ο εἰς ὠνομα, V: εἰς ὀνοματι. 18 TK: ἐν, MN: ε. 19 TMK: εἶπον, V: εἶπαν. 19 TMK: ναζωραίου, V: ναζαρηνοῦ. 21 TMK: συν, V: καὶ συν. 21 TMK: σημερον, V: ε. 22 TMK: ορθρια, V: ορθριαι.

25	ἐπὶ τὸ μνημεῖον καὶ εὔρον οὕτω καθὼς καὶ αἱ γυναῖκες εἶπον αὐτὸν δὲ οὐκ εἶδον καὶ αὐτὸς εἶπε к гробнице, и нашли так, как женщины сказали. Его же не видели. Тогда Он сказал p dans pans c viaa3p adv adv c dnfr nnfr viaa3p grams c xo viaa3p c rpnms viaa3s 1909 3588 3419 2532 2147 3779 2531 2532 3588 1135 2036 846 1161 3756 1492 2532 846 2036
	πρὸς αὐτοὺς ὧ ἀνόητοι καὶ βραδεῖς τῇ καρδίᾳ τοῦ πιστεύειν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐλάλησαν οἱ им: «О, безрассудные и медлительные сердцем, чтобы поверить всему, что произнесли p gramr i antrn c antrn ddfs ndfs dgms vnpa p adnpr rrdpr viaa3p dnmp 4314 846 5599 453 2532 1021 3588 2588 3588 4100 1909 3956 3739 2980 3588 3588
26, 27	προφῆται οὐχὶ ταῦτα ἔδει παθεῖν τὸν χριστὸν καὶ εἰσελθεῖν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ καὶ ἀρξάμενος пророки! Не так ли надлежало пострадать Христу и войти в славу Свою? И, начав nnmp xo rdanp ↔ viiq3s vnaa dams nams c vnaa p dafs nafs rpgms c vramnts 4396 3780 5023 3780 1163 3958 3588 5547 2532 1525 1519 3588 1391 846 2532 756
	ἀπὸ ῥωσέως ¹ καὶ ἀπὸ πάντων τῶν προφητῶν ῥηρημένουν ¹ αὐτοῖς ἐν πάσαις ταῖς γραφαῖς τὰ περὶ от Моисея и всех пророков, разъяснял им по всем Писаниям относительно p ngms c p agtrn dgmp ngmp viaa3s rpdmp p adfrn ddfr ndfr danp p 575 3475 2532 575 3956 3588 4396 1329 846 1722 3956 3588 1124 3588 4012
28	ἑαυτοῦ καὶ ἤγγισαν εἰς τὴν κώμην οὗ ἐπορεύοντο καὶ αὐτὸς ῥωσέποιετο πορρωτέρω ¹ πορεύεσθαι Себя. И приблизились они к селению, куда шли, но Он пытался дальше идти. rxgms c viaa3p p dafs nafs adv viin3p c rpnms viim3s adv vnpn 1438 2532 1448 1519 3588 2968 3757 4198 2532 846 4364 4208 4198
29	καὶ παρεδιάσαντο αὐτὸν λέγοντες μείνον μεθ' ἡμῶν ὅτι πρὸς ἑσπέραν ἐστὶ καὶ ῥέκλικεν ¹ ἡ ἡμέρα καὶ И удерживали Его, говоря: «Оставайся с нами, потому что к вечеру уже склонился день». И c viad3p rrams vrranmp vdaa2s p rpg-p c p nafs vix3s c vixa3s dnfs nnfs c 2532 3849 846 3004 3306 3326 2257 3754 4314 2073 2257 2532 2827 3588 2250 2532
30	εἰσῆλθε τοῦ μείναι σὺν αὐτοῖς καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατακλιθῆναι αὐτὸν μετ' αὐτῶν λαβὼν τὸν Он вошел, чтобы остаться вместе с ними. И случилось: при возлежании Его вместе с ними, взяв viaa3s dgms vnaa p rpdmp c viad3s p ddms vnap grams p rpgmp vramnts dams 1525 3588 3306 4862 846 2532 1096 1722 3588 2625 846 3326 846 2983 3588
31	ἄρτον εὐλόγησε καὶ κλάσας ἐπέδιδου αὐτοῖς αὐτῶν δὲ διηνοιχθήσαν οἱ ὀφθαλμοὶ καὶ ἐπέγνωσαν αὐτὸν καὶ хлеб, Он благословил и, преломив, подал им. Их же раскрылись глаза, и они узнали Его, а nams viaa3s c vramnts viaa3s rpdmp rpgmp c viar3p dnmp nnmp c viaa3p rrams c 740 2127 2532 2806 1929 846 846 1161 1272 3588 3788 2532 1921 846 2532
32	αὐτὸς ἀφαντος ἐγένετο ἀπ' αὐτῶν καὶ εἶπον ¹ πρὸς ἀλλήλους οὐχὶ ἡ καρδία ἡμῶν καιομένη ἦν Он невидим стал для них. И говорили между собой: «Не было ли сердце наше воспламеняемо rpnms anmsn viad3s p rpgmp c viaa3p p reamp xo ↔ dnfs nnfs rpg-p vrrpnfs viix3s 846 855 1096 575 846 2532 2036 4314 240 3780 2258 3780 3588 2588 2257 2545 2258
33	ἐν ἡμῖν ὥς ἐλάλει ἡμῖν ἐν τῇ ὁδῷ ῥκαὶ ¹ ὥς διηνοιγεν ἡμῖν τὰς γραφάς καὶ ἀναστάντες αὐτῇ в нас, когда Он говорил нам по дороге, и когда объяснял нам Писания?» И, встав, [в] тот же p rpd-p adv viaa3s rpd-p r ddfs ndfs c adv viaa3s rpd-p dafp nafs c vrammp rpdfs 1722 2254 5613 2980 2254 1722 3588 3598 2532 5613 1272 2254 3588 1124 2532 450 846
	τῇ ὥρᾳ ὑπέστρεψαν εἰς ἱερουσαλὴμ καὶ εὔρον ῥσυνθηροισμένους ¹ τοὺς ἑνδεκα καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς час возвратились в Иерусалим и нашли совравшихся вместе одиннадцать, и бывших с ними, ddfs ndfs viaa3p p tp c viaa3p vxrxta damp tn c damp p rpdmp 3588 5610 5290 1519 2419 2532 2147 4867 3588 1733 2532 3588 4862 846
34, 35	λέγοντας ὅτι ῥηγέρθη ὁ κύριος ὄντως ¹ καὶ ὥφθη σίμωνι καὶ αὐτοῖς ἐξηγοῦντο говорящих, что воспряшен Господь на самом деле, и был явлен симону. И они изложили подробно о vrranmp c viar3s dnms nnms adv c viar3s ndms c rpnmp viin3p 3004 3754 1453 3588 2962 3689 2532 3700 4613 2532 846 1834
	τὰ ἐν τῇ ὁδῷ καὶ ὥς ἐγνώσθη αὐτοῖς ἐν τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου происшедшем по дороге, и как Он был узнан ими в преломлении хлеба. danp p ddfs ndfs c adv viar3s rpdmp p ddfs ndfs dgms ngms 3588 1722 3588 3598 2532 5613 1097 846 1722 3588 2800 3588 740
36	Κοгда ταῦτα δὲ αὐτῶν λαλούντων αὐτὸς ῥὸ ἰησοῦς ¹ ἔστη ἐν μέσῳ αὐτῶν καὶ λέγει αὐτοῖς ↪ Когда они говорили, Сам Иисус выступил по- среди них и говорит им: ↪ 2980 5023 1161 846 2980 846 3588 2424 2476 1722 3319 846 2532 3004 846
37	εἰρήνη ὑμῖν πτοηθέντες δὲ καὶ ἔμφοβοι γενόμενοι ἐδόκουν πνεῦμα θεαρεῖν «Безмятежность вам». Ужаснувшись же и исполненными страха сделавшись, они полагали, что духа видят. nnfs rpd-p vrranmp c antrn vxrxta vrranmp viia3p vnaa vnaa 1515 5213 4422 1161 2532 1719 1096 1380 4151 2334
38	καὶ εἶπεν αὐτοῖς τί τεταραγμένοι ἐστέ καὶ ῥδιατὶ ¹ διαλογισμοὶ ἀναβαίνουσιν ἐν ῥταῖς καρδίαις ¹ И Он сказал им: «Чего взволнованы вы, и почему помыслы такие возникают в сердцах c viaa3s rdmpr rqnas vxrxta viix2p c xo nnmp viia3p p ddfr ndfr 2532 2036 846 5101 5015 2075 2532 1302 1261 305 1722 3588 2588

27 *ΤῷΚ*: μωσεως, *Υ*: μωυσεως. 27 *ΤῷΚ*: διηρμηνευεν, *Υ*: διερμηνευσεν. 28 *ΤῷΚ*: προσεποιετο πορρωτερω, *Υ*: προσεποιησατο πορρωτερον. 29 *ΤῷΚ*: κεκλικεν, *Υ*: κεκλικεν ηδη. 32 *ΤῷΚ*: ειπον, *Υ*: ειπαν. 32 *ΤῷΚ*: και, *Υ*: ζ. 33 *ΤῷΚ*: συνθηροισμενους, *Υ*: ηθροισμενους. 34 *ΤῷΚ*: ηγερθη ο κυριος οντως, *Υ*: οντως ηγερθη ο κυριος. 36 *ΤῷΚ*: ο ιησους, *Υ*: ζ.

ὁμῶν ваших?	ἴδετε Рассмотрите	τάς dafr	χειράς μου nafr	καὶ rgp-s	τοὺς c	πόδας μου damp	ὅτι rgp-s	ἑαυτὸς rpnms	ἐγώ rpn-s	εἰμι [†] virx1s	ψηλαφῆσατέ vdaa2p	39					
5216	1492	3588	5495	3450	2532	3588	4228	3450	846	1473	1510	5584					
με Мне	καὶ и	ἴδετε поймите	ὅτι что	πνεῦμα дух	σάρκα плоти	καὶ и	ὅστέα костей	οὐκ не	ἔχει имеет	καθὼς как	ἐμὲ Меня	θεωρεῖτε видите	ἔχοντα имеющего.	καὶ И	τοῦτο это	εἰπὼν сказав	40
gra-s	c	vdaa2p	c	pnns	nafr	c	napr	cho	viap3s	adv	rga-s	viap2p	vprraams	c	rdans	vprraams	
3165	2532	1492	3754	4151	4561	2532	3747	3756	2192	2531	1691	2334	2192	2532	5124	2036	
Ἐπέδειξεν [†] показал	αὐτοῖς им	τάς руки	καὶ и	τοὺς ноги.	πόδας ноги.	ἔτι Все	δὲ еще	ἀπιστούντων не	αὐτῶν верящим	ἀπὸ им	τῆς от	χαρᾶς радости	καὶ и	θαυμαζόντων удивляющимися			41
viaa3s	rpdmr	dafr	nafr	c	damp	namp	adv	c	vprragmr	rgpmp	p	dgfs	ngfs	c	vprragmr		
1925	846	3588	5495	2532	3588	4228	2089	1161	569	846	575	3588	5479	2532	2296		
εἶπεν сказал	αὐτοῖς им:	ἔχετε «Вы	τι имеете	βρώσιμον что-нибудь	ἐνθάδε съестное	οἱ здесь?»	δὲ они	ἐπέδωκαν же	αὐτῷ подали	ἰχθύος Ему	ὀπτοῦ рыбы	μέρος печеной	καὶ кусок	и			42
viaa3s	rpdmr	viap2p	rians	aansn	adv	dnmp	↪	c	viaa3p	rpdmr	ngms	agmsn	pnns	c			
2036	846	2192	5100	1034	1759	3588	1929	1161	1929	846	2486	3702	3313	2532			
ἀπὸ немного	μελισσίου меда	κρηρίου [†] сотового.	καὶ И,	λαθὼν взвзв,	ἐνώπιον перед	αὐτῶν ними	ἔφαγεν ел.	εἶπε сказал	δὲ же	ἑαυτοῖς [†] им:	οὔτοι рднмр	οἱ днмр	ἰ λόγοι [†] днмр	οὓς рднмр	καὶ рднмр		43, 44
p	agnsn	ngns	c	vprraams	adv	rgpmp	viaa3s	viaa3s	c	rpdmr	rdnmp	dnmp	nnmp	rramp			
575	3193	2781	2532	2983	1799	846	5315	2036	1161	846	3778	3588	3056	3739			
ἐλάλησα Я говорил	πρὸς p	ὁμᾶς rga-p	ἔτι adv	ὧν vprrxnm	σὺν p	ὁμῶν viap3s	ὅτι c	δεῖ virp3s	πληρωθῆναι vpap	πάντα aaapn	τὰ daap	γεγραμμένα vprrapn					
viaa1s	p	rga-p	adv	vprrxnm	p	rgp-d	p	virp3s	vpap	aaapn	daap	vprrapn					
2980	4314	5209	2089	5607	4862	5213	3754	1163	4137	3956	3588	1125					
ἐν в	τῷ ddms	νόμῳ ndms	ἡμωσέως [†] ngms	καὶ c	προφηταῖς [†] ndmp	καὶ c	ψαλμοῖς ndmp	περὶ p	ἐμοῦ rgp-s	τότε adv	διήνοιξεν viap3s	αὐτῶν rgpmp	τὸν dams				45
p	ddms	ndms	ngms	c	ndmp	c	ndmp	p	rgp-s	adv	viap3s	rgpmp	dams				
1722	3588	3551	3475	2532	4396	2532	5568	4012	1700	5119	1272	846	3588				
νοῦν разум	τοῦ dgms	συνιέναι vpna	τάς dafr	γραφάς nafr	καὶ c	εἶπεν viap3s	ὅτι rpdmr	οὕτω adv	γέγραπται viap3s	καὶ c	οὕτως adv	ἔδει [†] viap3s	παθεῖν vpna				46
nams	dgms	vpna	dafr	nafr	c	viap3s	rpdmr	c	adv	viap3s	c	adv	viap3s	vpna			
3563	3588	4920	3588	1124	2532	2036	846	3754	3779	1125	2532	3779	1163	3958			
τὸν dams	χριστόν nams	καὶ c	ἀναστῆναι vpna	ἐκ p	νεκρῶν agmpn	τῇ ddfs	τρίτῃ adfsn	ἡμέρᾳ ndfs	καὶ c	κηρυχθῆναι vpap	ἐπὶ p	τῷ ddns	ὀνόματι ndns	αὐτοῦ rgpms			47
3588	5547	2532	450	1537	3498	3588	5154	2250	2532	2784	1909	3588	3686	846			
μετάνοιαν покаянию	καὶ и	ἄφεσιν прошению	ἁμαρτιῶν грехов	εἰς во	πάντα всех	τά нациях	ἔθνη начав	ἄρξάμενον [†] с	ἀπὸ p	ἱερουσαλὴμ tp	ὁμῶς rgn-p	ὁμῶς c	δέ virx2p	ἔστε [†] 2075			48
nafr	c	nafr	ngfr	p	aaapn	daap	naap	vprramns	p	tp	rgn-p	c	virx2p				
3341	2532	859	266	1519	3956	3588	1484	756	575	2419	5210	1161	2075				
μάρτυρες свидетели	τούτων этого.	καὶ И	ἰδοῦ вот,	ἐγὼ Я	ἀποστέλλω посылаю	τὴν обещание	ἐπαγγελίαν тоῦ	πατρός μου	ἐφ' p	ὁμᾶς rga-p	ὁμῶς rgn-p	δὲ c	καθίστατε vdaa2p				49
nnmp	rdgnr	c	vdaa2s	rgn-s	viap1s	dafr	nafr	dgms	ngms	rgp-s	p	rga-p	rgn-p	c	vdaa2p		
3144	5130	2532	2400	1473	649	3588	1860	3588	3962	3450	1909	5209	5210	1161	2523		
ἐν в	τῇ ddfs	πόλει ndfs	ἱερουσαλὴμ [†] tp	ἕως c	ὅτι bc	ἐνδύσηθε vsam2p	δύναμιν nafr	ἐξ p	ὑψους [†] ngns								
1722	3588	4172	2419	2193	3759	1746	1411	1537	5311								
ἐξήγαγεν Вывел	δὲ je	αὐτοὺς их	ἐξῶ за	ἕως город,	ἕως вплоть	ἑῖς [†] до	βηθανίαν Вифании	καὶ и,	ἐπάρας подняв	τάς руки	αὐτοῦ Свои	εὐλόγησεν благословил	αὐτοὺς их.	καὶ И			50, 51
viaa3s	c	gramp	adv	c	p	nafr	c	vprraams	dafr	nafr	rgpms	viaa3s	gramp	c			
1806	1161	846	1854	2193	1519	963	2532	1869	3588	5495	846	2127	846	2532			
ἐγένετο случилось:	ἐν при	τῷ ddms	εὐλογεῖν благословении	αὐτόν Его	αὐτοὺς их.	διέστη Он	ἀπ' αὐτῶν отдалился	καὶ от	ἀνεφέρετο них	εἰς и	τὸν был	οὐρανόν вознесен	καὶ на				52
viad3s	p	ddms	vpna	rgams	rgamp	viaa3s	p	rgpmp	c	viip3s	p	dams	nams	c			
1096	1722	3588	2127	846	846	1339	575	846	2532	399	1519	3588	3772	2532			
αὐτοὶ они,	προσκυνήσαντες поклонившись	αὐτόν Ему,	ὑπέστρεψαν возвратились	εἰς в	ἱερουσαλὴμ Иерусалим	μετὰ с	χαρᾶς радостью	μεγάλῃς великой.	καὶ И	ἦσαν пребывали	ἡ διαπαντός [†] постоянно	ἐν в					53
rgpmp	vprraamp	rgams	viaa3p	p	tp	p	ngfs	agfsn	c	viix3p	adv	p					
846	4352	846	5290	1519	2419	3326	5479	3173	2532	2258	1275	1722					

38 ΤΚ: διαπ. ΜΝ: δια τι. 38 ΤΜΚ: ταις καρδιαῖς, Ν: τη καρδια. 39 ΤΜΚ: αὐτος ἐγὼ εἰμι, Ν: ἐγὼ εἰμι αὐτός. 40 ΤΜΚ: ἐπεδείξεν, Ν: ἐδείξεν. 42 ΤΜΚ: καὶ ἀπο μελισσίου κρηρίου, Ν: ἔ. 44 ΤΜΚ: αὐτοῖς, Ν: πρὸς αὐτούς. 44 ΤΜΚ: λόγοι, Ν: λόγοι μου. 44 ΤΜΚ: μωσέως, Ν: μωσέως. 44 ΤΜΚ: προφηταῖς, Ν: τοῖς προφηταῖς. 46 ΤΜΚ: καὶ οὕτως εἶπε, Ν: ἔ. 47 ΤΜΚ: καὶ, Ν: εἰς. 47 ΤΜΚ: ἀρξάμενον, Ν: ἀρξάμενοι. 48 ΤΜΚ: δε εἴστε, Ν: ἔ. 49 ΤΜΚ: ἱερουσαλὴμ, Ν: ἔ. 49 ΤΜΚ: δύναμιν ἐξ ὑψους, Ν: ἐξ ὑψους δύναμιν. 50 ΤΜΚ: εἰς, Ν: πρὸς. 53 ΤΚ: διαπαντός, ΜΝ: δια παντός.

τῷ	ἱερῷ	Γ	αἰνοῦντες	καὶ	Γ	εὐλογοῦντες	τὸν	θεόν	Γ	ἀμήν	Γ
	храме,		хваля		и	благословляя		Бога.		Аминь.	
<i>ddns</i>	<i>ndns</i>		<i>υρραντρ</i>		<i>c</i>	<i>υρραντρ</i>		<i>dams</i>	<i>nams</i>	<i>th</i>	
3588	2411		134		2532	2127		3588	2316	281	

53 *TMK*: αινουντες και, *V*: *ϕ*. 53 *TMK*: αμην, *V*: *ϕ*.

ΤΟ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ ΑΓΙΟΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

ΠΟ ΙΟΑΝΝΗ СВЯТОЕ БЛАГОВЕСТВОВАНИЕ

ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος οὗτος ἦν	В начале был Логос, и Логос был у Бога, и Бог был этим Логосом. Он был	1, 2
p ndfs viix3s dnms nnms c dnms nnms viix3s p dams nams c nnms viix3s dnms nnms rdnms viix3s	1722 746 2258 3588 3056 2532 3588 3056 2258 4314 3588 2316 2532 2316 2258 3588 3056 3778 2258	
ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν ὃ γέγονεν	В начале у Бога. Все через Него произошло, и без Него не произошло ни одно, что произошло.	3
p ndfs p dams nams annpn p rpgms viad3s c adv rpgms viad3s c nnns rrns vixa3s	1722 746 4314 3588 2316 3956 1223 846 1096 2532 5565 846 3761 1096 3761 1520 3739 1096	
ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει καὶ ἡ	В Нем жизнь была, и жизнь была свет людей. И свет в темноте светит, и	4, 5
p rpdms nnfs viix3s c dnfs nnfs viix3s dnms nnns dgmp ngmp c dnns nnns p ddfs ndfs vixa3s c dnfs	1722 846 2222 2258 2532 3588 2222 2258 3588 5457 3588 444 2532 3588 5457 1722 3588 4653 5316 2532 3588	
σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν	темнота Его не обьяла.	
nnfs rrans xo viaa3s	4653 846 3756 2638	
ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ ὄνομα αὐτῷ ἰωάννης οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν ἵνα	Был человек, посланный от Бога; имя ему Иоанн. Он пришел для свидетельства, чтобы	6, 7
viad3s nnms vrxprnms p ngms nnns rpdms nnms rdnms viaa3s p nafs c	1096 444 649 3844 2316 3686 846 2491 3778 2064 1519 3141 2443	
μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός ἵνα πάντες πιστεύσωσι δι' αὐτοῦ οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς ἀλλ'	ему свидетельствовать относительно Света, чтобы все поверили через него. Не был он светом, но	8
vsaa3s p dgns ngns c annpn vsaa3p p rpgms xo viix3s rdnms dnns nnns c	3140 4012 3588 5457 2443 3956 4100 1223 846 3756 2258 1565 3588 5457 235	
ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν ὃ φωτίζει	послан, чтобы ему свидетельствовать относительно Света. Был Свет истинный, Который просвещает	9
c vsaa3s p dgns ngns viix3s dnns nnns dnns annsn rrns vixa3s	2443 3140 4012 3588 5457 2258 3588 5457 3588 228 3739 5461	
πάντα ἄνθρωπον ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον ἐν τῷ κόσμῳ ἦν καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγένετο	всякого человека, приходящего в мир. В мире Он был, и мир через Него появился,	10
aamsn nams vrrpnams p dams nams p ddms ndms viix3s c dnms nnms p rpgms viad3s	3956 444 2064 1519 3588 2889 1722 3588 2889 2258 2532 3588 2889 1223 846 1096	
καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον ὅσοι δὲ	и мир Его не познал. К Своим Он пришел, но Свои Его не приняли. Которые же	11, 12
c dnms nnms rrans xo viaa3s p danp annpn viaa3s c dnmp annpn rrans xo viaa3p	2532 3588 2889 846 3756 1097 1519 3588 2398 2064 2532 3588 2398 846 3756 3880 3745 1161	
ἐλαβον αὐτὸν ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα θεοῦ γενέσθαι τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ οἱ οὐκ ἐξ	приняли Его, дал им власть детьми Бога стать, верующим во имя Его, — которые не от	13
viaa3p rrams viaa3s rpdmp nafs nnnp ngms vnad ddmp vrrpadmp p dans nans rpgms rrnmp xo p	2983 846 1325 846 1849 5043 2316 1096 3588 4100 1519 3588 3686 846 3739 3756 1537	
αἱμάτων οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκὸς οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρός ἀλλ' ἐκ θεοῦ ἐγεννήθησαν	крови, не от желания плоти, не от желания мужчины, но от Бога рождены.	
ngnr c p ngns ngfs c p ngns ngms c p ngms viap3p	129 3761 1537 2307 4561 3761 1537 2307 435 235 1537 2316 1080	

14	καὶ ὁ И	λόγος Логос	σὰρξ плотью	ἐγένετο стал	καὶ и	ἐσκήνωσεν раскинул	ἐν среди	ἡμῖν нас,	καὶ и	ἐθεασάμεθα мы созерцали	τὴν δόξαν славу	αὐτοῦ Его	δόξαν — славу,	ὥς как
	<i>c dnms nnms</i>	<i>nnfs</i>	<i>viad3s</i>	<i>c</i>	<i>viad3s</i>	<i>p</i>	<i>rp-d-p c</i>	<i>viad1p</i>	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>	<i>rp-gms</i>	<i>nafs</i>	<i>adv</i>	
	2532 3588	3056	4561	1096	2532	4637	1722	2254 2532 2300			3588 1391	846	1391	5613
	μονογενοῦς Единогодного	παρὰ у	πατρός Отца,	πλήρης полного	χάριτος благодати	καὶ и	ἀληθείας истины.							
	<i>agmsn</i>	<i>p</i>	<i>ngms</i>	<i>anfsn</i>	<i>ngfs</i>	<i>c</i>	<i>ngfs</i>							
	3439		3844	3962	4134	5485	2532 225							
15	ἰωάννης Иоанн	μαρτυρεῖ свидетельствует	περί относительно	αὐτοῦ Него	καὶ и	κέκραγε громко закричал,	λέγων говоря:	οὗτος ἦν «Этот был,	ὃν ο	εἶπον Κοτορ	ὁ Κοτορ	ἐἶπον я сказал:		
	<i>nnms</i>	<i>viad3s</i>	<i>p</i>	<i>rp-gms</i>	<i>c</i>	<i>viad3s</i>	<i>vp-ranms</i>	<i>rdnms</i>	<i>viix3s</i>	<i>rrams</i>	<i>viad1s</i>	<i>dnms</i>		
	2491	3140	4012	846	2532	2896	3004	3778	2258	3739	2036	3588		
16	ὀπίσω “Позади	μου меня	ἐρχόμενος идуший	ἐμπροσθέν μου спереди меня	ἦν был,	ὅτι потому что	ὁ Он	πρῶτός μου ἦν прежде меня был”.	καὶ И	ἐκ от	τοῦ πληρώματος			
	<i>adv</i>	<i>rp-g-s</i>	<i>vp-ranms</i>	<i>adv</i>	<i>rp-g-s</i>	<i>viad3s</i>	<i>c</i>	<i>anmsn</i>	<i>rp-g-s</i>	<i>viix3s</i>	<i>c</i>	<i>p</i>	<i>d-gns</i>	<i>ngns</i>
	3694	3450	2064	1715	3450	1096	3754	2258 4413	3450	2258	2532	1537	3588	4138
17	αὐτοῦ Его	ἡμεῖς мы	πάντες все	ἐλάβομεν получили	καὶ и	χάριν благодать	ἀντὶ взамен	χάριτος благодати;	ὅτι потому что	ὁ закон	διὰ через	Μωσῆ Моисея	ἐδόθη был дан;	ἡ сама
	<i>rp-gms</i>	<i>rp-n</i>	<i>anmpn</i>	<i>viad1p</i>	<i>c</i>	<i>nafs</i>	<i>p</i>	<i>ngfs</i>	<i>c</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>p</i>	<i>ngms</i>	<i>viad3s</i>
	846	2249	3956	2983	2532	5485	473	5485	3754	3588	3551	1223	3475	1325
18	χάρις благодать	καὶ и	ἡ ἀλήθεια истина	διὰ через	ἰησοῦ Иисуса	χριστοῦ Χриστα	ἐγένετο προизошли.	θεὸν οὐδεὶς Бога никто не	ἑώρακεν видел	πώποτε никогда;	ὁ Εἰ	μονογενὴς Единогодный		
	<i>nnfs</i>	<i>c</i>	<i>dnfs</i>	<i>nnfs</i>	<i>p</i>	<i>ngms</i>	<i>ngms</i>	<i>viad3s</i>	<i>nams</i>	<i>anfsn</i>	<i>viad3s</i>	<i>adv</i>	<i>dnms</i>	<i>anmsn</i>
	5485	2532	3588	225	1223	2424	5547	1096	2316	3762	3708	4455	3588	3439
19	υἱός Сын,	ὁ ὢν находящийся	εἰς в	τὸν κόλπον недре	τοῦ πατρός Отца,	ἐκεῖνος ὅς Он	ἐξηγήσατο раскрыл».	καὶ И	αὕτη ἔστιν это есть	ἡ μαρτυρία	τοῦ свидетельство			
	<i>nnms</i>	<i>dnms</i>	<i>vp-ranms</i>	<i>p</i>	<i>dams</i>	<i>nams</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>rdnms</i>	<i>viad3s</i>	<i>c</i>	<i>rdnfs</i>	<i>viix3s</i>	<i>dnfs</i>
	5207	3588	5607	1519	3588	2859	3588	3962	1565	1834	2532	3778	2076	3588
	ἰωάννου Иоанна,	ὅτε когда	ἄπεστείλαν послали	οἱ ιουδαῖοι иудеи	ἐξ из	ἱεροσολύμων Иерусалима	ἱερεῖς священников	καὶ и	λευῖτας Левитов,	ἵνα чтобы	ἐρωτήσωσιν они	αὐτόν спросили	ego: его:	«Τὴν
	<i>ngms</i>	<i>adv</i>	<i>viad3p</i>	<i>dnmp</i>	<i>anmpn</i>	<i>p</i>	<i>ngnr</i>	<i>namr</i>	<i>c</i>	<i>namr</i>	<i>c</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>rpams</i>	<i>rp-n</i>
	2491	3753	649	3588	2453	1537	2414	2409	2532	3019	2443	2065	846	4771
20, 21	τίς кто	εἶ есть?»	καὶ И	ὡμολόγησε он признался,	καὶ и	οὐκ не	ἤρνησατο отрекся,	καὶ и	ὡμολόγησεν подтвердил:	ὅτι «ὅτι	οὐκ я	εἰμί есть	ἐγὼ ἐγώ	ὁ ὁ
	<i>rp-nms</i>	<i>viix2s</i>	<i>c</i>	<i>viad3s</i>	<i>c</i>	<i>xo</i>	<i>viad3s</i>	<i>c</i>	<i>viad3s</i>	<i>c</i>	<i>xo</i>	<i>viix1s</i>	<i>rp-n-s</i>	<i>dnms</i>
	5101	1488	2532	3670	2532	3756	720	2532	3670	3754	3756	1473	1510	1473
	ἠρώτησαν спросили	αὐτόν его:	τί «Что	οὖν τοгда,	ἡλίας Илия	εἶ ты?»	σύ И	καὶ λέγει говорит:	οὐκ «Не	εἰμί я».	ὁ προφήτης «Пророк	εἶ ты?»	σύ καὶ	ἀπεκρίθη он ответил:
	<i>viad3p</i>	<i>rpams</i>	<i>rp-nms</i>	<i>c</i>	<i>nnms</i>	<i>viix2s</i>	<i>rp-n-s</i>	<i>c</i>	<i>viad3s</i>	<i>xo</i>	<i>viix1s</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>viix2s</i>
	2065	846	5101	3767	2243	1488	4771	2532	3004	3756	1510	3588	4396	1488
22	οὐ «Нет».	ἔειπον Ποῦ	τοῦ οὖν	αὐτῶ αὐτῶ	τίς εἶ	ἐμυ: «Κ	τοῦ ты	εἶ есть,	ὅτι чтобы	ἀπόκρισιν ответ	δῶμεν дать	τοῖς нам	πέμψασιν пославшим	ἡμᾶς нас?
	<i>xo</i>	<i>viad3p</i>	<i>c</i>	<i>rp-dms</i>	<i>rp-nms</i>	<i>viix2s</i>	<i>c</i>	<i>nafs</i>	<i>vsaa1p</i>	<i>ddmp</i>	<i>vp-aadmp</i>	<i>rp-a</i>	<i>rp-nms</i>	<i>rp-nms</i>
	3756	3767	2036	3767	846	5101	1488	2443	612	1325	3588	3992	2248	5101
23	λέγεις ты говоришь	περί относительно	σεαυτοῦ самого	ἐφ᾽ себя?»	ὁ ὄν	ἐξῆλθε Он	ἐξῆλθε объявил:	ἐγὼ «Я	φωνῇ голос	βοῶντος вопящего:	ἐν τῇ	ἐρήμῳ пустыне	εὐθύνατε сделайте	τὴν прямым
	<i>viad2s</i>	<i>p</i>	<i>rxgms</i>	<i>viix3s</i>	<i>rp-n-s</i>	<i>nnfs</i>	<i>vp-ranms</i>	<i>p</i>	<i>ddfs</i>	<i>adfsn</i>	<i>vdad2p</i>	<i>dafs</i>		
	3004	4012	4572	5346	1473	5456	994	1722	3588	2048	2116	3588		
24, 25	ὁδὸν κυρίου путь Господа”,	καθὼς — как	εἶπεν сказал	ἡσαῖας Исаия,	ὁ προφήτης пророк».	καὶ Α	οἱ ποσλαμένοι были	ἦσαν из	ἐκ τῶν	φαρισαίων фарисеев.	καὶ и	ἠρώτησαν спросили		
	<i>nafs</i>	<i>ngms</i>	<i>adv</i>	<i>viad3s</i>	<i>nnms</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>c</i>	<i>dnmp</i>	<i>vp-ranmp</i>	<i>viix3p</i>	<i>dgmp</i>	<i>ngmp</i>	<i>c</i>
	3598	2962	2531	2036	2268	3588	4396	2532	3588	649	2258	1537	3588	5330
	αὐτόν его,	καὶ и	εἶπον сказали	αὐτῶ ему:	τί «Итак,	οὖν почему	βαπτίζεις ты погружаешь,	εἰ если	σύ ты	οὐκ не	εἶ есть	ὁ χριστός Христос,	οὕτε ни	ἡλίας Илия,
	<i>grams</i>	<i>c</i>	<i>viad3p</i>	<i>rp-dms</i>	<i>c</i>	<i>rp-nms</i>	<i>viix2s</i>	<i>go</i>	<i>rp-n-s</i>	<i>xo</i>	<i>viix2s</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>c</i>
	846	2532	2036	846	3767	5101	3767	907	1487	4771	3756	1488	3588	5547
26	ὁ προφήτης	ἀπεκρίθη Ответил	αὐτοῖς им	ὁ ἰωάννης Иоанн,	λέγων говоря:	ἐγὼ «Я	βαπτίζω погружаю	ἐν ἐν	ὕδατι воде;	μέσος среди	δε же	ὕμῶν вас	ἔστηκεν стоит	ὃν Τοτ,
	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>viad3s</i>	<i>rp-dmp</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>vp-ranms</i>	<i>rp-n-s</i>	<i>viad1s</i>	<i>p</i>	<i>ndns</i>	<i>anmsn</i>	<i>c</i>	<i>rp-g-p</i>
	3588	4396	611	846	3588	2491	3004	1473	907	1722	5204	3319	1161	5216
27	ὑμεῖς вы	οὐκ не	οἴδατε знаете.	Γαυτός Он	ἐστὶν есть	ὁ ποῦ	ὀπίσω спереди	μου меня	ἐρχόμενος идуший,	ὃς Κοτορ	ἐμπροσθέν μου спереди меня	γέγονεν оказался.	οὐ Его	ἐγὼ я
	<i>rp-n</i>	<i>xo</i>	<i>viad2p</i>	<i>rp-nms</i>	<i>adv</i>	<i>rp-g-s</i>	<i>vp-ranms</i>	<i>nnms</i>	<i>adv</i>	<i>rp-g-s</i>	<i>viad3s</i>	<i>rp-gms</i>	<i>rp-n-s</i>	<i>xo</i>
	5210	3756	1492	846	2076	3588	3694	3450	2064	3739	1715	3450	1096	3739

16 T MHC: και, V: οτι. 17 T MHC: μωσεως, V: μωυσεως. 18 T MHC: ο μονογενης υιος, V: μονογενης θεος. 19 T MHC: απεστειλαν, V: απεστειλαν [προς αυτον]. 20 T MHC: ουκ ειμι εγω, V: εγω ουκ ειμι. 21 T MHC: ηλιας ει συ, V: συ ηλιας ει. 22 T MHC: ειπον, V: ειπαν. 24 T MHC: οι, V: ξε. 25 T MHC: ειπον, V: ειπαν. 25 T MHC: ουτε, V: ουδε. 26 T MHC: δε, V: ξε.

ἀξίος	ἵνα	λύσω	αὐτοῦ τὸν	ἱμάντα	τοῦ	ὑποδήματος	ταῦτα ἐν	Ῥηθαβαρᾷ	ἐγένετο	πέραν τοῦ	ιορδάνου	28					
достойн, чтобы развязать	Ему	ремешок	сандалия».	Это в	Вифаваре	произошло, у	Иордана,										
anmsn c	vsaa1s	rpgms dams	nams	dgns ngns	rdnnp p	ndfs	viad3s	adv	dgms ngms								
3588	2443	3089	846	3588	2438	3588	5266	5023	1722	962	1096	4008	3588	2446			
ὅπου ἦν	Ἰωάννης	βαπτίζων															
где был Иоанн,	погружая.																
adv viix3s nnms	vrpanms																
3699	2258	2491	907														
τῇ	ἐπαύριον		βλέπει	Ῥό	Ἰωάννης	τὸν	ἰησοῦν	ἐρχόμενον	πρὸς	αὐτόν	καὶ	λέγει	ἴδε	ὁ	ἄμνός	29	
	На следующий день		видит	Иоанн	Иисуса,	идушего	к	нему, и	говорит:	«Вот	Ἀγνεῦ						
ddfs adv			viira3s	dnms	nnms	dams nams	vrpanms	p	rgrams c	viira3s	i	dnms	nnms				
3588	1887		991	3588	2491	3588	2424	2064	4314	846	2532	3004	2396	3588	286		
τοῦ	θεοῦ	ὁ	αἱρῶν	τὴν	ἁμαρτίαν	τοῦ	κόσμου	οὗτός ἐστι	Ῥπερί	οὔ	ἐγὼ	εἶπον	ὀπίσω	μου		30	
	Божий,		берущий	грех	мира.	Он	есть, относительно	Которого	я	сказал:	“Позади	меня					
dgms ngms	dnms	vrpanms	dafs nafs	dgms ngms	rdnms viix3s p	rrgms	rpn-s	viaa1s	adv	rpg-s							
3588	2316	3588	142	3588	266	3588	2889	3778	2076	4012	3739	1473	2036	3694	3450		
ἔρχεται	ἄνθρωπος	ὅς	ἐμπροσθέν	μου	γέγονεν	ὅτι	πρῶτός	μου ἦν		κάγὼ	οὐκ	ᾔδειν	αὐτόν	ἀλλ’		31	
идет Мужчина,	который	спереди	меня	оказался,	потому что	прежде	меня Он был”.	И я	не	знал	Его, но						
viirp3s nnms	rrnms	adv	rpg-s	viix3s	c	anmsn	rpg-s	viix3s	rpn-s	xo	viia1s	rgrams c					
2064	435	3739	1715	3450	1096	3754	4413	3450	2258	2504	3756	1492	846	235			
ἵνα	φανερῶθῃ	τῷ	Ἰσραὴλ	διὰ	τοῦτο	ᾔλθον	ἐγὼ	ἐν	Ῥτῷ	ὑδάτι	βαπτίζων	καὶ	ἐμαρτύρησεν	Ἰωάννης		32	
чтобы Он был явлен	Израилю,	по-	этому	пришел я,	в	воде	погружая».	И	свидетельствовал	Иоанн,							
c vsar3s	ddms tp	p	rdans	viaa1s	rpn-s p	ddns	ndns	vrpanms	c	viaa3s	nnms						
2443	5319		3588	2474	1223	5124	2064	1473	1722	3588	5204	907	2532	3140	2491		
λέγων	ὅτι	τεθεῆναι	τὸ	πνεῦμα	καταβαῖνον	Ῥὼσεῖ	περιστερὰν	ἐξ	οὐρανοῦ	καὶ	ἔμεινεν	ἐπ’	αὐτόν	κάγὼ		33	
говоря:	«Я	видел	Духа	спускающегося,	как бы	голубя	с	неба, и	Он	остался	на	Нем.	Я	даже			
vrpanms c	viix1s	dans	nans	vrpaans	adv	nafs	p	ngms	c	viaa3s	p	rgrams	rpn-s				
3004	3754	2300	3588	4151	2597	5616	4058	1537	3772	2532	3306	1909	846	2504			
οὐκ	ᾔδειν	αὐτόν	ἀλλ’	ὁ	πέμψας	με	βαπτίζειν	ἐν	ὑδάτι	ἐκεῖνός	μοι	εἶπεν	ἔφ’	ὃν	ἂν	ἴδης	τὸ
не	знал	Его, но			Пославший	меня	погружать	в	воде, Он	мне	сказал:	“На	Κογο	если	увидишь		
xo	viia1s	rgrams c	dnms	vrpanms	rpa-s	vrpa	p	ndns	rdnms	rpd-s	viaa3s	p	rgrams	xo	vsaa2s	dans	
3756	1492	846	235	3588	3992	3165	907	1722	5204	1565	3427	2036	1909	3739	302	1492	3588
πνεῦμα	καταβαῖνον	καὶ	μένον	ἐπ’	αὐτόν	οὗτός ἐστιν	ὁ	βαπτίζων	ἐν	πνεύματι	ἁγίῳ	καγὼ				34	
Духа,	спускающегося	и	пребывающего	на	Нем,	Этот	есть	погружающий	в	Духе	Святом”.	Я	также				
nans	vrpaans	c	vrpaans	p	rgrams	rdnms	viix3s	dnms	vrpanms	p	ndns	adnsn	rpn-s				
4151	2597		2532	3306	1909	846	3778	2076	3588	907	1722	4151	40	2504			
ἑώρακα	καὶ	μεμαρτύρηκα	ὅτι	οὗτός ἐστιν	ὁ	υἱὸς	τοῦ	θεοῦ									
увидел и	засвидетельствовал,	что	Этот	есть	Сын	Бога».											
viia1s c	viia1s	c	rdnms	viix3s	dnms	nnms	dgms ngms										
3708	2532	3140	3754	3778	2076	3588	5207	3588	2316								
τῇ	ἐπαύριον		πάλιν	εἰσπήκει	ὁ	Ἰωάννης	καὶ	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ	δύο	καὶ	ἐμβλέψας	τῷ	35, 36	
	На следующий день		снова	стоял	Иоанн	и	из	учеников	его	двое.	И,	увидев					
ddfs adv			adv	viia3s	dnms	nnms	c	p	dgmp	ngmp	rpgms	tn	c	vrpanms	ddms		
3588	1887		3825	2476	3588	2491	2532	1537	3588	3101	846	1417	2532	1689	3588		
ἰησοῦ	περιπατοῦντι	λέγει	ἴδε	ὁ	ἄμνός	τοῦ	θεοῦ	Ῥκαὶ	ἤκουσαν	αὐτοῦ	οἱ	δύο	μαθηταὶ	Ῥ	λαλοῦντος	37	
Иисуса	идушего,	говорит:	«Вот	Ἀгнец	Божий».	И	услышали	его	двое	учеников	говорящего,						
ndms	vrpadms	viira3s	i	dnms	nnms	dgms ngms	c	viaa3p	rpgms	dnmp	tn	nnmp	vrpags				
2424	4043	3004	2396	3588	286	3588	2316	2532	191	846	3588	1417	3101	2980			
καὶ	ἠκολούθησαν	τῷ	ἰησοῦ	στραφεῖς	δὲ	ὁ	ἰησοῦς	καὶ	θεασάμενος	αὐτοὺς	ἀκολουθοῦντας	λέγει				38	
и	последовали за	Иисусом.	Обернувшись	же,	Иисус,	увидев	их	идуших,	говорит								
c	viaa3p	ddms	ndms	vrpanms	c	dnms	nnms	c	vrpadms	rgram	vrpaatp	viira3s					
2532	190	3588	2424	4762	1161	3588	2424	2532	2300	846	190	3004					
αὐτοῖς	τί	ζητεῖτε	οἱ	δὲ	Ῥεῖπον	αὐτῷ	Ῥαββί	ὁ	λέγεται	Ῥερμηνευόμενον	Ῥ	διδάσκαλε	ποῦ				
им:	«Что вы ищите?»	[Они] же	сказали	Ему:	«Равви!», —	которое	говорится	переводимое	“учитель”, —	где							
rdmp	rgrams	viira2p	dnmp	c	viaa3p	rdpms	th	rrns	viirp3s	vrppnms	nnms	xo					
846	5101	2212	3588	1161	2036	846	4461	3739	3004	2059	1320	4226					
μένεις	Τὶ	проживаешь?»	λέγει	αὐτοῖς	Ῥερχεσθε	καὶ	Ῥιδετε	Ῥλθον	καὶ	εἶδον	ποῦ	μένει	καὶ	παρ’		39	
ты	говоришь?	Говорит им:	«Идите и	посмотрите».	Они	пошли и	увидели, где	Он	проживает,	и	у						
viira2s	viira3s	rdmp	vdpr2p	c	vdaa2p	adv	viia3p	c	viaa3p	adv	viira3s	c	p				
3306	3004	846	2064	2532	1492	2064	2532	1492	4225	3306	2532	3844					

27 *ТМΚ*: αὐτος ἐστιν ὁ ὁποῦ μοι ἐρχομενος ὅς ἐμπροσθεν μου γεγονεν οὐ ἐγὼ οὐκ εἶμι, *Υ*: ὁ ὁποῦ μοι ἐρχομενος οὐ οὐκ εἶμι [εἶω]. 28 *ΤΚ*: βηθαβαρα, *ΜΝ*: βηθανια. 29 *ΤΚ*: ὁ ἰωαννης. 30 *ΤΜΚ*: περὶ, *Υ*: υπερ. 31 *ΤΜΚ*: τῷ, *Υ*: ἐ. 32 *ΤΜΚ*: ὼσεῖ, *Υ*: ὡς. 37 *ΤΜΚ*: καὶ ἤκουσαν αὐτοῦ οἱ δύο μαθηταί, *Υ*: καὶ ἤκουσαν οἱ δύο μαθηταὶ αὐτοῦ. 38 *ΤΜΚ*: εἶπον, *Υ*: εἶπαν. 39 *ΤΜΚ*: ἐρμηνευόμενον, *Υ*: μεθερμηνευόμενον. 39 *ΤΜΚ*: ἰδετε ἦλθον καὶ εἶδον, *Υ*: ὡφεσθε ἦλθον οὖν καὶ εἶδαν.

40	αὐτῷ ἔμειναν τὴν ἡμέραν ἐκεῖνην ὥρα ἡν ὡς δεκάτῃ ἦν ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς σίμωνος	Неро пробыли целый день тот. Время же было около десятого часа. Был Андрей, брат Симона	rpdmс viaa3p dafs nafs rdafs nnfs c viix3s adv nnfs	846 3306 3588 2250 1565 5610 1161 2258 5613 1182	2258 406 3588 80 4613
41	πέτρου εἷς ἐκ τῶν δύο τῶν ἀκουσάντων παρὰ ἰωάννου καὶ ἀκολουθησάντων αὐτῷ εὐρίσκει οὗτος ἡ πρῶτος	Петра, один из двоих услышавших от Иоанна и последовавших за Ним. Находит этот первый	ngms nnms p dgmp tn dgmp vpaagmp p ngms c vpaagmp rpdms vipa3s rdms anmsn	4074 1520 1537 3588 1417 3588 191 3844 2491 2532 190 846 2147 3778 4413	
	τὸν ἀδελφὸν τὸν ἴδιον σίμωνα καὶ λέγει αὐτῷ εὐρήκαμεν τὸν ἡμεσίαν ὃ ἐστιν μεθερμηνευόμενον	брата своего Симона и говорит ему: «Мы нашли Мессию», — которое есть переводимое:	dams nams dams aamsn nams c vipa3s rpdms vixa1p dams nams rrrns vipx3s vrrprrns	3588 80 3588 2398 4613 2532 3004 846 2147 3588 3323 3739 2076 3177	
42	ἡ ἡμεσίαν ἡμεσίαν καὶ λέγει αὐτῷ εὐρήκαμεν τὸν ἡμεσίαν ὃ ἐστιν μεθερμηνευόμενον	«Христос»; и привел его к Иисусу. Взглянув же на него, Иисус сказал: «Ты есть Симон, сын Ионы; ты будешь называться Кифой», которое переводится как Петр.	nnms nnms c viiaa3s rrams p dams nams vpaanms c rpdms nnms viiaa3s rpn-s vipx2s	3588 5547 2532 71 846 4314 3588 2424 1689 846 3588 2424 2036 4771 1488	
43	τῇ ἐπαύριον [На] следующий день захотел αὐτῷ εὐρίσκει φιλίππον καὶ λέγει	Иисус пойти в Галилею и находит Филиппа, и говорит	ddfs adv viiaa3s dnms nnms vnaa p dafs nafs c vipa3s nams c vipa3s	3588 1887 2309 3588 2424 1831 1519 3588 1056 2532 2147 5376 2532 3004	
44, 45	αὐτῷ ἀκολουθεῖ μοι εἰς πόλεως ἀνδρέου καὶ πέτρου εὐρίσκει	«Следуй за Мной». Был же Филипп из Вифсаиды, из города Андрея и Петра.	rpdmс vdra2s rpd-s viix3s c dnms nnms p tp p dgfs ngfs ngms c ngms viiaa3s	846 190 3427 2258 1161 3588 5376 575 966 1537 3588 4172 406 2532 4074 2147	
	φιλίππος τὸν ναθαναὴλ καὶ λέγει αὐτῷ ὃν ἔγραψε ἡμεσίαν ἐν τῷ νόμῳ καὶ οἱ προφῆται	Филипп и говорит ему: «О Котором написал Моисей в законе и пророки,	nnms dams tp c viiaa3s rpdms rrams viiaa3s nnms p ddms ndms c dnmp nnmp	5376 3588 3482 2532 3004 846 3739 1125 3475 1722 3588 3551 2532 3588 4396	
46	εὐρήκαμεν ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ ἰωσήφ τὸν ἀπὸ τῆς γαλιλαίας καὶ εἶπεν αὐτῷ ναθαναὴλ ἐκ τῆς γαλιλαίας	Иисуса, Сына Иосифа из Назарета. И сказал ему Нафанаил: «Из Назарета	viia1p nams dams nams dgms tp dams p tp c viiaa3s rpdms tp p tp	2147 2424 3588 5207 3588 2501 3588 575 3478 2532 2036 846 3482 1537 3478	
47	δύναται τι ἀγαθὸν εἶναι λέγει αὐτῷ φιλίππος ἔρχου καὶ ἴδε εἶδεν ὁ ἰησοῦς τὸν	может ли что-нибудь доброе быть?» Говорит ему Филипп: «Пойди и посмотри». Увидел Иисус	viipn3s rpnns anmsn vrrpx viiaa3s rpdms nnms viipn2s c vdaa2s viiaa3s dnms nnms dams	1410 5101 18 1511 3004 846 5376 2064 2532 1492 1492 3588 2424 3588	
	ναθαναὴλ ἐρχόμενον πρὸς αὐτόν καὶ λέγει περὶ αὐτοῦ ἴδε ἀληθῶς ἰσραηλῆτις ἐν ᾧ δόλος οὐκ	Нафанаила, идущего к Нему, и говорит о нем: «Вот, подлинно израильтянин, в котором коварства нет».	tp vrrprrns p rrams c viiaa3s rpgms i adv nnms p rrdms nnms xo	3482 2064 4314 846 2532 3004 4012 846 2396 230 2475 1722 3739 1388 3756	
48	ἔστι λέγει αὐτῷ ναθαναὴλ πόθεν με γινώσκεις ἀπεκρίθη ὁ ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ πρὸ	Говорит Ему Нафанаил: «Откуда Ты меня знаешь?» Ответил Иисус и сказал ему: «Прежде чем	viix3s viiaa3s rpdms tp adv rpa-s viiaa3s viiaa3s dnms nnms c viiaa3s rpdms p	2076 3004 846 3482 4159 1097 3165 1097 611 3588 2424 2532 2036 846 4253	
49	τοῦ σε φιλίππον φωνῆσαι ὄντα εὐρίσκει φιλίππον καὶ λέγει	тебя Филипп позвал, находящегося под смоковницею, Я видел тебя».	dgms rpa-s nams vnaa vrrpxams p dafs nafs viiaa3s rpa-s viiaa3s	3588 4571 5376 5455 5607 5259 3588 4808 1492 4571 611 3482 2532 3004	
50	αὐτῷ ῥαββί сὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἡμεσίαν ὁ βασιλεὺς τοῦ ἰσραὴλ ἀπεκρίθη ἰησοῦς	Ему: «Равви! Ты есть Сын Божий. Ты есть Царь Израиля». Ответил Иисус	rpdmс th rpn-s viix2s dnms nnms dgms ngms rpn-s viix2s dnms nnms dgms tp	846 4461 4771 1488 3588 5207 3588 2316 4771 1488 3588 935 3588 2474 611 2424	
	καὶ εἶπεν αὐτῷ ὅτι εἶπόν σοι ἡμεσίαν ὁ βασιλεὺς τοῦ ἰσραὴλ ἀπεκρίθη ἰησοῦς	и сказал ему: «Потому что Я сказал тебе, что видел тебя под смоковницею, ты вернешь? Больше	c viiaa3s rpdms c viiaa3s rpd-s viiaa3s rpa-s adv dgfs ngfs viiaa3s aaprc	2532 2036 846 3754 2036 4671 1492 4571 5270 3588 4808 4100 3187	

39 ΤΚ: δε, ΜΝ: φ. 41 ΤΜΚ: πρωτος, V: πρωτον. 41 ΤΚΝ: μεσσιαν, Μ: μεσιαν. 41 ΤΚ: ο, ΜΝ: φ. 42 ΤΜΚ: και, V: φ. 42 ΤΚ: δε, ΜΝ: φ. 42 ΤΜΚ: ιωνα, V: ιωαννου. 43 ΤΚ: ο ιησους, ΜΝ: φ. 43 ΤΚ: αυτω ο ιησους. 45 ΤΜΚ: μωσης, V: μωυσης. 45 ΤΜΚ: τον, V: φ. 45 ΤΜΝ: ναζαρεθ, K: ναζαρεθ. 46 ΤΜΝ: ναζαρεθ, K: ναζαρεθ. 46 ΤΜΚ: φιλιππος, V: [ο] φιλιππος. 48 ΤΚ: ο, ΜΝ: φ. 49 ΤΜΚ: απεκριθη ναθαναηλ και λεγει αυτω, V: απεκριθη αυτω ναθαναηλ. 49 ΤΜΚ: συ ει ο βασιλευς, V: συ βασιλευς ει. 50 ΤΜΚ: ειδον, V: οτι ειδον.

τούτων ἴδῃαι <i>этого ты увидишь</i> . rdgnp vifd2s 5130 3700	καὶ λέγει αὐτῷ ἀμὴν И говорит ему: <i>«Аминь, аминь говорю вам, с этого момента вы увидите небо»</i> c vira3s rpdms th 2532 3004 846 281	ἀμὴν λέγω ὑμῖν ἄρτι ὄψεσθε τὸν οὐρανὸν <i>«Аминь, аминь говорю вам, с этого момента вы увидите небо»</i> th vira1s rpd-p p adv vifd2p 281 3004 5213 575 737 3588 3772	51
ἀναφύγοντες καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ Θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου <i>открывшимся и ангелов Божьих, восходящих и нисходящих на Сына Человеческого</i> . vrxpams c damp namr dgms ngms vrraamr c vrraamr p dams namts dgms ngms 455 2532 3588 32 3588 2316 305 2532 2597 1909 3588 5207 3588 444	καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ γάμος ἐγένετο ἐν Κανῇ τῆς γαλιλαίας καὶ ἦν ἡ μήτηρ И [на] день третий свадебный пир произошел в Кане галилейской, и была мать c ddfs ndfs ddfs adfsn nmms viad3s p tp dgfs ngfs c viix3s dnfs nmfs 2532 3588 2250 3588 5154 1062 1096 1722 2580 3588 1056 2532 2258 3588 3384	2	
τοῦ Ἰησοῦ ἐκεῖ ἐκλήθη δὲ καὶ ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὸν γάμον καὶ Иисуса там; позван был и Иисус, а также ученики Его на свадьбу. И dgms ngms adv viap3s c c dnms nmms c dnmp nmtp rpgms p dams namts c 3588 2424 1563 2564 1161 2532 3588 2424 2532 3588 3101 846 1519 3588 1062 2532	2, 3		
ὑστερήσαντος по причине недостатка οἴνου λέγει ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς αὐτόν οἶνον οὐκ ἔχουσι вина говорит мать Иисуса к Нему: «Вина не имеют». Говорит ей vraagms ngms vira3s dnfs nmfs dgms ngms p rrams namts xo vira3p vira3s rpdfs dnms 5302 3631 3004 3588 3384 3588 2424 4314 846 3631 3756 2192 3004 846 3588	4		
Ἰησοῦς τί ἐμοὶ καὶ σοί γύναι οὐπω ἦκε ἡ ὥρα μου λέγει ἡ μήτηρ αὐτοῦ τοῖς διακόνοις Исус: «Что Мне и тебе, женщина? Еще не пришел час Мой». Говорит мать Его служителям: nmms rpnms rpd-s c rpd-s nmfs adv vira3s dnfs nmfs rpg-s vira3s dnfs nmfs rpgms ddmp dnmp 2424 5101 1698 2532 4671 1135 3768 2240 3588 5610 3450 3004 3588 3384 846 3588 1249	5		
ὁ τι ἂν λέγῃ ὑμῖν ποιῆσατε ἦσαν δὲ ἐκεῖ ὑδρίαὶ λίθιναι ἕξ κείμεναι κατὰ «Что бы ни сказал Он вам, сделайте». Были же там водяные кувшины каменные шесть, стоящие согласно rrans rians xo vira3s rpd-p vdaa2p viix3p c adv nmtp liθinaei ex vrrnnjp p 3739 5100 302 3004 5213 4160 2258 1161 1563 5201 3035 1803 2749 2596	6		
τὸν καθαρισμὸν τῶν Ἰουδαίων ἡμετέρας ἀνά μετρητάς δύο ἢ τρεῖς λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς γεμίσατε очищения иудейского, вмещающие меры две или три. Говорит им Иисус: «Наполните dams namts dgmp agmrrp vrranjp p namr tn xo namr vira3s rpdmp dnms nmms vdaa2p 3588 2512 3588 2453 5562 303 3355 1417 2228 5140 3004 846 3588 2424 1072	7		
τὰς ὑδρίας ὕδατος καὶ ἐγέμισαν αὐτάς ἕως ἄνω καὶ λέγει αὐτοῖς ἀντλήσατε νῦν καὶ φέρετε <i>сосуды водою</i> . И наполнили их до-верху. И говорит им: «Почерпните сейчас и принесите к dafr namr ngms c vira3p rpafr c adv c vira3s rpdmp vdaa2p adv c vira2p 3588 5201 5204 2532 1072 846 2193 507 2532 3004 846 501 3568 2532 5342	8		
τῷ ἀρχιτρικλίνῳ ἡμετέρας ἡμετέρας ὡς δὲ ἐγεύσατο ὁ ἀρχιτρικλίνος τὸ ὕδωρ οἶνον <i>распорядителю столов</i> . И понесли. Когда же попробовал распорядитель столов воду, вином ddms nmms c vira3p adv c viad3s dnms nmms dans namts namts 3588 755 2532 5342 5613 1161 1089 3588 755 3588 5204 3631	9		
γεγενημένον καὶ οὐκ ᾔδει πόθεν ἐστὶν οἱ δὲ διάκονοι ᾔδεισαν οἱ ἡντιμότες τὸ ὕδωρ φωνεῖ τὸν ставшую, и не знал, откуда оно, — служители же знали, черпавшие воду, — зовет vrxpams c xo vira3s adv vira3s dnmp c nmtp viia3p dnmp vrxpamr dans namts vira3s dams 1096 2532 3756 1492 4159 2076 3588 1161 1249 1161 1492 3588 501 3588 5204 5455 3588	10		
νυμφίον ὁ ἀρχιτρικλίνος καὶ λέγει αὐτῷ πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἶνον τίθησι καὶ жениха распорядитель столов и говорит ему: «Каждый человек сперва хорошее вино ставит, а namts dnms nmms c vira3s rpdms anmsn nmms adv dams aamsn namts vira3s c 3566 3588 755 2532 3004 846 3956 444 4412 3588 2570 3631 5087 2532	11		
ὅταν μεθύσῃσι τότε τὸν ἐλάσσονα σὺ τετήρηκας τὸν καλὸν οἶνον ἕως ἄρτι ταύτην ἐποίησε τὴν когда напьются, тогда худшее. Ты уберешь хорошее вино до этого момента». Так положил c vsar3p adv dams aamsn rpn-s vira2s dams aamsn namts c adv rdafs vira3s dafs 3752 3184 5119 3588 1640 4771 5083 3588 2570 3631 2193 737 5026 4160 3588	12		
ἀρχὴν τῶν σημείων ὁ Ἰησοῦς ἐν Κανῇ τῆς γαλιλαίας καὶ ἐφάνερωσε τὴν δόξαν αὐτοῦ καὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν начало чудесам Иисус в Кане галилейской и явил славу Свою, и поверили в Него nafs dgmp ngmp dnms nmms p tp dgfs ngfs c vira3s dafs nafs rpgms c vira3p p rrams 746 3588 4592 3588 2424 1722 2580 3588 1056 2532 5319 3588 1391 846 2532 4100 1519 846	12		
οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ученики Его. dnmp nmtp rpgms 3588 3101 846	μετὰ τοῦτο κατέβη εἰς Ἰαφάριον после этого пришел в Капернаум p rdans vira3s p tp 3326 5124 2597 1519 2584	12	

50 ΤΜΚ: οψεαι, V: οψη. 51 ΤΜΚ: απ αρτι, V: ε. 4 ΤΜΚ: λεγει, V: [και] λεγει. 6 ΤΜΚ: υδριαι λιθιναι εξ κειμεναι κατα τον καθαρισμον των ιουδαιων, V: λιθιναι υδριαι εξ κατα τον καθαρισμον των ιουδαιων κειμεναι. 8 ΤΜΚ: και, V: οι δε. 10 ΤΜΚ: τοτε, V: ε. 11 ΤΜΚ: την, V: ε. 12 ΤΜΚ: καπερναουμ, V: кафарнаум.

13	αὐτοῦ καὶ ἐκεῖ ἔμειναν Его; и там они оставались rpgms c adv viaa3p 846 2532 1563 3306	οὐ πολλὰς ἡμέρας не многие дни. χο aafpn nafr 3756 4183 2250	καὶ ἐγγὺς ἦν τὸ πάσχα τῶν ἰουδαίων καὶ ἀνέβη εἰς И близка была Пасха иудейская, и возшел в c adv viix3s dnns ta dgmpr agmpn c viaa3s p 2532 1451 2258 3588 3957 3588 2453 2532 305 1519										
14	ἱεροσόλυμα ὁ ἰησοῦς καὶ εὗρεν ἐν τῷ ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας βόας καὶ πρόβατα καὶ περιστεράς καὶ Иерусалим Иисус. И обнаружил в храме продающих быков, и овец, и голубей, а также nafs dnms nnms c viaa3s p ddns ndns damp vrraamp nampr c nafr c nafr c 2414 3588 2424 2532 2147 1722 3588 2411 3588 4453 1016 2532 4263 2532 4058 2532												
15	τοὺς κερματιστάς καθήμενους καὶ ποιήσας φραγέλλιον ἐκ σχοινίων πάντας ἐξέβαλεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ τὰ τε πρόβατα менял, сидящих. И, сделав плетъ из веревок, всех выгнал из храма, и овец damp nampr vrrnampr c vrranms nans p ngpr aampn viaa3s p dgns ngns danp xo nafr 3588 2773 2521 2532 4160 5416 1537 4979 3956 1544 1537 3588 2411 3588 5037 4263												
16	καὶ τοὺς βόας καὶ τῶν κολλυβιστῶν ἐξέχεεν τὸ κέρμα καὶ τὰς τραπέζας ἑάνεστρεψε καὶ τοῖς τὰς и быков; и y менял рассыпал деньги, и столы опрокинул. И c damp nampr c dgmpr ngmp viaa3s dnns nnns c dafr nafr viaa3s c ddmp dafr 2532 3588 1016 2532 3588 2855 1632 3588 2772 2532 3588 5132 390 2532 3588 3588												
περιστεράς πωλοῦσιν εἶπεν ἄρατε ταῦτα ἐντεῦθεν μὴ ποιεῖτε τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου οἶκον ἐμπορίου голубей продающим сказал: «Заберите это отсюда и не делайте дом Отца Моего домом торговли».													
17	ἐμνήσθησαν ἡ δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι γεγραμμένον ἐστὶν ὁ ζῆλος τοῦ οἴκου σου ἑκατέφαγε με Вспомнили же ученики Его, что написано: «Ревность о доме Твоем снесает Меня».	via3p c dnmp nmpr rpgms c vrranms viix3s dnns nnms dgms ngms rpg-s viaa3s gra-s 3403 1161 3588 3101 846 3754 1125 2076 3588 2205 3588 3624 4675 2719 3165											
18	ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ ἰουδαῖοι καὶ εἶπον ἡμεῖς τί σημεῖον δεικνύεις ἡμῖν ὅτι ταῦτα ποιεῖς Поэтому ответили иудеи и сказали Ему: «Какое знамение покажешь нам, что так поступаешь?»	via3p c dnmp anmpn c viaa3p rpdms rans nans viia2s rpd-p c rdanp viia2s 3767 611 3767 3588 2453 2532 2036 846 5101 4592 1166 2254 3754 5023 4160											
19	ἀπεκρίθη ὁ ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς λύσατε τὸν ναὸν τοῦτον καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ αὐτόν Отвечил Иисус и сказал им: «Разрушьте храм этот, и в три дня Я воздвигну его».	via3s dnms nnms c viaa3s rpdmp vdaa2p dams nams rdams c p ndfr ndfr viia3s grams 611 3588 2424 2532 2036 846 3089 3588 3485 5126 2532 1722 5140 2250 1453 846											
20	εἶπον οὖν οἱ ἰουδαῖοι ἑσσαράκοντα καὶ ἕξ ἔτεσιν ὡκοδομήθη ὁ ναὸς οὗτος καὶ σὺ ἐν Поэтому сказали иудеи: «Сорок и шесть лет строился храм этот, и Ты в	viaa3p c dnmp anmpn tn c tn ndnp viia3s dnms nnms rdams c rpn-s p 3767 2036 3767 3588 2453 5062 2532 1803 2094 3618 3588 3485 3778 2532 4771 1722											
21, 22	τρὶς ἡμέραις ἐγερεῖς αὐτόν ἐκεῖνος δὲ ἔλεγε περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ σώματος αὐτοῦ ὅτε οὖν три дня воздвигнешь его? Он же говорил относительно храма тела Своего. Когда же	ndfr ndfr viia2s grams rdams c viia3s p dgms ngms dgns ngns rpgms adv c 5140 2250 1453 846 1565 1161 3004 4012 3588 3485 3588 4983 846 3753 3767											
ἡγέρθη ἐκ νεκρῶν ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι τοῦτο ἔλεγεν ὁ αὐτοῖς καὶ ἐπίστευσαν τῇ γραφῇ Он был воскрешен из мертвых, вспомнили ученики Его, что это говорил им, и поверили Писанию													
23	καὶ τῷ λόγῳ ὃν εἶπεν ὁ ἰησοῦς ὡς δὲ ἦν ἑνὶ ἱεροσολύμοις ἐν τῷ πάσχα ἐν τῇ и словам, которые сказал Иисус. Когда же Он был в Иерусалиме на Пасхе, на	c ddms ndms rrdms viaa3s dnms nnms adv c viix3s p ndnp p ddms ta p ddfs 2532 3588 3056 3739 2036 3588 2424 5613 1161 2258 1722 2414 1722 3588 3957 1722 3588											
24	ἑορτῇ πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ θεωροῦντες αὐτοῦ τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει αὐτὸς δὲ ὁ празднике, многие уверовали во имя Его, видя Его знамения, которые Он творил. Сам же	ndfs anmpn viaa3p p dans nans rpgms vrranmp rpgms damp nafr rranp viia3s rpnms c dnms 1859 4183 4100 1519 3588 3686 846 2334 846 3588 4592 3739 4160 846 1161 3588											
25	ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν ἑαυτὸν αὐτοῖς διὰ τὸ αὐτὸν γινώσκειν πάντας καὶ ὅτι οὐ χρεῖαν Иисус не вверял Себя им, потому что Он знал всех, и потому что никакой необходимости	nnms xo viia3s rxams rpdmp p dans grams vrra aampn c c xo nafs 2424 3756 4100 1438 846 1223 3588 846 1097 3956 2532 3754 3756 5532											
εἶχεν ἵνα τις μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ ἀνθρώπου αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκε τί ἦν ἐν τῷ не имел, чтобы кто свидетельствовал относительно человека, потому что Он знал, что было в													
ἀνθρώπου αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκε τί ἦν ἐν τῷ человека. Он знал, что было в													

15 ΤΜΚ: ανεστρεψεν, V: ανετρεψεν. 17 ΤΜΚ: δε, V: ε. 17 ΤΚ: κατεφαγεν, ΜΝ: καταφαγεται. 18 ΤΜΚ: ειπον, V: ειпан. 19 ΤΚ: ο, ΜΝ: ε. 20 ΤΜΚ: ειπον, V: ειпан. 20 ΤΜΚ: τεσσαρακοντα, V: τεσεераκονта. 20 ΤΜΚ: ωκοδομηθη, V: οικοδομηθη. 22 ΤΚ: αυτοις, ΜΝ: ε. 22 ΤΜΚ: ω, V: ον. 23 ΤΚ: εν, ΜΝ: εν τοις. 24 ΤΜΚ: ο, V: ε. 24 ΤΜΚ: εαυτον, V: αυτον.

2 *TK*: τον ιησουν, *MN*: αυτον. 2 *TMK*: ταυτα τα σημεια δυναται, *V*: δυναται ταυτα τα σημεια. 3 *TMK*: ο, *V*: *ξ*. 5 *TK*: ο, *MN*: *ξ*. 10 *TK*: ο, *MN*: *ξ*. 13 *TMK*: ο ων εν τω ουρανω, *V*: *ξ*. 14 *TMK*: ιωσης, *V*: ιωουσας.

- 15 δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων ἔῃς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχη
 должно Сыну Человеческому. Так чтобы каждый, верующий в Него, не погиб, но имел
 vīrḡ3s dams nams dgms ngms c anmsn dnms vrranms p rrams xo vsam3s c vsra3s
 1163 3588 5207 3588 444 2443 3956 3588 4100 1519 846 3361 622 235 2192
- 16 ζῶν αἰώνιον οὕτως γὰρ ἡγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον ὥστε τὸν υἱὸν ἑαυτοῦ τὸν μονογενῆ
 жизнь вечную. Потому что так возлюбил Бог мир, что Сына Своего Единородного
 nafs aafsn ↪ adv c vīaa3s dnms nnms dams nams c dams nams rpgms dams aamsn
 2222 166 1063 3779 1063 25 3588 2316 3588 2889 5620 3588 5207 846 3588 3439
- 17 ἔδωκεν ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχη ζῶν αἰώνιον οὐ γὰρ
 отдал, чтобы каждый, верующий в Него, не погиб, но имел жизнь вечную. Потому что не
 vīaa3s c anmsn dnms vrranms p rrams xo vsam3s c vsra3s nafs aafsn ↪ xo c
 1325 2443 3956 3588 4100 1519 846 3361 622 235 2192 2222 166 1063 3756 1063
- ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν ἑαυτοῦ εἰς τὸν κόσμον ἵνα κρίνῃ τὸν κόσμον ἀλλ' ἵνα σωθῇ ὁ
 послал Бог Сына Своего в мир, чтобы судить мир, но чтобы спасен был
 vīaa3s dnms nnms dams nams rpgms p dams nams c vsra3s dams nams c c vsap3s dnms
 649 3588 2316 3588 5207 846 1519 3588 2889 2443 2919 3588 2889 235 2443 4982 3588
- 18 κόσμος δι' αὐτοῦ ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται ὁ δὲ μὴ πιστεύων ἤδη κέκριται ὅτι
 мир через Него. Верующий в Него не судится; не верующий же уже осужден, потому что
 nnms p rpgms dnms vrranms p rrams xo vīrr3s dnms c xo vrranms ↪ adv vīxp3s c
 2889 1223 846 3588 4100 1519 846 3756 2919 3588 1161 3361 4100 1161 2235 2919 3754
- 19 μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ μονογενοῦς υἱοῦ τοῦ θεοῦ αὕτη δὲ ἐστὶν ἡ κρίσις ὅτι τὸ φῶς
 не поверил в имя Единородного Сына Бога. Таков же есть суд, что свет
 xo vīxa3s p dans nams dgms agmsn ngms dgms ngms rdnfs c vīxp3s dnfs nnfs c dnns nnns
 3361 4100 1519 3588 3686 3588 3439 5207 3588 2316 3778 1161 2076 3588 2920 3754 3588 5457
- ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον καὶ ἡγάπησαν οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος ἢ τὸ φῶς ἦν γὰρ
 пришел в мир, но возлюбили люди более тьму, чем свет, потому что были
 vīxa3s p dams nams c vīaa3p dnmp nnmp adv dans nams xo dans nams ↪ vīix3s c
 2064 1519 3588 2889 2532 25 3588 444 3123 3588 4655 2228 3588 5457 1063 2258 1063
- 20 Ἦ πονηρὰ αὐτοῦ τὰ ἔργα πᾶς γὰρ ὁ φαῦλα πράσων μισεῖ τὸ φῶς καὶ οὐκ
 грешными их дела. Потому что каждый, зло практикующий, ненавидит свет и не
 anpnp rpgmp dnmp nnmp ↪ anmsn c dnms aanp vrranms vīra3s dans nams c xo
 4190 846 3588 2041 1063 3956 1063 3588 5337 4238 3404 3588 5457 2532 3756
- 21 ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς ἵνα μὴ ἐλεγχθῇ τὰ ἔργα αὐτοῦ ὁ δὲ ποιεῖ τὴν ἀλήθειαν ἔρχεται
 идет на свет, чтобы не были разоблачены дела его. Творящий же правду идет
 vīrp3s p dans nams c xo vsap3s dnnp nnnp rpgms dnms c vrranms ↪ dafs nafs vīrp3s
 2064 4314 3588 5457 2443 3361 1651 3588 2041 846 3588 1161 4160 1161 3588 225 2064
- πρὸς τὸ φῶς ἵνα φανερωθῇ αὐτοῦ τὰ ἔργα ὅτι ἐν θεῷ ἐστὶν εἰργασμένα
 на свет, чтобы очевидны были его дела, потому что в Боге они совершены.
 p dans nams c vsap3s rpgms dnnp nnnp c p ndms vīrp3s vrxrnp
 4314 3588 5457 2443 5319 846 3588 2041 3754 1722 2316 2076 2038
- 22 μετὰ ταῦτα ἦλθεν ὁ ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὴν ἰουδαίαν γῆν καὶ ἐκεῖ διέτριβε μετ'
 После этого пришел Иисус и ученики Его в иудейскую землю, и там проводил время с
 p rdanp vīaa3s dnms nnms c dnmp nnmp rpgms p dafs aafsn nafs c adv vīia3s p
 3326 5023 2064 3588 2424 2532 3588 3101 846 1519 3588 2449 1093 2532 1563 1304 3326
- 23 αὐτῶν καὶ ἐβάπτισεν ἦν δὲ καὶ Ἰωάννης βαπτίζων ἐν αἰνῶν ἐγγὺς τοῦ ῥοαλείμ ὅτι ὕδατα
 ними и погружал. Был же и Иоанн погружающий в Еноне, недалеко от Салима, потому что воды
 rpgmp c vīia3s vīix3s c c nnms vrranms p tp adv dgms tp c nnnp
 846 2532 907 2258 1161 2532 2491 907 1722 137 1451 3588 4530 3754 5204
- 24 πολλὰ ἦν ἐκεῖ καὶ παρεγίνοντο καὶ ἐβαπτίζοντο οὐπω γὰρ ἦν βεβλημένος εἰς τὴν φυλακὴν ὁ
 много было там; и приходили, и были погружаемы, потому что еще не был брошен в тюрьму
 anpnp vīix3s adv c vīid3p c vīir3p ↪ adv c vīix3s vrxrnpms p dafs nafs dnms
 4183 2258 1563 2532 3854 2532 907 1063 3768 1063 2258 906 1519 3588 5438 3588
- 25 ἰωάννης ἐγένετο οὖν ζητήσις ἐκ τῶν μαθητῶν ἰωάννου μετὰ Ἰουδαίων περὶ καθαρισμοῦ
 Иоанн. Поэтому произошел спор между учениками Иоанна и иудеями относительно очищения.
 nnms ↪ vīad3s c nnfs p dgmp ngmp ngms p agmpn p ngms
 2491 3767 1096 3767 2214 1537 3588 3101 2491 3326 2453 4012 2512
- 26 καὶ ἦλθον πρὸς τὸν ἰωάννην καὶ εἶπον αὐτῷ ῥάββι ὃς ἦν μετὰ σοῦ πέραν τοῦ ἰορδάνου ᾧ
 И пришли к Иоанну, и сказали ему: «Равви! Который был с тобой у Иордана, о Котором
 c vīaa3p p dams nams c vīaa3p rdms th rrmms vīix3s p rpg-s adv dgms ngms ↪ rrdms
 2532 2064 4314 3588 2491 2532 2036 846 4461 3739 2258 3326 4675 4008 3588 2446 3140 3739
- 27 σὺ μεμαρτύρηκας ἴδε οὗτος βαπτίζει καὶ πάντες ἔρχονται πρὸς αὐτὸν ἀπεκρίθη ἰωάννης καὶ εἶπεν οὐ δύναται
 ты свидетельствовал, вот, Он крестит, и все приходят к Нему». Ответил Иоанн и сказал: «Не может
 rpn-s vīia2s i rdms vīra3s c anpnp vīrp3p p rrams vīad3s nnms c vīaa3s xo vīrp3s
 4771 3140 2396 3778 907 2532 3956 2064 4314 846 611 2491 2532 2036 3756 1410

15 TWH: εις αυτον μη αποληται αλλ, V: εν αυτω. 16 TWH: αυτου, V: ζ. 17 TWH: αυτου, V: ζ. 19 TWH: πονηρα αυτων, V: αυτων πονηρα. 23 TWH: ιωαννης, V: ο ιωαννης. 23 TKV: σαλειμ, M: σαλημ. 25 TK: ιουδαιων, MN: ιουδαιου. 26 TWH: ειπον, V: ειπαν.

ἄνθρωπος λαμβάνειν ἡ	человек принимать ничего, если не будет дано ему с неба.	οὐρανὸς αὐτοὶ ὑμεῖς ἡμεῖς μαρτυρεῖτε ὅτι	28
nnms 2983	nnms 2983	nnms 2983	
444 2983	444 2983	444 2983	
εἶπον ἡμεῖς ἐγὼ ὁ χριστὸς ἀλλ' ὅτι ἀπεσταλμένος εἰμι ἔμπροσθεν ἐκείνου ὁ ἔχων τὴν	я сказал: "Не являюсь я Христом", но что: "Послан я перед Ним". Имеющий	29	
viaals 2036	viaals 2036	viaals 2036	
2036 3756	2036 3756	2036 3756	
νύμφην νυμφίος ἐστὶν ὁ δὲ φίλος τοῦ νυμφίου ὁ ἐστηκὼς καὶ ἀκούων αὐτοῦ χαρὰ χαίρει	невесту есть жених. Друг же жениха, стоящий и слышащий его, радостью радуется	30	
nafs 3565	nafs 3565	nafs 3565	
3565 2076	3565 2076	3565 2076	
διὰ τὴν φωνὴν τοῦ νυμφίου αὕτη οὖν ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ πεπλήρωται ἐκείνου δεῖ αὐξάνειν	из-за голоса жениха. Эта же радость моя достигла совершенства. Ему должно возрастить,	30	
p 1223	p 1223	p 1223	
1223 3588	1223 3588	1223 3588	
ἐμὲ δὲ ἐλαττοῦσθαι ὁ ἄνωθεν ἐρχόμενος ἐπάνω πάντων ἐστὶν ὁ ὢν ἐκ τῆς γῆς ἐκ τῆς γῆς	мне же уменьшаться». Свыше приходящий больше всех есть; сущий от земли, от земли	31	
grs-a 1691	grs-a 1691	grs-a 1691	
1691 1161	1691 1161	1691 1161	
ἐστὶ καὶ ἐκ τῆς γῆς λαλεῖ ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐρχόμενος ἐπάνω πάντων ἐστὶ ἡμεῖς ὁ ἐώρακε	есть, и по земному говорит. С неба приходящий больше всех есть; и что Он видел	32	
uirx3s 2076	uirx3s 2076	uirx3s 2076	
2076 2532	2076 2532	2076 2532	
καὶ ἤκουσε τοῦτο μαρτυρεῖ καὶ τὴν μαρτυρίαν αὐτοῦ οὐδεὶς λαμβάνει ὁ λαβὼν αὐτοῦ τὴν	и услышал, это свидетельствует, и свидетельства Его никто не принимает. Принявший Его	33	
c 2532	c 2532	c 2532	
2532 191	2532 191	2532 191	
μαρτυρίαν ἐσφράγισεν ὅτι ὁ θεὸς ἀληθὴς ἐστὶν ὅν γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τὰ	свидетельство запечатлел, что Бог истинен есть. Потому что Тот, Которого послал Бог,	34	
nafs 3141	nafs 3141	nafs 3141	
3141 4972	3141 4972	3141 4972	
ῥήματα τοῦ θεοῦ λαλεῖ λόγα ὁ θεὸς λέγει. ὁ πατὴρ ἀγαπᾷ τὸν	слова Бога говорит. Потому что не мерой дает	35	
nanp 4487	nanp 4487	nanp 4487	
4487 3588	4487 3588	4487 3588	
υἱὸν καὶ πάντα δέδωκεν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν ἔχει ζωὴν αἰώνιον ὁ δὲ ἀπειθῶν	Сына и все отдал в руку Его. Верующий в Сына имеет жизнь вечную. Не верящий	36	
nams 5207	nams 5207	nams 5207	
5207 2532	5207 2532	5207 2532	
τῷ υἱῷ οὐκ ὁφείλει ἡμεῖς ἡμεῖς ὁρῶν τοῦ θεοῦ μένει ἐπ' αὐτόν	же Сыну не увидит жизни, но гнев Божий пребывает на нем.		
↪ ddms 1161	↪ ddms 1161	↪ ddms 1161	
1161 3588	1161 3588	1161 3588	
ὥς οὖν ἐγὼ ὁ κύριος ὅτι ἤκουσαν οἱ φαρισαῖοι ὅτι ἰησοῦς πλείονας μαθητὰς ποιεῖ καὶ	как только узнал Господь, что слышали фарисеи, что Иисус более учеников приобретает и	4	
adv 5613	adv 5613	adv 5613	
5613 3767	5613 3767	5613 3767	
βαπτίζει ἡ ἰωάννης καίτοιγε ἰησοῦς αὐτὸς οὐκ ἐβάπτισεν ἀλλ' οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀφῆκε τὴν ἰουδαίαν καὶ	крестит, чем Иоанн, — хотя Иисус Сам не погружал, но ученики Его, — покинул Иудею	2, 3	
uir3s 907	uir3s 907	uir3s 907	
907 2228	907 2228	907 2228	
ἀπῆλθε ἡ πόλιν τῆς σαμαρείας λεγομένην συχάρ πλησίον τοῦ χωρίου ὃ ἐδωκεν ἱακώβ ἰωσήφ τῷ υἱῷ	пошел снова в Галилею. Надлежало же Ему проходить через Самарию. Итак, приходит Он	4, 5	
via3s 565	via3s 565	via3s 565	
565 3825	565 3825	565 3825	
εἰς πόλιν τῆς σαμαρείας λεγομένην συχάρ πλησίον τοῦ χωρίου ὃ ἐδωκεν ἱακώβ ἰωσήφ τῷ υἱῷ	в город Самарии, называемый Сихарь, вблизи участка земли, который дал Иаков Иосифу, сыну	6	
p 1519	p 1519	p 1519	
1519 4172	1519 4172	1519 4172	
αὐτοῦ ἦν δὲ ἐκεῖ πηγὴ τοῦ ἱακώβ ὁ οὖν ἰησοῦς κεκοιπακὸς ἐκ τῆς ὁδοπορίας ἐκαθέζετο οὕτως ἐπὶ	своему. Был же там колодезь Иакова. Тогда Иисус, утомившись от путешествия, сел у		
rgms 846	rgms 846	rgms 846	
846 2258	846 2258	846 2258	

27 TWH: ουθεν, V: ουδε εν. 28 TKV: μοι, M: ε. 28 TWH: ουκ, V: [οτι] ουκ. 32 TWH: και, V: ε. 34 TWH: ο θεος, V: ε. 36 TKV: ζων, M: [την] ζων. 1 TWH: κυριος, V: ιησους. 3 TKV: παλιν, M: ε. 5 TWH: ιωσηφ, V: [τω] ιωσηφ.

- 7 τῇ πηγῇ ὥρα ἦν ἡσσεῖ ἔκτι ἐρχεται γυνὴ ἐκ τῆς σαμαρείας ἀντλήσαι ὕδωρ λέγει αὐτῇ
колодца. Время было около шестого часа. Приходит женщина из Самарии набрать воды. Говорит ей
ddfs ndfs nafs viix3s adv anfsn vprn3s nafs p dgfs ngfs vnaa nans vira3s rpdfs
3588 4077 5610 2258 5616 1623 2064 1135 1537 3588 4540 501 5204 3004 846
- 8 ὁ ἰησοῦς δὸς μοι πειν οἱ γὰρ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπεληλύθεισαν εἰς τὴν πόλιν ἵνα τροφὰς ἀγοράσωσι
Иисус: «Дай Мне пить». Потому что ученики Его отлучились в город, чтобы пищи им купить.
dnms nmms vdaa2s rpd-s vnaa dnmp c nntpr rpgms vira3p p dafs nafs c nafs vnaa3p
3588 2424 1325 3427 4095 3588 1063 3101 846 565 1519 3588 4172 2443 5160 59
- 9 λέγει οὖν αὐτῷ ἡ γυνὴ ἡ σαμαρεῖτις πῶς σὺ ἰουδαῖος ὢν παρ' ἐμοῦ πειν αἰτεῖς
Поэтому говорит Ему женщина, самарянка: «Как Ты, иудеем будучи, у меня пить просишь,
vira3s c rpdms dnfs nafs dnfs nafs adv rpn-s anmsn vprxnm p rpg-s vnaa vira2s
3767 3004 3767 846 3588 1135 3588 4542 4459 4771 2453 5607 3844 1700 4095 154
- 10 ὁ οὖσης γυναῖκος σαμαρεῖτιδος οὐ γὰρ συγχρῶνται ἰουδαῖοι σαμαρεῖταις ἀπεκρίθη ἰησοῦς καὶ
женщины самарянки? Потому что не сообщаются иудеи с самарянами». Ответил Иисус и
vprxgfs ngfs ngfs c xo c vprn3p anmp c nntpr viad3s nmms c
5607 1135 4542 1063 3756 1063 4798 2453 4798 4541 611 2424 2532
- εἶπεν αὐτῇ εἰ ἦδεῖς τὴν δωρεάν τοῦ θεοῦ καὶ τίς ἐστιν ὁ λέγων σοι δὸς μοι πειν;
сказал ей: «Если [бы] ты знала дар Божий, и Кто есть говорящий тебе: „Дай Мне пить“,
viaa3s rpdfs qo vira2s dafs nafs dgms ngms c rpnms vprx3s dnms vpranms rpd-s vdaa2s rpd-s vnaa
2036 846 1487 1492 3588 1431 3588 2316 2532 5101 2076 3588 3004 4671 1325 3427 4095
- 11 σὺ ἂν ἤτησας αὐτόν καὶ ἔδωκεν ἂν σοι ὕδωρ ζῶν λέγει αὐτῷ ἡ γυνὴ κύριε οὕτε
ты бы сама просила Его, и Он дал бы тебе воду живую». Говорит ему женщина: «Господин! Даже
rpn-s xo viaa2s grams c viaa3s xo rpd-s nans vpraans vira3s rpdms dnfs nafs nmms c
4771 302 154 846 2532 1325 302 4671 5204 2198 3004 846 3588 1135 2962 3777
- ἀντλημα ἔχεις καὶ τὸ φρέαρ ἐστὶν βαθύ ποθεν οὖν ἔχεις τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν
ведра не имеешь Ты, и колодезь есть глубокий; поэтому откуда Ты имеешь воду живую?
nans c vira2s c dnms nmms vprx3s anmsn c adv c vira2s dans nans dans vpraans
502 3777 2192 2532 3588 5421 2076 901 3767 4159 3767 2192 3588 5204 3588 2198
- 12 μὴ He[ужели] Ты μεῖζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν ἰακώβ ὃς ἔδωκεν ἡμῖν τὸ φρέαρ καὶ αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ
не больше ея отца нашего Иакова, который дал нам [этот] колодезь, и сам из него
xo rpn-s anmsc vprx2s dgms ngms rpg-p tp rnmms viaa3s rpd-p dans nans c rpnms p rpgns
3361 4771 3187 1488 3588 3962 2257 2384 3739 1325 2254 3588 5421 2532 846 1537 846
- 13 ἔπιε καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ τὰ θρέμματα αὐτοῦ ἀπεκρίθη ὁ ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ πᾶς ὁ
пил, и сыновья его, и скот твой нашего егo? Ответил Иисус и сказал ей: «Всякий,
viaa3s c dnmp nntpr rpgms c dnmp nntpr rpgms viad3s dnms nmms c viaa3s rpdfs anmsn dnms
4095 2532 3588 5207 846 2532 3588 2353 846 611 3588 2424 2532 2036 846 3956 3588
- 14 πίνων ἐκ τοῦ ὕδατος τούτου διψῶσι πάλιν ὃς δ' ἂν πῖν ἐκ τοῦ ὕδατος οὗ ἐγὼ δώσω
пьющий от воды этой, возжаждет опять. Кто же будет пить от воды, которую Я дам
vpranms p dgms ngms rdgms vira3s adv rnmms c xo vsaa3s p dgms ngms rrgns rpn-s vira3s
4095 1537 3588 5204 5127 1372 3825 3739 1161 302 4095 1537 3588 5204 3739 1473 1325
- αὐτῷ οὐ μὴ διψῶσιν εἰς τὸν αἰῶνα ἀλλὰ τὸ ὕδωρ ὃ δώσω αὐτῷ γενήσεται ἐν αὐτῷ πηγὴ ὕδατος
ему, не возжаждет во- век; но вода, которую Я дам ему, станет в нем источником воды,
rpdms xo vsaa3s p dams nams c dnms nmms rrans vira3s rpdms vira3s p rpdms nafs ngms
846 3364 1372 1519 3588 165 235 3588 5204 3739 1325 846 1096 1722 846 4077 5204
- 15 ἀλλομένου εἰς ζῶν αἰῶνιον λέγει πρὸς αὐτὸν ἡ γυνὴ κύριε δὸς μοι τοῦτο τὸ ὕδωρ ἵνα
текущей в жизнь вечную». Говорит к Нему женщина: «Господин! Дай мне эту воду, чтобы я
vprnms p nafs aafsn vira3s p rpnms dnfs nafs nmms vdaa2s rpd-s rdans dans nans c
242 1519 2222 166 3004 4314 846 3588 1135 2962 1325 3427 5124 3588 5204 2443 1372
- 16 μὴ διψῶ μηδὲ ἔρχομαι ἐνθάδε ἀντλεῖν λέγει αὐτῇ ὁ ἰησοῦς ὑπάγε φώνησον τὸν ἄνδρα σου
не имела жажды и не приходила сюда черпать». Говорит ей Иисус: «Пойди, позови мужа твоего
xo vspal c vspn1s adv vpra vira3s rpdfs dnms nmms vdaa2s vdaa2s dams nams rpg-s
3361 1372 3366 2064 1759 501 3004 846 3588 2424 5217 5455 3588 435 4675
- 17 καὶ ἐλθὲ ἐνθάδε ἀπεκρίθη ἡ γυνὴ καὶ εἶπεν οὐκ ἔχω ἄνδρα λέγει αὐτῇ ὁ ἰησοῦς καλῶς
и приходи сюда. Ответила женщина и сказала: «Не имею я мужа». Говорит ей Иисус: «Хорошо
c vdaa2s adv viad3s dnfs nafs c viaa3s xo vira3s nams vira3s rpdfs dnms nmms adv
2532 2064 1759 611 3588 1135 2532 2036 3756 2192 435 3004 846 3588 2424 2573
- 18 εἶπας ὅτι ἄνδρα οὐκ ἔχω πέντε γὰρ ἄνδρας ἔσχατος καὶ νῦν ὃν ἔχεις οὐκ
ты сказала: „Мужа не имею“, потому что пять мужчин ты имела, и теперь которого имеешь, не
viaa2s c nams xo vira3s c tn c namr viaa2s c adv rrams vira2s xo
2036 3754 435 3756 2192 1063 4002 1063 435 2192 2532 3568 3739 2192 3756

6 ΤΜΚ: ωσει, V: ως. 7 ΤΜΚ: πειν, V: пей. 8 ΤΜΚ: σαμαρεῖτις, V: самаритис. 9 ΤΜΚ: πειν, V: пей. 9 ΤΜΚ: οῦσης
γυναῖκος σαμαρεῖτιδος. 9 ΤΜΚ: σαμαρεῖταις, V: самаритяи. 10 ΤΜΚ: πειν, V: пей. 13 ΤΚ: ο,
μη: ε. 14 ΤΜΚ: διψῶσι, V: διψήσει. 15 ΤΚ: ερχομαι, M: ерхомай, V: διερχομαι. 16 ΤΜΚ: ο ἰησοῦς, V: ε. 17 ΤΜΚ: εἶπεν,
V: εἰπεν αὐτῷ.

ἔστι σου ἀνὴρ τοῦτο ἀληθὲς εἶρηκας λέγει αὐτῷ ἡ γυνή κύριε θεωρῶ ὅτι προφῆτης εἶ	19
<i>есть он твой муж; это правдиво ты сказала.</i>	
<i>virx3s rpg-s nms rdans aansn vixa2s vira3s rpdms dnfs nnfs nms vira1s c nms virx2s</i>	
2076 4675 435 5124 227 2046 3004 846 3588 1135 2962 2334 3754 4396 1488	
σύ οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν τούτῳ τῷ ὄρει προσεκύνησαν καὶ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐν ἱεροσολύμοις ἐστὶν ὁ	20
<i>Ты. Отцы наши на этой горе поклонялись, но вы говорите, что в Иерусалиме есть</i>	
<i>grn-s dnmpr nmp rpg-p r rddns ddns ndns viaa3p c grn-p vira2p c p ndnp virx3s dnms</i>	
4771 3588 3962 2257 1722 5129 3588 3735 4352 2532 5210 3004 3754 1722 2414 2076 3588	
τόπος ὅπου δεῖ προσκυνεῖν λέγει αὐτῇ ὁ ἰησοῦς ἡ γυναὶ πιστευσόν μοι ὅτι ἔρχεται ὥρα ὅτε	21
<i>место, где должно поклоняться.</i>	
<i>nnms adv virq3s vnpa vira3s rpdjs dnms nnms nvfs vdaa2s rpd-s c vprn3s nnfs adv</i>	
5117 3699 1163 4352 3004 846 3588 2424 1135 4100 3427 3754 2064 5610 3753	
οὔτε ἐν τῷ ὄρει τοῦτο οὔτε ἐν ἱεροσολύμοις προσκυνήσετε τῷ πατρὶ ὑμεῖς προσκυνεῖτε ὁ	22
<i>ни на горе этой, ни в Иерусалиме не будете поклоняться Отцу. Вы поклоняетесь тому, чего</i>	
<i>c p ddns ndns rddns c p ndnp vifa2p ddms ndms grn-p vira2p rrans</i>	
3777 1722 3588 3735 5129 3777 1722 2414 3777 4352 3588 3962 5210 4352 3739	
οὐκ οἴδατε ἡμεῖς προσκυνοῦμεν ὁ οἶδαμεν ὅτι ἡ σωτηρία ἐκ τῶν ἰουδαίων ἐστὶν ἄλλ' ἔρχεται	23
<i>не знаете; мы поклоняемся тому, что знаем, потому что спасение от иудеев. Но приходит</i>	
<i>xo vixa2p grn-p vira1p rrans vixa1p c dnfs nnfs p dgmp agmp virx3s c vprn3s</i>	
3756 1492 2249 4352 3739 1492 3754 3588 4991 1537 3588 2453 2076 235 2064	
ὥρα καὶ νῦν ἐστὶν ὅτε οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταὶ προσκυνήσουσι τῷ πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ	
<i>время, и теперь есть, когда истинные поклонники будут поклоняться Отцу в духе и истине,</i>	
<i>nnfs c adv virx3s adv dnmpr anmp nmp vifa3p ddms dnms p ndns c ndfs</i>	
5610 2532 3568 2076 3753 3588 228 4353 4352 3588 3962 1722 4151 2532 225	
καὶ γὰρ ὁ πατὴρ τοιούτους ζητεῖ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν πνεῦμα ὁ θεὸς καὶ τοὺς	24
<i>и потому что Отец таких ищет, поклоняющихся Себе. Духом является Бог, и</i>	
<i>c c dnms nms rdamp vira3s damp vrraamp grams nnns dnms nms c damp</i>	
2532 1063 3588 3962 5108 2212 3588 4352 846 4151 3588 2316 2532 3588	
προσκυνοῦντας αὐτόν ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ δεῖ προσκυνεῖν λέγει αὐτῷ ἡ γυνή οἶδα ὅτι	25
<i>поклоняющиеся Ему в духе и истине должны поклоняться.</i>	
<i>vrraamp grams p ndns c ndfs vira3s rpdms dnfs nnfs vira3s rpd-p aanpn vira3s rpdjs dnms nms</i>	
4352 846 1722 4151 2532 225 1163 4352 3004 846 3588 1135 1492 3754	
ἡ μεσσίας ἔρχεται ὁ λεγόμενος χριστὸς ὅταν ἔλθῃ ἐκεῖνος ἀναγγελεῖ ἡμῖν πάντα λέγει αὐτῇ ὁ ἰησοῦς	26
<i>Мессия грядет, называемый Христом; когда придет Он, возвестит нам все.</i>	
<i>nnms vprn3s dnms vrrnms nms c vaa3s rdnms vifa3s rpd-p aanpn vira3s rpdjs dnms nms</i>	
3323 2064 3588 3004 5547 3752 2064 1565 312 2254 3956 3004 846 3588 2424	
ἐγὼ εἰμι ὁ λαλῶν σοι «Я есть, говорящий с тобой».	
<i>grn-s virx1s dnms vrranms rpd-s</i>	
1473 1510 3588 2980 4671	
καὶ ἐπὶ τούτῳ ἦλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ ἔθαύμασαν ὅτι μετὰ γυναίκος ἐλάλει	27
<i>И в этот момент пришли ученики Его и удивились, что Он с женщиной разговаривал;</i>	
<i>c p rddms viaa3p dnmpr nmp rpgms c viaa3p c p ngfs vira3s</i>	
2532 1909 5129 2064 3588 3101 846 2532 2296 3754 2980 3326 1135 2980	
οὐδεὶς μέντοι εἶπε τί ζητεῖς ἢ τί λαλεῖς μετ' αὐτῆς	
<i>никто, однако, не сказал: «Чего требуешь?» или: «Чего говоришь с ней?»</i>	
<i>anfsn c vaa3s rans vira2s xo rans vira2s p rpgfs</i>	
3762 3305 3762 2036 5101 2212 2228 5101 2980 3326 846	
ἀφῆκεν οὖν τὴν ὕδριαν αὐτῆς ἡ γυνή καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν πόλιν καὶ λέγει τοῖς ἀνθρώποις	28
<i>Поэтому оставила кувшин свой женщина и пошла в город, и говорит людям:</i>	
<i>vira3s c dafs nafs rpgfs dnfs nnfs c viaa3s p dafs nafs c vira3s ddmp ndmp</i>	
3767 863 3767 3588 5201 846 3588 1135 2532 565 1519 3588 4172 2532 3004 3588 444	
δεῦτε ἴδετε ἄνθρωπον ὃς εἶπε μοι πάντα ὅσα ἐποίησα μήτι οὗτός ἐστιν ὁ	29
<i>«Пойдите, посмотрите на Человека, Который сказал мне все, что я сделала. Может быть Он есть</i>	
<i>vdaa2p vdaa2p nams rnmms viaa3s rpd-s aanpn aanp viaa1s xo rdnms virx3s dnms</i>	
1205 1492 444 3739 2036 3427 3956 3745 4160 3385 3778 2076 3588	
χριστὸς ἔξηλθον ὁ οὖν ἐκ τῆς πόλεως καὶ ἦρχοντο πρὸς αὐτόν	30
<i>Христос. Вышли же они из города и пришли к Нему.</i>	
<i>nnms viaa3p c p dgfs ngfs c vira3p p rrams</i>	
5547 1831 3767 1831 1537 3588 4172 2532 2064 4314 846	

20 ΤΚ: τουτω τω ορει, ΜΝ: τω ορει τουτω. 20 ΤΜΚ: δει προσκυνειν, V: προσκυνειν δει. 21 ΤΜΚ: γυναι πιστευσον μοι, V: πιστευε μοι γυναι. 23 ΤΜΚ: αλλα, V: αλλα. 25 ΤΚV: μεσσίας, Μ: μεσίας. 25 ΤΜΚ: παντα, V: απαντα. 27 ΤΜΚ: ηλθον, V: ηλθαν. 27 ΤΜΚ: εθαυμασαν, V: εθαυμαζον. 30 ΤΚ: ουν, ΜΝ: ε.

31, 32	ἐν Спустя p 1722	τῷ же c 1161	μεταξύ adv 3588	ἡρώτων некоторое время adv 3342	αὐτὸν οἱ Его vīaā3p 2065	μαθηταὶ ученики, rrams dnmp 3588 3101	λέγοντες говоря: vrranmp th 3004	ῥάββι «Равви, vāaa2s 4461	φάγε ешь». 3515	ὁ [Он] dnms c 3588	δε же 1161	εἶπεν сказал 2036			
33	αὐτοῖς им: rpdmp 846	ἐγὼ я rpn-s 1473	βρῶσιν наш nafs 1035	ἔχω имею vīa1s 2192	φαγεῖν есть, vnaa 5315	ἣν которую rrafs 3739	ὑμεῖς οὐκ οἴδατε вы не знаете». rpn-p xo vīaā2p 5210 3756 1492	Ποῦτόу Поэтому ↪ 3767	ἔλεγон говорили vīaā3p 3004	οὖν οἱ с ученики dnmp nmp 3588 3101	μαθηταὶ ученики p 4314	πρὸς между reamp 240	ἀλλήλους собой:		
34	μήτις «Разве кто rinms 3387	ἦνευкен принес vīaa3s 5342	αὐτῷ Ему rpdms 846	φαγεῖν поестъ?» vnaa 5315	λέγει Говорит vīaā3s 3004	αὐτοῖς ὁ им rpdmp dnms 846 3588	ἰησοῦς Иисус: rsnns 2424	ἐμὸν «Моя nnns 1699	βρῶμά пища nnns 1033	ἐστίν есть, vīpx3s c 2076	ἵνα чтобы vpa1s 2443	ποιῶ совершать dans 4160	τὸ		
35	θέλημα τοῦ волю nans 2307	πέμψαντός пославшего dgms vpaagms 3588 3992	με Меня gra-s c 3165	καὶ и vsaals 2532	τελειώσω закончу rggms 5048	αὐτοῦ τὸ Его dans nans 846 3588 2041	ἔργον дело. xo rpn-p ↪ 3756 5210	οὐχ ὑμεῖς Не вы ли vīaā2p 3004	λέγετε говорите: c adv 3754	ὅτι «Еще anmsn 2089	ἔτι четыре 5072	τετράμηνον месяца			
	ἐστι есть vīpx3s c 2076	καὶ ὁ и dnms nnms 2532 3588	θερισμὸς жатва nnms 2326	ἔρχεται наступитъ?» vīpn3s 2064	ἰδοὺ вот, vdaa2s 2400	λέγω говорю vīa1s 3004	ὑμῖν ἐπάρατε вам: возведите rpd-p vdaa2p 5213 1869	τοὺς глаза damp namp 3588 3788	ὀφθαλμοὺς ваши rpg-p c 5216	καὶ и vīaā3s 2532	θεάσασθε посмотрите на vda2p 2300	τάς 3588			
36	χώρας поля, nafp c 5561	ὅτι я anp1p 3754	λευκαὶ εἰσι белы они vīpx3p p 3022	πρὸς для nams 1526	θερισμὸν жаты adv c 4314	ἤδη уже. adv c 2326	καὶ ὁ И dnms vrranms 2325	θερίζων жнуший nams 3408	μισθὸν награду vīaā3s c 2983	λαμβάνει получает vīaā3s c 2532	καὶ и vīaā3s 4863	συνάγει собирает nams p 2590	καρπὸν плод nafp 1519	εἰς в 2222	
37	αἰώνιον вечную, aa1sn c 166	ἵνα так что c 2443	καὶ ὁ и dnms vrranms 2532	σπειρών сеющий adv 3588	ὁμοῦ вместе adv 4687	χαίρη радуется, vpaā3s c 3674	καὶ ὁ и dnms vrranms 2532	θερίζων жнуший, потому что ↪ 3588 2325	ἐν γὰρ этом p c 1722	τούτῳ ὁ этом rddms dnms 1063 5129	λόγος слово nnms 3588				
38	ἐστίν есть vīpx3s dnms 2076	ῥῶ достоверное: anmsn 3588	ὅτι с 228	ἄλλος «Один c anmsn 3754	ἐστίν ὁ есть vīpx3s dnms 243 2076	σπειρών сеющий, a dnms 3588 4687	καὶ ἄλλος ὁ и другой anmsn dnms 2532 243	θερίζων жнуший». dnms vrranms 3588 2325	ἐγὼ Я rpn-s vīaals 1473	ἀπέστειλα послал vīaals 649	ὑμᾶς вас rra-p vīa 5209	θερίζειν жаты 2325			
39	το, над rrans xo 3739	ὅ не rpn-p 3756	ὕμεῖς вы vīaā2p 5210	κεκοπιάκατε — 2872	ἄλλοι другие anmp1p 243	κεκοπιάκασι потрудились, vīaā3p 5210	καὶ ὑμεῖς и вы c rpn-p p 2532	εἰς в dams nams 1519	τὸν их rpgmp 3588	κόπον труд vīaā2p 2873	αὐτῶν их 846	εἰσεληλύθατε вошли». 1525	ἐκ Из p c 1537	δε 1161	
	τῆς самого dgfs 3588	πόλεως города ngfs 1161	ἐκείνης того rdgfs 4172	πολλοὶ многие anmp1p 1565	[из] из ↪ 4183	саμαريان самарян vīaā3p 4100	ἐπίστευσαν поверили p 1519	εἰς в rrams dgmp 846 3588	αὐτὸν τῶν Него ngmp 4541	δια благодаря p 1223	τὸν слова dams nams 3588 3056	λόγον слова dgfs 3588			
40	γυναικὸς женщины, ngfs 1135	μαρτυροῦσης свидетельствующей: vrragfs 3140	ὅτι с 3754	εἶπέ сказал vīaā3s 2036	μοι мне rpd-s aanp1p 3427	πάντα все, что 3956	ἔδοξα я сделала». vīaals 3745	ὥς Когда adv c 5613	οὖν ἦλθον же пришли vīaā3p p 3767	πρὸς к 2064	αὐτὸν οἱ Нему rrams dnmp 4314 846				
41	ῥαμαρείται самаряне, nmp 4541	ἡρώτων они упранивали vīaā3p 2065	αὐτὸν Его grams vnaa 846	μείναι остаться p 3306	παρ' αὐτοῖς у них; rpdmp c 3844 846	καὶ и vīaā3s 2532	ἔμεινεν Он пробыл adv tn nafp 1563 1417	ἐκεῖ δύο ἡμέρας там два дня. 2250	καὶ πολλῶ И еще c admsn anmp 2532 4183	πλείους больше 4119					
42	ἐπίστευσαν уверовали vīaā3p 4100	διὰ через p 1223	τὸν слово dams nams 3588	λόγον слова rpgms 3056	αὐτοῦ Его. ddfs 846	τῇ Самой xo nafs 5037	τε же 1135	ἐλεγον говорили: vīaā3p c 3004	ὅτι «Уже adv 3754	οὐκέτι не p 3765	διὰ из-за p 1223	τὴν твоего dafs rafs 4674	σὴν рассказа nafp 2981	πιστεύομεν веруем, vīa1p 4100	
	αὐτοὶ потому что ↪ 1063	γὰρ мы сами c vīa1p 846	ἀκρόαμεν слышали c vīa1p 1063	καὶ и vīa1p c 191	οἴδαμεν познали, c vīa1p 2532	ὅτι что c rdms vīpx3s 3754	οὗτός ἐστιν он есть adv 3778	ἀληθὺς ὁ истинно dnms nnms 2076 230	σωτὴρ Спаситель dnms nnms 3588 4990	τοῦ κόσμου мира, dgms ngms 3588 2889	ῥῶ Христос». dnms nnms 3588	χριστός Христос». nnms 5547			
43, 44	μετὰ По p 3326	δε же c 1161	τάς дней dafp tn 3588	ὑμεῖς двух nafp 1417	ἡμέρας дней vīaā3s 2250	ἐξῆλθεν Он вышел adv c 1831	ἐκεῖθεν оттуда adv c 1564	καὶ и vīaā3s 2532	ἦλθεν пошел vīaā3s 565	εἰς в p 1519	τὴν Галилею, dafs nafs 3588 1056	αὐτὸς γάρ потому что ↪ 1063	Сам сам rpnms c 846	γάρ 1063	
45	ῥῶ Иисус dnms 3588	ἐμαρτύρησεν свидетельствовал, nnms vīaā3s 2424 3140	ὅτι с 3754	προφήτης пророк nnms 4396	ἐν в p 1722	τῇ своей ddfs 3588	ἰδίᾳ отчизне adjsn nafs 2398 3968	τιμὴν честь nafp xo 5092	οὐκ ἔχει не имеет. vīaā3s 3756	Ποῦτόу Поэтому ↪ 3767	ὅτε когда adv c 3753	οὖν ἦλθεν Он пришел vīaā3s 3767			

31 TMK: δε, V: ε. 34 TMK: ποιω, V: ποιησω. 35 TK: τετραμηνον, MN: τετραμηνος. 36 TMK: και, V: ε. 37 TMI: ο, KV: ε.

39 TMK: σαμαρειτων, V: σαμαριτων. 39 TMI: οσα, V: α. 40 TMK: σαμαρειται, V: σαμαριται. 42 TMK: ο χριστος, V: ε.

43 TMK: και απηλθεν, V: ε. 44 TMK: ο, V: ε.

εἰς τὴν γαλιλαίαν ἐδέξαντο αὐτὸν οἱ γαλιλαῖοι πάντα ἑωρακότες ἃ ἔποίησεν ἐν ἱεροσολύμοις ἐν τῇ ἑορτῇ	в Галилею, приняли Его галилеяне все, видев, что Он сделал в Иерусалиме на празднике,	
p dafs nafs viaa3p rams dnmp nmp aapn upxanmp rranp viaa3s p ndnp p ddfs ndfs	1519 3588 1056 1209 846 3588 1057 3956 3708 3739 4160 1722 2414 1722 3588 1859	
καὶ αὐτοὶ γὰρ ἦλθον εἰς τὴν ἑορτήν	потому что и они приходили на праздник.	
↪ c rpnmp c viaa3p p dafs nafs	1063 2532 846 1063 2064 1519 3588 1859	
ἦλθεν οὖν ὁ ἰησοῦς πάλιν εἰς τὴν κανὰ τῆς γαλιλαίας ὅπου ἐποίησε τὸ ὕδωρ οἶνον καὶ ἦν	Итак, пришел Иисус снова в Кану галилейскую, где сделал воду вином. И был	46
↪ viaa3s c dnms nms adv p dafs tp dgfs ngfs	3767 2064 3767 3588 2424 3825 1519 3588 2580 3588 1056 3699 4160 3588 5204 3631 2532 2258	
τις βασιλικὸς οὗ ὁ υἱὸς ἡσθένει ἐν ῥαπερναούμ ὁὗτος ἀκούσας ὅτι ἰησοῦς ἦκει ἐκ τῆς ἰουδαίας	некто придворный, чей сын был болен в Капернауме. Он, услышав, что Иисус вернулся из Иудеи	47
rimms anmsn rrgms dnms nms viaa3s p tp rdms vpaanms c nms viaa3s p dgfs ngfs	5100 937 3739 3588 5207 770 1722 2584 3778 191 3754 2424 2240 1537 3588 2449	
εἰς τὴν γαλιλαίαν ἀπῆλθε πρὸς αὐτὸν καὶ ἡρώτα ἑαυτὸν ἵνα καταβῇ καὶ ἰασθῇ αὐτοῦ τὸν υἱόν ἡμελλε	в Галилею, пришел к Нему и просил Его, чтобы пришел и исцелил его сына, должного	
p dafs nafs viaa3s p rams c viaa3s rams c vsaa3s c vsad3s rpgms dnms nms viaa3s	1519 3588 1056 565 4314 846 2532 2065 846 2443 2597 2532 2390 846 3588 5207 3195	
γὰρ ἀποθνήσκειν εἶπεν οὖν ὁ ἰησοῦς πρὸς αὐτὸν ἔάν μὴ σημεῖα καὶ τέρατα ἴδῃτε	умереть. Поэтому обратился Иисус к нему: «Если знамений и чудес не увидите,	48
c upra ↪ viaa3s c dnms nms p rams qo xo nanp c nanp ↪ vsaa2p	1063 599 3767 2036 3767 3588 2424 4314 846 1437 3361 4592 2532 5059 3361 1492	
οὐ μὴ πιστεύσῃτε λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ βασιλικὸς κύριε κατάβηθι πρὶν ἀποθανεῖν τὸ	никак не поверите». Говорит к нему придворный: «Господин! Приди, прежде чем должно умереть	49
xo vsaa2p vira3s p rams dnms anmsn nms vdaa2s adv upaa dnms	3364 4100 3004 4314 846 3588 937 2962 2597 4250 599 3588	
παιδίον μου λέγει αὐτῷ ὁ ἰησοῦς πορεύου ὁ υἱὸς σου ζῇ καὶ ἐπίστευσεν ὁ ἄνθρωπος τῷ λόγῳ	дитя мое». Говорит ему Иисус: «Иди, сын твой жив». И поверил человек словам,	50
nans rpg-s vira3s rpdms dnms nms vdrn2s dnms nms rpg-s vira3s c viaa3s dnms nms ddms dnms	3813 3450 3004 846 3588 2424 4198 3588 5207 4675 2198 2532 4100 3588 444 3588 3056	
ἃς εἶπεν αὐτῷ ἰησοῦς καὶ ἐπορεύετο ἤδη δὲ αὐτοῦ καταβαίνοντος οἱ δοῦλοι αὐτοῦ ἀπήντησαν	которые сказал ему Иисус, и удалился. Уже же его возвращающегося рабы его встретили	51
rdms viaa3s rpdms nms c viin3s adv c rpgms vrrpams dnmp nmp rpgms viaa3p	3739 2036 846 2424 2532 4198 2235 1161 846 2597 3588 1401 846 528	
αὐτῷ καὶ ἀπήγγειλαν λέγοντες ὅτι ὁ παῖς ῥ σου ζῇ ἐπύθετο οὖν παρ' αὐτῶν τὴν ὥραν ἐν	его и возвестили, говоря: «Ребенок твой жив». Поэтому он узнал у них время, в	52
rdms c viaa3p vrranmp c dnms nms rpg-s vira3s ↪ viad3s c p rpgmp dafs nafs p	846 2532 518 3004 3754 3588 3816 4675 2198 3767 4441 3767 3844 846 3588 5610 1722	
ἣ κομψότερον ἔσχε ἡ καὶ εἶπον αὐτῷ ὅτι ἡ χθὲς ὥραν ἑβδόμῃν ἀφῆκεν αὐτὸν ὁ πυρετός	которое лучше стало ему. И сказали ему: «Вчера, [в] часу седьмом отпустила его лихорадка».	
rdms adv viaa3s c viaa3p rpdms c adv nafs aafsn viaa3s rams dnms nms	3739 2866 2192 2532 2036 846 3754 5504 5610 1442 863 846 3588 4446	
ἔγνω οὖν ὁ πατήρ ὅτι ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐν ἣ εἶπεν αὐτῷ ὁ ἰησοῦς ὅτι ὁ υἱὸς σου	Поэтому узнал отец, что в том часу, в который сказал ему Иисус: «Сын твой	53
↪ viaa3s c dnms nms c p rddfs ddfs ndfs p rrdfs viaa3s rpdms dnms nms c dnms nms rpg-s	3767 1097 3767 3588 3962 3754 1722 1565 3588 5610 1722 3739 2036 846 3588 2424 3754 3588 5207 4675	
ζῇ καὶ ἐπίστευσεν αὐτὸς καὶ ἡ οἰκία αὐτοῦ ὅλη τοῦτο πάλιν δεύτερον σημεῖον ἐποίησεν ὁ ἰησοῦς ἐλθὼν	жив», — и уверовал он и дом его весь. Это уже второе чудо совершил Иисус, придя	54
vira3s c viaa3s rpnms c dnfs nms rpgms anfsn rdans adv aansn nans viaa3s dnms nms vpaanms	2198 2532 4100 846 2532 3588 3614 846 3650 5124 3825 1208 4592 4160 3588 2424 2064	
ἐκ τῆς ἰουδαίας εἰς τὴν γαλιλαίαν	из Иудеи в Галилею.	
p dgfs ngfs p dafs nafs	1537 3588 2449 1519 3588 1056	
μετὰ ταῦτα ἦν ἑορτὴ τῶν ἰουδαίων καὶ ἀνέβη ὁ ἰησοῦς εἰς ἱεροσόλυμα ἔστι δὲ ἐν τοῖς	После этого был праздник иудейский, и возшел Иисус в Иерусалим. Есть же в	5, 2
p rdanp viix3s nms dgmp agmpn c viaa3s dnms nms p nafs vixp3s c p ddnmp	3326 5023 2258 1859 3588 2453 2532 305 3588 2424 1519 2414 2076 1161 1722 3588	

45 *TMK*: α, *V*: οσα. 46 *TK*: ο ἰησοῦς παλιν, *M*: παλιν ο ἰησοῦς, *V*: παλιν. 46 *TMK*: καπερναουμ, *V*: кафарнаουμ. 47 *TMK*: αὐτον, *V*: *℥*. 47 *TKV*: ημελλεν, *M*: еμεллен. 50 *TMK*: καὶ, *V*: *℥*. 50 *TMK*: ἰησοῦς, *M*: ο ἰησοῦς. 51 *TMK*: ἀπηντησαν αὐτῷ καὶ ἀπηγγειλαν, *V*: υπηνησαν αὐτῷ. 51 *TMK*: σου, *V*: αὐτου. 52 *TMK*: παρ αὐτῶν τὴν ὥραν, *V*: τὴν ὥραν παρ αὐτῶν. 52 *TMK*: καὶ εἶπον, *V*: εἶπαν ουν. 52 *TMK*: χθες, *V*: εχθες. 53 *TMK*: οτι, *V*: *℥*. 54 *TMK*: τουτο, *V*: τουτο [δε]. 1 *TKV*: εορτη, *M*: [η] εορτη. 1 *TMK*: ο, *V*: *℥*.

15	Ἦτι что-нибудь rims 5100	σοί с тобой rp-d-s 4671	γένηται не случилось» vsad3s 3361 1096	ἀπῆλθεν ὁ Пошел [этот] vīaa3s dnms 565 3588	ἄνθρωπος καὶ ἀνήγγειλε τοῖς человек и объявил nnms c vīaa3s 444 2532 312	Ἰουδαίοις ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ иудеям, что Иисус есть ddmp admpn c nnms vīpx3s dnms 3588 2453 3754 2424 2076 3588		
	ποιήσας αὐτὸν ὑγιή сделавший его здоровым. vraanms rrams aamsn 4160 846 5199							
16	καὶ διὰ τοῦτο ἐδίωκον Ἰησοῦν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ ἐξήτουν αὐτὸν ἀποκτεῖναι ὅτι ταῦτα ἐποίει ἐν И из-за этого гнали Иисуса иудеи и искали Его убить, потому что такое сделал Он в c p rdans vīaa3p dams nams dnmp anmpn c vīaa3p rrams vnaa c 2532 1223 5124 1377 3588 2424 3588 2453 2212 846 615 3754 5023 4160 1722							
17, 18	σαββάτῳ ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπεκρίνατο αὐτοῖς ὁ πατὴρ μου ἕως ἄρτι ἐργάζεται καγὼ ἐργάζομαι διὰ шаббат. Иисус же отвечал им: «Отец Мой до этого момента трудится, и Я тружусь». По- ndns dnms c nnms vīad3s rpdmp dnms nnms rpg-s c adv vīpn3s rpn-s vīpn1s 4521 3588 1161 2424 1161 611 846 3588 3962 3450 2193 737 2038 2504 2038 1223							
	τοῦτο οὖν ἄλλων ἐξήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι ὅτι οὐ μόνον ἔλυε τὸ σαββάτον этому еще более стремились Его иудеи погубить, потому что Он не только лишь нарушал шаббат, rdans c adv vīaa3p rrams dnmp anmpn vnaa c 5124 3767 3123 2212 846 3588 2453 615 3754 3089 3756 3440 3089 3588 4521							
19	ἀλλὰ καὶ πατέρα ἴδιον ἔλεγε τὸν Θεόν ἴσον ἑαυτὸν ποιεῖ τῷ Θεῷ ἀπεκρίνατο οὖν ὁ Ἰησοῦς но и Отцом Своим называл Бога, равным Себя делая Богу. Поэтому отвечал Иисус c c nams aamsn vīaa3s dams nams aamsn rxams vrranms ddm dnms 235 2532 3962 2398 3004 3588 2316 2470 1438 4160 3588 2316 3767 611 3767 3588 2424							
	καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἁμὴν ἁμὴν λέγω ὑμῖν οὐ δύναται ὁ υἱὸς ποιεῖν ἅφ' ἑαυτοῦ οὐδὲν ἐάν μὴ τι βλέπῃ и сказал им: «Аминь, аминь говорю вам, не может Сын делать от Себя ничего, если не видит c vīaa3s rpdmp th th vīpa1s rpd-p xo vīpn3s dnms nnms vnaa p rxgms aamsn qo+xo rians vspa3s 2532 2036 846 281 281 3004 5213 3756 1410 3588 5207 4160 575 1438 3762 3362 5100 991							
20	τὸν πατέρα ποιοῦντα ἃ γὰρ ἂν ἐκεῖνος ποιῇ ταῦτα καὶ ὁ υἱὸς ὁμοίως ποιεῖ ὁ Отца творящего, Который, по сути, что творит, то и Сын в равной степени творит. dams nams vrraams rranp c xo rdnm vspa3s rdanp c dnms nnms adv vīpa3s dnms 3588 3962 4160 3739 1063 302 1565 4160 5023 2532 3588 5207 3668 4160 3588							
	γὰρ πατὴρ φιλεῖ τὸν υἱόν καὶ πάντα δείκνυσιν αὐτῷ ἃ αὐτὸς ποιεῖ καὶ μείζονα τούτων δείξει αὐτῷ Потому что Отец любит Сына и все показывает Ему, что Сам творит; и больше этих покажет Ему c nnms vīpa3s dams nams c aapn vīpa3s rpdms rranp rpnms vīpa3s c aapn rdgnp vīpa3s rpdms 1063 3962 5368 3588 5207 2532 3956 846 3739 846 4160 2532 3187 5130 1166 846							
21	ἔργα ἵνα ὑμεῖς θαυμάζητε ὥστε γὰρ ὁ πατὴρ ἐγείρει τοὺς νεκροὺς καὶ ζωοποιεῖ дела, так что вы удивитесь. Потому что подобно как Отец воскрешает мертвых и оживляет, napr c rpn-p vspa2p 2041 2443 5210 2296 1063 5618 1063 3588 3962 1453 3588 3498 2532 2227							
22	οὕτω καὶ ὁ υἱὸς οὗς θέλει ζωοποιεῖ οὐδὲ γὰρ ὁ πατὴρ κρίνει οὐδένα ἀλλὰ τὴν κρίσιν πᾶσαν так и Сын, кого хочет, оживляет. Потому что Отец не судит никого, но суд весь adv c dnms nnms rram vīpa3s vīpa3s c c dnms nnms vīpa3s aamsn c dafs nafs aafsn 3779 2532 3588 5207 3739 2309 2227 3761 1063 3588 3962 3761 2919 3762 235 3588 2920 3956							
23	δεδόκε τῷ υἱῷ ἵνα πάντες τιμῶσι τὸν υἱόν καθὼς τιμῶσι τὸν πατέρα ὁ μὴ τιμῶν передал Сыну, чтобы все почитали Сына так, как почитают Отца. Не почитающий vīaa3s ddm dnms c anmpn vspa3p dams nams adv vīpa3p dams nams dnms xo vrranms 1325 3588 5207 2443 3956 5091 3588 5207 2531 3588 3962 3588 3361 5091							
24	τὸν υἱόν οὐ τιμᾷ τὸν πατέρα τὸν πέμψαντα αὐτόν ἁμὴν ἁμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὁ τὸν λόγον Сына не почитает Отца, пославшего Его. Аминь, аминь говорю вам, что Слово dams nams xo vīpa3s dams nams dams vrraams rrams th th vīpa1s rpd-p c dnms dams nams 3588 5207 3756 5091 3588 3962 3588 3992 846 281 281 3004 5213 3754 3588 3588 3056							
	μου ἀκούων καὶ πιστεύων τῷ πέμψαντί με ἔχει ζωὴν αἰώνιον καὶ εἰς κρίσιν οὐκ ἔρχεται ἀλλὰ Мое слушающий и верующий Пославшему Меня, имеет жизнь вечную и на суд не приходит, но rgp-s vrranms c vrranms ddm vrraams rpa-s vīpa3s nafs aafsn c p nafs xo vīpn3s c 3450 191 2532 4100 3588 3992 3165 2192 2222 166 2532 1519 2920 3756 2064 235							
25	μεταβέβηκεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν ἁμὴν ἁμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστὶν перешел из смерти в жизнь. Аминь, аминь говорю вам, что приходит время и теперь есть, vīaa3s p dgms ngms p dafs nafs th th vīpa1s rpd-p c vīpn3s nnfs c adv vīpx3s 3327 1537 3588 2288 1519 3588 2222 281 281 3004 5213 3754 2064 5610 2532 3568 2076							
26	ὅτε οἱ νεκροὶ ἁκούσονται τῆς φωνῆς τοῦ υἱοῦ τοῦ Θεοῦ καὶ οἱ ἀκούσαντες ἔζησονται ὥστε когда мертвые услышат голос Сына Божьего и, услышав, оживут. Подобно как adv dnmp anmpn vīfd3p dgfs ngfs dgms ngms dgms ngms c dnmp vrranmp vīfd3p adv 3753 3588 3498 191 3588 5456 3588 5207 3588 2316 2532 3588 191 2198 5618							

14 *ΤΜΚ*: τι σοι, *Υ*: σοι τι. 16 *ΤΜΚ*: τον ησουν οι ιουδαιοι και εξητουν αυτον αποκτειναι, *Υ*: οι ιουδαιοι τον ησουν. 19 *ΤΜΚ*: ειπεν, *Υ*: ελεγεν. 25 *ΤΜΚ*: ακουσονται, *Υ*: ακουσουσιν. 25 *ΤΜΚ*: ησουνται, *Υ*: ζησουσιν.

	γὰρ ὁ πατὴρ ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ οὕτως ἔδωκε καὶ τῷ υἱῷ ζωὴν ἔχειν ἐν ἑαυτῷ	
	<i>Отец имеет жизнь в Самом Себе, так дал Он и Сыну жизнь иметь в Самом Себе.</i>	
	<i>c dnms nnms vira3s nafs p rxdms adv viaa3s c ddms ndms nafs vpra p rxdms</i>	
	1063 3588 3962 2192 2222 1722 1438 3779 1325 2532 3588 5207 2222 2192 1722 1438	
27, 28	καὶ ἐξουσίαν ἔδωκεν αὐτῷ καὶ κρίσιν ποιεῖν ὅτι υἱὸς ἀνθρώπου ἐστὶ μὴ θαυμάζετε τοῦτο	
	<i>И власть дал Ему и суд совершать, потому что Сын Человеческий Он. Не удивляйтесь этому,</i>	
	<i>c nafs viaa3s rpdms c nafs vpra c nnms ngms vixp3s xo vpra2p rdans</i>	
	2532 1849 1325 846 2532 2920 4160 3754 5207 444 2076 3361 2296 5124	
29	ὅτι ἔρχεται ὥρα ἐν ἣ πάντες οἱ ἐν τοῖς μνημείοις ἀκούσονται τῆς φωνῆς αὐτοῦ καὶ	
	<i>потому что приходит время, в которое все, которые в гробницах, услышат голос Его. И</i>	
	<i>c vixp3s nnfs p rrdfs anmpn dnmp p ddnp ndnp vifd3p dgfs ngfs rpgms c</i>	
	3754 2064 5610 1722 3739 3956 3588 1722 3588 3419 191 3588 5456 846 2532	
	ἐκπορεύονται οἱ τὰ ἀγαθὰ ποιήσαντες εἰς ἀνάστασιν ζωῆς οἱ δὲ τὰ φαῦλα πράξαντες εἰς	
	<i>выйдут доброе совершавшие в воскресение жизни, а злое практиковавшие в</i>	
	<i>vifd3p dnmp danp aanpn vpaanmp p nafs ngfs dnmp c danp aanpn vpaanmp p</i>	
	1607 3588 3588 18 4160 1519 386 2222 3588 1161 3588 5337 4238 1519	
30	ἀνάστασιν κρίσεως οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἀπ' ἑμαυτοῦ οὐδὲν καθὼς ἀκούω κρίνω καὶ ἡ	
	<i>воскресение осуждения. Не могу Я делать от Себя чего-либо. Как слышу, выношу приговор, и</i>	
	<i>nafs ngfs xo vixp1s rpn-s vpra p rxgms aansn adv vixp3s vixp3s c dnfs</i>	
	386 2920 3756 1410 1473 4160 575 1683 3762 2531 191 2919 2532 3588	
31, 32	κρίσις ἡ ἐμὴ δικαία ἐστὶν ὅτι οὐ ζητῶ τὸ θέλημα τοῦ ἐμόν ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με	
	<i>суд мой праведен, потому что не ищущу воли Моей, но воли пославшего Меня</i>	
	<i>nnfs dnfs rsnfs anfsn vixp3s c xo vixp3s dans nans dans rsans c dans nans dgms vpaagms rpa-s</i>	
	2920 3588 1699 1342 2076 3754 3756 2212 3588 2307 3588 1699 235 3588 2307 3588 3992 3165	
	Ἰατρός ἔάν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἑμαυτοῦ ἡ μαρτυρία μου οὐκ ἔστιν ἀληθὴς ἄλλος	
	<i>Отца. Если Я свидетельствую относительно Себя, свидетельство Мое не есть истинное. Другой</i>	
	<i>ngms qo rpn-s vspals p rxgms dnfs nnfs rpg-s xo vixp3s anfsn anmsn</i>	
	3962 1437 1473 3140 4012 1683 3588 3141 3450 3756 2076 227 243	
	ἐστὶν ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμοῦ καὶ οἶδα ὅτι ἀληθὴς ἐστὶν ἡ μαρτυρία ἣν	
	<i>есть, свидетельствующий относительно Меня; и Я знаю, что истинно есть свидетельство, которым</i>	
	<i>vixp3s dnms vpraanms p rpg-s c vixp3s c anfsn vixp3s dnfs nnfs rrafs</i>	
	2076 3588 3140 4012 1700 2532 1492 3754 227 2076 3588 3141 3739	
	μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ	
	<i>Он свидетельствует относительно Меня.</i>	
	<i>vira3s p rpg-s</i>	
	3140 4012 1700	
33, 34	ὅμοις ἀπεστάλκατε πρὸς Ἰωάννην καὶ μεμαρτύρηκε τῇ ἀληθείᾳ ἐγὼ δὲ οὐ παρὰ ἀνθρώπου	
	<i>Вы посылали к Иоанну, и Он засвидетельствовал об истине. Я, впрочем, не от человека</i>	
	<i>rpn-p vixa2p p namc c vixa3s ddfs ndfs rpn-s c xo p ngms</i>	
	5210 649 4314 2491 2532 3140 3588 225 1473 1161 3756 3844 444	
35	τὴν μαρτυρίαν λαμβάνω ἀλλὰ ταῦτα λέγω ἵνα ὑμεῖς σωθῆτε ἐκεῖνος ἦν ὁ λύχνος	
	<i>свидетельство принимаю, но это говорю, чтобы вы были спасены. Он был светильником,</i>	
	<i>dafs nafs vixp3s c rdanp vixp3s c rpn-p vixp3s rdnms vixp3s dnms nnms</i>	
	3588 3141 2983 235 5023 3004 2443 5210 4982 1565 2258 3588 3088	
36	ὁ καίόμενος καὶ φαιώνων ὑμεῖς δὲ ἡθέλησατε ἰαγαλλιασθῆναι πρὸς ὥραν ἐν τῷ φωτὶ αὐτοῦ ἐγὼ δὲ	
	<i>горящим и светящим; вы же захотели порадоваться некоторое время при свете его. Я же</i>	
	<i>dnms vrrpnmcs c vrrpnmcs rpn-p c vixa2p vnao p nafs p ddns ndns rpgms rpn-s c</i>	
	3588 2545 2532 5316 5210 1161 2309 21 4314 5610 1722 3588 5457 846 1473 1161	
	ἔχω τὴν μαρτυρίαν μεῖζον τοῦ Ἰωάννου τὰ γὰρ ἔργα ἃ ἔδωκε μοι ὁ πατὴρ ἵνα	
	<i>имею свидетельство, большее Иоаннова. Потому что дела, которые дал Мне Отец, чтобы</i>	
	<i>vira1s dafs nafs aafsc dgms ngms dnnp c nnnp rranp viaa3s rpd-s dnms nnms c</i>	
	2192 3588 3141 3187 3588 2491 3588 1063 2041 3739 1325 3427 3588 3962 2443	
	τελειώσω αὐτὰ αὐτὰ τὰ ἔργα ἃ ἔγινον ποιῶ μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὅτι	
	<i>Я совершил их, сами дела, которые Я совершаю, свидетельствуют относительно Меня, потому что</i>	
	<i>vsaals granp rpnnp dnnp nnnp rranp rpn-s vixp3s vira3s p rpg-s c</i>	
	5048 846 846 3588 2041 3739 1473 4160 3140 4012 1700 3754	
37	ὁ πατὴρ με ἀπέσταλκε καὶ ὁ πέμψας με πατὴρ αὐτὸς μεμαρτύρηκε περὶ ἐμοῦ	
	<i>Отец Меня послал. И пославший Меня Отец, Он засвидетельствовал относительно Меня.</i>	
	<i>dnms nnms rpa-s vixa3s c dnms vpaanms rpa-s nnms rpnms vixa3s p rpg-s</i>	
	3588 3962 3165 649 2532 3588 3992 3165 3962 846 3140 4012 1700	
38	οὕτε φωνὴν αὐτοῦ ἀκηκόατε πῶποτε οὕτε εἶδος αὐτοῦ ἐωράκατε καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε	
	<i>Вы даже голоса Его не слышали никогда не образа Его не видели. И слова Его не имеете,</i>	
	<i>c nafs rpgms vixa2p adv c nans rpgms vixa2p c dams namc rpgms xo vira2p</i>	
	191 3777 5456 846 3777 191 4455 3777 1491 846 3777 3708 2532 3588 3056 846 3756 2192	

26 TWH: ἔδωκεν καὶ τῷ υἱῷ, V: καὶ τῷ υἱῷ ἔδωκεν. 27 TWH: καὶ, V: ἔ. 28 TWH: ἀκούσονται, V: ἀκουσούσιν. 30 TWH: πατρός, V: ἔ. 35 TK: ἀγαλλιασθῆναι, WH: ἀγαλλιαθῆναι. 36 TWH: ἔδωκεν, V: δεδοκεν. 36 TWH: ἐγώ, V: ἔ. 37 TWH: αὐτός, V: ἐκεῖνος. 37 TWH: ἀκηκοατε πῶποτε, V: πῶποτε ἀκηκοατε.

Ἰ μένοντα пребывающего υρρααms 3306	έν в p 1722	ὑμῖν ¹ вас, rp-d-p 5213	ὅτι потому что c 3754	ὃν Которого rrams 3739	ἀπέστειλεν послал viaa3s 649	ἐκεῖνος Он, rdnms 1565	τούτῳ Ему rddms 5129	ὑμεῖς вы rp-n-p 5210	οὐ не xo 3756	πιστεύετε верите. vira2p 4100	Ἰ ερευνᾶτε ¹ Исследуйте vira2p 2045	τάς тас da3p 3588	39					
γραφάς Писания, na3p 1124	ὅτι потому что c 3754	ὑμεῖς вы rp-n-p 5210	δοκεῖτε думаете vira2p 1380	έν в p 1722	αὐταῖς в них rp-d3p 846	ζωήν жизнь na3s 2222	αἰώνιον вечную aa3sn 166	ἔχειν иметь, u3pa 2192	καί и c 2532	ἐκεῖναι они rdn3p 1565	εἰσιν есть vīpx3p 1526	αἱ свидетельствующие dn3p 3588	υρραn3p 3140					
περί относительно p 4012	ἐμοῦ Меня. rp-g-s 1700	καί Но c 2532	οὐ вы xo 3756	θέλετε хотите vira2p 2309	ἐλθεῖν прийти u3aa 2064	πρός με ко p 3165	ἵνα чтобы rp-a-s 2443	ζωήν жизнь na3s 2222	ἔχητε иметь вам. u3pa2p 2192	δόξαν Славы na3s 1391	παρά от p 3844	ἀνθρώπων людей ngmp 444	40, 41					
οὐ не xo 3756	λαμβάνω принимаю. vira1s 2983	Ἰ ἀλλ ¹ Но c 235	ἐγὼ знаю vixa1s 1097	ὑμᾶς вас, rp-a-p 3754	ὅτι что c 2532	τὴν любви da3s 3588	ἀγάπην любови na3s 26	τοῦ Божьей dgms 3588	θεοῦ не имеете ngms 2316	οὐκ в себе. vira2p 2192	έν в p 1722	ἐαυτοῖς себе. rx3dp 1438	ἐγὼ Я rp-n-s 1473	ἐλήλυθα пришел vixa1s 2064	έν в p 1722	42, 43		
τῷ имени ddns 3588	ὀνόματι имени ndns 3686	τοῦ Моего, dgms 3588	πατρός Отца ngms 3962	μου Моего, rp-g-s 3450	καί и c 2532	οὐ не xo 3756	λαμβάνετε принимаете vira2p 2983	με Меня. rp-a-s 3165	ἐάν Если же qo 1437	ἄλλος другой anmsn 243	ἔλθῃ придет u3aa3s 2064	έν в p 1722	τῷ имени ddns 3588	ὀνόματι имени ndns 3686	ἰδίῳ своём, adnsn 2398	44		
ἐκεῖνον ego rdams 1565	Ἰ λήψεσθε ¹ примете. vīd2p 2983	πῶς Как adv 4459	δύνασθε можете vīpn2p 1410	ὑμεῖς вы rp-n-p 5210	πιστεῦσαι поверить, u3aa 4100	δόξαν славу na3s 1391	παρά от p 3844	ἀλλήλων друга regmp 240	λαμβάνοντες принимая, u3raanmp 2983	καί а c 2532	τὴν славу da3s 3588	ἐκείναι от na3s 1391	τὴν от da3s 3588	παρά от na3s 3844	45			
τοῦ единственного dgms 3588	θεοῦ Бога ngms 2316	οὐ не xo 3756	ζητεῖτε ищите? vira2p 2212	μὴ Не c 3361	δοκεῖτε думайте, vira2p 1380	ὅτι что c 3754	ἐγὼ Я rp-n-s 1473	κατηγορήσω буду обвинять vīja1s 2723	ὑμῶν вас rp-g-p 5216	πρός перед p 4314	τὸν Отцом. dams 3588	πατέρα Есть nam3s 3962	ἔστιν ἔστιν vīpx3s 2076	ὁ ἔστιν dnms 3588	46			
κατηγορῶν υπρραnms 2723	ὑμῶν вас rp-g-p 5216	Ἰ μωσῆς ¹ Моисей, nnms 3475	εἰς на p 1519	ὃν которого rrams 3739	ὑμεῖς вы rp-n-p 5210	ἠλπικατε уповаετε. vīxa2p 1679	Πотому что qo 1487	εἰ если c 1063	γὰρ бы vīia2p 4100	ἐπιστεύετε вы верили ndms 3475	Ἰ μωσῆ ¹ Моисею, vīia2p 4100	ἐπιστεύετε поверили ndms 3475	Ἰ μωσῆ ¹ Моисею, vīia2p 4100	ἐπιστεύετε поверили ndms 3475	47			
ἂν бы xo 302	ἐμοί Мне, rp-d-s 1698	περί относительно u3aa3s 1063	γὰρ потому что p 4012	ἐμοῦ Меня c 1063	ἐκεῖνος он rdnms 1700	ἔγραψεν писал. na3s 1565	εἰ Если же qo 1487	δὲ и c 1161	τοῖς его ddnp 3588	ἐκεῖνοι писаниям rdgms 1565	οὐ не na3p 1121	πιστεύετε верите, na3p 1565	ὡς как ndnp 1121	πῶς ὡς xo 3756	τοῖς τοῖς vira2p 4100	ὡς ὡς adv 4459	τοῖς τοῖς ddnp 3588	48
ἐμοῖς rsdnp 1699	ῥήμασι словам ndnp 4487	πιστεύετε πιστεύετε vīja2p 4100	Μοιμ Моим na3s 3326	σловам словам na3s 5023	πιστεύετε πιστεύετε dnms 565	πιστεύετε πιστεύετε nnms 3588	πιστεύετε πιστεύετε adv 2424	πιστεύετε πιστεύετε na3s 4008	πιστεύετε πιστεύετε na3s 4008	πιστεύετε πιστεύετε na3s 4008	πιστεύετε πιστεύετε na3s 4008	πιστεύετε πιστεύετε na3s 4008	πιστεύετε πιστεύετε na3s 4008	πιστεύετε πιστεύετε na3s 4008	πιστεύετε πιστεύετε na3s 4008	49		
μετά p 3326	ταῦτα rdanp 5023	ἀπῆλθεν vīaa3s 565	ὁ dnms 3588	ἰησοῦς nnms 2424	πέραν adv 4008	τῆς dgfs 3588	θαλάσσης ngfs 2281	τῆς dgfs 3588	γαλιλαίας ngfs 1056	τῆς dgfs 3588	πιεριάδος ngfs 5085	Ἰ ca3i 2532	6, 2					
ἐκολούθει ¹ vīia3s 190	αὐτῷ rp-dms 846	ὄχλος nnms 3793	πολύς anmsn 4183	ὅτι c 3754	Ἰ εἶδον vīia3p 3708	αὐτοῦ ¹ rp-gms 846	τὰ danp 3588	σημεῖα na3p 4592	ἃ rranp 3739	ἐποίησεν vīia3s 4160	ἐπὶ p 1909	τῶν dgmp 3588						
ἀσθενούντων υπρραgmp 770	ἀνῆλθεν vīaa3s 424	δε c 1161	εἰς p 1519	τὸ dans 3588	ὄρος nans 3735	Ἰησοῦς dnms 3588	καί nnms 2424	ἐκεῖ c 2532	ἐκάθητο adv 1563	μετὰ p 3326	τῶν dgmp 3588	μαθητῶν ngmp 3101	αὐτοῦ rp-gms 846	ἦν vīix3s 2258	δε c 1161	3, 4		
ἐγγύς adv 1451	τὸ dnns 3588	πάσχα ta 3957	ἡ dnfs 3588	ἐορτὴ nnfs 1859	τῶν dgmp 3588	ἰουδαίων agmpn 2453	ἐπάρας u3aa3s 3767	οὖν c 1869	Ἰησοῦς dnms 3767	ποθὲν na3s 3588	ὀφθαλμούς ¹ na3s 2424	καί na3s 1869	5					
θεασάμενος υπρραnms 2300	ὅτι c 3754	πολύς anmsn 4183	ὄχλος nnms 3793	ἔρχεται vīpn3s 2064	πρός p 4314	αὐτὸν 846 3004	λέγει vīra3s 3004	πρός p 4314	τὸν ¹ dams 3588	φίλιππον na3s 5376	πόθεν adv 4159	Ἰ ἀγοράσομεν ¹ vīja1p 59	ἄρτους na3p 740					

38 *ΤΜΚ*: μενοντα εν υμιν, *Υ*: εν υμιν μενοντα. 39 *ΤΜΚ*: ερευνατε, *Υ*: εραυνατε. 42 *ΤΜΚ*: αλλ, *Υ*: αλλα. 43 *ΤΜΚ*: ληψεσθε, *Υ*: λημψεσθε. 45 *ΤΜΚ*: μωσης, *Υ*: μωσης. 46 *ΤΜΚ*: μωση, *Υ*: μωσει. 2 *ΤΜΚ*: και ηκολουθει, *Υ*: ηκολουθει δε. 2 *ΤΜΚ*: εωρον αυτου, *Υ*: εθεωρουν. 3 *ΤΜΚ*: ο, *Υ*: ε. 5 *ΤΜΚ*: ο ιησους τους οφθαλμους, *Υ*: τους οφθαλμους ο ιησους. 5 *ΤΜΚ*: τον, *Υ*: ε. 5 *ΤΜΚ*: αγορασομεν, *Υ*: αγορασωμεν.

6	ἵνα чтобы c 2443	φάγωσιν οὗτοι поели они-2» vsaa3p rdnmp 5315 3778	τοῦτο δὲ Это же rdans c 5124 1161	ἔλεγε сказал Он, viia3s 3004	πειράζων испытывая vrpanms 3985	αὐτόν его, потому что grams ↔ 846 1063	αὐτὸς γὰρ ᾔδει Он знал, rpnms c viia3s 846 1063 1492	τί что rqans 5101	ἔμελλε намеревался viia3s 3195	ποιεῖν сделать. vnra 4160							
7	ἀπεκρίθη αὐτῷ Ответил Ему viad3s rpdms 611 846	Ῥαφιλλίππος Филипп: nnms 5376	διακοσίων «На двести nnms p 1250	δηναρίων динариев ngnr 1220	ἄρτοι хлебов nnmp 740	οὐκ ἀρκοῦσιν не достаточно xo viia3p 3756 714	αὐτοῖς ἵνα им, чтобы rpdmp c 846 2443	ἕκαστος каждый [из] anmsn 1538	Ῥαυτῶν них rpgmp 846	βραχύ τι хоть что-нибудь aansn rians 1024 5100							
8, 9	λάβη получил». vsaa3s 2983	λέγει Говорит viia3s rpdms 3004 846	αὐτῷ Ему nnms p 1520	εἷς один из ngnr 1537	ἐκ из dgmpr ngmp 3588 3101	μαθητῶν учеников rpgms nnms 846 406	αὐτοῦ Его, Андрей, dnms nnms 3588 80	ἀδελφός брат ngms 4613	σίμωνος Симона ngms 4074	πέτρου Петра: viix3s nnms 2076 3808	ἔστι «Есть nnns 1520	παιδάριον мальчик nnns 1520					
10	ᾧδε здесь, adv 5602	ὃ который rrns 3739	ἔχει имеет viia3s tn 2192	πέντε пять namr 4002	ἄρτους хлебов aampn c 740	κριθίνους ячменных и tn namr c 2532 1417	καὶ две tn namr c 3795 235	δύο рыбы. Но rdnnp rqnns 5023 5101	ὅψαρια это что viix3s c 2076 1519	ἀλλὰ есть rpgmp 5118	ταῦτα для viix3s p 2076 1519	τί такого rdamp 5118	ἐστὶν множества?» viia3s 2036	εἶπε Сказал viia3s 2036			
11	Ῥαυτῶν же c 1161	ὁ Иисус: dnms nnms 3588 2424	ἰησοῦς «Скажите vdaa2p 4160	ποιήσατε людям damp namr 3588 444	τοὺς людям vnaa 377	ἀνθρώπους возлечь». viix3s c 2258 1161	ἀναπεσεῖν Была же nnms anmsn 5528 4183	ἦν травы dnms nnms 3588 80	δέ обильная ngms 4613	χόρτος на ngms 4074	πολὺς том viix3s nnms 2076 3808	ἐν месте. nnns 1520	τῷ Итак, nnns 1520	τόπῳ возлегли viia3p 2036			
11	οὖν с 3767	οἱ днмр 3588	ἄνδρες мужчины nnmp 435	τὸν число dams 3588	ἀριθμὸν около namr 706	ὥσει пяти adv 5616	πεντακισχίλιοι тысяч. nnmp 4000	ἔλαβε Взял же viiaa3s c 2983 1161	Ῥαυτῶν хлебы damp namr 3588 740	τοὺς хлебы dnms nnms 3588 2424	ἰησοῦς Иисус и, c 2532 2168	καὶ благодарение, vraanms 2168					
12	διέδωκε раздал viiaa3s 1239	τοῖς ученикам, ddmp 3588	μαθηταῖς ученикам, ndmp 3101	οἱ и dnmp c 3588	δέ ученики nnmp 1161	μαθηταῖ же ↔ 1161	τοῖς возлежащим, ddmp vrpnndmp 3588 345	ἀνακειμένοις и в равной vrpnndmp 345	ὁμοίως степени и adv 3668	καὶ с 2532	ἐκ от p 1537	τῶν рыбы, dgnp ngnr 3588 3795	ὄψαριων кто бы ни rcans 3745	ὅσον и c 3745			
12	ἤθελον захотел. viia3p 2309	ὥς Когда adv 5613	δέ же c 1161	ἐνεπλήσθησαν они насытились, viia3p 1705	λέγει говорит viia3s 3004	τοῖς ученикам ddmp ndmp 3588 3101	μαθηταῖς Своим: rpgms 846	αὐτοῦ «Соберите vdaa2p 4863	συναγάγετε оставшиеся damp 3588	τὰ куски, vraaanp 4052	περισσεύσαντα чтобы namr 2801	κλάσματα чтобы c 2443					
13	μή ни- 3361	τι что rians 5100	ἀπόληται не пропало». vsam3s 3361	συνήγαγον Итак, они собрали ↔ 3767	οὖν они собрали viiaa3p 4863	καὶ и c 3767	ἐγέμισαν наполнили viiaa3p 2532	δώδεκα двенадцать tn 1072 1427	κοφίνους корзин namr 1427	κλασμάτων кусков ngnr 2894	ἐκ от p 2801	τῶν пяти dgmp tn 1537 3588	πέντε хлебов ngmp 4002	ἄρτων и 740			
14	τῶν ячменных, dgmp 3588	κριθίνων которые agmpn 2916	ἃ оставили rranp 3739	Ῥαυτῶν и viiaa3s 4052	τοῖς и ddmp 3588	βεβρωκόσιν оставшие. vrxadmp 977	οἱ и dnmp c 3588	οὖν Люди nnmp 3767	ἄνθρωποι же, увидев, ↔ 1161	ιδόντες какое uraanmp 1492	ὁ сотоворил rrans 3739	ἐποίησε чудо viiaa3s 4160	σημεῖον чудо nans 4592	Ῥαυτῶν и dnms 3588			
15	ἰησοῦς Иисус, nnms 2424	ἔλεγον говорили: viia3p 3004	ὅτι «Он c 3754	οὗτός есть rdnms 3778	ἐστὶν истинно viix3s 2076	ἀληθῶς пророк, adv 230	ὁ и dnms 3588	προφήτης грядущий nnms 4396	ὁ в dnms 3588	ἐρχόμενος и vrpnms 2064	εἰς мир». p 1519	τὸν и dams 3588	κόσμον Иисус же, namr 2889	ἰησοῦς узнав, nnms 2424	οὖν что c 3767	γνοῦς и vraanms 1097	ὅτι что c 3754
16, 17	μέλλουσιν они намереваются viia3p 3195	ἔρχεσθαι прийти vnpr 2064	καὶ и c 2532	ἀρπάξιν схватить vnra 726	αὐτόν Его, grams c 846	ἵνα чтобы vsaa3p 2443	ποιήσωσιν сделать grams 4160	Ῥαυτῶν Его grams 846	βασιλέα царем, nams 935	ἀνεχώρησε удалился viiaa3s 402	Ῥαυτῶν опять adv 3825	εἰς на p 1519	τὸ гору dans 3588	ὄρος и nans 3735	αὐτὸς и rpnms 846		
16, 17	ὥς Когда adv 5613	δέ же c 1161	ὄψα вечер anfsn 3798	ἐγένετο наступил, viad3s 1096	κατέβησαν спустились viiaa3p 2597	οἱ и dnmp 3588	μαθηταῖ ученики nnmp 3101	αὐτοῦ Его rpgms p 846 1909	ἐπὶ к dafs 3588	τὴν морю. nafs 2281	θάλασσαν И, 2532	καὶ войдя c 1684	ἐμβάντες в vraanmp 1519	εἰς лодку, dans 3588	Ῥαυτῶν и nans 4143		
16, 17	ἤρχοντο приплыли viia3p 2064	πέραν на adv 4008	τὴς другую dgfs 3588	θαλάσσης сторону ngfs 2281	εἰς моря, p 1519	Ῥαυτῶν в ip 2584	καὶ И c 2532	σκοτία темно nnfs 4653	ἤδη уже adv 2235	ἐγεγόνει было, viiaa3s 1096	καὶ но c 2532	Ῥαυτῶν не xo 3756	ἐληλύθει пришел viiaa3s 2064	πρὸς к p 4314			

7 ΤΜΚ: φιλιππος, V: [o] φιλιππος. 7 ΤΜΚ: αυτων βραχυ τι, V: βραχυ [τι]. 9 ΤΜΚ: εν ωδε ο, V: ωδε ος. 10 ΤΜΚ: δε, V: ζ.

10 ΤΜΚ: ανεπεσον, V: ανεπεσαν. 10 ΤΜΚ: ωσει, V: ως. 11 ΤΜΚ: δε, V: συν. 11 ΤΜΚ: τοις μαθηταις οι δε μαθηται, V: ζ.

13 ΤΜΚ: επερισευσεν, V: επερισευσαν. 14 ΤΜΚ: ο ιησους, V: ζ. 15 ΤΜΚ: αυτον, V: ζ. 15 ΤΚΝ: παλιν, M: ζ. 17 ΤΜΚ:

το, V: ζ. 17 ΤΜΚ: καπερναουμ, V: καфарнауμ. 17 ΤΜΚ: ουκ, V: ουτω.

αὐτοὺς ὁ ним grampr 846	ἰησοῦς Иисус. dnms 3588	ἦ Самο днfs 2424	τε же хo 5037	θάλασσα море, из-за 2281	ἀνέμου ветра ngms 417	μεγάλου сильно agmsn 3173	πνέοντος дующего, vrragms 4154	Ἦδιγεῖρετο взволновалось. vuirp3s 1326	ἐληλακότες Проплыв urxanmp 1643	οὖν же c 3767	ὥς около adv 5613	18, 19					
σταδίου стадий nanpr 4712	ἑικοσιπέντε двадцати tn 1501	ἦ или хo 2228	τριάκοντα тридцати, tn 5144	θεωροῦσι видят vira3p 2334	τὸν Иисуса, dams 3588	ἰησοῦν идущего nams 2424	περιπατοῦντα по vrraams 4043	ἐπὶ по p 1909	τῆς морю dgfs 3588	καὶ и ngfs 2281	ἐγγὺς с adv 2532	τοῦ вблизи c 1451	πλοίου лодки dgnс 3588	20, 21			
γινόμενον появляющегося, vrrnams 1096	καὶ и c 2532	ἐφοβήθησαν испугались. viao3p 5399	ὁ [Он] 3588	δὲ же 1161	λέγει говорит im: 3004	αὐτοῖς им: 846	ἐγώ «Я 1473	εἰμι есть, 1510	μὴ не 3361	φοβεῖσθε бойтесь». vdrn2p 5399	ἤθελον Хотели 2309	οὖν же 3767	λαβεῖν они 2309	αὐτὸν принять 2983	Εἶπε Его 846		
εἰς в p 1519	τὸ лодку; dans 3588	καὶ и c 2532	εὐθέως тотчас adv 2112	τὸ лодка dnns 3588	ἐγένετο у viao3s 1096	ἐπὶ берега, p 1909	τῆς к dgfs 3588	ἡν которому ngfs 1093	ὑπῆγον плыли. viaa3p 1519								
τῇ дdfs 3588	ἐπαύριον На следующий день adv 1887	ὁ толпа, dnms 3588	ὁ толпа, dnms 3793	ὁ стоявшая dnms 3588	ἐσθικῶς стоявшая urxanms 2476	πέραν на другой стороне adv 4008	τῆς морья, dgfs 3588	θαλάσσης увидела, ngfs 2281	Ἰδὼν urapnms 1492	ὅτι что c 3754	πλοῖαριον лодки c 4142						
ἄλλο другой anpns 243	οὐκ не хo 3756	ἦν было vix3s 2258	ἐκεῖ там, adv 1563	εἰ кроме qo+хo 1508	μὴ одной nnns 1520	ἐν той, rdnns 1565	ἐκεῖνο в p 1519	εἰς которую rrans 3739	ὅ вошли viaa3p 1684	ἐνέβησαν ученики dnmp 3101	οἱ Его, nmp 846	καὶ и c 3754	ὅτι что c 3756	οὐ не хo 4897	συνεισῆλθε входил вместе с viaa3s		
τοῖς учениками ddmp 3588	μαθηταῖς Своими ndmp 3101	αὐτοῦ Его rgms 846	ὁ Иисус dnms 3588	εἰς в nnms 2424	τὸ лодку, p 1519	ἰησοῦς Иисус dans 3588	εἰς лодку, nans 4142	ἀλλὰ но 235	μόνοι одни 3441	οἱ ученики dnmp 3588	αὐτοῦ Его nmp 3101	ἀπῆλθον отплыли. rgms 846	ἄλλα Другие viaa3p 565	Ἰδὲ же anpns 243	καὶ и c 1161		
ἦλθε приплыли viaa3s 2064	πλοῖα лодки nnpr 4142	ἐκ из p 1537	τιβεριάδος Тивериады, ngfs 1537	ἐγγὺς вблизи adv 5085	τοῦ местности, dgms 1451	τόπου где ngms 5117	ὅπου ели adv 3699	ἔφαγον хлеб, viaa3p 5315	τὸν возблагодарившего dams 3588	ἄρτον хлеб, nams 740	εὐχαριστήσαντος возблагодарившего vraagms 2168	τοῦ Господа. dgms 3588	κυρίου Господа. ngms 2962				
ὅτε Когда adv 3753	οὖν же vix3s 3767	εἶδεν увидела dnms 1492	ὁ толпа, dnms 3588	ὅτι что c 3793	ἰησοῦς Иисус хo 3754	οὐκ нет 2424	ἔστιν там, adv 2076	ἐκεῖ там, ngms 1563	οὐδὲ ни 3761	οἱ учеников dnmp 3588	μαθηταῖ Его, nmp 3101	αὐτοῦ вошли rgms 846	ἐνέβησαν и viaa3p 1684	καὶ и c 2532	αὐτοῖς они 846	εἰς в 1519	τὰ 3588
ἰησοῦς Иисус. nanpr 4143	καὶ и c 2532	ἦλθον приплыли viaa3p 2064	εἰς в p 1519	Ἰσκαριώτην Капернаум, ip 2584	ζητοῦντες ища vrranmp 2212	τὸν Иисуса. dams 3588	καὶ И. nams 2424	εὐρόντες найдя c 2532	αὐτὸν Его vraanmp 2147	πέραν на другом берегу grams 846	τῆς морья, dgfs 4008	θαλάσσης морья, ngfs 2281				25	
εἶπον сказали viaa3p 2036	αὐτῷ Ему: rgms 846	ῥαββί «Равви!» th 4461	πότε когда хo 4219	ὧδε здесь adv 1096	γέγονας оказался?» vixa2s 5602	ἀπεκρίθη ответил viaa3s 611	αὐτοῖς им rdmp 846	ὁ Иисус dnms 3588	καὶ и 2424	εἶπεν сказал: c 2532	ἀμὴν «Аминь», th 2036	ἀμὴν «Аминь», th 281	λέγω говарю vix3s 3004			26	
ὁ dnms 3588	υἱὸς сын nnms 5207	τοῦ его dgms 3588	ἀνθρώπου человека ngms 444	ὁ гd-p 5213	ἀνθρώπου человека vixa3s 1325	ὁ гd-p 1325	ἀνθρώπου человека vixa3s 1063	ὁ гd-p 4972	ἀνθρώπου человека vixa3s 5126	ὁ гd-p 1063	ἀνθρώπου человека vixa3s 2316	ὁ гd-p 3588	ἀνθρώπου человека vixa3s 3962	ὁ гd-p 4972	ἀνθρώπου человека vixa3s 2316	ὁ гd-p 3588	
εἶπον сказали viaa3p 3767	οὖν и c 2036	πρὸς к p 3767	αὐτὸν Ему: 4314	τί что 846	ἔμελλεν сделать, vixa3p 5101	ἵνα чтобы 4160	ἐργάζομαι сделать, vixa3p 2443	ὅ чтобы c 2038	ἐργάζομαι сделать, vixa3p 3588	ὅ чтобы c 2041	ἐργάζομαι сделать, vixa3p 3588	ὅ чтобы c 2316	ἐργάζομαι сделать, vixa3p 2316	ὅ чтобы c 2316	ἐργάζομαι сделать, vixa3p 2316	ὅ чтобы c 2316	

18 TMK: διηγείρετο, V: διεγείρετο. 19 TK: εικοσιπέντε, MN: εικοσι πεντε. 21 TMK: το πλοῖον ἐγένετο, V: ἐγένετο το πλοῖον.

22 TMK: ἰδὼν, V: εἰδὼν. 22 TMK: ἐκεῖνο εἰς ο ἐνέβησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, V: ἐ. 22 TMK: πλοῖαριον, V: πλοῖον. 23 TMK:

δε, V: ἐ. 24 TK: καὶ, MN: ἐ. 24 TMK: πλοῖα, V: πλοῖαρια. 24 TMK: καπερναουμ, V: кафарнаουμ. 28 T: ποιούμεν, KMN:

ποιωμεν. 29 TK: ο, M: ἐ, V: [ο].

	ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς τοῦτο ἐστὶ τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ ἵνα ᾤπιστεύσητε εἰς ὃν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος	Иисус и сказал им: « Это есть дело Бога: чтобы вы веровали в Того, Которого послал Он ».	nnms c viaa3s rpdmp rdnnns vīpx3s dnns nnms dgms ngms c vsaa2p p rrams viaa3s rdnnms	2424 2532 2036 846 5124 2076 3588 2041 3588 2316 2443 4100 1519 3739 649 1565
30	εἶπον οὖν αὐτῷ τί οὖν ποιεῖς σὺ σημεῖον ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμέν σοι	Поэтому сказали Ему: «Итак, какое совершишь Ты знамение, чтобы мы увидели и поверили Тебе?»	nnms c viaa3s rpdmp rdnnns vīpx3s dnns nnms dgms ngms c vsaa2p p rrams viaa3s rdnnms	3767 2036 3767 846 3767 5101 3767 4160 4771 4592 2443 1492 2532 4100 4671
31	τί τὸ ἐργάζῃ οἱ πατέρες ἡμῶν τὸ μάννα ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ καθὼς ἐστὶ γεγραμμένον ἄρτον ἐκ	Что Ты делаешь? Отцы наши манну ели в пустыне, как написано: “Хлеб с	nnms c viaa3s rpdmp rdnnns vīpx3s dnns nnms dgms ngms c vsaa2p p rrams viaa3s rdnnms	5101 2038 3588 3962 2257 3588 3131 5315 1722 3588 2048 2531 2076 1125 740 1537
32	τοῦ οὐρανοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς φαγεῖν εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν οὐ μωσῆς	неба дал им есть». Итак, сказал им Иисус: « Аминь, аминь говорю вам: не Моисей	nnms c viaa3s rpdmp rdnnns vīpx3s dnns nnms dgms ngms c vsaa2p p rrams viaa3s rdnnms	3588 3772 1325 846 5315 3767 2036 3767 846 3588 2424 281 281 3004 5213 3756 3475
33	δέδωκεν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀλλ’ ὁ πατήρ μου δίδωσιν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τὸν	дал вам хлеб с неба, но Отец Мой дает вам хлеб с неба	nnms c viaa3s rpdmp rdnnns vīpx3s dnns nnms dgms ngms c vsaa2p p rrams viaa3s rdnnms	1325 5213 3588 740 1537 3588 3772 235 3588 3962 3450 1325 5213 3588 740 1537 3588 3772 3588
	ἀληθινόν· ὁ γὰρ ἄρτος τοῦ θεοῦ ἐστὶν ὁ καταβαίνων ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ζῶν διδούς τῷ	истинный. Потому что хлеб Божий есть сходящий с неба и жизнь дающий	nnms c viaa3s rpdmp rdnnns vīpx3s dnns nnms dgms ngms c vsaa2p p rrams viaa3s rdnnms	228 3588 1063 740 3588 2316 2076 3588 2597 1537 3588 3772 2532 2222 1325 3588
34, 35	κόσμῳ· Ποэтому они обратились к Нему: «Господни! Всегда давай нам хлеб такой». Сказал же	миру». Поэтому они обратились к Нему: «Господни! Всегда давай нам хлеб такой». Сказал же	nnms c viaa3s rpdmp rdnnns vīpx3s dnns nnms dgms ngms c vsaa2p p rrams viaa3s rdnnms	2889 3767 2036 3767 4314 846 2962 3842 1325 2254 3588 740 5126 2036 1161
36	αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς ὁ ἐρχόμενος πρὸς με οὐ μὴ πεινάσῃ καὶ ὁ	Иисус: « Я есть хлеб жизни. Приходящий ко Мне не испытает голод, и	nnms c viaa3s rpdmp rdnnns vīpx3s dnns nnms dgms ngms c vsaa2p p rrams viaa3s rdnnms	846 3588 2424 1473 1510 3588 740 3588 2222 3588 2064 4314 3165 3364 3983 2532 3588
	πιστεύων εἰς ἐμὲ οὐ μὴ ᾤψῃ· ἄλλ’ εἶπον ὑμῖν ὅτι καὶ ἐωράκατέ με καὶ οὐ πιστεύετε	верующий в Меня не будет жаждаť никогда. Но Я сказал вам, что и увидели вы Меня и не верите.	nnms c viaa3s rpdmp rdnnns vīpx3s dnns nnms dgms ngms c vsaa2p p rrams viaa3s rdnnms	4100 1519 1691 3364 1372 4455 235 2036 5213 3754 2532 3708 3165 2532 3756 4100
37	πάν· ὁ δίδωσί μοι ὁ πατήρ πρὸς ἐμὲ ἤξει καὶ τὸν ἐρχόμενον πρὸς με οὐ μὴ ἐκβάλω ἔξω	Каждый, которого дает Мне Отец, ко Мне придет. И приходящего ко Мне не изгоню вон.	nnms c viaa3s rpdmp rdnnns vīpx3s dnns nnms dgms ngms c vsaa2p p rrams viaa3s rdnnms	3956 3739 1325 3427 3588 3962 4314 1691 2240 2532 3588 2064 4314 3165 3364 1544 1854
38	ὅτι καταβέβηκα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ οὐχ ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμὸν ἀλλὰ τὸ θέλημα	Потому что Я сошел с неба не для того, чтобы совершать волю Свою, но волю	nnms c viaa3s rpdmp rdnnns vīpx3s dnns nnms dgms ngms c vsaa2p p rrams viaa3s rdnnms	3754 2597 1537 3588 3772 3756 2443 4160 3588 2307 3588 1699 235 3588 2307
39	τοῦ πέμψαντός με ἵνα πατρός· ἵνα πάν· ὁ	пославшего Меня. Такова же есть воля Отца, чтобы каждого, которого	nnms c viaa3s rpdmp rdnnns vīpx3s dnns nnms dgms ngms c vsaa2p p rrams viaa3s rdnnms	3588 3962 3165 5124 1161 2076 3588 2307 3588 3992 3165 3962 2443 3956 3739
40	δέδωκέ μοι μὴ ἀπολέσω ἐξ αὐτοῦ ἀλλὰ ἀναστήσω αὐτὸ ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ τοῦτο ᾧ	Он дал Мне, не погубить Мне никого, но чтобы Я воскресил его в последний день. Такова же	nnms c viaa3s rpdmp rdnnns vīpx3s dnns nnms dgms ngms c vsaa2p p rrams viaa3s rdnnms	1325 3427 3361 622 1537 846 235 450 846 1722 3588 2078 2250 5124 1161
	ἐστὶ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με ἵνα πᾶς ὁ θεωρῶν τὸν υἱὸν καὶ πιστεύων εἰς αὐτὸ ἔχη	есть воля пославшего Меня, чтобы всякий, видящий Сына и верующий в Него, имел	nnms c viaa3s rpdmp rdnnns vīpx3s dnns nnms dgms ngms c vsaa2p p rrams viaa3s rdnnms	2076 3588 2307 3588 3992 3165 2443 3956 3588 2334 3588 5207 2532 4100 1519 846 2192
	ζῶν ἀιώνιον καὶ ἀναστήσω αὐτὸν ἐγὼ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ	жизнь вечную; и воскрешу его Я [в] последний день».	nnms c viaa3s rpdmp rdnnns vīpx3s dnns nnms dgms ngms c vsaa2p p rrams viaa3s rdnnms	2222 166 2532 450 846 1473 3588 2078 2250
41	ἐγγύζον οὖν οἱ ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ ὅτι εἶπεν ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ καταβάς	Поэтому возрптали иудеи на Него, потому что Он сказал: « Я есть хлеб, сшедший	nnms c viaa3s rpdmp rdnnns vīpx3s dnns nnms dgms ngms c vsaa2p p rrams viaa3s rdnnms	1111 3767 3588 2453 4012 846 3754 2036 1473 1510 3588 740 3588 2597

29 *Τῆς*: πιστεύσητε, *Ἦ*: πιστευήτε. 32 *Τῆς*: μωσῆς, *Ἦ*: μωυσης. 35 *Τῆς*: δε, *Ἦ*: ε. 35 *Τῆς*: με, *Ἦ*: εμε. 35 *Τῆς*: διψηση, *Ἦ*: διψησει. 37 *Τῆς*: με, *Ἦ*: εμε. 38 *Τῆς*: εκ, *Ἦ*: απο. 39 *Τῆς*: πατρος, *Ἦ*: ε. 40 *Τῆς*: δε, *Ἦ*: γαρ. 40 *Τῆς*: πεμψαντος με, *Ἦ*: πατρος μου. 40 *Τῆς*: τη, *Ἦ*: [εν] τη.

ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἔλεγεν οὐχ οὗτός ἐστιν ἱησοῦς ὁ υἱὸς ἰωσήφ οὗ ἡμεῖς οἶδαμεν τὸν πατέρα	42
<i>c</i> <i>dgms ngms</i> <i>vīaa3p</i> <i>rdnms vīpx3s</i> <i>nnms</i> <i>dnms nms tp</i> <i>rrgms</i> <i>rpn-p vīxa1p</i> <i>dams nams</i>	
1537 3588 3772 2532 3004 3756 3778 2076 2424 3588 5207 2501 3739 2249 1492 3588 3962	
καὶ τὴν μητέρα πῶς ᾠν λέγει οὗτος ὅτι ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβέβηκα ἀπεκρίθη ᾠν ὅ	43
<i>c</i> <i>da3s na3s</i> <i>adv</i> <i>c</i> <i>vīaa3s</i> <i>rdnms</i> <i>c</i> <i>p</i> <i>dgms ngms</i> <i>vīxa1s</i> <i>↔</i> <i>vīad3s</i> <i>c</i> <i>dnms</i>	
2532 3588 3384 4459 3767 3004 3778 1537 3588 3772 2597 3767 611 3767 3588	
ἱησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς μὴ γογγύζετε μετ' ἀλλήλων οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρὸς με ἐὰν μὴ ὁ πατὴρ ὁ	44
<i>nnms</i> <i>c</i> <i>vīaa3s</i> <i>grdmp</i> <i>xo</i> <i>vīaa2p</i> <i>p</i> <i>regmp</i> <i>an3sn</i> <i>vīpn3s</i> <i>vīaa</i> <i>p</i> <i>rpa-s</i> <i>qo+xo</i> <i>dnms</i> <i>nnms</i> <i>dnms</i>	
2424 2532 2036 846 3361 1111 3326 240 3762 1410 2064 4314 3165 3362 3588 3962 3588	
πέμψας με ἐλκύσῃ αὐτόν καὶ ἐγὼ ἀναστήσω αὐτόν τῇ ἑσχάτῃ ἡμέρᾳ ἔστι γεγραμμένον	45
<i>vīaa3s</i> <i>grp-s</i> <i>↔</i> <i>vīaa3s</i> <i>grams</i> <i>c</i> <i>rpn-s</i> <i>vīa1s</i> <i>grams</i> <i>dd3s</i> <i>ad3sn</i> <i>nd3s</i> <i>vīpx3s</i> <i>vīpxnms</i>	
3992 3165 3362 1670 846 2532 1473 450 846 3588 2078 2250 2076 1125	
ἐν τοῖς προφῆταις καὶ ἔσσονται πάντες διδασκατοὶ τοῦ θεοῦ πᾶς ᾠν ὁ ἀκούσας	
<i>p</i> <i>ddmp</i> <i>ndmp</i> <i>c</i> <i>vīpx3p</i> <i>anmpn</i> <i>anmpn</i> <i>dgms</i> <i>ngms</i> <i>↔</i> <i>anmsn</i> <i>c</i> <i>dnms</i> <i>vīaa3s</i>	
1722 3588 4396 2532 2071 3956 1318 3588 2316 1063 3956 3767 3588 191	
παρὰ τοῦ πατρὸς καὶ μαθὼν ἔρχεται πρὸς με οὐχ ὅτι τὸν πατέρα τις ἐώρακεν εἰ μὴ	46
<i>p</i> <i>dgms</i> <i>ngms</i> <i>c</i> <i>vīaa3s</i> <i>vīpn3s</i> <i>p</i> <i>rpa-s</i> <i>xo</i> <i>c</i> <i>dams</i> <i>nams</i> <i>rinms</i> <i>vīxa3s</i> <i>qo+xo</i>	
3844 3588 3962 2532 3129 2064 4314 3165 3756 3754 3588 3962 5100 3708 1508	
ὁ ὢν παρὰ τοῦ θεοῦ οὗτος ἐώρακε τὸν πατέρα ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὁ πιστεύων	47
<i>dnms</i> <i>vīpxnms</i> <i>p</i> <i>dgms</i> <i>ngms</i> <i>rdnms</i> <i>vīxa3s</i> <i>dams</i> <i>nams</i> <i>th</i> <i>th</i> <i>vīa1s</i> <i>rdp-p</i> <i>dnms</i> <i>vīaa3s</i> <i>p</i>	
3588 5607 3844 3588 2316 3778 3708 3588 3962 281 281 3004 5213 3588 4100 1519	
ἐμὲ ἔχει ζωὴν αἰώνιον ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς οἱ πατέρες ὑμῶν ἔφαγον τὸ μάννα ἐν τῇ	48, 49
<i>rpa-s</i> <i>vīpx3s</i> <i>na3s</i> <i>aafsn</i> <i>rpn-s</i> <i>vīpx1s</i> <i>dnms</i> <i>nnms</i> <i>dgfs</i> <i>ngfs</i> <i>dnmp</i> <i>nnmp</i> <i>rpg-p</i> <i>vīaa3p</i> <i>dans</i> <i>th</i> <i>p</i> <i>dd3s</i>	
1691 2192 2222 166 1473 1510 3588 740 3588 2222 3588 3962 5216 5315 3588 3131 1722 3588	
ἐρήμῳ καὶ ἀπέθανον οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνων ἵνα τις ἐξ αὐτοῦ φάγῃ καὶ μὴ	50
<i>ad3sn</i> <i>c</i> <i>vīaa3p</i> <i>rdnms</i> <i>vīpx3s</i> <i>dnms</i> <i>nnms</i> <i>dnms</i> <i>p</i> <i>dgms</i> <i>ngms</i> <i>vīaa3s</i> <i>c</i> <i>rinms</i> <i>p</i> <i>rpgms</i> <i>vīaa3s</i> <i>c</i> <i>xo</i>	
2048 2532 599 3778 2076 3588 740 3588 1537 3588 3772 2597 2443 5100 1537 846 5315 2532 3361	
ἀποθάνῃ ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς ἐὰν τις φάγῃ ἐκ τούτου τοῦ	51
<i>vīaa3s</i> <i>rpn-s</i> <i>vīpx1s</i> <i>dnms</i> <i>nnms</i> <i>dnms</i> <i>vīaa3s</i> <i>dnms</i> <i>p</i> <i>dgms</i> <i>ngms</i> <i>vīaa3s</i> <i>qo</i> <i>rinms</i> <i>vīaa3s</i> <i>p</i> <i>rdgms</i> <i>dgms</i>	
599 1473 1510 3588 740 3588 2198 3588 1537 3588 3772 2597 1437 5100 5315 1537 5127 3588	
ἄρτου ᾧ ζήσεται εἰς τὸν αἰῶνα καὶ ὁ ἄρτος δέ ὢν ἐγὼ δώσω ἡ σὰρξ μου ἐστὶν ἡν ἐγὼ δώσω	
<i>ngms</i> <i>vīd3s</i> <i>p</i> <i>dams</i> <i>nams</i> <i>c</i> <i>dnms</i> <i>nnms</i> <i>c</i> <i>rrams</i> <i>rpn-s</i> <i>vīa1s</i> <i>dn3s</i> <i>nn3s</i> <i>rpg-s</i> <i>vīpx3s</i> <i>rra3s</i> <i>rpn-s</i> <i>vīa1s</i>	
740 2198 1519 3588 165 2532 3588 740 1161 3739 1473 1325 3588 4561 3450 2076 3739 1473 1325	
ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς ἐμάχοντο οὖν πρὸς ἀλλήλους οἱ ἰουδαῖοι λέγοντες πῶς	52
<i>p</i> <i>dgfs</i> <i>↔</i> <i>dgms</i> <i>ngms</i> <i>ngfs</i> <i>↔</i> <i>vīpn3p</i> <i>c</i> <i>p</i> <i>reamp</i> <i>dnmp</i> <i>anmpn</i> <i>vīaa3s</i> <i>adv</i>	
5228 3588 2222 3588 2889 2222 3767 3164 3767 4314 240 3588 2453 3004 4459	
δύναται οὗτος ἡμῖν δοῦναι τὴν σάρκα φαγεῖν οὐκ ἐστὶν ἡν ἐγὼ δώσω	
<i>vīpn3s</i> <i>rdnms</i> <i>rdp-p</i> <i>vīaa</i> <i>da3s</i> <i>na3s</i> <i>vīaa</i> <i>↔</i> <i>vīaa3s</i> <i>c</i> <i>grdmp</i> <i>dnms</i> <i>nnms</i> <i>th</i> <i>th</i> <i>vīa1s</i>	
1410 3778 2254 1325 3588 4561 5315 3767 2036 3767 846 3588 2424 281 281 3004	
ὑμῖν ἐὰν μὴ φάγητε τὴν σάρκα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου καὶ πῖνῃτε αὐτοῦ τὸ αἶμα οὐκ ἔχετε	
<i>rdp-p</i> <i>qo+xo</i> <i>vīaa2p</i> <i>da3s</i> <i>na3s</i> <i>dgms</i> <i>ngms</i> <i>dgms</i> <i>ngms</i> <i>c</i> <i>vīaa2p</i> <i>rpgms</i> <i>dans</i> <i>nans</i> <i>xo</i> <i>vīaa2p</i>	
5213 3362 5315 3588 4561 3588 5207 3588 444 2532 4095 846 3588 129 3756 2192	
ζωὴν ἐν ἑαυτοῖς ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα καὶ πίνων μου τὸ αἶμα ἔχει ζωὴν αἰώνιον καὶ ἐγὼ	54
<i>na3s</i> <i>p</i> <i>rxdmp</i> <i>dnms</i> <i>vīaa3s</i> <i>rpg-s</i> <i>da3s</i> <i>na3s</i> <i>c</i> <i>vīaa3s</i> <i>rpg-s</i> <i>dnms</i> <i>nans</i> <i>vīaa3s</i> <i>na3s</i> <i>aafsn</i> <i>c</i> <i>rpn-s</i>	
2222 1722 1438 3588 5176 3450 3588 4561 2532 4095 3450 3588 129 2192 2222 166 2532 1473	

42 *ΤΜΚ*: συν, *Ἰ*: συν. 42 *ΤΜΚ*: οὗτος, *Ἰ*: *ἐ*. 43 *ΤΜΚ*: συν ο, *Ἰ*: *ἐ*. 44 *ΤΜΚ*: καὶ ἐγώ, *Ἰ*: καγώ. 44 *ΤΚ*: τη, *Ἰ*: εν τη. 45 *ΤΚ*: του, *Ἰ*: *ἐ*. 45 *ΤΜΚ*: συν, *Ἰ*: *ἐ*. 45 *ΤΚ*: ακούσας, *Ἰ*: ακούων. 45 *ΤΜΚ*: με, *Ἰ*: ἐμε. 46 *ΤΜΚ*: τις ἐώρακεν, *Ἰ*: ἐώρακεν τις. 47 *ΤΜΚ*: εἰς ἐμε, *Ἰ*: *ἐ*. 49 *ΤΜΚ*: το μάννα εν τη ἐρημῳ, *Ἰ*: εν τη ἐρημῳ το μάννα. 51 *ΤΜΚ*: ζήσεται, *Ἰ*: ζήσει. 51 *ΤΜΚ*: ἡν ἐγώ δώσω, *Ἰ*: *ἐ*. 52 *ΤΜΚ*: σαρκα, *Ἰ*: σαρκα [αυτου]. 54 *ΤΜΚ*: καὶ ἐγώ, *Ἰ*: καγώ.

- 55 ἀναστήσω αὐτὸν ἵνα ἔσχατη ἡμέρα ἡ γὰρ σὰρξ μου ἁληθῶς ἔστι βρώσις καὶ τὸ αἷμά μου
воскрешy ego [в] последний день. Потому что плоть Моя истинно есть пища, а кровь Моя
vifals rrams ddfs adfsn ndfs dnfs c nhs rpg-s adv vprxs nhs c dnns nnns rpg-s
450 846 3588 2078 2250 3588 1063 4561 3450 230 2076 1035 2532 3588 129 3450
- 56 ἁληθῶς ἔστι πόσις ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα καὶ πίνων μου τὸ αἷμα ἐν ἐμοὶ μένει καὶ ἐν
истинно есть питье. Едящий Мою плоть и пьющий Мою кровь во Мне пребывает, и Я в
adv vprxs nhs dnms vrranms rpg-s dafs nafs c vrranms rpg-s dans nans p rpd-s vira3s rpn-s p
230 2076 4213 3588 5176 3450 3588 4561 2532 4095 3450 3588 129 1722 1698 3306 2504 1722
- 57 αὐτῷ καθὼς ἀπέστειλέ με ὁ ζῶν πατὴρ καὶ ἐγὼ ζωὴ διὰ τὸν πατέρα καὶ ὁ τρώγων με κακεῖνος
нем. Как послал Меня ὁ живой Отец, и Я живу через Отца, и едящий Меня — и тот
rpdms adv viaa3s gra-s dnms vrranms nnms rpn-s vira1s p dams nams c dnms vrranms gra-s rdms
846 2531 649 3165 3588 2198 3962 2504 2198 1223 3588 3962 2532 3588 5176 3165 2548
- 58 ζήσεται δι' ἐμέ οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς οὐ καθὼς ἔφαγον οἱ πατέρες
будет жить через Меня. Это есть хлеб, неба сошедший. Не так, как ели отцы
vifd3s p gra-s rdms vprxs dnms nnms dnms p dgms ngms vrranms xo adv viaa3p dnmp nnmp
2198 1223 1691 3778 2076 3588 740 3588 1537 3588 3772 2597 3756 2531 5315 3588 3962
- 59 ὑμῶν τὸ μάννα καὶ ἀπέθανον ὁ τρώγων τοῦτον τὸν ἄρτον ζήσεται εἰς τὸν αἰῶνα ταῦτα εἶπεν ἐν
ваш манну и умерли. Едящий этот хлеб будет жив во- век». Это говорил Он в
rpg-p dans th c viaa3p dnms vrranms rdams dams nams vifd3s p dams nams rdanp viaa3s rpn-s
5216 3588 3131 2532 599 3588 5176 5126 3588 740 2198 1519 3588 165 5023 2036 1722
- συναγωγῇ διδάσκων ἐν ἱερουσαλὴμ
синагоге, уча в Капернауме.
ndfs vrranms p tp
4864 1321 1722 2584
- 60 πολλοὶ οὖν ἀκούσαντες ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶπον οὐκ ἔστιν οὗτος ὁ λόγος τις δύναται
Многие же, слушавшие из учеников Его, говорили: «Неприятное это слово! Кто может
antrp c vrranmp p dgmp ntrmp rpgms viaa3p anmsn vprxs rdms dnms nnms qnms vprn3s
4183 3767 191 1537 3588 3101 846 2036 4642 2076 3778 3588 3056 5101 1410
- 61 αὐτοῦ ἀκούειν εἰδὼς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐν ἑαυτῷ ὅτι γογγύουσι περὶ τούτου οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἶπεν
его слушать?» Узнав же, Иисус, в Себе, что ропшут относительно этого ученики Его, сказал
rpgms vrra vrranms c dnms nnms p rxdms c vira3p p rdgms dnmp nnmp rpgms viaa3s
846 191 1492 1161 3588 2424 1722 1438 3754 1111 4012 5127 3588 3101 846 2036
- 62 αὐτοῖς τοῦτο ὑμᾶς οὐκ ἀγαπᾷτε ἐάν οὖν θεωρῆτε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἀναβαίνοντα
им: «Это вас соблазняет? Итак, если вы увидите Сына Человеческого, восходящего туда,
rdmp rdms gra-p vira3s qo c vrra3p dams nams dgms ngms vrranms
846 5124 5209 4624 3767 1437 3767 2334 3588 5207 3588 444 305
- 63 ὅπου ἦν τὸ πρότερον πνεῦμα ἔστι τὸ ζωοποιῶν ἡ σὰρξ οὐκ ὠφελεῖ οὐδὲν τὰ
где Он был раньше? Дух есть животворящий; плоть не приносит пользы никакой.
adv vix3s dnms anmsn dnms nnms vprxs dnms vrranms dnfs nhs xo vira3s aansn dnnp
3699 2258 3588 4386 3588 4151 2076 3588 2227 3588 4561 3756 5623 3762 3588
- 64 ῥήματα ἃ ἐγὼ ἑλάλῃ ὑμῖν πνεῦμα ἔστι καὶ ζωὴ ἔστιν ἄλλ' εἰσὶν ἐξ ὑμῶν τινες οἱ οὐ
Слова, которые Я говорю вам, Дух есть и жизнь есть. Но есть среди вас некоторые, которые не
nnp rranp rpn-s vira1s rpd-p nnms vprxs c nhs vprxs c vprx3p p rpg-p rpnmp rpnmp xo
4487 3739 1473 2980 5213 4151 2076 2532 2222 2076 235 1526 1537 5216 5100 3739 3756
- πιστεύουσιν ἡδεῖ γὰρ ἐξ ἀρχῆς ὁ Ἰησοῦς τινες εἰσὶν οἱ μὴ πιστεύοντες καὶ τὴν ἔστιν ὁ
веруют». Потому что знал от начала Иисус, которые есть не верящие, и кто есть
vira3p vira3s c ngfs dnms nnms rpnmp vprx3p dnmp xo vrranmp c rpnms vprx3s dnms
4100 1063 1492 1063 1537 746 3588 2424 5101 1526 3588 3361 4100 2532 5101 2076 3588
- 65 παραδώσω αὐτὸν καὶ ἔλεγε διὰ τοῦτο εἶρηκα ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρὸς με ἐάν μὴ ἦ
предать Его. И сказал: «По- этому сказал Я вам, что никто не может прийти ко Мне, если не будет
vrranms rrams c viaa3s p rdans vira1s rpd-p c anfsn vprn3s vnaa p rpa-s qo+xo vprx3s
3860 846 2532 3004 1223 5124 2046 5213 3754 3762 1410 2064 4314 3165 3362 5600
- 66 δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ πατρὸς ἡμεῶν ἐκ τούτου πολλοὶ ἀπῆλθον τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἰς τὰ ὅπισθεν
дано ему от Отца Моего». Из-за этого многие ушли [из] учеников Его обратно
vrranms rpdms p dgms ngms rpg-s p rdgms antrp viaa3p dgmp ntrmp rpgms p danp adv
1325 846 1537 3588 3962 3450 1537 5127 4183 565 3588 3101 846 1519 3588 3694
- 67 καὶ οὐκ ἔτι μετ' αὐτοῦ περιεπάτου ἔτι οὖν ὁ Ἰησοῦς τοῖς δώδεκα μὴ καὶ ὑμεῖς θέτε
и уже не с Ним ходили. Поэтому сказал Иисус двенадцати: «Неужели и вы хотите
c adv p rpgms viaa3p vira3s c dnms nnms ddmp tn xo c rpn-p vira2p
2532 3765 3326 846 4043 3767 2036 3767 3588 2424 3588 1427 3361 2532 5210 2309

54 *ΤΚΝ*: τη, *Μ*: [εν] τη. 55 *ΤΜΚ*: αληθως, *Ν*: αληθης. 55 *ΤΜΚ*: αληθως, *Ν*: αληθης. 57 *ΤΜΚ*: ζησεται, *Ν*: ζησει. 58 *ΤΜΚ*: εκ του, *Ν*: εξ. 58 *ΤΜΚ*: υμων το μαννα, *Ν*: ε. 58 *ΤΜΚ*: ζησεται, *Ν*: ζησει. 59 *ΤΜΚ*: καπερναουμ, *Ν*: καφαρναουμ. 60 *ΤΜΚ*: ειπον, *Ν*: ειπαν. 60 *ΤΜΚ*: ουτος ο λογος, *Ν*: ο λογος ουτος. 63 *ΤΜΚ*: λαλω, *Ν*: λεαληκα. 65 *ΤΜΚ*: μου, *Ν*: ε. 66 *ΤΜΚ*: απηλθον των μαθητων αυτου, *Ν*: [εκ] των μαθητων αυτου απηλθον.

ὑπάγειν <i>οτοιτι?</i> vnpa 5217	ἀπεκρίθη ὁ οὖν vnpa 5217	τοгда viad3s 611	Ему rdpms 3767	Симон nms 4613	Петр: nms 4074	«Господь! К nms 2962	кому p 4314	мы пойдём? rdpms 5101	Τῷ viad1p 565	σлова nanp 2192	жизни ngfs 4487	вечной agfsn 2222	имеешь. vnpa2s 2192	68			
καὶ ἡμεῖς πεπιστεύκαμεν καὶ ἐγνώκαμεν ὅτι σὺ εἶ ὁ Ἥριστός, ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος. И мы уверовали и познали, что Ты есть Христос, Сын Бога живого». Ответил c grn-p 2532	и c 2249	уверовали vixa1p 4100	и c 2532	познали, vixa1p 1097	что c 3754	Ты grn-s 4771	есть vixp2s 1488	Христос, dnms 3588	Сын nms 5547	Бога dnms 3588	живого». <i>dnms</i> 5207	Ответил ngms 2316	<i>dnms</i> 3588	69, 70			
αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς οὐκ ἐγὼ ὑμᾶς τοὺς δώδεκα ἐξελεξάμην καὶ ἐξ ὑμῶν εἷς διάβολός ἐστιν ἔλεγε им Иисус: « <i>Не Я ли вас двенадцать избрал? Но среди вас один клеветник есть</i> ». Говорил rdpmp 846	и dnms 3588	Иисус: nms 2424	«Не Я xo 3756	ли вас grn-s 1473	двенадцать grn-p 3756	избрал? damp 5209	Но tn 3588	среди вас viam1s 1586	один c 2532	клеветник p 1537	есть». <i>grg-p</i> 5216	Говорил nms 1520	<i>anmsn</i> 2308	71			
δε τὸν ἰουδαν οἰμῶνος Ἰσκαριώτην· οὗτος γὰρ ἤμελλεν αὐτὸν παραδίδοναι εἰς ὧν ἕκ же об Иуде, сыне Симона Искарота, потому что этот намеревался Его предать, одним будучи из c 1161	и dams 3588	Иуде, <i>nams</i> 2455	сыне ngms 4613	Симона nams 2469	Искарота, c 1063	потому что rdnms 3778	этот c 1063	намеревался vixa3s 3195	Его p 846	предать, grams 3860	одним vnpa 1520	будучи из nms 5607	<i>urpxnms</i> 1537				
των δώδεκα dgmpr 3588	и c 2532	Геперипάτει vixa3s 4043	ο dnms 3588	Ιησοῦς nms 2424	μετά p 3326	ταῦτα rdanp 5023	ἐν p 1722	τῇ ddfs 3588	γαλιλαίᾳ ndfs 1056	οὐ c 1063	γὰρ xo 3756	ἤθελεν c 1063	ἐν p 1722	τῇ ddfs 3588	ιουδαίᾳ ndfs 2449	7	
περιπατεῖν ὅτι ἐξήτουν αὐτὸν οἱ ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι ἦν δὲ ἐγγὺς ἡ ἐορτὴ τῶν ἰουδαίων ходить, потому что стремились Его иудеи убить. Был же близок ἡ ἐορτὴ иудейский — vnpa 4043	и c 3754	стремись vixa3p 2212	Его grams 846	иудеи dnmp 3588	убить. anmpn 2453	Был vixa3s 2258	же c 1161	близок adv 1451	ἐορτὴ dnfs 3588	иудейский — nfs 1859	и dnmp 3588	иудейский — agmpn 2453	2				
ἡ σκηνοπηγία сооружение шатров. Поэтому обратились οὖν πρὸς αὐτὸν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ μετὰβηθι ἐντεῦθεν καὶ ὑπάγε εἰς τὴν dnfs 3588	и nfs 4634	Поэтому c 3767	обратились vixa3p 2036	οὖν c 3767	πρὸς p 4314	αὐτὸν dnmp 846	οἱ nms 3588	ἀδελφοὶ dnmp 80	αὐτοῦ nms 846	μετὰβηθι vdaa2s 3327	ἐντεῦθεν adv 1782	καὶ c 2532	ὑπάγε vnpa2s 5217	εἰς p 1519	τὴν dafs 3588	3	
ἰουδαίαν ἵνα καὶ οἱ μαθηταὶ σου θεωρήσωσι τὰ ἔργα σου· ἃ ποιεῖς οὐδεὶς γὰρ ἐν Иудею, чтобы и ученики Твои видели дела Твои, которые Ты делаешь. Потому что никто в nafs 2449	и c 2443	ученики dnmp 2532	Твои nms 3588	видели pmp 3101	дела rgp-s 4675	Твои, vsaa3p 2334	которые danp 3588	Ты nanp 2041	делаешь. rgp-s 4675	Потому что rranp 3739	никто vixa2s 4160	в c 1063	и anfsn 3762	и c 1063	1722	4	
κρυπτῶ τι· ποιεῖ καὶ ζητεῖ αὐτὸς ἐν παρρησίᾳ εἶναι εἰ ταῦτα ποιεῖς φανέρωσον σεαυτὸν τῷ κόσμῳ тайне ни- чего не делает и стремится сам на- яву быть. Если такое делаешь, яви Себя миру». <i>adnsn</i> 2927	и c 3762	делает vixa3s 5100	и c 3762	стремится vixa3s 4160	сам 2532	на- <i>2212</i> яву 846	быть. 1722	Если 3954	такое 1511	делаешь, 1487	яви 5023	Себя 4160	миру». <i>vdaa2s</i> 5319	<i>rxams</i> 4572	<i>ddms</i> 3588	<i>ndms</i> 2889	
οὐδὲ γὰρ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὁ καιρὸς ὁ ἐμὸς Потому что братья Его не верили в Него. Говорит же им Иисус: « <i>Час Мой</i> » c 3761	и c 1063	братья dnmp 3588	Его nms 80	не rgpms 846	верили vixa3p 3761	в p 4100	Него. grams 1519	Говорит vixa3s 846	же c 3004	им rdpmp 3767	Иисус: dnms 846	«Час dnms 2424	Мой» dnms 3588	<i>dnms</i> 2540	<i>rsnms</i> 3588	1699	5, 6
οὐπω πάρεστιν ὁ δὲ καιρὸς ὁ ὑμέτερος πάντοτε ἐστιν ἐτοιμος οὐ δύναται ὁ κόσμος μισεῖν <i>еще не наступил; час же ваш всегда под рукою. Не может мир ненавидеть</i> adv 3768	и c 3918	не dnms 3588	наступил; vixp3s 1161	час nms 2540	ваш dnms 1161	всегда dnms 3588	под vixp3s 5212	рукою. 3842	Не 2076	может 2092	мир xo 3756	ненавидеть vixp3s 1410	и dnms 3588	и nms 2889	и vnpa 3404	7	
ὑμᾶς ἐμὲ δὲ μισεῖ ὅτι ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ αὐτοῦ ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρά ἐστιν <i>вас. Меня же ненавидит, потому что Я свидетельствую относительно него, что дела его злы.</i> grn-p 5209	и grn-s 1691	ненавидит, c 1161	потому что vixa3s 3404	Я c 3754	свидетельствую grn-s 1473	относительно vixa1s 3140	него, что p 4012	дела rgpms 846	его 3754	злы. 3588	и 2041	и 846	и 4190	и 2076			
ὑμεῖς ἀνάβητε εἰς τὴν ἐορτὴν· ταύτην ἐγὼ οὐπω ἀναβαίω εἰς τὴν ἐορτὴν ταύτην ὅτι ὁ καιρὸς <i>Вы идите на праздник этот; Я пока еще не иду на праздник этот, потому что час</i> grn-p 5210	и vdaa2p 305	идите p 1519	на dafs 3588	праздник nafs 1859	этот; rdafs 5026	Я grn-s 1473	пока adv 3768	еще не vixa1s 305	иду p 1519	на dafs 3588	праздник nafs 1859	этот, rdafs 5026	потому что c 3754	час dnms 3588	<i>nms</i> 2540	8	
ὁ ἐμὸς οὐπω πεπλήρωται ταῦτα δὲ εἰπὼν αὐτοῖς ἔμεινεν ἐν τῇ γαλιλαίᾳ <i>Мой еще не исполнен». Это же сказав им, остался в Галилее.</i> dnms 3588	и rsnms 1699	исполнен». <i>adv</i> 3768	Это rdanp 5023	же c 1161	сказав vraanms 2036	им, rdpmp 846	остался vixa3s 3306	в p 1722	Галилее. ddfs 3588	и ndfs 1056					9		

68 *TMK*: ουν, *V*: *ε*. 69 *TMK*: χριστος ο υιος του θεου του ζωντος, *V*: αγιος του θεου. 71 *TMK*: ισκαριωτην, *V*: ισκαριωτου. 71 *TK*: ημελλεν αυτον παραδιδοναι εις ων, *M*: εμελλεν αυτον παραδιδοναι εις ων, *V*: εμελλεν παραδιδοναι αυτον εις. 1 *TMK*: περιπατει ο ιησους μετα ταυτα, *V*: μετα ταυτα περιπατει ο ιησους. 3 *TMK*: θεωρησωσιν τα εργα σου, *V*: θεωρησουσιν σου τα εργα. 4 *TMK*: εν κρυπτω τι, *V*: τι εν κρυπτω. 8 *TMK*: ταυτην, *V*: *ε*. 8 *TMK*: ουπω, *V*: ουκ. 8 *TMK*: ο καιρος ο εμος, *V*: ο εμος καιρος. 9 *TMK*: αυτοις, *V*: αυτος.

10	ὥς Κοгда adv 5613	δὲ с 1161	ἀνέβησαν οἱ пошли viaa3p 305	ἀδελφοὶ αὐτοῦ братья dnmp 3588	αὐτὸς ἔγχε Его, тогда adv 846	καὶ αὐτὸς ἀνέβη и Он пошел на c rpnms 2532	εἰς τὴν ἑορτήν на праздник, p dafs 1519	οὐ φανερώς — не публично, adv 3756	ἄλλῃ ὥς но как бы c adv 5320									
11, 12	ἐν в p 1722	κρυπτῶ тайне. adnsn 2927	οἱ Иудеи dnmp 3588	οὖν с 3767	Ἰουδαῖοι антпр 2453	ἐζήτουν αὐτὸν искали Его viaa3p 1161	ἐν τῇ ἑορτῇ на празднике и rpnms 1722	καὶ ἔλεγον говорили: c viaa3p 1859	ποῦ ἐστὶν ἐκεῖνος «Где Он?» xо vīpx3s 4226	καὶ γογγυσμός И ропот c nnms 2532								
	Ἕν антсн 4183	πολύς относительно p 4012	περὶ Него rpgms 846	αὐτοῦ ἦν был в vīx3s 2258	ἐν τοῖς ὄχλοις в толпах. p ddmp 3793	οἱ μὲν ἔλεγον Одни говорили: dnmp 3588	καὶ ἔλεγον «Добр Он», c viaa3p 3754	ὅτι ἀγαθὸς ἐστὶν ἄλλοι «Добр Он», другие же anmsn 18	καὶ γογγυσμός И ропот c nnms 2532									
13	οὐ «Нет, xо 3756	ἀλλὰ но с 235	πλανᾷ вводит в заблуждение viaa3s 4105	τὸν дамс 3588	ὄχλον наms 3793	οὐδεὶς анфсн 3762	μέντοι с 3305	παρρησίᾳ откровенно не viaa3s 3954	ἐλάλει говорил p 3762	περὶ относительно p 2980	αὐτοῦ διὰ Него из-за rpgms 846							
	τὸν дамс 3588	φόβον наms 5401	τῶν дгмп 3588	Ἰουδαίων агмпн 2453	страха дгмп 3588	перед агмпн 2453	иудеями. агмпн 2453											
14, 15	ἤδη adv 2235	δὲ с 1161	τῆς дгфс 3588	ἑορτῆς нгфс 1859	μεσοῦσης vppagfs 3322	ἀνέβη viaa3s 305	τὸν dnms 3588	Ἰησοῦς nnms 2424	εἰς p 1519	τὸ dans 3588	ἱερόν nans 2411	καὶ с 2532	ἐδίδασκε viaa3s 1321	Ἰ с 2532				
16	ἐθαύμαζον viaa3p 2296	οἱ dnmp 3588	Ἰουδαῖοι антпр 2453	λέγοντες vppantpr 3004	πῶς adv 4459	οὗτος rdnms 3778	γράμματα папн 1121	οἶδε vīxа3s 1492	μὴ xо 3361	μεμαθηκώς vpxanms 3129	Ἰησοῦς viaa3s 611	ἐκρίθη vīad3s 846	αὐτοῖς rpdmpr 3588	ὁ dnms 2424				
17	καὶ с 2532	εἶπεν viaa3s 2036	ἡ dnfs 3588	ἐμὴ rsnfs 1699	διδαχὴ nnfs 1322	οὐκ xо 3756	ἔστιν vīpx3s 2076	ἐμὴ rsnfs 1699	ἀλλὰ с 235	τοῦ dgms 3588	πέμψαντός vpaagms 3992	με pа-s 3165	ἐάν qо 1437	τις rinms 5100	θέλῃ vsра3s 2309	τὸ dans 3588	θέλημα nans 2307	αὐτοῦ rpgms 846
18	ποιεῖν vnpа 4160	γινώσκει vīfd3s 1097	περὶ p 4012	τῆς дгфс 3588	διδαχῆς нгфс 1322	πότερον adv 4220	ἐκ p 1537	τοῦ dgms 3588	θεοῦ ngms 2316	ἔστιν vīpx3s 2076	ἡ xо 2228	ἐγὼ rpn-s 1473	ἀπ' ἐμαυτοῦ p rxgms 575	λαλῶ vīpаls 1683	ὁ dnms 2980	3588		
	Ἄφ' ἐαυτοῦ p 575	λαλῶν rxgms 1438	τὴν vppanms 2980	δόξαν даfs 3588	τὴν паfs 1391	ἰδίαν даfs 3588	ζητεῖ ааfsн 2398	ὁ vīpа3s 2212	δὲ dnms 3588	ζητῶν vppanms 1161	τὴν даfs 2212	δόξαν паfs 1161	τοῦ дgms 3588	πέμψαντος vpaagms 3992	αὐτόν pams 846			
19	οὗτος rdnms 3778	ἀληθὴς антсн 227	ἐστὶ vīpx3s 2076	καὶ с 2532	ἀδικία nnfs 93	ἐν p 1722	αὐτῷ rpdmс 846	οὐκ xо 3756	ἔστιν vīpx3s 2076	οὐ xо 3756	ἡ nnms 3475	μωσῆς vīxа3s 3756	δέδωκεν rpд-p 1325	ὑμῖν дамс 5213	τὸν nans 3588	νόμον nans 3551	καὶ с 2532	
20	οὐδεὶς анфсн 3762	ἐξ p 1537	ὑμῶν vīpа3s 5216	ποιεῖ rpг-p 3762	τὸν дамс 3588	νόμον nans 3551	τί rqans 5101	με pа-s 3165	ζητεῖτε vīpа2p 2212	ἀποκτείνει vпаа 615	ἀπεκρίθη vīad3s 611	ὁ dnms 3588	ὄχλος толпа 3588	καὶ nans 3793	εἶπε с 2532	2036		
21	δαίμονιον nans 1140	ἔχεις vīpа2s 2192	τίς rqnms 5101	σε pа-s 4571	ζητεῖ vīpа3s 2212	ἀποκτείνει vпаа 615	ἀπεκρίθη vīad3s 611	τὸν dnms 3588	Ἰησοῦς nnms 2424	καὶ с 2532	εἶπεν сказал 2036	αὐτοῖς им: 846	ἐν vīad3p 1520	ἔργον nans 2041	ἐποίησα vīаl1s 4160			
22	καὶ с 2532	πάντες антпр 3956	θαυμάζετε vīpа2p 2296	διὰ p 1223	τοῦτο rdans 5124	ἡ nnms 3475	μωσῆς vīxа3s 1325	δέδωκεν 5213	ὑμῖν rpд-p 3588	τὴν даfs 4061	περιτομὴν vīpа3s 3756	οὐχ xо 3754	ὅτι с 3754	ἐκ p 1537	τοῦ дgms 3588	ἡ ngms 3475		
23	ἐστὶν vīpx3s 2076	ἀλλ' ἐκ с 235	τῶν p 1537	πατέρων дгмп 3588	καὶ ἐν с 3962	σαββάτῳ ndns 2532	περιτέμνετε vīpа2p 4521	ἄνθρωπον nams 444	εἰ qо 1487	περιτομὴν паfs 4061	λαμβάνει vīpа3s 2983	ἄνθρωπος nnms 444						

10 *TMK*: τότε και αυτος ανεβη εις την εορτην, *V*: εις την εορτην τοτε και αυτος ανεβη. 10 *TMK*: αλλ, *V*: αλλα. 12 *TMK*: πολυς περι αυτου ην, *V*: περι αυτου ην πολυς. 12 *TK*: δε, *M*: ε, *V*: [δε]. 14 *TMK*: ο, *V*: ε. 15 *TMK*: και εθαυμαζον, *V*: εθαυμαζον ουν. 16 *TK*: απεκριθη, *MV*: απεκριθη ουν. 19 *TMK*: μωσης, *V*: μωυσης. 20 *TMK*: και ειπεν, *V*: ε. 21 *TK*: ο, *MV*: ε. 22 *TMK*: μωσης, *V*: μωυσης. 22 *TMK*: μωσεως, *V*: μωυσεως.

ἐν	σαββάτῳ	ἵνα	μὴ	λυθῇ	ὁ	νόμος	ᾠσέως	ἐμοὶ	χολᾷτε	ὅτι			
ρ	ndns	c	χο	vsarβs	dnms	nmms	ngms	rpδ-s	viρα2p	c	↔		
1722	4521	2443	3361	3089	3588	3551	3475	1698	5520	3754	4160		
ὅλον	ἄνθρωπον	ὑγιῇ	ἐποίησα	ἐν	σαββάτῳ	μὴ	κρίνετε	κατ’ ὄψιν	ἀλλὰ τὴν	δικαίαν	κρίσιν	ᾠκρίνατε	
всего	человека	здоровым	сделал	в	шаббат?	Не	судите	по	внешности,	но	праведным	судом	
aamsn	nams	aamsn	viaa1s	p	ndns	χο	vdρα2p	p	nafs	c	dafs	aafs	
3650	444	5199	4160	1722	4521	3361	2919	2596	3799	235	3588	1342	
											2920	2919	
Ποῦ	ἐλεγον	οὖν	τινες	ἐκ	τῶν	ἱεροσολυμιτῶν	οὐχ	οὗτός	ἐστιν	ὃν	ζητοῦσιν	ἀποκτεῖναι	καὶ
↔	viiaβp	c	rinmp	p	dgmp	ngmp	χο	rdnms	viρx3s	rrams	viραβp	vnαα	c
3767	3004	3767	5100	1537	3588	2415	3756	3778	2076	3739	2212	615	2532
ἴδε	παρρησίᾳ	λαλεῖ	καὶ	οὐδὲν	αὐτῷ	λέγουσι	μήποτε	ἀληθῶς	ἐγνώσαν	οἱ	ἄρχοντες	ὅτι	οὗτός
вот,	явно	Он	говорит,	и	ничего	Ему	не	говорят,	может	быть,	действительно	поняли	начальники,
i	ndfs	viραβs	c	aansn	rpδms	↔	viραβp	adv	adv	viaaβp	dnmp	nnmp	c
2396	3954	2980	2532	3762	846	3762	3004	3379	230	1097	3588	758	3754
ἐστιν	ᾠἀληθῶς	ὁ	χριστός	ἀλλὰ	τοῦτον	οἶδαμεν	πόθεν	ἐστίν	ὁ	δὲ	χριστός	ὅταν	ἐρχεται
есть	истинно	Христос?	Но	Этого	мы	знаем,	откуда	Он	есть.		Христос	же	когда
viρx3s	adv	dnms	nnms	c	rdams	viα1p	adv	viρx3s	dnms	c	nnms	↔	c
2076	230	3588	5547	235	5126	1492	4159	2076	3588	1161	5547	1161	3752
												2064	3762
γινώσκει	πόθεν	ἐστίν	ἐκράξεν	οὖν	ἐν	τῷ	ἱερῷ	διδάσκων	ὁ	ἰησοῦς	καὶ	λέγων	κάμε
знает,	откуда	Он	есть.». Возгласил	тогда,	в	храме	поучая,	Иисус,	и	говоря:	«И	Меня	знаете,
viραβs	adv	viρx3s	viaaβs	c	p	ddns	ndns	vsρanms	dnms	nnms	c	vsρanms	rpα-s
1097	4159	2076	2896	3767	1722	3588	2411	1321	3588	2424	2532	3004	2504
οἶδατε	πόθεν	εἰμί	καὶ	ἀπ’	ἐμαυτοῦ	οὐκ	ἐλήλυθα	ἀλλ’	ἐστιν	ἀληθινός	ὁ	πέμψας	με
знаете,	откуда	Я	есть; и	от	Себя	не	пришел	Я, но	истинен	Пославший	Меня,	Которого	вы
viα2p	adv	viρx1s	c	p	rxgms	χο	viα1s	c	viρx3s	anmsn	dnms	vsρanms	rpα-s
1492	4159	1510	2532	575	1683	3756	2064	235	2076	228	3588	3992	3165
οὐκ	οἶδατε	ἐγώ	ᾠδε	οἶδα	αὐτόν	ὅτι	παρ’	αὐτοῦ	εἰμι	κάκεϊνός	με	ἀπέστειλεν	ἐξήτουν
не	знаете.	Я	же	знаю	Его,	потому	что	от	Него	Я	есть, и	Он	Меня
χο	viα2p	rpη-s	c	viα1s	rpams	c	p	rpγms	viρx1s	rdnms	rpα-s	viaaβs	viiaβp
3756	1492	1473	1161	1492	846	3754	3844	846	1510	2548	3165	649	2212
													3767
πιάσαι	καὶ	οὐδεὶς	ἐπέβαλεν	ἐπ’	αὐτόν	τὴν	χεῖρα	ὅτι	οὐπω	ἐληλύθει	ἡ	ώρα	αὐτοῦ
схватить,	но	никто	не	возложил	на	Него	руку,	потому	что	еще	не	пришел	час
vnαα	c	anfsn	viaaβs	p	rpams	dafs	nafs	c	adv	viαaβs	dnfs	nnfs	rpγms
4084	2532	3762	1911	1909	846	3588	5495	3754	3768	2064	3588	5610	846
ὄχλου	ἐπίστευσαν	εἰς	αὐτόν	καὶ	ἐλεγον	ᾠτι	ὁ	χριστός	ὅταν	ἐλθῇ	ᾠμήτῃ	πλείονα	σημεῖα
толпы	поверили	в	Него	и	говорили:	c	dnms	nnms	c	vsaaβs	χο	aanpc	naηp
ngms	viaaβp	p	rpams	c	viiaβp	c	dnms	nnms	c	vsaaβs	χο	aanpc	naηp
3793	4100	1519	846	2532	3004	3754	3588	5547	3752	2064	3385	4119	4592
ποιήσει	ὧν	οὗτος	ἐποίησεν	ἡκούσαν	οἱ	φαρισαῖοι	τοῦ	ὄχλου	γογγύζοντος	περί	αὐτοῦ	ταῦτα	καὶ
сотворит,	которые	ἐποίησεν	ᾠсотворил?»	ἡκούσαν	οἱ	φαρισαῖοι	τοῦ	ὄχλου	γογγύζοντος	περί	αὐτοῦ	ταῦτα	καὶ
viαaβs	rrgnp	rdnms	viaaβs	viaaβp	dnmp	nnmp	dgms	ngms	vsρagms	p	rpγms	↔	rdanp
4160	3739	3778	4160	191	3588	5330	3588	3793	1111	4012	846	1111	5023
													2532
ἀπέστειλαν	ᾠοὶ	φαρισαῖοι	καὶ	οἱ	ἀρχιερεῖς	ὑπηρέτας	ἵνα	πιάσωσιν	αὐτόν	εἶπεν	οὖν	ᾠαυτοῖς	ὁ
послали	dnmp	nnmp	c	dnmp	nnmp	naηp	c	vsaaβp	rpams	viaaβs	c	rpδmp	dnms
649	3588	5330	2532	3588	749	5257	2443	4084	846	2036	3767	846	3588
ἰησοῦς	ἔτι	ᾠμικρόν	χρόνον	ᾠμεθ’	ὑμῶν	εἰμι	καὶ	ὑπάγω	πρὸς	τὸν	πέμψαντά	με	ζητήσετέ
Иисус:	«Еще	некоторые	время	с	вами	Я	нахожусь,	но	Я	иду	к	Пославшему	Меня.
nnms	adv	aamsn	nams	p	rpγ-p	viρx1s	c	viρα1s	p	dams	vsρaams	rpα-s	viα2p
2424	2089	3398	5550	3326	5216	1510	2532	5217	4314	3588	3992	3165	2212
με	καὶ	οὐχ	ᾠεῦρήσετε	καὶ	ὅπου	εἰμι	ἐγώ	ὑμεῖς	οὐ	δύνασθε	ἐλθεῖν	εἶπον	οὖν
Меня	и	не	найдете; и	где	нахожусь	Я,	вы	не	можете	прийти».	Ποῦ	говорили	οὖν
rpα-s	c	χο	viα2p	c	adv	viρx1s	rpη-s	rpη-p	χο	viρn2p	vnαα	↔	viaaβp
3165	2532	3756	2147	2532	3699	1510	1473	5210	3756	1410	2064	3767	2036
													3767
πρὸς	ἑαυτοὺς	ποῦ	οὗτος	μέλλει	πορεύεσθαι	ὅτι	ἡμεῖς	οὐχ	εὑρήσομεν	αὐτόν	μὴ	εἰς	τὴν
между	собой:	«Куда	Он	намеревается	уходить,	так	что	мы	не	найдем	Его?	Не	в
p	gxamp	χο	rdnms	viραβs	vnρn	c	rpη-p	χο	viα1p	rpams	χο	p	dafs
4314	1438	4226	3778	3195	4198	3754	2249	3756	2147	846	3361	1519	3588
													1290

23 *ΤΜΚ*: μωσεως, *Υ*: μωυσεως. 24 *ΤΜΚ*: κρινατε, *Υ*: κρινετε. 26 *ΤΜΚ*: αληθως, *Υ*: ἔ. 29 *ΤΚ*: δε, *ΜΝ*: ἔ. 31 *ΤΜΚ*: πολλοι δε εκ του οχλου, *Υ*: εκ του οχλου δε πολλοι. 31 *ΤΜΚ*: οτι, *Υ*: ἔ. 31 *ΤΜΚ*: μητι, *Υ*: μη. 31 *ΤΜΚ*: τουτων, *Υ*: ἔ. 32 *ΤΚ*: οι φαρισαιοι και οι αρχιερεῖς υπηρετας, *Μ*: υπηρετας οι φαρισαιοι και οι αρχιερεῖς, *Υ*: οι αρχιερεῖς και οι φαρισαιοι υπηρετας. 33 *ΤΚ*: αυτοις, *ΜΝ*: ἔ. 33 *ΤΜΚ*: μικρον χρονον, *Υ*: χρονον μικρον. 34 *ΤΜΚ*: ευρησετε, *Υ*: ευρησετε [με].

36	τῶν ἐλλήνων μέλλει ли эллинов Он намеревается	πορεύεσθαι καὶ διδάσκειν τοὺς ἔλληνας уходить и учить эллинов?	τίς ἐστὶν οὗτος ὁ λόγος ὃν Что значит это слово, которое
	↵ <i>dgmp ngmp vira3s</i> 3361 3588 1672 3195	<i>uhrp c vpra damp namr</i> 4198 2532 1321 3588 1672	<i>rqnms vixp3s rdhms dnms nnms rrams</i> 5101 2076 3778 3588 3056 3739
	εἶπε ζητήσετέ με καὶ οὐχ ἑυρήσετε ἢ οὐ Он сказал: «Вы будете искать Меня и не найдете; и где	καὶ οὐχ ἑυρήσετε ἢ οὐ и где находжусь Я, вы не можете прийти?»	ἐγώ ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν Я, вы не можете прийти?»
	<i>vira3s vira2p</i> 2036 2212	<i>gra-s c xo vira2p c adv vixp1s</i> 3165 2532 3756 2147 2532 3699 1510	<i>grn-s grn-p xo vixp2p vnaa</i> 1473 5210 3756 1410 2064
37	ἐν δὲ τῇ ἐσχάτῃ В последний же день	ἡμέρᾳ τῇ μεγάλῃ великого праздника	ἐορτῆς εἰστήκει ὁ ἰησοῦς καὶ ἔκραξε λέγων стоял Иисус и возгласил, говоря:
	<i>p c ddjs adfsn</i> 1722 1161 3588 2078	↵ <i>ndfs ddjs adfsn dgfs ngfs</i> 1161 2250 3588 3173 3588 1859	<i>viya3s dnms nnms c vira3s vrranms</i> 2476 3588 2424 2532 2896 3004
38	ἐάν τις διψᾷ ἐρχέσθω «Если кто жаждет, пусть приходит ко Мне и пьет!»	πρὸς με καὶ πινέτω Мне и пьет!	ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ καθὼς εἶπεν ἡ γραφή Верующий в Меня, как сказало Писание:
	<i>qo rinms vpra3s vdrp3s</i> 1437 5100 1372 2064	<i>p gra-s c vdrp3s dnms vrranms</i> 4314 3165 2532 4095 3588 4100	<i>p gra-s adv vira3s dnfs nnfs</i> 1519 1691 2531 2036 3588 1124
39	ποταμοὶ ἐκ τῆς κοιλίας αὐτοῦ «Реки из чрева его потекут водами ζωής».	ρεύουσιν ὕδατος ζωῆς потекут воды жизни».	τοῦτο δὲ εἶπε περὶ τοῦ πνεύματος ὁ Это же Он сказал относительно Духа, Которого
	<i>nnmp p dgfs ngfs rrgms vira3p ngns vrragns</i> 4215 1537 3588 2836 846 4482 5204 2198	<i>rdans c vira3s p</i> 5124 1161 2036 4012	<i>dgns ngns rrgns</i> 3588 4151 3739
	ἔμελλον λαμβάνειν οἱ πιστεύοντες должны были принять верующие	εἰς αὐτόν в Него, потому что	οὐπω γάρ ἦν πνεῦμα ἅγιον ὅτι еще не был Дух Святой, потому что
	<i>vira3p vpra dnmp vrranmp</i> 3195 2983 3588 4100	<i>p rrams</i> 1519 846 1063	<i>adv c vix3s nnns annsn c dnms</i> 3768 1063 2258 4151 40 3754 3588
40	ἰησοῦς οὐδέπω ἐδοξάσθη Иисус еще не был прославлен.	Ποῦτόν ποῖον Поэтому многие	οὖν ἐκ τοῦ ὄχλου ἤκουσαντες τὸν λόγον ἔλεγον οὗτος ἐστὶν толпы, услышав [это] слово, говорили: «Он есть
	<i>nnms adv vira3s</i> 2424 3764 1392	↵ <i>nnmp c p dgms ngms vrranmp dams</i> 3767 4183 3767 1537 3588 3793 191 3588	<i>nam vira3p rdhms vix3s</i> 3056 3004 3778 2076
41	ἀληθῶς ὁ προφήτης действительно пророк».	ἄλλοι ἔλεγον οὗτος ἐστὶν ὁ χριστός Другие говорили: «Он есть Христос».	ἄλλοι δὲ ἔλεγον μὴ γάρ Другие же говорили: «[Разве] ведь
	<i>adv dnms nnms</i> 230 3588 4396	<i>nnmp vira3p rdhms vixp3s dnms nnms</i> 243 3004 3778 2076 3588 5547	<i>nnmp c vira3p xo c</i> 243 1161 3004 3361 1063
42	ἐκ τῆς γαλιλαίας ὁ χριστός из Галилен Христос	ἔρχεται приходит?	«οὐχὶ ἡ γραφή εἶπεν ὅτι ἐκ τοῦ σπέρματος δαβὶδ καὶ Не Писание ли сказало, что от семени Давида и
	<i>p dgfs ngfs dnms nnms vixp3s</i> 1537 3588 1056 3588 5547 2064	<i>xo dnfs nnfs</i> 3780 3588 1124	↵ <i>vira3s c p dgns ngns</i> 3780 2036 3754 1537 3588 4690 1138 2532
43	ἀπὸ βηθλεέμ τῆς κώμης из Вифлеема селения, где	ὅπου ἦν δαβὶδ ὁ χριστός был Давид, Христос	ἔρχεται ὁ χριστός придет?» Поэтому разномыслие
	<i>p tp dgfs ngfs</i> 575 965 3588 2968	<i>adv vix3s tp dnms nnms vixp3s</i> 3699 2258 1138 3588 5547 2064	↵ <i>nnms c p ddms ndms</i> 3767 4978 3767 1722 3588 3793
44	ἐγένετο δι' αὐτόν произошло из-за Него;	τινὲς δὲ ᾔθελον ἐξ αὐτῶν некоторые же из них	πιάσαι αὐτόν ἀλλ' οὐδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ' αὐτόν хотели схватить Его, но никто не возложил на Него
	<i>vira3s p rrams nnmp</i> 1096 1223 846 5100	<i>c vira3p p rrgmp</i> 1161 2309 1537 846	<i>vnaa rrams c anfsn vira3s p rrams</i> 2309 4084 846 235 3762 1911 1909 846
45	τὰς χεῖρας рук. Поэтому	ἦλθον οὖν οἱ ὑπηρέται πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς возвратились слуги к первосвященникам	καὶ φαρισαῖοι καὶ εἶπον αὐτοῖς и фарисеям, и сказали им
	<i>dafr nafr</i> 3588 5495	↵ <i>vira3p c dnmp nnmp</i> 3767 2064 3767 3588 5257	<i>p damp namr c namr c vira3p rpdmp</i> 4314 3588 749 2532 5330 2532 2036 846
46	ἐκεῖνοι διὰ τί те: «Почему вы не	οὐκ ἤγάγετε αὐτόν привели Его?»	ἀπεκρίθησαν οἱ ὑπηρέται οὐδέποτε Отвечали слуги: «Никогда так
	<i>rdnmp xo</i> 1565 1302	↵ <i>xo vira2p rrams vira3p</i> 71 3756 71 846 611	<i>dnmp nnmp adv</i> 3588 5257 3763
	οὕτως ἐλάλησεν ἄνθρωπος ὥς не говорил человек, как	οὕτως ἐλάλησεν ἄνθρωπος ὥς не говорил человек, как	οὕτως ἐλάλησεν ἄνθρωπος ὥς не говорил человек, как
	<i>adv</i> 444 5613	<i>adv</i> 444 5613	<i>adv</i> 444 5613
47, 48	οὗτος ὁ ἄνθρωπος Этот Человек». Поэтому	ἀπεκρίθησαν οὖν αὐτοῖς οἱ ответили им	φαρισαῖοι μὴ καὶ ὑμεῖς πεπλάνησθε μὴ фарисеи: «Не[ужели] и вы обмануты? Не[ужели]
	<i>rdnms dnms nnms</i> 3778 3588 444	↵ <i>vira3p c rpdmp dnmp nnmp</i> 3767 611 3767 846 3588 5330 3361	<i>xo c grn-p vixp2p xo</i> 2532 5210 4105 3361
49	τίς ἐκ τῶν ἀρχόντων кто-то из начальников	ἐπίστευσεν εἰς αὐτόν ἢ ἐκ τῶν уверовал в Него, или из фарисаίων	φαρισαίων ὁ ὄχλος οὗτος ὁ μὴ фарисеев? Но толпа эта — не
	<i>rinms p dgmp ngmp</i> 5100 1537 3588 758	<i>vira3s p rrams xo p dgmp ngmp</i> 4100 1519 846 2228 1537 3588 5330	<i>c dnms nnms rdhms dnms xo</i> 235 3588 3793 3778 3588 3361

36 *ΤΜΚ*: οὗτος ο λόγος, *Ἰ*: ο λόγος οὗτος. 36 *ΤΜΚ*: ευρησετε, *Ἰ*: ευρησετε [με]. 39 *ΤΜΚ*: ου, *Ἰ*: ο. 39 *ΤΜΚ*: πιστευοντες, *Ἰ*: πιστευσαντες. 39 *ΤΜΚ*: αγιον, *Ἰ*: ἔ. 39 *ΤΚ*: ο, *ΜΝ*: ἔ. 40 *ΤΜΚ*: πολλοι συν εκ του οχλου, *Ἰ*: εκ του οχλου ουν. 40 *ΤΜΚ*: τον λογον, *Ἰ*: των λογων τουτων. 41 *ΤΚ*: αλλοι δε, *Μ*: αλλοι, *Ἰ*: οи δε. 42 *ΤΜΚ*: ουχι, *Ἰ*: ουχ. 42 *ΤΜΚ*: δαβιδ, *Ἰ*: δαυιδ. 42 *ΤΜΚ*: ο χριστος ερχεται, *Ἰ*: ερχεται ο χριστος. 43 *ΤΜΚ*: εν τω οχλω εγενετο, *Ἰ*: εγενετο εν τω οχλω. 45 *ΤΚ*: διατι, *ΜΝ*: δια τι. 46 *ΤΜΚ*: ουτως ελαλησεν, *Ἰ*: ελαλησεν ουτως. 46 *ΤΜΚ*: ως οὗτος ο ανθρωπος, *Ἰ*: ἔ. 49 *ΤΜΚ*: αλλ, *Ἰ*: αλλα.

γινώσκων	τὸν	νόμον	ἑπικατάρατοί	εἰσι	λέγει	νικόδημος	πρὸς	αὐτοὺς	ὁ	ἐλθὼν	Ἵνυκτὸς	πρὸς	50				
знающая	закон,	прокляты	они есть».	Говорит	Никодим	к	ним,	приходивший	ночью	к							
υρρανms	dams	nams	antrp	υιρx3p	υιρα3s	nnms	p	rpamp	dnms	υραanms	ngfs	p					
1097	3588	3551	1944	1526	3004	3530	4314	846	3588	2064	3571	4314					
αὐτὸν	εἷς	ὧν	ἐξ	αὐτῶν	μὴ	ὁ	νόμος	ἡμῶν	κρίνει	τὸν	ἄνθρωπον	ἐὰν μὴ	ἀκούσῃ	Ἵπαρ	αὐτοῦ	51	
Нему,	одним	будучи	из	них:	«Даже	закон	наш	не	судит	человека,	если	не	выслушает	его			
gramt	nnms	υррхnms	p	rpgrf	xo	dnms	nnms	rpgr-p	υιρα3s	dams	nams	qo+xo	υσαa3s	p	rpgrms		
846	1520	5607	1537	846	3361	3588	3551	2257	3361	2919	3588	444	3362	191	3844	846	
πρότερον	καὶ	γινῶ	τί	ποιεῖ	ἀπεκρίθησαν	καὶ	εἶπον	αὐτῷ	μὴ	καὶ	σύ	ἐκ	τῆς	γαλιλαίας		52	
сперва	и	не	узнает,	что	он	делает».	Ответили	и	сказали	ему:	«Не[ужели]	и	ты	из	Галилеи?		
adv	c	υσαa3s	rqans	υιρα3s	viad3p	c	υιαa3p	rpdmx	xo	c	rpn-s	p	dgfs	ngfs			
4386	2532	3362	1097	5101	4160	611	2532	2036	846	3361	2532	4771	1537	3588	1056		
εἶ	ἔρευνῆσον	καὶ	ἴδε	ὅτι	προφήτης	ἐκ	τῆς	γαλιλαίας	οὐκ	ἐγήγερται	καὶ	ἐπορεύθη	ἕκαστος	εἰς	τὸν	53	
υιρx2s	υδαa2s	c	υδαa2s	c	nnms	p	dgfs	ngfs	xo	υιxρ3s	c	υιαo3s	anmsn	p	dams		
1488	2045	2532	1492	3754	4396	1537	3588	1056	3756	1453	2532	4198	1538	1519	3588		
οἶκον	αὐτοῦ																
дом	свой.																
nams	rpgrms																
3624	846																
Ἰησοῦς	δὲ	ἐπορεύθη	εἰς	τὸ	ὄρος	τῶν	ἐλαιῶν	ὄρθρου	δὲ	πάλιν	παρεγένετο	εἰς	τὸ	ἱερόν	καὶ	πᾶς	8, 2
Иисус	же	пошел	на	гору	Маслин.	Рано	же	утром	снова	пришел	Он	в	храм,	и	весь		
nnms	c	υιαo3s	p	dnms	nans	dgfr	ngfr	ngms	c	adv	viad3s	p	dans	nans	c	anmsn	
2424	1161	4198	1519	3588	3735	3588	1636	3722	1161	3722	3825	3854	1519	3588	2411	2532	3956
ὁ	λαὸς	ἤρχετο	πρὸς	αὐτόν	καὶ	καθίσας	ἐδίδασκεν	αὐτούς	ἀγούσι	δὲ	οἱ	γραμματεῖς	καὶ	οἱ	φαρισαῖοι	Ἵπρὸς	3
народ	шел	к	Нему.	И,	сев,	Он	учил	их.	Приводят	же	книжники	и	фарисеи	к			
dnms	nnms	υiιn3s	p	gramt	c	υραanms	υιαa3s	gramt	υιρα3p	c	dnmp	nnmp	c	dnmp	nnmp	p	
3588	2992	2064	4314	846	2532	2523	1321	846	71	1161	3588	1122	2532	3588	5330	4314	
αὐτὸν	γυναῖκα	ἐν	μοιχείᾳ	κατελιγμένην	καὶ	στήσαντες	αὐτήν	ἐν	μέσῳ	λέγουσιν	αὐτῷ					4	
Нему	женщину,	в	нарушении	супружеской	верности	схваченную,	и,	поставив	ее	по- среди,	говорят	Ему:					
gramt	nafs	p	ndfs	υрхrafs	c	υραanmp	rpafs	p	adnsn	υιρα3p	rpdmx						
846	1135	1722	3430	2638	2532	2476	846	1722	3319	3004	846						
διδάσκαλε	Ἵαυτῇ	ἡ	γυνή	κατελιγμένη	ἐπαυτοφώρῳ	μοιχευομένη	ἐν	δὲ	τῷ	νόμῳ						5	
«Учитель!	Эта	женщина	была	схвачена,	уличенная	в	нарушении	супружеской	верности.	В	с	ддms	законе				
nmms	rdnfs	dnfs	nnfs	υιαp3s	adv	υрррnfs				p	c	ddms	ndms				
1320	3778	3588	1135	2638	1888	3431				1722	1161	3588	3551				
Ἵμοσης	ἡμῖν	ἐνετείλατο	τάς	τοιαύτας	Ἵλιθοβολεῖσθαι	οὐ	οὖν	τί	Ἵλέγεις	τοῦτο	δὲ					6	
же	Моисей	нам	заповедал	таких,	как	эта	повивать	камнями.	Итак,	что	ты	говоришь?»	это	же			
nnms	rpdp	υiad3s	dafr	rdafr	υnprr	rpn-s	c	rqans	υιαa2s								
1161	3475	2254	1781	3588	5108	3036	4771	3767	5101	4771	3004	5124	1161				
ἔλεγον	πειράζοντες	αὐτόν	ἵνα	ἔχωσι	Ἵκατηγορεῖν	αὐτοῦ	ὁ	δὲ	Ἵησοῦς	κάτω	κύψας	τῷ					
они	говорили,	искушая	Его,	чтобы	иметь	им	обвинить	Его.	Иисус	же,	низко	наклонившись,					
υiia3p	υрpamtr	gramt	c	υspazp	υnpa	rpgrms	dnms	c	nnms	adv	υραanms	ddms					
3004	3985	846	2443	2192	2723	846	3588	1161	2424	1161	2736	2955	3588				
δακτύλῳ	ἔγραφεν	εἰς	τὴν	Ἵγῆν	ὥς	δὲ	ἐπέμενον	ἐρωτῶντες	αὐτόν	Ἵανάκυψας	εἶπε					7	
пальцем	писал	на	земле.	Когда	же	они	продолжали,	спрашивая	Его,	Он,	выпрямившись,	обратился					
ndms	υiia3s	p	dafs	nafs	adv	c	υiia3p	υрpamtr	rpams	υραanms	υiiaa3s						
1147	1125	1519	3588	1093	5613	1161	1961	2065	846	2036	352	2036					
πρὸς	αὐτούς	ὁ	ἀναμάρτητος	ὑμῶν	πρῶτος	Ἵτὸν	λίθον	ἐπ’	αὐτῇ	βαλέτω	καὶ	πάλιν	Ἵκάτω			8	
к	ним:		«Безгрешный	[среди]	вас	первый	камень	в	нее	пусть	бросит».	И	снова,	низко			
p	rpamp	dnms	anmsn	rpgr-p	anmsn	dams	nams	p	rpdfs	υδαa3s	c	adv	adv				
4314	846	3588	361	5216	4413	3588	3037	1909	846	906	2532	3825	2736				

49 TWH: επικαταρατοι, V: επατατοι. 50 TWH: νυκτος προς αυτον, V: προς αυτον [to] προτερον. 51 TWH: παρ αυτου προτερον, V: πρωτον παρ αυτου. 52 TWH: ειπον, V: ειпан. 52 TWH: ερευνησον, V: εραυνησον. 52 TWH: προφητης εκ της γαλιλαιας ουκ εγηγερται, V: εκ της γαλιλαιας προφητης ουκ εγειρεται. 53 TK: επορευθη, M: απηλθεν, V: επορευθησαν. 2 TKV: παρεγενετο, M: βαθεως ηλθεν ο ιησους. 3 TWH: προς αυτον, V: ε. 3 TK: εν, MV: επι. 4 TKV: αυτω, M: αυτω [πειραζοντες]. 4 TK: αυτη η γυνη κατελιγθη επαυτοφωρω μοιχευομενη, M: ταυτη ευρομεν επι аутоφωρω μοιχευομενην, V: αυτη η γυνη κατελιγηται επι аутоφωρω μοιχευομενη. 5 TK: μωσης ημιν, M: ημων μωυσης, V: ημιν μωυσης. 5 TWH: λιθοβολεισθαι, V: λιθαζειν. 5 TKV: λεγεις, M: λεγεις [περι αυτης]. 6 TKV: κατηγορειν, M: κατηγοριαν κατ. 6 TWH: εγραфен, V: катеγραфен. 6 TV: γην, K M: γην μη προοποιουμενος. 7 TWH: ανακυψας ειπεν προς αυτους, V: ανεκυψεν και ειπεν αυτοις. 7 TK: τον λιθον επι αυτη βαλετω, M: επι αυτην τον λιθον βαλετω, V: επι αυτην βαλετω λιθον.

- 9 κύψας[†] ἔγραφεν εἰς τὴν γῆν οἱ δὲ ἀκούσαντες Ἦ καὶ ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι[†]
 наклонившись, писал на земле. Услышав же и совестью будучи обличаемы,
uraanmts viia3s p da3s na3s dnmp c uraanmp ↔ c p dgfs ngfs rrrrrnmp
 2955 1125 1519 3588 1093 3588 1161 191 1161 2532 5259 3588 4893 1651
- ἐξήρχοντο εἰς καθ' εἰς ἀρχάμενοι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων ἕως τῶν ἐσχάτων[†] καὶ κατελείφθη μόνος ὁ
 они разошлись один за другим, начав от старейшин, вплоть до последних. И остался один
viin3p nnms p nnms vramnmp p dgmpr agmpt c dgmp agmpt c viap3s anmsn dnms
 1831 1520 2596 1520 756 575 3588 4245 2193 3588 2078 2532 2641 3441 3588
- 10 ἰησοῦς[†] καὶ ἡ γυνὴ ἐν μέσῳ ἑστῶσα[†] ἀνακύψας δὲ ὁ ἰησοῦς Ἦ καὶ μηδένα θεασάμενος πλὴν
 Иисус и женщина, в середине стоящая. Выпрямился же Иисус и, никого не увидев, кроме
nnms c dn3s nn3s p adn3n vpxan3s vpaanms c dnms nnms c aamsn vpadnms adv
 2424 2532 3588 1135 1722 3319 2476 352 1161 3588 2424 2532 3367 2300 4133
- τῆς γυναῖκος[†] εἶπεν αὐτῇ ἡ γυνὴ[†] ποῦ εἰσιν ἑκείνοι οἱ κατήγοροί σου[†] οὐδεὶς σε κατέκρινεν
 женщины, сказал ей: «Женщина, где те обвинители твои? Никто тебя не осудил?»
dgfs ngfs viia3s rpd3s dn3s nn3s xo vixp3p rdnmp dnmp nmp rpg-s an3sn rpa-s ↔ viia3s
 3588 1135 2036 846 3588 1135 4226 1526 1565 3588 2725 4675 3762 4571 3762 2632
- 11 ἡ δὲ εἶπεν οὐδεὶς κύριε εἶπε δὲ ἡ αὐτῇ[†] ὁ ἰησοῦς οὐδὲ ἐγὼ σε κατακρίνω πορεύου Ἦ καὶ
 Она же сказала: «Никто, Господин!» Сказал же ей Иисус: «И Я тебя не осуждаю; иди и
dn3s c viia3s an3sn p vixp3s dnms nnms c rpn-s rpa-s ↔ viap3s vdrn2s c
 3588 1161 2036 3762 2962 2036 1161 846 3588 2424 3761 1473 4571 3761 2632 4198 2532
- μηκέτι[†] ἀμάρτανε
 больше не греши». *adv vdra2s*
 3371 264
- 12 πάλιν οὖν ὁ ἰησοῦς αὐτοῖς ἐλάλησεν[†] λέγων ἐγὼ εἰμι τὸ φῶς τοῦ κόσμου ὁ ἀκολουθῶν
 Поэтому опять Иисус им сказал, говоря: «Я есть свет мира; следующий за
adv c dnms nnms rpdmp viia3s vrranms rpn-s vixp3s dnms nnms dgms ngms dnms vrranms
 3767 3825 3767 3588 2424 846 2980 3004 1473 1510 3588 5457 3588 2889 3588 190
- 13 ἐμοί[†] οὐ μὴ περιπατήσει[†] ἐν τῇ σκοτίᾳ ἀλλ' ἔξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς[†] εἶπον οὖν αὐτῷ
 Мной не будет ходить в темноте, но будет иметь свет жизни». Поэтому сказали Ему
rp3-s xo viia3s p dd3s nd3s c viia3s dans nans dgfs ngfs ↔ viia3p c rpdms
 1698 3364 4043 1722 3588 4653 235 2192 3588 5457 3588 2222 3767 2036 3767 846
- οἱ φαρισαῖοι σὺ περὶ σεαυτοῦ μαρτυρεῖς ἡ μαρτυρία σου οὐκ ἔστιν ἀληθής
 фарисеи: «Ты относительно Самого Себя свидетельствуешь; свидетельство Твое не есть истинное».
dnmp nmp rpn-s p rxgms viap3s dn3s nn3s rpg-s xo vixp3s an3sn
 3588 5330 4771 4012 4572 3140 3588 3141 4675 3756 2076 227
- 14 ἀπεκρίθη ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς κἀν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ ἀληθής ἔστιν ἡ
 Ответил Иисус и сказал им: «И если Я свидетельствую относительно Самого Себя, истинное есть
viad3s nnms c viia3s rpdmp qo rpn-s vsp3s p rxgms an3sn vixp3s dn3s
 611 2424 2532 2036 846 2579 1473 3140 4012 1683 227 2076 3588
- μαρτυρία μου ὅτι οἶδα πόθεν ἦλθον καὶ ποῦ ὑπάγω ὑμεῖς δὲ οὐκ οἴδατε πόθεν ἔρχομαι
 свидетельство Мое, потому что Я знаю, откуда пришел и куда иду; вы же не знаете, откуда Я прихожу
nn3s rpg-s c vixa3s adv viia3s c xo viap3s rpn-p c xo vixa2p adv vixp3s
 3141 3450 3754 1492 4159 2064 2532 4226 5217 5210 1161 3756 1492 4159 2064
- 15, 16 Ἦ καὶ[†] ποῦ ὑπάγω ὑμεῖς κατὰ τὴν σάρκα κρίνετε ἐγὼ οὐ κρίνω οὐδένα καὶ ἐάν
 и куда иду. Вы по плоти приговор выносите. Я не выношу приговор никому. А если же
c xo viap3s rpn-p p da3s na3s viap2p rpn-s xo viap3s aamsn c qo ↔
 2532 4226 5217 5210 2596 3588 4561 2919 1473 3756 2919 3762 2532 1437 1161
- κρίνω[†] ἐγὼ ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ ἁληθής[†] ἐστιν ὅτι μόνος οὐκ εἰμι ἀλλ' ἐγὼ καὶ ὁ
 выношу приговор Я, суд Мой истинен есть, потому что не один Я, но Я и
vsp3s c rpn-s dn3s nn3s dn3s rsn3s an3sn vixp3s c ↔ anmsn xo vixp3s c rpn-s c dnms
 2919 1161 1473 3588 2920 3588 1699 227 2076 3754 3756 3441 3756 1510 235 1473 2532 3588
- 17 πέμψας με πατὴρ καὶ ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ ὑμετέρῳ γέγραπται ὅτι δύο ἀνθρώπων ἡ μαρτυρία
 пославший Меня Отец. А в законе же вашем написано, что двоих человек свидетельство
uraanmts rpa-s nnms c p ddms ndms c ddms rsdms vixp3s c tn ngmp dn3s nn3s
 3992 3165 3962 2532 1722 3588 3551 1161 3588 5212 1125 3754 1417 444 3588 3141
- 18 ἀληθής ἔστιν ἐγὼ εἰμι ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμαυτοῦ καὶ μαρτυρεῖ περὶ
 истинно есть. Я есть свидетельствующий относительно Себя, и свидетельствует относительно
an3sn vixp3s rpn-s vixp3s dnms vrranms p rxgms c viap3s p
 227 2076 1473 1510 3588 3140 4012 1683 2532 3140 4012

8 ΤΜΚ: κατω κύψας, V: κατακύψας. 9 ΤΜΚ: καὶ ὑπο τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι, V: ἐ. 9 ΤΜΚ: εως τῶν ἐσχάτων, V: ἐ.
 9 ΤΜΚ: ο ἰησοῦς, V: ἐ. 9 ΤΚ: εστωσα, ΜΝ: ουσα. 10 ΤΚ: καὶ μηδενα θεασαμενος πλὴν τῆς γυναικος, Μ: ειδεν αὐτην καὶ, V:
 ἐ. 10 ΤΚ: ἡ γυνὴ, Μ: [γυναί], V: γυναί. 10 ΤΜΚ: ἐκεῖνοι οἱ κατήγοροί σου, V: ἐ. 11 ΤΚ: αὐτῇ, Μ: [αὐτῇ], V: ἐ. 11 ΤΚ: καὶ
 μηκετι, Μ: καὶ ἀπο τοῦ νυν μηκετι, V: [καὶ] ἀπο τοῦ νυν μηκετι. 12 ΤΚ: ο ἰησοῦς αὐτοῖς ἐλάλησεν, Μ: αὐτοῖς ο ἰησοῦς ἐλάλησεν,
 V: αὐτοῖς ἐλάλησεν ο ἰησοῦς. 12 ΤΚ: περιπατήσει, ΜΝ: περιπατηση. 14 ΤΜΚ: καὶ, V: ἡ. 16 ΤΜΚ: ἀληθης, V: ἀληθινη.

ἐμοῦ ὁ πέμψας με πατήρ <i>Меня пославший Меня Отец</i> . <i>rgp-s dnms vpaanms rpa-s nnms</i> 1700 3588 3992 3165 3962	Ποῦτοу сказали Ему: «Где находится Отец Твой?» Ответил <i>Ποῦτοу сказали Ему: «Где находится Отец Твой?» Ответил</i> <i>3767 3004 3767 846 4226 2076 3588 3962 4675 611 3588</i>	19
ἰησοῦς οὕτε ἐμὲ οἴδατε οὕτε τὸν πατέρα μου εἰ ἐμὲ ᾔδειτε καὶ τὸν πατέρα μου ᾔδειτε <i>Иисус: «Ни Меня не знаете, ни Отца Моего. Если [бы] вы Меня знали, тогда и Отца Моего знали</i> <i>nnms c rpa-s vixa2p c dams nams rpg-s qo rpa-s vixa2p c dams nams rpg-s vixa2p</i> 2424 3777 1691 3777 1492 3777 3588 3962 3450 1487 1492 1691 1492 2532 3588 3962 3450 1492	ἄν ταῦτα τὰ ῥήματα ἐλάλησεν ὁ ἰησοῦς ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ καὶ οὐδεὶς ἐπίσταν <i>бы</i> . Эти слова говорил Иисус у сокровищницы, поучая в храме, и никто не схватил <i>rdanp danp nanp vixa2s dnms nnms p ddns ndns vrranms p ddns ndns anfsn vixa2s</i> 302 5023 3588 4487 2980 3588 2424 1722 3588 1049 1321 1722 3588 2411 2532 3762 4084	20
αὐτόν ὅτι οὐπω ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ <i>Его, потому что еще не пришел час Его.</i> <i>rgams c adv vixa2s dnfs nnfs rpgms</i> 846 3754 3768 2064 3588 5610 846	εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς ἔγὼ ὑπάγω καὶ ζητήσετέ με καὶ ἐν τῇ ἀμαρτίᾳ ὑμῶν <i>Сказал же снова им Иисус: «Я ухожу, и вы будете искать Меня, и в грехе вашем</i> <i>vixa2s c adv rpdmp dnms nnms rpn-s vixa2s c vixa2p rpa-s c p ddfs ndfs rpg-p</i> 2036 3767 3825 846 3588 2424 1473 5217 2532 2212 3165 2532 1722 3588 266 5216	21
ἀποθανεῖσθε ὅπου ἐγὼ ὑπάγω ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν <i>умрете. Куда Я иду, вы не можете прийти</i> . <i>vifd2p adv rpn-s vixa2s rpn-p xo vixn2p vnaa</i> 599 3699 1473 5217 5210 3756 1410 2064 3004 3767 3588 2453 3385 615 1438	ἔλεγον οὖν οἱ ἰουδαῖοι μῆτι <i>Говорили же иудеи: «Быть может Он убьет Себя,</i> <i>vixa2p c dnmp anmpn xo vixa2p</i> 3004 3767 3588 2453 3385 615 1438	22
ὅτι <i>потому что</i> <i>c</i> 3754	λέγει ὁπω ἐγὼ ὑπάγω ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν <i>говорит: «Куда Я иду, вы не можете прийти?»</i> <i>vixa2s adv rpn-s vixa2s rpn-p xo vixn2p vnaa</i> 3004 3699 1473 5217 5210 3756 1410 2064 2532 2036 846 5210 1537 3588 2736	23
ἐστὲ ἐγὼ ἐκ τῶν ἄνω εἰμὶ ὑμεῖς ἐκ τοῦ κόσμου τούτου <i>Я — от верху; вы — от мира этого,</i> <i>vixx2p rpn-s p dgmp adv vixx1s rpn-p p dgms ngms rdxms vixx2p rpn-s xo vixx1s p dgms ngms rdxms</i> 2075 1473 1537 3588 507 1510 5210 1537 3588 2889 5127 2075 1473 3756 1510 1537 3588 2889 5127	ἐστὲ ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου <i>Я — не от мира этого.</i> <i>vixx2p rpn-s xo vixx1s p dgms ngms rdxms</i> 2075 1473 3756 1510 1537 3588 2889 5127	24
Ποῦτοу Я сказал вам, что вы умрете в грехах ваших. Потому что если <i>Ποῦтоу Я сказал вам, что вы умрете в грехах ваших. Потому что если</i> <i>↪ vixa2s c rpd-p c vifd2p p ddfr ndfr rpg-p ↪ qo c xo vsaa2p c rpn-s</i> 3767 2036 3767 5213 3754 599 1722 3588 266 5216 1063 1437 1063 3361 4100 3754 1473	ἐάν γάρ μη πιστεῦσητε ὅτι ἐγὼ <i>если же вы не поверите, что Я</i> <i>↪ qo c xo vsaa2p c rpn-s</i> 1437 1063 3361 4100 3754 1473	24
εἰμὶ ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἀμαρτίαις ὑμῶν <i>есть, умрете в грехах ваших</i> . <i>vixx1s vifd2p p ddfr ndfr rpg-p</i> 1510 599 1722 3588 266 5216 3767 3004 3767 846 4771 5101 1488 2532 2036 846	ἔλεγον οὖν αὐτῷ οὐ τίς εἶ <i>Говорили же Ему: «Ты Кто есть?»</i> <i>↪ vixa2p c rpdms rpn-s rpnms vixx2s c vixa2s</i> 3004 3767 846 4771 5101 1488 2532 2036 846	25
ὁ ἰησοῦς τὴν ἀρχὴν ὅ <i>Иисус: «От начала Который, — как и говорю вам.</i> <i>dnms nnms dafs nafs rpdmp rians c vixa2s rpd-p aapn vixa2s</i> 3588 2424 3588 746 3739 5100 2532 2980 5213 4183 2192 4012 5216 2980 2532	πολλά ἔχω περὶ ὑμῶν λαλεῖν καὶ <i>Многое Я имею относительно вас говорить и</i> <i>aapn vixa2s p rpg-p vnaa c</i> 4183 2192 4012 5216 2980 2532	26
κρίνειν ἀλλ' ὁ πέμψας με ἀληθὴς ἐστι καὶ ἐγὼ ἤκουσα παρ' αὐτοῦ ταῦτα λέγων <i>судить, но Пославший Меня истинен, и Я, что слышал от Него, то говорю</i> <i>vnpa c dnms vpaanms rpa-s anmsn vixx3s rpn-s rranp vixa2s p rpgms rdanp vixa2s p dams nams</i> 2919 235 3588 3992 3165 227 2076 2504 3739 191 3844 846 5023 3004 1519 3588 2889 3756	εἰς τὸν κόσμον οὐκ <i>миру</i> . <i>p dams nams xo</i> 1519 3588 2889 3756	27
ἐγνώσαν ὅτι τὸν πατέρα αὐτοῖς ἔλεγεν <i>поняли они, что Отца им Он говорил.</i> <i>vixa2p c dams nams rpdmp vixa2s</i> 1097 3754 3588 3962 846 3004 3767 2036 3767 846 3588 2424 3752 5312 3588	Ποῦτοу сказал им Иисус: «Когда вы вознесете <i>Ποῦтоу сказал им Иисус: «Когда вы вознесете</i> <i>↪ vixa2s c rpdmp dnms nnms c vsaa2p dams</i> 3767 2036 3767 846 3588 2424 3752 5312 3588	28
υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου τότε γνώσεσθε ὅτι ἐγὼ εἰμι καὶ <i>Сына Человеческого, тогда поймете, что Я есть, и что от Себя не делаю ничего, но как научил</i> <i>nams dgms ngms adv vifd2p c rpn-s vixx1s c p rpgms ↪ vixa2s aapn c adv vixa2s</i> 5207 3588 444 5119 1097 3754 1473 1510 2532 575 1683 3762 4160 3762 235 2531 1321	ἀπ' ἐμαυτοῦ ποιῶ οὐδὲν ἀλλὰ καθὼς ἐδίδαξέ <i>от Себя не делаю ничего, но как научил</i> <i>↪ vixa2s aapn c adv vixa2s</i> 3762 4160 3762 235 2531 1321	29
με ὁ πατήρ μου ταῦτα λαλῶ καὶ ὁ πέμψας με μετ' ἐμοῦ ἐστιν οὐκ ἀφῆκέ με μόνον <i>Меня Отец Мой, так говорю. И Пославший Меня со Мною есть. Не оставил Меня одного</i> <i>rga-s dnms nnms rpg-s rdanp vixa2s c dnms vpaanms rpa-s p rpg-s vixx3s xo vixa2s rpa-s aapn dnms</i> 3165 3588 3962 3450 5023 2980 2532 3588 3992 3165 3326 1700 2076 3756 863 3165 3441 3588	μετ' ἐμοῦ ἐστιν οὐκ ἀφῆκέ με μόνον <i>со Мною есть. Не оставил</i> <i>rga-s p rpg-s vixx3s xo vixa2s rpa-s aapn dnms</i> 3165 3326 1700 2076 3756 863 3165 3441 3588	29
πατήρ ὅτι ἐγὼ τὰ ἀρεστά αὐτῷ ποιῶ πάντοτε <i>Отец, потому что Я угодное Ему делаю всегда</i> . <i>nnms c rpn-s danp aapn rpdms vixa2s adv</i> 3962 3754 1473 3588 701 846 4160 3842 2980 5023 846 2980 4183 4100 1519 846	ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν <i>Когда это Он говорил, многие поверили в Него.</i> <i>↪ rdanp rpgms vrranms anmpn vixa2p p rgams</i> 2980 5023 846 2980 4183 4100 1519 846	30

19 ΤΚ: ο, ΜΝ: ἐ. 19 ΤΜΚ: ηδεите αν, Ν: αν ηδεите. 20 ΤΜΚ: ο ιησους, Ν: ἐ. 21 ΤΜΚ: ο ιησους, Ν: ἐ. 23 ΤΜΚ: ειπεν, Ν: ελεγεν. 23 ΤΜΚ: του κοσμου τουτου. Ν: τουτου του κοσμου. 25 ΤΜΚ: και, Ν: ἐ. 26 ΤΜΚ: λεγω, Ν: λαλω. 28 ΤΜΚ: μου, Ν: ἐ. 29 ΤΜΚ: ο πατηρ, Ν: ἐ.

31	ἔλεγεν οὖν ὁ ἰησοῦς πρὸς τοὺς πεπιστευκότας αὐτῷ ἰουδαίους ἂν ὑμεῖς μείνητε ἐν τῷ	Поэтому обратился ↪ 3767	с 3004	dnms 3588	p 2424	damp 3588	prxaaamp 4100	rpdm 846	aampn 2453	qo 1437	rpn-p 3306	vsaa2p 1722	p 3588	dmms 3588						
32	λόγῳ τῷ ἐμῷ ἀληθῶς μαθηταὶ μου ἐστέ καὶ γνώσεσθε τὴν ἀλήθειαν καὶ ἡ ἀλήθεια ἐλευθερώσει	слова 3056	Моем, то 3588	действительно 1699	ученики 230	Мои вы. 3101	И постигнете 3450	истину, и 2075	истина освободит 2532	1097	3588	225	c dnfs nnfs 3588	vi3a3s 1659						
33	ὁμᾶς ἀπεκρίθησαν ᾠτῷ ᾧ σπέρμα ἀβραάμ ἐσμεν καὶ οὐδενὶ δεδουλεύκαμεν πόποτε πῶς σὺ λέγεις ὅτι	vas». Отвечали gr-a-p 5209	Ему: viad3p 611	rpdm 846	nnns 4690	tp 11	virxp1p c 2070	admsn 2532	vixa1p 3762	adv 1398	adv 4455	rpn-s 4459	viра2s 4771	c 3004	3754					
34	ἐλεύθεροι γενήσεσθε ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς· «Ἀμὴν, ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ποίων	антпн 1658	vi3d2p 1096	viad3s 611	rpdm 846	dnms 3588	nnms 2424	th 281	th 281	viра1s 3004	rp-d-p c 5213	anmsn 3754	dnms 3956	urpanms 3588	4160					
35	τὴν ἁμαρτίαν τοῦ δούλου ἐστί τῆς ἁμαρτίας ὁ δὲ δούλος οὐ μένει ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰς τὸν αἰῶνα ὁ	грех, 3588	есть 266	раб 1401	греха. 2076	3588	266	3588	c 1161	nnms 1401	↪ xo 1161	viра3s 3756	p 3306	ddfs ndfs 1722	p dams 3588	nam 165	dnms 3588			
36, 37	υἱὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα ἂν οὖν ὁ υἱὸς ὁμᾶς ἐλευθερώσῃ ὄντως ἐλεύθεροι ἔσεσθε οἶδα	сын пребывает во- nnms 5207	3306	p 1519	dams 3588	nam 165	1437	3767	3588	5207	5209	1659	3689	1658	2071	1492				
	ὅτι σπέρμα ἀβραάμ ἐστε ἀλλὰ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι ὅτι ὁ λόγος ὁ ἐμὸς οὐ χωρεῖ	c 3754	nnms 4690	tp 11	virxp2p c 2075	viра2p 235	gr-a-s 3165	upa 615	c 3754	dnms 3588	nnms 3056	dnms 3588	rsnms 1699	xo 3756	viра3s 5562					
38	ἐν ὑμῖν ἔγω ὃ ἑώρακα παρὰ τῷ πατρὶ μου ᾧ λαλῶ καὶ ὑμεῖς οὖν ὃ ἑώρακατε παρὰ τῷ πατρὶ	в вас. p 1722	Я, что видел у rdp-p 5213	grn-s 1473	rrans 3739	vixa1s 3708	p 3844	dnms 3588	rrg-s 3962	↪ 3450	viра1s c 3739	rpn-p c 2980	rrans 2532	viра2p 5210	p 3767	ddms 3739	ndms 3708	3844	3588	3962
39	ὁμῶν ποιεῖτε ἀπεκρίθησαν καὶ ἔειπον αὐτῷ ὁ πατὴρ ἡμῶν ἀβραάμ ἐστί λέγει αὐτοῖς ὁ	вашего, делаете». Они ответили и rpg-p 5216	сказали viра2p 4160	Ему: viad3p 611	«Отец наш есть c 2532	Авраам». есть viaa3p 2036	Говорит rpdm 846	им dnms 3588												
40	ἰησοῦς εἰ Ἰηсус· «Если [бы] вы были детьми Авраάμ, ἦτε τὰ ἔργα τοῦ ἀβραάμ ἐποιεῖτε ἂν νῦν δὲ	nnms 2424	qo 1487	↪ 2258	nnpr 5043	dgms 3588	tp 11	viix2p 2258	danp 3588	nanp 2041	dgms 3588	tp 11	viia2p 4160	xo 302	adv 3568	c 1161				
	ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι ἄνθρωπον ὃς τὴν ἀλήθειαν ὑμῖν λελάληκα ἣν ἤκουσα παρὰ τοῦ θεοῦ	viра2p 2212	gr-a-s 3165	upa 615	nam 444	rrnms 3739	dnms 3588	225	2513	2980	3739	191	3844	3588	2316					
41	τοῦτο ἀβραάμ οὐκ ἐποίησεν ὑμεῖς ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς ὁμῶν ἔειπον αὐτῷ ἡμεῖς ἐκ	rdans 5124	tp 11	xo 3756	viaa3s 4160	grn-p 5210	viра2p 4160	danp 3588	nanp 2041	dgms 3588	ngms 3962	rrg-p 5216	↪ 3767	viiaa3p 2036	c 3767	rpdm 846	grn-p 2249	p 1537		
42	πορνείας οὐ γεγεννήμεθα ἕνα πατέρα ἔχομεν τὸν θεόν εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ	ngfs 4202			xo 3756	vixp1p 1080		nam 1520	nam 3962	viра1p 2192	dams 3588	nam 2316	viaa3s 2036	c 3767	rpdm 846	dnms 3588				
	ἰησοῦς εἰ Ἰηсус· «Если [бы] θεὸς Πατὴρ ὁμῶν ἦν ἡγαπᾷτε ἂν ἐμέ ἐγὼ γὰρ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐξῆλθον	nnms 2424	qo 1487	dnms 3588	nnms 2316	nnms 3962	rrg-p 5216	viix3s 5216	viia2p 2258	xo 25	gr-a-s 302	↪ 1691	1063	grn-s c 1473	p 1063	dgms 1537	ngms 3588	viaa1s 2316	1831	
43	καὶ ἦκω οὐδὲ γὰρ ἀπ' ἐμαυτοῦ ἐλήλυθα ἀλλ' ἐκεῖνός με ἀπέστειλε διὰ τὴν λαλίαν τὴν ἐμὴν οὐ	c 2532	viра1s 2240	↪ 1063	c 3761	c 1063	p 575	rxgms 1683	vixa1s 2064	c 235	rdnms 1565	gr-a-s 3165	viaa3s 649	xo 1302	dnfs 3588	nafs 2981	dnfs 3588	rsafs 1699	xo 3756	

33 TMK: αὐτῷ, V: πρὸς αὐτον. 38 TMK: μου, V: ἐ. 38 TMK: ο ἐώρακατε παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν, V: α ἤκουσατε παρὰ τοῦ πατρὸς. 39 TMK: εἶπον, V: εἶπαν. 39 TMK: ἦτε, V: ἐστε. 39 TK: αν, MN: ἐ. 41 TMK: εἶπον, V: εἶπαν. 42 TMK: ουν, KV: ἐ. 43 TK: διατι, MN: δια τι.

55	μου ὁ δοξάζων με ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι θεὸς ὁ ὢμων ἔστι καὶ οὐκ ἐγνώκατε αὐτόν <i>Мой, прославляющий Меня, о Котором вы говорите, что Бог ваш Он. И вы не познали Его.</i> rpg-s dnms vrranms rpa-s rrams rpn-p vira2p c nnms rpg-p vixp3s c xo vixa2p rrams 1473 1161 1492 846 2532 1437 2036 3754 3756 1492 846 2071 3664 5216 2076 2532 1097 3756 1097 846
	ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν ἡ καὶ ἐάν ἔιπω ὅτι οὐκ οἶδα αὐτόν ἔσομαι ὁμοιος ὁ ὢμων ψεύστης ἄλλ' οἶδα αὐτόν <i>Я же знаю Его; и если скажу, что не знаю Его, буду подобный вам лжец. Но Я знаю Его</i> rpn-s c vixa1s rrams c qo vsaa1s c xo vixa1s rrams vix1s anmsn rpg-p nnms c vixa1s rrams 1473 1161 1492 846 2532 1437 2036 3754 3756 1492 846 2071 3664 5216 5583 235 1492 846
56	καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ τηρῶ ὁ ἀβραάμ ὁ πατὴρ ὡμων ἡγαλλίασατο ἵνα ἴδῃ τὴν ἡμέραν τὴν ἐμὴν <i>и слово Его соблюдаю. Авраам, отец ваш, возликовал, чтобы ему увидеть день Мой.</i> c dams nams rpgms vira1s tp dnms nnms rpg-p viad3s c vsaa3s dafs nafs dafs rsafs 2532 3588 3056 846 5083 11 3588 3962 5216 21 2443 1492 3588 2250 3588 1699
57	καὶ εἶδε καὶ ἐχάρη εἶπον οὖν οἱ ἰουδαῖοι πρὸς αὐτόν πεντήκοντα ἔτη οὕτω ἔχεις <i>и увидел, и обрадовался. Поэтому обратились иудеи к Нему: «Пятидесяти лет еще не имеешь,</i> c viaa3s c viao3s ↪ viaa3p c dnmp anmpn p rrams tn namp adv vira2s 2532 1492 2532 5463 3767 2036 3767 3588 2453 4314 846 4004 2094 3768 2192
58	καὶ ἀβραάμ ἐώρακας αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν πρὶν ἀβραάμ γενέσθαι ἐγὼ <i>и Авраама видел?» Сказал им Иисус: «Аминь, аминь говорю вам: прежде чем Авраам был, Я</i> c tp vixa2s viaa3s rpdmp dnms nnms th th vira1s rpd-p adv tp vnad rpn-s 2532 11 3708 2036 846 3588 2424 281 281 3004 5213 4250 11 1096 1473
59	εἶμι <i>есть</i> . Поэтому ἦραν οὖν λίθους ἵνα βάλωσιν ἐπ' αὐτόν ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ <i>есть». Поэтому они взяли камни, чтобы бросить им в Него; Иисус же скрылся и вышел из храма,</i> vix1s ↪ viaa3p c namp c vsaa3p p rrams nnms c viarp3s c viaa3s p dgns ngns 1510 3767 142 3767 3037 2443 906 1909 846 2424 1161 2928 2532 1831 1537 3588 2411
	ἡ διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν καὶ παρήγεν οὕτως <i>пройдя по- среди них, и прошел мимо таким образом.</i> vrranms p agnsn rpgmp c viaa3s adv 1330 1223 3319 846 2532 3855 3779
9, ²	καὶ παράγων εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς καὶ ἠρώτησαν αὐτόν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες <i>И, проходя мимо, увидел человека слепого от рождения. И спросили Его ученики Его, говоря:</i> c vrranms viaa3s nams agmsn p ngfs c viaa3p rrams dnmp nmp rpgms dnmp nmp rpgms 2532 3855 1492 444 5185 1537 1079 2532 2065 846 3588 3101 846 3004
3	ῥαββί τίς ἡμαρτεν οὗτος ἢ οἱ γονεῖς αὐτοῦ ἵνα τυφλὸς γεννηθῇ ἀπεκρίθη ὁ ἰησοῦς οὕτε οὗτος <i>«Равви! Кто согрешил: он или родители его, что слепым он рожден?» Ответил Иисус: «Ни он</i> th rqnms viaa3s rdms xo dnmp nmp rpgms c anmsn vsarp3s viad3s dnms nnms c rdms 4461 5101 264 3778 2228 3588 1118 846 2443 5185 1080 611 3588 2424 3777 3778
4	ἡμαρτεν οὕτε οἱ γονεῖς αὐτοῦ ἀλλ' ἵνα φανερωθῇ τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ ἐν αὐτῷ ἡ ἐμὲ δεῖ <i>не согрешил, ни родители его, но чтобы явлены были дела Бога на нем. Мне должно</i> ↪ viaa3s c dnmp nmp rpgms c c vsarp3s dnmp nmp dgms ngms p rpdms rpa-s vira3s 3777 264 3777 3588 1118 846 235 2443 5319 3588 2041 3588 2316 1722 846 1691 1163
	ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τοῦ πέμψαντός με ἕως ἡμέρας ἐστὶν ἔρχεται νύξ ὅτε οὐδεὶς δύναται ἐργάζεσθαι <i>совершать дела Пославшего Меня доколе день есть; приходит ночь, когда никто не может трудиться.</i> vrrn dapn namp dgms vrragms rpa-s c nafs vixp3s vira3s nnfs adv anfsn vira3s vrrn 2038 3588 2041 3588 3992 3165 2193 2250 2076 2064 3571 3753 3762 1410 2038
5, 6	ὅταν ἐν τῷ κόσμῳ ᾧ φῶς εἴμι τοῦ κόσμου ταῦτα εἰπὼν ἔπτυσσε χαμαὶ καὶ ἐποίησε πηλὸν <i>Доколе в мире Я есть, свет Я есть [для] мира». Это сказав, Он плюнул на землю и сделал грязь</i> c p ddms ndms vspx1s nnns vixp1s dgms ngms rdapn vrranms viaa3s adv c viaa3s nams 3752 1722 3588 2889 5600 5457 1510 3588 2889 5023 2036 4429 5476 2532 4160 4081
7	ἐκ τοῦ πύσματος καὶ ἐπέχρισε τὸν πηλὸν ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ καὶ εἶπεν αὐτῷ ὕπαγε νίψαι <i>из плевка, и намазал грязь на глаза слепого, и сказал ему: «Пойди, умойся</i> p dgns ngns c viaa3s dams nams p damp namp dgms agmsn c viaa3s rpdms vira2s vira2s 1537 3588 4427 2532 2025 3588 4081 1909 3588 3788 3588 5185 2532 2036 846 5217 3538
	εἰς τὴν κολυμήθραν τοῦ σιλωάμ ὃ ἐρμηνεύεται ἀπεσταλμένος ἀπῆλθεν οὖν καὶ ἐνίψατο καὶ ἦλθε <i>в купальню, которое переводится: "Посланный". Итак, он пошел и умылся, и пришел</i> p dafs nafs dgms tp rrrns vixp3s vixp3s ↪ viaa3s c c viam3s c viaa3s 1519 3588 2861 3588 4611 3739 2059 649 3767 565 3767 2532 3538 2532 2064
	βλέπων зрячим. vrranms 991
8	οἱ οὖν γείτονες καὶ οἱ θεωροῦντες αὐτόν τὸ πρότερον ὅτι τυφλὸς ἦν ἔλεγον οὐχ οὗτός ἐστιν <i>Поэтому соседи и видевшие его прежде, что слепым был, говорили: «Не этот ли есть</i> dnmp c nmp c dnmp vrranmp rrams dans adv c anmsn vixp3s viaa3p xo rdms vixp3s 3588 3767 1069 2532 3588 2334 846 3588 4386 3754 5185 2258 3004 3756 3778 2076

54 *TK*: ὡμων, *МН*: ημων. 55 *TMK*: και εαν, *V*: καν. 55 *TMK*: ὡμων, *V*: ὑμιν. 55 *TMK*: αλλ, *V*: αλλα. 58 *TMK*: ο, *V*: ζ.

59 *TMK*: διελθων δια μεσου αυτων και παρηγεν ουτως, *V*: ζ. 3 *TK*: ο, *МН*: ζ. 4 *TMK*: εμε, *V*: ημας. 6 *TMK*: τον πηλον επι τους οφθαλμους του τυφλου, *V*: αυτου τον πηλον επι τους οφθαλμους.

ὁ καθήμενος καὶ προσαιτῶν сидящий и просящий милостыню?» dnms uprnmms c vrranms 3588 2521 2532 4319	ἄλλοι ἔλεγον Другие говорили: antrp viia3p 243 3004	ὅτι οὗτός ἐστιν «Этот он есть». Другие же: c rdms vix3s 3754 3778 2076	ἄλλοι ἦδε 243 1161	ὅτι ὁμοίος αὐτῷ «Подобен ему» c anmsn rpdms 3754 3664 846	9
ἐστὶν οὗτος. Τὸν ἔλεγε· «Ὁ γὰρ ἐγώ εἰμι vix3s rdms viia3s c rpn-s vix1s 2076 1565 3004 3754 1473 1510	ἐλεγον οὖν αὐτῷ πῶς vix3p rdms adv viar3p 3767 3004 3767 846 4459 455	Ποῦ ἐλέγετε αὐτῷ πῶς vix3p rdms adv viar3p 3767 3004 3767 846 4459 455	ἦσαν οἱ ὀφθαλμοὶ vix3p rdms adv viar3p 3767 3004 3767 846 4459 455	10	
ἀπεκρίθη ὁ αὐτὸς καὶ εἶπεν· «Ὁ γὰρ ἐγώ εἰμι vix3s rdms c viia3s nms vrrnmms 611 1565 2532 2036 444 3004	ἀνθρώπος λεγόμενος Ἰησοῦς antrp viia3p nms 2424 4081 4160	πῶς ἐποίησε καὶ ἐπέχρισέ μου τοὺς ὀφθαλμούς καὶ vix3p rdms adv viar3p 2532 2025 3450 3588 3788 2532	11		
εἶπε μοι ὅτι· «Ποῦ εἶπες· «Ὁ γὰρ ἐγώ εἰμι vix3s rpd-s vix3s p dafs nafs 2036 3427 5217 1519 3588 2861	ἀνθρώπος λεγόμενος Ἰησοῦς antrp viia3p nms 2424 4081 4160	πῶς ἐποίησε καὶ ἐπέχρισέ μου τοὺς ὀφθαλμούς καὶ vix3p rdms adv viar3p 2532 2025 3450 3588 3788 2532	12		
ἔλεγον οὖν αὐτῷ πῶς vix3s rdms adv viar3p 2036 3427 5217 1519 3588 2861	ἀνθρώπος λεγόμενος Ἰησοῦς antrp viia3p nms 2424 4081 4160	πῶς ἐποίησε καὶ ἐπέχρισέ μου τοὺς ὀφθαλμούς καὶ vix3p rdms adv viar3p 2532 2025 3450 3588 3788 2532	13, 14		
Ἰησοῦς καὶ ἀνέβλεψεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς nms c vix3s rpdms nms viia3s 2424 2532 455 846 3588 3788	Ποῦ ἐλέγετε αὐτῷ πῶς vix3p rdms adv viar3p 2036 3427 5217 1519 3588 2861	πῶς ἐποίησε καὶ ἐπέχρισέ μου τοὺς ὀφθαλμούς καὶ vix3p rdms adv viar3p 2532 2025 3450 3588 3788 2532	15		
ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς πῶς dnms c vix3s rpdms nms viia3s 3588 1161 2036 846 4081 2007	Ποῦ ἐλέγετε αὐτῷ πῶς vix3p rdms adv viar3p 2036 3427 5217 1519 3588 2861	πῶς ἐποίησε καὶ ἐπέχρισέ μου τοὺς ὀφθαλμούς καὶ vix3p rdms adv viar3p 2532 2025 3450 3588 3788 2532	16		
οὖν ἐκ τῶν φαρισαίων τινες c p dgmtr ngmr rintr rdms dnms nms 3767 1537 3588 5330 5100 3778 3588 444	ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς πῶς dnms c vix3s rpdms nms viia3s 2424 2532 455 846 3588 3788	πῶς ἐποίησε καὶ ἐπέχρισέ μου τοὺς ὀφθαλμούς καὶ vix3p rdms adv viar3p 2532 2025 3450 3588 3788 2532	17		
τηρεῖ ἄλλοι ἔλεγον πῶς vix3s antrp viia3p 5083 243 3004	ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς πῶς dnms c vix3s rpdms nms viia3s 2424 2532 455 846 3588 3788	πῶς ἐποίησε καὶ ἐπέχρισέ μου τοὺς ὀφθαλμούς καὶ vix3p rdms adv viar3p 2532 2025 3450 3588 3788 2532	18		
αὐτοῖς λέγουσι τῷ τυφλῷ πάλιν ὅτι rpdtr vix3p ddm3 admsn adv rpn-s rqn3s vix2s 846 3004 3588 5185 3825 4771 5101 3004	ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς πῶς dnms c vix3s rpdms nms viia3s 2424 2532 455 846 3588 3788	πῶς ἐποίησε καὶ ἐπέχρισέ μου τοὺς ὀφθαλμούς καὶ vix3p rdms adv viar3p 2532 2025 3450 3588 3788 2532	19		
ὀφθαλμοὺς ὁ δὲ εἶπεν ὅτι nms c vix3s rpdms nms viia3s 2424 2532 455 846 3588 3788	Ποῦ ἐλέγετε αὐτῷ πῶς vix3p rdms adv viar3p 2036 3427 5217 1519 3588 2861	πῶς ἐποίησε καὶ ἐπέχρισέ μου τοὺς ὀφθαλμούς καὶ vix3p rdms adv viar3p 2532 2025 3450 3588 3788 2532	20		

8 ΤΜΚ: τυφλος, V: προσαιτης. **9 ΤΜΚ:** δε οτι, V: ελεγον ουχι αλλα. **10 ΤΜΚ:** ανεωχθησαν, V: [ουν] ηνεωχθησαν. **11 ΤΜΚ:** και ειπεν ανθρωποι λεγομενος, V: ο ανθρωπος ο λεγομενος. **11 ΤΜΚ:** μοι, V: μοι οτι. **11 ΤΜΚ:** την κολουμθησαν του σιλωαμ, V: τον σιλωαμ. **11 ΤΜΚ:** δε, V: συν. **12 ΤΜΚ:** ειπον συν, V: και ειπαν. **14 ΤΜΚ:** οτε, V: εν η ημερα. **15 ΤΚ:** επι τους οφθαλμους μου, ΜΝ: μου επι τους οφθαλμους. **16 ΤΜΚ:** ουτος ο ανθρωπος ουκ εστιν παρα του θεου, V: ουκ εστιν ουτος παρα θεου ο ανθρωπος. **16 ΤΜΚ:** αλλοι, V: αλλοι [δε]. **17 ΤΜΚ:** λεγουσιν, V: λεγουσιν συν. **17 ΤΜΚ:** συ τι, V: τι συ. **17 ΤΜΚ:** ηνοιξεν, V: ηνεωξεν. **18 ΤΜΚ:** τυφλος ην, V: ην τυφλος. **19 ΤΜΚ:** αρτι βλεπει, V: βλεπει αρτι.

21	ἡμῶν καὶ ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη наш, и что слепым был рожден. rpg-p c c anmsn viap3s 2257 2532 3754 5185 1080	πῶς δὲ νῦν βλέπει οὐκ οἶδαμεν ἢ τίς ἦνοιξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς Как же сейчас он видит, не знаем; или кто открыл его глаза, adv c adv viap3s xo viap1p xo rpnms viaa3s rpgms damp namr 4459 1161 3568 991 3756 1492 2228 5101 455 846 3588 3788
22	ἡμεῖς οὐκ οἶδαμεν ὁ αὐτὸς ἡλικίαν мы не знаем. Он взрослый возраст rpn-p xo viap1p rpnms nafs 2249 3756 1492 846 2244	ἔχει αὐτὸν ἐρωτήσατε ὁ αὐτὸς περὶ ὁ αὐτοῦ ὁ λαλήσει ταῦτα ὁ εἶπον ὁ имеет, его спрашивайте, сам за себя скажет». Такое сказали viap3s rrams vdaa2p rpnms p rpgms vifa3s rdanp viaa3p 2192 846 2065 846 4012 846 2980 5023 2036
	οἱ γονεῖς αὐτοῦ ὅτι родители его, потому что dnmp nmpr rpgms c 3588 1118 846 3754	ἐφοβοῦντο τοὺς ἰουδαίους ἥδη γὰρ συνετέθειντο οἱ ἰουδαῖοι ἵνα ἐάν боялись иудеев, потому что уже договорились иудеи, чтобы, если viin3p damp aampr viin3p adv c viym3p dnmp anmpr c qo 5399 3588 2453 1063 2235 1063 4934 3588 2453 2443 1437
23	τίς αὐτὸν ὁμολογήσῃ χριστὸν кто Его признает Христом, rinms rrams vsaa3s nams 5100 846 3670 5547	ἀποσυνάγωγος γένηται διὰ τοῦτο οἱ γονεῖς αὐτοῦ ὁ εἶπον ὁ ὅτι отлученным от синагоги сделаться ему. По- этому родители его сказали: anmsn vsad3s p rdans dnmp nmpr rpgms viaa3p c 656 1096 1223 5124 3588 1118 846 2036 3754
24	ἡλικίαν ὁ εἶπον ὁ «Взрослый возраст имеет, его спрашивайте». nafs viap3s rrams vdaa2p 2244 2192 2065 3767	ἐφώνησαν οὖν ὁ εκ δευτέρου τὸν ἄνθρωπον ὁ δς Позтому позвали во второй [раз] человека, который viaa3p c p agnsn dams nams rpnms 5455 3767 1537 1208 3588 444 3778 268 2076
	ἦν τυφλὸς καὶ ὁ εἶπον ὁ αὐτῷ δὸς δόξαν τῷ θεῷ ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι ὁ ἄνθρωπος οὗτος ὁ ἁμαρτωλὸς ἐστίν был слеп, и сказали ему: «Воздай славу Богу. Мы знаем, что Человек Этот грешный есть». viix3s anmsn c viap3p rpdms vdaa2s nafs ddms ndms rpn-p viap1p c dnms nmms rdms anmsn viix3s 2258 5185 2532 2036 846 1325 1391 3588 2316 2249 1492 3754 3588 444 3778 268 2076	
25	ἀπεκρίθη οὖν ἐκεῖνος ὁ καὶ εἶπεν ὁ εἰ ἁμαρτωλὸς ἐστίν οὐκ οἶδα ἐν οἶδα ὅτι τυφλὸς ὢν ἄρτι Итак, ответил он и сказал: «Если грешник Он, не знаю. Одно знаю, что слепым будучи, теперь viaa3s c rdms c viap3s qo anmsn viix3s xo viap1s nans viap1s c anmsn vprxms adv 3767 611 3767 1565 2532 2036 1487 268 2076 3756 1492 1520 1492 3754 5185 5607 737	
26, 27	βλέπω εἶπον ὁ δὲ αὐτῷ πάλιν ὁ τί ἐποίησέ σοι πῶς ἦνοιξε σου τοὺς ὀφθαλμούς ἀπεκρίθη αὐτοῖς вижу». Сказали же ему снова: «Что Он сделал тебе? Как Он открыл твои глаза?» Ответил им: viap1s viaa3p c rpdms adv rpnms viaa3s rpd-s adv viaa3s rpg-s damp namr viad3s rpdmp 991 2036 1161 846 3825 5101 4160 4671 4459 455 4675 3588 3788 611 846	
	εἶπον ὁ μὴν ἥδη καὶ οὐκ ἠκούσατε τί πάλιν θέλετε ἀκοῦειν μὴ καὶ ὁ μὴν θέλετε αὐτοῦ μαθηταί «Говорил я вам уже, и вы не слушали. Что еще хотите услышать? Не[ужели] и вы хотите Его учениками viaa1s rpd-p adv c viia2p rpnms viia2p vpra xo c rpn-p viap2p rpgms nmpr 2036 5213 2235 2532 191 3756 191 5101 3825 2309 191 3361 2532 5210 2309 846 3101	
28	γενέσθαι ὁ εἶπον ὁ αὐτῷ πάλιν ὁ τί ἐποίησέ σοι πῶς ἦνοιξε σου τοὺς ὀφθαλμούς ἀπεκρίθη αὐτοῖς сделаться?» Позтому они укорили его и сказали: «Ты есть ученик Его. Мы же Моисея vnad viia3p c rrams c viap3p rpn-s viix2s nmms rpgms rpn-p c dgms ngms 1096 3767 3058 3767 846 2532 2036 4771 1488 3101 1565 2249 1161 3588 3475	
29, 30	ἐσμέν μαθηταί ὁ μὴν οἶδαμεν ὅτι ὁ μωσῆς ὁ λελάληκεν ὁ θεός τοῦτον δὲ οὐκ οἶδαμεν πόθεν ἐστίν ἀπεκρίθη ученики. Мы знаем, что с Моисеем говорил Бог. Этого же не знаем, откуда Он». Ответил viix1p nmpr rpn-p viap1p c ndms viia3s dnms nmms rdams c xo viap1p adv viix3s viad3s 2070 3101 2249 1492 3754 2980 3588 2316 5126 1161 3756 1492 4159 2076 611	
	ὁ ἄνθρωπος καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἐν ὁ γὰρ τοῦτο ὁ θαυμαστόν ἐστιν ὅτι ὁ μὴν οἶδαμεν πόθεν ἐστίν καὶ тот человек и сказал им: «Потому это удивительно, что вы не знаете, откуда Он. А dnms nmms c viap3s rpdmp p c rdnms anmsn viix3s c rpn-p xo viap2p adv viix3s c 3588 444 2532 2036 846 1722 1063 5129 2298 2076 3754 5210 3756 1492 4159 2076 2532	
31	ἰδὼν ὁ μου τοὺς ὀφθαλμούς ὁ οἶδαμεν ὁ δὲ ὅτι ὁ ἀμαρτωλὸς ὁ θεός οὐκ ἀκούει ὁ ἀλλ' ἐάν τις θεοσεβῇ ὁ Он открыл мои глаза. Знаем же, что грешников Бог не слушает; но если кто чтит Бога viaa3s rpg-s damp namr viap1p c c agmpr dnms nmms xo viap3s c qo rinms anmsn vspx3s 455 3450 3588 3788 1492 1161 3754 268 3588 2316 3756 191 235 1437 5100 2318 5600	
32	καὶ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιῇ τούτου ἀκούει ὁ εκ τοῦ αἰῶνος οὐκ ἠκούσθη ὅτι ὁ ἦνοιξε ὁ τις ὀφθαλμούς и волю Его творит, того Он слушает. От вечности не слыхано, чтобы открыл кто глаза c dans nans rpgms vsap3s rdgms viap3s p dgms ngms xo viap3s c viaa3s rinms namr 2532 3588 2307 846 4160 5127 191 1537 3588 165 3756 191 3754 455 5100 3788	
33, 34	τυφλοῦ γεγεννημένου εἰ ὁ μὴ ἦν οὗτος παρὰ θεοῦ οὐκ ἠδύνато ποιεῖν οὐδέν ἀπεκρίθησαν καὶ ὁ εἶπον ὁ слепο- рожденного. Если [бы] не был Он от Бога, не мог бы делать ничего». Они ответили и сказали agmsn vprxms qo xo viix3s rdms p ngms xo viin3s vpra aansn viad3p c viap3p 5185 1080 1487 3361 2258 3778 3844 2316 3756 1410 4160 3762 611 2532 2036	

20 ΤΚ: αυτοῖς, Μ: δε αυτοῖς, Ν: συν. **20 ΤΜΚ:** εἶπον, Ν: εἶπαν. **21 ΤΜΚ:** αὐτοὺς ἡλικίαν ἔχει αὐτὸν ἐρωτήσατε, Ν: αὐτὸν ἐρωτήσατε ἡλικίαν ἔχει. **21 ΤΚ:** αὐτοῦ, ΜΝ: εαυτοῦ. **22 ΤΜΚ:** εἶπον, Ν: εἶπαν. **23 ΤΜΚ:** εἶπον, Ν: εἶπαν. **23 ΤΜΚ:** ἐρωτήσατε, Ν: ἐπερωτήσατε. **24 ΤΜΚ:** ἐκ δευτέρου τὸν ἄνθρωπον, Ν: τὸν ἄνθρωπον ἐκ δευτέρου. **24 ΤΜΚ:** εἶπον, Ν: εἶπαν. **24 ΤΜΚ:** ο ἄνθρωπος οὗτος, Ν: οὗτος ο ἄνθρωπος. **25 ΤΜΚ:** καὶ εἶπεν, Ν: ἔ. **26 ΤΜΚ:** Ν: συν αὐτῷ. **28 ΤΚ:** ελοιδόρησαν συν, Μ: ελοιδόρησαν, Ν: καὶ ελοιδόρησαν. **28 ΤΜΚ:** εἰ μαθητῆς, Ν: μαθητῆς εἰ. **28 ΤΜΚ:** μωσῆος, Ν: μωυσεως. **29 ΤΜΚ:** μωσῆ, Ν: μωυσει. **30 ΤΜΚ:** γὰρ τοῦτο, Ν: τοῦτο γὰρ το. **30 ΤΜΚ:** ἀνεῴξεν, Ν: ἠνοιξεν. **31 ΤΜΚ:** δε, Ν: ἔ. **32 ΤΜΚ:** ἠνοιξεν, Ν: ἠνεῴξεν.

αὐτῷ ἐν ἁμαρτίαις σὺ ἐγεννήθης ὅλος καὶ σὺ διδάσκεις ἡμᾶς καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω emy: «В грехах ты рожден весь, и ты учишь нас?» И выволокли его вон. rpdms p ndfp rpn-s viap2s anmsn c rpn-s viap2s rpa-p c viaa3p rams adv 846 1722 266 4771 1080 3650 2532 4771 1321 2248 2532 1544 846 1854	ἤκουσεν Ἦό Ἰησοῦς ὅτι ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω καὶ εὐρών αὐτόν εἶπεν Ἦαὐτῷ σὺ πιστεύεις εἰς τὸν υἱὸν Услышал Иисус, что выволокли его вон, и, найдя его, сказал ему: «Ты веришь в Сына viaa3s dnms nnms c viaa3p rams adv c uraanms rams viaa3s rpdms rpn-s viap2s p dams nams 191 3588 2424 3754 1544 846 1854 2532 2147 846 2036 846 4771 4100 1519 3588 5207	35
τοῦ Ἦθεοῦ Ἰησοῦς ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπε Ἦτις ἔστι κύριε Ἦνα πιστεύσω εἰς αὐτόν εἶπε Ἦδε Божьего?» Ответил он и сказал: «Кто Он, Господин, чтобы верить мне в Него?» Сказал же dgms ngms viad3s rdms c viaa3s rpnms viap3s nms c vsaa3s p rams viaa3s c 3588 2316 611 1565 2532 2036 5101 2076 2962 2443 4100 1519 846 2036 1161	36, 37	
αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς καὶ ἑώρακας αὐτόν καὶ ὁ λαλῶν μετὰ σοῦ ἐκεῖνος ἔστιν ὁ δὲ ἔφη emy Иисус: «И ты видел Его, и разговаривающий с тобой Он есть». [Он] же возгласил: rpdms dnms nnms c viax2s rams c dnms uranms p rpg-s rdms viap3s dnms c viix3s 846 3588 2424 2532 3708 846 2532 3588 2980 3326 4675 1565 2076 3588 1161 5346	38	
πιστεύω κύριε καὶ προσεκύνῃσεν αὐτῷ καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς εἰς κρίμα ἐγὼ εἰς τὸν κόσμον τοῦτον ἦλθον «Верю, Господин!» И поклонился Ему. И сказал Иисус: «На суд Я в мир этот пришел, viap3s nms c viaa3s rpdms c viaa3s dnms nnms p nans rpn-s p dams nams rdams viaa3s 4100 2962 2532 4352 846 2532 2036 3588 2424 1519 2917 1473 1519 3588 2889 5126 2064	39	
Ἦνα οἱ μὴ βλέποντες βλέπωσι καὶ οἱ βλέποντες τυφλοὶ γένωνται Ἦκαὶ ἤκουσαν ἐκ τῶν φαρισαίων чтобы не видящие увидели, а видящие слепыми сделались». И услышали из фарисеев c dnmp xo uranmp vsra3p c dnmp uranmp anmpn vsad3p c viaa3p p dgmp ngmp 2443 3588 3361 991 991 2532 3588 991 5185 1096 2532 191 1537 3588 5330	40	
ταῦτα οἱ Ἦντες μετ' αὐτοῦ καὶ εἶπον αὐτῷ μὴ καὶ ἡμεῖς τυφλοὶ ἐσμεν εἶπεν αὐτοῖς ὁ это, находящиеся с Ним, и сказали Ему: «Неужели и мы слепые?» Сказал им rdanp dnmp uranmp r rpgms c viaa3p rpdms xo c rpn-p anmpn viap3p 5023 3588 5607 3326 846 2532 2036 846 3361 2532 2249 5185 2070 2036 846 3588	41	
Ἰησοῦς εἰ τυφλοὶ ἦτε οὐκ ἂν εἶχετε ἁμαρτίαν νῦν δὲ λέγετε ὅτι βλέπομεν ἢ Иисус: «Если [бы] слепыми вы были, не имели бы греха; сейчас же вы говорите: «Мы видим». nnms qo anmpn viix2p xo xo viia2p na3s adv c viap2p c viap1p dnfs 2424 1487 5185 2258 3756 302 2192 302 266 3568 1161 3004 3754 991 3588		
Ἦοὐν ἁμαρτία ὑμῶν μένει Поэтому грех ваш остается. c nnfs rpg-p viap3s 3767 266 5216 3306		
ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας εἰς τὴν αὐλὴν τῶν προβάτων ἀλλὰ ἀναβαίνων Аминь, аминь говорю вам: не входящий через дверь во двор овечий, но входящий th th viap3s rpd-p dnms xo uranms p dgfs ngfs p da3s na3s dgmp ngmp c uranms 281 281 3004 5213 3588 3361 1525 1223 3588 2374 1519 3588 833 3588 4263 235 305	10	
ἀλλαχόθεν ἐκεῖνος κλέπτῃς ἐστὶ καὶ ληστὴς ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας ποιμὴν другим путем, тот есть вор и грабитель. Входящий же через ворота есть пастух adv rdms nnms viap3s c nnms dnms c uranms c rpgms viap3s p da3s na3s dgmp ngmp c dnmp 237 1565 2076 2812 2076 2532 3027 3588 1161 1525 1161 1223 3588 2374 2076 4166	2	
ἐστὶ τῶν προβάτων οὕτω ὁ θυρωρὸς ἀνοίγει καὶ τὰ πρόβατα τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει καὶ τὰ овец. Этому привратник открывает, и овцы голос его слушают, и viap3s dgmp ngmp rdnms dnms nnms viap3s c dnmp nnmp dgfs ngfs rpgms viap3s c dnmp 2076 3588 4263 5129 3588 2377 455 2532 3588 4263 3588 5456 846 191 2532 3588	3	
ἴδια πρόβατα Ἦκαλεῖ κατ' ὄνομα καὶ ἐξάγει αὐτά Ἦκαὶ ὅταν τὰ ἴδια Ἦπρόβατα ἐκβάλῃ ἐμπροσθεν своих овец он называет по имени, и выводит их. И когда своих овец он вывел, перед aanpn nanp viap3s p nans c viap3s rpnmp c c dnmp aanpn nanp vsaa3s adv 2398 4263 2564 2596 3686 2532 1806 846 2532 3752 3588 2398 4263 1544 1715	4	
αὐτῶν πορεύεται καὶ τὰ πρόβατα αὐτῷ ἀκολουθεῖ ὅτι οἶδασιν τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀλλοτρίῳ δὲ οὐ μὴ они идет, и овцы за ним следуют, потому что знают голос его. За чужим же не rpnmp viap3s c dnmp nnmp r rpgms viap3s c viap3p da3s na3s rpgms c admsn c xo 846 4198 2532 3588 4263 190 846 190 3754 1492 3588 5456 846 190 245 1161 3364	5	
Ἦἀκολουθήσωσιν Ἦἀλλὰ φεύξονται ἀπ' αὐτοῦ ὅτι οὐκ οἶδασιν τῶν ἀλλοτρίων τὴν φωνὴν ταύτην τὴν παροιμίαν последуют, но убегут от него, потому что не знают чужого голоса». Эту притчу vsaa3p c viid3p p rpgms c xo viap3p dgmp agmpn da3s na3s 190 235 5343 575 846 3754 3756 1492 3588 245 3588 5456 5026 3588 3942	6	

34 *ΤΜΚ*: ειπον, *Ἦ*: ειπαν. **35** *ΤΜΚ*: ο, *Ἦ*: *ἐ*. **35** *ΤΜΚ*: αυτω, *Ἦ*: *ἐ*. **35** *ΤΜΚ*: θεου, *Ἦ*: ανθρωπου. **36** *ΤΚ*: τις, *ΜΝ*: και τις. **37** *ΤΜΚ*: δε, *Ἦ*: *ἐ*. **40** *ΤΜΚ*: και, *Ἦ*: *ἐ*. **40** *ΤΜΚ*: οντες μετ αυτου, *Ἦ*: μετ αυτου οντες. **41** *ΤΜΚ*: ουν, *Ἦ*: *ἐ*. **3** *ΤΜΚ*: καλει, *Ἦ*: φωνει. **4** *ΤΜΚ*: και, *Ἦ*: *ἐ*. **4** *ΤΜΚ*: προβατα, *Ἦ*: παντα. **5** *ΤΜΚ*: ακολουθησωσιν, *Ἦ*: ακολουθησουσιν.

εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	ἰησοῦς	ἐκεῖνοι	δὲ	οὐκ	ἔγνωσαν	τίνα	ἦν	ᾧ	ἐλάλει	αὐτοῖς					
сказал	им		Иисус;	они	же	не	поняли,	что	было,	которое	Он	говорил					
viaa3s	rdmp	dnms	nmms	rdmp	c	xo	viaa3p	rqnp	viix3s	rranp	viaa3s	rdmp					
2036	846	3588	2424	1565	1161	3756	1097	5101	2258	3739	2980	846					
7	εἶπεν	οὖν	πάλιν	αὐτοῖς	ὁ	ἰησοῦς	ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν	ὅτι	ἐγὼ	εἰμι	ἡ	θύρα	τῶν	
Поэтому	сказал	опять	им	Иисус:	«Аминь, аминь	говорю	вам,	что	Я	есть	дверь						
↪	viaa3s	c	adv	rdmp	dnms	nmms	th	th	viipa3s	rdp-p	c	rpnp-s	viipx3s	dnfs	nnfs	dgnp	
3767	2036	3767	3825	846	3588	2424	281	281	3004	5213	3754	1473	1510	3588	2374	3588	
8	προβάτων	πάντες	οἱ	πρὸ	ἐμοῦ	ἦλθον	κλέπτει	εἰς	καὶ	λησταὶ	ἀλλ'	οὐκ	ἤκουσαν	αὐτῶν			
овцам.	Все,	которые	передо	Мной	приходили,	суть	воры	и	разбойники;	но	не	послушали	их				
ngnp	anmpn	rcnmp	p	rpg-s	viaa3s	↪	nnmp	viipx3p	c	nnmp	c	xo	viaa3p	rrgmp			
4263	3956	3745	4253	1700	2064	1526	2812	1526	2532	3027	235	3756	191	846			
9	τὰ	προβάτα	ἐγὼ	εἰμι	ἡ	θύρα	δι'	ἐμοῦ	ἐάν	τις	εἰσελθῇ	σωθήσεται	καὶ	εἰσελεύσεται	καὶ	ἐξελεύσεται	καὶ
овцы.	Я	есть	дверь;	через	Меня	если	кто	войдет,	спасен	будет,	и	войдет	и	выйдет,	и		
dnnp	nnnp	rpnp-s	viipx3s	dnfs	nnfs	p	rpg-s	qo	rinms	vsaa3s	viip3s	c	viip3s	c	viip3s	c	
3588	4263	1473	1510	3588	2374	1223	1700	1437	5100	1525	4982	2532	1525	2532	1831	2532	
10	νομήν	εὐρήσει	ὁ	κλέπτης	οὐκ	ἔρχεται	εἰ	μὴ	ἵνα	κλέψῃ	καὶ	θύσῃ	καὶ	ἀπολέσῃ	ἐγὼ	ἦλθον	
пастбище	найдет.		Вор	не	приходит,	кроме	как	чтобы	украсть	и	убить,	и	погубить.	Я	пришел,		
nafs	viia3s	dnms	nmms	xo	viipn3s	qo+xo	c	vsaa3s	c	vsaa3s	c	vsaa3s	c	vsaa3s	rpnp-s	viaa3s	
3542	2147	3588	2812	3756	2064	1508	2443	2813	2532	2380	2532	622			1473	2064	
11	ἵνα	ζῶν	ἐχῶσι	καὶ	περισσὸν	ἐχῶσιν	ἐγὼ	εἰμι	ὁ	ποιμήν	ὁ	καλός	ὁ	ποιμήν	ὁ	καλός	
чтобы	жизнь	они	имели,	и	изобильную	имели.	Я	есть	Пастух	добрый:	пастух	добрый					
c	nafs	vsap3p	c	aansn	vsap3p	rpnp-s	viipx3s	dnms	nmms	dnms	anmsn	dnms	nmms	dnms	anmsn		
2443	2222	2192	2532	4053	2192	1473	1510	3588	4166	3588	2570	3588	4166	3588	2570		
12	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ	τίθησιν	ὑπὲρ	τῶν	προβάτων	ὁ	μισθωτός	ἔδει	καὶ	οὐκ	ᾧ	ποιμήν	οὗ	οὐκ	
душу	свою	ложит	за	овец.	Наемник	же	и	не	пастух,	которого	не	собственные					
dafs	nafs	rrgms	viip3s	p	dgnp	ngnp	dnms	nmms	c	c	xo	vspxnms	nmms	rrgms	xo	↪	
3588	5590	846	5087	5228	3588	4263	3588	3411	1161	2532	3756	5607	4166	3739	3756	2398	
	ἑαῖσι	τὰ	προβάτα	ἴδια	θεωρεῖ	τὸν	λύκον	ἐρχόμενον	καὶ	ἀφίησι	τὰ	προβάτα	καὶ	φεύγει	καὶ	ὁ	λύκος
	овцы,	видит	волка	приходящего	и	оставляет	овец,	и	убегает;	и	волк						
viipx3p	dnnp	nnnp	anmpn	viip3s	dams	namts	vspxnms	c	viip3s	danp	nanp	c	viip3s	c	dnms	nmms	
1526	3588	4263	2398	2334	3588	3074	2064	2532	863	3588	4263	2532	5343	2532	3588	3074	
13	ἀρπάξει	αὐτὰ	καὶ	σκορπίζει	τὰ	προβάτα	ὁ	δὲ	μισθωτός	φεύγει	ὅτι	μισθωτός	ἐστὶ	καὶ	οὐ		
похищает	их,	и	разгоняет	овец.	Сам	же	наемник	убегает,	потому	что	наемник	он,	и	не			
viip3s	rranp	c	viip3s	danp	nanp	dnms	c	nmms	viip3s	c	nmms	viip3s	c	xo			
726	846	2532	4650	3588	4263	3588	1161	3411	5343	3754	3411	2076	2532	3756			
14	μέλει	αὐτῷ	περὶ	τῶν	προβάτων	ἐγὼ	εἰμι	ὁ	ποιμήν	ὁ	καλός	καὶ	γινώσκω	τὰ	ἐμὰ	καὶ	γινώσκομαι
заботится	он	за	овец.	Я	есть	Пастух	добрый	и	знаю	Моих,	и	узнаваем					
viipq3s	rdpms	p	dgnp	ngnp	rpnp-s	viipx3s	dnms	nmms	dnms	anmsn	c	viip3s	danp	rsanp	c	viip3s	
3199	846	4012	3588	4263	1473	1510	3588	4166	3588	2570	2532	1097	3588	1699	2532	1097	
15	ὑπὸ	τῶν	ἐμῶν	καθὼς	γινώσκει	με	ὁ	πατὴρ	καγὼ	γινώσκω	τὸν	πατέρα	καὶ	τὴν	ψυχὴν	μου	τίθημι
Мои.	Так	как	знает	Меня	Отец,	и	Я	знаю	Отца,	и	душу	Свою	ложу	за			
p	dgnp	rsnp	adv	viip3s	rpnp-s	dnms	nmms	rpnp-s	viip3s	dams	namts	c	dafs	nafs	rrgms	viip3s	p
5259	3588	1699	2531	1097	3165	3588	3962	2504	1097	3588	3962	2532	3588	5590	3450	5087	5228
16	προβάτων	καὶ	ἄλλα	προβάτα	ἔχω	οὐκ	ἐστὶν	ἐκ	τῆς	αὐλῆς	ταύτης	κάκεινὰ	με	δεῖ	ἀγαγεῖν	καὶ	τίς
овец.	И	других	овец	имею,	которые	не	со	двора	этого,	и	их	Мне	следует	привести.	И		
ngnp	c	aanp	nanp	viip3s	rrnnp	xo	viipx3s	p	dgfs	ngfs	rdgfs	rdnnp	rpnp-s	viipq3s	vnaa	c	dgfs
4263	2532	243	4263	2192	3739	3756	2076	1537	3588	833	3778	2548	3165	1163	71	2532	3588
17	φωνῆς	μου	ἀκούσουσι	καὶ	γενήσεται	μία	ποιμήν	εἰς	ποιμήν	διὰ	τοῦτο	ὁ	πατὴρ	με	ἀγαπᾷ	ὅτι	
голос	Мой	услышат,	и	будет	одно	стадо,	один	Пастух.	По-	этому	Отец	Меня	любит,	потому	что		
ngfs	rrgms	viia3p	c	viip3s	nnfs	nnfs	nmms	nmms	p	rdans	dnms	nmms	rpnp-s	viip3s	c		
5456	3450	191	2532	1096	3391	4167	1520	4166	1223	5124	3588	3962	3165	25	3754		
18	ἐγὼ	τίθημι	τὴν	ψυχὴν	μου	ἵνα	πάλιν	λάβω	αὐτὴν	οὐδεὶς	αἴρει	αὐτὴν	ἀπ'	ἐμοῦ	ἀλλ'	ἐγὼ	τίθημι
Я	ложу	душу	Свою,	чтобы	снова	Мне	принять	ее.	Никто	не	забирает	ее	у	Меня,	но	Я	ложу
rpnp-s	viip3s	dafs	nafs	rpnp-s	c	adv	vsaa3s	rafs	anfsn	viip3s	rafs	p	rrgms	c	rpnp-s	viip3s	
1473	5087	3588	5590	3450	2443	3825	2983	846	3762	142	846	575	1700	235	1473	5087	
	αὐτὴν	ἀπ'	ἐμαυτοῦ	ἐξουσίαν	ἔχω	θεῖναι	αὐτὴν	καὶ	ἐξουσίαν	ἔχω	πάλιν	λαβεῖν	αὐτὴν	ταύτην	τὴν	ἐντολὴν	ἔλαβον
ее	Сам.	Власть	имею	положить	ее	и	власть	имею	снова	взять	ее.	Эту	заповедь	Я	принял		
rafs	p	rxgms	nafs	viip3s	vnaa	rafs	c	nafs	viip3s	adv	vnaa	rafs	rdafs	dafs	nafs	viaa3s	
846	575	1683	1849	2192	5087	846	2532	1849	2192	3825	2983	846	5026	3588	1785	2983	

7 ΤΜΚ: αυτοις, V: εἰ. 8 ΤΚ: προ εμου ηλθον, Μ: ηλθον, V: ηλθον [προ εμου]. 12 ΤΜΚ: δε, V: εἰ. 12 ΤΜΚ: εἰσιν, V: εστιν.

12 ΤΜΚ: τα προβατα, V: εἰ. 13 ΤΜΚ: ο δε μισθωτος φευγει, V: εἰ. 14 ΤΜΚ: γινωσκομαι υπο των εμων, V: γινωκοкуи με τα εμα.

16 ΤΜΚ: με δει, V: δει με. 16 ΤΜΚ: γενησεται, V: γενησονται. 17 ΤΜΚ: ο πατηρ με, V: με ο πατηρ.

παρά τοῦ πατρός μου <i>от Отца Моего</i> .	σχίσμα Ἰοῦν ¹	πάλιν ἐγένετο ἐν τοῖς ἰουδαίοις διὰ τοὺς λόγους τούτους	19
<i>p dgms ngms rpg-s</i>	<i>nnns c</i>	<i>adn viad3s p</i>	<i>ddmp admpn p damp namr rdamp</i>
3844 3588 3962 3450	3767 4978 3767	3825 1096 1722 3588 2453 1223 3588 3056 5128	
ἔλεγον δὲ πολλοὶ ἐξ αὐτῶν δαιμόνιον ἔχει καὶ μαίνεται τί αὐτοῦ ἀκούετε ἄλλοι ἔλεγον ταῦτα	Говорили же многие из них: «Демона имеет Он и безумствует; зачем его слушаете?» Другие говорили: «Эти		20, 21
<i>viia3p c anmpn p rpgmp nans viia3s c viipn3s rans rpgms viia2p anmpn viia3p rdnp</i>	<i>nnns c</i>	<i>adn viad3s p</i>	<i>ddmp admpn p damp namr rdamp</i>
3004 1161 4183 1537 846 1140 2192	3767 4978 3767	3825 1096 1722 3588 2453 1223 3588 3056 5128	
τά ῥήματα οὐκ ἔστι δαίμονιζομένου μή δαιμόνιον δύναται τυφλῶν ὀφθαλμοὺς ἀνοίγειν ¹	слова не от обладаемого демоном. Разве демон может [y] слепых глаза открывать?»		
<i>dnnp nnnp xo viipx3s vrrngms</i>	<i>xo nnns viipn3s agmpn namr vnpa</i>	<i>adn viad3s p</i>	<i>ddmp admpn p damp namr rdamp</i>
3588 4487 3756 2076 1139	3361 1140 1410 5185 3788 455	3825 1096 1722 3588 2453 1223 3588 3056 5128	
ἐγένετο Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱεροσολύμοις καὶ χειμῶν ἦν καὶ περιεπάτει	Наступил же праздник посвящения в Иерусалиме, и дождливая погода была. И ходил		22, 23
<i>viad3s c dnnp nnnp</i>	<i>p dnnp ndnp c nnms</i>	<i>adn viad3s p</i>	<i>ddmp admpn p damp namr rdamp</i>
1096 1161 3588 1456	1722 3588 2414 2532 5494	3825 1096 1722 3588 2453 1223 3588 3056 5128	
ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ ἐν τῇ στοᾷ τοῦ σολομῶντος ¹	Иисус в храме, в портике Соломона.		24
<i>dnms nnms p ddns ndns p ddjs ndjs dgms ngms</i>	<i>adn viad3s p</i>	<i>ddmp admpn p damp namr rdamp</i>	<i>adn viad3s p</i>
3588 2424 1722 3588 2411 1722 3588 4745 3588 4672	3767 2944 3767 846 3588 2453 2532	3825 1096 1722 3588 2453 1223 3588 3056 5128	
ἔλεγον αὐτῷ ἔως πότε τὴν ψυχὴν ἡμῶν αἵρεις εἰ σὺ εἶ ὁ χριστὸς εἰπέ ἡμῖν παρρησίᾳ	сказали Ему: «До каких пор душу нашу томишь? Если Ты есть Христос, скажи нам откровенно».		
<i>viia3p rpdms c xo</i>	<i>dafs nafs rpg-p viia2s qo rpn-s viipx2s dnms nnms vdaa2s rpd-p ndfs</i>	<i>adn viad3s p</i>	<i>ddmp admpn p damp namr rdamp</i>
3004 846 2193 4219 3588 5590 2257 142 1487 4771 1488 3588 5547 2036 2254 3954	3767 2944 3767 846 3588 2453 2532	3825 1096 1722 3588 2453 1223 3588 3056 5128	
ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς εἰπὼν ὑμῖν καὶ οὐ πιστεύετε τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ ἐν τῷ	Отвечил им Иисус: «Я говорил вам, но вы не верите; дела, которые Я совершаю в		25
<i>viad3s rpdmp dnms nnms viaa1s rpd-p c</i>	<i>xo viia2p dnnp nnnp rranp rpn-s viipals p ddns</i>	<i>adn viad3s p</i>	<i>ddmp admpn p damp namr rdamp</i>
611 846 3588 2424 2036 5213 2532 4100 3756 4100 3588 2041 3739 1473 4160 1722 3588	3767 2944 3767 846 3588 2453 2532	3825 1096 1722 3588 2453 1223 3588 3056 5128	
ὀνόματι τοῦ πατρός μου ταῦτα μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ἄλλ ¹ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε Ἰοῦν ¹	имени Отца Моего, эти свидетельствуют относительно Меня. Но вы не верите, потому что		26
<i>ndns dgms ngms rpg-s rdnp viia3s p</i>	<i>rpg-s c rpn-p xo viia2p xo c</i>	<i>adn viad3s p</i>	<i>ddmp admpn p damp namr rdamp</i>
3686 3588 3962 3450 5023 3140 4012 1700 235 5210 3756 4100 3756 1063	3767 2944 3767 846 3588 2453 2532	3825 1096 1722 3588 2453 1223 3588 3056 5128	
ἐστε ἡμεῖς ἐκ τῶν προβάτων τῶν ἐμῶν καθὼς εἶπον ὑμῖν ¹ τὰ πρόβατα τὰ ἐμὰ τῆς φωνῆς μου ἄκουε ¹	вы не из овец Моих, как Я сказал вам. Овцы Мои голос Мой слушают,		27
<i>viipx2p c p dgnp ngnp dgnp rsgnp adv viaa1s rpd-p dnnp nnnp dnnp rsnnp dgfs ngfs rpg-s viia3s rpd-s anmsc agmpn viipx3s</i>	<i>adn viad3s p</i>	<i>ddmp admpn p damp namr rdamp</i>	<i>adn viad3s p</i>
2075 3756 1537 3588 4263 3588 1699 2531 2036 5213 3588 4263 3588 1699 3588 5456 3450 191	3767 2944 3767 846 3588 2453 2532	3825 1096 1722 3588 2453 1223 3588 3056 5128	
καγὼ γινώσκω αὐτὰ καὶ ἀκολουθοῦσι μοι καγὼ Ἰζὼν αἰῶνιον δίδωμι αὐτοῖς ¹ καὶ οὐ μὴ ἀπόλονται εἰς τὸν αἰῶνα καὶ	и Я знаю их, и они идут за Мною. И Я жизнь вечную даю им, и не погибнут во- век, и		28
<i>rpn-s viipals rranp c viia3p rpd-s rpn-s nafs aafsn viipals rpdmp c xo vsam3p p dams namc</i>	<i>adn viad3s p</i>	<i>ddmp admpn p damp namr rdamp</i>	<i>adn viad3s p</i>
2504 1097 846 2532 190 3427 2504 2222 166 1325 846 2532 3364 622 1519 3588 165 2532	3767 2944 3767 846 3588 2453 2532	3825 1096 1722 3588 2453 1223 3588 3056 5128	
οὐχ ἀρπάσει τις αὐτὰ ἐκ τῆς χειρὸς μου ὁ πατήρ μου ὅς ¹ δέδωκέ μοι ἡμεῖς πάντων ¹ ἐστί	не похитит никто их из руки Моей. Отец Мой, Который дал их Мне, больше всех есть,		29
<i>xo viia3s rinms rranp p dgfs ngfs rpg-s dnms nnms rpg-s rnmms viia3s rpd-s anmsc agmpn viipx3s</i>	<i>adn viad3s p</i>	<i>ddmp admpn p damp namr rdamp</i>	<i>adn viad3s p</i>
3756 726 5100 846 1537 3588 5495 3450 3588 3962 3450 3739 1325 3427 3187 3956 2076	3767 2944 3767 846 3588 2453 2532	3825 1096 1722 3588 2453 1223 3588 3056 5128	
καὶ οὐδεὶς δύναται ἀρπάξαι ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ πατρός μου ¹ ἐγὼ καὶ ὁ πατήρ ἐν ἑσμεν ἐβάστασαν	и никто не может похитить из руки Отца Моего. Я и Отец суть одно». Мы же схватили		30, 31
<i>c anfsn viipn3s vnpa p dgfs ngfs dgms ngms rpg-s rpn-s c dnms nnms c nnns viipx1p viia3p</i>	<i>adn viad3s p</i>	<i>ddmp admpn p damp namr rdamp</i>	<i>adn viad3s p</i>
2532 3762 1410 726 1537 3588 5495 3588 3962 3450 1473 2532 3588 3962 2070 1520 2070 941	3767 2944 3767 846 3588 2453 2532	3825 1096 1722 3588 2453 1223 3588 3056 5128	
Ἰοῦν ¹ πάλιν λίθους οἱ ἰουδαῖοι ἵνα λιθάσωσιν αὐτόν ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πολλὰ ἔργα ¹	тогда опять камнями иудеи, чтобы камнями побить Его. Ответил им Иисус: «Много добрых дел		32
<i>c adv namr dnmp anmpn c vsaa3p rrams viad3s rpdmp dnms nnms aanpn aanpn namr</i>	<i>adn viad3s p</i>	<i>ddmp admpn p damp namr rdamp</i>	<i>adn viad3s p</i>
3767 3825 3037 3588 2453 2443 3034 846 611 846 3588 2424 4183 2570 2041	3767 2944 3767 846 3588 2453 2532	3825 1096 1722 3588 2453 1223 3588 3056 5128	
ἔδειξα ὑμῖν ἐκ τοῦ πατρός μου ¹ διὰ ποῖον αὐτῶν ἔργον ἡμεῖς ἐβάστασαν	показал Я вам от Отца Моего; за какое [из] этих дел камнями хотите побить Меня?» Мы же		33
<i>viaa1s rpd-p p dgms ngms rpg-s p rans rgnp nans viia2p rpa-s viad3p</i>	<i>adn viad3s p</i>	<i>ddmp admpn p damp namr rdamp</i>	<i>adn viad3s p</i>
1166 5213 1537 3588 3962 3450 1223 4169 846 2041 3034 3165 611	3767 2944 3767 846 3588 2453 2532	3825 1096 1722 3588 2453 1223 3588 3056 5128	

19 T MHC: συν, V: ἐ. 21 T MHC: ανοιγειν, V: ανοιξει. 22 T MHC: δε, V: τοτε. 23 T K: τοις ιεροσολυμοις και, M: ιεροσολυμοις και, V: τοις ιεροσολυμοις. 24 T K: του σολομωντος, M: σολομωνος, V: του σολομωνος. 25 T MHC: αλλ, V: αλλα. 26 T MHC: ου γαρ, V: οτι ουκ. 26 T MHC: καθως ειπον υμιν, V: ἐ. 27 T MHC: ακουει, V: ακουουσιν. 28 T MHC: ζων αιωνιον διδωμι αυτοις, V: διδωμι αυτοις ζων αιωνιον. 29 T MHC: ος, V: ο. 29 T MHC: μειζων παντων, V: παντων μειζων. 29 T MHC: μου, V: ἐ. 31 T MHC: συν, V: ἐ. 32 T MHC: καλα εργα, V: εργα καλα. 32 T MHC: μου, V: ἐ. 32 T MHC: λιθαζετε με, V: εμε λιθαζετε.

- αὐτῷ οἱ ἰουδαῖοι ἰερόντες ἑπεὶ καλοῦ ἔργου οὐ λιθάρομέν σε ἀλλὰ περὶ βλασφημίας καὶ ὅτι σὺ
 Ему иудеи, говоря: «За доброе дело не побиваем камнями Тебя, но из-за злословия, и что Ты,
 rpdms dnmr antrn vrrantr p agnsn ngns xo vira1p gra-s c p ngfs c c rpn-s
 846 3588 2453 3004 4012 2570 2041 3756 3034 4571 235 4012 988 2532 3754 4771
- 34 ἄνθρωπος ὃν ποιεῖς σεαυτὸν θεόν· ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς οὐκ ἔστι γεγραμμένον ἐν τῷ νόμῳ
 человеком являясь, делаешь Себя Богом». Ответил им Иисус: «**Не** написано **ли** в **законе**
 nmms vrrxnms vira2s rxams nams viad3s rpdmp dnmms nmms xo vix3s vrxnms ← p ddms viad3s
 444 5607 4160 4572 2316 611 846 3588 2424 3756 2076 1125 3756 1722 3588 3551
- 35 ὑμῶν ἡ ἐγὼ εἶπα θεοὶ ἐστε εἰ ἐκείνους εἶπε θεοὺς πρὸς οὓς ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐγένετο
вашем: “Я сказал: боги вы есть”? **Если тех назвал Он богами, к которым слово Бога было,**
 rpg-p rpn-s viaa1s nmtr vix2p qo rdamp viaa3s namr p rramr dnmms nmms dgms ngms viad3s
 5216 1473 2036 2316 2075 1487 1565 2036 2316 4314 3739 3588 3056 3588 2316 1096
- 36 καὶ οὐ δύναται λυθῆναι ἡ γραφή ὃν ὁ πατὴρ ἡγάσας καὶ ἀπέστειλεν εἰς τὸν κόσμον
 и не может нарушиться Писание, Тому ли, Которого Отец освятил и послал в мир,
 c xo vixn3s vnap dnfs nifjs rrams dnmms nmms viaa3s c viaa3s p dams nams
 2532 3756 1410 3089 3588 1124 3739 3588 3962 37 2532 649 1519 3588 2889
- 37 ὑμεῖς λέγετε ὅτι βλασφημεῖς ὅτι εἶπον υἱὸς τοῦ θεοῦ εἰμι εἰ οὐ ποιῶ
вы говорите: “Богохульствуешь”, потому что Я сказал: “Сын Бога Я есть”? **Если Я не совершаю**
 rpn-p vira2p c vira2s c viaa1s nmms dgms ngms vix1s qo ← xo vira1s
 5210 3004 3754 987 3754 2036 5207 3588 2316 1510 1487 4160 3756 4160
- 38 τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς μου μὴ πιστεύετε μοι εἰ δὲ ποιῶ κἀν ἐμοὶ μὴ πιστεύετε τοῖς ἔργοις
 дела Отца Моего, не верьте Мне; если же совершаю, то если Мне не верите, самим делам
 danp namr dgms ngms rpg-s xo vira2p rpd-s qo c vira1s qo rpd-s xo vsra2p ddnr ndnr
 3588 2041 3588 3962 3450 3361 4100 3427 1487 1161 4160 2579 1698 3361 4100 3588 2041
- 39 Ἐπιστεύσατε ἵνα γινῶτε καὶ Ἐπιστεύσατε ὅτι ἐν ἐμοὶ ὁ πατὴρ καὶ ἐγὼ ἐν αὐτῷ
верьте, чтобы вы познали и поверили, что во Мне Отец, и Я в Нем». Поэтому они искали
 vdaa2p c vsaa2p c vsaa2p c p rpd-s dnmms nmms rpn-s p rpdms ← Poetomy oni iskali
 4100 2443 1097 2532 4100 3754 1722 1698 3588 3962 2504 1722 846 3767 2212
- οὗν πάλιν αὐτὸν πᾶσαι καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τῆς χειρὸς αὐτῶν
 снова Его схватить, но Он уклонился от руки их.
 c adv gramr vnaa c viaa3s p dgfs ngfs rpgmr
 3767 3825 846 4084 2532 1831 1537 3588 5495 846
- 40 καὶ ἀπῆλθε πάλιν πέραν τοῦ ἰορδάνου εἰς τὸν τόπον ὅπου ἦν ἰωάννης τὸ πρῶτον
 И Он пошел снова на другую сторону Иордана, на то место, где был Иоанн прежде
 c viaa3s adv adv dgms ngms p dams namr vix3s nmms dnmms annsn
 2532 565 3825 4008 3588 2446 1519 3588 5117 3699 2258 2491 3588 4413
- 41 βαπτίζων καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ καὶ πολλοὶ ἦλθον πρὸς αὐτὸν καὶ ἔλεγον ὅτι ἰωάννης μὲν σημεῖον
 погружающим, и остался там. И многие пришли к Нему и говорили: «Иоанн действительно чуда
 vrrantr nmms viaa3s adv c antrn viaa3p p gramr c viaa3p c nmms xo nans
 907 2532 3306 1563 2532 4183 2064 4314 846 2532 3004 3754 2491 3303 4592
- 42 ἐποίησεν οὐδὲν πάντα δὲ ὅσα εἶπεν ἰωάννης περὶ τούτου ἀληθῆ ἦν καὶ Ἐπίστευσαν
 не сделал никакого; все же, что только сказал Иоанн относительно Него, истинно было». И поверили
 ← viaa3s aansn aantrn c paanr viaa3s nmms p rdgms antrn vix3s c viaa3p
 3762 4160 3762 3956 1161 3745 2036 2491 4012 5127 227 2258 2532 4100
- πολλοὶ ἐκεῖ εἰς αὐτὸν
 многие там в Него.
 antrn adv p gramr
 4183 1563 1519 846
- 11,2 ἦν δὲ τις ἀσθενὼν λάζαρος ἀπὸ βηθανίας ἐκ τῆς κώμης μαρίας καὶ μάρθας τῆς ἀδελφῆς αὐτῆς ἦν δὲ
 Был же некто больной Лазарь из Вифании, из селения Марии и Марфы, сестры ее. Была же
 vix3s c rinms vrrantr nmms p ngfs p dgfs ngfs ngfs c ngfs dgfs ngfs rpgfs vix3s c
 2258 1161 5100 770 2976 575 963 1537 3588 2968 3137 2532 3136 3588 79 846 2258 1161
- Ἐμαρῖα ἡ ἀλείψασα τὸν κύριον μύρῳ καὶ ἐκμάζασα τοὺς πόδας αὐτοῦ ταῖς θριξίν αὐτῆς ἡ δὲ ἀδελφὸς
 Мария помазавшая Господа миром, и вытершая ноги Его волосами своими, чей брат
 nmfs dnfs vranfs dams nams ndns c vranfs damp namr rpgms ddpr ndpr rpgfs rrgfs dnmms nmms
 3137 3588 218 3588 2962 3464 2532 1591 3588 4228 846 3588 2359 846 3739 3588 80
- 3 λάζαρος ἥσθεναι ἀπέστειλαν οὖν αἱ ἀδελφαὶ πρὸς αὐτὸν λέγουσαι κύριε ἴδε ὃν φιλεῖς
 Лазарь был болен. Поэтому послали сестры к Нему, говоря: **«Господин! Вот, которого Ты любишь,**
 nmms viaa3s ← viaa3p c dnfr nifp p gramr vrrantr nmms i rramr vira2s
 2976 770 3767 649 3767 3588 79 4314 846 3004 2962 2396 3739 5368
- 4 ἀσθενεῖ **болень».** ἀκούσας δὲ ὁ ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ ἡ ἀσθενεῖ οὐκ ἔστι πρὸς θάνατον ἀλλ’ ὑπὲρ τῆς δόξης τοῦ
 Услышав же, Иисус сказал: **«Эта болезнь не к смерти, но для славы**
 vira3s vrantrms c dnmms nmms viaa3s rdns dnfs nmfs xo vix3s p namr c p dgfs ngfs dgms
 770 191 1161 3588 2424 2036 3778 3588 769 3756 2076 4314 2288 235 5228 3588 1391 3588

33 TMLC: λεγοντες, V: ε. 34 TMLC: εγω, V: οτι εγω. 38 TMLC: πιστευσατε, V: πιστευετε. 38 TMLC: πιστευσητε, V: γνωσκητε.

38 TMLC: αυτω, V: τω πατρι. 39 TMLC: παλιν αυτον, V: αυτον παλιν. 42 TMLC: επιστευσαν πολλοι εκει εις αυτον, V: πολλοι επιστευσαν εις αυτον εκει. 2 TMLC: μαρια, V: μαριαμ.

θεοῦ	ἵνα	δοξαοῦσθ	ὁ	υἱὸς	τοῦ	θεοῦ	δι’	αὐτῆς	ἡγάπα	δὲ	ὁ	ἰησοῦς	τὴν	μάρθαν	καὶ	τὴν	ἀδελφὴν	5
Бога,	чтобы	прославлен был	Сын	Бога	через	нее	.	Любил	же	и	Иисус	Марфу	и	сестру				
ngms	c	vsarp3s	dnms	nmots	dgms	ngms	p	rpgfs	viaa3s	c	dnms	nnms	dafs	nafs	c	dafs	nafs	
2316	2443	1392	3588	5207	3588	2316	1223	846	25	1161	3588	2424	3588	3136	2532	3588	79	
αὐτῆς	καὶ	τὸν	λάζαρον	ὡς	οὖν	ἤκουσεν	ὅτι	ἀσθενεῖ	τότε	μὲν	ἔμεινεν	ἐν	ᾧ	ἦν	τόπῳ	δύο		6
ее,	и		Лазаря.	Когда	же	Он	услышал,	что	Лазарь	болен,	то	оставался	на	том	месте	два		
rpgfs	c	dams	namts	adv	c	viaa3s	c	via3s	adv	χο	viaa3s	p	rrdms	viix3s	ndms	tn		
846	2532	3588	2976	5613	3767	191	3754	770	5119	3303	3306	1722	3739	2258	5117	1417		
ἡμέρας	ἔπειτα	μετὰ	τοῦτο	λέγει	τοῖς	μαθηταῖς	ἄγωμεν	εἰς	τὴν	ἰουδαίαν	πάλιν	λέγουσιν	αὐτῷ	οἱ	μαθηταί			7, 8
дня.	После	этого	говорит	ученикам:	«Пойдем в	Иудею	опять».					Говорят	Ему		ученики:			
nafr	adv	p	rdans	via3s	ddmp	ndmp	vsalp	p	dafs	nafs	adv	via3p	rpdm	dnmp	nnmp			
2250	1899	3326	5124	3004	3588	3101	71	1519	3588	2449	3825	3004	846	3588	3101			
ῥαββί	νῦν	ἐξήρτων	σε	λιθάσαι	οἱ	ἰουδαῖοι	καὶ	πάλιν	ὑπάγεις	ἐκεῖ	ἀπεκρίθη	Γο	ἰησοῦς	οὐχὶ				9
«Равви!	Недавно	стремились	Тебя	побить	камнями	иудеи,	и	снова	идешь	туда?»	Ответил	Иисус:	«Не					
th	adv	via3p	pra-s	vnaa	dnmp	anmpn	c	adv	via2s	adv	viad3s	dnms	nnms	χο				
4461	3568	2212	4571	3034	3588	2453	2532	3825	5217	1563	611	3588	2424	3780				
δώδεκά	Γεῖσιν	ᾠραι	τῆς	ἡμέρας	ἑάν	τις	περιπατῇ	ἐν	τῇ	ἡμέρᾳ	οὐ	προσκόπτει	ὅτι	τὸ	φῶς	τοῦ		
двенадцать	ли	часов	[y]дня?	Если	кто	ходит	днем,	не	спотыкается,	потому	что	свет						
tn	viix3p	nnfr	dgfs	ngfs	qo	rinms	vsra3s	p	ddfs	ndfs	χο	via3s	c	dans	nans	dgms		
1427	1526	5610	3588	2250	1437	5100	4043	1722	3588	2250	3756	4350	3754	3588	5457	3588		
κόσμου	τούτου	βλέπει	ἑάν	δέ	τις	περιπατῇ	ἐν	τῇ	νυκτὶ	προσκόπτει	ὅτι	τὸ	φῶς	οὐκ	ἔστιν	ἐν	αὐτῷ	10
мира	этого	видит.	Если	же	кто	ходит	в	ночи,	спотыкается,	потому	что	света	нет	в	нем».			
ngms	rdgms	via3s	qo	c	rinms	vsra3s	p	ddfs	ndfs	via3s	c	dnms	nnms	χο	viix3s	p	rpdm	
2889	5127	991	1437	1161	5100	4043	1722	3588	3571	4350	3754	3588	5457	3756	2076	1722	846	
ταῦτα	εἶπε	καὶ	μετὰ	τοῦτο	λέγει	αὐτοῖς	λάζαρος	ὁ	φίλος	ἡμῶν	κεκοίμηται	ἀλλὰ	πορεύομαι	ἵνα	ἐξυπνίσω			11
это	Он	сказал,	и	после	этого	говорит	им:	«Лазарь,	друг	наш,	уснул,	но	Я	иду,	чтобы	разбудить		
rdmp	viaa3s	c	p	rdans	via3s	rdmp	nnms	dnms	anmsn	rpg-p	viix3s	c	vipl	c	vsaa1s			
5023	2036		2532	3326	5124	3004	846	2976	3588	5384	2257	2837	235	4198	2443	1852		
αὐτόν	Ποῒ	τοῦ	ᾠραι	οὖν	οἱ	μαθηταί	Γαὐτοῦ.	κύριε	εἰ	κεκοίμηται	σωθήσεται	εἰρήκει	δὲ	ὁ				12, 13
его».	Поэ	тому	сказали	οὖν	οἱ	μαθηταί	Γαὐτοῦ.	κύριε	εἰ	κεκοίμηται	σωθήσεται	εἰρήκει	δὲ	ὁ				
grams	↪	viaa3p	c	dnmp	nnmp	rpgms	nnms	qo	viix3s	viir3s	via3s	c	dnms					
846	3767	2036	3767	3588	3101	846	2962	1487	2837	4982	2046	1161	3588					
ἰησοῦς	περί	τοῦ	θανάτου	αὐτοῦ	ἐκείνοι	δὲ	ἔδοξαν	ὅτι	περί	τῆς	κοιμήσεως	τοῦ	ὑπνου	λέγει	ὁ			
Иисус	относительно	смерти	его.	Они	же	посчитали,	что	относительно	обычного	сна	говорит	Он.						
nnms	p	dgms	ngms	rpgms	rdnmp	c	viaa3p	c	p	dgfs	ngfs	dgms	ngms	via3s				
2424	4012	3588	2288	846	1565	1161	1380	3754	4012	3588	2838	3588	5258	3004				
τότε	οὖν	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	ἰησοῦς	παρηρησία	λάζαρος	ἀπέθανε	καὶ	χαίρω	δι’	ὑμᾶς	ἵνα	πιστεύσητε				14, 15
Тогда	же	сказал	им	Иисус	откровенно:	«Лазарь	умер.	И	Я	радуюсь	за	вас,	чтобы	вы	поверили,			
adv	c	viaa3s	rdmp	dnms	ndfs	nnms	via3s	c	vipl	p	rpa-p	c	vsaa2p					
5119	3767	2036	846	3588	2424	3954	2976	599	2532	5463	1223	5209	2443	4100				
ὅτι	οὐκ	ἤμην	ἐκεῖ	Γάλλ	ἄγωμεν	πρὸς	αὐτόν	εἶπεν	οὖν	Θωμᾶς	ὁ	λεγόμενος	δίδυμος					16
потому что	Я	не	был там,	но	пойдем к	нему».	Поэ	тому	сказал	Фома,	называемый	Близнец,						
c	↪	χο	viix1s	adv	c	vsalp	p	grams	↪	viaa3s	c	nnms	dnms	viirpms	nnms			
3754	2252	3756	2252	1563	235	71	4314	846	3767	2036	3767	2381	3588	3004	1324			
τοῖς	συμμαθηταῖς	ἄγωμεν	καὶ	ἡμεῖς	ἵνα	ἀποθάνωμεν	μετ’	αὐτοῦ										
с	ученикам:	«Пойдем	и	мы,	чтобы	умереть	нам	вместе	с	ним».								
ddmp	ndmp	vsalp	c	rpn-p	c	vsaa1p	p	rpgms										
3588	4827	71	2532	2249	2443	599	3326	846										
ἔλθων	οὖν	ὁ	ἰησοῦς	εὗρεν	αὐτόν	τέσσαρας	ἡμέρας	ἤδη	ἔχοντα	ἐν	τῷ	μνημείῳ	ἦν					17, 18
Итак,	придя,	Иисус	нашел	его	четыре	дня	уже	находящимся	в	гробнице.	Была							
↪	vraanms	c	dnms	nnms	viaa3s	grams	nafr	adv	vrraams	p	ddns	ndns	viix3s					
3767	2064	3767	3588	2424	2147	846	5064	2250	2235	2192	1722	3588	3419	2258				
δὲ	ἡ	βηθανία	ἐγγὺς	ἱεροσολύμων	ὡς	ἀπὸ	σταδίων	δεκαπέντε	Γκαὶ	πολλοί	ἐκ	τῶν	ἰουδαίων					19
же	Вифанния	вблизи	Иерусалима,	примерно	в	стадиях	пятнадцати.	И	многие	из	иудеев							
c	dnfs	nnfs	adv	dgnp	ngnp	adv	p	ngnp	tn	c	anmpn	p	dgmp	agmpn				
1161	3588	963	1451	3588	2414	5613	575	4712	1178	2532	4183	1537	3588	2453				
ἐλθούσιν	πρὸς	τὰς	περί	μάρθαν	καὶ	μαριαν	ἵνα	παραμυθήσονται	αὐτὰς	περί	τοῦ	ἀδελφοῦ	Γαὐτῶν					
пришли	к	Марфе	и	Марии,	чтобы	утешить	их	относительно	их	смерти	и	смерти	и	смерти				
via3p	p	dafp	p	nafs	c	nafs	c	vsad3p	grams	p	dgms	ngms	rpgjp					
2064	4314	3588	4012	3136	2532	3137	2443	3888	846	4012	3588	80	846					
ἡ	οὖν	μάρθα	ὡς	ἤκουσεν	ὅτι	Γο	ἰησοῦς	ἔρχεται	ὑπὲρ	ἡμῶν	αὐτῷ	Γκαρία	δὲ	ἐν	τῷ	οἴκῳ	20	
Поэ	тому	Марфа,	когда	услышала,	что	Иисус	идет,	вышла	навстречу	Ему;	Мария	же	в	доме				
dnfs	c	nnfs	adv	viaa3s	c	dnms	nnms	viir3s	viaa3s	rpdm	nnfs	c	p	ddms	ndms			
3588	3767	3136	5613	191	3754	3588	2424	2064	5221	846	3137	1161	1722	3588	3624			

9 *ΤΚ*: ο, *ΜΝ*: *ζ*. 9 *ΤΜΚ*: εἰσιν ὥραι, *Ν*: ὥραι εἰσιν. 12 *ΤΜΚ*: εἶπον, *Ν*: εἶπαν. 12 *ΤΜΚ*: αὐτου, *Ν*: αὐτω. 15 *ΤΚ*: ἀλλ, *ΜΝ*: ἀλλα. 17 *ΤΜΚ*: ἡμερας ἤδη, *Ν*: ἡῆν ἡμερας. 19 *ΤΜΚ*: καὶ πολλοι, *Ν*: πολλοι δε. 19 *ΤΜΚ*: τας περὶ μαρθαν καὶ μαριαν, *Ν*: τὴν μαρθαν καὶ μαριαμ. 19 *ΤΜΚ*: αὐτων, *Ν*: *ζ*.

21	ἐκαθέζετο сидела. viiñ3s 2516	εἶπεν Итак, обратилась ↔ viaa3s 3767 2036	οὖν ἡ c dnfs 3767 3588	μάρθα Марфа nnfs 3136	πρὸς τὸν p dams 4314 3588	ἰησοῦν nams 2424	κύριε noms 2962	εἰ qo 1487	ἦς viiñ2s 2258	ᾧδε adv 5602	Ἦ dnms 3588	ἀδελφός nms 80
22	μου οὐκ ἂν ἐτεθνήκει мой не умер rpg-s xo xo viia3s 3450 3756 302 2348	ἀλλά καὶ νῦν бы. Но и теперь ↔ c c adv 302 235 2532 3568	οἶδα ὅτι ὅσα знаю, что чего только vixa1s c rcanp 1492 3754 3745	ἂν αἰτήσῃ ни попросишь y xo vsam2s 302 154	τὸν θεὸν δώσει σοι ὁ dams nams viia3s rpd-s dnms 3588 2316 1325 4671 3588							
23, 24	θεός λέγει αὐτῇ ὁ Бог». Говорит ей nnms viia3s rpdjs dnms 2316 3004 846 3588	ἰησοῦς ἀναστήσεται ὁ Иисус: «Воскреснет vifm3s dnms nms 2424 450 3588 80	ἀδελφός σου брат твой». Говорит rpg-s viia3s rpdms nnfs 4675 3004 846 3136	αὐτῷ Ἰησοῦς ἐγὼ εἰμι ἡ vixp1s dnfs nnfs 1492 3754 450								
25	ἐν τῇ ἀναστήσει в воскресение, в p ddjs ndjs 1722 3588 386	ἐν τῇ ἐσχάτῃ последний день». Сказал p ddjs adjsn ndjs 1722 3588 2078 2250	ἡμέρᾳ viaa3s rpdjs dnms 2036 846 3588	αὐτῇ ὁ ἰησοῦς ἐγὼ εἰμι ἡ rpn-s vixp1s dnfs nnfs 2424 1473 1510 3588 386	ἀνάστασις καὶ ἡ c dnfs 2532 3588							
26	ζῶν· ὁ πιστεύων жизнь; верующий в nnfs dnms vrranms 2222 3588 4100	ἐς ἐμὲ κἂν ἀποθάνῃ Меня если и умер, p rpa-s qo vsaa3s 1519 1691 2579 599	ζήσεται vifd3s c anmsn dnms 2198 2532 3956 3588	καὶ πᾶς ὁ ζῶν И всякий живущий и dnms vrranms c vrranms 2198 2532 4100	καὶ πιστεύων ἐς ἐμὲ p rpa-s 1519 1691							
27	οὐ μὴ ἀποθάνῃ не умрет во- xo vsaa3s p dams 3364 599 1519 3588	ἐν τῷ αἰῶνι век. Вернись в это?» nams viia2s rdans 165 4100 5124	λέγει αὐτῷ ναὶ κύριε Говорит Ему: «Да, Господин! Я vira3s rpdms xo nms 3004 846 3483 2962	ἐγὼ πεπίστευκα ὅτι σὺ εἶ ὁ rpn-s vixal1s c rpn-s vixp2s dnms 1473 4100 3754 4771 1488 3588								
28	χριστός ὁ υἱὸς τοῦ Христос, Сын nnms dnms nms dgm3s 5547 3588 5207 3588	θεοῦ ὁ εἰς τὸν Бога, в мир dnms dnms p dams 2316 3588 1519 3588	κόσμον ἐρχόμενος Приходящий». И, это nams nms vrrnnms 2889 2064 2532 5023	καὶ ταῦτα εἰποῦσα ἀπῆλθε И, это сказав, она пошла и c rdanp vrranjs viiaa3s 2036 565 2532 5455 4571	καὶ ἐφώνησε c viiaa3s 2532 5455							
29	Ἐμαρίαν τὴν Марию, сестру nafs dnfs nafs 3137 3588 79	αὐτῆς λάθρα εἰποῦσα ὁ свою, тайно сказав: rpgfs adv vira3s dnms 846 2977 2036 3588	διδάσκαλος πάρεστι καὶ «Учитель пришел и зовет nms dnms vixp3s c vira3s rpa-s 1320 3918 2532 5455 4571	φωνεῖ σε ὡς звет тебя». Она, как rdnfs adv vira3s 1565 5613 191	ἤκουσεν vixaa3s 191							
30	Ἐγχείρεται ταχὺ встала поспешно и vixp3s adv c 1453 5035	καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτόν и пошла к Нему; c vixp3s p rams 4314 846	οὐπω δὲ ἐληλύθει ὁ еще же не пришел adv c viia3s dnms 3768 1161 3768 2064	ἰησοῦς εἰς τὴν Иисус в селение, но dnms nms p dnfs nafs 2424 1519 3588 2968	ἀλλ' ἦν ἐν c vixp3s p 235 2258 1722							
31	τῷ τόπῳ ὅπου ὑπήντησεν αὐτῷ том месте, где встретила ddms ndms adv viiaa3s 3588 5117 3699 5221	ἡ μάρθα. Его Марфа. rpdms dnfs nnfs 846 3588 3136	οἱ οὖν ἰουδαῖοι οἱ Поэтому иудеи, находящиеся dnmp c anmpn dnmp vrrxnmp 3588 3767 2453 3588 5607	ὄντες μετ' αὐτῆς ἐν τῇ οἰκίᾳ вместе с ней в доме p rpgfs p ddjs ndfs 3326 846 1722 3588 3614								
	καὶ παραμυθούμενοι αὐτήν и утешая ее, увидев c vrrnnmp rpa3s vrranmp dnfs nafs 2532 3888 846 1492 3588 3137	τὴν Ἐμαρίαν ὅτι Марию, что поспешно dnfs nafs c adv viiaa3s c viiaa3s viiaa3p 3754 5030 450 2532 1831 190	ἀνέστη καὶ ἐξῆλθεν встала и вышла, пошла за vixp3s c viiaa3s viiaa3p 450 2532 1831 190	ἡκούσας αὐτῆς vixp3s dnms nms 846 3004 3754								
32	ὑπάγει εἰς τὸ «Она идет к гробнице, vira3s p dnfs nms 5217 1519 3588 3419	ἵνα κλαύσῃ ἐκεῖ чтобы плакать там». Поэ- c vsaa3s adv dnfs c 2443 2799 1563 3588 3767	τοῦ ἰησοῦ Иисуса dnfs c 3767 1563	ὅτε αὐτὴν κλαίουσαν когда увидел ее плачущую, и vixp3s rpa3s vrraa3s c damp vrraa3p 3137 5613 2064 3699 2258 3588	ἰησοῦς Иисус, dnms nms 2424							
33	ἰδοῦσα αὐτὸν ἔπεσεν увидев Его, упала к vrranjs rrams viiaa3s p 1492 846 4098 1519 3588	ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτοῦ λέγουσα ногам Его, говоря damp namr rpgms vrranjs 4228 846 3004 846	κύριε εἰ ἦς ᾧδε οὐκ ἂν Господин! Если [бы] Ты был здесь, не умер qo viix2s adv xo xo viiaa3s 1487 2258 5602 3756 302 599	ἀπέθανέ μου бы мой ↔ rpg-s 302 3450								
	ὁ ἀδελφός брат». Поэ- dnms nnms 3588 80	τοῦ ἰησοῦς οὖν ὡς Иисус, когда nnms c adv viiaa3s 3767 2424 3767 5613	εἶδεν αὐτὴν κλαίουσαν καὶ τοὺς ее плачущую, и rpa3s vrraa3s c damp vrraa3p 1492 846 2799 2532 3588	καὶ τοὺς συναθρόντας каὶ τοὺς συναθρόντας c damp vrraa3p 4905 846 2453 2799								
34	ἐνεβριμήσατο τῷ сокрушился viiaa3s 1690	πνεύματι καὶ ἐτάραξεν духом и взволновался c viiaa3s rxams 3588 4151 2532 5015	καὶ αὐτὸν Сам, и c viiaa3s xo vixa2p 2532 2036 4226 5087	ἐπείπε ποῦ τεθείκατε сказал: «Где вы положили его?» rpxams viiaa3p rpdms nms 846 3004 846 2962								

20 ΤΚ: ο, ΜΝ: ε. 20 ΤΜΚ: μαρια, V: μαριαμ. 21 ΤΚV: η, Μ: ε. 21 ΤΜΚ: ο αδελφος μου ουκ αν ετεθνηκει, V: ουκ αν απεθανεν ο αδελφος μου. 24 ΤΜΚ: μαρθα, V: η μαρθα. 28 ΤΜΚ: ταυτα, V: τουτο. 28 ΤΜΚ: μαριαν, V: μαριαμ. 29 ΤΜΚ: εκεινη, V: εκεινη δε. 29 ΤΜΚ: εγειρεται ταχυ και ερχεται, V: ηγερθη ταχυ και ηρχετο. 30 ΤΜΚ: ην, V: ην επι. 31 ΤΜΚ: μαριαν, V: μαριαμ. 31 ΤΜΚ: λεγοντες, V: δοξαντες. 32 ΤΜΚ: μαρια, V: μαριαμ. 32 ΤΜΚ: ο, V: ε. 32 ΤΚ: εις τους ποδας αυτου, Μ: αυτου εις τους ποδας, V: αυτου προς τους ποδας. 32 ΤΜΚ: απεθανεν μου, V: μου απεθανεν.

ἐρχου καὶ ἴδε Пойди и посмотри». <i>uirp2s c vdaa2s</i> 2064 2532 1492	ἐδάκρυσεν ὁ ἰησοῦς всплескился Иисус. <i>vīaa3s dnms nnms</i> 1145 3588 2424	Ποῦτόμου γοῶρηли ↔ <i>viaa3p c dnmp anmpn i</i> 3767 3004 3767 3588 2453 2396	ἐλεγон οὖν οἱ ἰουδαῖοι ἴδε говорили иудеи: «Вот, как Он любил его». <i>adv vīaa3s grams</i> 3004 3767 3588 2453 2396 4459 5368 846	πῶς ἐφίλει αὐτόν Он любил его». <i>adv vīaa3s grams</i> 3004 3767 3588 2453 2396 4459 5368 846	35, 36
τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν Некоторые же из них <i>rinmp c p rpgmp vīaa3p</i> 5100 1161 1537 846 2036	οὐκ ἠδύνάτο ли <i>ho viin3s</i> 3756 1410	οὗτος ὁ ἀνοίξας Этот, открывший <i>rdnms dnms vpaanms</i> 3756 3778 3588 455	τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ ποιῆσαι глаза слепого, сделать <i>damp namr dgms agmsn vnaa</i> 3588 3788 3588 5185 4160	37	
ἵνα καὶ οὗτος μὴ ἀποθάνῃ так, чтобы и он не умер?». <i>c c rdnms ho vsaa3s</i> 2443 2532 3778 3361 599	ἰησοῦς οὖν πάλιν ἐμβριμώμενος ἐν Поэтому Иисус, снова скорбя в <i>nnms c adv vrrnnms p</i> 3767 2424 3767 3825 1690 1722 1438 2064	ἐαυτῷ ἔρχεται εἰς τὸ μνημεῖον ἦν δὲ σπηλῆαιον καὶ Себе, приходит к гробнице. Была же она пещерой, и <i>rxnms vīpn3s p dans nans vīix3s c nnms c</i> 2064 1519 3588 3419 2258 1161 2258 4693 2532	38		
λίθος ἐπέκειτο ἐπ' αὐτῷ λέγει ὁ ἰησοῦς ἄρατε τὸν λίθον λέγει αὐτῷ ἡ ἀδελφὴ τοῦ ἑθνηκότος камень лежал на ней. Говорит Иисус: «Заберите камень». Говорит ему сестра умершего, <i>nnms vīin3s p rpdns vīra3s dnms nnms vdaa2p dams nams vīra3s rpdms dnfs nnfs dgms vrxagms</i> 3037 1945 1909 846 3004 3588 2424 142 3588 3037 3004 846 3588 79 3588 2348	39				
μάρθα κύριε ἦδη ὄζει τέταρτος γὰρ ἔστι λέγει αὐτῇ ὁ ἰησοῦς οὐκ εἶπὼν Марфа: «Господи! Уже смердит, потому что четверодневный он есть». Говорит ей Иисус: «Не сказал <i>nnfs nms adv vīra3s c anmsn c vīrx3s vīra3s rpdns dnms nnms ho viaa3s</i> 3136 2962 2235 3605 1063 5066 1063 2076 3004 846 3588 2424 3756 2036	40				
σοι ὅτι ἐὰν πιστεύσῃς ὄψει τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ ↔ <i>rpds c qo vsaa2s vījd2s dafs nafs dgms ngms</i> 3756 2036 4671 3754 1437 4100 3700 3588 1391 3588 2316	Ποῦτόμου ἔβραλον οὖν τὸν λίθον τοῦ ↔ <i>viaa3p c dams nams adv</i> 3767 142 3767 3588 3037 3757	41			
ἦν ὁ τεθνηκὼς κείμενος ὁ δὲ ἰησοῦς ἦρε τοὺς ὀφθαλμοὺς ἄνω καὶ εἶπε πᾶτερ εὐχαριστῶ был умерший положен. Иисус же поднял глаза вверх и сказал: «Отец! Благодарю <i>vīix3s dnms vrxanms vrrnnms dnms c nnms c viaa3s damp namr adv c vīaa3s nms vīra3s</i> 2258 3588 2348 2749 3588 1161 2424 1161 142 3588 3788 507 2532 2036 3962 2168	42				
σοι ὅτι ἤκουσάς μου ἐγὼ δὲ ᾔδειν ὅτι πάντοτε μου ἀκούεις ἀλλὰ διὰ τὸν ὄχλον τὸν Тебя, что Ты услышал Меня. Я же знаю, что Ты всегда Меня слышишь, но ради толпы, <i>rpds c vīaa2s rpg-s rpn-s c vīa3s c adv rpg-s vīra2s c p dams nams dams</i> 4671 3754 191 3450 1473 1161 1492 3754 191 3842 3450 191 235 1223 3588 3793 3588	43				
περιστὰς εἶπον ἵνα πιστεύσωσιν ὅτι σύ με ἀπέστειλας καὶ ταῦτα εἰπὼν φωνῇ μεγάλῃ стоящей вокруг; Я сказал, чтобы они поверили, что Ты Меня послал». И это сказав голосом громким, <i>vrxanms vīaa3s c vsaa3p c rpn-s gra-s vīaa2s c rdap vpaanms ndfs adfsn</i> 4026 2036 2443 4100 3754 4771 3165 649 2532 5023 2036 5456 3173	44				
ἐκραύγασε λάζαρε δεῦρο ἔξω ἡ καὶ ἐξῆλθεν ὁ τεθνηκὼς δεδεμένος τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας Он возгласил: «Лазарь! Сюда, наружу!» И вышел умерший, связанный [по] ногам и рукам <i>vīaa3s nms adv adv c vīaa3s dnms vrxanms vrxnms damp namr c dafp nafp</i> 2905 2976 1204 1854 2532 1831 3588 2348 1210 3588 4228 2532 3588 5495	45				
κειρίαις καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ σουδαρίῳ περιεδέδετο λέγει αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς λύσατε αὐτόν καὶ похоронной тканью, и лицо его платком было обвязано. Говорит им Иисус: «Развяжите его и <i>ndfp c dnfs nnfs rpgms ndns vīyp3s vīra3s rpdmp dnms nnms vdaa2p grams c</i> 2750 2532 3588 3799 846 4676 4019 3004 846 3588 2424 3089 846 2532	46				
ἡ ἀφετε ὑπάγειν позвольте идти». <i>vdaa2p vpra</i> 863 5217	πολλοὶ οὖν ἐκ τῶν ἰουδαίων οἱ ἐλθόντες πρὸς τὴν μαρίαν καὶ θεασάμενοι ἃ ἐποίησεν ὁ ἰησοῦς Многие же из иудеев, пришедшие к Марии и увидевшие, что сделал Иисус, <i>anmpn c p dgmp agmpn dnmp vpaanmp p dafs nafs c vradnmp rranp vīaa3s dnms nnms</i> 4183 3767 1537 3588 2453 3588 2064 4314 3588 3137 2532 2300 3739 4160 3588 2424	47			
ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν поверили в Него. <i>vīaa3p p grams</i> 4100 1519 846	τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν ἀπῆλθον πρὸς τοὺς φαρισαίους καὶ εἶπον ἃ ἐποίησεν ὁ Некоторые же из них пошли к фарисеям и сказали им, что сделал <i>rinmp c p rpgmp vīaa3p p damp namr c vīaa3p rpdmp rranp vīaa3s dnms</i> 5100 1161 1537 846 565 4314 3588 5330 2532 2036 846 3739 4160 3588	48			

37 ΤΜΚ: ειπον, V: ειπαν. 37 ΤΜΚ: ηδυνато, V: εδυνато. 39 ΤΜΚ: τεθνηκωτος, V: τετελευτηκωτος. 40 ΤΜΚ: οψει, V: οψη.

41 ΤΜΚ: ου ην ο τεθνηκως κειμενος, V: ζ. 44 ΤΜΚ: και, V: ζ. 44 ΤΜΚ: αφετε, V: αφετε αυτον. 45 ΤΜΚ: μαριαν, V: μαριαμ.

45 ΤΜΚ: ο ιησους, V: ζ. 46 ΤΜΚ: ειπον, V: ειπαν. 46 ΤΜΚ: ο, V: ζ.

47	ἰησοῦς Иисус. nnms 2424	Ποэтому ↪ 3767	συνήγαγον viaa3p c 4863	οὖν οἱ c 3767	ἀρχιερεῖς dnmp nnmp 3588 749	καὶ οἱ c 2532	φариσαῖοι dnmp nnmp 3588 5330	συνέδριον nans 4892	καὶ ἔλεγον c 2532	τί 3004	ποιοῦμεν rqans vira1p 5101 4160							
48	ὅτι c 3754	οὗτος ὁ rdnms dnms 3778 3588	ἄνθρωπος nnms 444	πολλά aanpn nanp 4183	ᾠσημεῖα nnmp 4592	ποιεῖ vira3s 4160	ἐάν qo 1437	ἀφῶμεν vsaa1p 863	αὐτόν οὕτω rpams adv 846	πάντες anmpn vifa3p 3779	πιστεύουσιν c 3956	εἰς 4100	αὐτόν p 1519	Ἡετο, rpams 846				
49	καὶ c 2532	ἐλεύσονται viid3p 2064	οἱ dnmp anmpn 3588 4514	ῥωμαῖοι c 2532	καὶ 3767	ἀροῦσιν vifa3p 142	ἡμῶν rpg-p c 2257	καὶ τὸν c 2532	τόπον dams nams 3588 5117	καὶ τὸ c 2532	ἔθνος dans nans 3588 1484	εἷς nnms c 1520	δέ rinms p 1161	τις r 5100	ἐξ p 1537	αὐτῶν rpgmp 846		
50	κατὰφας nnms 2533	ἀρχιερεὺς nnms 749	ὧν vrrxnms dgms 5607	τοῦ dgms ngms 3588	ἐνιαυτοῦ ngms 1763	ἐκείνου rdgms vira3s 1565	εἶπεν rdmp 2036	αὐτοῖς rpn-p 846	ὑμεῖς οὐκ xo 5210	οἴδατε vixa2p 3756	οὐδέν aansn 1492	οὐδέ c 3762	ᾠδιαλογίζεσθε vira2p 3761	1260				
51	ὅτι ↪ 3761	συμφέρεῖ c 3754	ᾠῆμιν vira3s 4851	ᾠνα rpd-p 2254	εἷς c 2443	ἄνθρωπος nnms 1520	ἀποθάνῃ nnms 444	ὑπὲρ τοῦ vsaa3s p 599	λαοῦ dgms ngms 5228	καὶ μὴ c 3588	ὄλον xo 2992	τὸ c 2532	ἔθνος anpns nnns 3361	ἀπόλῃται vsam3s 3650	τοῦτο rdans 5124			
	δε c 1161	ἄφ' ἐαυτοῦ p 3756	οὐκ rxgms xo 575	εἶπεν vsaa3s 1438	ἀλλὰ c 3756	ἀρχιερεὺς vsaa3s 2036	ὧν 235	τοῦ 749	ἐνιαυτοῦ vrrxnms dgms 5607	ἐκείνου ngms 3588	ᾠπροεφήτευσεν rdgms vira3s 1763	ὅτι 1565	ἔμελλεν 4395	ᾠπροфетествовал, 3754	что 3195	следует vira3s 3754		
52	ᾠδ dnms 3588	ἰησοῦς nnms 2424	ἀποθνήσκειν vira 599	ὑπὲρ τοῦ p 5228	ἔθνους dgms ngms 3588	καὶ οὐχ c 2532	ὑπὲρ τοῦ xo 3756	ἔθνους p 5228	μόνον dgms ngms 1484	ἄλλ' ᾠνα adv 3440	καὶ τὰ c 235	τέκνα τοῦ c 2443	θεοῦ danp nanp 2532	τὰ dgms ngms 3588	Βογα danp 2316	3588		
53	διοσκορπισμένα vrxnanp 1287	συναγάγῃ vsaa3s 4863	εἰς p 1519	ἐν nans 1520	Ποэтому ↪ 3767	ἄπ' ἐκείνης p 575	οὖν rdgfs 1565	τῆς c 3767	ἡμέρας dgfs 3588	ᾠσυνεβουλεύσαντο ngfs 2250	ᾠνα viam3p 4823	ἀποκτείνωσιν c 2443	τοῦ vira3p 2443	615				
54	αὐτόν grams 846	Ποэтому ↪ 3767	ἰησοῦς nnms 2424	οὖν c 3767	οὐκ u 2089	ἔτι xo 3756	ᾠπαρηοῖα adv 2089	περιεπάτει ndfs 3954	ἐν vira3s p 4043	τοῖς nafs adv 1722	ἰουδαίοις ddmp admpn 3588	ἀλλὰ c 2453	ἀπῆλθεν vira3s 235	ἐκεῖθεν c 565	εἰς 1564	τὴν p 1519	3588	
	χώραν nafs 5561	ἐγγὺς adv 1451	τῆς dgfs 3588	ἐρήμου agfsn 2048	εἰς p 1519	ἐφραῖμ tp 2187	λεγομένην vrrpafs 3004	πόλιν nafs 4172	κάκεῖ adv 2546	ᾠδιέτριβε vira3s 1304	μετὰ τῶν p 3326	μαθητῶν dgmp ngmp 3588		3101				
55	ᾠαὐτοῦ rpgms 846	ᾠσвоими. vira3s 2258	ᾠῆν c 1161	δε adv 1451	ἐγγὺς dnns 3588	τὸ ta 3957	πάσχα τῶν dgmp 2453	ἰουδαίων agmpn 2532	καὶ c 305	ἀνέβησαν vira3p 4183	πολλοὶ anmpn 1519	εἰς p 2414	ἱεροσόλυμα nafs 1537	ἐκ p 3588	τῆς dgfs ngfs 5561	χώρας 5561		
56	πρὸ p 4253	τοῦ dgms 3588	πάσχα ta 3957	ᾠνα c 2443	ἀγνίσωσιν vsaa3p 48	ᾠεαυτοῦς rxamp 1438	Ποэтому ↪ 3767	ἔξήτουν vira3p 2212	οὖν τὸν c 3767	ἰησοῦν dams nams 3588	καὶ c 2424	ἔλεγον vira3p 2532	μετ' 3004	ἀλλήλων p 3326		240		
57	ἐν p 1722	τῷ ddns 3588	ἱερῷ pdns 2411	ἔστηκεν vrxanmp 2476	τί 5101	δοκεῖ 1380	ᾠῖμιν 5213	ὅτι 3754	οὐ μὴ 3364	ἔλθῃ 2064	εἰς 3364	τὴν 2064	ἑορτὴν 1519	δεδώκεισαν 3588	δὲ 1859	ᾠκαὶ 1325	1161	2532
	οἱ dnmp 3588	ἀρχιερεῖς nnmp 749	καὶ οἱ c 2532	φарисаῖοι dnmp nnmp 3588	ᾠἐντολὴ nafs 5330	ᾠνα c 1785	ἐάν 2443	τις qo 1437	γνῶ rinms 5100	ποῦ vsaa3s 1097	ἔστι xo 4226	ᾠμηνύσῃ vira3s 2076	ὅπως vsaa3s 3377	ᾠдπως adv 3704				
	πιάσωσιν vsaa3p 4084	αὐτόν grams 846																

47 *ΤΜΚ*: σημεια ποιει, *Υ*: ποιει σημεια. 50 *ΤΜΚ*: διαλογιζεσθε, *Υ*: λογιζεσθε. 50 *ΤΜΚ*: ημιν, *Υ*: υμιν. 51 *ΤΜΚ*: προεφητευσεν, *Υ*: επροφητευσεν. 51 *ΤΚ*: ο, *ΜΝ*: ἔ. 53 *ΤΜΚ*: συνεβουλευσαντο, *Υ*: εβουλευσαντο. 54 *ΤΚ*: ιησους ουν ουκ επι, *Μ*: ιησους ουν ουκει, *Υ*: ο ουν ιησους ουκει. 54 *ΤΜΚ*: διετριβεν, *Υ*: εμεινεν. 54 *ΤΜΚ*: αυτου, *Υ*: ἔ. 57 *ΤΜΚ*: και, *Υ*: ἔ. 57 *ΤΜΚ*: εντολην, *Υ*: εντολας.

13	Ἰησοῦς εἰς ἱεροσόλυμα Иисус в Иерусалим,	ἔλαβον τὰ βαῖτα τῶν φοινίκων взяли ветви пальмовые и	καὶ ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν αὐτῷ καὶ ἔκραζον и вышли на- встречу Ему, и восклицали:
	<i>dnms nnms p nafs</i> 3588 2424 1519 2414	<i>viaa3p danp nanp dgmp ngmp</i> 2983 3588 902 3588 5404	<i>c viaa3p p nafs</i> 2532 1831 1519 5222 846 2532 2896
14	ὡσαννά· εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου «Осанна! Благословен Грядущий в имени Господа,	Ἦ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ Царь Израиля!»	εὐρών δέ ὁ Ἰησοῦς Найдя же, Иисус,
	<i>th vrxnms dnms vrrnms p ndns ngms dnms nnms dgms tp</i> 5614 2127 3588 2064 1722 3686 2962 3588 935 3588 2474		<i>vraanms c dnms nnms</i> 2147 1161 3588 2424
15	ὄναριον· ἐκάθισεν ἐπ' αὐτό· καθὼς ἐστὶ γεγραμμένον· молодого осли, сел на него, как есть написанное:	μὴ φοβοῦ· Ἦ θυγάτηρ· «Не бойся, дочь Сиона! Вот, Царь твой	ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς σου Вот, Царь твой
	<i>nanps viaa3s p rrans adv vix3s vrxnms</i> 3678 2523 1909 846 2531 2076 1125	<i>ho vdpm2s nvfs</i> 3361 5399 2364	<i>tp vdaa2s dnms nnms rpg-s</i> 4622 2400 3588 935 4675
16	ἔρχεται· καθήμενος ἐπὶ πῶλον ὄνου· ταῦτα· Ἦ δὲ οὐκ ἔγνωσαν· οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ· τὸ πρῶτον ἀλλ' приближается, восседающий на осленке ослицы». Этого же не поняли ученики Его сперва, но		
	<i>vixn3s vrrnms p nams ngfs rdanp c ho viaa3p dnmp nntmp rpgms dans aansn c</i> 2064 2521 1909 4454 3688 5023 1161 3756 1097 3588 3101 846 3588 4413 235		
	ὅτε ἐδοξάσθη· Ἦ Ἰησοῦς τότε ἐμνήσθησαν ὅτι ταῦτα ἦν ἐπ' αὐτῷ γεγραμμένα· καὶ ταῦτα ἐποίησαν αὐτῷ когда прославлен был Иисус, тогда вспомнили, что это было о Нем написанно, и это сделали Ему.		
	<i>adv viar3s dnms nnms adv viar3p c rdanp viix3s p rpdms vrxnnp c rdanp viaa3p rpdms</i> 3753 1392 3588 2424 5119 3415 3754 5023 2258 1909 846 1125 2532 5023 4160 846		
17	ἔμαρτύρει· οὖν ὁ ὄχλος ὁ ὢν μετ' αὐτοῦ ὅτε τὸν Λάзарον ἐφώνησεν ἐκ τοῦ Поэтому свидетельствовала толпа, находящаяся вокруг Него, когда Он Лазаря вызвал из		
	<i>viaa3s c dnms nnms dnms vrrnms p rpgms adv dams nams viaa3s p dgms</i> 3767 3140 3767 3588 3793 3588 5607 3326 846 3753 5455 3588 2976 5455 1537 3588		
18	μνημείου· καὶ ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν· διὰ τοῦτο καὶ ὑπήντησεν αὐτῷ ὁ ὄχλος ὅτι ἤκουσε· τοῦτο гробницы и воскресил его из мертвых. По- этому и встретила Его толпа, потому что слышала это,		
	<i>ngns c viaa3s rrams p agmpn p rdans c viaa3s rpdms dnms nnms c viaa3s rdans</i> 3419 2532 1453 846 1537 3498 1223 5124 2532 5221 846 3588 3793 3754 191 5124		
19	αὐτὸν πεποιηκέναι τὸ σημεῖον· οἱ οὖν φαρισαῖοι· Ἦ εἶπον· πρὸς ἑαυτοὺς· θεωρεῖτε ὅτι οὐκ ὠφελεῖτε Им сотворенное знамение. ои оун фарисаи· «Видите, что не извлекаете		
	<i>grams vika dans nans dnmp c nntmp viaa3p p rxamp vira2p c ho vira2p</i> 846 4160 3588 4592 3588 3767 5330 2036 4314 1438 2334 3754 3756 5623		
	οὐδὲν· Ἦδε ὁ κόσμος ὅτι ὡς αὐτοῦ ἀπῆλθεν· Были же некоторые из мира за Ним пошел». Идет Филипп и говорит· Ἦ ἀνδρέα· καὶ πάλιν ἀνδρέας καὶ φιλιππος· λέγουσι τῷ		
	<i>aansn i dnms nnms adv rpgms viaa3s</i> 3762 5623 2396 3588 2889 3694 846 565		
20, 21	ἦσαν δέ· Ἦτινες ἐλλήνες· ἐκ τῶν ἀναβαινόντων· ἵνα προσκυνήσωσιν ἐν τῇ ἑορτῇ· οὗτοι Им некоторые· эллины· из приходящих, чтобы поклониться им на празднике. Поэтому они		
	<i>viix3p c rinmp nntmp p dgmp vrragmp c vsaa3p p ddfs ndfs</i> 2258 1161 5100 1672 1537 3588 305 2443 4352 1722 3588 1859 3767 3778		
	οὖν προσῆλθον· φιλιππῷ τῷ ἀπὸ βηθσαιδᾶ· τῆς γαλιλαίας· καὶ ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες· κύριε· θέλομεν подошли к Филиппу из Вифсаиды· галилейской и упрасивали его, говоря: «Господин! Мы хотим		
	<i>c viaa3p ndms ddms p tp dgfs ngfs c via3p rrams vrranmp nvms vira1p</i> 3767 4334 5376 3588 575 966 3588 1056 2532 2065 846 3004 2962 2309		
22	τὸν Ἰησοῦν· ἰδεῖν· Ἦρχεται· Ἦφιλιππος· καὶ λέγει τῷ ἀνδρέᾳ· Ἦκαὶ πάλιν ἀνδρέας καὶ φιλιππος· λέγουσι τῷ Иисуса увидеть». Идет Филипп и говорит· Ἦ ἀνδρέα· καὶ πάλιν ἀνδρέας καὶ φιλιππος· λέγουσι τῷ		
	<i>dams nams vnaa vixn3s nnms c vira3s ddms ndms c adv nnms c nnms vira3p ddms</i> 3588 2424 1492 2064 5376 2532 3004 3588 406 2532 3825 406 2532 5376 3004 3588		
23	Ἰησοῦ· ὁ δὲ Ἰησοῦς· Ἦἀπεκρίνατο· αὐτοῖς λέγων· ἐλήλυθεν ἡ ὥρα· ἵνα δοξασθῇ ὁ υἱὸς τοῦ Иисусу. Иисус же ответил им, говоря: « Пришел час, чтобы прославлен был Сын		
	<i>ndms c nnms viad3s rpdmp vrranms vixa3s dnfs nnfs c vsar3s dnms nnms dgms</i> 2424 3588 1161 2424 1161 611 846 3004 2064 3588 5610 2443 1392 3588 5207 3588		
24	ἀνθρώπου· Ἦαμὴν· ἀμὴν λέγω· ὑμῖν ἐάν μὴ ὁ κόκκος τοῦ σίτου πεσὼν εἰς τὴν γῆν· ἀποθάνη Человеческий. Аминь, аминь говорю вам, если зерно пшеницы, упав в землю, не умрет,		
	<i>ngms th th vira1s rpd-p qo+ho dnms nnms dgms ngms vrranms p dafs nafs</i> 444 281 281 3004 5213 3362 3588 2848 3588 4621 4098 1519 3588 1093 3362 599		
25	αὐτὸς μόνος· μένει· ἐάν δὲ ἀποθάνῃ· πολὺν καρπὸν φέρει· ὁ φιλὼν τὴν ψυχὴν само одиноким остается; если же умрет, тогда многочисленный плод приносит. Любящий душу		
	<i>rpnms anmsn vira3s qo c vsaa3s aamsn nams vira3s dnms vrranms dafs nafs</i> 846 3441 3306 1437 1161 599 4183 2590 5342 3588 5368 3588 5590		

12 *ΤΚΝ*: ο, *Μ*: *ϕ*. 13 *ΤΜΚ*: εκραζον, *Ν*: εκραυγαζον. 13 *ΤΚ*: ο βασιλεус, *Μ*: βασιλεус, *Ν*: [και] ο βασιλεус. 15 *ΤΜΚ*: θυγατερ, *Ν*: θυγατηρ. 16 *ΤΜΚ*: δε, *Ν*: *ϕ*. 16 *ΤΜΚ*: οι μαθηται αυτου, *Ν*: αυτου οι μαθηται. 16 *ΤΜΚ*: ο, *Ν*: *ϕ*. 18 *ΤΜΚ*: ηκουσεν, *Ν*: ηκουσαν. 19 *ΤΜΚ*: ειπον, *Ν*: ειπαν. 20 *ΤΜΚ*: τινες ελληνες, *Ν*: ελληνες τινες. 22 *ΤΜΚ*: φιλιππος, *Ν*: ο φιλιππος. 22 *ΤΜΚ*: και παλιν ανδρεας και φιλιππος, *Ν*: ερχεται ανδρεας και φιλιππος και. 23 *ΤΜΚ*: απεκρινατο, *Ν*: αποκρινεται.

αὐτοῦ ἡ ἀπολέσει <i>свою погубит</i>	αὐτήν καὶ ὁ <i>ее, и</i>	μισῶν <i>ненавидящий</i>	τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐν τῷ <i>душу свою в мире</i>	κόσμῳ τούτῳ εἰς ζώην αἰώνιον φυλάξει <i>этом, в жизнь вечную сохранит</i>	
846 622	846 2532 3588 3404	3588 5590	846 1722 3588 2889 5129 1519 2222	166 5442	
αὐτήν ἔάν ἐμοὶ ἡ διακονῇ τις ἔμοι ἀκολουθεῖτω καὶ ὅπου εἰμι ἐγὼ ἐκεῖ καὶ ὁ διάκονος ὁ ἐμὸς <i>ее. Если Мне служит кто, Мне пусть последует; и где нахожусь Я, там и слуга Мой</i>	846 1437 1698 1247	5100 1698 190	2532 3699 1510	1473 1563 2532 3588 1249 3588 1699	26
ἔσται ἡ καὶ ἔάν τις ἐμοὶ διακονῇ τιμήσει αὐτὸν ὁ πατήρ <i>будет; и если кто Мне служит, почтит его Отец.</i>	2071 2532	1437 5100 1698 1247 5091 846 3588 3962			
νῦν ἡ ψυχὴ μου τετάρακται καὶ τί εἶπω πάτερ ὁσὸν με ἐκ τῆς ὥρας ταύτης ἀλλὰ <i>Теперь душа Моя сильно взволнована, и что Я скажу? Отец! Спаси Меня от часа этого. Но</i>	3568	2532 5101 2036	3962 4982 3165 1537 3588 5610 5026 235		27
διὰ τοῦτο ἦλθον εἰς τὴν ὥραν ταύτην πάτερ δοξάσῃ σου τὸ ὄνομα ἦλθεν οὖν φωνὴ ἐκ τοῦ <i>ради этого пришел Я на час этот. Отец! Прославь Твое имя». Поэтому пришел голос с</i>	1223 5124 2064	1519 3588 5610 5026 3962 1392 4675 3588 3686 3767	2064 3767 5456 1537 3588		28
οὐρανοῦ καὶ ἐδόξασα καὶ πάλιν δοξάσω ὁ οὖν ὄχλος ὁ ἐστὼς καὶ ἀκούσας ἔλεγε <i>неба: «И прославил, и еще прославлю». Поэтому толпа, стоявшая и слышавшая, говорила:</i>	3772 2532 1392	2532 3825 1392 3588 3767 3793 3588 2476 2532 191			29
βροντῇ γεγενῆσθαι ἄλλοι ἔλεγον ἄγγελος αὐτῷ λελάληκεν ἀπεκρίθη ὁ ἱησοῦς καὶ εἶπεν οὐ δι' ἐμὲ <i>гром сделаться». Другие говорили: «Ангел Ему говорил». Ответил Иисус и сказал: «Не для Меня</i>	1027 1096 243 3004 32 846 2980 611 3588 2424 2532 2036 3756 1223 1691				30
ἡ αὕτη ἡ φωνὴ γέγονεν ἀλλὰ δι' ὑμᾶς νῦν κρίσις ἐστὶ τοῦ κόσμου τούτου νῦν ὁ ἀρχὼν τοῦ <i>этот голос сделался, но для вас. Теперь суд есть мира этого. Теперь начальник</i>	3778 3588 5456 1096 235 1223 5209 3588 2920 2076 3588 2889 5127 3568 3588 758 3588				31
κόσμου τούτου ἐκβλήθησεται ἔξω κἀγὼ ἂν ὑψωθῶ ἐκ τῆς γῆς πάντας ἐλκύσω πρὸς ἑμαυτὸν τοῦτο <i>мира этого будет изгнан вон. И Я, когда вознесен буду от земли, всех привлеку к Себе». Это</i>	2889 5127 1544 1854 2504 1437 5312 1537 3588 1093 3956 1670 4314 1683 5124				32, 33
δὲ ἔλεγε σημαίνων ποίῳ θανάτῳ ἡμελλεν ἀποθνήσκειν ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ὄχλος ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐκ <i>же сказал Он, указывая, какой смертью должен умирать. Ответила Ему толпа: «Мы слышали из</i>	1161 3004 4599 4169 2288 3195 611 846 3588 3793 2249 191 1537				34
τοῦ νόμου ὅτι ὁ χριστὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα καὶ πῶς ὁ σὺ λέγεις ὅτι δεῖ ὑψωθῆναι τὸν <i>закона, что Христос пребывает во- век. И как же Ты говоришь, что должен быть вознесен</i>	3588 3551 3754 3588 5547 3306 1519 3588 165 2532 4459 4771 3004 3754 1163 5312 3588				
υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου τις ἐστὶν οὗτος ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ ἱησοῦς <i>Сын Человеческий? Кто есть Этот Сын Человеческий?» Поэтому сказал им Иисус:</i>	5207 3588 444 5101 2076 3778 3588 5207 3588 444 3767 2036 3767 846 3588 2424				35
ἔτι μικρὸν χρόνον τὸ φῶς ἡμεῖς ὅτι ἐστι περιπατεῖτε ἔως τὸ φῶς ἔχετε ἵνα μὴ σκοτία ὑμᾶς <i>«Еще некоторое время свет с вами есть; ходите, пока свет имеете, чтобы темнота вас не</i>	2089 3398 5550 3588 5457 3326 5216 2076 4043 2193 3588 5457 2192 2443 3361 4653 5209 3361				
καταλάβῃ καὶ ὁ περιπατῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ οὐκ οἶδε ποῦ ὑπάγει ἔως τὸ φῶς ἔχετε πιστεῦετε εἰς <i>объяла. А ходящий в темноте не знает, куда направляется. Пока свет имеете, верьте в</i>	2638 2532 3588 4043 1722 3588 4653 3756 1492 4226 5217 2193 3588 5457 2192 4100 1519				36
τὸ φῶς ἵνα υἱοὶ φωτὸς γέννησθε ταῦτα ἐλάλησεν ὁ ἱησοῦς καὶ ἀπελθὼν ἐκρύβη ἀπ' αὐτῶν <i>свет, чтобы сынами света стать вам». Это сказал Иисус и, удалившись, скрылся от них.</i>	3588 5457 2443 5207 5457 1096 5023 2980 3588 2424 2532 565 2928 575 846				

25 *ТМΚ*: ἀπολεσει, *В*: ἀπολλυει. 26 *ТМΚ*: διακονη τις, *В*: τις διακονη. 26 *ТМΚ*: και, *В*: *ζ*. 30 *ТМΚ*: ο, *В*: *ζ*. 30 *ТМΚ*: αυτη η φωνη, *В*: η φωνη αυτη. 33 *ΤΚΝ*: ημελλεν. *Μ*: εμελλεν. 34 *ТМΚ*: απεκριθη, *В*: απεκριθη συν. 34 *ΤΚ*: συ λεγεις οτι, *Μ*: συ λεγεις, *В*: λεγεις συ οτι. 35 *ТМΚ*: μεθ υμων, *В*: εν υμιν. 35 *ТМΚ*: εως, *В*: ως. 36 *ТМΚ*: εως, *В*: ως. 36 *ТМΚ*: ο, *В*: *ζ*.

37, 38	τοσαῦτα δὲ αὐτοῦ σημεῖα πεποιηκότος ἐμπροσθεν αὐτῶν οὐκ ἐπίστευον εἰς αὐτόν ἵνα ὁ λόγος	Столько же Его, знамений совершившего в присутствии их, не верили в Него, чтобы слово	rdanp c rpgms nanp vragms adv rpgmp xo viia3p p grams c dnms nnms	5118 1161 846 4592 4160 1715 846 3756 4100 1519 846 2443 3588 3056
	ἡσαίου τοῦ προφήτου πληρωθῇ ὃν εἶπε κύριε τίς ἐπίστευσε τῇ ἀκοῇ ἡμῶν καὶ ὁ βραχίον	Исаии, пророка, было исполнено, которое он сказал: «Господь! Кто поверил молве нашей? И мышца	ngms dgms ngms vsap3s rrams viaa3s nems rqnms viaa3s ddjs ndfs rpg-p c dnms nnms	2268 3588 4396 4137 3739 2036 2962 5101 4100 3588 189 2257 2532 3588 1023
39, 40	κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη διὰ τοῦτο οὐκ ἠδύναντο πιστεῦειν ὅτι πάλιν εἶπεν ἡσαΐας τετύφλωκεν	Господа кому была открыта?» По- этому не могли они верить, потому что еще сказал Исаия: «Он ослепил	ngms rqnms rqnms viaa3s ddjs ndfs rpg-p c dnms nnms	2962 5101 601 1223 5124 3756 1410 4100 3754 3825 2036 2268 5186
	αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμούς· καὶ ἔπεσεν ἡ καρδίαν ἵνα μὴ ἴδωσι τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ	их глаза и окаменил их сердце, чтобы не увидели глазами и не постигли	rpgmp damp namp c vixa3s rpgmp dafs nafs c xo vsaa3p ddmp ndmp c vsaa3p ddjs	846 3588 3788 2532 4456 846 3588 2588 2443 3361 1492 3588 3788 2532 3361 3539 3588
41	καρδίᾳ καὶ ἔπιστραφῶσι καὶ ἰασμαὶ αὐτοῦ ταῦτα εἶπεν ἡσαΐας ὅτε εἶδε τὴν δόξαν αὐτοῦ καὶ ἐλάλησε	сердцем, и не обратились, чтобы Я исцелил их». Это сказал Исаия, когда видел славу Его и говорил	ndfs c vsap3p c vsadls rramp rdanp viaa3s nnms adv viaa3s dafs nafs rpgms c viaa3s	2588 2532 3361 1994 2532 2390 846 5023 2036 2268 3753 1492 3588 1391 846 2532 2980
42	περὶ αὐτοῦ ὅμως μέντοι καὶ ἐκ τῶν ἀρχόντων πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν ἀλλὰ διὰ τοὺς	относительно Него. Хотя, однако, и из начальников многие уверовали в Него, но из-за	p rpgms c c p dgmp ngmp anmpn viaa3p p grams c p damp namp	4012 846 3676 3305 2532 1537 3588 758 4183 4100 1519 846 235 1223 3588 5330
43	οὐχ ὁμολόγουν ἵνα μὴ ἀποσυνάγωγοι γένωνται ἡγάπησαν γὰρ τὴν δόξαν	не признавались, чтобы отлученными от синагоги не сделаться им, потому что они возлюбили славу	xo viia3p c xo anmpn vsad3p	3756 3670 2443 3361 656 3361 1096 1063 25 1063 3588 1391
	τῶν ἀνθρώπων μάλλον ἢ περὶ τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ	людей более чем славу Бога.	dgmp ngmp adv xo dafs nafs dgms ngms	3588 444 3123 2260 3588 1391 3588 2316
44	ἰησοῦς δὲ ἐκραξε καὶ εἶπεν ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ οὐ πιστεῦει εἰς ἐμὲ ὅτι	Иисус же возгласил и сказал: «Верующий в Меня не в Меня верит, но в	nnms c viaa3s c viaa3s dnms vrranms p gra-s xo viia3s p gra-s c c	2424 1161 2896 2532 2036 3588 4100 1519 1691 3756 4100 1519 1691 4100 235 1519 3588
45, 46	πέμψαντά με καὶ ὁ θεωρῶν ἐμὲ θεωρεῖ τὸν πέμψαντά με ἐγὼ φῶς εἰς τὸν κόσμον	Пославшего Меня. И видящий Меня видит Пославшего Меня. Я свет, что в мир	vraaams gra-s c dnms vrranms gra-s viia3s dams vraaams gra-s rpn-s nans p dams nans	3992 3165 2532 3588 2334 1691 2334 3588 3992 3165 1473 5457 1519 3588 2889
47	ἐλήλυθα ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ ἐν τῇ σκοτίᾳ μὴ μείνη	пришел, чтобы всякий, верующий в Меня, в темноте не оставался. И если кто	vixa3s c anmsn dnms vrranms p gra-s p ddjs ndfs xo vsaa3s c qo rinms rpg-s vsaa3s	2064 2443 3956 3588 4100 1519 1691 1722 3588 4653 3361 3306 2532 1437 5100 3450 191
	τῶν ῥημάτων καὶ μὴ ἔσται ὁ πιστεύων ἐγὼ οὐ κρίνω αὐτόν οὐ γὰρ ἦλθον ἵνα κρίνω	слова и не поверит, Я не буду судить его, потому что не пришел Я, чтобы Мне судить	dgmp ngmp c xo vsaa3s rpn-s xo viia3s grams c xo c viaa3s c vsaa3s dams	3588 4487 2532 3361 4100 1473 3756 2919 846 1063 3756 1063 2064 2443 2919 3588
48	κόσμον ἄλλ' ἵνα σώσω τὸν κόσμον ὁ ἀθετῶν ἐμὲ καὶ μὴ λαμβάνων τὰ ῥήματά μου	мир, но чтобы Мне спасти мир. Отвергающий Меня и не принимающий слова Мои	nams c c vsaa3s dams nams dnms vrranms gra-s c xo vrranms danp nanp rpg-s	2889 235 2443 4982 3588 2889 3588 114 1691 2532 3361 2983 3588 4487 3450
	ἔχει τὸν κρίνοντα αὐτόν ὁ λόγος ὃν ἐλάλησα ἐκεῖνος κρινεῖ αὐτόν ἐν τῇ ἐσχάτῃ	имеет судящего его: слово, которое Я говорил, он будет судить его в последней	viia3s dams vrranms rrams dnms nams rrams viaa3s rdnms viia3s grams p ddjs afjsn ndfs	2192 3588 2919 846 3588 3056 3739 2980 1565 2919 846 1722 3588 2078 2250
49	ὅτι ἐγὼ ἐξ ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλάλησα ἀλλ' ὁ πέμψας με πατὴρ αὐτός μοι ἐντολὴν	Потому что Я от Себя не говорил, но Пославший Меня Отец. Он Мне заповедь дал, которую	c rpn-s p rxgms xo viaa3s c dnms vrranms gra-s nnms rpnms rpd-s nafs viaa3s rqnms	3754 1473 1537 1683 3756 2980 235 3588 3992 3165 3962 846 3427 1785 1325 5101
50	εἶπω καὶ τί λαλήσω καὶ οἶδα ὅτι ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐστίν	Я скажу и которую произнес. И Я знаю, что заповедь Его есть жизнь вечная. Поэтому что	vsaa3s c rqnms vsaa3s c vixa3s c dnfs nnfs rpgms c nnfs anjsn viix3s c rranp c	2036 2532 5101 2980 2532 1492 3754 3588 1785 846 2076 2222 166 2076 3767 3739 3767

40 *Τῶν*: πεπωρωκεν, *Υ*: επωρωσεν. 40 *Τῶν*: επιστραφωσιν και ιασωμαι, *Υ*: στραφωσιν και ιασομαι. 41 *Τῶν*: οτε, *Υ*: οτι.

44 *Τῶν*: αλλ, *Υ*: αλλα. 47 *Τῶν*: πιστευση, *Υ*: φυλαξη. 49 *Τῶν*: εδωκεν, *Υ*: δεδωκεν.

Ἦραλῶ ἐγὼ καθὼς εἶρηκέ μοι ὁ πατὴρ οὕτω λαλῶ
говоря Я, как сказал Мне Отец, так говорю».
 ῥpn-s adv vixazs rpd-s dnms nmms adv viraIs
 2980 1473 2531 2046 3427 3588 3962 3779 2980

πρὸ δὲ τῆς ἑορτῆς τοῦ πάσχα εἰδὼς ὁ ἰησοῦς ὅτι ἔληλυθεν αὐτοῦ ἡ ὥρα ἵνα μεταβῇ
 Прежде же праздника Пасхи знал Иисус, что пришел Его час, чтобы перейти Ему
 p c dgfs ngfs dgms ta vrxanms dnms nmms c vixazs rpgms dnfs nafs c vsaa3s
 4253 1161 3588 1859 3588 3957 1492 3588 2424 3754 2064 846 3588 5610 2443 3327

13

ἐκ τοῦ κόσμου τούτου πρὸς τὸν πατέρα ἀγαπήσας τοὺς ἰδίους τοὺς ἐν τῷ κόσμῳ εἰς τέλος ἠγάπησεν
 от мира этого к Отцу. Возлюбив Своих, которые в [этом] мире, до конца Он возлюбил
 p dgms ngms rdgms p dams namts vrxanms damp aampn damp p ddms ndms p nans viaa3s
 1537 3588 2889 5127 4314 3588 3962 25 3588 2398 3588 1722 3588 2889 1519 5056 25
 αὐτοὺς καὶ δείπνου ἑγενομένου τοῦ διαβόλου ἤδη βεβληκότες εἰς τὴν καρδίαν Ἰούδα σίμωνος Ἰσκαριώτου ἵνα
 их. И ужин когда был, клеветник уже поместил в сердце Иуды Симона Искарюота, чтобы
 rrapr c ngfs vradgns dgms agmsn adv vrxagms p dafs nafs ngms ngms nmms c
 846 2532 1173 1096 3588 1228 2235 906 1519 3588 2588 2455 4613 2469 2443

2

αὐτὸν παραδῶν εἰδὼς ὅτι ἰησοῦς ὅτι πάντα ἔδεδωκεν αὐτῷ ὁ πατὴρ εἰς τὰς χεῖρας καὶ ὅτι ἀπὸ θεοῦ
 тот Его предал. Зная, Иисус, что все отдал Ему Отец в руки, и что от Бога
 rrams vsaa3s vrxanms dnms nmms c aampn vixazs rpdms dnms nmms p dafp nafs c c p ngms
 3860 846 3860 1492 3588 2424 3754 3956 1325 846 3588 3962 1519 3588 5495 2532 3754 575 2316

3

ἐξῆλθε καὶ πρὸς τὸν θεὸν ὑπάγει ἐγείρεται ἐκ τοῦ δείπνου καὶ τίθησι τὰ ἱμάτια καὶ λαβὼν λέντιον
 Он вышел и к Богу уходит, отрывается от ужина и снимает одежды, и, взяв полотенце,
 viaa3s c p dams namts vira3s vrrp3s p dgns ngns c vira3s damp napr c vrxanms nans
 1831 2532 4314 3588 2316 5217 1453 1537 3588 1173 2532 5087 3588 2440 2532 2983 3012

4

διέζωσεν αὐτόν· εἷτα βάλλει ὕδωρ εἰς τὸν νιπτῆρα καὶ ἤρξατο νίπτειν τοὺς πόδας τῶν μαθητῶν καὶ
 подпоясал Себя. Затем наливает воду в таз и начинает омывать ноги учеников, и
 viaa3s rhamts adv vira3s nans p dams namts c viad3s vpra damp namr dgmp ngmp c
 1241 1438 1534 906 5204 1519 3588 3537 2532 756 3538 3588 4228 3588 3101 2532

5

ἐκμάσσειν τῷ λεντίῳ ᾧ ἦν διεζωσμένος. Ἰτακ, ὁν προσερχεται οὖν πρὸς σίμωνα πέτρον καὶ λέγει
 вытирать полотенцем, которым был подпоясан. Итак, Он подходит к Симону Петру, и говорит
 vpra ddns ndns rrdns viix3s vrxanms vrrp3s c p namts namts c vira3s
 1591 3588 3012 3739 2258 1241 3767 2064 3767 4314 4613 4074 2532 3004

6

αὐτῷ ἐκεῖνος κύριε σύ μου νίπτεις τοὺς πόδας ἀπεκρίθη ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ ἐγὼ ποιῶ σὺ
 Ему тот: «Господь! Ты мне омыаешь ноги?» Ответил Иисус и сказал ему: «Что Я делаю, ты
 rpdms rdms nmms vrrp3s rpn-s rpg-s vira2s damp namr viad3s nmms c viaa3s rpdms rrans rpn-s viraIs rpn-s
 846 1565 2962 4771 3450 3538 3588 4228 611 2424 2532 2036 846 3739 1473 4160 4771

7

οὐκ οἶδας ἄρτι γνώσῃ δὲ μετὰ ταῦτα λέγει αὐτῷ πέτρος οὐ μὴ νίψης ἑτοὺς πόδας μου εἰς τὸν
 не знаешь сейчас. Поймешь же после этого». Говорит ему Петρ: «Не омоешь ног моих во-
 ho vixazs adv vifd2s c p rdapn vira3s rpdms nmms xo vsaa2s damp namr rpg-s p dams
 3756 1492 737 1097 1161 3326 5023 3004 846 4074 3364 3538 3588 4228 3450 1519 3588

8

αἰῶνα ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἰησοῦς ἔάν μὴ νίψω σε οὐκ ἔχεις μέρος μετ' ἐμοῦ λέγει αὐτῷ σίμων
 век». Ответил ему Иисус: «Если не омою тебя, не имеешь части со Мною». Говорит Ему Симон
 namts viad3s rpdms dnms nmms qo xo vsaaIs rpa-s xo vira2s nans p rpg-s vira3s rpdms nmms
 165 611 846 3588 2424 1437 3361 3538 4571 3756 2192 3313 3326 1700 3004 846 4613

9

πέτρος κύριε μὴ τοὺς πόδας μου μόνον ἀλλὰ καὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν κεφαλὴν λέγει αὐτῷ ὁ ἰησοῦς
 Петр: «Господь! Не ноги мои только, но и руки, и голову». Говорит ему Иисус:
 nmms nmms xo damp namr rpg-s adv c c dafp nafs c dafs nafs vira3s rpdms dnms nmms
 4074 2962 3361 3588 4228 3450 3440 235 2532 3588 5495 2532 3588 2776 3004 846 3588 2424

10

ὁ λελουμένος Γοῦ χρειαν ἔχει ἢ τοὺς πόδας νίψασθαι ἀλλ' ἔστι καθαρὸς ὅλος καὶ ὑμεῖς
 «Омытый» необходимости не имеет, кроме как ноги омыть, но есть чист весь; и вы
 dnms vrxanms xo nafs vira3s xo damp namr vnat c vixp3s anmsn anmsn c rpn-p
 3588 3068 3756 5532 3756 2192 2228 3588 4228 3538 235 2076 2513 3650 2532 5210

καθαροὶ ἐστε ἀλλ' οὐχὶ πάντες ἡίδει γάρ τὸν παραδιδόντα αὐτὸν διὰ τοῦτο ἔειπεν οὐχὶ πάντες καθαροὶ
 чисты, но не все». Потому что Он знал предающего Его, по- этому сказал: «Не все чисты
 anmpn vixp2p c xo anmpn vira3s c dams vrraams rrams p rdans viaa3s xo anmpn anmpn
 2513 2075 235 3780 3956 1063 1492 1063 3588 3860 846 1223 5124 2036 3780 3956 2513

11

ἐστε
 вы есть». *vixp2p*
 2075

50 *ΤΜΚ*: λαλω εγω, *Ῥ*: εγω λαλω. 1 *ΤΜΚ*: εληλυθεν, *Ῥ*: ηλθεν. 2 *ΤΜΚ*: γενομενου, *Ῥ*: γινομενου. 2 *ΤΜΚ*: ιουδα σιμωνος
 ισκαριωτου ινα αυτον παραδω, *Ῥ*: ινα παραδοι αυτον ιουδας σιμωνος ισκαριωτου. 3 *ΤΜΚ*: ο ιησους, *Ῥ*: ε. 3 *ΤΜΚ*: δεδωκεν, *Ῥ*:
 εδωκεν. 6 *ΤΜΚ*: και λεγει αυτω εκεινος, *Ῥ*: λεγει αυτω. 8 *ΤΜΚ*: τους ποδας μου, *Ῥ*: μου τους ποδας. 8 *ΤΜΚ*: αυτω ο ιησους,
Ῥ: ιησους αυτω. 10 *ΤΜΚ*: ου χρειαν εχει η, *Ῥ*: ουκ εχει χρειαν ει με. 11 *ΤΜΚ*: ειπεν, *Ῥ*: ειπεν οτι.

κύριε «Господь!» noms 2962	τίς Кто rhms 5101	ἐστιν он есть?» vprx3s 2076	ἀποκρίνεται ὁ Отвечает vprn3s 611	ἰησοῦς Иисус: dnms 3588	ἐκεῖνός ἐστιν «Тот есть, которому Я, rdnms 2424	ᾧ есть, которому Я, vprx3s 1565	ἐγὼ Я, rpn-s 1473	ῥάβας обмакнув vraanms 911	τὸ кусочек, dans 3588	ψωμίον кусочек, nans 5596	ἐπιδώσω передам». vifa1s 1929	26		
καὶ ἔμβας И, обмакнув c 2532	τὸ ψωμίον кусочек, dans 1686	δίδωσιν даст vira3s 3588	ἰουδα Иуде, ndms 5596	σίμωνος Симонову ngms 1325	Ἰσκαριώτῃ Искариоту. ndms 2455	καὶ μετὰ И после c 4613	τὸ [ἐτοῦ] куски dans 2469	ψωμίον куски nans 2532	τότε тогда adv 3326	εἰσῆλθεν вошел adv 3588	εἰς в p 5596	ἐκεῖνον него rdams 1519	27	
ὁ σατανᾶς сатана. dnms 3588	Ποῦτο Поэтому nmms 4567	λέγει говорит vira3s 3767	οὖν αὐτῷ ему c 3004	ὁ ἰησοῦς Иисус: dnms 3588	ὅ «Что делаешь, rrans 2424	ποιεῖς сделай vira2s 3739	ποιήσον сделай vdaa2s 4160	τάχιον скорее». adv 5032	τοῦτο Этого rdans 5124	δὲ же c 1161	οὐδεὶς никто anfsn 3762	ἔγνω не понял vifa3s 1097	28	
τῶν ἀνακειμένων [из] возлежащих, dgmp 3588	πρὸς τὴν к чему p 4314	εἶπεν Он сказал rhans 5101	αὐτῷ ему vira3s 2036	ὁ ἰησοῦς Иисус: dnms 3588	ἀγόρασεν взяв dnms 2424	ὧν чем ngms 59	χρεῖαν необходимость c 5532	ἐδόκουν полагали, vdaa3p 3739	ἐπεὶ так как c 5532	τὸ денежный dans 1893	γλῶσσοκομον ящик nans 1101	29		
εἶχεν имел vifa3s 2192	ῥάβας Иисус: dnms 3588	ὅτι λέγει он говорит nmms 2455	αὐτῷ ему vira3s 3754	ὁ ἰησοῦς Иисус: dnms 3588	ἀγόρασεν взяв dnms 3004	ὧν чем ngms 846	χρεῖαν необходимость c 5532	ἐδόκουν полагали, vdaa2s 3739	ἐπεὶ так как c 5532	τὸ денежный dans 1893	γλῶσσοκομον ящик nans 1101	30		
τοῖς πτωχοῖς нищим ddmp 3588	ἵνα τι чтобы admpn 4434	δῶ дал. c 2443	Ποῦτο Поэтому nmms 5100	λαβὼν взяв dnms 1325	οὖν τὸ с 3767	ψωμίον кусочек, dans 2983	ἐκεῖνος тотчас c 3588	εὐθέως вышел. adv 5596	ἐξῆλθεν был же adv 1565	ἦν ночь, vifa3s 2112	δὲ ночь, vifa3s 1831	νύξ ночь, vifa3s 2258	31	
λέγει говорит vira3s 3004	ῥάβας Иисус: dnms 3588	ὅτι λέγει он говорит nmms 2424	αὐτῷ ему vira3s 3568	ὁ ἰησοῦς Иисус: dnms 3588	ἐδόξασθη прославлен adv 1392	ὁ υἱὸς τοῦ Сын dnms 5207	ἀνθρώπου Человеческий, ngms 3588	καὶ ὁ и c 2532	θεὸς Бог dnms 3588	ἐδόξασθη прославлен adv 2316	ἐν в p 1392	αὐτῷ Нем; rdams 1722	32	
εἰ если qo 1487	ὁ θεὸς Бог dnms 3588	ἐδόξασθη прославлен adv 2316	ἐν в p 1392	αὐτῷ Нем; rdams 1722	καὶ ὁ θεὸς и Бог dnms 3588	δοξάσει прославит adv 2316	αὐτὸν ἐν Его в c 1392	ῥάβας Себе, ngms 2532	καὶ и c 2117	εὐθὺς тотчас adv 1392	δοξάσει прославит adv 1392	33		
αὐτὸν его rdams 846	τεκνία Дети! npr 5040	ἔτι Еще adv 2089	μικρόν немного p 3397	μεθ' ὑμῶν с вами p 3326	εἰμι Я есть. vprx1s 1510	ζητήσετέ Вы будете vifa2p 2212	με Меня, c 3165	καὶ и c 2532	καθὼς как adv 2531	εἶπον Я сказал adv 2036	τοῖς иудеям: ddmp 3588	ἰουδαίοις иудеям: adv 2453	34	
ῥάβας Иисус: dnms 3588	ὅτι λέγει он говорит nmms 2424	αὐτῷ ему vira3s 3568	ὁ ἰησοῦς Иисус: dnms 3588	ἐδόξασθη прославлен adv 1392	ὁ υἱὸς τοῦ Сын dnms 5207	ἀνθρώπου Человеческий, ngms 3588	καὶ ὁ и c 2532	θεὸς Бог dnms 3588	ἐδόξασθη прославлен adv 2316	ἐν в p 1392	αὐτῷ Нем; rdams 1722	35		
ἄλλήλους друг друга, reamp 240	καθὼς ἠγάπησα Я возлюбил вас, adv 2531	ὡς так adv 25	καὶ ὑμεῖς и вы p 5209	ἀγαπᾶτε любите vprx2p 2443	ἄλλήλους друг друга. adv 2532	ἐν в p 5210	τούτῳ этом adv 25	γνώσονται узнают adv 1097	πάντες все, adv 3956	ὅτι что adv 3754	ἐμοὶ Мои adv 1698	μαθηταὶ ученики adv 3101	36	
ἔστε вы есть, vprx2p 2075	ἐάν если qo 1437	ἀγάπην любовь adv 26	ἔχητε имеете adv 2192	ἐν между adv 1722	ἄλλήλους друг друга. adv 240	λέγει говорит adv 3004	αὐτῷ ему vira3s 846	σίμων Симон adv 4613	πέτρος Петр: adv 4074	κύριε Господь! adv 2962	ποῦ Куда adv 4226	ὑπάγεις Ты идешь?» adv 5217	ἀπεκρίθη αὐτῷ Ответил ему adv 611	37
ῥάβας Иисус: dnms 3588	ὅτι λέγει он говорит nmms 2424	αὐτῷ ему vira3s 3568	ὁ ἰησοῦς Иисус: dnms 3588	ἐδόξασθη прославлен adv 1392	ὁ υἱὸς τοῦ Сын dnms 5207	ἀνθρώπου Человеческий, ngms 3588	καὶ ὁ и c 2532	θεὸς Бог dnms 3588	ἐδόξασθη прославлен adv 2316	ἐν в p 1392	αὐτῷ Нем; rdams 1722	38		
λέγει говорит adv 3004	ῥάβας Иисус: dnms 3588	ὅτι λέγει он говорит nmms 2424	αὐτῷ ему vira3s 3568	ὁ ἰησοῦς Иисус: dnms 3588	ἐδόξασθη прославлен adv 1392	ὁ υἱὸς τοῦ Сын dnms 5207	ἀνθρώπου Человеческий, ngms 3588	καὶ ὁ и c 2532	θεὸς Бог dnms 3588	ἐδόξασθη прославлен adv 2316	ἐν в p 1392	αὐτῷ Нем; rdams 1722	39	

26 ΤΜΚ: βαφας, V: βαψω. 26 ΤΜΚ: επιδώσω και εμβαψας το ψωμιον διδωσιν ιουδα σιμωνος ισκαριωτη, V: και δωσω αυτω βαψας ουν το ψωμιον [αμβανει και] διδωσιν ιουδα σιμωνος ισκαριωτου. 29 ΤΜΚ: ο, V: ζ. 30 ΤΜΚ: ευθεως εξηλθεν, V: εξηλθεν ευθυς. 30 ΤΜΚ: οτε, ΚV: οτε ουν. 31 ΤΜΚ: ο, V: ζ. 32 ΤΜΚ: εαυτω, V: αυτω. 33 ΤΜΚ: υπαγω εγω, V: εγω υπαγω. 36 ΤΜΚ: ο, V: ζ. 36 ΤΜΚ: υστερον δε ακολουθησεις μοι, V: ακολουθησεις δε υστερον. 37 ΤΚV: ο, M: ζ. 37 ΤΚ: διατι, MN: δια τι.

- 38 σοῦ θήσω Тебя положу». Ἄπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἰησοῦς τὴν ψυχὴν σου ὑπὲρ ἐμοῦ θήσεις ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι
 rpg-s vifa1s viad3s 4675 5087 611 846 3588 2424 3588 5590 rpg-s p rpg-s vifa2s th 281 281 3004 rpd-s 4671
 611 846 3588 2424 3588 5590 rpg-s p rpg-s vifa2s th 281 281 3004 rpd-s 4671
- οὐ μὴ ἀλέκτωρ φωνήσῃ ἕως οὗ ἀπαρνήσῃ με τρίς
 петух не пропоет, как откажешься от Меня трижды.
 xo nms vi3a3s c adv vi3d2s rpa-s adv 3364 220 3364 5455 2193 3757 533 3165 5151
- 14.² μὴ тαρασσεῖσθω ὑμῶν ἡ καρδιά πιστεύετε εἰς τὸν θεόν καὶ εἰς ἐμὲ πιστεύετε ἐν τῇ οἰκίᾳ
 Пусть не будет смущаемо ваше сердце. Верьте в Бога и в Меня верьте. В доме
 xo vpp3s rpg-p dnfs nms vpa2p p dams nms c p rpa-s vira2p p ddfs ndfs 5015 3361 5015 5216 3588 2588 4100 1519 3588 2316 2532 1519 1691 4100 1722 3588 3614
- 3 τοῦ πατρός μου μοναὶ πολλαὶ εἰσιν εἰ δὲ μὴ εἶπον ἂν ὑμῖν «πορεύομαι» ἐτοιμάσαι τόπον ὑμῖν καὶ
 Отца Моего жилища многие есть; иначе Я сказал бы вам: «Направляюсь приготовить место вам». И
 dgms ngms rpg-s anfn anfn vix3p qo+c+xo viaa1s xo rpd-p vixn1s vnaa nams rpd-p c 3588 3962 3450 3438 4183 1526 1490 2036 302 5213 4198 2090 5117 5213 2532
- ἐάν πορευθῶ καὶ ἐτοιμάσω ὑμῖν τόπον πάλιν ἔρχομαι καὶ παραλήψομαι ὑμᾶς πρὸς ἑμαυτὸν ἵνα ὅπου εἰμι
 если поиду и приготовить вам место, снова прихожу и возьму вас к Себе, чтобы, где есть
 qo vsaof1s c vsaaf1s rpd-p nams adv vixn1s c vi3d1s rpa-p rpxams c adv vixp1s 1437 4198 2532 2090 5213 5117 3825 2064 2532 3880 5209 4314 1683 2443 3699 1510
- 4, 5 ἐγὼ καὶ ὑμεῖς ἦτε καὶ ὅπου ἐγὼ ὑπάγω οἴδατε καὶ τὴν ὁδὸν οἴδατε λέγει αὐτῷ θωμᾶς κύριε
 Я и вы были. А куда Я иду, вы знаете, и дорожку знаете. Говорит Ему Фома: «Господь!
 rpn-s c rpn-p uspx2p c adv rpn-s vira1s vixa2p c dafs nafs vixa2p vira3s rpdms nms nms 1473 2532 5210 5600 2532 3699 1473 5217 1492 2532 3588 3598 1492 3004 846 2381 2962
- 6 οὐκ οἶδμεν ποῦ ὑπάγεις καὶ πῶς δυνάμεθα τὴν ὁδὸν εἰδέναι λέγει αὐτῷ ὁ ἰησοῦς ἐγὼ εἰμι ἡ ὁδὸς
 Не знаем, куда Ты идешь, и как можем дорожку знать?» Говорит ему Иисус: «Я есть путь
 xo vixa1p xo vira2s c adv vixn1p dafs nafs vixa vira3s rpdms dnms rpn-s vixp1s dnfs nms 3756 1492 4226 5217 2532 4459 1410 3588 3598 1492 3004 846 3588 2424 1473 1510 3588 3598
- 7 καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωὴ οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς τὸν πατέρα εἰ μὴ δι' ἐμοῦ εἰ «ἐγὼνόκειτέ»
 и истина, и жизнь; никто не приходит к Отцу, как только через Меня. Если [бы] вы знали
 c dnfs nms c dnfs nms anfn vixn3s p dams nms qo+c+xo p rpg-s qo 2532 3588 225 2532 3588 2222 3762 2064 4314 3588 3962 1508 1223 1700 1487 1097
- 8 με καὶ τὸν πατέρα μου «ἐγὼνόκειτε ἂν καὶ ἀπ' ἄρτι γινώσκετε αὐτὸν καὶ ἑώρακατε αὐτὸν λέγει
 Меня, и Отца Моего знали бы. И с этого момента знаете Его и видели Его». Говорит
 rpa-s c dams nams rpg-s vira2p xo c p adv vira2p rams c vixa2p rams vira3s 3165 2532 3588 3962 3450 1097 302 2532 575 737 1097 846 2532 3708 846 3004
- 9 αὐτῷ φίλιππος κύριε δείξον ἡμῖν τὸν πατέρα καὶ ἀρκεῖ ἡμῖν λέγει αὐτῷ ὁ ἰησοῦς «τοσοῦτον
 Ему Филипп: «Господь! Покажи нам Отца, и довольно нам». Говорит ему Иисус: «Столько
 rpdms nms nms vdaa2s rpd-p dams nams c vira3s rpd-p vira3s rpdms dnms nms rams 846 5376 2962 1166 2254 3588 3962 2532 714 2254 3004 846 3588 2424 5118
- χρόνον μεθ' ὑμῶν εἰμι καὶ οὐκ ἐγνώκας με φίλιππε ὁ ἑωρακὼς ἐμὲ ἑώρακε τὸν πατέρα καὶ πῶς σὺ
 времени с вами Я есть, и не знаешь Меня, Филипп? ὁ Видевший Меня видел Отца; и как ты
 nams p rpg-p vixp1s c xo vixa2s rpa-s nms dnms vixanms rpa-s vixa3s dams nams c adv rpn-s 5550 3326 5216 1510 2532 3756 1097 3165 5376 3588 3708 1691 3708 3588 3962 2532 4459 4771
- 10 λέγεις δείξον ἡμῖν τὸν πατέρα οὐ πιστεύεις ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἐμοὶ ὅτι
 говоришь: «Покажи нам Отца»? Не веришь ли, что Я в Отце, и Отец во Мне есть?
 vira2s vdaa2s rpd-p dams nams xo vira2s c rpn-s p ddms ndms c dnms nms p rpd-s vixp3s 3004 1166 2254 3588 3962 3756 4100 3756 3754 1473 1722 3588 3962 2532 3588 3962 1722 1698 2076
- τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λαλῶ ὑμῖν ἀπ' ἑμαυτοῦ οὐ λαλῶ ὁ δὲ πατὴρ ὁ ἐν ἐμοὶ μένων
 Слова, которые Я говорю вам, от Себя не говорю. Отец же, во Мне пребывающий,
 danp nanp rnanp rpn-s vira1s rpd-p p rpgms xo vira1s dnms c nms c dnms p rpd-s vixanms 3588 4487 3739 1473 2980 5213 575 1683 3756 2980 3588 1161 3962 1161 3588 1722 1698 3306
- 11 αὐτὸς ποιεῖ τὰ ἔργα πιστεύετε μοι ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἐμοὶ εἰ δὲ μὴ διὰ τὰ ἔργα
 Он совершает дела. Верьте Мне, что Я в Отце, и Отец во Мне; иначе по делам
 rpnms vira3s danp nanp vpa2p rpd-s c rpn-s p ddms ndms c dnms nms p rpd-s qo+c+xo p danp nanp 846 4160 3588 2041 4100 3427 3754 1473 1722 3588 3962 2532 3588 3962 1722 1698 1490 1223 3588 2041
- 12 αὐτὰ πιστεύετε μοι ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ
 самим верьте Мне. Аминь, аминь говорю вам: верующий в Меня, дела, которые Я совершаю,
 rnanp vpa2p rpd-s th th vira1s rpd-p dnms vixanms p rpa-s danp nanp rnanp rpn-s vira1s 846 4100 3427 281 281 3004 5213 3588 4100 1519 1691 3588 2041 3739 1473 4160

38 *ΤΜΚ*: απεκριθη αυτω ο, *Υ*: αποκρινεται. 38 *ΤΚ*: φωνησει εως ου απαρνηση, *Μ*: φωνηση εως ου απαρνηση, *Ν*: φωνηση εως ου αρνηση. 2 *ΤΜΚ*: πορευομαι, *Υ*: οτι πορευομαι. 3 *ΤΜΚ*: υμιν τοπον, *Υ*: τοπον υμιν. 3 *ΤΜΚ*: παραληψομαι, *Υ*: παραλημφομαι. 4 *ΤΜΚ*: και την οδον οιδετε, *Υ*: την οδον. 5 *ΤΜΚ*: και, *Υ*: ζ. 7 *ΤΜΚ*: ον εγνωκατε, *Υ*: εγνωκατε. 7 *ΤΜΚ*: εγνωκατε αν, *Υ*: γνωσεσθε. 9 *ΤΜΚ*: τοσουτον χρονον, *Υ*: τοσουτα χρονω. 9 *ΤΜΚ*: και, *Υ*: ζ. 10 *ΤΜΚ*: λαλω, *Υ*: λεγω. 10 *ΤΜΚ*: ο εν εμοι μενων αυτος ποιει τα εργα, *Υ*: εν εμοι μενων ποιει τα εργα αυτου. 11 *ΤΜΚ*: μοι, *Υ*: ζ.

κάκεϊνος ποιήσει <i>и он совершит</i> <i>rdnms</i> 2548	καὶ μείζονα ποιήσει <i>и больше этих совершит</i> <i>c aanspc</i> 2532 3187	τούτων ποιήσει <i>этих совершит</i> <i>rdgnp</i> 5130 4160	ὅτι <i>потому что</i> <i>c</i> 3754	ἐγὼ <i>Я</i> <i>grn-s p</i> 1473 4314	πρὸς τὸν <i>к</i> <i>dams</i> 3588 3962	πατέρα Ἰμου <i>Отцу Моему</i> <i>nams rpg-s</i> 3450	πορεύομαι <i>ухожу</i> <i>vipnl s</i> 4198	καὶ ὁ <i>И то</i> <i>c rpdmp</i> 2532 3739	13
τι ἂν αἰτήσητε <i>чего бы ни попросили вы</i> <i>rians xo</i> 5100 302	ἐν τῷ <i>в</i> <i>vsaa2p</i> 154	ὀνόματί μου <i>имени Моем</i> <i>p ddns ndns</i> 1722 3588 3686	τοῦτο ποιήσω <i>то сделаю</i> <i>rdans vipal s</i> 5124 4160	ἵνα <i>чтобы</i> <i>c</i> 2443	δοξασθῇ <i>прославлен был</i> <i>vsap3s</i> 1392	ὁ πατήρ ἐν τῷ <i>Отец в</i> <i>dnms nnms p</i> 3588 3962 1722	υἱῷ <i>Сыне</i> <i>ddms ndms</i> 3588 5207		14
ἐάν τι <i>Если что-нибудь попросите</i> <i>qo rians</i> 1437 5100	ἐν τῷ <i>в</i> <i>vsaa2p</i> 154	ὀνόματί μου <i>имени Моем</i> <i>p ddns ndns</i> 1722 3588 3686	ἐγὼ ποιήσω <i>Я сделаю</i> <i>rpg-s grn-s vipal s</i> 3450 1473 4160						14
ἐάν ἀγαπᾷτε με <i>Если вы любите Меня</i> <i>qo vsra2p</i> 1437 25	τάς ἐντολάς <i>заповеди</i> <i>gra-s dafr nafr</i> 3165 3588 1785	τάς ἐμάς <i>Мои соблюдайте</i> <i>dafr rsafp vdaa2p</i> 3588 1699 5083	Ἰκαὶ ἐγὼ ἑρωτήσω τὸν πατέρα καὶ ἄλλον <i>И Я попрошу Отца, и другого</i> <i>c grn-s vipal s dams nams c aamsn</i> 2532 1473 2065 3588 3962 2532 243						15, 16
παράκλητον <i>Заступника</i> <i>nams</i> 3875	δώσει ὑμῖν ἵνα <i>даст вам, чтобы</i> <i>vipa3s rpd-p c</i> 1325 5213 2443	ἡ μένη <i>Он пребывавал</i> <i>vsra3s</i> 3306	μεθ' ὑμῶν εἰς τὸν αἰῶνα <i>с вами во- век</i> <i>p rpg-p p dams nams</i> 3326 5216 1519 3588 165	τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας ὁ <i>Духа истины, Которого</i> <i>dans nans dgfs ngfs rrans dnms</i> 3588 4151 3588 225 3739 3588					17
κόσμος οὐ δύναται λαβεῖν <i>мир не может принять, потому что</i> <i>nnms xo vipn3s vnaa</i> 2889 3756 1410 2983	ὅτι <i>потому что</i> <i>c</i> 3754	οὐ θεωρεῖ αὐτό <i>не видит</i> <i>xo vipa3s rans c</i> 3756 2334 846	οὐδὲ γινώσκει <i>и не знает</i> <i>vipa3s rans</i> 3761 1097	ἑαυτὸν <i>Его</i> <i>grn-p c</i> 5210	ὑμεῖς δὲ <i>Вы же</i> <i>1161 1097</i>	γινώσκετε αὐτό <i>знаете Его</i> <i>vipa2p rans c</i> 846 3754	ὅτι <i>потому что</i> <i>grn-p c</i> 846 3754		
παρ' ὑμῖν μένει <i>Он пребывает и в вас</i> <i>p rpd-p vipa3s</i> 3844 5213 3306	καὶ ἐν ὑμῖν ἔσται <i>и в вас будет</i> <i>c p rpd-p vipx3s</i> 2532 1722 5213 2071	οὐκ ἀφήσω ὑμᾶς ὀρφανούς <i>не оставлю вас сиротами</i> <i>xo vipal s gra-p aampn</i> 3756 863 5209 3737	ἐρχομαι πρὸς ὑμᾶς <i>приду к вам</i> <i>vipnl s p gra-p</i> 2064 4314 5209	ἔτι μικρὸν <i>еще немного</i> <i>adv aamsn</i> 2089 3397					18, 19
καὶ ὁ κόσμος με <i>и мир Меня уже не</i> <i>c dnms nnms</i> 2532 3588 2889	βλέπει <i>видит</i> <i>grn-p c</i> 3165	ἐπεὶ ἔτι θεωρεῖ ὑμεῖς δὲ θεωρεῖτέ με <i>потому что Я живу, и вы будете жить</i> <i>adn vipa3s rpn-p c vipa2p gra-s c</i> 2089 2334 5210 1161 2334 3165 3754	ἐγὼ ζῶ καὶ ὑμεῖς <i>Я живу, и вы</i> <i>grn-s vipal s c rpn-p vipd2p</i> 1473 2198 2532 5210 2198						
ἐν ἑκείνῃ τῇ <i>В тот</i> <i>p rddfs</i> 1722	ἡμέρᾳ <i>день</i> <i>ddfs ndfs</i> 1565 3588 2250	γινώσεσθε ὑμεῖς ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ μου <i>поймете вы, что Я в Отце Моем, и вы во Мне, и Я в вас</i> <i>vifd2p rpn-p c grn-s p ddms ndms vipa3s rpn-p c rpn-p p rpd-p dnms</i> 1097 5210 3754 1473 1722 3588 3962 3450 2532 5210 1722 1698 2504 1722 5213 3588	καὶ ὑμεῖς ἐν ἐμοὶ <i>и вы во Мне, и Я в вас</i> <i>grn-p p rpd-s rpn-s p rpd-p dnms</i> 1722 1698 2504 1722 5213 3588						20, 21
ἔχων <i>Имеющий</i> <i>vrpanms</i> 2192	τάς ἐντολάς μου καὶ τηρῶν <i>заповеди Мои и соблюдающий их</i> <i>dafr nafr rpg-s c vrpanms</i> 3588 1785 3450 2532 5083	αὐτὰς ἐκεῖνός ἐστιν ὁ ἀγαπῶν με <i>тот есть любящий Меня</i> <i>rafr rdnms vipx3s dnms vrpanms gra-s dnms c</i> 846 1565 2076 3588 25 3165 3588 1161 25 1161	ὁ δὲ ἀγαπῶν <i>любящий же</i> <i>dnms c vrpanms</i> 3165 3588 1161 25 1161						
με ἀγαπηθήσεται <i>Меня будет возлюблен</i> <i>gra-s vipr3s</i> 3165 25	ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου <i>Отцом Моим, и</i> <i>p dgms ngms rpg-s c</i> 5259 3588 3962 3450	ἡ ἐγὼ ἀγαπήσω αὐτόν καὶ ἐμφανίσω αὐτῷ ἐμαυτόν <i>Я возлюблю его и явлюсь ему Сам</i> <i>grn-s vipal s rams c vipal s rpdms rxams</i> 2532 1473 25 846 2532 1718 846 1683 3004	λέγει <i>Говорит</i> <i>vira3s</i> 3004						22
αὐτῷ ἰούδας οὐχ ὁ <i>Ему Иудας, не</i> <i>grdms nnms xo dnms nnms</i> 846 2455 3756 3588 2469	ἰσκαριώτης κύριε <i>Искарот: «Господи!»</i> <i>nnms</i> 2962	τί γέγονεν <i>Что случилось</i> <i>qans vipa3s</i> 5101 1096	ὅτι ἡμῖν μέλλεις ἐμφανίζειν σεαυτὸν καὶ οὐχὶ τῷ <i>что нам намереваешься явить Себя, а не</i> <i>grd-p vipa2s vna</i> 3754 2254 3195 1718 4572 2532 3780 3588						
κόσμῳ <i>миру?»</i> <i>ndms</i> 2889	ἀπεκρίθη ὁ ἰησοῦς καὶ εἶπεν <i>ответил Иисус и сказал</i> <i>via3s rpdms qo</i> 611 3588 2424 2532 2036 846 1437	ἐάν τις ἀγαπᾷ με <i>Если кто любит Меня</i> <i>rinms vsra3s gra-s</i> 5100 25 3165	τὸν λόγον μου τηρήσει καὶ ὁ <i>слово Мое соблюдет, и</i> <i>dams nams rpg-s vipa3s c dnms</i> 3588 3056 3450 5083 2532 3588						23
πατήρ μου ἀγαπήσει αὐτόν καὶ πρὸς αὐτόν ἐλευσόμεθα καὶ μὴ ἀγαπῶν <i>Отец Мой возлюбит его, и к нему Мы придем и обитель у него</i> <i>nnms rpg-s vipa3s rams c p rams vipd1p</i> 3962 3450 25 846 2532 4314 846 2064	καὶ μὴ ἀγαπῶν <i>не любящий</i> <i>p rpdms vipal p dnms xo vrpanms</i> 2532 3438 3844 846 4160 3588 3361 25								24
με τοὺς λόγους μου οὐ τηρεῖ <i>Меня слова Мои не соблюдает</i> <i>gra-s damp namp rpg-s xo vipa3s</i> 3165 3588 3056 3450 3756 5083	καὶ ὁ λόγος ὃν ἀκούετε οὐκ ἔστιν ἐμός ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός <i>и слово, которое слышите, не есть Мое, но пославшего</i> <i>c dnms nnms rams vipa2p xo vipx3s rsnms c dgms vnaagms</i> 2532 3588 3056 3739 191 3756 2076 1699 235 3588 3992								

12 *ΤΜΚ*: μου, *Υ*: ἐ. 14 *ΤΚ*: αιτησητε, *Μ*: αιτησητε [με], *Υ*: αιτησητε με. 15 *ΤΜΚ*: τηρησατε, *Υ*: τηρησητε. 16 *ΤΜΚ*: και εγω, *Υ*: καγω. 16 *ΤΜΚ*: μενη μεθ υμων εις τον αιωνα, *Υ*: μεθ υμων εις τον αιωνα η. 17 *ΤΜΚ*: αυτο υμεις δε, *Υ*: υμεις. 19 *ΤΚ*: ουκ ετι, *ΜΝ*: ουκετι. 19 *ΤΜΚ*: ζησησθε, *Υ*: ζησητε. 20 *ΤΚΥ*: καγω, *Μ*: και εγω. 21 *ΤΜΚ*: και εγω, *Υ*: καγω. 22 *ΤΚ*: τι, *Μ*: και τι, *Υ*: [και] τι. 23 *ΤΚ*: ο, *ΜΝ*: ἐ. 23 *ΤΜΚ*: ποιησομεν, *Υ*: ποιησομεθα.

με πατρός
Μενά Οττα.
rpa-s ngms
3165 3962

- 25, 26 ταῦτα λελάληκα ὑμῖν παρ' ὑμῖν μένων ὁ δὲ παράκλητος τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ὃ πέμψει
Ἔτο сказал Я вам, с вами оставаясь. Заступник же, Дух Святой, Которого пошлет
rdanp vixals rpd-p rpd-p vrranms dnms c nmms ↔ dnns nnns dnns annsn rrans vifa3s
5023 2980 5213 3844 5213 3306 3588 1161 3875 1161 3588 4151 3588 40 3739 3992
- ὁ πατὴρ ἐν τῷ ὀνόματί μου ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα καὶ ὑπομνήσει ὑμᾶς πάντα ἃ εἶπον ἱμῖν
Отец в имени Моем, Этот вас научит всему и напомнит вам все, что Я говорил вам.
dnms nmms p ddns ndns rpg-s rdms rpa-p vifa3s aanpn c vifa3s rpa-p aanpn rranp viaals rpd-p
3588 3962 1722 3588 3686 3450 1565 5209 1321 3956 2532 5279 5209 3956 3739 2036 1325 1473 1325
- 27 εἰρήνην ἀφήμι ὑμῖν εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν οὐ καθὼς ὁ κόσμος δίδωσιν ἐγὼ δίδωμι
Безмятежность оставляю вам, безмятежность Мою даю вам; не так, как мир дает, Я даю
nafs vira1s rpd-p nafs dafs rsafs vira1s rpd-p xo adv dnms nmms vira3s rpn-s vira1s
1515 863 5213 1515 3588 1699 1325 5213 3756 2531 3588 2889 1325 1473 1325
- 28 ὑμῖν μὴ ταρασέσθω ὑμῶν ἡ καρδία μηδὲ δειλιάτω ἡκούσατε ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν ὑπάγω καὶ
вам. Пусть не будет смущаемо ваше сердце и не робеет. Вы слышали, что Я сказал вам: “Ухожу и
rpd-p ↔ xo vdrp3s rpg-p dnfs nfjs c vdra3s viaa2p c rpn-s viaals rpd-p vira1s c
5213 5015 3361 5015 5216 3588 2588 3366 1168 191 3754 1473 2036 5213 5217 2532
- ἐρχομαι πρὸς ὑμᾶς εἰ ἡγαπᾷτε με ἐχάρητε ἄν ὅτι εἶπον πορεύομαι πρὸς τὸν πατέρα
приду к вам”. Если [бы] вы любили Меня, обрадовались бы, что Я сказал: “Направляюсь к Отцу”,
vira1s p rpa-p qo via2p rpa-s viao2p xo c viaals vira1s p dams nams
2064 4314 5209 1487 25 3165 5463 302 3754 2036 4198 4314 3588 3962
- 29 ὅτι ὁ πατὴρ ἱμουῖ μείζων μου ἐστὶ καὶ νῦν εἰρηκα ὑμῖν πρὶν γενέσθαι ἵνα ὅταν
потому что Отец Мой больше Меня есть. И теперь Я сказал вам, прежде чем произошло, чтобы, когда
c dnms nmms rpg-s anmsc rpg-s vira3s c adv vira1s rpd-p adv vnad c c
3754 3588 3962 3450 3187 3450 2076 2532 3588 2046 5213 4250 1096 2443 3752
- γένηται πιστεῦσθε
произойдет, поверить вам.
vsad3s vsaa2p
1096 4100
- 30 Ἦ οὐκ ἔτι πολλά λαλήσω μεθ' ὑμῶν ἐρχεται γὰρ ὁ τοῦ κόσμου τοῦτου ἄρχων
Уже не много буду говорить с вами, потому что приходит мира этого начальник
↔ xo adv aanpn vifa1s p rpg-p ↔ vira3s c dnms dgms ngms rdgms nmms
2089 3756 2089 4183 2980 3326 5216 1063 2064 1063 3588 3588 2889 5127 758
- 31 καὶ ἐν ἐμοὶ οὐκ ἔχει οὐδέν ἄλλ' ἵνα γινῶ ὁ κόσμος ὅτι ἀγαπῶ τὸν πατέρα καὶ καθὼς ἐνετείλατό μοι
и во Мне не имеет ничего. Но чтобы узнал мир, что Я люблю Отца, и как заповедал Мне
c p rpd-s xo vira3s aansn c c vsaa3s dnms nmms c vira1s dams nams c adv viad3s rpd-s
2532 1722 1698 3756 2192 3762 235 2443 1097 3588 2889 3754 25 3588 3962 2532 2531 1781 3427
- ὁ πατὴρ οὕτω ποιῶ ἐγείρεσθε ἄγωμεν ἐντεῦθεν
Отец, так поступаю. Встаньте, пойдем отсюда.
dnms nmms adv vira1s vdrp2p vsra1p adv
3588 3962 3779 4160 1453 71 1782
- 15, 2 ἐγὼ εἶμι ἡ ἀμπελος ἡ ἀληθινή καὶ ὁ πατὴρ μου ὁ γεωργός ἐστι πᾶν
Я есть виноградная лоза истинная, а Отец Мой есть виноградарь. Всякую
rpn-s vira1s dnfs nfjs dnfs anfsn c dnms nmms rpg-s ↔ dnms nmms vira3s aansn
1473 1510 3588 288 3588 228 2532 3588 3962 3450 2076 3588 1092 2076 3956
- κλῆμα ἐν ἐμοὶ μὴ φέρον καρπὸν αἶρει αὐτὸ καὶ πᾶν τὸ καρπὸν φέρον καθαίρει αὐτό
ветвь во Мне, не приносящую плода, Он отсекает ее; а всякую, плод приносящую, очищает ее,
nans p rpd-s xo vrraans nams vira3s rrans c annsn dans nams vrraans vira3s rrans
2814 1722 1698 3361 5342 2590 142 846 2532 3956 3588 2590 5342 2508 846
- 3 ἵνα ἡ πλεῖονα καρπὸν φέρῃ ἥδη ὑμεῖς καθαροὶ ἐστε διὰ τὸν λόγον ὃν λελάληκα ὑμῖν
чтобы больший плод принесла. Уже вы чисты посредством слова, которое Я сказал вам.
c aamsc nams vira3s adv rpn-p aanpn vira2p p dams nams rrans vira1s rpd-p
2443 4119 2590 5342 2235 5210 2513 2075 1223 3588 3056 3739 2980 5213
- 4 μέναιτε ἐν ἐμοὶ καὶ ἐν ὑμῖν καθὼς τὸ κλῆμα οὐ δύναται καρπὸν φέρειν ἂν ἐαυτοῦ ἐάν μὴ ἡ μείνη
Пребудьте во Мне, и Я в вас. Как ветвь не может плод приносить сама собой, если не пребудет
vsaa2p p rpd-s rpn-s p rpd-p adv dans nans xo vira3s nams vira p rpgms qo+xo vsaa3s
3306 1722 1698 2504 1722 5213 2531 3588 2814 3756 1410 2590 5342 575 1438 3362 3306
- 5 ἐν τῇ ἀμπέλῳ οὕτως οὐδὲ ὑμεῖς ἐάν μὴ ἐν ἐμοὶ ἡμείνητε ἐγὼ εἶμι ἡ ἀμπελος
на виноградной лозе, так и вы, если во Мне не пребудете. Я есть виноградная лоза, а
p ddjs ndfs adv c rpn-p qo+xo p rpd-s ↔ vsaa2p rpn-s vira1s dnfs nfjs
1722 3588 288 3779 3761 5210 3362 1722 1698 3362 3306 1473 1510 3588 288

26 ΤΜΚ: υμιν, V: υμιν [εγω]. 28 ΤΜΚ: ειπον, V: ε. 28 ΤΜΚ: μου, V: ε. 30 ΤΚ: ουκ επι, ΜΝ: ουκετι. 30 ΤΚ: τουτου, ΜΝ: ε.

2 ΤΜΚ: πλειονα καρπον, V: καρπον πλειονα. 4 ΤΜΚ: μεινη, V: μενη. 4 ΤΜΚ: μεινητε, V: μενητε.

ὑμεῖς τὰ κλήματα ὁ μένων ἐν ἑμοί καγὼν αὐτῷ οὗτος φέρει καρπὸν πολλόν ὅτι вы ветви. Пребывающий во Мне, и Я в нем, этот приносит плод многочисленный, потому что	grn-p dnnr nnhr dnms vrranms p rpd-s rpn-s p rpdms rdnms vira3s nams aamsn c 5210 3588 2814 3588 3306 1722 1698 2504 1722 846 3778 5342 2590 4183 3754	χωρίς ἐμοῦ οὐ δύνασθε ποιεῖν οὐδέν ἐάν μή τις ἴμεν ἔν ἐμοί ἐβλήθη ἔξω ὥς τὸ без Меня не можете делать ничего. Если кто не пребудет во Мне, будет выброшен вон, как	adv rpg-s xo vrrn2p vrra aamsn qo xo rinms ← vsaa3s p rpd-s vira3s adv adv dnns 5565 1700 3756 1410 4160 3762 1437 3361 5100 3361 3306 1722 1698 906 1854 5613 3588	κλήμα καὶ ἐξηράνθη καὶ συνάγουσιν αὐτὰ καὶ εἰς ἱπῦρ βάλλουσι καὶ καίεται ἐάν μείνητε ἐν ветвь, и иссушен. И собирают их, и в огонь бросают, и они сжигаются. Если вы пребудете во	nnhs c vira3s c vira3p rranp c p nans vira3p c vrrp3s qo vsaa2p p 2814 2532 3583 2532 4863 846 2532 1519 4442 906 2532 2545 1437 3306 1722	ἐμοί καὶ τὰ ῥήματά μου ἐν ὑμῖν μείνη ὁ ἐάν θέλητε Ἰαῖτήσεσθε καὶ γενήσεται ὑμῖν ἐν τούτῳ Мне, и слова Мои в вас пребудут, которое если захотите, попросите, и сделается вам. В этом	rrp-ds c dnnr nnhr rpg-s p rpd-p vsaa3s rrans qo vspra2p vifm2p c vifd3s rpd-p p rddns 1698 2532 3588 4487 3450 1722 5213 3306 3739 1437 2309 154 2532 1096 5213 1722 5129	ἐδοξάσθη ὁ πατήρ μου ἵνα καρπὸν πολλόν φέρητε καὶ Ἰαῖτήσεσθε ἔμοι μαθηταῖ καθὼς прославлен Отец Мой, если плод многочисленный принесете и сделаетесь Моими учениками. Как	vira3s dnms nnms rpg-s c nams aamsn vspra2p c vifd2p rpd-s nnhr adv 1392 3588 3962 3450 2443 2590 4183 5342 2532 1096 1698 3101 2531	ἡγάπησέ με ὁ πατήρ καγὼ ἡγάπησα ὑμᾶς ἴμεναίτε ἐν τῇ ἀγάπῃ τῇ ἐμῇ ἐάν τὰς ἐντολάς возлюбил Меня Отец, и Я возлюбил вас; пребудьте в любви любви Моей. Если тас заповеди	vira3s rpa-s dnms nnms rpn-s vira3s vira3s vira3p p ddjs ndjs ddjs rsdjs qo da3p na3p 25 3165 3588 3962 2504 25 5209 3306 1722 3588 26 3588 1699 1437 3588 1785	μου τηρήσητε μενεῖτε ἐν τῇ ἀγάπῃ μου καθὼς ἐγὼ τὰς ἐντολάς τοῦ πατρός μου τετήρηκα καὶ Мои сохранили, пребудете в любви любви Моей, так как Я заповеди Отца Моего сохранил и	rrp-g-s vsaa2p vira2p p ddjs ndjs rpg-s adv rpn-s da3p na3p dgms ngms rpg-s vira3s c 3450 5083 3306 1722 3588 26 3450 2531 1473 3588 1785 3588 3962 3450 5083 2532	μένω αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ ἐν ὑμῖν ἴμεν ἴμεν καὶ ἡ остаюсь [y] Него в любви. Это сказал Я вам, чтобы радость Моя в вас оставалась, и	vira3s rpgms p ddjs ndjs rdnpr vira3s rpd-p c dnjs nnfs dnjs rsnfs p rpd-p vsaa3s c dnjs 3306 846 1722 3588 26 5023 2980 5213 2443 3588 5479 3588 1699 1722 5213 3306 2532 3588	χαρὰ ὑμῶν πληρωθῇ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἡ ἐμὴ ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους καθὼς ἡγάπησα радость ваша была полной. Эта есть заповедь Моя, чтобы вы любили друг друга, как Я возлюбил	nnfs rpg-p vsar3s dnfs dnfs dnfs rsnfs c vspra2p reamp adv vira3s 5479 5216 4137 3778 2076 3588 1785 3588 1699 2443 25 240 2531 25	ὑμᾶς μεῖζονα ταύτης ἀγαπῇ οὐδεὶς ἔχει ἵνα τις τὴν ψυχὴν αὐτοῦ θῇ ὑπὲρ τῶν φίλων αὐτοῦ вас. Большую этой любви никто не имеет, как если кто душу свою положит за друзей своих.	rra-p aarrp rdjs na3s anfsn vira3s c rinms da3s na3s rpgms vsaa3s p dgmp agmpn rpgms 5209 3187 3778 26 3762 2192 2443 5100 3588 5590 846 5087 5228 3588 5384 846	ὑμεῖς φίλοι μου ἐστέ ἐάν ποιῇτε Ἰόσα ἔγῳ ἐντέλλομαι ὑμῖν οὐκέτι Ἰόμας λέγῳ δούλους Вы есть друзья Мои, если делаете то, что Я предписываю вам. Больше вас не называю рабами,	rrn-p ↔ anrrn rpg-s vrrx2p qo vspra2p rranp rpn-s vrrn1s rpd-p adv rpa-p ↔ vira3s namr 5210 2075 5384 3450 2075 1437 4160 3745 1473 1781 3756 5210 3165 1586 5209 3765 3004 1401	ὅτι ὁ δούλος οὐκ οἶδε τί ποιῇ αὐτοῦ ὁ κύριος ὑμᾶς δὲ εἶρηκα φίλους ὅτι πάντα потому что раб не знает, что делает его господин. Вас же Я назвал друзьями, потому что все,	c dnms nnms xo vira3s rrans vira3s rpgms dnms nnms rpa-p c vira3s aarrn c aarrn 3754 3588 1401 3756 1492 5101 4160 846 3588 2962 5209 1161 2046 5384 3754 3956	ἃ ἤκουσα παρὰ τοῦ πατρός μου ἐγνώρισα ὑμῖν οὐχ ὑμεῖς με ἐξελέξασθε ἀλλ' ἐγὼ ἐξελέξαμην ὑμᾶς καὶ что Я слышал от Отца Моего, объявил вам. Не вы Меня избрали, но Я избрал вас и	rranp vira3s p dgms ngms rpg-s vira3s vira3s rpd-p xo rpn-p rpa-s vira2p c rpn-s vira3s rpa-p c 3739 191 3844 3588 3962 3450 1107 5213 3756 5210 3165 1586 235 1473 1586 5209 2532	ἔθηκα ὑμᾶς ἵνα ὑμεῖς ὑπάγητε καὶ καρπὸν φέρητε καὶ ὁ καρπὸς ὑμῶν μὲν ἵνα ὁ поставил вас, чтобы вы шли и плод приносили, и чтобы плод ваш пребывал; чтобы то,	vira3s rpa-p c rpn-p vspra2p c nams vspra2p c ↔ dnms nnms rpg-p vspra3s c rrans 5087 5209 2443 5210 5217 2532 2590 5342 2532 2443 3588 2590 5216 3306 2443 3739	τι ἂν αἰτήσητε τὸν πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου δῶ ὑμῖν ταῦτα ἐντέλλομαι ὑμῖν ἵνα ἀγαπᾶτε чего ни попросите у Отца в имени Моем, дал Он вам. Это предписываю вам, чтобы вы любили	rans xo vsaa2p dams nams p ddns ndns rpg-s vsaa3s rpd-p rdnpr vrrn1s rpd-p c vira3s 5100 302 154 3588 3962 1722 3588 3686 3450 1325 5213 5023 1781 5213 2443 25	ἀλλήλους εἰ ὁ κόσμος ὑμᾶς μισεῖ γινώσκετε ὅτι ἐμὲ πρῶτον ὑμῶν μεμίσηκεν εἰ друг друга. Если мир вас ненавидит, знайте, что Меня прежде вас возненавидел. Если [бы] вы	reamp qo dnms nnms rpa-p vira3s vira2p c rpa-s adv rpg-p vira3s qo 240 1487 3588 2889 5209 3404 1097 3754 1691 4412 5216 3404 2258	18, 19
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------

6 *ΤΜΗΚ*: μενῃ, *Υ*: μενη. 6 *ΤΚ*: πυρ, *ΜΝ*: το πυρ. 7 *ΤΜΗΚ*: αιτησεσθε, *Υ*: αιτησασθε. 8 *ΤΜΗΚ*: γενησεσθε, *Υ*: γενησθε. 9 *ΤΜΗΚ*: ηγαπησα υμας, *Υ*: υμας ηγαπησα. 11 *ΤΜΗΚ*: μενῃ, *Υ*: η. 14 *ΤΜΗΚ*: οσα, *Υ*: α. 15 *ΤΜΗΚ*: υμας λεγω, *Υ*: λεγω υμας.

Ἦρα	μνημονεύετε	αὐτῶν	ὅτι	ἐγὼ	εἶπον	ὑμῖν	ταῦτα	δὲ	ὑμῖν	ἐξ	ἀρχῆς	οὐκ	εἶπον	ὅτι	μεθ’		
время,	вспомнить вам то,	что	Я	сказал вам.	Этого же	вам от	начала	не	говорил Я,	потому что	с						
nnfs	vspra2p	rgnpr	c	rpn-s	viaals	rdp-p	rdanp	c	rdp-p	p	ngfs	xo	viaals	c	p		
5610	3421		846	3754	1473	2036	5213	5023	1161	5213	1537	746	3756	2036	3754	3326	
ὑμῶν ἤμην	vñv	δὲ	ὑπάγω	πρὸς τὸν	πέμψαντά	με	καὶ	οὐδεὶς	ἐξ	ὑμῶν	ἐρωτᾷ	με	ποῦ		5		
вами был.	Теперь же	Я	иду к	Пославшему	Меня, и	никто из	вас	не	спрашивает	Меня:	“Куда						
rgp-p	viix1s	adv	c	viap1s	p	dams	vraaams	gra-s	c	anfsn	p	rgp-p	↔	viap3s	gra-s	xo	
5216	2252	3568	1161	5217	4314	3588	3992	3165	2532	3762	1537	5216	3762	2065	3165	4226	
ὑπάγεις	ἀλλ’ ὅτι	ταῦτα	λελάληκα	ὑμῖν ἢ	λύπη	πεπλήρωκεν	ὑμῶν	τὴν	καρδίαν	ἀλλ’ ἐγὼ	τὴν	ἀλήθειαν			6, 7		
идешь.”	Но	потому как	это	Я	сказал вам,	печаль	наполнила	ваше	сердце.	Но	Я	истину					
viap2s	c	c	rdanp	viix1s	rdp-p	dnfs	nnfs	viix3s	rgp-p	dafs	nafs	c	rpn-s	dafs	nafs		
5217	235	3754		5023	2980	5213	3588	3077	4137	5216	3588	2588	235	1473	3588	225	
λέγω	ὑμῖν	συμφέρει	ὑμῖν ἵνα	ἐγὼ	ἀπέλθω	ἐάν	Γάρ	μὴ	ἀπέλθω	ὁ	παράκλητος	οὐκ	ἐλεύσεται	πρὸς			
говоря вам:	полезнее вам,	чтобы	Я	ушел,	потому что	если	не	уйду,	Заступник	не	придет к						
viap1s	rdp-p	viap3s	rdp-p	c	rpn-s	vsaa1s	↔	qo	c	xo	vsaa1s	dnms	nnms	xo	viid3s	p	
3004	5213	4851	5213	2443	1473	565	1063	1437	1063	3361	565	3588	3875	3756	2064	4314	
ὑμᾶς ἐάν	δὲ	πορευθῶ	πέμψω	αὐτὸν	πρὸς ὑμᾶς	καὶ	ἐλθὼν	ἐκεῖνος	ἐλέγξει	τὸν	κόσμον	περὶ	ἁμαρτίας	8			
вам.	Если же	пойду,	пошлю	Его к	вам.	И,	придя,	Он	обличит	мир	относительно	греха,					
gra-p	qo	c	vsao1s	vsaa1s	rpams	p	rpa-p	c	vraanms	rdnms	viia3s	dams	nams	p	ngfs		
5209	1437	1161	4198	3992	846	4314	5209	2532	2064	1565	1651	3588	2889	4012	266		
καὶ περὶ	δικαιοσύνης	καὶ περὶ	κρίσεως	περὶ	ἁμαρτίας	μέν	ὅτι	οὐ	πιστεύουσιν	εἰς	ἐμέ	περὶ		9, 10			
и	праведности, и	суда:	относительно	грехов,	что не	веруют	в	Меня;	относительно								
c	p	ngfs	c	p	ngfs	p	nafp	xo	c	xo	viap3p	p	gra-s	p			
2532	4012	1343		2532	4012	2920	4012	266	3303	3754	3756	4100	1519	1691	4012		
δικαιοσύνης	δέ	ὅτι	πρὸς τὸν	πατέρα	Ἰμου	ὑπάγω	καὶ	Γούκ	ἔτι	θεωρεῖτέ	με	περὶ	δέ	11			
праведности же,	что к	Отцу	Моему	иду,	и	больше	не	увидите	Меня;	относительно	же						
ngfs	c	c	p	dams	nams	rgp-s	viap1s	c	↔	xo	adv	viap2p	gra-s	p	c		
1343			1161	3754	4314	3588	3962	3450	5217	2532	2089	3756	2089	2334	3165	4012	1161
κρίσεως	ὅτι ὁ	ἀρχὼν	τοῦ	κόσμου	τοῦτου	κέκρίται											
суда, что	начальник	мира	этого	осужден.													
ngfs	c	dnms	nnms	dgms	ngms	rdgms	viix3s										
2920	3754	3588	758	3588	2889	5127	2919										
ἔτι πολλὰ	ἔχω	λέγειν	ὑμῖν	ἀλλ’	οὐ	δύνασθε	βαστάζειν	ἄρτι	ὅταν	δὲ	ἔλθῃ	ἐκεῖνος	τὸ	πνεῦμα	12, 13		
Еще мноγο	имею	сказать	вам, но	вы	не	можете	объять	теперь;	Когда же	придет	Тот	Дух					
adv	aanpn	viap1s	vnpa	rdp-p	c	↔	xo	viip2p	vnpa	adv	c	c	vsaa3s	rdnms	dnms	nnms	
2089	4183	2192	3004	5213	235	1410	3756	1410	941	737	3752	1161	2064	1565	3588	4151	
τῆς ἀληθείας	ὁδηγήσει	ὑμᾶς	ἔως	πάσαν	τὴν	ἀλήθειαν	οὐ	γάρ	λαλήσει	ἄφ’ ἑαυτοῦ							
истины, Он	будет	путеводить	вас	ко	всякой	истине,	потому что	не	будет	говорить	от Себя,						
dgfs	ngfs	viia3s	gra-p	p	aafsn	dafs	nafs	↔	xo	c	viia3s	p	rxgms				
3588	225	3594		5209	1519	3956	3588	225	1063	3756	1063	2980		575	1438		
ἀλλ’ ὅσα	ἂν	ἀκούσῃ	λαλήσει	καὶ	τὰ	ἐρχόμενα	ἀναγγελεῖ	ὑμῖν	ἐκεῖνος	ἐμὲ	δοξάσει	14					
но только то, что	слышал, будет	говорить, и	приходящее	возвестит	вам.	Он	Меня	прославит,									
c	rcanp	xo	vsaa3s	viia3s	c	danp	vrpnanp	viia3s	rdp-p	rdnms	gra-s	viia3s					
235	3745	302	191	2980	2532	3588	2064	312	5213	1565	1691	1392					
ὅτι	ἐκ τοῦ	ἐμοῦ	ῥλήσεται	καὶ	ἀναγγελεῖ	ὑμῖν	πάντα ὅσα	ἔχει	ὁ	πατὴρ	ἐμὰ	ἐστὶ	διὰ	τοῦτο	15		
потому что	от	Моего	возьмет	и	возвестит	вам.	Все, что	только	имеет	Отец, Мое	есть.	По-	этому				
c	p	dgms	rgp-s	viid3s	c	viia3s	rdp-p	aanpn	rcanp	viap3s	dnms	nnms	rsnnp	viix3s	p	rdans	
3754		1537	3588	1700	2983	2532	312	5213	3956	3745	2192	3588	3962	1699	2076	1223	5124
εἶπον	ὅτι ἐκ τοῦ	ἐμοῦ	ῥλήσεται	καὶ	ἀναγγελεῖ	ὑμῖν	μικρὸν	καὶ	Γού	θεωρεῖτέ	με	καὶ	πάλιν	μικρὸν	16		
Я	сказал, что	от	Моего	возьмет	и	возвестит	вам.	Немного, и	не	увидите	Меня, и	опять	немного,				
viaals	c	p	dgms	rgp-s	viid3s	c	viia3s	rdp-p	aansn	c	xo	viap2p	gra-s	c	adv	aamsn	
2036		3754	1537	3588	1700	2983	2532	312	5213	3397	2532	3756	2334	3165	2532	3825	3397
καὶ ὤψεσθέ	με	ὅτι	ἐγὼ	ὑπάγω	πρὸς τὸν	πατέρα	ῥεῖπον	οὖν	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ	πρὸς	17			
и	увидите	Меня, потому что	Я	иду к	Отцу.	Поэтому	говорили	из	учеников	Его	между						
c	viid2p	gra-s	c	rpn-s	viap1s	p	dams	nams	↔	viaa3p	c	p	dgmp	ngmp	rgpms	p	
2532	3700	3165	3754	1473	5217	4314	3588	3962	3767	2036	3767	1537	3588	3101	846	4314	
ἀλλήλους	τί	ἐστὶ	τοῦτο	ὁ	λέγει	ἡμῖν	μικρὸν	καὶ	οὐ	θεωρεῖτέ	με	καὶ	πάλιν	μικρὸν	καὶ	ὤψεσθέ	
собою:	«Что	есть	это, которое	Он	говорит	нам:	“Немного, и	не	увидите	Меня, и	опять	немного, и	увидите				
reamp	rqnns	viix3s	rdnms	rrans	viia3s	rdp-p	aansn	c	xo	viap2p	gra-s	c	adv	aansn	c	viid2p	
240	5101	2076	5124	3739	3004	2254	3397	2532	3756	2334	3165	2532	3825	3397	2532	3700	

4 *ΤΜΚ*: ὦρα, *Ῥ*: ὦρα αὐτῶν. 7 *ΤΚῬ*: γαρ, *Ῥ*: γαρ ἐγὼ. 10 *ΤΜΚ*: μου, *Ῥ*: ἐ. 10 *ΤΚ*: οὐκ ἐτι, *ῬῬ*: ουκετι. 12 *ΤΜΚ*: λεγειν υμιν, *Ῥ*: υμιν λεγειν. 13 *ΤΜΚ*: εις πασαν την αληθειαν, *Ῥ*: εν τη αληθεια παση. 13 *ΤΜΚ*: αν ακουση, *Ῥ*: ακουσει. 14 *ΤΜΚ*: λησεται, *Ῥ*: λημσεται. 15 *ΤΚ*: λησεται, *ῬῬ*: λαμβανει. 16 *ΤΜΚ*: ου, *Ῥ*: ουκετι. 16 *ΤΚ*: οτι εγω υπαγω προς τον πατερα, *Ῥ*: οτι υπαγω προς τον πατερα, *Ῥ*: ἐ. 17 *ΤΜΚ*: ειπον, *Ῥ*: ειπαν.

- 18 με καὶ ὅτι ἡ ἐγὼ ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα ἐλεγον οὖν τοῦτο τί ἐστὶν ὃ λέγει
 Меня, и: “Я иду к Отцу”?» Ποῦτόμου οἱ ἐλάλουν: «Ἔτο что есть, которое Он говорит:
 rpa-s c c rpn-s vira1s p dams nams ↵ vira3p c rdms rans vira3s rdms vira3s
 3165 2532 3754 1473 5217 4314 3588 3962 3767 3004 3767 5124 5101 2076 3739 3004
- 19 τὸ μικρὸν οὐκ οἶδαμεν τί λαλεῖ ἔγνω ὁ οὖν ἰησοῦς ὅτι ἤθελον αὐτὸν ἐρωτᾶν καὶ εἶπεν αὐτοῖς
 “Немного”? Не знаем, что говорит». Понял тогда Иисус, что хотели Его спросить, и сказал им:
 dans aansn ho vira1p rans vira3s vira3s c dnms nms c vira3p rams vira c vira3s rdpmp
 3588 3397 3756 1492 5101 2980 1097 3767 3588 2424 3754 2309 846 2065 2532 2036 846
- περὶ τούτου ζητεῖτε μετ’ ἀλλήλων ὅτι εἶπον μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με καὶ πάλιν
 «Относительно того вопрошаете между собой, что Я сказал: “Немного, и не увидите Меня, и опять
 p rdgms vira2p p regmp c vira1s aansn c ho vira2p rpa-s c adv
 4012 5127 2212 3326 240 3754 2036 3397 2532 3756 2334 3165 2532 3825
- 20 μικρὸν καὶ ὅψεσθέ με ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι κλαύσετε καὶ θρηνησετε ὑμεῖς ὁ δὲ κόσμος
 немного, и увидите Меня”? Аминь, аминь говорю вам: будете плакать и рыдать вы, мир
 aansn c vifd2p rpa-s th th vira1s rpd-p c vira2p c vira2p rpn-p dnms c nms
 3397 2532 3700 3165 281 281 3004 5213 3754 2799 2532 2354 5210 3588 1161 2889
- 21 χαρήσεται ὑμεῖς ὅδε λυπηθήσεσθε ἀλλ’ ἡ λύπη ὑμῶν εἰς χαρὰν γενήσεται ἡ γυνή
 же будет радоваться. Вы же печальны будете, но печаль ваша в радость обратится. Женщина,
 ↵ vifo3s rpn-p c vifp2p c dnfs nfs rpg-p p nafs vifd3s dnfs nfs
 1161 5463 5210 1161 3076 235 3588 3077 5216 1519 5479 1096 3588 1135
- ὅταν τίκη λύπη ἔχει ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα αὐτῆς ὅταν δὲ γεννήσῃ τὸ παιδίον οὐκ ἔτι
 когда рождает, скорбь имеет, потому что пришло время ее; когда же родит ребенка, уже не
 c vira3s nafs vira3s c vira3s dnfs nfs rpgfs c c vira3s dans nans ho adv ↵
 3752 5088 3077 2192 3754 2064 3588 5610 846 3752 1161 1080 3588 3813 3756 2089 3756
- 22 μνημονεύει τῆς θλίψεως διὰ τὴν χαρὰν ὅτι ἐγεννήθη ἄνθρωπος εἰς τὸν κόσμον καὶ ὑμεῖς
 вспоминает [это] время из-за радости, потому что рожден человек в мир. И поэтому вы
 vira3s dgfs ngfs p dafs nafs c vira3s nms p dams nams c ↵ rpn-p
 3421 3588 2347 1223 3588 5479 3754 1080 444 1519 3588 2889 2532 3767 5210
- οὖν λύπην μὲν νῦν ἔχετε πάλιν δὲ ὄψομαι ὑμᾶς καὶ χαρήσεται ὑμῶν ἡ καρδία καὶ τὴν χαρὰν ὑμῶν
 скорбь сейчас имеете; опять же увижу вас, и возрадуется ваше сердце, и радости вашей
 c nafs ho adv vira2p adv c vifd1s rpa-p c vifo3s rpg-p dnfs nfs c dafs nafs rpg-p
 3767 3077 3303 3568 2192 3825 1161 3700 5209 2532 5463 5216 3588 2588 2532 3588 5479 5216
- 23 οὐδεὶς αἶρει ἀφ’ ὑμῶν καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐμεῖ οὐκ ἐρωτήσετε οὐδὲν ἀμὴν ἀμὴν λέγω
 никто не заберет у вас. И в тот день [у] Меня не будете спрашивать ничего. Аминь, аминь говорю
 anfsn vira3s p rpg-p c p rdfs dafs ndfs rpa-s ho vira2p aansn th th vira1s
 3762 142 575 5216 2532 1722 1565 3588 2250 1691 3756 2065 3762 281 281 3004
- 24 ὑμῖν ὅτι ὅσα ἀν’ αἰτήσητε τὸν πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου δώσει ὑμῖν ἕως ἄρτι οὐκ ἤτησατε
 вам: чего ни попросите у Отца в имени Моем, даст вам. До этого момента вы не просили
 rpd-p c rcanp ho vira2p dams nams p ddns ndns rpg-s vira3s rpd-p c adv ↵ ho vira2p
 5213 3754 3745 302 154 3588 3962 1722 3588 3686 3450 1325 5213 2193 737 154 3756 154
- 25 οὐδὲν ἐν τῷ ὀνόματί μου αἰτεῖτε καὶ ἡ λήψεσθε ἵνα ἡ χαρὰ ὑμῶν ᾗ πεπληρωμένη ταῦτα ἐν
 ничего в имени Моем. Просите и получите, чтобы радость ваша была переполненной. Это в
 aansn p ddns ndns rpg-s vira2p c vifd2p c dnfs nfs rpg-p vira3s vira3s
 3762 1722 3588 3686 3450 154 2532 2983 2443 3588 5479 5216 5600 4137 5023 1722
- παροιμίαις λελάληκα ὑμῖν ἡ ἀλλ’ ἔρχεται ὥρα ὅτε οὐκ ἔτι ἐν παροιμίαις λαλήσω ὑμῖν ἀλλὰ
 притчах Я говорил вам, но приходит время, когда уже не в притчах буду говорить вам, но
 ndfp vira1s rpd-p c vira3s nfs adv ↵ ho adv p ndfp vira1s rpd-p c
 3942 2980 5213 235 2064 5610 3753 2089 3756 2089 1722 3942 2980 5213 235
- 26 παρρησίᾳ περὶ τοῦ πατρὸς ἡ ἀναγγελῶ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐν τῷ ὀνόματί μου αἰτήσεσθε
 прямо относительно Отца возведу вас. В тот день в имени Моем будете просить,
 ndfs p dgms ngms vira1s rpd-p p rdfs dafs ndfs p ddns ndns rpg-s vira2p
 3954 4012 3588 3962 312 5213 1722 1565 3588 2250 1722 3588 3686 3450 154
- 27 καὶ οὐ λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν πατέρα περὶ ὑμῶν αὐτὸς γὰρ ὁ πατὴρ φιλεῖ ὑμᾶς
 и не говорю вам, что Я буду просить Отца о вас, потому что Сам Отец любит вас,
 c ho vira1s rpd-p c rpn-s vira1s dams nams p rpg-p ↵ rpnms c dnms nms vira3s rpa-p
 2532 3756 3004 5213 3754 1473 2065 3588 3962 4012 5216 1063 846 1063 3588 3962 5368 5209
- 28 ὅτι ὑμεῖς ἐμεῖ πεφιλήκατε καὶ πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ θεοῦ ἐξηλθὼν ἐξηλθὼν παρὰ τοῦ πατρὸς
 потому что вы Меня возлюбили и поверили, что Я от Бога вышел. Я вышел от Отца
 c rpn-p rpa-s vira2p c vira2p c rpn-s p dgms ngms vira1s vira1s p dgms ngms
 3754 5210 1691 5368 2532 4100 3754 1473 3844 3588 2316 1831 1831 3844 3588 3962

17 *Τ*ΜΚ: ἐγώ, *Ἦ*: ἔ. 18 *Τ*ΜΚ: τουτο τι εστιν, *Ἦ*: τι εστιν τουτο. 19 *Τ*ΜΚ: ουν ο, *Ἦ*: [ο]. 20 *Τ*ΜΚ: δε, *Ἦ*: ἔ. 21 *Τ*Κ: ουκ ετι, *ΜΝ*: ουκει. 22 *Τ*ΜΚ: λυτην μεν νυν, *Ἦ*: νυν μεν λυτην. 23 *Τ*ΜΚ: οτι οσα αν, *Ἦ*: αν τι. 24 *Τ*ΜΚ: ληψεσθε, *Ἦ*: λημψεσθε. 25 *Τ*ΜΚ: αλλ, *ΚΝ*: ἔ. 25 *Τ*Κ: ουκ ετι, *ΜΝ*: ουκει. 25 *Τ*ΜΚ: αναγγελω, *Ἦ*: απαγγελω.

8	πάντα ὅσα все, что только дал Ты Мне, от Тебя есть. Потому что слова, которые Ты дал Мне, Я передал им.	ἀνῆλθον ῥαπρ 3956 3745	δέδωκάς μοι vixa2s 1325	παρὰ σοῦ rpd-s p 3427 3844	ἔστι p 4675	ὅτι rpg-s vixp3s 2076	τὰ ῥήματα ἃ danp nnp 3588 4487	ἔστι rrap 3739	δέδωκάς μοι vixa2s 1325	δέδωκα rpd-s vixa1s 3427 1325	αὐτοῖς rpdmp 846
9	καὶ αὐτοὶ ἔλαβον καὶ ἔγνωσαν ἀληθῶς ὅτι παρὰ σοῦ ἐξῆλθον καὶ ἐπίστευσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας ἐγὼ и они приняли, и поняли правильно, что от Тебя Я вышел, и поверили, что Ты Меня послал. Я	c rpnmp vixa3p 2532 846 2983	c vixa3p adv 2532 1097 230	c p rpg-s vixa1s 3754 3844 4675 1831	c vixa3p 2532 4100	c rpn-s rpa-s vixa2s 3754 4771 3165 649					
10	περὶ αὐτῶν ἐρωτῶ οὐ περὶ τοῦ κόσμου ἐρωτῶ ἀλλὰ περὶ ᾧν δέδωκάς μοι относительно них прошу; не относительно мира прошу, но относительно тех, которых Ты дал Мне,	p rpgmp vixa1s 4012 846 2065	xo p 3756 4012	dgms ngms vixa1s 3588 2889 2065	c p 235 4012	rrgmp 3739					
10	ὅτι σοὶ εἰσι καὶ τὰ ἐμὰ πάντα ὅα ἐστι καὶ τὰ ὅα ἐμὰ καὶ δεδοξασμαι ἐν αὐτοῖς потому что Твои они есть. И Мое все Твое есть, и Твое — Мое; и Я был прославлен в них.	c rpd-s vixp3p 3754 4671 1526	c dnpn rsnnp anpnp rsnnp vixp3s 2532 3588 1699 3956 4674	c dnpn rsnnp 4674	c rsnnp c vixp1s 2532 1392	p 1722 846					
11	καὶ οὐκ ἔτι εἰμὶ ἐν τῷ κόσμῳ καὶ οὗτοι ἐν τῷ κόσμῳ εἰσὶ καὶ ἐγὼ πρὸς σε ἐρχομαι πάτερ И уже Я не в мире, но они в мире находятся, а Я к Тебе иду. Отец	c xo adv vixp1s 2532 3756 2089 1510	↔ p ddms ndms 3756 1722 3588 2889	c rdnmp p ddms ndms vixp3p 2532 3778 1722 3588 2889 1526	c rpn-s p rpa-s vixp1s 2532 1473 4314 4571 2064	nmms 3962					
12	ἅγιος τήρησον αὐτούς ἐν τῷ ὀνόματί σου οὗς δέδωκάς μοι ἵνα ᾧσιν ἐν καθὼς ἡμεῖς ὅτε Святой! Сохрани их в имени Твоем, которых Ты дал Мне, чтобы они были едины, как Мы. Когда	avmsn vdaa2s rramp p 40 5083 846 1722 3588 3686	ddns ndns rpg-s rramp 4675 3739	vixa2s rpd-s c 1325 3427 2443	vspx3p 5600	nnns adv rpn-p 1520 2531 2249	adv 3753				
13	ἤμην μετ' αὐτῶν ἐν τῷ κόσμῳ ἐγὼ ἐτήρουν αὐτούς ἐν τῷ ὀνόματί σου οὗς δέδωκάς μοι ἐφύλαξα Я был с ними в мире, Я хранил их в имени Твоем, которых Ты дал Мне, Я уберег;	vix1s p rpgmp p 2252 3326 846 1722	ddms ndms rpn-s vixa1s 3588 2889 1473 5083	rramp p ddns ndns rpg-s rramp 846 1722 3588 3686 4675 3739	vixa2s rpd-s c 1325 3427 2443	vspx3p 5600	nnns adv rpn-p 1520 2531 2249	adv 3753			
13	καὶ οὐδεὶς ἐξ αὐτῶν ἀπώλετο εἰ μὴ ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας ἵνα ἡ γραφή πληρωθῇ и никто из них не погиб, кроме сына погибели, чтобы Писание было исполнено. Теперь	c anfsn p rpgmp 2532 3762 1537 846	↔ vixa3s qo+xo dnms nmms dgfs ngfs 3762 622 1508 3588 5207 3588 684	c dnfs nnfs 2443 3588 1124	vsar3s 4137	adv 3568					
14	δὲ πρὸς σε ἐρχομαι καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ κόσμῳ ἵνα ἔχωσιν τὴν χαρὰν τὴν ἐμὴν πεπληρωμένην же к Тебе иду и это говорю в мире, чтобы они имели радость Мою преисполненную	c p rpa-s vixp1s 1161 4314 4571 2064	c rdnmp vixa1s 2532 5023 2980	p ddms ndms c 1722 3588 2889 2443	vsar3p 2192	dafs nafs 3588 5479	dafs rsafs vixp3s 3588 1699 4137				
14	ἐν τῷ αὐτοῖς ἐγὼ δέδωκα αὐτοῖς τὸν λόγον σου καὶ ὁ κόσμος ἐμίσησεν αὐτούς ὅτι οὐκ εἰσὶν в себе. Я передал им слово Твое, и мир возненавидел их, потому что они не есть	p rpdmp rpn-s vixa1s 1722 846 1473 1325	rpdmp dams nams rpg-s c dnms nmms vixa3s 846 3588 3056 4675 2532 3588 2889 3404	gamp c 846 3754	↔ xo vixp3p 1526 3756 1526						
15	ἐκ τοῦ κόσμου καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ ἐρωτῶ ἵνα ἄρῃς αὐτούς ἐκ τοῦ κόσμου ἀλλ' от мира, как и Я не от мира. Не прошу, чтобы Ты забрал их из мира, но	p dgms ngms adv rpn-s xo vixp1s p 1537 3588 2889 2531 1473 3756 1510 1537 3588 2889	dgms ngms 3756 2065 2443 142								
16	ἵνα τηρήσῃς αὐτούς ἐκ τοῦ πληρωτοῦ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰσὶ καθὼς ἐγὼ ἐκ τοῦ κόσμου чтобы сохранил их от лукавого. Не от мира они есть, как и Я не от мира	c vsaa2s rramp p 2443 5083 846	dgms agmsn 1537 3588 4190	↔ p dgms ngms xo vixp3p 3756 1537 3588 2889 3756 1526	adv rpn-s 2531 1473 3756 1537	nmms 3588 2889					
17, 18	οὐκ εἰμὶ ἅγιασον αὐτούς ἐν τῇ ἀληθείᾳ οὗς ὁ λόγος ὁ σὸς ἀληθείᾳ ἐστὶ καθὼς ἐμὲ ἀπέστειλας есть. Освяти их в истине Твоей! Слово Твое истина есть. Как Меня Ты послал	xo vixp1s vdaa2s 3756 1510 37 846	rramp p ddfs ndfs 1722 3588 225	rpg-s dnms nmms 4675 3588 3056 3588 4674 225	2076	2531 1691 649					
19	εἰς τὸν κόσμον καὶ γὰρ ἀπέστειλα αὐτούς εἰς τὸν κόσμον καὶ ὑπὲρ αὐτῶν ἐγὼ ἀγιάζω ἐμαυτὸν ἵνα в мир, так и Я послал их в мир; и за них Я посвящаю Себя, чтобы и они	p dams nams rpn-s vixa1s 1519 3588 2889 2504	rramp p dams nams 846 1519 3588 2889	c p rpgmp rpn-s vixp1s 2532 5228 846 1473 37	rxams c c rpnmp 1683 2443 2532 846						
20	ᾧσιν ἡγιασμένοι ἐν ἀληθείᾳ οὐ περὶ τούτων δὲ ἐρωτῶ μόνον ἀλλὰ καὶ περὶ τῶν πιστευσόντων διὰ могли быть освящены в истине. Не о них же прошу лишь, но и о верующих посредством	vspx3p vixrpnmp p ndfs 5600 37 1722 225	xo p rdgmp c vixa1s 3756 4012 5130 1161 2065 3440	adv c c p dgmp vixp3p 235 2532 4012 3588 4100	1223						

7 *ΤΜΚ*: εστιν, *Υ*: εισιν. 8 *ΤΜΚ*: δεδωκας, *Υ*: εδωκας. 11 *ΤΚ*: ουκ ετι, *ΜΝ*: ουκετι. 11 *ΤΜΚ*: ουτοι, *Υ*: αυτοι. 11 *ΤΜΚ*: και εγω, *Υ*: καγω. 11 *ΤΚ*: ους, *ΜΝ*: ω. 12 *ΤΜΚ*: εν τω κοσμω, *Υ*: ε. 12 *ΤΜΚ*: ους, *Υ*: ω. 12 *ΤΜΚ*: εφυλαξα, *Υ*: και εφυλαξα. 13 *ΤΜΚ*: αυτοις, *Υ*: εαυτοις. 16 *ΤΜΚ*: εκ του κοσμου ουκ ειμι, *Υ*: ουκ ειμι εκ του κοσμου. 17 *ΤΜΚ*: σου, *Υ*: ε. 19 *ΤΜΚ*: και αυτοι ωσιν, *Υ*: ωσιν και αυτοι. 20 *ΤΚ*: πιστευουσων, *ΜΝ*: πιστευοντων.

τοῦ λόγου αὐτῶν εἰς ἐμέ <i>слова их в Меня,</i>	ἵνα πάντες ἐν ᾧσι καθὼς σύ πάτερ ἐν ἐμοί καγὼ ἐν σοί ἵνα καὶ αὐτοὶ <i>чтобы все едины были, как Ты, Отец, во Мне, и Я в Тебе. Чтобы и они</i>	21
dgms ngms rpgmp p rpa-s 3588 3056 846 1519 1691	c antrp nlns vspx3p adv rpn-s nmts p rpd-s rpn-s p rpd-s c c rpnmp 2443 3956 1520 5600 2531 4771 3962 1722 1698 2504 1722 4671 2443 2532 846	
ἐν ἡμῖν ἔν ᾧσιν ἵνα ὁ κόσμος ἰπιστεύσῃ ὅτι σύ με ἀπέστειλας καὶ ἐγὼ τὴν δόξαν ἣν <i>в нас едины были, чтобы мир поверил, что Ты Меня послал. И Я славу, которую</i>	p rpd-p nlns vspx3p c dnms nlns vsaa3s c rpn-s rpa-s viaa2s c rpn-s dafs nafs rrafs 1722 2254 1520 5600 2443 3588 2889 4100 3754 4771 3165 649 2532 1473 3588 1391 3739	22
δέδωκάς μοι δέδωκα αὐτοῖς ἵνα ᾧσιν ἐν καθὼς ἡμεῖς ἐν ἔσμεν ἐγὼ ἐν αὐτοῖς καὶ σύ ἐν ἐμοί <i>Ты дал Мне, Я дал им, чтобы они были едины, как Мы едины. Я в них, а Ты во Мне.</i>	viaa2s rpd-s viaa1s rpdmp c vspx3p nlns adv rpn-p nlns vixp1p rpn-s p rpdmp c rpn-s p rpd-s 1325 3427 1325 846 2443 5600 1520 2531 2249 1520 2070 1473 1722 846 2532 4771 1722 1698	23
ἵνα ᾧσι τετελειωμένοι εἰς ἐν καὶ ἵνα γινώσκῃ ὁ κόσμος ὅτι σύ με ἀπέστειλας καὶ ἡγάπησας αὐτούς <i>Так да будут совершенны во-едино, и пусть знает мир, что Ты Меня послал и возлюбил их,</i>	c vspx3p vrxrnp p nans c c vsra3s dnms nlns c rpn-s rpa-s viaa2s c viaa2s rpnmp 2443 5600 5048 1519 1520 2532 2443 1097 3588 2889 3754 4771 3165 649 2532 25 846	
καθὼς ἐμέ ἡγάπησας πάτερ ὁὕς ᾧ δέδωκάς μοι θέλω ἵνα ὅπου εἶμι ἐγὼ κάκεινοι ᾧσι μετ' ἐμοῦ <i>как Меня возлюбил. Отец! Которых Ты дал Мне, хочь, чтобы где нахожусь Я, и они были со Мной,</i>	adv rpa-s viaa2s nmts rramp viaa2s rpd-s vixp1s c adv vixp1s rpn-s rdnmp vspx3p p rpg-s 2531 1691 25 3962 3739 1325 3427 2309 2443 3699 1510 1473 2548 5600 3326 1700	24
ἵνα θεωρῶσι τὴν δόξαν τὴν ἐμὴν ἣν ἔδωκάς μοι ὅτι ἡγάπησάς με πρὸ καταβολῆς <i>чтобы им видеть славу Мою, которую Ты дал Мне, потому что Ты возлюбил Меня прежде основания</i>	c vsra3p dafs nafs dafs rrafs rrafs viaa2s rpd-s c viaa2s rpa-s p nafs 2443 2334 3588 1391 3588 1699 3739 1325 3427 3754 25 3165 4253 2602	
κόσμου πάτερ δίκαιε καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνω ἐγὼ δέ σε ἔγνω καὶ οὗτοι ἔγνωσαν ὅτι σύ <i>мира. Отец праведный! И мир Тебя не познал; Я же Тебя познал, и эти узнали, что Ты</i>	ngms nmts avmsn c dnms nlns rpa-s xo viaa3s rpn-s c rpa-s viaa1s c rdnmp viaa3p c rpn-s 2889 3962 1342 2532 3588 2889 4571 3756 1097 1473 1161 4571 1097 2532 3778 1097 3754 4771	25
με ἀπέστειλας καὶ ἐγνώρισα αὐτοῖς τὸ ὄνομά σου καὶ γνωρίσω ἵνα ἡ ἀγάπη ἣν ἡγάπησάς <i>Меня послал. И Я раскрыл им имя Твое и раскрою, чтобы любовь, которой Ты возлюбил</i>	rpa-s viaa2s c viaa1s rpdmp dans nans rpg-s c vija1s c dnfs nafs rrafs viaa2s 3165 649 2532 1107 846 3588 3686 4675 2532 1107 2443 3588 26 3739 25	26
με ἐν αὐτοῖς ἥ καγὼ ἐν αὐτοῖς <i>Меня, в них была, и Я в них».</i>	rpa-s p rpdmp vspx3s rpn-s p rpdmp 3165 1722 846 5600 2504 1722 846	
ταῦτα εἰπὼν ὁ ἰησοῦς ἐξῆλθε σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ πέραν τοῦ χειμάρρου τῶν κεδρῶν <i>Это сказав, Иисус вышел с учениками Своими на другую сторону потока Кедрон,</i>	rdmp vpaanms dnms nlns viaa3s p ddmp ndmp rpgms adv dgms ngms dgmp tp 5023 2036 3588 2424 1831 4862 3588 3101 846 4008 3588 5493 3588 2748	18
ὅπου ἦν κήπος εἰς ὃν εἰσῆλθεν αὐτὸς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦδει δὲ καὶ ἰούδας ὁ παραδιδούς αὐτόν <i>где был сад, в который вошел Он и ученики Его. Знал же и Иуда, предающий Его,</i>	adv viix3s nlns p rrams viaa3s rpnms c dnmp nlnmp rpgms viia3s c c nlns dnms vrranms rrams 3699 2258 2779 1519 3739 1525 846 2532 3588 3101 846 1492 1161 2532 2455 3588 3860 846	2
τὸν τόπον ὅτι πολλάκις συνήχθη ὁ ἰησοῦς ἐκεῖ μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὁ οὖν ἰούδας <i>[это] место, потому что часто собирался Иисус там с учениками Своими. Поэтому Иуда,</i>	dams nams c adv viar3s dnms nlns adv p dgmp ngmp rpgms dnms c nlns 3588 5117 3754 4178 4863 2424 1563 3326 3588 3101 846 3588 3767 2455	3
λαβὼν τὴν σπεῖραν καὶ ἐκ τῶν ἀρχιερέων καὶ φαρισαίων ὑπηρέτας ἔρχεται ἐκεῖ μετὰ φανῶν <i>взяв полк, и от первосвященников и фарисеев служителей, приходит туда с факелами</i>	vraanms dafs nafs c p dgmp ngmp c ngmp namr vixp3s adv p ngmp 2983 3588 4686 2532 1537 3588 749 2532 5330 2064 1563 3326 5322	
καὶ λαμπάδων καὶ ὀπλῶν ἰησοῦς οὖν εἰδὼς πάντα τὰ ἐρχόμενα ἐπ' αὐτόν ἔξεληθὼν εἶπεν αὐτοῖς <i>и светильниками, и оружием. Иисус же, зная все, приходящее на Него, выйдя, сказал им:</i>	c ngpr c ngpr nlns c vrxanms aanp danp vrranp p rrams vpaanms viaa3s rpdmp 2532 2985 2532 3696 2424 3767 1492 3956 3588 2064 1909 846 1831 2036 846	4
τίνα ζητεῖτε ἀπεκρίθησαν αὐτῷ ἰησοῦν τὸν ναζωραῖον λέγει αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς ἐγὼ εἰμι εἰσὶν δὲ <i>«Кого ищите?» Отвечали Ему: «Иисуса Назорея». Говорит им Иисус: «Я есть». Стоял же</i>	rqams viia2p viad3p rpdms nams dams nams viia3s rpdmp dnms nlns rpn-s vixp1s viia3s c 5101 2212 611 846 2424 3588 3480 3004 846 3588 2424 1473 1510 2476 1161	5

21 *ТМΚ*: εν, V: ε. 21 *ТМΚ*: πιστευση, V: πιστευη. 22 *ТМΚ*: και εγω, V: καγω. 22 *ТМΚ*: εσμεν, V: ε. 23 *ТМΚ*: και, V: ε.
24 *ТМΚ*: ους, V: ο. 24 *ТМΚ*: εδωκας, V: δεδωκας. 1 *ТМΚ*: ο, V: ε. 1 *ТМΚ*: των, V: του. 2 *ТΚ*: ο, M: και ο, V: ε. 3 *ТМΚ*:
και, V: και εκ των. 4 *ТМΚ*: εξελθων ειπεν, V: εξηλθεν και λεγει. 5 *ТМΚ*: ο ιησους, V: ε.

	6	καὶ	ἰούδας ὁ	παραδιδούς	αὐτὸν μετ’	αὐτῶν	ὥς	οὖν	εἶπεν	αὐτοῖς	ᾗτι	ἐγώ	εἰμι	ἀπῆλθον	εἰς				
		и	Иуда,	преддающий	Его,	вместе с	ними.	Когда	же	Он сказал	им:	«Я	есть»,	они отступили на-					
		c	nnms	dams	vrpans	grams	p	rgmp		rpdp	c	rp-s	vrpxls	viaa3p	p				
		2532	2455	3588	3860	846	3326	846	5613	3767	2036	846	3754	1473	1510	565	1519		
7		τά	ὀπίσω	καὶ	ἔπεσον	χαμαί		πάλιν	οὖν	ᾗτους	ἐπηρώτησε	τίνα	ζητεῖτε	οἱ	δὲ				
		зад	и	упали	на землю.	Поэтому	Он	снова	их	спросил:	«Кого	ищите?»	Они	же					
		dnp	adv	c	viaa3p	adv	↪	adv	c	rramp	viaa3s	rams	viapa2p	dnp	↪	c			
		3588	3694		2532	4098		3767	↪	1905	3825	3767	846	1905	5101	2212	3588	2036	1161
8		ᾗπων	ἔειπον	ἰησοῦν	τὸν	ναζωραῖον	ἀπεκρίθη	ᾗ	ἰησοῦς	εἶπον	ὑμῖν	ὅτι	ἐγώ	εἰμι	εἰ	οὖν	ἐμὲ	ζητεῖτε	
		сказали:	«Иисуса			Назорея».	Ответил		Иисус:	«Сказал Я	вам, что Я	есть;	если же	Меня	ищите,				
		viaa3p	nams	dams	nams		viad3s	dnms	nnms	viaa1s	rpdp	p	rp-s	vrpxls	qo	c	gra-s	viapa2p	
		2036	2424	3588	3480		611	3588	2424	2036	5213	3754	1473	1510	1487	3767	1691	2212	
9		ἄφετε	τούτους	ὑπάγειν		ἵνα	πληρωθῇ	ὁ	λόγος	ὃν	εἶπεν	ὅτι	οὓς				δέδωκάς		
		позвольте	им	удалиться»,		чтобы	было исполнено		слово,	которое	Он сказал:		«Которых	Ты			дал		
		vdpa2p	rdamp	upra		c	vsarp3s		dnms	nnms	rrams	viaa3s	c	rramp			viapa2s		
		863		5128	5217		2443	4137		3588	3056	3739	2036	3754	3739		1325		
10		μοι	οὐκ	ἀπόλεσα	ἐξ	αὐτῶν	οὐδένα		σίμων	οὖν	πέτρος	ἔχων	μάχαιραν	ἐλκυσεν	αὐτήν	καὶ	ἔπαισε		
		Мне, Я	не	погубил	из	них	никого».	Поэтому	Симон	Петр,	имея	меч,	наџ	вытянул	его	и	ударил		
		rpdp	↪	xo	viaa1s	p	rrgmp	aamsn	↪	nnms	c	nnms	vrpans	nafs	viaa3s	rafs	c	viaa3s	
		3427	622	3756	622	1537	846	3762	3767	4613	3767	4074	2192	3162	1670	846	2532	3817	
		τὸν	τοῦ	ἀρχιερέως		δοῦλον	καὶ	ἀπέκοψεν	αὐτοῦ	τὸ	ᾗτιον	τὸ	δεξιόν	ἦν	δὲ	ὄνομα	τῷ	δούλῳ	
				первосвященникова		раба,	и	отсек	[у] него				право;	было	же	имя		рабу	
		dams	dgms	ngms		nams	c	viaa3s	rgpms	dans	nans	dans	aansn	viix3s	c	nnms	ddms	ndms	
		3588	3588	749		1401	2532	609	846	3588	5621	3588	1188	2258	1161	3686	3588	1401	
11		μάλχος		εἶπεν	οὖν	ὁ	ἰησοῦς	τῷ	πέτρῳ	βάλε	τὴν	μάχαιραν	ᾗσου	εἰς	τὴν	θήκην	τὸ	ποτήριον	
		Малх.		Поэтому	сказал		Иисус	Петру:	«Вложи	меч	твою	ножны.	Чашу,						
		nnms	↪	viaa3s	c	dnms	nnms	ddms	ndms	vdpa2s	dafs	nafs	rrpdp	s	dafs	nafs	dans	nans	
		3124		3767	2036	3767	3588	2424	3588	4074	906	3588	3162	4675	1519	3588	2336	3588	4221
		ὁ	δέδωκέ	μοι	ὁ	πατήρ	οὐ	μὴ	πίω	αὐτό									
		которую	дал	Мне	Отец,	не	выпью	ли	ее?»										
		rrans	viapa3s	rpdp	s	dnms	nnms	xo	vsaa1s	↪	rrans								
		3739	1325	3427	3588	3962	3364	4095	3364	846									
12		ἡ	οὖν	οἱ	οἱ	οἱ	οἱ	οἱ	οἱ	οἱ	οἱ	οἱ	οἱ	οἱ	οἱ	οἱ	οἱ	οἱ	
		Поэтому	воины	и	тысяченачальник,	и	и	и	и	и	и	и	и	и	и	и	и	и	
		dnfs	c	nnfs	c	dnms	nnms		c	dnmp	nnmp	dgmp	agmpn	viaa3p	dams	nams			
		3588	3767		4686	2532	3588	5506	2532	3588	5257	3588	2453	4815	3588	2424			
13		καὶ	ἔδησαν	αὐτόν	καὶ	ᾗπήγαγον	αὐτόν	πρὸς	ἄνναν	πρῶτον	ἦν	γὰρ	πενθερός	τοῦ	καϊάφα	ὃς			
		и	связали	Его,	и	отвели	Его	к	Анне	сперва,	потому что	он был	тестем	Καϊафы,	который				
		c	viaa3p	grams	c	viaa3p	grams	p	nams	adv	↪	viix3s	c	nnms	dgms	ngms	rrams		
		2532	1210	846	2532	520	846	4314	452	4412	1063	2258	1063	3995	3588	2533	3739		
14		ἦν	ἀρχιερεὺς	τοῦ	ἐνιαυτοῦ	ἐκείνου	ἦν	δὲ	καϊάφας	ὁ	συμβουλευσας	τοῖς	ἰουδαίοις	ὅτι	συμφέρει				
		был	первосвященником	года	того.	Был	же	Καϊаφα	посоветовавшим	иудеям,	что	полезнее							
		viix3s	nnms	dgms	ngms	rdgms	viix3s	c	nnms	dnms	vrpans	ddmp	admpn	c	viapa3s				
		2258	749	3588	1763	1565	2258	1161	2533	3588	4823	3588	2453	3754	4851				
15		ἓνα	ἄνθρωπον	ᾗπολέσθαι	ὑπὲρ	τοῦ	λαοῦ	ἠκολούθει	δὲ	τῷ	ἰησοῦ	σίμων	πέτρος	καὶ	ᾗ	ἄλλος			
		одному	человеку	погибнуть	за	народ.	Следовал	же	за	Иисусом	Симон	Петр	и	и	и	и			
		nams	nams	vnat	p	dgms	ngms	viia3s	c	↪	ddms	ndms	nnms	nnms	c	dnms	anmsn		
		1520	444	622	5228	3588	2992	190	1161	190	3588	2424	4613	4074	2532	3588	243		
		μαθητὴς	ὁ	δὲ	μαθητὴς	ἔκεινος	ἦν	γνωστός	τῷ	ἀρχιερεῖ	καὶ	συνεισηλθε	τῷ	ἰησοῦ	εἰς	τὴν			
		ученик.			Ученик	же	тот	был	знаком	первосвященнику	и	вошел	с	Иисусом	во				
		nnms	dnms	c	nnms	↪	rdnms	viix3s	anmsn	ddms	ndms	c	viaa3s	ddms	ndms	p	dafs		
		3101	3588	1161	3101	1161	1565	2258	1110	3588	749	2532	4897	3588	2424	1519	3588		
16		αὐλήν	τοῦ	ἀρχιερέως	ὁ	δὲ	πέτρος	εἰστήκει	πρὸς	τῇ	θύρᾳ	ἔξω	οὖν	ὁ	μαθητὴς				
		двор	первосвященника.		Петр	же	стоял	у	двери	снаружи.	Итак,	вышел			ученик				
		nafs	dgms	ngms	dnms	c	nnms	↪	viia3s	p	ddfs	ndfs	adv	↪	viaa3s	c	dnms	nnms	
		833	3588	749	3588	1161	4074	1161	2476	4314	3588	2374	1854	3767	1831	3767	3588	3101	
		ὁ	ἄλλος	ᾗς	ἦν	γνωστός	τῷ	ἀρχιερεῖ	καὶ	εἶπε	τῇ	θυρῳῳ	καὶ	εἰσήγαγε	τὸν	πέτρον			
		и	другой,	который	был	знаком	первосвященнику,	и	сказал	привратнице,	и	ввел	Петра.						
		dnms	anmsn	rrams	viix3s	anmsn	ddms	ndms	c	viaa3s	ddfs	ndfs	c	viaa3s	dams	nams			
		3588	243	3739	2258	1110	3588	749	2532	2036	3588	2377	2532	1521	3588	4074			

6 ΤΜΚ: οτι, V: ε. 6 ΤΜΚ: επεσον, V: επεσαν. 7 ΤΜΚ: αυτους επηρωτησεν, V: επηρωτησεν αυτους. 7 ΤΜΚ: ειπον, V: ειπαν.

8 ΤΚ: ο, ΜΝ: ε. 10 ΤΜΚ: ωτιον, V: ωταριον. 11 ΤΜΚ: σου, V: ε. 13 ΤΜΚ: απηγαγον αυτον, V: ηγαγον. 14 ΤΜΚ: απολεσθαι, V: αποθανειν. 15 ΤΜ: ο, ΚV: ε. 16 ΤΜΚ: ος ην γνωστος τω αρχιερει, V: ο γνωστος του αρχιερεως.

Ποэтому	λέγει	οὖν	ἡ	παιδίσκη	ἡ	θυρωρός	τῷ	πέτρῳ	μή	καὶ	οὐ	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	εἶ	τοῦ	17
↵	υἱαδ3s	c	dnfs	nnfs	dnfs	nnfs	ddms	ndms	xo	c	rpn-s	p	dgmp	ngmp	υἱpx2s	dgms	
3767	3004	3767	3588	3814		3588	2377	3588	4074	3361		2532	4771	1537	3588	3101	1488 3588
ἀνθρώπου	τούτου	λέγει	ἐκεῖνος	οὐκ	εἰμί	εἰσθήκεισαν	δὲ	οἱ	δούλοι	καὶ	οἱ	ὑπηρέται	ἀνθρακίαν				18
Человека	этого?	Говорит	он:	«Не	я	это».	Стояли	же	рабы	и	служители,	кучу	горящих	углей			
ngms	rdgms	υἱαd3s	rdnms	xo	υἱpx1s	υἱαd3p	c	dnmp	nnmp	c	dnmp	nnmp	nafs				
444	5127	3004	1565	3756	1510	2476	1161	3588	1401	2532	3588	5257	439				
πεποικότες	ὅτι	ψυχος	ἦν	καὶ	ἐθερμαίνοντο	ἦν	δὲ	ἡμεῖς	αὐτῶν	ὁ	πέτρος	ἑστὼς	καὶ	θερμαινόμενος			
имевшие,	потому	что	холод	был,	и	грелись.	Был	же	возле	них	Петр,	стоящий	и	греющийся.			
υρханmp	c	nnns	υἱix3s	c	υἱin3p	υἱix3s	c	p	rgmp	dnms	nnms	υрханms	c	υррmms			
4160	3754	5592	2258	2532	2328	2258	1161	3326	846	3588	4074	2476	2532	2328			
ὁ	οὖν	ἀρχιερεὺς	ἠρώτησε	τὸν	ἰησοῦν	περὶ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ	καὶ	περὶ	τῆς	διδαχῆς				19
Поэтому	первосвященник	спросил	Иисуса	относительно	учеников	Его	и	относительно	учения								
dnms	c	nnms	υἱαd3s	dams	nams	p	dgmp	ngmp	rgms	c	p	dgfs	ngfs				
3588	3767	749	2065	3588	2424	4012	3588	3101	846	2532	4012		3588	1322			
αὐτοῦ	ἀπεκρίθη	αὐτῷ	ῥό	ἰησοῦς	ἐγὼ	παρρησιᾷ	ἐλάλησα	τῷ	κόσμῳ	ἐγὼ	πάντοτε	ἐδίδαξα	ἐν	τῇ	συναγωγῇ		20
Его.	Ответил	ему	Иисус:	«Я	открыто	говорил	миру.	Я	всегда	учил	в	синагоге					
rgms	υἱad3s	rpams	dnms	nnms	rpn-s	ndfs	υἱaa1s	ddms	ndms	rpn-s	adv	υἱaa1s	p	ddfs	ndfs		
846	611	846	3588	2424	1473	3954	2980	3588	2889	1473	3842	1321	1722	3588	4864		
καὶ	ἐν	τῷ	ἱερῷ	ὅπου	πάντοτε	οἱ	ἰουδαῖοι	συνέρχονται	καὶ	ἐν	κρυπτῷ	ἐλάλησα	οὐδὲν	τί	με		21
и	в	храме,	где	всегда	иудеи	собираются,	и	в	тайне	не	говорил	ничего.	Что	Меня			
c	p	ddns	ndns	adv	adv	dnmp	anmpn	υἱpn3p	c	p	adnsn	↵	υἱaa1s	aansn	rqns	gra-s	
2532	1722	3588	2411	3699	3842	3588	2453	4905	2532	1722	2927	3762	2980	3762	5101	3165	
Ἐπερωτᾷς	ἐπερωτήσων	τούς	ἀκηκοῦτας	τί	ἐλάλησα	αὐτοῖς	ἴδε	οὗτοι	οἶδασιν	ᾧ	εἶπον	ἐγὼ	ταῦτα				22
спрашиваешь?	Спроси	слушавших,	что	Я	говорил	им;	вот,	они	знают,	что	говорил	Я».	Это				
υἱαd2s	υἱaa2s	damp	υрхаamr	rqans	υἱaa1s	rpdmr	i	rdnmp	υἱαd3p	rranp	υἱaa1s	rpn-s	rdanp				
1905	1905	3588	191	5101	2980	846	2396	3778	1492	3739	2036	1473	5023				
δὲ	αὐτοῦ	εἰπόντος	εἷς	τῶν	ὑπηρετῶν	παρεστηκῶς	ἔδωκε	ράπισμα	τῷ	ἰησοῦ	εἰπὼν	οὕτως					
же	Он	когда	сказал,	один	[из]	служителей,	стоявший	рядом,	нанес	удар	Иисусу,	сказав:	«Так				
c	rgms	υрaaags	nnms	dgmp	υрханms	1325	4475	3588	2424	2036	3779						
1161	846	2036	1520	3588	5257	3936											
ἀποκρίνη	τῷ	ἀρχιερεῖ	πρωσвященнику?	ἀπεκρίθη	αὐτῷ	ῥό	ἰησοῦς	εἰ	κακῶς	ἐλάλησα	μαρτύρησεν						23
ты	отвечаешь	первосвященнику?	Ответил	ему	Иисус:	«Если	Я	плохо	сказал,	засвидетельствуй							
υἱpn2s	ddms	ndms	υἱad3s	rpdmr	dnms	nnms	qo	↵	adv	υἱaa1s	υἱaa2s						
611	3588	749	611	846	3588	2424	1487	2980	2560	2980	3140						
περὶ	τοῦ	κακοῦ	εἰ	δὲ	καλῶς	τί	με	δέρεις	ἁπέσειλεν	αὐτὸν	ὁ	ἄννας	δεδεμένον,				24
относительно	того	зла;	если	же	правильно,	почему	Меня	бьешь?»	Послал	Его	Анна,	связанного,					
p	dgn	agns	qo	c	adv	rqans	gra-s	υἱαd2s	υἱaa3s	rpams	dnms	nnms	υрхраms				
4012	3588	2556	1487	1161	2573	5101	3165	1194	649	846	3588	452	1210				
πρὸς	καί	ἰάφαν	τὸν	ἀρχιερέα													
к	Каиафе	первосвященнику.															
p	nams	dams	nams														
4314	2533	3588	749														
ἦν	δὲ	σίμων	πέτρος	ἑστὼς	καὶ	θερμαίνόμενος	εἶπον	οὖν	αὐτῷ	μή	καὶ	σύ	ἐκ				25
Был	же	Симон	Петр	стоящим	и	греющим.	Поэтому	они	сказали	ему:	«Не[ужели]	и	ты	из			
υἱix3s	c	nnms	nnms	υрханms	c	υррmms	↵	υἱaa3p	c	rgms	xo	c	rpn-s	p			
2258	1161	4613	4074	2476	2532	2328	3767	2036	3767	846	3361		2532	4771	1537		
τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ	εἶ	ἤρνησατο	ἐκεῖνος	καὶ	εἶπεν	οὐκ	εἰμί	λέγει	εἷς	ἐκ	τῶν	δούλων	τοῦ		26
учеников	Его	есть?»	Отрекся	он	и	сказал:	«Не	я	это».	Говорит	один	из	рабов				
dgmp	ngmp	rgms	υἱpx2s	υἱad3s	rdnms	c	υἱaa3s	xo	υἱpx1s	υἱαd3s	nnms	p	dgmp	ngmp	dgms		
3588	3101	846	1488	720	1565	2532	2036	3756	1510	3004	1520	1537	3588	1401	3588		
ἀρχιερέως	συγγενῆς	ὦν	οὗ	ἀπέκοψε	πέτρος	τὸ	ὠτίον	οὐκ	ἐγὼ	σε	εἶδον	ἐν	τῷ				
первосвященника,	родственником	будучи	того,	которому	отсек	Петр	ухо:	«Не	я	ли	тебя	видел	в				
ngms	anmsn	υррханms	rrgms	υἱaa3s	nnms	dans	nans	xo	rpn-s	↵	gra-s	υἱaa1s	p	ddms			
749	4773	5607	3739	609	4074	3588	5621	3756	1473	3756	4571	1492	1722	3588			
κήρῳ	μετ'	αὐτοῦ	παλίν	οὖν	ἠρνήσατο	ῥό	πέτρος	καὶ	εὐθέως	ἀλέκτωρ	ἐφώνησεν						27
с	Ним?»	Поэтому	снова	отрекся	Петр;	и	тогда	петух	запел.								
ndms	p	rgms	↵	adv	c	υἱad3s	dnms	nnms	c	adv	nnms	υἱaa3s					
2779	3326	846	3767	3825	3767	720	3588	4074	2532	2112	220	5455					

17 *ΤΜΚ*: η παιδίσκη η θυρωρός τῷ πετρῷ, *℣*: τῷ πετρῷ η παιδίσκη η θυρωρός. 18 *ΤΜΚ*: μετ' αὐτῶν ο πετρος, *℣*: καὶ ο πετρος μετ' αὐτῶν. 20 *ΤΜΚ*: ο, *℣*: ἐ. 20 *ΤΜΚ*: ἐλάλησα, *℣*: λελάληκα. 20 *ΤΚ*: τη, *℣*: ἐ. 20 *ΤΜΚ*: παντοτε, *℣*: παντες. 21 *ΤΜΚ*: ἐπερωτας ἐπερωτησων, *℣*: ερωτας ἐρωτησων. 22 *ΤΜΚ*: τῶν υπηρετῶν παρεστηκῶς, *℣*: παρεστηκῶς τῶν υπηρετῶν. 23 *ΤΜΚ*: ο, *℣*: ἐ. 24 *ΤΜ*: ἀπεσειλεν, *Κ℣*: ἀπεσειλεν ουν. 25 *ΤΚ℣*: ἠρνησατο, *℣*: ἠρνησατο ουν. 27 *ΤΜΚ*: ο, *℣*: ἐ.

28	ἄγουσιν οὖν τὸν ἰησοῦν ἀπὸ τοῦ καίφα εἰς τὸ πραιτώριον ἦν δὲ ἡ πρώτη καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰσῆλθον	Итак, уводят ↗ <i>viap3p</i> <i>c</i> <i>dams</i> <i>nams</i> <i>p</i> <i>dgms</i> <i>ngms</i> <i>p</i> <i>dans</i> <i>nans</i> <i>viix3s</i> <i>c</i> <i>nnfs</i> <i>c</i> <i>rpnmp</i> <i>xo</i> <i>viaa3p</i>	3767 71 3767 3588 2424 575 3588 2533 1519 3588 4232 2258 1161 4405 2532 846 3756 1525
29	εἰς τὸ πραιτώριον ἵνα μὴ μιανθῶσιν ἄλλ' ἵνα φάγωσι τὸ πάσχα ἐξῆλθεν οὖν ὁ	в pretopio, чtобы не быт' им оскверненными, но чtобы вкуси' им пасху. Поэтому вышел <i>p</i> <i>dans</i> <i>nans</i> <i>c</i> <i>xo</i> <i>vsap3p</i> <i>c</i> <i>vsaa3p</i> <i>dans</i> <i>ta</i> ↗ <i>viaa3s</i> <i>c</i> <i>dnms</i>	1519 3588 4232 2443 3361 3392 235 2443 5315 3588 3957 3767 1831 3767 3588
30	πυλάτος ἡρὸς αὐτοὺς καὶ εἶπε τίνα κατηγορίαν φέρετε κατὰ τοῦ ἀνθρώπου τούτου ἀπεκρίθησαν	Пилат к ним и сказал: «Какое обвинение вы выносите против Чловека этого?» Они ответили <i>nnms</i> <i>p</i> <i>gramp</i> <i>c</i> <i>viaa3s</i> <i>rqafs</i> <i>nafs</i> <i>viap2p</i> <i>p</i> <i>dgms</i> <i>ngms</i> <i>rdgms</i> <i>viad3p</i>	4091 4314 846 2532 2036 5101 2724 5342 2596 3588 444 5127 611
	καὶ εἶπον αὐτῷ εἰ μὴ ἦν οὗτος ἡκακοποιός οὐκ ἂν σοι παρεδώκαμεν αὐτόν	и сказали ему: «Если не был бы Он преступником, то мы не предали бы Его тебе». <i>c</i> <i>viaa3p</i> <i>rdms</i> <i>go+xo</i> <i>viix3s</i> ↗ <i>rdnms</i> <i>anmsn</i> ↗ <i>xo</i> <i>xo</i> <i>rpds</i> <i>viaa1p</i> ↗ <i>grams</i> ↗	2532 2036 846 1508 2258 302 3778 2555 3860 3756 302 4671 3860 302 846 4671
31	Поэтому εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ πύλατος λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς καὶ κατὰ τὸν νόμον ὑμῶν κρίνατε αὐτόν	Поэтому сказал им Пилат: «Возьмите Его вы, и согласно закона вашего судите Его». <i>↗</i> <i>viaa3s</i> <i>c</i> <i>rpdmpr</i> <i>dnms</i> <i>nnms</i> <i>vdaa2p</i> <i>grams</i> <i>rpn-p</i> <i>c</i> <i>p</i> <i>dams</i> <i>nams</i> <i>rpg-p</i> <i>vdaa2p</i> <i>grams</i>	3767 2036 3767 846 3588 4091 2983 846 5210 2532 2596 3588 3551 5216 2919 846
32	εἶπον ὁ οὖν αὐτῷ οἱ ἰουδαῖοι ἡμῖν οὐκ ἐξεστὶν ἀποκτεῖναι οὐδένα ἵνα ὁ λόγος τοῦ	Поэтому сказали ему иудеи: «Нам не позволяется убивать никого», — чtобы слово <i>↗</i> <i>viaa3p</i> <i>c</i> <i>rdpms</i> <i>dnmp</i> <i>anmpn</i> <i>rpdp</i> <i>xo</i> <i>viipq3s</i> <i>vnaa</i> <i>aamsn</i> <i>c</i> <i>dnms</i> <i>nnms</i> <i>dgms</i>	3767 2036 3767 846 3588 2453 2254 3756 1832 615 3762 2443 3588 3056 3588
33	ἰησοῦ πληρωθῇ ὃν εἶπε σημαίνων ποίῳ θανάτῳ ἤμελλεν ἀποθνήσκειν εἰσῆλθεν οὖν τὸ	Иисуса было исполнено, которое Он сказал, указывая, какой смертью должен умереть. Итак, вошел в <i>ngms</i> <i>vsap3s</i> <i>rrams</i> <i>viaa3s</i> <i>vsppanms</i> <i>rqdms</i> <i>ndms</i> <i>viaa3s</i> <i>vnpa</i> ↗ <i>viaa3s</i> <i>p</i> <i>dans</i>	2424 4137 3739 2036 4591 4169 2288 3195 599 3767 1525 1519 3588
	πραιτώριον πάλιν ὁ πύλατος καὶ ἐφώνησε τὸν ἰησοῦν καὶ εἶπεν αὐτῷ σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν ἰουδαίων	pretopio опять Пилат и подзвал Иисуса, и сказал Ему: «Ты ли еси Царь иудеев?» <i>nans</i> <i>adv</i> <i>dnms</i> <i>nnms</i> <i>c</i> <i>viaa3s</i> <i>dams</i> <i>nams</i> <i>c</i> <i>viaa3s</i> <i>rpdmpr</i> <i>rpn-s</i> <i>viipx2s</i> <i>dnms</i> <i>nnms</i> <i>dgmp</i> <i>agmpn</i>	4232 3825 3588 4091 2532 5455 3588 2424 2532 2036 846 4771 1488 3588 935 3588 2453
34	ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἰησοῦς ἀφ' ἑαυτοῦ ὅτι τοῦτο λέγεις ἢ ἄλλοι ἡ σοι εἶπον περὶ ἐμοῦ	Отвечил ему Иисус: «От себя ты это говоришь, или другие тебе сказали относительно Меня?» <i>viad3s</i> <i>rpdmpr</i> <i>dnms</i> <i>nnms</i> <i>p</i> <i>rxgms</i> <i>rpn-s</i> <i>rdans</i> <i>viap2s</i> <i>xo</i> <i>anmpn</i> <i>rpdp</i> <i>s</i> <i>viaa3p</i> <i>p</i> <i>rpg-s</i>	611 846 3588 2424 575 1438 4771 5124 3004 2228 243 4671 2036 4012 1700
35	ἀπεκρίθη ὁ πύλατος μητί Πυλάτος: «Разве я иудей εἰμι τὸ ἔθνος τὸ σὸν καὶ οἱ ἀρχιερεῖς παρέδωκαν σε	Отвечил Пилат: «Разве я иудей есмь? Нация Твоя и первосвященники предали Тебя <i>viad3s</i> <i>dnms</i> <i>nnms</i> <i>xo</i> <i>rpn-s</i> <i>anmsn</i> <i>viipx1s</i> <i>dnms</i> <i>nnms</i> <i>dnms</i> <i>rsnns</i> <i>c</i> <i>dnmp</i> <i>nnmp</i> <i>viaa3p</i> <i>gra-s</i>	611 3588 4091 3385 1473 2453 1510 3588 1484 3588 4674 2532 3588 749 3860 4571
36	ἐμοὶ τί ἐποίησας мне. Чтo Ты сделал?» ἀπεκρίθη ὁ ἰησοῦς ἢ βασιλεία ἢ ἐμὴ οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ κόσμου τούτου εἰ	Отвечил Иисус: «Царство Мое не есть от мира этого; если бы <i>rpdp</i> <i>s</i> <i>rqans</i> <i>viaa2s</i> <i>viad3s</i> <i>dnms</i> <i>nnms</i> <i>dnfs</i> <i>nnfs</i> <i>dnfs</i> <i>rsnfs</i> <i>xo</i> <i>viipx3s</i> <i>p</i> <i>dgms</i> <i>ngms</i> <i>rdgms</i> <i>qo</i>	1698 5101 4160 611 3588 2424 3588 932 3588 1699 3756 2076 1537 3588 2889 5127 1487
	ἐκ τοῦ κόσμου τούτου ἦν ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οἱ ὑπηρεтаὶ ἂν οἱ ἐμοὶ ἠγωνίζοντο ἵνα	от мира этого было Царство Мое, то слугители Мои боролись бы, чtобы <i>p</i> <i>dgms</i> <i>ngms</i> <i>rdgms</i> <i>viix3s</i> <i>dnfs</i> <i>nnfs</i> <i>dnfs</i> <i>rsnfs</i> <i>dnmp</i> <i>nnmp</i> <i>xo</i> <i>dnmp</i> <i>rpdp</i> <i>s</i> <i>viin3p</i> ↗ <i>c</i>	1537 3588 2889 5127 2258 3588 932 3588 1699 3588 5257 302 3588 1698 75 302 2443
37	μη παραδοθῶ τοῖς ἰουδαίοις νῦν δὲ ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἔστιν ἐντεῦθεν εἶπεν οὖν αὐτῷ	не был Я предан иудеям; теперь же Царство Мое не есть отсюда». Поэтому сказал Ему <i>xo</i> <i>vsap1s</i> <i>ddmp</i> <i>admpn</i> <i>adv</i> <i>c</i> <i>dnfs</i> <i>nnfs</i> <i>dnfs</i> <i>rsnfs</i> <i>xo</i> <i>viipx3s</i> <i>adv</i> ↗ <i>viaa3s</i> <i>c</i> <i>rpdmpr</i>	3361 3860 3588 2453 3568 1161 3588 932 3588 1699 3756 2076 1782 3767 2036 3767 846
	ὁ πύλατος οὐκοῦν βασιλεὺς εἶ σὺ ἀπεκρίθη ὁ ἰησοῦς σὺ λέγεις ὅτι βασιλεὺς εἰμι ἐγὼ ἡ ἐγὼ εἰς	Пилат: «Итак, царь есть ты?» Отвечил Иисус: «Ты говоришь, что царь есть Я. Я для <i>dnms</i> <i>nnms</i> <i>adv</i> <i>nnms</i> <i>viipx2s</i> <i>rpn-s</i> <i>viad3s</i> <i>dnms</i> <i>nnms</i> <i>rpn-s</i> <i>viap2s</i> <i>c</i> <i>nnms</i> <i>viipx1s</i> <i>rpn-s</i> <i>rpn-s</i> <i>p</i>	3588 4091 3766 935 1488 4771 611 3588 2424 4771 3004 3754 935 1510 1473 1473 1519
	τοῦτο γεγέννημαι καὶ εἰς τοῦτο ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον ἵνα μαρτυρήσω τῇ ἀληθείᾳ πᾶς ὁ	этого рожден и для этого пришел в мир, чtобы свидетельствовать об истине; всякий, <i>rdans</i> <i>viip1s</i> <i>c</i> <i>p</i> <i>rdans</i> <i>viix1s</i> <i>p</i> <i>dams</i> <i>nams</i> <i>c</i> <i>vsaa1s</i> <i>ddfs</i> <i>ndfs</i> <i>anmsn</i> <i>dnms</i>	5124 1080 2532 1519 5124 2064 1519 3588 2889 2443 3140 3588 225 3956 3588

28 *ΤΚ*: πρωια, *ΜΝ*: πρωι. 28 *ΤΜ**Κ*: αλλ ινα, *Λ*: αλλα. 29 *ΤΜ**Κ*: προς, *Λ*: εξω προς. 29 *ΤΜ**Κ*: ειπεν, *Λ*: φησιν. 30 *ΤΜ**Κ*: κακοποιος, *Λ*: κακον ποιων. 31 *ΤΜ**Κ*: ουν, *Λ*: *ζ*. 33 *ΤΜ**Κ*: εις το πραιτωριον παλιν, *Λ*: παλιν εις το πραιτωριον. 34 *ΤΜ**Κ*: αυτω ο ιησους αφ εαυτου, *Λ*: ιησους απο σεαυτου. 34 *ΤΜ**Κ*: σοι ειπον, *Λ*: ειπον σοι. 36 *ΤΚ*: ο, *ΜΝ*: *ζ*. 36 *ΤΜ**Κ*: αν οι εμοι ηγωνιζοντο, *Λ*: οι εμοι ηγωνιζοντο [αν]. 37 *ΤΜ**Κ*: εγω, *Λ*: *ζ*.

οὕτως сущий 5607	ἐκ от 1537	τῆς 3588	ἀληθείας истины, 225	ἀκούει слушает 191	μου 3450	τῆς 3588	φωνῆς голос. 5456	λέγει Говорит 3004	αὐτῷ Ему 846	ὁ 3588	πυλάτος Пилат: 4091	τί «Что 5101	ἐστίν есть 2076	ἀλήθεια истина?» 225	καὶ И, 2532	τοῦτο это 5124	38
εἰπὼν сказав, 2036	πάλιν снова 3825	ἐξῆλθε вышел 1831	πρὸς к 4314	τοὺς иудеям 3588	ἰουδαίους и 2453	καὶ и 2532	λέγει говорит 3004	αὐτοῖς им: 846	ἐγὼ «Я 1473	οὐδεμίαν никакой 3762	ᾠτίαν вины 3762	ἐν не 156	εὐρίσκω нахожу 3762	ἐν в 2147	αὐτῷ Нем. 1722	ἔστι Есть 2076	39
δὲ же 1161	συνήθεια обыкновение 4914	ὑμῖν вам 5213	ἵνα чтобы 2443	ἓνα одного 1520	ὑμῖν вам 5213	ἀπολύσω отпускаю 630	ἐν на 1722	τῷ пасху. 3588	πάσχα Итак, 3957	βούλεσθε хотите 3767	οὖν отпущу 1014	ὑμῖν вам 5213	ἀπολύσω отпущу 630				
τὸν Царя 3588	βασιλέα иудеїв?» 935	τοὺς иудεїв?» 3588	Ποῦ Поэтому 3767	ἐκράυγασαν закричали 2905	οὖν и 3767	πάλιν опять 2905	πάντες все, 3956	λέγοντες говоря: 3004	μη «Не 3361	τοῦτον Этого, 5126	ἀλλὰ но 235	τὸν Варавβᾶν 3588	ἦν Был 912				40
δὲ же 1161	ὁ 3588	βαραβῆας Варавва 912	λησιτῆς разбойником. 3027	ἰτακ Итак, 3767	τότε тогда 5119	οὖν 3767	ἔλαβεν взял 2983	ὁ 3588	πυλάτος Пилат 4091	τὸν Иисуса 3588	καὶ и 2424	ἐμαστίγωσε бичевал 2532	καὶ И 2532	οἱ 3588			19, 2
στρατιῶται воины, 4757	πλέξαντες сплели 4120	στέφανον венец 4735	ἐξ из 1537	ἀκανθῶν терний, 173	ἐπέθηκαν возложили 2007	αὐτοῦ его 846	τῇ на 3588	κεφαλῇ голову 2007	καὶ и 2776	ἱμάτιον одежду 2532	πορφυροῦν пурпурную 2440	περιέβαλον набросили 4210	αὐτόν на 4016				
καὶ и с 2532	ἔλεγον говори: 3004	χαῖρε «Радуйся», 5463	ὁ 3588	βασιλεὺς Царь 2453	τῶν иудеїв, 3588	καὶ и 3588	ἔδιδουν наносили 2532	αὐτῷ Ему 2532	ῥαπίσματα удары. 4475	Ποῦ Поэтому 3767	ἐξῆλθεν вышел 1831	οὖν 3767				3, 4	
πάλιν ἀν 3825	ἔξω наружу 1854	ὁ 3588	πυλάτος Пилат 4091	καὶ и 2532	λέγει говорит 3004	αὐτοῖς им: 846	ἴδε «Вот, 2396	ἄγω я вывожу 71	ὑμῖν вам 5213	αὐτόν Его 846	ἔξω наружу: 1854	ἵνα так что 2443	γνῶτε знайте, 1097	ὅτι что 3754	ἐν Нем 1722	αὐτῷ 3588	
οὐδεμίαν никакой 3762	αἰτίαν вины 156	ἐν я 2147	εὐρίσκω нахожу. 3762	ἰτακ Итак, 3767	ἐξῆλθεν вышел 1831	ὁ 3588	ἰησοῦς Иисус 3588	ἔξω наружу, 2424	φορῶν неся 1854	τὸν терновый 5409	ἀκάνθινον венец 3588	στέφανον и 174	καὶ и 4735	τὸ 2532			5
πορφυροῦν пурпурную 4210	οὐδεμίαν одежду, 2440	καὶ и 2532	λέγει говорит 3004	αὐτοῖς им: 846	ἴδε «Вот, 2396	ὁ 3588	ἄνθρωπος Человек! 444	ὅτε Когда 3753	οὖν и 3767	εἶδον увидели 1492	αὐτόν Его 846	οἱ первосвященники 3588	ἀρχιερεῖς 749				6
καὶ и с 2532	οἱ 3588	ὑπηρέται служители, 5257	ἐκράυγασαν закричали, 2905	λέγοντες говоря: 3004	σταυρώσον «Распни, 4717	σταυρώσον распни!» 4717	λέγει говорит 3004	αὐτοῖς им 846	ὁ 3588	πυλάτος Пилат: 4091	λάβετε «Возьмите 2983	αὐτόν Его 846	ὑμεῖς вы 5210				
καὶ и с 2532	σταυρώσατε распните, 4717	ἐγὼ потому 1063	γὰρ что 1473	οὐχ я 1063	εὐρίσκω нахожу 3756	ἐν в 2147	αὐτῷ Нем 1722	αἰτίαν вины. 846	ἀπεκρίθησαν Отвечали 611	αὐτῷ ему 846	οἱ иудеи: 3588	ἡμεῖς «Мы 2453	νόμον закон 2249	ἔχομεν имеем; 3551	2192		7
καὶ и с 2532	κατὰ по 2596	τὸν закону 3588	νόμον нашему 3551	ἡμῶν нашему 3784	ὀφείλει Он обязан 2257	ἀποθανεῖν умереть, 3784	ὅτι потому 3754	ἑαυτὸν Себя 1438	υἱὸν Сыном 5207	θεοῦ Бога 2316	ἐποίησεν сделал. 4160						
Ποῦ Поэтому 3767	ὅτε с 3753	οὖν 3767	ἤκουσεν услышал 191	ὁ 3588	πυλάτος Пилат 4091	τοῦτον это 5126	τὸν слово, 3588	λόγον еще 3056	μᾶλλον больше 3123	ἐφοβήθη устрашился. 5399	καὶ И 2532	εἰσῆλθεν вошел 1525	εἰς в 1519	τὸ 3588			8, 9
πραιτώριον преторию 4232	πάλιν опять, 3825	καὶ и 2532	λέγει говорит 3004	τῷ Иисусу: 3588	πόθεν «Откуда 2424	εἶ есть 4159	σύ Ты?» 1488	ὁ 3588	δὲ Иисус 1161	ἰησοῦς же 2424	ἀποκρίσιν ответа 1161	οὐκ не 612	ἔδωκεν дал 3756	αὐτῷ ему. 1325			

38 *ТМΚ*: αιτιαν ευρισκω εν αυτω, *В*: ευρισκω εν αυτω αιτιαν. 39 *ТМΚ*: υμιν απολυσω, *В*: απολυσω υμιν. 40 *ТМΚ*: παντες, *В*: ἐ. 3 *ТМΚ*: και ελεγον, *В*: και ηρχοντο προς αυτον και ελεγον. 3 *ТМΚ*: εδιδουν, *В*: εδιδουσαν. 4 *ТМΚ*: εξηλθεν ουν, *В*: και εξηλθεν. 4 *ТМΚ*: εν αυτω ουδεμιαν αιτιαν ευρισκω, *В*: ουδεμιαν αιτιαν ευρισκω εν αυτω. 5 *ТМΚ*: ιδε, *В*: ιδου. 6 *ТΚΝ*: σταυρωσον, *Μ*: σταυρωσον αυτον. 7 *ТМΚ*: ημων, *В*: ἐ. 7 *ТМ*: εαυτον υιον θεου, *Κ*: εαυτον υιον του θεου, *В*: υιον θεου εαυτον.

ἀνέγνωσαν τῶν читали viaa3p 314	ἰουδαίων [из] иудеев, dgmp agmpn 3588 2453	ὅτι потому что c 3754	ἐγγὺς ἦν вблизи было adv viix3s dgfs 1451 2258 3588 4172	τῆς πόλεως [от] города ngfs 3588 5117 3699 4717	ὁ τόπος ὅπου ἐσταυρώθη место, где был распят dnms nnms adv viap3s 3588 2424 2532 2258	ὁ ἰησοῦς καὶ ἦν Иисус; и было dnms nnms c viix3s 3588 2424 2532 2258			
γεγραμμένον ἐβραϊστί написано по-еврейски, vrxpns 1125	ἑλληνιστί по-гречески, adv 1447	ῥωμαϊστί по-римски. adv 1676	Ποэтому ↪ 3767	ἔλεγον οὖν τῷ сказали viaa3p c 3004 3767 3588 4091	πιλάτῳ οἱ Пилату ddms ndms viap3s 3588 2424 2532 2258	ἀρχιερεῖς первосвященники dnmp nnmp 3588 749	τῶν 3588		
ἰουδαίων иудейские: agmpn 2453	μὴ γράφε ὁ не пиши: xo vdra2s dnms nnms 3361 1125 3588 935	βασιλεὺς τῶν “Царь dgmp agmpn 3588 2453	ἰουδαίων иудеев”, c 235	ὅτι но что rdnms 3754 1565	ἐκεῖνος εἶπε сказал: viaa3s 2036	βασιλεὺς εἰμι “Царь Я vipx1s dgmp 935 1510 3588 2453	τῶν ἰουδαίων иудеев”». Ответил viad3s 611		
ὁ dnms 3588	πιλάτος ὁ Пилат: «Что я nnms rrans 4091 3739	γέγραφα я написал, vixals 1125	γέγραφα написал». vixals 1125	οἱ οὖν Поэтому dnmp c 3588 3767	στρατιῶται войны, nnmp 4757	ὅτε когда adv 3753	ἐσταύρωσαν τὸν распяли Иисуса, viaa3p dams nams 4717 3588 2424	ἔλαβον τὰ взяли viaa3p danp 2983 3588	
ἱμάτια одежды napr 2440	αὐτοῦ καὶ Его и rgms c 846	ἐποίησαν разделили на viaa3p 2532 1909 3588 2441	τέσσαρα μέρη четыре части: napr napr admsn 5064 3313 1538	ἐκάστῳ каждому ndms 4757	στρατιῳτῇ воину nnps 3313	μέρος часть, c 2532	καὶ τὸν а также тунику. Была же dams nams viix3s c dnms nnms 3588 2440 3450 1438 2532 1909 3588 2441	χιτῶνα ἦν δὲ ὁ тунику. Была же nams viix3s c dnms nnms 3588 2440 3450 1438 2532 1909 3588 2441	χιτῶν туника dnms nnms 5509 2258 3588 5509
ἄραφος без швов, anmsn 729	ἐκ τῶν с- p 1537 3588 509	ἄνωθεν верху adv 5307	ὕφαντός δι’ тканая через p 1223	ὅλου все. agmsn 3650	Ποэтому ↪ 3767	οὖν πρὸς они сказали между собою: viaa3p c p 2036 3767 4314 240	ἀλλήλους собою: reamp 3361 4977	μὴ «Не будем vixals 3361 4977	σχίσωμεν раздирать vixals 3361 4977
αὐτὸν ἀλλὰ ее, но rgms c 846	λάωμεν бросим vsaa1p 235 2975	περί αὐτοῦ ней, чья p rrgms 4012 846	τίνος будет», — ragms viix3s 5101 2071	ἵνα ἡ чтобы Писание c dnfs nnfs 2443 3588 1124	γραφὴ Писание vsap3s 4137	πληρωθῇ было исполнено, dnfs vppanfs 3588 3004	ἡ λέγουσα говорящее: dnfs vppanfs 3588 3004	διεμερίσαντο разделили viam3p 1266	
τὰ ἱμάτιά одежды Мои danp napr 3588 2440	μου себе rgg-s rxdmp 3450 1438	καὶ ἐπὶ τὸν и над c p dams nams 2532 1909 3588 2441	ἱματισμόν μου туникой Моей rgg-s viaa3p nams 3450 906 2819	ἔβαλον бросали vixals 2819	κληρὸν жребий». nams 2819				
οἱ μὲν οὖν Поэтому dnmp xo c 3588 3303 3767	στρατιῶται войны nnmp 4757	ταῦτα это rdanp 5023 4160	ἐποίησαν сделали. viaa3p 2476	εἰστήκεισαν δὲ стояли же c y 1161 3844	παρὰ τῷ у креста ddms ndms dgms ngms 3588 4716 3588 2424	ἰησοῦ ἡ Иисуса dnfs nnfs 3588 3384	μήτηρ αὐτοῦ мать Его rgms c 846 2532	καὶ и vixals 2532	
ἡ ἀδελφὴ сестра dnfs nnfs 3588 79	τῆς μητρός матери dgfs ngfs 3588 3384	αὐτοῦ Его rgms nnfs 846 3137	μαρία ἡ Мария, жена dnfs dgms 3588 3588	τοῦ κλωπᾶ καὶ Клеопы, и c nnfs 2532 3137	μαρία ἡ Мария dnfs nnfs 3588 3094	μαγδαληνὴ Магдалина. ↪ 3767	ἰησοῦς οὖν Иисус, увидев nnms c vrapnms 2424 3767 1492	ὶδὼν увидев vixals 3767 1492	
τὴν μητέρα καὶ τὸν мать и dafs nafs 3588 3384	μαθητὴν ученика, c dams nams 2532 3588 3101	παρεστῶτα стоящего vrxaaams 3936	ὃν которого rrams 3739	ἠγάπα Он любил, viaa3s viap3s 25 3004	λέγει говорит ddfs ndfs 3588 3384	τῇ μητρί матери rgms nvfs 846 1135	ἑαυτῇ Своей: «Женщина! vdaa2s dnms 2400 3588	ἰδοὺ ὁ Вот vixals 2400 3588	
υἱὸς σου сын твой». nnms rrgg-s 5207 4675	εἶτα λέγει Затем говорит adv viap3s 1534 3004	τῷ μαθητῇ ученику: ddms ndms 3588 3101	ἰδοὺ ἡ вот vdaa2s dnfs nnfs 2400 3588 3384	μήτηρ σου мать твою!» И c p rdgfs 4675 2532 575 1565	καὶ ἀπ’ ἐκείνης и с того dgfs ngfs 3588 5610	τῆς ὥρας времени vixals 2983 846	ἔλαβεν взял rgfs dnms 2983 846 3588	ἑαυτὴν ὁ ее vixals 2983 846 3588	
μαθητῆς ученик nnms 3101	εἰς τὰ ἴδια к себе. p danp aanpn 1519 3588 2398	μετὰ τοῦτο После этого rdans vrxanms 3326 5124 1492	εἰδὼς ὁ знал Иисус, dnms nnms c aanpn 3588 2424 3754 3956	ὅτι πάντα что все уже adv viap3s 2235 5055	ἤδη τετέλεσται уже совершенно, c vsap3s 2443 5048	ἵνα чтобы vixals 2443 5048	τελειωθῇ исполнено dnfs 3588	ἡ и vixals 3588	
γραφὴ Писание, nnfs 1124	λέγει говорит: vira3s viap1s 3004 1372	διψῶ жажду». vixals 1372	Ποэтому ↪ 3767	σκεῦος Сосуд nnms c 4632 3767	οὖν ἔκειτο стоял, vixals ngns 2749 3690	ὁξους виноградным ngns 3324	μεστόν наполненный. anmsn 3324	τοῖς δὲ Напитав dnmp c vrapnmp 3588 1161 4130	πλησάντες напитав vixals 3588 1161 4130
οὐκ ἔστι не c 1161	ἔστι есть ngns 4699	οὐκ ἔστι не c 3690	καὶ ἡ и c 2532	ἡ на ndms 4060	ἡ на ndms 4060	ἡ на ndms 4060	ἡ на ndms 4060	ἡ на ndms 4060	ἡ на ndms 4060
οὐκ ἔστι не c 1161	ἔστι есть ngns 4699	οὐκ ἔστι не c 3690	καὶ ἡ и c 2532	ἡ на ndms 4060	ἡ на ndms 4060	ἡ на ndms 4060	ἡ на ndms 4060	ἡ на ndms 4060	ἡ на ndms 4060

20 ΤΚ: της πολεως ο τοπος. ΜΝ: ο τοπος της πολεως. 20 ΤΜΚ: ελληνιστι ρωμαισι, V: ρωμαισι ελληνιστι. 23 ΤΚ: αρραφος. ΜΝ: αραφος. 24 ΤΜΚ: ειπον, V: ειπαν. 26 ΤΜΚ: αυτου γυναι ιδου, V: γυναι ιδε. 27 ΤΜΚ: ιδου, V: ιδε. 27 ΤΚ: αυτην ο μαθητης. ΜΝ: ο μαθητης αυτην. 28 ΤΚV: ειδως, Μ: ιδων. 28 ΤΜΚ: παντα ηδη, V: ηδη παντα. 29 ΤΜΚ: ουν, V: ζ. 29 ΤΜΚ: οι δε πλησαντες οιογγον οξους και, V: οιογγον ουν μεστον του οξους.

	ἔλαβε	τὸ	ὄξος		ὁ	ἰησοῦς	εἶπε	τετέλεσται	καὶ	κλίνας	τὴν	κεφαλὴν	παρέδωκε	τὸ	πνεῦμα
	принял		виноградный	уксус		Иисус,	сказал:	« Завершено! »	И,	склонив		голову,	предал		дух.
	<i>viaa3s</i>		<i>dans nans</i>		<i>dnms nmms</i>	<i>viaa3s</i>	<i>vixp3s</i>		<i>c</i>	<i>vraanms</i>	<i>dafs nafs</i>	<i>viaa3s</i>		<i>dans nans</i>	
	2983		3588	3690		3588	2424	2036		2532 2827	3588	2776	3860	3588	4151
31	οἱ	οὖν	ἰουδαῖοι	ἵνα	μὴ	μείνῃ	ἐπὶ	τοῦ	σταυροῦ	τὰ	σώματα	ἐν	τῷ	σαββάτῳ	ἐπεὶ
		Поэтому	иудеи,	чтобы	не	остались	на	кресте	тела	в	шаббат,	потому что			
	<i>dnmp c</i>		<i>anmpn c</i>		<i>ho</i>	<i>vsaa3s</i>	<i>p</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>dnnp</i>	<i>nnnp</i>	<i>p</i>	<i>ddms</i>	<i>ndms</i>	<i>c</i>
	3588	3767	2453	2443	3361	3306	1909	3588	4716	3588	4983	1722	3588	4521	1893
	παρασκευὴ	ἦν	γάρ	μεγάλῃ	ἡ	ἡμέρα	ἐκείνου	τοῦ	σαββάτου	ἠρώτησαν	τὸν	πλάτον			
	день приготовления	был,	потому что	был	великим	день	того		шаббата,	попросили	Пилата,				
	<i>nnfs</i>				<i>viix3s</i>	<i>c</i>	<i>anfsn</i>	<i>dnfs</i>	<i>nnfs</i>	<i>rdgns</i>	<i>dgns</i>	<i>ngns</i>	<i>viaa3p</i>	<i>dams</i>	<i>nams</i>
	3904				2258	1063	2258	1063	3173	1565	3588	4521	2065	3588	4091
32	ἵνα	κατεαῶσιν	αὐτῶν	τὰ	οκέλη	καὶ	ἀρθῶσιν		ἦλθον	οὖν	οἱ	στρατιῶται	καὶ	τοῦ	μὲν
	чтобы	были сломаны	их		голени,	и	они были сняты.		Поэтому	пришли		воины	и		
	<i>c</i>	<i>vsar3p</i>			<i>rgmp</i>	<i>dnnp</i>	<i>nnnp</i>	<i>c</i>	<i>vsar3p</i>			<i>viaa3p</i>	<i>c</i>	<i>dnmp</i>	<i>nnmp</i>
	2443	2608			846	3588	4628	2532	142	3767	2064	3767	3588	4757	2532 3588 3303
33	πρώτου	κατέαξαν	τὰ	οκέλη	καὶ	τοῦ	ἄλλου	τοῦ	συσταυρωθέντος	αὐτῷ	ἐπὶ	δὲ	τὸν	ἰησοῦν	ἐλθόντες
	[y] первого	сломали		голени,	и	[y] другого,	распятого	с	Ним;	к				Иисусу	же
	<i>agmsn</i>	<i>viaa3p</i>	<i>danp</i>	<i>nanp</i>	<i>c</i>	<i>dgms</i>	<i>agmsn</i>	<i>dgms</i>	<i>vrapgms</i>	<i>rpdm</i>	<i>p</i>	<i>c</i>	<i>dams</i>	<i>nams</i>	<i>↔</i>
	4413	2608	3588	4628	2532	3588	243	3588	4957	846	1909	1161	3588	2424	1161 2064
34	ὥς	εἶδον	ᾠτόν	ἤδη	τεθνηκότα	οὐ	κατέαξαν	αὐτοῦ	τὰ	οκέλη	ἀλλ' εἰς	τῶν	στρατιῶτων	λόγχῃ	αὐτοῦ
	когда	увидели	Его	уже	умершим,	не	сломали	Его	голени.	Но	один	[из]	воинов	копьем	Его
	<i>adv</i>	<i>viaa3p</i>	<i>grams</i>	<i>adv</i>	<i>vxhaams</i>	<i>ho</i>	<i>viaa3p</i>	<i>rgpms</i>	<i>danp</i>	<i>nanp</i>	<i>c</i>	<i>nnms</i>	<i>dgmp</i>	<i>ngmp</i>	<i>ndfs</i>
	5613	1492	846	2235	2348	3756	2608	846	3588	4628	235	1520	3588	4757	3057 846 3588
35	πλευράν	ἔνυξε	καὶ	εὐθύς	ἐξῆλθεν	αἷμα	καὶ	ὕδωρ	καὶ	ὁ	ἐωρακὼς	μεμαρτύρηκε	καὶ	ἀληθινῇ	ᾠτοῦ
	бок	пронзил,	и	точас	вытекла	кровь	и	вода.	И	видевший	засвидетельствовал,	и	истинно	его	
	<i>nafs</i>	<i>viaa3s</i>	<i>c</i>	<i>adv</i>	<i>viaa3s</i>	<i>nnns</i>	<i>c</i>	<i>nnns</i>	<i>c</i>	<i>dnms</i>	<i>vrxanms</i>	<i>viha3s</i>	<i>c</i>	<i>anfsn</i>	<i>rgpms</i>
	4125	3572	2532	2117	1831	129	2532	5204	2532	3588	3708	3140		2532 228	846
36	ἐσιν	ἡ	μαρτυρία	ᾠκακεῖνος	οἶδεν	ὅτι	ἀληθῇ	λέγει	ἵνα	ὑμεῖς	πιστεύσητε		ἐγένετο	γάρ	
	свидетельство,	и он			знает,	что	истину	говорит,	чтобы	вы	поверили.	Потому	произошло		
	<i>vipx3s</i>	<i>dnfs</i>	<i>nnfs</i>		<i>rdnms</i>		<i>viha3s</i>	<i>c</i>	<i>anmpn</i>	<i>viha3s</i>	<i>c</i>	<i>rpnp</i>	<i>vsaa2p</i>	<i>↔</i>	<i>viad3s</i>
	2076	3588	3141		2548	1492	3754	227	3004	2443	5210	4100	1063	1096	1063
37	ταῦτα	ἵνα	ἡ	γραφὴ	πληρωθῇ	ὅσοι	οὐ	συντρίβῃσεται	ᾠαυτοῦ	καὶ	πάλιν	ἑτέρα	γραφὴ	λέγει	
	это,	чтобы	Писание	было	исполнено:	«Кость	не	будет разломлена	Его».	И	еще	другое	писание	говорит:	
	<i>rdnnp c</i>		<i>dnfs</i>	<i>nnfs</i>	<i>vsar3p</i>		<i>nnns</i>	<i>ho</i>	<i>vi3p3s</i>	<i>rgpms</i>	<i>c</i>	<i>adv</i>	<i>anfsn</i>	<i>nnfs</i>	<i>viha3s</i>
	5023	2443	3588	1124	4137	3747	3756	4937	846	2532	3825	2087	1124	3004	
	ὁψονται	εἰς	ὃν	ἐξεκέντησαν											
	«Будут смотреть	на	Того,	Которого	пронзили».										
	<i>vi3d3p</i>	<i>p</i>	<i>grams</i>	<i>viaa3p</i>											
	3700		1519	3739	1574										
38	μετὰ	ᾠδε	ταῦτα	ἠρώτησε	τὸν	πλάτον	ᾠο	ἰωσήφ	ὁ	ἀπὸ	ἀριμαθαίας	ὢν	μαθητὴς	τοῦ	ἰησοῦ
	После	же	этого	попросил		Пилата	Иосиф	из	Ариматфея,	будучи	учеником	Иисуса,			
	<i>p</i>	<i>c</i>	<i>danp</i>	<i>viaa3s</i>		<i>dams</i>	<i>nams</i>	<i>dnms</i>	<i>tp</i>	<i>ngfs</i>	<i>ngfs</i>	<i>ngfs</i>	<i>vrrpxnms</i>	<i>nnms</i>	<i>dgms</i>
	3326	1161	5023	2065	3588	4091	3588	2501	3588	575	707	5607	3101	3588	2424
	κεκρυμμένος	δὲ	διὰ	τὸν	φόβον	τῶν	ἰουδαίων	ἵνα	ἄρῃ	τὸ	σῶμα	τοῦ	ἰησοῦ	καὶ	ἐπέτρεψεν
	скрывшимся	же	из-за		страха	перед	иудеями,	чтобы	забрать	ему	тело	Иисуса;	и	разрешил	
	<i>vrxpms</i>	<i>c</i>	<i>p</i>	<i>dams</i>	<i>nams</i>	<i>dgmp</i>	<i>agmpn</i>	<i>c</i>	<i>vsaa3s</i>	<i>dans</i>	<i>nans</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>c</i>	<i>viaa3s</i>
	2928		1161	1223	3588	5401	3588	2453	2443	142	3588	4983	3588	2424	2532 2010 3588
39	πλάτος	ἦλθεν	οὖν	καὶ	ἦρε	τὸ	σῶμα	ᾠτοῦ	ἰησοῦ	ἦλθε	δὲ	καὶ	νικόδημος	ὁ	ἐλθὼν
	Пилат. Поэтому	он пришел	и	забрал	тело	Иисуса.	Пришел	же	и	Никодим,	приходивший				
	<i>nnms</i>	<i>↔</i>	<i>viaa3s</i>	<i>c</i>	<i>c</i>	<i>viaa3s</i>	<i>dans</i>	<i>nans</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>viaa3s</i>	<i>c</i>	<i>nnms</i>	<i>dnms</i>	<i>vraanms</i>
	4091	3767	2064	3767	2532	142	3588	4983	3588	2424	2064	1161	2532	3530	3588 2064
40	πρὸς	ᾠτόν	ἰησοῦν	νυκτὸς	τὸ	πρῶτον	φέρων	μίγμα	σμύρνης	καὶ	ἀλόης	ᾠσει	λίτρας	ἑκατόν	ἔλαβον
	к	Иисусу	ночью			вначале,	неся	смесь	смирны	и	алоэ,	примерно	фунтов	сто.	Итак,
	<i>p</i>	<i>dams</i>	<i>nams</i>	<i>ngfs</i>	<i>dans</i>	<i>aansn</i>	<i>vrrpanms</i>	<i>nans</i>	<i>ngfs</i>	<i>c</i>	<i>ngfs</i>	<i>adv</i>	<i>na3p</i>	<i>tn</i>	<i>↔</i>
	4314	3588	2424	3571	3588	4413	5342	3395	4666	2532	250	5616	3046	1540	3767 2983
	οὖν	τὸ	σῶμα	τοῦ	ἰησοῦ	καὶ	ἔδωκαν	αὐτὸ	ᾠόθονιους	μετὰ	τῶν	ἀρωμάτων	καθὼς	ἔθος	ἔστι
	с	<i>dnms</i>	<i>nans</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>c</i>	<i>viaa3p</i>	<i>grams</i>	<i>ndnp</i>	<i>p</i>	<i>dgmp</i>	<i>ngmp</i>	<i>adv</i>	<i>nnns</i>	<i>vi3p3s</i>
	3767	3588	4983	3588	2424	2532	1210	846	3608	3326	3588	759	2531	1485	2076 3588

31 *ΤΜ*: ινα μη μεινῃ ἐπὶ τοῦ σταυροῦ τα σώματα ἐν τῷ σαββάτῳ ἐπεὶ παρασκευὴ ἦν, *ΚV*: ἐπεὶ παρασκευὴ ἦν ινα μη μεινῇ ἐπὶ τοῦ σταυροῦ τα σώματα ἐν τῷ σαββάτῳ. **33** *ΤΜΚ*: αὐτον ἦδη, *V*: ἦδη αὐτον. **34** *ΤΚ*: εὐθεὺς ἐξηλθεν, *Μ*: εὐθεὺς ἐξηλθεν, *V*: ἐξηλθεν εὐθεὺς. **35** *ΤΚV*: αὐτου εστιν, *Μ*: εστιν αὐτου. **35** *ΤΜΚ*: κακεῖνος, *V*: καὶ ἐκεῖνος. **35** *ΤΜΚ*: υμεῖς, *V*: καὶ υμεῖς. **36** *ΤΚV*: αὐτου, *Μ*: ἀπ αὐτου. **38** *ΤΚV*: δε, *Μ*: *ἐ*. **38** *ΤΜΚ*: ο ιωσηφ ο, *V*: ιωσηφ [ο]. **38** *ΤΜΚ*: του ιησου, *V*: αὐτου. **39** *ΤΜΚ*: τον ιησουν, *V*: αὐτον. **39** *ΤΚ*: ωσει, *ΜV*: ως. **40** *ΤΚV*: οθονιους, *Μ*: ἐν οθονιους.

ἰουδαίοις ἐνταφιάζειν ἦν δὲ ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ἑσταυρώθη κήπος καὶ ἐν τῷ κήπῳ μνημεῖον καινόν ἐν 41
 [y] иудеев погребать. Был же на том месте, где Он был распят, сад, а в том саду гробница новая, в
admpn vnpa viix3s c p ddms ndms adv viap3s nms c p ddms ndms nns annsn p
 2453 1779 2258 1161 1722 3588 5117 3699 4717 2779 2532 1722 3588 2779 3419 2537 1722

ᾧ οὐδέπω οὐδείς ἔτεθ^η ἐκεῖ οὖν διὰ τὴν παρασκευὴν τῶν ἰουδαίων 42
 которой пока еще никто не был положен. Поэтому там, по причине дня приготовления иудейского,
rrdns adv anfsn viap3s ↪ adv c p dafs nafs dgmp agmpn
 3739 3764 3762 5087 3767 1563 3767 1223 3588 3904 3588 2453

ὅτι ἐγγὺς ἦν τὸ μνημεῖον ἔθηκαν τὸν Ἰησοῦν 43
 потому что вблизи была гробница, положили Иисуса.
c adv viix3s dnns nms viaa3p dams nams
 3754 1451 2258 3588 3419 5087 3588 2424

τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων μαρία ἡ μαγδαλινὴ ἔρχεται πρῶτ^η σκοτίας ἔτι οὖσης 20
 В первый же день после шаббатов Мария Магдалина приходит поутру, тьма еще когда была,
ddfs c ndfs ↪ dgnp ngnp nhfs dnfs nhs viip3s adv ngfs adv vppxgfs
 3588 1161 3391 1161 3588 4521 3137 3588 3094 2064 4653 2089 5607

εἰς τὸ μνημεῖον καὶ βλέπει τὸν λίθον ἡρμένον ἐκ τοῦ μνημείου τρέχει οὖν 2
 к гробнице, и видит камень, отнятый от гробницы. Поэтому она стремительно бежит
p dans nans c viap3s dams nams vpxrams p dgns ngns ↪ viap3s c
 1519 3588 3419 2532 991 3588 3037 142 1537 3588 3419 3767 5143 3767

καὶ ἔρχεται πρὸς σίμωνα πέτρον καὶ πρὸς τὸν ἄλλον μαθητὴν ὃν ἐφίλει ὁ ἰησοῦς καὶ λέγει αὐτοῖς 4
 и приходит к Симону Петру и к другому ученику, которого любил Иисус, и говорит им:
c viip3s p nams nams c p dams aamsn nams rrams viia3s dnms nms c viap3s rpdmp
 2532 2064 4314 4613 4074 2532 4314 3588 243 3101 3739 5368 3588 2424 2532 3004 846

ἦραν τὸν κύριον ἐκ τοῦ μνημείου καὶ οὐκ οἶδμεν ποῦ ἔθηκαν αὐτόν 3
 «Забрали Господа из гробницы и не знаю, где положили Его». Поэтому вышел оὖν ὁ πέτρος
viaa3p dams nams p dgns ngns c xo viia3p xo viia3p rrams ↪ viia3s c dnms nms
 142 3588 2962 1537 3588 3419 2532 3756 1492 4226 5087 846 3767 1831 3767 3588 4074

καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς καὶ ἦρχοντο εἰς τὸ μνημεῖον ἔτρεχον δὲ οἱ δύο ὁμοῦ καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς 4
 и другой ученик, и пошли к гробнице. Побежали же оба вместе; но
c dnms aamsn nms c vii3p p dans nans viia3p c dnmp tn adv c dnms aamsn nms
 2532 3588 243 3101 2532 2064 1519 3588 3419 5143 1161 3588 1417 3674 2532 3588 243 3101

προέδραμε τάχιον τοῦ πέτρου καὶ ἦλθε πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον καὶ παρακύψας βλέπει κείμενα τὰ 5
 бежал быстрее Петра и прибежал первым к гробнице. И, наклонившись, видит лежащие
viaa3s adv dgms ngms c viia3s aamsn p dans nans c vpaams viap3s vppnapr danp
 4390 5032 3588 4074 2532 2064 4413 1519 3588 3419 2532 3879 991 2749 3588

ὀθόνια οὐ μέντοι εἰσῆλθεν ἔρχεται οὖν σίμων^η πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῷ καὶ εἰσῆλθεν εἰς 6
 льняные ткани, однако же не вошел. Итак, прибегает и Симон Петр, следуя за ним. И входит в
napr ↪ xo c viia3s ↪ viip3s c nms nms vpaams rpdms c viia3s p
 3608 3305 3756 3305 1525 3767 2064 3767 4613 4074 190 846 2532 1525 1519

τὸ μνημεῖον καὶ θεωρεῖ τὰ ὀθόνια κείμενα καὶ τὸ σουδάριον ὃ ἦν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ οὐ 7
 гробницу, и видит льняные ткани лежащие, и платок, который был на голове Его, не
dans nans c viap3s danp napr vppnapr c dans nans rrams viix3s p dgfs ngfs rpgms xo
 3588 3419 2532 2334 3588 3608 2749 2532 3588 4676 3739 2258 1909 3588 2776 846 3756

μετὰ τῶν ὀθονίων κείμενον ἀλλὰ χωρὶς ἐντετυλιγμένον εἰς ἓνα τόπον τότε οὖν εἰσῆλθε καὶ ὁ ἄλλος 8
 с тканями лежащий, но отдельно свернутый в другом месте. Итак, тогда вошел и другой
p dgnp ngnp vppnaps c adv vpxrams p nams nams ↪ adv c viia3s c dnms aamsn
 3326 3588 3608 2749 235 5565 1794 1519 1520 5117 3767 5119 3767 1525 2532 3588 243

μαθητὴς ὁ ἐλθὼν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον καὶ εἶδε καὶ ἐπίστευσεν οὐδέπω γὰρ ᾗδισαν 9
 ученик, пришедший первым к гробнице, и увидел, и поверил. Потому что еще не знали они
nms dnms vpaams aamsn p dans nans c viia3s c viia3s ↪ adv c ↪ viia3p
 3101 3588 2064 4413 1519 3588 3419 2532 1492 2532 4100 1063 3764 1063 3764 1492

τὴν γραφὴν ὅτι δεῖ αὐτὸν ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι ἀπῆλθον οὖν πάλιν πρὸς ἑαυτοῦς^η οἱ μαθηταί 10
 Писания, что должен Он из мертвых воскреснуть. Поэтому ушли опять к себе ученики.
dafs nafs c viip3s rrams p agmpn vpa ↪ viia3p c adv p rxamp dnmp nhmp
 3588 1124 3754 1163 846 1537 3498 450 3767 565 3767 3825 4314 1438 3588 3101

μαρία δὲ εἰστήκει πρὸς τὸ μνημεῖον κλαίουσα ἔξω^η ὥς οὖν ἔκλαιε παρέκυψεν εἰς τὸ 11
 Мария же стояла у гробницы, плача снаружи. Поэтому когда она плакала, наклонилась в
nhfs c viia3s p dans nans vppnaps adv ↪ adv c viia3s viia3s p dans
 3137 1161 2476 4314 3588 3419 2799 1854 3767 5613 3767 2799 3879 1519 3588

μνημεῖον καὶ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς καθεζομένους ἓνα πρὸς τῇ κεφαλῇ καὶ ἓνα πρὸς τοῖς ποσίν 12
 гробницу, и видит двух ангелов в белом сидящих: одного у головы, а другого у ног,
nans c viap3s tn namr p adnnp vppnamr nams p ddfs ndfs c nams p ddmp ndmp
 3419 2532 2334 1417 32 1722 3022 2516 1520 4314 3588 2776 2532 1520 4314 3588 4228

41 *ΤΜΚ*: ετεθη. *Υ*: ην τεθειμενος. 6 *ΤΜΚ*: σιμων. *Υ*: και σιμων. 10 *ΤΜΚ*: εαυτους. *Υ*: αυτους. 11 *ΤΜΚ*: το μνημειον κλαιουσα εξω. *Υ*: τω μνημειω εξω κλαιουσα.

13	ὅπου ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ ἰησοῦ καὶ λέγουσιν αὐτῇ ἐκεῖνοι γυναῖ τί κλαίεις λέγει αὐτοῖς ὅτι где лежало тело Иисуса. И говорят ей они: «Женщина! Чего ты плачешь?» Говорит им: adv viin3s dans nans dgm3 ndms c viap3p rpd3s rdnmp nv3s rans viap2s viap3s rpdmp c 3699 2749 3588 4983 3588 2424 2532 3004 846 1565 1135 5101 2799 3004 846 3754
14	ἦραν τὸν κύριόν μου καὶ οὐκ οἶδα ποῦ ἔθηκαν αὐτόν ὦ καὶ ταῦτα εἰποῦσα ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω «Забрали Господа моего, и не знаю, где положили Его». И, это сказав, повернулась на- зад viaa3p dams nams rpg-s c xo vias3s xo viaa3p rrams c rdnmp viap3s viap3s rdnmp viap3s rdnmp viap3s 142 3588 2962 3450 2532 3756 1492 4226 5087 846 2532 5023 2036 4762 1519 3588 3694
15	καὶ θεωρεῖ τὸν ἰησοῦν ἐστῶτα καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι ὁ ἰησοῦς ἐστι λέγει αὐτῇ ὁ ἰησοῦς γυναῖ и видит Иисуса стоящего, но не знала, что Иисус это есть. Говорит ей Иисус: «Женщина, c viap3s dams nams vpxaams c xo vias3s c dnms nnms vix3s viap3s rpd3s dnms nnms nv3s 2532 2334 3588 2424 2476 2532 3756 1492 3754 3588 2424 2076 3004 846 3588 2424 1135
	τί κλαίεις τίνα ζητεῖς ἐκεῖνη δοκοῦσα ὅτι ὁ κηπουρός ἐστι λέγει αὐτῷ κύριε εἰ чего ты плачешь? Кого ищешь?» Она, думая, что Он есть садовник, говорит Ему: «Господин, если rans viap2s rams viap2s rdn3s vrran3s c dnms nnms vix3s viap3s rpdms nvms go 5101 2799 5101 2212 1565 1380 3754 2076 3588 2780 2076 3004 846 2962 1487
16	οὗ ἐβάστασας αὐτόν εἰπέ μοι ποῦ ὦ αὐτόν ἔθηκαν καὶ γὰρ αὐτόν ἄρῳ λέγει αὐτῇ ὁ ἰησοῦς ὦ καὶ Ты вынес Его, скажи мне, где Ты Его положил, и я Его заберу». Говорит ей Иисус: «Мария!» rpn-s viaa2s rrams vdaa2s rpd-s xo rrams viaa2s rpn-s rrams vifals viap3s rpd3s dnms nnms nv3s 4771 941 846 2036 3427 4226 5087 846 5087 2504 846 142 3004 846 3588 2424 3137
17	στραφεῖσα ἐκεῖνη λέγει ὦ αὐτῷ ῥαββουνὶ ὁ λέγεται διδάσκαλε λέγει αὐτῇ ὁ ἰησοῦς μὴ Повернувшись, она говорит Ему: «Раввунι!», которое называется «Учитель!» Говорит ей Иисус: «Не vrran3s rdn3s viap3s rpdms ta rrnms vixp3s nvms viap3s rpd3s dnms nnms xo 4762 1565 3004 846 4462 3739 3004 1320 3004 846 3588 2424 3361
	μου ἄπτου οὕτω γὰρ ἀναέθηνκα πρὸς τὸν πατέρα μου πορεύου δὲ πρὸς τοὺς касаясь Меня, потому что еще не взшел Я к Отцу Моему. Отправляйся же к rpg-s vdpn2s adv c vias3s p dams nams rpg-s vdpn2s c p damp 680 3450 680 1063 3768 1063 305 4314 3588 3962 3450 4198 1161 4314 3588
	ἀδελφούς μου καὶ εἰπέ αὐτοῖς ἀναβαίνω πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ πατέρα ὑμῶν καὶ θεόν μου καὶ θεόν братьям Моим и скажи им: «Восхожу к Отцу Моему и Отцу вашему, и Богу Моему, и Богу namr rpg-s c vdaa2s rpdmp viap3s p dams nams rpg-s c nams rpg-p c nams rpg-s c nams 80 3450 2532 2036 846 305 4314 3588 3962 3450 2532 3962 5216 2532 2316 3450 2532 2316
18	ὅμων ἐρχεται ὦ καὶ ἡ μαγδαλινὴ ἡ ἀπαγγέλλουσα τοῖς μαθηταῖς ὅτι ἑώρακε τὸν κύριον καὶ вашему». Приходит Мария ἡ Μαγδαλινα, возвещая ученикам, что видела Господа, и rpg-p vixp3s nv3s dn3s nv3s vrran3s ddmp ndmp c vixas3s dams nams c 5216 2064 3137 3588 3094 518 3588 3101 3754 3708 3588 2962 2532
	ταῦτα εἶπεν αὐτῇ что Он сказал ей. rdanp viaa3s rpd3s 5023 2036 846
19	οὕτως οὖν ὁψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνη τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων καὶ τῶν θυρῶν Итак, наступившим оу́н вечером [в] день тот, первый после шаббатов, и τῶν θυρῶν vrrxg3s c ag3sn dd3s nd3s rdd3s dd3s nd3s dgnp ngnp c dg3p ng3p 3767 5607 3767 3798 3588 2250 1565 3588 3391 3588 4521 2532 3588 2374
	κεκλεισμένων ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταὶ ὁ συνηγμένοι διὰ τὸν φόβον τῶν ἰουδαίων ἦλθεν ὁ ἰησοῦς καὶ запертых, где были ученики собрани из-за страха иудеев, пришел Иисус и vrrxgmp adv viix3p dnmp nnmp vrrxmp p dams nams dgmp agmpn viaa3s dnms nnms c 2808 3699 2258 3588 3101 4863 1223 3588 5401 3588 2453 2064 3588 2424 2532
20	ἔστι εἰς τὸ μέσον καὶ λέγει αὐτοῖς εἰρήνη ὑμῖν καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν ὅτι αὐτοῖς τὰς выступил на средину, и говорит им: «Безмятежность вам!» И, это сказав, Он показал им viaa3s p dans aansn c viap3s rpdmp nv3s rpd-p c rdans vrranms viaa3s rpdmp da3p 2476 1519 3588 3319 2532 3004 846 1515 5213 2532 5124 2036 1166 846 3588
21	χειρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῦ ὅν οἱ μαθηταὶ ἰδόντες τὸν κύριον εἶπεν οὖν руки и бок Свой. Поэтому обрадовались оу́н оἱ μαθηταὶ ἰδόντες τὸν κύριον na3p c da3s na3s rpgms viao3p c dnmp nnmp vrranmp dams nams viao3s c 5495 2532 3588 4125 846 3767 5463 3767 3588 3101 1492 3588 2962 3767 2036 3767
22	αὐτοὺς ὁ ἰησοῦς πάλιν εἰρήνη ὑμῖν καθὼς ἀπέσταλκέ με ὁ πατὴρ καὶ γὰρ πέμψω ὑμᾶς καὶ τοῦτο им Иисус снова: «Безмятежность вам! Как послал Меня Отец, и Я посылаю вас». И, это rpdmp dnms nnms adv nv3s rpd-p adv vixas3s rpa-s dnms nnms rpn-s viap3s rpa-p c rdans 846 3588 2424 3825 1515 5213 2531 649 3165 3588 3962 2504 3992 5209 2532 5124

14 *ΤΜΚ*: καὶ, *Ῥ*: *ϕ*. 14 *ΤΚ*: ο, *ΜΝ*: *ϕ*. 15 *ΤΚ*: ο, *Ῥ*: *ϕ*. 15 *ΤΚ*: αὐτον εθηκας, *ΜΝ*: εθηκας αὐτον. 16 *ΤΜΚ*: ο, *Ῥ*: *ϕ*. 16 *ΤΜΚ*: μαρια, *Ῥ*: μαριαμ. 16 *ΤΜΚ*: αὐτω, *Ῥ*: αὐτω εβραιστι. 17 *ΤΜΚ*: ο, *Ῥ*: *ϕ*. 17 *ΤΜΚ*: μου, *Ῥ*: *ϕ*. 18 *ΤΜΚ*: μαρια, *Ῥ*: μαριαμ. 18 *ΤΜΚ*: απαγγελουσα, *Ῥ*: αγγελουσα. 18 *ΤΜΚ*: εωρακεν, *Ῥ*: εωρακα. 19 *ΤΜΚ*: των, *Ῥ*: *ϕ*. 19 *ΤΜΚ*: συνηγμενοι, *Ῥ*: *ϕ*. 20 *ΤΜΚ*: αυτοις τας χειρας και την πλευραν αυτου, *Ῥ*: τας χειρας και την πλευραν αυτοις.

εἰπὼν	ἐνεφύσησε	καὶ	λέγει	αὐτοῖς	λάβετε	πνεῦμα ἅγιον	ἄν	τινὼν	ἀφῆτε	τὰς	ἁμαρτίας	᾿ἀφίενται	23					
сказав,	дунул	и	говорит	им:	«Примите Духа Святого.	Если чьи простите грехи, прощены будут												
υρααnms	viaa3s	c	viра3s	rpdmр	υdaa2р	nans	aansn	χο	rigmp	υsaа2р	dafp	nafp	υirr3р					
2036	1720		2532 3004	846	2983	4151	40	302	5100	863	3588	266						
αὐτοῖς ἄν	τινὼν	κρατῆτε	κεκράτηνται			ῥωμᾶς δὲ	εἰς	ἐκ	τῶν	δώδεκα	ὁ	λεγόμενος	δίδυμος	24				
им;	если чьи	удержите, удержаны будут».				Фома же, один из			двенадцати,			называемый	Близнец,					
rpdmр	χο	rigmp	υspa2р	υixр3р		nms c	nms р		dgmр	tn	dnms	υpppnmс	nms					
846	302	5100	2902	2902		2381	1161	1520	1537	3588	1427	3588	3004					
οὐκ ἦν	μετ’	αὐτῶν	ὅτε	ἦλθεν	᾿ὁ	ἰησοῦς	ἔλεγон	οὖν	αὐτῷ	οἱ	ἄλλοι	μαθηταὶ	ἑωράκαμεν	25				
не был с	ними,	когда		приходил		Иисус.	Поэтому	сказали	ему		другие	ученики:	«Мы видели					
χο	υiix3s	р	rpгmp	adv	viaa3s	dnms	nms	υiaа3р	c	rpdmс	dnmp	anmpn	nmp					
3756	2258	3326	846	3753	2064	3588	2424	3767	3004	3767	846	3588	243					
τὸν	κύριον	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς	ἐάν μὴ	ἴδω	ἐν	ταῖς	χερσὶν	αὐτοῦ	τὸν	τύπον	τῶν	καὶ	ἤλων	26	
dams	nams	dnms	c	viaa3s	rpdmр	qo+χο	υsaа1s	р	ddfp	ndfp	rpгms	dams	nams	dgmр	ngmp	c	υ	
3588	2962	3588	1161	2036	846	3362	1492	1722	3588	5495	846	3588	5179	3588	2247		2532 3362	
βάλω	τὸν	δάκτυλόν	μου	εἰς	τὸν	τύπον	τῶν	ἤλων	καὶ	βάλω	᾿τὴν	χεῖρά	μου	εἰς	τὴν	πλευράν	αὐτοῦ	27
вложу	палец	мой	в	следы		следы		[от] гвоздей,	и	не	вложу	руку	мою	в	бок	Его,		
υsaа1s	dams	nams	rpг-s	р	dams	nams	dgmр	ngmp	c	υsaа1s	dafs	nafs	rpг-s	р	dafs	nafs	rpгms	
906	3588	1147	3450	1519	3588	5179	3588	2247	2532	3362	906	3588	5495	3450	1519	3588	4125	
οὐ μὴ πιστεύσω	καὶ	μεθ’	ἡμέρας	ὀκτώ	πάλιν	ἦσαν	ἔσω	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	καὶ	ῥωμᾶς	μετ’	αὐτῶν	ἔρχεται		28	
не поверю». А	после	дней	восьми	опять	были	внутри		ученики	Его,	и	Фома	вместе с	ними.	Приходит				
χο	υiaа1s	c	р	ngfs	tn	adv	υiix3р	adv	dnmp	nmp	rpгms	c	nms	р	rpгp	υirr3s		
3364	4100		2532 3326	2250	3638	3825	2258	2080	3588	3101	846	2532 2381	3326	846	2064			
ὁ	ἰησοῦς	τῶν	θυρῶν	κεκλεισμένων	καὶ	ἔσθι	εἰς	τὸ	μέσον	καὶ	εἶπεν	εἰρήνην	ὑμῖν	εἶτα			29	
Иисус	при	дверях	запертых,	и	выступил	на		середину,	и	сказал:	«Безмятежность вам!»		Затем					
dnms	nms	υ	dgfp	ngfp	υpхpгmp	c	viaa3s	р	dans	aansn	c	viaa3s	nfs	rpд-p	adv			
3588	2424	2808	3588	2374	2808		2532 2476	1519	3588	3319	2532	2036	1515	5213	1534			
λέγει	τῷ	ῥωμᾷ	φέρει	τὸν	δάκτυλόν	σου	ᾧδε	καὶ	ἴδε	τὰς	χεῖράς	μου	καὶ	φέρει	τὴν	χεῖρά		
говорит	Фома:	«Поднеси	палец	твой	сюда	и	посмотри на	руки	Мои,	и	поднеси	руку						
υiaа3s	ddms	ndms	υdpa2s	dams	nams	rpг-s	adv	c	υdaa2s	dafp	nafp	rpг-s	c	υdpa2s	dafs	nafs		
3004	3588	2381	5342	3588	1147	4675	5602	2532	1492	3588	5495	3450	2532	5342	3588	5495		
σου	καὶ	βάλει	εἰς	τὴν	πλευράν	μου	καὶ	μὴ	γίνου	ἄπιστος	ἀλλὰ	πιστός	καὶ	ἀπεκρίθη	᾿ὁ	ῥωμᾶς		30
rpг-s	c	υdaa2s	р	dafs	nafs	rpг-s	c	χο	υdpn2s	anmsn	c	anmsn	c	viaa3s	dnms	nms		
4675	2532	906	1519	3588	4125	3450	2532 3361	1096	571	235	4103	2532	611	3588	2381			
καὶ	εἶπεν	αὐτῷ	ὁ	κύριός	μου	καὶ	ὁ	θεός	μου	λέγει	αὐτῷ	ὁ	ἰησοῦς	ὅτι	ἑωράκάς	με		31
и	сказал	Ему:	«Господь	мой	и	Бог	мой!»	Говорит	ему			Иисус:	«Потому что ты увидел Меня,					
c	viaa3s	rpdmс	dnms	nms	rpг-s	c	dnms	nms	rpг-s	υiaа3s	rpdmс	dnms	nms	c	υiaа2s	rpа-s		
2532	2036	846	3588	2962	3450	2532 3588	2316	3450	3004	846	3588	2424	3754	3708	3165			
᾿ῥωμᾷ	πεπίστευκας	μακάριοι	οἱ	μὴ	ιδόντες	καὶ	πιστεύσαντες											
Φома,	поверил.	Счастливы	не	видевшие,	но	поверившие».												
υnms	υiaа2s	anmpn	dnmp	χο	υpaanmp	c	υpaanmp											
2381	4100	3107	3588	3361	1492		2532 4100											
πολλά	μὲν	οὖν	καὶ	ἄλλα	σημεῖα	ἐποίησεν	ὁ	ἰησοῦς	ἐνώπιον	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ	ἃ	οὐκ				30
Итак, многие	и	другие	чудеса	сотворил	Иисус	в присутствии	учеников	Своих,	которые	не								
υ	aanpн	χο	c	c	aanpн	naпp	viaa3s	dnms	nms	adv	dgmр	ngmp	rpгms	rrnnp	χο			
3767	4183	3303	3767	2532	243	4592	4160	3588	2424	1799	3588	3101	846	3739	3756			
ἔστι	γεγραμμένα	ἐν	τῷ	βιβλίῳ	τούτῳ	ταῦτα	δὲ	γέγραπται	ἵνα	πιστεύσητε	ὅτι	᾿ὁ	ἰησοῦς	ἔστιν	ὁ	χριστός		31
есть	записанные	в	книге	этой.	Это	же	написано,	чтобы	вы	поверили,	что	Иисус	есть	Христос,				
υirrх3s	υpхpнp	р	ddns	ndns	rdns	rdnnp	c	υixр3s	c	υsaа2р	c	dnms	nms	υirrх3s	dnms	nms		
2076	1125		1722	3588	975	5129	5023	1161	1125	2443	4100	3754	3588	2424	2076	3588	5547	
ὁ	υἱὸς	τοῦ	θεοῦ	καὶ	ἵνα	πιστεύοντες	ζῶν	ἔχητε	ἐν	τῷ	ὀνόματι	αὐτοῦ						
Сын	Бога,	и	что,	веруя,	жизнь	имеете	в	имени	Его.									
dnms	nms	dgms	ngms	c	υppanmp	nafs	υspa2р	р	ddns	ndns	rpгms							
3588	5207	3588	2316	2532	2443	4100	2222	2192	1722	3588	3686	846						
μετὰ	ταῦτα	ἐφάνερώσεν	ἑαυτὸν	πάλιν	ὁ	ἰησοῦς	τοῖς	᾿μαθηταῖς	ἐπὶ	τῆς	θαλάσσης	τῆς	πιεριάδος	ἐφάνερώσε				
после	этого	явил	Себя	опять	Иисус	ученикам	при	море	Тивериады.	Явился								
р	rdanp	viaа3s	rxams	adv	dnms	nms	ddmp	nmp	р	dgfs	ngfs	dgfs	ngfs	viaа3s				
3326	5023	5319	1438	3825	3588	2424	3588	3101	1909	3588	2281	3588	5085	5319				
δὲ	οὕτως	ἦσαν	ὁμοῦ	σίμων	πέτρος	καὶ	ῥωμᾶς	ὁ	λεγόμενος	δίδυμος	καὶ	ναθαναὴλ	ὁ	ἀπὸ	κανὰ	τῆς		2
же	так:	были	вместе	Симон	Петр	и	Фома,		называемый	Близнец,	и	Нафанаил		из	Каны			
c	adv	υiix3р	adv	nms	nms	c	nms	dnms	υpppnmс	nms	c	tp	dnms	р	tp	dgfs		
1161	3779	2258	3674	4613	4074	2532	2381	3588	3004	1324	2532	3482	3588	575	2580	3588		

21

2

23 T M K: αφιενται, V: αφεωνται. 24 T M K: ο, V: ζ. 25 T M K: την χειρα μου, V: μου την χειρα. 28 T M K: και, V: ζ. 28 T K: ο, M N: ζ. 29 T K: θωμα, M N: ζ. 31 T K: ο, M N: ζ. 1 T K V: μαθηταις, M: μαθηταις [αυτου].

3	γαλιλαίας галилейской; ngfs 1056	καὶ οἱ и сыновья c dnmpr 2532 3588	τοῦ Зеведаей dgms ngms 3588 2199	καὶ ἄλλοι и другие из c anmnp p 2532 243	ἐκ τῶν учеников dgmpr ngmp 1537 3588	αὐτοῦ δύο. Его двое. rpgms tn 846 1417	λέγει Говорит vira3s rpdmp 3004 846	αὐτοῖς σίμων им Симон vira3s rpdmp 4613 4074	πέτρος Петр; nnms 4074
	ὑπάγω ἀλιεύειν «Иду ловить рыбу»; vira1s vnpa 5217 232	λέγουσιν αὐτῷ Говорят ему: vira3p rpdms 3004 846	ἐρχόμεθα «Пойдем и мы с тобой»; vira1p c 2064 2532	καὶ ἡμεῖς и мы с тобой»; c rpn-p p 2249 4862	σὺν σοὶ с тобой»; c rpd-s 4671 1831	ἐξῆλθον Они вышли vira3p c 1831 2532	καὶ ἦσαν и вошли c vira3p 305 1519	εἰς τὸ в p 3588 4143	πλοῖον лодку dans nans 4143
4	Γευσθὺς незамедлительно; adv 2117	καὶ ἐν и в c p 2532 1722	ἐκείνῃ τῇ ту ночь ddfs ddjs 1565 3588	νυκτὶ ночь ddfs ddjs 3571 3762	ἐπίασαν не поймали vira3p c 4084 3762	οὐδέν ничего. ngfs c 4405 1161	πρῶτας δὲ уже наступившим adv vpadgfs 2235 1096	ἦδη γενομένης вышел vira3s dnms 2476 3588	ἦτορ Иисус dnms 2424
5	εἰς τὸν αἰγιαλὸν на берег, p dams nams 1519 3588	οὐ μέντοι однако не c 123 3305	ἤδεισαν οἱ поняли vira3p dnmpr 3305 3756	μαθηταὶ ученики, dnmpr nnmpr 3305 3756	ὅτι ἰησοῦς ἐστὶ что Иисус это есть. c nams vira3s 3756 2424	λέγει Итак, говорит vira3s rpdmp 3767 3004	οὖν αὐτοῖς ὁ им vira3s rpdmp 3767 846	ἰησοῦς Иисус; dnms 2424	
6	παῖδιά μὴ «Дети! Не[ужели] что-нибудь съедобное имеете?» nnpn xo 3813 3361	τι rians 5100	προσφάγιον nans 4371	ἔχετε vira2p 2192	ἀπεκρίθησαν vira3p 611	αὐτῷ οὐ Ему: «Нет». rpdms xo 846 3756	ὁ δὲ εἶπεν [Он] же сказал dnms c vira3s 3588 1161	αὐτοῖς βάλετε им: vira3s rpdmp 3588 1161	«Ζαβροῦστε» vdaa2p 906
	εἰς τὰ δεξιὰ по правую сторону p danp aanpn 1519 3588	μέρη папр 1188 3313	τοῦ πλοίου дгнс нгнс 3588 4143	τὸ δίκτυον днс данс 1350 2532	καὶ ἐν τῇ с виа2р 2147 3767	ἐν τῇ с виа2р 2147 3767	ἐν τῇ с виа2р 2147 3767	ἐν τῇ с виа2р 2147 3767	ἐν τῇ с виа2р 2147 3767
7	ἐλκύσαι вытащить не vnaa 1670	ἴσχυσαν могли vira3p rpdms 2480 3756	ἀπὸ τοῦ из-за p 575	πλήθους множества dgns ngns 4128 3588	τῶν ἰχθύων рыб. dgmpr ngmp 2486 3767	λέγει Поэтому говорит vira3s rpdms 3004 3767	οὖν ὁ с dnms nnms 3767 3101	μαθητὴς ученик rdnms rrams 1565 3739	ἐκεῖνος ὃν тот, которого rdnms rrams 1565 3739
	ἠγάπα ὁ любил vira3s dnms 25 3588	ἰησοῦς τῷ Иисус, dnms nnms 2424 4074	πέτρῳ ὁ Петру: ddms ndms 4074 3588	κύριός ἐστι «Господь Он есть!» dnms nnms 2962 2076	Поэтому vira3s rpdms 3767 4613	σίμων οὖν Симон Петр, nnms c dnms 4074 3767	πέτρος ἀκούσας Петр, услышав, vraanms c dnms 4074 3767	ὅτι ὁ что dnms nnms 2962 2076	κύριός Господь dnms nnms 2962 2076
8	ἐστὶ τὸν Он есть, vira3s dnms 2076 3588	ἐπενδύτην одеждой dams nafs 1903 1241	διεζώσατο подпоясался, viam3s 1241 1063	ὅτι ἦν потому что он был vira3s c anmsn 2258 1063	γὰρ γυμνός обнаженный, и c vira3s rxams 2532 906	καὶ ἔβαλεν и бросил c vira3s rxams 2532 906	ἑαυτὸν εἰς τὴν себя в p dafs nafs 1519 3588	θάλασσαν οἱ море. dnmp 3588	
	δὲ ἄλλοι Другие же c anmnp 1161 243	μαθηταὶ τῷ ученики на ddns ndns 3588 4142	πλοιαρίῳ ἦλθον на лодке приплыли, vira3p rpdms 2064 1063	ὅτι ἦσαν потому что не xo c vira3p rpdms 3756 1063	γὰρ ἦσαν были вдалеке от p dgfs ngfs 3112 575	καὶ ἔβαλεν и бросил c vira3s rxams 2532 906	ἑαυτὸν εἰς τὴν себя в p dafs nafs 1519 3588	θάλασσαν οἱ море. dnmp 3588	
9	ἀπὸ πηχῶν на локтей p ngmp ngmp 575 4083	διακοσίων двести, vrranms dnms 1250 4951	σύροντες τὸ тянущие dnms dnms 1350 3588	δίκτυον τῶν сеть рыб. dgmpr ngmp 2486 3767	ὡς οὖν Итак, когда adv c vira3p rpdms 5613 3767	ἀπέβησαν они сошли на c vira3p rpdms 576 1519	εἰς τὴν γῆν сушу, видят p dafs nafs 1093 991	βλέπουσιν огонь vira3p nafs 439	
10	κειμένην разложенный vrrnafs 2749	καὶ ὀψάριον и рыбу c nans vrrnans 2532 3795	ἐπικειμένον лежащую на нем, c nams 1945 2532	καὶ ἄρτον и хлеб. c nams 740 3004	λέγει Говорит vira3s rpdmp 846 3588	αὐτοῖς ὁ им vira3s rpdmp 846 3588	ἰησοῦς ἐνέγκατε Иисус: «Принесите от vdaa2p p 5342 575	ἀπὸ τῶν ὀψαρίων рыб, p dgmpr ngmp 3795 3588	
11	ὧν которых вы поймали rrgnp vira2p 3739 4084	ἐπίασατε теперь». adv 3568	νῦν vira3s 305	ἦν Пошел vira3s 4613	σίμων πέτρος Симон Петр nnms nnms 4074 2532	καὶ εἴλκυσε и вытянул c vira3s dans nans 1670 3588	τὸ δίκτυον сеть на p dgfs ngfs 1909 3588	ἐπὶ τῆς γῆς землю, aansn ngmp 1093 3324	μεστὸν ἰχθύων полную рыб ngmp 2486
	μεγάλων больших agmnp tn 3173 1540	ἐκατὸν πεντηκοντατριῶν пятидесяти трех; ngmp 4004+5140	καὶ τοσοῦτων и [от] столько c rdgmpr vrrxgmpr 2532 5118	ὄντων сухих xo vira3s 5607 3756	οὐκ ἐσχίσθη не была прорвана dnms nnms 4977 3588	τὸ δίκτυον сеть. dnms nnms 1350			
12	λέγει Говорит vira3s rpdmp 3004 846	αὐτοῖς ὁ им dnms nnms 2424 1205	ἰησοῦς δευτε Иисус: «Придите, обediaйте». vdaa2p vdaa2p 1205 709	ἀριστήσατε Никто же не осмелился anfsn c vira3s 3762 1161	οὐδεὶς δὲ не c vira3s 3762 1161	ἐτόλμα тῶν μαθητῶν dgmpr ngmp 3762 1161	ἐξετάσαι спросить vnaa rrams 1833 846	αὐτὸν Его: rrams 846	
13	οὐ τίς «Ты Кто есть?» rpn-s rpnms 4771 5101	εἶδότες поняв, vira3s vrranms 1488 1492	ὅτι ὁ что dnms nnms 3588 2962	κύριός ἐστιν Господь Он есть. vira3s 2076	ἐρχεται Приходит vira3s 3767	ἰησοῦς καὶ Иисус и берет dnms nnms c vira3s 3588 2424	λαμβάνει τὸν хлеб vnaa rrams 2532 2983	ἄρτον хлеб dnms nams 3588 740	

3 ΤΚ: ανεβησαν, ΜΝ: ενεβησαν. 3 ΤΜΚ: ευθυς, Ν: ἔ. 4 ΤΜΚ: ο, Ν: ἔ. 6 ΤΚ: ουκ ετι, ΜΝ: ουκετι. 6 ΤΜΚ: ισχυσαν, Ν: ισχυον. 8 ΤΜΚ: αλλ, Ν: αλλα. 11 ΤΜΚ: ανεβη, Ν: ανεβη συν. 11 ΤΜΚ: επι της γης, Ν: εις την γην. 11 ΤΚ: πεντηκοντατριων, ΜΝ: πεντηκοντα τριων. 13 ΤΜΚ: συν ο, Ν: ἔ.

καὶ διδῶσιν αὐτοῖς καὶ τὸ ὄψάριον ὁμοίως и дает им, и рыбу таким же образом. c vira3s rpdmp c dans nans adv 2532 1325 846 2532 3588 3795 3668	τοῦτο ἤδη τρίτον Это уже третий [раз] rdnns adv aansn 5124 2235 5154	ἐφανερώθη ὁ ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς явлен был Иисус ученикам dnms nms ddmr ndmp 5319 3588 2424 3588 3101	14
Ἐαυτοῦ ἔγερθεις ἐκ νεκρῶν Своим, воскресенный из мертвых. rpgms vrapnms p agmrp 846 1453 1537 3498	οὕτως ἰησοῦς σίμων Ἰωάννη ἀγαπᾷ με πλεον Итак, когда они обедали, говорит Симону Петру Иисус: «Симон Ионин! Любишь Меня больше adv c vira3p vira3s ddms ndms ndms dnms nms nms ngms vira2s rpa-s aansc 3767 3753 3767 709 3004 3588 4613 4074 3588 2424 4613 2495 25 3165 4119	15	
τούτων λέγει αὐτῷ ναὶ κύριε σύ οἶδας ὅτι φιλῶ σε λέγει αὐτῷ βόσκε τὰ ἀρνία Этих? Говорит Ему: «Да, Господь! Ты знаешь, что я дружески отношусь к Тебе». Говорит ему: «Питай ягнят rdgmr vira3s rpdms xo nms rpn-s vira2s c vira1s rpa-s vira3s rpdms vira2s danp napr 5130 3004 846 3483 2962 4771 1492 3754 5368 4571 3004 846 1006 3588 721	μου λέγει αὐτῷ πάλιν δεῦτερον σίμων Ἰωάννη ἀγαπᾷ με λέγει αὐτῷ ναὶ κύριε Моих. Говорит ему опять [во] второй [раз]: «Симон Ионин! Любишь Меня? Говорит Ему: «Да, Господь! rpg-s vira3s rpdms adv anmsn nms ngms vira2s rpa-s vira3s rpdms xo nms 3450 3004 846 3825 1208 4613 2495 25 3165 3004 846 3483 2962	16	
σύ οἶδας ὅτι φιλῶ σε λέγει αὐτῷ ποιμαίνει τὰ πρόβατά μου λέγει αὐτῷ τὸ Ты знаешь, что я дружески отношусь к Тебе. Говорит ему: «Паси овец Моих. Говорит ему rpn-s vira2s c vira1s rpa-s vira3s rpdms vira2s danp napr rpg-s vira3s rpdms dans 4771 1492 3754 5368 4571 3004 846 4165 3588 4263 3450 3004 846 3588	τρίτον σίμων Ἰωάννη φιλεῖς με ἐλυπήθη ὁ πέτρος ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ [в] третий [раз]: «Симон Ионин! Дружески относишься ко Мне?» Опечалился Петр, что Он сказал ему aansn nms ngms vira2s rpa-s vira3s dnms nms c vira3s rpdms dans 5154 4613 2495 5368 3165 3076 3588 4074 3754 2036 846 3588	17	
τρίτον φιλεῖς με καὶ εἶπεν αὐτῷ κύριε σὺ πάντα οἶδας σύ γινώσκεις ὅτι третий раз: «Дружески относишься ко Мне?» — и сказал Ему: «Господь, Ты все знаешь. Ты знаешь, что aansn vira2s rpa-s c vira3s rpdms nms rpn-s aanpn vira2s rpn-s vira2s c 5154 5368 3165 2532 2036 846 2962 4771 3956 1492 4771 1097 3754	φιλῶ σε λέγει αὐτῷ ὁ ἰησοῦς βόσκε τὰ πρόβατά μου ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι я дружески отношусь к Тебе. Говорит ему Иисус: «Питай овец Моих. Аминь, аминь говорю тебе: vira1s rpa-s vira3s rpdms dnms nms vira2s danp napr rpg-s th th vira1s rpd-s 5368 4571 3004 846 3588 2424 1006 3588 4263 3450 281 281 3004 4671	18	
ὅτε ἦς νεώτερος ἐξόννυσες σεαυτὸν καὶ περιεπάτεις ὅπου ἤθελες ὅταν δὲ γηράσῃς ἐκτενεῖς когда ты был молод, подпоивался сам и ходил, куда хотел. Когда же ты состаришься, прострешь adv vira2s anmsc vira2s rxams c vira2s adv vira2s c c vira2s vira2s 3753 2258 3501 2224 4572 2532 4043 3699 2309 3752 1161 1095 1614	τάς χεῖράς σου καὶ ἄλλος σε ζώσει καὶ οἶσει ὅπου οὐ θέλεις τοῦτο δὲ εἶπε σημαίνει ποίῳ руки твои, и другой тебя подпояшет, и поведет, куда не хочешь. Это же Он сказал, указывая, какой danp napr rpg-s c anmsn rpa-s vira3s c vira3s adv xo vira2s rdans c vira3s vrapnms rpdms 3588 5495 4675 2532 243 4571 2224 2532 5342 3699 3756 2309 5124 1161 2036 4591 4169	19	
θανάτῳ δοξάσει τὸν θεόν καὶ τοῦτο εἰπὼν λέγει αὐτῷ ἀκολουθεῖ μοι ἐπιστράφεις ὁ δὲ смертью Петр прославит Бога. И, это сказав, говорит ему: «Следуй за Мной». Повернувшись же, ndms vira3s dans nams c rdans vrapnms vira3s rpdms vira2s rpd-s vrapnms c dnms 2288 1392 3588 2316 2532 5124 2036 3004 846 190 3427 1994 1161 3588	πέτρος βλέπει τὸν μαθητὴν ὃν ἠγάπα ὁ ἰησοῦς ἀκολουθοῦντα ὃς καὶ ἀνέπεσεν ἐν τῷ δεῖπνῳ ἐπὶ Петр видит ученика, которого любил Иисус, следующего за ним, который и возлег на утине у nms vira3s dans nams rrams vira3s dnms nms vrapnms rpnms c vira3s p ddns ndns p 4074 991 3588 3101 3739 25 3588 2424 190 3739 2532 377 1722 3588 1173 1909	20	
τὸ στήθος αὐτοῦ καὶ εἶπε κύριε τίς ἐστιν ὁ παραδίδους σε Ἐγὼ εἶδόν ὁ πέτρος λέγει грудь Его, и сказал: «Господь! Кто есть предающий Тебя?» Этого увидев, Петр говорит dans nans rpgms c vira3s nms rpnms vira3s dnms vrapnms rpa-s rdans vrapnms dnms nms vira3s 3588 4738 846 2532 2036 2962 5101 2076 3588 3860 4571 5126 1492 3588 4074 3004	τῷ ἰησοῦ κύριε οὗτος δὲ τί λέγει αὐτῷ ὁ ἰησοῦς ἐάν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι Иисусу: «Господь, этот же что?» Говорит ему Иисус: «Если его хочу оставить, покуда приду, ddms ngms nms rdms c rpnms vira3s rpdms dnms nms go rrams vira1s vira c vira1s 3588 2424 2962 3778 1161 5101 3004 846 3588 2424 1437 846 2309 3306 2193 2064	21	
τί πρός σε σύ ἄκολουθεῖ μοι ἐξῆλθεν οὗν ὁ λόγος οὗτος εἰς τοὺς ἀδελφούς ὅτι что до тебя? Ты следуешь за Мной. Поэтому пронеслось оным ὁ слово это между братьями, что rpnms p rpa-s rpn-s vira2s rpd-s vira3s c dnms nms rdms p damp napr c 5101 4314 4571 4771 190 3427 3767 1831 3767 3588 3056 3778 1519 3588 80 3754	22		
23 ΤΜΚ: ο, V: φ. 14 ΤΜΚ: αὐτου, V: φ. 15 ΤΜΚ: ἰωνα ἀγαπᾷ με πλεον, V: ἰωαννου ἀγαπᾷ με πλεον. 16 ΤΜΚ: ἰωνα, V: ἰωαννου. 17 ΤΜΚ: εἶπεν, V: λέγει. 17 ΤΜΚ: συ παντα, V: παντα συ. 20 ΤΜΚ: δε, V: φ. 21 ΤΜΚ: τουτον, V: τουτον συν. 22 ΤΜΚ: ακολουθει μοι, V: μοι ακολουθει. 23 ΤΜΚ: ο λογος ουτος, V: ουτος ο λογος.	23		

14 ΤΜΚ: ο, V: φ. 14 ΤΜΚ: αὐτου, V: φ. 15 ΤΜΚ: ἰωνα ἀγαπᾷ με πλεον, V: ἰωαννου ἀγαπᾷ με πλεον. 16 ΤΜΚ: ἰωνα, V: ἰωαννου. 17 ΤΜΚ: ἰωνα, V: ἰωαννου. 17 ΤΜΚ: εἶπεν, V: λέγει. 17 ΤΜΚ: συ παντα, V: παντα συ. 20 ΤΜΚ: δε, V: φ. 21 ΤΜΚ: τουτον, V: τουτον συν. 22 ΤΜΚ: ακολουθει μοι, V: μοι ακολουθει. 23 ΤΜΚ: ο λογος ουτος, V: ουτος ο λογος.

	ὁ μαθητῆς ἐκεῖνος οὐκ ἀποθνήσκει	καὶ οὐκ εἶπεν	αὐτῷ ὁ ἰησοῦς ὅτι οὐκ ἀποθνήσκει ἀλλ' ἐὰν αὐτὸν
	ученик тот не умрет. Однако, не сказал ему Иисус, что он не умрет, но: «Если его		
	<i>dnms nnms rdnms xo vira3s c xo viaa3s rpdms nnms c ↗ xo vira3s c qo grams</i>		
	3588 3101 1565 3756 599 2532 3756 2036 846 3588 2424 3754 599 3756 599 235 1437 846		
	θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι τί πρὸς σε		
	хочу оставить, пока не приду, что до тебя?»		
	<i>vira1s vnra c vipn1s rans p gra-s</i>		
	2309 3306 2193 2064 5101 4314 4571		
24	οὗτός ἐστιν ὁ μαθητῆς ὁ μαρτυρῶν	περὶ τούτων καὶ ᾠγράφας	ταῦτα καὶ οἶδαμεν
	Этот есть ученик, свидетельствующий	относительно этого и написавший	это; и мы знаем,
	<i>rdnms vira3s dnms nnms dnms vrranms</i>	<i>p rdgnr c vraanms</i>	<i>rdanp c vira1p</i>
	3778 2076 3588 3101 3588 3140 4012 5130 2532 1125 5023 2532 1492		
25	ὅτι ἀληθῆς ἔστιν ἡ μαρτυρία αὐτοῦ	ἔστι δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ᾠσα ἐποίησεν ὁ ἰησοῦς ἅπανα	
	что правдиво есть свидетельство его. Есть же и другое многое, что сделал Иисус, которое		
	<i>c anfsn vira3s dnfs nifs rpgms</i>	<i>vira3s c c annpn annpn rcnnp viaa3s dnms nnms rrrnp</i>	
	3754 227 2076 3588 3141 846 2076 1161 2532 243 4183 3745 4160 3588 2424 3748		
	ἐὰν γράφηται καθ' ἓν ᾠοῦδε αὐτὸν οἶμαι τὸν κόσμον χωρῆσαι τὰ γραφόμενα βιβλία		
	если будет записываться по одному, то даже самому, я думаю, миру не вместить записываемых книг.		
	<i>qo vspp3s p nans c grams</i>	<i>vipn1s dams nams ↗ vnra danp vrranp nanp</i>	
	1437 1125 2596 1520 3761 846 3633 3588 2889 3761 5562 3588 1125 975		
	ᾠμήν.		
	Аминь.		
	<i>th</i>		
	281		

23 *TMK*: και ουκ ειπεν, *V*: ουκ ειπεν δε. 24 *TMK*: γραψας, *V*: ο γραψας. 24 *TMK*: εστιν η μαρτυρια αυτου, *V*: αυτου η μαρτυρια εστιν. 25 *TMK*: οσα, *V*: α. 25 *TMK*: ουδε, *V*: ουδ. 25 *TMK*: αμην, *V*: ζ.

ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ

ДЕЯНИЯ СВЯТЫХ АПОСТОЛОВ

τὸν μὲν	πρῶτον	λόγον	ἐποιήσαμην	περὶ	πάντων ὧ	θεόφιλε	ὧν	ἤρξατο	ὁ	ἰησοῦς	ποιεῖν	1				
dams xo	aamsn	nams	viamls	p	agnpn i	nms	rrgnp	viad3s	dnms	nnms	unpa					
3588 3303	4413	3056	4160	4012	3956	5599	2321	3739	756	3588	2424	4160				
τε καὶ διδάσκειν	ἄχρι ἧς	ἡμέρας	ἐντειλάμενος	τοῖς	ἀποστόλοις	διὰ	πνεύματος	ἀγίου	οὓς			2				
и учить,	до	того дня,	[в который]	дав	указания	апостолам,	посредством	Духа	Святого,	которых						
xo c unpa	p	rrgfs ngfs	↔	unpnms	ddmp ndmp	p	ngns	agnsn	rramp							
5037 2532 1321	891	3739 2250	3739	1781	3588 652	1223	4151	40	3739							
ἐξελέξατο	ἠανεληφθη	οἷς	καὶ	παρέστησεν	ἑαυτὸν	ζῶντα	μετὰ	τὸ	παθεῖν	αὐτόν	ἐν	πολλοῖς	3			
Он избрал,	был вознесен,	которым	и	явил	Себя	живым	после	страдания	Своего	со	многими					
viam3s	viap3s	rrdmp	c	viaa3s	rxams	urraams	p	dnns	vnaa	rrams	p	adnnp				
1586	353	3739	2532	3936	1438	2198	3326	3588	3958	846	1722	4183				
τεκμηρίοις	δι'	ἡμερῶν	ἑσσαράκοντα	ἡμέρας	ὅπτανόμενος	αὐτοῖς	καὶ	λέγων	τὰ	περὶ	τῆς					
доказательствами,	на протяжении	сорока	дней	являясь	им	и	говоря	относительно								
ndnp	p	ngfp	tn	↔	urpnms	rdmp	c	urpnms	danp	p	dgfs					
5039	1223	2250	5062	2250	3700	846	2532	3004	3588	4012	3588					
βασιλείας τοῦ	θεοῦ	καὶ	ἑσυναλιζόμενος	παρήγγειλεν	αὐτοῖς	ἀπὸ	ἱεροσολύμων	μὴ	χωρίζεσθαι	ἀλλὰ	περιμένειν	4				
Царства	Бoga.	И,	собираясь с	ними,	повеле	им:	«Из Иерусалима не уходить, но ожидать									
ngfs	dgms ngms	c	urpnms	viaa3s	rdmp	p	ngnp	xo	unpp	c	unpa					
932	3588 2316	2532 4871	3853	846	575	2414	3361	5563	235	4037						
τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ	πατρὸς ἦν	ἠκούσατέ	μου	ὅτι	ἰωάννης μὲν	ἔδραπισεν	ὔδατι	5								
обещание	Отца,	которое	вы слышали [от] Меня.	Потому что	Иоанн действительно погружал в воде,											
dafs nafs	dgms ngms	rrafs	viaa2p	rgp-s	c	nms	xo	ndns								
3588 1860	3588 3962	3739	191	3450	3754	2491	3303	907	5204							
ὁμεῖς δὲ	ἑβαπτισθήσεθε	ἐν	πνεύματι	ἁγίῳ	οὐ	μετὰ	πολλὰς	ταύτας	ἡμέρας	οἱ	μὲν	οὖν	6			
вы же	будете погружены в	Духе	Святом	по прошествии не-	многих	этих	дней.	Поэтому,								
grn-p c	vi/p2p	p	ndns	adnsn	xo	p	↔	aa/pn	rda/p	na/p	dnmp	xo	c			
5210	1161 907	1722	4151	40	3756	3326	3756	4183	3778	2250	3588	3303	3767			
συνελθόντες	ἑπηρώτων	αὐτόν	λέγοντες	κύριε	εἰ	ἐν	τῷ	χρόνῳ	τούτῳ	ἀποκαθιστάνεις	τὴν					
собравшись,	они спрашивали	Его,	говоря:	«Господь!	Так	во	время	ли	это	восстанавливаешь	Ты					
urannmp	viia3p	grams	urannmp	nms	qo	p	ddms	ndms	↔	rddms	viap2s	dafs				
4905	1905	846	3004	2962	1487	1722	3588	5550	1487	5129	600	3588				
βασιλείαν τῷ	ἱσραὴλ	εἶπε	δὲ	πρὸς αὐτούς	οὐχ	ὑμῶν	ἐστι	γνῶναι	χρόνους	ἢ	καιροῦς	οὓς	7			
Царство	Израилю?»	Обратился же	к	ним:	«Не	ваше	есть	знать	времена или сроки,	которые						
nafs	ddms tp	viaa3s	c	p	gramp	xo	rgp-p	vi/p3s	vnaa	namp	xo	namp	gramp	dnms		
932	3588 2474	2036	1161	4314	846	3756	5216	2076	1097	5550	2228	2540	3739	3588		
πατὴρ ἔθετο	ἐν	τῇ	ἰδίᾳ	ἐξουσίᾳ	ἀλλὰ	ἑλήψεσθε	δύναμιν	ἐπελθόντος	τοῦ	ἀγίου	πνεύματος	ἐφ'	ὑμᾶς	καὶ	8	
Отец положил в	Своей власти.	Но	вы примете	силу	сшедшего	Святого Духа	на вас и									
nnms viam3s	p	ddfs adfsn	ndfs	c	vi/d2p	nafs	uraagns	dgns	agnsn	ngns	p	gra-p	c			
3962	5087	1722 3588 2398	1849	235	2983	1411	1904	3588	40	4151	1909	5209	2532			
ἔσεσθε	ἑμοι	μάρτυρες	ἐν	τε	ἱερουσαλὴμ	καὶ	ἐν	πάσῃ	τῇ	ἰουδαίᾳ	καὶ	σαμαρείᾳ	καὶ	ἕως	ἐσχάτου	τῆς
будете Мне	свидетелями в	Иерусалиме	и	во	всей	Иудее,	и	Самарин,	и	даже до	края					
vi/x2p	rpd-s	nnmp	p	xo	tp	c	p	adfsn	ddfs	ndfs	c	ndfs	c	c	agmsn	dgfs
2071	3427	3144	1722	5037	2419	2532	1722	3956	3588	2449	2532	4540	2532	2193	2078	3588

Τ: ΠΡΑΞΕΙΣ ΑΓΙΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ, Κ: ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ, ΜΝ: ΠΡΑΞΕΙΣ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ. 2 ΤΜΚ: ανεληφθη, Ν: ανελημфθη. 3 ΤΜΚ: τεσσαρακοντα, Ν: τεσεpακοντα. 4 ΤΜΝ: συναλιζόμενος, Κ: συναλιζόμενος μετ αυτων. 5 ΤΜΚ: βαπτισθησεθε εν πνευματι, Ν: εν πνευματι βαπτισθησεθε. 6 ΤΜΚ: επηρωτων, Ν: ηρωτων. 8 ΤΜΚ: ληψεσθε, Ν: λημψεσθε. 8 ΤΜΚ: μοι, Ν: μου.

- 9, 10 ὧς **ЗЕМЛИ**. καὶ ταῦτα εἰπὼν βλέπόντων αὐτῶν ἐπὶ ῥῆθι καὶ νεφέλῃ ὑπέλαβεν αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν καὶ
 И это сказав, при взоре их был поднят, и облако забрало Его от глаз их. И
 ngfs c rdanp vpaanms vrragmp rrgmp viaa3s rrams p dgmp ngmp rpgmp c
 1093 2532 5023 2036 991 846 1869 2532 3507 5274 846 575 3588 3788 846 2532
- ὡς ἀτενίζοντες ἦσαν εἰς τὸν οὐρανὸν πορευομένου αὐτοῦ καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο παρειστήκεισαν αὐτοῖς
 когда они взирающими были на небо во время восхождения Его, вот, мужчин двое стали перед ними
 adv vrranmp viix3p p dams nams vrrngms rpgms c vdaa2s nmp tn viia3p rpdmp
 5613 816 2258 1519 3588 3772 4198 846 2532 2400 435 1417 3936 846
- 11 ἐν ἑσθῇτι λευκῇ οἱ καὶ εἶπον ἄνδρες γαλιλαῖοι τί ἐσθῆκατε ἐμβλέποντες εἰς τὸν οὐρανὸν οὗτος
 в одежде белой, которые и сказали: «Мужчины галилеяне! Что вы стоите, взирая на небо? Этот
 p ndfs adjsn rrrmp c viaa3p nmp rans vixa2p vrranmp p dams nams rdms
 1722 2066 3022 3739 2532 2036 435 1057 5101 2476 1689 1519 3588 3772 3778
- ὁ ἰησοῦς ὁ ἀναληφθεὶς ἀφ' ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οὕτως ἐλεύσεται ὃν τρόπον ἐθεάσασθε αὐτὸν πορευόμενον
 Иисус, забранный от вас на небо, так же придет, как вы видели Его восходящим
 dnms nms dnms vrranms p rpg-p p dams nams adv vifd3s rrams nams viad2p rrams vrranms
 3588 2424 3588 353 575 5216 1519 3588 3772 3779 2064 3739 5158 2300 846 4198
- 12 εἰς τὸν οὐρανὸν τότε ὑπέστρεψαν εἰς ἱερουσαλὴμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλουμένου ἐλαιῶνος ὁ
 на небо». Тогда возвратились они в Иерусалим с горы, называемой Оливковым садом, которая
 p dams nams adv viaa3p p tp p ngns dgns vrrpgns ngms
 1519 3588 3772 5119 5290 1519 2419 575 3735 3588 2564 1638 3739
- ἐστὶν ἐγγὺς ἱερουσαλὴμ σαββάτου ἔχον ὁδὸν
 находится вблизи Иерусалима, субботный имея путь.
 vix3s adv tp ngns vrraans nafs
 2076 1451 2419 4521 2192 3598
- 13 καὶ ὅτε εἰσῆλθον ἤνεθσαν εἰς τὸ ὑπερῶν οὗ ἦσαν καταμένοντες ὁ τε πέτρος καὶ ἰάκωβος
 И когда они пришли, вошли в верхнюю комнату, где были, оставаясь: Петр и Иаков,
 c adv viaa3p viaa3p p dans nams adv viix3p vrranmp dnms xo nms c nms
 2532 3753 1525 305 1519 3588 5253 3757 2258 2650 3588 5037 4074 2532 2385
- καὶ ἰωάννης καὶ ἀνδρέας φιλιππος καὶ θωμᾶς βαρθολομαῖος καὶ ματθαῖος ἰάκωβος ἀλφαίου καὶ σίμων ὁ ζηλωτὴς
 и Иоанн, и Андрей, Филипп и Фома, Варфоломей и Матфей, Иаков Алфеев и Симон Зилот,
 c nms c nms nms c nms nms c nms nms ngms c nms dnms nms
 2532 2491 2532 406 5376 2532 2381 918 2532 3156 2385 256 2532 4613 3588 2207
- 14 καὶ ἰούδας ἰακώβου οὗτοι πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει
 и Иуды, брат Иакова. Они все были, постоянно придерживаясь единодушно молитвы и моления
 c nms ngms rdmp anmp viix3p vrranmp adv ddjs ndfs c ddjs ndfs
 2532 2455 2385 3778 3956 2258 4342 3661 3588 4335 2532 3588 1162
- σὺν γυναῖξι καὶ μαριᾷ τῇ μητρὶ τοῦ ἰησοῦ καὶ σὺν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ
 с женщинами и Марией, матерью Иисуса, и с братьями Его.
 p ndfp c ndfs ddjs ndfs dgms ngms c p ddmp ndmp rpgms
 4862 1135 2532 3137 3588 3384 3588 2424 2532 4862 3588 80 846
- 15 καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἀναστὰς πέτρος ἐν μέσῳ τῶν μαθητῶν εἶπεν ἦν τε ὄχλος
 И в дни те Петр, встав по- среди учеников, сказал (была к тому же толпа
 c p ddfp ndfp rddfp vrranms nms p adnsn dgmp ngmp viaa3s viix3s xo nms
 2532 1722 3588 2250 5025 4074 450 4074 1722 3319 3588 3101 2036 2258 5037 3793
- 16 ὀνομάτων ἐπιτοαυτὸ ὥς ἑκατὸν εἴκοσιν ἄνδρες ἀδελφοί ἐδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν
 имен вместе около ста двадцати): «Мужчины братья! Надлежало быть исполненным Писанию
 ngmp p+dans+rrans adv tn nmp nmp viiq3s vpar dafs nafs
 3686 1909+3588+846 5613 1540 1501 435 80 1163 4137 3588 1124
- ταύτην ἦν προεῖπε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον διὰ στόματος δαβὶδ περὶ ἰούδα τοῦ γενομένου
 этому, которое предсказал Дух Святой через уста Давида, относительно Иуды, ставшего
 rdafs rrafs viaa3s dnms nms dnms annsn p ngns tp p ngms dgms vradgms
 5026 3739 4277 3588 4151 3588 40 1223 4750 1138 4012 2455 3588 1096
- 17 ὁδηγοῦ τοῖς συλλαβοῦσι τὸν ἰησοῦν ὅτι κατηγορημένος ἦν σὺν ἡμῖν καὶ ἔλαχε τὸν κλῆρον
 вождем захвативших Иисуса, потому что причислен был он к нам и получил жребий
 ngms ddmp vraadmp dams nams c vrrhms viix3s p rpd-p c viaa3s dams nams
 3595 3588 4815 3588 2424 3754 2674 2258 4862 2254 2532 2975 3588 2819
- 18 τῆς διακονίας ταύτης οὗτος μὲν οὖν ἐκτήσατο χωρίον ἐκ τοῦ μισθοῦ τῆς ἀδικίας
 служения этого, который действительно приобрел землю из вознаграждения несправедности,
 dgfs ngfs rdgfs rdms xo c viad3s nans p dgms ngms dgfs ngfs
 3588 1248 5026 3778 3303 3767 2932 5564 1537 3588 3408 3588 93

10 *ΤΜΚ*: εσθητι λευκη, *Ἦ*: εσθησεσι λευκαις. 11 *ΤΜΚ*: ειπον, *Ἦ*: ειπαν. 12 *ΤΜΚ*: αναληφθεις, *Ἦ*: αναλημφθεις. 13 *ΤΜΚ*: ανεβησαν εις το υπερωον, *Ἦ*: εις το υπερωον ανεβησαν. 14 *ΤΜΚ*: και ιακωβος και ιωαννης, *Ἦ*: και ιωαννης και ιακωβος. 15 *ΤΜΚ*: ματθαιος, *Ἦ*: μαθθαιος. 16 *ΤΜΚ*: και τη δεήσει, *Ἦ*: ε. 17 *ΤΜΚ*: μαρια, *Ἦ*: μαριαμ. 18 *ΤΜΚ*: συν, *Ἦ*: ε. 19 *ΤΜΚ*: μαθητων, *Ἦ*: αδελφων. 20 *Τ*: επιτοαυτο, *ΚΜΝ*: επι το αυτο. 21 *ΤΜΚ*: ως, *Ἦ*: ωσει. 22 *ΤΜΚ*: ταυτην, *Ἦ*: ε. 23 *ΤΜΚ*: δαβιδ, *Ἦ*: δαυιδ. 24 *ΤΜΚ*: τον, *Ἦ*: ε. 25 *ΤΜΚ*: συν, *Ἦ*: εν. 26 *ΤΚ*: του, *ΜΝ*: ε.

4	τε ¹ ἐφ' ἓνα ἕκαστον αὐτῶν καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες ¹ πνεύματος ἁγίου καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἐτέραις на каждого [из] них. И исполнены были все Духа Святого, и начали говорить другими <i>ho p nams aamsn rpgmr c viar3p anmpn ngns agnsn c viad3p vnpa adfjn</i> 5037 1909 1520 1538 846 2532 4130 537 4151 40 2532 756 2980 2087
5	γλώσσαις καθὼς τὸ πνεῦμα ἐδίδου ἑαυτοῖς ἀποφθεγγεσθαι ¹ ἦσαν δὲ ἐν ¹ ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες ἰουδαῖοι языками, как Дух давал им провозглашать. Были же в Иерусалиме остановившиеся иудеи, <i>ndfj adu dnns nnns vtiad3s rpdmp vnpn viix3p c p tp vrranmp anmpn</i> 1100 2531 3588 4151 1325 846 669 2258 1161 1722 2419 2730 2453
6	ἄνδρες εὐλαβεῖς ἀπὸ παντός ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης συνῆλθε τὸ мужчины набожные, из всякой нации под небом. При появившемся же голосе этом собралось <i>nnmp anmpn p agnsn ngns dgnp p dams nams vradgfs c dgfs ngfs rdgfs viaad3s dnns</i> 435 2126 575 3956 1484 3588 5259 3588 3772 1096 1161 3588 5456 5026 4905 3588
	πλῆθος καὶ συνεχύθη ὅτι ἤκουον εἰς ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκῳ λαλούντων αὐτῶν множество и было приведено в смятение, потому что они слышали каждый своим наречием говорящих их. <i>nnns c viar3s c vtiad3p nnms anmsn ddfs adfs ndfs vrragmp rpgmr</i> 4128 2532 4797 3754 191 1520 1538 3588 2398 1258 2980 846
7	ἐξίσταντο δὲ ἅπαντες ¹ καὶ ἐθαύμαζον λέγοντες ἑαυτοῖς ἀλλήλους οὐκ ἰδοὺ πάντες ¹ οὗτοι εἰσιν οἱ Восторгались же все и изумлялись, говоря между собой: «Неужели» вот все эти <i>viim3p c anmpn c vtiad3p vrranmp p reamp ho vdaa2s anmpn rdmp vix3p dnmp</i> 1839 1161 3956 2532 2296 3004 4314 240 3756 2400 3956 3778 1526 3588
8	λαλοῦντες γαλιλαῖοι καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκῳ ἡμῶν ἐν ᾗ ἐγεννήθημεν говорящие есть галилеяне? И как мы слышим каждый собственное наречие наше, в котором рождены? <i>vrranmp anmpn c adu rpn-p vira1p anmsn ddfs adfs ndfs rpg-p p rrdfs viar1p</i> 2980 1526 1057 2532 4459 2249 191 1538 3588 2398 1258 2257 1722 3739 1080
9	πάρθοι καὶ μῆδοι καὶ ἐλαμίται καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν μεσοποταμίαν ἰουδαῖαν τε καὶ καππαδοκίαν πόντον Парфяне и мидийцы, и еламиты, и населяющие Месопотамию, Иудею и Каппадокию, Понт <i>nnmp c nnmp c nnmp c dnmp vrranmp dafs nafs nafs ho c nafs nams</i> 3934 2532 3370 2532 1639 2532 3588 2730 3588 3318 2449 5037 2532 2587 4195
10	καὶ τὴν ἰσπανίαν τε καὶ παμφυλίαν αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη ἐκ τῆς λιθῆς τῆς κατὰ κυρήνην καὶ и Асию, Фригию и Памфилию, Египет и окрестности Ливии около Киринен, и <i>c dafs nafs nafs ho c nafs nafs c danp nanp dgfs ngfs dgfs p nafs c</i> 2532 3588 773 5435 5037 2532 3828 125 2532 3588 3313 3588 3033 3588 2596 2957 2532
11	οἱ ἐπιδημοῦντες ῥωμαῖοι ἰουδαῖοι τε καὶ προσήλυτοι κρητῆς καὶ ἄραβες ἀκούομεν λαλούντων αὐτῶν ταῖς иноземные римские иудеи, а также прозелиты, критяне и аравитяне, слышим говорящих их <i>dnmp vrranmp anmpn anmpn ho c nnmp nnmp c nnmp vira1p vrragmp rpgmr ddfj</i> 3588 1927 4514 2453 5037 2532 4339 2912 2532 690 191 2980 846 3588
12	ἡμετέροις γλώσσαις τὰ μεγαλεῖα τοῦ θεοῦ ἐξίσταντο δὲ πάντες καὶ διηπόρουν ἄλλος πρὸς нашими языками о величественных делax тоῦ θεοῦ Восторгались же все и недоумевали, друг <i>rsdfj ndfj anmpn dnmp dgm3 ngms viim3p c anmpn c viia3p anmsn p</i> 2251 1100 2980 3588 3167 3588 2316 1839 1161 3956 2532 1280 243 4314
13	ἄλλον λέγοντες τί ἂν θέλοι ¹ τοῦτο εἶναι ἑτεροὶ δὲ ἡχλευάζοντες ¹ ἔλεγον ὅτι γλεῦκους μεμεστομένους другу говоря: «Что же может это быть?» Другие же, насмехаясь, говорили: «Сладкого вина напившиеся <i>aamsn vrranmp rqn3s ho vora3s rdans vnp3s anmpn c vrranmp viia3p c ngns vrxnmp</i> 243 3004 5101 302 2309 5124 1511 2087 1161 5512 3004 3754 1098 3325
	εἰσὶ они есть». <i>vix3p</i> 1526
14	σταθεῖς δὲ ἰπέτρος ¹ σὺν τοῖς ἑνδεκα ἐπῆρε τὴν φωνὴν αὐτοῦ καὶ ἀπεφθέγγετο αὐτοῖς ἄνδρες Встав же, Петр, вместе с одиннадцатью, возвысил голос свой и объявил им: «Мужчины <i>vrranms c nnms p ddmp tn viaad3s dafs nafs rpgms c viad3s rpdmp nmp</i> 2476 1161 4074 4862 3588 1733 1869 3588 5456 846 2532 669 846 435
	ἰουδαῖοι καὶ οἱ κατοικοῦντες ἱερουσαλὴμ ἅπαντες ¹ τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν ἔστω καὶ ἐνωπίσασθε τὰ ῥήματα иудейские и населяющие Иерусалим все! Это вам известно пусть будет, и вы послушайте слова <i>anmpn c dnmp vrranmp tp anmpn rdns rpd-p anmsn vix3s c vrad2p danp nanp</i> 2453 2532 3588 2730 2419 537 5124 5213 1110 2077 2532 1801 3588 4487
15, 16	μου, οὐ γάρ ὥς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε οὗτοι μεθύουσιν ἔστι γὰρ ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας ἀλλὰ моего, потому что не как вы предполагаете, эти пьяны есть, потому что час третий дня. Но <i>rpg-s ho c adu rpn-p vira2p rdmp vira3p vix3s c nnfs anfs dgfs ngfs c</i> 3450 1063 3756 1063 5613 5210 5274 3778 3184 2076 1063 5610 5154 3588 2250 235
17	τοῦτο ἔστι τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου ἰωῆλ καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις λέγει ὁ θεός это есть сказанное через пророка Иоия: "И будет в последние дни, — говорит Бог, — <i>rdns vix3s dnns vrxnns p dgm3 ngms tp c vix3s p ddj adfjn ndfj vira3s dnns nnms</i> 5124 2076 3588 2046 1223 3588 4396 2493 2532 2071 1722 3588 2078 2250 3004 3588 2316

4 ΤΜΚ: απαντες, V: παντες. 4 ΤΜΚ: αυτοις αποφθεγγεσθαι, V: αποφθεγγεσθαι αυτοις. 5 ΤΜΚ: εν, V: εις. 7 ΤΚ: παντες, ΜΝ: ζ. 7 ΤΜΚ: προς αλληλους ουκ ιδου παντες, V: ουχ ιδου απαντες. 12 ΤΜΚ: αν θελοι, V: θελει. 13 ΤΜΚ: χλευαζοντες, V: διαχλευαζοντες. 14 ΤΜΚ: πετρος, V: ο πετρος. 14 ΤΜΚ: απαντες, V: παντες.

ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα καὶ προφητεῦσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες	изолью от Духа Моего на всякую плоть, и будут пророчествовать сыновья ваши и дочери	
ὑμῶν καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὁράσεις ὄψονται καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἑνύπνια ἑνύπνιασθήσονται	ваши, и юноши ваши видения будут видеть, и старцы ваши сновидениями будут вразумляемы.	
1632 575 3588 4151 3450 1909 3956 4561 2532 4395 3588 5207 5216 2532 3588 2364		
Ἰ καὶ γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός	И да дам чудеса на небе и знамения на земле в дни те изолью от Духа	18
1065 1909 3588 1401 3450 2532 4395 2532 1325 5059 1722 3588 3772 507 2532 4592 1909 3588 1093 2736		
αἶμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ ὁ ἥλιος μεταστροφῆσεται εἰς σκότος καὶ ἡ σελήνη εἰς αἶμα πρὶν ἢ	кровь и огонь, и курение дыма. Солнце превратится во тьму, и луна в кровь, прежде чем	20
129 2532 4442 2532 822 2586 3588 2246 3344 1519 4655 2532 3588 4582 1519 129 4250 2228		
ἐλθεῖν τὴν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῇ καὶ ἔσται πᾶς ὃς ἂν ἐπικαλεσθῇ τὸ ὄνομα	прийдет день Господень, великий и славный. И будет: всякий, кто бы ни призвал имя	21
2064 3588 2250 2962 3588 3173 2532 2016 2532 2071 3956 3739 302 1941 3588 3686		
κυρίου σωθήσεται ἄνδρες Ἰσραηλῖται ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους ἰησοῦν τὸν ναζωραῖον ἄνδρα	Господа, будет спасен". Мужчины, израильтяне! Осмыслите слова эти: Иисуса Назорея, Мужчину,	22
2962 4982 435 2475 191 3588 3056 5128 2424 3588 3480 435		
Ἐκδοτον ἡ λαὸν θεοῦ ἀποδεδειγμένον εἰς ὑμᾶς δυνάμεσι καὶ τέρασι καὶ σημείοις οἷς ἐποίησε δι' αὐτοῦ ὁ	преданного, вы, взъяв, руками злодеев пригвоздив, убили, Которого Бог воскресил, расторгнув	24
1560 337 2983 1223 5495 459 4362 337 3739 3588 2316 450 3089 3588		
ὠδῖνας τοῦ θανάτου καθότι οὐκ ἦν δυνατόν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ' αὐτοῦ ὁ θεὸς ἀνέστησε λύσας τὰς	агонию смерти, потому как не было возможным удерживаемым быть Ему ею. Потому что Давид	25
5604 3588 2288 2530 3756 2258 1415 2902 846 5259 846 1063 1138 1063		
λέγει εἰς αὐτόν ἡ προφωρμὴν τὸν κύριον ἐνώπιόν μου διὰ παντός ὅτι ἐκ δεξιῶν μου	говорит относительно Него: "Видел я Господа передо мной всегда, потому что с правой [стороны] Моей	26
3004 1519 846 4308 3588 2962 1799 3450 1223 3956 3754 1537 1188 3450		
ἐστὶν ἵνα μὴ σαλευθῶ διὰ τοῦτο ἡ εὐφράνθη ἡ καρδία μου καὶ ἡγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά	Он находится, чтобы не поколебаться мне. По-этому обрадовалось сердце мое, и возликовал язык	26
2076 2443 3361 4531 1223 5124 2165 3588 2588 3450 2532 21 3588 1100		
μου ἔτι δὲ καὶ ἡ σὰρξ μου κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν	моя; кроме того, даже плоть моя будет обитать в надежде, потому что Ты не оставишь душу	27
3450 2089 1161 2532 3588 4561 3450 2681 1909 1680 3754 1459 3756 1459 3588 5590		
μου εἰς ἡδου οὐδὲ δώσεις τὸν ὁσὶόν σου ἰδεῖν διαφθοράν ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς πληρώσεις	мою в Хадесе и не дашь святому Твоему увидеть тление. Ты дал познать мне пути жизни, Ты наполнишь	28
3450 1519 86 3761 1325 3588 3741 4675 1492 1312 1107 3427 3598 2222 4137		
με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου σου ἀνδρες ἀδελφοί ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς	меня весельем перед лицом Твоим". Мужчины, братья! Позволяющеся обратиться со смелостью к	29
3165 2167 3326 3588 4383 4675 435 80 1832 2036 3326 3954 4314		

17 ΤΜΚ: ενυπνια, V: ενυπνιοις. 18 ΤΚV: καὶ γε, M: καίγε. 20 ΤΜΚ: η ελθειν την, V: ελθειν. 22 ΤΜΚ: απο του θεου αποδεδειγμενον, V: αποδεδειγμενον απο του θεου. 22 ΤΜΚ: καί, V: &. 23 ΤΜΚ: λαβοντες δια χειρων ανομων προσπιζαντες ανειλετε, V: δια χειρος ανομων προσπιζαντες ανειλατε. 25 ΤΜΚ: δαβιδ, V: δαυιδ. 25 ΤΜΚ: προωρωμην, V: προορωμην. 26 ΤΜΚ: ευφρανθη, V: ηυφρανθη. 27 ΤΜΚ: αδου, V: αδην.

	ὕμῃς περὶ τοῦ πατριάρχου	Γδαβιδ	ὅτι καὶ ἐτελεύτησε καὶ ἐτάφη	καὶ τὸ μνήμα αὐτοῦ ἐστὶν ἐν	
	вам о прародителе	Давиде,	что и он умер и был похоронен, и	гробница его находится у	
	gra-p p dgms ngms	tp	c c c viaa3s c viap3s	c dnmn nmns rpgms vipx3s p	
	5209 4012 3588 3966	1138	3754 2532 5053 2532 2290	2532 3588 3418 846 2076	1722
30	ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης	προφῆτης οὖν ὑπάρχων καὶ εἰδὼς	ὅτι ὄρκῳ ὤμοσεν αὐτῷ ὁ θεὸς ἐκ καρποῦ		
	нас до дня этого.	Итак, пророком будучи, и зная, что клятвой клялся ему	Бог из плода		
	rdp-p r dgfs ngfs rdgfs	nmns c vrranms c vrxanms c ndms	viaa3s rpdms dnmn nmns p ngms		
	2254 891 3588 2250 5026	3767 4396 3767 5225 2532 1492	3754 3727 3660 846 3588 2316 1537 2590		
31	τῆς ὁσφύος αὐτοῦ Ἰτὸ κατὰ	σάρκα ἀναστήσειν τὸν χριστὸν	καθίσαι ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ	προϊδὼν	
	поясницы его,	согласно плоти, воздвигнуть Христа и	посадить на престоле его.	Предвидя,	
	dgfs ngfs rpgms dans p	nafs vija	dams namn vnaa p dgms ngms rpgms	vraanms	
	3588 3751 846 3588 2596	4561 450 3588 5547	2523 1909 3588 2362 846 4275		
	ἐλάλησε περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ	χριστοῦ ὅτι Ἰοὺ κατελείφθη ἡ	ψυχὴ αὐτοῦ εἰς ἄδου οὐδὲ ἡ σὰρξ αὐτοῦ		
	он сказал о воскресении	Христа, что не оставлена	душа Его в Хадесе, и	плоть Его	
	viaa3s p dgfs ngfs	dgms ngms c ho viap3s	dnfs nnfs rpgms p ngms c dnfs nnfs rpgms		
	2980 4012 3588 386	3588 5547 3754 3756 2641	3588 5590 846 1519 86 3761 3588 4561 846		
32, 33	εἶδε διαφθοράν τοῦτον τὸν	ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ θεὸς οὗ	πάντες ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες	τῇ	
	не увидела тления.	Этого Иисуса воскресил	Бог, Которого все мы есть свидетели.	Итак,	
	viaa3s rdnfs nafs	rdams dams viaa3s	dnms namn rrgms anmpn rpn-p vipx1p namr	ddfs	
	3756 1492 1312	5126 3588 2424 450	3588 2316 3739 3956 2249 2070 3144 3767 3588		
	δεξιᾷ οὖν τοῦ θεοῦ ὑψωθείς	τὴν τε ἐπαγγελίαν Ἰτοῦ	ἀγίου πνεύματος λαβὼν	παρὰ τοῦ πατρὸς	
	правой [рукой]	Бога будучи вознесен, и	Святого Духа приняв от	Отца,	
	adfsn c dgms ngms vrranms	dafs ho nafs	dgms agnsp ngms vrranms p dgms ngms		
	1188 3767 3588 2316 5312	3588 5037 1860 3588 40 4151	2983 3844 3588 3962		
34	ἐξέχεε τοῦτο ὁ Ἰνὺν	ὕμεις βλέπετε καὶ ἀκούετε	οὐ γὰρ Ἰδαβιδ	ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανοὺς	
	Он излил то, что сейчас	вы видите и слышите.	Потому что Давид не	взошел на Небеса;	
	viaa3s rdnfs rrans adv	rpn-p viap2p c viap2p	ho c tp	viaa3s p damp namr	
	1632 5124 3739 3568	5210 991 2532 191	3756 1063 1138	3756 305 1519 3588 3772	
35	λέγει δὲ αὐτὸς εἶπεν ὁ	κύριος τῷ κυρίῳ μου	κάθου ἐκ δεξιῶν μου	ἕως ἂν θῶ	
	говорит же он: “Сказал	Господь Господу моему: ‘Восседай с	правой [стороны] Моей,	пока не положу	
	viap3s c rpnms viaa3s	dnms nmns ddms ndms	rpg-s vdrn2s p agmpn	rpg-s c ho vsaa1s	
	3004 1161 846 2036	3588 2962 3588 2962 3450 2521	1537 1188 3450 2193 302 5087		
36	τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν	ποδῶν σου	ἀσφαλῶς οὖν γινώσκω	πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ ὅτι	
	врагов Твоих подножием	ног Твоих”.	Поэтому несомненно	пусть знает весь дом	Израилев, что
	damp aampn rpg-s nans	dgmp ngmp rpg-s	adv c vdra3s	anmsn nmns tp c	
	3588 2190 4675 5286	3588 4228 4675 3767	806 3767 1097	3956 3624 2474 3754	
	καὶ κύριον καὶ χριστὸν αὐτὸν ὁ	θεὸς ἐποίησεν Ἰτοῦτον τὸν	ἰησοῦν ὃν ὕμεις ἐσταυρώσατε		
	также Господом и Христом	Его Бог сделал —	Этого Иисуса, Которого вы	распяли».	
	c namn rpg-s c namn rrams dnms	nmns viaa3s	rdams dams namn rrams	rpn-p viaa2p	
	2532 2962 2532 5547	846 3588 2316 4160	5126 3588 2424 3739	5210 4717	
37	ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν	τῇ καρδίᾳ	εἰπόν τε πρὸς τὸν	πέτρον καὶ τοὺς λοιποὺς	
	Услышав же, они были пронзены	[в] сердце и	обратились к Петру и	остальным	
	vraanmp c viap3p	ddfs ndfs	viaa3p	ho p dams namn c damp aampn	
	191 1161 2660	3588 2588 5037 2036	5037 4314 3588	4074 2532 3588 3062	
38	ἀποστόλους τί Ἰποιήσομεν	ἄνδρες ἀδελφοί	πέτρος δὲ ἔφη πρὸς αὐτοὺς	Ἰμετανοήσατε καὶ	
	апостолом: «Что нам делать,	мужчины братья?»	Петр же сказал к ним: «Покайтесь, и		
	namr rrans vija1p	nmtr nmtr	nmns c viix3s p rram	vdaa2p c	
	652 5101 4160	435 80 4074	1161 5346 4314 846 3340	2532	
	βαπτισθῇτω ἕκαστος ὑμῶν ἐπὶ τῷ	ὀνόματι ἰησοῦ χριστοῦ	εἰς ἄφεσιν Ἰαρμαρτιῶν καὶ Ἰλήψεσθε		
	пусть будет погружен каждый [из] вас	во имя Иисуса Христа	для прощения грехов, и вы	получите	
	vdrp3s anmsn rpg-p p ddms ndms	ngms ngms p nafs ngfp	c vifd2p		
	907 1538 5216 1909 3588 3686	2424 5547 1519 859 266 2532 2983			
39	τὴν δωρεάν τοῦ ἀγίου	πνεύματος	ὕμιν γὰρ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία	καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν καὶ	
	дар Святого Духа.	Потому что [для] вас	есть обещание и	детей ваших, и	
	dafs nafs dgms agnsp ngms	rpdp c vipx3s dnfs nnfs	c ddnp ndnp rpg-p c		
	3588 1431 3588 40 4151	1063 5213	1063 2076 3588 1860	2532 3588 5043 5216 2532	
40	πᾶσι τοῖς εἰς μακράν	ὅσους ἂν προσκαλέσεται	κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν	ἐτέροις τε λόγοις πλείοσι	
	всех, которые в-далеке,	кого бы ни призвал	Господь, Бог наш».	Другими словами	многими
	admpn ddmp p adv rcatp ho	vsad3s nmns dnms nmns rpg-p	admpn ho ndmp admpc		
	3956 3588 1519 3112 3745 302 4341	2962 3588 2316 2257	2087 5037 3056 4119		

29 *ΤΜΚ*: δαβιδ, *Υ*: давид. **30** *ΤΜΚ*: το κατα σαρκα ἀναστήσειν τον χριστον καθισαι επι του θρονου, *Υ*: καθισαι επι τον θρονον.

31 *ΤΜΚ*: ου κατελειφθη η ψυχη αυτου εις αδου ουδε, *Υ*: ουτε εγκατελειφθη εις αδην ουτε. **33** *ΤΜΚ*: του αγιου πνευματος, *Υ*: του πνευματος του αγιου. **33** *ΤΜΚ*: νυν υμεις, *Υ*: υμεις [και]. **34** *ΤΜΚ*: δαβιδ, *Υ*: δαυιδ. **36** *ΤΜΚ*: και κυριον και χριστον αυτον

ο θεος εποιησεν, *Υ*: και κυριον αυτον και χριστον εποιησεν ο θεος. **37** *ΤΜΚ*: τη καρδια, *Υ*: την καρδιαν. **37** *ΤΜΚ*: ποιησομεν, *Υ*: ποιησωμεν. **38** *ΤΜΚ*: εφη, *Υ*: ζ. **38** *ΤΜΚ*: μετανοησατε, *Υ*: μετανοησατε [φησιν]. **38** *ΤΜΚ*: αμαρτιων, *Υ*: των αμαρτιων υμων.

38 *ΤΜΚ*: ληψεσθε, *Υ*: λημψεσθε.

Ἰδιεμαρτυρετο	καὶ	Ἰπαρεκάλει	λέγων	σώθητε	ἀπὸ τῆς	γενεᾶς	τῆς	σκολιᾶς	ταύτης	οἱ	41									
свидетельствовал	и	умоляя он,	говоря:	«Будьте спасены	от	поколения	развращенного	этого».												
viin3s	c	viia3s	vrpanms	vdap2p	p	dgfs	ngfs	dgfs	agfsn	rdgfs	dnmp									
1263		2532 3870	3004	4982	575	3588	1074	3588	4646	5026	3588									
μὲν οὖν	Ἰασμένως	ἀποδεξάμενοι	τὸν	λόγον	αὐτοῦ	ἐβαπτίσθησαν	καὶ	προσέτεθησαν	Ἰτῇ	ἡμέρα	ἐκείνη	ψυχαὶ								
Итак,	с радостью	принявшие	слово	его	были погружены,	и	добавлено	было	в	день	тот	душ								
χο	c	adv	vradnmp	dams	nams	rpgms	viarp3p	c	viarp3p	ddfs	ndfs	rddfs	nnp3p							
3303	3767	780	588	3588	3056	846	907	2532	4369	3588	2250	1565	5590							
ὥσει	τρισχίλια																			
около	трех тысяч.																			
adv	nnp3p																			
5616	5153																			
ἦσαν	δὲ	προσκαρτεροῦντες	τῇ	διδαχῇ	τῶν	ἀποστόλων	καὶ	τῇ	κοινωνίᾳ	Ἰκαὶ	τῇ	κλάσει								
Находились	же	они постоянно	в	учении	апостолов	и	в	общении,	и	в	преломлении									
viix3p	c	vrpanmp	ddfs	ndfs	dgmpr	c	ddfs	ndfs	c	ddfs	ndfs									
2258	1161	2258 4342	3588	1322	3588	652	2532	3588	2842	2532	3588	2800	42							
τοῦ	ἄρτου	καὶ	ταῖς	προσευχαῖς	Ἰἐγένετο	δὲ	πάσῃ	ψυχῇ	φόβος	πολλά	τε	τέρατα	καὶ	σημεῖα	διὰ	43				
хлеба,	и	в	молитвах.	Был	же	на	всякой	душе	страх.	Многие	также	чудеса	и	знамения	через					
dgms	ngms	c	ddfp	ndfp	viad3s	c	adfsn	ndfs	nnms	anpnp	χο	nnp3p	c	nnp3p	p					
3588	740	2532	3588	4335	1096	1161	3956	5590	5401	4183	5037	5059	2532	4592	1223					
τῶν	ἀποστόλων	ἐγένετο	πάντες	δὲ	οἱ	πιστεύοντες	ἦσαν	ἐπὶ	τὸ	αὐτό	καὶ	εἶχον	ἅπαντα	κοινά	καὶ	τὰ	44, 45			
апостолов	совершились.	Все	же	верующие	были в-	месте	и	имели	все	общее.	И									
dgmpr	ngmp	viin3s	anmpn	c	dnmp	vrpanmp	viix3p	p	dans	rpanc	c	viia3p	aanpnp	aanpnp	c	danp				
3588	652	1096	3956	1161	3588	4100	2258	1909	3588	846	2532	2192	537	2839	2532	3588				
κτῆματα	καὶ	τάς	ὑπάρξεις	ἐπίπρασκον	καὶ	διεμέριζον	αὐτά	πᾶσι	καθότι	ἄν	τις	χρεῖαν	εἶχε	καθ'	ἡμέραν		46			
имения	и	владения	продавали,	и	разделяли	они	всем,	какую	кто	необходимость	имел.	Каждый	день							
nampr	c	dafp	napr	viia3p	c	viia3p	rapr	admpn	adv	χο	rinms	nafj	viia3s	p	nafj					
2933	2532	3588	5223	4097	2532	1266	846	3956	2530	302	5100	5532	2192	2596	2250					
τε	προσκαρτεροῦντες	ὁμοθυμαδὸν	ἐν	τῷ	ἱερῷ	κλῶντές	τε	κατ'	οἶκον	ἄρτον	μετελάμβανον	τροφῆς	ἐν							
к тому же,	пребывая	единодушно	в	храме	и	преломляя	по	домам	хлеб,	принимали	пищу	в								
χο	vrpanmp	adv	p	ddns	ndns	vrpanmp	χο	p	nams	nams	viia3p	ngfs	p							
5037	4342	3661	1722	3588	2411	5037	2806	5037	2596	3624	740	3335	5160	1722						
ἀγαλλιάσει	καὶ	ἀφελότητι	καρδίας	αἰνοῦντες	τὸν	θεὸν	καὶ	ἔχοντες	χάριν	πρὸς	ὅλον						47			
непомерной радости	и	простоте	сердца,	восхваляя	Бога	и	имея	благосклонность	перед	лицом	целого									
ndfs	c	ndfs	ngfs	vrpanmp	dams	nams	c	vrpanmp	nafj	p	aamsn									
20	2532	858	2588	134	3588	2316	2532	2192	5485	4314	3650									
τὸν	λαόν	ὁ	δὲ	κύριος	προσέτιθει	τοὺς	σωζομένους	καθ'	ἡμέραν	Ἰτῇ	ἐκκλησίᾳ									
народа.	Господь	же	добавлял	спасаемых	каждый	день	к	собранию.												
dams	nams	dnms	c	nnms	viia3s	damp	vrppamp	p	nafj	ddfs	ndfs									
3588	2992	3588	1161	2962	1161	4369	3588	4982	2596	2250	4369	3588	1577							
ἐπὶ	τὸ	αὐτό	δὲ	πέτρος	καὶ	Ἰωάννης	ἀνέβαινον	εἰς	τὸ	ἱερὸν	ἐπὶ	τὴν	ῥραν	τῆς	προσευχῆς	τὴν	ἐννάτην	καὶ	3, 2	
В-	месте	же	Петр	и	Иоанн	шли	в	храм	в	час	молитвы	девятый,	и							
p	dans	rpanc	c	nnms	c	nnms	viia3p	p	dans	nans	p	dafj	nafj	dgfs	ngfs	dafj	aafsn	c		
1909	3588	846	1161	4074	2532	2491	305	1519	3588	2411	1909	3588	5610	3588	4335	3588	1766	2532		
τις	ἀνὴρ	χωλὸς	ἐκ	κοιλίας	μητρὸς	αὐτοῦ	ὑπάρχων	ἐβαστάζετο	ὃν	ἐτίθουν	καθ'	ἡμέραν	πρὸς	τὴν						
некий	мужчина,	увечный	от	утробы	матери	своей,	будучи	носимым,	которого	клали	каждый	день	у							
rinms	nnms	anmsn	p	ngfs	ngfs	rpgms	vrpanms	viip3s	rrams	viia3p	p	nafj	p	dafj						
5100	435	5560	1537	2836	3384	846	5225	941	3739	5087	2596	2250	4314	3588						
θύραν	τοῦ	ἱεροῦ	τὴν	λεγομένην	ῥραῖαν	τοῦ	αἰτεῖν	ἐλεημοσύνην	παρὰ	τῶν	εἰσπορευομένων	εἰς	τὸ	ἱερὸν						
двери	храма,	называемой	Прекрасная,	просить	милостыню	у	входящих	в	храм,											
nafj	dgnj	ngns	dafj	vrppafj	aafsn	dgmpr	vnra	nafj	p	dgmpr	vrppngmp	p	dans	nans						
2374	3588	2411	3588	3004	5611	3588	154	1654	3844	3588	1531	1519	3588	2411						
ὃς	ἰδὼν	πέτρον	καὶ	ἰωάννην	μέλλοντας	εἰσεῖναι	εἰς	τὸ	ἱερὸν	ἡρώτα	ἐλεημοσύνην	Ἰλαβεῖν							3	
который,	увидев	Петра	и	Иоанна,	собирающихся	войти	в	храм,	просил	милостыню,	[чтобы]	получить.								
rrnms	vrpanms	nams	c	nams	vrpaamp	vnpx	p	dans	nans	viia3s	nafj	vnax								
3739	1492	4074	2532	2491	3195	1524	1519	3588	2411	2065	1654	2983								
ἀτενίσας	δὲ	πέτρος	εἰς	αὐτὸν	σὺν	τῷ	ἰωάννῃ	εἶπε	βλέψων	εἰς	ἡμᾶς	ὁ	δὲ	ἐπέιχεν	αὐτοῖς				4, 5	
Всмотревшийся	же	Петр	в	него	с	Иоанном,	сказал:	«Взгляни	на	нас».	[Он]	же	удерживал	их,						
vrpanms	c	nnms	p	rpanc	p	ddms	ndms	viiaa3s	vdaa2s	p	rpa-p	dnms	c	viia3s	rdmp					
816	1161	4074	1519	846	4862	3588	2491	2036	991	1519	2248	3588	1161	1907	846					
προσδοκῶν	τι	παρ'	αὐτῶν	λαβεῖν	εἶπε	δὲ	πέτρος	ἀργύριον	καὶ	χρυσίον	οὐχ	ὑπάρχει	μοι	ὁ	δὲ				6	
ожидаю	что-нибудь	от	них	получить.	Сказал	же	Петр:	«Серебра	и	золота	нет	у	меня.	Что	же					
vrpanms	rians	p	rpgmp	vnax	viiaa3s	c	nnms	nans	c	nans	χο	viia3s	rp-d-s	rrans	c					
4328	5100	3844	846	2983	2036	1161	4074	694	2532	5553	3756	5225	3427	3739	1161					

40 TṢK: διεμαρτυρετο, V: διεμαρτυρατο. 40 TṢK: παρεκαλει, V: παρεκαλει αυτους. 41 TṢK: ασμενος, V: ῥ. 41 TṢK: τη, V: εν τη. 42 TṢK: και, V: ῥ. 43 TṢK: εγενετο, V: εγινετο. 47 TṢK: τη εκκλησια, V: ῥ. 3 TV: λαβειν, KṢ: ῥ.

- 7 ἔχω τοῦτό σοι δίδωμι ἐν τῷ ὀνόματι ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ ναζωραίου ἔγειραι καὶ περιπατεῖ καὶ πιάσας αὐτὸν
имею, то тебе даю: именем Иисуса Христа Назорея, встань и ходи». И, взяв его за
vīpa1s rdans rpd-s vīpa1s p ddnns ndns ngms ngms dgmns ngms vdam2s c vdra2s c vpaanms rrams ↔
2192 5124 4671 1325 1722 3588 3686 2424 5547 3588 3480 1453 2532 4043 2532 4084 846 4084
- 8 τῆς δεξιᾶς χειρὸς ἤγειρε ἑ παραchorῆμα δὲ ἐστερεώθησαν αὐτοῦ αἱ βάσεις καὶ τὰ σφυρά καὶ ἐξαλλόμενος
правую руку, поднял. Тотчас же были укреплены его ступни и лодыжки. И, подпрыгнув,
dgfs afgsn ngfs vīaa3s adv c vīar3p rpgms dnfp nnfp c dnnp nnp c vrrnms
3588 1188 5495 1453 3916 1161 4732 846 3588 939 2532 3588 4974 2532 1814
- ἐσθη καὶ περιεπάτει καὶ εἰσῆλθε σὺν αὐτοῖς εἰς τὸ ἱερόν περιπατῶν καὶ ἀλλόμενος καὶ αἰνῶν τὸν θεόν
он встал и начал ходить, и вошел вместе с ними в храм, ходя и скача, и превознося Бога.
vīaa3s c vīaa3s c vīaa3s p rpdmp p dans nans vrranms c vrrnms c vrranms dams nams
2476 2532 4043 2532 1525 4862 846 1519 3588 2411 4043 2532 242 2532 134 3588 2316
- 9, 10 καὶ εἶδεν αὐτὸν πᾶς ὁ λαὸς περιπατοῦντα καὶ αἰνοῦντα τὸν θεόν ἐπεγίνωσκόν τε αὐτὸν ὅτι
И увидел его весь народ, ходящего и хвалящего Бога. Узнали же его, потому что
c vīaa3s rrams anmsn dnms vrraams c vrraams dams nams vīaa3p rrams c
2532 1492 846 3956 3588 2992 4043 2532 134 3588 2316 1921 5037 846 3754
- οὗτος ἦν ὁ πρὸς τὴν ἐλεημοσύνην καθημέρος ἐπὶ τῇ ὥρᾳ πύλη τοῦ ἱεροῦ καὶ ἐπλήσθησαν
он был ради милостыни сидящий у Прекрасных ворот храма. И они были исполнены
rdnms vīix3s dnms p dafs nafs vrrnms p ddfs adfsn ndfs dgns ngns c vīar3p
3778 2258 3588 4314 3588 1654 2521 1909 3588 5611 4439 3588 2411 2532 4130
- θάμβους καὶ ἐκστάσεως ἐπὶ τῷ συμβεβηκότι αὐτῷ
изумления и удивления от произошедшего с ним.
ngns c ngfs p ddnns vrradns rpdms
2285 2532 1611 1909 3588 4819 846
- 11 κρατοῦντος δὲ τοῦ ἱαθέντος χολοῦ τὸν πέτρον καὶ ἰωάννην συνέδραμε πρὸς αὐτοὺς
Ис-за не отходящего же исцеленного увечного от Петра и Иоанна, сбегался к ним
vrragms c dgms vrragms agmpn ↔ dams nams c nams vīaa3s p rram
2902 1161 3588 2390 5560 2902 3588 4074 2532 2491 4936 4314 846
- 12 πᾶς ὁ λαὸς ἐπὶ τῇ στοᾷ τῇ καλουμένῃ σολομῶντος ἑκθαμβοὶ ἰδὼν δὲ πέτρος ἀπεκρίνατο
весь народ в портику, называемую Соломонова, изумленные. Увидев же, Петр ответил
anmsn dnms nms p ddfs ndfs ddfs vrrpdfs ngms anmpn vrraams c nms vīad3s
3956 3588 2992 1909 3588 4745 3588 2564 4672 1569 1492 1161 4074 611
- πρὸς τὸν λαόν ἄνδρες ἰσραηλῖται τί θαυμάζετε ἐπὶ τούτῳ ἢ ἡμῖν τί ἀτενίζετε
к народу: «Мужчины, израильтяне! Что вы удивляетесь этому или нас чего пристально разглядываете,
p dams nams nmp rans vīra2p p rddns xo rpd-p rans vīra2p
4314 3588 2992 435 2475 5101 2296 1909 5129 2228 2254 5101 816
- 13 ὥς ἰδίᾳ δυνάμει ἢ εὐσεβείᾳ πεποιηκόσι τοῦ περιπατεῖν αὐτὸν ὁ θεὸς ἄβρααμ καὶ ἰσαὰκ
как будто своей силой или набожностью мы сделали ходячим его? Бог Авраама и Исаака,
adv adfsn ndfs xo ndfs vrradmp dgms vnra rrams dnms nms tp c tp
5613 2398 1411 2228 2150 4160 3588 4043 846 3588 2316 11 2532 2464
- καὶ ἰακώβ ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἐδόξασε τὸν παῖδα αὐτοῦ ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς παρεδώκατε
и Иакова, Бог отцов наших прославил Ребенка Своего Иисуса, Которого вы предавали
c tp dnms nms dgmp ngmp rpg-p vīaa3s dams nams rpgms nams rrams rpn-p vīaa2p
2532 2384 3588 2316 3588 3962 2257 1392 3588 3816 846 2424 3739 5210 3860
- 14 καὶ ἡρνήσαθε αὐτὸν κατὰ πρόσωπον πιλάτου κρίναντος ἐκείνου ἀπολύειν ὑμεῖς δὲ τὸν ἅγιον
и отrekliсь от Которого перед лицом Пилата, решившего Его освободить. Вы же τὸν ἅγιον
c vīad2p rrams p nans ngms vrraams rdgms vnra rpn-p c dams aamsn
2532 720 846 2596 4383 4091 2919 1565 630 5210 1161 3588 40
- 15 καὶ δίκαιον ἡρνήσαθε καὶ ἡτήσαθε ἄνδρα φονέα χαρισθῆναι ὑμῖν τὸν δὲ ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς
и Праведного отвергли и просили мужчину-убийцу даровать вам. Начальника же жизни
c aamsn vīad2p c vīam2p nams pams vnra rpd-p dams c nams ↔ dgfs ngfs
2532 1342 720 2532 154 435 5406 5483 5213 3588 1161 747 1161 3588 2222
- 16 ἀπεκτείνετε ὃν ὁ θεὸς ἡγειρεν ἐκ νεκρῶν οὗ ἡμεῖς μάρτυρές ἐσμεν καὶ ἐπὶ τῇ πίστει
вы убили, Которого Бог воскресил из мертвых, Которого мы свидетели есть. И благодаря вере
vīaa2p rrams dnms nms vīaa3s p agmpn rrgms rpn-p nmp vīx1p c p ddfs ndfs
615 3739 3588 2316 1453 1537 3498 3739 2249 3144 2070 2532 1909 3588 4102
- τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ τοῦτον ὃν θεωρεῖτε καὶ οἴδατε ἐστερέωσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ ἡ πίστις ἡ
[от] имени Его, этого, которого вы видите и знаете, укрепило имя Его, и вера, [которая]
dgns ngns rpgms rdams rrams vīra2p c vīaa2p vīaa3s dnns nns rpgms c dnfs nnfs dnfs
3588 3686 846 5126 3739 2334 2532 1492 4732 3588 3686 846 2532 3588 4102 3588

6 ΤΜΚ: εγειραι και, V: [εγειρε και]. 7 ΤΜΚ: ηγειρεν αυτον. 7 ΤΜΚ: αυτου αι βασεις, V: αι βασεις αυτου. 7 ΤΜΚ: σφυρα, V: σφυδρα. 9 ΤΜΚ: αυτον πας ο λαος, V: πας ο λαος αυτον. 10 ΤΜΚ: τε, V: δε. 10 ΤΜΚ: ουτος, V: αυτος. 11 ΤΜΚ: του ιαθεντος χωλου, V: αυτου. 11 ΤΜΚ: ιωαννην, V: τον ιωαννην. 11 ΤΜΚ: προς αυτους πας ο λαος, V: πας ο λαος προς αυτους. 12 ΤΜΚ: πετρος, V: ο πετρος. 13 ΤΜΚ: και ισαακ και ιακωβ, V: και [ο θεος] ισαακ και [ο θεος] ιακωβ. 13 ΤΚ: υμεις, ΜΝ: υμεις μεν. 13 ΤΜΚ: αυτον, V: ζε.

δι’ αὐτοῦ	ἔδωκεν	αὐτῷ	τὴν	ὀλοκληρίαν	ταύτην	ἀπέναντι	πάντων	ὑμῶν	καὶ	νῦν	ἀδελφοί	οἶδα	ὅτι	κατὰ	17
от Него,	даровала	ему	исцеление	это	перед	всеми	вами.	И	теперь,	братья,	я знаю,	что	по		
p rpgms	viaa3s	rdms	dafs	nafs	rdafs	adv	agmpn	rpg-p	c	adv	nvmp	viaa1s	c	p	
1223	846	1325	846	3588	3647	5026	561	3956	5216	2532	3568	80	1492	3754	2596
ἄγνωιαν	ἐπράξατε	ὥσπερ	καὶ	οἱ	ἄρχοντες	ὑμῶν	ὁ	δὲ	θεὸς	ᾧ	προκατήγγειλε	διὰ	στόματος		18
неведению	вы сделали,	как	и		начальники	ваши.			Бог	же,	как	предвозвестил	через	уста	
nafs	viaa2p	adv	c	dnmp	nnmp	rpg-p	dnms	c	nnms	↔	rranp	viaa3s	p	ngns	
52	4238	5618	2532	3588	758	5216	3588	1161	2316	1161	3739	4293	1223	4750	
πάντων τῶν	προφητῶν	ἑαυτοῦ	παθεῖν	τὸν	χριστόν	ἔπληρωσεν	οὕτω				μετανοήσατε	οὖν	καὶ	ἐπιστρέψατε	19
всех	пророков	Своих	пострадать	Христу,	совершил	так.	Поэтому	покайтесь	и	обратитесь,					
agmpn	dgmp	ngmp	rpgms	vnaa	dams	nams	viaa3s	adv	↔	vdaa2p	c	c	vdaa2p		
3956	3588	4396	846	3958	3588	5547	4137	3779	3767	3340	3767	2532	1994		
εἰς τὸ	ἐξαλειφθῆναι	ὑμῶν	τὰς	ἀμαρτίας	ὅπως	ἂν	ἔλθωσι	καιροί	ἀναψύξεως	ἀπὸ	προσώπου τοῦ	κυρίου			
чтобы	были стерты	ваши	грехи,	чтобы	пришли	времена	восстановления	от	лица	Господа,					
p	dans	vnar	rpg-p	dafp	nafp	adv	xo	vsaa3p	nnmp	ngfs	p	ngns	dgms	ngms	
1519	3588	1813	5216	3588	266	3704	302	2064	2540	403	575	4383	3588	2962	
καὶ	ἀποστείλῃ	τὸν	προκεκηρυγμένον	ὑμῖν	ἰησοῦν	χριστόν	ὃν	δεῖ	οὐρανὸν	μὲν	δεῖσθαι	ἄχρι	χρόνων		20, 21
и	Он послал	през	назначенного	вам	Иисуса	Христа,	Которого	должно	небо	принять	до	времен			
c	vsaa3s	dams	vpxrams	rdp-p	nams	nams	rrams	virq3s	nams	xo	vnad	p	ngmp		
2532	649	3588	4296	5213	2424	5547	3739	1163	3772	3303	1209	891	5550		
ἀποκαταστάσεως	πάντων	ὧν	ἐλάλησεν	ὁ	θεὸς	διὰ	στόματος	ἑαυτοῦ	προφητῶν	ἀπ’	αἰῶνος				
восстановления	всего,	что	произнес	Бог	посредством	уст	всех	святых	Его	пророков	от	века.			
ngfs	agnpn	rrgnp	viaa3s	dnms	nnms	p	ngns	agmpn	agmpn	rpgms	ngmp	p	ngms		
605	3956	3739	2980	3588	2316	1223	4750	3956	40	846	4396	575	165		
Ποιῶν	μωσῆς	μὲν	γάρ	πρὸς	τοὺς	πατέρας	εἶπεν	ὅτι	προφήτην	ὑμῖν	ἀναστήσει	κύριος	ὁ		22
Потому что	Моисей	действительно	к	отцам	сказал:	“Пророка	вам	воздвигнет	Господь,						
↔	nnms	xo	c	p	damp	namp	viaa3s	c	nams	rdp-p	vifa3s	nnms	dnms		
1063	3475	3303	1063	4314	3588	3962	2036	3754	4396	5213	450	2962	3588		
θεὸς ὑμῶν	ἐκ τῶν	ἀδελφῶν	ὑμῶν	ὥς	ἐμέ	αὐτοῦ	ἀκούσεσθε	κατὰ	πάντα	ὅσα	ἂν	λαλήσῃ	πρὸς	ὑμᾶς	ἔσται
Бог ваш,	из	братьев	ваших,	как	меня;	Его	слушайте	во	всем,	что	бы	ни	сказал	Он	к
nnms	rpg-p	p	dgmp	ngmp	rpg-p	adv	rpa-s	rpgms	vifd2p	p	aanpn	canp	xo	vsaa3s	p
2316	5216	1537	3588	80	5216	5613	1691	846	191	2596	3956	3745	302	2980	4314
δὲ	πᾶσα	ψυχὴ	ἥτις	ἂν	μὴ	ἀκούσῃ	τοῦ	προφήτου	ἐκείνου	ἔξολοθρευθήσεται	ἐκ	τοῦ	λαοῦ	καὶ	
же: всякая	душа,	которая	не	послушает	того,	истреблена	будет	из	народа	”. И					
c	anfjn	nnfs	rrnfs	xo	xo	vsaa3s	dgms	ngms	rdgms	vifp3s	p	dgms	ngms	c	
1161	3956	5590	3748	302	3361	191	3588	4396	1565	1842	1537	3588	2992	2532	
πάντες δὲ	οἱ	προφήται	ἀπὸ	σαμουὴλ	καὶ	τῶν	καθεξῆς	ὅσοι	ἐλάλησαν	καὶ	προκατήγγειλαν	τὰς	ἡμέρας		
все же	пророки,	от	Самуила	и	по	порядку,	все,	кто	говорил,	и	они	предвозвестили	дни		
anmpn	c	dnmp	nnmp	p	tp	c	dgmp	adv	rcnmp	viaa3p	c	viaa3p	dafp	nafp	
3956	1161	3588	4396	575	4545	2532	3588	2517	3745	2980	2532	4293	3588	2250	
ταῦτας	ὑμεῖς	ἐστε	ἑαυτοῦ	τῶν	προφητῶν	καὶ	τῆς	διαθήκης	ἧς	διέθετο	ὁ	θεὸς	πρὸς	τοὺς	πατέρας ἡμῶν
эти.	Вы	есть	сыновья	пророков	и	завета,	который	установил	Бог	для	отцов	наших,			
rdafp	rpn-p	vifp2p	nnmp	dgmp	ngmp	c	dgfs	ngfs	rrgfs	viaa3s	dnms	nnms	p	damp	namp
5025	5210	2075	5207	3588	4396	2532	3588	1242	3739	1303	3588	2316	4314	3588	3962
λέγων	πρὸς	Ἀβραάμ	καὶ	ἑαυτοῦ	σπερματί σου	ἐνευλογηθήσονται	πᾶσαι αἱ	патриаὶ	τῆς γῆς	ὑμῖν	πρῶτον				26
говоря к	Аврааму:	“И	семенем твоим	благословлены	будут	все	отцовства	земные”.	Вам	первым					
vrranms	p	tp	c	ddns	ndns	rpg-s	vifp3p	anfjn	dnjp	nnjp	dgfs	ngfs	rdp-p	adv	
3004	4314	11	2532	3588	4690	4675	1757	3956	3588	3965	3588	1093	5213	4412	
ὁ	θεὸς	ἀναστήσας	τὸν	παῖδα	αὐτοῦ	ἰησοῦν	ἀπέστειλεν	αὐτὸν	εὐλογοῦντα	ὑμᾶς	ἐν	τῷ	ἀποστρέφειν	ἕκαστον	
dnms	nnms	vraanms	dams	nams	rpgms	nams	viaa3s	grams	vrraams	rpa-p	p	ddms	vnpa	aamsn	
3588	2316	450	3588	3816	846	2424	649	846	2127	5209	1722	3588	654	1538	
ἀπὸ τῶν	πονηριῶν	ὑμῶν													
от	нечестия	вашего».													
p	dgfp	ngfp	rpg-p												
575	3588	4189	5216												
λαλοῦντων	δὲ	αὐτῶν	πρὸς	τὸν	λαόν	ἐπέστησαν	αὐτοῖς	οἱ	ἱερεῖς	καὶ	ὁ	στρατηγὸς	τοῦ		
Когда	же	говорили	они	к	народу,	стали	перед	ними	священники	и		начальники			
vrragmp	c	↔	rpgmp	p	dams	nams	viaa3p	rdmp	dnmp	nnmp	c	dnms	nnms	dgns	
2980	1161	2980	846	4314	3588	2992	2186	846	3588	2409	2532	3588	4755	3588	

18 ΤΜΚ: αὐτου παθειν τον χριστον, **Υ:** παθειν τον χριστον αὐτου. **21 ΤΚ:** παντων αγιων αὐτου προφητων απ αιωνος, **Μ:** παντων των αγιων αὐτου προφητων απ αιωνος, **Υ:** των αγιων απ αιωνος αὐτου προφητων. **22 ΤΜΚ:** μωσης, **Υ:** μωυσης. **22 ΤΜΚ:** γαρ προς τους πατερας, **Υ:** ἐ. **22 ΤΚΥ:** ημων, **Μ:** ημων. **23 ΤΚ:** αν, **ΜΥ:** εαν. **23 ΤΜΚ:** εξολοθρευθησεται, **Υ:** εξολοθρευθησεται. **24 ΤΚ:** προκατηγγειλαν, **ΜΥ:** κατηγγειλαν. **25 ΤΜΚ:** υιοι, **Υ:** οι υιοι. **25 ΤΜΚ:** ημων, **Υ:** υμων. **25 ΤΚ:** τω, **ΜΥ:** εν τω. **26 ΤΜΚ:** ο θεος αναστησας, **Υ:** αναστησας ο θεος. **26 ΤΜΚ:** ιησουν, **Υ:** ἐ.

- 2 ἱεροῦ καὶ οἱ σαδδουκαῖοι διαπονούμενοι διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαόν καὶ καταγγέλλειν ἐν τῷ
храмовые, и саддукеи, негодую, что учат они народ и возвещают в
ngns c dnmpr nmpr p dnns vnpa rmpa dams nams c vnpa p ddms
2411 2532 3588 4523 1278 1223 3588 1321 846 3588 2992 2532 2605 1722 3588
- 3 ἰησοῦ τὴν ἀνάστασιν ἡν ἐκ νεκρῶν καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν εἰς τὴν
Иисусе воскресение из мертвых. И возложили на них руки, и отдали под охрану до
ndms dafs nafs dafs p agmpn c viaa3p rpdmp dafp nafp c viaa3p p nafs p dafs
2424 3588 386 3588 1537 3498 2235 1911 846 3588 5495 2532 5087 1519 5084 1519 3588
- 4 αὐρίου τοῦ ἐπόμενου ἡν γὰρ ἑσπέρα ἤδη πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον ἐπίστευσαν καὶ
следующего дня, потому что был вечер уже. Многие же [из] слышавших слово уверовали. И
adv c vix3s c nafs adv anmp c dgmp vpaagmp dams nams viaa3p c
839 1063 2258 1063 2073 2235 4183 1161 3588 191 3588 3056 4100 2532
- 5 ἐγενήθη ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν ὡσεὶ χιλιάδες πέντε ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὐρίον συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς
было число таких мужчин около тысяч пяти. Случилось же на другой день собраться им:
viaa3s dnms nmms dgmp ngmp adv nafs tn viaa3s c p dafs adv vnap rpgmp damp
1096 3588 706 3588 435 5616 5505 4002 1096 1161 1909 3588 839 4863 846 2532
- 6 ἄρχοντας καὶ πρεσβυτέρους καὶ γραμματεῖς εἰς ἱερουσαλὴμ καὶ ἄνναν τὸν ἀρχιερέα καὶ καϊάφαν
начальники и старейшины, и книжники в Иерусалиме, и Анна первосвященник, и Каиафа,
namr c aamp c namr p tp c nams dams nams c nams
758 2532 4245 2532 1122 1519 2419 2532 452 3588 749 2532 2533
- 7 καὶ ἰωάννην καὶ ἀλέξανδρον καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ γένους ἀρχιερατικοῦ καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν τῷ
и Иоанн, и Александр, и все, кто был из рода первосвященнического. И, поставив их по-
c nams c nams c rcmpr vix3p p ngns agnsn c vpaanmp rmpa p dnns
2532 2491 2532 223 2532 3745 2258 1537 1085 748 2532 2476 846 1722 3588
- 8 μέσῳ ἐπυνθάνοντο ἐν ποίᾳ δυνάμει ἢ ἐν ποίῳ ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς τότε πέτρος πληθεῖς
среди, они спрашивали: в какой силой или каким именем сделали это вы? Тогда Петр, исполненный
adnsn viin3p p rafd3s ndfs xo p rafd3s ndns viaa2p rdans rpn-p adv nmms vrapnmms
3319 4441 1722 4169 1411 2228 1722 4169 3686 4160 5124 5210 5119 4074 4130
- 9 πνεύματος ἁγίου εἶπε πρὸς αὐτοὺς ἄρχοντες τοῦ λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι τοῦ Ἰσραὴλ εἰ ἡμεῖς
Духа Святого, обратился к ним: «Начальники народа и старейшины Израиля! Если мы
ngns agnsn viaa3s p rmpa ngns dgms ngms c avmpn dgms tp qo rpn-p
4151 40 2036 4314 846 758 3588 2992 2532 4245 3588 2474 1487 2249
- 10 σήμερον ἀνακρινόμεθα ἐπὶ εὐεργεσίᾳ ἀνθρώπου ἀσθενοῦς ἐν τίνι οὗτος ἰσώσεται ἢ γνωστὸν
сегодня подвергаемся расследованию в благодеянии человеку немощному, кем он исцелен, известным
adv viip1p p ndfs ngms agmsn p rafd3s ndms vixp3s annsn
4594 350 1909 2108 444 772 1722 5101 3778 4982 1110
- ἔστω πάντων ὑμῶν καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ ὅτι ἐν τῷ ὀνόματι ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ ναζωραίου ὃν
пусть будет всем вам и всему народу Израиля, что именем Иисуса Христа Назорея, Которого
vixp3s admpn rpd-p c admsn dnms dnms tp c p ddms ndns ngms ngms dgms ngms rrams
2077 3956 5213 2532 3956 3588 2992 2474 3754 1722 3588 3686 2424 5547 3588 3480 3739
- ὑμεῖς ἐσταυρώσατε ὃν ὁ θεὸς ἡγείρεν ἐκ νεκρῶν ἐν τούτῳ οὗτος παρέστηκεν ἐνώπιον ὑμῶν ὑγιής
вы распяли, Которого Бог воскресил из мертвых, Им он поставлен перед вами здоровый,
rpn-p viaa2p rrams dnms nmms viaa3s p agmpn p rddns rdms vixp3s adv rpg-p anmsn
5210 4717 3739 3588 2316 1453 1537 3498 1722 5129 3778 3936 1799 5216 5199
- 11 οὗτός ἐστιν ὁ λίθος ὁ ἐξουθενήθεις ὑφ' ὑμῶν τῶν οἰκοδομούντων ὁ γενόμενος εἰς κεφαλὴν
Который есть Камень, пренебреженный вами, строящими, но ставший в главу
rdms vixp3s dnms nmms dnms vrapnmms p rpg-p dgmp vrapagmp dnms vradnmms p nafs
3778 2076 3588 3037 3588 1848 5259 5216 3588 3618 3588 1096 1519 2776
- 12 γωνίας καὶ οὐκ ἐστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἢ σωτηρίᾳ ὅτι οὐτε γὰρ ὀνομά ἐστιν ἕτερον ὑπὸ τὸν
угла, и нет ни в ком ином спасения, потому что нет имени другого под
ngfs c xo c vixp3s p admsn admsn dnfs nafs c c nns vixp3s annsn vixp3p
1137 2532 3756 3762 2076 1722 243 3762 3588 4991 1063 3777 1063 3686 2076 2087 5259 3588
- οὐρανὸν τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις ἐν ᾧ δεῖ σωθῆναι ἡμᾶς
небом, данного людям, которым надлежит быть спасенными нам».
nams dnns vixp3s p ndmp p rddns vixp3s vnap rpa-p
3772 3588 1325 1722 444 1722 3739 1163 4982 2248
- 13 θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ πέτρου παρρησίαν καὶ ἰωάννου καὶ καταλαβόμενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοι εἰσι
Видя же Петрову смелость и Иоаннову, и определив, что люди неграмотные они есть
vrapnmpr c dafs dgms ngms nafs c ngns c vrapnmpr c nmpr anmpn vixp3p
2334 1161 3588 3588 4074 3954 2532 2491 2532 2638 3754 444 62 1526

2 ΤΚΝ: την εκ, Μ: των. 4 ΤΜΚ: ωσει, V: [ως]. 5 ΤΜΚ: πρεσβυτερους και γραμματεις εις, V: τους πρεσβυτερους και τους γραμματεις εν. 6 ΤΜΚ: ανναν τον αρχιερεα και καιαφαν και ιωαννην και αλεξανδρον, V: αννας ο αρχιερευς και καιαφας και ιωαννης και αλεξανδρος. 7 ΤΚΝ: τω, Μ: ε. 8 ΤΜΚ: του ισραηλ, V: ε. 9 ΤΜΚ: σεσωσται, V: σεσωσται. 11 ΤΜΚ: οικοδομουντων, V: οικοδομων. 12 ΤΜΚ: ουτε, V: ουδε.

καὶ ἰδιῶται и необразованные, c nntpr 2532 2399	ἐθαύμαζον изумлялись. viaa3p 2296	ἐπεγίνωσκόν τε Узнали же их, viaa3p 1921	αὐτοὺς ὅτι потому что с xo rrampr c 5037 846 3754	σὺν τῷ ἰησοῦ Иисусом они были. p ddms ndms 4862 3588 2424	ᾧσαν они были. viax3p 2258	τόν ἄνθρωπον Человека dams c nams 3588 1161 444	14		
βλέποντες σὺν же видя вместе с urpanmp p 1161 991 4862	αὐτοῖς ἐστῶτα с ними, стоящего rpdmp vpxaams 846 2476	τὸν ἰσцелένον исцеленным, dams vpxrams 3588 2323	οὐδὲν ничего не aansn 3762	εἶχον могли viaa3p vnaa 2192 471	ἀντειπεῖν возразить. vraanmp c 2753	κελεύσαντες δὲ αὐτοὺς ἔξω Приказав же им вон из c rrampr adv 1161 846 1854	15		
τοῦ συνεδρίου синаедриона dgns ngns 3588 4892	ἀπελθεῖν выйти, vnaa 565	ἑσθῆσαν рассуждали viaa3p 4820	πρὸς ἀλλήλους между собой, p reampr 4314 240	λέγοντες τι говоря: «Что сделаем urpanmp rans via1p 3004 5101 4160	ἡ ποιήσομεν людей ddmp ndmp 3588 444	τούτοις ὅτι этим? Потому что rddnp c 5125 3754	16		
μὲν действительно xo 3303	γὰρ γνωστὸν известно c annsn 1063 1110	σημεῖον γέγονε чудо, сотворенное nnns viaa3s 4592 1096	δι' αὐτῶν через них, p rrgmp admpn ddmpr 1223 846 3956 3588	πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν всем, населяющим ddmp vrradmp 2730	ἱερουσαλὴμ Иерусалим tp 2419	φανερὸν καὶ явно, и мы annsn c 5318 2532 1410			
οὐ δυνάμεθα не можем xo vira1p 3756 1410	ἄρνησασθαι отрицать, vnaa 720	ἀλλ' ἵνα но чтобы c c 235 2443	μὴ ἐπὶ πλεῖον больше не xo p aansc 3361 1909 4119	διανεμηθῇ распространялось vsap3s 3361 1268	εἰς τὸν λαόν в народе, p dams nams 1519 3588 2992	ἁπειλῇ с угрозой ndfs 547	17		
ἀπειλησώμεθα пригрозим vsam1p 546	αὐτοῖς им, [чтобы] rpdmp 846	μηκέτι больше не adv 3371	λαλεῖν говорить vnaa p 2980	ἐπὶ τῷ об p ddns ndns 1909 3588 3686	ὀνόματι τοῦ имени этом rddns admsn ngmp 5129 3367 444	καὶ καλέσαντες αὐτούς И, призвав их, c vraanmp grampr 2532 2564 846	18		
παρήγγειλαν они приказали им viaa3p 3853	αὐτοῖς им rpdmp 846	τὸ καθόλου вообще не dams adv 3588 2527	μὴ φθέγγεσθαι не произносить и не учить xo vira1p c vnaa p 3361 5350 3366 1321 1909	μηδὲ διδάσκειν об имени p ddns ndns 1909 3588 3686	ἐπὶ τῷ об имени p ddns ndns 3588 3686	ὀνόματι τοῦ имени dgms ngms 3588 2424	ἰησοῦ Иисуса. dnms c nnms 3588 1161 4074	19	
καὶ ἰωάννης ἀποκριθέντες же и Иоанн, ответив, c nntms vnaonmp 1161 2532 2491 611	θεοῦ κρίνατε Бога? Посудите сами. adv xo dgms ngms vdaa2p 2228 3588 2316 2919	πρὸς αὐτοὺς εἶπον к ним: p grampr viaa3p qo 4314 846 2036 1487 1342	εἰ δίκαιόν «Или справедливо annsn 2036	ἐστὶν ἐνώπιον τοῦ есть перед vira3s adv dgms ngms 2076 1799 3588 2316	θεοῦ Богом rpg-p vnaa 5216 191	ὑμῶν ἀκούειν слушать rpg-p vnaa 5216 191	20		
λαλεῖν говорить». vnaa 2980	οἱ δὲ Они же, dnmp c 3588 1161 4324	προσαπειλησάμενοι еще пригрозив, vraanmp 630	ἀπέλυσαν отпустили их, viaa3p grampr 846 3367 2147	αὐτοὺς μηδὲν εὐρίσκοντες не находя, aansn vrranmp dans adv 3588 4459	τὸ πῶς каким образом vsam3p 2849	καὶ αὐτοὺς и их, grampr 846	21		
διὰ по причине p 1223	τὸν λαόν народа, dams nams 3588 2992	ὅτι потому что c 3754	πάντες ἐδόξαζον все прославляли anmpn viaa3p 3956 1392	τὸν θεόν Бога за dams nams p ddns vpxadns 3588 2316 1909 3588 1096	ἐπὶ τῷ при p ddns vpxadns 3588 2316 1909 3588 1096	γεγονότι происшедшее. c 1063	ἐτῶν γὰρ ἦν лет было ngnp c viax3s 2094 1063 2258	22	
πλεῖόνων более сорока agnpc tn 4119 5062	ἑξήκοντα шестьдесят dnms nnms 3588 444	ὁ ἄνθρωπος человеку, над которым p rrams 1909 3739	ἐγένετο сделалось viaa3s 1096	τὸ такое c 5124	σημεῖον τοῦτο чудо dnms nams rdms dgfs ngfs 3588 4592 5124 3588 2392	ἰσцелένου исцеления. c 5124			
ἀπολυθέντες Будучи vraanmp 630	δὲ же c 1161 630	ἦλθον отпущены, viaa3p 2064	πρὸς τοὺς к p damp 4314 3588	ἰδίους своим и aamprn c 2398 2532 518	καὶ ἀπήγγειλαν и возвестили viaa3p rcanp 3745	ὅσα все, что p 4314	πρὸς αὐτοὺς οἱ к ним grampr dnmp 846 3588	23	
ἀρχιερεῖς первосвященники nntpr 749	καὶ οἱ и c dnmp anmpn 2532 3588 4245	πρεσβύτεροι старейшины viaa3p 2036	εἶπον сказали. dnmp c 3588 1161 191	οἱ δὲ они vraanmp 1161 3661	ἀκούσαντες Выслушав же, c 1161 3661	ὁμοθυμαδόν они единодушно adv 142	ᾤσαν возвысили viaa3p nafs 5456 4314	πρὸς к p 4314	24
τὸν θεόν καὶ Богу и dams nams c 3588 2316 2532 2036	ἔειπον сказали: viaa3p 1203	σὺ Ты, nntms 4771 3588	ὁ θεός Боже, nnms dnms 2316 3588	ὁ ποιήσας сотворивший vraanms 4160	τὸν οὐρανὸν καὶ небо и dams nams c 3588 3772 2532 3588 1093	τὴν γῆν землю, и da3s nafs c 2532 3588	καὶ τὴν и da3s 2532 3588		

14 ΤΜΚ: δε, V: τε. 15 ΤΚ: συνεβαλον, ΜΝ: συνεβαλλον. 16 ΤΜΚ: ποιησομεν, V: ποιησωμεν. 16 ΤΜΚ: αρνησασθαι, V: αρνεισθαι. 17 ΤΚ: απειλη απειλησωμεθα, Μ: απειλη απειλησομεθα, V: απειλησωμεθα. 18 ΤΜΚ: αυτοις, V: ε. 19 ΤΜΚ: προς αυτοις ειπον, V: ειπον προς αυτοις. 20 ΤΜΚ: ειδομεν, V: ειδαμεν. 21 ΤΚΝ: κολασωνται, Μ: κολασονται. 22 ΤΜΚ: τεσσαρακοντα, V: τεσσερακοντα. 22 ΤΜΚ: εγενονει, V: γεγονει. 24 ΤΜΚ: ειπον, V: ειπαν. 24 ΤΜΚ: ο θεος, V: ε.

- 25 θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς Ἦό διὰ στόματος δαβὶδ τοῦ παιδὸς σου¹ εἰπὼν ἵνατί
 море, и все, что в них! Посредством уст Давида, слуги Твоего, Ты сказал: “Для чего
nafs c aapnp danp p rpdnp dnms p ngns tp dgms ngms rpg-s vpaanms adv
 2281 2532 3956 3588 1722 846 3588 1223 4750 1138 3588 3816 4675 2036 2444
- 26 ἐφύραζαν ἔθνη καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενὰ παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ
 свирепствуют язычники, и народы замышляют бесполезное? Восстали цари земные, и
vīaa3p nnnp c nnmp vīaa3p aapnp 2756 vīaa3p dnmp nnmp dgfs ngfs c dnmp
 5433 1484 2532 2992 3191 2596 3936 3588 5547 3588 1093 2532 3588
- 27 ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ κυρίου καὶ κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ συνήχθησαν
 правители собрались на Него: против Господа и против Христа Его”. Потому что собрались
nnmp vīaa3p p dans rpnas p dgms ngms c p dgms ngms rpgms ↪
 758 4863 1909 2992 2596 3588 2962 2532 2596 3588 5547 1063 4863
- γὰρ ἐπ’ ἀληθείας ἔπι¹ τὸν ἅγιον παῖδά σου ἰησοῦν ὃν ἔχρισας ἡρώδης τε καὶ πόντιος πιλάτος
 по истине на Святого Ребенка Твоего Иисуса, Которого Ты помазал, — Ирод и Понтий Пилат
c p ngfs p dams aamsn nams rpg-s nams rrams vīaa2s nms xo c nms nms
 1063 1909 225 1909 3588 40 3816 4675 2424 3739 5548 2264 5037 2532 4194 4091
- 28 σὺν ἔθνεσι καὶ λαοῖς Ἰσραὴλ ποιῆσαι ὅσα ἡ χεὶρ σου καὶ ἡ βουλή σου προώρῃσε
 вместе с язычниками и народом Израиля, исполнить все, чему рука Твоя и совет Твой предназначил
p ndnp c ndmp tp vnaa rcanp dnfs nafs rpg-s c dnfs nafs rpg-s vīaa3s
 4862 1484 2532 2992 2474 4160 3745 3588 5495 4675 2532 3588 1012 4675 4309
- 29 γενέσθαι καὶ τὰ νῦν κύριε ἔπιθε ἐπὶ τὰς ἀπειλάς αὐτῶν καὶ δὸς τοῖς δούλοις σου μετὰ
 совершиться. И сейчас, Господь, посмотри на угрозы их и дай рабам Твоим со
vnaa c danp adv nms vdaa2s p dafr nafr rpgmp c vdaa2s ddmp ndmp rpg-s p
 1096 2532 3588 3588 2962 1896 1909 3588 547 846 2532 1325 3588 1401 4675 3326
- 30 παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον σου ἐν τῷ τῇν χεὶρά σου ἐκτείνειν σε εἰς ἴασιν καὶ
 смелостью всей говорить слово Твое, [когда] руку Твою простираешь Ты на исцеления и
ngfs agfsn vnaa dams nams rpg-s p ddms dafs nafs rpg-s vnaa rpa-s p nafs c
 3954 3956 2980 3588 3056 4675 1722 3588 3588 5495 4675 1614 4571 1519 2392 2532
- 31 σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου παιδὸς σου ἰησοῦ καὶ δεηθέντων
 знамения, и чудес совершение в имени Святого Ребенка Твоего Иисуса». И после прошения
nnnp c nnnp vnaa p dgms ngms dgms agmsn ngms rpg-s ngms c vnaa
 4592 2532 5059 1096 1223 3588 3686 3588 40 3816 4675 2424 2532 1189
- αὐτῶν ἐσαλεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι καὶ ἐπλήθησαν ἅπαντες ἡ πνεύματος ἁγίου¹
 их было сотрясено место, в котором они были собраны, и исполнены были все Душа Святого,
rpgmp vīaa3s dnms nms p rrdms vīix3p vnaa dnfs c vīaa3p anmpn ngms agnsn
 846 4531 3588 5117 1722 3739 2258 4863 2532 4130 537 4151 40
- καὶ ἐλάλουν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ μετὰ παρρησίας
 и говорили слово Божье со смелостью.
c vīaa3p dams nams dgms ngms p ngfs
 2532 2980 3588 3056 3588 2316 3326 3954
- 32 τοῦ δὲ πλῆθους τῶν πιστευσάντων ἦν ἡ καρδία καὶ ἡ ψυχὴ¹ μία καὶ οὐδὲ¹ εἷς
 [У] множества же уверовавших было сердце и душа единая, и ни-кто
dgms c ngns ↪ dgmp vnaagmp vīix3s dnfs nafs c dnfs nafs nafs c c nms
 3588 1161 4128 1161 3588 4100 2258 3588 2588 2532 3588 5590 3391 2532 3761 1520
- 33 τι τῶν ὑπαρχόντων ἑαυτῶ¹ ἐλεγεν ἴδιος εἶναι ἀλλ’ ἦν αὐτοῖς ἅπαντα κοινὰ καὶ ἡ μεγάλη
 [ни]чего [из] имени своего не называл собственным, но было [у] них все общее. И [с] великой
rians dgmp vnaagmp rpdms ↪ vīaa3s aamsn vnaa c vīix3s rpdmp anmpn anmpn c adfsn
 5100 3588 5224 846 3761 3004 2398 1511 235 2258 846 537 2839 2532 3173
- δυνάμει¹ ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον οἱ ἀπόστολοι τῆς ἀναστάσεως τοῦ κυρίου ἰησοῦ χάρις
 силой распространяли апостолы свидетельство воскресения Господа Иисуса. Благодать
ndfs vīaa3p ↪ dans nams dnmp nnmp dgfs ngfs dgms ngms ngms nafs
 1411 591 652 3588 3142 3588 652 3588 386 3588 2962 2424 5485
- 34 τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας αὐτοὺς οὐδὲ γὰρ ἐνδεής τις ὑπῆρχεν¹ ἐν αὐτοῖς
 к тому же великая была на всех них. Потому что нуждающегося [ни]кого не было среди них,
xo anfsn vīix3s p aampn rpnas c c anmsn rinms ↪ vīaa3s p rpdmp
 5037 3173 2258 1909 3956 846 3761 1063 1729 5100 3761 5225 1722 846
- ὅσοι γὰρ κτήτορες χωρίων ἢ οἰκῶν ὑπῆρχον πωλοῦντες ἔφερον τὰς τιμὰς τῶν
 все, кто владельцами участков земли или домов являлись, продавая, приносили цену
↪ rpnas c nnmp ngnp xo ngfr vīaa3p vnaagmp vīaa3p dafr nafr dgmp
 1063 3745 1063 2935 5564 2228 3614 5225 4453 5342 3588 5092 3588
- 35 πιπρασκομένων καὶ ἐτίθουν παρὰ τοῦς πόδας τῶν ἀποστόλων ἡ δὲ ἐκάστῳ καθότι ἂν τις
 проданного и клали у ног апостолов. Давалось же каждому столько, сколько бы кто
vrrpmp c vīaa3p p damp namr dgmp ngmp vīip3s c admsn adv xo rinms
 4097 2532 5087 3844 3588 4228 3588 652 1239 1161 1538 2530 302 5100

25 ΤΚ: ο δια στοματος δαβιδ του παιδος σου, Μ: ο δια στοματος δαβιδ παιδος σου, V: ο του πατρος ημων δια πνευματος αγιου στοματος δαυιδ παιδος σου. 27 ΤΜΚ: επι, V: εν τη πολει ταυτη επι. 31 ΤΜΚ: πνευματος αγιου, V: του αγιου πνευματος. 32 ΤΜΚ: η καρδια και η ψυχη, V: καρδια και ψυχη. 32 ΤΜΝ: ουδε, Κ: ουδ. 32 ΤΚΝ: αυτω, Μ: αυτων. 33 ΤΜΚ: μεγαλη δυναμει, V: δυναμει μεγαλη. 34 ΤΜΚ: υπηρχεν, V: ην.

χρεῖαν εἶχεν
нужду имел.
nafs vīa3s
5532 2192

Ἰωσήφ δὲ ὁ ἐπικληθεὶς Βαρνάβας ὁ τῶν ἀποστόλων ὃ ἐστὶ μεθερμηνεύμενον υἱὸς 36
Иосия же, прозванный Варнавой от апостолов, которое есть переводящееся "Сын
nms c dms vrapnms nms p dgmpr ngmp rnmns vīpχ3s vrrpnms nms
2500 1161 3588 1941 921 5259 3588 652 3739 2076 3177 5207

παρακλήσεως λευίτης κύπριος τῷ γένει ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ πωλήσας ἤνεγκε τὸ χρήμα καὶ ἔθηκε ἡ παρά 37
утешения", левит, кипрянин родом, имеющий свое поле, продав, принес деньги и положил у
ngfs nms nms dms ndns vppagms rpdms ngms vrapnms vīa3s dans nms c vīa3s p
3874 3019 2953 3588 1085 5225 846 68 4453 5342 3588 5536 2532 5087 3844

τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων ἀνὴρ δὲ τις ἀνανίας ὀνόματι σὺν ἡ σαπφείρῃ τῇ γυναικὶ αὐτοῦ 5
ног апостолов. Мужнина же некоторый, Анания именем, вместе с Сапфирою, женой своей,
damp nampr dgmpr ngmp nms c rinms nms ndns p ndfs ddjs ndfs rpgms
3588 4228 3588 652 435 1161 5100 367 3686 4862 4551 3588 1135 846

ἐπώλησε κτήμα καὶ ἐνοσφίσατο ἀπὸ τῆς τιμῆς ἡ συνειδυίας καὶ τῆς γυναικὸς ἡ αὐτοῦ καὶ ἐνέγκας μέρος 2
продал имение, и тайно присвоил из цены с ведома и жены своей и, принеся часть
vīa3s nms c vīa3s p dgfs ngfs vrapnms c dgfs ngfs rpgms c vrapnms nms
4453 2933 2532 3557 575 3588 5092 4894 2532 3588 1135 846 2532 5342 3313

τι παρα τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων ἔθηκεν εἶπε δὲ ἡ πέτρος ἀνανία ἡ διατι ἐπλήρωσεν ὁ 3
некоторую, у ног апостолов положил. Сказал же Петр: «Анания! Почему наполнил
rians p damp nampr dgmpr ngmp vīa3s vīa3s c nms nms xo vīa3s dms
5100 3844 3588 4228 3588 652 5087 2036 1161 4074 367 1302 4137 3588

σατανᾶς τὴν καρδίαν σου ψεύσασθαι σε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον καὶ ἡ νοσφισαοῦ ἀπὸ τῆς τιμῆς τοῦ 4
сатана сердце твое, [чтобы] солгать тебе Духу Святому и тайно присвоить из цены
nms dafs nafs rpg-s vīa3s rpa-s dans nms dans aansn c vīa3s p dgfs ngfs dms
4567 3588 2588 4675 5574 4571 3588 4151 3588 40 2532 3557 575 3588 5092 3588

χωρίου οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενε καὶ πρᾶθ' ἐν τῇ σῇ ἐξουσίᾳ ὑπῆρχε τί ὅτι ἔθου 4
участка земли? Нет! Оставаясь, твое было, и проданное в твоей власти находилось! Зачем ты положил
ngns xo vrapnms rpd-s vīa3s c vrapnms p ddjs rdfs ndfs vīa3s rans c vīa3s
5564 3780 3306 4671 3306 2532 4097 1722 3588 4674 1849 5225 5101 3754 5087

ἐν τῇ καρδίᾳ σου τὸ πρᾶγμα τοῦτο οὐκ ἐμεύσω ἀνθρώποις ἀλλὰ τῷ θεῷ ἀκούων δὲ ἡ ἀνανίας τοὺς 5
в сердце твое дело это? Не солгал ты людям, но Богу». Услышав же, Анания,
p ddjs ndfs rpg-s dans nms rdans xo vīa3s ndms c ddms ndms vrapnms c nms damp
1722 3588 2588 4675 3588 4229 5124 3756 5574 444 235 3588 2316 191 1161 367 3588

λόγους τούτους πεσὼν ἐξέψυξε καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας ἡ ταῦτα ἀναστάντες δὲ 6
слова эти, упав, испустил дух, и напал страх великий на всех, слышавших это. Встав же,
nampr rdamp vrapnms vīa3s c vīa3s nms anmsn p aampr damp vrapampr rdanp vrapampr c
3056 5128 4098 1634 2532 1096 5401 3173 1909 3956 3588 191 5023 450 1161

οἱ νεώτεροι συνέσπειλαν αὐτὸν καὶ ἐξενέγκαντες ἔθαψαν ἐγένετο δὲ ὡς ὥρων τριῶν διάστημα καὶ ἡ γυνή 7
юноши завернули его и, вынеся, погребли. Случилось же: около часов трех спустя, и жена
dnmp amprc vīa3p rams c vrapampr vīa3p c adv ngfr ngfr nms c dnfs nns
3588 3501 4958 846 2532 1627 2290 1096 1161 5613 5610 5140 1292 2532 3588 1135

αὐτοῦ μὴ εἰδυῖα τὸ γεγονός εἰσῆλθεν ἀπεκρίθη δὲ ἡ αὐτὴ ὁ πέτρος εἶπέ μοι εἰ τοσούτου τὸ 8
его, не зная произошедшее, пришла. Спросил же ее Петр: «Скажи мне, если за столько
rpgms xo vrapnms dans vīa3s vīa3s c rpdms dnms nms vīa3s rpd-s qo rdans dans
846 3361 1492 3588 1096 1525 611 1161 846 3588 4074 2036 3427 1487 5118 3588

χωρίον ἀπέδοσθε ἡ δὲ εἶπε ναὶ τοσούτου ὁ δὲ πέτρος ἡ εἶπε πρὸς αὐτὴν τί 9
участок земли вы продали?» [Она] же сказала: «Да, за столько». Петр же обратился к ней: «Зачем
nms vīa3p dnfs c vīa3s xo rdans dnms c nms vīa3s p rafs rpnms
5564 591 3588 1161 2036 3483 5118 3588 1161 4074 1161 2036 4314 846 5101

ὅτι συμφωνήθη ὑμῖν πειράσαι τὸ πνεῦμα κυρίου ἰδοὺ οἱ πόδες τῶν θαψάντων τὸν ἄνδρα σου 10
согласовано [у] вас искушать Духа Господнего? Вот, ноги похоронивших мужа твоего
c vīa3s rpd-p vīa3p dans nms ngms vīa3s dnmp nampr dgmpr vrapampr dans nms rpg-s
3754 4856 5213 3985 3588 4151 2962 2400 3588 4228 3588 2290 3588 435 4675

ἐπὶ τῇ θύρᾳ καὶ ἐξοίσουσέ σε ἔπεσε δὲ παραρῆμα ἡ παρά τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ ἐξέψυξεν 10
у дверей также вынесут тебя». Упала же она тотчас у ног его и испустила дыхание.
p ddjs ndfs c vīa3p rpa-s vīa3s c adv damp nampr rpgms c vīa3s
1909 3588 2374 2532 1627 4571 4098 1161 4098 3916 3844 3588 4228 846 2532 1634

35 T M K: διεδιδото, V: διεδιδετο. 36 T M K: ιωσηφ. 36 T K: υπο, M N: απο. 37 T M K: παρα, V: προς. 1 T M K: σαπφειρη, V: σαпфирη. 2 T M K: συνειδυίας, V: συνειδυης. 2 T M K: αυτου, V: ε. 3 T M K: πετρος, V: ο πετρος. 3 T K: διατι, M N: δια τι. 3 T K V: νοσφισαοθαι, M: νοсφисаοθαι σε. 5 T K: ανανιας, M N: ο ανανιας. 5 T M K: ταυτα, V: ε. 8 T M K: αυτη ο, V: προς αυτην. 9 T M K: ειπεν, V: ε. 10 T M K: παρα, V: προς.

- 11 εἰσελθόντες δὲ οἱ νεανίσκοι εὗρον αὐτὴν νεκράν καὶ ἐξενέγκαντες ἔθαψαν πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς καὶ ἐγένετο
 Войдя же, юноши нашли ее мертвой и, вынеся, погребли возле мужа ее. И напал
vpaanmp c dnmp nnmp viaa3p rpa3s aafsn c vpaanmp viaa3p p dams nams rpgfs c viad3s
 1525 1161 3588 3495 2147 846 3498 2532 1627 2290 4314 3588 435 846 2532 1096
- φόβος μέγας ἐφ' ὅλην τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα
 страх великий на все собрание и на всех, слышавших это.
nnms anmsn p aafsn da3s nafs c p aampr damp vrraampr rda3p
 5401 3173 1909 3650 3588 1577 2532 1909 3956 3588 191 5023
- 12 διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἔγένετο¹ σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τῷ λαῷ πολλά¹
 Через руки же апостолов совершались знамения и чудеса в народе многие,
p c dg3p ng3p ↔ dgmp ngmp viad3s nnmp c nnmp p ddms ndms an3p
 1223 1161 5495 1161 652 1096 4592 2532 5059 1722 3588 2992 4183
- 13 καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν ἅπαντες ἐν τῇ στοᾷ σολομῶντος τῶν δὲ λοιπῶν οὐδεὶς ἐτόλμα
 и были единодушно все в портике Соломона. [Из] посторонних же никто не осмеливался
c viix3p adv an3p p dd3s nd3s ngms dgmp c agmpn ↔ an3p viia3s
 2532 2258 3661 537 1722 3588 4745 4672 3588 1161 3062 1161 3762 5111
- 14 κολλᾶσθαι αὐτοῖς ἀλλ' ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς ὁ λαός· μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ κυρίῳ
 присоединяться к ним, но восхвалял их народ. Больше же добавлялось верующих к Господу:
vppr rpdmp c viia3s rrampr dnms nnms adv c viir3p vrranmp ↔ ddms ndms
 2853 846 235 3170 846 3588 2992 3123 1161 4369 4100 4369 3588 2962
- 15 πλῆθος ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν ὥστε κατὰ¹ τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς καὶ τιθεῖν ἐπὶ
 множество мужчин и женщин. Так что на широкие улицы выносили больных и клали на
nnmp ngmp xo c ng3p c p da3p na3p vpra damp aampr c vpra p
 4128 435 5037 2532 1135 5620 2596 3588 4113 1627 3588 772 2532 5087 1909
- 16 Ἰκλινῶν καὶ κραθῶτων¹ ἵνα ἐρχομένου πέτρου κἂν ἡ σκιά ἐπισκιάσῃ τινὲς αὐτῶν συνήρχετο δὲ
 постелях и койках, чтобы проходящего Петра хотя бы тень затенила некоторых [из] них. Собралось же
ng3p c ngmp c vrrngms ngms qo dn3s nn3s vsaa3s ridms rpgmp viin3s c
 2825 2532 2895 2443 2064 4074 2579 3588 4639 1982 5100 846 4905 1161
- καὶ τὸ πλῆθος τῶν περὶ¹ πόλεων ἑῖς¹ ἱερουσαλὴμ φέροντες ἀσθενεῖς καὶ ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων
 и множество [из] окрестных городов в Иерусалим, неся больных и мучимых духами
c dnms nnms dg3p adv ng3p p tp vrranmp aampr c vrrrampr p ngpr
 2532 3588 4128 3588 4038 4172 1519 2419 5342 772 2532 3791 5259 4151
- ἀκαθάρτων οἵτινες ἐθεραπεύοντο ἅπαντες
 нечистыми, которые были исцелены все.
ag3p rrrmp viir3p an3p
 169 3748 2323 537
- 17 ἀναστὰς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ ἡ οὖσα αἵρεσις τῶν σαδδουκαίων
 Встав же, первосвященник и все с ним, [из] существующей секты саддукеев,
vraanms c dnms nnms c an3p dnmp p rpdms dn3s vrrxn3s nn3s dgmp ngmp
 450 1161 3588 749 2532 3956 3588 4862 846 3588 5607 139 3588 4523
- 18 ἐπληθίσαν ζήλου καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας αὐτῶν¹ ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν τῇ
 были исполнены зависти. И возложили руки свои на апостолов и поместили их в тюрьме
viaa3p ngms c viaa3p da3p na3p rpgmp p damp nampr c viam3p rrampr p nd3s
 4130 2205 2532 1911 3588 5495 846 1909 3588 652 2532 5087 846 1722 5084
- 19 δημοσίᾳ ἄγγελος δὲ κυρίου διὰ τῆς¹ νυκτὸς ἤνοιξε¹ τὰς θύρας τῆς φυλακῆς ἐξαγαγὼν τε αὐτοὺς
 общественной. Ангел же Господень посреди ночи открыл двери тюрьмы, и, выведя их,
ad3n nnms c ngms p dg3s ng3s viaa3s da3p na3p dg3s ng3s ↔ vraanms xo rrampr
 1219 32 1161 2962 1223 3588 3571 455 3588 2374 3588 5438 5037 1806 5037 846
- 20, 21 εἶπε πορεύεσθε καὶ σταθέντες λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ ῥήματα τῆς ζωῆς ταύτης ἀκούσαντες
 сказал: «Идите и, став, говорите в храме народу все слова жизни этой». Выслушав
viaa3s vdrn2p c vrranmp vdra2p p ddns ndns ddms ndms aampr danp nanp dg3s ng3s rd3s
 2036 4198 2532 2476 2980 1722 3588 2411 3588 2992 3956 3588 4487 3588 2222 5026 191
- δὲ εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον εἰς τὸ ἱερόν καὶ ἐδίδασκον παραγενόμενος δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ
 же, они вошли по утру в храм и учили. Подойдя же, первосвященник и [бывшие]
c viaa3p p dams nams p dans nans c viaa3p vradnms c dnms nnms c dnmp
 1161 1525 5259 3588 3722 1519 3588 2411 2532 1321 3854 1161 3588 749 2532 3588
- σὺν αὐτῷ συνεκάλεσαν τὸ συνέδριον καὶ πᾶσαν τὴν γερουσίαν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ ἀπέστειλαν εἰς
 с ним созвали синедрион и весь совет старейшин [из] сыновей Израиля и послали в
p rpdms viaa3p dans nans c aafsn da3s nafs dgmp ngmp tp c viaa3p p
 4862 846 4779 3588 4892 2532 3956 3588 1087 3588 5207 2474 2532 649 1519
- 22 τὸ δεσμοτήριον ἀχθῆναι αὐτοὺς οἱ δὲ ὑπηρέται παραγενόμενοι¹ οὐχ εὗρον αὐτοὺς ἐν τῇ φυλακῇ
 тюрьму привести их. Служители же, придя, не нашли их в тюрьме;
dans nans vnap rrampr dnmp c nnmp ↔ vradnmp xo viaa3p rrampr p dd3s nd3s
 3588 1201 71 846 3588 1161 5257 1161 3854 3756 2147 846 1722 3588 5438

12 T: εγενετο, KMN: εγινετο. 12 TMK: εν τω λαω πολλα, V: πολλα εν τω λαω. 15 TMK: κατα, V: και εις. 15 TMK: κλινων και κραθωτων, V: κλινاريων και κραβατιων. 16 TMK: εις, V: ζ. 18 TMK: αυτων, V: ζ. 19 TMK: της, V: ζ. 19 TMK: ηνοιξεν, V: ανοιξας. 22 TMK: υπηρεται παραγενομενοι, V: παραγενομενοι υπηρεται.

ἀναστρέψαντες возвратившись vraanmp 390	δὲ же, c 1161	ἀπήγγειλαν они объявили, viaa3p 518	λέγοντες ὅτι τὸ говоря: vrranmp c 3004	τὸ «На самом деле dans хо 3754 3588 3303	δεσποτήριον εὐρομεν тюрьму мы обнаружили nans viaa1p 1201 2147	κεκλεισμένον ἐν закрытой со vrxrans p 2808 1722	23			
πάσῃ ἀσφαλείᾳ всей предосторожностью adfsn ndfs 3956 803	καὶ τοὺς и c damp namr 2532 3588 5441	φύλακας охранников, namr 1854	ἐξω снаружи adv 2476	ἐστῶτας πρὸ τῶν стоящих перед vrxaaamp p 2476 4253	θυρῶν дверьми; dgfpr ngfpr 3588 2374	ἀνοίξαντες δὲ ἔσω открыв же, внутри vraanmp c adv 455 1161 2080 3762	οὐδένα никого не aamsn 3762	24		
εὐρομεν нашли». viaa1p 2147	ὥς Когда adv 5613	δὲ ἤκουσαν они услышали c viaa3p 1161 191	τοὺς λόγους слова damp namr 3588 3056	τούτους ὁ эти, rdamp 5128	τε к тому же dnms хо 3588 5037	ἱερεὺς священник nms 2409	καὶ ὁ и c dnms nms 2532 3588 4755	στρατηγὸς τοῦ начальник dnms ngns 3588 2411 2532	24	
οἱ ἀρχιερεῖς первосвященники dnmp nmp 3588 749	διηπόρου недоумевали viaa3p 1280	περὶ αὐτῶν между собой, p rpgmp rqnns 4012 846 5101	τί что ho 302	ἀν γένοιτο бы значило это. voad3s 1096	τοῦτο это. rdnns 5124	παραγενόμενος δὲ Подойдя же, c dnms nms 3854 1161 5100 518	τις некто c rinms viaa3s 2411 2762	ἀπήγγειλεν αὐτοῖς возвестил им, vraanmp 846	25	
τὸ λέγων ὅτι говоря: vrranms c 3004	ἰδοὺ οἱ «Вот, vdaa2s dnmp 3754 2400 3588	ἄνδρες мужчины, dnmp 435	οὓς которых rramp 3739	ἔθεσθε вы поместили в viam2p 5087	ἐν τῇ в p 1722	φυλακῇ εἰσὶν тюрьму, находятся в ddfs ndfs 3588 5438	ἐν τῷ в p 1722	ἱερῷ храме, стоя ddns ndns 2411 2762	ἐστῶτες καὶ и vrxanmp c 2532	26
διδάσκοντες τὸν уча vrranmp 1321	λαόν народ. dams nms 3588 2992	τότε Тогда, adv 5119	ἀπελθόν удалившись, vraanms 565	ὁ начальник [охраны] dnms nms 3588 4755	στρατηγὸς сначала p 4862	σὺν вместе со ddmp ndmp 3588 5257	τοῖς служителями p 3588 5257	ἡγαγεν привел viaa3s 71	αὐτούς их gramp 846	26
οὐ μετὰ βίας без принуждения, xo p ngfs 3756 3326 970	ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν боялись vian3p 1063	λαόν народа, dams nms 1063 3588	ἵνα чтобы nms 2992	μὴ не xo 3361	λιθοσθῶσιν быть им побитыми камнями. vsar3p 3034	ἀγαγόντες Приведя vraanmp 71	27			
δὲ αὐτοὺς ἔστησαν же их, c gramr viaa3p 1161 846	ἐν τῷ в p 1722	συνεδρίῳ синедрионе; dnms 3588 4892	καὶ и c viaa3s 2532 1905	ἐπηρώτησεν αὐτούς ὁ спросил их gramp dnms nms 846 3588 749	ἀρχιερεὺς первосвященник, vrranms хо ndfs 3004 3756 3852	λέγων οὐ говоря: «Не vrranms хо ndfs 3004 3756 3852	28			
παρηγγείλαμεν ли мы пригрозили viaa1p 3756 3853	ὑμῖν μὴ вам не rpd-p хо vnpa 5213 3361 1321	διδάσκειν ἐπὶ τῷ учить об p ddns ndns 1909 3588 3686	ὀνόματι τοῦ имени этого? И rddns c vdaa2s 5129 2532 2400 4137	ἰδοὺ вот, vdaa2s 4137	πεπληρώκατε τὴν вы наполнили Иерусалим dafs tp 3588 2419 3588 1322	ἱεροσολῆμ τῆς Иерусалим учением dgfs ngfs 3588 1322	29			
ὑμῶν καὶ вашим и rgp-p c 5216	βούλεσθε хотите vian2p 2532 1014	ἐπαγαγεῖν ἐφ' навлечь на нас p rpa-p dans nans 1863 1909 2248 3588 129	αἷμα τοῦ кровь Человека dgms ngms rdgms 3588 444 5127	ἀνθρώπου Этого?» rdgms 5127	ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ответив же, vraonms c dnms 611 1161 3588	πέτρος καὶ οἱ Петр и dnms c dnmp 4074 2532 3588	30			
ἀπόστολοι апостолы nmp 652	εἶπον сказали: viaa3p 2036	πειθαρχεῖν «Повиноваться vnpa 3980	δεῖ должно vian3p 1163	θεῷ Богу ndms adv 2316 3123	μᾶλλον ἢ более, чем хо ndmp 2228 444	ἀνθρώποις людям. dnms nms dgmpr ngmp 3588 2316 3588 3962	πατέρων отцов rpg-p viaa3s 2257 1453	ἡμεῶν наших rpg-p viaa3s 2257 1453	30	
ἰησοῦν ὃν Иисуса, Которого nams rrams 2424 3739	ὕμεις вы rpn-p 5210	διεχειρίσασθε убили, viam2p 1315	κρεμάσαντες повесив vraanmp 2910	ἐπὶ ξύλου на древе. p ngns 1909 3586	τοῦτον ὁ Его Бог, rdams dnms nms nams 5126 3588 2316 747	ἀρχηγὸν Начальника и c nams 2532 4990	σωτῆρα Спасителя, вознес viam2p 5312	ὑψωσε вознес viaa3s 5312	31	
τῇ δεξιᾷ правой [рукой] ddfs adfsn 3588 1188	αὐτοῦ Своей, [чтобы] дать rpgms vnaa 846 1325	μετάνοιαν τῷ покаяние nafs ddms tp 3341 3588 2474	ἰσραὴλ Израилу и c nafs 2532 859	καὶ и c nafs 2532 859	ἄφεσιν прощение ngfpr 266	ἁμαρτιῶν грехов. c rpn-p vian1p 2532 2249 2070 846	καὶ ἡμεῖς ἔσμεν И мы есть rpn-p vian1p 2532 2249 2070 846	αὐτοῦ Его rpgms 846	32	
μάρτυρες свидетели — nmp 3144	τῶν слов dgnr ngnr 3588 4487	ῥημάτων этих, а также rdgnr c 5130 2532	καὶ и dans nans 3588 4151	τὸ πνεῦμα Дух c dans aansn 1161 3588 40	ἅγιον Святой, Которого rrans 3739	ὃ дал viaa3s dnms nms ddmpr vrradmp 1325 3588 2316 3588 3980	θεὸς τοῖς Бог dnms nms ddmpr vrradmp 1325 3588 2316 3588 3980	πειθαρχοῦσιν повинующимся vrradmp 3980	33, 34	
οἱ δὲ Услышав dnmp c 3588 1161 191	ἀκούσαντες же, они разрывались в гнев vian3p 1161 1282	καὶ и c vian3p 2532 1011	ἐβούλευον намеревались vnaa 337	ἀνελεῖν умертвить gramp 846	αὐτούς их. gramp 846	ἀναστάς δὲ Встав же, некто vraanms c rinms 450 1161 5100	τις некто c rinms 450 1161 5100	33, 34		

23 ΤΜΚ: μεν, V: ζ. 23 ΤΚ: εξω εστωτας προ, Μ: εστωτας προ, V: εστωτας επι. 24 ΤΜΚ: ιερευς και ο, V: ζ. 25 ΤΚ: λεγων, ΜΝ: ζ. 26 ΤΜΚ: ηγαγεν, V: ηγεν. 26 ΤΜΚ: ινα, V: ζ. 29 ΤΚ: ο, ΜΝ: ζ. 29 ΤΜΚ: ειπον, V: ειπαν. 31 ΤΜΚ: δουναι, V: [του] δουναι. 32 ΤΜΚ: αυτου, V: ζ. 32 ΤΜΚ: δε, V: ζ. 33 ΤΚΝ: ακουσαντες, Μ: ακουοντες. 33 ΤΜΚ: εβουλευοντο, V: εβουλοντο.

	ἐν τῷ συνεδρίῳ в синодριоне p ddns ndns 1722 3588 4892	φариσαῖος фарисей nnms ndns 5330 3686	ὀνόματι именем nnms tp 1059	γαμαλιήλ Гамалиил anmsn 3547	νομοδιδάσκαλος учитель закона, уважаемый admsn 5093	τίμιος всем admsn ddms 3956 3588	παντὶ τῷ λαῷ народом, vīaa3s 2992 2753	ἐκέλευσεν приказал adv 1854	ἔξω снаружи adv 1854						
35	βραχύ τι время некоторое aansn rīans 1024 5100	τοὺς ἀποστόλους апостолов damp namr 3588 652	ποιῆσαι поддержать. vīaa3s 4160	εἶπέ Обратился vīaa3s 2036	τε тогда xο p 5037 4314	πρὸς αὐτοὺς к ним: gramr nvtr 846 435	ἄνδρες «Мужчины, vīaa3s 2475	ἰσραηλῖται израильтяне! adv 4337	προσέχετε Подумайте vīaa2p 4337						
36	ἑαυτοῖς сами в себе rxdmp 1438	ἐπὶ τοῖς о людях p ddmp ndmp 1909 3588 444	ἀνθρώποις людях rddnp rīans 5125 5101	τούτοις этих, vīaa2p 3195	τί как вы собираетесь vīaa2p 3195	μέλλετε вы собираетесь vīaa2p 3195	πράσσειν поступить. vīaa2p 4238	Ποιόω Потому что vīaa2p 1063	πρὸ незадолго до p 4253	γάρ этих c rdgfp dgfp 1063 5130 3588					
	ἡμερῶν дней ngfp 2250	ἀνέστη восстал vīaa3s 450	θευδᾶς Февда, nnms vīaa3s 2333 3004	λέγων называя vīaa3s 1511	εἶναι кем-то себя, vīaa3s 5100	τίνα к которому vīaa3s 1438	ἑαυτὸν себя, к vīaa3s 4347 3739	ᾧ которому vīaa3s 4347	Ἦ προσεκλήθη присоединилось rdms vīaa3s 4347 3739	ἀριθμὸς число nnms ngmp 706 435	ἀνδρῶν мужчин adv 5616	ὥσει около vīaa3s 5071	τέτρακοσίῳν четырёхсот; adv ngmp 5071		
37	ὅς он rīans 3739	ἀνῆρέθη и все, vīaa3s 337	καὶ πάντες и все, anmpn rīans 2532 3956	οἱ которые vīaa3s 3745	ἐπεῖθοντο были убеждены vīaa3p 3982	αὐτῷ им, rdms vīaa3p 846 1262	διελύθησαν и превратились c vīaa3p 2532 1096	καὶ ἐγένοντο и превратились c vīaa3p 2532 1096	εἰς οὐδέν в ничто. p aansn 1519 3762	μετὰ После p 3326	τοῦτον этого rdms 5126				
	ἀνέστη восстал vīaa3s 450	ἰούδας Иуда nnms dms 2455 3588	ὁ галилаῖος nnms 1057	ἐν ταῖς дни p ddmp ndmp 1722 3588 2250	ἡμέραις дней vīaa3s 3588	τῆς переписи ngfs 582	ἀπογραφῆς и увлек vīaa3s 2532 868	καὶ ἀπέστησε народа nams aansn 2992 2425	λαὸν достаточно adv 3694	ἰκανόν за vīaa3s 846	ὅπισω собою; adv 2548	αὐτοῦ и он adv 2548			
38	ἀπώλετο погиб, vīaa3s 622	καὶ πάντες и все, anmpn rīans 2532 3956	οἱ которые vīaa3s 3745	ἐπεῖθοντο были убеждены vīaa3p 3982	αὐτῷ им, rdms vīaa3p 846 1287	διεσκορπίσθησαν были разогнаны. vīaa3p 1287	καὶ τὰ И сейчас c danp adv 2532 3588 3568	νῦν вам: adv 3004	λέγω говорю vīaa3s 5213	ὑμῖν вам: adv 868	ἀπόστητε от vīaa3p 575	ἀπὸ от p 575			
	τῶν людей dgmp ngmp 3588 444	ἀνθρώπων этих и rdgmp c vīaa2p 5130 2532 1439	τούτων и отпустите vīaa2p 2532 1439	καὶ ἑαύσατε и отпустите vīaa2p 2532 1439	αὐτοὺς их, gramr c 846 3754	ὅτι потому что vīaa3p 3754	ἐάν если qο vīaa3s 1437 5600	ἢ или vīaa3s 5600	ἐξ от людей p ngmp 1537 444	ἀνθρώπων людей dnfs nnfs 3588 1012	ἡ предприятие nnfs 1012	βουλὴ предприятие nnfs 1012	ἡ это, или dnfs 3778 2228		
39	τὸ дело dnns nnns 3588 2041	ἔργον это, rdms vīaa3s 5124 2647	τοῦτο это, rdms vīaa3s 5124 2647	καταλυθήσεται будет разрушено. vīaa3s 2647	καὶ εἰ и vīaa3s 1487	δὲ ἐκ от c p 1161 1537	θεοῦ Бог ngms vīaa3s 2316 2076	ἔστιν он есть, vīaa3s 2076	οὐ вы не xο vīaa3p 1410 3756	ἔσται сможете vīaa3s 1410	καταλῦσαι разрушить vīaa3s 2647	αὐτό его: adv 846	μήποτε чтобы vīaa3s 3379		
40	καὶ θεομάχοι и противостоящими c anmpn 2532 2314	ἑαυτοῖς себе vīaa3s 2314	ἐπὶ на vīaa3s 2314	θεοῦ Бог ngms vīaa3s 2316 2076	ἔστιν он есть, vīaa3s 2076	οὐ вы не xο vīaa3p 1410 3756	ἔσται сможете vīaa3s 1410	καταλῦσαι разрушить vīaa3s 2647	αὐτό его: adv 846	μήποτε чтобы vīaa3s 3379					
41	ἀποστόλους апостолов, namr 652	δείραντες избив, vīaa3p 1194	παρήγγειλαν приказали vīaa3p 3853	μὴ им не vīaa3p 2980	λαλεῖν говорить vīaa3p 3361	ἐπὶ τῷ об имени p ddns ndns 1909 3588	ὀνόματι имени dgms ngms 3686 3588	τοῦ Иисуса, vīaa3p 2424	καὶ ἀπέλυσαν и отпустили vīaa3p 2532 630	αὐτούς их. adv 846	οἱ они. adv 3588				
	μὲν οὖν Поэтому xο c 3303 3767	ἐπορεύοντο они пошли, vīaa3p 4198	χαίροντες радуясь, vīaa3p 5463	ἀπὸ от vīaa3p 575	προσώπου лица p ngms 4383	τοῦ синедрίου, vīaa3p 3588	ὅτι что c p 4892	ὑπὲρ за dgms ngms 3754 5228	τοῦ имя c p 3588	ὀνόματος имени ngms 3686	αὐτοῦ Его adv 846	κατηξιώθησαν были удостоены vīaa3p 2661			
42	ἀποδοῦναι принять vīaa3p 818	ὀσκόρβησιν оскорбление. vīaa3p 818	πᾶσιν каждый aafsn 3956	τε же p 5037	ἡμέραν день p 2250	ἐν τῷ в p ddns 1722 3588	ἱερῷ храме vīaa3s 2411	καὶ κατ' οἶκον и по домам c p nams 2532 2596 3624	οὐκ ἐπαύοντο не переставали xο vīaa3p 3756 3973	οἱ они, adv 1321	διδάσκοντες уча vīaa3p 2532	καὶ и adv 2532			
	εὐαγγελιζόμενοι благовествуя vīaa3p 2097	Ἰησοῦν Иисуса nams 2424	τὸν Христа. dms nams 3588 5547	χριστόν Христа. adv 5547	ἐν в p 1722	δὲ и c 1161	ταῖς дни vīaa3p 3588	ἡμέραις дней vīaa3p 2250	ταύταις эти vīaa3p 1161	πληθυνόντων при умножении vīaa3p 5025	τῶν учеников dgmp ngmp 3588 3101	ἐγένετο произошел vīaa3s 1096	γογγυσμός ропот nnms 1112	τῶν эллинистов dgmp ngmp 3588 1675	πρὸς на p 4314

34 *ΤΜΚ*: τι τους αποστολους, *Ν*: τους ανθρωπους. **36** *ΤΚ*: προσεκλήθη αριθμος ανδρων ωσει, *Μ*: προσεκλήθη αριθμος ανδρων ωσει, *Ν*: προσεκλήθη ανδρων αριθμος ως. **37** *ΤΜΚ*: ικανον, *Ν*: ἔ. **38** *ΤΜΚ*: εασατε, *Ν*: αφετε. **38** *ΤΚΝ*: αυτη, *Μ*: ἔ. **39** *ΤΜΚ*: δυνασθε καταλυσαι αυτο, *Ν*: δυνασθε καταλυσαι αυτους. **40** *ΤΜΚ*: αυτους, *Ν*: ἔ. **41** *ΤΚ*: υπερ του ονοματος αυτου κατηξιωθησαν, *Μ*: υπερ του ονοματος του ιησου κατηξιωθησαν, *Ν*: κατηξιωθησαν υπερ του ονοματος. **42** *ΤΜΚ*: ιησουν τον χριστον, *Ν*: τον χριστον ιησουν.

τοὺς ἑβραίους ὅτι евреев, потому что	παρεθεωροῦντο пренебрегаемы были в	ἐν τῇ διακονίᾳ служении	τῇ καθημερινῇ αἰ ежедневном	αἱ χῆραι αὐτῶν вдовы их.	προσκαλεσάμενοι Призвав	2
<i>damp aampn c</i> 3588 1445 3754	<i>viip3p</i> 3865	<i>p ddjs ndjs</i> 1722 3588 1248	<i>ddjs adjsn</i> 3588 2522	<i>dnjp nnjp rpgmp</i> 3588 5503 846	<i>vpadnmp</i> 4341	
δὲ οἱ δώδεκα же двенадцать,	τὸ πλῆθος множество	τῶν μαθητῶν учеников	εἶπον ᾧ сказали:	οὐκ ἀρεστόν ἐστιν ἡμᾶς «Не приемлемо [для] нас,	καταλείψαντας τὸν λόγον оставив слово	
<i>c dnmpr tn</i> 1161 3588 1427	<i>dans nans</i> 3588 4128	<i>dgmp ngmp</i> 3588 3101	<i>viaa3p</i> 2036	<i>xo annsn vipx3s rpa-p</i> 3756 701 2076 2248	<i>vraaamp dams nams</i> 2641 3588 3056	
τοῦ θεοῦ Божье,	διακονεῖν τραπέζαις служить столами.	Ποῦτοῦ Поэтому	ἐπισκέψασθε ᾧ οὖν выберите,	ἀδελφοί ἄνδρας ἐξ ὑμῶν братья, мужчин из вас	μαρτυρουμένους засвидетельствованных	ἐπὶ τῇ семь,
<i>dgms ngms vnpr ndjp</i> 3588 2316 1247 5132	<i>vdad2p</i> 3767	<i>c</i> 1980	<i>nvmp nampr p rpg-p vppramp</i> 3767 80 435 1537 5216 3140		<i>tn</i> 2033	3
πλήρεις исполненных	πνεύματος Духа	ᾧ ἁγίου Святого	καὶ σοφίας и мудрости,	οὓς которых	ᾧ καταστήσομεν назначим мы	ἐπὶ τῇ для
<i>aampn ngns agnsn c ngfs rramp vifa1p</i> 4134 4151 40 2532 4678 3739 2525						4
προσευχῇ καὶ τῇ [в] молитве и	διακονίᾳ служении	τοῦ λόγου слова	προσκαρτερήσομεν постоянно будем оставаться».	καὶ ἤρεσεν И угодно было	ὁ λόγος ἐνώπιον [это] слово перед лицом	5
<i>ndjs c ddjs ndjs</i> 4335 2532 3588 1248	<i>dgms ngms vifa1p</i> 3588 3056 4342			<i>c viaa3s</i> 2532 700	<i>dnms nnms adv</i> 3588 3056 1799	
παντός τοῦ всего	πλήθους множества;	καὶ ἐξελέξαντο и избрали	στέφανον ἄνδρα Стефана, мужчину,	ᾧ πλήρη исполненного	πίστεως καὶ веры и	πνεύματος ἁγίου Духа Святого,
<i>agnsn dgns ngns c viam3p nams nams aamsn</i> 3956 3588 4128 2532 1586 4736 435 4134						6
φιλιππον καὶ πρόχορον Филиппа и Прохора,	καὶ νικάνορα и Никанора,	καὶ τιμόνα и Тимона,	καὶ παρμενᾶν и Пармена,	καὶ νικόλαον и Николая,	προσήλυτον прозелита	ἀντιοχέα антиохийца.
<i>nams c nams c nams c nams c nams</i> 5376 2532 4402 2532 3527 2532 5096 2532 3937 2532 3532 4339 491						7
ἔστησαν ἐνώπιον τῶν поставили перед	ἀποστόλων апостолами и,	καὶ προσευξάμενοι помолившись,	ἐπέθηκαν возложили на	αὐτοὺς τὰς χεῖρας них руки.	καὶ ὁ λόγος τοῦ И слово	θεοῦ Божье
<i>viaa3p adv dgmp ngmp</i> 2476 1799 3588 652	<i>c vpadnmp</i> 2532 4336		<i>viaa3p</i> 2007	<i>rpdmpr dajp najp</i> 846 3588 5495	<i>c dnms nnms dgms ngms</i> 2532 3588 3056 3588 2316	
ἤϋξανεν καὶ ἐπληθύνετο росло, и умножалось	ὁ ἀριθμὸς τῶν число	μαθητῶν ἐν учеников в	ἱερουσαλὴμ Иерусалиме	σφόδρα чрезмерно.	Κ К	τοῦ θεοῦ Божье
<i>viia3s c viip3s dnms nnms dgmp ngmp p tp</i> 837 2532 4129 3588 706 3588 3101 1722 2419				<i>adv</i> 4970	<i>↪</i> 5037	8
ἱερέων священников	ὅτι ἐπὶ покорилась	τῇ πίστει вере.	καὶ ἐπὶ и	καὶ ἐπὶ и	καὶ ἐπὶ и	καὶ ἐπὶ и
<i>ngmp viia3p ddjs ndjs</i> 2409 5219 3588 4102						
στέφανος δὲ Стефан же,	πλήρης исполненный	ᾧ πίστεως веры	καὶ δυνάμεως и силы,	ἐποίει совершал	τέρατα καὶ чудеса и	σημεῖα знамения
<i>nnms c aamsn ngfs c ngfs viia3s</i> 4736 1161 4134 4102 2532 1411 4160						9
ἀνέστησαν δὲ Восстали же	τινες некоторые	τῶν ἐκ из	τῆς συναγωγῆς синагоги,	τῆς λεγομένης называемой	συναγωγῇ синагогῇ	καὶ κυρηναίων и Киринейцев, и
<i>viaa3p c rinmp</i> 450 1161 5100	<i>dgmp p dgfs ngfs dgfs vpprgfs</i> 3588 1537 3588 4864 3588 3004					10
ἀλέξανδρον Александрейцев, и	καὶ τῶν из	ἀπὸ κилиκίας Κιλικии и	καὶ ἀσίας Асии,	συζητοῦντες τῷ споря со	στέφανῳ Стефаном,	καὶ οὐκ ἴσχυον и не были способны
<i>ngmp c dgmp p ngfs c ngfs vppanmp</i> 221 2532 3588 575 2791 2532 773 4802						11
τῇ σοφίᾳ мудрости и	καὶ τῷ Духу,	ᾧ Которым	ἐλάλει он говорил.	τότε Тогда	ὅτε ἐπὶ они убедили	ἄνδρας λέγοντας ὅτι мужчин, говоря: «Мы слышали
<i>ddjs ndjs c ddns ndns rrdns viia3s</i> 3588 4678 2532 3588 4151 3739 2980				<i>adv viaa3p</i> 5119 5260	<i>nampr vppaamp c vixa1p</i> 435 3004 3754 191	<i>rggms</i> 846
λαλοῦντες говорящим	ῥήματα слова	βλάσφημα оскорбительные	εἰς против	ᾧ μωσῆν Моисея	καὶ τὸν и	θεόν Бога».
<i>vppagms nampr aampn</i> 2980 4487 989	<i>p nams c dams nams</i> 1519 3475 2532 3588 2316					12
πρεσβυτέρους старейшин, и	καὶ τοὺς и	γραμματεῖς книжников,	καὶ ἐπιστάντες и, приблизившись,	συνήρπασαν силой схватили	αὐτὸν его	καὶ ἤγαγον и привели в
<i>aampn c damp nnmp</i> 4245 2532 3588 1122	<i>c vpaanmp</i> 2532 2186			<i>viaa3p</i> 4884	<i>grams c viiaa3p p dnns nams</i> 846 2532 71 1519 3588 4892	

2 ΤΜΚ: ειπον, V: ειπαν. 3 ΤΜΚ: ουν, V: δε. 3 ΤΜΚ: αγιου, V: ζ. 3 ΤΚV: καταστησομεν, M: καταστησωμεν. 5 ΤΚ: πληρη, MN: πληρης. 8 ΤΜΚ: πιστεως, V: χαριτος. 11 ΤΜΚ: μωσην, V: μωυσην.

- 13 ἔστηράν τε μάρτυρας ψευδεῖς λέγοντας ὁ ἄνθρωπος οὗτος οὐ παύεται ῥήματα βλάσφημα
Представили также свидетелей ложных, говорящих: «Человек этот не перестает слова оскорбительные
viaa3p 2476 5037 3144 5571 3004 3588 444 3778 3756 3973 4487 989
- 14 λαλῶν[†] κατὰ τοῦ τόπου τοῦ ἁγίου τούτου[†] καὶ τοῦ νόμου ἀκηκόαμεν γὰρ αὐτοῦ λέγοντος
говорить против места святого этого и закона. Потому что мы слышали его говорящим,
vrranms p dgms ngms dgms agmsn rdgms c dgms ngms 2532 3588 3551 1063 191 1063 846 3004
- ὅτι ἰησοῦς ὁ ναζωραῖος οὗτος καταλύσει τὸν τόπον τοῦτον καὶ ἀλλάξει τὰ ἔθνη ἃ παρέδωκεν ἡμῖν
что Иисус Назорей — Этот разрушит место это и изменит обычаи, которые предал нам
c nms dnms nms rdms vifa3s dams nams rdms c vifa3s danp nanp rranp viaa3s rpd-p 3754 2424 3588 3480 3778 2647 3588 5117 5126 2532 236 3588 1485 3739 3860 2254
- 15 ῥαββί[†] καὶ ἀτενίσαντες εἰς αὐτὸν ἄπαντες[†] οἱ καθεζόμενοι ἐν τῷ συνεδρίῳ εἶδον τὸ πρόσωπον αὐτοῦ
Моисей». И, уставившись на него, все, сидящие в синедрионе, видели лицо его,
nms c vranmp p rrams anmp dnmp vrrnmp p ddns ndns viaa3p dans nans rpgms 3475 2532 816 1519 846 537 3588 2516 1722 3588 4892 1492 3588 4383 846
- ὥσει πρόσωπον ἀγγέλου
как будто лицо ангела.
adv nans ngms 5616 4383 32
- 7,² εἶπε δὲ ὁ ἀρχιερεὺς εἰ ἄρα[†] ταῦτα οὕτως ἔχει ὁ δὲ ἔφη ἄνδρες
Сказал же первосвященник: «Или неужели это так имеется?» [Он] же сказал: «Мужчины,
viaa3s c dnms nms qo xo rdnp adv vira3s dnms c viix3s nvmp 2036 1161 3588 749 1487 687 5023 3779 2192 3588 1161 5346 435
- ἀδελφοὶ καὶ πατέρες ἀκούσατε ὁ θεὸς τῆς δόξης ὤφθη τῷ πατρὶ ἡμῶν ἀβραάμ ὄντι ἐν
братья и отцы, послушайте! Бог славы был явлен отцу нашему Аврааму, находившемуся в
nvmp c nvmp vdaa2p dnms nms dgfs ngfs viar3s ddms ndms rpg-p tp vrrxdms p 80 2532 3962 191 3588 2316 3588 1391 3700 3588 3962 2257 11 5607 1722
- 3 τῇ μεσοποταμίᾳ πρὶν ἢ κατοικῆσαι αὐτὸν ἐν харρὰν καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν ἐξελθε ἐκ τῆς
Месопотамии прежде, чем *пришлось* жить ему в Харране, и обратился к нему: «Выйди из
ddfs ndfs adv xo vnaa rrams p tp c viaa3s p rrams vdaa2s p dgfs 3588 3318 4250 2228 2730 846 1722 5488 2532 2036 4314 846 1831 1537 3588
- 4 γῆς σου καὶ ἐκ τῆς συγγενείας σου καὶ δεῦρο εἰς γῆν[†] ἣν ἂν σοὶ δεῖξω τότε ἐξελθὼν ἐκ
земли твоей и из родства твоего, и пойдѣ в землю, которую тебе покажу». Тогда, выйдя из
ngfs rpg-s c p dgfs ngfs rpg-s c vdox2s p nafs rrafs xo rpd-s vifa1s adv vranms p 1093 4675 2532 1537 3588 4772 4675 2532 1204 1519 1093 3739 302 4671 1166 5119 1831 1537
- γῆς χαλδαίων κατώκησεν ἐν харρὰν κάκειθεν μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ μετόικισεν αὐτὸν εἰς
земли халдеев, он поселился в Харране, а оттуда после смерти отца его переселил его Бог в
ngfs ngmp viaa3s p tp adv p dans vnaa dams nams rpgms viaa3s rrams p 1093 5466 2730 1722 5488 2547 3326 3588 599 3588 3962 846 3351 846 1519
- 5 τὴν γῆν ταύτην εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ κληρονομίαν ἐν αὐτῇ οὐδὲ βῆμα
землю эту, в которой вы сейчас живете. И не дал ему наследства на ней ни на шаг
dafs nafs rdafs p rrafs rpn-p adv vira2p c xo viaa3s rpdms nafs p rpdfs c nans 3588 1093 5026 1519 3739 5210 3588 2730 2532 3756 1325 846 2817 1722 846 3761 968
- ποδός καὶ ἐπηγγέλατο αὐτῷ δοῦναι[†] εἰς κατάσχεσιν αὐτὴν καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ μετ' αὐτὸν οὐκ ὄντος αὐτῷ
ноги, но обещал ему дать во владение ее, и семени его после него, не имеющего себе
ngms c viad3s rpdms vnaa p nafs rrafs c ddns ndns rpgms p rrams xo vrrxgms rpdms 4228 2532 1861 846 1325 1519 2697 846 2532 3588 4690 846 3326 846 3756 5607 846
- 6 τέκνου ἐλάλησε δὲ οὕτως ὁ θεὸς ὅτι ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ πάροικον ἐν γῇ ἄλλοτρίᾳ καὶ δουλώσουσιν
потомства. Сказал же так Бог, что будет семья его иноземцем в земле чужой, и порабощат
ngns viaa3s c adv dnms nms c vifx3s dnns nns rpgms annsn p ndfs adfsn c vifa3p 5043 2980 1161 3779 3588 2316 3754 2071 3588 4690 846 3941 1722 1093 245 2532 1402
- 7 αὐτὸ καὶ κακώσουσιν ἔτη τετρακόσια καὶ τὸ ἔθνος ᾧ ἐὰν δουλεύωσι[†] κρινῶ ἐγώ
его и будут угнетать четыреста лет. «И нацию, которой они будут поработены, буду судить Я, —
rans c vifa3p nanp nanp c dans nans rrdms qo vsaa3p vifa1s rpn-s 846 2532 2559 2094 5071 2094 2532 3588 1484 3739 1437 1398 2919 1473
- 8 ἔειπεν ὁ θεός[†] καὶ μετὰ ταῦτα ἐξελεύσονται καὶ λατρεύσουσι μοι ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ καὶ ἔδωκεν αὐτῷ
сказал Бог, — и после этого они выйдут и будут служить Мне на месте этом». И дал ему
viaa3s dnms nms c p rdanp vifd3p c vifa3p rpd-s p ddms ndms rddms c viaa3s rpdms 2036 3588 2316 2532 3326 5023 1831 2532 3000 3427 1722 3588 5117 5129 2532 1325 846
- διαθήκην περιτομῆς καὶ οὕτως ἐγέννησε τὸν ἰσαάκ καὶ περιέτεμεν αὐτὸν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ καὶ ὁ ἰσαάκ
завет обрезания. И так родил он Исаака и обрезал его [в] день восьмой, а Исаак —
nafs ngfs c adv viaa3s dams tp c viaa3s rrams ddfs ndfs ddfs adfsn c dnms tp 1242 4061 2532 3779 1080 3588 2464 2532 4059 846 3588 2250 3588 3590 2532 3588 2464

13 ΤΜΚ: ρηματα βλασφημα λαλων, V: λαλων ρηματα. 13 ΤΚ: τουτου, Μ: ζ, V: [τουτου]. 14 ΤΚV: μωυσης, Μ: μωσης. 15 ΤΜΚ: απαντες, V: παντες. 1 ΤΜΚ: ара, V: ζ. 3 ΤΜΚ: γην, V: την γην. 5 ΤΚ: αυτω δουναι, ΜV: δουναι αυτω. 7 ΤΜΚ: δουλευσωσιν, V: δουλευσουσιν. 7 ΤΜΚ: ειπεν ο θεος, V: ο θεος ειπεν. 8 ΤΜΚ: ο ισαακ τον ιακωβ και ο ιακωβ, V: ισαακ τον ιακωβ και ιακωβ.

τὸν ἱακῶβ καὶ ὁ ἱακῶβ ⁷ τοὺς δώδεκα πατριάρχας καὶ οἱ πατρίарχοι ζηλώσαντες τὸν ἰωσήφ ἀπέδοντο	9
<i>dams tp c dnms tp damp tn namr c dnmp nmtp vramnp dams tp vram3p</i>	
3588 2384 2532 3588 2384 3588 1427 3966 2532 3588 3966 2206 3588 2501 591	
εἰς αἴγυπτον καὶ ἦν ὁ θεὸς μετ' αὐτοῦ καὶ ἔξειλετο ⁷ αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ καὶ ἔδωκεν αὐτῷ	10
<i>p nafs c viix3s dnms nmms p rpgms c vram3s rrams p agfpr dgfr ngfr rpgms c vram3s rpdms</i>	
1519 125 2532 2258 3588 2316 3326 846 2532 1807 846 1537 3956 3588 2347 846 2532 1325 846	
χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον φαραώ βασιλέως αἰγύπτου καὶ κατέστησεν αὐτὸν ἡγούμενον ἐπ' αἴγυπτον	
<i>nafs c nafs adv tp ngms ngfs c vram3s rrams vram3s p nafs</i>	
5485 2532 4678 1726 5328 935 125 2532 2525 846 2233 1909 125	
καὶ ἔδωκεν αὐτῷ τὸν οἶκον αὐτοῦ ἦλθε δὲ λιμὸς ἐφ' ὅλην τὴν γῆν αἰγύπτου καὶ χανάαν καὶ θλίψις μεγάλη	11
<i>c vram3s dnms nmms rpgms vram3s c nmms p aafsn dafs nafs ngfs c tp c nafs</i>	
2532 1909 3650 3588 3624 846 2064 1161 3042 1909 3650 3588 1093 125 2532 5477 2532 2347 3173	
καὶ οὐχ εὗρισκον ⁷ χορτάσματα οἱ πατέρες ἡμῶν ἀκούσας δὲ ἱακῶβ ὄντα σῖτα ἐν αἰγύπτῳ ἔξαπέστειλε	12
<i>c xo vram3p namr dnmp nmtp rpg-p vram3s c tp vram3p namr p ndfs vram3s</i>	
2532 3756 2147 5527 3588 3962 2257 2532 1722 3588 1208 191 1161 2384 5607 4621 1722 125 1821	
τοὺς πατέρας ἡμῶν πρῶτον καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ ἀνεγνωρίσθη ἰωσήφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ καὶ φανερόν	13
<i>damp namr rpg-p adv c p ddms admsn viar3s tp ddmp ndmp rpgms c anmsn</i>	
3588 3962 2257 4412 2532 1722 3588 1208 319 2501 3588 80 846 2532 5318	
ἐγένετο τῷ φαραώ τὸ γένος τοῦ ἰωσήφ ἀποστείλας δὲ ἰωσήφ μετεκαλέσατο τὸν πατέρα αὐτοῦ ἱακῶβ ⁷	14
<i>viad3s ddms tp dnms nmms dgms tp vram3s c tp vram3s dams nams rpgms tp</i>	
1096 3588 5328 3588 1085 3588 2501 649 1161 2501 3333 3588 3962 846 2384	
καὶ πᾶσαν τὴν συγγένειαν αὐτοῦ ἐν ψυχαῖς ἑβδομήκοντα πέντε ἰωσήφ δὲ ⁷ ἱακῶβ εἰς αἴγυπτον καὶ ἐτελεύτησεν	15
<i>c aafsn dafs nafs rpgms p ndfr tn tn vram3s c tp p nafs c vram3s</i>	
2532 3956 3588 4772 846 1722 5590 1440 4002 2597 1161 2384 1519 125 2532 5053	
αὐτὸς καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν καὶ μετετέθησαν εἰς συχέμ ⁷ καὶ ἐτέθησαν ἐν τῷ μνήματι ὃ ⁷ ὥνῃσεν	16
<i>rnmms c dnmp nmtp rpg-p c vram3p p tp c vram3p p ddms ndms rrams vram3s</i>	
846 2532 3588 3962 2257 2532 3346 1519 4966 2532 5087 1722 3588 3418 3739 5608	
ἄβρααμ τιμῆς ἀργυρίου παρὰ τῶν υἱῶν ἔμμορ τοῦ συχέμ ⁷ καθὼς δὲ ἤγγιζεν ὁ χρόνος τῆς	17
<i>tp ngfs ngns y dgmp ngmp tp dgms tp adv c vram3s dnms nmms dgfs</i>	
11 5092 694 3844 3588 5207 1697 3588 4966 2531 1161 1448 3588 5550 3588	
ἐπαγγελίας ἧς ὥμοσεν ⁷ ὁ θεὸς τῷ ἄβρααμ νύξησεν ὁ λαὸς καὶ ἐπληθύνθη ἐν αἰγύπτῳ ἄχρῃ ⁷	18
<i>ngfs rrgfs vram3s dnms nmms ddms tp vram3s dnms nmms c vram3s p ndfs p</i>	
1860 3739 3660 3588 2316 3588 11 837 3588 2992 2532 4129 1722 125 891	
οὗ ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος ⁷ ὃς οὐκ ᾔδει τὸν ἰωσήφ οὗτος κατασοφισάμενος τὸ γένος ἡμῶν ἐκάκωσε	19
<i>rrgms vram3s nmms anmsn rnmms xo vram3s dams tp rdnms vram3s dans nams rpg-p vram3s</i>	
3739 450 935 2087 3739 3756 1492 3588 2501 3778 2686 3588 1085 2257 2559	
τοὺς πατέρας ἡμῶν τοῦ ποιεῖν ἔκθετα τὰ βρέφη ⁷ αὐτῶν εἰς τὸ μὴ ζωογονεῖσθαι	
<i>damp namr rpg-p dgms vram3p aamr dnmp namr rpgmp p dans xo vram3p</i>	
3588 3962 2257 3588 4160 1570 3588 1025 846 1519 3588 3361 2225	
ἐν τῷ καιρῷ ἐγεννήθη ἡ μωσῆς ⁷ καὶ ἦν ἄσπετος τῷ θεῷ ὃς ἀνετράφη	20
<i>p rrdms ndms viar3s nmms c viix3s anmsn ddms ndms rnmms viar3s</i>	
1722 3739 2540 1080 3475 2532 2258 791 3588 2316 3739 397 5140	
μῆνας τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ⁷ ἔκτεθέντα δὲ αὐτὸν ἀνείλετο αὐτὸν ⁷ ἡ θυγάτηρ φαραώ καὶ	21
<i>namr namr p ddms ndms dgms ngms rpgms vram3s c rrams vram3s rrams dnfs nafs tp c</i>	
3376 5140 1722 3588 3624 3588 3962 846 1620 1161 846 337 846 3588 2364 5328 2532	

10 ΤΜΚ: εξείλετο, V: εξείλατο. 10 ΤΜΚ: ολον, V: [εφ] ολον. 11 ΤΜΚ: γην αἰγυπτου, V: αἰγυπτον. 11 ΤΜΚ: ευρισκον, V: ευρισκον. 12 ΤΜΚ: σιτα εν αἰγυπτῳ, V: σιτα εἰς αἰγυπτῳ. 14 ΤΜΚ: τον πατερα αυτου ιακωβ, V: ιακωβ τον πατερα αυτου. 14 ΤΚ: αυτου, M: [αυτου], V: ζ. 15 ΤΜΚ: κατεθη δε, V: και κατεθη. 16 ΤΜΚ: συχημ, K: σχημ. 16 ΤΜΚ: ο, V: ω. 16 ΤΜΚ: εμμορ του συχημ, K: εμορ του σχημ, V: εμορ εν σχημ. 17 ΤΜΚ: ωμοσεν, V: ωμολογησεν. 18 ΤΜΚ: αχρῃ, V: αχρι. 18 ΤΜΚ: ετερος, V: ετερος [επ αἰγυπτον]. 19 ΤΜΚ: εκθετα τα βρεφη, V: τα βρεφη εκθετα. 20 ΤΜΚ: μωσης, V: μωωσης. 20 ΤΚ: αυτου, M: ζ.

22	ἀνεθρέψατο αὐτὸν ἐαυτῇ воспитала его [для] себя, <i>viat3s rams rxdjs</i> 397 846 1438	εἰς υἱὸν как сына. <i>p nams</i> 1519 5207	καὶ ἐπαιδεύθη И обучен был <i>c viar3s</i> 2532 3811	Ἰωσήφ Моисей <i>nnms</i> 3475	πάσῃ σοφίᾳ всей мудрости <i>adfsn ndfs</i> 3956 4678	αἰγυπτίων ἦν египтян. Он был <i>agmpn viix3s</i> 124 2258	δὲ δυνατὸς ἐν силен в <i>c anmsn p</i> 1161 1415 1722	
	λόγοις καὶ ἔν словах и в делах. <i>ndmp c p ndnp</i> 3056 2532 1722 2041							
23	ὥς Когда <i>adv</i> 5613	δὲ ἐπληροῦτο же исполнилось <i>c viir3s</i> 1161 4137	αὐτῷ ему <i>rdms</i> 846	ἑσσαράκοντα εἰς сорок лет, <i>anmsn</i> 5063	χρόνος пришло <i>nnms viaa3s</i> 5550 305	ἐπὶ τὴν καρδίαν на сердце <i>p dafs nafs</i> 1909 3588 2588	αὐτοῦ ἐπισκέψασθαι τοὺς его проводить <i>rrgms unad</i> 846 1980 3588	
24	ἀδελφούς αὐτοῦ братьев своих, <i>namr rrgms damp namr</i> 80 846 3588 5207	τοὺς υἱοὺς сыновей <i>tp</i> 2474	Ἰσραὴλ Израиля. <i>c vrapnms</i> 2532 1492	καὶ ἰδὼν И, увидев <i>riams vrrpams</i> 5100 91	τινα ἀδικούμενον одного обижаемого, <i>viad3s</i> 292	ἡμύνατο καὶ ἐποίησεν он защитил и совершил <i>c viaa3s nafs</i> 2532 4160 1557	ἐκδίκησιν τῷ воздаяние <i>ddms</i> 3588	
25	καταπονουμένῳ πατάξας τὸν оскорбленному, убив <i>vrrp3dms vrapnms dams aamsn</i> 2669 3960 3588 124	αἰγύπτιον египтянина. <i>viia3s</i> 3543	ἐνόμιζε Предполагал же: <i>c vnra damp namr</i> 1161 4920 3588 80	δὲ συνιέναι τοὺς поймут братья <i>rrgms c dnms nnms p</i> 846 3754 3588 2316 1223	ἀδελφούς αὐτοῦ ὅτι ὁ его, что Бог <i>rrgms c dnms nnms p</i> 846 3754 3588 2316 1223	θεὸς διὰ Бог посредством <i>rrgms c dnms nnms p</i> 846 3754 3588 2316 1223		
26	χειρὸς αὐτοῦ δίδωσιν руки его дает им <i>ngfs rrgms viar3s rpdmp</i> 5495 846 1325 846 4991	ἑαυτοῖς им <i>nafs</i> 3588	σωτηρίαν спасение. <i>dnmp c xo</i> 1161 3756 4920	οἱ δὲ οὐ συνῆκαν [Они] же не поняли. <i>ddfs xo</i> 3588 5037	τῇ К тому же, <i>vrrpx3s</i> 1966	ἐπιούσῃ следующим днем <i>ndfs viar3s</i> 2250 3700	ἡμέρᾳ ὧφθῃ он был явлен им, <i>rdmp</i> 846	
	μαχομένοις καὶ συνήλασεν дерущимися, и побуждал <i>vrrpdmp c viaa3s</i> 3164 2532 4900	αὐτοὺς εἰς их к <i>gramr p</i> 846 1519 1515	εἰρήνην бесмятежности, <i>nafs</i> 2036 435	εἰπὼν ἄνδρες говоря: “Мужчины, <i>vrapnms vnmp</i> 2036 435	ἀδελφοί ἐστε братья вы есть. <i>nnmp viix2p</i> 80 2075	ὑμεῖς ἵνατί зачем <i>rrp-p adv viar2p</i> 5210 2444 91	ἀδικεῖτε обижаете <i>adv viar2p</i> 2444 91	
27	ἀλλήλους друг друга?” <i>reamp</i> 240	ὁ δὲ Обижающий же <i>dnms c vrrpams</i> 3588 1161 91	ἀδικῶν Обижающий же <i>↔ dams adv</i> 1161 3588 4139	τὸν πλησίον ближнего <i>viad3s</i> 683	αὐτὸν εἰπὼν оттолкнул его, сказав: “Кто тебя <i>grams vrapnms rpnms rpa-s viaa3s</i> 846 2036 5101 4571 2525	τίς σε κατέστησεν сказав: “Кто тебя поставил <i>namts</i> 758	ἄρχοντα начальником <i>namts</i> 758	
28	καὶ δικαστὴν ἐφ’ ἡμᾶς и судьей над нами? <i>c nafs p gra-p</i> 2532 1348 1909 2248	μὴ хотели <i>xo</i> 3361	ἀνελεῖν με убить меня ты <i>vnaa gra-s rpn-s viar2s</i> 337 3165 4771 2309	σύ θέλεις хочешь, <i>rrams nams</i> 3739 5158	ὃν τρόπον как убил вчера <i>viaa2s adv</i> 337 5504	ἡμέρᾳ вечера [того] <i>↔ dams aamsn</i> 3739 3588 124	αἰγύπτιον египтянина?” <i>aamsn</i> 124	
29	ἔφυγε δὲ Ἰωσήφ Убежал же Моисей <i>viaa3s c nnms</i> 5343 1161 3475	ἐν τῷ λόγῳ из-за слова <i>p ddms ndms rddms c viad3s</i> 1722 3588 3056 5129 2532 1096	τούτῳ καὶ ἐγένετο этого и сдelaлся <i>anmsn</i> 3941	παροικὸς ἐν γῇ странником в земле <i>p ndfs tp</i> 1722 1093 3099	μαδιάμ Мадан, <i>tp</i> 3099	οὗ ἐγέννησεν где родил <i>adv viaa3s</i> 3757 1080 1417	δ्वοих двоих <i>↔</i> 1417	
30	υἱοὺς сыновей. <i>namr tn</i> 5207	δύο καὶ А по исполнении <i>tn c vrapgnr</i> 1417 2532 4137	ἐτῶν сорока <i>ngnr tn</i> 2094 5062	ἑσσαράκοντα сорока <i>nnfs ngms</i> 2094 3700	ὧφθῃ лет был явлен ему <i>viar3s rpdms p</i> 846 1722 3588 2048	ἐν τῇ ἐρήμῳ в пустыне <i>adfsn</i> 3588 3735 4614	τοῦ ὄρους горе <i>dgns ngns tp</i> 3588 3735 4614	σινᾶ Синай <i>tp</i> 4614
31	ἄγγελος κυρίου ангел Господень <i>nnms ngms</i> 32 2962	ἐν φλογὶ в пламени <i>p ndfs ngns ngms</i> 1722 5395 4442 942	πυρὸς βάτου огня тернового куста. <i>ngms</i> 942	ὁ δὲ Ἰωσήφ Моисей же, <i>dnms c nnms</i> 3588 1161 3475	ἰδὼν ἑθαύμασε увидев, удивился <i>↔ vrapnms viaa3s</i> 1161 1492 2296	τὸ ὄραμα видению. <i>dans nans</i> 3588 3705		
32	προσερχομένου По приближении <i>vrrpgms</i> 4334	δὲ αὐτοῦ же его <i>c rrgms vnaa</i> 1161 846 2657	κατανοῆσαι рассмотреть <i>viad3s</i> 1096	ἐγένετο раздался <i>nnfs ngms</i> 5456 2962	φωνὴ κυρίου голос Господа к <i>grams</i> 4314 846	ἑγὼ ὁ θεὸς τῶν я Бог отцов твоих, <i>rrp-s dnms nnms dgmp ngmp rrg-s</i> 1473 3588 2316 3588 3962 4675	πατέρων σου твоих, <i>ngmp rrg-s</i> 3962 4675	
	ὁ θεὸς Бог <i>dnms nnms tp</i> 3588 2316 11	Ἀβραάμ Авраама, и <i>c dnms</i> 2532 3588	καὶ ὁ θεὸς Исаака, и <i>nnms tp</i> 2316 2464	καὶ ὁ θεὸς Иакова”. <i>nnms tp</i> 2532 3588 2316 2384	ἔντρομος Трепетом <i>anmsn</i> 1790	δὲ γενόμενος же будучи объятый, <i>c vradnms</i> 1161 1096	Ἰωσήφ Моисей <i>nnms xo</i> 3475 3756	οὐκ не <i>xo</i> 3756

21 ΤΚ: εκτεθεντα δε αυτον ανειλετο αυτον, Μ: εκτεθεντα δε αυτον ανειλετο, Ν: εκτεθεντος δε αυτου ανειλατο αυτον. 22 ΤΜΚ: μωσης, Ν: μωυσης [ев]. 22 ΤΚ: εν εργοις, Μ: εργοις, Ν: εργοις αυτου. 23 ΤΜΚ: τεσσαρακονταετης, Ν: τεσσερακονταετης. 25 ΤΜΚ: αυτοις σωτηριαν, Ν: σωτηριαν αυτοις. 26 ΤΜΝ: τε, Κ: δε. 26 ΤΜΚ: συνηλασεν, Ν: συνηλλασεν. 26 ΤΚ: υμεις ινατι, Μ: υμεις ινα τι, Ν: ινατι. 27 ΤΜΚ: ημας, Ν: ημων. 28 ΤΜΚ: χθες, Ν: εχθες. 29 ΤΜΚ: μωσης, Ν: μωυσης. 30 ΤΜΚ: τεσσαρακοντα, Ν: τεσσερακοντα. 30 ΤΜΚ: κυριου, Ν: ζ. 31 ΤΜΚ: μωσης, Ν: μωυσης. 31 ΤΚ: εθαυμασεν, ΜΝ: εθαυμαζεν. 31 ΤΜΚ: προς αυτον, Ν: ζ. 32 ΤΜΚ: ο θεος ισαακ και ο θεος ιακωβ, Ν: ισαακ και ιακωβ. 32 ΤΜΚ: μωσης, Ν: μωυσης.

ἐτόλμα осмелился viaa3s 5111	κατανοῆσαι посмотреть. vnaa 2657	εἶπε Сказал viaa3s 2036	δὲ же c 1161	αὐτῷ ему rpdms 846	ὁ Господь: dnms 3588	κύριος “Сними lūson 3089	τὸ обувь dans 3588	ὑπόδημα с vnaa2s 5266	τῶν ног dgmp 3089	ποδῶν σου твоих, ngmp 3588	ὁ твоих, rpg-s 4228	γὰρ потому что dnms 4675	33		
τόπος место nnms 5117	ἐν на p 1722	ᾧ котором rrdms 2476	ἔστηκεν ты стоишь, vixa2s 2076	γῇ есть nnfs 1093	ἁγία земля afnfs 40	ἐστίν святая. vixp3s 2076	ἰδὼν Посмотрев, vraanms 1492	εἶδον Я увидел viaa1s 1492	τὴν угнетение dafjs 3588	κάκωσιν народа nafjs 2561	τοῦ Моего dgms 3588	λαοῦ народа ngms 2992	μου Моего rpg-s 3450	34	
τοῦ в dgms 3588	ἐν Египτε ndfs 1722	καὶ и c 125	τοῦ стенание dgms 2532	στεναγμοῦ их ngms 3588	αὐτῶν услышал, rpgfp 4726	καὶ и c 191	κατέβη сошел viaa1s 2532	ἐξελεῖσθαι избавить vnaa1s 2597	αὐτούς их. vnaa1s 1807	καὶ А ngmp 846	νῦν теперь adv 2532	δεῦρο пойди, vdux2s 3568	ἵνα Я пошлю vifa1s 1204	35	
σε тебя rpa-s 4571	εἰς в nafjs 1519	αἰγύπτου Египет”. ndfs 125	τοῦτον Этого rdams 5126	τὸν Моисея, dnms 3588	ἡμῶν Моисея, dnms 3475	ὃν которого rrams 3739	ἠρνήσαντο они отвергли, viad3p 720	εἰπόντες сказав: vraanmp 2036	τις “Кто rqnms 5101	σε тебя rpa-s 4571	κατέστησεν поставил viaa3s 2525	ἄρχοντα начальником nams 758	καὶ и c 2532	36	
δικαστὴν судей?”, nafjs 1348	τοῦτον этого rdams 5126	ὁ Бог dnms 3588	θεός начальником nams 2316	καὶ и c 2532	λυτρωτὴν избавителем nams 3086	ἐν рукой p 1722	χειρὶ ангела, ndfs 5495	ἀγγέλου ангела, ngms 32	τοῦ явившегося dgms 3700	αὐτῷ ему rpdms 846	ἐν в p 1722	τῇ судей? ddfs 3588	37		
βάτῳ терновом ndms 942	κυστῇ кусте. adfsn 2048	οὗτος Он rdnms 3778	ἐξήγαγεν вывел vraanms 1806	αὐτούς их, rpa 846	ποιήσας сотворив vraanms 4160	τέρατα чудеса nanp 5059	καὶ и c 2532	σημεῖα знамения nanp 4592	ἐν в p 1722	γῇ земле ndfs 1093	καὶ и c 125	ἐν в p 2532	ἐρυθρῇ Красном adfsn 2063	θαλάσσῃ море, ndfs 2281	38
καὶ и c 2532	ἐν в p 1722	τῇ пустыне ddfs 3588	ἐρήμῳ за adfsn 2048	ἔτι сорок nanp 5062	ἑκατομύρια лет. tn 2094	οὗτος Этот rdnms 3778	ἐστίν есть vixp3s 2076	ὁ Моисей, dnms 3588	ἡμῶν Монсей, dnms 3475	ὃς сказавший dnms 3588	ἐἶπεν сказавший dnms 2036	τοῖς сынам ddmp 3588	ἱσραὴλ Израиля: tp 2474	39	
προφήτην вам nams 4396	ὑμῖν вам rpd-p 5213	ἀναστήσει воздвигнет vifa3s 450	ὁ Господь, nnms 2962	θεὸς Бог dnms 3588	ὑμῶν ваши, nnms 2316	ἐκ из rpg-p 5216	τῶν братьев dgmp 1537	ἀδελφῶν ваших, ngmp 3588	ὡς как rpg-p 80	ἐμέ меня, adv 5216	αὐτοῦ Его rpa-s 1691	ἀκούσεσθε будете слушать”. rpgms 191	40		
οὗτος Этот rdnms 3778	ἐστίν есть vixp3s 2076	ὁ оказавшийся dnms 3588	ἐν в vradnms 1096	τῇ собрании p 1722	ἐκκλησίᾳ в ddfs 3588	ἐν пустыне p 1722	ἐρήμῳ с ddfs 3588	μετὰ ангелом, adfsn 32	τοῦ ангелом, p 3588	ἀγγέλου ангелом, dgms 3588	τοῦ говори́вшим ngms 2980	λαλοῦντος говори́вшим dgms 2980	αὐτῷ на rpdms 846	41	
τῷ горе ddns 3588	ὄρει Синай ndns 3735	καὶ и c 4614	τῶν отцам dgmp 2532	ἡμῶν нашим, ngmp 3588	ὃς который rpg-p 2257	ἐδέξατο принял rrnms 3739	λόγια слова viad3s 1209	ζῶντα живые, nanp 3051	δοῦναι передать vrraanp 2198	ἡμῖν нам. rpd-p 2254	ᾧ Ему rrdms 3739	οὐκ не xo 3756	ἠθέλησαν хотели viaa3p 2309	42	
ὑπήκοοι послушными anmpn 5255	γενέσθαι быть vnaa 1096	οἱ отцы dnmp 3588	πατέρες наши, nnmp 3962	ἡμῶν наши, rpg-p 2257	ἀλλ’ но c 235	ἀπέστησαν оттолкнули, viad3p 683	καὶ и c 2532	ἐστράφησαν повернулись viaa3p 4762	ταῖς сердцами ddfp 3588	καρδίαις своими ndfp 2588	αὐτῶν своими rpgmp 846	εἰς в p 1519	αἰγύπτου Египет, nafjs 125	43	
εἰπόντες сказав vraanmp 2036	τῷ Аарону: ddms 3588	ἄρα “Сделай vdaa2s 4160	ποιήσον нам rpd-p 2254	ἡμῖν богов, namp 2316	θεοὺς которые rrnmp 3739	οἵ будут идти vifa3p 4313	προπορεύονται будут идти rpg-p 2257	ἡμῶν нами, dnms 3588	ὁ потому что c 1063	γὰρ потому что c 3778	ἵνα Моисеем vnaa3p 3475	οὗτος этим, rdnms 3778	44		
ὃς который rrnms 3739	ἐξήγαγεν вывел viaa3s 1806	ἡμᾶς нас rpa-p 1806	ἐκ из p 1537	γῆς земли ngfs 1093	αἰγύπτου Египта, ngfs 125	οὐκ не xo 3756	οἶδαμεν знаем, vixa1p 1492	τί что rqnms 5101	ἡμῶν нашим, vixa3s 1096	αὐτῷ [с] ним”. rpdms 846	καὶ И c 2532	ἐμοσχοποίησαν сделали viaa3p 3447	ἐν в p 1722	45	
ταῖς днн 3588	ἡμέραις те, ndfp 2250	ἐκείναις и c 1565	καὶ и c 2532	ἀνήγαγον принесли viaa3p 321	θυσίαν жертву nafjs 2378	τῷ идолу, ddns 1497	καὶ и c 2532	εὐφραίνοντο радовались vixp3p 2165	ἐν в p 1722	τοῖς делах ddnp 3588	χειρῶν рук ndnp 2041	αὐτῶν своих. dgfp 3588	ἐστρεψε отвернулся ngfp 5495	46	
δὲ же c 1161	ὁ Бог dnms 3588	καὶ и c 2316	παρέδωκεν оставил vnaa3s 2532	αὐτοὺς их ngms 3860	λατρεύειν служить gramp 846	τῇ воинству vpra 3000	στρατιᾷ воинству ddfs 3588	τοῦ небесному, ndfs 4756	καθὼς как dgms 3588	γέγραπται написано adv 2531	ἐν в p 1125	βίβλῳ свитке ndfs 1722	τῶν пророков: ngmp 4396		

33 TMLC: εν, V: εφ. 34 TMLC: αποστελω, V: αποστελω. 35 TMLC: μωσην, M: μωσην. 35 TMLC: αρχοντα, V: [και] αρχοντα.

35 TMLC: απεστειλεν εν, V: απεσταλκεν συν. 36 TMLC: αιγυπτου, MN: αιγυπτω. 36 TMLC: τεσσαρακοντα, V: τεσσαρακοντα. 37 TMLC:

μωσης, M: μωσης. 37 TMLC: ειπων, V: ειπας. 37 TMLC: κυριος ο θεος υμων, M: κυριος ο θεος ημων, V: ο θεος. 37 TMLC: αυτου

ακουσεσθε, MN: ε. 38 TMLC: λογια, M: λογον. 39 TMLC: αλλα, V: αλλα. 39 TMLC: ταις καρδιαις, M: τη καρδια, V: εν ταις καρδιαις.

40 TMLC: μωσης, V: μωσης. 40 TMLC: γεγονεν, V: εγενετο.

ὑπάρχων δὲ πλήρης πνεύματος ἁγίου ἀτενίσας εἰς τὸν οὐρανὸν εἶδε δόξαν θεοῦ καὶ ἰησοῦν ἐστῶτα	55
Будучи же исполнен Духа Святого, устремив взор на небо, он увидел славу Бога и Иисуса, стоящего	
<i>υρραπms c amtsn ngns agnsn υρααnms p dams nams nafs ngms c nams υρχααms</i>	
5225 1161 4134 4151 40 816 1519 3588 3772 1492 1391 2316 2532 2424 2476	
ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ καὶ εἶπεν ἰδοὺ θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς Ἰ ἀνεῳγμένους ἤ καὶ τὸν υἱὸν τοῦ	56
с правой [стороны] Бога, и сказал: «Вот, я созерцаю Небеса открывшиеся и Сына	
<i>p agmpn dgms ngms c υιαα3s υδαα2s υιρα1s damp namr υρхраmp c dams nams dgms</i>	
1537 1188 3588 2316 2532 2036 2400 2334 3588 3772 455 2532 3588 5207 3588	
ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν ἐστῶτα τοῦ θεοῦ κράζαντες δὲ φωνῇ μεγάλη συνέσχον τὰ	57
Человеческого с правой [стороны] стоящего [от] Бога». Закричав же голосом громким, они затыкали	
<i>ngms p agmpn υρχααms dgms ngms υρααnmp c ndfs adfsn υιαα3p danp</i>	
444 1537 1188 2476 3588 2316 2896 1161 5456 3173 4912 3588	
ὅτα αὐτῶν καὶ ὥρμησαν ὁμοθυμαδὸν ἐπ' αὐτόν καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως ἐλιθοβόλουν καὶ	58
уши свои и стремительно ринулись все вместе на него, и, выгнав за город, побивали камнями. А	
<i>namr rrgmp c υιαα3p adv p rramts c υρααnmp adv dgfs ngfs υιαα3p c</i>	
3775 846 2532 3729 3661 1909 846 2532 1544 1854 3588 4172 3036 2532	
οἱ μάρτυρες ἀπέθεντο τὰ ἱμάτια Ἰ αὐτῶν ἡ παρά τοὺς πόδας νεανίου καλουμένου σαῦλου καὶ ἐλιθοβόλουν	59
свидетели сложили одежды свои у ног юноши, называемого Саулom. И побивали камнями	
<i>dnmp nmtp υιαα3p danp namr rrgmp p damp namr ngms υρpprgms ngms c υιαα3p</i>	
3588 3144 659 3588 2440 846 3844 3588 4228 3494 2564 4569 2532 3036	
τὸν στέφανον ἐπικαλούμενον καὶ λέγοντα κύριε ἰησοῦ δέξαι τὸ πνεῦμά μου θεῖς δὲ τὰ γόνατα	60
Стефана, взывающего и говорящего: «Господь Иисус! Прими дух мой». Преклонив же колени,	
<i>dams nams υρppmams c υρρααms nms nms υδαα2s dans nans rpg-s υρααnms c danp namr</i>	
3588 4736 1941 2532 3004 2962 2424 1209 3588 4151 3450 5087 1161 3588 1119	
ἔκραξε φωνῇ μεγάλῃ κύριε μὴ στήσης αὐτοῖς Ἰ τὴν ἁμαρτίαν ταύτην καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔκοιμήθη	
он завопил голосом громким: «Господь! Не вмени им греха этого». И это сказав, умер.	
<i>υιαα3s ndfs adfsn nms xo υσαα2s rpdmp dafs nafs rdafs c rdans υρααnms υιαρ3s</i>	
2896 5456 3173 2962 3361 2476 846 3588 266 5026 2532 5124 2036 2837	
σαῦλος δὲ ἦν συνευδοκῶν τῇ ἀναίρεσει αὐτοῦ ἐγένετο δὲ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ διωγμὸς μέγας	8
Саул же был наслаждающийся убиением его. Произошло же в тот день гонение великое	
<i>nmms c υιix3s υρpanms ddfs ndfs rpgms υιαδ3s c p rddfs ddfs ndfs nmms anms</i>	
4569 1161 2258 4909 3588 336 846 1096 1161 1722 1565 3588 2250 1375 3173	
ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν τὴν ἐν ἱεροσολύμοις πάντες Ἰ τε διεσπάρησαν κατὰ τὰς χώρας τῆς ἰουδαίας καὶ σαμαρείας	
на собрание в Иерусалиме. Все же были рассеяны по областям Иудеи и Самарии,	
<i>p dafs nafs dafs p ndnp anmpn xo υιαρ3p p dafr namr dgfs ngfs c ngfs</i>	
1909 3588 1577 3588 1722 2414 3956 5037 1289 2596 3588 5561 3588 2449 2532 4540	
πλὴν τῶν ἀποστόλων συνεκόμισαν δὲ τὸν στέφανον ἄνδρες εὐλαβεῖς καὶ Ἰ ἐποίησαν κοπετόν μέγαν	2
кроме апостолов. Похоронили же Стефана мужчины набожные и совершили горестный плач великий	
<i>adv dgmp ngmp υιαα3p c dams nams nmtp anmpn c υιαα3p nams anms</i>	
4133 3588 652 4792 1161 3588 4736 435 2126 2532 4160 2870 3173	
ἐπ' αὐτῷ σαῦλος δὲ ἐλυμαίνετο τὴν ἐκκλησίαν κατὰ τοὺς οἴκους εἰσπορευόμενος σύρων τε ἀνδρας καὶ γυναῖκας	3
о нем. Саул же терзал собрание, по домам ходя, и волоча мужчин и женщин,	
<i>p rpdms nmms c υiin3s dafs nafs p damp namr υρppnms υρpanms xo namr c namr</i>	
1909 846 4569 1161 3075 3588 1577 2596 3588 3624 1531 4951 5037 435 2532 1135	
παρεδίδου εἰς φυλακὴν οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες διήλθον εὐαγγελιζόμενοι τὸν λόγον	4
отдавал в тюрьму. Поэтому будучи рассеяны, они расходились, благовествуя слово.	
<i>υιαα3s p nafs dnmp xo c υρααnmp υιαα3s υρppmmp dams nams</i>	
3860 1519 5438 3588 3303 3767 1289 1330 2097 3588 3056	
φιλιππος δὲ κατελθὼν εἰς Ἰ πόλιν τῆς σαμαρείας ἐκήρυσεν αὐτοῖς τὸν χριστὸν προσεῖχόν Ἰ τε	5, 6
Филипп же, сойдя в город Самарин, возвещал им Христа. Внимательны были к тому же	
<i>nmms c υρααnms p nafs dgfs ngfs υιαα3s rpdmp dams nams υιαα3p xo</i>	
5376 1161 2718 1519 4172 3588 4540 2784 846 3588 5547 4337 5037	
οἱ ὄχλοι τοῖς λεγομένοις ὑπὸ τοῦ φιλιππου ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἀκοῦειν αὐτοῦς καὶ βλέπειν	
толпы ко всему произносимому через Филиппа, единодушно в слушании и созерцании	
<i>dnmp nmtp ddnr υρpprdp p dgms ngms adv p ddms υιρα gramr c υιρα</i>	
3588 3793 4337 3588 3004 5259 3588 5376 3661 1722 3588 191 846 2532 991	
τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει Ἰ πολλῶν γάρ τῶν ἐχόντων πνεύματα ἀκάθαρτα βοῶντα Ἰ μεγάλη	7
знамений, которые он творил. Потому что [из] многих, имеющих духов нечистых, крича громким	
<i>danp namr rranp υιαα3s c dgmp υρραgmpr namr aanp υρρααnmp adfsn</i>	
3588 4592 3739 4160 1063 4183 1063 3588 2192 4151 169 994 3173	

56 T M^h: ανεωγμενους, V: διανοιγμενους. 58 T K^l: αυτων, M: ε. 60 T M^h: την αμαρτιαν ταυτην, V: ταυτην την αμαρτιαν.
1 T K: τε, M^h: δε. 2 T M^h: εποιησαντο, V: εποιησαν. 5 T M^h: πολιν, V: [την] πολιν. 6 T M^h: τε, V: δε. 7 T M^h: πολλων, V: πολλοι.

8	φωνῇ ἐξήρχετο ¹ голосом, выходили они; ndfs 5456	πολλοὶ δὲ многие же antrp c 4183 1161 3886	παραλελυμένοι καὶ χωλοὶ ἐθεραπεύθησαν парализованные и хромые были исцелены. c antrp viar3p 2532 5560 2323	καὶ ἐγένετο χαρὰ μεγάλη ¹ ἐν И была радость великая в И viad3s nnfs anfsn p 2532 1096 5479 3173 1722
9	τῇ πόλει ἐκεῖνῃ ἄνῃρ δὲ τις ὀνόματι σίμων προὔπηρχεν ἐν τῇ πόλει μαγεύων καὶ ἑξιστῶν ¹ городе том. Мужчина же некоторый именем Симон до этого был в городе, используя магию и изумляя ddfs ndfs rdfs nnms c rinms ndns nnms viia3s p ddfs ndfs vrranms 3588 4172 1565 435 1161 5100 3686 4613 4391 1722 3588 4172 3096 2532 1839			
10	τὸ ἔθνος τῆς σαμαρείας λέγων εἶναι τινα ἑαυτὸν μέγαν ᾧ προσεῖχον ἁπάντες ¹ ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου нацию Самарин, называя каким-то себя великим. Ему внимали все, от малого до большого, dans nans dgfs ngfs vrranms vnpx riams rxams aamsn rrdms viia3p antrp p agmsn c agmsn 3588 1484 3588 4540 3004 1511 5100 1438 3173 3739 4337 3956 575 3398 2193 3173			
11	λέγοντες οὗτός ἐστιν ἡ δύναμις τοῦ θεοῦ ἡ «μεγάλη ¹ » προσεῖχον δὲ αὐτῷ διὰ τὸ ἱκανῶ χρόνῳ говоря: «Этот есть сила Бога великая». Внимали же ему из-за [того, что] достаточное время vrrantr rdms vnpx3s dnfs nnfs dgms ngms dnfs anfsn viia3p c rpdms p dans admsn ndms 3004 3778 2076 3588 1411 3588 2316 3588 3173 4337 1161 846 1223 3588 2425 5550			
12	ταῖς μαγείαις ἐξεστακέναι αὐτοὺς ὅτε δὲ ἐπίστευσαν τῷ φιλίπῳ εὐαγγελιζομένῳ ἁτὰ ¹ περὶ τῆς колдовствами изумлял он их. Когда же поверили Филиппу, благовествующему относительно ddfp ndfp vnxa grampr adv c viia3p ddms ndms vrrpmdms danp p dgfs 3588 3095 1839 846 3753 1161 4100 3588 5376 2097 3588 4012 3588			
13	βασιλείας τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ὀνόματος ἡσοῦ χριστοῦ ἐβαπτίζοντο ἄνδρες τε καὶ γυναῖκες ὁ Царства Бога, и имени Иисуса Христа, были погружены мужчины, а также и женщины. ngfs dgms ngms c dgms ngms dgms ngms ngms viir3p nntrp xo c nnfp dnms 932 3588 2316 2532 3588 3686 3588 2424 5547 907 435 5037 2532 1135 3588			
	δὲ σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσε καὶ βαπτισθεὶς ἦν προσκαρτερῶν τῷ φιλίπῳ θεωρῶν τε ὀσημεῖα Симон же, и этот уверовал, и погруженный был, не отходя от Филиппа. Наблюдая же знамения c nnms c rpnms viiaa3s c vrranms viix3s vrranms ddms ndms vrranms xo nanp 1161 4613 1161 2532 846 4100 2532 907 2258 4342 3588 5376 2334 5037 4592			
14	καὶ δυνάμεις μεγάλας γινομένης ¹ ἐξίστατο ἀκούσαντες δὲ οἱ ἐν ἱεροσολύμοις ἀπόστολοι ὅτι и чудеса огромные, совершающиеся, он изумлялся. Услышавшие же [бывшие] в Иерусалиме апостолы, что c nafr aafrn vrrnafr viim3s vrrantrp c dntrp p ndnp nntrp c 2532 1411 3173 1096 1839 191 1161 3588 1722 2414 652 3754			
15	δέδεκται ἡ σαμαρεία τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἀπέστειλαν πρὸς αὐτοὺς τὸν ¹ πέτρον καὶ ἰωάννην οἵτινες καταβάντες приняла Самария слово Божье, послали к ним Петра и Иоанна. Они, придя, viix3s dnfs nnfs dams nams dgms ngms viiaa3p p grampr dams nams c nams rrrntrp vrrantrp 1209 3588 4540 3588 3056 3588 2316 649 4314 846 3588 4074 2532 2491 3748 2597			
16	προσηύδατο περὶ αὐτῶν ὥπως λάβωσι πνεῦμα ἅγιον ὁὕτῳ ¹ γὰρ ἦν ἐπ' οὐδενὶ αὐτῶν помолнились о них, чтобы те приняли Духа Святого, потому что еще не был Он ни на одном из них, viad3p p rpgmrp adv vsaa3p nans aansn c adv c viix3s c na admsn rpgfp 4336 4012 846 3704 2983 4151 40 1063 3768 1063 2258 3768 1909 3762 846			
17	ἐπιπεπλεκός μόνον δὲ βεβαπτισμένοι ὑπῆρχον εἰς τὸ ὄνομα τοῦ ἑκκλῆσιᾶς ¹ ἡσοῦ τότε ἐπέτιθον ¹ τὰς сошедший, только лишь погружены были во имя Господа Иисуса. Тогда возложили vrxanps adv c vrxrntpr p dans nans dgms ngms ngms adv viia3p dafr 1968 3440 1161 907 5225 1519 3588 3686 3588 2962 2424 5119 2007 3588			
18	χεῖρας ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἐλάβανον πνεῦμα ἅγιον ὁ θεασάμενος ¹ δὲ ὁ σίμων ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν руки на них, и они приняли Духа Святого. Увидевший же Симон, что через возложение nafr p grampr c viia3p nnns aansn vrranms c dnms nnms c p dgfs ngfs dgfp 5495 1909 846 2532 2983 4151 40 2300 1161 3588 4613 3754 1223 3588 1936 3588			
19	χειρῶν τῶν ἀποστόλων δίδοται τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ¹ προσήνεγκεν αὐτοῖς χρήματα λέγων δότε κάμοι τὴν ἐξουσίαν рук апостолов дается Дух Святой, принес им деньги, говоря: «Дайте и мне власть ngfp dgmp ngmr viir3s dans nans dans aansn viiaa3s rpdmp nanp vrranms vdaa2p rpd-s dafs nafs 5495 3588 652 1325 3588 4151 3588 40 4374 846 5536 3004 1325 2504 3588 1849			
20	ταύτην ἵνα ᾧ ἂν ¹ ἐπιθῶ τὰς χεῖρας λαμβάνῃ πνεῦμα ἅγιον πέτρος δὲ εἶπε πρὸς эту, чтобы, на кого бы ни возложил я руки, тот получал бы Духа Святого». Петр же обратился к rdafs c rrdms xo vsaa3s dafr nafr vsra3s c nans aansn nnms c viiaa3s p 5026 2443 2007 3739 302 2007 3588 5495 2983 302 4151 40 4074 1161 2036 4314			
	αὐτὸν τὸ ἀργυρίον σου σὺν σοὶ εἶη εἰς ἀπώλειαν ὅτι τὴν δωρεάν τοῦ θεοῦ ἐνόμισας διὰ нему: «Серебро твое с тобой пусть будет в погибель, потому что дар Бога ты подумал с помощью grams dnns nnns rpg-s p rpd-s vopx3s p nafs c dafs nafs dgms ngms viiaa2s p 846 3588 694 4675 4862 4671 1498 1519 684 3754 3588 1431 3588 2316 3543 1223			

7 ΤΚ: μεγάλη φωνή εξήρχετο, Μ: φωνή μεγάλη εξήρχοντο, Ν: φωνή μεγάλη εξήρχοντο. 8 ΤΜΚ: και εγενετο χαρα μεγαλη, Ν: εγενετο δε πολλή χαρη. 9 ΤΜΚ: εξιστων, Ν: εξιστανων. 10 ΤΚΝ: παντες, Μ: ε. 10 ΤΜΚ: μεγαλη, Ν: καλουμενη μεγαλη. 12 ΤΜΚ: τα, Ν: ε. 12 ΤΚ: του, ΜΝ: ε. 13 ΤΝ: σημεια και δυναμεις μεγαλας γινομενας, ΚΜ: δυναμεις και σημεια γινομενα. 14 ΤΜΚ: τον, Ν: ε. 16 ΤΜΚ: ουτω, Ν: ουδετω. 16 ΤΚΝ: κυριου, Μ: χριστου. 17 ΤΜΚ: επετιθουν, Ν: επετιθεσαν. 18 ΤΜΚ: θεασαμενος, Ν: ιδων. 18 ΤΜΚ: το αγιον, Ν: ε. 19 Τ: αν, ΚΜΝ: εαν.

χρημάτων κτᾶσθαι денег приобрести. ngnp vnpr 5536 2932	οὐκ ἔστι σοι μερίς οὐδὲ κλήρος ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ ἢ γὰρ καρδιά σου οὐκ ἔστιν Нет тебе части, ни жребия в слове этом, потому что сердце твое не xo vipx3s rpd-s nnfs c nnms p ddms ndms rddms dnfs c nnfs rpg-s xo vipx3s 3756 2076 4671 3310 3761 2819 1722 3588 3056 5129 3588 1063 2588 4675 3756 2076	21
εὐθεία Ἰ ἐνάπιον ἰ τοῦ θεοῦ право перед Богом. anfsn adv dgms ngms 2117 1799 3588 2316	Ποέτομου ὀτνερνίσυ ἀπὸ τῆς κακίας σου ταύτης καὶ δεήθητι τοῦ Ἰθεοῦ εἰ Поэтому отвернись от зла твоего этого и моли Бога, быть ↪ vdaa2s c p dgfs ngfs rpg-s rdgfs c vdaa2s dgms ngms qo 3767 3340 3767 575 3588 2549 4675 5026 2532 1189 3588 2316 1487	22
ἄρα ἀφεθήσεται σοι ἡ ἐπίνοια τῆς καρδίας σου εἰς γὰρ χολήν πικρίας καὶ σύνδεσμον ἀδικίας может, будет прощен тебе замысел сердца твоего. В желчи горькой и узах неправедности xo vipr3s rpd-s dnfs nnfs dgfs ngfs rpg-s p c nafs ngfs c nams ngfs 686 863 4671 3588 1963 3588 2588 4675 1519 1063 5521 4088 2532 4886 93	23	
ὁρῶ σε ὄντα вижу тебя находящимся». vipr1s rpa-s vrrxams 3708 4571 5607	ἀποκριθεὶς δὲ ὁ σίμων εἶπε δεήθητε ὑμεῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν κύριον Ответив же, Симон сказал: «Помолитесь вы за меня к Господу, vraonms c dnms nnms viaa3s vdao2p rpn-p p rpg-s p dams nams 611 1161 3588 4613 2036 1189 5210 5228 1700 4314 3588 2962	24
ὅπως μηδὲν ἐπέλθῃ чтобы не обрушилось на adv anpsn vsaa3s p rpa-s rrgnp vixa2p 3704 3367 1904 1909 1691 3739 2046	ἐπ' ἐμὲ ὧν εἰρήκατε меня то, что вы сказали». p rpa-s rrgnp vixa2p 1909 1691 3739 2046	
οἱ μὲν οὖν διαμαρτυράμενοι [Οἱ] же, засвидетельствовав dnmp xo c vradnmp 3588 3303 3767 1263	καὶ λαλήσαντες τὸν λόγον τοῦ κυρίου и провозгласив слово Господа, c vraanmp dams nams dgms ngms 2532 2980 3588 3056 3588 2962	25
πολλὰς τε κώμας τῶν Ἰσσημαρειτῶν многих селениях самарян aafrn xo nafs dgmp ngmp 4183 5037 2968 3588 4541	εὐηγγελίσαντο ἰ благовествовали. viam3p 2097	
ἄγγελος δὲ κυρίου ἐλάλησε πρὸς φιλιππον λέγων ἀνάστηθι καὶ πορεύου κατὰ μεσημβρίαν ἐπὶ τὴν ὁδὸν Ангел же Господень сказал к Филиппу, говоря: «Встань и отправляйся на юг, на дорогу, nnms c ngms viaa3s p nams vrranms vdaa2s c vdrpn2s p nafs p dafs nafs 32 1161 2962 2980 4314 5376 3004 450 2532 4198 2596 3314 1909 3588 3598	26	
τὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ ἱερουσαλήμ εἰς γάζαν αὕτη ἐστὶν ἔρημος καὶ ἀναστὰς ἐπορεύθη καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ спускающуюся из Иерусалима в Газу, которая есть безлюдная». И, встав, он пошел. И вот мужчина, dafs vrraa3s p tp p nafs rdnfs vipx3s anfsn c vrranms viao3s c vdaa2s nnms 3588 2597 575 2419 1519 1048 3778 2076 2048 2532 450 4198 2532 2400 435	27	
αἰθίοψ εὐνοῦχος δυνάστης κανδάκης Ἰ τῆς βασιλείας αἰθίοπων ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς γᾶς Ефиопянин, евнух придворный Кандакий, царицы Ефиопов, который был над всеми сокровищами nnms nnms nnms ngfs dgfs ngfs ngmp rrrnms viai3s p agfsn dgfs ngfs 128 2135 1413 2582 3588 938 128 3739 2258 1909 3956 3588 1047		
αὕτης ὃς ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς ἱερουσαλήμ ἦν τε ὑποστρέφων καὶ καθήμενος ἐπὶ τοῦ ее, который пришел для поклонения в Иерусалим, был возвращающимся и восседающим на rpgfs rrrnms viaa3s vrranms p tp vix3s xo vrranms c vrrnnms p dgns 846 3739 2064 4352 1519 2419 2258 5037 5290 2532 2521 1909 3588	28	
ἄρματος αὐτοῦ Ἰ καὶ ἄνεγίνωσκε τὸν προφῆτην ἡσαΐαν εἶπε δὲ τὸ πνεῦμα τῷ φιλιππῷ πρόσελθε καὶ колеснице своей. И он читал пророка Исаию. Сказал же Дух Филиппу: «Подойди и ngns rpgms c viaa3s onia3s dams nams nams viaa3s c dnns nnns ddms ndms vdaa2s c 716 846 2532 314 3588 4396 2268 2036 1161 3588 4151 3588 5376 4334 2532	29	
κολλήθητι τῷ ἄρματι τοῦτῳ προσδραμών δὲ ὁ φιλιππος ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος Ἰ τὸν προφῆτην присоединись к колеснице этой». Подбежав же, Филипп услышал его, читающего vdaa2s ddns dnns rddns vrranms c dnms nnms viaa3s rpgms vrragms dams nams 2853 3588 716 5129 4370 1161 3588 5376 191 846 314 3588 4396	30	
ἡσαΐαν Ἰ καὶ εἶπεν ἄρα γε γινώσκεις ἃ ἀναγινώσκεις ὁ δὲ εἶπε πῶς γὰρ ἂν Исаию, и сказал: «Неужели действительно ты понимаешь, что читаешь?» [Он] же сказал: «Как же nams c viaa3s xo xo vira2s rrranp vira2s dnms c viaa3s adv c xo 2268 2532 2036 687 1065 1097 3739 314 3588 1161 2036 4459 1063 302	31	
δυναίμην ἐάν μὴ τις Ἰ ὀδηγήσῃ με παρεκάλεσέ τε τὸν φιλιππον ἀναβάνα καθίσαι σὺν αὐτῷ ἡ я могу, если ни- кто не наставил меня?» Он попросил тогда Филиппа, взойдя, сесть возле него. vorn1s qo xo rinms ↪ vsaa3s rpa-s viaa3s xo dams nams vrraams vnaa p rpdms dnfs 1410 1437 3361 5100 3361 3594 3165 3870 5037 3588 5376 305 2523 4862 846 3588	32	
δὲ περιοχὴ τῆς γραφῆς ἦν ἀνεγίνωσκεν ἦν αὕτη ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ἤχθη καὶ ὡς Место же [из] Писания, которое он читал, было такое: «Как овца, на убийство был Он веден, и как c nnfs ↪ dgfs ngfs rrafs vira3s vix3s rdnfs adv nnns p nafs viaa3s c adv 1161 4042 1161 3588 1124 3739 314 2258 3778 5613 4263 1909 4967 71 2532 5613		

21 ΤΜΚ: ενωπιον, V: εναντι. 22 ΤΜΚ: θεου, V: κυριου. 25 ΤΜΚ: υπεστρεψαν εις ιερουσαλημ, V: υπεστρεφον εις ιεροσολυμα.

25 ΤΜΚ: σσημαρειτων ευηγγελισαντο, V: σσημαριτων ευηγγελιζοντο. 27 ΤΜΚ: της, V: ζ. 28 ΤΜΝ: και, K: ζ. 30 ΤΜΚ: τον προφητην ησαιαν, V: ησαιαν τον προφητην. 31 ΤΜΚ: οδηγηση, V: οδηγησει.

- 33 ἀνός ἐναντίον τοῦ ῥαίροντος ὁ αὐτὸν ἀφανός οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ
ягненок, перед стригущим Он безгласен: так Он не открывает уст Своих. В унижении Его
nnms adv dgms vpragms rrams anmsn adv ↔ xo vira3s dans nans rpgms p ddjs ndjs rpgms
286 1726 3588 2751 846 880 3779 455 3756 455 3588 4750 846 1722 3588 5014 846
- ἡ κρίσις αὐτοῦ ἤρθη τὴν ῥδε ῥγενεάν αὐτοῦ τίς διηγήσεται ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ
суд Его состоялся. Родство же Его кто объяснит? Потому что отнимается от земли
dnfs nnfs rpgms viar3s dafs c nafs ↔ rpgms rqnms vijd3s c vipp3s p dgfs ngfs dnfs
3588 2920 846 142 3588 1161 1074 1161 846 5101 1334 3754 142 575 3588 1093 3588
- 34 ζωὴ αὐτοῦ ἀποκριθεὶς δὲ ὁ εὐνοῦχος τῷ φιλίπῳ εἶπε δεομαί σου περὶ τίνος ὁ προφήτης
жизнь Его». Ответив же, евнух Филиппу сказал: «Спрашиваю тебя, относительно кого пророк
nnfs rpgms vpaonms c dnms nnms ddms ndms viaa3s vipnls rpg-s p rpgms dnms nnms
2222 846 611 1161 3588 2135 3588 5376 2036 1189 4675 4012 5101 3588 4396
- 35 λέγει τοῦτο περὶ ἑαυτοῦ ἢ περὶ ἐτέρου τινός ἀνοίξας δὲ ὁ φιλιππος τὸ στόμα αὐτοῦ
говорит это? Относительно себя или относительно другого кого-то?» Открыв же уста свои
vira3s rdans p rxgms xo p agmsn rigms vpaanms c dnms nnms dnns nans rpgms
3004 5124 4012 1438 2228 4012 2087 5100 455 1161 3588 5376 3588 4750 846
- 36 καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς γραφῆς ταύτης εὐηγγελίσατο αὐτῷ τὸν ἰησοῦν ὥς δὲ ἐπορεύοντο
и, начав из Писания этого, Филипп благовествовал ему Иисуса. Когда же продвигались они
c vramnms p dgfs ngfs rdgfs ↔ viam3s rpdms dams nams adv c viin3p
2532 756 575 3588 1124 5026 5376 2097 846 3588 2424 5613 1161 4198
- κατὰ τὴν ὁδὸν ἦλθον ἐπὶ τι ὕδωρ καὶ φησιν ὁ εὐνοῦχος ἰδοὺ ὕδωρ τί καλύει με
по дороге, они подъехали к воде, и говорит евнух: «Вот вода. Что препятствует мне
p dafs nafs viaa3p p rians nans c vipx3s dnms nnms vdaa2s nnns rqnns vira3s gra-s
2596 3588 3598 2064 1909 5100 5204 2532 5346 3588 2135 2400 5204 5101 2967 3165
- 37 βαπτισθῆναι ῥεῖπε δὲ ὁ φιλιππος εἰ πιστεῦεις ἐξ ὅλης τῆς καρδίας ἐξεστὶν ἀποκριθεὶς δὲ
быть погруженным?» Сказал же Филипп: «Если веруешь от всего сердца, позволяется». Ответив же,
vnap viaa3s c dnms nnms qo vira2s p agfsn dgfs ngfs viqr3s vpaonms c
907 2036 1161 3588 5376 1487 4100 1537 3650 3588 2588 1832 611 1161
- 38 εἶπε πιστεύω τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ εἶναι τὸν ἰησοῦν χριστόν ῥκαὶ ἐκέλευσε σῆναι τὸ ἄρμα
он сказал: «Верую, что Сын Бога есть Иисус Христос». И он приказал остановить колесницу,
viaa3s vira3s dams nams dgms ngms vnpx dams nams nams c viaa3s vnaa dans nans
2036 4100 3588 5207 3588 2316 1511 3588 2424 5547 2532 2753 2476 3588 716
- 39 καὶ κατέβησαν ἀμφότεροι εἰς τὸ ὕδωρ ὁ τε φιλιππος καὶ ὁ εὐνοῦχος καὶ ἐβάπτισεν αὐτὸν ὅτε δὲ
и сошли оба в воду: и Филипп, и евнух; и [Филипп] погрузил его. Когда же
c viaa3p anmpn p dnns nans dnms xo nnms c dnms nnms c ↔ viaa3s rrams adv c
2532 2597 297 1519 3588 5204 3588 5037 5376 2532 3588 2135 2532 5376 907 846 3753 1161
- ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος πνεῦμα κυρίου ἤρπασε τὸν φιλιππον καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν οὐκέτι ὁ εὐνοῦχος
они вышли из воды, Дух Господа восхитил Филиппа, и не видел его больше евнух, потому
viaa3p p dgms ngms nnns ngms viaa3s dams nams c xo viaa3s rrams adv dnms nnms ↔
305 1537 3588 5204 4151 2962 726 3588 5376 2532 3756 1492 846 3765 3588 2135 1063
- 40 ἐπορεύετο γὰρ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ χαίρων φιλιππος δὲ εὐρέθη εἰς ἀζωτον καὶ διερχόμενος εὐηγγελίζετο τὰς πόλεις
продолжил путь свой, радуясь. Филипп же оказался в Азоте, и, проходя, благовествовал городам
viin3s c dafs nafs rpgms vpaanms nnms c viar3s p nafs c vrrnnms viim3s dafp nafp
4198 1063 3588 3598 846 5463 5376 1161 2147 1519 108 2532 1330 2097 3588 4172
- πάσας ἕως τοῦ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς καισάρειαν
всем, вплоть до пришествия своего в Кесарию.
aafpn c dgms vnaa rrams p nafs
3956 2193 3588 2064 846 1519 2542
- 9 ὁ δὲ σαῦλος ἐτι ἐμπνέων ἀπειλῆς καὶ φόνου εἰς τοὺς μαθητὰς τοῦ κυρίου προσελθὼν τῷ
Саул же, еще дыша угрозой и убийством против учеников Господа, подойдя к
dnms c nnms ↔ adv vrranms ngfs c ngms p damp namr dgms ngms vpaanms ddms
3588 1161 4569 1161 2089 1709 547 2532 5408 1519 3588 3101 3588 2962 4334 3588
- 2 ἀρχιερεὶ ἠτήσατο παρ' αὐτοῦ ἐπιστολὰς εἰς δαμασκὸν πρὸς τὰς συναγωγὰς ὅπως ἐάν τις εὕρῃ
первосвященнику, выпросил у него письма в Дамаск к синагогам, чтобы, если кого-то найдет [из]
ndms viam3s p rpgms nafp p nafs p dafp nafp adv qo riamp vsaa3s ↔
749 154 3844 846 1992 1519 1154 4314 3588 4864 3704 1437 5100 2147 3598
- 3 τῆς ὁδοῦ ὄντας ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας δεδεμένους ἀγάγῃ εἰς ἱερουσαλὴμ ἐν δὲ τῷ
[этого] пути являющихся, мужчин и женщин связанных приводить ему в Иерусалим. Во время же
dgfs ngfs vrrxamp namr xo c nafp vrrxamp vsaa3s p tp p c ddms
3588 3598 5607 435 5037 2532 1135 1210 71 1519 2419 1722 1161 3588
- πορεύεσθαι ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίξειν τῇ δαμασκῷ ῥκαὶ ἐξαίφνης ῥπεριήστραψεν αὐτὸν ῥφῶς ῥἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ
шествовать случилось ему приблизиться к Дамаску, и внезапно засиял вокруг него свет с неба.
vnpr viad3s rrams vnra ddjs ndjs c adv viaa3s rrams nnns p dgms ngms
4198 1096 846 1448 3588 1154 2532 1810 4015 846 5457 575 3588 3772

32 TWH: κειροντος, V: κειραντος. 33 TWH: δε, V: ζ. 37 TK: ειπεν ... χριστον, WH: ζ. 3 TWH: και εξαιφνης, V: εξαιφνης τε. 3 TWH: περιηστραψεν αυτον, V: αυτον περιηστραψεν. 3 TWH: απο, V: εκ.

καὶ περὶ αὐτὴν ἐπὶ τὴν γῆν ἤκουσε φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ σοαὺλ σοαὺλ τί με διώκεις εἶπε	4, 5
И, упав на землю, он услышал голос, говорящий ему: «Саул, Саул! Почему ты Меня гонишь?» Он сказал	
<i>c vpaanms p dafs nafs viaa3s nafs vpraafs rpdms tp tp rans</i>	
2532 4098 1909 3588 1093 191 5456 3004 846 4549 4549 5101 1377 3165 1377 2036	
δέ τις εἶ κύριε ὁ δέ ὁ κύριος εἶπεν ἔγώ εἰμι ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις ὁ σκληρόν σοι	
же: «Кто Ты есть, Господи?» Господь же сказал: «Я есть Иисус, Которого ты гонишь. Тяжело тебе	
<i>c rpnms vixp2s nms dms c nms</i>	
1161 5101 1488 2962 3588 1161 2962 1161 2036 1473 1510 2424 3739 4771 1377 4642 4671	
πρὸς κέντρα λακτίζειν τρέμων τε καὶ θαμβῶν εἶπε κύριε τί με θέλεις ποιῆσαι	6
о заостренные пруты ударяться. Трепеща же и ужасаясь, он сказал: «Господы! Что мне повелишь сделать?»	
<i>p napr vpra vpraanms xo c vpraanms viaa3s nms rans rpa-s vira2s annsn rpd-s</i>	
4314 2759 2979 5141 5037 2532 2284 2036 2962 5101 3165 2309 4160	
καὶ ὁ κύριος πρὸς αὐτόν ἰδοὺ ἔστη καὶ εἰσέλθε εἰς τὴν πόλιν καὶ λαληθήσεται σοι ἡ τι σὲ δεῖ ποιεῖν	
А Господь к нему: «Встань и пойдй в город, и сказано будет тебе, что тебе должно делать».	
<i>c dms nms p rrams vdaa2s c vdaa2s p dafs nafs c vifp3s rpd-s rans rpa-s viraq3s vpra</i>	
2532 3588 2962 4314 846 450 2532 1525 1519 3588 4172 2532 2980 4671 5101 4571 1163 4160	
οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες αὐτῷ εἰστήκεισαν ἔννεοί τινες ἀκούοντες μὲν τῆς φωνῆς μηδένα δὲ	7
Мужчины же, путешествующие с ним, стояли пораженные, слыша голос, никого же	
<i>dnmp c nmp</i>	
3588 1161 435 1161 3588 4922 846 2476 1769 191 3303 3588 5456 3367 1161	
θεωροῦντες ἡγήρθη δὲ ὁ σαῦλος ἀπὸ τῆς γῆς ἠνεόχετο δὲ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ οὐδένα	8
не видя. Был же поднят Саул с земли, открытыми же глазами своими никого не	
<i>↔ vpraanmp vira3s c dms nms p dgfs ngfs vprgmp c dgmp ngmp</i>	
3367 2334 1453 1161 1453 3588 4569 575 3588 1093 455 1161 3588 3788 846 3762	
ἔβλεπε χειραγωγούμενος δὲ αὐτόν εἰσήγαγον εἰς δαμασκὸν καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ	9
видел. За руку поведя его, привели в Дамаск. И он был дня три не видящим, и не ел, и не	
<i>vira3s vpraanmp c rrams vira3p p nafs c vira3s napr napr xo vpraanms c xo vira3s c</i>	
991 5496 1161 846 1521 1519 1154 2532 2258 2250 5140 3361 991 2532 3756 5315 3761	
ἔπιεν	
πιν.	
<i>vira3s</i>	
4095	
τὴν δὲ τις μαθητὴς ἐν δαμασκῷ ὀνόματι ἀνανίας καὶ εἶπε πρὸς αὐτόν ὁ κύριος ἐν ὁράματι	10
Был же некий ученик в Дамаске, именем Анания. И обратился к нему Господь в видении:	
<i>vira3s c rams nms p ndfs ndns nms c vira3s p rrams dms nms p ndns</i>	
2258 1161 5100 3101 1722 1154 3686 367 2532 2036 4314 846 3588 2962 1722 3705	
ἀνανία ὁ δὲ εἶπεν ἰδοὺ ἔγώ κύριε ὁ δὲ κύριος πρὸς αὐτόν ἀναστὰς πορεύθητι ἐπὶ τὴν	11
«Анания!» [Он] же сказал: «Вот я, Господь». Господь же к нему: «Встав, пойдй на	
<i>nms dms c vira3s vdaa2s rpn-s nms dms c nms</i>	
367 3588 1161 2036 2400 1473 2962 3588 1161 2962 1161 4314 846 450 4198 1909 3588	
ῥύμην τὴν καλουμένην εὐθεῖαν καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ ἰουδα σαῦλον ὀνόματι тарσέα ἰδοὺ γάρ	
улицу, называемую Прямая, и найди в доме Иуды, Саулом называемого, Тарсянина; потому что вот,	
<i>nafs dafs vppraps aafsn c vdaa2s p ndfs ngms nams ndns nams</i>	
4505 3588 2564 2117 2532 2212 1722 3614 2455 4569 3686 5018 1063 2400 1063	
προσεύχεται καὶ εἶδεν ἔν ὁράματι ἄνδρα ὀνόματι ἀνανίαν εἰσελθόντα καὶ ἐπιθέντα αὐτῷ	12
он молится». И увидел Саул в видении мужчину, именем Анания, вошедшего и возложившего на него	
<i>vira3s c vira3s p ndns nams ndns nams vira3s c vira3s</i>	
4336 2532 1492 1722 3705 435 3686 367 1525 2532 2007 846	
ἡ χεῖρα ὡς ἀναβλέψῃ ἀπεκρίθη δὲ ὁ ἀνανίας κύριε ἡ ἀκῆκοα ἀπὸ πολλῶν περὶ	13
руку, чтобы он вновь обрел зрение. Ответил же Анания: «Господы! Я слышал от многих относительно	
<i>nafs adv vsaa3s vira3s c dms nms nms nms vira3s</i>	
5495 3704 308 611 1161 3588 367 2962 191 575 4183 4012	
τοῦ ἀνδρός τούτου ὅσα κακὰ ἔποίησε τοῖς ἀγίοις σου ἐν ἱερουσαλὴμ καὶ ὧδε ἔχει ἐξουσίαν	14
мужчины этого, сколько зла он сделал твоим святым Твоим в Иерусалиме; и здесь имеет власть	
<i>dgms ngms rdgms rcanp aampr vira3s ddmp admp rpg-s p tp</i>	
3588 435 5127 3745 2556 4160 3588 40 4675 1722 2419 2532 5602 2192 1849	
παρὰ τῶν ἀρχιερέων δῆσαι πάντας τοὺς ἐπικαλούμενους τὸ ὄνομα σου εἶπε δὲ πρὸς	15
от первосвященников, [чтобы] связать всех, призывающих имя Твое». Сказал же к	
<i>p dgmp ngmp</i>	
3844 3588 749 1210 3956 3588 1941 3588 3686 4675 2036 1161 4314	

5 *ТМΚ*: κυριος ειπεν, *В*: *ε*. 5 *ТК*: σκληρον σοι προς κεντρα λακτιζειν, *МН*: *ε*. 6 *ТК*: τρεμων τε και θαμβων ειπεν κυριε τι με θελεις ποιησαι και ο κυριος προς αυτον, *МН*: αλλα. 6 *ТМΚ*: τι, *В*: ο τι. 7 *ТК*: εννεοι, *МН*: ενεοι. 8 *ТМΚ*: ο, *В*: *ε*. 8 *ТΚВ*: δε, *М*: τε. 8 *ТМΚ*: ουδενα, *В*: ουδεν. 10 *ТМΚ*: ο κυριος εν οραματι, *В*: εν οραματι ο κυριος. 12 *ТМΚ*: εν οραματι ανδρα, *В*: ανδρα [εν οραματι]. 12 *ТМΚ*: ονοματι ανανιαν, *В*: ανανιαν ονοματι. 12 *ТМΚ*: χειρα, *В*: [τας] χειρας. 13 *ТΚ*: ο, *МН*: *ε*. 13 *ТМΚ*: ακηκοα, *В*: ηκουσα. 13 *ТМΚ*: εποιησεν τοις αγιοις σου, *В*: τοις αγιοις σου εποιησεν.

	αὐτὸν ὁ нему	κύριος Господь:	πορεύουσι «Иди,	ὅτι потому что	σκεῦος сосуд	ἐκλογῆς избранный	Ἔμοι [для] Меня	ἐστὶ ὁ есть он,	οὗτος τοῦ [чтобы] понести	βασιτάσαι [чтобы] понести	τὸ ὄνομα имя
	grams dnmns 846 3588 2962	vdprn2s c 4198	3754	4632 1589	ngfs 3427	2076 3778 3588 941	3588 3686				
16	μου ἐνώπιον ἐθνῶν Мое перед язычниками и	καὶ βασιλέων υἱῶν царями, и сыновьями	τε Ἰσραὴλ Израиля.	ἐγὼ γὰρ Потому что Я	ὑποδείξω αὐτῷ ὅσα покажу ему, сколько						
	prg-s adv 3450 1799 1484	ngpr c 2532 935	5207	5037 2474	grn-s c 1473 1063	1473 5263 846 3745					
17	δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματός μου παθεῖν должен он ради имени Моего пострадать».	ἀπῆλθε δὲ ἀνανίας καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν καὶ ἐπιθείς Пошел же Анания и вошел в дом, и, возложив									
	viap3s adv 1163 846 5228 3588 3686	dgns ngns 3450 3958	565 1161 367	2532 1525	1519 3588 3614	2532 2007					
	ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπε на него руки, сказал:	σαοὺλ ἀδελφέ ὁ κύριος ἀπέσταλκέ με Ἰησοῦς ὁ ὀφθεις σοι ἐν τῇ «Саул, брат! Господь послал меня, Иисус, явленный тебе на									
	p grams dafp 1909 846 3588 5495	viaa3s tp 2036 4549 80 3588 2962	649 3165 2424	3588 3700	4671 1722 3588						
18	ὁδῷ ἣ ἤρχου ὅπως ἀναβλέψῃς дороге, которой ты шел, чтобы ты вновь обрел зрение и	καὶ πληροῦς πνεύματος ἁγίου καὶ εὐθέως ἠάπεπεσον и был исполнен Духа Святого. И тотчас отпала									
	ndfs rrdjs 3598 3739 2064 3704 308	viaa3s 2532 4130	4151 40	2532 2112 634							
	ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ ὥσει λεπιδες с глаз его, как бы тонкая пленка, и	ἀνέβλεψέ τε ἡ παραχρημα καὶ ἀναστάς он вновь обрел зрение в тот же момент и, встав,									
	p dgmp ngmp 575 3588 3788	rgms 846 5616 3013	5037 308	5037 3916	2532 450						
19	ἐβαπτίσθη был погружен.	καὶ λαβὼν τροφὴν ἐνίσχυσεν И, приняв пищу, подкрепился.	ἐγένετο δὲ ὁ σαῦλος μετὰ τῶν ἐν δαμασκῷ μαθητῶν Произошло же Саул с [бывшими] в Дамаске учениками								
	viap3s 907	c vrapnms 2532 2983 5160 1765	viaa3s 1096 1161 3588 4569 3326 3588	1722 1154 3101							
20	ἡμέρας τινάς дней несколько.	καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσσε И тотчас в синагогах стал возвещать	τὸν ἰησοῦν ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ Христа, что Он есть Сын Бога.								
	ngfs riafp 2250 5100	c adv p ddfp ndfp 2532 2112 1722 3588 4864	2784 3588 5547	3754 3778 2076 3588 5207 3588 2316							
21	ἐξίσταντο Восторгались же все	πάντες οἱ ἀκούοντες καὶ ἔλεγον слышавшие и говорили:	οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ πορθησας ἔν ἱερουσαλὴμ «Не этот ли есть уничижавший в Иерусалиме								
	viim3p 1839	c anmpn dnmpr vrapnmp 1161 3956 3588 191	c viaa3p 2532 3004	3756 3778 2076 3588 4199	1722 2419						
	τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα τοῦτο καὶ ὧδε εἰς τοῦτο ἔλθῃ призывающих Имя это? И сюда для этого он пришел, чтобы связанных их привести ему к										
	damp vrrpamp 3588 1941	dans nans rdans c adv p rdans viap3s 3588 3686 5124 2532 5602 1519 5124 2064	c 2443 1210 846 71	1909							
22	τοὺς ἀρχιερεῖς первосвященникам».	σαῦλος δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο καὶ συνέχυνε Саул же более был укрепляем и приводил в замешательство	τοὺς ἰουδαίους τοὺς иудеев,								
	damp nampr 3588 749	nnms c adv viip3s 4569 1161 3123 1743	2532 4797	3588 2453 3588							
23	κατοικοῦντας ἐν δαμασκῷ живущих в Дамаске,	συμβιβάζων ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ χριστός доказывая, что Этот есть Христос.	ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί Когда же прошло время достаточное,								
	vrrpamp p ndfs 2730 1722 1154	vrranms c rdnmns viip3s dnmns nnms 3754 3778 2076 3588 5547	5613 1161 4137	2250 2425							
24	συνεβουλεύσαντο οἱ ἰουδαῖοι ἀνελεῖν αὐτόν составили совещание иудеи убить его.	ἐγνώσθη δὲ τῷ σαύλ ἡ ἐπιβουλὴ αὐτῶν ἡ παρετηροῦν Был же известен Саулу заговор их: подстерегали									
	viat3p 4823	dnmp anmpn vnaa grams viap3s c 3588 2453 337 846 1097	1161 1097	3588 4569 3588 1917	846 3906						
25	τε ἡ же ego y	τὰς πύλας ἡμέρας τε καὶ νυκτός ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσι ворот день и ночь, чтобы его убить им.	λαβόντες δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ νυκτός Взяв же его, ученики ночью								
	xo dafp nafp ngfs 5037 3588 4439 2250 5037	xo c ngfs adv grams vsaa3p 2532 3571 3704 846 337	2983 1161 846 3588 3101 3571								
26	καθηκῶν διὰ τοῦ τείχους спустили по городской стене,	χαλάσαντες ἐν σπυρίδι медленно спустив в тростниковой корзине.	παραγενόμενος δὲ ὁ σαῦλος Появившийся же Саул								
	viaa3p p dgns ngns 2524 1223 3588 5038	vrapnmp p ndfs 5465 1722 4711	3854 1161 3588 4569								

15 ΤΜΚ: μοι εστιν, V: εστιν μοι. 15 ΤΜΚ: και, V: τε και. 17 ΤΚV: ιησους, M: ε. 18 ΤΜΚ: απεπεσον, V: απεπεσαν αυτου. 18 ΤΜΚ: αυτου ωσει, V: ως. 18 ΤΚ: παραχρημα, M: [παραχρημα], V: ε. 19 ΤΜΚ: ο σαυλος, V: ε. 20 ΤΜΚ: χριστον, V: ιησουν. 21 ΤΜΚ: εν, V: εις. 21 ΤΚV: εληλυθει, V: εληλυθεν. 22 ΤΜΚ: συνεχυνεν, V: συνεχυνεν. 24 ΤΜΚ: παρητρουν τε, V: παρητρουντο δε και. 25 ΤΜΚ: αυτον οι μαθηται, V: οι μαθηται αυτου. 25 ΤΜΚ: καθηκαν δια του τειχους, V: δια του τειχους καθηκαν αυτον. 26 ΤΜΚ: ο σαυλος, V: ε.

Γεις ¹	ἱερουσαλήμ	Γεπειράτο ¹	κολλᾶσθαι	τοῖς	μαθηταῖς	καὶ	πάντες	έφοβοῦντο	αὐτόν	μη	πιστεύοντες	ὅτι					
в	Иерусалиме	пытался	быть	присоединенным	ученикам,	но	все	боялись	его,	не	веря,	что					
p	tp	viin3s	vppr	ddmp	ndmp	c	anmpn	viin3p	grams	xo	vppanmp	c					
1519	2419	3987	2853	3588	3101	2532	3956	5399	846	3361	4100	3754					
ἐστὶ	μαθητῆς	βαρναβάς	δέ	ἐπιλαβόμενος	αὐτόν	ἤγαγε	πρὸς	τοὺς	ἀποστόλους	καὶ	διηγήσατο	αὐτοῖς	πῶς	27			
он	есть	ученик.	Барнаба	же,	взяв	его,	привел	к	апостолам	и	описал	им,	каким	образом			
vix3s	nnms	nnms	c	vradnms	grams	viaa3s	p	damp	namp	c	viad3s	rpdmr	adv				
2076	3101	921	1161	1949	846	71	4314	3588	652	2532	1334	846	4459				
ἐν	τῇ	ὁδῷ	εἶδε	τόν	κύριον	καὶ	ὅτι	ἐλάλησεν	αὐτῷ	καὶ	πῶς	ἐν	δαμασκῷ	ἐπαρρησιάσατο			
в	дороге	он	увидел	Господа,	и	что	Он	говорил	ему,	и	каким	образом	в	Дамаске	смело	говорил	он
p	ddfs	ndfs	viad3s	dams	nams	c	c	viaa3s	rpdmr	c	adv	p	ndfs	viad3s	rpdmr	adv	
1722	3588	3598	1492	3588	2962	2532	3754	2980	846	2532	4459	1722	1154	3955			
ἐν	τῷ	ὀνόματι	τοῦ	ἰησοῦ	καὶ	ἦν	μετ’	αὐτῶν	Γεῖσοπορευόμενος	καὶ	ἐκπορευόμενος	ἐν ¹	ἱερουσαλήμ	Γκαί ¹	28, 29		
во	имя	Иисуса.	И	он	был	с	ними,	входя	и	выходя	в	Иерусалиме.	И,				
p	ddns	ndns	dgms	ngms	c	vix3s	p	rgpmp	vppnms	c	vppnms	p	tp	c			
1722	3588	3686	3588	2424	2532	2258	3326	846	1531	2532	1607	1722	2419	2532			
παρρησιάζομενος	ἐν	τῷ	ὀνόματι	τοῦ	κυρίου	Γησοῦ ¹	ἐλάλει	τε	καὶ	συνεζήτει	πρὸς	τοὺς	ἐλληνιστάς	οἱ			
смело	говоря	во	имя	Господа	Иисуса,	говорил	к	тому	же	и	состязался	с	ἐллинастами;	[они]			
vppnms	p	ddns	ndns	dgms	ngms	viaa3s	xo	c	viaa3s	p	damp	namp	dnmp				
3955	1722	3588	3686	3588	2962	2424	2980	5037	2532	4802	4314	3588	1675	3588			
δέ	ἐπεχείρουν	Γαυτόν	ἀνελεῖν ¹	ἐπιγνόντες	δέ	οἱ	ἀδελφοί	κατήγαγον	αὐτόν	εἰς	καισάρειαν	καὶ	ἐξαπέστειλαν	αὐτόν	30		
же	покушались	его	убить.	Узнав	же,	братья	провели	его	в	Кесарию	и	отвели	его				
c	viaa3p	grams	vnaa	vraanmp	c	dnmp	nnmp	viaa3p	grams	p	nafs	c	viaa3p	grams			
1161	2021	846	337	1921	1161	3588	80	2609	846	1519	2542	2532	1821	846			
εἰς	ταρσόν	Γαί	μὲν	οὖν	ἐκκλησίαι ¹	καθ’	ὅλης	τῆς	ἰουδαίας	καὶ	γαλιλαίας	καὶ	σαμαρείας	Γεῖχον ¹	31		
в	Тарс.	Поэтому	действительно	собрания	по	всей	Иудее,	и	Галилее,	и	Самарии	имели					
p	nafs	↔	dnfr	xo	c	nnfr	p	agfsn	dgfs	ngfs	c	ngfs	c	ngfs			
1519	5019	3767	3588	3303	3767	1577	2596	3650	3588	2449	2532	1056	2532	4540	2192		
εἰρήνην	Γοικοδομοῦμεναι	καὶ	πορευόμεναι ¹	τῷ	φόβῳ	τοῦ	κυρίου	καὶ	τῇ	παρακλησίᾳ	τοῦ	ἀγίου					
безмятежность,	будучи	созидаемы	и	живя	[в]	страхе	Господнем	и	утешении	Святого							
nafs	vppnfr	c	vppnfr	ddms	ndms	dgms	ngms	c	ddfs	ndfs	dgms	agnsn					
1515	3618	2532	4198	3588	5401	3588	2962	2532	3588	3874	3588	40					
πνεύματος	Γεπληθύνοντο ¹	Духа,	были	увеличиваемы.													
ngns	viir3p																
4151	4129																
ἐγένετο	δέ	πέτρον	διερχόμενον	διὰ	πάντων	κατελθεῖν	καὶ	πρὸς	τοὺς	ἀγίους	τοὺς	κατοικοῦντας	Γλῦδδαν ¹	32			
Случилось	же	Петру,	проходя	через	всех,	прийти	и	к	святым,	находящимся	в	Лидду.					
viad3s	c	nams	vppnams	p	agnp	vnaa	c	p	damp	aampn	damp	vppaamp	nafs				
1096	1161	4074	1330	1223	3956	2718	2532	4314	3588	40	3588	2730	3069				
εὔρε	δέ	ἐκεῖ	ἄνθρωπον	τινα	Γαινεάν	ὀνόματι ¹	ἐξ	ἐτῶν	ὀκτώ	κατακειμένον	ἐπὶ	Γκρᾶββάτῳ ¹	33				
Нашел	же	он	там	человека,	который,	Эней	именем,	на	протяжении	лет	восьми	лежащий	на	постели,			
viaa3s	c	↔	adv	nams	riams	nams	ndns	p	ngnp	tn	vppnams	p	ndms				
2147	1161	2147	1563	444	5100	132	3686	1537	2094	3638	2621	1909	2895				
ὅς	ἦν	παραλελυμένος	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ	ὁ	πέτρος	αἰνέα	ἰᾱταί	σε	ἰησοῦς	Γο ¹	34				
который	был	парализован.	И	сказал	ему	Петρ:	«Эней!	Исцеляет	тебя	Иисус	Χριστός;	ἀνάστηθι					
rrnms	vix3s	vppnms	c	viaa3s	rpdmr	dnms	nnms	nms	vix3s	rra-s	nnms	dnms	vdad2s				
3739	2258	3886	2532	2036	846	3588	4074	132	2390	4571	2424	3588	5547	450			
καὶ	στρώσον	σεαυτῷ	καὶ	εὐθέως	ἀνέστη	καὶ	Γεῖδον ¹	αὐτόν	πάντες	οἱ	κατοικοῦντες	Γλῦδδαν	καὶ	τὸν	σαρῶναν ¹	35	
и	застели	за	собой».	И	он	тотчас	встал.	И	видели	его	все,	находящиеся	в	Лидду	и	Сарон,	
c	vdad2s	rxams	c	↔	adv	viaa3s	c	viaa3p	grams	anmpn	dnmp	vppanmp	nafs	c	dams	nams	
2532	4766	4572	2532	450	2112	450	2532	1492	846	3956	3588	2730	3069	2532	3588	4565	
οἵτινες	ἐπέστρεψαν	ἐπὶ	τόν	κύριον													
которые	обратились	к	Господу.														
rrnmp	viaa3p	p	dams	nams													
3748	1994	1909	3588	2962													
ἐν	ἰόππῃ	δέ	τις	ἦν	μαθήτρια	ὀνόματι	Γατιθα ¹	ἥ	διερμηνευομένη	λέγεται	δορκάς	αὕτη	ἦν	36			
В	Иоппе	же	некая	была	ученица,	именем	Тавифа,	которое	переводясь,	говорится	“Газель”.	Она	была				
p	ndfs	c	rinms	vix3s	nnfs	ndns	tp	rrnfs	vppnfs	vix3s	nnfs	rpnfs	vix3s				
1722	2445	1161	5100	2258	3102	3686	5000	3739	1329	3004	1393	3778	2258				

26 ΤΚV: εις, M: εν. **26** ΤΜΚ: επειρατο, V: επειραζεν. **28** ΤΚ: εισπορευομενος και εκπορευομενος εν, M: εισπορευομενος εις, V: εισπορευομενος και εκπορευομενος εις. **29** ΤΜΚ: και, V: ζ. **29** ΤΜΚ: ησου, V: ζ. **29** ΤΜΚ: αυτον ανελειν, V: ανελειν αυτον. **31** ΤΜΚ: αι μεν ουν εκκλησαι, V: η μεν ουν εκκλησια. **31** ΤΜΚ: ειχον, V: ειχεν. **31** ΤΜΚ: οικοδομουμεναι και πορευομεναι, V: οικοδομουμενη και πορευομενη. **31** ΤΜΚ: επληθυνοντο, V: επληθυνετο. **32** ΤΜΚ: λυδδαν, V: λυδδα. **33** ΤΜΚ: αινεαν ονοματι, V: ονοματι αινεαν. **33** ΤΜΚ: κρᾶββατω, V: κρᾶβαττου. **34** ΤΜΚ: ο, V: ζ. **35** ΤΜΚ: ειδον, V: ειδαν. **35** Τ: λυδδαν και τον σαρωναν, K: λυδδαν και τον σαρωνα, M: λυδδαν και τον ασαρωνα, V: λυδδα και τον σαρωνα.

37	πλήρης исполнена anfsn 4134	ἁγαθῶν добрых agnpn 18	ἔργων дел ngnr 2041	καὶ и c 2532	ἐλεημοσυνῶν много ngfr 1654	ὧν много rrgfr 3739	ἐποίει творила. vīa3s 4160	ἐγένετο Случилось vīa3s 1096	δὲ же c 1161	ἐν в p 1722	ταῖς дни ndfr 3588	ἡμέραις те: rddfr 2250	ἐκεῖναις ослабнув, vraaafs 1565	ἀσθενήσασαν 770			
38	αὐτὴν она rfa3s 846	ἀποθανεῖν умерла; vnaa 599	λούσαντες омыв vraanmp 3068	δὲ же c 1161	αὐτὴν ее, rfa3s 846	ἐθηκαν положили vīa3p 5087	ἐν в p 1722	ὑπερφῶ верхней ndns 5253	ἐγγὺς Близи adv 1451	δὲ же c 1161	οὔσης находилась vppxgfs 5607	Ἰλύδης Лилда ngfs 3069	τῇ от ↔ 1451	ddfs 3588			
	ἰόππῃ Иоппы. ndfs 2445	οἱ Ученики, dnmp 3588	μαθηταὶ услышав, nnmp 3101	ἀκούσαντες что vraanmp 191	ὅτι Петр c 3754	πέτρος находится nnms 4074	ἐστὶν в vīpx3s 2076	ἐν ней, p 1722	αὐτὴ послали rpdfs 846	ἀπέστειλαν двоих vīa3p 649	ἄνδρας мужчин tn 1417	πρὸς к p 435	αὐτόν нему, p 4314	παρακαλοῦντες прося grams 846			
39	μὴ не 3361	ἠὲ замедлить vnaa 3635	πρὶν прийти vnaa 1330	καὶ к 2193	αὐτῶν ним. 846	ἀναστὰς Встав 450	δὲ же, 1161	πέτρος Петр 4074	συνῆλθεν пошел 4905	αὐτοῖς с ними; 846	ὃν его, 3739	παραγενόμενον прибывшего, 3854	ἀνήγαγον ввели 321	εἰς в 1519	τὸ 3588		
	ὑπερφῶν верхнюю nans 5253	καὶ и c 2532	παρέστησαν стали vīa3p 3936	αὐτῷ перед rpdms 846	πάντοτε все dnfr 3956	αἱ вдовы, dnfr 3588	χῆραι горестно nnfr 5503	κλαίουσαι плачущие vrranfr 2799	καὶ и c 2532	ἐπιδεικνύμεναι показывающие vrrmnfr 1925	χιτῶνας туники namp 5509	καὶ и c 2532	ἱμάτια одежды, namp 2440				
40	ὅσα какие 3745	ἐποίει делала 4160	μετ' с 3326	αὐτῶν ними 846	οὔσα живущая 5607	ἢ или 3588	δορκὰς Газель. 1393	ἐκβαλὼν Выпроводив 1544	δὲ же 1161	ἐξω прочь 1854	πάντας всех, 3956	ὁ Петр, 3588	πέτρος преклонив 4074	ἦ Пётр, 5087	τὰ 3588	γόνατα колени, 1119	
	προσηύχато помолился vīa3s 4336	καὶ и, c 2532	ἐπιστρέψας обратившись vraanms 1994	πρὸς к p 4314	τὸ телу, 3588	σῶμα сказал: 4983	εἶπε «Ταβιθα, 2036	ἵνα встань!» tp 5000	ἀνάστηθι встань!» vdaa2s 450	ἢ или 3588	δὲ же 1161	ἦνοιξε открыла 455	τοὺς глаза 3588	ὀφθαλμοὺς свои 3788	αὐτῆς 846		
41	καὶ и, 2532	ἰδοῦσα увидев 1492	τὸν Петра, 3588	ἀνέκράθισε села. 4074	δοῦς Петра, 339	δὲ же 1325	αὐτῇ Подав 1161	χεῖρα руку, 846	ἀνέστησεν он поднял 5495	αὐτὴν ее. 450	φωνήσας Позвав 846	δὲ же 5455	τοὺς святых 1161	ἀγίους и 3588	καὶ и 40	τὰς вдов, 2532	χῆρας 3588
42	παρέστησεν он представил 3936	αὐτὴν ее vīa3s 2198	ζῶσαν живой. rfa3s 846	γνωστὸν Известным annsn 1110	δὲ же 1161	ἐγένετο сделалось 1096	καθ' по 2596	ὅλης всей 3650	τῆς Иоппе, 3588	ἰόππης и 2445	καὶ и 2532	πολλοὶ многие 4183	ἐπίστευσαν уверовали 4100	ἐπὶ в 1909	τὸν 3588		
43	κύριον Господа. nams 2962	ἐγένετο Пришлось 1096	δὲ же 1161	ἡμέρας [на]дни 2250	ἱκανὰς достаточные 2425	μεῖναι остаться 3306	αὐτόν ему 846	ἐν в 1722	ἰόππῃ Иоппе 2445	παρά у 3844	τινὶ некоторого 5100	σίμωνι Симона 4613	βυρσεῖ кожевника. 1038				
0	ἄνθρωπος Мужчина nnms 435	δέ же 1161	τις некий 5100	ἦν был 2258	ἐν в 1722	καισαρείᾳ Кесарии, 2542	ὀνόματι именем 3686	κορνήλιος Корнилий, 2883	ἐκατοντάρχης стонадательник 1543	ἐκ из 1537	σπείρης когорты, 4686	τῆς называемой 3588	καλουμένης 2564				
2	ἰταλικῆς Италийской, agfsn 2483	εὐσεβῆς благочестивый 2152	καὶ и c 2532	φοβούμενος боящийся 5399	τὸν Бого 3588	θεὸν со 2316	σὺν всем 4862	παντὶ пант 3956	τῷ домом 3588	οἴκῳ своим, 3624	αὐτοῦ своим, 846	ποιῶν творящий 4160	τῇ к 5037	ἐλεημοσύνας милостыни 1654			
3	πολλὰς многие 4183	τῷ народу 3588	καὶ и c 2992	δεόμενος молящийся 2532	τοῦ Богу 1189	θεοῦ постоянно. 3588	διαπαντὸς постоянно. 2316	εἶδεν Увидел 1492	ὅτι он 1722	ἐν в 3705	ὁράματι видении 5320	φανερῶς ясно 5616	ὥσει около 5610	ὥραν девятого 1766	ἐννάτην 7		
4	τῆς часа 5610	ἡμέρας дня 3588	ἄγγελον ангела 2250	τοῦ Божьего, 32	θεοῦ Божьего, 3588	εἰσελθόντα вошедшего 2316	πρὸς к 1525	αὐτόν нему 4314	καὶ и 846	εἰπόντα сказавшего 2532	αὐτῷ ему: 846	κορνήλιε «Κорнилий!» 2883	ὁ [Он] 3588	δέ же, 1161	καὶ и c 1161		
	ἀτενίσας устремив 816	καὶ и 846	ἐμφοβος испуганным 2532	γενόμενος сделавшись 1719	εἶπε сказал: 1096	τί «Что 2036	ἐστὶ есть, 5101	κύριε господин?» 2076	εἶπεν Сказал 2962	δὲ же 2036	αὐτῷ ему: 1161	αἱ «Μοιτῖναι» 846	προσευχαί «Μοιτῖναι» 3588	4335			

36 ΤΚΥ: ταβιθα, Μλ: ταβηθα. 36 ΤΜΚ: αγαθων εργων, V: εργων αγαθων. 37 ΤΜΚ: αυτην εθηκαν, V: εθηκαν [αυτην]. 38 ΤΜΚ: λυδης, V: λυδδας. 38 ΤΚΥ: δυο ανδρας, Μλ: ζ. 38 ΤΜΚ: οκνησαι, V: οκνησης. 38 ΤΜΚ: αυτων, V: ημων. 40 ΤΜΚ: θεις, V: και θεις. 40 ΤΚΥ: ταβιθα, Μλ: ταβηθα. 42 ΤΜΚ: πολλοι επιστευσαν, V: επιστευσαν πολλοι. 43 ΤΜΚ: αυτον, V: ζ. 1 ΤΜΚ: ην, V: ζ. 2 ΤΜΚ: τε, V: ζ. 2 Τ: διαπαντος, ΚΜΝ: δια παντος. 3 ΤΚ: ωραν εννατην, Μλ: ωραν ενατην, V: περι ωραν ενατην.

σου καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον Ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ νῦν πέμφον Ἐἰς ἰόππην	твои и милостыни твои пришли на память перед Богом. И сейчас пошли в Иоппу	4675 2532 3588 1654	4675 305 1519 3422	1799	3588 2316	2532 3568 3992 1519 2445	5
ἄνδρας καὶ μετέπεμψαι σίμωνα ὃς ἐπικαλεῖται πέτρος οὗτος ξενίζεται παρὰ τινι σίμωνι βυρσεῖ	мужчин и пригласи Симона, который называется Петром. Он гостит у некоего Симона, кожевника,	435 2532 3343	4613 3739	1941 4074	3778 3579	3844 5100 4613 1038	6
ᾧ ἐστὶν οἰκία παρὰ θάλασσαν ὁ οὗτος λαλήσει σοι τί σε δεῖ ποιεῖν ὡς δὲ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος	чей есть дом у моря. Он скажет тебе, что тебе должно делать». Когда же ушел ангел,	3739 2076 3614 3844 2281	3778 2980 4671 5101 4571 1163	4160	5613 1161 565 3588 32		7
ὁ λαλῶν ἑταῖρος κορνηλίῳ φωνήσας δύο τῶν οἰκετῶν αὐτοῦ καὶ στρατιώτην εὐσεβῆ τῶν	говоривший с Корнилием, подозревая двоих прислуг своих и воина благочестивого,	3588 2980 3588 2883 5455 1417 3588 3610 846 2532 4757 2152 3588					
προσκαρτερούντων αὐτῷ καὶ ἐξηγησάμενος αὐτοῖς ἅπαντα ἠπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὴν ἰόππην τῇ δὲ	не отходящих от него и, рассказав им все, послал их в Иоппу. На следующий	4342 846 2532 1834	846 537 649	649	846 1519 3588 2445 3588 1887		8, 9
δὲ ἐπαύριον ὁδοιπορούντων ἐκείνων καὶ τῇ πόλει ἐγγιζόντων ἀνέβη πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα	же день во время путешествия того и приближения к городу взошел Петр на верх дома	1161 1887 3596 1565 2532 3588 4172 1448 4172 305 4074 1909 3588 1430					
προσεύξασθαι περὶ ὧραν ἔκτην ἐγένετο δὲ πρόσπεινος καὶ ἤθελε γεύσασθαι παρασκευαζόντων δὲ	помолиться около часа шестого. Когда же он был голоден и захотел поесть, при приготовлении пицци	4336 4012 5610 1623 1096 1161 4361 2532 2309 1089 3903					10
Ἐκείνων ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτὸν ἑκστασις καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεφγμένον καὶ καταβαῖνον ἑπ' αὐτὸν σκευὸς	другими, напал на него экстаз. И он видит небо открытое, и спускающийся к нему сосуд	1565 1968 1909 846 1611 2532 2334 3588 3772 455 2532 2597 1909 846 4632					11
τι ὡς ὀθόνην μεγάλην τέσσαρσιν ἀρχαῖς δεδεμένον καὶ καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς ἐν ᾧ ὑπῆρχε	некий, как полотно большое, [по] четырем краям завязанное и опускаемое на землю. В нем находились	5100 5613 3607 3173 5064 746 1210 2532 2524 1909 3588 1093 1722 3739 5225					12
πάντα τὰ τετράποδα τῆς γῆς καὶ τὰ θηρία καὶ τὰ ἑρπετὰ καὶ τὰ πετεινὰ	всякие четвероногие животные земные и дикие животные, и рептилии, и птицы	3956 3588 5074 3588 1093 2532 3588 2342 2532 3588 2062 2532 3588 4071					
τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτὸν ἀναστάς πέτρε θύσον καὶ φάγε ὁ δὲ πέτρος εἶπε	небесные. И был голос к нему: «Встав, Петр, заколи и съешь». Петр же сказал:	3588 3772 2532 1096 5456 4314 846 450 4074 2380 2532 5315 3588 1161 4074 1161 2036					13, 14
μηδαμῶς «Ни в коем случае, Господь! Потому что никогда не ел я ничего неосвященного или нечистого». Тогда голос опять	«Ни в коем случае, Господь! Потому что никогда не ел я ничего неосвященного или нечистого». Тогда голос опять	3365 2962 3754 3763 5315 3956 2839 2228 169 2532 5456 3825					15
ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτὸν ἃ ὁ θεὸς ἐκαθάρισε σὺ μὴ κοῖνου τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ	во второй [раз] был к нему: «Что Бог очистил, ты не считай нечистым». Это же происходило	1537 1208 4314 846 3739 3588 2316 2511 4771 3361 2840 5124 1161 1096 1909					16
τρίς καὶ πάλιν ἀνελήφθη τὸ σκευὸς εἰς τὸν οὐρανὸν	трижды, и опять поднялся сосуд на небо.	5151 2532 3825 353 3588 4632 1519 3588 3772					
ὡς δὲ ἐν αὐτῷ διηπόρει ὁ πέτρος τί ἂν εἶη τὸ ὄραμα ὃ εἶδε ἑκαὶ ἰδοὺ	Когда же в себе недоумевал Петр, что бы значило видение, которое он видел, — вот,	5613 1161 1722 1438 1280 3588 4074 5101 302 1498 3588 3705 3739 1492 2532 2400					17

4 *ΤΜΚ*: ενωπιον, *Υ*: εμπροσθεν. 5 *ΤΜΚ*: εις ιοππην ανδρας, *Υ*: ανδρας εις ιοππην. 5 *ΤΚ*: ος επικαλεται πετρος, *Μ*: τον επικαλουμενον πετρον, *Υ*: τινα ος επικαλεται πετρος. 6 *ΤΚ*: ουτος λαλησει σοι τι σε δει ποιειν, *ΜΝ*: *ζ*. 7 *ΤΜΚ*: τω κορνηλιω, *Υ*: αυτω. 7 *ΤΜΚ*: αυτου, *Υ*: *ζ*. 8 *ΤΜΚ*: αυτοις απαντα, *Υ*: απαντα αυτοις. 10 *ΤΜΚ*: εκεινων επεπεσεν, *Υ*: αυτων εγενετο. 11 *ΤΜΚ*: επ αυτον, *Υ*: *ζ*. 11 *ΤΜΚ*: δεδεμενον και, *Υ*: *ζ*. 12 *ΤΜΚ*: τετραποδα της γης και τα θηρια και τα ερπετα και τα πετεινα, *Υ*: τετραποδα και ερπετα της γης και πετεινα. 14 *ΤΜΚ*: η, *Υ*: και. 16 *ΤΜΚ*: παλιν ανεληφθη, *Υ*: ευθυς ανελημφθη. 17 *ΤΜΚ*: και, *Υ*: *ζ*.

18, 19	οἱ ἄνδρες мужчины, dntpr nntpr 3588 435	οἱ ἀπεσταλμένοι посланные от dntpr vrxrntpr 3588 649	τῷ Κορνηλίῳ p 575	τοῦ Κορνηλίου dgms ngms 3588 2883	διερωτήσαντες τὴν οἰκίαν vraanntpr 1331	τοῦ Σίμωνος dafjs nafjs 3588 3614	ἔπεστησαν ngms 4613	ἐπὶ τὸν viaa3p 2186	οὓς p 1909	3588	
	πυλῶνα входа в дом. nams 4440	καὶ φωνήσαντες И, крикнув, c vraanntpr 2532 5455	ἐπυνθάνοντο они спросили, vii3p 4441	εἰ σίμων если Симон, qo nntms 1487 4613	ὁ ἐπικαλούμενος называемый dntms vrrpntms 3588 1941	πέτρος Петром, здесь nntms 4074	ἐνθάδε adv 1759	ξενίζεται гостит. vipp3s 3579	τοῦ πέτρου Петру dgms c 3588 1161	4074	
	1161 1760	4012 3588 3705	2036 846 3588 4151	2400 435 5140 2212	4571 235 450						
20	τῷ ἐνθυμουμένῳ же, размышляющему vrrpntms 1161 1760	περὶ τοῦ οἰκτιροῦ о видении, p dgms ngms 4012 3588 3705	εἶπεν сказал viaa3s 2036	αὐτῷ ему rdms dntms 846 3588 4151	τὸ πνεῦμα Дух: vdaa2s nntpr 2400 435	ἰδοὺ ἄνδρες «Вот, мужчин троє adv nntpr 5140 2212	τρεῖς ищут vira3p 4571	σε тебя. c 235	ἀλλὰ ἀναστὰς Но, встав, vraanms 450		
21	κατάβηθι сойди vdaa2s 2597	καὶ πορεύου и пойдй c vdrn2s 2532 4198	σὺν αὐτοῖς с ними, p rrdmp aansn 4862 846 3367	μηδὲν ничего vrrpntms 1252	διακρινόμενος сомневаясь, c 1360	διότι потому что vdaa2s nntpr 1473 649	ἐγὼ Я rpn-s vixals 846	ἀπέσταλκα послал gramp 2597	αὐτοὺς их». vraanms 1161	πέτρος Петр 4074	
22	πρὸς τοὺς ἄνδρας к мужчинам, p damp namr 4314 3588 435	τοὺς ἀπεσταλμένους посланным от damp vrxrntpr 3588 649	ἀπὸ τοῦ Κορνηλίου от Корнилия p dgms ngms 4314 846	πρὸς αὐτόν к нему, p rrams 2400 1473 1510 3739	εἶπεν сказал: viaa3s 2036	ἰδοὺ ἐγὼ εἰμι идею, я тот, vdaa2s rpn-s vixals 2400 1473 1510 3739	ὃν которого rrams 2212	ζητεῖτε вы ищите. vira2p 2212			
23	τῆς ἁγίας Какова rnfjs 5101	καὶ αἰτία причина, dnfs nntms 3588 156	δι' ἣν по которой p rrafs vix2p 1223 3739 3918	πάρεστε вы пришли?» vrrpntms 3588 1161 2036	οἱ δὲ [Они] же dntpr c 3588 1161 2036	εἶπον сказали: viaa3p 2883	κορνήλιος Корнилий, nntms 1543	ἐκατοντάρχης стоначальник, nntms 435	ἀνὴρ мужчина aansn 1342	δίκαιος праведный c 1342	
24	καὶ φοβούμενος и боящийся c vrrpntms 2532 5399	τὸν θεόν Бога, dams nams vrrpntms 3588 2316 3140	μαρτυροῦμένους имеющий хорошее свидетельство vrrpntms 5037 5259 3650	τε от xο p agnsn dgms ngms 3588 1484	ὕπο ὅλου τοῦ от всей vdaa2s nntpr 3588 1484	ἐθνους τῶν нации dgmp agmpn 2453 5537	Ἰουδαίων иудеев, vix2p 5537	ἐχρημάτισθη получил совет от p 5259	ὁ он c 5259	5259	
25	ἀγγέλου ἁγίου ангела святого ngms agmsn 32 40	μεταπέμψασθαι позвать vrrpntms 3343	σε тебя в rpa-s p 4571 1519 3588	εἰς τὸν οἶκον дом свой и dams nams rpgms c 3624 846 2532 191	αὐτοῦ своего vnaa 4487	καὶ ἀκοῦσαι и услышать napr p 3844 4675	ῥήματα слова rpg-s 4675	παρὰ σοῦ от тебя». Поэтому vrrpntms 3767 1528	ἐπισκαλεσάμενος пригласив c 1528		
26, 27	οὓν αὐτοὺς их, c gramr viaa3s 3767 846 3579	ἐξένισε принял как гостей. ddfs c 3588 1161 1887	τῇ δὲ А adv 3588 1161 1887	ἐπαύριον на следующий день dnms 3588 4074 1831	ὁ πέτρος Петр nntms viaa3s 4074 1831	ἐξῆλθε вышел p rrdmp c 4862 846 2532 5100	σὺν αὐτοῖς с ними, и p rrdmp c 2532 5100 3588	καὶ τινες и некоторые c rinntpr 3588	τῶν некоторые dgmp 3588		
28	ἀδελφῶν [из] братьев, ngmp 80	τῶν ἀπὸ [бывших] из dgmp 3588	τῆς ἰσραήλ Исραήλ, p dgfs ngfs 575 3588 2445	συνῆλθον αὐτῷ пошли с ним. viaa3p rpdms 4905 846 2532 3588 1887	καὶ τῇ И c ddfs adv 2532 3588 1887	ἐπαύριον на следующий день viaa3p 1525	ἐξῆλθον они вошли p dafs nafjs 1519 3588 2542	εἰς τὴν в c 1519 3588 2542	καيسάρειαν Кесарию. Kafar 2542		
29	ὁ δὲ Корнилий же dntms c 3588 1161 2883	κορνήλιος Корнилий nntms 1161 2258 4328	ἦν был c 1161 2258 4328	προσδοκῶν ожидающим vrrpntms 4328	αὐτοὺς их, gramp vrrpntms 846 4779	συγκαλεσάμενος созвав vrrpntms 4779	τοὺς συγγενεῖς родственников damp aampn 3588 4773	αὐτοῦ своих и rpgms c 846 2532 3588 316	καὶ τοὺς ἀναγκαίους близких damp aampn 316 5384	φίλους друзей. aampn 5384	
30	ὡς Когда adv 5613	δὲ же c 1161 1096	ἐγένετο случилось viaa3s 1525	τῷ πέτρῳ Петру, dams nams vrrpntms 3588 4074 4876	συναντήσας встретивший rdms dntms nntms 846 3588 2883	αὐτῷ его vrrpntms 846 3588 2883	ὁ κορνήλιος Корнилий, vrrpntms 4098	πεσὼν упав vrrpntms p 1909 3588 4228	ἐπὶ τοὺς πόδας у ног damp namr ego,		
31	προσεκύνησεν поклонился. viaa3s 4352	ὁ δὲ πέτρος Петр же dntms c 3588 1161 4074	τῷ αὐτῷ его nntms 1161 846	ἤγειρε поднял, viaa3s 1453	λέγων говоря: vrrpntms 3004	ἀνάστηθι встань! vdaa2s 450	ἐγώ Я rpn-s 2504	αὐτὸς есть c 1510 846	ὁ ἀνθρώπος человек». nntms 444	εἰμι я vix1s c 1510 2532	καὶ И, c 2532
32	συνομιλῶν беседуя с ним, vrrpntms 4926	αὐτῷ он вошел, и rdms viaa3s 846 1525	εἰσῆλθε он вошел, и c 2532 2147	καὶ εὕρισκε находит vira3s 4905	συνελθούσας собранных vrrpntms 4183	πολλοὺς многих. vix3s 5346	ἐφη Объявил xο 5037	τε к тому же p 4314 846	πρὸς αὐτοὺς к ним: gramp 5210 1987	ὅτι οἱ «Вы знаете, что rpn-p vixn2p adv 5613	ὡς чтобы c 3004
33	ἀθέμιτον противозаконно aansn 111	ἐστὶν ἄνδρι мужчине vix3s nntms 2076 435	ἰουδαίῳ иудею admsn vrrp 2453 2853	κολλᾶσθαι сообщаться xο vrrp 2228 4334	ἢ προσέρχεσθαι или приближаться к admsn c 246	ἀλλοφύλῳ иноземцу. rpd-s dntms nntms 2532 1698 3588 2316 1166	καὶ ἐμοί мне c 3004	ὁ θεός Бог viaa3s c 3004	ἐδείξε показал, чтобы c 3004		

17 *ΤΚ*: απο, *Υ*: υπο. 17 *ΤΜΚ*: σιμωνος, *Υ*: του σιμωνος. 19 *ΤΚ*: ενθυμουμενου, *ΜΝ*: διενθυμουμενου. 19 *ΤΚ*: τρεις ζητουσιν, *Μ*: ζητουσιν, *Υ*: τρεις ζητουντες. 20 *ΤΜΚ*: διοτι, *Υ*: οτι. 21 *ΤΚ*: τους απεσταλμενους απο του κορνηλιου προς αυτον, *ΜΝ*: ε. 22 *ΤΜΚ*: ειπον, *Υ*: ειπαν. 23 *ΤΜΚ*: ο πετρος, *Υ*: αναστας. 23 *ΤΚ*: της, *ΜΝ*: ε. 24 *ΤΜΚ*: και τη, *Υ*: τη δε. 24 *ΤΜΚ*: εισηλθον, *Υ*: εισηλθεν. 25 *ΤΚ*: εισελθειν, *ΜΝ*: του εισελθειν. 26 *ΤΜΚ*: αυτον ηγειρεν, *Υ*: ηγειρεν αυτον. 26 *ΤΜΚ*: καγω, *Υ*: και εγω. 28 *ΤΜΚ*: και εμοι, *Υ*: καμοι.

μηδένα никакого aamsn 3367	κοινὸν нечистым aamsn 2839	ἢ или xo 2228	ἀκάθαρτον скверным aamsn 169	λέγειν не ↔ 3367	ἀνθρώπον называть σηρα 3004	διὸ человека. c 1352	καὶ и c 2532	ἀναντιρρήτως без возражения adv 369	ἦλθον пришел я, viaals 2064	μεταπεμφθεὶς будучи позван. vrapnms 3343	29					
Ποῦτόμου ↔ 3767	πυνθάνομαι спрашиваю: vipnls 4441	οὖν [по] c 3767	τίνι какой rqdms 5101	λόγῳ причине ndms 3056	μετεπέμψασθέ με позвали вы viad2p 3343	μενῶν меня?» rpa-s 3165	καὶ И c 2532	ὁ Κορνήλιος Κορνήлий dnms 3588	ἔφη сказал: viix3s 5346	ἀπὸ «От p 575	τετάρτης четвертого agfsn 5067	ἡμέρας дня ngfs 2250	30			
μέχρι ρ 3360	ταύτης rdgfs 5026	τῆς dgfs 3588	ἡμῶν ngfs 5610	ἦμιν vixls 2252	καὶ c 2532	τὴν dafs 3588	ἐννάτην aafsn 1766	ᾠραν nafs 5610	προσευχόμενος vppnms 4336	ἐν p 1722	τῷ ddms 3588	οἴκῳ ndms 3624	μου rpg-s 3450	καὶ c 2532	ἰδοῦ vdaa2s 2400	
ἀνὴρ nnms 435	ἔστη viaa3s 2476	ἐνώπιόν μου adv 1799	ἐν rpg-s 3450	ἐσθῆτι p 1722	λαμπρῇ ndfs 2066	καὶ c 2986	φησι afgsn 2532	κορνήλιε noms 5346	εἰσηκούσθη σου viar3s 2883	ἡ rpg-s 1522	προσευχὴ dnfs 4675	καὶ nnfs 3588	αἱ c 4335	2532	3588	31
ἐλεημοσύнай σου nnfp 1654	ἐμνήσθησαν rpg-s 4675	ἐνώπιον τοῦ viar3p 3415	θεοῦ adv 1799	Ποῦτόμου dgms 3588	ποῦσαν ngms 2316	ἐν ↔ 3767	ἐν vdaa2s 3992	ἐν c 3767	ἐν p 1519	ἐν nafs 2445	ἐν c 2532	ἐν vdam2s 3333	ἐν nams 4613	32		
ὃς rrnms 3739	ἐπικαλεῖται viarp3s 1941	πέτρος noms 4074	οὗτος rdnms 3778	ξενίζεται ἐν viarp3s 3579	οἰκίᾳ p 1722	σίμωνος 3614	βυρσέως 4613	παρὰ p 3844	θάλασσαν nafs 2281	ᾧ rrnms 3739	παραγενόμενος vrapnms 3854	λαλήσει viia3s 2980	33			
σοι rpd-s 4671	Ποῦτόμου ↔ 3767	ἐξαυτῆς adv 1824	οὖν c 3767	ἐπεμψα viaals 3992	πρὸς σε p 4314	σύ rpa-s 4571	τε ↔ 5037	καλῶς rpn-s 4771	ἐποίησας adv 5037	παραγενόμενος viaa2s 2573	νῦν vrapnms 4160	ἰτακ 3854	3767	3568	33	
οὖν c 3767	πάντες antrp 3956	ἡμεῖς rpn-p 2249	ἐνώπιον τοῦ adv 1799	θεοῦ dgms 3588	πάρεσμεν ngms 2316	ἀκούσαι viarp1p 3918	πάντα τὰ vnaa 191	προσεταιγμένα aanpn 3956	σοι danp 3588	ὑπὸ τοῦ vrxanp 4367	ἰτακ rpd-s 4671	ἰτακ p 5259	ἰτακ dgms 3588	ἰτακ ngms 2316	34	
ἀνοίξας 455	δέ 1161	πέτρος 14074	τὸ 3588	στόμα nans 4750	εἶπεν p 2036	ἐπ' ngfs 1909	ἀληθείας viarp1s 225	καταλαβάνομαι c 3754	ὅτι xο 3756	οὐκ viarp3s 2076	ἔστι noms 4381	ἰτακ dnms 3588	34			
θεός nnms 2316	ἀλλ' c 235	ἐν p 1722	παντὶ adnsn 3956	ἐθνει ndns 1484	ὃ dnms 3588	φοβούμενος vppnms 5399	αὐτὸν καὶ rrams 846	ἐργαζόμενος c 2532	δικαιοσύνην vppnms 2038	δεκτὸς nafs 1343	αὐτῷ anmsn 1184	ἔστι rpdms 846	τὸν viarp3s 2076	35, 36		
λόγον nams 3056	ὃν rrams 3739	ἀπέστειλε viaa3s 649	τοῖς ddmp 3588	υἱοῖς ndmp 5207	ἰσραὴλ tp 2474	εὐαγγελιζόμενος vppnms 2097	εἰρήνην nafs 1515	διὰ p 1223	ἰησοῦ ngms 2424	χριστοῦ ngms 5547	οὗτος rdnms 3778	ἔστι viarp3s 2076	36			
πάντων agtrp 3956	κύριος nnms 2962	ὑμεῖς rpn-p 5210	οἴδατε vixa2p 1492	τὸ dans 3588	γενόμενον vrapdans 1096	ῥῆμα nans 4487	καθ' p 2596	ὅλης agfsn 3650	τῆς dgfs 3588	ἰουδαίας ngfs 2449	ἄρξάμενον vramans 756	ἀπὸ p 575	τῆς dgfs 3588	37		
μετὰ p 3326	τὸ dans 3588	βάπτισμα nans 908	ὃ rrans 3739	ἐκήρυξεν viaa3s 2784	ἰωάννης noms 2491	ἰησοῦν nams 2424	τὸν dams 3588	ἀπὸ p 575	ναζαρέτ tp 3478	ὡς adv 5613	ἔχρισεν 5548	αὐτὸν 846	ὃ 3588	38		
θεός nnms 2316	πνεύματι ndns 4151	ἀγίῳ adnsn 40	καὶ c 2532	δυνάμει ndfs 1411	ὃς rrnms 3739	διῆλθεν viaa3s 1330	εὐεργετῶν vrapnms 2109	καὶ c 2532	ἰώμενος vppnms 2390	πάντας aamtrp 3956	τοὺς damp 3588	καταδυναστευομένους vppraptrp 2616	ὑπὸ p 5259	39		
τοῦ dgms 3588	διαβόλου agmsn 1228	ὅτι c 3754	ὁ dnms 2316	θεός noms 2258	ἦν viix3s 3326	μετ' p 846	αὐτοῦ rpgms 2070	καὶ c 2532	ἡμεῖς rpn-p 2249	ἔομεν viarp1p 2070	μάρτυρες nmp 3144	πάντων agtrp 3956	ὧν rtrgnp 3739	ἐποίησεν viaa3s 4160	ἐν p 1722	39
τε xο 5037	τῇ ddfs 3588	χωρᾷ ndfs 5561	τῶν dgmp 3588	ἰουδαίων agtrp 2453	καὶ c 2532	ἐν p 1722	ἱερουσαλὴμ tp 2419	ὃν rrams 3739	ἑαυτὸν viaa3p 337	ἑαυτὸν vrapantrp 2910	ἐπὶ p 1909	ξύλου ngns 3586	τοῦτον rdams 5126	ὃ dnms 3588	θεός noms 2316	40

30 ΤΚ: νηστευων και την εννατην ωραν, Μ: νηστευων και την ενατην ωραν, Ν: την ενατην. 32 ΤΜΚ: ος παραγενομενος λαλησει σοι, Ν: ζ. 33 ΤΜΚ: θεου, Ν: κυριου. 34 ΤΜΚ: προσωποληπτης, Ν: προσωπολημπτης. 37 ΤΜΚ: αρξαμενον, Ν: αρξαμενος. 39 ΤΜΚ: εσμεν, Ν: ζ. 39 ΤΚ: ανεilon, Μ: και ανεilon, Ν: και ανειλαν.

- 41 ἤγειρε Воскресил [на] третий день и дал Ему видимым быть (не всему народу, но свидетелям, τοῖς
viaa3s ddfs adfsn ndfs c viaa3s rrams aamsn vnaa
 1453 3588 5154 2250 2532 1325 846 1717 1096 3756 3956 3588 2992 235 3144 3588
- προκεχειροτημένοις ὑπὸ τοῦ Θεοῦ ἡμῖν οἵτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ μετὰ τὸ ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ
 зараннее избранным Богом) нами, которые ели и пили с Ним после воскресения Его из
vrpdrmp p dgms ngms rpd-p rrrmp viaa1p c viaa1p rpdms p dans vnaa rrams p
 4401 5259 3588 2316 2254 3748 4906 2532 4844 846 3326 3588 450 846 1537
- 42 νεκρῶν καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύττειν τῷ λαῷ καὶ διαμαρτύρασθαι ὅτι ὁ αὐτός ἐστιν ὁ ὁρισμένος
 мертвых. И Он повелел нам возвещать народу и свидетельствовать, что Он есть определенный
agmrp c viaa3s rpd-p vnaa ddm3 ndms c vnaa
 3498 2532 3853 2254 2784 3588 2992 2532 1263 3754 846 2076 3588 3724
- 43 ὑπὸ τοῦ Θεοῦ κριτῆς ζώντων καὶ νεκρῶν Οὗτοῦ πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν ὅτι ἄφεσιν ἁμαρτιῶν
 Богом Судья живых и мертвых. О Нем все пророки свидетельствуют о прощения грехов
p dgms ngms nms vrragmrp c agmrp rddms anmrp dnmr nmr vira3p
 5259 3588 2316 2923 2198 2532 3498 3140 5129 3956 3588 4396 3140 859 266
- 44 λαβεῖν διὰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν ἔτι λαλοῦντος τοῦ πέτρου τὰ
 получении, благодаря имени Его, всяким, верующим в Него». Когда еще говорил Петρ
vnaa p dgms ngms rpgms aamsn dams vrraams p rrams
 2983 1223 3588 3686 846 3956 3588 4100 1519 846 2089 2980 3588 4074 3588
- 45 ῥήματα ταῦτα ἐπέπεσε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον καὶ ἐξέστησαν οἱ ἐκ
 слова эти, сошел Дух Святой на всех, слушающих слово. И удивились из
nanp rdanp viaa3s dnms nms dnms anmsn p aamrp damp vrraamr dams nams c viaa3p
 4487 5023 1968 3588 4151 3588 40 1909 3956 3588 191 3588 3056 2532 1839 3588 1537
- περιτομῆς πιστοὶ ὅσοι συνῆλθον τῷ πέτρῳ ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἡ δωρεὰ τοῦ ἁγίου
 обрезанных верующие все, которые собрались с Петром, что и на язычников дар Святого
ngfs anrp rcmrp viaa3p ddm3 ndms c c p danp nanp dnfs nms dms agmsn
 4061 4103 3745 4905 3588 4074 3754 2532 1909 3588 1484 3588 1431 3588 40
- 46 πνεύματος ἐκκέχυται ἡκουον γὰρ αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις καὶ μεγαλυνόντων τὸν Θεόν τότε
 Духа излит; потому что слышали их говорящих языками и возвеличивающих Бога. Тогда
ngms vixr3s c viaa3p c rpgmr vrragmr ndfp c vrragmr dams nams adv
 4151 1632 1063 191 1063 846 2980 1100 2532 3170 3588 2316 5119
- 47 ἀπεκρίθη ὁ πέτρος μῆτι τὸ ὕδωρ ἡ καλῶσαι δύναται τις τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τοὺς οἵτινες
 сказал Петр: «Разве в воду запретить может кто-то быть погруженными тем, которые
viad3s dnms nms xo c dans nams vnaa vixr3s rinms dgms xo vnaa rdamp rrrmp
 611 3588 4074 3385 907 3588 5204 2967 1410 5100 3588 3361 907 5128 3748
- 48 τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔλαβον καθὼς καὶ ἡμεῖς προσεταξέ τε αὐτοὺς βαπτισθῆναι ἐν τῷ
 Духа Святого приняли как и мы? Повелел же им Петρ быть погруженными в
dans nams dans aamsn viaa3p adv c rpn-p viaa3s xo gramr vnaa p ddms
 3588 4151 3588 40 2983 2531 2532 2249 4367 5037 846 907 1722 3588
- ὀνόματι τοῦ κυρίου τότε ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινάς
 именем Господа. Тогда просили его остаться с ними дней несколько.
ndms dgms ngms adv viaa3p rrams vnaa nafs riafp
 3686 3588 2962 5119 2065 846 1961 2250 5100
- 11 ἡκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν ἰουδαίαν ὅτι καὶ τὰ ἔθνη
 Услышали же ои апостолы и братья, находящиеся в Иудее, что и язычники
viaa3p c dnmr nmr c dnmr nmr dnmr vrrxnmp p dafs nafs c c dnmr nmr
 191 1161 3588 652 2532 3588 80 3588 5607 2596 3588 2449 3754 2532 3588 1484
- 2 ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ καὶ ὅτε ἀνέβη πέτρος εἰς ἱεροσόλυμα διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ
 приняли слово Бога. И когда взошел Петр в Иерусалим, противились ему [те, что]
viad3p dams nams dgms ngms c adv viaa3s nms p nafs viim3p p rrams dnmr
 1209 3588 3056 3588 2316 2532 3753 305 4074 1519 2414 1252 4314 846 3588
- 3, 4 ἐκ περιτομῆς λέγοντες ὅτι πρὸς ἄνδρα ἀκροβυστιαν ἔχοντα εἰσῆλθες καὶ συνέφαγες αὐτοῖς ἄρξάμενος
 от обрезания, говоря: «К мужчине, необрезание имеющим, ты ходил и ел с ним». Начав
p ngfs vrranmp c p namr nafs vrraamr viaa2s c viaa2s rpdmp vramnms
 1537 4061 3004 3754 4314 435 203 2192 1525 2532 4906 846 756
- 5 δὲ ὁ πέτρος ἐξετίθετο αὐτοῖς καθέξῃς λέγων ἐγὼ ἤμην ἐν πόλει ἰόππῃ προσευχόμενος καὶ
 же, Петр детально изложил им по порядку, говоря: «Я был в городе Иоппе, молясь, и
c dnms nms viim3s rpdmp adv rpn-s vixls p ndfs vrrnms
 1161 3588 4074 1620 846 2517 3004 1473 2252 1722 4172 2445 4336 2532

40 ΤΜΚ: τη, V: [εν] τη. 42 ΤΜΚ: αὐτος, V: οὗτος. 45 ΤΜΚ: συνηλθον, V: συνηλθαν. 46 ΤΜΚ: ο, V: ἐ. 47 ΤΜΚ: κωλῦσαι δύναται, V: δύναται κωλῦσαι. 47 ΤΜΚ: καθως, V: ὡς. 48 ΤΜΚ: τε, V: δε. 48 ΤΜΚ: βαπτισθῆναι εν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου, V: εν τῷ ὀνόματι ἰησοῦ χριστοῦ βαπτισθῆναι. 2 ΤΜΚ: καὶ οτε, V: οτε δε. 2 ΤΜΚ: ἱεροσόλυμα, V: ἱερουσαλημ. 3 ΤΜΚ: πρὸς ἄνδρα ἀκροβυστιαν ἔχοντα εἰσῆλθες, V: εἰσῆλθες πρὸς ἄνδρα ἀκροβυστιαν ἔχοντα. 4 ΤΜΚ: ο, V: ἐ.

εἶδον	ἐν	ἐκστάσει	δραμα	καταβαῖνον	σκευός	τι	ὡς	ὀθόνην	μεγάλην	τέσσαρσιν	ἀρχαῖς	καθιεμένην	ἐκ	
увидел	в	экстазе	видение:	спускающийся	сосуд	некий,	как	полотно	большое,	[за]четыре	края	спускаемое	с	
<i>viaa1s</i>	<i>p</i>	<i>ndfs</i>	<i>nans</i>	<i>vpaaans</i>	<i>nnns</i>	<i>rinnns</i>	<i>adv</i>	<i>nafs</i>	<i>aafsn</i>	<i>ndfp</i>	<i>ndfp</i>	<i>vprra1s</i>	<i>p</i>	
1492	1722	1611	3705	2597	4632	5100	5613	3607	3173	5064	746	2524	1537	
τοῦ	οὐρανοῦ	καί	ἦλθεν	ἄχρισ	ἐμοῦ	εἰς	ἦν	ἀτενίσας	κατενόουν		καί	εἶδον	τά	6
<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>c</i>	<i>viaa3s</i>	<i>p</i>	<i>rgp-s</i>	<i>p</i>	<i>vpaaans</i>	<i>nnms</i>	<i>viaa1s</i>		<i>c</i>	<i>viaa1s</i>	<i>danp</i>	
3588	3772	2532	2064	891	1700	1519	3739	816	2657			2532	1492	3588
τετράποδα		τῆς	γῆς	καί	τά	θηρία	καί	τά	ἐρπετά	καί	τά	πετεινά	τοῦ	οὐρανοῦ
четвероногих животных		земных,	и	диких животных,	и	рептилий,	и	птиц	небесных.					
<i>aanpn</i>		<i>dgfs</i>	<i>ngfs</i>	<i>c</i>	<i>danp</i>	<i>nanp</i>	<i>c</i>	<i>danp</i>	<i>nanp</i>	<i>c</i>	<i>danp</i>	<i>nanp</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>
5074		3588	1093	2532	3588	2342	2532	3588	2062	2532	3588	4071	3588	3772
ἤκουσα	δὲ	φωνῆς	λεγοῦσης	μοι	ἀναστάς	πέτρε	ἤθουν	καί	φάγε	εἶπον	δὲ	μηδαμῶς		7, 8
<i>viaa1s</i>	<i>c</i>	<i>ngfs</i>	<i>vpaaans</i>	<i>rgp-s</i>	<i>vpaaans</i>	<i>nnms</i>	<i>vpaaans</i>	<i>c</i>	<i>vpaaans</i>	<i>viaa1s</i>	<i>c</i>	<i>adv</i>		
191	1161	191	5456	3004	3427	450	4074	2380	2532	5315	2036	1161	2036	3365
κύριε	ὅτι	πάν	κοινόν	ἦ	ἀκάθαρτον	οὐδέποτε	εἰσῆλθεν	εἰς	τὸ	στόμα	μου	ἀπεκρίθη	δὲ	9
<i>nnms</i>	<i>c</i>		<i>aanpn</i>	<i>aanpn</i>	<i>aanpn</i>	<i>adv</i>	<i>viaa3s</i>	<i>p</i>	<i>dans</i>	<i>nans</i>	<i>rgp-s</i>	<i>viaa3s</i>	<i>c</i>	
2962	3754	3956	2839	2228	169	3763	1525	1519	3588	4750	3450	611	1161	
ἔμοι	φωνή	ἐκ	δευτέρου	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ	ὁ	θεός	ἐκαθάρισε	σύ	μὴ	κοίνου	τοῦτο	δὲ
<i>rgp-s</i>	<i>nnfs</i>	<i>p</i>	<i>agnsn</i>	<i>p</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>aanpn</i>	<i>nnms</i>	<i>viaa3s</i>	<i>rgp-s</i>	<i>ho</i>	<i>vdpa2s</i>	<i>rdnns</i>	<i>c</i>
3427	5456	1537	1208	1537	3588	3772	3739	3588	2316	2511	4771	3361	2840	5124
ἐγένετο	ἐπὶ	τρίς	καί	πάλιν	ἀνεσπάσθη	ἅπαντα	εἰς	τὸν	οὐρανόν	καί	ἰδοῦ	ἐξαυτῆς	τρεῖς	ἄνδρες
<i>viaa3s</i>	<i>p</i>	<i>adv</i>	<i>c</i>	<i>adv</i>	<i>viaa3s</i>	<i>aanpn</i>	<i>p</i>	<i>dans</i>	<i>nams</i>	<i>c</i>	<i>vdpa2s</i>	<i>adv</i>	<i>nnpn</i>	<i>nnpn</i>
1096	1909	5151	2532	3825	385	537	1519	3588	3772	2532	2400	1824	5140	435
ἐπὶ	τὴν	οἰκίαν	ἐν	ἣ	ἤμην	ἀπεσταλμένοι	ἀπὸ	καισαρείας	πρὸς	με	εἶπε	δὲ	ἔμοι	τὸ
<i>p</i>	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>	<i>p</i>	<i>rdfs</i>	<i>viix1s</i>	<i>vxrnp</i>	<i>p</i>	<i>ngfs</i>	<i>p</i>	<i>rga-s</i>	<i>viaa3s</i>	<i>c</i>	<i>rgp-s</i>	<i>dans</i>
1909	3588	3614	1722	3739	2252	649	575	2542	4314	3165	2036	1161	3427	3588
αὐτοῖς	μὴδὲν	ἔμοι	καί	οἱ	ἔξ	ἀδελφοί	οὗτοι	καί	εἰσῆλθομεν	εἰς	τὸν	οἶκον		
<i>rgpmp</i>	<i>aanpn</i>	<i>vprrams</i>	<i>viaa3p</i>	<i>c</i>	<i>p</i>	<i>rgp-s</i>	<i>c</i>	<i>dnmp</i>	<i>tn</i>	<i>nnmp</i>	<i>rdnmp</i>	<i>c</i>	<i>viaa1p</i>	<i>p</i>
846	3367	1252	2064	1161	4862	1698	2532	3588	1803	80	3778	2532	1525	1519
τοῦ	ἀνδρός	ἀπήγγειλέ	τε	ἡμῖν	πῶς	εἶδε	τὸν	ἄγγελον	ἐν	τῷ	οἴκῳ	αὐτοῦ	σταθέντα	καί
<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>viaa3s</i>	<i>ho</i>	<i>rgp-p</i>	<i>adv</i>	<i>viaa3s</i>	<i>dans</i>	<i>nams</i>	<i>p</i>	<i>ddms</i>	<i>ndms</i>	<i>rgpms</i>	<i>vprrams</i>	<i>c</i>
3588	435	5037	518	5037	2254	4459	1492	3588	32	1722	3588	3624	846	2476
εἰπόντα	αὐτῷ	ἀπόστειλον	εἰς	ἰόπτην	ἄνδρας	καί	μετάπεμψαι	σίμωνα	τὸν	ἐπικαλούμενον	πέτρον	ὅς		
<i>vpaaams</i>	<i>rgpms</i>	<i>vdpa2s</i>	<i>p</i>	<i>nafs</i>	<i>namp</i>	<i>c</i>	<i>vdad2s</i>	<i>nams</i>	<i>dams</i>	<i>vprrams</i>	<i>nams</i>	<i>rrnms</i>		
2036	846	649	1519	2445	435	2532	3343	3343	3588	1941	4074	3739		
λαλήσει	ρήματα	πρὸς	σε	ἐν	οἷς	σωθήσῃ	σύ	καί	πᾶς	ὁ	οἶκός σου	ἐν	δὲ	τῷ
<i>viia3s</i>	<i>nanp</i>	<i>p</i>	<i>rga-s</i>	<i>p</i>	<i>rdnp</i>	<i>viip2s</i>	<i>rgp-s</i>	<i>c</i>	<i>annsn</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>rgp-s</i>	<i>p</i>	<i>c</i>
2980	4487	4314	4571	1722	3739	4982	4771	2532	3956	3588	3624	4675	1722	1161
λαλεῖν	ἐπέπεσε	τὸ	πνεῦμα	τὸ	ἅγιον	ἐπ’	αὐτοῖς	ὥσπερ	καί	ἐφ’	ἡμᾶς	ἐν	ἀρχῇ	ἐμνήσθη
<i>vpna</i>	<i>viaa3s</i>	<i>dnms</i>	<i>nnns</i>	<i>dnms</i>	<i>annsn</i>	<i>p</i>	<i>rgamp</i>	<i>adv</i>	<i>c</i>	<i>p</i>	<i>rga-p</i>	<i>p</i>	<i>ndfs</i>	<i>viap1s</i>
2980	1968	3588	4151	3588	40	1909	846	5618	2532	1909	2248	1722	746	3403
ὁ	κύριος	ὡς	ἔλεγεν	ἰωάννης	μὲν	ἐβάπτισεν	ὑδαὶ	ὑμεῖς	δὲ	βαπτισθήσεσθε	ἐν	πνεύματι		
<i>ngns</i>	<i>ngms</i>	<i>adv</i>	<i>viaa3s</i>	<i>nnms</i>	<i>ho</i>	<i>viaa3s</i>	<i>ndns</i>	<i>rgp-p</i>	<i>c</i>	<i>viip2p</i>	<i>p</i>	<i>ndns</i>		
4487	2962	5613	3004	2491	3303	907	5204	5210	1161	907	1722	4151		
ἀγίῳ	ἐν	οὖν	τὴν	ἰσὴν	δωρεάν	ἔδωκεν	αὐτοῖς	ὁ	θεός	ὡς	καί	ἡμῖν	πιστεύσαν	ἐπὶ
<i>adnsn</i>	<i>c</i>	<i>go</i>	<i>c</i>	<i>dafs</i>	<i>aafsn</i>	<i>nafs</i>	<i>viaa3s</i>	<i>rgpmp</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>adv</i>	<i>c</i>	<i>rgp-p</i>	<i>vpaaamp</i>
40	3767	1487	3767	3588	2470	1431	1325	846	3588	2316	5613	2532	2254	4100
κύριον	ἰησοῦν	χριστόν	ἐγὼ	δε	τίς	ἡμῖν	δυνατός	καλῶσαι	τὸν	θεόν	ἀκούσαντες	δὲ		
<i>nams</i>	<i>nams</i>	<i>nams</i>	<i>rgp-s</i>	<i>c</i>	<i>rgnms</i>	<i>viix1s</i>	<i>annsn</i>	<i>vpaa</i>	<i>dams</i>	<i>nams</i>	<i>vpaaamp</i>	<i>c</i>		
2962	2424	5547	1473	1161	5101	2252	1415	2967	3588	2316	191	1161		

5 ΤΜΚ: αχρῖς, V: αχρῖ. 7 ΤΜΚ: φωνης, V: καὶ φωνης. 8 ΤΜΚ: παν, V: ἐ. 9 ΤΜΚ: μοι, V: ἐ. 10 ΤΜΚ: παλιν ανεσπασθη, V: ανεσπασθη παλιν. 11 ΤΜΚ: ημην, V: ημεν. 12 ΤΜΚ: μοι το πνευμα, V: το πνευμα μοι. 12 ΤΜΚ: διακρινομενον, V: διακριναντα. 13 ΤΜΚ: τε, V: δε. 13 ΤΜΚ: αυτω, V: ἐ. 13 ΤΜΚ: ανδρας, V: ἐ. 16 ΤΜΚ: κυριου, V: του κυριου. 17 ΤΜΚ: δε, V: ἐ.

	ταῦτα ἡσύχασαν это, они успокоились rdanp viaa3p 5023 2270	καὶ ᾠδοῦσαν и прославили c viaa3p 2532 1392	τὸν θεόν λέγοντες ᾠδᾶς Бога, говоря: «Итак, dams nams vrranmp xo 3588 2316 3004 686	καὶ τοῖς ἔθνεσιν и язычникам c ddnr ndnr 2532 3588 1484	ὁ θεὸς τὴν μετάνοιαν Бог покаяние dnms nnms dafs nafs 3588 2316 3588 3341
	ἔδωκεν εἰς ζωὴν дал к жизни». viaa3s p nafs 1325 1519 2222				
19	οἱ μὲν οὖν dnmp xo c 3588 3303 3767	Ποῦτοу διασπαρέντες рассеянные vrranmp p 1289	ἀπὸ ἡσυχίας из-за притеснения, p dgfs ngfs 575 3588 2347	τῆς γενομένης ἐπὶ στεφάνῳ наступившего при Стефане, dgfs vpadgfs p ndms 3588 1096 1909 4736	διήλθον ἕως прошли вплоть до dnms viaa3p c 1330 2193
20	φοινίκης καὶ κύπρου καὶ ἀντιοχείας Финикии и Кипра, и Антиохии, ngfs c ngfs c ngfs 5403 2532 2954 2532 490	μηδενὶ λαλοῦντες τὸν λόγον никому не говоря слово, admsn vrranmp dams nams 3367 2980 3588 3056	εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις кроме одних иудеев. go+xo adv admprn 1508 3440 2453	ἦσαν δὲ τινες Были же некоторые viaa3p c rinnmp 2258 1161 5100	
	ἐξ αὐτῶν ἄνδρες среди них мужчины, p rrgmp nnmp 1537 846 435	κύπριοι καὶ κυρηναῖοι кипряне и киринейцы, nnmp c nnmp 2953 2532 2956	οἵτινες εἰσελθόντες которые, войдя rnnmp vrranmp 3748 1525	εἰς ἀντιόχειαν ἐλάλουν в Антиохию, говорили к p nafs viaa3p p 1519 490 2980 4314	τοὺς ἑλληνιστάς эллинам, damp namp 3588 1675
21	εὐαγγελιζόμενοι τὸν благовествуя vrranmp dams 2097 3588	κύριον Ἰησοῦν Господа Иисуса. nams 2962 2424	καὶ ἦν χεὶρ κυρίου μετ' αὐτῶν И была рука Господа с ними. c ngfs nams p rrgmp anmsn 2532 2258 5495 2962 3326 846	πολύς τε ἀριθμὸς Великое к тому же число, xo nnms vrranms 5037 706 4100	ᾧ πιστεύσας уверовав, p ndnr 4100
22	ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν κύριον обратилось к Господу. viaa3s p dams 1994 1909 3588	ἡκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὅτα Дошло же слово до ушей viap3s c dnms nnms p danp nanp 191 1161 3588 3056 1519 3588 3775	τῆς ἐκκλησίας собрания dgfs ngfs 3588 1577	ᾧ ἐν ἱεροσολύμοις в Иерусалиме dgfs p ndnr 3588 1722 2414	
23	περὶ αὐτῶν καὶ ἐξαπέστειλαν относительно них, и они послали p rrgmp c viaa3p 4012 846 2532 1821	βαρναβάν διελθεῖν ἕως ἀντιοχείας Варнаву пойти вплоть до Антиохии, nams vnaa c ngfs 921 1330 2193	ὃς παραγενόμενος καὶ ἰδὼν который, прибыв и увидев rrnms vpadnms c vrranms 490 3739 3854 2532 1492		
	τὴν χάριν τοῦ θεοῦ благодать Бога, dafs nafs dgms ngms 3588 5485 3588	ἐχάρη καὶ παρεκάλει πάντας τῇ обрадовался и умолял всех viaa3s c viaa3s aampn dafs ndfs 2316 5463 3956 3588 4286	τῆς καρδίας προσμένειν сердца крепко держаться dgfs ngfs vrranp 3588 2588 4357	τῷ 3588	
24	κυρίῳ ὅτι ἦν ἀνὴρ Господу, потому что он был мужчиной ndms c viaa3s nnms 2962 3754 2258 435	ἀγαθὸς καὶ πλήρης πνεύματος ἁγίου добрым и полным Духа Святого anmsn c anmsn ngns 18 2532 4134 4151	καὶ πίστεως καὶ προσετέθη и веры; и была добавлена толпа c ngfs c viaa3s nnms 40 2532 4102 2532 4369	ὄχλος 3793	
25, 26	ἰκανὸς τῷ κυρίῳ достаточная к Господу. anmsn dms ndms 2425 4369 3588 2962	ἐξῆλθε δὲ εἰς τὰρσόν Пошел же в Тарс viaa3s c p nafs dnms 1831 1161 1519 5019 3588 921	ὁ βαρναβᾶς ἀναζητῆσαι Варнава, [чтобы] разыскать vnaa vnaa 327	σαῦλον καὶ εὐρὼν Саула. И, найдя его, nams c vrranms rrams 4569 2532 2147 846	αὐτὸν его,
	ἤγαγεν αὐτὸν εἰς ἀντιόχειαν привел его в Антиохию. viaa3s rrams p nafs 71 846 1519 490	ἐγένετο δὲ αὐτοῦς ἑνιαυτὸν ὅλον Случилось же им год весь viaa3s c rramp nams aamsn vrranp 1161 846 1763 3650 4863	συναχθῆναι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ διδάξαι собираться в собрании и научить p dafs ndfs c vnaa 1722 3588 1577 2532 1321		
27	ὄχλον ἰκανὸν толпу немалую, и nams aamsn vnaa 3793 2425 5037 5537	χρηματίζων τε ᾧ πρῶτον и называться впервые xo adv p ndfs 5037 4412 1722 490	ἐν ἀντιοχείᾳ τοὺς μαθητὰς в Антиохии ученикам damp namp namp 3588 3101 5546	ἑν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις В эти же дни p rddfp c ddfp ndfp 1722 5025 1161 3588 2250	
28	κατήλθον ἀπὸ ἱεροσολύμων пришли из Иерусалима viaa3p p ngpr 2718 575 2414	προφῆται εἰς ἀντιόχειαν пророки в Антиохию. nnmp p nafs 4396 1519 490	ἄναστας δὲ εἷς ἐξ αὐτῶν Встав же, один из них, vrranms c nnms p rrgmp ndns 450 1161 1520 1537 846 3686	ἁγαθὸς ἐσήμανε διὰ τοῦ именем Агава, предрек через nnms viaa3s p dgns 13 4591 1223 3588	
	πνεύματος λιμὸν μέγαν Духа голод великий, ngns nams aamsn vrranp 4151 3042 3173 3195	ᾧ ἐξομῶν готовящийся vrranp 1510	ὅστις καὶ ἐγένετο ἐπὶ κλαυδίου который и произошел при Клавдии rrnms c viaa3s p ngms 3748 2532 1096 1909 2804		

18 T MLC: εδοξαζον, V: εδοξασαν. 18 T MLC: араге, V: ара. 18 T MLC: еδωкен εις ζωην, V: εις ζωην еδωкен. 20 T MLC: εισελθοντες, V: елθонτες. 20 T MLC: του, V: και προς. 21 T MLC: πιστευσας, V: ο πιστευσας. 22 T MLC: της εν ιεροσολυμοις, V: της ουσης εν ιερουσαλημ. 23 T MLC: του, V: [την] του. 25 T MLC: ο βαρναβας, V: ε. 26 TK: αυτον ηγαγεν αυτον, M: ηγαγεν αυτον, V: ηγαγεν. 26 T MLC: αυτους, V: αυτοις και. 26 TKV: εν, M: ε. 26 T MLC: πρωτον, V: πρωτως. 28 T MLC: μεγαν, V: μεγαλην. 28 T MLC: οστις και, V: ητις.

Ἡ καίσαρος ἦν τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς ἡ ὑπορεῖτο τις ὥρισαν ἕκαστος αὐτῶν εἰς διακονίαν πέμψαι 29
 Кесаре. Ученики же, какой имел достаток кто, определили каждый [из] них на служение послать
 ngms dgmp c ngmp ↔ adv viin3s rinms viaa3p anmsn rpgjp p nafs vnaa
 2541 3588 1161 3101 1161 2531 2141 5100 3724 1538 846 1519 1248 3992

τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς ὃ καὶ ἐποίησαν ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους διὰ 30
 дающие живущим в Иудее братьям, что и сделали, послав к старейшинам через
 ddmpr vrradmp r p ddfs ndfs ndmp rrans c viaa3p vrraanmp p damp aampr p
 3588 2730 1722 3588 2449 80 3739 2532 4160 649 4314 3588 4245 1223

χειρὸς βαρναβᾶ καὶ σαύλου
 руки Варнавы и Саула.
 ngfs ngms c ngms
 5495 921 2532 4569

καὶ ἐκείνον δὲ τὸν καιρὸν ἐπέβαλεν Ἡρώδης ὁ βασιλεὺς τὰς χεῖρας κακῶσαι τινὰς τῶν ἀπὸ 12
 В то же время наложил Ирод царь руки, [чтобы] причинить вред некоторым из
 p rdams c dams nams viaa3s nmms dnms nmms da3p na3p vnaa riampr dgmp p
 2596 1565 1161 3588 2540 1911 2264 3588 935 3588 5495 2559 5100 3588 575

τῆς ἐκκλησίας ἀνέϊλε δὲ ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν ἰωάννου ἡ μαχαίρα καὶ ἰδὼν ὅτι ἀρεστὸν ἐστὶ τοῖς 2, 3
 собрания. Убил же он Иакова, брата Иоанна, мечом. И, увидев, что приятное это есть
 dgfs ngfs viaa3s c ↔ nams dams nams ngms ndfs c vrraanms c anmsn vrrpx3s ddmpr
 3588 1577 337 1161 337 2385 3588 80 2491 3162 2532 1492 3754 701 2076 3588

ἰουδαίους προσέθετο συλλαβεῖν καὶ πέτρον ἦσαν δὲ ἡμέραι τῶν ἀζύμων ὃν καὶ πιάσας ἔθετο 4
 [для] иудеев, добавил схватить и Петра (были же дни опресноков), которого также взяв, посадил
 admpn viam3s vnaa c nams viix3p c nnp r dgmpr agnpr rrams c vrraanms viam3s
 2453 4369 4815 2532 4074 2258 1161 2250 3588 106 3739 2532 4084 5087

εἰς φυλακὴν παραδοὺς τέσσαρις τετραδίοις στρατιωτῶν φυλάσσειν αὐτὸν βουλόμενος μετὰ τὸ πάσχα ἀναγαγεῖν αὐτὸν 5
 в тюрьму, приказав четырем кватернионам воинов охранять его, намереваясь после Пасхи вывести его
 p nafs vrraanms ndnp ndnp ngmp vnpa rrams vrrnnms p dans ta vnaa rrams
 1519 5438 3860 5064 5069 4757 5442 846 1014 3326 3588 3957 321 846

τῷ λαῷ ὃ μὲν οὖν πέτρος ἐτήρετο ἐν τῇ φυλακῇ προσευχὴ δὲ ἦν ἡ ἐκτενής τῃ γινομένη 5
 к народу. Поэтому Петр был охраняем в тюрьме; молитва же была прилежно совершаема
 ↔ ddms ndms dnms xo c nmms viix3s p ddfs ndfs nafs c viix3s anfsn vrrnnfs
 321 3588 2992 3588 3303 3767 4074 5083 1722 3588 5438 4335 1161 2258 1618 1096

ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὸν θεὸν ὑπὲρ αὐτοῦ
 собранием к Богу за него.
 p dgfs ngfs p dams nams p rpgms
 5259 3588 1577 4314 3588 2316 5228 846

ὅτε δὲ ἔμελλεν αὐτὸν προάγειν ὁ Ἡρώδης τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ ἦν ὁ πέτρος κοιμώμενος μεταξύ δύο 6
 Когда же захотел его вывести Ирод, ночью той был Петр спящим между двумя
 adv c viia3s rrams vnpa dnms nmms ddfs ndfs rddfs viix3s dnms nmms vrrnnms adv tn
 3753 1161 3195 846 4254 3588 2264 3588 3571 1565 2258 3588 4074 2837 3342 1417

στρατιωτῶν δεδεμένους ἀλύσει διςὺς φυλάκες τε πρὸ τῆς θύρας ἐτήρουν τὴν φυλακὴν καὶ ἰδοὺ ἄγγελος 7
 воинами, скованный цепями двумя, и охранники те перед дверьми охраняли тюрьму. И вот ангел
 ngmp vrrxhms ndfp ndfp ↔ nmp xo p dgfs ngfs viia3p dafs nafs c vdaa2s nmms
 4757 1210 254 1417 5037 5441 5037 4253 3588 2374 5083 3588 5438 2532 2400 32

κυρίου ἐπέστη καὶ φῶς ἔλαμψεν ἐν τῷ οἰκήματι πατάσας δὲ τὴν πλευρὰν τοῦ πέτρου ἤγειρεν αὐτὸν 8
 Господень явился, и свет засиял в здании тюрьмы. Толкнув же в бок Петра, он поднял его,
 ngms viaa3s c nmms viaa3s p ddms ndms vrraanms c ↔ dafs nafs dgms ngms viaa3s rrams
 2962 2186 2532 5457 2989 1722 3588 3612 3960 1161 3960 3588 4125 3588 4074 1453 846

λέγων ἀνάστα ἐν τάχει καὶ ἔξεπεσον αὐτοῦ αἱ ἀλύσεις ἐκ τῶν χειρῶν εἶπε ἡ τε ὁ 8
 говоря: «Встань в поспешности». И упали [у] него цепи И обратился же
 vrraanms vdaa2s p ndms c viaa3p rpgms dnfp nnp p dgfp ngfp ↔ viaa3s xo dnms
 3004 450 1722 5034 2532 1601 846 3588 254 1537 3588 5495 5037 2036 5037 3588

ἄγγελος πρὸς αὐτὸν ἡ περιζῶσαι καὶ ὑπόδησαι τὰ σανδάλια σου ἐποίησε δὲ οὕτω καὶ λέγει αὐτῷ περιβαλοῦ 9
 ангел к нему: «Подпояшься и подвяжи сандалии твои». Он сделал так. Тогда говорит ему: «Набрось
 nmms p rrams vdam2s c vdam2s danp nanp rpg-s viaa3s c adv c vira3s rpdms vdam2s
 32 4314 846 4024 2532 5265 3588 4547 4675 4160 1161 3779 2532 3004 846 4016

τὸ ἱμάτιόν σου καὶ ἀκολούθει μοι καὶ ἐξελθὼν ἡκολούθει αὐτῷ καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι ἀληθὲς ἐστὶ τὸ 9
 одежду твою и следуй за мной». И, выйдя, он пошел за ним и не знал, что правдивое есть
 dans nams rpg-s c vdra2s rpd-s c vrraanms viia3s rpdms c xo viia3s c anmsn vrrpx3s dnms
 3588 2440 4675 2532 190 3427 2532 1831 190 846 2532 3756 1492 3754 227 2076 3588

γινόμενον διὰ τοῦ ἀγγέλου ἐδόκει δὲ ὄραμα βλέπειν διελθόντες δὲ πρώτην φυλακὴν καὶ δευτέραν 10
 совершающееся через ангела; думал же он, что видение видит. Пройдя же первую стражу и вторую,
 vrrnnms p dgms ngms viia3s c ↔ nams vnpa vrraanmp c aafsn nafs c aafsn
 1096 1223 3588 32 1380 1161 1380 3705 991 1330 1161 4413 5438 2532 1208

28 ΤΜΚ: кайсарος, V: ε. 29 ΤΚ: ηυπορειτο, ΜΝ: ευπορειτο. 2 ΤΜΚ: μαχαира, V: μαχαρη. 3 ΤΜΚ: και ιδων, V: ιδων δε.
 3 ΤΚ: ημεραι, Μ: αι ημεραι, V: [ai] ημεραι. 5 ΤΜΚ: εκτενης, V: εκτενωс. 5 ΤΜΚ: υπερ, V: περι. 6 ΤΜΚ: εμελλεν αυτον
 προαγειν, V: ημελλεν προαγαγειν αυτον. 7 ΤΜΚ: εξεπεσον, V: εξεπεσαν. 8 ΤΜΚ: τε, V: δε. 8 ΤΜΚ: περιζωσαι, V: ζωσαι.
 9 ΤΜΚ: αυτα, V: ε.

	ἦλθον ¹ они пришли viaa3p 2064	ἐπὶ τὴν πύλην к воротам p dafs nafs 1909 3588 4439	τὴν σιδηρᾶν железным, dafs aafsn 3588 4603	τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν ἣτις ведущим в город, тем, которые dafs vrraafs p dafs nafs rrfjs 3588 5342 1519 3588 4172 3748	αὐτομάτῃ сами собой anfjn 844	ἦνοιχθη ¹ были открыты viaa3p 455
11	αὐτοῖς καὶ ἐξεληθόντες προῆλθον ῥύμην μίαν καὶ εὐθὺς ἀπέστη ὁ ἄγγελος ἀπ' αὐτοῦ καὶ ὁ πέτρος ἔγενόμενος им; и, выйдя, перешли улицу одну, и тотчас удалился ангел от него. И Петρ, придя rpdmp c vrranmp viaa3p nafs c adv viaa3s dnms nnms p rpgms c dnms nnms vradnms 846 2532 1831 4281 4505 3391 2532 2112 868 3588 32 575 846 2532 3588 4074 1096					
	ἐν ἑαυτῷ εἶπε в себя, сказал: p rxdms viaa3s adv 1722 1438 2036	νῦν οἶδα ἀληθῶς теперь знаю действительно, adv vixa1s adv 1492 230	ὅτι ἐξαπέστειλε ὁ κύριος τὸν ἄγγελον αὐτοῦ καὶ ἔξειλετό ¹ με ἐκ что послал Господь ангела Своего и избавил меня от c viaa3s nnms dams nams rpgms c viaa3s rpa-s p 3754 1821 2962 3588 32 846 2532 1807 3165 1537			
12	χειρὸς Ἡρώδου καὶ πάσης τῆς προσδοκίας τοῦ λαοῦ τῶν ἰουδαίων συνιδὼν τε ἦλθεν ἐπὶ τὴν руки Ирода и [от] всего ожидания народа народа иудейского». И, осмыслив, он пришел в ngfs ngms c agfsn dgfs ngms dgms ngms dgmp agmpn ↪ vrranms xo viaa3s p dafs 5495 2264 2532 3956 3588 4329 3588 2992 3588 2453 5037 4894 5037 2064 1909 3588					
	οἰκίαν Ἐμαρίας ¹ τῆς μητρὸς Ἰωάννου τοῦ ἐπικαλουμένου Μάρκου οὗ ἦσαν ἱκανοὶ συνηθροισμένοι καὶ προσευχόμενοι дом Марии, матери Иоанна, называемого Марком, где были многие собранные и молящиеся. nafs ngfs dgfs ngfs ngms dnms vrrpgms ngms adv viix3p anmpn vrrnmp c vrrnmp 3614 3137 3588 3384 2491 3588 1941 3138 3757 2258 2425 4867 2532 4336					
13	κρούσαντος δὲ τοῦ πέτρου ¹ τὴν θύραν τοῦ πυλῶνος προσῆλθε παιδίσκη ὑπακούσαι Постучавшемуся же Петру к двери ворот подошла служанка послушать, кто стучится, vraagms c dgms ngms ↪ dafs nafs dgms ngms viaa3s nnfs vnaa 2925 1161 3588 4074 4334 3588 2374 3588 4440 4334 3814 5219					
14	ὀνόματι ῥόδῃ καὶ ἐπιγνοῦσα τὴν φωνὴν τοῦ πέτρου ἀπὸ τῆς χαρᾶς οὐκ ἤνοιξε τὸν πυλῶνα εἰσδραμοῦσα δὲ именем Рода. И, узнав голос Петра, от радости не открыла ворота. Вбежав же, ndns nnfs c vrranfs dafs nafs dgms ngms p dgfs ngfs xo viaa3s dams nams vrranfs c 3686 4498 2532 1921 3588 5456 3588 4074 575 3588 5479 3756 455 3588 4440 1532 1161					
15	ἀπήγγειλεν ἐστάναι τὸν πέτρον πρὸ τοῦ πυλῶνος οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν εἶπον ¹ μαῖνῃ она объявила, что стоит Петр перед воротами. [Они] же к ней обратились: «Ты бредишь!» viaa3s vnaa dams nams p dgms ngms dnmp c p rrafs viaa3p vrrn2s 518 2476 3588 4074 4253 3588 4440 3588 1161 4314 846 2036 3105					
16	ἡ δὲ διίσχυριζέτο οὕτως ἔχειν οἱ δ' ἔλεγον ὁ ἄγγελος αὐτοῦ ἐστίν ¹ ὁ [Она] же настоятельно утверждала, что так и имеется. [Они] же говорили: «Ангел его это есть». dnfs c viin3s adv vnaa dnmp c viaa3p dnms nnms rpgms vrrx3s dnms 3588 1161 1340 3779 2192 3588 1161 3004 3588 32 846 2076 3588					
17	δὲ πέτρος ἐπέμενε κρούων ἀνοίξαντες δὲ ἔειδον ¹ αὐτόν καὶ ἐξέστησαν κατασεισας δὲ αὐτοῖς τῇ Петр же продолжал стучать. Открыв же, они увидели его и изумились. Махнул же он им c nnms ↪ viaa3s vrranms vrranmp c viaa3p rrams c viaa3p vrranms c ↪ rpdmp dafs 1161 4074 1161 1961 2925 455 1161 1492 846 2532 1839 2678 1161 2678 846 3588					
	χειρὶ σιγᾶν διηγῆσατο αὐτοῖς πῶς ὁ κύριος αὐτὸν ἐξήγαγεν ἐκ τῆς φυλακῆς εἶπε ὁ δὲ ¹ рукой, [чтобы] молчали, и описал им, каким образом Господь его вывел из тюрмы. Сказал же: ndfs vnaa viad3s rpdmp adv dnms nnms rrams viaa3s p dgfs ngfs viaa3s c 5495 4601 1334 846 4459 3588 2962 846 1806 1537 3588 5438 2036 1161					
18	ἀπαγγεῖλετε ἱακώβῳ καὶ τοῖς ἀδελφοῖς ταῦτα καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον γενομένης δὲ ἡμέρας «Объявите Иакову и братьям это». И, выйдя, пошел в другое место. По наступлению же дня vdaa2p ndms c ddmp ndmp rdamp c vrranms viaa3s p aamsn nams vradgfs c ngfs 518 2385 2532 3588 80 5023 2532 1831 4198 1519 2087 5117 1096 1161 2250					
19	ἦν τάραχος οὐκ ὀλίγος ἐν τοῖς στρατιώταις τί ἄρα ὁ πέτρος ἐγένετο Ἡρώδης δὲ ἐπιζητήσας αὐτόν была тревога не- малая между воинами, что тогда с Петром произошло. Ирод же, искав его viix3s nnms xo anmsn p ddmp ndmp rqnns xo dnms nnms viad3s nnms c vrranms rrams 2258 5017 3756 3641 1722 3588 4757 5101 686 3588 4074 1096 2264 1161 1934 846					
	καὶ μὴ εὐρὼν ἀνακρίνας τοὺς φύλακας ἐκέλευσεν ἀπαχθῆναι καὶ κατελθὼν ἀπὸ τῆς ἰουδαίας εἰς τὴν ¹ καισάρειαν и не найдя, осудив охрану, приказал быть казненным. И, уйдя из Иудеи в Кесарию, c xo vrranms vrranms damp namr viaa3s vnaa c vrranms p dgfs ngfs p dafs nafs 2532 3361 2147 350 3588 5441 2753 520 2532 2718 575 3588 2449 1519 3588 2542					
20	διέτριβεν ἦν δὲ ὁ Ἡρώδης ¹ θυμομαχὼν τυρίοις καὶ σιδωνίοις ὁμοθυμαδὸν δὲ παρήσαν оставался там. Был же Ирод крайне раздражен Тириями и Сидонянами; единодушно же они пришли viaa3s viix3s c dnms nnms vrranms ndmp c adjpn adv c viix3p 1304 2258 1161 3588 2264 2371 5183 2532 4606 3661 1161 3918					
	πρὸς αὐτόν καὶ πείσαντες βλάστον τὸν ἐπὶ τοῦ κοιπῶνος τοῦ βασιλέως ἡτοῦντο εἰρήνην διὰ τὸ к нему и, убедив Власта, управляющего царя, просили безмятежности, потому что p rrams c vrranmp nams dams p dgms ngms dgms ngms viim3p nafs p dans 4314 846 2532 3982 986 3588 1909 3588 2846 3588 935 154 1515 1223 3588					

10 *ΤΜΚ*: ἦλθον, *Ἦ*: ἦλθαν. 10 *ΤΜΚ*: ἦνοιχθη, *Ἦ*: ἦνοιγη. 11 *ΤΜΚ*: γενομενος εν εαυτω, *Ἦ*: εν εαυτω γενομενος. 11 *ΤΜΚ*: κυριος, *Ἦ*: [ο] κυριος. 11 *ΤΜΚ*: εξειλετο, *Ἦ*: εξειλατο. 12 *ΤΜΚ*: μαριας, *Ἦ*: της μαριας. 13 *ΤΜΚ*: του πετρου, *Ἦ*: αυτου. 15 *ΤΜΚ*: ειπον, *Ἦ*: ειπαν. 15 *ΤΚ*: δ, *ἮἮ*: δε. 15 *ΤΜΚ*: αυτου εστιν, *Ἦ*: εστιν αυτου. 16 *ΤΜΚ*: ειδον, *Ἦ*: ειδαν. 17 *ΤΜΚ*: δε, *Ἦ*: τε. 19 *ΤΜΚ*: την, *Ἦ*: ζ. 20 *ΤΜΚ*: ο ηρωδης, *Ἦ*: ζ.

τρέφεσθαι αὐτὸν τὴν χώραν ἀπὸ τῆς βασιλικῆς
питалась их область от царской.
vnprr rpgmp dafs nafs p dgfs agfsn
5142 846 3588 5561 575 3588 937

τακτῇ δὲ ἡμέρᾳ ὁ Ἡρώδης ἐνδυσάμενος ἐσθῆτα βασιλικήν καὶ καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος
Назначенным же днем Ирод, одев одежду царскую и сев на судейском месте,
adfsn c ndfs dnms nms vramnms nafs aafsn c vpaanms p dgns ngms
5002 1161 2250 3588 2264 1746 2066 937 2532 2523 1909 3588 968

ἐδημηγόρει πρὸς αὐτοὺς ὁ δὲ δῆμος ἐπεφώνει Ἐθεοῦ φωνὴ καὶ οὐκ ἀνθρώπου παραχρῆμα
обратился с речью к ним. Народ же восклицал: «Божий голос, а не человеческий». Тотчас
viiadz r p rramp dnms c nms nms viiazs ngms nafs c xo ngms adv
1215 4314 846 3588 1161 1218 1161 2019 2316 5456 2532 3756 444 3916

δὲ ἐπάταξεν αὐτὸν ἄγγελος κυρίου ἀνθ' ὧν οὐκ ἔδωκε τὴν δόξαν τῷ θεῷ καὶ γενόμενος
же поразил его ангел Господень из-за того, что он не воздал славу Богу, и, сделавшись
c viiazs rrams nms ngms p rrgnr c xo viiazs dafs nafs ddms ndms c vradnms
1161 3960 846 32 2962 473 3739 1325 3756 1325 3588 1391 3588 2316 2532 1096

σκοληκόβρωτος ἐξέψυξεν ὁ δὲ λόγος τοῦ θεοῦ ἠύξανε καὶ ἐπληθύνετο βαρνάβας
изъеденный червями, испустил дыхание. Слово же Бога возрастало и умножалось. Варнава
anmsn viiazs dnms c dgms ngms viiazs c viipzs nms
4662 1634 3588 1161 3056 1161 3588 2316 837 2532 4129 921

δὲ καὶ σαῦλος ὑπέστρεψαν ἔξ' ἱερουσαλὴμ πληρώσαντες τὴν διακονίαν συμπαράλαβόντες ἑκαὶ ἰωάννην τὸν
же и Саул возвратились из Иерусалима, исполнив служение, взяв с собой и Иоанна,
c c nms viiazp p tp vpaanmp dafs nafs vpaanmp c nms nams dams
1161 2532 4569 5290 1537 2419 4137 3588 1248 4838 2532 2491 3588

ἐπικληθέντα μάρκον
прозванного Марком.
vpaams nms
1941 3138

ἦσαν δὲ ἄτινες ἐν ἀντιοχείᾳ κατὰ τὴν οὔσαν ἐκκλησίαν προφῆται καὶ διδάσκαλοι ὁ τε
Были же некоторые в Антиохии согласно существующего собрания, пророки и учителя:
vixzp c rinmp p ndfs p dafs vppxafs nafs nmp c nmp dnms xo
2258 1161 5100 1722 490 2596 3588 5607 1577 4396 2532 1320 3588 5037

βαρνάβας καὶ συμεὼν ὁ καλούμενος νίγερ καὶ λούκιος ὁ κυρηναῖος μαναὴν τε Ἡρώδου τοῦ τετραρχῆ
Варнава и Симеон, называемый Нигер, и Луций, кириянин, и Манаил, Ирода тетрарха
nms c tp dnms vppnms tp c nms dnms nms tp xo ngms dgms ngms
921 2532 4826 3588 2564 3526 2532 3066 3588 2956 3127 5037 2264 3588 5076

σύντροφος καὶ σαῦλος λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ κυρίῳ καὶ νηστευόντων εἶπε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον
совоспитанник, и Саул. Служившим же им Господу и постившимся, сказал Дух Святой:
anmsn c nms vpragmp c rpgmp ddms ndms c vpragmp viiazs dnms nms dnms anms
4939 2532 4569 3008 1161 846 3588 2962 2532 3522 2036 3588 4151 3588 40

ἀφορίσατε δὴ μοι τὸν τε βαρνάβαν καὶ τὸν σαῦλον εἰς τὸ ἔργον ὃ προσέκλημαί αὐτοὺς
«Отделите немедленно Мне Варнаву и Саула на дело, на которое Я призвал их».
vdaazp xo rpd-s dams xo nams c dams nams p dams nans rrans vixnls rramp
873 1211 3427 3588 5037 921 2532 3588 4569 1519 3588 2041 3739 4341 846

τότε νηστεύσαντες καὶ προσευξάμενοι καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας αὐτοῖς ἀπέλυσαν ἑαυτοὺς
Тогда они, постившись и помолившись, и возложив руки на них, отпустили. Поэтому эти, и
adv c vpaanmp c vpaanmp c vpaanmp dafp nafs c rpdmp viiazp c rdnmp xo c
5119 630 3522 2532 4336 2532 2007 3588 5495 2007 846 630 3767 3778 3303 3767

ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου κατήλθον εἰς τὴν σελεύκειαν ἐκεῖθεν ἔτι ἀπέπλευσαν εἰς τὴν
будучи посланы Духом Святым, пришли в Селевкию, а оттуда отплыли на
vpaanmp p dgns ngns dgns agnsn viiazp p dafs nafs c adv xo viiazp p dafs
1599 5259 3588 4151 3588 40 2718 1519 3588 4581 5037 1564 5037 636 1519 3588

κύπρον καὶ γενόμενοι ἐν σαλαμῖνι κατήγγελλον τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἐν ταῖς συναγωγαῖς τῶν ἰουδαίων εἶχον
Кипр. И, оказавшись в Саламине, возвещали слово Бога в синагогах иудейских; имели
nafs c vradnmp p ndfs viiazp dams nams dgms ngms p ddjp ndjp dgmp agmpn viiazp
2954 2532 1096 1722 4529 2605 3588 3056 3588 2316 1722 3588 4864 3588 2453 2192

δὲ καὶ ἰωάννην ὑπηρέτην διελθόντες δὲ τὴν νῆσον ἄχρι πάφου εὗρον τινὰ μάγον ψευδοπροφήτην
же и Иоанна служителем. Пройдя же весь остров до Пафа, они встретили некоторого мага, лжепророка,
c c nms nams vpaanmp c dafs nafs p ngfs viiazp nams nams
1161 2532 2491 5257 1330 1161 3588 3520 891 3974 2147 5100 3097 5578

ἰουδαῖον ᾧ ὄνομα Ἰβάρησους ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ σεργίῳ παύλῳ ἀνδρὶ συνετῷ
иудея, которому имя Варинисус, который был с проконсулом Сергием Павлом, мужчиной разумным.
aamsn rrdms nms dnms rrdms p ddms ndms ndms nms admsn
2453 3739 3686 919 3739 2258 4862 3588 446 4588 3972 435 4908

22 ΤΚΥ: θεου φωνη, Μ: φωνη θεου. 23 ΤΚΥ: την, Μ: ε. 25 ΤΚ: εξ, Μν: εις. 25 ΤΜΚ: και, Ν: ε. 1 ΤΜΚ: τινες, Ν: ε.
1 ΤΜΚ: τετραρχου, Ν: τετραρχου. 2 ΤΚ: τον τε βαρναβαν και τον σαυλον, Μ: τον βαρναβαν και τον σαυλον, Ν: τον βαρναβαν
και σαυλον. 4 ΤΜΚ: ουτοι, Ν: αυτοι. 4 ΤΜΚ: του πνευματος του αγιου, Ν: του αγιου πνευματος. 4 ΤΜΚ: την, Ν: ε. 4 ΤΚΥ:
τε, Μ: δε. 6 ΤΜΚ: την, Ν: ολην την. 6 ΤΜΚ: τινα, Ν: ανδρα τινα. 6 ΤΜΚ: βαρησους, Ν: βαριησου.

- 8 οὗτος προσκαλεσάμενος βαρνάβαν καὶ σαῦλον ἐπεζήτησεν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἀντίστατο δὲ αὐτοῖς
Этот, призвав к себе Варнаву и Саула, желал послушать слово Бога. Противостоял же им
rdnms vradnms nams c nams viaa3s vnaa dams nams dgms ngms viim3s c rpdmp
3778 4341 921 2532 4569 1934 191 3588 3056 3588 2316 436 1161 846
- ἐλύμας ὁ μάγος οὕτω γὰρ μεθερμηνεύεται τὸ ὄνομα αὐτοῦ ζητῶν διαστρέφαι τὸν ἀνθύπατον ἀπὸ
Елима, маг, потому что так переводится имя его, стараясь отворить проконсула от
nnms dnms nnms c dnms adv c vrrp3s dnns nnns rpgms vrranms vnaa dams nams p
1681 3588 3097 1063 3779 1063 3177 3588 3686 846 2212 1294 3588 446 575
- 9 τῆς πίστεως σαῦλος δὲ ὁ καὶ παῦλος πληθεῖς πνεύματος ἁγίου ἤ καὶ ἁτενίσας εἰς αὐτὸν
веры. Саул же, [который] также Павел, будучи исполнен Духа Святого и устремив взор на него,
dgfs ngfs nams c dnms c nms vrranms ngns agnsn c vrranms p rrams
3588 4102 4569 1161 3588 2532 3972 4130 4151 40 2532 816 1519 846
- 10 εἶπεν ὁ πλήρης παντὸς δόλου καὶ πάσης ῥαδιουργίας υἱὲ διαβόλου ἐχθρὲ πάσης δικαιοσύνης οὐ
сказал: «О, исполненный всякого коварства и всякой злости, сын клеветника, враг всякой праведности! Не
viaa3s i anmsn agmsn ngms c agfsn ngfs nvms agmsn avmsn agfsn ngfs
2036 5599 4134 3956 1388 2532 3956 4468 5207 1228 2190 3956 1343 3756
- 11 παύσῃ διαστρέφων τὰς ὁδοὺς κυρίου τὰς εὐθείας καὶ νῦν ἰδοὺ χεὶρ τοῦ κυρίου ἐπὶ
перестанешь ли ты, совращающий с путей Господа прямых? И сейчас, вот рука Господа на
vifd2s vrranms dafr nafr ngms dafr aafn c adv vdaa2s nnfs dgms ngms p
3973 3756 3973 1294 3588 3598 2962 3588 2117 2532 3568 2400 5495 3588 2962 1909
- σέ καὶ ἔσῃ τυφλὸς μὴ βλέπων τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ παραχρῆμα ὁ δὲ ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτὸν ἀχλὺς καὶ
тебе, и ты будешь слепым, не видя солнца до времени». Тотчас же напал на него мрак и
gra-s c vifx2s anmsn xo vrranms dams nams p ngms adv c viaa3s p rrams nnfs c
4571 2532 2071 5185 3361 991 3588 2246 891 2540 3916 1161 1968 1909 846 887 2532
- 12 σκότος καὶ περιάγων ἐξήτει χειραγωγούς τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος τὸ γεγονός
тьма, и, ходя туда и сюда, он искал провожатого. Тогда проконсул, увидев произошедшее,
nnms c vrranms viaa3s namr adv vrranms dnms nnms dans vrraanms
4655 2532 4013 2212 5497 5119 446 1492 3588 446 3588 1096
- ἐπίστευσεν ἐκπληροσόμενος ἐπὶ τῇ διδαχῇ τοῦ κυρίου
уверовал, изумляемый учением Господним.
vuaa3s vrrpnms p ddfs ndfs dgms ngms
4100 1605 1909 3588 1322 3588 2962
- 13 ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ τῆς πάφου οἱ περὶ τὸν παῦλον ἦλθον εἰς πέργην τῆς παμφυλίας ἰωάννης δὲ
Отплыв же из Пафа, [бывшие] возле Павла прибыли в Пергию [в] Памфилии. Иоанн же,
vrranmp c p dgfs ngfs dnmp p dams nams viaa3p p nafs dgfs ngfs nnms c
321 1161 575 3588 3974 3588 4012 3588 3972 2064 1519 4011 3588 3828 2491 1161
- 14 ἀποχωρήσας ἀπ' αὐτὸν ὑπέστρεψεν εἰς ἱεροσόλυμα αὐτοὶ δὲ διελθόντες ἀπὸ τῆς πέργης παρεγένοντο εἰς ἀντιόχειαν
отделившись от них, возвратился в Иерусалим. Они же, проходя через Пергию, прибыли в Антиохию
vrranms p rpgmp viaa3s p nafs rpnmp c vrranmp p dgfs ngfs viad3p p nafs
672 575 846 1519 2414 846 1161 1330 575 3588 4011 3854 1519 490
- 15 ἡ τῆς πισιδίας καὶ εἰσελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐκάθισαν μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν
Писидийскую и, войдя в синагогу [в] день шаббата, сели. После же чтения
dgfs ngfs c vrranmp p dafr nafs ddfs ndfs dgmp ngmp viaa3p p c dafr nafs
3588 4099 2532 1525 1519 3588 4864 3588 2250 3588 4521 2523 3326 1161 3588 320
- τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν ἀπέστειλαν οἱ ἀρχισυναγωγοὶ πρὸς αὐτοὺς λέγοντες ἄνδρες ἀδελφοί εἴ
закона и пророков, послали начальники синагоги к ним, говоря: «Мужчины, братья! Если
dgms ngms c dgmp ngmp viaa3p dnmp nnmp p gramr vrranmp nvmp nvmp qo
3588 3551 2532 3588 4396 649 3588 752 4314 846 3004 435 80 1487
- 16 ἔστι λόγος ἐν ὑμῖν παρακλήσεως πρὸς τὸν λαόν λέγετε ἀναστάς δὲ παῦλος καὶ κατασεῖας τῇ χειρὶ
есть у вас слово увещания к народу, говорите». Встав же, Павел, и дав знак рукой,
vrrp3s nnms p rpd-p ngfs p dams nams vdra2p vrranms c nnms c vrranms ddfs ndfs
2076 3056 1722 5213 3056 3874 4314 3588 2992 3004 450 1161 3972 2532 2678 3588 5495
- εἶπεν
сказал:
vuaa3s
2036
- 17 ἄνδρες Ἰσραηλῖται καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν θεὸν ἀκούσατε ὁ θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου Ἰσραὴλ
«Мужчины израильтяне и боящиеся Бога, послушайте. Бог народа этого, Израиля,
nvmp nvmp c dnmp vrrnnmp dams nams vdaa2p dnms nnms dgms ngms rdgms tp
435 2475 2532 3588 5399 3588 2316 191 3588 2316 3588 2992 5127 2474
- ἐξελέξατο τοὺς πατέρας ἡμῶν καὶ τὸν λαὸν ὕψωσεν ἐν τῇ παροικίᾳ ἐν γῇ αἰγύπτῳ καὶ μετὰ βραχίονος
избрал отцов наших и [этот] народ возвысил в пребывании в земле Египта, и рукой власти
vuaa3s damp namr rpg-p c dams nams viaa3s p ddfs ndfs p ndfs ndfs c p ngms
1586 3588 3962 2257 2532 3588 2992 5312 1722 3588 3940 1722 1093 125 2532 3326 1023

9 *ТМЖ*: καὶ, *В*: *ἐ*. 10 *ТМЖ*: κυρίου, *В*: [του] κυρίου. 11 *ТК*: του, *МН*: *ἐ*. 11 *ТМЖ*: δε επεπεσεν, *В*: τε επεσεν. 13 *ТМЖ*: τον, *В*: *ἐ*. 14 *ТМЖ*: της πισιδίας, *В*: την πισιδιαν. 15 *ТМЖ*: εστιν λογος εν υμιν, *В*: τις εστιν εν υμιν λογος. 17 *ТКВ*: ισραηλ, *М*: *ἐ*. 17 *ТМЖ*: αιγυπτα, *В*: αιγυπτου.

ὕψηλοῦ величественной agmsn 5308	ἐξήγαγεν вывел viaa3s 1806	αὐτοὺς их rpamp 846	ἐξ из p 1537	αὐτῆς нее. rpqfs 846	καὶ И c 2532	ὡς около adv 5613	ἑσσαράκοντα сорокалетнего aamsn 5063	χρόνον периода nams 5550	ἐτροποφόρησεν терпел viaa3s 5159	αὐτοὺς их rpamp 846	ἐν в p 1722	τῇ 3588	18			
ἐρήμῳ пустыне. adfsn 2048	καὶ И, c 2532	καθελὼν стерев с uraanms 2507	ἐκ лица nanp 1484	ἐπὶ земли tn 2033	καὶ семь ← 1484	ἐν в p 1722	γῇ земле ndfs 1093	ἡ Ханаана, tp 5477	ἑκατεκληροδότησεν разделил в наследие viaa3s 2624	αὐτοῖς им rdmp 846	τὴν землю dafs 3588	γῆν наfs 1093	19			
αὐτῶν их. rgmp 846	καὶ И c 2532	μετὰ после p 3326	ταῦτα этого rdanp 5023	ὡς около adv 5613	ἔτεσι четыре ndnp 2094	τετρακοσίοις сот ndnp 5071	καὶ и c 2532	πεντήκοντα пятьдесяти tn 4004	ἔδωκε давал ↔ 2094	κριτὰς судей viaa3s 1325	ἕως вплоть до namp 2923	σαμουὴλ Самуила, c 2193	τοῦ и tp 4545	προφήτου пророка. dgms 3588	ngms 4396	20
κάκειθεν А затем adv 2547	ἠτήσαντο они просили viaa3p 154	βασιλέα царя, nams 935	καὶ и c 2532	ἔδωκεν дал viaa3s 1325	αὐτοῖς им rdmp 846	ὁ Бог dnms 2316	θεὸς Бог nnms 3588	τὸν Саула, dams 4549	σαοὺλ сына tp 5207	κίς Киса, tp 2797	ἄνδρα мужчину nams 435	ἐκ из p 1537	φυλῆς колена ngfs 5443	βενιαμίν Вениамина, tp 958	21	
ἔτη на nanp 2094	ἑσσαράκοντα сорок tn 5062	καὶ И, c 2094	μεταστήσας лет. ↔ 2532	αὐτόν его, uraanms 3179	ἤγειρεν воздвиг rpams 846	αὐτοῖς им viaa3s 1453	τὸν Давида rdmp 846	ἐκ Давида dams 1138	εἰς в p 1519	βασιλέα царю, nams 935	ᾧ которому rrdms 3739	καὶ и c 2532	εἶπε сказал, viaa3s 2036	22		
μαρτυρήσας засвидетельствовав: uraanms 3140	εὗρον [Нашел viaa1s 2147	τὸν Давида, tp 1138	ἑοῦ сына dams 3588	Ἰησοῦ Иисуса, dgms 2421	ἄνδρα мужчину nams 435	κατὰ по p 2596	τὴν сердцу dafs 3588	καρδίαν Мою, nafs 2588	μου который rpq-s 3450	ὃς который rrnms 3739	ποιήσει исполнит vi/a3s 4160	πάντα все aanpn 3956	23			
τὰ да danp 3588	ἐπιθυμῶν желания rpq-s 2307	μου Мои. rdgms 3450	οὗτοῦ [От] этого dnms 5127	ἡ Бог, nnms 2316	ἀπὸ от p 575	τοῦ семени dgns 4690	κατ' ego, по p 2596	ἐπαγγελίαν обещанию nafs 1860	ἡ воздвиг viaa3s 1453	τῷ Израилю ddms 3588	Ἰσραὴλ Спасителя tp 2474	ᾧ 4990	24			
ἰησοῦν Иисуса. nams 2424	προκηρύξαντος Провозглашал uraagms 4296	ἰωάννου Иоанн ngms 2491	πρὸ перед p 4253	προσώπου лицом ngns 4383	τῆς прихода dgfs 3588	εἰσοδού Его ngfs 1529	αὐτοῦ погружение rpqms 846	βάπτισμα покаяния nans 908	μετανοίας покаяния ngfs 3341	ἑκ всему admsn 3956	τῷ народу ddms 3588	λαῶ Израиля. ndms 2992	ἰσραὴλ 2474	25		
ὡς Когда adv 5613	δὲ же c 1161	ἐπλήρου совершил viaa3s 4137	ἡ Иоанн dnms 3588	τὸν Иоанн nnms 2491	δρόμον течение, dams 3588	ἔλεγε сказал: nams 1408	ἑ сказал: viaa3s 3004	ἡ “Кем rqams 5101	με меня rpq-s 3165	ὕπονοεῖτε считаете? vi/a2p 5282	εἶναι Нет, unpx 1511	οὐκ есть ho 3756	εἰμὶ я. vi/p1s 1510	ἐγὼ Но rpq-s 1473	ἀλλ' вот vd/a2s 235	26
ἔρχεται идет vi/p1s 2064	μετ' за p 3326	ἐμὲ мной rrgms 1691	οὗ Тот, 3739	οὐκ Которого ho 3756	εἰμὶ есть vi/p1s 1510	ἀξίος я достоин anmsn 514	τὸ обувь dans 3588	ὑπόδημα ног nans 5266	τῶν ног dgmp 4228	ποδῶν развязать". unaa 3089	ἄνδρες Мужчины, nvmp 435	ἀδελφοί братья, nvmp 80	υἱοὶ сыновья nvmp 5207	27		
γένους рода ngns 1085	ἀβραάμ Авраама tp 11	καὶ и c 2532	οἱ которые dnmp 3588	ἐν среди p 1722	ὑμῖν вас, rpq-p 5213	φοβούμενοι боящиеся urpnmp 5399	τὸν Бога! dams 3588	θεὸν Вам nams 2316	ὑμῖν Вам rdp-p 5213	ὁ слово dnms 3588	λόγος спасения ngfs 3056	τῆς этого dgfs 3588	σωτηρίας этого rdgfs 4991	ταύτης послано. vi/a3s 5026	ἡ 649	28
οἱ дан dnmp 3588	γὰρ Потому что c 1063	κατοικοῦντες обитающие urpnmp 2730	ἐν в p 1722	ἱερουσαλὴμ Иерусалиме tp 2419	καὶ и c 2532	οἱ правители dnmp 3588	αὐτῶν их, nnmp 758	τοῦτον Его rpqmp 846	ἀγνοήσαντες не узнав, rdams 5126	καὶ и uraanmp 50	τὰς речи c 2532	φωνὰς и da/p 3588	τῶν сняв na/p 5456	29		
προφητῶν пророков, ngmp 4396	τάς в da/p 3588	κατὰ каждый p 2596	πάν шаббат aansn 3956	σάββατον шаббат nans 4521	ἀναγινωσκομένης читаемые, urp/p 314	κρίναντες осудив uraanmp 2919	ἐπλήρωσαν Его, viaa3p 4137	καὶ И, c 2532	μηδεμίαν никакой aafsn 3367	αἰτίαν вины nafs 156	θανάτου смертной ngms 2288	ἡ не ↔ 3367	29			
εὗρόντες найда, uraanmp 2147	ἠτήσαντο просили viaa3p 154	πιλάτον Пилата nams 4091	ἀναιρεθῆναι убить 337	αὐτόν Его. grams 846	ὡς Когда adv 5613	δὲ же c 1161	ἐτέλεσαν совершили viaa3p 5055	ἅπαντα все, aanpn 537	τὰ о danp 3588	περὶ Нем rpqms 4012	αὐτοῦ написанное, urp/ranp 846	καθελόντες сняв uraanmp 1125	29			

18 ΤΚ: τεσσαράκοντα, V: τεσσερακοντα. 19 ΤΚ: κατεκληροδοτησεν αυτοις, M: κατεκληρονομησεν αυτοις, V: κατεκληρονομησεν. 20 ΤΜΚ: και μετα ταυτα ως ετεσιν τετρακοσίοις και πενήκοντα, V: ως ετεσιν τετρακοσίοις και πενήκοντα και μετα ταυτα. 21 ΤΜΚ: τεσσαράκοντα, V: τεσσερακοντα. 22 ΤΜΚ: αυτοις τον δαυιδ, V: τον δαυιδ αυτοις. 23 ΤΜΚ: δαυιδ, V: δαυιδ. 23 ΤΚ: ηγειρεν, M: ηγαγεν. 23 ΤΚV: σωτηρα ιησουν, M: σωτηριαν. 24 ΤΚV: παντι τω λαω ισραηλ, M: τω ισραηλ. 25 ΤΜΚ: ο, V: ε. 25 ΤΜΚ: τινα με, V: τι εμε. 26 ΤΜΚ: υμιν, V: ημιν. 26 ΤΜΚ: απεσταλη, V: εξαπεσταλη. 29 ΤΚ: απαντα, M: παντα.

30, 31	ἀπό τοῦ ξύλου ἔθηκαν εἰς μνημεῖον ὁ δὲ θεὸς ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν ὃς ὥφθη	Ego c p dngns ngns viaa3p p nans 575 3588 3586 5087 1519 3419 3588 1161 2316 1161 1453 846 1537 3498 3739 3700	деревя, положили в гробницу. Бог же воскресил Его из мертвых, Который являем был	ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς συναναβᾶσιν αὐτῷ ἀπὸ τῆς γαλιλαίας εἰς ἱερουσαλὴμ οἵτινες ἔεισι ¹ μάρτυρες	p 1909	nafr aafrpc ddmpr vpaadmpr rpdms p dgfs ngfs p tp rnmpr vixp3p nmpr 2250 4119 3588 4872 846 575 3588 1056 1519 2419 3748 1526 3144	на протяжении дней многих пришедшим с Ним из Галилеи в Иерусалим, которые есть свидетели	αὐτοῦ πρὸς τὸν λαόν· καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα τὴν πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν γενομένην ὅτι	rgms p dams nams c rpn-p rpa-p virm1p dafs p damp nampr nafs vpadafs c 846 4314 3588 2992 2532 2249 5209 2097 3588 4314 3588 3962 1860 1096 3754	Ego перед народом. И мы вам благовествуем для отцов обещание данное, потому что	ταύτην ὁ θεὸς ἐκπεπλήρωκε τοῖς τέκνοις αὐτῶν ἡμῖν ἀναστήσας ἰησοῦν ὡς καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ τῷ δευτέρῳ	rdafs dnms nms vixa3s ddnp ndnp rpgmp rpd-p vpaanms nams adv c p ddms ndms ddms anmsn 5026 3588 2316 1603 3588 5043 846 2254 450 2424 5613 2532 1722 3588 5568 3588 1208	ergo Бог исполнил детям их — нам, воскресив Иисуса, как и в псалме втором	γέγραπται υἱὸς μου εἶ σύ ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν μηκέτι	vixp3s nmms rpg-s vixp2s rpn-s rpn-s adv vixa1s rpa-s c c viaa3s rgms p agmpn adv 1125 5207 3450 1488 4771 1473 4594 1080 4571 3754 1161 450 846 1537 3498 3371	написано: “Сын Мой есть Ты, Я сегодня родил Тебя”. Что же Он воскресил Его из мертвых, больше не	μέλλοντα ὑποστρέφειν εἰς διαφθοράν οὕτως εἰρηκεν ὅτι δώσω ὑμῖν τὰ ὅσα ἔδωκεν ¹ τὰ	vpraams vpra p nafs 1519 1312 3779 2046 3754 1325 5213 3588 3741 1138 3588	собирающегося возвращаться в тление, так Он сказал: “Дам вам святые обещания Давида, τὰ	πιστά ¹ περὶ τὰς ¹ Πό ¹ τῆς ¹ καὶ ἐν ἐτέρῳ λέγει οὗ δώσεις τὸν ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν	aanpn c 1352 2532 1722 2087 3004 3756 1325 3588 3741 4675 1492 1312	верные”. По этой причине и в другом месте говорит: “Не дашь Святому Твоему увидеть тление”,	ποτού ¹ μὲν γὰρ ἰδίᾳ γενεᾷ ὑπηρετήσας τῇ τοῦ θεοῦ βουλῇ ἐκοιμήθη καὶ	tp xo 1138 3303 1063 2398 1074 5256 3588 3588 2316 1012 2837 2532	потому что Давид действительно [в] своем поколении совершив служение Божьему совету, умер и	προσέτεθ ¹ πρὸς τοὺς πατέρας αὐτοῦ καὶ εἶδε διαφθοράν ὃν δὲ ὁ θεὸς ἤγειρεν οὐκ εἶδε	vixp3s k p damp nampr rgms c viaa3s nafs 4369 4314 3588 3962 846 2532 1492 1312 3739 1161 3588 2316 1453 1492 3756 1492	присоединился к отцам своим и увидел тление. Которого же Бог воскресил, Он не увидел	διαφθοράν γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν ἄνδρες ἀδελφοί ὅτι διὰ τούτου ὑμῖν ἄφεσις ἁμαρτιῶν	nafs 1312 3767 1110 3767 2077 5213 435 80 3754 1223 5127 5213 859 266	тление. Поэтому известным пусть будет вам, мужчины братья, что из-за Него вам прощение грехов	καταγγέλλεται καὶ ἀπὸ πάντων ὧν οὐκ ἠδυνήθητε ἐν τῷ νόμῳ μωσέως ¹ δικαιωθῆναι ἐν τούτῳ πᾶς	vixp3s c p agmpn rrgnp xo viao2p p ddms ndms ngms vnap 2605 2532 575 3956 3739 1410 3756 1410 1722 3588 3551 3475 1344 1722 5129 3956	возвещается. И во всем, в чем вы не могли в законе Моисея быть оправданными, в Нем всякий	ὁ πιστεύων δικαιούται· βλέπετε οὖν μὴ ἐπέλθῃ ἔφ’ ὑμᾶς ¹ τὸ εἰρημένον ἐν	dnms vrranms vixp3s 3588 4100 1344 3767 991 3767 3361 1904 1909 5209 3588 2046 1722	верующий оправдывается. Поэтому остерегайтесь, чтобы не обрушилось на вас сказанное в	τοῖς προφῆταις ἴδετε οἱ καταφρονηταὶ καὶ θαυμάσατε καὶ ἀφανίσθητε ὅτι ἔργον ἔγώ	ddmp ndmp vdaa2p dnmp nmmp c vdaa2p c vda2p c nans rpn-s 3588 4396 1492 3588 2707 2532 2296 2532 853 3754 2041 1473	пророках: “Посмотрите, относящиеся с презрением, и удивитесь, и исчезните, потому что дело Я	ἐργάζομαι ¹ ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν ἔργον ¹ οὐ μὴ πιστεύσητε ἐάν τις ἐκδιηγῆται ὑμῖν	vixp1s p ddfr ndfr rpg-p nans rrdns xo vsaa2p qo rinms vsrp3s rpd-p 2038 1722 3588 2250 5216 2041 3739 4100 3364 4100 1437 5100 1555 5213	совершаю в дни ваши — дело, которому вы не поверите, если кто расскажет вам”.	ἐξιόντων δὲ ἔκ τῆς συναγωγῆς τῶν ἰουδαίων παρεκάλουν τὰ ἔθνη ¹ εἰς τὸ μεταξὺ σάββατον	vraxgmp c p dgfs ngfs dgmp agmpn viia3p dnnp nmnp p dans adv nans 1826 1161 1537 3588 4864 3588 2453 3870 3588 1484 1519 3588 3342 4521	Вышедших же из из синагоги иудейской просили язычники в следующий шавбат	λαληθῆναι αὐτοῖς τὰ ῥήματα ταῦτα ἐπὶ. λυθείσης δὲ τῆς συναγωγῆς ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν ἰουδαίων καὶ τῶν	vnap rpdmp danp nanp rdanp vrapgfs c dgfs ngfs viaa3p anmpn dgmp agmpn c dgmp 2980 846 3588 4487 5023 3089 1161 3588 4864 190 4183 3588 2453 2532 3588	говорить им слова эти. Распустив же синагогу, последовали многие [из] иудеев и τῶν
--------	-----------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------

31 ΤΜΚ: εἰσιν, V: [vun] εἰσιν. 34 ΤΜΚ: δαβιδ, V: δαυιδ. 35 ΤΜΚ: διο, V: διοτι. 36 ΤΜΚ: δαβιδ, V: δαυιδ. 39 ΤΚ: τω νομω μωσεως, Μ: τω νομω μωυσεως, V: νομω μωυσεως. 40 ΤΜΚ: εφ υμας, V: ε. 41 ΤΜΚ: εγω εργαζομαι, V: εργαζομαι εγω. 41 ΤΚ: εργον ω, Μ: ο, V: εργον ο. 42 ΤΜΚ: εκ της συναγωγης των ιουδαιων παρεκαλουν τα εθνη, V: αυτων παρεκαλουν.

σεβομένων поклоняющихся υρρηγmp 4576	προσηλύτων прозелитов ngmp 4339	τῷ ↔ ddms 190	παύλῳ Павлом ndms 3588	καὶ и c 3588	τῷ ↔ ddms 3588	βαρνάβᾳ Варнавой, ndms 921	οἵτινες которые, rnmpr 3748	προσλαλοῦντες беседуя с υρρανmp 4354	ταῦτοῖς ними, rpdmp 846	ἔπειθον убеждали viaa3p 3982				
αὐτοὺς ἑπιμένειν их оставаться в rmp 846	τῇ χάριτι благодати ddfs ndfs 3588 5485	τοῦ θεοῦ Бога. dgms ngms 3588 2316												
τῷ ἑδὲ ddns c 3588 1161	ἐρχομένῳ Следующим υρpn2p 2064	σεβάσῳ же ↔ ndns 1161	σχεδὸν шаббатом adv 4521	πᾶσα ἡ почти adv 4975	πόλις весь dnfs 3956	συνήχθη город собрался via3p 4172	ἀκούσαι послушать vnaa 4863	τὸν λόγον слово dams 3588	τοῦ θεοῦ Бога. dgms ngms 3056 3588	44				
ιδόντες Когда uraamp c 1492	δέ же ↔ 1161	οἱ иудεи dnmp 3588	ἰουδαίους толпы, namr 2453	τοὺς ὄχλους исполнились damp 3588	ἐπλήσθησαν зависти, via3p 4130	καὶ и ngms 2205	ἀντέλεγον противоречили c 2532	τοῖς ὑπὸ Павлом ddnp p dgms ngms 3588 5259 3588	παύλου Павлом ngms 3972	45				
ἑλεγομένοις произносимому, υρpn2p 3004	ἀντιλέγοντες опровергая υρpnmp 483	καὶ и c 2532	βλασφημοῦντες злословя. υρpnmp 987	παρρησιασάμενοι Осмелившись υρpnmp 3955	ἑδὲ же, c 1161	ὁ Павел dnms 3588	καὶ и c 3972	ὁ Βαρνάβας dnms 2532	ἑῖπον сказали: nms viaa3p 3588 921 2036	46				
ὑμῖν ἦν «Вам было rpd-p viix3s 5213	ἀναγκαῖον необходимо annsn 2258	πρῶτον сперва adv 316	λαλεῖν говорить adv vnaa 4412	τὸν λόγον слово dams 2980	τοῦ θεοῦ Бога. nams dgms ngms 3056 3588	ἑπειδὴ как c 1894	ἑδὲ же c 1161	ἀπωθεῖσθε вы отвергаете vi3p2p 683	αὐτὸν καὶ Его и rgrams c 846	οὐκ ἀξίους не достойными xo aampn 2532 3756 514				
κρίνετε определяете vpra2p 2919	ἑαυτοὺς себя rxamp 1438	τῆς αἰωνίου вечной dgfs agfsn 3588 166	ζωῆς жизни? ngfs 2222	ἰδοὺ Вот, vdaa2s 2400	στρεφόμεθα мы обращаемся vipr1p 4762	εἰς τὰ ἔθνη к язычникам. p danp namr 1519 3588 1484	οὕτως γὰρ Потому что так adv c 1063	ἐντέταται заповедал vi3p3s 3779	47					
ἡμῖν ὁ нам rpd-p dnms 3588	κύριος Господь: nms 2962	τέθεικά «Я положил vixals 5087	σε Тебя gra-s p 4571	εἰς во p 1519	φῶς свет nans ngpr 5457	ἐθνῶν язычников, dgms vprx 3588 1511	τοῦ εἶναι [чтобы] быть c 1161	σε Тебе gra-s p 4571	εἰς во p 1519	σωτηρίαν спасение nafs 4991	ἕως до c 2193	ἐσχάτου края agnsn dgfs 2078 3588		
γῆς земли». ngfs 1093	ἀκούοντα Слыша υρpnmp 191	δέ же, c 1161	τὰ ἔθνη язычники danp 3588	ἑχαιρον радовались viaa3p 1484	καὶ и c 5463	ἐδόξαζον прославляли c 2532	τὸν λόγον слово dams 1392	τοῦ κυρίου Господа, nams dgms ngms 3056 3588 2962	καὶ ἐπίστευσαν и уверовали c viaa3p 2532 4100	48				
ὅσοι все, которые rcnmp 3745	ἦσαν были viix3p 2258	τεταγμένοι определены υρχnmp 5021	εἰς к p 1519	ζωὴν жизни p nafs 2222	αἰώνιον вечной. aafsn 166	διεφέρετο Распространялось vi3p3s 1308	ἑδὲ же c 1161	ὁ λόγος слово dnms 3588	τοῦ κυρίου Господа dgms ngms 3056 3588	δι' через p 2962	ὅλης всю c 1223	τῆς ты agfsn dgfs 3650 3588	49	
χώρας страну. ngfs 5561	οἱ Иудеи dnmp c 3588	δέ и 1161	ἰουδαῖοι иудеи anmpn 2453	παρώτρυναν спровоцировали ↔ viaa3p 1161	τάς набожных dafr υρpnafp 3588	σεβομένας женщин, nafp 4576	καὶ и c 1135	τάς влиятельных dafr aampn 2532	καὶ τοὺς и первых c damp aampn 3588 2158	πρώτους и 2532	τῆς 3588		50	
πόλεως [в] городе, ngfs 4172	καὶ ἐπηγεῖραν и возбудили c viaa3p 2532	διωγμὸν гонение nams 1892	ἐπὶ τὸν на p 1375	παῦλον Павла dams 1909	καὶ τὸν и c 3588	βαρνάβαν Варнаву, nams 3972	καὶ ἐξεβάλον и выгнали их c viaa3p 2532	αὐτοὺς их gramp p 1544	ἀπὸ τῶν из c 846	ὁρίων пределов p dgnr ngpr 575 3588	αὐτῶν их. rgmp 3725 846			
οἱ dnmp c 3588	δέ и 1161	ἐκτιναζάμενοι Отряси же υρpnmp 1621	τὸν пыль ↔ dams 1161	κονιὸν с nams 3588	τῶν ног dgmp ngmp 2868	ποδῶν своих rgmp 1621	ἑπ' αὐτοὺς на них, p grampr 4228 846	ἦλθον они пришли viaa3p 1909	εἰς в p 846	ἱκόνιον Иконию. nans 2064	οἱ и dnmp c 1519	ἑδὲ и 3588	51, 52	
μαθηταὶ Ученики nmp 3101	ἐπληροῦντο были полны ↔ vi3p3p 1161	χαρᾶς радости ngfs 4137	καὶ и c 5479	πνεύματος Духа ngns 2532	ἀγίου Святого. agnsn 4151									
ἐγένετο Случилось viaa3s 1096	δέ же p 1161	ἐν в ndns 1722	ἱκονίῳ Иконии p dans 2430	κατὰ τὸ в- mame 2596	αὐτὸ месте p 3588	εἰσελθεῖν войти vnaa 846	αὐτοὺς им gramp p 1525 846	εἰς τὴν в синагогу dafn nafs 1519	συναγωγὴν иудеев dgmp agmpn 4864 3588	καὶ λαλῆσαι и говорить, c vnaa 2532	οὕτως так adv 2980 3779		14	
ὥστε что c 5620	πιστεῦσαι уверовало vnaa 4100	ἰουδαίων [из] иудеев agmpn 2453	τε и xo c 5037	καὶ и ngmp 2532	ἐλλήνων эллинов aansn 1672	πολὺ огромное nans 4183	πλῆθος множество. nans 4128	οἱ Неверующие dnmp c 3588	ἑδὲ и υρpnmp 1161	ἰουδαῖοι иудеи anmpn 2453	ἐπηγεῖραν возбудили viaa3p 1892	2		

43 ТКВ: αυτοῖς, Μ: ε. 43 ΤΜΚ: επιμενειν, V: προσμενειν. 44 ТКВ: δε, Μ: τε. 44 ΤΜΚ: θεου, V: κυριου. 45 ΤΜΚ: του, V: ε. 45 ΤΜΚ: λεγομενοις αντιλεγοντες και βλασφημουντες, V: λαλουμενοις βλασφημουντες. 46 ΤΜΚ: δε, V: τε. 46 ΤΜΚ: ειπον, V: ειπαν. 46 ΤΜΚ: δε, V: ε. 48 ТКВ: εχαιρον, Μ: εχαιρεν. 50 ΤΜΚ: και, V: ε. 50 ΤΜΚ: τον, V: ε. 51 ΤΜΚ: αυτων, V: ε. 52 ΤΜΚ: δε, V: τε. 2 ΤΜΚ: απειθουντες, V: απειθησαντες.

3	καὶ ἐκάκωσαν τὰς ψυχὰς τῶν ἐθνῶν κατὰ τῶν ἀδελφῶν ἱκανὸν μὲν οὖν χρόνον διέτριψαν и озлобили души язычников против братьев. Поэтому достаточное время они пробыли, c viaa3p dafp nafp dgnp ngnp r dgmpr ngmp aamsn ho c nams viaa3p 2532 2559 3588 5590 3588 1484 2596 3588 80 1063 2425 3303 3767 5550 1304	παρρησιαζόμενοι ἐπὶ τῷ κυρίῳ τῷ μαρτυροῦντι ἡ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ καὶ διδόντι смело говоря относительно Господа, свидетельствующего о слове благодати Своей и дающего vrrnnmp r ddms ndms ddms vrrpadms ddms ndms dgfs ngfs rpgms c vrrpadms 3955 1909 3588 2962 3588 3140 3588 3056 3588 5485 846 2532 1325
4	σημεῖα ἡ καὶ τέρατα γίνεσθαι διὰ τῶν χειρῶν αὐτῶν ἐσχίσθη δὲ τὸ πλῆθος τῆς πόλεως καὶ знамения и чудесам происходить через руки их. Разделилось же множество городское, и nafp c viaa3p dafp nafp dgnp ngnp r dgfr ngfr rpgmr viaa3s c dnms nams dgfs ngfs 4592 2532 5059 1096 1223 3588 5495 846 4977 1161 3588 4128 3588 4172 2532	σημεῖα ἡ καὶ τέρατα γίνεσθαι διὰ τῶν χειρῶν αὐτῶν ἐσχίσθη δὲ τὸ πλῆθος τῆς πόλεως καὶ знамения и чудесам происходить через руки их. Разделилось же множество городское, и nafp c viaa3p dafp nafp dgnp ngnp r dgfr ngfr rpgmr viaa3s c dnms nams dgfs ngfs 4592 2532 5059 1096 1223 3588 5495 846 4977 1161 3588 4128 3588 4172 2532
5	οἱ μὲν ἦσαν σὺν τοῖς Ἰουδαίοις οἱ δὲ σὺν τοῖς ἀποστόλοις ὥς δὲ ἐγένετο ὁρμὴ τῶν ἐθνῶν τε одни были с иудеями, другие же с апостолами. Когда же произошла атака язычников dnmp ho viix3p r ddmp admp dnmp c r ddmp ndmp adv c viaa3s nnfs dgnp ngnp ho 3588 3303 2258 4862 3588 2453 3588 1161 4862 3588 652 5613 1161 1096 3730 3588 1484 5037	οἱ μὲν ἦσαν σὺν τοῖς Ἰουδαίοις οἱ δὲ σὺν τοῖς ἀποστόλοις ὥς δὲ ἐγένετο ὁρμὴ τῶν ἐθνῶν τε одни были с иудеями, другие же с апостолами. Когда же произошла атака язычников dnmp ho viix3p r ddmp admp dnmp c r ddmp ndmp adv c viaa3s nnfs dgnp ngnp ho 3588 3303 2258 4862 3588 2453 3588 1161 4862 3588 652 5613 1161 1096 3730 3588 1484 5037
6	καὶ Ἰουδαίων σὺν τοῖς ἄρχουσιν αὐτῶν ὑβρίσαι καὶ λιθοβολῆσαι αὐτοὺς συνιδόντες κατέφυγον и иудеев вместе с начальниками их, [чтобы] унизить и забить камнями их, узнав, они убежали c agmp r ddmp ndmp rpgmr vnaa c vnaa grampr vrranmp viaa3p 2532 2453 4862 3588 758 846 5195 2532 3036 846 4894 2703	καὶ Ἰουδαίων σὺν τοῖς ἄρχουσιν αὐτῶν ὑβρίσαι καὶ λιθοβολῆσαι αὐτοὺς συνιδόντες κατέφυγον и иудеев вместе с начальниками их, [чтобы] унизить и забить камнями их, узнав, они убежали c agmp r ddmp ndmp rpgmr vnaa c vnaa grampr vrranmp viaa3p 2532 2453 4862 3588 758 846 5195 2532 3036 846 4894 2703
7	εἰς τὰς πόλεις τῆς Λυκαονίας λύστραν καὶ δέρβην καὶ τὴν περὶχωρον κάκει ἦσαν εὐαγγελιζόμενοι в города Ликаонии: Листру и Дервию, и окрестности, и там были благовествующими. r dafp nafp dgfs ngfs nafs c nafs c dafp aa/sn adv viix3p vrrnnmp 1519 3588 4172 3588 3071 3082 2532 1191 2532 3588 4066 2546 2258 2097	εἰς τὰς πόλεις τῆς Λυκαονίας λύστραν καὶ δέρβην καὶ τὴν περὶχωρον κάκει ἦσαν εὐαγγελιζόμενοι в города Ликаонии: Листру и Дервию, и окрестности, и там были благовествующими. r dafp nafp dgfs ngfs nafs c nafs c dafp aa/sn adv viix3p vrrnnmp 1519 3588 4172 3588 3071 3082 2532 1191 2532 3588 4066 2546 2258 2097
8	καὶ τις ἀνὴρ ἐν λύστροις ἀδύνατος τοῖς ποσὶν ἐκάθητο χολὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων и некий мужчина в Листрах, бессильный ногами, сидел, увечным от утробы матери своей будучи, c rinms nnms r ndmp anmsn ddmp ndmp viin3s anmsn r ngfs ngfs rpgms vrranms 2532 5100 435 1722 3082 102 3588 4228 2521 5560 1537 2836 3384 846 5225	καὶ τις ἀνὴρ ἐν λύστροις ἀδύνατος τοῖς ποσὶν ἐκάθητο χολὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων и некий мужчина в Листрах, бессильный ногами, сидел, увечным от утробы матери своей будучи, c rinms nnms r ndmp anmsn ddmp ndmp viin3s anmsn r ngfs ngfs rpgms vrranms 2532 5100 435 1722 3082 102 3588 4228 2521 5560 1537 2836 3384 846 5225
9	ὃς οὐδέποτε ἑπεριεπατήκει οὗτος ἤκουε τοῦ παύλου λαλοῦντος ὃς ἀτενίσας αὐτῷ καὶ который никогда не ходил. Он слушал Павла говорящего, который, устремив взор на него и rrnms adv viaa3s rdnms viaa3s dgms ngms vrragms rrnms vrranms rpdms c 3739 3763 4043 3778 191 3588 3972 2980 3739 816 846 2532	ὃς οὐδέποτε ἑπεριεπατήκει οὗτος ἤκουε τοῦ παύλου λαλοῦντος ὃς ἀτενίσας αὐτῷ καὶ который никогда не ходил. Он слушал Павла говорящего, который, устремив взор на него и rrnms adv viaa3s rdnms viaa3s dgms ngms vrragms rrnms vrranms rpdms c 3739 3763 4043 3778 191 3588 3972 2980 3739 816 846 2532
10	ιδὼν ὅτι πίπισιν ἔχει τοῦ σωθῆναι εἶπε μεγάλῃ τῇ φωνῇ ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου увидев, что веру имеет, получить исцеление, сказал громким голосом: «Встань на ноги твои vrranms c nafs viaa3s dgms vnaa viaa3s adfs ndfs vdaa2s r damp nam rpg-s 1492 3754 4102 2192 3588 4982 2036 3173 3588 5456 450 1909 3588 4228 4675	ιδὼν ὅτι πίπισιν ἔχει τοῦ σωθῆναι εἶπε μεγάλῃ τῇ φωνῇ ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου увидев, что веру имеет, получить исцеление, сказал громким голосом: «Встань на ноги твои vrranms c nafs viaa3s dgms vnaa viaa3s adfs ndfs vdaa2s r damp nam rpg-s 1492 3754 4102 2192 3588 4982 2036 3173 3588 5456 450 1909 3588 4228 4675
11	ὁρθός· καὶ ἤλλετο καὶ περιεπάτει οἱ δὲ ὄχλοι ἰδόντες ὃ ἐποίησεν ὁ παῦλος ἐπῆραν τὴν прямо». И он вскочил, и начал ходить. Толпы же, увидев, что сделал Павел, возвысили anmsn c viin3s c viaa3s dnmp c nmp vrranmp rras viaa3s dnms nnms viaa3p dafp 3717 2532 242 2532 4043 3588 1161 3793 1161 1492 3739 4160 3588 3972 1869 3588	ὁρθός· καὶ ἤλλετο καὶ περιεπάτει οἱ δὲ ὄχλοι ἰδόντες ὃ ἐποίησεν ὁ παῦλος ἐπῆραν τὴν прямо». И он вскочил, и начал ходить. Толпы же, увидев, что сделал Павел, возвысили anmsn c viin3s c viaa3s dnmp c nmp vrranmp rras viaa3s dnms nnms viaa3p dafp 3717 2532 242 2532 4043 3588 1161 3793 1161 1492 3739 4160 3588 3972 1869 3588
12	φωνὴν αὐτῶν λυκαονιστῶν λέγοντες οἱ θεοὶ ὁμοιωθέντες ἀνθρώποις κατέβησαν πρὸς ἡμᾶς ἐκάλουν τε голоса свои, по-ликаонски говоря: «Боги, уподобленные людям, сошли к нам». И называли nafp rpgmr adv vrranmp dnmp nmp vrranmp ndmp viaa3p r rpa-p vrranmp viaa3p ho 5456 846 3072 3004 3588 2316 3666 444 2597 4314 2248 5037 2564 5037	φωνὴν αὐτῶν λυκαονιστῶν λέγοντες οἱ θεοὶ ὁμοιωθέντες ἀνθρώποις κατέβησαν πρὸς ἡμᾶς ἐκάλουν τε голоса свои, по-ликаонски говоря: «Боги, уподобленные людям, сошли к нам». И называли nafp rpgmr adv vrranmp dnmp nmp vrranmp ndmp viaa3p r rpa-p vrranmp viaa3p ho 5456 846 3072 3004 3588 2316 3666 444 2597 4314 2248 5037 2564 5037
13	τὸν ἡμὲν βαρνάβαν διὰ τὸν δὲ παῦλον ἐρμῆν ἐπειδὴ αὐτὸς ἦν ὁ ἡγούμενος τοῦ λόγου ὁ Варнаву Зевсом, Павла же — Ермием, так как он был ведущий в слове. dams ho nams nams dams c nams vrranmp rras viaa3s dnms vrrnnms dgms ngms dnms 3588 3303 921 2203 3588 1161 3972 1161 2060 1894 846 2258 3588 2233 3588 3056 3588	τὸν ἡμὲν βαρνάβαν διὰ τὸν δὲ παῦλον ἐρμῆν ἐπειδὴ αὐτὸς ἦν ὁ ἡγούμενος τοῦ λόγου ὁ Варнаву Зевсом, Павла же — Ермием, так как он был ведущий в слове. dams ho nams nams dams c nams vrranmp rras viaa3s dnms vrrnnms dgms ngms dnms 3588 3303 921 2203 3588 1161 3972 1161 2060 1894 846 2258 3588 2233 3588 3056 3588
14	ἐνέγκας σὺν τοῖς ὄχλοις ἤθελε θύειν ἀκούσαντες δὲ οἱ ἀπόστολοι βαρνάβας καὶ принеся, вместе с [этими] толпами захотел совершить жертвоприношение. Услышав же, апостолы Варнава и vrranms r ddmp ndmp viaa3s vnaa vrranmp c dnmp nmp nnms c 5342 4862 3588 3793 2309 2380 191 1161 3588 652 921 2532	ἐνέγκας σὺν τοῖς ὄχλοις ἤθελε θύειν ἀκούσαντες δὲ οἱ ἀπόστολοι βαρνάβας καὶ принеся, вместе с [этими] толпами захотел совершить жертвоприношение. Услышав же, апостолы Варнава и vrranms r ddmp ndmp viaa3s vnaa vrranmp c dnmp nmp nnms c 5342 4862 3588 3793 2309 2380 191 1161 3588 652 921 2532
15	παῦλος διαρρήξαντες τὰ ἱμάτια αὐτῶν εἰσεπήδησαν εἰς τὸν ὄχλον κρᾶζοντες καὶ λέγοντες ἄνδρες τί ταῦτα Павел, разорвав одежды свои, бросились в толпу, крича и говоря: «Мужчины, что это nnms vrranmp danp nafp rpgmr viaa3p r dams nams vrranmp c vrranmp nmp rans rdanp 3972 1284 3588 2440 846 1530 1519 3588 3793 2896 2532 3004 435 5101 5023	παῦλος διαρρήξαντες τὰ ἱμάτια αὐτῶν εἰσεπήδησαν εἰς τὸν ὄχλον κρᾶζοντες καὶ λέγοντες ἄνδρες τί ταῦτα Павел, разорвав одежды свои, бросились в толпу, крича и говоря: «Мужчины, что это nnms vrranmp danp nafp rpgmr viaa3p r dams nams vrranmp c vrranmp nmp rans rdanp 3972 1284 3588 2440 846 1530 1519 3588 3793 2896 2532 3004 435 5101 5023

3 ΤΜΚ: τω, V: [επ] τω. 3 ΤΚ: και, ΜΝ: ἦσαν ευαγγελιζόμενοι, V: ευαγγελιζόμενοι ἦσαν. 8 ΤΜΚ: εν λυστροις αδυνατος, V: αδυνατος εν λυστροις. 8 ΤΜΚ: υπαρχων, V: ἔ. 8 ΤΜ: περιεπατηκει, K: περιεπατηκει, V: περιεπατησεν. 9 ΤΚ: ηκουεν, ΜΝ: ηκουσεν. 9 ΤΜΚ: πιστιν εχει, V: εχει πιστιν. 10 ΤΜΚ: τη, V: ἔ. 10 ΤΚ: ορθος και ηλλετο, Μ: ορθος και ηλλετο, V: ορθος και ηλατο. 11 ΤΜΚ: δε, V: τε. 11 ΤΜΚ: ο, V: ἔ. 12 ΤΜΚ: μεν, V: ἔ. 13 ΤΜΚ: δε, V: τε. 13 ΤΜΚ: αυτων, V: ἔ. 14 ΤΜΚ: εισεπηδησαν, V: εξεπηδησαν.

ποιεῖτε вы делаете? vira2p 4160	καὶ И c 2532	ἡμεῖς мы rpn-p 2249	ὁμοιοπαθεῖς есть amtrp 2070	ἐσμεν подобные 3663	ὑμῖν вам vix1p 2070	ἄνθρωποι люди, rpd-p 5213	εὐαγγελιζόμενοι благовествующие nnmp 444	ὑμᾶς вам, rpa-p 2097	[чтобы] от 2509	ἀπὸ τούτων этих 5130	τῶν rdgmp 5130	ματαίων ложных dgmp 3588	ἀγμρν агмрп 3152		
ἐπιστρέφειν обращаться vnpa 1994	ἐπὶ к 1909	τὸν dams 3588	θεόν nams 2316	τὸν dams 3588	ζῶντα rrnms 2198	ὃς vrraams 3739	ἐποίησε vrrnnmp 4160	τὸν dams 3588	οὐρανὸν nebo 3772	καὶ и 2532	τὴν γῆν наfs 3588	καὶ τὴν c 2532	θάλασσαν dafs 3588	καὶ и 2281	2532
πάντα τὰ все, [что] aanpn 3956	ἐν в 3588	αὐτοῖς них, dapn 1722	ὃς Который 3739	ἐν в 1722	ταῖς минувших 3588	παρωχημέναις p 3944	γενεαῖς vrxndfr 1074	εἶασε ndfr 1439	πάντα τὰ viaa3s 3956	ἔθνη aanpn 3588	πορεύεσθαι napn 1484	ταῖς vnpn 4198	ὁδοῖς ddfr 3588	путями ndfr 3598	16
αὐτῶν своими, rpgmp 846	καὶ τοι γε и хотя p 2544	οὐκ не 3756	ἀμαρτήρων без свидетельства aamsn 267	ο Себе rxams 1438	ἑαυτὸν оставался, viaa3s 863	ἀφῆκεν делая добро vrranms 15	ἁγαθοποιῶν с неба adv 3771	οὐρανόνθεν с неба adv 3771	ἡμῖν нам, 2254	ὑετοὺς дожди 5205	διδούς давая, napr 1325	17			
καὶ как c 2532	καιροὺς времена namr 2540	καρποφόρους плодоносные, aamtrp 2593	ἐμπιπλῶν наполняя vrranms 1705	τροφῆς пропитанием ngfs 5160	καὶ и 2532	εὐφροσύνης блаженством c 2167	τάς ngfs 3588	καρδίας сердца dafs 2588	ἡμῶν наши». rpg-p 2257	καὶ И c 2532	ταῦτα это 5023	λέγοντες говоря, rdanp 3004	18		
μόλις с трудом adv 3433	κατέπαυσαν они успокоили viaa3p 2664	τοὺς damp 3588	ὄχλους толпы, [чтобы] napr 3793	τοῦ dgms 2380	μὴ не 3588	θύειν приносить xo 3361	αὐτοῖς жертвоприношения vnpa 2380	19							
ἐπῆλθον Прибыли viaa3p 1904	δὲ же c 1161	ἀπὸ из p 575	ἀντιοχείας и ngfs 490	καὶ и 2532	ἱκονίου и c 2430	ἰουδαῖοι иудей antrp 2453	καὶ и, c 2532	πείσαντες убедив vrrantrp 3982	τοὺς толпы damp 3588	ὄχλους и napr 3793	καὶ и побив c 2532	λιθάσαντες камями vraantrp 3034	τὸν dams 3588	παῦλον Павла, nafs 3972	20
ἐξουρον выволокли viaa3p 4951	ἐξῶ за adv 1854	τῆς πόλεως города, dgfs 3588	νομοῖσαντες считая vrrantrp 4172	αὐτὸν его grams 3543	τεθνάναι умершим. vnxh 846	κυκλωσάντων Окруженный vraagtr 2348	δὲ же c 2944	ἑαυτὸν своими grams 1161	τῶν damps 846	μαθητῶν учениками, dgmp 3588	ἀναστάς встав, ngmp 3101	εἰσῆλθεν он вошел vraanms 450	21		
εἰς τὴν πόλιν в город p 1519	καὶ τῇ и dafs 3588	ἐπαύριον [на] следующий день adv 4172	ἐξῆλθε вышел viaa3s 1831	σὺν вместе p 4862	τῷ с 3588	βαρνάβᾳ Варнавой ndms 921	εἰς в p 1519	δέρβην Дервию. nafs 1191	εὐαγγελισάμενοι совершив благовестие vrrantrp 5037	22					
τε τὴν πόλιν городу xo 5037	ἐκείνην тому dafs 3588	καὶ и nafs 4172	μαθητεύσαντες приобретя учеников rdafs 1565	ἱκανοὺς достаточно, c 2532	ὕπεστρεψαν они возвратились vraantrp 3100	εἰς τὴν в p 2425	λύστραν Листру, dafs 5290	καὶ и c 1519	ἱκόνιον Иконию nans 3588	καὶ и c 2532	2430	2532	22		
ἀντιόχειαν Антиохию, nafs 490	ἐπισημαίνοντες утверждая vrrantrp 1991	τάς dafr 3588	ψυχὰς души napr 5590	τῶν учеников, dgmp 3588	μαθητῶν ngmp 3101	παρακαλοῦντες увещевая vrrantrp 3870	ἐμμένειν оставаться vnpa 1696	τῇ dafs 3588	πίστει ndfs 4102	καὶ и c 2532	ὅτι что c 3754	διὰ посредством p 1223	23		
πολλῶν многих afrnp 4183	θλίψεων скорбей ngfr 2347	δεῖ должно virq3s 1163	ἡμᾶς нам rpa-p 2248	εἰσελθεῖν войти vnaa 1525	εἰς τὴν в p 1519	βασιλείαν Царство dafs 3588	τοῦ ngms 932	θεοῦ Boга. vraantrp 3588	χειροτονήσαντες Рукоположив c 2316	δὲ же p 5500	αὐτοῖς им c 1161	πρεσβυτέρους старейшин rpdmp 846	κατ' в каждом aamtrp 4245	24	
ἐκκλησίαν собрании, nafs 1577	προσευξάμενοι помолившись vraantrp 4336	μετὰ с p 3326	νηστειῶν постом, ngfr 3521	παρέθεντο они вверили viam3p 3908	αὐτοὺς их gram 846	τῷ ddms 3588	κυρίῳ Господу, ndms 2962	εἰς в p 1519	ὃν Которого rrams 3739	πεπιστεύκεισαν уверовали. viaa3p 4100	καὶ и, c 2532	διελθόντες пройдя vraantrp 1330	25, 26		
τὴν πεισιδίαν Писидию, dafs 3588	ἦλθον пришли viaa3p 4099	εἰς в p 2064	παμφυλίαν Памфилию. p 1519	καὶ и c 2532	λαλήσαντες провозгласив vraantrp 2980	ἐν в p 1722	πέργῃ Пергии ndfs 4011	τὸν dams 3588	λόγον Слово, nams 3056	κατέβησαν сошли viaa3p 2597	εἰς в p 1519	ἀττάλειαν Атталлию, nafs 825	κάκειθεν а оттуда adv 2547	25, 26	
ἀπέπλευσαν отплыли viaa3p 636	εἰς в p 1519	ἀντιόχειαν Антиохию, nafs 490	ὅθεν откуда adv 3606	ἦσαν были vix3p 2258	παραδεδωμένοι преданы vrxrntpr 3860	τῇ ddfs 3588	χάρτι ndfs 5485	τοῦ dgms 3588	θεοῦ ngms 2316	εἰς на p 1519	τὸ dans 3588	ἔργον дело, nans 2041	ὃ которое rrans 3739	ἐπλήρωσαν исполнили. viaa3p 4137	

15 ΤΜΚ: τον θεον τον, V: θεον. 17 ΤΚ: και τοι γε, M: καιτοιγε, V: καιτοι. 17 ΤΜΚ: εαυτον, V: αυτον. 17 ΤΜΚ: αγαθοποιων, V: αγαθουργων. 17 ΤΚ: ημιν, M: υμιν. 17 ΤΜΚ: ημων, V: υμων. 19 ΤΜΚ: επηλθον, V: επηλθαν. 19 ΤΜΚ: νομοισαντες αυτον τεθναναι, V: νομιζοντες αυτον τεθνηκεναι. 20 ΤΜΚ: αυτον των μαθητων, V: των μαθητων αυτον. 21 ΤΜΚ: και ικονιον και αντιοχειαν, V: και εις ικονιον και εις αντιοχειαν. 23 ΤΜΚ: πρεσβυτερους κατ εκκλησιαν, V: κατ εκκλησιαν πρεσβυτερους. 24 ΤΜΚ: παμφυλιαν, V: την παμφυλιαν.

27 παραγενόμενοι δὲ καὶ συναγαγόντες τὴν ἑκκλησίαν ἠγγέειλαν ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς μετ' αὐτῶν καὶ ὅτι
 Придя же и собрав собрание, они рассказали все, что сотворил Бог с ними и как
vpadnmp c c vpaanmp dafs nafs viaa3p rcanp viaa3s dnms nnms p rpgmp c c
 3854 1161 2532 4863 3588 1577 312 3745 4160 3588 2316 3326 846 2532 3754

28 ἤνοιξε τοῖς ἔθνεσι θύραν πίστεως διέτριβον δὲ ἑκεῖ χρόνον οὐκ ὀλίγον σὺν τοῖς μαθηταῖς
 открыл язычникам дверь веры. Оставались же они там время не- малое с учениками.
viaa3s ddnp ndnp nafs ngfs viaa3p c ↔ adv nams xo aamsn p ddmr ndmp
 455 3588 1484 2374 4102 1304 1161 1304 1563 5550 3756 3641 4862 3588 3101

15

καὶ τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς ἰουδαίας ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφούς ὅτι ἐὰν μὴ ἑπεριτέμνηθε
 И некоторые, пришедшие из Иудеи, учили учеников: «Если не обрезываемы вы
c rinmp vpaanmp p dgfs ngfs viaa3p damp namr c qo xo vspp2p
 2532 5100 2718 575 3588 2449 1321 3588 80 3754 1437 3361 4059

2 τῷ ἔθει ἡμοῦς ὡς οὐ δύνασθε σωθῆναι γενομένης οὖν στάσεως καὶ
 [no] обряду Моисея, не можете быть спасенными. Поэтому [из-за] произошедшего спор и
ddns ndns ngms xo vprn2p vnap ↔ vpadgfs c ngfs c
 3588 1485 3475 3756 1410 4982 3767 1096 3767 4714 2532

ῥοζητήσεως οὐκ ὀλίγης τῷ παύλῳ καὶ τῷ βαρνάβᾳ πρὸς αὐτοὺς ἔταξαν ἀναβαίνειν παῦλον καὶ
 прения не- малого [y] Павла и Варнавы с ними, они определили отправить Павла и
ngfs xo agfsn ddms ndms c ddms ndms p rramr viaa3p vnap nams c
 4803 3756 3641 3588 3972 2532 3588 921 4314 846 5021 305 3972 2532

βάρναβαν καὶ τινες ἄλλους ἐξ αὐτῶν πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους εἰς ἱερουσαλὴμ περὶ τοῦ
 Варнаву, и некоторых других из них к апостолам и старейшинам в Иерусалим относительно
nams c riamr aamr p rrgmr p damp namr c aamr p tp p dgns
 921 2532 5100 243 1537 846 4314 3588 652 2532 4245 1519 2419 4012 3588

3 ζητήματος τούτου οἱ μὲν οὖν προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας διήρχοντο τὴν φοινίκην καὶ σαμαρείαν
 спора этого. Поэтому будучи посланы собранием, они проходили Финикию и Самарию,
ngns rdgns dnmp xo c vrapnmp p dgfs ngfs viin3p dafs nafs c nafs
 2213 5127 3588 3303 3767 4311 5259 3588 1577 1330 3588 5403 2532 4540

4 ἐκδιηγούμενοι τὴν ἐπιστροφὴν τῶν ἐθνῶν καὶ ἐποίουν χαρὰν μεγάλην πᾶσι τοῖς ἀδελφοῖς παραγενόμενοι
 рассказывая об обращении язычников, и принесли радость великую всем братьям. Придя
vrrnmp dafs nafs dgmp ngmp c viaa3p nafs aafsn admpr ddmr ndmp vpadnmp
 1555 3588 1995 3588 1484 2532 4160 5479 3173 3956 3588 80 3854

δὲ εἰς ἱερουσαλὴμ ἡ ἀπεδέχθησαν ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων
 же в Иерусалим, они были приняты под сестры и апостолами, и старейшинами, и
c p tp viar3p p dgfs ngfs c dgmp ngmp c dgmp agmr ↔
 1161 1519 2419 588 5259 3588 1577 2532 3588 652 2532 3588 4245 5037

5 ἀνήγγειλάν τε ὅσα ὁ θεὸς ἐποίησε μετ' αὐτῶν ἐξανέστησαν δὲ τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἰρέσεως τῶν
 возвестили все, что Бог сотворил с ними. Восстали же некоторые из секты
viaa3p xo rcanp dnms nnms viaa3s p rpgmr viaa3p c rinmp dgmp p dgfs ngfs dgmp
 312 5037 3745 3588 2316 4160 3326 846 1817 1161 5100 3588 575 3588 139 3588

φარიσαῖον πεπιστευκότες λέγοντες ὅτι δεῖ περιτέμνειν αὐτοὺς παραγγέλλειν τε τηρεῖν τὸν νόμον ἡμοῦς
 фарисеев, уверовавшие, говоря, что должно обрезать их и повелевать соблюдать закон Моисея.
ngmr vrxanmp vrranmp c viar3s vnap rramr vnap xo vnap dams nams ngms
 5330 4100 3004 3754 1163 4059 846 3853 5037 5083 3588 3551 3475

6 συνήχθησαν ὁ δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἰδεῖν περὶ τοῦ λόγου τούτου
 Соблались же ои апостолы и старейшины, [чтобы] рассмотреть относительно дела этого.
viar3p c dnmp nnmp c dnmp amr vnaa p dgms ngms rdgms
 4863 1161 3588 652 2532 3588 4245 1492 4012 3588 3056 5127

7 πολλῆς δὲ ῥοζητήσεως γενομένης ἀναστάς πέτρος εἶπε πρὸς αὐτοὺς ἄνδρες ἀδελφοί ὑμεῖς ἐπίστασθε ὅτι
 Долгое же рассуждение совершив, встав, Петр обратился к ним: «Мужчины, братья! Вы знаете, что
agfsn c ngfs vpadgfs vpaanms nnms viaa3s p rramr nvmr nvmr rpn-p vprn2p c
 4183 1161 4803 1096 450 4074 2036 4314 846 435 80 5210 1987 3754

ἄφ' ἡμερῶν ἀρχαίων ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν ἐξελέξατο διὰ τοῦ στόματός μου ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη τὸν
 от дней древних Бог среди нас избрал посредством уст моих услышать язычникам
p ngfr agfrn dnms nnms p rpd-p viam3s p dgns ngns rpg-s vnaa danp nanp dams
 575 2250 744 3588 2316 1722 2254 1586 1223 3588 4750 3450 191 3588 1484 3588

8 λόγον τοῦ εὐαγγελίου καὶ πιστεύουσι καὶ ὁ καρδιογνώστης θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς δοῦς ἑαυτοῖς
 слово благой вести и уверовать; и Знарок сердце, Бог, засвидетельствовал им, дав им
nams dgns ngns c vnaa c dnms nnms nnms viaa3s rpdmp vpaanms rpdmp
 3056 3588 2098 2532 4100 2532 3588 2589 2316 3140 846 1325 846

9 τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον καθὼς καὶ ἡμῖν καὶ οὐδὲν διέκρινε μεταξύ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν τῇ πίστει
 Духа Святого как и нам, и никакого не положил разделения между нами и ими, верой
dans nans dans aansn adv c rpd-p c aansn viaa3s adv rpg-p xo c rpgmr dafs ndfs
 3588 4151 3588 40 2531 2532 2254 2532 3762 1252 3342 2257 5037 2532 846 3588 4102

27 ΤΜΚ: ἀνηγγέειλαν, V: ἀνηγγέλλον. 28 ΤΜΚ: ἐκεῖ, V: ἐξ. 1 ΤΜΚ: περιτεμνησθε, V: περιτμηθητε. 1 ΤΜΚ: μωυσεως, V: τοῦ μωυσεως. 2 ΤΜΚ: οὖν, V: δε. 2 ΤΚ: συζητήσεως, ΜΝ: ζητήσεως. 3 ΤΜΚ: τὴν, V: τὴν τε. 4 ΤΜΚ: ἀπεδέχθησαν υπο, V: παρεδέχθησαν απο. 6 ΤΜΚ: δε, V: τε. 7 ΤΜΚ: συζητήσεως, V: ζητήσεως. 7 ΤΜΚ: ο θεος εν ημιν εξελεξατο, V: εν υμιν εξελεξατο ο θεος. 8 ΤΜΚ: αυτοις, V: ἐξ.

καθαρίσας τὰς καρδίας αὐτῶν очистив сердца их. vraanms 2511	καρδίας αὐτῶν сердца их. rpgmp 2588	Ποῦτόν τοῦ сейчас 3767	νῦν c 3568	οὖν τί чего 3767 5101	πειράζετε вы искушаете 3985	τὸν Θεόν Бога, <i>стремясь</i> dams nams 2316	ἐπιθεῖναι возложить 2007	ζυγὸν ἐπὶ τὸν ярмо на nams p dams 2218 1909 3588	10
τράχηλον τῶν μαθητῶν ὃν шею учеников, которое nams 5137	μαθητῶν ὃν учеников, которое ngmp rrams c dnmp nmp 3588 3101 3739	οὕτε οἱ πατέρες ἡμῶν ни отцы наши, ни 3777 3588 3962	οὕτε ἡμεῖς мы не 3777 2249	ἰσχύσαμεν были сильны 3777 2480	βαστάσαι понести? vnaa 941	ἀλλὰ διὰ Но c 235	τῆς благодаря dgfs 3588	11	
χάριτος благодати ngfs 5485	Ἰησοῦ Господа ngms 2962	ἰησοῦ Иисуса ngms 2424	χριστοῦ Христа ngms 5547	πιστεύομεν мы веруем, vira1p vnar 4100	ὡς θῆναι [чтобы] быть спасенными 4982	καθ' ὃν по которому p rrams 2596 3739	τρόπον образу nams 5158	κάκεινοι и те». Замолкло rdnmp viaa3s 2548 4601	12
δὲ πᾶν τὸ πλῆθος же все множество, и c annsn dnms nnns 1161 3956 3588 4128	καὶ ἦκουον они выслушали c viaa3p 2532 191	βαρνάβα καὶ παύλου Варнаву и Павла, ngms c ngms vrrngmp 921 2532 3972 1834	ἐξηγουμένων объявляющих, rcanp viaa3s dnms nnms nanp 3745 4160 3588 2316 4592	ὅσα ἐποίησεν ὁ Θεός какие сотворил Бог signa 3745 4160 3588 2316 4592	σημεῖα знамения nanp 3745 4160 3588 2316 4592	13			
καὶ τέρατα ἐν τοῖς ἔθνεσι и чудеса среди язычников c nanp p 2532 5059 1722	δι' αὐτῶν через них. p rpgfp 1223 846	μετὰ δὲ После же p c 3326 1161	τοῦ σιγῆσαι αὐτοὺς умолкли они, dans vnaa rramp viad3s 3588 4601 846 611	ἰάκωθος λέγων Иаков, говоря: nnms vrranms 2385 3004	13				
ἄνδρες «Мужчины, vnmr 435	ἀδελφοί братья! vnmr 80	ἀκούσατέ μου Послушайте меня. vdaa2p rpg-s 191 3450	συμεὼν ἐξηγήσατο Симон разъяснил, как tp viaa3s adv 4826 1834	καθὼς πρῶτον изначально adv 2531 4412	ὁ Θεός Бог dnms nnms viad3s 3588 2316 1980	ἐπεσκέψατο λαβεῖν усмотрел получить из vnaa p 2983 1537	14		
ἐθνῶν λαὸν наций народ для ngnr nams p 1484 2992 1909	ἔτι τῷ ὀνόματι αὐτοῦ имени Своего. ddns ndns rpgms 3588 3686 846	καὶ τοῦτ' συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν И с этим соглашаются слова пророков, как c rddns vira3p dnmp nmp dgmp ngmp 2532 4856 5129 4856 3588 3056 3588 4396	καθὼς γέγραπται написано: adv vixp3s 2531 1125	15					
μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω καὶ ἀνοικοδομήσω «После этого обратюсь и снова построю p rdnmp vifals 3326 5023 390	καὶ ἀνοικοδομήσω и снова построю c vifals 2532 456	τὴν σκηνὴν Давида dafs nafs tp 3588 4633 1138	τὴν πεπτωκυῖαν καὶ τὰ κατεσκαμμένα упавшую, и разрушенные dafs vpxaafs c danp vpxranp 3588 4098 2532 3588 2679	16					
αὐτῆς ἀνοικοδομήσω καὶ ἀνορθώσω ее воссоздам и выпрямлю ее, rpgfs vifals 846 456	αὐτήν ее, c vifals 2532 461	ὅπως так чтобы adv 846	ἂν ἐκζητήσωσιν взыскали xo vsaa3p 302 1567	οἱ κατάλοιποι τῶν остальные dnmp anmpn dgmp ngmp 2962 3588 2645 3588 444	ἀνθρώπων τὸν [из] людей dams 3588	17			
κύριον καὶ πάντα τὰ ἔθνη и все нации, nams c anpn dnnp nnp 2962 2532 3956 3588 1484	ἐφ' οὓς которым p rramp 1909 3739	ἐπικέκληται будет возведено vixp3s 1941	τὸ ὄνομά μου имя Мое, — dans nans rpg-s 3588 3686 3450	ἐπ' αὐτοὺς λέγει κύριος говорит Господь, p rramp vira3s nnms dnms 1909 846 3004 2962 3588	18, 19				
ποιῶν ταῦτα πάντα творящий это все". vrranms 4160	γινώσται ἀπ' αἰῶνος Известны от вечности anpn p ngms 1110 575 165	ἔστι τῷ Θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ Есть Богу все дела Его. ddms ndms anpn dnnp nnp rpgms 2076 3588 2316 3956 3588 2041 846	διὸ По этой причине c 1352	ἐγὼ я rpn-s 1473	18, 19				
κρίνω выношу заключение: vira1s 2919	μὴ παρενοχλεῖν τοῖς не тревожить xo vnra ddmp p 3361 3926	ἀπὸ τῶν ἐθνῶν из язычников ddmp p dgnp ngnp 3588 575 3588 1484	ἐπιστρέφουσιν ἐπὶ τὸν Θεόν обращающихся к Богу, vrradmp p dams nams 1994 1909 3588 2316	ἀλλὰ ἐπιστεῖλαι αὐτοῖς но написать им c vnaa rpdmp 235 1989 846	20				
τοῦ ἀπέχεσθαι воздерживаться от dgms vnrm 3588 567	τῶν ἁλισγημάτων от осквернений p dgnp ngnp 575 3588 234	τῶν εἰδώλων идольских dgnp ngnp 3588 1497	καὶ τῆς πορνείας и распутства, и c dgfs ngfs 2532 3588 4202	καὶ τοῦ πνικτοῦ и задушенного мяса, и c dgns agnsn 2532 3588 4156	καὶ и c 2532	21			
τοῦ αἵματος крови. dgns ngns 3588 129	Ποιῶν Потому c 1063	ἡμῶς Моисей nnms c p ngfp 3475 1063 1537 1074	ἀπὸ τῶν ἐθνῶν от поколений древних в каждом городе agfpn p nafs 744 2596	πολὶν τοὺς κηρύσσοντας собранием, возвещающих себя damp vrraamp grams vira3s p ddfp 4172 3588 2784 846 2192 1722 3588	21				
συναγωγαῖς κατὰ πᾶν синагогах в каждый ndfp 4864	σάββατον ἀναγινωσκόμενος шаббат читаемый. p aansn nans vrrpnms 2596 3956 4521 314	22							
τότε Тогда adv 5119	ἔδοξε рассудилось viaa3s 1380	τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς апостолам и ddmp ndmp c ddmp admpn 3588 652 2532 3588 4245	πρεσβυτέροις старейшинам p adfsn ddfs ndfs 4862 3650 3588 1577	ἐκκλησίᾳ собранием, vramamp namr 1586 435	22				

9 ΤΜΚ: ουδεν, V: ουθεν. 11 ΤΚ: κυριου ιησου χριστου, ΜΝ: του κυριου ιησου. 14 ΤΜΚ: επι, V: ε. 16 ΤΜΚ: δαβιδ, V: δαυιδ. 17 ΤΜΚ: ο ποιων ταυτα παντα, V: ποιων ταυτα. 18 ΤΜΚ: εστιν ... αυτου, V: ε. 20 ΤΜΚ: απο, V: ε. 21 ΤΜΚ: μωσης, V: μωυσης.

	ἐξ αὐτῶν πέμψαι εἰς ἀντιόχειαν σὺν ἱερωταῖς παύλῳ καὶ βαρναβᾷ ἰοῦδαν τὸν ἐπικαλούμενον βαρσαβᾶν καὶ	из них, послать в Антиохию с Павлом и Варнавой: Иуду, называемого Варсавой, и	<i>p rrgmp vnaa p nafs</i>	<i>p ddms</i>	<i>ndms</i>	<i>c ndms</i>	<i>nams</i>	<i>dams</i>	<i>rrpmams</i>	<i>nams</i>	<i>c</i>
	1537 846 3992 1519 490 4862 3588 3972 2532 921 2455 3588 1941 923 2532										
23	σίλαν ἄνδρας ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν ἡ τάδε οἱ ἀπόστολοι	Силу — мужчин, имеющих власть среди братьев, написав руками своими следующее: «Апостолы	<i>nams</i>	<i>namr</i>	<i>rrpnamr</i>	<i>p</i>	<i>ngfs</i>	<i>rrgmpr</i>	<i>rdanp</i>	<i>ndmp</i>	<i>namr</i>
	4609 435 2233 1722 3588 80 1125 1223 5495 846 3592 3588 652										
	καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῖς κατὰ τὴν ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ κилиκίαν ἀδελφοῖς τοῖς ἐξ	и старейшины, и братья, в Антиохии и Сирии, и Киликии братьям из	<i>c</i>	<i>dnmp</i>	<i>namr</i>	<i>c</i>	<i>dnmp</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>
	2532 3588 4245 2532 3588 80 3588 2596 3588 490 2532 4947 2532 2791 80 3588 1537										
24	ἔθνῳ χαίρειν ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν ἐξεληθόντες ἐτάραξαν ὑμᾶς λόγοις	язычников: радоваться. Так как мы услыхали, что некоторые, от нас вышедшие, возбудили вас словами,	<i>ngnr</i>	<i>namr</i>	<i>rrpnamr</i>	<i>c</i>	<i>dnmp</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>
	1484 5463 1894 191 3754 5100 1537 2257 1831 5015 5209 4862 3588 27										
	ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν λέγοντες περιτέμεσθαι καὶ τηρεῖν τὸν νόμον οἷς οὐ διεστείλαμεθα	разрушая души ваши, говоря бытъ обрезываемыми и соблюдать закон, чего мы не повелевали,	<i>rrpnamr</i>	<i>namr</i>	<i>rrpnamr</i>	<i>c</i>	<i>dnmp</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>
	384 3588 5590 5216 3004 4059 2532 5083 3588 3551 3739 1291 3756 1291										
25	ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδὸν ἐκλεξαμένους ἄνδρας πέμψαι πρὸς ὑμᾶς σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς	рассудилось нам, собравшимся единодушно, избрав мужчин, послать к вам с возлюбленными	<i>vnaa3s</i>	<i>rrpd-p</i>	<i>rrpnamr</i>	<i>adv</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>
	1380 2254 1096 3661 1586 435 3992 4314 5209 4862 3588 27										
26	ἡμῶν βαρναβᾶ καὶ παύλῳ ἀνθρώποις παραδεδωκόσι τὰς ψυχὰς αὐτῶν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν	нашими Варнавой и Павлом — людьми, предавшими души свои за имя Господа нашего	<i>rrg-p</i>	<i>ndms</i>	<i>c</i>	<i>ndms</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>
	2257 921 2532 3972 444 3860 3588 5590 846 5228 3588 3686 3588 2962 2257										
27	ἰησοῦ χριστοῦ ἀπεστάλκαμεν σὺν ἰοῦδαν καὶ σίλαν καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου ἀπαγγέλλοντας τὰ αὐτὰ	Иисуса Христа. Поэтому мы послали Иуду и Силу, и их посредством слов возвещающих то же.	<i>ngms</i>	<i>ngms</i>	<i>c</i>	<i>namr</i>	<i>c</i>	<i>namr</i>	<i>c</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>
	2424 5547 3767 649 3767 2455 2532 4609 2532 846 1223 3056 518 3588 846										
28	ἔδοξε γὰρ τῷ ἁγίῳ πνεύματι καὶ ἡμῖν μηδὲν πλέον ἐπιτίθεσθαι ὑμῖν βάρος πλὴν	Потому что рассудилось Святому Духу и нам никакой большей не возлагать на вас тяжести, сверх	<i>vnaa3s</i>	<i>c</i>	<i>ddms</i>	<i>adnsn</i>	<i>ndns</i>	<i>c</i>	<i>rrp-p</i>	<i>aansn</i>	<i>namr</i>
	1063 1380 1063 3588 40 4151 2532 2254 3367 4119 3367 2007 5213 922 4133										
29	ἱσταν ἐπάναγκες τούτων ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων καὶ αἵματος καὶ πνικτοῦ καὶ πορνείας	неизбежного этого: воздерживаться от идоложертвенного и крови, и удавленного [мяса], и распутства;	<i>dgmp</i>	<i>adv</i>	<i>rdgmp</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>	<i>c</i>	<i>ngns</i>	<i>c</i>	<i>agnsn</i>
	3588 1876 5130 567 1494 2532 129 2532 4156 2532 4202										
	ἐξ ὧν διατηροῦντες ἑαυτοὺς εὖ πράττετε ἔρρωσθε	от которых, воздерживаясь, себе благодетельное сделаете. Благодействуйте.	<i>p</i>	<i>rrgmp</i>	<i>rrpnamr</i>	<i>rxamr</i>	<i>adv</i>	<i>vifa2p</i>	<i>vdxp2p</i>		
	1537 3739 1301 1438 2095 4238 4517										
30	οἱ μὲν οὖν ἀπολυθέντες ἦλθον εἰς ἀντιόχειαν καὶ συναγαγόντες τὸ πλῆθος	Потому что они, будучи отправлены, пришли в Антиохию и, собрав множество,	<i>dnmp</i>	<i>ho</i>	<i>c</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>
	3588 3303 3767 2064 630 2064 1519 490 2532 4863 3588 4128										
31, 32	ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολὴν ἀναγνόντες δὲ ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει ἰουδας τε καὶ σίλας	передали письмо. Прочитав же, те обрадовались [этому] наставлению. К тому же Иуда и Сила,	<i>vnaa3p</i>	<i>da3s</i>	<i>nafs</i>	<i>vnaa3p</i>	<i>c</i>	<i>vnaa3p</i>	<i>p</i>	<i>ddfs</i>	<i>ndfs</i>
	1929 3588 1992 314 1161 5463 1909 3588 3874 5037 2455 5037 2532 4609										
33	καὶ αὐτοὶ προφῆται ὄντες διὰ λόγου πολλοῦ παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἐπεστήριξαν ποιήσαντες	и они пророками будучи, посредством слов многих ободряли братьев и утверждали. Проведя	<i>c</i>	<i>rrpnamr</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>
	2532 846 4396 5607 1223 3056 4183 3870 3588 80 2532 1991 4160										
	δὲ χρόνον ἀπελύθησαν μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν πρὸς τοὺς ἀποστόλους	же время, они были отпущены с безмятежностью от братьев к апостолам.	<i>c</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>	<i>namr</i>
	1161 5550 630 3326 1515 575 3588 80 4314 3588 652										

22 *ΤΚΝ*: τῷ, *Μ*: *ἐ*. **22** *ΤΚ*: επικαλούμενον βαρσαβαν, *Μ*: επικαλούμενον βαρσαββαν, *Ν*: καλούμενον βαρσαββαν. **23** *ΤΜΚ*: таде, *Ν*: *ἐ*. **23** *ΤΜΚ*: και οι, *Ν*: *ἐ*. **24** *ΤΜΚ*: λεγοντες περιτεμεσθαι και τηρειν τον νομον, *Ν*: *ἐ*. **25** *ΤΜΚ*: εκλεξαμενους, *Ν*: εκλεξαμενοις. **28** *ΤΜΚ*: αγιω πνευματι, *Ν*: πνευματι τῷ αγιω. **28** *ΤΜΚ*: των επαναγκες τουτων, *Ν*: τουτων των επαναγκες. **29** *ΤΜΚ*: πνικτου, *Ν*: πνικτων. **30** *ΤΜΚ*: ηλθον, *Ν*: κατηλθον. **32** *ΤΜΝ*: τε, *Κ*: δε. **33** *ΤΜΚ*: αποστολους, *Ν*: αποστειλαντας αυτους.

Ἔδοξε Рассудилось viaa3s 1380	δὲ же c 1161	τῷ Силе ddms 3588	οἷα остаться там. vnaa 4609	ἐπιμένειν αὐτοῦ ¹ там. adv 1961	παῦλος δὲ Павел же nnms 3972	καὶ и c 1161	βαρνάβας Варнава nnms 2532	διέτριβον оставались в viaa3p 1304	ἐν в p 1722	ἀντιοχείᾳ Антиохии, p 490	διδάσκοντες уча vrranmp 1321	καὶ и c 2532	34, 35		
εὐαγγελίζομενοι благовествуя, vrrnmp 2097	μετὰ и ↪ 2532	καὶ с c 3326	ἑτέρων другими agmpn 326	πολλῶν многими agmpn 2532	τὸν слово dams 3326	λόγον Господа. nams 3056	τοῦ дгмс 3588	κυρίου ngms 2962							
μετὰ После p 3326	δέ же c 1161	τινας несколько riafr 5100	ἡμέρας дней nafr 2250	εἶπε обратился viaa3s 2036	παῦλος Павел nnms 3972	πρὸς к p 4314	βαρνάβαν ¹ Варнаве: nams 921	ἐπιστρέψαντες «Возвратившись», vraanmp 1994	δὴ незамедлительно xo 1211				36		
ἐπισκεψώμεθα посетим vsad1p 1980	τοὺς братьев damp 3588	ἀδελφούς наших namr 80	ἡμῶν наших rrg-p 2257	κατὰ по p 2596	πᾶσαν всем aafsn 3956	πόλιν ¹ городам, nafs 4172	ἐν в p 1722	αἷς которых rrdfp 3739	κατηγγείλαμεν мы возвещали viaa1p 2605	τὸν слово dams 3588	λόγον Господа, nams 3056	κυρίου дгмс 3588	πῶς как ngms 2962	adv 4459	
ἔχουσι его ego vira3p 2192	βαρνάβας δὲ Варнава же nnms 921	ἐβουλεύσατο ¹ хотел c 1161	συμπαλαβεῖν взять с собой vnaa 1011	τὸν ¹ с собой dams 4838	ἰωάννην Иоанна, nams 3588	τὸν называемого dams 2491	καλούμενον Марком. dams 3588	μάρκον Марком. vrrpams 2564	παῦλος δὲ Павел же nams 3138				37, 38		
ἤξιον полагал, viaa3s 515	τὸν отставшего dams 3588	ἀποστάντα от них vraaams 868	ἀπ’ αὐτῶν в p 575	ἀπὸ Памфилии, rrgmp 846	καὶ и ngfs 575	μὴ не c 3828	συνελθόντα с ними c 2532	αὐτοῖς на xo 3361	ἐργον дело, vraaams 4905	μὴ не p 1519	ἵνα дело, dams 3588	ἵνα дело, nams 3056	ἵνα дело, ngms 2962	ἵνα дело, adv 4459	
τοῦτον этого. rdams 5126	ἐγένετο произошло ↪ 3767	τοῦ возмущение, viaa3s 1096	οὗν ¹ так что c 3767	παροξυσμός возмущение, nnms 3948	ὥστε так что c 5620	ἀποχωρισθῆναι разлучиться vnaa 673	αὐτοὺς им p 846	— друг c 240	ἀπ’ ἀλλήλων с другом; vnaa 575	τὸν и dams 240	τε и xo 3588		39		
βαρνάβαν Варнава, nams 921	παραλαβόντα взяв vraaams 3880	τὸν Марка, dams 3588	μάρκον отплыл nams 3138	ἐκπεῦσαι на vnaa 1602	εἰς Κίπρ. p 1519	κύπρον Κίπρ. nafs 2954	παῦλος δὲ Павел же, nnms 3972	ἐπιλεξάμενος избрав c 1161	οἷαν Силу, nams 1951	ἐξῆλθε отправился, viaa3s 4609	παραδοθεὶς будучи предан vrranms 1831		40		
δὲ и c 80	τῇ благодати ddfs 3588	τοῦ Бога; ngms 5485	ἡμεῶν наших agmpn 3588	κατὰ по p 2316	πᾶσαν всем aafsn 3956	πόλιν ¹ городам, nafs 4172	ἐν в p 1722	αἷς которых rrdfp 3739	κατηγγείλαμεν мы возвещали viaa1p 2605	τὸν слово dams 3588	λόγον Господа, nams 3056	κυρίου дгмс 3588	πῶς как ngms 2962	adv 4459	
τάς собрания. dafp 3588	ἐκκλησίας Прибыл nafr 1577	κατήντησεν δὲ же в c 2658	ἐν Дервию и p 1161	ἐν Листру. nafs 1519	καὶ и c 1191	ἰδοὺ И вот, c 2532	μαθητὴς ученик nnms 2400	τις некоторый rinms 3101	ἦν был vix3s 5100	ἐκεῖ там, adv 2258	ὀνόματι именем ndns 1563	τιμόθεος Тимофей, nnms 5095	16		
υἱὸς сын nnms 5207	γυναικὸς женщины ngfs 1135	ἑκείνης некой rigfs 5100	ἰουδαίας иудейской agfsn 2453	πιστῆς верной, agfsn 4103	πατρὸς δὲ отца же ngms 3962	ἐλλήνης эллини, c 1161	ὅς который rrnms 1672	ἐμαρτυρεῖτο засвидетельствовал vrrp3s 3739	ὅτι от p 3140	ἐν в p 5259	τοῖς с 3588	ἐν в p 1722	2		
λύστροις καὶ Листрахи и ndnp 3082	ἰκόνιν Иконии c 2532	ἀδελφῶν братьев. ngmp 2430	τοῦτον Этого rdams 5126	ἠθέλησεν захотел vnaa3s 2309	ὁ Павел dnms 3588	παῦλος Павел nnms 3972	σὺν с p 4862	αὐτῷ с собой 846	ἐξελθεῖν взять c 1831	καὶ и, vnaa 2532	λαβὼν взяв, vraanms 2983	περιέτεμεν обрезал viaa3s 4059	αὐτόν его p 846	διὰ из-за grams 1223	τοὺς 3588
ἰουδαίους иудеев, aampr 2453	τοὺς находившихся damp 3588	ὄντας в vrrxamr 5607	ἐν местах p 1722	τοῖς тех, ddmp 3588	τόποις потому что ndmp 5117	ἐκείνοις знают rddmp 1565	ἵνα все vira3p 1492	ἵνα все c 1063	ἵνα все 537	ἵνα все 3588	ἵνα все 3962	ἵνα все 846	ἵνα все 3754	ἵνα все 1672	
ὑπῆρχεν он был. viaa3s 5225	ὡς Когда adv 5613	δέ они c 1161	διεπορεύοντο проходили vira3p 1279	τάς города, dafp 3588	πόλεις предавали nafr 4172	ἵνα с собой vnaa3p 3860	αὐτοῖς им 846	φυλάσσειν соблюдать vnaa 5442	τά постановления, damp 3588	δόγματα определенные namr 1378	τά определенные damp 3588	κεκριμένα определенные vrrxamr 2919	4		
ὑπὸ через p 5259	τῶν ἀποστόλων damp 3588	καὶ и c 652	ἁγίων старейшин agmpn 3588	τῶν в damp 4245	ἐν Иерусалиме. p 3588	αἱ Поэтому dnfr 3588	μέν и xo 3303	οὖν Поэтому c 3767	ἐκκλησίαι собрания nnfr 1577	ἑστέρευοντο были укрепляемы vira3p 4732	τῇ и ddfs 3588		5		

34 ТК: εδοξεν ... αυτού, ΜΝ: ἐ. 36 ΤΜΚ: παυλος προς βαρναβαν, V: προς βαρναβαν παυλος. 36 ΤΜΚ: ημων κατα πασαν πολιν, V: κατα πολιν πασαν. 37 ΤΜΚ: εβουλευσατο, V: εβουλετο. 37 ΤΜΚ: τον, V: και τον. 38 ΤΜΚ: συμπαλαβειν, V: συμπαλαμβανειν. 39 ΤΜΚ: ουν, V: δε. 40 ΤΜΚ: θεου, V: κυριου. 41 ΤΜΚ: κилиκιαν, V: [την] κилиκιαν. 1 ΤΜΚ: εις δερβην και λυστραν, V: [και] εις δερβην και εις λυστραν. 1 ΤΜΚ: τινος, V: ἐ. 3 ΤΜΚ: τον πατερα αυτου οτι ελλην, V: οτι ελλην ο πατηρ αυτου. 4 ΤΜΚ: παρεδιδουν, V: παρεδιδσαν. 4 ΤΜΚ: των πρεσβυτερων των εν ιερουσαλημ, V: πρεσβυτερων των εν ιεροσολυμοις.

πορευομένων	ἡμῶν	εἰς	ἡμῶν	παιδίσκην	τινὰ	ἔχουσιν	πνεῦμα	πύθωνος	ἀπαντήσας	ἡμῖν	ἥτις	17				
когда пошли	мы	на	молитву,	служанке	некоторой,	имеющей	дух	прорицания,	встретить	нас,	которая					
<i>υῤῥηγμtr</i>	<i>rrg-p</i>	<i>p</i>	<i>nafs</i>	<i>nafs</i>	<i>riafs</i>	<i>υῤῥαafs</i>	<i>nans</i>	<i>ngms</i>	<i>υπαα</i>	<i>rrp-p</i>	<i>rrnfs</i>					
4198	2257	1519	4335	3814	5100	2192	4151	4436	528	2254	3748					
ἐργασίαν	πολλήν	παρεῖχε	τοῖς	κυρίοις	αὐτῆς	μαντευομένη	αὕτη	κατακολουθήσασα	τῷ	παύλῳ	καὶ	ἡμῖν	17			
доход	большой	приносила	господам	своим,	прорица.	Эта, следуя за	Павлом	и	нами,							
<i>nafs</i>	<i>aafs</i>	<i>nafs</i>	<i>ddmp</i>	<i>ndmp</i>	<i>rrpfs</i>	<i>υῤῥηnfs</i>	<i>rdnfs</i>	<i>υραanfs</i>	<i>ddms</i>	<i>ndms</i>	<i>c</i>	<i>rrp-p</i>				
2039	4183	3930	3588	2962	846	3132	3778	2628	3588	3972	2532	2254				
ἔκραζε	λέγουσα	οὗτοι	οἱ	ἄνθρωποι	δοῦλοι	τοῦ	θεοῦ	τοῦ	ὑψίστου	εἰσὶν	οἵτινες	καταγγέλλουσιν	ἡμῖν	ὁδόν		
кричала, говоря:	«Эти	люди	рабы	Бога	Всевышнего	есть,	которые	возвещают	нам	путь						
<i>υῤῥηnfs</i>	<i>υῤῥηnfs</i>	<i>rdnmp</i>	<i>dnmp</i>	<i>nnmp</i>	<i>ngms</i>	<i>ngms</i>	<i>agmsn</i>	<i>υῤῥx3p</i>	<i>rrnmp</i>	<i>υῤῥa3p</i>	<i>υῤῥa3p</i>	<i>rrp-p</i>	<i>nafs</i>			
2896	3004	3778	3588	444	1401	3588	2316	3588	5310	1526	3748	2605	2254	3598		
σωτηρίας	τοῦτο	δὲ	ἐποίει	ἐπὶ	πολλὰς	ἡμέρας	διαπονηθεὶς	δὲ	ᾧ	παῦλος	καὶ	ἐπιστρέψας	τῷ	πνεύματι	18	
спасения». Это же	делала	она	много	дней.	Вознегодовав же,	Павел,	повернувшись,	духу								
<i>ngfs</i>	<i>rdans</i>	<i>c</i>	<i>υῤῥa3s</i>	<i>p</i>	<i>aafs</i>	<i>np</i>	<i>υραdnms</i>	<i>c</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>c</i>	<i>υραanms</i>	<i>ddns</i>	<i>ndns</i>		
4991	5124	1161	4160	1909	4183	2250	1278	1161	3588	3972	2532	1994	3588	4151		
εἶπε	παραγγέλλω	σοι	ἐν	ᾧ	ὀνόματι	ἰησοῦ	χριστοῦ	ἐξελεῖν	ἀπ’	αὐτῆς	καὶ	ἐξῆλθεν	αὐτῇ	τῇ	ᾠρᾷ	
сказал: «Приказываю	тебе	именем	Иисуса	Христа,	выйти	из	нее».	И	вышел	[в]	тот же	час.				
<i>υῤῥa3s</i>	<i>υῤῥa3s</i>	<i>nafs</i>	<i>rrp-d</i>	<i>s</i>	<i>ddns</i>	<i>ngms</i>	<i>ngms</i>	<i>υπαα</i>	<i>p</i>	<i>rrpfs</i>	<i>c</i>	<i>υῤῥa3s</i>	<i>rrpfs</i>	<i>ddfs</i>	<i>ndfs</i>	
2036	3853	4671	1722	3588	3686	2424	5547	1831	575	846	2532	1831	846	3588	5610	
ιδόντες	δὲ	οἱ	κύριοι	αὐτῆς	ὅτι	ἐξῆλθεν	ἡ	ἐλπίς	τῆς	ἐργασίας	αὐτῶν	ἐπιλαβόμενοι	τὸν	παῦλον	καὶ	19
Увидев же,	хозяева	ее,	что	исчезла	надежда	дохода	их,	схватив	Павла	и						
<i>υραanmp</i>	<i>c</i>	<i>dnmp</i>	<i>rrp-d</i>	<i>s</i>	<i>ddns</i>	<i>ngms</i>	<i>ngms</i>	<i>υπαα</i>	<i>p</i>	<i>rrpfs</i>	<i>c</i>	<i>υῤῥa3s</i>	<i>rrpfs</i>	<i>ddfs</i>	<i>ndfs</i>	
1492	1161	3588	2962	846	3754	1831	3588	1680	3588	2039	846	1949	3588	3972	2532	
τὸν	σίλαν	εἰλκυσαν	εἰς	τὴν	ἀγοράν	ἐπὶ	τοὺς	ἀρχοντας	καὶ	προσαγαγόντες	αὐτοὺς	τοῖς	20			
Силу, выволокли	на	рыночную	площадь	к	начальникам.	И,	приведя	их	к							
<i>dams</i>	<i>nams</i>	<i>υῤῥa3s</i>	<i>p</i>	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>	<i>p</i>	<i>damp</i>	<i>nam</i>	<i>c</i>	<i>υραanmp</i>	<i>rrpmp</i>	<i>↔</i>	<i>ddmp</i>			
3588	4609	1670	1519	3588	58	1909	3588	758	2532	4317	846	4317	3588			
στρατηγοῖς	ἔειπον	οὗτοι	οἱ	ἄνθρωποι	ἐκταράσσουσιν	ἡμῶν	τὴν	πόλιν	ἰουδαῖοι	ὑπάρχοντες	καὶ	καταγγέλλουσιν	21			
начальникам, сказали:	«Эти	люди	беспокоят	наш	город,	иудеями	будучи,	и	провоизглашают							
<i>ndmp</i>	<i>υῤῥa3p</i>	<i>rdnmp</i>	<i>dnmp</i>	<i>nnmp</i>	<i>υῤῥa3p</i>	<i>rrp-p</i>	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>	<i>anmp</i>	<i>υῤῥanmp</i>	<i>c</i>	<i>υῤῥa3p</i>				
4755	2036	3778	3588	444	1613	2257	3588	4172	2453	5225	2532	2605				
ἔθῃ	ᾧ	οὐκ	ἔξεστιν	ἡμῖν	παραδέχεσθαι	οὐδὲ	ποιεῖν	ῥωμαίοις	οὗσι	καὶ	συνεπέστη	22				
обычай, которые не	позволяется	нам	ни	принимать,	ни	исполнять,	римлянами	являющимся».	И	восстала						
<i>naip</i>	<i>rranp</i>	<i>xo</i>	<i>υῤῥa3s</i>	<i>rrp-d</i>	<i>↔</i>	<i>υῤῥn</i>	<i>c</i>	<i>υῤῥa</i>	<i>admp</i>	<i>υῤῥx3mp</i>	<i>c</i>	<i>υῤῥa3s</i>				
1485	3739	3756	1832	2254	3761	3858	3761	4160	4514	5607	2532	4911				
ὁ	ὄχλος	κατ’	αὐτῶν	καὶ	οἱ	στρατηγοὶ	ᾤκισαν	αὐτῶν	τὰ	ἱμάτια	ἐκέλευον	ῥαβδίζειν	23			
толпа	против	них,	а	военачальники,	сорвав с	них	одежды,	приказали	избить	палками.						
<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>p</i>	<i>rrgmp</i>	<i>c</i>	<i>dnmp</i>	<i>nnmp</i>	<i>υραanmp</i>	<i>rrpfs</i>	<i>danp</i>	<i>naip</i>	<i>υῤῥa3p</i>	<i>υῤῥa</i>				
3588	3793	2596	846	2532	3588	4755	4048	846	3588	2440	2753	4463				
πολλὰς	τε	ἐπιθέντες	αὐτοῖς	πληγὰς	ἔβαλον	εἰς	φυλακὴν	παραγγείλαντες	τῷ	δεσμοφύλακι	ἀσφαλῶς	τηρεῖν	αὐτοὺς	23		
И	многие	нанесли	им	раны,	бросили в	тюрьму,	приказав	тюремщику	крепко	стеречь их,						
<i>↔</i>	<i>aafs</i>	<i>xo</i>	<i>υραanmp</i>	<i>rrpmp</i>	<i>naip</i>	<i>υῤῥa3p</i>	<i>p</i>	<i>nafs</i>	<i>υραanmp</i>	<i>ddms</i>	<i>ndms</i>	<i>adv</i>	<i>υῤῥa</i>	<i>rrpmp</i>		
5037	4183	5037	2007	846	4127	906	1519	5438	3853	3588	1200	806	5083	846		
ὃς	παραγγελίαν	τοιαύτην	ᾤκησεν	αὐτοὺς	εἰς	τὴν	ἐσωτέραν	φυλακὴν	καὶ	τοὺς	ᾤκησεν	αὐτῶν	24			
который	приказание	такое	получив,	бросил	их	во	внутреннюю	тюрьму	и	ноги	их					
<i>rrnms</i>	<i>nafs</i>	<i>rdafs</i>	<i>υῤῥanms</i>	<i>υῤῥa3s</i>	<i>rrpmp</i>	<i>p</i>	<i>dafs</i>	<i>aafs</i>	<i>nafs</i>	<i>c</i>	<i>damp</i>	<i>nam</i>	<i>rrgmp</i>			
3739	3852	5108	2983	906	846	1519	3588	2082	5438	2532	3588	4228	846			
ἡσφαλίσατο	εἰς	τὸ	ξύλον	κατὰ	δὲ	τὸ	μεσονύκτιον	παῦλος	καὶ	σίλας	προσευχόμενοι	ᾤκισαν	τὸν	θεόν	25	
закрепил	в	колоду.	Около	же	полночи	Павел	и	Сила,	молясь,	воспевали	Бога;					
<i>υῤῥa3s</i>	<i>p</i>	<i>dans</i>	<i>nans</i>	<i>p</i>	<i>c</i>	<i>dans</i>	<i>nans</i>	<i>nnms</i>	<i>c</i>	<i>nnms</i>	<i>υῤῥnnmp</i>	<i>υῤῥa3p</i>	<i>dams</i>	<i>nams</i>		
805	1519	3588	3586	2596	1161	3588	3317	3972	2532	4609	4336	5214	3588	2316		
ἐπηκροῶντο	δὲ	αὐτῶν	οἱ	δέσμοι	ἄφνω	δὲ	σεισμός	ἐγένετο	μέγας	ὥστε	σαλευθῆναι	τὰ	26			
слушали	же	их	заключенные.	Внезапно	же	землетрясение	произошло	великое,	так	что	сотряслись					
<i>υῤῥn3p</i>	<i>c</i>	<i>rrgmp</i>	<i>dnmp</i>	<i>nnmp</i>	<i>adv</i>	<i>c</i>	<i>nnms</i>	<i>υῤῥa3s</i>	<i>anmsn</i>	<i>c</i>	<i>υῤῥa</i>	<i>danp</i>				
1874	1161	846	3588	1198	869	1161	4578	1096	3173	5620	4531	3588				
θεμέλια	τοῦ	δεσμοτηρίου	ᾤκισαν	τε	παραρῆμα	αἱ	θύραι	πᾶσαι	καὶ	πάντων	τὰ	δεσμὰ	ἀνέθη	27		
основания	тюремь,	и	были	открыты	тотчас	же	двери	все,	и	[у]	всех	узы	были	ослаблены.		
<i>naip</i>	<i>dgns</i>	<i>ngns</i>	<i>↔</i>	<i>υῤῥa3p</i>	<i>xo</i>	<i>adv</i>	<i>dnfp</i>	<i>nnfp</i>	<i>anfp</i>	<i>c</i>	<i>agmp</i>	<i>dnmp</i>	<i>nnmp</i>	<i>υῤῥa3s</i>		
2310	3588	1201	5037	455	5037	3916	3588	2374	3956	2532	3956	3588	1199	447		
ἐξυπνος	δὲ	γενόμενος	ὁ	δεσμοφύλαξ	καὶ	ιδὼν	ἀνεγμένης	τὰς	θύρας	τῆς	φυλακῆς	σπασάμενος	27			
Пробудившимся	же	сделавшийся	тюремщик	и,	увидевший	открытые	двери	тюрьмы,	извлеки							
<i>anmsn</i>	<i>c</i>	<i>υραdnms</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>c</i>	<i>υραanms</i>	<i>υῤῥa3p</i>	<i>daip</i>	<i>naip</i>	<i>dgfs</i>	<i>ngfs</i>	<i>υραanms</i>				
1853	1161	1096	3588	1200	2532	1492	455	3588	2374	3588	5438	4685				

16 ΤΜΚ: προσευχην, V: την προσευχην. 16 ΤΜΚ: πυθωνος απαντησαι, V: πυθωνα υπαντησαι. 17 ΤΜΚ: κατακολουθησασα, V: κατακολουθουσα. 17 ΤΜΚ: ημιν, V: υμιν. 18 ΤΜΚ: ο, V: ο. 18 ΤΜΚ: τω, V: ο. 20 ΤΜΚ: ειπον, V: ειπαν. 22 ΤΜΚ: περιρρηξαντες, V: περιρηξαντες. 24 ΤΜΚ: ειληφως, V: λαβων. 24 ΤΜΚ: ποδας αυτων ησφαλισατο, V: ποδας ησφαλισατο αυτων. 26 ΤΜΚ: ανεωχθησαν τε, V: ηνεωχθησαν δε.

28	ῥμάχαιραν меч, nafs 3162	ἔμελλεν [†] намеревался viaa3s 3195	ἑαυτὸν ἀναιρεῖν νομίζων себя убить, предполагая, что rxams vpra vrranms 1438 337 3543	ἐκπεφευγέναι τοὺς δεσμίους убежали заключенные. vpxa damp namr 1628 3588 1198	ἐφώνησε δὲ ῥφωνῇ Закричал же голосом viaa3s c ndfs 5455 1161 5456
29	μεγάλη [†] ὁ громким adfsn	παῦλος λέγων Павел, говоря: dnms nnms vrranms aansn 3588 3972 3004 3367	μηδὲν πράξις σεαυτῷ κακόν «Никакого не делай себе зла, потому что все vsaa2s rxdms aansn ↪ 4238 4572 2556 1063	ἅπαντες γάρ ἐσμεν ἐνθάδε αἰτήσας мы есть здесь». Попросив anmpn c vixp1p adv vrranms 537 1063 2070 1759 154	
30	δὲ φῶτα εἰσεπήδησε же огня, он стремительно вбежал c namr viaa3s 1161 5457 1530	καὶ ἔντρομος γενόμενος προσέπεσε τῷ παύλῳ καὶ τῷ σίλῳ и, в трепете находясь, пал перед Павлом и Силой. c anmsn vradnms viaa3s ddms ndms c ddms ndms c 2532 1790 1096 4363 3588 3972 2532 3588 4609 2532 4254	καὶ προαγαγὼν И, выведя c vrranms 4100		
31	αὐτοὺς ἔξω их наружу, gramp adv 846 1854	ἔφη κύριοι τί με δεῖ ποιεῖν ἵνα σωθῶ сказал: «Господа! Что мне должно делать, чтобы спасенным быть?» vix3s nvmr rgans gra-s vixq3s vpra c vsap1s 5346 2962 5101 3165 1163 4160 2443 4982	οἱ δὲ εἶπον [†] πιστευσον [Они] же сказали: «Веруй dnmp c viaa3p vdaa2s 3588 1161 2036 4100		
32	ἐπὶ τὸν κύριον ἰησοῦν ἡριστόν [†] в Господа Иисуса Христа p dams namts namts namts c vifp2s 1909 3588 2962 2424 5547	καὶ σωθῆσθαι и спасен будешь ты c vifp2s 2532 4982	οὗ καὶ ὁ οἶκός σου и дом твой». И grn-s c dnms nnms rpg-s c viaa3p rpdms dams namts 4771 2532 3588 3624 4675 2532 2980 846 3588 3056		
33	τοῦ κυρίου ῥκαὶ [†] πᾶσι τοῖς Господа и всем, [бывшим] dgms ngms c admpn ddmp p ddfs ndfs rpgms c vrranms rpamp p rddfs ddfs ndfs dgfs ngfs viaa3s 3588 2962 2532 3956 3588 1722 3588 3614 846 2532 3880 846 1722 1565 3588 5610 3588 3571 3068	ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ в доме его. p ddfs ndfs rpgms c vrranms rpamp p rddfs ddfs ndfs dgfs ngfs viaa3s 1722 3588 3614 846 2532 3880 846 1722 1565 3588 5610 3588 3571 3068	καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς ἔλουσεν И, взяв их в тот час ночи, он омыл c vrranms rpamp p rddfs ddfs ndfs dgfs ngfs viaa3s 2532 3880 846 1722 1565 3588 5610 3588 3571 3068		
34	ἀπὸ τῶν πληγῶν καὶ ἔθαπτισθη их раны и был погружен p dgfr ngfr c viap3s 575 3588 4127 2532 907	αὐτὸς καὶ οἱ [домашние] сам и [домашние] grnms c dnmp 846 2532 3588	αὐτοὺς πάντες παραχρῆμα их все без замедления. rpgms anmpn adv 846 3956 3916	ἀναγαγὼν τε αὐτοὺς εἰς И, приведя их в ↪ vrranms xo gramr p 5037 321 5037 846 1519	
	τὸν οἶκον ῥαὐτοῦ [†] дом свой, dams namts rpgms 3588 3624 846	παρέθηκε он преподнес nafs c viad3s 5132 2532 21	τράπεζαν καὶ ῥγαλλιάσατο трапезу и чрезмерно обрадовался nafs c viad3s 5132 2532 21	πανοικί [†] со всем домом, уверовав в adv vrranms ddms ndms 3832 4100 3588 2316	
35	ἡμέρας δὲ γενομένης Днем же наступившим ngfs c vradgfs 2250 1161 1096	ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ τοὺς ῥαβδοῦχους послали военачальники блюстителей порядка, dnmp nnmp damp namr rdamp p dams namts c vixaa3p 649 3588 4755 3588 4465 3004 630 3588	λέγοντες ἀπόλυσον τοὺς говоря: «Отпусти vrranmp vdaa2s damp 3004 630 3588		
36	ἀνθρώπους ἐκείνους людей тех. namr rdamp 444 1565	ἀπήγγειλε δὲ ὁ δεσμοφύλαξ τοὺς λόγους τούτους πρὸς τὸν παῦλον ὅτι ῥἀπεστάλκασιν [†] οἱ Возвестил же тюремщик слова эти к Павлу: «Послали viaa3s c dnms nnms damp namr rdamp p dams namts c vixaa3p dnmp 518 1161 3588 1200 3588 3056 5128 4314 3588 3972 3754 649 3588			
37	στρατηγοὶ ἵνα ἀπολυθῆτε военачальники, чтобы вы были отпущены nnmp c vsap2p 4755 2443 630	νῦν οὖν ἐξεληθόντες πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ сейчас. Поэтому, выйдя, идите в безмятежности». ὁ δὲ παῦλος adv c vrranmp vdrp2p p ndfs dnms c nnms 3568 3767 1831 4198 1722 1515 3588 1161 3972			
	ἔφη πρὸς αὐτοὺς δεῖραντες ἡμᾶς δημοσίᾳ ἀκατακρίτους ἀνθρώπους ῥωμαίους ὑπάρχοντας ῥἔβαλον [†] εἰς же возгласил к ним: «Избав нас публично без приговора, людьми римскими являющихся, они бросили в ↪ vix3s p gramr vrranmp gra-p adfsn aampn namr aampn vrraamp viaa3p p 1161 5346 4314 846 1194 2248 1219 178 444 4514 5225 906 1519				
38	φυλακὴν καὶ νῦν λάθρα ἡμᾶς ἐκβάλλουσιν οὐ γάρ ἀλλὰ ἐλθόντες αὐτοὶ ῥἡμᾶς [†] ἐξαγαγέτωσαν ῥἀνήγγειλαν [†] δὲ тюрьму, и сейчас тайно нас выгоняют? Нет! Но, придя, они нас пусть выведут». Объявили же nafs c adv adv gra-p vira3p xo c c vrranmp grnmp gra-p vdaa3p viaa3p c 5438 2532 3568 2977 2248 1544 3756 1063 235 2064 846 2248 1806 312 1161				
	τοῖς στρατηγοῖς οἱ ῥαβδοῦχοι τὰ ῥήματα ταῦτα ῥκαὶ ἐφοβήθησαν [†] ἀκούσαντες ὅτι ῥωμαῖοι εἰσι военачальникам блюстители порядка слова эти, и те испугались, услышав, что римляне они есть. ddmp ndmp dnmp nnmp danp namr rdamp c viaa3p vrranmp c anmpn vix3p 3588 4755 3588 4465 3588 4487 5023 2532 5399 191 3754 4514 1526				
39, 40	καὶ ἐλθόντες παρεκάλεσαν αὐτοὺς καὶ ἐξαγαγόντες ῥρώτων ῥἐξελεθῆν [†] τῆς πόλεως ἐξεληθόντες δὲ ῥἐκ [†] τῆς φυλακῆς И, придя, умоляли их и, выведя, просили выйти из города. Выйдя же из тюрьмы, c vrranmp viaa3p gramr c vrranmp viaa3p vnaa dgfs ngfs vrranmp c p dgfs ngfs 2532 2064 3870 846 2532 1806 2065 1831 3588 4172 1831 1161 1537 3588 5438				

27 *ΤΜΚ*: μαχαίραν εμελλεν, *Ῥ*: [την] μαχαίραν ημελλεν. 28 *ΤΜΚ*: φωνη μεγαλη, *Ῥ*: μεγαλη φωνη. 31 *ΤΜΚ*: ειπον, *Ῥ*: ειπαν. 31 *ΤΜΚ*: χριστον, *Ῥ*: ῥ. 32 *ΤΜΚ*: και, *Ῥ*: συν. 34 *ΤΜΚ*: αυτου, *Ῥ*: ῥ. 34 *ΤΚ*: ηγαλλιασατο πανοικι, *Μ*: ηγαλλιατο πανοικι, *Ῥ*: ηγαλλιασατο πανοικει. 36 *ΤΜΚ*: απεσταλκασιν, *Ῥ*: απεσταλκαν. 37 *ΤΜΚ*: εβαλον, *Ῥ*: εβαλαν. 37 *ΤΚῬ*: ημας, *Μ*: ῥ. 38 *ΤΜΚ*: ανηγγειλαν, *Ῥ*: απηγγειλαν. 38 *ΤΜΚ*: και εφοβηθησαν, *Ῥ*: εφοβηθησαν δε. 39 *ΤΜΚ*: εξελθειν, *Ῥ*: απελθειν απο. 40 *ΤΜΚ*: εκ, *Ῥ*: απο.

εἰσηλθον они пришли в viaa3p 1525	ῥεις p 1519	τὴν λυδιαν Lидию и, dafs nafs 3588 3070	καὶ ἰδόντες и увидев c 2532 1492	τοὺς ἀδελφοὺς тоуs братьев, damp 3588 80	παρεκάλεσαν наставили namp 3870	αὐτοὺς καὶ ἐξήλθον их, и удалились. viaa3p rmp c 846 2532 1831						
διοδεύσαντες δὲ Пройдя же vraanmp 1353	τὴν ἀμφίπολιν через Амфиποль и c 1161 1353	καὶ Ἀπολλωνίαν и Аполлонию, dafs nafs 3588 295	ἣλθον они пришли в c nafs 2532 624	εἰς θεσσαλονικην в Фессалонику, p nafs 1519 2332	ὅπου ἦν где была adv viix3s 3699 2258	ἡ συναγωγὴ снaгoгa dnfs 3588 4864	17					
τῶν ιουδαίων иудеев. dgmp agmpn 3588 2453	κατὰ p 2596	δὲ c 1161 3588	τὸ εἰωθὸς обычая dans vpxaans 3588 1486	τῷ παύλῳ ddms ndms 3588 3972	εἰσηλθε viaa3s 1525	πρὸς αὐτοὺς καὶ ἐπὶ к ним и на [протяжении] p rmp c p 846 2532 1909	σάββατα ↪ 5140 4521	τρία nanp 5140	2			
διελέγετο вел беседу с viin3s 1256	αὐτοῖς ἀπὸ ними из rpdmp p 846 575	τῶν γραφῶν Писаний, dgfp ngfp 3588 1124	διανοίγων καὶ открывая и vrranms c 1272 2532	παρτιθέμενος и доказывая, vrrpnms 3908	ὅτι τὸν что c dams 3754 3588	Χριστὸν ἔδει Христу надлежало nams viiq3s 5547 1163	παθεῖν καὶ пострадать и vnaa c 3958 2532	3				
ἀναστῆναι воскреснуть vnaa 450	ἐκ νεκρῶν из мертвых, p agmpn 1537 3498	καὶ ὅτι οὗτός ἐστιν и что c c 2532 3754 3778	ὁ Χριστὸς Этот есть rdnms vixp3s 2076 3588	Ἰησοῦς Иисус, dnms nams 5547 2424	ὃν Которого я rrams 3739	ἐγὼ καταγγέλλω возвещаю вам". rpn-s vira1s 1473 2605	καὶ τινες И некоторые c rinmp 5213 2532 5100	4				
ἐξ αὐτῶν из них p rmp 1537 846	ἐπέισθον были убеждены и vra3p 3982	καὶ προσεκληρώθησαν и присоединены к c 2532 4345	τῷ παύλῳ καὶ τῷ Павлу и ddms ndms c 3588 3972 2532 3588	σίλῳ Силе; ndms 4609	τῶν τε dgmp xo 3588 5037	σεβομένων к тому же и [из] набожных vrrngmp 4576	ἐλλήνων эллинов ngmp 1672	5				
πολὺ огромное anpsn 4183	πλήθος множество nnps 4128	γυναικῶν женщин, и даже ngfp 1135	καὶ τῶν из xo 5037	πρώτων знатных dgfp agfpn 3588 4413	οὐκ ὀλίγα не- мало. xo anfpn 3756 3641	ἡζλώσαντες Воспламенившиеся vraanmp 2206	δὲ же c 1161 2206	οἱ неверующие dnmp vrranmp 3588 544	6			
ιουδαῖοι καὶ иудеи и anmpn c 2453 2532	προσλαβόμενοι взявшие с vraanmp 4355	τῶν ἀγοραίων рыночной площади dgmp agmpn 3588 60	ἐν τῇ в c 5100	οἰκίᾳ Ἰάσονος дому Иасона, riamp 5100	ἐξήτουν они пытались namp 435	αὐτοὺς ἡγάγεῖν их вывести aamprn c 4190 2532 3792	εἰς τὸν к p dams 1519 3588	δῆμον народу. nams 1218	μὴ εὐρόντες δὲ Не найдя же xo vnaanmp c 3361 2147 1161	7		
αὐτοὺς ἔσυρον их, потащили rmp viaa3p 846 4951	τὸν Ἰάσονα dams nams 3588 2394	καὶ τινες и некоторых c riamp 2532 5100	ἀδελφοὺς ἐπὶ братьев к namp p 80 1909 3588	τοὺς πολιτάρχας городским начальникам, damp namp 4173	βοῶντες ὅτι οἱ крича: vrranmp c 994 3754	τὴν «Всю dnmp dafs 3588	8					
οἰκουμένην обитаемую землю nafs 3625	ἀναστατῶσαντες возбуждая, vraanmp 387	οὗτοι καὶ ἐνθάδε эти и сюда rdnmp c 3778 2532	πάρεισιν явились, adv vix3p 1759 3918	οὓς ἔλαβον которых принял rramp 3739 5264	ὅπου ἐδέξατο Иасон, и они все nams c 2394 2532 3778	ἀπέναντι против rdnmp anmpn 3956 561	9					
τῶν δογματῶν постановлений dgmp ngpr 3588 1378	καίσαρος ngms 2541	ἐπράττουσι vira3p 4238	βασιλεᾷ nams 935	λέγοντες называя vrranmp 3004	ἕτερον другого — Иисуса». aamsn vnrp 2087 1511 2424	ἐτάραξαν δὲ Возбудили же они толпу и viaa3p c 5015 1161 5015 3588	τὸν ὄχλον καὶ толку и ↪ 3793 2532	10				
τοὺς πολιτάρχας городских начальников, damp namp 3588 4173	ἀκούοντας слушающих vrraamp 191	ταῦτα это. rdanp 5023	καὶ λαβόντες и, получив c vnaanmp dans 2532 2983 3588 2425	τὸ ἱκανὸν достаточное aansn 3588 2425	παρὰ τοῦ от p 3844	Ἰάσονος καὶ τῶν Иасона и dgms ngms 3588 2394	λοιπῶν остальных, c dgmp agmpn 2532 3588 3062	11				
ἀπέλυσαν отпустили их. viaa3p 630	αὐτοὺς rmp 846	οἱ δὲ dnmp c 3588 1161	ἀδελφοὶ Братья nnmp 80	εὐθέως же adv 1161 2112	διὰ в p dgfs 1223 3588	τῆς ночи ngfs 3571	ἐξέπεμψαν отправили viaa3p 1599 3588	τόν τε xo 5037 3972	παῦλον καὶ τὸν Павла и nams c 2532 3588	σίλαν Силу dams nams 4609 1519	12	
Βερόιαν Верую, которые, nafs 960	οἵτινες rnnmp 3748	παραγενόμενοι vradnmp 3854	εἰς τὴν в p 1519 3588	συναγωγὴν снaгoгu dafs nafs 4864	τῶν иудеев dgmp agmpn 3588 2453	Ἰουδαίων пошли. viix3p 549	οὗτοι δὲ Эти же rdnmp c 3778 1161	ἦσαν были viix3p anmpc 2258 2104	ἐν бывших в dgmp p 3588 1722	13		

40 ΤΚ: εἰς, ΜΝ: πρὸς. 40 ΤΜΚ: τοὺς ἀδελφοὺς παρεκάλεσαν αὐτοὺς καὶ ἐξήλθον. V: παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἐξήλθον.

1 ΤΜΚ: ἀπολλωνίαν, V: τὴν ἀπολλωνίαν. 1 ΤΜΚ: η, V: ζ. 2 ΤΚ: διελέγετο, ΜΝ: διελέξατο. 3 ΤΜΚ: ἱησοῦς, V: [ο] ἱησοῦς.

4 ΤΜΚ: πολὺ πλῆθος, V: πλῆθος πολὺ. 5 ΤΚV: ἡζλώσαντες, Μ: προσλαβόμενοι. 5 ΤΚ: ἀπειθουντες ιουδαιοι και προσλαβομενοι.

Μ: ιουδαιοι οι απειθουντες, V: ιουδαιοι και προσλαβομενοι. 5 ΤΜΚ: τινας ανδρας, V: ανδρας τινας. 5 ΤΜΚ: επισταντες τε, V:

και επισταντες. 5 ΤΜΚ: αγαγειν, V: προαγαγειν. 6 ΤΜΚ: τον, V: ζ. 7 ΤΚ: πραττουσιν, ΜΝ: προσσουσιν. 7 ΤΜΚ: λεγοντες

ετερον, V: ετερον λεγοντες. 10 ΤΜΚ: της, V: ζ. 10 ΤΚV: των ιουδαιων απηρσαν, Μ: απηρσαν των ιουδαιων.

	θεσσαλονίκη	οἱτινες	ἐδέξαντο	τὸν	λόγον	μετὰ	πάσης	προθυμίας	τὸ ¹¹	καθ’	ἡμέραν	ἀνακρίνοντας	τὰς	γραφάς	εἰ
	Фессалониках.	Они	приняли	слово	со	всем	усердием,	каждый	день	читая	Писания,	если			
	ndfs	rrnmp	viad3p	dams	nams	p	agfsn	ngfs	dans	p	nafs	vrpanmp	dafp	nafr	qo
	2332	3748	1209	3588	3056	3326	3956	4288	3588	2596	2250	350	3588	1124	1487
12	ἔχοι	ταῦτα	οὕτως	πολλοὶ	μὲν	οὖν	ἐξ	αὐτῶν	ἐπίστευσαν	καὶ	τῶν	ἐλληνίδων	γυναικῶν	τῶν	εὐσεβησάντων
	имеется	это	так.	Поэтому	многие	из	них	уверовали,	и	[из]	эллинских	женщин	уважаемых		
	uora3s	rdnmp	adv	↪	anmpn	ho	c	p	rpgmp	viad3p	c	dgrp	ngfp	ngfp	dgmpr
	2192	5023	3779	3767	4183	3303	3767	1537	846	4100	2532	3588	1674	1135	3588
13	καὶ	ἀνδρῶν	οὐκ	ὀλίγοι	ὥς	δὲ	ἐγνώσαν	οἱ	ἀπὸ	τῆς	θεσσαλονίκης	ἰουδαῖοι	ὅτι	καὶ	ἐν
	и	мужчин	не-	мало.	Когда	же	узнали	бывшие	из	Фессалоники	иудей,	что	и	в	Верии
	c	ngmp	ho	anmpn	adv	c	viad3p	dnmp	p	dgfs	ngfs	anmpn	c	c	p
	2532	435	3756	3641	5613	1161	1097	3588	575	3588	2332	2453	3754	2532	1722
14	ὑπὸ	τοῦ	παύλου	ὁ	λόγος	τοῦ	θεοῦ	ἦλθον	κάκει	τὰ	σαλεύοντες ¹²	τοὺς	ὄχλους	εὐθέως	δὲ
	через	Павла	слово	Бога,	то	пришли	и	туда,	возбуждая	толпы.	Тотчас	же	тогда	Павла	
	p	dgms	ngms	dnms	nams	dgms	ngms	viad3p	adv	vrpanmp	damp	nampr	adv	c	adv
	5259	3588	3972	3588	3056	3588	2316	2064	2546	4531	3588	3793	2112	1161	5119
	3588	3056	3588	2316	2064	2546	4531	3588	3793	2112	1161	5119	3588	3972	
	ἐξαπέστειλαν	οἱ	ἀδελφοὶ	πορεύεσθαι	τῷ ¹³	ἐπὶ	τὴν	θάλασσαν	ὑπέμενον	δὲ ¹⁴	ὁ	τε	σίλας	καὶ	ὁ
	послали	братья,	идушего	как	бы	к	морю.	Остались	же	Сила	и	Тимофей	там.		
	viaa3p	dnmp	nnmp	unpr	adv	p	dafs	nafs	viia3p	c	dnms	ho	nnms	c	dnms
	1821	3588	80	4198	5613	1909	3588	2281	5278	1161	3588	5037	4609	2532	3588
15	οἱ	δὲ	καθιστώντες ¹⁵	τὸν	παῦλον	ἤγαγον	αὐτὸν ¹⁶	ἕως	ἀθηνῶν	καὶ	λαβόντες	ἐντολὴν	πρὸς	τὸν	
	Сопровождающие	же	Павла	привели	его	вплоть	до	Афин	и,	получив	предписание	для			
	dnmp	c	vrpanmp	↪	dams	nams	viaa3p	rgrams	c	ngfp	c	vrpanmp	nafs	p	dams
	3588	1161	2525	1161	3588	3972	71	846	2193	116	2532	2983	1785	4314	3588
	σίλαν	καὶ	τὸν	τιμόθεον ¹⁷	ἵνα	ὥς	τάχις	ταῖς	ἐλθῶσι	πρὸς	αὐτὸν	ἐξήρσαν			
	Силы	и	Тимофея,	чтобы	как	можно	скорее	пришли	они	к	нему,	отправились.			
	nams	c	nams	c	adv	adv	vsaa3p	p	grams	viia3p					
	4609	2532	5095	2443	5613	5033	2064	4314	846	1826					
16	ἐν	δὲ	ταῖς	ἀθήναις	ἐκδεχομένου	αὐτοῦ	τοῦ	παύλου	παρωξύνετο	τὸ	πνεῦμα	αὐτοῦ	ἐν	αὐτῷ	θεωροῦντι ¹⁸
	В	Афинах	же,	когда	ожидал	их	Павел,	возмущен	был	дух	его	в	нем,	видящем	
	p	c	ddfp	ndfp	↪	vrpnngms	gramp	dgms	ngms	viia3p	dnns	nnns	rpgms	p	rdms
	1722	1161	3588	116	1161	1551	846	3588	3972	3947	3588	4151	846	1722	846
17	κατειδῶλον	οὖσαν	τὴν	πόλιν	Ποэтому	οὐκ	ἐλέγετο	μὲν	οὖν	ἐν	τῇ	συναγωγῇ	τοῖς	ἰουδαίοις	καὶ
	наполненный	идолами	город.	Поэтому	он	рассуждал	х	в	синагоге	с	иудеями	и			
	aafsn	vrpxafs	dafs	nafs	↪	viia3s	ho	c	p	ddfs	ndfs	↪	ddmp	admpn	c
	2712	5607	3588	4172	3767	1256	3303	3767	1722	3588	4864	1256	3588	2453	2532
18	τοῖς	σεβομένοις	καὶ	ἐν	τῇ	ἀγορᾷ	κατὰ	πᾶσαν	ἡμέραν	πρὸς	τοὺς	παράτυχάνοντας	τινὲς		
	почитающими	[Бога],	и	на	площади	во	всякий	день	со	случайно	встречающимися.	Некоторые			
	ddmp	vrpnndmp	c	p	ddfs	ndfs	p	aafsn	nafs	p	damp	vrpaamp	rinnmp		
	3588	4576	2532	1722	3588	58	2596	3956	2250	4314	3588	3909	5100		
	δὲ	τῶν	ἐπικουρειῶν	καὶ	τῶν	στοικῶν ¹⁹	φιλοσόφων	συνέβαλλον	αὐτῷ	καὶ	τινες	ἔλεγον	τί	ἂν	θέλοι
	же	[из]	эпикурейских	и	стоических	философов	спорили	с	ним,	и	некоторые	говорили:	«Что	бы	хотел
	c	dgmp	ngmp	c	dgmp	agmpn	ngmp	viia3p	rdms	c	rinnmp	viia3p	rqans	ho	vora3s
	1161	3588	1946	2532	3588	4770	5386	4820	846	2532	5100	3004	5101	302	2309
	ὁ	σπερμιολόγος	οὗτος	λέγειν	οἱ	δὲ	ξένων	δαιμονίων	δοκεῖ	καταγγελεῦς	εἶναι	ὅτι			
	болтун	этот	говорить?»	[Другие]	же:	«Чуждых	демонов,	кажется,	глашатаем	он	является»,	потому	что		
	dnms	anmsn	rdnms	unpr	dnmp	c	agmpn	ngmp	viia3p	nnms	unpr	c			
	3588	4691	3778	3004	3588	1161	3581	1140	1380	2604	1511	3754			
19	τὸν	ἰησοῦν	καὶ	τὴν	ἀνάστασιν	αὐτοῦ ²⁰	εὐηγγελίζετο	ἐπιλαβόμενοι	τε	αὐτοῦ	ἐπὶ	τὸν	ἄρειον	πάγον	ἤγαγον
	Иисуса	и	воскресение	им	он	благовествовал.	Взявшие	же	его	на	холм	Ареса	привели,		
	dams	nams	c	dafs	nafs	rdmp	viim3s	vrpnndmp	ho	rpgms	p	dams	nams	viaa3p	
	3588	2424	2532	3588	386	846	2097	1949	5037	846	1909	3588	697	71	
20	λέγοντες	δυνάμεθα	γνῶναι	τίς	ἡ	καينὴ	αὕτη	ἡ	ὑπὸ	σοῦ	λαλουμένη	διδαχὴ	ξενίζοντα	γάρ	
	говоря:	«Можем	мы	узнать,	что	за	новое	это,	через	тебя	возвещаемое	учение?	Потому	что	потрясающее
	vrpanmp	viin1p	unaa	rqnms	dnfs	anfsn	rdnfs	dnfs	p	rpg-s	vrpnngfs	nnfs	↪	vrpaanp	c
	3004	1410	1097	5101	3588	2537	3778	3588	5259	4675	2980	1322	1063	3579	1063
21	τινα	εἰσφέρεις	εἰς	τὰς	ἀκοὰς	ἡμῶν	Ποэтому	мы	хотим	знати,	чем	ἂν	θέλοι ²¹	ταῦτα	εἶναι
	нечто	ты	доносишь	до	ушей	наших.	Поэтому	мы	хотим	знати,	чем	бы	могло	это	быть».
	riaanp	viia2s	p	dafp	nafr	rpg-p	↪	viin1p	c	unaa	rqans	ho	vora3s	rdnmp	unpr
	5100	1533	1519	3588	189	2257	3767	1014	3767	1097	5101	302	2309	5023	1511
														117	1161

11 ΤΜΚ: το, V: ἐ. 13 ΤΜΚ: σαλευοντες, V: ατασσαντες. 14 ΤΜΚ: ως, V: εως. 14 ΤΜΚ: υπεμενον δε, V: υπεμειναν τε. 15 ΤΜΚ: καθιστωντες, V: καθιστανοντες. 15 ΤΜΚ: αυτον, V: ἐ. 15 ΤΜΚ: τιμοθεον, V: τον τιμοθεον. 16 ΤΜΚ: θεωρουντι, V: θεωρουντος. 18 ΤΚ: των επικουρειων και των στοικων, M: και των επικουρειων και των στοικων, V: και των επικουρειων και στοικων. 18 ΤΚ: αυτοις, M: ἐ. 20 ΤΜΚ: τι αν θελοι, V: τινα θελει.

πάντες καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες	ξένοι	εἰς οὐδὲν ἕτερον	ἐὺκαίρου ^ν ἢ	λέγειν	τι	
все и проживающие там	иноземцы	ничего другого не	делали, кроме как	говорить	что[-нибудь]	
antrp c dntr vrrantr	antrp p aansn aansn ↔ viia3p		xo antrp p	antrp p	rians	
3956 2532 3588 1927	3581 1519 3762 2087 3762 2119		2228	3004	5100	
καὶ ἀκοῦειν ^ν	καινότερον					
и слушать что[-нибудь]	новое.					
c vrra ↔ aansn						
2532 191 5100	2537					
σταθεῖς δὲ ὁ παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ ἀρείου πάγου	ἔφη ἄνδρες ἀθηναῖοι	κατὰ πάντα ὥς				22
Ставший же Павел по- среди холма Ареса	сказал: «Мужчины, Афиняне!	Согласно всего, как				
vrrantr c dnms nnms p adnsn dgms ngms viix3s vrrantr						
2476 1161 3588 3972 1722 3319 3588 697	5346 435	117 2596	3956 5613			
δεισιδαίμονεστέρους ὑμᾶς θεωρῶ	διερχόμενος γὰρ καὶ ἀναθεωρῶν	τὰ σεβάσματα ὑμῶν	εὗρον			23
особенно набожных вас вижу.	Потому что проходя и рассматривая	святыни ваши	я обнаружил			
aamtrp gpa-p vrrantr	↔ vrrantr c c vrrantr	danp	antrp p rpg-p viia1s			
1174 5209 2334 1063 1330 1063 2532 333	3588 4574	5216 2147				
καὶ βωμὸν ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο ἀγνώστῳ θεῷ	ᾧ ^ν οὖν ἀγνοοῦντες	εὐσεβεῖτε				
и жертвенник, на котором написано: “Неизвестному Богу”.	Позтому, Которого	не зная, почитаете,				
c namr p rrdms viir3s admsn ndms	↔ rrams	c vrrantr	viia2p			
2532 1041 1722 3739 1924 57 2316 3767 3739	3767 50	2151				
τοῦτον ^ν ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν ὁ θεὸς ὁ ποιήσας	τὸν κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ	οὗτος				24
Этого-то я возвещаю вам. Бог, сотворивший	мир и все, что в нем, Этог,					
rdams rpn-s vrrantr rpd-p dnms nnms dnms vrrantr	dams namr c aantrp danp p rpdms rdms					
5126 1473 2605 5213 3588 2316 3588 4160	3588 2889 2532 3956 3588 1722 846 3778					
οὐρανοῦ καὶ γῆς ἡ κύριος ὑπάρχων ^ν οὐκ ἐν χειροποιήτοις	ναοῖς κατοικεῖ	οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν	ἡ ἀνθρώπων ^ν			25
неба и земли Господом являясь, не в руках сделанных	храмах обитает,	и от рук человеческих				
ngms c ngfs vrrantr	ndmp viia3s	c p ngfr ngmp				
3772 2532 1093 2962 5225 3756 1722 5499	3485 2730	3761 5259 5495 444				
θεραπεύεται	προσεδόμενός τινος αὐτὸς διδούς	πάσι ζωὴν καὶ πνοὴν	κατὰ ^ν πάντα			
не принимает служения, как бы	нуждаясь в чем-либо, Сам давая	всему жизнь и дыхание	всему.			
↔ viir3s	vrrantr rigns rpnms vrrantr	adntr na3s c na3s	p aantrp			
3761 4326 4326 5100 846 1325 3956 2222	2532 4157	2596 3956				
ἐποίησέ τε ἐξ ἑνὸς αἵματος ^ν πᾶν ἔθνος ἀνθρώπων	κατοικεῖν ἐπὶ πᾶν τὸ πρόσωπον ^ν τῆς					26
И Он сотворил от одной крови каждую нацию человеческую, [чтобы] обитать	по всему лицу					
↔ viia3s xo p ngns ngns aansn na3s ngmp	vrra p aansn dans nans dgfs					
5037 4160 5037 1537 1520 129 3956 1484 444	2730 1909 3956 3588 4383 3588					
γῆς ὀρίσας ἡ προτεταγμένους ^ν	καιροὺς καὶ τὰς ὁροθεσίας τῆς κατοικίας αὐτῶν	ζητεῖν τὸν κύριον ^ν				27
земли, назначив заранее определенные	сроки и пределы обитания их,	искать Господа,				
ngfs vrrantr vrrantr	namr c da3p na3p dgfs ngfs rpgmp	dams namr				
1093 3724 4384	2540 2532 3588 3734 3588 2733 846	2212 3588 2962				
εἰ ἄρα γε ψηλαφήσειαν αὐτὸν καὶ εὗροιν	καίτοιγε ^ν οὐ μακρὰν ἀπὸ ἐνὸς ἐκάστου ἡμῶν					
может быть тогда действительно ощутят Его и найдут, хотя	не вдалеке от каждого [из] нас					
qo xo xo voaa3p grams c voaa3p c	xo adv p ngms agmsn rpg-p					
1487 686 1065 5584 846 2532 2147 2544	3756 3112 575 1520 1538 2257					
ὑπάρχοντα ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα καὶ ἐσμεν	ὥς καὶ τινες τῶν καθ’					28
находящегося, потому что Им мы живем и движемся, и существуем, как и некоторые	у					
vrrantr	↔ p rrdms c vrrantr c viir3p c viir3p	adv c rinnr dgmp				
5225 1063 1722 846 1063 2198 2532 2795 2532 2070	5613 2532 5100 3588 2596					
ὑμᾶς ποιητῶν εἰρήκασι τοῦ γὰρ καὶ γένος ἐσμέν	γένος οὖν ὑπάρχοντες τοῦ θεοῦ					29
вас [из] поэтов произнесли: “[Которого] ведь и род мы есть”.	Итак, родом будучи Божьим, мы					
gpa-p ngmp viia3p dgms	↔ nnns c vrrantr dgms ngms					
5209 4163 2046 3588 1063 2532 1085 2070 3767 1085 3767 5225 3588 2316 3784						
οὐκ ὀφείλομεν νομίζειν χρυσῷ ἢ ἀργύρῳ ἢ λίθῳ	χαράγματι τέχνης καὶ ἐνθυμήσεως ἀνθρώπου					
не должны думать, что золоту или серебру, или камню —	скульптуре искусства и вымысла человеческого					
xo viia1p vrra dnms xo ndms xo ndms ndns ngfs	c ngfs ngms					
3756 3784 3543 5557 2228 696 2228 3037 5480 5078	2532 1761 444					
τὸ θεῖον εἶναι ὅμοιον τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας	ὑπεριδὼν ὁ θεὸς τὰ					30
Божество должно быть подобно. Поэтому времена незнания пренебрегши,	днms nnms danp					
dans aansn vntrp aansn damp xo c	namr dgfs ngfs vrrantr					
3588 2304 1511 3664 3588 3303 3767 5550 3588 52 5237	3588 2316 3588					
νῦν παραγγέλλει τοῖς ἀνθρώποις ἡ πᾶσι ^ν	πανταχοῦ μετανοεῖν ἡδίοτι ^ν	ἔστησεν ἡμέραν ἐν ᾗ				31
сейчас приказывает людям всем повсюду покаяться.	Потому что Он установил день, в который					
adv viia3s ddmp admp adv vrra	c viia3s na3s p rrdjs					
3568 3853 3588 444 3956 3837 3340 1360 2476	2250 1722 3739					

21 ΤΜΚ: ευκαιρουں, V: ηκαιρουں. 21 ΤΜΚ: τι η ακουειν τι. 23 ΤΜΚ: ον, V: ο. 23 ΤΜΚ: τουτον, V: τουτο.

24 ΤΜΚ: κυριος υπαρχων, V: υπαρχων κυριος. 25 ΤΜΚ: ανθρωπων, V: ανθρωπινων. 25 ΤΜΚ: κατα, KV: και τα. 26 ΤΜΚ:

αιματος, V: ζ. 26 ΤΜΚ: παν το προσωπον, V: παντος προσωπου. 26 ΤΚ: προτεταγμενους, ΜΝ: προστεταγμενους. 27 ΤΜΚ:

κυριον, V: θεον. 27 ΤΚ: καιτοιγε, Μ: καιγε, V: και γε. 30 ΤΜΚ: πασιν, V: παντας.

	μέλλει vīpa3s 3195	κρίνειν vīpa 2919	τὴν οἰκουμένην da3s na3s 3588 3625	ἐν p 1722	δικαιοσύνη nd3s 1343	ἐν p 1722	ἀνδρὶ ndms 435	ὃ rdms 3739	ᾧρισε viaa3s 3724	πίστιν na3s 4102					
32	παράσχων vraanms 3930	πᾶσιν admpn 3956	ἀναστήσας vraanms 450	αὐτὸν ἐκ grams p 846	νεκρῶν agmpn 1537	ἀκούσαντες δὲ agmpn 3498	ὁ c 191	ἀνάστασιν na3s 191	νεκρῶν rdms 3498	οἱ μὲν dnmp xo 3588 3303	ἐχλεύαζον viaa3s 5512				
33	οἱ dnmp c 3588	δὲ c 1161	εἶπον viaa3p 2036	ἀκουσόμεθά vīfd1p 191	σου rpg-s 4675	παλὶν adv 3825	περὶ p 4012	τοῦτου rdgms 5127	καὶ οὕτως c adv 2532	ὁ dnms 3588	παῦλος ἐξῆλθεν nms viaa3s 3972 1831				
34	ἐκ p 1537	μέσου agnsn 3319	αὐτῶν rpgmp 846	τινὲς rinmp 5100	δὲ c 1161	ἄνδρες nmp 435	κολληθέντες vraanmp 2853	αὐτῷ rdms 846	ἐπίστευσαν viaa3p 4100	ἐν p 1722	οἷς rdmp c 3739	καὶ διονύσιος ὁ nms viaa3s 2532 1354 3588			
	ἀρεοπαγίτης καὶ nms c 698	γυνή c nñfs 2532	ὀνόματι ndns 1135	δάμαρις nñfs 3686	καὶ ἕτεροι c anmpn p 1152	σὺν c anmpn p 2532	αὐτοῖς rdmp 2087								
18, ²	μετὰ p 3326	τῷ c 1161	ταῦτα rdanp 5023	χωρισθεὶς vraanms 3972	τὸ dnms 3588	παῦλος nms 3972	ἐκ p 1537	τῶν dgmp ng3p 3588	ἀθηνῶν vīa3s 116	ἦλθεν p 2064	εἰς p 1519	κόρινθον na3s 2882	καὶ εὐρών c 2532	τινα vraanms 2147	ἐκ riams 5100
	ἰουδαῖον aamsn 2453	ὀνόματι ndns 3686	ἀκύλαν nams 207	ποντικὸν aamsn 4193	τῷ ddns 3588	γένει ndns 1085	προσφάτως adv 4373	ἐληλυθότα vraaams 2064	ἀπὸ τῆς p 575	ἰταλίας dgfs ngfs 3588	καὶ c 2532	πρίσκιλλαν na3s 4252	γυναῖκα na3s 1135		
	αὐτοῦ rpgms 846	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ἐπιταχέναι vñxa 1299	κλαύδιον nams 2804	χωριζεσθαι vñpp 5563	πάντας τοὺς aampn damp 3956	ἰουδαίους dampn 3588	ἐκ p 2453	τῆς dgfs 1537	ῥώμης ngfs 3588	προσῆλθεν viaa3s 4516	ἐκ 4334		
3	αὐτοῖς rdmp 846	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 2258	οὗτοι c 1063		
4	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
4	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223	τὸ dans 3588	ὁμότεχον aamsn 3673	εἶναι vñpx 1511	ἐμμενέ y 3306	παρ' αὐτοῖς p 3844	καὶ c 846	ἐργάζετο rdmp c 2532	ἦσαν vñix3p 1063	γάρ c 1063		
5	οἱ nmp 4635	ἐκ p 1223	καὶ c 2532	διὰ p 1223											

οἴκῳ	αὐτοῦ	καὶ	πολλοὶ	τῶν	κορινθίων	ἀκούοντες	ἐπίστευον	καὶ	ἐβαπτίζοντο	εἶπε	δὲ	ὁ	κύριος	9			
домом своим,	и	многие	[из]	Коринфян	слушающих	уверовали	и	были	погружены.	Сказал	же		Господь				
ndms	rpgms	c	anmpn	dgmpr	agmpn	vrranmp	vīia3p	c	vīip3p	vīaa3s	c	dnms	nnms				
3624	846	2532	4183	3588	2881	191	5399	235	2980	2532	907	2036	1161	3588	2962		
«Гд’	οράματος	ἐν	νυκτὶ	τῷ	παύλῳ	μὴ	φοβοῦ	ἀλλὰ	λάλει	καὶ	μὴ	σιωπῆσης	διότι	ἐγώ	εἰμι	μετά	10
посредством	видения	в	ночи		Павлу:	«Не	бойся, но	говори	и	не	замолкай,	потому что	Я		с		
p	ngns	p	ndfs	ddms	ndms	xo	vdrpm2s	c	vdrpa2s	c	xo	vsa4s2s	c	rpn-s	vīpx1s	p	
1223	3705	1722	3571	3588	3972	3361	5399	235	2980	2532	3361	4623	1360	1473	1510	3326	
σοῦ	καὶ	οὐδεὶς	ἐπιθήσεται	σοι	τοῦ	κακῶσαι		σε	διότι	λαός	ἐστί	μοι	πολύς	ἐν			
тобой, и	никто не	навалится на	тебя,			[чтобы]	причинить зло	тебе,	потому что	народ	Мой	многочислен	в				
rpg-s	c	anfsn	vīfm3s	rpd-s	dgms	vnaa		rpa-s	c	nnms	vīpx3s	rpd-s	anmsn	p			
4675	2532	3762	2007	4671	3588	2559		4571	1360	2992	2076	3427	4183	1722			
τῇ	πόλει	ταύτῃ	ἐκάθισέ	τῇ		ἐνιαυτὸν	καὶ	μῆνας	ἕξ	διδάσκων	ἐν	αὐτοῖς	τὸν	λόγον			11
ddfs	ndfs	rdfs	vīaa3s	xo		nams	c	xo	namp	↔							
3588	4172	5026	2523	5037		1763	2532	3376	1803	3376	1321	1722	846	3588	3056		
τοῦ	θεοῦ	Βογα.															
dgms	ngms																
3588	2316																
Κοгда	же	γαλλίωνος	δὲ	Ἄνθυπατε	εύοντος	τῆς	ἀχαΐας	κατεπέστησαν	ὁμοθυμαδὸν	οἱ	ἰουδαῖοι	πρотив	τῷ	παύλῳ			12
↔	↔	ngms	c	vrragms		dgfs	ngfs	vīaa3p	adv		dnmp	anmpn	↔	ddms	ndms		
445	1161	1058	1161	445		3588	882	2721	3661		3588	2453	2721	3588	3972		
καὶ	ἤγαγον	αὐτὸν	ἐπὶ	τὸ	βῆμα	λέγοντες	ὅτι	παρὰ	τὸν	νόμον	τοῦτος	ἀναπειθεῖ	τὸν	ἀνθρώπους			13
и	привели	его	к		судилищу,	говоря:	«Против	«Против	закона	этого	он	подстрекает	людей				
c	vīaa3p	grams	p	dans	nans	vrranmp	c	p	dams	nams	rdnms	vīpa3s	damp	namp			
2532	71	846	1909	3588	968	3004	3754	3844	3588	3551	3778	374	3588	444			
σέβεσθαι	τὸν	θεόν	Βογα».	Κοгда	же	намеревался	τοῦ	παύλου	ἀνοίγειν	τὸ	στόμα	εἶπεν	ὁ	γαλλίων	πρὸς τοὺς		14
vīpn	dams	nams	vrragms	c	↔	dgms	ngms	vīpa	dans	nans	vīaa3s	dnms	nnms	p	damp		
4576	3588	2316	3195	1161	3195	3588	3972	455	3588	4750	2036	3588	1058	4314	3588		
ἰουδαίους	εἰ	μὲν		τοῦν	ἦν	ἀδίκημα	τι	ἡ	ῥαδιουργημα	πονηρόν	ᾧ	ἰουδαῖοι	κατὰ				
aampr	qo	xo		c	vīix3s	nnms	rinns	xo	nnms	annsn	i	avmpn	p				
2453	1487	3303	3767	2258	92	5100	2228	4467	4190	5599	2453	2596					
λόγον	ἀν	ἤνεσχόμην	ὑμῶν	εἰ	δὲ	ζήτημά	ἔστι	περί	λόγου	καὶ	ὀνομάτων	καὶ	νόμου				15
pams	↔	xo	vīad1s	qo	c	nnns	vīpx3s	p	ngms	c	ngnp	c	ngms				
3056	430	302	430	1487	1161	2213	2076	4012	3065	2532	3686	2532	3551				
τοῦ	καθ’	ὑμᾶς	ὄψεσθε	αὐτοί		κριτὴς	Ἦ γάρ	ἐγώ	τούτων	οὐ	βούλομαι	εἶναι	καὶ				16
дгms	p	grpa-p	vīfd2p	grmp	↔	nnms	c	rpn-s	↔	rdgnp	xo	vīpn1s	vīpx	c			
3588	2596	5209	3700	846	1063	2923	1063	1473	2923	5130	3756	1014	1511	2532			
ἀπῆλυσεν	αὐτοὺς	ἀπὸ	τοῦ	βήματος	δὲ	πάντες	τοῖ	Ἕλληνες	σωσθένην	τὸν	ἀρχισυνάγωγον						17
прогнал	их	от	τοῦ	судилища.	Схватив	же,	все	эллины,	Сосфена,	тὸν	начальника синагоги,						
vīaa3s	grampr	p	dgns	ngns	vīadnmp	c	anmpn	dnmp	nnmp	nams	dams	nams					
556	846	575	3588	968	1949	1161	3956	3588	1672	4988	3588	752					
ἐτυπνον	ἐμπροσθεν	τοῦ	βήματος	καὶ	οὐδὲν	τούτων	τῷ	γαλλίῳ	ἔμελεν								
били	ego	напротив	судилища, и	и	нисколько	[из-за]	этого	Галлион	не	забеспокоился.							
vīia3p	adv	dgns	ngns	c	annsn	rdgnp	ddms	ndms	↔	vīia3s							
5180	1715	3588	968	2532	3762	5130	3588	1058	3762	3199							
ὁ	δὲ	παῦλος	ἔτι	προσμεῖνας	ἡμέρας	ικανὰς	τοῖς	ἀδελφοῖς	ἀποταξάμενος	ἐξεπλεῖ	εἰς	τὴν	συρίαν				18
dnms	c	nnms	↔	adv	vraanms	nafr	↔	ddmp	ndmp	vramnms	vīia3s	p	dafs	nafs			
3588	1161	3972	1161	2089	4357	2250	2425	657	3588	80	657	1602	1519	3588	4947		
καὶ	σὺν	αὐτῷ	πρίσκιλλα	καὶ	ἀκύλας	κεῖράμενος	τὴν	κεφαλὴν	ἐν	κεγχρεαῖς		εἶχε	γάρ	εὐχὴν			
a	вместе	с	ним	Прискилла	и	Акила,	οεστρίγший	голову	в	Кенхреях,	потому что	он	имел	обет.			
c	p	grdms	nnfs	c	nnms	vramnms	dafs	nafs	p	ndfp	↔	vīia3s	c	nafs			
2532	4862	846	4252	2532	207	2751	3588	2776	1722	2747	1063	2192	1063	2171			
Ἰκατὴνῆγεν	δὲ		εἰς	ἔφεσον	Ἰκατὴνῆγεν		κατέλιπεν	αὐτοῦς	δὲ	εἰσελθὼν	εἰς	τὴν	συναγωγὴν	Ἰκατέλεχθη			19
Прибыл	же	Павел	в	Ефес	и	их	там	оставил;	лично	он	же,	войдя	в	синагогу,	рассуждал	с	
vīaa3s	c	p	nafs	rdamp			vīaa3s	adv	rpnms	c	vraanms	p	dafs	nafs	vīao3s		
2658	1161	1519	2181	2548			2641	847	846	1161	1525	1519	3588	4864	1256		

⁹ *TMK*: δι οραματος εν νυκτι, *V*: εν νυκτι δι οραματος. ¹¹ *TMK*: τε, *V*: δε. ¹² *TMK*: ανθυπατευοντος, *V*: ανθυπατου οντος.

13 *TMK*: οὗτος αναπειθει, *℣*: αναπειθει οὗτος. 14 *TMK*: οὖν, *℣*: \notin . 14 *TMK*: ηνεσχομην, *℣*: ανεσχομην. 15 *TMK*: ζητημα, *℣*:

ζητηματα. 15 *Τ* *ΜΚ*: ναο. *Υ*: *ϕ*. 17 *Τ* *ΜΚ*: οι ελληνες. *Υ*: *ϕ*. 17 *ΤΚΥ*: ειμελεν. *Μ*: ειμελλεν. 18 *Τ* *ΜΚ*: την κεφαλην εν κενυροεις.

Ἰσχυράτα· ἰσ 1 ὁμο· γαρ, γ· ζ 1 1 1 ὁμο· οὐ σκληροίς, γ· ζ· α' 1 789· ἐρεπον, ὁμ· ἐρεπών· ἰσ 1 ὁμο· ἀν' κεφαλῇ|· εν κεφ|αλῆς,
γ· εν κενγκρεαίς την κεφαλήν.

20	τοῖς ἰουδαίοις <i>ddmp admpr</i> 3588 2453	ἐρωτῶντων δὲ <i>υρραgmpr c</i> 2065 1161 2065	αὐτῶν ἐπὶ πλεῖον χρόνον <i>rpmpr p aams c nams vnaa</i> 846 1909 4119 5550 3306 3844 846 1962 3756 1962	μεῖναι <i>υρραgmpr c</i> 2065 1161 2065	αὐτοῖς <i>υρραgmpr c</i> 2065 1161 2065	οὐκ ἐπένευσεν <i>υρραgmpr c</i> 2065 1161 2065
21	ἄλλ' ἀπετάξατο <i>c viad3s</i> 235 657	αὐτοῖς εἰπὼν <i>rpmpr vnaams viq3s</i> 846 2036 1163	δεῖ με πάντως <i>rpmpr p aams c nams vnaa</i> 846 2036 1163	τὴν ἐορτὴν <i>rpmpr p aams c nams vnaa</i> 846 2036 1163	τὴν ἐρχομένην <i>rpmpr p aams c nams vnaa</i> 846 2036 1163	ποιῆσαι εἰς <i>rpmpr p aams c nams vnaa</i> 846 2036 1163
22	ἱεροσόλυμα <i>nafs</i> 2414	πάλιν δὲ <i>adv c viq3s</i> 3825 1161 344	ἀνακάμψω <i>p rpmpr vnaams viq3s</i> 4314 5209 3588 2316	πρὸς ὑμᾶς τοῦ <i>p rpmpr vnaams viq3s</i> 4314 5209 3588 2316	θεοῦ <i>rpmpr p aams c nams vnaa</i> 846 2036 1163	ἐλθόντος <i>rpmpr p aams c nams vnaa</i> 846 2036 1163
23	κατελθὼν εἰς <i>vnaams p nafs</i> 2718 1519 2542	καيسάρειαν <i>nafs</i> 305	ἀναβάς <i>vnaams p nafs</i> 305	καὶ ἀσπασάμενος <i>c vnaams</i> 2532 782	τὴν ἐκκλησίαν <i>nafs</i> 3588 1577	κατέβη <i>vnaams</i> 2597
	χρόνον τινά <i>nams riams</i> 5550 5100	ἐξῆλθε <i>vnaams</i> 1831	διερχόμενος <i>vrrnams</i> 1330	καθεξῆς <i>adv</i> 2517	τὴν γαλατικὴν <i>nafs aafsn</i> 3588 1054	χώραν <i>nafs</i> 5561
24	ἰουδαῖος δὲ <i>amnsn c</i> 2453 1161	τις <i>riams</i> 5100	ἀπολλῶς <i>riams</i> 625	ὀνόματι <i>ndns</i> 625	ἀλεξανδρεὺς <i>nmms</i> 221	τῷ <i>ddns ndns nmms</i> 3588 1085 435
25	δυνατὸς ὢν <i>amnsn vrrnams p</i> 1415 5607	ἐν ταῖς <i>p ddpr ndpr</i> 1722 3588 1124	γραφαῖς <i>rdms viix3s vrrnams</i> 3778 2258 2727	οὗτος ἦν <i>rdms viix3s vrrnams</i> 3778 2258 2727	κατηχημένος <i>nafs</i> 3588 3598	τὴν ὁδὸν τοῦ <i>nafs dgms ngms</i> 3588 3598 2962
	ἐλάλει <i>vnaams</i> 2980	καὶ ἐδίδασκεν <i>c vnaams</i> 2532 1321	ἀκριβῶς <i>adv</i> 199	περὶ τοῦ <i>danp p</i> 3588 4012	ἐπιστάμενος <i>dgms ngms vrrnams</i> 3588 2962 1987	μόνον τὸ <i>adv dans nans</i> 3440 3588 908
26	οὗτος τε <i>rdms xo viad3s vrrn</i> 3778 5037 756	ἤρξατο <i>p</i> 3955	παρρησιάζεσθαι <i>ddfs ndfs vnaams</i> 1722 3588 4864	ἐν τῇ <i>p</i> 191	συναγωγῇ <i>c rpmgs nmms</i> 1161 846 207	αὐτοῦ <i>c rpmgs nmms</i> 1161 846 207
27	καὶ ἀκριβέστερον <i>c adv</i> 2532 197	αὐτῷ <i>rpmgs viam3p</i> 846 1620	ἐξέθεντο <i>dafs dgms ngms</i> 3588 3588 2316	τὴν ἁγίαν <i>nafs</i> 3598	ἐκείνου <i>vrrngms</i> 1014	δὲ αὐτοῦ <i>c rpmgs vnaa</i> 1161 846 1330
	προτρεψάμενοι οἱ <i>vrrnmp</i> 4389	ἀδελφοὶ <i>dnmp nmpr</i> 3588 80	ἐγγραφέντες <i>vnaam3p ddmp ndmp</i> 1125 3588 3101	τοῖς μαθηταῖς <i>nmpr</i> 588	αὐτὸν ὅς <i>grams rrrnms</i> 846 3739	παρεγενόμενος <i>vrrnams</i> 3854
28	πολύ τοῖς <i>aansn ddmp vrrnmp</i> 4183 3588 4100	πεπιστευκόσι <i>p</i> 1223	διὰ τῆς <i>dgfs ngfs</i> 3588 5485	χάριτος <i>nmms</i> 1063	ἐκείνου <i>adv</i> 2159	γὰρ τοῖς <i>c ddmp admpr</i> 1063 3588 2453
	δημοσίᾳ <i>adfsn vrrnams</i> 1219 1925	ἐπιδεικνύς <i>p</i> 1223	τῶν γραφῶν <i>dgpr ngpr</i> 3588 1124	εἶναι τὸν <i>vrrp dams nams</i> 1511 3588 5547	ἰησοῦν <i>nmms</i> 1511 2424	ἰησοῦν <i>nmms</i> 1511 2424
19	ἐγένετο <i>viad3s</i> 1096	δὲ ἐν <i>c p</i> 1161 1722	τῷ τὸν <i>ddms dams nams</i> 3588 3588 625	ἀπολλῶ <i>nmms</i> 1511	εἶναι <i>vrrp</i> 1722 2882	ἐν κορίνθῳ <i>p ndfs</i> 3972 1330
	ἐκείνου <i>nmms</i> 1511	ἐκείνου <i>nmms</i> 1511	ἐκείνου <i>nmms</i> 1511	ἐκείνου <i>nmms</i> 1511	ἐκείνου <i>nmms</i> 1511	ἐκείνου <i>nmms</i> 1511

19 *TMK*: κατηντησεν, *V*: κατηντησαν. 19 *TKV*: κακεινους, *M*: και εκεινους. 19 *TMK*: διελεχθη, *V*: διελεξατο. 20 *TMK*: παρ αυτοις, *V*: ἐ. 21 *TMK*: αλλ απεταξατο αυτοις ειπων δει με παντως την εορτην την ερχομενην ποιησαι εις ιεροσολυμα παλιν δε, *V*: αλλα αποταξαμενος και ειπων παλιν. 21 *TMK*: και, *V*: ἐ. 25 *TMK*: κυριου, *V*: ιησου. 26 *TMK*: ακυλας και πρισκιλλα, *V*: πρισκιλλα και ακυλας. 26 *TMK*: του θεου οδον, *V*: οδον [του θεου].

ἦλθεν ¹	εἰς	ἔφεσον	καὶ	εὐρών ¹	τινας	μαθητάς	ἔειπε ¹	πρὸς	αὐτοὺς	εἰ	πνεῦμα ἅγιον	ἐλάβετε	2	
пришел	в	Ефес	и,	найдя	некоторых	учеников,	обратился	к	ним:	«Или	Духа Святого	вы получили,		
υπαα	p	nafs	c	υρααnms	riamp	namr	viaa3s	p	gramr	qo	nans	viaa2p		
2064	1519	2181	2532	2147	5100	3101	2036	4314	846	1487	4151	2983		
πιστεύσαντες οἱ	δὲ	ἔειπον ¹			πρὸς αὐτόν	ἀλλ	οὐδὲ ¹	εἰ	πνεῦμα ἅγιόν	ἐστιν	ἡκούσαμεν	εἶπέ	3	
уверовав?	Они же	обратились	к	нему:	«Но даже	если	Дух Святой	есть,	не	слышали мы».	Сказал			
υρααnmp	dnmp	↔ c	viaa3p	p	grams c	c	qo	nans	anpsn	uirxs3s	↔	viaa1p		
4100	3588	2036	1161	2036	4314	846	235	3761	1487	4151	40	2076	3761	
191									40			191	2036	
τε	πρὸς	αὐτοὺς ¹	εἰς	τί	οὖν	ἐβαπτίσθητε	οἱ	δὲ	ἔειπον ¹	εἰς	τὸ	ἰωάννου βάπτισμα	εἶπε δὲ	4
же к	ним:	«Во что	тогда	вы	погружены?»	[Они] же	сказали:	«В	Иоанново	погружение».	Сказал же			
χο	p	gramr	p	qans c	viap2p	dnmp c	viaa3p	p	dans	ngms	nans	viaa3s	c	
5037	4314	846	1519	5101	3767	907	3588	1161	2036	1519	3588	2491	908	1161
παῦλος ἰωάννης	ἔμεν ¹	ἐβάπτισε	βάπτισμα	μετανοίας	τῷ	λαῷ	λέγων	εἰς	τὸν	ἐρχόμενον	μετ'			
Павел:	«Иоанн действительно	погружал	погружением	покаяния,	народу	говоря,	в	приходящего	после					
nms	nms	χο	viaa3s	nans	ngfs	ddms	ndms	υρρανms	p	dams	υρpnams	p		
3972	2491	3303	907	908	3341	3588	2992	3004	1519	3588	2064	3326		
αὐτὸν ἵνα	πιστεύσωσι	τοῦτέστιν ¹	εἰς	τὸν	Χριστὸν ¹	Ἰησοῦν	ἀκούσαντες δὲ	ἐβαπτίσθησαν	εἰς	τὸ	ὄνομα	5		
него	чтобы	они верили,	то есть	во	Христа	Иисуса».	Услышав же,	они были	погружены	во	имя			
grams c	vsaa3p	rdms	p	dams	nams	nams	υρααnmp	c	viap3p	p	dans	nans		
846	2443	4100	5123	1519	3588	5547	2424	191	1161	907	1519	3588	3686	
τοῦ	κυρίου	Ἰησοῦ	καὶ	ἐπιθέντος	αὐτοῖς	τοῦ	παύλου	τάς	χεῖρας	ἦλθε	τὸ	πνεῦμα τὸ ἅγιον	ἐπ'	6
Господа	Иисуса.	А	при возложении	на них	Павловых	рук	сошел	Дух	Святой	на				
dgms	ngms	ndms	c	υραagms	rpamp	dgms	ngms	da3p	na3p	viaa3s	dnms	nans	dnms	anpsn
3588	2962	2424	2532	2007	846	3588	3972	3588	5495	2064	3588	4151	3588	40
1909														1909
αὐτοὺς	ἐλάλουν	τε	γλώσσαις	καὶ	προεφίητεον ¹	ἦσαν δὲ	οἱ	πάντες	ἄνδρες	ὥσει	ἡδεκαδύο ¹	7		
них,	и	они заговорили	языками	и	пророчествовали.	Были же	все	мужчины,	около	двенадцати.				
gramr	↔	viaa3p	χο	nd3p	c	viaa3p	uiix3p	c	dnmp	anmpn	nmp	adv	tn	
846	5037	2980	5037	1100	2532	4395	2258	1161	3588	3956	435	5616	1177	
εἰσελθὼν δὲ	εἰς	τὴν	συναγωγὴν	ἐπαρρησιάζετο	ἐπὶ	μήνας	τρεῖς	διαλεγόμενος	καὶ	πειθὼν	8			
Придя же	в	синагогу,	он смело	говорил	на [протяжении]	трех	месяцев,	и	убеждая					
υρααnms	c	p	da3s	na3s	viin3s	p	namr	namr	↔	υρpnms	c	υρpnms		
1525	1161	1519	3588	4864	3955	1909	3376	5140	3376	1256	2532	3982		
τά	περί	τῆς	βασιλείας	τοῦ	θεοῦ	ὥς	δὲ	τινες	ἐσκληρύνοντο	καὶ	ἠπειθύνοντο	κακολογοῦντες	9	
относительно	Царства	Бога.	Когда же	некоторые	были ожесточены	и	не поверили,	проклина						
danp	p	dgfs	ngfs	dgms	ngms	adv	c	rinmp	uiip3p	c	viaa3p	υρpnmp		
3588	4012	3588	932	3588	2316	5613	1161	5100	4645	2532	544	2551		
τὴν	ὁδὸν	ἐνώπιον	τοῦ	πλήθους	ἀποστάς	ἀπ' αὐτῶν	ἀφώρισε	τοὺς	μαθητάς	καθ'	ἡμέραν	διαλεγόμενος		
[ἐτοτ]	путь в присутствии	собрания,	удалившись	от них,	он отделил	учеников,	[каждый]	день	беседуя					
da3s	na3s	adv	dgms	ngms	υρααnms	p	rgmp	viaa3s	damp	namr	p	na3s	υρpnms	
3588	3598	1799	3588	4128	868	575	846	873	3588	3101	2596	2250	1256	
ἐν	τῇ	σχολῇ	τυράννου	ἑτινός ¹	τοῦτο δὲ	ἐγένετο	ἐπὶ	ἔτη	δύο	ὥστε	πάντας	τοὺς	10	
в	училище	Тиранна	некоего.	ἔτο	же	продолжалось	на [протяжении]	двух	лет,	так что	все			
p	da3s	ndfs	ngms	rigms	rdms	c	viad3s	p	namr	tn	↔	c	aampn	damp
1722	3588	4981	5181	5100	5124	1161	1096	1909	2094	1417	2094	5620	3956	3588
κατοικοῦντας τὴν	ἁσίαν	ἀκούσαι	τὸν	λόγον	τοῦ	κυρίου	Ἰησοῦ ¹	ἰουδαίους	τε	καὶ	ἔλληνας	δυναμεις	11	
населяющие	Асию	могли	послушать	слово	Господа	Иисуса:	иудеи	и	эллин.	Беликие	дела,			
υρpnmp	da3s	na3s	υπαα	dams	nams	dgms	ngms	ngms	aampn	χο	c	namr	na3p	
2730	3588	773	191	3588	3056	3588	2962	2424	2453	5037	2532	1672	1411	
τε	οὐ	τάς	τυχοῦσας	ἔποιεῖ	ὁ	θεός ¹	διὰ	τῶν	χειρῶν	παύλου	ὥστε	καὶ	ἐπὶ	12
к тому же не-	обычные,	совершил	Бог	посредством	рук	Павла,	так что	и	на	изнемогающих				
χο	χο	da3p	υραa3p	viaa3s	dnms	nms	p	dg3p	ng3p	ngms	c	c	p	damp
5037	3756	3588	5177	4160	3588	2316	1223	3588	5495	3972	5620	2532	1909	3588
770														770
ἔπιφερεσθαι ¹	ἀπὸ	τοῦ	χρωτός	αὐτοῦ	σουδάρια	ἡ	σιμικίνθια	καὶ	ἀπαλλάσσεσθαι	ἀπ' αὐτῶν	τάς			
были относимы	с	поверхности	тела	его	шейные	косынки	или	повязки,	и	уходили	от них			
υnp	p	dgms	ngms	rgms	namr	χο	namr	c	υnp	p	rgmp	da3p		
2018	575	3588	5559	846	4676	2228	4612	2532	525	575	846	3588		
νόσους	τά	τε	πνεύματα	τά	πονηρὰ	ἔξερχεσθαι	ἀπ' αὐτῶν ¹	ἐπεχείρησαν	δὲ	τινες	ἄπὸ ¹	τῶν	περιερχομένων	13
болезни;	и	духи	злые	выходили	из них.	Осмелились же	некоторые	из	перерехομένων	скитающихся				
na3p	danp	χο	namr	danp	aampn	υnpn	p	rgmp	viaa3p	c	rinmp	p	dgmp	υrpnmp
3554	3588	5037	4151	3588	4190	1831	575	846	2021	1161	5100	575	3588	4022

1 ΤΜΚ: ελθειν, V: [κατελθειν]. 1 ΤΜΚ: ευρων, V: ευρειν. 2 ΤΜΚ: ειπεν, V: ειπεν τε. 2 ΤΜΚ: ειπον, V: ε. 2 ΤΜΚ: ουδε, V: ουδ. 3 ΤΜΚ: προς αυτους, V: ε. 3 ΤΜΚ: ειπον, V: ειπαν. 4 ΤΜΚ: μεν, V: ε. 4 ΤΚ: τουτεστιν, ΜΝ: τουτ εστιν. 4 ΤΜΚ: χριστον, V: ε. 6 ΤΜΚ: προεφητευν, V: επροφητευν. 7 ΤΜΚ: δεκαδυο, V: δωδεκα. 9 ΤΜΚ: τιнос, V: ε. 10 ΤΜΚ: ιησου, V: ε. 11 ΤΜΚ: εποiei ο θεος, V: ο θεος εποiei. 12 ΤΜΚ: επιφερεσθαι, V: αποφερεσθαι. 12 ΤΜΚ: εξερχεσθαι απ αυτων, V: εκτορευεσθαι. 13 ΤΜΚ: απο, V: και.

	ιουδαίων иудейских αgmpn 2453	ἐξορκιστῶν заклинателей ngmp 1845	ὀνομάζειν употреблять vnpa 3687	ἐπὶ τοὺς ἔχοντας над имеющими p damp vnpaamp 1909 3588 2192	τὰ πνεύματα τὰ πονηρὰ τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἰησοῦ духов злых имя Господа Иисуса, damp napn dans aanpn dans nans dgms ngms ngms 3588 4151 3588 4190 3588 3686 3588 2962 2424						
14	λέγοντες говоря: vppanmp 3004	ῥοκίζομεν «Заклинаем vpa1p 3726	ὕμῳς τὸν ἰησοῦν вас Иисусом, gpa-p dams nams 5209 3588 2424	ὃν которого grams 3739	ῥο Павел dnms 3588 3972	κηρύσσει возвещает». Павел vpa3s 2784	ἦσαν δὲ Были же 2258 1161	τινες некие 5100	υἱοὶ сыновья nmp 5207	σκευῶν Скевы, ngms 4630	
15	ιουδαίου иудейского agmsn 2453	ἀρχιερέως первосвященника, ngms 749	ἐπτά семеро, tn 2033	ῥοι такое dnmp 3588	τοῦτο ποιοῦντες делающие. rdans vppanmp 5124 4160	ἀποκριθὲν δὲ Ответив же, vpaonns c 611	τὸ πνεῦμα τὸ дух dnns nnns 1161 3588 4151	πονηρὸν злой dnns annsn 3588 4190	εἶπε сказал: vpa3s 2036	τὸν человек, dams 3588	
16	ἰησοῦν «Иисуса nams 2424	γινώσκω καὶ τὸν знаю и vpa1s 1097	παῦλον ἐπίσταμαι Павла заметил. nams vpa1s 2532 3588 3972	ὕμεις δὲ Вы же vpa1p c 5210 1161	τινες ἐστὲ кто такие?» vpa2p 5101 2075	καὶ ἑφαλλόμενος И, набросившись c vppanms 2532 2177	ἐπ' αὐτοὺς ὁ на них, p rmp 1909 846	ἄνθρωπος человек, dnms nnms 3588 444			
	ἐν ᾧ в котором p rrdms 1722 3739	ἦν τὸ πνεῦμα τὸ был дух vix3s dnns nnns 2258 3588 4151	πονηρὸν злой dnns annsn 3588 4190	καὶ и, c vpaanms 2532 2634	κατακυριεύσας взяв господство над vpaanms 846	αὐτῶν ними, rpgmp vpa3s 2480	κατ' αὐτὸν ὥστε их, так что p rpgmp c 2596 846 5620	γυμνοῦς обнаженные aampn 1131			
17	καὶ τετραυματισμένους и израненные c vpxramp 2532 5135	ἐκφυγεῖν убежали [они] vnaa 1628	ἐκ из p 1537	τοῦ οἴκου дома dgms ngms 3588 3624	ἐκεῖνου того. rdgms 1565	τοῦτο δὲ Это же rdnns c 5124 1161	ἐγένετο стало viad3s 1096 1110	γνωστὸν известным annsn 3956	πᾶσιν всем admpn 2453	ἰουδαίοις τε καὶ иудеям и admpn admpn 5037 2532	
	ἐλλήσι эллинам, ndmp 1672	τοῖς κατοικοῦσι населющим ddmp vppadmp 3588 2730	τὴν ἑφεσον καὶ Ефес. И dafs nafs 3588 2181	ἐπέπεσε φόβος ἐπὶ напал страх на c vpa3s nnms p 2532 1968 5401	πάντας αὐτοὺς καὶ всех их, и aampn rmp c 1909 3956 846	ἐμεγαλύνετο возвеличиваемо vpa3s 2532 3170	τὸ ὄνομα τοῦ было имя dans nans dgms 3588 3686 3588				
18	κυρίου ἰησοῦ Господа Иисуса. ngms ngms 2962 2424	πολλοὶ τε τῶν многие же anmpn xo 4183 5037	πεπιστευκῶν уверовавших dgmp vpxagmp 3588 4100	ἤρχοντο приходили, vpa3p 2064	ἐξομολογούμενοι καὶ исповеда vppanmp 1843	ἀναγγέλλοντες τὰς и объявляя c vppanmp 2532 312	πράξεις αὐτῶν дела свои. dajp nafs 3588 4234 846				
19	ἱκανοὶ δὲ τῶν Многие же anmpn c 2425 1161	τὰ περίεργα [из] магическими dgmp damp aanpn 3588 3588 4021	πραξάντων занимавшихся, vpaagmp 4238	συνενέγκαντες τὰς собрав vpaanmp 4851	βίβλους κατέκαιον книги, сожгли dajp nafs 3588 976 2618	ἐνώπιον πάντων καὶ перед всеми и adv agmpn c 1799 3956 2532					
20	συνεψήφισαν τὰς сосчитали vpa3p 4860	τιμὰς αὐτῶν καὶ цены их, и dajp nafs rpg3p c 3588 5092 846 2532	εὗρον обнаружили vpa3p 2147	ἀργυρίου серебра ngns 694	μυριάδας десять тысяч. ↪ namp 4002 3461	πέντε C tn 4002	οὕτω κατὰ κράτος такой силой adv p nans dnms 2596 3779 2596 2904 3588	λόγος слово nnms 3056			
	τοῦ κυρίου Господа dgms ngms 3588 2962	ἠξίανε καὶ ἰσχυεν возрастало и оказывало влияние. vpa3s c vpa3s 837 2532 2480									
21	ὡς Когда adv 5613	δὲ ἐπληρώθη же исполнилось c vpa3s 1161 4137	ταῦτα ἔθετο это, определил rdnnp vpa3s 5023 5087	ὁ он dnms nnms 3588 3972	παῦλος ἐν τῷ Павел в духе, p ddns ndns 1722 3588 4151	πνεύματι διελθὼν τὴν духе, пройдя Македонию и vpaanms dafs nafs 1330 3588 3109 2532 882	μακεδονίαν καὶ ἀχαΐαν Македонию и Ахаию, c nafs 2532 882				
	πορεύεσθαι идти vnpn 4198	εἰς Ἱερουσαλὴμ в Иерусалим, p tp 1519 2419	εἰπὼν ὅτι μετὰ сказав: «После vpaanms c p 2036 3754 3326	τὸ γενέσθαι появления dans vpad 3588 1096	με моего gpa-s 3165	ἐκεῖ δεῖ там должно adv vpa3s 1563 1163	με καὶ мне и gpa-s c 3165 2532 4516 1492	ῥώμην ἰδεῖν Рим увидеть. nafs vnaa 1907			
22	ἀποστείλας Послав vpaanms 649	δὲ εἰς τὴν же в c p dafs nafs 1161 1519 3588 3109	μακεδονίαν Македонию tn 1417	δύο двоих dgmp 3588 1247	τῶν [из] служивших vppanmp 3588 1247	αὐτῷ ему, rdpms 846	τιμόθεον καὶ Тимофея и nams c 5095 2532	ἔραστον αὐτὸς Εράста, сам c nams rpnms 2037 846 1907	ἐπέσχε задержался vpa3s 1907		
23	χρόνον некоторое время nams 5550	εἰς τὴν в p dafs nafs 1519 3588 773	ἀσίαν Асии. viad3s 1096	ἐγένετο Произошел c p dams 1161 2596 3588	δὲ κατὰ τὸν же во время p dams nams 2540 1565 5017	καιρὸν ἐκείνον то мятеж nnms xo 3756 3641 4012	οὐκ ὀλίγος не- малый c annsn p 4012 3588	περὶ τῆς против [этого] пути, dgfs ngfs 3598			
24	διότι потому что ↪ 1063	δημήτριος γάρ Димитрий nnms c 1216 1063	τις некто rdnms ndns 5100 3686	ὀνόματι именем, nnms 695	ἀργυροκόπος серебряных дел мастер, nnms 4160	ποιῶν делающий vppanms 3485 693	ναοὺς ἀργυροῦς храмы серебряные namp aampn 735 3930	ἀρτέμιδος Артемиды, ngfs 3930	παρείχετο доставлял vpa3s 3930		

13 *ΤΜΚ*: ορκίζομεν, *℣*: ορκίζω. 13 *ΤΜΚ*: ο, *℣*: ἐ. 14 *ΤΜΚ*: τινες υἱοι, *℣*: τιнос. 14 *ΤΜΚ*: οι, *℣*: υἱοι. 15 *ΤΜΚ*: ειπεν τον ιησουν, *℣*: ειπεν αυτοις τον [μεν] ιησουν. 16 *ΤΜΚ*: εφαλλομενος επ αυτους ο ανθρωπος, *℣*: εφαλομενος ο ανθρωπος επ αυτους. 16 *ΤΚ*: και κατακυριευσας αυτων, *℣*: και κατακυριευσαν αυτων, *℣*: κατακυριευσας αμφοτερων. 20 *ΤΜΚ*: ο λογος του κυριου, *℣*: του κυριου ο λογος. 21 *ΤΜΚ*: ιερουσαλημ, *℣*: ιεροσολυμα.

τοῖς τεχνίταις ремесленникам ddmp ndmp 3588 5079	ἐργασίαν заработок nafjs 2039	οὐκ ὀλίγην не- малый, xo aafsn 3756 3641	οὓς которых rramp 3739	συναθροίσας καὶ τοὺς собрав, и [других] c damp 2532 3588	περὶ τὰ τοιαῦτα подобных работников, p damp rdaap 4012 3588 5108	ἐργάτας работников, namr 2040	εἶπεν сказал: viaa3s 2036	25					
ἄνδρες «Мужчины!» nvmp 435	ἐπίστασθε Вы знаете, vprn2p 1987	ὅτι что c 3754	ἐκ от p 1537	ταύτης τῆς этого rdgfs dgfs ngfs 5026	ἐργασίας ἡ занятия dnfs nnfs 3588 2142	εὐπορία благогосостояние rpg-p 2257	ἡμῶν наше vprx3s 2076	ἐστι. есть. c 2532	καὶ И vira2p 2334	θεωρεῖτε вы видите c 2425	καὶ и c 2532	ἀκούετε слышите, vira2p 191	26
ὅτι οὐ μόνον что не только c xo adv ngfs 3754 3756 3440	ἐφέσου [из] Ефеса, ngfs 2181	ἀλλὰ но c 235	σχεδὸν почти adv 4975	πάσης [из] всей agfsn 3956	τῆς Асии dgfs ngfs dnms nnms 3588 773 3588	Ἀσιν Павел rdnms vpaanms viaa3s 3778 3982 3179	παῦλος этот, убедив, c 3195	οὗτος убедив, p 3049	μετέστησεν совратил ↔ vnar 3049	ἱκανὸν достаточную vprn3s 4576	ὄχλον толпу, nams 3793		
λέγων говоря, что не vrranms c xo 3004	ὅτι οὐκ εἰσὶ что не есть vprx3p nnmp 3754 3756 1526	θεοὶ οἱ боги, c 2316	διὰ посредством ngfr 3588	χειρῶν рук vrrnnmp 1223	γινόμενοι происходящие. c 5495	οὐ μόνον Не только 3756 3440	δὲ же 1161	τοῦτο это 5124	κινδυνεύει угрожает rdnms vira3s 2793	ἡμῖν нашу rpd-p dans nans 2254 3588 3313	τὸ μέρος часть 3588 3313	27	
εἰς ἀπελεγμὸν ἐλθεῖν в порицание превратить, p nams 1519 557	ἀλλὰ καὶ τὸ и c 2064	τῆς великой c dans dgfs agfsn 2532 3588 3588 3173	μεγάλῃς богини ngfs 2299	θεᾶς Артемиды ngfs 735	Ἄρτεμιδος храм nans p 2411 1519	ἱερὸν ничем не p aansn 3762	εἰς будет ↔ vnar 3195	οὐδὲν считаться, vprn3s 3049	λογισθῆναι будет считаться, vprn3s 3195				
καὶ καθαιρεῖσθαι и [будет] ниспровергнуто c c vnpp 1161 2532 2507	τὴν величие dafs nafjs 3588 3168	μεγαλειότητα величие rpgfs rrafs 846 3739	αὐτῆς той, anfsn dnfs nnfs 3650 3588 773	ἣν которую c dnfs nnfs 2532 3588 3625	ὅλη ἡ вся Асия и 3625	ἁσία καὶ ἡ Асия и 3625	οἰκουμένη обитаемая земля vprn3s 4576	σεβεται почитает». c 2532					
ἀκούσαντες δὲ Услышав же vraanmp 191	καὶ и c 1161	γενόμενοι сделавшись c 2532	πλήρεις полными aampr 1096	θυμοῦ ярости, ngms 4134	ἐκράζον они закричали, vira3p 2372	λέγοντες говоря: vrranmp anfsn 2896 3004	μεγάλῃ Белика dnfs nnfs 3173	ἡ Артемиды 3588	ἄρτεμις Артемиды 735	ἐφεσίων Ефесская!» agmpn 2180	καὶ И c 2532	28, 29	
ἐπλήσθη наполнен был via3s 4130	ἡ πόλις город весь dnfs nnfs anfsn 3588 4172 3650	ἁπλῶς весь ngfs 4799	συγχύσεως беспокойством. viaa3p 3729	ὥρμησάν Устремились 3729	τε же xo ↔ adv 5037 3729 3661	ὁμοθυμαδὸν они единодушно p 1519	εἰς τὸ на dans nans 3588 2302	θέατρον зрелище, vraanmp 4884	συναρπάσαντες схватив vraanmp 4884				
γαῖον καὶ ἀρίσταρχον Гайя и Аристарха, nams c nams 1050 2532 708	μακεδόνας македонян, namr 3110	συνεκδήμους попутчиков namr 4898	τοῦ του dgms 3588	παύλου Павла. ngms 3972	τοῦ δὲ Павла же, dgms c ngms 3588 1161 3972	παύλου Павла ↔ vrrngms 1161 1014	βουλομένου намеревающегося vrrngms 1525	εἰσελθεῖν войти vnaa p 1519	εἰς в p 1519				30
τὸν толпу, не dams nams 3588	δῆμον пустили xo 1218	οὐκ εἶον пустили via3p 3756 1439	αὐτὸν οἱ его grams dnmp 846 3588	μαθηταί ученики. nnmp 3101	τινὲς Некоторые rinmp 5100	καὶ же c c 1161 2532	τῶν Асийских, dgmp ngmp 3588 775	ὄντες будучи vrrxnmpr 5607	αὐτῶ его rpdms 846	φίλοι друзьями, anmpn 5384			31
πέμπαντες послав vraanmp 3992	πρὸς αὐτὸν к нему, p 4314	παρεκάλουν просили grams viaa3p 846 3870	μὴ не xo 3361	δοῦναι выдать vnaa rams 1325 1438	ἑαυτὸν себя p dans nans 1519 3588 2302	εἰς τὸ на zrelice. 3767	θέατρον зрелище. ↔ anmpn 243	ἄλλοι каждый xo c 3303 3767	μὲν οὖν свое 243	ἄλλο свое 5100	τι что-нибудь 5100	32	
ἐκράζον кричал, потому что viaa3p 2896	ὅτι потому что ↔ viax3s c 1063 2258	ἦν было c dnfs 1063 3588	ἐκκλησίαν собрание nnfs 1577	συγκεχυμένη приведено в смущение, vprx3s 4797	καὶ οἱ и c dnmp anmpc 2532 3588 4119	πλείους большинство xo 3756	οὐκ не 1492	ᾔδεισαν знали, viaa3p 1752	τίνας ради чего ragns 5101				
ἐνεκεν ἐνεκεν adv 1752	συνεληλύθεισαν они собрались. viaa3p 4905	ἐκ из p c 1537 1161	δὲ и dgms ngms 3588 3793	τοῦ толпы же ↔ viaa3p 1161 4264	ὄχλου толпы же viaa3p 1161 4264	προεβίβασαν выдвинули nams 223	ἀλέξανδρον Александра 4261	προβαλόντων вытолкнувшие grams dgmp 846 3588	αὐτὸν τῶν его 2453	ἰουδαίων иудей. agmpn 2453			33
ὁ δὲ Александр, dnms c nams 3588 1161 223	κατασεῖσας же, дав знак ↔ vpaanms 1161 2678	τὴν рукой, dafs nafjs 3588 5495	χειρὰ захотел vprn3s 2309	ῥῆλεν защищаться vprn3s 626	ἀπολογεῖσθαι защититься перед ddms ndms 3588 1218	τῷ народом. vraagmp 1921	δῆμῳ народом. vraagmp 1921	ἐπιγινόντων Узнав vraagmp 1921	δὲ же, что c c 1161 3754	ὅτι что c c 1161 3754			34
ὁ он ↔ anmsn 2076	ἰουδαῖός ἐστι иудей, vprx3s nnfs 2453 2076	φωνὴ голос viaa3s 5456	ἐγένετο раздался viaa3s 1096	μία единый nnfs 3391	ἐκ от p agmpn 1537 3956	πάντων всех, adv 5613	ὥς около p nafp 1909 5610	ὥρας часов tn 1417	δύο двух vrragmp 2896	κραζόντων кричавших: anfsn 3173	μεγάλῃ «Белика dnfs nnfs 3588 735	ἡ Артемиды 3588 735	
ἐφεσίαν Ефесская!» agmpn 2180	κατασεῖλας Усмирив vraanms 2687	δὲ же c 1161	ὁ толпу, ↔ dnms nnms 3793 3588	γράμματεὺς публичный служащий nnms 1122	τὸν того dams nams 3588 3793	ὄχλον толпу vprx3s 5346	φησὶν говорит: nvmp 435	ἄνδρες «Мужчины, ефессяне! anmpn 2180	ἐφέσοι ефессяне! anmpn 2180	τίς Какой ragns c 5101 1063	γάρ ведь c 1063		35

24 ΤΜΚ: εργασιαν ουκ ολιγην, V: ουκ ολιγην εργασιαν. 25 ΤΜΚ: ημων, V: ημιν. 27 ΤΚV: αρτεμιδος ιερων, M: ιερων αρτεμιδος.

27 ΤΚ: ουθεν, MN: ουθεν. 27 ΤΜ: δε, ΚV: τε. 27 ΤΜΚ: την μεγαλειότητα, V: της μεγαλειότητος. 29 ΤΚ: ολη, M: ολη της, V: της. 29 ΤΚ: του, MN: ζ. 30 ΤΜΚ: του δε παυλου, V: παυλου δε. 32 ΤΜΚ: ενεκεν, V: ενεκα. 33 ΤΜΚ: προεβιβασαν, V: συνεβιβασαν. 33 ΤΜN: προβαλοντων, Κ: προβαλλοντων. 34 ΤΚ: επιγινοντων, MN: επιγινοντες.

	ἐστιν ἄνθρωπος ὃς οὐ γινώσκει τὴν ἐφεσίῳν πόλιν νεωκόρον οὖσαν τῆς μεγάλης θεᾶς Ἄρτεμιδος есть человек, который не знает Ефесский город, поклонником являющийся великой богини Артемиды vιρx3s nnms 2076 444 rrnms 3739 χο viρα3s 3756 1097 dafs agmpn 3588 2180 nafs 4172 aafsn 3511 vppxafs 5607 dgfs agfsn 3588 3173 ngfs 2299 ngfs 735
36	καὶ τοῦ διοπετοῦς ἡ ἀναντιρρήτων οὖν ὄντων τούτων δέον ἐστὶν ὑμᾶς κατεσταλμένους ὑπάρχειν и Диопета? Потому как неоспоримым является это, надлежащее есть [для] вас обузданными быть c dgms agmsn 2532 3588 1356 ↪ 3767 agmpn 368 c vppxgnp 3767 5607 rdgnp 5130 vppqnn 1163 vιρx3s rpa-p 2076 5209 gpa-p 2687 aampn 5225
37	καὶ μηδὲν προπετὲς ἢ πράττειν ἡγάγετε γὰρ τοὺς ἄνδρας τούτους οὕτε ἱεροσούλους и никак опрометчиво не поступать. Потому что вы привели мужчин этих без вины святотатства c aansn aansn 2532 3367 4312 ↪ 3367 4238 ↪ 1063 viaa2p 71 c damp 1063 3588 namp 435 rdamp 5128 c aampn 3777 2417
38	οὕτε βλασφημοῦντας τὴν θεᾶν ὑμῶν εἰ μὲν οὖν δημήτριος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ и не злословящих богини вашей. Поэтому если действительно Димитрий и [остальные] с ним c vppraamp 3777 987 dafs 3588 2299 rpg-p 5216 3767 qo 487 xo 3303 c nnms 3767 1216 c dnmp 2532 3588 p rpdms 4862 846
	τεχνῖται πρὸς τινα λόγον ἔχουσιν ἄγοραῖοι ἄγονται καὶ ἀνθύπατοί εἰσιν ремесленники против какое-то слово имеют, общественные собрания проводятся и проконсулы есть: там nnmp 5079 p 4314 riams 5100 nams 3056 viρα3p 2192 anmp 60 vιpp3p 71 c nnmp 2532 446 vιρx3p 1526
39	ἐγκαλεῖσθαι ἀλλήλους εἰ δέ τι περὶ ἐτέρων ἐπιζητεῖτε ἐν пусть обвиняют друг друга. Если же какое-нибудь относительно других вопросов предъявляете требование, то в vδρα3p 1458 redmp 240 qo c rians 1487 1161 5100 p 4012 agnp 2087 vιρα2p 1934 p 1722
40	τῇ ἐννόμῳ ἐκκλησίᾳ ἐπιλυθήσεται καὶ γὰρ κινδυνεύομεν ἐγκαλεῖσθαι узаконенном собрании будет принято решение. Также, по сути, мы находимся в опасности быть обвиненными в ddfs adfsn 3588 1772 ndfs 1577 viρp3s 1956 c 2532 c 1063 viρα1p 2793 vppr 1458
	στάσεως περὶ τῆς σήμερον μηδενὸς αἰτίου ὑπάρχοντος περὶ τοῦ δυνησόμεθα ἡ ἀποδοῦναι мятеже относительно [бывшего] сегодня, никакой причины не имея, по которой сможем выразить ngfs 4714 p 4012 dgfs 3588 adv 4594 agnsn 3367 158 3367 5225 p rrgns 4012 3739 1410 vnaa 591
41	λόγον τῆς συστροφῆς ταύτης καὶ ταῦτα εἰπὼν ἀπέλυσε τὴν ἐκκλησίαν объяснение [для] восстания этого». И это сказав, он распустил собрание. nams 3056 dgfs ngfs 3588 4963 rdgfs 5026 c rdanp 2532 5023 vraanms 2036 viaa3s 630 dafs nafs 3588 1577
0	μετὰ δὲ τὸ παύσασθαι τὸν θόρυβον ἡ προσκαλεσάμενος ὁ παῦλος τοὺς μαθητὰς καὶ ἡ ἀσπασάμενος После же прекращения мятежа, призвав мятежа, призвав p 3326 c 1161 dans vnam 3588 3973 dams nams 3588 2351 vpadnms 4341 dnms nnms 3588 3972 damp namp 3588 3101 c vpadnms 2532 782
2	ἐξῆλθε ἡ πορευομένη εἰς τὴν μακεδονίαν διελθὼν δὲ τὰ μέρη ἐκεῖνα καὶ παρακαλέσας αὐτοὺς Павел вышел, [чтобы] идти в Македонию. Пройдя же края те и дав увещание им ↪ 3972 viaa3s 1831 vnao 4198 p 1519 dafs 3588 nafs 3109 vraanms 1330 c danp 1161 3588 nanp 3313 1565 2532 3870 c vnaanms 2532 3870 gramp 846
3	λόγῳ πολλῷ ἦλθεν εἰς τὴν ἐλλάδα ποιήσας τε μηνῶν τρεῖς γενομένης ἡ αὐτῷ словами многими, пришел в Елладу. Проведя, к тому же, месяца три после совершенного против ndms 3056 admsn 4183 viaa3s 2064 p 1519 3588 1671 vraanms 4160 xo 5037 namp 3376 nanp 5140 vpadgfs 1096 rpdms 846
	ἐπιβουλῆς ὑπὸ τῶν ἰουδαίων μέλλοντι ἀνάγεσθαι εἰς τὴν συρίαν ἐγένετο ἡ γνώμη τοῦ ὑποστρέφειν заговора от иудеев, желая отправиться в Сирию, появилась у него мысль возвратиться ngfs 1917 p 5259 3588 agmpn 2453 vppadms 3195 vppr 321 p 1519 dafs 3588 nafs 4947 viad3s 1096 nnfs 1106 dgms vpra 3588 5290
4	διὰ μακεδονίας συνείπετο δὲ αὐτῷ ἄχρι τῆς ἀσίας σῶπατρος βεροιαῖος θεσσαλονικέων δὲ через Македонию. Сопровождал же его вплоть до Асии Сосипатр Вериянин, [из] Фессалоникийцев же p 1223 ngfs 3109 viin3s 4902 1161 846 891 dgfs ngfs 3588 773 nnms 4986 anmsn 961 ngmp 2331 c 1161
5	ἀρίσταρχος καὶ σεκοῦνδος καὶ γάϊος δερβαῖος καὶ τιμόθεος ἀσιανοὶ δὲ τυχικὸς καὶ τρόφιμος οὗτοι ἡ προελθόντες Аристарх и Секунд, и Гай Дервянин, и Тимофей; Асийцы же Тихик и Трофим. Эти, пойдя вперед, nnms 708 c nnms 2532 4580 c nnms 2532 1050 anmsn 1190 c nnms 2532 5095 774 1161 5190 2532 5161 3778 4281 vranmp 1161

35 *ΤΜΚ*: ἄνθρωπος, *Υ*: ἀνθρώπων. **35** *ΤΜΚ*: θεας, *Υ*: Ἡ. **36** *ΤΚ*: πρᾶττειν, *ΜΝ*: πρᾶσσειν. **37** *ΤΚ*: θεαν υἱων, *Μ*: θεον υἱων, *Υ*: θεον ἡμων. **38** *ΤΚ*: πρὸς τινα λόγον ἔχουσιν, *ΜΝ*: ἔχουσι πρὸς τινα λόγον. **39** *ΤΜΚ*: περὶ ἐτερον, *Υ*: περαιτέρω. **40** *ΤΚ*: ου, *Μ*: ου ου, *Υ*: ου [ου]. **40** *ΤΚ*: αποδοῦναι λόγον, *Μ*: δοῦναι λόγον, *Υ*: αποδοῦναι λόγον περὶ. **1** *ΤΜΚ*: προσκαλεσάμενος, *Υ*: μεταπειράμενος. **1** *ΤΜΚ*: ἀσπασάμενος, *Υ*: παρακαλέσας ἀσπασάμενος. **1** *ΤΜΚ*: πορευομένη, *Υ*: πορευομένη. **1** *ΤΜΚ*: τὴν, *Υ*: Ἡ. **3** *ΤΜΚ*: αὐτῷ ἐπιβουλῆς, *Υ*: ἐπιβουλῆς αὐτῷ. **3** *ΤΜΚ*: γνώμη, *Υ*: γνώμης. **4** *ΤΜΚ*: ἀχρι τῆς ἀσίας σῶπατρος, *Υ*: σῶπατρος πυρρου. **5** *ΤΚ*: προελθόντες, *Μ*: προσελθόντες, *Υ*: δε προελθόντες.

ἔμενον ожидали viaa3p 3306	ἡμᾶς нас gra-p 2248	ἐν в 1722	τρωάδι Троаде. ndfs 5174	ἡμεῖς δὲ Мы же rpn-p 2249	ἐξεπελεύσαμεν отплыли viaa1p 1161	μετὰ после p 1602	τὰς дней dafr 3326	ἡμέρας τῶν опресноков nafs 2250	ἀζύμων из dgnp 3588	ἀπὸ Филипп p 575	καὶ и ngms 5375	ἤλθομεν прибыли c 2532	πρὸς к viaa1p 2064	6 4314		
αὐτοὺς ним rpnmp 846	εἰς в p 1519	τὴν Троаду dafs 3588	τῶν через nafs 5174	ἡμερῶν пять ↪ 4002	πέντε дней, ngfr 2250	οὗ где tn 4002	διετρίψαμεν пробыли adv 3757	ἡμέρας семь ↪ 2033	ἐπτά дней. tn 2250	ἐν В p 1722	δὲ с 1161	τῇ первый ddfs 3588	μῇ [день] ndfs 3391	7 после		
τῶν dgnp 3588	σαββάτων ngnp 4521	συνηγμένων vrpxgmp 4863	τῶν dgnp 3588	μαθητῶν ngmp 3101	κλάσαι vnaa 2806	ἀρτον nams 740	ὁ dnms 3588	παῦλος nnms 3972	διελέγετο viin3s 1256	αὐτοῖς rdmp 846	μέλλων vrpanms 3195	8 намереваясь				
ἐξίεναι vrpx 1826	τῇ ddfs 3588	ἐπαύριον adv 1887	παρέτεινέ viia3s 3905	τε xo 5037	τὸν dams 3588	λόγον nams 3056	μέχρι p 3360	μεσονυκτίου ngns 3317	ἦσαν viix3p 2258	δὲ 1161	λαμπάδες 2985	ἱκαναὶ 2425	8 достаточные			
ἐν в 1722	τῷ ddns 3588	ὑπερφῶ ndns 5253	οὗ adv 3757	ἦσαν viix3p 2258	συνηγμένοι vrpxnmp 4863	καθήμενος vrpnms 2521	δὲ c 1161	τις rinms 5100	νεανίας nnms 3494	ὀνόματι ndns 3686	εὐτυχος nnms 2161	ἐπὶ p 1909	τῆς dgfs 3588	9 θυρίδος ngfs 2376		
καταφερόμενος vrpnms 2702	ὑπὸν ndms 5258	βαθεῖ admsn 901	διαλεγόμενου vrpnngms 1256	τοῦ dgms 3588	παύλου ngms 3972	ἐπὶ p 1909	πλείον aanisc 4119	κατενεχθεὶς vrpnms 2702	ἀπὸ p 575	τοῦ dgms 3588	ὑπνου ngms 5258	ἐπεσεν viaa3s 4098	ἀπὸ c 575	9 с		
τοῦ dgns 3588	τριστέγου ngns 5152	κάτω adv 2736	καὶ c 2532	ἦρθη viar3s 142	νεκρός anmsn 3498	καταβάς vrpnms 2597	δὲ dnms 1161	ὁ nnms 3588	παῦλος viaa3s 3972	ἐπέπεσεν 1968	αὐτῷ 846	καὶ 2532	συμπεριλαβὼν 4843	εἶπε 2036	10 сказал:	
μὴ 3361	θορυβεῖσθε xο 2350	ἢ dnfs 3588	γάρ c 1063	ψυχὴ nnfs 5590	αὐτοῦ rgms 846	ἐν p 1722	αὐτῷ 846	ἐστὶν rpdm 846	ἀναβάς viix3s 2076	δὲ vrpnms 305	καὶ c 1161	κλάσας c 2532	ἄρτον nams 2806	καὶ 740	γευσάμενος 2532	11 и,
ἐφ’ p 1909	ἱκανόν aansn 2425	τε xο 5037	ὀμιλήσας vrpnms 3656	ἄχρις p 891	αὐγῆς ngfs 827	οὕτως adv 3779	ἐξῆλθεν viaa3s 1831	ἦγαγον viaa3p 71	δὲ c 1161	τὸν dams 3588	παῖδα nams 3816	ζῶντα vrpnms 2198	καὶ c 2532	12 и		
παρεκλήθησαν viar3p 3870	οὐ xο 3756	μετρίως adv 3357	13 мало.	14 мало.	15 мало.	16 мало.	17 мало.	18 мало.	19 мало.	20 мало.	21 мало.	22 мало.	23 мало.	24 мало.	25 мало.	26 мало.
ἡμεῖς δὲ rpn-p 2249	προελθόντες c 1161	ἐπὶ p 1909	τὸ dans 3588	πλοῖον nans 4143	ἀνήχθημεν viar1p 321	εἰς p 1519	τὴν dafs 3588	ἄσσαν nafs 789	ἐκεῖθεν adv 1564	μέλλοντες vrpnmp 3195	ἀναλαμβάνειν vrpn 353	τὸν dams 3588	παῦλον nams 3972	13 Павла,		
ποτού ↪ 1063	ὅτι adv 3779	γάρ c 1063	ἦν viix3s 2258	διατεταγμένος vrpxnms 1299	ἦν vrpnms 3195	μέλλον vrpnms 3195	αὐτὸς grnms 846	πεζεῦειν vrpn 3978	ᾧς adv 5613	δὲ c 1161	ἰσυνέβαλεν viaa3s 4820	14 он				
ἡμῖν rpdp 2254	εἰς в p 1519	τὴν Ассе, dafs 3588	ἄσσαν nafs 789	ἀναλαβόντες vrpnmp 353	αὐτὸν grams 846	ἤλθομεν viaa1p 2064	εἰς p 1519	μιτυλήνην nafs 3412	κάκειθεν adv 2547	ἀποπλεύσαντες vrpnmp 636	τῇ ddfs 3588	ἐπιούσῃ vrpxdjs 1966	15 на			
κατηντήσαμεν viaa1p 2658	ἄντικρῷ adv 481	χίου ngfs 5508	τῇ ddfs 3588	δὲ c 1161	ἐτέρα adfsn 2087	παρεβάλομεν viaa1p 3846	εἰς p 1519	σάμον nafs 4544	καὶ c 2532	μεινάντες vrpnmp 3306	ἐν p 1722	τρωγυλλίῳ ndns 5175	τῇ ddfs 3588	16 чтобы		
ἔχομένη vrppdjs 2192	ἡλθομεν viaa1p 2064	εἰς p 1519	μίλητον nafs 3399	ἦλθομεν p 1063	εἰς ↪ 2919	μιτυλήνην viaa3s 2919	κάκειθεν c 1063	ἀποπλεύσαντες dnms 3588	τῇ nnms 3972	ἐπιούσῃ vnaa 3896	ἐν p 3588	τρωγυλλίῳ dafs 2181	τῇ nafs 3704	16 чтобы		

6 ΤΚ: αχρῖς, ΜΝ: αχρῖ. 6 ΤΜΚ: ου, V: οπου. 7 ΤΚ: των μαθητων του, Μ: των μαθητων, V: ημων. 8 ΤΚ: ησαν, ΜΝ: ημεν.

9 ΤΜΚ: καθημενος, V: καθηζομενος. 11 ΤΜΚ: αρτον, V: τον αρτον. 11 ΤΜΚ: αχρῖς, V: αχρῖ. 13 ΤΚV: προελθοντες, Μ: προσελθοντες. 13 ΤΜΚ: εις, V: επι. 13 ΤΜΚ: ην διατεταγμενος, V: διατεταγμενος ην. 14 ΤΜΚ: συνεβαλεν, V: συνεβαλλεν.

15 ΤΜΚ: αντικρυ, V: αντικρυς. 15 ΤΜΚ: και μειναντες εν τρωγυλλιω τη, V: τη δε. 16 ΤΜΚ: εκρινεν, V: κεκρικει.

	μή	γένηται	αὐτῷ	χρονοτριβῆσαι	ἐν	τῇ	ἀσίᾳ	ἔσπευδε	γάρ	εἰ	δυνατὸν	ἦν	αὐτῷ	τὴν				
	не	пришлось	ему	останавливаться	в		Асии, потому что	он торопился,		если	возможно	было	ему,					
	xo	vsad3s	rpdm	vsaa	p	ddfs	ndfs	↔	viaa3s	c	qo	annsn	viix3s	rpdm	dafs			
	3361	1096	846	5551		1722	3588	773	1063	4692	1063	1487	1415	2258	846	3588		
	ἡμέραν	τῆς	πεντηκοστῆς	γενέσθαι	εἰς	ἱεροσόλυμα												
	день		Пятидесятницы	провести	в	Иерусалиме.												
	nafs	dgfs	ngfs	vsad	p	nafs												
	2250	3588	4005		1096	1519	2414											
17, 18	ἀπό	δὲ	τῆς	μιλήτου	πέμψας	εἰς	ἔφεσον	μετεκαλέσατο	τοὺς	πρεσβυτέρους	τῆς	ἐκκλησίας	ὡς	δὲ				
	Из			Милита	же	послав	в	Ефес, он призвал		старейшин		собрания.	Когда	же				
	p	c	dgfs	ngfs	↔	vsaa	ndms	p	nafs	viaa3s	damp	aampn	dgfs	ngfs	adv	c		
	575	1161	3588	3399	1161	3992	1519	2181	3333	3588	4245	3588	1577	5613	1161			
	παρεγένοντο	πρὸς	αὐτόν	εἶπεν	αὐτοῖς	ὑμεῖς	ἐπίστασθε	ἀπὸ	πρώτης	ἡμέρας	ἀφ' ἧς	ἐπέβην	εἰς	τὴν	ἀσίαν			
	они прибыли к	нему,	он сказал	им:	«Вы	знаете,	с	первого	дня,	в	который	я вступил	в	Асию,				
	viaa3p	p	grams	viaa3s	rpdm	rpn-p	viipn2p	p	agfsn	ngfs	p	rrgfs	viaa1s	p	dafs	nafs		
	3854		4314	846	2036	846	5210	1987	575	4413	2250	575	3739	1910	1519	3588	773	
19	πῶς	μεθ'	ὑμῶν	τὸν	πάντα	χρόνον	ἐγενόμην	δουλεύων	τῷ	κυρίῳ	μετὰ	πάσης	ταπεινοφροσύνης	καὶ				
	как я	с	вами		все	время	был,	совершая	служение		Господу	со	всякой	скромностью	и			
	adv	↔	p	rpg-p	dams	aamsn	nams	viad1s	vsaa	ndms	p	agfsn	ngfs	c				
	4459	1096	3326	5216	3588	3956	5550	1096	1398	3588	2962	3326	3956	5012		2532		
20	Ἐπολλῶν	δακρύων	καὶ	πειρασμῶν	τῶν	συμβάντων		μοι	ἐν	ταῖς	ἐπιβουλαῖς	τῶν	Ἰουδαίων	ὡς				
	многими	слезами,	и	испытаниями,		приключившимися		мне	по		заговорам		иудеев;	как я				
	agprn	ngpr	c	ngmp	dgmp	vsaa	dgmp	rpdm	p	ddfp	ndfp	dgmp	agmpn	adv	↔			
	4183		1144	2532	3986	3588	4819			3427	1722	3588	1917	3588	2453	5613	5288	
	οὐδὲν	ὑπεστειλάμην	τῶν	συμφερόντων	τοῦ	μή	ἀναγγεῖλαι	ὑμῖν	καὶ	διδάξαι	ὑμᾶς	δημοσίᾳ	καὶ	κατ'				
	ничего не	приуменьшил		полезного,	[чего]	не	возвестить	вам	и	не	научить	вас	всенародно	и	по			
	aamsn	viad1s		dgmp	vsaa	ngpr	rpdm	rpdm	p	↔	vsaa	rpa-p	agfsn	c	p			
	3762	5288		3588	4851	3588	3361	312	5213	2532	3361	1321	5209	1219	2532	2596		
21	οἴκους	διαμαρτυρόμενος		Ἰουδαίοις	τε	καὶ	ἔλλησι	τὴν	εἰς	Ἰὸν	θεόν	μετάνοιαν	καὶ	πίστιν	τὴν			
	дома,	убедительно	свидетельствуя	иудеям		и	эллинам	перед			Богом	покаяние	и	веру				
	damp	vsaa		admpn	xo	c	ndmp	dafs	p	dams	nams	nafs	c	nafs	dafs			
	3624	1263		2453		5037	2532	1672	3588	1519	3588	2316	3341	2532	4102	3588		
22	εἰς	τὸν	κύριον	ἡμῶν	Ἰησοῦν	Ἰησοῦν	Ἰησοῦν	καὶ	νῦν	ἰδοὺ	ἐγὼ	δεδεμένος	τῷ	πνεύματι	πορεύομαι	εἰς		
	в		Господа	нашего	Иисуса	Христа.		И	вот	теперь	я,	будучи	связан	Духом,	направляюсь	в		
	p	dams	nams	rpg-p	nams	nams		c	↔	adv	vsaa2s	rpn-s	vsaa	ddns	ndns	viipn1s		
	1519	3588	2962	2257	2424	5547		2532	2400	3568	2400	1473	1210	3588	4151	4198	1519	
23	ἱεροσολήμ	τὰ	ἐν	αὐτῇ	συναντήσονται		μοι	μή	εἰδώς	πλὴν	ὅτι	τὸ	πνεῦμα	τὸ	ἅγιον	κατὰ		
	Иерусалим,	и [что]	в	нем	будет	встретившееся	со	мною,	не	знаю,	кроме	того,	что	Дух	Святой	по		
	tr	damp	p	rpdm	vsaa		adv	c	dnns	nnns	dnns	annsn	p					
	2419		3588	1722	846	4876		3427	3361	1492	4133		3754	3588	4151	3588	40	2596
24	πόλιν	Ἰαμαρτυρεται		λέγον	ὅτι	Ἰαμαρτυρεται	με	καὶ	θλίψεις		μένουσιν	ἀλλ'	οὐδενός					
	городу	свидетельствует,		говоря,	что	узы		и	стесненные	обстоятельства	меня	ожидают.	Но	я	никакого			
	nafs	viipn3s		vsaa	c	nnpr	rpa-s	c	nnpr		↔	viipn3p	c	↔	agfsn			
	4172	1263		3004	3754	1199	3165	2532	2347		3165	3306	235	4160	3762			
	Ἰαμαρτυρεται	ποιεῖται	οὐδὲ	ἔχω	τὴν	ψυχὴν	μου	τιμὴν	ἐμαυτῷ	ὡς	τελειῶσαι	τὸν	δρόμον					
	слова	не	произношу	и	не	содержу	душу	свою	драгоценной [для]	себя,	только	бы	завершить	направление				
	nams	↔	viipn1s	c	viipn1s	dafs	nafs	rpg-s	aa1sn	rxams	adv	vsaa	dams	nams				
	3056	3762	4160	3761	2192	3588	5590	3450	5093	1683	5613	5048	3588	1408				
	μου	μετὰ	χαρᾶς	καὶ	τὴν	διακονίαν	ἣν	ἔλαβον	παρὰ	τοῦ	κυρίου	Ἰησοῦ	διαμαρτυρεσθαι					
	мое	с	радостью	и		служение,	которое	я	принял	от	Господа	Иисуса:	убедительно	свидетельствовать	о			
	rpg-s	p	ngfs	c	dafs	nafs	rrafs	viaa1s	p	dgms	ngms	ngms	vsad					
	3450	3326	5479		2532	3588	1248	3739	2983	3844	3588	2962	2424	1263				
25	τὸ	εὐαγγέλιον	τῆς	χάριτος	τοῦ	θεοῦ	καὶ	νῦν	ἰδοὺ	ἐγὼ	οἶδα	ὅτι	οὐκ	ἔτι	ὁ	πρόσωπόν		
	благой	вести		благодати	Бога.		И	вот	теперь	я	знаю,	что	уже	не	увидите	лица		
	dans	nans	dgfs	ngfs	dgms	ngms	c	↔	adv	vsaa2s	rpn-s	viix1s	c	adv	viid2p	dans	nans	
	3588	2098	3588	5485	3588	2316	2532	2400	3568	2400	1473	1492	3754	3765	3700	3588	4383	
26	μου	ὑμεῖς	πάντες	ἐν	οἷς	διήλθον	κηρύσσων	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	θεοῦ	Ἰησοῦ	μαρτυρομαι	ὑμῖν	ἐν			
	моего	вы	все,	среди	которых	я	ходил,	возвещая	Царство	Бога.	Поэтому	я	свидетельствую	вам	в			
	rpg-s	rpn-p	amprn	p	rrdm	viaa1s	vsaa	dafs	nafs	dgms	ngms	c	viipn1s	rpdm	p			
	3450	5210	3956	1722	3739	1330	2784	3588	932	3588	2316	1352	3143		5213	1722		
27	τῇ	σήμερον	ἡμέρα	ὅτι	καθαρός	ἐγὼ	ἀπὸ	τοῦ	αἵματος	πάντων		οὐ	γὰρ	ὑπεστειλάμην	τοῦ	μή		
	теперешний	день,	что	чист	я	от	крови	всех,	потому	что	не	уменьшал,	[чтобы]	не				
	ddfs	adv	ndfs	c	ammsn	rpn-s	p	dgms	ngms	agmpn	↔	xo	c	viad1s	↔	dgms	xo	
	3588	4594		2250	3754	2513	1473	575	3588	129	3956	1063	3756	1063	5288	312	3588	3361

16 ΤΜΚ: ην, V: ειη. 19 ΤΜΚ: πολλων, V: ε. 21 ΤΜΚ: τον, V: ε. 21 ΤΚ: χριστον, ΜΝ: ε. 22 ΤΜΚ: εγω δεδεμενος, V: δεδεμενος εγω. 23 ΤΜΚ: διαμαρτυρεται, V: διαμαρτυρεται μοι. 23 ΤΜΚ: δεσμα με και θλιψεις, V: δεσμα και θλιψεις με. 24 ΤΜΚ: λογον, V: λογου. 24 ΤΜΚ: ουδε εχω την ψυχην μου, V: την ψυχην. 24 ΤΜΚ: μετα χαρας, V: ε. 25 Τ: ουκ επι, ΚΜΝ: ουκετι. 25 ΤΜΚ: του θεου, V: ε. 26 ΤΚ: διο, ΜΝ: διοτι. 26 ΤΜΚ: εγω, V: ειμι.

ἀναγγεῖλαι	ὑμῖν	πᾶσαν	τὴν	βουλὴν	τοῦ	θεοῦ	ᾧ	προσέχετε	οὓν	ἑαυτοῖς	καὶ	παντὶ	τῷ	28			
возвестить	вам	весь	замысел	Бога.	Поэтому	будьте	внимательны	к	самим себе	и	всему						
vnaa	rp-d	aafs	nafs	dgms	ngms	↪	vdra2p	c	rxdmp	c	adnsn	ddns					
312	5213	3956	3588	1012	3588	2316	3767	4337	3767	1438	2532	3956	3588				
ποιμνίῳ	ἐν	ᾧ	ὑμᾶς	τὸ	πνεῦμα	τὸ	ἅγιον	ἔθετο	ἐπισκόπους	ποιμαίνειν	τὴν	ἐκκλησίαν	τοῦ	θεοῦ	29		
стаду,	в	котором	вас	Дух	Святой	поставил	смотрителями,	[чтобы]	пастι	Собрание	Бога,						
ndns	p	rrdns	rpa-p	dnns	nnns	dnns	annsn	viam3s	nampr	vnpa	dafs	nafs	dgms	ngms			
4168	1722	3739	5209	3588	4151	3588	40	5087	1985	4165	3588	1577	3588	2316			
ἦν	περιεποιήσατο	διὰ	τοῦ	ἰδίου	αἵματος	Ἐγὼ	γὰρ	οἶδα	τοῦτο	ὅτι	εἰσελεύσονται	μετὰ	τὴν	29			
которое	Он приобрел	посредством	собственной	крови.	Я	ведь	знаю	то,	что	войдут	после						
rrafs	viam3s	p	dgms	agmsn	ngns	rrp-s	c	vixa1s	rdans	c	vifd3p	p	dafs				
3739	4046	1223	3588	2398	129	1473	1063	1492	5124	3754	1525	3326	3588				
ἄφιξίν	μου	λύκοι	βαρεῖς	εἰς	ὑμᾶς	μὴ	φειδόμενοι	τοῦ	ποιμνίου	καὶ	ἐξ	ὑμῶν	αὐτῶν	ἀναστήσονται	ἄνδρες	30	
отшествия	моего	волки	лютые	к	вам,	не	падающие	стада.	И	из	вас	самых	восстанут	мужчины,			
nafs	rpg-s	nnmp	amtpn	p	rpa-p	xo	urpnnmp	dgms	ngns	c	p	rpg-p	rpgmp	vifm3p	nnmp		
867	3450	3074	926	1519	5209	3361	5339	3588	4168	2532	1537	5216	846	450	435		
λαλοῦντες	διεστραμμένα	τοῦ	ἀποσπᾶν	τούς	μαθητὰς	ὁπίσω	αὐτῶν	διὸ	γρηγορεῖτε	μνημονεύοντες	ὅτι	τριετίαν			31		
говорящие	искаженно,	чтобы	увести	учеников	за	собой.	Поэтому	бодрствуйте,	вспоминая,	что	три года						
urpnnmp	vrxpnp	dgms	vnpa	damp	nampr	adv	rpgmp	c	vdra2p	urpnnmp	c	nafs					
2980	1294	3588	645	3588	3101	3694	846	1352	1127	3421	3754	5148					
νύκτα	καὶ	ἡμέραν	οὐκ	ἐπαυσάμην	μετὰ	δακρύων	νουθετῶν	ἕνα	ἕκαστον	καὶ	τᾶν	παρατίθεμαι	ὑμᾶς	ἀδελφοί	32		
ночью	и	днем	не	переставал	я,	со	слезами	увещевая	каждого.	И	теперь	я	вверяю	вам,	братья,		
nafs	c	nafs	xo	viam1s	p	ngnp	urpanms	nams	aamsn	c	adv	vipm1s	rpa-p	nnmp			
3571	2532	2250	3756	3973	3326	1144	3560	1520	1538	2532	3569	3908	5209	80			
τῷ	θεῷ	καὶ	τῷ	λόγῳ	τῆς	χάριτος	αὐτοῦ	τῷ	δυναμένῳ	ἐποικοδομῆσαι	καὶ	δοῦναι	ὑμῖν	κληρονομίαν	ἐν		
Богу	и	слову	благодати	Его,	могущему	воздвигнуть	и	дать	вам	наследство	среди						
ddms	ndms	c	ddms	ndms	dgfs	ngfs	rpgms	ddms	urpndms	vnaa	c	vnaa	rp-d	nafs	p		
3588	2316	2532	3588	3056	3588	5485	846	3588	1410	2026	2532	1325	5213	2817	1722		
τοῖς	ἡγιασμένοις	πᾶσιν	ἀργυρίου	ἢ	χρυσίου	ἢ	ἱματισμοῦ	οὐδενός	ἐπεθύμησα	αὐτοὶ	δε	γινώσκετε	ὅτι	ταῖς	33, 34		
освященных	всех.	Ни	серебра,	ни	золота,	ни	одежды	ничей	не	возжелал	я:	сами	же	знаете,	что		
ddmp	vrxpdmpr	admpr	↪	ngns	xo	ngns	xo	ngms	agmsn	vial1s	rpmp	c	vira2p	c	ddfp		
3588	37	3956	2228	694	2228	5553	2228	2441	3762	1937	846	1161	1097	3754	3588		
χρεῖαις	μου	καὶ	τοῖς	οὔσι	μετ'	ἐμοῦ	ὑπηρέτησαν	αἱ	χεῖρες	αὐταὶ	πάντα	ὑπέδειξα	ὑμῖν	ὅτι	οὕτω	κοπιῶντας	35
нуждам	моим	и	бывшим	со	мною	послужили	руки	эти.	Все	показал	я	вам,	что	так	усиленно	трудясь	
ndfp	rpg-s	c	ddmp	vrxpdmpr	p	rpg-s	vial3p	dnfp	nnfp	rdnfp	aanrp	vial1s	rp-d	p	adv	urpaamp	
5532	3450	2532	3588	5607	3326	1700	5256	3588	5495	3778	3956	5263	5213	3754	3779	2872	
δεῖ	ἀντιλαμβάνεσθαι	τῶν	ἀσθενούντων	μνημονεύειν	τε	τῶν	λόγων	τοῦ	κυρίου	ἰησοῦ	ὅτι	αὐτὸς					
должно	поддерживать	изнемогающих	и к тому же	вспоминать	слова	Господа	Иисуса,	что	Он								
virq3s	vnpn	dgmp	urragmp	↪	vnpa	xo	dgmp	ngmp	dgms	ngms	ngms	c	rpgms				
1163	482	3588	770	5037	3421	5037	3588	3056	3588	2962	2424	3754	846				
εἶπε	μακάριόν	ἐστι	ᾧ	διδόναι	μᾶλλον	ἢ	λαμβάνειν	καὶ	ταῦτα	εἰπὼν	θεῖς	τὰ	γόνата	αὐτοῦ	σὺν	36	
сказал:	“Блаженнее	есть	давать,	более	чем	принимать”	». И,	это	сказав,	преклонив	колени	свои,	со				
vial3s	annsn	vixp3s	vnpa	adv	xo	vnpa	c	rdanp	vraanms	vraanms	danp	nanp	rpgms	p			
2036	3107	2076	1325	3123	2228	2983	2532	5023	2036	5087	3588	1119	846	4862			
πᾶσιν	αὐτοῖς	προσηύχато	ἰκανὸς	δὲ	ἔγένετο	κλαυθμὸς	πάντων	καὶ	ἐπιπεσόντες	ἐπὶ	τὸν	τράχηλον	τοῦ	παύλου		37	
всеми	ими	помолился.	Немалое	же	произошло	рыдание	[у] всех,	и,	упав	на	шею	Павла,					
admpr	rpdmpr	viad3s	annsn	c	viad3s	nnms	agnp	c	vraanmp	p	dams	nams	dgms	ngms			
3956	846	4336	2425	1161	1096	2805	3956	2532	1968	1909	3588	5137	3588	3972			
κατεφίλουν	αὐτόν	ὀδυνώμενοι	μάλιστα	ἐπὶ	τῷ	ᾧ	εἰρήκει	ὅτι	οὐκέτι	μέλλουσι						38	
снова	и снова	целовали	его,	сильно	скорбя	в основном	от	слова,	которое	он	сказал,	что	они	уже	не	смогут	
vial3p	grams	vrrpnnmp	adv	p	ddms	ndms	rrdms	vial3s	c	↪	adv	vira3p					
2705	846	3600	3122	1909	3588	3056	3739	2046	3754	3195	3765	3195					
τὸ	πρόσωπον	αὐτοῦ	θεωρεῖν	προέπεμπον	δὲ	αὐτόν	εἰς	τὸ	πλοῖον								
лицо	его	видеть.	Проводили	же	его	до	судна.										
dnns	nans	rpgms	vnpa	vial3p	c	grams	p	dans	nans								
3588	4383	846	2334	4311	1161	846	1519	3588	4143								
ὥς	δὲ	ἔγένετο	ἀναχθῆναι	ἡμᾶς	ἀποσπασθέντας	ἀπ'	αὐτῶν	εὐθυδρομήσαντες	ἤλθομεν	εἰς	τὴν	ῥῶν	τῇ			21	
Когда	же	случилось	отплыть	нам,	расставшись	с	ними,	мы	прямым	курсом	прибыли	в	Кос,				
adv	c	viad3s	vnpa	rpa-p	vrapamp	p	rpgmp	↪	vraanmp	vial1p	p	dafs	nafs	ddfs			
5613	1161	1096	321	2248	645	575	846	2064	2113	2064	1519	3588	2972	3588			

27 ΤΜΚ: υμιν πασαν την βουλην του θεου. V: πασαν την βουλην του θεου υμιν. 28 ΤΜΚ: συν, V: ἔ. 28 ΤΚV: του θεου, M: του κυριου και θεου. 28 ΤΜΚ: του ιδιου αιματος, V: του αιματος του ιδιου. 29 ΤΜΚ: εγω γαρ οίδα τουτο, V: εγω οίδα. 32 Τ: τανυν, ΚΜV: τα νυν. 32 ΤΜΚ: αδελφοι, V: ἔ. 32 ΤΜΚ: εποικοδομησαι, V: οικοδομησαι. 32 ΤΜΚ: υμιν, V: την. 34 ΤΚ: δε, MN: ἔ. 35 ΤΚ: διδοναι μαλλον, MN: μαλλον διδοναι. 37 ΤΜΚ: εγενετο κλαυθμος, V: κλαυθμος εγενετο. 1 ΤΜΚ: κων, V: κω.

2	δὲ ἑξῆς a [на] следующий [день] в c <i>adv</i> 1161 1836	εἰς τὴν ῥόδον κάκειθεν p <i>dafs nafs adv</i> 1519 3588 4499 2547	εἰς πάταρα p <i>namp</i> 1519 3959	καὶ εὐρόντες πλοῖον διαπερῶν c <i>uraanmp nans vrraans</i> 2532 2147 4143 1276	εἰς φοινίκην p <i>nafs</i> 1519 5403
3	ἐπιβάντες vraanms 1910	ἀνήχθημεν viaalp 321	Ἰαναφάναντες ἃ uraanmp 398	δὲ τὴν κύπρον καὶ καταλιπόντες αὐτὴν εὐώνυμον ἐπλέομεν εἰς συρίαν c ↔ <i>dafs nafs c vuraanmp rafs aafsn viaalp p nafs</i> 1161 398 3588 2954 2532 2641 846 2176 4126 1519 4947	
4	καὶ ἠκατήχθημεν c <i>viapls</i> 2532 2609	εἰς τύρον p <i>nafs</i> ↔ 1519 5184 1063	ἐκεῖσε γὰρ ἦν τὸ πλοῖον adv c <i>viix3s dnns nnns vrrnnns</i> 1566 1063 2258 3588 4143 670	ἀποφορτίζομενον τὸν γόμον dams nams 3588 1117	καὶ ἀνευρόντες c <i>uraanmp</i> 2532 429
	τοὺς μαθητὰς ἔπεμψεν αὐτοῦ damp namr viaalp 3588 3101 1961	ἡμέρας ἑπτὰ οἵτινες τῷ adv ↔ <i>nafp tn rrrnmp ddm ndms viaa3p p dgns ngns xo vpra</i> 847 2033 2250 2033 3748 3588 3972 3004 1223 3588 4151 3361 305	παύλῳ ἐλεγον διὰ τοῦ πνεύματος μὴ ἀναβαίνειν p <i>adv</i> ↔ <i>nafp tn rrrnmp ddm ndms viaa3p p dgns ngns xo vpra</i> 3588 3101 1961 847 2033 2250 2033 3748 3588 3972 3004 1223 3588 4151 3361 305	ἐκείνην ἡμέραν ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419	εἰς ἱερουσαλὴμ ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς ἐξαρτία τὰς ἡμέρας ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419
5	εἰς ἱερουσαλὴμ p <i>tp</i> 1519 2419	ὅτε δὲ ἐγένετο adv c <i>viad3s</i> 3753 1161 1096	ἡμᾶς ἐξαρτία τὰς ἡμέρας ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419	ἐκείνην ἡμέραν ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419	εἰς ἱερουσαλὴμ ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς ἐξαρτία τὰς ἡμέρας ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419
6	πάντων σὺν γυναίξιν καὶ τέκνοις ἕως ἔξω agmpn p <i>ndfp</i> 3956 4862 1135	καὶ τέκνοις ἕως ἔξω c <i>ndpr c</i> 2532 5043 2193 1854	τῆς πόλεως καὶ θέντες τὰ γόνατα ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν dgfs ngfs c <i>uraanmp danp namr p dams nams</i> 3588 4172 2532 5087 3588 1119 1909 3588 123	ἐκείνην ἡμέραν ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419	εἰς ἱερουσαλὴμ ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς ἐξαρτία τὰς ἡμέρας ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419
	ἡμεῖς δὲ τὸν πλοῦν grn-p c <i>dams nams</i> 2249 1161 3588 4144	διανύσαντες ἀπὸ τύρου κατηντήσαμεν εἰς πτολεμαῖδα καὶ ἀσπασάμενοι uraanmp p <i>ngfs viaalp p nafs c vradnmp</i> 1274 575 5184 2658 1519 4424 2532 782	ἐκείνην ἡμέραν ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419	ἐκείνην ἡμέραν ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419	εἰς ἱερουσαλὴμ ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς ἐξαρτία τὰς ἡμέρας ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419
7	τοὺς ἀδελφοὺς ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν παρ' αὐτοῖς damp namr viaalp 3588 80 3306	ἡμέραν μίαν παρ' αὐτοῖς p <i>nafs p rpdmp</i> 2250 3391 3844 846	τῇ δὲ ἐπαύριον ἐξελθόντες ddfs c <i>adv</i> 3588 1161 1887	ἐκείνην ἡμέραν ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419	εἰς ἱερουσαλὴμ ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς ἐξαρτία τὰς ἡμέρας ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419
8	παῦλον ἦλθον nams viaa3p 3972 2064	εἰς καισάρειαν καὶ εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκον φιλίππου τοῦ εὐαγγελιστοῦ ἡμῶν p <i>nafs c vuraanmp p dams nams ngms dgms ngms dgms</i> 1519 2542 2532 1525 1519 3588 3624 5376 3588 2099 3588 5607	ἐκείνην ἡμέραν ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419	ἐκείνην ἡμέραν ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419	εἰς ἱερουσαλὴμ ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς ἐξαρτία τὰς ἡμέρας ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419
9	ἐκ τῶν ἐπτά ἐμείναμεν παρ' αὐτῷ p <i>dgmp tn viaalp</i> 1537 3588 2033 3306	ἐκείνην ἡμέραν ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419	ἐκείνην ἡμέραν ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419	ἐκείνην ἡμέραν ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419	εἰς ἱερουσαλὴμ ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς ἐξαρτία τὰς ἡμέρας ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419
10, 11	ἐπιμενόντων δὲ ἡμῶν ἡμέρας πλείους vrragmp c <i>grg-p nafp aafpc</i> 1961 1161 2257 2250 4119	ἐκείνην ἡμέραν ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419	ἐκείνην ἡμέραν ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419	ἐκείνην ἡμέραν ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419	εἰς ἱερουσαλὴμ ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς ἐξαρτία τὰς ἡμέρας ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419
	ἐλθὼν πρὸς ἡμᾶς καὶ ἄρας τὴν ζώνην τοῦ παύλου vraanms p <i>grn-p c vuraanms dafs nafs dgms ngms</i> 2064 4314 2248 2532 142 3588 2223 3588 3972 5037	ἐκείνην ἡμέραν ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419	ἐκείνην ἡμέραν ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419	ἐκείνην ἡμέραν ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419	εἰς ἱερουσαλὴμ ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς ἐξαρτία τὰς ἡμέρας ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419
	τάδε λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τὸν ἄνδρα οὗ ἐστιν ἡ ζώνη αὐτῆς οὗτῳ δεῖται ἐν ἱερουσαλὴμ οἱ rdamp vira3s dnns nnns dnns annsn dams nams rrgms vira3s dnfs nnfs rdnfs adv vira3p p <i>tp</i> 3592 3004 3588 4151 3588 40 3588 435 3739 2076 3588 2223 3778 3779 1210 1722 2419 3588	ἐκείνην ἡμέραν ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419	ἐκείνην ἡμέραν ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419	ἐκείνην ἡμέραν ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419	εἰς ἱερουσαλὴμ ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς ἐξαρτία τὰς ἡμέρας ἐξελθόντες ἐπορεύομεθα προπεμπόντων ἡμᾶς p <i>tp</i> 1519 2419

3 ΤΚΥ: αναφαναντες, Μ: αναφανεντες. 3 ΤΜΚ: κατηχθημεν, Ν: κατηλθομεν. 3 ΤΜΚ: ην το πλοιον, Ν: το πλοιον ην. 4 Τ: και ανευροντες τους μαθητας, ΜΚ: και ανευροντες μαθητας, Ν: ανευροντες δε τους μαθητας. 4 ΤΜΚ: αναβαινειν εις ιερουσαλημ, Ν: επιβαιναιν εις ιεροσολυμα. 5 ΤΜΚ: προσηξαμεθα, Ν: προσευξαμενοι. 6 ΤΜΚ: και ασπασαμενοι αλληλους επεδημεν, Ν: απησπασαμεθα αλληλους ανεδημεν. 8 ΤΜ: οι περι τον παυλον ηλθομεν, Ν: ηλθομεν. 8 ΤΚ: του, ΜΝ: ε. 9 ΤΜΚ: παρθενοι τεσσαρες, Ν: τεσσαρες παρθενοι. 10 ΤΜΚ: ημων, Ν: ε. 11 ΤΜΚ: τε αυτου, Ν: εαυτου. 11 ΤΚ: τας χειρας και τους ποδας, ΜΝ: τους ποδας και τας χειρας.

ιουδαῖοι καὶ παραδώσουσιν εἰς χεῖρας ἔθνων иудеи и предадут в руки язычников». anmpn c viā3p 2453 2532 3860	ὥς δὲ ἠκούσαμεν ταῦτα παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ когда же мы услышали это, умоляли мы и adv c viā1p 5613 1161 191	5023 3870	2249 5037 2532 3588	12
ἐντόπιοι τοῦ μὴ ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς ἱερουσαλήμ здешние, чтобы не восходить ему в Иерусалим. anmpn dgms xo vnpa 1786 3588 3361 305	Ἰσχυροὶ δὲ ὁ παῦλος τί ποιεῖτε κλαίοντες καὶ Отвечил же Павел: «Что вы делаете, плача и viad3s c dnms nnms rans viā2p 611 1161 3588 3972 5101 4160	2799	2532	13
συνθρόππωντές μου τὴν καρδίαν ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆναι сокрушая мое сердце? Я ведь не только быть связанным, но и умереть в Иерусалиме готовность vrranmp rpg-s dafs na3s rpn-s c xo adv 4919 3450 3588 2588 1473 1063 3756 3440	1210	235 2532 599	1519 2419	2093
ἔχω ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἰησοῦ имею ради имени Господа Иисуса. viā1s p dgms ngms dgms ngms 2192 5228 3588 3686 3588 2962 2424	μὴ πειθομένου δὲ αὐτοῦ ἡσυχάσαμεν εἰπόντες ὅτι θέλημα τοῦ Не убедив же его, мы успокоились, сказав: «Воля xo vrrpgms c rpgms viā1p 3361 3982 1161 846 2270	2036	3588 2307 3588	14
κυρίου γενέσθω Господа пусть будет!» ngms vda3s 2962 1096				
μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας ταύτας ἄποσκευασάμενοι После же дней этих, приготовив вещи, p c dafp na3p rda3p vradnmp 3326 1161 3588 2250 5025 643	ἀνεβαίνομεν εἰς ἱερουσαλήμ мы пошли в Иерусалим. viā1p p tp 305 1519 2419	4905	1161 2532	15, 16
τῶν μαθητῶν ἀπὸ καισαρείας σὺν ἡμῖν ἄγοντες [из] учеников из Кесарии вместе с нами, провожая нас, — у dgmp ngmp p ng3s ngms p rpd-p vrranmp 3588 3101 575 2542 4862 2254 71	παρ' ᾧ ξενισθῶμεν у которого мы можем гостить, — κ p rrdms vsap1p 3844 3739 3579	κ	3416	
τινὶ κυπρίῳ ἀρχαίῳ μαθητῇ некоему, Киприянину, давнишнему ученику. ridms ndms admsn ndms 5100 2953 744 3101				
γενομένων δὲ ἡμῶν εἰς ἱεροσόλυμα ἀσμένως Оказавшись же в Иерусалиме, с радостью приняли vradgmp c rpg-p p na3s 1096 1161 2257 1519 2414 780	ἡμᾶς οἱ ἀδελφοί нас братья. adv viad3p rpa-p dnmp nnmp 1209 2248 3588 80	3588 1161 1966		17, 18
εἰσῆλθαι ὁ παῦλος σὺν ἡμῖν πρὸς ἰάκωβον πάντες τε вошел Павел вместе с нами к Иакову; к тому же прибыли все viā3s dnms nnms p rpd-p p nams anmpn xo 1524 3588 3972 4862 2254 4314 2385 3956 5037	παραγγέλλοντο οἱ πρεσβύτεροι καὶ ἀσπασάμενος приказывали все старейшины. И, приветствовав viad3p c dnmp anmpn 3854 3956 3588 4245	2532 782		19
αὐτοῦς ἐξηγεῖτο ἡμῖν καθ' ἑν ἑκάστον ὧν ἐποίησεν ὁ θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσι διὰ их, он подробно рассказал по одному все, что сотворил Бог между язычниками посредством ramp viin3s 846 1834 2596 1520 1538 3739 4160 3588 2316 1722 3588 1484 1223	τῆς διακονίας αὐτοῦ οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐδόξαζον τὸν κύριον служения его. [Они] же, услышав, прославили Господа dgfs ngfs rpgms dnmp c vrranmp viā3p 3588 1248 846 3588 1161 191 1392 3588 2962	5037 2036	5037 846 2334 80	20
πόσαι μυριάδες εἰσὶν Ἰουδαίων сколько десятков тысяч есть [среди] иудеев ron3p nnmp vi3x3p agmpn 4214 3461 1526 2453	τῶν πεπιστευκότων καὶ πάντες ἡλωταὶ τοῦ νόμου ὑπάρχουσι уверовавших, и все они ревнителями закона являются. dgmp vrragmp c anmpn nnmp 3588 4100 2532 3956 5225 2207	3588 3551 5225		
κατηχήθησαν δὲ ὅτι περὶ σοῦ ὅτι ἀποστασίαν διδάσκεις ἀπὸ Μωσέως Они же наставлены о тебе, что ты отступничество от Моисея viā3p c 2727 1161 2727 4012 4675 3754 1321 646	τοὺς κατὰ τὰ преподаешь, среди всех p ngms 1321 575 3475 1321 3588 2596 3588			21
ἔθνη πάντας ἰουδαίους λέγων μὴ περιτέμνειν αὐτοὺς τὰ τέκνα μηδὲ τοῖς ἔθνεσι нации всем иудеям говоря не обрезать своих детей и не [по] предписаниям napr aampn vrranmp xo vnpa 1484 3956 2453 3004 3361 4059 846 3588 5043 3366 3588 1485	περιπατεῖν τί поступать. Итак, что vrranmp vrranmp 4043 3767 5101			22
οὗν ἐστι πάντως ὁ δὲ πλῆθος συνέλθειν ἀκούσονται γὰρ ὅτι ἐλήλυθας есть? Любой ценой должно множество собраться, потому что услышат, что ты пришел. Поэτοму c vi3x3s adv 3767 2076 3843 1163 4128 4905 1063 191 1063 3754 2064	τοῦτο rdans 5124			23

13 ΤΚ: απекριθη δε, Μ: απекριθη τε, Ν: τοτε απекριθη. 14 ΤΜΚ: το θελημα του κυριου γενεσθω, Ν: του κυριου το θελημα γινεσθω. 15 ΤΚ: αποσκευασαμενοι, ΜΝ: επισκευασαμενοι. 15 ΤΜΚ: ιερουσαλημ, Ν: ιεροσολυμα. 17 ΤΜΚ: εδεξαντο, Ν: απεδεξαντο. 20 ΤΚ: κυριον ειπον τε, Μ: κυριον ειποντες, Ν: θεον ειπον τε. 20 ΤΜΚ: ιουδαιων, Ν: εν τοις ιουδαιοις. 21 ΤΜΚ: μωσεως, Ν: μωυσεως. 22 ΤΜΚ: δει πληθος συνελθειν ακουσονται γαρ, Ν: ακουσονται.

24	οὖν ποιήσῃσιν ὁ σοὶ λέγομεν εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες εὐχὴν ἔχοντες ἐφ' ἑαυτῶν τούτους παραλαβὼν с <i>vdaa2s</i> <i>rrans</i> <i>rgd-s</i> <i>vpaa1p</i> <i>vpax3p</i> <i>rgd-p</i> <i>nntr</i> <i>nafs</i> <i>vprrantr</i> <i>p</i> <i>rxgmp</i> <i>rdamp</i> <i>vpaaanms</i> 3767 4160 3739 4671 3004 1526 2254 435 5064 2171 2192 1909 1438 5128 3880	сделай, что тебе говорим: есть [среди] нас мужчин четверо, обет имеющих на себе. Их взяв, <i>vdap2s</i> <i>p</i> <i>rgdmp</i> <i>c</i> <i>vdaa2s</i> <i>p</i> <i>rgdmp</i> <i>c</i> <i>vsad3p</i> <i>dafs</i> <i>nafs</i> <i>c</i> <i>vsaa3p</i> <i>anmpn</i> 48 4862 846 2532 1159 1909 846 2443 3587 3588 2776 2532 1097 3956	ἀγνίσθητι σὺν αὐτοῖς καὶ δαπάνησον ἐπ' αὐτοῖς ἵνα ἱζυρήσωνται τὴν κεφαλὴν καὶ ἡ γνῶσις πάντες будь очищен вместе с ними и понеси затраты за них, чтобы они остригли голову, и узнают все, <i>vdap2s</i> <i>p</i> <i>rgdmp</i> <i>c</i> <i>vdaa2s</i> <i>p</i> <i>rgdmp</i> <i>c</i> <i>vsad3p</i> <i>dafs</i> <i>nafs</i> <i>c</i> <i>vsaa3p</i> <i>anmpn</i> 48 4862 846 2532 1159 1909 846 2443 3587 3588 2776 2532 1097 3956
	ὅτι ὧν κατήχηται περὶ σοῦ οὐδὲν ἐστὶν ἀλλὰ στοιχεῖς καὶ αὐτὸς τὸν νόμον что то, чему они научены относительно тебя, не является истинным, но ты живешь, и сам закон <i>c</i> <i>rgnp</i> <i>vpax3p</i> <i>p</i> <i>rgg-s</i> <i>annsn</i> <i>vpix3s</i> <i>c</i> <i>vpaa2s</i> <i>c</i> <i>rpms</i> <i>dams</i> <i>nams</i> 3754 3739 2727 4012 4675 3762 2076 235 4748 2532 846 3588 3551		
25	φυλάσσωσιν περὶ δὲ τῶν πεπιστευκότων ἔθνων ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν κρίναντες ἡμῶν τοιοῦτον соблюдая. Относительно же уверовавших язычников мы писали, рассудив, [чтобы] ничего такого не <i>vprranms</i> <i>p</i> <i>c</i> <i>dgmp</i> <i>vpaxgmp</i> <i>ngnp</i> <i>rgn-p</i> <i>viaa1p</i> <i>vprrantr</i> <i>c</i> <i>aansn</i> <i>rdans</i> 5442 4012 1161 3588 4100 1484 2249 1989 2919 5083 3367 5108 3367		
	τηρεῖν αὐτοὺς εἰ μὴ φυλάσσεσθαι αὐτοὺς τό τε εἰδωλόθυτον καὶ τὸ αἷμα καὶ πνικτὸν соблюдать им, кроме как хранить себя от идоложертвенного и крови, и удушенного мяса, <i>vprra</i> <i>gramp</i> <i>qo+xo</i> <i>vprrantr</i> <i>gramp</i> <i>↔</i> <i>dans</i> <i>xo</i> <i>aansn</i> <i>c</i> <i>dans</i> <i>nnns</i> <i>c</i> <i>aansn</i> 5083 846 1508 5442 846 5442 3588 5037 1494 2532 3588 129 2532 4156		
26	καὶ πορνείαν τότε ὁ παῦλος παραλαβὼν τοὺς ἄνδρας τῇ ἐχομένῃ ἡμέρᾳ σὺν αὐτοῖς ἀγνισθεῖς и распутства». Тогда Павел, взяв тех мужчин, имеющихся днем вместе с ними, очистившись, <i>c</i> <i>nafs</i> <i>adv</i> <i>dnms</i> <i>nnms</i> <i>vpaaanms</i> <i>damp</i> <i>namr</i> <i>ddfs</i> <i>vprrpdfs</i> <i>ndfs</i> <i>p</i> <i>rgdmp</i> <i>vprranms</i> 2532 4202 5119 3588 3972 3880 3588 435 3588 2192 2250 4862 846 48		
	εἰσῆι εἰς τὸ ἱερόν διαγγέλλων τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἡμερῶν τοῦ ἀγνισμοῦ ἕως οὗ προσηνέχθη ὑπὲρ вошел в храм, объявляя о завершении дней дней очищения до тех пор, где будет принесено за <i>viaa3s</i> <i>p</i> <i>dans</i> <i>nans</i> <i>vprranms</i> <i>dafs</i> <i>nafs</i> <i>dgfp</i> <i>ngfp</i> <i>dgms</i> <i>ngms</i> <i>c</i> <i>adv</i> <i>viarp3s</i> <i>p</i> 1524 1519 3588 2411 1229 3588 1604 3588 2250 3588 49 2193 3757 4374 5228		
27	ἐνὸς ἐκάστου αὐτῶν ἡ προσφορά ὥς δὲ ἐμελλον αἱ ἑπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι οἱ ἀπὸ τῆς каждого [из] них приношение. Когда же надлежали семь дней закончиться, [некоторые] из <i>ngms</i> <i>agmsn</i> <i>rggmp</i> <i>dnfs</i> <i>nnfs</i> <i>adv</i> <i>c</i> <i>viaa3p</i> <i>dnfp</i> <i>tn</i> <i>nnfp</i> <i>vprrp</i> <i>dnmp</i> <i>p</i> <i>dgfs</i> 1520 1538 846 3588 4376 5613 1161 3195 3588 2033 2250 4931 3588 575 3588		
	Ἀσίσαις Ἰουδαῖοι θεασάμενοι αὐτόν ἐν τῷ ἱερῷ συνέχεον πάντα τὸν ὄχλον καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτόν асийских иудеев, увидев его в храме, возмutilи всю толпу и возложили руки на него, <i>ngfs</i> <i>anmpn</i> <i>vprrantr</i> <i>grams</i> <i>p</i> <i>ddns</i> <i>ndns</i> <i>viaa3p</i> <i>aampn</i> <i>dams</i> <i>nams</i> <i>c</i> <i>viaa3p</i> <i>dafp</i> <i>nafp</i> <i>p</i> <i>grams</i> 773 2453 2300 846 1722 3588 2411 4797 3956 3588 3793 2532 1911 3588 5495 1909 846		
28	κράζοντες ἄνδρες Ἰσραηλῖται βοηθεῖτε οὗτος ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος ὁ κατὰ τοῦ λαοῦ καὶ τοῦ νόμου громко крича: «Мужчины израильтяне, помогите! Этот есть человек, против народа и закона, <i>vprrantr</i> <i>nvmp</i> <i>nvmp</i> <i>vdpa2p</i> <i>rdnms</i> <i>vpix3s</i> <i>dnms</i> <i>nnms</i> <i>dnms</i> <i>p</i> <i>dgms</i> <i>ngms</i> <i>c</i> <i>dgms</i> <i>ngms</i> 2896 435 2475 997 3778 2076 3588 444 3588 2596 3588 2992 2532 3588 3551		
	καὶ τοῦ τόπου τούτου πάντας πανταχοῦ διδάσκων ἔτι τε καὶ Ἕλληνας εἰσήγαγεν εἰς τὸ ἱερόν καὶ и местности этой всех повсюду поучающий. Сверх того, и эллинов ввел он в храм и <i>c</i> <i>dgms</i> <i>ngms</i> <i>rdgms</i> <i>aampn</i> <i>adv</i> <i>vprranms</i> <i>adv</i> <i>xo</i> <i>c</i> <i>namr</i> <i>viaa3s</i> <i>p</i> <i>dans</i> <i>nans</i> <i>c</i> 2532 3588 5117 5127 3956 3837 1321 2089 5037 2532 1672 1521 1519 3588 2411 2532		
29	κεκοίωκε τὸν ἅγιον τόπον τοῦτον ὅσαν γάρ ἡμεῖς προεωρακότες τὸν Τρόφιμον τὸν ἐφέσιον ἐν τῇ осквернил святое место это». Потому что они были видеваемыми раньше Трофима ефесянина в <i>viaa3s</i> <i>dams</i> <i>aansn</i> <i>nams</i> <i>rdams</i> <i>↔</i> <i>viix3p</i> <i>c</i> <i>vprrantr</i> <i>nams</i> <i>dams</i> <i>aansn</i> <i>p</i> <i>ddfs</i> 2840 3588 40 5117 5126 1063 2258 1063 4308 5161 3588 2180 1722 3588		
30	πόλει σὺν αὐτῷ ὃν ἐνόμιζον ὅτι εἰς τὸ ἱερόν εἰσήγαγεν ὁ παῦλος ἐκινήθη τε ἡ πόλις городе с ним, которого, думали, что в храм ввел <i>ego</i> Павел. И обеспокоен был город <i>ndfs</i> <i>p</i> <i>rgdms</i> <i>rrams</i> <i>viaa3p</i> <i>c</i> <i>p</i> <i>dans</i> <i>nans</i> <i>viaa3s</i> <i>dnms</i> <i>nnms</i> <i>↔</i> <i>viarp3s</i> <i>xo</i> <i>dnfs</i> <i>nnfs</i> 4172 4862 846 3739 3543 3754 1519 3588 2411 1521 3588 3972 5037 2795 5037 3588 4172		
	ὅλη καὶ ἐγένετο συνδρομὴ τοῦ λαοῦ καὶ ἐπιλαβόμενοι τοῦ παύλου εἴλκον αὐτόν ἕξω τοῦ ἱεροῦ καὶ весь, и произошло скопление народа; и, схватив Павла, потащили его вон из храма, и <i>anfjn</i> <i>c</i> <i>viad3s</i> <i>nnfs</i> <i>dgms</i> <i>ngms</i> <i>c</i> <i>vprrantr</i> <i>dgms</i> <i>ngms</i> <i>viaa3p</i> <i>grams</i> <i>adv</i> <i>↔</i> <i>dgms</i> <i>ngms</i> <i>c</i> 3650 2532 1096 4890 3588 2992 2532 1949 3588 3972 1670 846 1854 1670 3588 2411 2532		
31	εὐθέως ἐκλείσθησαν αἱ θύραι ζητούντων ἡμεῖς αὐτὸν ἀποκτεῖναι ἀνέβη φάσις тотчас были закрыты двери. Когда же стремились его убить, дошло известие о секретном заговоре <i>adv</i> <i>viarp3p</i> <i>dnfp</i> <i>nnfp</i> <i>vprragmp</i> <i>c</i> <i>↔</i> <i>grams</i> <i>vnaa</i> <i>viaa3s</i> <i>nnfs</i> 2112 2808 3588 2374 2212 1161 2212 846 615 305 5334		
32	τῷ χιλιάρχῳ τῆς οπειρής ὅτι ὅλη ἡ συγκέχυται ἱερουσαλὴμ ὃς ἐξαυτῆς до тысяченачальника когорты, потому что весь возмущен был Иерусалим, который, незамедлительно <i>↔</i> <i>ddms</i> <i>ndms</i> <i>dgfs</i> <i>ngfs</i> <i>c</i> <i>anfjn</i> <i>vpix3s</i> <i>tp</i> <i>rrnms</i> <i>adv</i> 305 3588 5506 3588 4686 3754 3650 4797 2419 3739 1824		

24 *ΤΜΚ*: ζυρησονται, *Υ*: ζυρησονται. 24 *ΤΜΚ*: νοσιν, *Υ*: γνωσονται. 24 *ΤΜΚ*: τον νομον φυλασσω, *Υ*: φυλασσω τον νομον.

25 *ΤΚ*: μηδεν τοιουτον τηρειν αυτους ει μη, *Μ*: μηδεν τοιουτο τηρειν αυτους ει μη, *Υ*: *Ϝ*. 25 *ΤΜΚ*: το, *Υ*: *Ϝ*. 27 *ΤΜΚ*: τας χειρας

επ αυτον, *Υ*: επ αυτον τας χειρας. 28 *ΤΜΚ*: πανταχου, *Υ*: πανταχη. 29 *ΤΚΥ*: προεωρακοτες, *Μ*: εωρακοτες. 31 *ΤΜΚ*: δε, *Υ*: τε.

31 *ΤΜΚ*: συγκεχυται, *Υ*: συγχυνεται.

παλαδαβὸν взяв πραанms 3880	στρατιώτας воинов namr 4757	καὶ и c 2532	ἑκατοντάρχους и стона начальников, с namr 1543	κατέδραμεν устремился viaa3s 2701	ἐπ’ на p 1909	αὐτοὺς οἱ них. rparp 846	δὲ и dnp 3588	ιδόντες Увидев πραанpr 1492	τὸν же ↔ dms 1161	χιλιάρχον тысяченачальника nams 5506						
καὶ τοὺς и c 2532	στρατιώτας воинов, namr 3588	ἐπαύσαντο прекратили viaa3p 4757	τύπτοντες избивающие πραанpr 3973	τὸν Павла. dams 3588	παῦλον Павла. nams 3972	ἴ τότε Тогда, adv 5119	ἐγγίγας приблизившись, πραанms 1448	ὁ тысяченачальник, dnms 3588	χιλιάρχος тысяченачальник nms 5506	ἐπελάβετο схватил viad3s 1949	33					
αὐτοῦ καὶ ego rpgms 846	ἐκέλευσε приказал c 2532	δεθῆναι быть скованным viaa3s 2753	ἀλύσει цепями ndjpr 1210	δυσὶ двумя, ndjpr 254	καὶ и c 1417	ἐπυνθάνετο и спросил: c 2532	τίς «Кто rpnms 5101	ἔἵη он есть vorx3s 302	καὶ и c 1498	τί что rpnms 5101	ἐστὶ есть viapx3s 2076	πεποιηκώς сделавший?» πραанms 4160				
ἄλλοι Каждый anmpn 243	δὲ с 1161	ἄλλο свое aansn 243	τι что-нибудь rians 5100	τῷ кричал v 994	τῷ в ddms 1722	ὄχλῳ толпе. ndms 3588	μὴ Не xo 3793	ἔδυναμένος имея силы c 3361	δὲ же c 1410	γινῶναι узнать c 1161	τὸ достоверное dnms 1097	ἀσφαλές достоверное aansn 804	διὰ из-за p 1223	τὸν 3588	34	
θόρυβον мятежа, nams 2351	ἐκέλευσεν он приказал viaa3s 2753	ἄγεσθαι ввести vnprr 71	αὐτὸν εἰς его в rgrams 846	τὴν военный лагерь. p 1519	παρεμβολὴν военный лагерь. p 3588	ὅτε Когда 3753	δὲ же 1161	ἐγένετο он оказался 1096	ἐπὶ на p 1909	τοὺς лестнице, damp 3588	ἀναβαθμοὺς лестнице, namr 304	συνέβη то пришлось viaa3s 4819			35	
βασιτάζεσθαι на руках нести vnprr 941	αὐτὸν ὑπὸ τῶν его rgrams 846	στρατιωτῶν воинам dgmp 5259	διὰ из-за ngmp 3588	τὴν неистовства p 4757	βίαν неистовства p 3588	τοῦ толпы, dgms 3588	ὄχλου толпы, ngms 3793	ἐπομένου потому что ↔ 1063	ἡκολούθει следовало viaa3s 190	γάρ τὸ следовало c 1063	πλῆθος множество dnms 3588				36	
τοῦ λαοῦ народа, dgms 3588	ἔκραζον кричащего: ngms 2992	αἶρε αὐτὸν vpraans 2896	αὐτὸν αὐτὸν vpraans 142	τὴν военный лагерь p 1519	παρεμβολὴν военный лагерь p 3588	ὁ Павел dnms 3588	παῦλος Павел nms 3972	λέγει говорит viap3s 3004	τῷ тысяченачальнику: ddms 3588	χιλιάρῳ тысяченачальнику: ndms 5506	εἰ «Или go 1487				37	
ἐξεστί позволяется vprq3s 1832	μοι мне cpd-s 2427	εἰπεῖν сказать rians 2036	τῷ что-нибудь rians 5100	πρὸς к p 4314	σε тебе?» p 4571	ὁ [Он] 3588	δὲ же 1161	ἔφη сказал: c 5346	ἐλληνιστὶ по-гречески c 1676	γινώσκεις ты знаешь? viap2s 1097	οὐκ нет xo 3756	ἄρα Итак, xo 686			38	
σύ ты rpn-s 4771	εἶ есть viapx2s 3588	ὁ египтянин, dnms 124	ἀἰγύπτιος египтянин, dnms 3588	πρὸ перед rdgfp 4253	τούτων этими dgfp 5130	τῶν днями ngfp 3588	ἡμερῶν днями ngfp 2250	ἀναστατώσας нарушивший порядок πραанms 387	καὶ и c 2532	ἐξαγαγὼν выведший πραанms 1806	εἰς в p 1519	τὴν пустыню dafp 3588	τοὺς 3588			
τετρακισχίλιους четыре тысячи namr 5070	ἄνδρας мужчин namr 435	τῶν мужчин dgmp 3588	ὁ мужчин ngmp 4607	εἶπε сказал p 2036	δὲ же c 1161	ὁ человек, dnms 3588	παῦλος Павел: nms 3972	ἐγὼ человек, rpn-s 1473	ἄνθρωπος человек, nms 444	μέν действительно xo 3303	εἰμι я viapx1s 1510	ἰουδαῖος иудей, anmsn 2453	ταρσεύς тарсยานин, nms 5018		39	
τῆς из] dgfs 3588	κιλικίας Киликии, ngfs 2791	οὐκ не xo 3756	ἀσήμου бездвестного ngfs 767	πόλεως города ngfs 4172	πολίτης горожанин; nms 4177	δέομαι прошу viapn1s 1189	δέ же 1161	σοῦ тебя, rpg-s 4675	ἐπιτρέψόν μοι разреши мне 2010	λαλῆσαι обратиться rpdp-s 3427	πρὸς τὸν к p 4314	λαόν народу. dams 3588				
ἐπιτρέψαντος По разрешению vraagms 846	δὲ же c 1161	αὐτοῦ его rpgms 846	ὁ его dnms 3588	παῦλος Павел, nms 3972	ἐστώς став vpxanms 2476	ἐπὶ τῶν на p 1909	ἀναβαθμῶν лестнице, dgmp 3588	κατέσεισε дал знак ngmp 304	τῇ лестнице, viaa3s 2678	χειρὶ рукой ddfs 3588	τῷ народу; ndfs 5495	λαὸν народу; dnms 2992	πосле ↔	1096	1161	40
πολλῆς глубокой agfsn 4183	δὲ и c 1161	σιγῆς тишины ngfs 4602	γενομένης наступившей vradgfs 1096	προσεφώνησε он обратился viaa3s 4377	τῇ на dafp 3588	ἐβραῖδι еврейском ndfs 1446	διαλέκτῳ наречии, ndfs 1258	λέγων говоря: πραанms 3004	ἄνδρες «Мужчины, vnprr 435	ἀδελφοὶ καὶ πατέρες братья и отцы! vnprr 80	2532	3962			2	
ἀκούσατέ Выслушайте vdaa2p 191	μου моею rpg-s 3450	τῆς к dgfs 3588	πρὸς ὑμᾶς вам сейчас rpa-p 4314	ἔγῳ устную защиту». ngfs 627	ἀκούσαντες δὲ Услышав же, vpraанpr 191	ὅτι τῇ что на c 1161	ἐβραῖδι еврейском dafp 3588	διαλέκτῳ наречии он обратился к ndfs 1258	προσεφώνει 4377						2	
αὐτοῖς ним, rpdmp 846	μᾶλλον еще большую adv 3123	παρέσχον сделали viaa3p 3930	ἡσυχίαν тишину, nafp 2271	καὶ и c 2532	φησὶν он сказал: c 3303	ἐγὼ действительно rpn-s 1473	ἴ μὲν действительно xo 3303	εἰμι я viapx1s 1510	ἀνὴρ мужчина, nms 435	ἰουδαῖος иудей, anmsn 2453	γεγεννημένος рожденный vpxpms 1080	ἐν в p 1722			3	

22

2

3

32 *ΤΜΚ*: εκατονταρχους, *Ν*: εκατονταρχας. **33** *ΤΚΝ*: τότε εγγισας, *Μ*: εγγισας δε. **33** *ΤΜΚ*: αν, *Ν*: *ζ*. **34** *ΤΜΚ*: εδωον, *Ν*: επεφωνουν. **34** *ΤΜΚ*: δυναμενος δε, *Ν*: δυναμενου δε αυτου. **36** *ΤΜΚ*: κραζον, *Ν*: κραζοντες. **37** *ΤΚΝ*: τι, *Μ*: *ζ*. **40** *ΤΚΝ*: προσεφωνησεν, *Μ*: προσεφωνει. **1** *ΤΚ*: νυν, *ΜΝ*: νυνι. **3** *ΤΜΚ*: μεν, *Ν*: *ζ*.

ὅτι Потому что c 3754	ἔσῃ ты будешь vifx2s 2071	μάρτυς свидетелем nnms 3144	αὐτῷ Ему rpdms p 846	πρὸς перед aamrp 4314	πάντας всеми aamrp 3956	ἀνθρώπους людьми namr 444	ὧν о том, что rrgnp 3144	ἑώρακας ты видел vixa2s 3708	καὶ ἤκουσας и слышал. c viaa2s 2532 191	καὶ νῦν И теперь c adv 2532 3568	15, 16	
τί чего rqans 5101	μέλλεις ты ожидаешь? vira2s 3195	ἀναστάς Встав, vraanms 450	βάπτισαι соверши погружение vdam2s 907	καὶ ἰσχύου и смой c vdam2s 2532	ἀπολόουσαι грехи твои, dafp nafp 3588	τὰς ἁμαρτίας σου твои, призвав rpg-s vramnms 266 1941	ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα имя dans nans dgms 3588 3686 3588	ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα имя dans nans dgms 3588 3686 3588	ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα имя dans nans dgms 3588 3686 3588	ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα имя dans nans dgms 3588 3686 3588	17	
κυρίου Господа". ngms 2962	ἐγένετο Случилось vira2s 1096	δέ μοι же мне, c rpd-s vira2s 1161 3427 5290	ὑποστρέψαντι возвратившись c rpd-s vira2s 1161 3427 5290	εἰς ἱερουσαλὴμ в Иерусалим p tp 1519 2419	καὶ προσευχομένου μου и, молясь c vrrngms 2532 4336	ἐν τῷ ἱερῷ в храме, rpg-s p ddns 3450 1722 3588	γενέσθαι прійти ndns vna 2411 1096	γενέσθαι прійти ndns vna 2411 1096	γενέσθαι прійти ndns vna 2411 1096	γενέσθαι прійти ndns vna 2411 1096	17	
με мне rpa-s p 3165	ἐν ἐκστάσει в экстазе ndfs 1722 1611	καὶ ἰδεῖν и увидеть c vnaa 2532 1492	αὐτὸν λέγοντά Его, говорящего rpa-s vnaa 846 3004	μοι мне: rpd-s vdaa2s 3427 4692	σπεῦσον и выйди c vdaa2s 2532 1831	καὶ ἐξέλθε и выйди c vdaa2s 2532 1831	ἐν τάχει в поспешности p ndns 1722 5034	ἐξ ἱερουσαλὴμ из Иерусалима, p tp 1537 2419	ἐξ ἱερουσαλὴμ из Иерусалима, p tp 1537 2419	ἐξ ἱερουσαλὴμ из Иерусалима, p tp 1537 2419	18	
διότι потому что c 1360	οὐ παραδέχονται не примут xo vifn3p 3756 3858	σου твоего rpg-s dafs 4675 3588	τῆν свидетельства nafp 3141	μαρτυρίαν свидетельства nafp 3141	περί ἐμοῦ обо Мне". p rpg-s 4012 1700	καὶ ἐγὼ εἶπον И я сказал: rpn-s viaa1s 2504 2036	κύριε Господь! nms 2962	αὐτοὶ ἐπίστανται Они знают, rpnmp vira3p 846 1987	αὐτοὶ ἐπίστανται Они знают, rpnmp vira3p 846 1987	αὐτοὶ ἐπίστανται Они знают, rpnmp vira3p 846 1987	19	
ὅτι что c 3754	ἐγὼ ἦμην я был rpn-s vira3p 2252 5439	φυλακίζων лишающим свободы vrranms 2532 1194	καὶ δέρων и избивающим c vrranms 2532 1194	κατὰ τὰς по p dafp 2596 3588	συναγωγὰς синагогам nafp 4864	τοὺς πιστεύοντας верующих damp vrraamr 3588 4100	ἐπὶ σέ в Тебя. p rpa-s 1909 4571	καὶ ὅτε И когда c adv 2532 3753	καὶ ὅτε И когда c adv 2532 3753	καὶ ὅτε И когда c adv 2532 3753	20	
ἔξεχετο проливалась vira3p 1632	τὸ αἷμα кровь dnms nnms 3588 129	στεφάνου τοῦ Стефана, ngms dgms ngms 4736 3588 3144	μάρτυρός σου свидетеля Твоего, rpg-s c 4675 2532 2252	καὶ ἐγὼ и я c 4675 2532 2252	αὐτὸς ἦμην сам был rpnms vira3p 2186 2532 4909	ἐφεστὼς стоящим c vrranms 2532 4909	καὶ συνευδοκῶν и одобряющим dafs ndfs 3588 336	ἔξεχετο убийство dafs ndfs 3588 336	ἔξεχετο убийство dafs ndfs 3588 336	ἔξεχετο убийство dafs ndfs 3588 336	21	
αὐτοῦ его, rpgms 846	καὶ φυλάσσων и охраняющим c vrranms 2532 5442	τὰ ἱμάτια одежды danp namr 3588 2440	τῶν ἀναιρουμένων убиваемых dgmp vrragmp 3588 337	αὐτὸν его. rpa-s 846	καὶ εἶπε и сказал c viaa3s 2532 2036	πρὸς με ко мне: p rpa-s vdrn2s 4314 3165 4198	πορεύου потому что c 3754	ἐγὼ εἰς Я к rpn-s p 1473 1519	ἐγὼ εἰς Я к rpn-s p 1473 1519	ἐγὼ εἰς Я к rpn-s p 1473 1519	21	
ἔθνη язычникам namr 1484	μακρὰν ἐξαποστελῶ σε далеко отошлю тебя". adv via1s 3112 1821	ἔθνη язычникам namr 1484	μακρὰν ἐξαποστελῶ σε далеко отошлю тебя". adv via1s 3112 1821	ἔθνη язычникам namr 1484	μακρὰν ἐξαποστελῶ σε далеко отошлю тебя". adv via1s 3112 1821	ἔθνη язычникам namr 1484	μακρὰν ἐξαποστελῶ σε далеко отошлю тебя". adv via1s 3112 1821	ἔθνη язычникам namr 1484	μακρὰν ἐξαποστελῶ σε далеко отошлю тебя". adv via1s 3112 1821	ἔθνη язычникам namr 1484	ἔθνη язычникам namr 1484	22
ἡκούον Слушали via3p 191	δέ же c 1161 191	αὐτοῦ ἄχρι его вплоть до rpgms p 846 891	τοῦτο τοῦ этого rdgms dgms ngms 5127 3588 3056	λόγου καὶ ἐπῆραν слова и возвысили c viaa3p 2532 1869	τὴν φωνὴν голос dafs nafp 3588 5456	αὐτὸν λέγοντες свой, говоря: rpgmp vrranmp vdrn2s 846 3004 142	ἀπὸ τῆς с p dgfs 575 3588	ἀπὸ τῆς с p dgfs 575 3588	ἀπὸ τῆς с p dgfs 575 3588	ἀπὸ τῆς с p dgfs 575 3588	22	
γῆς земли ngfs 1093	τὸν τοιοῦτον такого! dams rdams 3588 5108	οὐ γὰρ Не xo c vrrqnn 3756 1063 2520	καθῆκον должно c vrrqnn 3756 1063 2520	αὐτὸν ζῆν ему жить". rpa-s vna 846 2198	Κοῦρα Когда vrragmp 2905	καὶ κριχά же кричали c 1161 2905	αὐτὸν καὶ ῥιπτοῦντων они и швыряли rpgmp c vrragmp 846 2532 4495	τὰ ἱμάτια одежды, danp namr 3588 2440	τὰ ἱμάτια одежды, danp namr 3588 2440	τὰ ἱμάτια одежды, danp namr 3588 2440	23	
καὶ κωνιόρτον и пыль c 2532 2868	βαλλόντων бросали vrragmp 906	εἰς τὸν ἀέρα на воздух, p dams namr 1519 3588 109	ἐκέλευσεν приказал viaa3s 2753	αὐτὸν ὁ его rpa-s 846	χιλίαρχος тысячачальник dnms nnms 3588 5506	ἀγεσθαι ввести vrrp 71	εἰς τὴν παρεμβολὴν его в крепость, p dafs nafp 846 1519 3588 3925	εἰς τὴν παρεμβολὴν его в крепость, p dafs nafp 846 1519 3588 3925	εἰς τὴν παρεμβολὴν его в крепость, p dafs nafp 846 1519 3588 3925	εἰς τὴν παρεμβολὴν его в крепость, p dafs nafp 846 1519 3588 3925	24	
εἰπὼν приказав vraanms 2036	μάστιξιν плетями ndfp 3148 426	ἀνετάξασθαι пытать rpa-s c 846 2443 1921	αὐτὸν ἵνα его, чтобы c vnaa3s 846 2443 1921	ἐπιγνῶ ему в точности узнать, c vnaa3s 846 2443 1921	δι' ἣν по какой p rrafs 1223 3739	αἰτίαν причине nafp 156	οὕτως ἐπεφώνουν так кричали adv via3p 3779 2019	αὐτῷ него. rpdms 846	αὐτῷ него. rpdms 846	αὐτῷ него. rpdms 846	25	
ὡς Когда adv 5613	δέ они c viaa3s 1161 4385	ῥαπτοῦντες растянули rpa-s ddmp ndmp 846 3588 2438	αὐτὸν τοῖς ἱμασίν его кожаными ремнями, c vnaa3s 846 3588 2438	ἐπέμεινε обратился к viaa3s 2036	πρὸς τὸν к p 4314 3588	ἐστῶτα стоящему dams vrraams 2476 1543	ἐκατόνταρχον сотеннику nams 3588 3972	ἐκατόνταρχον сотеннику nams 3588 3972	ἐκατόνταρχον сотеннику nams 3588 3972	ἐκατόνταρχον сотеннику nams 3588 3972	25	
εἰ «Или qo 1487	ἀνθρώπων человека, namr 444	ῥωμαῖον римского гражданина, aamsn 4514	καὶ к тому же c 2532	ἀκατάκριτον неосужденного, aamsn 178	ἐξεστίν вам vira3p 1832	ὑμῖν вам rpd-p vna 5213 3147	μαρτίειν свидетельствовать? rpa-s vna 5213 3147	ἀκούσας δὲ Услышав же, vraanms c 191 1161 3588	ἀκούσας δὲ Услышав же, vraanms c 191 1161 3588	ἀκούσας δὲ Услышав же, vraanms c 191 1161 3588	26	

16 ΤΜΚ: του κυριου, V: αυτου. 18 ΤΜΚ: την, V: ε. 20 ΤΜΚ: εξεχετο, V: εξεχυννετο. 20 ΤΜΚ: τη αναηρεσει αυτου, V: ε. 22 ΤΚ: καθηκον, ΜV: καθηκεν. 23 ΤΚ: κραυγαζοντων δε, Μ: κραζοντων δε, V: κραυγαζοντων τε. 24 ΤΜΚ: αυτον ο χιλιαρχος αγεσθαι, V: ο χιλιαρχος εισαγεσθαι αυτον. 24 ΤΜΚ: ειπων, V: ειπας. 25 ΤΜΚ: προετεινεν, ΚV: προετειναν.

	ἑκατόνταρχος	προσελθὼν	ἠπήγγειλε	τῷ	χιλιάρχῳ	λέγων	᾿ὄρα	τί	μέλλεις	ποιεῖν								
	стоначальник,	подойдя,	возвестил		тысяченачальнику,	говоря:	«Смотри,	что	ты намереваешься	делать,								
	<i>nnms</i>	<i>vraanms</i>	<i>viaa3s</i>	<i>ddms</i>	<i>ndms</i>	<i>vraanms</i>	<i>vdpa2s</i>	<i>qans</i>	<i>viira2s</i>	<i>vpra</i>								
	1543	4334	518	3588	5506	3004	3708	5101	3195	4160								
27	ὁ	γάρ	ἄνθρωπος	οὗτος	ῥωμαῖός	ἐστι	προσελθὼν	δὲ	ὁ	χιλιάρχος	εἶπεν	αὐτῷ						
		потому что	человек	этот	Римский гражданин	есть».	Приблизившись	же,		тысяченачальник	сказал	ему:						
	<i>dnms c</i>		<i>nnms</i>	<i>rdnms anmsn</i>		<i>viix3s</i>	<i>vraanms</i>	<i>c</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>viaa3s</i>	<i>rpdm</i>						
	3588	1063	444	3778	4514	2076	4334	1161	3588	5506	2036	846						
28	λέγε	μοι	ἔϊ	σὺ	ῥωμαῖός	εἶ	ὁ	δὲ	ἔφη	ναί	ἀπεκρίθη	τε	ὁ	χιλιάρχος				
	«Скажи мне, или	ты	Римский гражданин	есть?»	[Он] же	сказал: «Да».	Ответил тогда		тысяченачальник:									
	<i>vdpa2s</i>	<i>rpdm-s qo</i>	<i>rpn-s anmsn</i>		<i>viix2s</i>	<i>dnms c</i>	<i>viix3s</i>	<i>co</i>	<i>viad3s</i>	<i>co</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>						
	3004	3427	1487	4771	4514	1488	3588	1161	5346	3483	611	5037	3588	5506				
	ἐγὼ	πολλοῦ	κεφαλαίου	τὴν	πολιτείαν	ταύτην	ἐκτησάμην	ὁ	δὲ	παῦλος	ἔφη	ἐγὼ	δὲ	καὶ				
	«Я	за	большую	сумму денег	гражданство	это	приобрел».	Павел	же	сказал: «Я	же	так	и					
	<i>rpn-s</i>	<i>agnsn</i>	<i>ngns</i>		<i>dafs</i>	<i>nafs</i>	<i>rdafs</i>	<i>viad1s</i>	<i>dnms c</i>	<i>nnms</i>	<i>viix3s</i>	<i>rpn-s c</i>	<i>c</i>					
	1473	4183	2774		3588	4174	5026	2932	3588	1161	3972	1161	5346	1473	1161	2532		
29	γεγέννημαι		εὐθέως	οὖν	ἀπέστησαν	ἀπ’	αὐτοῦ	οἱ	μέλλοντες	αὐτὸν	ἀνετάζειν	καὶ	ὁ	χιλιάρχος				
	рожден».		Поэтому	тогда	отступили	от	него		намеревающиеся	его	пытать.	А		тысяченачальник				
	<i>viixp1s</i>		<i>adv</i>	<i>c</i>	<i>viaa3p</i>	<i>p</i>	<i>rpgms dnmp</i>	<i>vraanmp</i>		<i>grams vpra</i>	<i>c</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>					
	1080		3767	2112	3767	868	575	846	3588	3195	846	426	2532	3588	5506			
	δὲ	ἐφοβήθη	ἐπιγνούς	ὅτι	ῥωμαῖός	ἐστι	καὶ	ὅτι	ἦν	αὐτὸν	δεδεκώς							
		убоялся, узнав,	что	Римский гражданин	он есть	и	что	был	он	связан.								
	<i>c</i>	<i>viao3s</i>	<i>vraanms c</i>	<i>anmsn</i>		<i>viix3s</i>	<i>c</i>	<i>viix3s</i>	<i>grams</i>	<i>vraanms</i>								
	1161	5399	1921	3754	4514	2076	2532	3754	2258	846	1210							
30	τῇ	δὲ	ἐπαύριον		βουλόμενος	γνῶναι	τὸ	ἀσφαλές	τὸ	τί	κατηγορεῖται	παρά	τῶν	ἰουδαίων				
	А	[на]	следующий день,		пожелав	узнать		достоверно,	в	чем	он обвиняем	от		иудеев,				
	<i>ddfs c</i>	<i>adv</i>	<i>vrrnnms</i>		<i>vnaa</i>	<i>dans</i>	<i>aansn</i>	<i>dans</i>	<i>qans</i>	<i>viirp3s</i>	<i>p</i>	<i>dgmp</i>	<i>agmpn</i>					
	3588	1161	1887		1014	1097	3588	804	3588	5101	2723	3844	3588	2453				
	ἔλυσεν	αὐτὸν	ἀπὸ	τῶν	δεσμῶν	καὶ	ἐκέλευσεν	ἐλθεῖν	τοὺς	ἀρχιερεῖς	καὶ	᾿ὄλον	τὸ	συνέδριον				
	освободил	его	от		оков	и	приказал	прийти		первосвященникам	и	всему		синедриону				
	<i>viaa3s</i>	<i>grams</i>	<i>p</i>	<i>dgmp</i>	<i>ngmp</i>	<i>c</i>	<i>viaa3s</i>	<i>vnaa</i>	<i>damp</i>	<i>namp</i>	<i>c</i>	<i>aansn</i>	<i>dans</i>	<i>nans</i>				
	3089	846	575	3588	1199	2532	2753	2064	3588	749		2532	3650	3588	4892			
3	αὐτῶν	καὶ	καταγαγὼν	τὸν	παῦλον	ἔστησεν	εἰς	αὐτοὺς	ἀνένιας	δὲ	ὁ	παῦλος	τῷ	συνεδρίῳ	εἶπεν	αὐτοῖς		
	их	и,	выведа		Павла,	поставил	перед	ними.	Устремив	же	взор,	Павел		синедриону	сказал:	αὐτοῖς		
	<i>rgmp</i>	<i>c</i>	<i>vraanms</i>	<i>dams</i>	<i>nams</i>	<i>viaa3s</i>	<i>p</i>	<i>gramp</i>	<i>vraanms</i>	<i>c</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>ddns</i>	<i>ndns</i>	<i>viaa3s</i>	<i>viaa3s</i>		
	846	2532	2609	3588	3972	2476	1519	846	816	1161	816	3588	3972	3588	4892	2036		
2	ἄνδρες	ἀδελφοί	ἐγὼ	πάσῃ	συνειδήσει	ἀγαθῇ	πεπολιτευμαι	τῷ	θεῷ	ἄχρι	ταύτης	τῆς	ἡμέρας	ὁ	δὲ			
	«Мужчины,	братья!	Я	всей	совестью	доброй	жил	перед	Богом	даже	до	этого	дня».					
	<i>nnmp</i>	<i>nnmp</i>	<i>rpn-s</i>	<i>adfsn</i>	<i>ndfs</i>	<i>adfsn</i>	<i>viixp1s</i>		<i>ddms</i>	<i>ndms</i>	<i>p</i>	<i>rdgfs</i>	<i>dgfs</i>	<i>ngfs</i>	<i>dnms</i>	<i>c</i>		
	435	80	1473	3956	4893	18	4176		3588	2316	891	5026	3588	2250	3588	1161		
3	ἀρχιερεὺς		ἀνανίας	ἐπέταξε	τοῖς	παρεστώσιν	αὐτῷ	τύπτειν	αὐτοῦ	τὸ	στόμα	τότε	ὁ	παῦλος				
	Первосвященник	же	Анания	приказал		стоящим	возле	него	бить	его	по	устам.	Тогда	Павел				
	<i>nnms</i>	<i>nnms</i>	<i>viaa3s</i>	<i>ddmp</i>	<i>vraanms</i>	<i>rpdm</i>	<i>vpra</i>	<i>rgms</i>	<i>nnms</i>	<i>dans</i>	<i>nans</i>	<i>adv</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>				
	749		1161	367	2004	3588	3936	846	5180	846	5180	3588	4750	5119	3588	3972		
	πρὸς	αὐτὸν	εἶπε	τύπτειν	σε	μέλλει	ὁ	θεός	τοῖχε	κεκονιαμένη	καὶ	σύ	κάθη	κρίνων	με	κατὰ	τὸν	νόμον
	к	нему	обратился:	«Бить	тебя	будет	Бог,	стена	побеленная!	И	ты	сидишь,	судя	меня	по	закону,		
	<i>p</i>	<i>grams</i>	<i>viaa3s</i>	<i>vpra</i>	<i>rpa-s</i>	<i>viirp2s</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>nnms</i>	<i>vraanms</i>	<i>rpa-s</i>	<i>p</i>	<i>dams</i>	<i>nams</i>				
	4314	846	2036	5180	4571	3195	3588	2316	5109	2867	2532	4771	2521	2919	3165	2596	3588	3551
4	καὶ	παρανομῶν	κελεύεις	με	τύπτεσθαι	οἱ	δὲ	παρεστώτες	εἶπον	τὸν	ἀρχιερέα							
	но,	нарушая закон,	приказываешь	меня	бить».		Стоящие	же	рядом	сказали:	«Первосвященника							
	<i>c</i>	<i>vraanms</i>	<i>viira2s</i>	<i>rpa-s</i>	<i>vrrp</i>	<i>dnmp</i>	<i>c</i>	<i>vraanmp</i>	<i>viira3p</i>	<i>dams</i>	<i>nams</i>							
	2532	3891	2753	3165	5180	3588	3936	1161	3936	2036	3588	749						
5	τοῦ	θεοῦ	λοιδορεῖς	ἔφη	τε	ὁ	παῦλος	οὐκ	ᾔδειν	ἀδελφοί	ὅτι	ἐστὶν	ἀρχιερεὺς		γέγραπται			
	Божьего	оскорбляешь?»	Объявил	же	Павел:	«Не	знал	я,	братья,	что	он	первосвященник.	Написано					
	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>viira2s</i>	<i>viix3s</i>	<i>co</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>co</i>	<i>viirp2s</i>	<i>nnmp</i>	<i>c</i>	<i>viix3s</i>	<i>nnms</i>	<i>viixp3s</i>				
	3588	2316	3058	5346	5037	3588	3972	3756	1492	80	3754	2076	749	1125				
6	γάρ	ἄρχοντα	τοῦ	λαοῦ	σου	οὐκ	ἔρεῖς	κακῶς	γνοὺς	δὲ	ὁ	παῦλος	ὅτι	τὸ				
	ведь:	«[На]	начальника	народа	твоего	не	произноси	злословия».	Узнав	же,	Павел,	что	здесь					
	<i>c</i>	<i>nam</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>rpg-s</i>	<i>co</i>	<i>viira2s</i>	<i>adv</i>	<i>vraanms</i>	<i>c</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>c</i>	<i>dnms</i>				
	1063	2046	758	3588	2992	4675	3756	2046	2560	1097	1161	3588	3972	3754	3588			
	ἐν	μέρος	ἐστὶ	σαδδουκαίων	τὸ	δὲ	ἕτερον	φαρισαίων	ἔκραζεν	ἐν	τῷ	συνεδρίῳ	ἄνδρες	ἀδελφοί				
	одна	часть	саддукеев,			другая	же	фарисеев,	закричал	в	синедрионе:	«Мужчины,	братья!					
	<i>nnms</i>	<i>nnms</i>	<i>viix3s</i>	<i>ngmp</i>	<i>dnms</i>	<i>c</i>	<i>anmsn</i>	<i>ngmp</i>	<i>viaa3s</i>	<i>p</i>	<i>ddns</i>	<i>ndns</i>	<i>nnmp</i>	<i>nnmp</i>				
	1520	3313	2076	4523	3588	1161	2087	1161	5330	2896	1722	3588	4892	435	80			

26 Τ ΜΚ: εκατονταρχος, V: εκατονταρχης. 26 Τ ΜΚ: απηγγειлен τω χιλιарχω, V: τω χιλιарχω απηγγειлен. 26 Τ ΜΚ: ορα, V: ε.

27 Τ ΜΚ: ει, V: ε. 28 Τ ΜΚ: τε, V: δε. 29 Τ ΜΚ: ην αυτον, V: αυτον ην. 30 Τ ΜΚ: παρα, V: υπο. 30 Τ ΜΚ: απο των δεσμων, V:

ε. 30 Τ ΜΚ: ελθειν, V: συνελθειν. 30 Τ ΜΚ: ολον το συνεδριον αυτων, V: παν το συνεδριον. 4 Τ ΜΚ: ειπον, V: ειπαν. 5 Τ ΜΚ:

γαρ, V: γαρ οτι. 6 Τ ΜΚ: εκραζεν, V: εκραzen.

ἐγὼ Я 1473	φarisaiōs есть фарисей, 1510	εἰμι ↔ 1530	υἱὸς 1510	ῥarisaiou сын фарисея; 5207	5330	περὶ ἐλπίδος за надежду и 4012	καὶ ἀναστάσεως воскресение 2532	νεκρῶν мертвых 3498	ἐγὼ κρίνομαι я судим». Это же 1473	τοῦτο δὲ когда 5124	7				
αὐτοῦ он 846	ῥαλήσαντος сказал, 2980	ἔγενετο произошло 1096	στάσις восстание 4714	τῶν φarisaiōn фарисеев и 3588	καὶ τῶν и 5330	σαδδουκαίων саддукеев, 2532	καὶ ἐσχίσθη и было разделено 4523	τὸ πλῆθος собрание, 2532	8						
ποτού ↔ 1063	ἵνα λέγουσι говорят: «Не 4523	μὴ εἶναι быть 3303	ἀνάστασιν воскресению, 1063	3004	3361	1511	386	3366	32	3383	4151	5330	1161	3670	9
τὰ да и 3588	ἀμφότερα и другое. 297	ἔγενετο Сделался 1096	δὲ κραυγὴ же крик 1161	μεγάλῃ великий, 2906	καὶ ἀναστάντες и вставшие 3173	οἱ γραμματεῖς книжники 2532	450	3588	1122	τοῦ μέρους [co] стороны 3588	τῶν φarisaiōn фарисеев 3313	9			
διεμάχοντο усиленно противостояли, 2126	λέγοντες говоря: «Никакого 3004	οὐδὲν κακὸν зла 3762	2556	2147	3762	2147	εὐρίσκομεν мы не находим 1722	ἐν τῷ в 3588	ἀνθρώπῳ человеке 444	τούτῳ εἰ этом; если 5129	δὲ πνεῦμα же дух 1487	1161	4151	10	
ἐλάλησεν говорил 2980	αὐτῷ ἢ ему или 846	ἄγγελος ангел, 2228	ῥμὴ θεομαχῶμεν не будем противиться 32	3361	2313	πολλῇς Большая 4183	δὲ ἡγεμονίῃς же когда наступила 1161	1096	στάσεως распря, 4714	εὐλαβηθεῖς опасаясь, 2125	ὁ 3588	11			
χιλίαρχος тысячачальник, чтобы 5506	μὴ διασπασθῇ не был разорван 3361	ὁ παῦλος Павел, 1288	ὅτι αὐτῶν име 5259	ἐκέλευσε приказал 3588	τὸ στράτευμα воинам, 3972	ῥαταβαν сойдя, 5259	ἀρπάσαι выхватить 2753	3588	4753	2597	726	12			
αὐτὸν ἐκ его 846	μέσου αὐτῶν среды их, 1537	ἄγειν [чтобы] отвести 3319	846	71	τε εἰς τὴν в крепость. 5037	1519	3588	3925	11						
τῇ δὲ Следующей 3588	ἐπιούσῃ же 1161	1966	νυκτὶ ночью, 1161	ἐπιστάς явившись 3571	αὐτῷ ὁ ему, 2186	κύριος Господь 846	εἶπε сказал: 3588	θάρομαι «Ободришь», 2962	ῥαυλε Павел, 2036	ὡς потому что 2293	3972	1063	5613	11	
γάρ с 1063	διεμαρτύρω ты убедительно свидетельствовал 1263	τὰ относительно 3588	περὶ 4012	ἐμοῦ Меня 1700	εἰς в 1519	ἱερουσαλὴμ Иерусалиме, 2419	οὕτω σε так тебе 3779	δεῖ должно 4571	καὶ εἰς и в 1163	ῥώμην Риме 2532	1519	4516	12		
μαρτυρήσαι свидетельствовать». По 3140	γενομένης наступлению 1096	δὲ же 1161	ἡμέρας дня 2250	ποιήσαντες совершив 4160	ῥαυλε тайный сговор, 4963	ῥτινες некоторые 5100	τῶν иудей 3588	ἱουδαίων 2453	σουτροφὴν 4963	12					
ἀνθεματίσαν поклонились 332	ἐαυτοὺς λέγοντες собой, говоря, 1438	μὴτε даже 3004	ῥμὴτε не 3383	φαγεῖν есть, 5315	ῥμὴτε ни 3383	πιεῖν пить, 4095	ῥως пока не 2193	οὐ не 3757	ἀποκτείνωσι убьют 615	τὸν Павла. 3588	ῥσαν δὲ Были же 3972	ὁνι они 2258	1161	2258	13
πλείους более 4119	ῥεσσαράκοντα сорока, 5062	οἱ такую 3588	ταύτην τὴν 5026	συνωμοσίαν клятву 3588	ῥεποιήκοτες совершившие. 4945	οἵτινες Эти, 3748	προσελθόντες приступив к 4334	τοῖς первосвященникам 3588	καὶ и 749	2532	14				
τοῖς старейшинам, 3588	ῥρεσβυτέροις сказали: «Проклятием 4245	ῥεῖπον мы закляли 2036	ἀναθέματι себя, 331	ἀνθεματίσαμεν [чтобы] ничего не 332	ἐαυτοὺς вкушать, пока не 1438	ῥμὴδενός ничего не 1089	γεύσασθαι вкусать, 3367	ῥως пока не 1089	οὐ не 2193	ἀποκτείνωμεν убьем 3739	ὁν они 615	15			
τὸν Павла. 3588	ῥαυλε Поэтому 3972	ῥνῦν сейчас 3767	οὐν вы 3588	ῥμὴεἰς дайте знать 3767	5210	1718	ῥμὴχιλίαρχῳ тысячачальнику 3588	ῥσὺν вместе с 5506	ῥτῷ с 4862	ῥσυνεδρίῳ синедрионом, 3588	ῥπως чтобы 4892	ὁν он 3704	2609	15	

6 ΤΜΚ: φarisaiou, V: φarisaiōn. 7 ΤΜΚ: λαλησαντος, V: ειποντος. 7 ΤΜΚ: των, V: ζ. 8 ΤΜΚ: μηδε, V: μητε. 9 ΤΜΚ: οι γραμματεις, V: τινες των γραμματεων. 9 ΤΜΚ: μη θεομαχωμεν, V: ζ. 10 ΤΜΚ: γενομενης στασεως ευλαβηθεις, V: γινομενης στασεως φοβηθεις. 10 ΤΚV: καταβαν, M: καταβηναι και. 11 ΤΜΚ: παυλε, V: ζ. 12 ΤΜΚ: τινες των ιουδαιων συστροφην, V: συστροφην οι ιουδαιοι. 13 ΤΜΚ: τεσσαρακοντα, V: τεσερακοντα. 13 ΤΜΚ: πεποιηκοτες, V: ποιησαμενοι. 14 ΤΜΚ: ειπον, V: ειπαν.

	ἄριον завтра adv 839	αὐτόν ego grams 846	καταγάγῃ вывел vsaa3s 2609	πρὸς к p 4314	ὑμᾶς вам, adv 5209	ὥς как бы adv 5613	μέλλοντας намереваясь vprraamp 3195	διαγινώσκειν разузнать vnpa 1231	ἀκριβέστερον более точно adv 197	τὰ danp 3588	περί относительно p 4012	αὐτοῦ его; rgpms 846	ἡμεῖς мы grp-p 2249	δέ же, c 1161			
16	πρὸ прежде p 4253	τοῦ дгms 3588	ἐγγίσιαι приближения vnaa 1448	αὐτόν его grams 846	ἐτοιμοί готовы anmp 2092	ἔσμεν готовы vixp1p 2070	τοῦ дгms 3588	ἀνελεῖν убить vnaa 337	αὐτόν его». grams 846	ἀκούσας Услышав vraanms 191	δέ же, c 1161	ὁ сын dnms 3588	τῆς дгfs 5207	ἀδελφῆς сестры ngfs 3588	παύλου Павла, ngms 79	ὅ ↔ 3972	191
17	τὸ [этой] dans 3588	ἐνεδρον засаде, nans 1749	παραγενόμενος возвратившись vpadnms 3854	καὶ и c 2532	εἰσελθὼν войдя vraanms 1525	εἰς в p 1519	τὴν крепость, dafs 3588	παρεμβολὴν доложил nafs 3925	ἀπήγγειλε доложил viaa3s 518	τῷ Павлу. ddms 3588	παύλῳ Павлу. ndms 3972	προσκαλεσάμενος Призвав vpadnms 4341	δέ же c 1161	ὁ dnms 3588			
18	παῦλος nnms 3972	ἓνα одного nams 1520	τῶν дgmpr 3588	ἐκατοντάρχων [из] стона начальников, ngmp 1543	Πавел ↔ 3972	ἐφῆ сказал: viix3s 5346	τὸν дams 3588	νεανίαν «Юношу nams 3494	τοῦτον этого rdams 5126	ἀπάγαγε отведи vdaa2s 520	πρὸς к p 4314	τὸν дams 3588	χιλίαρχον тысяченачальнику, nams 5506				
18	потому ↔ 1063	ὅτι что vira3s 2192	ἔχει имеет c 1063	γὰρ нечто rians 5100	ἀπαγγεῖλαι доложить vnaa 518	αὐτῷ ему». rpdmms 846	ὁ [Тот] dnms 3588	μὲν же, ho 3303	οὖν взяв c 3767	παραλαβὼν его, vraanms 3880	αὐτόν его, rpams 846	ἤγαγε привел viaa3s 71	πρὸς к p 4314	τὸν дams 3588	χιλίαρχον тысяченачальнику nams 5506		
19	καὶ c 2532	φησιν говорит: vixp3s 5346	ὁ дэсμιос dnms 3588	δέσμιος «Заклученный 1198	παῦλος Павел, nnms 3972	προσκαλεσάμενός позвав vpadnms 4341	με меня, grams 3165	ἠρώτησε попросил viaa3s 2065	τοῦτον этого rdams 5126	τὸν дams 3588	Ἰεανίαν юношу dams 3494	ἀγαγεῖν отвести vnaa 71	πρὸς к p 4314	σε тебе, ria-s 4571			
19	ἔχοντά vprraams 2192	τι и rians 5100	λαλῆσαι сказать vnaa 2980	σοι тебе». rpds 4671	ἐπιλαθόμενος Взяв vpadnms 1949	δέ же c 1161	τῆς за ↔ 1949	χειρὸς руку dgfs 3588	αὐτοῦ его ngfs 5495	ὁ ego rpgrms 846	χιλίαρχος и dnms 3588	καὶ и nnms 5506	ἀναχωρήσας отойдя, c 2532	↔ 402	5506		
20	κατ' ἰδίαν p 2596	ἐπυνθάνετο едине aafsn 2398	τί спросил: viin3s 4441	«Что rqnns 5101	ἐστίν есть, vixp3s 2076	ὅ что rrans 3739	ἔχεις ты vira2s 2192	ἀπαγγεῖλαι доложить vnaa 518	μοι мне?» rpds 3427	εἶπε Сказал viaa3s 2036	δέ же: c 1161	ὅτι что c 3754	οἱ дnmp 3588	ἰουδαῖοι анmpn 2453	συνέθεντο viam3p 4934		
21	τοῦ дгms 3588	ἐρωτῆσαι попросить vnaa 2065	σε тебя, rpas 4571	ὅπως чтобы adv 3704	αὐριον завтра adv 839	Γεῖς к p 1519	τὸ дans 3588	συνεδριον синагедриону nans 4892	καταγάγῃς ты vsaa2s 2609	τὸν дams 3588	παῦλον Павла, nams 3972	ὥς как бы adv 5613	Γελλόντες намереваясь vprranmp 3195	τι что-то rians 5100			
21	ἀκριβέστερον adv 197	πυνθάνεσθαι спросить vnpn 4441	περί относительно p 4012	αὐτοῦ него. rpgrms 846	Ποῦ Поэтому ↔ 3767	τοῦ ты rpns 4771	οὐ не c 3767	οὖν будь ho 3361	μή убежден vsar2s 3982	πεισθῆς ими, c 846	αὐτοῖς потому rpdmpr 1063	↔ 1748	ἐνεδρεύουσι они vira3p 1748				
22	γὰρ c 1063	αὐτόν его grams 846	ἐξ из p 1537	αὐτῶν них rgmp 846	ἄνδρες мужчин nnmp 435	πλείους больше anmpc 4119	ἑσσαράκοντα сорока, tn 5062	οἵτινες которые rrnmp 3748	ἀνεθεμάτισαν покаялись viaa3p 332	ἑαυτοὺς собой rxamp 1438	μήτε ни c 3383	φαγεῖν есть vnaa 5315	μήτε и c 3383	πιεῖν пить, vnaa 4095	ἕως пока c 2193	οὐ не adv 3757	
22	ἀνέλουσιν vsaa3p 337	αὐτόν ego; grams 846	καὶ и c 2532	νῦν сейчас adv 3588	ἐτοιμοί готовые anmpn 2092	εἰσι они vixp3p 1526	προσδεχόμενοι ожида vprrnmp 4327	τὴν от dafs 3588	ἀπὸ тебя p 575	σοῦ обещания». rpgrs 4675	ὁ Итак, dnms 3588	μὲν тысяченачальник ho 3303	οὖν и c 3767	χιλίαρχος тысяченачальник nnms 5506			
23	ἀπέλυσεν viaa3s 630	τὸν юношу, dams 3588	Ἰεανίαν приказав: nams 3494	παραγγεῖλαις «Никому vraanms 3853	μηδενὶ не admsn 3367	ἐκλαλῆσαι разглашай, vnaa 1583	ὅτι что c 3754	ταῦτα это rdanp 5023	ἐνεφάνισας ты viaa2s 1718	πρός до p 4314	με меня». rpas 3165	καὶ И, c 2532	προσκαλεσάμενος призвав vpadnms 4341				
24	δύο tn 1417	τινάς и riamp 5100	τῶν дgmpr 3588	ἐκατοντάρχων стона начальников, ngmp 1543	εἶπεν сказал: viaa3s 2036	ἐτοιμάσατε «Приготовьте vdaa2p 2090	στρατιώτας воинов namp 4757	διακοσίους двести, namp 1250	ὅπως чтобы adv 3704	πορευθῶσιν идти vsao3p 4198	ἕως до c 2193	καισαρείας Кесарии, ngfs 2542	καὶ и c 2532	ἡγεμόνα правителю», nams 2232			
24	ἵππεις namp 2460	ἑβδομήκοντα семьдесят, tn 1440	καὶ и c 2532	δεξιοτάτους лучников namp 1187	διακοσίους двести, namp 1250	ἀπὸ от p 575	τρίτης третьего agfsn 5154	ῥας часа ngfs 5610	τῆς ночи. dgfs 3588	νυκτός ночи. ngfs 3571	↔ 5037	κτήνην Также namp 2934	τε выючных ho 5037				
	παραστήσαι vnaa 3936	ἵνα чтобы, c 2443	ἐπιθιβάσαντες посадив vraanmp 1913	τὸν них dams 3588	παῦλον Павла, nams 3972	διασώσωσι безопасно vsaa3p 1295	πρὸς его p 4314	φῆλικά Феликсу, nams 5344	τὸν дams 3588	ἡγεμόνα правителю», nams 2232							

15 ΤΜΚ: αυριον αυτον καταγαγει προς, V: καταγαγει αυτον εις. 16 ΤΜ: το ενεδρον, ΚV: την ενεδραν. 17 ΤΜΚ: τι απαγγειλαι, V: απαγγειλαι τι. 18 ΤΜΚ: νεανιαν, V: νεανισκον. 20 ΤΜΚ: εις το συνεδριον καταγαγης τον παυλον, V: τον παυλον καταγαγης εις το συνεδριον. 20 ΤΚ: μελλοντες, Μ: μελλοντα, V: μελλον. 21 ΤΜΚ: τεσσαρακοντα, V: τεσερακοντα. 21 ΤΜΚ: ετοιμοι εισιν, V: εισιν ετοιμοι. 22 ΤΜΚ: νεανιαν, V: νεανισκον.

γράφας υραanms 1125	ἐπιστολὴν nafs 1992	ἡ περιέχουσαν υπραafs 4023	τὸν dams 3588	τύπον nams 5179	τοῦτον rdams 5126	κλαύδιος nnms 2804	λυσίας nnms 3079	τῷ ddms 3588	κρατίστῳ admsn 2903	ἡγεμόνι ndms 2232	25, 26			
φήλικι Феликсу: ndms 5344	χαίρειν радоваться. υπρα 5463	τὸν dams 3588	ἄνδρα Мужчину nams 435	τοῦτον этого, схваченного rdams 5126	ἡ συλληφθέντα υπραams 4815	ὑπὸ τῶν p 5259	ἰουδαίων καὶ иудеями и dgmp agmpn 3588 2453	μέλλοντα должного c 2532	ἀναφρεῖσθαι быть убитым υnprr 337	ὑπ' αὐτῶν ими, p rpgmp 5259 846	27			
я, ↪ 1807	атаковав иx υραanms 2186	с p 4862	с ddns 3588	войском, ndns 4753	высвободил viamls 1807	его, rams 846	узнав, υραanms 3129	что c 3754	Римский anmsn 4514	он есть. vix3s 2076	Желая υppnms 1014	же c 1161	узнать υnaa 1097	28
τὴν αἰτίαν dafs nafs 3588 156	δι' p 1223	ἣν rrafs 3739	ἐνεκάλουν viaa3p 1458	αὐτῷ rdms 846	κατήγαγον viaals 2609	αὐτόν rams 846	εἰς τὸ p dans 1519 3588	συνέδριον nans 4892	αὐτῶν rpgmp 846	ὃν rrams 3739	εὔρον viaals 2147	ἐγκαλοῦμενον υpprams 1458	29	
περί p 4012	ζητημάτων ngnp 2213	τοῦ dgms 3588	νόμου ngms 3551	αὐτῶν rpgmp 846	μηδέν aansn 3367	ἡ δὲ c 1161	ἄξιον aansn 514	θανάτου ngms 2288	ἢ xo 2228	δεσμῶν ngmp 1199	ἐγκλημα nans 1462	ἐχοντα ↪ υπραams 3367 2192	30	
μηνυθεὶς υραpgfs 3377	ἰσχυρῶς c 1161	ἐν rpd-s 3427	ῥήματι ngfs 1917	ἐπὶ p 1519	ἐπιβουλῆς dams 3588	ἐν nams 435	ἄνδρα υπρα 3195	ἡ μέλλειν vix3s 1510	ἐσεσθαι p 5259	ὑπὸ τῶν dgmp agmpn 3588 2453	ἰουδαίων c 2453	31		
я ↪ 3992	незамедлительно adv 1824	послал viaals 3992	ego p 4314	к rpa-s 4571	тебе, υραanms 3853	и c 2532	приказав ddmp ndmp 3588 2725	обвинителям υπρα 3004	говорить danp p 3588 4314	против него rrams p 846 1909	перед тобою. rpg-s 4675	32		
Γῆρρωσο υdхp2s 4517	Будь здоров».													
οἱ dnmp 3588	μὲν xo 3303	οὖν c 3767	στρατιῶται nnmp 4757	κατὰ p 2596	τὸ dans 1299	διατεταγμένον υρχrans 1299	αὐτοῖς rdmp 846	ἀναλαβόντες υραanmp 353	τὸν dams 3588	παῦλον nams 3972	ἡγάγον viaa3p 71	διὰ p 1223	τῆς dgfs 3588	31
νυκτός ngfs 3571	εἰς p 1519	τὴν dafs 3588	ἀντιπατρίδα nafs 494	τῇ ddfs 3588	δὲ c 1161	ἐπαύριον adv 1887	ἑορτάσαντες υραanmp 1439	τοὺς damp 3588	ἱππεῖς namr 2460	ἡ πορεύεσθαι υnprr 4198	σὺν p 4862	αὐτῷ rdms 846	32	
ὑπέστρεψαν viaa3p 5290	εἰς p 1519	τὴν dafs 3588	παρεμβολὴν nafs 3925	οἵτινες rrnmp 3748	εἰσελθόντες υραanmp 1525	εἰς p 1519	τὴν dafs 3588	καί nafs 2542	ἀναδόντες c 2532	τὴν υραanmp 325	ἐπιστολὴν dafs 3588	τῷ nafs 1992	ἡγεμόνι ddms ndms 3588 2232	33
παρέστησαν viaa3p 3936	καὶ τὸν c 2532	παῦλον dams 3588	αὐτῷ nams 3972	ἡ rdms 846	ἀναγνούς υραanms 314	δὲ c 1161	ἡγεμόν dnms 3588	καὶ nnms 2232	ἐπερωτήσας c 2532	ἐκ υραanms 1905	ποιᾶς p 1537	ἡ ἐπαρχίας rpgfs ngfs 4169 1885	ἡ ἐστὶ vix3s 2076	34
καὶ c 2532	πυθόμενος υραdnms 4441	ὅτι c 3754	ἀπὸ p 575	κιλικίας ngfs 2791	διακούσομαι vifdls 1251	σου rpg-s 4675	ἐφῇ vix3s 5346	ὅταν c 3752	καὶ οἱ c 2532	κατήγοροί dnmp nnmp 3588 2725	σου rpg-s 4675	35		
παραγένωνται vsad3p 3854	ἡ ἐκέλευσε ↪ viaa3s 5037	ἡ ἐκέλευσε xo 2753	αὐτόν rgrams 5037	ἐν p 846	τῷ ddns ndns 1722 3588	πραιτωρίῳ dgms ngms 4232	τοῦ c 3588	ἡρώδου nnms 2264	φυλάσσεσθαι υnprr 5442	36				
μετὰ p 3326	δὲ c 1161	πέντε in 4002	ἡμέρας nafs 2250	κατέβη viaa3s 2597	ὁ dnms 3588	ἀρχιερεὺς nnms 749	ἀνάνιας nnms 367	μετὰ p 3326	τῶν dgmp 3588	πρεσβυτέρων c 4245	καὶ c 2532	ῥήτορος ngms 4489	τερτύλλου ngms 5061	24

25 ΤΜΚ: περιέχουσαν, V: εχουσαν. 27 ΤΜΚ: συλληφθεντα, V: συλλημφθεντα. 27 ΤΜΚ: εξειλομην αυτον, V: εξειλαμην.
28 ΤΜΚ: δε γνωναι, V: τε επιγνωναι. 28 ΤΜΚ: αυτον, V: ε. 29 ΤΚV: δε, M: ε. 29 ΤΜΚ: εγκλημα εχοντα, V: εχοντα εγκλημα.
30 ΤΜΚ: μελλειν εσεσθαι υπο των ιουδαϊων, V: εσεσθαι. 30 ΤΜΚ: ερρωσο, V: ε. 31 ΤΜΚ: της, ε. 32 ΤΜΚ: πορευεσθαι, V: απερχεσθαι. 34 ΤΜΚ: ο ηγεμων, V: ε. 34 ΤΜΚ: επαρχιας, V: επαρχειας. 35 ΤΚ: εκελευσεν τε αυτον εν τω πραιτωριω του ηρωδου φυλασσεσθαι, M: εκελευσεν τε αυτον εν τω πραιτωριω ηρωδου φυλασσεσθαι, V: κελυσας εν τω πραιτωριω του ηρωδου φυλασσεσθαι αυτον. 1 ΤΜΚ: των πρεσβυτερων, V: πρεσβυτερων τινων.

2	τινός οἵτινες ἐνεφάνισαν τῷ ἡγεμόνι κατὰ τοῦ παύλου κληθέντος δὲ αὐτοῦ ἤρξατο κατηγορεῖν ὁ	неким, которые жаловались правителю на Павла. Когда же позвали его, начал обвинять	<i>rigms rnmpr viaa3p ddmns ndms p dgms ngms vragms c ↔ rpgms viad3s vpra dnms</i>	5100 3748 1718 3588 2232 2596 3588 3972 2564 1161 2564 846 756 2723 3588
	τέρτυλλος λέγων πολλῆς εἰρήνης τυγχάνοντες διὰ σοῦ καὶ κατορθωμάτων γινομένων	Тертулл, говоря: «Многой безмятежностью наслаждаясь благодаря тебе, а также благоустройством, оказываемыми	<i>nmms vrranms agfsn ngfs vrranmp p rpg-s c ngpr vrrngpr</i>	5061 3004 4183 1515 5177 1223 4675 2532 2735 1096
3	τῷ ἔθνει τούτῳ διὰ τῆς σῆς προνοίας πάντῃ τε καὶ πανταχοῦ ἀποδεχόμεθα	нации этой посредством твоей предусмотрительности, всегда и повсюду это признаем,	<i>ddns ndns rddns p dgfs rsgfs ngfs adv xo c adv vipr1p</i>	3588 1484 5129 1223 3588 4674 4307 3839 5037 2532 3837 588
4	κράτιστε φῆλιξ μετὰ πάσης εὐχαριστίας ἵνα δὲ μὴ ἐπὶ πλείον σε ἐγκόπτω παρακαλῶ	весьма уважаемый Феликс, со всякой благодарностью, чтобы не долго тебя задерживать, призываю	<i>avmsn ndms rddns p agfsn ngfs c c xo p aansc rpa-s vspals</i>	2903 5344 3326 3956 2169 2443 1161 3361 1909 4119 4571 1465 3870
5	ἀκοῦσαί σε ἡμῶν συντόμως τῇ σῇ ἐπιεικείᾳ εὐρόντες γάρ τὸν ἄνδρα τοῦτον	тебя выслушать нас кратко [с] твоей снисходительностью. Потому что найдя мужчину этого	<i>↪ vnaa rpa-s rpg-p adv ddfs rsdfs ndfs vnaanmp c dams nams rdams</i>	4571 191 4571 2257 4935 3588 4674 1932 1063 2147 1063 3588 435 5126
	λοιπὸν καὶ κινουῖντα Ἰσάϊον ¹ πᾶσι τοῖς Ἰουδαίοις τοῖς κατὰ τὴν οἰκουμένην πρωτοστάτην τε τῆς	язвой и приносящим мятеж всем иудеям по всей обитаемой земле, и представителем	<i>nams c vrraams nafs admpr ddmpr admpr ddmpr p dafs nafs ↪ nams xo dgfs</i>	3061 2532 2795 4714 3956 3588 2453 3588 2596 3588 3625 5037 4414 5037 3588
6	τῶν ναζωραίων αἰρέσεως ὃς καὶ τὸ ἱερὸν ἐπείρασε βεδῆλῶσαι ὃν καὶ ἐκρατήσαμεν Ἰκαὶ κατὰ τὸν	назорейской секты, который и храм постарался осквернить, которого и схватили мы и по	<i>dgmp ngmp ngfs rnmms c dans nans viia3s vnaa rrams c viaa1p c p dams</i>	3588 3480 139 3739 2532 3588 2411 3985 953 3739 2532 2902 2532 2596 3588
7	ἡμέτερον νόμον ἠθέλησαμεν κρίνειν ¹ Ἰαρελθὼν δὲ λυσίας ὁ χιλιάρχος μετὰ πολλῆς βίας ἐκ	нашему закону намеревались судить. Придя же, Лисий тысяченачальник, с великим насилием из	<i>rsams nams viaa1p vnaa vnaanms c nmms dnms nmms p agfsn ngfs p</i>	2251 3551 2309 2919 3928 1161 3079 3588 5506 3326 4183 970 1537
8	τῶν χειρῶν ἡμῶν ἀπήγαγε ¹ Ἰκελεύσας τοὺς κατηγοροὺς αὐτοῦ ἐρχεσθαι ἐπὶ σέ ¹ παρ' οὗ δυνήσῃ αὐτός	рук наших выхватил, приказав обвинителям его прийти к тебе. От него ты сможешь сам,	<i>dgfp ngfp rpg-p viaa3s vnaanms damp nampr rpgms vnpn p rpa-s p rrgms viid2s rpnms</i>	3588 5495 520 2753 3588 2725 846 2064 1909 4571 3844 3739 1410 846
9	ἀνακρίνας περὶ πάντων τούτων ἐπιγνῶναι ὧν ἡμεῖς κατηγοροῦμεν αὐτοῦ Ἰσυνέθεντο ¹ δὲ καὶ οἱ Ἰουδαῖοι	расследовав обо всем том, узнать, в чем мы обвиняем его». Согласились же и иудеи,	<i>vnaanms p agnpr rdgpr vnaa ↪ rrgpr rpn-p viap1p rpgms viam3p c c dnmp ampr</i>	350 4012 3956 5130 1921 2723 3739 2249 2723 846 4934 1161 2532 3588 2453
	φάσκοντες ταῦτα οὕτως ἔχειν	подтверждая, что это так и есть.	<i>vrranmp rdnpr adv vnpa</i>	5335 5023 3779 2192
10	ἀπεκρίθη Ἰδέ ¹ ὁ παῦλος νεύσαντος αὐτῷ τοῦ ἡγεμόνος λέγειν ἐκ πολλῶν ἐτῶν ὄντα σε	Ответил же Павел, когда дал знак ему правитель говорить: «Много лет являешься ты	<i>viad3s c dnms nmms vragms rpdms dgms ngms vnpa p agnpr ngpr vrrxampr rpa-s</i>	611 1161 3588 3972 3506 846 3588 2232 3004 1537 4183 2094 5607 4571
11	κριτὴν τῷ ἔθνει τούτῳ ἐπιστάμενος Ἰεὺθυμότερον ¹ τὰ περὶ ἑμαυτοῦ ἀπολογοῦμαι δυναμένου σου	судей нации этой. Зная это, смело обо мне самом говорю в защиту, собираясь поклониться в	<i>nams ddnms ndns rddns vrrnnms adv damp p rxgms vipr1s vrrngms rpg-s</i>	2923 3588 1484 5129 1987 2115 3588 4012 1683 626 1410 4675
	Ἰγνῶναι ¹ ὅτι οὐ πλείους εἰσὶ μοι ἡμέραι Ἰῆ δεκαδύο ¹ ἀφ' ἧς ἀνέβην προσκυνήσων Ἰέν ¹	узнать, что не более есть [у] меня дней, чем двенадцать, от которого дня я пришел, собираясь поклониться в	<i>vnaa c xo anfpс viрх3p rpd-s nnfp xo tn p rrgfs viaa1s vrfanms p</i>	1097 3754 3756 4119 1526 3427 2250 2228 1177 575 3739 305 4352 1722
12	ἱερουσαλὴμ καὶ οὕτε ἐν τῷ ἱερῷ εὐθρόν με πρὸς τινα διαλεγόμενον ἢ Ἰἐπισύστασιν ¹ ποιοῦντα	Иерусалим. И в храме не находили меня с кем-либо спорящим или восстание производящим	<i>tp c c p ddnms ndns ↪ viaa3p rpa-s p riams vrrnams xo nafs vrraams</i>	2419 2532 3777 1722 3588 2411 3777 2147 3165 4314 5100 1256 2228 1999 4160
13	ὄχλου οὕτε ἐν ταῖς συναγωγαῖς οὕτε κατὰ τὴν πόλιν Ἰοῦτε ¹ παραστήσαι Ἰμε ¹ δύνανται Ἰπερὶ	[из] толпы, ни в синагогах, ни в городе, и доказать относительно меня не могут	<i>ngms c p ddfp ndfp c p dafs nafs c vnaa ↪ rpa-s ↪ vipr3p p</i>	3793 3777 1722 3588 4864 3777 2596 3588 4172 3777 3936 4012 3165 3777 1410 4012

5 *ΤΜΚ*: στασιν, *℣*: στασεις. 6 *ΤΚ*: καὶ ... κρίνειν, *ℳΝ*: *ἔ*. 7 *ΤΚ*: παρελθὼν ... ἀπηγαγεν, *ℳΝ*: *ἔ*. 8 *ΤΚ*: κελεύσας ... ἐπὶ σε, *ℳΝ*: *ἔ*. 9 *ΤΚ*: συνέθεντο, *ℳΝ*: συνεπεθεντο. 10 *ΤΜΚ*: δε, *℣*: τε. 10 *ΤΜΚ*: ευθυμοτερον, *℣*: ευθυμως. 11 *ΤΜΚ*: γνῶναι, *℣*: ἐπιγνῶναι. 11 *ΤΚ*: η δεκαδυο, *ℳ*: δεκαδυο, *℣*: δωδεκα. 11 *ΤΜΚ*: εν, *℣*: εις. 12 *ΤΜΚ*: επισυστασιν, *℣*: επιστασιν.

ὧν то, в чем rrgnp 3739	νῦν ¹ сейчас adv 3568	κατηγοροῦσι μου обвиняют меня. vira3p 2723	μου меня. rpg-s 3450	ὁμολογῶ Признаю vira1s 3670	δέ же c 1161	τοῦτο это rdans 5124	σοι тебе, rpd-s 4671	ὅτι что c 3754	κατά по p 2596	τὴν пути, da1s 3588	ὃν который na1s 3598	ἦν они называют vira3p 3739	λέγουσιν они называют 3004	αἵρεσιν сектой, na1s 139	14
οὕτως именно так adv 3779	λατρεύω я служу vira1s 3000	τῷ по наследству ddms 3588	πατρὶ адмн admsn 3971	θεῷ Богу, веря ndms 2316	πιστεύω веря vrranms 4100	πᾶσι всему, adpnp 3956	τοῖς в ddnp 3588	κατά в dams 2596	τὸν законе nams 3551	καὶ и c 2532	τοῖς ¹ пророках ddmp 3588	προφῆταις написанному, ndmp 4396	γεγραμμένοις написанному, vrxpdp 1125	οὕτως именно так adv 3779	15
ἐλπίδα надежду na1s 1680	ἔχων имея vrranms 2192	εἰς на dams 1519	τὸν Бога, dams 3588	θεόν которую 2316	ἦν и 3739	καὶ и 2532	αὐτοὶ сами 846	οὗτοι они 3778	προσδύχονται принимают: vira3p 4327	должно ↵	εἶναι ↵ na1s 3195	ἀνάστασιν воскресение 386	μέλλειν υπρ 3195	ἔσεσθαι vnx 1510	15
ἡ νεκρῶν ¹ [из] мертвых, agmpn 3498	δικαίων праведных agmpn 1342	τε и xo 5037	καὶ с 2532	ἀδίκων и неправедных. agmpn 2532	ἐν В p 1722	τούτῳ этом ddns 5129	ᾧ же c 1161	αὐτὸς я сам 778	ἀσκή прилагаю rpnms 846	ἰσχύ усилия vira1s 778	ἀπρόσκοπον непорочную aafsn 677	συνείδησιν совесть na1s 4893	16		
ἔχειν ¹ иметь vnpa 2192	πρὸς перед p 4314	τὸν Богом dams 3588	καὶ и nams 2316	τοὺς людьми c 2532	ἀνθρώπους и damp 3588	ἡ διαπαντός ¹ постоянно. adv 444	δι' После p 1223	ἐτῶν же ngnp 2094	δὲ многих c 1161	πλείονων лет agnpc 4119	ἡ παρεγενόμενην пришел я viad1s 2094	ἐλεημοσύνας милостыни na1p 3854	17		
ποιῶσιν совершающим vrranms 4160	εἰς для p 1519	τὸ нации dans 3588	ἔθνος моей nans 1484	μου ¹ и rpg-s 3450	καὶ и c 2532	προσφοράς приношения. na1p 4376	ἐν При p 1722	τοῖς ¹ этом rrdnp 3739	εὗρόν обнаружили viaa3p 2147	με меня rpa-s 3165	ἡγνισμένον очистившегося vrxpams 48	ἐν в p 1722	τῷ 3588	18	
ἱερῶ храме ndns 2411	οὐ не xo 3756	μετὰ с p 3326	ἄλλου толпой ngms 3793	οὐδὲ и не c 3761	μετὰ с p 3326	θορύβου шумом. ngms 2351	τινές Некоторые rinmp 5100	ᾧ же c 1161	ἀπό из p 575	τῆς Асии dgfs 3588	ἰουδαίῳ иудей, ngfs 773	οὓς которым anmpn 2453	ᾧ должно rramp 3739	ἐπὶ перед vira3s 1163	19
σοὺ тобой rpg-s 4675	παρεῖναι присутствовать vnpa 3918	καὶ и c 2532	κατηγορεῖν обвинять vnpa 2723	εἴ если qo 1487	τι что-нибудь ria1s 5100	ἔχοιεν имеют vora3p 2192	πρὸς против p 4314	ᾧ меня. rpa-s 3165	ἡ Или xo 2228	αὐτοὶ сами 846	οὗτοι они 3778	εἰπάτωσαν пусть скажут, vdaa3p 2036	20		
ἔἰ если qo 1487	τί какое-нибудь ria1s 5100	εὖρον нашли viaa3p 2147	ἐν и p 1722	ἐμοὶ ¹ мне rpd-s 1698	ἀδίκημα правонарушение, nans 92	στάντος когда стоял vraags 2476	μου я rpg-s 3450	ἐπὶ перед p 1909	τοῦ синедріоном. dgns 3588	ἡ Разве ngns 4892	περὶ относительно xo 2228	21			
μῖς единственного ngfs 3391	ταύτης того rdgfs 5026	φωνῆς заявления, ngfs 5456	ἧς которое rrgfs 3739	ἡ ἐκράξα я выкрикнул, viaa1s 2896	ἐστὼς стоя vrxanms 2476	ἐν между p 1722	αὐτοῖς ¹ ними: rpdmp 846	ὅτι с 3754	περὶ “За p 4012	ἀναστάσεως воскресение ngfs 386	νεκρῶν мертвых agmpn 3498	ἐγὼ вам», rpn-s 1473	21		
κρίνομαι судим vrrp1s 2919	σήμερον сегодня adv 4594	ὑφ' ¹ вами» ¹ . p 5259	ὑμῶν вами» ¹ . rpg-p 5216	22											
ᾧ ἀκούσας Услышав vraanms 191	δέ же c 1161	ταῦτα это, rdanp 5023	ὅ и dnms 3588	φῆλιξ Феликс nnms 5344	ἀνεβάλετο повременил viaa3s 306	αὐτούς ¹ их: ramp 846	ἡ ἀκριβέστερον «Более точно adv 197	εἰδὼς узнав vrxanms 1492	τὰ и danp 3588	περὶ относительно p 4012	τῆς [этого] dgfs 3588	22			
ὁδοῦ пути, — ngfs 3598	εἰπὼν ¹ сказав, — vraanms 2036	ὅταν когда c 3752	λυσίας Лисий, dnms 3079	ὁ тысячачальник, nnms 3588	χιλίαρχος тысячачальник, nnms 5506	καταβῆ придет, vsaa3s 2597	διαγνώσομαι точно выясню, vifd1s 1231	τὰ [которое] danp 3588	καθ' по [отношению к] p 2596	ὑμᾶς вам», rpa-p 5209	23				
τακτικῶς также ↵ 5037	ἐκείνου его vrranms 1299	ἡ и xo 5037	ἐκείνου и ddms 3588	ἐκείνου и ndms 1543	ἐκείνου и vrrp 5083	ἐκείνου и dams 3588	ἐκείνου и nams 3972	ἐκείνου и vnpa 5037	ἐκείνου и xo 2192	ἐκείνου и na1s 5037	ἐκείνου и c 425	ἐκείνου и aamsn 2532	ἐκείνου и 3367	23	

13 ΤΜΚ: οὐτε, V: ουδε. 13 ΤΜ: με, ΚV: ἐ. 13 ΤΜΚ: περι ὧν νυν, V: σοι περι ὧν νυνι. 14 ΤΜΚ: τοῖς, V: τοῖς ἐν τοῖς. 15 ΤΜΚ: νεκρῶν, V: ἐ. 16 ΤΜΚ: δε, V: και. 16 ΤΚV: εἰχειν, Μ: εἶχον. 16 ΤΚ: διαπαντος, ΜV: δια παντος. 17 ΤΜΚ: παρεγενομην ἐλεημοσύνας ποιῶσιν εἰς το ἔθνος μου, V: ἐλεημοσύνας ποιῶσιν εἰς το ἔθνος μου παρεγενομην. 18 ΤΜΚ: οἰς, V: αἰς. 18 ΤV: δε, ΚV: δε. 19 ΤΜ: δεῖ, ΚV: δεῖ. 19 ΤΜΚ: με, V: εμε. 20 ΤΚ: εἰ τι ευρον ἐν ἐμοι, Μ: τι ευρον ἐν ἐμοι. 21 ΤΜΚ: ἐκράξα ἐστὼς ἐν αὐτοῖς, V: ἐκεκράξα ἐν αὐτοῖς ἐστὼς. 21 ΤΜΚ: υφ, V: ἐφ. 22 ΤΜΚ: ἀκούσας δε ταυτα ο φηλιξ ἀνεβάλετο αὐτους, V: ἀνεβάλετο δε αὐτους ο φηλιξ. 22 ΤΜΚ: εἰπων, V: εἰπας. 23 ΤΜΚ: τον παυλον, V: αυτον.

	χαρίζεσθαι τινα выдавать какого-нибудь vprp riams 5483 5100	ἄνθρωπον ἡ εἰς человека на убиение, nams p nafs 444 1519 684	ἀπώλειαν ἢ πρὶν прежде чем adv xo dnms vpppnm 4250 2228 3588 2723	κατηγορούμενος κατὰ πρόσωπον ἔχοι τοὺς обвиняемый на лицо будет иметь p nams vora3s damp 2596 4383 2192 3588		
17	κατηγοροὺς обвинителей, а также ↵ 2725 5037	τόπον τε ἀπολογίας место защиты nams xo ngfs 5117 5037 627	λάθοι περὶ τοῦ ἐγκλήματος примет против обвинения. vaaa3s p dngs ngns 2983 4012 3588 1462	Ποῦτομου собрав οὖν αὐτῶν ἐνθάδε их здесь, vraagmp c rpgmp adv 3767 4905 3767 846 1759		
	ἀναβολὴν μηδεμίαν задержки никакой не nafs aafsn 311 3367	ποιησάμενος τῇ ἐξῆς сделав, на следующий [день], vramnms ddfs adv 4160 3588 1836	καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος сев на судейском месте, vraanms p dngs ngns 2523 1909 3588 968	ἐκέλευσα ἀχθῆναι я приказал привести viaa1s vnap 2753 71		
18	τὸν ἄνδρα [этого] мужчину; dams nams 3588 435	περὶ οὗ вокруг которого p rrgms 4012 3739	σταθέντες οἱ κατήγοροι став, обвинители vrapnmp dnmp nmp 2476 3588 2725	οὐδεμίαν αἰτίαν никакого обвинения не aafsn nafs 3762 156	Ἐπέφερον ὧν представили, которое via2p rrgnp 3762 2018 3739	
19	ὑπενόουσαν предполагал via1s 5282	ἐγὼ ἡ я. rpn-s 1473	ζητήματα δέ τινα Споры же некоторые p c rianp 2213 1161 5100	περὶ οὗ относительно p 4012	τῆς ἰδίας δεισιδαιμονίας своего богопочитания dgfs agfsn ngfs 3588 2398 1175	εἶχον πρὸς αὐτόν καὶ имели они против него и viaa3p p rrams c 2192 4314 846 2532
20	περὶ οὗ относительно p 4012	τινος ἡ какого-то rigms 5100	ἰησοῦ τεθνηκότος Иисуса умершего, ο ngms vrxagms 2424 2348	ὃν Котором rrams 5335 3739	ἔφασκεν ὁ παῦλος утверждал Павел, что Он vvia3s dnms nms 5335 3588 3972	ζῆν ἀπορούμενος δέ жив. Будучи же vnap vpppnm 2198 639 1161
	↵ 639	ἐγὼ ἡ εἰς ἡν περὶ сбит с толку rpn-s p dafs p 1473 1519 3588 4012	τοῦτου ἡ этого rdgms 5127	ζητήσιν вопроса, я nafs 2214	ἔλεγον εἰ βούλοιο πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλὴμ ἡ спросил, если он хочет идти в Иерусалим via1s qo vora3s vprp 1473 3004 1487 1014 4198 1519 2419	
21	κάκει и там adv vpp 2546 2919	κρίνεσθαι περὶ οὗτου судимым относительно p 4012	τοῦτου ἡ этого. rdgms c 5130 3588	δὲ τοῦ Павла же, ngms 1161 3972	ἐπικαλεσαμένου потребовавшего vramgms 1161 1941	τηρηθῆναι αὐτόν εἰς τὴν τοῦ охранять его для rrams p dafs dgms 5083 846 1519 3588 3588
	σεβαστοῦ императорского agmsn 4575	διάγνωσιν ἡ рассмотрения, nafs 1233	ἐκέλευσα τῇ я приказал viaa1s 2753	τηρεῖσθαι αὐτόν содержать его vppr rrams 5083 846 5083	ἕως οὗ ἡ пока не c 2193	ἡ πέμψω αὐτόν πρὸς καίσαρα пошлю его к Кесарю. adv vsaa1s rrams p nams 3757 3992 846 4314 2541
22	ἀγρίππας δέ ἡ Агриппа же к nms c p 67 1161 4314	πρὸς τὸν φῆστον Фесту dams nams 3588 5347	ἔφη ἡ сказал: vix3s 5346	ἐβουλόμην καὶ αὐτὸς τοῦ и сам [этого] человека c rpnms dgms ngms 1014 2532 846 3588 444	ἀνθρώπου ἀκοῦσαι человека послушать. vnaa 191	ὁ δὲ ἡ αὐρίον [Он] же: «Завтра, — dnms c adv 3588 1161 839
	φησὶν ἡ говорит, — vix3s 5346	ἀκούσῃ αὐτοῦ услышишь его. vix3s 191 846				
23	τῇ οὖν Поэтому [на] ddfs c 3588 3767	ἐπαύριον следующий день к adv 1887	ἐλθόντος τοῦ пришедшим vraagms 71 2064	ἀγρίππα καὶ τῆς Агриппе и Веренике dgms ngms c dafs ngfs 3588 67 2532 3588 959	μετὰ πολλῆς φαντασίας καὶ с великой роскошью и p agfsn ngfs 3326 4183 5325 2532	
	εἰσελθόντων εἰς τὸ вошедшим в место vraagmp p dans nams 1525 1519 3588 201	ἀκροατήριον для слушания, а также c 5037	σὺν τε ἡ с p xo ddmp 4862 5037 3588 5506	τοῖς ἡ тысяченачальниками ndmp 5506	καὶ ἀνδράσι τοῖς κατ' и мужчинами c ndmp 2532 435 3588 2596	
24	ἐξοχὴν ἡ высокого ранга, живущими в nafs vppxamp 1851 5607	τῆς πόλεως καὶ городе. И dgfs ngfs c 3588 4172 2532 2753	κελεύσαντος τοῦ по приказанию vraagms 3588 5347 71	φῆστου ἡ Феста был приведен dgms ngms viaa3s 3588 3972	ὁ παῦλος καὶ φησιν ὁ Павел. И говорит dnms nms c vix3s dnms 3588 3972 2532 5346 3588	
	φησὶν ἡ Фест: «Агриппа царица, nms nms 5347 67	βασιλεῦ καὶ πάντες οἱ и все, c anmp dnmp 935 2532 3956 3588 4840	συμπαρόντες присутствующие с vppxamp 4840	ἡμῖν ἡ нами мужчины! vira2p 2254 435	θεωρεῖτε τοῦτον περὶ οὗ Вы видите того, относительно которого rdams p rrgms 2334 5126 4012 3739	
	ἡ πᾶν ἡ все annsn dnns nms 3956 3588 4128	τὸ πλῆθος τῶν множество dgmp agmpn 3588 2453	ἡ иудеев viaa3p 1793	ἐν τε ἡ многой в rpd-s p xo ndmp 3427 1722 5037 2414	ἡ Иерусалиме и c adv vppanmp 2532 1759 1916	ἐνθάδε ἡ здесь, крича: vix3s 3361 1163

16 ΤΜΚ: εἰς ἀπώλειαν, V: εἰ. 18 ΤΜΚ: ἐπεφερον ὡν ὑπενόουσαν ἐγὼ, V: ἐφερον ὡν ἐγὼ ὑπενόουσαν πονηρῶν. 20 ΤΚ: εἰς, ΜΝ: εἰ. 20 ΤΜΚ: τοῦτου, V: τοῦτων. 20 ΤΜΚ: ἱερουσαλὴμ, V: ἱεροσόλυμα. 21 ΤΜΚ: πεμψω, V: ἀναπεμψω. 22 ΤΜΚ: ἐφη, V: εἰ. 22 ΤΜΚ: ο δε, V: εἰ. 23 ΤΜΚ: τοῖς, V: εἰ. 23 ΤΜΚ: οὖσιν, V: εἰ. 24 ΤΜΚ: παν, V: ἀπαν. 24 ΤΜΚ: ἐπιβῶντες μὴ δεῖν αὐτον, V: βῶντες μὴ δεῖν αὐτον ζῆν.

ζῆν αὐτὸν¹ μηκέτι ἐγὼ δὲ ἱκανατοῦς² μηδὲν ἄξιον ἑαυτοῦ αὐτὸν πεπραχέναι καὶ³ αὐτοῦ δὲ 25
жить ему более. Я же, не обнаружив ничего достойного смерти им совершенного, и его же
vnpa rrams adv rpn-s c ↪ vramnms aansn aansn ngms rrams vnaa c rrgms c
2198 846 3371 1473 1161 3367 2638 3367 514 2288 846 4238 2532 846 1161

τοῦτου ἐπικαλεσαμένου τὸν σεβαστὸν ἔκρινα πέμπειν αὐτὸν¹ περὶ οὗ ἀσφαλὲς τι 26
самого, потребовавшего императора, я рассудил послать его, относительно которого верного чего-нибудь
rdgms vramgms dams aamsn viaals vnpa rrams p rrgms aansn rians
5127 1941 3588 4575 2919 3992 846 4012 3739 804 5100

γράφαι τῷ κυρίῳ οὐκ ἔχω διὸ προήγαγον αὐτὸν ἐφ' ὑμῶν καὶ μάλιστα ἐπὶ σοῦ βασιλεῦ ἀγρίππᾳ ὅπως 27
написать государю не имею. Поэтому я привел его к вам, и особенно к тебе, царь Агриппа, чтобы
vnaa ddms ndms xo vnaals c viaals rrams p rpg-p c adv p rpg-s nams nams adv
1125 3588 2962 3756 2192 1352 4254 846 1909 5216 2532 3122 1909 4675 935 67 3704

τῆς ἀνακρίσεως γενομένης σχῶ τί ἑγὼ γράψαι¹ ἄλογον γάρ μοι δοκεῖ 27
на основании расследования совершенного, иметь мне что написать. Потому что абсурдным мне кажется,
dgfs ngfs vpadgfs vsaals rians vnaa ↪ aansn c rpd-s vnaals
3588 351 1096 2192 5101 1125 1063 249 1063 3427 1380

πέμποντα δέσμιον μὴ καὶ τὰς κατ' αὐτοῦ αἰτίας σημᾶναι 26
послав заключенного, против него даже обвинения не выдвинуть».
vrraams nams xo c dafp p rrgms ↪ ngfs vnaa
3992 1198 3361 2532 3588 2596 846 2532 156 3361 4591

ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν παῦλον ἔφη ἐπιτρέπεται σοὶ ὑπὲρ¹ σεαυτοῦ λέγειν τότε ὁ παῦλος 26
Агриппа же к Павлу сказал: «Разрешается тебе за себя говорить». Тогда Павел
nnms c p dams nams viix3s vrrp3s rpd-s p rxgms vnpa adv dnms nnms
67 1161 4314 3588 3972 5346 2010 4671 5228 4572 3004 5119 3588 3972

ἤρξατο оправдываюсь, простерши руку: «Ἐκτείνω πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ ἰουδαίων βασιλεῦ ἀγρίππᾳ, 2
начал оправдываться, простерши руку: «Относительно всего, [в] чем я обвиняю от иудеев, царь Агриппа,
vrrp3s vrraans dafs nafs p agnri rrgnr vrrp3s p agnri nams nams
626 1614 3588 5495 4012 3956 3739 1458 5259 2453 935 67

ἡγήμαι ἐμαυτὸν μακάριον ἡμέλλων ἀπολογεῖσθαι ἐπὶ σοῦ σήμερον¹ μάλιστα γνώστην 3
считаю себя счастливым, будучи вынужденным защищаться перед тобой сегодня. Особенно когда знатоком
vixn3s rxams aansn vrranms vnpa p rpg-s adv adv ↪ nams
2233 1683 3107 3195 626 1909 4675 4594 3122 5607 1109

ὄντα ἑσέ¹ πάντων τῶν κατὰ ἰουδαίους ἑθῶν² τε καὶ ζητημάτων διὸ δέομαι ἑσού³ 4
являешься ты относительно всех иудейских обычаев и вопросов. Поэтому прошу тебя
vrrp3s rpa-s ↪ agnri dgmp p aamri ngnr xo c ngnr c vrrp3s rpg-s
5607 4571 2596 3956 3588 2596 2453 1485 5037 2532 2213 1352 1189 4675

μακροθυμῶς ἀκοῦσαί μου τὴν μὲν οὖν βίωσιν μου τὴν ἐκ νεότητος τὴν ἀπ' ἀρχῆς γενομένην 4
долготерпеливо выслушать меня. Итак, образ жизни моей, от юности, от начала проводимой
adv vnaa rpg-s dafs xo c nafs rpg-s dafs p ngfs dafs p ngfs vrradafs
3116 191 3450 3588 3303 3767 981 3450 3588 1537 3503 3588 575 746 1096

ἐν τῷ ἔθνῳ μου ἑν¹ ἱεροσολύμοις ἴσασι πάντες οἱ ἰουδαῖοι προγινώσκοντές με ἄνωθεν ἐάν θέλωσι 5
посреди нации моей в Иерусалиме, знают все иудеи. Знающие меня издавна, если хотят
p ddms ndms rpg-s p ndnr vna3p anmri dnmp anmri vrranm rpa-s adv qo vrra3p
1722 3588 1484 3450 1722 2414 2467 3956 3588 2453 4267 3165 509 1437 2309

μαρτυρεῖν ὅτι κατὰ τὴν ἀκριβεστάτην αἴρεσιν τῆς ἡμετέρας θρησκείας ἔζησα φαρισαῖος καὶ 6
свидетельствовать, что согласно строжайшей секты [в] нашем вероисповедании я прожил фарисеем. И
vnpa c p dafs aafs nafs dgfs rsgfs ngfs viaals nnms c
3140 3754 2596 3588 196 139 3588 2251 2356 2198 5330 2532

νῦν ἐπ' ἐλπίδι τῆς πρὸς τοὺς πατέρας¹ ἐπαγγελίας γενομένης ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἔστηκα κρινόμενος 7
сейчас за надежду обещания, отцам данному от Бога, я стою, будучи судим,
adv p ndfs dgfs ↪ p damp namr ngfs vrradgfs p dgms ngms vixals vrrp3s
3568 1909 1680 3588 1860 4314 3588 3962 1860 1096 5259 3588 2316 2476 2919

εἰς ἣν τὸ δωδεκάφυλον ἡμῶν ἐν ἐκτενείᾳ νύκτα καὶ ἡμέραν λατρεῖν ἐλπίζει καταντῆσαι 7
до которого двенадцать [колен] наших, в усердии ночью и днем совершая служение, надеются достигнуть.
p rrafs dnms nnms rpg-p p ndfs nafs c nafs vrranms vrra3s vnaa
1519 3739 3588 1429 2257 1722 1616 3571 2532 2250 3000 1679 2658

περὶ τῆς ἐλπίδος ἐγκαλοῦμαι ἑαυτοῦ ἀγρίππᾳ ὑπὸ τῶν ἰουδαίων¹ τί ἀπιστον κρίνεται 8
Касательно этой надежды я обвиняю, царь Агриппа, от иудеев. Что? Неправдоподобным кажется
p rrgfs ngfs vrrp3s nams nams p dgmp agmri rraans aansn vrrp3s
4012 3739 1680 1458 935 67 5259 3588 2453 5101 571 2919

25 ΤΜΚ: καταλαβομενος, V: καταλαβομην. **25 ΤΜΚ:** θανατου αυτον πεπραχεναι και, V: αυτον θανατου πεπραχεναι. **25 ΤΜΚ:** αυτον, V: ξ . **26 ΤΜΚ:** γραφαι, V: γραφω. **1 ΤΜΚ:** υπερ, V: περι. **1 ΤΜΚ:** απελογειτο εκτεινας την χειρα, V: εκτεινας την χειρα απελογειτο. **2 ΤΚ:** μελλων απολογισθαι επι σου σημερον, M: επι σου μελλων απολογισθαι σημερον, V: επι σου μελλων σημερον απολογισθαι. **3 ΤΜΝ:** σε, K: σε ειδως. **3 ΤΚV:** εθαν, M: ηθαν. **3 ΤΜΚ:** σου, V: ξ . **4 ΤΜΚ:** εν, V: εν τε. **6 ΤΜΚ:** προς τους πατερα, V: εις τους πατερας ημων. **7 ΤΚ:** βασιλεу агриппа υπο των ιουδαιων, M: βασιлеу агриппа υπο ιουδαιων, V: υπο ιουδαιων βασιлеу.

- 9 παρ' ὑμῖν εἰ ὁ θεὸς νεκροὺς ἐγείρει ἐγὼ μὲν οὖν ἔδοξα ἔμαυτῷ πρὸς τὸ ὄνομα
вам, что Бог мертвых воскрешает? Поэтому я действительно думал [в] себе: против имени
prp *rdp* *p* *qo* *dnms* *nnms* *aampr* *vpazs* *↔* *rrp* *s* *xo* *c* *viaals* *rxdms* *p* *dans* *nans*
3844 5213 1487 3588 2316 3498 1453 3767 1473 3303 3767 1380 1683 4314 3588 3686
- 10 Ἰησοῦ τοῦ ναζωραίου δεῖν πολλὰ ἐναντία πράξαι ὃ καὶ ἐποίησα ἐν ἱεροσολύμοις καὶ πολλοὺς ἑτῶν
Иисуса Назорея необходимо много вопреки действовать. Что и делал в Иерусалиме: и многих
ngms *dgms* *ngms* *npq* *aampr* *aampr* *npa* *rrans* *c* *viaals* *p* *ndpr* *c* *aampr* *dgmp*
2424 3588 3480 1163 4183 1727 4238 3739 2532 4160 1722 2414 2532 4183 3588
- ἁγίων ἐγὼ ἑφυλακαῖς κατέκλεισα τὴν παρὰ τῶν ἀρχιερέων ἐξουσίαν λαβὼν ἀναιρουμένων τε
святых я в темницы заключал, от первосвященников власть получив, и во время убийения
agmpn *rrp* *s* *↔* *ndfp* *viaals* *dafs* *p* *dgmp* *ngmp* *nafs* *vraanms* *↔* *vprrgmp* *xo*
40 1473 2623 5438 2623 3588 3844 3588 749 1849 2983 5037 337 5037
- 11 αὐτῶν κατήνεγκα ψῆφον καὶ κατὰ πάσας τὰς συναγωγὰς πολλάκις τιμωρῶν αὐτοὺς ἡνάγκαζον βλασφημεῖν
их я подавал голос. И по всем синагогам, часто мучая их, я принуждал злословить, и к тому же
rrgmp *viaals* *nafs* *c* *p* *aafpr* *dafp* *nafp* *adv* *vrranms* *rramp* *viaals* *npa* *↔*
846 2702 5586 2532 2596 3956 3588 4864 4178 5097 846 315 987 5037
- 12 περισσῶς τε ἑμμανόμενος αὐτοῖς ἐδίωκον ἕως καὶ εἰς τὰς ἕξω πόλεις ἐν οἷς ἑκαὶ πορευόμενος
чрезмерно свирепствуя против них, преследовал даже и до чужих городов. В чем также, идя
adv *xo* *vrrnnms* *rdmp* *viaals* *c* *c* *p* *dafp* *adv* *nafp* *p* *rrdnpr* *c* *vrrnnms*
4057 5037 1693 846 1377 2193 2532 1519 3588 1854 4172 1722 3739 2532 4198
- 13 εἰς τὴν δαμασκὸν μετ' ἐξουσίας καὶ ἐπιτροπῆς τῆς παρὰ τῶν ἀρχιερέων ἡμέρας μέσης κατὰ
в Дамаск, с властью и разрешением от первосвященников, [в] середине дня по
p *dafs* *nafs* *p* *ngfs* *c* *ngfs* *dgfs* *p* *dgmp* *ngmp* *ngfs* *agfsn* *↔* *p*
1519 3588 1154 3326 1849 2532 2011 3588 3844 3588 749 2250 3319 2250 2596
- τὴν ὁδὸν εἶδον βασιλεὺς οὐρανόνθεν ὑπὲρ τὴν λαμπρότητα τοῦ ἡλίου περιλάμψαν με φῶς καὶ τοὺς σὺν
дороге увидел я, царь, с неба сильнее сияния солнца засиявший вокруг меня свет, и со
dafs *nafs* *viaals* *nnms* *adv* *p* *dafs* *nafs* *dgms* *ngms* *vraaans* *rra-s* *nans* *c* *damp* *p*
3588 3598 1492 935 3771 5228 3588 2987 3588 2246 4034 3165 5457 2532 3588 4862
- 14 ἔμοι πορευομένους πάντων ἑδὲ καταπεσόντων ἡμῶν εἰς τὴν γῆν ἤκουσα φωνὴν ἑλαλοῦσαν πρὸς με καὶ
мною идущих. [Из] всех же упавших нас на землю я услышал голос, обращающийся ко мне и
rrp *s* *vrrnamp* *agmpn* *c* *vraagmp* *rrg* *p* *p* *dafs* *nafs* *viaals* *nafs* *vrraafs* *p* *rra-s* *c*
1698 4198 3956 1161 2667 2257 1519 3588 1093 191 5456 2980 4314 3165 2532
- λέγουσαν ἡ ἐβραῖδι διαλέκτῳ σαούλ σαοὺλ τί με διώκεις σκληρόν σοι πρὸς κέντρα
говорящий [на] еврейском наречии: “Саул, Саул, чего ты Меня гонишь? Тяжело тебе о заостренные пруты
vrraafs *ddfs* *ndfs* *ndfs* *tp* *tp* *raans* *↔* *rra-s* *vpazs* *annsn* *rrp* *s* *nanp*
3004 3588 1446 1258 4549 5101 1377 3165 1377 4642 4671 4314 2759
- 15 λακτίζειν ἐγὼ δὲ εἶπον τίς εἶ κύριε ὃ δὲ εἶπεν ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ
ударяться”. Я же сказал: “Кто Ты есть, Господи?” [Он] же сказал: “Я есть Иисус, Которого ты
npa *rrp* *s* *c* *viaals* *raans* *vpazs* *nnms* *dnms* *c* *viaazs* *rrp* *s* *vpazs* *nnms* *rrams* *rrp* *s*
2979 1473 1161 2036 5101 1488 2962 3588 1161 2036 1473 1510 2424 3739 4771
- 16 διώκεις ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ στήθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου εἰς τοῦτο γάρ ὥφθην σοι προχειρίσασθαι
гонишь. Но встань и стань на ноги твои, потому что для этого Я явлен тебе, [чтобы] поставить
vpazs *c* *vdazs* *c* *vdazs* *p* *damp* *nampr* *rrg* *s* *↔* *p* *rdans* *c* *viapl* *rrp* *s* *vnad*
1377 235 450 2532 2476 1909 3588 4228 4675 1063 1519 5124 1063 3700 4671 4400
- 17 σε ὑπηρέτην καὶ μάρτυρα ὧν τε εἶδες ὧν τε ὀφθῆσομαι σοι ἐξαιρουμένους σε ἐκ
тебя служителем и свидетелем того, что ты видел и что Я позволю увидеть тебе, избавляя тебя от
rra-s *nampr* *c* *nampr* *rrgnp* *xo* *viaazs* *↔* *rrgnp* *xo* *viapl* *rrp* *s* *vrrnnms* *rra-s* *p*
4571 5257 2532 3144 3739 5037 1492 5037 3739 5037 3700 4671 1807 4571 1537
- 18 τοῦ λαοῦ καὶ ἑτῶν ἔθνων εἰς οὓς ἑνῶν σε ἀποστέλλω ἀνοίξει ὀφθαλμοὺς αὐτῶν
[этого] народа и язычников, к которым сейчас тебя посылаю, [чтобы] открыть глаза их и
dgms *ngms* *c* *dgpr* *ngpr* *p* *rramp* *adv* *rra-s* *viapl* *npa* *nampr* *rrgmp*
3588 2992 2532 3588 1484 1519 3739 3568 4571 649 455 3788 846
- ἑτοῦ ἐπιστρέψαι ἀπὸ σκότους εἰς φῶς καὶ τῆς ἐξουσίας τοῦ σατανᾶ ἐπὶ τὸν θεόν τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς
обратить из тьмы в свет, и [от] власти сатаны к Богу, [чтобы] получить им
dgms *npa* *p* *ngns* *p* *nans* *c* *dgfs* *ngfs* *dgms* *ngms* *p* *dams* *nampr* *dgms* *npa* *rramp*
3588 1994 575 4655 1519 5457 2532 3588 1849 3588 4567 1909 3588 2316 3588 2983 846
- 19 ἀφεσὶν ἁμαρτιῶν καὶ κλήρον ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πιστεῖ τῇ εἰς ἐμέ ὅθεν βασιλεὺς ἀγρίππα
прощение грехов и жребий между освященными верой в Меня”. Вследствие чего, царь Агриппа,
nafs *ngpr* *c* *nampr* *p* *ddmp* *vpzdpmp* *ndfs* *ddfs* *p* *rra-s* *adv* *nnms* *nnms*
859 266 2532 2819 1722 3588 37 4102 3588 1519 1691 3606 935 67

10 ΤΜΚ: των, V: τε των. 10 ΤΜΚ: φυλακαῖς, V: εν φυλακαῖς. 12 ΤΜΚ: καὶ, V: ἔ. 12 ΤΜΚ: παρὰ, V: ἔ. 14 ΤΜΚ: δε, V: τε.

14 ΤΜΚ: λαλοῦσαν πρὸς με καὶ λεγούσαν, V: λεγούσαν πρὸς με. 15 ΤΜΚ: εἶπον, V: εἶπα. 15 ΤΜΚ: εἶπεν, V: κυριος εἶπεν.

16 ΤΜΚ: εἶδες, V: εἶδες [με]. 17 ΤΜΚ: των, V: εκ των. 17 ΤΚ: νυν σε αποστέλλω, M: εγω σε αποστέλλω, V: εγω αποστέλλω σε.

18 ΤΥ: του επιστρεψαι, K: καὶ επιστρεψαι, M: του υποστρεψαι.

οὐκ ἐγενόμην	ἀπειθής	τῇ οὐρανίῳ	ὀπτασίᾳ	ἀλλὰ τοῖς	ἐν δαμασκῷ	πρῶτον	καὶ ἱεροσολύμοις	20
не сделавшись	непокорным	небесному	видению,	но бывшим в	Дамаске	сперва и	Иерусалиме, а также	
xo viadls	anmsn	ddfs adfsn	ndfs	c ddmpr	p ndfs	adv c	ndnp	
3756 1096	545	3588 3770	3701	235 3588	1722 1154	4412 2532	2414 5037	
Ἔῃς ἅσαν τε	τὴν χώραν	τῆς ἰουδαίας	καὶ τοῖς ἔθνεσιν	Ἐπαγγέλλων	μετανοεῖν	καὶ ἐπιστρέφειν	ἐπὶ	
по всей	области	иудейской и	язычникам	благовествуя:	“Покаяться и	обратиться к		
p aafsn	xo dafs	nafs dgfs	ngfs	c ddnpr	ndnp	vrpans	vrpa	
1519 3956	5037 3588	5561 3588	2449 2532	3588 1484	518	3340	2532 1994	1909
τὸν θεόν ἄξια	τῆς μετανοίας	ἔργα πράσσοντας	ἐνεκα τούτων	με οἱ ἰουδαῖοι	συλλαβόμενοι	ἐν τῷ ἱερῷ		21
Богу, достойные	покаяния	дела совершая	За это	меня	иудеи, схватив	в храме,		
dams nams	aapnp	dgfs ngfs	nafp	vrpaampr	adv rdgnp	gra-s dnmpr	anmpn	
3588 2316	514	3588 3341	2041 4238	1752 5130	3165 3588	2453 4815	1722 3588	2411
ἐπειρώτων διαχειρίσασθαι	Ποέτῳ	ἐπικουρίας οὖν	τῶν τυχῶν	τῆς παρα τοῦ	θεοῦ	ἄχρι τῆς	ἡμέρας ταύτης	ἔστηκα
пытались убить.	↪	помощь	получив	от	Бога, я	до	дня	этого стою,
viin3p	unat	ngfs	c vrapnms	dgfs p	dgms ngms	↪ p	dgfs ngfs	rdgfs
3987 1315	3767	1947	3767 5177	3588 3844	3588 2316	2476 891	3588 2250	5026 2476
Ἐμαρτυροῦμενος	μικρῷ	τε καὶ μεγάλῳ	οὐδὲν ἐκτὸς	λέγων ὧν	τε οἱ	προφῆται	ἐλάλησαν	
свидетельствуя	малому	и большому,	ничего лишнего не	говоря [из] того, что	и	пророки	говорили,	
vrppnms	admsn	xo c admsn	aansn	adv	↪ vrapnms	rrgnp	xo dnmpr	nmp
3140 3398	5037	2532 3173	3762 1622	3762 3004	3739	5037	3588 4396	2980
μελλόντων γίνεσθαι	καὶ ἡμῶς	εἰ παθητός	ὁ χριστός	εἰ	πρῶτος	ἐξ	ἀναστάσεως	
должно произойти, а также	Моисей:	если назначен	страдать	Христос, если	Он —	первый из	воскресения	
vrpagnp	unp	c	nms	dnms	nms	qo	anmsn	p ngfs
3195 1096	2532	3475	1487 3805	3588 5547	1487	4413	1537 386	
νεκρῶν	φῶς μέλλει	καταγγέλλειν	τῷ λαῷ	καὶ τοῖς ἔθνεσι				
мертвых, то	свет должен	возвещать	[этому] народу и	язычникам».				
agmpn	nans	viap3s	unpa	ddms	ndms	c ddnpr	ndnp	
3140 5457	3195	2605	3588	2992	2532 3588	1484		
[Κοгда]	ταῦτα δὲ	αὐτοῦ	ἀπολογουμένου	ὁ φῆτος	μεγάλῃ	τῇ φωνῇ	ἔφη	μαίνῃ
↪	rdanp	c	rpgms	↪ vppngms	dnms	nms	adfsn	ddfs
626 5023	1161	846	5023 626	3588	5347	3173	3588 5456	5346
παῦλε	τὰ πολλά	σε	γράμματα εἰς	μανίαν	περιτρέπει	ὁ [Ὦν]	ἔφη	οὐ μαίνομαι
Павел!	Большая	ученость	до безумства	тебя доводит».				
nvms	dnnp	aapnp	gra-s	nnp	p	nafs	↪ viap3s	dnms
3972 3588	4183	4571	1121	1519 3130	4571	4062	3588 1161	3756 3105
κράτιστε	φῆτε	ἄλλ’	ἀληθείας καὶ	σωφροσύνης	ρήματα	ἀποφθέγγομαι	ἐπίσταται γὰρ	περὶ
весьма уважаемый	Фест, но	истину и	здорового смысла	слова	говоря.	Потому что	знает	об
avmsn	nvms	c	ngfs	c ngfs	nafp	viap3s	↪	viap3s
2903 5347	235	225	2532 4997	4487	669	1063	1987	1063 4012
τούτων ὁ	βασιλεὺς	πρὸς ὃν	καὶ παρρησιαζόμενος	λαλῶ	λανθάνειν γὰρ	αὐτόν τι		
этом	царь,	перед которым	и со смелостью	говоряю я, потому что	скрыть	от	него	что-нибудь
rdgnp	dnms	nms	p	rrams	c	vrppnms	viap3s	↪
5130 3588	935	4314	3739	2532 3955	2980	1063	2990	846 5100
τούτων οὐ	πειθομαι	οὐδὲν οὐ	γὰρ ἐστιν	ἐν γωνίᾳ	πεπραγμένον	τοῦτο	πιστεύεις	βασιλεῦ
из этого, не	уверен я, что можно,	потому что	ничего нет	в	углу	совершенного	этого.	Веришь
rdgnp	xo viap3s	↪	aansn	xo c	viap3s	p	ndfs	vrpans
5130 3756	3982	1063	3762	3756 1063	2076	1722 1137	4238	5124 4100
ἀγρίππα	τοῖς προφῆταις	οἶδα ὅτι	πιστεύεις	ὁ δὲ ἀγρίππας	πρὸς τὸν	παῦλον	ἔφη	ἐν ὀλίγῳ
Агриппа,	пророкам? Знаю, что	веришь».		Агриппа же к	Павлу	сказал:		«Немногим ты
nvms	ddmp	ndmp	viap3s	c viap2s	dnms	c	nms	↪ p
67 3588	4396	1492	3754 4100	3588 1161	67	1161 4314	3588 3972	5346 1722 3641
με πείθεις	χριστιανὸν	ἔγενεσθαι	ὁ δὲ παῦλος	ἔειπεν	εὐξαίμην	ἂν	τῷ θεῷ	καὶ
меня убеждаешь	христианином	сделаться».	Павел же	сказал:	«Молился бы я	Богу, [чтобы]	и	
gra-s	viap2s	nams	vnad	dnms	c	nms	↪ viap3s	vnad
3165 3982	5546	1096	3588 1161	3972	1161 2036	2172	302 2172	3588 2316 1096
ἐν ὀλίγῳ	καὶ ἐν πολλῷ	οὐ μόνον	σε	ἀλλὰ καὶ	πάντας τοὺς	ἀκούοντας	μου	σήμερον
малым, и	многим, не	только тебе, но	и всем,	слушающим	меня	сегодня,	стать	такими, как
p adnsn	c p	adnsn	xo adv	gra-s	c	c	aapnp	damp
1722 3641	2532 1722	4183	3756 3440	4571 235	2532 3956	3588 191	3450 4594	1096 5108
								3697

20 ΤΜΚ: και, V: τε και. 20 ΤΜΚ: εις, V: ε. 20 ΤΜ: απαγγελων, ΚV: απηγγελων. 21 ΤΚ: με οι ιουδαιοι συλλαβομενοι, Μ: οι ιουδαιοι με συλλαβομενοι, V: με ιουδαιοι συλλαβομενοι [οντα]. 22 ΤΜΚ: παρα, V: απο. 22 ΤΚ: μαρτυρουμενος, ΜV: μαρτυρομενος. 22 ΤΜΚ: μωσης, V: μωυσης. 23 ΤΜΚ: τα, V: τα τε. 24 ΤΜΚ: εφη, V: φησιν. 25 ΤΜΚ: δε, V: δε παυλος. 25 ΤΚ: αλλ, ΜV: αλλα. 26 ΤΚ: ουδεν ου γαρ εστιν, Μ: ουδεν ου γαρ, V: ουθεν ου γαρ εστιν. 28 ΤΜΚ: εφη, V: ε. 28 ΤΜΚ: γενεσθαι, V: ποιησαι. 29 ΤΜΚ: ειπεν, V: ε. 29 ΤΜΚ: πολλω, V: μεγαλω.

Ἦ καγὼ εἰμι παρεκτός τῶν δεσμῶν τούτων
и я, за исключением оков этих».

grn-s
2504

vipx1s
1510 3924

dgmp ngmp rdgmp
3588 1199 5130

30 Ἦ καὶ ταῦτα εἰπόντος αὐτοῦ ἀνέστη ὁ βασιλεὺς καὶ ὁ ἡγεμὼν ἢ τε βερνίκη καὶ οἱ
A когда это сказал он, встали царь и правитель, а также Вереника и
c rdaap vpaagms rpgms viaa3s dnms nnms c dnms dnjs xo nnjs c dnmp
2532 2036 5023 2036 846 450 3588 935 2532 3588 2232 3588 5037 959 2532 3588

31 συγκαθήμενοι αὐτοῖς καὶ ἀναχωρήσαντες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες ὅτι οὐδὲν θανάτου ἴξιον
сидящие с ними. И, отойдя в сторону, они говорили между собой, говоря: «Ничего, смерти достойного
vrrnmp rpdmp c vpaanmp viaa3p p reamp vrranmp c aansn ngms aansn
4775 846 2532 402 2980 4314 240 3004 3754 3762 2288 514

32 ἢ δεσμῶν ἢ πράσσει ὁ ἄνθρωπος οὗτος ἀγρίππας δὲ τῷ φῆστῳ ἔφη ἀπολεῦσθαι ἐδύνατο ὁ
или оков не делает человек этот». Агриппа же Фесту сказал: «Освобожденным мог быть
xo ngmp vira3s dnms nnms rdms nnms c ddms ndms viix3s vnxp viin3s dnms
2228 1199 3762 4238 3588 444 3778 67 1161 3588 5347 5346 630 1410 630 3588

ἄνθρωπος οὗτος εἰ μὴ ἐπεκέκλητο καίσαρα
человек этот, если [бы] не потребовал Кесаря».

nnms rdms qo+xo viyd3s nams
444 3778 1508 1941 2541

27

ὥς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν ἡμᾶς εἰς τὴν ἰταλίαν παρεδίδουν τὸν τε παῦλον καὶ τινὰς
Когда же было решено отплыть нам в Италию, передали к тому же Павла и некоторых
adv c viar3s dgms vpra gra-p p dafs nafs viaa3p dams xo nams c riamp
5613 1161 2919 3588 636 2248 1519 3588 2482 3860 3588 5037 3972 2532 5100

2 ἐτέρους δεσμιῶτας ἑκατοντάρχη ὀνόματι ἰουλίῳ σπείρης σεβαστῆς ἐπιβάντες δὲ πλοῖον ἀδραμυτηνῷ
других заключенных стоначальнику, именем Юлий, когорты императора. Взойдя же на судно Адрамитское,
aamrp namrp ndms ndns ndms ngfs agfsn vpaanms c ndns adnsn
2087 1202 1543 3686 2457 4686 4575 1910 1161 1910 4143 98

Ἰμέλλοντες πλεῖν τοὺς κατὰ τὴν ἀσίαν τόπους ἀνήχθημεν ὄντος σὺν ἡμῖν ἀριστάρχου μακεδόνης
намереваясь плыть к тем, у которых мы были. Был с нами Аристарх Македонянин
vrranmp vpra damp p dafs nafs namrp viar1p vrrpxgms p rpd-p ngms ngms
3195 4126 3588 2596 3588 773 5117 321 5607 4862 2254 708 3110

3 θεσσαλονικέως τῇ τε ἐτέρᾳ κατήχθημεν εἰς σιδῶνα φιλανθρόπως τε ὁ ἰούλιος
[из] Фессалоники. А [на] другой [день] мы пришвартовались к Сидону. Человечно к тому же Юлий
ngms ddjs xo adfsn viar1s p nafs adv xo dnms nnms
2331 3588 5037 2087 2609 1519 4605 5364 5037 3588 2457

4 τῷ παύλῳ χρῆσάμενος ἐπέτρεψε πρὸς φίλους Ἦ πορευθέντα ἐπιμελείας τυχεῖν κακεῖθεν
с Павлом обошедший, разрешил, к друзьям сходить, их заботой воспользоваться. И оттуда
c ddms ndms vradnms viaa3s p aamrp vpaams ngfs vnaa
5530 3588 3972 5530 2010 4314 5384 4198 1958 5177 2547

5 ἀναχθέντες ὑπεπλεύσαμεν τὴν κύπρον διὰ τὸ τοῦ ἀνέμου εἶναι ἐναντίους τὸ τε πέλαγος τὸ κατὰ
мы приплыли на Кипр из-за ветров противных. И море напротив
vrranmp viaa1p dafs nafs p dans damp namrp vnxp aamrp dans xo nans dans p
321 5284 3588 2954 1223 3588 3588 417 1511 1727 3588 5037 3989 3588 2596

6 τὴν κилиκίαν καὶ παμφυλίαν διαπλεύσαντες κατήλθομεν εἰς μύρα τῆς λυκίας κάκεϊ εὐρών ὁ
Κιλικии и Памфилии переплыв, мы прибыли в Миры Ликийские. И там, когда нашел
dafs nafs c nafs vpaanmp viaa1p p namrp dgfs ngfs adv vpaanms dnms
3588 2791 2532 3828 1277 2718 1519 3460 3588 3073 2546 2147 3588

7 Ἦ ἑκατοντάρχος πλοῖον ἀλεξανδρινόν πλεόν εἰς τὴν ἰταλίαν ἐνεβίβασεν ἡμᾶς εἰς αὐτό ἐν ἱκαναῖς δὲ ἡμέραις
стоначальник судно Александрийское, плывущее в Италию, посадил нас на него. Много дней,
nnms nans aansn vpraans p dafs nafs viaa3s gra-p p rrans p adjpn c ndjp
1543 4143 222 4126 1519 3588 2482 1688 2248 1519 846 1722 2425 1161 2250

βραδυπλοοῦντες καὶ μόλις γενόμενοι κατὰ τὴν κνίδον μὴ προσεῶντος ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου ὑπεπλεύσαμεν
медленно плывя и едва оказавшись у Книды из-за не- благоприятствующего нам ветра, мы подплыли к
vrranmp c adv vradnmp p dafs nafs xo vrragms rpa-p dgms ngms viaa1p
1020 2532 3433 1096 2596 3588 2834 4330 3361 4330 2248 3588 417 5284

8 τὴν κρήτην κατὰ σαλμώνην μόλις τε παραλεγόμενοι αὐτὴν ἤλθομεν εἰς τόπον τινὰ
Криту, что около Салмона. К тому же с трудом проплыв мимо него, мы прибыли к месту некоторому,
dafs nafs p nafs c adv xo vrranmp grafs viaa1p p nams riams
3588 2914 2596 4534 5037 3433 5037 3881 846 2064 1519 5117 5100

καλούμενον καλοὺς λιμένας ᾧ ἐγγὺς ἦν πόλις Ἰλασία
называемому Хорошие Пристани, [от] которого поблизости был город Ласея.

vrrams
2564

2568

rrdms
3739

eggy3s
1451

adv viix3s nnjs nnjs
2258 4172 2996

29 TWH: καγω, V: και εγω. 30 TWH: και ταυτα ειποντος αυτου ανεστη, V: ανεστη τε. 31 TWH: αιζον η δεσμων, V: η δεσμων αζιον [τι]. 2 TWH: μελλοντες, V: μελλοντι. 2 TWH: τους, V: εις τους. 3 T: φιλους, KWN: τους φιλους. 3 TWH: πορευθεντα, V: πορευθεντι. 6 TWH: εκατονταρχος, V: εκατονταρχης. 8 TWH: ην πολις, V: πολις ην.

Καὶ ὅτε ἰκανοῦς ἦν ὁ χρόνος, διαγενομένου καὶ ὄντος, ἤδη ἐπισφαλοῦς τοῦ πλοῦς διὰ τὸ	9
↪ 1230 1161 2425 1161 5550 1230 2532 5607 2235 2000 3588 4144 1223 3588	
καὶ τὴν νηστείαν ἤδη παρεληλυθέναι, παρήνει ὁ παῦλος λέγων αὐτοῖς ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως	10
↪ 2532 3588 3521 2235 3928 3867 3588 3972 3004 846 435 2334 3754 3326 5196	
καὶ πολλῆς ζημίας οὐ μόνον τοῦ «φόρου» καὶ τοῦ πλοίου ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν μέλλειν ἐσεσθαι	
↪ 2532 4183 2209 3756 3440 3588 5414 2532 3588 4143 235 2532 3588 5590 2257 3195 1510	
τὸν πλοῦν ὁ δὲ «ἐκατόνταρχος» καὶ τῷ κυβερνήτῃ καὶ τῷ ναυκλήρῳ «ἐπειθετο μᾶλλον ἢ	11
↪ 3588 4144 3588 1161 1543 1161 3588 2942 2532 3588 3490 3982 3123 2228	
τοῖς ὑπὸ τοῦ παύλου λεγομένοις ἀνευθετοῦ δὲ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν οἱ	12
↪ 3588 5259 3588 3972 3004 428 1161 3588 3040 5225 4314 3915 3588	
«πλείους» ἔθεντο βουλὴν ἀναχθῆναι «κάκειθεν» εἴπως δύναιντο καταντήσαντες εἰς φοῖνικα	
↪ 4119 5087 1012 321 2547 3914 1513 1410 2658 1519 5405	
παραχειμαῖσαι λιμένα τῆς κρήτης βλέποντα κατὰ λίβα καὶ κατὰ ὥρον ὑποπνεύσαντος δὲ	13
↪ 3914 3040 3588 2914 991 2596 3047 2532 2596 5566 5285 1161	
νότου ὁδοῦντες τῆς προθέσεως κεκρατηκέναι ἄραντες ἄσσον παρελέγοντο τὴν κρήτην μετ'	14
↪ 3588 1380 3588 4286 2902 142 788 3881 3588 2914 3326	
οὐ πολὺ δὲ ἔβαλε κατ' αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικός ὁ καλούμενος «εὐροκλύδων» συναρπασθέντος	15
↪ 1161 3756 4183 1161 906 2596 846 417 5189 3588 2564 2148 4884	
δὲ τοῦ πλοίου καὶ μὴ δυναμένου ἀντοφθαλμεῖν τῷ ἀνέμῳ ἐπιδόντες ἐφερόμεθα	
↪ 1161 4884 3588 4143 2532 3361 1410 503 3588 417 1929 5342	
νησίον δὲ τι ὑποδραμόντες καλούμενον «κλαύδην» μόλις ἰσχύσαμεν περικρατεῖς γενέσθαι	16
↪ 5295 3519 1161 3519 5100 5295 2564 2802 2480 3433 2480 4031 1096	
τῆς σκάφης ἦν ἄραντες βοηθείαις ἐχρῶντο ὑποζωννύντες τὸ πλοῖον φοβούμενοί τε μὴ	17
↪ 4031 3588 4627 3739 142 996 5530 5269 3588 4143 5037 5399 5037 3361	
εἰς τὴν «σύρτιν» ἐκπέσωσι χαλάσαντες τὸ σκεῦος οὕτως ἐφέροντο σφοδρῶς δὲ χειμαζομένων ἡμῶν	18
↪ 1519 3588 4950 1601 5465 3588 4632 3779 5342 4971 1161 5492	
τῇ ἐξῆς «[на]» ἐκβολὴν ἐποιούντο καὶ τῇ τρίτῃ αὐτόχειρες τὴν	19
↪ 3588 1836 1546 4160 2532 3588 5154 849 3588	
σκευὴν τοῦ πλοίου «ἐρρίψαμεν» μήτε δὲ ἡλίου μήτε ἀστρῶν ἐπιφαινόντων ἐπὶ	20
↪ 4631 3588 4143 4496 3383 1161 2246 1161 3383 798 3383 2014 1909	

10 ΤΚ: φορτου, ΜΝ: φορτιου. 11 ΤΚ: εκατονταρχος, ΜΝ: εκατονταρχης. 11 ΤΜΚ: επειθετο μαλλον η τοις υπο του παυλου, V: μαλλον επειθετο η τοις υπο παυλου. 12 ΤΜΚ: πλειους, V: πλειονες. 12 ΤΜΚ: κακειθεν, V: εκειθεν. 14 ΤΜΚ: ευροκλυδων, V: ευρακυλων. 16 ΤΜΚ: κλαυδην молис ισχυσαμεν, V: кауда исχυσαμεν молис. 17 ΤΚV: сыртин, Μ: сыртин. 19 ΤΜΚ: ерριψαμεν, V: ерριпан.

πλοῖοι ὑμεῖς σωθῆναι οὐ δύνασθε τότε Ἦοι στρατιῶται ἀπέκοψαν τὰ σχοινία τῆς σκάφης καὶ εἶασαν αὐτὴν 32	судне, вы спаситесь не можете». Тогда Воины веревки [y] лодки и позволили ей	ndns rpn-p vnap 4143 5210 4982 3756 1410 5119 3588 4757 609 3588 4979 3588 4627 2532 1439 846
ἐκπεσεῖν ἄχρι δὲ οὗ ἔμελλεν ἡμέρα γίνεσθαι παρεκάλεε ὁ παῦλος ἅπαντας μεταλαβεῖν τροφῆς λέγων 33	выпасть. Прежде же, как следует дню наступить, умолял Павел всех принять пищу, говоря:	vnaa 1601 p 891 c 1161 rrgns vnaa 3195 nnfs vnpn 2250 vnaa 3870 dnms nnms aampr vnaa 3335 ngfs vrranms 5160 3004
τεσσαρεσκαίδεκάτην σήμερον ἡμέραν προσδοκῶντες ἄσπιτοι διατελεῖτε Ἦμῃδὲν προσλαβόμενοι διὸ παρακαλῶ 34	«Четырнадцатый сегодня день, ожидая, без пищи остаетесь вы, ничего не приняв. Поэтому я призываю	aafsn 5065 adv 4594 nafs vrranmp ampr vnaa 2250 4328 777 vnaa 2p aansn vrranmp c 1352 vnaa 3870
ὑμᾶς Ἦπροσλαβεῖν τροφῆς τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς ὑμετέρας σωτηρίας ὑπάρχει οὐδενὸς γὰρ 35	вас принять пищу, потому что это к вашему сохранению служит, потому что ни [y] кого	rra-p vnaa 5209 4355 ngfs 5160 1063 rdms c p 5124 1063 dgfs rsgfs ngfs 4991 vnaa 5225 1063 agmsn c 3762 1063
ὑμῶν θριξ ἔκ τῆς κεφαλῆς πεσεῖται Ἦεἰπὼν δὲ ταῦτα καὶ λαβὼν ἄρτον εὐχαρίστησε τῷ θεῷ 35	[из] вас волос с головы не упадет». Сказав же это и взяв хлеб, он возблагодарил Бога	rrg-p nnfs p 5216 2359 1537 dgfs ngfs 3762 4098 vnaa 2036 1161 5023 2532 2983 nams vnaa 3588 ndms 2316
ἐνώπιον πάντων καὶ κλάσας ἤρξато ἐσθίειν εὐθυμοὶ δὲ γενομένοι πάντες καὶ αὐτοὶ προσελάβοντο τροφῆς Ἦμεν 36, 37	перед всеми и, разломив, начал есть. Бодрыми же сделавшись все, и они приняли пищу. Было	adv agmp c vnaa 1799 3956 2532 2806 756 2068 2115 1161 1096 3956 2532 846 4355 ngfs vnaa 2258
δὲ ἐν τῷ πλοῖοι αἱ πᾶσαι ψυχαὶ διακόσαι ἔβδομήκοντα ἔξ κορεσθέντες δὲ Ἦτροφῆς ἐκούφιζον τὸ 38	же в судне всех душ двести семьдесят шесть. Насытившись же пищей, они облегчили	c p ddms ndms dnfr anfr nnfr nnfr tn 1161 1722 3588 4143 3588 3956 5590 1250 1440+1803 2880 1161 5160 2893 dans 3588
πλοῖον ἐκβαλλόμενοι τὸν σῖτον εἰς τὴν θάλασσαν ὅτε δὲ ἡμέρα ἐγένετο τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον κόλπον 39	судно, выкидывая пшеницу в море. Когда же день наступил, землю не узнали, залив	nans vrranmp dams nams p dafs nafs 4143 1544 3588 4621 1519 3588 2281 3753 1161 2250 1096 3588 1093 3756 1921 2859
δὲ τινα κατενόουν ἔχοντα αἰγιαλὸν εἰς ὃν ἔβουλεύσαντο εἰ Ἦδύναιντο ἐξῶσαι τὸ 40	же некоторый рассматривали, имеющий берег, к которому решились, если возможно, высидеть из	c riams vnaa 1161 5100 2657 2192 123 1519 3739 1011 1487 1410 1856 vnaa 3588 dans 3588
πλοῖον καὶ τὰς ἀγκύρας περιελόντες εἶων εἰς τὴν θάλασσαν ἅμα ἀνέντες τὰς ζευκτηρίας τῶν 40	судна. И, якоря отбросив, оставили их в море, в то же время ослабив направляющие	nans c dafp nafs vnaa 4143 2532 3588 45 4014 1439 1519 3588 2281 260 447 3588 2202 dgnp 3588
πηδαλιῶν καὶ ἐπάραντες τὸν ἄρτεμονα τῇ πνεύσει κατεῖχον εἰς τὸν αἰγιαλὸν περιπεσόντες δὲ εἰς τόπον 41	рули и подняв фок по ветру, удерживали к берегу. Наткнувшись же на	ngnp c vnaa 4079 2532 1869 3588 736 3588 4154 2722 1519 3588 123 4045 1161 1519 5117
διθάλασον ἔπώκειλαν τὴν ναῦν καὶ ἡ μὲν πρῶρα ἐρείσασα ἔμεινεν ἀσάλευτος ἡ δὲ πρῶμα 42	перешеек, посадили корабль на мель, и нос судна, увязши, остался недвижим. Корма же	aamsn vnaa 1337 2027 3588 3491 2027 2532 3588 3303 4408 2043 3306 761 3588 1161 4403 1161
ἐλύετο ὑπὸ τῆς βίας τῶν κυμάτων τῶν δὲ στρωμάτων βουλὴ ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας 42	была разбиваема от силы волн. [Y] воинов же намерение появилось, чтобы заключенных	vnaa 3089 p dgfs ngfs dgnp ngnp dgmp c ngmp 1161 1012 1096 2443 3588 1202
ἀποκτείνωσι Ἦμήτις ἐκκολυμβήσας διαφυγῇ ὁ δὲ Ἦεκατόνταρχος βουλόμενος διασῶσαι 43	умертвить, чтобы никто, выплыв, не совершил побег. Стоначальник же, желая сохранить	vsraa 615 2443 3387 1579 3387 1309 3588 1161 1543 1161 1014 1295
τὸν παῦλον ἐκώλυσεν αὐτοὺς τοῦ Παύλου ἐκώλυσε αὐτοὺς [от] этого бουλήματος Ἦεκέλευσε τε τοὺς δυναμένους κολυμβᾶν Ἦαπορρίψαντας 43	Павла, удержал их намерения и к тому же приказал умоющим плавать, выпрыгнув	dams nams vnaa 3588 3972 2967 846 3588 1013 5037 2753 5037 3588 1410 2860 641

32 ΤΜΚ: οι στρατιῶται ἀπεκοψαν, V: ἀπεκοψαν οι στρατιῶται. 33 ΤΚ: ἐμελλεν ἡμερα, Μ: ἡμελλεν ἡμερα, V: ἡμερα ἡμελλεν.

33 ΤΜΚ: μῆθεν, V: μῆθεν. 34 ΤΜΚ: προσλαβεῖν, V: μεταλαβεῖν. 34 ΤΜΚ: ἐκ τῆς κεφαλῆς πεσεῖται, V: ἀπο τῆς κεφαλῆς ἀπολείται. 35 ΤΜΚ: εἰπων, V: εἰπας. 37 ΤΜΚ: ἦμεν δε εν τω πλοῖοι αι πασαι ψυχαι, V: ἡμεθα δε αι πασαι ψυχαι εν τω πλοῖοι. 37 ΤΚ: ἐβδομήκοντα ἔξ, ΜΝ: ἐβδομήκοντα ἔξ. 38 ΤΚV: τροφῆς, Μ: τῆς τροφῆς. 39 ΤΜΚ: ἐβουλεύσαντο, V: ἐβουλεύοντο.

39 ΤΚV: δυναιντο, Μ: δυνατον. 40 ΤΜΚ: ἀρτεμονα, V: ἀρτεμωνα. 41 ΤΜΚ: ἐπώκειλαν, V: ἐπεκειλαν. 42 ΤΚ: μῆτις ἐκκολυμβήσας διαφυγῇ, ΜΝ: μῆ τις ἐκκολυμβήσας διαφυγῇ. 43 ΤΜΚ: εκατόνταρχος, V: εκατονταρχης.

- 44 πρώτους ἐπὶ τὴν γῆν ἐξίεναι καὶ τοὺς λοιποὺς οὓς μὲν ἐπὶ σανίσιν οὓς δὲ ἐπὶ τινῶν τῶν
 первыми, на землю отправиться, а остальным, кому на досках, кому же на чем-нибудь τῶν
aampr p dafs nafs vnrp c damp aampr rrampr xo p ndfr rrampr c p rigmp dgrpr
 4413 1909 3588 1093 1826 2532 3588 3062 3739 3303 1909 4548 3739 1161 1909 5100 3588
- ἀπὸ τοῦ πλοίου καὶ οὕτως ἐγένετο πάντας διασωθῆναι ἐπὶ τὴν γῆν
 от судна. И так случилось всем спастись на землю.
p dgns ngns c adv viaδ3s aampr vnap p dafs nafs
 575 3588 4143 2532 3779 1096 3956 1295 1909 3588 1093
- 28, 2 καὶ διασωθέντες τότε Ἐπέγνωσαν ὅτι μελιτή ἡ νῆσος καλεῖται οἱ δὲ ἄνθρωποι παρέιχον
 И, спасшись, тогда они узнали, что Мелитом остров называется. Иноземцы же оказали
c vrapnmpr adv viaα3p c nnfs dnfs nnfs vrrp3s dnmp c anmtr c rigmp r p
 2532 1295 5119 1921 3754 3194 3588 3520 2564 3588 1161 915 1161 3930
- οὐ τὴν τυχούσαν φιланθρωπίαν ἡμῖν ἄνθρωπες γὰρ πυράν προσελάβοντο πάντας ἡμᾶς διὰ τὸν
 нам не- обычное человеколюбие, потому что зажегши огонь, они приняли всех нас из-за
xo dafs vrapa3s nafs rpd-p vrapnmpr c nafs viaτ3p aamtr rpa-p r dams
 2254 3756 3588 5177 5363 2254 1063 381 1063 4443 4355 3956 2248 1223 3588
- 3 ὑετὸν τὸν ἐφεστώτα καὶ διὰ τὸ ψύχος συστρέψαντος δὲ τοῦ παύλου φρυγάνων ἡ πληθὸς καὶ ἐπιθέντος
 дождя идущего и из-за холода. Набравшего же Павла хвороста множество и положившего
nams dams vrapams c p dans nans c dgms ngms ngpr nans c vrapgms
 5205 3588 2186 2532 1223 3588 5592 4962 1161 3588 3972 5434 4128 2532 2007
- 4 ἐπὶ τὴν πυράν ἔχιδνα ἔκ τῆς θερμῆς ἔξελθοῦσα καθῆψε τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὥς δὲ εἶδον οἱ
 на огонь, ехидна, от жара выйдя, ухватила за руку его. Когда же увидели
p dafs nafs nnfs p dgfs ngfs vrapns viaα3s dgfs ngfs rpgms
 1909 3588 4443 2191 1537 3588 2329 1831 2510 3588 5495 846 5613 1161 1492 3588
- βάρβαροι κρεμάμενον τὸ θηρίον ἐκ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους πάντως φονεύς ἐστίν
 иноземцы висящую змею на руке его, стали говорить между собою: «Несомненно убийца есть
anmtr vrrmans dans nans p dgfs ngfs rpgms via3p p reampr adv nnms vrrx3s
 915 2910 3588 2342 1537 3588 5495 846 3004 4314 240 3843 5406 2076
- 5 ὁ ἄνθρωπος οὗτος ὃν διασωθέντα ἐκ τῆς θαλάσσης ἡ δίκη ζῆν οὐκ εἶασεν ὁ μὲν οὖν ἀποτινάξας
 человек этот, которого, спасшегося от моря, суд жить не оставляет». [Он] же, страхнувшись
dnms nnms rdnms rrams vrapams p dgfs ngfs dnfs nnfs vnap xo viaα3s dnms xo c vrapnms
 3588 444 3778 3739 1295 1537 3588 2281 3588 1349 2198 3756 1439 3588 3303 3767 660
- 6 τὸ θηρίον εἰς τὸ πῦρ ἔπαθεν οὐδὲν κακὸν οἱ δὲ προσεδόκων αὐτὸν μέλλειν τίμπρασθαι
 змею в огонь, не потерпел никакого зла. [Они] же ожидали, что он должен опухнуть
dans nans p dans nans viaα3s aansn aansn dnmp c via3p rrams vnap vrrp
 3588 2342 1519 3588 4442 3762 3958 3762 2556 3588 1161 4328 846 3195 4092
- ἢ καταπίπτειν ἄφνω νεκρὸν ἐπὶ πολὺ δὲ αὐτῶν προσδοκῶντων καὶ θεωρούντων μηδὲν ἄτοπον εἰς
 или упасть внезапно мертвым. Как долго же они ожидали и видели, что никакого вреда с
xo vnap adv aansn p aansn c rpgmp vrrpampr c vrrpampr aansn aansn p
 2228 2667 869 3498 1909 4183 1161 846 4328 2532 2334 3367 824 1519
- 7 αὐτὸν γινόμενον μεταβαλλόμενον ἔλεγον αὐτὸν εἶναι ἐν δὲ τοῖς
 ним не случилось, изменив свое мнение, стали говорить, что богом он является. В [бывших] же
grams vrrmans vrrpnmpr via3p nams rrams vnap p c ddnpr
 846 3367 1096 3328 3004 2316 846 1511 1722 1161 3588 1161
- περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον ὑπῆρχε χωρία τῷ πρώτῳ τῆς νήσου ὀνόματι ποπλίῳ ὃς
 около места того [земля] были земли первого человека острова, именем Публий, который,
p dams nams rdams via3s nnpr ddms admsn dgfs ngfs ndns ndms rrmns
 4012 3588 5117 1565 5564 5225 5564 3588 4413 3588 3520 3686 4196 3739
- 8 ἀναδεξάμενος ἡμᾶς τρεῖς ἡμέρας φιλοφρόνως ἐξένισεν ἐγένετο δὲ τὸν πατέρα τοῦ ποπλίου πυρετοῖς
 приняв нас, три дня дружелюбно принимал как гостей. Когда же отец Публия, лихорадкой
vrapnms rpa-p na3r na3r adv viaα3s viad3s c dams nams dgms ngms ndmp
 324 2248 5140 2250 5390 3579 1096 1161 3588 3962 3588 4196 4446
- καὶ δυσεντερία συνεχόμενον κατακεῖσθαι πρὸς ὃν ὁ παῦλος εἰσελθὼν καὶ προσευξάμενος ἐπιθεῖς τὰς χεῖρας
 и дизентерией страдаая, лежал, к нему Павел, войдя и помолившись, возложив руки на
c ndfs vrrpams vrrp vrrp rrams dnms nams vrapnms c vrapnms vrapnms daf3r na3r
 2532 1420 4912 2621 4314 3739 3588 3972 1525 2532 4336 2007 3588 5495 2007
- 9 αὐτῷ ἰάσατο αὐτὸν τοῦτου οὖν γενομένου καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἔχοντες ἀσθενείας ἐν
 него, исцелил его. Потому что когда это произошло, также остальные, имеющие немощи на
rdms viad3s grams rdnms c rdgns c vradgns c dnmp anmtr dnmp vrrpnmpr na3r p
 846 2390 846 3767 1096 5127 3767 1096 2532 3588 3062 3588 2192 769 1722

43 ΤΜΚ: απορριπντας, V: αποριπντας. 1 ΤΜΚ: επεγνωσαν, V: επεγνωμεν. 2 ΤΜΚ: δε, V: τε. 2 ΤΜΚ: αναφαντες, V: αφαντες. 3 ΤΜΚ: πληθος, V: τι πληθος. 3 ΤΜΚ: εκ, V: απο. 3 ΤΚV: εξελθοουσα, M: διεξελθοουσα. 4 ΤΜΚ: ελεγон προς αλληλους, V: προς αλληλους ελεγон. 6 ΤΜΚ: μεταβαλλομενοι, V: μεταβαλομενοι. 6 ΤΜΚ: θεον αυτον ειναι, V: αυτον ειναι θεον. 8 ΤΜΚ: δυσεντερια, V: δυσεντερια. 9 ΤΜΚ: συν, V: δε. 9 ΤΜΚ: εχοντες ασθενειας εν τη νησω, V: εν τη νησω εχοντες ασθενειας.

τῇ νήσῳ [†]	προσῆρχοντο	καὶ ἐθεραπεύοντο	οἱ καὶ	πολλαῖς	τιμαῖς	ἐτίμησαν	ἡμᾶς καὶ	10				
ddfs ndfs	viin3p	c viir3p	rnmpr	c adfrn	ndfr	viaa3p	gra-p c					
3588 3520	4334	2532 2323	3739	2532 4183	5092	5091	2248 2532					
ἀναγομένοις	ἐπέθεντο	τὰ πρὸς τὴν	χρεῖαν [†]									
при отправлении	в плавание	снабдили	по	потребности.								
urppdmp	viat3p	damp p	dafs	nafs								
321	2007	3588 4314	3588	5532								
μετὰ δὲ	τρεις	μήνας	ἀνήχθημεν [†]	ἐν πλοῖῳ	παρεκεχειμακότεν	ἐν τῇ νήσῳ	ἀλεξανδρίῳ	παρασήμῳ	11			
После же	трех	месяцев	мы отплыли	на судне,	зимовавшем	на острове	александрийском,	со знаком				
p c	namp namp	viar1p	p ndns	urxadms	p ddfs ndfs	adnsn	ndns					
3326	1161 5140 3376	321	1722 4143	3914	1722 3588 3520	222	3902					
διοσκούροις	καὶ καταχθέντες	εἰς συρακούσας	ἐπεμείναμεν	ἡμέρας	τρεις	ὅθεν	ἐπεριελθόντες [†]	κατηντήσαμεν	12, 13			
«Диоскуры».	И, приплыв	в Сиракузы,	мы пробыли там	дня	три.	Оттуда	отправившись,	мы прибыли				
ndmp	c urarntpr	p nafp	viaa1p	nafp	nafp	adv	uraantpr	viaa1p				
1359	2532 2609	1519 4946	1961	2250	5140	3606	4022	2658				
εἰς ῥήγιον	καὶ μετὰ	μίαν ἡμέραν	ἐπιγενομένου	νότου	δευτεραῖοι	ἦλθομεν	εἰς ποτιόλους	οὗ	14			
в Ригию;	и через	один день	[из-за] подувшего	южного ветра	[на] вторые [сутки]	мы прибыли	в Путеолы.	Там				
p nans	c p	nafs nafs	uradgms	ngms	anmpn	viaa1p	p namp	adv				
1519 4484	2532 3326 3391	2250 1920	3558	1206	2064	1519 4223	3757					
εὐρόντες	ἀδελφούς	παρεκλήθημεν	ἐπ [†]	αὐτοῖς ἐπιμείναι	ἡμέρας ἐπτά	καὶ οὕτως	εἰς τὴν	ῥώμην	ἦλθομεν [†]	15		
найдя братьев,	мы были	позваны	у	них	остаться	дней семь;	и таким образом	в	Рим	прибыли.		
uraantpr namp	viar1p	p	rdmp	uuaa	nafp	tn c	adv	p	dafs nafs	viaa1p		
2147 80	3870	1909	846	1961	2250	2033 2532 3779		1519 3588 4516	2064			
κάκειθεν	οἱ ἀδελφοὶ	ἀκούσαντες	τὰ περὶ ἡμῶν	ἐξῆλθον [†]	εἰς ἀπάντησιν	ἡμῖν ἄχρισ [†]	ἀππίου	φόρου	καὶ τριῶν	15		
Тамошние	братья,	услышав	о нас,	вышли	на-встречу	нам до	Аппиевого	Форума	и Трех			
adv	dnmp nmp	uraantpr	damp p	rgp-p	viaa3p	p nafs	rgp-p	ngms	ngns	c ngfp		
2547	3588 80	191	3588 4012 2257 1831	1519 529	2254 891	675	5410	2532 5140				
ταβερῶν	οὓς ἰδὼν	ὁ παῦλος	εὐχαριστήσας	τῷ θεῷ	ἔλαβε	θάρσος						
Таверн. Их	увидев,	Павел,	воздав благодарение	Богу,	набрался	смелости.						
ngfp	rramp	uraantms	dnms nms	uraantms	ddms ndms	viaa3s	nans					
4999	3739 1492	3588 3972	2168	3588	2316 2983	2294						
ὅτε δὲ	ἦλθομεν [†]	εἰς ῥώμην	ἡ	ἐκατόνταρχος	παρέδωκε	τοὺς δεσμίους	τῷ [†]	στρατοπεδάρχῃ [†]	τῷ [†]	16		
Когда же	мы пришли	в Рим,	стонаρχ	передал	заключенных	военачальнику.						
adv c	viaa1p	p nafs	dnms nms	viaa3s	damp namp	ddms ndms	ddms	ndms	ddms			
3753	1161 2064	1519 4516	3588 1543	3860	3588 1198	3588 4759	3588	4759	3588			
δὲ παῦλῳ	ἐπετραπῇ [†]	μένειν	καθ' αὐτὸν	σὺν τῷ	φυλάσσοντι	αὐτὸν	στρατιωτῇ					
Павлу же	было	разрешено	жить	по себе	с охраняющим	его	воином.					
c ndms	viar3s	urpa p	rxams p	ddms	urpadms	grams	ndms					
1161 3972	1161 2010	3306	2596 1438	4862 3588	5442	846	4757					
ἐγένετο	δὲ μετὰ	ἡμέρας	τρεις	συγκαλέσασθαι	τὸν	παῦλον [†]	τοὺς ὄντας	τῶν	ἰουδαίων	17		
Случилось же	через	три	дня	созвать	Павлу	находящихся там			иудеев			
viad3s	c p	nafp	nafp	uuaa	dams	nams	damp	urpxamp	dgmp	agmpn		
1096	1161 3326	2250	5140 2250	4779	3588	3972	3588	5607	3588 2453			
πρώτους	συνελθόντων	δὲ αὐτῶν	ἔλεγε	πρὸς αὐτούς	ἄνδρες	ἀδελφοί	ἐγὼ [†]	οὐδὲν	ἐναντίον			
влиятельных.	Когда же	они,	сошлись	он	обратился к	ним:	«Мужчины,	братья! Я,	ничего	противного		
aatpn	uraagmp	c	rgmp	viia3s	p	gramp	nmp	nmp	rgn-s	aansn aansn		
4413	4905	1161 846	4905	3004	4314 846	435	80	1473 3762	1726			
ποιήσας	τῷ λαῷ	ἢ τοῖς	ἔθεσι	τοῖς πατρίοις	δέσμιος	ἐξ	ἱεροσολύμων	παρεδόθην	εἰς			
не сделав [этому]	народу	или	предписаниям,	принятым	от отцов,	в узах	из Иерусалима	предан	в			
uraantms	ddms	ndms	xo ddnp ndnp	ddnp adnpn	nms	p	ngnp	viar1s	p			
3762 4160	3588	2992	2228 3588 1485	3588 3971	1198	1537	2414	3860	1519			
τάς χεῖρας	τῶν ῥωμαίων	οἷτινες	ἀνακρίναντές	με	ἐβούλοντο	ἀπολῶσαι	διὰ τὸ	μηδεμίαν	αἰτίαν	θανάτου	18	
руки римлян.	Они,	судив	меня,	хотели	отпустить	из-за	того, что	никакой	вины	смертной		
dafp nafp	dgmp	agmpn	rrnmp	uraantpr	gra-s	viin3p	uuaa	p	dans	aafsn	nafs	ngms
3588	5495 3588	4514	3748 350	3165	1014	630	1223	3588	3367	156	2288	
ὑπάρχειν	ἐν ἐμοί	ἀντιλεγόντων	δὲ τῶν	ἰουδαίων	ἠναγκάσθην	ἐπικαλέσασθαι	καίσαρα	οὐχ				
не существует	во мне;	[из-за] противоречивших	же	иудеев	я был	вынужден	потребовать	Кесаря	не			
urpa	p	rgd-s	urragmp	c	dgmp	agmpn	viar1s	uuaa	nams	xo		
3367 5225	1722 1698	483	1161 3588	2453	315	1941	2541	3756				

10 T MHC: την χρεῖαν, V: τας χρεῖας. 11 T K V: ανηχθημεν, M: ηχθημεν. 13 T MHC: περιελθοντες, V: περιελοντες. 14 T MHC: επ, V: пар. 14 T MHC: ηλθομεν, V: ηλθαμεν. 15 T MHC: εξηλθον, V: ηλθαν. 15 T MHC: αχρισ, V: αχρι. 16 T MHC: ηλθομεν, V: εισηλθομεν. 16 T MHC: ο εκατονταρχος παρεδωκεν τους δεσμιους τω, V: ζ. 16 T K: στρατοπεδαρχη, M: στρατοπεδαρχω, V: ζ. 16 T MHC: τω δε παυλω επετραπη, V: επετραπη τω παυλω. 17 T MHC: τον παυλον, V: αυτον. 17 T MHC: ανδρες αδελφοι εγω, V: εγω ανδρες αδελφοι.

ταῦτα αὐτοῦ εἰπόντος ἀπῆλθον οἱ	ἰουδαῖοι πολλήν	ἔχοντες	ἐν	ἑαυτοῖς συζήτησιν [†]																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																			</
---------------------------------	-----------------	---------	----	--------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	----

ΠΑΥΛΟΥ ΤΟΥ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ

Η ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ

ПАВЛА ΑΠΟΣΤΟΛΑ К РИМЛЯНАМ ПОСЛАНИЕ

1, ²	παῦλος δούλος Ἰησοῦ χριστοῦ κλητός ἀπόστολος ἀφορισμένος εἰς εὐαγγέλιον θεοῦ ὃ	Павел, раб Иисуса Христа, призванный апостол, определенный для благой вести Божьей, которую	<i>nnms nnms ngms ngms anmsn nnms vrxpnms p pans ngms rrans</i>	3972 1401 2424 5547 2822 652 873 1519 2098 2316 3739
3	προεπηγγείλατο διὰ τῶν προφητῶν αὐτοῦ ἐν γραφαῖς ἁγίαις περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ τοῦ	Он прежде обещал через твоих пророков Своих в Писаниях святых: относительно Сына Своего, твоего	<i>viad3s p dgmpr ngmtr rpgms p ndjpr adjpn p dgms ngms rpgms dgms</i>	4279 1223 3588 4396 846 1722 1124 40 4012 3588 5207 846 3588
4	γενομένου ἐκ σπέρματος Δαβὶδ κατὰ σάρκα τοῦ ὁρισθέντος υἱοῦ θεοῦ ἐν δυνάμει κατὰ πνεῦμα	произошедшего от семени Давида по плоти, Иисуса Христа, Господа нашего. Через Него мы получили благодать	<i>vpadgms p ngms tp p nafs dgms vpadgms ngms ngms p ndjfs p pans</i>	1096 1537 4690 1138 2596 4561 3588 3724 5207 2316 1722 1411 2596 4151
5	ἀγιοσύνης ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν δι' οὗ ἐλάβομεν χάριν	святости, из воскресения мертвых — Иисуса Христа, Господа нашего. Через Него мы получили благодать	<i>ngfs p ngfs agmtrp ngms ngms dgms ngms rpg-p p rrgms viaalp nafs</i>	42 1537 386 3498 2424 5547 3588 2962 2257 1223 3739 2983 5485
6	καὶ ἀποστολὴν εἰς ὑπακοήν πίστεως ἐν παντί τοῖς ἔθνεσιν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ ἐν	и апостольство к послушанию на основании веры во всех нациях ради имени Его, среди	<i>c nafs p nafs p adnpr ddnpr ndnpr p dgns ngms rpgms p</i>	2532 651 1519 5218 4102 1722 3956 3588 1484 5228 3588 3686 846 1722
7	οἷς ἐστε καὶ ὑμεῖς κλητοὶ Ἰησοῦ χριστοῦ παντί τοῖς οὖσιν ἐν Ῥώμῃ ἀγαπητοῖς θεοῦ	которых находите вы, призванные Иисуса Христа. Всем, находящимся в Риме возлюбленным Бога, и	<i>rrdnpr vixp2p c rpn-p anmtrp ngms ngms dgms ngms rpg-p vrrpxdmp p ndjfs admtrp ngms</i>	3739 2075 2532 5210 2822 2424 5547 3956 3588 5607 1722 4516 27 2316
	κλητοῖς ἁγίοις χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ	призванным святым: благодать вам и безмятежность от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа.	<i>admtrp admtrp nnfs rpd-p c nnfs p ngms ngms rpg-p c ngms ngms ngms</i>	2822 40 5485 5213 2532 1515 575 2316 3962 2257 2532 2962 2424 5547
8	πρῶτον μὲν εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ ὅτι	Во-первых, я действительно воздаю благодарение Богу моему через Иисуса Христа за то, что	<i>adv ↪ xo vipal1s ddms ndms rpg-s p ngms ngms rpg-s p ddms ndms</i>	4412 2168 3303 2168 3588 2316 3450 1223 2424 5547 5228 3956
9	ὅτι ἡ πίστις ὑμῶν καταγγέλλεται ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ	потому что вера ваша возвещается во всем мире. Потому что свидетель	<i>rpg-p c dnfs nnfs rpg-p vrrp3s p admsn ddms ndms nnms</i>	5216 3754 3588 4102 5216 2605 1722 3588 3650 3588 2889 1063 3144 1063 3450 2076
	ὁ θεὸς ᾧ λατρεύω ἐν τῷ πνεύματι μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ ὡς ἀδιαλείπτως	Бог, Которому я служу духом моим в благой вести Сына Его, что непрестанно	<i>dnms nnms rrdms vipal1s p ddms ndms rpg-s p ddms ndms dgms ngms rpgms adv adv</i>	3588 2316 3739 3000 1722 3588 4151 3450 1722 3588 2098 3588 5207 846 5613 89
10	μνησθῆναι ὑμῶν ποιοῦμαι πάντοτε ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου δεόμενος ἑῷπως ἤδη ποτὲ	вспоминание о вас совершаю, всегда в молитвах моих прося, если, в самом деле, теперь или однажды	<i>nafs rpg-p vipml1s adv p dgfr ngfr rpg-s vrrpnnms qo</i>	3417 5216 4160 3842 1909 3588 4335 3450 1189 1513 2235 4218

ΤΚ: ΠΑΥΛΟΥ ΤΟΥ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ Η ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ, ΜΝ: ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ. 1 ΤΜΚ: ιησου χριστου, Ν: χριστου ιησου. 3 ΤΜΚ: δαβιδ, Ν: δαυιδ. 8 ΤΜΚ: υπερ, Ν: περι. 10 ΤΜΚ: ειπως, Ν: ει πως.

εὐδοωθήσομαι будет оказано содействие viþp1s 2137	ἐν τῷ p 1722	θελήματι τοῦ volей ndns 3588 2307	θεοῦ Божьей, ngms 3588 2316	ἐλθεῖν прийти к uþaa 2064	πρὸς ὑμᾶς вам, p rpa-p 4314 5209	ἐπιποθῶ потому что очень хочу viþa1s 1971	γὰρ ἰδεῖν увидеть вас, c uþaa 1063 1492	ὑμᾶς gpa-p 5209	11	
ἵνα τι μεταδῶ чтобы некое передать мне c rians vsaals 2443 5100 3330	χάρισμα nans 5486	ὑμῖν rp-d p aansn 5213 4152	πνευματικόν p dans vnap 1519 3588 4741	εἰς τὸ для утверждения uþaa p 2064	στηριχθῆναι вашего, gpa-p 5209	τοῦτο δέ ἐστι то есть rdnns c viþx3s vnap 5124 1161 2076 4837	συμπαρακληθῆναι утешиться uþaa p 5209	12		
ἐν ὑμῖν διὰ с вами посредством p rp-d-p p 1722 5213 1223	τῆς [существующей] dgfs 3588	ἑκείνης ↔ p redmp 240	ἐν ἄλλοις в другие p ngfs 1722 240	πίστεως веры rp-g-p 5216	ὑμῶν вашей, а также ho 5037	καὶ ἐμοῦ и моей. c rp-g-s 2532 1700	οὐ θέλω Не хочу ho viþa1s c 3756 2309 1161	ὑμᾶς gpa-p 5209	13	
ἀγνοεῖν оставить в неведении vnap 50	ἀδελφοί ὅτι ntmp c 80 3754	πολλάκις ↔ adv 4388 4178	προεθέμην viam1s 4388	ἐλθεῖν uþaa p 2064 4314	πρὸς ὑμᾶς καὶ gpa-p c 5209 2532 2967	ἐκωλύθην viap1s 2532 2967	ἄχρι p 891	14, 15		
τοῦ δεῦρο [этого] момента, dgms adv 3588 1204	ἵνα c 2443	καρπὸν nams 2590	τινα riams 5100	σχω καὶ ἐν иметь и среди usaals c p 2192 2532 1722	ὑμῖν rp-d p 5213 2531	καθὼς καὶ ἐν как и между c p 2532 1722	τοῖς λοιποῖς ddnp adnpn 3588 3062	ἔθνεσιν ndnp 1484	14, 15	
Ἕλλησι Эллинам к тому же ndmp 1672	τε καὶ ho 5037	βαρβάροις c admpn 2532 915	σοφοῖς admpn 4680	τε καὶ ἀνοήτοις и невеждам ho c admpn 5037 2532 453	οφειλέτης nmms viþx1s 3781 1510	εἰμί adv 3779	οὕτω dnns p 3588 2596	ἐμὲ gpa-s 1691	14, 15	
πρόθυμον καὶ ὑμῖν готов и вам, anmsn c 4289 2532 5213 3588	τοῖς p 1722	ἐν Ῥώμῃ p ndfs vnam 4516 2097	εὐαγγελισσασθαι uþaa p 2064	οὐ γὰρ ho c 3756 1063	ἐπαισχύνομαι потому что не стыжусь ↔ viþn1s 3756 1870	τὸ dans nans 3588 2098	εὐαγγέλιον dgms 3588	16		
χριστοῦ Христа, потому что ngms 5547 1063	δύναμις γὰρ nnfs c 1411	θεοῦ ἐστίν ngms viþx3s 1063 2316 2076	εἰς σωτηρίαν p nafs admsn 1519 4991 3956	παντὶ ddms vppadms 3588 4100	τῷ admsn 2453	πιστεύοντι uþaa p 5037 4412	ἰουδαίῳ τε ho 2532	πρῶτον καὶ c 2532	17	
Ἕλλησι Эллинам. Потому что ndms 1672	δικαιοσύνη nnfs c 1343	γὰρ θεοῦ c ngms p 1063 2316	ἐν αὐτῷ p rp-dns viþp3s 1722 846 601	ἀποκαλύπτεται p 1537 4102	ἐκ πίστεως p ngfs p 1519 4102	πίστιν p nafs adv 2531 1125	καθὼς γέγραπται viþp3s 3588 1161	ὁ δὲ dnms c 3588 1161	17	
δικαίος праведный anmsn 1342	ἐκ πίστεως p ngfs viþd3s 1537 4102 2198	ζήσεται viþd3s 2198	πρὸς ὑμᾶς uþaa p 2064	οὐ γὰρ ho c 3756 1063	ἐπαισχύνομαι потому что не стыжусь ↔ viþn1s 3756 1870	τὸ dans nans 3588 2098	εὐαγγέλιον dgms 3588	18		
τὴν ἀλήθειαν истину dafs nafs 3588 225	ἐν ἀδικίᾳ p ndfs 1722 93	κατεχόντων vppagmp 2722	διότι c 1360	τὸ γνωστόν dnns anmsn 3588 1110	τοῦ θεοῦ dgms ngms 3588 2316	φανερὸν anmsn 5318	19			
ἐστὶν ἐν αὐτοῖς ὁ в них, потому что viþx3s p rp-dmp dnms c 2076 1722 846 3588 1063	Γὰρ nnms 2316	θεὸς ὁ rp-dmp 846	αὐτοῦ ἐφανερώσε viaa3s 5319	τὰ γὰρ dnnp c 3588 1063	ἀόρατα anpnp 517	αὐτοῦ rp-gms 846	ἀπὸ p 575	20		
κτίσεως сотворения ngfs 2937	κόσμου ngms 2889	τοῖς ποιήμασι ddnp ndnp 3588 4161	νοούμενα vpprrnp 3539	καθορᾶται viþp3s 2529	ἢ τε dnfs ho 3588 5037	ἀίδιος anmsn 126	αὐτοῦ rp-gms 846 1411	21		
καὶ θεοῦ и божественность, c 2532	ἐκ πίστεως nnfs 2305	ἐκείνης p dans 1519 3588	ἐστὶν vnp 1511	αὐτοῦ rp-gms 846	ἀναπολογητοῦς aaamp 379	διότι c 1360	γινόντες vraanmp 1097	τὸν θεόν dams 3588	οὐχ nams ho 2316 3756	21
ὡς θεὸν как Бога adv nams 5613 2316 1392	ἐδόξασαν viaa3p 2316 1392	ἡ ho 2228	εὐχαρίστησαν viaa3p 2168	ἀλλ' ἐματαιώθησαν c viap3p 235 3154	ἐν τοῖς p ddmp 1722 3588 1261	διαλογισμοῖς rp-gms 846	αὐτῶν rp-gms 846	καὶ c 2532	22, 23	
ἐσκοτίσθη покрылось тьмой viap3s 4654	ἡ dnfs anfsn 3588 801	ἀσύνετος ngms 846	καρδία ngfs 2588	φάσκοντες vppanmp 5335	εἶναι vnp 1511	σοφοὶ anmpn 4680	ἐματαιώθησαν viaa3p 3471	καὶ c 2532 236	22, 23	

13 *ΤΚ*: καρπον τινα, *ΜΝ*: τινα καρπον. 16 *ΤΜΚ*: του χριστου, *Ν*: ἔ. 19 *ΤΜΚ*: γαρ θεος, *Ν*: θεος γαρ. 21 *ΤΜΚ*: ευχαριστησαν, *Ν*: ηυχριστησαν.

	δόξαν τοῦ славу nafs dgms agmsn 1391 3588 862	ἀφάρτου бессмертного ngms p ndns 2316 1722 3667	θεοῦ ἐν Бога на ngms p ndns 2316 1722 3667	ὁμοίωσιν изображение ngfs agmsn 1504 5349	εἰκόνας образа ngfs agmsn 1504 5349	φθαρτοῦ гибнущего ngms 444	ἀνθρώπου καὶ человека и ngms c ngpr c agnpr 2532 4071 2532 5074	πετεινῶν καὶ птиц, и ngms c ngpr c agnpr 2532 4071 2532 5074	τετραπόδων четвероногих животных, ngms c ngpr c agnpr 2532 4071 2532 5074	
24	καὶ ἑρπετῶν и рептилий. c ngpr 2532 2062	διὸ По этой причине c 1352	καὶ и c 2532	παρέδωκεν предал viaa3s 3860	αὐτοὺς ὁ их rpmp dnms 846 3588	θεὸς ἐν Бог в nms p ddfr 2316 1722	ταῖς ἐπιθυμίαις похотях ngpr 3588 1939	τῶν καρδιῶν сердец dgfr 3588 2588	αὐτῶν εἰς их rpmp p 846 1519	
25	ἀκαθαρσίαν τοῦ нечистоте: nafs 167	ἀτιμάζεσθαι бесчестить dgms vnpe 3588 818	τὰ тела danp 3588	σώματα свои nanp 4983	αὐτῶν ἐν между rpmp p 846 1722	ἑαυτοῖς собой. viaa3p 1438	οἵτινες Они rrnmp 3748	μετήλλαξαν заменяли viaa3p 3337	τὴν ἀλήθειαν τοῦ истину dafs nafs 3588 225	θεοῦ ἐν Бога dgms ngms p 3588 2316 1722
26	τῷ ψεύδει καὶ ложью и ddns ndns c 3588 5579	ἐσεβάσθησαν поклонялись, и viad3p 2532 4573	καὶ ἐλάτρευσαν и служили c viaa3p 2532 3000	τῇ κτίσει творению ddfs ndfs 3588 2937	παρὰ τὸν вместо p 3844	κτίσαντα Сотворившего, dams vpaams 3588 2936	ὃς ἐστὶν Который rrnms 3739	εὐλογητός благословен vix3s anmsn 2076 2128		
26	εἰς τοὺς αἰῶνας веки. Аминь. p damp namr 1519 3588 165	ἀμὴν. Аминь. th 281	διὰ τοῦτο Из-за этого p rdans 1223 5124	παρέδωκεν предал viaa3s 3860	αὐτοὺς ὁ их rpmp dnms 846 3588	θεὸς εἰς Бог в nms p nanp 2316 1519 3806	πάθῃ развращенные страсти nanp 3806	ἀτιμίας бесчестия. ngfs 819	αἱ бесчестия. dnfr 3588	
27	τε Не только xo 5037	γὰρ θήλειαι женщины их c anfrp 1063 2338	αὐτῶν μετήλλαξαν их заменили rpmp viaa3p 846 3337	τὴν φυσικὴν природное dafs aafsn 3588 5446	φυσικὴν природное nmp 3588	χρῆσιν употребление nafs 5540	εἰς τὴν παρὰ на противο- p dafs p 1519 3588 3844	φύσιν естественное. nafs 5449		
27	ὁμοίως Подобно adv 3668	τε καὶ οἱ этому и xo c dnmp 5037 2532 3588	οἱ ἄρρενες мужчины, nmp 730	ἄφεντες оставив vraanmp dafs 863 3588	τὴν φυσικὴν природное aafsn 5446	χρῆσιν употребление nafs 5540	τῆς θηλείας женского пола, dgfs agfs 3588 2338			
28	ἐξεκαύθησαν ἐν разжигались в viaa3p p 1572	τῇ πόρῃ похотях ddfs ndfs 1722 3588 3715	αὐτῶν своих друг rpmp 846 240	εἰς ἀλλήλους на друга, p reamp 1519 240	ἄρρενες мужчины с nmp 730	ἐν ἄρρεσι с мужчинами p ndmp 1722 730	τὴν ἀσχημοσύνην непростойность dafs nafs 3588 808	κατεργαζόμενοι совершая, vrrnmp 2716		
28	καὶ τὴν ἀντιμισθίαν и возмездие, которое c dafs nafs 2532 3588 489	ἦν следует за rrafs viiq3s 3739 1163	ἐδεῖ тῆς πλάνης viiq3s dgfs ngfs 1163 3588 4106	αὐτῶν ἐν заблуждение их, rpmp p rxdmp 846 1722 1438	ἐαυτοῖς самых себе p rxdmp 1722 1438	ἀπολαμβάνοντες получая. vrranmp 618	καὶ καθὼς И так как они c adv 2532 2531 1381			
29	οὐκ ἐδοκίμασαν не посчитали достойным xo viaa3p 3756 1381	τὸν θεὸν Бога dams nams vnpr 3588 2316 2192	ἔχει ἐν иметь в p ndfs 1722 1922	ἐπιγνώσει в сознании, то ndfs 1922	παρέδωκεν предал viaa3s rpmp 3860 846	αὐτοὺς ὁ их dnms nnms p 3588 2316 1519 96	θεὸς εἰς Бог aamsn 96	ἀδόκιμον развращенному aamsn 96		
29	νοῦν ποιεῖν разуму: поступать nams vnpr 3563 4160	τὰ μὴ не- danp xo 3588 3361 2520	καθήκοντα подобающе, vrrqanp 2520	πεπληρωμένους будучи наполнены vrxrmp 4137	πάσῃ ἀδικίᾳ всей неправдностью, adfsn ndfs 3956 93	ἁπλοῦς простой, ndfs 4202	ἐν ἁπλοῦς в простоте, ndfs 4202	ἐν ἁπλοῦς в простоте, ndfs 4202	ἐν ἁπλοῦς в простоте, ndfs 4202	
30	πονηρίᾳ несправдливостью, ndfs 4189	πλεονεξίᾳ корыстолюбием, ndfs 4124	κακίᾳ злобностью, ndfs 2549	μεστοὺς полны aampr 3324	φθόνου зависти, ngms 5355	φόνου убийства, ngms 5408	ἐριδος разногласия, ngfs 2054	δόλου хитрости, ngms 1388	κακοηθείας злой коварности, ngfs 2550	
30	ψιθυριστάς сплетники, namr 5588	καταλάλους клеветники, aampr 2637	θεοστυγεῖς ненавидящие Бога, aampr 2319	ὕβριστάς гордецы, namr 5197	ὑπερφάνους надменные, aampr 5244	ἀλαζόνας хвастуны, namr 213	ἐφευρετὰς изобретатели namr 2182	κακῶν зла, agnpr 2556	γονεῦσιν родителям ndmp 1118	
31, 32	ἀπειθεῖς непокорные, aampr 545	ἀσυνέτους невежественные, aampr 801	ἀσυνθέτους вероломные, aampr 802	ἀστόργους замкнутые, aampr 794	ἄσπόνδους непримиримые, aampr 786	ἀνελεήμονας безжалостные. aampr 415	οἵτινες τὸ Они, rrnmp dans 3748 1345	δικαίωμα праведность nans 1345		
	τοῦ θεοῦ Бога познав, dgms ngms vrranmp 3588 2316 1921	ὅτι οἱ что c dnmp danp 3754 3588 3588	τὰ τοιαῦτα такое rdanp 5108	πράσσοντες практикующие vrranmp 4238	ἄξιοι достойны ampr 514	θανάτου εἰσὶν смерти, ngms vix3p 2288 1526	οὐ μόνον не только xo adv 3756 3440	αὐτὰ ποιοῦσιν это делают, но grmp viad3p 846 4160	ἀλλὰ но c 235	
	καὶ συνευδοκοῦσι τοῖς и одобряют c viad3p 2532 4909	πράσσουσιν практикующих. ddmp vrradmp 3588 4238								
2	διὸ По этой причине c 1352	ἀναπολόγητος неизвинителен anmsn 379	εἶ ты, vix2s i 1488	ὃ о noms 5599 444	ἄνθρωπε человек anmsn 3956	πᾶς всякий, dnms 3588	ὁ κρίνων судящий. Потому что vrranms 2919	ἐν ᾧ как p rrdns c 1722 3739	γάρ ты судишь viad3s 1063 2919	

24 T MHC: καὶ, V: ζ. 24 T MHC: εαυτοῖς, V: αυτοῖς. 27 T M: αρρενες, K V: αρσενες. 29 T MHC: πορνεια, V: ζ. 31 T MHC: ασπονδους, V: ζ.

τὸν ἕτερον другого, <i>так и</i> <i>dams aamsn</i> 3588 2087	σεαυτὸν κατακρίνεις осуждаешь, <i>rxams vira2s</i> 4572 2632	τὰ γὰρ αὐτὰ πράσσεις потому что то же самое практикуешь, <i>damp c rpanp vira2s</i> 3588 1063 846 4238	ὁ κρίνων οἶδαμεν δὲ ὅτι Знаем же, что <i>dnms vppanms vira1p c c</i> 3588 2919 1492 1161 3754	2
τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ ἐστὶ суд Бога совершается <i>dnns nnns dgm ngms vixp3s</i> 3588 2917 3588 2316 2076	κατὰ ἀλήθειαν ἐπὶ по истине [по отношению] к <i>p nafs p</i> 2596 225 1909	τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας такие [дела] такие практикующих, <i>damp damp rdanp vppaamp</i> 3588 3588 5108 4238	λογίζῃ Рассчитываешь <i>vixp2s</i> 3049	3
δὲ τοῦτο ὃ ἄνθρωπε ὁ κρίνων τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας καὶ ποιῶν αὐτά ὅτι же на то, о человек, судящий [дела] такие практикующих, но совершающий то же самое, что <i>c rdans i nvm dnms vppanms damp danp rdanp vppaamp c vppanms rpanp</i> 1161 3049 5124 5599 444 3588 2919 3588 5108 4238 2532 4160 846 3754	οὐ ἐκφεύξῃ τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ ты убежишь от суда Божьего? <i>grn-s vifd2s dans nans dgm ngms</i> 4771 1628 3588 2917 3588 2316	ἢ τοῦ πλούτου τῆς χρηστότητος αὐτοῦ καὶ τῆς ἀνοχῆς Или богатства доброты Его и снисходительности, <i>xo dgm ngms dgfs ngfs</i> 2228 3588 4149 3588 5544 846 2532 3588 463	4	
καὶ τῆς μακροθυμίας καταφρονεῖς ἀγνοῶν ὅτι τὸ χρηστὸν τοῦ θεοῦ εἰς μετάνοιαν σε ἄγει и долготерпения презираешь, не понимая, что добродетельное Божье к покаянию тебя ведет? <i>c dgfs ngfs vira2s vppanms c dnns annsn dgm ngms p nafs rpa-s vira3s</i> 2532 3588 3115 2706 50 3754 3588 5543 3588 2316 1519 3341 4571 71	κατὰ δὲ τὴν σκληρότητά σου καὶ ἀμετανόητον καρδίαν θεσαυρίζεις σεαυτῷ ὀργὴν ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς Согласно же твою и несправимому сердцу, ты собираешь себе гнев в день гнева <i>p c dafs nafs rpg-s c aafsn nafs vira2s rxdms nafs p ndfs ngfs</i> 2596 1161 3588 4643 4675 2532 279 2588 2343 4572 3709 1722 2250 3709	5		
καὶ ἀποκαλύψεως Ἰδικαιοκρίσιος ἡ τοῦ θεοῦ ὅς ἀποδόσει ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ τοῖς μὲν и открытия праведного суда Божьего. Он воздаст каждому по делам его: <i>c ngfs ngfs dnms ngms rranms vira3s admsn p damp nanp rpgms ddmp xo</i> 2532 602 1341 3588 2316 3739 591 1538 2596 3588 2041 846 3588 3303	6, 7			
καθ' ὑπομονὴν ἔργου ἀγαθοῦ δόξαν καὶ τιμὴν καὶ ἀφθαρσίαν ζητοῦσι ζῶν ἀιώνιον τοῖς δὲ согласно непоколебимости дела доброго, славы и чести, и бессмертия ищущих — жизнь вечную; самим же <i>p nafs ngms agnsn nafs c nafs c nafs vppadmp nafs aafsn ddmp c</i> 2596 5281 2041 18 1391 2532 5092 2532 861 2212 2222 166 3588 1161	8			
ἐξ ἐριθείας καὶ ἁπείθοις μὲν ἡ ἀλήθεια πειθομένοις δὲ τῇ ἀδικίᾳ ὁ θυμὸς καὶ ὀργή капризным и не покоряющимся истине, предающимся же несправедности — ярость и гнев. <i>p ngfs c vppadmp xo ddfs ndfs vppmdmp c ddfs ndfs nnms c nnfs</i> 1537 2052 2532 544 3303 3588 225 3982 1161 3588 93 2372 2532 3709	9			
θλίψις καὶ στενοχωρία ἐπὶ πᾶσαν ψυχὴν ἀνθρώπου τοῦ κατεργαζομένου τὸ κακὸν ἰουδαίου τε πρῶτον καὶ Бедствие и теснота всякой душе человека, совершающего зло: иудея сперва, а <i>nnfs c nnfs p aafsn nafs ngms dgm vppngms dans aansn agmsn xo adv c</i> 2347 2532 4730 1909 3956 5590 444 3588 2716 3588 2556 2453 5037 4412 2532	10			
ἑλληνας δόξα δὲ καὶ τιμὴ καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθὸν ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ эллины! Слава же и честь, и безмятежность всякому, делающему добро: иудею сперва, а <i>ngms nnfs 1391 1161 2532 5092 2532 1515 3956 3588 2038 3588 18 2453 5037 4412 2532</i>	11, 12			
ἑλληνι ἐλπίν! οὐ γὰρ ἐστὶ ἡ προσωποληψία ἡ παρὰ τῷ θεῷ ὅσοι γὰρ ἀνόμως эллину! Потому что нет лицемерия у Бога. Все ведь, <i>которые</i> <i>ndms c xo c vixp3s nnfs p ddms ndms rcmnp c</i> 1672 1063 3756 1063 2076 4382 3844 3588 2316 3745 1063 460	11, 12			
ἡμαρτον ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται καὶ ὅσοι ἐν νόμῳ ἡμαρτον διὰ νόμου κριθήσονται согрешили, вне закона и погибнут; а все, которые при законе согрешили, посредством закона осуждены будут, <i>vira3p adv c vifm3p c rcmnp p ndms vira3p p ngms vifp3p</i> 264 460 2532 622 2532 3745 1722 3551 264 1223 3551 2919	13			
οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ ἡ τοῦ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ θεῷ ἀλλ' οἱ ποιηταὶ ἡ τοῦ νόμου потому что не слушатели закона праведны перед Богом, но исполнители закона <i>xo c dnmp nnmp dgm ngms anmp p ddms ndms c dnmp nnmp dgm ngms</i> 1063 3756 1063 3588 202 3588 5551 1342 3844 3588 2316 235 3588 4163 3588 3551	14			
δικαιωθήσονται οὐ γὰρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα φύσει τὰ τοῦ νόμου будут оправданы. Потому что когда язычники, закон не имеющие, по природе то, что [из] закона, <i>vifp3p c c nnmp dnmp xo nams c vppanp ndfs danp dgm ngms</i> 1344 1063 3752 1063 1484 3588 3361 3551 3361 2192 5449 3588 3551 3551	14			
ἡ ποιή οὗτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἑαυτοῖς εἰσι νόμος οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου γραπτὸν делают, они, закона не имеющие, сами себе они закон: они указывают на дело закона, записанное <i>vira3p rdmp nams xo vppanp rxdmp vixp3p nnms rrmnp vixp3p dans nans dgm ngms aansn</i> 4160 3778 3551 3361 2192 1438 1526 3551 3748 1731 3588 2041 3588 3551 1123	15			

5 ΤΚΝ: δικαιοκρισίας, Μ: και δικαιοκρισίας. 6 ΤΜΚ: απειθουσιν μεν, Ν: απειθουσι. 8 ΤΜΚ: θυμος και οργη, Ν: οργη και θυμος. 11 ΤΜΚ: προσωποληψια, Ν: προσωποληψια. 13 ΤΜΚ: του, Ν: ἐ. 13 ΤΜΚ: του, Ν: ἐ. 14 ΤΜΚ: ποιη, Ν: ποιωσιν.

	ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν συμμαρτυρούσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως καὶ μεταξύ ἀλλήλων τῶν λογισμῶν	в сердцах их, имея свидетельство собственной совести, а позднее, обоюдных умозаключений,
	<i>p ddjp ndjp rpgmp vrrpags</i>	<i>dgfs ngfs rpgmp c adv regmp dgmp ngmp</i>
	1722 3588 2588 846 4828	846 3588 4893 2532 3342 240 3588 3053
16	κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων ἐν ἡμέρᾳ ὅτε κρίνει ὁ θεὸς τὰ κρυπτά τῶν ἀνθρώπων	то обвиняющих, то оправдывающих, в день, когда будет судить Бог тайные дела людей,
	<i>vrrpagmp xo c vrrngmp</i>	<i>p ndfs adv vira3s dnms nms danp aapnp dgmp ngmp</i>
	2723 2228 2532 626	1722 2250 3753 2919 3588 2316 3588 2927 3588 444
	κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ	согласно благовести моей, посредством Иисуса Христа.
	<i>p dans nans rpg-s p ngms ngms</i>	
	2596 3588 2098 3450 1223	2424 5547
17, 18	Ἰδε ὅτι σύ, Ἰουδαῖος, ἐπονομάζῃ καὶ ἐπαναπαύῃ	Вот, ты, иудеи, называешься и успокаиваешься
	<i>i rpn-s anmsn vrrp2s</i>	<i>c vrrp2s</i>
	2396 4771 2453 2028	2532 1879 3588 3551 2532 2744 1722 2316 2532
	γινώσκεις τὸ θέλημα καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα, κατηχούμενος ἐκ τοῦ	ты знаешь волю и считаешь достойными превосходные вещи, поучаясь из
	<i>vira2s dans nans c vira2s</i>	<i>danp vrraapn vrrpnms p dgms</i>
	1097 3588 2307 2532 1381	3588 1308 2727 1537 3588
19	νόμου πεποίθας τε σεαυτὸν ὁδηγὸν εἶναι τυφλῶν φῶς τῶν ἐν σκοτει	закона. Ты убежден также о себе, как о проводнике слепых, свете [для] находящихся в темноте,
	<i>ngms vira2s xo agmpn nams rxams</i>	<i>vrrp2s vrrp2s vrrp2s vrrp2s</i>
	3551 3982 5037 4572	3595 1511 5185 5457 3588 1722 4655
20	παιδευτὴν ἀφρόνων διδάσκαλον νηπίων ἔχοντα τὴν μόρφωσιν τῆς γνώσεως καὶ τῆς ἀληθείας ἐν	наставнике безрассудных, учителя младенцев, имеющий форму разумения и истины в
	<i>nafs agmpn nafs agmpn</i>	<i>dgfs nafs dgfs nafs</i>
	3810 878 1320 3516 2192 3588 3446 3588 1108 2532 3588 225 1722	
21	τῷ νόμῳ ὁ οὖν διδάσκων ἕτερον σεαυτὸν οὐ διδάσκεις ὁ κηρύσσων μὴ κλέπτειν κλέπτεις	законе. Ты же, поучая другого, сам себя не учишь. Проповедуя не воровать, ты воруюешь.
	<i>ddms ndms dnms c vrrpnms aamsn rxams xo vira2s dnms vrrpnms</i>	<i>dnms vrrpnms xo vira2s dnms vrrpnms</i>
	3588 3551 3588 3767 1321 2087 4572 3756 1321 3588 2784 3361 2813 2813	
22	ὁ λέγων μὴ μοιχεύειν μοιχεύεις ὁ βδελυσσόμενος τὰ	Ты, говоря не нарушать супружескую верность, нарушаешь супружескую верность. Ты, питая отвращение к
	<i>dnms vrrpnms xo vira2s</i>	<i>dnms vrrpnms</i>
	3588 3004 3361 3431 3431 3588 948	
23	εἶδωλα ἱεροσυλεῖς ὃς ἐν νόμῳ καυχᾶσαι διὰ τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου τὸν θεόν	идолом, святотатствуешь. Ты, который законом хвалишься, из-за игнорирования закона Бога
	<i>nanp vira2s rpnms p ndms vrrp2s p dgfs ngfs dgms ngms dams nams</i>	
	1497 2416 2744 3739 1722 3551 2744 1223 3588 3847 3588 3551 3588 2316	
24	ἀτιμάζεις τὸ γὰρ ὄνομα τοῦ θεοῦ δι' ὑμᾶς βλασφημεῖται ἐν τοῖς ἔθνεσι καθὼς γέγραπται	бесчестишь. «Потому что имя Бога из-за вас злословится между язычниками», как написано.
	<i>vira2s dnms c nnms dgms ngms p rpa-p vrrp3s p ddnp ndnp adv vixp3s</i>	
	818 3588 1063 3686 3588 2316 1223 5209 987 1722 3588 1484 2531 1125	
25	περιτομὴ μὲν γὰρ ὠφελεῖ ἐάν νόμον πράσσης ἐάν δὲ παραβάτης νόμου ᾗς	Обрезание действительно приносит пользу, если закон исполняешь; если же преступником закона являешься,
	<i>nnfs xo c vira3s qo nams vspra2s qo c nnms ngms vspx2s</i>	
	4061 3303 1063 5623 1437 3551 4238 1437 1161 3848 3551 1510	
26	ἡ περιτομή σου ἀκροβυστία γέγονεν ἐάν οὖν ἡ ἀκροβυστία τὰ δικαιώματα τοῦ νόμου φυλάσῃ	обрезание твое необрезанием стало. Если тогда необрезанный постановления закона соблюдает,
	<i>dnfs nnfs rpg-s nnfs vira3s qo c dnfs nnfs danp nanp dgms ngms vspra3s</i>	
	3588 4061 4675 203 1096 1437 3767 3588 203 3588 1345 3588 3551 5442	
27	Ἐὰν οὐκ ἡ ἀκροβυστία αὐτοῦ εἰς περιτομήν λογισθῇσεται καὶ κρίνεῖ ἡ ἐκ φύσεως	неужели необрезание его в обрезание не примется во внимание? И тогда будет судить И из природы
	<i>xo dnfs nnfs rpgms p nafs vrrp3s c vrrp3s</i>	<i>c vira3s dnfs p ngfs</i>
	3780 3588 203 846 1519 4061 3780 3049 2532 2919 3588 1537 5449	
	ἀκροβυστία τὸν νόμον τελοῦσα σὲ τὸν διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς παραβάτην νόμου	необрезанный, но закон исполняющий, тебя, — посредством Писания и обрезания, — преступника закона.
	<i>nnfs dams nams vrrpnfs rpa-s dams p ngns c ngfs nams ngms</i>	
	203 3588 3551 5055 4571 3588 1223 1121 2532 4061 3848 3551	
28, 29	οὐ γὰρ ὁ ἐν τῷ φανερῷ Ἰουδαῖος ἐστιν οὐδὲ ἡ ἐν τῷ φανερῷ ἐν σαρκὶ περιτομή ἀλλ'	Но тот, кто по наружности иудеи является, и не то, что по наружности на плоти обрезание; но
	<i>xo c dnms p dnms adnsn anmsn vixp3s c dnfs p ddns adnsn p ndfs nnfs</i>	<i>c</i>
	3756 1063 3588 1722 3588 5318 2453 2076 3761 3588 1722 3588 5318 1722 4561 4061 235	

ὁ	ἐν	τῷ	κρυπτῷ	ἰουδαῖος	καὶ	περιτομή	καρδίας	ἐν	πνεύματι	οὐ	γράμματι	οὗ	ὁ	ἐπαινος		
кто			внутри	иудей,	и	обрезание	сердца		Духом,	но	не	буквой:	такому	одобрение		
dnms	p	ddns	adnsn	anmsn	c	nnjs	ngfs	p	ndns	xo	ndns	rrgms	dnms	nnms		
3588	1722	3588	2927	2453		2532 4061	2588	1722	4151	3756	1121	3739	3588	1868		
οὐκ	ἐξ	ἀνθρώπων	ἀλλ'	ἐκ	τοῦ	θεοῦ										
не	от	людей,		но	от	Бога.										
xo	p	ngmp		c	p	dgms	ngms									
3756	1537	444		235	1537	3588	2316									
	τί	οὖν	τὸ	περισσόν	τοῦ	ἰουδαίου	ἢ	τίς	ἢ	ὠφέλεια	τῆς	περιτομῆς	πολύ	κατά	3, 2	
Итак, какое				превосходство	[y]	иудея,	или	какая		польза		[от] обрезания?	Огромное	во		
↪	rqns	c	dnns	annsn	dgms	agmsn	xo	rqns	dnfs	nnfs	dgfs	ngfs	annsn	p		
3767	5101	3767	3588	4053	3588	2453	2228	5101	3588	5622	3588	4061	4183	2596		
πάντα	τρόπον	πρῶτον	μέν	γάρ	ὅτι	ἐπιστεύθησαν	τὰ	λόγια	τοῦ	θεοῦ	τί	γάρ	εἰ	ἠπίστησάν	3	
всех	отношениях,	во-первых,	то,		что	доверены	им	слова	Бога.	Что	же,	если	неверными	были		
aampr	nams	adv	xo	c	c	viar3p	danp	nanp	dgms	ngms	rqns	c	qo	viaa3p		
3956	5158		4412		3303	1063	3754	4100	3588	3051	3588	2316	5101	1063	1487	569
τινες	μη	ἢ	ἀπιστία	αὐτῶν	τὴν	πίστιν	τοῦ	θεοῦ	καταργήσει	μη	γένοιτο	γινέσθω	δὲ	ὁ	4	
некоторые?	Не[ужели]		неверие	их		верность		Бога	лишит силы?	Не	будет	такого!	Да	будет		
rinmp	xo		dnfs	nnfs	rgmp	dafs	nafs	dgms	ngms	via3s	xo	voad3s	vdpr3s	c	dnms	
5100		3361	3588	570	846	3588	4102	3588	2316	2673		3361	1096	1096	1161	3588
θεός	ἀληθής	πᾶς	δὲ	ἄνθρωπος	ψεύστης	καθώς	γέγραπται	ὅπως	ἄν	δικαιωθῆς		ἐν	τοῖς	λόγοις		
Бог	истинен;	всякий	же	человек	лжив,	как	написано:	«Так чтобы	был	Ты	признан	правым	в	словах		
nnms	anmsn	anmsn	c	nnms	nnms	adv	vi3p3s	adv	xo	vsap2s		p	ddmp	ndmp		
2316	227	3956		1161	444	5583	2531	1125	3704	302	1344		1722	3588	3056	
σου	καὶ	᾿νίκησθης	ἐν	τῷ	κρίνεσθαί	σε	εἰ	δὲ	ἡ	ἀδικία	ἡμῶν	θεοῦ	δικαιосύνην	συνίστησι	5	
Твоих	и	победил	в	суде	Твоем».	Если же			неправедность	наша	Божью	праведность	утверждает,			
rgp-s	c	vsaa2s	p	ddms	vnpp	rpa-s	qo	c	dnfs	nnfs	rgp-p	ngms	nafs	via3s		
4675	2532	3528		1722	3588	2919	4571	1487	1161	3588	93		2257	2316	1343	4921
τί		ἐροῦμεν	μη		ἀδικος	ὁ	θεός	ὁ	ἐπιφέρων	τὴν	ὀργὴν	κατά	ἄνθρωπον	λέγω	μη	6
что	μοгда	скажем?	Не[ужели]		несправедлив	Бог,	проявляющий		гнев?	Как	человек	говорю.	Не			
rqans		vi3a1p	xo		anmsn	dnms	nnms	dnms	vppanms	dafs	nafs	p	nams	vi3a1s	xo	
5101		2046	3361		94	3588	2316	3588	2018	3588	3709	2596	444	3004	3361	
γένοιτο	ἐπεὶ	πῶς		κρίνεῖ	ὁ	θεός	τὸν	κόσμον		εἰ	᾿γάρ	ἡ	ἀλήθεια		7	
будет	такого!	Потому что	каким	образом	будет	судить	Бог	[этот]	мир?	Потому что	если		истина			
voad3s		c	adv	vi3a3s	dnms	nnms	dams	nams		↪	qo	c	dnfs	nnfs		
1096		1893		4459	2919	3588	2316	3588	2889		1063		1487	1063	3588	225
τοῦ	θεοῦ	ἐν	τῷ	ἐμῷ	ψεύματι	ἐπερίσσευσεν	εἰς	τὴν	δόξαν	αὐτοῦ	τί	ἔτι	κάγῳ	ὥς	ἁμαρτωλός	
Бога	в	моей	лживости	возвышается	во	славу	Его,	почему	помимо	этого	и	я,	как	грешник,		
dgms	ngms	p	ddns	rsdns	ndns	viaa3s	p	dafs	nafs	rrgms	rqans	adv	rpn-s	adv	anmsn	
3588	2316	1722	3588	1699	5582	4052	1519	3588	1391	846	5101	2089	2504	5613	268	
κρίνομαι		καὶ	μη	καθώς	βλασφημούμεθα	καὶ	καθώς	φασί	τινες		ἡμᾶς	λέγειν			8	
судим?	Почему бы	и	нет	(потому как	мы	осыпаемы	бранью,	и	как	заявляют	некоторые,	что	мы	говорим		
vi3p1s		c	xo	adv	vi3p1p	c	adv	vi3p3p	rinmp		rp-a	p	vi3ra			
2919			2532	3361	2531	987		2532	2531	5346	5100		2248	3004		
ὅτι	ποιῶμεν	τὰ	κακά	ἵνα	ἔλθῃ	τὰ	ἀγαθὰ	ὧν	τὸ	κρίμα	ἐνδικόν	ἔστι				
так:	«Делайте	злое,	чтобы	пришло	доброе»)?	На	таковых	приговор	справедливый	есть.						
c	vsaa1p	danp	aampr	c	vsaa3s	dnnp	annpn	rrgmp	dnns	nnns	annsn	vi3p3s				
3754	4160	3588	2556	2443	2064	3588	18	3739	3588	2917	1738	2076				
τί	οὖν	προεχόμεθα		οὐ	πάντως	προητιασάμεθα	γάρ	ἰουδαίους	τε	καὶ	ἔλληνas	πάντας			9	
Что	тогда?	Превозносимся	ли	мы?	Ни	в какой мере!	Мы	уже	доказали:	что	как	иудеи,	так	и	эллина	все
rqns	c	vi3p1p		↪	xo	adv	viad1p	c	aampr	xo	c	namr	aampr			
5101	3767	4284			4284	3756	3843	4256		1063	2453	5037	2532	1672	3956	
ὕφ'	ἁμαρτίαν	εἶναι		καθώς	γέγραπται	ὅτι	οὐκ	ἔστι	δίκαιος	οὐδὲ	εἷς	οὐκ	ἔστιν	ὁ	συνιῶν	
под	грехом	находятся,		как	написано:	«Никто	не	праведен,	ни	один.	Нет				осмысляющего.	
p	nafs	vnpx		adv	vi3p3s	c	xo	vi3p3s	anmsn	c	nnms	xo	vi3p3s	dnms	vppanms	
5259	266	1511		2531	1125	3754	3756	2076	1342	3761	1520	3756	2076	3588	4920	
οὐκ	ἔστιν	ὁ	ἐκζητῶν	τὸν	θεόν	πάντες	ἐξέκλιναν	ἅμα	᾿ἡχρειώθησαν	οὐκ	ἔστι	᾿ποιῶν			12	
Нет	никого,		ищущего	Бога.	Все	свернули с	пути;	никто	не приносит	пользы;	нет	делающего				
xo	vi3p3s	dnms	vppanms	dams	namr	viaa3p	adv	viar3p			xo	vi3p3s	vppanms			
3756	2076	3588	1567	3588	2316	3956	1578	260	889		3756	2076	4160			
χρηστότητα	οὐκ	ἔστιν	ἕως	ἑνός	τάφος	ἀνεωγμένος	ὁ	λάρυγξ	αὐτῶν	ταῖς	γλώσσαις	αὐτῶν	ἐδολοῦσαν		13	
добро,	нет	ни	одного.		Гробница	открытая	—	горло	их;	языками	своими	они	обманывают;			
nafs	xo	vi3p3s	c	ngms	nnms	vpxpms	dnms	nnms	rrgmp	dd1p	nd1p	rrgmp	viaa3p			
5544		3756	2076	2193	1520	5028	455	3588	2995	846	3588	1100	846	1387		

14, 15	ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χεῖλη αὐτῶν ὧν τὸ στόμα ἀρᾶς καὶ πικρίας γέμει ὀξεῖς οἱ πόδες αὐτῶν яд аспидов на губах их; их уста проклятия и горечи полны. Быстры ноги их nnms ngfr p damp nanp rpgmp rrgmp dnns nnns ngfs c ngfs vira3s anmpn dnmp nnmp rpgmp 2447 785 5259 3588 5491 846 3739 3588 4750 685 2532 4088 1073 3691 3588 4228 846
16, 17, 18	ἐκχέαι αἷμα συντριμμα καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν οὐκ проливать кровь. Разрушение и несчастье на путях их, и пути безмятежности они не поняли. Нет uapa nans nnns c nnfs p ddfr ndfr rpgmp c nafs ngfs ↪ xo viaa3p xo 1632 129 4938 2532 5004 1722 3588 3598 846 2532 3598 1515 1097 3756 1097 3756
19	ἔστι φόβος θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν οἶδαμεν δὲ ὅτι ὅσα ὁ νόμος λέγει τοῖς ἐν страха Божьего перед глазами их». Знаем же, что все, что закон говорит, находящимся под vix3s nnms ngms adv dgmp ngmp rpgmp vixal p c rcanp dnms nnms vira3s ddmpr p 2076 5401 2316 561 3588 3788 846 1492 1161 3754 3745 3588 3551 3004 3588 1722
	τῷ νόμῳ λαλεῖ ἵνα πᾶν στόμα φραγῇ καὶ ὑπόδικος γένηται πᾶς ὁ κόσμος τῷ θεῷ законом говорит, чтобы все уста умолкли, и виновным оказался весь мир перед Богом: ddms ndms vira3s c annsn nnns vsap3s c anmsn vsad3s anmsn dnms nnms ddm ndms 3588 3551 2980 2443 3956 4750 5420 2532 5267 1096 3956 3588 2889 3588 2316
20	διότι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιοθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ διὰ γὰρ потому что посредством дел закона не будет оправдана никакая плоть перед Ним, потому что посредством c p ngmp ngms xo vixp3s anfsn nnfs adv rpgms ↪ p c 1360 1537 2041 3551 3756 1344 3956 4561 1799 846 1063 1223 1063
	νόμου ἐπίγνωσις ἁμαρτίας закона познание греха. ngms nnfs ngfs 3551 1922 266
21	νυνὶ δὲ χωρὶς νόμου δικαιοσύνη θεοῦ πεφανέρωται μαρτυρουμένη ὑπὸ τοῦ νόμου καὶ Теперь же независимо от закона праведность Бога явлена, свидетельствуемая законом и adv c adv ngms nnfs vixp3s vixp3s vrrpp3s p dgms ngms c 3570 1161 5565 3551 1343 2316 5319 3140 5259 3588 3551 2532
22	τῶν προφητῶν δικαιοσύνη δὲ θεοῦ διὰ πίστεως ἰησοῦ χριστοῦ εἰς πάντας ἡ καὶ ἐπὶ πάντας пророками. Праведность же Бога — посредством веры в Иисуса Христа, для всех и на всех dgmp ngmp nnfs c ngms p ngfs ngms ngms p aampn c p aampn 3588 4396 1343 1161 2316 1223 4102 2424 5547 1519 3956 2532 1909 3956
23	τοὺς πιστεύοντας верующих, потому что οὐ γὰρ ἐστὶ διαστολή πάντες γὰρ ἡμαρτον καὶ ὑστεροῦνται τῆς δόξης верующих, потому что нет различия, потому что все согрешили и лишены славы damp vrraamp ↪ xo c vixp3s nnfs ↪ anmpn c viaa3p c vixp3p dgfs ngfs 3588 4100 1063 3756 1063 2076 1293 1063 3956 1063 264 2532 5302 3588 1391
24	τοῦ θεοῦ δικαιοῦμενοι δωρεάν τῇ αὐτοῦ χάριτι διὰ τῆς ἀπολυτρώσεως τῆς ἐν χριστῷ ἰησοῦ Бога. Оправдание даром — Его, благодаря Его, для искупления во Христе Иисусе, dgms ngms vrrppmp adv ddfs rpgms ndfs p dgfs ngfs dgfs p ndms ndms 3588 2316 1344 1431 3588 846 5485 1223 3588 629 3588 1722 5547 2424
25	ὃν προέθετο ὁ θεὸς ἱλαστήριον διὰ τῆς πίστεως ἐν τῷ αὐτοῦ Которого преподнес Бог в жертву умилоствления посредством веры в искупление Его rrams vira3s dnms nnms ↪ nans p dgfs ngfs p 3739 4388 3588 2316 4388 2435 1223 3588 4102 1722 3588 846
	αἵματι εἰς ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ διὰ τὴν πάρεσιν τῶν προγεγονότων кровью, для доказательства праведности Его, благодаря оставлению без внимания всех ранее совершенных ndns p nafs dgfs ngfs rpgms p dafs nafs dgmp vrxagmp 129 1519 1732 3588 1343 846 1223 3588 3929 3588 4266
26	ἁμαρτημάτων ἐν τῇ ἀνοχῇ τοῦ θεοῦ πρὸς ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ ἐν τῷ νῦν грехов, в терпимости Бога, для доказательства праведности Его в теперешнее ngmp p ddfs ndfs dgms ngms p nafs dgfs ngfs rpgms p ddms adv 265 1722 3588 463 3588 2316 4314 1732 3588 1343 846 1722 3588 3568
27	καίρῳ εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν δίκαιον καὶ δικαιοῦντα τὸν ἐκ πίστεως ἰησοῦ ποῦ οὖν временя, чтобы явиться Ему справедливым и оправдывающим того, кто от доверия Иисусу. Итак, где ndms p dans vnp x rrams aamsn c vrraams dams p ngfs ndms ↪ xo c 2540 1519 3588 1511 846 1342 2532 1344 3588 1537 4102 2424 3767 4226 3767
	ἢ καυχῆσις ἐξεκλείσθη διὰ τοῦ ποίου νόμου τῶν ἔργων οὐχὶ ἀλλὰ διὰ νόμου самохвальство? Не допущено! Посредством какого закона? Закона дел? Нет, но посредством закона dnfs nnfs vira3s p rpgms ngms dgmp ngmp xo c p 3588 2746 1576 1223 4169 3551 3588 2041 3780 235 1223 3551
28, 29	πίστεως. Ὡς τοιοῦτο λογιζόμεθα ὅτι οὐκ ἔστιν ἄνθρωπον χωρὶς ἔργων νόμου ἢ веры. Поэтому мы делаем заключение: верой оправдывается человек независимо от дел закона. Неужели ngfs ↪ vixp1p c ndfs vnp p nams adv ngmp ngms xo 4102 3767 3049 3767 4102 1344 444 5565 2041 3551 2228

[Βογ —] ιουδαίων ὁ θεός μόνον οὐχὶ ᾧ δέ ¹ καὶ ἐθνῶν ναὶ καὶ ἐθνῶν ἑπέπειρα ²	30
↪ агтпр иудеев Бoг лиш, а не и язычников? Конечно, и язычников. Потому что действительно	
2316 2453 3588 2316 3440 3780 1161 2532 1484 3483 2532 1484 1897	
εἰς ὁ θεός ὅς δικαιώσει περιτομὴν ἐκ πίστεως καὶ ἀκροβυστίαν διὰ τῆς πίστεως νόμον οὖν	31
nnms dnms nnms rrrms 1520 2316 3739 3144 4061 1537 4102 2532 203 1223 3588 4102 3767 3551 3767	
унигиуаеи поедсрвостом веры? Не будет такого! Но закон утверждаем.	
viap p p dgfs ngfs xo voad3s c nams viap p 2673 1223 3588 4102 3361 1096 235 3551 2476	
τί οὖν ἐροῦμεν ᾧ ἀβραάμ τὸν πατέρα ἡμῶν εὐρηκέναι ³ κατὰ σάρκα εἰ γὰρ ἀβραάμ ἐξ	4, 2
↪ rans c viap p tp dams nams rpg-p nka p nafs 3767 5101 3767 2046 11 3588 3962 2257 2147 2596 4561 1063 1487 1063 11 1537	
ἔργων ἐδικαιώθη ἔχει καύχημα ἀλλ' οὐ πρὸς τὸν ⁴ θεόν. Πότῃ γὰρ ἡ γραφή λέγει	3
ngnp viap3s viap3s nans c xo p dams nams 2041 1344 2192 2745 235 3756 4314 3588 2316 1063 5101 1063 3588 1124 3004	
ἐπίστευσε δὲ ἀβραάμ τῷ θεῷ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην τῷ δὲ ἐργαζομένῳ ὁ μισθός	4
viaa3s c tp ddms ndms c viap3s rpdms p nafs 4100 1161 11 3588 2316 2532 3049 846 1519 1343 3588 1161 2038 3588 3408	
οὐ λογιζεται κατὰ χάριν ἀλλὰ κατὰ τό ⁵ ὄφειλμα τῷ δὲ μὴ ἐργαζομένῳ πιστεύοντι δὲ ἐπὶ τὸν	5
xo viap3s p nafs c p dans nans ddms c xo vppndms 3756 3049 2596 5485 235 2596 3588 3783 3588 1161 3361 2038 4100 1161 1909 3588	
δικαιοῦντα τὸν ἀσεβῆ λογιζεται ἡ πίστις αὐτοῦ εἰς δικαιοσύνην καθάπερ καὶ ᾧ δαβὶδ ⁶ λέγει	6
vppams dams aamsn viap3s dnfs nafs rpgms p nafs 1344 3588 765 3049 3588 4102 846 1519 1343 2509 2532 1138 3004	
τὸν μακαριστὸν τοῦ ἀνθρώπου ᾧ ὁ θεός λογιζεται δικαιοσύνην χωρὶς ἔργων μακάριοι ὧν	7
dams nams dgms ngms rrdms dnms nnms viap3s nafs 3588 3108 3588 444 3739 3588 2316 3049 1343 5565 2041 3107 3739	
ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι καὶ ὧν ἐπεκαλύφθησαν αἱ ἀμαρτίαι μακάριος ᾧ ⁷ οὐ μὴ λογισηται κύριος	8
viap3p dnfp nfp c rrgmp viap3p dnfp nfp 863 3588 458 2532 3739 1943 3588 266 3107 435 3739 3364 3049 2962	
ἀμαρτίαν ὁ μακαριστὸς οὖν οὗτος ἐπὶ τὴν περιτομὴν ἢ καὶ ἐπὶ τὴν ἀκροβυστίαν λέγομεν	9
nafs 266 3767 3778 3767 3778 1909 3588 4061 2228 2532 1909 3588 203 1063 3767 3778 3767 3778 1909 3588 203 1063	
γὰρ ᾧ ⁸ ἐλογίσθη τῷ ἀβραάμ ἡ πίστις εἰς δικαιοσύνην πῶς οὖν ἐλογίσθη ἐν περιτομῇ ὄντι ἡ ἐν	10
c c viap3s ddms tp dnfs nafs p nafs 1063 3754 3049 3588 11 3588 4102 1519 1343 4459 3767 3049 1722 4061 5607 2228 1722	
ἀκροβυστίαν οὐκ ἐν περιτομῇ ἀλλ' ἐν ἀκροβυστίᾳ καὶ σημεῖον ἔλαβε περιτομῆς σφραγίδα τῆς δικαιοσύνης	11
ndfs 203 3756 1722 4061 235 1722 203 2532 4592 2983 4061 4973 3588 1343	
τῆς πίστεως τῆς ἐν τῇ ἀκροβυστίᾳ εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πατέρα πάντων τῶν πιστευόντων δι' ἀκροβυστίας	
dgfs ngfs dgfs p ddfs ndfs p dans vnpk rrams nams agmpn dgmp vppagmp p ngfs 3588 4102 3588 1722 3588 203 1519 3588 1511 846 3962 3956 3588 4100 1223 203	
εἰς τὸ λογιθῆναι καὶ αὐτοῖς τὴν δικαιοσύνην καὶ πατέρα περιτομῆς τοῖς οὐκ ἐκ περιτομῆς	12
p dans vnap c rpdmp 1519 3588 3049 2532 846 3049 3588 1343 2532 3962 4061 3588 3756 1537 4061	

29 T M K: δε, V: ε. 30 T M K: επειπερ, V: επερ. 31 T M K: ισωμεν, V: ισανομεν. 1 T M K: αβρααμ τον πατερα ημων ευρηκεναι, V: ευρηκεναι αβρααμ τον προπατορα ημων. 2 T M K: τον, V: ε. 4 T K: το, M N: ε. 6 T M K: δαβιδ, V: δαυιδ. 8 T M K: ανηρ ω, V: ανηρ ου. 9 T M K: οτι, V: ε.

	μόνον	ἀλλὰ	καὶ	τοῖς	στοιχοῦσι	τοῖς	ἔχνεσι	τῆς	ἐν	τῇ	ἀκροβυστία	πίστεως	τοῦ	πατρός	ἡμῶν			
	лишь, но	также		живущих	по	тому же	образу жизни	в	необрезании	веры	—	Отца	нашего					
	adv c	c		ddmp	upradmp	ddnp	ndnp	dgfs p	ddfs	ndfs	ngfs		dgms	ngms	rpg-p			
	3440 235	2532	3588	4748		3588	2487	3588 1722	3588 203		4102		3588	3962	2257			
13	ἀβραάμ	οὐ	γάρ	διὰ	νόμου	ἢ	ἐπαγγελία	τῷ	ἀβραάμ	ἢ	τῷ	σπέρματι	αὐτοῦ	τὸ	κληρονόμον			
	Авраама.	Не	посредством	закона	закону	или	обещание	Аврааму	дано	или	семени	его	—	наследнику				
	tp	ho	c	p	ngms	dnfs	nnfs	ddms	tp	ho	ddns	ndns	rpgms	dnns	nams			
	11		3756 1063 1223		3551	3588 1860		3588 11			2228 3588 4690		846	3588 2818				
14	αὐτὸν	εἶναι			ἐκ	κόσμου	ἀλλὰ	διὰ	δικαιοσύνης	πίστεως			εἰ	γάρ	οἱ			
	его, [чтобы]	быть	наследником		мира,	но	посредством	праведности	[от]	веры.	Потому что	если						
	grams vnpx				dgms	ngms	c	p	ngfs				↔	qo	c	dnmp		
	846 1511				3588	2889	235 1223		1343	4102		1063		1487	1063 3588			
15	ἐκ	νόμου	κληρονόμοι		κεκένωται	ἢ	πίστις	καὶ	κατήργηται	ἢ	ἐπαγγελία	ὁ	γάρ	νόμος	ὀργῇ			
	от закона	наследники,	тогда	бесполезна	вера	и	бездейственно	обещание;		потому что	закон	гнев						
	p ngms	nnmp		vixp3s	dnfs	nnfs	c	vixp3s	dnfs	nnfs	dnms	c	nnms	nafs				
	1537 3551	2818		2758		3588 4102	2532 2673		3588 1860		3588 1063		3551	3709				
16	κατεργάζεται		οὗ	ἄρα	οὐκ	ἔστι	νόμος		οὐδὲ	παράβασις	διὰ	τοῦτο		ἐκ				
	совершает,	потому что	где	нет	закона,	там	нет	нарушения закона.	По-	этому	обещание	—	от					
	vixp3s	↔	adv c	ho	vixp3s	nnms	c	nnfs	p	rdans				p				
	2716		1063		3757 1063		3756 2076 3551		3761 3847		1223 5124			1537				
	πίστεως	ἵνα	κατὰ	χάριν	εἰς	τὸ	εἶναι	βεβαίαν	τὴν	ἐπαγγελίαν	παντί	τῷ	σπέρματι	οὐ	τῷ			
	веры, чтобы	было	по	благодати.	Так что	прочно	обещание	[для]	всего	семени,	которое	не						
	ngfs c	p	nafs	p	dans	vnpx	aafsn	dafs	nafs	adnsn	ddns	ndns	ho	ddns				
	4102 2443		2596 5485		1519	3588 1511 949	3588 1860	3956	3588 4690					3756 3588				
17	ἐκ	τοῦ	νόμου	μόνον	ἀλλὰ	καὶ	τῷ	ἐκ	πίστεως	ἀβραάμ	ὅς	ἐστι	πατὴρ	πάντων	ἡμῶν	καθὼς	γέγραπται	ὅτι
	от закона	лишь,	но	и	от	веры	Авраама,	который	является	отцом	всех	нас,	как	написано:				
	p dgms	ngms	adv	c	c	ddns	p	ngfs	tp	rrnms	vixp3s	nnms	agmpn	rpg-p	adv	vixp3s	c	
	1537 3588	3551	3440	235	2532 3588	1537 4102	11		3739	2076		3962	3956	2257	2531	1125	3754	
	πατέρα	πολλῶν	ἐθνῶν	τέθεικά	σε	κατέναντι	οὗ	ἐπίστευσε	θεοῦ	τοῦ	ζωοποιούντος	τοὺς						
	«Отцом	многих	народов	поставил	Я	тебя»,	перед	Тем, в	Которого	он	уверовал	—	Бога,	животворящего				
	nams	agnpn	ngnp	vixals	rpa-s	adv	rrgms	vixals	ngms	dgms	upragms	damp						
	3962	4183	1484	5087		4571 2713		3739	4100		2316 3588 2227			3588				
18	νεκροὺς	καὶ	καλοῦντος	τὰ	μὴ	ὄντα	ὡς	ὄντα	ὅς	παρ'	ἐλπίδα	ἐπ'	ἐλπίδι	ἐπίστευσεν				
	мертвых и	называющего	не	существующее,	как	существующее.	Он	сверх	надежды	к	надежде	уверовал,						
	aampn	c	upragms	danp	ho	uprxanp	adv	uprxanp	rrnms	p	nafs	p	ndfs	vixp3s	vixp3s			
	3498		2532 2564		3588	3361 5607		5613 5607		3739	3844 1680		1909 1680	4100				
19	εἰς	τὸ	γενέσθαι	αὐτὸν	πατέρα	πολλῶν	ἐθνῶν	κατὰ	τὸ	εἰρημένον	οὕτως	ἔσται	τὸ	σπέρμα	σου	καὶ	μὴ	
	чтобы	стать	отцом	многих	народов,	по	сказанному:	«Таким	будет	семья	твое».	И,	не					
	p	dans	vnad	grams	nams	agnpn	ngnp	p	dans	uprxans	adv	vixp3s	dnns	nnns	rpg-s	c	ho	
	1519	3588	1096	846	3962	4183	1484		2596	3588 2046		3779	2071	3588	4690	4675	2532 3361	
	ἀσθενήσας	τῇ	πίσει	ἐοῦ	κατενόησε	τὸ	ἑαυτοῦ	σῶμα	ἤδη	νεκρωμένον	ἐκατονταετῆς	που	ὑπάρχων					
	ослабев	верой,	он	не	принял	во	внимание	свое	тело,	уже	омертвевшее,	столетним	будучи,					
	upaanms	ddfs	ndfs	↔	ho	vixp3s	dans	rxgms	nans	adv	uprxans	anmsn	ho	upranms				
	770		3588 4102	2657 3756	2657		3588	1438	4983	2235 3499		1541				4225 5225		
20	καὶ	τὴν	νέκρωσιν	τῆς	μήτρας	σάρρας	εἰς	δὲ	τὴν	ἐπαγγελίαν	τοῦ	θεοῦ	οὐ	διεκρίθη	τῇ			
	а также	омертвление	утробы	Сарры,	в	самом	же	обетовании	Бога	не	поколебался	он						
	c	dafs	nafs	dgfs	ngfs	ngfs	p	↔	c	dafs	nafs	dgms	ngms	ho	vixp3s	ddfs		
	2532	3588	3500		3588 3388	4564		1519 3588	1161 3588 1860		3588	2316	3756	1252				
21	ἀπιστία	ἀλλ'	ἐνεδυναμώθη	τῇ	πίσει	δοὺς	δόξαν	τῷ	θεῷ	καὶ	πληροφορηθεὶς	ὅτι	ὁ	ἐπηγγέλται				
	неверием, но	был	укреплен	верой,	воздав	славу	Богу,	также	будучи	вполне	уверен,	что	то, что	обещал,				
	ndfs	c	vixp3s	ddfs	ndfs	upaanms	nafs	ddms	ndms	c	upranms	c	rrans	vixp3s				
	570		235 1743		3588 4102	1325	1391	3588	2316	2532	4135		3754 3739	1861				
22, 23	δυνατός	ἔστι	καὶ	ποιῆσαι	διὸ	καὶ	ἐλογίσθη	αὐτῷ	εἰς	δικαιοσύνην	οὐκ	ἐγράφη	δὲ	δι'				
	мо	силен	Он	исполнить.	По	этой	причине	и	вменено	ему	в	праведность.	Не	написано	же	это	из-за	
	anmsn	vixp3s	c	vnad	c	c	vixp3s	rdpms	p	nafs	ho	vixp3s	c	p				
	1415		2076	2532 4160		1352		2532 3049	846	1519 1343		3756 1125		1161	1223			
24	αὐτὸν	μόνον	ὅτι	ἐλογίσθη	αὐτῷ	ἀλλὰ	καὶ	δι'	ἡμᾶς	οἷς	μέλλει	λογίζεσθαι	τοῖς	πιστεύουσιν	ἐπὶ	τὸν		
	него	лишь,	потому что	вменено	ему,	но	и	из-за	нас,	которым	должно	вмениться,	верующим	в				
	grams	adv	c	vixp3s	rdpms	c	c	p	rpa-p	rdmp	vixp3s	uppp	ddmp	upradmp	p	dams		
	846	3440	3754		3049	846		235	2532 1223	2248 3739	3195	3049		3588 4100		1909 3588		
25	ἐγείραντα	ἰησοῦν	τὸν	κύριον	ἡμῶν	ἐκ	νεκρῶν	ὅς	παρεδόθη	διὰ	τὰ	παραπτώματα	ἡμῶν	καὶ				
	Воскресившего	Иисуса,	Господа	нашего,	из	мертвых.	Он	был	предан	из-за	прегрешений	наших,	и					
	upaaams	nams	dams	nams	rpg-p	p	agmpn	rrnms	vixp3s	p	danp	nanp	rpg-p	c				
	1453		2424	3588	2962	2257	1537 3498	3739	3860		1223	3588 3900		2257	2532			

12 ΤΚ: εν τη ακροβυστια πιστεως, Μ: πιστεως της εν τη ακροβυστια, Ν: εν ακροβυστια πιστεως. 13 ΤΜΚ: του, Ν: ἐ. 15 ΤΜΚ: γαρ, Ν: δε. 19 ΤΜΚ: ου, Ν: ἐ.

ἡγέρθη διὰ τὴν δικαίωσιν ἡμῶν
был воскрешен ради оправдания нашего.
viap3s p dafs nafs rpg-p
1453 1223 3588 1347 2257

δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν θεὸν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν
Итак, будучи оправданы от веры, безмятежность имеем перед Богом через Господа нашего 5
↪ vrapntr c p ngfs nafs viap1p p dams nams p dgms ngms rpg-p
3767 1344 3767 1537 4102 1515 2192 4314 3588 2316 1223 3588 2962 2257

ἰησοῦ χριστοῦ δι' οὗ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχήκαμεν τῇ πίστει εἰς τὴν χάριν ταύτην ἐν ᾗ
Иисуса Христа, через Которого также доступ имеем верой к благодати этой, в которой 2
ngms ngms p rrgms c dafs nafs vixalp ddfs ndfs p dafs nafs rdafs p rrdfs
2424 5547 1223 3739 2532 3588 4318 2192 3588 4102 1519 3588 5485 5026 1722 3739

ἐστήκαμεν καὶ καυχώμεθα ἐπ' ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ θεοῦ οὐ μόνον δὲ ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς
стоим и хвалимся надеждой славы Бога. Не только *этим*, но также хвалимся в 3
vixalp c vixnlp p ndfs dgfs ngfs dgms ngms xo adv c c c vixnlp p ddfr
2476 2532 2744 1909 1680 3588 1391 3588 2316 3756 3440 1161 235 2532 2744 1722 3588

θλίψεσιν εἰδότες ὅτι ἡ θλίψις ὑπομονὴν κατεργάζεται ἡ δὲ ὑπομονὴ δοκιμὴν
скорбях, зная, что скорбь непоколебимость производит. Сама же непоколебимость *производит* опытность, 4
ndfr vrxantr c dnfs nnfs nafs vixn3s dnfs c nnfs nafs
2347 1492 3754 3588 2347 5281 2716 3588 1161 5281 1382

ἡ δὲ δοκιμὴ ἐλπίδα ἡ δὲ ἐλπίς οὐ καταισχύνει ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐκκέχυται
сама же опытность — надежда. Сама же надежда не постыжает, потому что ἡ любовь Бога излита 5
dnfs c nnfs nafs dnfs c nnfs xo viap3s c dnfs nnfs dgms ngms vixp3s
3588 1161 1382 1680 3588 1161 1680 3756 2617 3754 3588 26 3588 2316 1632

ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν διὰ πνεύματος ἁγίου τοῦ δοθέντος ἡμῖν ἔτι γὰρ χριστὸς ὄντων
в сердцах наших посредством Духа Святого, данного нам. Поэтому что тогда Христос, во время 6
p ddfr ndfr rpg-p p ngns agnsn dgms vrapgns rpd-p ↪ adv c nnms vrrxgmr
1722 3588 2588 2257 1223 4151 40 3588 1325 2254 1063 2089 1063 5547 5607

ἡμῶν ἀσθενῶν ἡ κατὰ καιρὸν ὑπὲρ ἀσθενῶν ἀπέθανε μὲν γὰρ ὑπὲρ δικαίου τις ἀποθανεῖται ὑπὲρ
нашей немощи, в определенное время за нечестивых умер. *Едва ли* за праведника кто умрет; за 7
rpg-p agmrp p nams p agmrp vixp3s adv c p agmsn rinms vixp3s p
2257 772 2596 2540 5228 765 599 3433 1063 5228 1342 5100 599 5228

γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ τάχα τις καὶ τολμᾷ ἀποθανεῖν συνίστησι δὲ τὴν ἑαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ θεός
доброго, может быть, кто и решится умереть. Доказывает же Свою любовь к нам Бог, 8
c dgms agmsn adv rinms c vixp3s vixp3s dnfs rpg-p dnms dnms
1063 3588 18 5029 5100 2532 5111 599 4921 1161 3588 1438 26 1519 2248 3588 2316

ὅτι ἐτι ἁμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανε πολλῷ οὖν μᾶλλον δικαιοθέντες νῦν ἐν
что, когда грешниками были мы, Христос за нас умер. Тем более, будучи оправданными сейчас 9
c adv agmrp vrrxgmr rpg-p nnms p rpg-p vixp3s admsn c adv vrapntr adv p
3754 2089 268 5607 2257 5547 5228 2257 599 4183 3767 3123 1344 3588 1722

τῷ αἵματι αὐτοῦ σωθησόμεθα δι' αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς εἰ γὰρ ἐχθροὶ ὄντες κατηλλάγημεν
кровью Его, будем спасены Им от гнева. Поэтому что если врагами будучи, мы примирены с 10
ddms ndms rpgms vixp1p p rpgms p dgfs ngfs ↪ qo c antrp vrrxmr viap1p
3588 129 846 4982 1223 846 575 3588 3709 1063 1487 1063 2190 5607 2644

τῷ θεῷ διὰ τοῦ θανάτου τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ πολλῷ μᾶλλον καταλλαγέντες σωθησόμεθα ἐν τῇ ζωῇ
Богом посредством смерти Сына Его, тем более, примирившись, будем спасены *жизнью* 11
ddms ndms p dgms ngms dgms ngms rpgms admsn adv vrapntr vixp1p p dafs ndfs
3588 2316 1223 3588 5207 846 4183 3123 2644 4982 1722 3588 2222

αὐτοῦ οὐ μόνον δὲ ἀλλὰ καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ θεῷ διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ
Его. Не только лишь *это*, но также хвалимся Богом через Господа нашего Иисуса Христа, 11
rpgms xo adv c c c vrrntrp p ddms ndms p dgms ngms rpg-p ngms ngms
846 3756 3440 1161 235 2532 2744 1722 3588 2316 1223 3588 2962 2257 2424 5547

δι' οὗ νῦν τὴν καταλλαγὴν ἐλάβομεν
посредством Которого теперь мы примирение получили.
p rrgms adv ↪ dafs nafs vixalp
1223 3739 3568 2983 3588 2643 2983

διὰ τοῦτο ὥσπερ δι' ἐνὸς ἀνθρώπου ἡ ἁμαρτία εἰς τὸν κόσμον εἰσῆλθε καὶ διὰ τῆς ἁμαρτίας
По-этому, как посредством одного человека грех в мир вошел, а посредством греха — 12
p rdans adv p ngms ngms dnfs nnfs p dams nams vixp3s c p dgfs ngfs
1223 5124 5618 1223 1520 444 3588 266 1519 3588 2889 1525 2532 1223 3588 266

ὁ θάνατος καὶ οὕτως εἰς πάντας ἀνθρώπους ὁ θάνατος διήλθεν ἐφ' ᾧ πάντες ἥμαρτον ἄχρι
смерть, так на всех людей смерть перешла, *потому что* в нем все согрешили. До 13
dnms nnms c adv p aamtrp namr dnms nnms vixp3s p rrdms antrp vixp3p p
3588 2288 2532 3779 1519 3956 444 3588 2288 1330 1909 3739 3956 264 891

- 14 γὰρ νόμου ἁμαρτία ἦν ἐν κόσμῳ ἁμαρτία δὲ οὐκ ἔλλογεῖται μὴ ὄντος νόμου Ἰάλλ' ἔβασίλευσεν ὁ
закон грех был в мире. Грех же не вменяется без существующего закона, но царствовала
c ngms nnfs viix3s p ndms nnfs c xo viip3s xo vppxgms ngms c viaa3s dnms
1063 3551 266 2258 1722 2889 266 1161 3756 1677 3361 5607 3551 235 936 3588
- θάνατος ἀπὸ ἀδάμ μέχρι τοῦ μωσέως καὶ ἐπὶ τοὺς μὴ ἁμαρτήσαντας ἐπὶ τῷ ὁμοίωματι τῆς παραβάσεως ἀδάμ
смерть от Адама вплоть до Моисея и над не согрешившими, по подобию преступления Адама,
nnms p tp p ngms c p damp xo vpaamp p ddns ndns dgfs ngfs tp
2288 575 76 3360 3475 2532 1909 3588 3361 264 1909 3588 3667 3588 3847 76
- 15 ὃς ἐστὶ τύπος τοῦ μέλλοντος ἀλλ' οὐχ ὡς τὸ παράπτωμα οὕτω καὶ τὸ χάρισμα εἰ
который есть образ Будущего. Но не как преступление, так и дар благодати. Потому что если
rnnms viix3s nnms ngms dnms vppagms c xo adv dnns nnns adv c dnns nnns ↪ qo
3739 2076 5179 3588 3195 235 3756 5613 3588 3900 3779 2532 3588 5486 1063 1487
- γὰρ τῷ τοῦ ἐνὸς παραπτώματι οἱ πολλοὶ ἀπέθανον πολλῷ μᾶλλον ἢ χάρις τοῦ θεοῦ καὶ ἡ δωρεὰ ἐν
одною преступлением многие умерли, тем более благодать Бога и дар по
c ddns dgms ngms ndns dnmp anmpn viaa3p admsn adv dnfs nnfs dgms ngms c dnfs nnfs p
1063 3588 3588 1520 3900 3588 4183 599 4183 3123 3588 5485 3588 2316 2532 3588 1431 1722
- 16 χάριτι τῇ τοῦ ἐνὸς ἀνθρώπου ἰησοῦ χριστοῦ εἰς τοὺς πολλοὺς ἐπερίσσευσε καὶ οὐχ ὡς δι' ἐνὸς
благодати одного Человека, Иисуса Христа, для многих явлен в изобилии. И не как за одного
ndfs ddfs dgms ngms ngms dnms p damp aampn viaa3s c xo adv p ngms
5485 3588 3588 1520 444 2424 5547 1519 3588 4183 4052 2532 3756 5613 1223 1520
- ἁμαρτήσαντος τὸ δῶρημα τὸ μὲν γὰρ κρίμα ἐξ ἐνὸς εἰς κατάκριμα τὸ δὲ χάρισμα
согрешившего — дар, потому что приговор из-за одного — к осуждению; сам же дар благодати —
vpaagms dnns nnns dnns xo c nnns p ngms p nans p dnns c nnns
264 3588 1434 3588 3303 1063 2917 1537 1520 1519 2631 3588 1161 5486
- 17 ἐκ πολλῶν παραπτωμάτων εἰς δικαίωμα εἰ γὰρ τῷ τοῦ ἐνὸς παραπτώματι ὁ
от многих преступлений к оправданию. Потому что если одного человека преступлением
p agnpp ngpp p nans ↪ qo c ddns dgms ngms ndns dnms
1537 4183 3900 1519 1345 1063 1487 1063 3588 3588 1520 3900 3588
- θάνατος ἔβασίλευσε διὰ τοῦ ἐνὸς πολλῷ μᾶλλον οἱ τὴν περισσεῖαν τῆς χάριτος καὶ τῆς δωρεᾶς
смерть царствовала посредством одного, тем более обилие благодати и дар
nnms viaa3s p dgms ngms admsn adv dnmp dafs nafs dgfs ngfs c dgfs ngfs
2288 936 1223 3588 1520 4183 3123 3588 3588 4050 3588 5485 2532 3588 1431
- 18 τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες ἐν ζωῇ βασιλεύουσι διὰ τοῦ ἐνὸς ἰησοῦ χριστοῦ ἅρα
праведности принимающие в жизни, будут царствовать посредством одного Иисуса Христа. Поэтому,
dgfs ngfs vppanmp p ndfs via3p p dgms ngms ngms ngms xo
3588 1343 2983 1722 2222 936 1223 3588 1520 2424 5547 686
- οὖν ὡς δι' ἐνὸς παραπτώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς κατάκριμα οὕτω καὶ δι' ἐνὸς
как посредством одного преступления для всех людей к осуждению, так и посредством одного
c adv p ngms ngms p aampn nampp p nans adv c p ngms
3767 5613 1223 1520 3900 1519 3956 444 1519 2631 3779 2532 1223 1520
- 19 δικαίωμα εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς δικαίωσιν ζωῆς ὥστε γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς
праведности для всех людей к оправданию жизни. Потому что как посредством непослушания
ngns p aampn nampp p nafs ngfs ↪ adv c p dgfs ngfs
1345 1519 3956 444 1519 1347 2222 1063 5618 1063 1223 3588 3876
- τοῦ ἐνὸς ἀνθρώπου ἁμαρτωλοὶ κατεστάθησαν οἱ πολλοὶ οὕτω καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ἐνὸς
одного человека грешниками сделаны многие, так и посредством послушания одного
dgms ngms ngms anmpn viap3p dnmp anmpn adv c p dgfs ngfs dgms ngms
3588 1520 444 268 2525 3588 4183 3779 2532 1223 3588 5218 3588 1520
- 20 δικαιοὶ κατασταθήσονται οἱ πολλοὶ νόμος δὲ παρεισῆλθεν ἵνα πλεονάσῃ τὸ παράπτωμα
праведниками сделаны будут многие. Закон же в дополнение пришел, чтобы возросло преступление.
anmpn viip3p dnmp anmpn nnms c viaa3s c vaa3s dnns nnns
1342 2525 3588 4183 3551 1161 3922 2443 4121 3588 3900
- 21 οὗ δὲ ἐπλεόνασεν ἡ ἁμαρτία ὑπερεπέρισσευσεν ἡ χάρις ἵνα ὥστε ἐβασίλευσεν ἡ ἁμαρτία ἐν
Когда же возрос грех, стала преизобилывать благодать. Так чтобы, как царствовал грех в
adv c viaa3s dnfs nnfs viaa3s dnfs nnfs c adv viaa3s dnfs nnfs p
3757 1161 4121 3588 266 5248 3588 5485 2443 5618 936 3588 266 1722
- τῷ θανάτῳ οὕτω καὶ ἡ χάρις βασιλεύσῃ διὰ δικαιουσίνης εἰς ζωὴν αἰώνιον διὰ ἰησοῦ χριστοῦ
смерти, так и благодать царствовала посредством праведности к жизни вечной через Иисуса Христа,
ddms ndms adv c dnfs nnfs vsaa3s p ngfs p nafs aafsn p ngms ngms
3588 2288 3779 2532 3588 5485 936 1223 1343 1519 2222 166 1223 2424 5547
- τοῦ κυρίου ἡμῶν
Господа нашего.
dgms ngms rpg-p
3588 2962 2257
- 6,² τί οὖν ἐροῦμεν Ἐπιμενουμένῃ τῇ ἁμαρτίᾳ ἵνα ἡ χάρις πλεονάσῃ μὴ γένοιτο
Итак, что скажем? Будем оставаться в грехе, чтобы благодать возросла? Не будет такого!
↪ rans c vi3ap vi3ap ddfs ndfs c dnfs nnfs vsaa3s xo voa3s
3767 5101 3767 2046 1961 3588 266 2443 3588 5485 4121 3361 1096

οἵτινες ἀπεθάνομεν τῇ ἁμαρτίᾳ πῶς ἐπὶ ζήσομεν ἐν αὐτῇ ἢ ἀγνοεῖτε ὅτι ὅσοι ἐβαπτίσθημεν εἰς	Мы, которые умерли [для] греха, как еще будем жить в нем? Или не знаете, что все мы погружены во	3
↪ <i>rmnp</i> <i>viaalp</i> <i>ddfs ndfs</i> <i>adv adv</i> <i>viaalp</i> <i>p</i> <i>rpdfs</i> <i>xo</i> <i>via2p</i> <i>c</i> <i>rcnmp</i> <i>viaalp</i> <i>p</i>	599 3748 599 3588 266 4459 2089 2198 1722 846 2228 50 3754 3745 907 1519	
χριστὸν ἰησοῦν εἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν συνετάφημεν οὖν αὐτῷ διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς	Христа Иисуса, в смерть Его погружены? Мы погребены с Ним посредством погружения в	4
<i>nams</i> <i>nams</i> <i>p</i> <i>dams</i> <i>nams</i> <i>rpgms</i> <i>viaalp</i> <i>viaalp</i> <i>c</i> <i>rpdfs</i> <i>p</i> <i>dgms</i> <i>ngms</i> <i>adv</i> ↪ <i>c</i> <i>rpnp</i> <i>p</i>	5547 2424 1519 3588 2288 846 907 4916 3767 846 1223 3588 908 2257 1519	
τὸν θάνατον ἵνα ὥσπερ ἡγέρθη χριστὸς ἐκ νεκρῶν διὰ τῆς δόξης τοῦ πατρὸς οὕτω καὶ ἡμεῖς	смерть, чтобы, подобно как воскрешен Христос из мертвых славою Отца, так [чтобы] и мы	
<i>dams</i> <i>nams</i> <i>c</i> <i>adv</i> <i>via2p</i> <i>nmms</i> <i>p</i> <i>agmpn</i> <i>p</i> <i>dgfs</i> <i>ngfs</i> <i>dgms</i> <i>ngms</i> <i>adv</i> ↪ <i>c</i> <i>rpnp</i> <i>p</i>	3588 2288 2443 5618 1453 5547 1537 3498 1223 3588 1391 3588 3962 3779 4043 2532 2249	
ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν. Ὅτι γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι	в новизне жизни продвигались вперед. Потому что если мы стали соединены с Ним подобием	5
<i>p</i> <i>ndfs</i> <i>ngfs</i> <i>vsalp</i> ↪ <i>qo</i> <i>c</i> <i>anmpn</i> <i>vixalp</i> ↪ <i>ddns</i> <i>ndns</i>	1722 2538 2222 4043 1063 1487 1063 4854 1096 4854 3588 3667	
τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἀλλὰ καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα τοῦτο γινώσκοντες ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος	смерти Его, тогда и в <i>подоби</i> Его воскресения будем, это зная, что старый наш человек	6
<i>dgms</i> <i>ngms</i> <i>rpgms</i> <i>c</i> <i>c</i> <i>dgfs</i> <i>ngfs</i> <i>vixalp</i> <i>rdans</i> <i>vpnanmp</i> <i>c</i> <i>dnms</i> <i>anmsn</i> <i>rpg-p</i> <i>nmms</i>	3588 2288 846 235 2532 3588 386 2071 5124 1097 3754 3588 3820 2257 444	
συνεσταυρώθη ἵνα καταργηθῇ τὸ σῶμα τῆς ἁμαρτίας τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς τῇ ἁμαρτίᾳ ὁ	распят с Ним, чтобы было разрушено тело греха, чтобы больше не служить нам греху; <i>о</i>	7
<i>via2p</i> <i>c</i> <i>vsalp</i> <i>dnms</i> <i>nmms</i> <i>dgfs</i> <i>ngfs</i> <i>dgms</i> <i>adv</i> <i>vpna</i> <i>rpa-p</i> <i>ddfs</i> <i>ndfs</i> <i>dnms</i>	4957 2443 2673 3588 4983 3588 266 3588 3371 1398 2248 3588 266 3588	
γὰρ ἀποθανὼν δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας εἰ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν χριστῷ πιστεύομεν ὅτι	потому что умерший освобожден от греха. Если же мы умерли вместе со Христом, <i>то</i> веруем, что	8
<i>c</i> <i>vpnanms</i> <i>vixp3s</i> <i>p</i> <i>dgfs</i> <i>ngfs</i> <i>qo</i> <i>c</i> <i>viaalp</i> <i>p</i> <i>ndms</i> <i>viaalp</i> <i>c</i>	1063 599 1344 575 3588 266 1487 1161 599 4862 5547 4100 3754	
καὶ συζήσομεν αὐτῷ εἰδότες ὅτι χριστὸς ἐγέρθεις ἐκ νεκρῶν οὐκ ἐπὶ ἀποθνήσκει θάνατος αὐτοῦ	и жить будем с Ним, зная, что Христос, будучи воскрешен из мертвых, уже не умирает, смерть над Ним	9
<i>c</i> <i>viaalp</i> <i>rpdfs</i> <i>vpnanmp</i> <i>c</i> <i>nmms</i> <i>vpnanms</i> <i>p</i> <i>agmpn</i> <i>adv</i> <i>via2p</i> <i>nmms</i> ↪ <i>rpgms</i>	2532 4800 846 1492 3754 5547 1453 1537 3498 3765 599 2288 2961 846	
οὐκ ἐπὶ κυριεύει ὅς ἐστιν ἡμεῖς ἐκ νεκρῶν οὐκ ἐπὶ ἀποθνήσκει θάνατος αὐτοῦ	уже не имеет власти. Потому что, что Он умер [для] греха, умер однажды; что же живет, живет	10
<i>adv</i> <i>via2p</i> ↪ <i>rrans</i> <i>c</i> <i>viaa3s</i> <i>ddfs</i> <i>ndfs</i> <i>viaa3s</i> <i>adv</i> <i>rrans</i> <i>c</i> <i>via2p</i> <i>via2p</i> <i>ddms</i>	3765 2961 1063 3739 1063 599 3588 266 599 2178 3739 1161 2198 2198 3588	
Θεῷ [для] Бога. οὕτω καὶ ὑμεῖς λογιζέσθε ἑαυτοὺς ὡς νεκροὺς μὲν εἶναι τῇ ἁμαρτίᾳ ζῶντας δὲ τῷ	Таким образом и вы признавайте себя мертвыми [для] греха, умершими же живыми же	11
<i>ndms</i> <i>adv</i> <i>c</i> <i>rpnp</i> <i>vpnp2p</i> <i>rxamp</i> <i>aampn</i> <i>xo</i> <i>vpnx</i> <i>ddfs</i> <i>ndfs</i> <i>vpnanmp</i> <i>c</i> <i>ddms</i>	2316 3779 2532 5210 3049 1438 3498 3303 1511 3588 266 2198 1161 3588	
Θεῷ [для] Бога ἐν χριστῷ ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν ἡμῶν. μὴ οὖν βασιλεύετω ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ	во Христе Иисусе, Господе нашем. <i>хо</i> <i>с</i> <i>vpnp2p</i> <i>dnfs</i> <i>nnfs</i> <i>p</i> <i>ddns</i>	12
<i>ndms</i> <i>p</i> <i>ndms</i> <i>ndms</i> <i>ddms</i> <i>rpnp</i> <i>xo</i> <i>c</i> <i>vpnp2p</i> <i>dnfs</i> <i>nnfs</i> <i>p</i> <i>ddns</i>	2316 1722 5547 2424 3588 2962 2257 3361 3767 3361 936 3588 266 1722 3588	
θνητῷ ὑμῶν σῶματι εἰς τὸ ὑπακούειν ταῖς ἐπιθυμίαις αὐτοῦ μηδὲ παριστάνετε τὰ μέλη	смертному вашему теле, чтобы повиноваться ему в похотях его. И не представляйте члены	13
<i>adnsn</i> <i>rpg-p</i> <i>ndns</i> <i>p</i> <i>dans</i> <i>vpna</i> <i>rpdfs</i> <i>p</i> <i>ddfp</i> <i>ndfp</i> <i>rpgns</i> <i>c</i> <i>vpna2p</i> <i>danp</i> <i>nanp</i>	2349 5216 4983 1519 3588 5219 846 1722 3588 1939 846 3366 3936 3588 3196	
ὑμῶν ὅπλα ἀδικίας τῇ ἁμαρτίᾳ ἀλλὰ παραστήσατε ἑαυτοὺς τῷ Θεῷ ὡς ἐκ νεκρῶν ζῶντας καὶ τὰ	ваши в орудия несправедности греху, но предоставьте себя Богу, как из мертвых ожившие, и	
<i>rpg-p</i> <i>nanp</i> <i>ngfs</i> <i>ddfs</i> <i>ndfs</i> <i>c</i> <i>vdna2p</i> <i>rxamp</i> <i>ddms</i> <i>ndms</i> <i>adv</i> <i>p</i> <i>agmpn</i> <i>vpnanmp</i> <i>c</i> <i>danp</i>	5216 3696 93 3588 266 235 3936 1438 3588 2316 5613 1537 3498 2198 2532 3588	
μέλη ὑμῶν ὅπλα δικαιοσύνης τῷ Θεῷ. Ὅτι γὰρ ὑμῶν οὐ κυριεύσει	члены ваши в орудия праведности Богу. Потому что грех над вами не будет иметь власти, потому что	14
<i>nanp</i> <i>rpg-p</i> <i>nanp</i> <i>ngfs</i> <i>ddms</i> <i>ndms</i> ↪ <i>nnfs</i> <i>c</i> <i>rpg-p</i> <i>xo</i> <i>viaa3s</i> ↪	3196 5216 3696 1343 3588 2316 1063 266 1063 2961 5216 3756 2961 1063	
οὐ γὰρ ἐστε ὑπὸ νόμον ὡς ἐπὶ χάριν	вы не находитесь под законом, но под благодатью.	
↪ <i>xo</i> <i>c</i> <i>vpnx2p</i> <i>p</i> <i>nams</i> <i>c</i> <i>nafs</i>	2075 3756 1063 2075 5259 3551 235 5259 5485	
τί οὖν ἁμαρτήσομεν ὅτι οὐκ ἐσμέν ὑπὸ νόμον ἀλλ' ὑπὸ χάριν μὴ γένοιτο οὐκ	Что тогда? Будем грешить, потому что не находимся под законом, но под благодатью? Не будет такого! Не	15, 16
<i>rqnns</i> <i>c</i> <i>viaalp</i> <i>c</i> <i>xo</i> <i>vixalp</i> <i>p</i> <i>nams</i> <i>c</i> <i>p</i> <i>nafs</i> <i>xo</i> <i>voad3s</i> <i>xo</i>	5101 3767 264 3754 3756 2070 5259 3551 235 5259 5485 3361 1096 3756	

11 *ТМΚ*: νεκρους μεν ειναι, *В*: [ειναι] νεκρους μεν. 11 *ТМΚ*: τω κυριω ημων, *В*: *ε*. 12 *ТМΚ*: αυτη εν, *В*: *ε*. 13 *ТМΚ*: ως, *В*: ωσει. 14 *ТМΚ*: αλλα, *В*: αλλα. 15 *ТМΚ*: αμαρτησομεν, *В*: αμαρτησωμεν.

- οἴδατε ὅτι ᾧ παριστάνετε ἑαυτοὺς δούλους εἰς ὑπακοήν δοῦλοι ἐστε ᾧ ὑπακούετε·
 знаете ли, что кому вы предоставляете себя в рабы для послушания, рабы вы тому, которому повинуетесь:
vi̇xa2p ↔ c rrdns vdra2p rxamp namp p nafs nmp vix2p rrdns vi̇ra2p
 1492 3756 3754 3739 3936 1438 1401 1519 5218 1401 2075 3739 5219
- 17 ἦτοι ἁμαρτίας εἰς θάνατον ἢ ὑπακοῆς εἰς δικαιοσύνην χάρις δὲ τῷ θεῷ ὅτι ἦτε
 или греха — к смерти, или послушания — к праведности? Благодарение же Богу, потому что вы были
c ngfs p nams xo ngfs nafs ndms c ddms ndms c vi̇ix2p
 2273 266 1519 2288 2228 5218 1519 1343 5485 1161 3588 2316 3754 2258
- 18 δοῦλοι τῆς ἁμαρτίας ὑπηκούσατε δὲ ἐκ καρδίας εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον διδαχῆς ἐλευθερωθέντες
 рабами греха, но покорились от сердца в вверенному вам образу учения. Освободившись
nmp dgfs ngfs viaa2p c p ngfs p rrams viap2p nams ngfs vrapmp
 1401 3588 266 5219 1161 1537 2588 1519 3739 3860 5179 1322 1659
- 19 δὲ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας ἐδουλώθητε τῇ δικαιοσύνῃ ἀνθρώπινον λέγω διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς
 же от греха, вы стали рабами праведности. По-человечески говорю, из-за немощи плоти
c p dgfs ngfs viap2p ddfs ndfs aansn vips p dafs nafs dgfs ngfs
 1161 575 3588 266 1402 3588 1343 442 3004 1223 3588 769 3588 4561
- 20 ὑμῶν ὡπερ γὰρ παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ ἀκαθαρσίᾳ καὶ τῇ ἀνομίᾳ εἰς τὴν
 вашей. Потому что как вы представляли члены ваши в слуги нечистоте и беззаконию на
rpg-p ↔ adv c viaa2p danp namp rpg-p aanpn ddfs ndfs c ddfs ndfs p dafs
 5216 1063 5618 1063 3936 3588 3196 5216 1400 3588 167 2532 3588 458 1519 3588
- 20 ἀνομίαν οὕτω νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ δικαιοσύνῃ εἰς ἁγιασμόν ὅτε γὰρ
 беззаконие, так сейчас предоставьте члены ваши в слуги праведности для освящения. Потому что когда
nafs adv adv vdaa2p danp namp rpg-p aanpn ddfs ndfs p nams vi̇ia2p adv
 458 3779 3568 3936 3588 3196 5216 1400 3588 1343 1519 38 1063 3753 1063
- 21 δοῦλοι ἦτε τῆς ἁμαρτίας ἐλευθεροὶ ἦτε τῇ δικαιοσύνῃ τίνα οὖν καρπὸν εἶχετε τότε
 рабами были вы [у] греха, тогда свободны были [от] праведности. Итак, какой плод имели вы тогда?
nmp vi̇ix2p dgfs ngfs anmpn vi̇ix2p ddfs ndfs ↔ rams c nams vi̇ia2p
 1401 2258 3588 266 1658 2258 3588 1343 3767 5101 3767 2590 2192 5119
- 22 ἐφ' οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε τὸ γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος νυνὶ δὲ ἐλευθερωθέντες ἀπὸ
 Такие дела, каких сейчас стыдитесь, потому что конец таковых — смерть. Теперь же, освободившись от
p rrdnp adv vi̇pn2p dnns c nns rdgmp nmms adv c vrapmp
 1909 3739 3568 1870 3588 1063 5056 1565 2288 3570 1161 1659 575
- 23 τῆς ἁμαρτίας δουλωθέντες δὲ τῷ θεῷ ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν εἰς ἁγιασμόν τὸ δὲ τέλος ζωὴν
 греха, став же рабами Богу, имеете плод свой — к освящению, сам же конец — жизнь
dgfs ngfs vrapmp c ↔ ddms ndms vi̇ra2p dams nams rpg-p p nams dnns c nns nafs
 3588 266 1402 1161 1402 3588 2316 2192 3588 5216 1519 38 3588 1161 5056 2222
- 23 αἰώνιον τὰ γὰρ ὁψώνια τῆς ἁμαρτίας θάνατος τὸ δὲ χάρισμα τοῦ θεοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐν
 вечную. Потому что воздаяние греха — смерть, дарование же Бога — жизнь вечная во
aafsn dnnp c nmp dgfs ngfs nms dnns c nns ↔ dgms ngms nafs anfsn p
 166 3588 1063 3800 3588 266 2288 3588 1161 5486 1161 3588 2316 2222 166 1722
- Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν.
 Христе Иисусе, Господе нашем.
ndms ndms ddms ndms rpg-p
 5547 2424 3588 2962 2257
- 7 ἢ ἀγνοεῖτε ἀδελφοί γινώσκουσι γὰρ νόμον λαλῶ ὅτι ὁ νόμος κυριεύει τοῦ ἀνθρώπου
 Или не знаете, братья (потому что знающим закон говорю), что закон имеет власть над человеком
xo vi̇ra2p nmp ↔ vrapmp c nams vips c dnms nmms vi̇ra3s dgms ngms
 2228 50 80 1063 1097 1063 3551 2980 3754 3588 3551 2961 3588 444
- 2 ἐφ' ὅσον χρόνον ζῇ ἢ γὰρ ὑπανδρὸς γυνὴ τῷ ζῶντι ἀνδρὶ δέδεται νόμῳ
 на весь период, пока он жив. Потому что замужняя женщина к живому мужу привязана законом.
p rams nams vi̇ra3s dnfs c anfsn nafs ↔ ddms vrapms ndms vixp3s ndms
 1909 3745 5550 2198 3588 1063 5220 1135 1210 3588 2198 435 1210 3551
- 3 ἐάν δε ἀποθάνῃ ὁ ἀνὴρ κατήρηται ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ ἀνδρός ἄρα οὖν ζῶντος τοῦ
 Если же умрет муж, она освобождена от закона ее мужа. Поэтому при живом
qo c vsaa3s dnms nmms vixp3s p dgms ngms dgms ngms xo c vrapms dgms
 1437 1161 599 3588 435 2673 575 3588 3551 3588 435 686 3767 2198 3588
- ἀνδρὸς μοιχαλῆς χρηματίσει ἐάν γένηται ἀνδρὶ ἐτέρῳ ἐάν δε ἀποθάνῃ ὁ
 муже нарушающей супружескую верность будет она названа, если выйдет за мужчину другого; если же умрет
ngms nafs vi̇ja3s qo vsad3s ndms admsn qo c vsaa3s dnms
 435 3428 5537 1437 1096 435 2087 1437 1161 599 3588
- ἀνὴρ ἐλευθέρᾳ ἐστὶν ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ μὴ εἶναι αὐτὴν μοιχαλῖδα γενομένην ἀνδρὶ
 муж, свободна она от закона, чтобы не быть ей нарушающей супружескую верность, выйдя за мужчину
nmms anfsn vixp3s p dgms ngms dgms xo vixp rafs nafs vradafs ndms
 435 1658 2076 575 3588 3551 3588 3361 1511 846 3428 1096 435
- 4 ἐτέρῳ ὥστε ἀδελφοί μου καὶ ὑμεῖς ἐθανατώθητε τῷ νόμῳ διὰ τοῦ σώματος τοῦ χριστοῦ
 другого. Так что, братья мои, и вы умерли [для] закона посредством тела Христа,
admsn c nmp rpg-s c rpn-p vi̇ra2p ddms ndms p dgms ngms dgms ngms
 2087 5620 80 3450 2532 5210 2289 3588 3551 1223 3588 4983 3588 5547

εις чтобы <i>p</i> 1519	τὸ <i>dans</i> 3588	γενέσθαι принадлежать <i>vnad</i> 1096	ὑμᾶς вам <i>gra-p</i> 5209	ἐτέρῳ другому, <i>admsn</i> 2087	τῷ <i>ddms</i> 3588	ἐκ из <i>p</i> 1537	νεκρῶν мертвых <i>agmpn</i> 3498	ἐγερθέντι Воскрешенному, <i>vrapdms</i> 1453	ἵνα чтобы <i>c</i> 2443	καρποφορήσωμεν приносить нам плод <i>vsaa1p</i> 2592	τῷ <i>ddms</i> 3588	θεῷ Богу. <i>ndms</i> 2316					
Ποιῶν → 1063	ὅτε <i>adv</i> 3753	γάρ <i>c</i> 1063	ἦμεν мы были <i>viix1p</i> 2258	ἐν во <i>p</i> 1722	τῇ <i>ddfs</i> 3588	σαρκί плоти, <i>ndfs</i> 4561	τὰ <i>dnnp</i> 3588	παθήματα страсти <i>nnpn</i> 3804	τῶν <i>dgfp</i> 3588	ἁμαρτιῶν грехов <i>ngfp</i> 266	τὰ <i>dnnp</i> 3588	διὰ посредством <i>p</i> 1223	τοῦ <i>dgms</i> 3588	νόμου закона <i>ngms</i> 3551	ἐνῆργεῖτο действовали <i>viim3s</i> 1754	5	
ἐν <i>p</i> 1722	τοῖς <i>ddnp</i> 3588	μέλεσιν членах <i>ndnp</i> 3196	ἡμῶν наших, <i>rpg-p</i> 2257	εἰς <i>p</i> 1519	τὸ <i>dans</i> 3588	καρποφορῆσαι приносить плод <i>vnaa</i> 2592	τῷ <i>ddms</i> 3588	θανάτῳ смерти; <i>ndms</i> 2288	νυνὶ теперь <i>adv</i> 3570	δὲ же <i>c</i> 1161	κατηργήθημεν мы освобождены <i>viap1p</i> 2673	ἀπὸ <i>p</i> 575	τοῦ <i>dgms</i> 3588	νόμου закона, <i>ngms</i> 3551		6	
Ἰαποθανόντες 599	Παλαιότητι в ветхости → 1722		γράμματος буквы. <i>ndfs</i> 3821	ἐν <i>p</i> 1722	ᾧ <i>rrdms</i> 3739	κατειχόμεθα были связаны, <i>viip1p</i> 2722	ὥστε так чтобы <i>c</i> 5620	δοιλεῦειν служить <i>vnpa</i> 1398	ἡμᾶς нам <i>gra-p</i> 2248	ἐν <i>p</i> 1722	καινότητι новизне <i>ndfs</i> 2538	πνεύματος Духа, <i>ngns</i> 4151	καὶ а <i>c</i> 2532	οὐ не <i>xo</i> 3756			
τί <i>rans</i> 5101	οὖν тогда <i>c</i> 3767	ἐροῦμεν скажем? <i>viia1p</i> 2046	ὁ <i>dnms</i> 3588	νόμος Закон <i>nnms</i> 3551	ἁμαρτία — грех? <i>nnfs</i> 266	μὴ Не <i>xo</i> 3361	γένοιτο будет такогo! <i>voad3s</i> 1096	ἀλλὰ Но <i>c</i> 235	τὴν <i>dafs</i> 3588	ἁμαρτίαν грех <i>nafs</i> 266	οὐκ не <i>xo</i> 3756	ἐγὼν познал <i>viaa1s</i> 1097	εἰ иначе, как <i>qo+xo</i> 1508			7	
διὰ <i>p</i> 1223	νόμου <i>ngms</i> 3551	τὴν <i>dafs</i> 3588	τε <i>xo</i> 5037	γάρ <i>c</i> 1063	ἐπιθυμίαν <i>nafs</i> 1939	οὐκ <i>xo</i> 3756	ᾔδειν знал <i>viia1s</i> 1492	εἰ [бы] я, ↪ 1508	μὴ если бы <i>qo+xo</i> 1492	ὁ <i>dnms</i> 3588	νόμος закон <i>nnms</i> 3551	ἔλεγεν не сказал: ↪ 1508	οὐκ сказал: <i>viia3s</i> 3004	«Не <i>xo</i> 3756			
ἐπιθυμίαις <i>viia2s</i> 1937	ἀφορμὴν <i>nafs</i> 874	δὲ <i>c</i> 1161	λαβοῦσα <i>vraanfs</i> 2983	ἡ <i>dnfs</i> 3588	ἁμαρτία <i>nnfs</i> 266	διὰ <i>p</i> 1223	τῆς <i>dgfs</i> 3588	ἐντολῆς <i>ngfs</i> 1785	κατειργάσατο произвел <i>viad3s</i> 2716	ἐν <i>p</i> 1722	ἐμοί <i>rpds</i> 1698	πᾶσαν <i>aafsn</i> 3956	ἐπιθυμίαν <i>nafs</i> 1939			8	
χωρὶς <i>adv</i> 5565	γάρ <i>c</i> 1063	νόμου ↪ 5565	ἁμαρτία <i>ngms</i> 3551	νεκρά <i>anfsn</i> 266	ἐγὼ <i>rpns</i> 3498	δὲ <i>c</i> 1161	ἔζων <i>viia1s</i> 2198	χωρὶς <i>adv</i> 5565	νόμου <i>ngms</i> 3551	ποτέ <i>xo</i> 4218	ἐλθούσης <i>vraagfs</i> 2064	δὲ <i>c</i> 1161	τῆς <i>dgfs</i> 3588	ἐντολῆς <i>ngfs</i> 1785		9	
ἡ <i>dnfs</i> 3588	ἁμαρτία <i>nnfs</i> 266	ἀνέζησεν <i>viaa3s</i> 326	ἐγὼ <i>rpns</i> 1473	δὲ <i>c</i> 1161	ἀπέθανον <i>viia1s</i> 599	καὶ <i>c</i> 2532	εὗρέθη <i>viap3s</i> 2147	μοι <i>rpds</i> 3427	ἡ <i>dnfs</i> 3588	ἐντολή <i>nnfs</i> 1785	ἡ <i>dnfs</i> 3588	εἰς <i>p</i> 1519	ζωὴν <i>nafs</i> 2222	αὕτη <i>rdnfs</i> 3778		10	
εις <i>p</i> 1519	θάνατον <i>nams</i> 2288	ἡ <i>dnfs</i> 3588	γάρ <i>c</i> 1063	ἁμαρτία <i>nnfs</i> 266	ἀφορμὴν <i>nafs</i> 874	λαβοῦσα <i>vraanfs</i> 2983	διὰ <i>p</i> 1223	τῆς <i>dgfs</i> 3588	ἐντολῆς <i>ngfs</i> 1785	ἐξηπάτησέ με <i>viiaa3s</i> 1818	καὶ <i>rpas</i> 3165	δι' <i>p</i> 2532	πослужила <i>anfsn</i> 1223			11	
αὐτῆς <i>rpgfs</i> 846	ἀπέκτεινεν <i>viaa3s</i> 615	ὥστε <i>c</i> 5620	ὁ <i>dnms</i> 3588	μὲν <i>xo</i> 3303	νόμος <i>nnms</i> 3551	ἅγιος <i>anmsn</i> 40	καὶ <i>c</i> 2532	ἡ <i>dnfs</i> 3588	ἐντολή <i>nnfs</i> 1785	ἁγία <i>anfsn</i> 40	καὶ <i>c</i> 2532	δικαία <i>anfsn</i> 1342	καὶ <i>c</i> 2532	ἀγαθή <i>anfsn</i> 18	τὸ <i>dnms</i> 3588	12, 13	
οὖν <i>c</i> 3767	ἀγαθὸν <i>anmsn</i> 18	ἐμοί <i>rpds</i> 1698	ἔγινεν <i>viia3s</i> 1096	θάνατος <i>nnms</i> 2288	μὴ <i>xo</i> 3361	γένοιτο <i>voad3s</i> 1096	ἀλλὰ <i>c</i> 235	ἡ <i>dnfs</i> 3588	ἁμαρτία <i>nnfs</i> 266	ἵνα <i>c</i> 2443	φανῇ <i>vsap3s</i> 5316	ἁμαρτία <i>nnfs</i> 266	διὰ <i>p</i> 1223				
τοῦ <i>dgns</i> 3588	ἀγαθοῦ <i>agnsn</i> 18	μοι <i>rpds</i> 3427	κατεργαζομένη <i>vrrnfs</i> 2716	θάνατον <i>nams</i> 2288	ἵνα <i>c</i> 2443	γένηται <i>vsad3s</i> 1096	καθ' <i>p</i> 2596	ὑπερβολὴν <i>nafs</i> 5236	ἁμαρτωλὸς <i>anfsn</i> 268	ἡ <i>dnfs</i> 3588	ἁμαρτία <i>nnfs</i> 266	διὰ <i>p</i> 1223	τῆς <i>dgfs</i> 3588				
ἐντολῆς <i>ngfs</i> 1785	οἶδαμεν <i>viia1p</i> 1492	γάρ <i>c</i> 1063	ὅτι <i>c</i> 3754	ὁ <i>dnms</i> 3588	νόμος <i>nnms</i> 3551	πνευματικὸς <i>anmsn</i> 4152	ἐστίν <i>viix3s</i> 2076	ἐγὼ <i>rpns</i> 1473	δὲ <i>c</i> 1161	ἡ <i>anmsn</i> 1510	ἐντολή <i>viix1s</i> 4097	ἁγία <i>vrrpnms</i> 5259	καὶ <i>p</i> 3588	δικαία <i>dafs</i> 3588	τὸ <i>nafs</i> 266		
Ποιῶν → 1063	ὅ <i>rrans</i> 3739	γάρ <i>c</i> 1063	κατεργάζομαι <i>viip1s</i> 2716	οὐ <i>xo</i> 3756	γινώσκω <i>viip1s</i> 1097	οὐ <i>xo</i> 3756	γάρ <i>c</i> 1063	ὅ <i>rrans</i> 3739	θέλω <i>viip1s</i> 2309	τοῦτο <i>rdans</i> 5124	πράσσω <i>viip1s</i> 4238	ἀλλ' <i>c</i> 235	ὅ <i>rrans</i> 3739	μισῶ <i>viip1s</i> 3404	τοῦτο <i>rdans</i> 5124	15	
ποιῶ <i>viip1s</i> 4160	ἐῖ <i>qo</i> 1487	δὲ <i>c</i> 1161	ὅ <i>rrans</i> 3739	οὐ <i>xo</i> 3756	θέλω <i>viip1s</i> 2309	τοῦτο <i>rdans</i> 5124	ποιῶ <i>viip1s</i> 4160	σύμφημι <i>viix1s</i> 4852	τῷ <i>ddms</i> 3588	νόμῳ <i>ndms</i> 3551	ὅτι <i>c</i> 3754	καλός <i>anmsn</i> 2570	νυνὶ <i>adv</i> 3570	δὲ <i>c</i> 1161	οὐκ <i>adv</i> 3765	ἐγὼ <i>rpns</i> 1473	16, 17

18	κατεργάζομαι αὐτό ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοὶ ἡ τοῦτέστιν ἐν совершаю это, но обитающий во мне грех. Знаю ведь, что не обитает во мне, то есть в vīpnls rpnns c dnfs vppanfs p rpd-s nnfs vīxals c c xo vīpa3s p rpd-s rdnnns p 2716 846 235 3588 3611 1722 1698 266 1492 1063 3754 3756 3611 1722 1698 5123 1722	τῇ σαρκί μου ἀγαθόν τὸ γὰρ θέλειν παράκειται μοι τὸ δὲ κατεργάζεσθαι τὸ καλὸν οὐχ плоти моей, доброе. Потому что желание присутствует [у] меня, но [чтобы] совершать доброе, не ddfs ndfs rpg-s aansn dnns c vnpa vīpn3s rpd-s dans c vnpn dans aansn xo 3588 4561 3450 18 3588 1063 2309 3873 3427 3588 1161 2716 3588 2570 3756
19	εὐρίσκω οὐ γὰρ ὁ θέλω ποιῶ ἀγαθόν ἡ δὲ οὐ θέλω κακὸν τοῦτο нахожу. Потому что не что хочу, делаю, то есть доброе, но что не хочу, то есть злое, это vīpals xo c rpnns vīpals vīpals aansn c rrans xo vīpals aansn rdans 2147 3756 1063 3756 3739 2309 4160 18 235 3739 3756 2309 2556 5124	
20	πράσσω εἰ δὲ ὁ οὐ θέλω ἐγὼ τοῦτο ποιῶ οὐκ ἐτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτό ἡ οἰκοῦσα ἐν практикую. Если же чего не хочу я, то делаю, уже не я совершаю это, но обитающий во vīpals qo c rrans xo vīpals rpn-s rdans vīpals adv rpn-s vīpnls rpnns c dnfs vppanfs p 4238 1487 1161 3739 3756 2309 1473 5124 4160 3765 1473 2716 846 235 3588 3611 1722	
21	ἐμοὶ ἁμαρτία εὐρίσκω ἄρα τὸν νόμον τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλὸν ὅτι ἐμοὶ τὸ мне грех. Следовательно, я нахожу закон: желающему мне делать доброе, мне rpd-s nnfs c dnfs vīpals xo dams nams ddms vppadms rpd-s vnpa dnns aansn c rpd-s dnns 1698 266 686 2147 686 3588 3551 3588 2309 1698 4160 3588 2570 3754 1698 3588	
22	κακὸν παράκειται συνήδομαι γὰρ τῷ νόμῳ τοῦ θεοῦ κατὰ τὸν ἔσω ἀνθρώπον злое принадлежит. Потому что я наслаждаюсь законом Бога согласно внутреннего человека; aansn vīpn3s c dnns vīpnls c ddms ndms dgms ngms p dams adv nams 2556 3873 1063 4913 1063 3588 3551 3588 2316 2596 3588 2080 444	
23	βλέπω δὲ ἕτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσί μου ἀντιστρατεύμενον τῷ νόμῳ τοῦ νοός μου καὶ αἰχμαλωτίζοντά вижу же другой закон в членах моих, противоборствующий закону разума моего и пленяющий vīpals c aansn nams p ddnp ndnp rpg-s vppnams ddms ndms dgms ngms rpg-s c vppaams 991 1161 2087 3551 1722 3588 3196 3450 497 3588 3551 3588 3563 3450 2532 163	
24	με τῷ νόμῳ τῆς ἁμαρτίας τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέλεσί μου ταλαίπωρος ἐγὼ ἄνθρωπος τίς με меня закону греха, находящемуся в членах моих. Несчастный я человек! Кто меня rpa-s ddms ndms dgfs ngfs ddms vppxdms p ddnp ndnp rpg-s aansn rpn-s nnms rpnms rpa-s 3165 3588 3551 3588 266 3588 5607 1722 3588 3196 3450 5005 1473 444 5101 3165	
25	ῥύσεται ἐκ τοῦ σώματος τοῦ θανάτου τούτου ἡ εὐχαριστία τῷ θεῷ διὰ ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ κυρίου избавит от тела смерти этого? Воздаю благодарность Богу через Иисуса Христа, Господа vījd3s p dgns ngns dgms ngms rdgms vīpals ddms ndms p ngms ngms dgms ngms 4506 1537 3588 4983 3588 2288 5127 2168 3588 2316 1223 2424 5547 3588 2962	
	ἡμῶν ἄρα οὖν αὐτός ἐγὼ τῷ μὲν νοῷ δουλεύω νόμῳ θεοῦ τῇ δὲ σαρκὶ νόμῳ нашего. Поэтому тот же самый я действительно разумом служу закону Бога, самой же плотию — закону rpg-p xo c rpnms rpn-s ddms xo ndms vīpals ndms ngms ddfs c ndfs ndms 2257 686 3767 846 1473 3588 3303 3563 1398 3551 2316 3588 1161 4561 3551	
	ἁμαρτίας греха. ngfs 266	
8	οὐδὲν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν χριστῷ ἰησοῦ ἡμῖν κατὰ σάρκα Следовательно, никакого теперь нет осуждения находящимся во Христе Иисусе: не по плоти c aansn xo adv nnns ddmp p ndms ndms xo p nafs 686 3762 686 3568 3762 2631 3588 1722 5547 2424 3361 2596 4561	
2	περιπατοῦσιν ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα ὁ γὰρ νόμος τοῦ πνεύματος τῆς ζωῆς ἐν χριστῷ ἰησοῦ ἠλευθέρωσε ἡμεῖς живущим, но по духу. Потому что закон Духа Жизни во Христе Иисусе освободил меня vppadmp c p nans dnms c nnms dgns ngns dgfs ngfs p ndms ndms vīaa3s rpa-s 4043 235 2596 4151 3588 1063 3551 3588 4151 3588 2222 1722 5547 2424 1659 3165	
3	ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἁμαρτίας καὶ τοῦ θανάτου τὸ γὰρ ἀδύνατον τοῦ νόμου ἐν ᾧ ἡσθένει от закона греха и смерти. Потому что бессильность закона в том, что он ослаб p dgms ngms dgfs ngfs c dgms ngms dnns c aansn dgms ngms p rrdns vīaa3s 575 3588 3551 3588 266 2532 3588 2288 3588 1063 102 3588 3551 1722 3739 770	
	διὰ τῆς σαρκὸς ὁ θεὸς τὸν ἑαυτοῦ υἱὸν πέμψας ἐν ὁμοιώματι σαρκὸς ἁμαρτίας καὶ περὶ ἁμαρτίας из-за плоти: Бог, Своего Сына пославший в подобии плоти греховной по причине греха, p dgfs ngfs dnms nnms dams rxgms nams vpaanms p ndns ngfs ngfs c p ngfs 1223 3588 4561 3588 2316 3588 1438 5207 3992 1722 3667 4561 266 2532 4012 266	
4	κατέκρινε τὴν ἁμαρτίαν ἐν τῇ σαρκὶ ἵνα τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου πληρωθῇ ἐν ἡμῖν τοῖς μὴ осудил грех во плоти, так чтобы праведность закона была исполнена в нас, не vīaa3s dafs nafs p ddfs ndfs c dans nans dgms ngms vsp3s p rpd-p ddmp xo 2632 3588 266 1722 3588 4561 2443 3588 1345 3588 3551 4137 1722 2254 3588 3361	

17 *Τ* *Μ*Κ: ἀλλ, *Υ*: ἀλλα. 18 *Τ*: τουτεστιν, *Κ* *Μ* *Ν*: τουτ εστιν. 18 *Τ* *Μ*Κ: ουχ ευρισκω, *Υ*: ου. 19 *Τ* *Μ*Κ: ἀλλ, *Υ*: ἀλλα. 20 *Τ*: ουκ επι, *Κ* *Μ* *Ν*: ουκετι. 20 *Τ* *Μ*Κ: ἀλλ, *Υ*: ἀλλα. 23 *Τ*Κ: τω, *Μ* *Ν*: εν τω. 25 *Τ* *Μ*Κ: ευχαριστω, *Υ*: χαρις δε. 1 *Τ* *Μ*Κ: μη ... πνευμα, *Υ*: ζ. 2 *Τ* *Μ*Κ: με, *Υ*: σε.

κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα	οἱ γὰρ	κατὰ σάρκα ὄντες	τὰ τῆς σαρκὸς φρονοῦσιν	5
по плоти живущих, но по духу.	Потому что	по плоти живущие	о плотском размышляют,	
<i>p nafs vrradm c p nans</i>	<i>dnmp c</i>	<i>p nafs vrrxnmp</i>	<i>danp dgfs ngfs</i>	
2596 4561 4043 235 2596 4151 3588 1063		2596 4561 5607 3588 3588 4561	5426	
οἱ δὲ κατὰ πνεῦμα τὰ τοῦ πνεύματος	τὸ γὰρ	φρόνημα	τῆς σαρκὸς θάνατος τὸ δὲ φρόνημα	6
а по духу — о духовном.	Потому что	помышления	плоти — смерть, а помышления	
<i>dnmp c p nnns danp dngns ngns</i>	<i>dnns c</i>	<i>nnns</i>	<i>dgfs ngfs nnms dnns c nnns</i>	
3588 1161 2596 4151 3588 3588 4151 3588 1063	5427	3588 4561	2288 3588 1161 5427	
τοῦ πνεύματος ζωὴ καὶ εἰρήνη	διότι τὸ	φρόνημα	τῆς σαρκὸς ἔχθρα εἰς θεόν τῷ γὰρ	7
духа — жизнь и безмятежность.	Итак,	помышления	плоти — вражда против Бога, потому что	
<i>dgns ngns nnfs c nnfs</i>	<i>c dnns nnns</i>	<i>dgfs ngfs</i>	<i>nnfs p nams ddms c</i>	
3588 4151 2222 2532 1515	1360 3588 5427	3588 4561	2189 1519 2316 3588 1063	
νόμῳ τοῦ θεοῦ οὐχ ὑποτάσσεται οὐδὲ γὰρ δύναται	οἱ δὲ ἐν	σαρκὶ ὄντες	θεῷ ἀρέσαι οὐ δύναται	8
закону Бога не повинуются, да и не могут.	Сами же	во плоти находящиеся	Богу угодить не могут.	
<i>ndms dgms ngms xo vrrpds c c vrrpnzs</i>	<i>dnmp c p</i>	<i>ndfs vrrxnmp</i>	<i>ndms vnaa xo vrrpnzs</i>	
3551 3588 2316 3756 5293 3761 1063 1410 3588 1161 1722 4561 5607			2316 700 3756 1410	
ὑμεῖς δὲ οὐκ ἐστὲ ἐν σαρκὶ ἄλλ' ἐν πνεύματι εἶπερ	πνεῦμα θεοῦ οἰκεῖ	ἐν ὑμῖν εἰ	δέ τις	9
Вы же не находитесь во плоти, но в духе, если только	Дух	Бога обитает в вас.	Если же кто	
<i>grn-p c xo vrrx2p p ndfs c p ndns qo</i>	<i>nnns ngms vira3s p rpd-p qo c rlnms</i>			
5210 1161 3756 2075 1722 4561 235 1722 4151 1512 4151 2316 3611 1722 5213 1487 1161 5100				
πνεῦμα χριστοῦ οὐκ ἔχει οὗτος οὐκ ἔστιν αὐτοῦ	εἰ δὲ	χριστὸς ἐν ὑμῖν	τὸ μὲν	10
Духа Христова не имеет, тот не есть Его.	Если же	Христос в вас, то,	фактически, тело мертвое	
<i>nnns ngms xo vira3s ndms xo vrrx3s rpgms qo c nnms p rpd-p dnns xo nnns annsn</i>				
4151 5547 3756 2192 3778 3756 2076 846 1487 1161 5547 1722 5213 3588 3303 4983 3498				
Ἕνεκα τῆς ἀμαρτανίας τοῦ δὲ πνεύματος ζωὴ διὰ δικαιοσύνης	εἰ δὲ τὸ πνεῦμα τοῦ	ἐγείραντος	Ἰησοῦ	11
по причине греха, сам же дух — жизнь из-за праведности.	Если же	Дух	Воскресившего Иисуса	
<i>p nafs dnns c nnns nnfs p nafs</i>	<i>qo c dnns nnns</i>	<i>dgms vrraagms</i>	<i>nams</i>	
1223 266 3588 1161 4151 2222 1223 1343 1487 1161 3588 4151 3588 1453 2424				
ἐκ νεκρῶν οἰκεῖ ἐν ὑμῖν ὁ ἐγείρας τὸν	χριστὸν ἐκ νεκρῶν	ζωοποιήσει καὶ	τὰ θνητὰ	
из мертвых обитает в вас, то Воскресивший Христа из мертвых оживит также смертные				
<i>p agmpn vira3s p rpd-p dnms vrraans dams nams p agmpn vira3s c danp aanpn</i>				
1537 3498 3611 1722 5213 3588 1453 3588 5547 1537 3498 2227 2532 3588 2349				
σώματα ὑμῶν διὰ τὸ ἐνοικοῦν αὐτοῦ πνεῦμα ἐν ὑμῖν	τέλα	ваши посредством живущего Его Духа	в вас.	
<i>nanp rpg-p p dans vrraans rpgms nans p rpd-p</i>				
4983 5216 1223 3588 1774 846 4151 1722 5213				
Ἰτακ, οὖν ἀδελφοί ὀφείλεται ἐσμέν οὐ τῇ σαρκὶ τοῦ κατὰ σάρκα ζῆν	εἰ γὰρ κατὰ σάρκα	ζῆν		12, 13
Итак, братья, должники мы не [y]плоти, чтобы по плоти жить, потому что если по плоти				
<i>xo c nuptr nntr vrrx1p xo ddfs ndfs dgms p nafs vrra</i>	<i>qo c p nafs</i>			
686 3767 80 3781 2070 3756 3588 4561 3588 2596 4561 2198 1063 1487 1063 2596 4561				
ζῆτε μέλλετε ἀποθνήσκειν εἰ δὲ πνεύματι τὰς πράξεις τοῦ σώματος θανατοῦτε	ζῆσεσθε	ὅσοι γὰρ πνεύματι		14
живите, скоро умрете; если же духом дела тела умерщвяете, будете жить.				
<i>vira2p vira2p vrra qo c ndns dafr nafr dgns ngns vira2p vifd2p rpnmp c ndns</i>				
2198 3195 599 1487 1161 4151 3588 4234 3588 4983 2289 2198 3745 1063 4151				
θεοῦ ἄγονται οὗτοι ἔισιν υἱοὶ θεοῦ οὐ γὰρ	ἐλάβετε	πνεῦμα δουλείας	πάλιν εἰς φόβον ἄλλ'	15
Бога водимые, эти суть сыновья Бога.	Потому что не	приняли вы	духа рабства опять к страху, но	
<i>ngms vrrp3p rdnmp vrrx3p nntr ngms xo c vira2p nans ngfs adv p nams c</i>				
2316 71 3778 1526 5207 2316 3756 1063 3756 2983 4151 1397 3825 1519 5401 235				
ἐλάβετε πνεῦμα υἱοθεσίας ἐν ᾧ	κράζομεν	ἄββᾶ ὁ πατήρ	αὐτὸ τὸ πνεῦμα	16
приняли Духа усыновления, Которым мы взываем: «Абба, Отец!»	Этот	Дух	свидетельствует с	
<i>vira2p nans ngfs p rrdns vira1p tp dnms nnms rpnns dnns nnns vira3s ddns</i>				
2983 4151 5206 1722 3739 2896 5 3588 3962 846 3588 4151 4828 3588				
πνεύματι ἡμῶν ὅτι ἐσμέν τέκνα θεοῦ εἰ δὲ τέκνα καὶ κληρονόμοι	κληρονόμοι μὲν	θεοῦ	συγκληρονόμοι	17
духом нашим, что мы есть дети Бога.	Если же	дети, то и наследники — наследники	Бога, сонаследники	
<i>ndns rpg-p c vrrx1p nntr ngms qo c nntr c nntr</i>				
4151 2257 3754 2070 5043 2316 1487 1161 5043 2532 2818 2818 3303 2316 4789				
δὲ χριστοῦ εἶπερ συμπάσχομεν ἵνα καὶ	συνδοξασθῶμεν	λογίζομαι γὰρ ὅτι		18
же Христа, если только страдаем с Ним, чтобы также быть прославленными с Ним.	Потому что	считаю, что		
<i>c ngms qo vira1p c c vrra1p</i>				
1161 5547 1512 4841 2443 2532 4888 1063 3049 1063 3754				
οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν	καιροῦ	πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν	ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς	
не достойны страдания теперешнего времени будущей славы, которая				
<i>xo aanpn dnmp nntr dgms adv ngms p dafr vrraafs nafs vnaa p rpa-p</i>				
3756 514 3588 3804 3588 3568 2540 4314 3588 3195 1391 601 1519 2248				

9 *ΤΜΚ*: ἀλλ, *Ῥ*: ἀλλα. 10 *ΤΚ*: δι, *ΜΥ*: δια. 11 *ΤΜΚ*: ἰησοῦν, *Ῥ*: τὸν ἰησοῦν. 11 *ΤΜΚ*: τὸν, *Ῥ*: ἧ. 11 *ΤΜ*: τὸ ἐνοικοῦν αὐτοῦ πνεῦμα, *ΚῬ*: τοῦ ἐνοικοῦντος αὐτοῦ πνεύματος. 14 *ΤΜΚ*: εἰσιν υἱοὶ θεοῦ, *Ῥ*: υἱοὶ θεοῦ εἰσιν. 15 *ΤΜΚ*: ἀλλ, *Ῥ*: ἀλλα.

19	ἡ γὰρ Потому что	ἀποκαραδοκία постоянное ожидание	τῆς κτίσεως творения	τὴν ἀποκάλυψιν откровение	τῶν υἱῶν сыновей	τοῦ θεοῦ Бога	ἀπεκδέχεται неутомимо ожидает,						
	<i>dnfs c</i> 3588 1063	<i>nnfs</i> 603	<i>dgfs ngfs</i> 3588 2937	<i>dafs nafs</i> 3588 602	<i>dgmp ngmp</i> 3588 5207	<i>dgms ngms vprn3s</i> 3588 2316 553							
20	τῇ γὰρ потому что	ματαιότητι ἡ тленности	κτίσις творение	ὑπετάγη покорено	οὐχ ἐκούσα не добровольно,	ἀλλὰ διὰ но из-за	τὸν ὑποτάξαντα Покорившего,	καὶ к	ἐλπίδι надежде.				
	<i>ddfs c</i> 3588 1063	<i>ndfs</i> 3153	<i>dnfs nnfs</i> 3588 2937	<i>viap3s</i> 5293	<i>xo anfsn</i> 3756 1635	<i>c p</i> 235 1223	<i>dams vpaams</i> 3588 5293	<i>p</i> 1909	<i>ndfs</i> 1680				
21	ὅτι Потому что	καὶ αὕτη ἡ и само	κτίσις творение	ἐλευθερωθήσεται будет освобождено	ἀπὸ τῆς из	δουλείας τῆς рабства	φθορᾶς εἰς тления в	τὴν ἐλευθερίαν свободу	τῆς δόξης славы	τῶν τῶν			
	<i>c</i> 3754	<i>c rpnfs dnfs nnfs</i> 2532 846 3588 2937	<i>viip3s</i> 1659	<i>p dgfs ngfs</i> 575 3588 1397	<i>dgfs ngfs</i> 3588 5356	<i>p</i> 1519	<i>dafs nafs</i> 3588 1657	<i>dgfs ngfs</i> 3588 1391	<i>dgmp</i> 3588				
22	τέκνων τοῦ детей	θεοῦ Бога.	οἶδαμεν γὰρ Знаем ведь,	ὅτι что	πᾶσα ἡ все	κτίσις творение	συστενάζει совместно стонет	καὶ и	συνώδινει мучится	ἄχρι вплоть до	τοῦ [этого]	νῦν момента;	
	<i>ngnr dgms ngms</i> 5043 3588 2316	<i>viap1p c</i> 1492 1063	<i>c c anfsn dnfs nnfs</i> 3754 3956 3588 2937			<i>viap3s</i> 4959	<i>c viap3s p</i> 2532 4944 891	<i>dgms</i> 3588	<i>adv</i> 3588				
23	οὐ μόνον не только	μόνον лишь	τὸ творение,	δέ но	ἀλλὰ καὶ и	αὐτοὶ мы сами,	τὴν ἀπαρχὴν τοῦ начаток	πνεύματος Духа	ἔχοντες имея;	καὶ и	ἡμεῖς мы	αὐτοὶ ἐν сами в	ἑαυτοῖς себе
	<i>xo adv</i> 3756 3440		<i>c c c rpnmp</i> 1161 235 2532 846			<i>dafs nafs</i> 3588 536	<i>dgns ngns</i> 3588 4151	<i>vrranmp c</i> 2192	<i>rpnp</i> 2532	<i>rpnp p</i> 2249 846	<i>rxamp</i> 1722 1438		
24	συνάγομεν стонею,	υἱοθεσίαν усыновления	ἀπεκδεχόμενοι терпеливо ожидая,	τὴν ἀπολύτρωσιν искупления	τοῦ σώματος тела	ἡμῶν нашего.	τῇ γὰρ Ведь	ἐλπίδι надеждой	ἑσώθημεν мы спасены.				
	<i>viap1p nafs</i> 4727 5206	<i>vrrpnmp</i> 553	<i>dafs dafs</i> 3588 629	<i>dgns ngns</i> 3588 4983	<i>rpg-p</i> 2257	<i>ddfs c</i> 3588 1063	<i>ndfs</i> 1680	<i>viap1p</i> 4982					
25	ἐλπίς Надежда	δὲ же,	βλεπομένη видя,	οὐκ ἔστιν не является	ἐλπίς надеждой,	ὅτι потому что	ὁ γὰρ если	βλέπει видит	τις кто,	καὶ зачем	τῷ тогда	ἐλπίζει надеется?	εἰ Если
	<i>nnfs c</i> 1680 1161	<i>vrrpnfs</i> 991	<i>xo viap3s</i> 3756 2076	<i>nnfs</i> 1680	<i>↔</i> 1063	<i>rrans c</i> 3739 1063	<i>viap3s</i> 991	<i>rinms rans</i> 5101 5101	<i>c</i> 2532	<i>viap3s</i> 1679	<i>qo</i> 1487		
26	δὲ δὲ же чего	οὐ не	βλέπομεν видим,	ἐλπίζομεν надежда,	δι' то	ὑπομονῆς твёрдостью	ἀπεκδεχόμεθα ожидаем.	ὡσαύτως Таким же образом	καὶ и	τὸ и	πνεῦμα Дух		
	<i>c rrans c</i> 1161 3739	<i>xo viap1p</i> 3756 991	<i>viap1p</i> 1679	<i>ngfs</i> 1223 5281	<i>p</i> 553	<i>viap1p</i> 553	<i>adv</i> 5615	<i>c c</i> 1161 2532	<i>dnns nnns</i> 3588 4151				
	συναντιλαμβάνεται совместно борется с	ἡμῶν наших,	τὸ потому что	γὰρ потому что	τί чем	προσευζόμεθα молитесь,	καθὼς δεῖ как должно,	мы					
	<i>viap3s</i> 4878	<i>ddjp</i> 3588 769	<i>ndjp</i> 2257	<i>dans c</i> 3588 1063	<i>qans</i> 5101	<i>vsad1p</i> 4336	<i>adv viap3s</i> 2526 1163	<i>↔</i> 1492					
27	οὐκ οἶδαμεν не знаем,	ἄλλ' но	αὐτὸ Сам	τὸ Дух	πνεῦμα ходатайствует	ὑπὲρ за	ἡμῶν на	στεναγμοῖς стонами,	ἀλαλήτοις невывраженными словами.	ὁ Сам	δὲ же		
	<i>xo viap1p c</i> 3756 1492 235	<i>rpnnns dnns nnns</i> 846 3588 4151	<i>viap3s</i> 5241	<i>p</i> 5228	<i>rpnp</i> 2257	<i>ndmp</i> 4726	<i>215</i> 215			<i>dnms c</i> 3588 1161			
	Ἐρευνῶν Исследующий	τὰς сердца	οἶδε знает,	τί какие	τὸ мысли	φρόνημα τοῦ Духа,	ὅτι потому что	κατὰ согласно	θεὸν Бога	ἐντυγχάνει ходатайствует	Ὁν Он		
	<i>vrrpnms</i> 2045	<i>dafr nafr</i> 3588 2588	<i>viap3s</i> 1492	<i>qans dnns nnns</i> 5101 3588 5427	<i>dgns ngns</i> 3588 4151	<i>c</i> 3754	<i>p</i> 2596	<i>namns viap3s</i> 2316 1793					
28	ὑπὲρ ἁγίων за святых.	οἶδαμεν δὲ Знаем же,	ὅτι что	τοῖς любимым	ἀγαπῶσι Бога все	τὸν θεὸν содействует	πάντα к	συνεργεῖ добру	εἰς добру	ἀγαθὸν τοῖς согласно	κατὰ Его	πρόθεσιν замысла,	
	<i>p agmpn</i> 5228 40	<i>viap1p c c</i> 1492 1161 3754	<i>ddmp vrradmp</i> 3588 25	<i>dams namns annpn</i> 3588 2316 3956	<i>viap3s</i> 4903	<i>p</i> 1519	<i>aansn</i> 18	<i>ddmp p</i> 3588 2596	<i>nafs</i> 4286				
29	κλητοῖς призванными	οὓσιν являющимся.	ὅτι Потому что	οὓς которых	προέγνω Он знал	καὶ наперед,	προώρισε тем и	συμμόρφους быть подобными	τῆς εἰκόνος образу				
	<i>admpn</i> 2822	<i>vrrpxdmp</i> 5607	<i>c</i> 3754	<i>rramp</i> 3739	<i>viaa3s</i> 4267	<i>c</i> 2532	<i>viaa3s</i> 4309	<i>aampn</i> 4832	<i>dgfs ngfs</i> 3588 1504				
30	τοῦ υἱοῦ Сына	αὐτοῦ Его,	εἰς чтобы	τὸ быть	εἶναι Ему	αὐτὸν Первенцем	ἐν между	πολλοῖς многими	ἀδελφοῖς братьями;	οὓς которых	δὲ же	προώρισε Он предназначил,	τούτους тех
	<i>dgms ngms</i> 3588 5207	<i>rgms p</i> 846 1519	<i>dans vnpx</i> 3588 1511	<i>grams aamsn</i> 846 4416	<i>p</i> 1722	<i>admpn</i> 4183	<i>ndmp</i> 80	<i>rramp c</i> 3739 1161	<i>viaa3s</i> 4309			<i>rdamp</i> 5128	
	καὶ ἐκάλεσε и призвал;	καὶ οὓς а которых	ἐκάλεσε призвал,	τεχ и	ἐδικαίωσε оправдал;	οὓς которых	δὲ же	ἐδικαίωσεν оправдал,	καὶ и	ἐδόξασεν прославил.			
	<i>c viaa3s c</i> 2532 2564	<i>rramp</i> 2532 3739	<i>viaa3s</i> 2564	<i>rdamp c</i> 5128	<i>viaa3s</i> 2532 1344	<i>rramp c</i> 3739	<i>viaa3s</i> 1161 1344	<i>rdamp c</i> 5128	<i>viaa3s</i> 2532 1392				
31, 32	τί Итак, что	οὖν скажем	ἐροῦμεν относительно	πρὸς этого?	ταῦτα Если	εἰ го	ὁ Бог	ὑπὲρ за	ἡμῶν нас,	τίς кто	καθ' против	ἡμῶν нас?	ὅς Тот, Который
	<i>↔</i> 3767	<i>qans c</i> 5101	<i>viap1p p</i> 3767 2046	<i>p</i> 4314	<i>rdanp</i> 5023	<i>qo</i> 1487	<i>dnms</i> 3588	<i>rpnp</i> 2316	<i>rpnp</i> 5228	<i>qans p</i> 5101	<i>rpnp</i> 2596	<i>rrnms</i> 2257	<i>3739</i> 3739

20 *TMK*: επ, *V*: εφ. 23 *TMK*: και ημεις, *V*: ημεις και. 24 *TMK*: τι και, *V*: ζ. 26 *TMK*: ταις ασθενειαις, *V*: τη ασθενεια. 26 *TKV*: προσευζωμεθα, *M*: προσευζομεθα. 26 *TMK*: αλλ, *V*: αλλα. 26 *TMK*: υπερ ημων, *V*: ζ. 27 *TMK*: ερευνων, *V*: εραυνων.

τὸν ἰδίον υἱὸν οὐκ ἐφέισατο Ἦ ἀλλ' ὑπὲρ ἡμῶν πάντων παρέδωκεν αὐτὸν πῶς οὐχὶ καὶ	в действительности Собственного Сына не пощадил, но за нас всех предал Его, как же	1065	3588	2398	5207	3756	5339	235	5228	2257	3956	3860	846	4459	3780	2532					
σὺν αὐτῷ τὰ πάντα ἡμῖν χαρίζεται τὴς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν θεοῦ θεὸς ὁ	вместе с Ним всею нам не подарит? Кто будет выдвигать обвинение против избранных Бога? Бог —	4862	846	3588	3956	2254	3780	5483	5101	1458		2596	1588	2316	2316	3588	33				
δικαιῶν оправдывающий. τὴς ὁ κατακρινῶν Ἰησοῦς ὁ ἀποθανὼν μᾶλλον δὲ Ἰκαὶ ἐγερθεὶς	υῤῥαπνms Ктo — осуждающий? Христос — умерший, потому тем более и воскресший,	1344		5101	3588	2632		5547	3588	599	1063	3123	1161	2532	1453		34				
ὃς καὶ ἔστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ ὃς καὶ ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν τὴς ἡμᾶς χαρίσει ἀπὸ	Который и находится по правую [руку] Бога, Который и ходатайствует за нас. Ктo нас отделил от	3739	2532	2076	1722	1188	3588	2316	3739	2532	1793	5228	2257	5101	2248	5563	575	35			
τῆς ἀγάπης τοῦ χριστοῦ θλίψις ἢ στενοχωρία ἢ διωγμός ἢ λιμός ἢ γυμνότης ἢ κίνδυνος ἢ μάχαιρα	любви Христа: скорбь или теснота, или гонение, или голод, или нагота тела, или опасность, или меч,	3588	26	3588	5547	2347	2228	4730	2228	1375	2228	3042	2228	1132	2228	2794	2228	3162			
καθὼς γέγραπται ὅτι Ἐνεκά τοῦ θανατοῦμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς ἄλλ'	так как написано: «Из-за Тебя убиваемы мы каждый день, мы считаемся, как овцы [для] убоия»? Но	2531	1125	3754	1752	4675	2289	3650	3588	2250	3049	5613	4263	4967		235	36, 37				
ἐν τούτοις πᾶσιν ὑπερνικῶμεν διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς Πότому что я убежден,	в этом всем обретаем мы непревзойденную победу благодаря Возлюбившему нас. Потому что я убежден,	1722	5125	3956	5245			1223	3588	25	2248	1063			3982		38				
γάρ ὅτι οὔτε θάνατος οὔτε ζωὴ οὔτε ἄγγελοι οὔτε ἀρχαὶ Ὅυτε δυνάμεις οὔτε ἐνεστώτα οὔτε μέλλοντα οὔτε ὕψωμα	что ни смерть, ни жизнь, ни ангелы, ни начала, ни силы, ни настоящее, ни будущее, ни высота,	1063	3754	3777	2288	3777	2222	3777	32	3777	746	3777	1411	3777	1764	3777	3195	3777	5313	39	
οὔτε βάθος οὔτε τὴς κτίσις ἑτέρα δύνηται ἡμᾶς χωρίσαι ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ θεοῦ τῆς ἐν χριστῷ ἰησοῦ	ни глубина, ни- какое творение другое не сможет нас отделить от любви Бога во Христе Иисусе,	3777	899	3777	5100	2937	2087	3777	1410	2248	5563	575	3588	26	3588	2316	3588	1722	5547	2424	
τῷ κυρίῳ ἡμῶν Господе нашем.		3588	2962	2257																	
ἀληθεῖαν λέγω ἐν χριστῷ οὐ ψεύδομαι συμμαρτυροῦσιν μοι τῆς συνειδήσεώς μου ἐν πνεύματι ἁγίῳ	Истину говорю во Христе, не обманываю, свидетельствует со мною совесть моя в Духе Святом,	225	3004	1722	5547	3756	5574	4828	3427	3588	4893	3450	1722	4151	40						9
ὅτι λύπη μοὶ ἐστὶν μεγάλη καὶ ἀδιάλειπτος ὁδύνη τῇ καρδίᾳ μου Ἰησοῦ	что печаль [для] меня великая и непрестанное мучение сердцу моему: молил я, чтобы мне	3754	3077	3427	2076	3173	2532	88	3601	3588	2588	3450	2172		1063	846					2, 3
ἐγὼ ἀνάθεμα самому отлученным εἶναι ἀπὸ τοῦ χριστοῦ ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν μου τῶν συγγενῶν μου κατὰ σάρκα οἵτινες	быть от Христа за братьев моих, родственников моих по плоти, которые	1473	331	1511	575	3588	5547	5228	3588	80	3450	3588	4773	3450	2596	4561	3748				4
εἰσιν ἰσραηλῖται σὺν ἰσραηλιτῶν, υἱοθεσία καὶ ἡ δόξα καὶ αἱ διαθῆκαι καὶ ἡ νομοθεσία καὶ ἡ	чье усыновление и слава, и заветы, и законоположение, и	1526	2475	3739	3588	5206		2532	3588	1391	2532	3588	1242	2532	3588	3548	2532	3588			
λατρεῖα καὶ αἱ ἐπαγγελίαι ὧν οἱ πατέρες καὶ ἐξ ὧν ὁ χριστὸς τὸ κατὰ σάρκα ὁ ὧν	обещания, чьи отцы, и от которых Христос по плоти, сущий	2999		2532	3588	1860	3739	3588	3962	2532	1537	3739	3588	5547	3588	2596	4561	3588	5607		5
ἐπὶ πάντων θεὸς εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν. οὐχ οἷον δὲ ὅτι ἐκπέπτωκεν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ	над всеми Бог, благословенный во- веки. Аминь. Не так же, чтобы не исполнилось слово Бога.	1909	3956	2316	2128	1519	3588	165	281	3756	3634	1161	3754	1601	3588	3056	3588	2316			6

32 *ΤΜΚ*: αλλ, *Υ*: αλλα. 34 *ΤΜΚ*: χριστος, *Υ*: χριστος [ιησους]. 34 *ΤΜΚ*: και, *Υ*: \notin . 36 *ΤΚ*: ενεκα, *ΜΝ*: ενεκεν. 38 *ΤΜΚ*: ουτε δυναμεις ουτε ενεστωτα ουτε μελλοντα, *Υ*: ουτε ενεστωτα ουτε μελλοντα ουτε δυναμεις. 3 *ΤΚ*: ηυχομην γαρ αυτος εγω αναθεμα ειναι, *Μ*: ευχομην γαρ αυτος εγω αναθεμα ειναι, *Υ*: ηυχομην γαρ αναθεμα ειναι αυτος εγω.

7	οὐ γὰρ πάντες οἱ ἐξ Ἰσραὴλ οὗτοι Ἰσραὴλ οὐδ' ὅτι εἰσὶ σπέρμα Ἀβραάμ πάντες	Потому что не все, которые от Израиля, те Израиль; и не те, которые суть семья Авраама, все	3756	1063	3756	3956	3588	1537	2474	3778	2474	3761	3754	1526	4690	11	3956			
8	τέκνα ἀλλ' ἐν Ἰσαάκ κληθήσεται σοι σπέρμα τ'οῦτέστιν οὐ τὰ τέκνα τῆς σαρκός ταῦτα τέκνα τοῦ	дети, но: «В Исааке будет назначено тебе семья». То есть не дети плотские — те дети	5043	235	1722	2464	2564	4671	4690	5123	3756	3588	5043	3588	4561	5023	5043	3588		
9	θεοῦ ἀλλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐπαγγελίας λογίζεται εἰς σπέρμα ἐπαγγελίας γὰρ ὁ λόγος οὗτος κατὰ	Бога, но дети обещания считаются за семья. Потому что [у] обетования слово таково: «В	2316	235	3588	5043	3588	1860	3049	1519	4690	1063	1860	1063	3588	3056	3778	2596		
10	τὸν καιρὸν τοῦτον ἐλεύσεται καὶ ἔσται τῇ σάρρι υἱός οὐ μόνον δέ ἀλλὰ καὶ ῤεβέκκα ἐξ ἑνός	час этот приду, и будет [у] Сарры сын». Не только лишь, но и Ревекка от одного	3588	2540	5126	2064	2532	2071	3588	4564	5207	3756	3440	1161	235	2532	4479	1537	1520	
11	κοίτην ἔχουσα Ἰσαάκ τοῦ πατρὸς ἡμῶν ἡμῶν μῆπω γὰρ γεννηθέντων μηδὲ πραξάντων τι	на постели зачала, — [от] Исаака, отца нашего. Потому что еще не родившись и не сделав чего-либо	2845	2192	2464		3588	3962	2257	1063	3380	1063	1080	3366	4238		5100			
12, 13	ἀγαθὸν ἢ ἡ κακόν ἢ ἡ κατ' ἐκλογὴν τοῦ θεοῦ πρόθεσις ἡ μὲν οὐκ ἐξ ἔργων ἀλλ'	добро или зло, — чтобы согласно избрания Божьего замысел Еγὼ осуществился, не от дел, но	18	2228	2556	2443	3588	2596	1589	3588	2316	4286	3306	3756	1537	2041	235			
12, 13	ἐκ τοῦ καλοῦντος ἡ ἐρρήθη αὐτῇ ὅτι ὁ μεῖζον δουλεύσει τῷ ἐλάσσονι καθὼς γέγραπται	от Призывающего, — было сказано ей: «Больший будет рабом меньшему», как написано:	1537	3588	2564		4483		846	3754	3588	3187	1398	3588	1640	2531	1125			
14, 15	τὸν ἰακώβ ἡγάγησα τὸν δὲ ἡσαῦ ἐμίσησα «Ἰαкова Я возлюбил, а Исава возненавидел».		3588	2384	25	3588	1161	2269	3404											
14, 15	τί οὖν ἐροῦμεν μὴ ἡ ἀδικία παρὰ τῷ θεῷ μὴ γένοιτο τῷ γὰρ μωσῇ	Что тогда скажем? Не[ужели] неправедность у Бога? Не будет такого! Потому что Моисею	5101	3767	2046	3361	93		3844	3588	2316	3361	1096	3588	1063	3475				
16	λέγει ἡ ἐλεῖσω ὃν ἂν ἐλεῶ καὶ ἡ οἰκτερήσω ὃν ἂν οἰκτερῶ ἄρα οὖν οὐ τοῦ	Он говорит: «Помилую, кого бы ни помиловал; и пожалею, кого бы ни пожалел». Итак, не	3004	1653	3739	302	1653	2532	3627	3739	302	3627	686	3767	3756	3588				
17	θέλοντος οὐδὲ τοῦ τρέχοντος ἀλλὰ τοῦ ἐλεούντος θεοῦ λέγει γὰρ ἡ	[от] желающего, ни ни [от] подвизающегося, но [от] милующего Бога. Потому что говорит	2309		3761	3588	5143	235	3588	1653	2316	1063	3004	1063	3588					
18	γραφῇ τῷ φαραῶ ὅτι εἰς αὐτὸ τοῦτο ἐξηγειρά σε ὅπως ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν δύναμίν μου καὶ ὅπως	Писание Фараону: «Для самого этого Я воздвиг тебя, чтобы показать над тобой силу Мою, и чтобы	1124	3588	5328	3754	1519	846	5124	1825	4571	3704	1731	1722	4671	3588	1411	3450	2532	3704
18	διαγγεῖν τὸ ὄνομα μου ἐν πάσῃ τῇ γῇ ἄρα οὖν ὃν θέλει ἐλεεῖ ὃν δὲ θέλει σκληρύνει	возвещено было имя Мое по всей земле». Итак, ὃν хочет, милует; кого же хочет, ожесточает.	1229		3588	3686	3450	1722	3956	3588	1093	686	3767	3739	2309	1653	3739	1161	2309	4645
19, 20	ἐρεῖς ἡ οὖν μοι τί ἔτι μέμφεται τῷ γὰρ βουλήματι αὐτοῦ τίς ἀνθέστηκε ἡμεῖς ὦ	Скажешь тогда мне: «Почему еще обвиняет? Потому что намерению Его кто противостал?» Нет! О,	2046		3767	3427	5101	2089	3201	3588	1063	1013	846	5101	436	3304				5599
21	ἀνθρώπων οὐ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι	человек! Ты кто такой, возражающий Богу? Не скажет ли слепленное изделие слипшему:	444		4771	5101	1488	3588	470	3588	2316	3361	2046	3361	3588	4110	3588	4111		
21	τί με ἐποίησας οὕτως ἡ οὐκ ἔχει ἐξουσίαν ὁ κεραμεὺς τοῦ πηλοῦ ἐκ	«Зачем ты меня сделал таким образом?»? Или не имеет власти горшечник над глиной, [чтобы] из	5101		4160	3165	4160	3779		2228	3756	2192	1849	3588	2763	1849	3588	4081	4160	153

8 *T*: τουτεστιν, *KMN*: τουτ εστιν. 11 *TMK*: κακον, *V*: φαυλον. 11 *TK*: του θεου προθεσις, *MN*: προθεσις του θεου. 12 *TMK*: ερρηθη, *V*: ερρεθη. 15 *TK*: γαρ μωση, *M*: γαρ μωυση, *V*: μωυσει γαρ. 15 *TMK*: οικτειρησω ον αν οικτειρω, *V*: οικτηρησω ον αν οικτειρω. 16 *TMK*: ελεουντος, *V*: ελεαντος. 19 *TMK*: ουν μοι τι, *V*: μοι ουν τι [ουν] 20 *TMK*: μενουγγε ω ανθρωπε, *V*: ω ανθρωπε μενουγγε.

τοῦ αὐτοῦ φουράματος ποιῆσαι ὁ μὲν εἰς τιμὴν σκευὸς ὁ δὲ εἰς ἀτιμίαν· εἰ δὲ θέλων ὁ	22
той же смеси сделать один для чести сосуд, другой же — для бесславия? Если даже пожелал	
<i>dgns rpgns ngns vnaa rrans xo p nafs nans rrans c p nafs</i>	
3588 846 5445 4160 3739 3303 1519 5092 4632 3739 1161 1519 819 1487 1161 2309 3588	
θεὸς ἐνδείξασθαι τὴν ὀργὴν καὶ γνωρίσαι τὸ δυνατόν αὐτοῦ ἥνεγκεν ἐν πολλῇ μακροθυμίᾳ	
Бог показать гнев и сделать известным могущество Свое, <i>все же</i> стерпел с великим долготерпением	
<i>nnms vnam dafs nafs c vnaa dans aansn rpgms viaa3s p adfs ndfs</i>	
2316 1731 3588 3709 2532 1107 3588 1415 846 5342 1722 4183 3115	
σκευὴ ὀργῆς κατηρτισμένα εἰς ἀπώλειαν καὶ ἵνα γνωρίσῃ τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ ἐπὶ	23
сосуды гнева, приготовленные к погибели, так чтобы сделать известным богатство славы Своей над	
<i>napr ngfs vrxrapr p nafs c c vsaa3s dams nams dgfs ngfs rpgms p</i>	
4632 3709 2675 1519 684 2532 2443 1107 3588 4149 3588 1391 846 1909	
σκευὴ ἐλέους ἃ προητοίμασεν εἰς δόξαν οὓς καὶ ἐκάλεσεν ἡμᾶς οὐ μόνον ἐξ	24
сосудами милосердия, которые Он заранее приготовил к славе, которых и призвал, нас, не только лишь из	
<i>napr ngns rrapr viaa3s p nafs rrapr viaa3s rpa-p xo adv p</i>	
4632 1656 3739 4282 1519 1391 3739 2532 2564 2248 3756 3440 1537	
Ἰουδαίων ἀλλὰ καὶ ἐξ ἐθνῶν ὡς καὶ ἐν τῷ ὡσπὲρ λέγει καλέσω τὸν οὐ λαόν μου λαόν	25
иудеев, но и из язычников, как и у Осии говорит: «Назову народ не Мой народом	
<i>agmpn c c p ngpr adv c p ddms tp vira3s vifa3s dams xo nams rpg-s nams</i>	
2453 235 2532 3588 3756 25 5613 2532 1722 3588 5617 3004 2564 3588 3756 2992 3756 3450 2992	
μου καὶ τὴν οὐκ ἡγαπημένην ἡγαπημένην καὶ ἔσται ἐν τῷ τόπῳ οὗ Ἐρρηθήναι αὐτοῖς οὐ λαός	26
Моя, и не возлюбленную возлюбленной». И будет на том месте, где сказано было им: «Не народ	
<i>rpg-s c dafs xo vrxpafs vrxpafs c vifx3s p ddms ndms rrgms vira3s rpdmp xo nnms</i>	
3450 5210 1563 2564 5207 2316 2198 2268 1161 2896 5228 3588 2474 1437 5600 3588	
μου ὑμεῖς ἐκεῖ κληθήσονται υἱοὶ θεοῦ ζῶντος ἡσαΐας δὲ κράζει ὑπὲρ τοῦ Ἰσραὴλ ἐὰν ᾗ ὁ	27
Мой вы», там названы будут сыновьями Бога живого. Исаия же восклицает об Израиле: «Если будет	
<i>rpg-s rpn-p adv vifp3r nmp ngms vrpagms nnms c vira3s p dgms tp qo vspx3s dnms</i>	
3450 5210 1563 2564 5207 2316 2198 2268 1161 2896 5228 3588 2474 1437 5600 3588	
ἀριθμὸς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης τὸ ἑκατάλειμμα ὁ σωθήσεται λόγον γὰρ	28
число сыновей Израиля, как песок морской, остаток будет спасен, потому что дело —	
<i>nnms dgmp ngmp tp adv dnfs nnfs dgfs ngfs dnms nnms vifp3s nams c</i>	
706 3588 5207 2474 5613 3588 285 3588 2281 3588 2640 4982 1063 3056 1063	
συντελῶν καὶ συντέμνων ἔν ἐν δικαιοσύνῃ ὅτι λόγον συντετημένον ποιήσει κύριος ἐπὶ τῆς	
завершающееся и как сокращающееся в справедливости, потому что дело решительное совершит Господь на	
<i>vrranms c vrranms p ndfs c nams vrxpams vifa3s nnms p dgfs</i>	
4931 2532 4932 1722 1343 3754 3056 4932 4160 2962 1909 3588	
γῆς καὶ καθὼς προείρηκεν ἡσαΐας εἰ μὴ κύριος σαβαὼθ ἐγκατέλειπεν ἡμῖν σπέρμα ὡς σόδομα	29
земле». И как заранее сказал Исаия: «Если [бы] Господь Саваоф не оставил нам семени, как Содом	
<i>ngfs c adv vixa3s nnms qo xo nnms th viaa3s rpd-p nans adv nnp</i>	
1093 2532 2531 4280 2268 1487 3361 2962 4519 3361 1459 2254 4690 5613 4670	
ἂν ἐγενήθημεν καὶ ὡς γόμορρα ἂν ὁμοιωθήμεν τί οὖν ἐροῦμεν ὅτι ἔθνη τὰ μὴ διώκοντα	30
мы бы сделали и как Гоморра были бы подобны». Что тогда скажем? Язычники, не преследующие	
<i>xo viao1p c adv nnfs xo vira1p rans c vifa1p c nnp dnp xo vrranp</i>	
1096 302 1096 2532 5613 1116 3666 302 3666 5101 3767 2046 3754 1484 3588 3361 1377	
δικαιοσύνην κατέλαβε δικαιοσύνην δικαιοσύνην δὲ τὴν ἐκ πίστεως Ἰσραὴλ δὲ διώκων	31
праведности, обнаружили праведность — праведность же от веры. Израиль же, следующий неотступно за	
<i>nafs viaa3s nafs nafs c dafs p ngfs tp c vrranms</i>	
1343 2638 1343 1343 1161 3588 1537 4102 2474 1161 1377	
νόμον δικαιοσύνης εἰς νόμον ἑδικαιοσύνης οὐκ ἔφθασε ἑδιατί ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως ἀλλ' ὡς	32
законом праведности, закона праведности не достиг. Почему? Потому что искали не от веры, но	
<i>nams ngfs p nams ngfs xo viaa3s xo c</i>	
3551 1343 1519 3551 1343 3756 5348 1302 3754 3756 1537 4102 235 5613	
ἐξ ἔργων νόμου προσέκοψαν γὰρ τῷ λίθῳ τοῦ προσκόμματος καθὼς γέγραπται ἰδοὺ τίθημι	33
от дел закона, потому что они споткнулись о камень преткновения, как написано: «Вот, Я кладу	
<i>p ngpr ngms viaa3p c ddms ndms dgns ngns adv vixp3s vdaa2s vira1s</i>	
1537 2041 3551 1063 4350 1063 3588 3037 3588 4348 2531 1125 2400 5087	
ἐν σιῶν λίθον προσκόμματος καὶ πέτραν σκανδάλου καὶ ἑπᾶς ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ καταισχυθήσεται	
на Сионе камень преткновения и камень соблазна. И всякий, верующий в Него не будет опозорен».	
<i>p tp nams ngns c nafs ngns c anms dnms vrranms p rpdms xo vifp3s</i>	
1722 4622 3037 4348 2532 4073 4625 2532 3956 3588 4100 1909 846 3756 2617	
ἀδελφοί ἡ μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας καὶ ἡ δέησις ἡ πρὸς τὸν θεὸν ὑπὲρ	10
Братья! Действительно благое желание моего сердца и прошение у Бога за	
<i>ncmp dnfs xo nnfs dgfs rsgfs ngfs c dnfs nnfs dnfs p dams nams p</i>	
80 3588 3303 2107 3588 1699 2588 2532 3588 1162 3588 4314 3588 2316 5228	

26 *ΤΜΚ*: ερρηθη, *Υ*: ερρεθη. 27 *ΤΜΚ*: καταλειμμα, *Υ*: υπολειμμα. 28 *ΤΜΚ*: εν δικαιοσυνη οτι λογον συντετημενον, *Υ*: ζ.
31 *ΤΜΚ*: δικαιοσυνης, *Υ*: ζ. 32 *ΤΚ*: διατι, *ΜΝ*: δια τι. 32 *ΤΜΚ*: νομου προσεκοψαν γαρ, *Υ*: προσεκοψαν. 33 *ΤΜΚ*: πας, *Υ*: ζ.
1 *ΤΜΚ*: η, *Υ*: ζ.

2	τῷ Ἰσραὴλ ἐστὶν εἰς σωτηρίαν Израиль во спасение.	Πотому что	μαρτυρῶ	γὰρ αὐτοῖς ὅτι ζῆλον	θεοῦ ἔχουσιν ἀλλ' οὐ κατ'
<i>dgms tp</i>	<i>ἱραx3s p nafs</i>	↪	<i>vspals</i>	<i>c rpdmp c nams</i>	<i>ngms vira3p c xo p</i>
3588 2474	2076 1519 4991	1063	3140	1063 846 3754 2205	2316 2192 235 3756 2596
3	ἐπίγνωσιν познанию истины.	Πотому что	ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες	Божьей праведности и свою праведность	стремясь
<i>nafs</i>	↪	<i>ὑppanmp</i>	<i>c dafs dgms ngms nafs</i>	<i>c dafs aafsn nafs</i>	<i>ὑppanmp</i>
1922	1063	50	1063 3588 3588	2316 1343	2532 3588 2398 1343 2212
4	σθεῖσαι установить,	τῇ δικαιοσύνῃ τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν	τέλος γὰρ νόμου	χριστὸς εἰς	
<i>ὑnaa</i>	<i>ddfs ndfs</i>	<i>dgms ngms xo viar3p</i>	↪	<i>nams</i>	<i>c ngms nams p</i>
2476	3588 1343	3588 2316 3756 5293	1063	5056	1063 3551 5547 1519
5	δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι праведности каждому верующему.	Πотому что	Μωσῆς γὰρ γράφει τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ τοῦ νόμου	закон:	
<i>nafs</i>	<i>admsn ddms ὑppadms</i>	↪	<i>nnms</i>	<i>c vira3s</i>	<i>dafs nafs</i>
1343	3956 3588 4100	1063	3475 1063 1125	3588 1343	3588 1537 3588 3551
6	ὅτι ὁ ποιήσας αὐτὸν ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς ἡ δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη οὕτω λέγει	«Исполнивший его человек жив будет им». Сама же от веры праведность так говорит:			
<i>c dnms ὑraanms</i>	<i>rranp nnms</i>	<i>vi3d3s</i>	<i>p rpdnp</i>	<i>dnfs c p ngfs nnfs</i>	<i>adv vira3s</i>
3754 3588 4160	846 444	2198	1722 846	3588 1161 1537 4102 1343	3779 3004
7	μὴ εἶπῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου τίς ἀναθήσεται εἰς τὸν οὐρανὸν τοῦτ' ἐστι χριστὸν καταγαγεῖν ἢ τίς	«Не говори в сердце твоём: “Кто взойдет на небо?”», то есть Христа из мертвых возвести». Но что говорит? «Близко к тебе			
<i>xo ὑsaas2s p</i>	<i>ddfs ndfs rpg-s rqnms</i>	<i>vi3d3s</i>	<i>p dams nams</i>	<i>rdnms vira3s nams ὑnaa</i>	<i>xo rqnms</i>
3361 2036	1722 3588 2588 4675 5101 305	1519 3588 3772	5124 2076 5547 2609	2228 5101	
8	καταθήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον τοῦτ' ἐστι χριστὸν ἐκ νεκρῶν ἀναγαγεῖν ἀλλὰ τί λέγει ἐγγύς σου	спустится в бездну?», то есть Христа из мертвых возвести». Но что говорит? «Близко к тебе			
<i>vi3d3s</i>	<i>p dafs nafs</i>	<i>rdnms vira3s nams</i>	<i>p agmpn ὑnaa</i>	<i>c rqnms vira3s</i>	<i>adv rpg-s</i>
2597	1519 3588 12	5124 2076 5547 1537 3498	321	235 5101 3004 1451	4675
9	τὸ ῥῆμά ἐστιν ἐν τῷ στόματι σου καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου τοῦτ' ἐστι τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὃ	слова, в уста твоих и в сердце твоём», то есть слово веры, которое			
<i>dnms nnms</i>	<i>vira3s p ddns ndns</i>	<i>rpg-s c p</i>	<i>ddfs ndfs rpg-s</i>	<i>rdnms vira3s dnms nnms dgfs ngfs</i>	<i>rrans</i>
3588 4487	2076 1722 3588 4750	4675 2532 1722 3588 2588	4675 5124 2076 3588 4487 3588 4102 3739		
10	κηρύσσομεν ὅτι ἐάν ὁμολογήσῃς ἐν τῷ στόματι σου κύριον Ἰησοῦν καὶ πιστεύῃς ἐν τῇ	мы возвещаем. Потому что если ты признаешь устами твоими Господа Иисуса и уверуешь в			
<i>vira1p</i>	<i>c</i>	<i>qo ὑsaas2s</i>	<i>p ddns ndns rpg-s</i>	<i>nams nams c ὑsaas2s p</i>	<i>ddfs</i>
2784	3754	1437 3670	1722 3588 4750 4675	2962 2424 2532 4100	1722 3588
11	καρδίᾳ σου ὅτι ὁ θεὸς αὐτὸν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν σωθήσῃ	сердце твоём, что Бог Его воскресил из мертвых, будешь спасен, потому что	καρδίᾳ γὰρ πιστεύεται εἰς		
<i>ndfs rpg-s c dnms nnms rrams</i>	<i>viaas2s</i>	<i>p agmpn</i>	<i>vi3p2s</i>	↪	<i>ndfs c vira3s p</i>
2588 4675 3754 3588 2316 846 1453	1537 3498 4982	1063	2588 1063 4100 1519		
12	δικαιοσύνην στόματι δὲ ὁμολογεῖται εἰς σωτηρίαν	Потому что	λέγει γὰρ ἡ γραφὴ πᾶς ὁ πιστεύων		
<i>nafs</i>	<i>ndns c vira3s</i>	↪	<i>vira3s c dnfs nnfs</i>	<i>anmsn dnms ὑppanms</i>	
1343	4750 1161 3670	1519 4991	1063 3004 1063 3588 1124	3956 3588 4100	
13	ἐπ' αὐτῷ οὐ καταιοχυνθήσεται	οὐ γὰρ	ἐστι διαστολὴ Ἰουδαίου τε καὶ Ἑλλήνων ὁ		
<i>p rpdms xo</i>	<i>vi3p3s</i>	<i>xo c</i>	↪	<i>vira3s nnfs</i>	<i>agmsn xo c ngms dnms</i>
1909 846 3756 2617	3756 1063	3756 2076	1293	2453 5037 2532 1672 3588	
14	γὰρ αὐτὸς κύριος πάντων πλουτῶν εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτὸν	пᾶς γὰρ ὃς ἂν ἐπικαλέσεται			
<i>c rpnms nnms</i>	<i>agmpn ὑppanms p</i>	<i>aampn damp ὑppatamp</i>	<i>rrams</i>	<i>anmsn c rpnms xo ὑsam3s</i>	
1063 846 2962 3956 4147	1519 3956 3588 1941	846 3956 1063 3739 302 1941			
15	τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται	пῶς οὖν	ἐπικαλέσονται	εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν πῶς δὲ	
<i>dans nans</i>	<i>ngms vira3s</i>	↪	<i>adv c vira3p</i>	<i>p rrams</i>	<i>xo viaas2p</i>
3588 3686 2962 4982	3767	4459 3767 1941	1519 3739	3756 4100	4459 1161
16	ἐπίστευσουσιν	οὐ	οὐκ ἤκουσαν πῶς δὲ ἤκούσουσι	χωρὶς κηρύσσοντος	πῶς δὲ κηρύξουσιν
<i>vira3p</i>	<i>rrgms</i>	<i>xo viaas2p</i>	<i>adv c vira3p</i>	<i>adv ὑppagms</i>	<i>adv c vira3p</i>
4100	3739	3756 191	4459 1161 191	5565 2784	4459 1161 2784
17	ἐάν μὴ ἀποσταλῶσι	καθὼς γέγραπται ὡς ὥραιοι οἱ πόδες τῶν εὐαγγελιζομένων	εἰρήνην	τῶν	
<i>qo+xo ὑsa3p</i>	<i>adv</i>	<i>vira3s</i>	<i>adv anmpn</i>	<i>dnmp nnmp dgmp ὑppmgmp</i>	<i>nafs</i>
3362 649	2531 1125 5613 5611	3588 4228 3588 2097	1515	3588	

1 *ΤΜΚ*: του ισραηλ εστιν, *Υ*: αυτων. 5 *ΤΚ*: μωσης, *ΜΝ*: μωυσης. 14 *ΤΜΚ*: επικαλεσονται, *Υ*: επικαλεσωνται. 14 *ΤΜΚ*: πιστευσουσιν, *Υ*: πιστευσωσιν. 14 *ΤΜΚ*: ακουσουσιν, *Υ*: ακουσωσιν. 15 *ΤΜΚ*: κηρυξουσιν, *Υ*: κηρυξωσιν. 15 *ΤΜΚ*: ειρηνην των ευαγγελιζομενων τα αγαθα, [τα] αγαθα.

εὐαγγελιζομένων благовествующих vrrpmgmp 2097	τὰ danp 3588	ἀγαθὰ bлагое!» aanpn 18	ἀλλ' οὐ c 235	πάντες xo 3756	ὕπκουσαν anmpn 3956	τῷ viaa3p 5219	εὐαγγελίῳ ddns 3588	Ποιῶν ndns 2098	ἡσαΐας ↪ 1063	γὰρ λέγει nnms 2268	16		
κύριε noms 2962	τίς rqms 5101	ἐπίστευσε viaa3s 4100	τῇ ddfs 3588	ἀκοῇ ndfs 189	ἡμῶν rpg-p 2257	ἄρα xo 686	ἡ πίστις dnfs 3588	ἐξ nnfs 4102	ἀκοῆς p 1537	ἡ δὲ ngfs 189	ἀκοή dnfs 3588	17	
διὰ p 1223	ῥήματος ngns 4487	Ἰεσοῦ ngms 2316	ἀλλὰ c 235	λέγω viaa3s 3004	μή xo 3361	οὐκ xo 191	ἤκουσαν viaa3p 3756	μενοῦνγε xo 3304	εἰς p 1519	πᾶσαν aafsn 3956	τὴν dafsn 3588	18	
ἐξῆλθεν viaa3s 1831	ὁ dnms 3588	φθόγγος nnms 5353	αὐτῶν rpgmp 846	καὶ c 2532	εἰς p 1519	τὰ danp 3588	πέρατα nanp 4009	τῆς dgfs 3588	οἰκουμένης ngfs 3625	τὰ dnnp 3588	ῥήματα nnnp 4487	19	
οὐκ xo 3756	ἐγὼ viaa3s 1097	Ἰσραὴλ tp 2474	πρῶτος anmsn 4413	ἡ nnms 3475	μωσῆς viaa3s 3004	λέγει rpn-s 1473	ἐγὼ viaa3s 1473	παραζηλώσω viaa3s 3863	ὑμᾶς rpa-p 5209	ἐπ' p 1909	οὐκ xo 3756	20	
ἀσυνέτῳ adnsn 801	παροργίζω viaa3s 3949	ὑμᾶς rpa-p 5209	ἡσαΐας nnms 2268	δε c 1161	ἀποτολμᾷ viaa3s 662	καὶ c 2532	λέγει viaa3s 3004	εὐρέθην viaa3s 2147	ἡ ddmp 3588	ἐμὲ rpa-s 1691	μή xo 3361	21	
ἐμφανῆς anmsn 1717	ἐγεγόνει viaa3s 1096	τοῖς ddmp 3588	ἐμὲ rpa-s 1691	μή xo 3361	ἐπερωτῶσι vrradmp 1905	πρὸς p 4314	δὲ c 1161	τὸν dams 3588	Ἰσραὴλ tp 2474	λέγει viaa3s 3004	ὅλην aafsn 3650	21	
ἡμέραν nafsn 2250	ἐξεπέτασα viaa3s 1600	τὰς dafr 3588	χεῖράς nafsn 5495	μου rpg-s 3450	πρὸς p 4314	λαὸν nams 2992	ἀπειθοῦντα vrraams 544	καὶ c 2532	ἀντιλέγοντα vrraams 483				
λέγω viaa3s 3004	οὖν c 3767	μὴ xo 3361	ἀπώσατο viaa3s 683	ὁ dnms 3588	θεὸς nnms 2316	τὸν dams 3588	λαὸν nams 2992	αὐτοῦ rpgms 846	μὴ xo 3361	γένοιτο voa3s 1096	καὶ c 2532	1	
ἡ rpn-s 2532	ἐγὼ nnms 1473	Ἰσραηλῆτις nnms 2475	εἰμί vixp1s 1510	ἐκ p 1537	σπέρματος ngns 4690	ἄβραάμ tp 11	φυλῆς ngfs 5443	βενιαμὴν tp 958	οὐκ xo 3756	ἀπώσατο viaa3s 683	ὁ dnms 3588	2	
αὐτοῦ rpgms 846	ὄν rrams 3739	προέγνω viaa3s 4267	ἡ xo 2228	οὐκ xo 3756	οἴδατε vixa2p 1492	ἐν p 1722	ἡλίᾳ ndms 2243	τί rqans 5101	λέγει viaa3s 3004	ἡ dnfs 3588	γράφῃ nnfs 1124	3	
θεῷ ndms 2316	κατὰ p 2596	τοῦ dgms 3588	Ἰσραὴλ tp 2474	ῥήγων vrranms 3004	κύριε noms 2962	τοὺς damp 3588	προφῆτας namr 4396	σου rpg-s 4675	ἀπέκτειναν viaa3p 615	καὶ c 2532	τὰ danp 3588	3	
σου rpg-s 4675	κατέσκαψαν viaa3p 2679	κἀγὼ rpn-s 2504	ὑπελείφθην viaa3s 5275	μόνος anmsn 3441	καὶ c 2532	ζητοῦσι viaa3p 2212	τὴν dafsn 3588	ψυχὴν nafsn 5590	μου rpg-s 3450	ἀλλὰ c 235	τί rqans 5101	4	
χρηματισμός nnms 5538	κατέλιπον viaa3s 2641	ἐμαυτῷ rxnms 1683	ἐπακισχιλίους aampn 2035	ἄνδρας namr 435	οἵτινες rrnmp 3748	οὐκ xo 3756	ἐκαμψαν viaa3p 2578	γόνου nans 1119	τῇ ↪ 2578	βάαλ ddfs 3588	Βααλὸν tp 896	5, 6	
οὕτως adv 3779	οὖν c 3767	καὶ c 2532	ἐν p 1722	τῷ ddms 3588	καὶ adv 3568	καὶ ndms 2540	λεῖμμα nnns 3005	κατ' p 2596	ἐκλογὴν nafsn 1589	ἡ ngfs 5485	ἀλλὰ c 235	τί rqans 5101	6
δὲ c 1161	ἡ ndfs 5485	ἡ adv 3765	ἐξ p 1537	ἐργῶν ngnp 2041	ἡ c 1893	ἡ dnfs 3588	ἡ nnfs 5485	οὐκ adv 3765	ἐπὶ vixn3s 1096	ἡ nnfs 5485	ἡ qo 1487	ἡ c 1161	7

17 T MHC: θεου, V: χριστου. 19 T MHC: ουκ εγνω ισραηλ, V: ισραηλ ουκ εγνω. 19 TK: μωσης, MN: μωυσης. 19 T MHC: επι, V: επι.

20 T MHC: τοις, V: [εν] τοις. 2 T MHC: λεγων, V: ζ. 3 T MHC: και, V: ζ. 6 T: ουκ επι, CMN: ουκετι. 6 T MHC: ει δε ... εστιν εργον, V: ζ.

7	οὐκ ἔτι тогда уже не	ἔστι есть	χάρις благодать,	ἐπεὶ иначе	τὸ дело	ἔργον οὐκ ἔτι ἔστιν уже не есть дело.	τί Что	οὖν ὃ же? Чего	ἐπιζητεῖ ищет	Ἰσραὴλ Израиль,	τοῦτου того	οὐκ не				
	<i>adv</i>	<i>vixp3s</i>	<i>nnfs</i>	<i>c</i>	<i>dnns</i>	<i>nnns</i>	<i>adv</i>	<i>vixp3s</i>	<i>nnns</i>	<i>qnns</i>	<i>c</i>	<i>rdgns</i>	<i>ho</i>			
	3765	2076	5485	1893	3588	2041	3765	2076	2041	5101	3767	3739	1934	2474	5127	3756
8	ἐπέτυχεν ἡ получил; сами же	δὲ и	ἐκλογὴ избранные	ἐπέτυχεν получили,	οἱ а	δὲ остальные	λοιποὶ были	ἐπαρώθησαν ожесточены,	καθὼς как	γέγραπται написано:	ἔδωκεν «Дал	αὐτοῖς ὁ им				
	<i>vira3s</i>	<i>dnfs</i>	<i>c</i>	<i>nnfs</i>	<i>vira3s</i>	<i>dnmp</i>	<i>c</i>	<i>anmpn</i>	<i>viarp3r</i>	<i>adv</i>	<i>vixp3s</i>	<i>vira3s</i>	<i>rdmp</i>	<i>dnms</i>		
	2013	3588	1161	1589	2013	3588	1161	3062	4456	2531	1125	1325	846	3588		
	θεὸς Бог	πνεῦμα дух	κατανύξεως непомерной	πечали, печали,	ὀφθαλμοὺς τοῦ глаза,	μη чтобы не	βλέπειν καὶ ὦτα τοῦ видеть, и уши,	μη чтобы не	ἀκούειν слышать,	ἕως даже до	τῆς сегоднешней	σήμερον сегоднешней				
	<i>nnms</i>	<i>nnfs</i>	<i>ngfs</i>	<i>namr</i>	<i>dgms</i>	<i>ho</i>	<i>vnpa</i>	<i>c</i>	<i>namr</i>	<i>dgms</i>	<i>ho</i>	<i>vnpa</i>	<i>c</i>	<i>dgfs</i>	<i>adv</i>	
	2316	4151	2659	3788	3588	3361	991	2532	3775	3588	3361	191	2193	3588	4594	
9	ἡμέρας дня».	καὶ Также	Δαβὶδ Давид	λέγει говорит:	γεννηθῆτω «Пусть превратится	ἡ пир	τράπεζα их	αὐτῶν εἰς в	παγίδα западно и	καὶ εἰς в	θήραν сеть, и	καὶ εἰς в	σκάνδαλον соблазн,			
	<i>ngfs</i>	<i>c</i>	<i>tp</i>	<i>vira3s</i>	<i>vdao3s</i>	<i>dnfs</i>	<i>nnfs</i>	<i>rpgmp</i>	<i>p</i>	<i>nafs</i>	<i>c</i>	<i>p</i>	<i>nafs</i>	<i>c</i>	<i>p</i>	<i>nans</i>
	2250	2532	1138	3004	1096	3588	5132	846	1519	3803	2532	1519	2339	2532	1519	4625
10	καὶ εἰς и в	ἀνταπόδομα возмездие	αὐτοῖς им.	σκοπιοθήτωσαν Пусть покроются тьмой	οἱ глаза	ὀφθαλμοὶ их,	αὐτῶν τοῦ чтобы не	μη видеть, и	βλέπειν καὶ τὸν спина их	νῶτον αὐτῶν спина их						
	<i>c</i>	<i>p</i>	<i>nans</i>	<i>rdmp</i>	<i>vdarp3r</i>	<i>dnmp</i>	<i>nnmp</i>	<i>rpgmp</i>	<i>dgms</i>	<i>ho</i>	<i>vnpa</i>	<i>c</i>	<i>dams</i>	<i>nams</i>	<i>rpgmp</i>	<i>846</i>
	2532	1519	468	846	4654	3588	3788	846	3588	3361	991	2532	3588	3577	846	
11	Ἰ ↪	διαπαντός постоянно	σὺγκαμψον будет согнута».	λέγω Спрашиваю	οὖν поэтому:	μη неужели	ἐπταίσαν они споткнулись,	ἵνα чтобы	πέσωσι упасть?	μη Не	γένοιτο будет такого!					
	<i>adv</i>	<i>vdaa2s</i>	<i>vira1s</i>	<i>c</i>	<i>ho</i>	<i>vira3p</i>	<i>c</i>	<i>vsaa3p</i>	<i>ho</i>	<i>voad3s</i>						
	4781	1275	4781	3004	3767	3361	4417	2443	4098	3361	1096					
12	ἀλλὰ τῷ Но	αὐτῶν их	παραπτώματι ἡ падением	σωτηρίᾳ спасение	τοῖς язычникам,	ἐθνέσιν чтобы	εἰς возбудить	τὸ ревность	παραζηλώσαι их.	αὐτοὺς Е	εἰ Если	δὲ же	τὸ то			
	<i>c</i>	<i>dnns</i>	<i>rpgmp</i>	<i>ndns</i>	<i>dnfs</i>	<i>nnfs</i>	<i>ddnp</i>	<i>ndnp</i>	<i>p</i>	<i>dans</i>	<i>vnaa</i>	<i>rpamp</i>	<i>qo</i>	<i>c</i>	<i>dnns</i>	
	235	3588	846	3900	3588	4991	3588	1484	1519	3588	3863	846	1487	1161	3588	
	παραπτώμα падение	αὐτῶν их	πλοῦτος богатство	καὶ τὸ а	ἡττημα покорение	αὐτῶν их	πλοῦτος богатство	ἐθνῶν язычников,	πόσῳ насколько	μᾶλλον τὸ более	πλήρωμα полнота					
	<i>nnns</i>	<i>rpgmp</i>	<i>nnns</i>	<i>ngms</i>	<i>c</i>	<i>dnns</i>	<i>nnns</i>	<i>rpgmp</i>	<i>nnns</i>	<i>ngnp</i>	<i>rodns</i>	<i>adv</i>	<i>dnns</i>	<i>nnns</i>		
	3900	846	4149	2889	2532	3588	2275	846	4149	1484	4214	3123	3588	4138		
13	αὐτῶν их?	Ποιῶν Потому что	ὅτι вам	λέγω говорю,	τοῖς язычникам.	ἐθνεσιν Ко	ὅσον всему тому,	ἐν в	ἐν действительности	ἐγώ являюсь	ἐθνεσιν язычников					
	<i>rpgmp</i>	<i>↪</i>	<i>rpdp</i>	<i>p</i>	<i>vira1s</i>	<i>ddnp</i>	<i>ndnp</i>	<i>p</i>	<i>rcans</i>	<i>ho</i>	<i>vixp1s</i>	<i>rpnp</i>	<i>s</i>	<i>ngnp</i>		
	846	1063	5213	1063	3004	3588	1484	1909	3745	3303	1510	1473	1484			
14	ἀπόστολος апостол,	τὴν служение	διακονίαν μου свое	δοξάζω прославляю.	εἴ Или	πῶς может быть	παραζηλώσω возбужу	μου своей	τὴν плоти и	σάρκα καὶ спасу	τινὰς некоторых					
	<i>nnms</i>	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>	<i>rpg-s</i>	<i>vira1s</i>	<i>qo</i>	<i>ho</i>	<i>vsaa1s</i>	<i>rpg-s</i>	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>	<i>c</i>	<i>vsaa1s</i>	<i>riamp</i>		
	652	3588	1248	3450	1392	1487	4459	3863	3450	3588	4561	2532	4982	5100		
15	ἐξ из	αὐτῶν них.	Ποιῶν Потому что	εἰ если	γάρ ἡ непринятие	ἀποβολὴ их	καταλλαγὴ примирение	κόσμου мира,	τίς каково	ἡ же	προσληψίς принятие,	εἰ как	μη не			
	<i>p</i>	<i>rpgmp</i>	<i>↪</i>	<i>qo</i>	<i>c</i>	<i>dnfs</i>	<i>nnfs</i>	<i>rpgmp</i>	<i>nnfs</i>	<i>ngms</i>	<i>qnfs</i>	<i>dnfs</i>	<i>nnfs</i>	<i>qo+ho</i>		
	1537	846	1063	1487	1063	3588	580	846	2643	2889	5101	3588	4356	1508		
16	ζωὴ жизнь	ἐκ из	νεκρῶν мертвых?	εἰ Если	δὲ же	ἡ начаток	ἀπαρχὴ свят,	καὶ τὸ и	φύραμα взятое	καὶ εἰ и	ἡ если	ρίζα корень	ἀγία свят	καὶ и		
	<i>nnfs</i>	<i>p</i>	<i>agmpn</i>	<i>qo</i>	<i>c</i>	<i>dnfs</i>	<i>nnfs</i>	<i>anfsn</i>	<i>c</i>	<i>dnns</i>	<i>nnns</i>	<i>c</i>	<i>qo</i>	<i>dnfs</i>	<i>nnfs</i>	<i>anfsn</i>
	2222	1537	3498	1487	1161	3588	536	40	2532	3588	5445	2532	1487	3588	4491	2532
17	οἱ ветви.	κλάδοι ветви.	εἰ Если	δὲ же	τινες некоторые	τῶν κλάδων	ἐξεκλάσθησαν [из] ветвей	οὐ были	δὲ отломлены,	ἀγρίελαος дикая маслина,	ὧν будучи	ἐνεκεντριόθη привитой				
	<i>dnmp</i>	<i>nnmp</i>	<i>qo</i>	<i>c</i>	<i>rinmp</i>	<i>dgmp</i>	<i>ngmp</i>	<i>viarp3r</i>	<i>rpnp</i>	<i>s</i>	<i>nnfs</i>	<i>vrpxnms</i>	<i>viarp2s</i>			
	3588	2798	1487	1161	5100	3588	2798	1575	4771	1161	65	5607	1461			
18	ἐν между	αὐτοῖς нами,	καὶ и	συγκοινωνός соучастником	τῆς корня	ρίζης и	καὶ сочности	τῆς маслины	ἐλαίας стал,	ἐγένου не	μη превозносишь	κατακαυχῶ над	τῶν его			
	<i>p</i>	<i>rdmp</i>	<i>c</i>	<i>anmps</i>	<i>dgfs</i>	<i>ngfs</i>	<i>c</i>	<i>dgfs</i>	<i>ngfs</i>	<i>dgfs</i>	<i>ngfs</i>	<i>viad2s</i>	<i>ho</i>	<i>vdnp2s</i>	<i>dgmp</i>	
	1722	846	2532	4791	3588	4491	2532	3588	4096	3588	1636	1096	3361	2620	3588	
19	κλάδων ветвями.	εἰ Если	δὲ же	κατακαυχᾶσαι превозносишься,	καὶ знай:	οὐ не	οὐ ты	τὴν корень	ρίζαν удерживаешь,	βασιτάεις но	ἄλλ' но	ἡ корень	ρίζα тебя.	σέ Скажешь	ἐρεῖς Скажешь	
	<i>ngmp</i>	<i>qo</i>	<i>c</i>	<i>vipn2s</i>	<i>ho</i>	<i>ho</i>	<i>rpnp</i>	<i>s</i>	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>	<i>viarp2s</i>	<i>c</i>	<i>dnfs</i>	<i>nnfs</i>	<i>rpa-s</i>	<i>vifa2s</i>
	2798	1487	1161	2620	3756	4771	3588	4491	941	235	3588	4491	4571	2046		
20	οὖν тогда:	ἐξεκλάσθησαν «Отломлены	οἱ ветви,	καὶ чтобы я	ἐγὼ был	ἐγκεντριωθῶ привит».	καλῶς Хорошо.	τῇ Они	ἀπιστίᾳ неверием	ἐξεκλάσθησαν отломлены,	οὐ ты	δὲ же	τῇ верой			
	<i>c</i>	<i>viarp3r</i>	<i>dnmp</i>	<i>nnmp</i>	<i>c</i>	<i>rpnp</i>	<i>s</i>	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>	<i>viarp3r</i>	<i>rpnp</i>	<i>s</i>	<i>dafs</i>	<i>ndfs</i>		
	3767	1575	3588	2798	2443	1473	1461	2573	3588	570	1575	4771	1161	3588	4102	

7 ΤΚ: τουτου, ΜΝ: τουτο. 9 ΤΜΚ: δαβιδ, V: δανιδ. 10 ΤΜΚ: διαπαντος, V: δια παντος. 13 ΤΜΚ: γαρ, V: δε. 13 ΤΜΚ: μεν, V: μεν συν. 15 ΤΜΚ: προσληψις, V: προσλημψις. 17 ΤΜΚ: και, V: &. 18 ΤΜΚ: αλλ, V: αλλα. 19 ΤΚ: οι, ΜΝ: &.

ἔστηκας держись: vixa2s 2476	μή не 3361	Ἵψηλοφρόνει гордись, vixra2s 5309	ἀλλὰ но 235	φοβοῦ бойся. vdpm2s 5399	Ποιότι Потому что 1063	εἰ если qo 1487	γάρ c 1063	ὁ dnms 3588	θεός Бог nnms 2316	τῶν [бывших] dgmp 3588	κατά по p 2596	φύσιν природе nafs 5449	κλάδων ветвей ngmp 2798	οὐκ не ho 3756	21
ἐφείσατο пощадил, <i>смотри</i> , viad3s 5339	Ἵμήπως как бы c 3381	οὐδέ σοῦ и тебя c 3761	οὐδέ σοῦ и тебя c 3761	Ἵφείσεται пощадил. vsad3s 5339	ἴδε Видишь i 2396	οὖν теперь c 3767	χρηστότητα доброту nafs 5544	καὶ и c 2532	ἀποτομίαν суровость nafs 663	θεοῦ Божью? ngms 2316	ἐπὶ μὲν К первым, p 1909	καὶ и c 3303	οὐ ты c 3771	22	
τοὺς отпавшим — damp vrapaamp 3588 4098	Ἵἀποτομίαν суровость, nafs 663	ἐπὶ δέ к тебе p 1909	σε — c 1161	χρηστότητα доброту, rpa-s 4571	ἐάν если qo 1437	ἐπιμείνης пребудешь в vsaa3s 1961	τῇ добrote ddfs ndfs 3588 5544	χρηστότητι Божьей. 5544	ἐπεὶ Иначе c 1893	καὶ и c 2532	οὐ ты c 3771	οὐ ты c 3771	23		
ἐκκοπήσῃ будешь отсечен. viip2s 1581	Ἵκαὶ И c 2532	ἐκείνοι те rdnmp 1565	δέ ведь, c 1161	ἐάν μὴ если не qo+ho 3362	ἐπιμείνωσι пребудут в vsaa3p 1961	τῇ неверии, ddfs ndfs 3588 570	ἐγκεντρισθήσονται, будут привиты, viip3p 1461	потому что → 1063	δυνατός силен anmsn 1415	γάρ есть c 1063	ἔστιν есть c 2076	23			
ὁ Бог dnms 3588	θεός опять nnms 2316	Ἵπάλιν привить adv 3825	αὐτούς их. vnaa 1461	Ποιότι Потому что → 1063	εἰ если qo 1487	γάρ ты c 1063	σύ от rpn-s 4771	ἐκ той, p 1537	τῆς что dgfs 3588	κατά по p 2596	φύσιν природе nafs 5449	ἐξεκόπησ отсечен, viap2s 1581	24		
ἀγριελαιίου дикой маслины, <i>и</i> ngfs 65	καὶ и c 2532	παρά φύσιν по природе p 3844	ἐνεκεντρισθῆς привит, nafs 5449	εἰς к 1461	καλλιέλαιον хорошей маслине, p 1519	πόσῳ насколько nafs 2565	μᾶλλον οὗτοι более эти, adv 3123	τοῦτο чтобы rdnmp 3778	24						
οἱ которые <i>были на ней</i> dnmp 3588	κατά φύσιν по природе, p 2596	ἐγκεντρισθήσονται будут привиты к p 5449	τῇ своей маслине. viip3p 1461	ἴδια своей маслине. ddfs adfs 3588 2398	ἐλαία своей маслине. ndfs 1636	25									
Ποιότι Потому что → 1063	οὐ не ho 3756	γάρ хочу c 1063	θέλω хочу vipsals 2309	ὑμᾶς вас p 1063	ἀγνοεῖν в неведении vra-p 5209	ἀδελφοί братья, nmp 80	τοῦ тайны dans 3588	μυστήριον этой, nans 3466	τοῦτο чтобы rdans 5124	ἵνα 2443	25				
μή не 3361	ἦτε были вы vspx2p 5600	παρ' между p 3844	ἑαυτοῖς собой rxdnmp 1438	φρόνιμοι мудрыми, anmpn 5429	ὅτι потому что c 3754	πώρωσις ожесточение nafs 4457	ἀπὸ от- p 575	μέρους части ngns 3313	τῷ в ddms 3588	Ἰσραὴλ Израиле tp 2474	γέγονεν произошло vixa3s 1096	Ἵἀχρις до тех пор, p 891	26		
οὗ пока adv 3757	τὸ полнота dnns 3588	πλήρωμα полнота nnns 4138	ἐθνῶν язычников dgnp 3588	οὐκ не ngnp 1484	εἰσέλθῃ пришла. vsaa3s 891	καὶ И 2532	οὕτω так adv 3779	πᾶς весь anmsn 3956	Ἰσραὴλ Израиль tp 2474	σωθήσεται будет спасен, viip3s 4982	καθὼς как adv 2531	γέγραπται написано: vixp3s 1125	Ἵἔξει «Придет 2240	26	
ἐκ от p 1537	σιῶν Сиона tp 4622	ὁ Исбавляющий dnms 3588	ῥυόμενος и vppnnms 4506	Ἵκαὶ и c 2532	ἀποστρέψει отвернет viia3s 654	ἀσεβείας безбожие nafp 763	ἀπὸ от p 575	Ἰακώβ Иакова. tp 2384	καὶ И 2532	αὕτη этот rdnfs 3778	αὐτοῖς им rpdmp 846	ἡ от dnfs 3588	παρ' Меня 3844	διαθήκη Завет, nnfs 1700	27
ὅταν когда c 3752	ἀφέλῳμαι Я удалю vsam1s 851	τὰς грехи dafp 3588	ἁμαρτίας грехи nafp 266	αὐτῶν ихх. rgmp 846	κατά Относительно p 2596	μὲν же ho 3303	τὸ благодать dans 3588	εὐαγγέλιον вести nans 2098	ἐχθροὶ они 2190	δι' ради anmpn 1223	ὑμᾶς вас; p 5209	κατά относительно p 2596	δέ же c 1161	28	
τὴν избрания dafjs 3588	ἐκλογὴν — nafjs 1589	ἀγαπητοὶ возлюбленные anmpn 27	διὰ ради p 1223	τοὺς отцов. damp 3588	πατέρας отцов. namt 3962	Ποιότι Потому что → 1063	ἀμεταμέλητα непреложны anmpn 278	γάρ c 1063	τὰ дарования dnmp 3588	χαρίσματα и nnmp 5486	καὶ и c 2532	ἡ призвание dnfs 3588	κλησὶς призвание nnfs 2821	29	
τοῦ Бога. dgms 3588	θεοῦ Подобно как ngms 2316	ὥσπερ Подобно как adv 5618	γάρ и c 1063	Ἵκαὶ и c 2532	ὑμεῖς вы rpn-p 5210	ποτε однажды ho 4218	ἡπειθήσατε не повиновались viiaa2p 544	τῷ Богу, ddms 3588	θεῷ сейчас ndms 2316	νῦν сейчас adv 3568	δὲ же c 1161	ἡλεήθητε помилованные viap2p 1653	τῇ 3588	30	
τούτων их rdgmp 5130	ἀπειθείᾳ непослушанием, ndfs 543	οὕτω так adv 3779	καὶ и c 2532	οὗτοι они rdnmp 3778	νῦν сейчас adv 3568	ἡπειθήσαν не повинуются viiaa3p 544	τῷ вашего ddns 3588	ὑμετέρῳ [для] rdsms 5212	ἐλέει помилования, ndns 1656	ἵνα чтобы c 2443	καὶ и c 2532	αὐτοὶ они c 846	31		

20 *ΤΜΚ*: ὑψηλοφρόνει, *Ῥ*: ὑψηλα φρόνει. 21 *ΤΚ*: μὴπως, *Μ*: μὴ πως, *Ῥ*: [μὴ πως]. 21 *ΤΚ*: φείσεται, *ΜΝ*: φείσεται. 22 *ΤΜΚ*: ἀποτομίαν ἐπὶ δὲ σε χρηστότητα εἰς ἐπιμείνης, *Ῥ*: ἀποτομία ἐπὶ δὲ σε χρηστότης θεοῦ εἰς ἐπιμείνης. 23 *ΤΜΚ*: καὶ ἐκείνοι δὲ εἰς ἐπιμείνωσιν, *Ῥ*: κακείνοι δὲ εἰς ἐπιμείνωσιν. 23 *ΤΚΝ*: ἐστὶν ὁ θεός, *Μ*: ὁ θεός ἐστὶν. 25 *ΤΜΚ*: ἀχρις, *Ῥ*: ἀχρι. 26 *ΤΜΚ*: καὶ, *Ῥ*: ἔ. 30 *ΤΜΚ*: καὶ, *Ῥ*: ἔ.

32	ἦλεθηθῶσι были помилованы. vsap3p 1653	Ποτому что ↪ 1063	συνέκλεισε γὰρ ὁ viaa3s 4788	θεὸς τοὺς πάντας εἰς ἀπείθειαν Бог всех в противление, чтобы dnms nmms damp aampn p nafs 1063 3588 2316 3588 3956 1519 543	ἵνα τοὺς πάντας ἐλεήσῃ c damp aampn vsaa3s 2443 3588 3956 1653	
33	ὧ βάθος πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως О, бездна богатства и мудрости, и разумения i nmms ngms c ngfs c ngfs nmms 3588 899 4149 2532 4678 1097 2532 1108 2316	θεοῦ ὡς ἄνεξερεύνητα Божьего! Как неисследимы adv anpn dnnp nmpr rpgms c anjpn 5613 419 3588 2917 846 2532 421	τὰ κρίματα αὐτοῦ καὶ ἀνεῖχνηστοί суды Его, и непостижимы dnnp nmpr rpgms c anjpn 3588 2917 846 2532 421			
34, 35	αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ пути Его. dnjp nmpr rpgms 3588 3598 846	τίς γὰρ Кто, по сути, rqnmms c 5101 1063	ἐγὼ νοῦν κυρίου познал разум Господа? viaa3s namms ngms 1097 3563 2962	ἢ τίς Или кто xo rqnms nmms 2228 5101 4825	σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο советником Его стал? rpgms viad3s 846 1096	ἢ τίς προέδωκεν Или кто дал наперед xo rqnms viaa3s 2228 5101 4272
36	αὐτῷ καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ Ему, чтобы воздалось ему? rpdms c vijp3s 846 2532 467	ὅτι Потому что rpdms c 846 3754	ἐξ αὐτοῦ καὶ δι' из Него и через p rpgms c p 1537 846 2532 1223	αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτόν τὰ πάντα αὐτῷ ἢ δόξα Него, и для Него все. Ему слава rpgms c p rrams dnnp anpn rpdms dnfs nmfs 846 2532 1519 846 3588 3956 846 3588 1391		
εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν во- веки. Аминь. p damp nampr th 1519 3588 165 281						
12	παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἀδελφοί διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ θεοῦ παρastiσαι τὰ σώματα ὑμῶν Поэтому умоляю вас, братья, посредством милосердия Бога, представить тела ваши, ↪ 3767 3870 3767 5209 80 1223 dgmp ngmp dgms ngms vnaa danp nmpr rpg-p 3588 3628 3588 2316 3936 3588 4983 5216					
2	θυσίαν ζῶσαν ἁγίαν εὐάρεστον τῷ θεῷ τὴν λογικὴν λατρείαν ὑμῶν καὶ μὴ ἁμεταμορφοῦσθε как жертву живую, святую, приятную Богу: [это] разумное служение ваше; и не подстраивайтесь к τῷ nafs vrraa3s aa3sn aa3sn ddms ndms dafs aa3sn nafs rpg-p c xo vdrpe2p ddms 2378 2198 40 2101 3588 2316 3588 3050 2999 5216 2532 3361 4964 3588					
	αἰῶνι τούτῳ ἀλλὰ ἁμεταμορφοῦσθε в этой эпохе, но будьте преобразуемы ndms rddms c vdrpp2p ddms ndfs 165 5129 235 3339 3588 342	τῇ ἀνακαινώσει τοῦ νοός ἁμετῶν обновлением разума вашего, чтобы dgms ngms rpg-p p dans vna 3588 3563 5216 1519 3588 1381	εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τί рассознавать вам, какова rpa-p rqnms 5209 5101			
3	τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ τὸ ἀγαθὸν καὶ εὐάρεστον καὶ τέλειον Бог — добрая и приятная, и совершенная. dnms nmms dgms ngms dnms annsn c annsn c annsn 3588 2307 3588 2316 3588 18 2532 2101 2532 5046	λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος из-за благодати, vials c p dgfs ngfs 1063 3004 1063 1223 3588 5485				
	τῆς δοθείσης μοι παντὶ τῷ ὄντι ἐν ὑμῖν μὴ ὑπερφρονεῖν παρ' ὃ δεῖ φρονεῖν ἀλλὰ φρονεῖν данной мне, каждому, находящемуся среди вас: не думать более, чем должно думать, но думать dgfs vrapgf3 rpd-s admsn ddms vrrpxdms p rpd-p xo vna p rrans viq3s vna c vna 3588 1325 3427 3956 3588 5607 1722 5213 3361 5252 3844 3739 1163 5426 235 5426					
4	εἰς τὸ σωφρονεῖν ἑκάστῳ ὡς ὁ θεός ἐμέρισε μέτρον πίστεως так, чтобы быть благоразумным каждому, как Бог уделил меру веры. p dans vna admsn adv dnms nmms viaa3s nans ngfs 1519 3588 4993 1538 5613 3588 2316 3307 3358 4102 1063	Ποτому что ↪ 1063	καθάπερ γὰρ ἐν веры. Потому что как в adv c p 2509 1063 1722			
5	ἐνὶ σώματι ἁμέλει πολλὰ ἔχομεν τὰ δὲ μέλη πάντα οὐ τὴν αὐτὴν одном теле членов много имеем, сами же члены все не одну и ту же ndms ndms nampr aampn viap1p dnnp c nmpr anpn xo dafs rpa3s 1520 4983 3196 4183 2192 3588 1161 3196 3956 3756 3588 846 2192 4234	ἔχει πρᾶξιν οὕτως οἱ имеют функцию, таким образом мы adv 3779 3588				
6	πολλοὶ ἐν σῶμᾳ ἔσμεν ἐν χριστῷ ὁ многие одним телом являемся во Христе, anpn nmms nmms vipx1p p ndms dnms c p nmms regmp 4183 1520 4983 2070 1722 5547 3588 1161 2596 1520 240	δὲ καθ' εἰς ἀλλήλων μέλη ἔχοντες δὲ χαρίσματα но по одному для другого члены. Имея же дарования nmpr vrranmp c nampr 3196 2192 1161 5486				
7	κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα εἶτε προφητεῖαν κατὰ τὴν ἀναλογίαν по благодати, данной нам, различные, если пророчество — по соразмерности p dafs nafs dafs vrapa3s rpd-p aampn c nafs 2596 3588 5485 3588 1325 2254 1313 1535 4394 2596 3588 356	τῆς πίστεως εἶτε веры; если dgfs ngfs c 3588 4102 1535				
8	διακονίαν ἐν τῇ διακονίᾳ εἶτε ὁ διδάσκων ἐν τῇ διδασκαλίᾳ εἶτε ὁ παρακαλῶν ἐν τῇ служение — в служении; если учащий — в учении; если увещевающий — в p ddfs ndfs c dnms vrranms p ddfs ndfs c dnms vrranms 1248 1722 3588 1248 1535 3588 1321 1722 3588 1319 1535 3588 3870 1722 3588	παρακλήσει ὁ μεταδιδούς ἐν ἀπλότητι ὁ προϊστάμενος ἐν σπουδῇ ὁ ἐλεῶν уещании; распределяющий — в простоте; начальствующий — с усердием; благотворящий — ndfs dnms vrranms p ndfs dnms vrranms p ndfs dnms vrranms 3874 3588 3330 1722 572 3588 4291 1722 4710 3588 1653				

31 T WHC: ελεθηθωσιν, V: [vun] ελεθηθωσιν. 33 T WHC: ανεξερευνητα, V: ανεξαρευνητα. 2 T KCV: συσχηματισεθε, W: συσχηματισεθαι. 2 T KCV: μεταμορφουσεθε, W: μεταμορφουσεθαι. 2 T WHC: υμων, V: ε. 4 T WHC: μελη πολλα, V: πολλα μελη. 5 T WHC: ο, V: το.

ἐν ἰλαρότητι
с жизнерадостностью.
p ndfs
1722 2432

ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρὸν κολλώμενοι τῷ ἀγαθῷ τῇ φιλαδελφίᾳ 9, 10	dnfs nnfs 3588 26	anfsn 505	vrpanmp 655	dans aansn 3588 4190	vrppnmp 2853	ddns adnsn 3588 18	ddfs ndfs 3588 5360							
друг к другу εἰς ἀλλήλους φιλόστοργοι τῇ τιμῇ ἀλλήλους προηγούμενοι τῇ σπουδῇ μὴ ὀκνηροὶ τῷ πνεύματι 11	↵ p 240 1519	reamp 240	anmpn 5387	ddfs ndfs 3588 5092	reamp 240	vrppnmp 4285	ddfs ndfs 3588 4710	ho anmpn 3361	ddns ndns 3588 4151					
ζέοντες τῷ «καίρῳ» δουλεύοντες τῇ ἐλπίδι χαίροντες τῇ θλίψει 12	vrpanmp 2204	ddms ndms 3588 2540	vrpanmp 1398	ddfs ndfs 3588 1680	vrpanmp 5463	ddfs ndfs 3588 2347								
υπομένοντες τῇ προσευχῇ προσκαρτεροῦντες ταῖς χρείαις τῶν ἁγίων κοινωνοῦντες τὴν φιλοξενίαν 13	vrpanmp 5278	ddfs ndfs 3588 4335	4342	ddfp ndfp 3588 5532	dgmpr 3588 40	agmpn 2841	vrpanmp 2841	dafs nafs 3588 5381						
διώκοντες εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας ὑμᾶς εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταράσθε χαίρειν μετὰ 14, 15	vrpanmp 1377	vdpa2p 2127	damp 3588	vrpaamp 1377	grp-p 5209	vdpa2p 2127	c ho 2532 3361	vdpn2p 2672	hnpa p 5463 3326					
χαίρόντων радушимися, и κλαίειν μετὰ κλαίωντων τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες μὴ τὰ ὑψηλὰ 16	vrpagmp 5463	c 2532	hnpa p 2799	vrpagmp 3326	dans grans p 3588 846	1519 240	5426	3361 3588	5308					
φρονοῦντες ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ' ἑαυτοῖς μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ 17	vrpanmp 5426	c 235	ddmp admpn 3588 5011	vrpanmp 4879	ho 3361	vdpn2p 1096	anmpn 5429	p 3844	rxdmp 1438	admsn 3367	aansn 2556	p 473	agnsn 2556	↵ 3367
ἀποδίδοντες προνοοῦμενοι καλὰ ἐνώπιον πάντων ἀνθρώπων εἰ δυνατόν τὸ ἐξ ὑμῶν μετὰ πάντων ἀνθρώπων 18	vrpanmp 591	vrppnmp 4306	2570 1799	3956 444	agmpn ngmp 1487	1415	3588 1537	5216 3326	3956 444					
εἰρηνεύοντες ἐν безмятежности живя, μὴ ἑαυτοὺς ἐκδικοῦντες ἀγαπητοὶ ἀλλὰ δότε τόπον τῇ ὀργῇ 19	vrpanmp 1514	ho 3361	rxamp 1438	vrpanmp 1556	27		c 235	vdpa2p 1325	pams 5117				ddfs ndfs 3588 3709	
γέγραπται γάρ ἐμοὶ ἐκδίκησις ἐγὼ ἀνταποδώσω λέγει κύριος «ἔάν οὖν» πεινᾷ ὁ ἐχθρὸς 20	vxrp3s 1125	c 1063	rp4-s nnfs 1698	1557	rp4-s vifa1s 1473	467	3004	2962	3767	1437	3767	3983	3588 2190	
σου ψάμιζε αὐτόν ἐάν διψᾷ πότιζε αὐτόν τοῦτο γάρ ποιῶν ἄνθρακας πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ 21	rgp-s vdra2s 4675	5595	846 1437	1372	4222 846	1063	5124 1063	4160	440	4442	4987		1909	
τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ ἀλλὰ νικά ἐν τῷ ἀγαθῷ τὸ κακόν 21	dafs nafs 3588 2776	rgpms 846	ho 3361	vdpp2s 3528	p dgns agnsn c 5259 3588	vdpa2s 235	3528	1722 3588	18	3588 2556				
πάσα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις ὑποτασσέσθω οὐ γὰρ ἐστὶν ἐξουσία εἰ μὴ «ἀπὸ» θεοῦ 13	anfsn 3956	nnfs 5590	ndfp 1849	vrpadfp 5242	vdpm3s 5293	↵ 1063	ho c 3756	1063 2076	1849	1508	7575	2316		
αἱ δὲ οὐσαι «ἐξουσίαι» ὑπὸ τοῦ θεοῦ τεταγμέναι εἰσὶν ὥστε ὁ ἀντασσομένος τῇ ἐξουσίᾳ τῇ 2	dnfp c 3588	vrpxnfp 1161	5607	nnfp 1849	p dgms ngms vxrpnp 5259 3588	2316 5021	vxrp3p 1526	c 5620	dnms vrppnms 3588 498	ddfs ndfs 3588 1849	ddfs 3588			
τοῦ θεοῦ διαταγῇ ἀνθέστηκεν οἱ δὲ ἀνθεστηκότες ἑαυτοῖς κρίμα «λήψονται» οἱ 3	dgms ngms 3588	ndfs 2316	1296	436	dnmp c 3588	1161 436	2983 1438	2917	2983					

11 T: καιρῷ, KMN: κυρίω. 15 TMK: και, V: ε. 20 TMK: εαν ουν, V: αλλα εαν. 1 TK: απο, MN: υπο. 1 TMK: εξουσαι υπο του, V: υπο. 2 TMK: ληψονται, V: λημψονται.

Ἦ ἀλλ' ἐνδύσασθε τὸν κύριον ἰησοῦν χριστόν καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν μὴ ποιήσθε εἰς ἐπιθυμίας
но облекитесь в Господа Иисуса Христа, и заботу о плоти не превращайте в похоти.
c vdam2p dams nams nams nams c ↪ dgfs ngfs nafs xo vdrpm2p p nafp
235 1746 3588 2962 2424 5547 2532 4561 3588 4561 4307 3361 4160 1519 1939

τὸν δὲ ἀσθενούντα τῇ πίστει προσλαμβάνεσθε μὴ εἰς διακρίσεις διαλογισμῶν ὅς μὲν
Самого же немощного верой принимайте не ради суждений о мнениях. Один действительно
dams c vrraams ddjs ndjs vdrpm2p xo p nafp ngmp rrmms xo
3588 1161 770 3588 4102 4355 3361 1519 1253 1261 3739 3303

14, 2

πιστεύει верит, что можно φαγεῖν πάντα ὁ δὲ ἀσθενὼν λάχανα ἐσθίει ὁ ἐσθίων τὸν μὴ ἐσθίοντα μὴ
есть все, а слабый овощи не осуждай, потому что едящий к не едящему не
vira3s vnaa aaprp dnms c vrranms nanp vira3s dnms vrranms ↪ dams xo vrraams xo
4100 5315 3956 3588 1161 770 3001 2068 3588 2068 1848 3588 3361 2068 3361

ἐξουθενεῖτω ὁτις οὐκ ἐσθίων τὸν ἐσθίοντα μὴ κρίνεται ὁ θεὸς γὰρ αὐτὸν προσελάβετο
относится с презрением; и не едящий едящего не осуждай, потому что Бог его принял.
vdrp3s c dnms xo vrranms dams vrraams xo vdrp3s ↪ dnms nams c rrams viam3s
1848 2532 3588 3361 2068 3588 2068 3361 2919 1063 3588 2316 1063 846 4355

οὐ τίς εἶ ὁ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην τῷ ἰδίῳ κυρίῳ στήκει ἢ πίπτει σταθίσει
Ты кто такой, судящий чужого слугу? Перед собственным господином стоит он или падает. Устоит
rpn-s rpnms vixp2s dnms vrranms aamsn nams ↪ ddms admsn ndms vira3s xo vira3s vifp3s
4771 5101 1488 3588 2919 245 3610 4739 3588 2398 2962 4739 2228 4098 2476

δέ γάρ ἐστιν ὁ θεὸς στήσαι αὐτόν ὅς ἄλλος μὲν κρίνει ἡμέραν παρ'
же, потому что силен есть Бог поставить его. Другой действительно отделяет день от
c ↪ aamsn c vixp3s dnms nams vnaa rrams rrmms xo vira3s nafs p
1161 1063 1415 1063 2076 3588 2316 2476 846 3739 3303 2919 2250 3844

ἡμέραν ὅς δὲ κρίνει πᾶσαν ἡμέραν ἕκαστος ἐν τῷ ἰδίῳ νοῦ πληροφορεῖσθω ὅ
дня, другой же судит каждый день. Каждый в собственном разуме пусть будет полностью уверен.
nafs rrmms c vira3s aafsn nafs aamsn p ddms admsn ndms vdrp3s dnms
2250 3739 1161 2919 3956 2250 1538 1722 3588 2398 3563 4135 3588

φρονῶν τὴν ἡμέραν κυρίῳ φρονεῖ ἡμέραν ὁ μὴ φρονῶν τὴν ἡμέραν κυρίῳ
расценивающий день [для] Господа расценивает; а не расценивающий день [для] Господа
vrranms dafs nafs ndms vira3s c dnms xo vrranms dafs nafs ndms
5426 3588 2250 2962 5426 2532 3588 3361 5426 3588 2250 2962

οὐ φρονεῖ ὁ ἐσθίων κυρίῳ ἐσθίει εὐχαριστεῖ γὰρ τῷ θεῷ καὶ ὁ μὴ
не расценивает. Едящий [для] Господа ест, потому что воздаст благодарение Богу; и не
xo vira3s dnms vrranms ndms vira3s ↪ vira3s c ddms ndms c dnms xo
3756 5426 3588 2068 2962 2068 1063 2168 1063 3588 2316 2532 3588 3361

ἐσθίων κυρίῳ οὐκ ἐσθίει καὶ εὐχαριστεῖ τῷ θεῷ οὐδεὶς γὰρ ἡμῶν ἑαυτῷ
едящий [для] Господа не ест и воздаст благодарение Богу. Потому что никто [из] нас [для] себя не
vrranms ndms xo vira3s c vira3s ddms ndms ↪ anfsn c rpg-p rxdms ↪
2068 2962 3756 2068 2532 2168 3588 2316 1063 3762 1063 2257 1438 3762

ζῇ καὶ οὐδεὶς ἑαυτῷ ἀποθνήσκει ἐάν τε γὰρ ζῶμεν τῷ κυρίῳ ζῶμεν ἐάν τε
живет, и никто [для] себя не умирает; потому что если же живем, [для] Господа живем; если же
vira3s c anfsn rxdms ↪ vira3s ↪ qo xo c vspalp ddms ndms vira1p qo xo
2198 2532 3762 1438 3762 599 1063 1437 5037 1063 2198 3588 2962 2198 1437 5037

ἀποθνήσκωμεν τῷ κυρίῳ ἀποθνήσکوμεν ἐάν τε οὖν ζῶμεν ἐάν τε ἀποθνήσκωμεν τοῦ κυρίου
умираем, [для] Господа умираем. Итак, если мы живем и умираем, Господни
vspalp ddms ndms vspalp ↪ qo xo c vspalp qo xo vira1p dgms ngms
599 3588 2962 599 3767 1437 5037 3767 2198 1437 5037 599 3588 2962

ἐσμέν εἰς τοῦτο γὰρ χριστός ἡ ἀπέθανε καὶ ἀνέστη καὶ ἀνέζησεν ἵνα καὶ νεκρῶν καὶ
мы есть. Потому что для этого Христос и умер, и воскрес, и ожил, чтобы и над мертвыми и
vixp1p ↪ p rdans c nams c viaa3s c viaa3s c viaa3s c c c agmpn c
2070 1063 1519 5124 1063 5547 2532 599 2532 450 2532 326 2443 2532 2961 3498 2532

ζώντων κυριεύσει οὐ δὲ τί κρίνεις τὸν ἀδελφόν σου ἢ καὶ οὐ τί ἐξουθενεῖς τὸν ἀδελφόν
живыми иметь Ему власть. Ты же почему судишь брата твоего? Или и ты зачем унижаешь брата
vrragmp vsaa3s rpn-s c rqnans vira2s dams nams rpg-s xo c rpn-s rqnans vira2s dams nams
2198 2961 4771 1161 5101 2919 3588 80 4675 5101 2228 2532 4771 5101 1848 3588 80

σου πάντες γὰρ παραστησόμεθα τῷ βήματι τοῦ ἡμετέρου ἡμετέρου γὰρ ζῶ ἐγώ
твоего? Потому что все мы станем перед судом твоим. Христос. Написано ведь: «Живы Я, —
rpg-s ↪ aaprp c vifd1p ddms ndms dgms ngms vixp3s c vira1s rpn-s
4675 1063 3956 1063 3936 3588 968 3588 5547 1125 1063 2198 1473

λέγει κύριος ὅτι ἐμοὶ κάμψει πᾶν γόνυ καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται τῷ θεῷ
говорит Господь, — передо мной склонится всякое колено, и всякий язык признается перед Богом».
vira3s nams c ↪ rpd-s vira3s aamsn nams c anfsn nafs vifm3s ddms ndms
3004 2962 3754 2578 1698 2578 3956 1119 2532 3956 1100 1843 3588 2316

14 ΤΜΚ: ἀλλ, V: ἀλλα. 3 ΤΜΚ: καὶ ο, V: ο δε. 4 ΤΜΚ: δυνατος γαρ ἐστιν ο θεος, V: δυναται γαρ ο κυριος. 5 ΤΜΚ: μεν, V: μεν [γαρ] 6 ΤΚ: καὶ ο μὴ φρονῶν τὴν ἡμεραν κυριῳ οὐ φρονεῖ, M: καὶ ο μὴ φρονῶν τὴν ἡμεραν κυριῳ οὐ φρονεῖ καὶ, V: καὶ. 9 ΤΚ: καὶ ἀπεθανεν καὶ ἀνέστη καὶ ἀνέζησεν, M: καὶ ἀπεθανεν καὶ ἀνέστη καὶ ἐζησεν, V: ἀπεθανεν καὶ ἐζησεν. 10 ΤΜΚ: χριστου, V: θεου.

12, 13	ἀρα οὖν ἕκαστος ἡμῶν περὶ ἑαυτοῦ λόγον δώσει τῷ θεῷ Ποэтому каждый [из] нас за себя отчет даст Богу. Ποэтому больше друг друга не будем судить, <i>co c anmsn rpg-p p rxgms nams vifa3s ddms ndms</i> <i>adv c reamp ↔ vspalp</i> 686 3767 1538 2257 4012 1438 3056 1325 3588 2316 3767 3371 3767 240 3371 2919
14	ἀλλὰ τοῦτο κρίνατε μᾶλλον τὸ μὴ τιθεῖναι πρόσκομμα τῷ ἀδελφῷ ἢ σκάνδαλον οἶδα καὶ но о том судите лучше, как бы не ставить камень преткновения брату или соблазн. Я знаю и <i>c ↔ rdans vdaa2p adv dans co vnpa nans</i> <i>ddms ndms co nans</i> <i>vixals c</i> 235 2919 5124 2919 3123 3588 3361 5087 4348 3588 80 2228 4625 1492 2532
	πέπεισμαι ἐν κυρίῳ ἰησοῦ ὅτι οὐδὲν κοινὸν δι' ἑαυτοῦ ἔι μὴ τῷ λογιζομένῳ τι κοινὸν убежден в Господе Иисусе, что ничто не нечисто в самом себе, только лишь считающему что-либо нечистым, <i>vixpls p ndms ndms c anmsn anmsn p rxgms qo+co</i> <i>ddms vppndms rians aansn</i> 3982 1722 2962 4675 2424 3754 3762 2839 1223 1438 1508 3588 3049 5100 2839
15	εἶναι ἐκεῖνῳ κοινόν εἰ ἡ διὰ βρῶμα ὁ ἀδελφός σου λυπεῖται ἡ οὐκ ἔτι κατὰ ἀγάπην περιπατεῖς тому нечисто. Если же из-за пищи брат твой огорчается, то уже не по любви ты поступаешь. <i>vprx rddms anmsn qo c p nans dnms nmms rpg-s vppr3s</i> <i>adv p nafs vira2s</i> 1511 1565 2839 1487 1161 1223 1033 3588 80 4675 3076 3765 2596 26 4043
16	μὴ τῷ βρώματι σου ἐκείνῳ ἀπόλλυε ὑπὲρ οὗ χριστὸς ἀπέθανε μὴ βλασφημείσθω οὖν Пищей твоей не губи того, за которого Христос умер. Ποэтому пусть не злословится <i>co ddms ndms rpg-s ↔ rdms vdra2s ↔ p rrgms nmms viaa3s</i> <i>↔ co vdrp3s c</i> 3361 3588 1033 4675 3361 1565 622 3739 528 3739 5547 599 3767 987 3361 987 3767
17	ὑμῶν τὸ ἀγαθὸν οὐ γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις ἀλλὰ δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη καὶ ваше доброе. Не есть Царство Божье пища и питье, но праведность, безмятежность и <i>rpg-p dans aansn co c vprx3s dnjs njfs dgms ngms njfs c njfs c njfs c njfs</i> <i>c njfs c</i> 5216 3588 18 3756 1063 2076 3588 932 3588 2316 1035 2532 4213 235 1343 2532 1515 2532
18	χαρὰ ἐν πνεύματι ἀγίῳ ὁ γάρ ἐν τούτοις δουλεύων τῷ χριστῷ εὐάρεστος τῷ θεῷ радость в Духе Святом. По сущи, этими качествами служащий Христу приятен Богу <i>njfs p ndms adnsn dnms c p rddnp vpranms ddms ndms anmsn ddms ndms</i> 5479 1722 4151 40 3588 1063 1722 5125 1398 3588 5547 2101 3588 2316
19	καὶ δόκιμος τοῖς ἀνθρώποις ἄρα οὖν τὰ τῆς εἰρήνης διώκων καὶ τὰ τῆς οἰκοδομῆς τῆς εἰς и угоден людям. Ποэтому к безмятежности будем стремиться и к назиданию <i>c anmsn ddmp ndmp co c danp dgfs ngfs vspalp c danp dgfs ngfs dgfs p</i> 2532 1384 3588 444 686 3767 3588 3588 1515 1377 2532 3588 3588 3619 3588 1519
20	ἀλλήλους μὴ ἔνεκεν βρώματος κατάλυε τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ πάντα μὲν καθαρὰ ἀλλὰ κακὸν τῷ ἀνθρώπῳ τῷ друг друга. Не смей ради пищи разрушать дело Бога. Все чисто, но горькое человеку, <i>co ↔ adv ngns vdra2s dans nans dgms ngms anpnr co anpnr c anmsn ddms ndms ddms</i> 240 3361 2647 1752 1033 2647 3588 2041 3588 2316 3956 3303 2513 235 2556 3588 444 3588
21	διὰ προσκόμματος ἐσθίοντι καλὸν τὸ μὴ φαγεῖν κρέα μηδὲ πεῖν οἶνον μηδὲ ἐν ᾧ ὁ ἀδελφός ради преткновения едящему. Лучше не есть мяса и не пить вина, и не <i>делать того</i> , в чем брат <i>p ngns vppadms anmsn dnns co vnaa nanp c vnaa nams c</i> <i>p rrdns dnms nmms</i> 1223 4348 2068 2570 3588 3361 5315 2907 3366 4095 3631 3366 1722 3739 3588 80
22	σου προσκόπτει ἡ σκανδαλίζεται ἡ ἀσθενεῖ σὺ πίστιν ἔχεις κατὰ σαυτὸν ἔχε твой спотыкается или соблазняется, или испытывает немощь. Ты веру имеешь? Относительно себя имей <i>rpg-s vira3s co vira3s co vira3s</i> <i>rpn-s nafs vira2s p</i> <i>ddms ndms anmsn ddms ndms</i> 4675 4350 2228 4624 2228 770 4771 4102 2192 2596 4572 2192
23	ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μακάριος ὁ μὴ κρίνων ἑαυτὸν ἐν ᾧ δοκιμάζει ὁ δὲ διακρινόμενος перед Богом. Блажен не судящий себя в том, что считает достойным. Сам же сомневающийся, <i>adv dgms ngms anmsn dnms co vpranms rxams p rrdns vira3s</i> <i>ddms c vppnmms</i> 1799 3588 2316 3107 3588 3361 2919 1438 1722 3739 1381 3588 1161 1252
	ἐάν φάγῃ κατακέκρται ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως πᾶν δὲ ὁ οὐκ ἐκ πίστεως ἁμαρτία ἔστιν если ест, осужден, потому что не от веры; все же, которое не от веры, грехом является. <i>qo vsaa3s vixr3s c co p ngfs anmsn c rrns co p ngfs njfs vixr3s</i> 1437 5315 2632 3754 3756 1537 4102 3956 1161 3739 3756 1537 4102 266 2076
15	ὀφειλομέναι δὲ ἡμεῖς οἱ δυνατοὶ τὰ ἀσθενήματα τῶν ἀδυνάτων βαστάζειν καὶ μὴ ἑαυτοῖς ἀρέσκειν Должны же мы, сильные, слабости бессильных носить и не себе угождать. <i>viralp c rpn-p dnmp anpnr danp nanp dgmp agmpn vnpa c co rxdnmp vnpa</i> 3784 1161 2249 3588 1415 3588 771 3588 102 941 2532 3361 1438 700
2, 3	ἐκαστος ἡμῶν τῷ πλησίον ἀρεσκέτω εἰς τὸ ἀγαθὸν πρὸς οἰκοδομὴν καὶ γὰρ Потому что каждый [из] нас ближнему должен угождать на добро, для назидания. Потому что <i>↔ anmsn c rpg-p ddms adv vdra3s p dans anmsn p nafs c c</i> 1063 1538 1063 2257 3588 4139 700 1519 3588 18 4314 3619 2532 1063

14 *ΤΚΝ*: εαυτου, *Μ*: αυτου. **15** *ΤΜΚ*: δε, *Ν*: γαρ. **15** *Τ*: ουκ επι, *ΚΜΝ*: ουκετι. **18** *ΤΜΚ*: τουτοις, *Ν*: τουτω. **21** *ΤΜΚ*: η σκανδαλίζεται η ασθενει, *Ν*: *ξ*. **22** *ΤΚ*: εχεις κατα σαυτον, *Μ*: εχεις κατα σεαυτον, *Ν*: [ην] εχεις κατα σεαυτον. **23** *ΤΚΝ*: εστιν, *Μ*: εστιν + стих 24 τω δε δυναμενω υμας στηριζει κατα το ευαγγελιον μου και το κηρυγμα ιησου χριστου κατα αποκαλυψιν μυστηριου χρονις αιωνιους σεσηγημενω + стих 25 φανερωθεντος δε νυν δια τε γραφων προφητικων κατ επιταγην του αιωνιου θεου εις υπακοην πιστεωσ εις παντα τα εθνη γνωρισθεντος + стих 26 μονω σοφω θεω δια ιησου χριστου ω η δοξα εις τους αιωνας αμην. **2** *ΤΚ*: γαρ, *ΜΝ*: *ξ*.

и ↔ 2532	ὁ Χριστός 3588	οὐχ не 5547	ἑαυτῷ Себе 3756	ἤρεσεν угождал, 1438	ἀλλά но 700	καθὼς как 235	γέγραπται написано: 2531	οἱ «Бесчестие 1125	ὀνειδισμοὶ позорящих 3588	τῶν дgmp 3680	ὀνειδίζόντων позорящих 3679	σε Тебя 4571	ἔπέπεσον свалилось 1968		
ἐπ' на p 1909	ἐμέ Меня». 1691	Ποιόу → 1063	что сколькое 3745	γάρ прежде 1063	προεγράφη написано, 4270	εἰς для 1519	τὴν нашего 3588	ἡμετέραν нашего 2251	διδασκαλίαν наставления 1319	Ἦπροεγράφη написано, 4270	ἵνα чтобы 2443			4	
διὰ посредством p 1223	τῆς дgfs 3588	ὑπομονῆς непоколебимости 5281	καὶ и 2532	τῆς дgfs 3588	παράκλησεως уещания 3874	τῶν дgfp 3588	γραφῶν [из] Писаний 1124	τὴν ἐλπίδα 3588	ἐχόμεν имели. 1680	ὁ Сам 3588	δὲ же 1161	θεός Бог 2316		5	
τῆς дgfs 3588	ὑπομονῆς непоколебимости 5281	καὶ и 2532	τῆς дgfs 3588	παράκλησεως уещания 3874	δῶν пусть даст 1325	ὑμῖν вам 5213	τὸ то же самое 3588	αὐτὸ думать 846	φρονεῖν между 5426	ἐν собою, 1722	ἀλλήλοις согласно 240	κατὰ Христа 2596	χριστὸν 5547		
ἰησοῦν Иисуса. nams 2424	ἵνα Так чтобы 2443	ὁμοθυμαδὸν гармонично, 3661	ἐν одними 1722	ἐνὶ устаи 1520	στόματι вы славили 4750	δοξάζετε тὸν 1392	θεὸν Бога и 3588	καὶ Отца 2316	πατέρα τοῦ Господа 2532	κυρίου нашего 3962	ἡμῶν Иисуса 3588	ἰησοῦ Иисуса 2962		6	
χριστοῦ Христа. ngms 5547	διὸ Поэтому 1352	προσλαμβάνεσθε принимайте 4355	ἀλλήλους друг друга, 240	καθὼς как 2531	καὶ и 2532	ὁ Христос 3588	προσελάβετο принял 5547	ἡμᾶς нас 4355	εἰς в славу 2248	δοξάν Бога. 1519	θεοῦ Говорю 1391	λέγω 3004		7, 8	
Ἦδε же: Иисус 1161	ἰησοῦν Христос 2424	χριστὸν стал 5547	διάκονον служителем 1096	γεγενῆσθαι → 1096	περιτομῆς обрезания 4061	ὑπὲρ ради 5228	ἀληθείας истины 225	θεοῦ Божьей, 2316	εἰς чтобы 1519	τὸ утвердить 3588	βεβαιῶσαι тὰς 950	ἐπαγγελίας обещания 3588			
τῶν дgmp 3588	πατέρων отцов, 3962	τὰ а 3588	ἐθνῶν язычников 1161	— — 1484	ὑπὲρ ради 5228	ἐλέους милости, 1656	δοξάσαι [чтобы] славили 1392	τὸν Бога, 3588	καθὼς как 2316	γέγραπται написано: 2531	διὰ «Из-за 1125			9	
τοῦτο этого 5124	ἐξομολογήσομαι буду открыто признаваться 1843	σοι Тебе 4671	ἐν между 1722	ἔθνεσι язычниками, 1484	καὶ и 2532	τῷ имени 3588	ὀνοματί σου Твоему 3686	ψαλῶ буду петь». 4675	καὶ и 2532	πάλιν еще 3825	λέγει говорит: 2268			10	
εὐφράνθητε «Возрадуйтесь, 2165	ἔθνη язычники, 1484	μετὰ τοῦ с 3326	λαοῦ народом 3588	αὐτοῦ Его». 2992	καὶ И 846	πάλιν еще: 2532	αἰνεῖτε «Восхваляйте 3825	τὸν Господа, 3588	κύριον все 2962	πάντα τὰ язычники, 3956	ἔθνη язычники, 3588			11	
καὶ и 2532	ἐπαινεῖσατε превозносите 2532	αὐτὸν Его, 846	πάντες οἱ все 3956	λαοί народы». 3588	καὶ И 2532	πάλιν еще 3825	ἡσαΐας λέγει Исаия говорит: 2268	ἔσται «Будет 3004	ἡ корень 2071	ρίζα τοῦ Иисуса 3588	ἰησοῦ и 4491	καὶ и 2421	ὁ 2532	12	
ἀνιστάμενος восстанет 450	ἄρχειν править 757	ἔθνων нациями; 1484	ἐπ' αὐτῷ на Него 1909	ἔθνη язычники 846	ἐλπιουσιν будут надеяться». 1484	ὁ Сам 3588	δὲ же 1161	θεὸς Бог 2316	τῆς надежды 3588	ἐλπίδος пусть 1680	πληρῶσαι наполнит 4137	ὑμᾶς вас 3588		13	
πάσης всякой 3956	χαρᾶς радостью 5479	καὶ и 2532	εἰρήνης безмятежностью 1515	ἐν в 1722	τῷ доверии 3588	εἰς Ему, 4100	τὸ чтобы 1519	περιοσεύειν преисполнить 3560	ὑμᾶς вас 4052	ἐν тῇ 5209	ἐλπίδι надеждой, 1722	ἐν 3588			
δυνάμει силой 1411	πνεύματος Духа 4151	ἁγίου Святого. 40													
πέπεισμαι Убежден 3982	δέ же, 1161	ἀδελφοί братья 80	μου мон, 3450	καὶ и 2532	αὐτὸς я 846	ἐγὼ сам 1473	περὶ относительно 4012	ὑμῶν вас, 5216	ὅτι что 3754	καὶ и 2532	αὐτοὶ сами 846	μεστοί полны 3324	ἐστε вы 2075	ἀγαθῶσυνης добродетели, 19	
πεπληρωμένοι исполнены 4137	πάσης всякого 3956	ἁγίου познания, 1108	δυνάμενοι будучи способны 1410	καὶ и 2532	ἄλλήλους друг друга 240	νοουθετεῖν наставлять. 3560	τολμηρότερον Смело 5112	δέ же 1161	ἔγραψα написал 1125	ὑμῖν вам, 5213					15

3 *ΤΜΚ*: επεπεσον, *Υ*: επεπεσαν. 4 *ΤΜΚ*: προεγραφη, *Υ*: εγραφη. 4 *ΤΚ*: της, *ΜΝ*: δια της. 7 *ΤΚ*: ημας εις δοξαν, *Μ*: υμας εις δοξαν, *Υ*: υμας εις δοξαν του. 8 *ΤΚ*: δε ιησουν χριστον, *Μ*: δε χριστον ιησουν, *Υ*: γαρ χριστον. 11 *ΤΜΚ*: τον κυριον παντα τα εθνη και επαινεσατε, *Υ*: παντα τα εθνη τον κυριον και επαινεσατασαν. 14 *ΤΜΚ*: γνωσεως, *Υ*: [της] γνωσεως. 14 *ΤΚΥ*: αλληλους, *Μ*: αλλους.

	ἄδελφοί ¹	ἀπὸ	μέρους	ὡς	ἐπαναμνήσκων	ὑμᾶς	διὰ	τὴν	χάριν	τὴν	δοθεῖσάν	μοι	ὑπὸ	τοῦ	θεοῦ
	братья, nptr	от-	части	как бы	напоминая	вам	посредством	благодати,	данной	мне	от	Бога,			
	p	ngns	adv	vrpanms	rga-p	p		dafs	nafs	dafs	vrarafs	rp-d-s	p	dgms	ngms
	80	575	3313	5613	1878	5209	1223	3588	5485	3588	1325	3427	5259	3588	2316
16	εἰς	τὸ	εἶναι	με	λειτουργόν	Ἰησοῦ	χριστοῦ ¹	εἰς	τὰ	ἔθνη	ἱεουργοῦντα		τὸ	εὐαγγέλιον	
	p	dans	vnpx	rga-s	nams	ngms	ngms	p	danp	nanp	vrpaams		dans	nans	
	1519	3588	1511	3165	3011	2424	5547	1519	3588	1484	2418		3588	2098	
	τοῦ	θεοῦ	ἵνα	γένηται	ἡ	προσφορά	τῶν	ἔθνων	εὐπρόσδεκτος	ἡγιασμένη	ἐν	πνεύματι	ἀγίῳ		
	Божьей,	чтобы	оказалось	[это]	приношение	язычников	приемлемым,	будучи	освящено	Духом	Святым.				
	dgms	ngms	c	vsad3s	dnfs	nnfs	dgnp	ngnp	anfs	vrpxnfs	p	ndns	cans	adnsn	
	3588	2316	2443	1096	3588	4376	3588	1484	2144	37		1722	4151	40	
17, 18	Поэтому	ἔχω	οὖν	καυχῶμαι	ἐν	χριστῷ	Ἰησοῦ	τὰ	πρὸς	θεόν ¹	οὐ	γάρ	τολμήσω		
	Иисусу	именю	похвалу	бо	Христе	Иисусе,	что относится	к	Богу.	Не	осмелюсь				
	↪	viap1s	c	nafs	p	ndms	ndms		danp	p	nams	xo	c	viap1s	
	3767	2192	3767	2746	1722	5547	2424		3588	4314	2316	3756	1063	5111	
	ἁλαιν	τι	ὄν	οὐ	κατεργάσατο	χριστός	δι'	ἐμοῦ	εἰς	ὑπακοήν	ἔθνων	λόγῳ	καὶ	ἔργῳ	
	говори	что-нибудь,	чего	не	совершил	Христос	через	меня	к	послушанию	язычников,	словом	и	делом,	
	vnpx	rians	c	rrgnp	xo	viad3s	nnms	p	rgp-s	p	nafs	ngnp	ndms	c	ndns
	2980	5100	3739	3756	2716	5547	1223	1700	1519	5218	1484	3056	2532	2041	
19	ἐν	δυνάμει	σημεῖον	καὶ	τεράτων	ἐν	δυνάμει	πνεύματος	θεοῦ	ὥστε	με	ἀπὸ	ἱερουσαλήμ	καὶ	κύκλῳ
	в	силе	знамений	и	чудес,	в	силе	Духа	Божьего,	так что	мног	от	Иерусалима	и	окрестности
	p	ndfs	ngnp	c	ngnp	p	ndfs	ngns	ngms	c	rga-s	p	tp	c	ndms
	1722	1411	4592	2532	5059	1722	1411	4151	2316	5620	3165	575	2419	2532	2945
20	μέχρι	τοῦ	ἰλλυρικοῦ	πεπληρωκέναι	τὸ	εὐαγγέλιον	τοῦ	χριστοῦ	οὕτω	δὲ	φιλοτιμούμενον	εὐαγγελίζεσθαι			
	вплоть до	Иллирика	распространена		добрая	весть	Христа.		Так	же	стараясь	благоговевать			
	p	dgms	ngns	vnxa	dans	nans	dgms	ngms	adv	c	vrpnams	vnpm			
	3360	3588	2437	4137	3588	2098	3588	5547	3779	1161	5389	2097			
21	οὐχ	ὅπου	ἀνωμάσθη	χριστός	ἵνα	μὴ	ἐπ'	ἀλλότριον	θεμέλιον	οἰκοδομῶ	ἀλλὰ	καθὼς	γέγραπται	οἷς	
	не	там, где	возвещено	имя	Христа,	чтобы	не	на	чужом	основании	созидать,	но	как	написано:	«Которым
	xo	adv	viap3s	nnms	c	xo	p	aamsn	nams	vspals	c	adv	vixp3s	rrdmp	
	3756	3699	3687	5547	2443	3361	1909	245	2310	3618	235	2531	1125	3739	
	οὐκ	ἀνηγγέλη	περὶ	αὐτοῦ	ὄψονται	καὶ	οἱ	οὐκ	ἀκηκόασι	συνήσουσι					
	не	было	возвещено	о	Нем,	увидят,	и	которые	не	слышали,	узнают».				
	xo	viap3s	p	rgms	vifd3p	c	rrnmp	xo	vixa3p	vifx3p					
	3756	312	4012	846	3700	2532	3739	3756	191	4920					
22, 23	διὸ	καὶ	ἐνεκοπτόμην	τὰ	πολλά	τοῦ	ἐλθεῖν	πρὸς	ὑμᾶς	νυνὶ	δὲ	μηκέτι	τόπον		
	Поэтому	и	имел я	препятствия	многие,	[чтобы]	прийти	к	вам.	Теперь	же	больше	места	не	
	c	c	viip1s	dans	aanp	dgms	vnax	p	rga-p	adv	c	adv	nams	↔	
	1352	2532	1465	3588	4183	3588	2064	4314	5209	3570	1161	3371	5117	3371	
24	ἔχων	ἐν	τοῖς	κλίμασι	τούτοις	ἐπιποθίαν	δὲ	ἔχων	τοῦ	ἐλθεῖν	πρὸς	ὑμᾶς	ἀπὸ	πολλῶν	ἐτῶν
	имея	в	областях	этих,	стремление	же	имея	прийти	к	вам	с	давних	лет,	как	только
	vrpanms	p	ddnp	ndnp	rdnp	nafs	c	vrpanms	dgms	vnax	p	rga-p	p	agnp	ngnp
	2192	1722	3588	2824	5125	1974	1161	2192	3588	2064	4314	5209	575	4183	2094
	πορεύομαι	εἰς	τὴν	σπανίαν	ἑλεῦσομαι	πρὸς	ὑμᾶς ¹	ἐλπίζω	γάρ	διαπορευόμενος	θεάσασθαι	ὑμᾶς	καὶ	ὑφ'	ὑμῶν
	отправляюсь	в	Испанию,	приду	к	вам.	Надеюсь	ведь,	проходя,	увидеть	вас,	и	вами		
	vspn1s	p	dafs	nafs	vifd1s	p	rga-p	viap1s	c	vrpnms	vnad	rga-p	c	p	rgp-p
	4198	1519	3588	4681	2064	4314	5209	1679	1063	1279	2300	5209	2532	5259	5216
25	προπεμφθῆναι	ἐκεῖ	ἐάν	ὑμῶν	πρῶτον	ἀπὸ	μέρους	ἐμπλησθῶ	νυνὶ	δὲ	πορεύομαι	εἰς			
	быть	сопровожденным	туда,	как	только	с	вами	сперва	от-	части	наслажусь.	Теперь	же	я	направляюсь
	vnar	adv	go	↪	rgp-p	adv	p	ngns	vsap1s	adv	c	viap1s	p		
	4311	1563	1437	1705	5216	4412	575	3313	1705	3570	1161	4198	1519		
26	ἱερουσαλήμ	διακονῶν	τοῖς	ἀγίοις	εὐδόκησαν	γάρ	μακεδονία	καὶ	ἀχαΐα	κοινωνίαν	τινὰ				
	Иерусалим,	совершая	служение	святым,	потому что	предпочли	Македония	и	Ахаия	соучастие	некоторое				
	tr	vrpanms	ddmp	admpn	↪	viaa3p	c	nnfs	c	nnfs	nafs	riafs			
	2419	1247	3588	40	1063	2106	1063	3109	2532	882	2842	5100			
27	ποιήσασθαι	εἰς	τοὺς	πτωχοὺς	τῶν	ἀγίων	τῶν	ἐν	ἱερουσαλήμ	εὐδόκησαν	γάρ	καὶ	ὀφείλεται	αὐτῶν	εἶσιν ¹
	совершить	для	бедных	святых	в	Иерусалиме.	Предпочли,	да	и	должники	их	они	есть.		
	vnat	p	damp	aampn	dgmp	agmpn	dgmp	p	tr	viaa3p	c	c	nnmp	rgmp	viap3p
	4160	1519	3588	4434	3588	40	3588	1722	2419	2106	1063	2532	3781	846	1526
	Ποιῶν	εἰ	γάρ	τοῖς	πνευματικοῖς	αὐτῶν	ἐκοινώνησαν	τὰ	ἔθνη	ὀφείλουσι	καὶ	ἐν	τοῖς	σαρκικοῖς	
	Потому что	Если	с	ддnp	adnpn	rgmp	viaa3p	dnnp	nnnp	viap3p	c	p	ddnp	adnpn	
	↪	go	c	ddnp	adnpn	rgmp	viaa3p	dnnp	nnnp	viap3p	c	p	ddnp	adnpn	
	1063	1487	1063	3588	4152	846	2841	3588	1484	3784	2532	1722	3588	4559	

15 *Τ*ΜΚ: αδελφοι, *Υ*: ε. 16 *Τ*ΜΚ: ιησου χριστου, *Υ*: χριστου ιησου. 17 *Τ*ΜΚ: καυχωμαι, *Υ*: [την] καυχωμαι. 17 *Τ*Κ: θεον, ΜΥ: τον θεον. 18 *Τ*ΜΚ: λαλειν τι, *Υ*: τι λαλειν. 24 *Τ*ΜΚ: ελευσομαι προς υμας, *Υ*: ε. 27 *Τ*ΜΚ: αυτων εισιν, *Υ*: εισιν αυτων.

λειτούργησαι αὐτοῖς послужить им. vnaa 3008	Итак, это ↪ rdans c 3767	τοῦτο οὖν rdans c 5124	ἐπιτελέσας καὶ c vpaanfs 3767	σφραγισάμενος c vpaanms 2532	αὐτοῖς τὸν im 846	καρπὸν τοῦτον этот, rams 2590	ἀπελεύσομαι δι' отправлюсь через p 565	ὕμῶν ваши rpg-p 5216	28	
μεῖστα в 1519	ἐπὶ τὴν ᾠπανίαν Испанию. nafs 3588	οἶδα δὲ ὅτι Знаю же, что vixals c 1492	ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς ἐν приходя к вам, в vrrnnms p 1161	πληρώματι εὐλογίας богатстве благословений ndns ngfs 3754	τοῦ εὐαγγελίου благотворения dgns ngns 1722	29				
τοῦ χριστοῦ Христа 3588	ἐλεύσομαι приду. vifdls 5547	παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς ἀδελφοί Умоляю же вас, братья, viraals c 3870	διὰ τοῦ κυρίου вас, Господом p dgms 5209	ἡμῶν нашим rpg-p 3588	ἰησοῦ Иисусом ngms 2962	καὶ διὰ τῆς и Христом c p dgfs 2257	30			
ἀγάπης τοῦ любовью 26	πνεύματος Духа dgns ngns 3588	συναγωνίσασθαι приложить усилия вместе со vnaa 4865	μοι ἐν ταῖς мною в молитвах rpd-s p 3427	προσευχαῖς за меня к ddjp ndjp 1722	ὑπὲρ ἐμοῦ меня к p rpg-s 5228	πρὸς τὸν к Богу, dams 1700	θεόν Богу, nams c 3588	ἵνα чтобы 2316	31	
ῥουσθῶ избавленным быть мне 4506	ἀπὸ τῶν от p dgmp 575	ἀπειθοῦντων ἐν неверующих в vrragmp p 3588	τῇ в ddjs ndfs 1722	ἰουδαίῳ καὶ ἴνα Иудее, и чтобы c c 2449	ἡ чтобы dnfs nnfs 2532	διακονία μου ἡ служение мое rpg-s dnfs 1248	εἰς ἱερουσαλὴμ для Иерусалима p tp 3588	16		
εὐπρόδεκτος ἴνεται приемлемым оказалось 2144	τοῖς ἁγίοις [для] святых. ddmp admpn 1096	ἴνα ἐν чтобы в c p 40	χαρᾷ радости ndfs 2443	ἔλθω пришел я к vsaals p 1722	πρὸς ὑμᾶς διὰ вам по воле rpa-p p 4314	θελήματος θεοῦ Божьей и ngns 1223	καὶ и ngms c 2307	2532	32	
συναναπαύσωμαι ὑμῖν отдохнул с 4875	ὑμῖν вами. rpd-p 5213	ὁ δὲ θεὸς τῆς Сам же Бог dnms c 3588	εἰρήνης безмятежности со nnms dgfs ngfs 1161	μετὰ πάντων ὑμῶν со всеми вами. 3326	ἀμήν Аминь. rpg-p th 3956	33				
συνίστημι Представляю 4921	δὲ ὑμῖν же вам c rpd-p 1161	φοίβην τὴν Фиву, dafs nafs 5213	ἀδελφὴν ἡμῶν сестру нашу, dafs nafs 5402	οὕσαν являющуюся rpg-p vrrxafs 3588	διάκονον службой nafs 79	τῆς ἐκκλησίας собрания, dgfs dgfs 2257	ἐν находящегося в p 1722	16		
κεχρηαῖς ἴνα Кенхреях. Так что 2747	αὐτὴν προσέδεξθε ее примите rafs vsad2p 2443	ἐν κυρίῳ в Господе, p ndms 846	ἀξίως как подобает adv 4327	τῶν ἁγίων святых, и dgmp agmpn c 3588	καὶ παραστήτε αὐτῇ ἐν помогите ей, c vsaa2p rpdjs p 2532	ᾧ ἂν ὑμῶν какую бы [у] вас rrdms xo rpg-p 3936	302 5216	2		
χρήζη ни имела она нужду, ↪ vsra3s 302	πράγματι καὶ γὰρ потому что ndns c c 5535	αὐτὴ προστάτις она помощницей rpnfs nnfs 4229	πολλῶν ἐγενήθη καὶ многим была и даже agmpn viao3s c 1063	ἑαυτῇ самому мне. rpgms rpg-s 846	3					
ἀσπάσασθε Приветствуйте 782	ᾠρίσκυλλαν Прискиллу nafs 4252	καὶ ἀκύλαν τοὺς и Акилу, c nams damp aampn 2532	μου ἐν моих во rpg-s p ndms ndms 207	Χριστῷ ἰησοῦ Христе Иисусе. c ndms ndms 3588	οἵτινες ὑπὲρ τῆς Они ради души rrmnp p dgfs ngfs 5228	3, 4				
μου τὸν моей rpg-s dams 3450	ἑαυτῶν своей rxgmp nams 1438	τράχηλον шеей viaa3p rrdmp 5137	οἷς οὐκ ἐγὼ которых не я xo rpn-s anmsn viraals 3739	μόνος один c c anjpn dnjp nnjp 1473	εὐχαριστῶ благодарю, но также c c anjpn dnjp nnjp 2168	ἐκκλησίαι τῶν собрания dgmp 3956	3588	5		
ἐθνῶν [из] язычников. ngpr 1484	καὶ Также c 2532	τὴν [находящуюся] dafs 3588	κατ' οἶκον αὐτῶν в доме их p nams rpgmp nafs 2596	ἐκκλησίαν собрание. vnaa2p nafs 3624	ἀσπάσασθε Приветствуйте vdad2p 846	ἐπαίνετον τὸν Епенета, nams dams 1577	6			
ἀγαπητὸν возлюбленного aamsn 27	μου моего, rpg-s rrmns 3450	ὅς который vix3s nnfs 3739	ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς есть начаток dgfs ngfs 2076	ᾠχαῖας Ахаии p nams 536	εἰς Χριστὸν для Христа. c nams 1519	ἀσπάσασθε Приветствуйте vdad2p 5547	ᾠμαρίαν Мариаμ, tp rpnfs aampn 782	ἣτις которая rrmfs aampn 3137	πολλὰ много 3748	4183
ἐκοπίασεν εἰς трудилась для нас. viaa3s p 2872	ᾠμαρίαν Приветствуйте vdad2p 1519	ἀνδρόνικον καὶ Андроника и nams c nafs 2248	ἰουνίαν Юнию, c nafs damp aampn 782	τοὺς родственников damp aampn 408	μου καὶ моих и rpg-s c aampn 2532	συναιχαλωτῶν μου союзников моих, aampn rpg-s 4869	7			

28 *TMK*: την, *V*: *ἐ*. 29 *TMK*: του ευαγγελιου του, *V*: *ἐ*. 31 *TMK*: γενηται τοις αγιοις, *V*: τοις αγιοις γενηται. 32 *TMK*: ελθω, *V*: ελθων. 32 *TMK*: και, *V*: *ἐ*. 1 *TMK*: διακονον, *V*: [και] διακονον. 2 *TMK*: αυτου εμου, *V*: εμου αυτου. 3 *TK*: πρισκυλλαν, *MM*: πρισκαν. 5 *TMK*: αχαιας, *V*: ασιας. 6 *TMK*: μαριαμ, *V*: μαριαν. 6 *TMK*: ημας, *V*: υμας.

- 8 οἱ τινές εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις οἱ καὶ πρό ἐμοῦ ᾠέγονασιν[†] ἐν χριστῷ ἀσπάσασθε
 которые знамениты между апостолами, которые прежде меня оказались во Христе. Приветствуйте
rrnmp vīrpxʒp anmpn p ddmpr ndmp rnmpr c p rpg-s vīxaʒp p ndms vdad2p
 3748 1526 1978 1722 3588 652 3739 2532 4253 1700 1096 1722 5547 782
- 9 ᾠαμπλιαν[†] τὸν ἀγαπητὸν μου ἐν κυρίῳ ἀσπάσασθε οὐρβανὸν τὸν συνεργὸν ἡμῶν ἐν χριστῷ
 Амплия, возлюбленного моего в Господе. Приветствуйте Урбана, сотрудника нашего во Христе,
nams dams aamsn rpg-s p ndms vdad2p nams dams aamsn rpg-p p ndms
 291 3588 27 3450 1722 2962 782 3773 3588 4904 2257 1722 5547
- 10 καὶ στάχυν τὸν ἀγαπητὸν μου ἀσπάσασθε ἀπελλῆν τὸν δόκιμον ἐν χριστῷ ἀσπάσασθε
 и Стахия, возлюбленного моего. Приветствуйте Аpellеса, желанного во Христе. Приветствуйте
c nams dams aamsn rpg-s vdad2p nams dams aamsn p ndms vdad2p
 2532 4720 3588 27 3450 782 559 3588 1384 1722 5547 782
- 11 τοὺς ἐκ τῶν ἀριστοβούλου ἀσπάσασθε Ἡροδιᾶνα[†] τὸν συγγενῇ μου ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ
 тех, что от Аристовула. Приветствуйте Иродиона, родственника моего. Приветствуйте тех, что от
damp p dgmp ngms vdad2p nams dams aamsn rpg-s vdad2p damp p
 3588 1537 711 782 2267 3588 4773 3450 782 3588 1537
- 12 τῶν ναρκίσσου τοὺς ὄντας ἐν κυρίῳ ἀσπάσασθε τρύφαιναν καὶ τρυφῶσαν τὰς κοπιώσας ἐν κυρίῳ
 Наркисса, сущих в Господе. Приветствуйте Трифену и Трифосу, трудящихся в Господе.
dgmp ngms damp vrrxamp p ndms vdad2p nafs c nafs dafp vrraaʒp p ndms
 3588 3488 3588 5607 1722 2962 782 5170 2532 5173 3588 2872 1722 2962
- 13 ἀσπάσασθε περσίδα τὴν ἀγαπητὴν ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν κυρίῳ ἀσπάσασθε ροῦφον τὸν
 Приветствуйте Персиду возлюбленную, которая много трудилась в Господе. Приветствуйте Руфа,
vdad2p nafs dafp aafsn rrmfs aamrp vīaaʒs p ndms vdad2p nams dams
 782 4069 3588 27 3748 4183 2872 1722 2962 782 4504 3588
- 14 ἐκλεκτὸν ἐν κυρίῳ καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἐμοῦ ἀσπάσασθε ἀσύγκριτον φλέγοντα Ἑρμᾶν πατρῶαν
 избранный в Господе, а также мать его и мною. Приветствуйте Асинкрита, Флегонта, Ерма, Патрова,
aamsn p ndms c dafp nafs rpgms c rpg-s vdad2p nams nams nams nams
 1588 1722 2962 2532 3588 3384 846 2532 1700 782 799 5393 2057 3969
- 15 ἐρμῆν[†] καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς ἀδελφούς ἀσπάσασθε φιλόλογον καὶ ἰουλιαν νηρέα καὶ τὴν ἀδελφὴν
 Ермия и [находящихся] вместе с ними братьев. Приветствуйте Филолога и Юлию, Нирея и сестру
nams c damp p rpdmp namr vdad2p nams nams nams c nafs nams c dafp nafs
 2060 2532 3588 4862 846 80 782 5378 2532 2456 3517 2532 3588 79
- 16 αὐτοῦ καὶ ὀλυμπᾶν καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἁγίους ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ
 его, и Олимпана, и [находящихся] с ним всех святых. Приветствуйте друг друга поцелуем святым.
rpgms c nams c damp p rpdmp aamrp aamrp vdad2p reamp p ndms adnsn
 846 2532 3652 2532 3588 4862 846 3956 40 782 240 1722 5370 40
- ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι[†] τοῦ χριστοῦ
 Приветствуют вас собрания Христовы.
vīrpxʒp rpa-p dnʒp nnʒp dgms ngms
 782 5209 3588 1577 3588 5547
- 17 παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς ἀδελφοί σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἣν
 Призываю же вас, братья, замечать разноголосия и соблазны, вопреки учению, которому
vīrals c rpa-p nvmp vnra damp dafp nafp c damp namr p dafp nafs rraʒs
 3870 1161 5209 80 4648 3588 3588 1370 2532 3588 4625 3844 3588 1322 3739
- 18 ὑμεῖς ἐμάθετε ποιοῦντας καὶ ἑκκλῖναιτε[†] ἀπ' αὐτῶν οἱ γὰρ τοιοῦτοι τῷ κυρίῳ ἡμῶν Ἰησοῦ[†]
 вы научились, производящих, и уклоняйтесь от них; потому что такие Господу нашему Иисусу
rrp-p vīaaʒp vrraaamr c vdaaʒp p rpgmp dnmpr c rdnmp ndms rpg-p ndms
 5210 3129 4160 2532 1578 575 846 3588 1063 5108 3588 2962 2257 2424
- χριστῷ οὐ δουλεύουσιν ἀλλὰ τῇ ἐαυτῶν κοιλίᾳ καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας
 Христу не служат, но своему желудку, и посредством красивых и изысканных речей
ndms xo vīraʒp c ddʒs rxgmp ndʒs c p dgʒs ngʒs c ngʒs
 5547 3756 1398 235 3588 1438 2836 2532 1223 3588 5542 2532 2129
- 19 ἐξαπατῶσι τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων ἢ γὰρ ὑμῶν ὑπακοὴ εἰς πάντας ἀφίκετο
 вводят в заблуждение сердца простодушных. Потому что ваша покорность всем известна;
vīraʒp dafp nafp dgmp agmrr dnʒs c rpg-p nnʒs p aamrp vīaaʒs
 1818 3588 2588 3588 172 3588 1063 5216 5218 1519 3956 864
- Ἥχαίρω οὖν τὸ ἐφ' ὑμῖν[†] θέλω δὲ ὑμᾶς σοφούς ἢ μὲν[†] εἶναι εἰς τὸ ἀγαθὸν ἀκεραίους δὲ εἰς τὸ
 радуюсь потому за вас; хочу же, [чтобы] вам мудрыми быть на добро, непорочными же на
vīrals c dans p rpd-p vīrals c rpa-p aamrp xo vnpx p dans aamsn aamrp c p dans
 5463 3767 3588 1909 5213 2309 1161 1511 5209 4680 3303 1511 1519 3588 18 185 1161 1519 3588
- 20 κακὸν ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης συντρίψει τὸν σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας ὑμῶν ἐν τάχει ἢ
 зло. Сам же Бог безмятежности вдребезги разобьет сатану под ногами вашими в- скоре.
aansn dnms c nmms dgʒs ngʒs vīʒaʒs dams nams p damp namr rpg-p p ndns dnʒs
 2556 3588 1161 2316 3588 1515 4937 3588 4567 5259 3588 4228 5216 1722 5034 3588

7 *ΤΜΚ*: γεγονασιν, *℣*: γεγοναν. 8 *ΤΜΚ*: αμπλιαν, *℣*: αμπλιατον. 11 *ΤΚ*: ηροδιωνα, *℣*: ηρωδιωνα. 14 *ΤΜΚ*: ερμαν πατροβαν
 ерμην, *℣*: ерμην πατροβαν ерман. 16 *ΤΜΚ*: εκκλησαι, *℣*: εκκλησαι πασαι. 17 *ΤΜΚ*: εκκλιναιτε, *℣*: εκκλινετε. 18 *ΤΜΚ*: ιησου,
℣: ἔ. 19 *ΤΜΚ*: χαίρω συν το εφ υμιν, *℣*: εφ υμιν συν χαίρω. 19 *ΤΜΚ*: μεν, *℣*: ἔ.

χάρις Благодать nnfs 5485	τοῦ дгms 3588	κυρίου Господа ngms 2962	ἡμῶν нашего rpg-p 2257	ἰησοῦ Иисуса ngms 2424	ᾠχριστοῦ Христа ngms 5547	μεθ' ὑμῶν с вами. p rpg-p 3326 5216	ᾠασπάζονται Приветствуют uirp3p 782	ὑμᾶς вас rpa-p 5209	τιμόθεος Тимофей, nnms 5095	ὁ dnms 3588	συνεργός соработник anmsn 4904	μου мой, rpg-s 3450	21		
καὶ и c 2532	Λούκιος Луций, nnms 3066	καὶ и c 2532	Ἰάσων Иасон, nnms 2394	καὶ и c 2532	σωσίπατρος Сосипатр, nnms 4989	οἱ dnmp 3588	συγγενεῖς родственники aampn 4773	μου мои. rpg-s 3450	ᾠασπάζομαι Приветствую uirp1s 782	ὑμᾶς вас rpa-p 5209	ἐγὼ я, rpn-s 1473	τέρτιος Тертий, nnms 5060	ὁ dnms 3588	γράφας написавший uraanms 1125	22
τὴν даfs 3588	ἐπιστολὴν письмо, nafs 1992	ἐν в p 1722	κυρίῳ Господе. ndms 2962	ᾠασπάζεται Приветствует uirp3s 782	ὑμᾶς вас rpa-p 5209	γαίῳ Гайи, nnms 1050	ὁ dnms 3588	ξένος чуждый anmsn 3581	μου моему rpg-s 3450	καὶ и c 2532	τῇς ее dgfs 3588	ἐκκλησίας церкви ngfs 1577	ᾠολης всех agfsn 3650	23	
ᾠασπάζεται Приветствует uirp3s 782	ὑμᾶς вас rpa-p 5209	ἔραστος Ераст, nnms 2037	ὁ dnms 3588	οἰκονόμος казначей nnms 3623	τῆς ее dgfs 3588	πόλεως городской ngfs 4172	καὶ и c 2532	κουάρτος Кварт, nnms 2890	ὁ dnms 3588	ᾠἀδελφός брат. nnms 80					
τῇ ее dnfs 3588	χάρις благодать nnfs 5485	τοῦ его дгms 3588	κυρίου Господа ngms 2962	ἡμῶν нашего rpg-p 2257	ἰησοῦ Иисуса ngms 2424	χριστοῦ Христа ngms 5547	μετὰ со p 3326	πάντων всеми agmpn 3956	ὑμῶν вами. rpg-p 5216	ἀμὴν Аминь. th 281	τῷ Самому ddms 3588	δε же, c 1161	24, 25		
δυναμένῳ Имеющему vppndms 1410	ὑμᾶς вас rpa-p 5209	στηρίζαι утвердить vpa 4741	κατὰ согласно p 2596	τὸ дан dans 3588	εὐαγγελίον благости nans 2098	μου моей rpg-s 3450	καὶ и c 2532	τὸ дан dans 3588	κῆρυγμα провозглашения nans 2782	ἰησοῦ Иисуса ngms 2424	χριστοῦ Христа ngms 5547	κατὰ согласно p 2596			
ἀποκάλυψιν раскрытия nafs 602	μυστηρίου тайны ngns 3466	χρόνοις времен ndmp 5550	αἰώνιοις вечных admpn 166	σεσιγημένου удержанной vrxpgrs 4601	τῇ тайне, p 5319	ᾠφανερῶθέντος явленной vraprgms 5319	δε же c 1161	νῦν теперь adv 3568	διὰ в p 1223	τῷ соответствии p 1223	с с 1161	τε 5037	26		
γραφῶν Писаниями ngfp 1124	προφητικῶν пророческими agmpn 4397	κατ' по p 2596	ἐπιταγὴν предписанию nafs 2003	τοῦ его дгms 3588	αἰωνίου Вечного agmsn 166	θεοῦ Бога ngms 2316	εἰς для p 1519	ὑπακοὴν покорения nafs 5218	πίστεως вере ngfs 4102	εἰς во p 1519	πάντα всех aampn 3956	τὰ народов, danp 3588	ἔθνη 1484	27	
γνωρισθέντος сделанной известной, vraprgs 1107	ᾠμόνω Единственному admsn 3441	σοφῷ Мудрому admsn 4680	θεῷ Богу ndms 2316	διὰ через p 1223	ἰησοῦ Иисуса ngms 2424	χριστοῦ Христа ngms 5547	ᾠ Ему rrdms 3739	ἡ слава dnfs 3588	δοξα во- nnfs 1391	εἰς п 1519	τοὺς 3588	αἰῶνας 165	ἀμὴν Аминь. th 281		
τῇ ее p 4314	ᾠῤωμαίοις Римлянам aampn 4516	ᾠἐγράφη написано vrap3s 1125	ἀπὸ из p 575	κορίνθου Коринфа ngfs 2882	διὰ через p 1223	φοίθης Фиву, ngfs 5402	τῇς ее dgfs 3588	διακόνου служу ngfs 1249	τῇς ее dgfs 3588	ἐν в p 1722	κεγχραῖς Kenхреях ndfp 2747	ἐκκλησίας собрания. ngfs 1577			

20 TMK: χριστου, V: ε. 20 TMN: υμων, K: υμων αμην. 21 TMK: ασπαζονται, V: ασπαζεται. 23 TMK: της εκκλησιας ολης, V: ολης της εκκλησιας. 24 TMK: η χαρις ... υμων αμην, V: ε. 25 TKV: τω ... σεσιγημενου, M: ε. 26 TKV: φανερωθεντος ... γνωρισθεντος, M: ε. 27 TKV: μονω ... αμην, M: ε. 27 Подпись: T: Προς ... εκκλησιας, KMV: ε.

Ἡ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ ΠΡΩΤΗ

Κ ΚΟΡΙΝΦΙΑΝΑΜ ПЕРВОЕ

1, 2	παῦλος κλητός Павел, призванный	ἀπόστολος апостол	Ἰησοῦ Иисуса	χριστοῦ Христа	διὰ по	θελήματος воле	θεοῦ Бога,	καὶ и	σωσθένης Сосфен	ὁ —	ἀδελφός брат	τῇ —	ἐκκλησίᾳ собранию			
	nnms anmsn 3972 2822	nnms 652	ngms 2424	ngms 5547	p ngms 1223 2307		ngms c 2316 2532 4988	nnms 3588	dnms 80	nnms 3588	ddfs ndfs 1577					
	τοῦ Бога,	θεοῦ находящемся	τῇ в	οὐσῃ Κορινθε,	ἐν Κορινθε,	ἐν οσγιασμένοις	ἐν Χριστῷ	Ἰησοῦ Иисусе,	κλητοῖς призванным	ἀγίοις святым,	σὺν со	πᾶσι всеми	τοῖς τοῖς			
	dgms ngms 3588 2316	ddfs 3588	ddfs 5607	p ndfs 1722 2882	prxrdmp 37	p ndms 1722 5547	ndms 2424	admpn 2822	admpn 40	p 4862	admpn 3956	ddmp 3588				
3	ἐπικαλουμένοις призывающими	τὸ имя	ὄνομα Господа	τοῦ нашего	κυρίου Иисуса	ἡμῶν Христа	ἐν на	παντὶ всяком	τόπῳ месте,	αὐτῶν [y] них	καὶ и	ἡμῶν [y] нас:	χάρις благодаря			
	urpmdmp 1941	dans nans 3588 3686	dgms ngms 3588 2962	rpg-p 2257	ngms 2424	ngms 5547	p 1722 3956	admsn 5117	ndms 846	rpgmp 5037	cho 2532	c 2257	nnfs 5485			
	ὑμῖν вам	καὶ и	εἰρήνην безмятежность	ἀπὸ от	θεοῦ Бога	πατρός Отца	ἡμῶν нашего	καὶ и	κυρίου Господа	Ἰησοῦ Иисуса	χριστοῦ Христа.					
	rdp-p c 5213	nnfs 2532	nnfs 1515	p 575	ngms 2316	ngms 3962	rpg-p c 2257	ngms 2532	ngms 2962	ngms 2424	ngms 5547					
4	εὐχαριστῶ Благодарность	τῷ возношу	θεῷ Богу	μου моему	πάντοτε всегда	περὶ за	ὑμῶν вас,	ἐπὶ ради	τῇ благодати	χάρτι Бога,	τοῦ дарованной	θεοῦ вам	ὑμῖν			
	viap1s 2168	ddms 3588	ndms 2316	rpg-s 3450	adv 3842	p 4012	rpg-p p 5216	ddfs 1909	ndfs 3588	dgms 5485	ddfs 3588	urpdpfs 1325	rdp-p 5213			
5	ἐν во	Χριστῷ Хриссте	Ἰησοῦ Иисусе,	ὅτι потому	ἐν во	παντὶ всем	ἐπλουτίσθητε вы	ἐν обогащены	ἐν в	αὐτῷ Нем	ἐν всяким	λόγῳ словом	καὶ и	πάσῃ всяким	γνώσει познанием,	—
	p 1722	ndms 5547	ndms 2424	c 3754	p 1722	adnsn 3956	viap2p 4148	p 1722	rdms 846	p 1722	admsn 3956	ndms 3056	c 2532	adfsn 3956	ndfs 1108	
6, 7	καθὼς так	τὸ как	μαρτύριον свидетельство	τοῦ Христа	χριστοῦ утверждено	ἐν в	ὑμῖν вас,	ὥστε —	ὅπως так	ὑμᾶς вам	μὴ не	ὑστερεῖσθαι иметь	ἐν ни	μηδενὶ в	καком	
	adv 2531	dnns 3588	nnns 3142	dgms 3588	ngms 5547	viap3s 950	p 1722	rdp-p 5213	c 5620	rpa-p 5209	cho 3361	unpp 5302	↪ 3367	p 1722	adnsn 3367	
8	χαρίσματι даровании,	ἀπεκδεχομένους ожидая	τὴν появления	ἀποκάλυψιν Господа	τοῦ нашего	κυρίου Иисуса	ἡμῶν Христа,	Ἰησοῦ Κοτοрый	χριστοῦ и	ὃς утвердит	καὶ вас	καὶ до	βεβαιώσει до	ὑμᾶς до	ἕως до	
	ndns 5486	urpnamp 553	dafs 3588	nafs 602	dgms 3588	ngms 2962	rpg-p 2257	ngms 2424	ngms 5547	rrnms 3739	c 2532	viap3s 950	rpa-p 5209	c 2193		
9	τέλους конца:	ἀνεγκλήτους безупречными	ἐν в	τῇ день	ἡμέρᾳ Господа	τοῦ нашего	κυρίου Иисуса	ἡμῶν Христа.	Ἰησοῦ Христа.	πιστός Верен	ὁ Бог,	θεός Κοτοрым	δι' Κοτοрым	οὗ вы	ἐκλήθητε призваны	
	ngns 5056	aampn 410	p 1722	ddfs 3588	ndfs 2250	dgms 3588	ngms 2962	rpg-p 2257	ngms 2424	ngms 5547	anmsn 4103	dnms 3588	nnms 2316	p 1223	rrgms 3739	viap2p 2564
	εἰς в	κοινωνίαν общение	τοῦ Сына	υἱοῦ Его	αὐτοῦ Иисуса	Ἰησοῦ Христа,	χριστοῦ Господа	τοῦ нашего.	κυρίου Господа	ἡμῶν нашего	Ἰησοῦ Иисуса	χριστοῦ Христа,	ἵνα чтобы	τὸ одно	αὐτὸ и	το
	p 1519	nafs 2842	dgms 3588	ngms 5207	rpgms 5207	ngms 846	ngms 2424	ngms 5547	dgms 3588	ngms 2962	rpg-p 2257	ngms 2424	ngms 5547	c 2443	dans 3588	grans 846
10	παρακαλῶ Умоляю	δὲ же	ὑμᾶς вас,	ἀδελφοί братья,	διὰ именем	τοῦ Господа	ὀνόματος нашего	τοῦ Иисуса	κυρίου Христа,	ἡμῶν Христа,	Ἰησοῦ чтобы	χριστοῦ одного	ἵνα и	τὸ то	αὐτὸ же	
	viap1s 3870	c 1161	rpa-p 5209	unpp 80	p 1223	dgms 3588	ngms 3686	ngms 3588	rpg-p 2962	ngms 2257	ngms 2424	ngms 5547	c 2443	dans 3588	grans 846	

Τ: Η ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ ΠΡΩΤΗ, Κ: ΠΑΥΛΟΥ ΤΟΥ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ Η ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ
ΠΡΩΤΗ, ΜΝ: ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α. 1 ΤΜΚ: ιησου χριστου, Ν: χριστου ιησου. 2 ΤΜΚ: τε, Ν: ε.

λέγητε говори́ли вы vspx2p 3004	πάντες все, antrp c 3956	καὶ и 2532	μὴ не 3361	ἦ было vspx3s p 5600	ἐν между 1722	ὑμῖν вами 5213	οὐκ разделений, 4978	ἵνα чтобы 1161	ἦτε быть 5600	δέ вам 1161	κατηρτισμένοι совершенными 2675	ἐν в 1722	τῷ одном 3588	αὐτῷ одном 846	
νοῖ разуме 3563	καὶ и 2532	ἐν в 1722	τῇ одном 3588	αὐτῇ суждении. 846	γνώμη суждении. 1106	ἐδελώθη Известным 1213	ἐδελώθη сделалось 1213	γάρ мне 1063	μοι о 3427	περί вас, 4012	ὑμῶν братья 5216	ἀδελφοί мон, 80	μου от 3450	ὧν Хлоинных, 5259	χλόης Хлоинных, 3588
ὅτι что 3754	ἐρίδες споры 2054	ἐν между 1722	ὑμῖν вами 5213	εἰσι есть. 1526	λέγω Говорю 3004	δέ же 1161	τοῦτο это, 5124	ὅτι потому 3754	ἐκαστος каждый 1538	ὑμῶν [из] вас 5216	λέγει говорит: 3004	ἐγὼ «Я 1473	μέν действительно 3303	εἰμι я 1510	
παύλου Павлов»; 3972	ἐγὼ «Я 1473	δέ же 1161	ἀπολλῶ Аполлосов»; 625	ἐγὼ «Я 1473	δέ же 1161	κηφᾶ Кифов»; 2786	ἐγὼ «Я 1473	δέ же 1161	χριστοῦ Христов». 5547	μεμέρισται Разделен 3307	ὁ ли 3588	χριστός Христос? 5547	μὴ Не[ужели] 3361		
παῦλος Павел 3972	ἐσταυρώθη распят 4717	ὑπὲρ за 5228	ὑμῶν вас? p	ἢ или 5216	εἰς во 2228	τὸ имя 1519	ὄνομα Павла 3588	ἐβαπτίσθητε вы были погружены? 3686	εὐχαριστῶ Благодарю 3972	τῷ Бого, 907	θεῷ что 3588	ὅτι никого 2316	οὐδένα никого 3754		
ὑμῶν [из] вас 5216	ἐβάπτισα не погружал p	εἰ я, p	μὴ кроме p	κρίσπον Криспа 1508	καὶ и 2921	γάϊον Гайя, 2532	ἵνα чтобы 1050	μή ни-кто 2443	τις не 3361	εἴπῃ сказал, 3361	ὅτι что 2036	ἐμὸν имя мое 3754	ὄνομα я погружал. 1519		
ἐβάπτισα Погружал 907	δέ я 1161	καὶ и 907	τὸν Стефанов 2532	στεφανῶ дом; 3588	οἶκον сверх 4734	λοιπὸν того, 3624	οὐκ не 3756	οἶδα знаю, 1492	εἰ если 1487	τινα кого 5100	ἄλλον другого 243	ἐβάπτισα погружал я. 907			
οὐ но 3756	γάρ Потому 1063	ὅτι что 3756	ἀπέστειλέ меня 649	με послал 3165	χριστός Христос 5547	ἑβαπτίζουσιν погружать, 907	ἀλλ' но 235	εὐαγγελίζεσθαι благовествовать 2097	οὐκ не 3756	ἐν в 1722	σοφίᾳ мудрости 4678	λόγου слова, 3056			
ἵνα чтобы 2443	μὴ не 3361	κενώθῃ оказался 2758	ὁ бесполезным 3588	σταυρός крест 4716	τοῦ Христов. 3588	χριστοῦ Христов. 5547	ὁ Самο 3588	λόγος слово 1063	γάρ но 3056	ὁ слово 1063	τοῦ является 3588	σταυροῦ креста 4716	τοῖς слова 3588		
μὲν действительно 3303	ἀπολλυμένοις [для] погибающих 622	μωρία глупостью 3472	ἐστί является, 2076	τοῖς [для] самих 3588	δέ же 1161	σωζομένοις спасаемых 4982	ἡμῖν нас 2254	δύναμις силой 2076	θεοῦ Бого. 1411	ἐστί Бого. 2316	ἐστί Бого. 2076				
γέγραπται Написано 1125	γάρ ведь: 1063	ἀπολῶ «Погублю 622	τὴν мудрость 3588	σοφίαν мудрость 4678	τῶν сверх 3588	σοφῶν мудрых 4680	καὶ и 2532	τὴν сверх 3588	σύνεσιν разумных 4907	τῶν разумных 3588	συνετῶν разумных 4908	ἀθετήσω отвергну». 114	ποῦ Где 4226	σοφός мудрый? 4680	
ποῦ Где 4226	γραμματεὺς книжники? 1122	ποῦ Где 4226	συζητήτης полюмика 4804	τοῦ этого? 3588	αἰῶνος века 165	τούτου этого? 5127	οὐκ не 3780	ἐμώρανε превратил 3471	ὁ в безумие 3588	θεός Бог 2316	τὴν мудрость 3588	σοφίαν мудрость 4678	τοῦ слова 3588		
κόσμου мира 2889	τοῦτου этого? 5127	ἐπειδὴ Потому 1894	γάρ как 1063	ἐν в 1722	τῇ сверх 3588	σοφίᾳ мудрости 4678	τοῦ Божьей 3588	θεοῦ Божьей 2316	οὐκ не 3756	ἐγὼ не 1097	ὁ мир 3588	κόσμος Бого 2889	διὰ посредством 2316		
τῆς мудрости, 3588	σοφίας мудрости, 4678	τὸν сверх 3588	θεόν Бого 2316	εὐδόκησεν благоволил 2106	ὁ сверх 3588	θεός Бог 2316	διὰ посредством 1223	τῆς сверх 3588	μωρίας глупости 3472	τοῦ сверх 3588	κηρύγματος провозглашения 2782	σῶσαι спаси 4982	τούς спаси 3588		
πιστεύοντας верующих. 4100	ἐπειδὴ Потому 1894	καὶ и 2532	ἰουδαῖοι иудеи 2453	ἑβραῖοι иудеи 4592	σημεῖον знамения 154	αἰτοῦσι требуют, 2532	καὶ и 1672	ἐλλήνες эллины 4678	σοφίαν мудрости 2212	ἡμεῖς мы 2249	δέ же 1161	κηρύσσομεν возвещаем 2784			
Χριστὸν Христа 5547	ἐσταυρωμένον распятого, 4717	ἰουδαίοις иудеям 2453	μέν действительно 3303	ἐκαστος каждый 4625	ὁ сверх 1672	ἐλλήσι [для] эллинов 1672	δέ же 1161	μωρίαν безумие, 3472	αὐτοῖς самим 846	δέ же 1161	τοῖς слова 3588				

15 *ΤΜΚ*: εβαπτισα, *В*: εβαπτισθητε. 17 *ΤΜΚ*: αλλ, *В*: αλλα. 20 *ΤΜΚ*: τουτου, *В*: ζ. 22 *ΤΜΚ*: σημειον, *В*: σημεια. 23 *ΤΜΚ*: ελλησιν, *В*: εθνεσιν.

25	κλητοῖς призванных, admpn 2822	ἰουδαίοις τε иудеев admpn 2453	καὶ и c 5037	ἑλλήσι эллинов, — ndmp 2532	χριστὸν Христа, nams 5547	θεοῦ Божью ngms 2316	δύναμιν силу nafjs 1411	καὶ и c 2532	θεοῦ Божью ngms 2316	σοφίαν мудрость; nafjs 4678	ὅτι потому что c 3754	τὸ глупое dnns 3588	μωρὸν глупое dnns 3474					
	τοῦ Божье dgms 3588	θεοῦ Божье ngms 2316	σοφώτερον мудрее annsc 4680	τῶν человеческого, dgmp 3588	ἀνθρώπων человеческого, ngmp 444	ἐστὶ и c 2076	καὶ и c 2532	τὸ немошное dnns 3588	θεοῦ Божье ngms 2316	ἰσχυρότερον сильнее annsc 2478	τῶν человеческого, dgmp 3588	ἀνθρώπων человеческого, ngmp 444						
26	Ἔστι virxs 2076	βλέπετε Ποιότω 1063	γάρ c 991	τὴν dafjs 1063	κλησίν nafjs 3588	ὑμῶν ваше, c 5216	ἀδελφοί братья, что p 80	ὅτι не c 3754	οὐ многие anmpn 3756	πολλοί мудрые anmpn 4183	σοφοί по anmpn 4680	κατὰ плоти, не p 2596	σάρκα хотят, nafjs 4561	οὐ многие anmpn 3756	πολλοί многие 4183			
27	δυνατοί сильные, anmpn 1415	οὐ не anmpn 3756	πολλοί многие 4183	εὐγενεῖς благородного происхождения; anmpn 2104	ἀλλὰ но c 235	τὰ данр 3588	μωρὰ глупое aanpn 3474	τοῦ мира dgms 3588	κόσμου избрал ngms 2889	ἐξελέξατο избрал viam3s 1586	ὁ Бог, dnms 3588	θεός Бог, c 2316	ἵνα чтобы viam3s 2443	καταίσχυνη обесславить danр 3588	τὰ сильное; aanpn 2478	καὶ и c 2532		
28	σοφούς мудрых aanpn 4680	καταίσχυνη обесславить, vsra3s 2617	καὶ и c 2532	τὰ данр 3588	ἀσθενῇ немошное aanpn 772	τοῦ мира dgms 3588	κόσμου избрал ngms 2889	ἐξελέξατο избрал viam3s 1586	ὁ Бог, dnms 3588	θεός Бог, c 2316	ἵνα чтобы viam3s 2443	καταίσχυνη обесславить danр 3588	τὰ сильное; aanpn 2478	καὶ и c 2532				
	τὰ данр 3588	ἀγενῇ простонародное aanpn 36	τοῦ мира dgms 3588	κόσμου и ngms 2889	καὶ и c 2532	τὰ данр 3588	ἐξουθενημένα полностью презренное vpxranр 1848	ἐξελέξατο избрал viam3s 1586	ὁ Бог, dnms 3588	θεός Бог, c 2316	ἵνα чтобы viam3s 2532	καταίσχυνη обесславить danр 3588	τὰ сильное; aanpn 3361	καὶ и c 5607	2443			
29, 30	τὰ данр 3588	ὄντα значашее vpxanр 5607	καταργήσῃ упразднить, vsaa3s 2673	ὅπως чтобы adv 3704	μὴ не xo 3361	καυχῆσθαι хвалилась vsad3s 2744	πᾶσα какая anjsn 3361	σὰρξ плоть nafjs 3956	ἐνώπιον перед adv 4561	αὐτοῦ Ним. rgms 1799	ἐξ От p 846	αὐτοῦ Него rgms 1537	δὲ же c 846	ὑμεῖς вы grn-p 1161	ἐστε вы vpx2р 5210	ἐν во p 2075	1722	
	χριστῷ Христе	ἰησοῦ Иисусе,	ὃς Который	ἐγενήθη сделался	ἡμῖν [для] нас	σοφία мудростью	ἀπὸ от	θεοῦ Бога,	δικαιοσύνη праведностью	τε и	καὶ и	ἀγιασμός освящением,	καὶ и	ἀπολύτρωσις искуплением,				
	5547	2424	3739	1096	2254	4678	575	2316	1343	5037	2532	38	2532	629				
31	ἵνα чтобы c	καθὼς было, adv	γέγραπται как vixp3s	ὁ написано: dnms	καυχώμενος хвальный vppnms	ἐν Господом p	κυρίῳ Господом ndms	καυχάσθω пусть хвалится. vdrn3s										
	2443	2531	1125	3588	2744	1722	2962	2744										
2	ἐγὼ И я,	ἐλθὼν приходя	πρὸς к	ὑμᾶς вам,	ἀδελφοί братья,	ἦλθον приходил,	οὐ не	καθ' ὑπεροχὴν в превосходстве	λόγου слова	ἢ или	σοφίας мудрости	καταγγέλλων возвещающая	ὑμῖν вам	τὸ вам				
	2504	2064	4314	5209	80	2064	3756	2596	5247	3056	2228	4678	2605	5213	3588			
2	ἡμαρτύριον свидетельство nans	τοῦ Бог, dgms	θεοῦ Бог, ngms	οὐ хо	γάρ c	ἐκρίνα я рассудил viaa1s	ἐν не dgms	τοῦ быть знающим vixa	εἰδέναι что-либо rians	ἐν между p	ὑμῖν вами, rpdp	εἰ μὴ кроме qo+xo	ἰησοῦν Иисуса nans					
	3142	3588	2316	3756	1063	2919	3756	3588	1492	5100	1722	5213	1508	2424				
3	χριστὸν Христа,	καὶ и	τοῦτον Того	ἐσταυρωμένον распятого; rdams	καὶ и	ἐγὼ я	ἐν в	ἀσθενείᾳ немошности,	καὶ и	ἐν в	φόβῳ страхе,	καὶ и	ἐν трепете	πολλῶν великом	ἐγενόμην был	πρὸς у		
	5547	2532	5126	4717	2532	1473	1722	769	2532	1722	5401	2532	1722	5156	4183	1096	4314	
4	ὑμᾶς вас.	καὶ И	ὁ слово мое,	λόγος мое,	μου и	καὶ и	τὸ возвещение мое	κήρυγμα не	μου не	οὐκ в	ἐν убедительных	ἀνθρωπίνης человеческой	σοφίας мудрости	λόγοις словах,	ἄλλ' ἐν но в			
	5209	2532	3588	3056	3450	2532	3588	2782	3450	3756	1722	3981	442	4678	3056	235	1722	
5	ἀποδείξει видимом проявлении	πνεύματος Духа	καὶ и	δυνάμεως силы,	ἵνα так чтобы	ἢ ваша	πίστις вера	ὑμῶν ваша	μὴ не	ἢ заключалась	ἐν в	σοφίᾳ мудрости	ἀνθρώπων человеческой,					
	585		4151	2532	1411	2443	3588	4102	5216	3361	5600	1722	4678	444				
	ἀλλ' ἐν но в	δυνάμει силе	θεοῦ Бог.															
	235	1722	1411	2316														
6	σοφίαν Мудрость	δὲ же	λαλοῦμεν возвещаем	ἐν мы	τοῖς между	τελείοις совершенными:	σοφίαν мудрость	δὲ же	οὐ не	τοῦ века	αἰῶνος этого	οὐδὲ и	τῶν не	ἀρχόντων властей				
	4678		1161	2980	1722	3588	5046	4678	1161	3756	3588	165	5127	3761	3588	758		

25 *ΤΜΚ*: εστιν, *Υ*: ἐ. 27 *ΤΜΚ*: τους σοφους καταισχυνη, *Υ*: καταισχυνη τους σοφους. 28 *ΤΜΚ*: και, *Υ*: ἐ. 29 *ΤΚ*: αυτου, *ΜΝ*: του θεου. 30 *ΤΜΚ*: ημιν σοφια, *Υ*: σοφια ημιν. 1 *ΤΜΚ*: μαρτυριον, *Υ*: μυστηριον. 2 *ΤΜΚ*: του ειδεναι τι, *Υ*: τι ειδεναι. 3 *ΤΜΚ*: και εγω, *Υ*: καγω. 4 *ΤΜΚ*: πειθεις ανθρωπινης σοφιας λογοις, *Υ*: πειθι[ς] σοφιας [λογοις].

τοῦ αἰῶνος τούτου τῶν καταργουμένων, ἀλλὰ λαλοῦμεν σοφίαν θεοῦ ἐν μυστηρίῳ τὴν ἀποκεκρυμμένην ἣν	7
veka etogo kratkovremennyyh, no vozveshаем мудрость Бога, в тайне сокрытую, которую	
dgms ngms rdgms dgmp vrrpgmp c vialp nafs ngms p ndns dafs vrxpafs 3588 165 5127 3588 2673 235 2980 4678 2316 1722 3466 3588 613 3739	
προώρισεν ὁ θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν ἣν οὐδεὶς τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος	8
предназначил Бог прежде веков к славе нашей, которую никто [из] начальников века	
viaoas dnms nnms p dgmp ngmp p nafs rpg-p rrafs an/sn dgmp ngmp dgms ngms 4309 3588 2316 4253 3588 165 1519 1391 2257 3739 3762 3588 2962 3588 3588 165	
τούτου ἐγνώκεν εἰ γὰρ ἔγνωσαν οὐκ ἄν τὸν κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν ἀλλὰ	9
этого не познал; если, по сути, познали бы ee, то не распяли бы Господа славы. Но,	
rdgms vixa3s qo c viao3p 5127 3762 1097 1487 1063 1097 302 3756 4717 302 3588 2962 3588 1391 4717 235	
καθὼς γέγραπται ἃ ὀφθαλμός οὐκ εἶδε καὶ οὗς οὐκ ἤκουσε καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη ἃ	
как написано: «Глаз не видел, и ухо не слышало, и на сердце человеческое не приходило то, что	
adv vixp3s rranp nnms xo viao3s c nans xo viao3s c p nafs ngms xo viao3s rranp 2531 1125 3739 3788 3756 1492 2532 3775 3756 191 2532 1909 2588 444 3756 305 3739	
ἡτοίμασεν ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν ἡμῖν δὲ ὁ θεὸς ἀπεκάλυψε διὰ τοῦ πνεύματος ἑαυτοῦ	10
приготовил Бог любящим Его. Нам же Бог открыл это посредством Духа Своего;	
viao3s dnms nnms ddmp vrrpadmp rrams rpd-p c dnms nnms viao3s p 2090 3588 3588 25 846 2254 1161 3588 2316 601 1223 3588 4151 846	
τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα ἔρευνᾷ καὶ τὰ βάθη τοῦ θεοῦ τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ	11
потому что Дух все исследует, и глубины Божьи. Потому что кто знает [из] людей, что	
dnns c nnns aanp vira3s c danp nanp dgms ngms 3588 1063 4151 3956 2045 2532 3588 899 3588 2316 1063 5101 1063 1492 444 3588	
τοῦ ἀνθρώπου εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ οὕτω καὶ τὰ τοῦ θεοῦ οὐδεὶς	
[у] человека, кроме духа человеческого, который в нем? Так и того, что [у] Бога, никто не	
dgms ngms qo+xo dnns nnns dgms ngms dnns p rpdms adv c danp dgms ngms an/sn 3588 444 1508 3588 4151 3588 444 3588 1722 846 3779 2532 3588 3588 2316 3762	
οἶδεν εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ ἡμεῖς δὲ οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ	12
знает, кроме Духа Божьего. Мы же не духа мира приняли, но Духа от	
vixa3s qo+xo dnns nnns dgms ngms rpn-p c xo dans nans dgms ngms vialp c dans nans dans p 1492 1508 3588 4151 3588 2316 2249 1161 3756 3588 4151 3588 2889 2983 235 3588 4151 3588 1537	
τοῦ θεοῦ ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ χαρισθέντα ἡμῖν ἃ καὶ λαλοῦμεν οὐκ ἐν διδακτοῖς ἀνθρωπίνης	13
Бога, чтобы знать от Бога дарованное нам, что и возвещаем не выученными человеческой	
dgms ngms c vsxalp danp p dgms ngms vrapanp rpd-p rranp c vira1p xo p admpn ag/sn 3588 2316 2443 1492 3588 5259 3588 2316 5483 2254 3739 2532 2980 3756 1722 1318 442	
σοφίας λόγοις ἀλλ' ἐν διδακτοῖς πνεύματος ἁγίου πνευματικοῖς πνευματικὰ συγκρίνοντες ψυχικὸς δὲ	14
мудрости словами, но выученными [от] Духа Святого, духовное с духовным составляя. Душевный же	
ngfs ndmp c p admpn ngns agnsn adnnp 4793 4152 4793 5591 1161 4678 3056 235 1722 1318 4151 40 4152	
ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ πνεύματος τοῦ θεοῦ μαρία γὰρ αὐτῷ ἐστὶ καὶ οὐ	
человек не принимает того, что [от] Духа Божьего, потому что глупость [для] него это есть, и не	
nnms xo vixp3s danp dgms ngns dgms ngms 444 3756 1209 3588 3588 4151 3588 2316 1063 3472 1063 846 2076 2532 3756	
δύναται γνῶναι ὅτι πνευματικῶς ἀνακρίνεται ὁ δὲ πνευματικὸς ἀνακρίνει ἑμὲν πάντα αὐτὸς	15
может он понять, потому что духовно оно рассматривается. Сам же духовный анализирует все; сам	
vixp3s vnaa c adv vixp3s dnms c anmsn vira3s xo aanp rpnms 1410 1097 3754 4153 350 3588 1161 4152 350 3303 3956 846	
δὲ ὑπ' οὐδενὸς ἀνακρίνεται τίς γὰρ ἐγὼ νοῦν κυρίου ὃς συμβιβᾷσει αὐτόν ἡμεῖς	16
же никем не рассматривается. Потому что кто познал разум Господа, который будет указывать ему? Мы	
c p agnsn vixp3s 1161 5259 3762 350 1063 5101 1063 1097 3563 2962 3739 4822 846 2249	
δὲ νοῦν χριστοῦ ἔχομεν же разум Христов имеем.	
c nams ngms vira1p 1161 3563 5547 2192	
καὶ ἐγὼ ἄδελφοί οὐκ ἠδυνήθην λαλῆσαι ὑμῖν ὡς πνευματικοῖς ἀλλ' ὡς σαρκικοῖς ὡς	3
И я, братья, не мог говорить с вами, как с духовными, но как с плотскими, как с	
c rpn-s nvmr xo viao1s vnaa rpd-p adv admpn c adv admpn 2532 1473 80 3756 1410 2980 5213 5613 2980 4152 235 5613 2980 4559 5613 2980	
νηπίοις ἐν χριστῷ γάλα ὑμᾶς ἐπότισα καὶ οὐ βρῶμα οὐπὼ γὰρ ἠδύνασθε	2
младенцами во Христе. Молоком вас поил я, а не твердой пищей, потому что еще не были сильны вы,	
admpn p ndms nans gra-p viao1s c xo nans 3516 1722 5547 1051 5209 4222 2532 3756 1033 1063 3768 1063 1410	

7 ΤΜΚ: σοφίαν θεου, V: θεου σοφίαν. 10 ΤΜΚ: ο θεος απεκαλυψεν, V: απεκαλυψεν ο θεος. 10 ΤΜΚ: αυτου, V: ζ. 10 ΤΜΚ: ερευνα, V: εραυνα. 11 ΤΜΚ: οιδεν, V: εγνωκεν. 13 ΤΜΚ: αγιου, V: ζ. 15 ΤΜΚ: μεν, V: [τα]. 1 ΤΜΚ: και εγω, V: καγω. 1 ΤΚΥ: λαλησαι υμιν, Μ: υμιν λαλησαι. 1 ΤΜΚ: σαρκικοις, V: σαρκινους. 2 ΤΜΚ: και, V: ζ.

3	ἀλλ' οὕτε ¹ ἔτι c c adv 235 3777 2089	νῦν adv 3568	δύνασθε ne ↔ vprn2p 3777 1410	ἔτι γὰρ adv c 2089 1063	σαρκεῖς ἐστε adv c 4559 2075	ὅπου adv 3699	γὰρ ἐν c p 1063 1722
	ὑμῖν ζῆλος καὶ ἔρις rpd-p nnms c nnfs 5213 2205 2532 2054	καὶ ῥα c 2532	διχοστασίαι ¹ οὐχὶ c nnfs 2532 1370	σαρκεῖς καὶ ἐστε c nnfs 3780 2075	καὶ κατὰ ἄνθρωπον c nnfs 2532 3780 2596 444	περιπατεῖτε c nnfs 3780 4043	
4	Ποιῶν c 1063	ὅταν γὰρ λέγῃ c c vprn2p 3752 1063 3004	τις ἐγὼ μὲν c nnfs 5100 1473 3303	εἰμι παύλου c nnfs 1510 3972	ἕτερος δὲ ἐγὼ ἀπολλῶ c nnfs 2087 1161 1473 625	οὐχὶ σαρκικοί ¹ c nnfs 3780 4559	
	ἔστε li vi 3780 2075						
5	τίς οὖν ἐστὶ qnm c 5101 3767	παῦλος τις c nnfs 2076 3972	δέ οὐκ ἔστι c nnfs 1161 625	ἀλλ' ἡ διακονοί ¹ c nnfs 235 2228 1249	δι' ὧν ἐπιστεύσατε c nnfs 1223 3739	καὶ ἐκάστῳ c nnfs 2532 1538	
6, 7	ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν adv dnms nnms 5613 3588 2962	ἐγὼ ἐφύτευσα c nnfs 1473 5452	ἀπολλῶς ἐπότισεν c nnfs 625 4222	ἄλλ' ὁ θεὸς ἡξάνεν c nnfs 235 3588 2316 837	ὥστε οὕτε ὁ φυτεύων c nnfs 5620 3777 3588 5452	καὶ ἐκάστῳ c nnfs 2532 1538	
8	ἐστὶ τι c nnfs 3777 2076	οὕτε ὁ ποτίζων c nnfs 5100 3777 3588 4222	ἀλλ' ὁ αὐξάνων c nnfs 235 3588 837	θεὸς ὁ φυτεύων c nnfs 2316 3588 5452	δὲ καὶ ὁ c nnfs 1161 2532 3588		
9	ποτίζων ἐν εἰσιν c nnfs 4222 1526 1520	ἐκάστος δὲ τὸν ἴδιον c nnfs 1526 1538 1161 3588	μισθὸν ἑαυτοῦ c nnfs 2398 3408 2983	κατὰ τὸν ἴδιον c nnfs 2596 3588 2398 2873	κόπον c nnfs 1063 2316	θεοῦ c nnfs 2316	
10	γὰρ ἔσμεν c nnfs 1063 2070	συνεργοί c nnfs 4904	θεοῦ γεωργίον c nnfs 2316 1091	οἰκοδομὴ ἐστε c nnfs 2316 3619 2075	κατὰ τὴν χάριν c nnfs 2596 3588 5485	τοῦ θεοῦ τὴν c nnfs 3588 2316 3588 1325	
	μοι ὡς σοφὸς ἀρχιτέκτων c nnfs 3427 5613 4680	θεοῦ ἔσμεν c nnfs 2316 1091	οἰκοδομὴ ἐστε c nnfs 2316 3619 2075	κατὰ τὴν χάριν c nnfs 2596 3588 5485	τοῦ θεοῦ τὴν c nnfs 3588 2316 3588 1325		
11	πῶς ἐποικοδομεῖ adv 4459	Ποιῶν c nnfs 2026 1063	θεοῦ ἔσμεν c nnfs 2316 1091	οἰκοδομὴ ἐστε c nnfs 2316 3619 2075	κατὰ τὴν χάριν c nnfs 2596 3588 5485	τοῦ θεοῦ τὴν c nnfs 3588 2316 3588 1325	
12	ὅς ἐστιν ἰησοῦς ὁ c nnfs 3739 2076 2424	χριστὸς c nnfs 3588 5547	εἰ δὲ τις c nnfs 1487 1161 5100	ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον c nnfs 2026 1909 3588 2310	τοῦτον c nnfs 5126 5557 696 3037	χρυσὸν ἄργυρον λίθους c nnfs 3037	
13	τιμίους c nnfs 5093	ξύλα χόρτον καλὰ μὲν c nnfs 3586 5528 2562	ἐκάστου τοῦ ἔργου c nnfs 1538 3588 2041 5318	φανερὸν γενήσεται ἡ γὰρ c nnfs 1096 3588 1063	ἡμέρα δηλώσει ὅτι c nnfs 2250 1213 3754		
14	ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται c nnfs 1722 4442 601	καὶ ἐκάστου τοῦ ἔργου c nnfs 2532 1538 3588 2041 3697	ὅποῖον ἐστὶ τὸ c nnfs 2076 3588 4442	πῦρ ¹ δοκιμάσει c nnfs 1381	εἴ τις c nnfs 1487 5100	τοῦ ἔργου c nnfs 3588 2041 2618	
15	μένει ¹ c nnfs 3306	ὅ ἐπὶ οὐκ ὀρθῶς c nnfs 3739 2026	μισθὸν λήψεται ¹ c nnfs 2983 3408 2983	εἰ τις c nnfs 1487 5100	τοῦ ἔργου c nnfs 3588 2041 2618	κατακαίεται c nnfs 2210	

2 ΤΚ: ἡδυνασθε ἀλλ οὐτε, Μ: ἐδυνασθε ἀλλ οὐτε, Ν: ἐδυνασθε ἀλλ οὐδε. 3 ΤΜΚ: καὶ διχοστασίαι, Ν: ἔ. 4 ΤΜΚ: οὐχι σαρκικοί, Ν: οὐκ ἀνθρώποι. 5 ΤΜΚ: τις οὐκ ἐστὶν παῦλος τις δὲ ἀπολλῶς ἀλλ ἡ διακονοί, Ν: τι οὐκ ἐστὶν ἀπολλῶς τι δὲ ἐστὶν παῦλος διακονοί. 6 ΤΜΚ: ἀλλ, Ν: ἀλλὰ. 8 ΤΜΚ: ληψεται, Ν: ληψεται. 10 ΤΜΚ: τεθεικα, Ν: εθηκα. 11 ΤΚ: ο, ΜΝ: ἔ. 12 ΤΜΚ: τουτον, Ν: ἔ. 13 ΤΜΚ: πυρ, Ν: πυρ [αὐτο]. 14 ΤΜΚ: μένει, Ν: μενεῖ. 14 ΤΚ: ἐποικοδομήσεν μισθὸν ληψεται, Μ: ἐποικοδομήσεν μισθὸν ληψεται, Ν: ἐποικοδομήσεν μισθὸν ληψεται.

αὐτοὺς δὲ σωθήσεται сам же спасен будет, rpnms c vifp3s 846 1161 4982	οὕτω δὲ ὥς так как бы adv c adv p ngns 3779 1161 5613	διὰ πυρός сквозь огонь. p ngns 1223 4442	οὐκ οἴδατε не знаете ли, xo vixa2p ↔ c nms 3756 1492	ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε что храмом Бога вы являетесь, и ngms vixp2p 3756 3754 3485 2316 2075	καὶ τὸ πνεῦμα и дух c dnms nms 2532 3588 4151	16
τοῦ θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν Бог обитает в вас? Boga oikēi en vāp dgms ngms vira3s p rpd-p 3588 2316 3611 1722 5213	εἰ τις τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει Если кто храм Бога уничтожает, qo rinms dams nams dgms ngms vira3s vifa3s 487 5100 3588 3485 3588 2316 5351	φθереῖ уничтожит того rdams 5126	τοῦτον ὁ θεὸς ὁ γάρ Бог, потому что dnms nms dnms c 3588 2316 3588 1063	17		
ναὸς τοῦ θεοῦ ἁγίος ἐστίν храм Бога свят, nms dgms ngms anmsn vixp3s rnmpr 3485 3588 2316 40 2076 3748	οἵτινές ἐστε ὑμεῖς который суть вы. vixp2p rpn-p 2075 5210	μηδεὶς ἑαυτὸν ἐξαπατάτω Никто себя не должен обманывать. anmsn rxams ↔ vdra3s 3367 1438 3367 1818	εἰ τις δοκεῖ σοφός Если кто думает мудрым qo rinms vira3s anmsn 1487 5100 1380 4680	18		
εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι τοῦτω быть между вами в веке этом, vnp3x p rpd-p p ddms ndms rddns 1511 1722 5213 1722 3588 165 5129	μωρός безумным anmsn 3474	γενέσθω ἵνα γένηται σοφός пусть будет, чтобы стать мудрым. vdad3s c vsad3s anmsn 1096 2443 1096 4680	ἡ γὰρ σοφία Потому что мудрость dnfs c nms 3588 1063 3152	19		
τοῦ κόσμου τούτου μωρία мира этого глупость dgms ngms rdgms nms p 3588 2889 5127 3472	παρὰ τῷ θεῷ ἐστίν перед Богом есть. p ddms ndms vixp3s 3844 3588 2316 2076 1063	γέγραπται γάρ ὁ написано: vixp3s c dnms vppnms 1125 1063 3588 1405	δρασσομένης τοὺς σοφοὺς ἐν «Он улавливает мудрых в damp aampn p 3588 4680 1722	20		
τῇ πανουργίᾳ αὐτῶν хитрости их». ddfs ndfs rpgmp 3588 3834 846	καὶ πάλιν κύριος И еще: «Господь знает c adv nms vira3s damp namp 2532 3825 2962 3588 1261	τοὺς διαλογισμοὺς τῶν помышления мудрых, dgmp agmpn c 3588 4680 3754	ὅτι εἰσὶ μάταιοι потому что они бесполезны». vixp3p anmpn 1526 3152	21		
ὥστε μηδεὶς καυχάσθω Так что никто не должен хвалиться c anmsn vdrp3s 5620 3367 2744	ἐν ἀνθρώποις между людьми, p ndmp 1722 444	πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστίν все ваше есть. anmpn c rpg-p vixp3s 3956 1063 5216 2076	εἴτε παῦλος εἴτε ἀπολλῶς будь-то Павел или Аполлос, c nms c nms 1535 3972 1535 625	21, 22		
εἴτε κηφᾶς εἴτε κόσμος εἴτε ζωὴ или Кифа, или мир, или жизнь, c nms c nms c nms 1535 2786 1535 2889 1535 2222	εἴτε θάνατος εἴτε ἐνεστώτα или смерть, или настоящее, c nms c vpxanp 1535 2288 1535 1764	εἴτε μέλλοντα или будущее — c vpxanp 1535 3195	πάντα ὑμῶν ἔστιν все ваше; aanp rpg-p vixp3s 3956 5216 2076	23		
ἡμεῖς δὲ вы же c nms 5547	1161 2316					
οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω Итак, нас пусть считает человек, adv gra-p vdrp3s 3779 2248 3049	ἄνθρωπος ὡς ὑπηρέτας как служителей nms adv namp 444 5613 5257	χριστοῦ καὶ οἰκονόμους Христа и управителей ngms c namp 5547 2532 3623	μυστηρίων θεοῦ тайн Бога. ngmp ngms 3466 2316	4, 2		
ζητεῖται ἐν τοῖς οἰκονόμοις требуется от управляющих, vixp3s p ddmp ndmp 2212 1722 3588 3623	ἵνα πιστὸς τις εὐρεθῇ чтобы верным каждый оказался. c anmsn rinms vsap3s 2443 4103 5100 2147	ἐμοὶ [Διὰ] μέν моя [Для] — rpd-s 1698	δὲ εἰς ἐλάχιστον ἐστίν очень мало значит, как c p aanmsn vixp3s 1161 1519 1646 2076	3		
ὑμῶν ἀνακριθῶ ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης вами судим я или человеческим днем; rpg-p vsap1s xo p agfsn 5216 350 2228 5259 442	ἡμέρας ἄλλ' οὐδὲ ἑμαυτὸν но даже себя самого не ngfs c c rxams 2250 235 3761 1683	ἀνακρίνω сужу я. vira1s 3761 350	οὐδὲν γὰρ ἑμαυτῷ Ничего, по сути, о себе не знаю я, aanmsn c rxdms 3762 1063 1683 3762 4894	4		
ἀλλ' οὐκ ἐν τούτῳ δεδικαιώμαι но не этим я оправдан; c xo p rddns vixp1s 235 3756 1722 5129 1344	ὁ δὲ ἀνακρίνων με Сам же судящий меня — dnms c vpxanms gra-s ↔ nms 3588 1161 350 3165 2076 2962	κύριος ἐστίν Господь. vixp3s c 2076 5620	ὥστε μὴ πρὸ καιροῦ τι Так что прежде времени ни чего не xo p ngms 3361 4253 2540 3361 5100 3361	5		
κρίνετε ἕως σιγῆς судите, пока не придет vdra2p c xo vsaa3s dnms nms 2919 2193 302 2064 3588 2962	ὁ κύριος ὅς Господь, который и rrnms c vifa3s damp aanp 3739 2532 5461 3588 2927	καὶ φωτίσει τὰ κρυπτά и осветит тайные дела c vifa3s damp aanp 3588 2927	τοῦ σκοτεινοῦ καὶ φανερώσει τὰς тьмы, и обнаружит dgms ngms c vifa3s daip 3588 4655 2532 5319 3588			
βουλὰς τῶν καρδιῶν καὶ τότε ὁ намерения сердец, и тогда nafp dgfp ngfp c adv dnms nms 1012 3588 2588 2532 5119 3588 1868	ἐπαινος γενήσεται ἐκάστῳ похвала будет каждому vifa3s admsn p dgms ngms 1096 1538 575 3588 2316	ἀπὸ τοῦ θεοῦ от Бога. c nms 575 3588 2316				
ταῦτα δὲ ἀδελφοί это же, братья, rdanp c nmp 5023 1161 80	μετεσχημάτισα εἰς видоизменил я viaa1s p 3345 1519	ἑμαυτὸν καὶ себя и rxams c nms 1683 2532 625	δι' ὑμᾶς ἵνα ἐν ἡμῖν ради вас, чтобы от нас p gra-p c p rpd-p 1223 5209 2443 1722 2254	6		

	μάθητε вы научились vsaa2p 3129	τὸ dams 3588	μὴ ne 3361	ὑπὲρ сверх 3361	τοῦ того, 5228	ᾧ что 3739	γέγραπται написано 1125	φρονεῖν ¹ мыслить, 5426	ἵνα чтобы 2443	μὴ один 3361	εἷς выше 1520	ὑπὲρ другого 5228	τοῦ не 3588	ἑνὸς превозносились 1520	φυσικοῦθε вы 3361	5448
7	κατὰ [по отношению] к p 2596	τοῦ dams 3588	ἐτέρου другому. 2087	τίς Кто, 5101	γάρ по сути, 1063	σε тебя 4571	διακρίνει отличает? 1252	τί Что 5101	δὲ же 1161	ἔχεις ты имеешь, 2192	ὃ чего 3739	οὐκ бы не 3756	ἔλαβες получил? 2983	εἰ Если 1487		
8	δὲ καὶ же и 1161	ἔλαβες получил, 2532	τί чего 2983	καυχᾶσαι хвалишься, 5101	ὡς как бы 2744	μὴ не 5613	λαθὼν получивший? 3361	ἤδη Уже 2235	κεκορεσμένοι пресыщены 2880	ἐστέ вы, 2075	ἤδη уже 2235	ἐπλουτήσατε обогатились, 4147	χωρὶς без 5565			
	ἡμῶν нас rgp-p 2257	ἐβασιλεύσατε царствовали. viaa2p 936	καὶ И, c 2532	ὄφελόν о если бы i 3785	γε действительно 1065	ἐβασιλεύσατε вы царствовали, viaa2p 936	ἵνα καὶ ἡμεῖς чтобы и мы c c 2443	ἅμα вместе с 2532	ὑμῖν вами 2249	συμβασιλεύσωμεν нам царствовать! rgp-p 4821						
9	δοκῶ Думаю 1380	γάρ что 1063	ᾧ что 3754	ὁ Бог 3588	ἡμᾶς нас, 2316	τοὺς нас, 2248	ἀποστόλους апостолов 3588	ἐσχάτους последних, 652	ἀπέδειξεν объявил 2078	ὡς как бы 584	ἐπιθανατίους обреченных на смерть, 5613	ὅτι потому что 1935				
10	θέατρον зрелищем 2302	ἐγενήθημεν сделались мы viao1p 1096	τῷ д[ля] мира, ddms 3588	κόσμῳ д[ля] мира, ndms 2889	καὶ и 2532	ἀγγέλοις ангелов 32	καὶ и 2532	ἀνθρώποις людей. 444	ἡμεῖς Мы rgp-p 2249	μωροὶ безумны 3474	διὰ ради 1223	χριστόν Христа, 5547	ὑμεῖς вы 5210	δὲ же 1161		
11	φρόνιμοι мудры 5429	ἐν во 1722	Χριστῷ Христе; 5547	ἡμεῖς мы 2249	ἀσθενεῖς немошны, 772	ὑμεῖς вы 5210	δὲ же 1161	ἰσχυροὶ крепки; 2478	ὑμεῖς вы 5210	ἐνδοχοὶ почтенны, 1741	ἡμεῖς мы 2249	δὲ же 1161	ἀτιμοὶ опозорены. 820	ἄχρι Даже до 891	τῆς dgfs 3588	
12	ἄρτι теперешнего 737	ῥας καὶ часа ngfs 5610	πεινῶμεν мы испытываем 2532	καὶ и 2532	διψῶμεν καὶ жажду, и 2532	ἡμεῖς мы 2532	ἐνδοχοὶ почтенны, 1130	ἡμεῖς мы 2249	δὲ же 1161	ἀτιμοὶ опозорены. 820	ἄχρι Даже до 891	τῆς dgfs 3588				
	κοπιῶμεν трудимся, via1p 2872	ἐργαζόμενοι работая 2038	ταῖς собственными ddfp 3588	ἰδίαις руками; adfpn 2398	χερσὶ будучи порицаемы, ndfp 5495	λοιδοροῦμενοι благословляем; vrrrrnmp 3058	εὐλογοῦμεν будучи гонимы, via1p 2127	διωκόμενοι претерпеваем; vrrrrnmp 1377	ἀνεχόμεθα претерпеваем; vrrrrnmp 430							
13	ᾧ будучи злословимы, vrrrrnmp 987	ᾧ умоляем; via1p 3870	ὡς как 2532	περικαθάρματα отбросы 4027	τοῦ мира, 3588	κόσμου сделались мы 2889	ἐγενήθημεν [д[ля] всех 1096	πάντων мусором, 3956	περίφημα попираемым 4067							
14	ἕως даже до 2193	ἄρτι настоящего времени. adv 737	οὐκ Не 3756	ἐντρέπων постыжая вас, vrranms 1788	ὑμᾶς вас, 5209	γράφω пишу 1125	ταῦτα это, 5023	ἀλλ' ὡς но как 235	τέκνα детей 5613	μου моих 5043	ἀγαπητὰ возлюбленных rgp-s 27	ᾧ вразумляю. via1p 3560				
15	ἐὰν Потому что 1437	γάρ хотя 1063	μυρίους тысячи 1437	παιδαγωγούς наставников aampn 3463	ἔχετε имеете 3807	ἐν во 2192	Χριστῷ Христе, 1722	ἀλλ' οὐ но не 5547	πολλοὺς много 235	πατέρας отцов; 3756	ἐν во 3962	γάρ Христе 1722	ἱησοῦ Иисусе 1063			
16, 17	διὰ посредством p 1223	τοῦ д[ля] благой вести dgns 3588	εὐαγγελίου благой вести ngns 2098	ἐγὼ я 1473	ὑμᾶς вас 5209	ἐγέννησα родил. 1080	Ποῦτο Позтому 3767	ἐμὸν мое 3870	ἀγαπητὸν возлюбленное 3450	καὶ и 3767	πιστὸν верное 5209	ἐν в 3402	κύριῳ Господе, rgp-s 3450	ὅς который 1096	ὑμᾶς вам 1223	
	τοῦτο этого 5124	ἐπεμψα я послал 3992	ὑμῖν вам 5213	τιμόθεον Тимофея, 5095	ὃς который 5095	ἐστὶ есть 2076	τέκνον дитя 5043	μου мое 3450	ἀγαπητὸν возлюбленное 27	καὶ и 2532	πιστὸν верное 4103	ἐν в 1722	κύριῳ Господе, rgp-s 2962	ὃς который 3739	ὑμᾶς вам 5209	
18	ἀναμνήσει напоминать 363	τάς пути dafp 3588	μου мои nafp 3598	ἐν во 3450	Χριστῷ Христе, 1722	καθὼς как 5547	πανταχοῦ повсюду 2531	ἐν во 3837	πᾶσι всяком 1722	ἐκκλησίᾳ собрании 3956	διδάσκω я учу. ndfs 1577	ὡς Потому как 1321	μὴ не 5613	ἐρχομένου шел 3361		
19	δὲ я 1161	μου к 3450	πρὸς ὑμᾶς вам, 4314	ἐφυσιώθησάν возгордились 5209	τινες некоторые; 5448	ἐλεύσομαι приду 5100	δὲ же 2064	ταχέως вскоре 1161	πρὸς ὑμᾶς к вам, 5030	ἐάν если 4314	ὁ Господь 5209	κύριος желает, 1437	καὶ и 3588	γνώσομαι узнаю 2962		

6 *ΤΜΚ*: ο γεγραπται φρονειν, *℣*: α γεγραπται. 9 *ΤΜΚ*: οτι, *℣*: ἐ. 11 *ΤΜΚ*: γυμνητευομεν, *℣*: γυμνιτευομεν. 13 *ΤΜΚ*: βλασφημουμενοι, *℣*: δυσφημουμενοι. 14 *ΤΜΚ*: νουθετω, *℣*: νουθετω[v]. 17 *ΤΜΚ*: τεκνον μου, *℣*: μου τεκνον. 17 *ΤΜΚ*: χριστω, *℣*: χριστω [ιησου].

οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων ἀλλὰ τὴν δύναμιν οὐ γὰρ ἐν λόγῳ ἢ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ ἀλλ'	20
he слово возгордившихся, но силу, потому что не в слове Царство Бога, но	
xo dams nams dgmp vrxpgmp c dafs nafs xo c p ndms dnfs nnfs dgms ngms c	
3756 3588 3056 3588 5448 235 3588 1411 3756 1063 3756 1722 3056 3588 932 3588 2316 235	
ἐν δυνάμει τί θέλετε ἐν ῥάβδῳ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς ἢ ἐν ἀγάπῃ πνεύματι τε ῥαρότητας [†]	21
в силе. Чего вы хотите? Чтобы со скипетром пришел я к вам, или в любви и духе кротости?	
p ndfs rans vira2p p ndfs vsaals p rpa-p xo p ndfs ndns xo ngfs	
1722 1411 5101 2309 1722 4464 2064 4314 5209 2228 1722 26 5037 4151 5037 4236	
ὁλως ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία καὶ τοιαύτη πορνεία ἣτις οὐδὲ	5
Безусловно слышится между вами о сексуальном распутстве, и таком сексуальном распутстве, которое даже	
adv vrrp3s p rpd-p nnfs c rdnfs nnfs	
3654 191 1722 5213 191 4202 2532 5108 4202 3748 3761	
ἐν τοῖς ἔθνεσιν ὀνομάζεται ὥστε γυναῖκά τινα τοῦ πατρὸς ἔχειν καὶ ὑμεῖς πεφυσιωμένοι	2
между язычниками не именуется, так что жену своего отца некто имеет. Но вы возгордились	
p ddnp ndnp vrrp3s c nafs riafs dgms ngms vrrp c rpn-p vrxrnp	
1722 3588 1484 3761 3687 5620 1135 5100 3588 3962 2192 2532 5210 5448	
ἐστέ καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε ἵνα ἔξαρθῇ ἐκ μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο ποιήσας	
и не опечалились более, чтобы удален был из среды вашей дело такое совершивший.	
vrrp2p c xo adv viaa2p c vsar3s p agnsn rpg-p dnms dans nans rdans vrrpms	
2075 2532 3780 3123 3996 3123 2443 1808 1537 3319 5216 3588 3588 2041 5124 4160	
ἐγὼ μὲν γὰρ ὥς ἀπὸν τῷ σώματι παρὼν δὲ τῷ πνεύματι ἤδη κέκρικα ὡς παρὼν τὸν	3
Я же, как бы отсутствуя телом, присутствуя же духом, уже рассудил, как бы присутствуя, дам	
rpn-s xo c adv vrrpms ddns ndns vrrpms c ddns ndns adv viraals adv vrrpms dams	
1473 3303 1063 5613 548 3588 4983 3918 1161 3588 4151 2235 2919 5613 3918 3588	
οὕτω τοῦτο κατεργασάμενον ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ συναχθέντων ὑμῶν καὶ	4
таким образом это сделавшего, именем Господа нашего Иисуса Христа [в] собрании вашем и	
adv rdans vradams p ddns ndns dgms ngms rpg-p ngms ngms vrrpmp rpg-p c	
3779 5124 2716 1722 3588 3686 3588 2962 2257 2424 5547 4863 5216 2532	
τοῦ ἐμοῦ πνεύματος σὺν τῇ δυνάμει τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ σατανᾷ	5
моим духом, с силой Господа нашего Иисуса Христа, предать такого такого сатане	
dgms rpg-s ngms p ddfs ndfs dgms ngms rpg-p ngms ngms vrrp dams rdams ddms ndms	
3588 1700 4151 4862 3588 1411 3588 2962 2257 2424 5547 3860 3588 5108 3588 4567	
εἰς ὄλεθρον τῆς σαρκὸς ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου ἰησοῦ οὐ καλὸν τὸ	6
на умерщвление плоти, чтобы дух был спасен в день Господа Иисуса. Нет хоршей	
p nams dgfs ngfs c dnns nnns vsar3s p ddfs ndfs dgms ngms ngms xo annsn dnns	
1519 3639 3588 4561 2443 3588 4151 4982 1722 3588 2250 3588 2962 2424 3756 2570 3588	
καύχημα ὑμῶν οὐκ οἶδατε ὅτι μικρά ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ ἐκκαθάρατε οὖν	7
похвалы [для] вас. Не знаете ли, что малая закваска все тесто заквашивает? Поэтому очистите	
nnns rpg-p xo vira2p c anfsn nnfs aansn dans nans vira3s vrrp	
2745 5216 3756 1492 3756 3754 3398 2219 3650 3588 5445 2220 3767 1571 3767	
τὴν παλαιὰν ζύμην ἵνα ἦτε νέον φύραμα καθὼς ἐστέ ἄζυμοι καὶ γὰρ τὸ πάσχα ἡμῶν ὑπὲρ	
старую закваску, чтобы быть вам новым тестом, так как вы пресны, и потому что Пасха наша, за	
dafs aafsn nafs c vira2p annsn nnns adv vrrp2p anmpn c c dnns ta rpg-p p	
3588 3820 2219 2443 5600 3501 5445 2531 2075 106 2532 1063 3588 3957 2257 5228	
ἡμῶν ἐτύθη [†] χριστός ὥστε ἐορτάζωμεν μὴ ἐν ζύμῃ παλαιᾷ μηδὲ ἐν ζύμῃ κακίας καὶ	8
нас закланная, — Христос. Так что станем праздновать не с закваской старой, не с закваской зла и	
rpg-p vira3s nnms c vrrp1p xo p ndfs adfsn c p ndfs ngfs c	
2257 2380 5547 5620 1858 3361 1722 2219 3820 3366 1722 2219 2549 2532	
πονηρίας ἀλλ' ἐν ἀζύμοις εἰλικρινείας καὶ ἀληθείας	
лукавства, но с опресноками чистоты и истины.	
ngfs c p adnpn ngfs c ngfs	
4189 235 1722 106 1505 2532 225	
ἔγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ μὴ συναμιγνύσθαι πόρνοις καὶ οὐ πάντως τοῖς πόρνοις	9, 10
Я писал вам в послании не сообщаться с развратниками; но не вообще с развратниками	
viraals rpd-p p ddfs ndfs xo vrrp ndmp	
1125 5213 1722 3588 1992 3361 4874 4205 2532 3756 3843 3588 4205	
τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις ἢ ἄρπαξιν ἢ εἰδωλολάτραις ἐπεὶ ὀφείλετε	
мира этого или жаждущими чужого, или грабителями, или идолослужителями, потому что нам надлежало	
dgms ngms xo rdgms xo ddmp ndmp xo admpn xo ndmp c vira2p	
3588 2889 5127 2228 3588 4123 2228 727 2228 1496 1893 3784	

21 *ΤΜΚ*: πραοτητος, *Υ*: πραυτητος. 1 *ΤΜΚ*: ονομαζεται, *Υ*: *ἐ*. 2 *ΤΜΚ*: εξαρθη, *Υ*: αρθη. 2 *ΤΜΚ*: ποιησας, *Υ*: πρασας. 3 *ΤΜΚ*: ως, *Υ*: *ἐ*. 4 *ΤΜΚ*: ημων ιησου χριστου, *Υ*: [ημων] ιησου. 4 *ΤΜΚ*: χριστου, *Υ*: *ἐ*. 5 *ΤΜΚ*: ιησου, *Υ*: *ἐ*. 7 *ΤΚ*: συν, *ΜΝ*: *ἐ*. 7 *ΤΜ*: υπερ ημων ετυθη, *Κ*: υπερ ημων εθυθη, *Υ*: ετυθη. 10 *ΤΜΚ*: και, *Υ*: *ἐ*. 10 *ΤΜΚ*: η, *Υ*: και.

11	ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου ἐξελεῖν ἔτι νυνὶ δεῖ ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίνυσθαι ἔάν τις ἀδελφός бы тогда из этого мира выйти. Сейчас же писал я вам не сообщаться с тем, если кто, братом xo p dgms ngms vnaa adv c viaa1s rpd-p xo vprpt qo rinms nms 686 1537 3588 2889 1831 3570 1161 1125 5213 3361 4874 1437 5100 80
	ὀνομαζόμενος ἢ πόρνος ἢ πλεονέκτης ἢ εἰδωλολάτρης ἢ λοιδόρος ἢ μέθυσος ἢ ἄρπαξ называясь, есть распутник или жаждущий чужого, или идолослужитель, или ругатель, или пьяница, или грабитель; vrrrrnms vspx3s nms xo nms xo nms xo anmsn xo nms xo anmsn 3687 2258 4205 2228 4123 2228 1496 2228 3060 2228 3183 2228 727
12	τῷ τοιούτῳ μὴδὲ συνεσθίειν τί γάρ μοι καὶ τοὺς ἔξω κρίνειν οὐχὶ τοὺς с таким как этот даже не есть вместе. Потому что что мне и внешних судить? Не ↪ ddmс rddms c vpra ↪ rqnns c rpd-s c damp adv vpra xo damp 4906 3588 5108 3366 4906 1063 5101 1063 3427 2532 3588 1854 2919 3780 3588
13	ἔσω ὑμεῖς κρίνετε τοὺς δὲ ἔξω ὁ θεὸς κρίνει καὶ ἐξαρεῖτε τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν внутренних ли вы судите? Самих же внешних Бог будет судить. Удалите нечестивого от вас adv ↪ rpn-p vira2p damp c adv dnms nms vifa3s c vifa2p dams aamsn p rpg-p 2080 3780 5210 2919 3588 1161 1854 3588 2316 2919 2532 1808 3588 4190 1537 5216
	αὐτῶν самих. rpgmp 846
6	τολμᾷ τις ὑμῶν πράγμα ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον κρίνεσθαι ἐπὶ τῶν ἀδίκων Как осмеливается кто [из] вас, дело имея против другого, быть судимым у неправедных, vira3s rinms rpg-p nans vrranms p dams aamsn vprpt p dgmp agmpn 5111 5100 5216 4229 2192 4314 3588 2087 2919 1909 3588 94
2	καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἁγίων Γοῦκ οἴδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν κόσμον κρινούσι καὶ εἰ ἐν ὑμῖν а не у святых? Не знаете ли, что ои святыи мир будут судить? А если вами с xo p dgmp agmpn xo vixa2p c dnmp anmpn dams nms vifa3p c qo p rpd-p 2532 3780 1909 3588 40 3754 3588 2889 2919 2532 1487 1722 5213
3	κρίνεται ὁ κόσμος ἀνάξιοι ἐστε κριτηρίων ἐλαχίστων οὐκ οἴδατε ὅτι ἀγγέλους κρινοῦμεν будет судим мир, то недостойны ли вы тяжб маловажных? Не знаете ли, что ангелов будем судить, vrrp3s dnms nms anmpn vrrx2p ngmp agmpn xo vixa2p ↪ c namr vifa1p 2919 3588 2889 370 2075 2922 1646 3756 1492 3756 3754 32 2919
4	μήτι γέ βιωτικά μὲν οὖν κριτήρια ἐάν ἔχητε τοὺς ἐξουθενημένους ἐν тем более же дела житейские? Поэтому житейские тяжбы если имеете, то ничего не значащих в xo xo aamrп ↪ aamrп xo c namr qo vsra2p damp vrrxamr p 3386 1065 982 3767 982 3303 3767 2922 1437 2192 3588 1848 1722
5	τῇ ἐκκλησίᾳ τούτους καθίζετε πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λέγω οὕτως οὐκ ἔστιν ἐν ὑμῖν σοφός οὐδὲ собрании [для] этого определяете. К стыду вашему говорю: так не- ужели среди вас мудрого нет ни ddfs ndfs rdamp vira2p p nafs rpd-p vira1s adv xo vrrx3s p rpd-p anmsn c 3588 1577 5128 2523 4314 1791 5213 3004 3779 3756 2076 1722 5213 4680 3761
6	εἷς ὃς δυνήσεται διακρίναι ἀνά μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ ἀλλὰ ἀδελφός μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται καὶ оного, который сможет рассудить между братьями своими? Но брат с братом судится, и nnms rnmс vifa3s vnaa p aansn dgms ngms rpgms c nms p ngms vrrp3s c 1520 3739 1410 1252 303 3319 3588 80 846 235 80 3326 80 2919 2532
7	τοῦτο ἐπὶ ἀπίστων ἤδη μὲν οὖν ὅλως ἡτήμα ἔν ἐν ὑμῖν ἐστὶν ὅτι κρίματα ἔχετε притом перед неверующими. Уже действительно целиком унизительно для вас, что тяжбы имеете rdnms p agmpn adv xo c adv nms p rpd-p vrrx3s c namr vira2p 5124 1909 571 2235 3303 3767 3654 2275 1722 5213 2076 3754 2917 2192
	μεθ' ἑαυτῶν διατί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε διατί οὐχὶ μᾶλλον ἀποστερεῖσθε между собой. Ради чего бы лучше не быть вам обиженными? Ради чего бы лучше не терпеть вам лишения? p rvgmp xo xo adv ↪ vrrp2p xo xo adv ↪ vrrp2p 3326 1438 1302 3780 3123 3780 91 1302 3780 3123 3780 650
8, 9	ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε καὶ ἀποστερεῖτε καὶ ταῦτα ἀδελφούς ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι ἄδικοι βασιλείαν θεοῦ οὐ Но вы обижаете и отнимаете, и притом у братьев. Или не знаете, что неправедные Царства Бога не с rpn-p vira2p c vira2p c rdnnp namr xo xo vixa2p c anmpn nafs ngms xo 235 5210 91 2532 650 2532 5023 80 2228 3756 1492 3754 94 932 2316 3756
	κληρονομήσουσι μὴ πλανᾷσθε οὔτε πόρνοι οὔτε εἰδωλολάτραι οὔτε μοιχοί унаследуют? Не заблуждайтесь: ни развратники, ни идолослужители, ни нарушающие супружескую верность, vifa3p xo vdrp2p c nmptr c nmptr c nmptr 2816 3361 4105 3777 4205 3777 1496 3777 3432
10	οὔτε μαλακοὶ οὔτε ἀρσενοκοῖται οὔτε κλέπται οὔτε πλεονέκται οὔτε μέθυσοι οὐ ни женоподобные мужчины, ни гомосексуалисты, ни растратчики, ни жаждущие чужого, ни пьяницы, ни с anmpn c nmptr c nmptr c nmptr c nmptr c nmptr 3777 3120 3777 733 3777 2812 3777 4123 3777 3183 3756

10 *ТМК*: οφείλετε, *В*: ωφείλετε. 11 *ТК*: νυνι, *МН*: нун. 11 *Т*: ἦ, *КМН*: ἦ. 12 *ТМК*: και, *В*: &. 13 *ТК*: κρίνει, *МН*: κρίνει. 13 *ТМК*: και εξαρεῖτε, *В*: εξαрате. 2 *ТМК*: ουκ, *В*: η ουκ. 5 *ТК*: εστιν εν υμιν σοφος ουδε εις, *М*: ενι εν υμιν σοφος ουδε εις, *В*: ενι εν υμιν ουδεις σοφος. 7 *ТК*: εν, *МН*: &. 7 *ТК*: διατι, *МН*: δια τι. 8 *ТМК*: ταυτα, *В*: τουτο. 9 *ТМК*: βασιλειαν θεου, *В*: θεου βασιλειαν.

λοιδοροὶ ругатели, antrp 3060	οὐχ ἄρπαγες ни грабители antrp 3756 727	βασιλείαν Царства nafs 932	θεοῦ Бога ngms 2316	Γου ¹ не ngms 3756	κληρονομήσουσι унаследуют. vifa3p 2816	καὶ ταῦτα И такими c rdnnp 2532 5023	τινες некоторые rinmp 5100	ἦτε были, vix2p 2258	ἀλλὰ но c 235	ἀπελούσασθε омыты, viam2p 628	ἀλλὰ но c 235	11			
ἡγιάσθητε освящены, viap2p 37	Γάλλ ¹ но c 235	ἐδικαιώθητε оправданы viap2p 1344	ἐν p 1722	τῷ ddns 3588	ὀνόματι именем ndns 3686	τοῦ dgms 3588	κυρίου ngms 2962	Γησοῦ ¹ Господа Иисуса ngms 2424	καὶ ἐν и c p 2532 1722	τῷ ddns 3588	πνεύματι ndns 4151	τοῦ dgms 3588	θεοῦ ngms 2316	ἡμῶν rpg-p 2257	
πάντα Все anprp 3956	μοι мне rpd-s 3427	ἔξεστιν позволяется, virq3s 1832	ἀλλ' но c 235	οὐ не xo 3756	πάντα все anprp 3956	συμφέρει приносит пользу; vira3s 3956	πάντα все anprp 3956	μοι мне rpd-s 3427	ἔξεστιν позволяется, virq3s 1832	ἀλλ' но c 235	οὐκ я xo 3756	ἐγὼ не rpn-s 1473	↔ 3756	12	
ἐξουσιασθήσομαι буду подвластен vifp1s 1850	ὑπὸ τινος чему-либо. p rigns 5259 5100	τὰ dnpn 3588	βρώματα пища nnp 1033	τῇ ddfs 3588	κοιλίᾳ [для] желудка, ndfs 2836	καὶ ἡ и c dnfs 2532 3588	κοιλία желудок nfs 2836	τοῖς ddnp 3588	βρώμασιν [для] пищи; ndnp 1033	ὁ dnms 3588	δὲ c 1161	θεὸς nms 2316		13	
καὶ ταύτην и то, c rdafs 2532	καὶ ταῦτα и другое c rdanp 2532	καταργήσει уничтожит. vifa3s 5023	τὸ dnnn 3588	δὲ c 1161	σῶμα ngms 4983	οὐ xo 3756	τῇ ddfs 4202	πορνείᾳ [для] сексуального распутства, ndfs 2962	ἀλλὰ τῷ но c ddms 235	κυρίῳ [для] Господа, ndms 2962					
καὶ ὁ и c dnms 2532	κύριος Господь nms 3588	τῷ ddns 5023	σώματι [для] тела. ndns 4983	ὁ dnms 3588	δὲ c 1161	θεὸς nms 2316	καὶ τὸν и c dnms 2532	κύριον Господа nms 3588	ἤγειρε воскресил, viaa3s 1453	καὶ ἡμᾶς и нас c rpa-p 2532	ἐξεγερεῖ воскресит vifa3s 1825	διὰ посредством p 1223	τῆς dgfs 3588	14	
δυνάμει силы ngfs 1411	αὐτοῦ Своей. rpgms 846	οὐκ οἴδατε Не знаете ли xo vixa2p 3756 1492	ὅτι что c 3754	τὰ dnpn 3754	σώματα ваши nnp 3588	ὑμῶν членами nnp 4983	μέλη глагол rpg-p 5216	χριστοῦ Христа ngms 3196	ἐστὶν являются? vix3s 5547	ἄρας Отняв c 142	οὖν ли c 3767	τὰ члены danp 3196	μέλη глагол nnp 3196	τοῦ глагол dgms 3588	15
χριστοῦ [у] Христа, ngms 5547	ποιήσω сделаю vsaal1s 4160	πόρνης членами ngfs 4204	μέλη членами nnp 3196	μὴ не xo 4204	γένοιτο будет voad3s 1096	ἢ Или xo 2228	οὐκ οἴδατε не знаете, xo vixa2p 3756 1492	ὅτι ὁ что c dnms 3754	κολλώμενος прилепляющийся к vpprnm1s 3588						16
τῇ глагол ddfs 3588	πόρνη развратнице — ndfs 4204	ἐν одно nns 1520	σῶμά тело nns 4983	ἐστὶν есть? vix3s 2076	ἔσονται будут vix3p 2071	γάρ потому что c 1063	φησὶν говорит, vix3s 5346	οἱ глагол dnmp 3588	δύο два tn 1417	σоединены соединены p 1519	εἰς в nafs 4561	σάρκα плоть nafs 3391	μίαν одну. nafs 3588	ὁ Сам dnms 3588	17
δε и c 1161	κολλώμενος прилепляющийся к vpprnm1s 2853	τῷ ddms 3588	κυρίῳ Господу ndms 2962	ἐν — nns 1520	πνεύμα дух nns 4151	ἐστὶ суть. vix3s 2076	φεύγετε Избегайте vpra2p 5343	τὴν глагол dafs 3588	πορνείαν внебрачных половых отношений; nafs 4202	πάν всякий anp1s 3956					18
ἀμάρτημα грех, nns 265	ὃ какой rrans 3739	ἐάν бы ни go 1437	ποιήσῃ сотворил vsaal3s 4160	ἄνθρωπος человек, nns 444	ἐκτός вне adv 1622	τοῦ глагол dgms 3588	σώματος тела ngms 4983	ἐστὶν есть vix3s 2076	ὁ сам dnms 3588	δε же c 1161	πορνεύων практикующий внебрачные vpprnm1s 4203				
πολυπλοκαί половые отношения p 1519	ἐν против dans 3588	τῷ aamsn 2398	σώματι собственного nans 4983	ἡ глагол vira3s 264	οὐκ οἴδατε не знаете, xo vixa2p 3756 1492	ὅτι что c dnms 3754	τὸ тело nns 3588	σῶμα ваше rpg-p 4983	ὑμῶν глагол nnp 5216	ναὸς храмом nms 3485					19
τοῦ глагол dgms 3588	ἐν в p 1722	ὑμῖν вам rpd-p 5213	ἀγίου Святого agns 40	πνεύματος Духа ngms 4151	ἐστὶν является, vix3s 2076	οὗ Которого rrgns 3739	ἔχετε вы имеете vira2p 2192	ἀπὸ от p 575	θεοῦ Бога, ngms 2316	καὶ и c 2532	οὐκ не xo 3756	ἐστέ вы vix2p 2075	ἑαυτῶν свои? rxgmp 3756		
Ποιῶν Потому как ↔ 1063	ἡγοράσθητε вы куплены viap2p 59	γὰρ c 1063	τιμῆς дорогой ценой, ngfs 5092	δοξάσατε прославляйте vdaa2p 1392	τὸν тогда xo 1211	θεὸν Бога dams 3588	ἐν в nams 2316	τῷ глагол p 1722	σώματι теле ddns 3588	ὑμῶν вашем ndns 4983	καὶ и rpg-p 5216	ἐν в c 2532	τῷ глагол p 1722		20
πνεύματι духе ndns 4151	ὑμῶν вашем, rpg-p 5216	ἅτινά которые rrnnp 3748	ἐστί суть vix3s 2076	τοῦ Божья. dgms 3588	θεοῦ ¹ Божья. ngms 2316										
περὶ Относительно p 4012	δὲ же c 1161	ὧν вы rrgnp 3739	ἐγράψατε вы писали vicaa2p 1125	μοι ¹ мне: rpd-s 3427	καλὸν хорошо anp1s 2570	ἀνθρώπων мужчине ndms 444	γυναικός женщины ngfs 1135	μὴ не xo 3361	ἄπτεσθαι касаться. vhp1t 680	διὰ По причине p 1223	δὲ же c 1161				7, 2

10 ΤΚ: ουτε κλεπται ουτε πλεονεκται ουτε μεθυσοι, Μ: ουτε πλεονεκται ουτε κλεπται ουτε μεθυσοι, V: ουτε κλεπται ουτε πλεονεκται ου μεθυσοι. 10 ΤΜΚ: ου, V: ἔ. 11 ΤΜΚ: ἀλλ, V: ἀλλα. 11 ΤΜΚ: ιησου, V: ιησου χριστου. 20 ΤΜΚ: και εν τω πνευματι υμων ατινα εστιν του θεου, V: ἔ. 1 ΤΜΚ: μοι, V: ἔ.

	<i>греховности</i>	τὰς πορνείας <i>dafr nafr</i> 3588 4202	внебрачных половых отношений	ἑκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἔχεται <i>anmsn dafs rxgms nafr vdra3s</i> 1538 3588 1438 1135 2192	κάς ἐκάστη τὸν <i>c anfsn dams</i> 2532 1538 3588	
3	ἴδιον <i>aamsn</i> 2398	ἄνδρα ἔχεται <i>nams vdra3s</i> 435 2192	должна иметь.	τῇ γυναικὶ ὁ ἄνθρωπος τὴν ὀφειλομένην εὐνοίαν <i>ddfjs ndfs dnms nams dafs vpprafjs nafs</i> 3588 1135 3588 435 3588 3784 2133	ἀποδιδότω <i>vdra3s</i> 591	пусть оказывает;
4	ὁμοίως <i>adv</i> 3668	δὲ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἄνδρῳ <i>c c dnfs nnfs ddmjs dnfs nnfs dgns agnsn ngns</i> 1161 2532 3588 1135 3588 435 3588 1135 3588 2398 4983 3756 1850	и жена мужу. <i>dnms</i> 435	ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει <i>dnfs nnfs dgns agnsn ngns</i> 3588 1135 3588 2398 4983 3756 1850	ἢ ἄλλῃ <i>c</i> 235	но распоряжается, но <i>dnfs nnfs</i> 3588 1135
5	μὴ ἀποστερεῖτε ἀλλήλους <i>xo vdra2p reamp</i> 3361 650 240	ἢ μὴ τι ἂν ἐκ συμφώνου πρὸς καιρὸν ἵνα <i>rinns xo p agnsn p nams c vspa2p</i> 1508 5100 302 1537 4859 4314 2540 2443 4980	разве что по согласию на время, чтобы <i>qo+xo rinns xo p agnsn p nams c vspa2p</i> 1508 5100 302 1537 4859 4314 2540 2443 4980	τῇ νηστείᾳ <i>ddfjs ndfs</i> 3588 3521		
6, 7	καὶ τῇ προσευχῇ καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ <i>c ddfjs ndfs adv c rxams c</i> 2532 3588 4335 2532 3825 1909 3588 846	и молитвы, — и снова в том же <i>dnfs nnfs ddmjs dnfs nnfs dgns agnsn ngns</i> 2532 3588 4335 2532 3825 1909 3588 846	будьте вместе, <i>vsprn2p</i> 4905	ἵνα μὴ πειράξη ὑμᾶς ὁ σατανᾶς διὰ τὴν <i>c xo vspa3s rpa-p dnms nnms p</i> 2443 3361 3985 5209 3588 4567 1223 3588	ἢ ἄλλῃ ἢ γυνὴ <i>c dnfs nnfs</i> 235 3588 1135	но распоряжается, но <i>dnfs nnfs</i> 3588 1135
8, 9	λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις καὶ ταῖς χήραις καλὸν αὐτοῖς <i>vira3s c ddmp ndmp c ddjrp ndjrp annsn rpdmp vira3s</i> 3004 1161 3588 22 2532 3588 5503 2570 846 2076	говорю же холостым и вдовам: хорошо им, <i>vira3s c ddmp ndmp c ddjrp ndjrp annsn rpdmp vira3s</i> 3004 1161 3588 22 2532 3588 5503 2570 846 2076	εἶστιν ἔστιν ἔστιν ἔστιν <i>qo vspa3p adv rpn-s qo</i> 1437 3306 5613 2504 1487 1161 3756	ἐάν μείνωσιν ὡς καὶ ἐγώ εἰ δὲ οὐκ <i>qo vspa3p adv rpn-s qo c xo</i> 1437 3306 5613 2504 1487 1161 3756		
10, 11	ἐγκρατεῦνται γαμφοῦσιν <i>vira3p vdaa3p</i> 1467 1060	могут воздерживаться, пусть вступают в брак, потому что <i>vira3p vdaa3p</i> 1467 1060	ἢ γὰρ ἔστι γαμῆσαι ἢ πυροῦσθαι <i>c vira3s vnaa xo vnprr</i> 1063 2908 1063 2076 1060 2228 4448	ἢ γὰρ ἔστι γαμῆσαι ἢ πυροῦσθαι <i>c vira3s vnaa xo vnprr</i> 1063 2908 1063 2076 1060 2228 4448		
12	τοῖς δὲ γεγαμηκόσι <i>ddmp c vrxadmp</i> 3588 1161 1060	Самим же вступившим в брак <i>ddmp c vrxadmp</i> 3588 1161 1060	ἢ γὰρ ἔστι γαμῆσαι ἢ πυροῦσθαι <i>c vira3s vnaa xo vnprr</i> 1063 2908 1063 2076 1060 2228 4448	ἢ γὰρ ἔστι γαμῆσαι ἢ πυροῦσθαι <i>c vira3s vnaa xo vnprr</i> 1063 2908 1063 2076 1060 2228 4448		
13	συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ' αὐτοῦ <i>vira3s vpra p rpgms</i> 4909 3611 3326 846	соглашается жить вместе с ним, <i>vira3s vpra p rpgms</i> 4909 3611 3326 846	ἢ γὰρ ἔστι γαμῆσαι ἢ πυροῦσθαι <i>c vira3s vnaa xo vnprr</i> 1063 2908 1063 2076 1060 2228 4448	ἢ γὰρ ἔστι γαμῆσαι ἢ πυροῦσθαι <i>c vira3s vnaa xo vnprr</i> 1063 2908 1063 2076 1060 2228 4448		
14	καὶ αὐτὸς <i>c rpnms</i> 2532 846	и он <i>c rpnms</i> 2532 846	ἢ γὰρ ἔστι γαμῆσαι ἢ πυροῦσθαι <i>c vira3s vnaa xo vnprr</i> 1063 2908 1063 2076 1060 2228 4448	ἢ γὰρ ἔστι γαμῆσαι ἢ πυροῦσθαι <i>c vira3s vnaa xo vnprr</i> 1063 2908 1063 2076 1060 2228 4448		

3 *ΤΜΚ*: οφειλομένην ευνοίαν, *Ν*: οφειλην. 4 *ΤΜΚ*: αλλ, *Ν*: αλλα. 5 *ΤΜΚ*: ει μη τι, *Ν*: ει μητι. 5 *ΤΜΚ*: σχολαζητε τη νηστεια και, *Ν*: σχολασητε. 5 *ΤΜΚ*: συνερχησθε, *Ν*: ητε. 7 *ΤΜΚ*: γαρ, *Ν*: δε. 7 *ΤΜΚ*: αλλ, *Ν*: αλλα. 7 *ΤΜΚ*: χαρισμα εχει εκ θεου ος μεν ουτως ος δε, *Ν*: εχει χαρισμα εκ θεου ο μεν ουτως ο δε. 8 *ΤΜΚ*: εστιν, *Ν*: ε. 9 *ΤΜΚ*: κρεισσον, *Ν*: κρειττον. 10 *ΤΜΚ*: αλλ, *Ν*: αλλα. 12 *ΤΜΚ*: εγω λεγω, *Ν*: λεγω εγω. 12 *ΤΜΚ*: αυτη, *Ν*: αυτη. 13 *ΤΜΚ*: ητις, *Ν*: ει τις. 13 *ΤΜΚ*: αυτος, *Ν*: ουτος. 13 *ΤΜΚ*: αυτον, *Ν*: τον ανδρα.

ἀπίστος neverующий anmsn 571	ἐν p 1722	τῇ ddfs 3588	γυναικί ndfs 1135	καὶ c 2532	ἡγιασται и освящена vixp3s 37	ἡ dnfs 3588	γυνή nnfs 1135	ἡ dnfs 3588	ἀπίστος neverующая anfsn 571	ἐν p 1722	τῷ ddms 3588	ἄνδρι ndms 435	ἐπεὶ c 1893	ἄρα xo 686	τὰ dnnp 3588	
τέκνα ὑμῶν дети nnpr 5043	ἀκάθαρτά ваши rpg-p 5216	ἔστι нечистыми anprn 169	ἦσαν были vixp3s 2076	ἦσαν бы. adv 3568	ἔστι Теперь c 1161	ἅγιά же anprn 40	ἔστιν они. vixp3s 2076	εἰ қо 1487	δέ c 1161	ὁ dnms 3588	ἀπίστος neverующий anmsn 571	χωρίζεται разводится, vixp3s 5563	χωρίζεσθω пусть разводится; vixp3s 5563			15
οὐ he 3756	δεδούλωται неволен vixp3s 1402	ὁ dnms 3588	ἀδελφός брат nnms 80	ἢ или adv 2228	ἢ сестра dnfs 3588	ἐν в ddnp 79	τοῖς таких rddnp 5108	ἐν в 1722	δέ c 1161	εἰρήνῃ безмятежности ndfs 1515	ἐκέκληκεν призвал vixp3s 2564	ἡμᾶς нас gra-p 2248				
ὁ dnms 3588	θεός Бог. nnms 2316	Ποιότω что 1063	τί как qans 5101	γάρ c 1063	οἶδας ты знаешь, vixa2s 1492	γύναι жена, nnfs 1135	εἰ может qo 1487	τὸν dams 3588	ἄνδρα мужа nams 435	σώσεις спасешь? vifa2s 4982	ἢ Или xo 2228	τί как qans 5101	οἶδας ты знаешь, vixa2s 1492	ἄνερ муж, nnms 435	εἰ может qo 1487	16
τὴν dafs 3588	γυναῖκα жену nnfs 1135	σώσεις спасешь? vifa2s 4982	εἰ μὴ только qo+xo 1508	ἐκάστῳ каждому adv 1538	ὡς как adv 5613	ἐμέρισεν определил vixp3s 3307	ὁ dnms 3588	ἡ nnms 2316	θεός Бог. aamsn 1538	ἐκάστον каждый, adv 5613	ὡς как adv 5613	κέκληκεν призвал vixp3s 2564	ὁ dnms 3588	κύριος Господь, nnms 2962	οὕτω так adv 3779	17
περιπατεῖτω пусть поступает. vpra3s 4043	καὶ И c 2532	οὕτως так adv 3779	ἐν по p 1722	ταῖς собраниям ddfp 3588	ἐκκλησίαις всем ndfp 1577	πάσαις всему adv 3956	διατάσσονται повелеваю. vixp3s 1299	περιτετμημένος Обрезанным vixp3s 4059	τις кто rims 5100	ἐκλήθη призван, vixp3s 2564	μὴ не xo 3361	ἐπισπάσθω натягивать vixp3s 1986				18
ἐν p 1722	ἀκροβυστία в необрезании ndfs 203	ἡ nnfs 3588	ἐκλήθη кто vixp3s 4061	μὴ не xo 2076	περιτεμνέσθω должен обрезываться. vixp3s 3762	ἡ nnfs 3588	περιτομή Обрезание vixp3s 2076	οὐδέν ничто, adv 2076	ἐστι ничто, vixp3s 2076							19
καὶ и 2532	ἡ dnfs 3588	ἀκροβυστία необрезание nnfs 203	οὐδέν — adv 2076	ἐστιν ничто, vixp3s 3762	ἀλλὰ но c 2076	τήρησις соблюдение vixp3s 235	ἐντολῶν заповедей c 5084	θεοῦ Бог. ngfp 1785	ἐκαστος Каждый ngms 2316	ἐν в 1722	τῇ ddfs 3588	κλήσει призвании, ndfs 2821	ἢ [в] котором rdfs 3739			20
ἐκλήθη vixp3s 2564	ἐν p 1722	ταύτῃ ddfs 5026	μενέτω остается. vixp3s 3306	δοῦλος Работ ты nnms 1401	ἐκλήθη призван, vixp3s 2564	μή не xo 3361	σοὶ тебе rpd-s 4671	μελέτω переживать; vixp3s 3199	ἀλλ' εἰ но если c 235	καὶ и qo 1487	δύνασαι можешь vixp3s 2316	ἐλεύθερος свободным anmsn 1410	γενέσθαι стать, vixp3s 1096			21
το adv 3123	ἐν adv 5530	μᾶλλον лучше adv 3123	χρησάμενος воспользуйся. vixp3s 5530	ὁ dnms 3588	γάρ c 1063	ἐν p 1722	κυρίῳ Господе ndms 2962	κληθεὶς призванный vixp3s 2564	δοῦλος раб nnms 1401	ἀπελευθερώσας освобожденным vixp3s 558	κύριον Господа nnms 2962	ἐστίν является; vixp3s 2076				22
ὁμοίως adv 3668	ἐν c 2532	ἐκκλησίᾳ dnms 3588	ὁ anmsn 1658	ἐλεύθερος свободным vixp3s 2564	κληθεὶς призванный vixp3s 1401	δοῦλος рабом nnms 2076	ἐστίν является vixp3s 5547	χριστοῦ Христовым. ngms 5092	τιμῇ [Дорогой] ценой ngfs 5092	ἡγοράσθητε куплены вы; vixp3s 59	μὴ не xo 3361				23	
γίνεσθε становитесь vixp3s 1096	δοῦλοι рабами nnms 1401	ἀνθρώπων людей. ngmp 444	ἐκαστος Каждый anmsn 1538	ἐν в p 1722	ᾧ в каком rdns 3739	ἐκλήθη призван, vixp3s 2564	ἀδελφοί братья, nnms 80	ἐν в p 1722	τοῦ vixp3s 5129	μενέτω остается vixp3s 3306	παρὰ p 3844	ἡμῶν ddms 3588			24	
Θεῷ Богом. nnms 2316																
περὶ p 4012	δὲ c 1161	τῶν dgfp 3588	παρθένων девственниц ngfp 3933	ἐπιταγὴν указания nafs 2003	κυρίου [от] Господа ngms 2962	οὐκ не xo 3756	ἔχω имею я; vixp3s 2192	γνώμην совет nafs 1106	δὲ c 1161	δίδωμι даю, vixp3s 1325	ὡς как adv 5613	ἡλεημένος имеющий vixp3s 1653				25
ὑπὸ от 5259	κυρίου Господа ngms 2962	πιστὸς верным anmsn 4103	εἶναι быть. vixp3s 1511	νομίζω Итак, adv 3767	οὖν я считаю c 3543	τοῦτο это adv 5124	καλὸν хорошим adv 2570	ὑπάρχειν состоянием vixp3s 5225	διὰ по причине p 1223	τὴν настоящей vixp3s 3588	ἐνεστώσαν необходимости: vixp3s 1764	ἀνάγκην наafs 318			26	
ὅτι c 3754	καλὸν хорошо adv 2570	ἀνθρώπῳ человеку dnms 444	οὕτως так adv 3588	εἶναι оставаться. vixp3s 3779	δέδεσται Связан ты с vixp3s 1511	συνέχεται женой? vixp3s 1210	γυναικὶ женой? nnfs 1135	μὴ не xo 3361	ζητεῖ ищи vixp3s 2212	λύσιν освобождения. vixp3s 3080	ἀπό от vixp3s 3089	γυναϊκός жены? p 575			27	

14 *ΤΜΚ*: ἀνδρι, *Υ*: ἀδελφῶ. 15 *ΤΜΚ*: ἡμας, *Υ*: ὑμας. 17 *ΤΜΚ*: θεος, *Υ*: κυριος. 17 *ΤΜΚ*: κυριος, *Υ*: θεος. 18 *ΤΜΚ*: τις ἐκλήθη, *Υ*: κεκληται τις. 22 *ΤΜΚ*: καὶ, *Υ*: ἐ. 24 *ΤΚ*: τῷ, *ΜΝ*: ἐ.

καὶ ὁ и c dnms 2532 3588 1547	ἔγκαμίζων выдающий замуж devstvenniku 2532 3588 1547	καλῶς ποιεῖ хорошо поступает; adv vira3s 2573 4160	ἦ δὲ μὴ ἐγκαμίζων а не выдающий замуж dnms c 3588 1161 3361 1547	κρεῖσσον ποιεῖ лучше поступает. aansn vira3s 2909 4160					
γυνὴ Жена nnfs 1135	δέδεται связана vixp3s 1210	ἰ νόμῳ законом ndms 3551	ἐφ' ὅσον χρόνον до той поры, p rcams nams 1909 3745 5550	ζῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς ἕαν пока жив муж ее; если же dnms vira3s nnms rpgfs qo c 2198 3588 435 846 1437 1161	κοιμηθῇ ὁ ἀνὴρ умрет муж ее, vsap3s nnms rpgfs 2837 3588 435 846	39			
ἐλευθέρᾳ свободна anfjn 1658	ἐστὶν она vixp3s 2076	ᾧ за rrdms 3739	θέλει γαμῆθῆναι хочет выйти замуж, vira3s vnap 2309 1060	μόνον ἐν κυρίῳ только в Госпode. adv p ndms 3440 1722 2962	μακαριωτέρα δὲ ἐστὶν ἕαν Счастливей же она, если anfsc c vixp3s qo 3107 1161 2076 1437	οὕτω μείνῃ так останется, adv vsaa3s 3779 3306	40		
κατὰ τὴν по p dnfs 2596 3588	ἐμὴν моему rsafs 1699	γνώμην совету; nafj 1106	δοκῶ δὲ думаю же, vira3s c 1380 1161	κάγω πνεῦμα θεοῦ и я Духа Божьего rpn-s nans ngms 2504 4151 2316	ἔχειν имею. vnap 2192	περὶ Относительно p 4012	δὲ τῶν же c dgnp agnnp 1161 3588 1494	8	
οἶδαμεν мы знаем, vixa1p 1492	ὅτι потому что c 3754	πάντες γνῶσιν все знание anmpn nafj 3956 1108	ἐχομεν ἡ имеем. vira1p dnfs nnfs 2192 3588 1108	γνῶσις Знание vira3s 5448	φουσιῶ делает гордым, dnfs 3588	ἡ δὲ ἀγάπη а любовь dnfs c nnfs 1161 26	οἰκοδομεῖ созидает. vira3s 3618	εἰ δὲ Если же qo c rinms 1487 1161 5100	2
δοκεῖ полагает vira3s 1380	εἰδέναι τι знать что-нибудь, vna c rians 1492 5100	οὐδὲν еще adv 3764	οὐδὲν ничего не aansn 3762	ἐγνώκε познал, vixa3s 1097	καθὼς δεῖ так как должно adv viraq3s 2531 1163	γινῶναι знать. vnaa 1097	εἰ δὲ τις ἀγαπᾷ τὸν θεόν Если же кто любит Бога, qo c rinms vira3s dams nams 1487 1161 5100 25 3588 2316	3	
οὗτος ἐγνώσται тот получил знание rdnms vixp3s 3778 1097	ὑπ' αὐτοῦ от Него. p rpgms 5259 846	περὶ Итак, p 3767	τῆς βρώσεως относительно dgfs ngfs 4012 1035	οὖν τῶν употребления в пищу c dgnp agnnp 3767 3588 1494	εἰδωλοθύτων идоложертвенного vixa1p 1492	οἶδαμεν мы знаем, vixa1p 1492	4		
ὅτι что c annsn nnfs 3754 3762	οὐδὲν εἶδωλον идол — vna c 1497	ἐν κόσμῳ в мире, p ndms 3762 1722	καὶ ὅτι οὐδεὶς θεός и что нет Бога иного, c anfsn nnms anmsn 2889 2532 3754 3762 2316 2087	ἑτέρος кроме qo+xo nnms 1508	εἰ μὴ εἷς и один. nnms 1520	καὶ γὰρ εἴπερ И даже если вообще c c qo 2532 1063 1512	εἰσι есть vixp3p 1526	5	
λεγόμενοι называемые vrrpnmp 3004	θεοὶ εἴτε боги будь то nnmp c 2316 1535	ἐν οὐρανῷ на небе, p ndms 1722 3772	εἴτε ἐπὶ τῆς γῆς или на земле c p dgfs ngfs 1535 1909 3588 1093	ὥσπερ так как adv 5618	εἰσι θεοὶ πολλοὶ καὶ κύριοι πολλοὶ ἄλλ' есть боги многие и господа многие), но vixp3p nnmp anmpn c nnmp anmpn c 1526 2316 4183 2532 2962 4183 235	6			
ἡμῖν [у] нас rpd-p 2254	εἷς θεός ὁ один Бог nnms nnms 1520 2316 3588	πατὴρ ἐξ οὗ Отец, от Которого nnms p rrgms 1537 3739	τά πάντα καὶ ἡμεῖς все, и мы dnnp aanpn c rpn-p p rgrams 3588 3956 2532 2249 1519 846	εἰς αὐτόν καὶ εἰς ὁ κύριος ἰησοῦς для Него; и один Господь Иисус p rgrams c nnms nnms nnms 1519 846 2532 1520 2962 2424 5547 1223	7				
οὗ Κοιτοῦ rgms 3739	τά πάντα καὶ ἡμεῖς δι' все, и мы через dnnp anpn c rpn-p p rpgms 3588 3956 2532 2249 1223 846	αὐτοῦ Него. p 235	ἀλλ' οὐκ ἐν Но не во c xo p admpn dnfs nnfs 3756 1722 3956 3588 1108	πᾶσιν ἡ γνῶσις всех такое знание; nnfs 3588 1108	τινες δὲ τῇ некоторые же rinmp c ddfs ndfs 5100 1161 3588 4893	8			
τοῦ идолов, dgns ngns 3588 1497	ἕως ἄρτι до этого момента c adv 2193 737	ὡς εἰδωλόθυτον как идоложертвенное adv annsn 5613 1494	ἐσθίουσι καὶ ἡ едят, и vira3p c dnfs nnfs 2068 2532 3588 4893	συνειδήσεως αὐτῶν ἀσθενῆς совесть их, немощной rgmp anfsn 846 772	9				
οὕσα будучи, оскверняется. vrrkxfs vixp3s 5607 3435	μολύνεται βρώμα δὲ ἡμᾶς οὐ Пища же нас не nnns c rpa-r xo vira3s 1033 1161 2248 3756 3936	ἵνα приближает к vira3s 3588	θεῷ οὐτε γὰρ ἐάν Богу: даже если dnms c c qo vsaa1p 2316 3777 1063 1437 5315	ἐξουσία ὑμῶν αὐτῇ если мы съели, не vira3p c dnfs nnfs 2068 2532 3588 4893	10				
ἐάν μὴ если не съели, qo+xo vsaa1p 3362	φάγωμεν не vixp1p 5315	ὑστερούμεθα испытываем недостатка. vixp1p 3777 5302	βλέπετε Остерегайтесь vira2p 991	δὲ ἡμῶς же, чтобы c c 1161 3381	ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὐτῇ власть ваша эта dnfs nnfs rpn-p rdns nnms 3588 1849 5216 3778 4348	11			
γέννηται τοῖς не стала vsad3s ddmpp vrradmp 3381 1096 3588 770	ἀσθενοῦσιν [для] изнемогающих. p 1063	ἐάν γάρ τις если кто qo c rinms vsaa3s 1437 1063 5100 1492	ἴδῃ σε τὸν увидит тебя, имеющего rpa-s dams vrraams nafj p ndns 1492 4571 3588 2192 1108 1722 1						

38 *ΤΜΙΚ*: εκγαμιζών, *Ν*: γαμιζών την εαυτου παρθενον. 38 *ΤΜΙΚ*: ο δε μη εκγαμιζών κρείσσον ποιει, *Ν*: και ο μη γαμιζών κρείσσον ποιησε. 39 *ΤΜΙΚ*: νομω, *Ν*: *ξ*. 39 *ΤΚΝ*: δε, *Μ*: δε και. 39 *ΤΚ*: αυτης, *ΜΝ*: *ξ*. 2 *ΤΜΙΚ*: δε τις δοκει ειδεναι τι ουδεπω ουδεν εγνωκεν, *Ν*: τις δοκει εγνωκεναι τι ουπω εγνω. 4 *ΤΜΙΚ*: ετερος, *Ν*: *ξ*. 5 *ΤΚ*: της, *Μ*: [της]. *Ν*: *ξ*. 7 *ΤΜΙΚ*: συνειδησει του ειδωλου εως αρτι, *Ν*: συνηθεια εως αρτι του ειδωλου. 8 *ΤΜΙΚ*: παριστησιν τω θεω ουτε γαρ εαν φαγωμεν περισσευομεν ουτε εαν μη φαγωμεν υστερουμεθα, *Ν*: παραστησει το θεο ουτε εαν μη φαγωμεν υστερουμεθα ουτε εαν φαγωμεν περισσευομεν. 9 *ΤΜΙΚ*: μηπως, *Ν*: μη πως. 9 *ΤΜΙΚ*: ασθενουσιν, *Ν*: ασθενειν.

ὅτι ἔπ' ἐλπίδι ὀφείλει ὁ ἀροτριῶν ἀροτριᾷν καὶ ὁ ἀλοῶν τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν	что с надеждой должен пахущий пахать, и молотящий [с] надеждой своей должен молотить	
c p ndfs 3754 1909 1680 3784 3588 722 722 2532 3588 248 3588 1680 846 3784 3348	3784 3588 722 722 2532 3588 248 3588 1680 846 3784 3348	
ἐπ' ἐλπίδι εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικά ἐποίειραμεν μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικά θερίσομεν	в надежде. Если мы [в] вас духовное посеяли, велико ли то, если мы [у] вас плотское пожнем?	11
p ndfs 1909 1680 1487 2249 5213 3588 4152 4687 3173 1487 2249 5216 3588 4559 2325	1487 2249 5213 3588 4152 4687 3173 1487 2249 5216 3588 4559 2325	
εἰ ἄλλοι τῆς ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν οὐ μᾶλλον ἡμεῖς ἀλλ οὐκ ἐχρησάμεθα τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ	Если другие право [над] вами разделяют, не более ли мы? Но мы не пользовались властью этой,	12
qo anpn dgfs ngfs 1487 243 3588 1849 5216 3348 3756 3123 3756 2249 235 5530 3756 5530 3588 1849 5026	1487 243 3588 1849 5216 3348 3756 3123 3756 2249 235 5530 3756 5530 3588 1849 5026	
ἀλλὰ πάντα στέγομεν ἵνα μὴ ἐγκοπὴν τινα δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ οὐκ οἴδατε	но все переносим, чтобы преграды какой не поставит ли мы? Но мы не знали ли,	13
c anpn vialp c xo nafs rials 235 3956 4722 2443 3361 1464 5100 3361 1325 3588 2098 3588 5547 3756 1492 3756	235 3956 4722 2443 3361 1464 5100 3361 1325 3588 2098 3588 5547 3756 1492 3756	
ὅτι οἱ τὰ ἱερά ἐργαζόμενοι ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν οἱ τῷ θυσιαστηρίῳ προσεδρεύοντες	что священно- действующие от храма едят? Что [при] жертвеннике находящиеся	
c dnmp danp anpn 3754 3588 3588 2413 2038 1537 3588 2411 2068 3588 3588 2379 4332	3754 3588 3588 2413 2038 1537 3588 2411 2068 3588 3588 2379 4332	
τῷ θυσιαστηρίῳ συμμερίζονται οὕτω καὶ ὁ κύριος διέταξε τοῖς τὸ εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν ἐκ	[с] жертвенником имеют часть? Так и Господь повелел благой весть возвещающим от	14
ddns ndns 3588 2379 4829 3779 2532 3588 2962 1299 3588 3588 2098 2605 1537	3588 2379 4829 3779 2532 3588 2962 1299 3588 3588 2098 2605 1537	
τοῦ εὐαγγελίου ζῆν ἐγὼ δὲ οὐδενὶ ἐχρησάμην τούτων οὐκ ἔγραψα δὲ ταῦτα ἵνα οὕτω	благой весть жить. Я же ничем не воспользовался из этого. И не написал это, чтобы так	15
dgns ngns 1096 1722 1698 1063 2198 1473 1161 3762 5530 5130 1161 3756 1125 1161 5023 2443 3779	1096 1722 1698 1063 2198 1473 1161 3762 5530 5130 1161 3756 1125 1161 5023 2443 3779	
γένηται ἐν ἐμοί καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθάνειν ἢ τὸ καύχημά μου ἵνα τις κενώσῃ	было для меня. Потому что хорошо мне лучше умереть, чем похвалу мою чтобы кто-то обесценил.	
vsad3s p rpd-s 1096 1722 1698 1063 2570 1063 3427 3123 599 2228 3588 2745 3450 2443 5100 2758	1096 1722 1698 1063 2570 1063 3427 3123 599 2228 3588 2745 3450 2443 5100 2758	
ἐάν γάρ εὐαγγελίζωμαι οὐκ ἔστι μοι καύχημα ἀνάγκη γάρ μοι ἐπίκειται	Если я благовествую, нет мне хвалы, потому что необходимость на меня возложена;	16
1063 1437 1063 2097 3756 2076 3427 2745 1063 318 1063 1945 3427 1945	1063 1437 1063 2097 3756 2076 3427 2745 1063 318 1063 1945 3427 1945	
οὐαὶ ὅδε μοι ἐστὶν ἐάν μὴ εὐαγγελίζωμαι εἰ γὰρ ἐκὼν τοῦτο πράσω μισθὸν ἔχω	горе же мне, если не благовествую. Потому что если не принужденно это делаю, то награду имею;	17
i c rpd-s vipx3s qo-xo vspmls 3759 1161 3427 2076 3362 2097 1063 1487 1063 1635 5124 4238 3408 2192	3759 1161 3427 2076 3362 2097 1063 1487 1063 1635 5124 4238 3408 2192	
εἰ δὲ ἄκων οἰκονομίαν πεπίστευμαι τίς οὖν μοι ἐστὶν ὁ	если же недобровольно, только исполняю домоуправление, вверенное мне. Поэтому каково мне есть	18
qo c anmsn 1487 1161 210 3622 4100 3767 5101 3767 3427 2076 3588	1487 1161 210 3622 4100 3767 5101 3767 3427 2076 3588	
μισθός ἵνα εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ εἰς τὸ μὴ	воздаяние за то, что благовествуя, безвозмездно утвердил я благой весть Христа, так чтобы не	
nmms c vrrnmms aansn vsaals dans nans dgms ngms p 3408 2443 2097 77 5087 3588 2098 3588 5547 1519 3588 3361	3408 2443 2097 77 5087 3588 2098 3588 5547 1519 3588 3361	
καταχρήσασθαι τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ ἐλεύθερος γὰρ ὢν ἐκ πάντων πᾶσιν	воспользоваться властью моею в благой весть? Потому что свободным будучи от всех, всем	19
vnad ddfs ndfs 2710 3588 1849 3450 1722 3588 2098 1063 1658 1063 5607 1537 3956 3956	2710 3588 1849 3450 1722 3588 2098 1063 1658 1063 5607 1537 3956 3956	
ἐμαυτὸν ἐδούλωσα ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω καὶ ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος ἵνα	себя поработил я, чтобы больше приобрести: так что я сделался [для] иудеев, как иудей, чтобы	20
rxams vials c damp aampc vsaals c 1683 1402 2443 3588 4119 2770 2532 1096 3588 2453 5613 2453 2443	1683 1402 2443 3588 4119 2770 2532 1096 3588 2453 5613 2453 2443	
Ἰουδαίους κερδήσω τοῖς ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ νόμον ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον	иудеев приобрести; [для] тех, которые под законом, как находящийся под законом, чтобы тех, которые под законом	
aampn vsaals ddmp p nams adv 2453 2770 3588 5259 3551 5613 5259 3551 2443 3588 5259 3551	2453 2770 3588 5259 3551 5613 5259 3551 2443 3588 5259 3551	

10 ΤΜΚ: επ ελπιδι οφειλει, V: οφειλει επ ελπιδι. 10 ΤΜΚ: της ελπιδος αυτου μετεχειν επ ελπιδι, V: επ ελπιδι του μετεχειν.

12 ΤΜΚ: εξουσιας υμων, V: υμων εξουσιας. 12 ΤΜΚ: εγκοπην τινα, V: τινα εγκοπην. 13 ΤΜΚ: εκ, V: [ta] εκ. 13 ΤΜΚ:

προεδρευοντες, V: παρεδρευοντες. 15 ΤΜΚ: ουδενι εχρησάμην, V: ου κεχρημαι ουδενι. 15 ΤΜΚ: ινα τις κενωση, V: ουδεις

κενωσει. 16 ΤΜΚ: δε, V: γαρ. 16 ΤΜΚ: ευαγγελιζωμαι, V: ευαγγελισωμαι. 18 ΤΜΚ: μοι, V: μου. 18 ΤΜΚ: του χριστου, V: ζ.

20 ΤΜΚ: νομον, V: νομον μη ων αυτος υπο νομον.

21	κερδήσω приобрести; <i>vsaa1s</i> 2770	τοῖς <i>ddmp</i> 3588	ἀνόμοις [для] лишенных закона, <i>admpn</i> 459	ὡς ἄνομος <i>adv anmsn</i> 5613 459	μὴ ὦν ἄνομος <i>ho vppxms anmsn</i> 3361 5607 459	ἔφεῷ <i>ndms</i> 2316	ἀλλ' <i>c</i> 235			
22	ἐννομος подзаконен <i>anmsn</i> 1772	χριστῷ <i>ndms</i> 5547	ἵνα κερδήσω <i>c vsaa1s</i> 2443 2770	ἀνόμους ¹ <i>admpn</i> 459	ἐγένονην <i>viad1s</i> 1096	τοῖς ἀσθενέσιν <i>ddmp admpn</i> 3588 772	ὥς ¹ ἀσθενής <i>adv anmsn</i> 5613 772	ἵνα <i>c</i> 2443		
	τοὺς ἀσθενεῖς немошных <i>damp admpn</i> 3588 772	κερδήσω приобрести. <i>vsaa1s</i> 2770	τοῖς πᾶσι <i>ddmp admpn</i> 3588 3956	γέγονα <i>viad1s</i> 1096	ἐγὰρ πάντα <i>dnnp annpn c</i> 3588 3956 2443	ἵνα πάντως <i>adv</i> 3843	τινάς <i>riamp</i> 5100	σώσω <i>vsaa1s</i> 4982		
23	τοῦτο ¹ δὲ Это же <i>rdans</i> 5124	ποιῶ <i>viap1s</i> 1161 4160	διὰ τὸ <i>p dans nans</i> 1223 3588 2098	εὐαγγέλιον благой вести, <i>c anmsn</i> 2443 4791	ἵνα συγκαινωνός чтобы соучастником <i>anmsn</i> 3956	αὐτοῦ γένωμαι ее стать. <i>rpgns vsad1s</i> 846 1096				
24	οὐκ οἴδατε He знаете ли, <i>ho viia2p</i> 3756 1492	ὅτι οἱ ἐν <i>c dnmp p</i> 3756 3754 3588	σταδίῳ τρέχοντες <i>ndns vppanmp</i> 1722 4712 5143	πάντες μὲν <i>anmpn ho</i> 3956 3303 5143	τρέχουσιν εἰς <i>viia3p</i> 1520 1161 2983	ὁ δὲ λαμβάνει <i>nnms c viia3s</i> 3588 1017	τὸ βραβεῖον οὕτω <i>dans nans</i> 3779	τρέχετε <i>adv vdra2p</i> 5143		
25	ἵνα чтобы <i>naградой</i> <i>c</i> 2443	καταλάβετε завладеть вам. <i>vsaa2p</i> 2638	πᾶς δὲ ὁ <i>anmsn c dnms</i> 3956 1161 3588 75	ἀγωνιζόμενος борящийся <i>vppnnms</i> 1467 3956 1467	πάντα ἐγκρατεῦται от всего поддерживается: <i>anmpn viia3s</i> 1467 3956 1467	ἐκείνοι μὲν <i>rdnmp ho</i> 1565 3303	οὖν <i>c</i> 3767			
26	ἵνα чтобы <i>c</i> 2443	φθαρτὸν στεφανὸν тленный венец <i>aamsn nams</i> 5349 4735	λάβωσιν получить, <i>vsaa3p</i> 2983	ἡμεῖς δὲ мы же — <i>grn-p c</i> 2249 1161	ἄφθαρτον нетленный. <i>aamsn</i> 862	ἐγὼ τοίνυν Я потому так <i>grn-s ho</i> 1473 5106	οὕτω τρέχω как не <i>adv vspal1s</i> 3779 5143 5613 3756 84	ὥς οὐκ ἀδήλως неопрделенно, не <i>adv</i> 3756 3779		
27	πυκτεύω ὥς дерусь, как бы <i>viia1s</i> 4438	οὐκ ἀέρα воздух бьющий; <i>ho nams</i> 5613 3756 109	δέρων бьющий; <i>vppanms</i> 1194	ἄλλ ¹ но <i>c</i> 235	ὑποπιάζω я усмиряю <i>viia1s</i> 5299	μου τὸ σῶμα мое тело и <i>grg-s dans nans c</i> 3450 3588 4983 2532 1396	καὶ δουλαγωγῶ и порабошаю, <i>viia1s</i> 2532 1396	ἡμῶς ¹ ἄλλοις чтобы, другим <i>c</i> 3381 243	κηρύττας возвещая, <i>admpn vpaanms</i> 2784	
	αὐτὸς ἀδόκιμος самому недостойным <i>grnms anmsn</i> 846 96	γένομαι оказаться. <i>vsad1s</i> 3381 1096								
0	οὐ θέλω He хочу <i>ho viia1s c</i> 3756 2309 1161	ἔδ ¹ же <i>c</i> 5209 50	ὑμᾶς ἄγνοεῖν вас оставить в неведении, <i>grn-p vpra</i> 5209 50	ἀδελφοί братья, <i>nnmp</i> 80	ὅτι οἱ πατέρες что отцы <i>c dnmp nnmp</i> 3754 3588 3962	ἡμῶν πάντες наши все <i>grg-p anmpn p</i> 2257 3956 5259 3588 3507	ὑπὸ τὴν νεφέλην под облаком <i>dafs nafs</i> 2258	ἦσαν были, <i>viia3p</i> 2258		
2	καὶ πάντες и все <i>c anmpn p</i> 2532 3956 1223	διὰ τῆς сквозь <i>dgfs ngfs</i> 3588 2281	θαλάσσης море <i>viia3s</i> 1330	καὶ πάντες и все <i>c anmpn p</i> 2532 3956 1519 3588	εἰς τὸν в <i>dams nams</i> 3475	Ἰωσήφ ¹ Моисея <i>viia3p</i> 907	ἐν τῇ в <i>p</i> 1722 3588 3507	νεφέλῃ καὶ ἐν облаке и в <i>ddfs ndfs c</i> 2532 1722		
3, 4	τῇ θαλάσῃ море; <i>ddfs ndfs</i> 3588 2281	καὶ πάντες и все <i>c anmpn dans</i> 2532 3956 3588	τὸ αὐτὸ ту же <i>grans nans</i> 846 1033	ἔβρωμα пищу <i>aansn</i> 4152	πνευματικόν ¹ духовную <i>viia3p</i> 5315	ἔφαγον ели; <i>c</i> 2532 3956 3588	καὶ πάντες и все <i>c anmpn dans</i> 846 4188	τὸ αὐτὸ то же <i>grans nans</i> 4188	Ἰόμα питье <i>aansn</i> 4152	πνευματικόν духовное <i>aansn</i> 4152
5	ἐπιον ¹ пили, потому что <i>viia3p</i> 4095 1063	ἐπιον γὰρ пили <i>c p</i> 4095 1063 1537	ἐκ πνευματικῆς из духовной <i>agfsn</i> 4152	ἀκολουθοῦσης следующей <i>vppagfs</i> 190	πέτρας ἡ скалы. Сама <i>ngfs dnfs</i> 4073 3588 1161	ἡ δὲ πέτρα <i>c nnfs viia3s dnms</i> 4073 2258 3588 5547	ἦν ὁ была <i>nnms</i> 235	χριστὸς Христом. <i>c</i> 235	ἀλλ' <i>c</i> 235	
6	οὐκ ἐν не о <i>ho p</i> 3756 1722 3588	τοῖς πλείοσιν многих <i>admpc</i> 4119	αὐτῶν [из] них <i>grgmp</i> 846	εὐδόκησεν благоволил <i>viia3s</i> 2106	ὁ θεός Бог, потому что <i>dnms nnms</i> 3588 2316 1063	κατεστρώθησαν они были поражены <i>viia3p</i> 2693	γὰρ ἐν в <i>c p</i> 1063 1722 3588	τῇ ἐρήμῳ пустыне. <i>ddfs adfsn</i> 2048	ταῦτα Это <i>rdnnp</i> 5023	
	δὲ τύποι же примером <i>c nnmp</i> 1161 5179	ἡμῶν [для] нас <i>grg-p</i> 2257	ἐγενήθησαν сделалось, чтобы <i>viia3p</i> 1096	εἰς τὸ р <i>p</i> 1519	μὴ εἶναι не быть <i>dans ho vppx</i> 3588 3361 1511	ἡμᾶς ἐπιθυμητάς нам похотливыми <i>grn-p namr</i> 2248 1938	κακῶν καθὼς зло, как <i>agnpn adv</i> 2556 2531	κάκεῖνοι и они <i>rdnmp</i> 2548	ἐπεθύμησαν были похотливы. <i>viia3p</i> 1937	

21 *ΤΜΚ*: θεο ἀλλ εννομος χριστω ινα κερδησω ανομους, *Υ*: θεου ἀλλ εννομος χριστου ινα κερδανω τους ανομους. 22 *ΤΜΚ*: ως, *Υ*: *ε*. 22 *ΤΜΚ*: τα, *Υ*: *ε*. 23 *ΤΜΚ*: τουτο, *Υ*: παντα. 27 *ΤΜΚ*: ἀλλ, *Υ*: ἀλλα. 27 *ΤΜΚ*: τηπως, *Υ*: τη πως. 1 *ΤΜΚ*: δε, *Υ*: γαρ. 2 *ΤΚ*: μωσην, *ΜΥ*: μωυσην. 2 *ΤΜΚ*: εβαπτισαντο, *Υ*: εβαπτισθησαν. 3 *ΤΜΚ*: βρωμα πνευματικον, *Υ*: πνευματικον βρωμα. 4 *ΤΜΚ*: πομα πνευματικον επιον, *Υ*: πνευματικον επιον πομα. 4 *ΤΜΚ*: δε πετρα, *Υ*: πετρα δε.

μηδὲ <i>c</i> 3366	ειδωλολάτραι <i>nnmp</i> 1496	νε <i>↔</i> 3366	γίνεσθε <i>vdpn2p</i> 1096	καθὼς <i>adv</i> 2531	τινες <i>rinmp</i> 5100	αὐτῶν <i>rgmp</i> 846	«ὡς» <i>adv</i> 5613	γέγραπται <i>vixp3s</i> 1125	ἐκάθισεν <i>viaa3s</i> 2523	ὁ <i>dnms</i> 3588	λαὸς <i>nnms</i> 2992	φαγεῖν <i>vnaa</i> 5315	καὶ <i>c</i> 2532	7
«πιεῖν» <i>vnaa</i> 4095	καὶ <i>c</i> 2532	ἀνέστησαν <i>viaa3p</i> 450	παίζειν <i>vnra</i> 3815	μηδὲ <i>c</i> 3366	πορνεύωμεν <i>vsra1p</i> 4203	καθὼς <i>adv</i> 2531	τινες <i>rinmp</i> 5100	αὐτῶν <i>rgmp</i> 846	8					
ἐπόρνευσαν <i>viaa3p</i> 4203	καὶ <i>c</i> 2532	ἐπεσον <i>viaa3p</i> 4098	ἐν <i>p</i> 1722	μὴ <i>ndfs</i> 3391	ἡμέρα <i>ndfs</i> 2250	εἰκοσιτρεῖς <i>tn</i> 1501+5140	χιλιάδες <i>nnfp</i> 5505	μηδὲ <i>c</i> 3366	ἐκπειράζωμεν <i>vsra1p</i> 1598	9				
τὸν <i>dams</i> 3588	Χριστὸν <i>nams</i> 5547	καθὼς <i>adv</i> 2531	«καὶ» <i>c</i> 2532	τινες <i>rinmp</i> 5100	αὐτῶν <i>rgmp</i> 846	ἐπείρασαν <i>viaa3p</i> 3985	καὶ <i>c</i> 2532	ὑπὸ τῶν <i>p</i> 5259	ὄφρων <i>dgmp</i> 3588	«ἀπώλοντο» <i>ngmp</i> 3789	μηδὲ <i>c</i> 3366	γογγύζετε <i>vdpa2p</i> 1111	«καθὼς» <i>adv</i> 2531	10
καὶ <i>c</i> 2532	τινες <i>rinmp</i> 5100	αὐτῶν <i>rgp</i> 846	ἐγγόγγυσαν <i>viaa3p</i> 1111	καὶ <i>c</i> 2532	ἀπώλοντο <i>viat3p</i> 622	ὁλοθρευτοῦ <i>p</i> 5259	ἱσχυροῦ <i>dgms</i> 3588	ταῦτα δὲ <i>rdanp</i> 5023	«πάντα» <i>c</i> 1161	τύποι <i>aanpn</i> 3956	καὶ <i>c</i> 5179	ὅμοιοι <i>nnmp</i> 4819	συνεβαῖνον <i>viaa3p</i> 1111	11
ἐκείνοις <i>rdamp</i> 1565	ἐγράφη <i>viar3s</i> 1125	δὲ <i>c</i> 1161	πρὸς <i>p</i> 4314	νοουθεσίαν <i>nafs</i> 3559	ἡμῶν <i>rgp-p</i> 2257	ἐκ <i>p</i> 1519	οὓς <i>rramp</i> 3739	τὰ <i>dnnp</i> 3588	τέλη <i>nnnp</i> 5056	τῶν <i>dgmp</i> 3588	αἰώνων <i>ngmp</i> 165	κατηντήσεν <i>viaa3s</i> 2658	12, 13	
ὥστε <i>c</i> 5620	ὁ <i>dnms</i> 3588	δοκῶν <i>vrpanms</i> 1380	ἐστάναι <i>vnra</i> 2476	βλεπέτω <i>vdra3s</i> 991	μη <i>xo</i> 3361	πέση <i>vsaa3s</i> 4098	πειρασμός <i>nnms</i> 3986	ὑμᾶς <i>gra-p</i> 5209	οὐκ <i>xo</i> 3756	ἐλλήφεν <i>viar3s</i> 2983	12, 13			
εἰ μὴ <i>qo+xo</i> 1508	ἀνθρώπινος <i>anmsn</i> 442	πιστὸς δὲ <i>anmsn</i> 4103	ὁ <i>dnms</i> 1161	θεὸς <i>nnms</i> 3588	ὅς <i>rrnms</i> 2316	οὐκ <i>xo</i> 3756	ἔασει <i>viar3s</i> 1439	ὑμᾶς <i>gra-p</i> 5209	πειρασθῆναι <i>vnar</i> 3985	ὑπὲρ <i>p</i> 5228	ὃ <i>rrans</i> 3739	δύνασθε <i>viar3p</i> 1410	14	
πενεγκεῖν <i>c</i> 235	ἀλλὰ <i>viar3s</i> 4160	ποιήσει <i>p</i> 4862	σὺν <i>ddms</i> 3588	τῷ <i>ndms</i> 3986	πειρασμῷ <i>c</i> 235	καὶ <i>dafs</i> 3588	ἐκβασιῶν <i>nafs</i> 1545	τοῦ <i>dgms</i> 3588	δύνασθαι <i>vnpr</i> 1410	«ὑμᾶς» <i>gra-p</i> 5209	ὑπενεγκεῖν <i>vnra</i> 5297	διόπερ <i>c</i> 1355	14	
ἀγαπητοὶ <i>avtrp</i> 27	μου <i>rgp-s</i> 3450	φεύγετε <i>vdra2p</i> 5343	ἀπὸ <i>p</i> 575	τῆς <i>dgfs</i> 3588	«εἰδωλολατρίας» <i>ngfs</i> 1495	ὡς <i>adv</i> 5613	φρονίμοις <i>admpn</i> 5429	λέγω <i>viar3s</i> 3004	κρίνατε <i>vdra2p</i> 2919	ὑμεῖς <i>rpn-p</i> 5210	ὅ <i>rrans</i> 3739	φημι <i>viar3s</i> 5346	15	
τὸ <i>dnns</i> 3588	ποτήριον <i>nnns</i> 4221	τῆς <i>dgfs</i> 3588	εὐλογίας <i>ngfs</i> 2129	ὃ <i>rrans</i> 3739	εὐλογοῦμεν <i>viar1p</i> 2127	οὐχὶ <i>xo</i> 3780	κοινωνία <i>nnfs</i> 2842	«τοῦ» <i>↔</i> 3780	αἵματος <i>dgms</i> 3588	τοῦ <i>ngns</i> 129	χριστοῦ <i>dgms</i> 3588	ἐστὶ <i>ngms</i> 5547	16	
τὸν <i>dams</i> 3588	ἄρτον <i>nams</i> 740	ὃν <i>rrams</i> 3739	κλῶμεν <i>viar1p</i> 2806	οὐχὶ <i>xo</i> 3780	κοινωνία <i>nnfs</i> 2842	τοῦ <i>↔</i> 3780	σώματος <i>dgms</i> 3588	τοῦ <i>ngns</i> 4983	χριστοῦ <i>dgms</i> 3588	ἐστὶν <i>ngms</i> 5547	ὅτι <i>c</i> 3754	εἷς <i>nnms</i> 1520	ἄρτος <i>nnms</i> 740	17
ἐν <i>nnns</i> 1520	σῶμα <i>nnns</i> 4983	οἱ <i>dnmp</i> 3588	πολλοὶ <i>anmpn</i> 4183	ἐσμεν <i>viar1p</i> 2070	οἱ <i>dnmp</i> 3588	γὰρ <i>c</i> 1063	πάντες <i>anmpn</i> 3956	ἐκ <i>p</i> 1537	τοῦ <i>dgns</i> 3588	ἐνὸς <i>ngns</i> 1520	ἄρτου <i>ngms</i> 740	μετέχομεν <i>viar1p</i> 3348	βλέπετε <i>vdpa2p</i> 991	18
τὸν <i>dams</i> 3588	Ἰσραὴλ <i>tr</i> 2474	κατὰ <i>p</i> 2596	σάρκα <i>nafs</i> 4561	«οὐχὶ» <i>xo</i> 3780	οἱ <i>dnmp</i> 3588	ἐσθιόντες <i>vrpanmp</i> 2068	τάς <i>dafr</i> 3780	θυσίας <i>nafr</i> 3588	κοινωνοὶ <i>anmpn</i> 2378	τοῦ <i>dgns</i> 3588	θυσιαστηρίου <i>ngns</i> 2379	εἰσὶ <i>viar3p</i> 1526	19	
Ἰτακ, <i>↔</i> 3767	ὅτι <i>c</i> 5101	φημι <i>viar1s</i> 3767	ὅτι <i>c</i> 5346	«εἰδωλόν» <i>nnns</i> 3754	τί <i>rinns</i> 1497	ἐστὶν <i>viar3s</i> 5100	ἢ <i>xo</i> 2076	ὅτι <i>c</i> 2228	«εἰδωλοθύτον» <i>anmsn</i> 3754	τί <i>rinns</i> 1494	ἐστὶν <i>viar3s</i> 5100	2076	19	

7 *TK*: ὡς, *MN*: ὡπερ. 7 *TMK*: πιειν, *V*: πειν. 8 *TMK*: εν μια ημερα εικοσιτρεις, *V*: μια ημερα εικοσι τρεις. 9 *TMK*: και, *V*: &. 9 *TMK*: απωλοντο, *V*: απωλλυντο. 10 *TMK*: καθως και, *V*: καθαπερ. 11 *TMK*: παντα τυποι συνεβαινον, *V*: τυπικως συνεβαινεν. 11 *TMK*: κατηντησεν, *V*: κατηντησεν. 13 *TMK*: υμας, *V*: &. 14 *TMK*: ειδωλολατρειας, *V*: ειδωλολατριας. 16 *TMK*: του αιματος του χριστου εστιν, *V*: εστιν του αιματος του χριστου. 18 *TMK*: ουχι, *V*: ουχ. 19 *TMK*: ειδωλον, *V*: ειδωλοθυτον. 19 *TMK*: ειδωλοθυτον, *V*: ειδωλον.

20	ἀλλ' ὅτι ἃ <i>Hem, no</i> <i>c c rranp</i> 235 1161 3754 3739	ἃ ἔθνει те, которые приносят жертвы, <i>uiras</i> 2380	το εστὶ язычники, демонам приносят жертвы, <i>dnnp nnnp</i> 3588 1484	δαίμονιους θύει и не Богу. Не <i>ndnp</i> 1140 2380	καὶ οὐ θεῶ <i>c xo ndms xo</i> 2532 3756 2316 3756								
21	θέλω δε хочу же, [чтобы] <i>uirals c</i> 2309 1161 1096	ὑμᾶς κοινωνοὺς вам соучастниками <i>rra-p aampr</i> 5209 2844	τῶν δαιμονίων демонов <i>dgnp ngnp</i> 3588 1140	γίνεσθαι делаться. <i>shnp</i> 1096	οὐ δύνασθε Не можете <i>xo uirp2p</i> 3756 1410	ποτήριον κυρίου чашу Господа <i>nans ngms</i> 4221 2962	πίνειν καὶ ποτήριον пить и чашу <i>shpa c nans</i> 4095 2532 4221						
22	δαίμονιων οὐ демонов; не <i>ngnp</i> 1140	δύνασθε можете в <i>xo uirp2p</i> 3756 1410	τραπέζης κυρίου трапезе Господа <i>ngfs ngms</i> 5132 2962	μετέχειν брать участие <i>shpa</i> 3348	καὶ τραπέζης δαιμονίων и трапезе демонов. <i>c ngfs ngnp</i> 2532 5132 1140	ἢ παραζηλοῦμεν Или будем раздражать <i>xo uirap</i> 2228 3863	τὸν κύριον Господа? <i>dams nans</i> 3588 2962						
23	μὴ ἰσχυρότεροι αὐτοῦ ἔσμεν Не сильнее Его мы. <i>xo amprc</i> 3361 2478	ἔξουσιν позволяется, <i>rrgms uirp1p</i> 846 2070	ἀλλ' οὐ но не <i>c xo</i> 235 3756	πάντα συμφέρει все приносит пользу; <i>amprn uirap</i> 3956 4851	πάντα ἔξουσιν все мне позволяет, <i>amprn rpd-s uirp3s</i> 3956 3427 1832	ἀλλ' οὐ но не <i>c xo</i> 235 3756	πάντα οἰκοδομεῖ все созидает. <i>amprn uirap</i> 3956 3618						
24, 25	μηδεὶς Никто <i>amnsn</i> 3367	τοῦ своего <i>dans</i> 3588	ἐαυτοῦ не <i>rxgms</i> 1438	ζητεῖτω должен <i>uiras</i> 3367 2212	ἀλλὰ искать, <i>c</i> 235	τοῦ но <i>dans dgms</i> 3588 3588	ἑτέρου [для] другого <i>agmsn</i> 2087	ἐκαστος каждый. <i>amnsn</i> 1538	πάν Все, <i>aansn dans p</i> 3956 3588 1722	ἐν на <i>ndns</i> 3111	μακέλλω мясном <i>rdns</i> рынке		
26	πωλούμενον продающееся, <i>urrrans</i> 4453	ἐσθίετε ешьте, <i>uirap aansn</i> 2068 3367	μηδὲν ничего не <i>aansn</i> 350	ἀνακρίνοντες исследуя <i>urranmp</i> 1223	διὰ ради <i>p</i> 1223	τὴν совести, <i>dafs nafs</i> 3588 4893	τοῦ потому что <i>dgms c</i> 3588 1063	κυρίου Господня <i>ngms</i> 2962	ἡ земля <i>dnfs nnfs</i> 3588 1093	καὶ и <i>c</i> 2532			
27	τὸ что <i>dnns nnns</i> 3588 4138	πλήρωμα наполняет <i>rgfs</i> 846	αὐτῆς ее. <i>qo</i> 1487	εἰ Если <i>c</i> 1161	ἡ же <i>dnfs</i> 5100	τις кто <i>rinms uirap</i> 2564 5209	καλεῖ зовет <i>rpa-p dgmp</i> 3588 571	ὑμᾶς вас <i>agmpn</i> 571	τῶν [из] неверующих, <i>c</i> 2532 2309	καὶ и <i>ngms</i> 2962	θέλετε хотите <i>uirap shnp</i> 4198 3956	πορεύεσθαι пойти, <i>dnfs nnfs</i> 3588 1093	πάν все, <i>aansn</i> 3956
28	τὸ предлагаемое <i>dans urrrans</i> 3588 3908	παράτιθέμενον вам, <i>rgp-p uirap</i> 5213 2068	ὑμῖν ешьте, <i>aansn</i> 3367	ἐσθίετε ничего не <i>aansn</i> 350	μηδὲν исследуя <i>urranmp</i> 1223	ἀνακρίνοντες ради <i>p</i> 1223	τὴν совести. <i>dafs nafs</i> 3588 4893	ἐάν Если <i>qo</i> 1437	δέ же <i>c</i> 1161	τις кто <i>rinms</i> 5100	ὑμῖν вам <i>rgp-p</i> 5213	εἶπη скажет: <i>urra3s</i> 2036	τοῦτο «Это» <i>rdns</i> 5124
29	ἑιδωλόθυτον идоложертвенное», — <i>amnsn</i> 1494	ἔστι не <i>uirp3s</i> 2076	μη ешьте <i>uirap</i> 3361	ἐσθίετε ради <i>dnfs</i> 2068	δι' того <i>p</i> 1223	ἐκείνον того <i>rdams</i> 1565	τὸν объяснившего <i>dams uiraams</i> 3588 3377	καὶ и <i>c</i> 2532 1223	τὴν [ради] <i>dafs nafs</i> 3588 4893	συνείδησιν совести. <i>dgms c</i> 3588 1063	ἑαυτοῦ своего, <i>dnfs</i> 3588	ἀλλὰ но <i>dnfs</i> 1438	τὴν вашу <i>dafs dgms</i> 235 3588 3588
30	ἐτέρου другого, <i>agmsn</i> 2087	ἑτέρου потому что <i>c</i> 1063	ἵνα τί для чего <i>c</i> 2444	γὰρ ἡ свобода <i>dnfs nnfs</i> 1063 3588 1657	ἐλευθερία моя <i>rgp-s uirp3s</i> 3450 2919	μου должна <i>rgp-s uirp3s</i> 3450 2919	κρίνεται быть судима <i>p</i> 5259 243	ὑπὸ ἄλλης чужой <i>agfsn ngfs</i> 5259 243 4893	συνείδησιν совестью? <i>ngfs</i> 4893	εἰ Если <i>qo</i> 1487	ἡ же <i>c</i> 1161	ἑγὼ я <i>rpn-s</i> 1473	
31	χάρτι с благодарением <i>ndfs</i> 5485	μετέχω разделяю <i>uirap</i> 3348	τί почему <i>rqans</i> 5101	βλασφημοῦμαι я порицаю <i>uirp1s</i> 987	ὑπὲρ οὗ за что <i>p rrgns rpn-s</i> 5228 3739 1473	ἐγὼ я <i>uirap</i> 2168	εὐχαριστῶ благодаряю? <i>uirap</i> 2168	εἴτε οὖν Потому если <i>c</i> 3767 1535 3767	οὖν если <i>c</i>				
32	ἐσθίετε едите <i>uirap</i> 2068	εἴτε πίνετε или пьете, <i>uirap</i> 1535 4095	εἴτε τι или что-нибудь <i>rians</i> 1535 5100	ποιεῖτε делаете, <i>uirap</i> 4160	πάντα все <i>amprn p nafs</i> 3956 1519 1391	εἰς во <i>ngms uirap</i> 2316 4160	δόξαν славу <i>amprn</i> 677	θεοῦ Бога <i>ngms uirap</i> 2316 4160	ποιεῖτε делайте. <i>amprn</i> 677	ἀπρόσκοποι Непреткновенны <i>amprn</i> 677	ἑγὼ будьте <i>uirap</i> 1096	καὶ и <i>c</i> 2532	
33	ἰουδαίοις [для] иудеев, <i>admpn</i> 2453	καὶ ἑλλήσι и [для] эллинов, <i>c ndmp</i> 2532 1672	καὶ τῇ и <i>dnfs ndfs</i> 2532 3588 1577	ἐκκλησίᾳ [для] собрания <i>dgms ngms</i> 3588 2316	τοῦ θεοῦ Бога, <i>adv rpn-s</i> 2531 2504	καθὼς так как <i>amprn</i> 3956	κἀγὼ и я <i>uirap</i> 2168	πάντα всем <i>amprn admpn uirap</i> 3956 3956 700	πᾶσιν всем <i>amprn admpn uirap</i> 3956 3956 700	ἀρέσκω угождаю, <i>amprn</i> 3956	μὴ не <i>dnfs</i> 3361 2212	ζητῶ ища <i>urranms</i> 3361 2212	

20 *ΤΜΚ*: θυει τα εθνη δαιμονιους θυει και ου θεω, *Υ*: θυουσιν δαιμονιους και ου θεω [θυουσιν]. 23 *ΤΜΚ*: μοι, *Υ*: ἐ. 24 *ΤΜΚ*: εκαστος, *Υ*: ἐ. 26 *ΤΜΚ*: γαρ κυριου, *Υ*: κυριου γαρ. 27 *ΤΜΚ*: δε, *Υ*: ἐ. 28 *ΤΜΚ*: ειδωλοθυτον, *Υ*: ιεροθυτον. 28 *ΤΜΚ*: του γαρ κυριου η γη και το πληρωμα αυτης, *Υ*: ἐ. 30 *ΤΚ*: δε, *ΜΝ*: ἐ. 32 *ΤΜΚ*: γινεσθε και ιουδαιοις, *Υ*: και ιουδαιοις γινεσθε.

τὸ ἐμαυτοῦ ἑσμεύον ἄλλα τὸ τῶν πολλῶν ἵνα σωθῶσι μιμηταὶ μου γίνεσθε καθὼς
своей пользы, но [пользы] многих, чтобы они были спасены. Подражателями мне будьте, как
dans rxgms vrraans c dans dgmpr agmtrn c vsar3p nntpr rpg-s vdrn2p adv
3588 1683 4851 235 3588 3588 4183 2443 4982 3402 5213 3588 3862 3450 1096 2531

καὶ γὰρ Χριστὸς
и я Христу.
rpn-s ngms
2504 5547

ἐπαίνῳ δὲ ὑμᾶς ἄδελφοί ὅτι πάντα μου μέμνησθε καὶ καθὼς παρέδωκα ὑμῖν τὰς παραδόσεις κατέχετε θέλω
Хвалю же вас, братья, что все мое помните и так, как я передал вам, предания держите. Хочу
vira1s c rpa-p nntpr c aanpn rpg-s vixp2p c adv viaa1s rpd-p dafp nafp vira2p vira1s
1867 1161 5209 80 3754 3956 3450 3403 2532 2531 5213 3588 3862 2722 2722 2309

δὲ ἡμᾶς εἰδέναι ὅτι παντός ἀνδρός ἡ κεφαλὴ ὁ Χριστός ἐστι κεφαλὴ δὲ γυναικὸς ὁ ἀνὴρ
же, [чтобы] вы знали, что каждому мужчине глава — Христос, глава же жене — муж,
c rpa-p nntpr c agmsn ngms dnfs nnfs dnms nnms vixp3s nnfs c ngfs dnms nnms
1161 1492 5209 1492 3754 3956 435 3588 2776 3588 5547 2076 2776 1161 1135 3588 435

κεφαλὴ δὲ ἡ Χριστοῦ ὁ θεός πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ προφητεύων κατὰ κεφαλῆς
глава же Христу — Бог. Каждый мужчина, молящийся или пророчествующий, над головой что-то
nnfs c ngms dnms nnms anmsn nnms vrrpnms xo vrrpnms p ngfs
2776 1161 5547 3588 2316 3956 435 4336 2228 4395 2596 2776

ἔχων καταισχύνει τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη ἢ προφητεύουσα ἀκατακαλύπτῳ
имея, бесчестит голову свою. Всякая же женщина, молящаяся или пророчествующая [с] непокрытой
vrrpnms vira3s dafs nafs rpgms anfsn c nnfs vrrpnfs xo vrrpnfs adfsn
2192 2617 3588 2776 846 3956 1161 1135 4336 2228 4395 177

τῇ κεφαλῇ καταισχύνει τὴν κεφαλὴν ἑαυτῆς ἔν γάρ ἐστι καὶ τὸ αὐτὸ τῇ ἐξυρημένῃ
головой, бесчестит голову свою, потому что одно есть это и то же, что и [с] обриту.
ddfs ndfs vira3s dafs nafs rxgfs nntpr nnms c vixp3s c dnms rpnms ddfs vixp3s
3588 2776 2617 3588 2776 1438 1063 1520 1063 2076 2532 3588 846 3588 3587

εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται γυνὴ καὶ κειράσθω εἰ δὲ αἰσχρὸν γυναικὶ τὸ
Потому, если не покрывается женщина, пусть тогда коротко стрижется; если же оскорбительно женщине
c xo vixp3s qo c annsn qo c dnms ndfs dnms
1063 1487 1063 3756 2619 1135 2751 2532 2751 1487 1161 150 1135 3588

κειράσθαι ἢ ξυρᾶσθαι κατακαλύπτέσθω ἀνὴρ μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτέσθαι
быть коротко остриженной или обриту, пусть покрывается. Потому, мужчина не должен покрывать
vnam xo vntpr vdrp3s nntpr xo c xo vira3s vntpr
2751 2228 3587 2619 1063 435 3303 1063 3756 3784 2619

τὴν κεφαλὴν εἰκὼν καὶ δόξα θεοῦ ὑπάρχων ἡ γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστίν οὐ γὰρ ἐστίν
голову, образом и славой Бога будучи; женщина же славой мужчины является. Потому что не
dafs nafs nnfs c nnfs ngms vrrpnms nnfs c nnfs ngms vixp3s xo c vixp3s
3588 2776 1504 2532 1391 2316 5225 1135 1161 1391 435 2076 3756 1063 3756 2076

ἀνὴρ ἐκ γυναικὸς ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα ἀλλὰ γυνὴ
мужчина от женщины, но женщина от мужчины; и не создан мужчина ради женщины, но женщина
nnms p ngfs c nnfs p ngms c c xo vira3s nnms p dafs nafs c nnfs
435 1537 1135 235 1135 1537 435 2532 1063 3756 2936 435 1223 3588 1135 235 1135

διὰ τὸν ἄνδρα διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς
ради мужчины. По- этому должна женщина символ власти иметь на голове своей ради
p dams nams p rdans vira3s dnfs nnfs nafs vntpr p dgfs ngfs p damp
1223 3588 435 1223 5124 3784 3588 1135 1849 2192 1909 3588 2776 1223 3588

ἀγγέλους πλὴν οὕτε ἡ ἀνὴρ χωρὶς γυναικὸς οὕτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρός ἐν κυρίῳ ὥσπερ γὰρ
ангелов. Тем не менее, ни мужчина без женщины, ни женщина без мужчины, в Господе. Потому что
nampr adv c nnms adv ngfs c nnfs adv ngms p ndms adv c
32 4133 3777 435 5565 1135 3777 1135 5565 435 1722 2962 5618 1063

ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρός οὕτω καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικὸς τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ
как женщина от мужчины, так и мужчина через женщину; к тому же, все от Бога.
c dnfs nnfs p dgms ngms adv c dnms nnms p dgfs ngfs dnnp c anpn p dgms ngms
5618 3588 1135 1537 3588 435 3779 2532 3588 435 1223 3588 1135 3588 1161 3956 1537 3588 2316

ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε πρέπον ἐστὶ γυναῖκα ἀκατακάλυπτον τῷ θεῷ προσεύχεσθαι ἢ οὐδὲ αὐτὴ ἡ
Между вами самими рассудите, прилично ли женщине непокрытой Богу молиться? Или не сама
p rpd-p rpdmp vdaa2p vrrpnms vixp3s nafs aafsn ddms ndms vntpr xo c rpnfs dnfs
1722 5213 846 2919 4241 2076 1135 177 3588 2316 4336 2228 3761 846 3588

φύσις διδάσκει ὑμᾶς ὅτι ἀνὴρ μὲν ἔαν κομᾷ ἀτιμία αὐτῷ ἐστὶ γυνὴ δὲ
природа учит вас, что мужчина, когда растит длинные волосы, бесчестие [для] него это есть. Женщина же
nnfs vira3s rpa-p c nnms xo qo vira3s nnfs rpdms vixp3s nnfs c
5449 1321 5209 3754 435 3303 1437 2863 819 846 2076 1135 1161

33 *TMK*: συμφερον, *V*: συμφορον. 2 *TMK*: αδελφοι, *V*: ε. 3 *TMK*: χριστου, *V*: του χριστου. 5 *TMK*: εαυτης, *V*: αυτης.
7 *TMK*: γυνη, *V*: η γυνη. 11 *TMK*: ανηρ χωρις γυναικος ουτε γυνη χωρις ανδρος, *V*: γυνη χωρις ανδρος ουτε ανηρ χωρις
γυναικος. 14 *TMK*: η ουδε αυτη η φυσις, *V*: ουδε η φυσις αυτη.

16	ἐὰν κομᾷ когда растит длинные волосы, 1437 2863	δόξα αὐτῇ слава [для] нее 1391 846	ἐστὶν ὅτι это есть, потому что 2076 3754	ἡ κόμη ἀντὶ περιβολαίου δέδοται ἡ αὐτῇ волосы вместо покрывала даны ей. 3588 2864 473 4018 1325 846 1487	εἰ Если 1487
	δε τις δοκεῖ φιλονεικεῖν εἶναι ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν οὐκ ἔχομεν οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ θεοῦ же кто думает спорящим быть, мы такого обычая не имеем, ни собрания Божьи. 1161 5100 1380 3853 1511 2249 5108 4914 3756 2192 3761 3588 1577 3588 2316				
17	τοῦτο δὲ παραγγέλλων οὐκ ἐπαίνῳ ὅτι οὐκ εἰς τὸ ἡττοῦν Это же предлагая, не одобряю вас, потому что не на лучшее, но на худшее собираетесь. 5124 1161 3853 3756 1867 3754 3756 1519 3588 2909 235 1519 3588 2276 4905				
18	πρῶτον μὲν γὰρ συνερχομένων ὑμῶν ἐν ἡττῇ ἐκκλησίᾳ ἀκούω σχίσματα ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν καὶ Во-первых же, когда собираетесь вы в в собрании, слышу о разделениях между вами, и 4412 3303 1063 4905 5216 1722 3588 1577 191 4978 1722 5213 5225 2532				
19	μέρος τι πιστεύω ὅτι γὰρ καὶ αἰρέσεις ἐν ὑμῖν εἶναι ἵνα οἱ δόκιμοι φανεροὶ частично этому верю. Потому что надлежит и ересям между вами быть, чтобы опытные очевидными 3313 5100 4100 1063 1163 1063 2532 139 1722 5213 1511 2443 3588 1384 5318				
20	γένωνται ἐν ὑμῖν συνερχομένων οὖν ὑμῶν ἐπὶ τὸ αὐτὸ οὐκ ἔστι κυριακὸν δεῖπνον φαγεῖν стали среди вас. Поэтому когда собираетесь вы во-едино, это не значит Господень ужин вкушать, 1096 1722 5213 3767 4905 3767 5216 1909 3588 846 3756 2076 2960 1173 5315				
21	ἐκαστος γὰρ τὸ ἴδιον δεῖπνον προλαμβάνει ἐν τῷ φαγεῖν καὶ ὅς μὲν πεινᾷ потому что каждый собственный ужин берет прежде в в есть, и один остается голодным, 1063 1538 1063 3588 2398 1173 4301 1722 3588 5315 2532 3739 3303 3983				
22	ὅς δὲ μεθύει μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν ἢ τῆς ἐκκλησίας τοῦ другой же напивается. Не[ужели] домов не имеете, чтобы есть и пить? Или собрания 3739 1161 3184 3361 1063 3614 3756 2192 1519 3588 2068 2532 4095 2228 3588 1577 3588				
	θεοῦ καταφρονεῖτε καὶ καταισχύnete τοὺς μὴ ἔχοντας τί ὑμῖν εἰπῶ ἐπαυνέσω ὑμᾶς ἐν τούτῳ οὐκ ἐπαίνῳ Бога пренебрегаете и позорите не имеющих? Что вам скажу? Одобрить вас в этом? Не одобряю. 2316 2706 2532 2617 3588 3361 2192 5101 5213 2036 1867 5209 1722 5129 3756 1867				
23	ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου ὃ καὶ παρέδωκα ὑμῖν ὅτι ὁ κύριος ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ Потому что я принял от Господа, что и передал вам, что Господь Иисус в ту ночь, 1063 1473 1063 3880 575 3588 2962 3739 2532 3860 5213 3754 3588 2962 2424 1722 3588 3571				
24	ἣ ἡ παρεδιδότο ἔλαβεν ἄρτον καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασε καὶ εἶπε ἡ λάβετε φάγετε τοῦτο в которую предан был, взял хлеб и, воздав благодарение, преломил и сказал: «Примите, ешьте. Это 1722 3739 3860 2983 740 2532 2168 2806 2532 2036 2983 5315 5124				
25	μου ἐστὶ τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν ἡ κλῶμενον τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν ὡσαύτως καὶ τὸ есть Мое тело, за вас ломимое; это творите в Мое воспоминание». Так же и 2076 3450 2076 3588 4983 3588 5228 5216 2806 5124 4160 1519 3588 1699 364 5615 2532 3588				
	ποτήριον μετὰ τὸ δεῖπνῆσαι λέγων τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι τοῦτο чашу, отпив сперва, говоря: «Эта чаша есть новый завет в Моей крови; это 4221 3326 3588 1172 3004 5124 3588 4221 2076 3588 2537 1242 2076 1722 3588 1699 129 5124				
26	ποιεῖτε ὁσάκις ἂν πίνετε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν ὁσάκις γὰρ ἂν ἐσθίετε τὸν ἄρτον τοῦτον καὶ творите каждый раз, когда пьете в Мое воспоминание». Каждый раз, когда едите хлеб этот и 4160 3740 302 4095 1519 3588 1699 364 3740 1063 302 2068 3588 740 5126 2532				
27	τὸ ποτήριον ἡ τοῦτο πίνετε τὸν θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε ἡ ἀχρὶς οὐ ἂν ἔλθῃ ὥστε ὅς чашу эту пьете, смерть Господа провозглашаете до тех пор, пока Он не придет. Итак, кто 3588 4221 5124 4095 3588 2288 3588 2962 2605 891 3757 2064 302 2064 5620 3739				

15 ТК: αὐτῇ, Μ: ζ, V: [αὐτῇ]. 17 ΤΜΚ: κρείττον ἀλλ εἰς το ἡττον, V: κρείσσον ἀλλα εἰς το ἡσσον. 18 ТК: τη, ΜV: ζ. 19 ΤΜΚ: ἵνα, V: ἵνα [καί]. 22 ΤΜΚ: ὑμιν εἰπω, V: εἰπω ὑμιν. 23 ΤΜΚ: παρεδιδото, V: παρεδιδετο. 24 ΤΜΚ: λαβετε φαγετε, V: ζ. 24 ΤΜΚ: κλωμενον, V: ζ. 25 ΤΜΚ: αν, V: εαν. 26 ΤΜΚ: αν, V: εαν. 26 ΤΜΚ: τουτο, V: ζ. 26 ΤΜΚ: αχρὶς ου αν, V: αχρὶ ου.

ἀν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον ἡ πίνη τὸ ποτήριον τοῦ κυρίου ἡ ἀναξίως ἔνοχος ἔσται τοῦ σώματος	est xο vspa3s 302 2068	dams 3588	nams 740	rdams 5126	χο vspa3s 2228	dans 4095	nans 3588	dgms 4221	ngms 2962	adv 371	anmsn 1777	vifx3s 2071	dgns 3588	ngns 4983
καὶ αἱματος τοῦ κυρίου δοκιμαζέτω δὲ ἄνθρωπος ἑαυτὸν καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω	c 2532	ngns 129	dgms 3588	ngms 2962	vdras3 1381	c 1161	nmms 444	rxams 1438	c 2532	adv 3779	c 1537	adv 3588	ngms 740	vdras3 2068
καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω ὁ γάρ ἐσθίων καὶ πίνων ἡ ἀναξίως κρίμα ἑαυτῷ ἐσθίει καὶ	c 2532	adv 1537	ngns 3588	ngms 4221	vdras3 4095	dnms 3588	c 1063	vrpanms 2068	c 2532	adv 4095	nans 371	rxams 2917	ngms 1438	vdras3 2068
πίνει μὴ διακρίνων τὸ σῶμα τοῦ κυρίου διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν πολλοὶ ἀσθενεῖς καὶ ἄρρωστοι καὶ κοιμῶνται	vira3s 4095	vrpanms 3361	dans 1252	nans 3588	dgms 4983	ngms 3588	2962	p rdans 1223	p 5124	vrpanms 1722	adv 5213	anmsn 4183	c 772	rxams 2532
ἱκανοὶ εἰ γὰρ αὐτοὺς διεκρίνομεν οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα κρινόμενοι δὲ ὑπὸ κυρίου	anmsn 2425	qo 1487	c 1063	rxamp 1252	vira1p 1252	χο 3756	adv 2919	χο vira1p 302	vrpanms 2919	c 1161	p 5259	ngms 2962		
παιδεύομεθα ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν ὥστε ἀδελφοί μου συνερχόμενοι εἰς τὸ φαγεῖν	virr1p 3811	c 2443	χο 3361	p 2632	ddms 2889	ndms 2632	vsar1p 5620	c 80	vntpr 3450	vrpg-s 4905	vrpanms 1519	dans 3588	vnaa 5315	
ἀλλήλους ἐκδέχεσθε εἰ δὲ τις πεινᾷ ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω ἵνα μὴ εἰς κρίμα συνέρχησθε τὰ δὲ	reamp 240	vdrn2p 1551	qo 1487	c 1161	rinms 5100	vspra3s 3983	p ndms 1722	vdras3 3624	c 2068	χο p 2443	nans 3361	vsprn2p 1519	danp 3588	c 1161
λοιπά ὥς ἂν ἔλθω διατάξομαι	aanpn 3062	adv 5613	χο 302	vsaa1s 2064	vifd1s 1299									
περὶ ὧν πνευματικῶν οἱ ἀδελφοὶ οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν οἴδατε ὅτι	p 4012	c 1161	dgnp 3588	agnp 4152	dnms 80	χο 3756	vira1s 2309	gra-p 5209	vira 50	vixa2p 1492	c 3754			
ἔθνη ἥτε πρὸς τὰ εἰδωλα τὰ ἄφωνα ὡς ἂν ἤγεσθε ἀπαγόμενοι διὸ γνωρίζω ὑμῖν	pnnp 1484	vix2p 2258	p 4314	danp 3588	nanp 1497	danp 3588	aanpn 880	adv 5613	χο vira2p 302	vrpanms 71	c 520	vira1s 1352	rpdp 1107	5213
ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι Θεοῦ λαλῶν λέγει ἀνάθεμα ἡ ἱησοῦν καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν	c 3754	anfsn 3762	p 1722	ndns 4151	ngms 2316	vrpanms 2980	3762	vira3s 3004	nams 331	anfsn 2424	c 2532	anfsn 3762	vira3s 1410	vnaa 2036
κύριον ἱησοῦν εἰ μὴ ἐν πνεύματι ἁγίῳ διαφύσεις δὲ χαρισμάτων εἰσὶ τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα	nams 2962	nams 2424	qo+χο 1508	p ndns 1722	adnsn 4151	nnfr 40	1243	c 1161	ngnp 5486	vira3p 1526	dnns 3588	c 1161	rnns 846	nnns 4151
καὶ διαφύσεις διακονῶν εἰσὶ καὶ ὁ αὐτὸς κύριος καὶ διαφύσεις ἐνεργημάτων εἰσὶν ὁ δὲ	c 2532	nnfr 1243	ngfr 1248	vira3p 1526	c dnms 2532	rnms 3588	846	nnms 2962	c 2532	nnfr 1243	ngnp 1755	vira3p 1526	dnms 3588	c 1161
αὐτὸς ὁ Θεὸς ὁ ἐνεργῶν τὰ πάντα ἐν πάνσιν	gnms 846	vira3s 2076	nnms 2316	dnms 3588	vrpanms 1754	danp 3588	aanpn 3956	p 1722	adnpn 3956					
ἐκάστῳ δὲ δίδεται ἡ φανέρωσις τοῦ πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον	admsn 1538	c 1161	vira3s 1325	dnfs 3588	nnfs 5321	dgns 3588	ngns 4151	p 4314	dans 3588	vrpaans 4851	1063	rrdms 3739	χο 3303	c 1063
τοῦ πνεύματος δίδεται λόγος σοφίας ἄλλῳ δὲ λόγος γνώσεως κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα ἐτέρῳ	dgns 3588	ngns 4151	vira3s 1325	nnms 3056	ngfs 4678	admsn 243	c 1161	ngfs 3056	ngfs 1108	p 2596	dans 3588	rpans 846	nans 4151	admsn 2087
9														

27 ΤΜΚ: τουτον, V: 27 ΤΚV: αναξίως, M: αναξίως του κυριου. 27 ΤΚV: και, M: και του. 29 ΤΜΚ: αναξίως, V: 29 ΤΜΚ: του κυριου, V: 2. 31 ΤΜΚ: γαρ, V: δε. 32 ΤΜΚ: υπο, V: υπο [του]. 34 ΤΜΚ: δε, V: 2 ΤΚ: οτι, M: οτι οτε. 3 ΤΜΚ: ησουν, V: ησους. 3 ΤΜΚ: κυριον ησουν, V: κυριος ησους. 6 ΤΜΚ: εστιν, V: 9 ΤΜΚ: δε, V: 2.

10	πίστις ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι ἄλλω δὲ χάρισματα ἱαμάτων ἐν τῷ «αὐτῷ» πνεύματι ἄλλω δὲ ἐνεργήματα вера, тем же Духом, другому же дары исцелений тем же Духом; другому же совершения <i>nnfs p ddns rpdns ndns admsn c nnpr ngpr p ddns rpdns ndns admsn c nnpr</i> 4102 1722 3588 846 4151 243 1161 5486 2386 1722 3588 846 4151 243 1161 1755
	δυνάμεων ἄλλω δὲ προφητεία ἄλλω δὲ διακρίσεις πνευμάτων ἐτέρω «δὲ» γένη γλωσσῶν ἄλλω δὲ чудес, иному же пророчество, иному же различие духов, другому же разнообразие языков, другому же <i>ngfp admsn c nnfs admsn c nnpr ngpr admsn c nnpr ngfp admsn c</i> 1411 243 1161 4394 243 1161 1253 4151 2087 1161 1085 1100 243 1161
11	ἐρμηνεῖα γλωσσῶν πάντα δὲ ταῦτα ἐνεργεῖ τὸ ἐν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα διαφροῦν ἰδίᾳ ἐκάστῳ истолкование языков. Все же это производит один и тот же Дух, распределяя особо каждому, <i>nnfs ngfp aapnp c rdanp vira3s dnnn nnns c dnnn rpnnn nnns vrrpnnn adfsn</i> 2058 1100 3956 1161 5023 1754 3588 1520 2532 3588 846 4151 1244 2398 1538
	καθὼς βούλεται как Он хочет. <i>adv vprn3s</i> 2531 1014
12	καθάπερ γὰρ τὸ σῶμα ἐν ἑστὶ καὶ μέλη «ἔχει» πολλὰ πάντα δὲ τὰ μέλη τοῦ σώματος Точно также, как тело одно, и члены имеет многие, и все члены [y] тела <i>adv c dnnn nnns nnns vprx3s c napr vira3s aapnp aapnp c dnnp nnpr dgs nnns</i> 2509 1063 3588 4983 1520 2076 2532 3196 2192 4183 3956 1161 3588 3196 3588 4983
13	«τοῦ ἐνός» πολλὰ ὄντα ἐν ἑστὶ σῶμα οὕτω καὶ ὁ χριστὸς καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ πνεύματι одного, многими являясь, одно составляют тело, — так и Христос. И поэтому в одном Духе <i>dgns ngns aapnp vrrxnnpr nnns vprx3s nnns adv c dnnms nnms c c p ndns ndns</i> 3588 1520 1161 5607 1520 2076 4983 3779 2532 3588 5547 2532 1063 1722 1520 4151
	ἡμεῖς πάντες εἰς ἐν σῶμα ἐβαπτίσθημεν εἴτε ἰουδαῖοι εἴτε Ἕλληνες εἴτε δοῦλοι εἴτε ἐλεύθεροι καὶ πάντες «εἰς» мы все в одно тело погружены, будь-то иудеи или эллины, рабы или свободные, и все от <i>grp-p aapnp p nans nans vira1p c aapnp c nnpr c nnpr c aapnp c aapnp p</i> 2249 3956 1519 1520 4983 907 1535 2453 1535 1672 1535 1401 1535 1658 2532 3956 1519
14, 15	ἐν πνεύμα ἐποτίσθημεν καὶ γὰρ τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ἐν μέλος ἀλλὰ πολλὰ ἐὰν εἴπῃ ὁ одного Духа напоены. И тело не является одним членом, но многими. Если скажет <i>nans nans vira1p c c dnnn nnns nnns nnns c aapnp c aapnp c dnnms</i> 1520 4151 4222 2532 1063 3588 4983 3756 2076 1520 3196 235 4183 1437 2036 3588
	πούς ὅτι οὐκ εἰμὶ χεῖρ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν нога: «Потому что не являюсь я рукой, не от тела я», то неужели из-за этого она не <i>nnms c xo vprx1s nnfs xo vprx1s p dgns ngns xo p rdans xo vprx3s</i> 4228 3754 3756 1510 5495 3756 1510 1537 3588 4983 1510 3756 3844 5124 2076 3756 2076
16	ἐκ τοῦ σώματος καὶ ἐὰν εἴπῃ τὸ οὗς ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος от тела? И если скажет ухо: «Потому что не являюсь я глазом, не от тела <i>p dgns ngns c qo vsaa3s dnnn nnns c nnms xo vprx1s nnms xo vprx1s p dgns ngns</i> 1537 3588 4983 2532 1437 2036 3588 3775 3754 3756 1510 3788 3756 1510 1537 3588 4983
17	я», то неужели из-за этого оно не от тела? Если все тело — глаз, тогда где ← xo p rdans ← xo vprx3s p dgns ngns qo annsn dnnn nnns nnms xo dnfs 1510 3756 3844 5124 2076 3756 2076 1537 3588 4983 1487 3650 3588 4983 3788 4226 3588
18	ἀκοή εἰ ὅλον ἀκοή ποῦ ἢ ὁσφρησις νυνὶ δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη ἐν ἑκάστῳ слух? Если все — слух, тогда где обоняние? Теперь же, Бог расположил члены, каждый <i>nnfs qo annsn nnfs xo dnfs nnfs adv c dnnms nnms vira3s danp napr nnns annsn</i> 189 1487 3650 189 4226 3588 3750 3570 1161 3588 2316 5087 3588 3196 1520 1538
19, 20	αὐτῶν ἐν τῷ σώματι καθὼς ἠθέλησεν εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἐν μέλος ποῦ τὸ σῶμα νῦν [из] них в теле, как захотел. Если бы были все одним членом, где тогда тело? Теперь <i>rrgnp p ddns ndns adv viaa3s qo c vira3s dnnp aapnp nnns nnns xo dnnn nnns adv</i> 846 1722 3588 4983 2531 2309 1487 1161 2258 3588 3956 1520 3196 4226 3588 4983 3568
21	δὲ πολλὰ μὲν μέλη ἐν δὲ σῶμα οὐ δύναται «δὲ» ὀφθαλμός εἰπεῖν τῇ χειρὶ χρεῖαν σου οὐκ же скажу: много членов, одно же тело. Не может глаз сказать руке: «Нужды в тебе не <i>c aapnp xo nnpr nnns c nnns xo vprn3s c nnms vnaa ddjs ndfs nafs rpg-s xo</i> 1161 4183 3303 3196 1520 1161 4983 3756 1410 1161 3788 2036 3588 5495 5532 4675 3756
22	ἔχω ἢ πάλιν ἢ κεφαλὴ τοῖς ποσὶ χρεῖαν ὑμῶν οὐκ ἔχω ἀλλὰ πολλῶ μᾶλλον τὰ δοκοῦντα μέλη имею», или затем голова ногам: «Нужды в вас не имею». Но, гораздо более кажущиеся члены <i>vira1s xo adv dnfs nnfs ddmp ndmp nafs rpg-p xo vira1s c adnsn adv dnnp vrrpnnpr nnpr</i> 2192 2228 3825 3588 2776 3588 4228 5532 5216 3756 2192 235 4183 3123 3588 1380 3196
23	τοῦ σώματος ἀσθενέστερα ὑπάρχειν ἀναγκαῖα ἔστι καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα εἶναι τοῦ тела слабейшими, нужнее являются, и которые мы считаем менее благородными в <i>dgns ngns aapnc vnpa aapnp vprx3s c rrapr vira1p aapnc vnpa dnfs</i> 3588 4983 772 5225 316 2076 2532 3739 1380 820 1511 3588

9 ΤΜΚ: αὐτῶ, V: ενι. 10 ΤΜΚ: δε, V: ε. 12 ΤΜΚ: εχει πολλα, V: πολλα εχει. 12 ΤΜΚ: του ενος, V: ε. 13 ΤΜΚ: εις, V: ε.

21 ΤΚ: δε, ΜΝ: δε ο.

σώματος	τούτοις	τιμὴν	περισσότεραν	περιτίθεμεν	καὶ	τὰ	ἀσχήμονα	ἡμῶν		εὐσχημοσύνην	περισσότεραν	
теле,	тем	ценность	большую	придаем;	и	непристойные	наши	члены	теле	миловидность	изобильную	
ngns	rdnpr	nafs	aafsc	vipa1p	c	dnnr annpr	rpg-p			nafs	aafsc	
4983	5125	5092	4053	4060	2532	3588	809	2257		2157	4053	
ἔχει	τὰ	δὲ	εὐσχήμονα	ἡμῶν	οὐ	χρεῖαν	ἔχει	Ἰ	ὁ	θεὸς	συνέκείρασε	τὸ
имеют.	Сами	же	благообразные	наши	нужды	не	имеют	в том,	но	Бог	соединил	τὸ
vipa3s	dnnr	c	annpr	rpg-p	ho	nafs	←	vipa3s		dnms	nans	ddms
2192	3588	1161	2158	2257	3756	5532	3756	2192	235	3588	2316	4786
											3588	4983
											3588	3588
Ἰ	υστερουντι		περισσότεραν	δοὺς	τιμὴν	ἵνα	μὴ	ἦ		Ἰ	σχίσμα	έν
имеющему	недостаток		превосходнейшее	дав	уважение,	так чтобы	не	было		раскола	в	τῷ
υpppdmς			aafsc	υraanms	nafs	c	ho	vspx3s		nnns	viaa3s	danς
5302			4053	1325	5092	2443	3361	5600	4978	1722	3588	4983
											235	
τις	αὐτό	ὑπὲρ	ἀλλήλων	μεριμνῶσι	τὰ	μέλη	καὶ	εἴτε	πάσχει	έν	μέλος	συμπάσχει
чтобы	однаково	друг	о	друге	заботились	члены.	И,	если	страдает	один	член,	страдают с ним
	dans	rpanς	←	p	regmp	vspra3p	dnnr	nnpr	c	vspx3s	nnns	viaa3s
	3588	846	240	5228	240	3309	3588	3196	2532	1535	3958	1520
											3196	4841
												3956
τὰ	μέλη	εἴτε	δοξάζεται	έν	μέλος	συγχαίρει	πάντα	τὰ	μέλη	ὑμεῖς	δέ	έστε
члены;	если	прославляется	один	член,	то	радуются с ним	все	члены.	Вы	же	суть	тело
dnnr	nnpr	c	vspp3s	nnns	nnns	vipa2s	annpr	dnnr	nnpr	rpn-p	c	vspx2p
3588	3196	1535	1392	1520	3196	4796	3956	3588	3196	5210	1161	2075
											4983	5547
												2532
μέλη	эк	μέρους										
члены	по-	рознь.										
nnpr	p	ngns										
3196	1537	3313										
καὶ	οὓς	μέν	ἔθετο	ὁ	θεὸς	έν	τῇ	ἐκκλησίᾳ	πρῶτον	ἀποστόλους	δεύτερον	προφήτας
И	одних	поместил	Бог	в	собрании,	во-первых,	апостолами,	во-вторых,	пророками,	в-третьих		
c	rramp	ho	viam3s	dnms	nnms	p	ddfs	ndfs	adv	namp	adv	adv
2532	3739	3303	5087	3588	2316	1722	3588	1577	4412	652	1208	4396
												5154
διδασκάλους	ἐπειτα		δυνάμεις	ἔτι	χαρίσματα	ἱαμάτων	Ἰ	ἀντιλήψεις	κυβερνήσεις	γέννη	γλωσσῶν	
учителями;	вслед за тем	—	силы,	затем	дары	исцелений,	поддержки,	управления,	разнообразие	языков.		
namp	adv		na1p	adv	namp	ngnp	na1p	na1p	na1p	na1p	ng1p	
1320	1899		1411	1534	5486	2386	484	2941	1085	1100		
μὴ	πάντες	ἀπόστολοι	μὴ	πάντες	προφῆται	μὴ	πάντες	διδάσκαλοι	μὴ	πάντες	δυνάμεις	μὴ
He	все	апостолы.	He	все	пророки.	He	все	учители.	He	все	имеют	силы.
ho	annpr	nnpr	ho	annpr	nnpr	ho	annpr	nnpr	ho	annpr	nnpr	nnpr
3361	3956	652	3361	3956	4396	3361	3956	1320	3361	3956	1411	3361
												5486
ἔχουσιν	ἱαμάτων	μὴ	πάντες	γλώσσαις	λαλοῦσι	μὴ	πάντες	διερμηνεύουσι	ζηλοῦτε	δέ	τὰ	χαρίσματα
имеют	дары	исцелений.	He	все	языками	говорят.	He	все	истолковывают.	Ревнуйте	же	ο
vipa3p	←	ngnp	ho	annpr	nd1p	vipa3p	ho	annpr	vipa3p	vdpa2p	c	←
2192	5486	2386	3361	3956	1100	2980	3361	3956	1329	2206	1161	2206
												3588
												5486
τὰ	Ἰ	κρείττονα	καὶ	ἐτι	καθ'	ὑπερβολήν	ὁδόν	ὑμῖν	δείκνυμι			
более	полезных,	и	кроме	того,	превосходнейший	путь	вам	покажу	я.			
dannr	aannr	c	adv	p	nafs	nafs	rdp-p	vipa1s				
3588	2909	2532	2089	2596	5236	3598	5213	1166				
ἐάν	ταῖς	γλώσσαις	τῶν	ἀνθρώπων	λαλῶ	καὶ	τῶν	ἀγγέλων	ἀγάπην	δέ	μὴ	ἔχω
Если	языками	человеческими	говорю	и	ангельскими,	любви	же	не	имею,	то	сделался	я
qo	dd1p	nd1p	dgmpr	ngmtr	vipa1s	c	dgmpr	ngmtr	nafs	c	ho	vipa1s
1437	3588	1100	3588	444	2980	2532	3588	32	26	1161	3361	2192
												1096
χαλκός	ἦχῶν	ἦ	κύμβαλον	ἀλαλάζον	καὶ	ἐάν	ἔχω	προφητεῖαν	καὶ	εἰδῶ	τὰ	μυστήρια
медью	звонящей	или	кимбалом	звучащим.	И	если	имею	пророчество	и	знаю	тайны	все
nnms	υppanms	ho	nnns	υppanms	c	qo	vipa1s	nafs	c	vsxals	dannr	nanr
5475	2278	2228	2950	214	2532	1437	2192	4394	2532	1492	3588	3466
												3956
												2532
												3956
τὴν	γνῶσιν	καὶ	ἐάν	ἔχω	πᾶσαν	τὴν	πίστιν	ὥστε	ὄρη	Ἰ	μεθιστάνειν	ἀγάπην
знание,	и	если	имею	всю	веру,	так чтобы	горы	перемещать,	ἀγάπην	δέ	μὴ	ἔχω
dafs	nafs	c	qo	vipa1s	aafsn	dafs	nafs	c	namp	υnpa	nafs	c
3588	1108	2532	1437	2192	3956	3588	4102	5620	3735	3179	26	1161
												3361
												2192
												3762
εἰμι	Ἰ	ἐάν	ἔχω	πᾶσαν	τὴν	πίστιν	ὥστε	ὄρη	Ἰ	μεθιστάνειν	ἀγάπην	δέ
я.	И	если	я	раздам	все	именение	мое,	и	если	предам	тело	мое,
vspx1s	c	qo	vsaa1s	aannr	dannr	υppaanr	rpg-s	c	qo	vsaa1s	dans	nans
1510	2532	1437	5595	3956	3588	5224	3450	2532	1437	3860	3588	4983
												3450
												2443
												2545
ἀγάπην	δέ	μὴ	ἔχω	οὐδέν	ὠφελοῦμαι	ἦ	ἀγάπη	μακροθυμεῖ	χρηστεύεται	ἦ		
любви	же	не	имею,	то	никакой	не	извлекаю	пользы.	Любовь	долготерпит,	проявляет	милосердие,
nafs	c	ho	vipa1s	aansn	vspp1s	dnfs	nnfs	vipa3s	vspp3s			dnfs
26	1161	3361	2192	3762	5623	3588	26	3114	5541			3588

13

2

3

4

24 TMK: αλλ, V: αλλα. 24 TKV: υστερουντι, V: υστερουμενω. 25 TKV: σχισμα, M: σχισματα. 28 TMK: ειτα, V: ειπειτα. 28 TMK: αντιληψεις, V: αντιληψεις. 31 TMK: κρειττονα, V: μειζονα. 2 TMK: μεθιστανειν, V: μεθισταται. 2 TKN: ουθεν, K: ουδεν. 3 TMK: και εαν, V: καν. 3 TMK: καυθησωμαι, V: καυχησωμαι.

5	ἀγάπη οὐ ζηλοῖ ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται οὐ φυσιοῦται οὐκ ἀσχημονεῖ οὐ ζητεῖ τὰ ἑαυτῆς οὐ	любовь не ревнует, любовь не превозносится, не кичится, не бесчинствует, не ищет своего, не	<i>nnfs</i> <i>ho</i> <i>vira3s</i> <i>dnfs</i> <i>nnfs</i> <i>ho</i> <i>vipn3s</i> <i>ho</i> <i>vipp3s</i> <i>nn</i> <i>vira3s</i> <i>danp</i> <i>rxgfs</i> <i>ho</i>	26 3756 2206 3588 26 3756 4068 3756 5448 3756 807 3756 2212 3588 1438 3756
6	παροξύνεται οὐ λογίζεται τὸ κακόν οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ συγχαίρει δὲ τῇ	приходит в ярость, не обращает внимание на зло, не радуется неправедности, сорадуется же	<i>vipp3s</i> <i>ho</i> <i>vipn3s</i> <i>dnfs</i> <i>aansn</i> <i>ho</i> <i>vira3s</i> <i>p</i> <i>ddfs</i> <i>ndfs</i> <i>vira2s</i> <i>c</i> <i>ddfs</i>	3947 3756 3049 3588 2556 3756 5463 1909 3588 93 4796 1161 3588
7, 8	ἀληθείᾳ πάντα στέγει πάντα πιστεύει πάντα ἐλπίζει πάντα ὑπομένει ἡ ἀγάπη οὐδέποτε Ἐκπίπτει	истине; все покрывает, всему верит, всего надеется, все переносит. Любовь никогда не ослабевает,	<i>ndfs</i> <i>aanpn</i> <i>vira3s</i> <i>aanpn</i> <i>vira3s</i> <i>aanpn</i> <i>vira3s</i> <i>aanpn</i> <i>vira3s</i> <i>dnfs</i> <i>nnfs</i> <i>adv</i> <i>vira3s</i>	225 3956 4722 3956 4100 3956 1679 3956 5278 3588 26 3763 1601
9	εἴτε δὲ προφητεῖαι καταργηθήσονται εἴτε γλῶσσαι παύσονται εἴτε γνώσις καταργηθήσεται	если даже пророчества исчезнут, если языки умолкнут, если знание упразднится.	<i>c</i> <i>c</i> <i>nnfp</i> <i>vijp3p</i> <i>c</i> <i>nnfp</i> <i>vijd3p</i> <i>c</i> <i>nnfs</i> <i>vijp3s</i>	1535 1161 4394 2673 1535 1100 3973 1535 1108 2673
10	Ἐὰν γὰρ γινώσκομεν καὶ ἐκ μέρους προφητεύομεν ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ τέλειον Ἐκ τότε	знаем и от- части пророчествуем; когда же придет совершенное, тогда то, что	<i>c</i> <i>vira1p</i> <i>c</i> <i>p</i> <i>ngns</i> <i>vira1p</i> <i>c</i> <i>c</i> <i>vsaa3s</i> <i>dans</i> <i>aansn</i> <i>adv</i> <i>dnns</i> <i>p</i> <i>ngns</i>	1063 1097 2532 1537 3313 4395 3752 1161 2064 3588 5046 5119 3588 1537 3313
11	καταργηθήσεται ὅτε ἤμην νήπιος ὡς Ἦνιππος ἐλάλουν ὡς νήπιος ἐφρόνουν ὡς νήπιος ἐλογιζόμην	исчезнет. Когда я был младенцем, как младенец говорил, как младенец мыслил, как младенец рассуждал;	<i>vijp3s</i> <i>adv</i> <i>vix1s</i> <i>anmsn</i> <i>adv</i> <i>anmsn</i> <i>viia1s</i> <i>adv</i> <i>anmsn</i> <i>viia1s</i> <i>adv</i> <i>anmsn</i> <i>viin1s</i>	2673 3753 2252 3516 5613 3516 2980 5613 3516 5426 5613 3516 3049
12	ὅτε δὲ γέγονα ἀνὴρ κατήργηκα τὰ τοῦ νηπίου βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι'	когда же стал мужчиной, то оставил то, что младенческое. Потому что мы видим в этот момент сквозь	<i>adv</i> <i>c</i> <i>vixa1s</i> <i>nnms</i> <i>vixa1s</i> <i>danp</i> <i>dgms</i> <i>agmsn</i> <i>↪</i> <i>vira1p</i> <i>c</i> <i>adv</i> <i>p</i>	3753 1161 1096 435 2673 3588 3588 3516 1063 991 1063 737 1223
	ἐσοπτρου ἐν αἰνίγματι τότε δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους τότε δὲ	потускневшее зеркало, в загадке, тогда же лицом к лицу; в этот момент я знаю от- части, тогда же	<i>ngns</i> <i>p</i> <i>ndns</i> <i>adv</i> <i>c</i> <i>pans</i> <i>p</i> <i>pans</i> <i>adv</i> <i>vira1s</i> <i>p</i> <i>ngns</i> <i>adv</i> <i>c</i>	2072 1722 135 5119 1161 4383 4314 4383 737 1097 1537 3313 5119 1161
13	ἐπιγνώσκει καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην νυνὶ δὲ μένει πίστις ἐλπίς ἀγάπη τὰ τρία ταῦτα μείζων δὲ	познаю, как и познал. Теперь же пребывают вера, надежда, любовь — трое которые; большая же	<i>vijd1s</i> <i>adv</i> <i>c</i> <i>vira1s</i> <i>adv</i> <i>c</i> <i>vira3s</i> <i>nnfs</i> <i>nnfs</i> <i>nnfs</i> <i>dnnp</i> <i>nnnp</i> <i>rdnnp</i> <i>anfsc</i> <i>c</i>	1921 2531 2532 1921 3570 1161 3306 4102 1680 26 3588 5140 5023 3187 1161
	τούτων ἡ ἀγάπη	из них — любовь.	<i>rdgfp</i> <i>dnfs</i> <i>nnfs</i>	5130 3588 26
14	διώκετε τὴν ἀγάπην ζηλοῦτε δὲ τὰ πνευματικά μαῶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε	Стремитесь к любви; ревнуйте же о духовных дарях, особенно же чтобы вам пророчествовать.	<i>vdra2p</i> <i>dnfs</i> <i>nafs</i> <i>vdra2p</i> <i>c</i> <i>↪</i> <i>danp</i> <i>aanpn</i> <i>adv</i> <i>c</i> <i>c</i> <i>vspra2p</i>	1377 3588 26 2206 1161 2206 3588 4152 3123 1161 2443 4395
2	ὁ γὰρ λαλῶν γλώσση οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ ἀλλὰ Ἐγὼ θεῷ οὐδεὶς γὰρ ἀκούει	Потому что говорящий языком не людям говорит, но Богу, потому что никто не слушает:	<i>dnms</i> <i>c</i> <i>vppanms</i> <i>ndfs</i> <i>ho</i> <i>ndmp</i> <i>vira3s</i> <i>c</i> <i>ddms</i> <i>ndms</i> <i>↪</i> <i>anfjn</i> <i>c</i> <i>↪</i> <i>vira3s</i>	3588 1063 2980 1100 3756 444 2980 235 3588 2316 1063 3762 1063 3762 191
3	πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια ὁ δὲ προφητεύων ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν καὶ παράκλησιν	духом же говорит он тайны; пророчествующий же людям говорит назидание, увещание	<i>ndns</i> <i>c</i> <i>vira3s</i> <i>nanp</i> <i>dnms</i> <i>c</i> <i>vppanms</i> <i>↪</i> <i>ndmp</i> <i>vira3s</i> <i>nafs</i> <i>c</i> <i>nafs</i>	4151 1161 2980 3466 3588 1161 4395 1161 444 2980 3619 2532 3874
4, 5	καὶ παραμυθίαν ὁ λαλῶν γλώσση ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ ὁ δὲ προφητεύων ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ θέλω	и утешение. Говорящий языком себя назидает, сам же пророчествующий собрание назидает. Желая	<i>c</i> <i>nafs</i> <i>dnms</i> <i>vppanms</i> <i>ndfs</i> <i>rxams</i> <i>vira3s</i> <i>dnms</i> <i>c</i> <i>vppanms</i> <i>nafs</i> <i>vira3s</i> <i>vira1s</i>	2532 3889 3588 2980 1100 1438 3618 3588 1161 4395 1577 3618 2309
	δὲ же, [чтобы] πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις μαῶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε μείζων Ἐγὼ	все вас говорить языками; лучше же, чтобы вам пророчествовать, потому что больший	<i>c</i> <i>↪</i> <i>aanpn</i> <i>gra-p</i> <i>vira</i> <i>ndfp</i> <i>adv</i> <i>c</i> <i>c</i> <i>vspra2p</i> <i>↪</i> <i>ammsc</i> <i>c</i> <i>dnms</i>	1161 2980 3956 5209 2980 1100 3123 1161 2443 4395 1063 3187 1063 3588
	προφητεύων ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις ἐκτός εἰ μὴ διερμηνεύῃ ἵνα	пророчествующий, чем говорящий языками, за исключением того, если к тому же будет он истолковывать, чтобы	<i>vppanms</i> <i>ho</i> <i>dnms</i> <i>vppanms</i> <i>ndfp</i> <i>adv</i> <i>go+ho</i> <i>vspra3s</i>	4395 2228 3588 2980 1100 1622 1508 1329 2443

8 *ΤΜΚ*: εκπιπτει, *Υ*: πιπτει. 9 *ΤΚΥ*: γαρ, *Μ*: δε. 10 *ΤΜΚ*: τοτε, *Υ*: ζ. 11 *ΤΜΚ*: ως νηπιος ελαλουν ως νηπιος εφρονουν ως νηπιος ελογιζομην οτε δε, *Υ*: ελαλουν ως νηπιος εφρονουν ως νηπιος ελογιζομην ως νηπιος οτε. 2 *ΤΜΚ*: τω, *Υ*: ζ. 5 *ΤΜΚ*: γαρ, *Υ*: δε. 5 *ΤΚΥ*: διερμηνευη, *Μ*: διερμηνευει.

ἡ ἐκκλησία собрание dnfs nnfs 3588 1577	οἰκοδομὴν назидание nafs 3619	λάβη получило. vsaa3s 2983	Ἦνυι [†] Теперь adv 3570	δέ же, c 1161	ἀδελφοί братья, nvmpr 80	ἐάν если qo 1437	ἔλθω я приду vsaa1s 2064	πρὸς ὑμᾶς к вам, p rpa-p 4314 5209	γλώσσαις языками ndfp 1100	λαλῶν говоря, vrranms 2980	τί какую qans 5101	ὕμᾱς вам rra-p 5209	6
ὠφελήσω пользу доставлю, vifals 5623	ἐάν μὴ если не qo+xo 3362	ὑμῖν вам rpd-p 2980	λαλήσω говорить vsaa1s 5213	ἦ будь то xo 2228	ἐν в p 1722	ἀποκαλύψει откровении, ndfs 602	ἦ или xo 2228	ἐν в p 1722	γνώσει познании, ndfs 1108	ἦ или xo 2228	ἐν в p 1722	προφητεία пророчестве, ndfs 4394	ἦ или xo 2228
ἐν διδαχῇ в наставлении? p ndfs 1722 1322	ὁμῶς Однако, c 3676	τὰ бездушные dnnp annp 3588 895	ἄψυχα вещи, vsaa3s 5456	φωνὴν διδόντα звук издающие, nafs 5456	εἴτε будь то vrranpr 1325	αὐλὸς свирель c 1535	εἴτε или nnms 836	κιθάρα или арфа, c nafs 1535 2788	ἐάν если qo 2788	διαστολὴν раздельных nafs 1437	τοῖς И ddmp 1293	7	
φθόγγοις μὴ тонов не ndmp 5353	ἰδοῦ [†] издают, vsaa3s 3361	πῶς каким образом adv 1325	γινωσθήσεται будет узнано vifp3s 1097	τὸ будет dnns vrrpnns 3588	αὐλούμενον играемое на свирели vrrpnns 832	ἢ или xo 2228	τὸ играемое на арфе? dnns vrrpnns 3588 2789	καὶ γὰρ ἐάν И если c c qo 2532 1063 1437	8				
ἄδηλον неопределенный aafsn 82	Ἦ φωνὴν звук nafs 5456	σαλπικῶ [†] δῶ труба будет издавать, nnfs 4536	τίς кто vsaa3s 1325	πῶς каким образом adv 4459	παρσκευάζεται станет готовиться vifd3s 3903	εἰς к p 1519	πόλεμον войне? nams 4171	οὕτω καὶ ὑμεῖς διὰ Так и вы посредством adv c rpn-p 3779 2532 5210 1223	9				
τῆς γλώσσης языка dgfs ngfs 3588 1100	ἐάν μὴ если не- qo+xo 3362	εὐσημον внятное aamsn 2154	λόγον слово nams 3056	δῶτε произносите, vsaa2p 1325	πῶς каким образом adv 4459	γινωσθήσεται будет узнано vifp3s 1097	τὸ сказанное? dnns vrrpnns 3588 2980	ἔσεσθε Вы будете vifx2p 2071	γὰρ εἰς на c p 1063 1519				
ἀέρα ветер nams 109	λαλοῦντες говорящими. vrranpr 2980	τοσαῦτα Сколько rdnpr 5118	εἰ бы ни qo 1487	τύχοι существовало vsaa3s 5177	γένη всевозможных nnpr 1085	φωνῶν звучков ngmp 5456	ἔστιν [†] в vifp3s 2076	ἐν в p 1722	κόσμῳ καὶ οὐδέν мире, ни один nms c annsn 2889 2532 3762	ἑαυτῶν [†] [из] них rgmp 846	10		
ἄφωρον не остается без значения. annsn 880	Ποιῶν [†] Поэтому adv 3767	ἐάν если qo 1437	οὐκ не c 3767	εἶδῶ знаю я vsaa1s 3361	τὴν силы dafs 1492	δύναμιν силы nafs 3588	τῆς голоса, dgfs ngfs 1411	φωνῆς голоса, mo 3588	ἔσομαι буду vifx1s 2071	λαλοῦντι [для] говорящего vrradms 2980	11		
βάρβαρος чужестранцем, и anmsn 915	καὶ ὁ и c 2532	λαλῶν говорящий dnms vrranms 3588 2980	ἐν ἐμοί для меня p 1722	βάρβαρος чужестранец. anmsn 915	οὕτως καὶ ὑμεῖς ἐπεὶ Так и вы, потому как adv c rpn-p 3779 2532 5210 1893	ζηλωταὶ ревнителями nnmp 2075	ἔστε вещей vifx2p 2075	12					
πνευμάτων духовных ngnp 4151	πρὸς τὴν являетесь, для p 2075	οἰκοδομὴν укрепления dafs nafs 4314 3588	τῆς ἐκκλησίας собрания dgfs ngfs 3619 1577	ζητεῖτε стремитесь, vira2p 2212	ἵνα чтобы c 2443	περισσεύητε преизбыточествовать вам. vsaa2p 4052	13, 14						
Ἰδιόπερ [†] Поэтому c 1355	ὁ говорящий dnms vrranms 3588 2980	λαλῶν языком ndfs 1100	προσεύχεσθω пусть молится, vdpn3s 4336	ἵνα чтобы c 2443	διερμηνεύῃ мог истолковывать. vsaa3s 1329	ἐάν γὰρ если я молюсь qo c vspn1s 1063 1437 1063 4336	13, 14						
γλώσση языком, ndfs 1100	τὸ дух dnms 3588	πνεῦμά μου мой nnms 4151	προσεύχεται молится, rpg-s 3450	ὁ сам dnms 3588	δέ же c 1161	νοῦς μου разум мой nms rpg-s 3563 3450	ἄκαρπός бесплодным anmsn 175	ἐστι остается. vifx3s 2076	τί Итак, что qans 3767	οὐκ не c 5101	ἔστι тогда? vifx3s 3767	15	
προσεύχομαι Буду молиться vifd1s 4336	τῷ духом, ddns ndns 3588 4151	πνεύματι буду молиться vifd1s 4336	δέ и c 1161	καὶ и c 2532	τῷ разумом; dnms 3563	ψαλῶ буду петь vifals 5567	τῷ духом, ddns ndns 3588 4151	ψαλῶ буду петь vifals 5567	δέ и c 1161	καὶ τῷ и c 2532	16		
νοὶ разумом. ndms 3563	ἐπεὶ Поскольку c 1893	ἐάν если ты qo 1437	εὐλογῆσθης будешь благословлять vsaa2s 2127	τῷ [†] духом, ddns ndns 3588 4151	πνεύματι духом, dnms vrranms 378	ὁ занимающий dnms 3588	ἀναπληρῶν заполняющий dnms 5117	τόπον место dams 3588	τοῦ идιότου ngms 2399	17, 18			
πῶς как adv 4459	ἔρεῖ скажет vifaa3s 2046	τὸ «Аминь» dans th 3588 281	ἐπὶ τῇ при твоём p ddfs 1909	οἷ твоем rdsfs 4674	εὐχαριστία благодарении? ndfs 2169	ἐπειδὴ Поскольку c 1894	τί что qans 5101	λέγεις ты говоришь, vira2s 3004	οὐκ не xo 3756	οἶδε понимает он, vixa3s 1492	17, 18		
ποῦ потому что adv 1063	ἐν Ты rpn-s 4771	μέν действительно xo 3303	γὰρ хорошо c 1063	καλῶς хорошо adv 2573	εὐχαριστεῖς благоваришь, vira2s 2168	ἀλλ' ὁ но c 235	ἕτερος другой dnms anmsn 3588 2087	οὐκ не xo 3756	οἰκοδομεῖται назидается. vipp3s 3618	εὐχαριστῶ Благодарю vifals 2168	θεῷ Бога ddms ndms 2316		

6 ΤῷΚ: νυνι, V: νυν. 7 ΤΚV: δω, M: διδω. 8 ΤῷΚ: φωνην σαλπικῶ, V: σαλπικῶ φωνην. 10 ΤῷΚ: εστιν, V: εισιν. 10 ΤῷΚ: αυτων, ΚV: ε. 13 ΤῷΚ: διοπερ, V: διο. 16 ΤῷΚ: ευλογησης τω, V: ευλογης [εν].

19	μου ¹ моего, rpg-s 3450	πάντων более всех agmpn 3123	ὑμῶν вас rpg-p adv 3956	μᾶλλον языками rpg-p adv 5216	γλώσσαις говоря, vppanms 3123	1100	2980	ἀλλ' ἐν но в c p 235	ἐκκλησίᾳ собрании p ndfs 1722	θέλω хочу vpa1s tn 1577	πέντε пять namt p 2309	λόγους слов p 4002	διὰ посредством ngms 3056	τοῦ разума ngms 1223	νοός разума ngms 3588	3563
20	μου моего rpg-s 3450	λαλῆσαι сказать, vnaa c 2980	ἵνα чтобы c 2443	καὶ и c aampr 2532	ἄλλους других vsaals 243	κατηχήσω наставить, xo 2727	2228	μυρίους тысячи aampr 3463	λόγους слов namt p 3056	ἐν на p ndfs 1722	γλώσση языке. vpa1s tn 1100	ἀδελφοί Братья! vmt p 80	μὴ не xo nmp 3361	παιδιά Детьми c nmp 3813	γίνεσθε будьте vdrn2p 3361	1096
21	ταῖς разумом, ddfr ndfr 3588	φρεσὶν но c 5424	ἀλλὰ но ddfs ndfs 235	τῇ [на] злое vdrn2p 3588	κακίᾳ будьте vdrn2p 2549	νηπιᾶτε младенцами; 3515	ταῖς самим ddfr c 1161	δὲ же c ndfr 15424	φρεσὶ разумом aampr 5046	τέλειοι взрослыми vdrn2p 1096	γίνεσθε будьте. vdrn2p 1096	ἐν В p 1722	τῷ законе ddms ndms 3588	νόμῳ написано: vixr3s 3551	γέγραπται 1125	3761
22	εἰσακούσονται послушают vifdr 1522	μου Меня, rpg-s 3450	λέγει говорит vpa3s 3004	κύριος Господь. nmts 2962	ὥστε Так что c 5620	αἱ языки dnfr nfr 3588	γλῶσσαι во p 1100	εἰς знамение p nans 1519	σημεῖόν не vixr3p 4592	εἰσιν не vixr3p 1526	οὐ [для] верующих, xo dmp 3756	τοῖς πιστεύουσιν 4100	ἀλλὰ но c 235	3588	4100	235
23	τοῖς [для] неверующих; ddmp admpn 3588	ἡ само dnfs c 571	δὲ же c 3588	προφητεία пророчество nfs 1161	οὐ не xo 3588	τοῖς [для] неверующих, ddmp admpn 3588	ἀπίστοις но c 235	ἀλλὰ но ddmp 3588	τοῖς [для] верующих. vppadmp 4100	πιστεύουσιν Поэтому если vixr3p 3767	ἐάν если go 1437	3588	4100	3767	1437	3761
24	ἄπιστοι неверующие, amprn 571	οὐκ не xo 3756	ἐροῦσιν скажут ли, vifdr 2046	ὅτι что c 3756	μαίνεσθε сходите с ума? vixr3p 3105	ἐάν Если же go 1437	δὲ все c 1161	πάντες пророчествуют, amprn vpa3p 3956	εἰσελθῇ и войдет vpa3p 4395	δέ какой-нибудь c rinms 1161	τις 1525	1161	5100	2228	2228	2228
25	ἄπιστος неверующий amprn 571	ἢ или xo 2228	ιδιώτης несведущий, nmts 2399	ἐλέγχεται он обличается vixr3s 1651	ὕπο всеми, p 5259	πάντων распознается agmpn vixr3s 3956	ὕπο всеми. p 5259	καὶ И c 2532	οὕτως таким образом adv 3779	ταῖς тайные dnmp amprn 3588	κρυπτά 2927	2228	2228	2228	2228	2228
26	τί Что qtns c 5101	οὖν же, vixr3s nmt p 3767	ἔστιν есть, c 2076	ἀδελφοί братья? vixr3s nmt p 3752	ὅταν когда vixr3p 4905	συνέρχησθε собирайтесь, vixr3p 1538	ἐκάστος каждый rpg-p 5216	ὑμῶν [из] вас namt p 5568	ψαλμὸν псалом vpa3s 2192	ἔχει имеет, nafs 2192	διδαχὴν поучение vpa3s 1322	ἔχει имеет, nafs 2192	γλῶσσαν язык vpa3s 1100	ἔχει имеет, vpa3s 2192	2192	2192
27	ἀποκάλυψιν откровение nafs 602	ἔχει имеет, vixr3s nafs 2192	ἑρμηνείαν истолкование vixr3s nafs 2058	ἔχει имеет, vixr3s nafs 2192	πάντα все amprn 3956	πρὸς к p 4314	οἰκοδομῇ назиданию nafs 3619	γενέσθω пусть будет. vdrn2p 1096	εἴτε Если c 1535	γλῶσση языком nafs 1100	τις кто rinms 5100	λαλεῖ говорит, vixr3s 2980	2980	2980	2980	2980
28	κατὰ по p 2596	δύο двое, tn 1417	ἢ или xo 2228	πλείστον больше всего dans aamprn 3588	τρεῖς три, nmt p 4118	καὶ и c 2532	ἀνά по p 303	μέρος очереди, nans 3313	καὶ а c 2532	εἷς один nmts 1520	διερμηνευέτω пусть истолковывает. vdrn2p 1329	ἐάν Если же go 1437	δὲ не c 1161	μὴ будет xo 3361	ἢ или vixr3s 5600	5600
29	διερμηνευτής истолкователь, nmts 1328	σιγάτω пусть молчит vdrn2p 4601	ἐν в p 1722	ἐκκλησίᾳ собрании; ndfs 1577	ἑαυτῷ себе rxdms c 1438	δὲ же c 1161	λαλεῖτω пусть говорит vdrn2p 2980	καὶ и c 2532	τῷ Богу. ddms ndms 3588	θεῷ Богу. nmt p 2316	προφῆται Пророки c 4396	δὲ же tn 1161	δύο двое xo 1417	ἢ или nmt p 2228	τρεῖς три 5140	5140
30	λαλεῖτωσαν пусть говорят, vdrn2p 2980	καὶ а c 2532	οἱ остальные dnmp amprn 3588	ἄλλοι остальные vdrn2p 243	διακρινέτωσαν пусть различают. vdrn2p 1252	ἐάν Если же go 1437	δὲ другому c 1161	ἄλλῳ будет открыто admsn vpa3s 243	ἀποκαλυφθῇ сидящему, vixr3p 601	καθημένῳ сидящему, vixr3p 2521	ὁ первый dnms amprn 3588	πρῶτος первый 4413	4413	4413	4413	4413

18 T²W²: μου, V: \notin . 18 T²W²: λαλων, V: λαλω. 21 T²W²: ετεροις, V: ετερων. 23 T²W²: γλωσσαις λαλωσιν, V: λαλωσιν γλωσσαις. 25 T²W²: και ουτως, V: \notin . 25 T²W²: ο θεος οντως, V: οντως ο θεος. 26 T²W²: υμων, V: \notin . 26 T²W²: γλωσσαν εχει αποκαλυψιν εχει, V: αποκαλυψιν εχει γλωσσαν εχει. 26 T²W²: γενεσθω, W²: γινεσθω.

σιγάτω vδpα3s 4601	Ποιῶν 1063	δύνασθε vίpn2p 1410	γάρ c 1063	καθ' ἓνα p 2596	πάντες p 1520	προφητεύειν anmpn vηpa 3956	ἵνα c 2443	πάντες anmpn vσpα3p 3956	μανθάνωσι vσpα3p 3129	καὶ c 2532	πάντες anmpn 3956	31				
παράκαλῶνται vσpρ3p 3870	καὶ c 2532	πνεύματα nnp 4151	προφητῶν ngmp 4396	προφήταις ndmp 4396	ὑποτάσσεται vίpρ3s 5293	οὐ xo 3756	γάρ c 1063	потому что Boz	ἐστὶν vίpχ3s 3756	ἀκαταστασίας ngfs 2076	32, 33					
ὁ dnms 3588	θεός nnms 2316	ἁγίου c 235	εἰρήνης ngfs 1515	ὡς adv 5613	ἐν p 1722	πάσαις p 3956	ταῖς adjpn 3588	ἐκκλησίαις ddfp 1577	τῶν ndfp 2010	ἁγίων dgmpr agmpn 3588	αἱ c 40	γυναῖκες anmpn 3588	ὑμῶν rpg-p 1135	ἐν p 5216	ταῖς p 1722	34
ἐκκλησίαις ndfp 1577	σιγάτωσαν vδpα3p 4601	οὐ xo 3756	γάρ c 1063	не vίpχ3s 3756	ἐπιτετραπται vίpχ3s 2010	αὐταῖς rpdfp 846	λαλεῖν vηpa 2980	ἄλλ' c 235	ὑποτάσσεσθαι vηpnt 5293	καθὼς adv 2531	καὶ c 2532	ὁ dnms 3588	35			
νόμος nnms 3551	λέγει vίpα3s 3004	εἰ qo 1487	δέ c 1161	τι rinms 5100	μαθεῖν vηaa 3129	θέλουσιν vίpα3p 2309	ἐν p 1722	οἴκῳ ndms 3624	τοὺς damp aampn namr 1905	ἰδίους aampn 3588	ἄνδρας 3435	ἐπερωτῶντες vδpα3p 1905	35			
потому что vίpα3s 1063	ποζорно anpnp 150	ἐστὶ c 1063	ἔστι vίpχ3s 2076	ἡ ndfp 1135	ἐκκλησίᾳ p 1722	λαλεῖν ndfs 1577	ἡ vηpa 2980	ἄφ' xo 2228	ὑμῶν p 57	ὁ rpg-p 5216	λόγος dnms 3056	τοῦ dgms 3588	θεοῦ ngms 2316	ἐξῆλθεν vίaa3s 1831	36	
ἢ xo 2228	εἰς p 1519	ὑμᾶς rpa-p 5209	μόνους aampn 3441	κατήντησεν vίaa3s 2658	εἴ qo 1487	τις rinms 5100	δοκεῖ vίpα3s 1380	προφήτης nnms 4396	εἶναι vηpх 1511	ἢ xo 2228	πνευματικός 4152	ἐπιγινώσκῃ vδpα3s 1921	37			
ἃ rnanp 3739	γράφω vίpα1s 1125	ὑμῖν rpd-p 5213	ὅτι c 3754	τοῦ dgms 3588	κυρίου ngms 2962	εἰσὶν vίpχ3p 1526	ἐντολαί nnfp 1785	εἰ qo 1487	δέ c 1161	τις rinms 5100	ἀγνοεῖ 50	ἃ vδpα3s 50	38			
ὥστε c 5620	ἄδελφοί vηtp 80	ζηλοῦτε vδpα2p 2206	τὸ dans 3588	προφητεύειν vηpa 4395	καὶ c 2532	τὸ dans 3588	λαλεῖν vηpa 2980	ἡ c 1100	γλώσσαις ndfp 1100	μὴ xo 3361	κωλύετε vδpα2p 2967	ἅπαντα anmpn 3956	39, 40			
εὐσχημόνως adv 2156	καὶ c 2532	κατὰ p 2596	τάξιν nafs 5010	γινέσθω vδpη3s 1096	39											
γινώσκω vίpα1s 1107	δέ c 1161	ὑμῖν rpd-p 5213	ἀδελφοί vηtp 80	τὸ dans 3588	εὐαγγέλιον nans 2098	ὃ rrans 3739	ἐὺηγγελισάμην vίam1s 2097	ὑμῖν rpd-p 5213	ὃ rrans 3739	καὶ c 2532	παρελάβετε vίaa2p 3880	ἐν p 1722	15			
ᾧ rrdms 3739	καὶ c 2532	ἐστήκατε vίxa2p 2476	δι' p 1223	οὗ rrgns 3739	καὶ c 2532	σώζεσθε vίpρ2p 4982	τί ridms 5100	λόγῳ ndms 3056	ἐὺηγγελισάμην vίam1s 5100	ὑμῖν rpd-p 5213	εἰ qo 1487	2				
κατέχετε vίpα2p 2722	ἐκτός adv 1622	εἰ μὴ qo+xo 1508	εἰκῇ adv 1500	ἐπιστεύσατε vίaa2p 4100	Ποιῶν vίaa1s 1063	γάρ c 3860	ὑμῖν c 1063	ἐν vηpa 5213	πρώτοις rpd-p 1722	ὃ admpn 4413	καὶ c 3739	παρέλαβον rrans 2532	ὅτι c 3880	3		
Χριστός nnms 5547	ἀπέθανεν vίaa3s 599	ὑπὲρ za 5228	τῶν ngpr 3588	ἡμῶν rpg-p 266	κατὰ rpg-p 2257	τὰς dafp 2596	γραφάς nafp 3588	καὶ c 2532	ὅτι c 3754	ἐτάφη vίap3s 2290	καὶ c 2532	ὅτι c 3754	ἐγήγερται vίpχ3s 1453	4		
τῇ ddfs 3588	τρίτῃ adfsn 5154	ἡμέρᾳ ndfs 2250	κατὰ p 2596	τὰς dafp 3588	γραφάς nafp 1124	καὶ c 2532	ὅτι c 3754	ὥφθη vίap3s 3700	κηφᾶ ndms 2786	εἶτα adv 1534	τοῖς ddmp 3588	δώδεκα tn 1427	ἐπειτα adv 1899	5, 6		

33 ΤΚ: ἀλλ, ΜΝ: ἀλλα. 34 ΤΜΚ: υμῶν, Ν: ε. 34 ΤΜΚ: επιτετραπται, Ν: επιτρεπεται. 34 ΤΜΚ: ἀλλ υποτασσεσθαι, Ν: ἀλλα υποτασσεσθωσαν. 35 ΤΜΚ: γυναῖξιν εν εκκλησία λαλειν, Ν: γυναῖξι λαλειν εν εκκλησία. 37 ΤΚ: του κυριου εισιν εντολαι, Μ: κυριου εισιν εντολαι, Ν: κυριου εστιν εντολη. 38 ΤΜΚ: αγνοεω, Ν: αγνοεωται. 39 ΤΜΚ: αδελφοι, Ν: αδελφοι [μου]. 39 ΤΜΚ: γλωσσας μη κωλυετε, Ν: μη κωλυετε γλωσσας. 40 ΤΜΚ: παντα, Ν: παντα δε. 4 ΤΜΚ: τη τριτη ημερα, Ν: τη ημερα τη τριτη.

	ὧφθη ἐπάνω <i>viarp3s adv</i> 3700 1883	πεντακοσίους <i>ndmp</i> 4001	ἀδελφοῖς <i>ndmp</i> 80	ἐφάπαξ <i>adv</i> 2178	ἐξ ὧν <i>p rrgnp</i> 1537 3739	οἱ <i>dnmp</i> 3588	ἡ πλειοῦς <i>anmpc</i> 4119	μένουσιν <i>viap3p</i> 3306	ἕως <i>c</i> 2193							
7	ἄρτι <i>adv</i> 737	τινὲς <i>rinmp</i> 5100	δὲ <i>c</i> 1161	καὶ <i>c</i> 2532	ἐκοιμήθησαν <i>viarp3p</i> 2837	ἔπειτα <i>adv</i> 1899	ὧφθη <i>viarp3s</i> 3700	ἰακώβω <i>ndms</i> 2385	εἵτα <i>adv</i> 1534	τοῖς <i>ddmp</i> 3588	ἀποστόλοις <i>ndmp</i> 652	πᾶσιν <i>admpn</i> 3956				
8, 9	ἔσχατον <i>aamsn</i> 2078	δὲ <i>c</i> 1161	πάντων <i>c</i> 2078	ὡς περὶ <i>agmpn</i> 3956	ὡς περὶ <i>advs</i> 5619	ἐκτρώματι <i>ddns</i> 3588	ὧφθη <i>ndns</i> 1626	καμοὶ <i>viarp3s</i> 3700	ἐπειτα <i>rpds</i> 2504	Ποιῶν <i>rpds</i> 1063	ἐγὼ <i>rpns</i> 1473	γάρ <i>c</i> 1063	εἰμι <i>c</i> 1510	ὁ <i>ddms</i> 3588	ἐλάχιστος <i>aamsn</i> 1646	
10	θεοῦ <i>ngms</i> 2316	χάρτι <i>ndfs</i> 5485	δὲ <i>c</i> 1161	θεοῦ <i>ngms</i> 2316	εἰμι <i>rrnns</i> 1510	ὅ <i>c</i> 3739	εἰμι <i>viarp3s</i> 1510	καὶ <i>c</i> 2532	ἡ <i>nnfs</i> 3588	χάρις <i>dnfs</i> 5485	αὐτοῦ <i>rpms</i> 846	ἡ <i>dnfs</i> 3588	εἰς <i>p</i> 1519	ἐμὲ <i>rpas</i> 1691	οὐ <i>xo</i> 3756	οὐ <i>c</i> 1096
11	κενή <i>aamsn</i> 2756	ἐγενήθη <i>viao3s</i> 1096	ἀλλὰ <i>c</i> 235	περισσότερον <i>annsc</i> 4053	αὐτῶν <i>rgmp</i> 846	πάντων <i>agmpn</i> 3956	ἐκοπίασα <i>viaa1s</i> 2872	οὐκ <i>xo</i> 3756	ἐγὼ <i>rpns</i> 1473	δὲ <i>c</i> 1161	ἡ <i>dnfs</i> 235	χάρις <i>nnfs</i> 3588	τοῦ <i>dnfs</i> 5485	θεοῦ <i>ngms</i> 3588	2316	
12	ἡ <i>dnfs</i> 3588	ὣν <i>p</i> 4862	ἐμοὶ <i>rpds</i> 1698	εἵτε <i>c</i> 1535	οὖν <i>c</i> 3767	ἐγὼ <i>rpns</i> 1473	εἵτε <i>c</i> 1565	ἐκεῖνοι <i>rdnmp</i> 3779	οὕτω <i>adv</i> 2784	καὶ <i>c</i> 2532	οὕτως <i>adv</i> 3779	ἐπιτεύσατε <i>viaa2p</i> 4100	ἐπιτεύσατε <i>rpas</i> 1722	ἐπιτεύσατε <i>rpds</i> 5213	ἐπιτεύσατε <i>rpds</i> 3754	
13	ἐὰν <i>qo</i> 1487	δὲ <i>c</i> 1161	χριστὸς <i>nnms</i> 5547	κηρύσσεται <i>viarp3s</i> 2784	ὅτι <i>c</i> 3754	ἐκ <i>p</i> 1453	νεκρῶν <i>agmpn</i> 1537	ἐγὼ <i>viarp3s</i> 3498	πῶς <i>adv</i> 4459	λέγουσι <i>viap3p</i> 3004	ἡ <i>rinmp</i> 5100	ἐν <i>p</i> 1722	ὑμῖν <i>rpdp</i> 5213	ὅτι <i>c</i> 3754		
14	ἀνάστασις <i>nnfs</i> 386	νεκρῶν <i>agmpn</i> 3756	οὐκ <i>xo</i> 3756	ἔστιν <i>viarp3s</i> 2076	εἰ <i>qo</i> 1487	δὲ <i>c</i> 1161	ἀνάστασις <i>nnfs</i> 386	νεκρῶν <i>agmpn</i> 3498	οὐκ <i>xo</i> 3756	ἔστιν <i>viarp3s</i> 2076	οὐδὲ <i>c</i> 3761	χριστὸς <i>nnms</i> 5547	ἐγὼ <i>viarp3p</i> 3761	ἐγὼ <i>viarp3p</i> 3761	ἐγὼ <i>viarp3p</i> 3761	
15	εἰ <i>qo</i> 1487	δὲ <i>c</i> 1161	χριστὸς <i>nnms</i> 5547	οὐκ <i>xo</i> 3756	ἐγὼ <i>viarp3s</i> 1453	κενὸν <i>annsn</i> 686	ἡ <i>xo</i> 3588	τοῦ <i>nnns</i> 2782	κήρυγμα <i>rpdp</i> 2257	ἡμῶν <i>anfsn</i> 2756	κενή <i>c</i> 1161	ἡ <i>c</i> 2532	καὶ <i>c</i> 3588	ἡ <i>dnfs</i> 3588		
16	πίστις <i>nnfs</i> 4102	ὑμῶν <i>rgp-p</i> 5216	εὐρισκόμεθα <i>viarp1p</i> 2147	δὲ <i>c</i> 1161	καὶ <i>c</i> 2147	ψευδομάρτυρες <i>nnmp</i> 2532	τοῦ <i>dgms</i> 3588	θεοῦ <i>ngms</i> 2316	ὅτι <i>c</i> 3754	ἐμαρτυρήσαμεν <i>viaa1p</i> 3140	κατὰ <i>p</i> 2596	τοῦ <i>dgms</i> 3588				
17	θεοῦ <i>ngms</i> 2316	ὅτι <i>c</i> 3754	ἡγεῖρεν <i>viaa3s</i> 1453	τὸν <i>dams</i> 3588	χριστὸν <i>nams</i> 5547	ὃν <i>rrams</i> 3739	οὐκ <i>xo</i> 3756	ἡγεῖρε <i>viaa3s</i> 1453	εἴπερ <i>qo</i> 1512	ἄρα <i>xo</i> 686	νεκροὶ <i>anmpn</i> 3498	οὐκ <i>xo</i> 3756	ἐγείρονται <i>viarp3p</i> 1453			
18	ἐγὼ <i>viarp3s</i> 1453	ἐγὼ <i>viarp3s</i> 1453	ἐγὼ <i>viarp3s</i> 1453	ἐγὼ <i>viarp3s</i> 1453	ἐγὼ <i>viarp3s</i> 1453	ἐγὼ <i>viarp3s</i> 1453	ἐγὼ <i>viarp3s</i> 1453	ἐγὼ <i>viarp3s</i> 1453	ἐγὼ <i>viarp3s</i> 1453	ἐγὼ <i>viarp3s</i> 1453	ἐγὼ <i>viarp3s</i> 1453	ἐγὼ <i>viarp3s</i> 1453	ἐγὼ <i>viarp3s</i> 1453	ἐγὼ <i>viarp3s</i> 1453	ἐγὼ <i>viarp3s</i> 1453	
19	οἱ <i>dnmp</i> 3588	κοιμηθέντες <i>vrarnmp</i> 2837	ἐν <i>p</i> 1722	χριστῷ <i>ndms</i> 5547	ἀπόλονται <i>viat3p</i> 622	εἰ <i>qo</i> 1487	ἐν <i>p</i> 3440	τῇ <i>ddfs</i> 1722	ζωῇ <i>ndfs</i> 3588	ταύτῃ <i>rdafs</i> 2222	ἡλικότες <i>vrhanmp</i> 5026	ἐσμέν <i>viarp1p</i> 2070	ἐν <i>p</i> 1722	χριστῷ <i>ndms</i> 5547		
20	μόνον <i>adv</i> 3440	ἐλεεινότεροι <i>anmpc</i> 1652	πάντων <i>agmpn</i> 3956	ἀνθρώπων <i>ngmp</i> 444	ἐσμέν <i>viarp1p</i> 2070	νυνὶ <i>adv</i> 3570	δὲ <i>c</i> 1161	χριστὸς <i>nnms</i> 5547	ἐγὼ <i>viarp3s</i> 1453	ἐγὼ <i>viarp3s</i> 1453	ἐκ <i>p</i> 1537	νεκρῶν <i>agmpn</i> 3498	ἀπαρχὴ <i>nnfs</i> 536	τῶν <i>dgmp</i> 3588		

6 *TMK*: πλειους, *V*: πλειονες. 6 *TMK*: και, *V*: &. 10 *TMK*: αλλ, *V*: αλλα. 12 *TMK*: τινες εν υμιν, *V*: εν υμιν τινες. 14 *TMK*: αρα, *V*: αρα [και]. 14 *TMK*: δε, *V*: &. 19 *TMK*: ηλπιכותες εσμεν εν χριστω, *V*: εν χριστω ηλπιכותες εσμεν.

κεκοιμημένων Ἰγένετο Ὦ [из] умерших стал Он. vpxrgmp viad3s 2837 1096	ἐπειδὴ Πότμου как c 1894	γάρ δι' ἀνθρώπου — c p ngms 1063 1223 444	Ἦ ἁνθρώπου — dnms nnms c p ngms 3588 2288 2532 1223 444	θάνατος καὶ δι' ἀνθρώπου ἀνάστασις νεκρῶν смерть, так через Человека — воскресение мертвых. nnms c p ngms nnfs agmpn 3588 2288 2532 1223 444 386 3498	21
ὥσπερ γάρ ἐν τῷ ἀδάμ πάντες ἀποθνήσκουσιν οὕτω καὶ ἐν τῷ Χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται Как в Адаме все умирают, так и во Христе все будут возвращены к жизни, adv c p ddms tp anmpn viap3p adv c p ddms ndms anmpn viip3p 5618 1063 1722 3588 76 3956 599 3779 2532 1722 3588 5547 3956 2227 1538	ἕκαστος 22, 23				
δὲ ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι ἀπαρχὴ Χριστός ἔπειτα οἱ Ἰησοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ εἶτα же в особом порядке: Первенец Христос, затем — Христовы в пришествии Его; после этого c p ddms admsn ndns nnfs nnms adv dnmp ngms p ddjs ndfs rpgms adv 1161 1722 3588 2398 5001 536 5547 1899 3588 5547 1722 3588 3952 846 1534	24				
τὸ τέλος ὅταν παραδῷ τὴν βασιλείαν τῷ Θεῷ καὶ πατρὶ ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν конец, когда Он передаст Царство Богу и Отцу, когда лишит силы всякое начальство и всякую dnns nnns c vsaa3s dafs nafs ddms ndms c ndms c vsaa3s aafsn nafs c aafsn 3588 5056 3752 3860 3588 932 3588 2316 2532 3962 3752 2673 3956 746 2532 3956	25				
ἐξουσίαν καὶ δύναμιν δεῖ γάρ αὐτὸν βασιλεῦειν Ἰησοῦ οὐ ἄν ἦ πάντας τοὺς власть, и силу. Потому что надлежит Ему царствовать до тех пор, пока не сложит всех nafs c nafs 1063 1163 1063 846 936 891 3757 302 5087 3956 5293	26, 27				
ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ ἔσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται ὁ θάνατος πάντα γάρ ὑπέταξεν врагов под ноги Свои. Последний враг уничтожается — смерть, потому что все покорил Он aampn p damp natp rpgms anmsn anmsn viip3s dnms nnms 1063 3956 1063 5293	28				
ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι πάντα ὑποτέτακται δῆλον ὅτι ἐκτός τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ под ноги Его. Где же сказано, что все покорено Ему, то очевидно, что кроме Покорившего Ему p damp natp rpgms c c vsaa3s c anmpn viip3s annsn c adv dgms vpaagms rpdms 5259 3588 4228 846 3752 1161 2036 3754 3956 5293 1212 3754 1622 3588 5293 846	29				
τὰ πάντα ὅταν δὲ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα τότε καὶ αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι все. Когда же будет покорено Ему все, тогда и Сам Сын покорится Покорившему danp aanpn c c vsap3s rpdms danp aanpn adv c rpnms dnms nnms viip3s ddms vpaadms 3588 3956 3752 1161 5293 846 3588 3956 5119 2532 846 3588 5207 5293 3588 5293	30				
αὐτῷ τὰ πάντα ἵνα ᾗ ὁ Θεὸς τὰ πάντα ἐν πᾶσιν ἐπεὶ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ Ему все, чтобы был Бог все во всем. Иначе, что сделают погружающиеся ради rpdms danp aanpn c vspx3s dnms nnms dnnp anmpn p adnpn c rans vija3p dnmp vpprpmp p 846 3588 3956 2443 5600 3588 2316 3588 3956 1722 3956 1893 5101 4160 3588 907 5228	31				
τῶν νεκρῶν εἰ ὅλως νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ τῶν νεκρῶν τί καὶ мертвых? Если совсем мертвые не воскресают, то зачем и погружаются ради мертвых? Зачем и dgmp agmpn qo adv anmpn xo viip3p rans c viip3p p dgmp agmpn rans c 3588 3498 1487 3654 3498 3756 1453 5101 2532 907 5228 3588 3498 5101 2532	32				
ἡμεῖς κινδυνεύομεν πᾶσαν ὥραν καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω νῆ τὴν ἡμετέραν καύχησιν ἣν мы находимся в опасности всякое время? Каждый день я умираю: клянусь нашей похвалой, которую rpn-p viap1p aafsn nafs p nafs viap1s xo dafs rsafs nafs rrafs 2249 2793 3956 5610 2596 2250 599 3513 3588 2251 2746 3739	33				
ἔχω ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν εἰ κατὰ ἄνθρωπον ἐθνηριομάχῃσα я имею во Христе Иисусе, Господе нашем. Если [бы] по обычаю человеческого боролся я с дикими зверьми viap1s p ndms ndms ddms ndms rpg-p qo p obychaio nams viaa1s 2192 1722 5547 2424 3588 2962 2257 1487 2596 444 2341	34				
ἐν ἐφέσῳ τί μοι τὸ ὄφελος εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται φάγωμεν καὶ πίωμεν αὔριον в Ефесе, какая мне польза, если мертвые не воскресают? «Станем есть и пить, потому что завтра p ndfs rqnns rpd-s dnns nnns qo anmpn xo viip3p vsaa1p c vsaa1p 839					
γάρ ἀποθνήσκομεν μὴ πλανᾷσθε φθειροῦσιν ἤθη Ἰησοῦ ὁμιλῖαι κακαί умрем!» Не заблуждайтесь: развращаются склонности добрые Иисуса добрые разговоры c viap1p xo vpp3p viap3p napr aanp nnfs anfs 1063 599 3361 4105 5351 2239 5543 3657 2556					
ἐκνήψατε δικαίως καὶ μὴ ἀμαρτάνετε ἀγνωσίαν γάρ Θεοῦ τινες ἔχουσι πρὸς ἐντροπὴν ὑμῶν отрезвитесь как следует и не грешите, потому что незнание Бога некоторые имеют: к стыду вашему vdaa2p adv c xo viap2p 1063 56 1063 2316 5100 2192 4314 1791 5213					
Ἰλέγω говорю. viap1s 3004					

20 TMK: γεγενετο, V: γε. 21 TMK: ο, V: γε. 23 TK: χριστου, MN: του χριστου. 24 TMK: παραδω, V: παραδιω. 25 TMK: αχρις, V: αχρι. 25 TMK: αν, V: γε. 29 TMK: των νεκρων, V: αυτων. 31 T: ημετεραν καυχησιν, KM: υμετεραν καυχησιν, V: υμετεραν καυχησιν [αδελφοι]. 33 TK: χρησθ, MN: χρηστα. 34 TMK: λεγα, V: λαλω.

35	ἄλλ' ἢ Ho c 235	ἐρεῖ скажет vifa3s 2046	τις кто-нибудь: rinms 5100	πῶς «Каким образом adv 4459	ἐγείρονται воскреснут vipp3p 1453	οἱ dnp 3588	νεκροί мертвые? anmpn 3498	ποῖον [В] каком rdns 4169	δὲ же c 1161	σώματι теле ndns 4983	ἔρχονται придут?» vipp3p 2064		
36, 37	ἄφρον' ἢ Бестолковый! avmsn 878	το, что ↔ 3739	σύ ты rpn-s rrnns 4771 3739	ὁ сеешь, не vipa2s 4687	οὐ оживет, xo vipp3s 3756 2227	ἐάν μὴ если не умрет. qo+xo vsaa3s 3362 599	ἀποθάνῃ И то, что ты сеешь — c rrnns vipa2s 2532 3739	καὶ ὁ ты сеешь — xo dans nans 3756 3588	οὐ не dans 2316	τὸ телο nans 3588	σῶμα τὸ телο dans 3588		
38	γενησόμενον будущее vrfdans 1096	σπεῖρεις сеешь, но vipa2s c 4687 235	ἀλλὰ голое aamsn nams 235 1131	γυμνὸν зерно, если aamsn nams 235 1131	κόκκον зерно, если qo vsaa3s 2848 1487	εἰ получится — qo vsaa3s 2848 1487	τύχοι получится — ngms 4621	σίτου пшеничное, или xo rigms 2228 5100	ἢ τινος какое-либо dgmpr agmpn 3588 3062	τῶν λοιπῶν другое. dnms c 3588 1161	ὁ δὲ Сам же Boг nans 2316		
39	αὐτῷ ему rpdms 846	δίδωσι дает vipa3s 1325	σῶμα телο, как nans adv 4983 2531	καθὼς захочет, и viaa3s c 2309	ἡθέλησεν каждому adnsn dgmpr ngmp 2532 1538 3588 4690	καὶ [из] семян dans aansn nans 3588 2398 4983	ἐκάστῳ свое тело. xo anjsn nns 3756 3956	τῶν οὐ пᾶσα сάρξ ἡ такая же плоть, nns 846	αὐτῇ такая же плоть, nns 4561	σάρξ плоть, nns 4561			
40	ἀλλὰ но c 235	ἄλλη иная anjsn xo 243	μὲν плотью nns ngmp 3303 4561	σάρξ [у] людей, иная anjsn c nns 444	καὶ плотью anjsn c nns 243 1161 4561	ἐκ плотью ngmp 2934	ἀλλὰ иная же anjsn c ngmp 243 1161 2486	ἡ плотью anjsn c agmpn 243 1161 4421	καὶ иная же c 2532	σώματα тела nnp 4983			
41	ἐπουράνια небесные и anmpn c 2032	καὶ земные; nnp anmpn c 2532 4983	σώματα земные; но anmpn c 1919	ἐπίγεια одна anjsn xo dnfs 235 2087 3303 3588	καὶ слова dgmpr agmpn 3588 2032	ἐτέρα небесных, nns anjsn c 1391 2087	ἡ другая же [слова] dnfs dgmpr agmpn 1161 3588 3588 1919	τῶν ἐπιγείων ἀλλή земных. Иная anjsn 243					
42, 43	δοξα слава nns ngms 1391 2246	ἡλίου солнца, c anjsn nns 2532 243	καὶ иная слава ngfs c 1391 4582	ἀλλή и anjsn nns 2532 243	δοξα слава ngmp 1391 792	ἀστέρων звезд, ↔ 1063	ἀστήρ звезда nms c 792 1063 792	γάρ потому что nms c 1063 792	ἀστέρος звезды ngms 1308	διαφέρει превосходит vifa3s 1722 1391	ἐν в p ndfs 1722 819		
44	οὕτω Так adv c 3779 2532 3588 386	καὶ и dnfs nns 2532 3588 386	ἀνάστασις воскресение dgmpr agmpn 3588 3498	τῶν мертвых: vipp3s p 4687 1722 5356	νεκρῶν смертных; p ndfs 1722 5356	ἐγείρεται воскрешается vipp3s 1453	ἐν в p ndfs 1722 1411	φθορᾷ нетлению; p ndfs 1722 861	ἐγείρεται воскрешается vipp3s 4687 4983 5591 1453	ἐν в p ndfs 1722 819			
45	ἐγείρεται воскрешается vipp3s 1453	ἐν в p ndfs 1722 1391	δοξῇ славе; vipp3s p 4687 1722 769	σπεῖρεται сеется vipp3s p 1722 769	ἐν в p ndfs 1722 769	ἀσθενείᾳ слабости; vipp3s p 1453	ἐγείρεται воскрешается vipp3s 1453	ἐν в p ndfs 1722 1411	σπεῖρεται сеется vipp3s 4687 4983 5591 1453	σῶμα телο nms anmsn 2076 4983 5591	ψυχικόν духовное, и anmsn nms 2076 4983 5591	ἐγείρεται воскрешается vipp3s 1453	
46	σῶμα телο nms 4983 4152	πνευματικόν духовное. anmsn nms 2076 4983 5591	ἔστι Есть vixp3s 2076 4983 5591	σῶμα духовное, и nms anmsn 2532 2076 4983 4152	καὶ и c vixp3s 2076 4983 4152	ἔστι есть vixp3s 2076 4983 4152	σῶμα телο nms anmsn 2076 4983 4152	πνευματικόν духовное. anmsn nms 2076 4983 4152	οὕτω Так adv c 3779 2532 1125	καὶ и vixp3s 2532 1125	γέγραπται написано: viad3s 1096	ἐγένετο стался dnms 3588	
47	πρῶτος первый anmsn nms 4413 444	ἄνθρωπος человек tp p nans 76 1519 5590 2198	ἀδάμ Адам dnms anmsn 3588 2078	εἰς в p nans 76 1519 4151	ψυχὴν душу dnms anmsn 3588 2078	ζῶσαν живую; dnms anmsn 3588 2078	ὁ последний tp p nans 76 1519 4151	ἄνθρωπος человек dnms anmsn 3588 2078	ἐκ из p nans 76 1519 4151	πνεῦμα дух dnms anmsn 3588 2078	ζωοποιῶν животворящий. dnms anmsn 3588 2078	ἀλλ' οὐ но c xo adv dnms 235 3756 4412 3588	
48	πνευματικόν духовное anmsn 4152	πρῶτος первый anmsn nms 4413 444	ἄνθρωπος человек tp p nans 76 1519 5590 2198	ἀδάμ Адам dnms anmsn 3588 2078	εἰς в p nans 76 1519 4151	ψυχὴν душу dnms anmsn 3588 2078	ζῶσαν живую; dnms anmsn 3588 2078	ὁ последний tp p nans 76 1519 4151	ἄνθρωπος человек dnms anmsn 3588 2078	ἐκ из p nans 76 1519 4151	πνεῦμα дух dnms anmsn 3588 2078	ζωοποιῶν животворящий. dnms anmsn 3588 2078	ἀλλ' οὐ но c xo adv dnms 235 3756 4412 3588
49	ἐπουράνιος Небесный, anmsn 2032	τοιοῦτος такой dnms anmsn 3588 2032	καὶ и c dnms anmsn 3588 2032	ὡς как dnms anmsn 3588 2032	ἐκ из p nans 76 1519 4151	πνεῦμα дух dnms anmsn 3588 2078	ζωοποιῶν животворящий. dnms anmsn 3588 2078	ἀλλ' οὐ но c xo adv dnms 235 3756 4412 3588					

35 *ΤΜΚ*: ἀλλ, *Ἦ*: ἀλλα. 36 *ΤΜΚ*: ἀφρον, *Ἦ*: ἀφρων. 38 *ΤΜΚ*: αὐτω διδωσιν, *Ἦ*: διδωσιν αὐτω. 38 *ΤΜΚ*: το, *Ἦ*: *Ἦ*. 39 *ΤΚ*: σαρξ, *Ἦ*: *Ἦ*. 39 *ΤΜΚ*: ιχθυων ἀλλή δε πτηνων, *Ἦ*: σαρξ πτηνων ἀλλή δε ιχθυων. 40 *ΤΜΚ*: ἀλλ, *Ἦ*: ἀλλα. 44 *ΤΜΚ*: ἐστιν σωμα ψυχικον και ἐστιν σωμα πνευματικον, *Ἦ*: εἰ ἐστιν σωμα ψυχικον ἐστιν και πνευματικον. 47 *ΤΜΚ*: ο κυριος, *Ἦ*: *Ἦ*. 49 *ΤΚἮ*: φορεσμεν, *Ἦ*: φορεσμεν.

τοῦτο δέ φημι Это же скажу rdans c vīpɪls 5124 1161 5346	ἀδελφοί ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα вам, братья, что плоть и кровь nɪmp c nnns nafs 80 3754 4561 2532 129 932	βασιλείαν θεοῦ κληρονομήσαι οὐ Царство Бога унаследовать не могут, ngms vnaa xo vīpn3p 2316 2816 3756 1410	οὐδὲ ἡ и c dnfs 3761 3588	50	
φθορά τὴν ἀφθορασίαν тление нетление nnfs dafs nafs 5356 3588 861	не наследует. ↔ vīpa3s 3761 2816	ἰδοὺ μυστήριον ὑμῖν λέγω Вот, тайну вам говорю: не все vdaa2s nans rpd-p vīpals 2400 3466 5213 3004 3756 3956	πάντες ἡμεῖς οὐ κοιμηθησόμεθα «μεν» мы умрем, ↔ anmpn xo xo vīpɪp 3303 3756 2837	51	
πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα все будем преобразены, anmpn c vīpɪp 3956 1161 236	ἐν ἑνὶ ῥύπῃ в один миг, p adnsn p ndfs 1722 823 1722 4493	ὁφθαλμοῦ ἐν τῇ ἐσχάτῃ ока, при последней ngms p ddfs adfsn 3788 1722 3588 2078	σάλπιγγι трубе; потому что ndfs 4536 1063	52	
σαλπίζει γάρ καὶ οἱ νεκροί вострубит, и мертвые vīpa3s c c dnmp anmpn 4537 1063 2532 3588 3498	ἐγερθήσονται будут воскрешены vīp3p 1453	ἀφθαρτοὶ καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα нетленными, а мы будем преобразены. anmpn c rpn-p vīpɪp 862 2532 2249 236	δεῖ надлежит ↔ vīp3s 1063 1163	53	
γὰρ τὸ φθαρτὸν τοῦτο c dnns annsn rdns vnam 1063 3588 5349 5124 1746	ἐνδύσασθαι ἀφθορασίαν καὶ τὸ облечься в нетление, и nafs c dnns annsn 861 2532 3588 2349	θνητὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν смертному этому облечься в бессмертие. rdns vnam nafs 5124 1746 110	ὅταν δὲ τὸ c c dnns 3752 1161 3588	54	
φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσεται тленное это облечется в annsn rdns vnam3s 5349 5124 1746	ἀφθορασίαν καὶ τὸ θνητὸν нетление, и смертное nafs c dnns annsn rdns vnam3s 861 2532 3588 2349	τοῦτο ἐνδύσεται ἀθανασίαν облечется в бессмертие, nafs adv vīd3s dnms nnms dnms 110 5119 1096 3588 3056 3588	τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ тогда сбудется ὁ слово ↔ vīd3s dnms nnms dnms 5119 1096 3588 3056 3588	55	
γεγραμμένος κατεπόθη написанное: «Поглощена vīp3s dnms nnms p 1125 2666 3588 2288 1519	ὁ θάνατος εἰς νίκος смерть для полной победы». p nans 3534	ποῦ σου θάνατε τὸ «Где твое, смерть, xo rpg-s nms dnns nnms 4226 4675 2288 3588 2759	ῥα γὰρ ἡμεῖς οὐκ ἐσθ' ἡμεῖς жалю? Где твоя, Хадес, xo rpg-s nms dnns 4226 4675 86 3588	56, 57	
νίκος ᾧ победа?» nnns 3534	τὸ δὲ κέντρον τοῦ θανάτου Само же жало смерти — dnns c nnns dgms ngms 3588 1161 2759 3588 2288	ἡ ἀμαρτία ἡ δὲ δύναμις грех, сама же сила dnfs nnfs dnfs c nnfs 3588 266 3588 1161 1411	ἡ ἀμαρτία ὁ νόμος греха — закон. dnfs ngfs dnms nnms 3588 266 3588 3551	56, 57	
χάρις благодарность, nnfs 5485	τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ даровавшему нам ddms vīp3p rpd-p dans nans 3588 1325 2254 3588 3534	νίκος διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν победу через Господа нашего Иисуса p dgms ngms rpg-p ngms ngms 1223 3588 2962 2257 2424	ἵησού χριστοῦ Иисуса Христа! ngms ngms c nump rpg-s 5547 5620 80 3450	58	
ἀγαπητοί возлюбленные, anmpn 27	ἐδραῖοι γίνεσθε ἀμετακίνητοι тверды будьте, непоколебимы, anmpn vīp3p anmpn 1476 1096 277	περιοσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου в деле Господа всегда, зная, что p ddns ndns dgms ngms 4052 1722 3588 2041 3588 2962	πάντοτε εἰδότες ὅτι ὁ κόπος сбор пожертвований adv vīp3p anmpn c dnms nnms 3842 1492 3754 3588 2873	59	
ὑμῶν οὐκ ἔστι ваш не rpg-p xo vīp3s annsn 5216 3756 2076 2756	κενὸς ἐν κυρίῳ напрасен перед Господом. p ndms 1722 2962	περὶ δὲ τῆς относительно же p c dgfs ngfs 4012 1161 3588 3048	ἐκκλησίαις τῆς собраниям dgfs 3588	16	
γαλατίας οὕτω καὶ ὑμεῖς Галатии, так и вы ngfs adv c rpn-p vdaa2p 1053 3779 2532 5210 4160	ποῦσατε поступайте. vdaa2p 2596	κατὰ μίαν Каждый первый день после p nafs 3391	ἡμεῖς οὕτως шаббата ngnp 4521	2	
τιθέτω откладывает, vīp3s 5087	θησαυρίζων ὁ τι накапливая то, что rrans rians xo vīp3s 2343 3739 5100 302 2137	εὐδοκῶν может позволить, чтобы, c xo c 2443 3361 3752	μὴ ὅταν ἔλθω я приду, тогда vsaals adv nnfp 2064 5119 3048	3	
γίνονται не делают. ↔ vīp3p 3361 1096	ὅταν δὲ παραγένηται Когда же придёт, c c vīp3s 3752 1161 3854	οὓς ἐάν δοκιμάσῃτε мо, которых вы удостоите ramp qo vīp3p 3739 1437 1381	ἐν τῇ ἐπιστολῇ в письмах, тех p ngfp rdamp 1223 1992 5128 3992	4	
χάριν щедрый подарок ваш nafs 5485	ὑμῶν εἰς ἱερουσαλὴμ в Иерусалим; rpg-p p tp 5216 1519 2419	ἐάν δὲ ἡ если же будет qo c vīp3s annsn 1437 1161 5600 514	τοῦ καμῆ πορεύεσθαι и мне отправиться, то dgms rpa-s vnfp 3588 2504 4198	ἐμοί мной p rpd-s 4862 1698	4

50 *ΤΜΚ*: δυνανται, *Υ*: δυνатаи. 51 *ΤΜΚ*: μεν, *Υ*: *ϕ*. 55 *ΤΜΚ*: κεντρον που σου αδη το νικος, *Υ*: νικος που σου θανате το κεντρον. 1 *ΤΜΚ*: λογιας, *Υ*: λογειας. 2 *ΤΜΚ*: σαββατων, *Υ*: σαββατου. 2 *ΤΜΚ*: αν, *Υ*: εαν. 2 *ΤΜΚ*: λογιαι, *Υ*: λογειαι. 4 *ΤΜΚ*: η αξιον, *Υ*: η αξιον.

5, 6	πορεύονται они пойдут. vijd3p 4198	ἐλεύσομαι δέ Приду же к vijdl1s c p 2064 1161 4314	πρὸς ὑμᾶς ὅταν вам, когда rpa-p c nafs 5209 3752 3109	μακεδονίαν διέλθω Македонию пройду, потому что vsaal1s ↵ 1330 1063	μακεδονίαν γὰρ διέρχομαι Македонию прохожу. c vjpn1s 3109 1063 1330	πρὸς ὑμᾶς У вас p rpa-p 4314 5209
7	δὲ τυχὸν же, может быть, c vpaans 1161 5177	παραμενῶ ἢ καὶ παραχειμᾶσω ἵνα поживу, или даже перезимую, чтобы vijals xo c vijals c 3887 2228 2532 3914	ὑμεῖς με προπέμψητε οὗ вы меня провели, куда пойд. Потому что не rpn-p rpa-s vsaa2p adv qo vspn1s ↵ 5210 3165 4311 3757 1437 4198 1063	ἐὰν πορεύωμαι если поеду vpaal1s c rpa-p adv 2309 1063 5209 737	οὐ но xho 3588	
8, 9	κύριος ἔπιτρέπη Господь позволит. nnms vsra3s 2962 2010	ἐπιμενῶ δέ Пробуду же я в vijals c ↵ p ndfs 1961 1161 1961 1722 2181	ἐν ἐφέσῳ ἕως в Ефесе вплоть до p ndfs c 1492 1679	τῆς πεντηκοστῆς Пятидесятницы, dgfs ngfs 3588 4005	ὅθρα γὰρ μοι ἀνέωγε потому что дверь мне открыта ↵ nnfs c rpd-s vixa3s 1063 2374 1063 3427 455	ἀνέωγε открыта p rpa-p qo dnms 2041 2962
	μεγάλῃ καὶ ἐνεργῇ огромная и действенная, anfjn c anfsn 3173 2532 1756	καὶ ἀντικείμενοι но противостоящих c vppnnmp 2532 480	πολλοί много. anmpn 4183			
10	ἐὰν δὲ ἔλθῃ Если же придет qo c vsaa3s nnms 1437 1161 2064	τιμόθεος Тимофей, 5095	βλέπετε ἵνα смотрите, чтобы vdpa2p c adv 991 2443 870	ἀφόβως γένηται безбоязненно находился он у vsad3s p 1096 4314	πρὸς ὑμᾶς τὸ γὰρ вам, потому что rpa-p dans c 5209 3588 1063	ἔργον κυρίου дело Господа nans ngms 2041 2962
11	ἐργάζεται он совершает vjpn3s 2038	ὡς ἡ καὶ ἐγώ как и я. adv c rpn-s 5613 2532 1473	Ποῦτο Поэтому 3767	μή τις οὖν αὐτόν ни-кто его не xo rinms c rrams ↵ vsaa3s 3361 5100 3767 846 3361 1848	ἐξουθενήσῃ должен пренебрегать; vsaa3s 4311	προπέμψατε δὲ αὐτόν ἐν проводите же его в vdaa2p c rrams p 1161 846 1722
12	εἰρήνῃ безмятежности, ndfs 1515	ἵνα ἔλθῃ чтобы он пришел c vsaa3s 2443 2064	πρὸς με ко мне; потому что p rpa-s ↵ 4314 3165 1063	ἐκδέχομαι γὰρ αὐτόν μετὰ я ожидаю его вместе с vjpn1s c rrams p 1551 1063 846 3326	τῶν ἀδελφῶν с братьями. dgmp ngmp 3588 80	περί Относительно p 4012
	δὲ ἀπολλῶ же Аполлоса, c ngms 1161 625	τοῦ ἀδελφοῦ брата, я dgms ngms 3588 80	πολλὰ παρεκάλεσα αὐτόν ἵνα очень просил его, чтобы он пришел к aanpn vaaal1s rams c vsaa3s 3870 4183 3870 846 2443 2064	ἐλθῇ он пришел к c rpa-p p 4314 5209 3326	πρὸς ὑμᾶς μετὰ τῶν ἀδελφῶν вам с братьями; ngmp 3588 80	καὶ πάντως но в целом c adv 2532 3843
13	οὐκ ἦν θέλημα не было желания у него, xo vixa3s nnms 3756 2258 2307	ἵνα νῦν ἔλθῃ чтобы сейчас ему прийти; c adv vsaa3s 2443 3568 2064	ἐλεύσεται δὲ ὅταν придет же, когда vijd3s c c vsaa3s 2064 1161 3752 2119	εὐκαιρήσῃ будет иметь возможность. c c vsaa3s 1161 3752 2119	γρηγορεῖτε Бодрствуйте, vdpa2p 1127	
14	στήκετε ἐν τῇ стойте в вере, vdpa2p p ddfs ndfs 4739 1722 3588 4102	πίστει ἀνδρίξεσθε будьте мужественны, сильны. vdpn2p 407	κρᾶταιοῦσθε сильны. vdpp2p 2901	πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάτῃ γινέσθω Все [у] вас в любви пусть будет. annpn rpg-p p ndfs vdpn3s 3956 5216 1722 26 1096	ἀγάτῃ γινέσθω любви пусть будет. p ndfs vdpn3s 1096	
15	παρακαλῶ δέ Прошу же vpaal1s c 3870 1161	ὑμᾶς ἀδελφοί вам, братья, — rpa-p nuptr 5209 80	οἴδατε τὴν οἰκίαν вы знаете дом vixa2p dafs nafs 1492 3588 3614	στεφανῶ Стефана, ngms 4734	ὅτι ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς ἀχαΐας что он есть начаток Ахаии, и c vjpx3s nnfs dgfs ngfs 3754 2076 536 3588 882	καὶ εἰς и что на c p 2532 1519
16	διακονίαν τοῖς служение святым nafs ddmp admpn 1248 3588 40	ἁγίοις они определили viaa3p 5021	ἑαυτοὺς ἵνα καὶ ὑμεῖς себя, — чтобы и вы rxamp c c rpn-p vspp2p 1438 2443 2532 5210 5293	ὕποτάσσησθε τοῖς τοιοῦτοις καὶ παντὶ τῷ покорны были таковым и всякому ddmp rddmp c admsn ddms 3588 5108 2532 3956 3588	καὶ παντὶ τῷ и всякому c admsn ddms 2532 3956 3588	
17	συνεργοῦντι содействующему, vppadms 4903	καὶ κοπιῶντι и трудящемуся. c vppadms 2532 2872	χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ Радуюсь же о пришествии vijals c p ddfs ndfs 5463 1161 1909 3588 3952	στέφανῳ καὶ Стефана и ngms c ngms 4734 2532 5415	καὶ и c ngms 2532 883	
18	ὅτι потому что c 3754	τὸ ὑμῶν ваше dans rpg-p 3588 5216	ὑστέρημα отсутствие nans 5303	οὗτοι ἀνεπλήρωσαν они восполнили, rdnmp viaa3p 3778 378	ἀνέπαυσαν γὰρ τὸ потому что они успокоили viaa3p c 1063 373	ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ мой дух и c dans rsans nans c dans 1063 3588 1699 4151 2532 3588
19	ὑμῶν ваш. Поэтому уважайте rpg-p ↵ vda2p 5216 3767	ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς с такими. c damp rdamp 1921 3767 3588 5108	τοιοῦτους таковых. rdamp 5108	ἀσπάζονται Приветствуют vjpn3p 782	ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς ἀσίας вас собрания Азии. rpa-p dnfp nnfp dgfs ngfs 5209 3588 1577 3588 773	ὑμᾶς ἐν вас в rpa-p p 5209 1722

7 ΤΜΚ: δε, V: γαρ. 7 ΤΜΚ: επιτρεπη, V: επιτρεψη. 10 ΤΜΚ: και εγω, V: καγω. 17 ΤΜΚ: φουρτουνατου, V: φορτουνατου.
17 ΤΜΚ: υμων, V: υμετερον. 19 ΤΜΚ: ασπαζονται, V: ασπαζεται.

κυρίῳ	πολλὰ	ἀκύλας	καὶ	Ἰρρίσκιλλα	σὺν	τῇ	κατ' οἶκον	αὐτῶν	ἐκκλησίᾳ	ἀσπάζονται	ὑμᾶς οἱ	20				
Господе	обильно	Акила	и	Прискилла	с	[находящимся]	в	доме	их	собранием.	Приветствуют	вас				
ndms	aanpn	nnms	c	nnfs	p	ddfs	p	nams	rgmp	ndfs	vipn3p	rga-p	dnmp			
2962	4183	207	2532	4252		4862	3588	2596	3624	846	1577	782	5209	3588		
ἀδελφοί	πάντες	ἀσπάσασθε		ἀλλήλους	ἐν	φιλήματι	ἀγίῳ									
братья	все.	Приветствуйте		друг друга		поцелуем	святым.									
nnmp	aanpn	vdad2p		reamp	p	ndns	adnsn									
80	3956	782		240		1722	5370	40								
	ὁ	ἀσπασμός	τῇ	ἐμῇ	χειρὶ	παύλου	εἴ	τις	οὐ	φιλεῖ	τὸν	κύριον	Ἰησοῦν	χριστόν	ἦτω	21, 22
		Приветствие		моей	рукой,	Павловой.	Если	кто	не	любит	Господа	Иисуса	Христа,	пусть	будет	
	dnms	nnms	ddfs	rsdfs	ndfs	ngms	qo	rinms	xo	vira3s	dams	nams	nams	nams	vdpx3s	
	3588	783		3588	1699	5495	3972	1487	5100	3756	5368	3588	2962	2424	5547	2277
ἀνάθεμα	Ἰμαράν	ἀθα	ἡ	χάρις	τοῦ	κυρίου	Ἰησοῦ	Ἰησοῦ	Ἰησοῦ	μεθ' ὑμῶν	ἡ	ἀγάπη	μου	μετὰ	πάντων	23, 24
проклят.	Господь	грядет!		Благодарь	Господа	Иисуса	Христа	Христа	Христа	с вами;		любовь	моя	со	всеми	
nnns	ta		dnfs	nnfs	dgms	ngms	ngms	ngms	ngms	p	rgg-p	dnfs	nnfs	rgg-s	p	agmpn
331	3134		3588	5485	3588	2962	2424	5547		3326	5216	3588	26	3450	3326	3956
ὑμῶν ἐν	χριστῷ	Ἰησοῦ	Ἰησοῦ	Ἰησοῦ	Ἰησοῦ	Ἰησοῦ	Ἰησοῦ	Ἰησοῦ	Ἰησοῦ	Ἰησοῦ	Ἰησοῦ	Ἰησοῦ	Ἰησοῦ	Ἰησοῦ	Ἰησοῦ	Ἰησοῦ
вами во	Христе	Иисусе.	Аминь.	Аминь.	Аминь.	Аминь.	Аминь.	Аминь.	Аминь.	Аминь.	Аминь.	Аминь.	Аминь.	Аминь.	Аминь.	Аминь.
rgg-p	p	ndms	ndms	th												
5216	1722	5547	2424	281												
Ἰ[πρὸς	κορινθίους	πρώτη	ἐγράφη	ἀπὸ	φιλιππων	διὰ	στεφανᾶ	καὶ	φουρτουνάτου	καὶ	ἀχαϊκοῦ	καὶ				
[Κ	Κορινθίανам	первое послание	написано	из	Φιλιππ	через	Στεφана,		Фортуната,		Αχαика	и				
p	aanpn	anfsn	viar3s	p	ngms	p	ngms	c	ngms	c	ngms	c	ngms	c		
4314	2881	4413	1125	575	5375	1223	4734	2532	5415		2532	883	2532			
τιμοθέου]																
Τιμοφее.]																
ngms																
5095																

19 ΤΜΚ: прискилла, V: приска. 22 ΤΜΚ: ιησουν χριστον, V: ζ. 22 ΤΜΚ: μαραν αθα, V: μαрана θα. 23 ΤΜΚ: χριστου, V: ζ.

24 ΤΜΚ: αμην, V: ζ. 24 Подпись: T: Προς ... τιμοθεου, ΚΜΝ: ζ.

Ἡ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ ΔΕΥΤΕΡΑ

Κ ΚΟΡΙΝΦΙΑΝΑΜ ВТОРОЕ

- 1 παῦλος ἀπόστολος ἱησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ καὶ τιμόθεος ὁ ἀδελφός τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ
Павел, апостол Иисуса Христа по воле Бога, и Тимофей брат — собранию Бога,
nnms nnms ngms ngms p ngms ngms c nnms dnms nnms ddjs ndjs dgms ngms ddjs
3972 652 2424 5547 1223 2307 2316 2532 5095 3588 80 3588 1577 3588 2316 3588
- 2 οὓση ἐν κορίνθῳ σὺν τοῖς ἁγίοις πᾶσι τοῖς οὓσιν ἐν ὅλῃ τῇ ἀχαίᾳ χάρις ὑμῖν καὶ
находящемуся в Коринфе, со святыми всеми, находящимся во всей Ахании: благодать вам и
vppxdjs p ndjs p ddmp admpn admpn ddmp vppxdmp p adjsn ddjs ndjs nnfs rpd-p c
5607 1722 2882 4862 3588 40 3956 3588 5607 1722 3650 3588 882 5485 5213 2532
- εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου ἱησοῦ χριστοῦ
безмятежность от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа.
nnfs p ngms ngms rpg-p c ngms ngms ngms
1515 575 2316 3962 2257 2532 2962 2424 5547
- 3 εὐλογητός ὁ θεός καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν ἱησοῦ χριστοῦ ὁ πατὴρ τῶν οἰκτιρῶν καὶ
Благословен Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа, Отец милосердия и
anmsn dnms nnms c nnms dgms ngms rpg-p ngms ngms dnms nnms dgmp ngmp c
2128 3588 2316 2532 3962 3588 2962 2257 2424 5547 3588 3962 3588 3628 2532
- 4 θεός πάσης παρακλήσεως ὁ παρακαλῶν ἡμᾶς ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν εἰς τὸ
Бог всякого утешения, утешающий нас во всех стесненных обстоятельствах наших, чтобы
nnms agfsn ngfs dnms vppanms rpa-p p adjsn ddjs ndjs rpg-p p dans
2316 3956 3874 3588 3870 2248 1909 3956 3588 2347 2257 1519 3588
- δύνασθαι ἡμᾶς παρακαλεῖν τοὺς ἐν πάσῃ θλίψει διὰ τῆς παρακλήσεως
быть способными нам утешать [находящихся] во всяких стесненных обстоятельствах тем утешением,
vppn rpa-p vppn damr p adjsn ndjs p dgfs ngfs
1410 2248 3870 3588 1722 3956 2347 1223 3588 3874
- 5 ἧς παρακαλούμεθα αὐτοὶ ὑπὸ τοῦ θεοῦ ὅτι καθὼς περισσεύει τὰ παθήματα τοῦ χριστοῦ εἰς ἡμᾶς
которым утешаемы мы сами от Бога! Потому как изобилуют страдания Христа в нас,
rrgfs vpplp rpnmp p dgms ngms c adv vira3s dnnp nnnp dgms ngms ngms rpa-p
3739 3870 846 5259 3588 2316 3754 2531 4052 3588 3804 3588 5547 1519 2248
- 6 οὕτω ᾧ διὰ τοῦ χριστοῦ περισσεύει καὶ ἡ παράκλησις ἡμῶν εἴτε δὲ θλιβόμεθα ὑπὲρ τῆς ὑμῶν παρακλήσεως
так через Христа изобилует и утешение наше. Если же мы стесняемы, то ради вашего утешения
adv p ngms vira3s c dnfs nnfs rpg-p c c vpplp p dgfs rpg-p ngfs
3779 1223 5547 4052 2532 3588 3874 2257 1535 1161 2346 5228 3588 5216 3874
- καὶ σωτηρίας τῆς ἐνεργουμένης ἐν ὑπομονῇ τῶν αὐτῶν παθημάτων ὧν καὶ ἡμεῖς πάσχομεν ἑῖτε
и спасения, совершаемого в способности переносить те же страдания, какие и мы терпим. Если
c ngfs dgfs vppmgfs p ndjs dgnp rpgnp ngnp rrgnp c rpn-p vira1p c
2532 4991 3588 1754 1722 5281 3588 846 3804 3739 2532 2249 3958 1535
- 7 παρακαλούμεθα ὑπὲρ τῆς ὑμῶν παρακλήσεως καὶ σωτηρίας καὶ ἡ ἐλπίς ἡμῶν βεβαία ὑπὲρ ὑμῶν εἰδότες
мы утешаемы, то ради вашего утешения и спасения. И надежда наша тверда о вас, зная,
vpplp p dgfs rpg-p ngfs c ngfs c dnfs nnfs rpg-p anjsn p rpg-p vppanmp
3870 5228 3588 5216 3874 2532 4991 2532 3588 1680 2257 949 5228 5216 1492

Τ: Η ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ ΔΕΥΤΕΡΑ, Κ: ΠΑΥΛΟΥ ΤΟΥ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ Η ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΔΕΥΤΕΡΑ, ΜΝ: ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Β. 1 ΤΜΚ: ιησου χριστου, Ν: χριστου ιησου. 5 ΤΚ: δια, ΜΝ: δια του. 6 ΤΜΚ: της ενεργουμενης, Ν: ειτε παρακαλουμεθα υπερ της υμων παρακλησεως της ενεργουμενης. 6 ΤΚ: ειτε παρακαλουμεθα υπερ της υμων παρακλησεως και σωτηριας και η ελπις ημων βεβαια υπερ υμων, Μ: και η ελπις ημων βεβαια υπερ υμων ειτε παρακαλουμεθα υπερ της υμων παρακλησεως και σωτηριας, Ν: και η ελπις ημων βεβαια υπερ υμων.

ὅτι	κοινωνοί	ἐστε	τῶν	παθημάτων	οὕτω	καὶ	τῆς	παρακλήσεως	οὐ	γὰρ	8							
что	участниками	вы являетесь	в наших	страданиях,	так же	и	утешения.			Потому что								
c	adv	antrp	vixp2p	dgnp	ngnp	adv	c	dgfs	ngfs	co	c							
3754	5618	2844	2075	3588	3804	3779	2532	3588	3874	3756	1063							
ἤελομεν	ὑμᾶς	ἀγνοεῖν	ἀδελφοί	ὑπὲρ	τῆς	θλίψεως	ἡμῶν	τῆς	γενομένης	ἡμῖν	ἐν	τῇ						
не	хотим	вас	оставить	в неведении,	братья, о	тяжелом положении	нашем,	бывшем	с	нами	в	тῇ						
↔	vira1p	gra-p	vnpa	nvtrp	p	dgfs	ngfs	rpg-p	dgfs	vpadgfs	rpdp	p	ddfs					
3756	2309	5209	50	80	5228	3588	2347	2257	3588	1096	2254	1722	3588					
ἁσία	ὅτι	καθ’	ὑπερβολὴν	ἔβαρῆθημεν	ὑπὲρ	δύναμιν	ὥστε	ἐξαπορηθῆναι	ἡμᾶς	καὶ	τοῦ							
Асии,	потому что	сверх	меры	были мы угнетены	и	сверх	силы,	так что	надежду	потеряли	мы	даже						
ndfs	c	p	nafs	vira1p	u	p	nafs	c	vnap	gra-p	c	dgms						
773	3754	2596	5236	916	5228	1411	5620	1820	2248	2532	3588							
ζῆν	οὐ	ἀλλὰ	αὐτοὶ	ἐν	ἑαυτοῖς	τὸ	ἀπόκριμα	τοῦ	θανάτου	ἐσχήκαμεν	ἵνα	μὴ	πεποιθότες	9				
остаться в живых.	Но	сами	в	себе	приговор	смерти	мы имели,	чтобы	не	быть	полагающимися							
vnpa	c	rpnp	p	rxdmp	dans	nans	dgms	ngms	vixa1p	c	co	↔	vrxantr					
2198		235	846	1722	1438	3588	610	3588	2288	2192	2443	3361	5600	3982				
ὦμεν	ἐφ’	ἑαυτοῖς	ἀλλ’	ἐπὶ	τῷ	θεῷ	τῷ	ἐγείροντι	τοὺς	νεκρούς	ὃς	ἐκ	τηλικούτου	θανάτου	ἐρρύσατο	10		
на	себя,	но	на	Бога,	воскрешающего			мертвых,	Который	от	неминуемой	смерти	избавил					
vspx1p	p	rxdmp	c	p	ddms	ndms	ddms	vppadms	damp	aampr	rrnms	p	rdgms	ngms	vian3s	ndms		
5600	1909	1438	235	1909	3588	2316	3588	1453	3588	3498	3739	1537	5082	2288	4506			
ἡμᾶς	καὶ	ῥύεται	εἰς	ὃν	ἠλπίκαμεν	ὅτι	καὶ	ἔτι	ῥύσεται	συνυπουργούντων	καὶ	ὑμῶν	ὑπὲρ	ἡμῶν	τῇ	δεήσει	11	
нас	и	избавляет,	на	Которого	уповаем,	что	и	еще	избавит	при содействии	и	вашей	за	нас	молитве,			
gra-p	c	vixp3s	p	rrams	vixa1p	c	c	adv	vifd3s	vppagmp	c	rpg-p	p	rpg-p	ddfs	ndfs		
2248	2532	4506	1519	3739	1679	3754	2532	2089	4506	4943		2532	5216	5228	2257	3588	1162	
ἵνα	ἐκ	πολλῶν	προσώπων		τὸ	εἰς	ἡμᾶς	χάρισμα	διὰ	πολλῶν	εὐχαριστηθῇ		ὑπὲρ					
чтобы	от	многих	лиц,	направленных	к	нам,	как	к	дару,	от	многих	получить	им	благодарность	за			
c	p	agnp	ngnp	dnns	p	gra-p	nns	p	agnp	vsap3s								
2443	1537	4183	4383	3588	1519	2248	5486	1223	4183	2168								
ἡμῶν																		
нас.																		
rgp-p																		
2257																		
ἡ	γὰρ	καύχησης	ἡμῶν	αὕτη	ἐστί	τὸ	μαρτύριον	τῆς	συνειδήσεως	ἡμῶν	ὅτι	ἐν	ἀπλότητι	καὶ				12
Потому что	похвала	наша	эта	есть	свидетельство	совести	нашей,	что	в	простоте	и							
dnfs	c	nhfs	rpg-p	rdnfs	vixp3s	dnns	nns	dgfs	ngfs	rpg-p	c	p	ndfs	c				
3588	1063	2746	2257	3778	2076	3588	3142	3588	4893	2257	3754	1722	572	2532				
εἰλικρινείᾳ	ἡ	θεοῦ	οὐκ	ἐν	σοφίᾳ	σαρκικῇ	ἀλλ’	ἐν	χάρτι	θεοῦ	ἀνεστράφημεν	ἐν	τῷ	κόσμῳ				
искренности	Божьей	(не	в	мудрости	плотской,	но	в	благодати	Божьей),	жили	мы	в	[этом]	мире,				
ndfs	ngms	co	p	ndfs	adfsn	c	p	ndfs	ngms	vira1p	p	ddms	ndms					
1505	2316	3756	1722	4678	4559	235	1722	5485	2316	390	1722	3588	2889					
περισσότερως	δὲ	πρὸς	ὑμᾶς	οὐ	γὰρ	ἄλλα	γράφομεν	ὑμῖν	ἀλλ’	ἢ	ἃ	ἀναγινώσκετε	ἢ	καὶ	ἐπιγινώσκετε			13
особенно	же	у	вас.		Потому что	не	иное	мы пишем	вам,	но	то, что	вы читаете	или	даже	понимаете;			
adv	c	p	gra-p	co	c	↔	aampr	vira1p	rpdp	c	co	rranp	vira2p	co	c	vira2p		
4056	1161	4314	5209	3756	1063	3756	243	1125	5213	235	2228	3739	314	2228	2532	1921		
ἐλπίζω	δὲ	ὅτι	καὶ	ἔως	τέλους	ἐπιγινώσεσθε	καθὼς	καὶ	ἐπέγνωτε	ἡμᾶς	ἀπὸ	μέρους	ὅτι	καύχημα	ὑμῶν			14
надеюсь	же,	что	и	до	конца	поймете,	так как	и	поняли	вы	нас	от-	части,	что	похваляю	вашей		
vira1s	c	c	c	c	ngns	vifd2p	adv	c	viaa2p	gra-p	p	ngns	c	nnns	ngms	rpg-p		
1679	1161	3754	2532	2193	5056	1921	2531	2532	1921	2248	575	3313	3754	2745	5216			
ἐσμεν	καθάπερ	καὶ	ὑμεῖς	ἡμῶν	ἐν	τῇ	ἡμέρᾳ	τοῦ	κυρίου	ἰησοῦ								
мы являемся,	как	и	вы	—	нашей	в	день	Господа	Иисуса.									
vixp1p	adv	c	rpnp	p	rgp-p	p	ddfs	ndfs	dgms	ngms	ngms							
2070	2509	2532	5210	2257	1722	3588	2250	3588	2962	2424								
καὶ	ταύτη	τῇ	πεποιθήσει	ἐδουλόμην	πρὸς	ὑμᾶς	ἐλθεῖν	πρότερον	ἵνα	δευτέραν	χάριν	ἔχητε						15
И	[с] этой	уверенностью	хотел	к	вам	прийти	я	ранее,	чтобы	вторую	пользу	получили	вы;					
c	ddfs	ddfs	nafs	viinls	p	gra-p	vnaa	adv	c	aafsn	nafs	vspa2p						
2532	5026	3588	4006	1014	4314	5209	2064	4386	2443	1208	5485	2192						
καὶ	δι’	ὑμῶν	διελθεῖν	εἰς	μακεδονίαν	καὶ	πάλιν	ἀπὸ	μακεδονίας	ἐλθεῖν	πρὸς	ὑμᾶς	καὶ	ὅφ’	ὑμῶν			16
и	через	вас	пройти	в	Македонию,	и	опять	из	Македонии	прийти	к	вам,	и	от	вас			
c	p	rgp-p	vnaa	p	nafs	c	adv	p	ngfs	vnaa	p	gra-p	c	p	rgp-p			
2532	1223	5216	1330	1519	3109	2532	3825	575	3109	2064	4314	5209	2532	5259	5216			
προπεμφθῆναι	εἰς	τὴν	ἰουδαίαν	τοῦτο	οὖν	βουλευόμενος	μὴ	τι	ἄρα	τῇ	ἐλαφρίᾳ							17
иметь сопровождение	в	Иудею.	Такое	имея	намерение,	неужели	тогда	я	легкомысленность									
vnap	p	dafs	nafs	rdans	c	vppnnms	co	rians	co	↔	ddfs	ndfs						
4311	1519	3588	2449	5124	3767	1011	3361	5100	687	5530	3588	1644						

7 *ΤΜΚ*: ωπερ, *Υ*: ως. 8 *ΤΜΚ*: ημιν, *Υ*: ε. 9 *ΤΜΚ*: εβαρηθημεν υπερ δυναμιν, *Υ*: υπερ δυναμιν εβαρηθημεν. 10 *ΤΜΚ*: ρυεται, *Υ*: ρυσεται. 11 *ΤΚΥ*: ημων, *Μ*: υμων. 12 *ΤΜΚ*: θεου, *Υ*: του θεου [και]. 13 *ΤΜΚ*: και, *Υ*: ε. 14 *ΤΜΚ*: κυριου, *Υ*: κυριου [ημων]. 15 *ΤΚ*: προς υμας ελθειν προτερον, *Μ*: ελθειν προς υμας το προτερον, *Υ*: προτερον προς υμας ελθειν. 16 *ΤΜΚ*: εχητε, *Υ*: οχητε. 17 *ΤΜΚ*: βουλευομενος μη τι, *Υ*: βουλομενος μη τι.

	ἐχρησάμην ἢ проявил? Илн, что	ᾧ я решаю,	αὐτοῦ по	βολευόμαι плоти	κατὰ решаю,	οὐκ по	σάρκα плоти	βολευόμαι решаю,	ἵνα так что	ἥ должно	παρ' ἐμοὶ быть у	τοῦ меня	ναὶ «Да, да»,	καὶ и	τοῦ «Нет,	οὐ «Нет,
	via4ls 5530	cho 2228	rramp 3739	vipnls 1011	p 2596	nafs 4561	vipnls 1011	c 2443	vspx3s 5600	p 3844	rp4-s 1698	dnns 3588	cho 3483	c 3483	ngms 2532	dnns 3588
18, 19	οὐ нет?»	πιστὸς δὲ Верен же	ὁ Бог,	ὅτι что	ὁ слово	λόγος наше	ἡμῶν наше	ὁ к	πρὸς ὑμᾶς вам	οὐκ не	ἔγένετο было	ναὶ «Да»	καὶ и	οὐ «Нет».	ὁ Потому что	γάρ Потому что
	amnsn 3756	cho 4103	dnms 1161	ngms 3588	c 2316	dnms 3754	ngms 3588	p 3056	rp4-p 2257	dnms 3588	cho 4314	ngms 5209	c 3756	cho 1096	dnms 3483	cho 1063
	τοῦ Божий	θεοῦ Сын,	υἱὸς Иисус	ἰησοῦς Христос,	ὁ среди	ἐν вас	ὑμῖν вас	δι' нами	ἡμῶν объявленный,	δι' через	ἐμοῦ меня	καὶ и	σιλουανοῦ Силуана,	καὶ и	τιμοθέου Тимофея,	οὐκ не
	dgms 3588	ngms 2316	nnms 5207	nnms 2424	nnms 5547	dnms 3588	p 1722	rp4-p 5213	rp4-p 1223	ngms 2257	cho 2784	ngms 1223	ngms 1700	ngms 2532	ngms 4610	cho 2532
20	ἐγένετο был	ναὶ «Да»	καὶ и	οὐ «Нет»,	ἀλλὰ но	ναὶ «Да»	ἐν в	αὐτῷ Нем	γένετον было.	Ποιῶν Потому что	ἅπαντες все	ἐπαγγελίας обещания	θεοῦ Бога	ἐν в	αὐτῷ Нем	ναὶ «Да»
	via43s 1096	cho 3483	cho 2532	cho 3756	c 235	cho 3483	p 1722	rp4-p 846	ngms 1096	cho 1063	cho 3745	cho 1063	cho 1860	cho 2316	cho 1722	cho 846
21	ἐν в	αὐτῷ Нем	τὸ «Аминь»,	ἀμὴν —	τῷ Богу	θεῷ во	πρὸς славу	δοξάν через	δι' нас.	ἡμῶν Сам	ὁ же	βεβαίων утверждающий	ἡμᾶς нас	σὺν с	ὑμῖν вами	εἰς во
	rp4-p 1722	dnms 846	dnns 3588	th 281	ddms 3588	dnms 2316	nafs 4314	nafs 1391	nafs 1223	nafs 2257	nafs 3588	nafs 1161	nafs 950	nafs 2248	nafs 4862	nafs 5213
22	χρίσας помазавший	ἡμᾶς нас	θεός — Бог,	ὁ и	καὶ запечатывший	σφραγισάμενος нас,	ἡμᾶς и	καὶ и	δοὺς давший	τὸν залог	ἄρραβωνα Духа	τοῦ в	πνεύματος Духа	ἐν в	ταῖς сердца	καρδίαις сердца
	uraams 5548	nafs 2248	nnms 2316	dnms 3588	c 2532	uraams 4972	nafs 2248	nafs 2532	nafs 1325	nafs 3588	nafs 728	nafs 3588	nafs 4151	nafs 1722	nafs 3588	nafs 2588
23	ἡμῶν наши.	ἐγὼ Я	δὲ же	μάρτυρα свидетелем	τὸν Бога	θεὸν призываю	ἐπὶ на	τὴν мою	ἐμὴν душу,	ὅτι что,	φειδόμενος жалая	ὑμῶν вас,	οὐκέτι все еще	ἤλθον пришел	εἰς я	ἐν в
	rp4-p 2257	rp4-s 1473	c 1161	nafs 3144	dams 3588	nafs 2316	nafs 1941	nafs 1909	nafs 3588	nafs 1699	nafs 5590	nafs 3754	nafs 5339	nafs 5216	nafs 3765	nafs 2064
24	κόρινθον Коринф.	οὐχ Не	ὅτι потому,	ὅτι что	κυριεύομεν мы	ὑμῶν господствуем	ἐπὶ над	τῆς вашей	πίστεως верой,	ἀλλὰ но	συνεργοὶ соучастниками	ἐσμεν являемся	τῆς [в]радости	χαρᾶς вашей;	ὑμῶν вашей;	ἐν в
	nafs 2882	cho 3756	c 3754	c 2961	nafs 2961	nafs 5216	nafs 3588	nafs 4102	nafs 235	nafs 4904	nafs 2070	nafs 3588	nafs 5479	nafs 5216	nafs 5216	nafs 5216
	τῇ потому что	γάρ [в]	πιστεῖ вере	ἐστήκατε вы	ἐπὶ непоколебимы.	ἐπὶ непоколебимы.	ἐπὶ непоколебимы.	ἐπὶ непоколебимы.	ἐπὶ непоколебимы.	ἐπὶ непоколебимы.	ἐπὶ непоколебимы.	ἐπὶ непоколебимы.	ἐπὶ непоколебимы.	ἐπὶ непоколебимы.	ἐπὶ непоколебимы.	ἐπὶ непоколебимы.
	ddfs 3588	c 1063	ndfs 4102	nafs 2476	nafs 2476	nafs 2476	nafs 2476	nafs 2476	nafs 2476	nafs 2476	nafs 2476	nafs 2476	nafs 2476	nafs 2476	nafs 2476	nafs 2476
2	ἐκρίνα Рассудил	ἡ δὲ же	ἐμαυτῷ сам	τοῦτο в себе	τοῦτο то,	τοῦτο [чтобы]	τοῦτο то,	τοῦτο то,	τοῦτο то,	τοῦτο то,	τοῦτο то,	τοῦτο то,	τοῦτο то,	τοῦτο то,	τοῦτο то,	τοῦτο то,
	via4ls 2919	c 1161	rdms 2919	rdms 1683	rdms 5124	rdms 2064	rdms 3588	rdms 3361	rdms 3825	rdms 3361	rdms 2064	rdms 1722	rdms 3077	rdms 4314	rdms 4314	rdms 4314
2	Ποιῶν Потому что	εἰ если	γάρ я	ἐγὼ я	λυπῶ огорчаю	ὑμᾶς вас,	καὶ то	τίς кто	ἔστιν есть	ὁ радующий	με меня	εἰ как	μὴ не	ὁ огорченный	ἐξ мног?	ἐμοῦ мног?
	cho 1063	c 1487	c 1063	c 1473	c 3076	c 5209	c 2532	c 5101	c 2076	c 3588	c 2165	c 3165	c 1508	c 3588	c 3076	c 1537
3	καὶ И	ἔγραψα писал	ὑμῖν вам	τοῦτο это	αὐτό самое,	ἵνα чтобы,	μὴ придя,	ἐλθὼν огорчения	λύπην не	ἔχω иметь	ἅφ' ὧν от тех,	ἔδει [ο]	ἔδει которых	ἔδει надлежало	με мне	με мне
	c 2532	nafs 1125	nafs 5213	nafs 5124	nafs 846	nafs 2443	nafs 3361	nafs 2064	nafs 3077	nafs 3361	nafs 2192	nafs 575	nafs 3739	nafs 1163	nafs 3165	nafs 3165
4	χαίρειν радоваться:	πεποιθὼς уверен	ἐπὶ я	πάντας во	ὑμᾶς всех	ὅτι вас,	ἡ что	ἐμὴ моя	χαρὰ радость	πάντων [для] всех	ὑμῶν вас	ἐστιν является.	ἐκ От	γάρ великой	πολλῆς великой	πολλῆς великой
	ura 5463	uraams 3982	p 1909	uraams 3956	uraams 5209	uraams 3754	uraams 3588	uraams 1699	uraams 5479	uraams 3956	uraams 5216	uraams 2076	uraams 1537	uraams 1063	uraams 4183	uraams 4183
	θλίψεως скорби	καὶ и	συννοῆς стесненного	καρδίας сердца	ἔγραψα писал	ὑμῖν вам	διὰ многими	πολλῶν слезами	δακρύων не	οὐχ для того,	ἵνα чтобы	λυπηθῆτε вы были	ἀλλὰ огорчены,	τὴν но	ἀλλὰ но	τὴν но
	ngfs 2347	c 2532	ngfs 4928	ngfs 2588	nafs 1125	nafs 5213	nafs 1223	nafs 4183	nafs 1144	nafs 3756	nafs 2443	nafs 3076	nafs 235	nafs 3588	nafs 235	nafs 3588
	ἀγάπην любовь	ἵνα чтобы	γινώτε познали,	ἣν которую	ἐξ я имею	περισσότερος в изобилии	εἰς [по отношению]	ὑμᾶς к вам.	ὑμᾶς к вам.	ὑμᾶς к вам.	ὑμᾶς к вам.	ὑμᾶς к вам.	ὑμᾶς к вам.	ὑμᾶς к вам.	ὑμᾶς к вам.	ὑμᾶς к вам.
	nafs 26	c 2443	nafs 1097	nafs 3739	nafs 2192	nafs 4056	nafs 1519	nafs 1519	nafs 1519	nafs 1519	nafs 1519	nafs 1519	nafs 1519	nafs 1519	nafs 1519	nafs 1519
5	εἰ Если	δέ же	τις кто	κοιο кого	λελύτηκεν огорчил,	το то	οὐκ не	ἐμὲ меня	λελύτηκεν огорчил	ἄλλ' (хотя	ἀπὸ от-	μέρους части,	ἵνα чтобы	μὴ не	ἐπιβαρῶ бременем	ἀλλὰ для
	cho 1487	c 1161	c 5100	c 3076	cho 3756	cho 1691	cho 3076	cho 235	cho 575	cho 3313	cho 2443	cho 3361	cho 1912	cho 1912	cho 1912	cho 1912

18 *ТМЖ*: εγενετο, *В*: εστιν. 19 *ТМЖ*: γαρ του θεου, *В*: του θεου γαρ. 20 *ТМЖ*: και εν αυτω, *В*: διο και δι αυτου. 1 *ТМЖ*: δε, *В*: γαρ. 1 *ТЖ*: ελθειν εν λυπη προς υμας, *МН*: εν λυπη προς υμας ελθειν. 2 *ТМЖ*: εστιν, *В*: ε. 3 *ТМЖ*: υμιν, *В*: ε. 3 *ТМЖ*: εχω, *В*: σχω. 5 *ТЖ*: αλλ, *МН*: αλλα.

πάντας ὑμᾶς всех вас).	ἱκανὸν Достаточно	τῷ τοιοῦτῳ [для] такого, как этот,	ἡ ἐπιτιμία αὐτῇ наказания такого	ἡ ὑπὸ τῶν πλείονων от большинства,	ὥστε так что,	6, 7									
aampn 3956	rpa-p 5209	annsn 2425	ddms 3588	rddms 5108	dnfs 3588 nnfs 2009	rdnfs 3778	dnfs 3588	p 5259	dgmp 3588	agmpc 4119	5620				
τοῦναντίον μᾶλλον ὑμᾶς χαρίσασθαι напротив, лучше вам простить	καὶ παρακαλέσαι ἡμῶς ἵνα и утешить, чтобы	περισσότερα λύπη чрезмерной печалью	καταποθῇ ὁ не был поглощен	8, 9											
adv 5121	adv 3123	rpa-p 5209	vnad 5483	c 2532	vnad 3870	c 3381	adjsc 3588	adjsc 4055	ndfs 3077	vsap3s 3381	dnms 2666	3588			
τοιοῦτος διὸ таковой. По этой причине	παρακαλῶ ὑμᾶς призываю вас	κυρῶσαι εἰς αὐτὸν ἀγάπην проявить к нему любовь.	Ποιότα Потому что	τοῦτο γὰρ καὶ ἔγραψα для этого и писал я,	8, 9										
rdnms 5108	c 1352	vnad 3870	rpa-p 5209	qo 2964	p 1519	grams 846	nafs 26	1063	p 1519	rdans 5124	c 1063	2532	1125		
ἵνα γινῶ чтобы узнать мне	τὴν δοκιμὴν доказательство	ὑμῶν εἰ εἰς πάντα ὑπήκοοι ваше, если во всем послушны вы.	ἔστε вы.	ὃ δέ τι χαρίζεσθε Кому же что прощаете,	καὶ и	10									
c 2443	vsaa1s 1097	dafs 3588	nafs 1382	rdnms 5216	grg-p 1487	qo 1519	anmpn 3956	5255	2075	3739	1161	5100	5483	2532	
ἐγὼ καὶ γὰρ я; потому что и	ἐγὼ εἴ τι κεχαρίσμαι я, если что простил кому,	τὸ κεχαρίσμαι δι' то простил ради	ὑμᾶς ἐν προσώπῳ вас в лице	Χριστοῦ Христа,	ἵνα так чтобы	11									
grn-s 1473	c 2532	1063	2532	1473	1487	1487	1487	1487	1487	1487	1487	1487	1487	1487	
μὴ πλεονεκτεῖν не быть нам обманутыми	ἐκ τῶν σατανῶν от сатаной,	οὐ γὰρ потому что	οὗτο его	νοήματα замыслах	ἀγνοοῦμεν мы осведомлены.	12									
ho 3361	vsap1p 4122	p 5259	dgms 3588	ngms 4567	ho 3756	c 1063	50	846	3588	3540	50				
ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν Придя же в	τῶν τῶν Троаду для	εἰς τὸ εὐαγγέλιον благовести	τοῦ Χριστοῦ καὶ Христа, даже	θύρας μοι ἀνεῳγμένης дверь мне была открыта	ἐν κυρίῳ Господом,	12									
vsapnms 2064	c 1161	1519	3588	5174	1519	3588	2098	3588	5547	2532	2374	3427	455	1722	2962
οὐκ ἔσχικα но не имел	ἀνέσιν τῷ покою	πνεύματι μου духу моему,	τῷ μὴ εὐρεῖν не найдя	με τίτον сам Тита,	τὸν ἀδελφόν μου брата моего;	но,	ἀποσταξάμενος простившись с	αὐτοῖς ними,	13						
ho 3756	2192	425	3588	4151	3450	3588	3361	2147	3165	5103	3588	80	3450	235	657
ἐξηλθὼν εἰς отправился в	μακεδονίαν Македонию.	τῷ δὲ Самому же	Θεῷ χάρις Богу благодарение,	τῷ πάντοτε всегда	θριαμβεύοντι дающему торжествовать	ἡμᾶς ἐν τῷ нам во	14								
viaa1s 1831	p 1519	3109	3588	1161	2316	5485	3588	3842	2358	3588	3842	2358	2248	1722	3588
Χριστῷ καὶ τὴν ὁσμὴν Христе, и благоухание	τῆς γνώσεως познания	αὐτοῦ φανεροῦντι Себя являющему	δι' ἡμῶν ἐν παντί через нас на всяком месте.	τόπῳ ὅτι месте. Потому что	Χριστοῦ Христовым	15									
ndms 5547	c 2532	3588	3744	3588	1108	846	5319	1223	2257	1722	3956	5117	3754	5547	
εὐωδία ἐσμέν благоуханием мы являемся	τῷ Θεῷ [для] Бога	ἐν τοῖς σωζομένοις в спасаемых и	καὶ ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις и в погибающих:	οἷς ἡμῶν [для] одних	μέν действительно	16									
nnfs 2175	2070	3588	2316	1722	3588	4982	2532	1722	3588	622	3739	3303			
ὁσμὴ ἡ θανάτου запах смерти	εἰς θάνατον οἷς к смерти, [для] других	δὲ ὁσμὴ ζωῆς же запах жизни	καὶ ζωὴν καὶ к жизни.	πρὸς ταῦτα τίς на это кто	ἱκανός достаточен?	οὐ 17									
nnfs 3744	ngms 2288	1519	2288	3739	1161	3744	2222	1519	2222	2532	4314	5023	5101	2425	3756
γὰρ ἔσμεν Ведь мы —	ὡς οἱ πολλοί как многие,	καπηλεύοντες искажающие	τὸν λόγον τοῦ слово	Θεοῦ ἀλλ' ὡς Бога, но как	ἐκ εὐκρινείας от искренности,	ἀλλ' ὡς ἐκ но как от	Θεοῦ Бога	18							
c 1063	2070	3756	5613	3588	4183	2585	3588	3056	3588	2316	235	5613	1537	1505	235
κατενώπιον τοῦ Θεοῦ перед Богом, —	ἐν Χριστῷ во Христе	λαλοῦμεν говорим.	2714	3588	2316	1722	5547	2980							
p 2714	dgms 3588	ngms 2316	p 1722	ndms 5547	vnad 2980										
ἀρχόμεθα Мы начинаем	πάλιν снова	ἑαυτοὺς себя	συνιστάνειν рекомендовать?	ἢ εἰ μὴ Если только	χρῆζομεν мы нуждаемся,	ὡς τινες как некоторые,	ἐν в	3							
vsap1p 756	adv 3825	rxamp 1438	vnad 4921	qo+ho 1508	vsap1p 5535	adv 5613	rinmp 5100	5535	4956						
ἐπιστολῶν посланиях	πρὸς ὑμᾶς ἢ для вас или	ἐξ ὑμῶν от вас.	ἢ ἐπιστολὴ ἡμῶν Письмо наше	ὑμεῖς ἐστε вы,	ἐγγεγραμμένη написанное	ἐν ταῖς в	2								
ngfp 1992	p 4314	gr-p 5209	2228	1537	5216	4956	3588	1992	2257	2075	5210	2075	1449	1722	3588

7 ΤΜΚ: μηπως, V: μη πως. 10 ΤΜΚ: και εγω, V: καγω. 10 ΤΜΚ: ει τι κεχαρισμαι ω, V: ο κεχαρισμαι ει τι. 16 ΤΜΚ: θανατου, V: εκ θανατου. 16 ΤΜΚ: ζωης, V: εκ ζωης. 17 ΤΚΝ: πολλοι, Μ: λοιποι. 17 ΤΜΚ: κατενωπιον του, V: κατεναν. 1 ΤΜΚ: ει μη, ΚΝ: η μη. 1 ΤΜΚ: συστατικων, V: ζ.

3	καρδίας ἡμῶν γινωσκομένη καὶ ἀναγινωσκομένη ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων φανερούμενοι ὅτι ἐστὲ ἐπιστολὴ χριστοῦ	сердца наших, узнаваемое и читаемое всеми людьми; подтверждаемое, что вы есть письмо Христа,	<i>ndjp</i> 2588	<i>prg-p</i> 2257	<i>prpnpfs</i> 1097	<i>c</i> 2532	<i>prpnpfs</i> 314	<i>p</i> 5259	<i>agmp</i> 3956	<i>ngmp</i> 444	5319	<i>c</i> 3754	<i>vixp2p</i> 2075	<i>nnfs</i> 1992	<i>ngms</i> 5547				
	διακονηθεῖσα ὑφ' ἡμῶν ἐγγεγραμμένη οὐ μέλανι ἀλλὰ πνεύματι θεοῦ ζώντος οὐκ ἐν πλατῇ λιθίναις	получающее содействие от нас, написанное не чернилом, но Духом Бога живого, не на плитках каменных,	<i>urapnfs</i> 1247	<i>p</i> 5259	<i>prg-p</i> 2257	<i>urpnpfs</i> 1449	<i>ho</i> 3756	<i>adnsn</i> 3188	<i>c</i> 235	<i>ndns</i> 4151	<i>ngms</i> 2316	<i>urpags</i> 2198	<i>ho</i> 3756	<i>p</i> 1722	<i>ndjp</i> 4109	<i>adpnp</i> 3035			
4, 5	ἀλλ' ἐν πλατῇ ἡ καρδίας σαρκίνας πεποιθῶσιν δὲ τοιαύτην ἔχομεν διὰ τοῦ χριστοῦ πρὸς τὸν θεόν οὐχ	но на плитках сердца плотных. Уверенность же такую имеем через Христа перед Богом, не	<i>c</i> 235	<i>p</i> 1722	<i>ndjp</i> 4109	<i>ngfs</i> 2588	<i>adpnp</i> 4560	<i>nafs</i> 4006	<i>c</i> 1161	<i>rdafs</i> 5108	<i>vira1p</i> 2192	<i>p</i> 1223	<i>dgms</i> 3588	<i>ngms</i> 5547	<i>p</i> 4314	<i>dams</i> 3588	<i>nams</i> 2316	<i>ho</i> 3756	
	ὅτι ἱκανοὶ ἐσμεν ἀφ' ἐαυτῶν λογίσασθαι τι ὡς ἐξ ἐαυτῶν ἀλλ' ἡ ἱκανότης ἡμῶν	потому, что достаточны мы есть от себя предположить что-нибудь, как бы от себя, но достаточность наша	<i>c</i> 3754	<i>anmp</i> 2425	<i>vix1p</i> 2070	<i>p</i> 575	<i>rxgmp</i> 1438	<i>vnad</i> 3049	<i>rians</i> 5100	<i>adv</i> 5613	<i>p</i> 1537	<i>rxgmp</i> 1438	<i>c</i> 235	<i>dnfs</i> 3588	<i>nnfs</i> 2426	<i>prg-p</i> 2257			
6	ἐκ τοῦ θεοῦ ὃς καὶ ἱκάνωσεν ἡμᾶς διακόνους καινῆς διαθήκης οὐ γράμματος ἀλλὰ	от Бога, Который и сделал достаточными нас быть служителями Нового Завета, не буквы, но	<i>p</i> 1537	<i>dgms</i> 3588	<i>ngms</i> 2316	<i>rrnms</i> 3739	<i>viao3s</i> 2532	<i>nafs</i> 2427	<i>gra-p</i> 2248	<i>namr</i> 1249	<i>agfsn</i> 2537	<i>ngfs</i> 1242	<i>ho</i> 3756	<i>ngns</i> 1121	<i>c</i> 235				
7	πνεύματος τοῦ γὰρ γράμμα ἁποκτείνει τὸ δὲ πνεῦμα ζωοποιεῖ εἰ δὲ ἡ διακονία τοῦ θανάτου ἐν	духа; потому что буква убивает, сам же дух животворит. Если же служение смерти, в	<i>ngns</i> 4151	<i>dnns</i> 3588	<i>c</i> 1063	<i>nnns</i> 1121	<i>vira3s</i> 615	<i>dnns</i> 3588	<i>c</i> 1161	<i>nnns</i> 4151	<i>vira3s</i> 2227	<i>qo</i> 1487	<i>c</i> 1161	<i>dnfs</i> 3588	<i>1248</i>	<i>dgms</i> 3588	<i>ngms</i> 2288	<i>p</i> 1722	
	γράμμασιν ἐντετυπωμένη ἐν λίθοις ἐγενήθη ἔν τῃ δόξῃ ὥστε μὴ δύνασθαι ἀτενίσαι τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ	буквах высеченное на камнях, оказалось в славе такой, что не могли всмотреться сыновья Израйля	<i>ndnp</i> 1121	<i>urpnpfs</i> 1795	<i>p</i> 1722	<i>ndmp</i> 3037	<i>viao3s</i> 1096	<i>p</i> 1722	<i>ndfs</i> 1391	<i>c</i> 5620	<i>ho</i> 3361	<i>vnp</i> 1410	<i>vnaa</i> 816	<i>damp</i> 3588	<i>namr</i> 5207	<i>tp</i> 2474			
8	εἰς τὸ πρόσωπον ἡμῶν διὰ τὴν δόξαν τοῦ προσώπου αὐτοῦ τὴν καταργουμένην πῶς οὐχὶ μᾶλλον ἢ	в лицо Моисея по причине славы лица его проходящей, то не более ли	<i>p</i> 1519	<i>dans</i> 3588	<i>nans</i> 4383	<i>ngms</i> 3475	<i>p</i> 1223	<i>dafs</i> 3588	<i>nafs</i> 1391	<i>dgms</i> 3588	<i>ngns</i> 4383	<i>rgms</i> 846	<i>dafs</i> 3588	<i>vppa3s</i> 2673	<i>adv</i> 4459	<i>ho</i> 3780	<i>adv</i> 3123	<i>dnfs</i> 3780	<i>↔</i> 3588
9	διακονία τοῦ πνεύματος ἐστὶ ἐν δόξῃ εἰ γὰρ ἡ διακονία τῆς κατακρίσεως δόξα πολλῇ	служение Духа будет в славе? Потому что если служение осуждения — слава, то тем	<i>nnfs</i> 1248	<i>dgms</i> 3588	<i>4151</i>	<i>vix3s</i> 2071	<i>p</i> 1722	<i>ndfs</i> 1391	<i>↔</i> 1063	<i>qo</i> 1487	<i>c</i> 1063	<i>dnfs</i> 3588	<i>1248</i>	<i>dgfs</i> 3588	<i>ngfs</i> 2633	<i>1391</i>	<i>admsn</i> 4183		
10	μᾶλλον περισσεύει ἢ διακονία τῆς δικαιοσύνης ἔν τῃ δόξῃ καὶ γὰρ οὐδὲ δεδόξασται τὸ δεδοξασμένον ἐν	более изобилует служение праведности в славе. И даже не было славным то прославленное, в	<i>adv</i> 3123	<i>vira3s</i> 4052	<i>dnfs</i> 3588	<i>nnfs</i> 1248	<i>dgfs</i> 3588	<i>ngfs</i> 1343	<i>p</i> 1722	<i>ndfs</i> 1391	<i>c</i> 2532	<i>c</i> 1063	<i>c</i> 3761	<i>vixp3s</i> 1392	<i>dnns</i> 3588	<i>urpnpns</i> 1392	<i>p</i> 1722		
11	τούτῳ τῷ μέρει ἔνεκεν τῆς ὑπερβαλλούσης δόξης εἰ γὰρ τὸ καταργούμενον διὰ δόξης	этом отношении, ради превосходящей славы. Потому что если проходящее — из-за славы,	<i>rdns</i> 5129	<i>ddns</i> 3588	<i>ndns</i> 3313	<i>adv</i> 1752	<i>dgfs</i> 3588	<i>vppa3s</i> 5235	<i>ngfs</i> 1391	<i>↔</i> 1063	<i>qo</i> 1487	<i>c</i> 1063	<i>dnns</i> 3588	<i>vppnpns</i> 2673	<i>p</i> 1223	<i>ngfs</i> 1391			
12	πολλῷ μᾶλλον τὸ μένον ἐν δόξῃ ἔχοντες οὖν τοιαύτην ἐλπίδα πολλῇ παρρησίᾳ	тем более — пребывающее в славе. Поэтому имея такую надежду, огромной прямоотой в разговоре	<i>admsn</i> 4183	<i>adv</i> 3123	<i>dnns</i> 3588	<i>vppnpns</i> 3306	<i>p</i> 1722	<i>ndfs</i> 1391	<i>↔</i> 3767	<i>vppnpmp</i> 2192	<i>c</i> 3767	<i>rdafs</i> 5108	<i>nafs</i> 1680	<i>adfsn</i> 4183	<i>ndfs</i> 3954				
13	χρώμεθα καὶ οὐ καθάπερ ἡμῶς ἐτίθει κάλυμμα ἐπὶ τὸ πρόσωπον ἑαυτοῦ πρὸς τὸ μὴ	пользуемся, а не так, как Моисей, который помещал покрывало на лицо свое, чтобы не	<i>vixp1p</i> 5530	<i>c</i> 2532	<i>ho</i> 3756	<i>adv</i> 2509	<i>nnms</i> 3475	<i>viao3s</i> 5087	<i>nans</i> 2571	<i>p</i> 1909	<i>dans</i> 3588	<i>nans</i> 4383	<i>rxgms</i> 1438	<i>p</i> 4314	<i>dans</i> 3588	<i>ho</i> 3361			
14	ἀτενίσαι τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ εἰς τὸ τέλος τοῦ καταργουμένου ἁλλ' ἐπαρώθη τὰ νοήματα	всмотреться сыновьям Израйля в завершение тоу проходящего. Но ожесточены были мысли	<i>vnaa</i> 816	<i>damp</i> 3588	<i>namr</i> 5207	<i>tp</i> 2474	<i>p</i> 1519	<i>dans</i> 3588	<i>nans</i> 5056	<i>dgms</i> 3588	<i>vpppgns</i> 2673	<i>c</i> 235	<i>vira3s</i> 4456	<i>dnnp</i> 3588	<i>nnnp</i> 3540				
	αὐτῶν ἄχρι γὰρ τῆς ἡμέρας τὸ αὐτὸ κάλυμμα ἐπὶ τῇ ἀναγνώσει τῆς παλαιᾶς διαθήκης μένει μὴ	их; даже до сегодняшнего дня то же покрывало при чтении Ветхого Завета остается не	<i>prgmp</i> 846	<i>c</i> 891	<i>dgfs</i> 1063	<i>adv</i> 3588	<i>4594</i>	<i>dnns</i> 3588	<i>rpns</i> 846	<i>nnns</i> 2571	<i>p</i> 1909	<i>ddfs</i> 3588	<i>ndfs</i> 320	<i>dgfs</i> 3588	<i>agfsn</i> 3820	<i>ngfs</i> 1242	<i>vira3s</i> 3306	<i>ho</i> 3361	
15	ἀνακαλυπτόμενον ὃ τί ἐν χριστῷ καταργεῖται ἀλλ' ἕως ἡμέρον ἡνίκα ἁναγνώσκεται	удаленным, которое которое Христом уничтожается. Но даже до сегодняшнего дня когда читается	<i>vppnpns</i> 343	<i>rrans</i> 3739	<i>rinns</i> 5100	<i>p</i> 1722	<i>ndms</i> 5547	<i>vipp3s</i> 2673	<i>c</i> 235	<i>c</i> 2193	<i>adv</i> 4594	<i>adv</i> 2259	<i>vipp3s</i> 314						

3 ΤΚ: καρδίας, ΜΝ: καρδίας. 5 ΤΜΚ: ικανοι εσμεν αφ εαυτων, V: αφ εαυτων ικανοι εσμεν. 6 ΤΚ: αποκτεινει, Μ: αποκτεινει, V: αποκτεννει. 7 ΤΜΚ: εν, V: ε. 7 ΤΚ: μωσως, ΜΝ: μωουσης. 9 ΤΜΚ: η, V: τη. 9 ΤΜΚ: εν, V: ε. 10 ΤΚ: ουδε, ΜΝ: ου. 10 ΤΜΚ: ενεκεν, V: εινεκεν. 13 ΤΚ: μωσης, ΜΝ: μουσης. 13 ΤΜΚ: εαυτου, V: αυτου. 14 ΤΜΚ: αλλ, V: αλλα. 14 ΤΜΚ: σημερον, V: σημερον ημερας. 14 ΤΚ: ο τι, ΜΝ: οτι.

Ἰωσήφ	κάλυμμα	ἐπὶ	τὴν	καρδίαν	αὐτῶν	κεῖται	ἡνίκα	δ'	ἄν'	ἐπιστρέψῃ	πρὸς	κύριον	περιαίρεται	τὸ	16			
Моисей,	покрывало	на	сердце	их	лежит;	когда же	человек	обратится к	Господу,	снимается	[это]							
nnms	nnms	p	dafs	nafs	rgmp	vprn3s	adv	c	xo	vsaa3s	p	nams	vppr3s	dnns				
3475	2571	1909	3588	2588	846	2749	2259	1161	302	1994	4314	2962	4014	3588				
κάλυμμα	ὁ	δὲ	κύριος	τὸ	πνεῦμα	ἐστίν	οὗ	δὲ	τὸ	πνεῦμα	κυρίου	ἐκεῖ	ἐλευθερία	ἡμεῖς	δὲ	πάντες	17, 18	
покрывало.	Сам	же	Господь	Духом	является;	где же	Дух	Господа,	там	свобода.	Мы	же	все,	МЫ	же	все,		
nnms	dnms	c	nnms	dnns	nnns	vprx3s	adv	c	dnns	nnns	ngms	adv	nnfs	rpr-p	c	anmpn		
2571	3588	1161	2962	3588	4151	2076	3757	1161	3588	4151	2962	1563	1657	2249	1161	3956		
ἀνακεκαλυμμένῳ	προσώπῳ	τὴν	δόξαν	κυρίου	κατοπιζόμενοι	τὴν	αὐτὴν	εἰκόνα	μεταμορφούμεθα	ἀπὸ	δόξης	εἰς						
открытым	лицом	славу	Господа	созерца в	зеркале,	в	тот же	образ	преображаемся	от	славы	в						
vprx3s	ndns	dafs	nafs	ngms	vrrnnmp		dafs	rpa3s	nafs	vppr1p	p	ngfs	p					
343	4383	3588	1391	2962	2734		3588	846	1504	3339		575	1391	1519				
δόξαν	καθάπερ	ἀπὸ	κυρίου	πνεύματος	διὰ	τοῦτο	ἔχοντες	τὴν	διακονίαν	ταύτην	καθὼς	ἡλεήθημεν	οὐκ				4	
славу, как	от	Господнего	Духа.	По-	этому,	имея	служение	такое,	как	мы	получили	милость,	не					
nafs	adv	p	ngms	ngns	p	rdans	vrrnnmp	dafs	nafs	rdafs	adv	viar1p	ho					
1391	2509	575	2962	4151	1223	5124	2192	3588	1248	5026	2531	1653	3756					
ἐκκακοῦμεν	ἄλλ'	ἀπειπάμεθα	τὰ	κρυπτά	τῆς	αἰσχύνῃς	μὴ	περιπατοῦντες	ἐν	πανουργίᾳ	μηδὲ	δολοῦντες					2	
унываем;	но,	отвергнув	тайные	позорные	дела,	не	поступая	с	коварством	и не	искажая							
viar1p	c	viam1p	danp	aanp	dgfs	ngfs	ho	vrrnnmp	p	ndfs	c	vrrnnmp						
1573	235	550	3588	2927	3588	152	3361	4043	1722	3834	3366	1389						
τὸν	λόγον	τοῦ	θεοῦ	ἀλλὰ	τῇ	φανερῶσει	τῆς	ἀληθείας	ἑαυτοὺς	πρὸς	πᾶσαν	συνείδησιν	ἀνθρώπων					
слово	Бога,	но	обнаружением	истины	представляя	себя	всякой	совести	людей									
dams	nams	dgms	ngms	c	ddfs	ndfs	dgfs	ngfs	vrrnnmp	rxamp	p	aafsn	nafs	ngmp				
3588	3056	3588	2316	235	3588	5319	3588	225	4921	1438	4314	3956	4893	444				
ἐνώπιον	τοῦ	θεοῦ	εἰ	δὲ	καὶ	ἔστι	κεκαλυμμένον	τὸ	εὐαγγέλιον	ἡμῶν	ἐν	τοῖς	ἀπολλυμένοις	ἔστι			3	
перед	Богом.	Если	же	и	закрыта	благая	весть	наша,	то	в	погибающих							
adv	dgms	ngms	qo	c	c	vprx3s	vprxnnns	dnns	nnns	rgp-p	p	ddmp	vppdmp	vprx3s				
1799	3588	2316	1487	1161	2532	2076	2572	3588	2098	2257	1722	3588	622	2076				
κεκαλυμμένον	ἐν	οἷς	ὁ	θεὸς	τοῦ	αἰῶνος	τοῦτου	ἐτύφλωσε	τὰ	νοήματα	τῶν	ἀπίστων	εἰς	τὸ	μὴ		4	
закрыта,	в	которых	бог	века	этого	затмил	разумы	—	[y]	неверующих,	чтобы	не						
vprxnnns	p	rrdmp	dnms	nnms	dgms	ngms	rdgms	viaa3s	danp	nanp	dgmp	agmpn	p	dans	xo			
2572	1722	3739	3588	2316	3588	165	5127	5186	3588	3540	3588	571	1519	3588	3361			
αὐγάσαι	αὐτοῖς	τὸν	φωτισμὸν	τοῦ	εὐαγγελίου	τῆς	δόξης	τοῦ	χριστοῦ	ὃς	ἐστίν	εἰκὼν	τοῦ	θεοῦ	οὐ		5	
воссиять [для] них	свету	благот	вести	славы	Христа,	Который	есть	образ	Бога.									
vnaa	rpdmr	dams	nams	dgns	ngns	dgfs	ngfs	dgms	ngms	rrnms	vprx3s	nnfs	dgms	ngms	ho			
826	846	3588	5462	3588	2098	3588	1391	3588	5547	3739	2076	1504	3588	2316	3756			
γάρ	ἑαυτοὺς	κηρύσσομεν	ἀλλὰ	ἰησοῦν	κύριον	ἑαυτοὺς	δὲ	δοῦλους	ὑμῶν	διὰ	ἰησοῦν							
Потому что	не	себя	мы	возвещаем,	но	Христа	Иисуса,	Господа;	сами	же	мы	—	рабы	ваши	ради	Иисуса,		
c	←	rxamp	viar1p	c	nams	nams	nams	rxamp	c	←	namr	rgp-p	p	nams				
1063	3756	1438	2784	235	5547	2424	2962	1438	1161	1438	1401	5216	1223	2424				
ὅτι	ὁ	θεὸς	ὁ	εἰπὼν	ἐκ	σκοτίους	φῶς	Ἰαμψαι	ὃς	ἐλαμψεν	ἐν	ταῖς	καρδίαις	ἡμῶν	πρὸς		6	
потому что	Бог,	приказавший	из	тьмы	свету	воссиять,	Он	засиял	в	сердцах	наших	для						
c	dnms	nnms	dnms	vraanms	p	ngns	nanp	vnaa	rrnms	viaa3s	p	ddfp	ndfp	rgp-p	p			
3754	3588	2316	3588	2036	1537	4655	5457	2989	3739	2989	1722	3588	2588	2257	4314			
φωτισμὸν	τῆς	γνώσεως	τῆς	δόξης	τοῦ	θεοῦ	ἐν	προσώπῳ	ἰησοῦ	χριστοῦ								
просвещения	познания	славы	Божьей	в	лице	Иисуса	Христа.											
nams	dgfs	ngfs	dgfs	ngfs	dgms	ngms	p	ndns	ngms	ngms								
5462	3588	1108	3588	1391	3588	2316	1722	4383	2424	5547								
ἔχομεν	δὲ	τὸν	θησαυρὸν	τοῦτον	ἐν	ὀστρακίνοις	σκεύεσιν	ἵνα	ἡ	ὑπερβολὴ	τῆς	δυνάμεως					7	
Содержим	же	мы	сокровище	это	в	глиняных	сосудах,	чтобы	превосходство	силы								
viar1p	c	←	dams	nams	rdams	p	adnpn	ndnp	c	dnfs	nnfs	dgfs	ngfs					
2192	1161	2192	3588	2344	5126	1722	3749	4632	2443	3588	5236	3588	1411					
ἦ	τοῦ	θεοῦ	καὶ	μὴ	ἐξ	ἡμῶν	ἐν	παντὶ	θλιβόμενοι	ἀλλ'	οὐ	στενοχωρούμενοι	ἀπορούμενοι	ἀλλ'	οὐκ		8	
было	[от] Бога,	а	не	от	нас:	во	всем	бедствующих,	но	не	стесненных;	сбитых	с толку,	но	не			
vprx3s	dgms	ngms	c	ho	p	rgp-p	p	admsn	vrrnnmp	c	ho	vrrnnmp	vrrnnmp	c	ho			
5600	3588	2316	2532	3361	1537	2257	1722	3956	2346	235	3756	4729	639	235	3756			
ἐξαπορούμενοι	διωκόμενοι	ἀλλ'	οὐκ	ἐγκαταλείπομενοι	καταβαλλόμενοι	ἀλλ'	οὐκ	ἀπολλύμενοι	πάντοτε	τὴν	νέκρωσιν					9, 10		
отчаявшихся;	гонимых,	но	не	оставленных;	угнетаемых,	но	не	уничтоженных;	всегда	мертвост								
vrrnnmp	vrrnnmp	c	ho	vrrnnmp	vrrnnmp	c	ho	vrrnnmp	adv	dafs	nafs							
1820	1377	235	3756	1459	2598	235	3756	622	3842	3588	3500							
τοῦ	κυρίου	ἰησοῦ	ἐν	τῷ	σώματι	περιφέροντες	ἵνα	καὶ	ἡ	ζωὴ	τοῦ	ἰησοῦ	ἐν	τῷ	σώματι	ἡμῶν		
Господа	Иисуса	в	теле	носящих,	чтобы	и	жизнь	Иисуса	в	теле	нашем							
dgms	ngms	ngms	p	ddns	ndns	vrrnnmp	c	c	dnfs	nnfs	dgms	ngms	p	ddns	ndns	rgp-p		
3588	2962	2424	1722	3588	4983	4064	2443	2532	3588	2222	3588	2424	1722	3588	4983	2257		

15 ΤΜΚ: αναγινώσκεται, V: αν αναγινώσκηται. 15 ΤΚ: μωσης, ΜΝ: μωυσης. 16 ΤΜΚ: δ αν, V: δε εαν. 17 ΤΜΚ: εκει, V: ξ.

1 ΤΜΚ: εκκακουμεν, V: εγκακουμεν. 2 ΤΚ: αλλ, ΜΝ: αλλα. 2 ΤΜΚ: συνιστωντες, V: συνιστανοντες. 4 ΤΜΚ: αυτοις, V: ξ.

5 ΤΜΚ: χριστον ιησουν, V: ιησουν χριστον. 6 ΤΜΚ: λαμψαι, V: λαμψει. 10 ΤΜΚ: κυριου, V: ξ.

11	φανερωθῆ была явлена. vsap3s 5319	Ποιόу что ↵ 1063	ἀεὶ adv 104	γάρ ἡμεῖς οἱ c rpn-p dnmp 1063 2249 3588	ζῶντες vrranmp p 2198	εἰς θάνατον p nams 1519 2288	παραδιδόμεθα διὰ vipp1p p nams 3860 1223 2424	ἵνα καὶ c c 2443 2532			
12	ἡ ζωὴ τοῦ жизнь Иисуса dnfs nnfs dgms ngms 3588 2222 3588 2424	φανερωθῆ vsap3s 5319	ἐν τῇ p ddfs adfsn 1722 3588 2349	θνητῇ ndfs rpg-p 4561 2257	σαρκὶ ἡμῶν c dans rrans 1161 3588 846	ὥστε ὁ c dnms xo 5620 3588 3303	Γμὲν ὁ c dnms xo 3588 3303	θάνατος ἐν nnms p 2288 1722			
13	ἡμῖν ἐνεργεῖται нас действует, rpd-p virm3s 2254 1754	ἡ δὲ dnfs c 3588 1161	ζωὴ ἐν nnfs p 2222 1722	ὑμῖν rpd-p 2249 4100	ἐχοντες vrranmp c 2192	δὲ τὸ c dans rrans 1161 3588 846	αὐτὸ πνεῦμα nans 4151	τῆς πίστεως dgfs ngfs 3588 4102	κατὰ τὸ p dans 2596 3588	γεγραμμένον vrxrans 1125	
14	ἐπίστευσα διὸ «Верил я, поэтому viaa1s c 4100	ἐλάλησα viaa1s c 2980	καὶ ἡμεῖς πιστεύομεν διὸ c rpn-p vira1p 2532 2249 4100	καὶ c 1352	λαλοῦμεν c vira1p 2532 2980	εἰδότες ὅτι ὁ vrxanmp c dnms vranms 1492 3754 3588 1453	ἐγείρας dnms vranms 1453	τὸν κύριον dams nams 3588 2962			
15	ἰησοῦν καὶ ἡμᾶς Иисуса, и нас nams c rpa-p p 2424 2532 2248 1223	διὰ ngms 2424	ἰησοῦ ἐγερεῖ ngms vija3s 2424 1453	καὶ c 2532 3936	παραστήσει c vija3s 2532 3936	σὺν ὑμῖν p rpd-p 4862 5213	τά γάρ dnnp c 3588 1063	πάντα δι' anpnp p 3956 1223			
16	θεοῦ διὸ Бога. Поэтому ngms c 2316 1352	οὐκ ἔκκαοῦμεν xo vira1p 3756 1573	ἀλλ' εἰ c qo 235 1487	καὶ ὁ c dnms adv 2532 3588 1854	ἐξω rpg-p nnms 2257 444	ἡμῶν ἄνθρωπος vipp3s c dnms adv 1311 235 3588 2081	διαφθείρεται c dnms adv 2081	ἀλλ' ὁ c dnms adv 2081	ἐσωθεν c dnms adv 2081		
17	ἀνακαινοῦται обновляется vipp3s 341	ἡμέρα καὶ ἡμέρα ndfs c ndfs 2250 2532 2250	τὸ γάρ dnms c 3588 1063	παραυτίκα adv 3910	ἐλαφρόν τῆς annsn dgfs ngfs 1645 3588 2347	θλίψεως ἡμῶν dgfs ngfs rpg-p p 2257 2596 5236	καθ' ὑπερβολὴν p nafs 5236	εἰς p 1519			
18	ὑπερβολὴν αἰώνιον безмерную вечную nafj aansn nans 5236 166 922	βάρος nans 922	δόξης ngfs 1391	κατεργάζεται virm3s 2716	ἡμῖν rpd-p 2254	μὴ xo vrranmp 3361 4648	σκοποῦντων vrranmp 4648	ἡμῶν τὰ rpg-p danp vrranmp 2257 3588 991	βλεπόμενα c 235	ἀλλὰ na 4648	
5	τὰ μὴ danp xo vrranmp 3588 3361 991	βλεπόμενα dnnp c 3588 1063	τὰ γάρ dnnp c 3588 1063	βλεπόμενα vrranmp 991	πρόσκαιρα anpnp dnnp c 4340 3588 1161	τὰ δὲ xo vrranmp 3361 991	μὴ anpnp dnnp c 3361 991	βλεπόμενα anpnp dnnp c 3361 991	αἰώνια vixa1p c 1492 1063	οἶδαμεν γάρ c c 3754 1437	ὅτι ἐὰν c qo 1437
2	ἡ ἐπίγειος ἡμῶν dnfs anfsn rpg-p nnfs dgms 3588 1919 2257 3614 3588	οἰκία τοῦ ngms 4636	σκίηνους ngms 4636	καταλυθῇ vsap3s 2647	οἰκοδομήν nafj 3619	ἐκ θεοῦ p ngms vira1p 1537 2316 2192	ἐχομεν nafj aa1sn 3614 886	οἰκίαν ἀχειροποίητον nafj aa1sn 3614 886	αἰώνιον ἐν aa1sn p 166 1722		
3	τοῖς οὐρανοῖς ddmp ndmp 3588 3772	καὶ γάρ c c 2532 1063	ἐν τοῦτῳ p rddns 1722 5129	στενάζομεν vira1p 4727	τὸ οἰκητήριον dans nans 3588 3613	ἡμῶν rpg-p dans p 2257 3588	ἐξ οὐρανοῦ dans p ngms 1537 3772	ἐπενδύσασθαι vnat 1971			
3, 4	ἐπιποθοῦντες vrranmp 1902	εἶ γε qo 1489	καὶ ἔνδυσάμενοι c vramnmp 2532 1746	οὐ γυμνοὶ ↵ xo anpnp ↵ 2147 3756 1131	εὐρεθησόμεθα vipp1p 3756 2147	καὶ γάρ c c 2532 1063	οἱ ὄντες ἐν τῷ dnmp vrranmp p ddns 3588 5607 1722 3588				
5	τοῦ θνητοῦ dnms annsn p dgfs ngfs 3588 2349 5259 3588 2222	ὕπὸ τῆς ζωῆς p dgfs ngfs 5259 3588 2222	ὁ δὲ dnms c vradnms 3588 1161 2716	κατεργασάμενος rpa-p p rrans rdans 2248 1519 846 5124	ἡμᾶς εἰς αὐτὸ gpa-p p rrans rdans 2248 1519 846 5124	τοῦτο nnms dnms c 2316 3588 2532	θεός ὁ nnms dnms c 2316 3588 2532	καὶ c dnms 2532	δοῦς vranms 1325		
6	ἡμῖν τὸν ἀρραβῶνα τοῦ nam залог rpd-p dams nams 2254 3588 728	πνεύματος dgms ngms 3588 4151	θαρροῦντες vrranmp 2292	οὖν c 3767	πάντοτε καὶ adv c vrxanmp c 3842 2532 1492	εἰδότες ὅτι ἐνδημοῦντες ἐν τῷ vrranmp p ddns ndns 3754 1736 1722 3588 4983					

12 ΤΜΚ: μεν, V: ζ. 14 ΤΜΚ: δια, V: συν. 16 ΤΜΚ: εκκακουμεν, V: εγκακουμεν. 16 ΤΜΚ: εσωθεν, V: εσω ημων. 3 ΤΜΚ: ενδυσαμενοι, V: εκδυσαμενοι. 4 Τ: επειδη, ΚΜΝ: εφ ω. 5 ΤΜΚ: και, V: ζ.

ἐκδημοῦμεν мы живем вдали от vipal p 1553	ἀπὸ τοῦ p 575	κυρίου Господа, — dgms ngms 3588 2962	— ↪ 1063	διὰ посредством p 1223	πίστεως γὰρ ngfs 4102	περιπατοῦμεν мы живем, vipal p 1063 4043	οὐ διὰ a ne 3756 1223	εἵδους видимости, — ngns 1491	7				
οὕτως ngns 1491	ἡμεῖς c 1161	καὶ и 2532	ἐλπίδα ngns 2106	ἐκδοῦναι adv 3123	ἐκ τοῦ p dgns 1537 3588	σώματος c 2532	καὶ ἐνδοκίῃ ngns 1736	πρὸς τὸν p 4314	8				
κύριον Господа. nams 2962	διὸ По этой причине c 1352	καὶ и 2532	φιλοτιμούμεθα vipnl p 5389	εἴτε c 1535	ἐνδοκίῃ adv 1736	εἴτε c 1535	ἐκδοῦναι adv 1736	εὐάρεστοι ampr 2101	αὐτῷ adv 846	εἶναι adv 1511	τοὺς adv 3588	9, 10	
γὰρ потому что c 1063	πάντας aampr 3956	ἡμᾶς gra-p 5319	φανερῶθηναί vipal p 5319	δεῖ adv 1163	ἐμπροσθεν adv 1715	τοῦ dgns 3588	βήματος ngns 968	τοῦ dgms 3588	χριστοῦ ngms 5547	ἵνα c 2443	κοιμήσῃται vsam3s 2865		
ἐκαστος каждый amnsn 1538	τὸ то, что ↪ 3739	διὰ в p 3588	τοῦ теле ngns 1223	σώματος ngns 4983	πρὸς ἃ p 4314	ἐπραξεν rranp 3739	εἴτε с 4238	ἀγαθόν viala3s 1535	εἴτε aansn 18	ἢ κακόν aansn 1535	εἰδότες vrxanmp 3767	οὖν τὸν c 3588	11
φόβον страх nams 5401	τοῦ Господень, dgms ngms 3588 2962	ἀνθρώπων namp 444	πειθομένους vipal p 3982	θεῷ adv 2316	δὲ c 1161	πεφανερῶμεθα vipal p 5319	ἐλπίσω vipal s 1679	δὲ c 1161	καὶ ἐν c p 2532 1722	ταῖς adv 3588	συνειδήσεσιν ndfp 4893		
ὑμῶν ваших rgp-p 5216	πεφανερῶσθαι быть обнаруженными. vnxp 5319	οὐ adv 3756	ἡμῶν наших adv 1063	ἡμῶν наших adv 3825	ἐαυτοῦς себя adv 1438	συνιστάνομεν vipal p 4921	ὑμῖν вам, adv 5213	ἀλλὰ но c 235	ἡμῶν наших adv 874	ἀφορμὴν повод adv 1325	διδόντες давая adv 1325	12	
ὑμῖν вам rgd-p 5213	καυχήματος [для] хвалы ngns 2745	ὑπὲρ ради p 5228	ἡμῶν наш, rgp-p 2257	ἵνα чтобы c 2443	ἔχητε иметь adv 2192	πρὸς τοὺς для p 4314	ἐν лицом p 3588	προσώπῳ лицом adv 1722	καυχωμένους хвалящихся, adv 4383	καὶ adv 2744	οὐ adv 2532	καρδίᾳ сердцем. adv 3756	
Ποιῶν Потому что ↪ 1063	εἴτε если c 1535	γὰρ мы c 1063	ἐξέστημεν безумствуем, то viala1p 1839	θεῷ [для] Бога, ndms 2316	εἴτε если c 1535	σοφρονοῦμεν находимся в здравом уме, то vipal p 4993	ὑμῖν [для] вас. rgd-p 5213	ἡ Потому что adv 3588	γὰρ Потому что adv 1063			13, 14	
ἀγάπῃ любовь nnfs 26	τοῦ Христа dgms 3588	συνέχει удерживает ngms 5547	ἡμᾶς нас, gra-p 4912	κρίναντας рассудивших adv 2248	τοῦτο так: adv 2919	ὅτι если adv 5124	εἴ один adv 3754	ὑπὲρ за adv 1487	πάντων всех adv 1520	ἀπέθανεν умер, adv 5228	ἅρα тогда adv 3956	οἱ все adv 599	πάντες все adv 686
ἀπέθανον умерли. viala3p 599	καὶ и c 2532	ὑπὲρ за p 599	πάντων всех adv 5228	ἀπέθανεν умер, adv 3956	ἵνα чтобы c 599	οἱ чтобы adv 2443	ζῶντες живущие adv 3588	μᾶλλον больше adv 2198	ἐαυτοῖς себя adv 3371	ζῶσιν жили, но adv 1438	ἀλλὰ но adv 2198	τῷ [для] adv 235	ὑπὲρ за adv 599
ἀποθανόντι умершему vraadms 599	καὶ и c 2532	ἐγερθέντι воскресшего. vrapdms 1453	ὥστε Итак, adv 5620	ἡμεῖς мы adv 2249	ἀπὸ τοῦ с adv 575	νῦν этого момента adv 3588	οὐδένα никого не adv 3762	οἶδαμεν знаем adv 1492	κατὰ по adv 2596	σάρκα плоти, adv 4561	εἰ если adv 1487	ἡ и adv 1161	καὶ и adv 2532
ἐγνώκαμεν знали viala1p 1097	κατὰ по p 2596	σάρκα плоти adv 4561	χριστόν Христа, adv 5547	ἀλλὰ и adv 235	νῦν сейчас adv 3588	ἡμῶν наших adv 3765	γινώσκομεν знаем. adv 1097	ὥστε Так что, adv 5620	εἴ если adv 1487	τις кто adv 5100	ἐν во adv 1722	χριστῷ Христе, то adv 5547	καὶ и adv 2537
τὰ старое dnnp 3588	ἀρχαῖα прошло, и annpn 744	παρῆλθεν и viala3s 3928	ἰδοὺ вот, adv 2400	γένετο стало adv 1096	καὶ новым dnnp 2537	πάντα все. adv 3588	τὰ все. adv 1161	δὲ Все adv 3956	πάντα же adv 1161	ἐκ от adv 1537	τοῦ Бога, dgms 3588	θεοῦ Бог, dgms 2316	καταλλάξαντος примирившего adv 3588
ἡμᾶς нас rga-p 2248	ἐαυτῷ Собой adv 2644	διὰ посредством adv 1438	Ἰησοῦ Иисуса adv 1223	χριστοῦ Христа, и ngms 2424	καὶ и adv 5547	δότος давшего adv 2532	ἡμῖν нам adv 1325	τὴν служение adv 2254	διακονίαν служения adv 3588	τῆς примирения, adv 1248	ὡς поскольку adv 3588	ὅτι Бог adv 2643	θεὸς Бог adv 3754
ἡμᾶς нас c 1161	ἐαυτῷ Собой adv 2644	διὰ посредством adv 1438	Ἰησοῦ Иисуса adv 1223	χριστοῦ Христа, и ngms 2424	καὶ и adv 5547	δότος давшего adv 2532	ἡμῖν нам adv 1325	τὴν служение adv 2254	διακονίαν служения adv 3588	τῆς примирения, adv 1248	ὡς поскольку adv 3588	ὅτι Бог adv 2643	θεὸς Бог adv 3754

10 *ΤΜΚ*: κακον, *Ν*: φαυλον. 12 *ΤΜΚ*: γαρ, *Ν*: ἐ. 12 *ΤΜΚ*: και ου, *Ν*: και μη εν. 14 *ΤΚ*: ει, *Μ*: [ει], *Ν*: ἐ. 16 *ΤΜΚ*: δε, *Ν*: ἐ. 16 *Τ*: ουκ επι, *ΚΜΝ*: ουκετι. 17 *ΤΜΚ*: τα παντα, *Ν*: ἐ. 18 *ΤΜΚ*: ιησου, *Ν*: ἐ.

	ἦν был viix3s 2258	ἐν во p 1722	χριστῷ Христе ndms 5547	κόσμον мир nams 2889	καταλλάσων примиряющий vrpnmns 2644	ἑαυτῷ Собою, rxdms 1438	μὴ не xo 3361	λογιζόμενος вменяя vrpnmns 3049	αὐτοῖς им rdmp 846	τὰ преступлений dapn 3588	παραπτώματα их, nanp 3900	αὐτῶν и rggmp 846	καὶ поместивший c vrpnmns 2532	θέμενος 5087	
20	ἐν в p 1722	ἡμῖν нас rdp-p 2254	τόν слово dams 3588	λόγον слово nams 3056	τῆς примирения. dgfs 3588	καταλλαγῆς примирения. ngfs 2643	ὑπὲρ Поэтому ↪ 3767	χριστοῦ ради Христа p 5228	οὖν исполняем c 5547	πρεσβεύομεν мы посольство, viap1p 3767	ὡς как adv 5613	τοῦ [от] Бога, dgms 3588	θεοῦ 2316		
21	παρακαλοῦντος vrpams 3870	δι' через p 1223	ἡμῶν нас; rgg-p 2257	δεόμεθα умоляем viap1p 2257	ὑπὲρ ради p 1189	χριστοῦ Христа: ngms 5547	καταλλάγητε «Примиритесь с vdap2p 2644	τῷ Богом». ddms 3588	θεῷ Богом». ndms 2316	τὸν Потому что dams 3588	「γάρ」 Потому что c 1063	μὴ не xo 3361	γνόντα знавшего vraams 1097		
6	ἁμαρτίαν nafs 266	ὄν ↪ p 4160	ради нас rgg-p 5228	грехом nafs 2257	ἐποίησεν сделал, viaa3s 4160	ἵνα чтобы c 2443	ἡμεῖς мы rgn-p 2249	「γινώμεθα」 сделались vsnp1p 1096	δικαιοσύνη праведностью nnfs 1343	θεοῦ Бога ngms 2316	ἐν в p 1722	αὐτῷ Нем. rdms 846	συνεργοῦντες Трудясь вместе, vrpantp 4903		
2	δὲ c 1161	καὶ c 2532	παρακαλοῦμεν мы умоляем viap1p 3870	μὴ вас, ↪ 1519	εἰς чтобы xo 3361	κενὸν не p 1519	τις тщетно aansn 2756	τὴν благодарь nafs 3588	τοῦ Бога dgms 3588	θεοῦ была принята ngms 2316	δέξασθαι вами, vnad 1209	ὑμᾶς — rga-p 5209	λέγει говорит viap3s 3004	γάρ ведь: c 1063	
	καίρῳ ndms 2540	δεκτῷ admsn 1184	ἐπήκουσά viaa1s 1873	σου rpg-s 4675	καὶ c 2532	ἐν p 1722	ἡμέρᾳ ndfs 2250	σωτηρίας ngfs 4991	ἐδοθήησά viaa1s 997	σοι rdp-s 4671	ἰδοῦ vdaa2s 2400	νῦν adv 3568	καιρὸς час nnms 2540	εὐπρόσδεκτος благоприятный, anmsn 2144	
3	ἰδοῦ vdaa2s 2400	νῦν сейчас adv 3568	ἡμέρα день nnfs 2250	σωτηρίας спасения. ngfs 4991	μηδεμίαν Никому aafsn 3367	ἐν ни p 1722	μηδενὶ чем adnsn 3367	διδόντες не давая vrpantp 1325	προσκοπὴν повода к преткновению, nafs 4349	ἵνα чтобы c 2443	μὴ не xo 3361	μωμηθῇ было порицаемо vsap3s 3469			
4	ἡ dnfs 3588	διακονία служение, nnfs 1248	ἀλλ' ἐν но во c 235	παντὶ всем p 1722	「συνιστῶντες」 представляя adnsn 3956	ἑαυτοὺς себя, rxamp 4921	ὡς как adv 5613	θεοῦ Божьи ngms 2316	διάκονοι служители, nnmp 1249	ἐν в p 1722	ὑπομονῇ терпении ndfs 5281	πολλῇ великом, adfsn 4183	ἐν в p 1722	θλίψεσιν скорбях, ndfp 2347	ἐν в p 1722
5	ἀνάγκαις ndfp 318	ἐν в p 1722	στενοχωρίαῖς стесненных ndfp 4730	ἐν в p 1722	πληγαῖς побоях, ndfp 4127	ἐν в p 1722	φυλακαῖς тюрьмах, ndfp 5438	ἐν в p 1722	ἀκαταστασίαις мятежах, ndfp 181	ἐν в p 1722	κόποις трудах ndmp 2873	ἐν в p 1722	ἀγρυπνίαις бессонницах, ndfp 70		
6	ἐν p 1722	νηστείαις постах, ndfp 3521	ἐν в p 1722	ἀγνότητι безупречности, ndfs 54	ἐν в p 1722	γνώσει компетентности, ndfs 1108	ἐν в p 1722	μακροθυμίᾳ долготерпении, ndfs 3115	ἐν в p 1722	χρηστότητι доброте, ndfs 5544	ἐν в p 1722	πνεύματι Духе ndns 4151	ἀγίῳ Святом, adnsn 40	ἐν в p 1722	
7	ἀγάπῃ ndfs 26	ἀνυποκρίτῳ adfsn 505	ἐν в p 1722	λόγῳ слове ndms 3056	ἀληθείας истины, ngfs 225	ἐν в p 1722	δυνάμει силе ndfs 1411	θεοῦ Бога, ngms 2316	διὰ с помощью p 1223	τῶν доспехов dgnp 3588	ὅπλων ngnp 3696	τῆς праведности dgfs 3588	δικαιοσύνης v ngfs 1343	τῶν правой dgmp 3588	δεξιῶν 1188
8, 9	καὶ c 2532	ἀριστερῶν и левой [руке], agmpn 710	διὰ п 1223	δόξης с 1391	καὶ c 2532	ἀτιμίας и позор, ngfs 819	διὰ при наговорах p 1223	δυσφημίας и похвал: ngfs 1426	καὶ c 2532	εὐφημίας и похвал: ngfs 2162	ὡς как adv 5613	πλάνοι обманщики, anmpn 4108	καὶ c 2532	ἀληθεῖς но правдивые, anmpn 227	ὡς как adv 5613
	ἀγνωστοί vrppnmp 50	καὶ c 2532	ἐπιγνωσκόμενοι но узнаваемые; vrppnmp 1921	ὡς как adv 5613	ἀποθνήσκοντες умирающие; vrpantp 599	καὶ c 2532	ἰδοῦ вот, vdaa2s 2400	ζῶμεν мы живы; vsap1p 2198	ὡς как adv 5613	παιδευόμενοι наказываемые, vrppnmp 3811	καὶ c 2532	μὴ но xo 3361	θανατούμενοι не умирающие; vrppnmp 2289		
10	ὡς adv 5613	λυπούμενοι огорчаемые, vrppnmp 3076	αἰ непрестанно adv 104	δὲ же c 1161	χαίροντες радующиеся; vrpantp 5463	ὡς как adv 5613	πτωχοὶ нищие, anmpn 4434	πολλοὺς многих aampn 4183	δὲ же c 1161	πλουτίζοντες обогащающие; vrpantp 4148	ὡς как adv 5613	μηδὲν ничего aansn 3367	ἔχοντες не имеющие, vrpantp 2192	καὶ но c 2532	
	πάντα aapn1p 3956	κατέχοντες обладающие. vrpantp 2722													
11, 12	τὸ dnns 3588	στόμα Уста nnns 4750	ἡμῶν наши rgg-p 2257	ἀνέφωге открыты viap3s 455	πρὸς к p 4314	ὑμᾶς вам, rga-p 5209	κορινθιοὶ Коринфяне, avmpn 2881	ἡ dnfs 3588	καρδία сердце nnfs 2588	ἡμῶν наше rgg-p 2257	πεπλάτνται расширено. viap3s 4115	οὐ Не xo 3756	στενοχωρεῖσθε стеснены вы viap2p 4729	ἐν в p 1722	ἡμῖν нас; rdp-p 2254

στενοχωρεῖσθε δὲ	ἐν	τοῖς	σπλάγχνοις	ὑμῶν	τὴν δὲ	αὐτὴν	ἀντιμισθίαν	ὥς	τέκνοις	λέγω	πλατύνθητε	καὶ	13				
стеснены	же	вы	в	сердцах	своих.	В	то же	воздаяние,	—	как	детям	говорю,	—				
vīrp2p	c	↔	p	ddnp	ndnp	rgp-p	dafs	c	grafs	nafs	adv	ndnp	vīpals				
4729	1161	4729	1722	3588	4698	5216	3588	1161	846	489	5613	5043	3004	4115	2532		
ὑμεῖς	μὴ	γίνεσθε	ἐτεροζυγοῦντες	ἀπίστοις	τίς	γὰρ	μετοχή	δικαιοσύνη	καὶ	ἀνομία			14				
вы.	Не	становитесь	под чужое ярмо с	неверующими,	потому что	какая	общность	праведности и	беззакония?								
grn-p	ho	vdnp2p	vrpanmp	admpn	↔	rqnfs	c	nnfs	ndfs	c	ndfs						
5210	3361	1096	2086	571	1063	5101	1063	3352	1343	2532	458						
Ἦτις	δὲ	κοινωνία	φωτὶ	πρὸς	σκότος	τίς	δὲ	συμφώνησις	Ἰησοῦ	πρὸς	Ἰβελιάρ	ἢ	τίς	μερίς	15		
Какое	же	общение	света с	тьмой?	Какое	же	согласие	между	Христом	и	Велиаром?	Или	какая	доля			
rqnfs	c	nnfs	ndns	p	nans	rqnfs	c	nnfs	↔	ndms	p	tr	ho	rqnfs	nnfs		
5101	1161	2842	5457	4314	4655	5101	1161	4857	4314	5547	4314	955	2228	5101	3310		
πιστῶ	μετὰ	ἀπίστου	τίς	δὲ	συγκατάθεσις	ναῶ	θεοῦ	μετὰ	εἰδώλων	Ἦμεῖς	γὰρ				16		
[у] верующего	с	неверующим?	Какая	же	совместимость	храма	Бога	и	идолов?	Потому что	вы	есть					
admsn	p	agmsn	rqnfs	c	nnfs	ndms	ngms	p	ngnp	↔	grn-p	c	↔				
4103	3326	571	5101	1161	4783	3485	2316	3326	1497	1063	5210	1063	2075				
ναὸς	θεοῦ	ἔστε	ζῶντος	καθὼς	εἶπεν	ὁ	θεὸς	ὅτι	ἐνοικήσω	ἐν	αὐτοῖς	καὶ	ἐμπεριπατήσω	καὶ			
храм	Бога	живого,	как	сказал	Бог:	«Поселюсь	в	них	и	буду	ходить	между	ними;	и			
nnms	ngms	vīpx2p	vrpagms	adv	vīaa3s	dnms	nnms	c	vīa1s	p	rdmp	c	vīa1s	c			
3485	2316	2075	2198	2531	2036	3588	2316	3754	1774	1722	846	2532	1704	2532			
ἔσομαι	αὐτῶν	θεός	καὶ	αὐτοὶ	ἔσονται	Ἕμοι	λαὸς	διὸ	ἔξελθετε	ἐκ	μέσου	αὐτῶν	καὶ	ἀφορίσθητε	17		
буду	их	Богом,	и	они	будут	Моим	народом». Поэтом:	«Выйдите	из	среды	их	и	отделитесь,	—			
vīfx1s	rgmp	nnms	c	grmp	vīfx3p	rdp-s	nnms	c	vdaa2p	p	agnsn	rgmp	c	vdap2p			
2071	846	2316	2532	846	2071	3427	2992	1352	1831	1537	3319	846	2532	873			
λέγει	κύριος	καὶ	ἀκαθάρτου	μὴ	ἄπτεσθε	κἀγὼ	εἰσδέχομαι	ὑμᾶς	καὶ	ἔσομαι	ὑμῖν	εἰς	πατέρα	καὶ	ὑμεῖς	ἔσεσθε	18
говорит	Господь,	и	нечистого	не	касайтесь,	и	Я	приму	вас». «И	буду	вам	Отцом,	и	вы	будете		
vīp3s	nnms	c	agnsn	ho	vdpm2p	grn-s	vīfd1s	grp-p	c	vīfx1s	rdp-p	p	nams	c	grn-p	vīfx2p	
3004	2962	2532	169	3361	680	2504	1523	5209	2532	2071	5213	1519	3962	2532	5210	2071	
μοι	εἰς	υἱοὺς	καὶ	θυγατέρας	λέγει	κύριος	παντοκράτωρ	ταῦτα	οὖν	ἔχοντες	τάς	ἐπαγγελίας				7	
мне	сыновьями	и	дочерьми,	—	говорит	Господь	Вседержитель». Поэтом:	такие	имея	обещания,							
rdp-s	p	namr	c	nafr	vīp3s	nnms	nnms	↔	rdafp	c	vrpanmp	dafr	nafr				
3427	1519	5207	2532	2364	3004	2962	3841	3767	5025	3767	2192	3588	1860				
ἀγαπητοὶ	καθαρίσωμεν	ἑαυτοὺς	ἀπὸ	παντός	μολυσμοῦ	σαρκὸς	καὶ	πνεύματος	ἐπιτελοῦντες	ἀγιωσύνην	ἐν	φόβῳ					
возлюбленные,	очистим	себя	от	всякого	осквернения	плоти	и	духа,	совершая	освящение	в	страхе					
avtrp	vsaa1p	rxamp	p	agmsn	ngms	ngfs	c	ngns	vrpanmp	nafs	p	ndms					
27	2511	1438	575	3956	3436	4561	2532	4151	2005	42	1722	5401					
θεοῦ																	
Божьм.																	
ngms																	
2316																	
χωρήσατε ἡμᾶς	οὐδένα	ἡδικήσαμεν	οὐδένα	ἐφθείραμεν	οὐδένα	ἐπιλεονекτήσαμεν	Ἦοὺ	πρὸς	κατάκρισιν				2, 3				
Вместите нас!	Мы	никого не	обидели,	никого не	погубили,	никого не	обманули.	Не	к	осуждению							
vdaa2p	grp-p	↔	aamsn	vīaa1p	aamsn	vīaa1p	aamsn	vīaa1p	ho	p	nafs						
5562	2248	91	3762	91	3762	5351	3762	4122	3756	4314	2633						
λέγω	προεῖρηκα	γὰρ	ὅτι	ἐν	ταῖς	καρδίαις	ἡμῶν	ἔστε	εἰς	τὸ	συναποθανεῖν	καὶ	συζῆν				
говорю;	я	заранее	сказал,	что	в	сердцах	наших	вы	находитесь,	чтобы	вместе умереть	и	жить.				
vīpals	vīxals	c	c	p	ddfp	ndfp	rgp-p	vīpx2p	p	dans	vnaa	c	vnpa				
3004	4280	1063	3754	1722	3588	2588	2257	2075	1519	3588	4880	2532	4800				
πολλὴ	μοι	παρρησία	πρὸς	ὑμᾶς	πολλὴ	μοι	καύχησις	ὑπὲρ	ὑμῶν	πεπληρωμαι	τῇ	παρακλήσει				4	
Велика	моя	смелость	в	разговоре	с	вами,	велика	моя	хвала	за	вас;	я	исполнен	утешением,			
anfsn	rdp-s	nnfs	p	grp-p	anfsn	rdp-s	nnfs	p	rgp-p	vīxpl	ddfs	ndfs					
4183	3427	3954	4314	5209	4183	3427	2746	5228	5216	4137	3588	3874					
ὑπερπερισσεύομαι	τῇ	χαρᾷ	ἐπὶ	πάσῃ	τῇ	θλίψει	ἡμῶν	καὶ	γὰρ	ἐλθόντων	ἡμῶν					5	
переполняюсь	радостью,	при	всех	стесненных	обстоятельствах	наших.	А	по	приходу	нашему							
vīpmls	ddfs	ndfs	p	adfsn	ddfs	ndfs	rgp-p	c	c	vraagmp	rgp-p						
5248	3588	5479	1909	3956	3588	2347	2257	2532	1063	2064	2257						
εἰς	μακεδονίαν	οὐδεμίαν	ἔσχικεν	ἀνεῖν	ἢ	σάρξ	ἡμῶν	ἀλλ'	ἐν	παντί	θλιβόμενοι	ἔξωθεν					
в	Македонию	не	имела	никакого	покоя	плоть	наша,	но	во	всем	мы	были	стеснены:	извне	—		
p	nafs	aafsn	vīxas3	↔	nafs	dnfs	nnfs	rgp-p	c	p	adnsn	vrppnmp	adv				
1519	3109	3762	425	3762	425	3588	4561	2257	235	1722	3956	2346	1855				
μάχη	ἔσωθεν	φόβῳ	ἀλλ' ὁ	παρακαλῶν	τούς	ταπεινοὺς	παρακάλεσεν	ἡμᾶς	ὁ	θεὸς	ἐν					6	
перебранки,	изнутри	—	страхи.	Но	утешающий	сокрушенных	утешил	нас,	то	есть	Бог,	по					
nnfp	adv	nnmp	c	dnms	vrpanms	damp	aampn	vīaa3s	grp-p	dnms	nnms	p					
3163	2081	5401	235	3588	3870	3588	5011	3870	2248	3588	2316	1722					

14 *ΤΜΚ*: τις δε, *Υ*: η τις. 15 *ΤΜΚ*: χριστω, *Υ*: χριστου. 15 *ΤΜΝ*: βελιар, *Κ*: βελιαλ. 16 *ΤΜΚ*: υμεις, *Υ*: ημεις. 16 *ΤΜΚ*: εστε, *Υ*: εσμεν. 16 *ΤΜΚ*: μοι, *Υ*: μου. 17 *ΤΜΚ*: εξελθετε, *Υ*: εξελθατε. 3 *ΤΜΚ*: ου προς κατακρισιν, *Υ*: προς κατακρισιν ου.

7	τῇ παρουσίᾳ пришествию	τίτου Тита;	οὐ μόνον Не только	δὲ ἐν τῇ по	τῇ παρουσίᾳ пришествию	αὐτοῦ ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ его, но и в	τῇ παρακλήσει ᾧ утешении, которым
	<i>ddfs ndfs</i>	<i>ngms</i>	<i>ho adv</i>	<i>c p</i>	<i>ddfs ndfs</i>	<i>rgms c c p</i>	<i>ddfs ndfs</i>
	3588 3952	5103	3756 3440	1161 1722	3588 3952	846 235 2532 1722	3588 3874 3739
	παρεκλήθη он утешался	ἐφ' ὑμῖν о вас,	ἀναγγέλλων ἡμῖν повествуя нам	οὐ ἐν ὑμῶν о вашем	ἐπιπόθῃσιν τὸν ὑμῶν стремлении, вашем	ὀδυρμόν τὸν ὑμῶν плаче, вашей	ζῆλον ὑπὲρ ревности обо
	<i>viarp3s</i>	<i>p rpd-p vrrpnms</i>	<i>rpdp o</i>	<i>dafs rpg-p</i>	<i>nafs</i>	<i>dams rpg-p nams</i>	<i>dams rpg-p nams</i>
	3870	1909 5213 312	2254 312 3588 5216	1972		3588 5216 3602 3588 5216 2205	<i>p</i> 5228
8	ἐμοῦ ὥστε мне, так что	με μᾶλλον мне еще больше	χαρῆναι пришлось обрадоваться.	ὅτι Так что	εἰ καὶ ἐλύπησα если и опечалил	ὑμᾶς ἐν τῇ я вас в том	ἐπιστολῇ οὐ послании, не
	<i>rgp-s c</i>	<i>qo rpa-s adv</i>	<i>viao</i>	<i>c</i>	<i>qo c</i>	<i>viaa1s rpa-p p</i>	<i>ddjs ndfs</i>
	1700 5620	3165 3123	5463	3754	1487 2532 3076	5209 1722 3588 1992	3756
	μεταμέλομαι εἰ καὶ μετεμελόμην сожалею, хотя и испытал сожаление;	βλέπω γὰρ ὅτι ἡ ἐπιστολὴ ἐκείνη вижу ведь, что послание то, если даже и	καὶ πρὸς ὥραν ἐλύπησεν на час, опечалило				
	<i>viarp1s</i>	<i>qo c vii1s</i>	<i>viarp1s c c dnfs nnfs</i>	<i>rdnfs qo c p</i>	<i>nafs</i>	<i>viaa3s</i>	
	3338 1487 2532 3338	991 1063 3754 3588 1992	1565 1487 2532 4314 5610 3076				
9	ὑμᾶς νῦν вас, теперь	χαίρω я радуюсь	οὐχ ὅτι не потому что	ἐλυπήθητε ἀλλ' ὅτι ἐλυπήθητε вы опечалены, но что опечалены	εἰς μετάνοιαν покаянию,	ὅτι ἐλυπήθητε γὰρ потому что опечалены	
	<i>rga-p adv</i>	<i>viarp1s</i>	<i>ho c</i>	<i>viarp2p c c viarp2p p</i>	<i>nafs</i>	<i>↔</i>	<i>viarp2p c</i>
	5209 3568 5463	3756 3754	3076	235 3754 3076	1519 3341 1063	3076 1063	
10	κατὰ θεὸν ἵνα ради Бога, так что	ἐν ᾧ в чем	μηδενὶ ζημιωθῇτε не потерпели вреда	ἐξ ἡμῶν ἢ γὰρ от нас. Потому что	κατὰ θεὸν λύπη μετάνοιαν εἰς σωτηρίαν ради Бога печаль покаяние во спасение,		
	<i>p nams c</i>	<i>↔ p adnsn vsarp2p</i>	<i>p rpg-p dnfs c</i>	<i>p nams nnfs nafs</i>	<i>p nafs</i>		
	2596 2316 2443	3367 1722 3367 2210	1537 2257 3588 1063	2596 2316 3077 3341	1519 4991		
11	ἀμεταμέλητον не вызывающее сожаления,	κατεργάζεται ἡ производит, сама же	δὲ τοῦ κόσμου λύπη мирская печаль	θανάτον κατεργάζεται смерть производит.	ὅτι потому что	ἰδοὺ вот,	
	<i>aa1sn</i>	<i>viarp3s</i>	<i>dnfs c dgms ngms</i>	<i>nnfs nams viarp3s</i>	<i>↔</i>	<i>vdaa2s</i>	
	278	2716	3588 1161 3588 2889 3077	2288 2716	1063	2400	
	γὰρ αὐτὸ τοῦτο само то, что	κατὰ θεὸν λυπηθῆναι ради Бога опечалились	ὑμᾶς πόσῃν вы, какую огромную	κατεργάσατο ὑμῖν σπουδὴν произвело в вас прилежность; даже	ἀλλὰ но		
	<i>c rpnns rdnns</i>	<i>dnns p nams vnarp</i>	<i>rga-p roafs</i>	<i>viarp3s</i>	<i>rdp-p nafs</i>	<i>c</i>	
	1063 846 5124	3588 2596 2316 3076	5209 4214	2716	5213 4710	235	
	ἀπολογίαν ἀλλὰ ἀγανάκτησιν извинение, даже негодование,	ἀλλὰ φόβον ἀλλὰ ἐπιπόθῃσιν договор, даже страх, даже стремление,	ἀλλὰ ζῆλον ἡμῶν даже ревность, даже	ἐκδίκησιν ἐν παντί взыскание! Во всем вы представили			
	<i>na1s c nafs</i>	<i>c nams c nafs</i>	<i>c nams c nafs</i>	<i>p adnsn viaa2p</i>			
	627 235 24	235 5401 235 1972	235 2205 235 1557	1722 3956 4921			
12	ἐαυτοὺς ἀγνοοῦν себя	εἶναι ἐν τῷ быть в [этом]	πράγματι дело.	ἄρα εἰ καὶ ἔγραψα ὑμῖν Поэтому, если и я писал вам,	οὐχ ἵνα ἐνέκεν но ради	τοῦ ἀδικήσαντος оскорбившего,	
	<i>rxamp aampn vnpx p</i>	<i>ddns ndns</i>	<i>ho qo c viaa1s</i>	<i>rpdp ho adv</i>	<i>dgms vpaagms</i>		
	1438 53 1511 1722 3588 4229	686 1487 2532 1125 5213	3756 1752 3588 91				
	οὐδὲ εἴνεκεν τοῦ и не ради	ἀδικηθέντος ἡμῶν оскорбленного, но ради	τοῦ φανερωθῆναι очевидным стало	τὴν σπουδὴν ὑμῶν усердие ваше	ὅτι ὑπὲρ о		
	<i>c adv</i>	<i>dgms vpaagms</i>	<i>c adv</i>	<i>dgms vnarp</i>	<i>dafs nafs</i>	<i>rgp-p dafs p</i>	
	3761 1752 3588 91	235 1752 3588 5319	3588 4710 5216 3588 5228				
13	ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον τοῦ нас среди вас, перед	θεοῦ Богом.	διὰ τοῦτο По-этому	παρεκκλημέθα ἐπὶ τῇ мы утешились утешением	ὑμῶν περισσοτέρως вашим; намного сильнее		
	<i>rgp-p p</i>	<i>rga-p adv</i>	<i>dgms ngms</i>	<i>p rdans vixp1p</i>	<i>p ddfs ndfs</i>	<i>rgp-p adv</i>	
	2257 4314 5209 1799	3588 2316	1223 5124 3870	1909 3588 3874	5216 4056		
	δὲ μᾶλλον ἐχάρημεν же чрезмерно обрадовались	ἐπὶ τῇ χαρᾷ радостью	τίτου ὅτι Тита, потому что	ἀναπέπαυται τὸ πνεῦμα был успокоен дух	αὐτοῦ ἀπὸ πάντων его всеми		
	<i>c adv</i>	<i>viao1p</i>	<i>p ddfs ndfs</i>	<i>ngms c</i>	<i>vixp3s</i>	<i>dnns nnns</i>	<i>rgpms p agmpn</i>
	1161 3123 5463	1909 3588 5479	5103 3754 373	3588 4151 846 575 3956			
14	ὑμῶν ὅτι вами. Потому что	εἴ τι если	αὐτῷ ὑπὲρ ὑμῶν кеκαύχημαι	οὐ κατησχύνθη не был постыжен,	ἀλλ' ὥς πάντα ἐν ἀληθείᾳ но как все в истине		
	<i>rgp-p c</i>	<i>qo rinns</i>	<i>rpdm p</i>	<i>rgp-p vixn1s</i>	<i>ho viarp1s</i>	<i>c adv aampn p ndfs</i>	
	5216 3754	1487 5100	846 5228 5216 2744	3756 2617	235 5613 3956 1722 225		
15	ἐλαλήσαμεν ὑμῖν мы говорили вам,	οὕτω καὶ ἡ так и	καύχησις ἡμῶν ἢ ἐπὶ похвала наша перед	τίτῳ ἀλήθειᾳ ἐγενήθη Титом истинной	οὐκ ἐπὶ τῇ И	σπλάγχνα αὐτοῦ сердце его	
	<i>viaa1p</i>	<i>rpdp adv</i>	<i>c dnfs nnfs</i>	<i>rgp-p dnfs p</i>	<i>ngms nnfs</i>	<i>viao3s</i>	<i>c dnnp nnnp</i>
	2980	5213 3779 2532 3588 2746	2257 3588 1909 5103 225	1096	2532 3588 4698 846		
	περισσοτέρως намного сильнее	εἰς ὑμᾶς ἔστιν нашему	ἀναμνησκομένου вспоминании	τὴν πάντων всего	ὑμῶν ὑπακοήν вашем послушании,	ὥς μετὰ φόβου как со страхом	
	<i>adv</i>	<i>p</i>	<i>rga-p vixp3s vrrpms</i>	<i>dafs agmpn</i>	<i>rgp-p nafs</i>	<i>adv p ngms</i>	
	4056	1519 5209 2076 363	3588 3956	5216 5218	5613 3326 5401		

10 *ΤΜΚ*: κατεργάζεται, *Υ*: εργάζεται. 11 *ΤΜΚ*: υμᾶς, *Υ*: ἐ. 11 *ΤΚ*: ἀλλ ἐκδικῆσιν ἐν, *Μ*: ἀλλὰ ἐκδικῆσιν, *Υ*: ἀλλὰ ἐκδικῆσιν ἐν. 11 *ΤΜΚ*: ἐν, *Υ*: ἐ. 12 *ΤΜΚ*: εἰνεκεν, *Υ*: ενεκεν. 12 *ΤΜΝ*: υμῶν τὴν ὑπὲρ ἡμῶν, *Κ*: ἡμῶν τὴν ὑπὲρ υμῶν. 13 *ΤΚ*: ἐπὶ, *ΜΝ*: ἐπὶ δε. 13 *ΤΚ*: υμῶν περισσοτέρως δε, *Μ*: υμῶν περισσοτέρως, *Υ*: ἡμῶν περισσοτέρως.

καὶ τρόμου ἐδέξασθε αὐτόν	ἡχαίρω	ὅτι	ἐν παντί	ἅρρωδ	ἐν ὑμῖν	16
и трепетом вы приняли его.	Радуюсь я,	потому что	во всем	испытываю	доверие к вам.	
<i>c ngms viad2p</i>	<i>rpams vipals</i>	<i>c</i>	<i>p adnsn vipals</i>	<i>p</i>	<i>rp-d-p</i>	
2532 5156 1209	846 5463	3754	1722 3956 2292		1722 5213	
γνωρίζομεν δὲ ὑμῖν ἀδελφοί	τὴν χάριν τοῦ θεοῦ	τὴν δεδομένην ἐν ταῖς ἐκκλησίαις	τῆς μακεδονίας	8		
Уведомляем же вас, братья, о	благодати	Богова, данной в	собраниях	Македонии,		
<i>vipa1p</i>	<i>c</i>	<i>rp-d-p</i>	<i>npmp</i>	<i>↔ dafs nafs</i>	<i>dgms ngms dafs vrpafs</i>	<i>p ddfp ndfp dgfs ngfs</i>
1107 1161 5213 80	1107 3588 5485	3588 2316 3588 1325	1722 3588 1577	3588 3109		
ὅτι ἐν πολλῇ δοκιμῇ	θλίψεως	ἡ περισσεία	τῆς χαρᾶς	αὐτῶν	καὶ ἡ	2
потому что среди	испытания	стесненными обстоятельствами	радости	прося нас	[y] них; и	
<i>c</i>	<i>p</i>	<i>adfsn</i>	<i>ndfs</i>	<i>ngfs</i>	<i>dnfs nnfs</i>	<i>dgfs ngfs</i>
3754 1722 4183 1382	2347	3588 4050	3588 5479	846 2532 3588		
κατὰ βάθους πτωχεῖα αὐτῶν	ἐπερίσσευσεν εἰς	τὸν πλοῦτον	τῆς ἀπλότητος	αὐτῶν	ὅτι	κατὰ δύναμιν
глубокая нищета их	изобилует	богатством	щедрости	их,	потому что	по силе
<i>p ngms nnfs</i>	<i>rpmp</i>	<i>viaa3s</i>	<i>p</i>	<i>dams</i>	<i>nams</i>	<i>dgfs ngfs</i>
2596 899 4432	846 4052	1519 3588 4149	3588 572	846	3754	2596 1411
μαρτυρῶ καὶ ὑπὲρ	δύναμιν	αὐθαίρετοι	μετὰ πολλῆς	παρακλήσεως	δεόμενοι ἡμῶν	τὴν χάριν
(свидетельствую я) и	сверх	силы	они добровольны,	многоими уговорами	прося нас	щедрость
<i>vspals</i>	<i>c</i>	<i>rp</i>	<i>nafs</i>	<i>ampr</i>	<i>p</i>	<i>agfsn</i>
3140 2532 5228	1411	830	3326 4183	3874	1189 2257	3588 5485
καὶ τὴν κοινωνίαν τῆς διακονίας	τῆς εἰς τοὺς ἁγίους	ᾧδεσθαι ἡμᾶς	καὶ οὐ	καθὼς ἡλπίζαμεν	ἄλλῃ	5
и участие служения их	для святых	принять нам;	и не	только как	мы ожидали, но	
<i>c dafs nafs</i>	<i>dgfs ngfs</i>	<i>adv</i>	<i>c</i>	<i>ho</i>	<i>adv</i>	<i>viaa1p</i>
2532 3588 2842	3588 1248	3588 1519 3588 40	1209 2248	2532 3756	2531 1679	235
ἐαυτοὺς ἔδωκαν	πρῶτον	τῷ κυρίῳ	καὶ	ἡμῖν	διὰ	θελήματος θεοῦ
самих себя они отдали,	во-первых,	Господу,	а	нам	по	воле
<i>rxamp</i>	<i>viaa3p</i>	<i>adv</i>	<i>ddms ndms</i>	<i>c</i>	<i>potom</i>	<i>nam</i>
1438 1325	4412	3588 2962	2532	2254 1223 2307		2316
ἡμᾶς τίτον ἵνα	καθὼς προενηνέξατο	οὕτω καὶ ἐπιτελέσῃ	εἰς ὑμᾶς	καὶ τὴν χάριν	ταύτην	ἄλλῃ ὥσπερ ἐν
нам Тита, чтобы, как	он начал,	так и закончить ему	у вас	их	щедрость эту.	Но как во
<i>rp-p nams</i>	<i>c</i>	<i>adv</i>	<i>c</i>	<i>vsaa3s</i>	<i>p</i>	<i>rp-p</i>
2248 5103 2443	2531 4278	3779 2532 2005	1519 5209	2532 3588 5485	5026	235 5618 1722
παντὶ περισσεύετε	πίστει καὶ λόγῳ	καὶ γνώσει	καὶ πάσῃ	οπουδῇ	καὶ τῇ	ἐξ
всем изобилуете вы	верой и словом,	и познанием,	и всяким	усердием,	и	вашей
<i>adnsn vipa2p</i>	<i>ndfs</i>	<i>c</i>	<i>ndms</i>	<i>c</i>	<i>ndfs</i>	<i>c</i>
3956 4052	4102 2532 3056	2532 1108	2532 3956	4710	2532 3588 1537 5216	1722 2254 26
ἵνα καὶ ἐν ταύτῃ τῇ	χάρτι	περισσεύητε	οὐ κατ' ἐπιταγὴν	λέγω	ἀλλὰ διὰ	τῆς ἐτέρων
так что и этой	щедростью	изобилуйте.	Не как указание	говорю, но	из-за	чужого усердия, и
<i>c</i>	<i>c</i>	<i>p</i>	<i>rdafs</i>	<i>ndfs</i>	<i>vspa2p</i>	<i>ngfs</i>
2443 2532 1722 5026	3588 5485	4052	3756 2596 2003	3004 235 1223	3588 2087	4710 2532 3588
τῆς ὑμετέρας ἀγάπης	γνήσιον	δοκιμάζων	Πотому что	γινώσκετε	γάρ τὴν	χάριν
вашей любви	искренность	испытывая.	Потому что	вы знаете	благодаря	τοῦ κυρίου
<i>dgfs rsgfs</i>	<i>ngfs</i>	<i>aansn</i>	<i>vrpans</i>	<i>↔</i>	<i>vipa2p</i>	<i>c</i>
3588 5212	26 1103	1381	1063	1097	1063 3588 5485	3588 2962
χριστοῦ ὅτι δι' ὑμᾶς ἐπιώχρευσεν	πλούσιος ὢν	ἵνα ὑμεῖς	τῇ ἐκείνου	πτωχεῖα	πλουτήσητε	καὶ γνώμην ἐν
Христа, что из-за вас	Он обнищал,	богатым будучи, чтобы вы	Его	нищотой	обогатились.	И совет в
<i>ngms</i>	<i>c</i>	<i>p</i>	<i>rp-p</i>	<i>viaa3s</i>	<i>anmsn</i>	<i>vrpans</i>
5547 3754 1223 5209	4433	4145 5607	2443	5210 3588 1565	4432	4147
τοῦτ' ἐδίδωμι	τοῦτο γάρ ὑμῖν	συμφέρει	οἵτινες οὐ μόνον	τὸ ποιῆσαι	ἀλλὰ καὶ τὸ	θέλειν
этом даю, потому что	это	вам доставляет пользу,	которые не только	совершать, но	и	желать
<i>rdnsn vipa1s</i>	<i>↔</i>	<i>rdnsn</i>	<i>c</i>	<i>rp-d-p</i>	<i>viaa3s</i>	<i>adv</i>
5129 1325 1063	5124 1063 5213	4851	3748	3756 3440	3588 4160	235 2532 3588 2309
προενηνέξασθε	ἀπὸ πέρυσι	νυνὶ δὲ καὶ τὸ	ποιῆσαι ἐπιτελέσατε	ὅπως	καθάπερ ἡ	προθυμία τοῦ
прежде начали с	прошлого года.	Теперь же и [это]	дело	доведите до конца,	чтобы так, как	усердно
<i>viad2p</i>	<i>p</i>	<i>adv</i>	<i>c</i>	<i>dans</i>	<i>viaa2p</i>	<i>adv</i>
4278	575 4070	3570 1161 2532 3588	4160 2005	3704 2509	3588 4288	3588
θέλειν οὕτω καὶ τὸ	ἐπιτελέσαι	ἐκ τοῦ	ἔχειν	εἰ γάρ ἡ	προθυμία	πρόκειται
желаете, так и	исполнить, из	того, что	имеете.	Потому что	если	усердие
<i>vpna</i>	<i>adv</i>	<i>c</i>	<i>dans</i>	<i>viaa2p</i>	<i>adv</i>	<i>adv</i>
2309 3779 2532 3588	2005	1537 3588	2192	1063	1487 1063 3588 4288	4295 2526
ἐὰν ἔχη τις	ἐμπρόσδεκτος	οὐ καθὼς	οὐκ ἔχει	οὐ γάρ	ἵνα	ἄλλοις
того, что имеет кто —	это	приемлемо, а	не согласно	того, что	не имеет.	Не
<i>qo</i>	<i>vsaa3s</i>	<i>rinms</i>	<i>qo</i>	<i>c</i>	<i>admpn</i>	<i>nnfs</i>
1437 2192 5100	2144	3756 2526	3756 2192	3756 1063 2443	243	425

16 T²W¹: χαίρω, K: χαίρω συν. 2 T²W¹: τον πλοῦτον, V: το πλοῦτος. 3 T²W¹: υπερ, V: παρα. 4 T²K: δεξασθαι ημας, W¹: ξ. 5 T²W¹: αλλ, V: αλλα. 7 T²W¹: υμων εν ημιν, V: ημων εν υμιν. 12 T²W¹: τις, V: ξ.

	ὑμῖν ἡμῶν ἰσοτιμία ἐν τῷ νῦν καιρῷ τὸ ὑμῶν περίσσευμα εἰς τὸ	
	а вам же скорбь, но для равенства. В теперешнее время ваш избыток для <i>восполнения</i>	
	↪ <i>rgd-p c</i> <i>nnfs</i> <i>c p</i> <i>ngfs</i> <i>p</i> <i>ddms</i> <i>adv</i> <i>ndms</i> <i>dnns</i> <i>rgp-p</i> <i>nnns</i> <i>p</i> <i>dans</i>	
	1161 5213 1161 2347 235 1537 2471 1722 3588 3568 2540 3588 5216 4051 1519 3588	
14	ἐκείνων ὑστέρημα ἵνα καὶ τὸ ἐκείνων περίσσευμα γένηται εἰς τὸ ὑμῶν ὑστέρημα	
	их недостатка. Так чтобы и их избыток превратится в <i>восполнение</i> вашего недостатка,	
	<i>rdgmp</i> <i>nans</i> <i>nnfs</i> <i>c</i> <i>dnns</i> <i>rdgmp</i> <i>nnns</i> <i>vsad3s</i> <i>p</i> <i>dans</i> <i>rgp-p</i> <i>nans</i>	
	1565 5303 2443 2532 3588 1565 4051 1096 1519 3588 5216 5303	
15	ὅπως γένηται ἰσοτιμία καθὼς γέγραπται ὁ τὸ πολὺ οὐκ ἐπλεόνασε καὶ ὁ τὸ ὀλίγον οὐκ	
	чтобы было равенство, как написано: «Кто <i>собрал</i> много, не имел лишнего; и кто мало, не	
	<i>adv</i> <i>vsad3s</i> <i>nnfs</i> <i>adv</i> <i>vixp3s</i> <i>dnms</i> <i>dans</i> <i>aansn</i> <i>ho</i> <i>viaa3s</i> <i>c</i> <i>dnms</i> <i>dans</i> <i>aansn</i> <i>ho</i>	
	3704 1096 2471 2531 1125 3588 3588 4183 3756 4121 2532 3588 3588 3641 3756	
	ἡλαττόνησε имел недостатка».	
	<i>viaa3s</i>	
	1641	
16	χάρις δὲ τῷ θεῷ τῷ διδόντι τὴν αὐτὴν σπουδὴν ὑπὲρ ὑμῶν ἐν τῇ καρδίᾳ τίτου	
	Благодарение же Богу, дарующему такое усердие [по отношению] к вам в сердце Тита.	
	<i>nnfs</i> <i>c</i> <i>ddms</i> <i>ndms</i> <i>ddms</i> <i>uppadms</i> <i>dafs</i> <i>rpafs</i> <i>nafs</i> <i>p</i> <i>rgp-p</i> <i>p</i> <i>ddfs</i> <i>ndfs</i> <i>ngms</i>	
	5485 1161 3588 2316 3588 1325 3588 846 4710 5228 5216 1722 3588 2588 5103	
17	ὅτι τὴν μὲν παράκλησιν ἐδέξατο σπουδαιότερος δὲ ὑπάρχων αὐθαίρετος ἐξῆλθε πρὸς ὑμᾶς	
	Потому что действительно увещание он принял, очень усердным будучи, добровольно пошел к вам.	
	<i>c</i> <i>dafs</i> <i>ho</i> <i>nafs</i> <i>viad3s</i> <i>anmsn</i> <i>c</i> <i>upranms</i> <i>anmsn</i> <i>viaa3s</i> <i>p</i> <i>rga-p</i>	
	3754 3588 3303 3874 1209 4707 1161 5225 830 1831 4314 5209	
18	συνεπέμψαμεν δὲ μετ' αὐτοῦ τὸν ἀδελφόν οὗ ὁ ἔπαινος ἐν τῷ εὐαγγελίῳ διὰ πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν	
	Послали же мы с ним брата, чья хвала в благой вести — во всех собраниях,	
	<i>viaa1p</i> <i>c</i> ↪ <i>p</i> <i>rgpms</i> <i>dams</i> <i>nams</i> <i>rrgms</i> <i>dnms</i> <i>nnms</i> <i>p</i> <i>ddns</i> <i>ndns</i> <i>p</i> <i>agf/p</i> <i>dgf/p</i> <i>ngf/p</i>	
	4842 1161 4842 3326 846 3588 80 3739 3588 1868 1722 3588 2098 1223 3956 3588 1577	
19	οὐ μόνον δὲ ἀλλὰ καὶ χειροτονηθεὶς ὑπὸ τῶν ἐκκλησιῶν συνέκδημος ἡμῶν σὺν τῇ χάριτι ταύτῃ τῇ	
	не только же это, но и избранного от собраний спутником нашим, вместе с щедростью этой,	
	<i>ho</i> <i>adv</i> <i>c</i> <i>c</i> <i>c</i> <i>upranms</i> <i>p</i> <i>dgf/p</i> <i>ngf/p</i> <i>nnms</i> <i>rgp-p</i> <i>p</i> <i>ddfs</i> <i>ndfs</i> <i>rddfs</i> <i>ddfs</i>	
	3756 3440 1161 235 2532 5500 5259 3588 1577 4898 2257 4862 3588 5485 5026 3588	
20	διακονοῦμένη ὑφ' ἡμῶν πρὸς τὴν αὐτοῦ τοῦ κυρίου δόξαν καὶ προθυμίαν ἡμῶν στελλόμενοι τοῦτο	
	получающей служение от нас, для Господней славы, и усердия вашего, сторонахь того,	
	<i>upppdfjs</i> <i>p</i> <i>rgp-p</i> <i>p</i> <i>dafs</i> <i>rgpms</i> <i>dgms</i> <i>ngms</i> <i>nafs</i> <i>c</i> <i>nafs</i> <i>rgp-p</i> <i>upppmnp</i> <i>rdans</i>	
	1247 5259 2257 4314 3588 846 3588 2962 1391 2532 4288 5216 4724 5124	
	μή τις ἡμᾶς μωμήσεται ἐν τῇ ἀδρότητι ταύτῃ τῇ διακονοῦμένη ὑφ' ἡμῶν	
	чтобы ни- кто [из] нас не подвергся нареканию при обилии приношений таком, осуществляемом нами,	
	<i>ho</i> <i>rinms</i> <i>rga-p</i> ↪ <i>vsad3s</i> <i>p</i> <i>ddfs</i> <i>ndfs</i> <i>rddfs</i> <i>ddfs</i> <i>upppdfjs</i> <i>p</i> <i>rgp-p</i>	
	3361 5100 2248 3361 3469 1722 3588 100 5026 3588 1247 5259 2257	
21, 22	ἡ προνοοῦμενοι ¹ καλὰ οὐ μόνον ἐνώπιον κυρίου ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον ἀνθρώπων συνεπέμψαμεν	
	предусматривающими достойное уважения не только перед Господом, но и перед людьми. Послали	
	<i>upppmnp</i> <i>aapnp</i> <i>ho</i> <i>adv</i> <i>adv</i> <i>ngms</i> <i>c</i> <i>c</i> <i>adv</i> <i>ngmp</i> <i>viaa1p</i>	
	4306 2570 3756 3440 1799 2962 235 2532 1799 444 4842	
	δὲ αὐτοῖς τὸν ἀδελφόν ἡμῶν ὃν ἐδοκιμάσαμεν ἐν πολλοῖς πολλάκις σπουδαῖον ὄντα νυνὶ	
	же мы с ними брата нашего, чье усердие мы испытали во многом многократно, который теперь	
	<i>c</i> ↪ <i>rgdmp</i> <i>dams</i> <i>nams</i> <i>rgp-p</i> <i>rrams</i> ↪ <i>viaa1p</i> <i>p</i> <i>adnpn</i> <i>adv</i> <i>aamsn</i> <i>uppxams</i> <i>adv</i>	
	1161 4842 846 3588 80 2257 3739 4705 1381 1722 4183 4178 4705 5607 3570	
23	δὲ πολὺ σπουδαιότερον πεποιθήσει πολλῇ τῇ εἰς ὑμᾶς εἴτε ὑπὲρ	
	же намного усерднее, с уверенностью огромной, которую я имею относительно вас. Если что относительно	
	<i>c</i> <i>aansn</i> <i>aamsc</i> <i>ndfs</i> <i>adfsn</i> <i>ddfs</i> <i>p</i> <i>rga-p</i> <i>c</i> <i>p</i>	
	1161 4183 4707 4006 4183 3588 1519 5209 1535 65 5209 1535 5228	
	τίτου κοινωνός ἐμός καὶ εἰς ὑμᾶς συνεργός εἴτε ἀδελφοὶ ἡμῶν ἀπόστολοι ἐκκλησιῶν δόξα	
	Тита, <i>то он</i> — партнер мой, а для вас — сотрудник; если что до братьев наших — посланники собраний, слава	
	<i>ngms</i> <i>nnms</i> <i>rsnms</i> <i>c</i> <i>p</i> <i>rga-p</i> <i>anmsn</i> <i>c</i> <i>nnmp</i> <i>rgp-p</i> <i>nnmp</i> <i>ngf/p</i> <i>nnfs</i>	
	5103 2844 1699 2532 1519 5209 4904 1535 60 2257 652 1577 1391	
24	χριστοῦ τὴν οὖν ἐνδειξίν τῃς ἀγάπης ὑμῶν καὶ ἡμῶν καυχίσεως ὑπὲρ ὑμῶν εἰς αὐτοὺς ἔνδειξασθε	
	Христа. Итак, доказательство любви вашей и нашей похвалы за вас перед ними явите	
	<i>ngms</i> <i>dafs</i> <i>c</i> <i>nafs</i> <i>dgfs</i> <i>ngfs</i> <i>rgp-p</i> <i>c</i> <i>rgp-p</i> <i>ngfs</i> <i>p</i> <i>rgp-p</i> <i>p</i> <i>rgmp</i> <i>vdam2p</i>	
	5547 3588 3767 1732 3588 26 5216 2532 2257 2746 5228 5216 1519 846 1731	
9	καὶ ¹ εἰς πρόσωπον τῶν ἐκκλησιῶν περὶ μὲν γὰρ τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς	
	и перед лицом собраний. Потому что относительно <i>χο</i> <i>c</i> <i>dgfs</i> <i>ngfs</i> <i>dgfs</i> <i>p</i> <i>damp</i>	
	<i>c</i> <i>p</i> <i>nans</i> <i>dgf/p</i> <i>ngf/p</i> ↪ <i>p</i> <i>ho</i> <i>c</i> <i>dgfs</i> <i>ngfs</i> <i>dgfs</i> <i>p</i>	
	2532 1519 4383 3588 1577 1063 4012 3303 1063 3588 1248 3588 1519 3588	

13 *ΤΜΚ*: δε, *Υ*: ε. 16 *ΤΜΚ*: διδοντι, *Υ*: δοντι. 19 *ΤΚ*: υμων, *ΜΝ*: ημων. 21 *ΤΜΚ*: προνοουμενοι, *Υ*: προνοουμεν γαρ. 24 *ΤΚ*: ενδειξασθε και, *Μ*: ενδειξασθε, *Υ*: ενδεικνυμενοι.

ἀγίους περισσόν μοι святѣм излишнѣ [дѣлѣ] менѣ aampn annsn rpd-s 40 4053 3427	ἐστὶ τὸ γράφειν ὑμῖν есть писать вам; dnns vnra rpd-p 2076 3588 1125 5213	οἶδα γὰρ τὴν προθυμίαν ὑμῶν ἦν ὑπὲρ ὑμῶν потому что я знаю усердие ваше, которым о вас vixals c dafs nafs 1492 1063 3588 4288 5216 3739 5228 5216	2
καυχῶμαι μακεδόσιν ὅτι ἀχαῖα παρεσκεύασται ἀπὸ πέρυσι καὶ ὁ ἐξ ὑμῶν ζηλος ἠρέθησε хвалюсь перед македонцами, что Ахайя приготовлена с прошлого года, и ваша ревность поощрилась vprnls ndmp c nnfs vixp3s p adv c dnms p rpg-p nnms viaa3s 2744 3110 3754 882 3903 575 4070 2532 3588 1537 5216 2205 2042	τοὺς πλείονας ἐπεμψα δὲ τοὺς ἀδελφούς ἵνα μὴ τὸ καυχῆμα ἡμῶν τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κενωθῇ многих. Послал же я братьев, чтобы похвала наша о вас не оказалась бесполезной damp aampc viaals c ↔ damp namr c xo dnns nnns rpg-p dnns p rpg-p ↔ vsap3s 3588 4119 3992 1161 3992 3588 80 2443 3361 3588 2745 2257 3588 5228 5216 3361 2758	3	
ἐν τῷ μέρει τοῦτο ἵνα καθὼς ἔλεγον παρεσκευασμένοι ἦτε ὧς ἐν ἔλθῳ σὺν ἐμοί в случае этом, чтобы, как я говорил, приготовленными быть вам; чтобы, когда придут со мной p ddns ndns rddns c adv vials vprnmp vspx2p c qo vsaa3p p rpd-s 1722 3588 3313 5129 2443 2531 3004 3903 5600 3381 1437 2064 4862 1698	4		
μακεδόνες καὶ εὗρωσιν ὑμᾶς ἀπαρασκευάστους καταισχυνθῶμεν ἡμεῖς ἵνα μὴ ὡς ἐλεῶμεν ὑμεῖς ἐν τῇ македонцы и найдут вас неготовыми, не были опозорены мы, — чтобы не сказали мы “вы”, — в nnmp c viaa3p rpa-p aampn ↔ vsap1p rpn-p c xo vsap1p rpn-p p ddfs 3110 2532 2147 5209 532 3361 2617 2249 2443 3361 3004 5210 1722 3588	5		
ὑποστάσει ταύτῃ τῆς καυχήσεως ἡ ἀναγκαῖον οὖν ἡγήσάμην παρακαλέσαι τοὺς ἀδελφούς уверенности этой получив повод к хвале. Поэтому необходимым я посчитал упрощить братьев, ndfs rddfs dgfs ngfs ↔ aasn c viadls vnaa damp namr 5287 5026 3588 2746 3767 316 3767 2233 3870 3588 80	6		
ἵνα προέλθωσιν εἰς ὑμᾶς καὶ ὡς ἐπὶ τὴν προκατηγγελημένην εὐλογίαν ὑμῶν ταύτην чтобы они пошли первее к вам и заранее приготовили уже объявленное благословение ваше, [чтобы] оно c vsaa3p p rpa-p c vsaa3p dafs vpxpafs nafs rpg-p ↔ rdafs 2443 4281 1519 5209 2532 4294 3588 4293 2129 5216 1511 5026	7		
ἐτοίμην εἶναι οὕτως ὡς εὐλογίαν καὶ μὴ ὥσπερ τὸ πλεονεξίαν τοῦτο δὲ ὁ σπεῖρων φειδομένως готово было так, как благословение, а не как вымогательство. Это же скажу: сеюший скупо, aafsn vprx adv adv nafs c xo adv nafs rdns c dnms vpranms adv 2092 1511 3779 5613 2129 2532 3361 5618 4124 5124 1161 3588 4687 5340	8		
φειδομένως καὶ θερίσει καὶ ὁ σπεῖρων ἐπ' εὐλογίαις ἐπ' εὐλογίαις καὶ θερίσει ἕκαστος καθὼς скупо и пожнет; а сеющий для благословения, с благословением и пожнет: каждый, как adv c vifa3s c dnms vpranms p ndfp p ndfp c vifa3s anmsn adv 5340 2532 2325 2532 3588 4687 1909 2129 1909 2129 2532 2325 1538 2531	9		
ὡς ἐπὶ τὴν προκατηγγελημένην εὐλογίαν ὑμῶν ταύτην как благословение, а не как вымогательство. Это же скажу: сеюший скупо, aafsn vprx adv adv nafs c xo adv nafs rdns c dnms vpranms adv 2092 1511 3779 5613 2129 2532 3361 5618 4124 5124 1161 3588 4687 5340	10		
ἐχόντες περισσεύετε εἰς πάν ἔργον ἀγαθόν καθὼς γέγραπται ἐσκόρπισεν ἔδωκε τοῖς πένθησιν ἢ δικαιοσύνη имея, изобиловали вы на всякое дело доброе, как написано: «Рассеял, раздал нищим; праведность vpranmp vsra2p aasn nans aasn dnms vixp3s viaa3s dnms vixp3s viaa3s dnms vixp3s 2192 4052 1519 3956 2041 18 2531 1125 4650 1325 3588 3993 3588 1343	11		
αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα ὁ δὲ ἐπιχορηγῶν ὁ σπέρμα τῷ σπεῖροντι καὶ ἄρτον εἰς βρωσιν ὡς χορηγήσει καὶ его пребывает во- век». Сам же снабжающий семенем сеющего и хлеб в пищу, снабдит и rgpms vira3s p dams nams dnms c vpranms nans dnms vpradms c nams p nafs vira3s c 846 3306 1519 3588 165 3588 1161 2023 4690 3588 4687 2532 740 1519 1035 5524 2532	12		
πληθύνει τὸν σπέρμα ὑμῶν καὶ ὡς ἐπὶ τὴν προκατηγγελημένην εὐλογίαν ὑμῶν ταύτην приумножит семья ваша, и возрастит плоды праведности вашей, во всем обогащаясь на vira3s dams nams rpg-p c vira3s dnms vixp3s dnms vixp3s dnms vixp3s dnms vixp3s 4129 3588 4703 5216 2532 837 3588 1081 3588 1343 5216 1722 3956 4148 1519	13		
πᾶσαν ἀπλότητα ἥτις κατεργάζεται δι' ἡμῶν εὐχαριστίαν τῷ θεῷ ὅτι ἡ διακονία τῆς λειτουργίας всякую щедрость, которая производит через нас благодарение Богу. Потому что помощь служения aafsn nafs rrrfs vixp3s p rpg-p nafs ddms ndms c dnfs nnfs dgfs ngfs 3956 572 3748 2716 1223 2257 2169 3588 2316 3754 3588 1248 3588 3009	14		
ταύτης οὐ μόνον ἐστὶ προσαναπληροῦσα τὰ ὑπερήματα τῶν ἁγίων ἀλλὰ καὶ περισσεύουσα διὰ πολλῶν этого не только является восполняющей нужды святых, но и производящей через многих rdgfs xo adv vixp3s vpranfs dnms vixp3s dnms vixp3s dnms vixp3s dnms vixp3s 5026 3756 3440 2076 4322 3588 5303 3588 40 235 2532 4052 1223 4183	15		

2 ΤΜΚ: ο εξ, V: το. 4 ΤΜΚ: μηπως, V: μη πως. 4 ΤΜΚ: λεγωμεν, V: λεγω. 4 ΤΜΚ: της καυχησης, V: ε. 5 ΤΜΚ: προκατηγγελημενην, V: προεπιγγελημενην. 5 ΤΚ: ωσπερ, ΜΝ: ως. 7 ΤΜΚ: προαιρεται, V: προρηται. 8 ΤΜΚ: δυνατος, V: δυναται. 10 ΤΜΚ: σπερμα, V: σπορον. 10 ΤΜΚ: χορηγησει και πληθυνει, V: χορηγησει και πληθυνει. 10 ΤΚ: αυξησει τα γεννηματα, Μ: αυξησει τα γεννηματα, V: αυξησει τα γεννηματα.

13	εὐχαριστιῶν <i>ngfp</i> 2169	τῷ <i>ddms</i> 3588	Θεῷ <i>ndms</i> 2316	διὰ <i>p</i> 1223	τῆς <i>dgfs</i> 3588	δοκιμῆς <i>ngfs</i> 1382	τῆς <i>dgfs</i> 3588	διακονίας <i>ngfs</i> 1248	ταύτης <i>rdgfs</i> 5026	δοξάζοντες <i>vrpanmp</i> 1392	τὸν <i>dams</i> 3588	Θεὸν <i>nams</i> 2316	ἐπὶ <i>p</i> 1909	τῇ <i>ddfs</i> 3588	ὑποταγῇ <i>ndfs</i> 5292
	благодарения	Богу,	через	доказательство	служения	этого	прославляя	Бога	за	покорность					
	τῆς ὁμολογίας <i>dgfs</i> 3588	ὑμῶν <i>ngfs</i> 3671	εἰς <i>rrp-p</i> 5216	τὸ <i>p</i> 1519	εὐαγγέλιον <i>dans</i> 3588	τοῦ <i>nans</i> 2098	Χριστοῦ <i>dgms</i> 3588	καὶ <i>ngms</i> 5547	ἀπλότητι <i>c</i> 2532	τῆς <i>ndfs</i> 1909	κοινωνίας <i>ngfs</i> 572	εἰς <i>p</i> 3588	ἀποφάνεσθαι <i>ngfs</i> 2842	αὐτοῦς <i>rrp-p</i> 1519	ἐκ <i>ngms</i> 846
14	καὶ <i>c</i> 2532	εἰς <i>p</i> 1519	πάντας <i>aampr</i> 3956	καὶ <i>c</i> 2532	αὐτῶν <i>rrp-p</i> 846	δεήσει <i>ngfs</i> 1162	ὑπὲρ <i>p</i> 5228	ὑμῶν <i>rrp-p</i> 5216	ἐπιποθεύων <i>vrpampr</i> 1971	ὑμᾶς <i>rrp-p</i> 5209	διὰ <i>p</i> 1223	τὴν <i>dafs</i> 3588	ὑπερέβλουςαν <i>vrpaafs</i> 5235	χάριν <i>nafs</i> 5485	τοῦ <i>dgms</i> 3588
	и	ко	всем;	и	их	молении	за	вас,	по	расположению	к	вам	благодаря	изобилующей	благодати
15	θεοῦ <i>ngms</i> 2316	ἐφ' <i>p</i> 1909	ὑμῖν <i>rdp-p</i> 5213	χάρτις <i>nnfs</i> 5485	ἡ <i>c</i> 1161	ἀγάπη <i>ddms</i> 3588	ἡ <i>ndms</i> 2316	ἐπὶ <i>p</i> 1909	τῇ <i>ddfs</i> 3588	ἀνεκδιηγήτῳ <i>adfsn</i> 411	αὐτοῦ <i>rrpms</i> 846	δωρεᾷ <i>ndfs</i> 1431			
	Бога	на	вас.	Благодарение	же	Богу	за	неописуемый	Его	дар!					

10

	αὐτός	δέ	ἐγώ	παῦλος	παρακαλῶ	ὑμᾶς	διὰ	τῆς	᾿πρώτης	καὶ	ἐπιεικείας	τοῦ	χριστοῦ	ὃς				
	Сам	же	я,	Павел,	призываю	вас	посредством	мягкости	и	кротости	Христа,	который						
	rrnms c		rrp-s	nms	vira1s	rrp-p	p	dgfs ngfs		c	ngfs	dgms	ngms	rrnms				
	846	1161	1473	3972	3870	5209	1223	3588 4236		2532 1932	3588	5547	3739					
2	κατά	πρόσωπον	μὲν		ταπεινός	ἐν	ὑμῖν	ἀπὼν	δὲ	θαρρῶ	εἰς		ὑμᾶς	δέομαι	δέ			
	лицом	действительно			скромен	между	вами,	отсутствуя	же,	неустрасим	[по отношению]	к	вам.	Прошу	же,			
	p	nans	xo		amnsn	p	rrp-p	vrpnmms		vira1s	p		rrp-p	vira1s	c			
	2596	4383	3303		5011	1722	5213	548	1161	2292	1519		5209	1189	1161			
	τὸ	μὴ	παρὼν		θαρρῆσαι		τῇ	πεποιθήσει	ἢ	λογίζομαι	τολμῆσαι	ἐπὶ						
	чтобы	придя,	не		иметь	неустрасимость	с	той	уверенностью,	которую	я	расчитываю	употребить	[по отношению]	к			
	dans	xo	vrpnmms	↔	vnas		ddfs ndfs		rrdfs	vira1s	vnas	p						
	3588	3361	3918		3361	2292		3588 4006	3739	3049	5111	1909						
3	τινας		τοὺς	λογιζομένους	ἡμᾶς	ὡς	κατὰ	σάρκα	περιπατοῦντας		ἐν	σάρκι	γὰρ	περιπατοῦντες	οὐ	κατὰ		
	некоторым,		думающим	о нас,	как	по	плоти	поступающих.		Потому что	во	плоти	ходя,		не	по		
	riamp		damp	vrpanmp	rrp-p	adv	p	nafs	vrpaamp	↔	p	ndfs	c	vrpanmp	xo	p		
	5100		3588	3049	2248	5613	2596	4561	4043	1063	1722	4561	1063	4043	3756	2596		
4	σάρκα	στρατευόμεθα	τὰ	γὰρ			ὅπλα	τῆς	στρατείας	ἡμῶν	οὐ	σαρκικά	ἀλλὰ	δυνατὰ	τῷ	Θεῷ	πρὸς	
	плоти	сражаемся.			Потому что		орудия		борьбы	нашей	не	плотские,	но	сильные		Боgom	на	
	nafs	vira1p		dnnp	c		nnp	dgfs	ngfs	rrp-p	xo	annpn	c	annpn	ddms	ngms	p	
	4561	4754		3588	1063		3696	3588	4752	2257	3756	4559	235	1415	3588	2316	4314	
5	καθαίρεσιν		ὀχυρωμάτων		λογισμοῦς	καθαίρουντες	καὶ	πάν	ὑψωμα			ἐπαίρομενον	κατὰ	τῆς	γνώσεως			
	ниспровержение		крепостей,		замысли	разбивая	и	всякое	превозношение,			восстающее	против		познания			
	nafs		ngnp		nampr	vrpanmp	c	aansn	nans			vrpmans	p		dgfs	ngfs		
	2506		3794		3053	2507		2532	3956	5313		1869	2596		3588	1108		
6	τοῦ	θεοῦ	καὶ	αἰχμαλωτίζοντες	πάν	νόημα	εἰς	τὴν	ὑπακοήν	τοῦ	χριστοῦ	καὶ	ἐν	ἐτοίμῳ	ἐχόντες	ἐκδικῆσαι		
	Бога,	и	пления		всякую	мысль	в		послушание	Христу,	и	в	готовности	находясь	наказывать			
	dgms	ngms	c	vrpanmp	aansn	nans	p	dafs	nafs	dgms	ngms	c	p	adnsn	vrpanmp	vnas		
	3588	2316	2532	163	3956	3540	1519	3588	5218	3588	5547	2532	1722	2092	2192	1556		
	πᾶσαν	παρακοήν		ὅταν	πληρωθῇ		ὑμῶν	ἢ	ὑπακοή									
	ааfsn	nafs		c	vsarp3s		rrp-p	dnfs	nnfs									
	3956	3876		3752	4137		5216	3588	5218									
7	τὰ	κατὰ	πρόσωπον		βλέπετε	εἴ	τις	πέποιθεν	ἐαυτῷ	χριστοῦ	εἶναι	τοῦτο	λογιζέσθω		πάλιν			
	На	лицо		ли	смотрите?	Если	кто	убежден	в	себе	Христовым	быть,	то	пусть он	обдумает	снова		
	danp	p	nans		vira2p	qo	rinms	vira3s	rxams	ngms	vnpx	rdans	vdprn3s		adv			
	3588	2596	4383		991	1487	5100	3982	1438	5547	1511	5124	3049		3825			
8	᾿αφ'	ἐαυτοῦ	ὅτι	καθὼς	αὐτός	χριστοῦ	οὕτω	καὶ	ἡμεῖς	᾿χριστοῦ	ἐάν	τε	γὰρ	᾿καὶ	περισσότερόν	τι		
	в	себе,	что	как	он	Христов,	так	и	мы	Христовы.	Если	даже	и		более	обильно	как-то	
	p	rxgms	c	adv	rrnms	ngms	adv	c	rrp-p	ngms	qo	xo	c	c	aansc	rians		
	575	1438	3754	2531	846	5547	3779	2532	2249	5547	1437	5037	1063	2532	4055	5100		
	καυχῆσθαι		περί	τῆς	ἐξουσίας	ἡμῶν	ἧς		ἐδωκεν	ὁ	κύριος	ἡμῖν	εἰς	οἰκοδομὴν	καὶ	οὐκ	εἰς	
	начал	я	хвалиться		властью	нашей,	которую				Господь	нам	к	созиданию,	а	не	к	
	vsad1s		p	dgfs	ngfs	rrp-p	rrgfs		vira3s	dnms	nnms	rrp-p	p	nafs	c	xo	p	
	2744		4012	3588	1849	2257	3739	1325	3588	2962	2254	1519	3619		2532	3756	1519	
9	καθαίρεσιν	ὑμῶν	οὐκ	αἰσχυνθήσασθαι		ἵνα	μὴ	δόξω		ὡς	ἂν	ἐκφοβεῖν	ὑμᾶς	διὰ	τῶν			
	разрушению	вашему,	не	буду	опозорен.	Так	чтобы	не	показался	я,	как	бы	устрашающий	вас	посредством			
	nafs	rrp-p	xo	vira1s		c	xo	vsaa2s		adv	xo	vnra	rrp-p	p	dgfp			
	2506	5216	3756	153		2443	3361	1380		5613	302	1629	5209	1223	3588			

15 TWHC: δε, V: ε. 1 TWHC: πρασητος, V: πραυητος. 7 TWHC: αφ, V: εφ. 7 TWHC: χριστου, V: ε. 8 TWHC: και, V: ε. 8 TWHC: ημιν, V: ε.

ἐπιστολῶν посланий. ngfr 1992	ὅτι «Так как c 3754	αἱ действительно dnfr xo 3588 3303	Γμὲν послания, — nnfr 1992	φησὶ говорит <i>некто</i> , — vprx3s 5346	βαρεῖται тягостны anfrn 926	καὶ ἰσχυραὶ и сильны, c anfrn 2532 2478	ἡ δὲ παρουσία само же присутствие dnfs c nnfs 3588 1161 3952	10							
τοῦ σώματος физическое dgns ngns 3588 4983	ἀσθενής немошно, и anfsn 772	καὶ ὁ λόγος с dnms nnms 2532 3588 3056	ἐξουθενήμενος — презренно». <i>υ</i> vrxhms 1848	τοῦτο λογίζεσθω Это пусть полагает rdans vdrn3s 5124 3049	ὁ τοιοῦτος таковой: dnms rdnms 3588 5108	ὅτι οἱοί каковы мы c rcnmp 3754 3634	ἔομεν τῷ мы vprx1p ddms 2070 3588	11							
λόγῳ δι' словом посредством ndms p 3056 1223	ἐπιστολῶν посланий ngfr 1992	ἀπόντες отсутствуя, vrrxnmp 548	τοιοῦτοι καὶ παρόντες таковы и присутствуя — rdnmp c vrrxnmp 5108 2532 3918	τῷ ἔργῳ делом. ddns ndns 3588 2041											
οὐ γάρ По сути, xo c 3756 1063	ἐν не vpr1p 3756 5111	τολμῶμεν смеем vnaa 1469	ἐγκρίναι сопоставлять vnaa 1469	ἢ συγκρίναι или сравнивать xo vnaa 2228 4793	ἑαυτοῦς себя rxamp 1438	τις кем-то c ridmp 4793 5100	τῶν dgmpr 1438	ἑαυτοῦς [из] себя rxamp 1438	συνιστανόντων рекомендующих: vrragmp 4921	12					
ἀλλὰ тем не менее, c 235	αὐτοὶ они, rcnmp 846	ἐν в p 1722	ἑαυτοῖς самых себе rxdmp 1438	ἑαυτοῦς себя rxamp 1438	μετροῦντες измеряющие vrranmp 3354	καὶ συγκρίνοντας и сравнивающие c vrranmp 2532 4793	ἑαυτοῦς себя rxamp 1438	ἑαυτοῖς с самими собой, c rxdmp 4793 1438	οὐ не xo 3756						
Γσυνιοῦσιν поступают мудро. vira3p 4920	ἡμεῖς Мы rcnmp 2249	δὲ же c 1161	οὐχί вовсе не xo 3780	εἰς без меры p danp 1519 3588	τὰ меры aanp 280	ἄμετρα хвалиться будем, vifdlp 2744	καυχησόμεθα но по мере c p dans 235 2596	ἀλλὰ κατὰ но по мере p dans 3588 3358	τὸ μέτρον τοῦ удела, nans dgms 3588 2583	κανόνος удела, dgms 2583	13				
οὗ который rrgms 3739	ἐμέρισεν назначил viaa3s 2307	ἡμῖν нам rdp dnms 2254 3588	ὁ Бог nnms ngns 2316 3358	θέος меры, vnaa 2185	μέτρου [чтобы] достигнуть nnms 2185	ἐφικέσθαι даже и до вас. p c 891 2532	ἄχρι καὶ и до вас. c 891 2532	ὕμῶν вас. vprg-p 891 2532	οὐ γάρ Не как не xo c 3756 1063	ὥς как не adv xo 5613 3361	μὴ не vrrnnmp 2185	ἐφικνούμενοι достигшие p 1519	εἰς до 1519	14	
ὕμῳς вас rpa-p 5209	ὑπερεκτείνομεν напрягаем vira1p 5239	ἑαυτοῦς себя, rxamp 1438	ἄχρι γὰρ потому что и p c 891 1063	καὶ и c 2532	ὕμῶν до вас vprg-p 891 5216	ἐφθάσαμεν достигли мы viaa1p 5348	ἐν τῷ в p 1722	εὐαγγελίῳ благов. вести ddms ndms 3588 2098	τοῦ дгмс 3588	χριστοῦ ngms 5547	οὐκ не xo 3756	εἰς в p 1519	15		
τὰ без меры danp 3588	καυχώμενοι хвалясь aanp 280	ἐν в p 1722	ἄλλοις чужих admpn 245	κόποις трудах, ndmp 2873	ἐλπίδα надежду nafjs 1680	δὲ же c 1161	ἔχοντες имея vrranmp 2192	αὐξανομένης при возрастании vrrpgfs 837	τῆς веры dgfs ngfs 3588 4102	πίστεως вашей, [чтобы] в rpg-p 5216 c 3170	ὕμῶν [чтобы] в p 1722				
ὕμῳν вас rpd-p 5213	μεγαλυνθῆναι быть возвеличенными vnap 3170	κατὰ τὸν по p 2596	κανόνα уделу dams nams 3588 2583	ἡμῶν нашему rpg-p 2257	εἰς до p 1519	περισσεῖαν избытка, nafjs 4050	ἐν τῷ чтобы p 1519	ὑπερέκεινα далее danp adv 5238	ὕμῶν вас rpg-p 5216	εὐαγγελισθῆναι благовествовать, а vnap 2097	α а vnap 2097			16	
οὐκ ἐν не в xo 3756	ἄλλοτρίῳ чужом p 1722	κανόνι уделе, admsn 245	εἰς чтобы ndms 2583	τὰ готовым p 1519	ἔτοιμα хвалиться. danp aanp 3588 2092	καυχήσασθαι Сам же vnaa 2744	ὁ δὲ хвальный dnms c 3588 1161	καυχώμενος хвальный vrrnnms 2744	ἐν в p 1722	κυρίῳ Господе ndms 2962	καυχάσθω пусть хвалится. vdrn3s 2744	οὐ не xo 3756			17, 18
γὰρ Потому что c 1063	ὁ не c 3756	ἑαυτὸν сам себя dnms rxams 3588 1438	Γσυνιῶν одобряющий — vrranms 4921	ἐκεῖνός ἐστι тот rdnms 1565	δοκιμὸς одобрен, но vprx3s anmsn 2076 1384	Γἀλλ' кого c 235	ὃν кого rrams dnms 3739 3588	ὁ κύριος Господь nnms 2962	συνίστησιν одобряет. vira3s 4921						
ὄφελον О, если бы i 3785	ἤθελε хотел c 3397	ἄνεχεσθὲ немного vinn2p 430	μὲν были бы vinn2p 430	ἐκείνους снисходительны к vinn2p 430	μου моему rpg-s 3450	μικρόν маленькое aansn 3397	Γτῇ чтобы ddfs 3588	ἄφροσυνῇ безрассудству! ndfs 877	ἀλλὰ καὶ Да и c c 235 2532	ἀνέχεσθὲ снисходите ко vinn2p 430					11
μου мне. rpg-s 3450	Πотому что c 1063	ζήλω ревную vira1s 2206	γὰρ о c 1063	ὕμῳς Божьей rpa-p ngms 2206 5209	θεοῦ ревностью, ndms 2316	ζήλω потому что c 2205	ἡρμούσῃ я обрчу viam1s 718	γὰρ вас c 1063	ὕμῳς одному rpa-p ndms 5209 1520	ἐν Мужчине, ndms 435	ἀνδρὶ [чтобы] c 3936				2
παρθένον девственницей nafjs 3933	ἀγνὴν чистой aafsn 53	παραστήσαι представить перед vnaa 3936	τῷ перед ddms ndms 3588 5547	Χριστῷ Христом. vinn1s 5399	φοβοῦμαι Боюсь c c 1161 3381	δὲ же, c c 5613 3588	μὴ πῶς как adv dnms 3789 2096	ὡς ὁ змей dnms nnms 3789 2096	ὁ Еву nafjs 1818	ἐξηπάτησεν обманул viaa3s 1722	ἐν τῇ в p ddfs 3588				3
πανουργίᾳ хитростью ndfs 3834	αὐτοῦ своей, adv 846	οὕτω так c 3779	φθαρῇ не повредились c 3381	τὰ умы dnnp nnnp 3588 3540	νοήματα ваши, rpg-p 5216	ὕμῶν ваши, vinn1s 5216	ἀπὸ τῆς от p dgfs 575 3588	Γἀπλότητος простоты ngfs 572	τῆς [по отношению] к dgfs p 3588 1519						

10 *ТМΚ*: μεν επιστολαι, *В*: επιστολαι μεν. 12 *ТМΚ*: συνιουσιν, *В*: συνισαισιν. 13 *ТМΚ*: ουχι, *В*: ουκ. 18 *ТМΚ*: συνιστων, *В*: συνιστανων. 18 *ТМΚ*: αλλ, *В*: αλλα. 1 *ТМΚ*: τη αφροσυνη, *В*: τι αφροσυνης. 3 *ТМΚ*: ευαν εξηπατησεν, *В*: εξηπατησεν ευαν. 3 *ТМΚ*: ουτως, *В*: γε. 3 *ТМΚ*: απλότητος, *В*: απλότητος [και της αγνοητης].

4	τὸν χριστὸν Христу. dams nams 3588 5547	εἰ μέν γάρ ὁ Если бы даже кто-то, qo xo c dnms 1487 3303 1063 3588	ἐρχόμενος ἄλλον придя, другого vrrnnms aamsn 2064 243	ἰησοῦν κηρύσσει Иисуса начал возвещать, nams vira3s 2424 2784	ὃν οὐκ ἐκηρύξαμεν которого не возвещали мы, rrams xo viaa1p 3739 3756 2784	ἢ или 2228	
	если бы nans 4151	πνεῦμα ἕτερον λαμβάνετε Духа иного получили вы, aansn vira2p 2087 2983	ὃν οὐκ ἐλάβετε которого не получили, rrans xo viaa2p 3739 3756 2983	ἢ εὐαγγέλιον ἕτερον ὃ или благоую весть иную, которую xo nans aansn rrans xo viad2p 2228 2098 2087 3739 3756 1209	οὐκ ἐδέξασθε не принимали вы, то 3756 1209	το то	
5	καλῶς хорошо adv viin2p 2573 430	ᾠνεύχασθε обошлись бы с таковым. ↪ 1063	Ποτὸν ὅτι Потому что полагаю viin1s 3049	γάρ μὴδὲν ὑπερηκέναι не испытывать недостатка c aansn vnxa 1063 3367 5302	τῶν ὑπὲρ [по отношению] к dgm p 3588 5228	к	
6	λίαν высшим апостолам. adv ngmp 3029 652	εἰ δὲ καὶ ἰδιώτης Если же я и малограмотен qo c c nnms 1487 1161 2532 2399	τῷ λόγῳ [в] слове, но не ddms ndms 3588 3056	ἀλλ' οὐ τῇ γνώσει но не [в] познании. c xo ddfs ndfs 235 3756 3588 1108	ἀλλ' ἐν παντί Впрочем, во всем c p adnms 235 1722 3956		
7	φανερῶθέντες будучи известны vrrnmp 5319	ἐν πᾶσιν εἰς ὑμᾶς вам среди всего. ↪ p 5209 1722	ἢ ἁμαρτίαν ἐποίησα Или грех сделал я, себя xo nafs viaa1s rxams 2228 266 4160 1683	ἐμαυτὸν ταπεινῶν себя унижая, чтобы vrrnms c 5013 2443	ἵνα ὑμεῖς ὑψωθῆτε чтобы вас возвысить, rpn-p vrra2p 5210 5312		
8	ὅτι потому что c 3754	δωρεάν τὸ τοῦ даром Божью adv dans dgms ngms 1432 3588 3588 2316	εὐαγγέλιον благоую весть nans 2098	εὐηγγελισάμην благовествовал я вам? viain1s 2097	ὑμῖν ἄλλας ἐκκλησίας вам? Другие собрания rpd-p aafpn nafs 5213 243 1577	ἐσύλησα λαθὼν я ободрал, получив viaa1s vrra2p 4813 2983	
9	ὀψώνιον заработок nans 3800	πρὸς τὴν ὑμῶν διακονίαν ради вашего служения; p dafs rpg-p nafs 4314 3588 5216 1248	καὶ παρὼν и, присутствуя у вас и потерпев недостаток, не c vrrxnms p rpa-p c vrrnmp 2532 3918 4314 5209 2532 5302	πρὸς ὑμᾶς καὶ ὑπερηκέναι и потерпев недостаток, не p rpa-p c vrrnmp 4314 5209 2532 5302	οὐ κατενάρκησα не обременял xo viaa1s 3756 2655		
	οὐδενός никого; agmsn 3762	τὸ γὰρ потому что dans c 3588 1063	ὑπὲρ μου за меня nans 5303	προσανεπλήρωσαν οἱ восполнили rpg-s viaa3p 3450 4322	ἀδελφοὶ ἐλθόντες братья, пришедшие из dnmp nmp vrra2p 3588 80 2064	ἀπὸ μακεδονίας καὶ ἐν παντί из Македонии; да и во всем p ngfs c p adnms 575 3109 2532 1722 3956	
10	ἀβαρῆ необременительным aamsn 4	ὑμῖν [для] вас rpd-p 5213	ἐμαυτὸν я rxams 1683	ἐτήρησα старался быть и буду стараться. viaa1s c vija1s 5083 2532 5083	καὶ τηρήσω и буду стараться. c vija1s 2532 5083	ἔστιν ἀλήθεια Есть истина vrrx3s nnfs 2076 225 5547	Χριστοῦ ἐν ἐμοί Христа во мне, потому что ngms p rpd-s c 1722 1698 3754
11	ἡ καύχησις αὐτῆς похвала эта не dnfs nafs 3588 2746	οὐκ ἔσται будет закрыта rdnfs xo vija3s 3778 3756 4972	ἵνα ἐμὲ ἐν τοῖς κλίμασι τῆς ἀχαΐας для меня в краях Ахаии. p rpa-s p ddnp ndnp dgfs ngfs 1519 1691 1722 3588 2824 3588 882	ἵνα ἐκκόψω чтобы мне не дать c vrrnmp 2443 1581	τὴν ἀφορμὴν τῶν повода ищущим dafs nafs dgmp vrra2p 3588 874 3588 2309	θελόντων ищущим 3588 2309	
12	ὁ θεὸς οἶδεν Бог знает! dnms nnms vira3s 3588 2316 1492	ὃ δὲ Но rrans c 3739 1161	ποιῶ как поступаю, так и vira1s 4160	καὶ ποιήσω и буду поступать, чтобы c vija1s 2532 4160	ἵνα ἐκκόψω чтобы мне не дать c vrrnmp 2443 1581	τὴν ἀφορμὴν τῶν повода ищущим dafs nafs dgmp vrra2p 3588 874 3588 2309	θελόντων ищущим 3588 2309
13	ἀφορμὴν ἵνα повода, чтобы, в nafs c 874 2443	ᾧ ἐν чем они хвалятся, такими же rrdns vira3p 1722 3739 2744	καυχῶνται хвастаются, такими же vira3p 2744	εὐρεθῶσι были обнаружены, как vrrnmp 2147	καθὼς καὶ ἡμεῖς οἱ как и мы. adv c rpn-p dnmp c 2531 2532 2249 3588 1063	γὰρ потому что rdnmp 5108	τοιοῦτοι таковы 5108
14	ψευδοῦστοι ложнопостолы nmp 5570	ἐργάται работники nmp 2040	δόλοιοι лживые, принимающие вид anmp vrrnmp 1386 3345	εἰς ἀποστόλους к апостолов p nmp 1519 652	Χριστοῦ Христа. ngms 5547	καὶ οὐ И не c xo aansn 2532 3756 2298	θαυμάσιον удивительно, потому что ↪ 1063
15	αὐτὸς γὰρ ὁ сам rpnms c dnms vira3s 846 1063 3588 4567	σατανᾶς сатана vira3s 3345	μετασχηματίζεται принимает вид p nams ngms 1519 32 5457	ἐν φωτὶ ангела света. xo aansn c 3756 3173 3767	οὐ μέγα οὖν Не велико поэтому, если и qo c dnmp nmp rpgms 1487 2532 3588 1249 846	εἰ καὶ οἱ если и qo c dnmp nmp rpgms 1487 2532 3588 1249 846	διάκονοι αὐτοῦ служители его rpgms 846
	μετασχηματίζονται ὡς принимает вид vrrp3p 3345	διάκονοι служителей adv nmp 5613 1249	δικαιοσύνης праведности, которых ngfs 1343	ὧν которых rrgm 3739	τὸ τέλος конец будет по dnms nnms vira3s p danp nmp rpgmp 3588 5056 2071 2596 3588 2041 846	ἔργα αὐτῶν дела их. 846	
16	πάλιν λέγω Опять говорю: adv vira1s 3825 3004	μη τις με ни- кто меня не xo rpnms rpa-s 3361 5100 3165 3361 1380	δόξη должен считать vira3s 1380	ἄφρονα безрассудным; aamsn 878	εἶναι εἰ δὲ μήγε иначе, хотя бы как vrrx qo+c+xo qo 1511 1490 2579 5613 878	ὡς ἄφρονα как безрассудного adv aansn 2579 5613 878	

4 ΤΜΚ: ηνευχασθε, V: ανεχεσθε. 5 ΤΜΚ: υπερ λιαν, V: ε. 6 ΤΜΚ: φανερωθεντες, V: φανερωσαντες. 9 ΤΜΚ: ουδενος, V: ουθενος. 9 ΤΜΚ: υμιν εμαυτον, V: εμαυτον υμιν. 10 Τ: σφραγισεται, ΚΜΝ: φραγησεται. 11 ΤΚ: διατι, ΜΝ: δια τι. 14 ΤΜΚ: θαυμαστον, V: θαυμα.

δέξασθε primite vdad2p 1209	με меня, gra-s 3165	ἵνα чтобы c 2443	Ἰμικρόν хоть aansn 3397	τι чем-нибудь rians 5100	καγὼ и я rpn-s 2504	καυχῆσμαι похвалился. vsad1s 2744	ὃ Что rrans 3739	λαλῶ говорю vipals 2980	οὐ сейчас, не xo 3756	Ἰαλαῶ говорю vipals 2980	κατὰ согласно p 2596	17			
κύριον Господа, nams 2962	ἄλλ' ὥς но как c 235	ἐν бы в p 5613	ἀφροσύνη безрассудстве p ndfs 1722	ἐν ταύτῃ при такой p rddfs 5026	τῇ непоколебимости в ddfs 5287	ὑποστάσει в ndfs 3588	τῆς καυχήσεως похвале. dgfs ngfs 2746	ἐπεὶ Так как c 1893	πολλοὶ многие anmpn 4183	καυχῶνται хвалятся vipn3p 2744	18				
κατὰ по p 2596	τὴν дafs 3588	σάρκα плоти, nafs 4561	καγὼ и я rpn-s 2504	καυχῆσμαι буду хвалиться. vifd1s 2744	Ποιόу что ↪ 1063	ἡδέως с удовольствием adv 2234	γάρ c 1063	ἀνέχεσθε выдерживаете vipn2p 430	τῶν дgmpr 3588	ἀφρόνων безрассудных, agmpn 878	19				
φρόνιμοι мудрыми anmpn 5429	ὄντες будучи. vrpxnmp 5607	ἀνέχεσθε Терпите vdprn2p 430	γάρ ведь, c 1063	εἴ если qo 1487	τις кто rinms 5100	ὑμᾶς вас rpa-p 5209	καταδουλοῖ порабощает, vipa3s 2615	εἴ если qo 1487	τις кто rinms 5100	κατεσθίει объедает, vipa3s 2719	εἴ если qo 5100	τις кто rinms 2983	λαμβάνει обирает, vipa3s 1487	εἴ если qo 1487	20
τις кто rinms 5100	ἐπαίρεται превозносится, vipm3s 1869	εἴ если qo 1487	τις кто rinms 5100	ὑμᾶς вас rpa-p 5209	εἰς в p 1519	πρόσωπον лицо nans 4383	δέρει ударяет. vipa3s 1194	κατὰ К p 2596	ἀτιμίαν стыду nafs 819	λέγω говорю, vipals 3004	ὥς как adv 5613	ὅτι c 3754	ἡμεῖς мы rpn-p 2249	21	
Ἰσθραήλ слабы были. viaa1p 770	ἦσαν В p 1722	ᾧ чем rrdns 3739	δ' ἂν же c 1161	τις кто rinms 5100	τολμᾷ осмеливается, vspra3s 5111	ἐν в p 1722	ἀφροσύνη безрассудстве ndfs 877	λέγω говорю, vipals 3004	τολμῶ осмеливаюсь vipals 5111	καγὼ и я. rpn-s 2504	ἐβραῖοι Евреи anmpn 1445	εἰσι они? vipx3p 1526	22		
καγὼ Я тоже. rpn-s 2504	Ἰσραηλίται Израильтяне nmp 2475	εἰσιν они? vipx3p 1526	καγὼ Я тоже. rpn-s 2504	σπέρμα семья nns 4690	ἄβραάμ Авраама tp 11	εἰσι они? vipx3p 1526	καγὼ Я тоже. rpn-s 2504	διάκονοι Служители nmp 1249	Χριστοῦ Христа ngms 5547	εἰσι они? vipx3p 1526	παραφρονῶν Безумствуя vrpans 3912	λαλῶ говорю: vipals 2980	23		
ὑπὲρ больший я! p 5228	ἐγώ В rpn-s 1473	ἐν п 1722	κόποις трудоу ndmp 2873	περισσότερος гораздо более, adv 4056	ἐν в p 1722	πληγαῖς ранах ndjp 4127	ὑπερβαλλόντως сверх меры, adv 5234	ἐν в p 1722	φυλακαῖς тюрьмах ndjp 5438	περισσότερος гораздо более, adv 4056	ἐν при смерти p 1722	θανάτοις смерти ndmp 2288	πολλάκις часто. adv 4178	24, 25	
ὑπὸ От p 5259	Ἰουδαίων иудеев agmpn 2453	πεντάκις пять раз adv 3999	ἑσσαράκοντα сорок tn 5062	παρὰ без p 3844	μίαν одного nafs 3391	ἐλαβον получил я. viaa1s 2983	τρίς Трижды adv 5151	ἑρραβδίσθη был я бит палками, viapl 4463	ἅπαξ однажды adv 530	24, 25					
ἐλιθώσθη побит камнями, viapl 3034	τρίς трижды adv 5151	ἐναύαγησα терпел кораблекрушение, viaa1s 3489	νυχθήμερον целые сутки на nans 3574	ἐν в p 1722	τῇ целых ddms 3588	βυθῷ глубине ndms 1037	πεποιήκα пробыл; viapl 4160	ὁδοιπορίαις путешествиях ndjp 3597	πολλάκις часто adv 4178	26					
ποδвергался подвергался ndmp 2794	κινδύνους опасностям ngmp 4215	ποταμῶν реках, ndmp 2794	κινδύνους [в] опасностях ngmp 3027	λησιτῶν разбойников, ngmp 3027	κινδύνους [в] опасностях ndmp 2794	ἐκ от p 1537	γένους соплеменников, ngns 1085	κινδύνους [в] опасностях ndmp 2794	27						
ἐξ от p 1537	ἐθνῶν язычников, ngnp 1484	κινδύνους [в] опасностях ndmp 2794	ἐν в p 1722	πόλει городе, ndfs 4172	κινδύνους [в] опасностях ndmp 2794	ἐν в p 1722	ἐρημίᾳ пустыне, ndfs 2047	κινδύνους [в] опасностях ndmp 2794	ἐν на p 1722	θαλάσῃ море, ndfs 2281	κινδύνους [в] опасностях ndmp 2794	ἐν между p 1722	27		
ψευδαδέλφοις поддельными братьями, ndmp 5569	ἑνὶ в p 1722	κόπῳ труде ndms 2873	καὶ и c 2532	μόχθῳ изнурении, ndms 3449	ἐν в p 1722	ἀγρυπνίαις бессонницах ndjp 70	πολλάκις часто, adv 4178	ἐν в p 1722	λιμῷ голоде ndms 3042	καὶ и c 2532	δίψει жажде, ndns 1373	ἐν в p 1722	νηστείαις посте ndjp 3521	27	
πολλάκις часто, adv 4178	ἐν на p 1722	ψύχει стуже ndns 5592	καὶ и c 2532	γυμνότητι наготе. ndfs 1132	χωρὶς Кроме adv 5565	τῶν незаурядных dgnp 3588	παρεκτός событий, adv 3924	ἡ столпотворение dnfs nnfs 3588	ἐπιούστασις вокруг 1999	μου меня rpg-s 3450	ἢ каждый dnfs 3588	καθ' каждый p 2596	28		
ἡμέραν день, nafs 2250	ἢ забота обо dnfs nnfs 3588	μέριμνα всех nnfs 3308	πασῶν агjpn 3956	τῶν собраниях. dgjpn 3588	ἐκκλησιῶν собраниях. ngjpn 1577	τίς Кто qnnms 5101	ἀσθενεῖ немошен? А vipa3s 770	καὶ и c 2532	οὐκ я не xo 770	ἀσθενῶ немошен? К vipa1s 3756	τίς Кто qnnms 5101	σκανδαλίζεται претыкается? А vipr3s 4624	καὶ и c 2532	οὐκ я не xo 3756	29

16 *ΤΚ*: μικρόν τι καγῶ, *ΜΝ*: καγῶ μικρόν τι. 17 *ΤΜΚ*: λαλῶ κατα κύριον, *Υ*: κατα κύριον λαλῶ. 18 *ΤΜΚ*: τὴν, *Υ*: ἧ. 20 *ΤΜΚ*: ὑμᾶς εἰς πρόσωπον, *Υ*: εἰς πρόσωπον ὑμᾶς. 21 *ΤΜΚ*: ἠσθησάμεν, *Υ*: ἠσθησάμεν. 23 *ΤΜΚ*: ἐν πληγαῖς υπερβαλλόντως ἐν φυλακαῖς περισσοτέρως, *Υ*: ἐν φυλακαῖς περισσοτέρως ἐν πληγαῖς υπερβαλλόντως. 24 *ΤΜΚ*: τεσσαράκοντα, *Υ*: τεσσερακοντα. 25 *ΤΚΥ*: ἐρραβδίσθη, *Μ*: ἐραβδίσθη. 27 *ΤΜΚ*: ἐν, *Υ*: ἧ. 28 *ΤΜΚ*: ἐπισύστασις μου, *Υ*: ἐπιστάσις μοι.

30, 31	ἐγὼ πυροῦμαι воспламеняюсь?	εἰ καυχᾶσθαι δεῖ Если хвалиться должно, <i>то</i>	τὰ τῆς ἀσθενείας μου καυχήσομαι немошью своей буду хвалиться.	ὁ θεὸς καὶ πατὴρ Бог и Отец	
	<i>grn-s vīrp1s</i> 1473 4448	<i>qo vīnp vīpq3s</i> 1487 2744 1163	<i>dānp dgfs ngfs</i> 3588 3588 769	<i>rpq-s vīfd1s</i> 3450 2744	
32	τοῦ κυρίου ἡμῶν Господа нашего	ἰησοῦ χριστοῦ ὁ οἶδεν Иисуса Христа знает,	ὧν εὐλογητός будучи благословен	εἰς τοὺς αἰῶνας ὅτι во- веки, что я	οὐ ψεύδομαι ἐν не лгу. В
	<i>dgms ngms</i> 3588 2962	<i>rpq-p ngms ngms</i> 2257 2424 3588 935	<i>vīcha3s dnms vīpχnms anmsn</i> 1492 3588 5607 2128	<i>p damp namr c</i> 1519 3588 165	<i>↪ xo vīpn1s</i> 3754 5574 3756 5574
33	δαμασκῶ ὁ Дамаске	ἐθνάρχης ἀρέτα τοῦ губернатор Ареты	βασιλέως ἐφρούρει τὴν царя, караулил	ἡ δαμασκηνῶν πόλιν дамасский город, [чтобы]	πάσαι με θέλων ¹ καὶ схватить меня желая; и
	<i>ndfs dnms nms</i> 1154 3588 1481	<i>ngms dgms ngms</i> 702 3588 935	<i>vīa3s dafs agmpn</i> 5432 3588 1153	<i>nafs vnaa</i> 4172 4084	<i>rpq-s vīpχnms c</i> 3165 2309 5574
12	διὰ θυρίδος ἐν из окна в	σαργάνῃ ἐχαλάσθην корзине был я спущен	διὰ τοῦ τείχους по городской стене	καὶ ἐξέφυγον τὰς χεῖρας αὐτοῦ и избежал рук его.	καυχᾶσθαι ὅτι Хвалиться вообще
	<i>p ngfs</i> 1223 2376	<i>p ndfs vīap1s</i> 1722 4553 5465	<i>p dgms ngms</i> 1223 3588 5038	<i>c vīa1s dāp nafr</i> 2532 1628 3588 5495	<i>rpqms vīpn</i> 846 2744
2	οὐ συμφέρεи μοι не полезно мне,	ἐλεύσομαι γάρ ¹ εἰς я дойду	ὅπτασις καὶ ἀποκαλύψεις κυρίου до видений и откровений Господа.	οἶδα ἄνθρωπον ἐν Знаю человека во	χριστῷ Христе,
	<i>xo vīpa3s</i> 3756 4851	<i>rpq-s ↪ vīfd1s</i> 3427 1063 2064	<i>c p nafr c nafr</i> 1063 1519 3701 2532 602	<i>ngms vīa1s nams</i> 2962 1492 444	<i>p ndms</i> 1722 5547
	πρὸ ἐτῶν δεκατεσσάρων лет четырнадцать	εἶτε ἐν σώματι οὐκ οἶδα тому назад (будь то в теле — не знаю, или вне	εἶτε ἐκτός τοῦ σώματος οὐκ οἶδα тела — не знаю, —	ὁ θεὸς οἶδεν Бог знает),	
	<i>p ngnp ngnp</i> 4253 2094 1180	<i>↪ c</i> 4253	<i>p ndns xo vīa1s c</i> 1535 1722 4983 3756 1492	<i>adv dgms ngms xo vīa1s</i> 3588 4983 3756 1492	<i>dnms nms vīa3s</i> 3588 2316 1492
3	ἀρπαγέντα τὸν восхищенного того	τοιοῦτον ἕως τρίτου οὐρανοῦ такого до третьего неба.	καὶ οἶδα τὸν И знаю о таком	τοιοῦτον ἄνθρωπον εἶτε ἐν человеке (будь то в теле, или вне	σώματι εἶτε ἐκτός ¹ теле, или вне
	<i>vīpχnms</i> 726	<i>dams rdams c agmsn ngms</i> 3588 5108 2193 5154	<i>c vīa1s dams rdams nams</i> 3772 2532 1492 3588 5108	<i>c p ndns c</i> 444 1535 1722 4983	<i>adv</i> 1535 1622
4	τοῦ σώματος οὐκ οἶδα тела — не знаю, —	ὁ θεὸς οἶδεν ὅτι ἡρπάγη Бог знает), что он был	ἐκ τῶν παρὰ δεισιν καὶ ἤκουσεν ἄρρητα в рай и слышал невыразимые	καὶ ἤκουσεν ἄρρητα и слышал невыразимые	
	<i>dgms ngms</i> 3588 4983	<i>xo vīa1s dnms nms vīa3s</i> 3756 1492 3588 2316	<i>c vīap3s</i> 1492	<i>p dams nams c vīa3s</i> 1519 3588 3857 2532 191	<i>aapn</i> 731
5	ῥήματα ἃ слова, которые	οὐκ ἐξὸν ἀνθρώπῳ λαλῆσαι не позволяется человеку пересказывать.	ὑπὲρ τοῦ τοιοῦτου καυχήσομαι Таковым буду хвалиться,	ὑπὲρ δὲ ἐμαυτοῦ οὐ но собою не	
	<i>nafr rranp</i> 4487 3739	<i>xo vīpχnms</i> 3756 1832	<i>ndms vnaa</i> 444 2980	<i>p dgms rdgms vīfd1s</i> 5228 3588 5108 2744	<i>p c rxgms xo</i> 5228 1161 1683 3756
6	καυχήσομαι εἰ μὴ ἐν буду хвалиться, кроме как	ταῖς ἀσθενείαις ἡ μου ¹ немошнями моими.	ἐάν γάρ θελήσω καυχήσασθαι οὐκ ἔσομαι ἄφρων Если, по сути, захочу хвалиться, не буду безрассудным,	οὐκ ἔσομαι ἄφρων не буду безрассудным,	
	<i>vīfd1s</i> 2744	<i>qo+xo p ddfr ndfr</i> 1508 1722 3588 769	<i>rpq-s</i> 3450	<i>qo c vīa1s vnaa</i> 1437 1063 2309 2744	<i>xo vīx1s anmsn</i> 3756 2071 878
	ἀλήθειαν γάρ ἐρῶ потому что истину	φείδομαι δὲ скажу; умерен же я, <i>чтобы</i>	μὴ τις εἰς ἐμὲ λογιῇται ὑπὲρ ни- кто обо мне не подумал более того,	ὅ βλέπει что видит во	
	<i>↪ nafs c vīa1s vīpn1s c</i> 1063 225 1063 2046	<i>5339 1161 5339</i>	<i>ni- kto obo me ne podumal bolee togo,</i> 3361 5100 1519 1691 3361 3049	<i>5228</i>	<i>7399 991</i>
	με ἢ ἀκούει τι ἐξ ἐμοῦ мне или слышит что от меня.	<i>rpq-s xo vīpa3s rians p</i> 3165 2228 191 5100 1537 1700			
7	καὶ τῇ И	ὑπερβολῇ τῶν ἀποκαλύψεων ἵνα ¹ изобилием откровений <i>чтобы</i>	μὴ ὑπεραίρωμαι ἐδόθη μοι σκόλοψ τῇ σαρκί я не превозносился, дана мне заноза [во] плоти: ангел	ἐδόθη μοι σκόλοψ τῇ σαρκί дана мне заноза [во] плоти: ангел	
	<i>c ddfs ndfs</i> 2532 3588 5236	<i>dgfr ngfr</i> 3588 602	<i>c ↪ xo vīppl1s</i> 2443 5229 3361 5229	<i>vīap3s rpd-s nms</i> 1325 3427 4647	<i>ddfs ndfs</i> 3588 4561
8	ἵνα με сатаны, <i>чтобы</i> меня	κολαφίζῃ ἐμὴν ему ударять, <i>чтобы</i> не	ὑπὲρ τοῦτου τρις τὸν κύριον Ради этого трижды Господа	παρεκάλεσα умолял я,	
	<i>tp c</i> 4566 2443	<i>rpq-s vīpa3s</i> 3165 2852	<i>c xo vīppl1s</i> 2443 3361 5229	<i>p rdgms adv</i> 5228 5127 5151	<i>dams nams vīa1s</i> 3588 2962 3870
9	ἵνα ἀποστῇ сатаны от меня.	ἀπ' ἐμοῦ καὶ εἰρῆκί Но Он сказал мне: «Достаточна [длѣ] тебя	ἡ χάρις μου ἢ γὰρ благодать Моя, <i>потому что</i> сила	δύναμις сила	
	<i>c vīa3s</i> 2443 868	<i>p rpq-s</i> 575 1700	<i>c vīa3s rpd-s vīpa3s</i> 2532 2046 3427 714	<i>rpq-s dnfs nms</i> 3588 5485	<i>rpq-s dnfs c</i> 3450 3588 1063
					<i>nafs</i> 1411

31 *ΤΚ*: ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ, *Μ*: ἰησοῦ χριστοῦ, *Ν*: ἰησοῦ. 32 *ΤΜΚ*: δαμασκηνῶν πόλιν πασαι με θελων, *Ν*: πόλιν δαμασκηνῶν πασαι με. 1 *ΤΜΚ*: δη ου συμφερεи μοι ελευσομαι γαρ, *Ν*: δεи ου συμφερον мен ελευσομαι δε. 3 *ΤΜΚ*: εκτος, *Ν*: χωρις. 5 *ΤΜΚ*: μου, *Ν*: *γ*. 7 *ΤΜΚ*: ινα, *Ν*: διο ινα. 7 *ΤΜΚ*: σαταν, *Ν*: σατανα.

Γ μου ¹ Моя rgp-s 3450	έν ἀσθενείᾳ в немощи p 1722	Γ τελειοῦται ¹ достигает совершенства». ndfs vipp3s 5048	Ποῦτοу гораздо 3767	ἡδιστα охотнее 3123	οὖν μᾶλλον adv c 2236	καυχῆσομαι буду хвалиться adv vifd1s 3767	έν ταῖς ἀσθενείαις Я испытываю немощь, p ddfp ndfp 1722	3588 769	10						
μου моими, rgp-s 3450	ἵνα чтобы c 2443	ἐπισκευνώσῃ обитала на p vsaas 1981	ἐπ' ἐμέ на мне p rpa-s	ἡ δύναμις сила dnfs nnfs 1691 3588	τοῦ χριστοῦ Христа. dgms ngms 1411 3588	διὸ Поῦτοу c 1352	εὐδοκῶ я нахожу удовлетворение v vipa1s 2106	έν ἀσθενείαις в немощах, p ndfp 1722	έν в 1722						
ὕθρεσιν оскорблениях, 5196	έν в p 1722	ἀνάγκαις нуждах, p 1722	έν в p 1722	διωγμοῖς гонениях, p 1722	Γ ἐν ¹ притеснениях p 1722	στενοχωρίαῖς за Христа, p 5228	ὕπερ потому что ngms 5547	ὅταν γὰρ ἀσθενῶ когда я испытываю немощь, c c vsa1s 1063 3752	1063 770	11					
τότε тогда adv 5119	δυνατός силен anmsn 1415	εἰμι я есть. vixp1s 1510	γέγονα Я стал vixa1s 1096	ἄφρων безрассудным, anmsn 878	Γ καυχώμενος ¹ хвалясь, vrrnnms 2744	ὕμεῖς потому что c 1063	με вы rpn-p	ἡναγκάσατε меня принудили, rpn-s vixa2p 3165	ἐγὼ γὰρ ὤφειλον adv ngmp 315 1473	ὅφ' ὅτι должен от c vixa1s 1063	3784 5259				
ὕμῶν вас rgp-p 5216	συνίστασθαι одобрение vnpp 4921	получать, потому что c 1063	οὐδέν ни в чем aansn 3762	γὰρ не c 1063	ὕστέρησα испытываю недостатка vixa1s 3762	τῶν против dgmp p 3588	ὕπερ высших 5228	λίαν апостолов, adv ngmp 3029	ἀποστόλων хотя и qo c 652	εἰ καὶ 1487 2532	12				
σημείοις ¹ знамениями, ndnp 4592	καὶ τέρασι чудесами c 2532	καὶ δυνάμεσι и силами. c ndfp 5059	τοῦ признаки nnnp 4592	ἀποστόλου апостола ngms 652	κατεργάσθη проявились vipa3s 2716	έν между p 1722	ὕμῖν вами rpd-p 5213	έν во p 1722	πάσῃ всякой adf3n 3956	ὕπομονῃ непоколебимости, ndfs 5281	Γ ἐν ¹ p 1722	13			
εἰ μὴ разве qo-xo 1508	ὅτι что c 3754	αὐτὸς сам rpnms 846	ἐγὼ я rpn-s 1473	οὐ не xo 3756	κατενάρκησα обременял vixa1s 2655	ὕμῶν вас? rpg-p 5216	χάρισασθε Простите vda2p 5483	μοι мне rpd-s 3427	τὴν несправедливость daf3s 3588	ταύτην эту. rda1s 5026	ἰδοὺ Вот, vdaa2s 2400	Γ τρίτον ¹ в третий [раз] aansn 5154	14		
ἐτοίμως готовность adv 2093	ἔχω имею vipa1s 2192	ἐλθεῖν прийти к vnaa 2064	πρὸς ὑμᾶς вам и p 4314	καὶ οὐ не xo 5209	καταναρκήσω буду отягощать vixa1s 2532	ὕμῶν ¹ вас, rpg-p 3756	ὅ потому что c 1063	γὰρ не xo 3756	ζητῶ ищу vipa1s 1063	τὰ ὑμῶν вашего, danp 2212	ὕμῶν но 5216	Γ ἀλλ' ¹ вас. 235	ὕμᾶς вас. rpa-p 5209	15	
Ποῦτοу Потому что c 1063	ὅτι не xo 3756	γὰρ обязаны c 1063	ὀφείλει детей vira3s 3784	τά τέκνα дети dnnp 3588	τοῖς γονεῦσι родителям nnnp 5043	θησαυρίζειν собирать ddmp 3588	ὕπερ τῶν за души ndmp 1118	ψυχῶν ὑμῶν ваши, если даже vnra 2343	εἰ каὶ ¹ c 235	περισσotέρω ¹ много сильнее dnmp 3588	ὕμᾶς вас nnmp 1118	ἀγαπῶν люблю ddnp 3588	ἐγὼ Я ndnp 5043	1473	
δὲ ἡἰδιота же c 1161	δαπανήσω охотно буду нести adv 2236	καὶ ἐκδαπανηθήσομαι и истощаться vifa1s 1159	ὕπερ τῶν за души c 2532	ψυχῶν ὑμῶν ваши, если даже vifp1s 1550	ὕμεῖς потому что p 5228	καὶ ¹ перисσοτέρως rpg-p 3588	ἐν ὑμῶν вашей, если даже qo 5590	ὅτι потому что c 5216	γὰρ не 1487	ζητῶ ищу 2532	τὰ ὑμῶν вашего, 4056	ὕμᾶς вас adv 5209	ἀγαπῶν люблю rpa-p 25	16	
Γ ἥτιον ¹ менее aansn 2276	ἀγαπῶμαι люблю vixp1s 25	ἐστω Предположим, vdrx3s 2077	δέ что я c 1161	ἐγὼ не rpn-s 1473	οὐ κατεβάρησα обременял вас, xo vixa1s 3756	ὕμᾶς вас, но rpa-p 2599	ὅτι потому что c 5209	γὰρ не 235	ἐπλεονέκτησα воспользовался от vrranms 5225	ὕμᾶς вас nnms 3835	τίτος Тит? 3756	οὐ Не 3588	τῷ αὐτῷ одним ли ddns 846	πνεύματι Духом rpdns c 3756	1451
ἐλαβον обирал. vixa1s 2983	μή τινα Ни-кого xo 3361	ὧν я не riams 5100	ἀπέσταλκα я не посылал rrgmp 3739	πρὸς ὑμᾶς к вам, vixa1s 649	δι' чтобы p 4314	αὐτοῦ через него rpa-p 5209	ἐπλεονέκτησα воспользовался от vixa1s 4122	ὕμᾶς вас p 5209	τίτος Тит? nnms 5103	οὐ Не 3756	τῷ αὐτῷ одним ли ddns 3588	πνεύματι Духом rpdns c 846	ἐν ὑμῶν вас vixa1s 3870	τίτον Тита nams 5103	17, 18
καὶ συναπέστειλα и послал с c 2532	τὸν ἀδελφόν him vixa1s 4882	Γ μὴ ¹ брата: dams 3588	τι ¹ чем-нибудь nams 80	ἐπλεονέκτησεν воспользовался от xo 3361	ὕμᾶς вас 3756	τίτος Тит? nnms 5103	οὐ Не 3756	τῷ αὐτῷ одним ли ddns 3588	πνεύματι Духом rpdns c 846	ἐν ὑμῶν вас vixa1s 3870	τίτον Тита nams 5103	17, 18			

9 ΤΜΚ: μου, V: ε. 9 ΤΜΚ: τελειουται, V: τελειται. 10 ΤΜΚ: εν, V: και. 11 ΤΜΚ: καυχωμενος, V: ε. 12 ΤΜΚ: εν σημειοις, V: σημειοις τε. 13 ΤΜΚ: ηττηθητε, V: ησσωθητε. 14 ΤΜΚ: τριτον, V: τριτον τουτο. 14 ΤΜΚ: υμων, V: ε. 14 ΤΚ: αλλ, ΜΝ: αλλα. 14 ΤΜΚ: αλλ, V: αλλα. 15 ΤΜΚ: και, V: ε. 15 ΤΜΚ: ηπτον, V: ηρσον. 16 ΤΜΚ: αλλ, V: αλλα. 18 ΤΜΚ: μη τι, V: μητι.

κατὰ против	τῆς ἀληθείας истины,	ἄλλ' ἢ но	ὑπὲρ τῆς ἀληθείας [сильны] за истину.	χαίρομεν Радуюмся	γὰρ ведь,	ὅταν когда	ἡμεῖς ἀσθενῶμεν мы немощны,	ὕμεις δὲ вы же	δυνατοὶ — сильны;	9		
p 2596	dgfs ngfs 3588 225	c 235	↔ p 1410	dgfs ngfs 5228 3588 225	vi pa1 p 5463	c 1063	c 3752	rpn-p 2249 770	vs pa1 p 5210 1161	antrn 1415		
ἦτε vspx2p 5600	τοῦτο об	ἡ δὲ etom	καὶ ἐυχόμεθα и молимся, o	τὴν ὑμῶν вашем	κατάρτισιν совершенствовании.	διὰ τοῦτο По- этому	ταῦτα ἀπὼν это, отсутствуя,	γράφω ἵνα пишу, чтобы,		10		
	rdans c 5124 1161	c 2532 2172	vi rn1 p 3588 5216	da fs 2676	rpg-p na fs	p 1223 5124	rdans 5023 548	rdanp vspxnms	vi pa1 s 1125 2443			
παρὼν присутствуя,	μὴ не	ἀποτόμως сурово	χρήσῃμαι употребить	κατὰ τὴν власть,	ἐξουσίαν ἣν которую	ἔδωκέ μοι дал мне	ὁ κύριος Господь	εἰς οἰκοδομὴν для созидания,	καὶ οὐκ а не			
vspxnms 3918	ho 3361 664	adv 5530	vs ad1 s 2596 3588 1849	p 3739	da fs na fs	rra fs 1325	viaa3 s 3427 3588 2962	rpd-s dnms nnms	p na fs 1519 3619	c xo 2532 3756		
εἰς для	καθαίρεσιν разрушения.											
p 1519	na fs 2506											
	λοιπὸν В заключение,	ἀδελφοί братья,	χαίρετε радуйтесь,	καταρτίζεσθε усовершеншайтесь,	παρακαλεῖσθε τὸ утешайтесь,	αὐτὸ едино-	φρονεῖτε мыслите,	εἰρηνεύετε живите	ἐν в	ἀγίῳ святым	φιλήματι поцелуем.	11
	aansn 3063	nu tr 80	vs pa2 p 5463	vs prp2 p 2675	vs prp2 p 3870	da ns 3588 846	grans 5426	vs pa2 p 1514				
καὶ ὁ и	θεὸς Бог	τῆς ἀγάπης любви	καὶ εἰρήνης и безмятежности	ἔσται будет	μεθ' ὑμῶν с вами.	ἀσπάσασθε Приветствуйте	ἀλλήλους друг друга	ἐν с	ἀγίῳ святым	φιλήματι поцелуем.	12	
c 2532	dnms 3588	nnms 2316 3588 26	dgfs ngfs	c 2532 1515	ngfs vi fx3 s p	rpg-p 2071 3326 5216	vs ad2 p 782	reamp 240	p 1722 40	adnsn ndns 5370		
ἀσπάζονται Приветствуют	ὑμᾶς οἱ вас	ἅγιοι святые	πάντες все.	ἡ χάρις Благодать	τοῦ κυρίου Господа	Ἰησοῦ Иисуса	Χριστοῦ καὶ Христа и	ἡ ἀγάπη любовь	τοῦ θεοῦ Бога,	καὶ и	13, 14	
vi rn3 p 782	rpa-p 5209 3588 40	dntr 3956	antrn 3588 5485	antrn 3588 2962	dn fs nn fs	dgms ngms	ngms 2424 5547	ngms c	dn fs nn fs	dgms ngms c		
ἡ κοινῶνία τοῦ общение Святого	ἀγίου Духа	πνεύματος со	μετὰ πάντων ὑμῶν всеми вами.	Ἄμην Аминь.								
dn fs 3588 2842	nn fs 3588 40	dgns agnsn	ngns 4151	p 3326 3956	agtrn 5216 281							
Ἦ [πρὸς [К	κορινθίους Κορινφянам	δευτέρα второе	ἐγράφη написано	ἀπὸ из	φιλιππων Φилипп	τῆς [в] Μακεδονίας Македонии	διὰ через	τίτου καὶ Τита и	λουκά Луку.]			
p 4314	aatrn 2881	an fsn 1208	vi ar3 s 1125	p 575 5375	ngms 3588 3109	dgfs ng fs	p 1223 5103 2532 3065	ngms c ngms	ngms c ngms			

8 ΤΜΚ: ἀλλ, V: ἀλλα. 9 ΤΜΚ: δε, V: ζ. 10 ΤΜΚ: ἐδωκεν μοι ο κύριος, V: ο κύριος ἐδωκεν μοι. 14 ΤΜΚ: αμην, V: ζ.

14 Подпись: T: Πρὸς . . . λουκα, ΚΜΝ: ζ.

ΤΗ ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΑΥΛΟΥ

Κ ΓΑΛΑΤΑΜ ПОСЛАНИЕ ПАВЛА

1	παῦλος ἀπόστολος οὐκ ἀπ' ἀνθρώπων οὐδὲ δι' ἀνθρώπου ἀλλὰ διὰ ἰησοῦ χριστοῦ καὶ θεοῦ πατρὸς τοῦ	Павел, апостол не от людей и не через человека, но через Иисуса Христа и Бога Отца,	3972 652 3756 575 444 3761 1223 444 235 1223 2424 5547 2532 2316 3962 3588
2	ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν καὶ οἱ σὺν ἐμοὶ πάντες ἀδελφοὶ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς γαλατίας	воскресившего Его из мертвых, и [находящиеся] со мной все братья — собраниям Галатии:	1453 846 1537 3498 2532 3588 4862 1698 3956 80 3588 1577 3588 1053
3, 4	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ δόντος ἑαυτὸν	благодать вам и безмятежность от Бога Отца и Господа нашего Иисуса Христа, отдавшего Себя	5485 5213 2532 1515 575 2316 3962 2532 2962 2257 2424 5547 3588 1325 1438
	ἡμῶν ἁμαρτιῶν ὡς ἐξέλθαι ἡμᾶς ἐκ τοῦ ἐνεστώτος αἰῶνος τῆς πονηροῦ κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ	наших, чтобы выдти нас из настоящего века злого, по воле Бога	5228 3588 266 2257 3704 1807 2248 1537 3588 1764 165 4190 2596 3588 2307 3588 2316
5	καὶ πατρὸς ἡμῶν ὃ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν	и Отца нашего, Которому слава во веки веков. Аминь.	2532 3962 2257 3739 3588 1391 1519 3588 165 3588 165 281
6	θαυμάζω ὅτι οὕτω ταχέως μετατίθεσθε ἀπὸ τοῦ καλέσαντος ὑμᾶς ἐν χάριτι χριστοῦ	Я удивляюсь, что так скоро вы переходите от призвавшего вас благодатью Христа	2296 3754 3779 5030 3346 575 3588 2564 5209 1722 5485 5547
7	εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον ὃ οὐκ ἔστιν ἄλλο εἰ μὴ τινὲς εἰσὶν οἱ ταρασσόντες ὑμᾶς καὶ	к другой благой вести, которая не есть иная, только некоторые есть, они беспокоящие вас и	1519 2087 2098 3739 3756 2076 243 1508 5100 1526 3588 5015 5209 2532 1437 2249 2228 32 1537 3772
8	θέλοντες μεταστρέψαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ ἀλλὰ καὶ ἐάν ἡμεῖς ἢ ἄγγελος ἔξ οὐρανοῦ	желающие полностью изменить благою весть Христа. Но даже если мы или ангел с неба	2309 3344 2098 3588 2098 3588 5547 235 2532 1437 2249 2228 32 1537 3772
9	εὐαγγελίζεται ὑμῖν παρ' ὃ εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν ἀνάθεμα ἔστω ὡς	стал благовествовать вам противоположное тому, что мы благовествовали вам, проклятие пусть будет. Как	2097 5213 3844 3739 2097 5213 331 2077 5613
	προειρήκαμεν καὶ ἄρτι πάλιν λέγω εἰ τις ὑμᾶς εὐαγγελίζεται παρ' ὃ παρελάβετε	прежде мы говорили, и теперь снова говорю: если кто вам благовестует противоположное тому, что вы приняли,	4280 2532 737 3825 3004 1487 5100 5209 2097 3844 3739 3880
10	ἀνάθεμα ἔστω проклятие пусть будет. Потому что ἄρτι γὰρ ὑ οὐκ ἀνθρώπους πείθω ἢ τὸν θεόν ἢ ζητῶ	проклятие пусть будет. Потому что теперь у людей нищу доверия или у Бога? Или стараюсь	331 2077 1063 737 1063 3982 444 3982 2228 3982 3588 2316 2228 2212

Τ: Η ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΑΥΛΟΥ, Κ: ΠΑΥΛΟΥ Η ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ, ΜΝ: ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ.

3 ΤΜΚ: και κυριου ημων, Ν: ημων και κυριου. 4 ΤΚΝ: υπερ, Μ: περι. 4 ΤΜΚ: ενεστωτος αιωνος, Ν: αιωνος του ενεστωτος.

ἀνθρώποις ἀρέσκειν людям угождать? ndmp 444	εἰ ἂν если бы qo c 1487 1063	ἔτι все еще adv 2089	ἀνθρώποις ἤρεσκον людям угрожал я, ndmp 444	τοῦ Χριστοῦ Христовым ngms 5547	δοῦλος οὐκ ἂν ἦμην рабом не был бы. nnms xo xo viix1s 1401 3756 302 2252 302	11								
γνωρίζω Объявляю viap1s 1107	ἡμεῖς же c 1161	ὑμῖν вам, rdp-p nvmr 5213 80	ἀδελφοί братья, dans nans 3754 3588 2098	τὸ εὐαγγέλιον благая весть, dans vrapans 3588 2097	τὸ εὐαγγελισθὲν возвещенная p rpg-s c xo viix3s 5259 1700 3754 3756 2076	ὅτι οὐκ ἔστι не c 3754 3756 2076	κατὰ ἄνθρωπον от человека; p nams 2596 444	11						
οὐδὲ γάρ даже, по сути, c 3761 1063	ἐγὼ я c 1473 3761	παρὰ от p 3844	ἀνθρώπου человека ngms 444	παρέλαβον принял viaa1s 3880	αὐτό ее rpans c 846 3777	οὕτως и не был научен, viap1s 1321	ἀλλὰ δι' но через c p 235 1223	ἀποκαλύψεως откровение ngfs 602	Ἰησοῦ Иисуса ngms 2424	Χριστοῦ Христа. ngms 5547	12			
ἠκούσατε Вы слышали о viaa2p 191	γάρ о c 1063 3588 1699	τὴν моем dafs rsafs 391	ἐμὴν образе жизни nafs 391	ἀναστροφὴν жизни xo 4218	ποτε прежде p 1722 3588 2454	ἐν в p ddms ndms 3754 2596 5236	τῷ иудаизμῷ иудаизме, c p nafs 1377	ὅτι что c 3754 2596 5236	ὑπερβολὴν очень сильно viaa1s 1377	ἐδίωκον я преследовал dafs 3588	τὴν 3588	13		
ἐκκλησίαν τοῦ собрание nafs 1577	θεοῦ Бога ngms c 2316 2532 4199	καὶ и c 4199	ἐπὶ ниспровергал viaa1s 4199	αὐτὴν его, rpafs c 846 2532 4298	καὶ и c 4298	προέκοπτον преуспевал p ddms ndms 1722 3588 2454	ἐν в p ddms ndms 1722 3588 2454	τῷ иудаизμῷ иудаизме c p nafs 1377	ὅτι более c 3754 2596 5236	πολλοὺς многих aampr nampr 4915	συνηλικιώτας сверстников p 1722	ἐν в p 1722	14	
τῷ роде ddns ndns 3588 1085 3450	μου моем, rpq-s adv 4056	περισσότερος немноверным nnms 2207	ζηλωτὴς фанатиком vrapans 5225	ὕπαρχον будучи vrapans 5225	καὶ относительно c 5225	τῶν отеческих dgmp agmpr 3588 3967	μου моих rpq-s ngpr 3450 3862	παράδοξον традиций. ngpr 3862	ὅτι Когда adv 3753	δὲ же c 1161	15			
εὐδόκησεν благоволил viaa3s 2106	ὁ Бог, dnms nnms dnms 3588 2316 3588 873	ἀφορίσας избравший vraanms 873	με меня p 3165 1537 2836	ἐκ от p ngfs ngfs 3384 3450 2532 2564	κοιλίας матери rpq-s c 2564	μου моей, c 2564	καλέσας и vraanms 1223	διὰ посредством p 1223	τῆς благодати dgfs ngfs 3588 5485	16				
αὐτοῦ Своей, rpqms 846	ἀποκαλύπτει открыть vnaa 601	τὸν Сына dams nams 5207	αὐτοῦ Своего rpqms p 846 1722 1698 2443	ἐν во p 2097	ἐμοί мне, p 2097	ἵνα чтобы c 2097	εὐαγγελίζωμαι я благовествовал vspmls 846 1722 1698 2443	αὐτὸν Его rpams p 846 1722 1698 2443	ἐν между p 1722 1698 2443	τοῖς язычниками, ddnp ndnp 1484	17			
εὐθέως сразу же adv 2112 3756 4323	οὐ не xo viam1s 4323	προσανεθέμην стал я советоваться с c 4561 2532 129	σαρκὶ плотью ndfs c 129	καὶ и c 129	αἱματι кровью c 129	οὐδὲ и не пошел в c 3761 424 1519 2414	ἀνῆλθον пошел в p nafs 1519 2414	εἰς Иерусалим p nafs 1519 2414	πρὸς к p 4314 3588	τοὺς бывшим p damp 4253	ἐμὸν прежде p 1700	17		
ἀποστόλους апостолам, nampr 652	ἄλλ' пошел c 235 565	ἀπῆλθον в p 1519 688	εἰς Араβίαν p nafs 2532 3825 5290	καὶ и c 5290	πάλιν опять p 1519 1154	ἐπέστρεψα возвратился в p nafs 1899	εἰς Дамасκ. adv 1899	δαμασκόν Вслед за тем, p 3326 2094 5140 2094	μετὰ после p 3326 2094 5140 2094	ἔτη трех лет, nampr 2094	18			
ἀνῆλθον пошел я в viaa1s p 424 1519 2414	εἰς Иерусалим p nafs 2477	ἵστορησάμενος познакомиться с vnaa 4074	ἡμέρας Петром p 2532 1961	καὶ и c 1961	ἐπέμεινα я p 4314 846 2250	πρὸς него p 1178	αὐτὸν дней p 1178	ἡμέρας пятнадцать. p 1178	δεκαπέντε Другого же aamsn c 2087 1161 3756	ἑτερον никого c 3756	19			
τῶν [из] апостолов dgmp ngmp 3588 652	οὐκ не xo viaa1s 3756 1492	εἶδον я видел я, p 1508 2385	ἐπὶ кроме p 1508 2385	ἰακώβον Иакова, dams nams 3588 80	τὸν брата p 3588 2962	ἀδελφόν брат p 3588 2962	τοῦ Господа. p 3588 2962	κυρίου Господа. p 3588 2962	ἃ Что rranp c 3739 1161 1125	δὲ же c 1125	γράφω пишу viap1s 5213 2400 1799	ὑμῖν вам, вот rdp-p vdaa2s 5213 2400 1799	ἐνώπιον перед adv 1799	20
τοῦ Богом, dgms ngms 3588 2316 3754 3756 5574	ὅτι не c 3754 3756 5574	ψεύδομαι лгу. adv 1899	ἐπεὶ Вслед за тем adv 1899	ἦλθον я пришел p 2064	εἰς в p 1519 3588 2824	τὰ области p 1519 3588 2824	κλίματα области p 1519 3588 2824	τῆς Сирии p 1519 3588 2824	συρίας Сирии p 1519 3588 2824	καὶ и p 1519 3588 2824	τῆς Κιλικίας p 1519 3588 2824	ἡμῶν был p 1519 3588 2824	21, 22	
δὲ неизвестен c vrrpans 1161 50	ἀγνωστὸς лицом ddns ndns 3588 4383	τῷ лицом ddfp ndfp 3588 1577	ταῖς собраниям dgfs ngfs 3588 2449	ἐκκλησίαις Иудеи ddfp p 3588 1722 5547	ἐν во p 3588 1722 5547	Χριστῷ Христе, p 3588 1722 5547	μόνον только adv 3440 1161 191	δὲ с c 1161 191	ἀκούοντες слышали vrapmp viix3p 2258 3754 3588	ὅτι они: c 3754 3588	ὁ 3588	23		
διώκων «Преследовавший нас vrapans 1377	ἡμᾶς некогда p 2248 4218	ποτε теперь adv 3568 2097	εὐαγγελίζεται благовествует adv 3568 2097	τὴν веру, dafs nafs 3588 4102	πίστιν которую rrafs 3739	ἣν однажды p 4218	ἐπὶ истреблял; viaa3s 4199	καὶ и c 2532 1392	ἐδόξαζον они прославляли c viaa3p 2532 1392	24				
ἐν во p 1722 1698 3588 2316	ἐμοί мне p 1722 1698 3588 2316	τὸν Бога. p 1722 1698 3588 2316	θεόν Бога. p 1722 1698 3588 2316	ἐπεὶ Вслед за тем, adv 1899	διὰ через p 1223 1180	δεκατεσσάρων четырнадцать лет, p 2094 3825 305	ἐτῶν лет, p 2094 3825 305	ἀνέβην я p 1519 2414	εἰς Иерусалим p nafs 3326 921	μετὰ с p 3326 921	Βαρνάβαν Варнавою, p ngms 3326 921	2		

2	συμπαράλαβὼν καὶ τίτον взяв с собою и Тита. vpaanms c nams 4838 2532 5103	ἀνέβην δὲ κατὰ ἀποκάλυψιν καὶ ἀνεθέμην αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον ὃ κηρύσσω Ходил же я по откровению и изложил им благою весть, которую возвещаю viaa1s c ↔ p nafs c v1a1m1s rpdmp dans nans 305 1161 305 2596 602 2532 394 846 3588 2098 3739 2784	ἐν τοῖς ἔθνεσι κατ' ἰδίαν δὲ τοῖς δοκοῦσι μὴ πως εἰς κενὸν τρέχω между язычниками, особенно же засвидетельствованным, как бы не <i>оказалось</i> , что напрасно стремлюсь p ddnp ndnp r aafsn c ddmp vppadmp c p aamsn vsp1s 1722 3588 1484 2596 2398 1161 3588 1380 3381 1519 2756 5143
3, 4	ἢ ἔδραμον ἄλλ' οὐδὲ τίτος ὁ σὺν ἐμοὶ ἔλλην ὦν ἡναγκάσθη περιτμηθῆναι διὰ δὲ или стремился. Но даже Тит, бывший со мной, эллином являясь, не был вынужден обрезать; поэтоμυ же ho viaa1s c c nnms dnms p rpd-s nams vppxnms ↔ viap3s vnar p rrafs vipa1s 2228 5143 235 3761 5103 3588 4862 1698 1672 5607 3761 315 4059 1223 1161	τοὺς παρεισάκτους ψευδαδέλφους οἵτινες παρεισῆλθον κατασκοπεῖσαι τὴν ἐλευθερίαν ἡμῶν ἣν ἔχομεν вкравшимся лжебратьям, которые скрытно приходили разузнать о свободе нашей, которую мы имеем damp aampr namp rnmpr viaa3p vnaa dafs nafs rpg-p rrafs vipa1p 3588 3920 5569 3748 3922 2684 3588 1657 2257 3739 2192	ἐν χριστῷ ἰησοῦ ἵνα ἡμᾶς ἡ καταδουλώσονται ὁ οἷς οὐδὲ πρὸς ὥραν εἵξαμεν τῇ ὑποταγῇ во Христе Иисусе, чтобы нас поработить, им мы ни на час не уступили [в] послушании, p ndms ndms c rpa-p vsam3p rrdmp ↔ c p nafs ↔ viaa1p ddjs ndjs 1722 5547 2424 2443 2248 2615 3739 1502 3761 4314 5610 3761 1502 3588 5292
6	ἵνα ἡ ἀλήθεια τοῦ εὐαγγελίου διαμείνῃ πρὸς ὑμᾶς ἀπὸ δὲ τῶν δοκοῦντων εἶναι чтобы истина благовести постоянно находилась у вас. Относительно же считающихся c dnfs nnfs dgns ngns vsaa3s p rpa-p p c dgmp vppagmp vnpx 2443 3588 225 3588 2098 1265 4314 5209 575 1161 3588 1380 1511	τι ὁποῖοι ποτε ἦσαν οὐδὲν μοι διαφέρει πρόσωπον ἡ θεὸς ἄνθρωπου οὐ чем-либо, кем <i>бы</i> когда-либо <i>ни</i> были они, никакой нет [для] меня разницы: Бог лицо человеческого не rimns amprn ho viix3p annsn rpd-s viap3s ↔ nans nnms ngms xo 5100 3697 4218 2258 3762 3427 1308 2316 4383 2316 444 3756	λαμβάνει ἡμῶν γὰρ οἱ δοκοῦντες οὐδὲν προσανέθεντο ἀλλὰ τοῦναντίον ἰδόντες ὅτι принимает <i>во внимание</i> . На меня, по сути, знаменитые ничего не возложили, но напротив, увидев, что viap3s ↔ rpd-s c dnmp vppanmp aamsn viam3p c adv vpaanmp c 2983 4323 1698 1063 3588 1380 3762 4323 235 5121 1492 3754
	πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς ἀκροβυστίας καθὼς πέτρος τῆς περιτομῆς мне вверена благая весть <i>для тех, что от</i> необрезания, как Петру <i>для тех, что от</i> обрезания, — vixp1s dans nans dgfs ngfs adv nnms dgfs ngfs 4100 3588 2098 3588 203 2531 4074 3588 4061	ὁ γὰρ ἐνεργήσας πέτρος εἰς ἀποστολὴν τῆς περιτομῆς ἐνήργησε καὶ ἐμοὶ εἰς потому что Содействовавший Петру в апостольстве <i>у тех, что от</i> обрезания, содействовал и мне <i>у</i> dnms c vpaanms ndms p nafs dgfs ngfs viaa3s c rpd-s p 3588 1063 1754 4074 1519 651 3588 4061 1754 2532 1698 1519	
9	τὰ ἔθνη καὶ γινόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι ἰάκωβος καὶ κηφᾶς καὶ ἰωάννης οἱ δοκοῦντες язычников, — и, узнав о благодати, данной мне, Иаков и Кифа, и Иоанн, считающиеся danp nanp c vpaanmp dafs nafs dafs vnaa1s rpd-s nnms c nnms c nnms dnmp vppanmp 3588 1484 2532 1097 3588 5485 3588 1325 3427 2385 2532 2786 2532 2491 3588 1380	στυλοὶ εἶναι δεξιάς ἐδωκαν ἐμοὶ καὶ βαρνάβα κοινωνίας ἵνα ἡμεῖς εἰς τὰ ἔθνη столпами, правую [руку] общения подали мне и Варнаве, чтобы мы <i>или</i> к язычникам, nnmp vnpx aafsn ↔ viaa3p rpd-s c ndms ngfs c rpn-p p danp nanp 4769 1511 1188 2842 1325 1698 2532 921 2842 2443 2249 1519 3588 1484	
10	αὐτοὶ δὲ εἰς τὴν περιτομὴν μόνον τῶν πτωχῶν ἵνα μνημονεύμεν ὃ καὶ ἐσπούδασα αὐτὸ τοῦτο они же — к тем, что в обрезании; только нищих чтобы мы помнили, что и старался я точно так rpnmp c p dafs nafs adv dgmp agmpn c vsp1p rrans c viaa1s rrans rdans 846 1161 1519 3588 4061 3440 3588 4434 2443 3421 3739 2532 4704 846 5124	ποιῆσαι исполнять. vnaa 4160	
11	ὅτε δὲ ἦλθε ἡ πέτρος εἰς ἀντιόχειαν κατὰ πρόσωπον αὐτῷ ἀνέστην ὅτι κατεγνώσμενος Когда же пришел Петр в Антиохию, <i>то</i> лично ему я противостал, потому что порицаем adv c viaa3s nnms p nafs p nans rpdms viaa1s c c 3754 2607	ἦν он был. Потому что перед прибытием некоторых от Иакова, вместе с язычниками он ел; когда же viix3s ↔ p dgms c vnaa r1amp p ngms p dgnp ngnp viia3s adv c 2258 1063 4253 3588 1063 2064 5100 575 2385 3326 3588 1484 4906 3753 1161	ἦλθον ὑπέσπελλε καὶ ἀφώριζεν ἑαυτὸν φοβούμενος τοὺς ἐκ περιτομῆς καὶ συνυπεκρίθησαν они пришли, стал ретироваться и сторониться, опасаясь тех, что от обрезания. Также лицемерили с viaa3p viia3s 5288 2532 873 rxams vppnnms damp p ngfs c viap3p 2064 1438 5399 3588 1537 4061 2532 4942

4 *ΤΜΚ*: καταδουλώσονται, *Υ*: καταδουλώσουσιν. 6 *ΤΜΚ*: θεος, *Υ*: [ο] θεος. 9 *ΤΚΥ*: ημεῖς, *Μ*: ημεῖς [μεν]. 11 *ΤΜΚ*: πέτρος, *Υ*: κηφας.

αὐτῶ καὶ οἱ λοιποὶ ἰουδαῖοι ὥστε καὶ βαρνάβας συναπήχθη αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει ἀλλ' ὅτε εἶδον	14
ним и остальные иудеи, так что даже Варнава был увлечен их лицемерием. Но когда я увидел,	
846 2532 3588 3062 2453 5620 2532 921 4879 846 3588 5272 235 3753 1492	
ὅτι οὐκ ὀρθοποδοῦσι πρὸς τὴν ἀλήθειαν τοῦ εὐαγγελίου εἶπον τῷ «πέτρῳ» ἔμπροσθεν πάντων	
что не прямо поступают они по истине благовести, то сказал Петру в присутствии всех:	
с хо vira3p p dafs nafs dgns ngns viaals dds ndms adv agmpn	
3754 3756 3716 4314 3588 225 3588 2098 2036 3588 4074 1715 3956	
εἰ σύ ἰουδαῖος ὑπάρχων ἐθνικῶς «Ἴης καὶ οὐκ ἰουδαϊκῶς τί» τὰ ἔθνη ἀναγκάζεις	
«Если ты, иудеем являясь, по-язычески живешь, а не по-иудейски, для чего язычников обязываешь	
qo grn-s anmsn vrranms adv vira2s a хо adv rans danp nanp vira2s	
1487 4771 2453 5225 1483 2198 2532 3756 2452 5101 3588 1484 315	
ἰουδαῖεῖν πο-ιудейски жить?» ἡμεῖς φύσει ἰουδαῖοι καὶ οὐκ ἐξ ἐθνῶν ἁμαρτωλοὶ «εἰδότες» ὅτι οὐ	15, 16
по-иудейски жить?» Мы по природе иудеи, а не из язычников грешники; узнав же, что не	
vnpa grn-p nafs anmpn c хо p ngnp anmpn	
2450 2249 5449 2453 2532 3756 1537 1484 268 1492 3754 3756	
δικαιοῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου ἐάν μὴ διὰ πίστεως ἰησοῦ χριστοῦ καὶ ἡμεῖς εἰς χριστὸν	
оправдывается человек на основании дел закона, а только через веру Иисуса Христа, и мы во Христа	
vrrp3s nms p ngnp ngms qo+хо p ngfs ngms ngms ngms c	
1344 444 1537 2041 3551 3362 1223 4102 2424 5547 2532 2249 1519 5547	
ἰησοῦν ἐπιστεῦσαμεν ἵνα δικαιοθῶμεν ἐκ πίστεως χριστοῦ καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου «διότι οὐ δικαιοθήσεται	
Иисуса уверовали, чтобы оправдаться от веры Христа, а не от дел закона; потому что не будет оправдана	
namts viaalp c vsarp p ngfs ngms c хо p ngnp ngms c хо vifp3s	
2424 4100 2443 1344 1537 4102 5547 2532 3756 1537 2041 3551 1360 3756 1344	
ἐξ ἔργων νόμου» πᾶσα σὰρξ εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιοθῆναι ἐν χριστῷ εὐρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἁμαρτωλοὶ	17
от дел закона никакая плоть. Если же желая оправдаться во Христе, оказались и мы сами грешниками,	
p ngnp ngms anfsn nafs qo c vrranmp vnarp p ndms viaalp c grnmp anmpn	
1537 2041 3551 3956 4561 1487 1161 2212 1344 1722 5547 2147 2532 846 268	
ἄρα χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος μὴ γένοιτο εἰ γὰρ ἃ κατέλυσα ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ	18
то неужели Христос — греха служитель? Не будет такого! Если, по сути, что я разрушил, то снова созидаю,	
χο nms ngfs nms хо voad3s qo c rranp viaals rdanp adv vira1s	
687 5547 266 1249 3361 1096 1487 1063 3739 2647 5023 3825 3618	
παραβάτην ἐμαυτὸν «συνίστημι» ἔγω γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον ἵνα θεῷ	19
преступником себя делаю. Потому что я посредством закона [для] закона умер, чтобы [для] Бога	
namts rxams vira1s c rpn-s c p ngms ndms viaals c ndms	
3848 1683 4921 1063 1473 1063 1223 3551 3551 599 2443 2316	
ζῶω χριστῷ συνεσταύρωμαι ζῶ δὲ οὐκ ἔτι ἐγὼ ζῇ δὲ ἐν ἐμοὶ χριστὸς ὃ δὲ νῦν ζῶ ἐν	20
живу; со Христом я распят: живу уже не я, живет же во мне Христос; что же сейчас живу во	
vsaa1s ndms vixp1s vira1s c adv rpn-s vira3s c p rpd-s nms rranp c adv vira1s p	
2198 4957 5547 4957 2198 1161 3765 1473 2198 1161 1722 1698 5547 3739 1161 3568 2198 1722	
σαρκὶ ἐν πίστει ζῶ τῇ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ	
плоти, то верой живу в Сына Божьего, возлюбившего меня и предавшего Себя за	
ndfs p ndfs vira1s ddfs dgms ngms dgms ngms dgms viraagms rpa-s c viraagms rxams p	
4561 1722 4102 2198 3588 3588 5207 3588 2316 3588 25 3165 2532 3860 1438 5228	
ἐμοῦ οὐκ ἀθετῶ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ εἰ γὰρ διὰ νόμου δικαιοσύνη ἄρα χριστὸς	21
меня. Не отвергаю благодати Божьей, потому что если посредством закона праведность, тогда Христос	
rpg-s хо vira1s dafs nafs dgms ngms c qo c p ngms nafs хо nms	
1700 3756 114 3588 5485 3588 2316 1063 1487 1063 1223 3551 1343 686 5547	
δωρεάν ἀπέθανεν	
бесценовательно умер. viaa3s	
adv 1431 599	
ὧ ἀνόητοι γαλάται τίς ὑμᾶς ἐδάσκανε «τῇ ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι» οἷς κατ' ὀφθαλμοὺς	3
О, безрассудные галаты! Кто вас прельстил, [чтобы] истине не доверяться, [у] которых перед глазами	
i avmpn nvmp rqnms rpa-p viaa3s c ddfs ndfs хо vnpp rrdmp p namr	
5599 453 1052 5101 5209 940 3982 3588 225 3361 3982 3739 2596 3788	
ἰησοῦς χριστὸς προεγράφη «ἐν ὑμῖν» ἑσταυρωμένος τοῦτο μόνον θέλω μαθεῖν ἀφ' ὑμῶν ἐξ ἔργων	2
Иисус Христос откровенно был начертан между вами, распятый? Это только хочу узнать от вас: от дел	
namts nms viarp3s r dms adv vira1s vnaa p rpg-p p ngnp	
2424 5547 4270 1722 5213 4717 5124 3440 2309 3129 575 5216 1537 2041	
νόμου τὸ πνεῦμα ἐλάβετε ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως οὕτως ἀνόητοί ἐστε ἐναρξάμενοι πνεύματι νῦν σαρκὶ	3
закона Духа получили вы или от слышания веры? Так ли глупы вы, начавшие духом, сейчас плотью	
ngms dans nans viaa2p хо p ngfs ngfs adv anmpn vixp2p vradnmp ndms adv ndfs	
3551 3588 4151 2983 2228 1537 189 4102 3779 453 2075 1728 4151 3568 4561	

14 T MHC: πετρω, V: κηφα. 14 T MHC: ζης και ουκ ιουδαικως τι, V: και ουχι ιουδαικως ζης πως. 16 T MHC: ειδοτες, V: ειδοτες [δε].

16 T MHC: διοτι ου δικαιοθησεται εξ εργων νομου, V: οτι εξ εργων νομου ου δικαιοθησεται. 18 T MHC: συνιστημι, V: συνιστανω.

1 T MHC: τη αληθεια μη πειθεσθαι, V: ζ. 1 T MHC: εν υμιν, V: ζ.

4, 5	ἐπιτελεῖσθε оканчиваєте?	τοσαῦτα Столько много	ἐπάθετε претерпели вы	εἰκῇ напрасно?	εἴ γε Если бы действительно	καὶ εἰκῇ напрасно!	ὁ οὖν ἐπιχορηγῶν Но дающий				
	<i>υἱρε2p</i> 2005	<i>rdanp</i> 5118	<i>viaa2p</i> 3958	<i>adv</i> 1500	<i>qo</i> 1489	<i>c adv</i> 2532 1500	<i>dnms c vrranms</i> 3588 3767 2023				
	ὁμῖν τὸ вам	πνεῦμα καὶ ἐνεργῶν Духа и совершающий	δυνάμεις ἐν чудеса в	ὁμῖν ἐξ вас, на основании дел	ἔργων νόμου закона	σὺν совершает это	ἢ ἐξ или на основании				
	<i>rp-d dans nans c vrranms</i> 5213 3588 4151	<i>2532 1754</i>	<i>na/p r</i> 1411	<i>rp-d-p p</i> 1722 5213 1537	<i>ngnp ngms</i> 2041 3551	<i>ho p</i> 2228 1537					
6, 7	ἀκοῆς слышания	πίστεως веры?	καθὼς Так как	ἄβραάμ Авраам	ἐπίστευσε τῷ поверил	θεῷ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ Богу, и вменилось ему в	δικαιοσύνην праведность,	γινώσκετε ἄρα так и вы знайте,			
	<i>ngfs</i> 189	<i>ngfs</i> 4102	<i>adv tp</i> 2531 11	<i>viaa3s</i> 4100	<i>ddms ndms c</i> 3588 2316 2532 3049	<i>viap3s</i> 846 1519 1343	<i>rdms p nafs</i> 846 1519 1343	<i>↪ vira2p</i> 686 1097 686			
8	ὅτι οἱ что те, которые	ἐκ от	πίστεως веры,	οὗτοι эти	Γεῖν суть	υἱοὶ сыновья	ἄβραάμ Авраама.	προῖδοῦσα δὲ ἡ Предвидя же,	ἡ γραφή Писание,	ὅτι ἐκ что на основании	πίστεως веры
	<i>c dnmp</i> 3754 3588	<i>p ngfs</i> 1537 4102	<i>rdnmp</i> 3778	<i>vixp3p</i> 1526	<i>nnmp</i> 5207	<i>tp</i> 11	<i>vraanfs</i> 4275	<i>c dnfs</i> 1161 3588 1124	<i>nafs</i> 3754 1537	<i>c p</i> 3754 1537	<i>ngfs</i> 4102
	δικαιοῖ оправдывает	τὰ язычников	ὁ Бог,	θεὸς предвозвестило	προεσηγγεῖσθαι τῷ Аврааму:	ἄβραάμ Аврааму:	ὅτι «Благословятся	ἐν в	σοὶ тебе	πάντα τὰ все	
	<i>ὑira3s</i> 1344	<i>danp nanp</i> 3588 1484	<i>dnms nnms</i> 3588 2316 4283	<i>viad3s</i> 3588 11	<i>ddms tp</i> 3754 1757	<i>c</i> 3754 1757	<i>vi/p3p</i> 3754 1757	<i>p</i> 1722 4671 3956 3588	<i>rp-d-s anpn dnmp</i> 1722 4671 3956 3588		
9, 10	ἔθνη нации».	ὥστε οἱ Так что те, которые	ἐκ от	πίστεως веры,	εὐλογοῦνται благословляются	σὺν τῷ вместе с	πιστῷ верным	ἄβραάμ Авраамом.	ὅσοι Все, кто	γὰρ ἐξ от	ἔργων дел
	<i>nnp</i> 1484	<i>c dnmp</i> 5620 3588	<i>p ngfs</i> 1537 4102	<i>vixp3p</i> 2127	<i>ddms admsn</i> 4862 3588 4103 11	<i>tp</i> 11	<i>ddms admsn</i> 4862 3588 4103 11	<i>rcnmp</i> 3745 1063 1537 2041	<i>c p</i> 3745 1063 1537 2041	<i>ngnp</i> 3745 1063 1537 2041	
	νόμου закона,	εἰσὶν под	ὑπὸ κατάραν проклятием	εἰσὶ находятся.	γέγραπται Написано	ἡ γὰρ ведь:	ἐπικατάρατος πᾶς всякий, кто	ὃς не	οὐκ ἐμμένει продолжает	ἐν во	πᾶσι τοῖς всем,
	<i>ngms</i> 3551	<i>vixp3p p nafs</i> 1526 5259 2671	<i>vixp3p</i> 1526	<i>vixp3s</i> 1125	<i>c anmsn</i> 1063 1944	<i>anmsn</i> 3956	<i>anmsn</i> 3739	<i>anmsn</i> 3756 1696	<i>ho vira3s</i> 1722 3956 3588	<i>p adpn dnmp</i> 1722 3956 3588	
11	γεγραμμένοις ἐν написанном в	τῷ βιβλίῳ свитке	τοῦ νόμου закона,	τοῦ закону,	ποιῆσαι αὐτά поступать так».	ὅτι Потому что	δὲ ἐν νόμῳ законом	οὐδεὶς никто	δικαιοῦται оправдывается		
	<i>vrxp3p</i> 1125	<i>p ddns ndns</i> 1722 3588 975	<i>dgms ngms</i> 3588 3551	<i>dgms vnaa</i> 3588 4160	<i>gpap</i> 846 3754	<i>c</i> 1161 1722 3551	<i>p ndms</i> 1722 3551	<i>anfsn</i> 3762 1344	<i>vixp3s</i> 1344		
12	παρὰ τῷ перед	θεῷ Богом;	ὁ очевидно, что	δικαίος праведный	ἐκ от	πίστεως веры	ζήσεται жив будет.	ὁ δὲ νόμος Сам же закон не	οὐκ ἔστιν существует	ἐκ на основании	
	<i>p</i> 3844	<i>ddms ndms anmsn</i> 3588 2316 1212	<i>c dnms anmsn</i> 3754 3588 1342	<i>p ngfs</i> 1537 4102	<i>vifd3s</i> 2198	<i>anmsn</i> 3588	<i>anmsn</i> 1161 3551	<i>anmsn</i> 3756 2076	<i>p</i> 1537		
13	πίστεως ἄλλ' ὁ веры; но	ποιήσας исполняющий	αὐτὰ этого	ἄνθρωπος человек	ζήσεται жив будет	ἐν αὐτοῖς им.	χριστὸς ἡμᾶς Христос нас	ἐξηγόρασεν избавил	ἐκ от	τῆς κατάρας проклятия	
	<i>ngfs</i> 4102	<i>c dnms vrranms</i> 235 3588 4160	<i>gpap nnms</i> 846 444	<i>vifd3s</i> 2198	<i>p rpdnp</i> 1722 846	<i>anmsn</i> 5547	<i>anmsn</i> 2248	<i>anmsn</i> 1805	<i>p dgfs ngfs</i> 1537 3588 2671		
	τοῦ νόμου закона,	γενόμενος сделавшись	ὑπὲρ ἡμῶν за нас	κατὰ проклятием	ἡ γὰρ (написано	ἡ γὰρ ведь:	ἐπικατάρατος πᾶς всякий,	ὁ висящий	ἐπὶ на	ξύλου дереве»),	
	<i>dgms ngms</i> 3588 3551	<i>vradnms</i> 1096	<i>p rpg-p nnfs</i> 5228 2257 2671	<i>vixp3s</i> 1125	<i>c anmsn</i> 1063 1944	<i>anmsn</i> 3956	<i>anmsn</i> 3588 2910	<i>dnms vrrpnms</i> 3588 2910	<i>p ngns</i> 1909 3586		
14	ἵνα так чтобы	εἰς τὰ на	ἔθνη язычников	ἡ благословение	εὐλογία благословение	τοῦ закону,	ἄβραάμ Авраама	γένηται ἐν пришло во	χριστῷ Христе	ἵνα чтобы	τὴν ἐπαγγελίαν обещание
	<i>c</i> 2443	<i>p danp nanp</i> 1519 3588 1484	<i>dnfs nnfs</i> 3588 2129	<i>dgms tp</i> 3588 11	<i>vsad3s</i> 1096	<i>ndms</i> 1722 5547	<i>ndms</i> 2424	<i>ndms</i> 2443	<i>dnfs nafs</i> 3588 1860		
15	τοῦ Духа	πνεύματος получить	λάβωμεν нам	διὰ посредством	τῆς веры.	πίστεως Братья! По	ἀδελφοί человечески	κατὰ говорю;	ἄνθρωπον даже	λέγω человеком	ὅμως заверенное
	<i>dgns ngns</i> 3588 4151	<i>vsaa/p</i> 2983	<i>p</i> 1223	<i>dgfs ngfs</i> 3588 4102	<i>nvmp</i> 80	<i>p nams</i> 2596 444	<i>vira1s</i> 3004	<i>c ngms</i> 3676 444	<i>ngms</i> 2964		
16	διαθήκην завещание	οὐδεὶς никто	ἀθετεῖ не отменяет	ἢ и	ἐπιδιατάσσεται не дописывает.	τῷ Самому же	ἄβραάμ Аврааму	ἡ γὰρ даны были	ἐπαγγελία καὶ обещания и	τῷ семени	σπέρματι семени
	<i>nafs</i> 1242	<i>anfsn</i> 3762	<i>vira3s</i> 114	<i>xo vixp3s</i> 2228 1928	<i>ddms</i> 3588	<i>c tp</i> 1161 11	<i>viap3p</i> 4483	<i>dn/p nn/p</i> 3588 1860	<i>c ddns ndns</i> 2532 3588 4690		
	αὐτοῦ его.	ὁ Бог	λέγει не	καὶ τοῖς потомкам»,	ὡς как	ἐπὶ бы	πολλῶν многих,	ἄλλ' ὡς но	ἐνός об	καὶ τῷ одном:	σπέρματι σου семени твоему»,
	<i>rpgms</i> 846	<i>ho vira3s</i> 3756 3004	<i>c ddnp ndnp</i> 2532 3588 4690	<i>adv</i> 5613	<i>p agnp</i> 1909 4183	<i>c adv p</i> 235 5613 1909 1520	<i>ngns</i> 2532 3588 4690	<i>c ddns ndns</i> 4675 3739	<i>rpg-s</i> 4675 3739	<i>rrnms</i> 4675 3739	
17	ἐστὶν есть	χριστός Христос.	τοῦτο δὲ Это же	λέγω говорю, что	ὅτι что	διαθήκην завет,	προκεκυρωμένην заранее	ὕπὸ τοῦ утвержденный	θεοῦ Богом	ἡ γὰρ относительно	χριστὸν Христа,
	<i>vixp3s nnms</i> 2076 5547	<i>rdans c vira1s</i> 5124 1161 3004	<i>nafs</i> 1242	<i>vixp3s</i> 4300	<i>p dgms ngms</i> 5259 3588 2316 1519	<i>p</i> 5259 3588 2316 1519	<i>ngms</i> 2316 1519	<i>p</i> 5259 3588 2316 1519	<i>nams</i> 5547 3588	<i>dnms</i> 5547 3588	

7 *ΤΜΚ*: εἰσιν υἱοι, *Ν*: υἱοι εἰσιν. 8 *ΤΜΝ*: ἐνευλογηθησονται, *Κ*: εὐλογηθησονται. 10 *ΤΜΚ*: γαρ, *Ν*: γαρ οἱ. 10 *ΤΜΚ*: ἐν, *Ν*: ἐ. 12 *ΤΜΚ*: ἀνθρώπος, *Ν*: ἐ. 13 *ΤΜΚ*: γεγραπται γαρ, *Ν*: οἱ γεγραπται. 16 *ΤΜΚ*: ἐρρηθησαν, *Ν*: ἐρρεθησαν. 17 *ΤΜΚ*: εἰς χριστον, *Ν*: ἐ.

μετά спустя	ἔτη παπρ	τετρακόσια παπρ	καὶ с	τριάκοντα tn	λετ ↔	γεγονώς υρχnmts	νόμος nmms	οὐκ ho	ἀκούει υιρα3s	εἰς ρ	τὸ dans	καταργῆσαι υnaa					
3326	2094	5071		2532 5144	2094	1096	3551	3756	208	1519	3588	2673					
τὴν dafs	ἐπαγγελίαν nafs	εἰ qo	γάρ с	ἐκ ρ	по сути, на основании	νόμου ngms	ἡ dnfs	κληρονομία наследство,	οὐκ то	ἔτι adv	ἐξ ρ	ἐπαγγελίας ngfs	τῷ ddms	δὲ с	18		
3588	1860		1487	1063	1537		3551	3588	2817		3765	1537	1860	3588	1161		
ἀβραάμ Аврааму	δι' по	ἐπαγγελίας ngfs	κεχάρισται vixn3s	ὁ dnms	θεός nmms	τί rqnms	οὖν с	ὁ dnms	νόμος nmms	τῶν dgfr	παραβάσεων ngfr	χάριν adv	προσετέθη vιap3s	дан был он,	19		
11	1223	1860	5483	3588	2316	5101	3767	3588	3551	5484	3588	3847		5484	4369		
ἄχρις до	οὗ adv	ἔλθῃ vsaa3s	τὸ dnms	σπέρμα nnms	относительно	ᾧ rrdms	ἐπιγγέλται vixn3s	διатаγείς vrapnms	δι' ρ	ἀγγέλων gmpr	ἐν ρ						
891		3757	2064	3588	4690		3739	1861		1299	1223	32	1722				
χειρὶ ndfs	μεσίτου ngms	ὁ dnms	δὲ с	μεσίτης nmms	ἐνός ngms	οὐκ ho	ἔστιν vιpх3s	ὁ dnms	δὲ с	θεός nmms	— ↔	εἷς nmms	ἐστιν vιpх3s	ὁ dnms	οὖν с	νόμος nmms	20, 21
5495	3316		3588	1161	3316	1520	3756	2076	3588	1161	2316	2076	1520	2076	3588	3767	3551
κατὰ р	τῶν dgfr	ἐπαγγελιῶν ngfr	τοῦ dgms	θεοῦ ngms	μὴ ho	γένοιτο voad3s	εἰ qo	γάρ с	ἐδόθη с	νόμος nmms	ὁ dnms	δυνάμενος vppnmms	ζωοποιῆσαι υnaa	способный 1410	животворить, 2227	то	
2596	3588	1860		3588	2316	3361	1096	1487	1063	302	1325	3551	3588	1410			
δυνάως adv	ἄν ho	ἐκ ρ	νόμου ngms	τῷ vιix3s	ἢ ↔	δικαιοσύνη dnfs	ἀλλὰ nnfs	συνέκλεισεν с	ἡ vιaa3s	ἡ dnfs	γραφὴ nnfs	τὰ dapn	πάντα aanpn	ὑπὸ ρ	ἁμαρτίαν nafs		22
3689		302	1537	3551	2258	302	3588	1343	235	4788	3588	1124	3588	3956	5259	266	
ἵνα с	ἡ dnfs	ἐπαγγελία nnfs	ἐκ ρ	πίστεως ngfs	ἰησοῦ ngms	χριστοῦ ngms	δοθῇ vsap3s	τοῖς ddmp	πιστεύουσι vppadmp								
2443	3588	1860	1537	4102	2424	5547	1325	3588	4100								
πρὸ ρ	τοῦ dgms	δὲ с	ἐλθεῖν υnaa	τὴν dafs	πίσιν nafs	ὑπὸ ρ	νόμον nams	ἐφρουρούμεθα vιip1p	ἡμεῖς vιip1p	ἡμεῖς vιip1p	ἐκ vιip1p	ἐσμὲν vιip1p	ἵνα p	ἐκ dafs	ἐκ с	23	
4253	3588	1161	2064	3588	4102	5259	3551	5432	4788				1519	3588	4102		
μέλλουσιν vppraafs	πίστιν nafs	ἀποκαλυφθῇ vnap	ναῖς υnaa	ὅτε с	ὁ dnms	νόμος nmms	παιδαγωγός nmms	ἡμῶν ngms	ἐγένονεν vιix3s	εἰς ρ	χριστόν nams	ἵνα с	ἐκ p	ἐκ p	ἐκ p	24	
3195	4102	601		5620	3588	3551	3807	2257	1096	1519	5547	2443	1537				
πίστεως ngfs	δικαιωθῶμεν vsap1p	ἐκ υnaa	ἐκ υnaa	ἐκ υnaa	ἐκ υnaa	ἐκ υnaa	ἐκ υnaa	ἐκ υnaa	ἐκ υnaa	ἐκ υnaa	ἐκ υnaa	ἐκ υnaa	ἐκ υnaa	ἐκ υnaa	ἐκ υnaa	25, 26	
4102	1344			2064	1161	3588	4102	3765	5259	3807	2070	1063	3956				
γάρ с	υἱοὶ с	θεοῦ ngms	ἐστε vιpх2p	διὰ ρ	τῆς dgfs	πίστεως ngfs	ἐν ρ	χριστῷ ndms	ἰησοῦ ndms	ὅσοι с	γάρ с	ἐκ p	ἐκ p	ἐκ p	ἐκ p	27	
1063	2075	5207	2316	2075	1223	3588	4102	1722	5547	2424	1063	3745	1063	907	1519	5547	
ἐβαπτίσθητε vιap2p	поприженные, ↔	ἐν Χριστῷ nams	ἐνεδύσασθε vιam2p	οὐκ ho	ἐν vιpх3s	ἡμεῖς с	ἐν vιpх3s	ἡμεῖς с	ἐν vιpх3s	ἡμεῖς с	ἐν vιpх3s	ἡμεῖς с	ἐν vιpх3s	ἡμεῖς с	ἐν vιpх3s	28	
907		1746	5547	1746	3756	1762		3761	2453	3761	1672	3756	1762	3761	1401	3761	
ἐλεύθερος anmsn	οὐκ ho	ἐν vιpх3s	ἄρσεν nnms	καὶ с	ἡθλῶν с	ἡθλῶν с	ἡθλῶν с	ἡθλῶν с	ἡθλῶν с	ἡθλῶν с	ἡθλῶν с	ἡθλῶν с	ἡθλῶν с	ἡθλῶν с	ἡθλῶν с		
1658		3756	1762	730	2532	2338		1063	3956	1063	5210	1520	2075	1722	5547	2424	
εἰ qo	δὲ с	ἡμεῖς гpn-p	χριστοῦ ngms	ἀρα ho	τοῦ dgms	τοῦ tp	ἀβραάμ nnms	σπέρμα vιpх2p	ἐστέ с	καὶ ρ	κατ' p	ἐπαγγελίαν nafs	κληρονόμοι nmpr	λέγω vιpa1s	δέ с	29, 4	
1487	1161	5210	5547	686	3588	11	4690	2075	2532	2596	1860	2818		3004	1161		
ἐφ' р	ὅσον гcams	χρόνον nams	ὁ dnms	κληρονόμος nmms	νήπιός anmsn	ребенком vιpх3s	ἐστιν vιpх3s	οὐδὲν aansn	διαφέρει vιpa3s	δούλου ngms	κύριος nmms	πάντων agmpr	ὧν vppnmms	будучи; vppnmms			
1909	3745	5550		3588	2818	3516	2076	3762	1308		2962	3956	5607				

17 *ΤΜΚ*: στη τετρακοσία και τριακοντα, *Υ*: τετρακοσία και τριακοντα στη. 21 *ΤΜΚ*: αν εκ νομου, *Υ*: εκ νομου αν. 23 *ΤΜΚ*: συγκεκλεισμενοι, *Υ*: συγκελεισμενοι. 29 *ΤΜΚ*: και, *Υ*: ζ .

2, 3	ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστὶ καὶ οἰκονόμους ἄχρι τῆς προθεσμίας τοῦ πατρός οὕτω καὶ но под опекунами он находится и домоуправляющими вплоть до срока, определенного отцом. Так и c p namr vīx3s c namr p dgfs ngfs dgms ngms adv c 235 5259 2012 2076 2532 3623 891 3588 4287 3588 3962 3779 2532
4	ἡμεῖς ὅτε ἤμεν νήπιοι ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου ἤμεν δεδουλωμένοι ὅτε δὲ ἦλθε τὸ мы, когда были младенцами, составным частям мира были порабощены; когда же пришла rpn-p adv vīx1p anmri p danr namr dgms ngms vīx1p vrxrnmr adv c vīaa3s dnns 2249 3753 2258 3516 5259 3588 4747 3588 2889 2258 1402 3753 1161 2064 3588
5, 6	πλήρωμα τοῦ χρόνου ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ γενόμενον ἐκ γυναίκος γενόμενον ὑπὸ νόμον полнота времени, послал Бог Сына Своего, произошедшего от жены, ставшего под закон, nnns dgms ngms vīaa3s dnms nnms dams namr rpgms vradams p ngfs vradams p namr 4138 3588 5550 1821 3588 2316 3588 5207 846 1096 1537 1135 1096 5259 3551
5, 6	ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ ἵνα τὴν υἱοθεσίαν ἀπολάβωμεν ὅτι δὲ ἐστε υἱοὶ чтобы [находящихся] под законом, искупить, чтобы усыновление получить нам. Потому как вы — сыновья, c damr p namr vīaa3s c dafs vaa1p c vīrx2p nmtr 2443 3588 5259 3551 1805 2443 3588 5206 618 3754 1161 2075 5207
7, 8	ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὰς καρδίας ἡμῶν κράζον ἅββα ὁ πατήρ то послал Бог Духа Сына Своего в сердца ваши, вопиющего: «Абба, Отец!» vīaa3s dnms nnms dans namr dgms ngms rpgms p dafr namr rpg-p vrraans tp dnms nnms 1821 3588 2316 3588 4151 3588 5207 846 1519 3588 2588 5216 2896 3361 5607 2316 3588 3962
7, 8	ὥστε οὐκ ἐτι εἶ δοῦλος ἄλλ' υἱὸς εἰ δὲ υἱὸς καὶ κληρονόμος Ἰησοῦ διὰ χριστοῦ ἀλλὰ Так что ты уже не раб, но сын; если же сын, то и наследник Бога через Христа. Но c adv vīrx2s nnms c nnms qo c nnms ngms p ngms ngms p ngms c 5620 1488 3765 1488 1401 235 5207 1487 1161 5207 2532 2818 2316 1223 5547 235
9	τότε μὲν οὐκ εἰδότες θεὸν ἐδουλεύσατε τοῖς ἡμῶν φύσει οὖσι θεοῖς νῦν δὲ тогда, действительно не познав Бога, вы служили тем, которые [в] сущности не боги. Теперь же, adv xo vrxantr namr vīaa2p dmp xo nafs vrrpxdmp ndmp adv c 5119 3303 3756 1492 2316 1398 3588 3361 5449 3361 5607 2316 3568 1161
9	γινόντες θεὸν μάλλον δὲ γνωσθέντες ὑπὸ θεοῦ πῶς ἐπιστρέφετε πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ познав Бога, (лучше же) получив познание от Бога, зачем возвращаетесь опять к немощным и бедным vraantr namr adv c vrantr p ngms adv vīra2p adv p danr aanri c aanri 1097 2316 3123 1161 1097 5259 2316 4459 1994 3825 1909 3588 772 2532 4434
10	στοιχεῖα τοῖς πάλιν ἄνωθεν δουλεῦειν θέλετε ἡμέρας παρατηρεῖσθε καὶ μῆνας καὶ καιροὺς καὶ вещественным началам, которым снова заново служить хотите? Дни наблюдаете и месяцы, и времена, и namr rrdnr adv vīra vīra2p vīra2p namr vīrm2p c namr c namr c 4747 3739 3825 509 1398 2309 2250 3906 2532 3376 2532 2540 2532
11	ἐνιαυτοὺς φοβοῦμαι ὑμᾶς μή πως εἰκῇ κεκοπίακα εἰς ὑμᾶς годы. Опасаюсь за вас, не напрасно ли я трудился у вас. namr vīrn1s gra-p c adv vīx1s gra-p 1763 5399 5209 3381 1500 3381 2872 1519 5209
12, 13	γίνεσθε ὡς ἐγὼ ὅτι καγὼ ὡς ὑμεῖς ἀδελφοί δέομαι ὑμῶν οὐδέν με ἡδικήσατε οἴδατε δὲ ὅτι Будьте, как я, потому что и я, как вы, братья, прошу вас. Вы ничем меня не обидели: знаете же, что vdrn2p adv rpn-s c rpn-s adv rpn-p nmtr vīrn1s rpg-p aansn gra-s vīaa2p vīaa2p c c 1096 5613 1473 3754 2504 5613 5210 80 1189 5216 91 3762 3165 3762 91 1492 1161 3754
14	δι' ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς εὐηγγελισάμην ὑμῖν τὸ πρότερον καὶ τὸν πειρασμὸν μου τὸν ἐν τῇ σαρκὶ μου в немощи плоти благовествовал я вам прежде, и испытания моего во плоти моей p nafs dgfs ngfs vīam1s rpd-p dans adv c dams namr rpg-s dams p dafs ndfs rpg-s 1223 769 3588 4561 2097 5213 3588 4386 2532 3588 3986 3450 3588 1722 3588 4561 3450
15	οὐκ ἐξουθενήσατε οὐδὲ ἐξεπτύσατε ἄλλ' ὡς ἄγγελον θεοῦ ἐδέξασθε με ὡς χριστὸν ἰησοῦν τίς не пренебрегли вы и не презрели, но как ангела Божьего приняли меня, как Христа Иисуса. Поэтому каким xo vīaa2p c vīaa2p c adv namr ngms vīad2p gra-s adv namr namr vīaa2p rqnms 3756 1848 3761 1609 235 5613 32 2316 1209 3165 5613 5547 2424 3767 5101
15	οὖν ἦν ὁ μακαρισμὸς ὑμῶν μαρτυρῶ γάρ ὑμῖν ὅτι εἰ δυνατόν τοὺς ὀφθαλμοὺς было счастье ваше! Потому что свидетельствую вам, что если бы было возможным, глаза c vīx3s dnms nnms rpg-p vīaa2p vīaa2p c rpd-p c qo annsn damr namr 3767 2258 3588 3108 5216 1063 3140 1063 5213 3754 1487 1415 3588 3788
16, 17	ὑμῶν ἐξορῶντες ἄν' ἐδόκατέ μοι ὥστε ἐχθρὸς ὑμῶν γέγονα ἀληθεύων ὑμῖν ζηλοῦσιν свои вырвав, вы бы отдали мне. Так что, противником вашим сделался я, истину говоря вам? Ревнуют о rpg-p vraantr vīaa2p rpd-s c anmsn rpg-p vīx1s vrranms rpd-p vīra3p 5216 1846 1325 302 1325 3427 5620 2190 5216 1096 226 5213 2206
18	ὑμᾶς οὐ καλῶς ἀλλὰ ἐκκλῆσαι ὑμᾶς θέλουσιν ἵνα αὐτοὺς ζηλοῦτε καλὸν δὲ τὸ ζηλοῦσθαι вас не- чисто, но выдворить вас желают, чтобы о них вы ревновали. Лучшее же ревновать gra-p xo adv c vīaa2p gra-p vīra3p c rpn-p vīra3p annsn c dnns vīrrp 5209 3756 2573 235 1576 5209 2309 2443 2206 846 2206 2570 1161 3588 2206

3 ΤΜΚ: ημεν, V: ημεθα. 6 ΤΜΚ: υμων, V: ημων. 7 T: ουκ επι, ΚΜΝ: ουκει. 7 ΤΜΚ: αλλ, V: αλλα. 7 ΤΜΚ: θεου δια χριστου, V: δια θεου 8 ΤΜΚ: μη φυσει, V: φυσει μη. 14 ΤΜΚ: μου τον, V: υμων. 14 ΤΜΚ: αλλ, V: αλλα. 15 ΤΜΚ: τις ουν ην, V: που ουν. 15 ΤΜΚ: αν, V: ε. 18 ΤΜΚ: το, V: ε.

κατά τοῦ πνεύματος τὸ δὲ πνεῦμα	κατὰ τῆς σαρκὸς ταῦτα Ἦδὲ ἀντίκειται ἀλλήλοις ἵνα μὴ ᾧ	
против духа, же против плоти: они же противостоят друг другу, так что не то,		
<i>p dgns ngns dnns c nnns</i>	<i>p dgfs ngfs rdnp c vprn3s rednp c</i>	<i>na xg rranp</i>
2596 3588 4151 3588 1161 4151 1161 2596 3588 4561 5023 1161 480 240 2443 3361 3739		
ἀν ⁷ θέλητε ταῦτα ποιῆτε εἰ δὲ πνεύματι ἄγεσθε οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον φανερά		18, 19
бы вы хотели, то делаете. Если же духом вы водимы, то не находитесь под законом. Очевидны		
<i>cho vspa2p rdanp vspa2p qo c ndns vpp2p</i>	<i>cho vprx2p p nams anpnp</i>	
302 2309 5023 4160 1487 1161 4151 71 3756 2075 5259 3551 5318		
δέ ἐστι τὰ ἔργα τῆς σαρκὸς ἅτινά ἐστι Ἦμοιχεία ⁷ πορνεία ἀκαθαρσία		
же дела плоти, которые есть супружеская неверность, внебрачные половые отношения, нечистота,		
<i>c vprx3s dnnp nnnp dgfs ngfs rrrnp vprx3s nnfs</i>	<i>nnfs</i>	<i>nnfs</i>
1161 2076 3588 2041 3588 4561 3748 2076 3430 4202 167		
ἀσέλγεια ἡδωλολατρεία ⁷ φαρμακεία ἔχθραι ἔρεις ζῆλοι ⁷ θυμοὶ ἐριθείαι διχοστασίαι		20
беснравственность, идолослужение, фармаклея, вражда, ссоры, ревнивость, гнев, капризность, разногласия,		
<i>nnfs</i>	<i>nnfs nnfp nnfp nnfp nnfp nnfp</i>	<i>nnfs</i>
766 1495 5331 2189 2054 2205 2372 2052 1370		
αἱρέσεις φθόνοι Ἦφόνοι ⁷ μέθαι κῶμοι καὶ τὰ ὅμοια τοῦτοις ᾧ προλέγω ὑμῖν καθὼς Ἦκαὶ ⁷		21
ереси, зависть, убийства, пьянство, попойки и подобное тому, о чем заранее говорю вам, как и		
<i>nnfp nnfp nnfp nnfp nnfp nnfp</i>	<i>nnfp nnfp nnfp nnfp nnfp nnfp</i>	<i>nnfp nnfp nnfp nnfp nnfp nnfp</i>
139 5355 5408 3178 2970 2532 3588 3664 5125 3739 4302 5213 2531 2532		
προεῖπον ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν ὁ δὲ καρπὸς τοῦ		22
прежде говорил, что такое практикующие Царства Бога не унаследуют. Сам же плод		
<i>vialls</i>	<i>c dnmp danp rdanp vrranmp nafs ngms xo vija3p</i>	<i>dnms c nnms dgns</i>
4277 3754 3588 3588 5108 4238 932 2316 3756 2816 3588 1161 2590 3588		
πνεύματος ἐστὶν ἀγάπη χαρά εἰρήνη μακροθυμία χρηστότης ἀγαθωσύνη πίστις Ἦπρώτης ⁷		23
Духа есть: любовь, радость, безмятежность, долготерпение, благосклонность, великодушие, вера, кротость,		
<i>ngns vprx3s nnfs nnfs nnfs nnfs nnfs nnfs</i>	<i>nnfs</i>	<i>nnfs</i>
4151 2076 26 5479 1515 3115 5544 19 4102 4236		
ἐγκράτεια κατὰ τῶν τοιούτων οὐκ ἔστι νόμος οἱ δὲ τοῦ Ἦχριστοῦ ⁷ τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν σὺν		24
самообладание. Против таковых нет закона. Сами же Христовы плоть распяли со		
<i>nnfs</i>	<i>p dgnp rdnp xo vprx3s nnms dnmp c dgms ngms</i>	<i>dafs nafs vial3p p</i>
1466 2596 3588 5108 3756 2076 3551 3588 1161 3588 5547 3588 4561 4717 4862		
τοῖς παθήμασι καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις εἰ ζῶμεν πνεύματι πνεύματι καὶ στοιχῶμεν μὴ γινώμεθα		25, 26
страстями и похотями. Если мы живем Духом, то [по] Духу и поступать должны. Не будем		
<i>ddnp ndnp c ddfp ndfp qo vspa1p ndns ndns c vspa1p</i>	<i>cho vspn1p</i>	
3588 3804 2532 3588 1939 1487 2198 4151 2532 4748 3361 1096		
κενόδοξοι ἀλλήλους προκαλοῦμενοι ἀλλήλοις φθονοῦντες		
самоуверенными, друг друга раздражающими, друг другу завидующими.		
<i>anpnp reanp vrrpnnp redmp vrranmp</i>		
2755 240 4292 240 5354		
ἀδελφοί ἐάν καὶ Ἦπροληφθῇ ⁷ ἄνθρωπος ἐν τινι παραπτώματι ὑμεῖς οἱ πνευματικοὶ καταρτίζετε τὸν		6
Братья! Если и будет застигнут человек в каком прегрешении, вы, духовные, исправляйте		
<i>nvmp qo c vspa3s nnms p ridns ndns rpn-p dnmp anpnp vdra2p dams</i>		
80 1437 2532 4301 444 1722 5100 3900 5210 3588 4152 2675 3588		
τοιοῦτον ἐν πνεύματι Ἦπρώτης ⁷ σκοπῶν σεαυτὸν μὴ καὶ σὺ πειρασθῆς ἀλλήλων τὰ		2
такого в духе кротости, наблюдая за собой, чтобы и ты не был искушен. Друг друга		
<i>rdams p ndns ngfs vrranms rxams xo c rpn-s vspa2s regmp danp</i>		
5108 1722 4151 4236 4648 4572 3361 2532 4771 3361 3985 240 3588		
βάρη βασιτάζετε καὶ οὕτως Ἦἀναπληρώσατε ⁷ τὸν νόμον τοῦ χριστοῦ εἰ γάρ δοκεῖ τις εἶναί		3
ноши носите, и таким образом исполните закон Христа. Потому что если думает кто быть		
<i>nanp vdra2p c adv vdaa2p dams nams dgms ngms</i>	<i>qo c vira3s rinms vprx</i>	
922 941 2532 3779 378 3588 3551 3588 5547 1063 1487 1063 1380 5100 1511		
τι μὴδὲν ὦν Ἦεαυτὸν φρεναπατᾷ ⁷ τὸ δὲ ἔργον εἰ αὐτοῦ δοκιμαζέτω ἕκαστος καὶ		4
чем-нибудь, ничем не являясь, сам себя вводит в заблуждение. Дело свое пусть испытывает каждый, и		
<i>rinns anpns vrrxnms rxams vira3s dans c nans rxgms vdra3s anmsn c</i>		
5100 3367 5607 1438 5422 3588 1161 2041 1438 1381 1538 2532		
τότε εἰς εἰ αὐτὸν μόνον τὸ καύχημα ἔξει καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον ἕκαστος		5
тогда относительно себя лишь похвалу будет иметь, а не относительно другого, потому что каждый		
<i>adv p rxams aamsn dans nans vija3s a xo p dams aamsn</i>	<i>qo</i>	
5119 1519 1438 3441 3588 2745 2192 2532 3756 1519 3588 2087 1063 1538		

17 *ΤΜΚ*: δε αντικειται αλληλοις ινα μη α αν. *Υ*: γαρ αλληλοις αντικειται ινα μη α εαν. 19 *ΤΜΚ*: μοιχεια, *Υ*: \notin . 20 *ΤΜΚ*: ειδωλολατρεία, *Υ*: ειδωλολατρία. 20 *ΤΜΚ*: ερεις ζηλοι, *Υ*: ερις ζηλος. 21 *ΤΜΚ*: φονοι, *Υ*: \notin . 21 *ΤΜΚ*: και, *Υ*: \notin . 23 *ΤΜΚ*: πραοτης, *Υ*: πραυτης. 24 *ΤΜΚ*: χριστου, *Υ*: χριστου [ιησου]. 1 *ΤΜΚ*: προληφθη, *Υ*: προλημфθη. 1 *ΤΜΚ*: πραυτητος, *Υ*: πραυτητος. 2 *ΤΜΚ*: αναπληρωσατε, *Υ*: αναπληρωσετε. 3 *ΤΜΚ*: εαυτον φρεναπατα, *Υ*: φρεναπατα εαυτον.

6	γάρ τὸ ἴδιον φορτίον βαστάσει κοινωνεῖτω δὲ ὁ κατηχούμενος τὸν λόγον τῷ κατηχοῦντι ἐν	свою ношу понесет. Пусть делится с наставляемый словом с наставляющим	<i>c dans aamsn nans viʃaʒs</i>	<i>vdpaʒs</i>	<i>c dnms vpprnms</i>	<i>dams nams ddms</i>	<i>↔ vppadms</i>	<i>p</i>
	1063 3588 2398 5413 941 1161 3588 2727 3588 3056 3588 2841 2727 1722							
7	πᾶσιν ἀγαθοῖς μὴ πλανᾷσθε θεὸς οὐ μυκτηρίζεται ὁ γὰρ ἐὰν σπειρῇ ἄνθρωπος τοῦτο καὶ θερίσει	всяким добром. Не заблуждайтесь: Бог не может быть осмеян. Что, по сути, сеет человек, то и пожнет,	<i>adnprn adnprn</i>	<i>xo vdrp2p</i>	<i>nnms xo vippʒs</i>	<i>rrans c</i>	<i>qo vspaʒs nnms</i>	<i>rdans c viʃaʒs</i>
	3956 18 3361 4105 2316 3756 3456 3739 1063 1437 4687 444 5124 2532 2325							
8	ὅτι ὁ σπειρῶν εἰς τὴν σάρκα ἐαυτοῦ ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσει φθοράν ὁ δὲ σπειρῶν εἰς τὸ πνεῦμα	потому что сеющий в плоть свою от плоти пожнет разрушение; сам же сеющий в Дух	<i>c dnms vppanms p dafs nafs rxgms p dgfs ngfs</i>	<i>viʃaʒs nafs</i>	<i>dnms c vppanms p dans nans</i>			
	3754 3588 4687 1519 3588 4561 1438 1537 3588 4561 2325 5356 3588 1161 4687 1519 3588 4151							
9	ἐκ τοῦ πνεύματος θερίσει ζωὴν αἰώνιον τὸ δὲ καλὸν ποιοῦντες μὴ ἔκκακῶμεν ¹ καιρῷ γὰρ	от Духа пожнет жизнь вечную. Добро же делая, не будем унывать, потому что [во] время	<i>p dgns ngns</i>	<i>viʃaʒs nafs aafsn</i>	<i>dnns c aansn ↔ vppanmp</i>	<i>xo vspa1p</i>	<i>↔ ndms</i>	<i>c</i>
	1537 3588 4151 2325 2222 166 3588 1161 2570 1161 4160 3361 1573 1063 2540 1063							
10	ιδίῳ θερίσομεν μὴ ἐκλούμενοι ἄρα οὖν ὡς καιρὸν ἔχομεν ἐργαζώμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας μάλιστα	свое пожнем, не теряя надежду. Поэтому, пока время имеем, будем делать добро всем, в основном	<i>admsn viʃa1p</i>	<i>xo vpprnmp</i>	<i>xo c adv nams</i>	<i>viʃa1p vspn1p</i>	<i>dans aansn p aampn</i>	<i>adv</i>
	2398 2325 3361 1590 686 3767 5613 2540 2192 2038 3588 18 4314 3956 3122							
	δὲ πρὸς τοὺς οἰκεῖους τῆς πίστεως	же для своих [по] вере.	<i>c p damp aampn dgfs ngfs</i>					
	1161 4314 3588 3609 3588 4102							
11, 12	ἴδετε πηλικοῖς ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ ὅσοι θέλουσιν	Посмотрите какими большими буквами я написал вам своей рукой. Все, которые желают	<i>vdaa2p</i>	<i>adnprn</i>	<i>rpdp ndnp</i>	<i>viaa1s</i>	<i>↔ ddfs rsdfs ndfs</i>	<i>rcnmp viʃaʒp</i>
	1492 4080 5213 1121 1125 5213 3588 1699 5495 3745 2309							
	εὐπροσώπησαι ἐν σαρκὶ οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς περιτέμεσθαι μόνον ἵνα ἢ μὴ τῷ	хорошо выглядеть в плоти, эти принуждают вас обрезываться только чтобы не быть за	<i>vnaa</i>	<i>p ndfs rdnmp</i>	<i>viʃaʒp</i>	<i>rpa-p vnpp</i>	<i>adv</i>	<i>c xo ↔ ddms</i>
	2146 1722 4561 3778 315 5209 4059 3440 2443 3361 1377 3588							
13	σταυρῷ τοῦ χριστοῦ ¹ διώκονται οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν ἀλλὰ θέλουσιν	кресту Христа гонимыми, потому что они обрезывающиеся сами закон не соблюдают, но желают,	<i>ndms dgms ngms</i>	<i>vspʀʀp</i>	<i>c c dnmp vpprnmp</i>	<i>rpmp nams ↔</i>	<i>viʃaʒp</i>	<i>c viʃaʒp</i>
	4716 3588 5547 1377 3761 1063 3588 4059 846 3551 3761 5442 235 2309							
14	ὑμᾶς ἢ περιτέμεσθαι ¹ ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχῶνται ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο	вам обрезываться, чтобы в вашей плоти похвалиться. [Со] мной же не будет такого! Я буду	<i>↔ gra-p vnpp</i>	<i>c p ddfs rsdfs</i>	<i>ndfs vsadʒp</i>	<i>rpdp-s</i>	<i>c xo voadʒs</i>	
	4059 5209 4059 2443 1722 3588 5212 4561 2744 1698 1161 3361 1096							
	καυχᾶσθαι εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ δι' οὗ ἐμοὶ κόσμος	хвалиться разве только в кресте Господа нашего Иисуса Христа, посредством которого [для] меня мир	<i>vnpp</i>	<i>qo+xo</i>	<i>p ddms ndms dgms ngms</i>	<i>rpg-p ngms ngms p</i>	<i>rrgms</i>	<i>rpdp-s nnms</i>
	2744 1508 1722 3588 4716 3588 2962 2257 2424 5547 1223 3739 1698 2889							
15	ἐσταύρωται καγὼ τῷ κόσμῳ ¹ ἢ γὰρ χριστῷ ἰησοῦ ἢ οὐτε περιτομὴ τί ἰσχύει ¹ οὐτε	распят, и я [для] мира. Потому что во Христе Иисусе ни обрезание ни- какой не имеет силы, ни	<i>viʃpʒs</i>	<i>rpn-s ddms ndms</i>	<i>p c</i>	<i>↔ ndms ndms c</i>	<i>nnfs</i>	<i>↔ rians ↔ viʃaʒs</i>
	4717 2504 3588 2889 1722 1063 1722 5547 2424 3777 4061 3777 5100 3777 2480 3777							
16	ἀκροβυστία ἀλλὰ καινὴ κτίσις καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τοῦτο στοιχήσουσιν εἰρήνη	необрезание, но новое творение. И всем, которые этим будут руководствоваться: безмятежность	<i>nnfs</i>	<i>c anfsn nnfs</i>	<i>c rcnmp</i>	<i>ddms ndms rddns</i>	<i>viʃaʒp</i>	<i>nnfs</i>
	203 235 2537 2937 2532 3745 3588 2583 5129 4748 1515							
	ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἔλεος καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ θεοῦ	им и милость, и Израилю Бога.	<i>p gramr c nnms</i>	<i>c p dams tp</i>	<i>dgms ngms</i>			
	1909 846 2532 1656 2532 1909 3588 2474 3588 2316							
17	τοῦ λοιποῦ κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω ἐγὼ γὰρ ταῖς στίγμασι τοῦ κυρίου ¹ ἰησοῦ ἐν	Впредь печали мне путь никто не доставляет, потому что я шрамы Господа Иисуса на	<i>dgns agnsn namr</i>	<i>rpdp-s ↔ anmsn</i>	<i>vdpaʒs</i>	<i>rpn-s c</i>	<i>↔ danp nanp</i>	<i>dgms ngms ngms p</i>
	3588 3064 2873 3427 3930 3367 3930 1473 1063 1473 3588 4742 3588 2962 2424 1722							
18	τῷ σώματι μου βαστάζω ἢ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν ἀδελφοί	теле моем ношу. Благодарить Господа нашего Иисуса Христа с духом вашим, братья.	<i>ddns ndns</i>	<i>rpg-s viʃa1s</i>	<i>dnfs nnfs</i>	<i>dgms ngms</i>	<i>rpg-p ngms ngms</i>	<i>rpdp-vnmp</i>
	3588 4983 3450 941 3588 5485 3588 2962 2257 2424 5547 3326 3588 4151 5216 80							

9 *ΤΜΚ*: εκκακῶμεν, *℣*: εὔκακῶμεν. 12 *ΤΜΚ*: μὴ τῷ σταυρῷ τοῦ χριστοῦ μη. 13 *ΤΚ℣*: περιτεμνομενοι, *℣*: περιτεμνημενοι. 14 *ΤΜΚ*: τῷ, *℣*: ἐ. 15 *ΤΜΚ*: ἐν γὰρ χριστῷ ἰησοῦ, *℣*: ἐ. 15 *ΤΜΚ*: οὐτε περιτομὴ τί ἰσχύει, *℣*: οὐτε γὰρ περιτομὴ τί ἐστίν. 17 *ΤΜΚ*: κυρίου, *℣*: ἐ.

ἀμήν
 Аминь.
th
 281

Ɱ[πρός γαλάτας ἐγράφη ἀπό ῥώμης]Ɱ
 [К Галатам написано из Рима.]
ρ nams viarʒs ρ ngʃs
 4314 1052 1125 575 4516

18 Подпись: *T*: Προς . . . ρωμης, *ΚΜΝ*: *ϕ*.

ΠΡΟΣ ΕΦΕΣΙΟΥΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΑΥΛΟΥ

Κ ΕΦΕΣΙΑΝΑΜ ΠΟΣΛΑΝΙΕ ΠΑΒΛΑ

1	παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ ¹ διὰ θελήματος θεοῦ τοῖς ἁγίοις τοῖς οὖσιν ἐν ἐφέσῳ καὶ πιστοῖς	Παυελ, ἀποστολ Ἰησου Χριστα по воле Бога — святым, находящимся в Ефесе и верным	<i>nnms nnms ngms ngms p ngns ngms ddmr admrn ddmr vrrxdmr p ndfs c admrn</i>	3972 652 2424 5547 1223 2307 2316 3588 40 3588 5607 1722 2181 2532 4103
2	ἐν χριστῷ ἰησοῦ χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου ἰησοῦ χριστοῦ	во Христе Иисусе: благодать вам и безмятежность от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа.	<i>p ndms ndms nnfs rpd-p c nnfs p ngms ngms rpg-p c ngms ngms ngms</i>	1722 5547 2424 5485 5213 2532 1515 575 2316 3962 2257 2532 2962 2424 5547
3	εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ ὁ εὐλόγησας ἡμᾶς ἐν πάσῃ	Благословен Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа, благословивший нас всяким	<i>anmsn dnms nnms c nnms dgms ngms rpg-p ngms ngms dnms vrraanms rpa-p p adfsn</i>	2128 3588 2316 2532 3962 3588 2962 2257 2424 5547 3588 2127 2248 1722 3956
4	εὐλογία блagosловением πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἡμεῖς ἐκλεκτοὶ ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ	духовным в небесных [сферах] Христом, так как Он избрал нас в Нем прежде	<i>ndfs adfsn p ddmr admrn ndms adv vrram3s rpa-p p rpdms p</i>	2129 4152 1722 3588 2032 5547 2531 1586 2248 1722 846 4253
5	καταβολῆς κόσμου εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ προορίσας ἡμᾶς	основания мира, [чтобы] быть нам святыми и непорочными перед Ним в любви, предопределив нас	<i>ngfs ngms vrrpx rpa-p admrn c admrn p rpgms p ndfs vrraanms rpa-p</i>	2602 2889 1511 2248 40 2532 299 2714 846 1722 26 4309 2248
6	εἰς υἱοθεσίαν διὰ ἰησοῦ χριστοῦ εἰς αὐτόν κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ εἰς ἔπαινον	к усыновлению Себе через Иисуса Христа по благоволению воли Своей, в похвалу	<i>p nafs ↪ p ngms ngms p rrams p dafs nafs dgns ngns rpgms p nam3s</i>	1519 5206 846 1223 2424 5547 1519 846 2596 3588 2107 3588 2307 846 1519 1868
7	δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ ἔν ᾧ ἡμεῖς ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ ἡγαπημένῳ ἐν ᾧ ἔχομεν	славы благодати Своей, которую Он обильно даровал нам в Возлюбленном, в Котором мы имеем	<i>ngfs dgfs ngfs rpgms p rrdfs vrraa3s rpa-p p ddm3s vrrxpdm3s p rrdms vrralp</i>	1391 3588 5485 846 1722 3739 5487 2248 1722 3588 25 1722 3739 2192
8, 9	τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων κατὰ τὸν πλοῦτον ¹ τῆς χάριτος	искупление благодаря крови Его, прощение твоих преступлений по богатству твоей благодати	<i>dafs nafs p dgns ngns rpgms dafs nafs dgnp ngnp p dams nam3s dgfs ngfs</i>	3588 629 1223 3588 129 846 3588 859 3588 3900 2596 3588 4149 3588 5485
8, 9	αὐτοῦ ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει γνῶρισας ἡμῖν τὸ μυστήριον	Его, которую Он в изобилии излил в нас во всякой мудрости и понимании, открыв нам тайну	<i>rpgms rrgfs vrraa3s p rpa-p p adfsn ndfs c ndfs vrraanms rpd-p dans nam3s</i>	846 3739 4052 1519 2248 1722 3956 4678 2532 5428 1107 2254 3588 3466
10	τοῦ θελήματος αὐτοῦ κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ ἣν προέθετο ἐν αὐτῷ εἰς οἰκονομίαν τοῦ	воли Своей по благоволению Своему, которое Он прежде положил в Нем, к устроению	<i>dgns ngns rpgms p dafs nafs rpgms rrafs vrram3s p rpdms p nafs dgns</i>	3588 2307 846 2596 3588 2107 846 3739 4388 1722 846 1519 3622 3588
	πληρώματος τῶν καιρῶν ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα ἐν τῷ χριστῷ τὰ ἑν ¹ τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ	полноты времен, [чтобы] соединить все во Христе: все, что на Небесах и	<i>ngns dgmr ngmr vrrnad danp admrn p ddm3s ndms danp xo p ddmr ndmr c danp</i>	4138 3588 2540 346 3588 3956 1722 3588 5547 3588 5037 1722 3588 3772 2532 3588

Τ: ΠΡΟΣ ΕΦΕΣΙΟΥΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΑΥΛΟΥ, Κ: ΠΑΥΛΟΥ ΤΟΥ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ Η ΠΡΟΣ ΕΦΕΣΙΟΥΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ, ΜΝ: ΠΡΟΣ ΕΦΕΣΙΟΥΣ. 1 Τ ΜΚ: ἰησου χριστου, Ν: χριστου ἰησου. 3 Τ: χριστω, Κ ΜΝ: ἐν χριστω. 6 Τ ΜΚ: ἐν ν, Ν: ν3. 7 Τ ΜΚ: τον πλουτον, Ν: το πλουτος. 10 ΤΚ: τε ἐν, ΜΝ: ἐπι.

ἐπὶ τῆς γῆς	ἐν αὐτῷ ἐν ᾧ	καὶ ἐκληρώθημεν	προορισθέντες	κατὰ πρόθεσιν	11
на земле, —	в Нем, в	Котором и	были предопределены	согласно замысла	
<i>p dgfs ngfs</i>	<i>p rpdms p rrdms c viap1p</i>		<i>vpapnmp</i>	<i>p nafs</i>	
1909 3588 1093	1722 846 1722 3739	2532 2820	4309	2596 4286	
τοῦ τὰ πάντα ἐνεργούντος	κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ	Θελήματος αὐτοῦ	εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς	ἐπαίνον ἡ τῆς	12
все Совершающего	по намерению	воли Своей,	чтобы быть нам к	похвале	
<i>dgms damp aanpn vppagms</i>	<i>p dafs nafs</i>	<i>dgns ngns rpgms</i>	<i>p dans vnrp rpa-p p nams dgfs</i>		
3588 3588 3956 1754	2596 3588 1012	3588 2307 846	1519 3588 1511 2248 1519 1868	3588	
δόξης αὐτοῦ τοὺς προηλπικότες	ἐν τῷ	Χριστῷ ἐν ᾧ	καὶ ὑμεῖς ἀκούσαντες τὸν	λόγον τῆς ἀληθείας	13
славы Его,	сперва уповавшим	во Христе,	в Котором и вы,	услышав слово истины,	
<i>ngfs rpgms damp vpxaamp</i>	<i>p ddms ndms</i>	<i>p rrdms c rpn-p vpaanmp</i>	<i>dams nams dgfs ngfs</i>		
1391 846 3588 4276	1722 3588 5547	1722 3739 2532 5210 191	3588 3056 3588 225		
τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας	ὑμῶν ἐν ᾧ	καὶ πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε τῷ	πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας	τῷ	
благую весть	спасения вашего,	в Котором и уверовав,	запечатаны	Духом обещания	
<i>dans nans dgfs ngfs rpg-p p rrdms c vpaanmp viap2p</i>	<i>ddns ndns dgfs ngfs ddns</i>				
3588 2098 3588 4991 5216 1722 3739 2532 4100 4972	3588 4151 3588 1860 3588				
ἁγίῳ ὧς ἔστιν ἄρραβὼν τῆς	κληρονομίας ἡμῶν	εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς	περιποιήσεως εἰς	ἐπαίνον τῆς δόξης	14
Святым, Который есть	залог наследства	нашего, для искупления	владения, в похвалу	славы	
<i>adnsn rpnms vpx3s nnms dgfs ngfs rpg-p p nafs dgfs ngfs</i>	<i>p nams dgfs ngfs</i>				
40 3739 2076 728 3588 2817 2257 1519 629 3588 4047					
αὐτοῦ	Εὐο.				
<i>rpgms</i>					
846					
διὰ τοῦτο ἀγὼ ἀκούσας	τὴν καθ' ὑμᾶς	πίστιν ἐν τῷ	κυρίῳ Ἰησοῦ	καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς	15
По- этому и я, услышав	о вашей вере в	Господе	Иисусе	и любви ко всем	
<i>p rdans rpn-s vpaanms dafs p rpa-p nafs p ddms ndms ndms c dafs nafs dafs p aampn damp</i>					
1223 5124 2504 191 3588 2596 5209 4102 1722 3588 2962 2424 2532 3588 26 3588 1519 3956 3588					
ἁγίοις οὐ παύομαι	εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν	μνησθῆναι	ὑμῶν	ποιούμενος ἐπὶ τῶν	16
святым, не останавливаюсь,	благодаря за вас,	воспоминание о	вас	совершая в	
<i>aampn xo virmis vrranms p rpg-p nafs rpg-p vrrpnms p dgfr ngfr rpg-s</i>					
40 3756 3973 2168 5228 5216 3417 5216 4160 1909 3588 4335 3450					
ἵνα ὁ θεὸς τοῦ κυρίου	ἡμῶν Ἰησοῦ	Χριστοῦ ὁ πατὴρ	τῆς δόξης δῶῃ	ὑμῖν πνεῦμα σοφίας	17
чтобы Бог Господа	нашего Иисуса	Христа,	Отец славы,	дал вам Духа мудрости	
<i>c dnms nnms dgms ngms rpg-p ngms ngms dnms nnms dgfs ngfs vsaa3s rpd-p nans ngfs c</i>					
2443 3588 2316 3588 2962 2257 2424 5547 3588 3962 3588 1391 1325 5213 4151 4678 2532					
ἀποκαλύψεως ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ	πεφωτισμένους τοὺς	ὀφθαλμοὺς τῆς	διανοίας ὑμῶν	εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς	18
откровения в познании	Его, просветив	глаза	разума	вашего, чтобы	
<i>ngfs p ndfs rpgms vpxramp damp namr dgfs ngfs rpg-p p dans vpxa rpa-p rqnfs</i>					
602 1722 1922 846 5461 3588 3788 3588 1271 5216 1519 3588 1492 5209 5101					
ἐστὶν ἡ ἐλπίς τῆς κλήσεως	αὐτοῦ ἡ καὶ	τίς ὁ πλοῦτος	τῆς δόξης	τῆς κληρονομίας	19
является надежда	призвания	Его, и какое	богатство	славы	
<i>vpx3s dnfs nnfs dgfs ngfs rpgms c rqnms dnms nnms dgfs ngfs dgfs ngfs rpgms p ddmp</i>					
2076 3588 1680 3588 2821 846 2532 5101 3588 4149 3588 1391 3588 2817 846 1722 3588					
ἁγίοις καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον	μέγεθος τῆς	δυνάμεως αὐτοῦ	εἰς ἡμᾶς	τοὺς πιστεύοντας	20
святым, и каково	превосходящее	величие	могущества	Его для нас,	
<i>admpn c rqnns dnns vrranms nnns dgfs ngfs rpgms p rpa-p damp vrraamp p dafs nafs</i>					
40 2532 5101 3588 5235 3174 3588 1411 846 1519 2248 3588 4100 2596 3588 1753					
τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ	ἣν ἐνήργησεν	ἐν τῷ	Χριστῷ ἐγείρας	αὐτὸν ἔκ νεκρῶν	21
могучей силы	Его, которой Он	действовал	во Христе,	воскресив	
<i>dgns ngns dgfs ngfs rpgms rrafs viaa3s p ddms ndms vpaanms rrams p agmpn c viaa3s</i>					
3588 2904 3588 2479 846 3739 1754 1722 3588 5547 1453 846 1537 3498 2532 2523					
ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς	ἐπουρανίοις	ὑπεράνω	πάσης ἀρχῆς	καὶ ἐξουσίας	22
по правую [сторону]	Свою в небесных [сферах],	выше	всякого начальства	и власти, и	
<i>p adfsn rpgms p ddnp adnnp</i>					
1722 1188 846 1722 3588 2032 5231 3956 746 2532 1849 2532 1411 2532					
κυριότητος καὶ παντὸς	ὀνόματος ὀνομαζομένου	οὐ μόνον ἐν	τῷ αἰῶνι	τούτῳ ἀλλὰ καὶ ἐν	23
господства, и всякого имени,	именуемого не только	в веке	этом, но и в	будущем, и	
<i>ngfs c agnsn ngns vrrpgns xo adv p ddms ndms rddms c c p ddms vrradms</i>					
2963 2532 3956 3686 3687 3756 3440 1722 3588 165 5129 235 2532 1722 3588 3195 2532					
πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς	πόδας αὐτοῦ	καὶ αὐτὸν ἔδωκε	κεφαλὴν ὑπὲρ	πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ	23
все покорил под	ноги	Его, и	Его даровал	главой над всем	
<i>aanpn viaa3s p damp namr rpgms c rrams viaa3s nafs p aanpn ddfs ndfs</i>					
3956 5293 5259 3588 4228 846 2532 846 1325 2776 5228 3956 3588 1577 3748 2076 3588					

12 ΤΚ: τῆς, ΜΝ: ἐ. 14 ΤΜΚ: ος, V: ο. 16 ΤΜΚ: ὑμῶν, V: ἐ. 18 ΤΚ: διανοίας, ΜΝ: καρδίας. 18 ΤΜΚ: καὶ, V: ἐ. 20 ΤΚ: ἐκ νεκρῶν καὶ ἐκαθισεν, Μ: ἐκ τῶν νεκρῶν καὶ ἐκαθισεν, V: ἐκ νεκρῶν καὶ καθισαί.

- 2 σῶμα αὐτοῦ τὸ πλήρωμα ἡ τοῦ πάντα ἐν πᾶσι πληρουμένου καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασι
Тело Его, полнота все во всем Наполняющего. И вас, бывших мертвыми [в] преступлениях
nnns rpgms dnns nnns dgns aanpn p adnpr vppmgms c gra-p vppxamr aampr ddnr ndnr
4983 846 3588 4138 3588 3956 1722 3956 4137 2532 5209 5607 3498 3588 3900
- 2 καὶ ταῖς ἁμαρτίαις ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου κατὰ τὸν
и грехах, в которых некогда вы жили, согласно века мира этого, согласно
c ddfr ndfr p rrdfr xo viaa2p p dams nams dgms ngms rdgms p dams
2532 3588 266 1722 3739 4218 4043 2596 3588 165 3588 1722 3588 5207 3588 543
- ἀρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργούντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας
начальника власти, что в воздухе, духа, сейчас действующего в сынах упорства,
nams dgfs ngfs dgms ngms dgns ngns dgns adv vppagns p ddmp ndmp dgfs ngfs
758 3588 1849 3588 109 3588 4151 3588 3568 1754 1722 3588 5207 3588 543
- 3 ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημεν ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς σαρκὸς ἡμῶν ποιοῦντες τὰ θελήματα
между которыми и мы все водились некогда в похотях плоти нашей, исполняя желания
p rrdmp c grn-p anmpn viar1p xo p ddfr ndfr dgfs ngfs rpg-p vppanmp danp napr
1722 3739 2532 2249 3956 390 4218 1722 3588 1939 3588 4561 2257 4160 3588 2307
- 4 τῆς σαρκὸς καὶ τῶν διανοιῶν καὶ ἥμεν τέκνα φύσει ὀργῆς ὡς καὶ οἱ λοιποὶ ὁ δὲ
плоти и помыслов, и были детьми гнева по природе, как и остальные, днмс c
dgfs ngfs c dgfr ngfr c viix1p nnpn → ndfs ngfs adv c dnmp anmpn dnms c
3588 4561 2532 3588 1271 2532 2258 5043 3709 5449 3709 5613 2532 3588 3062 3588 1161
- 5 θεὸς πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἣν ἡγάπησεν ἡμᾶς καὶ ὄντας
Бог, богатый милостью, посредством великой любви Своей, которой возлюбил нас, и
nnms anmsn vppxms p ndns p dafs aafsn nafs rpgms rraf s viaa3s gra-p c vppxamr
2316 4145 5607 1722 1656 1223 3588 4183 26 846 3739 25 2248 2532 5607
- 6 ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασι συνεζωοποίησε τῷ χριστῷ χάριτι ἔστε σεσωσμένοι καὶ συνήγειρε
нас, мертвых [по] преступлениям, оживил со Христом, — благодатью вы спасены, — и воскресил с
gra-p aampr ddnr ndnr viaa3s ddms ndms ndfs viix2p vppxamr c viaa3s
2248 3498 3588 3900 4806 3588 5547 5485 2075 4982 2532 4891
- 7 καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν χριστῷ ἰησοῦ ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰῶσι τοῖς
и посадил с Ним в небесных [сферах] во Христе Иисусе, чтобы явить Ему в веках
c viaa3s p ddnr adnpr p ndms ndms c vsam3s p ddmp ndmp ddmp
2532 4776 1722 3588 2032 1722 5547 2424 2443 1731 1722 3588 165 3588
- ἐπερχομένους ἡ τὸν ὑπερβάλλοντα πλοῦτον τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι ἐφ' ἡμᾶς ἐν χριστῷ ἰησοῦ
приближающихся и того превосходящее богатство Своей в доброты к нам во Христе Иисусе.
vppndmp dams vppaams nams dgfs ngfs rpgms p ndfs p gra-p p ndms ndms
1904 3588 5235 4149 3588 5485 846 1722 5544 1909 2248 1722 5547 2424
- 8, 9 τῇ γὰρ χάριτι ἔστε σεσωσμένοι διὰ τῆς πίστεως καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν θεοῦ τὸ δῶρον οὐκ
Потому что благодатью вы спасены через веру, и это не от вас, Божий дар: не
ddfs c ndfs viix2p vppxamr p dgfs ngfs c rdms xo p rpg-p ngms dnms nnns xo
3588 1063 5485 2075 4982 1223 3588 4102 2532 5124 3756 1537 5216 2316 3588 1435 3756
- 10 ἐξ ἔργων ἵνα μή τις καυχῇσθαι αὐτοῦ γὰρ ἔσμεν ποίημα κτισθέντες ἐν χριστῷ ἰησοῦ ἐπὶ
от дел, чтобы ни-кто не хвалился. Потому что Его мы есть шедевр, созданные во Христе Иисусе на
p ngpr c xo rinms → vsad3s → rpgms c viix1p nnns vppanmp p ndms ndms p
1537 2041 2443 3361 5100 3361 2744 1063 846 1063 2070 4161 2936 1722 5547 2424 1909
- ἔργοις ἀγαθοῖς οἷς προητοίμασεν ὁ θεὸς ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν
дела добрые, которые заранее приготовил Бог, чтобы в них нам ходить.
ndnr adnpr rrdnr viaa3s dnms nnms c p rpdnr vsaa1p
2041 18 3739 4282 3588 2316 2443 1722 846 4043
- 11 διὸ μνημονεύετε ὅτι ὑμεῖς ποτὲ τὰ ἔθνη ἐν σαρκὶ οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς
Поэтому помните, что вы, некогда язычники во плоти, называемые «необрезанные»
c viia2p c rpn-p xo dnmp nnpn p ndfs dnmp vppnmp nnfs p dgfs
1352 3421 3754 5210 4218 3588 1484 1722 4561 3588 3004 203 5259 3588
- 12 λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ χειροποιήτου ὅτι ἦτε ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς
называемыми «от обрезания» во плоти, совершаемого руками, потому что вы были во время то без
vppgfs ngfs p ndfs agfsn c anmpn dgfr ngfr dgfs ngfs nafs nafs
3004 4061 1722 4561 5499 3754 2258 1722 3588 2540 1565 5565
- χριστοῦ ἀπηλλοτριωμένοι τῆς πολιτείας τοῦ ἰσραὴλ καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας ἐλπίδα μὴ
Христа, быв отчуждены от гражданства Израиля и чужды заветов обещания, надежды не
ngms vppnmp dgfs ngfs dgms tp c anmpn dgfr ngfr dgfs ngfs nafs nafs
5547 526 3588 4174 3588 2474 2532 3581 3588 1242 3588 1860 1680 3361
- 13 ἔχοντες καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ νυνὶ δὲ ἐν χριστῷ ἰησοῦ ὑμεῖς οἱ ποτὲ ὄντες μακρὰν ἑγγύς
имеющие и безбожные в мире. Теперь же во Христе Иисусе вы, некогда бывшие вдалеке, рядом
vppanmp c anmpn p ddms ndms adv c p ndms ndms rpn-p dnmp xo vppxamr adv
2192 2532 112 1722 3588 2889 3570 1161 1722 5547 2424 5210 3588 4218 5607 3112 1451

23 ТК: του, ΜΝ: του τα. 1 ΤΜΚ: αμαρτιας, Ν: αμαρτιας υμων. 3 ΤΜΚ: ημεν, Ν: ημεθα. 7 ΤΜΚ: τον υπερβαλλοντα πλουτον, Ν: το υπερβαλλον πλουτος. 8 ΤΜΚ: της, Ν: ζ. 11 ΤΜΚ: υμεις ποτε, Ν: ποτε υμεις. 12 ΤΜΚ: εν, Ν: ζ.

ἐγενήθητε ἑν ἑνὶ τῷ αἵματι τοῦ χριστοῦ стали в крови Христа. viao2p p ddns ndns dgms ngms 1096 1722 3588 129 3588 5547	Ποιότατο ὅτι ὁ Потому что Он 1063 846 1063 2076	εἰρήνην мир 3588 1515	ἡμῶν ὁ ποιήσας наша, сделавший rpg-p dnms 2257 3588 4160	14
τὰ ἀμφοτέρωθεν ἑν ἑνὶ καὶ τῷ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας τὴν ἔχθραν ἐν τῇ σαρκί то и другое одним, и разделяющую стену обособленности разрушив, вражду — в плоти danp aanpn nans c dans nans dgms ngms vpaanms dafs nafs p ddfs ndfs 3588 297 1520 2532 3588 3320 3588 5418 3089 3588 2189 1722 3588 4561	15			
αὐτοῦ τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασι καταργήσας ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ ἐν ἑαυτῷ εἰς ἓνα Своей, а закон заповедей учением упразднив, чтобы двоих сотворить Ему в Себе в одного rpgms dams nams dgfp ngfp p ndnp vpaanms c damp tn vsaa3s p rxdms p nams 846 3588 3551 3588 1785 1722 1378 2673 2443 3588 1417 2936 1722 1438 1519 1520	16			
καὶ τὸν ἀνθρώπον ποιῶν εἰρήνην καὶ ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἐνὶ σώματι τῷ нового человека, принося безмятежность, и полностью примирить с Богом обоих в одном теле aamsn nams vpaanms nafs c vsaa3s damp aanpn p ndns ndns ddms 2537 444 4160 1515 2532 604 2316 3588 297 1722 1520 4983 3588	17			
θεῷ διὰ τοῦ σταυροῦ ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσαστο εἰρήνην посредством креста, убив вражду на нем. И, придя, Он благовествовал безмятежность ndms p dgms ngms vpaanms dafs nafs p rpdms c vpaanms viam3s nafs 2316 1223 3588 4716 615 3588 2189 1722 846 2532 2064 2097 1515	18			
ὑμῖν τοῖς μακράν καὶ τοῖς ἐγγύς ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφοτέροι ἐν вам, которые вдали и вблизи, потому что через Него мы имеем доступ, те и другие, в rpd-p ddmp adv c ddmp adv c p rpgms vipalp dafs nafs dnmp anmpn p 5213 3588 3112 2532 3588 1451 3754 1223 846 2192 3588 4318 3588 297 1722	19			
ἐνὶ πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστέ ξένοι καὶ πάροικοι ἄλλα συμπολιταὶ τῶν одном Духе к Отцу. Поэтому вы уже не иноземцы и посторонние, но сограждане ndns ndns p dams nams xo c adv vipx2p anmpn c anmpn c nnmp dgmp 1520 4151 4314 3588 3962 686 3767 2075 3765 2075 3581 2532 3941 235 4847 3588	20			
ἁγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ θεοῦ ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν ὄντος святых и принадлежащие Богу, быв воздвигнуты на фундаменте апостолов и пророков, имея agmpn c anmpn dgms ngms vpaanmp p ddms ndms dgmp ngmp c ngmp vppxgms 40 2532 3609 3588 2316 2026 1909 3588 2310 3588 652 2532 4396 5607	21			
ἀκρογωνία τοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ ἐν ᾧ πάντα ἡ οἰκοδομὴ συναρμολογουμένη αὖξαι εἰς краеугольным камнем Самого Иисуса Христа, на котором все строение, плотно скрепляясь, возрастает в agmsn rpgms ngms ngms p rrdms anfsn dnfs nnfs vpppns vipa3s p 204 846 2424 5547 1722 3739 3956 3588 3619 4883 837 1519	22			
ναὸν ἅγιον ἐν κυρίῳ ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι храм святой в Господе, на котором и вы вместе выстраиваетесь в жилище Божье в Духом. nams aamsn p ndms p rrdms c rpn-p vipp2p p nnns dgms ngms p ndns 3485 40 1722 2962 1722 3739 2532 5210 4925 1519 2732 3588 2316 1722 4151	3, 2			
τοῦτου χάριν ἐγὼ παῦλος ὁ δέσμιος τοῦ χριστοῦ ἰησοῦ ὑπὲρ ὑμῶν τῶν ἐθνῶν Этого ради, я Павел — узник Христа Иисуса ради вас, язычников. rdgns adv rpn-s nnms dnms nnms dgms ngms ngms p rpg-p dgnp ngnp qo 5127 5484 1473 3972 3588 1198 3588 5547 2424 5228 5216 3588 1484	3			
ἡκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν вы слышали о домоуправлении благодати Бога, данной мне для вас, что по откровению viaa2p dafs nafs dgfs ngfs dgms ngms dgfs vpaagfs rpd-s p rpa-p c p nafs 191 3588 3622 3588 5485 3588 2316 3588 1325 3427 1519 5209 3754 2596 602	4			
ἔγνων μοι τὸ μυστήριον καθὼς προέγραψα ἐν ὀλίγῳ πρὸς ὃ δύνασθε ἀναγινώσκοντες Он явил мне тайну, как я ранее написал в- кратце, относительно чего вы можете, читая, viaa3s rpd-s dans nans adv viaa1s p admsn p rrans vipn2p vpaanmp 1107 3427 3588 3466 2531 4270 1722 3641 4314 3739 1410 314	5			
νοῆσαι τὴν συνέσιν μου ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ χριστοῦ ὃ ἔν ἐτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη осмыслить понимание мое в тайне Христе, которая в других поколениях не была известна vnaa dafs nafs rpg-s p ddns ndns dgms ngms rrns p adjpn ndjp xo vipa3s 3539 3588 4907 3450 1722 3588 3466 3588 5547 3739 1722 2087 1074 3756 1107	6			
τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν сынам человеческим, как сейчас сделана известной святым апостолам Его и пророкам ddmp ndmp dgmp ngmp adv adv vipa3s ddmp admpn ndmp rpgms c ndmp p 3588 5207 3588 444 5613 3568 601 3588 40 652 846 2532 4396 1722	6			
πνεύματι εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα καὶ σύσσωμα καὶ συμμέτοχα τῆς ἐπαγγελίας ἡ αὐτοῦ Духом, [чтобы] были язычники сонаследниками и сотелесными, и соучастниками обещания Его ndns vipx danp nanp aanpn c aanpn c aanpn dgfs ngfs rpgms 4151 1511 3588 1484 4789 2532 4954 2532 4830 3588 1860 846				

13 T MLC: εγγυς εγεννηθητε, V: εγεννηθητε εγγυς. 15 T MLC: εαυτω, V: αυτω. 17 T MLC: και, V: και ειρηνην. 19 T MLC: αλλα, V: αλλα εστε. 20 T MLC: ιησου χριστου, V: χριστου ιησου. 21 TK: η, MN: ε. 2 T MLC: ειγε, V: ει γε. 3 T MLC: εγνωρισεν, V: εγνωρισθη. 5 TK: εν, MN: ε.

7	ἐν τῷ Χριστῷ διὰ τοῦ εὐαγγελίου οὗ ἑγενόμην διάκονος κατὰ τὴν δωρεάν τῆς χάριτος	во Христе посредством благой вести, которой сделался я служителем по дару благодати	<i>p dms ndms p</i>	1722 3588 5547 1223	<i>dgns ngns</i>	3588 2098	<i>rrgns viadls</i>	3739 1096	<i>nms</i>	1249	<i>p dafs nafs</i>	2596 3588 1431	<i>dgfs ngfs</i>	3588 5485
8	τοῦ Θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ ἔμοι τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων τῶν	Бога, данной мне по действию силы Его. Мне, наименьшему [из] всех	<i>dgms ngms dafs vrapafs</i>	3588 2316 3588 1325	<i>rpds p dafs nafs</i>	3427 2596 3588 1753	<i>dgfs ngfs</i>	3588 1411	<i>rgms</i>	846	<i>rpds dms admsc</i>	1698 3588 1647	<i>agmpn</i>	3956 3588
	ἀγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὐτῇ ἔν τοις ἔθνεσιν εὐαγγελισσασθαι τὸν ἀνεξιχνίαστον πλοῦτον τοῦ Χριστοῦ	святых, дана благодать эта: между язычниками благовествовать непостижимое богатство Христа	<i>agmpn viapds dnfs nnfs</i>	40 1325 3588 5485	<i>rdnfs p ddnp ndnp</i>	3778 1722 3588 1484	<i>vnam</i>	2097	<i>dams aamsn</i>	3588 421	<i>nams</i>	4149	<i>dgms ngms</i>	3588 5547
9	καὶ φωτῖσαι ἡμᾶς ὡς πάντας τοὺς ἡμεῖς ἐσμὲν ἐν τῇ κοινῇ τῇ τοῦ μυστηρίου τοῦ ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν	и сделать очевидным [для] всех, какова взаимная связь тайны, удерживаемой в секрете из-	<i>c vnaa</i>	2532 5461	<i>aampn rqnms dnfs nnfs</i>	3956 5101 3588 2842	<i>dgns ngns</i>	3588 3466	<i>dgns vrxpgns</i>	3588 613			<i>p dgmp</i>	575 3588
10	αἰῶνων ἐν τῷ Θεῷ τὰ πάντα κτίσαντι διὰ τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἵνα γνωρισθῇ νῦν	вечно в Боге, все создавшем через Иисуса Христа, так чтобы была сделана известной теперь	<i>ngmp p dms ndms dms danp aampn vrapdms</i>	165 1722 3588 2316 3588 3588	<i>p</i>	2424	<i>ngms ngms</i>	5547	<i>c</i>	2443	<i>vsapds</i>		<i>adv</i>	3568
	ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις διὰ τῆς ἐκκλησίας ἡ πολυποικίλος	начальствам и властям в небесных [сферах] посредством собрания весьма разносторонняя	<i>ddfp ndfp</i>	3588 746	<i>c ddfp ndfp</i>	2532 3588 1849	<i>p ddnp adnp</i>	1722 3588 2032	<i>p</i>	1223	<i>dgfs ngfs</i>	3588 1577	<i>dnfs anms</i>	3588 4182
11	σοφία τοῦ Θεοῦ κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων ἣν ἐποίησεν ἑν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ	мудрость Бога, согласно замысла вечного, который Он исполнил во Христе Иисусе, Господе	<i>nnfs</i>	4678	<i>dgms ngms p</i>	3588 2316 2596	<i>nafs dgmp ngmp</i>	4286 3588 165	<i>rrafs</i>	3739	<i>viaa3s</i>	4160	<i>p ndms ndms</i>	1722 5547 2424 3588 2962
12	ἡμῶν ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει διὰ τῆς πίστεως	нашем, в Котором мы имеем смелость и доступ с уверенностью посредством веры	<i>rpg-p</i>	2257	<i>p rrdms</i>	1722 3739	<i>viaplp</i>	2192	<i>dafs nafs</i>	3588 3954	<i>c dafs</i>	2532 3588	<i>nafs</i>	4318
13	αὐτοῦ διὸ αἰτοῦμαι μὴ ἑκκακεῖν ἐν ταῖς θλίψεσι μου ὑπὲρ ὑμῶν ἧτις	Его. По этой причине прошу не отчаиваться при стесненных обстоятельствах моих ради вас, которые	<i>rpgms</i>	846	<i>c</i>	1352	<i>viptls</i>	154	<i>xo vpra</i>	3361 1573	<i>p ddfp ndfp</i>	1722 3588 2347	<i>rpg-s p</i>	3450 5228
14	ἐστὶ δόξα ὑμῶν τούτου χάριν κάμπω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ	суть слава ваша. Этого ради я преклоняю колени мои перед Отцом Господа нашего Иисуса	<i>viapds nnfs</i>	2076 1391 5216	<i>rpg-p</i>	5127	<i>rdgns</i>	5484	<i>adv</i>	2578	<i>viapls</i>	3588 1119	<i>rpg-s p</i>	3450 4314
15, 16	Χριστοῦ ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται ἵνα ὁ δόξῃ ὑμῖν κατὰ	Христа, от Которого всякое семейство в Небесах и на земле именуется, так чтобы Он дал вам, по	<i>ngms</i>	5547	<i>p rrgms</i>	1537 3739	<i>anfsn</i>	3956	<i>nnfs</i>	3965	<i>p ndmp</i>	1722 3772	<i>c p</i>	2532 1909 1093
	τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ ἐν δυνάμει κραταιωθῆναι διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἔσω	богатству славы Своей, силой укрепиться посредством Духа Его во внутреннем	<i>dams nams</i>	3588 4149	<i>dgfs ngfs</i>	3588 1391	<i>rgms</i>	846	<i>ndfs</i>	1411	<i>vnap</i>	2901	<i>p</i>	1223
17	ἀνθρώπων κατοικῆσαι τὸν Χριστὸν διὰ τῆς πίστεως ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι καὶ	человеке, [чтобы] обитать Христу посредством веры в таис сердцах ваших, в любви укорененных и	<i>nams</i>	444	<i>vnaa</i>	2730	<i>dams nams</i>	3588 5547	<i>p</i>	1223	<i>dgfs ngfs</i>	3588 4102	<i>p ddfp ndfp</i>	1722 3588 2588
18	τεθεμελιωμένοι ἵνα ἐξιχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πάνσι τοῖς ἁγίοις τί τὸ πλάτος καὶ	упрочненных, так чтобы вы имели достаточно силы постигнуть вместе со всеми святыми, что широта и	<i>vrxpmp</i>	2311	<i>c</i>	2443	<i>vsaa2p</i>	1840	<i>vnam</i>	2638	<i>p</i>	4862	<i>admpn ddmp admpn</i>	3956 3588 40
19	μῆκος καὶ βάθος καὶ ὕψος ὡς ἡμεῖς ἐσμὲν ἐν τῇ κοινῇ τῇ τοῦ μυστηρίου τοῦ ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν	долгота, глубина и высота, и к тому же осмыслить превосходящую понимание любовь Христа, непостижимое богатство	<i>nnns</i>	3372	<i>c nnns</i>	2532 899	<i>c nnns</i>	2532 5311	<i>↔</i>	5037	<i>vnaa</i>	1097	<i>xo dafs vppaafs</i>	5037 3588 5235
													<i>dgfs ngfs</i>	3588 1108
													<i>nafs</i>	26 3588 5547

6 *TMK*: αὐτου εν τω χριστω, *V*: εν χριστω ιησου. 7 *TMK*: εγενηθην, *V*: εγενηθην. 7 *TMK*: την δοθεισαν, *V*: της δοθεισης.

8 *TK*: των, *BN*: ἐ. 8 *TMK*: εν, *V*: ἐ. 8 *TMK*: τον ανεξιχνιαστον πλοутον, *V*: το ανεξιχνιαστον πλουτος. 9 *TK*: κοινωνια, *BN*:

οικονομια. 9 *TMK*: δια ιησου χριστου, *V*: ἐ. 11 *TMK*: εν, *V*: εν τω. 12 *TMK*: την, *V*: ἐ. 13 *TMK*: εκκακειν, *V*: εγκακειν.

14 *TMK*: του κυριου ημων ιησου χριστου, *V*: ἐ. 16 *TMK*: δωη, *V*: δω. 16 *TMK*: τον πλοутον, *V*: το πλουτος.

ἵνα πληρωθῇτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ θεοῦ τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι 20
 чтобы вы были исполнены всею полнотою Бога. Самому же, имеющему силу больше всего сделать, и
c vsap2p *p aansn dans nans dgms ngms ddms c vppndms* *p aansn vnaa*
 2443 4137 1519 3956 3588 4138 3588 2316 3588 1161 1410 5228 3956 4160

ὑπὲρ ἐκ περισσοῦ ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν 21
 несравненно гораздо больше того, что просим или помышляем, согласно силы, действующей в нас,
p agnsn rrgnp virm1p xo vira1p p dafs nafs dafs vppmafs p rpd-p
 5228 1537 4053 3739 154 2228 3539 2596 3588 1411 3588 1754 1722 2254
 αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἡμεῖς Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἵωνος τῶν αἰώνων
 Тому слава в собрании во Христе Иисусе во всех поколениях на веки вечные.
rpdm dnfs nnfs p ddfs ndfs p ndms ndms p aafpn dafp nafp dgms ngms dgmp ngmp
 846 3588 1391 1722 3588 1577 1722 5547 2424 1519 3956 3588 1074 1519 3588 165 3588 165

ἀμήν.
 Аминь.
th
 281

Ποэтому умоляю вас, я, узник в Господе, достойно поступать призывания, которыми 4
 ↪ *vira1s c rpa-p rpn-s dnms nnms v naa dgfs ngfs rrgfs*
 3767 3870 3767 5209 1473 3588 1198 1722 2962 516 4043 3588 2821 3739

ἐκλήθητε μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ ἡμεῖς Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἵωνος τῶν αἰώνων 2
 вы призваны, со всякой скромностью и кротостью, с долготерпением сносая друг друга с любовью,
viar2p p agfsn ngfs c ngfs p ngfs vppnnmp regmp p ndfs
 2564 3326 3956 5012 2532 4236 3326 3115 430 240 1722 26

οπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἐνότητα τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης ἐν σῶμα καὶ ἐν 3, 4
 торопясь сохранять сплоченность Духа в союзе безмятежности. Одно Тело и один
vppnnmp vpra dafs nafs dgms ngms p ddms ndms dgfs ngfs nnns nnns c nnns
 4704 5083 3588 1775 1722 3588 4886 3588 1515 1520 4983 2532 1520

πνεῦμα καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως ὑμῶν εἰς κύριος μία πίστις ἐν βάπτισμα 5
 Дух, как и вы призваны в одной надежде призывания вашего; один Господь, одна вера, одно погружение,
nnns adv c viar2p p ndfs ndfs dgfs ngfs rpg-p nnms nnms nnfs nnfs nnns nnns
 4151 2531 2532 2564 1722 3391 1680 3588 2821 5216 1520 2962 3391 4102 1520 908

εἰς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων ὁ ἐπὶ πάντων καὶ διὰ πάντων καὶ ἐν πᾶσιν ἡμεῖς 6, 7
 один Бог и Отец всех, Который над всеми, и через всех, и во всех вас. Каждому же из
nnms nnms c nnms agmpn dnms p agmpn c p agmpn c p admpr rpd-p ndms c admsn
 1520 2316 2532 3962 3956 3588 1909 3956 2532 1223 3956 2532 1722 3956 5213 1520 1161 1538

ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ. διὸ λέγει ἀναβάς εἰς ὕψος 8
 нас дана благодать по мере дара Христова. Поэтому Он говорит: «Взойдя на высоту,
rpq-p viar3s dnfs nnfs p dans nans dgfs ngfs dgms ngms c viar3s vrapms p nans
 2257 1325 3588 5485 2596 3588 3358 3588 1431 3588 5547 1352 3004 305 1519 5311

ἡχημαλώτευσεν αἰχημαλώσαν ἡμεῖς καὶ ἐδωκε δόματα τοῖς ἀνθρώποις τὸ δὲ ἀνέβη τί ἐστιν εἰ μή 9
 Он пленил плен и раздал дары людям». Само же «Взошел» что есть, как не то, что
viaa3s nafs c viaa3s napr dmp dnms c viaa3s rpnms vira3s qo+xo c
 162 161 2532 1325 1390 3588 444 3588 1161 305 5101 2076 1508 3754

καὶ κατέβη ἡμεῖς κατὰ τὸν οὐρανὸν ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα καὶ αὐτὸς ἐδωκε τοὺς μέν ἀποστόλους τοὺς 10
 Он сошел сперва в нижние части земли? Сошедший, Он есть и взошедший
c viaa3s adv p danp aanpc napr dgfs ngfs dnms vrapms rpnms vira3s damp xo namr damp
 2532 2597 4412 1519 3588 2737 3313 3588 1093 3588 2597 846 2076 2532 3588 305

ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα καὶ αὐτὸς ἐδωκε τοὺς μέν ἀποστόλους τοὺς 11
 выше всех небес, чтобы Ему наполнить все. И Он даровал одним — апостолами, других
adv agmpn dgmp ngmp c vsaa3s danp aanpn c rpnms viaa3s damp xo namr damp
 5231 3956 3588 3772 2443 4137 3588 3956 2532 846 1325 3588 3303 652 3588

δὲ προφῆτας τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν 12
 же пророками, иных же благовестниками, других же пастухами и учителями, для снаряжения
c namr damp c namr damp c namr c namr p dams namd dgmp
 1161 4396 3588 1161 2099 3588 1161 4166 2532 1320 4314 3588 2677 3588

ἀγίων εἰς ἔργον διακονίας εἰς οἰκοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ μέχρι καταντήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν 13
 святых на дело служения, для укрепления тела Христа, пока не придем все в
agmpn p nans ngfs p nafs dgms ngms dgms ngms adv vsaa1p dnmp anmpn p dafs
 40 1519 2041 1248 1519 3619 3588 4983 3588 5547 3360 2658 3588 3956 1519 3588

ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ εἰς ἄνδρα τέλειον εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ 13
 сплоченность веры и познания Сына Божьего, в мужчину зрелого, в меру возраста
nafs dgfs ngfs c dgfs ngfs dgms ngms dgms ngms p namd aamsn p namd ngfs dgms
 1775 3588 4102 2532 3588 1922 3588 5207 3588 2316 1519 435 5046 1519 3358 2244 3588

21 ΤΜΚ: εν, V: και εν. 2 ΤΜΚ: πραστητος, V: πραυτητος. 6 ΤΚ: υμιν, M: ημιν, V: ε. 8 ΤΜΚ: και, V: ε. 9 ΤΜΚ: πρωτον, V: ε.

14	πληρώματος τοῦ полноты ngns 4138	χριστοῦ Христа; dgms ngms 3588 5547	ἵνα так чтобы c 2443	μηκέτι больше не adv 3371	ᾧμεν быть нам vspx1p 5600	νήποι младенцами, anmpn 3516	κλυδωνιζόμενοι колеблющимися vsppnmp 2831	καὶ и c 2532	περιφερόμενοι увлекающимися vsppnmp 4064	παντὶ всяким admsn 3956					
15	ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας ἐν ветром учения, ndms dgfs ngfs 417 3588 1319	τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων ἐν лживостью людей, p ddfs ndfs 1722 3588 2940	τῶν ἀνθρώπων ἐν лживостью людей, dgmp ngmp 3588 444	πανουργίᾳ πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης коварной хитростью заблуждения, p ndfs 1722 3834	μεθοδείαν τῆς πλάνης хитростью заблуждения, p dafs nafs 4314 3588 3180	μεθοδείαν τῆς πλάνης хитростью заблуждения, p dafs nafs 4314 3588 3180	μεθοδείαν τῆς πλάνης хитростью заблуждения, p dafs nafs 4314 3588 3180	μεθοδείαν τῆς πλάνης хитростью заблуждения, p dafs nafs 4314 3588 3180	μεθοδείαν τῆς πλάνης хитростью заблуждения, p dafs nafs 4314 3588 3180	μεθοδείαν τῆς πλάνης хитростью заблуждения, p dafs nafs 4314 3588 3180	μεθοδείαν τῆς πλάνης хитростью заблуждения, p dafs nafs 4314 3588 3180	μεθοδείαν τῆς πλάνης хитростью заблуждения, p dafs nafs 4314 3588 3180	μεθοδείαν τῆς πλάνης хитростью заблуждения, p dafs nafs 4314 3588 3180	μεθοδείαν τῆς πλάνης хитростью заблуждения, p dafs nafs 4314 3588 3180	μεθοδείαν τῆς πλάνης хитростью заблуждения, p dafs nafs 4314 3588 3180
16	ἀληθεύοντες практикуя истину vsppnmp 226	δὲ ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν в любви, возрастать нам до p ndfs 1161 1722 26 837	ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν в любви, возрастать нам до p ndfs 1161 1722 26 837	ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν в любви, возрастать нам до p ndfs 1161 1722 26 837	ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν в любви, возрастать нам до p ndfs 1161 1722 26 837	ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν в любви, возрастать нам до p ndfs 1161 1722 26 837	ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν в любви, возрастать нам до p ndfs 1161 1722 26 837	ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν в любви, возрастать нам до p ndfs 1161 1722 26 837	ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν в любви, возрастать нам до p ndfs 1161 1722 26 837	ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν в любви, возрастать нам до p ndfs 1161 1722 26 837	ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν в любви, возрастать нам до p ndfs 1161 1722 26 837	ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν в любви, возрастать нам до p ndfs 1161 1722 26 837	ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν в любви, возрастать нам до p ndfs 1161 1722 26 837	ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν в любви, возрастать нам до p ndfs 1161 1722 26 837	ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν в любви, возрастать нам до p ndfs 1161 1722 26 837
17	τῷ Христос, dnms nnms 3588 5547	ἐξ οὗ от Которого p rrgms 1537 3739	πάν все anmsn dnms 3956 3588 4983	τὸ Тело, dnms 3588	συναρμολογούμενον тесно соединяемое nnms vsppnms 4883	καὶ и c 2532	συμβιβαζόμενον скрепляемое vsppnms 4822	διὰ посредством p 1223	πάσης ἀφῆς всякой священной agfsn ngfs 3956 860	πάσης ἀφῆς всякой священной agfsn ngfs 3956 860	πάσης ἀφῆς всякой священной agfsn ngfs 3956 860	πάσης ἀφῆς всякой священной agfsn ngfs 3956 860	πάσης ἀφῆς всякой священной agfsn ngfs 3956 860	πάσης ἀφῆς всякой священной agfsn ngfs 3956 860	πάσης ἀφῆς всякой священной agfsn ngfs 3956 860
18	τὰ остальные dnmp anpn 3588 3062	λοιπὰ остальные nnpn 1484	ἔθνη нации nnpn 1484	περιπατεῖ поступают, vspx3s 4043	ἐν в p 1722	ματαιότητι развращенности ndfs 3153	τοῦ νοῦς ума dgms ngms 3588 52	αὐτῶν своего, rgnp 846	ἐσκοτισμένοι будучи помрачены vsppnmp 4654	τῇ ddfs ndfs 3588	διανοίᾳ разумом, vsppnmp 1271	ὄντες являясь vsppnmp 5607	ὄντες являясь vsppnmp 5607	ὄντες являясь vsppnmp 5607	ὄντες являясь vsppnmp 5607
19	ἀπηλλοτριωμένοι отчужденными от vsppnmp 526	τῆς ζωῆς жизни dgfs ngfs 3588 2222	τοῦ Бога, dgms ngms 2316	διὰ по причине p 1223	τὴν ἀγνοίαν неведения, dafs nafs 3588 52	τὴν οὖσαν которое в dafs vspxafs 3588 5607	ἐν в p 1722	αὐτοῖς них rga-p ↔ 846	διὰ из-за p 1223	τὴν упрямства dafs nafs 3588 4457	τῆς 3588	τῆς 3588	τῆς 3588	τῆς 3588	τῆς 3588
20, 21	πλεονεξία ненасытностью. ndfs 4124	ὑμεῖς Вы rgn-p c ↔ 5210	δὲ же c 1161	οὕτως так xo 3756	ἐμάθετε познали vsaa2p 3779	τὸν Христа, dams nams 3129 3588	χριστόν если действительно go 1489	εἴγε Его grams 846	αὐτόν вы слышали vsaa2p 191	καὶ и c 2532	ἐν в p 1722	αὐτῷ Нем rdms 846	αὐτῷ Нем rdms 846	αὐτῷ Нем rdms 846	αὐτῷ Нем rdms 846
22	ἐδιδάχθητε научились, vsia2p 1321	καθὼς так adv 2531	ἐστὶν истина vspx3s nnfs 2076 225	ἀλήθεια в p 1722	ἐν Иисусе: ddms ndms 3588 2424	τῷ vsnam 659	ἰησοῦ отложить rga-p p ↔ 2596	ἀποθέσθαι вам согласно p 3588	ὑμᾶς прежнего dafs aafsn 391	κατὰ образа nafs 3588	τὴν жизни — dams 3588	τὴν жизни — dams 3588	τὴν жизни — dams 3588	τὴν жизни — dams 3588	τὴν жизни — dams 3588
23	παλιὸν ἄνθρωπον ветхого человека, aamsn nams 3820 444	τὸν разлагающегося dams vspprams 5351	φθειρόμενον согласно p 2596	κατὰ похотей dafp nafp 3588 1939	τὰς ἐπιθυμίας обманчивых, dgfs ngfs 3588 539	τῆς ἀπάτης обновляться же vspp 365	ἀνανεοῦσθαι духом c 1161	δὲ 3588	τῷ 4151	πνεύματι 3588	τοῦ 3588	τοῦ 3588	τοῦ 3588	τοῦ 3588	τοῦ 3588
24	νοῦς ὑμῶν ума вашего ngms rpg-p 3563 5216	καὶ ἐνδύσασθαι τὸν и облечься в нового c vnam 2532 1746	καὶ ἐνδύσασθαι τὸν и облечься в нового c vnam 2532 1746	καὶ ἐνδύσασθαι τὸν и облечься в нового c vnam 2532 1746	καὶ ἐνδύσασθαι τὸν и облечься в нового c vnam 2532 1746	καὶ ἐνδύσασθαι τὸν и облечься в нового c vnam 2532 1746	καὶ ἐνδύσασθαι τὸν и облечься в нового c vnam 2532 1746	καὶ ἐνδύσασθαι τὸν и облечься в нового c vnam 2532 1746	καὶ ἐνδύσασθαι τὸν и облечься в нового c vnam 2532 1746	καὶ ἐνδύσασθαι τὸν и облечься в нового c vnam 2532 1746	καὶ ἐνδύσασθαι τὸν и облечься в нового c vnam 2532 1746	καὶ ἐνδύσασθαι τὸν и облечься в нового c vnam 2532 1746	καὶ ἐνδύσασθαι τὸν и облечься в нового c vnam 2532 1746	καὶ ἐνδύσασθαι τὸν и облечься в нового c vnam 2532 1746	καὶ ἐνδύσασθαι τὸν и облечься в нового c vnam 2532 1746
25	διὸ Поэтому c 1352	ἀποθέμενοι отложив vsppnmp 659	τὸ ложь, dans nans 3588 5579	ψεῦδος говорите vsaa2p 2980	ἀλήθειαν истину nafs 225	ἐκαστος каждый aamsn 1538	μετὰ после p 3326	τοῦ 3588	πλησίον ближнему adv 4139	αὐτοῦ своему, rgpms 846	ὅτι потому что c 3754	ἐσμέν мы есть vspx1p 2070	ἐσμέν мы есть vspx1p 2070	ἐσμέν мы есть vspx1p 2070	ἐσμέν мы есть vspx1p 2070

ἀλλήλων друг другу regmp 240	μέλη члены. nnpr 3196	ὀργίζεσθε Гневайтесь, vdpp2p 3710	καὶ μὴ но не c xo 2532 3361	ἀμαρτάνετε согрешайте: vdpa2p 264	ὁ ἥλιος солнце dnms nnms xo 3588 2246 3361	μὴ ἐπιδυνέτω не должно зайти vdpa3s 1931	ἐπὶ τῷ в p ddms ndms 1909 3588 3950	παροργισμῷ негодовании ndms 3950	ὑμῶν вашем; rpg-p 5216	26
Ἦμίτε и не c 3383	δίδοτε давайте vdpa2p 1325	τόπον места nams ddms 5117 3588	διαβόλῃ клеветнику. admsn 1228	ὁ κλέπτων Ворующий dnms vppanms 3588 2813	μῆκετι больше не adv 3371	κλεπτέτω должен воровать, vdpa3s 2813	μᾶλλον δέ лучше же adv c 3123 1161	κοπιάτω пусть трудится, vdpa3s 2872	27, 28	
Ἔργαζόμενος делая vppnnms 2038	τὸ ἀγαθόν полезное dans aansn 3588 18	ταῖς χερσίν руками, ddfp ndfp 3588 5495	ἵνα ἔχη чтобы иметь ему, c vspa3s 2443 2192	μεταδιδόναι τῷ давать vdpa 3330	χρεῖαν ἔχοντι нужду имеющему. nafs vppadms 3588 5532 2192	πᾶς λόγος Никакое слово anmsn nnms 3956 3056	29			
σαπρὸς ἐκ τοῦ зловное из anmsn p dgns ngns 4550 1537 3588 4750	στόματος ὑμῶν уст ваших rpg-p xo vdpn3s 5216 3361 1607	μὴ ἐκπορεύεσθω не должно исходить, c qo rinms anmsn p nafs 235 1487 5100 18 4314 3619	ἄλλ' εἴ τις ἀγαθὸς только доброе для c qo rinms anmsn p nafs 235 1487 5100 18 4314 3619	πρὸς οἰκοδομὴν τῆς созидания dgfs ngfs 3588 5532	χρεῖας [по] надобности, 3588 5532	30				
ἵνα δῶ чтобы оно доставляло c vsaa3s 2443 1325	χάριν благодаря nafs 5485	τοῖς ἀκούουσιν слушающим. ddmp vppadmp 3588 191	καὶ μὴ И не c xo vdp2p 2532 3361 3076	λυπεῖτε огорчайте dans nans dans aansn 3588 4151 3588 40	τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον Духа Святого dans dans aansn dgms ngms 3588 4151 3588 2316	ἐν Божьего, p 1722	30			
ᾧ Которым rrdns 3739	ἐσφραγίσθητε запечатаны viap2p 4972	εἰς ἡμέραν на день p nafs ngfs 1519 2250 629	ἀπολυτρόσεως искупления. ngfs 629	31						
πάσα Всякая anfsn 3956	πικρία горечь nnfs 4088	καὶ θυμὸς и ярость, c nnms 2532 2372	καὶ ὀργὴ καὶ κραυγὴ и гнев, и крик, c nnfs c nnfs 2532 3709 2532 2906	καὶ βλασφημία ἀρθήτω и злословие должны быть удалены c nnfs vdp3s 2532 988 142	ἀφ' ὑμῶν σὺν от вас вместе со p rpg-p p 575 5216 4862	31				
πάσῃ всякой adfsn 3956	κακίᾳ злостью; ndfs 2549	γίνεσθε δέ будьте же vdpp2p c 1096 1161 240	εἰς ἄλλήλους друг к другу p reatp 1519 240	χρηστοὶ милосердны, anmpn 5543	εὐσπλαγχνοὶ сострадательны, anmpn 2155	χαριζόμενοι прощая vppnnmp 5483 1438	ἑαυτοῖς друг друга, rxdmp 1438	καθὼς καὶ как и adv c 2531 2532	32	
ὁ θεὸς ἐν Бог во dnms nnms p 3588 2316 1722	χριστῷ Христе ndms viad3s 5547 5483	ἐχαρίσατο протил rpd-p 5213	ὑμῖν вам. c 3767	Ποιῶν Поэтому c 3767	γίνεσθε οὖν будьте vdpp2p c 1096 3767	μιμηταὶ подражателями nnmp 3402	τοῦ θεοῦ ὡς τέκνα Бога, как дети dgms ngms adv nnpn anpnp 3588 2316 5613 5043 27	ἀγαπητά возлюбленные, anpnp 27	5	
καὶ περιπατεῖτε и живите c vdp2p 2532 4043	ἐν ἀγάπῃ в любви, p nnfs 1722 26	καθὼς καὶ ὁ как и adv c dnms 2531 2532 3588	χριστὸς Христос nnms viad3s 5547 25	ἡγάπησεν возлюбил rpa-p c 2248 2532	καὶ παρέδωκεν и предал c viad3s 3860	ἑαυτὸν Себя rxams p 1438 5228	ὑπὲρ ἡμῶν за нас p rpg-p c 2257 1519	2		
προσφορὰν приношение nafs 4376	καὶ θυσίαν и жертву c nafs ddms ndms p 2532 2378 3588 2316 1519	τῷ θεῷ Богу, ndms p nafs 2316 1519 3744	εἰς ὁσμὴν благоухание p nafs 3744	εὐωδίας благоухание. ngfs 2175	πορνεία Внебрачные половые отношения nnfs 4202	δὲ καὶ и c c 1161 2532 3956	πᾶσα всякая anfsn 3956	3		
ἀκαθαρσία нечистота nnfs 167	ἢ πλεονεξία или страстное желание чужого xo nnfs 2228 4124	μηδὲ даже не c vdp3s 3366 3687	ὄνομαζέσθω должны именоваться p 1722	ἐν ὑμῖν между вами, p rpd-p adv viad3s 1722 5213 2531 4241	καθὼς πρέπει как соответствует adv viad3s 4241	ἀγίοις святым. admpn 40	4			
καὶ αἰσχροτήτης Также вульгарность c nnfs 2532 151	καὶ μωρολογία и пустословие c nnfs 2532 3473	ἢ εὐτραπείας или непристойные шутки xo nnfs 2228 2160	τὰ οὐκ ἀνήκοντα не свойственные, dnnp xo vppanmp 3588 3756 433	ἀλλὰ μᾶλλον но более c adv nnfs 235 3123 2169	εὐχαριστία благодарение. nnfs 2169	4				
Ποιῶν Поэтому rdnns c 1063	τοῦτο γάρ это rdnns c 5124 1063	ἔστε вы есть viap2p 2075	γινώσκοντες знающие, vppanmp 1097	ὅτι πᾶς что всякий c anmsn nnms 3754 3956 4205	πόρνος распутник xo anmsn 2228 169	ἢ ἀκάθαρτος или нечистый, xo nnms 2228 4123	πλεονέκτης жаждущий чужого, nnms 3739	ὃς который rrnms 3739	5	
ἐστὶν есть viap3s 2076	εἰδωλόλατρός идолослужитель, nnms 1496	οὐκ ἔχει не имеет xo viad3s nafs 3756 2192 2817	κληρονομίαν наследства p ddfs 1722 3588 932	ἐν τῇ в Царстве p ddfs 1722 3588 932	βασιλείᾳ τοῦ Царстве dgms ngms 3588 5547	χριστοῦ καὶ Христа и c ngms 2532 2316	θεοῦ Бога. anmsn rpa-p 3367 5209	μηδεὶς Никто anmsn rpa-p 3367 5209	ὑμᾶς вас p 3367	6
ἀπατάτω должен обмануть vdpa3s 538	κενοῖς пустыми admpn 2756	λόγοις словами, p ndmp 3056 1223	διὰ ταῦτα из-за которых, p rdanp 5023 1063	γὰρ по сути, c viap3s 2064	ἔρχεται приходит dnfs nnfs 3588 3709	ἢ ὀργὴ τοῦ гнев dnfs nnfs dgms 3588 3709 3588	θεοῦ ἐπὶ τοὺς Бога на сыновей ngms p damp namr 2316 1909 3588 5207	τῆς 3588		

27 ΤΚ: μητε, ΜΝ: μηδε. 28 ΤΜΛ: εργαζομενος το αγαθον ταις χερσιν, Ν: εργαζομενος ταις [ιδιαις] χερσιν το αγαθον. 29 ΤΜΛ: αλλ, Ν: αλλα. 32 ΤΚΝ: υμιν, Μ: ημιν. 3 ΤΜΛ: πασα ακαθαρσια, Ν: ακαθαρσια πασα. 4 ΤΜΛ: τα ουκ ανηκοντα, Ν: α ουκ ανηκεν. 5 ΤΜΛ: εστε, Ν: ιστε. 5 ΤΜΛ: ος, Ν: ο.

7, 8	ἀπειθείας упрямства. ngfs 543	Ποᾶτομου ↪ 3767	μη οὖν χο c 3361 3767	γίνεσθε υδρν2p 1096	συμμέτοχοι αντρп 4830	αὐτῶν ργгmp 846	ἦτε viix2p 2258	γάρ ποτε c χο 1063 4218	σκότος νῦν nnns 4655	δέ adv c 3568	φῶς ἐν nnns p 1161 5457	κυρίῳ ndms 1722 2962
9	ὡς τέκνα как дети adv nnpr ngns 5613 5043	φωτὸς света ngns 5457	περιπατεῖτε поступайте, υδρα2p 4043	ὁ dnms c 3588 1063	γάρ потому что nnms 2590	καρπὸς τοῦ плод dgns ngns 3588 4151	ἡ πνεύματος Духа — ngns 1722	ἐν во p 3956	πάσῃ всякой adfsn 19	ἀγαθῶσυνῇ доброте, ndfs 2532	καὶ c 1343	δικαιοσύνῃ праведности ndfs 3588
10, 11	καὶ ἀληθείᾳ и истине, c ndfs 2532 225	δοκιμάζοντες исследуя, υppantr 1381	τί что rqnns 5101	ἐστὶν есть υιpx3s 2076	εὐάρεστον благоугодно annsn 2101	τῷ Господу; ddms ndms 3588 2962	καὶ μὴ и не c χο 2532 3361	συγκοινωνεῖτε имейте сотрудничества с υδρα2p 4790	τοῖς делами ddnp ndnp 3588 2041	ἔργοις делами ndnp 2041		
12	τοῖς ἀκάρποις бесплодными ddnp adnpn 3588 175	τοῦ тѣмъ; dgms ngns 3588 4655	σκότους еще бы, adv c c 3123	μᾶλλον даже c 2532	καὶ ἐλέγχετε обличайте. υδρα2p 1651	τὰ Потому что о dnnp c 3588 1063	γάρ втайне ↪ adv 3004 2931	κρυφῇ совершаемом υppantr 1096	γινόμενα ими p 5259 846	ὑπ' αὐτῶν рггmp 5259 846		
13	αἰσχρὸν ἐστί стыдно annsn 149	καὶ λέγειν и говорить; c 2076	ταῖς и danp c 1161	δὲ и aanpr υppnnpr 3956 1651	πάντα ἐλεγχόμενα все, обнаруживаемое υppnnpr 1651	ὑπὸ τοῦ светом, p dgns ngns 5259 3588	φωτὸς делается явным, — ngns 5457	φανεροῦται из υιpp3s 5319	πάν все annsn c 3956 1063	γάρ τό ведь, dnns 3588		
14	φανερούμενον делающееся явным, υppnnps 5319	φῶς ἐστί свет есть. nnns 5457	ἐστί есть. υιpx3s 2076	διὸ Поэтому c 1352	λέγει Он говорит: υира3s 3004	ὁ «Встань», υdam2s 1453	καθεύδων спящий, и dnms υppanms 3588 2518	καὶ ἀνάστα воскресни из c υdaa2s 2532 450	ἐκ τῶν мертвых, p dgmp агmpn 1537 3588	νεκρῶν 3498		
15	καὶ ἐπιφαύσει и воссияет над c υifa3s 2532 2017	σοὶ тобой rpд-s 4671	ὁ Христос. dnms nnms 3588 5547	χρῖστος Христос». nnms 5547	βλέπετε Смотрите υδρα2p 991	οὖν поэтому, c 3767	ἡ πῶς как adv 4459	ἀκριβῶς аккуратно adv 199	περιπατεῖτε должны вы поступать: υδρα2p 4043	μὴ ὡς ἄσοφοι не как глупые, χο adv αντρп 3361 5613 781		
16, 17	ἀλλ' ὡς σοφοί но как мудрые, c adv αντρп 235 5613	ἐξαγοραζόμενοι максимально используя υppnntr 4680	τὸν καιρὸν время, dams nams c 3588 2540	ὅτι потому что c 3754	αἱ ἡμέραι дни dnfp nnfp 3588 2250	πονηραὶ εἰσὶ лукавы. ανfp 4190	ἐν в υιpx3p 1526	διὰ τοῦτο По-этому p rdans 1223 5124	μὴ γίνεσθε не будьте χο υδρν2p 3361 1096			
18	ἄφρονες ἀλλὰ глупы, но αντρп c 878 235	ἡ συνιέντες постигайте, υppantr 4920	τί какова rqnns 5101	τὸ θέλημα воля dnns nnns 3588 2307	τοῦ κυρίου Господа. dgms ngms 3588 2962	καὶ μὴ И не c χο υnp 2532 3361	μεθύσκεσθε упивайтесь nnms 3182	οἶνῳ вином, в p rrdms 3631 1722	ᾧ котором υιpx3s nnfs 3739	ἐστὶν есть υιpx3s nnfs 2076 810		
19	ἀλλὰ πληροῦσθε но будьте c υδpp2p 235 4137	ἐν πνεύματι Духом, p 1722 4151	λαλοῦντες назидая υppantr 2980	ἑαυτοὺς самих себя rxdmp 1438	ψαλμοῖς псалмами и ndmp c 5568	καὶ ὕμνοις гимнами, и ndmp c 2532 5215	καὶ ᾠδαῖς одами ndfp 2532 5603	πνευματικαῖς духовными, c ndfp 4152	ᾄδοντες воспевая υppantr 103			
20	καὶ ψάλλοντες и наигрывая c υppantr 2532 5567	ἑν τῇ в p 1722	καρδίᾳ сердцах ddfs ndfs 3588 2588	ὑμῶν ваших rpг-p 5216	τῷ κυρίῳ Господу, ddms ndms 3588 2962	εὐχαριστοῦντες воздавая υppantr 2168	πάντοτε всегда adv 3842	ὑπὲρ πάντων за всех p агnpn 5228 3956	ἐν во p 1722	ὀνόματι τοῦ имя ndns 3686 3588		
21	κυρίου ἡμῶν Господа нашего ngms 2962	Ἰησοῦ Иисуса rpг-p ngms 2257	χριστοῦ Христа ngms 2424	τῷ Богу и ddms ndms c 3588 2316	θεῷ καὶ πατρί Богу и Отцу, ndms 2532 3962	ὑποτασσόμενοι подчиняясь υppnntr 5293	ἀλλήλοις друг другу redmr 240	ἐν φόβῳ в страхе p ndms ngms 1722 5401	ἡ τοῦ Божьего. ngms 2316			
22, 23	αἱ γυναῖκες Жены, dnfp nnfp 3588 1135	τοῖς ἰδίοις своим мужьям ddmp admpn 3588 2398	ἀνδράσιν мужьям ndmp 435	ὡς ὑποτάσσεσθε подчиняйтесь, υδpm2p 5293	ὡς τῷ κυρίῳ Господу, adv ddms ndms 5613 3588	ὅτι потому что c 3754	ἡ ἀνὴρ муж dnms 3588	ἐστὶν есть nnms 435	κεφαλὴ τῆς глава υιpx3s nnfs 2076 2776	ἧς 3588		
24	γυνακὸς ὡς καὶ ὁ жены, как и ngfs 1135	χριστὸς Христос — dnms nnms 2532 3588	κεφαλὴ τῆς глава nnfs 2776	ἐκκλησίας собрания, и dgfs ngfs 3588 1577	ἡ Он c 2532	αὐτὸς ἐστὶ есть rpnnms υιpx3s 846 2076	σωτὴρ Спаситель nnms 4990	τοῦ σώματος тѣла. dgns ngns 3588 4983	ἡ Но c 235	ὡς как adv 5618		
25	ἡ ἐκκλησία собрание dnfs nnfs 3588	ὑποτάσσεται повинуется υιpp3s 1577	τῷ Христу, ddms ndms 5293	ὡς так и adv c 3588 5547	καὶ αἱ и dnfp 3779	γυναῖκες жены nnfp 2532 3588	τοῖς ἰδίοις своим ddmp admpn 1135	ἀνδράσιν мужьям ndmp 3588	ἐν παντί во всем. p adnsn 435 1722	οἱ Мужья, dnmp nntr 3956 3588	ἄνδρες 435	

9 *Τῆς*: πνεύματος, *Υ*: φῶτος. 14 *Τῆς*: εγείραι, *Ἰ*: εγείρει. 15 *Τῆς*: πῶς ακριβῶς, *Υ*: ακριβῶς πῶς. 17 *Τῆς*: συνιέντες, *Υ*: συνιετε. 19 *Τῆς*: εαυτοῖς, *Υ*: εαυτοῖς [εν]. 19 *Τῆς*: εν, *Υ*: ἐ. 21 *Τῆς*: θεου, *Ἰ*: χριστου. 22 *Τῆς*: υποτασσεσθε, *Υ*: ἐ. 23 *Τῆς*: ο, *Ἰ*: ἐ. 23 *Τῆς*: και αυτος εστιν, *Υ*: αυτος. 24 *Τῆς*: αλλα, *Υ*: αλλα. 24 *Τῆς*: ωσπερ, *Υ*: ως. 24 *Τῆς*: ιδιοις, *Υ*: ἐ.

ἀγαπάτε τὰς γυναῖκας ὡς ἑαυτῶν ¹	καθὼς καὶ ὁ	χριστὸς ἠγάπησε τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν	παρέδωκεν ὑπὲρ	
любите жен своих, как и	adv c dnms	Χριστὸς возлюбил собрание и Себя Самого	предал за	
vspra2p 25 3588 1135 1438	adv c dnms	Χριστὸς viaa3s 25 3588 1577 2532 1438	preda3s p 3860 5228	
αὐτῆς ἵνα αὐτὴν ἁγιάσῃ καθαρίας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι ἵνα παραστήσῃ ἑαυτὴν ¹	26, 27			
него, чтобы его мог освятить, очистив баней водной в слове; чтобы Ему представить его				
prg3s c 846 2443 846 37 2511 3588 3067 3588 5204 1722 4487 2443 3936 846				
ἑαυτῷ ἑνδοξόν τὴν ἐκκλησίαν μὴ ἔχουσιν οπίσθεν ἢ ῥυτίδα ἢ τι τῶν τοιούτων ἀλλ' ἵνα				
Себе прославленным собранием, не имеющим пятна или морщины, или чего-либо подобного, но чтобы				
rxdms aa3sn 1438 1741 3588 1577 3361 2192 4696 2228 4512 2228 5100 3588 5108 235 2443				
ἢ ὅτι ἁγία καὶ ἄμωμος οὕτως ὀφείλουσιν ὁἱ ¹ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα	28			
оно было свято и безупречно. Так должны мужья любить своих жен, как свои тела:				
vspx3s 5600 40 2532 299 3779 3784 3588 435 25 3588 1438 1135 5613 3588 1438 4983				
ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἑαυτὸν ἀγαπᾷ οὐδεὶς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν ὅτι	29			
любящий свою жену самого себя любит. Никто, по сути, никогда свою плоть не ненавидел, но				
dnms vrranms 3588 25 3588 1438 1135 1438 25 3762 1063 4218 3588 1438 4561 3762 3404 235				
ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτὴν καθὼς καὶ ὁ ὁ κύριος ¹ τὴν ἐκκλησίαν ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος	30			
насыщает и согревает ее, как и Господь — собрание, потому что мы — члены				
via3s c 1625 2532 2282 846 2531 2532 3588 2962 3588 1577 3754 2070 3196 2070 3588 4983				
αὐτοῦ ἕκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν ὀστέων αὐτοῦ ¹ ἀντὶ τούτου καταλείπει ἄνθρωπος τὸν πατέρα ἑαυτοῦ ¹ καὶ	31			
Его, от плоти Его и от костей Его. «По- этому покинет человек отца своего и				
prgms p 846 1537 3588 4561 846 2532 1537 3588 3747 846 473 5127 2641 444 3588 3962 846 2532				
τὴν μητέρα καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν τὸ	32			
мать и будет прилеплен к жене своей, и будут двое соединены в плоть одну».				
dafs nafs c 3588 3384 2532 4347 4314 3588 1135 846 2532 2071 3588 1417 1519 4561 3391 3588				
μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστὶν ἐγὼ δὲ λέγω εἰς χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ'	33			
Тайна эта велика; я же говорю о Христе и о собрании. Кроме того, и вы: каждый				
nnms 3466 5124 3173 2076 1473 1161 3004 1519 5547 2532 1519 3588 1577 4133 2532 5210 3588 2596				
ἕνα ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν ἢ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα				
из вас свою жену так пусть любит, как себя; сама же жена пусть боится мужа.				
nams anmsn 1520 1538 3588 1438 1135 3779 25 5613 1438 3588 1161 1135 2443 5399 3588 435				
τὰ τέκνα ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν ἐν κυρίῳ τοῦτο γάρ ἐστι δίκαιον τίμα	6, 2			
Дети, повинуйтесь родителям вашим в Господе, потому что это есть справедливое. «Почитай				
dnnp nnnp vdra2p 3588 5043 5219 3588 1118 5216 1722 2962 1063 5124 1063 2076 1342 5091				
τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα ἥτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ ἵνα σοὶ γένηται καὶ	3			
отца твоего и мать» — это есть заповедь первая с обещанием: «Пусть благо тебе будет, и				
dams nams rpg-s c 3588 3962 4675 2532 3588 3384 3748 2076 1785 4413 1722 1860 2443 2095 4671 1096 2532				
ἔσθι μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς καὶ οἱ πατέρες μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν ὅτι ἑκτρέφετε	4			
будешь долголетен на земле». И вы, отцы, не раздражайте детей ваших, но воспитывайте				
vf3x2s 2071 3118 1909 3588 1093 2532 3949 3588 3962 3361 3949 3588 5043 5216 235 1625				
αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νουθεσίᾳ κυρίου				
их в дисциплине и наставлении Господнем.				
granp p 846 1722 3809 2532 3559 2962				
οἱ δοῦλοι ὑπακούετε τοῖς κυρίοις κατὰ σάρκα ¹ μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐν ἀπλότῃ τῆς καρδίας ὑμῶν	5			
Рабы, повинуйтесь хозяевам по плоти со страхом и трепетом, в простоте сердца вашего,				
dnmp nnmp vdra2p 3588 1401 5219 3588 2962 2596 4561 3326 5401 2532 5156 1722 572 3588 2588 5216				
ὡς τῷ χριστῷ μὴ κατ' ὀφθαλμοδουλείαν ¹ ὡς ἄνθρωπάρεσκοι ἀλλ' ὡς δοῦλοι ¹ τοῦ ¹	6			
как Христу, — не в работе под наблюдением, как ищущие человеческого расположения, но как рабы				
adv ddms 5613 3588 5547 3361 2596 3787 5613 441 235 5613 1401 3588				

25 T MHC: εαυτων, V: ε. 27 T MHC: αυτην, V: αυτην. 28 T MHC: οι, V: [και] οι. 29 T MHC: αλλ, V: αλλα. 29 T MHC: κυριος, V: χριστος. 30 T MHC: εκ της σαρκος αυτου και εκ των οστεων αυτου, V: ε. 31 T MHC: αυτου, V: ε. 4 T MHC: αλλ, V: αλλα. 5 T MHC: κυριος κατα σαρκα, V: κατα σαρκα κυριος. 6 T MHC: οφθαλμοδουλειαν, V: οφθαλμοδουλιαν.

7	χριστοῦ ποιоῦντες Христа, исполняющие	τὸ θέλημα τοῦ волю Бога от	θεοῦ ἐκ Бога от	ψυχῆς души,	μετ' εὐνοίας с доброй волей	δουλεύοντες служба,	καὶ как	τῷ κυρίῳ Господу,	καὶ οὐκ а не						
	ngms υppanmp 5547 4160	dans nans 3588 2307	dgms ngms p 3588 2316	ngfs 1537 5590	p ngfs 3326 2133	υppanmp 1398		ddms ndms 3588 2962	c xo 2532 3756						
8	ἀνθρώποις людям,	εἰδότες зная,	ὅτι что	τὸ то,	ἕκαστος что каждый	ποιήσῃ сотворил	ἀγαθόν доброе,	τοῦτο то	κοιμῆται он получит	παρὰ τοῦ от	κυρίου Господа,	εἴτε будь	δοῦλος то раб		
	ndmp 444	υρχanmp c 1492	rrans 3754 3739	qo 3588	rians anmsn 1437 5100	vsaa3s 1538	aansn 18	rdans vifd3s 5124 2865	p 3844	dgms ngms 3588 2962	c 1535	nnms 1401			
9	εἴτε ἐλεύθερος или свободный.	καὶ И	οἱ вы,	κύριοι хозяева,	τὰ так же	αὐτὰ поступайте	ποιεῖτε с	πρὸς αὐτοὺς ними,	ἀνιέντες умеряя	τὴν строγость,	εἰδότες зная,	ὅτι что	καὶ и		
	c anmsn 1535 1658	c 2532	↪ dnmp 4160	nnmp 3588	danp rpanp 2962	vira2p 3588 846	p 4160	r rpanp 4314 846	υppanmp 447	da3s na3s 3588 547	υρχanmp c 1492 3754	c 2532			
	ὑμῶν [y] вас,	αὐτῶν [y] них	ὁ Господь	κύριος есть	ἐστὶν в	ἐν Небесах,	καὶ и	προσωποληψία лицеприятия	οὐκ нет	ἐστι у	παρ' αὐτῷ Него.				
	rgp-p 5216	rggmp 846	dnms 3588	nnms 2962	vixp3s p 2076	ndmp 1722 3772	c 2532	nnfs 4382	xo 3756	vixp3s p 2076	rpdm3 3844 846				
10	τὸ λοιπὸν Наконец,	ἀδελφοὶ братья	μου мой,	ἐνδυναμοῦσθε укрепляйтесь	ἐν Господом	καὶ и	ἐν τῷ	κράτει могуществом	τῆς силы	ἰσχύος Его.	αὐτοῦ Его.				
	dnns 3588	anmsn 3063	nnmp 80	rgp-s 3450	vdrp2p 1743	p 1722	ndms 2962	c 2532	p 1722	ddns 3588	ndns 2904	dgfs 3588	ngfs 2479		
11	ἐνδύσασθε Облекитесь во	τὴν πανοπλίαν всеоружие	τοῦ Бого,	θεοῦ чтобы	πρὸς можно	τὸ было	δύνασθαι вам	ὑμᾶς стать	στῆναι против	πρὸς сноровок	τὰς μεθοδείας τοῦ клеветника,	διαβόλου клеветника,			
	vdam2p 1746	da3s na3s 3588 3833	dgms ngms p 3588 2316	dans vnpr 4314 3588	1410		rga-p vnaa 5209 2476	p 4314	da3p na3p 3588 3180	dgms agmsn 3588 1228					
12	ὅτι потому что	οὐκ не	ἐστὶν направлена	ἡμῖν наша	ἡ борьба	πρὸς против	αἷμα крови	καὶ и	σάρκα плоти,	ἀλλὰ но	πρὸς против	τὰς ἀρχάς начальств,	πρὸς против	τὰς ἀρχάς	
	c 3754	xo 3756	vixp3s 2076	rpdp 2254	dnfs nnfs 3588 3823	p 4314	nans c 129 2532	na3s c 4561 235	p 4314	da3p na3p 3588 746	p 4314	da3p 3588			
	ἐξουσίας властей,	πρὸς против	τοὺς мироправителей	κοσμοκράτορας мироправителей	τοῦ τῆς	σκοτόν тьмы	τοῦ αἰῶνος века	καὶ ἐτοῦτο этого,	πρὸς против	τὰ πνευματικά духов	τῆς πονηρίας злости	ἐν ἐν	τῇ ἡμέρᾳ день		
	na3p 1849	p 4314	damp 3588	namr 2888	dgms ngms 3588 4655	dgms ngms 3588 165	rdgms p 5127 4314	3588	danp aanp 3588 4152	dgfs ngfs 3588 4189	p 1722				
13	τοῖς ἐπουρανίοις небесных [сферах].	διὰ τοῦτο Для этого	ἀναλάβετε примите	τὴν πανοπλίαν все оружие	τοῦ Бого,	θεοῦ чтобы	ἵνα вы	δυνήθητε могли	ἀντιστῆναι противостать	ἐν в	τῇ ἡμέρᾳ день				
	ddnp adnpr 3588 2032	p 1223	rdans vdaa2p 5124 353	da3s na3s 3588 3833	dgms ngms c 3588 2316	2443	1410	436	vsad2p 1722 3588	vnaa 2250	p 1722	ddfs ndfs 3588 2250			
14	τῇ злой	πονηρᾷ и,	καὶ все	ἅπαντα преодолев,	κατεργασάμενοι устоять.	στῆναι Станьте	οὖν поэтому,	περιζωσάμενοι опоясав	τὴν поясницу	ὁσφὺν вашу	ὑμῶν злой	ἐν ἐν	ἀληθείᾳ истиной,		
	ddfs 3588	adfsn c 4190 2532	aanpr 537	vpadnmp 2716	vnaa 2476	vdad2p 2476	c 3767	υpannmp 4024	da3s na3s 3588 3751	rgp-p p 5216 1722	ndfs 225				
15	καὶ ἐνδυσάμενοι и облечшись в	τὸν броню	θώρακα панцирь	τῆς бронии	δικαιοσύνης справедности,	καὶ и	ὑποδυσάμενοι обув	τοὺς πόδας ноги	ἐν в	ἐτοιμασίᾳ готовность	τοῦ εὐαγγελίου	εὐαγγελίου вести			
	c 2532	υpannmp 1746	dams 3588	nam3 2382	dgfs ngfs 3588 1343	c 2532	υpannmp 5265	damp namr p 3588 4228 1722	2091	dgms ngms 3588 2098					
16	τῆς безмятежности;	εἰρήνης ко	ἐπὶ всему	πᾶσι этой	ἀναλαβόντες взяв	τὸν цит	θυρεὸν и	τῆς πιστεως веры,	ἐν п	ᾧ которым	δυνήσεσθε будете сильны	πάντα все			
	dgfs ngfs 3588 1515	p 1909	adnpr 3956	υpannmp 353	dams nam3 3588 2375	dgfs ngfs 3588 4102	p 1722	rrdms 3739	vifd2p 1410	aanpr 3956					
17	τὰ βέλη стрелы	τοῦ лукавого	πονηροῦ огненные	τὰ υγασί,	καὶ и	τὴν шлем	περικεφαλαίαν спасительный	τοῦ возьмите	σωτηρίου и	καὶ и	τὴν τὴν				
	danp namr 3588 956	dgms agmsn 3588 4190	danp υρχanp 3588 4448	vnaa 4570	c 2532	da3s na3s 3588 4030	dgms agmsn 3588 4992	vdad2p 1209	c 2532	da3s 3588					
18	μάχαιραν меч	τοῦ Духа,	πνεύματος который	ὁ есть	ῥῆμα слово	θεοῦ Бого.	διὰ Посредством	πάσης всякой	προσευχῆς молитвы	καὶ и	δεήσεως моления,	προσευχόμενοι молясь	ἐν во		
	na3s 3162	dgms ngms 3588 4151	rrans 3739	vixp3s nnns 2076	ngms 4487	p 2316	1223	agfsn ngfs 3956 4335	c 2532	ngfs 1162	υppanmp 4336	p 1722			
	παντὶ всякое	καιρῷ время	ἐν в	πνεύματι Духе,	καὶ и	εἰς во	αὐτὸ всем	τοῦτο этом	ἀγρυπνοῦντες бодрствуя	ἐν со	πάσῃ всякой	προσκαρτερήσει настойчивостью	καὶ и	δεήσει прошением	περὶ πάντων обо всех
	admsn ndms p 3956 2540	ndns 1722 4151	c p 2532 1519	rpans rdans 846 5124	υppanmp 69	p 1722	adfsn ndfs 3956 4343	c 2532	ndfs 1162	p 4012	agmpn 3956				

6 ΤΜΚ: του, V: ε. 7 Τ: τω, ΚΜΝ: ως τω. 8 ΤΜΚ: ο εαν τι εκαστος, V: εκαστος εαν τι. 8 ΤΜΚ: κοιμειται παρα του, V: κοιμειται παρα. 9 ΤΜΚ: και υμων αυτων, V: και αυτων υμων. 9 ΤΜΚ: προσωποληψια, V: προσωπολημψια. 10 ΤΜΚ: το λοιπον αδελφοι μου, V: του λοιπου. 12 ΤΜΚ: του αιωνος, V: ε. 16 ΤΜΚ: επι, V: εν. 17 ΤΚΝ: δεξασθε, Μ: δεξασθαι. 18 ΤΜΚ: τουτο, V: ε.

τῶν ἁγίων святых dgmp agmpn 3588 40	καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ ἵνα и обо мне, чтобы c p rpg-s c 2532 5228 1700 2443	μοι мне дано было rp-d-s voap3s 3427 1325	ἴδοις слово — в nnms p ndfs 3056 1722 457	ἐν ἀνοίξει открытости dgns ngns 3588 4750	τοῦ στόματός μου ἐν уст моих с дерзновением rpg-s p ndfs 3450 1722 3954	19				
γνωρίσαι делать известной vnaa 1107	τὸ μυστήριον τοῦ тайну dans nans 3588 3466	εὐαγγελίου благой вести, dgns ngns 3588 2098	ὑπὲρ οὗ ради которой p rrgns 5228 3739	προσεύχω я исполняю посольство vipa ls 4243	ἐν αὐτοῖς ἵνα ἐν узах, чтобы в нем p ndfs c p rpdns 1722 254 2443 1722 846	20				
παρρησιάζομαι я со смелостью vsad ls 3955	ἀποστολῶν как должно adv vipq3s 5613 1163	ὡς δεῖ должно rpa-s vnaa 3165 2980	με λαλῆσαι мне возвещать. 3165 2980							
ἵνα Чтобы c 2443	δεῖ знали и c vsxa2p c 1161 1492	καὶ ὑμεῖς τὰ и вы относительно rpn-p danp p 2532 5210 3588 2596	κατ' ἐμέ относительно меня, rpa-s 1691	τί что rqans 5101	πράσσω совершаю, vipa ls 4238	πάντα ὑμῖν все вам aanpn rpd-p 3956 5213	γνωρίσει известит vi3a3s 1107	τοῦ Тихик, nnms dnms 5190 3588	21	
ἀγαπητός возлюбленный anmsn 27	ἀδελφός брат nnms c 80	καὶ πιστός и верный anmsn nnms 2532 4103	διάκονος служитель nnms 1249	ἐν κυρίῳ в Господе, p ndms 1722 2962	ὃν которого rrams 3739	ἐπεμψα я послал к viaa ls 3992	πρὸς ὑμᾶς вам p rpa-p p 4314 5209	εἰς αὐτό для самого p rrans 1519 846	τοῦτο ἵνα того, чтобы rdans c 5124 2443	22
γινώτε вы узнали vsaa2p 1097	τὰ о нас, и danp p 3588	περὶ ἡμῶν καὶ чтобы он утешил rpg-p c 4012 2257	παρακαλέσθαι τὰς сердца ваши. vsaa3s da3p na3p 2532 2443 3870	τὰς καρδίας ὑμῶν Безмятежность rpg-p nnfs 2588 5216	εἰρήνη Безмятежность nnfs 1515	τοῖς ἀδελφοῖς καὶ братьям и ddmp ndmp c 3588 80 2532 26	ἀγάπῃ μετὰ любовь с nnfs p 3326	23		
πίστεως ἀπὸ θεοῦ верой от Бога ngfs p 4102	πατρὸς καὶ κυρίου Отца и Господа ngms ngms c ngms 2316 3962 2532 2962	Ἰησοῦ Иисуса ngms 2424	χριστοῦ Христа. ngms 5547	ἡ χάρις Благодать dnfs nnfs 3588 5485	μετὰ πάντων τῶν со всеми, p agmpn dgmp vppagmp 3326 3956 3588 25	ἀγαπῶντων τὸν любящими dams nams 3588 2962	κύριον ἡμῶν Господа нашего rpg-p 2257	24		
ἰησοῦν Иисуса nams 2424	χριστὸν ἐν Христа с nams p ndfs 5547 1722 861	ἀφθαρσίᾳ искренностью. th 281	Ἄμήν. Аминь. th 281							
Ἰ[[Κ p 4314	πρὸς εφεσίους Ефесеянам aanpn 2180	ἐγράφη написано via3s 1125	ἀπὸ ῥώμης из Рима p ngfs 575 4516	διὰ через p ngms 1223 5190	τυχικοῦ] Тихика.] ngms 5190					

Ἡ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΦΙΛΙΠΠΗΣΙΟΥΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ

К ФИЛИППИЙЦАМ ПОСЛАНИЕ

1	παῦλος καὶ τιμόθεος Павел и Тимофей, nnms c nnms 3972 2532 5095	δοῦλοι Ἰησοῦ рабы Иисуса nnmp ngms 1401 2424	ἡμεῖς мы ngms 5547	ἡμεῖς мы ngms 3956	ἡμεῖς мы ngms 3588	ἡμεῖς мы ngms 40	ἡμεῖς мы ngms 1722	ἡμεῖς мы ngms 5547	ἡμεῖς мы ngms 2424	ἡμεῖς мы ngms 3588	ἡμεῖς мы ngms 5607	ἡμεῖς мы ngms 1722			
2	φιλιππίοις Филиппах, ndmp r 5375	σὺν ἐπισκόποις со смотрителями p ndmp 4862 1985	καὶ διακόνους и служителями: c ndmp 2532 1249	χάρις благодать nnfs 5485	ὑμῖν вам rpd-p c 5213	καὶ и c 2532	εἰρήνη мир nnfs 1515	ἀπὸ от p 575	θεοῦ Бога ngms 2316	πατρὸς Отца ngms 3962	ἡμῶν нашего rpg-p 2257	καὶ и c 2532			
	κυρίου Ἰησοῦ Господа Иисуса ngms ngms ngms 2962 2424 5547														
3, 4	εὐχαριστῶ Благодарность воздаю vipals 2168	τῷ всему ddms 3588	θεῷ μου Богу моему ndms rpg-s 2316 3450	ἐπὶ при p 1909	πάσῃ всяком adfsn 3956	τῇ всему ddfs ndfs 3588 3417	μνήμῃ воспоминании ndfs 3417	ὑμῶν о вас, rpg-p 5216	πάντοτε всегда adv 3842	ἐν во p 1722	πάσῃ всяком adfsn 3956	δεήσει прошении ndfs 1162			
5	μου моем rpg-s p 3450	ὑπὲρ πάντων за всех agmpn 5228	ὑμῶν вас agmpn 3956	μετὰ с p 5216	χαρὰς радостью rpg-p p 3326	τὴν радостью ngfs 5479	δέξιν проси dafs nafs 3588 1162	ποιούμενος совершая, vppnms 4160	ἐπὶ за p 1909	τῇ со ddfs ndfs 3588	κοινωνίᾳ сотрудничество ndfs 2842	ὑμῶν ваше p 5216	εἰς ради dans 1519	τὸ дело p 3588	εὐαγγέλιον благости dans 2098
6	ἄπο с p 575	πρώτης первого agfsn 4413	ἡμέρας дня ngfs 2250	ἄχρι до p 891	τοῦ сегодняшнего, dgms adv 3588	νῦν сегодняшнего, adv 3568	πεποιθώς будучи уверен vpxanms 3982	αὐτὸ в том p 846	τοῦτο самом, rdans 5124	ὅτι что c 3754	ὁ Начавший dnms 3588	ἐναρξάμενος в vpadnms 1728	ἐν вас p 1722	ὑμῖν дело rpd-p 5213	ἔργον дело nans 2041
7	ἀγαθὸν добро aansn 18	ἐπιτελέσει доведет vifa3s 2005	ἔγω до p 891	ἡμέρας дня ngfs 2250	Ἰησοῦ Иисуса ngms 2424	ἡμεῖς мы ngms 5547	ἡμεῖς мы ngms 2531	καθὼς как adv 2076	ἐστὶ должно vixp3s 1342	δίκαιον мне aansn 1698	ἐμοὶ так rpd-s 5124	τοῦτο думать rdans 5426	ὑπὲρ πάντων ради всех p 5228	ὑμῶν вас agmpn 3956	διὰ из-за rpg-p p 5216 1223
	τὸ имения dans vpra 3588 2192	ἔχειν меня rpa-s p 3165	ἐν в p 1722	τῇ сердце ddfs ndfs 3588 2588	καρδίᾳ вашем, rpa-p 5209	ὑμῶν даже p 1722	τε даже p 5037	τοῖς узах ddmp ndmp 5037	δεσμοῖς моих, rpg-s c 1199	καὶ а также c 3450	τῇ защите ddfs ndfs 3450	καὶ и c 2532	βεβαιώσει утверждении c ndfs 3588 627	τοῦ дело dgns 3588	
8	εὐαγγελίου благости ngns 2098	συγκοινωνοῦς соучастников aampr 4791	μου моих rpg-s 3450	τῆς благости dgfs ngfs 4791	ἡμεῖς мы ngms 3588	ὑμῶν вас ngms 5485	πάντας всех aampr 3956	ὑμῶν вас. rpa-p 5209	ὄντας быть vppxamp 5607	Ποιῶν Потому что c 1063	μάρτυς Свидетель nnms 3144	γάρ μου мой c 1063	ἔστιν есть rpg-s vixp3s 3450 2076		
9	ὁ Бог, dnms 3588	θεὸς что adv 2316	ὡς я adv 5613	ἐπιποθῶ стремлюсь vipals 1971	πάντας ко всем aampr 3956	ὑμῶν вам rpa-p p 5209	ἐν сердцем ndnp 1722	σπλάγχνοις Иисуса ngms 4698	Ἰησοῦ Христа; ngms 2424	καὶ и c 2532	[ο] том rdans 4336	προσεύχομαι молюсь, vipnls 5124	ἵνα чтобы c 4336	ἡ дело dnfs 2443	
10	ἀγάπη любовь nnfs 26	ὑμῶν ваша rpg-p 5216	ἐτι еще adv 2089	καὶ и adv 3123	μᾶλλον более adv 2532	καὶ и adv 3123	περισσεύη возрастала vspra3s 4052	ἐν в p 1722	ἐπιγνώσει познании ndfs 1922	καὶ и c 2532	πάσῃ всякой adfsn 3956	αἰσθήσει проницательности, ndfs 144	εἰς чтобы p 1519	τὸ распознавать dans vpra 3588	δοκιμάζειν дело vix3s 1381

Τ: Η ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΦΙΛΙΠΠΗΣΙΟΥΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ, Κ: ΠΑΥΛΟΥ ΤΟΥ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ Η ΠΡΟΣ ΦΙΛΙΠΠΗΣΙΟΥΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ, ΜΝ: ΠΡΟΣ ΦΙΛΙΠΠΗΣΙΟΥΣ. 1 ΤΜΚ: ιησου χριστου, Ν: χριστου ιησου. 5 ΤΜΚ: απο, Ν: απο της. 6 ΤΚ: αχρς ημερας ιησου χριστου, Μ: αχρς ημερας χριστου ιησου, Ν: αχρι ημερας χριστου ιησου. 7 ΤΚ: και, ΜΝ: και εν. 8 ΤΜΚ: εστιν, Ν: ε. 8 ΤΜΚ: ιησου χριστου, Ν: χριστου ιησου.

ὁμᾶς τὰ διαφέροντα ἵνα ᾗτε εἰλικρινεῖς καὶ ἀπρόσκοποι εἰς ἡμέραν χριστοῦ πεπληρωμένοι καρπῶν ¹¹	вам различаея, чтобы вы были незапятнаны и непреткновенны в день Христа, исполнены плодов	11
<i>gra-p danp vrraanp c uspx2p anmpn c anmpn p nafs ngms vrxnmp ngmp</i>	5209 3588 1308 2443 5600 1506 2532 677 1519 2250 5547 4137 2590	
δικαιοσύνης τῶν ¹² διὰ ἰησοῦ χριστοῦ εἰς δόξαν καὶ ἔπαινον θεοῦ	праведности посредством Иисуса Христа во славу и похвалу Бога.	
<i>ngfs dgmpr p ngms ngms p nafs c nams ngms</i>	1343 3588 1223 2424 5547 1519 1391 2532 1868 2316	
γινώσκειν δὲ ὁμᾶς βούλομαι ἀδελφοί ὅτι τὰ κατ' ἐμὲ μᾶλλον εἰς προκοπὴν τοῦ	[Чтобы] знать вам, хочу, братья, что то, что относительно меня, более к продвижению	12
<i>npa c gra-p vrpnl s nsmpr c dnmpr p gra-s adv p nafs</i>	1097 1161 5209 1014 80 3754 3588 2596 1691 3123 1519 4297 3588	
εὐαγγελίου ἐλήλυθεν ὥστε τοὺς δεσμούς μου φανεροῦς ἐν χριστῷ γενέσθαι ἐν ὧ ¹³ τῷ πραιτωρίῳ	благой вести оказалось, так что узы мои известными во Христе стали во всей претории	13
<i>ngns vixa3s c damp nampr rpg-s aampr p ndms vna3p p adn3n ddns ndns</i>	2098 2064 5620 3588 1199 3450 3588 1722 5547 1096 1722 3650 3588 4232	
καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσι καὶ τοὺς πλείονας τῶν ἀδελφῶν ἐν κυρίῳ πεποιθότας τοῖς δεσμοῖς	и остальным всем, и большую часть [из] братьев в Господе, ободрившись узами	14
<i>c ddmp admpr admpr c damp aampr dgmpr ngmp p ndms vrxampr ddmp ndmp</i>	2532 3588 3956 2532 3588 4119 3588 80 1722 2962 3982 3588 1199	
μου περισσοτέρως τολμᾷν ἀφόβως τὸν λόγον λαλεῖν τινὲς μὲν καὶ διὰ φθόνον	моими, намного сильнее осмелились безбоязненно слово говорить. Некоторые, правда, из-за зависти	15
<i>rpg-s adv vnpa adv dams nams vnpa rinmp xo c p nams</i>	3450 4056 5111 870 3588 3056 2980 5100 3303 2532 1223 5355	
καὶ ἔριν τινὲς δὲ καὶ δι' εὐδοκίαν τὸν χριστὸν κηρύσσουσιν ὅι μὲν ἐξ	и соперничества, некоторые же из-за доброго расположения Христа возвещают. Одни, правда, по	16
<i>c nafs rinmp c c p nafs dams nams vira3p dnmpr xo p</i>	2532 2054 5100 1161 2532 1223 2107 3588 5547 2784 3588 3303 1537	
ἐριθείας τὸν χριστὸν καταγγέλλουσιν οὐχ ἄγνως οἰόμενοι θλιψὶν ἐπιφέρειν τοῖς δεσμοῖς μου ¹⁷ ὅι	капризности Христа провозглашают не чисто, предполагая давление наложить на узы мои; другие	17
<i>ngfs dams nams vira3p xo adv vrrnmp nafs vnpa ddmp ndmp rpg-s dnmpr</i>	2052 3588 5547 2605 3756 55 3633 2347 2018 3588 1199 3450 3588	
δὲ ἐξ ἀγάπης εἰδότες ὅτι εἰς ἀπολογίαν τοῦ εὐαγγελίου κείμει ¹⁸ τί γάρ ᾤ πλην παντὶ τρόπῳ	же из любви, зная, что на защиту благой вести я поставлен. Что ведь? Однако, всяким образом,	18
<i>c p ngfs vrxanmp c p nafs dgns ngns vrpnl s rgnns c adv vifa3s</i>	1161 1537 26 1492 3754 1519 627 3588 2098 2749 5101 1063 4133 3956 5158	
εἴτε προφάσει εἴτε ἀληθείᾳ χριστὸς καταγγέλλεται καὶ ἐν τούτῳ χαίρω ἀλλὰ καὶ χαρήσομαι οἶδα	если для видимости или [по] истине Христос возвещается, и этому радуюсь, да и буду радоваться. Знаю	19
<i>c ndfs c ndfs nnms vipp3s c p rddns vira3s c vifa3s</i>	1535 4392 1535 225 5547 2605 2532 1722 5129 5463 235 2532 5463 1492	
γάρ ὅτι τοῦτό μοι ἀποθήσεται εἰς σωτηρίαν διὰ τῆς ὑμῶν δεήσεως καὶ ἐπιχορηγίας τοῦ πνεύματος ἰησοῦ	ведь, что это мне обернется во спасение посредством вашего моления и содействия Духа Иисуса	
<i>c c rdns rpd-s vifa3s p nafs p dgfs rpg-p ngfs c ngfs dgns ngns ngms</i>	1063 3754 5124 3427 576 1519 4991 1223 3588 5216 1162 2532 2024 3588 4151 2424	
χριστοῦ κατὰ τὴν ἀποκαρδοκίαν καὶ ἐλπίδα μου ὅτι ἐν οὐδενὶ αἰσχυνθήσομαι ἀλλ' ἐν	Христа, согласно искренного предвкушения и надежды моей, что ни в чем не буду опозорен, но со	20
<i>ngms p dafs nafs c nafs rpg-s c c adn3n vifa3s c p</i>	5547 2596 3588 603 2532 1680 3450 3754 3762 1722 3762 153 235 1722	
πάσῃ παρρησίᾳ ὥς πάντοτε καὶ νῦν μεγαλυνθήσεται χριστὸς ἐν τῷ σώματί μου εἴτε διὰ ζωῆς	всякой смелостью, как всегда, так и сейчас, будет возвеличен Христос в теле моем, будь то посредством жизни	
<i>adfsn ndfs adv adv c adv vifa3s nnms p ddns ndns rpg-s c p</i>	3956 3954 5613 3842 2532 3588 3170 5547 1722 3588 4983 3450 1535 1223 2222	
εἴτε διὰ θανάτου	или посредством смерти.	
<i>c p ngms</i>	1535 1223 2288	
Ποιῶν ἐμοὶ γὰρ τὸ ζῆν χριστὸς καὶ τὸ ἀποθανεῖν κέρδος εἰ δὲ τὸ ζῆν ἐν σαρκί	[для] меня жить — Христос, а умереть — выгода. Если же жить во плоти,	21, 22
<i>rp3d-s c d3ns vnpa nnms c d3ns vnaa nnns qo c d3ns vnpa p ndfs</i>	1063 1698 1063 3588 2198 5547 2532 3588 599 2771 1487 1161 3588 2198 1722 4561	

11 *ΤΜΚ*: καρπῶν, *℣*: καρπον. 11 *ΤΜΚ*: τῶν, *℣*: τον. 16 *ΤΜΚ*: οἱ μὲν ἐξ ἐριθείας τον χριστον καταγγέλλουσιν ουχ ἄγνως οιομενοι θλιψιν επιφερειν τοις δεσμοις μου, *℣*: οἱ μὲν ἐξ ἀγαπῆς εἰδότες οτι εἰς ἀπολογίαν του ευαγγελιου κειμαι. 17 *ΤΜΚ*: οἱ δε ἐξ ἀγαπῆς εἰδότες οτι εἰς ἀπολογίαν του ευαγγελιου κειμαι, *℣*: οἱ δε ἐξ ἐριθείας τον χριστον καταγγέλλουσιν ουχ ἄγνως οιομενοι θλιψιν εχειρειν τοις δεσμοις μου. 18 *ΤΜΚ*: πλην, *℣*: πλην οτι.

23	τοῦτο μοι это [для] меня rdnns rpd-s 5124 3427	καρπὸς ἔργου καὶ τί плод дела, то что nnms ngns c rqnns vifmls 2590 2041 2532 5101 138	αἰρήσομαι οὐ γινώριζω не знаю. xo vipals 3756 1107	Ποτομὸν что я стесняю ↪ vippls 1063 4912	συνέχομαι ἴγάρ ἑκ τῶν δύο τὴν я сдерживаю, что от обоних, c p dgnp tn dafs 1063 1537 3588 1417 3588
	ἐπιθυμίαν страстное желание nafs 1939	ἔχων εἰς τὸ ἀναλῦσαι καὶ σύν имея, чтобы отвязаться и вместе со vrranms p dans vnaa c p ndms vnrp 2192 1519 3588 360 2532 4862 5547 1511	Χριστῷ εἶναι ἡ πολλῶν Христом быть, что несравненно ndms vnrp adnsp 3588 360 2532 4862 5547 1511	μᾶλλον κρείσσον более выгодно; adv annsn 3123 2909	
24, 25	τὸ δὲ ἐπιμένειν ἐν τῇ σαρκὶ ἀναγκαϊότερον δι' ὑμᾶς καὶ τοῦτο πεποιθὼς οἶδα ὅτι μενῶ καὶ но оставаться во плоти нужнее для вас. И [в] этом будуци уверен, я знаю, что останусь и dnns c vnrp p ddjs ndfs annsc p rpa-p c rdans vrxanms vixals c vifals c 3588 1161 1961 1722 3588 4561 316 1223 5209 2532 5124 3982 1492 3754 3306 2532				
26	Ἑσμεν παρὰ τὸν ἑαυτῶν буду жить со всеми вами для admpn rpd-p r dafs rpg-p nafs 4839 3956 5213 1519 3588 5216 4297	πᾶσιν ὑμῖν εἰς τὴν ὑμῶν προκοπὴν καὶ χαρὰν τῆς πίστεως ἵνα τὸ καύχημα ὑμῶν вашего продвижения и радости веры, так чтобы похвала ваша admpn rpd-p r dafs rpg-p nafs 4839 3956 5213 1519 3588 5216 4297	καὶ χαρὰν τῆς πίστεως ἵνα τὸ καύχημα ὑμῶν и радости веры, так чтобы похвала ваша c nafs dgfs ngfs c dnns nnns rpg-p 2532 5479 3588 4102 2443 3588 2745 5216		
27	περισσεύει ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐν ἐμοὶ διὰ τῆς ἐμῆς παρουσίας πάλιν πρὸς ὑμᾶς μόνον ἀξίως изобилиовала во Христе Иисусе во мне, посредством моего пришествия снова к вам. Только как достойно vsra3s p ndms ndms p rpd-s p dgfs rsgfs ngfs adv p rpa-p adv adv 4052 1722 5547 2424 1722 1698 1223 3588 1699 3952 3825 4314 5209 3440 516				
	τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ πολιτεύεσθε ἵνα εἴτε ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ὑμᾶς εἴτε ἀπὸν ἁκούσω благой вести Христа ведите себя, чтобы, будто придя и увидев вас, или удалившись, слышать мне dgns ngns dgms ngms vdrnp2p c c vrranms c vrranms rpa-p c vrranms vsaals danp 3588 2098 3588 5547 4176 2443 1535 2064 2532 1492 5209 1535 548 191 3588				
28	περὶ ὑμῶν ὅτι στήκετε ἐν ἐνὶ πνεύματι μιᾷ ψυχῇ συναθροῦντες τῇ πίστει τοῦ εὐαγγελίου καὶ μὴ о вас, что вы стоите в одном духе, одной душой совместно борясь за веру благой вести, и не p rpg-p c vira2p p ndns ndns ndfs vrranmp ddjs ndfs dgns ngns c xo 4012 5216 3754 4739 1722 1520 4151 3391 5590 4866 3588 4102 3588 2098 2532 3361				
	πυρόμενοι ἐν μηδενὶ ὑπὸ τῶν ἀντικειμένων ἡτις αὐτοῖς μὲν ἐστὶν ἐνδειξις ἀπολείας будучи напуганы ни в чем от противящихся. Это им действительно доказательство погнели, vrranmp ↪ p adnsp p dgmp vrranmp rrrfs rpdmp xo vix3s nnfs ngfs 4426 3367 1722 3367 5259 3588 480 3748 846 3303 2076 1732 684				
29	ὑμῖν δὲ σωτηρίας καὶ τοῦτο ἀπὸ θεοῦ ὅτι ὑμῖν ἐχαρίσθη τὸ ὑπὲρ Χριστοῦ οὐ μόνον τὸ εἰς αὐτὸν вам же — спасения. И это — от Бога, потому что вам даровано ради Христа не только в Него rpd-p c ngfs rpd-p c vira2p p ndns ndns ndfs vrranmp ddjs ndfs dgns ngns c xo 5213 1161 4991 2532 5124 575 2316 3754 5213 5483 3588 5228 5547 3756 3440 3588 1519 846				
30	πιστεύειν ἀλλὰ καὶ τὸ ὑπὲρ αὐτοῦ πάσχειν τὸν αὐτὸν ἀγῶνα ἔχοντες οἷον ἴδετε ἐν ἐμοὶ καὶ νῦν верить, но и ради Него страдать, такую же борьбу имея, какую вы видели во мне и сейчас vpra c c dans p rpgms vpra dms rrams nams vrranmp rams vdaa2p p rpd-s c adv 4100 235 2532 3588 5228 846 3958 3588 846 73 2192 3634 1492 1722 1698 2532 3568				
2	ἀκούετε ἐν ἐμοὶ εἴ τις οὖν παράκλησις ἐν Χριστῷ εἴ τι παραμύθιον ἀγάπης εἴ τις слушайте обо мне. Если какое есть увещание во Христе, если есть какое утешение любви, если есть какое vira2p p rpd-s qo rinfs c nnfs p ndms qo rinns nnns ngfs qo rinfs 191 1722 1698 1487 5100 3767 3874 1722 5547 1487 5100 3890 26 1487 5100				
2	κοινωνία πνεύματος εἴ ἴνα ὁπλάγῃ καὶ οἰκτιρμοὶ πληρώσατέ μου τὴν χαρὰν общение Духа, если есть какое милосердие и сострадание, то доведите до совершенства мою радость, nnfs ngns qo rinnp nnnp c nnmp vdaa2p rpg-s dafs nafs 2842 4151 1487 5100 4698 2532 3628 4137 3450 3588 5479				
3	ἵνα τὸ αὐτὸ φρονεῖτε τὴν αὐτὴν ἀγάπην ἔχοντες σύμψυχοι τὸ ἐν φρονεῖντες μηδὲν чтобы о том же вам мыслить, ту же любовь имея единомышленно, о едином помышляя; ничего не c ↪ dans rrans vira2p dafs grafs nafs vrranmp anmpn ↪ dans nans vrranmp aansn 2443 846 3588 846 5426 3588 846 26 2192 4861 5426 3588 1520 5426 3367				
4	κατὰ ἐρίθειαν ἢ κενοδοξίαν ἢ ἀλλὰ τῇ ταπεινοφροσύνῃ ἀλλήλους ἡγούμενοι ὑπερέχοντας ἑαυτῶν μὴ делая по разногласию или тщеславию, но по скромности друг друга считая стоящим выше себя. Не p nafs xo nafs c ddjs ndfs reamp vrranmp vrranmp rxgmp xo 2596 2052 2228 2754 235 3588 5012 240 2233 5242 1438 3361				
5	οὐ ταῦτα ἑαυτῶν ἕκαστος σκοπεῖτε ἀλλὰ καὶ τὰ ἐτέρων ἕκαστος о себе каждый заботясь, но и о других каждый. ↪ danp rxgmp anmsn vira2p c c ↪ danp agmpn anmsn 4648 3588 1438 1538 4648 235 2532 4648 3588 2087 1538 5124 1063 5426 1722				

23 *ΤΚ*: γαρ, *ΜΝ*: δε. 23 *ΤΜΚ*: πολλω, *Υ*: πολλω [γαρ]. 25 *ΤΜΚ*: συμπαρεμενω, *Υ*: παρεμενω. 27 *ΤΜΚ*: ακουσω, *Υ*: ακουω.

28 *ΤΜΚ*: αυτοις μεν εστιν ενδειξις απωλειας υμιν, *Υ*: εστιν αυτοις ενδειξις απωλειας υμων. 30 *Τ*: ιδετε, *ΚΜΝ*: ειδετε. 1 *ΤΚ*: τινα, *ΜΝ*: τις. 3 *ΤΜΚ*: κατα εριθειαν η κενοδοξιαν, *Υ*: κατ εριθειαν μηδε κατα κενοδοξιαν. 4 *ΤΜΚ*: σκοπειτε, *Υ*: σκοπουντες. 4 *ΤΜΚ*: εκαστος, *Υ*: εκαστοι. 5 *ΤΜΚ*: γαρ φρονεισθω, *Υ*: φρονειτε.

ὕμιν ὁ вас, что rpd-p rrmns c 5213 3739 2532 1722 5547	καὶ ἐν и во ndms ndms 2424	Χριστῷ ἰησοῦ Христе Инсусе, 2424	ὃς ἐν Который, во rrmns p ndfs 3739 1722 3444	ἐν μορφῇ внешности p ndfs 1722 3444	Θεοῦ ὑπάρχων οὐχ Бога будучи, ngms vrranms xo nams 2316 5225 3756 725	ἀρπαγμὸν воровством не p nams 3756 2233	ἡγήσατο τὸ εἶναι посчитал быть viad3s dans vrrpx 1096 3588 1511	6							
ἴσα равным anprn ndms 2470 2316	Θεῷ; Богу; c 235	ἃλλὰ ἑαυτὸν ἐκένωσε но Себя Он опустошил, c rxams viaa3s 1438 2758	μορφὴν внешность nafs 3444	δούλου λαβὼν ἐν раба приняв, в ngms vrranms p ndns 1401 2983 1722 3667	ὁμοιώματι ἀνθρώπων подобии людей p ngmp 5255 444	γενόμενος оказавшись, vrradnms 1096	καὶ и c 2532	7, 8							
σχήματι по склонностям ndns 4976	εὐρεθεὶς будучи найден, vrranms 2147	ὡς ἄνθρωπος как человек; adv nmms 5613 444	ἐταπείνωσεν Он смирил viaa3s rxams 5013 1438	ἑαυτὸν Себя, став vrradnms anmsn 1096 5255	γενόμενος послушным p 3360	μέχρι θανάτου даже до смерти — p ngms 2288	θανάτου δὲ смерти же ngms c 2288 1161								
σταυροῦ крестной. ngms 4716	διὸ Поэтому c 1352	καὶ ὁ и c dnms 2532 3588	Θεὸς Бог nmms rramns 2316 846	αὐτὸν Его viaa3s rxams 2962 2424	ὑπερύψωσε καὶ превознес и c viad3s rpdms 2532 5483	αὐτῷ ὄνομα Ему имя, p nams 846 3686	τὸ ὑπὲρ πάν которое выше всякого имени, dans p aansn nams 3588 5228 3956 3686	9							
ἵνα так чтобы c 2443	ἐν в p ddns 1722 3588	τῷ имени ndns ngms 3686 2424	ὀνόματι ἰησοῦ Иисуса ngms 2424	πᾶν γόνυ всякое колено anmsn nmms 3956 1119	κάμψῃ небесных vsaa3s agmpn 2578 2032	ἐπουρανίων καὶ и земных, и c agmpn 2532 1919	ἐπιγείων καὶ и подземных, c agmpn 2532 2709	10							
καὶ и c 2532 3956	πᾶσα всякий anfsn nmms 1100 1843	γλῶσσα язык nmms 1843	ἐξομολογήσεται признался, c nmms 2962	ὅτι что p nmms 2424	κύριος Господь nmms 2424	ἰησοῦς Иисус nmms 2424	Χριστὸς Христос nmms 2424	εἰς во p 1519	δόξαν славу nafs ngms 1391 3962	Θεοῦ Бога ngms 3962	πατρός Отца. c 5620	ὥστε Итак, c 27	ἀγαπητοὶ возлюбленные agmpn 3450	μου мой, rpg-s 3450	11, 12
καθὼς как adv 2531	πάντοτε всегда adv 3842	ὑπηκούσατε были вы послушны, viaa2p 5219	μὴ ὡς не только xo adv 3361 5613	ἐν в p 1722	τῇ присутствии ndfs 3588 3952	παρουσίᾳ моем rpg-s adv 3450 3440	μόνον лишь, но adv c 235	ἀλλὰ но adv 3568	νῦν теперь adv 4183	πολλῶ гораздо adnsn 3123	μᾶλλον более adv 3123	ἐν в p 1722			
τῇ отсутствии ddfs ndfs 3588 666	ἀπουσίᾳ моем, rpg-s 3450	μου моем, ngms 3326	μετὰ φόβου со страхом c 5401	καὶ и c 2532	τρόμου трепетом ngms 5156	τὴν свое dafs rxgmp 1438 4991	ἑαυτῶν свое nafs 4991	σωτηρίαν спасение vrrpn2p 2716	κατεργάζεσθε совершайте; vrrpn2p 2716	Ποιὸν Потому что ↪ 1063	Θεὸς Бог dnms nmms 3588 2316	γάρ ибо c 1063			
ἐστὶν ὁ есть vrrpx3s dnms 2076 3588	ἐνεργῶν действующий vrranms 1754	ἐν в p 1722	ὕμιν вас, rpd-p c 5213	καὶ τὸ чтобы dans 2532	θέλει желать vrrpa c 2309 2532	καὶ τὸ и dans 3588 1754	ἐνεργεῖν действовать vrrpa p 5228	ὑπὲρ для p 3754	τῆς Его dgfs ngfs 3588 2107	εὐδοκίας благой воли. ngfs 2107	πάντα Все anprn 3956				
ποιεῖτε делайте vrrpa2p 4160	χωρὶς без adv 5565	γογγυσμῶν недовольства ngmp 1112	καὶ и c 2532	διαλογισμῶν пререканий, ngmp 1261	ἵνα так чтобы c 2443	γέννησθε вы стали vsaa2p 1096	ἄμεμπτοι беспорочными anmpn 273	καὶ и c 2532	ἀκέραιοι безупречными anmpn 185	τέκνα детьми nmms 5043	Θεοῦ Бога, ngms 2316				
ἁμώμητα незаятнанными грехом anprn 298	ἐν по- p 1722	μέσῳ γενεᾶς среди поколения adnsn ngfs 3319 1074	οκοιᾶς развращенного agfsn 4646	καὶ и c 2532	διεστραμμένης деформированного, vrrpxgfs 1294	ἐν в p 1722	οἷς в котором rrdmp 3739	φαίνεσθε вы сияете, vrrp2p 5316	ὡς как adv 5613						
φωστῆρες ἐν светила в nmmp p 5458 1722	κόσμῳ мире, ndms 2889	λόγον слово nams 3056	ζωῆς жизни ngfs 2222	ἐπὶ соблюдая vrranmp 1907	εἰς для p 1519	καύχημα похвалы nams 2745	ἐμοὶ моей rpd-s p 1698 1519	εἰς в nafs 2250	ἡμέραν день ngms 5547	Χριστοῦ Христа, c 3754	ὅτι потому что xo p 3756 1519	οὐκ не aansn 2756	κενὸν напрасно 2756		
ἔδραμον я простирался viaa1s 5143	οὐδὲ εἰς и не c p 3761 1519	κενὸν напрасно aansn 2756	ἐκοπίασα трудился. viaa1s 2872												
ἁμώμητα Но c 235	εἰ если qo 1487	καὶ и c 2532	σπένδομαι изливаюсь я vrrp1s 4689	ἐπὶ на p 1909	τῇ жертву ndfs 3588	θυσίᾳ и c 2532	καὶ и ndfs 3009	λειτουργίᾳ служение dgfs ngfs 4102	πίστεως веры rpg-p 5216	ὑμῶν вашей, mo 5463	χαίρω радуясь vrrp1s 2532	καὶ и c 2532			
συγχαίρω разделяю радость со vrrp1s 4796	πᾶσιν всеми admpn 3956	ὑμῖν вами. rpd-p 5213	τὸ Тому же dans c 3588	ἁμῶν самому rpn-p 1161	καὶ и c 846	ὑμεῖς вы rpn-p 2532	χαίρετε радуйтесь vrrp2p 5210	καὶ и c 5463	συγχαίρετέ разделяйте vrrp2p 4796	μοι со мной. rpd-s 3427					
ἐλπίζω Надеюсь vrrp1s 1679	δὲ же c 1161	ἐν в p 1722	κυρίῳ Господе ndms 2962	ἰησοῦ Иисусе ndms 2424	τιμóθeον Тимофея nams 5095	ταχέως вскоре adv 5030	πέμψαι послать к vrrp2p c 3992	ὑμῖν вам, rpd-p c 5213	ἵνα чтобы rpn-s 2443	κάγῳ и я vrrp1s 2504	εὐψυχῶ ободрился, vrranms 2174	γνοὺς узнав danp 1097	τά 3588		

7 T MTC: αλλ, V: αλλα. 9 T MTC: ονομα, V: το ονομα. 13 T MTC: ο, V: ε. 15 T MTC: αμωμητα εν μεσω, V: αμωμα μεσον. 17 T MTC: αλλ, V: αλλα. 18 T MTC: δ, V: δε.

20	περί относительно p 4012	ὑμῶν вас. prg-p 5216	Ποιόу чо ↔ 1063	οὐδένα никого aamsn 3762	γάρ не ↔ 1063	ἔχω имею vira1s 2192	ἰσοψυχον одинаково мыслящего, aamsn 2473	ὅστις кто rnmns 3748	γνησίως бы искренне adv 1104	τὰ о danp 3588	περί о вас prg-p 4012	ὑμῶν вас prg-p 5216			
21, 22	μεριμνήσει позаботился, vifa3s 3309	ποτιόу чо ↔ 1063	οἱ все dnmp 3588	πάντες все anmpn 3956	γάρ с danp 1063	τά своего rxgmp 1438	ἑαυτῶν ищут, vira3p 2212	οὐ но xo 3756	τὰ того, что от danp 3588	τοῦ Христа dgms 3588	ἰησοῦ Иисуса. ngms 5547	τὴν Само dafs 3588			
	δέ с 1161	δοκιμὴν нафс 1382	αὐτοῦ его rpgms 846	γινώσκετε вы знаете, vira2p 1097	ὅτι что ↔ 3754	ὥς как adv 1398	πατρί отцу ndms 5613	τέκνον сын, nnns 3962	σὺν со p 5043	ἐμοί мною rpd-s 4862	ἐδούλευσεν служил viaa3s 1698	εἰς ради p 1398	τὸ благой dans 1519	εὐαγγέλιον вести. nans 2098	
23	τοῦτον Его rdams 5126	μὲν безоговорочно xo 3303	οὖν надеюсь c 3767	ἐλπίζω незамедлительно vira1s 1679	↔ 1824	πέμψαι послать, vnaa 3992	ὥς как adv 5613	ἂν только xo 302	τοῦ внимательно рассматриваю vsaals 872	τὰ касаящиеся danp 3588	περί о вас prg-p 4012				
24, 25	ἐμέ меня. pra-s 1691	ἐξαυτῆς adv 1824	πέποιθα Убежден vixa1s 3982	δέ я c 1161	ἐν в p 3982	κυρίῳ Господе, ndms 1722	ὅτι что c 3754	καὶ и rnmns 2532	αὐτὸς сам adv 846	ταχέως вскоре vifa1s 5030	ἐλεύσομαι приду vifa1s 2064	κ вам. aansn 316	ἀναγκαῖον Нужным c 1161	δέ же c 2233	ἡγησάμην посчитал я viad1s 1161
	ἐπαφρόδιτον Епафродита, nams 1891	τὸν брата dams 3588	ἀδελφόν и nams 80	καὶ и c 2532	συνεργόν сотрудника, aamsn 4904	καὶ и c 2532	συστρατιώτην товарища nams 4961	μου моего, rpg-s 3450	ὑμῶν вашего rpg-p 5216	δέ же c 1161	ἀπόστολον вестника nams 652	καὶ и c 2532	λειτουργόν служителя nams 3011	τῆς [в] нужде dgfs 3588	χρείας 5532
26	μου моей, rpg-s 3450	πέμψαι послать к vnaa 3992	πρὸς вам, p 4314	ὑμᾶς вам, rpa-p 5209	ἐπειδὴ потому что c 1894	ἐπιποθῶν стремящимся vrranms 1971	ἦν был он vixa3s 2258	πάντας вам и aampn 1971	ὑμᾶς вам и rpa-p 3956	καὶ и c 5209	ἀδμονῶν унывающим, vrranms 2532	διότι потому что c 85	ἠκούσατε вы слышали, viaa2p 1360	τὴν 191	
27	ὅτι что c 3754	ἡσθένησε он был болен. viaa3s 770	καὶ И, c 2532	γάρ по сути, c 1063	ἡσθένησε он был болен viaa3s 770	παραπλήσιον едва ли не до adv 3897	θανάτῳ смерти, ndms 2288	ἄλλ᾽ но c 235	ὁ Бог dnms 3588	ἐαυτὸν его nnms 2316	ἠλέησεν помиловал; viaa3s 1653	οὐκ не xo 3756	αὐτὸν его rrams 846		
28	δέ с 1161	μόνον только, adv 3440	ἀλλὰ и c 235	καὶ и c 2532	ἐμέ меня, rpa-s 1691	ἵνα чтобы c 2443	μὴ печаль xo 3361	λύπην к печали nafs 3077	ἐπὶ к p 1909	τῇ печали ndfs 3077	οὐ не ↔ 3361	ἔχω иметь vsaals 2192	ἐμοί мною adv 4708	ἐπεμψα я послал c 3767	αὐτὸν его, viaals 3992
29	ἵνα чтобы вы, c 2443	ἰδόντες увидев ↔ 5463	αὐτὸν его vraanmp 1492	πάλιν снова, grams 846	χαρῆτε обрадовались, adv 3825	καὶ и vsaos2p 5463	ἀλυπότερος я менее печален rpn-s 2504	ᾧ был. anmsc 253	Ποιόу примите vspx1s 5600	προσδέχεσθε примите vdpn2p 3767	οὐκ не c 3767	αὐτὸν его rgrams 846	ἐν в p 1722	κυρίῳ Господе ndms 2962	
30	μετὰ после p 3326	πάσης всего agfsn 3956	χαρῆς радостью ngfs 5479	καὶ и c 2532	τοιοῦτους таких damp 3588	ἐντίμους почитаемыми rdamp 5108	ἔχετε имейте, aampn 1784	ὅτι потому что vdra2p 2192	διὰ за p 1223	τὸ дело dans 3588	ἔργον злых nans 2041	τοῦ Христа dgms 3588	μέχρι до ngms 5547	θανάτου смерти p 3360	
	ἡγγίσε он приблизился, viaa3s 1448	ἡ παραδουλεύσάμενος не дорожа vpadnms 3851	τῇ душой, ddfs 3588	ἵνα чтобы ему ndfs 5590	ἀναπληρώσῃ восполнить c 2443	τὸ вашего vsaas3s 378	ὑμῶν недостаток dans 3588	ὑστέρημα злых rpg-p 5216	τῆς [по отношению] ко nans 5303	πρός по отношению] ко dgfs 3588	4314				
	με мне pra-s 3165	λειτουργίας служения. ngfs 3009													
3	τὸ Кроме того, dnns 3588	λοιπὸν Кроме того, annsn 3063	ἀδελφοί братья nmp 80	μου мой, rpg-s 3450	χαίρετε радуйтесь vdra2p 5463	ἐν в p 1722	κυρίῳ Господе. ndms 2962	τά эти danp 3588	αὐτά эти rpanp 846	γράφειν писать vpra 1125	ὑμῖν [для] вас rpd-p 5213	ἐμοί мною rpd-s 1698	μὲν действительно xo 3303	οὐκ не xo 3756	
2	ὁκνηρὸν утомительно, annsn 3636	ὑμῖν [для] вас rpd-p 5213	δέ же c 1161	ἀσφαλές надежно. annsn 804	βλέπετε Берегитесь vdra2p 991	τοὺς псов, damp 3588	κύνας псов, namr 2965	βλέπετε Берегитесь vira2p 991	τοὺς злых damp 3588	κακοὺς злых aampn 2556	ἐργάτας работников, namr 2040	βλέπετε Берегитесь vira2p 991			
3	τὴν дафс 3588	κατατομήν ложного обрезания. nafs 2699	Ποιόу чо ↔ 1063	ἡμεῖς мы rpn-p 2249	γάρ с 1063	ἐσμεν есть vixp1p 2070	ἢ или dnfs 3588	περιτομή обрезание, nnfs 4061	οἱ духом dnmp 3588	πνεύματι духом ndns 4151	τοῦ Богу ndms 2316	λατρεύοντες служащие vrranmp 3000	καὶ и c 2532		

21 ТК: του χριστου ιησου, Μ': χριστου ιησου, V: ιησου χριστου. 23 ΤΜΚ: απιδω, V: αφιδω. 27 ТК: αλλ, ΜΝ': αλλα. 27 ΤΜΚ: αυτον ηλεησεν, V: ηλεησεν αυτον. 27 ТК: λυπη, ΜΝ': λυπην. 30 ΤΜΚ: του, V: ε. 30 ΤΜΚ: παραδουλευσαμενος, V: παραδουλευσαμενος, 3 ТК: θεω, ΜΝ': θεου.

καυχώμενοι υπυивающиеся радостью υρρηnmpr 2744	ἐν p	χριστῷ ndms	ἰησοῦ ndms	καὶ οὐκ ἐν c xo p	σαρκί ndfs	πεποιθότες υρханmp 3982	καίπερ ἐγὼ c	ἔχων rpn-s	υρpanms 1473	πεποιθήσιν nafs 4006	4					
καὶ ἐν c v p	σαρκί ndfs	ἴτις rimts	δοκεῖ ↔ vira3s	ἄλλος anmsn	πεποιθέναι vnaa	ἐν p	σαρκί ndfs	ἐγὼ rpn-s	μᾶλλον adv	περιτομῇ nnfs 4061	5					
2532 1722 4561	1536	243	1380	243	3982	1722	4561	1473	3123	4061						
ὀκταήμερος anmsn 3637	ἐκ p	γένους ngns	ἰσραὴλ tp	φυλῆς ngfs	βενιαμίν tp	ἐβραῖος anmsn	ἐξ p	ἐβραίων agmpn	κατὰ p	νόμον nams	φαιρισαῖος nnms 5330	κατὰ p 2596				
1537	1085	2474	5443	958	1445	1537	1445	2596	3551							
᾿ζηλον nams 2205	διώκων υрpanms 1377	τὴν ἐκκλησίαν dafs nafs	κατὰ p	δικαιοσύνην nafs	τὴν ἐν dafs p	νόμῳ ndms	γενόμενος υραdnms	ἄμεμπτος anmsn	᾿άλλ c	᾿αλλ c	7					
2205	1377	3588 1577	2596 1343	3588 1722 3551				273		235						
ἅτινα ἦν rmnp 3748 2258 3427	μοι vix3s rpd-s	κέρδη nnnp 2771	ταῦτα ἤγημαι rdanp vixn1s	διὰ τὸν p	χριστὸν dams nams	ζημίαν nafs	ἄλλα c	᾿μενουγγε xo	καὶ c	2532	8					
2258 3427		2771	5023 2233	1223	3588 5547	2209	235	3304								
ἡγοῦμαι πάντα ζημίαν viph1s aanpn nafs	εἶναι vnp	διὰ p	ὑπερέχον dans υрраans	τῆς γνώσεως dgfs ngfs	χριστοῦ ngms	ἰησοῦ ngms	τοῦ dgms	κυρίου ngms	μου rpg-s	δι' p	ὃν rrams					
2233 3956 2209	1511 1223	3588 5242	3588 1108	5547	2424	3588	2962	3450	1223	3739						
τά πάντα ἐξημιώθην danp aanpn viah1s	καὶ c	ἡγοῦμαι viph1s	σκύβαλα nanp	᾿εἶναι vnp	ἵνα c	χριστὸν nams	κερδήσω usaals	καὶ εὐρεθῶ c	ἐν viah1s	αὐτῷ p	μη rpdms	ἔχων xo υрpanms 3361 2192				
3588 3956 2210	2532 2233	4657	1511	2443	5547	2700	2532 2147	1722 846	3361 2192							
ἐμὴν rsafs	δικαιοσύνην nafs	τὴν dafs	ἐκ p	νόμου ngms	ἀλλὰ c	τὴν dafs	διὰ p	πίστεως ngfs	χριστοῦ ngms	τὴν dafs	ἐκ p	θεοῦ ngms	δικαιοσύνην nafs			
1699	1343	3588	1537 3551	235	3588	1223	4102	5547	3588 1537 2316	1343						
ἐπὶ τῇ p	πίσει dfds	τοῦ ngfs	γινῶναι dgms	αὐτὸν vnaa	καὶ rpams	τὴν c	δύναμιν dafs	τῆς nafs	ἀναστάσεως dgfs	αὐτοῦ ngfs	καὶ c	τὴν vnaa	κοινωνίαν rpams	τῶν c	παθημάτων dafs	10
1909 3588 4102	3588	1097	846	2532 3588 1411	3588 386		846	2532 3588 2842	3588	3804						
αὐτοῦ rpgms υрppnms	᾿συμμορφούμενος dfds	τῷ ndms	θανάτῳ rpgms	αὐτοῦ qo	εἴ xo	πῶς c	καταντήσω usaals	εἰς p	τὴν dafs	ἐξανάστασιν nafs	᾿τῶν dgmp	11				
846 4833		3588 2288	846	1487	4458		2658	1519 3588 1815		3588						
νεκρῶν agmpn	οὐχ ὅτι xo c	ἡδὲ ἔλαβον adv	ἢ viaals	ἢ adv	ἡδὲ τετελείωμαι vixpls	διώκω viah1s	δὲ c	εἰ qo	καὶ c	καταλάβω usaals	ἐφ' p	᾿ rrdns	12			
3498	3756 3754	2235 2983	2228 2235 5048			1377	1161 1487	2532 2638		1909 3739						
καὶ c	᾿κατελήφθην viah1s	ὑπὸ p	᾿τοῦ dgms	χριστοῦ ngms	ἰησοῦ ngms	ἄδελφοί vnpmp	ἐγὼ rpn-s	ἐμαυτὸν rxams	οὐ xo	λογίζομαι viph1s	κατεληγμέναι vnaa	ἐν nnns	13			
2532	2638	5259 3588	5547	2424		80	1473	1683	3756 3049		2638	1520				
δέ c	τά danp	μὲν xo	ὀπίσω adv	ἐπιλανθανόμενος υрppnms	τοῖς ddnp	δέ c	ἐμπροσθεν adv	ἐπεκτεινόμενος υрppnms	κατὰ p	σκοπὸν pams	14					
1161 3588 3303		3694	1950	3588		1161 1715		1901	2596	4649						
διώκω viah1s	᾿ἐπὶ p	τὸ dans	βραβεῖον nans	τῆς dgfs	ἁνῶ adv	κλήσεως ngfs	τοῦ dgms	θεοῦ ngms	ἐν p	χριστῷ ndms	ἰησοῦ ndms	δοσι ↔ rcnmp	15			
1377	1909	3588 1017	3588 507	2821		3588 2316	1722 5547	2424		3767	3745					
οὓν τέλειοι c anmpn	τοῦτο rdans	φρονῶμεν viah1p	καὶ εἴ c	τι qo	ἐτέρως adv	φρονεῖτε viah2p	καὶ c	τοῦτο rdans	ὁ dnms	θεὸς nnms	ὑμῖν rpd-p	ἀποκαλύψει viah3s				
3767 5046	5124 5426		2532 1487 5100	2088	5426	2532 5124 3588 2316	5213 601									
πλὴν adv	εἰς p	ὃ rrans	ἐφθάσαμεν viaalp	τῷ ddms	αὐτῷ rpdms	στοιχεῖν vnaa	᾿κανόνι ndms	τὸ dans	αὐτὸ rpans	φρονεῖν vnaa	16					
4133		1519 3739 5348	3588 846	4748	2583	3588 846 5426										

4 *Τ*: εις, *ΚΜΝ*: ει τις. 6 *ΤΜΚ*: ζηλον, *Ν*: ζηλος. 7 *ΤΜΚ*: αλλ, *Ν*: [αλλα]. 8 *ΤΚΝ*: μενουγγε, *Μ*: μεν ουν. 8 *ΤΜΚ*: ειναι, *Ν*: ἐ.
10 *ΤΜΚ*: συμμορφουμενος, *Ν*: συμμορφιζομενος. 11 *ΤΜΚ*: των, *Ν*: την εκ. 12 *ΤΜΚ*: κατεληφθην, *Ν*: κατελημφθην. 12 *ΤΜΚ*:
του, *Ν*: ἐ. 14 *ΤΜΚ*: επι, *Ν*: εις. 16 *ΤΜΚ*: κανονι το αυτο φρονειν, *Ν*: ἐ.

17	συμμιμηταὶ μου γίνεσθε ἀδελφοί καὶ σκοπεῖτε τοὺς ᾠτῶ περιπατοῦντας καθὼς ἔχετε τύπον ἡμᾶς Подражателями моими будьте, братья, и смотрите на так поступающих, какой имеете образец в нас. nnpr rpg-s vdrp2p nvmr c vdra2p damp adv vrraamp adv vira2p nams gra-p 4831 3450 1096 80 2532 4648 3588 3779 4043 2531 2192 5179 2248
18	πολλοὶ γὰρ περιπατοῦσιν οὓς πολλάκις ἔλεγον ὑμῖν νῦν δὲ καὶ κλαίων λέγω Потому что многие поступают, [о] которых часто говорил я вам, сейчас же даже со слезами говорю, как ↪ anmnr c vira3p ↪ rramp adv viials rpd-p adv c c vrranms vira3s 1063 4183 1063 4043 3004 3739 4178 3004 5213 3568 1161 2532 2799 3004
19	τοὺς ἐχθροὺς τοῦ σταυροῦ τοῦ χριστοῦ ὧν τὸ τέλος ἀπώλεια ὧν ὁ θεὸς ἡ κοιλία καὶ ἡ враги креста Христова. Их конец — погибель, их бог — желудок, и damp aamnr dgms ngms dgms ngms rrgnr dans nans nafs rrgnr dnms nnms dnfs nnfs c dnfs 3588 2190 3588 4716 3588 5547 3739 3588 5056 684 3739 3588 2316 3588 2836 2532 3588
20	δόξα ἐν τῇ αἰσχύνῃ αὐτῶν οἱ τὰ ἐπίγεια φρονοῦντες ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα ἐν слава — в сраме их, они о земном помышляют. Потому что наше гражданство на nnfs p ddfs ndfs rpgmr dnmp ↪ danp aamnr vrranmp ↪ rpg-p c dnms nnms p 1391 1722 3588 152 846 3588 5426 3588 1919 5426 1063 2257 1063 3588 4175 1722
21	οὐρανοῖς ὑπάρχει ἐξ οὗ καὶ σωτῆρα ἀπεκδεχόμεθα κύριον ἰησοῦν χριστόν ὃς μετασχηματίζει Небесам находится, от- куда и Спасителя неутомимо ожидаем, Господа Иисуса Христа. Который преобразит ndmp vira3s p rrgms c nams vira1p nams nams nams rrmms vira3s 3772 5225 1537 3739 2532 4990 553 2962 2424 5547 3739 3345
	τὸ σῶμα τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν ἡ εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸ ἡ σύμμορφον τῷ σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ κατὰ τὴν тело уничиженное наше, чтобы сделать его уподобленным телу славному Его, по dans nans dgfs ngfs rpg-p p dans vnaad rrans aansn ddns ndns dgfs ngfs rpgms p dafs 3588 4983 3588 5014 2257 1519 3588 1096 846 4832 3588 4983 3588 1391 846 2596 3588
	ἐνέργειαν τοῦ δύνασθαι αὐτὸν καὶ ὑποτάξει ἑαυτῷ τὰ πάντα действию, которым действует Он и покоряет Себе все. nafs dgms vnrp rrams c vnaa rxdms danp aamnr 1753 3588 1410 846 2532 5293 1438 3588 3956
4	ὥστε ἀδελφοί μου ἀγαπητοὶ καὶ ἐπιπόθητοι χαρὰ καὶ στέφανός μου οὕτω στήκετε ἐν κυρίῳ Итак, братья мои возлюбленные и желанные, радость и венец мой, так стойте в Господе, c nvmr rpg-s aamnr c aamnr nnfs c nnms rpg-s adv vdra2p p ndms 5620 80 3450 27 2532 1973 5479 2532 4735 3450 3779 4739 1722 2962
2, 3	ἀγαπητοὶ Ἐὐδοῖαν παρακαλῶ καὶ συντύχην παρακαλῶ τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν κυρίῳ ἡ καὶ ἐρωτῶ καὶ возлюбленные. Евдию призываю и Синтихию призываю то же мыслить в Господе. Также прошу и aamnr nafs vira3s c nafs vira3s dans rrans vnaa p ndms c vira3s c 27 2136 3870 2532 4941 3870 3588 846 5426 1722 2962 2532 2065 2532
	σε ἡ σύζυγε γνήσιε συλλαμβάνου αὐταῖς αἰτίνας ἐν τῷ εὐαγγελίῳ συνήθλοσάν тебя, сотрудник искренний, помагай женщинам тем, которые в благовести прилагаи усилия вместе со gra-s avmsn avmsn vdrp2s rpdfr rrafr p ddns ndns viaa3p 4571 4805 1103 4815 846 3748 1722 3588 2098 4866
	μοὶ μετὰ καὶ κλήμεντος καὶ τῶν λοιπῶν συνεργῶν μου ὧν τὰ ὀνόματα ἐν βίβλῳ ζωῆς мною и с Климентом, и с остальными сотрудниками моими, чьи имена в свитке жизни. rpd-s ↪ p c ngms c ↪ dgmr agmnr agmnr rpg-s rrgmr dnnp nnpr p ndfs ngfs 3427 2532 3326 2532 2815 2532 3326 3588 3062 4904 3450 3739 3588 3686 1722 976 2222
4, 5	χαίρετε ἐν κυρίῳ πάντοτε πάνιν ἐρῶ χαίρετε τὸ ἐπιεικὲς ὑμῶν γνωσθήτω Радуйтесь в Господе всегда; опять скажу: радуйтесь. Беспристрастность ваша пусть будет известна vdra2p p ndms adv adv vira3s vdra2p dnms annsn rpg-p vdra3s 5463 1722 2962 3842 3825 2046 5463 3588 1933 5216 1097
6	πᾶσιν ἀνθρώποις ὁ κύριος ἐγγύς μηδὲν μεριμνᾷτε ἀλλ' ἐν παντὶ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει всем людям. Господь рядом. Ни о чем не беспокойтесь, но во всем, молитвой и молением admnr ndmp dnms nnms adv aansn vdra2p c p adnsn ddfs ndfs c ddfs ndfs 3956 444 3588 2962 1451 3367 3309 235 1722 3956 3588 4335 2532 3588 1162
7	μετὰ εὐχαριστίας τὰ αἰτήματα ὑμῶν γνωρίζεσθαι πρὸς τὸν θεόν καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ θεοῦ с благодарением прошения ваши пусть будут открыты перед Богом, и безмятежность Бога, p ngfs danp nanp rpg-p vdrp3s p dams nams c dnfs nnfs dgms ngms 3326 2169 3588 155 5216 1107 4314 3588 2316 2532 3588 1515 3588 2316
	ἡ ὑπερέχουσα πάντα νοῦν φρουρήσει τὰς καρδίας ὑμῶν καὶ τὰ νοήματα ὑμῶν ἐν χριστῷ ἰησοῦ всякая разум, предохранит сердца ваши и мысли ваши во Христе Иисусе. dnfs vrranfs aamsn nams vira3s dafr nafr rpg-p c danp nanp rpg-p p ndms ndms 3588 5242 3956 3563 5432 3588 2588 5216 2532 3588 3540 5216 1722 5547 2424
8	τὸ λοιπὸν ἀδελφοί ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ ὅσα σεμνά ὅσα δίκαια ὅσα ἀγνά Кроме того, братья, что только истинно, что только степенно, что только справедливо, что только чисто, dnms annsn nvmr rannp vira3s aamnr rannp annp rannp annp rannp annp 3588 3063 80 3745 2076 227 3745 4586 3745 1342 3745 53

17 *ΤΜΚ*: οὕτως, *Υ*: οὕτω. 21 *ΤΜΚ*: εἰς τὸ γενέσθαι αὐτο, *Υ*: ἐ. 21 *ΤΜΚ*: εαυτο, *Υ*: αὐτω. 2 *Τ*: ευωδιαν, *ΚΜΝ*: ευοδιαν. 3 *ΤΚ*: καὶ, *ΜΝ*: ναί. 3 *ΤΜΚ*: συζυγε γνήσιε, *Υ*: γνήσιε συζυγε.

ὅσα	προοφιλῇ	ὅσα	εὐφημα	εἴ τις	ἀρετὴ	καὶ εἴ τις	ἐπαινος	ταῦτα	λογίζεσθε	
что только	желанно,	что только	благозвучно,	или	что	добродетель	и	если	похвала,	о
rcnnp	anpnp	rcnnp	anpnp	qo	rinjs nnjs	c	qo rinms nnms	↔	rdanp	vdnp2p
3745	4375	3745	2163	1487	5100	703	2532 1487 5100 1868	3049	5023	3049
ἃ	καὶ ἐμάθετε	καὶ παρελάβετε	καὶ ἤκούσατε	καὶ εἶδετε	ἐν ἐμοί	ταῦτα	πράσσετε	καὶ ὁ	θεὸς	τῆς
Чему	вы научились,	что	приняли	и	слышали,	и	видели	во мне,	то	практикуйте,
rranp c	viaa2p	↔ c	viaa2p	c	viaa2p p	rdp-s	rdanp	viaa2p	c	dnms nnms dgfs
3739	2532 3129	3739	2532 3880	2532 191	2532 1492	1722	1698 5023 4238	2532 3588	2316	3588
εἰρήνης	ἔσται μεθ' ὑμῶν	безмятежности	будет с вами.							
ngfs	vi/x3s p	rpg-p								
1515	2071	3326	5216							
ἐχάρην	δὲ	ἐν	κυρίῳ	μεγάλως	ὅτι	ἤδη	ποτὲ	ἀνεθάλτε	τὸ	ὑπὲρ ἐμοῦ
Обрадовался	же	я	в	Господе	весьма,	потому	что	уже	опять	вы оживились,
viao1s	c	↔ p	ndms	adv	c	adv	xo	c	viaa2p	dans p
5463	1161	5463	1722	2962	3171	3754	2235 4218	330	3588	5228 1700 5426
ἐφ' ᾧ	καὶ ἐφρονεῖτε	ἡκαρεῖσθε	не имели	благоприятной	возможности.	δέ	οὐχ	ὅτι	καθ'	ὕστερήσιν
к чему	и стремились,	но	не имели	благоприятной	возможности.	Не	потому,	что	по	нужде
p	rrdns c	viaa2p	↔	viin2p		c	xo	c	p	nafs
1909	3739	2532 5426	1161	170		1161	3756	3754	2596	5304 3004
ἐγὼ	γάρ	ἐμαθον	ἐν	οἷς	εἰμι	αὐτάρκης	εἶναι	οἶδα	᾽δέ	ταπεινοῦσθαι
я,	потому что	я научился	в том,	в	чем	нахожусь,	довольным	быть.	Умею же	в скудости
rpn-s c	viaa1s	p	rrdmpr	vi/x1s	anmsn	vi/x1s	vi/x1s	c	vi/x1s	c
1473	1063	3129	1722	3739	1510	842	1511	1492	1161	5013
οἶδα	καὶ περισσεύειν	ἐν παντί	καὶ ἐν	πᾶσι	μεμύημαι	καὶ χορτάζεσθαι	καὶ πεινᾶν	καὶ περισσεύειν		
умею	и изобилывать;	во всем	и среди	всего	я научился	насыщаться	и терпеть	голод,	изобилывать	
vi/x1s c	vi/x1s	p	admsn c	p	admpn	vi/x1s	c	vi/x1s	c	vi/x1s
1492	2532 4052	1722	3956	2532 1722	3956	3453	2532 5526	2532 3983	2532 4052	
καὶ ὑστερεῖσθαι	πάντα	ισχύω	ἐν	τῷ	ἐνδυναμοῦντί	με	᾽χριστῷ	πλήν	καλῶς	ἐποιήσατε
и быть в нужде.	Все	могу	в	укрепляющем	меня	Христе.	Сверх того,	вы	правильно	сделали,
c	vi/x1s	p	ddms	vi/x1s	rpa-s	ndms	adv	↔	adv	viaa2p
2532	5302	3956	2480	1722 3588	1743	3165 5547	4133	4160	2573	4160
συγκοινωνήσαντές	μου	τῇ	θλίψει	οἴδατε	δέ	καὶ ὑμεῖς	φιλιππηῖοι	ὅτι ἐν	ἀρχῇ	τοῦ
приняв участие в	моих	стесненных	обстоятельствах.	Знаете же	и вы,	филиппийцы,	что в	начале		
uraanmp	rpg-s	ddfs	ndfs	viaa2p	c	c	rpn-p	vi/x1s	c	p
4790	3450	3588	2347	1492	1161	2532 5210	5374	3754 1722	746	3588
εὐαγγελίου	ὅτε	ἐξῆλθον	ἀπὸ μακεδονίας	οὐδεμία	μοι	ἐκκλησία	ἐκοινωνήσεν	εἰς	λόγον	
благой вести,	когда	я вышел	из Македонии,	ни одно	собрание	не	приняло	[co]мноу	участия	на
ngns	adv	viaa1s	p	ngfs	anjsn	rdp-s	nnjs	↔	viaa3s	↔
2098	3753	1831	575 3109	3762	3427	1577	3762 2841	3427	2841	1519 3056
δόσεως	καὶ ᾽λήψεως	εἰ μὴ	ὑμεῖς μόνοι	ὅτι	καὶ ἐν	θεσσαλονίκῃ	καὶ ἅπαξ	καὶ δις	εἰς	
даяния и	принятия,	кроме	вас	одних;	потому что	и в	Фессалониках	и	однажды,	и
ngfs	c	ngfs	qo+xo	rpn-p	anmpn	c	c	p	ndfs	c
1394	2532 3028	1508	5210 3441	3754	2532 1722 2332	2532 530	2532 530	2532 1364	1519	
τὴν	χρεῖαν	μοι	ἐπέμψατε	οὐχ	ὅτι	ἐπιζητῶ	τὸ	δόμα	᾽ἀλλ'	ἐπιζητῶ
необходимости	моей	вы	посылали.	Не	потому,	что	я требую	даяния,	но	ищу
dafs	nafs	rdp-s	viaa2p	xo	c	vi/x1s	dans	nans	c	vi/x1s
3588	5532	3427	3992	3756	3754	1934	3588 1390	235	1934	3588 2590 3588
πλεονάζοντα	εἰς	λόγον ὑμῶν	ἀπέχω	δὲ	πάντα	καὶ περισσεύω	πεπληρωμαι	δεξάμενος	παρὰ	ἐπαφροδίτου
умножающегося	на	счет	ваш.	Я	получил	все	и	преизобилую;	я	удовлетворен,
urraams	p	nams	rpg-p	vi/x1s	c	aanp c	vi/x1s	vi/x1s	uradnms	p
4121	1519	3056	5216	568	1161	3956	2532 4052	4137	1209	3844 1891
τά	παρ' ὑμῶν	ὁσμὴν	εὐωδίας	θυσίαν	δεκτὴν	εὐάρεστον	τῷ	θεῷ	ὁ	δὲ
то, что	от вас,	— благоухание	ароматное,	жертву	приятную,	угодную	Богу.	Сам же	Бог	мой
darp	p	rpg-p	nafs	ngfs	nafs	aa/jsn	aa/jsn	ddms	ndms	dnms c
3588	3844	5216	3744	2175	2378	1184	2101	3588 2316	3588	1161 2316 3450 4137
πᾶσαν	χρεῖαν ὑμῶν	κατὰ ᾽τὸν	πλοῦτον	αὐτοῦ	ἐν	δόξῃ	ἐν	χριστῷ	ἰησοῦ	τῷ
всякую	нужду	вашу	по	богатству	Своему	в	славе	во	Христе	Иисусе.
aa/jsn	nafs	rpg-p	p	dams	nams	rpgms	p	ndfs	p	ndms
3956	5532	5216	2596 3588	4149	846	1722 1391	1722 5547	2424	3588	1161 2316 2532 3962 2257
ἡ	δόξα	εἰς	τοὺς αἰῶνας	τῶν	αἰώνων	ἀμήν				
слава	во	веки	веков!	Аминь.						
dnfs	nnfs	p	damp	namr	dgmpr	ngmp	th			
3588	1391	1519 3588	165	3588	165	281				

12 T: δε, KMN: και. 13 TMK: χριστω, V: ζ. 15 TMK: ληψεως, V: λημψεως. 17 TMK: αλλ, V: αλλα. 19 TMK: τον πλουτον, V: το πλουτος.

21	ἀσπάσασθε Приветствуйте <i>vdad2p</i> 782	πάντα всякого <i>aamsn</i> 3956	ἅγιον святого <i>aamsn</i> 40	ἐν во <i>p</i> 1722	χριστῷ Христе <i>ndms</i> 5547	ἰησοῦ Иисусе. <i>ndms</i> 2424	ἀσπάζονται Приветствуют <i>uirn3p</i> 782	ὑμᾶς вас <i>gra-p</i> 5209	οἱ [находящиеся] <i>dnmp</i> 3588	σὺν со <i>p</i> 4862	ἐμοὶ мној <i>rp-d-s</i> 1698	ἀδελφοί братья. <i>nmp</i> 80
22, 23	ἀσπάζονται Приветствуют <i>uirn3p</i> 782	ὑμᾶς вас <i>gra-p</i> 5209	πάντες οἱ все <i>anmpn dnmp</i> 3956 3588	ἅγιοι святые, <i>anmpn</i> 40	μάλιστα в основном <i>adv</i> 3122	δὲ οἱ же <i>c</i> 1161	ἐκ из <i>dnmp p</i> 3588 1537	τῆς кеσарева <i>dgfs ngms</i> 3588 2541	οἰκίας дома. <i>ngfs</i> 3614	ἢ Благодать <i>dnfs nnfs</i> 3588 5485	τοῦ Господа <i>dgms ngms</i> 3588 2962	κυρίου
<p>ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν ἀμήν нашего Иисуса Христа со всеми вами. Аминь. <i>rgp-p ngms ngms p agmpn rgp-p th</i> 2257 2424 5547 3326 3956 5216 281</p> <p>[πρὸς φιλιππησίους ἐγράφη ἀπὸ ρώμης δι' ἐπαφροδίτου] [K Филиппийцам написано из Рима через Епафродита.] <i>p namr viarp3s p ngfs p ngms</i> 4314 5374 1125 575 4516 1223 1891</p>												

Ἡ ΠΡΟΣ ΚΟΛΑΣΣΑΕΙΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΑΥΛΟΥ

Κ ΚΟΛΟΣΣΙΑΝΑΜ ΠΟСЛΑНИЕ ПАВЛА

παῦλος ἀπόστολος ἰησοῦ nnms nnms ngms 3972 652 2424	χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ καὶ τιμόθεος ὁ ἀδελφός ngms p ngns ngms c nnms dnms nnms 5547 1223 2307 2316 2532 5095 3588 80	τοῖς ἐν [находящимся] в ddmp p 3588 1722	1, 2
Ἰησοῦ и Иисуса c ngms ngms ngms 2857 40 2532 4103 80	ἀδελφοῖς ἐν χριστῷ χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ndmp p ndms nnfs rpd-p c nnfs 1722 5547 5485 5213 2532 1515	ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν от Бога Отца нашего p ngms ngms rpg-p 575 2316 3962 2257	
ἰησοῦ и Господа Иисуса c ngms ngms ngms 2532 2962 2424 5547	ἰησοῦ и Иисуса c ngms ngms ngms 2532 2962 2424 5547	ἰησοῦ и Иисуса c ngms ngms ngms 2532 2962 2424 5547	
εὐχαριστοῦμεν Благодарение воздаем vira1p 2168	τῷ θεῷ ἰησοῦ ddms ndms c 3588 2316 2532	πατρὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν ndms dgms ngms rpg-p 3962 3588 2962 2257	3
προσευχόμενοι молясь, веру vrrnnp 4336	ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν ἐν χριστῷ ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην dafs nafs rpg-p p ndms ndms c dafs nafs dafs 191 3588 4102 5216 1722 5547 2424 2532 3588 26 3588	ἰησοῦ и Иисуса c ngms ngms ngms 2532 2962 2424 5547	4, 5
τὴν ἐλπίδα надежды на dafs nafs 3588 1680	τὴν ἀποκειμένην даfs vrrnnafs 3588 606	ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἦν προηκούσατε rpd-p p ddmp ndmp rrafs viaa2p 5213 1722 3588 3772 3739 4257	
εὐαγγελίου благой вести, ngns 2098	τοῦ παρόντος даfs vrrxgns 3588 3918	ἐκ τῆς ἀληθείας τοῦ p ddms ndms dgfs ngfs dgns 1722 3588 3056 3588 225 3588	6
καὶ ἐν ὑμῖν ἀφ' ἧς ἡμέρας и между вами, с того дня, c p 2532 1722	ἡκούσατε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ ↔ viaa2p c viaa2p dafs nafs dgms ngms p ndfs 3739 191 2532 1921 3588 5485 3588 2316 1722 225 2531 2532	καθὼς ἰησοῦ и Иисуса c ngms ngms ngms 2532 2962 2424 5547	7
ἐμάθετε ἀπὸ ἐπαφρᾶ τοῦ ἀγαπητοῦ научились от Епафраса, viaa2p p ngms dgms agmsn 3129 575 1889 3588 27	συνδούλου ἡμῶν ὅς ἐστιν πιστός ὑπὲρ ὑμῶν διάκονος τοῦ ngms rpg-p rrrnms vrrx3s anmsn p rpg-p nnms dgms 4889 2257 3739 2076 4103 5228 5216 1249 3588	ἰησοῦ и Иисуса c ngms ngms ngms 2532 2962 2424 5547	8, 9
χριστοῦ ὁ καὶ δηλώσας ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἀγάπην ἐν πνεύματι и возвестивший нам о вашей любви в духе. ngms dnms c vrranms rpd-p ↔ dafs rpg-p nafs p ndns 5547 3588 2532 1213 2254 1213 3588 5216 26 1722 4151	διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς ἀφ' ἧς ἡμέρας p rdans c rpn-p p rrgfs ngfs 1223 5124 2532 2249 575 3739 2250	ἰησοῦ и Иисуса c ngms ngms ngms 2532 2962 2424 5547	
ἡκούσαμεν οὐ παυόμεθα ὑπὲρ ὑμῶν как услышали, не перестаем, за вас viaa1p xo vrrm1p p rpg-p vrrnnp 191 3756 3973 5228 5216 4336	προσευχόμενοι καὶ αἰτούμενοι ἵνα πληρωθῇτε c vrrnnp c vsap2p 2532 154 2443 4137	ἰησοῦ и Иисуса c ngms ngms ngms 2532 2962 2424 5547	

Τ: Η ΠΡΟΣ ΚΟΛΑΣΣΑΕΙΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΑΥΛΟΥ, Κ: ΠΑΥΛΟΥ ΤΟΥ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ Η ΠΡΟΣ ΚΟΛΟΣΣΑΕΙΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ, ΜΝ: ΠΡΟΣ ΚΟΛΟΣΣΑΕΙΣ. 1 ΤΜΚ: ιησου χριστου, Ν: χριστου ιησου. 2 ΤΜ: κολασσαις, ΚΝ: κολοσσαις. 2 ΤΜΚ: και κυριου ιησου χριστου, Ν: ζ. 3 ΤΜΚ: και, Ν: ζ. 4 ΤΜΚ: την, Ν: ην εχετε. 6 ΤΜΚ: και, Ν: ζ. 6 ΤΚ: καρποφορουμενον, ΜΝ: καρποφορουμενον και αυξανομενον. 7 ΤΜΚ: και, Ν: ζ.

10	Θελήματος αὐτοῦ ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ συνέσει πνευματικῇ περιπατήσαι ἱμαῖς ἄξιως τοῦ κυρίου	воли Его во всякой мудрости и разумении духовном, [чтобы] поступать вам достойно Господа:	<i>ngns</i> 2307	<i>prgms p</i> 846 1722	<i>adfsn</i> 3956	<i>ndfs</i> 4678	<i>c</i> 2532	<i>ndfs</i> 4907	<i>adfsn</i> 4152	<i>vnaa</i> 4043	<i>prp-p</i> 5209	<i>adv</i> 516	<i>dgms ngms</i> 3588 2962							
11	εἰς πᾶσαν ἀρέσκειαν ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ καρποφοροῦντες καὶ αὐξανόμενοι ἑῖς τὴν ἐπίγνωσιν τοῦ θεοῦ ἐν	ко всякому угождению, во всяком деле добром принося плод и возрастая в познание Бога, во	<i>p</i> 1519	<i>aafs</i> 3956	<i>nafs</i> 699	<i>p</i> 1722	<i>adns</i> 3956	<i>ndns</i> 2041	<i>adns</i> 18	<i>vrranmp</i> 2592	<i>c</i> 2532	<i>vrrprnmp</i> 837	<i>p</i> 1519	<i>dafs</i> 3588	<i>nafs</i> 1922	<i>dgms ngms</i> 3588 2316	<i>p</i> 1722			
	πάσῃ δυνάμει δυνατούμενοι κατὰ τὸ κράτος τῆς δόξης αὐτοῦ εἰς πᾶσαν ὑπομονὴν καὶ μακροθυμίαν	всякой силе укрепляясь по могуществу славы Его, ко всякой непоколебимости и долготерпению	<i>adfsn</i> 3956	<i>ndfs</i> 1411	<i>vrrprnmp</i> 1412	<i>p</i> 2596	<i>dans</i> 3588	<i>nans</i> 2904	<i>dgfs</i> 3588	<i>ngfs</i> 1391	<i>prgms</i> 846	<i>p</i> 1519	<i>aafs</i> 3956	<i>nafs</i> 5281	<i>c</i> 2532	<i>nafs</i> 3115				
12	μετὰ χαρᾶς εὐχαριστοῦντες τῷ πατρὶ τῷ ἱκανώσαντι ἡμᾶς εἰς τὴν μερίδα τοῦ κλήρου	с радостью, воздавая благодарение Отцу, сделавшему годными нас к участи наследия	<i>p</i> 3326	<i>ngfs</i> 5479	<i>vrranmp</i> 2168	<i>ddms</i> 3588	<i>ndms</i> 3962	<i>ddms</i> 3588	<i>vraadms</i> 2427	<i>prp-p</i> 2248	<i>p</i> 1519	<i>dafs</i> 3588	<i>nafs</i> 3310	<i>dgms</i> 3588	<i>ngms</i> 2819					
13	τῶν ἁγίων ἐν τῷ φωτὶ ὃς ἐρρῶσατο ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐξουσίας τοῦ σκότους καὶ μετέστησεν εἰς τὴν βασιλείαν	святых во свете, Который избавил нас от власти тьмы и переместил в Царство	<i>dgmp</i> 3588	<i>agmp</i> 1722	<i>p</i> 3588	<i>ddns</i> 5457	<i>rrnms</i> 3739	<i>vian3s</i> 4506	<i>prp-p</i> 2248	<i>dgfs</i> 1537	<i>ngfs</i> 3588	<i>dgns</i> 4655	<i>c</i> 2532	<i>viaa3s</i> 3179	<i>p</i> 1519	<i>dafs</i> 3588	<i>nafs</i> 932			
14	τοῦ υἱοῦ τῆς ἀγάπης αὐτοῦ ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ τὴν ἄφεσιν	Сына любви Своей, в Котором мы имеем искупление посредством крови Его, прощение	<i>dgms</i> 3588	<i>ngms</i> 5207	<i>dgfs</i> 3588	<i>ngfs</i> 26	<i>prgms</i> 846	<i>p</i> 1722	<i>rrdms</i> 3739	<i>vialp</i> 2192	<i>dafs</i> 3588	<i>nafs</i> 629	<i>p</i> 1223	<i>dgns</i> 3588	<i>ngns</i> 129	<i>prgms</i> 846	<i>dafs</i> 3588	<i>nafs</i> 859		
15, 16	τῶν ἁμαρτιῶν ὃς ἐστὶν εἰκὼν τοῦ θεοῦ τοῦ ἀόρατου πρωτότοκος πάσης κτίσεως ὅτι ἐν αὐτῷ	грехов, Который есть образ Бога невидимого, Первенец всякого творения, потому что Им	<i>dgfp</i> 3588	<i>ngfp</i> 266	<i>rrnms</i> 3739	<i>vixp3s</i> 2076	<i>nnfs</i> 1504	<i>dgms</i> 3588	<i>ngms</i> 2316	<i>dgms</i> 3588	<i>agmsn</i> 517	<i>anmsn</i> 4416	<i>agfsn</i> 3956	<i>ngfs</i> 2937	<i>c</i> 3754	<i>p</i> 1722	<i>rpdm</i> 846			
	ἐκτίσθη τὰ πάντα ἡ τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ ἡ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς τὰ ὀρατὰ καὶ τὰ ἀόρατα εἴτε θρόνοι	создано все, что на небесах и что на земле, видимое и невидимое, будь то престолы	<i>vianp3s</i> 2936	<i>dnp</i> 3588	<i>anp</i> 3956	<i>dnp</i> 3588	<i>p</i> 1722	<i>ddmp</i> 3588	<i>ndmp</i> 3772	<i>c</i> 2532	<i>dnp</i> 3588	<i>p</i> 1909	<i>dgfs</i> 3588	<i>ngfs</i> 1093	<i>dnp</i> 3588	<i>anp</i> 3707	<i>c</i> 2532	<i>anp</i> 3588	<i>517</i> 1535	<i>c</i> 2362
17	εἴτε κυριότητες εἴτε ἀρχαὶ εἴτε ἐξουσίαι τὰ πάντα δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν ἐκτίσται καὶ αὐτὸς ἐστὶν πρὸ	или господства, будь то начала или власти — все через Него и для Него создано; и Он есть прежде	<i>c</i> 1535	<i>nnfp</i> 2963	<i>c</i> 1535	<i>nnfp</i> 746	<i>c</i> 1535	<i>nnfp</i> 1849	<i>dnp</i> 3588	<i>anp</i> 3956	<i>p</i> 1223	<i>846</i> 2532	<i>1519</i> 846	<i>2936</i> 2532	<i>1519</i> 846	<i>2936</i> 2532	<i>846</i> 2532	<i>1519</i> 846	<i>2936</i> 2532	<i>846</i> 2532
18	πάντων καὶ τὰ πάντα ἐν αὐτῷ συνέστηκε καὶ αὐτός ἐστιν ἡ κεφαλὴ τοῦ σώματος τῆς ἐκκλησίας ὃς	всего, и все в Нем заключается. И Он есть глава тела собрания, Который	<i>agmp</i> 3956	<i>c</i> 2532	<i>dnp</i> 3588	<i>anp</i> 3956	<i>p</i> 1722	<i>846</i> 4921	<i>rpdm</i> 2532	<i>vixa3s</i> 846	<i>c</i> 2532	<i>846</i> 2076	<i>3588</i> 2776	<i>3588</i> 4983	<i>3588</i> 1577	<i>3739</i>				
19	ἐστὶν ἀρχὴ πρωτότοκος ἐκ τῶν νεκρῶν ἵνα γένηται ἐν πᾶσιν αὐτὸς πρωτεύων ὅτι ἐν αὐτῷ	есть источник, Первенец из мертвых, чтобы был во всем Он первенствующий, потому что в Нем	<i>vixp3s</i> 2076	<i>nnfs</i> 746	<i>anmsn</i> 4416	<i>p</i> 1537	<i>dgmp</i> 3588	<i>agmp</i> 3498	<i>c</i> 2443	<i>vsad3s</i> 1096	<i>p</i> 1722	<i>adnp</i> 3956	<i>prnms</i> 846	<i>vrranms</i> 4409	<i>c</i> 3754	<i>p</i> 1722	<i>rpdm</i> 846			
20	εὐδόκησε πᾶν τὸ πλήρωμα κατοικῆσαι καὶ δι' αὐτοῦ ἀποκαταλλάξαι τὰ πάντα	было угодно Отцу всякой полноте обитать, и [чтобы] посредством Него полностью примирить все	<i>viaa3s</i> 2106	<i>anmsn</i> 3956	<i>dnns</i> 3588	<i>nnns</i> 4138	<i>vnaa</i> 2730	<i>c</i> 2532	<i>p</i> 1223	<i>prgms</i> 846	<i>vnaa</i> 604	<i>danp</i> 3588	<i>aanp</i> 3956							
	εἰς αὐτόν εἰρηνοποιήσας διὰ τοῦ αἵματος τοῦ σταυροῦ αὐτοῦ δι' αὐτοῦ εἴτε τὰ ἐπὶ τῆς γῆς εἴτε	с Собой, умиротворив посредством крови креста Его через Него и то, что на земле, и	<i>p</i> 1519	<i>grams</i> 846	<i>vraanms</i> 1517	<i>p</i> 1223	<i>dgns</i> 3588	<i>ngns</i> 129	<i>dgms</i> 3588	<i>ngms</i> 4716	<i>prgms</i> 846	<i>p</i> 1223	<i>846</i> 846	<i>1535</i> 3588	<i>1909</i> 3588	<i>1093</i> 1535				
21	τὰ ἑν τῷ οὐρανοῖς καὶ ἡμᾶς ποτε ὄντας ἀπηλλοτριωμένους καὶ ἐχθροὺς τῇ διανοίᾳ ἐν τοῖς ἔργοις	то, что на Небесах. И вас, однажды бывших отчужденными и врагами разумом в делах	<i>danp</i> 3588	<i>p</i> 1722	<i>ddmp</i> 3588	<i>ndmp</i> 3772	<i>c</i> 2532	<i>prp-p</i> 5209	<i>хо</i> 4218	<i>vrrxamp</i> 5607	<i>vxramp</i> 526	<i>c</i> 2532	<i>aamp</i> 2190	<i>ddfs</i> 3588	<i>ndfs</i> 1271	<i>p</i> 1722	<i>ddnp</i> 3588	<i>ndnp</i> 2041		
22	τοῖς πονηροῖς νυνὶ δέ ἀποκατήλλαξεν ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ διὰ τοῦ θανάτου	злых, теперь же Он полностью примирил в теле плоти Своей посредством смерти,	<i>ddnp</i> 3588	<i>adnp</i> 4190	<i>adv</i> 3570	<i>c</i> 1161	<i>viaa3s</i> 604	<i>p</i> 1722	<i>ddns</i> 3588	<i>ndns</i> 4983	<i>dgfs</i> 3588	<i>ngfs</i> 4561	<i>prgms</i> 846	<i>p</i> 1223	<i>dgms</i> 3588	<i>ngms</i> 2288				
23	παραστήσαι ὑμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους καὶ ἀνεγκλήτους κατενώπιον αὐτοῦ ἑῖγε	[чтобы] представить вас святыми и непорочными, и безупречными перед Собой, если действительно	<i>vnaa</i> 3936	<i>prp-p</i> 5209	<i>aamp</i> 40	<i>c</i> 2532	<i>aamp</i> 299	<i>c</i> 2532	<i>aamp</i> 410	<i>p</i> 2714	<i>prgms</i> 846	<i>qo</i> 1489								

10 *ΤΜΚ*: υμας, *Ν*: *ἐ*. 10 *ΤΜΚ*: αἰς τὴν ἐπίγνωσιν, *Ν*: τὴ ἐπίγνωσει. 12 *ΤΜΚ*: ημας, *Ν*: υμας. 14 *ΤΚ*: δια τοῦ αἵματος αὐτου, *Μ*: [δια τοῦ αἵματος αὐτου], *Ν*: *ἐ*. 16 *ΤΜΚ*: τα, *Ν*: *ἐ*. 20 *ΤΚΝ*: ἐν, *Μ*: ἐπὶ. 23 *ΤΜΚ*: εἰγε, *Ν*: εἰ γε.

ἐπιμένετε τῇ πίστει τεθεμελιωμένοι καὶ ἐδραῖοι καὶ μὴ μετακινούμενοι ἀπὸ τῆς ἐλπίδος τοῦ
 упорно продолжаете в вере, будучи утверждены и непоколебимы, и не удаляйтесь от надежды
npns *ddfs ndfs vprnmpr* *c anmnp* *c xo vppnmpr* *p ddfs ngfs dgns*
 1961 3588 4102 2311 2532 1476 2532 3361 3334 575 3588 1680 3588

εὐαγγελίου οὗ ἠκούσατε τοῦ κηρυχθέντος ἐν πάσῃ τῇ κτίσει τῇ ὑπὸ τὸν οὐρανὸν οὗ
 благой вести, которую вы слышали, которая была возвещена всему творению под небом, которой
ngns *rrgns* *viaa2p* *dgns vrapgns* *p adfsn ddfs ndfs* *ddfs p dams nams rrgns*
 2098 3739 191 3588 2784 1722 3956 3588 2937 3588 5259 3588 3772 3739

ἐγενόμην ἐγὼ παῦλος διάκονος
 сделался я, Павел, служителем.

viadls *rpn-s nnms nnms*
 1096 1473 3972 1249

Ἐν τῷ χαίρω ἐν τοῖς παθήμασί μου ὑπὲρ ὑμῶν καὶ ἀναναπληρῶ τὰ ὑστερήματα τῶν θλίψεων τοῦ
 Теперь я радуюсь в страданиях моих за вас и дополняю недостатки скорбей
adv *viapls* *p ddnp ndnp* *rpg-s p* *rpg-p c* *viapls* *damp* *nanp* *dgfp ngfp* *dgms*
 3568 5463 1722 3588 3804 3450 5228 5216 2532 466 3588 5303 3588 2347 3588

Χριστοῦ ἐν τῇ σαρκί μου ὑπὲρ τοῦ σώματος αὐτοῦ ὃ ἐστίν ἡ ἐκκλησία ἧς ἐγενόμην ἐγὼ διάκονος
 Христа в плоти моей за Тело Его, которое есть собрание, которого сделался я служителем
ngms *p ddfs ndfs* *rpg-s p* *dgns ngns* *rpgms rrmns* *viapls ddfs ndfs* *rrgfs* *viadls* *rpn-s nnms*
 5547 1722 3588 4561 3450 5228 3588 4983 846 3739 2076 3588 1577 3739 1096 1473 1249

κατὰ τὴν οἰκονομίαν τοῦ Θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι εἰς ὑμᾶς πληρῶσαι τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ τὸ
 по домоуправлению Бога, вверенному мне для вас, [чтобы] исполнить слово Бога.
p *dafs* *ngms* *dafs vrapafs* *rpds p* *rpa-p vnaa* *dams nams* *dgms ngms* *dans*
 2596 3588 3622 3588 2316 3588 1325 3427 1519 5209 4137 3588 3056 3588 2316 3588

μυστήριον τὸ ἀποκεκρυμμένον ἀπὸ τῶν αἰώνων καὶ ἀπὸ τῶν γενεῶν ἔνυνι δὲ ἐφανερώθη τοῖς ἀγίοις αὐτοῦ
 Тайну, сокрытую от веков и от поколений, теперь же явленную тоим святым Его,
nanms *dans vprxans* *p* *dgmpr ngmp* *c* *p dgfp ngfp* *adv* *c viap3s* *ddmp admpn* *rpgms*
 3466 3588 613 575 3588 165 2532 575 3588 1074 3570 1161 5319 3588 40 846

οἷς ἠθέλησεν ὁ Θεὸς γνωρίσαι τῷς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τοῦ μυστηρίου τούτου ἐν τοῖς ἔθνεσιν
 которым захотел Бог показать, какое богатство славы тайны этой между язычниками,
rrdmp *viaa3s* *dnms nnms vnaa* *rqnms* *dnms nnms* *dgfs ngfs* *dgns ngns* *rdgns* *p* *ddnp ndnp*
 3739 2309 3588 2316 1107 5101 3588 4149 3588 1391 3588 3466 5127 1722 3588 1484

ἥ ἡ ἐστὶν Χριστὸς ἐν ὑμῖν ἡ ἐλπίς τῆς δόξης ὃν ἡμεῖς καταγγέλλομεν νοθευοῦντες πάντα
 которая есть Христос в вас, предвкушение славы, Которого мы провозглашаем, убеждая всякого
rrnms *viap3s nnms* *p* *rpds p ddfs ndfs* *dgfs ngfs* *rrams* *rpn-p viap1p* *vrranmp* *ngms*
 3739 2076 5547 1722 5213 3588 1680 3588 1391 3739 2249 2605 3560 3956

ἄνθρωπον καὶ διδάσκοντες πάντα ἄνθρωπον ἐν πάσῃ σοφίᾳ ἵνα παραστήσωμεν πάντα ἄνθρωπον
 человека и уча всякого человека всякой мудрости, чтобы мы могли представить всякого человека
nams *c vrranmp* *aamsn* *nams* *p* *adfsn ndfs* *c* *vsaa1p* *aamsn* *nams*
 444 2532 1321 3956 444 1722 3956 4678 2443 3936 3956 444

τέλειον ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὃ καὶ κοπιῶ ἀγωνιζόμενος κατὰ τὴν ἐνέργειαν αὐτοῦ τὴν ἐνεργουμένην
 совершенным во Христе Иисусе; для чего и тружусь я, борясь по действию Его, действующему
aamsn *p* *ndms* *ndms* *p* *rrans c* *viapls* *vrrnnms* *p* *dafs nafs* *rpgms dafs vrrpmafs*
 5046 1722 5547 2424 1519 3739 2532 2872 75 2596 3588 1753 846 3588 1754

ἐν ἐμοὶ ἐν δυνάμει
 во мне в силе.
p *rpds p* *ndfs*
 1722 1698 1722 1411

Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι ἡλίκων ἀγῶνα ἔχω ἔνυνι ὑμῶν καὶ τῶν ἐν λαοδικείᾳ
 Хочу ведь, [чтобы] вам знать, какую великую борьбу я имею ради вас и [находящихся] в Лаодикии,
viapls c *rra-p vnxa* *aamsn* *nams* *viapls* *rpg-p c* *dgmpr* *p* *ndfs*
 2309 1063 1492 5209 1492 2245 73 2192 4012 5216 2532 3588 1722 2993

καὶ ὅσοι οὐχ ἑώρακασι τὸ πρόσωπόν μου ἐν σαρκὶ ἵνα παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι αὐτῶν
 и всех, которые не видели лица моего во плоти, так чтобы утешились сердца их,
c *rcnmp* *xo* *viaa3p* *dans nams* *rpg-s p* *ndfs* *c* *vsap3p* *dnfp* *nnfp* *rpgmp*
 2532 3745 3756 3708 3588 4383 3450 1722 4561 2443 3870 3588 2588 846

Ἑσυνδεδασθέντων ἐν ἀγάπῃ καὶ εἰς πάντα πλοῦτον τῆς πληροφορίας τῆς συνέσεως εἰς ἐπίγνωσιν τοῦ
 соединенные в любви, и для всякого богатства совершенного разума, для познания
vrapgmpr *p* *ndfs* *c* *p* *aamsn* *nams* *dgfs ngfs* *dgfs ngfs* *p* *nafs* *dgns*
 4822 1722 26 2532 1519 3956 4149 3588 4136 3588 4907 1519 1922 3588

μυστηρίου τοῦ Θεοῦ καὶ πατρὸς καὶ τοῦ Χριστοῦ ἐν ᾧ εἰσι πάντες οἱ θησαυροὶ τῆς σοφίας
 тайны Бога и Отца, и Христа, в котором все сокровища мудрости
ngns *dgms* *ngms* *c* *dgms* *ngms* *p* *rrdms* *viap3p* *anmnp* *dnmp* *nnmp* *dgfs ngfs*
 3466 3588 2316 2532 3962 2532 3588 5547 1722 3739 1526 3956 3588 2344 3588 4678

23 T M¹: τη, V: ζ . 24 T M¹: νυν, K: ος νυν. 24 T K: μου, M¹: ζ . 26 T M¹: νυνι, V: νυν. 27 T K: τις ο, M¹: τι το. 27 T M¹: ος, V: ο. 28 T M¹: ιησου, V: ζ . 1 T M¹: περι, V: υπερ. 1 T M¹: εωρακασιν, V: εορακαν. 2 T M¹: συνδιδασθεντων, V: συνδιδασθεντες. 2 T M¹: παντα πλουτον, V: παν πλουτος. 2 T M¹: και πατρος και του, V: ζ .

μή οὖν	τις	ὁμᾶς	κρινέτω	ἐν	βρώσει	ἢ ἢ	ἐν	πόσει	ἢ	ἐν	μέρει	16					
Итак, ни-	кто	вас	не должен судить	в	принятии пищи	или	в	питье,	или	в	принятии участия						
χο c	rinms	rpa-p	↔ vdra3s	p	ndfs	χο	p	ndfs	χο	p	ndns						
3361 3767	3361 5100	5209 3367	2919 2603	1722 1035		2228 3195	1722 4213	2228 1722	3313								
ἐορτῆς	ἢ	Ἰουμηνίας	ἢ σαββάτων	ἃ ἐστι	οκιά	τῶν	μελλόντων	το	δὲ	σῶμα	Ἰ τοῦ	17					
празднике	или	новомесечии,	или шаббатах,	что является	тенью	будущих	вещей,	само	же	тело	—						
ngfs	χο	ngfs	χο ngnp	rrnnp vixp3s	nnfs	dgnp vrragnp	dnns c	nnns	dgms								
1859	2228 3561	2228 4521	3739 2076	3739 2076	4639 2309	3588 3195	3588 1161	4983 3588									
χριστοῦ	μηδεῖς	ὁμᾶς	καταβραβεύτω	θέλων	ἐν	ταπεινοφροσύνῃ	καὶ	θρησκείᾳ	τῶν			18					
Христово.	Никто	вас	не должен ввести в заблуждение,	наслаждаясь	скромностью	и	поклонением										
ngms	anmsn	rpa-p	↔ vdra3s	vrranms	p	ndfs	c	ndfs	dgmp								
5547	3367 5209	3367 2603		2309	1722 5012		2532 3588		3588								
ἄγγέλων	ἃ	Ἰμή	ἑώρακεν	ἐμβατεύων	εἰκῇ	φουσιούμενος	ὑπὸ τοῦ	νοῦς	τῆς	σαρκὸς	αὐτοῦ	καὶ οὐ	19				
ангелов, во	что	не	видел,	вторгаясь,	напрасно	распухая	умом	плотским	своим	и	не						
ngmp	rranp	χο	vixa3s	vrranms	adv	vrrppnms	p	dgms	ngms	dgfs	ngfs	rpgms	c	χο			
32	3739 3361	3708 1687	1500	5448	5259 3588	3563 3588	4561	846	2532 3756								
κρατῶν	τὴν	κεφαλὴν	ἐξ	οὗ	πάν	τὸ	σῶμα διὰ	τῶν	ἁφῶν	καὶ	συνδέσμων	ἐπιχορηγούμενον					
держась	Главы,	от	Которого	все	тело,	посредством	связок	и	суставов	будучи	поддерживаемо						
vrranms	dafs	nafs	p	rrgms	annsn	dnns	nnns	p	dgfp	ngfp	c	ngmp	vrrppnms				
2902	3588 2776	1537 3739	3956 3588	4983 1223	3588 860	2532 4886	2023										
καὶ	συμβιβαζόμενον	αὐξεῖ	τὴν	αὐξησιν	τοῦ	θεοῦ	εἰ	Ἰοῦν	ἀπεθάνετε	σὺν	τῷ	Χριστῷ	ἀπὸ τῶν	20			
и	скрепляемо,	растет	ростом	Божьим.	Итак,	если	вы	умерли	со	Христом	для						
c	vrrppnms	vira3s	dafs	nafs	dgms	ngms	↔	qo	c	viaa2p	p	ddms	ndms	p	dgmp		
2532 4822	837 3588	838 2316	3767	1487 3767	599		4862 3588	5547			575 3588						
στοιχείων	τοῦ	κόσμου	τί	ὥς	ζῶντες	ἐν	κόσμῳ	δογματίζεσθε							21		
составных частей	мира,	почему	вы,	как	живущие	в	мире,	исполняете	постановления:								
ngnp	dgms	ngms	rqans	↔	adv	vrranmp	p	ndms	vipp2p								
4747	3588 2889	5101 1379	5613 2198	1722 2889	1379												
μηδὲ γεύσῃ	μηδὲ	θίγῃς	ἃ	ἐστι	πάντα	εἰς	φθορὰν	τῇ	ἀποχρήσει	κατὰ	τὰ				22		
и не	вкусай,	и не	дотрагивайся», —	которые	есть	все	к	разложению	от	использования,	согласно						
c	vsad2s	c	vsaa2s	rrnnp	vixp3s	aanp	p	nafs	ddfs	ndfs	p	danp					
3366 1089	3366 2345	3739	2076 3956	1519 5356	3588 671												
ἐντάλματα	καὶ	διδασκαλίας	τῶν	ἀνθρώπων	ἅτινα	ἐστι	λόγον	μὲν	ἔχοντα	σοφίας	ἐν				23		
принципов	и	предписаний	человеческих?	Это —	видимость	мудрости	и	имеющее	σοφίας	ἐν							
nanp	c	nafp	dgmp	ngmp	rrnnp	vixp3s	nams	↔	χο	vrranmp	ngfs	p					
1778	2532 1319	3588 444	3748 2076	3056	4678	3303 2192	4678 1722										
Ἰελοθρησκείᾳ	καὶ	ταπεινοφροσύνῃ	καὶ	ἀφειδίᾳ	σώματος	οὐκ	ἐν	τιμῇ	τινὶ								
произвольном поклонении	и	скромности,	и	тяжелом изнурении	тела —	не	в	ценности	какой-либо	в							
ndfs	c	ndfs	c	ndfs	ngns	χο	p	ndfs	ridfs								
1479	2532 5012	2532 857	4983	3756 1722	5092	5100											
πρὸς	πλησμονὴν	τῆς	σαρκὸς														
против насыщения	плоти.																
p	nafs	dgfs	ngfs														
4314 4140	3588 4561																
εἰ	οὖν	συνηγέρθητε	τῷ	Χριστῷ	τὰ	ἄνω	ζητεῖτε	οὗ	ὁ	Χριστός	ἐστιν	ἐν			3		
Итак, если	вы	воскресли	со	Христом,	вышнего	ревностно	ищите,	где	Христос	находится,	по						
↔	qo	c	via2p	ddms	ndms	danp	adv	via2p	adv	dnms	nnms	vixp3s	p				
3767 1487	3767 4891	3588 5547	3588 507	2212	3757 3588	5547	2076	1722									
δεξιᾷ	τοῦ	θεοῦ	καθήμενος	τὰ	ἄνω	φρονεῖτε	μὴ	τὰ	ἐπὶ	τῆς	γῆς	ἀπεθάνετε	γάρ		2, 3		
правую [сторону]	Бога	восседа;	ο	вышнем	размышляйте,	не	ο	земном.	Вы	умерли,							
adfsn	dgms	ngms	vrrppnms	↔	danp	adv	vdra2p	χο	danp	p	dgfs	ngfs	viaa2p	c			
1188	3588 2316	2521	5426 3588	507	5426	3361 3588	1909 3588	1093	599				1063				
καὶ ἡ	ζωή	ὁμῶν	κέκρυπται	σὺν	τῷ	Χριστῷ	ἐν	τῷ	θεῷ	ὅταν	ὁ	Χριστός	φανερωθῇ	ἡ	ζωή	ἡμῶν	4
и	жизнь	ваша	сокрыта	со	Христом	в	Боге.	Когда	Христос	явлен	будет,	жизнь	наша,				
c	dnfs	nnfs	rpg-p	vixp3s	p	ddms	ndms	p	ddms	ndms	c	dnms	nnms	vsarp3s	dnfs	nnfs	rpg-p
2532 3588 2222	5216 2928	4862 3588	5547	1722 3588	2316	3752	3588 5547	5319	3588 2222	2257							
τότε	καὶ	ὁμῆς	σὺν	αὐτῷ	φανερωθήσεσθε	ἐν	δόξῃ										
тогда	и	вы	вместе	с	Ним	явлены	будете	во	славе.								
adv	c	rpn-p	p	rpdm	vijp2p	p	ndfs										
5119 2532 5210	4862	846 5319	1722 1391														
Итак,	умертвите	οὖν	τὰ	μέλη	ἡμῶν	τὰ	ἐπὶ	τῆς	γῆς	πορνείαν							
↔	vdad2p	c	danp	nanp	rpg-p	danp	p	dgfs	ngfs	nafs							
3767 3499	3767 3588	3196 5216	3588	1909 3588	1093 4202												

16 ΤΜΚ: η, V: και. 16 ΤΜΚ: νοιμηνίας, V: νεοιμηνίας. 17 ΤΚV: του, M: ζ. 18 ΤΜΚ: μη, V: ζ. 20 ΤΚ: συν απεθανετε συν τα, MN: απεθανετε συν. 23 ΤΜΚ: εθελοθρησκεια, V: εθελοθρησκια. 4 ΤΜΚ: ημων, V: υμων. 5 ΤΜΚ: υμων, V: ζ.

6	πάθος ἐπιθυμίαν κακὴν καὶ τὴν πλεονεξίαν ἣτις ἐστὶν Ἑιδωλολατρεία ὁ δὲ ἄ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ	страсть, похоть злую и алчность, что есть идолослужение, через которые приходит гнев Божий	<i>naus nafs aafsn c dafs nafs rrfjs vprx3s nlfjs</i>	3806 1939 2556 2532 3588 4124 3748 2076 1495 1223 3739 2064 3588 3709 3588 2316
7	ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε ὅτε ἐζητε ἐν ἑαυτοῖς	на сыновей упорства, между которыми и вы вращались однажды, когда жили между ними.	<i>p damp namr dgfs ngfs p rrdmp c rpn-p viaa2p xo adv viaa2p p rpdnp</i>	1909 3588 5207 3588 543 1722 3739 2532 5210 4043 4218 3753 2198 1722 846
8	νυνὶ δὲ ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα ὀργὴν θυμὸν κακίαν βλασφημίαν αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν	Теперь же отложите и вы все: гнев, ярость, злобу, злословие, сквернословие из уст ваших;	<i>adv c vdam2p c rpn-p danr aaprn nafs nams nafs nafs nafs</i>	3570 1161 659 2532 5210 3588 3956 3709 2372 2549 988 148 1537 2198 4750 5216
9, 10	μὴ ψευδεσθε εἰς ἀλλήλους ἀπεκδυσάμενοι τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον σὺν ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ καὶ ἐνδυσάμενοι	не говорите лжи друг другу, лишившись старого человека с делами его и облекшись в	<i>xo vdrp2p p reamp vradnmp dams aamsn nams p ddjp ndjp rpgms c vramnmp</i>	3361 5574 1519 240 554 3588 3820 444 4862 3588 4234 846 2532 1746
11	τὸν νέον τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν κατ' εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτὸν ὁποῦ οὐκ ἐν ἑλλην	нового, обновляющегося в познании по образу Создавшего его, где не может быть эллина	<i>dams aamsn dams vrrpams p nafs p nafs dgms vraagms rrams adv xo vprx3s nmms</i>	3588 3501 3588 341 1519 1922 2596 1504 3588 2936 846 3699 3756 1762 1672
	καὶ ἰουδαίος περιτομὴ καὶ ἀκροθυσία βάρβαρος οὐκὴς δοῦλος ἐλευθερός ἀλλὰ τὰ πάντα καὶ ἐν πᾶσι χριστός	и иудея, обрезания, долготерпение, варвара, скифа, раба, свободного, но все и во всем Христос.	<i>c aamsn nlfjs c nlfjs aamsn nmms nmms aamsn c dnpv anpvn c p adpvn nmms</i>	2532 2453 4061 2532 203 915 4658 1401 1658 235 3588 3956 2532 1722 3956 5547
12	ἐνδύσασθε οὖν ὡς ἐκλεκτοὶ τοῦ θεοῦ ἅγιοι καὶ ἠγαπημένοι σπλάγχνα ἑοικτιρῶν χρηστότητα	Итак, облекитесь как избранные Бога, святые и возлюбленные, в сердце сострадания, доброту,	<i>vdam2p c adv anpvn dgms ngms anpvn c vprxnpv naip ngmp nafs</i>	3767 1746 3767 5613 1588 3588 2316 40 2532 25 1746 4698 3628 5544
13	ταπεινοφροσύνην ἡ πραΰτητα μακροθυμίαν ἀνεχόμενοι ἀλλήλων καὶ χαριζόμενοι ἑαυτοῖς ἐάν τις πρὸς τινα	скромность, кротость, долготерпение, терпя друг друга и прощая друг друга, если кто на кого-то	<i>nafs nafs nafs vrrpnmpr regmp c vrrpnmpr rxdmp qo rinms p riams</i>	5012 4236 3115 430 240 2532 5483 1438 1437 5100 4314 5100
14	ἔχη μομφὴν καθὼς καὶ ὁ Ἥριστος ἔχαρισατο ὑμῖν οὕτω καὶ ὑμεῖς ἐπὶ πᾶσι δὲ τοῖς	имеет жалобу: как и Христос даровал благодать вам, так и вы. Ко всему же тому облекитесь в	<i>vsra3s nafs adv c dnms nmms viad3s rpd-p adv c rpn-p p adpvn c rddnp</i>	2192 3437 2531 2532 3588 5547 5483 5213 3779 2532 5210 1909 3956 1161 5125
15	τὴν ἀγάπην ἣτις ἐστὶ σύνδεσμος τῆς τελειότητος καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ θεοῦ βραβευέτω	любовь, которая есть совокупность совершенства. И безмятежность Бога пусть господствует	<i>dafs nafs rrfjs vprx3s nmms dgfs ngfs c dnfs nlfjs dgms ngms vdra3s</i>	3588 26 3748 2076 4886 3588 5047 2532 3588 1515 3588 2316 1018
16	ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν εἰς ἣν καὶ ἐκλήθητε ἐν ἐνὶ σώματι καὶ εὐχάριστοι γίνεσθε ὁ λόγος τοῦ	в сердцах ваших, к которой и призваны вы в одном теле, и благодарными будьте. Слово	<i>p ddjp ndjp rpg-p p rrafs c viap2p p ndns ndns c anpvn vdrp2p dnms nmms dgms</i>	1722 3588 2588 5216 1519 3739 2532 2564 1722 1520 4983 2532 2170 1096 3588 3056 3588
	χριστοῦ ἐνοικεῖτω ἐν ὑμῖν πλουσίως ἐν πάσῃ σοφίᾳ διδάσκοντες καὶ νοουθετοῦντες ἑαυτοὺς ψαλμοῖς ἡ καὶ	Христа пусть живет в вас роскошно, со всякой мудростью уча и увещевая друг друга псалмами и	<i>ngms vdra3s p rpd-p adv p adfsn ndfs vrranmp c vrranmp rxdmp ndmp c</i>	5547 1774 1722 5213 4146 1722 3956 4678 1321 2532 3560 1438 5568 2532
17	ὑμνοῖς καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς ἐν ἡ χάριτι ᾄδοντες ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ καὶ πᾶν ὃ τι	гимнами, и одами духовными, в благодати воспевая в сердце вашем Господу. И все, что	<i>ndmp c ndjp adpvn p ndfs vrranmp p ddfs ndfs rpg-p ddms ndms c aamsn rrans rians</i>	5215 2532 5603 4152 1722 5485 103 1722 3588 2588 5216 3588 2962 2532 3956 3739 5100
	ἡ ποιῆτε ἐν λόγῳ ἡ ἐν ἔργῳ πάντα ἐν ὀνόματι κυρίου ἰησοῦ εὐχαριστοῦντες τῷ θεῷ	ни делаете, словом или делом, все [делайте] именем Господа Иисуса, воздавая благодарение Богу	<i>xo vsra2p p ndms xo p ndns aapvn p ndns ngms ngms vrranmp</i>	302 4160 1722 3056 2228 1722 2041 3956 4160 1722 3686 2962 2424 2168 3588 2316
	ἡ καὶ πατρὶ δι' αὐτοῦ Ὁτιу через Него.	и Отцу через Него.	<i>c ndms p rpgms</i>	2532 3962 1223 846

5 ΤΜΚ: ειδωλολατρεία, V: ειδωλοлатрия. 7 ΤΜΚ: αυτοις, V: τουτοις. 12 ΤΚ: οικτιρμων, ΜΝ: οικτιρμου. 12 ΤΜΚ: πραοτητα, V: πραυτητα. 13 ΤΜΚ: χριστος, V: κυριος. 14 ΤΜΚ: ητις, V: ο. 15 ΤΜΚ: θεου, V: χριστου. 16 ΤΜΚ: και υμνοις και ωδαις πνευματικαις εν, V: υμνοις ωδαις πνευματικαις εν [τη]. 16 ΤΜΚ: τη καρδια υμων τω κυριω, V: ταις καρδιαις υμων τω θεω. 17 ΤΜΚ: αν, V: εαν. 17 ΤΜΚ: και, V: ζ.

αἱ γυναῖκες ὑποτάσσεσθε τοῖς ἰδίοις ἄνδράσιν ὡς ἀνήκεν ἐν κυρίῳ οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας	18, 19
Жены, повинуйтесь своим мужьям, как подобает в Господе. Мужья, любите жен	
<i>dnjp nnjp vdrp2p ddmr admrp ndmp adv via3s p ndms dnmp nnmp vsp2p dajp nafp</i>	
3588 1135 5293 3588 2398 435 5613 433 1722 2962 3588 435 25 3588 1135	
καὶ μὴ πικραίνεσθε πρὸς αὐτάς τὰ τέκνα ὑπακούετε τοῖς γονεῦσι κατὰ πάντα τοῦτο γάρ	20
и не относитесь с горечью к ним. Дети, повинуйтесь родителям во всем, потому что это	
<i>c xo vdrp2p p rrafp dnnp nnnp vdra2p ddmr ndmp p aapn c rdns c</i>	
2532 3361 4087 4314 846 3588 5043 5219 3588 1118 2596 3956 1063 5124 1063	
ἔστιν εὐάρεστον τῷ κυρίῳ οἱ πατέρες μὴ ἐρεθίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν ἵνα μὴ ἀθυμῶσιν οἱ δούλοι	21, 22
есть угодное Господу. Отцы, не раздражайте детей ваших, чтобы не унывать им. Рабы,	
<i>vrpx3s annsn ddms ndms dnmp nnmp xo vdra2p danp nnnp rpg-p c xo vsp2p dnmp nnmp</i>	
2076 2101 3588 2962 3588 3962 3361 2042 3588 5043 5216 2443 3361 120 3588 1401	
ὑπακούετε κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις μὴ ἐν ὀφθαλμοδουλείαις ὡς ἀνθρώποι	
повинуйтесь во всем по плоти господам, не [как] в работе под наблюдением, как угрождающие человеку,	
<i>vdrp2p p aapn ddmr p nafs ndmp xo c p ndjp adv annpn</i>	
5219 2596 3956 3588 2596 4561 2962 3361 5613 1722 3787 5613 441	
ἀλλ' ἐν ἀπλότῃ καρδίᾳ φοβούμενοι τὸν θεόν καὶ πᾶν ὃ τι ἐὰν ποιῇτε ἐκ ψυχῆς ἐργάζεσθε ὡς τῷ	23
но в простоте сердца, боясь Бога. И все, что вы делаете, от души делайте, как	
<i>c p ndfs ngfs vrrnnmp dams nams c aannn rrians qo vsp2p p ngfs vrrn2p adv ddms</i>	
235 1722 572 2588 5399 3588 2316 2532 3956 3739 5100 1437 4160 1537 5590 2038 5613 3588	
κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις εἰδότες ὅτι ἀπὸ κυρίου ἁπολήψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν τῆς κληρονομίας τῷ	24
Господу, а не людям, зная, что от Господа получите в вознаграждение наследство,	
<i>ndms c xo ndmp vrhanmp c p ngms vifd2p dafs nafs dgfs ngfs ddms</i>	
2962 2532 3756 444 1492 3754 575 2962 618 3588 469 3588 2817 3588	
ἡ γὰρ κυρίῳ χριστῷ δουλεύετε ὁ δὲ ἀδικῶν κομίζεται ὁ ἡδίκησε	25
потому что Господу Христу вы служите. Сам же неправедно поступающий получит то, что неправедно совершил,	
<i>c ndms ndms vira2p dnms c vrranms vifd3s rrans viaa3s</i>	
1063 2962 5547 1398 3588 1161 91 2865 3739 91	
καὶ οὐκ ἔστι προσωποληψία οἱ κύριοι τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα τοῖς δούλοις παρέχεσθε	4
так как нет лицепрятия. Хозяева, праведное и справедливое давайте рабам,	
<i>c xo vrpx3s nnfs dnmp nnmp dans aamsn c dafs nafs ddmr ndmp vdrp2p</i>	
2532 3756 2076 4382 3588 2962 3588 1342 2532 3588 2471 3588 1401 3930	
εἰδότες ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε κύριον ἐν οὐρανοῖς	
зная, что и вы имеете Хозяина на Небесах.	
<i>vrhanmp c c rpn-p vira2p nams p ndmp</i>	
1492 3754 2532 5210 2192 2962 1722 3772	
τῇ προσευχῇ προσκαρτερεῖτε γρηγοροῦντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ προσευχόμενοι ἅμα καὶ	2, 3
Молитве оставайтесь верными, бодрствуя в ней с благодарением, молясь в то же время и	
<i>ddfs ndfs vdrp2p vrranmp p rpdfs p ndfs vrrnnmp adv c</i>	
3588 4335 4342 1127 1722 846 1722 2169 4336 260 2532	
περὶ ἡμῶν ἵνα ὁ θεὸς ἀνοίξῃ ἡμῖν θύραν τοῦ λόγου λαλήσαι τὸ μυστήριον τοῦ χριστοῦ δι'	
о нас, чтобы Бог открыл нам дверь [для] слова, [чтобы] разглашать тайну Христа, из-за	
<i>p rpg-p c dnms nnms vsaa3s rpd-p nafs dgms ngms vnaa dans nans dgms ngms p</i>	
4012 2257 2443 3588 2316 455 2254 2374 3588 3056 2980 3588 3466 3588 5547 1223	
ὃ καὶ δέδεμαι ἵνα φανερώσω αὐτὸ ὡς δεῖ με λαλήσαι ἐν σοφίᾳ περιπατεῖτε	4, 5
которой и заключен я; так чтобы мне обнародовать ее, как должно мне возвещать. В мудрости обходитесь	
<i>rrans c vixp1s c vsaa1s rrans adv vrpq3s rpa-s vnaa p ndfs vdrp2p</i>	
3739 2532 1210 2443 5319 846 5613 1163 3165 2980 1722 4678 4043	
πρὸς τοὺς ἔξω τὸν καιρὸν ἐξαγοραζόμενοι ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν	6
с внешними, время используя с максимальной пользой. Слово ваше пусть будет всегда	
<i>p damp adv dams nams vrrnnmp dnms nnms rpg-p p</i>	
4314 3588 1854 3588 2540 1805 3588 3056 5216 3842 1722	
χάρτι ἀλατὶ ἡρτυμένος εἰδέναι πῶς δεῖ ὑμᾶς ἐνὶ ἐκάστῳ ἀποκρίνεσθαι τὰ	7
безопасностью, солью приправленное, чтобы вам знать, каким образом должно вам каждому отвечать.	
<i>ndfs ndns vrchnms vnxa adv vrpq3s rpa-p ndms admsn vrrn danp</i>	
5485 217 741 1492 4459 1163 5209 1520 1538 611 3588	
κατ' ἐμὲ πάντα γνωρίσει ὑμῖν τυχεὶς ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος καὶ σύνδουλος ἐν	
Обо мне все известит вам Тихик, возлюбленный брат и верный служитель, и сослуживец в	
<i>p rpa-s aapn vifa3s rpd-p nnms dnms aamsn nnms c annsn nnms c nnms</i>	
2596 1691 3956 1107 5213 5190 3588 27 80 2532 4103 1249 2532 4889 1722	
κυρίῳ ὃν ἐπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο ἵνα γινῶ τὰ περὶ ὑμῶν	8
Господе, которого я послал к вам для того самого, чтобы мне узнать о ваших обстоятельствах и	
<i>ndms rrams viaa1s p rpa-p p rrans rdans c vsaa1s danp p rpg-p</i>	
2962 3739 3992 4314 5209 1519 846 5124 2443 1097 3588 4012 5216 2532	

18 *ΤΜΚ*: ιδίοις, *Υ*: *ἐ*. 20 *ΤΚ*: εστιν ευαρεστον τω, *Μ*: εστιν ευαρεστον εν, *Υ*: ευαρεστον εστιν εν. 22 *ΤΜΚ*: οφθαλμοδουλειαις, *Υ*: οφθαλμοδουλια. 22 *ΤΜΚ*: θεον, *Υ*: κυριον. 23 *ΤΜΚ*: και παν ο τι, *Υ*: ο. 24 *ΤΚ*: αποληψεσθε, *Μ*: ληψεσθε, *Υ*: απολημψεσθε. 24 *ΤΜΚ*: γαρ, *Υ*: *ἐ*. 25 *ΤΜΚ*: δε αδικων κομειται, *Υ*: γαρ αδικων κομειται. 25 *ΤΜΚ*: προσωποληψια, *Υ*: προσωπολημψια. 1 *ΤΜΚ*: ουρανοις, *Υ*: ουρανω.

9	παρακαλέσῃ	τὰς	καρδίας	ὑμῶν	σὺν	ὀνησίμῳ	τῷ	πιστῷ	καὶ	ἀγαπητῷ	ἀδελφῷ	ὃς	ἐστίν	ἐξ	ὑμῶν
	утешить ему	сердца	ваши,	с	Онисимом,	верным и	возлюбленным	братом,	который	от	вас.				
	vsaa3s	dafp	nafp	rpg-p	c	ndms	ddms	admsn	c	admsn	ndms	rnms	vprx3s	p	rpg-p
	3870	3588	2588	5216	4862	3682	3588	4103	2532	27	80	3739	2076	1537	5216
10	πάντα ὑμῖν	Γνωριοῦσι [†]			ο	προϋποκείμεν	здесь.	ἀσπάζεται	ὑμᾶς	ἀρίσταρχος	ὁ	συναϊχμαλωτός			
	Они все	вам известят						Приветствует	вас	Аристарх,		заключенный	вместе	со	
	↪	aanpn	rp-d	vfa3p				danp	adv	vipn3s	rpa-p	nnms	dnms	anmsn	
	1107	3956	5213	1107				3588	5602	782	5209	708	3588	4869	
	μου	καὶ	μάρκος	ὁ	ἀνεψιός	βαρνάβα	περί	οῦ	ἐλάβετε	ἐντολάς	ἐάν	ἔλθῃ	πρὸς		
	мною, и	Марк,	двоюродный	брат	Варнавы, —	относительно	которого	вы	получили	указания:	если	придет	к		
	rpg-s	c	nnms	dnms	nnms	ngms	p	rrgms	vfaa2p	nafp	qo	vsaa3s	p		
	3450	2532	3138	3588	431	921	4012	3739	2983	1785	1437	2064	4314		
11	ὑμᾶς	δέξασθε	αὐτόν	καὶ	ἰησοῦς	ὁ	λεγόμενος	ἰουδοῦς	οἱ	ὄντες	ἐκ	περιτομῆς	οὔτοι	μόνοι	
	вам,	примите	его, —	также	Иисус,	называемый	Иустом,	оба	от	обрезания.	Они —	единственные			
	rpa-p	vdad2p	gramt	c	nnms	dnms	vrrpnms	nnms	dnmp	vrrxnmp	p	ngfs	rdnmp	anmpn	
	5209	1209	846	2532	2424	3588	3004	2459	3588	5607	1537	4061	3778	3441	
12	συνεργοί	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	θεοῦ	οἵτινες	ἐγενήθησάν	μοι	παρηγορία	ἀσπάζεται	ὑμᾶς	ἐπαφρᾶς	ὁ	
	соработники для	Царства	Бога,	которые	были	мне	утешением.	Приветствует	вас	Епафрас,	который				
	anmpn	p	dafs	nafs	dgms	ngms	rrnmp	vfaa3p	rp-d	s	nnfs	vipn3s	rpa-p	nnms	dnms
	4904	1519	3588	932	3588	2316	3748	1096	3427	3931	782	5209	1889	3588	
	ἐξ	ὑμῶν	δούλος	᾿χριστοῦ [†]	πάντοτε	ἀγωνιζόμενος	ὑπὲρ	ὑμῶν	ἐν	ταῖς	προσευχαῖς	ἵνα	᾿στῇτε	τέλειοι	καὶ
	от	вас,	раб	Христа,	всегда	борящийся	за	вас	в	молитвах,	чтобы	вы	оставались	совершенны	и
	p	rpg-p	nnms	ngms	adv	vrrpnms	p	rpg-p	p	ddfp	ndfp	c	vsaa2p	anmpn	c
	1537	5216	1401	5547	3842	75	5228	5216	1722	3588	4335	2443	2476	5046	2532
13	πεπληρωμένοι [†]	ἐν	παντὶ	θελήματι	τοῦ	θεοῦ	Ποιῶν	μαρτυρῶ	γὰρ	αὐτῷ	ὅτι	ἔχει	᾿ζηλον	πολὺν [†]	
	исполнены	всей	волей	Бога.	Потому	что	свидетельствую	ему,	что	он	имеет	ревность	великую		
	vrrxnmp	p	adnsn	ndns	dgms	ngms	↪	vipa1s	c	rpdm	c	vfaa3s	nams	aamsn	
	4137	1722	3956	2307	3588	2316	1063	3140	1063	846	3754	2192	2205	4183	
14	ὑπὲρ	ὑμῶν	καὶ	τῶν	ἐν	λαοδικείᾳ	καὶ	τῶν	ἐν	ἱεραπόλει	ἀσπάζεται	ὑμᾶς	λουκᾶς	ὁ	ἱατρός
	ради	вас	и	[находящихся]	в	Лаодикий	и	в	Иераполе.	Приветствует	вас	Лука,	врач		
	p	rpg-p	c	dgmp	p	ndfs	c	dgmp	p	ndfs	vipn3s	rpa-p	nnms	dnms	nnms
	5228	5216	2532	3588	1722	2993	2532	3588	1722	2404	782	5209	3065	3588	2395
15	ἀγαπητός	καὶ	δημᾶς	ἀσπασάσθε	τοὺς	ἐν	λαοδικείᾳ	ἀδελφούς	καὶ	νυμφᾶν	καὶ	τὴν			
	возлюбленный, и	Димас.	Приветствуйте	[находящихся]	в	Лаодикий	братьев	и	Нимфана, и	[находящуюся]					
	anmsn	c	nnms	vdad2p	damp	p	ndfs	namt	c	nams	c	dafs			
	27	2532	1214	782	3588	1722	2993	80	2532	3564	2532	3588			
16	κατ' οἶκον	᾿αὐτοῦ [†]	ἐκκλησίαν	καὶ	ὅταν	ἀναγνώσθῃ	παρ' ὑμῖν	ἡ	ἐπιστολὴ	ποιήσατε	ἵνα	καὶ	ἐν		
	в	доме	его	собрание.	А	когда	будет	прочитано	у	вас	[это]	послание,	сделайте	так,	чтобы
	p	nams	rpgms	nafs	c	c	vsap3s	p	rp-d	p	dnfs	nnfs	vdad2p	c	c
	2596	3624	846	1577	2532	3752	314	3844	5213	3588	1992	4160	2443	2532	1722
17	τῇ	᾿λαοδικεῶν [†]	ἐκκλησίᾳ	ἀναγνώσθῃ	καὶ	τὴν	ἐκ	λαοδικείας	ἵνα	καὶ	ὑμεῖς	ἀναγνῶτε	καὶ	εἴπατε	
	Лаодикийском	собрании	было	прочитано;	а	которое	из	Лаодикий,	чтобы	и	вы	прочитали;	и	скажите	
	ddfs	ngmp	ndfs	vsap3s	c	dafs	p	ngfs	c	c	rp-p	vsaa2p	c	vdad2p	
	3588	2994	1577	314	2532	3588	1537	2993	2443	2532	5210	314	2532	2036	
18	ἀρχιπῆρ	βλέπε	τὴν	διακονίαν	ἣν	παρέλαβες	ἐν	κυρίῳ	ἵνα	αὐτὴν	πληροῖς	ὁ			
	Архиппу:	«Прими	во	внимание	служение,	которое	ты	принял	в	Господе,	чтобы	и	тебе	исполнять».	
	ndms	vdpa2s	dafs	nafs	rrafs	vfaa2s	p	ndms	c	grafs	vspra2s	dnms			
	751	991	3588	1248	3739	3880	1722	2962	2443	846	4137	3588			
	ἀσπασμός	τῇ	ἐμῇ	χειρὶ	παύλου	μνημονεύετέ	μου	τῶν	δεσμῶν	ἡ	χάρις	μεθ' ὑμῶν	᾿ἀμὴν [†]		
	Приветствие	моей	рукой,	Павловой.	Помните	мой	оковы.	Благодасть	с	вами.	Аминь.				
	nnms	ddfs	rsdjs	ndfs	ngms	vdpa2p	rpg-s	dgmp	ngmp	dnfs	nnfs	p	rpg-p	th	
	783	3588	1699	5495	3972	3421	3450	3588	1199	3588	5485	3326	5216	281	
	᾿[πρὸς	κολασσαεῖς	ἐγράφη	ἀπὸ	ῥώμης	διὰ	τυχικοῦ	καὶ	ὀνησίμου]						
	[Κ	Κολοσсянам	написано	из	Рима	через	Тихика	и	Онисима.]						
	p	namt	vfaa3s	p	ngfs	p	ngms	c	ngms						
	4314	2858	1125	575	4516	1223	5190	2532	3682						

8 ΤΜΚ: γνω τα περι υμων, V: γνωτε τα περι ημων. 9 ΤΜΚ: γνωριοουσιν, V: γνωρισουσιν. 12 ΤΜΚ: χριστου, V: χριστου [ιησου]. 12 ΤΜΚ: στητε τελειοι και πεπληρωμενοι, V: σταθητε τελειοι και πεπληροφορημενοι. 13 ΤΜΚ: ζηλον πολυν, V: πολυν πονον. 15 ΤΜΚ: αυτου, V: αυτης. 16 ΤΚV: λαοδικεων, M: λαοδικαιων. 18 ΤΜΚ: αμην, V: ε. 18 Подпись: T: Προς ... ονησιμου, KMN: ε.

Ἡ ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΙΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΑΥΛΟΥ ΠΡΩΤΗ

К ФЕССАЛОНИКИЙЦАМ ПОСЛАНИЕ ПАВЛА ПЕРВОЕ

παῦλος καὶ σιλουανὸς καὶ τιμόθεος Павел и Силуан, и Тимофей — nnms c nnms c nnms 3972 2532 4610 2532 5095	τῇ ἐκκλησίᾳ θεσσαλονικέων ἐν θεῷ πατρὶ καὶ κυρίῳ ἰησοῦ χριστῷ собранию Фессалоникийцев в Боге Отце и Господе Иисусе Христе: ddfs ndfs ngmp p ndms ndms c ndms ndms ndms 3588 1577 2331 1722 2316 3962 2532 2962 2424 5547	1
χαρίς ὑμῖν καὶ εἰρήνη благодать вам и безмятежность nnfs rpd-p c nnfs 5485 5213 2532 1515	ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου ἰησοῦ χριστοῦ от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа. p ngms ngms rpg-p c ngms ngms ngms 575 2316 3962 2257 2532 2962 2424 5547	
εὐχαριστοῦμεν Воздаем благодарение vira1p 2168	τῷ θεῷ πάντοτε περὶ πάντων ὑμῶν μνησθῆναι вас всегда за всех вас, воспоминание о ddms ndms adv p agmpn rpg-p nafs rpg-p vrrpnnmp p dgfp ngfp 3588 2316 3842 4012 3956 5216 3417 5216 4160 1909 3588 4335	2
ἡμῶν наших, rpg-p 2257	ἀδιαλείπτως μνημονεύοντες ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς πίστεως καὶ τοῦ κόπου τῆς ἀγάπης καὶ τῆς ὑπομονῆς непрестанно вспоминая ваше дело веры и труда любви и непоколебимости adv vrrpnnmp rpg-p dgns ngms dgfs ngfs c dgms ngms dgfs ngfs c dgfs ngfs 89 3421 5216 3588 2041 3588 4102 2532 3588 2873 3588 26 2532 3588 5281	3
τῆς ἐλπίδος надежды на dgfs ngfs 3588 1680	τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν, εἰδότες ἀδελφοί Господа нашего Иисуса Христа в присутствии Бога и Отца нашего, зная, братья dgms ngms c ngms rpg-p dgms ngms c ngms rpg-p vrrpnnmp p 3588 2962 2257 2424 5547 1715 3588 2316 2532 3962 2257 1492 80	4
ἡγαπημένοι возлюбленные, vrrpnnmp 25	ὕπὸ θεοῦ τὴν ἐκλογὴν ὑμῶν ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς ἐν λόγῳ от Бога избрание ваше. Потому что благая весть наша не была у вас в слове p ngms dafs nafs rpg-p c dnnn nnns rpg-p xo viao3s rpa-p p ndms 5259 2316 3588 1589 5216 3754 3588 2098 2257 3756 1096 1519 5209 1722 3056	5
μόνον ἀλλὰ καὶ ἐν лишь, но и в adv c c p ndfs 3440 235 2532 1722 1411	δυνάμει καὶ ἐν πνεύματι ἀγίῳ καὶ ἐν πληροφορίᾳ πολλῇ καθὼς οἴδατε οἱ τοὶ ἐγενήθημεν и в Духе Святом, и с уверенностью многой, как вы знаете, какими были мы c p ndns adnsn c p ndfs adfsn adv vixa2p rcpnp viao1p 2532 1722 4151 40 2532 1722 4136 4183 2531 1492 3634 1096	
ἐν ὑμῖν δι' ὑμᾶς между вами ради вас. p rpd-p p rpa-p 1722 5213 1223 5209	καὶ ὑμεῖς μιμηταὶ ἡμῶν ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου δεξάμενοι τὸν λόγον ἐν И вы подражателями нам сделали и Господу, приняв слово при c rpn-p nnmp rpg-p viao2p c dgms ngms vrrpnnmp dams nams p 2532 5210 3402 2257 1096 2532 3588 2962 1209 3588 3056 1722	6
θλίψει стесненных обстоятельствах ndfs 2347	πολλῇ μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἀγίου ὥστε γενέσθαι ὑμᾶς ἑαυτοῦ ὅτι πάντες многих с радостью Духа Святого, так чтобы стать вам примером [для] всех adfsn p ngfs ngms agnsn c vnao rpa-p namr admpn 4183 3326 5479 4151 40 5620 1096 5209 5179 3956	7
τοῖς πιστεύουσιν ἐν верующих в ddmp vrrpnnmp p dafs ndfs 3588 4100 1722 3588 3109	τῇ μακεδονίᾳ καὶ τῇ ἀχαΐᾳ. Ἄρα ὑμῶν γὰρ ἐξήχηται ὁ λόγος τοῦ κυρίου Македонии и Ахаии. Потому что от вас пронеслось слово Господа c dafs ndfs c dafs ndfs p rpg-p c vixp3s dnnn nnms dgms ngms 2532 3588 882 1063 575 5216 1063 1837 3588 3056 3588 2962	8
οὐ μόνον ἐν не только лишь в xo adv p dafs ndfs 3756 3440 1722 3588 3109	τῇ μακεδονίᾳ καὶ Ἀχαΐᾳ, ἀλλὰ καὶ ἐν παντὶ τόπῳ ἡ πίστις ὑμῶν ἡ πρὸς τὸν Македонии и Ахаии, но и во всяком месте слух о вере вашей в p dafs ndfs c ndfs c p admsn ndms dnfs nnfs rpg-p dnfs p dams 2532 882 235 2532 1722 3956 5117 3588 4102 5216 3588 4314 3588	

Τ: Η ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΙΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΑΥΛΟΥ ΠΡΩΤΗ, Κ: ΠΑΥΛΟΥ ΤΟΥ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ Η ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΙΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ, ΜΝ: ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΙΣ Α. 1 Τ ΜΚ: απο θεου . . . χριστου, Ν: ἐ. 2 Τ ΜΚ: υμων, Ν: ἐ. 4 Τ ΜΚ: θεου, Ν: [του] θεου. 7 Τ ΜΚ: τυπους, Ν: τυπον. 7 Τ ΜΚ: και, Ν: και εν. 8 Τ Κ: αχαia, Μ: εν τη αχαia, Ν: [εν τη] αχαia. 8 Τ ΜΚ: αλλα και, Ν: αλλ.

9	θεὸν ἐξελήλυθεν ὥστε Богa проше́л до тако́й степени, что nams vixa3s c 2316 1831 5620	μη χρειαν χο nafs 3361 5532	ἡμᾶς ἔχειν ¹ λαλεῖν gpa-p vnpa vnpa 2248 2192 2980	τι rians 5100	αὐτοὶ gpnmp 846	
	γάρ περί ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν ὁποῖαν εἴσοδον ἔχομεν ¹ πρὸς ὑμᾶς καὶ πῶς o nas vovshaiout, kakoi vxo imiemo k vam, i kakim obrasom vi obratilis k Богu от c p rpg-p vira3p aafsn nafs vira1p p rpa-p c adv vira2p p dams nams p 1063 4012 2257 518 3697 1529 2192 4314 5209 2532 4459 1994 4314 3588 2316 575					
10	τῶν εἰδῶλων δουλεῦειν идолов, [чтобы] служить dgnp ngnp vnpa 3588 1497 1398	θεῷ ζῶντι καὶ ἀληθινῷ Богу живому и истинному ndms vppadms c admsn 2316 2198 2532 228	καὶ ἀναμένειν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν ὃν и ожидать Сына Его c c vnpa dams nams rpgms p dgmp ngmp rrams 2532 362 3588 5207 846 1537 3588 3772 3739			
	ἡγειρεν Он воскресил vira3s 1453	ἐκ ¹ νεκρῶν из мертвых, — p agtrpn nams 1537 3498 2424	ἰησοῦν τὸν ῥυόμενον Иисуса, издвaляющего dams vppnams 3588 4506	ἡμᾶς ἀπὸ ¹ τῆς ὀργῆς τῆς ἐρχομένης нас от гнева грядущего. gpa-p p dgfs ngfs dgfs vppngfs 2248 575 3588 3709 3588 2064		
2	αὐτοὶ γάρ οἴδατε ἀδελφοί Вы сами знаете, братья, о gpnmp c vixa2p nvmp 846 1063 1492 80	τὴν εἴσοδον ἡμῶν входе нашем dafs nafs rpg-p 3588 1529 2257	τὴν πρὸς ὑμᾶς ὅτι οὐ κενὴ к вам, что не беспо́лезным он оказа́лся; dafs p rpa-p c xo anfsn vixa3s 3588 4314 5209 3754 3756 2756 1096	ἔγινεν но c 235		
	ἡμῶν нашем gpnmp 846	ἐκ ¹ νεκρῶν из мертвых, — p agtrpn nams 1537 3498 2424	ἰησοῦν τὸν ῥυόμενον Иисуса, издвaляющего dams vppnams 3588 4506	ἡμᾶς ἀπὸ ¹ τῆς ὀργῆς τῆς ἐρχομένης нас от гнева грядущего. gpa-p p dgfs ngfs dgfs vppngfs 2248 575 3588 3709 3588 2064		
3	λαλήσαι πρὸς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ ἀγῶνι произносить к вам vnaa p rpa-p dans nans dgms ngms p admsn ndms 2980 4314 5209 3588 2098 3588 2316 1722 4183 73	ἀλλὰ καθὼς δεδοκίμασμεθα ὑπὸ τοῦ c adv vixp1p 235 2531 1381	οὐτε γάρ ποτε ἐν λόγῳ κολακείας ἐγενήθημεν c xo p ndms ngfs 1063 4218 1722 3056 2850 3777 1096			
4	οὐκ ἐκ πλάνης οὐδὲ ἐξ ἀκαθαρσίας не от заблуждения, ни от аморальности, ни xo p ngfs c p ngfs c 3756 1537 4106 3761 1537 167 3777	οὐτε ἐν προφάσει πλεονεξίας c p ngfs 3777	θεὸς μάρτυς οὐτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν Бог — свидетель!), ни ища от людей славы: nams nms vixp1p 2316 3144 3777 2212 1537 444 1391			
5	ἡμῶν нашем gpnmp 846	ἐκ ¹ νεκρῶν из мертвых, — p agtrpn nams 1537 3498 2424	ἰησοῦν τὸν ῥυόμενον Иисуса, издвaляющего dams vppnams 3588 4506	ἡμᾶς ἀπὸ ¹ τῆς ὀργῆς τῆς ἐρχομένης нас от гнева грядущего. gpa-p p dgfs ngfs dgfs vppngfs 2248 575 3588 3709 3588 2064		
6	καθὼς οἴδατε οὐτε ἐν προφάσει πλεονεξίας как вы знаете, ни с поводом к корысти adv vixa2p c p ngfs 2531 1492 3777 1722 4392 4124	οὐτε γάρ ποτε ἐν λόγῳ κολακείας ἐγενήθημεν c xo p ndms ngfs 1063 4218 1722 3056 2850 3777 1096				
7	οὐτε ἀφ' ὑμῶν οὐτε ἀπ' ἄλλων ни от вас, ни от других, c p rpg-p c p agtrpn vppnmp 3777 575 5216 3777 575 243 1410	ἐν βάρει p ndms 1722 922	εἶναι ὡς χριστοῦ ἀπόστολοι vnp x adv ngms nmp 1511 5613 5547 652			
8	ἐγενήθημεν ἡμῶν ὡς ἄν' τροφὸς θάλπη мы были любезны по- среди вас, как кормилица viao1p anmpn p adnsn rpg-p adv xo nafs vspas 1096 2261 1722 3319 5216 5613 302 5162 2282	ταῖς ἐαυτῶν ψυχὰς διότι dafs rxgmp nafp c 3588 1438 5590 1360	ἀγαπητοὶ ἡμῶν ἡμῶν anmpn rpd-p vixp2p 27 2254 1096	ἐκ ¹ νεκρῶν из мертвых, — p agtrpn nams 1537 3498 2424	ἰησοῦν τὸν ῥυόμενον Иисуса, издвaляющего dams vppnams 3588 4506	ἡμᾶς ἀπὸ ¹ τῆς ὀργῆς τῆς ἐρχομένης нас от гнева грядущего. gpa-p p dgfs ngfs dgfs vppngfs 2248 575 3588 3709 3588 2064
9	τὰς ἐαυτῶν ψυχὰς διότι свои души, потому что dafs rxgmp nafp c 3588 1438 5590 1360	ἀγαπητοὶ ἡμῶν ἡμῶν ангелов, потому что anmpn rpd-p vixp2p 27 2254 1096	ἐκ ¹ νεκρῶν из мертвых, — p agtrpn nams 1537 3498 2424	ἰησοῦν τὸν ῥυόμενον Иисуса, издвaляющего dams vppnams 3588 4506	ἡμᾶς ἀπὸ ¹ τῆς ὀργῆς τῆς ἐρχομένης нас от гнева грядущего. gpa-p p dgfs ngfs dgfs vppngfs 2248 575 3588 3709 3588 2064	
	μόχθον νυκτὸς ἡμέρας нoчью и днeм nams ngfs c c ngfs vppnmp 3449 3571 1063 2532 2250 2038	καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι и днeм работая, c ngfs vppnmp 2532 2250 2038	πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι чтобы не oтяготить p dans xo vnaa riams rpg-p 4314 3588 3361 1912 5100 5216	τινα ὑμῶν ἐκ ¹ νεκρῶν кого [из] вас, мы возве́щали vira2p c nvmp dams nams rpg-p c dams 3421 1063 80 3588 2873 2257 2532 3588		

8 *ΤΜΚ*: ημας εχειν, *Υ*: εχειν ημας. 9 *Τ*: εχομεν, *ΚΜΝ*: εσοχομεν. 10 *ΤΚ*: εκ, *Μ*: εκ των, *Υ*: εκ [των]. 10 *ΤΜΚ*: απο, *Υ*: εκ. 2 *ΤΚ*: και, *ΜΝ*: ε. 3 *ΤΜΚ*: ουτε, *Υ*: ουδε. 4 *ΤΜΚ*: τω, *Υ*: ε. 6 *ΤΚΝ*: απ, *Μ*: απο. 7 *ΤΜΚ*: αλλ, *Υ*: αλλα. 7 *ΤΜΚ*: ημτοι, *Υ*: νημτοι. 7 *ΤΜΚ*: αν, *Υ*: εαν. 8 *ΤΚ*: ιμειρομενοι, *ΜΝ*: ομειρομενοι. 8 *ΤΜΚ*: γεγενησθε, *Υ*: εγενηθητε. 9 *ΤΜΚ*: γαρ, *Υ*: ε.

11 *ΤΚ*: μαρτυροῦμενοι, *ΜΝ*: μαρτυρομένοι. 12 *ΤΜΚ*: περιπατήσαι, *Υ*: περιπατεῖν. 13 *ΤΜΚ*: δια, *Υ*: καὶ δια. 14 *ΤΚ*: ταῦτα, *ΜΝ*: τὰ αὐτά. 15 *ΤΜΚ*: ἰδίους, *Υ*: ἐ. 15 *Τ*: ὑμᾶς, *ΚΜΝ*: ἡμᾶς. 18 *ΤΜΚ*: διό, *Υ*: διότι. 19 *ΤΚ*: χριστοῦ. *ΜΝ*: ἐ.

2	μηκέτι adv 3371	στέγοντες υρραντμ 4722	εὐδοκήσαμεν viaalp 2106	καταλειφθῆναι ἐν vnap 2641	ἐν Ἀθήναις p ndjp 1722 116	μόνοι amtpn 3441	καὶ ἐπέμψαμεν c viaalp 2532 3992	τιμόθεον nams 5095	τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν dams nams 3588 4741	οὗ rpg-p 2257					
	καὶ и 2532	᾿διάκονον и 1249	τοῦ Бога, и 3588	καὶ и 2316	συνεργὸν сотрудника 2532	ἡμῶν нашего p rpg-p 2257	ἐν в p ddn 1722	εὐαγγελίῳ благовести 2098	τοῦ Христа, чтобы 3588	χριστοῦ Христа, и 5547	εἰς и p	τὸ чтобы 1519	στηρίξει утвердить 3588	ὑμᾶς вас 4741	τοῦ нашего rpg-p 5209
3	καὶ и 2532	παρακαλέσαι vnaa 3870	᾿Ὑμᾶς rpa-p 5209	περί и 4012	τῆς πίστεως дгfs ngfs 3588 4102	ὑμῶν вашей, p rpg-p 5216	ἵνα чтобы ddms 3588	μηδένα никому не aamsn 3367	σαίνεσθαι колебаться vnprr 4525	ἐν и p	ταῖς в p ddjp 1722 3588	θλίψεσι скорбях ndjp rddjp 2347 5025	ταύταις этих: rpg-p 5025		
4	потому что ↵ 1063	αὐτοὶ γὰρ сами rpntr c 846	οἴδατε ив знаете, viaa2p 1063 1492	ὅτι что c p 3754	εἰς τοῦτο к этому rdans vnpnlp 1519 5124	κείμεθα мы определены. vnpnlp 2749	καὶ γὰρ И даже c c 2532 1063	ὅτε когда adv p 3753	πρὸς ὑμᾶς вас rpa-p 4314	ἦμεν мы были, vnaa 5209	προελέγομεν предсказывали viaalp 2258	4302			
5	ὑμῖν вам, rpd-p 5213	ὅτι что c 3754	μέλλομεν должны vira1p 3195	θλίβεσθαι подвергаться vnprr 2346	καθὼς как adv 2531	καὶ и 2532	ἐγένετο случилось, viad3s 1096	καὶ и 2532	οἴδατε вы знаете. c vixa2p 1492	διὰ По- p 1223	τοῦτο этому rdans 5124	καὶ и 2504	μηκέτι более не adv 3371		
	удерживаясь, υρρανтms 4722	ἐπεμψα послал viaal/s 3992	Тимофея, Тимофея, p 1519	εἰς чтобы dans vnaa 3588 1097	τὸ узнать [о] dafs na/s 3588 4102	γνῶναι вере rpg-p c 5216	τὴν πίστιν вашей, rpg-p c 3381	μὴ πῶς чтобы не viaa3s 3985	ἐπείρασεν искусил rpa-p dnms 5209 3588	ὑμᾶς вас 3985	ὁ искушающий, p 3985	πειράζων искушающий, p 3985			
6	καὶ и 2532	εἰς и 1519	κενὸν ↵ 3381	γέννηται vsad3s 2756	ὁ dnms 1096	κόπος нms 3588	ἡμῶν нms 2873	ἄρτι adv 2257	δὲ и 737	ἐλθόντος Теперь c vnaagms 1161 2064	τιμοθέου ngms 5095	πρὸς ἡμᾶς к нам p rpa-p 4314	ἀφ' ὑμῶν от вас p rpg-p 5216	καὶ и 2532	
	εὐαγγελισαμένου принес rpd-p 2097	ἡμῖν нам rpd-p 2254	τὴν добрую весть dafs na/s 3588	πίστιν вере c 4102	καὶ и 2532	τὴν любови dafs na/s 3588	ἀγάπην вашей, rpg-p c 26	καὶ и 2532	ὅτι что c c 3754	ἔχετε имеете vira2p 2192	μνηεῖαν воспоминание na/s 3417	ὁ о нас rpg-p 2257	ἀγαθὴν доброе aafsn 18	πάντοτε всегда, adv 3842	
7	ἐπιποθοῦντες υρρανтμ 1971	ἡμᾶς нас rpa-p 2248	ιδεῖν увидеть, vnaa 1492	καθάπερ как adv 2509	καὶ и 2532	ἡμεῖς мы rpn-p 2249	ὑμᾶς вас, rpa-p 5209	διὰ из-за p 1223	τοῦτο этого rdans 5124	παρεκλήθημεν утешились, viaalp 3870	ἀδελφοί братья, vnprr 80	отноσительно относительно p 1909	ὑμῖν вам, rpd-p 5213	ἐπὶ во adfsn 1909	
8	τῇ ddfs 3588	ἐν ταῖς ndfs 2347	ἐκ τῶν c 2532	ἐκ τῶν c 318	ἐκ τῶν c 318	ἐκ τῶν c 318	ἐκ τῶν c 318	ἐκ τῶν c 318	ἐκ τῶν c 318	ἐκ τῶν c 318	ἐκ τῶν c 318	ἐκ τῶν c 318	ἐκ τῶν c 318	ἐκ τῶν c 318	
9	ἐάν qo 1437	ὑμεῖς rpn-p 5210	στηκῆτε vsra2p 4739	ἐν и p 1722	κυρίῳ ndms 2962	Ποιῶν ↵ 1063	τινα rqafs c 5101	γὰρ и c 1063	εὐχαριστίαν благодарение na/s 2169	δυνάμεθα vnpnlp 1410	τῷ ddms 3588	θεῷ ndms 2316	ἀνταποδοῦναι vnaa 467	πρὸς ὑμᾶς и p rpg-p 4012 5216	
10	ἐπὶ и 1909	πάσῃ adfsn 3956	τῇ ddfs 5479	χαρᾷ rdfs 3588	ἣ vraalp 5463	χαίρομεν и p 5209	δι' и rpa-p 1715	ὑμᾶς adv 1715	ἐμπροσθεν и dgms 3588	τοῦ и ngms 2316	θεοῦ и rpg-p 2257	ἡμῶν и ngfs 3571	νυκτὸς и c 2532	καὶ и c 2250	
11	ἐκπερισσοῦ adv 4057	δεόμενοι υρpntr p 1189	εἰς и 1519	τὸ и dans 3588	ιδεῖν и p 1492	ὑμῶν и rpg-p 5216	τὸ и dans 3588	πρόσωπον и nans 4383	καὶ и c 2532	καταρτίσαι и vnaa 2675	τὰ и danp 5303	ὑστερήματα и dgfs 3588	τῆς и ngfs 4102	πίστεως и rpg-p 5216	
12	δὲ и 1161	ὁ и dnms 3588	θεὸς и nms 2316	καὶ и c 2532	πατὴρ и nms 3962	ἡμῶν и rpg-p 2257	καὶ и c 2532	ὁ и dnms 3588	κύριος и nms 2962	ἡμῶν и rpg-p 2257	ἰησοῦς и nms 2424	ἡμεῖς и nms 5547	ἰησοῦς и nms 2720	ἡμεῖς и nms 3588	
13	ὁ и 3588	κύριος и nms 2962	πλεονάσαι и vnaa3s 4121	καὶ и c 2532	περισσεύσαι и vnaa3s 4052	ἐν и ddfs 3588	ἐν и ddfs 26	ἐν и ddfs 26	ἐν и ddfs 26	ἐν и ddfs 26	ἐν и ddfs 26	ἐν и ddfs 26	ἐν и ddfs 26	ἐν и ddfs 26	

2 ΤΜΚ: διακονον, V: συνεργον. 2 ΤΜΚ: και συνεργον ημων, V: ε. 2 ΤΜΚ: υμας περι, V: υπερ. 3 ΤΚ: τα, ΜΝ: το. 7 ΤΜΚ: θλιψει και αναγκη, V: αναγκη και θλιψει. 8 ΤΚ: στηκητε, ΜΝ: στηκετε. 11 ΤΜΚ: χριστος, V: ε.

τῇ παρουσίᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ [†] Χριστοῦ [†] μετὰ πάντων τῶν ἁγίων [†] αὐτοῦ [†]	пришествии Господа нашего Иисуса Христа со всеми святыми Его.	
<i>ddfjs ndfs</i>	<i>dgms ngms rpg-p ngms ngms p agmpn dgmp agmpn rpgms</i>	
3588 3952	3588 2962 2257 2424 5547 3326 3956 3588 40 846	
Τὸ λοιπὸν οὖν ἀδελφοί ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ [†] ἰησοῦ [†] καθὼς παρελάβετε παρ'	Наконец же, братья, просим вас и умоляем Господом Иисусом: как вы приняли от	4
<i>dnns annsn c nvmpr</i>	<i>dnns ndms</i>	
3588 3063 3767 80 2065 5209 2532 3870 1722 2962 2424 2531 3880 3844		
ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν [†] Θεῷ [†] ἵνα περισσεύητε μᾶλλον οἴδατε γάρ	наш, таким образом должно вам поступать и угождать Богу, чтобы изобилловать вам очень; знаете ведь,	2
<i>rpg-p dans adv</i>	<i>virq3s rpa-p vnpa c vnpa ndms c vspa2p</i>	
2257 3588 4459 1163 5209 4043 2532 700 2316 2443 4052 3123 1492 1063		
τίνας παραγγελίας ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου ἰησοῦ τοῦτο γάρ ἐστι θέλημα τοῦ θεοῦ ὃ	какие увещания мы дали вам через Господа Иисуса. Потому что такова есть воля Бога —	3
<i>raqjr ngfs</i>	<i>viaa1p rpd-p p dgms ngms ngms</i>	
5101 3852 1325 5213 1223 3588 2962 2424 1063 5124 1063 2076 2307 3588 2316 3588		
ἁγιασμὸς ὑμῶν ἀπέχεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας εἰδέναι ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ	освящение ваше: воздерживаться вам от внебрачных половых отношений; уметь каждому [из] вас свой	4
<i>nnms rpg-p vnpm</i>	<i>rpa-p p dgfs ngfs</i>	
38 5216 567 5209 575 3588 4202 1492 1538 5216 3588 1438		
σκεῦος κτῆσθαι ἐν ἁγιασμῷ καὶ τιμῇ μὴ ἐν πάθει ἐπιθυμίας καθάπερ καὶ τὰ ἔθνη τὰ μὴ εἰδόντα	сосуд сохранять в святости и чести, а не в страсти похоти, как и язычники, не познавшие	5
<i>nans vnpn p ndms c ndfs</i>	<i>xo p ndms ngfs adv c dnnp nnnp dnnp xo vrxannp</i>	
4632 2932 1722 38 2532 5092 3361 1722 3806 1939 2509 2532 3588 1484 3588 3361 1492		
τὸν θεόν τοῦ μὴ ὑπερβαίνειν καὶ πλεονεκτεῖν ἐν τῷ πράγματι τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ	Бога; чтобы не выходить за границы и не поступать корыстно в этом вопросе с братом своим,	6
<i>dams nams dans xo vnpa c vnpa p ddns ndms</i>	<i>← dams nams rpgms</i>	
3588 2316 3588 3361 5233 2532 3361 4122 1722 3588 4229 4122 3588 80 846		
διότι ἔκδικος [†] ὁ [†] κύριος περὶ πάντων τούτων καθὼς καὶ [†] προεῖπαμεν [†] ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα	потому что мститель — Господь за все это, как и прежде мы говорили вам и свидетельствовали.	
<i>c annsn dnms nnms p agmpn rdgmp adv c viaa1p</i>	<i>rdp-p c viad1p</i>	
1360 1558 3588 2962 4012 3956 5130 2531 2532 4277 5213 2532 1263		
οὐ γάρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσίᾳ ἀλλ' ἐν ἁγιασμῷ τοιγαροῦν ὁ ἀθετῶν οὐκ	Потому что не призвал нас Бог к нечистоте, но в святости. Поэтому, отвергающий это не	7, 8
<i>xo c</i>	<i>← viaa3s rpa-p dnms nnms p ndfs c p ndms xo dnms vppanms xo</i>	
3756 1063 3756 2564 2248 3588 2316 1909 167 235 1722 38 5105 3588 114 3756		
ἄνθρωπον ἀθετεῖ ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν [†] καὶ δόντα [†] τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς [†] ἡμᾶς [†]	человека отвергает, но Бога, давшего Духа Своего Святого на нас.	
<i>nams vira3s c dams nams dams c vpaams dans nans rpgms dans aansn p rpa-p</i>		
444 114 235 3588 2316 3588 2532 1325 3588 4151 846 3588 40 1519 2248		
περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας οὐ χρειαί [†] ἔχετε γράφειν ὑμῖν αὐτοὶ γάρ	Относительно же братолюбия никакой необходимости не имеете, [чтобы] писать вам, потому что сами	9
<i>p c dgfs ngfs</i>	<i>xo nafs</i>	
4012 1161 3588 5360 3756 5532 3756 2192 1125 5213 1063 846 1063		
ὑμεῖς θεοδιδάκτοι ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους καὶ γὰρ ποιεῖτε αὐτὸ εἰς πάντας τοὺς ἀδελφοὺς	вы научены Богом любить друг друга. И, по сути, вы поступаете так со всеми братьями	10
<i>rpn-p anmpn</i>	<i>virx2p p dans vnpa reamp c c vira2p vnpa rans p aampn damp namr</i>	
5210 2312 2075 1519 3588 25 240 2532 1063 4160 846 1519 3956 3588 80		
τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ μακεδονίᾳ παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς ἀδελφοί περισσεύειν μᾶλλον καὶ φιλοτιμεῖσθαι	Македонии. Умоляем же вас, братья, преуспевать в этом более и усердно стараться	11
<i>damp p adfsn ddfjs ndfs</i>	<i>vira1p c rpa-p nvmpr vnpa</i>	
3588 1722 3650 3588 3109 3870 1161 5209 80 4052 3123 2532 5389		
ἡσυχάζειν καὶ πράσσειν τὰ ἴδια καὶ ἐργάζεσθαι ταῖς ἰδίαις χερσὶν ὑμῶν καθὼς ὑμῖν	быть бесшумными, и совершать свое дело, и трудиться собственными руками вашими, как вам	
<i>vnpa</i>	<i>c vnpa damp aanp c vnpn ddjrp adjrn ndjrp rpg-p p rpg-p</i>	
2270 2532 4238 3588 2398 2532 2038 3588 2398 5495 5216 2531 5213		
παρηγγεῖλαμεν ἵνα περιπατῆτε εὐσχημόνως πρὸς τοὺς ἔξω καὶ μηδενὸς χρειαί [†] ἔχητε	объявили мы: чтобы поступать вам благопристойно с вне[шними] и никакой нужды не иметь вам.	12
<i>viaa1p</i>	<i>c vspa2p adv p damp adv c agnsn nafs</i>	
3853 2443 4043 2156 4314 3588 1854 2532 3367 5532 3367 2192		
οὐ [†] θέλω [†] δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν ἀδελφοί περὶ τῶν [†] κεκοιμημένων [†] ἵνα μὴ λυπῆσθε καθὼς καὶ	Не хочу же вас оставить в неведении, братья, об умерших, чтобы не скорбели вы, как и	13
<i>xo vira1s c rpa-p vnpa</i>	<i>nvmpr p dgmp vrxrgmp c xo vsprr2p</i>	
3756 2309 1161 5209 50 80 4012 3588 2837 2443 3361 3076 2531 2532		

13 *ΤΜΚ*: χριστου, *Υ*: *ϛ*. 13 *ΤΜΚ*: αυτου, *Υ*: αυτου [αμην]. 1 *ΤΚ*: το, *Μ*: [το], *Υ*: *ϛ*. 1 *ΤΜΚ*: ιησου, *Υ*: ιησου ινα. 1 *ΤΜΚ*: θεω, *Υ*: θεω καθως και περιπατειτε. 6 *ΤΜΚ*: ο, *Υ*: *ϛ*. 6 *ΤΚΥ*: προειπαμεν, *Μ*: προειπομεν. 8 *ΤΜΚ*: και δοντα, *Υ*: [και] διδοντα. 8 *ΤΚ*: ημας, *ΜΝ*: υμας. 13 *ΤΚ*: θελω, *ΜΝ*: θελομεν. 13 *ΤΜΚ*: κεκοιμημενων, *Υ*: κοιτωμενων.

θεός	εις	ὀργήν	ἄλλ'	εις	περιοίησιν	σωτηρίας	διὰ	τοῦ	κυρίου	ἡμῶν	ἰησοῦ	χριστοῦ	τοῦ	ἀποθανόντος	ὑπὲρ	10	
Бог	для	гнева,	но	для	получения	спасения	через		Господа	нашего	Иисуса	Христа,		умершего	за		
nnms	p	nafs	c	p	nafs	ngfs	p	dgms	ngms	rpg-p	ngms	ngms		dgm	vpaagms	p	
2316	1519	3709	235	1519	4047	4991	1223	3588	2962	2257	2424	5547		3588	599	5228	
ἡμῶν	ἵνα		εἴτε	γρηγορῶμεν	εἴτε	καθεύδωμεν	ἅμα	σὺν	αὐτῷ	ζήσωμεν	διὸ			παρακαλεῖτε	ἀλλήλους	11	
нас,	чтобы	мы,		бодрствуем	или	спим,	вместе	с	Ним	жили.	По	этой	причине	увещевайте	друг	друга	
rpg-p	c		↔	c	vspa1p	c	vspa1p	adv	p	rpdm	vsaalp	c		vpra2p	reamp		
2257	2443	2198	1535	1127	1535	2518	260	4862	846	2198	1352			3870	240		
καὶ	οἰκοδομεῖτε	εἰς	τόν	ἕνα	καθὼς	καὶ	ποιεῖτε										
и	назидайте	один	другого,	как	и	делаете.											
c	vpra2p	nnms	dams	nam	adv	c	vira2p										
2532	3618	1520	3588	1520	2531	2532	4160										
	ἐρωτῶμεν	δὲ	ὑμᾶς	ἀδελφοί	εἰδέναι	τοὺς	κοπιῶντας		ἐν	ὑμῖν	καὶ	προϊσταμένους		ὑμῶν	ἐν	12	
Просим	же	вас,	братья,	знать	тяжело	трудящихся	среди	вас,	и	предшествовавших	вам	в					
vira1p	c	gra-p	nvtr	vpha	damp	vrraamp	p	rpdp	c	vrrtam	rpg-p	p					
2065	1161	5209	80	1492	3588	2872	1722	5213	2532	4291	5216	1722					
κυρίῳ	καὶ	νουθετοῦντας	ὑμᾶς	καὶ	ἡγεῖσθαι	αὐτοὺς	ὑπὲρ	ἐκπερισσοῦ	ἐν	ἀγάπῃ	διὰ	τὸ	ἔργον			13	
Господе,	и	наставляющих	вас,	и	ценить	их	сверх	меры	с	любовью	из-за	дела					
ndms	c	vrraamp	gra-p	c	vtrp	gram	p	adv	p	ndfs	p	dans	nans				
2962	2532	3560	5209	2532	2233	846	5228	4057	1722	26	1223	3588	2041				
αὐτῶν	εἰρήνευετε		ἐν	ἑαυτοῖς	παρακαλοῦμεν	δὲ	ὑμᾶς	ἀδελφοί	νουθετεῖτε	τοὺς	ἀτάκτους					14	
их.	Живите	в безмятежности	между	собой.	Умоляем	же	вас,	братья,	вразумляйте	необузданных,							
rpgfp	vpra2p		p	rxdmp	vira1p	c	gra-p	nvtr	vpra2p	damp	aampn						
846	1514		1722	1438	3870	1161	5209	80	3560	3588	813						
παραμυθεῖσθε	τοὺς	ὀλιγοψύχους	ἀντέχεσθε	τῶν	ἀσθενῶν	μακροθυμεῖτε	πρὸς	πάντας	ὁρᾶτε							15	
ободряйте		нерешительных,	поддерживайте	слабых,	будьте	долготерпеливы	ко	всем.	Смотрите,								
vdrn2p	damp	aampn	vdrn2p	dgm	agmpn	vpra2p	p	aampn	vpra2p								
3888	3588	3642	472	3588	772	3114	4314	3956	3708								
μή	τις	κακὸν	ἀντὶ	κακοῦ	τινὶ	ἀποδῶ	ἀλλὰ	πάντοτε	τὸ	ἀγαθὸν	διώκετε	καὶ	εἰς	ἀλλήλους			
чтобы	ни-кто	злом	за	зло	ни-кому	не	воздавал;	но	всегда	доброе	преследуйте	и	друг	для	друга,		
ho	rinms	aansn	p	agnsn	↔	ridms	↔	vsaas	c	adv	dans	aansn	vpra2p	c	↔	p	
3361	5100	2556	473	2556	3361	5100	3361	591	235	3842	3588	18	1377	2532	240	1519	
καὶ	εἰς	πάντας	πάντοτε	χαίρετε	ἀδιαλείπτως	προσευχεσθε	ἐν	παντὶ	εὐχαριστεῖτε	τοῦτο	γάρ					16, 17, 18	
и	для	всех.	Всегда	радуйтесь.	Непрестанно	молитесь.	Во	всем	будьте	благодарны,	потому	что	такова				
c	p	aampn	adv	vpra2p	adv	vdrn2p	p	adnsn	vpra2p	↔	rdnns	c					
2532	1519	3956	3842	5463	89	4336	1722	3956	2168	1063	5124	1063					
θέλημα	θεοῦ	ἐν	χριστῷ	ἰησοῦ	εἰς	ὑμᾶς	τὸ	πνεῦμα	μὴ	σβέννυτε	προφητείας	μὴ	ἐξουθενεῖτε	ἑαυτὰ	ἑαυτὰ	19, 20, 21	
воля	Бога	во	Христе	Иисусе	для	вас.	Духа	не	угашайте.	Пророчества	не	ставьте	ни	во	что.	Все	
nnns	ngms	p	ndms	ndms	p	gra-p	dans	nans	ho	vpra2p	nafp	ho	vpra2p		aampn		
2307	2316	1722	5547	2424	1519	5209	3588	4151	3361	4570	4394	3361	1848		3956		
δοκιμάζετε	τὸ	καλὸν	κατέχετε	ἀπὸ	παντὸς	εἰδούς	πονηροῦ	ἀπέχεσθε	αὐτὸς	δὲ	ὁ	θεός				22, 23	
тщательно	исследуйте,	доброго	держитесь.	От	всякой	формы	зла	воздерживайтесь.	Сам	же	Бог						
vpra2p	dans	aansn	vpra2p	p	agnsn	ngns	agnsn	vdrn2p	846	1161	3588	2316					
1381	3588	2570	2722	575	3956	1491	4190	567									
τῆς	εἰρήνης	ἀγιάσαι	ὑμᾶς	ὀλοτελεῖς	καὶ	ὀλόκληρον	ὑμῶν	τὸ	πνεῦμα	καὶ	ἡ						
безмятежности	да	освятит	вас	полностью	во	всех	отношениях,	и	во	всей	целостности	ваш	дух	и			
dgfs	ngfs	vsaas	gra-p	aampn	c	annsn	rpg-p	dnns	nnns	c	dnfs						
3588	1515	37	5209	3651	2532	3648	5216	3588	4151	2532	3588						
ψυχῇ	καὶ	τὸ	σῶμα	ἀμέμπτως	ἐν	τῇ	παρουσίᾳ	τοῦ	κυρίου	ἡμῶν	ἰησοῦ	χριστοῦ	τηρηθεῖ	πιστὸς	ὁ	24	
душа,	и	тело	беспорочно	в	присутствии	Господа	нашего	Иисуса	Христа	да	сохранится.	Верен					
nnfs	c	dnns	nnns	adv	p	ddfs	ndfs	dgms	ngms	rpg-p	ngms	ngms	vpaas	anmsn	dnms		
5590	2532	3588	4983	274	1722	3588	3952	3588	2962	2257	2424	5547	5083	4103	3588		
καλὸν	ὑμᾶς	ὅς	καὶ	ποιήσῃ													
Призывающий	вас,	Который	и	совершит.													
vrranms	gra-p	rrnms	c	vifa3s													
2564	5209	3739	2532	4160													
ἀδελφοί	ἡμεῖς	ἀποπάσασθε	τοὺς	ἀδελφούς	πάντας	ἐν	φιλήματι	ἀγίῳ	ἡμεῖς	ἀποπάσασθε	τοὺς	ἀδελφούς	πάντας	ἐν	φιλήματι	ἀγίῳ	25, 26, 27
Братья!	Молитесь	приветствуйте	братев	всех	поцелуем	святым.	Заклинаю	вас									
nvtr	vdrn2p	p	rpg-p	vad2p	damp	nam	aampn	p	ndns	adnsn	vira1s	gra-p					
80	4336	4012	2257	782	3588	80	3956	1722	5370	40	3726	5209					
τὸν	κύριον	ἀναγνώσθηναί	τὴν	ἐπιστολὴν	πᾶσι	τοῖς	ἁγίοις	ἀδελφοῖς	ἡ	χάρις	τοῦ	κυρίου	ἡμῶν	ἰησοῦ		28	
Господом	прочитать	это	послание	всем	святым	братьям.	Благодать	Господа	нашего	Иисуса							
dams	nam	vnap	dafs	nafs	admpn	ddmp	admpn	ndmp	dnfs	nnfs	dgms	ngms	rpg-p	ngms			
3588	2962	314	3588	1992	3956	3588	40	80	3588	5485	3588	2962	2257	2424			

9 *Τῶν*: ἀλλ, *Ῥ*: ἀλλα. 13 *Τῶν*: υπερ εκπερισσου, *Ῥ*: υπερεκπερισσου. 21 *ΤΚ*: παντα, *ῬΝ*: παντα δε. 25 *Τῶν*: προσευχεσθε, *Ῥ*: προσευχεσθε [και]. 27 *Τῶν*: ορκιζω, *Ῥ*: ενορκιζω. 27 *Τῶν*: αγιοις, *Ῥ*: ζ.

χριστοῦ μεθ' ὑμῶν ᾠμήν

Χриста с вами. Аминь.

ngms p rpg-p th

5547 3326 5216 281

[πρὸς Θεσσαλονικεῖς πρώτη ἐγράφη ἀπὸ Ἀθηνῶν]

[К Фессалоникийцам первое послание написано из Афин.]

p patr an/sn viar3s p ng/p

4314 2331 4413 1125 575 116

ΤΗ ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΙΣ

ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΔΕΥΤΕΡΑ

К ФЕССАЛОНИКІЯМ

ПОСЛАНИЕ ВТОРОЕ

παῦλος καὶ σιλουανὸς καὶ τιμόθεος Павел и Силуан, и Тимофей — nnms c nnms c nnms ddjs ndjs ngmp 3972 2532 4610 2532 5095 3588 1577 2331	τῇ ἐκκλησίᾳ θεσσαλονικέων ἐν θεῷ πατρὶ ἡμῶν καὶ κυρίῳ ἰησοῦ собранию Фессалоникийцев в Боге Отце нашем и Господе Иисусе p ndms ndms rpg-p c ndms ndms 1722 2316 3962 2257 2532 2962 2424	1
χριστῷ χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη Христе: благодать вам и безмятежность ndms nnjs rpd-p c nnjs p ngms ngms rpg-p c ngms ngms 5547 5485 5213 2532 1515 575 2316 3962 2257 2532 2962 2424 5547	ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου ἰησοῦ χριστοῦ от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа. p ngms ngms rpg-p c ngms ngms 575 2316 3962 2257 2532 2962 2424 5547	2
εὐχαριστεῖν Воздавать благодарность vpra 2168	ὀφείλομεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν ἀδελφοί καθὼς ἄξιόν ἐστιν ὅτι должны мы Богу всегда за вас, братья, как приличествует, потому что ddms ndms adv p rpg-p nvmp adv annsn vprxs c 3588 2316 3842 4012 5216 80 2531 514 2076 3754	3
ὑπεραυξάνει чрезмерно возрастает vpra3s 5232	ἡ πίστις ὑμῶν καὶ πλεονάζει ἡ ἀγάπη ἐνὸς ἐκάστου πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους вера ваша, и умножается любовь каждого [из] всех вас друг к другу, dnjs nnjs rpg-p c vpra3s dnjs nnjs ngms agmsn agmpn rpg-p c p rpatp 3588 4102 5216 2532 4121 3588 26 1520 1538 3956 5216 240 1519 240	
ὥστε так чтобы c 5620	ἡμᾶς αὐτοὺς ἔν ὑμῖν ἡ καυχᾶσθαι ἔν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ θεοῦ ὑπὲρ τῆς ὑπομονῆς ὑμῶν καὶ нам самим вами хвалиться в собраниях Бога за непоколебимость вашу и gra-p rpatp p rpd-p vprn p ddjp ndjp dgms ngms p dgfs ngfs rpg-p c 2248 846 1722 5213 2744 1722 3588 1577 3588 2316 5228 3588 5281 5216 2532	4
πίστεως ἐν веру во всех ngfs p admpn ddmp ndmp rpg-p c ddjp ndjp rrdjp vprn2p 4102 1722 3956 3588 1375 5216 2532 3588 2347 3739 430	πάνσι τοῖς διωγοῖς ὑμῶν καὶ ταῖς θλίψεσιν αἷς ἀνέχεσθε ἔνδειγμα τῆς δικαίας гонениях ваших и скорбях, которые вы переносите: доказательство праведного nnns dgfs agfsn 1730 3588 1342	5
κρίσεως τοῦ θεοῦ суда Божьего, ngfs dgms ngms 2920 3588 2316	εἰς τὸ καταξιοθῆναι ὑμᾶς τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ ὑπὲρ ἧς καὶ πάσχετε εἴτερ чтобы удостоиться вам Царства Бога, ради которого и страдаете, потому как p dans vnap gra-p dgfs ngfs dgms ngms p rrgfs c vpra2p qo 1519 3588 2661 5209 3588 932 3588 2316 5228 3739 2532 3958 1512	6
δικαίον παρὰ θεῷ праведно перед Богом annsn p ndms vnaa ddmp vrradmp 1342 3844 2316 467 3588 2346	ἀνταποδοῦναι τοῖς θλίβουσιν ὑμᾶς θλίψιν καὶ ὑμῖν τοῖς θλιβομένοις воздать причиняющим страдание вам — скорбью, а вам, тоῖς угнетаемым, p ndms vnaa ddmp vrradmp gra-p nafs c rpd-p ddmp vrrpdmp 2532 5213 3588 2346	7
ἄνεσιν облегчение nafs p rpg-p p ddjs ndjs dgms ngms ngms p ngms p ngmp ngfs rpgms p 425 3326 2257 1722 3588 602 3588 2962 2424 575 3772 3326 32 1411 846 1722	μεθ' ἡμῶν ἐν τῇ ἀποκαλύψει τοῦ κυρίου ἰησοῦ ἀπ' οὐρανοῦ μετ' ἀγγέλοις δυνάμεως αὐτοῦ ἐν нами в явлении Господа Иисуса с неба с ангелами силы Его, в p rpg-p p ddjs ndjs dgms ngms ngms p ngms p ngmp ngfs rpgms p 3326 2257 1722 3588 602 3588 2962 2424 575 3772 3326 32 1411 846 1722	8
πυρὶ φλογός огне пламенном ndns ngfs vrragms 4442 5395 1325	διδόντος ἐκδίκην τοῖς μὴ εἰδόσι θεόν καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσιν τῷ εὐαγγελίῳ воздающего мщение не познавшим Бога и не покоряющимся тῷ благой вести vrragms nafs ddmp xo vrradmp namc c ddmp xo vrradmp ddns ndns 1557 3588 3361 1492 2316 2532 3588 3361 5219 3588 2098	
τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ Господа нашего Иисуса dgms ngms rpg-p ngms ngms rrmnp nafs vifa3p namc aamsn p ngns dgms 3588 2962 2257 2424 5547 3748 1349 5099 3639 166 575 4383 3588	Χριστοῦ, οἵτινες δίκην τίσουσιν ἀπὸ προσώπου τοῦ Христа, которые приговору подвергнутся — погибели вечной, от лица ngms ngms rpg-p ngms ngms rrmnp nafs vifa3p namc aamsn p ngns dgms 2257 2424 5547 3748 1349 5099 3639 166 575 4383 3588	9

Τ: Η ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΙΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΔΕΥΤΕΡΑ, Κ: ΠΑΥΛΟΥ ΤΟΥ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ Η ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΙΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΔΕΥΤΕΡΑ, ΜΝ: ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΙΣ Β. 4 ΤΜΚ: ημας αυτους, Ν: αυτους ημας. 4 ΤΜΚ: καυχασθαι, Ν: εγκαυχασθαι. 8 ΤΜΚ: χριστου, Ν: ζ.

10	κύριου καὶ ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος αὐτοῦ ὅταν ἔλθῃ ἐνδοξασθῆναι ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ καὶ Господа и от славы могущества Его, когда Он придет прославиться во святых Своих и ngms c p dgfs ngfs dgfs ngfs rpgms c vsaa3s vnap p ddmpr admprn rpgms c 2962 2532 575 3588 1391 3588 2479 846 3752 2064 1740 1722 3588 40 846 2532	θαυμασθῆναι ἐν πᾶσι τοῖς ἠπιστεύουσιν ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον ἡμῶν ἐφ' ὑμᾶς ἐν оказаться дивным во всех верующих, потому что вы поверили свидетельству нашему для вас в vnap p admprn ddmpr vrradmp c viarp3s dnms nnms rpg-p p rpa-p p 2296 1722 3956 3588 4100 3754 3588 3142 2257 1909 5209 1722	
11	τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ εἰς ὃ καὶ προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν ἵνα ὑμᾶς ἀξιώσῃ τῆς κλήσεως ὁ θεὸς ἡμῶν день тот. Для этого и молимся всегда за вас, чтобы вас удостоил призвания Бог наш ddfs ndfs rddfs p rrans c vrrp1p adv p rpg-p c rpa-p vsaa3s dgfs ngfs dnms nnms rpg-p 3588 2250 1565 1519 3739 2532 4336 3842 4012 5216 2443 5209 515 3588 2821 3588 2316 2257	καὶ πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν ἀγαθωσύνης καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει ὅπως ἐνδοξασθῇ τὸ ὄνομα и совершил всякое благоволение великодушия и дело веры в силе, чтобы было прославлено имя c vsaa3s aafsn nafs ngfs c nans ngfs p ndfs adv vsap3s dnms nnms 2532 4137 3956 2107 19 2532 2041 4102 1722 1411 3704 1740 3588 3686	
	τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ Ἐχριστοῦ ἐν ὑμῖν καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ κυρίου Господа нашего Иисуса Христа в вас, и вы в Нем, по благодати Бога нашего и Господа dgms ngms rpg-p ngms ngms p rpd-p c rpn-p p rpdms p dafjs nafs dgms ngms rpg-p c ngms 3588 2962 2257 2424 5547 1722 5213 2532 5210 1722 846 2596 3588 5485 3588 2316 2257 2532 2962	ἰησοῦ χριστοῦ Иисуса Христа. ngms ngms 2424 5547	
2	ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς ἀδελφοί ὑπὲρ τῆς παρουσίας τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς Просим же вас, братья, ради прихода Господа нашего Иисуса Христа и нашего собрания vrrp1p c rpa-p vrrp p dgfs ngfs dgms ngms rpg-p ngms ngms c rpg-p ngfs 2065 1161 5209 80 5228 3588 3952 3588 2962 2257 2424 5547 2532 2257 1997	ἐπ' αὐτόν εἰς τὸ μὴ ταχέως σαλευθῆναι ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοός ἡμῖν ὅτι ἐνέστηκεν ἡ ἡμέρα τοῦ Ἐχριστοῦ к Нему, чтобы не поспешно поколебаться вам умом и не ужасаться ни от духа, p rrams p dans xo adv vnap rpa-p p dgms ngms c vrrp c p ngfs 1909 846 1519 3588 3361 5030 4531 5209 575 3588 3563 3383 2360 3383 1223 4151	μῖν οὐ λόγου μῖν ἐπιστολῆς ὡς δι' ἡμῶν ὡς ὅτι ἐνέστηκεν ἡ ἡμέρα τοῦ Ἐχριστοῦ ни от слова, ни от послания, как бы от нас посланного, будто уже наступил день Христа. c p ngms c p ngfs adv p rpg-p adv c vixa3s dnfs nnfs dgms ngms 3383 1223 3056 3383 1223 1992 5613 1223 2257 5613 3754 1764 3588 2250 3588 5547
3	μὴ τις ὑμᾶς ἐξαπατήσῃ κατὰ μηδὲν τρόπον ὅτι ἐάν μὴ Ни- кто вас пусть не введет в заблуждение никаким образом, потому что день тот не придет, пока не xo rinms rpa-p vsaa3s p aamsn nams c 3361 5100 5209 1818 3361 1818 2596 3367 5158 3754 3362	ἔλθῃ ἡ ἀποστασία πρῶτον καὶ ἀποκαλυφθῇ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἁμαρτίας ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας придет отступничество сперва, и не откроется человек греха, сын погибели, vsaa3s dnfs nnfs adv c vsap3s dnms nnms dgfs ngfs dnms nnms dgfs ngfs 2064 3588 646 4412 2532 3362 601 3588 444 3588 266 3588 5207 3588 684	ὁ ἀντικείμενος καὶ ὑπεραιρούμενος ἐπὶ πάντα λεγόμενον θεὸν ἢ σέβασμα ὥστε αὐτὸν εἰς τὸν противящийся и превозносящийся над всем, называемым Богом или святыней, так что сам в dnms vrrpnms c vrrpnms p aamsn vrrpams nams xo nams c rrams p dams 3588 480 2532 5229 1909 3956 3004 2316 2228 4574 5620 846 1519 3588
5	ναὸν τοῦ θεοῦ ὧς θεὸς καθίσαι ἀποδεικνύντα ἑαυτὸν ὅτι ἐστὶ θεός οὐ μνημονεύετε ὅτι ἔτι ὦν храме Бога, как Бог сядет, заявляя о себе, что он есть Бог. Не помните ли, что еще находясь nams dgms ngms adv nams vnaa vrraams rxams c vrrp3s nnms xo vira2p 3485 3588 2316 5613 2316 2523 584 1438 3754 2076 2316 3756 3421 3756 3754 2089 5607	ἐπὶ τῇ ἀποστασίᾳ πρῶτον καὶ ἀποκαλυφθῇ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἁμαρτίας ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας придет отступничество сперва, и не откроется человек греха, сын погибели, vsaa3s dnfs nnfs adv c vsap3s dnms nnms dgfs ngfs dnms nnms dgfs ngfs 2064 3588 646 4412 2532 3362 601 3588 444 3588 266 3588 5207 3588 684	ὁ ἀντικείμενος καὶ ὑπεραιρούμενος ἐπὶ πάντα λεγόμενον θεὸν ἢ σέβασμα ὥστε αὐτὸν εἰς τὸν противящийся и превозносящийся над всем, называемым Богом или святыней, так что сам в dnms vrrpnms c vrrpnms p aamsn vrrpams nams xo nams c rrams p dams 3588 480 2532 5229 1909 3956 3004 2316 2228 4574 5620 846 1519 3588
6	πρὸς ὑμᾶς ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν καὶ νῦν τὸ κατέχον οἴδατε εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι αὐτὸν ἐν у вас, это говорил я вам? И теперь об удерживающем знаете, так что откроется он в p rpa-p rdanp vira1s rpd-p c adv dans vrraams vixa2p p dans vnap rrams p 4314 5209 5023 3004 5213 2532 3568 3588 2722 1492 1519 3588 601 846 1722	ἐπὶ τῇ ἀποστασίᾳ πρῶτον καὶ ἀποκαλυφθῇ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἁμαρτίας ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας придет отступничество сперва, и не откроется человек греха, сын погибели, vsaa3s dnfs nnfs adv c vsap3s dnms nnms dgfs ngfs dnms nnms dgfs ngfs 2064 3588 646 4412 2532 3362 601 3588 444 3588 266 3588 5207 3588 684	ὁ ἀντικείμενος καὶ ὑπεραιρούμενος ἐπὶ πάντα λεγόμενον θεὸν ἢ σέβασμα ὥστε αὐτὸν εἰς τὸν противящийся и превозносящийся над всем, называемым Богом или святыней, так что сам в dnms vrrpnms c vrrpnms p aamsn vrrpams nams xo nams c rrams p dams 3588 480 2532 5229 1909 3956 3004 2316 2228 4574 5620 846 1519 3588
7	τῷ ἑαυτοῦ καιρῷ τὸ γὰρ μυστήριον ἤδη ἐνεργεῖται τῆς ἀνομίας μόνον ὁ κατέχων свое время. Потому что тайна беззакония уже действует, только удерживающий ddms rxgms ndms dnms c nnms adv vrrp3s dgfs ngfs adv dnms vrrpnms 3588 1438 2540 3588 1063 3466 458 2235 1754 3588 458 3440 3588 2722	ἐπὶ τῇ ἀποστασίᾳ πρῶτον καὶ ἀποκαλυφθῇ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἁμαρτίας ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας придет отступничество сперва, и не откроется человек греха, сын погибели, vsaa3s dnfs nnfs adv c vsap3s dnms nnms dgfs ngfs dnms nnms dgfs ngfs 2064 3588 646 4412 2532 3362 601 3588 444 3588 266 3588 5207 3588 684	ὁ ἀντικείμενος καὶ ὑπεραιρούμενος ἐπὶ πάντα λεγόμενον θεὸν ἢ σέβασμα ὥστε αὐτὸν εἰς τὸν противящийся и превозносящийся над всем, называемым Богом или святыней, так что сам в dnms vrrpnms c vrrpnms p aamsn vrrpams nams xo nams c rrams p dams 3588 480 2532 5229 1909 3956 3004 2316 2228 4574 5620 846 1519 3588
8	ἄρτι ἐως ἐκ μέσου γένηται καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται ὁ ἀνομος ὃν в этот момент мешает, пока из среды не будет удален. И тогда будет раскрыт беззаконник, которого adv c p agnsn vsad3s c adv vrrp3s dnms anmsn rrams 737 2193 1537 3319 2193 1096 2532 5119 601 3588 459 3739		

10 ТК: πιστευουσιν, ΜΝ: πιστευσασιν. 12 ТК: χριστου, ΜΝ: ἔ. 2 ΤΜΚ: μητε, V: μηδε. 2 ΤΜΚ: χριστου, V: κυριου. 3 ΤΜΚ: αμαρτίας, V: ανομίας. 4 ΤΜΝ: παντα, K: παν το. 4 ΤΜΚ: ως θεον, V: ἔ.

ὁ	κύριος	ἀναλώσει	τῷ	πνεύματι τοῦ	στόματος αὐτοῦ	καὶ καταργήσει	τῇ	ἐπιφανείᾳ τῆς	παρουσίας αὐτοῦ		
dnms	nnms	vifa3s	ddns	ndns	dgns ngns	rpgms	c	vifa3s	ddfs ndfs	dgfs ngfs	
3588	2962	355	3588	4151	3588 4750	846	2532 2673	3588 2015	3588 3952	846	
οὗ	ἐστὶν	ἡ παρουσία	κατ' ἐνέργειαν τοῦ	σατανᾶ ἐν	πάσῃ	δυνάμει καὶ	σημείοις	καὶ τέρασι	ψεύδους	9	
того, чье	будет	пришествие	по действию	сатаны со	всякой силой	и	знамениями,	и	чудесами	ложными,	
rrgms	vixp3s	dnfs nnfs	p nafs	dgms ngms	p adfsn	ndfs	c	ndnp	c	ndnp ngns	
3739	2076	3588 3952	2596 1753	3588 4567	1722 3956	1411	2532 4592	2532 5059	5579		
καὶ ἐν	πάσῃ	ἀπάτῃ	τῆς	ἀδικίας	ἐν	τοῖς	ἀπολλυμένοις	ἀνθ' ὧν	τὴν ἀγάπην	τῆς ἀληθείας οὐκ	10
и со	всякой	лживостью	неправедной	в	погибающих,	из-за	того, что	любовь	истины	не	
c	p	adfsn	ndfs	dgfs	ngfs	p	ddmp	rrgmp	dafs nafs	dgfs ngfs	
2532	1722	3956	539	3588 93	1722 3588	622	473	3739	3588 26	3588 225	
3756											
ἐδέξαντο	εἰς	τὸ σωθῆναι	αὐτοὺς	καὶ διὰ	τοῦτο	τὴν ἐπεμψεί	αὐτοῖς ὁ	θεὸς ἐνέργειαν	πλάνης	11	
приняли они,	чтобы	быть спасенными	им.	И	из-за	этого	пошлет	им	Бог	действие	
viad3p	p	dans vnar	rramp	c	p	rdans	vifa3s	rrpdm	dnms nnms	nafs ngfs	
1209	1519	3588 4982	846	2532	1223	5124	3992	846	3588	2316 1753	
										4106	
εἰς τὸ	πιστεῦσαι	αὐτοὺς	τῷ	ψεύδει	ἵνα	κριθῶσι	πάντες οἱ	μὴ	πιστεύσαντες	τῇ ἀληθείᾳ ἄλλ'	12
чтобы	поверить	им	лжи,	так	чтобы	осуждены были	все,	не	веровавшие	истине, но	
p	dans vnar	rramp	ddns	ndns	c	vsar3p	anmpn	dnmp	cho	vsaanmp	
1519	3588	4100	846	3588	5579	2443	2919	3956	3588	3361 4100	
										3588 225	
										235	
εὐδοκήσαντες	ἐν	τῇ	ἀδικίᾳ	ἡμεῖς δὲ	ὀφείλομεν	εὐχαριστεῖν	τῷ	θεῷ	πάντοτε	περί	13
получавшие наслаждение	в	неправедности.	Мы же	должны	воздавать	благодарение	Богу	всегда	за		
vraanmp	p	ddfs ndfs	rrp-p	c	viar p	vnar	ddms	ndms	adv	p	
2106	1722	3588 93	2249	1161	3784	2168	3588	2316	3842	4012	
ὑμῶν ἀδελφοί	ἡγαπημένοι	ὑπὸ κυρίου	ὅτι	ἐεῖλετο	ὑμᾶς ὁ	θεὸς ἀπ' ἀρχῆς	εἰς	σωτηρίαν	ἐν	ἀγιασμῷ	14
вас, братья,	возлюбленные	Господом,	что	избрал	вас	Бог	от	начала	ко	спасению, по	
rgp-p	vnmp	vrxnmp	p	ngms	c	viar3s	rra-p	dnms	nnms	p	
5216	80	25	5259	2962	3754	138	5209	3588	2316	575	
										746	
										1519 4991	
										1722 38	
πνεύματος καὶ	πίστει	ἀληθείας	εἰς	τὸν	ἐκάλεσεν	ὑμᾶς διὰ	τοῦ	εὐαγγελίου	ἡμῶν	εἰς	14
Духом и	верой	истине,	к	которому	Он призвал	вас	посредством	благой	вести	нашей	
ngns	c	ndfs	ngfs	p	rrans	viar3s	rra-p	p	dgns	ngns	
4151	2532	4102	225	1519	3739	2564	5209	1223	3588	2098	
										2257	
										1519 4047	
δόξης τοῦ	κυρίου	ἡμῶν	ἰησοῦ	χριστοῦ	ἄρα οὖν	ἀδελφοί	στήκετε καὶ	κρατεῖτε	τάς	παραδόσεις ἄς	15
славы Господа	нашего	Иисуса	Христа.	Итак,	οὖν	ἀδελφοί	στήκετε καὶ	κρατεῖτε	τάς	παραδόσεις ἄς	
ngfs	dgms	ngms	rrg-p	ngms	ngms	cho	c	vnmp	vdra2p	c	
1391	3588	2962	2257	2424	5547	686	3767	80	4739	2532 2902	
											3588 3862
											3739
ἐδιδάχθητε	εἴτε	διὰ	λόγου	εἴτε δι'	ἐπιστολῆς	ἡμῶν	αὐτὸς δὲ ὁ	κύριος	ἡμῶν	ἰησοῦς	16
вы научены, будь то	посредством	слова	или	через	послание	наше.	Сам же	Господь	наш	Иисус	
viar2p	c	p	ngms	c	p	ngfs	rrg-p	rrnms	c	dnms	
1321	1535	1223	3056	1535	1223	1992	2257	846	1161	3588	
										2962	
										2257	
										2424	
										5547	
										2532	
ὁ θεὸς	καὶ	πατὴρ ἡμῶν	ὁ	ἀγαπήσας	ἡμᾶς	καὶ	δοὺς	παράκλησιν	αἰώνιαν	καὶ	
Бог, и	Отец	наш,	возлюбивший	нас	и	давший	утешение	вечное	и	ἐλπίδα	
dnms nnms	c	nnms	rrg-p	dnms	vsaanms	rra-p	c	vsaanms	nafs	aafsn	
3588	2316	2532	3962	2257	3588	25	2248	2532	1325	3874	

8 ΤΜΚ: κυριος αναλωσει, V: κυριος [ιησους] ανελει. 10 ΤΜΚ: της αδικιας εν, V: αδικιας. 11 ΤΜΚ: πεμψει, V: πεμπει. 12 ΤΜΚ: αλλ, V: αλλα. 12 ΤΜΚ: εν, V: ε. 13 ΤΜΚ: ειλετο, V: ειλατο. 13 ΤΜΚ: απ αρχης, V: απαρхην. 14 ΤΜΚ: ο, V: ο [και]. 16 ΤΜΚ: και, V: ο. 17 ΤΜΚ: υμας εν παντι λογω και εργω, V: εν παντι εργω και λογω. 4 ΤΜΚ: υμιν και, V: [και].

5	καὶ ποιήσετε и будете исполнять. <i>c vija2p</i> 2532 4160	ὁ δὲ κύριος <i>dnms c nms</i> 3588 1161 2962	κατευθύναι <i>voaa3s</i> 2720	ὑμῶν τὰς καρδίας εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ καὶ ἔις [†] <i>rgp-p dafp ngfs p dafs nafs dgms ngms</i> 5216 3588 2588 1519 3588 26 3588 2316 2532 1519
	ὑπομονὴν τοῦ χριστοῦ непоколебимости Христа. <i>nafs dgms ngms</i> 5281 3588 5547			
6	παραγγέλλομεν δὲ ὑμῖν ἀδελφοί ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ στελλέσθαι ὑμᾶς ἀπὸ παντός Повелеваем же вам, братья, именем Господа нашего Иисуса Христа, удалаться вам от каждого <i>vira1p c rpd-p ncmr p ndns dgms ngms rpg-p ngms ngms vprmt</i> 3853 1161 5213 80 1722 3686 3588 2962 2257 2424 5547 4724 5209 575 3956			
7	ἀδελφοῦ ἀτάκτως брата, необузданно <i>ngms adv</i> 80 814	περιπατοῦντος καὶ μὴ κατὰ τὴν παράδοσιν ἦν поступающего, а не по учению, которое он принял <i>vppagms c xo p dafs nafs rrafs viaa3s</i> 4043 2532 3361 2596 3588 3862 3739 3880	ἡμῶν οὐκ ἡτακτήσαμεν наших, потому что не бесчинствовали мы между вами, <i>rgp-p c</i> 3756 812	ἐν ὑμῖν οὐδὲ δωρεάν самых себя как образец <i>p rpg-p</i> 3844 2257 1063 846
8	γάρ οἴδατε πῶς знаете, каким образом <i>c vixa2p adv</i> 1063 1492 4459	δεῖ μιμεῖσθαι ἡμᾶς ὅτι должно подражать нам, потому что <i>vira3s vprn rpa-p c</i> 1163 3401 2248 3754	οὐκ ἡτακτήσαμεν не бесчинствовали мы <i>xo vira1p</i> 3756 812	ἐν ὑμῖν οὐδὲ δωρεάν между вами, даже даром <i>p rpd-p</i> 1722 5213 3761 1432
	ἄρτον ἐφάγομεν хлеба не ели <i>nams</i> 740 3761	παρά τινος ἀλλ' ἐν κόπῳ καὶ μόχθῳ [ни] у кого, но трудом и напряженной работой <i>vialp c r rigns c p ndms c ndms</i> 3761 3844 5100 235 1722 2873 2532 3449	καὶ νύκτα καὶ ἡμέραν [†] и ночью и днем <i>nafs c nafs</i> 3571 2532 2250 2038	ἐργαζόμενοι занимались, <i>vppnmp</i> 2038
9	πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι τινα чтобы не отяготить кого <i>p dans xo vnaa</i> 4314 3588 3361 1912	ὑμῶν οὐχ ὅτι [из] вас, — не потому что <i>riams rpg-p xo c</i> 5100 5216 3756 3754	οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀλλ' ἵνα не имеем власти, но чтобы <i>xo vira1p nafs c c</i> 3756 2192 1849 235 2443	ἐαυτοὺς καὶ ὡς самих себя как <i>rxamp nams</i> 1438 5179
10	δῶμεν ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι ἡμᾶς καὶ γάρ ὅτε ἤμεν πρὸς ὑμᾶς τοῦτο παρηγγέλλομεν ὑμῖν ὅτι дать вам, чтобы подражать нам. И, по сути, когда мы были у вас, <i>το</i> это заповедали вам: <i>vsaa1p rpd-p p dans vprn rpa-p c c</i> 1325 5213 1519 3588 3401 2248 2532 1063 3753 2258 4314 5209 5124 3853 5213 3754			
11	εἴ τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι если кто не хочет трудиться, пусть и не ест. <i>qo rinms xo vira3s vprn</i> 1487 5100 3756 2309 2038	μηδὲ ἐσθιέτω и не ест. <i>c vdra3s</i> 2068 3366 2068	ἀκούομεν γάρ τινὰς слышим о некоторых, <i>vira1p c riamr</i> 191 1063 5100	περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν поступающих между вами <i>vppaamp p rpd-p</i> 4043 1722 5213
12	ἀτάκτως μηδὲν ἐργαζομένους ἀλλὰ περιεργαζομένους τοῖς δὲ τοιοῦτοις παραγγέλλομεν καὶ παρακαλοῦμεν необузданно, ничего не делающих, но суетящихся. Таким же как эти мы повелеваем и умоляем <i>adv aansn vppnamp c vppnamp</i> 814 3367 2038 235 4020 3588 1161 5108 3853 2532 3870			
13	Ἔξομα καὶ ἡμεῖς Господом нашим Иисусом Христом, чтобы, в <i>p dgms ngms rpg-p ngms ngms c</i> 1223 3588 2962 2257 2424 5547 2443	μετὰ ἡσυχίας ἐργαζόμενοι τὸν после тишины, работая, свой <i>p ngfs vppnnmp dams rxgmp nams vsra3p rpn-p</i> 3326 2271 2038 3588 1438 740 2068 5210		
14	δὲ ἀδελφοί μὴ ἑκκακήσητε [†] же, братья, не утомляйтесь, <i>c ncmr xo vsaa2p</i> 1161 80 3361 1573	καλοποιοῦντες εἰ δὲ τις οὐχ ὑπακούει τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ делая добро. Если же кто не подчиняется слову нашему посредством <i>qo c rinms xo vira3s ddms ndms rpg-p</i> 1487 1161 5100 3756 5219 3588 3056 2257 1223		
15	τῆς ἐπιστολῆς τοῦτον σημειοῦσθε [этого] послания, того возьмите на заметку и <i>dgfs ngfs rdams vdrp2p</i> 3588 1992 5126 4593	καὶ μὴ συναγαίγνυσθε [†] не сообщайтесь с ним, чтобы он был постыжен; <i>c xo vdrp2p rpdms c vsap3s</i> 2532 3361 4874 846 2443 1788	αὐτῷ ἵνα ἐντραπῇ и чтобы он был постыжен; <i>846 2443 1788</i>	καὶ μὴ ὡς но не за <i>c xo adv</i> 2532 3361 5613
16	ἐχθρόν ἡγείσθε врага считайте <i>ego</i> , а <i>aamsn vdrp2p</i> 2190 2233	ἀλλὰ νοθεύετε ὡς ἀδελφόν но вразумляйте, как брата. <i>c vdra2p adv nams</i> 235 3560 5613 80	αὐτὸς δὲ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης Сам же Господь безмятежности да даст вам <i>rrnms c dnms nms dgfs ngfs</i> 846 1161 3588 2962 3588 1515	δῶν ὑμῖν τὴν да даст вам <i>voaa3s rpd-p dafs</i> 1325 5213 3588
	εἰρήνην διὰ παντός ἐν παντὶ τρόπῳ ὁ κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν безмятежность для всего во всех отношениях. Господь со всеми вами! <i>nafs p agmsn p admsn ndms dnms nms p agmpn rpg-p</i> 1515 1223 3956 1722 3956 5158 3588 2962 3326 3956 5216			
17, 18	ὁ ἀσπασμός Приветствие <i>dnms nms</i> 3588 783	τῇ ἐμῇ χειρὶ παύλου моей рукой, Павловой, <i>dgfs rsdjs ndfs ngms</i> 3588 1699 5495 3972	ὅ ἐστι является знаком во всяком послании; <i>rrnms vira3s nnns p adfsn</i> 3739 2076 4592 1722 3956	ἡ я пишу: <i>adv vira1s dnfs</i> 3779 1125 3588

5 *Τ*: εις, *ΚΜΝ*: εις την. 6 *ΤΚ*: παραλαβεν, *Μ*: παραλαβον, *Ν*: παραλαβοσαν. 8 *ΤΜΚ*: νυκτα και ημεραν, *Ν*: νυκτος και ημερας.

12 *ΤΜΚ*: δια του κυριου ημων ιησου χριστου, *Ν*: εν κυριω ιησου χριστω. 13 *ΤΜΚ*: εκκακησητε, *Ν*: εγκακησητε. 14 *ΤΜΚ*: και μη συναγαίγνυσθε, *Ν*: μη συναγαίγνυσθαι.

χάρις	τοῦ	κυρίου	ἡμῶν	ἰησοῦ	χριστοῦ	μετά	πάντων	ὑμῶν	ᾠμήν
благодать		Господа	нашего	Иисуса	Христа	со	всеми	вами.	Аминь.
<i>nnfs</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>rpg-p</i>	<i>ngms</i>	<i>ngms</i>	<i>p</i>	<i>agmpn</i>	<i>rpg-p</i>	<i>th</i>
5485	3588	2962	2257	2424	5547	3326	3956	5216	281
Ἦ[πρὸς Θεσσαλονικεῖς δευτέρα ἐγράφη ἀπὸ ἀθηνῶν]									
[Κ Фессалоникийцам второе послание написано из Афин.]									
<i>p</i>	<i>namr</i>		<i>an/sn</i>		<i>viarp3s</i>	<i>p</i>	<i>ng/p</i>		
4314	2331		1208		1125	575	116		

Ἡ ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΡΩΤΗ

К ТИМОФЕЮ ПОСЛАНИЕ ПЕРВОЕ

1	παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ Павел, апостол Иисуса	χριστοῦ κατ' ἐπιταγὴν Христа по повелению Бога,	θεοῦ σωτῆρος Спасителя	ἡμῶν нашего,	καὶ κυρίου Ἰησοῦ и Господа Иисуса	χριστοῦ τῆς Христа,
	<i>nnms nnms ngms ngms p nafs ngms ngms rpg-p c ngms ngms ngms dgfs</i>					
	3972 652 2424 5547 2596 2003 2316 4990 2257 2532 2962 2424 5547 3588					
2	ἐλπίδος ἡμῶν надежды нашей —	τιμοθέῳ γνησίῳ Тимофею, подлинному	τέκνῳ ἐν сыну в	πίστει χάρις вере: благодать,	ἐλεος εἰρήνη милость, безмятежность	ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν от Бога Отца нашего
	<i>ngfs rpg-p ndms adnsn ndns p ndfs nnfs nans nnfs p ngms ngms rpg-p</i>					
	1680 2257 5095 1103 5043 1722 4102 5485 1656 1515 575 2316 3962 2257					
	καὶ χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν и Христа Иисуса, Господа нашего.					
	<i>c ngms ngms dgms ngms rpg-p</i>					
	2532 5547 2424 3588 2962 2257					
3	καθὼς παρεκάλεά σε Так как я просил тебя	προσμεῖναι ἐν остатиться в	ἐφέσῳ Ефесе,	πορευόμενος εἰς отходя в	μακεδονίαν ἵνα Македонию, чтобы	παραγγείλῃς τοῖς ты увещеивал некоторых
	<i>adv xo nafs rpa-s nraa p ndfs vppnnms p nafs c vsaa2s ridmp</i>					
	2531 3870 4571 4357 1722 2181 4198 1519 3109 2443 3853 5100					
4	μὴ ἑτεροδιδασκαλεῖν не учить другому	μηδὲ προσέχειν и не увлекаться	μύθοις небылицами	καὶ γενεαλογίαις и генеалогиями	ἀπεράντοις бесконечными,	αἵτινες которые
	<i>co vnpa c nraa ndmp c ndfp adfpn rrpnp</i>					
	3361 2085 3366 4337 3454 2532 1076 562 3748 2214 3930					
5	μᾶλλον ἢ ὁικονομίαν более, чем назидания	θεοῦ τὴν ἐν Божьего в	πίστει вере;	τὸ δὲ τέλος сама же цель	τῆς παραγγελίας уведания	ἐστὶν ἀγάπη — любовь
	<i>adv xo nafs ngms dafs p ndfs dnns c nnns dgfs ngfs vpx3s nnfs p agfsn</i>					
	3123 2228 3620 2316 3588 1722 4102 3588 1161 5056 3588 3852 2076 26 1537 2513					
6	καρδίας καὶ συνειδήσεως сердца и совести	ἀγαθῆς καὶ πίστεως доброй, и веры	ἀνυποκρίτου нелицемерной,	ὧν [от] τινες чего некоторые,	ἀστοχήσαντες уклонившись,	ἐξετράπησαν εἰς обратились в
	<i>ngfs c ngfs agfsn c ngfs agfsn rrgfp rinmp vrapnmp viarp p</i>					
	2588 2532 4893 18 2532 4102 505 3739 5100 795 1624 1519					
7	ματαίολογίαν пустословие,	θέλοντες εἶναι желая быть	νομοδιδάσκαλοι учителями закона,	μὴ νοοῦντες не осозная	μήτε ἃ λέγουσι ни того, что говорят,	μήτε περὶ τινῶν ни того, относительно чего
	<i>nafs vrranmp vnp nntp xo vrranmp c rranp viarp c p rqnpr</i>					
	3150 2309 1511 3547 3361 3539 3383 3739 3004 3383 3739 4012 5101					
8, 9	διαβεβαίουνται утверждаются.	οἶδαμεν δὲ ὅτι Знаем же, что	καλὸς ὁ νόμος добр закон,	ἐάν τις если кто	αὐτῷ νομίμως его законно	χρηται εἰδῶς τοῦτο употребляет, зная то, что
	<i>viap3p vixa1p c c anmsn dnms nnms qo rinms rpdms adv vspn3s vrxanms rdans c</i>					
	1226 1492 1161 3754 2570 3588 3551 1437 5100 846 3545 5530 1492 5124 3754					
	δικαίῳ νόμος οὐ κεῖται не [для] праведника закон лежит, но	ἀνόμοις [для] беззаконных	δὲ καὶ ἀνυποτάκτοις и непокорных,	ἀσεβέσι καὶ ἁμαρτωλοῖς нечестивых и грешников,		
	<i>↪ admsn nnms xo viap3s ↪ admpn c c admpn admpn c admpn</i>					
	3756 1342 3551 3756 2749 1161 459 1161 2532 506 765 2532 268					
10	ἀνοσίκοις καὶ βεβήλοις порочных и оскверненных,	πατρалῶν καὶ μητρалῶν отцеубийц и матереубийц,	ἀνδροφόνους человекоубийц,	πόρνοις развратников,	ἀρσενοκοῖταις гомосексуалистов,	
	<i>admpn c admpn ndmp c ndmp ndmp ndmp</i>					
	462 2532 952 3964 2532 3389 409 4205 733					

Τ: Η ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΡΩΤΗ, Κ: ΠΑΥΛΟΥ ΤΟΥ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ Η ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΡΩΤΗ, ΜΝ: ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Α. 1 ΤΜΚ: ιησου χριστου, Ν: χριστου ιησου. 1 ΤΜΚ: κυριου ιησου χριστου, Ν: χριστου ιησου. 2 ΤΜΚ: ημων, Ν: ḡ. 2 ΤΜΝ: χριστου ιησου, Κ: ιησου χριστου. 4 ΤΜΚ: ζητησεις, Ν: εκζητησεις. 4 ΤΜΚ: οικονομιαν, Ν: οικοδομιαν. 9 ΤΚ: πατρалωαις και μητρалωαις, ΜΝ: πατρολωαις και μητρολωαις.

ἀνδραποδισταῖς ψεύταις ἐπιόρκοις похитителей, лжецов, клятвопреступников и ndmp 405	καὶ εἴ τι ἕτερον τῇ ὑγιαίνουσῃ διδασκαλίᾳ ἀντίκειται и всего другого, что здоровому учению противостоит, c qo rinns annsn ddjs vrpads ndjs 2532 1487 5100 2087 3588 5198 1319 480	κατὰ согласно p 2596	11
τὸ εὐαγγέλιον τῆς δόξης τοῦ μακαρίου θεοῦ ὃ ἐπιστεύθην ἐγὼ ἡ χάριν благовести славы блаженного Бога, которое вверено мне. И благодарность имею dans nans dgfs ngfs dgms agmsn ngms rrans viapl s rpn-s c nafs vipals ddms 3588 2098 3588 1391 3588 3107 2316 3739 4100 1473 2532 5485 2192 3588	12		
ἐνδυναμώσαντί με χριστῷ ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν ὅτι πιστόν με ἡγήσατο θέμενος εἰς διακονίαν ἡ τὸν [κ] укрепившему меня Христу Иисусу, Господу нашему, что верным меня признал, поставив на служение: vraadms rpa-s ndms ndms ddms ndms rpg-p c aamsn rpa-s viad3s vramnms p nafs dams 1743 3165 5547 2424 3588 2962 2257 3754 4103 3165 2233 5087 1519 1248 3588	13		
πρότερον ὄντα βλάσφημον καὶ διώκτην καὶ ὕβριστήν ἄλλ' ἤλεθέην ὅτι ἄγνοῶν прежде бывшего злоречивым, и гонителем, и оскорбителем, но теперь я помилован, потому что, не понимая, adv vrrxams aamsn c nams c nams c viapl s c vrranms 4386 5607 989 2532 1376 2532 5197 235 1653 3754 50	14		
ἐποίησα ἐν ἀπιστίᾳ ὑπερεπλέονασε δὲ ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν μετὰ πίστεως καὶ ἀγάπης поступал так в неведении, открылась же благодать Господа нашего с верой и любовью viaals p ndfs viaa3s c dnfs nnfs dgms ngms rpg-p p ngfs c ngfs 4160 1722 570 5250 1161 3588 5485 3588 2962 2257 3326 4102 2532 26	15		
τῆς ἐν χριστῷ ἰησοῦ πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος ὅτι χριστὸς ἰησοῦς ἦλθεν εἰς τὸν во Христе Иисусе. Верно слово, и всякого одобрения достойно, что Христос Иисус пришел в dgfs p ndms ndms annsn dnms nnms c agfsn ngfs annsn c nnms nnms viaa3s p dams 3588 1722 5547 2424 4103 3588 3056 2532 3956 594 514 3754 5547 2424 2064 1519 3588	16		
κόσμον ἁμαρτωλοὺς σῶσαι ὧν πρῶτος εἰμὶ ἐγὼ ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἡλεθέην ἵνα ἐν ἐμοὶ πρῶτῳ мир грешников спасти, [из] которых первый — я. Но из-за этого я помилован, чтобы во мне первом nams aampn vnaa rrgmp annsn vrpals rpn-s c p rdans viapl s c p rpd-s admsn 2889 268 4982 3739 4413 1510 1473 235 1223 5124 1653 2443 1722 1698 4413	17		
ἐνδείξεται ἡ ἰησοῦς χριστὸς τὴν πᾶσαν μακροθυμίαν πρὸς ὑποτύπωσιν τῶν μελλόντων πιστεῦειν ἐπ' αὐτῷ проявит Иисус Христос все долготерпение, в пример предначиненным верить в Него vsam3s nnms nnms dafs aafsn nafs p nafs dgmp vrragmp vpra p rpdms 1731 2424 5547 3588 3956 3115 4314 5296 3588 3195 4100 1909 846	18		
εἰς ζωὴν αἰώνιον τῷ δὲ βασιλεῖ τῶν αἰώνων ἀφθάρτῳ ἀοράτῳ μόνῳ σοφῷ θεῷ τιμὴ καὶ к жизни вечной. Самому же Царю веков нетленному, невидимому, единому мудрому Богу честь и p nafs aafsn ddms c ndms dgmp ngmp admsn admsn admsn admsn ndms nnfs c 1519 2222 166 3588 1161 935 3588 165 862 517 3441 4680 2316 5092 2532	19		
δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν ταύτην τὴν παραγγελίαν παρατίθεμαι σοὶ τέκνον τιμόθεε κατὰ слава во веки веков. Аминь. Такое повеление поручаю тебе, сын мой Тимофею, согласно nnfs p damp namr dgmp ngmp th rda3s dafs nafs vrpmls rpd-s nnns nnms p 1391 1519 3588 165 3588 165 281 5026 3588 3852 3908 4671 5043 5095 2596	20		
τάς προαγοῦσας ἐπὶ σέ προφητείας ἵνα στρατεύῃ ἐν αὐταῖς τὴν καλὴν στρατείαν ἔχων предшествующих о тебе пророчеств, чтобы ты нес согласно им добрую воинскую службу, имея dajr vrraafp p rpa-s nafp c vrpmls p rpdjp dafs aafsn nafs 3588 4254 1909 4571 4394 2443 4754 1722 846 3588 2570 4754 4752 2192	21		
πίστιν καὶ ἀγαθὴν συνείδησιν ἣν τινες ἀποσάμενοι περὶ τὴν πίστιν ἐναυάγησαν ὧν веру и добрую совесть, которую некоторые, отвергнув, в вере потерпели кораблекрушение, каковыми nafs c aafsn nafs rrafs rinmp vradnmp p dafs nafs viaa3p rrgmp 4102 2532 18 4893 3739 5100 683 4012 3588 4102 3489 3739	22		
ἐστὶν ὑμένοιος καὶ ἀλέξανδρος οὓς παρέδωκα τῷ σατανᾷ ἵνα παιδευθῶσι μὴ βλασφημεῖν являются Именей и Александр, которых я предал сатане, чтобы они были научены не злословить. vrap3s nnms c nnms rramp viaals ddms ndms c vsarp3p xo vpra 2076 5211 2532 223 3739 3860 3588 4567 2443 3811 3361 987	23		
Ἰτακ, παρακαλῶ οὖν πρῶτον πάντων ποιεῖσθαι δεήσεις προσευχὰς ἐντεῦξαι εὐχαριστίας ὑπὲρ πάντων ἀνθρώπων Итак, прошу прежде всего совершать прошения, молитвы, моления, благодарения за всех людей, adv vipals c agnpr vnprr nafp nafp nafp p dafs nafs viaa3p 3767 3870 3767 4412 3956 4160 1162 4335 1783 2169 5228 3956 444	24		
ὑπὲρ βασιλέων καὶ πάντων τῶν ἐν ὑπεροχῇ ὄντων ἵνα ἡρεμον καὶ ἡσυχίον βίον за царей и всех, в возвышенном положении находящихся, чтобы тихую и безмятежную жизнь p ngmp c agmpn dgmp p ndfs vrrpxgmp c aamsn c aamsn nams 5228 935 2532 3956 3588 1722 5247 5607 2443 2263 2532 2272 979	25		
διάγωμεν ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ καὶ σεμνότητι τοῦτο γὰρ καλὸν καὶ ἀπόδεκτον ἐνώπιον τοῦ проводить нам во всяком благочестии и чистоте, потому что это хорошо и приятно перед vrap1p p adfsn ndfs c ndfs c rdnnns c annsn c annsn adv dgms 1236 1722 3956 2150 2532 4587 1063 5124 1063 2570 2532 587 1799 3588	26		

12 *TMK*: καὶ, *V*: ἐ. 13 *TMK*: τον, *V*: το. 13 *TK*: ἀλλ, *MN*: ἀλλα. 16 *TMK*: ιησους χριστος την πασαν, *V*: χριστος ιησους την απασαν. 17 *TMK*: σοφω, *V*: ἐ. 3 *TMK*: γαρ, *V*: ἐ.

μή	αἰσχροκερδῆ	ἀλλ' ἑπικεκῆ	ἄμαχον	ἀφιλάργυρον	τοῦ ἰδίου	οἴκου	καλῶς	4
не	корыстолюбивым,	но	не вздорчивым,	не алчным,	собственным	домом	правильно	
χο	aamsn	с	aamsn	aamsn	agmsn	ngms	adv	
3361	146	235	269	866	3588	3624	2573	
προϊστάμενον	τέκνα ἔχοντα	ἐν ὑποταγῇ	μετὰ πάσης	σεμνότητος	εἰ δέ τις τοῦ ἰδίου	οἴκου		5
руководящим,	детей содержащим	в послушании	со всякой	чистотой.	Если же кто собственным	домом		
vrrpams	nanp vrrpams	p ndfs	p agfsn ngfs		qo c rinms dgms agmsn	ngms		
	5043 2192	1722 5292	3326 3956	4587	1487 1161 5100 3588 2398	3624		
προστίῃναι	οὐκ οἶδε πῶς	ἐκκλησίας θεοῦ	ἐπιμελήσεται	μή	δέ	τις	τοῦ ἰδίου	6
руководить	не умеет, каким образом	о собрании Бога	будет заботиться?	Не	должен быть	новичком	в вере,	
vnaa	χο vixa3s adv	↪ ngfs	ngms vifd3s	χο		aamsn		
4291	3756 1492 4459	1959 1577	2316 1959	3361		3504		
ἵνα	μή	τυφωθείς	εἰς κρίμα	ἐμπέσῃ	τοῦ	διαβόλου	δεῖ	7
чтобы,		будучи ослепленным тщеславием,	под осуждение	не попасть ему		[y] клеветника.	Необходимо	
с	χο	vrapnms	p nans	↪ vsaa3s	dgms	agmsn	virq3s	
2443	3361	5187	1519 2917	3361 1706	3588	1228	1163	
δὲ	αὐτόν	καὶ μαρτυρίαν	καλὴν ἔχειν	ἀπὸ τῶν	ἐξῴθεν	ἵνα	μή	
же	ему	также	свидетельство	доброе	иметь от	внешних,	чтобы	
с	rrams	с	nafs	aafsn	vnpa p	dgmp	adv	
1161	846	2532	3141	2570	575 3588 1855	2443	3361 1519 3680	
παγιδεα	τοῦ	διαβόλου	διακόνους	ὡσαύτως	σεμνοῦς	μή	διλόγους	8
западню		клеветника.	Служители	таким же образом	должны быть	великодушны, не	двуязычны,	
nafs	dgms	agmsn	namr	adv		aamrpn	χο ndms	
3803	3588	1228	1249	5615	4586	3361 1351	3361 3631	
πολλῶ	προσεύχοντας	μή	αἰσχροκερδεῖς	ἐχοντας	τὸ μυστήριον	τῆς πίστεως	ἐν καθαρῷ	9
многим	не увлекающимися,	не	корыстолюбивы,	содержащие	тайну	веры	с чистой	
admsn	↪ vrraamr	χο aamrpn	vrraamr	2192	dans nans	dgfs ngfs	p adfsn	
4183	3361 4337	3361 146	3361 146	2192	3588 3466	3588 4102	1722 2513 4893	
καὶ οὗτοι	δὲ	δοκιμαζέσθωσαν	πρῶτον	εἶτα	διακονεῖτωσαν	ἀνέγκλητοι	ὄντες	10, 11
И такие,	к тому же,	должны быть испытаны	сперва,	затем	пусть служат,	безупречными	будучи.	
с	rdnmp	с	adv	adv	vdrp3r	amrpn	vrrxpnr	
2532	3778	1161	4412	1534	1247	410	5607	
ὡσαύτως	таким же образом	должны быть	σεμνὰς	μή	διαβόλους	ἡγεμενους	πιστὰς	12
adv			4586	не	клеветницы,	бдительны,	верны	
5615			3361 1228	χο aaf3r	aamrpn	3524	4103 1722 3956	
ἔτισσαν	μῆδ	γυναικὸς ἀνδρες	τέκνων	καλῶς	προϊστάμενοι	καὶ τῶν ἰδίων οἴκων	οἱ	13
должны быть	единственной	жены	мужья, детьми	правильно	руководящие и	своим домом.	γὰρ	
vdrp3r	ngfs	ngfs	namrpn	adv	vrrpnamr	с	dgmp agm3r ngmp	
2077	3391	1135	435 5043	2573	4291	2532 3588 2398 3624	3588 1063	
καλῶς	διακονήσαντες	βαθμόν	ἑαυτοῖς	καλὸν	περιποιῶνται	καὶ πολλὴν	παρρησίαν	
хорошо	совершившие служение	ступень	себе	высокую	и приобретают	и большую	смелость	
adv	vraamrpn	nams	rxamrpn	aamsn	virm3rpn	с	aafsn	
2573	1247	898	1438	2570	4046	2532 4183	3954	
χριστῷ	ἱησοῦ							
Христе	Иисусе.							
ndms	ndms							
5547	2424							
ταῦτά σοι	γράφω	ἐλπίζω	ἐλθεῖν	πρὸς σέ	ἵνα	εἰδῆς	πῶς	14, 15
Это тебе	пишу,	надеюсь	прийти	к тебе	чтобы	ты знал,	каким образом	
rdamr	rpd-s	vira3s	vrrpams	vnaa p	qo c	vsps3s	c	
5023	4671	1125 1679	2064 4314	4571 5032	1437 1161 1019	2443 1492	4459	
δεῖ	ἐν οἴκῳ	θεοῦ	ἀναστρέφεσθαι	ἥτις	ἐστὶν	ἐκκλησία	θεοῦ ζῶντος	16
должно в	доме	Бога	поступать,	который	есть	собрание	Бога живого	
virq3s	p	ndms ngms vnp	rrnfs	vixp3s	nafs	ngms vrrpams	—	
1163	1722 3624 2316 390	3748	2076 1577	2316 2198	4769 2532 1477	3588 225	2532	
ὁμολογουμένως	μέγα	ἐστί	τὸ	τῆς εὐσεβείας	μυστήριον	ἑαυτοῦ	ἐφανερώθη	
неоспоримо,	велика			благочестия	тайна:	Бог	явлен	
adv	annsn	vixp3s dnms	dgfs ngfs	nnms	nnms	vixp3s	с	
3672	3173	2076 3588 3588 2150	3466	2316 5319	1722 4561	1344	1722 4151 3700	
ἀγγέλοις	ἐκρηύχθη	ἐν	ἐθνεσιν	ἐπιστεύθη	ἐν	κόσμῳ	ἡ ἀνεληφθῆ	
ангелам,	возвещен	между	язычниками,	принят верой	в	мире,	вознесен	
ndmp	vixp3s	с	ndmp	vixp3s	с	ndms	vixp3s	
32	2784	1722	1484	4100	1722 2889	353	1722 1391	

3 ΤΜΚ: μη αισχροκερδη αλλ, V: αλλα. 7 ΤΜΚ: αυτον, V: ο. 11 ΤΜ: νηφαλεους, ΚV: νηφαλιους. 14 ΤΜΚ: ταχιον, V: εν ταχει. 16 ΤΜΚ: θεος, V: ος. 16 ΤΜΚ: ανεληφθη, V: ανελημфθη.

4	τὸ Сам dnns 3588	δὲ же c 1161	πνεῦμα Дух nnns 4151	ῥητῶς отчетливо adv 4490	λέγει говорит, vira3s 3004	ὅτι что c 3754	ἐν в p 1722	ὑστέροις последние admpn 5306	καιροῖς времена ndmp 2540	ἀποστήσονται отступят vi3d3p 868	τινες некоторые rinmp 5100	ὅτι от ↔ 868	τῆς dgfs 3588		
2	πίστεως веры, ngfs 4102	προσέχοντες прислушиваясь к vrranmp 4337	πνεύμασι духам ndnp 4151	πλάνοις обольстительным adnpn 4108	καὶ и c 2532	διδασκαλίαις учениям ndfp 1319	δαιμονίων демонов, ngnp 1140	ἐν в p 1722	ὑποκρίσει лицемерии ndfs 5272	ψεудολόγων говорящих ложь, agmpn 5573					
3	ἤκεκαυτηριασμένων выжегших vrxgmp 2743	τὴν свою dafs 3588	ἰδίαν совесть, aafsn 2398	ναῖς нафс nafs 4893	καλοῦντων запрещающих vrragmp 2967	γαμεῖν вступать в брак, vnpa 1060	ἀπέχεσθαι воздерживаться от vnpmt 567	βρωμάτων еды, ngnp 1033	ἧς которую rranp 3739	ὧς которую dnms 3588					
4	θεὸς Бог nnms 2316	ἔκτισεν сотворил viaa3s 2936	εἰς для p 1519	ἡμετέραν принятия nafs 3336	μετὰ с p 3326	εὐχαριστίας благодарением ngfs 2169	τοῖς верными и ddmp 3588	πιστοῖς и познавшими admpn 4103	καὶ с c 2532	ἐπεγνωκόσι верными и познавшими vrxadmp 1921	τὴν истину. dafs 3588	ὅτι потому что c 3754	πάν всякое annsn 3956		
5	κτίσις создание nnms 2938	θεοῦ Божье ngms 2316	καλὸν хорошо, annsn 2570	καὶ и c 2532	οὐδὲν ничто annsn 3762	ἀπόβλητον отвратительно, annsn 579	μετὰ с p 3326	εὐχαριστίας благодарением ngfs 2169	λαμβάνονμεν принимавшее, vrrppnns 2983	ὅτι потому что ↔ 1063	ἀγιάζεται освящается vipp3s 37	γὰρ потому что c 1063			
6	διὰ посредством p 1223	λόγου слова ngms 3056	θεοῦ Божьего ngms 2316	καὶ и c 2532	ἐντεῦξως и молитвы. ngfs 1783	ταῦτα Это rdanp 5023	ὑποτιθέμενος внушая vrrppnms 5294	τοῖς братьям, ddmp 3588	ἀδελφοῖς добрым ndmp 80	καλὸς добрым annsn 2570	ἔσῃ будешь vi3x2s 2071	διάκονος служителем nnms 1249	Ἰησοῦ Иисуса ngms 2424		
7	χριστοῦ Христа, ngms 5547	ἐντρέφόμενος питаемый vrrppnms 1789	τοῖς словами ddmp 3588	λόγοις словами ndmp 3056	τῆς веры dgfs 3588	πίστεως и ngfs 4102	καὶ и c 2532	τῆς добрым dgfs 3588	καλῆς учением, agfsn 2570	διδασκαλίας и ngfs 1319	ἧς которому rrdfs 3739	παρηκολούθηκας ты последовал. vixa2s 3877	τούς Самых damp 3588		
8	δὲ же c 1161	βεβήλους нечестивых aampn 952	καὶ и c 2532	γραῶδεις дабьих aampn 1126	μύθους небылиц namp 3454	παραποῦ сторонись, vdrpn2s 3868	γύμναζε упражняй vdrpa2s 1128	δὲ же c 1161	σεαυτὸν себя rxams 4572	πρὸς в отношении p 4314	εὐσέβειαν благочестия, nafg 2150	ἢ потому что dnfs 3588	γὰρ потому что c 1063		
9, 10	σωματικῇ телесное anfsn 4984	γυμνασίᾳ упражнение nnfs 1129	πρὸς для p 4314	ὀλίγον немногого aamsn 3641	ἐστίν полезно, vixp3s 2076	ὠφέλιμος полезно, anmsn 5624	ἢ но dnfs 3588	δὲ благочестие nnfs 1161	πρὸς для p 4314	πάντα всего aampn 3956	ὠφέλιμός полезно, anmsn 5624	ἐστιν обещание vixp3s 2076	ἐπαγγελίαν имея vrranfs 1860	2192	
9, 10	ζωῆς жизни ngfs 2222	τῆς теперешней и dgfs 3588	νῦν будущей. adv 3568	καὶ и c 2532	τῆς будущей. dgfs 3588	μελλούσης будущей. vrragfs 3195	πιστὸς Верно [это] anmsn 4103	ὁ слово и dnms 3588	λόγος слово и nnms 3056	καὶ и c 2532	πάσης всякого agfsn 3956	ἀποδοχῆς одобрения ngfs 594	ἄξιος достойно. anmsn 514	εἰς для p 1063	1519
11, 12	τοῦτο это rdans 5124	γὰρ и c 1063	καὶ и c 2532	κοπιῶμεν трудимся, vira1p 2872	καὶ и c 2532	ὀνειδιζόμεθα оскорбления переносим, vipp1p 3679	ὅτι потому что c 3754	ἐπιπολάμεν полагаемся на vixa1p 1679	ἐπὶ на p 1909	θεῷ Бога p 2316	ζῶντι живого, vrradms 2198	ὧς Который rrnms 3739	ἐστὶ есть vixp3s 2076		
11, 12	σωτήρ Спаситель nnms 4990	πάντων всех agmpn 3956	ἀνθρώπων людей, ngmp 444	μάλιστα в основном adv 3122	πιστῶν верующих. agmpn 4103	παράγγελλε Объявляй vdrpa2s 3853	ταῦτα это и rdanp 5023	καὶ и c 2532	δίδασκε учи. vdrpa2s 1321	μηδεὶς Никто anmsn 3367	σου твоей rpg-s 4675	τῆς юностью не dgfs 3588	νεότητος не ngfs 3503	↔ 3367	
13, 14	καταφρονεῖτω должен пренебрегать, vdrpa3s 2706	ἀλλὰ но c 235	τύπος примером nnms 5179	γίνου будь vdrpn2s 1096	τῶν верных: dgmp 3588	πιστῶν [для] верных: agmpn 4103	ἐν в p 1722	λόγῳ слове, ndms 3056	ἐν образе жизни, p 1722	ἀναστροφῇ с p 391	ἐν любви, p 1722	ἀγάτῃ в духе, ndfs 26	ἐν духе, p 1722	πνεύματι духе, ndns 4151	
13, 14	ἐν в p 1722	πίστει вере, ndfs 4102	ἐν в p 1722	ἀγνείᾳ чистоте. ndfs 47	ἕως Доколе не c 2193	ἔρχομαι приду, vixp1s 2064	πρόσεχε занимайся vdrpa2s 4337	τῇ чтением, ndfs 3588	ἀναγνώσει и ndfs 320	παρακλήσει наставлением, ndfs 3588	τῇ и ndfs 3874	διδασκαλίᾳ учением. ndfs 3588	μὴ Не xo 1319	3361	
15	ἀμέλει игнорируй vdrpa2s 272	τοῦ [находящея] dgns 3588	ἐν в p 1722	σοὶ тебе rpd-s 4671	χαρίσματος дарование, ngns 5486	ὃ которое rrnms 3739	ἐδόθη дано vixp3s 1325	σοι тебе rpd-s 4671	διὰ через p 1223	προφητείας пророчество ngfs 4394	μετὰ с p 3326	ἐπιθέσεως возложением ngfs 1936	τῶν рук dgfr 3588	χειρῶν рук ngfr 5495	
15	τοῦ совета старейшин. dgns 3588	πρεσβυτερίου старейшин. ngns 4244	ταῦτα Это rdanp 5023	μελέτα практикуй, vdrpa2s 3191	ἐν в p 1722	τοῖς этом rddnp 5125	ἴσθι пребывай, vdrpx2s 2468	ἵνα чтобы c 2443	σου твое rpg-s 4675	ἢ продвижение dnfs 3588	φανερὰ очевидно anfsn 5318	ἢ было vixp3s 5600	ἐν во p 1722		

2 ΤΜΚ: κεκαυτηριασμένων, V: κεκαυστηριασμένων. 3 ΤΜΚ: μεταληψιν, V: μεταλημψιν. 6 ΤΜΚ: ιησου χριστου, V: χριστου ιησου. 10 ΤΜΚ: και κοπιωμεν και ονειδιζομεθα, V: κοπιωμεν και αγωνιζομεθα. 12 ΤΜΚ: πνευματι εν, V: ἐ. 15 ΤΜΚ: εν, V: ἐ.

πάνσιν всем. admpn 3956	ἐπεχε Будь внимателен к vdpas 1907	σεαυτῷ καὶ τῇ себе и rxdms c ddjs ndfs 4572 2532 3588 1319	διδασκαλίᾳ ἐπίμενε учению; vdpas 1961	αὐτοῖς этом; rpdmp 846 1063	τοῦτο γάρ ποιῶν καὶ потому что так rdans c vppanms c 5124 1063 4160 2532	16
σεαυτὸν σώσεις себя спасешь, и rxams vifa2s 4572 4982	καὶ τοὺς ἀκούοντάς σου и слушающих тебя. c damp vppaamp rpg-s 2532 3588 191 4675	πρεσβυτέρῳ μὴ ἐπιπλήξῃς ἀλλὰ παρακάλει ὡς πατέρα νεωτέρους ὡς ἀδελφούς Старца не укоряй, но увещевай, как отца; юношей — как братьев; стариц — как матерей, юных — admsn xo vsaa2s c vdpas adv nams aampc adv namp aafpn adv nafp aafpc 4245 3361 1969 235 3870 5613 3962 3501 5613 80 4245 5613 3384 3501	5, 2			
ὡς ἀδελφάς ἐν πάσῃ ἀγνεῖᾳ как сестер, со всякой чистотой. adv nafp p adfsn ndfs 5613 79 1722 3956 47	χήρας τιμα Вдов уважай — nafp vdpas dafp adv 5503 5091 3588 3689	τάς ὄντως χήρας εἰ δέ τις χήρα τέκνα ἢ ἐκγόνα истинных вдов. Если же какая вдова детей или внучат nafp vdpas dafp adv nafp qo c rinms nafs namp xo aapn 5503 1487 1161 5100 5503 5043 1679	3, 4			
ἔχει μανθανέτωσαν имеет, пусть они учатся vira3s vdpas3p 2192 3129	πρῶτον τὸν ἴδιον οἶκον εὐσεβεῖν καὶ ἀμοιβὰς ἀποδίδοναι τοῖς προγόνοις сперва свой дом чтить и должное воздавать родителям, потому что это adv dams aamsn nams vnpa c nafp vnpa ddmp ndmp ↪ rdns c 4412 3588 2398 3624 2151 2532 287 591 3588 4269 1063 5124 1063	τοῦτο γάρ это rdns c 5124 1063				
ἐστὶ ἰκανὸν καὶ ἰκανόθεν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ есть хорошо и приятно перед Богом. vix3s annsn c annsn adv dgms ngms dnfs c adv nafs c vpxnfs vixa3s 2076 2570 2532 587 1799 3588 2316 3588 1161 3689 5503 2532 3443 1679	ἢ ὄντως χήρα καὶ μεμονωμένη ἡλπιεκεν [Κοτορᾶ] же действительно вдова и одинокая, [та] надеется dnfs c adv nafs c vpxnfs vixa3s 3588 1161 3689 5503 2532 3443 1679	5				
ἐπὶ τὸν ἑὸν καὶ προσμένει ταῖς δεήσεσι καὶ ταῖς προσευχαῖς νυκτὸς καὶ ἡμέρας на Бога и пребывает в молитвах ночью и днем; p dams nams c vira3s ddjp ndjp c ddjp ndjp ngfs c ngfs dnfs c vppanfs 1909 3588 2316 2532 4357 3588 1162 2532 3588 4335 3571 2532 2250 3588 1161 4684	ἡ δὲ σπαταλῶσα а живущая роскошно, dnfs c vppanfs 3588 1161 4684	6				
ζῶσα τέθνηκεν καὶ ταῦτα παράγγελλε ἵνα ἄνεπιληπτοὶ ᾧσιν εἰ δέ τις τῶν ἰδίων καὶ будучи живой, умерла. И это внушай, чтобы безупречными были. Если же кто о своих, и vppanfs vixa3s c rdanp vdpas c anmpn vspx3p qo c rinms ↪ dgmp agmpn c 2198 2348 2532 5023 3853 2443 423 5600 1487 1161 5100 4306 3588 2398 2532	7, 8					
μάλιστα ὁ ἑὸν οἰκείων οὐ προνοεῖ τὴν πίστιν ἡρνηται καὶ ἔστιν ἀπίστου χεῖρων χήρα особенно о своем домашних, не заботится, [тот] веру отвергнул и есть неверующего хуже. Вдова adv ↪ dgmp agmpn xo vira3s ↪ dafs nafs vixd3s c vix3s agmsn anmsc nafs 3122 4306 3588 3609 3756 4306 720 3588 4102 720 2532 2076 571 5501 5503	9					
καταλεγέσθω должна быть поставляема, <i>которой</i> vdpas3s 2639	μὴ ἔλαττον ἐτῶν ἐξήκοντα γεγονυῖα ἐνός ἀνδρὸς γυνῆ ἐν ἔργοις не меньше шестидесяти лет, бывшая одного мужа женой, делами xo annsn ngnp tn ↪ vpxanfs ngms ngms nafs p ndnp 3361 1640 2094 1835 2094 1096 1520 435 1135 1722 2041	10				
καλοῖς μαρτυρουμένη добрыми засвидетельствованная, adpnp vppnfs 2570 3140	εἰ ἐτεκνοτρόφῃσεν εἰ ἐξενόδοχῃσεν εἰ ἁγίων πόδας ἐνίψεν если воспитала детей, если оказывала гостеприимство, если святым ноги омывала, qo viaa3s qo viaa3s qo agmpn namp viaa3s 1487 5044 1487 3580 1487 40 4228 3538					
εἰ θλιβομένοις если находящимся в стесненных обстоятельствах qo vpprdmp 1487 2346	ἐπήρκεσεν εἰ παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ ἐπηκολούθησε νεωτέρας δὲ помогала, если всякому делу добродетели последовала. Молодым же viaa3s qo admsn ndns adns viaa3s aafpc c 1884 1487 3956 2041 18 1872 3501 1161	11				
χήρας παραιοῦ ὅταν γάρ καταστρηνιάσωσι вдовам отказывай, так как по сути они, имея сексуальные порывы, в противление nafp vdpn2s c c vsaa3p 5503 3868 3752 1063 2691	τοῦ χριστοῦ γαμεῖν Христу вступать в брак желают, dgms ngms vnpa vira3p 3588 5547 1060 2309					
ἔχουσαι κρίμα ὅτι τὴν πρώτην πίστιν ἡθέτησαν имея осуждение, потому что прежнюю веру отвергли. vppanp nans c dafs aafsn nafs viaa3p 2192 2917 3754 3588 4413 4102 114 260	ἅμα δὲ καὶ ἀργαῖ В то же время они и праздными adv ↪ c c anfpn vira3p 3129 1161 2532 692 3129	12, 13				
περιερχόμεναι τὰς οἰκίας οὐ μόνον δὲ ἀργαῖ ἀλλὰ καὶ φλύαροι καὶ περιεργοὶ ходя по домам; не только же праздными, но и болтливыми, и любопытными, vppnfp dafp nafp xo adv c anfpn c c anfpn c anmpn vppanp danp xo 4022 3588 3614 3756 3440 1161 692 235 2532 5397 2532 4021 2980 3588 3361	λαλοῦσαι τὰ μὴ говоря то, чего не vppanp danp xo 2980 3588 3361					
δέοντα βούλομαι οὖν νεωτέρας γαμεῖν следует. Хочу поэтому, [чтобы] молодым вступать в брак, vppanp vira1s c ↪ aafpc vnpa vnpa vnpa aafsn nafs 1163 1014 3767 1060 3501 1060 5041 3616 3367 874 3367	τεκνογονεῖν οἰκοδεσποτεῖν μηδεμίαν ἀφορμὴν рождать детей, управлять домом, никакого повода не vnpa vnpa vnpa aafsn nafs 5041 3616 3367 874 3367	14				

15, 16	διδόναι τῷ ἀντικειμένῳ λοιδορίας χάριν ἤδη γάρ τινες ἐξετράπησαν ὀπίσω τοῦ σατανᾶ εἴ давать противостоящему, злоречия ради. Потому что уже некоторые совратились вслед сатаны. Если vnpa dms vppndms ngfs adv ↗ adv c rinmp viap3p adv dgms ngms qo 1325 3588 480 3059 5484 1063 2235 1063 5100 1624 3694 3588 4567 1487
	τις ἰπιστός ἢ ἰπιστή ἔχει χήρας ἐπαρκείτω αὐταῖς καὶ μὴ βαρεῖσθω ἡ ἐκκλησία какой верующий или верующая имеет вдов, пусть помогает им, и пусть не будет обременяемо собрание, rinms anmsn xo anjsn viap3s nafp vdra3s rpdjp c ↗ xo vdrp3s dnfs nnfs 5100 4103 2228 4103 2192 5503 1884 846 2532 916 3361 916 3588 1577
	ἵνα ταῖς ὄντως χήραις ἐπαρκέσῃ чтобы оно истинным вдовам помогало. c ↗ ddjp adv ndjp vsaa3s 2443 1884 3588 3689 5503 1884
17	οἱ καλῶς προεστώτες πρεσβύτεροι διτλῆς τιμῆς ἀξιούσθωσαν μάλιστα οἱ κοπιῶντες ἐν Благонамеренно управляющие старейшины двойной чести достойны, особенно трудящиеся в dnmp adv vrxanmp anmpn agfsn ngfs vdrp3p adv dnmp vrxanmp p 3588 2573 4291 4245 1362 5092 515 3122 3588 2872 1722
18	λόγῳ καὶ διδασκαλίᾳ λέγει γάρ ἡ γραφή βοῦν ἀλοῶντα οὐ φιμώσεις καὶ ἄξιος слове и учении. Потому что говорит Писание: «Быку молотящему не закрывай рта»; и: «Достоин ndms c ndfs viap3s c dnfs nnfs nams vpraams xo vija2s c anmsn 3056 2532 1319 1063 3004 1063 3588 1124 1016 248 3756 5392 2532 514
19	ὁ ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ κατὰ πρεσβυτέρου κατηγορίαν μὴ παραδέχου ἐκτός εἰ μὴ ἐπὶ работник вознаграждения своего». Против старейшины обвинение не принимай, кроме как при dnms nnms dgms ngms rpgms p agmsn nafs xo vdrn2s adv qo+xo p 3588 2040 3588 3408 846 2596 4245 2724 3361 3858 1622 1508 1909
20	δύο ἢ τριῶν μαρτύρων τοὺς ἁμαρτάνοντας ἐνώπιον πάντων ἔλεγγε ἵνα καὶ οἱ λοιποὶ φόβον ἔχωσι двоих или троих свидетелях. Согрешающих перед всеми обличай, чтобы и остальные страх имели. tn xo ngmp ngmp damp vpraamp adv agnnp vdra2s c c dnmp anmpn nams vsap3p 1417 2228 5140 3144 3588 264 1799 3956 1651 2443 2532 3588 3062 5401 2192
21	διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ κυρίου ἰησοῦ χριστοῦ καὶ τῶν ἐκλεκτῶν ἀγγέλων ἵνα ταῦτα Убеждаю тебя перед Богом и Господом Иисусом Христом и избранными ангелами, чтобы это vipnfs adv dgms ngms c ngms ngms ngms c dgmp agmpn ngmp c rdanp 1263 1799 3588 2316 2532 2962 2424 5547 2532 3588 1588 32 2443 5023
22	φυλάξεις χωρίς προκρίματος μηδὲν ποιῶν κατὰ πρόσκλιον χειράς ταχέως μηδενὶ ἐπιτίθει ты сохранил без предвзятости, ничего не делая по пристрастности. Рук поспешно ни на кого не возлагай vsaa2s adv ngms aansn vrxanms p nafs nafp adv admsn vdra2s 5442 5565 4299 3367 4160 2596 4346 5495 5030 3367 2007
23	μηδὲ κοινωνεῖ и не будь участником в ἁμαρτίαις ἀλλοτρίαις σεαυτὸν ἀγνόν τήρει μηκέτι ὕδροπότει ἄλλ' οἶνον ὀλίγον и не будь участником в грехах чужих; себя чистым храни. Больше не пей воду лишь, но вина немного c vdra2s ndfp adfpn rxaams aamsn vdra2s adv vdra2s c ndms admsn 3366 2841 266 245 4572 53 5083 3371 5202 235 3631 3641
24	χρῶν ὑποτρέβων ἐκ τῶν στόμαχον ἑοῦ καὶ τὰς πυκνάς σοῦ ἀσθενείας τινῶν ἀνθρώπων αἱ ἁμαρτίαι πρόδηλοι употребляй из-за желеуда твоего и частей твоих немощей. Некоторых людей грехи очевидны, vdrn2s p dams nams rpg-s c dafp aafpn rpg-s nafp rigmp ngmp dnfp nnfp anfpn 5530 1223 3588 4751 4675 2532 3588 4437 4675 769 5100 444 3588 266 4271
25	εἰσι προάγουσαι εἰς κρίσιν πῶς δὲ καὶ ἐπακολουθοῦσιν ὡσαύτως καὶ τὰ καλὰ ἔργα ведя прямо к суду; [у] некоторых же впоследствии раскрываются. Так же и добрые дела vix3p vrxanfp p nafs ridmp c c viap3p adv c dnmp anmpn nnmp 1526 4254 1519 2920 5100 1161 2532 1872 5615 2532 3588 2570 2041
	πρόδηλά ἔστι καὶ τὰ ἄλλως ἔχοντα κρυβῆναι οὐ δύναται очевидны; а иначе имеющиеся скрыться не могут. anmpn vix3s c dnmp adv vrxanmp vnap xo vipn3s 4271 2076 2532 3588 247 2192 2928 3756 1410
6	ὅσοι εἰσὶν ὑπὸ ζυγὸν δοῦλοι τοὺς ἰδίους δεσπότης πάσης τιμῆς ἀξίους ἡγεῖσθωσαν ἵνα Все, находящиеся под ярмом рабы, своих хозяев всякой чести достойными должны считать, чтобы csmtp vix3p p nams nnmp damp aampn namr agfsn ngfs aampn vdrn3p c 3745 1526 5259 2218 1401 3588 2398 1203 3956 5092 514 2233 2443
2	μὴ τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ καὶ ἡ διδασκαλία βλασφημῆται οἱ δὲ πιστοὺς ἔχοντες δεσπότης имя Бога и учение не было порицаемо. Те же, верующими имеющие хозяев, xo dnns nnns dgms ngms c dnfs nnfs ↗ vspp3s dnmp c aampn vrxanmp namr 3361 3588 3686 3588 2316 2532 3588 1319 3361 987 3588 1161 4103 2192 1203
	μὴ καταφρονεῖτωσαν ὅτι ἀδελφοὶ εἰσιν ἀλλὰ μᾶλλον δουλευέτωσαν ὅτι πιστοὶ εἰσι не должны презирать, потому что братья они; но тем более должны служить им, потому что верующие они xo vdra3p c nnmp vix3p c adv vdra3p c anfpn vix3p 3361 2706 3754 80 1526 235 3123 1398 3754 4103 1526

16 ΤΜΚ: πιστος η, V: ε. 21 ΤΜΚ: κυριου ιησου χριστου, V: χριστου ιησου. 21 ΤΚV: προσκλιον, Μ: προσκλησιν. 23 ΤΜΚ: αλλ, V: αλλα. 23 ΤΜΚ: σου, V: ε. 25 ΤΜΚ: τα καλα εργα, V: τα εργα τα καλα. 25 ΤΜΚ: εστιν, V: ε. 25 ΤΚ: δυνатаι, ΜV: δυνανται.

καὶ ἀγαπητοὶ и возлюбленные, c anmpn 2532 27	οἱ dnmp 3588	τῆς dgfs 3588	εὐεργεσίας [в] добрых делах ngfs 2108	ἀντιλαμβάνόμενοι принимающие участие. vppnnmp 482	ταῦτα Этому rdanp 5023	δίδασκε учи vdpn2s 1321	καὶ и c 2532	παρακάλει увещевай. vdpn2s 3870	εἴ Если qo 1487	τις кто rinms 5100	3			
ἐτεροδιδασκαλεῖ καὶ другому учит vira3s 2085	καὶ и c 2532	μὴ не ho 3361	προσέρχεται изъявляет согласия со vprn3s 4334	ὑγιαίνουσι λόγοις здравыми словами vppadmp 5198	τοῖς словами ndmp 3056	τοῦ Господа ddmp 3588	κυρίου нашего dgms 2962	ἡμῶν Иисуса rpg-p 2257	ἰησοῦ Христа ngms 2424	καὶ и ngms 5547	καὶ и c 2532			
τῇ касаящегося ddfs p 3588 2596	κατ' благочестия nafr 2150	εὐσέβειαν учением, ndfs 1319	διδασκαλίᾳ тот распух от гордости, vixp3s 5187	τετύφωται ничего не aansn 3367	μηδὲν зная, vppnnms 1987	ἐπιστάμενος но c 235	ἀλλὰ увлекаясь страстью vppanms 3552	νοσῶν 3552			4			
περὶ к p 4012	ζητήσεις спорам nafr 2214	καὶ и c 2532	λογομαχίας словопрениям, nafr 3055	ἐξ от p 1537	ᾧ которых rrgfr 3739	γίνεται происходит vprn3s 1096	φθόνος зависть, nnms 5355	ἔρις раздоры, nnfs 2054	βλασφημίας злоречия, nnfr 988	ὑπόνοιαι подозрения nnfr 5283	πονηραὶ злые, anfrn 4190			
ᾠ бесконечные nnfr 3859	παραδιατριβαὶ разногласия vixp3s 1311	καὶ и c 2532	διεφθαρμένων разумом vixp3s 1311	ἀνθρώπων людей ngmp 3563	τόν и dams 3563	νοῦν и nams 2532	καὶ и c 650	ἀπεστερημένων лишенных vixp3s 3588	τῆς истины, dgfs 225	ἀληθείας думающих, vixp3s 3543	νομίζοντων и nnms 3543	5		
πορισμὸν источником для прибыли nams 4200	εἶναι является vprx 1511	τὴν благочестие. dafr 3588	εὐσέβειαν благочестие. vdpn2s 2150	ᾠ Удаляйся vdpn2s 868	ἀπὸ от p 575	τῶν таковых. dgmp 3588	τοιοῦτων и rdgmp 5108	ἔστι Самο vixp3s 2076	δὲ же c 1161	πορισμὸς приобретение nnms 4200	6			
μέγας великое anmsn 3173	ἢ — nnfs 3588	εὐσέβεια благочестие c 2150	μετὰ с p 3326	αὐταρκειᾶς удовлетворенностью. ngfs 841	Ποιότι Потому что c 1063	οὐδὲν ничего aansn 3762	γὰρ не c 1063	εἰσηνέγκαμεν принесли мы vixp3s 1533	εἰς в p 1519	τὸν мир; dams 3588	κόσμον мир; nams 2889	7		
ἄφρονος явно, anmsn 1212	ὅτι что c 3754	οὐδὲ и c 3761	ἐξεργεῖν вынести vprx 1627	τι ни- c 3761	δυνάμεθα чего не можем. vixp3s 5100	ἔχοντες Имея vixp3s 2192	δέ же c 1161	διατροφᾶς средства к существованию nafr 1305	καὶ и c 2532	σκεπάσματα одежду, rdanp 4629	τούτοις тем rdanp 5125	8		
ἀρκεσθῶμεθα будем довольны. vixp3s 714	οἱ Сами dnmp 3588	δὲ же c 1161	βουλόμενοι желающие vppnnmp 1161	πλουτεῖν обогащаться vprn 4147	ἐμπίπτουσιν впадают vixp3s 1706	εἰς в p 1519	πειρασμὸν соблазн nams 3986	καὶ и c 2532	παγίδα западню, nafs 3803	καὶ и c 2532	ἐπιθυμίας похоти nafr 1939	πολλὰς многие aafrn 4183	9	
ἀνοήτους безрассудные aafrn 453	καὶ и c 2532	βλαβεράς пагубные, aafrn 2556	αἵτινες которые rrnfr 3748	βυθίζουσι погружают vixp3s 1036	τούς людей damp 3588	ἐν в p 1519	ἀνθρώπους людей nams 3639	εἰς в c 2532	ὄλεθρον разрушение nafs 684	καὶ и c 2532	ἀπώλειαν погибель, nafs 684	ῥίζα потому что c 1063	κόρυφον корень nnfs 4491	10
γὰρ всякого c 1063	πάντων каждого agnp 3956	τῶν зла dgmp 3588	κακῶν есть agnp 2556	ἢ или vixp3s 2076	φιλαργυρία алчность, nnfs 5365	ἧς которой rrgfs 3739	τινες некоторые rinmp 5100	ὀρεγόμενοι предавшись, vppnnmp 3713	ἀπεπλήθησαν уклонились vixp3s 635	ἀπὸ от p 575	τῆς веры dgfs 3588	πίστεως и ngfs 4102	καὶ и c 2532	
ἑαυτοὺς сами себя rxamp 1438	περιέπειραν пронзили vixp3s 4044	ὀδύνας скорбями ndfr 3601	πολλὰς многими. adfrn 4183	οὐ Ты rpn-s 4771	δέ же, c 1161	ὧ о i 5599	ἄνθρωπε человек noms 444	ἄγωνίζου Божий, dgms 3588	τὸν этого ngms 2316	καλὸν добро rdanp 5023	ἀγῶνα сторонись, vdpn2s 5343	πίστεως преследуй vdpn2s 1377	δέ же c 1161	
δικαιοσύνην праведность, nafs 1343	εὐσέβειαν благочестие, nafs 2150	πίστιν веру, nafs 4102	ἀγάπην любовь, nafs 26	ὑπομονήν непоколебимость, nafs 5281	ἡ кротость. nafs 4236	ἡ кротость. nafs 4236	ἀγωνίζου Борись vdpn2s 75	τὸν добро dams 3588	καλὸν доброй aamsn 2570	ἀγῶνα битвой nams 73	πίστεως веры, dgfs 3588	καὶ и ngfs 4102		12
ἐπιλαβοῦ ухватывайся за vdpn2s 1949	τῆς вечную dgfs 3588	αἰωνίου жизнь, agfsn 166	ζωῆς к ngfs 2222	εἰς которой p 1519	ἣν и rrafs 3739	ἡ и c 2532	ἐκλήθης был ты призван, vixp3s 2564	καὶ и c 2532	ὁμολόγησας признал vixp3s 3670	τὴν добро dams 3588	καλὴν добрую aafrn 2570	ὁμολογίαν исповедание nafs 3671	ἐνώπιον перед adv 1799	
πολλῶν многими agmpn 4183	μαρτύρων свидетелями. ngmp 3144	παραγγέλλω Я предписываю vixp3s 3853	σοι тебе rpd-s 4671	ἐνώπιον перед adv 1799	τοῦ Богом, dgms 3588	θεοῦ Богом, ngms 2316	τοῦ животворящим dgms 3588	ᾠ животворящим vixp3s 2227	τὰ все, danp 3588	πάντα и aafrn 3956	καὶ и c 2532	ἐνώπιον перед ngms 1799	χριστοῦ Христом c 5547	13
ἰησοῦ Иисусом, ngms 2424	τοῦ засвидетельствовавшим dgms 3588	μαρτυρήσαντος свидетельствовавшим vixp3s 3140	ἐπὶ перед p 1909	ποντίου Понтием ngms 4194	πυλάτου Пилатом ngms 4091	τὴν добро dafr 3588	καλὴν добрую aafrn 2570	ὁμολογίαν исповедание nafs 3671	— сохранить vixp3s 5083	σε тебе rpa-s 4571	τὴν тебе dafr 3588		14	

5 ΤΚ: παραδιατριβαί, ΜΝ: διαπατριβαί. 5 ΤΜΚ: αφιστασο απο των τοιουτων, Ν: ε. 7 ΤΜΚ: δηλον, Ν: ε. 11 ΤΜΚ: του, Ν: ε. 11 ΤΜΚ: πραοτητα, Ν: πραυπαθιαν. 12 ΤΚ: και, ΜΝ: ε. 13 ΤΜΚ: ζωοποιουντος, Ν: ζωογονουντος.

15	ἐντολὴν ἄσπιλον Ἰανεπίληπτον ἄνθρωπον заповедь чистой, безукоризненной, nafs aa/sn aa/sn 1785 784 423	μέχρι τῆς ἐπιφανείας τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ вплоть до появления Господа нашего Иисуса Христа, p dgfs ngfs dgms ngms rpg-p ngms ngms 3360 3588 2015 3588 2962 2257 2424 5547	ἦν καιροῖς которое [во] время rrafs ndmp 3739 2540
	ἰδίοις δεῖξει ὁ μακάριος καὶ μόνος свое покажет благословенный и единственный admpn vifa3s dnms anmsn c anmsn nms 2398 1166 3588 3107 2532 3441 1413	δυνάστης ὁ βασιλεὺς τῶν βασιλευόντων καὶ κύριος τῶν Властелин, Царь царствующих и Господь dnms nms dgmp vppagmp c nms dgmp 3588 935 3588 936 2532 2962 3588	
16	κυριευόντων ὁ μόνος ἔχων ἀθανασίαν господствующих, единственный, имеющий бессмертие, в vppagmp dnms anmsn vppanms na/s 2961 3588 3441 2192 110	φῶς οἰκῶν ἀπρόσιτον ὃν εἶδεν в свете обитающий неприступном, Которого не видел ↪ nans vppanms aans na/s 3611 5457 3611 676 3739 3762 1492	
	οὐδεὶς ἀνθρώπων οὐδὲ ἰδεῖν δύναται ὃ τιμὴ καὶ κράτος αἰώνιον ἀμήν никто [из] людей, и увидеть не может, Которому честь и власть вечная. Аминь. an/sn ngmp c vnaa ↪ vprn3s rrdms nns c annsn th 3762 444 3761 1492 3761 1410 3739 5092 2532 2904 166 281		
17	τοῖς πλουσίοις ἐν τῷ νῦν αἰῶνι παράγγελλε μὴ ὑψηλοφρονεῖν Богатым в настоящем веке внушай не быть высокомерными ddmp admpn p ddms adv ndms vpra2s xo vpra 3588 4145 1722 3588 3568 165 3853 3361 5309	μηδὲ ἡλικιῶναι ἐπὶ πλούτου и не полагаться на богатство c vnaa p ngms 3366 1679 1909 4149	
	ἀδηλόγητι ἀλλ' ἐν τῷ θεῷ τῷ ζῶντι τῷ παρέχοντι ἡμῖν ἡ πλουσίως πάντα εἰς ἀπόλαυσιν переменчивое, но на Бога живого, дающего нам обильно все для наслаждения; ndfs c p ddms ddms vppadms ddms vppadms rpd-p adv aans p na/s 83 235 1722 3588 2316 3588 2198 3588 3930 2254 4146 3956 1519 619		
18, 19	ἀγαθοεργεῖν πλουτεῖν ἐν ἔργοις καλοῖς εὐμεταδότους εἶναι κοινωνικοὺς ἀποθησαυρίζοντας делать добро, обогащаться делами добрыми, благотворительными быть, общительными, сокровище собирая vpra vpra p ndnp adnpn aampn vprx aampn 14 4147 1722 2041 2570 2130 1511 2843 597		
20	ἑαυτοῖς θεμέλιον καλὸν εἰς τὸ μέλλον ἵνα ἐπιλάβωνται τῆς αἰωνίου ζωῆς себе — основание доброе на будущее, чтобы достигнуть им вечной жизни. rxamp nams aamsn p dans vpraans c vsad3p dgfs agfsn ngfs 1438 2310 2570 1519 3588 3195 2443 1949 3588 166 2222	ὦ τιμόθεε τὴν О, Тимофей! i nms dafs 5599 5095 3588	
	Ἰ παρακαταθήκην φύλαξον ἐκτρεπόμενος τὰς βεβήλους κενοφωνίας καὶ ἀντιθέσεις τῆς ψευδωνύμου Доверенное тебе храни, отклоняясь от нечестивых пустословий и оппозиции ложно именуемого nafs vdaa2s vppnms da/p aa/p na/p c na/p dgfs agfsn 3872 5442 1624 3588 952 2757 2532 477 3588 5581		
21	γνώσεως ἦν τινες ἐπαγγελλόμενοι περὶ τὴν πίστιν ἠστούχησαν ἢ χάρις Ἰμετὰ σοῦ ἀμήν знания, которому некоторые, предаваясь, от веры отступили. Благодарь с тобой. Аминь. ngfs rrafs rinmp vppnmp p dafs nafs viaa3p dnfs nns p rpg-s th 1108 3739 5100 1861 4012 3588 4102 795 3588 5485 3326 4675 281		
	Ἰ [πρός] τιμόθεον πρώτη ἐγράφη ἀπὸ λαοδικείας ἥτις ἐστὶ μητρόπολις φρυγίας τῆς [К] Тимофею первое послание написано из Лаодикии, которая есть главный город Фригии p nams an/sn viap3s p ngfs rrafs vprx3s nns 4314 5095 4413 1125 575 2993 3748 2076 3390 5435 3588		
	πακατιανῆς Пакатианской. agfsn 3818		

14 *TMK*: ανεπιληπτον, *V*: ανεπιλημπτον. 17 *TMK*: εν τω θεω τω ζωντι, *V*: επι θεω. 17 *TK*: πλουσιως παντα, *MN*: παντα πλουσιως. 19 *TMK*: αιωνιου, *V*: οντως. 20 *TK*: παρακαταθηκην, *MN*: παραθηκην. 21 *TMK*: μετα σου αμην, *V*: μεθ υμων.
21 Подпись: *T*: Προς ... πακατιανης, *KMN*: ✠.

ΤΗ ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΔΕΥΤΕΡΑ

Κ ΤΙΜΟΦΕЮ ПОСЛАНИЕ ВТОРОЕ

παῦλος Павел nnms 3972	ἀπόστολος апостол nnms 652	Ἰησοῦ Иисуса ngms 2424	χριστοῦ Христа ngms 5547	διὰ по p 1223	θελήματος воле ngns 2307	θεοῦ Бога, ngms 2316	κατ' по p 2596	ἐπαγγελίαν обещанию nafs 1860	ζωῆς жизни ngfs 2222	τῆς dgfs 3588	ἐν во p 1722	χριστῷ Христе ndms 5547	Ἰησοῦ Иисусе — ndms 2424	1			
τιμοθέω Тимофею, ndms 5095	ἀγαπητῷ возлюбленному admsn 27	τέκνῳ сыну: 5043	χάρις благодаря, 5485	ἐλεος милость, 1656	εἰρήνη безмятежность 1515	ἀπὸ от 575	θεοῦ Бога	πατρὸς Отца	καὶ и	χριστοῦ Христа	Ἰησοῦ Иисуса,	τοῦ Господа	κυρίου Господа	2			
ἡμῶν нашего. rpg-p 2257																	
χάριν Благодарность nafs 5485	ἔχω имею vipals 2192	τῷ имею ddms 3588	θεῷ [κ] Богу, ndms 2316	ᾧ Которому rrdms 3739	λατρεύω служу vipals 3000	ἀπὸ от p 575	προγόνων прародителей ngmp 4269	ἐν p 1722	καθαρᾷ чистой adfsn 2513	συνειδήσει совестью, ndfs 4893	ὡς что adv 5613	ἀδιάλειπτον непрестанное aafsn 88	3				
ἔχω имею vipals 2192	τὴν о тебе dafs 3588	περὶ 4012	σοῦ 4675	μνησίαν воспоминание nafs 3417	ἐν в p 1722	ταῖς молениях ddfp 3588	δεήσεσιν моих ndfp 1162	μου моих rpg-s 3450	νυκτὸς ночью ngfs 3571	καὶ и c 2532	ἡμέρας днем, ngfs 2250	ἐπιποθῶν желая vppanms 1971	σε тебя rpa-s 4571	ἰδεῖν увидеть, vnaa 1492	μεμνημένος вспоминая vpxnms 3403	σοῦ твой rpg-s 4675	4
τῶν дгнр 3588	δακρύων ngnp 1144	ἵνα c 2443	χαρᾷ ngfs 5479	πληρωθῶ vsapls 4137	ὑπόμνησιν nafs 5280	Ἰαμβάνων vppanms 2983	τῆς dgfs 3588	ἐν p 1722	σοὶ о твоей rpd-s 4671	ἀνυποκρίτου agfsn 505	πίστεως ngfs 4102	5					
ἣτις которая rrnfs 3748	ἐνώκησε обитала viaas 1774	πρῶτον сперва adv 4412	ἐν в p 1722	τῇ бабушке ddfs 3588	σοῦ твоей ndfs 3125	λωϊδί Лойде rpg-s 4675	καὶ и ndms 3090	τῇ матери c 2532	μητρί твоей ddfs 3588	σοῦ твоей ndfs 3384	ἔννεϊκῃ Евнике; rpg-s 4675	πέπεισμαι убежден ndfs 2131	δὲ же, c 3982	ὅτι что c 1161	ὅτι обитаем 3754	6	
καὶ и c 2532	ἐν в p 1722	σοὶ тебе. rpd-s 4671	δι' По p 1223	ἣν этой rrafs 3739	αἰτίαν причине nafs 156	ἀναμνήσκω напоминаю vipals 363	σε тебе rpa-s 4571	ἀναζωπυρεῖν воспламенять vnaa 329	τὸ дарование dans 3588	χάρισμα nans 5486	τοῦ дгms 3588	θεοῦ ngms 2316	ὃ Божье, rrnms 3739	ἐστὶν есть vixps 2076	ἐν в p 1722	σοὶ тебе rpd-s 4671	6
διὰ через p 1223	τῆς возложение dgfs 3588	ἐπιθέσεως ngfs 1936	τῶν рук dgfr 3588	χειρῶν рук ngfr 5495	μου моих, rpg-s 3450	οὐ потому xo 3756	γὰρ что c 1063	ἔδωκεν дал viaas 3756	ἡμῖν нам rpd-p 1325	ὁ на dnms 2254	θεὸς Бог 2316	πνεῦμα духа nans 4151	δειλίας робости, ngfs 1167	ἀλλὰ но c 235	δυνάμεως силы ngfs 1411	καὶ и c 2532	7
ἀγάτης любви, ngfs 26	καὶ и c 2532	σωφρονισμοῦ самообладания. ngms 4995	μὴ по xo 3361	οὖν Поэтому c 3767	ἐπαισχυνθῆς не стыдись vsao2s 3361	τὸ стыдись dans 1870	μαρτύριον свидетельства nans 3142	τοῦ дгms 3588	κυρίου ngms 2962	ἡμῶν Господа rpg-p 2257	μηδὲ ни c 3366	ἐμὲ меня, rpa-s 1691	τὸν 3588	8			
δέσμιον узника nams 1198	αὐτοῦ Его, rpgms 846	ἀλλὰ но c 235	συγκακοπάθησον переноси vdaa2s 4777	τῷ с ddns 3588	εὐαγγελίῳ благой вестью ndns 2098	κατὰ по p 2596	δύναμιν силе nafs 1411	θεοῦ Бога, ngms 2316	τοῦ дгms 3588	σώσαντος спасшего vraagms 4982	ἡμᾶς нас rpa-p 2248	καὶ и c 2532	καλέσαντος призвавшего vraagms 2564	9			

Τ: Η ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΔΕΥΤΕΡΑ, Κ: ΠΑΥΛΟΥ ΤΟΥ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ Η ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΔΕΥΤΕΡΑ, ΜΝ: ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Β.1 ΤΜΚ: ἰησου χριστου, Ν: χριστου ἰησου.5 ΤΜΚ: λαμβανων, Ν: λαβων.5 Τ: ευνικη, ΚΜΝ: ευνικη.

	κλήσει призванием	ἁγία святым	οὐ не	κατὰ τὰ по	ἔργα делам	ἡμῶν нашим,	ἀλλὰ но	κατ' ¹ по	ἰδίαν Своему	πρόθεσιν намерению	καὶ и	χάριν благодати,	τὴν данной	δοθεῖσαν нам	ἡμῖν нам	
	<i>ndfs</i>	<i>adfsn</i>	<i>xo</i>	<i>p</i>	<i>danp</i>	<i>nanp</i>	<i>prg-p</i>	<i>c</i>	<i>p</i>	<i>aafsn</i>	<i>nafs</i>	<i>c</i>	<i>nafs</i>	<i>dafs</i>	<i>vpapafs</i>	<i>rpdp</i>
	2821	40	3756	2596	3588	2041	2257	235	2596	2398	4286	2532	5485	3588	1325	2254
10	ἐν во	Χριστῷ Христѣ	Ἰησοῦ Иисусѣ	πρὸ прежде	χρόνων времен	αἰώνιων вековых,	φανερωθεῖσαν явленной	δὲ же	νῦν теперь	διὰ посредством	τῆς появления	ἐπιφανείας Спасителя	τοῦ Спасителя	οὐ Спасителя	σωτήρος Спасителя	
	<i>p</i>	<i>ndms</i>	<i>ndms</i>	<i>p</i>	<i>ngmp</i>	<i>agmpn</i>	<i>vpapafs</i>	<i>c</i>	<i>adv</i>	<i>p</i>	<i>dgfs</i>	<i>ngfs</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>		
	1722	5547	2424	4253	5550	166	5319	1161	3568	1223	3588	2015	3588	4990		
	ἡμῶν нашего	Ἰησοῦ Иисуса	Χριστοῦ Христа,	καταργήσαντος разбившего	μὲν τὸν смерть и	θάνατον жизнь и	φωτίσαντος явившего	δὲ жизнь и	ζωὴν бессмертие	καὶ посредством	ἀφθαρσίαν бессмертия	διὰ посредством	τοῦ Спасителя	οὐ Спасителя	σωτήρος Спасителя	
	<i>prg-p</i>	<i>ngms</i>	<i>ngms</i>	<i>vpagms</i>	<i>xo</i>	<i>dams</i>	<i>nams</i>	<i>↪</i>	<i>vpagms</i>	<i>c</i>	<i>nafs</i>	<i>c</i>	<i>nafs</i>	<i>p</i>	<i>dgms</i>	<i>dgns</i>
	2257	2424	5547	2673	3303	3588	2288	1161	5461	1161	2222	2532	861	1223	3588	
11, 12	εὐαγγελίου благой вести,	εἰς ради	ὃ которой	ἐτέθην поставлен	ἐγὼ я	κῆρυξ глашатаем	καὶ и	ἀπόστολος апостолом,	καὶ и	διδάσκαλος учителем	ἑθνῶν ¹ язычников.	δι' ¹ По	ἦν этой	αἰτίαν причине	τοῦ Спасителя	
	<i>ngns</i>	<i>p</i>	<i>rrans</i>	<i>viapl</i>	<i>rpns</i>	<i>nnms</i>	<i>c</i>	<i>nnms</i>	<i>c</i>	<i>nnms</i>	<i>ngnp</i>	<i>p</i>	<i>rrafs</i>	<i>nafs</i>		
	2098	1519	3739	5087	1473	2783	2532	652	2532	1320	1484	1223	3739	156		
	καὶ даже	ταῦτα так	πάσῳ страдаю,	ἀλλ' ¹ но	οὐκ не	ἐπαισχύνομαι стыжусь.	οἶδα Знаю	γὰρ ведь,	ὥ Кому	πεπίστευκα я доверился,	καὶ и	πέπεισμαι убежден,	ὅτι что	δυνατός силен	ἐστι Он	τὴν вклад
	<i>c</i>	<i>rdanp</i>	<i>viapls</i>	<i>c</i>	<i>xo</i>	<i>vipl</i>	<i>nafs</i>	<i>rrdms</i>	<i>viapls</i>	<i>c</i>	<i>viapls</i>	<i>c</i>	<i>anmsn</i>	<i>viapls</i>	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>
	2532	5023	3958	235	3756	1870	1492	1063	3739	4100	2532	3982	3754	1415	2076	3588
13	μου мой	φυλάξαι уберець	εἰς на	ἐκείνην тот	τὴν День.	ἡμέραν День.	ὑποτύπωσιν Пример	ἔχε имей	ὕγιαίνοντων здоровых	λόγων слов,	ὧν которые	παρ' ¹ от	ἐμοῦ меня	ἤκουσας ты	ἐν слышал:	πίστει в
	<i>prg-s</i>	<i>vnaa</i>	<i>p</i>	<i>rdafs</i>	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>	<i>nafs</i>	<i>vdpa2s</i>	<i>vpagmp</i>	<i>ngmp</i>	<i>rrgmp</i>	<i>p</i>	<i>prg-s</i>	<i>viaa2s</i>	<i>p</i>	<i>ndfs</i>
	3450	5442	1519	1565	3588	2250	5296	2192	5198	3056	3739	3844	1700	191	1722	4102
14	καὶ и	ἀγάπῃ любви	τῇ во	ἐν Христῷ	Ἰησοῦ Иисусѣ.	τὴν Добрый	καλὴν задаток	ἡ παρακαταθήκη ¹ наши	φύλαξον храни	διὰ Духом	πνεύματος Святым,	ἀγίου Святым,	τοῦ живущим	ἐνοικοῦντος живущим	ἐν нашем	ἐν нашем
	<i>c</i>	<i>ndfs</i>	<i>ddfs</i>	<i>p</i>	<i>ndms</i>	<i>ndms</i>	<i>dafs</i>	<i>aafsn</i>	<i>nafs</i>	<i>vdpa2s</i>	<i>p</i>	<i>ngns</i>	<i>agmsn</i>	<i>dgms</i>	<i>vpagms</i>	<i>nafs</i>
	2532	26	3588	1722	5547	2424	3588	2570	3872	5442	1223	4151	40	3588	1774	
15	ἐν в	ἡμῖν нас.	οἶδας Ты знаешь	τοῦτο то,	ὅτι что	ἀπεστράφησάν оставили	με меня	πάντες все,	οἱ [которые]	ἐν в	τῇ Асии,	ἀσίᾳ [среди]	ὧν которых	ἐστι есть	ἡ Фигелл	φυγέλλος ¹ Фигелл
	<i>p</i>	<i>rpdp</i>	<i>viapls</i>	<i>rdans</i>	<i>c</i>	<i>viap3p</i>	<i>rpas</i>	<i>anmpn</i>	<i>dnmp</i>	<i>p</i>	<i>ddfs</i>	<i>ndfs</i>	<i>rrgmp</i>	<i>viap3s</i>	<i>nnms</i>	
	1722	2254	1492	5124	3754	654	3165	3956	3588	1722	3588	773	3739	2076	5436	
16	καὶ и	ἐρμωγῆς Ермоген.	δῶν Пусть даст	ἐλεος милость	ὁ Господь	κύριος Господь	τῷ Оннисифорову	ὄντι дому,	ὅτι потому	πολλάκις что	με часто	ἀνέμυξε меня	ὁ он	ἀνέμυξε подкреплял	ἐν он	ἐν он
	<i>c</i>	<i>nnms</i>	<i>vnaa3s</i>	<i>nans</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>ddms</i>	<i>ngms</i>	<i>ndms</i>	<i>c</i>	<i>adv</i>	<i>rpas</i>	<i>viaa3s</i>	<i>viaa3s</i>	<i>viaa3s</i>	<i>viaa3s</i>
	2532	2061	1325	1656	3588	2962	3588	3683	3624	3754	4178	3165	404			
17	καὶ и	τὴν у	ἀλυσίν моих	μου не	οὐκ стыдился,	ἡ но,	γενόμενος оказавшись	ἐν в	ῥώμῃ Риме,	ἡ очень	σπουδαιότερον ¹ старательно	ἐζήτησέ искал	με меня	καὶ и	εὑρε нашел.	ἐν нашел.
	<i>c</i>	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>	<i>prg-s</i>	<i>xo</i>	<i>viap3s</i>	<i>c</i>	<i>vpadnms</i>	<i>p</i>	<i>ndfs</i>	<i>aamsc</i>	<i>viaa3s</i>	<i>rpas</i>	<i>c</i>	<i>viaa3s</i>	<i>viaa3s</i>
	2532	3588	254	3450	3756	1870	235	1096	1722	4516	4706	2212	3165	2532	2147	
18	δῶν Пусть даст	αὐτῷ ему	ὁ Господь	κύριος Господь	εὐρεῖν обрести	ἐλεος милость	παρὰ у	κυρίου Господа	ἐν в	ἐκείνῃ тот	τῇ день;	ἡμέρᾳ а	ὅσα сколько	ἐν Еφέσῳ	ἐν Εφέσῳ	ἐν Εφέσῳ
	<i>vnaa3s</i>	<i>rpdpms</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>vnaa</i>	<i>nans</i>	<i>p</i>	<i>ngms</i>	<i>p</i>	<i>rdafs</i>	<i>ddfs</i>	<i>ndfs</i>	<i>c</i>	<i>rcanp</i>	<i>p</i>	<i>ndfs</i>
	1325	846	3588	2962	2147	1656	3844	2962	1722	1565	3588	2250	2532	3745	1722	2181
	βέλτιον ты	σὺ лучше	οὐ знаешь.	γινώσκεις знаешь.	ἡ ты	οὐκ переноси	ἐκείνην страдания,	ὡς как	καλὸς добрый	στρατιώτης воин	Ἰησοῦ Иисуса	Χριστοῦ Христа.	οὐδείς Никто,	ἐν Никто,	ἐν Никто,	ἐν Никто,
	<i>↪</i>	<i>nans</i>	<i>rpns</i>	<i>viap2s</i>	<i>rpns</i>	<i>c</i>	<i>vdpa2s</i>	<i>adv</i>	<i>anmsn</i>	<i>nnms</i>	<i>ngms</i>	<i>ngms</i>	<i>anfsn</i>	<i>anfsn</i>	<i>anfsn</i>	<i>anfsn</i>
	4771	957	4771	1097	4771	3767	1707	3588	3588	979	4230	2443	3588	4758		
2, ²	Ἰτακ, Итак,	οὐ ты,	οὖν сын	τέκνον мой,	μου мой,	ἐνδυναμῶ будь укрепляем	ἐν в	τῇ благодати	τῇ благодати	ἐν благодати	Χριστῷ Христом	Ἰησοῦ Иисусом,	καὶ и	ἃ что	ἡ и	ἡ и
	<i>↪</i>	<i>rpns</i>	<i>c</i>	<i>nvns</i>	<i>prg-s</i>	<i>vdpp2s</i>	<i>p</i>	<i>ddfs</i>	<i>ndfs</i>	<i>ddfs</i>	<i>p</i>	<i>ndms</i>	<i>ndms</i>	<i>c</i>	<i>rranp</i>	<i>rranp</i>
	3767	4771	3767	5043	3450	1743	1722	3588	5485	3588	1722	5547	2424	2532	3739	
	ἤκουσας ты	παρ' ¹ от	ἐμοῦ меня	διὰ через	πολλῶν многих	μαρτύρων свидетелей,	ταῦτα то	παράθου передай	πιστοῖς верным	ἀνθρώποις людям,	οἵτινες которые	ἱκανοὶ способны	ἔσονται будут	ἡ и	ἡ и	ἡ и
	<i>viaa2s</i>	<i>p</i>	<i>prg-s</i>	<i>p</i>	<i>agmpn</i>	<i>ngmp</i>	<i>rdanp</i>	<i>viam2s</i>	<i>admpn</i>	<i>ndmp</i>	<i>rrnmp</i>	<i>anmpn</i>	<i>viap3p</i>	<i>anmpn</i>	<i>anmpn</i>	<i>anmpn</i>
	191	3844	1700	1223	4183	3144	5023	3908	4103	444	3748	2425	2071	2071	2071	2071
3, 4	καὶ и	ἐτέρους других	διδάξαι научить.	Ποῦτο Поэтоу	τὴν ты	οὖν переноси	κακοπάθεισιν ¹ страдания,	ὡς как	καλὸς добрый	στρατιώτης воин	Ἰησοῦ Иисуса	Χριστοῦ Христа.	οὐδείς Никто,	ἐν Никто,	ἐν Никто,	ἐν Никто,
	<i>c</i>	<i>aampr</i>	<i>vnaa</i>	<i>↪</i>	<i>rpns</i>	<i>c</i>	<i>vdpa2s</i>	<i>adv</i>	<i>anmsn</i>	<i>nnms</i>	<i>ngms</i>	<i>ngms</i>	<i>anfsn</i>	<i>anfsn</i>	<i>anfsn</i>	<i>anfsn</i>
	2532	2087	1321	3767	4771	3767	1707	5613	2570	4757	2424	5547	3762			
	στρατευόμενος исполняющий	ἡ воинские	ἐκείνην обязанности,	οὐ не	ἐκείνην обязанности,	οὐ не	ἐκείνην обязанности,	ὡς как	καλὸς добрый	στρατιώτης воин	Ἰησοῦ Иисуса	Χριστοῦ Христа.	οὐδείς Никто,	ἐν Никто,	ἐν Никто,	ἐν Никто,
	<i>vprrnms</i>	<i>vprrnms</i>	<i>vprrnms</i>	<i>vprrnms</i>	<i>vprrnms</i>	<i>vprrnms</i>	<i>vprrnms</i>	<i>vprrnms</i>	<i>vprrnms</i>	<i>vprrnms</i>	<i>vprrnms</i>	<i>vprrnms</i>	<i>vprrnms</i>	<i>vprrnms</i>	<i>vprrnms</i>	<i>vprrnms</i>
	4754	4754	4754	4754	4754	4754	4754	4754	4754	4754	4754	4754	4754	4754	4754	4754

9 *TMK*: κατ, *V*: κατα. 10 *TMK*: Ἰησου χριστου, *V*: χριστου Ἰησου. 11 *TMK*: εθνων, *V*: ἔ. 14 *TK*: παρακαταθηκην, *MN*: παραθηκην. 15 *TK*: φυγελλος, *MN*: φυγελος. 16 *TK*: επιποχυνθη, *MN*: επαποχυνθη. 17 *TMK*: σπουδαιότερον, *V*: σπουδαιως. 3 *TMK*: ου ουν κακοπαθησιν, *V*: συγκακοπαθησιν.

ἀρέσῃ υгодить. vsaa3s 700	ἐάν Если 1437	δὲ же 1161	καὶ и 2532	ἀθλή вовлекается 118	τις кто-то, 5100	οὐ не 3756	στεφανοῦται увенчивается, 4737	ἐάν μὴ если не 3362	νομίμως законно 3545	ἀθλήσῃ вовлечен. vsaa3s 118	τὸν dams 3588	κοπιῶντα Трудящийся 2872	5, 6	
γεωργόν земледелец nams 1092	δεῖ должен 1163	πρῶτον сперва 4412	τῶν [от] плодов dgmpr ngmp 3588	καρπῶν плодов 2590	μεταλαμβάνειν вкушать. 3335	νόει Понимай, 3539	ἄ что 3739	λέγω я говорю. 3004	δῶῃ Пусть даст vsaa3s 1325	γάρ σοι тебе c 1063	ὁ Господь dnms nms 3588	κύριος 2962	7	
σύνεσιν понимание nafс 4907	ἐν во 1722	πᾶσι всем. 3956	μνημόνευε Помни 3421	ἰησοῦν Иисуса 2424	χριστὸν Христа, 5547	ἐξηγερμένον воскресшего 1453	ἐκ из p 1537	νεκρῶν мертвых, 3498	ἐκ от p 1537	σπέρματος семени p ngns 4690	Ἰδαβιδ Давида, tp 1138	κατὰ согласно p 2596	τὸ 3588	8
εὐαγγέλιόν благой вести nans 2098	μου моей, rpg-s 3450	ἐν в 1722	ᾧ которой 3739	κακοπαθῶ я претерпеваю 2553	невзгоды vipa1s 3360	μέχρι вплоть до p 3360	δεσμῶν оков, 1199	ὥς как 5613	κακοῦργος преступник; 2557	Ἰδὲ но c 235	λόγος слово dnms nnms 3588	τοῦ 3056	9	
θεοῦ οὐ Бога не ngms xo 2316	δέδεται связан 3756	узами. vixp3s 1210	διὰ Из-за p 1223	τοῦτο этого 5124	πάντα все 3956	ὑπομένω претерпеваю 5278	διὰ τοὺς ради p 1223	ἐκλεκτοὺς избранных, 3588	ἵνα чтобы c 2443	καὶ и c 2532	αὐτοὶ они 846	σωτηρίας спасения 4991	τύχῳσι достигли vsaa3p 5177	10
τῆς ἐν во dgfs p 3588	Χριστῷ Христе 1722	ἰησοῦ Иисусе 5547	μετὰ со 2424	δόξης славы 3326	αἰώνιου вечной. 1391	πιστὸς ὁ Верно 166	λόγος слово, что 4103	εἰ если 3588	γὰρ мы умерли с 3056	συναπεθάνομεν и 1063	καὶ и 1063	συζησομεν жизнь будем с 4880	11	
Ним;	εἰ если 1487	ὑπομένομεν терпим, 5278	καὶ и 2532	συμβασιλεύσομεν царствовать будем с 4821	Ним;	εἰ если 1487	ἄρνούμεθα отрекаемся от 720	Него, μο	κάκεινος арνήσεται 2548	ὁ и Он 720	οὐδὲν отречется от 720	ἡμᾶς нас; rpa-p 2248	12	
εἰ если 1487	ἀπιστοῦμεν проявляем неверность, 569	ἐκεῖνος Он 1565	πιστὸς верным 4103	μένει остается, потому что 3306	ἄρνήσασθαι отречься от 720	ἑαυτὸν οὐ Себя не 1438	δύναται может. 3756	1410	13					
ταῦτα Это rdanp 5023	ὑπομνήσκω напоминай, 5279	διαμαρτυρόμενος заклиная 1263	ἐνώπιον перед adv	τοῦ Господом dgmс ngms 1799	μη не 3361	λογομαχεῖν вступать в споры, 3054	εἰς ни 3762	οὐδὲν для чего не 1519	χρήσιμον годные, 5539	14				
но лишь p 1909	καταστροφῇ для 2692	τῶν ниспровержения ndfs	ἀκούοντων слушающих. dgmpr vpragmp 3588	σπουδασόν Поторопись 4704	σεαυτὸν себя 4572	δόκιμον достойным aamsn	παραστήσαι представить vnaa 3936	τῷ Богом: ddms ndms 3588	15					
ἐργάτην работником nams 2040	ἀνεπαίσχυντον неукоризненным, aamsn 422	ὀρθοτομοῦντα прямо рассекающим vpraams 3718	τὸν слово dams nams 3588	λόγον слова 3056	τῆς истины. 3588	ἀληθείας 225	τάς 3588	δε и 1161	βεβήλους Нечестивого 952	κενοφωνίας пустословия 1161	16			
περιτῶσαο избегай, vdpm2s 4026	ἐπὶ потому что 1063	πλείον они к 4298	γὰρ большему 1909	προκόψουσιν будут продвигаться c vipa3p 1063	ἀσεβείας нечестию, ngfs 763	καὶ и 2532	ὁ слово 3588	λόγος их, 3056	ὡς как 846	γάγγραινα гангрена, adv nafs 5613	17			
νομὴν пастбищем nafс 3542	ἐξεί овладеет, 2192	ᾧ [среди] которых rrgmpr 3739	ἐστιν есть 2076	ὕμναιος Именей 5211	καὶ и 2532	φιλητός Филит, 5372	οἵτινες которые 3748	περὶ τὴν истины p	ἀλήθειαν отступили, dafс nafs 3588	λέγοντες говоря, viaa3p 795	18			
τὴν воскресение dafс nafs 3588	ἤδη уже 386	γεγονέναι было, 2235	καὶ и 1096	ἀνατρέπουσι разрушают c vipa3p 2532	τῶν [у] некоторых dafс rigmp 3588	πίστιν веру. 5100	ὁ Тем 4102	μέντοι не менее, dnms c 3305	στερεὸς твердое anmsn 4731	θεμέλιος основание nnms 2310	τοῦ 3588	19		
θεοῦ Бога 2316	ἔστικεν стоит, 2476	ἔχων имея 2192	τὴν печать 3588	σφραγίδα такую: 5026	ἐγὼ Познал 1097	κύριος Господь 2962	τοὺς тех, 3588	ὄντας которые 5607	αὐτοῦ Его 846	καὶ и 2532	ἀποστήτω отступит vdaa3s 868	ἀπὸ ἀδικίας от неправедности p ngfs 575	93	
πᾶς всякий, anmsn 3956	ὁ именя 3588	ὀνομαζῶν произносящий 3687	τὸ имя 3588	ὄνομα Христа. 3686	ἐν В 5547	μεγάλῃ большом 1722	δε доме 3173	οἰκίᾳ нет 1161	οὐκ суд 3614	ἔστι сосудов 3756	μόνον золотых 2076	καὶ и 3440	20	

7 *ТМ*: α λεγω δωη, *В*: ο λεγω δωσει. 8 *ТМ*: δαβιδ, *В*: δαυιδ. 9 *ТМ*: αλλ, *В*: αλλα. 12 *ТМ*: αρνουμεθα, *В*: αρνησομεθα. 13 *ТМ*: αρνησασθαι, *В*: αρησασθαι γαρ. 14 *ТМ*: κυριου μη λογομαχειν εις, *В*: θεου μη λογομαχειν επ. 19 *Т*: χριστου, *М*: κυριου.

	ἀργυρά серебряных anprn 693	ἀλλά но c 235	καὶ есть ↔ c 2076	ξύλινα также c 2532	καὶ деревянные anprn 3585	καὶ и c 2532	ᾧ глиняные; anprn 3749	καὶ и c 2532	μὲν — xo 3303	εἰς в p 1519	τιμὴν почете, nafj 5092	ἃ другие rrnrp 3739	δὲ же c 1161	εἰς в p 1519	ἀτιμίαν бесславии. nafj 819
21	Ποῦτομου ↔ 3767	ἐάν qo 1437	οὖν c 3767	τις rims 5100	ἐκκαθάρη vsaa3s 1571	ἑαυτὸν rxams 1438	ἀπὸ p 575	τούτων rdgnr 5130	ἔσται vix3s 2071	σκεῦος nnns 4632	εἰς p 1519	τιμὴν nafj 5092	ἡγιασμένον vrxnnns 37	καὶ c 2532	εὐχρηστον anpsn 2173
22	τῷ ddms 3588	δεσπότῃ ndms 1203	εἰς p 1519	πάν aansn 3956	ἔργον nans 2041	ἀγαθόν aansn 18	ἡτομασμένον vrxnnns 2090	τάς dafr 3588	δὲ c 1161	νεωτερικὰς 3512	ἐπιθυμίας nafj 1939	φεύγε agfsn 5343	δίωκε vdrp2s 1377	δὲ c 1161	προσελίδου vdrp2s 1161
23	δικαιοσύνην 1343	πίστιν nafj 4102	ἀγάπην nafj 26	εἰρήνην nafj 1515	μετὰ p 3326	τῶν dgmp 3588	ἐπικαλουμένων vrrmgmp 1941	τὸν dams 3588	κύριον nams 2962	ἐκ p 1537	καθαρὰς agfsn 2513	καρδίας ngfs 2588	τάς dafj 3588	Самых 1343	праведность, 1343
24	δὲ 1161	μωρὰς c 3474	καὶ c 2532	ἀπαιδεύτους aafrn 3474	ζητήσεις nafj 2214	παρατιτοῦ vdrp2s 1492	εἰδῶς vrxnnms 1317	ὅτι c 3754	γενῶσι vira3p 1080	μάχας nafj 3163	δοῦλον nams 1401	δὲ c 1161	κυρίου ngms 2962	οὐ xo 3756	δεῖ vira3s 1163
25	μάχεσθαι vrrp 3164	ἄλλ'↗ c 235	ἡπιον aamsn 2261	εἶναι vrrp 1511	πρὸς p 4314	πάντας aamsn 3956	διδασκικόν aamsn 1317	ἀνεξίκακον aamsn 420	ἐν p 1722	ἡρώτητι ndfs 4236	παιδεύοντα vrraams 3811	τοὺς damp 3588	ссориться, 3164	вежливым 2261	быть 1511
26	ἀντιδιατιθεμένων vrrtamp 475	μήποτε adv 3379	ἴδω vsaa3s 1325	αὐτοῖς ↔ 3379	ὁ rdmp 846	θεὸς dnms 3588	μετάνοιαν nnms 2316	εἰς nafj 3341	ἐπίγνωσιν p 1519	ἀληθείας ngfs 1922	καὶ c 2532	ἀνανήψωσιν vsaa3p 366	они 366	освободились 366	противостоящих, 475
3, 2	τοῦτο rdans 5124	δὲ c 1161	γίνωσκε vdrp2s 1097	ὅτι c 3754	ἐν p 1722	ἐσχάταις adjpn 2078	ἡμέραις ndfp 2250	ἐνστήσονται vixd3p 1764	καιροὶ nnmp 2540	χαλεποὶ anmpn 5467	ἔσονται ↔ 1063	γὰρ vix3p 2071	ἐκ 1063	ἐκείνου 2071	θέλημα 1063
3, 4	οἱ dnmp 3588	ἄνθρωποι nnmp 444	φίλαυτοι anmpn 5367	φιλάργυροι anmpn 5366	ἀλαζόνες nnmp 213	ὑπερήφανοι anmpn 5244	βλάσφημοι anmpn 989	γονεῦσιν ndmp 1118	ἀπειθεῖς anmpn 545	ἀχάριστοι anmpn 884	προδοῦναι nnmp 4273	ἀχάριστοι anmpn 884	προδοῦναι nnmp 4273	ἀχάριστοι anmpn 884	ἀχάριστοι anmpn 884
5	προπετεῖς anmpn 4312	τετυφωμένοι vrxnnmp 5187	ἐκ p 1519	ἐκ p 1519	ἐκ p 1519	ἐκ p 1519	ἐκ p 1519	ἐκ p 1519	ἐκ p 1519	ἐκ p 1519	ἐκ p 1519	ἐκ p 1519	ἐκ p 1519	ἐκ p 1519	ἐκ p 1519
6	εὐσεβείας ngfs 2150	τὴν dafj 3588	δὲ c 1161	δύναμιν nafj 1411	αὐτῆς rpgfs 846	ἡρνημένοι vrxnnmp 720	καὶ c 2532	τούτους rdamp 5128	ἀποτρέπου vdrp2s 665	Ποιῶν ↔ 1063	ἐκ p 1537	τούτων rdgmp 5130	γὰρ c 1063	γὰρ c 1063	γὰρ c 1063
7, 8	εἰσὶν vix3p 1526	οἱ dnmp 3588	ἐνδύνοντες vrranmp 1744	εἰς p 1519	τάς dafj 3588	οἰκίας nafj 3614	καὶ c 2532	ἀιχμαλωτεύοντες vrranmp 162	τά danp 3588	γυναῖκα nafj 1133	σεσωρευμένα vrxrap 4987	ἀμαρτίας ndfp 266	ἀγόμενα vrrrap 71	ὡς rrams 3739	τρόπον nams 5158
	δὲ c 1161	ἰάννης nnms 2389	καὶ c 2532	ἰαμβρῆς nnms 2387	ἀντίστησαν viaa3p 436	μοῦσεϊ ndms 3475	οὕτω adv 3779	καὶ c 2532	οὕτοι rdnmp 3778	ἀντίστανται vixp3p 436	τῇ ddfs 3588	ἀληθείᾳ ndfs 225	ἄνθρωποι nnmp 444	κατεφθαρμένοι vrxnnmp 2704	κατεφθαρμένοι vrxnnmp 2704

21 ΤΜΚ: καὶ, V: ἔ. 24 ΤΜΚ: ἀλλ, V: ἀλλα. 25 ΤΜΚ: πραοτητι, V: πραυτητι. 25 ΤΜΚ: δω, V: δωη. 6 ΤΚ: αιχμαλωτευοντες
 τα, M: αιχμαλωτιζοντες, V: αιχμαλωτιζοντες.

τὸν νοῦν	ἀδόκιμοι περὶ	τὴν πίστιν	ἀλλ' οὐ	προκόψουσιν	ἐπὶ πλεῖον ἢ	γὰρ	ἄνοια	9							
разумом, ложные относительно		веры;	но не	продвинутся они на	многo,	потому что	безрассудство								
amtpn p		dafs nafs	c xo vija3p	p aansc dnfs c			nnfs								
3588 3563	96 4012	3588 4102	235 3756 4298	1909 4119	3588 1063		454								
αὐτῶν ἔκδηλος ἔσται πᾶσιν ὥς καὶ ἡ ἐκείνων ἐγένετο	σὺ δὲ	Ἦ παρηκολούθηκάς	μου	τῇ	διδασκαλίᾳ	τῇ	10								
их видно будет всем, как и [c] теми произошло.	Ты же	последовал	мне	[в] учении,											
rgpmr amnsn vijx3s admpr adv c dnfs rpdmp viad3s	rpn-s c vixa2s		rpg-s ddfs ndfs												
846 1552	2071 3956 5613 2532 3588 1565	1096	4771 1161 3877	3450 3588 1319			3588								
ἀγωγῇ	τῇ	προθέσει	τῇ	πίστει	τῇ	μακροθυμίᾳ	τῇ	11							
поведении,	стремлении,	вере,	долготерпении,	любви,	непоколебимости,	гонениях,									
ndfs	ddfs ndfs	ddfs ndfs	ddfs ndfs	ddfs ndfs	ddmp ndmp	ddnp									
72	3588 4286	3588 4102	3588 3115	3588 26	3588 5281	3588 1375	3588								
παθήμασιν οἷά	μοι ἐγένετο	ἐν	ἀντιοχείᾳ	ἐν	ἱκονίῳ	ἐν	λύστροις	οἷους	διωγμούς	ὑπὲνγκα					
страданиях, таких, какие	меня постигли в	Антиохии, в	Икони, в	Листрах; какие только	гонения	не	перенес я,								
ndnp rrrnp	rp-d-s viad3s p ndfs	p ndfs	p ndns p ndnp	rcanp namr	vialls										
3804	3634	3427 1096	1722 490	1722 2430	1722 3082	3634									
καὶ ἐκ πάντων με ἐρρύσατο ὁ κύριος	καὶ πάντες δὲ οἱ	θέλοντες	εὐσεβῶς	ζῆν	ἐν	χριστῷ	ἰησοῦ	12							
и от всех меня избавил	Господь.	И все же	желающие	благочестиво	жить во	Христе	Иисусе,								
c p agmpn rpa-s vian3s dnms nmms	c amtpn c dnmp vrranmp	adv	vnpa p ndms ndms												
2532 1537 3956	3165 4506	3588 2962	2532 3956	1161 3588 2309	2153	2198 1722 5547	2424								
διωχθήσονται	πονηροὶ δὲ	ἄνθρωποι	καὶ	γόητες	προκόψουσιν	ἐπὶ τὸ	χειρόν	πλανῶντες	καὶ	13					
будут гонимы.	Злые же	люди	и	обманщики	будут продвигаться к		худшему,	вводя в заблуждение и							
vi3p3p	amtpn c nmpr c nmpr	c nmpr	vi3a3p		p dans aansn	vrranmp		c							
1377	4190	1161 444	2532 1114	4298	1909 3588 5501	4105		2532							
πλανώμενοι	σὺ δὲ μένε	ἐν	οἷς	ἐμαθες καὶ	ἐπιστώθης	εἰδῶς	παρὰ	ἴτινος	ἔμαθες	14					
заблуждаясь.	Ты же	пребывай в	том, чему	научен и	в чем	получил	доверие, зная,	от	кого	ты научился,					
vrrrrnmp	rgn-s c vdra2s p rrdnp	viaa2s c	viaa2s c	viaa2s c	viaa2s c	viaa2s c	viaa2s c	viaa2s c	viaa2s c						
4105	4771 1161 3306	1722 3739	3129	2532	4104	1492	3844 5101	3129							
καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους	τὰ ἱερά	γράμματα	οἶδας	τὰ	δυνάμενά σε	σοφίᾳ	εἰς	σωτηρίαν	διὰ	πίστεως	15				
и что с младенчества	Священные	Писания	знаешь,		могущие	тебя	умудрить	во	спасение	через	веру				
c c p ngns	danp aanpn	nanp	viaa2s	danp vrrnanp	rpa-s vnaa	p nafs	p ngfs								
2532 3754 575 1025	3588 2413	1121	1492	3588 1410	4571 4679	1519 4991	1223 4102								
τῆς	ἐν	χριστῷ	ἰησοῦ	πᾶσα	γραφῇ	θεόπνευστος	καὶ	ὠφέλιμος	πρὸς	διδασκαλίαν	πρὸς	ἔλεγχον	πρὸς	16	
во	Христе	Иисусе.	Все	Писание	выдохнуто	Богом	и	полезно	для	наставления,	для	обличения,	для		
dgfs p ndms ndms	anfsn nafs	anfsn	anfsn	c amnsn	p nafs										
3588 1722 5547	2424	3956 1124	2315	2532 5624	4314 1319	4314 1650	4314								
ἐπανόρθωσιν	πρὸς	παιδείαν	τὴν ἐν	δικαιοσύνῃ	ἵνα	ἄρτιος	ἦ	ὁ	τοῦ	θεοῦ	ἄνθρωπος	πρὸς	17		
исправления,	для	поправления	в	праведности,	так	чтобы	снаряжен	был		Божий	человек,	на			
nafs	p nafs	dafs p ndfs	c	anmsn	vsp3x3s dnms dgms ngms nmms										
1882	4314 3809	3588 1722 1343	2443	739	5600 3588 3588 2316	444	4314								
πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἐξηρτισμένον	всякое	дело	доброе	будучи	совершенен.										
annsn nans aansn vrxpms															
3956 2041 18	1822														
Ποῦ	διαμαρτύρομαι	Γοῦν	ἐγὼ	ἐνώπιον	τοῦ	θεοῦ	καὶ	τοῦ	κυρίου	ἰησοῦ	χριστοῦ	τοῦ	4		
←	υἱpnls	c	тебя	я	перед	Богом	и	Господом	Иисусом	Христом,					
3767	1263	3767	1473 1799	3588 2316	2532 3588	2962	2424	5547	3588						
μέλλοντος	κρίνειν	ζῶντας	καὶ	νεκροὺς	Ἰκατά	τὴν	ἐπιφάνειαν	αὐτοῦ	καὶ	τὴν	βασιλείαν	αὐτοῦ	κῆρυξον	τὸν	2
собирающимся	судить	живых и	мертвых	при	появлении	Его	и	Царства	Его:	возвещай					
vrragms	vnpa vrraanp c aampr p	dafs nafs	rgms c	dafs nafs	rgms	c	dafs nafs	rgms	vdad2s	dams					
3195	2919 2198	2532 3498	2596	3588 2015	846 2532 3588 932	846	2784	3588							
λόγον ἐπίστηθι	εὐκαίρως	ἀκαίρως	ἐλεγχον	ἐπιτίμησον	παρακάλεσον	ἐν	πάσῃ	μακροθυμίᾳ	καὶ						
слово, будь готов	своевременно и	несвоевременно,	обличай,	запрещай,	увещевай	со	всяким	долготерпением и							
nams vdaa2s	adv	adv	vdad2s	vdad2s	vdad2s	p adfsn ndfs	c								
3056 2186	2122	171	1651	2008	3870	1722 3956 3115									
διδαχῇ	ἔσται	γὰρ	καιρὸς	ὅτε	τῆς	ὑγιαίνουσας	διδασκαλίας	οὐκ	ἀνέξονται	ἀλλὰ	κατὰ	Ἰτὰς	3		
наставлением.	Потому что	будет	время,	когда	здорового	учения	не	будут	принимать,	но	по				
ndfs	←	vi3x3s c nmms	adv	dgfs vrragfs	ngfs	xo vi3d3p		c p	da3p						
1322	1063	2071 1063 2540	3753	3588 5198	1319	3756 430		235 2596	3588						
ἐπιθυμίας τὰς	ἰδίας	ἑαυτοῖς	ἐπισωρεύσουσι	διδασκάλους	κνηθόμενοι	τὴν	ἀκοήν	καὶ	ἀπὸ	μὲν	τῆς	ἀληθείας	τὴν	4	
похотям	своим	самих себя	обложат	учителями,	лыстящими	слушху;	и	от							
na3p	da3p aaf3p	rx3dmp	vi3a3p	namr	vrrrrnmp	da3s nafs	c p	xo dgfs ngfs	da3s						
1939	3588 2398	1438	2002	1320	2833	3588 189	2532 575 3303 3588 225								

10 *ΤΜΚ*: παρηκολούθηκας, *Υ*: παρηκολούθησας. 14 *ΤΜΚ*: τινος, *Υ*: τινων. 16 *ΤΜΚ*: ελεγχον, *Υ*: ελεγμον. 1 *ΤΜΚ*: ουν εγω
 ενωπιον του θεου και του κυριου ιησου χριστου, *Υ*: ενωπιον του θεου και χριστου ιησου. 1 *ΤΜΚ*: κατα, *Υ*: και. 3 *ΤΜΚ*: τας
 επιθυμιας τας ιδιας, *Υ*: τας ιδιας επιθυμιας.

5	ἀκοὴν ἀποστρέψουσιν ἐπὶ δὲ τοὺς μύθους ἐκτραπήσονται σὺ δὲ νῆφε ἐν πᾶσι κακοπάθησον ἔργον	слух отклонят, и к небылицам обратятся. Ты же будь трезв во всем, переноси скорби, труд	<i>nafs</i> <i>viʃa3p</i> <i>p</i> <i>c</i> <i>damp</i> <i>namr</i> <i>viʃp3p</i> <i>rpn-s</i> <i>c</i> <i>vdpa2s</i> <i>p</i> <i>adnpr</i> <i>vdaa2s</i> <i>nans</i>	189 654 1909 1161 3588 3454 1624 4771 1161 3525 1722 3956 2553 2041
6	ποίησον εὐαγγελιστοῦ τὴν διακονίαν σου πληροφόρησον ἐγὼ γάρ ἤδη σπένδομαι	составляй благовестника, служение свое исполняй. Потому что я уже становлюсь жертвой возлияния	<i>vdaa2s</i> <i>ngms</i> <i>dafs</i> <i>nafs</i> <i>rpg-s</i> <i>vdaa2s</i> <i>↔</i> <i>rpn-s</i> <i>c</i> <i>adv</i> <i>vippl1s</i>	4160 2099 3588 1248 4675 4135 1063 1473 1063 2235 4689
7	καὶ ὁ καιρὸς τῆς ἡμέρας ἀναλύσεως ἔφεστηκε τὸν ἀγῶνα τὸν καλὸν ἠγωνίσαι τὸν δρόμον τετέλεκα	и час моего ухода наступил. В битве доброй я боролся, направление завершил,	<i>c</i> <i>dnms</i> <i>nnms</i> <i>dgfs</i> <i>rgfs</i> <i>ngfs</i> <i>vixa3s</i> <i>dams</i> <i>nams</i> <i>dams</i> <i>aamsn</i> <i>vixn1s</i> <i>dams</i> <i>nams</i> <i>vixa1s</i>	2532 3588 2540 3588 1699 359 2186 3588 73 3588 2570 75 3588 1408 5055
8	τὴν πίστιν τητήρηκα λοιπὸν ἀποκείται μοι ὁ τῆς δικαιοσύνης στέφανος ὃν ἀποδώσει μοι ὁ κύριος ἐν	веру сохранил; наконец ожидает меня праведности венец, который даст мне Господь в	<i>dafs</i> <i>nafs</i> <i>vixa1s</i> <i>aansn</i> <i>vipn3s</i> <i>rp-d</i> <i>s</i> <i>dnms</i> <i>dgfs</i> <i>ngfs</i> <i>nnms</i> <i>rrams</i> <i>viʃa3s</i> <i>rp-d</i> <i>s</i> <i>dnms</i> <i>nnms</i> <i>p</i>	3588 4102 5083 3063 606 3427 3588 3588 1343 4735 3739 591 3427 3588 2962 1722
	ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὁ δίκαιος κριτὴς οὐ μόνον δὲ ἐμοὶ ἀλλὰ καὶ ἡ πᾶσι τοῖς ἡγαπηκόσι τὴν ἐπιφάνειαν	тот День, праведный Судья, — не только мне, но и всем, возлюбившим явление	<i>reddfs</i> <i>ddfs</i> <i>ndfs</i> <i>dnms</i> <i>anmsn</i> <i>nnms</i> <i>xo</i> <i>adv</i> <i>c</i> <i>rp-d</i> <i>s</i> <i>c</i> <i>c</i> <i>admpn</i> <i>ddmp</i> <i>vpxadmp</i> <i>dafs</i> <i>nafs</i>	1565 3588 2250 3588 1342 2923 3756 3440 1161 1698 235 2532 3956 3588 25 3588 2015
	αὐτοῦ	Его.	<i>rpgms</i>	846
9, 10	σποῦδαςον ἐλθεῖν πρὸς με ταχέως διημᾶς γάρ με ἐγκατέλειπεν ἀγαπήσας τὸν νῦν αἰῶνα	Подоропись прийти ко мне вскоре, потому что Димас меня покинул, возлюбив нынешний век,	<i>vdaa2s</i> <i>vnaa</i> <i>p</i> <i>rpa-s</i> <i>adv</i> <i>↔</i> <i>nnms</i> <i>c</i> <i>rpa-s</i> <i>viaa3s</i> <i>vraanms</i> <i>dams</i> <i>adv</i> <i>nams</i>	4704 2064 4314 3165 5030 1063 1214 1063 3165 1459 25 3588 3568 165
11	καὶ ἐπορεύθη εἰς θεσσαλονικὴν κρήνης εἰς γαλατίαν τίτος εἰς δαλματίαν λουκάς ἐστι μόνος μετ'	и пошел в Фессалонику, Крискент — в Галатию, Тит — в Далматию, Лука — единственный со	<i>c</i> <i>viao3s</i> <i>p</i> <i>nafs</i> <i>nnms</i> <i>p</i> <i>nafs</i> <i>nnms</i> <i>p</i> <i>nafs</i> <i>nnms</i> <i>vixp3s</i> <i>anmsn</i> <i>p</i>	2532 4198 1519 2332 2913 1519 1053 5103 1519 1149 3065 2076 3441 3326
12	ἐμοῦ μάρκον ἀναλαβὼν ἄγε μετὰ σεαυτοῦ ἔστιν γάρ μοι εὐχρηστος εἰς διακονίαν τυχικὸν δὲ	мною. Марка, взяв, приведи с собою, потому что он есть мне полезен для служения. Тихика же	<i>rpg-s</i> <i>nams</i> <i>vraanms</i> <i>vdpa2s</i> <i>p</i> <i>rxgms</i> <i>↔</i> <i>vixp3s</i> <i>c</i> <i>rp-d</i> <i>s</i> <i>anmsn</i> <i>p</i> <i>nafs</i> <i>nams</i> <i>c</i>	1700 3138 353 71 3326 4572 1063 2076 1063 3427 2173 1519 1248 5190 1161
13	ἀπέστειλα εἰς ἔφεσον τὸν φαίλονην ὃν ἀπέλιπον ἐν τρώαδι παρὰ κάρπῳ ἐρχόμενος φέρε καὶ τὰ	я послал в Ефес. Фелонь, который я оставил в Троаде у Карпа, иди, принеси, а также	<i>viaa1s</i> <i>p</i> <i>nafs</i> <i>dams</i> <i>nams</i> <i>rrams</i> <i>viaa1s</i> <i>p</i> <i>ndfs</i> <i>p</i> <i>ndms</i> <i>vrrnnms</i> <i>vdpa2s</i> <i>c</i> <i>danp</i>	649 1519 2181 3588 5341 3739 620 1722 5174 3844 2591 2064 5342 2532 3588
14	βιβλία μάλιστα τὰς μεμβράνας ἀλέξανδρος ὁ χαλκεὺς πολλὰ μοι κακὰ ἐνεδείξατο ἁποδῶν αὐτῷ ὁ	свитки, в основном пергаментные. Александр, кузнец много мне зла явил. Пусть воздаст ему	<i>nanp</i> <i>adv</i> <i>daʃp</i> <i>naʃp</i> <i>nnms</i> <i>dnms</i> <i>nnms</i> <i>aanpn</i> <i>rp-d</i> <i>s</i> <i>aanpn</i> <i>viaa3s</i> <i>voaa3s</i> <i>rp-dms</i> <i>dnms</i>	975 3122 3588 3200 223 3588 5471 4183 3427 2556 1731 591 846 3588
15	κύριος κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ ὃν καὶ σὺ φυλάσσου λίαν γάρ ἠνθέστηκε τοῖς ἡμετέροις	Господь по делам его, которого и ты избегай, потому что чрезмерно он противостоит нашему	<i>nnms</i> <i>p</i> <i>danp</i> <i>nanp</i> <i>rpgms</i> <i>rrams</i> <i>c</i> <i>rpn-s</i> <i>vdpm2s</i> <i>↔</i> <i>adv</i> <i>c</i> <i>vixa3s</i> <i>ddmp</i> <i>rsdmp</i>	2962 2596 3588 2041 846 3739 2532 4771 5442 1063 3029 1063 436 3588 2251
16	λόγοις ἐν τῇ πρώτῃ μου ἀπολογίᾳ οὐδεὶς μοι ἔσμπαραγένετο ἄλλὰ πάντες με ἐγκατέλιπον μὴ	словам. При первой моей защите никто со мною не стоял, но все меня покинули. Пусть не	<i>ndmp</i> <i>p</i> <i>ddfs</i> <i>adʃsn</i> <i>rpg-s</i> <i>ndfs</i> <i>anʃsn</i> <i>↔</i> <i>rp-d</i> <i>s</i> <i>↔</i> <i>viad3s</i> <i>c</i> <i>anmpn</i> <i>rpa-s</i> <i>viaa3p</i> <i>↔</i> <i>xo</i>	3056 1722 3588 4413 3450 627 3762 4836 3427 3762 4836 235 3956 3165 1459 3049 3361
17	αὐτοῖς λογισθεῖν ὁ δὲ κύριός μοι παρέστη καὶ ἐνεδυνάμωσέ με ἵνα δι' ἐμοῦ τὸ κήρυγμα	вменится им. Сам же Господь мне предстал и укрепил меня, чтобы через меня благовествование	<i>rpdmr</i> <i>voaa3s</i> <i>↔</i> <i>dnms</i> <i>c</i> <i>nnms</i> <i>rp-d</i> <i>s</i> <i>viaa3s</i> <i>c</i> <i>viaa3s</i> <i>rpg-s</i> <i>c</i> <i>p</i> <i>rpg-s</i> <i>dnms</i> <i>nnms</i>	846 3049 846 3588 1161 2962 3427 3936 2532 1743 3165 2443 1223 1700 3588 2782
18	πληροφορηθῇ καὶ ἡ ἀκοὴ πάντα τὰ ἔθνη καὶ ἐρρύσθη ἐκ στόματος λέοντος ἡ καὶ ῥύσεται	было осуществлено, и слышали все язычники; и я был избавлен из пасти льва. И избавит	<i>vsap3s</i> <i>c</i> <i>vsaa3s</i> <i>aanpn</i> <i>dnnp</i> <i>nnpr</i> <i>c</i> <i>viap1s</i> <i>p</i> <i>ngns</i> <i>ngms</i> <i>c</i> <i>vifd3s</i>	4135 2532 191 3956 3588 1484 2532 4506 1537 4750 3023 2532 4506

6 ΤΜΚ: εμης αναλυσεως, V: αναλυσεως μου. 7 ΤΜΚ: τον αγωνα τον καλον, V: τον καλον αγωνα. 8 ΤΜΚ: πασιν τοις ηγαπηκοισιν, V: πασι τοις ηγαπηκοι. 13 ΤΝ: φαιλονην, ΚΜ: φελονην. 14 ΤΜΚ: αποδωη, V: αποδωσει. 15 ΤΜΚ: ανθεστηκεν, V: αντεστη. 16 ΤΜΚ: συμπαραγενετο, V: παραγενετο. 17 ΤΜΚ: ακουση, V: ακουσωσιν. 18 ΤΜΚ: και, V: <.

με	ὁ	κύριος	ἀπὸ	παντός	ἔργου	πονηροῦ	καὶ	σώσει	εἰς	τὴν	βασιλείαν	αὐτοῦ	τὴν	ἐπουράνιον	ᾧ	ἡ	
меня		Господь	от	всякого	дела	злого	и	сбережет	для	Царства	Своего	Небесного,	Которому				
<i>gra-s</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>p</i>	<i>agnsn</i>	<i>ngns</i>	<i>agnsn</i>	<i>c</i>	<i>vifa3s</i>	<i>p</i>	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>	<i>rpgms</i>	<i>dafs</i>	<i>aa3sn</i>	<i>rrdms</i>	<i>dnfs</i>	
3165	3588	2962		575	3956	2041	4190	2532	4982	1519	3588	932	846	3588	2032	3739	3588
δόξα	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων	ἀμήν											
слава	во	веки	веков.	Аминь.													
<i>nnfs</i>	<i>p</i>	<i>damp</i>	<i>namr</i>	<i>dgmp</i>	<i>ngmp</i>	<i>th</i>											
1391	1519	3588	165	3588	165	281											
		ᾠπασαι	πρίσκαν	καὶ	ἀκύλαν	καὶ	τὸν	ὄνησιφόρου	οἶκον	ἔρατος	ἔμεινεν	ἐν	κορίνθῳ	τρόφιμον	δὲ	19, 20	
		Приветствуй	Прискилле	и	Акилу,	а также	Онисиφόров	дом.	Ераст	остался	в	Коринфе;	Трофима	же			
		<i>vdad2s</i>	<i>na3s</i>	<i>c</i>	<i>pams</i>	<i>c</i>	<i>dams</i>	<i>ngms</i>	<i>pams</i>	<i>nnms</i>	<i>vīaa3s</i>	<i>p</i>	<i>ndfs</i>	<i>pams</i>	<i>c</i>		
		782	4251		2532	207	2532	3588	3683	3624	2037	3306	1722	2882	5161	1161	
ἀπέλιπον	ἐν	μιλήτῳ	ἀσθενοῦντα		σπούδασον	πρὸ	χειμῶνος	ἐλθεῖν	ἀπαίξεται	σε	εὐβουλος	καὶ	πούδης	21			
я оставил	в	Милите	недомогающего.		Поторопись	перед	зимой	прийти.	Приветствует	тебя	Еввул	и	Пуд,				
<i>vīaa1s</i>	<i>p</i>	<i>ndfs</i>	<i>vrraams</i>		<i>vdaa2s</i>	<i>p</i>	<i>ngms</i>	<i>vīaa</i>	<i>vīpn3s</i>	<i>gra-s</i>	<i>nnms</i>	<i>c</i>	<i>nnms</i>				
620	1722	3399	770		4704	4253	5494	2064	782	4571	2103	2532	4227				
καὶ	λίνο	καὶ	κλαυδία	καὶ	οἱ	ἀδελφοὶ	πάντες	ὁ	κύριος	Ἰησοῦς	χριστὸς	μετὰ	τοῦ	πνεύματος	σου	ἡ	22
и	Лин,	и	Клавдия,	и		братья	все.		Господь	Иисус	Христос	с		духом	твоим.		
<i>c</i>	<i>nnms</i>	<i>c</i>	<i>nnfs</i>	<i>c</i>	<i>dnmp</i>	<i>nnmp</i>	<i>anmpn</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>nnms</i>	<i>nnms</i>	<i>p</i>	<i>dgns</i>	<i>ngns</i>	<i>rpg-s</i>	<i>dnfs</i>	
2532	3044	2532	2803		2532	3588	80	3956	3588	2962	2424	5547	3326	3588	4151	4675	3588
χάρις	μεθ' ὑμῶν	Ἰ ἀμήν															
Благодать	с	вами.	Аминь.														
<i>nnfs</i>	<i>p</i>	<i>rpg-p</i>	<i>th</i>														
5485	3326	5216	281														
		Ἰ[πρὸς	τιμόθεον	δευτέρα		τῆς	ἐφεσίων	ἐκκλησίας	πρῶτον	ἐπίσκοπον	χειροτονηθέντα	ἐγράφη	ἀπὸ				
		[Κ	Τιμοφεю	второе	послание,	τῆς	ἐφεσίων	ἐκκλησίας	πρῶτον	ἐπίσκοπον	χειροτονηθέντα	ἐγράφη	ἀπὸ				
		<i>p</i>	<i>pams</i>	<i>anfsn</i>	<i>dgfs</i>	<i>agmpn</i>	<i>ngfs</i>	<i>ngfs</i>	<i>aamsn</i>	<i>pams</i>	<i>vrapams</i>	<i>vīar3s</i>	<i>p</i>				
		4314	5095	1208	3588	2180	1577	4412	1985	5500	1125	575					
ῥώμης	ὅτε	ἐκ	δευτέρου	παρέστη	παῦλος	τῷ	καίσαρι	νέρωνι]									
Рима,	когда	во	второй [раз]	предстал	Павел	перед	Кесарем	Нероном.]									
<i>ngfs</i>	<i>adv</i>	<i>p</i>	<i>agnsn</i>	<i>vīaa3s</i>	<i>nnms</i>	<i>↔</i>	<i>ddms</i>	<i>ndms</i>	<i>ndms</i>								
4516	3753	1537	1208	3936	3972	3936	3588	2541	3505								

ΤΗ ΠΡΟΣ ΤΙΤΟΝ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΑΥΛΟΥ

Κ ΤΙΤΥ ПОСЛАНИЕ ПАВЛА

1	παῦλος nnms 3972	δοῦλος nnms 1401	θεοῦ ngms 2316	ἀπόστολος nnms 652	δὲ c 1161	ἰησοῦ ngms 2424	χριστοῦ ngms 5547	κατὰ p 2596	πίστιν na/s 4102	ἐκλεκτῶν agmpr 1588	θεοῦ ngms 2316	καὶ c 2532	ἐπίγνωσιν na/s 1922	ἀληθείας ngfs 225	τῆς dgfs 3588
2	κατ' относительно p 2596	εὐσέβειαν na/s 2150	ἐπ' p 1909	ἐλπίδι ndfs 1680	ζωῆς ngfs 2222	αἰώνιου agjsn 166	ἣν rrafs 3739	ἐπηγγείλατο viad3s 1861	ὁ dnms 3588	ἀψευδῆς anmsn 893	θεὸς nnms 2316	πρὸ p 4253	χρόνων ngmr 5550		
3	αἰώνων agmpr 166	ἐφάνέρωσε viaa3s 5319	δὲ c 1161	καιροῖς ndmp 2540	ἰδίοις admpr 2398	τὸν dams 3588	λόγον nams 3056	αὐτοῦ rpgms 846	ἐν p 1722	κηρύγματι ndns 2782	ὃ dnms 3739	ἐπιστεύθην anmsn 4100	ἐγὼ via1s 4100	ἐν rpn-s 1473	
4	κατ' ἐπιταγὴν по указанию p 2596	τοῦ na/s 2003	σωτῆρος dgms 3588	ἡμῶν rpg-p 4990	θεοῦ ngms 2257	τίτῳ admsn 5103	γεννσίῳ rpgms 1103	τέκνῳ ndns 5043	κατὰ p 2596	κοινὴν aa/sn 2839	πίστιν na/s 4102	χάρις rrans 5485	Ἐλεος nnfs 1656		
	εἰρήνῃ nnfs 1515	ἀπὸ p 575	θεοῦ ngms 2316	πατρὸς ngms 3962	καὶ c 2532	κυρίου ngms 2962	ἰησοῦ ngms 2424	χριστοῦ ngms 5547	τοῦ dgms 3588	σωτῆρος ngms 4990	ἡμῶν rpg-p 2257				
5	τούτου rdgns 5127	χάριν adv 5484	Ἐκατέλιπόν viaa1s 2641	σε rpa-s 4571	ἐν p 1722	κρίτῃ ndfs 2914	ἵνα c 2443	τὰ danp 3588	λείποντα vppaap 3007	ἐπιδιορθώσῃ vsam2s 1930	καὶ c 2532	καταστήσῃ vsaa2s 2525	κατὰ p 2596		
6	πόλιν na/s 4172	πρεσβυτέρους aampr 4245	ὡς adv 5613	ἐγὼ rpn-s 1473	σοι rpd-s 4671	διεταξάμην viam1s 1299	εἴ qo 1487	τις qhms 5100	ἐστὶν vix3s 2076	ἀνέγκλητος anmsn 410	μιὰς ngfs 3391	γυναικὸς ngfs 1135	ἀνὴρ nnms 435	τέκνα namr 5043	
7	ἔχων vppamts 2192	πιστά aampr 4103	μὴ xo 3361	ἐν p 1722	κατηγορίᾳ ndfs 2724	ἀσωτίας ngfs 810	ἡ xo 2228	ἀνυπότακτα aampr 506	δεῖ vix3s 1163						
	γὰρ c 1063	τὸν dams 3588	ἐπίσκοπον nams 1985	ἀνέγκλητον aamtsn 410	εἶναι vixh 1511	ὡς adv 5613	θεοῦ ngms 2316	οἰκονόμον nams 3623	μὴ xo 3361	αὐθάδῃ aamtsn 829	μὴ xo 3361	ὀργίλον aamtsn 3711			
8	μὴ xo 3361	πάρεινον aamtsn 3943	расположенный к спиртному, aamtsn 3943	μὴ xo 3361	πλήκτιν nams 4131	не xo 3361	αἰσχροκερδῇ aamtsn 146	ἀλλὰ c 235	φιλόξενον aamtsn 5382	φιλάγαθον aamtsn 5358					
9	σώφρονα aamtsn 4998	δίκαιον aamtsn 1342	ὁσιον aamtsn 3741	ἐγκρατῇ aamtsn 1468	ἀντεχόμενον vppnamts 472	τοῦ dgms 3588	κατὰ p 2596	τὴν da/s 3588	διδαχὴν na/s 1322						

Τ: Η ΠΡΟΣ ΤΙΤΟΝ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΑΥΛΟΥ, Κ: ΠΑΥΛΟΥ Η ΠΡΟΣ ΤΙΤΟΝ ΕΠΙΣΤΟΛΗ, ΜΥ: ΠΡΟΣ ΤΙΤΟΝ. 4 ΤΜΚ: ελεος, V: καί. 4 ΤΜΚ: κυρίου ιησου χριστου, V: χριστου ιησου. 5 ΤΜΚ: κατελιπον, V: απελιπον.

8	σεμνότητα безупречность, nafs 4587	ἀφθαρσίαν [†] непорочность, nafs 861	λόγον ὑγιή слово здоровое, nams 3056	ἀκατάγνωστον неукоризненное, aamsn 5199	ἵνα ὁ чтобы тот, кто от c dnms 2443 3588	ἐξ ἐναντίας оппозиции, был опозорен, p agfsn 1537 1727	ἐντραπῇ во всем, vsar3s 1788	μηδέν ничего не aansn 3367										
9	ἔχων имея vrranms 2192	Ἐπεὶ о p 4012	ὕμῳ λέγειν [†] вас сказать rpg-p vnpa 5216 3004	φάυλον худого. aansn 1401	δούλους Рабов namr 1401	ἰδίοις δεσπόταις своим хозяевам admpn ndmp 2398 1203	ὑποτάσσεσθαι повиноваться vnpn 5293	ἐν во p 1722	πᾶσιν εὐαρέστοις всем, угодными admpn aamprn 2101	εἶναι быть vnpn 1511								
10	μὴ ἀντιλέγοντας не противореча, xo vrraampr 3361 483	μὴ νοσφιζομένους не проматывая имущество xo vrrtampr 3361 3557				ἀλλὰ ἁπλῶς но верность c nafs 235 4102	πίστιν всякую aafsn 3956	ἐνδεικνυμένους проявляя vrrtampr 1731	ἀγαθὴν добрую, aafsn 18	ἵνα чтобы c 2443	τὴν 3588							
διδασκαλίαν ἁποστολῆς [†] τοῦ [†] σωτῆρος ἡμῶν [†] θεοῦ κοσμοῶσιν ἐν πᾶσιν учение Спасителя вашего Бога украшать им во всем. nafs dgms ngms rpg-p ngms vspra3p p admpn 1319 3588 4990 5216 2316 2885 1722 3956																		
11, 12	Ποιῶν ↳ 1063	ἐπεφάνη γὰρ ἡ явлена viar3s c 2014 1063	χάρις благодать dnfs nnfs 3588 5485	τοῦ θεοῦ Бого, dgms ngms dnfs 3588 2316 3588	ἡ [†] σωτήριος спасительная anmsn 4992	πᾶσιν [для] всех admpn 3956	ἀνθρώποις людей, ndmp 444	παιδεύουσα обучающая vrranfs 3811	ἡμᾶς нас, rpa-p 2248									
ἵνα ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς ἐπιθυμίας σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν чтобы, отвергнув безбожие и мирские похоти, здравомысляще, праведно и благочестиво жить нам c vradnmp dafs nafs c dafp aafpn nafp adv c adv c adv vsaa1p 2443 720 3588 763 2532 3588 2886 1939 4996 2532 1346 2532 2153 2198																		
13	ἐν τῷ в p 1722	νῦν нынешнем adv 3588	αἰῶνι веке, ndms 165	προσδεχόμενοι τὴν ожида vrrpnmp 4327	μακαρίαν счастливой dafs aafsn 3588 3107	ἐλπίδα надежды и nafs 1680	καὶ ἐπιφάνειαν явления c nafs 2532 2015	δόξης славы dgfs ngfs 3588 1391	τοῦ μεγάλου великого dgms agmsn 3173	θεοῦ Бого и ngms c 2316 2532	καὶ 3956							
14	σωτῆρος Спасителя ngms 4990	ἡμῶν нашего rpg-p 2257	ἰησοῦ Иисуса ngms 2424	χριστοῦ Христа, ngms 5547	ὃς Который rrnms 3739	ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ отдал Себя за viaa3s rxams p 1325 1438 5228	ἡμῶν ἵνα нас, чтобы rpg-p c 2257 2443	λυτρώσεται избавит vsam3s 3084	ἡμᾶς ἀπὸ πάσης нас от всякого rpa-p p 2248 575	ἀνομίας беззакония agfsn ngfs 3956 458								
15	καὶ καθάρισεν и очистит c 2532	ἑαυτὸν λαὸν Себе народ vsaa3s 2511	περιούσιον особенный, rxams nams 1438 2992	ζηλωτὴν жаждущий aamsn 4041	καλὸν ἔργον добрых дел. nams 2207	ἀγαπῶν любящий agfsn 2570	ταῦτα λέγει это говорит, rdanp vdra2s 5023 2980	καὶ παρακάλει уещивай и c vdra2s 2532 3870	καὶ ἐλέγχε обличай со c vdra2s 2532 1651	μετὰ πάσης всяким p agfsn 3326 3956								
ἐπιταγῆς предписанием, чтобы ngfs 2003												μηδεὶς σου никто тебя не anmsn rpg-s 3367 4675	περιφρονεῖτω пренебрегал. vdra3s 3367 4065					
3	ὑπομνήσκω Напоминая vdra2s 5279	αὐτοὺς им grampr 846	ἀρχαῖς начальствам и nafp 746	καὶ [†] и c 2532	ἐξουσίαις властям ndfp 1849	ὑποτάσσεσθαι повиноваться vnpn 5293	πειθαρχεῖν и подчиняться, vnpa 3980	πρὸς πᾶν на всякое p 4314	ἔργον дело aansn 3956	ἀγαθόν доброе nans aansn 2041 18								
2	ἐτοιμοὺς приготовленными aamprn 2092	εἶναι быть vnpn 1511	μηδένα никого не aamsn 3367	βλασφημεῖν злословить, vnpa 987	ἀμάχους не сварливыми aamprn 269	εἶναι быть, vnpn 1511	ἐπιεικεῖς беспристрастными, aamprn 1933	πᾶσαν всякую aafsn 3956	ἐνδεικνυμένους проявляющими vrrtampr 1731									
3	Ἐκείνη [†] кротость nafs 4236	πρὸς πάντας ко всем p aamprn 4314 3956	ἀνθρώπους людям. namr 444	Ποιῶν ↳ 1063	ἦμεν γάρ ποτε были однажды viix1p c 2258 1063	καὶ ἡμεῖς и мы c rpn-p 2532 2249	ἀνόητοι безрассудными, anmpn 453	ἀπειθεῖς непокорными, anmpn 545										
πλανώμενοι заблудшими, vrrpnmp 4105												δουλεύοντες являясь рабами vrrpnmp 1398	ἐπιθυμίας похотей c ndfp 1939	καὶ ἡδοναῖς и наслаждений c ndfp 2532 2237	ποικίλαις различного рода, adfpn 4164	ἐν κακίᾳ в злобе p ndfs 1722 2549	καὶ φθόνῳ и зависти c ndms 2532 5355	διάγοντες живя, vrrpnmp 1236
4	συγγητοὶ отвратительными, anmpn 4767	μισοῦντες ненавидя vrrpnmp 3404	ἀλλήλους друг друга. eampr 240	ὅτε δὲ Когда же adv c 3753 1161	ἦμεν γάρ ποτε были явлены c 2014	καὶ ἡμεῖς и мы dnfs nnfs 3588 5544	χρηστέας благодаря c dnfs 2532 3588	καὶ ἡ и nnfs 5363	φιλανθρωπία человеколюбие viar3s 2014									
5	τοῦ Спасителя dgms 3588	ἡμῶν нашего rpg-p 4990	θεοῦ Бого, ngms 2257	οὐκ ἐξ не от xo p 3756 1537	ἔργων дел, ngnp 2041	ἐν которые в dgnp 3588	δικαιοσύνη праведности, nafs 1722 1343	ἡμῶν [†] которые rrgnp 3739	ἐποιήσαμεν совершили мы, viaa1p 4160	ἡμεῖς ἀλλὰ κατὰ мы, но по rpn-p c p 2249 235 2596 3588								

8 ΤΚ: περι υμων λεγειν. Μ: περι ημων λεγειν. Ν: λεγειν περι ημων. 10 ΤΜΚ: πιστιν πασαν. Ν: πασαν πιστιν. 10 ΤΜΚ: του. Ν: την του. 10 Τ: υμων, ΚΜΝ: ημων. 11 ΤΜΚ: η. Ν: ζ. 1 ΤΜΚ: και. Ν: ζ. 2 ΤΜΚ: πραοτητα. Ν: πραυτητα. 5 ΤΜΚ: ων. Ν: α.

αὐτοῦ	ἐλεον [†]	ἔσωσεν	ἡμᾶς	διὰ	λουτροῦ	παλιγγενεσίας	καὶ	ἀνακαινώσεως	πνεύματος	ἀγίου	οὗ	6			
Своей	милости	спас	Он	нас	посредством	бани	возрождения	и	обновления	Духом	Святым,	Которого			
<i>rpgms</i>	<i>nams</i>	<i>viaa3s</i>	<i>rpa-p</i>	<i>p</i>	<i>ngns</i>	<i>ngfs</i>	<i>c</i>	<i>ngfs</i>	<i>ngns</i>	<i>agnsn</i>	<i>rrgns</i>				
846	1656	4982	2248	1223	3067	3824	2532	342	4151	40	3739				
ἐξέχεεν	ἐφ’	ἡμᾶς	πλουσίως	διὰ	ἰησοῦ	χριστοῦ	τοῦ	σωτῆρος	ἡμῶν	ἵνα	δικαιωθέντες	τῇ	ἐκείνου	7	
Он излил	на	нас	обильно	через	Иисуса	Христа,	Спасителя	нашего,	нашего,	чтобы,	будучи оправданы	Его			
<i>viaa3s</i>	<i>p</i>	<i>rpa-p</i>	<i>adv</i>	<i>p</i>	<i>ngms</i>	<i>ngms</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>rpg-p</i>	<i>c</i>	<i>vrapnmp</i>	<i>ddfs</i>	<i>rdgms</i>		
1632	1909	2248	4146	1223	2424	5547	3588	4990	2257	2443	1344	3588	1565		
χάριτι	κληρονόμοι	Γενώμεθα [†]	κατ’	ἐλπίδα	ζωῆς	αἰωνίου	πιστός	ὁ	λόγος	καὶ	περί	8			
благодатью,	наследниками	стали мы	в соответствии с	надеждой	жизни	вечной.	Верно [это]	слово; и	относительно						
<i>ndfs</i>	<i>nmp</i>	<i>vsad1p</i>	<i>p</i>	<i>nafs</i>	<i>ngfs</i>	<i>agfsn</i>	<i>anmsn</i>	<i>dnms</i>	<i>nms</i>	<i>c</i>	<i>p</i>				
5485	2818	1096	2596	1680	2222	166	4103	3588	3056	2532	4012				
τούτων	βούλομαι	σε	διαβεβαίωσθαι	ἵνα	φροντίζωσι	καλῶν	ἔργων	προϊστασθαι	οἱ						
этого	желаю,	[чтобы]	тебе	уверенно	подтверждать:	чтобы	старательны	были,	[в]	добрых	делах	укрепляясь,			
<i>rdgnp</i>	<i>uirn1s</i>	↔	<i>rpa-s</i>	<i>vnpn</i>	<i>c</i>	<i>vsra3p</i>	<i>agnpn</i>	<i>ngnp</i>	<i>vnpn</i>	<i>dnmp</i>					
5130	1014	1226	4571	1226	2443	5431	2570	2041	4291	3588					
πεπιστευκότες	Γὰρ [†]	θεῷ	ταῦτά ἐστι	Γὰρ [†]	καλὰ	καὶ	ὠφέλιμα	τοῖς	ἀνθρώποις	μωρὰς	δὲ	ζητήσεις	καὶ	γενεαλογίας	9
доверившиеся	Богу,	—	это	хорошо	и	полезно	людям.	Глупых же	споров	и	генеалогий,				
<i>vrxanmp</i>	<i>ddms</i>	<i>ndms</i>	<i>rdnnp</i>	<i>vixp3s</i>	<i>dnpn</i>	<i>anpnp</i>	<i>c</i>	<i>anpnp</i>	<i>ddmp</i>	<i>ndmp</i>	<i>aafrn</i>	<i>c</i>	<i>nafr</i>	<i>c</i>	<i>nafr</i>
4100	3588	2316	5023	2076	3588	2570	2532	5624	3588	444	3474	1161	2214	2532	1076
καὶ	ἔρεις	καὶ	μάχας	νομικὰς	περίστασο	εἰσὶ	γὰρ	ἀνωφελεῖς	καὶ	μάταιοι					
а также	прений	и	раздоров,	касающихся	закона,	избегай,	потому что	они —	бесполезные	и	напрасные.				
<i>c</i>	<i>nafr</i>	<i>c</i>	<i>nafr</i>	<i>aafrn</i>	<i>vdpm2s</i>	↔	<i>vixp3p</i>	<i>c</i>	<i>anfrn</i>	<i>c</i>	<i>anmpn</i>				
2532	2054	2532	3163	3544	4026	1063	1526	1063	512	2532	3152				
αἰρετικὸν	ἄνθρωπον	μετὰ	μίαν	καὶ	δευτέραν	νουθεσίαν	παραποῦ	εἰδῶς	ὅτι	ἐξέστραпται	ὁ				
Раскольнического	человека	после	первого	и	второго	предостережения	отвергай,	зная,	что	совратился					
<i>aamsn</i>	<i>nams</i>	<i>p</i>	<i>nafs</i>	<i>c</i>	<i>aafrn</i>	<i>nafs</i>	<i>vdpm2s</i>	<i>vrxanms</i>	<i>c</i>	<i>vixp3s</i>	<i>dnms</i>				
141	444	3326	3391	2532	1208	3559	3868	1492	3754	1612	3588				
τοιοῦτος	καὶ	ἀμαρτάνει	ὧν	αὐτοκατάκριτος											
таковой	и	грешит,	будучи	самоосужден.											
<i>rdnms</i>	<i>c</i>	<i>vira3s</i>	<i>vrrxnms</i>	<i>anmsn</i>											
5108	2532	264	5607	843											
ὅταν	πέμψω	ἀρτεμᾶν	πρὸς	σε	ἢ	τυχικόν	οπουδασον	ἐλθεῖν	πρὸς	με	εἰς	νικόπολιν		ἐκεῖ	12
Когда	пошлю	Артема	к	тебе	или	Тихика,	поторопись	прийти	ко	мне	в	Никополь,	потому что	там	
<i>c</i>	<i>vifa1s</i>	<i>nams</i>	<i>p</i>	<i>rpa-s</i>	<i>xo</i>	<i>nams</i>	<i>vdaa2s</i>	<i>vnaa</i>	<i>p</i>	<i>rpa-s</i>	<i>p</i>	<i>nafs</i>	↔	<i>adv</i>	
3752	3992	734	4314	4571	2228	5190	4704	2064	4314	3165	1519	3533	1063	1563	
γὰρ	κέκρικα	παραχειμάσαι	ζηῶν	τόν	νομικόν	καὶ	Γάλλω [†]	οπουδαίως	πρόπεμψον	ἵνα	μηδὲν	αὐτοῖς			13
	рассудил я	перезимовать.	Зину	законника	и	Аполлоса	прилежно	отправь,	чтобы	ни в чем	им				
<i>c</i>	<i>vixa1s</i>	<i>vnaa</i>	<i>nams</i>	<i>dams</i>	<i>aamsn</i>	<i>c</i>	<i>nams</i>	<i>adv</i>	<i>vdaa2s</i>	<i>c</i>	<i>aansn</i>	<i>rpdmp</i>			
1063	2919	3914	2211	3588	3544	2532	625	4709	4311	2443	3367	846			
λείπει	ἐκείνη	μανθανέτωσαν	δὲ	καὶ	οἱ	ἡμέτεροι	καλῶν	ἔργων	προϊστασθαι	εἰς					14
не	испытывать	нужды.	Пусть	учатся	также	и	наши	[в]	добрых	делах	продвигаться,	для	восполнения		
↔	<i>vsra3s</i>		<i>vdra3p</i>	<i>c</i>	<i>c</i>	<i>dnmp</i>	<i>rsnmp</i>	<i>agnpn</i>	<i>ngnp</i>	<i>vnpn</i>	<i>p</i>				
3367	3007		3129	1161	2532	3588	2251	2570	2041	4291	1519				
τάς	ἀναγκαίαις	χρεῖαις	ἵνα	μὴ	ᾧσιν	ἄκαρποι	ἀσπάζονται	σε	οἱ	μετ’	ἐμοῦ	πάντες			15
необходимых	нужд,	чтобы	не	оказаться	им	бесплодными.	Приветствуют	тебя	[находящиеся]	со	мною	все.			
<i>dafr</i>	<i>aafrn</i>	<i>nafr</i>	<i>c</i>	<i>xo</i>	<i>vsrx3p</i>	<i>anmpn</i>	<i>vixp3p</i>	<i>rpa-s</i>	<i>dnmp</i>	<i>p</i>	<i>rpg-s</i>	<i>anmpn</i>			
3588	316	5532	2443	3361	5600	175	782	4571	3588	3326	1700	3956			
ἄπασαι	τοὺς	φιλοῦντας	ἡμᾶς	ἐν	πίστει	ἢ	χάρις	μετὰ	πάντων	ὑμῶν	Γάμην [†]				
Приветствуй	[всех,]	дружески	относящихся	к	нам	в	вере.	Благодать	со	всеми	вами.	Аминь.			
<i>vdad2s</i>	<i>damp</i>	<i>vrraamp</i>	<i>rpa-p</i>	<i>p</i>	<i>ndfs</i>	<i>dnfs</i>	<i>nafs</i>	<i>p</i>	<i>agmpn</i>	<i>rpg-p</i>	<i>th</i>				
782	3588	5368	2248	1722	4102	3588	5485	3326	3956	5216	281				
Γ[πρὸς	τίτον	τῆς	κρητῶν	ἐκκλησίας	πρῶτον	ἐπίσκοπον	χειροτονηθέντα	ἐγράφη	ἀπὸ	νικοπόλεως	τῆς				
[Κ	Τίτου	[из]	Κριτικού	собрания,	первому	смотрителю	избранному,	написано	из	Никополя					
<i>p</i>	<i>nams</i>	<i>dgfs</i>	<i>ngmp</i>	<i>ngfs</i>	<i>aamsn</i>	<i>nams</i>	<i>vrapams</i>	<i>viar3s</i>	<i>p</i>	<i>ngfs</i>	<i>dgfs</i>				
4314	5103	3588	2912	1577	4413	1985	5500	1125	575	3533	3588				
μακεδονίας] [†]															
Македонского.]															
<i>ngfs</i>															
3109															

5 ΤΜΚ: τον αυτου ελεον, V: το αυτου ελεος. 7 ΤΜΚ: γενωμεθα, V: γενηθωμεν. 8 ΤΚ: το, ΜΝ: ε. 8 ΤΜΚ: τα, V: ε. 13 ΤΜΚ: απολλα, V: απολλων. 15 ΤΜΚ: αμην, V: ε. 15 Подпись: Τ: Προς... μακεδονιας, ΚΜΝ: ε.

ΤΗ ΠΡΟΣ ΦΙΛΗΜΟΝΑ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΑΥΛΟΥ

К ФИЛИМОНУ ПОСЛАНИЕ ПАВЛА

1	παῦλος δέσμιος χριστοῦ ἰησοῦ καὶ τιμόθεος ὁ ἀδελφός φιλήμονι τῷ ἀγαπητῷ καὶ συνεργῷ Павел, узник Христа Иисуса, и Тимофей, брат — Филимону возлюбленному и сотруднику nmts nmts ngms ngms c nmts dnms nmts ndms ddms admsn c admsn 3972 1198 5547 2424 2532 5095 3588 80 5371 3588 27 2532 4904
2	ἡμῶν καὶ ἀπφία τῇ ἁγαπητῇ καὶ ἀρχίππῳ τῷ συστρατιώτῃ ἡμῶν καὶ τῇ κατ' οἶκόν σου нашему, и Апфии возлюбленной, и Архиппу, сподвижнику нашему, и всему домашнему твоему rpg-p c ndfs ddfs adfsn c ndms ddms ndms rpg-p c ddfs p nams rpg-s 2257 2532 682 3588 27 2532 751 3588 4961 2257 2532 3588 2596 3624 4675
3	ἐκκλησίᾳ χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου ἰησοῦ χριστοῦ собранию: благодать вам и безмятежность от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа. ndfs nnfs rpd-p c nnfs p ngms ngms rpg-p c ngms ngms ngms 1577 5485 5213 2532 1515 575 2316 3962 2257 2532 2962 2424 5547
4	εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε μνεῖαν σου ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου Благодарение возношу Богу моему, всегда воспоминание о тебе совершая в молитвах моих, vrafs ndms rpg-s adv nafs nafs rpg-s vrrpnms p dgfp ngfp rpg-s 2168 3588 2316 3450 3842 3417 4675 4160 1909 3588 4335 3450
5	ἀκούων σου τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν ἣν ἔχεις πρὸς τὸν κύριον ἰησοῦν καὶ εἰς πάντας τοὺς слыша о твоей любви и вере, которую ты имеешь к Господу Иисусу и ко всем vrrpnms rpg-s dafs nafs c dafs nafs rrafs vira2s p dams rpg-s vrrpnms p nams nams c p aampn damp 191 4675 3588 26 2532 3588 4102 3739 2192 4314 3588 2962 2424 2532 1519 3956 3588
6	ἀγίους ὅπως ἡ κοινωνία τῆς πίστεώς σου ἐνεργῆς γένηται ἐν ἐπιγνώσει παντὸς ἀγαθοῦ τοῦ ἐν святых, чтобы общение веры твоей деятельным оказалось в познании всякого добра среди aampn adv dnfs nnfs dgfs ngfs rpg-s anfsn vsad3s p ndfs agnsn agnsn agnsn dgns p 40 3704 3588 2842 3588 4102 4675 1756 1096 1722 1922 3956 18 3588 1722
7	τῷ ὑμῖν εἰς χριστὸν ἰησοῦν χάριν γὰρ ἔχομεν πολλὴν καὶ παράκλησιν ἐπὶ вас [по отношению] ко Христу Иисусу. Потому что благодарность имеем великую и утешение в rpd-p p nams nams nafs c vira2p aafsn c nafs p 5213 1519 5547 2424 1063 5485 1063 2192 4183 2532 3874 1909
8	τῇ ἀγάπῃ σου ὅτι τὰ σπλάγχνα τῶν ἁγίων ἀναπέπταται διὰ σοῦ ἀδελφέ διό πολλὴν ἐν любви твоей, потому что сердца святых успокоены посредством тебя, брат. Итак, великую во ddfs ndfs rpg-s c dnnp nnnp dgmp agmpn vixp3s p rpg-s nmts c aafsn p 3588 26 4675 3754 3588 4698 3588 40 373 1223 4675 80 1352 4183 1722
9	χριστῷ παρρησίαν ἔχων ἐπιτάσσειν σοι τὸ ἀνῆκον διὰ τὴν ἀγάπην μᾶλλον παρακαλῶ τοιοῦτος ὢν Христе смелость имея предписывать тебе, что надлежит, — по любви скорее прошу, такой как есть, ndms nafs vrrpnms vira rpd-s dans vrraans p dafs nafs adv vira2s ndms vrrpnms 5547 3954 2192 2004 4671 3588 433 1223 3588 26 3123 3588 5108 5607
10	ὡς παῦλος πρεσβύτες νυνὶ δὲ καὶ δέσμιος ἰησοῦ χριστοῦ παρακαλῶ σε περὶ τοῦ ἐμοῦ τέκνου ὃν как Павел, старец, теперь же и узник Иисуса Христа, — прошу тебя о моем отпрыске, которого adv nmts nmts adv c c nmts ngms ngms vira2s rpa-s p dgms rpg-s ngms rrams 5613 3972 4246 3570 1161 2532 1198 2424 5547 3870 4571 4012 3588 1700 5043 3739
11	ἐγέννησα ἐν τοῖς δεσμοῖς μου ὀνήσιμον τὸν ποτέ σοι ἄχρηστον νυνὶ δέ σοι καὶ ἐμοὶ εὐχρηστον я родил в узах моих, — Онисиме. Он некогда тебе был бесполезен, теперь же тебе и мне полезен; vira2s p ddmp ndmp rpg-s nams dams xo rpd-s aamsn adv c rpd-s c rpd-s aamsn 1080 1722 3588 1199 3450 3682 3588 4218 4671 890 3570 1161 4671 2532 1698 2173

Τ: Η ΠΡΟΣ ΦΙΛΗΜΟΝΑ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΑΥΛΟΥ, Κ: ΠΑΥΛΟΥ Η ΠΡΟΣ ΦΙΛΗΜΟΝΑ ΕΠΙΣΤΟΛΗ, ΜΝ: ΠΡΟΣ ΦΙΛΗΜΟΝΑ. 2 ΤΜΚ: αγαπητη, Ν: αδελφη. 6 ΤΚ: υμιν, ΜΝ: ημιν. 6 ΤΜΚ: ιησουν, Ν: ε. 7 ΤΜ: χαριν γαρ εχομεν πολλην, Κ: χαραν γαρ εχομεν πολλην, Ν: χαραν γαρ πολλην εσχον. 9 ΤΜΚ: ιησου χριστου, Ν: χριστου ιησου. 10 ΤΜΚ: μου, Ν: ε. 11 ΤΜΚ: δε, Ν: δε [και].

ὄν ego rrams 3739	ἀνέπεμψα я посылаю viaals 375	σὺ ты rrn-s 4771	δὲ же c 1161	αὐτόν его, rpams 846	τοῦτεστι то есть rdnns 5123	τὰ дппр 3588	ἐμὰ мое rsnnp 1699	σπλάγχνα сердце, nnnp 4698	πρόσλαβού прими. vdam2s 4355	ὄν Его rrams 3739	ἐγώ я rpn-s 1473	ἐβουλόμην хотел viinls 1014	πρὸς при p 4314	ἐμαυτὸν себе rxams 1683	12, 13			
κατέχειν υηρα 2722	ἵνα c 2443	ὑπὲρ p 5228	σοῦ rpg-s 4675	ἡ διακονῇ он послужил vspra3s 1247	μοι мне rp-d-s 3427	ἐν в p 1722	τοῖς узах ndmp 3588	δεσμοῖς узах ndmp 1199	τοῦ εὐαγγελίου [за] благою весть. dgn 3588	χωρὶς Без adv 5565	δὲ c 1161	τῆς дгфс 3588	σῆς твоего rsgfs 4674	γνώμης мнения ngfs 1106	14			
οὐδὲν aansn 3762	ἠθέλησα хотел я viaals 2309	ποιῆσαι делать, чтобы vnaa 4160	ἵνα c 2443	μὴ не c 3361	ὥς как adv 5613	κατὰ по p 2596	ἀνάγκην необходимости nafs 318	τὸ добро dnns 3588	ἀγαθόν дело ansn 18	σου твое rpg-s 4675	ἦ оказалось, vspx3s 5600	ἀλλὰ но c 235	κατὰ по p 2596	ἐκούσιον согласию. aansn 1595				
τάχα adv 5029	γάρ c 1063	διὰ из-за p 1223	τοῦτο этого rdans 5124	ἐχωρίσθη он отлучился viap3s 5563	πρὸς на p 4314	ὥραν время, nafs 5610	ἵνα чтобы c 2443	αἰώνιον навсегда aansn 166	αὐτόν его rpams 846	ἀπέχης ты имел: viap2s 568	οὐκέτι уже не adv 3765	ὥς как adv 5613	δοῦλον раба, nams 1401	ἀλλ' но c 235	ὑπὲρ выше p 5228	15, 16		
δοῦλον pams 1401	ἀδελφόν brата nams 80	ἀγαπητόν возлюбленного, aansn 27	μάλιστα в основном adv 3122	ἐμοί мне; rp-d-s 1698	πόσῳ насколько rodns 4214	δὲ же c 1161	μᾶλλον более adv 3123	σοὶ тебе rp-d-s 4671	καὶ — c 2532	ἐν по p 1722	σαρκί плоти, ndfs 4561	καὶ и c 2532	ἐν в p 1722	κυρίῳ Господе. ndms 2962				
Поэтому ↵ 3767	εἰ если qo 1487	οὖν c 3767	ἔμε меня rra-s 1691	ἔχεις имеешь viap2s 2192	κοινωνόν сообщником, aansn 2844	το прими vdam2s 4355	προσλαβού его, rpams 846	αὐτόν как и меня. adv 5613	ὥς и меня. rra-s 1691	εἰ Если qo 1487	δέ же c 1161	τι чем-нибудь rians 5100	ἡδίκησέ обидел он viaa3s 91		17, 18			
σε rra-s 4571	ἢ хo 2228	ὀφείλει должен, viap3s 3784	τοῦτο то rdans 5124	ἐμοί мне rp-d-s 1698	ἑλλόγει причисли. vdap2s 1677	ἐγὼ Я, 1473	παῦλος Павел, 3972	ἔγραψα написал viaals 1125	τῇ моей ddfs 3588	ἐμῇ рукой: rsdfs 1699	χειρί я ndfs 5495	ἐγὼ я rpn-s 1473	ἀποτίσω заплачу; vifals 661	ἵνα хo 2443	μὴ не xo 3361	λέγω говорю viapals 3004	σοι тебе, rp-d-s 4671	19
ὅτι 3754	καὶ c 2532	σεαυτὸν самим собой rxams 4572	μοι мне rp-d-s 3427	προσopheileis ты должен. viap2s 4359	ναί Да, 3483	ἀδελφέ брат, 80	ἐγώ я 1473	σου [от] тебя nvms 4675	ὀναίμην хочу получить пользу voadls 3685	ἐν в p 1722	κυρίῳ Господе; ndms 2962	ἀνάπαυσόν успокой vdap2s 373	μου мое rpg-s 3450		20			
τὰ danp 3588	σπλάγχνα сердце nanp 4698	ἐν в p 1722	ἡ κυρίῳ Господе. ndms 2962	πεποithώς Будучи убежден vrhanms 3982	τῇ послушанием ddfs 3588	ὑπακοῇ твоим, ndfs 5218	σου я rpg-s 4675	ἔγραψά написал viaals 1125	σοι тебе, rp-d-s 4671	εἰδώς зная, vrhanms 1492	ὅτι что c 3754	καὶ и c 2532	ὑπὲρ более p 5228	ἡ δ того, что rrans 3739	21			
λέγω viapals 3004	ποιήσεις ты сделаешь. viap2s 4160	ἄμα В adv 260	δὲ с 1161	καὶ и c 2532	ἐτοίμαζε приготовь vdap2s 2090	μοι мне rp-d-s 3427	ξενίαν жилье; nafs 3578	ἐλπίζω надеюсь, viapals 1679	γάρ по c 1063	ὅτι сути, c 3754	διὰ что p 1223	τῶν благодаря dgjpr 3588	προσευχῶν молитвам ngjpr 4335		22			
ὑμῶν rpg-p 5216	χαρισθήσομαι я буду дарован vifp1s 5483	ὑμῖν вам. rp-d-p 5213	ἡσπάζονται Приветствуют viap3p 782	σε тебя rra-s 4571	ἐπαφράς Επαφрас, nnms 1889	ὁ заклученный dnms 3588	συναιχμάλωτός вместе со ansn 4869	μου мою rpg-s 3450	ἐν сo p 1722	Χριστῷ во ndms 5547	Ἰησοῦ Христа ndms 2424	Ἰησοῦ Иисуса ndms 5547	μετὰ с p 3326		23			
μάρκος nnms 3138	ἀρίσταρχος Аристарх, nnms 708	δημᾶς Димас, nnms 1214	λουκάς Лука, nnms 3065	οἱ сотрудники dnmp 3588	μου мои. antpni 4904	ἡ Благодать rpg-s 3450	χάρις Господа dnfs 3588	τοῦ нашего nnfs 5485	κυρίου Иисуса dgnms 3588	ἡμῶν нашего ngms 2962	Ἰησοῦ Иисуса rpg-p 2257	Χριστοῦ Христа ngms 2424	μετὰ с p 5547		24, 25			
τοῦ dgn 3588	πνεύματος духом ngns 4151	ὑμῶν вашим. rpg-p 5216	ἡ ἀμην Аминь. th 281															
	[πρὸς p 4314	φιλήμονα Филимону nams 5371	ἐγράφη написано viap3s 1125	ἀπὸ из p 575	ρώμης Рима ngfs 4516	διὰ через p 1223	ὀνησίμου Онисима, ngms 3682	οἰκέτου] служу.] ngms 3610										

13 TWHK: διακονη μοι, V: μοι διακονη. 17 TK: εμε, MN: με. 18 TWHK: ελλογει, V: ελογγα. 20 TWHK: κυριω, V: χριστω.
21 TWHK: ο, V: α. 23 TWHK: ασπαζονται, V: ασπαζεται. 25 TWHK: ημων, V: ε. 25 TWHK: αμην, V: ε. 25 Подпись: T: Προς ...
οικετου, KMN: ε.

Ἡ ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΑΥΛΟΥ

Κ ΕΒΡΕΙΑΜ ПОСЛАНИЕ ПАВЛА

1, 2	πολυμερῶς Μногократно adv 4181	καὶ и c 2532	πολυτρόπως и многообразно adv 4187	πάλαι издавна, adv 3819	ὁ dnms 3588	θεὸς Бог, nnms 2316	λαλήσας говоривший vraanms 2980	τοῖς ddmp 3588	πατράσιν отцам ndmp 4396	ἐν в p 1722	τοῖς ddmp 3588	προφήταις пророках, ndmp 4396	ἐπ' для p 1909			
	Ἐσχάτων последних agfpr 2078	τῶν дней dgfr ngfr 3588 2250	ἡμερῶν этих rdgfr 5130	τούτων говорил viaa3s 2980	ἡμῖν нам v 2254 1722	ἐν Сыне, nnms 5207	ὃν Которого rrams 3739	ἔθηκε поставил viaa3s 5087	κληρονόμον наследником nams 2818	πάντων δι' всего, через agnpr p 3956 1223	οὗ Которого rrgns 3739	καὶ и c 2532				
3	τοὺς veka damp namp 3588 165	αἰῶνας сотворил. viaa3s 4160	ὅς Он, rrnms 3739	ὧν будучи vrrxnms 5607	ἀπαύγασμα сиянием nnms 541	τῆς дгfs ngfs 3588 1391	δόξης славы и c nnms 2532 5481	καὶ отпечатком nams 5481	τῆς сущности dgfs ngfs 3588 5287	ὑποστάσεως Его, rpgms vrranms 846 5342	αὐτοῦ удерживая xο danp 5037 3588	φέρων те та p 1909				
	πάντα все aapn 3956	τῷ словом ddns 3588	ῥήματι слова ndns 4487	τῆς силы dgfs ngfs 3588 1411	δυνάμεως Своей, rpgms p 846 1223	αὐτοῦ Своей, p 1223	ἑαυτοῦ Себя rxgms 1438	καθαρισμὸν совершив ↪ 4160	ποιησάμενος очинение nams 2512	τῶν грехов vramnms 4160	ἁμαρτιῶν наших, dgfr ngfr 3588 266	ἡμῶν наших, rpg-p 2257				
4	ἐκάθισεν воссел viaa3s 2523	ἐν по p 1722	δεξιᾷ правую [сторону] adfsn 1188	τῆς величия dgfs ngfs 3588 3172	μεγαλοσύνης на p 1722	ἐν высоцах. adnpr 5308	τοσοῦτῳ Насколько rddms 5118	κρείττων превосходнее anmsn 2909	ἀγγέλων ангелов ↪ 32	γενόμενος оказавшись, vradnms 1096	τῶν дгmp 3588					
5	ἀγγέλων ngmp 32	ὅσῳ настолько rcdns 3745	διαφορώτερον превосходнейшее aansc 1313	παρ' перед p 3844	αὐτοὺς ними rramp 846	κεκληρονόμηκεν унаследовал viaa3s 2816	ὄνομα имя. nans 3686	Ποιὸν Потому что ↪ 1063	τὸν кому rdms 5101	ἐπὶ он c 1063	ἐῖπε сказал viaa3s 2036	ποτε однажды xο 4218				
	τῶν дгmp 3588	ἀγγέλων ngmp 32	υἱός [из] ангелов: nnms 5207	μου Мой rpg-s 3450	εἶ Мой vixp2s 1488	σύ Ты, rpn-s 4771	ἐγὼ Я rpn-s 1473	σήμερον сегодня adv 4594	γενένηκά родил vixa1s 1080	σε Тебя)? rpa-s 4571	καὶ И c 2532	ἐγὼ буду adv 3825	ἔσομαι Ему rpn-s 1473	αὐτῷ Ему vifx1s 2071	εἰς в rdms 846	πατέρα Отцом, nams 1519 3962
6	καὶ a c 2532	αὐτὸς он gnms 846	ἔσται будет vifx3s 2071	μοι Мне rdp-s 3427	εἰς в p 1519	ὡς как nams 5207	ὅταν когда c 3752	δὲ и c 1161	πάλιν снова adv 3825	εἰσαγάγῃ вводит vsa3s 1521	τὸν Первородного dams 3588	πρωτότοκον в aamsn 4416	εἰς в p 1519	τὴν обитаемую dafs 3588	οἰκουμένην землю. nafs 3625	
7	λέγει vira3s 3004	καὶ c 2532	προσκυνησάτωσαν удаа3p 4352	αὐτῷ Ему rpdms 846	πάντες все anmpn 3956	ἄγγελοι ангелы nnmp 32	θεοῦ Бога». ngms 2316	καὶ А c 2532	πρὸς к p 4314	μὲν и xο 3303	τοὺς ангелах damp namp 3588 32	ἀγγέλους говорит: vira3s 3004	ὁ Делающий dnms vrranms 3588 4160	ποιῶν Делающий		
8	τοὺς damp namp 3588 32	ἀγγέλους Своих rpgms 846	αὐτοῦ Своих namp 4151	πνεύματα ветрами, и c 2532	καὶ и p 1519	τοὺς служителей damp namp 3588 3011	αὐτοῦ Своих — rpgms 846	πυρὸς огненным ngns 4442	φλόγα пламенем». nafs 5395	πρὸς О p 4314	ὁ [Самом] же ↪ 3588	δὲ и c 1161	τὸν Сыне: dams nams 3588 5207	υἱόν Сыне: nams 5207		
	ὁ dnms 3588	θρόνος nnms 2362	σου rpg-s 4675	ὁ dnms 3588	θεὸς nnms 2316	ἐν p 1519	αἰῶνα dams 3588	τοῦ века; ngms 165	αἰῶνος века; nnfs 4464	ῥάβδος жезл ngfs 2118	ἡ правоты — dnfs 3588	ῥάβδος жезл nnfs 4464	τῆς дгfs ngfs 3588 932	βασιλείας Царства rpg-s 4675	σου Твоего». rpg-s 4675	

Τ: Η ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΑΥΛΟΥ, Κ: ΠΑΥΛΟΥ ΤΟΥ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ Η ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ, ΜΝ: ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥ. 2 ΤΚ: εσχάτου, ΜΝ: εσχάτου. 2 ΤΜΚ: και τους αιωνας εποιησεν, Ν: και εποιησεν τους αιωνας. 3 ΤΜΚ: δι εαυτου καθαρισμον ποιησαμενος των αμαρτιων ημων, Ν: καθαρισμον των αμαρτιων ποιησαμενος. 8 ΤΜΚ: ραβδος ευθυτητος η, Ν: και η ραβδος της ευθυτητος.

ἡγάπησας «Ты возлюбил viaa2s 25	δικαιοσύνην праведность nafs 1343	καὶ и c 2532	ἐμίσησας возненавидел viaa2s 3404	ἀνομίαν беззаконие; nafs 458	διὰ из-за p 1223	τοῦτο этого rdans 5124	ἔχρισέ помазал viaa3s 5548	σε Тебя, rpa-s 4571	ὁ Бог, dnms 3588	θεός Бог, nnms 2316	ὁ Бог dnms 3588	θεός σου Твой nnms 2316	9
ἔλαιον ἀγαλλιάσεως елеем чрезмерной радости nans ngfs 1637 20	παρὰ более p 3844	τοὺς соучастников damp 3588	μετόχους Твоих». aampn 3353	σου Твоих». rpg-s 4675	καὶ И: c 2532	σύ «Ты rpn-s 4771	κατ' ἀρχάς в начале, nafr 2596	κύριε Господь, noms 746	τὴν γῆν землю dafs 3588	ἐθεμελίωσας основал, nafs 1093	viaa2s 2311	10	
καὶ ἔργα τῶν χειρῶν σου и дела рук Твоих c nnpr dgfr ngfr 2532 2041 3588 5495	εἰσὶ — rpg-s 4675	οἱ небеса; dnmp 3588	οὐρανοὶ они nnmp 3772	αὐτοὶ ἀπολοῦνται погибнут, rpnmp 846	σύ Ты rpn-s 4771	δὲ же c 1161	διαμένεις пребываешь viaa2s 1265	καὶ πάντες ὡς и все, как c anmpn 2532 3956 5613	11				
ἱμάτιον одежда, состарятся, nnns 2440	παλαιωθήσονται состарятся, vifr3p 3822	καὶ ὡσεὶ и, как c adv nnns 2532 5616 4018	περιβάλοιον мантию, vifa2s 1667	ἐλίξεις Ты свернешь vifa2s 1667	Γαυτούς их, gramp 846	καὶ и c 2532	ἀλλαγήσονται будут преображены; vifr3p 236	σύ δὲ ὁ αὐτός Ты же тот Самый, rpn-s c dnms rpnms 4771 1161 3588 846	12				
εἶ и vix2s 1488	καὶ τὰ и c 2532	ἔτη года nnpr 3588	σου Твои nnpr 2094	οὐκ ἐκλείρουσι не исчерпаются». rpg-s xo 4675 3756 1587	πρὸς τίνα К кому p 4314	δὲ τῶν же c 5101	ἀγγέλων [из] ангелов dgmp ngmp 1161 3588 32	εἰρηκέ сказал vixa3s 2046	ποτε Он однажды; xo 4218	κάθου «Восседай с vdrn2s 2521	ἐκ с p 1537	13	
δεξιῶν правой [стороны] agmpn 1188	μου Моей, rpg-s 3450	ἕως пока c 2193	ἂν θῶ положу xo vsaa1s 302 5087	τοὺς врагов damp aampn 3588 2190	ἐχθρούς σου Твоих подножием rpg-s nans 4675 5286	ὑποπόδιον ног dgmp ngmp 3588 4228	τῶν ποδῶν σου Твоих»? rpg-s 4675	οὐχὶ πάντες εἰσὶ Не все ли они xo anmpn ↔ vix3p 3780 3956 3780 1526	14				
leitourgika служебные anprn 3010	πνεύματα духи, nnpr 4151	εἰς на p 1519	διακονίαν служение nafs 1248	ἀποστελλόμενα посылаемые vrrrrnpr 649	διὰ для p 1223	τοὺς должных damp 3588	μέλλοντας κληρονομεῖν наследовать спасение? vrraamp vpra 3195 2816	σωτηρίαν наfs 4991	2				
διὰ По- p 1223	τοῦτο этому rdans 5124	δεῖ необходимо virq3s 1163	περισσότερως нам ↔ 2248	ἡμᾶς особенно adv 4056	προσέχειν внимательными быть к vpra 4337	τοῖς ἀκουσθεῖσι удлишанному, ddnp vrapdnp 3588 191	ἡμᾶς чтобы не adv 3379	2					
Ἦ παραρρῶμεν выскользнуть. vsaa1p 3901	εἰ Если, qo 1487	γάρ по сути, c 1063	ὁ через dnms 3588	δι' через ngmp 1223	ἀγγέλων ангелов vrapnms 32 2980	λόγος ἐγένετο произнесенное слово nms viad3s 3056 1096	βέβαιος оказалось anmsn 949	καὶ πᾶσα и всякое c anfsn 2532 3956 3847	παράβασις нарушение nfs 3847	2			
καὶ παρακοή и непослушание c nnfs 2532 3876	ἔλαβεν получало viaa3s 2983	ἐνδικον справедливое aafsn 1738	μισθαποδοσίαν воздаяние, nafs 3405	πῶς как adv 4459	ἡμεῖς мы rpn-p 2249	ἐκφευξόμεθα избежим, vifd1p 1628	τῆλικαυτῆς такое великое rdgfs 5082	ἀμελήσαντες пренебрегши vraanmp 272	3				
σωτηρίας спасение, которое, ngfs 4991	ἥτις начало rrnfs 3748	ἀρχὴν взяв, nafs vrapanfs 746 2983	λαβοῦσα было возвешено vrrp 2980	διὰ τοῦ κυρίου через Господа, p dgms ngms 1223 3588 2962	ὑπὸ и посредством p 5259	τῶν ἀκουσάντων слышавших dgmp vrapagmp 3588 191	εἰς ἡμᾶς в нас p rpa-p 1519 2248	4					
ἐβεβαίωθη утверждено, viar3s 950	συνεπιμαρτυροῦντος при дополнительном свидетельстве от vrragms 4901	τοῦ Бого dgms ngms ndnp 3588 2316 4592	θεοῦ σημείοις знамениями c 5037	καὶ τέρασι и чудесами, c ndnp 2532 5059	καὶ ποικίλαις и различными силами, c adfrn 2532 4164	δυνάμεσι силами, ndfr 1411	4						
καὶ πνεύματος ἁγίου и Духа Святого c ngns 2532 4151	μερισμοῖς раздаванием agnsn ndmp 40 3311	κατὰ τὴν αὐτοῦ θέλησιν по Его воле? p dafs rpgms nafs 2596 3588 846 2308	5										
οὐ γάρ Потому что ↔ 1063	ἀγγέλοις ангелам ndmp 32	ὑπέταξε Он покорил viaa3s 5293	τὴν οἰκουμένην обитаемую землю dafs 3588	τὴν μέλλουσαν предстоящую dafs vrrpaafs 3588 3195	περὶ ἧς о которой p rrgfs 4012 3739	λαλοῦμεν говорим. vira1p 2980	5						
διεμαρτύρατο Засвидетельствовал viaa3s 1263	δέ πού τις же где-то кто-то, c xo rinms 1161 4225 5100	λέγων говоря: vrrpanms rqnns 3004 5101	τί ἐστὶν ἄνθρωπος «Что есть человек, vix3s nms 2076 444	ὅτι что c 3754	μυμήσκη Ты помнишь vixn2s 3403	αὐτοῦ ἢ υἱὸς его, или сын rpgms xo nms ngms 846 2228 5207 444	ἀνθρώπου человеческий, ngms 444	6					
ὅτι ἐπισκέπη что Ты присматриваешь за c vixn2s 3754 1980	αὐτόν ним? grams 846	ἡλάττωσας Ты умилил viaa2s 1642	αὐτόν немного grams aansn 846 1024	τι παρ' по сравнению с rians p 5100 3844	ἀγγέλους ангелами; nampr 32	δόξη великолепием ndfs 1391	καὶ τιμῇ и честью c ndfs 2532 5092	7					

12 T M¹: αὐτους, V: αὐτους ὡς ἱματιον. 1 T M¹: ἡμας προσεχειν, V: προσεχειν ἡμας. 1 T K: μη ποτε, M¹: μηποτε. 1 T M¹: παραρρῶμεν, V: παραρῶμεν.

πειρασθεῖς быв искушен, <i>υπαρνms</i> 3985	δύνатаι может <i>υιρν3s</i> 1410	τοῖς <i>ddmp</i> 3588	πειραζομένοις искушаемым <i>υpppdmr</i> 3985	βοηθήσαι помочь. <i>υnaa</i> 997										
ὁθεν Вследствие чего, <i>adv</i> 3606	ἀδελφοί братья <i>νυtr</i> 80	ἅγιοι святые <i>αυtrn</i> 40	κλήσεως призвания <i>ngfs</i> 2257	ἐπουρανίου небесного <i>agfsn</i> 2032	μέτοχοι участники <i>ανtrn</i> 3353	κατανοήσατε внимательно рассмотрите <i>υdaa2p</i> 2657	τὸν <i>dams</i> 3588	ἀπόστολον Апостола <i>nams</i> 652	καὶ и <i>c</i> 2532					
ἀρχιερέα Первосвященника <i>nams</i> 749	τῆς <i>dgfs</i> 3588	ὁμολογίας исповедания <i>ngfs</i> 3671	ἡμῶν нашего <i>rrg-p</i> 3624	Χριστὸν Христа <i>nams</i> 5547	Ἰησοῦν Иисуса, <i>nams</i> 2424	πιστὸν верным <i>aamsn</i> 4103	ὄντα являющегося <i>υppxams</i> 5607	τῷ <i>ddms</i> 3588	ποιήσαντι Поставившему <i>υpaadms</i> 4160	αὐτόν Его, <i>grams</i> 846	ὡς как <i>adv</i> 5613			
καὶ и <i>c</i> 2532	Ἰωάννης Моисей <i>nms</i> 3475	ἐν во <i>p</i> 1722	ὅλῳ всем <i>admsn</i> 3650	τῷ доме <i>ddms</i> 3650	οἴῳ доме <i>ndms</i> 3624	αὐτοῦ Его. <i>rrgms</i> 846	Ποιότι Потому что <i>↪</i> 1063	πλείονος превосходнейшей <i>agfsc</i> 4119	γάρ с <i>c</i> 1063	δόξης славы <i>ngfs</i> 1391	οὗτος Этот <i>rdnms</i> 3778	ἢ в <i>p</i> 3844	παρά с <i>nams</i> 3475	Μωϋσῆν Моисеем <i>grams</i> 846
ἡξίωται удостоился, <i>υixp3s</i> 515	καθ' ὅσον как и <i>p</i> 2596	πλείονα большую <i>rcans</i> 3745	τιμὴν честь <i>aaifsc</i> 4119	ἔχει имеет <i>naifs</i> 5092	τοῦ [τοῦ, который] <i>υira3s</i> 2192	οἴκου дом <i>υira3s</i> 2192	ὁ дом <i>υira3s</i> 2192	κατασκευάσας соорудил, <i>dnms</i> 3588	αὐτόν потому что <i>grams</i> 846	πᾶς всякий <i>anmsn</i> 3956				
γάρ с <i>c</i> 1063	οἶκος дом <i>nms</i> 3624	κατασκευάζεται сооружается <i>υirr3s</i> 2680	ὑπὸ кем-либо; <i>p</i> 5259	τινος кем-либо; <i>rigms</i> 5100	ὁ а <i>dnms</i> 3588	δὲ а <i>c</i> 1161	τὰ все <i>danp</i> 3588	πάντα все <i>aanpn</i> 3956	κατασκευάσας соорудивший <i>υraanms</i> 2680	θεός Бог. <i>nms</i> 2316	καὶ И <i>c</i> 2532	Ἰωάννης Моисей <i>nms</i> 3475	μὲν хот <i>xo</i> 3303	πιστὸς верен <i>anmsn</i> 4103
ὅλῳ всем <i>admsn</i> 3650	τῷ доме <i>ddms</i> 3588	οἴῳ доме <i>ndms</i> 3624	αὐτοῦ Его, <i>rrgms</i> 846	ὡς как <i>adv</i> 5613	θεράπων служитель, <i>adv</i> 2324	εἰς к <i>p</i> 1519	μαρτύριον свидетельство <i>nans</i> 3142	τῶν того, что <i>dgnp</i> 3588	λαληθησομένων надлежало возвестить; <i>υrjrgnp</i> 2980	Χριστός Христос <i>nms</i> 5547	δέ же <i>c</i> 1161	ὡς как <i>adv</i> 5613	υἱός сын <i>anmsn</i> 5207	
ἐπὶ над <i>p</i> 1909	τὸν домом <i>dams</i> 3588	οἶκον домом <i>rrgms</i> 3624	αὐτοῦ Его, <i>rrgms</i> 846	οὗ Которого <i>rrgms</i> 3739	οἴκος дом <i>nms</i> 3624	ἔσμεν мы, <i>υix1p</i> 2070	ἡμεῖς мы, <i>rrn-p</i> 2249	ἐάνπερ если только <i>qo</i> 1437+4007	τὴν смертность <i>daifs</i> 3588	καὶ и <i>c</i> 2532	τὸ похвалу <i>dans</i> 3588	καύχημα надежды <i>nans</i> 2745	τῆς надежды <i>dgfs</i> 3588	ἐλπίδος до <i>ngfs</i> 1680
τέλους конца <i>ngms</i> 5056	βεβαίαν прочной <i>aaifsn</i> 949	κατάσχωμεν удержим. <i>υsaalp</i> 2722	διό Итак, <i>c</i> 1352	καθὼς как <i>adv</i> 2531	λέγει говорит <i>υira3s</i> 3004	τὸ Дух <i>dnms</i> 3588	πνεῦμα дух <i>nms</i> 4151	ἅγιον Святой, <i>dnms</i> 3588	σήμερον сегодня, <i>adv</i> 40	ἐάν если <i>qo</i> 4594	τῆς голос <i>dgfs</i> 1437	φωνῆς Его <i>ngfs</i> 3588	αὐτοῦ Его <i>rrgms</i> 5456	ἀκούσητε услышите, <i>υsaalp</i> 846
μὴ не <i>xo</i> 3361	σκληρύνετε ожесточайте <i>υspa2p</i> 4645	τὰς сердца <i>dafr</i> 3588	καρδίας ваши, <i>nafr</i> 2588	ὡς как <i>rrg-p</i> 5216	ἐν в <i>adv</i> 5613	τῷ время <i>adv</i> 1722	παραπικρασμῷ недовольства <i>ddms</i> 3588	κατὰ в <i>ndms</i> 3894	τὴν день <i>p</i> 2596	ἡμέραν смертности <i>daifs</i> 3588	τοῦ в <i>naifs</i> 2250	πειρασμοῦ искушения <i>dgms</i> 3588	ἐν в <i>ngms</i> 3986	τῇ покаянии <i>p</i> 1722
ἐρήμῳ пустыне, <i>adfsn</i> 2048	οὗ где <i>adv</i> 3757	ἐπείρασάν искушали <i>υiaa3p</i> 3985	με Меня <i>rra-s</i> 3165	οἱ отцы <i>dnmp</i> 3588	πατέρες ваши, <i>nmp</i> 3962	ὡς как <i>rrg-p</i> 5216	ἐδοκίμασαν испытывали <i>υiaa3p</i> 1381	με Меня <i>rra-s</i> 3165	καὶ и <i>c</i> 2532	εἶδον видели <i>υiaa3p</i> 1492	τὰ дела <i>danp</i> 3588	ἔργα Мои <i>nanp</i> 2041	τεσσαράκοντα сорок <i>rrg-s</i> 3450	
ἐτη лет. <i>nanp</i> 2094	διό Потому <i>c</i> 1352	προσώχθισα Я рассердился на <i>υiaa1s</i> 4360	τῇ поколение <i>ddfs</i> 3588	γενεᾷ поколение <i>ndfs</i> 1074	ἐκείνῃ то <i>rdafs</i> 1565	καὶ и <i>c</i> 2532	εἶπον сказали <i>υiaa1s</i> 2036	ἀεὶ всегда <i>adv</i> 104	πλανῶνται заблуждаются <i>υirr3p</i> 4105	τῇ сердцем; <i>ddfs</i> 3588	καρδίᾳ они <i>ndfs</i> 2588	αὐτοὶ они <i>rrnmp</i> 846		
δὲ с <i>c</i> 1161	οὐκ не <i>yo</i> 3756	ἐγνώσαν познали <i>υiaa3p</i> 1097	τὰς путей <i>dafr</i> 3588	ὁδοὺς Моих. <i>nafr</i> 3598	ὡς Так что <i>rrg-s</i> 3450	ὡς Я <i>adv</i> 5613	ἐν покаялся <i>υiaa1s</i> 3660	τῇ в <i>p</i> 1722	ὀργῇ гневе <i>ddfs</i> 3588	μου Моем: <i>ndfs</i> 3709	εἰ “Не <i>rrg-s</i> 3450	εἰσελεύσονται войдут <i>qo</i> 1487	εἰς в <i>ngfs</i> 1525	τὴν покой <i>p</i> 1519
μου Мой!“ <i>rrg-s</i> 3450	βλέπετε Смотрите, <i>υdra2p</i> 991	ἀδελφοί братья, <i>νυtr</i> 80	ἵνα чтобы <i>adv</i> 3379	ποτέ не <i>adv</i> 2071	ἔσται было <i>υifx3s</i> 1722	ἐν в <i>adv</i> 5100	τῇ кем-либо <i>ridms</i> 5216	καρδία [из] вас <i>rrg-p</i> 2588	πονηρὰ злого <i>anfsn</i> 4190	ἀπιστίας неверия <i>ngfs</i> 570	ἐν в <i>p</i> 1722	ἀποστῆναι отступлении <i>ddms</i> 3588	ἀπὸ от <i>υnaa</i> 868	
θεοῦ Бога <i>ngms</i> 2316	ζώντος живого. <i>υppragms</i> 2198	ἀλλὰ Но <i>c</i> 235	παρακαλεῖτε уверещайте <i>υdra2p</i> 3870	ἑαυτοὺς друг друга <i>rxamr</i> 1438	καθ' ἑκάστην каждый <i>p</i> 2596	ἡμέραν день, <i>aaifsn</i> 1538	ἄχρις доколе <i>naifs</i> 2250	οὗ с <i>p</i> 891	τὸ сегодня <i>adv</i> 3757	σήμερον “Сегодня” <i>dans</i> 3588	καλεῖται можно <i>adv</i> 4594	ἵνα чтобы <i>υirr3s</i> 2564	μὴ не <i>c</i> 2443	

1 *ΤΚ*: χριστον ιησουν, *Μ*: ιησουν χριστον, *Ν*: ιησουν. 2 *ΤΚ*: μωσης, *ΜΝ*: μωυσης. 3 *ΤΜΚ*: δοξης ουτος, *Ν*: ουτος δοξης. 3 *ΤΚ*: μωσην, *ΜΝ*: μωυσην. 4 *ΤΜΚ*: τα, *Ν*: ζ. 5 *ΤΚ*: μωσης, *ΜΝ*: μωυσης. 6 *ΤΜΚ*: μεχρι τελους βεβαιαν, *Ν*: ζ. 9 *ΤΜΚ*: με, *Ν*: ζ. 9 *ΤΜΚ*: εδοκιμασαν με, *Ν*: εν δοκιμασια. 9 *ΤΜΚ*: τεσσαρακοντα, *Ν*: τεσσερακοντα. 10 *ΤΜΚ*: εκεινη, *Ν*: ταυτη. 12 *ΤΚ*: μη ποτε, *ΜΝ*: μηποτε.

14	οκληруνηθή οжесточился vsap3s 4645	τις кто rinms 5100	ἐξ из p 1537	ὑμῶν ᾿πάτη вас rpg-p 5216	τῆς ἀμαρτίας лживостью ndfs 539	Ποιόταυτο греха. dgfs ngfs 3588 266	μέτοχοι Причастниками anmpn 3353	γάρ ᾿γεγόναμεν с vixa1p 1063 1096	τοῦ χριστοῦ ᾿ Христу, dgms ngms 3588 5547
15	ἐάνπερ если только qo 1437+4007	τὴν ἀρχὴν начало dafs nafs 3588 746	τῆς ὑποστάσεως основания dgfs ngfs 3588 5287	μέχρι τέλους до конца p ngns aafsn 3360 5056 949	βεβαίαν твердым vsaalp 2722	κατάσχωμεν сохраним, p ddms vnpp 1722 3588 3004	ἐν τῷ при p 1722	λέγεσθαι произносимом: adv 4594	σήμερον ἐάν τῆς «Сегодня, если qo dgfs 1437 3588
16	φωνῆς αὐτοῦ голос ngfs 5456	ἀκούετε Его услышите, rpgms vsaa2p 846 4645	μη οκληρύνετε не ожесточите xo vspra2p 3361 4645	τὰς καρδίας ὑμῶν сердец ваших, dafp ngfs 3588 2588	ὡς ἐν τῷ как во adv p ddms ndms 5216 5613 1722 3588 3894	παραπικρασμῷ время недовольства». ↪ 1063	τινες некоторые rinmp 5100		
17	γάρ ἀκούσαντες с vraanmp 1063 191	παρεπίκραναν возроптали, viaa3p 3893	ἀλλ' οὐ πάντες οἱ но не все, c xo anmpn dnmp 235 3756 3956 3588 1831	ἐξεληθόντες ἐξ вышедшие из p ngfs 1537	αἰγύπτου διὰ Египта с помощью p 1223	᾿μωσεῶς ᾿ Моисея. ngms 3475	τίσι δέ [На] кого же rqdmp c 5101 1161		
18	προσῴχθισε негодовал Он viaa3s 4360	᾿τεσσαράκοντα ᾿ сорок tn 5062	ἐτη οὐχὶ τοῖς лет? Не на nanp xo ddmp vraadmp 2094 3780 3588 264	ἀμαρτήσασιν согрешивших ли, ↪ rrgmp dnnp nnnp 3780 3739 3588 2966	ὧν τὰ κῶλα кости пали в vixa3s p 4098 1722 3588 2048	ἔπεσεν ἐν τῇ пустыне? p ddfs adfsn 1722 3588 2048	τίσι δέ Кому же rqdmp c 5101 1161		
19	ὦμοσε клялся Он, что viaa3s 3660	μη εἰσελεύσεσθαι не войдут xo vnfj 3361 1525	εἰς τὴν κατάπαυσιν в покой p dafs nafs 1519 3588 2663	αὐτοῦ εἰ μη τοῖς Его, как не rpgms qo+xo ddmp vraadmp 846 1508 3588 544	ἀπειθήσασιν непокорным? p 1519	καὶ βλέπομεν ὅτι И мы видим, что c vira1p 2532 991	οὐκ они не c ↪ xo 3754 1410 3756		
	ἡδυνήθησαν смогли viao3p 1410	εἰσελθεῖν δι' войти vnaa p 1525 1223	ἀπιστίαν через неверие. nafs 570						
4	Итак, ↪ 3767	φοβηθῶμεν опасаться, vsao1p 5399	οὖν ᾿μή ποτε ᾿ чтобы не c adv 3767 3379	καταλειπομένης оставалось позади vpppgfs 2641	ἐπαγγελίας εἰσελθεῖν обещание, [чтобы] войти в ngfs vnaa 1860 1525	εἰς τὴν κατάπαυσιν покой p dafs nafs 1519 3588 2663	αὐτοῦ Его, u rpgms 846		
2	[чтобы не] <i>δοκῇ</i> ↪ vspra3s 3379	τις ἐξ ὑμῶν ὑπερηκέναι кому из вас бытъ оставшимся позади. rinms p rpg-p vnaa 5100 1537 5216 5302	καὶ γάρ И, по сути, c c 2532 1063	ἔσμεν εὐηγγελισμένοι нам было благовествуемо <i>это слово,</i> vix1p vrxnmp 2070 2097					
	καθάπερ <i>κάκεινοι</i> adv rdnmp 2509 2548	ἀλλ' οὐκ ὠφέλησεν но не принесло пользы c xo vnaa3s 235 3756 5623	ὁ λόγος τῆς ἀκοῆς слово, слышанное ими, dnms nnms dgfs ngfs 3588 3056 3588 189	ἐκείνους μη ᾿συγκεκραμένους ᾿ не смешанное с rdamp xo vrxnms 1565 3361 4786	τῇ πίστει τοῖς верой ddfs ndfs ddmp 3588 4102 3588				
3	ἀκούσαντες слушавших. vraadmp 191	Ποιόταυτο <i>εἰσερχόμεθα</i> ↪ vixn1p 1063 1525	γάρ εἰς τὴν κατάπαυσιν οἱ в покой, c p dafs nafs 1063 1519 3588 2663	πιστεύσαντες καθὼς εἶρηκεν уверовав, так как Он сказал: dnmp vpaanmp 3588 4100	ὡς ὦμοσα adv vixa3s 2531 2046	ὡς ὦμοσα adv viaa1s 5613 3660			
	ἐν τῇ ὀργῇ μου в гневе Моим: p ddfs ndfs 1722 3588 3709	εἰ εἰσελεύσονται взойдут они rpg-s qo vifd3p 3450 1487 1525	εἰς τὴν κατάπαυσιν μου в покой Мой!», p dafs nafs 1519 3588 2663	καίτοι τῶν ἔργων хотя дела rpg-s c dgnp ngnp 3450 2543 3588 2041	ἀπὸ καταβολῆς κόσμου от основания мира p ngfs ngms 575 2602 2889				
4	γεννηθέντων были совершены. vraognp 1096	Ποιόταυτο <i>εἰρηκε</i> ↪ vixa3s 1063 2046	γάρ <i>που</i> <i>περί</i> с <i>хот</i> <i>относительно</i> c xo p 1063 4225 4012	τῆς ἐβδόμης седьмого [дня] dgfs agfsn 3588 1442	οὕτω καὶ κατέπαυσεν ὁ θεός так: «И успокоился Бог» adv c viaa3s dnms nnms 3779 2532 2664 3588 2316				
5	ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ в день p ddfs ndfs 1722 3588 2250	ἐβδόμῃ ἀπὸ πάντων τῶν седьмой от всех дел ddfs adfsn p agnnp dgnp ngnp 3588 1442 575 3956 3588 2041	ἔργων αὐτοῦ Своих». rpgms 846	καὶ ἐν τούτῳ πάλιν εἰ И здесь еще: «Не войдут они в покой c p rddms adv qo vifd3p 2532 1722 5129 3825 1487 1525	εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσιν взойдут они в покой p dafs nafs 1519 3588 2663				
6	μου Μοῦϊ!» rpg-s 3450	ἔπει οὖν ἀπολείπεται остается ↪ c c vipp3s 3767 1893 3767 620	τινας ἐισελθεῖν εἰς некоторым войти riamp vnaa 5100 1525	αὐτὴν καὶ οἱ его, а [те, которым] p rrafs c dnmp 1519 846 2532 3588	πρότερον εὐαγγελισθέντες прежде благовествуемо было, adv vpaanmp 4386 2097				
7	οὐκ εἰσῆλθον не вошли xo viaa3p 3756 1525	δι' ἀπειθείαν за непокорность. p nafs 1223 543	πάλιν τινὰ снова некоторый adv riafs 3825 5100	ὁρίζει ἡμέραν σήμερον определяет день, vira3s 3724 2250 4594	ἐν τῇ ᾿δαβιδ᾿ через Давида p dv 1722 1138	λέγων μετὰ говоря, после vrranms p 3004 3326			

13 *ΤΚΝ*: τις ἐξ υμῶν, *Μ*: ἐξ υμῶν τις. 14 *ΤΜΚ*: γεγόναμεν του χριστου, *Ν*: του χριστου γεγόναμεν. 16 *ΤΚ*: μωσεως, *ΜΝ*: μωσεως. 17 *ΤΜΚ*: τεσσαρακοντα, *Ν*: τεσερακοντα. 1 *ΤΚ*: μη ποτε, *ΜΝ*: μηποτε. 2 *ΤΚ*: συγκεκραμενος, *Μ*: συγκεκραμενους, *Ν*: συγκεκρασμενους. 7 *ΤΜΚ*: δαβιδ, *Ν*: δαυιδ.

τοσοῦτον rdams 5118	χρόνον perioda, nams 5550	καθώς adv 2531	εἴρηται [†] сказано: vixp3s 2046	σήμερον adv 4594	ἐάν qo 1437	τῆς dgfs 3588	φωνῆς ngfs 5456	αὐτοῦ rpgms 846	ἀκούσῃτε vsaa2p 191	μὴ не 3361	σκληρύνῃτε ожесточите vsra2p 4645	τὰς 3588	καρδίας сердца nafp 2588	
ὡν вашин. rpg-p 5216	εἰ Если qo 1487	γάρ by 1063	αὐτοὺς им 846	ἰησοῦς Иисус nams 2424	κατέπαυσεν Навин vtaa3s 2664	οὐκ не c 3756	ἂν бы qo 302	περί о p 4012	ἄλλης другом agjsn 243	ἐλάλει сказано vtaa3s 2980	μετά после p 3326	ταῦτα того rdanp 5023	ἡμέρας дня. ngfs 2250	8
ἄρα Поэтому xo 686	ἀπολείπεται остаётся vipp3s 620	σαββατισμός соблюдение nams 4520	τῷ для ddms 3588	λαῷ [для] народа ndms 2992	τοῦ Божьего. dgms 3588	θεοῦ c 2316	ὁ Потому что dnms 3588	γάρ c 1063	εἰσελθὼν вошедший vraanms 1525	εἰς в p 1519	τὴν 3588		9, 10	
κατάπαυσιν покой nafp 2663	αὐτοῦ Его c 846	καί и c 2532	αὐτὸς сам 846	κατέπαυσεν успокоился vtaa3s 2664	ἀπὸ τῶν от p 575	ἔργων дел dgnp 3588	αὐτοῦ своих, ngnp 2041	ὥσπερ как adv 846	ἀπὸ τῶν от p 575	ἰδίων Своих agnpn 3588	ὁ Бог. dnms 2316	θεός Бог. dnms 3767	σπουδάζωμεν поторопимся vsaa1p 4704	11
οὖν c 3767	εἰσελθεῖν войти vnaa 1525	εἰς в p 1519	ἐκείνην тот rdafs 1565	τὴν покой, dafp 3588	κατάπαυσιν чтобы nafp 2663	ἵνα ни- c 2443	μὴ кто xo 3361	ἐν по p 5100	τῷ тому же ddns 1722	αὐτῷ тогда rpdns 846	τις примеру ranns 5100	ὑποδείγματι не ndns 5262	πέση упал vsaa3s 3361	τῆς из-за dgfs 3588
ἀπειθείας непокорности. ngfs 543	Ποιῶν Потому что c 1063	ζῶν живо vrranms 2198	γάρ c 1063	ὁ слово dnms 3588	λόγος слова ngfs 3056	τοῦ Бого dgms 3588	καί и c 2316	ἐνεργῆς действительно, ngms 2532	καί и c 1756	τομώτερος острее c 2532	ὑπὲρ p 5114	πάναν всякого aafsn 5228	μάχαιραν меча anmsc 3956	12
διότομον обоудоострого, aafsn 1366	καί и c 2532	διῶκνύμενος проникающее vrrnnms 1338	ἄχρι вплоть до p 891	μερισμοῦ разделения ngms 3311	ψυχῆς души ngfs 5590	Γε [†] и xo 5037	καί и c 2532	πνεύματος духа, ngns 4151	ἁρμόν суставов ngmp 719	τε и xo 5037	καί и c 2532	μυελῶν костного мозга, ngmp 3452		
καί и 2532	κριτικὸς способно судить anmsn 2924	ἐνθυμήσεων мысли ngfp 1761	καί и c 2532	ἐννοιῶν намерения ngfp 1771	καρδίας сердца. ngfs 2588	καί И c 2532	οὐκ ἔστι нет vixp3s 3756	κτίσις творения, nafs 2076	ἀφανῆς скрытого anjsn 2937	ἐνώπιον от adv 852	αὐτοῦ Него; adv 1799	πάντα все rpgms 846	δέ же anpnp 3956	13
γυμνά обнажено anpnp 1131	καί и c 2532	τετραηλισμένα открыто vrranp 5136	τοῖς c 3588	ὀφθαλμοῖς [перед] глазами ndmp 3788	αὐτοῦ Его, rpgms 846	πρὸς перед p 4314	ὃν Которым rrams 3739	ἡμῖν нам rpd-p 2254	ὁ dnms 3588	λόγος отчет. nams 3056				
Ἰτακ, Итак, c 3767	ἔχοντες имея vrranp 2192	οὖν c 3767	ἀρχιερέα Первосвященника nams 749	μέγαν великого, aamsn 3173	διελθυσθότα прошедшего сквозь vrraams 1330	τοὺς damp 3588	οὐρανούς Небеса — namp 3772	ἰησοῦν Иисуса, nams 2424	τόν c 3588	υἱόν Сына dams 5207	τοῦ c 3588			14
θεοῦ Божьего, ngms 2316	κρατῶμεν будем держаться vsra1p 2902	τῆς исповедания. dgfs 3588	ὁμολογίας исповедания. ngfs 3671	Ποιῶν Потому что c 1063	οὐ мы c 2192	γάρ не xo 3756	ἔχομεν имеем c 1063	ἀρχιερέα первосвященника, nams 2192	μὴ не xo 749	δυνάμενον способного vira1p 3361				15
συμπαθεῖσαι сострадать vnaa 4834	ταῖς [в] немощах ddfp 3588	ἀσθενείαις наших, ndfp 769	ἡμῶν наших, rpg-p 2257	Ποιῶν [имеем] c 2192	ἐκ искушенного vrrpams 3987	δε c 1161	κατὰ во p 2596	πάντα во всем, aanpnp 3956	καθ' ὁμοιότητα по подобию p 2596	χωρὶς нас, adv 3665	ἁμαρτίας без греха. adv 5565			
Ποιῶν Потому что c 3767	προσερχώμεθα будем приближаться vsra1p 4334	οὖν c 3767	μετὰ со p 3326	παρρησίας смелостью ngfs 3954	τῷ c 4334	θρόνῳ престолу ndms 3588	τῆς благодати, dgfs 2362	ἵνα чтобы ngfs 3588	λάβωμεν получить c 5485	ἡμῶν нам vsaa1p 2443	ἡμεῖς милость, nams 2983			16
καί и 2532	χάριν благодать nafp 5485	εὐρωμεν обнаружить vsaa1p 2147	εἰς для p 1519	εὐκαιρον благовременной aafsn 2121	βοήθειαν помощи. nafp 996									
Ποιῶν Потому что c 1063	πᾶς всякий anmsn 3956	γάρ c 1063	ἀρχιερεὺς первосвященник, c 749	ἐξ из p 1537	ἀνθρώπων людей ngmp 444	λαμβάνομενος принимаемый, vrrpnms 2983	ὑπὲρ ради p 5228	ἀνθρώπων людей ngmp 444	καθίσταται ставится vipp3s 2525	τὰ перед danp 3588	τὸν c 4314			5
θεόν Богом, nams 2316	ἵνα чтобы c 2443	προσφέρῃ приносить vsra3s 4374	δῶρά τε дары napr 1435	καί и c 5037	θυσίας жертвы c 2532	ὑπὲρ за p 2378	ἁμαρτιῶν грехи, ngfp 5228	μετριοπαθεῖν снисходить vpra 266	δυνάμενος способный vrrpnms 3356	τοῖς к c 1410	ἀγνοοῦσι не смыслящим ddmp 3588	καί и c 50		2

3	πλανώμενοις зabлyждayщимся, υῤῥρdmp 4105	ἐπεὶ потому что с 1893	καὶ αὐτὸς и сам с 2532 846	περίκειται обложен υἱpn3s 4029	ἀσθένειαν немощью. nafс 769	καὶ Ἰδιὰ из-за этого с р 2532 1223	ταύτην ¹ этогo rdafс 5026	ὀφείλει он должен υἱра3s 3784	καθὼς περὶ τοῦ как за adv р 2531 4012	λαοῦ народ, dgms ngms 3588 2992
4	οὕτω καὶ περὶ ἑαυτοῦ так и за себя adv с р rxgms 3779 2532 4012 1438	προσφέρειν приносить жертвы υἱра 4374	ὑπὲρ ¹ ἁμαρτιῶν за грехи. р ngfp 5228 266	καὶ οὐχ ἑαυτῷ И не [для] себя с хo rxdms 2532 3756 1438	τις λαμβάνει τὴν τιμὴν Ἰάλλά ¹ кто-то принимает эту честь, но rinms υἱра3s dafс nafс с 5100 2983 3588 5092 235					
5	Ἦ ¹ καλούμενος призываемый dnms υῤῥpnms 3588 2564	ὑπὸ τοῦ θεοῦ р dgms ngms 5259 3588	Ἰκαθάπερ Богом, как adv с dnms tp 2509 2532 3588 2	καὶ ὁ ¹ ἁαρόν и Аарон. с dnms tp 2509 2532 3588 2	οὕτω καὶ ὁ Так и adv с dnms nms 3779 2532 3588 5547	χρῖστος οὐχ ἑαυτὸν ἐδόξασε Христос не Сам Себя прославил, adv с dnms nms хo rxams υἱаа3s 3779 2532 3588 5547 3756 1438 1392				
6, 7	γεννηθῆναι ἀρχιερέα [чтобы] стать первосвященником, υἱаο nams 1096 749	ἀλλ' ὁ с dnms υἱраanms 235 3588 2980	λαλήσας сказавший р grams nms 4314 846 5207 3450 1488 4771 1473 4594 1080 4571	πρὸς αὐτὸν υἱὸς μου εἶ Ему: «Сын Мой — rpg-s υἱрх2s rpn-s rpn-s adv 1519 3588 165 2596 3588 5010 3198	σύ ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε Ты; Я сегодня родил Тебя»; vixp2s rpn-s rpn-s adv vixp2s rpn-s 1519 3588 165 2596 3588 5010 3198					
8	καθὼς καὶ ἐν ἑτέρῳ как и в другом месте adv с р admsn 2531 2532 1722 2087	λέγει говорит: υἱра3s rpn-s nms 3004 4771 2409	σὺ ἱερεὺς «Ты Священник р dams nms р dafс nafс tp 1519 3588 165 2596 3588 5010 3198	εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν во- век по чину р dams nms р dafс nafс tp 1519 3588 165 2596 3588 5010 3198	μελχисεδέκ Мелхиседека». ὅς ἐν ταῖς vixp2s rpn-s nms р dafс nafс tp rpnms р ddfp 1519 3588 165 2596 3588 5010 3198 3739 1722 3588					
9	ἡμέραις τῆς σαρκὸς αὐτοῦ дни плоти Своей, молитвы ndfp dgfs ngfs rpgms nafs 2250 3588 4561 846 1162 5037 2532 2428	δεήσεις и моления хo с nafs р 5037 2532 2428 4314 3588 1410	καὶ ἱκετηρίας и моления р dams vppnams 4314 3588 1410 4982 846 1537 2288 3326 2906	πρὸς τὸν δυνάμενον к Способному спасти υἱра grams р ngms р ngfs 4982 846 1537 2288 3326 2906	σώζειν αὐτὸν ἐκ θανάτου μετὰ κραυγῆς спаси Его от смерти, с воплем υἱра grams р ngms р ngfs 4982 846 1537 2288 3326 2906					
10	ἰσχυρὰς καὶ δακρύων сильным и слезами agfsn с ngnp υἱраanms 2478 2532 1144 4374	προσενέγκας принеся, с vrapnms 2532 1522	καὶ εἰσακουσθεὶς услышан был р vrapnms 575 3588 2124	ἀπὸ τῆς εὐλαβείας по причине благоговения. dgfs ngfs 575 3588 2124	καίπερ ὦν Несмотря на то, что Он — с vrapnms 2532 5048 1096 3588					
11	υἱὸς ἔμαθεν Сын, Он получил навык nms υἱаа3s 5207 3129	ἐμῶν → 5218	ἐπαθε р rrgnp 575 3739	τὴν ὑπακοήν υἱаа3s 3958	καὶ τελειωθεὶς И, усовершенствованный, стал с vrapnms 2532 5048 1096 3588					
12	ὕπακουσιν [для] повинующихся υῤῥάμτρ 5219	αὐτῷ πᾶσιν ¹ αἰτίος Ему всех виновником rdms admpn anmsn 846 3956 159	σωτηρίας αἰωνίου спасения вечного, ngfs agfsn vrapnms 4991 166 4316	προσαγορευθεὶς ὑπὸ τοῦ θεοῦ быв назван от Бога р dgms ngms nms 5259 3588 2316 749	ἀρχιερεὺς Первосвященником υἱра3s 5259 3588 2316 749					
13	κατὰ τὴν τάξιν по чину р dafс nafс tp 2596 3588 5010 3198	μελχисεδέκ Мелхиседека, р dafс nafс tp 2596 3588 5010 3198	περὶ οὗ относительно которого р rrgms anmsn rpd-p dnms nms 4012 3739 4183 2254 3588 3056	πολύς ἡμῖν ὁ λόγος много нам рассуждений и с anmsn 2532 1421	καὶ δυσερμήνευτος и сложных истолкований с anmsn 2532 1421					
14	λέγειν произносить, υἱра 3004	ἐπεὶ с 1893	κωθροὶ γεγόνате понурыми сделались вы и3-за anmpn υἱах2р 3576 1096	ταῖς ἀκοαῖς слyшания. ddfp ndfp 3588 189	καὶ γὰρ ὀφείλοντες И, по сути, надлежало вам с с vrapnmp 2532 1063 3784					
15	εἶναι διδασκαλοὶ быть учителями υἱрх nmp 1511 1320	διὰ τὸν после такого р dams nams 1223 3588 5550	χρόνον периода, но adv nafs 3825 5532	πάνιν снова adv nafs 3825 5532	χρεῖαν необходимость υἱра2р dgms υἱра2р 2192 3588 1321	ἔχετε τοῦ διδάσκειν имеете, чтобы учить υἱра2р dgms υἱра2р 2192 3588 1321	ὕμας вас υἱра рра-р 5209 5101	τίνα некоторым rianp dnnp 5101 3588	τά некоторые dnnp 3588	
16	στοιχεῖα составным частям nnp 4747	τῆς ἀρχῆς начатков dgfs ngfs 3588 746	τῶν λογίων τοῦ слов Бога, и dgnp ngnp dgms ngms с υἱах2р 3588 3051 3588 2316 2532 1096 5532	θεοῦ καὶ γεγόνате Богa, и вы оказались с υἱах2р nafs 2532 1096 5532	χρεῖαν необходимость nafs 5532	ἔχοντες имеющими в vrapnmp ngms 2192 1051	γάλακτος молоке, а ngns с хo 3516 2532 3756	καὶ οὐ и не с хo 2532 3756		
17	συνερεῖς [в] твердой пище. agfsn ngfs 4731 5160	πᾶς Каждый anmsn с dnms vrapnms 3956 1063 3588 3348	γάρ ὁ ведь, питающийся от с dnms vrapnms 1063 3588 3348	μετέχων питающийся от ngms anmsn 1051 552	γάλακτος молока, неопытен в ngms anmsn 1051 552	ἀπειρος слове праведности, ngms ngfs 3056 1343	λόγου δικαιοσύνης слова праведности, ngms ngfs 3056 1343	νήπιος младенцем, anmsn 3516	γάρ по сути, с 1063	
18	ἐστι является; υἱрх3s 2076	τελείων совершенным agmpn 5046	δέ же с υἱрх3s 1161 2076	ἐστιν присуща dnfs anfsn 3588 4731	ἡ твердая nfs dgmp 5160 3588	σπερεῖα пища, [у] которых nfs dgmp 5160 3588	τροφὴ τῶν пища, [у] которых nfs dgmp 5160 3588	διὰ с помощью р 1223	τὴν ἐξιν практики dafs nafs 3588 1838	τὰ αἰσθητήρια чувства danp narp 3588 145
19	γεγυμνασμένα упражняются, υἱрхarp 1128	ἐχόντων к различению υἱрагмр р nafs 2192 4314 1253	πρὸς διάκρισιν к различению υἱрагмр р nafs 2192 4314 1253	καλοῦ τε καὶ κακοῦ добра и зла. agnsn хo с agnsn 2570 5037 2532 2556	καὶ κακοῦ и зла. agnsn хo с agnsn 2570 5037 2532 2556					

3 ΤΜΚ: δια ταυτην, V: δι αυτην. 3 ΤΜΚ: εαυτου προσφερειν υπερ, V: αυτου προσφερειν περι. 4 ΤΚV: αλλα, M: αλλ. 4 ΤΜΚ: ο, V: ε. 4 ΤΚ: καθαπερ και ο, M: καθαπερ και, V: καθωπερ και. 9 ΤΜΚ: τοις υπακουουσιν αυτω πασιν, V: πασιν τοις υπακουουσιν αυτω.

διό Поэтому, c 1352	ἀφέντες оставив vraanmp 863	τὸν dams 3588	τῆς dgfs 3588	ἀρχῆς начатки ngfs 746	τοῦ dgms 3588	χριστοῦ Христова ngms 5547	λόγον слова, nams 3056	ἐπὶ к p 1909	τὴν dafs 3588	τελειότητα совершенству nafjs 5047	φερόμεθα будем продвигаться, vspplp 5342	μὴ не xo 3361	6
полагая ↪ 2598	παλιν adv 3825	θεμέλιον nams 2310	καταβαλλόμενοι vrrrnmpr 2598	относительно ngfs 3341	μετανοίας от p 575	ἀπὸ νεκρῶν мертвых agnp 3498	ἐργῶν καὶ πίστεως дел и веры ngnp 2041	ἐπὶ θεόν в Бога, c 1909	2532	4102	учения p nams 2316 ↪ 1322	2	
βαπτισμῶν [ο] погружениях, ngmp 909	διδαχῆς ngfs 1322	ἐπιθέσεώς [ο] возложении ngfs 1936	τε xo 5037	χειρῶν рук, ngfp 5495	ἀναστάσεώς [ο] воскресении ngfs 386	τε xo 5037	νεκρῶν мертвых agnp 3498	καὶ κρίματος и [ο] суде c ngns 2532	αἰώνιου вечном. agnsn 166	καὶ τοῦτο И это c rdans 2532 5124	3		
«ποιήσομεν» сделаем, vijaIp 4160	ἐάνπερ если только qo 1437+4007	ἐπιτρέπῃ позволит vsra3s 2010	ὁ θεός Бог. dnms 3588	Ποιῶν Потому что nnms 2316 ↪ 1063	ἀδύνατον невозможно annsn 102	γάρ τοὺς однажды c 1063	ἀπαξ adv 3588	φωτισθέντας просвещенных, adv 530	γευσαμένους вкусивших vrapamp 5461	θεοῦ Божьего ngms 1089	4		
τε τῆς δωρεᾶς [от] дара xo dgfs ngfs 5037 3588 1431	τῆς ἐπουρανίου небесного dgfs agfsn 3588 2032	καὶ μετόχους и причастниками c aampn 2532 3353	γεννηθέντας ставших vraoamp 1096	πνεύματος ἁγίου Духу Святому, ngns agnsn 4151 40	καὶ καλὸν γευσαμένους и благаго вкусивших c aansn vradamp 2532 2570 1089	θεοῦ Божьего ngms 2316	5						
ῥῆμα слова u 4487	δυνάμεις сил nans 1411	τε μέλλοντος будущего xo vrragms 5037 3195	αἰῶνος века, ngms 165	καὶ παραπεσόντας и отпавших, c vraaamp 2532 3895	πάλιν ἀνακαινίζειν опять обновлять adv vnpa 3825 340	εἰς μετάνοιαν к покаянию p nafjs 1519 3341	ἀνασταυροῦντας снова распинающих vrraamp 388	6					
ἑαυτοῖς τὸν соβόη rxamp dams nams 1438 3588 5207	τοῦ θεοῦ Божьего dgms ngms 3588 2316	καὶ παραδειγματίζοντας. и публично позорящих c vrraamp 2532 3856	γῆ Земля nnfs 1093	γάρ ведь, c 1063	ἡ πνοῦσα дух, dnfs vpaanfjs 3588 4095	τὸν ἐπ’ αὐτῆς на нее dams p 3588 1909	πολλάκις часто rpgfs adv 846 4178	7					
ἐρχόμενον сходящий vrrpams 2064	ὕετον дождь nams 5205	καὶ τίκτουσα и производящая c vrranfjs 2532 5088	βοτάνην злак, nafjs 1008	εὐθετον полезный aafsn 2111	ἐκείνοις δι’ οὓς тем, для которых rdamp p rrampr 1565 1223 3739	καὶ γεωργεῖται и возделывается, c vrrp3s 2532 1090	μεταλαμβάνει получает vira3s 3335	8					
εὐλογίας благословение ngfs 2129	ἀπὸ τοῦ θεοῦ от Бога; p dgms ngms 575 3588 2316	ἐκφέρουσα производящая vrranfjs 1627	δὲ ἀκάνθας же тернии c nafp 1161 173	καὶ τριβόλους и чертополох c nampr 2532 5146	ἀδόκιμος непригодна anmsn 96	καὶ κατάρας и [к] проклятию c ngfs 2532 2671	ἐγγύς близка, adv 1451	9					
ἧς которой rrgfs 3739	τὸ τέλος конец dnns nms 3588 5056	εἰς καὶ οὐκ в сожении. p nafjs 1519 2740	πεπεισμεθα Уверены vixpIp 3982	δὲ же c 1161	περί ὑμῶν о вас, p 3982	ἀγαπητοί возлюбленные, p 4012	τὰ [в] крайне damp aanpn 3588 2909	καὶ и c 2532	10				
ἐχόμενα удерживающихся vrrrapr 2192	σωτηρίας спасение ngfs 4991	εἰ καὶ οὕτω хотя и так qo c adv 1487 2532 3779	λαλοῦμεν говорим viraIp 2980	οὐ γάρ так. c 3779	Ποιῶν Потому что c 1063	οὐ γάρ не xo c 3756 1063	ἀδικος ὁ θεός Бог, чтобы dnms nnms 3588 2316	11					
ἐπιλαθέσθαι τοῦ забыть vnad 1950	ἔργου ὑμῶν дело ваше dgms ngms 3588 2041	καὶ τοῦ и rgp-p c 5216 2532 3588	κόπου труд dgms ngms 2873 3588	τῆς ἀγάπης любви, dgfs ngfs 26 3739	ἧς которую rrgfs 1731	ἐνεδείξαθε вы проявили viam2p 1519 3588 3686	εἰς τὸ ὄνομα во имя p dans nans 3588 846 1247	12					
τοῖς ἁγίοις святым, и ddmp admpn 3588 40	καὶ διακονοῦντες с служа. c vrranmp 2532 1247	ἐπιθυμοῦμεν желаем viraIp 1937	δὲ же, c 1161	ἵνα [чтобы] c 1731	ἐκαστον каждому aamsn 1538	ὑμῶν [из] вас rgp-p 5216	τὴν αὐτὴν ἐνδείκνυσθαι такое проявить dafs rpafs vnpmt 3588 846 1731	σπουδὴν πρὸς усердие к nafjs p 4710 4314	13				
τὴν πληροφορίαν полной уверенности dafs nafjs 3588 4136	ἐν τῇ ἐλπίδι в надежде dgfs ngfs 3588 1680	ἄχρι τέλους до конца. p ngns 891 5056	ἵνα Так чтобы c 2443	μὴ xo 3361	νόθοι пассивными anmpn 3576	οὐ γέννησθε не стать вам, c vsad2p 3361 1096	μιμηταὶ подражателям nmp 3402	δὲ с 1161	12				
τῶν тем, которые dgmp 3588	διὰ посредством p 1223	πίστεως καὶ μακροθυμίας веры и долготерпения c ngfs 4102 2532 3115	κληρονομοῦντων наследуют vrragmp 2816	τάς ἐπαγγελίας обещания. daIp nafp 3588 1860	14								
τῷ γὰρ Потому что ddms c 3588 1063	ἀβραάμ Аврааму tp 11	ἐπαγγεῖλάμενος давая обетование, vradnms 1861	ὁ θεός Бог, dnms nnms c 3588 2316	ἐπεὶ когда p 1893	κατ’ οὐδενός никого не agmsn 2596 3762	εἶχε имел vira3s 2192 3173	μεῖζονος высшего, agmsc 3660	ὁμῶσαι [чтобы] поклясться, vnaa 3660	13				

3 ΤΚΝ: ποιήσομεν. Μ: ποιήσωμεν. 7 ΤΜΚ: πολλakis ἐρχομενον. Ν: ἐρχομενον πολλakis. 9 ΤΚ: κρείττονα, ΜΝ: κρείσσονα.
10 ΤΜΚ: του κοπου. Ν: ἐ. 10 ΤΜΝ: ἐνδείξαθε, Κ: ἐνδείξαθε.

- 14 ὥμοσε καθ' ἑαυτοῦ λέγων Ἡ⁷ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε καὶ πληθύνων
клялся Собой, говоря: «Несомненно, действительно благословляя благословлю тебя и размножая
viaa3s p rxxgms vrranms xo vrranms vifals gpa-s c vrranms
3660 2596 1438 3004 2229 3375 2127 2127 4571 2532 4129
- 15, 16 πληθύνω σε καὶ οὕτω μακροθυμίας ἐπέτυχε τῆς ἐπαγγελίας ἄνθρωποι Ἦ⁷ γάρ κατὰ
размножу тебя». И так, долготерпя, он получил [от] обещания. Потому что люди
vifals rpa-s c adv vrranms viaa3s dgfs ngfs 1063 nmp xo c p
4129 4571 2532 3779 3114 2013 3588 1860 1063 444 3303 1063 2596
- 17 τοῦ μείζονος ὁμνύουσι καὶ πάσης αὐτοῖς ἀντιλογίας πέρας εἰς βεβαίωσιν ὁ ὅρκος ἐν
высшим кланяются, и всякого их спора завершение для утверждения совершает
dgms agmsc vira3p c agfsn rpdmp ngfs nms p nafs dnms nms p
3588 3173 3660 2532 3956 846 485 4009 1519 951 3588 3727 1722
- ᾧ περισσώτερον βουλόμενος ὁ θεὸς ἐπιδειξάι τοῖς κληρονόμοις τῆς ἐπαγγελίας τὸ
этом более преимущественный замысел возымеv, Бог, [чтобы] показать наследникам обещания
rrdms anmsc vrrnms dnms nms vnaa ddmr ndmp dgfs ngfs dans
3739 4055 1014 3588 2316 1925 3588 2818 3588 1860 3588
- 18 ἀμετάθετον τῆς βουλῆς αὐτοῦ ἐμεσίτευσεν ὅρκῳ ἵνα διὰ δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων ἐν
непременность намерения Своего, воспользовался клятвой, чтобы посредством двух вещей неизменных, в
aansn dgfs ngfs rpgms viaa3s ndms c p tn ngnp agnnp p
276 3588 1012 846 3315 3727 2443 1223 2902 3588 4295 1722
- οἷς ἀδύνατον ψεύσασθαι Ἐ⁷ ἰσχυρὰν παράκλησιν ἔχωμεν οἱ καταφυγόντες κρατῆσαι τῆς προκειμένης
которых не может солгать Бог, твердое утешение имели мы избегнувшие, ухватиться за лежащую перед
rrdnp annsn vnaa nams aafsn nafs vspalp dnmr vrranmp vnaa dgfs vrrngfs
3739 102 5574 2316 2478 3874 2192 3588 2703 2902 3588 4295
- 19 ἐλπίδος ἦν ὥς ἄγκυραν ἔχομεν τῆς ψυχῆς ἀσφαλῆ τε καὶ βεβαίαν καὶ εἰσερχομένην εἰς τὸ
нами надежду, которую как якорь имеем [для] души, прочный и крепкий, и входящую во
ngfs rrafs adv nafs vira1p dgfs ngfs aafsn xo c aafsn c vrrnafs p dans
1680 3739 5613 45 2192 3588 5590 804 5037 2532 949 2532 1525 1519 3588
- 20 ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος ὅπου πρόδρομος ὑπὲρ ἡμῶν εἰσῆλθεν ἰησοῦς κατὰ τὴν τάξιν μελχισεδέκ
внутреннее [за] завесу, куда предшественником за нас вошел Иисус, по чину Мелхиседека
aansn dgns ngns adv anmsn p rpg-p viaa3s nmms p dafs nafs tp
2082 3588 2665 3699 4274 5228 2257 1525 2424 2596 3588 5010 3198
- ἀρχιερεὺς γενόμενος εἰς τὸν αἰῶνα
Первосвященником сделавшись во-век.
nmms vradnms p dams nams
749 1096 1519 3588 165
- 7 ὁὗτος γάρ ὁ μελχισεδέκ βασιλεὺς σαλήμ ἱερεὺς τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου ὁ
Потому что сам Мелхиседек, царь Салима, священник Бога Всевышнего, ὁ
1063 rdnms c dnms tp nmms tp nmms dgms ngms dgms agmsn dnms
3778 1063 3588 3198 935 4532 2409 3588 2316 3588 5310 3588
- 2 συναντήσας ἀβραάμ ὑποστρέφοντι ἀπὸ τῆς κοπῆς τῶν βασιλέων καὶ εὐλογῆσας αὐτόν ᾧ
встретивший Авраама, возвращающегося после уничтожения царей, и благословивший его, которому
vrranms tp vrradms p dgfs ngfs dgmp ngmp c vrranms rrams rrdms
4876 11 5290 575 3588 2871 3588 935 2532 2127 846 3739
- καὶ δεκάτην ἀπὸ πάντων ἐμέρισεν ἀβραάμ πρότον μὲν ἐρμηνευόμενος βασιλεὺς δικαιοσύνης, ἔπειτα
даже десятую часть от всего отделил Авраам, — во-первых, по истолкованию “царь праведности”, вслед за тем
c aafsn p agnnp viaa3s tp adv xo vrrnms nmms ngfs adv
2532 1181 575 3956 3307 11 4412 3303 2059 935 1343 1899
- 3 δὲ καὶ βασιλεὺς σαλήμ ὁ ἐστὶ βασιλεὺς εἰρήνης ἀπάτωρ ἀμήτωρ ἀγενεαλόγητος μήτε ἀρχὴν
же и “царь Салима”, то есть “царь безмятежности”, без отца, без матери, без родословия, ни начала
c c nmms tp rrmns vix3s nmms ngfs anmsn anmsn anmsn c nafs
1161 2532 935 4532 3739 2076 935 1515 540 282 35 3383 746
- ἡμερῶν μήτε ζωῆς τέλος ἔχων ἀφομοιωμένος δὲ τῷ υἱῷ τοῦ θεοῦ μένει ἱερεὺς εἰς
дней, ни жизни конца не имеющий, уподобившись же Сыну Бога, пребывает священником на-
ngfp c ngfs nans vrranms vrxnms c ddms ndms dgms ngms vira3s nmms p
2250 3383 2222 5056 3383 2192 871 1161 3588 5207 3588 3306 2409 1519
- 4 τὸ διηνεκές θεωρεῖτε δὲ πηλίκος οὗτος ᾧ καὶ δεκάτην ἀβραάμ ἔδωκεν ἐκ τῶν ἀκροθινίων
всегда. Видите, как велик тот, которому даже десятую часть Авраам дал из лучших добыч,
dans aansn vira2p c anmsn rdms rrdms c aafsn tp 11 1325 1537 3588 205
- 5 ὁ πατριάρχης καὶ οἱ μὲν ἐκ τῶν υἱῶν λευὶ τὴν ἱερατείαν λαμβάνοντες ἐντολὴν ἔχουσιν
патриарх. И из сыновей Левия священство получающие заповедь имеют:
dnms nmms c dnmp xo p dgmp ngmp tp dafs nafs vrranmp nafs vira3p
3588 3966 2532 3588 3303 1537 3588 5207 3017 3588 2405 2983 1785 2192

ἀποδεκατοῦν принимать десятую часть от vnpa 586	τὸν λαὸν dams 3588	κατὰ τὸν νόμον dams 2596	τὸν νόμον dams 3588	τὸν νόμον nams 3551	τὸν νόμον rdnns 5123	τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν damp 3588	καίπερ αὐτῶν c 846	καίπερ αὐτῶν c 2539	ἔξεληλυθὸς urpaaamp 1831		
ἐκ τῆς ὀσφύος οτ dgfs 1537	ἄβραάμ tp 3588	ὁ ὄν dnms 3588	δὲ же, c 1161	μὴ не xo 3361	γενεαλογούμενος urpppnms 1075	ἐξ αὐτῶν p 1537	δεδεκάτωκε namp 846	αὐτῶν c 2539	ἔξεληλυθὸς urpaaamp 1831	6	
καὶ τὸν ἔχοντα и dms 2532	ἄβραάμ dafr 3588	ἐπαγγελίας 1860	εὐλόγηκε vixa3s 2127	χωρὶς δὲ adv c 5565	πᾶσης agfsn 1161	ἀντιλογίας ngfs 3956	τοῦ ἑλαττον dnns 485	ὑπὸ τοῦ p 3588	κρείττονος dgms 2909	7	
εὐλογεῖται υἱp3s 2127	καὶ ὧδε c 2532	μέν δεκάτας xo aafrn 5602	ἀποθνήσκοντες aafrn 3303	ἄνθρωποι nnmp 1181	λαμβάνουσιν vira3p 2983	ἐκεῖ δὲ adv c 1563	μαρτυρούμενος urppnms 1161			8	
ὅτι ζῇ что он жив. vira3s 3754	καὶ ὡς c 2532	ἔπος nans 5613	εἰπεῖν uuaa 2031	τὸν νόμον p 1223	ἄβραάμ tp 11	καὶ λευὶ и левий, c tp 3017	ὁ δεκάτας dnms aafrn 3588	λαμβάνων urppnms 2983		9	
δεδεκάτωται vixp3s 1183	ἔτι adv 2089	γάρ c 1063	ἐν в p 1722	τῇ ὀσφύϊ ddfs ndfs 3751	τοῦ πατρὸς dgms ngms 3962	ἦν ὃν vix3s 2258	ὅτε συνήντησεν adv viaa3s 4876	αὐτῷ rpdm 846	τῷ dnms 3588	10	
μελχισεδέκ Мелхиседек. tp 3198	εἰ qo 1487	μέν xo 3303	οὖν c 3767	τελειώσις nnfs 5050	διὰ p 1223	τῆς dgfs 3588	λευϊτικῆς agfsn 3020	ἱερωσύνης ngfs 2420	ἦν vix3s 2258	ὁ dnms 3588	11
λαὸς γάρ народ пnms 2992	ἐπ' αὐτῇ p rpd3s 1909	ἔτι c 846	ἔτι vixp3s 3549	καὶ οὐ c 2532	κατὰ τὴν p 3756	τῇ ἄρα dnfs 2596	ἀνάγκης ngfs 318	καὶ νόμου c ngms 2532	ἐν ἑνὶ p 3551	ἐν ἑνὶ p 3551	12
ἱερωσύνης ngfs 2420	ἐξ ἱερέα p 1537	ἀνάγκης ngfs 318	καὶ νόμου c ngms 2532	ἐν ἑνὶ p 3551	ἐν ἑνὶ p 3551	ἐν ἑνὶ p 3551	ἐν ἑνὶ p 3551	ἐν ἑνὶ p 3551	ἐν ἑνὶ p 3551	ἐν ἑνὶ p 3551	13
λέγεται vixp3s 3004	ταῦτα rdnnp 5023	φύλῃ ngfs 5443	ἐτέρῳ agfsn 3348	μετέσχηκεν vixa3s 3348	ἄφ' ἧς p rrgfs 575	οὐδεὶς anfsn 3739	προσέσχηκε vixa3s 3762	τῷ θυσιαστηρίῳ dnns ndns 3588	πρόδηλον annsn 4271	14	
γάρ ὅτι с 1063	ἐξ ἰουδα c 1537	ἀνατέταλκεν ngms vixa3s 2455	ὁ κύριος dnms nnms 3588	ἡμῶν rpg-p 2257	ἐκ p 1519	ἦν rrafs 3739	φύλῃ nafs 5443	οὐδὲν aansn 3762	περί p 4012	ἱερωσύνης ngfs 2420	15
ἡμῶν nnms 3475	ἐκ ἰουδα c 1537	ἀνατέταλκεν ngms vixa3s 2455	ὁ κύριος dnms nnms 3588	ἡμῶν rpg-p 2257	ἐκ p 1519	ἦν rrafs 3739	φύλῃ nafs 5443	οὐδὲν aansn 3762	περί p 4012	ἱερωσύνης ngfs 2420	16
ἀκαταλύτου agfsn 179	Ποιῶν c 1063	ἡμῶν nnms 3475	ἐκ ἰουδα c 1537	ἀνατέταλκεν ngms vixa3s 2455	ὁ κύριος dnms nnms 3588	ἡμῶν rpg-p 2257	ἐκ p 1519	ἦν rrafs 3739	φύλῃ nafs 5443	οὐδὲν aansn 3762	17

5 *Τ*: τούτεςσιν, *ΚΜΝ*: τούτ εστιν. 6 *ΤΜΚ*: τον, *Ν*: ἐ. 9 *ΤΜΚ*: δια, *Ν*: δι. 10 *ΤΜΚ*: ο, *Ν*: ἐ. 11 *ΤΜΚ*: αὐτὴ νενομοθετήτο, *Ν*: αὐτὴς νενομοθετήται. 14 *ΤΜΚ*: οὐδεν περὶ ἱερῶσυνης, *Ν*: περὶ ἱερῶν οὐδεν. 14 *ΤΚ*: μῶσης, *ΜΝ*: μωυσης. 16 *ΤΜΚ*: σαρκικης, *Ν*: σαρκινης. 17 *ΤΜΚ*: μαρτυρεῖ, *Ν*: μαρτυρεῖται.

- 18 ἁθέτησις μὲν γὰρ γίνεται προαγούσης ἐντολῆς διὰ τὸ αὐτῆς ἀσθενὲς καὶ ἀνωφελές
Потому что отмена осуществляется предшествующей заповеди из-за ее немощи и бесполезности,
↪ *nnfs xo c vprn3s vppagfs ngfs p dans rpgfs aansn c aansn*
1063 115 3303 1063 1096 4254 1785 1223 3588 846 772 2532 512
- 19 οὐδὲν γὰρ ἐτελείωσεν ὁ νόμος ἐπεισαγωγῇ δὲ κρείττονος ἐλπίδος δι' ἧς
потому что ничего не сделал совершенным закон, и вхождения большей надежды, посредством которой
↪ *aansn c vprn3s dnms nnms nnfs c agfsn ngfs p rrgfs*
1063 3762 1063 3762 5048 3588 3551 1898 1161 2909 1680 1223 3739
- 20, 21 ἐγγίζομεν τῷ θεῷ καὶ καθ' ὅσον οὐ χωρὶς ὀρκωμοσίας οἱ μὲν γὰρ χωρὶς ὀρκωμοσίας εἰσὶν
мы приближаемся к Богу. И как все не без клятвы, — потому что без клятвы
vprn1p ddms ndms c p rcans xo adv ngfs dnmp xo c adv ngfs vprx3p
1448 3588 2316 2532 2596 3745 3756 5565 3728 3588 3303 1063 5565 3728 1526
ἱερεῖς γεγονότες ὁ δὲ μετὰ ὀρκωμοσίας διὰ τοῦ λέγοντος πρὸς αὐτόν ὡμοσε κύριος
священниками стали, Этот же с клятвой посредством Говорящего относительно Него: «Клялся Господь
nnmp vrxanmp dnms c p ngfs p dgms vppagms p gramv vprn3s nnms
2409 1096 3588 1161 3326 3728 1223 3588 3004 4314 846 3660 2962
- 22 καὶ οὐ μεταμεληθήσεται σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα ἡμεῖς κατὰ τὴν τάξιν μελχισεδέκ¹ κατὰ ἴσοστυον¹
и не раскается: Ты — священник во- век по чину Мелхиседека», — то насколько
c xo vifo3s rpn-s nnms p dams nams p dafs nafs tp p rdans
2532 3756 3338 4771 2409 1519 3588 165 2596 3588 5010 3198 2596 5118
- 23 κρείττονος διαθήκης γέγονεν ἐγγυος ἰησοῦς καὶ οἱ μὲν πλείονες εἰσι γεγονότες ἱερεῖς διὰ
большого завета стал поручителем Иисус. И доволно много было священников из-за
agfsn ngfs vixas anmsn nnms c dnmp xo anmpc vprx3p vrxanmp nnmp
2909 1242 1096 1450 2424 2532 3588 3303 4119 1526 1096 2409 1223
- 24 τὸ θανάτῳ κωλύεσθαι παραμένειν ὁ δὲ διὰ τὸ μένειν αὐτὸν εἰς τὸν αἰῶνα
того, что смертью препятствуется им оставаться живыми. Этот же, из-за того, что пребывает во-
dans ndms vnpp vnra dnms c p dans vnra rrams p dams nams
3588 2288 2967 3887 3588 1161 1223 3588 3306 846 1519 3588 165
- 25 ἀπαράβατον ἔχει τὴν ἱερωσύνην ὅθεν καὶ σώζειν εἰς τὸ παντελὲς δύναται τοὺς προσερχομένους δι' αὐτοῦ
нерушимое имеет священство, поэтому и спасать до конца может приходящих через Него
aafs vnra3s dafs nafs adv c vnra p dans aansn vprn3s damp vprnamp p rpgms
531 2192 3588 2420 3606 2532 4982 1519 3588 3838 1410 3588 4334 1223 846
- 26 τῷ θεῷ πάντοτε ζῶν καὶ εἰς τὸ ἐντυγχάνειν ὑπὲρ αὐτῶν τοιοῦτος γὰρ ἡμῖν¹ ἐπρεπεῖν
к Богу, всегда будучи живым, чтобы ходатайствовать за них. Такой, как Этот, нам подходит
↪ *ddms ndms adv vpranms p dans vnra p rpgmp rdnms c rpd-p viaas*
4334 3588 2316 3842 2198 1519 3588 1793 5228 846 5108 1063 2254 4241
- ἀρχιερεὺς ὅσιος Περвосвященник: не оскверненный грехом, ἀκακος ἁμίαντος κεχωρισμένος ἀπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν
Первосвященник: не оскверненный грехом, ни в чем не повинный, неоскверненный, отделенный от нас грешников
nnms anmsn anmsn anmsn anmsn vrxnms p dgmp agmpn
749 3741 172 283 5563 575 3588 268
- 27 καὶ ὑψηλότερος τῶν οὐρανῶν γενόμενος ὃς οὐκ ἔχει καθ' ἡμέραν ἀνάγκην ὥστε οἱ
и превознесенным выше Небес ставший, Который не имеет каждый день необходимости, как те
c anmsc dgmp ngmp vradnms rrmns xo vprn3s p nafs nafs adv dnmp
2532 5308 3588 3772 1096 3739 3756 2192 2596 2250 318 5618 3588
- ἀρχιερεῖς πρῶτον ὑπὲρ τῶν ἰδίων ἁμαρτιῶν θυσίας ἀναφέρειν ἔπειτα τῶν τοῦ λαοῦ τοῦτο
первосвященники, прежде за свои грехи жертвы приносить, а затем [за грехи] народа, потому что это
nnmp adv p dgfr agmpn ngfr nafs vnra adv dgfr dgms ngms ↪ rdans
749 4386 5228 3588 2398 266 2378 399 1899 3588 3588 2992 1063 5124
- 28 γὰρ ἐποίησεν ἐφάπαξ ἐαυτὸν ἀνενέγκας ὁ νόμος γὰρ ἀνθρώπους καθίστηεν ἀρχιερεῖς
совершил Он, однажды Себя принеся. Потому что закон людей ставит первосвященниками,
c viaas adv rxams vpranms ↪ dnms nnms c namr vprn3s namr
1063 4160 2178 1438 399 1063 3588 3551 1063 444 2525 749
- ἔχοντας ἀσθενεῖαν ὁ λόγος δὲ τῆς ὀρκωμοσίας τῆς μετὰ τὸν νόμον υἱὸν εἰς τὸν αἰῶνα
имеющих немощи; слово же тῆς клятвенное после закона *поставило* Сына, во- век
vpranmp nafs dnms nnms c dgfs ngfs dgfs p dams nams nams p dams nams
2192 769 3588 3056 1161 3588 3728 3588 3326 3588 3551 5207 1519 3588 165
- τετελειωμένον
совершенного.
vrxrams
5048
- 8 κεφάλαιον δὲ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις τοιοῦτον ἔχομεν ἀρχιερέα ὃς ἐκάθισεν ἐν
Главный предмет, о котором говорится, таков: мы имеем Первосвященника, Который воссел по
nnms c p ddnp vrrpdp rdans vprn1p nams rrmns viaas p
2774 1161 1909 3588 3004 5108 2192 749 3739 2523 1722
- 2 δεξιᾷ τοῦ θρόνου τῆς μεγαλυσύνης ἐν τοῖς οὐρανοῖς τῶν ἁγίων λειτουργὸς καὶ τῆς σκηνῆς τῆς
правую [сторону] престола величия на Небесах, святых служитель и скинии
adfsn dgms ngms dgfs ngfs p ddmp ndmp dgnp agnpr nnms c dgfs ngfs dgfs
1188 3588 2362 3588 3172 1722 3588 3772 3588 39 3011 2532 3588 4633 3588

21 *ΤΜΚ*: κατα την τάξιν μελχισεδεκ, *Ἰ*: *ξ*. 22 *ΤΜΚ*: τοσοῦτον, *Ἰ*: τοσοῦτο [καί]. 26 *ΤΜΚ*: ἡμιν, *Ἰ*: ἡμιν καί.

ἀληθινῆς ἦν истинной, которую agfjn rrafs 228 3739	ἔτηξεν установил viaa3s 4078	ὁ κύριος Господь, а dnms nnms 3588 2962	καὶ οὐκ ἄνθρωπος и не человек. c xo nnms 2532 3756 444	ποτομήν потому что ↪ 1063	πᾶς каждый anmsn 3956	γὰρ ἀρχιερεὺς первосвященник ставится, c nnms 1063 749	2525	3	
εἰς τὸ προσφέρειν δῶρά τε καὶ θυσίας чтобы приносить дары и жертвы; p dans vpra 1519 3588 4374	καθίσταται ὅθεν ἀναγκαῖον а потому необходимо было vipp3s adv annsn 2525 3606 316	ἔχει τι καὶ τοῦτον иметь что-нибудь и Этому, vpra rians c rdams 2192 5100 2532 5126	4						
ὃ προσενέγκη что принести. rrans vsaa3s 3739 4374	εἰ μὲν γάρ ἦν Если бы Он оставался на земле, то не был бы священником, то есть одним из qo xo c viix3s 1487 3303 1063 2258	ἐπὶ γῆς οὐδ' ἄν ἦν на земле, то не был бы священником, то есть одним из p ngfs c xo viix3s 1909 1093 3761 302 2258 302 2409	5						
ὄντων существующих vppxgmp 5607	τῶν ἱερέων священников, dgmp ngmp 3588 2409	τῶν προσφερόντων приносящих dgmp vppagmp 3588 4374	κατὰ τὸν νόμον по закону p dams nams 2596 3588 3551	τὰ δῶρα дары, dapn nanp 3588 1435	οἵτινες которые rrnmp 3748	ὑποδείγματι καὶ образу и ndns nams 5262 2532	5		
σκιά тени ndfs 4639	λατρεύουσι τῶν служат небесных, vira3p dgmp agnpr 3000 3588 2032	ἐπουρανίων небесных, adv vixp3s 2531 5537	καθὼς κεκηρύχθη как было объявлено nnms 3475	Μωσῆς Моисею, vppanms 3195	μέλλον собирающемуся vpra 2005	ἐπιτελεῖν воздвигнуть dafs nafs 3588 4633	τὴν σκηνήν скинию: adv 3570	6	
ὅρα «Смотри, — vpa2s 3708	γάρ φησι говорит Он, — c vixp3s 1063 5346	ποιήσης сделай vsaa2s 4160	πάντα κατὰ τὸν все по aanpr p dams nams 3956 2596 3588 5179	τύπον образцу, dams vparams 3588 1166	δείχθента показанному тебе на rdp-s p ddns ndns 4671 1722 3588 3735	σοὶ ἐν τῇ ὀρει тебе на горе». adv 3570	7		
δὲ διαφορωτέρας же превосходнейшее c agfsc 1161 1313	ἔτετευχε получил Он vixa3s 5177	λεειτουργίας служение, к тому же и ngfs rcdns 3009 3745	καὶ κρείττονός ἐστι и лучшего Он есть c agfjn vixp3s 2532 2909 2076	διαθήκης завета ngfs 1242	μεσίτης ходатай, который на nnms rrafs 3316 3748	ἦτις который p 1909	ἐπὶ на adv 3570	8	
κρείττοις ἐπαγγελίαις лучших обещаниях adfpn ndfp 2909 1860	ἐπαγγελίαις утвержден. vixp3s 3549	εἰ γάρ ἡ πρώτη Если бы первый завет qo c dnfs anfsn 1487 1063 3588 4413	ἐκείνη ἦν тот был совершенным, то не было бы нужды rdnfs viix3s anfsn 1565 2258 273	οὐκ ἄν не было бы нужды xo 302	9				
δευτέρας [для] второго agfjn 1208	ἐζητεῖτο τόπος искать место. viip3s nnms 2212 5117	Ποτομήν потому что ↪ 1063	μεμφόμενος γὰρ αὐτοῖς порицаю их, vppnnms c rpdmp 3201 1063 846	λέγει говорит: 3004	ἰδοὺ «Вот дни vira3s vdaa2s nnfp 2400 2250 2064	ἡμέραι приходят, — vira3p 3004	λέγει говорит vira3s 3004	10	
κύριος Господь, — nnms 2962	καὶ συντελέσω и Я заключу над c vifals p dams nams 2532 4931 1909 3588 3624	ἐπὶ τὸν οἶκον домом Израйля и tp 2474	καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον домом Иуды завет c p dams nams ngms nafs 2532 1909 3588 3624 2448 1242	ἰούδα Иуды завет aaafsn 2537	καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον домом Израйля завет aaafsn 2537	καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον домом Израйля завет aaafsn 2537	καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον домом Израйля завет aaafsn 2537	11	
ἦν который rrafs 3739	ἐποίησα Я заключил с viaa1s 4160	τοῖς πατέραςιν отцами их ddmp ndmp 3588 3962	ἐν τῇ в том rpgmp p 846 1722	ἡμέρᾳ день, ndfs vpadgms 2250 1949	ἐπιλαβομένου μου Моей rpg-s dgfs ngfs 3450 3588 5495	τῆς χειρὸς αὐτῶν рукой их, [чтобы] вывести их rpgmp vnaa 846 1806	αὐτοὺς их rpgmp 846	12	
ἐκ γῆς из земли p ngfs 1537 1093	αἰγύπτου Египта, потому что они c rpnmp xo viaa3p 125 3754 846	οὐκ ἐνέμειναν не пребыли в p ddfs ndfs 3756 1696 1722 3588 1242	ἐν τῇ завете Моем, и Я пренебрег их, — rpg-s rpn-s viaa1s 3450 2504 272	καὶ ἐν τῇ завете Моем, и Я пренебрег их, — rpg-s rpn-s viaa1s 3450 2504 272	ἡμέρας дни rpgmp vira3s 846 3004 2962	λέγει говорит rpgmp 846	κύριος Господь, — nnms 2962	13	
ὅτι Так вот c 3754	αὕτη ἡ διαθήκη этот тот завет, который rdnfs dnfs nnfs rrafs 3778 3588 1242 3739	ἐπὶ τὸν οἶκον домом Израйля vifd1s 1303	καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον домом Израйля ddms ndms tp 3588 3624 2474	μετὰ τὰς после дней p dafp nafs 3326 3588 2250	ἡμέρας дни rdafp vira3s 1565 3004 2962	λέγει говорит rdafp 1565	κύριος Господь, — nnms 2962	14	
διδούς вкладывая vppanms 1325	νόμους μου законы Мои namp rpg-s p dafs nafs 3551 3450 1519 3588 1271	ἐν τῇ мысли их, и на rpgmp c p nafs 846 2532 1909 2588	καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον домом Израйля rpgmp vifals 846 1924	ἐπιγράψω напишу их rpgmp 846	αὐτοὺς их rpgmp 846	καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον домом Израйля rpgmp 846	καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον домом Израйля rpgmp 846	15	
καὶ αὐτοὶ а они c 2532 846	ἔσονται μοι будут Мне rpnmp vixp3p rpd-s p nams 2071 3427 1519 2992	λαόν народом. c xo vsaa3p 2532 3364 1321	καὶ οὐ μὴ διδάξουσιν и не будет учить каждый c xo vsaa3p anmsn dams adv 1321 1538 3588 4139	ἐκαστος каждый anmsn 3165	τὸν πλησίον ближнего p 575	αὐτοῦ своего rpgms 846	καὶ ἐκαστος и каждый agmsn rpgmp 3398 846	τὸν ἀδελφόν брата c agmsn rpgmp 2193 3173 846	16
αὐτοῦ своего, rpgms 846	λέγων говоря: vppanms vdaa2s 3004 1097	τὸν κύριον Господа, потому что dams nams c 3588 2962 3754	πάντες все anmsn 3956	εἰδῆσούσι будут знать vifa3p 1492	με Меня, rpa-s p 3165 575	ἀπὸ μικροῦ от малого их agmsn rpgmp 3398 846	ἕως до c agmsn rpgmp 2193 3173 846	μεγάλου большого их. rpgmp 846	17

2 ΤΜΚ: καί, V: ζ. 4 ΤΜΚ: γαρ, V: συν. 4 ΤΜΚ: ιερων των προσφεροντων κατα τον, V: προσφεροντων κατα. 5 ΤΚ: μωσης. ΜΝ: μωυσης. 5 ΤΚ: ποιησης, ΜΝ: ποιησεις. 6 ΤΚ: τετευχεν, ΜΝ: τευχεν. 8 ΤΜΚ: αυτοις, V: αυτοις. 11 ΤΚ: πλησιον, ΜΝ: πολιτην. 11 ΤΜΚ: αυτων, V: ζ.

12	ὅτι Ποιόу что c 3754	ἰλεως ammsa 2436	ἔσομαι vifx1s 2071	ταῖς ἀδικίαις ddfp ndfp 3588 93	αὐτῶν καὶ τῶν rpgmp c 846 2532 3588 266	ἁμαρτιῶν dgfp ngfp 846 2532	αὐτῶν καὶ τῶν ἀνομιῶν rpgmp c 846 2532 3588 458	αὐτῶν οὐ μὴ rpgmp xo 846 3364				
13	μνησθῶ vsap1s 3403	ἔτι adv 2089	ἐν p 1722	τῷ λέγειν ddms vnpa 3588 3004	καὶ νήν aafsn 2537	πεπαλαίωκε vixa3s 3822	τὴν πρώτην dafs aafsn 3588 4413	τὸ δὲ dnns c 3588 1161 3822	παλαιούμενον καὶ γηράσκον vpppnns 2532 1095			
9	Ποιόу что ↪ 1063	ἔτι vixa3s 2192	μὲν οὖν xo c 3303 3767	καὶ ἡ c dnfs 3588 4413	πρώτη anfsn 4633	οἰκνὴ nnfs 1345	δικαιώματα nnp 1345	λατρείας ngfs 2999	τὸ τε dnns xo 3588 5037 39	ἅγιον anfsn 2886	κοσμικόν aansn 2886	
2	ποιόу что ↪ 1063	οἰκνὴ nnfs 4633	γάρ c 1063 4413	πρώτη vixp3s 2680	κατεσκευάσθη dnfs anfsn 3588 4413	ἡ p 1722 3739	ἐν ᾗ rrdfs 3588 5037 3087	ἡ τε dnfs xo 3588 5037 3087	λυχνία nnfs 2532 3588 5132	καὶ ἡ c dnfs 2532 3588 5132	τράπεζα nnfs 5132	
3	καὶ ἡ c 2532 3588 4286	πρόθεσις dnfs nnfs 3588 4286	τῶν dgmp ngmp 3588 740	ἄρτων ngmp 740	ἧτις rrnfs 3748	λέγεται vipp3s 3004	ἁγία anfsn 39	μετὰ δὲ p c 3326 1161 3588 1208	τὸ δευτέρον dans aansn 2665	καταπέτασμα nans 4633	οἰκνὴ nnfs 4633	
4	ἡ dnfs 3588 3004	λεγομένη vpppnfs 3004	ἅγια anfsn 39	ἁγίων agnpn 39	χρυσῶν aansn 5552	ἔχουσα vppanfs 2192	θυμιατήριον καὶ nans c 2369 2532 3588 2787	τὴν κιβωτὸν dafs nafs 2787 3588 1242	τῆς διαθήκης dgfs ngfs 1242 4028	περικεκαλυμμένην vixpafs 4028	ποικίλῃ vixpafs 4028	
5	καὶ αἱ c 2532 3588 4109	πλάκες dnjp nnjp 3588 1242	τῆς διαθήκης dgfs ngfs 3588 1242	ἐπερὰν adv 5231	δὲ c 1161 846	αὐτῆς rpgfs 5502	ἡ tp 5502	δόξης ngfs 1391 2683	κατασκιάζοντα vppanp 2683 3588 2435	τὸ ἱλαστήριον dans nans 2435 4012	περὶ p 4012	
6	ὧν rrgnp 3739	οὐκ ἔστι xo 3756 2076	νῦν adv 2076	λέγειν adv 3568	κατὰ μέρος vixp3s 3004	πο- p 2596 3313	τούτων rdgmp 5130	δὲ οὕτω c adv 1161 3779 2680	κατεσκευασμένων vixp3s 2680 1519 3303 3588 4413	ἐν τῇ p xo 1519 3303 3588 4413	πρώτῃ dafs aafsn 4413 4633	οἰκνῇ nafs 4633
7	ἡ διαπαντός adv 1275	εἰσίσιν οἱ vixp3p 1524	ἱερεῖς dnmp nmmp 3588 2409	τάς λατρείας dajp ngfs 3588 2999	ἐπιτελοῦντες vppanmp 2005	εἰς δὲ p c 1519 1161 3588 1208	τὴν δευτέραν dafs aafsn 1208 530	ἅπασι adv 530	τοῦ ἐνιαυτοῦ dgms ngms 3588 1763	τοῦ 3588 1763	ἐνιαυτοῦ ngms 1763	
8	μόνος anmsn 3441	ὁ dnms 3588 749	ἀρχιερεὺς nnms 749	οὐ xo 3756 5565	χωρὶς αἵματος adv ngns 5565 129 3739	ὁ rrans 3739	προσφέρει vixp3s 4374	ὑπὲρ ἑαυτοῦ καὶ τῶν p rvgms c 5228 1438 2532 3588 51	τοῦ dgnp 51 3588 2992	λαοῦ dgms ngms 2992 3588	λαοῦ ngms 2992 3588	
8	ἀγνοημάτων ngnp 51	τοῦτο rdans 5124 1213	δηλοῦντος vppagns 1213 3588 4151	τοῦ πνεύματος dgns ngns 3588 4151	τοῦ ἁγίου dgns agnsn 3588 40	μήπω adv 3380	πεφανερῶσθαι vixp3s 5319	τὴν τῶν dafs dgnp 3588 3588 39	ἁγίων agnpn 39 3598	ὁδὸν nafs 3598	ὁδὸν nafs 3598	
9	ἔτι adv 2089	τῆς πρώτης dgfs agfsn 3588 4413	οἰκνῆς ngfs 4633	ἐχούσης vppagfs 2192 4714	στάσιν nafs 4714	ἧτις rrnfs 3748	παραβολὴ nnfs 3850	εἰς τὸν p 1519 3588 2540	καὶ τὸν dams nams 2540 3588 1764	ἐνεστηκότα dams vixp3s 1764 3588	ἐνεστηκότα dams vixp3s 1764 3588	
10	καθ' ἃ p 2596 3739	ἃ dnms 3588 749	ἀρχιερεὺς nnms 749	οὐ xo 3756 5565	χωρὶς αἵματος adv ngns 5565 129 3739	ὁ rrans 3739	προσφέρει vixp3s 4374	ὑπὲρ ἑαυτοῦ καὶ τῶν p rvgms c 5228 1438 2532 3588 51	τοῦ dgnp 51 3588 2992	λαοῦ dgms ngms 2992 3588	λαοῦ ngms 2992 3588	
10	λατρεύοντα vppaams 3000	ἐν τῇ adv 3000	πρώτῃ p 3000	οἰκνῇ p 3000	ἐν τῇ p 3000	ἐν τῇ p 3000	ἐν τῇ p 3000	ἐν τῇ p 3000	ἐν τῇ p 3000	ἐν τῇ p 3000	ἐν τῇ p 3000	

12 *ΤΜΚ*: καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν, *Ἰ*: *ἔ*. 1 *Τ*: εἶχεν μὲν οὖν καὶ ἡ πρώτη οἰκνῆ, *ΜΚ*: εἶχεν μὲν οὖν καὶ ἡ πρώτη, *Ἰ*: εἶχε μὲν οὖν [καὶ] ἡ πρώτη. 5 *ΤΜΚ*: χερουβιμ, *Ἰ*: χερουβιμ. 6 *ΤΚ*: διαπαντος, *ΜἸ*: δια παντος. 9 *ΤΜΚ*: ον, *Ἰ*: ην. 10 *ΤΜΚ*: καὶ δικαιώμασιν, *Ἰ*: δικαιώματα.

κασιούχων	σάρκος μέχρι καιροῦ	διορθώσεως	ἐπικείμενα	χριστός	δὲ	παραγενόμενος	ἀρχιερεὺς	τῶν	11
плоти, до времени исправления установленных.	плоти, до времени исправления установленных.	плоти, до времени исправления установленных.	плоти, до времени исправления установленных.	Христос же, придя,	Христос же, придя,	Христос же, придя,	Первосвященник	Первосвященник	
ngfs p 4561	ngms ngfs 3360 2540	ngfs 1357	ngfs 1945	nnms c 5547	c 1161	vpadnms 3854	nnms 749	dgnp 3588	
Ἰμελλόντων	ἀγαθὸν διὰ	τῆς μείζονος καὶ	τελειότερας	οὐ σκηνῆς	οὐ	χειροποιήτου	τοῦτέστιν οὐ	ταύτης τῆς	
будущих	благ, посредством	большей и	совершеннейшей	скинии, не	рукотворной,	то есть не	такого	такого	
vpagnp 3195	aghrp p 18 1223	dgfs agfsc 3588 3173	c agfsc 2532 5046	ngfs 4633	xo agfsn 3756 5499	rdnns xo 5123+2076	rdgfs 3756 5026	dgfs 3588	
κτίσεως	οὐδὲ δι'	αἵματος	τράγων καὶ	μόσχων	διὰ	δὲ τοῦ	ιδίου αἵματος	εἰσῆλθεν	ἐφάπαξ
сотворения, и не посредством	крови	козлов и	волов, но	посредством	Своей	крови	вошел	однажды	
ngfs 2937	c p 3761 1223	ngns ngmp 129	ngmp c 5131 2532 3448	ngmp 1161 1223	c 1161	dgns 3588	ngns 2398	vīaa3s 129 1525	adv 2178
εἰς τὰ ἅγια	αἰώνιαν λύτρωσιν	εὐράμενος	Ποιῶν	εἰ γὰρ τὸ	αἷμα	Ἰταύρων	καὶ τράγων	καὶ σποδός	13
во святилище, вечное избавление	приобретя.	Потому что	если	крювь	волов	и	козлов, и	пепел	
p danp aapnp 1519 3588 39	aafsn na3s 166 3085	vpamnms 2147	1063	qo c 1487	nnns na3s 1063 3588	ngmp 129	c ngmp 5022	ngfs 2532 5131	2532 4700
δαμάλεως	ῥαντίζουσα	τοὺς	κεκοινωμένους	ἀγιάζει	πρὸς τὴν	τῆς σαρκὸς	καθαρότητα	πόσῳ	μᾶλλον τὸ
телки, окропляя	оскверненных	освящает,	ради	плотской	чистоты,	то	насколько	более	
ngfs 1151	vpagnp 4472	damp 3588	vpagnp 2840	vīaa3s 37	p 4314	dgfs 3588	ngfs 4561	na3s 2514	rodns 4214
αἷμα τοῦ	χριστοῦ	ὅς	διὰ	πνεύματος	αἰώνιου	ἑαυτὸν	προσηύκεν	ἑμῶν	τῷ
кровь Христа, Который	посредством	Духа	вечного	принес	Себя	непорочного	Богу, очистит	Богу, очистит	
nnns dgms ngms 129	rrnms p 3739	p 1223	ngns 4151	agnsn rxams 166	vīaa3s 1438	aamsn 299	ddms ndms 3588	vīaa3s 2511	
τὴν	συνείδησιν	Ἰμῶν	ἀπὸ νεκρῶν	ἔργων	εἰς τὸ	λατρεῖν	Θεῷ	ζῶντι	καὶ διὰ τοῦτο
совесть	вашу	от	мертвых	дел	для	[того,] [чтобы]	служить	Богу живому.	И по-этого
dgfs na3s 3588 4893	rgp-p 5216	p 575	aghrp 3498	ngmp 2041	ngmp 1519 3588	ngmp 3000	ngmp 2316	vpagnp 2198	ngfs 2532 1223 5124 1242
μεσίτης	ἐστίν	ὅπως	θανάτου	γενομένου	εἰς	ἀπολύτρωσιν	τῶν	ἐπὶ τῇ	πρώτῃ
Ходатай Он, чтобы, когда	смерть	произошла	для	искупления	от	[бывших]	[в] первом	завете	преступлений,
nnms vīaa3s 3316	adv 2076 3588	ngms 3704	vpagnp 1096	p na3s 1519 629	dgfs 3588	ddfs 1909 3588	adfs 4413	ndfs 1242	ngfp 3847
τὴν	ἐπαγγελίαν	λάβωσιν	οἱ	κεκλημένοι	τῆς	αἰώνιου	κληρονομίας	ὅπου γὰρ	διαθήκη
обещание	приняли	призванные	к	вечному	наследству.	Потому что	где	завещание,	там
dgfs na3s 3588 1860	vsaa3p 2983	ngmp 3588	vpagnp 2564	dgfs agfsn 3588 166	ngfs 2817	adv 1063	c 3699	na3s 1063 1242	nams 2288
ἀνάγκη	φέρεισθαι	τοῦ	διαθεμένου	διαθήκη	γὰρ ἐπὶ	νεκροῖς	βεβαία	ἐπεὶ	Ἰμή ποτε
должна прийти к	завещающему;	потому что	завещание	над	умершими	действительно,	потому что	не	
nnfs vīaa3s 318	vpagnp 5342	dgms 3588	vpagnp 1303	ngfs 1063	c 1242	admpn 1063 1909 3498	adfs 949	c 1893	adv 3379
ἰσχύει	ὅτε	ζῇ	ὁ	διαθέμενος	ὅθεν	Ἰοῦδ'	ἡ	πρώτῃ	χωρὶς
имеет силы, когда жив	завещающий.	Оттуда	также и	первый	завет	не	без	крови	был
vīaa3s 2480	adv 3753	vīaa3s 2198	vpagnp 3588 1303	adv 3606	c 3761	dnfs anfs 3588 4413	adv 3761	ngns 5565	vīaa3s 129 1457
λαληθείσης	γὰρ	πάσης	ἐντολῆς	κατὰ	Ἰνόν	ὑπὸ	μοῦσεως	παντὶ	τῷ
Пронизнеся	все	заповеди	по	закону,	Моисей, [перед]	всем	народом,	взяв	кровь
vpagnp 2980	c agfsn 1063 3956	ngfs 1785	p nams 2596 3551	p ngms 5259 3475	admsn 3956	ddms ndms 3588 2992	vpagnp 2983	dans 3588 129	nans dgmp ngmp 3448
Ἰκαὶ τράγων	μετὰ	ὑδατος	καὶ	ἐρίου	κοκκίνου	καὶ	ὁσώπου	αὐτό	τε
и козлов с	водой и	шерстью	багровою, и	иссопом, сам	свиток и	весь	народ	окропил,	
c ngmp 2532	p 5131	ngns 3326 5204	c ngns 2532 2053	agnsn 2847	c ngms 2532 5301	rpans xo 846	5037 3588 975	c aamsn dans nams 2532 3956 3588 2992	vīaa3s 4472
λέγων	τοῦτο	τὸ	αἷμα	τῆς	διαθήκης	ἧς	ἐνετείλατο	πρὸς	ὑμᾶς
говоря: «Ἔτο	кровь	завета,	который	заповедал	для	вас	Бог».	И	скинью
vpagnp 3004	rdnns 5124	dnns 3588 129	dgfs ngfs 3588 1242	rrgfs 3739	vīaa3s 1781	p 4314	rpaa-p dnms nnms 5209 3588 2316	c 2532 3588 4633	c 1161 2532 3956
τὰ	σκεύη	τῆς	leitourgias	τῷ	αἵματι	ὁμοίως	Ἰερράντισε	καὶ	σχεδὸν
сосуды	служебные	кровью	также	окропил.	И	едва	ли	не	все
danp nanp 3588 4632	dgfs ngfs 3588 3009	ddns ndns 3588 129	adv 3668	vīaa3s 4472	c 2532	adv 4975	c 3956	1722 129	3956 2511
τὸν	νόμον	καὶ	χωρὶς	αἱματεκχυσίας	οὐ	γίνεται	ἄφεσις	закону, и	без
dams nams 3588	c 3551	adv 2532	ngfs 5565	130	xo vīaa3s 3756 1096	nnfs 859			

11 *ТМΚ*: μελλοντων, *Υ*: γενομενων. 13 *ТМΚ*: ταυρων και τραγων, *Υ*: τραγων και ταυρων. 14 *ТМΚ*: υμων, *Υ*: ημων. 17 *ТΚ*: μη ποτε, *ΜΝ*: μηποτε. 18 *ТМΚ*: ουδ, *Υ*: ουδε. 19 *ТМΚ*: νομον, *Υ*: τον νομον. 19 *ТМΚ*: και τραγων, *Υ*: [και των τραγων]. 19 *ТМΚ*: ερραντισεν, *Υ*: εραντισεν. 21 *ТМΚ*: ερραντισεν, *Υ*: εραντισεν.

23	ἀνάγκη Необходимо nnfs 318	οὖν поэтому, c 3767	τὰ чтобы danp 3588	μὲν образы xo 3303	ὑποδείγματα τῶν образы [сущего] dgnp 5025	ἐν τοῖς на p 1722	οὐρανοῖς Небесах, ddmp 3588	τούτοις теми ndmp 3772	καθαρίζεσθαι αὐτὰ очищались, сами rddnp 5125	καὶ и grap-p 846					
24	δὲ же c 1161	τὰ небесные danp 3588	ἐπουράνια — aanpn 2032	κρεῖττοισιν лучшими adfpn 2909	θυσίαις жертвами, ndfp 2378	παρὰ ταύτας эти. p 3844	οὐ γὰρ He xo 3756	εἰς в c 1063	χειροποίητα рукотворное p 1519	ἁγία святителище aanpn 5499	εἰσῆλθεν ὁ вошел aanpn 39	χριστὸς Христос viaa3s 1525	— — dnms 3588	nmms 5547	
25	οὐδ' и не 3761	ἵνα чтобы c 2443	πολλάκις многократно adv 4178	προσφέρῃ приносить vspra3s 4374	ἑαυτὸν ὡς Себя, как rxams adv 1438	ὁ как dnms 5618	ἀρχιερεὺς первосвященник nnms 3588	εἰσέρχεται εἰς τὰ ἁγία входит во святителище vtrpn3s 749	κατ' каждый p 1525	1519	3588	39	2596		
26	ἐνιαυτὸν ἐν год с nams 1763	αἵματι кровью p 1722	ἀλλοτρίῳ чужой, ndns 245	ἐπεὶ так как c 1893	ἔδει надлежало vtrq3s 1163	αὐτὸν Ему rgrams adv 846	πολλάκις многократно adv 4178	παθεῖν страдать vnaa 3958	ἀπὸ от p 575	καταβολῆς основания ngfs 2602	κόσμου мира; ngms 2889	ἡνῦν теперь adv 3568			
27, 28	καὶ καθ' ὅσον И как всем c 2532	ἀπόκειται назначено rcams 2596	τοῖς людям vtrpn3s 3745	ἀνθρώποις людям ddmp 3588	ἅπαξ один раз ndmp 444	ἀποθανεῖν умереть, adv 530	μετὰ δὲ после же vnaa 599	τοῦτο κρίσις этого суд, p 3326	οὕτως ὁ так и rdans 1161	χριστὸς ἅπαξ Христос, однажды nnfs 5124	2920	3779	3588	5547	530
29	προσενεχθεὶς будучи принесен vrapnms 4374	εἰς τὸ для того, p 1519	πολλῶν многих dnms 3588	ἀνενεγκεῖν снять agmpn 399	ἁμαρτίας грехи, vnaa 4183	ἐκ во nafp 399	δευτέρου второй [раз] p 1537	χωρὶς без aansn 1208	ἁμαρτίας грехи adv 5565	266					
30	ὀφθήσεται будет явлен vtrpn3s 3700	τοῖς тем, кто ddmp 3588	αὐτὸν Его grams 846	ἀπεκδεχομένους ожидает vrrndmp 553	ἐν ὁπωσίαν во спасение. p 1519	4991									
10	Ποιῶν Потому что c 1063	σκιά тень nafs 4639	ἔχων имеющий vrrpnms 1063	ὁ νόμος закон dnms 3588	τῶν μελλόντων будущих dgnp 3588	ἀγαθῶν благ, agnpn 3195	οὐκ αὐτὴν а не сам xo 3756	τὴν εἰκόνα образ rafs 846	τῶν πραγμάτων вещей, nafs 3588	1504	3588	4229			
11	κατ' каждый p 2596	ἐνιαυτὸν год nams 1763	ταῖς αὐταῖς теми же ddfp 3588	θυσίαις жертвами, ndfp 846	ἃς которые rrafp 2378	προσφέρουσιν приносятся vira3p 3739	εἰς τὸ в p 4374	διηκεῖς постоянстве, dans 1519	οὐδέποτε никогда adv 3588	ἔσται не aansn 1336	τοῖς может vtrpn3s 3763	1410	3588		
12	προσερχομένους приходящих vrrpnmp 4334	τελειῶσαι сделать совершенными. vnaa 5048	ἐπεὶ Иначе c 1893	οὐκ ἂν не xo 3756	ἐπαύσαντο прекратились viam3p 302	προσφερόμεναι бы приношения, vrrpn3p 3973	διὰ по причине p 302	τὸ отсутствия dans 4374	μηδεμίαν ни одной aafsn 1223	3588	3367				
13	ἔχειν ἐπὶ дальнейшего vpra 2192	συνείδησιν осознания nafs 4893	ἁμαρτιῶν грехов ngfp 266	τοὺς совершающими damp 266	λατρεύοντας служение, vrraamp 3588	ἅπαξ однажды adv 530	ἡ καθαρίσθη будучи очищенными. vrraamp 2508	ἀλλ' ἐν αὐταῖς Но этими c 235	1722	846					
14	ἀνάμνησις вспоминание nnfs 364	ἁμαρτιῶν грехов ngfp 266	κατ' каждый p 2596	ἐνιαυτὸν год, nams 1763	ποιοῦν потому что c 1063	ἀδύνατον бессильна aansn 102	γὰρ αἷμα кровь c 1063	ταύρων волос ngmp 129	καὶ и c 5022	2532					
15	τράγων козлов ngmp 5131	ἀφαιρεῖν удалять vpra 851	ἁμαρτίας грехи. nafp 266	διὸ По этой причине c 1352	εἰσερχόμενος входя vrrpnms 1525	εἰς τὸν в мир, p 1519	κόσμον сказывает: «Жертвы и приношения λέγει говорит: vira3s 3588	θυσίαν жертвы и приношения nafs 2889	καὶ προσφορὰν и приношения c 3004	2378	2532	4376			
16, 17	οὐκ ἠθέλησας не захотел Ты; xo 3756	σῶμα δὲ тело же nans 2309	κατηρτίσω приготовил c 1161	μοι Мне; viam2s 2675	ὅλοκαυτώματα всесожжениями nafp 3427	καὶ и c 2532	περὶ ἁμαρτίας за грехи p 4012	οὐκ εὐδόκησας не доволен. ngfs 266	τότε Тогда xo 3756	2106	5119				

24 *ТМΚ*: αἱ εἰσῆλθεν ο, *Υ*: εἰσῆλθεν αἱ. 26 *ТМΚ*: νυν, *Υ*: νυνι. 26 *ТМΚ*: αμαρτίας, *Υ*: [της] αμαρτίας. 28 *ТΚ*: ο, *ΜΝ*: και ο. 1 *ТΚΥ*: δυναται, *Μ*: δυναται. 2 *ТМΚ*: κεκαθαρμενους, *Υ*: κεκαθαρισμενους.

εἶπον Я сказал:	ἰδοὺ vdaa2s	ἦκω vpa1s	ἐν p	κεφαλίδι ndfs	βιβλίῳ ngns	γέγραπται vixp3s	περί p	ἐμοῦ rpg-s	τοῦ dgms	ποιῆσαι vnaa	ὁ dnms	θεός nnms	τὸ dans	θέλημά σου nans	8		
2036	2400	2240	1722	2777	975	1125	4012	1700	3588	4160	3588	2316	3588	2307	4675		
ἀνώτερον Прежде	λέγων vrranms	ὅτι p	«θυσίαν vpa3s	καὶ c	προσφοράν nafs	καὶ c	ὁλοκαυτώματα p	καὶ c	περί p	ἁμαρτίας ngfs	οὐκ xo	ἤθελῃς vnaa2s	οὐδὲ c	8			
511	3004	3754	2378	2532	4376	2532	3646	2532	2378	4012	266	3756	2309	3761			
εὐδόκησας предпочел»,	αἵτινες vrranms	κατὰ p	τὸν dams	νόμον nams	προσφέρονται vixp3p	τότε adv	εἶρηκεν vixa3s	ἰδοὺ vdaa2s	ἦκω vpa1s	τοῦ dgms	ποιῆσαι vnaa	ὁ dnms	θεός nnms	τὸ dans	9		
2106	3748	2596	3588	3551	4374	5119	2046	2400	2240	3588	4160	3588	2316	3588			
θέλημά σου волю Твою». Этими	ἀναireῖ vrranms	τὸ p	πρῶτον dams	ἵνα nams	τὸ c	δεύτερον dams	στήση vnaa3s	ἐν p	ᾧ ngfs	θελήματι vrranms	ἡγιασμένοι vixp3p	10					
2307	4675	337	3588	4413	2443	3588	1208	2476	1722	3739	2307	37					
ἐσμέν мы	τοῖ dnmp	διὰ p	τῆς dgfs	προσφορᾶς ngfs	τοῦ dgms	σώματος ngms	τοῦ ngms	Ἰησοῦ adv	χριστοῦ ngms	ἐφάπαξ adv	καὶ c	πᾶς anmsn	μὲν xo	ἱερεὺς nnms	11		
2070	3588	1223	3588	4376	3588	4983	3588	2424	5547	2178	2532	3956	3303	2409			
ἔστηκε стоит,	καθ’ p	ἡμέραν nafs	λειτουργῶν vrranms	καὶ c	τάς dafr	αὐτάς rpafr	πολλάκις adv	προσφέρων vrranms	θυσίας nafs	αἵτινες vrranms	οὐδέποτε adv	11					
2476	2596	2250	3008	3588	4376	846	4178	4374	2378	3748	3763						
δύνανται могут	περιελεῖν vixp3p	ἁμαρτίας vnaa	ᾧ nafs	ὅτι c	μία nafs	ὑπὲρ ngfp	ἁμαρτιῶν vraanms	προσενέγκας nafs	θυσίαν p	εἰς dans	τὸ aansn	διηκεῖς vnaa3s	ἐκάθισεν vixp3p	ἐν p	12		
1410	4014	266	846	1161	3391	5228	266	4374	2378	1519	3588	1336	2523	1722			
δεξιᾷ правую [руку]	τοῦ dgms	θεοῦ ngms	τὸ dans	λοιπὸν aansn	ἐκδεχόμενος vrranms	ἕως c	τεθῶσιν vsa3p	οἱ dnmp	ἐχθροὶ anmpn	αὐτοῦ rpgms	ὑποπόδιον nans	τῶν dgmp	ποδῶν ngmp	13			
1188	3588	2316	3588	3063	1551	2193	5087	3588	2190	846	5286	3588	4228				
αὐτοῦ Его.	Ποιῶν rpgms	μὴ c	γὰρ ndfs	προσφορᾷ c	τετελείωκεν vixa3s	εἰς p	τὸ dans	διηκεῖς aansn	ἔσται c	τοὺς damp	ἀγιαζομένους vrranms	14					
846	1063	3391	1063	4376	5048	1519	3588	1336	5048	3588	37						
μαρτυρεῖ Свидетельствует	δὲ c	ἡμῖν rpd-p	καὶ c	τὸ dnns	πνεῦμα nnns	τὸ dnns	ἅγιον anmsn	μετὰ c	γὰρ dans	τὸ vixa	προειρηκέναι rdnfs	αὕτη dnfs	ἡ nnfs	διαθήκη nnfs	15, 16		
3140	1161	2254	2532	3588	4151	3588	40	1063	3326	1063	3588	4280	3778	3588	1242		
ἦν который	διαθήσομαι vixp3s	πρὸς p	αὐτοὺς rpafr	μετὰ p	τάς dafr	ἡμέρας nafs	ἐκεῖνας rdafr	λέγει vixa3s	κύριος nnms	διδούς vrranms	νόμους namp	μου rpg-s	ἐπὶ p	καρδίας nafs	αὐτῶν rpgmp		
3739	1303	4314	846	3326	3588	2250	1565	3004	2962	1325	3551	3450	1909	2588	846		
καὶ и	ἐπὶ p	τῶν dgfp	διανοιῶν ngfp	αὐτῶν rpgmp	ἐπιγράψω vixa3s	αὐτοὺς rpafr	καὶ c	τῶν dgfp	ἁμαρτιῶν ngfp	αὐτῶν rpgmp	καὶ c	τῶν dgfp	ἀνομιῶν ngfp	αὐτῶν rpgmp	οὐ xo	μὴ vsa3s	17
2532	1909	3588	1271	846	1924	846	2532	3588	266	846	2532	3588	458	846	3364	3403	
ἔτι более».	ὅπου adv	δὲ c	ἄφεσις nnfs	τούτων rdgfp	τοῦ adv	ἔτι nnfs	προσφορὰ p	περί ngfs	ἁμαρτίας p	18							
2089	3699	1161	859	5130	3765	4376	4012	266									
Ἰτακ, Итак,	ἄλλοι vrranms	οὖν c	ἀδελφοί vnaa3s	παρρησίαν vixp3p	εἰς p	τὴν dafr	εἰσοδὸν vixa3s	τῶν dgmp	ἀγίων agnp	ἐν p	τῷ dnms	ἀίματι nnms	19				
3767	80	2192	3767	80	3954	1519	3588	1529	3588	39	1722	3588	129				
ἰησοῦ Иисуса,	ἦν rpafr	ὃν vixa3s	ἐνεκαίνισεν vixp3p	ἡμῖν rpd-p	ὁδὸν nafs	πρόσφατον aafrn	καὶ c	ζῶσαν vrraaf3s	διὰ p	τοῦ dgms	καταπετάσματος nnms	τοῦ rdnfs	εἶναι nnfs	20			
2424	3598	3739	1457	2254	3598	4372	2532	2198	1223	3588	2665	5123					
τῆς плоть	σαρκὸς rpgms	αὐτοῦ c	καὶ nams	ἱερέα aansn	μέγαν p	ἐπὶ dams	τὸν nams	οἶκον dgms	τοῦ ngms	θεοῦ vspn1p	προσερχόμεθα p	μετὰ p	ἀληθινῆς agfsn	καρδίας ngfs	21, 22		
3588	4561	846	2532	2409	3173	1909	3588	3624	3588	2316	4334	3326	228	2588			

8 T M K: θυσίαν και προσφοραν, V: θυσίας και προσφοράς. 8 T M K: τον, V: ἐ. 9 T M K: ο θεος, V: ἐ. 10 T M K: οι, K V: ἐ. 10 T K: του, M N: ἐ. 12 T M K: αυτος, V: ουτος. 15 T M K: προειρηκεναι, V: ειρηκεναι. 16 T M K: των διανοιων, V: την διανοιαν. 17 T M K: μνησθω, V: μνησθησμαι. 18 T: ουκ επι, K M N: ουκει. 20 T: τουτεστιν, K M N: τουτ εστιν.

	ἐν πληροφορίᾳ πίστεως ἑρραντισμένοι ¹	τὰς καρδίας ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς καὶ ἑλεουμένοι ¹	τὸ σῶμα
	в полноте веры, кроплением очистив сердца от совести порочной и омыв		тело
	<i>p ndfs ngfs vrxrntmp</i>	<i>dafr nafr p ngfs agfsn c vrxrntmp</i>	<i>dans nans</i>
	1722 4136 4102 4472	3588 2588 575 4893 4190 2532 3068	3588 4983
23	ὕδατι καθαρῶ κατέχωμεν	τὴν ὁμολογίαν τῆς ἐλπίδος ἀκλινῇ	πιστὸς γάρ
	водой чистой. Давайте будем удерживать	исповедание надежды непреклонное, потому что	верен
	<i>ndns adnsn vspa1p</i>	<i>dafs nafs dgfs ngfs aafsn</i>	<i>anmsn c</i>
	5204 2513 2722	3588 3671 3588 1680 186	1063 4103 1063
24, 25	ὁ ἐπαγγεῖλάμενος καὶ κατανοῶμεν	ἀλλήλους εἰς παροξυσμὸν ἀγάπης καὶ καλῶν ἔργων	μὴ
	Обещавший; и давайте будем замечать	друг друга для стимулирования любви и добрых дел,	не
	<i>dnms vpadnms c vspa1p</i>	<i>reamp p nams ngfs c aghrp ngpr</i>	<i>ho</i>
	3588 1861 2532 2657	240 1519 3948 26 2532 2570 2041	3361
	ἐγκαταλείποντες τὴν ἐπισυναγωγὴν ἑαυτῶν καθὼς ἔθος	ποῖν ἀλλὰ παρακαλοῦντες	καὶ
	покидая собрания своего, как обыкновение	<i>esth</i> [y] некоторых, но увещевая	<i>drug druga</i> ; и
	<i>vrrantmp dafs nafs rxgmp adv nns</i>	<i>ridmp c vrrantmp</i>	<i>c</i>
	1459 3588 1997 1438 2531 1485	5100 235 3870	2532
26	τοσοῦτῳ μᾶλλον ὅσῳ βλέπετε ἐγγίζουσιν	τὴν ἡμέραν	ἐκουσίως γάρ ἁμαρτανόντων ἡμῶν
	намного более тогда, когда видите приближающийся	День.	Потому что <i>δια</i> охотно грешащих нас,
	<i>rdns adv rcdns vira2p vrraafs</i>	<i>dafs nafs vpra ndmp</i>	<i>adv c vrragmp prg-p</i>
	5118 3123 3745 991 1448	3588 2250 1063	1596 1063 264 2257
27	μετὰ τὸ λαβεῖν τὴν ἐπίγνωσιν τῆς ἀληθείας	οὐκ ἔτι ¹ περὶ ἁμαρτιῶν ἀπολείπεται	θυσιᾶ φοβερά δέ
	после получения познания истины, уже	за грехи не остается жертвы, но	грозное
	<i>p dans vnaa dafs nafs dgfs ngfs adv</i>	<i>p ngfr vrrp3s nhs</i>	<i>anfs c</i>
	3326 3588 2983 3588 1922 3588 225 3765	4012 266 3765 620 2378	1161 5398 1161
28	τις ἐκδοχὴ κρίσεως καὶ πυρὸς ζῆλος ἐσθίειν	μέλλοντος τοῦς ὑπεναντίους	ἀθετήσας τις
	некое горячее ожидание суда и огня, пожрать	готового противников.	<i>Если</i> отвергнувший кто
	<i>rinfs c ngfs ngfs c ngns nns</i>	<i>vrragns damp aampn</i>	<i>vraanms agfsn rinms</i>
	5100 2205 1561 2920 2532 4442 2205 2068	3195 3588 5227	114 5100
29	νόμον ἡμῶς ¹ χωρὶς οἰκτιρμῶν ἐπὶ δυσὶν ἢ τρισὶ μάρτυσιν	ἀποθνήσκει	πόσῳ δοκεῖτε χείρονος
	закон Моисея, без милости при двух или трех свидетелях	предается смерти,	<i>πο</i> насколько, думаете, худшего
	<i>nams ngms adv ngmp p ndmp xo ndmp ndmp vira3s</i>		<i>rodns vira2p agfsn</i>
	3551 3475 5565 3628 1909 1417 2228 5140 3144	599	4214 1380 5501
	ἀξιωθήσεται τιμωρίας ὁ τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ καταπατήσας καὶ τὸ αἷμα	τῆς διαθήκης κοινὸν ἡγήσάμενος	
	заслуживает наказания, Сына Божьего поправший и кровь	завета нечистой посчитавший,	
	<i>vifp3s ngfs dnms dams nams dgms ngms vrranms c dans nans dgfs ngfs annsn vpadnms</i>		
	515 5098 3588 3588 5207 3588 2316 2662	2532 3588 129 3588 1242 2839	2233
30	ἐν ᾧ ἡγιασθῇ καὶ τὸ πνεῦμα τῆς χάριτος ἐνυθρίσας	οἶδαμεν γάρ τὸν εἰπόντα	
	которой освящен, и Дух благодати оскорбивший?	Потому что мы знаем	Сказавшего:
	<i>p rrdns vira3s c dans nans dgfs ngfs vrranms</i>	<i>vira1p c dams vrraams</i>	
	1722 3739 37 2532 3588 4151 3588 5485	1796 1063	1492 1063 3588 2036
31	ἐμοὶ ἐκδίκησης ἐγὼ ἀνταποδώσω ἡ λέγει κύριος	καὶ πάλιν κύριος κρίνει ¹	τὸν λαὸν αὐτοῦ φοβερόν
	«Мне отмщение, Я воздам, — говорит Господь»; и	еще: «Господь будет судить	народ Свой». Страшно
	<i>rp-d nhs rpn-s vifa1s vira3s nms</i>	<i>c adv nms vifa3s</i>	<i>dams nams rpgms annsn</i>
	1698 1557 1473 3004 2962	2532 3825 2962	3588 2992 846 5398
32	τὸ ἐμπεσεῖν εἰς χεῖρας θεοῦ ζῶντος	ἀναμνησέσθε δὲ τὰς πρότερον ἡμέρας ἐν αἷς	φωτισθέντες
	впасть в руки Бога живого!	Вспомните же прежние дни, в которые вы, быв просвещены,	
	<i>dnms vnaa p nafr ngms vrragms vdrp2p</i>	<i>c dafr adv nafr p rrdfr</i>	<i>c vrrantmp</i>
	3588 1706 1519 5495 2316 2198 363	1161 3588 4386 2250 1722 3739 5278 5461	
33	πολλὴν ἀθλήσιν ὑπερμείνατε παθημάτων	τοῦτο μὲν ὀνειδισμοῖς τε καὶ θλίψεσι	θεατριζόμενοι
	выдержали большую борьбу страданий, —	то [в] бесчестии и скорбях	служа зрелищем,
	<i>aafsn nafs vira2p ngpr</i>	<i>rdnns xo ndmp</i>	<i>xo c ndfr vrrrntmp</i>
	5278 4183 119 5278 3804	5124 3303 3680	5037 2532 2347 2301
34	τοῦτο δὲ κοινωνοὶ τῶν οὕτως ἀναστρεφόμενων γεννηθέντες	καὶ γὰρ τοῖς ἑεσμοῖς μου ¹	συνεπαθήσατε
	то сообщниками в таком же состоянии сделанные;	и, по сути, узам	моим вы сострадали
	<i>rdnns c antpn dgmp adv vrrpgmp</i>	<i>vraontmp c c ddmp ndmp prg-s vira2p</i>	
	5124 1161 2844 3588 3779 390 1096	2532 1063 3588 1199 3450 4834	
	καὶ τὴν ἀρπαγὴν τῶν ὑπαρχόντων ὑμῶν μετὰ χαρᾶς	προσεδέξασθε γινώσκοντες ἔχειν	ἐν ἑαυτοῖς
	и разграбление имения вашего с радостью вы приняли, зная, что имеете в самих себе		
	<i>c dafs nafs dgmp vrragmp prg-p p ngfs vira2p vrrantmp vpra p rxdmp</i>		
	2532 3588 724 3588 5224 5216 3326 5479 4327	1097 2192	1722 1438
35	κρεῖττονα ὑπαρξιν ἐν οὐρανοῖς ¹ καὶ μένουσαν	μὴ ἀποβάλητε οὖν τὴν παρρησίαν	
	более прочное имущество на Небесах и всегда пребывающее.	Поэтому не отбрасывайте смелость	
	<i>aafsn nafs p ndmp c vrraafs</i>	<i>xo vira2p c dafs nafs</i>	
	2909 5223 1722 3772 2532 3306	3767 3361 577	3767 3588 3954

22 *ΤΜΚ*: ερραντισμενοι, *Υ*: ρεραντισμενοι. 22 *ΤΜΚ*: λελουεμενοι, *Υ*: λελουεμενοι. 26 *Τ*: ουκ ετι, *ΚΜΝ*: ουκει. 28 *ΤΚ*: μωσεως, *ΜΝ*: μωυσεως. 30 *ΤΜΚ*: λεγει κυριος και παλιν κυριος κρινει, *Υ*: και παλιν κρινει κυριος. 34 *ΤΜΚ*: δεσμοις μου, *Υ*: δεσμοις. 34 *ΤΚ*: εν εαυτοις κρειττονα υπαρξιν εν ουρανοις, *Μ*: εαυτοις κρειττονα υπαρξιν εν ουρανοις, *Υ*: εαυτους κρειττονα υπαρξιν.

ὕμῶν ἦτις вашу, которая 5216 3748	ἔχει имеет 2192 3405	ῥιμοθαποδοσίαν вознаграждение 5216 3748	μεγάλην великое, 3173	Ποιότι Потому что 1063	ὑπομονῆς [в] непоколебимости 5281	γάρ ἔχετε вы имеете 1063 2192	χρείαν необходимость, 5532	ἵνα чтобы, 2443	36	
τὸ θέλημα волю 3588 2307	τοῦ θεοῦ Бога 3588 2316	ποιήσαντες исполнив, 3588 2316	κοιμήσθε принять вам 3588 2316	τὴν ἐπαγγελίαν обещание. 3588 1860	Ποιότι Потому что 1063	ἔτι γὰρ еще 2089 1063	μικρὸν ὅσον ὅσον немногого, очень, очень, 3397 3745 3745	ὅ и 3588	37	
ἐρχόμενος Приходящий 2064	ἔξει придет 2240	καὶ οὐ и не 2532 3756 5549	ῥχρονιῇ замедлит. 3588	ὁ «Сам же 1161 1342	δὲ ῥδικαίος праведный 1537 4102	ἐκ πίστεως от веры 2198	ζήσεται жив будет»; и 2532 1437	καὶ ἐάν и «Если он 2532 1437	ὑποστείλῃται οὐκ отступит, не 3588	38
εὐδοκεῖ имеет удовлетворения 2106	ἡ ψυχὴ μου ἐν душа Моя в нем». 3588 5590 3450 1722 846	αὐτῷ Меня 2249 1161 3756 2070 5289	ἡμεῖς δὲ οὐκ ἔσμεν Мы же не 2249 1161 3756 2070 5289	ὑποστολῆς [из] отступления 2198	εἰς ἀπώλειαν погибель, но 1519 684	ἀλλὰ πίστεως [от] веры — 235 4102			39	
εἰς περιποίησιν к сохранению души. 1519 4047	ψυχῆς души. 1519 4047									
ἔστι δὲ πίστις Сама же вера 2076 1161 4102	ἐστι δὲ πίστις есть ожидаемого 2076 1679	ἐλπιζόμενος ожидаемого 5287	ὑπόστασις осуществление и в 1650 4229	πραγμάτων вещях 1650	ἐλεγχος убежденность не- 3756 991	οὐ βλεπομένων видимых. 1063	ἐν в 1722	Ποιότι Потому что 1063	11, 2	
ταύτη γὰρ ней 5026 1063 3140	ἐμαρτυρήθησαν засвидетельствованы 3588 4245	οἱ старцы. 3588 4245	πρεσβύτεροι старцы. 3588 4245	πίστει νοοῦμεν Верой мы постигаем, 4102 3539	κατηρτίσθαι τοὺς αἰῶνας устроены веки 2675 3588 165	ῥήματι θεοῦ словом Бога, 4487 2316			3	
εἰς τὸ μὴ ἐκ в из 1519 3588 3361 1537 5316	φαινομένων явного 1519 3588	ῥτα б 1519 3588	βλεπόμενα видимое 991	γεγονέναι сделалось. 1096	πίστει πλείονα Верой превосходящую 4102 4119	θυσίαν ἄβελ жертву Авель, 2378 6			4	
παρὰ καὶν чем Каин, 3844 2535 4374	προσήνεγκε τῷ принес 3588 2316 1223 3739	θεῷ δι' ἧς Богу, через которую 3588 2316 1223 3739	ἐμαρτυρήθη был засвидетельствован, 3140	εἶναι δίκαιος является праведным, 1511 1342	ποιοῦν делает 1511 1342	ῥα потому что 1511 1342				
μαρτυροῦντος засвидетельствовал 3140	ἐπὶ τοῖς δώροις о дарах 1909 3588 1435 846	αὐτοῦ τοῦ θεοῦ его Богу, 3588 2316 1223 3739	καὶ δι' αὐτῆς и через нее 3588 2316 1223 3739	ἀποθανόντων умерших, 2980 599	ἔτι ῥα еще еще 2089 2980	ῥα потому что 2089 2980			5	
ἐνώχ μετετέθη Енох переселен был, 1802 3346	τοῦ μὴ ἰδεῖν чтобы не увидеть 3588 3361 1492	θανάτον καὶ οὐχ смерти; и не 2288 2532 3756 2147	ἐυρίσκειτο находился 1360	διότι потому что 1360	μετέθηκεν αὐτὸν ὁ θεός переселил его Бог, 3346 846 3588 2316 4253	ῥα потому что 3346 846 3588 2316 4253				
γὰρ потому что 1063	τῆς μεταθέσεως переселением 3588 3331	ῥαυτοῦ своим 846 3140	μεμαρτύρηται он был засвидетельствован, 3140	εὐηρεσηκεν αὐτὸν угодил 2100	ῥα потому что 3588 2316 5565 1161 4102	ῥα потому что 3588 2316 5565 1161 4102			6	
ἀδύνατον невозможно 1161 102	εὐαρεστήσῃ удовлетворит, 2100 1063	πιστεῦσαι γὰρ δεῖ поверить 4100 1063 1163 3588 4334	τὸν προσερχόμενον приближающемуся к 3588 2316 3754 2076 2532	ῥα θεῷ Богу, 3588 2316 3754 2076 2532	ῥα потому что 3588 2316 3754 2076 2532	ῥα потому что 3588 2316 3754 2076 2532				
τοῖς ἐκζητοῦσιν ищущим 3588 1567	αὐτὸν μισθαποδότης Его воздаяние 3588 1567	γίνεται совершается. 3588 1567	πίστει χρηματισθεὶς Верой, получив откровение, 4102 5537	ῥα потому что 4102 5537	ῥα потому что 4102 5537	ῥα потому что 4102 5537			7	
βλεπομένων было видимо, 991	εὐλαβηθεὶς благоговей, 2125 2680	κατεσκεύασε приготовил 2787 1519 4991	κωβὸν εἰς σωτηρίαν ковчег для спасения 3588 3624 846 1223	τοῦ οἴκου αὐτοῦ δι' дома своего; посредством 3588 3624 846 1223	ῥα потому что 3588 3624 846 1223	ῥα потому что 3588 3624 846 1223				
καὶ τῆς κατὰ и по 2532 3588 2596	πίστιν δικαιοσύνης вере праведности 4102 1343	ἐγένετο сделался 1096	κληρονόμος наследником. 2818	πίστει καλούμενος Верой, будучи призываем, 4102 2564	ῥα потому что 4102 2564	ῥα потому что 4102 2564			8	

35 *ΤΜΚ*: ριμοθαποδοσίαν μεγάλην, *Υ*: μεγάλην ριμοθαποδοσίαν. 37 *ΤΜΚ*: ρχρονιῇ, *Υ*: ρχρονισιῇ. 38 *ΤΜΚ*: δικαίος, *Υ*: δικαίος μου. 3 *ΤΜΚ*: τα βλεπομενα, *Υ*: το βλεπομενον. 4 *ΤΜ*: λαλεῖται, *ΚΥ*: λαλεῖ. 5 *ΤΜΚ*: ευρισκετο, *Υ*: ευρισκετο. 5 *ΤΜΚ*: αυτου μεμαρτυρηται ευηρεσηκεναι, *Υ*: μεμαρτυρηται ευαρεστηκεναι.

ὁ p 4012	μελλόντων будущем υρραgnp 3195	εὐλόγησεν благословил viaa3s 2127	ἰσαάκ Исаак tp 2464	τὸν dams 3588	ἰακώβ Иакова tp 2384	καὶ и c 2532	τὸν dams 3588	ἡσαῦ Исава. tp 2269	πίστει Верой ndfs 4102	ἰακώβ Иаков, tp 2384	ἀποθνήσκων умирая, υρρανms 599	ἕκαστον каждого aamsn 1538	τῶν dgnp 3588	21
υἱῶν [из] ngmp 5207	ἰωσήφ сыновей tp 2501	εὐλόγησε благословил viaa3s 2127	καὶ и c 2532	προσεκύνησεν поклонился viaa3s 4352	ἐπὶ на p 1909	τὸ край dans 3588	ἄκρον и nans 206	τῆς ο dgnp 4012	ράβδου жезла ngfs 4464	αὐτοῦ своего. rpgms 846	πίστει Верой ndfs 4102	ἰωσήφ Иосиф, tp 2501	τελευτῶν подходя к концу, υρρανms 5053	22
περί относительно p 4012	τῆς исхода dgfs 3588	ἐξόδου ngfs 1841	τῶν dgnp 3588	υἱῶν сыновей ngmp 5207	ἰσραὴλ Израиля tp 2474	ἐμνημόνευσε вспомнил viaa3s 3421	καὶ и c 2532	περί ο p 4012	τῶν костях dgnp 3588	αὐτοῦ своих ngnp 3747	ἐνετείλατο предписал. rpgms 846	πίστει Верой ndfs 4102	Ἰωσήφ Моисей, nnms 3475	23
γεννηθεὶς будучи рожден, υρρανms 1080	ἐκρύβη скрываем был viaa3p 2928	τρίμηνον три месяца aansn 5150	υἱὸς сын p 5259	πατέρων родителями ngmp 3588	αὐτοῦ своими, rpgms 3962	διότι потому что c 846	εἶδον видели они, viaa3p 1492	ἀστεῖον прекрасно aansn 791	24					
τὸ dans 3588	παιδίον и nans 3813	καὶ не c 2532	οὐκ испугались ho 3756	ἐφοβήθησαν испугались viaa3p 5399	τὸ приказа dans 3588	διάταγμα царского. nans 1297	τοῦ ngms 3588	βασιλέως царского. ngms 935	πίστει Верой ndfs 4102	Ἰωσήφ Моисей, nnms 3475	μέγας великим aansn 3173	γενόμενος став, υρρανms 1096	ἡρνήσατο отказался viaa3s 720	24
λέγεσθαι называться υnprr 3004	υἱὸς сыном nnms 5207	θυγατρός дочери ngfs 2364	φαραώ Фараона, tp 5328	μᾶλλον охотно adv 3123	ἐλόμενος предпочтя υρρανms 138	συγκακουχεῖσθαι страдать с υnprr 4778	τῷ с ddms 3588	λαῷ народом ndms 2992	τοῦ Бога, dgms 3588	ἡ чем ngms 2316	πρόσκαιρον временное ho 2228	25		
ἔχειν υnprr 2192	ἀμαρτίας греховное ngfs 266	ἀπόλαυσιν наслаждение, nafs 619	μεῖζονα большим aamsn 3187	πλοῦτον богатством nams 4149	ἡγησάμενος посчитав υρρανms 2233	τῶν dgnp 3588	ἐν [над] p 1722	αἰγύπτῳ Египетскими ndfs 125	θησαυρῶν сокровищами ngmp 2344	τὸν dams 3588	26			
ὀνειδισμόν nams 3680	τοῦ Христа, dgms 3588	χριστοῦ потому что ngms 5547	ἀπέβλεπεν он взирал viaa3s 578	γάρ на c 1063	εἰς воздаяние. p 1519	τὴν μισθαποδοσίαν dafs 3588	πίστει Верой ndfs 4102	κατέλιπεν он оставил viaa3s 2641	αἰγύπτον Египет, nafs 125	μὴ не ho 3361	φοβηθεὶς убоявшись υρρανms 5399	27		
τὸν dams 3588	θυμὸν ярости nams 2372	τοῦ царской, dgms 3588	βασιλέως потому что ngms 935	τὸν γάρ dams 3588	ἀόρατον Невидимого c 1063	ὥς как бы aamsn 517	ὁρῶν видя, adv 5613	ἐκατέρησε был непоколебим. υρρανms 3708	πίστει Верой ndfs 4102	πεποίηκε совершил он viaa3s 4160	τὸ dams 3588	28		
πάσχα ta 3957	καὶ и c 2532	τὴν пролитие dafs 3588	πρόσχυσιν тоῦ nafs 4378	αἵματος крови, dgms 3588	ἵνα чтобы ngms 129	μὴ жизни c 2443	ὁλοθρευθῶν лишающий ho 3361	τὰ первенцев dnms 3588	πρωτότοκα не aanpn 4416	θίγη коснулся vsaa3s 3361	αὐτῶν их. rpgmp 2345	πίστει Верой ndfs 4102	29	
διέβησαν viaa3p 1224	τὴν Красное dafs 3588	ἐρυθρὰν море, aafsn 2063	θάλασσαν как по nafs 2281	ὥς суше, adv 5613	διὰ [от] чего p 1223	τῆς искушение ngfs 3584	πεῖραν получив, rpgfs 3739	λαθόντες египтяне nafs 2983	οἱ были dnprr 3588	αἰγύπτιοι потоплены. dnmp 124	κατεπόθησαν viaa3p 2666	30, 31		
πίστει ndfs 4102	τὰ и dnprr 3588	τείχη городские nnpr 5038	ἐπιχω Иерихона tp 2410	ἔπεσε пали, viaa3s 4098	κυκλωθέντα при обхождении υρρανms 2944	ἐπὶ на p 1909	πρотяжении протяжении rpgms 2033	ἑπτά семи tn 2250	ἡμέρας дней. nafp 2250	πίστει Верой ndfs 4102	ράαβ Раав, tp 4460	ἢ и dnfs 3588	30, 31	
πόρνη nnfs 4204	οὐ не ho 3756	συναπώλετο погибла с viaa3s 4881	τοῖς кроби, ddmp 3588	ἀπειθήσασιν неуверовавшими, υρρανms 544	δεξαμένη приняв υρρανms 1209	τούς шпионов damp 3588	κατασκόπους с namp 2685	μετ' безмятежностью. p 3326	εἰρήνης И ngfs 1515	καὶ И c 2532	τί что rqans 5101	ἔτι еще adv 2089	32	
λέγω viaa3s 3004	ἐπιλείπει Не хватит viaa3s 1952	Ἦ γάρ и c 1063	με мне rpa-s 3165	ὁ времени, viaa3p 5550	διηγούμενον подробно υρρανms 1334	ὁ повествуя dnms 3588	χρόνος относительно nnms 5550	περί Гедеоны, p 4012	γεδεών Варака, tp 1066	βαράκ и tp 913	Ἦ τε и ho 5037	καὶ и c 2532	33	
σαμψών tp 4546	Ἦ καὶ и dnprr 2532	ἱεφθαί и tp 2422	Ἦ δαβὶδ и tp 1138	τε и ho 5037	καὶ и c 2532	σαμουήλ и tp 4545	καὶ и c 2532	τῶν пророков, dgnp 3588	οἱ которые rpnmp 3739	διὰ благодаря p 1223	πίστεως веру ngfs 4102	κατηγωνίσαντο побеждали viaa3p 2610	33	
βασιλείας nafp 932	εἰργάσαντο применяли viaa3p 2038	δικαιοσύνην справедливость, nafs 1343	ἐπέτυχον получали viaa3p 2013	ἐπαγγελίων обещания, ngfp 1860	ἔφραζαν ограждали viaa3p 5420	στόματα пасти nafp 4750	λεόντων львов, ngmp 3023	ἔοθεσαν угашали viaa3p 4570	δύναμιν силу nafs 1411	πυρός огня, ngns 4442	34			

20 *ΤΜΚ*: περί, *Υ*: και περί. 23 *ΤΚ*: μωσης, *ΜΥ*: μωυσης. 24 *ΤΚ*: μωσης, *ΜΥ*: μωυσης. 26 *ΤΚ*: εν αιγυπτω, *ΜΥ*: αιγυπτου. 29 *ΤΜΚ*: ξηρας ης, *Υ*: ξηρας γης ης. 30 *ΤΜΚ*: επεσεν, *Υ*: επεσαν. 32 *ΤΜΚ*: γαρ με, *Υ*: με γαρ. 32 *ΤΜΚ*: τε και, *Υ*: &. 32 *ΤΜΚ*: και, *Υ*: &. 32 *ΤΜΚ*: δαβιδ, *Υ*: δαυιδ.

	ἔφυγον убегали viaa3p 5343	στόματα уст nanp 4750	Γμαχαίρας меча, ngfs 3162	ἐνεδυναμώθησαν были укрепляемы viap3p 1743	ἀπὸ ἀσθενείας от немощи, p ngfs 575 769	ἐγενήθησαν были viao3p 1096	ἰσχυροὶ ἐν крепки на anmpn p 2478	πολέμῳ παρεμβολὰς войне, лагеря ndms nafp 1722 4171	ἐκλίναν ниспровергали viaa3p 3925 2827				
35	ἀλλοτριῶν чужих; agmpn 245	ἔλαβον пролучали viaa3p 2983	γυναῖκες жены nfp 1135	ἐξ из p ngfs 1537 386	ἀναστάσεως воскресения damp aampn 3588 3498	τοὺς νεκροὺς мертвых rpgfp 846	αὐτῶν своих; anmpn c 243	ἄλλοι δὲ другие же anmpn c 1161 5178	ἐτυμπανίσθησαν были забиты до смерти viap3p 3756	οὐ не xo 3756			
36	προσδεξάμενοι получив vrapmp 4327	τὴν ἀπολύτρωσιν освобождения, dafs dgns 3588 629	ἵνα чтобы c 2443	κρείττονος превосходнейшего agfsn 2909	ἀναστάσεως воскресения ngfs 386	τύχῳσιν им достигнуть; vsaa3p 5177	ἕτεροι δὲ другие же anmpn c 2087 1161 1701	ἐμπαιγμῶν [от] издевательств ngmp 5302					
37	καὶ и c 2532	μαστιγῶν плетей ngfp 3148	πεῖραν испытание nafs 3984	ἔλαβον перенесли, viaa3p 2983	ἔτι да еще adv 2089	καὶ и c 1161	δεσμῶν и тюрьмы: ngmp 1199	καὶ и c 2532	φυλακῆς были побиваемы rpgfp 5438	ἐλιθάσθησαν были побиваемы viap3p 3034	ἐπρίσθησαν распиливаемы, viap3p 4249		
	Ἐπειράσθησαν подвергались viap3p 3985	ἐν от p 1722	φόνῳ резни ndms 5408	μαχαίρας меча ngfs 3162	ἀπέθανον умирали, viaa3p 599	περιῆλθον скитались в viaa3p 4022	ἐν в p 1722	μηλωταῖς бараньих и ndfp 3374	ἐν и p 1722	αἰγείοις козьих adnnp 122	δέρμασιν шкурах, ndnp 1192	ὕστερούμενοι испытывая vrrppmp 5302	
38	θλιβόμενοι терпя боль, vrrppmp 2346	κακουχούμενοι бедствуя. vrrppmp 2558	ὧν Их rgmp 3739	οὐκ ἦν не был xo viix3s 3756 2258	ἀξίος достоин anmsn 514	ὁ κόσμος весь мир — dms nmms 3588 2889	Ἐν — по p ndfp 1722	ἐρημίαις пустынным местам rpgfp 2047	πλανώμενοι скитающихся vrrppmp 4105	καὶ и c 2532	ὄρεσι по горам, ndnp 1722 3735		
39	καὶ и c 2532	σπηλαίοις пещерам, и ndnp 4693	καὶ и c 2532	ταῖς и ddfp 3588	ὅπαῖς впадинам ndfp 3692	τῆς γῆς земли. dgfs ngfs 3588 1093	καὶ и c 2532	οὗτοι эти rdnmp 3778	πάντες все, anmpn 3956	μαρτυρηθέντες засвидетельствованные vrapmp 3140	διὰ посредством p 1223	τῆς πίστεως веры, не dgfs ngfs 3588 4102 3756	
40	ἐκορίσαντο получили viam3p 2865	τὴν ἐπαγγελίαν обещанного dafs nafs 3588 1860	τοῦ [от] Бога, dgms ngms 3588 2316	θεοῦ [от] Бога, p 4012	περί относительно rpg-p 2257	ἡμῶν нас aansn 2909	κρείττον лучшее rians 5100	τι нечто vramgms 4265	προβλεψαμένου предусмотревшего, c 2443	ἵνα чтобы xo 3361	μὴ без adv 5565	ἡμῶν нас rpg-p 2257	
	τελειωθῶσι достигнуть им совершенства. vsap3p 5048												
12	τοιγαροῦν Следовательно xo 5105	καὶ и c 2532	ἡμεῖς мы, grn-p 2249	τοσοῦτον такое rdans 5118	ἔχοντες имея vrranmp 2192	περικείμενον окружающее vrrpnans 4029	ἡμῖν нас rpd-p 2254	νέφος облако nans 3509	μαρτύρων свидетелей, ngmp 3144	ὄγκον обузу nams 3591	ἀποθέμενοι отложив vrammp 659	πάντα всякую aamsn 3956	
	καὶ τὴν и c 2532	εὐπερίστατον постоянно преследующий dafs aafsn 3588 2139	ἁμαρτίαν грех, nafs 266	δι' посредством p 1223	ὑπομονῆς непоколебимости ngfs 5281	τρέχωμεν будем проходить vsalp 5143	τὸν лежащее dams 3588	προκειμένον перед нами vrrpnams 4295	ἡμῖν нам rpd-p 2254				
2	ἀγῶνα состояние, nams 73	ἀφορῶντες постоянно взирая vrranmp 872	εἰς τὸν на p 1519	τῆς πίστεως веры dams dgfs 3588 4102	ἀρχηγόν Начальника ngfs 747	καὶ и c 2532	τελειωτὴν Завершителя nams 5051	ἰησοῦν — Иисуса, rrnms 2424	ὃς Который p 3739	ἀντὶ вместо p 473	τῆς 3588		
	προκειμένης предстоящей vrrngfs 4295	αὐτῷ Ему rpdms 846	χαρὰς радости ngfs 5479	ὑπέμεινε претерпел viaa3s 5278	σταυρόν крест, nams 4716	αἰσχύνῃς позором ngfs 152	καταφρονήσας пренебрегши, vraanms 2706	ἐν по p 1722	δεξιᾷ правую [сторону] adfsn 1188	τε xo 5037	τοῦ θρόνου dgms 3588	τοῦ θεοῦ ngms 2362	3588 2316
3	Ἐκάθισεν воссел. viaa3s 2523	ἵνα Потому ↪ 1063	ἀναλογίσασθε поразмыслите о vdad2p 357	γὰρ τὸν такое c 1063	τοιαύτην Претерпевшем dams rdafs 3588 5108	ὑπομενηκότα от vrxams 5278	ἁμαρτωλῶν грешников p 5259	εἰς над agmpn 3588 268	ἑαυτὸν Собой p 1519	ἀντιλογίαν противоречие, rrams 848			
	ἵνα чтобы c 2443	μὴ не xo 3361	κάμῃτε ослабнуть вам, vsaa2p 2577	ταῖς ψυχαῖς душами ddfp ndfp 3588 5590	ὑμῶν своими rpg-p 5216	ἐκλυόμενοι унывая. vrrppmp 1590							
4, 5	οὕτω Еще adv 3768	μέχρις до adv 3360	αἵματος крови ngns 129	ἀντικατέστητε вы сражались, viaa2p 478	πρὸς τὴν против p 4314	ἁμαρτίαν греха dafs nafs 3588 266	ἀνταγωνιζόμενοι борясь, vrrppmp 464	καὶ и c 2532	ἐκέλεσθε забыли vixp2p 1585	τῆς παρακλήσεως увещевание, dgfs ngfs 3588 3874			

34 *ΤΜΚ*: μαχαίρας ενεδυναμώθησαν. *℣*: μαχαίρης εδυναμώθησαν. 37 *ΤΜΚ*: επειρασθησαν εν φονω μαχαίρας. *℣*: εν φονω μαχαίρης. 38 *ΤΜΚ*: εν, *℣*: επι. 2 *ΤΚ*: εκαθισεν, *ΜΝ*: κεκαθικεν. 3 *ΤΜΚ*: αυτον, *℣*: εαυτον.

ἦτις которое	ὑμῖν [к] вам,	ὡς как	υἱοῖς [к] сынам,	διαλέγεται обращается:	υἱέ μου «Сын мой!»	μη Не	ὀλιγώρει презирайт	παιδείας наказания	κυρίου [от] Господа	μηδὲ ἐκλύου и не унывай	ὑπ' αὐτοῦ под Его	
rrnfs	adv	adv	ndmp	vrpn3s	nvms	rrp-g	xo	vdpa2s	ngfs	ngms	c	vdpp2s
3748	5213	5613	5207	1256	5207	3450	3361	3643	3809	2962	3366	1590
ἐλεγχόμενος обличением.	ὄν Потому что	γὰρ кого	ἀγαπᾷ любит	κύριος Господь,	παιδεύει наказывает;	μασιγοῖ δὲ бьет	πάντα всякого	υἱὸν сына,	ὄν которого	παραδέχεται принимает.		
rrrrnms	↪	rrams	c	vrpa3s	nnms	↪	vrpa3s	c	aamsn	nams	rrams	vrpn3s
1651	1063	3739	1063	25	2962	3739	3811	3146	1161	3956	5207	3739
Ἦϊ Если	παιδεῖαν наказание	ὑπομένετε вы терпите,	ὡς как	υἱοῖς сынами,	ὑμῖν вами	προσφέρεται обходится	ὁ Бог.	θεός Бог.	Ποιῶν Потому что	τίς какой	γάρ есть	ἔστιν есть
qo	adv	adv	↪	ndmp	↪	rrp-p	vrpp3s	dnms	nnms	↪	rqnms	c
1487	3809	5278	5613	4374	5207	4374	5213	4374	3588	2316	1063	5101
υἱὸς сын,	ὄν которого	οὐ не	παιδεύει наказывает	πατήρ отец?	εἰ Если	δὲ же	χωρίς без	ἔστε наказания	παιδείας остаётся,	ἧς которого	μέτοχοι сообщниками	γεγόνασι стали
nnms	nnfs	xo	vrpa3s	nnms	qo	c	adv	vrpx2p	ngfs	↪	rrgfs	anmpn
5207	3739	3756	3811	3962	1487	1161	5565	2075	3809	2075	3739	3353
πάντες все,	ἄρα νόθοι то незаконными детьми	ἔστε являетесь,	καὶ οὐχ υἱοὶ а не сыновьями.	εἴτα Тогда,	τοὺς μὲν несомненно,	ἐάν πο если по	σαρκὸς ἡμῶν плоти нашей					
anmpn	xo	anmpn	vrpx2p	c	xo	nnmp	adv	damp	xo		dgfs	ngfs
3956	686	3541	2075	2532	3756	5207	1534	3588	3303		3588	4561
πατέρας отцов	εἶχμεν имели мы	παιδευτὰς наказывающими	καὶ ἐνετρεπόμεθα и благоговели перед	οὐ πολλῶν не намного	λίαν ли	μᾶλλον более	ὑποταγησόμεθα должны покоряться					
namr	viiap	namr	c	viiim1p	xo	adnsn	↪	adv	viip1p			
3962	2192	3810	2532	1788	3756	4183	3756	3123	5293			
τῷ Отцу	πατρὶ τῶν духов,	καὶ и	ζήσομεν живы будем?	οἱ μὲν γὰρ Потому что	πρὸς ὀλίγας на несколько	ἡμέρας дней,	κατὰ относительно	τὸ то				
ddms	ndms	dgnp	c	viiap	dnmp	xo	c	4314	3641	2250	2596	3588
3588	3962	3588	4151	2532	2198	3588	3303	1063				
δοκοῦν кажущегося	αὐτοῖς правильным	ἐπαίδευον [для] них,	ὁ δὲ ἐπὶ τὸ наказывали нас; [Этот] же для	συμφέρον оказания пользы,	εἰς τὸ чтобы	μεταλαβεῖν участие принять в						
vrpaans	rdmp	viiap	dnms	c	p	dans	vrpaans	p	dans	vnaa		
1380	846	3811	3588	1161	1909	3588	4851	1519	3588	3335		
τῆς святости	ἀγιότητος Его.	πάντα Всякое	δὲ же	παιδεία наказание	πρὸς μὲν τὸ в	παρόν настоящее время	οὐ δοκεῖ не кажется	χαρὰς радостью,	εἶναι ἀλλὰ λύπης но печалью;			
dgfs	ngfs	anfsn	p	nnfs	p	xo	dans	vrpxans	xo	vrpa3s	ngfs	vrpx
3588	41	846	3956	1161	3809	4314	3303	3588	3918	3756	1380	5479
ὑστερον впоследствии	δὲ же	καρπὸν плод	εἰρηλικόν безмятежный	τοῖς δι' посредством	αὐτῆς него	γεγυμνασμένοις наученным	ἀποδίδωσι доставляет	— πλοῦ праведности.				
adv	c	nams	aafsn	ddmp	p	rgfs	vrpxdmp	vrpa3s	ngfs			
5305	1161	2590	1516	3588	1223	846	1128	591	1343			
διὸ Поэтому,	τὰς опустившиеся	χειράς руки	καὶ τὰ и	παρὰλελυμένα ослабевшие	γόνυα колени	ἀνορθώσατε выпрямьте	καὶ τροχιάς и поступи	ὀρθὰς прямые	ῥα ποιήσατε совершайте			
c	dafr	vrpxafr	nafr	c	danp	vrpxanp	nafr	vdaa2p	aafrn	aafrn	vdaa2p	
1352	3588	3935	5495	2532	3588	3886	1119	461	2532	5163	3717	4160
τοῖς ногами	ποσὶν вашиими,	ὑμῶν ваших,	ἵνα чтобы	μη никак	τὸ хромое	ἐκτραπῇ не отклонилось,	ἰαθῇ но исцелено	δὲ было	μᾶλλον лучше.	εἰρήνην Безмятежность		
ddmp	ndmp	rrp-g	c	xo	dnns	annsn	↪	vsap3s	↪	vsap3s	c	adv
3588	4228	5216	2443	3361	3588	5560	3361	1624	1161	2390	1161	3123
διώκετε преследуйте	μετὰ со	πάντων всеми	καὶ τὸν и	ἁγιασμόν святость,	οὐ без	ἧς которой	χωρίς никто	οὐδεὶς не	ᾔψεται увидит	τὸν Господа,	κύριον наблюдая,	ἐπισκοποῦντες наблюдая,
vdpa2p	p	agmpn	c	dams	nams	rrgns	adv	anfsn	vifd3s	dams	nams	vrpanmp
1377	3326	3956	2532	3588	38	5565	3739	5565	3762	3700	3588	2962
μή чтобы	не	τις был кто	ὑστερῶν лишен	ἀπὸ τῆς благодати	χαρίτος Богат;	τοῦ Богат;	μή чтобы	τις какой	ρίζα корень	πικρίας горький,	ἄνω навверх	φύουσα прорастая,
xo	↪	rinms	vrpanms	p	dgfs	ngfs	dgms	ngms	xo	rinfs	nnfs	ngfs
3361	5302	5100	5302	575	3588	5485	3588	2316	3361	5100	4491	4088
ἐνοχλῇ не доставил	ἄνευ беспокойства,	καὶ и	ῥα чтобы	διὰ через	ταύτης него	μὴ были	οὐ осквернены	πολλοί многие,	μή чтобы	не	ἦν был	ἐν среди
↪	vsra3s	c		p	rdgfs	↪	vsap3p	anmpn			xo	
3361	1776	2532		1223	5026	3361	3392	4183			3361	
τις какой	πόρνος распутник	ἢ или	βέβηλος нечестивец,	ὡς как	ἡσαῦ Исав,	ὃς который	ἀντὶ за	βρώσεως порцию еды	μῆς одну	ᾐσέδοτο отказался от	τὰ прав	πρωτοτόκια первородства
rinms	nnms	xo	anmsn	adv	tp	rrnms	p	ngfs	ngfs	viam3s	danp	nanp
5100	4205	2228	952	5613	2269	3739	473	1035	3391	591	3588	4415

7 ΤΚ: ει, ΜΝ: εις. 7 ΤΚ: εστιν υιος, Μ: υιος εστιν, Ν: υιος. 8 ΤΜΚ: εστε και ουχ υιοι, Ν: και ουχ υιοι εστε. 9 ΤΜΚ: πολλω, Ν: πολυ [δε]. 13 ΤΜΚ: ποιησατε, Ν: ποιειτε. 15 ΤΜΚ: δια ταυτης, Ν: δι αυτης. 16 ΤΜΚ: απεδото τα πρωτοτοκια αυτου, Ν: απεδετο τα πρωτοτοκια εαυτου.

- 17 αὐτοῦ¹ ἵστε γάρ ὅτι καὶ μετέπειτα θέλων κληρονομήσαι τὴν εὐλογίαν ἀπεδοκιμάσθη
своего. Потому что вы знаете, что и впоследствии, желая унаследовать благословение, он был отвергнут,
⁸⁴⁶ ¹⁰⁶³ ²⁴⁶⁷ ^{1063 3754 2532 3347} ²³⁰⁹ ²⁸¹⁶ ^{3588 2129} ⁵⁹³
μετανοίας γάρ τόπον οὐχ εὔρε καίπερ μετὰ δακρύων ἐκζητήσας αὐτὴν
потому что [для] покаяния места не нашел, хотя со слезами просив его.
1063 3341 1063 5117 3756 2147 2539 3326 1144 1567 846
- 18 οὐ γάρ προσεληλύθατε ψηλαφώμεν¹ καὶ κεκαυμένῳ πυρὶ καὶ γνώφῳ καὶ Ἰσκότῳ¹ καὶ
Потому что не приступили вы к осязаемой горе и пылающей огнем, и κο τῆμε и мраку, и
1063 3756 1063 4334 5584 3735 2532 2545 4442 2532 1105 2532 4655 2532
- 19 θυέλλῃ καὶ σάλπιγγος ἤχῳ καὶ φωνῇ ῥημάτων ἧς οἱ ἀκούσαντες παρητήσαντο μὴ προσεθῆναι
буре, и трубному звуку, и голосу слов, о котором слышавшие просили, чтобы не было добавляемо
²³⁶⁶ ^{2532 4536} ²²⁷⁹ ^{2532 5456} ⁴⁴⁸⁷ ³⁷³⁹ ^{3588 191} ³⁸⁶⁸ ⁴³⁶⁹ ^{3361 4369}
- 20 αὐτοῖς λόγον οὐκ ἔφερον γάρ τὸ διαστελλόμενον κἂν θηρίον θίγῃ τοῦ ὄρους
им слово: потому что не могли они снести приказываемого: «Даже если зверь коснется этой горы,
⁸⁴⁶ ³⁰⁵⁶ ¹⁰⁶³ ^{3756 5342} ^{1063 3588 1291} ²⁵⁷⁹ ²³⁴² ²³⁴⁵ ^{3588 3735}
- 21 λιθοβοληθήσεται ἡ βολιδι κατατοξευθήσεται¹ καὶ οὕτω¹ φοβερόν ἦν τὸ φανταζόμενον Ἰωσήφ¹
скажут: «Напуган и стрелой сражен». И так страшно было [это] явление, что даже Моисей
³⁰³⁶ ^{2228 1002 2700} ^{2532 3779} ⁵³⁹⁸ ^{2258 3588 5324} ³⁴⁷⁵
- 22 εἶπεν ἔκφοβός εἰμι καὶ ἔντρομος ἀλλὰ προσεληλύθατε σιῶν ὄρει καὶ πόλει θεοῦ ζῶντος ἱερουσαλὴμ
сказал: «Напуган я и [в] трепете». Но вы приступили к Сиону-горе и городу Бога живого, Иерусалиму
²⁰³⁶ ¹⁶³⁰ ¹⁵¹⁰ ^{2532 1790} ^{235 4334} ⁴⁶²² ^{3735 2532 4172} ^{2316 2198 2419}
- 23 ἐπουρανίῳ καὶ μυριάσιν ἀγγέλων πανηγύρει καὶ ἐκκλησίᾳ πρωτοτόκων ἐν οὐρανοῖς
Небесному и бесчисленным воинствам ангелов, праздничному собору и собранию первенцев, на Небесах
²⁰³² ^{2532 3461} ³² ³⁸³¹ ^{2532 1577} ⁴⁴¹⁶ ^{1722 3772}
- 24 ἀπογεγραμμένων¹ καὶ κριτῇ θεῷ πάντων καὶ ἡ πνεύμασι¹ δικαίων τετελειωμένων καὶ
записанных, и к Богу — Судье всех, и духам праведников усовершенствованных, и к
⁵⁸³ ^{2532 2923 2316} ^{2923 3956 2532 4151} ¹³⁴² ⁵⁰⁴⁸ ²⁵³²
- 25 διαθήκης νέας μεσίτῃ ἰησοῦ καὶ αἵματι ῥαντισμοῦ ἡ κρείττονα λαλοῦντι παρὰ τὸν ἄβελ¹ βλέπετε
завета нового Посреднику — Иисусу, и крови кропления, лучше говорящей, чем Авель. Смотрите,
¹²⁴² ³⁵⁰¹ ³³¹⁶ ²⁴²⁴ ^{2532 129 4473} ²⁹⁰⁹ ²⁹⁸⁰ ^{3844 3588 6} ⁹⁹¹
- μὴ παραιτήσηθε τὸν λαλοῦντα εἰ γάρ ἐκεῖνοι οὐκ ἔφυγον τὸν ἐπὶ τῆς¹ γῆς
не отвратитесь от Говорящего, потому что если те не избегли наказания на земле,
^{3361 3868} ^{3588 2980} ¹⁰⁶³ ^{1487 1063 1565} ^{3756 5343} ^{3588 1909 3588 1093}
- παραιτησάμενοι ἡ χρηματίζοντα πολλῶ¹ μάλλον ἡμεῖς οἱ τὸν ἀπ' οὐρανῶν ἀποστρεφόμενοι
отвернувшись от оповещающего, то тем более мы, которые от Того, Который с Небес, отвращающиеся,
³⁸⁶⁸ ⁵⁵³⁷ ^{4183 3123 2249 3588} ^{654 3588} ^{575 3772 654}
- 26 οὗ ἡ φωνὴ τὴν γῆν ἐσάλευσε τότε νῦν δὲ ἐπηγγέλται λέγων ἔτι ἅπασι ἐγὼ Ἰσείω¹
Чей голос землю поколебал тогда, сейчас же Который обещал, говоря: «Еще однажды Я поколеблю
^{3739 3588 5456} ^{3588 1093 4531} ^{5119 3568 1161} ¹⁸⁶¹ ^{3004 2089 530} ^{1473 4579}
- 27 οὐ μόνον τὴν γῆν ἀλλὰ καὶ τὸν οὐρανόν τὸ δέ ἐτι ἅπασι δηλοῖ ἡ τῶν σαλευομένων τὴν¹
не только землю, но и небо». Само же: «Еще однажды» указывает на колеблемого
^{3756 3440 3588 1093} ^{235 2532 3588 3772} ^{3588 1161 2089 530} ¹²¹³ ^{3588 4531 3588}
- 28 μετᾴθεσιν ὡς πεποιημένων ἵνα μείνῃ τὰ μὴ σαλευόμενα διὸ βασιλείαν ἀσάλευτον παραλαμβάνοντες
изменение, как сотворенного, чтобы пребыло не-поколебимое. Итак, Царство непоколебимое принимая,
³³³¹ ^{5613 4160} ^{2443 3306 3588 3361 4531} ^{1352 932 761} ³⁸⁸⁰

18 *ТМΚ*: ορει, *В*: ζοφω. 18 *ТМΚ*: σκοτω, *В*: ζοφω. 20 *ТК*: η βολιδι κατατοξευθησεται, *МВ*: ζ. 21 *ТМΚ*: ουτως, *В*: ουτω. 21 *ТК*: μωσης, *МВ*: μωσης. 23 *ТМΚ*: εν ουρανοις απογεγραμμενων, *В*: απογεγραμμενων εν ουρανοις. 23 *ТМΚ*: πνευμασιν, *В*: πνευμασι. 24 *Т*: κρειττονα λαλουντι παρα τον αβελ, *Κ*: κρειττονα λαλουντι παρα το αβελ, *МВ*: κρειττον λαλουντι παρα τον αβελ. 25 *ТК*: εφυγον τον επι της, *М*: εφυγον τον επι, *В*: εξεφυγον επι. 25 *ТМΚ*: χρηματίζοντα πολλω, *В*: τον χρηματίζοντα πολυ. 26 *ТМΚ*: σειω, *В*: σεισω. 27 *ТМΚ*: των σαλευομενων την, *В*: [την] των σαλευομενων.

ἔχωμεν давайте будем иметь vsra1p 2192	χάριν благодарь, nafs 5485	δι' с помощью p 1223	ἧς которой rrgfs 3739	ἑλατρεύμεν будем служить vsra1p 3000	εὐαρέστως благоугодно adv 2102	τῷ ddms 3588	θεῷ Bogу ndms p 2316	μετὰ со p 3326	ταπεινότης скромностью ngfs 127	καὶ и c 2532		
εὐλαβείας благодарением, ngfs 2124	καὶ γὰρ потому что c c 2532 1063	ὁ θεὸς Бог dnms nnms 3588 2316	ἡμῶν наш rgp-p 2257	πῦρ огонь nnns vrranns 4442 2654	καταναλίσκων пожирающий. nnns 2654						29	
ἡ dnfs 3588	φιλαδελφία Братолюбие nnfs 5360	μενέτω пусть пребывает. vdra3s 3306	τῆς dgfs 3588	φιλοξενίας Гостеприимства ngfs 5381	μὴ не xo 3361	ἐπιλανθάνεσθε забывайте, vdprn2p 1950	ὅτι потому что ↔ 1063	διὰ через p 1223	ταύτης него rdgfs 5026	γὰρ и c 1063	13, 2	
ἐλαθόν не ожидали viaa3p 2990	τινες некоторые, rinmp 5100	ξενισάντες гостеприимно приняв vrrannmp 3579	ἁγγέλους ангелов. namr 32	μνηθήσκεσθε τῶν Помните vdprn2p 3403	δεσμίων заклоченных, dgmp ngmp 3588 1198	ὡς как бы adv 5613	συνδεδεμένοι заклоченные вместе с vrrxnnmp 4887					3
ἡμῶν, ἡ dgmp vrrppgmp 3588 2558	κακοχουμένων притесняемых, adv c 5613 2532	ὡς καὶ αὐτοὶ как и сами, c rpnmp 846 5607	ὄντες находясь в p 1722	ἐν σώματι в теле. ndns 4983	τίμιος Ценен amnsn dnms nnms 5093 3588	ὁ γάμος брак p 1062	ἐν πᾶσι во всем p 1722	καὶ ἡ и c 3956	κοίτη брачное ложе dnfs nnfs 2532 3588	2845	4	
ἀμίαντος не скверно; anfsn 283	πόρνοις развратников namr 4205	καὶ μοιχοῦς и нарушающих супружескую c c namr 1161 2532 3432	ἐκείνους тех c 3432	καὶ οὐκ ἀμίσγους и не смешиваемых c c 3432	καὶ οὐκ ἀμίσγους и не смешиваемых c c 3432	ὅτι потому что ↔ 1063	ἐκείνους тех c 3432	καὶ οὐκ ἀμίσγους и не смешиваемых c c 3432	καὶ οὐκ ἀμίσγους и не смешиваемых c c 3432	καὶ οὐκ ἀμίσγους и не смешиваемых c c 3432	5	
τρόπος характер nnms 5158	ἀρκούμενοι довольствуясь vrrppgmp 714	τοῖς имеющим ddmp vrrpxdnp 3588 3918	παροῦσιν имеющимся, ↔ 1063	αὐτὸς γὰρ Он rgnms c 846 1063	εἶρηκεν сказал: vixa3s xo 2046 3364	οὐ μὴ не p 4571	σε оставлю тебя vsaal s 447	ἀνὰ в c 4571	ὅτι потому что ↔ 1063	οὐ μὴ не c 3761	6	
σε rpa-s vsaal s 4571 1459	ἐγκαταλίπω покину ↔ 4571	ὅτι потому что c 5620	ὡς как c 2292	ὡς как c 2292	ὡς как c 2292	ὡς как c 2292	ὡς как c 2292	ὡς как c 2292	ὡς как c 2292	ὡς как c 2292	7	
ποιήσει μοι сделает мне viaa3s 4160	ἄνθρωπος человек? rgd-s nnms 3427 444	μνημονεύετε τῶν Помните vdra2p 3421	ἡγουμένων руководящих dgmp vrrngmp 3588 2233	ὑμῶν [среди] вас, rgp-p 5216	οἵτινες которые rnnmp 3748	ἐλάλησαν преподнесли viaa3p 2980	ὑμῖν вам rgd-p dams 5213 3588	τὸν λόγον слово nam s 3056 3588	τοῦ θεοῦ Бога; dgms ngms 2316	7		
ὧν rrgmp vrrannmp 3739 333	ἀναθεωροῦντες τὴν взирая на dafs nafs 3588 1545	ἐκβασιν конец dgfs ngfs 3588 391	τῆς жизни ↔ 3739 3401	ἀναστροφῆς их, vdprn2p 3401	μιμῆσθε подражайте dafs nafs 3588 4102	τὴν πίστιν веру dafs nafs 3588 4102						
ἰησοῦς Иисус nnms 2424	χρὶστός Христос nnms 5547	καὶ и adv 5504	σήμερον сегодня adv 2532	ὁ Бог dnms 3588	αὐτός Тот же, rgnms c 846 2532	καὶ и p 1519	εἰς во p 3588	τοὺς αἰῶνας веки. damp namr 165 1322	διδαχαῖς Учениями ndfp 4164	ποικίλαις различными adjpn 2532	καὶ ξέναις и чуждыми c adjpn 3581	8, 9
μὴ xo 3361	περιφέρεσθε будьте увлекаемы, vdprp2p 4064	ὅτι потому что ↔ 1063	καλὸν хорошо annsn 2570	γὰρ и c 1063	χάρτι благодаря nda 5485	βεβαιοῦσθαι укреплять vrrp 950	τὴν καρδίαν сердце, dafs nafs 3588 2588	οὐ не xo 3756	βρώμασιν едой, ndnp 1033	ἐν от p 1722	οἷς которой p rrdnp 3739	10
οὐκ xo 3756	ὠφελήθησαν получили пользы viaa3p 5623	οἱ днmp vrrannmp 3588 4043	περιπατήσαντες занимающиеся vrrannmp 4043	ἐτιμ. этим. c 2192	ἔχομεν Мы имеем vira1p 2192	θυσιαστήριον жертвенник, nans 2379	ἐξ от p 1537	οὗ которого rrgns 3739	φαγεῖν вкусить vnaa 5315	οὐκ не имеют xo 3756	ἔχουσιν имеют vira3p 2192	10
ἐξουσίαν οἱ права nafs 1849	τῇ скинии vrrannmp 3000	σκηνῇ служащие. vrrannmp 3000	Ποιῶν Потому что ↔ 1063	ὧν которых rrgnp 3739	γὰρ и c 1063	εἰσφέρεται вносится vrrp3s 1533	ζῶων τὸ животных ngnp dnms nnms 2226 3588 129	αἷμα кровь p 4012	περὶ ἁμαρτίας за грехи ngfs 266	εἰς во p 1519	11	
τὰ danp aarpn 3588 39	ἅγια святынище p 1223	διὰ посредством dgms ngms 3588 749	τοῦ первосвященника, dnms 3588	ἀρχιερέως и rgnmp 5130	τούτων их dnpn 3588	τὰ тела nnnp 4983	κατακαίεται предаются на сожжение vrrp3s 2618	ἐξ за adv 1854	τῆς лагерем. dgfs ngfs 3588 3925	παρεμβολῆς пострадал. viaa3s 3958	12	
διὸ c 1352	καὶ и c 2532	ἰησοῦς Иисус, nnms 2424	ὅτι потому что c 2443	ἀγίαση Ему освятить vsaa3s 37	διὰ посредством p 1223	τοῦ Своей крови dgns agmsn ngns 3588 2398	αἵματος крови ngns 129	τὸν λαόν народ, dams nams 3588 2992	ἐξ за adv 1854	τῆς воротами dgfs ngfs 3588 4439	πύλης пострадал. viaa3s 3958	12

28 ΤΚΥ: λατρεύμεν, Μ: λατρευομεν. 28 ΤΜΚ: αιδους και ευλαβειας, Ν: ευλαβειας και δεους. 4 ΤΜΚ: δε, Ν: γαρ. 5 ΤΚΥ: εγκαταλιτω, Μ: εγκαταλειπω. 8 ΤΜΚ: χθες, Ν: εχθες. 9 ΤΚ: περιφερεσθε, ΜΝ: παραφερεσθε. 9 ΤΜΚ: περιπατησαντες, Ν: περιπατουντες.

13, 14	τοῖνιν ἐξερχόμεθα πρὸς αὐτὸν ἔξω τῆς παρεμβολῆς τὸν ὀνειδιζμὸν αὐτοῦ φέροντες οὐ γὰρ ἔχομεν ὧδε Итак, выйдем к Нему за лагерь, оскорбление Его неся, потому что не имеем здесь <i>xo vspn1p p rrams adv dgfs ngfs dams nams rpgms vrranmp xo c ↔ vipa1p adv</i> 5106 1831 4314 846 1854 3588 3925 3588 3680 846 5342 3756 1063 3756 2192 5602
15	μένουσας πόλιν ἀλλὰ τὴν μέλλουσας ἐπιζητοῦμεν δι' αὐτοῦ οὖν ἀναφέρωμεν θυσίαν αἰνέσεως пребывающий город, но грядущий ищем. Итак, через Него будем приносить жертвы благодарения <i>vrraafs nafs c dafs vrraafs vipa1p ↔ p rpgms c vspalp nafs ngfs</i> 3306 4172 235 3588 3195 1934 3767 1223 846 3767 399 2378 133
16	ᾧ διαπαντός τῷ θεῷ ᾧ τούτεστι καρπὸν χειλέων ὁμολογούντων τῷ ὀνόματι αὐτοῦ τῆς δὲ постоянно Богу, то есть плод уст, совершающих исповедание имени Его. Самой же <i>adv ddms ndms rdns nams ngpr vrragmp ddns ndns rpgms dgfs c</i> 1275 3588 2316 5123 2590 5491 3670 3588 3686 846 3588 1161
	εὐποιᾶς καὶ κοινωνίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε τοιαύταις γὰρ θυσίαις εὐάρεστέται ὁ θεός благотворительности и общения не игнорируйте, потому что подобного рода жертвами удовлетворен Бог. <i>ngfs c ngfs xo vdrp2p ↔ rddjp c ndjp vrrp3s dnms nmms</i> 2140 2532 2842 3361 1950 1063 5108 1063 2378 2100 3588 2316
17	πειθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν καὶ ὑπέκτετε αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν ὑπὲρ τῶν Доверяйтесь руководящим вами и будьте покорны, потому что они неусыпно заботятся о <i>vdrp2p ddmpr vrrndmp rpg-p c vdra2p ↔ rpnmp c vipa3p p dgfp</i> 3982 3588 2233 5216 2532 5226 1063 846 1063 69 5228 3588
	ψυχῶν ὑμῶν ὥς λόγον ἀποδώσετε ἵνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο ποιῶσι καὶ μὴ στενάζοντες душах ваших, как бы отчет обязаны дать, — чтобы с радостью это они делали, и не воздыхая, потому что <i>ngfp rpg-p adv nams vrranmp c p ngfs rdans vsra3p c xo vrranmp ↔</i> 5590 5216 5613 3056 591 2443 3326 5479 5124 4160 2532 3361 4727 1063
18	ἀνυστελὲς γὰρ ὑμῖν τοῦτο προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν ᾧ πεποιθᾶμεν γὰρ ὅτι καλὴν συνείδησιν ἔχομεν ἐν неполезно [для] вас это. Молитесь о нас, потому что мы уверены, что хорошую совесть имеем, во <i>anpsn c rpd-p rdns vdrp2p p rpg-p ↔ vixalp c c aafsn nafs vipa1p p</i> 255 1063 5213 5124 4336 4012 2257 1063 3982 1063 3754 2570 4893 2192 1722
19	πᾶσι καλῶς θέλοντες ἀναστρέφεσθαι περισσοτέρως δὲ παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ всем одобрительно желая вести себя. Особенно же призываю это делать, чтобы быстрее я был возвращен <i>adv adnp adv vrranmp vrrp adv c vipa1s rdans vnaa c adv vsap2s</i> 3956 2573 2309 390 4056 1161 3870 5124 4160 2443 5032 600
	ὑμῖν вам. <i>rpdp</i> 5213
20	ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης ὁ ἀναγαγὼν ἐκ νεκρῶν τὸν ποιμένα τῶν προβάτων τὸν μέγαν Сам же Бог безмятежности, воскресивший из мертвых Пастуха овец великого <i>dnms c nmms dgfs ngfs dnms vraanms p agmpn dams nams dgnp ngnp dams aamsn</i> 3588 1161 2316 3588 1515 3588 321 1537 3498 3588 4166 3588 4263 3588 3173
21	ἐν αἵματι διαθήκης αἰωνίου τὸν κύριον ἡμῶν ἱησοῦν καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντί ᾧ ἔργῳ ἀγαθῷ кровью завета вечного, Господа нашего Иисуса, пусть усовершенствует вас во всяком деле добром, <i>p ndns ngfs agfsn dams nams rpg-p nams vnaa3s rpa-p p adnsn ndns adnsn</i> 1722 129 1242 166 3588 2962 2257 2424 2675 5209 1722 3956 2041 18
	εἰς τὸ ποιῆσαι τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιῶν ἐν ᾧ ὑμῖν τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ διὰ ἱησοῦ на совершение воли Его, производя в вас благоугодное перед Ним посредством Иисуса <i>p dans vnaa dans nans rpgms vrranms p rpd-p dans aamsn adv rpgms p ngms</i> 1519 3588 4160 3588 2307 846 4160 1722 5213 3588 2101 1799 846 1223 2424
	χριστοῦ ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν. Христа, Которому слава во веки веков! Аминь. <i>ngms rrdms dnfs nnfs p damp namr dgmp ngmp th</i> 5547 3739 3588 1391 1519 3588 165 3588 165 281
22	παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς ἀδελφοί ἀνέχεσθε τοῦ λόγου τῆς παρακλήσεως καὶ γὰρ διὰ βραχείων ἐπέστειλα ὑμῖν Умоляю же вас, братья, потерпите [это] слово увещания; и, по сути, немного предписал я вам. <i>vira1s c rpa-p ncmpr vdrp2p dgms ngms dgfs ngfs c c p agnpr viaa1s rpd-p</i> 3870 1161 5209 80 430 3588 3056 3588 3874 2532 1063 1223 1024 1989 5213
23, 24	γινώσκετε τὸν ᾧ ἀδελφὸν τιμώθειν ἀπολελυμένον μεθ' οὗ ἔάν τάχιον ἔρχηται ὄψομαι ὑμᾶς ἀπάσασθε Знайте, что брат Тимофей освобожден, с которым, если вскоре придет, увижу вас. Приветствуйте <i>vira2p dams nams nams vrxrams p rrgms qo adv vspn3s vifd1s rpa-p vdad2p</i> 1097 3588 80 5095 630 3326 3739 1437 5032 2064 3700 5209 782
	πάντας τοὺς ἡγουμένους ὑμῶν καὶ πάντας τοὺς ἁγίους ἀπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀπὸ τῆς ἰταλίας всех, имеющих власть [среди] вас, и всех святых. Приветствуют вас те, которые из Италии. <i>aampr damp vrrnampr rpg-p c aampr damp aampr vrrp3p rpa-p dnmp p dgfs ngfs</i> 3956 3588 2233 5216 2532 3956 3588 40 782 5209 3588 575 3588 2482

15 *TK*: διαπαντος, *MN*: δια παντος. 15 *T*: τουτεστιν, *KMN*: τουτ εστιν. 18 *TMK*: πεποιθαμεν, *V*: πειθομεθα. 21 *TMK*: εργω, *V*: ε. 21 *TMK*: υμιν, *V*: ημιν. 23 *TMK*: αδελφον, *V*: αδελφον ημων.

ή	χάρις	μετά πάντων ὑμῶν	Ἰαμήν	
	Благодать	со всеми вами.	Аминь.	
<i>dn̄js</i>	<i>nn̄fs</i>	<i>p</i>	<i>aḡm̄pn</i>	<i>rḡs-p th</i>
3588	5485	3326	3956	5216 281
<div> <div> <div>Ἰ</div> <div>[</div> <div>πρὸς</div> <div>ἑβραίους</div> <div>ἐγράφη</div> <div>ἀπὸ</div> <div>τῆς</div> <div>ἰταλίας</div> <div>διὰ</div> <div>τιμοθέου]</div> </div> <div> <div>Κ</div> <div>евреям</div> <div>написано</div> <div>из</div> <div>Италии</div> <div>через</div> <div>Тимофея.]</div> </div> </div>				
<i>p</i>	<i>aam̄pn</i>	<i>viap̄s</i>	<i>p</i>	<i>dḡfs nḡfs</i>
4314	1445	1125	575	3588 2482
				<i>p nḡms</i>
				1223 5095

ἸΑΚΩΒΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΚΑΘΟΛΙΚΗ

ΙΑΚΟΒΑ ПОСЛАНИЕ СОБОРНОЕ

1	ἰακώβος θεοῦ καὶ κυρίου ἰησοῦ χριστοῦ δοῦλος ταῖς δώδεκα φυλαῖς ταῖς ἐν τῇ διαπορᾷ	Иаков, Бога и Господа Иисуса Христа раб, двенадцати коленам, [находящимся] в рассеянии:	<i>nnms ngms c ngms ngms ngms nnms ddjp tn ndjp ddjp p ddjs ndjs</i>	2385 2316 2532 2962 2424 5547 1401 3588 1427 5443 3588 1722 3588 1290
	χαίρειν радоваться. <i>npa</i> 5463			
2, 3	πᾶσαν χαράν ἡγήσασθε ἀδελφοί μου ὅταν πειρασμοῖς περιπέσῃτε ποικίλοις γινώσκοντες ὅτι	Великой радость считайте, братья мои, как только в искушения впадаете различные, зная, что	<i>aafsn nafs viad2p nvmp rpg-s c ndmp vsaa2p admpn vrranmp c</i>	3956 5479 2233 80 3450 3752 4045 3986 4045 4164 1097 3754
4	τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται ὑπομονήν ἡ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον	испытание вашей веры производит непоколебимость. Сама же непоколебимость действие совершенное	<i>dnns nnns rpg-p dgfs ngfs vprn3s nafs dnfs c nnfs nans aansn</i>	3588 1383 5216 3588 4102 2716 5281 3588 1161 5281 2041 5046
5	ἐχέτω ἵνα ᾗτε τέλειοι καὶ ὁλόκληροι ἐν μηδενὶ λειπόμενοι εἰ δέ τις ὑμῶν	пусть имеет, чтобы быть вам совершенными и целостными, ни в чем не имея недостатка. Если же кто [из] вас	<i>vdra3s c viix2p anmpn c anmpn adnsn vrrpnmp qo c rinms rpg-p</i>	2192 2443 5600 5046 2532 3648 3367 1722 3367 3007 1487 1161 5100 5216
	λείπεται σοφίας αἰτεῖτω παρὰ τοῦ διδόντος θεοῦ πᾶσιν ἀπλῶς καὶ ἡμῶν ὄνειδιζοντες καὶ δοθῇσεται	нуждается в мудрости, пусть просит у Бога, дающего всем просто и не упрекая, и дана будет	<i>viipr3s ngfs vdra3s p dgms vrragms ngms admpn adv c xo vrragms c viipr3s</i>	3007 4678 154 3844 2316 3588 1325 2316 3956 574 2532 3361 3679 2532 1325
6	αὐτῷ αἰτεῖτω ἐμῷ. ὁ δὲ ἐν πίστει μηδὲν διακρινόμενος ὁ γὰρ διακρινόμενος ἔοικε κλύδωνι θαλάσσης	Пусть просит с верой, ничуть не сомневаясь, потому что сомневающийся подобен волне морской,	<i>rpdms vdra3s c p ndfs aansn vrrpnms dnms c vrrpnms vixa3s ndms ngfs</i>	846 154 1161 1722 4102 3367 1252 3588 1063 1252 1503 2830 2281
7	ἀνεμιζομένῳ ветром поднимаемой и ριπιζομένῳ раздуваемой. ὁ μὴ γὰρ οἰέσθω ὅς τις ἀνθρώπος ἐκεῖνος ὅτι ἡλῆσεται	Пусть не думает человек тот, что получит что-нибудь от	<i>vrrpdm c vrrpdm xo c vdrn3s dnms nnms rdnms c vijd3s rians p</i>	416 2532 4494 3633 3361 1063 3633 3588 444 1565 3754 2983 5100 3844
8, 9	τοῦ κυρίου ἀνὴρ δίψυχος ἀκατάστατος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ καυχάσθω δὲ ὁ	Господа. Человек колеблющийся непостоянен во всех путях своих. Пусть же хвалится	<i>dgms ngms nnms anmsn anmsn p adjp dnjp rpgms vdrn3s c dnms</i>	3588 2962 435 1374 182 1722 3956 3588 3598 846 2744 1161 2744 3588
10	ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς ἐν τῷ ὕψει αὐτοῦ ὁ δὲ πλοῦσιος ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ ὅτι ὡς ἄνθος	брат униженный в высоте своей; сам же богатый — в унижении своем, потому что как цвет	<i>nnms dnms anmsn p ddns ndns rpgms dnms c anmsn p dgfs ndfs rpgms c dnms</i>	80 3588 5011 1722 3588 5311 846 3588 1161 4145 1722 3588 5014 846 3754 5613 438
11	χόρτου παρελεύσεται ἀνέτειλε γὰρ ὁ ἥλιος σὺν τῷ καύσωνι καὶ ἐξήρανε τὸν χόρτον καὶ τὸ	травяной он пройдет. Потому что восходит солнце со зноем и иссушает траву, и	<i>ngms vijd3s viaa3s c dnms nnms p ddms ndms c viaa3s dams nams c dnms</i>	5528 3928 1063 393 1063 3588 2246 4862 3588 2742 2532 3583 3588 5528 2532 3588
	ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσε καὶ ἡ εὐπρέπεια τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἀπώλετο οὕτω καὶ ὁ πλοῦσιος ἐν ταῖς πορείαις αὐτοῦ	цвет ее опадает, и красота наружности ее исчезает; так и богатый в путях своих	<i>nnns rpgms viaa3s c dnfs nnfs dgns ngns rpgms viam3s adv c dnms anmsn p ddjp ndjp rpgms</i>	438 846 1601 2532 3588 2143 3588 4383 846 622 3779 2532 3588 4145 1722 3588 4197 846

μαρανθήσεται засохнет. vifp3s 3133	μακάριος Счастлив anmsn 3107	άνηρ человек, nms 435	ὃς который rnmms 3739	ὑπομένει претерпевает vira3s 5278	πειρασμόν сблазн, nams 3986	ὅτι потому что c 3754	δόκιμος испытанным anmsn 1384	γενόμενος оказавшись, vradnms 1096	Γλήψεται он получит vifd3s 2983	12						
τὸν дамс 4735	στέφανον намс 4735	τῆς дгфс 3588	ζωῆς жизни, ngfs 2222	ὃν который rrams 3739	ἐπηγγέλατο обещал viad3s 1861	τῷ Господь dnms 3588	κύριος Господь nnms 2962	τοῖς любящим ddmp 3588	αὐτόν Его. vradmp 846							
μηδείς Никто, anmsn 3367	πειραζόμενος будучи искушаем, vpprnms 3985	не ↵ 3367	λεγέτω должен говорить: vdra3s 3004	ὅτι с 3754	ἀπὸ р 575	τῷ дгмс 3588	θεοῦ Бого ngms 2316	πειράζομαι я искушаем», vippls 3985	ὁ потому что dnms 3588	γὰρ с 1063	θεός Бог nnms 2316	13				
ἀπείραστός не подвержен anmsn 551	ἔστι виpx3s 2076	κακῶν злом: agnpn 2556	не ↪ 3762	πειράζει искушает vira3s 3985	δὲ с 1161	αὐτός Он rnmms 846	οὐδένα никого. aamsn 3762	ἕκαστος Каждый anmsn 1538	δὲ же c 1161	πειράζεται искушается, vipr3s 3985	ὑπὸ р 5259	τῆς дгфс 3588	14			
ἰδίας собственной agfsn 2398	ἐπιθυμία похотью ngfs 1939	ἐξεκόμενος увлекаемый и vpprnms 1828	καὶ с 2532	δελεαζόμενος уловляемый; vpprnms 1185	εἶτα затем adv 1534	ἢ похоть, dnfs 3588	ἐπιθυμία зачав, nnfs 1939	συλλαβοῦσα рождает vraanfs 4815	τίκει рождает vira3s 5088	ἁμαρτίαν грех; nafs 266	ἢ сам же dnfs 3588	δε грех, c 1161	ἁμαρτία nnfs 266	15		
ἀποτελεσθεῖσα будучи доведен до конца, vrapnfs 658	ἀποκύει производит vira3s 616	θάνατον смерть. nams 2288	μὴ не xo 3361	πλανᾷσθε обманываемы, vdrp2p 4105	ἀδελφοί братья мои nvmr 80	μου возлюбленные. rpg-s 3450	ἀγαπητοί amtrp 27	πᾶσα Всякий дар anfsn 3956	δόσις добрый и nnfs 1394	ἀγαθὴ анфсн 18	καὶ с 2532	πάν 3956	δώρημα дарование anmsn 1434	τέλειον совершенное anmsn 5046	16, 17	
— ↪ 2076	ἄνωθεν свыше adv 509	ἔστι сходящее, от vixp3s 2076	καταβαῖνον р 2597	ἀπὸ дгмс 575	τοῦ ngms 3588	πατρὸς Отца 3962	τῶν светов, у dgnp 3588	φώτων светов, у ngnp 5457	παρ' р 3844	ᾧ Которого не rrdms 3739	οὐκ xo 3756	ἐν vixp3s 1762	παραλλαγὴ колебания, ни nnfs 2228	ἢ изменения xo 3883	τροπῆς ngfs 5157	
ἀποσκίασμα тени. nnms 644	βουληθεῖς Захотев, vraonms 1014	ἠπεκύησεν Он породил viaa3s 616	ἡμᾶς нас rpa-p 2248	λόγῳ словом ndms 3056	ἀληθείας истины, ngfs 225	εἰς чтобы р 1519	τὸ εἶναι dans 3588	ἡμᾶς нам vnpix 1511	ἀπαρχὴν начатком rpa-p 2248	τινα некоторым nafs 536	των riafs 5100	αὐτοῦ дгнр 3588	Εγὼ rpgms 846	18		
κτισμάτων творений. ngnp 2938	Γῶτε Итак, c 5620	ἀδελφοί братья мои nvmr 80	μου возлюбленные, rpg-s 3450	ἀγαπητοί amtrp 27	Γῆστο пусть будет vdrp3s 2077	πᾶς всякий anmsn 3956	ἄνθρωπος человек nnms 444	ταχύς быстр, чтобы anmsn 5036	εἰς чтобы р 1519	τὸ δικαιοσύνην праведности dans 3588	θεοῦ Божьей не vnaa 191	ἀκούσαι слышать, anmsn 1021	βραδύς нетороплив, anmsn 1021		19	
εἰς р 1519	τὸ говорить, dans 3588	λαλῆσαι нетороплив на vnaa 2980	βραδύς анфсн 1021	εἰς гнев, р 1519	ὀργὴν гнев, nafs 3709	потому что ↪ 1063	ὀργὴ гнев nnfs 3709	γὰρ с 1063	ἀνδρός человеческий ngms 435	δικαιοσύνην праведности nafs 1343	θεοῦ Божьей не ngms 2316	οὐ хот xo 3756	κατεργάζεται достигает. vixp3s 2716		20	
διό с 1352	ἀποθέμενοι отложив vratnmp 659	πᾶσαν всякую aafsn 3956	ῥυπαρίαν нечистоту и nafs 4507	καὶ с 2532	περισσεῖαν излишество nafs 4050	κακίας зла, с nafs	ἐν с ngfs	πραΰτητι кротостью р 2549	δέξασθε примите vda2p 1722	τὸν прирожденное dams 4240	ἔμφυτον аамсн 1209	λόγον слово, nams 1721	τὸν человеку, dams 3056		21	
δυνάμενον способное спасти vrrnams 1410	ὥσαι vnaa 4982	τάς души dafp 3588	ὑμῶν ваши. rpg-p 5590	γίνεσθε Будьте же vdrp2p 1096	δε исполнителями с 1161	ποιηταὶ слова, а nnmp 4163	λόγου слова, а ngms 3056	καὶ с 2532	μὴ не 3361	μόνον только 3440	ἀκροαταὶ слушателями, vrrnmp 202	παραλογιζόμενοι обманывающими vrrnmp 3884		22		
ἑαυτοὺς самих себя. gxatp 1438	ὅτι Потому что с 3754	εἴ если qo 1487	τις кто rinms 5100	ἄκροατὴς слушатель ↪ 2076	λόγου слова, ngms 202	ἐστὶ с 3056	καὶ а 2076	οὐ не 2532	ποιητὴς исполнитель, 3756	οὗτος он подобен rdnms 4163	ἔοικεν человеку, vixa3s 1503	ἀνδρὶ человеку, ndms 435		23		
κατανοοῦντι рассматривающему vrradms 2657	τὸ лицо dans 3588	πρόσωπον nans 4383	τῆς дгфс 3588	γενέσεως природное ngfs 1078	αὐτοῦ свое rpgms 846	ἐν в р 1722	ἐσόπτρῳ зеркале: ndns 2072	κατενόησε внимательно рассмотрел vixa3s 2657	γὰρ с 1063	ἑαυτὸν себя rxams 1438	καὶ и c 2532		24			

12 TMK: ληψεται, V: ληψεται. 12 TMK: ο κυριος, V: ε. 13 TK: του, MN: ε. 19 TMK: ωστε, V: ιστε. 19 TMK: εστο, V: εστο δε. 20 TMK: ου κατεργαζεται, V: ουκ εργαζεται.

- 25 ἀπελήλυθε καὶ εὐθὺς ἐπελάθετο ὁποῖος ἦν ὁ δὲ παρακύψας εἰς νόμον τέλειον τὸν τῆς ἐλευθερίας
отошел, и тотчас забыл, каков был. Кто же, вникнув в закон совершенный, [закон] свободы,
vixa3s c adv viad3s annsn viix3s dnms c vpaanms p namas aamsn dams dgfs ngfs
565 2532 2112 1950 3697 2258 3588 1161 3879 1519 3551 5046 3588 3588 1657
- καὶ παραμείνας ὁ οὗτος οὐκ ἀκροατὴς ἐπιλησμονῆς γενόμενος ἀλλὰ ποιητὴς ἔργου οὗτος μακάριος ἐν
и пребыв в нем, тот, не слушателем забывчивым оказавшись, но исполнителем дела, счастлив в
c vpaanms rdms xo nmms ngfs vpadnms c nmms ngns rdms anmsn p
2532 3887 3778 3756 202 1953 1096 235 4163 2041 3778 3107 1722
- 26 τῇ ποιήσει αὐτοῦ ἔσται εἴ τις δοκεῖ θρησκός εἶναι ἔν ὑμῖν μὴ χαλινάγων γλῶσσαν αὐτοῦ
действии своем будет. Если кто полагает благочестивым быть среди вас, не обуздывая языка своего,
ddfs ndfs rpgms viix3s qo rinms viira3s anmsn vnrp p rpd-p xo vrranms nafs rpgms
3588 4162 846 2071 1487 5100 1380 2357 1511 1722 5213 3361 5468 1100 846
- 27 ἄλλ' ἀπατῶν καρδίαν αὐτοῦ τούτου μάταιος ἡ θρησκεία θρησκεία καθαρὰ καὶ ἀμίαντος παρὰ
но обманывая сердце свое, [у] того бесполезное благочестие. Благочестие чистое и неоскверненное перед
c vrranms nafs rpgms rdgms anmsn dnfs nafs nafs anfsn c anfsn p
235 538 2588 846 5127 3152 3588 2356 2356 2513 2532 283 3844
- τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὕτη ἐστὶν ἐπισκέπτεσθαι ὀρφανούς καὶ χήρας ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν ἄσπιλον
Богом и Отцом таково есть: заботиться о сиротах и вдовах в бедствиях их и незапятнанным
ddms ndms c ndms rdms viix3s vnrp aamrp c nafs p ddfs ndfs rpgmp aamsn
3588 2316 2532 3962 3778 2076 1980 3737 2532 5503 1722 3588 2347 846 784
- ἑαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου
себя хранить от мира.
rxams vnrp p dgms ngms
1438 5083 575 3588 2889
- 2 ἀδελφοί μου μὴ ἐν ᾧ προσωποληψίαις ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ τῆς
Братья мои! Не в предвзятостях имейте веру Господа нашего Иисуса Христа, [Господа] тῆς
vnmr rpg-s xo p ndfr viira2p dafs nafs dgms ngms rpg-p ngms ngms
80 3450 3361 1722 4382 2192 3588 4102 3588 2962 2257 2424 5547 2962 3588
- 2 δόξης ἐάν γάρ εἰσέλθῃ εἰς τὴν συναγωγὴν ὑμῶν ἀνὴρ χρυσοδακτύλιος ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ
славы. Потому что если войдет в синагогу вашу мужчина с золотым перстнем, в одежде роскошной,
ngfs ngfs qo c vsaa3s p dafs nafs rpg-p nmms anmsn p ndfs adfsn
1391 1063 1437 1063 1525 1519 3588 4864 5216 435 5554 1722 2066 2986
- 3 εἰσέλθῃ δὲ καὶ πτωχὸς ἐν ῥυπαρᾷ ἐσθῆτι καὶ ἐπιβλέψῃτε ἐπὶ τὸν φοροῦντα τὴν ἐσθῆτα τὴν
войдет к тому же и бедный в грязной одежде, и вы обратите внимание на носящего одежду
vsaa3s c c anmsn p adfsn ndfs c vsaa2p p dams vrraams dafs nafs dafs
1525 1161 2532 4434 1722 4508 2066 2532 1914 1909 3588 5409 3588 2066 3588
- λαμπράν καὶ εἴπητε αὐτῷ οὐ κάθου ὧδε καλῶς καὶ τῷ πτωχῷ εἴπητε σὺ στήθι ἐκεῖ ἢ κάθου
роскошную, и скажете ему: «Ты садись здесь удобно», а бедному скажете: «Ты стань там», или «Садись
aafsn c vsaa2p rpdms rpn-s vdrn2s adv adv c ddms admsn vsaa2p rpn-s vdaa2s adv xo vdrn2s
2986 2532 2036 846 4771 2521 5602 2573 2532 3588 4434 2036 4771 2476 1563 2228 2521
- 4 ὧδε ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν μου καὶ οὐ διεκρίθητε ἐν ἑαυτοῖς καὶ ἐγένεσθε κριταὶ
здесь у подножия моего», то не установили [ли] вы различия в самих себе, и не стали судьями
adv p dans nans rpg-s c xo viar2p p rxdmp c viad2p nmtr
5602 5259 3588 5286 3450 2532 3756 1252 1722 1438 2532 3756 1096 2923
- 5 διαλογισμῶν πονηρῶν ἀκούσατε ἀδελφοί μου ἀγαπητοὶ οὐχ ὁ θεὸς ἐξελέξατο τοὺς πτωχοὺς τοῦ
умозаклучений злых? Послушайте, братья мои возлюбленные, не Бог ли избрал бедных
ngmr agmrp vdaa2p nmtr rpg-s amtrp xo dnms nmms viam3s damp aamrp dgms
1261 4190 191 80 3450 27 3756 3588 2316 3756 1586 3588 4434 3588
- 6 κόσμου τούτου πλουσίους ἐν πίστει καὶ κληρονόμους τῆς βασιλείας ἧς ἐπηγγέλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτὸν ὑμεῖς
мира этого богатыми верой и наследниками Царства, которое Он обещал любящим Его? Вы
ngms rdgms aamrp p ndfs c namr dgfs ngfs rrgfs viad3s ddmp vrradmp rams rpn-p
2889 5127 4145 1722 4102 2532 2818 3588 932 3739 1861 3588 25 846 5210
- δὲ ἡτιμάσατε τὸν πτωχὸν οὐχ οἱ πλοῦσοι καταδυναστεύουσιν ὑμῶν καὶ αὐτοὶ ἔλκουσιν ὑμᾶς εἰς
же пренебрегли бедного. Не богатые ли притесняют вас, и не они ли тянут вас в
c viaa2p dams aamsn xo nmtr amtrp viira3p rpg-p c rnmtr viira3p gra-p p
1161 818 3588 4434 3756 3588 4145 3756 2616 5216 2532 3756 846 3756 1670 5209 1519
- 7, 8 κριτήρια οὐκ αὐτοῖς βλασφημοῦσι τὸ καλὸν ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν ἐφ' ὑμᾶς εἰ μένοι νόμον τελεῖτε
суды? Не они ли злословят доброе имя, данное вам? Если, однако, закон исполняете
namr xo rnmtr viira3p dans aamsn nmms dans vrapans p gra-p qo c nam viira2p
2922 3756 846 3756 987 3588 2570 3686 3588 1941 1909 5209 1487 3305 3551 5055
- 9 βασιλικὸν κατὰ τὴν γραφὴν ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτὸν καλῶς ποιεῖτε εἰ
царский по Писанию: «Возлюби ближнего твоего, как самого себя», — одобрительно поступаете. Если
aamsn p dafs nafs viia2s dams adv rpg-s adv rxams adv viira2p qo
937 2596 3588 1124 25 3588 4139 4675 5613 4572 2573 4160 1487

25 ΤΜΚ: ουτος, V: ζ. 26 ΤΜΚ: εν υμιν, V: ζ. 26 ΤΚ: αλλ, ΜΝ: αλλα. 27 ΤΚΝ: τω, Μ: ζ. 1 ΤΜΚ: προσωποληψιαις, V: προσωποληψιαις. 2 ΤΜΚ: την, V: ζ. 3 ΤΜΚ: και επιβλεψητε, V: επιβλεψητε δε. 3 ΤΜΚ: αυτω, V: ζ. 3 ΤΜΚ: ωδε, V: ζ. 4 ΤΜΚ: και, V: ζ. 5 ΤΚ: του κοσμου τουτου, Μ: του κοσμου, V: τω κοσμω.

δὲ	προσωποληπτέτε				ἀμαρτίαν	ἐργάζεσθε	ἐλεγχόμενοι	ὑπὸ τοῦ	νόμου	ὡς	παραβάται								
же	поступаете по предвзятости,				грех	совершаете,	будучи обличаемы		законом,	как	правонарушители.								
<i>c</i>	<i>vi pa2p</i>				<i>na fs</i>	<i>vi pa2p</i>	<i>vr rrr nmp</i>	<i>p</i>	<i>dg ms</i>	<i>ng ms</i>	<i>adv</i>	<i>nn mp</i>							
1161	4380				266	2038	1651	5259	3588	3551	5613	3848							
Ποιῶ	ὅτις	γάρ	ὅλον	τὸν	νόμον	ἡγήσεται	πταίσει	δὲ	ἐν	ἐνὶ	γέγονε	πάντων	ἔνοχος	10					
Потому что	кто	весь	закон	соблюдет,	оступится	же	в	одном,	то	он	сделался	всего	виновником.						
↪	<i>rr nms</i>	<i>c</i>	<i>aams n</i>	<i>dams</i>	<i>na ms</i>	<i>vi fa3s</i>	<i>c</i>	<i>p</i>	<i>nd ms</i>	<i>vi xa3s</i>	<i>ag mpr</i>	<i>an ms n</i>							
1063	3748	1063	3650	3588	3551	5083	4417	1161	1722	1520	1096	3956	1777						
ὁ	γάρ	εἰπὼν	μὴ	ῥοιχεύσῃς	εἶπε	καί	μὴ	ῥονεύσῃς	εἰ	δὲ	οὐ			11					
Потому что	сказавший:	«Не	нарушай	супружеской верности»,	сказал	также:	«Не	убей».	Если	же	не								
<i>dn ms</i>	<i>c</i>	<i>vr aa nms</i>	<i>xo</i>	<i>vs aa2s</i>	<i>via a3s</i>	<i>c</i>	<i>xo</i>	<i>vs aa2s</i>	<i>qo</i>	<i>c</i>	<i>xo</i>								
3588	1063	2036	3361	3431	2036	2532	3361	5407	1487	1161	3756								
ῥοιχεύσεις	ῥονεύσεις	δέ	γέγονας	παραβάτης	νόμου	οὕτω	λαλεῖτε	καί						12					
нарушишь супружеской верности,	но	убьешь,	то	ты оказался	преступником	закона.	Так	говорите	и										
<i>vi fa2s</i>	↪	<i>vi fa2s</i>	<i>c</i>	<i>ng ms</i>	<i>ng ms</i>	<i>adv</i>	<i>vd pa2p</i>	<i>c</i>											
3431	1161	5407	1161	1096	3848	3551	3779	2980	2532										
οὕτω	ποιεῖτε	ὡς	διὰ	νόμου	ἐλευθερίας	μέλλοντες	κρίνεσθαι	ἢ	γάρ	κρίσις	ῥάνιλω	τῷ	μὴ	13					
так	поступайте,	как	по	закону	свободы	должны	быть судимыми.	Потому что	суд	без милости			не						
<i>adv</i>	<i>vd pa2p</i>	<i>adv</i>	<i>p</i>	<i>ng ms</i>	<i>ng fs</i>	<i>vr aa nmp</i>	<i>vr pp</i>	<i>dn fs</i>	<i>c</i>	<i>nn fs</i>	<i>an fs n</i>	<i>dd ms</i>	<i>xo</i>						
3779	4160	5613	1223	3551	1657	3195	2919	3588	1063	2920	448	3588	3361						
ποιήσαντι	ἐλεος	ῥαι	κατακαυχᾶται	ῥελεος	κρίσεως														
сотворившему	милость; но	торжествует	милость	над	судом.														
<i>vr aa dms</i>	<i>nans</i>	<i>c</i>	<i>vi pn3s</i>	<i>nn ns</i>	↪ <i>ng fs</i>														
4160	1656	2532	2620	1656	2620	2920													
τί	τὸ	ὄφελος	ἀδελφοί μου	ἐάν	πίστιν	λέγῃ	τις	ἔχειν	ἔργα	δὲ	μὴ	ἔχῃ	μὴ	δύναται	ἢ	πίστις	14		
Какая	польза,	братья	мои,	если	веру	заявляет	кто-то	иметь,	дел	же	не	имеет?	Не	может	эта	вера			
<i>q nns</i>	<i>dn ns</i>	<i>nn ns</i>	<i>nn mp</i>	<i>rg s</i>	<i>qo</i>	<i>na fs</i>	<i>vs pa3s</i>	<i>rin ms</i>	<i>vn pa</i>	<i>na mp</i>	<i>c</i>	<i>xo</i>	<i>vs pa3s</i>	<i>xo</i>	<i>vi pn3s</i>	<i>dn fs</i>	<i>nn fs</i>		
5101	3588	3786	80	3450	1437	4102	3004	5100	2192	2041	1161	3361	2192	3361	1410	3588	4102		
σῶσαι	αὐτόν	ἐάν	ῥδ	ἀδελφός ἢ	ἀδελφῇ	γυμνοί	ὑπάρχουσιν	καί	λειπόμενοι	ῥω	τῇς	ἔφημέρου					15		
спасти его.	Если же	брат	или	сестра	без одежды	находятся	и	нуждающимися	являются	в	дневном								
<i>vn aa</i>	<i>grams</i>	<i>qo</i>	<i>c</i>	<i>nn ms</i>	<i>xo</i>	<i>nn fs</i>	<i>an mp</i>	<i>vs pa3p</i>	<i>c</i>	<i>vr rrr nmp</i>	<i>vs px3p</i>	↪ <i>dg fs</i>	<i>ag fs n</i>						
4982	846	1437	1161	80	2228	79	1131	5225	2532	3007	5600	3007	3588	2184					
τροφῆς	εἶπη	δέ	τις	αὐτοῖς	ἔξ	ὑμῶν	ὑπάγετε	ἐν	εἰρήνῃ	θερμαίνεσθε	καί	χορτάζεσθε	μὴ				16		
проритании,	скажет же	кто-нибудь	им	из	вас:	«Идите в	безмятежности,	согревайтесь	и	питайтесь»,	не								
<i>ng fs</i>	<i>vs aa3s</i>	<i>c</i>	<i>rin ms</i>	<i>rg mp</i>	<i>p</i>	<i>rg p</i>	<i>vd pa2p</i>	<i>p</i>	<i>nn fs</i>	<i>vd pe2p</i>	<i>c</i>	<i>vd pp2p</i>	<i>xo</i>						
5160	2036	1161	5100	846	1537	5216	5217	1722	1515	2328	2532	5526	3361						
δῶτε	δὲ	αὐτοῖς	τὰ	ἐπιτήδεια	τοῦ	σώματος	τί	τὸ	ὄφελος	οὕτω	καί	ἢ	πίστις	ἐάν	μὴ	ῥεργα	17		
даст же им	необходимого	для	тела,	какова	польза?	Таким образом	и	вера,	если	дел									
<i>vs aa2p</i>	<i>c</i>	<i>rg mp</i>	<i>dan p</i>	<i>aan mp</i>	<i>dg ns</i>	<i>ng ns</i>	<i>q nns</i>	<i>dn ns</i>	<i>nn ns</i>	<i>adv</i>	<i>c</i>	<i>dn fs</i>	<i>nn fs</i>	<i>qo+xo</i>	<i>na mp</i>				
1325	1161	846	3588	2006	3588	4983	5101	3588	3786	3779	2532	3588	4102	3362	2041				
ἔχῃ	νεκρά	ἔστι	καθ' ἑαυτήν	ἀλλ' ἔρεῖ	τις	οὐ	πίστιν	ἔχεις	κάγῳ	ἔργα	ἔχῳ	δειξόν	μοι	τὴν			18		
не имеет, мертва	сама по себе.	Но	скажет	кто-нибудь:	«Ты веру	имеешь, а я	дела имею».	Покажи	мне										
↪	<i>vs pa3s</i>	<i>an fs</i>	<i>vi px3s</i>	<i>p</i>	<i>rg a fs</i>	<i>c</i>	<i>vi fa3s</i>	<i>rin ms</i>	<i>rg n-s</i>	<i>na fs</i>	<i>vi pa2s</i>	<i>rg n-s</i>	<i>na mp</i>	<i>vi pa1s</i>	<i>vd aa2s</i>	<i>rg p-d</i>	<i>da fs</i>		
3362	2192	3498	2076	2596	1438	235	2046	5100	4771	4102	2192	2504	2041	2192	1166	3427	3588		
πίστιν σου	ῥεκ	τῶν	ἔργων	ῥου	κάγῳ	ῥδειξῶ	σοι	ἔκ	τῶν	ἔργων	μου	τὴν	πίστιν	ῥμου	οὐ	πιστεύεις	ὅτι	ῥο	19
веру твою без	дел	твоих,	а я	покажу	тебе	на	делах	моих	веру	мою.	Ты	веришь,	что						
<i>na fs</i>	<i>rg s</i>	<i>p</i>	<i>dg np</i>	<i>ng np</i>	<i>rg s</i>	<i>vi fa1s</i>	<i>rg p-s</i>	<i>p</i>	<i>dg np</i>	<i>ng np</i>	<i>rg s</i>	<i>da fs</i>	<i>na fs</i>	<i>rg s</i>	<i>rg n-s</i>	<i>vi pa2s</i>	<i>c</i>	<i>dn ms</i>	
4102	4675	1537	3588	2041	4675	2504	1166	4671	1537	3588	2041	3450	3588	4102	3450	4771	4100	3754	3588
θεός	εἷς	ἔστι	καλῶς	ποιεῖς	καί	τὰ	δαίμονια	πιστεύουσιν	καί	ῥρίσσοι	θέλεις	δὲ	γνῶναι	ῥ	ἄνθρωπε				20
Бог один есть, —	правильно	делаешь;	и	демоны	веруют	и	содрогаются.	Хочешь ли	знать, о	человек									
<i>nn ms</i>	<i>nn ms</i>	<i>vi px3s</i>	<i>adv</i>	<i>vi pa2s</i>	<i>c</i>	<i>dn np</i>	<i>nn mp</i>	<i>vi pa3p</i>	<i>c</i>	<i>vi pa3p</i>	<i>vi pa2s</i>	<i>c</i>	<i>vn aa</i>	<i>i</i>	<i>nn ms</i>				
2316	1520	2076	2573	4160	2532	3588	1140	4100	2532	5425	2309	1161	1097	5599	444				
κενέ	ὅτι	ἢ	πίστις	χωρὶς	τῶν	ἔργων	ῥνεκρά	ἔστιν	ἄβραάμ	ὁ	πατήρ	ἡμῶν	οὐκ	ἔξ	ἔργων				21
беспользный, что	вера	без	дел	мертва?	ἔστιν	ἄβραам,	отец	наш,	не	на	основании	ли	дел						
<i>av ms n</i>	<i>c</i>	<i>dn fs</i>	<i>nn fs</i>	<i>adv</i>	<i>dg np</i>	<i>ng np</i>	<i>an fs n</i>	<i>vi px3s</i>	<i>tp</i>	<i>dn ms</i>	<i>nn ms</i>	<i>rg p</i>	<i>p</i>	↪ <i>ng np</i>					
2756	3754	3588	4102	5565	3588	2041	3498	2076	11	3588	3962	2257	3756	1537	3756	2041			
ἐδικαιώθη	ἀνεγγέγκας	ἰσαάκ	τὸν	υἱὸν	αὐτοῦ	ἐπὶ	τὸ	θυσιастήριον	βλέπεις	ὅτι	ἢ	πίστις	συνήργει	τοῖς					22
оправдан был,	возложив	Исаака,	сына	своего,	на	жертвенник?	Видишь,	что	вера	содействовала									
<i>vi ar3s</i>	<i>vr aa nms</i>	<i>tp</i>	<i>dams</i>	<i>na ms</i>	<i>rg ms</i>	<i>p</i>	<i>dans</i>	<i>na ns</i>	<i>vi pa2s</i>	<i>c</i>	<i>dn fs</i>	<i>nn fs</i>	<i>vi a3s</i>	<i>dd np</i>					
1344	399	2464	3588	5207	846	1909	3588	2379	991	3754	3588	4102	4903	3588					

9 *ΤΜΚ*: προσωποληπτεῖτε, *Ν*: προσωπολημπτεῖτε. 10 *ΤΜΚ*: τηρήσει πταισει, *Ν*: τηρηση πταιση. 11 *ΤΚΝ*: μοιχευσης, *Μ*: μοιχευσεις. 12 *ΤΚΝ*: φονευσης, *Μ*: φονευσεις. 13 *ΤΜΚ*: μοιχευσεις φονευσεις, *Ν*: μοιχευεις φονευεις. 13 *ΤΚ*: ανιλεως, *ΜΝ*: ανελεως. 13 *ΤΚ*: και, *ΜΝ*: *ἐ*. 13 *ΤΚΝ*: ελεος, *Μ*: ελεον. 15 *ΤΜΚ*: δε, *Ν*: *ἐ*. 15 *ΤΜΚ*: ωσιν, *Ν*: *ἐ*. 17 *ΤΜΚ*: εργα εχη, *Ν*: εχη εργα. 18 *ΤΜ*: εκ, *ΚΝ*: χωρις. 18 *ΤΜΚ*: σου, *Ν*: *ἐ*. 18 *ΤΜΚ*: δειξω σοι, *Ν*: σοι δειξω. 18 *ΤΜΚ*: μου, *Ν*: *ἐ*. 19 *ΤΜΚ*: ο θεος εις εστιν, *Ν*: εις εστιν ο θεος. 20 *ΤΜΚ*: νεκρα, *Ν*: αργη.

23	ἐργοῖς αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν ἔργων ἡ πίστις ἐτελειώθη καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφή ἡ λέγουσα делам его́, и от дел вера́ сделана́ соверше́нной? И́ было́ исполне́но Писа́ние, го́ворящее: ndnp rpgms c p dgnr ngnp dnfs nnfs viap3s c viap3s dnfs nnfs dnfs vppanfs 2041 846 2532 1537 3588 2041 3588 4102 5048 2532 4137 3588 1124 3588 3004
24	ἐπίστευσε δὲ ἀβραάμ τῷ θεῷ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην καὶ φίλος θεοῦ ἐκλήθη «Ποверил же Авраам Богу, и вменилось ему в праведность, и другом Бога был он назван». Итак, vias3s c tp ddms ndms c viap3s rpdms p nafs c anmsn ngms viap3s 4100 1161 11 3588 2316 2532 3049 846 1519 1343 2532 5384 2316 2564 5106
	ὁράτε τοῖνυν ὅτι ἐξ ἔργων δικαιοῦται ἄνθρωπος καὶ οὐκ ἐκ πίστεως μόνον вы видите, что́ на основании дел призна́ется праведным челове́к, а не на основании веры́ лишь одной? vira2p xo c p ngnr viarp3s nnms c xo p ngfs aansn 3708 5106 3754 1537 2041 1344 444 2532 3756 1537 4102 3440
25	ὁμοίως δὲ καὶ ῥαάβ ἡ πόρνη οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη ὑποδεξαμένη τοὺς ἀγγέλους Подобно же и Раав, развратница, не на основании ли дел была оправдана, приняв вестников adv c c tp dnfs nnfs xo p ngnr viap3s vradnfs damp namr 3668 1161 2532 4460 3588 4204 3756 1537 3756 2041 1344 5264 3588 32
26	καὶ ἐτέρῃ ὁδῷ ἐκβαλοῦσα ὥσπερ γάρ τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος νεκρόν ἐστιν οὕτω καὶ ἡ πίστις и друго́й доро́гой выве́дя? По́тому что́ как те́ло без ду́ха мертвое́ есть, та́к и вера́ c adfsn ndfs vpaanfs ↵ adv c dnns nnns adv ngns annsn vixp3s adv c dnfs nnfs 2532 2087 3598 1544 1063 5618 1063 3588 4983 5565 4151 3498 2076 3779 2532 3588 4102
	χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστι без дел мертвая́ есть. adv dgnr ngnr anfsn vixp3s 5565 3588 2041 3498 2076
2	μή πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε ἀδελφοί μου εἰδότες ὅτι μεῖζον κρίμα ἡλπιόμεθα ἢ πολλὰ Не мно́гие учи́телями стано́витесь, бра́тья мои́, зная́, что́ большо́й пригово́р получи́м, по́тому что́ мно́го xo anmpn nnmp vdrn2p nmp rpg-s vrxanmp c aanse nans vifd1p ↵ aansn 3361 4183 1320 1096 80 3450 1492 3754 3187 2917 2983 1063 4183
	γὰρ πταίμεν ἅπαντες εἰ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει οὗτος τέλειος ἄνθρωπος δυνατός χαλιναγωγῆσαι оступа́емся все́. Если́ кто́ в сло́ве не о́ступается, то́т соверше́нный челове́к, име́ющий си́лу укроти́ть c vira1p anmpn qo rinms p ndms xo viap3s rdnms anmsn nnms anmsn vnaa 1063 4417 537 1487 5100 1722 3056 3756 4417 3778 5046 435 1415 5468
3	καὶ ὅλον τὸ σῶμα τῆς οὐχίας τῶν ἵππων τοὺς χαλινούς εἰς τὰ στόματα βάλλομεν ἵνα τὸ да́же все́ те́ло. Во́т, ко́ням узде́чки во́ рты́ мы́ помеща́ем, что́бы c aansn dans nans vdaa2s dgmp ngmp damp namr p danp namr vira1p p dans 2532 3650 3588 4983 2400 3588 2462 3588 5469 1519 3588 4750 906 4314 3588
4	πεῖθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν καὶ ὅλον τὸ σῶμα αὐτῶν μεταγομεν ἰδοὺ καὶ τὰ πλοῖα τηλικαῦτα име́ть уве́ренность в ни́х, и все́м те́лом их упра́вляем. Во́т и су́дна, наско́лько вели́кими vnprr rmprr rpd-p c aansn dans nans rpgmp vira1p vdaa2s c dnnp nnnp rdnnp 3982 846 2254 2532 3650 3588 4983 846 3329 2400 2532 3588 4143 5082
	ὄντα καὶ ὑπὸ σκληρῶν ἀνέμων ἑλαυνόμενα μεταγεται ὑπὸ ἐλαχίστου πηδαλίου ὅπου ἂν ἡ явля́ясь, и си́льными ве́трами́ будучи́ носимы́, упра́вляються́ от не́большо́го ру́ля, куда́ бы́ vrrxnnp c p agmpn ngmp vrrrnnp viarp3s p agnsn ngns adv xo dnfs 5607 2532 5259 4642 417 1643 3329 5259 1646 4079 3699 302 3588
5	ὁρμὴ τοῦ εὐθύνοντος τοῦ βουλήται ὡς οὕτω καὶ ἡ γλῶσσα μικρόν μέλος ἐστὶ καὶ стре́мительное дви́жение на́правляюще́го ни́ пожелало́. Та́к и язы́к не́большо́м чле́ном явля́ется, но́ nnfs dgms vppagms ↵ vspn3s adv c dnfs nnfs annsn nnns vixp3s c 3730 3588 2116 302 1014 3779 2532 3588 1100 3398 3196 2076 2532
6	μεγάλαυχεῖ ἰδοὺ ὀλίγον πῦρ ἡλικὴν ὕλην ἀνάπτει καὶ ἡ γλῶσσα πῦρ ὁ κόσμος мно́го хвали́тся. Во́т, не́большо́й о́гонь ка́к мно́го древе́сины за́жигает. И́ язы́к — о́гонь, со́вокупность vias3s vdaa2s annsn nnns aafsn nafs viap3s c dnfs nnfs nnns dnms nnms 3166 2400 3641 4442 2245 5208 381 2532 3588 1100 4442 3588 2889
	τῆς ἀδικίας οὕτως ἡ γλῶσσα καθίσταται ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν ἡ σπιλοῦσα ὅλον τὸ σῶμα непра́ведности; та́к язы́к на́ходится ме́жду чле́нами на́шими, оскверня́я все́ те́ло dgfs ngfs adv dnfs nnfs viarp3s p ddnp ndnp rpg-p dnfs vppanfs aansn dans nans 3588 93 3779 3588 1100 2525 3588 3196 2257 3588 4695 3650 3588 4983
7	καὶ φλογίζουσα τὸν τροχὸν τῆς γενέσεως καὶ φλογιζομένη ὑπὸ τῆς γενένης и воспла́меняя кру́говорот ро́ждения, будучи́ воспла́меняем от́ Ге́енны. По́тому что́ вся́кое c vppanfs dams nams dgfs ngfs c vrrrnfs p dgfs ngfs ↵ anfsn 2532 5394 3588 5164 3588 1078 2532 5394 5259 3588 1067 1063 3956
	γὰρ φύσις θηρίων τε καὶ πετεινῶν ἐρπετῶν τε καὶ ἐναλίων δαμάζεται καὶ δεδάμασαι τῇ творе́ние ди́ких зве́рей и́ птиц, ре́птилий и́ морских обита́телей у́крощается и́ у́крошено c nnfs ngnr xo c ngnr ngnr xo c agnnp viarp3s c vixp3s ddfs 1063 5449 2342 5037 2532 4071 2062 5037 2532 1724 1150 2532 1150 3588

24 *ΤΜΚ*: τοινυν, *Υ*: *ζ*. 26 *ΤΜΚ*: των, *Υ*: *ζ*. 1 *ΤΜΚ*: ληφομεθα, *Υ*: λημφομεθα. 3 *ΤΚ*: ιδου, *Μ*: ιδε, *Υ*: ει δε. 3 *ΤΜΚ*: προς, *Υ*: εις. 4 *ΤΜΚ*: σκληρων ανεμων, *Υ*: ανεμων σκληρων. 4 *ΤΜΚ*: αν, *Υ*: *ζ*. 4 *ΤΜΚ*: βουληται, *Υ*: βουλεται. 5 *ΤΜΚ*: μεγαλαυχει ιδου ολιγον, *Υ*: μεγαλα αυχει ιδου ηλικον. 6 *ΤΜΚ*: ουτως, *Υ*: *ζ*.

4	διότι потому что c 1360	κακῶς неправильно adv 2560	αἰτεῖσθε просите: virm2p 154	ἵνα чтобы c 2443	ἐν в p 1722	ταῖς ddfp 3588	ἡδοναῖς возжелениях ndfp 2237	ὑμῶν ваших rpg-p 5216	δαπανήσητε употребить вам. vsaa2p 1159	Ἰμοιχοὶ Нарушители nvmr 3432	καὶ и c 2532			
	μοιχαλίδες нарушительницы nvfp 3428			οὐκ οἴδατε He знаете ли, ho vixa2p 3756 1492	ὅτι что c 3756 1492	ἡ dnfs nnfs 3588 5373	φιλία дружба dgms ngms 3588 2889	τοῦ мира anmsn 2190	κόσμου есть nnfs 2076 2189	ἐχθρα вражда против ngms virm3s 3588 2316	τοῦ θεοῦ Бога? ho 2228			
5	ἐστὶν virm3s 2076	Ποέτῳ кто 3767	ὃς rrnms 3739	οὖν c 302	βουληθῇ хочет vsao3s 3767 1014	φίλος другом dnfs nnfs 5384	εἶναι быть vnpv 1511	τοῦ миру, dgms ngms 3588 2889	ἐχθρὸς противником anmsn 2190	τοῦ θεοῦ Бога dgms ngms 3588 2316	καθίσταται становится. virm3s 2525	ἢ Или ho 2228		
	δοκεῖτε вы думаете, vira2p 1380	ὅτι что c 3754 2761	κενῶς напрасно dnfs nnfs 3588 1124	ἡ Писание c 3004	γράφῃ говорит: vira3s 4314	λέγει «До p 5355	πρὸς ревности nams 1971	φθόνον жаждет vira3s 3588 4151	ἐπιποθεῖ Дух, dnns nnns 3739	τὸ Который rrnms 2730	πνεῦμα поселился viaa3s 1722 2254	ὃς в нас?» p rpd-p 1722 2254		
6	μεῖζονα Намного большую aafsc 3187	δὲ же c 1161	δίδωσι даёт vira3s 1325	χάριν благодать, nafs 5485	διὸ поэтому c 1352	λέγει говорит: vira3s 3004	ὁ «Бог dnms nnms 3588 2316	θεὸς превозносившимся admpn 5244	ὑπερηφάνους противостоит, virm3s 498	ἀντιπάσσεται смирненным virm3s 5011	ταπεινοῖς адмпрн 5011			
7	δὲ c 1161	δίδωσι virm3s 1325	χάριν nafs 5485	Ποέτῳ кто 3767	ὑποτάγητε подчинитесь vda2p 5293	οὖν c 3767	τῷ ddms 3588	θεῷ Богу, ndms 2316	ἀντίστητε противостаньте vsaa2p 436	Ἰτῷ ddms 3588	διαβόλῳ клеветнику, admsn 1228	καὶ c 2532	φεύξεταί убежит от вас. virm3s 5343 575 5216	
8	ἐγγίσατε Приблизьтесь к vsaa2p 1448	τῷ ddms 3588	θεῷ ndms 2316	καὶ c 2532	ἐγγιεῖ и приблизится к vifa3s 2532 1448	ὑμῖν вам. rpd-p 5213	καθαρίσατε Очистите vdaa2p 2511	χεῖρας руки, nafp 5495	ἁμαρτωλοὶ грешники, avmtrp 268	καὶ c 2532	ἀγνίστατε очистите сердца, vsaa2p 48	καρδίας двоедушные! nafp 2588	δίψυχοι avmtrp 1374	
9	ταλαπυρῆσατε Сокрушайтесь, vsaa2p 5003	καὶ c 2532	πενθήσατε vsaa2p 3996	καὶ c 2532	κλαύσατε vsaa2p 2799	ὁ dnms nnms 1071	γέλως смех ваш в плач rpg-p 5216	ὑμῶν в p 1519	εἰς nnfs 3997	πένθος пусть будет обращен, vsaa2p 3344	καὶ c 2532	ἡ dnfs nnfs 3588 5479	χαρὰ радость — в p 1519	
10	κατήφειαν уныние. nafs 2726	ταπεινώθητε Смиритесь перед vda2p 5013	ἐνώπιον adv 1799	Ἰτοῦ dgms 3588	κυρίου ngms 2962	καὶ c 2532	ὑψώσει vsaa2s 5312	ὑμᾶς rpa-p 5209						
11	μὴ ho 3361	καταλαλεῖτε vsaa2p 2635	ἀλλήλων regmr 240	ἀδελφοί nvmr 80	ὁ dnms 3588	καταλαλῶν vsaa2p 2635	ἀδελφοῦ ngms 80	Ἰκαὶ c 2532	κρίνων virm3s 2919	τὸν dams 3588	ἀδελφὸν nams 80	αὐτοῦ rpgms 846	καταλαλεῖ virm3s 2635	νόμον ngms 3551
12	καὶ c 2532	κρίνει νόμον virm3s 2919	εἰ nams 3551	δὲ c 1487	νόμον vsaa2s 2919	κρίνεις virm3s 2919	οὐκ ho 3756	εἶ virm3s 1488	ποιητῆς nnms 4163	νόμου ngms 3551	ἀλλὰ c 235	κριτῆς virm3s 2923	εἰς nnms 1520	ἐστὶν Ἰὸ virm3s 2076 3588
	νομοθέτης nnms 3550	ὁ dnms 3588	δυνάμενος vsaa 1410	σῶσαι c 4982	καὶ c 2532	ἀπολέσαι vsaa 622	Ἰσυ rpn-s 4771	τίς qnmns 5101	εἶ virm3s 1488	Ἰὃς rrnms 3739	κρίνεις virm3s 2919	τὸν dams 3588	Ἰεἕτερον vsaa 2087	
13	ἄγε ho 33	νῦν adv 3568	οἱ dnmp 3588	λέγοντες vsaa 3004	σήμερον adv 4594	Ἰκαὶ c 2532	αὔριον adv 839	πορευσώμεθα vsad1p 4198	εἰς p 1519	τὴνδε vsad1p 3592	τὴν dafs 3588	πόλιν nafs 4172	καὶ c 2532	
14	Ἰποιήσωμεν vsaa1p 4160	ἐκεῖ adv 1563	ἐνιαυτὸν nams 1763	Ἰένα nams 1520	καὶ c 2532	Ἰεμπορευσώμεθα vsad1p 1710	καὶ c 2532	κερδήσωμεν vsaa1p 2770	οἵτινες rrnmp 1987	οὐκ ho 3756	ἐπίστασθε virm3s 1987	τὸ dans 3588	τῆς dgfs 3588	
	αὔριον adv 839	ποία rqnfs 4169	Ἰγάρ c 1063	ἡ dnfs nnfs 3588 2222	ζωὴ rpg-p 5216	ὑμῶν c 1063	Ἰαἰτίς nnfs 822	γάρ c 1063	Ἰἐστὶν virm3s 2076	ἡ dnfs p 3588	πρὸς avmtrp 4314	ὀλίγον 3641	φανομένη vsaa 5316	являющаяся, vsaa 5316

4 ΤΜΚ: μοιχοι και, V: ζ. 4 ΤΜΚ: αν, V: εαν. 5 ΤΜΚ: κατακρησεν, V: κατακισεν. 7 ΤΚ: τω, Μ: [δε] τω, V: δε τω. 9 ΤΜΚ: μεταστραφητω, V: μετατραπητω. 10 ΤΜΚ: του, V: ζ. 11 ΤΜΚ: και, V: η. 12 ΤΜΚ: ο νομοθετης, V: [ο] νομοθετης και κριτης. 12 ΤΚ: συ, ΜV: ου δε. 12 ΤΜΚ: ος κρινεις τον ετερον, V: ο κρινων τον πλησιον. 13 ΤΜ: και αυριον πορευσωμεθα, KV: η αυριον πορευσωμεθα. 13 ΤΜ: ποιησωμεν, KV: ποιησωμεν. 13 ΤΜΚ: ενα, V: ζ. 13 ΤΜ: εμπορευσωμεθα και κερδησωμεν, KV: εμπορευσωμεθα και κερδησωμεν. 14 ΤΜΚ: γαρ, V: ζ. 14 ΤΚ: εστιν, Μ: εσται, V: εστε.

ἔπειτα затем adv 1899	「δέ」 же c 1161	ἀφανιζομένη исчезающая. vpprnfs 853	ἀντί Вместо p 473	τοῦ того, dgms 3588	λέγειν чтобы vpra 3004	ὑμᾶς вам: rpa-p 5209	ἐάν «Если qo 1437	ὁ Господь dnms 3588	κύριος Господь nnms 2962	θελήσῃ желает, c 2309	καὶ и vsaalp 2198	「ζήσωμεν будем и c 2532	καὶ и c 2532	15	
ποιήσωμεν сделаем vsaalp 4160	τοῦτο это rdans 5124	ἢ или rdans 2228	ἐκεῖνο то», rdans 1565	νῦν теперь adv 3568	δέ же c 1161	καυχᾶσθε вы гордитесь vipn2p 2744	ἐν в p 1722	ταῖς вашим ddfp 3588	ἀλαζονείαις чванливым хвастовством ndfp 212	ὑμῶν вашим rpg-p 5216	πᾶσα всякое anfsn 3956	καύχησις хвастовство nnfs 2746		16	
τοιαύτη такое rdnfs 5108	πονηρὰ есть зло. anfsn 4190	ἐστίν есть. vipx3s 2076	εἰδοῦτι Итак, осознающему vrxadms 3767	οὖν оно c 1492	καλὸν добро c 3767	ποιεῖν делать, aamsn 2570	καὶ но c 4160	μὴ не cho 3361	ποιοῦντι делающему, vrradms 4160	ἁμαρτία грех nnfs 266	αὐτῷ тому vipx3s 846	ἐστίν есть. vipx3s 2076		17	
ἀγε Послушайте xo 33	νῦν теперь, adv 3568	οἱ богатые: dnmp 3588	πλοῦσοι плачьте, anmpn 4145	κλαύσατε рыдая vdaa2p 2799	ὁλοῦζοντες о несчастных vrranmp 3649	ἐπὶ ваши p 1909	ταῖς стали. ddfp 3588	τάλαιπωραις ваших, ndfp 5004	ὑμῶν ваших, rpg-p 5216	ταῖς обрушивающихся на вас. ddfp 3588	ἐπερχομένας обрушивающихся на вас. vrrpdfp 1904			5	
ὁ днms 3588	πλοῦτος богатство nnms 4149	ὑμῶν ваше rpg-p 5216	σέσηπε и vixa3s 4595	καὶ и dnmp 2532	τὰ одежды dnmp 3588	ἱμάτια ваши nnmp 2440	ὑμῶν ваше rpg-p 5216	σητόθροτα изъедены молью anmpn 4598	γέγονεν стали. vixa3s 1096	ὁ Золото dnms 3588	χρυσός ваше nnms 5557	ὑμῶν ваше rpg-p 5216	ὁ и c 2532	ἄργυρος серебро dnms 3588	2, 3
κατίωται покрыто vipx3s 2728	καὶ ὁ и dnms 2532	ἰός ржавчина nnms 3588	αὐτῶν их rpgfp 2447	εἰς во p 846	μαρτύριον свидетельство p 1519	ὑμῖν вам rpg-p 5213	ἔσται будет c 2071	καὶ и vifx3s 2532	φάγεται съест vifd3s 5315	τὰς части dafp 3588	σάρκας плоти dafp 4561	ὑμῶν вашей, rpg-p 5216	ὡς как adv 5613		
πῦρ огонь. nans 4442	ἔθισαυρίσατε Вы собрали сокровище viaa2p 2343	ἐν для p 1722	ἐσχάταις последних adjpn 2078	ἡμέραις дней. ndfp 2250	ἰδοὺ ὁ Вот vdaa2s 2400	μισθός зарплата dnms 3588	τῶν работников, nnms 3408	ἐργατῶν работников, ngmp 3588	τῶν пожавших ngmp 2040	ἀμνησάντων пожавших dgmpr 3588	τὰς сердца vraagmp 270	τὰς сердца dafp 3588		4	
χώρας полю ngfs 5561	ὑμῶν ваша rpg-p 5216	ὁ обманом dnms 3588	ἀπεστερημένος лишенная vrxprnms 650	ἀφ' ὑμῶν вами, p 575	κράζει неистово кричит, rpg-p 5216	καὶ αἱ и c 2532	βοαὶ вопли dnfp 3588	τῶν жнецов vraagmp 3588	θερισάντων до vraagmp 2325	εἰς по p 1519	τὰ ушей danp 3588	ὅτα ушей nanp 3775	κυρίου Господа ngms 2962		
σαβαώθ Саваофа th 4519	εἰσεληλύθασιν дошли. vixa3p 1525	ἐνρυφήσατε Вы жили роскошно viaa2p 5171	ἐπὶ τῆς γῆς на земле p 1909	καὶ ἐσπαταλήσατε и предавались наслаждениям; dgfs ngfs 3588	καὶ ἐσπαταλήσατε и предавались наслаждениям; dgfs ngfs 1093	καὶ ἐσπαταλήσατε и предавались наслаждениям; dgfs ngfs 2532	καὶ ἐσπαταλήσατε и предавались наслаждениям; dgfs ngfs 4684	καὶ ἐσπαταλήσατε и предавались наслаждениям; dgfs ngfs 3588	καὶ ἐσπαταλήσατε и предавались наслаждениям; dgfs ngfs 2040	καὶ ἐσπαταλήσατε и предавались наслаждениям; dgfs ngfs 3588	καὶ ἐσπαταλήσατε и предавались наслаждениям; dgfs ngfs 270	καὶ ἐσπαταλήσατε и предавались наслаждениям; dgfs ngfs 3588	καὶ ἐσπαταλήσατε и предавались наслаждениям; dgfs ngfs 2588	5	
ὑμῶν ваши, rpg-p 5216	ὡς как adv 5613	ἐν в p 1722	ἡμέρᾳ день ndfs 2250	σφαγῆς убиения. ngfs 4967	κατεδικάσατε Вы осудили, viaa2p 2613	ἐφονεύσατε τὸν убили viaa2p 5407	δίκαιον Праведника. dams 3588	οὐκ ἀντιτάσσεται Он не противостоит вам. aamsn 1342	ὑμῖν вам. cho 498	ἀντιτάσσεται противостоит вам. vipm3s 3756	ὑμῖν вам. rpd-p 498			6	
μακροθυμήσατε Не отчаивайтесь vdaa2p 3114	οὖν же, c 3767	ἀδελφοί братья, nvmp 80	ἕως до c 2193	τῆς παρουσίας пришествия dgfs ngfs 3588	τοῦ κυρίου Господа. dgms ngms 3588	ἰδοὺ ὁ Вот vdaa2s 2400	γεωργός земледелец dnms 3588	ἐκδέχεται τὸν ожидает vipn3s 1092	δραгоценного драгоценного nnms 1551	δραгоценного драгоценного dams 3588				7	
τίμιον плода aamsn 5093	καρπὸν τῆς γῆς земли, dgfs ngfs 2590	μακροθυμῶν долго терпя vrranms 1093	ἐπ' αὐτῷ ради него, p 3114	ἕως пока не rpdms 846	ἀν λάβῃ получит cho 2193	ὑετὸν дождя nans 302	πρώτῳ раннего vsaa3s 2983	καὶ ὀψιμῳ и позднего. aamsn 4406	καὶ ὀψιμῳ и позднего. c aamsn 2532	μακροθυμήσατε Не отчаивайтесь vdaa2p 3797	3114			8	
καὶ ὑμεῖς и вы; c 2532	στηριζατε укрепите rpn-p 5210	τὰς καρδίας сердца dafp 4741	ὑμῶν ваши, nafp 3588	ὅτι потому что c 2588	ἡ παρουσία пришествие rpg-p 5216	τοῦ κυρίου Господа dnfs 3754	ἤγγικε приблизилось. nnfs 3588	μὴ στενάζετε Не ворчите друг на cho 3361	「κατ' ἄλλω друг p 240	9					
ἀλλήλων друга, regmp 240	ἀδελφοί братья, nvmp 80	ἵνα чтобы c 2443	μὴ не cho 3361	κατακριθῆτε быть вам осужденными. vsap2p 2632	ἰδοὺ κριτὴς Вот, Судья vdaa2s 2400	πρὸ τῶν θυρῶν перед дверьми p 4253	ἔστηκεν стоит. ngms 3588	ὑπόδειγμα Пример vifa3s 2476	λάβετε возьмите nans 5262	λάβετε возьмите vdaa2p 2983				10	
「τῆς [из] злого dgfs 3588	κακοπαθείας страдания, ngfs 2552	ἀδελφοί μου братья мои, nvmp 80	καὶ и rpg-s 3450	τῆς μακροθυμίας долготерпения c 2532	τοὺς προφῆτας пророков, dgfs ngfs 3588	οἱ которые namp 4396	ἐλάλησαν говорили rrnmp 3739	「τῷ именем viaa3p 2980	ὀνόματι именем ddns 3588	ὀνόματι именем ndns 3686					

14 ΤΚ: δε, Μ: δε και, Ν: και. 15 ΤΜ: ζήσωμεν και ποιήσωμεν, ΚΝ: ζήσομεν και ποιήσομεν. 5 ΤΜΚ: ως, Ν: ἐ. 7 ΤΚ: αυτω εως αν λαβη υετον πρωιμον, Μ: αυτον εως λαβη υετον πρωιμον, Ν: αυτω εως λαβη προιμον. 9 ΤΜΚ: κατ αλληλων αδελφοι, Ν: αδελφοι κατ αλληλων. 9 Τ: κατακριθητε ιδου κριτης, Κ: κατακριθητε ιδου ο κριτης, ΜΝ: κριθητε ιδου ο κριτης. 10 ΤΚ: της κακοπαθειας αδελφοι μου, Μ: αδελφοι μου της κακοπαθειας, Ν: αδελφοι της κακοπαθειας. 10 ΤΜΚ: τω, Ν: εν τω.

11	κυρίου Господа. ngms 2962	ιδού Вот, vdaa2s 2400	μακαρίζομεν мы считаем счастливыми vira1p 3106	τοὺς 3588	ὑπομένοντας ¹ претерпевших. vrraamp 5278	τὴν 3588	ὑπομονὴν Непоколебимость nafs 5281	ἰδὼ 2492	ἤκούσατε 191	καὶ τὸ и c 2532	3588								
12	τέλος nans 5056	κυρίου ngms 2962	Ἰεῖδετε ¹ видели, viaa2p 1492	ὅτι потому что c 3754	πολύσπλαγχνός полон милости anmsn 4184	ἐστίν 3383	ἦ 3588	κύριος ¹ Господь и nms 2962	οἰκτίρμων полон сочувствия. c anmsn 2532	πρὸ Прежде p 4253	πάντων всего, agmpn 3956	δέ и c 1161							
	ἀδελφοί μου nptr 80	μὴ rpg-s 3450	κλῆναι vdra2p 3361	οὐ c 3383	οὐρανόν 3588	μήτε 3772	τὸν 3383	οὐρανόν 3588	μήτε 3383	τὴν 3588	γῆν nafs 1093	μήτε 3383	ἄλλον 243	τινὰ 3383	ὄρκον 243	ἦτω 5100	δὲ 3727	ὕμῶν 1161	τὸ 2277
13	ναὶ xo 3483	ναὶ c 3483	καὶ τὸ 2532	οὐ 3588	οὐ 3756	ἵνα 3756	μὴ 2443	ἔξ 3361	ὑποκρισιν ¹ в лицемерии не p 1519	πέσῃτε впасть вам. nafs 5272	κακοπαθεῖ τις Страдает кто vsaa2p 4098	ἐν 2553	ὑμῖν 5100	προσευχέσθω 1722	ἐκ 5213	ἐκκλησίας 2171	καὶ 3588	τῆς 1577	πίστεως 2532
14	εὐθυμεῖ vira3s 2114	τις rinms 5100	ψαλλέτω vdra3s 5567	ἀσθενεῖ vira3s 770	τις rinms 5100	ἐν 1722	ὑμῖν 1722	προσκαλεσάσθω vpd-p 1722	τοὺς 3588	πρεσβυτέρους aampn 4245	τῆς 3588	ἐκκλησίας 1577	καὶ 2532	τῆς 3588	ἐκκλησίας 1577	καὶ 2532	τῆς 3588	ἐκκλησίας 1577	καὶ 2532
15	προσευξάσθωσαν vdaa3p 4336	ἐπ' p 1909	αὐτὸν 846	ἀλείψαντες grams 1909	αὐτὸν grams 846	ἐλαίῳ ndns 1637	ἐν 1722	τῷ ddns 1722	ὀνόματι ndns 3588	τοῦ dgms 2962	κυρίου ngms 2962	καὶ c 2532	ἡ dnfs 3588	εὐχή nnfs 2171	τῆς dgfs 3588	πίστεως ngfs 4102			
	σώσει vifa3s 4982	τὸν dams 3588	κάμνοντα vrraams 2577	καὶ c 2532	ἐγερεῖ vifa3s 1453	αὐτὸν grams 846	ὁ dnms 3588	κύριος nms 2962	κάν qo 2579	ἁμαρτίας nafr 266	ἢ vspx3s 5600	πεποιηκώς vrxanms 4160	ἀφελήσεται vifp3s 863	αὐτῷ rpdms 846					
16	Ἰξομολογεῖσθε vdpm2p 1843	ἀλλήλοις redmp 240	τὰ danp 3588	παραπτώματα ¹ namp 3900	καὶ c 2532	εὐχέσθε vdpm2p 2172	ὑπὲρ p 240	ἀλλήλων regmp 5228	ὅπως adv 240	ἵαθῃτε vsap2p 3704									
17	πολύ aansn 4183	ἰσχύει vira3s 2480	δέησις nnfs 1162	δικαίου agmsn 1342	ἐνεργουμένη vrrpnnfs 1754	ἡλίας nms 2243	ἄνθρωπος nms 444	ἦν 2258	ὁμοιοπαθὴς 3663	ἡμῖν rpd-p 2532	καὶ c 2532	προσευχῇ ndfs 4335	προσηύζατο viad3s 4336						
18	τοῦ dgms 3588	μὴ xo 3361	βρέξαι vnaa 1026	καὶ c 2532	οὐκ xo 3756	ἔβρεξεν viaa3s 1026	ἐπὶ p 1909	τῆς dgfs 3588	γῆς ngfs 1093	ἐνιαυτοὺς namp 5140	τρεῖς namp 1763	καὶ c 5140	μῆνας xo 2532	ἕξ tn 3376	καὶ c 2532				
	πάλιν adv 3825	προσηύζατο viad3s 4336	καὶ c 2532	ὁ dnms 3588	οὐρανὸς nms 3772	ὑετὸν pams 5205	ἔδωκε viaa3s 1325	καὶ c 2532	ἡ dnfs 3588	γῆ nnfs 1093	ἐβλάστησε viaa3s 985	τὸν dams 3588	καρπὸν pams 2590	αὐτῆς rpgfs 846					
19, 20	ἀδελφοί ¹ nptr 80	ἐάν qo 1437	τις rinms 5100	ἐν p 1722	ὑμῖν rpd-p 5213	πλανεθῇ vsap3s 4105	ἀπὸ p 575	τῆς dgfs 3588	ἀληθείας ngfs 225	καὶ c 2532	ἐπιστρέψῃ vsaa3s 1994	τις rinms 5100	αὐτὸν 846	γινώσκω grams 1097	ὅτι vdra3s 3754				
	ὁ dnms 3588	ἐπιστρέψας vraanms 1994	ἀμαρτωλὸν aamsn 268	ἐκ p 1537	πλάνης ngfs 4106	ὁδοῦ ngfs 3598	αὐτοῦ rpgms 846	σώσει vifa3s 4982	ψυχὴν ¹ nafs 5590	ἐκ p 1537	θανάτου ngms 2288	καὶ c 2532	καλύψει vifa3s 2572	πληθος 4128	ἀμαρτιῶν ngfp 266				

11 *ΤΜΚ*: υπομενοντας, *Υ*: υπομειναντας. 11 *ΤΚΝ*: ειδετε, *Μ*: ιδετε. 11 *ΤΚΝ*: ο κυριος, *Μ*: *Ϛ*. 12 *ΤΜ*: εις υποκρισιν, *ΚΝ*: υπο κρισιν. 16 *ΤΜΚ*: εξομολογεισθε αλληλοις τα παραπτωματα, *Υ*: εξομολογεισθε ουν αλληλοις τας αμαρτιας. 19 *ΤΜΚ*: αδελφοι, *Υ*: αδελφοι μου. 20 *ΤΜΚ*: ψυχην, *Υ*: ψυχην αυτου.

ΠΕΤΡΟΥ ΚΑΘΟΛΙΚΗ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΡΩΤΗ

ПЕТРА СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ ПЕРВОЕ

πέτρος Πετρ, nnms 4074	ἀπόστολος αποστολ nnms 652	ἰησοῦ Ιησуса ngms 2424	χριστοῦ Χριστα, ngms 5547	ἐκλεκτοῖς избранным, admpn 1588	παρεπιδήμοις странникам, admpn 3927	διασπορᾶς из рассеяния ngfs 1290	πόντου Понта, ngms 4195	γαλατίας Галатии, ngfs 1053	καππαδοκίας Каппадокии, ngfs 2587	Ἀσίας καὶ Асии и ngfs c 773 2532	1		
βιθυνίας Вифинии, ngfs 978	κατὰ согласно p 2596	πρόγνωνσιν предусмотрительности nafs 4268	θεοῦ πατρός ἐν Бога Отца при освящении ngms ngms p ndms 2316 3962 1722 38	ἁγιασμῷ пνεύματος ngms 4151	εἰς ὑπακοὴν к послушанию p nafs 1519 5218	καὶ ῥαντισμὸν и окроплению c namc 2532 4473	2						
αἵματος ἰησοῦ кровью Иисуса ngns 129	χριστοῦ Χριστα: ngms 2424	χάρις благодарь ngms 5547	ὑμῖν καὶ εἰρήνη вам и безмятежность rpd-p c nnfs 5485	πληθυνθεῖη умножены. voap3s 4129									
εὐλογητὸς Благословен anmsn 2128	ὁ Бог dnms 3588	θεὸς καὶ и Отец nnms c 2316 2532	πατὴρ τοῦ Господа nnms dgms 3962 3588	κυρίου нашего ngms 2962	ἡμῶν Иисуса rpg-p 2257	ἰησοῦ Христа, ngms 2424	ὁ Христа, ngms 5547	κατὰ по p 2596	πολὺ огромной dans 3588	αὐτοῦ Своей aansn 4183	3		
ἐλεος милости nans 1656	ἀναγεννήσας заново родивший vraanms 313	ἡμᾶς нас rpa-p p 2248	εἰς в nafs 1519 1680	ἐλπίδα надежду vppaafs p 2198	ζῶσαν δι' живую посредством aafsn 1223	ἀναστάσεως воскресения ngfs 386	ἰησοῦ Иисуса ngms 2424	χριστοῦ Христа ngms 5547	ἐκ из p 1537	νεκρῶν мертвых; agmpn 3498	εἰς к p 1519	4	
κληρονομίαν наследству nafs 2817	ἄφθαρτον нетленному aafsn 862	καὶ и c 2532	ἀρίαντον неоскверненному, aafsn 283	καὶ и c 2532	ἀμάραντον неувядаемому, aafsn 263	τετηρημένην хранящемуся vxpafs 5083	ἐν на p 1722	οὐρανοῖς Небесах ndmp 3772	εἰς для p 1519	ἡμᾶς нас, rpa-p 2248	τοὺς 3588	5	
ἐν p 1722	δυνάμει силой ndfs 1411	θεοῦ Бога ngms 2316	φρουρουμένους соблюдаемых vppratp 5432	διὰ посредством p 1223	πίστεως веры ngfs 4102	εἰς для p 1519	σωτηρίαν спасения, nafs 4991	ἐτοίμην готового aafsn 2092	ἀποκαλυφθῆναι открыться vnap 601	ἐν во p 1722	καιρῷ время ndms 2540	ἐσχάτῳ последнее. admsn 2078	
ἐν p 1722	ᾧ этом rdms 3739	ἀγαλλιᾶσθε чрезмерно радуйтесь, vupn2p 21	ὀλίγον немного anmsn 3641	ἄρτι теперь, adv 737	εἰ если qo 1487	δέον необходимость vppqns 1163	ἐστὶ есть, vix3s 2076	λυπηθέντες поскорбев в vrapntr 3076	ἐν в p 1722	ποικίλοις различных admpn 4164	πειρασμοῖς искушениях. ndmp 3986	6	
ἵνα c 2443	τὸ испытание dnns 3588	δοκίμιον вашей nnms 1383	ὑμῶν вашей rpg-p 5216	τῆς веры dgfs 3588	πίστεως больше ngfs 4102	πολὺ драгоценного anmsc 4183	τιμώτερον золота, ngms 5093	χρυσίου золота, dgms 5553	τοῦ гибнувшего vppmgns 3588	διὰ посредством p 1223	πυρός δὲ огня, хотя ngms c 4442 1161	7	
δοκιμαζομένου испытываемого, vpprgns 1381	εὐρεθῇ обнаружено было vsap3s 2147	εἰς к p 1519	ἔπανον похвале nams 1868	καὶ и c 2532	τιμὴν честь, nafs 5092	καὶ и c 2532	δόξαν славе nafs 1391	ἐν в p 1722	ἀποκαλύψει явлении ndfs 602	ἰησοῦ Иисуса ngms 2424	χριστοῦ Христа, ngms 5547	ὃν Которого, rrams 3739	8
οὐκ не xo 3756	εἰδότες видев, vxpantp 1492	ἀγαπᾶτε любите, vsra2p 25	εἰς в p 1519	ὃν Котором, rrams 3739	ἄρτι сейчас adv 737	μὴ не xo 3361	ὀρῶντες видя, vrapntr 3708	πιστεύοντες веря, vrapntr 1161	δὲ все же c 4100	ἀγαλλιᾶσθε чрезмерно радуется vupn2p 1161	χαρᾷ радостью, ndfs 21	5479	

Τ: ΠΕΤΡΟΥ ΚΑΘΟΛΙΚΗ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΡΩΤΗ, Κ: ΠΕΤΡΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΚΑΘΟΛΙΚΗ ΠΡΩΤΗ, ΜΝ: ΠΕΤΡΟΥ Α. 4 Τ: ημας, ΚΜΝ: υμας, 7 ΤΜΚ: πολυ τιμωτερον, Ν: πολυτιμωτερον. 7 ΤΚ: και τιμην και δοξαν, Μ: και τιμην και εις δοξαν, Ν: και δοξαν και τιμην. 8 ΤΜ: ειδοτες, ΚΝ: ιδοντες.

9	ἀνεκλαλήτῳ нвыразимой словами adfsn 412	καὶ и c 2532	δεδοξασμένην превознесенной, vpxpds 1392	κοιζόμενοι обретая vrrpnmpr 2865	τὸ завершение dans 3588	τέλος nans 5056	τῆς πίστεως веры dgfs ngfs 3588 4102	ὑμῶν вашей rpg-p 5216	— — — —	σωτηρίαν спасение nafs 4991	ψυχῶν душ. ngfp 5590		
10	περί Относительно p 4012	ἧς этого rrgfs 3739	σωτηρίας спасения ngfs 4991	ἐξεζητήσαν тщательно изучали viaa3p 1567	καὶ и c 2532	ἐξερευνήσαν исследовали viaa3p 1830	προφῆται пророки, nmpr 4396	οἱ dnmp 3588	περί относительно p 4012	τῆς [касающейся] dgfs 3588			
11	εἰς вас p 1519	ὑμᾶς благодати rpa-p ngfs 5209 5485	προφητεύσαντες пророчествовав, vraanmp 4395	Ἔρευνῶντες исследуя, vrranmp 2045	εἰς на p 1519	τίνα который qams 5101	ἢ или xo 2228	ποῖον какой qams 4169	καιρὸν час nams 2540	ἐδήλου указывал viaa3s 1213	τὸ [находящийся] dnns 3588	ἐν в p 1722	
12	αὐτοῖς них rpdmp 846	πνεῦμα Дух nnns 4151	χριστοῦ Христа, ngms 5547	προμαρτυρόμενον заранее указав vrrnnns 4303	τά на danp p 3588 1519	εἰς Христовы nams 5547	παθήματα страдания naip 3804	καὶ τὰς и [явленную] c daip 2532 3588	μετὰ после p 3326	ταῦτα них rdanp 5023	δόξας славу. naip 1391	οἷς Им rddmp 3739	
	ἀπεκαλύφθη было открыто, viaa3s 601	ὅτι οὐχ что не c xo 3754 3756	ἑαυτοῖς им самим, а rxdmp 1438	ἡμῖν нам rpd-p 1161	δὲ ↪ 2254	διηκόνουν служили c 1161	αὐτά te viaa3p 1247	ἃ слова, granp 846	νῦν которые rranp 3739	ἀνγγέλη теперь adv 3568	ὑμῖν были возведены viaa3s 312	διὰ через rpd-p p 1223	
	τῶν дгмр 3588	εὐαγγελισμένων вам vramgmpr 2097	ὑμᾶς ἐν Духом Святым, rpa-p p ndns 5209 1722	πνεύματι ἁγίῳ посланным с неба, adnsn vrapdns 1722 4151	ἀποσταλέντι ἀπ' οὐρανοῦ с неба, во что p ngms 649 3772	εἰς ἃ 1519 3739	ἐπιθυμοῦσιν хотят p rranp 1937	ἄγγελοι ангелы nmpr 32	παρακύψαι всмотреться. vma 3879				
13	διὸ Поэтому, c 1352	ἀναζωσάμενοι подпоясав vramnmpr 328	τὰς бедра daip naip 3588 3751	ὀσφύας разума dgfs ngfs 1271	τῆς вашего, rpg-p 5216	διανοίας будучи беспристрастными, vrranmp 3525	ὑμῶν вашего, vrranmp 3525	νήφοντες совершенно adv 5049	τελειῶς уповайте на vdaa2p 1679	ἐλπίζετε на p 1909	ἐπὶ τὴν на dafs 3588		
14	φερομένην преподносимую vrrpafs 5342	ὑμῖν вам rpd-p 5213	χάριν благодарить nafs 5485	ἐν в p 1722	ἀποκαλύψει явлении ndfs 602	Ἰησοῦ Иисуса ngms 2424	χριστοῦ Христа. ngms 5547	ὥς Как adv 5613	τέκνα дети nnpr 5043	ὑπακοῆς послушания, ngfs 5218	μὴ не xo 3361	συσχηματιζόμενοι приспосабливаясь к vrrnmpr 4964	
15	ταῖς [бывшим] ddip 3588	πρότερον прежде adv 4386	ἐν в p 1722	τῇ неведении ddfs ndfs 3588 52	ἁγνοίᾳ неведения rpg-p 5216	ὑμῶν вашем ndip 1939	ἐπιθυμίαις похотям, c 235	ἀλλὰ но p 2596	κατὰ согласно dams 3588	τὸν призвавшего vraaams 2564	ὑμᾶς вас rpa-p 5209	ἁγίον Святого, aamsn 40	καὶ αὐτοὶ и сами c rpnmp 2532 846
16, 17	ἅγιοι ἐν святые во anmpn p 40	πάσῃ образе жизни adfsn ndfs 1722 3956	ἀναστροφῇ будьте, vdao2p 391	γενήθητε будьте, c 1096	διότι потому что c 1360	γέγραπται написано: vixp3s 1125	Ἅγιοι Святые anmpn 40	γένεσθε будьте, vdaa2p 1096	ὅτι потому что c 3754	ἐγὼ Я rpn-s 1473	ἅγιός Свят». И anmsn 40	εἰμι я vixp1s 1510	καὶ И c 2532
	εἰ если qo 1487	πατέρα Отцом вы называете nams virm2p 3962 1941	τὸν нелицеприятно dams adv 3588 678	ἁποσωπολήπτως нелицеприятно vrranmp 2919	κρίνοντα судящего vrraams 2596	κατὰ согласно dans 3588	τὸ дел ↪ 2041	ἐκάστον каждого, agmsn 1538	ἔργον в nans p 2041	φόβῳ страхе ndms 1722	τὸν время dams 5401		
18	τῆς дгфс 3588	παρουκίας ngfs 3940	ὑμῶν вашего rpg-p 5216	χρόνον nams 5550	ἀναστράφητε спроводите, vdaa2p 390	εἰδότες зная, vrxanmp 1492	ὅτι οὐ что не c xo 3754 3756	φθαρτοῖς гибнущим adnpr 5349	ἀργυρίῳ серебром ndns 694	ἢ или xo 2228	χρυσίῳ золотом ndns 5553	ἐλυτρώθητε избавлены вы viaa2p 3084	
19	ἐκ от p 1537	τῆς бесцельного dgfs agfsn 3588 3152	ὑμῶν вашего rpg-p 5216	ἀναστροφῆς образы жизни, ngfs 391	πατροπαραδότου переданной по наследству agfsn 3970	отцами, c 235	ἀλλὰ но adnsn 5093	τιμῇ драгоценной ndns 129	αἱματι кровью, как adv ngms 5613	ὥς как adv ngms 286	ἀμνοῦ Агнца adv ngms 286		
20	ἀμώμου незапятнанного agmsn 299	καὶ и c 2532	ἀσπίλου чистого — agmsn 784	χριστοῦ Христа, ngms 5547	προεγνωσμένου предопределенного vrxp3ms 4267	μὲν xo 3303	πρὸ прежде p 4253	καταβολῆς основания ngfs 2602	κόσμου мира, ngms 2889	φανερῶντος явленного vrapgms 5319	δὲ же c 1161	ἐπ' на p 1909	
21	Ἐσχάτων последние agmpn 2078	τῶν времена dgmpr 3588	δι' ὑμᾶς для вас. rpa-p 5550	τοὺς δι' Через Него damp p 3588 1223	αὐτοῦ верующих rpgms vrraap 846 4100	εἰς в p 1519	θεόν Бога, nams 2316	τὸν воскресившего dams 3588	ἐγείραντα Его vraaams 1453	αὐτὸν ἐκ из мертвых grams p 846 1537	νεκρῶν мертвых agmpn 3498		
22	καὶ и c 2532	δόξαν Ему nafs 1391	αὐτῷ давшего, rpdms vbraams 846 1325	ὥστε так чтобы c 5620	τὴν вера dafs nafs 3588 4102	πίστιν ваша и rpg-p c 5216 2532	ὑμῶν надежда vixp p 1680 1519	καὶ была на p nams 1519	θεόν Бога. nams 2316	τάς Души daip naip 3588 5590	ψυχὰς ваши rpg-p vrxanmp 5216 48	ὑμῶν очистив p 1722	ἐν τῇ 3588

10 *ΤΜΚ*: εξηρευνησαν, *Υ*: εξηραυνησαν. 11 *ΤΜΚ*: ερευωντες, *Υ*: εραυνωντες. 12 *ΤΚ*: ημιν, *ΜΝ*: υμιν. 16 *ΤΚ*: αγιοι γενεσθε, *Μ*: αγιοι γινεσθε, *Υ*: [οτι] αγιοι εσεσθε. 17 *ΤΚ*: απροσωποληπτως, *ΜΝ*: απροσωπολημπτως. 20 *ΤΜΚ*: εσχατων, *Υ*: εσχατου. 21 *ΤΜΚ*: πιστευοντας, *Υ*: πιστους.

ὑπακοῇ	τῆς ἀληθείας	διὰ	πνεύματος	εἰς	φιλαδελφίαν	ἀνυπόκριτον	ἐκ	καθαρῆς καρδίας	ἀλλήλους	
послушанием	истине	посредством	Духа	для	братской любви	непритворной	от	чистого сердца	друг друга	
ndfs	dgfs ngfs	p	ngns	p	nafs	aafsn	p	agfsn	ngfs	reamp
5218	3588 225	1223	4151	1519	5360	505	1537	2513	2588	240
ἀγαπήσατε	ἐκτενῶς	ἀναγεννημένοι	οὐκ ἐκ	σπορᾶς	φθαρτῆς	ἀλλὰ ἀφθάρτου	διὰ	λόγου ζῶντος		23
любите	горячо,	быв заново рождены	не от	семени	гибнущего,	но бессмертного,	посредством	слова живого		
vdaa2p	adv	pprrnp	xo	p	ngfs	agfsn	c	ngms	ppragms	
25	1619	313	3756	1537	4701	5349	235	862	1223	3056 2198
θεοῦ καὶ μένοντος	ἐῖς τὸν αἰῶνα	διότι	πᾶσα σὰρξ	ὡς	χόρτος καὶ	πᾶσα δόξα	ἁνθρώπου			24
Бога, и пребывающего	во-век.	Потому что	всякая плоть, как	травя, и	всякая слава	человеческая,				
ngms	c	ppragms	p	dams	namc	c	anfsn	nnfs	adv	nnms
2316	2532 3306	1519	3588	165	1360	3956	4561	5613	5528	2532 3956
ὡς ἄνθος χόρτου	ἐξηράνθη ὁ	χόρτος καὶ τὸ	ἄνθος	ἑαυτοῦ	ἐξέπεσε	τὸ δὲ ῥῆμα	κυρίου	μένει	εἰς	25
как цвет травяной:	засохла	травя, и	цвет	ее	опал;	само же слово	Господа	пребывает	во-	
adv	nnms	ngms	viap3s	dnms	nnms	c	dnns	nnms	viaa3s	p
5613	438	5528	3583	3588	5528	2532	3588	438	846	1601
τὸν αἰῶνα	τοῦτο δέ ἐστι	τὸ ῥῆμα	τὸ εὐαγγελισθὲν	εἰς ὑμᾶς	ἀποθέμενοι οὖν	πᾶσαν κακίαν	καὶ πάντα			2
век.	Это же есть	слово,	возвешенное	вам.	Итак, отложив	всякую злобу	и все			
dams	namc	rdnnc	c	viap3s	dnms	nnms	dnns	pprnp	c	aafsn
3588	165	5124	1161	2076	3588	4487	1519	5209	3767	659
δόλον καὶ ὑποκρίσεις	καὶ φθόνους	καὶ πάσας καταλαλίας	ὡς ἀρτιγέννητα	βρέφη	τὸ λογικόν	ἄδολον				2
коварство, и лицемерие, и	зависть, и	все злословие,	как новорожденные	младенцы,	словесное	чистое				
namc	c	na/p	c	namc	c	aa/p	adv	annp	nnp	
1388	2532	5272	2532	5355	2532	3956	2636	5613	738	1025
γάλα ἐπιποθήσατε ἵνα ἐν αὐτῷ	ᾠξήθητε	ἑῖπερ	ἐγεύσασθε	ὅτι χρηστός	ὁ					3
молоко возжелайте, чтобы	им были вы	взращены,	если действительно	вы испытали, что	милосерден					
namc	vdaa2p	c	p	rpams	vsap2p					
1051	1971	2443	1722	846	837	1512	1089	3754	5543	3588
κύριος	Господь,	nnms	2962							
πρὸς ὃν	προσερχόμενοι	λίθον	ζῶντα	ὑπὸ ἀνθρώπων	μὲν ἀποδεδοκιμασμένον	παρὰ δὲ	θεῷ	ἐκλεκτόν		4
к Которому	подходя,	Камню живому,	людьми	отвегнутому,	но	Богом	избранному,			
p	rrams	pprnp	namc	ppraams	p	ngmp	xo	vxrams	p	c
4314	3739	4334	3037	2198	5259	444	3303	593	3844	1161
ἐντιμον	καὶ αὐτοὶ ὡς	λίθοι	ζῶντες	οἰκοδομεῖσθε	οἶκος	ᾠκισμὸς	ᾠκισμὸς	ᾠκισμὸς	ᾠκισμὸς	ᾠκισμὸς
драгоценному,	и сами, как	камни	живые,	вы строитесь —	дом	духовный,	и	и	и	и
aamsn	c	rpmp	adv	ppmp	ppmp	ppmp	ppmp	ppmp	ppmp	ppmp
1784	2532	846	5613	3037	2198	3618	3624	4152	2406	40
ἀνεγέκαι	πνευματικὰς	θυσίας	εὐπροσδέκτους	τῷ θεῷ	διὰ	Ἰησοῦ	χριστοῦ	ᾠκισμὸς	ᾠκισμὸς	ᾠκισμὸς
[чтобы] приносить	духовные	жертвы,	приемлемые	Богу,	посредством	Иисуса	Христа.	ᾠκισμὸς	ᾠκισμὸς	ᾠκισμὸς
vnaa	aa/p	na/p	aa/p	ddms	ndms	p	ngms	ngms	c	nafs
399	4152	2378	2144	3588	2316	1223	2424	5547	1352	2532
περιέχει	ἐν τῇ	γραφῇ	ἰδοὺ τίθημι ἐν	σιῶν	λίθον	ἀκρογωνιαίον	ἐκλεκτόν	ἐντιμον	καὶ	
содержится в	Писании:	«Вот, ложу на	Сноне	камень	Краеугольный,	избранный,	драгоценный;	и	и	
viaa3s	p	ddfs	ndfs	vdaa2s	viaa3s	na	tp	namc	aamsn	aamsn
4023	1722	3588	1124	2400	5087	1722	4622	3037	204	1588
ὁ πιστεύων	ἐπ' αὐτῷ	οὐ μὴ	κατασχυνθῇ	ἡμῖν	οὖν ἡ	τιμὴ	τοῖς	πιστεύουσιν		7
верующий в	Него	не	будет опозорен».	Итак, [для] вас —	слова, не	покаясь,	на что			
dnms	pprnp	p	rpams	xo	vsap3s					
3588	4100	1909	846	3364	2617	3767	5213	3767	3588	5092
ᾠκισμὸς	ᾠκισμὸς	ᾠκισμὸς	ᾠκισμὸς	ᾠκισμὸς	ᾠκισμὸς	ᾠκισμὸς	ᾠκισμὸς	ᾠκισμὸς	ᾠκισμὸς	ᾠκισμὸς
[для] не покаяющихся	же —	«Камень,	Который	отвергли	строющие,	Этот превратился	в	главу		
ppradmp	c	namc	rrams	viaa3p	dnmp	pprnp	rdnms	viaa3s	p	nafs
544	1161	3037	3739	593	3588	3618	3778	1096	1519	2776
γωνίας	καὶ λίθος	προσκόμματος	καὶ πέτρα	σκανδάλου	οἱ	προσκόπουσι	τῷ λόγῳ	ἀπειθοῦντες	εἰς ὃ	8
угла и	Камень	преткновения, и	Скалу соблазна»,	которые	спотыкаются о	слова, не	покаясь,	на что		
ngfs	c	nnms	ngns	c	nnfs	ngns	rrnmp	viaa3p	ddms	ndms
1137	2532	3037	4348	2532	4073	4625	3739	4350	3588	3056
καὶ ἐτέθησαν	ὑμεῖς δὲ	γένος	ἐκλεκτόν	βασιλεῖον	ἱεράτευμα	ἔθνος	ἅγιον	λαὸς	εἰς	9
и оставлены.	Вы же —	поколение	избранное,	царское	священство,	нация	святая,	народ	первопопий	
c	viaa3p	rrp-p	c	nnms	annsn	annsn	nnms	annsn	nnms	p
2532	5087	5210	1161	1085	1588	934	2406	1484	40	2992
										1519 4047

22 ΤΜΚ: δια πνεύματος, V: ἐ. 23 ΤΜΚ: εἰς τον αἰωνα, V: ἐ. 24 ΤΜΚ: ανθρωπου, V: αυτης. 24 ΤΜΚ: αυτου, V: ἐ. 2 ΤΜΚ: αυξηθητε, V: αυξηθητε εἰς σωτηριαν. 3 ΤΜΚ: ειπερ, V: ει. 5 ΤΜΚ: πνευματικος, V: πνευματικος εἰς. 6 ΤΚ: διο και, ΜΝ: διοτι. 6 ΤΜΚ: τη, V: ἐ. 7 ΤΜΚ: απειθουσιν δε λιθον, V: απιστουςιν δε λιθος.

	ὅπως adv	τάς dapr	ἀρετάς nafs	ἐξαγγείλῃτε vsaa2p	τοῦ dgms	ἐκ p	σκότους ngms	ὑμᾶς gra-p	καλέσαντος vraagms	εἰς p	τὸ dans	θαυμαστόν aansn	αὐτοῦ rggms	φῶς nans
	3704	3588	703	1804	3588	1537	4655	5209	2564	1519	3588	2298	846	5457
10	οἱ dnmp	ποτέ xo	οὐ nnms	λαὸς adv	νῦν c	δὲ nnms	λαὸς ngms	θεοῦ dnmp	οἱ xo	οὐκ vrxnmp	ἠλεημένοι adv	νῦν c	δὲ vrxnmp	ἐλεηθέντες adv
	3588	4218	3756	2992	3568	1161	2992	2316	3588	3756	1653	3568	1161	1653
11		ἀγαπητοί avtmpr		παρακαλῶ vira1s	ὡς adv	παροίκους aampr	καὶ c	παρεπιδήμους aampr	ἀπέχεσθαι vprmt		τῶν dgfp	σαρκικῶν agfpn	ἐπιθυμῶν ngfp	
		27		3870		5613	3941		2532	3927		567	3588	4559
12	αἵτινες rmfp	στρατεύονται virm3p	κατὰ p	τῆς dgfs	ψυχῆς ngfs	τὴν dafs	ἀναστροφὴν nafs	ὑμῶν rgp-p	ἐν p	τοῖς ddnp	ἔθνεσιν ndnp	ἔχοντες vrranmp	καλὴν aafsn	ἵνα c
	3748	4754		2596		3588	5590	3588	391	5216	1722	3588	1484	2192
	2570	2443												
	ἐν p	ᾧ rdns	καταλαλοῦσιν vira3p	ὑμῶν rgp-p	ὡς adv	κακοποιῶν agmpn	ἐκ p	τῶν dgnp	καλῶν agnpn	ἔργων ngnp	ἐποπτεύσαντες vraanmp	δοξάσωσι vsaa3p	τὸν dams	θεὸν nans
	1722	3739	2635	5216	5613	2555		1537	3588	2570	2041	2029	1392	2316
13	ἡμέρα ndfs	ἐπισκοπῆς ngfs	ἴτακ vdap2p	ὑποτάγητε c	ᾧ adfsn	πάν adfsn	ἀνθρωπίνῃ adfsn	κτίσει ndfs	διὰ p	τὸν dams	κύριον nams	εἴτε c	βασιλεῖ ndms	
	2250	1984	3767	5293	3767	3956	442	2937		1223	3588	2962	1535	935
14	ὡς adv	ὑπερέχοντι vrradms	εἴτε c	ἡγεμόσιν ndmp	ὡς adv	δι' p	αὐτοῦ rggms	πεμπομένοις vrrpdmp	εἰς p	ἐκδίκησιν nafs	ἡμῶν xo	κακοποιῶν agmpn		
	5613	5242	1535	2232	5613	1223	846	3992	1519	1557	3303			1519
15	ἐπαινον nams	δὲ c	ἀγαθοποιῶν agmpn	ὅτι c	οὕτως adv	ἐστὶ vix3s	τὸ dnns	θέλημα nnns	τοῦ dgms	θεοῦ ngms	ἀγαθοποιούντας vrraamp	φιλοῦν vpra	τὴν dafs	
	1868	1161	17	3754	3779	2076	3588	2307	3588	2316	16	5392		3588
16	τῶν c	ἀφρόνων dgmp	ἀνθρώπων agmpn	ἀγνώσιαν ngmp	ὡς adv	ἐλεύθεροι anmpn	καὶ c	μὴ xo	ὡς adv	ἐπικάλυμμα nans	ἔχοντες vrranmp	τῆς dgfs	κακίας ngfs	
	56	3588	878	444	56	5613	1658	2532	3361	5613	1942	2192	3588	2549
17	τὴν dafs	ἐλευθερίαν nafs	ἀλλ' c	ὡς adv	ᾧ nnmp	ᾧ ngms	πάντας aampr	τιμᾶτε vsaa2p	τὴν dafs	ἀδελφότητα nafs	ἡμῶν vspra2p	τὸν dams	θεὸν nams	φοβεῖσθε vdrp2p
	3588	1657	235	5613	1401	2316	3956	5091	3588	81	25	3588	2316	5399
													3588	935
	τιμᾶτε vdrp2p													
	5091													
18	οἱ dnmp	οἰκεῖται nnmp	ὑποτασσόμενοι vrrrrnmp	ἐν p	παντὶ admsn	φόβῳ ndms	τοῖς ddmp	δεσπόταις ndmp	οὐ xo	μόνον adv	τοῖς ddmp	ἀγαθοῖς admpn	καὶ c	ἐπιεικέσιν admpn
	3588	3610	5293	1722	3956	5401	3588	1203	3756	3440	3588	18	2532	1933
														235
19	τοῖς ddmp	οὐλοῖς admpn	ἵνα c	ὅτι adv	τοῦτο rdnns	γὰρ c	χάρις nnfs	εἰ qo	διὰ p	συνειδησὶν nafs	θεοῦ ngms	ὑποφέρει vira3s	τις rinms	λύπας nafs
	3588	4646	1063	5124	1063	5485	1487	1223	4893	2316	5297	5100	3077	
20	πάσχων vrranms	ἀδικῶς adv	ἵνα c	ὅτι adv	ποῖον rqnns	γὰρ c	κλέος nnns	εἰ qo	ἀμαρτάνοντες vrranmp	καὶ c	κολαφιζόμενοι vrranmp			
	3958	95	1063	4169	1063	2811	1487	264	2532	2852				
21	ὑπομενεῖτε vifa2p	ἀλλ' c	εἰ qo	ἀγαθοποιούντες vrranmp	καὶ c	πάσχοντες vrranmp	ὑπομενεῖτε vifa2p	τοῦτο rdnns	χάρις nnfs	παρὰ p	θεῷ ngms	ἵνα vira3s	εἰς rinms	
	5278	235	1487	15	2532	3958	5278	5124	5485	3844	2316	1063		1519
	τοῦτο rdans	γὰρ c	ἐκλήθητε vira2p	ὅτι c	καὶ c	Χριστὸς nnms	ἐπαθεν viaa3s	ὑπὲρ p	ἡμῶν rgp-p	ἡμῶν rpd-p	ὑπολιμπάνων vrranms	ὑπογραμμόν nams	ἵνα c	χρῆται c
	5124	1063	2564	3754	2532	5547	3958	5228	2257	2254	5277	5261		2443

12 ΤΚΥ: εν τοις εθνεσιν εχοντες καλην. Μ: εχοντες καλην εν τοις εθνεσιν. 12 ΤΜΚ: εποπτευσαντες, Υ: εποπτευοντες. 13 ΤΜΚ: συν, Υ: ε. 14 ΤΚ: μεν, ΜΝ: ε. 16 ΤΜΚ: δουλοι θεου, Υ: θεου δουλοι. 17 ΤΚΥ: αγαπατε, Μ: αγαπησατε. 21 ΤΚ: ημων ημιν, Μ: ημων υμιν, Υ: υμων υμιν.

ἐπακολουθήσητε вам следовать по vsaa2p 1872	τοῖς ddnp 3588	ἵχνεσιν ndnp 2487	αὐτοῦ rpgms 846	ὃς rrnms 3739	ἁμαρτιάν nafs 266	οὐκ xo 3756	ἐποίησεν viaa3s 4160	οὐδὲ c 3761	εὐρέθη viap3s 2147	δόλος nnms 1388	ἐν p 1722	τῷ ddns 3588	στόματι ndns 4750	22		
αὐτοῦ rpgms 846	ὃς rrnms 3739	λοιδορούμενος vpprnms 3058	οὐκ ἀντελοιδορεῖ xo viia3s 3756 486	πάσχων vpprnms 3958	οὐκ ἠπειλεῖ xo viia3s 3756 546	παρεδίδου viia3s 1161 3860	δὲ c 1161	τῷ ddms 3588	κρίνοντι vppadms 2919	23						
δικαίως adv 1346	ὃς rrnms 3739	τάς dafp 3588	ἁμαρτίας nafp 266	ἡμῶν rpg-p 2257	αὐτὸς rpnms 846	ἀνῆνεγκεν viaa3s 399	ἐν p 1722	τῷ ddns 3588	σώματι ndns 4983	αὐτοῦ rpgms 846	ἐπὶ p 1909	τὸ dans 3588	ξύλον nans 3586	ἵνα c 2443	ταῖς ddfp 3588	24
ἁμαρτίαις ndfp 266	ἀπογενόμενοι vradnmp 581	τῇ ddfs 3588	δικαιοσύνῃ ndfs 1343	ζήσωμεν vsaa1p 2198	οὗ rrgms 3739	τῷ ddms 3588	μώλωπι ndms 3468	ἑαυτοῦ rpgms 846	ἰάθητε viap2p 2390	25						
Ποιῶν c 1063	ὅτι viix2p 2258	γὰρ adv 1063	ὥς nnnp 5613	πρόβατα vpprnnp 4263	ἑλπίσαντες c 4105	ὅτι c 235	ἐπιστρέψατε viap2p 1994	νῦν adv 3568	ἐπὶ p 1909	τὸν dams 3588	ποιμένα nams 4166	καὶ c 2532	ἐπίσκοπον nams 1985	25		
τῶν dgfp 3588	ψυχῶν ngfp 5590	ὑμῶν rpg-p 5216	ὁμοίως adv 3668	αἱ dnfp 3588	γυναῖκες nnfp 1135	ὑποτασσόμεναι vpprnfp 5293	τοῖς ddmp 3588	ἰδίοις admpn 435	ἀνδράσιν ndmp 435	ἵνα c 2443	καὶ c 2532	εἴ qo 1487	τινες rinmp 5100	ἀπειθοῦσι viap3p 544	3	
τῷ ddms 3588	λόγῳ ndms 3056	διὰ p 1223	τῆς dgfs 3588	ὁδοῦ c 391	τῶν dgfp 3588	γυναικῶν ngfp 1135	ἀναστροφῆς ngfs 391	ἀνευ p 427	λόγου ngms 3056	ἡμετέρας vsap3p 2770	ἐποπτεύσαντες vraanmp 2029	2				
τὴν dafp 3588	ἐν p 1722	φόβῳ ndms 5401	ἀγνήν aafsn 53	ἀναστροφὴν nafp 391	ὑμῶν rpg-p 5216	ὧν rrgfp 3739	ἐστὼ vdrpx3s 2077	οὐχ xo 3756	ὁ dnms 3588	ἐξωθεν adv 1855	ἐμπλοκῆς ngfs 1708	τριχῶν ngfp 2359	3			
καὶ c 2532	περιθέσεως ngfs 4025	χρυσίων ngnp 5553	ἢ xo 2228	ἐνδύσεως ngfs 1745	ἱματίων ngnp 2440	κόσμος nnms 2889	ἀλλ' c 235	ὁ dnms 3588	κρυπτός anmsn 2927	τῆς dgfs 3588	καρδίας ngfs 2588	ἀνθρώπου nnms 444	ἐν p 1722	τῷ ddns 3588	4	
ἀφθάρτῳ adnsn 862	τοῦ dgns 3588	ἁγίου agnsn 4239	καὶ c 2532	ἡσυχίου agnsn 2272	πνεύματος ngns 4151	ὃ rrnns 3739	ἐστὶν vdrpx3s 2076	ἐνώπιον adv 1799	τοῦ dgms 3588	θεοῦ ngms 2316	πολυτελὲς anmsn 4185	4				
οὕτως adv 3779	γὰρ c 1063	ποτε xo 4218	καὶ c 2532	αἱ dnfp 3588	ἁγίαι anfpn 40	γυναῖκες nnfp 1135	ἐλπίζουσαι dnfp 3588	ἐπὶ p 1909	τὸν dams 3588	θεὸν nams 2316	ἐκόσμου viia3p 2885	ἑαυτὰς rxfap 1438	ὑποτασσόμεναι vpprnfp 5293	5		
τοῖς ddmp 3588	ἰδίοις admpn 2398	ἀνδράσιν ndmp 435	ὥς adv 5613	σάρρα nnfs 4564	ὑπήκουσε viaa3s 5219	τῷ ddms 3588	ἄβραάμ tp 11	κύριον nams 2962	αὐτὸν 846	καλοῦσα grams 2564	ἧς vppanfs 3739	ἐγενήθητε rrgfs 1096	6			
τέκνα napr 5043	ἀγαθοποιῶσαι vppanfp 15	καὶ c 2532	μὴ xo 3361	φοβούμεναι vpprnfp 5399	μηδεμίαν aafsn 3367	πτόσην nafp 4423	οἱ dnmp 3588	ἄνδρες nnmp 435	ὁμοίως adv 3668	συνοικοῦντες adv 4924	7					
κατὰ p 2596	γνώσιν nafp 1108	ὥς adv 5613	ἀσθενεστέρῳ adnsc 772	σκεύει 4632	τῷ ddns 3588	γυναικεῖῳ adnsn 1134	ἀπονέμοντες vppanmp 632	τιμὴν nafp 5092	ὥς 5613	καὶ 2532	ἑκαστοῦ 4789	8				
χάριτος ngfs 5485	ζωῆς ngfs 2222	εἰς p 1519	τὸ dans 3588	μὴ xo 3361	ἑκκρίπτεσθαι vpprn 1581	τάς dafp 3588	προσευχὰς nafp 4335	ὑμῶν rpg-p 5216	9							

24 *ΤΜΚ*: αὐτοῦ, *Υ*: ἐ. 25 *ΤΜΚ*: πλανώμενα, *Υ*: πλανώμενοι. 25 *ΤΜΚ*: ἀλλ, *Υ*: ἀλλα. 1 *ΤΚ*: κερδηθήσονται, *ΜΝ*: κερδηθησονται.
4 *ΤΜΚ*: πραεος, *Υ*: πραεως. 5 *ΤΚ*: ἐπὶ τον, *Μ*: ἐπὶ, *Υ*: εἰς. 7 *ΤΜΚ*: συγκληρονομοι, *Υ*: συγκληρονομιοις. 7 *ΤΚ*: ἐκκοπτεσθαι, *ΜΝ*: ἐγκοπτεσθαι.

8	τὸ δὲ τέλος πάντες ὁμόφρονες dnns c dnnс anmpn anmpn 3588 1161 5056 3956 3675	συμπαθεῖς anmpn 4835	φιλάδελφοι anmpn 5361	εὐσπλαγχνοὶ anmpn 2155	ᾠλόφρονες anmpn 5391
9	μὴ ἀποδιδόντες κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἢ λοιδορίαν he отплатчивая злом за зло или оскорблением xо vrranmp aansn p agnsn xо nafs 3361 591 2556 473 2556 2228 3059	ἀντὶ λοιδορίας p ngfs 473 3059	τοῦναντίον δὲ adv c 5121 1161	εὐλογοῦντες vrranmp 2127	ᾠειδότες ὅτι vrranmp c 1492 3754
10	εἰς τοῦτο ἐκλήθητε ἵνα εὐλογίαν к этому вы призваны, чтобы благословение p rdans viar2p c nafs 1519 5124 2564 2443 2129	κληρονομήσητε vsaa2p 2816	ὁ γὰρ dnms c 3588 1063	θέλων vrranms 2309	ζωὴν ἀγαπᾶν καὶ nafs vnra c 2222 259 2532
11, 12	ἰδεῖν ἡμέρας ἀγαθὰς παυσάτω увидеть дни добрые пусть удерживает vnaa nafs aafpn vdaa3s 1492 2250 18 3973	τὴν γλῶσσαν ἑαυτοῦ dafс nafs rpgms 3588 1100 846	ἀπὸ κακοῦ καὶ χεῖλη αὐτοῦ p agnsn c nanp rpgms 575 2556 2532 5491 846	τοῦ μὴ λαλῆσαι δόλον dgms xо vnaa nams 3588 3361 2980 1388	
11, 12	ᾠεκκλινάτω Пусть он уклоняется vdaa3s 1578	ἀπὸ κακοῦ καὶ ποιησάτω ἀγαθόν p agnsn c vdaa3s aansn vdaa3s 575 2556 2532 4160 18 2212	ζητησάτω εἰρήνην nafs 1515	καὶ διωξάτω αὐτήν c vdaa3s rpafs 2532 1377 846	ὅτι c 3754
13, 14	ᾠοῖ ὀφθαλμοὶ κυρίου dnmp nmp ngms 3588 3788 2962	ἐπὶ δικαίους p aampn 1909 1342	καὶ ὦτα αὐτοῦ εἰς c nmp rpgms p nafs 2532 3775 846 1519 1162	δέξιν αὐτῶν πρόσωπον δὲ rpgmp nnns c ngms 846 4383 1161 2962	κυρίου c 2962
13, 14	ἐπὶ ποιоῦντας κακὰ καὶ τίς ὁ κακῶσων р против творящих зло. И кто делает зло p vrraamp aafpn c rpgms dnms vrranms 1909 4160 2556 2532 5101 3588 2559	ὁ κακῶσων ὑμᾶς ἐάν τοῦ ἀγαθοῦ gra-p qо dgms agnsn nmp 5209 1437 3588 18	ᾠμιμῆται 3402	γέννηθε 1096	ἀλλ' εἰ c qо 235 1487
15	καὶ πάσχετε διὰ δικαιοσύνην и страдаете за праведность, то c vora2p p nafs 2532 3958 1223 1343	μακάριοι τὸν δὲ φόβον αὐτῶν μὴ anmpn dams c nams rpgmp xо vdaa2p 3107 3588 1161 5401 846 3361 5399	φοβηθῆτε μηδὲ тαραχθῆτε c vsar2p 3366 5015	κύριον δὲ nams c 2962 1161	
	τὸν ᾠθεὸν ᾠἀγιάσατε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν dams nams vdaa2p p ddfr ndfr rpg-p 3588 2316 37 1722 3588 2588 5216	Бога почитайте в сердцах ваших.			
	ἔτοιμοι ᾠδὲ anmpn c 2092 1161	ἀεὶ adv 104	πρὸς ἀπολογία p nafs 4314 627	παντὶ admsn 3956	τῷ αἰτοῦντι ὑμᾶς λόγον περὶ τῆς ddms vrradms gra-p nams p dgfs 3588 154 5209 3056 4012 3588
16	ἐν ὑμῖν ἐλπίδος ᾠμετὰ p rpd-p ngfs 1722 5213 1680	ᾠμετὰ p 3326	πραῦτητος καὶ φόβου ngfs c ngms 4240 2532 5401	συνείδησιν ἔχοντες ἀγαθὴν ἵνα ἐν nafs vrranmp aafsn c p rrdns 4893 2192 18 2443 1722 3739	ᾠ p ndms 4012 3588
	ᾠκαταλαλῶσιν ὑμῶν ὡς κακοποιῶν vrra3p rpg-p adv agmpn 2635 5216 5613 2555	κακοποιῶν vsar3p 2617	καταισχυνθῶσιν οἱ dnmp vrranmp 3588 1908	ἐπηρεάζοντες ὑμῶν τὴν ἀγαθὴν ἐν rpg-p dafс aafsn p ndms 5216 3588 18 1722 5547	христῷ p 1722 5547
17	ἀναστροφὴν ᾠобраз жизни. nafs 391	κρεῖττον γὰρ ἀγαθοποιоῦντας εἰ annsn c vrraamp 2909 1063 15	ᾠθέλει qо viar3s 1487 2309	τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ dnns nnns dgms ngms vnra 3588 2307 3588 2316 3958	πάσχειν c 3958
18	ἢ κακοποιоῦντας ὅτι xо vrraamp 2228 2554	ὅτι c 3754	καὶ христὸς ἀπαξ περὶ ᾠαρτιῶν ἔπαθε c nnms adv p ngfr viaa3s 2532 5547 530 4012 266 3958	δικαίος ὑπερ ἀδίκων ἵνα anmsn p agmpn c 1342 5228 94 2443	
19	ᾠῆμας ᾠπροσαγάγη gra-p vsaa3s 2248 4317	τῷ θεῷ θανατωθεῖς ddms dnms vrranms 3588 2316 2289	μὲν σαρκὶ ζωοποιηθεῖς δὲ xо ndfs vrranms c ddns dnns 3303 4561 2227 1161 3588	ᾠπνεύματι ἐν ᾠ c ddns dnns p rrdns 4151 1722 3739 2784 2532	καὶ c 2784 2532
20	τοῖς ἐν φυλακῇ πνεύμασι πορευθεῖς ἐκῆρυξεν ddnp p ndfs ndnp vrranms viaa3s vrradmp 3588 1722 5438 4151 4198 2784	ἐκῆρυξεν vrradmp 544	ποτε ὅτε ᾠἀπαξ ἐξεδέχετο ἢ τοῦ xо adv viin3s dnfs dgms 4218 3753 530 1551 3588 3588		

8 *TMK*: φιλοφρονες, *V*: ταπεινοφρονες. 9 *TMK*: ειδотες, *V*: εἰ. 10 *TMK*: αυτου, *V*: εἰ. 11 *TMK*: εκκλινατω, *V*: εκκλινατω δε. 12 *TK*: οι, *V*: εἰ. 13 *TMK*: μιμηται, *V*: ζηλωται. 15 *TMK*: θεον, *V*: христον. 15 *TMK*: δε, *V*: εἰ. 15 *TMK*: μετα, *V*: αλλα μετα. 16 *TMK*: καταλαλωσιν υμων ως κακοποιων, *V*: καταλαλεισθε. 17 *TK*: θελει, *MN*: θελοι. 18 *TK*: ημας, *MN*: υμας. 18 *TK*: τω, *MN*: εἰ. 20 *TK*: απαξ εξεδεχετο, *MN*: απεξεδεχετο.

θεοῦ μακροθυμία Божье долготерпение ngms nnjs 2316 3115	ἐν во p 1722	ἡμέραις дни ndjp 2250	νῶε Ноя ip 2250	κατασκευαζομένης во время urppgjs 2680	κιβωτοῦ ковчега, ngjs 2787	εἰς в p 1519	ἣν который rrafs 3739	ὀλίγοι немногие, anjp 3641	τούτεστιν то есть rdnns 5123	ὁκτώ восемь tn 3638	ψυχαὶ душ, nnjp 5590			
διεσώθησαν были спасены viap3p 1295	δι' посредством p 1223	ὑδατος воды. ngns 5204	Γδ Такой rrnns 3739	καὶ и c 2532	ἡμᾶς нас rpa-p 2248	ἀντίτυπον образ annsn 499	νῦν сейчас adv 3568	σωζει спасает: viap3s 4982	βάπτισμα погружение nnns 908	οὐ (не ho 3756	σαρκὸς плотской ngjs 4561	ἀπόθεσις смытие nnjs 595	21	
ρύπου нечистоты, ngms 4509	ἀλλὰ но c 235	συνειδήσεως совести ngfs 4893	ἀγαθῆς доброй agjsn 18	ἐπερώτημα настоятельное nnns 1906	εἰς у p 1519	θεόν Бога) nams 2316	δι' посредством p 1223	ἀναστάσεως воскресения ngfs 386	ἰησοῦ Иисуса ngms 2424	χριστοῦ Христа, ngms 5547				
ὃς Который rrnms 3739	ἐστίν находится viap3s 2076	ἐν по p 1722	δεξιᾷ правую [руку] adjsn 1188	τοῦ Бога, dgms 3588	θεοῦ взойдя ngms 2316	πορευθεὶς на uraonms 4198	εἰς небо, — p 1519	οὐρανόν подчинены nams 3772	ὑποταγέντων Ему urapgm 5293	αὐτῷ ангелы rpdm 846	ἀγγέλων и ngmp 32	καὶ ἐξουσιῶν и власти, c 2532	καὶ и ngjp 1849	22
δυνάμεων силы. ngjp 1411														
	χριστοῦ Итак, Христос ↪ 3767	οὖν c 3767	παθόντος пострадал uraagms 3958	Γὺπερ ради p 5228	ἡμῶν нас rdjs 2257	σαρκί плотью; ngjs 4561	καὶ и c 2532	ὑμεῖς вы rpn-p 5210	τὴν таким dafs 3588	αὐτὴν пониманием rafs 846	ἐννοίαν с пониманием nafs 1771	ὀπλίσασθε вооружитесь, vdam2p 3695	ὅτι что c 3754	4
ὁ dnms 3588	παθὼν пострадавший uraonms 3958	Γεν p 1722	σαρκί плотью ndjs 4561	πέπαυται оторван от viap3s 3973	ἁμαρτίας греха, ngfs 266	εἰς чтобы p 1519	τὸ dans 3588	μηκέτι больше не adv 3371	ἄνθρώπων человеческим ↪ ngmp 1939	ἐπιθυμίαις похотям, ndjp 444	ἀλλὰ но c 1939		2	
θελήματι [по] воле ndns 2307	θεοῦ Бога ngms 2316	τὸν dams 3588	ἐπίλοιπον оставшееся aamsn 1954	ἐν во p 1722	σαρκί плоти ndjs 4561	βίωσαι vnaa 980	χρόνον время nams 5550	Πотому что жизнь. ↪ 980	ἀρκετὸς достаточно anmsn 713	γάρ c 1063	ἡμῖν нам rdp-p 2254	ὁ dnms 3588	3	
παρεληλυθὼς в прошедшее urxanms 3928	χρόνος время nnms 5550	Γτοῦ жизни dgms 3588	βίου жизни ngms 979	τὸ во dans 3588	θέλημα волю nans 2307	τῶν язычников dgnp 3588	ἐθνῶν язычников ngnp 1484	Γκατεργάσασθαι исполнять, vnaa 2716	πεπορευμένους живя urxnap 4198	ἐν в p 1722	ἀσελγείαις распутстве, ndjp 766			
ἐπιθυμίαις похотях, ndjp 1939	οἰνοφλυγίαις пьянстве, ndjp 3632	κώμοις гулянках, ndmp 2970	πότοις попойках ndmp 4224	καὶ и c 2532	ἀθεμίτοις протिवозаконном adjsn 111	Γεἰδωλολατρείαις поклонении ndjp 1495	ἰδοлам, идолам, ndjp 1495	ἐν в p 1722	ᾧ чем rdns 3739	ξενίζονται они удивляются, viap3p 3579	μὴ не ho 3361	4		
viδя 4936	συντρεχόντων участвующими urapgm 4936	ὑμῶν вас rpg-p 5216	εἰς в p 1519	τὴν такого dafs 3588	τῆς разврата dgfs 810	ἀσωτίας чрезмерности, ngfs 810	ἀνάχυσιν злословя, nafs 401	βλασφημοῦντες злословя urpanmp 987	οἱ вас. rrnmp 3739	ἀποδώσουσι Они дадут viap3p 591	λόγον отчет nams 3056	5		
ddms 3588	τῷ готовность adv 2093	ἔχοντι Имеющему urpadms 2192	κρίναι судить vnaa 2919	ζῶντας живых urpaamp 2198	καὶ и aampn 2532	νεκρούς мертвых. c 3498	Πотому что ↪ 1063	εἰς для этого p 1519	τοῦτο и rdans 5124	καὶ и c 1063	νεκροῖς мертвым admpn 2532	εὐηγγελίσθη благοветствовалось, viap3s 3498	6	
c 2443	ἵνα они, будучи vsap3p 2919	κριθῶσι судимы ho 3303	μὲν как p 2596	κατὰ люди nam 2944	ἀνθρώπους плотью, ndjs 4561	σαρκί плотью, vsa3p 2198	ζῶσι жили p 1161	δε согласно c 2596	κατὰ Бога nams 2316	θεὸν духом. ndns 4151	πνεύματι духом. ndns 4151			
agnpn 3956	πάντων Всего c 1161	δὲ же dnns 3588	τὸ конец nnns 5056	τέλος приблизился. vixa3s 1448	ἤγγικε Итак, ↪ 3767	σωφρονήσατε будьте здоровомыслящи vdaa2p 4993	οὖν и c 3767	καὶ и c 2532	νήψατε бодрствуйте vdaa2p 3525	εἰς в p 1519	Γτάς dafp 3588	7		
najp 4335	προσευχᾶς молитвах. p 4253	πρό Прежде agmpn 3956	πάντων всего c 1161	Γδὲ и dafs 3588	τὴν по отношению p 1519	ἑαυτοὺς друг к другу rxamp 1438	ἀγάπην любовь nafs 26	ἐκτενῇ усердную aafsn 1618	ἔχοντες имейте, urpanmp 2192	Γοτι потому что c 3754	ἀγάπῃ любовь nnjs 26	8		

20 ΤΚ: ολίγοι τούτεστιν, Μ: ολίγοι τούτ εστιν, Ν: ολίγοι τούτ εστιν. 21 Τ: ο και ημας αντιτυπον νυν, Κ: ω και ημας αντιτυπον νυν, Μ: ο αντιτυπον νυν και ημας, Ν: ο και υμας αντιτυπον νυν. 1 ΤΜΚ: υπερ ημων, Ν: ζ. 1 ΤΜΚ: εν, Ν: ζ. 3 ΤΚ: ημιν, Μ: υμιν, Ν: ζ. 3 ΤΜΚ: του βιο το θελημα, Ν: το βουλημα. 3 ΤΜΚ: κατεργασσασθαι, Ν: κατεργασθαι. 3 ΤΜΚ: ειδωλολατρειαις, Ν: ειδωλολατραις. 7 ΤΜΚ: τας, Ν: ζ. 8 ΤΜΚ: δε, Ν: ζ. 8 ΤΜΝ: οτι, Κ: οτι η.

9, 10	ἡ καλύψει ὁ покроет vifaʒs 2572	πλήθος множество nans 4128	ἁμαρτιῶν грехов. ngʹp 266	φιλόξενοι Гостеприимны anmpn 5382	δοῦναι будете p 1519	εἰς по отношению p 1519	ἀλλήλους друг к другу reamp 240	ἄνευ без p 427	ἡ γογγυσμῶν ὁ ропота; ngmp 1112	ἕκαστος каждый anmsn 1538							
	καθὼς в соответствии с тем, какое adv 2531		ἔλαβε принял viaaʒs 2983	χάρισμα дарование nans 5486	εἰς по отношению p 1519	ἐαυτοὺς друг к другу rxamp 1438	αὐτὸ тем grans 846	διακονοῦντες ὡς служите, urpanmp 1247	καλοὶ как добрые adv anʹpn 5613	οἰκονόμοι домостроители nmp 2570 3623							
11	ποικίλης разносторонней agʹʃn 4164	χάριτος благодати ngʹs 5485	θεοῦ Бога. ngms 2316	εἴ τις Если кто qo rinms 1487 5100	λαλεῖ говорит viraʒs 2980	ὡς как adv nanp 5613	λόγια слова ngms 3051	θεοῦ Божьи; p 2316	εἴ τις если кто qo rinms 1487 5100	διακονεῖ служит viraʒs 1247	ὡς как adv p 5613	ἐξ от ngʹs 1537	ἰσχύος силы, rnʹʃs 2479	ἧς ὁ которой ʃs 3739			
	χορηγεῖ ὁ снабжает viraʒs 5524	θεὸς ἵνα Бог, чтобы dnms nms c 3588 2316 2443	ἐν во p 1722	πᾶσι всем adnpn 3956	δοξάζεται был прославляем vsppʒs 1392	ὁ Бог dnms 3588	διὰ через nms p 2316	ἰησοῦ Иисуса ngms 1223	χριστοῦ Христа, ngms 2424	ᾧ Которому rrdms 5547	ἐστὶν ἡ есть слава и vixʒs dnʹʃs 2076 3588	δόξα καὶ слава и c 1391	2532				
	τὸ власть dnns 3588	κράτος во nns 2904	εἰς в damp 1519	τοὺς веки namp 3588	αἰῶνας веков. dgmp 165	τῶν Аминь. ngmp 165	ἀμὴν Аминь. th 281										
12	ἀγαπητοὶ Возлюбленные! avmpn 27	μὴ Не xo 3361	ξενίζεσθε удивляйтесь vdppʒp 3579	τῇ [присутствующему] ddʹʃs 3588	ἐν в p 1722	ὑμῖν вас rdp-p 5213	πυρώσει горению, ndʹʃs 4451	πρὸς для p 4314	πειρασμὸν испытания nams 3986	ὑμῖν вашего rdp-p 5213	γινομένην появляющемуся, vsppndʹʃs 1096						
13	ὡς как adv 5613	ξένου странному, agnsn 3581	ὑμῖν на вас rdp-p 5213	συμβαίνοντος обрушивающемуся, vsppagns 4819	ἀλλὰ но c 235	καθὼς как adv 2526	κοινωνεῖτε вы становитесь viraʒp 2841	τοῖς участниками в ddmp 3588	τοῦ Христовых dgns 3588	χριστοῦ Христовых ngms 5547							
14	παθήμασι страданиях, ndnp 3804	χαίρετε радуйтесь, vdpaʒp 5463	ἵνα чтобы c 2443	καὶ ἐν и в c p 2532	τῇ явлении ddʹʃs 1722	ἀποκαλύψει явлении dgʹʃs 3588	τῆς славы ngʹʃs 1391	αὐτοῦ Его rpgms 846	χαρῇτε возрадоваться вам, vsaoʒp 5463	ἀγαλλώμενοι торжествуя. vsppnmp 21	εἰ Если qo 1487						
	ὀνειδίζεσθε вы оскорбляемы viʹppʒp 3679	ἐν за p 1722	ὀνόματι имя ndns 3686	χριστοῦ Христа, ngms 5547	μακάριοι счастливы, anmpn 3107	ὅτι потому что c 3754	τὸ [Дух] dnns 3588	τῆς славы и dgʹʃs 4151	δοξῆς и ngʹʃs 1391	καὶ τὸ и c 2532	τοῦ Божий dnns 3588	πνεῦμα Дух ngms 2316	ἐφ’ на nns 4151	ἐν в p 1909			
15	ὑμᾶς вас gr-p 5209	ἀναπαύεται покоится, viʹpmʒs 373	ἡ Который p 2596	κατὰ ими xo 3303	μὲν злословится, grmp 846	αὐτοὺς вами viʹppʒs 987	κατὰ вами же p 2596	δὲ и c 1161	ὑμᾶς вами gr-p 5209	δὲ и c 1161	δοξάζεται ὁ прославляется. viʹppʒs 1392	μὴ Ни- xo 3361	γάρ кто c 1063	τις [из] вас rinms 5100	ὑμῶν вас rpg-p 5216		
16	πασχέτω не должен vdpaʒs 3361	ὡς как adv 3958	φονεὺς убийца, ngms 5613	ἢ или xo 5406	κλέπτης вор, nms 2228	ἢ или xo 2812	κακοποιός правонарушитель, anmsn 2228	ἢ ὡς или как adv 5613	ἄλλοτριεπισκόπος, присматривающийся к чуждому; ngms 244	εἰ если qo 1487							
17	δὲ ὡς же как c 1161	χριστιανός христианин, adv 5613	μὴ не xo 3361	αἰσχυνέσθω должен стыдиться, vdppʒs 153	δοξάζεται простаивает vdpaʒs 1392	δὲ и c 1161	τὸν Бога dams 3588	ἐν в nams 2316	τῷ участи p 1722	ἡμέρῃ этой. dnns 3588	τούτῳ этой. rdms 5129	ὅτι Потому что c 3754					
	ὁ час dnms 3588	καιρὸς начаться nms 2540	τοῦ суду dgms 3588	ἀρχᾶσθαι начаться vnat 756	τοῦ суду dans 3588	ἀπὸ с nans 2917	τοῦ дома p 575	θεοῦ Божьего; ngms 3588	εἰ если qo 1487	δὲ и c 1161	πρῶτον сперва adv 4412	ἀφ’ с нас p 575	ἡμῶν начнется, rpg-p 2257	τί какой qns 5101			
18	τὸ конец dnns 3588	τέλος не nms 5056	τῶν покоряющихся dgmp 3588	ἀπειθούντων не покоряющихся urragmp 544	τῷ Божьей ddns 3588	τοῦ благот dgms 3588	θεοῦ Божьей ngms 2316	εὐαγγελίῳ благот ndns 2098	καὶ и c 2532	εἰ если qo 1487	ὁ праведный dnms 3588	δίκαιος едва anmsn 1342	μόλις спасается, adv 3433	ὡς то viʹppʒs 4982			
19	ὁ нечестивый dnms 3588	ἀσεβής и anmsn 765	καὶ грешный c 2532	ἁμαρτωλὸς где anmsn 268	ποῦ явится? xo 4226	φανεῖται явится? viʹfdʒs 5316	ὥστε Так что c 5620	καὶ и c 2532	οἱ страдающие dnmp 3588	πάσχοντες по urpanmp 3958	κατὰ по p 2596	τὸ воле dans 3588	θέλημα Бога, nans 2307	θεοῦ как dgms 3588	ὡς верному ngms 2316	πιστῷ верному adv 5613	πιστῷ верному admsn 4103
	κτίστη Создателю ndms 2939	παρατιθέσθωσαν пусть предадут vdppʒp 3908	τὰς души daʹʃp 3588	ψυχὰς свои naʹʃp 5590	ἐν в rxgmp 1438	ἀγαθοποιῶν добродетели. p 1722											

8 *ΤΜΚ*: καλυψει, *Υ*: καλυπτει. 9 *ΤΜΚ*: γογγυσμων, *Υ*: γογγυσμου. 11 *ΤΚΥ*: ης, *Μ*: ως. 14 *ΤΜΚ*: κατα μεν αυτους βλασφημεται κατα δε υμας δοξαζεται, *Υ*: ζ. 15 *ΤΜΚ*: αλλοτριεπισκοπος, *Υ*: αλλοτριεπισκοπος. 16 *ΤΜΚ*: μερει, *Υ*: ονοματι. 19 *ΤΜΚ*: ως, *Υ*: ζ. 19 *ΤΚ*: αυτων, *ΜΥ*: αυτων.

5

πρεσβυτέρους ἁγίους ἔν ὑμῖν παρακαλῶ ὁ συμπρεσβύτερος καὶ μάρτυς τῶν τοῦ χριστοῦ
 Старейшин, которые между вами, я умоляю, такой же старейшина и свидетель Христовых
aampr damp p rpd-p vipals dnms nnms c nnms dgmp dgms ngms
 4245 3588 1722 5213 3870 3588 4850 2532 3144 3588 3588 5547

παθημάτων ὁ καὶ τῆς μελλούσης ἀποκαλύπτεσθαι δόξης κοινωνός ποιμάνετε τὸ ἐν ὑμῖν
 страданий, и приближающейся к открытию славы соучастник: пасите [находящееся] среди вас
ngnp dnms c dgfs vrragfs vnpp ngfs nnms vdaa2p dans p rpd-p
 3804 3588 2532 3588 3195 601 1391 2844 4165 3588 1722 5213

ποιμνίον τοῦ θεοῦ ἐπισκοποῦντες μὴ ἀναγκαστῶς ἁλλ' ἡκούσιως μὴδὲ αἰσχροκερδῶς ἀλλὰ προθύμως
 стадо Бога, присматривая за ним не принужденно, но охотно, и не корыстолюбиво, но со старанием;
nans dgms ngms vrranmp xo adv c adv c adv c adv
 4168 3588 2316 1983 3361 317 235 1596 3366 147 235 4290
 ἡμῶν ὡς κατακυριεύοντες τῶν κληρῶν ἀλλὰ τύποι γινόμενοι τοῦ ποιμνίου καὶ φανερωθέντος τοῦ
 и не как господствующие над наследием, но примером становясь [для] стада. И при явлении
c adv vrranmp dgmp ngmp c nnmp vrranmp dgns ngns c vrapgms ngms
 3366 5613 2634 3588 2819 235 5179 1096 3588 4168 2532 5319 3588

ἀρχιποίμενος κομιεῖσθε τὸν ἀμαράντινον τῆς δόξης στέφανον
 главного Пастуха вы получите неувядающий славы венец.
ngms vifd2p dams aamsn dgfs ngfs nams
 750 2865 3588 262 3588 1391 4735

ὁμοίως νεώτεροι ὑποτάγητε πρεσβυτέροις πάντες δὲ ἀλλήλοις ὑποτασσόμενοι τὴν ταπεινοφροσύνην
 Так же, юноши, подчиняйтесь старейшинам; все же, друг другу подчиняясь, скромностью
adv anmpc vdar2p admpn anmpn c redmp vrranmp dafs nafs
 3668 3501 5293 4245 3956 1161 240 5293 5012

ἐγκομβώσασθε ὅτι ὁ θεὸς ὑπερηφάνους ἀντιτάσσεται ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν
 подпояштесь, потому что Бог превосносящимся противостоит, смиренным же дает благодать.
vdaa2p c dnms nnms admpn virm3s admpn c vira3s nafs
 1463 3754 3588 2316 5244 498 5011 1161 1325 5485

ταπεινώθητε οὖν ὑπὸ τὴν κραταίαν χεῖρα τοῦ θεοῦ ἵνα ὑμᾶς ὑψώσῃ ἐν καιρῷ πᾶσαν τὴν μέριμναν
 Итак, покоритесь под могучую руку Бога, чтобы вас Он возвысил в свое время. Всю тревогу
↪ vdar2p c p dafs aafsn nafs dgms ngms c gra-p vsaa3s p ndms aafsn dafs nafs
 3767 5013 3767 5259 3588 2900 5495 3588 2316 2443 5209 5312 1722 2540 3956 3588 3308

ὑμῶν ἐπιρριψάντες ἐπ' αὐτόν ὅτι αὐτῷ μέλει περὶ ὑμῶν
 вашу возложите на Него, потому что Он заботится о вас.
rpg-p vranmp p rrams c rpdms vira3s p rpg-p
 5216 1977 1909 846 3199 846 3199 4012 5216

νήψατε γρηγορήσατε ὅτι ὁ ἀντίδικος ὑμῶν διάβολος ὡς λέων ὠρυόμενος περιπατεῖ
 Трезвитесь, бодрствуйте, потому что ваш противник ваш, клеветник, как лев ревуший, ходит,
vdaa2p vdaa2p c dnms nnms rpg-p anmsn adv nnms vrrnnms vira3s
 3525 1127 3754 3588 476 5216 1228 5613 3023 5612 4043

ζητῶν старательно ища, τίνα καταπῇ ᾧ ἀντίστητε στερεοὶ τῇ πίστει εἰδότες τὰ αὐτὰ τῶν
 кого сожрать. Ему противостаньте непоколебимой верой, зная, что такие
vrranms riams vsaa3s rrdms vdaa2p anpnn ddfs ndfs vrxanmp dnnp rpnnp dgnp
 2212 5101 2666 3739 436 4731 3588 4102 1492 3588 846 3588

παθημάτων τῇ ἑνὶ κόσμῳ ὑμῶν ἀδελφότητι ἐπιτελεῖσθαι
 страдания в мире с вашим братством происходят.
ngnp ddfs p ndms ↪ rpg-p ndfs vnpp
 3804 3588 1722 2889 2005 5216 81 2005

ὁ δὲ θεὸς πάσης χάριτος ὁ καλέσας ἡμᾶς εἰς τὴν αἰώνιον αὐτοῦ δόξαν ἐν χριστῷ ἰησοῦ
 Сам же Бог всякой благодати, призвавший нас в вечную Свою славу во Христе Иисусе,
dnms c nnms agfsn ngfs dnms vranms gra-p p dafs aafsn rpgms nafs p ndms ndms
 3588 1161 2316 3956 5485 3588 2564 2248 1519 3588 166 846 1391 1722 5547 2424

ὀλίγον παθόντας αὐτὸς ἁκαταρίσαι ὑμᾶς στηριζαὶ σθενῶσαι θεμελιῶσαι
 кратко временно пострадавших, лично усовершенствует вас, укрепит, сделает непоколебимыми.
aamsn vraaamp rpnms vsaa3s gra-p vsaa3s vsaa3s vsaa3s
 3641 3958 846 2675 5209 4741 4599 2311 846 3588

δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν
 слава и сила во веки веков. Аминь.
nnfs c dnns nnns p damp namr dgmp ngmp th
 1391 2532 3588 2904 1519 3588 165 3588 165 281

1 ΤΜΚ: τους, V: συν. 2 ΤΜΚ: ἀλλ, V: ἀλλά. 2 ΤΜΚ: εκουσιως, V: εκουσιως κατα θεον. 3 ΤΚV: μηδ, M: μηδε. 5 ΤΜΚ: υποτασσόμενοι, V: ἐ. 7 ΤΜΚ: επιρριψαντες, V: επιρριψαντες. 8 ΤΚ: οτι, V: ἐ. 8 ΤΜΚ: τινα καταπιη, V: [τινα] καταπιειν. 9 ΤΜΚ: εν, V: εν [τω]. 10 ΤΚ: ημας, MN: υμας. 10 ΤΚ: καταρτισαι υμας στηριζει σθενωσαι θεμελιωσαι, M: καταρτισαι υμας στηριζει σθενωσει θεμελιωσει, V: καταρτισαι στηριζει σθενωσει θεμελιωσει. 11 ΤΜΚ: η δοξα και το κρατος εις τους αιωνας των αιωνων αμην, V: το κρατος εις τους αιωνας αμην.

12	διὰ Через <i>p</i> 1223	σιλουανοῦ ὑμῖν Силуана, вам, <i>ngms</i> 4610	τοῦ <i>rp-d-p</i> 5213	πιστοῦ <i>dgms</i> 3588	ἀδελφοῦ <i>agmsn</i> 4103	ὡς <i>ngms</i> 80	λογίζομαι δι' <i>adv vipnls</i> 5613	ὀλίγων <i>p</i> 3049	ἔγραψα <i>viaals</i> 1125	παρακαλῶν καὶ <i>υppanms</i> 3870	и <i>c</i> 2532
13	ἐπιμαρτυρῶν утверждающая свидетельством, <i>υppanms</i> 1957	ταύτην εἶναι ἀληθῆ <i>это истинная</i> <i>rdafs vnp x aafsn</i> 5026 1511 227	χάριν <i>nafs</i> 5485	τοῦ <i>dgms</i> 3588	θεοῦ <i>ngms</i> 2316	εἰς ἣν <i>p rrafs</i> 1519 3739	Ἔστηκατε <i>vixa2p</i> 2476	ἀσπάζεται <i>vipn3s</i> 782			
14	ὑμᾶς ἢ вас [та, что] <i>rpa-p dnfs</i> 5209	ἐν <i>p</i> 3588	βαβυλῶνι <i>ndfs</i> 1722	συνεκλεκτῇ <i>anfsn</i> 897	καὶ <i>c</i> 4899	μάρκος ὁ <i>nnms dnms nnms</i> 2532 3138 3588	υἱός μου <i>rpg-s</i> 5207	ἀσπάσασθε <i>vdad2p</i> 782	ἀλλήλους <i>reamp</i> 240	ἐν <i>p</i> 1722	
	φιλήματι <i>ndns</i> 5370	ἀγάπης <i>ngfs</i> 26	εἰρήνῃ <i>nnfs</i> 1515	ὑμῖν <i>rp-d-p admpn ddmpr</i> 5213	πᾶσι <i>p</i> 3956	τοῖς <i>ndms</i> 3588	ἐν <i>ndms</i> 1722	χριστῷ <i>th</i> 5547	Ἰησοῦ <i>th</i> 2424	ἀμήν <i>th</i> 281	

ἘΠΙΣΤΟΛΗ ΠΕΤΡΟΥ ΚΑΘΟΛΙΚΗ ΔΕΥΤΕΡΑ

ПОСЛАНИЕ ПЕТРА СОБОРНОЕ ВТОРОЕ

Ἰσμεῶν	πέτρος	δοῦλος	καὶ	ἀπόστολος	ἰησοῦ	χριστοῦ	τοῖς	ἰσότιμον	ἡμῖν	λαχοῦσι	πίστιν	ἐν	1		
Симеон	Петр, раб	и	апостол	Иисуса	Христа,	равно	драгоценную	[с] нами	получившим	веру	в				
tp	nnms	c	nnms	ngms	ngms	ddmp	aafsn	rpdp	vraadmp	nafs	p				
4826	4074	1401	2532	652	2424	5547	3588	2472	2254	2975	4102	1722			
δικαιοσύνη	τοῦ	θεοῦ	ἡμῶν	καὶ	ᾠωτήρος	ἰησοῦ	χριστοῦ	χάρις	ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη	πληθυνθεῖη	2		
праведности	Бога	нашего	и	Спасителя	Иисуса	Христа:	благодарь	вам	и	безмятежность	пусть	умножатся			
ndfs	dgms	ngms	rpg-p	c	ngms	ngms	nnfs	rpdp	c	nnfs	voarp3s				
1343	3588	2316	2257	2532	4990	2424	5547	5485	5213	2532	1515	4129			
ἐν	ἐπιγνώσει	τοῦ	θεοῦ	καὶ	ἰησοῦ	τοῦ	κυρίου	ἡμῶν							
в	познании	Бога	и	Иисуса,	Господа	нашего.									
p	ndfs	dgms	ngms	c	ngms	dgms	ngms	rpg-p							
1722	1922	3588	2316	2532	2424	3588	2962	2257							
ὥς	πάντα	ἡμῖν	τῆς	θείας	δυνάμεως	αὐτοῦ	τὰ	πρὸς	ζωὴν	καὶ	εὐσέβειαν	δεδορημένης	διὰ	3	
Как все	нам	божественной	силой	Его	для	жизни	и	благочестия	даровано	посредством					
adv	aanpn	rpdp	dgfs	agfsn	ngfs	rpgms	danp	p	nafs	c	nafs	vrxpgfs	p		
5613	3956	2254	3588	2304	1411	846	3588	4314	2222	2532	2150	1433	1223		
τῆς	ἐπιγνώσεως	τοῦ	καλέσαντος	ἡμᾶς	ᾠα	δόξης	καὶ	ἀρετῆς	δι'	ὧν	τὰ	μέγιστα	ἡμῖν	καὶ	4
познания	Призвавшего	нас	славой	и	добродетелью,	которыми	великие	нам	и						
dgfs	ngfs	dgms	vraagms	rpa-p	p	ngfs	c	ngfs	p	rrgfp	dnnp	annps	rpdp	c	
3588	1922	3588	2564	2248	1223	1391	2532	703	1223	3739	3588	3176	2254	2532	
τίμια	ἐπαγγέλματα	δεδωρηται	ἵνα	διὰ	τούτων	γένησθε	θείας	κοινωνοὶ							
драгоценные	обещания	дарованы,	чтобы	посредством	них	сделаться	вам	участниками	божественной						
annpn	nnpn	vixp3s	c	p	rdgnp	vsad2p	↔	agfsn	anmpn						
5093	1862	1433	2443	1223	5130	1096	2844	2304	2844						
φύσεως	ἀποφυγόντες	τῆς	ᾠεν	κόσμῳ	ἐν	ἐπιθυμίᾳ	φθορᾶς	καὶ	αὐτὸ	τοῦτο					5
природы,	избежав	[находящегося]	в	мире,	похотью	стимулируемого	развращения,	и	к	этому					
ngfs	vraanmp	dgfs	p	ndms	p	ndfs	ngfs	c	rpnn	↔	rdnns				
5449	668	3588	1722	2889	1722	1939	5356	2532	846	3923	5124				
δὲ	σπουδὴν	πᾶσαν	παρεισενέγκαντες	ἐπιχορηγήσατε	ἐν	τῇ	πίσει	ὑμῶν	τὴν	ἀρετὴν	ἐν	δὲ	τῇ	ἀρετῇ	
усердие	всякое	приложив,	покажите	в	вере	вашей	добродетель,	в	добродетели	—					
c	nafs	aafsn	vraanmp	vdad2p	p	ddfs	ndfs	rpg-p	dafs	nafs	p	c	ddfs	ndfs	
1161	4710	3956	3923	2023	1722	3588	4102	5216	3588	703	1722	1161	3588	703	
τὴν	γνῶσιν	ἐν	δὲ	τῇ	γνώσει	τὴν	ἐγκράτειαν	ἐν	δὲ	τῇ	ἐγκρατείᾳ	τὴν	ὑπομονὴν		6
понимание,	в	понимании	—	самообладание,	в	самообладании	—	непоколебимость,							
dafs	nafs	p	c	ddfs	ndfs	dafs	nafs	p	c	ddfs	ndfs	dafs	nafs		
3588	1108	1722	1161	3588	1108	3588	1466	1722	1161	3588	1466	3588	5281		
ἐν	δὲ	τῇ	ὑπομονῇ	τὴν	εὐσέβειαν	ἐν	δὲ	τῇ	εὐσεβείᾳ	τὴν	φιλαδελφίαν	ἐν	δὲ	τῇ	7
в	непоколебимости	—	благочестие,	в	благочестии	—	братскую	любовь,	в						
p	c	ddfs	ndfs	dafs	nafs	p	c	ddfs	ndfs	dafs	nafs	p	c	ddfs	
1722	1161	3588	5281	3588	2150	1722	1161	3588	2150	3588	5360	1722	1161	3588	
φιλαδελφία	τὴν	ἀγάπην	ταῦτα	γάρ	ὑμῖν	ὑπάρχοντα	καὶ	πλεονάζοντα	οὐκ	ἀργοὺς	οὐδὲ				8
братской	любви	—	любовь.	Потому	что	это	[у] вас	имеется	и	умножается,	вы	никогда	праздными	и	
ndfs	dafs	nafs	↔	rdnnp	c	rpdp	vrranpn	c	vrranpn	↔	xo	aanpn	c		
5360	3588	26	1063	5023	1063	5213	5225	2532	4121	2525	3756	692	3761		

Τ: ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΕΤΡΟΥ ΚΑΘΟΛΙΚΗ ΔΕΥΤΕΡΑ, Κ: ΠΕΤΡΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΚΑΘΟΛΙΚΗ ΔΕΥΤΕΡΑ, ΜΝ: ΠΕΤΡΟΥ Β.

1 ΤΜΝ: σμεων, Κ: σμεων. 1 ΤΜΝ: σωτηρος, Κ: σωτηρος ημων. 3 ΤΜΚ: δια δοξης και αρετης, Ν: ιδια δοξη και αρετη. 4 ΤΚ: μεγαιστα ημιν και τιμια, Μ: τιμια ημιν και μεγαιστα, Ν: τιμια και μεγαιστα ημιν. 4 ΤΜΚ: εν, Ν: εν τω.

9	ἀκάριπος бесплодными aamrp 175	καθίστησιν ↔ 3756	εἰς vira3s 2525	τὴν p 1519	τοῦ dafs ↔ 3588 1922	κυρίου dams ngms 2962	ἡμῶν rpg-p 2257	ἰησοῦ ngms 2424	χριστοῦ ngms 5547	ἐπίγνωσιν ↔ 1922	ὃ Κτο, по сути, rrdms c 3739 1063	γὰρ
	μὴ ne ho vix3s 3361 3918	πάρεστι εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς εἰς 										

12 ΤΚ: ουκ αμελησω υμης αι. Μ: ουκ αμελησω αι υμης. Ν: μελλησω αι υμης. 17 ΤΜΚ: ουτος εστιν ο υιος μου ο αγαπητος. Ν: ο υιος μου ο αγαπητος μου ουτος εστιν. 18 ΤΜΚ: ορει τω αγιω, Ν: αγιω ορει.

κ	λυχνῶ	φαίνοντι	ἐν	αὐχμηρῷ	τόπῳ	ἕως	οὗ	ἡμέρα	διαυγάσῃ	καὶ	φωσφόρος	ἀνατείλῃ				
↔	ndms	urpedms	p	admsn	ndms	c	adv	nnfs	vsaa3s	c	anmsn	vsaa3s				
4337	3088	5316	1722	850	5117	2193	3757	2250	1306	2532	5459	393				
ἐν	ταῖς	καρδίαις	ὑμῶν	τοῦτο	πρῶτον	γινώσκοντες	ὅτι	πᾶσα	προφητεία	γραφῆς	ἰδίας		20			
ρ	ddfp	ndfp	rpg-p	rdans	adv	urpanmp	c	anfsn	nnfs	ngfs	agfsn					
1722	3588	2588	5216	5124	4412	1097	3754	3956	4394	1124	2398					
ἐπιλύσεως	οὐ	γίνεται	οὐ	γάρ	θελήματι	ἀνθρώπου	ἠνέχθη	Γ	ποτέ	προφητεία	ἀλλ' ὑπό	πνεύματος	21			
ngfs	ho	urpn3s	ho	c	ndns	ngms	viap3s		ho	nnfs	c	p	ngns			
1955		3756	1096	3756	1063	2307	444		4218	4394	235	5259	4151			
ἀγίου	φερόμενοι	ἐλάλησαν	Γοῖ	ἅγιοι	Θεοῦ	ἄνθρωποι										
agnsn	urrrnmp	viaa3p		dnmp	anmpn	ngms	nnmp									
40	5342	2980		3588	40	2316	444									
ἐγένοντο	δὲ	καὶ	ψευδοπροφῆται	ἐν	τῷ	λαῷ	ὡς	καὶ	ἐν	ὑμῖν	ἔσονται	ψευδοδιδάσκαλοι	οἵτινες	2		
viad3p	c	c	nnmp	p	ddms	ndms	adv	c	p	rpdp	vi3x3p	nnmp	rrnmp			
1096		1161	2532	5578	1722	3588	2992	5613	2532	1722	5213	2071	5572			
παρεισάξουσιν		αἰρέσεις	ἀπωλείας		καὶ	τὸν	ἀγοράσαντα	αὐτοὺς	δεσπότην	ἀρνούμενοι	ἐπάγοντες					
vi3a3p		nafp	ngfs	c	dams	uraaams	rramp	nams	urrrnmp	urrrnmp	urrrnmp					
3919		139	684		2532	3588	59	846	1203	720	1863					
ἑαυτοῖς	ταχινὴν	ἀπώλειαν	καὶ	πολλοὶ	ἐξακολουθήσουσιν	αὐτῶν	ταῖς	Γ	ἀπωλείαις	δι'	οὓς	ἡ	ὁδὸς	τῆς	ἀληθείας	2
rxamp	aafsn	nafs	c	anmpn	vi3a3p	rrgmp	ddfp	ndfp	p	rramp	dnfs	nnfs	dgfs	ngfs		
1438	5031	684		2532	4183	1811	846	3588	684	1223	3739	3588	3598	3588	225	
βλασφημηθήσεται	καὶ	ἐν	πλεονεξία	πλαστοῖς	λόγοις	ὑμᾶς	ἐμπορεύονται	οἷς	τὸ	κρίμα	ἐκπαλαί					3
vi3p3s		c	p	ndfs	admpn	ndmp	rpa-p	vi3d3p	rrdmp	dnns	nnns	adv				
987		2532	1722	4124	4112	3056	5209	1710	3739	3588	2917	1597				
οὐκ	ἀργεῖ	καὶ	ἡ	ἀπώλεια	αὐτῶν	οὐ	Γ	νυστάζει	εἰ	γάρ	ὁ	θεὸς	ἀγγέλων	ἀμαρτησάντων		4
ho	vi3a3s	c	dnfs	nnfs	rrgmp	ho	vi3a3s	↔	qo	c	dnms	nnms	ngmp	uraagmp		
3756	691	2532	3588	684	846	3756	3573	1063	1487	1063	3588	2316	32	264		
οὐκ	ἐφέισατο	ἀλλὰ	σειραῖς	ζόφου	ταρταρώσας	παρέδωκεν	εἰς	κρίσιν	Γ	τετηρημένους	καὶ	ἀρχαίου	κόσμου			5
ho	viad3s	c	nafp	ngms	uraanms	viaa3s	p	nafs	urxamp	c	agmsn	ngms				
3756	5339	235	4577	2217	5020	3860	1519	2920	5083	2532	744	2889				
οὐκ	ἐφέισατο	Γ	ἅλλ' ὄγδοον	νῶε	δικαιοσύνης	κήρυκα	ἐφύλαξε	κατακλυσμὸν	κόσμῳ	ἀσεδῶν	ἐπάξας	καὶ				6
ho	viad3s	c	aamsn	tp	ngfs	nams	viaa3s	nams	ndms	agmpn	uraanms	c				
3756	5339	235	3590	3575	1343	2783	5442	2627	2889	765	1863	2532				
πόλεις	σοδόμων	καὶ	γομόρρας	τεφρώσας	καταστροφῇ	κατέκρινεν	ὑπόδειγμα	μελλόντων	Γ	ἀσεβειν						
nnfp	ngnp	c	ngfs	uraanms	ndfs	viaa3s	nans	urragmp	urpa							
4172	4670	2532	1116	5077	2692	2632	5262	3195	764							
τεθεικῶς	καὶ	δικαίον	λότ	καταπονούμενον	ὑπὸ	τῆς	τῶν	ἀθέσμων	ἐν	ἀσελείᾳ	ἀναστροφῆς					7
urxanms	c	annsn	tp	urppams	p	dgfs	dgmp	agmpn	p	ndfs	ngfs					
5087		2532	1342	3091	2669	5259	3588	3588	113	1722	766	391				
ἐρρύσατο	βλέμματι	γάρ	καὶ	ἀκοῇ	ὁ	δίκαιος	ἐγκατοικῶν	ἐν	αὐτοῖς	ἡμέραν	ἐξ	ἡμέρας	ψυχὴν	δικαίαν		8
vi3a3s	ndns	c	c	ndfs	dnms	anmsn	urpanms	p	rpdp	nafs	p	ngfs	nafs	aafsn		
4506	990	1063	2532	189	3588	1342	1460	1722	846	2250	1537	2250	5590	1342		
ἐν	ἀνόμοις	ἔργοις	ἐθασάνειν	οἶδε	κύριος	εὐσεβεῖς	ἐκ	Γ	πειρασμοῦ	ῥύεσθαι	ἀδίκους					9
adnpr	ndnpr	viaa3s	viaa3s	nnms	aampn	p	ngms	urpn	aampn							
459	2041	928	1492	2962	2152	1537	3986	4506	94							
δὲ	εἰς	ἡμέραν	κρίσεως	κολαζομένους	τηρεῖν	ἐν	αὐτοῖς	ἡμέραν	ἐξ	ἡμέρας	ψυχὴν	δικαίαν				
c	p	nafs	ngfs	urppamp	urpa	↔	adv	c	damp	adv	ngfs	p	ndfs	ngms		10
1161	1519	2250	2920	2849	5083	3588	3122	1161	3588	3694	4561	1722	1939	3394		

21 T^W: ποτε προφητεία ἀλλ, V: προφητεία ποτε ἀλλα. 21 T: οἱ ἅγιοι, K^M: ἅγιοι, V: ἀπο. 2 T^K: ἀπωλείας, M^N: ἀσελείας. 3 T^KV: νυστάζει, M: νυστάζει. 4 T^K: τετηρημένους, M^N: τηρουμένους. 5 T^W: ἀλλ, V: ἀλλα. 6 T^W: ἀσεβειν, V: ἀσεβε[σ]ιν. 9 T^M: πειρασμοῦ, K: πειρασμόν.

	πορευομένους καὶ	κυριότητος καταφρονοῦντας	τολμηταὶ αὐθάδεις	δόξας	οὐ	τρέμουνσι	βλασφημοῦντες	
	ходящие и власти	презирающие,	дерзкие, своевольные,	высокопоставленных лиц	не	боятся,	злословя;	
	<i>υρpnαmp c ngfs</i>	<i>υρρααmp rdnmpr c</i>	<i>nnmp anmpn</i>	<i>nafr</i>		<i>χο viρα3p υρpnαmp</i>		
	4198	2532 2963	2706	5113 829	1391	3756 5141	987	
11	οἷου	ἄγγελοι	ισχύϊ	καὶ	δυνάμει	μειζόνες	ὄντες	οὐ φέρουσι κατ' αὐτῶν παρὰ Ἐκκλῆσιαν
	тогда как	ангелы,	способностью	и	силою	превосходнее	являясь, не	приводят против них перед Господом
	<i>adv nnmp nafs</i>	<i>rdnmpr c</i>	<i>adv anmpn</i>	<i>ndfs anmpc</i>	<i>υρpxnmp</i>	<i>χο viρα3p</i>	<i>p rpgmp p ndms</i>	
	3699	32	2479	2532 1411	3187	5607	3756 5342	2596 846 3844 2962
12	βλάσφημον	κρίσιν	οἱτοὶ δὲ ὥς ἄλογα ζῶα	φυσικὰ	γεγεννημένα	εἰς ἄλωσιν	καὶ φθορὰν	
	укоризненного суда.	Они же, как	глупые животные,	водимые природой,	рожденные	для поимки и	истребления,	
	<i>aafrn</i>	<i>nafs</i>	<i>rdnmpr c</i>	<i>adv anmpn</i>	<i>anmpn</i>	<i>υρpxnmp</i>	<i>p nafs c nafs</i>	
	989	2920	3778 1161 5613 249	2226	5446	1080	1519 259	2532 5356
13	ἐν οἷς	ἀγνοοῦσι	βλασφημοῦντες	ἐν τῇ	φθορᾷ	αὐτῶν	καταφθαρήσονται	κοιμούμενοι
	в чем	несведущи,	злословя,	в	разложении	своем	уничтожены будут.	Они будут получать награду
	<i>p rrdmp viρα3p</i>	<i>υρpnαmp</i>	<i>p ddfrs</i>	<i>ndfs</i>	<i>rpgmp viρα3p</i>		<i>υρfdnmpr</i>	<i>nam</i>
	1722 3739 50	987	1722 3588 5356	846	2704		2865	3408
	ἀδικίας	ἡδονὴν	ἡγοῦμενοι	τὴν ἐν	ἡμέρᾳ	τρυφῇ	σπίλοι καὶ μῶμοι	ἐντρυφόντες
	неправедности,	удовольствие	считая	необходимым	в	дневной роскоши:	пятна и пороки,	наслаждающиеся
	<i>ngfs</i>	<i>nafs</i>	<i>υρpnαmp</i>	<i>dafrs p</i>	<i>ndfs</i>	<i>nafs</i>	<i>nnmp c nnmp</i>	<i>υρpnαmp</i>
	93	2237	2233	3588 1722 2250	5172	4696	2532 3470	1792
14	ἐν ταῖς	ἀπάταις	αὐτῶν	συνευωχούμενοι	ὑμῖν	ὀφθαλμοὺς	ἔχοντες	μεστοὺς μοιχαλίδος
	обманами	своими,	пишествовавшие вместе с	вами,	глаза	имея,	исполненные	супружеской изменой
	<i>p ddfr ndfr</i>	<i>rpgmp</i>	<i>υρpnαmp</i>	<i>rdp-p</i>	<i>nam</i>	<i>υρpnαmp</i>	<i>aafrn</i>	<i>ngfs</i>
	1722 3588 539	846	4910	5213	3788	2192	3324	3428
	καὶ ἀκαταπαύστους	ἁμαρτίας	δελεάζοντες	ψυχὰς	ἀσθηρίκτους	καρδίαν	γεγυμνασμένην	πλεονεξίας
	и	непрестанным	грехом,	уловляя	души	неутвержденные;	сердце,	упражнявшаяся алчностью,
	<i>c aafrn</i>	<i>ngfs</i>	<i>υρpnαmp</i>	<i>nafr</i>	<i>aafrn</i>	<i>nafr</i>	<i>υρpxafrs</i>	<i>ndfr</i>
	2532 180	266	1185	5590 793	2588	1128	4124	2192
15	κατάρως	τέκνα	καταλιπόντες	τὴν	εὐθείαν ὁδόν	ἐπλανήθησαν	ἐξακολουθήσαντες	τῇ ὁδῷ τοῦ βαλαάμ
	проклятия	сыновья.	Отвергнув	прямой	путь, они заблудились,	последовав	дорогой	Валаама,
	<i>ngfs</i>	<i>nnmp</i>	<i>υρααnmp</i>	<i>dafrs aafrn</i>	<i>nafrs viρα3p</i>		<i>ddfrs ndfs</i>	<i>dgms tp</i>
	2671	5043	2641	3588 2117	3598 4105	1811	3588 3598	3588 903
16	τοῦ	βοσὸρ	ὃς	μισθὸν	ἀδικίας	ἡγάπησεν	ἐλεγεῖν δὲ	ἔσχεν
	сына	Восора,	который	награду	неправедности	возлюбил.	Укор же он имел в	своем беззаконии: ослица
	<i>dgms tp</i>	<i>rrnms</i>	<i>nam</i>	<i>nam</i>	<i>ngfs</i>	<i>viaa3s</i>	<i>nafrs</i>	<i>c viaa3s</i>
	3588 1007	3739	3408 93	25	1649	1161 2192	2398 3892	nnns 5268
17	ἄφωνον	ἐν	ἀνθρώπου	φωνῇ	φθεγξάμενον	ἐκώλυσε	τὴν τοῦ	προφήτου παραφρονίαν οἱτοὶ
	бессловесная,	человеческим	голосом	издав звук,	воспрепятствовала	[этого]	пророка	безумию. Они
	<i>annsn</i>	<i>p</i>	<i>ngms</i>	<i>ndfs</i>	<i>υρανns</i>	<i>viaa3s</i>	<i>dafrs dgms</i>	<i>ngms</i>
	880	1722 444	5456	5350	2967	3588 3588	4396	3913 3778
	εἰσι	πηγαὶ	ἄνυδροι	νεφέλαι	ὑπὸ	λαίλαπος	ἐλαυνόμεναι	οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους
	суть	источники	безводные,	облака,	смерчем	гонимые,	которым	мрак тьмы на век сохрани.
	<i>viрx3p nnfr</i>	<i>anfrn</i>	<i>nnfr</i>	<i>p</i>	<i>ngfs</i>	<i>υррpnfr</i>	<i>rrdmpr</i>	<i>dnms nnms dgms ngms</i>
	1526 4077	504	3507	5259 2978	1643	3739	3588 2217 3588 4655	1519 165 5083
18	ὑπερόγκᾳ	γάρ	ματαιότητος	φθεγγόμενοι	δελεάζουσιν	ἐν	ἐπιθυμίαις	σαρκὸς ἀσελγείαις
	Неумеренное количество	суетности	произнося,	они уловляют	похотями	плоти	—	разнузданными похотями,
	<i>aafrn</i>	<i>c</i>	<i>ngfs</i>	<i>υрfdnmpr</i>	<i>viρα3p</i>	<i>p</i>	<i>ndfr</i>	<i>ngfs</i>
	5246	1063 3153	5350	1185	1722 1939	4561	766	
19	τοὺς ὄντως	ἀποφυγόντας	τοὺς ἐν	πλάνῃ	ἀναστρεφόμενους	ἐλευθερίαν	αὐτοῖς	ἐπαγγελλόμενοι
	действительно	избежавших от	в	заблуждении	постоянно находящихся:	свободу	им	обещая,
	<i>damp adv</i>	<i>υρααamp</i>	<i>damp p</i>	<i>ndfs</i>	<i>υррpnαmp</i>	<i>nafrs</i>	<i>rpgmp</i>	<i>υрpnαmp</i>
	3588 3689	668	3588 1722 4106	390		1657	846	1861
	αὐτοὶ	δοῦλοι	ὑπάρχοντες	τῆς	φθορᾶς	ὧ	γάρ	τις ἡττηται
	сами	рабами	тления	являясь.	Потому что	кем	кто	побежден, [тот]
	<i>rpnmp nnmp</i>	<i>υρpnαmp</i>	<i>dgfs ngfs</i>	<i>↔</i>	<i>↔</i>	<i>rrdms c</i>	<i>rinms</i>	<i>viрn3s</i>
	846 1401	5225	3588 5356	5225	1063	3739	1063 5100	2274
20	εἰ	γάρ	ἀποφυγόντες	τὰ	μίσματα	τοῦ κόσμου	ἐν	ἐπιγνώσει τοῦ
	Если, по сути,	избежав	осквернения	миρα	через	познание	Господа	каὶ σωτῆρος
	<i>qo</i>	<i>c</i>	<i>υρααnmp</i>	<i>danp</i>	<i>nam</i>	<i>dgms ngms</i>	<i>p</i>	<i>ndfs</i>
	1487 1063	668	3588 3393	3588 2889	1722 1922	3588 2962	2532 4990	2424

11 *ΤΜΚ*: κυριῶ, *Ἦ*: κυρίου. 12 *ΤΜΚ*: φυσικὰ γεγεννημένα, *Ἦ*: γεγεννημένα φυσικὰ. 12 *ΤΜΚ*: καταφθαρήσονται, *Ἦ*: καὶ φθαρήσονται. 13 *ΤΜΚ*: κοιμούμενοι, *Ἦ*: ἀδικοῦμενοι. 14 *ΤΚ*: πλεονεξίας, *ΜΝ*: πλεονεξίας. 15 *ΤΚ*: καταλιπόντες τὴν, *Μ*: καταλιπόντες, *Ἦ*: καταλειπόντες. 17 *ΤΜΚ*: νεφέλαι, *Ἦ*: καὶ οὐχλαί. 17 *ΤΜΚ*: εἰς αἰῶνα, *Ἦ*: ἔ. 18 *ΤΜ*: σαρκὸς ἀσελγείαις τοὺς ὀντως ἀποφυγόντας, *Ἦ*: σαρκὸς ἀσελγείαις τοὺς ὀλιγῶς ἀποφυγόντας. 19 *ΤΜΚ*: καὶ, *Ἦ*: ἔ. 20 *ΤΜΚ*: κυρίου, *Ἦ*: κυρίου [ἡμῶν].

χριστοῦ	τούτοις	δὲ	πάλιν	ἐμπλακέντες	ἡττώνται	γέγονεν	αὐτοῖς	τὰ	ἐσχάτα	χειρόνα	τῶν	πρώτων	
Христа,	ими		снова	запутываясь,	побеждаются,	то	сделалось	таковым	последнее	хуже	дgnp	αgnpη	
ngms	rdnp	c	adv	vpapnmp	vpnp3p		vixa3s	rpdmr	dnp	anpnp	anpnp	dgnp	agpnp
5547	5125	1161	3825	1707	2274	1096	846	3588	2078	5501	3588	4413	
Ποιῶν	κρεῖττον	γάρ	ἦν	αὐτοῖς	μὴ	ἐπεγνωκέναι	τὴν	ὁδὸν	τῆς	δικαιοσύνης	ἢ	ἐπιγνοῦσιν	ἐπιστρέφαι
Потому что	полезнее		было	бы	им	не	познать	пути	праведности,	чем,	познав,	отвернуться	
↪	annsn	c	vixa3s	rpdmr	ho	vnxh	dafs	nafs	dgfs	ngfs	ho	vpaadm	vnaa
1063	2909		1063	2258	846	3361	1921	3588	3598	3588	1343	2228	1921
ἐκ	τῆς	παραδοθείσης	αὐτοῖς	ἀγίας	ἐντολῆς	συμβέβηκε	Ἦδε	αὐτοῖς	τὸ	τῆς	ἀληθοῦς	παροιμίας	κύνων
от	преданной	им	святой	заповеди.	Приключилось	же	с	ними	по	верной	пословице:	«Пес	
p	dgfs	vpapgs	rpdmr	agfsn	ngfs			↪	rpdmr	dns	dgfs	agfsn	ngfs
1537	3588	3860		846	40	1785	4819	1161	4819	846	3588	3588	227
ἐπιστρέψας	ἐπὶ	τὸ	ἴδιον	ἐξέρεμα	καὶ	ὑς	λουσαμένη	εἰς	κύλισμα	βορβόρου			
возвратился	к	собственной	блевогине,	а	свинья	вымываемая	—	к	валянию	в	грязи».		
vpaanms	p	dans	aamsn	nans	c	nafs	vpaanms	p	nans	ngms			
1994		1909	3588	2398		1829	2532	5300	3068		1519	2946	1004
ταύτην	ἤδη	ἀγαπητοί	δευτέραν	ὑμῖν	γράφω	ἐπιστολὴν	ἐν	αἷς	διεγείρω	ὑμῶν	ἐν	ὑπομνήσει	
Это	уже,	возлюбленные,	второе	вам	пишу	послание,	в	которых	возбуждаю	ваш,	напоминанием,		
dafs	adv	avmpn	rafsn	rpdp	vipa3s	nafs	p	rdfp	vipa3s	rpdp	p	nafs	
5026	2235	27		1208	5213	1125	1992	1722	3739	1326	5216	1722	5280
τὴν	εἰλικρινῇ	διάνοιαν	μνησθῆναι	τῶν	προειρημένων	ῥημάτων	ὑπὸ	τῶν	ἀγίων	προφητῶν	καὶ		
чистый	разум,	[чтобы]	вспоминать	вам	ранее	сказанные	слова	через	святых	пророков	и	через	
dafs	aafsn	nafs	vnap	dgmp	vpxpgmp	ngnp	p	dgmp	agmpn	ngmp	c	↪	
3588	1506	1271	3415		3588	4280	4487	5259	3588	40	4396	2532	5259
τῆς	τῶν	ἀποστόλων	ἡμῶν	ἐντολῆς	τοῦ	κυρίου	καὶ	σωτήρος	τοῦτο	πρῶτον	γινώσκοντες	ὅτι	ἐλεύσονται
апостолов	наших	—	заповеди	Господа	и	Спасителя.	То	сперва	зная,	что	придут	в	
dgfs	dgmp	ngmp	rpdp	ngfs	dgms	ngms	c	ngms	rdans	adv	vpaanmp	c	vifd3p
3588	3588	652	2257	1785	3588	2962	2532	4990	5124	4412	1097	3754	2064
Ἐσχάτου	τῶν	ἡμερῶν	ἐμπαῖκται	κατὰ	τὰς	ἰδίας	ἑαυτῶν	ἐπιθυμίας	πορευόμενοι	καὶ	λέγοντες	ποῦ	
последние	дни	насмешники,	по	собственным	своим	похотям	поступающие	и	говорящие:	«Где			
agnsn	dgfr	ngfr	nnmp	p	dafr	agfsn	rgmp	nafr	vppnnmp	c	vpaanmp	ho	
2078	3588	2250	1703	2596	3588	2398	846	1939	4198		2532	3004	4226
ἐστὶν	ἡ	ἐπαγγελία	τῆς	παρουσίας	αὐτοῦ	ἁφ' ἧς	γάρ	οἱ	πατέρες	ἐκοιμήθησαν	πάντα		
обещание	пришествия	Его?	Потому что	с	того	времени,	как	οἱ	отцы	стали	умирать,	все	
vix3s	dnfs	nafs	dgfs	ngfs	rpms	↪	p	rrgfs	c	dnmp	nnmp	vipa3p	anpnp
2076	3588	1860	3588	3952	846	1063	575	3739	1063	3588	3962	2837	3956
οὕτω	διαμένει	ἀπ' ἀρχῆς	κτίσεως	λανθάνει	γάρ	αὐτοῦς	τοῦτο	θέλοντας	ὅτι	οὐρανοὶ			
таким же образом	продолжается	от	начала	творения».	Потому что	не замечают	они,	того	желая,	что	небеса		
adv	vipa3s	p	ngfs	ngfs	↪	vipa3s	c	gramp	rdnns	vpaanmp	c	nnmp	
3779	1265	575	746	2937	1063	2990	1063	846	5124	2309	3754	3772	
ἦσαν	ἐκπαλαί	καὶ	γῆ	ἐξ	ὑδατος	καὶ	δι'	ὑδατος	συνεστῶσα	τῷ	τοῦ	θεοῦ	λόγῳ
были	вначале,	а	земля	из	воды	и	посредством	воды	составлена	τῷ	τοῦ	Божьим	словом;
vixa3p	adv	c	nnfs	p	ngns	c	p	ngns	vpxanfs	ddms	dgms	ngms	ndms
2258	1597	2532	1093	1537	5204	2532	1223	5204	4921	3588	3588	2316	3056
τότε	κόσμος	ὑδατι	κατακλυθεῖς	ἀπώλετο	οἱ	δὲ	νῦν	οὐρανοὶ	καὶ	ἡ	γῆ	ἑαυτοῦ	λόγῳ
тогдашний	мир,	водой	будучи	поглощен,	погиб.	Но	теперешние	небеса	и	земля,	Его	словом	
adv	nnms	ndns	vpaanms	viam3s	dnmp	c	adv	nnmp	c	dnfs	nafs	rpms	ndms
5119	2889	5204	2626	622	3588	1161	3568	3772	2532	3588	1093	846	3056
τεθροασυρισμένοι	εἰσὶν	πυρί	τηρούμενοι	εἰς	ἡμέραν	κρίσεως	καὶ	ἀπωλείας	τῶν	ἀσεβῶν	ἀνθρώπων		
сберегаемые,	[для]	огня	сохраняются	на	день	суда	и	погибели	нечестивых	людей.			
vpxnmp	vixa3p	ndns	vppnnmp	p	nafs	ngfs	c	ngfs	dgmp	agmpn	ngmp		
2343	1526	4442	5083	1519	2250	2920	2532	684	3588	765	444		
ἐν	δὲ	τοῦτο	μὴ	λανθανέτω	ὑμᾶς	ἀγαπητοί	ὅτι	μία	ἡμέρα	παρά	κυρίῳ	ὥς	χίλια
Одно	же	то	не	должно	быть	скрыто	от	вас,	то	один	день	у	Господа,
nnns	c	rdnns	ho	vpa3s	gra-p	avmpn	c	nnfs	nnfs	p	ndms	adv	nnmp
1520	1161	5124	3361	2990	5209	27		3754	3391	2250	3844	2962	5613
ἔτη	καὶ	χίλια	ἔτη	ὥς	ἡμέρα	μία	οὐ	βραδύνει	Ἦδε	κύριος	τῆς	ἐπαγγελίας	ὥς
лет,	и	тысяча	лет	—	как	день	один.	Не	медлит	Господь	[с]	обещанием,	как
nnmp	c	nnmp	nnmp	adv	nafs	nafs	ho	vipa3s	dnms	nnms	dgfs	ngfs	adv
2094	2532	5507	2094	5613	2250	3391	3756	1019	3588	2962	3588	1860	5613
ἡγοῦνται	ἀλλὰ	μακροθυμεῖ	εἰς	ἡμᾶς	μὴ	βουλόμενός	τινας	ἀπολέσθαι	ἀλλὰ	πάντας	εἰς	μετάνοιαν	
считают,	но	медлен	на	гнев	[по отношению]	к	нам,	не	желая	кого-то	погубить,	но	всех
vixp3p	c	vipa3s	p	gra-p	avmpn	ho	vppnnms	riamp	vnam	c	avmpn	p	nafs
2233	235	3114		1519	2248	3361	1014	5100	622	235	3956	1519	3341

21 T MHC: επιστρεψαι, V: υποστρεψαι. 22 T MHC: δε, V: ε. 22 T MHC: κυλισμα, V: κυλισμον. 2 T K: ημων, MN: υμων. 3 T MHC: εσχάτου των ημερων, V: εσχάτων των ημερων [εν] εμπαιγμονη. 3 T K: αυτων επιθυμιας, MN: επιθυμιας αυτων. 7 T: αυτου, K V: τω αυτω, M: τω αυτου. 9 T MHC: ο, V: ε. 9 T MHC: ημας, V: υμας.

10	χωρῆσαι привести. vnaa 5562	ἔξει Придет je vifa3s 2240	δε c dnfs 1161 3588	ἡμέρα день nnfs 2250	κυρίου Господа, ngms 2962	ὡς как adv 5613	κλέπτης вор nnms 2812	ἐν в p 1722	νυκτί ночи, ndfs 3571	ἐν ᾧ в p 1722	ᾧ который rrdfs 3739	οἱ dnmp 3588	οὐρανοὶ небеса nnmp 3772	ροιζηδόν с сильным шумом adv 4500						
	παρελεύσονται στοιχεῖα исчезнут, vi3d3p 3928				δε καυσούμενα же, разгоревшись, je, razgorjavshis', c vrrppnr 1161 2741				ἔλθουσιν αἱ γῆ καὶ τὰ ἐν αὐτῇ ἔργα будут разрушены, а земля, и [все] на ней дела будут сожжены. v3p3p 3089				καὶ 2532		1093		2532 3588 1722 846		2041 2618	
11	Ἰτακ, <i>при</i> ↪ 3767	τούτων этом rdgnr 5130	τοῦτων c 3767	πάντων всем, agnr 3956	λυομένων распадающемся, vrrpgnr 3089	ποταποὺς какими aampr 4217	δεῖ должно v3p3s 1163	ὑπάρχειν быть vpra 5225	ὑμᾶς вам rpa-p 5209	ἐν с p 1722	ἀγίαις святом ad3pn 40	ἀναστροφαῖς образе жизни nd3p 391	καὶ и c 2532							
12	εὐσεβείαις [в] благочестии, nd3p 2150	προσδοκῶντας ожидающим vrraamr 4328	καὶ и c 2532	οπεύδοντας искренне желающим vrraamr 4692	τὴν da3s 3588	παρουσίαν пришествие na3s 3952	τῆς dgfs 3588	τοῦ dgms 3588	θεοῦ Божьего ngms 2316	ἡμέρας дня, ngfs 2250	δι' в p 1223	ἣν который rra3s 3739								
13	οὐρανοὶ πυρούμενοι небеса, воспламененные огнем, nnmp 3772	καὶ и c 4448	λυθήσονται будут разрушены, vi3p3p 3089	καὶ и c 2532	στοιχεῖα составные части, nnpr 4747	καυσούμενα горя огнем, vrrppnr 2741	τήκεται будут расплавлены? vi3p3s 5080	καὶ и c 2537	καινοὺς Новые aampr 1161											
14	οὐρανοὺς καὶ γῆν Небеса и Землю namr 3772	καὶ и c 2532	καὶ и c 1093	καὶ и c 2537	καὶ и c 2596	καὶ и c 3588	καὶ и c 1862	καὶ и c 846	καὶ и c 4328	καὶ и c 1722	καὶ и c 3739	καὶ и c 1343	καὶ и c 2730	καὶ и c 1352						
	ἀγαπητοὶ ταῦτα προσδοκῶντες σπουδάσατε ἄσπιλοι καὶ ἀμώμητοι αὐτῷ εὐρεθῆναι ἐν возлюбленные, этого ожидая, поторопитесь незапятнанными и безупречными [перед] Ним явиться в ampr rdnr vrranmr vdaa2p ampr c ampr ↪ rpdms vna3p p 27 5023 4328 4704 784 2532 298 2147 846 2147 1722																			
15	εἰρήνῃ безмятежности. ndfs 1515	καὶ и c 2532	τὴν da3s	τοῦ dgms	κυρίου ngms	ἡμῶν rpg-p	μακροθυμίαν na3s	σωτηρίαν na3s	ἡγεῖσθε vdpn2p	καθὼς adv	καὶ и c 2531	ὁ dnms	ἀγαπητὸς anmsn							
16	ἡμῶν ἀδελφὸς наш брат rpg-p 2257	παῦλος nnms 80	κατὰ p 3972	τὴν da3s	ἐμῇ rpdms	δοθείσαν vra3s	σοφίαν na3s	ἔγραψεν vira3s	ὑμῖν rpd-p	ὡς adv	καὶ и c 2532	ἐν p 1722	πάσαις ad3pn	ἐπιστολαῖς dd3p 3956						
	λαλῶν ἐν αὐταῖς περὶ τούτων ἐν τοῖς ἔστι δυσνόητά τινα ἃ οἱ ἀμαθεῖς καὶ говоря в них относительно этого, в которых есть трудно постижимое нечто, что несведущие и vrranms p rpd3p p rdgnr p rrdmp vi3p3s ampr rinnr rrrnr dnmp ampr c 2980 1722 846 4012 5130 1722 3739 2076 1425 5100 3739 3588 261 2532																			
17	ἀστήρικτοι неутвержденные amprn 793	στρεβλοῦσιν vira3p 4761	ὡς adv 5613	καὶ и c 2532	τὰς da3p	λοιπὰς aa3pn 3062	γραφὰς na3p 1124	πρὸς p 4314	τὴν da3s	ἰδίαν aa3sn 2398	αὐτῶν rpgmp 846	ἀπώλειαν na3s 684	ὑμεῖς rpn-p 5210	οὖν же, c 3767						
	ἀγαπητοὶ προγινώσκοντες φυλάσσετε ἵνα μὴ τῇ τῶν ἀθέσμων πλάνῃ συναπαχθέντες возлюбленные, заранее зная это, избегайте, чтобы не беззаконников заблуждением увлеклись, не ampr vrranmr vdpn2p c xo dd3s dgmp agmpn ndfs vrranmr ↪ 27 4267 5442 2443 3361 3588 3588 113 4106 4879 3361																			
18	ἐκπέσητε отпасть вам от vsaa2p 1601	τοῦ dgms	ἰδίου agmsn	στηριγμοῦ ngms	αὐξάνετε vdpn2p	δε c	ἐν p	χάρτι ndfs	καὶ и c	γνώσει ndfs	τοῦ dgms	κυρίου ngms	ἡμῶν rpg-p	καὶ и c						
	σωτήρος Ἰησοῦ χριστοῦ αὐτῷ ἡ δόξα καὶ νῦν καὶ εἰς ἡμέραν αἰῶνος ἀμήν Спасителя Иисуса Христа. Ему слава и сейчас, и на день вечный. Аминь. ngms ngms ngms rpdms dnfs nnfs c adv c p na3s ngms th 4990 2424 5547 846 3588 1391 2532 3568 2532 1519 2250 165 281																			

10 ΤΜΚ: η, V: ζ. 10 ΤΜΚ: νυκτι εν, V: ζ. 10 ΤΜΚ: λυθησονται, V: λυθησεται. 10 ΤΜΚ: κατακαησεται, V: ευρεθησεται.

11 ΤΜΚ: συν, V: ουτας. 15 ΤΜΚ: αυτο δοθεισαν, V: δοθεισαν αυτο. 16 ΤΜΚ: ταις, V: ζ. 16 ΤΜΚ: οισ, V: αις.

ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΙΩΑΝΝΟΥ ΚΑΘΟΛΙΚΗ ΠΡΩΤΗ

ПОСЛАНИЕ ИОАННА СОБОРНОЕ ПЕРВОЕ

ὁ ἦν ἀπ' ἀρχῆς ὁ ἀκηκόαμεν ὁ ἐώρακαμεν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἡμῶν ὁ ἐθεασάμεθα καὶ αἱ	1
Что было от начала, что мы слышали, что рассматривали глазами нашими, что созерцали, и	
rrans viix3s p ngfs rrans vixalp ddmpr ndmp rpg-p rrans viadlp c dnfp	
3739 2258 575 746 3739 191 3739 3708 3588 3788 2257 3739 2300 2532 3588	
χεῖρες ἡμῶν ἐψηλάφησαν περὶ τοῦ λόγου τῆς ζωῆς καὶ ἡ ζωὴ ἐφανερώθη καὶ ἐώρακαμεν καὶ	2
руки наши осязали: относительно Слова жизни. И жизнь была явлена, и мы созерцали, и	
nnfp rpg-p viaa3p p dgms ngms dgfs ngfs c dnfs nnfs viar3s c vixalp c	
5495 2257 5584 4012 3588 3056 3588 2222 2532 3588 2222 5319 2532 3708 2532	
μαρτυροῦμεν καὶ ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον ἣτις ἦν πρὸς τὸν πατέρα καὶ ἐφανερώθη ἡμῖν	
свидетельствуем, и возвещаем вам эту жизнь вечную, которая была у Отца и явлена нам.	
viaplp c viaplp rpd-p dafs nafs dafs aa3sn rrnfs viix3s p dams nams c viar3s rpd-p	
3140 2532 518 5213 3588 2222 3588 166 3748 2258 4314 3588 3962 2532 5319 2254	
ὁ ἐώρακαμεν καὶ ἀκηκόαμεν ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν ἵνα καὶ ὑμεῖς κοινωνίαν ἔχητε μεθ' ἡμῶν καὶ ἡ κοινωνία	3
Что мы созерцали и слышали, возвещаем вам, чтобы и вы общение имели с нами, а общение	
rrans vixalp c vixalp viaplp rpd-p c c rpn-p nafs vsra2p p rpg-p c dnfs nnfs	
3739 3708 2532 191 518 5213 2443 2532 5210 2842 2192 3326 2257 2532 3588 2842	
δὲ ἡ ἡμετέρα μετὰ τοῦ πατρὸς καὶ μετὰ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ ἰησοῦ χριστοῦ καὶ ταῦτα γράφομεν ὑμῖν ἵνα	4
же наше — с Отцом и с Сыном Его, Иисусом Христом. И это мы пишем вам, чтобы	
c dnfs rsnfs p dgms ngms c p dgms ngms rpgms ngms ngms c rdanp viaplp rpd-p c	
1161 3588 2251 3326 3588 3962 2532 3326 3588 5207 846 2424 5547 2532 5023 1125 5213 2443	
ἡ χαρὰ ἡμῶν ἣ πεπληρωμένη καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ' αὐτοῦ	5
радость наша была преисполненной. И такое есть уведомление, которое мы слышали от Него	
dnfs nnfs rpg-p vspx3s vrpxnfs c rdnfs viix3s dnfs nnfs rrafs vixalp p rpgms	
3588 5479 2257 5600 4137 2532 3778 2076 3588 1860 3739 191 575 846	
καὶ ἀναγγέλλομεν ὑμῖν ὅτι ὁ θεὸς φῶς ἐστὶ καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἐστὶν οὐδεμία ἐάν εἰπῶμεν ὅτι	6
и возвещаем вам, что Бог есть свет, и тьмы в Нем нет никакой. Если скажем, что	
c viaplp rpd-p c dnms nnms ↔ nnns viix3s c nnfs p rpdms xo viix3s anfsn qo vsaalp c	
2532 312 5213 3754 3588 2316 2076 5457 2076 2532 4653 1722 846 3756 2076 3762 1437 2036 3754	
κοινωνίαν ἔχομεν μετ' αὐτοῦ καὶ ἐν τῷ σκότει περιπατοῦμεν ψευδόμεθα καὶ οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν ἐάν δὲ	7
общение имеем с Ним, и во тьме ходим — говорим ложь и не совершаем истины. Если же	
nafs viaplp p rpgms c p ddns ndns vsaplp vipeip c xo viaplp dafs nafs qo c	
2842 2192 3326 846 2532 1722 3588 4655 4043 5574 2532 3756 4160 3588 225 1437 1161	
ἐν τῷ φωτὶ περιπατοῦμεν ὥς αὐτὸς ἐστὶν ἐν τῷ φωτὶ κοινωνίαν ἔχομεν μετ' ἀλλήλων καὶ τὸ	
во свете ходим, подобно как Он находится во свете, общение имеем друг с другом, и	
p ddns ndns vsaplp adu rpnms viix3s p ddns ndns nafs viaplp ↔ p regmp c dnns	
1722 3588 5457 4043 5613 846 2076 1722 3588 5457 2842 2192 240 3326 240 2532 3588	
αἷμα ἰησοῦ ἡμετέρου τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἁμαρτίας ἐάν εἰπῶμεν ὅτι ἁμαρτίαν οὐκ ἔχομεν	8
кровь Иисуса Христа, Сына Его, очищает нас от всякого греха. Если скажем, что греха не имеем,	
nnns ngms ngms dgms ngms rpgms viar3s rpa-p p agfsn ngfs qo vsaalp c nafs xo viaplp	
129 2424 5547 3588 5207 846 2511 2248 575 3956 266 1437 2036 3754 266 3756 2192	
ἐαυτοὺς πλανῶμεν καὶ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἐστὶν ἐν ἡμῖν ἐάν ὁμολογῶμεν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν πιστὸς ἐστὶ	9
самих себя обманываем, и истины нет в нас. Если признаем грехи наши, Он верен	
rxatp viaplp c dnfs nnfs xo viix3s p rpd-p qo vsaplp daip naip rpg-p anmsn viix3s	
1438 4105 2532 3588 225 3756 2076 1722 2254 1437 3670 3588 266 2257 4103 2076	

Τ: ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΙΩΑΝΝΟΥ ΚΑΘΟΛΙΚΗ ΠΡΩΤΗ, Κ: ΙΩΑΝΝΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΚΑΘΟΛΙΚΗ ΠΡΩΤΗ, ΜΝ: ΙΩΑΝΝΟΥ Α.
3 ΤΜΚ: υμιν, V: και υμιν. 4 ΤΜΚ: υμιν, V: ημεις. 4 ΤΜΝ: ημων, Κ: υμων. 5 Τ: αυτη εστιν η επαγγελια, Κ: αυτη εστιν η
αγγελια, ΜΝ: εστιν αυτη η αγγελια. 7 ΤΜΚ: χριστου, V: ζ.

- 10 καὶ δίκαιος ἵνα ἀφῇ ἡμῖν τὰς ἀμαρτίας καὶ καθάρισή ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδικίας ἐάν εἰπώμεν ὅτι
и праведен, чтобы простить нам грехи и очистить нас от всякой неправедности. Если скажем, что мы
c amsn c vsaa3s rpd-p dajp nafs c vsaa3s rpa-p p agfsn ngfs qo vsaa1p c ↗
2532 1342 2443 863 2254 3588 266 2532 2511 2248 575 3956 93 1437 2036 3754 264
- οὐχ ἡμαρτήκαμεν ψεύστην ποιοῦμεν αὐτόν καὶ ὁ λόγος αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν
не согрешили, обманщиком делаем Его, и слово Его не находится в нас.
xo vxa1p nams vxa1p rrams c dnms nnms rpgms xo vix3s p rpd-p
3756 264 5583 4160 846 2532 3588 3056 846 3756 2076 1722 2254
- 2 τέκνια μου ταῦτα γράφω ὑμῖν ἵνα μὴ ἀμαρτήτε καὶ ἐάν τις ἀμαρτή παρὰ κλητὸν ἔχομεν πρὸς τὸν
Дети мои! Это пишу вам, чтобы вы не грешили; а если кто согрешит, Ходатая имеем перед
nnp rpg-s rdanp vix3s rpd-p c ↗ xo vsaa2p c qo rinms vsaa3s nams vxa1p p dams
5040 3450 5023 1125 5213 2443 264 3361 264 2532 1437 5100 264 3875 2192 4314 3588
- 2 πατέρα Ἰησοῦν χριστὸν δίκαιον καὶ αὐτὸς ἰλασμός ἐστι περὶ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν οὐ περὶ τῶν ἡμετέρων
Отцом, Иисуса Христа, праведника; а Он, умиротворение Он есть за грехи наши: не за наши
nams nams nams aamsn c rpnms nnms vix3s p dgfp ngfp rpg-p xo p dgfp rsgfp
3962 2424 5547 1342 3650 3588 2889 2532 1722 5129 1097 4012 3588 266 2257 3756 4012 3588 2251
- 3 δὲ μόνον ἀλλὰ καὶ περὶ ὅλου τοῦ κόσμου καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐγνώκαμεν αὐτόν ἐάν τὰς ἐντολάς
только, но и за грехи всего мира. И в этом мы узнаем, что познали Его, если заповеди
c adv c c p agmsn dgms ngms c p rddns vxa1p c vxa1p rrams qo dajp nafs
1161 3440 235 2532 4012 3650 3588 2889 2532 1722 5129 1097 3754 1097 846 1437 3756 1785
- 4 αὐτοῦ τηρῶμεν ὁ ᾠλέγων ἔγνωκα αὐτόν καὶ τὰς ἐντολάς αὐτοῦ μὴ τηρῶν ψεύστης ἐστί
Его соблюдаем. Говорящий: «Я познал Его», но заповеди Его не соблюдающий, лгуном является,
rpgms vsa1p dnms vrranms vix3s rrams c dajp nafs rpgms xo vrranms nnms vix3s
846 5083 3588 3004 1097 846 2532 3588 1785 846 3361 5083 5583 2076
- 5 καὶ ἐν τούτῳ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ὅς δ' ἂν τηρῇ αὐτοῦ τὸν λόγον ἀληθῶς ἐν τούτῳ ἡ ἀγάπη
и в нем истины нет; кто же соблюдает Его слово, истинно в нем любовь
c p rddns dnfs nnfs xo vix3s ↗ rpnms c xo vsaa3s rpgms dams nams adv p rddns dnfs nnfs
2532 1722 5129 3588 225 3756 2076 1161 3739 1161 302 5083 846 3588 3056 230 1722 5129 3588 26
- 6 τοῦ θεοῦ τετελειώται ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ ἔσμεν ὁ λέγων ἐν αὐτῷ
Бога сделана совершенной. По этому узнаем, что в Нем находимся. Говорящий, что в Нем
dgms ngms vix3s p rddns vxa1p c p rpdms vix1p dnms vrranms p rpdms
3588 2316 5048 1722 5129 1097 3754 1722 846 2070 3588 3004 1722 846
- 7 μένειν ὀφείλει καθὼς ἐκεῖνος περιεπάτησε καὶ αὐτὸς οὕτω περιπατεῖν ᾠδελφοί οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν
преставляет, обязан, как Он поступал, и сам так поступать. Братья! Не заповедь новую пишу вам,
vpra vira3s adv rdms viaa3s c rpnms adv vpra nnp xo nafs aafsn vira1s rpd-p
3306 3784 2531 1565 4043 2532 846 3779 4043 80 3756 1785 2537 1125 5213
- ἀλλ' ἐντολὴν παλαιάν ἦν εἴχετε ἀπ' ἀρχῆς ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιά ἐστιν ὁ λόγος ὃν ἠκούσατε
но заповедь давнюю, которую вы имели от начала. Заповедь давняя есть слово, которое вы слышали
c nafs aafsn rrafs viaa2p p ngfs dnfs nnfs dnfs aafsn vix3s dnms nnms rrams viaa2p
235 1785 3820 3739 2192 575 746 3588 1785 3588 3820 2076 3588 3056 3739 191
- 8 ᾠπ' ἀρχῆς ᾠ πάλιν ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν ὃ ἐστιν ἀληθὲς ἐν αὐτῷ καὶ ἐν ὑμῖν ὅτι ἡ
от начала. Сверх того, заповедь новую пишу вам, что есть истинно в Нем и в вас, потому что
p ngfs adv nafs aafsn vira1s rpd-p rrams vix3s aamsn p rpdms c p rpd-p c dnfs
575 746 3825 1785 2537 1125 5213 3739 2076 227 1722 846 2532 1722 5213 3754 3588
- 9 σκοτία παράγεται καὶ τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν ἤδη φαίνει ὁ λέγων ἐν τῷ φωτὶ εἶναι καὶ τὸν
тьма проходит, и свет истинный уже светит. Говорящий, что во свете находится, но
nnfs vix3s c dnms nnms dnms aamsn adv vira3s dnms vrranms p ddns ndns vix3s c dams
4653 3855 2532 3588 5457 3588 228 2235 5316 3588 3004 1722 3588 5457 1511 2532 3588
- 10 ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν ἕως ἄρτι ὁ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ
брата своего ненавидящий, во тьме находится даже до этого момента. Любящий брата своего
nams rpgms vrranms p ddfs ndfs vix3s c adv dnms vrranms dams nams rpgms
80 846 3404 1722 3588 4653 2076 2193 737 3588 25 3588 80 846
- 11 ἐν τῷ φωτὶ μένει καὶ σκάνδαλον ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν ὁ δὲ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῇ
во свете пребывает, и соблазна в нем нет. Сам же ненавидящий брата своего во
p ddns ndns vira3s c nnms p rpdms xo vix3s dnms c vrranms dams nams rpgms p ddfs
1722 3588 5457 3306 2532 4625 1722 846 3756 2076 3588 1161 3404 3588 80 846 1722 3588
- σκοτία ἐστί καὶ ἐν τῇ σκοτίᾳ περιπατεῖ καὶ οὐκ οἶδε ποῦ ὑπάγει διὰ ἡ σκοτία ἐτύφλωσε τοὺς ὀφθαλμοὺς
тьма находится и во тьме ходит, и не знает, куда идет, потому что тьма затмила глаза
ndfs vix3s c p ddfs ndfs vira3s c xo vira3s xo vira3s c dnfs nnfs viaa3s damp namp
4653 2076 2532 1722 3588 4653 4043 2532 3756 1492 4226 5217 3754 3588 4653 5186 3588 3788
- αὐτοῦ
ego.
rpgms
846

γράφω ὑμῖν τεκνία ὅτι Пишу вам, дети, потому что vi pa1s rpd-p nnp c 1125 5213 5040 3754	ἀφέωνται ὑμῖν αἱ ἁμαρτίαι διὰ прощены вам грехи благодаря vi xp3p rpd-p dnfp nnfp p 863 5213 3588 266 1223	τὸ ὄνομα αὐτοῦ имени Его. dans nans rpgns 3588 3686 846	γράφω ὑμῖν πατέρες Пишу вам, отцы, vi pa1s rpd-p nnp 1125 5213 3962	12, 13
ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς потому что вы познали [Сущего] от начала. c vi xa2p dams p ngfs vi pa1s rpd-p nnp c 3754 1097 3588 575 746 3754	γράφω ὑμῖν νεανίσκοι ὅτι Пишу вам, юноши, потому что vi pa1s rpd-p nnp c 3754	νενικήκατε τὸν πονηρόν вы победили лукавого. dams aamsn vi pa1s 3528 3588 4190 1125	γράφω ὑμῖν Пишу вам vi pa1s 1125	14
ὕμῖν παιδία ὅτι ἐγνώκατε τὸν πατέρα вам, дети, потому что вы познали Отца. rdp-p nnp c vi xa2p dams nams 5213 3813 3754 1097 3588 3962	ἐγραψα ὑμῖν Я написал вам, viaa1s rpd-p nnp 1125 5213 3495	ὕμῖν πατέρες ὅτι ἐγνώκατε τὸν вам, отцы, потому что вы познали [Сущего] rdp-p nnp c vi xa2p dams 5213 3962 3754 1097 3588	ἀπ' ἀρχῆς от начала. p ngfs 575 746	14
ἐγραψα ὑμῖν νεανίσκοι ὅτι Я написал вам, юноши, потому что viaa1s rpd-p nnp c 1125 5213 3495 3754	ἰσχυροὶ ἐστε καὶ ὁ λόγος τοῦ сильны вы, и слово anmpn vi xp2p c dnms nnms dgms ngms p 2478 2075 2532 3588 3056 3588 2316 1722 5213 3306	θεοῦ ἐν ὑμῖν μένει Бога в вас пребывает, rdp-p vi pa3s 1722 5213 3306	καὶ νενικήκατε и вы победили c vi xa2p 2532 3528	15
τὸν πονηρόν· μὴ ἀγαπᾶτε τὸν лукавого. не любите dams aamsn xo vs pa2p dams nams c 3588 4190 3361 25 3588 2889	κόσμον μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ мира ни того, что в dnfp p ddms ndms qo 3588 1722 3588 2889 1437	ἐάν τις ἀγαπᾷ τὸν Если кто любит rinms vi pa3s dams nams xo vi xp3s 5100 25 3588 2889 3756 2076	κόσμον οὐκ ἔστιν мир, нет xo vi xp3s 3756 2076	15
ἡ ἀγάπη τοῦ πατρὸς ἐν αὐτῷ ὅτι любови Отца в нем. Потому что dnfs nnfs dgms ngms p rpdms c 3588 26 3588 3962 1722 846 3754	πᾶν τὸ ἐν τῷ κόσμῳ все, что в мире — annsn dnns p ddms ndms 3956 3588 1722 3588 2889	ἡ ἐπιθυμία τῆς σαρκὸς καὶ ἡ похоть плоти, а также dnfs nnfs dgfs ngfs c dnfs 3588 1939 3588 4561 2532 3588	ἡ мир, c dnfs 2532 3588	16
ἐπιθυμία τῶν ὀφθαλμῶν καὶ ἡ ἀλαζονεία похоть глаз и надменная уверенность nnfs dgmp ngmp c dnfs nnfs 1939 3588 3788 2532 3588 212	τοῦ βίου οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ πατρὸς ἀλλ' ἐκ τοῦ κόσμου жизни: не есть от Отца, но от мира dgms ngms xo vi xp3s p dgms ngms c p dgms ngms 3588 979 3756 2076 1537 3588 3962 235 1537 3588 2889	ἐάν τις ἀγαπᾷ τὸν Если кто любит rinms vi pa3s dams nams xo vi xp3s 5100 25 3588 2889 3756 2076	κόσμον οὐκ ἔστιν мир, нет xo vi xp3s 3756 2076	17
εἰς τὸν αἰῶνα· οἱ παῖδες ἐσχάτη ὥρα ἐστί· καὶ καθὼς ἤκούσατε ὅτι ὁ ἀντίχριστος ἔρχεται καὶ νῦν век. Дети! Последнее время. И как вы слышали, что с антихрист придет, и сейчас ro dams nams nnp anfsn nnfs vi xp3s c adv viaa2p c dnms nnms vi rn3s c adv 1519 3588 165 3813 2078 5610 2076 2532 2531 191 3754 3588 500 2064 2532 3568	ἀντίχριστοι πολλοὶ γεγόνασιν ὅθεν γινώσκομεν ὅτι ἐσχάτη ὥρα ἐστίν· ἐξ ἡμῶν ἔξηλθον ἄλλ' οὐκ ἦσαν антихристы многие появились, отсюда узнаем, что последнее время. От нас они вышли, но не были nnmp anmpn vi xa3p anfsn vi pa1p c anfsn nnfs vi xp3s p rpg-p vi pa3p c vvar3p 500 4183 1096 3606 1097 3754 2078 5610 2076 1537 2257 1831 235 3756 2258	ἐάν τις ἀγαπᾷ τὸν Если кто любит rinms vi pa3s dams nams xo vi xp3s 5100 25 3588 2889 3756 2076	κόσμον οὐκ ἔστιν мир, нет xo vi xp3s 3756 2076	18
ἐξ ἡμῶν εἰ γὰρ ἦσαν ἐξ ἡμῶν μεμενῆκεισαν ἂν μεθ' ἡμῶν ἄλλ' ἵνα φανερωθῶσιν ὅτι οὐκ от нас; если бы они были от нас, остались бы с нами; но — чтобы им явными стать, потому что не p rpg-p qo c vi ix3p p rpg-p vi ya3p p rpg-p c c vvar3p 1537 2257 1487 1063 2258 1537 2257 3306 302 3326 2257 235 2443 5319 3754 3756	εἰσὶ πάντες ἐξ ἡμῶν καὶ ὑμεῖς χρίσμα ἔχετε ἀπὸ τοῦ ἁγίου καὶ οἴδατε πάντα все от нас. И вы помазание имеете от Святого и знаете все. vi xp3p anmpn p rpg-p c rpn-p nans vi pa2p p dgms agmsn c vi xa2p aanpn 1526 3956 1537 2257 2532 5210 5545 2192 575 3588 40 2532 1492 3956 3756 1125 5213	ἐάν τις ἀγαπᾷ τὸν Если кто любит rinms vi pa3s dams nams xo vi xp3s 5100 25 3588 2889 3756 2076	κόσμον οὐκ ἔστιν мир, нет xo vi xp3s 3756 2076	19
ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἀλήθειαν ἀλλ' ὅτι οἴδατε αὐτὴν καὶ ὅτι πᾶν ψεῦδος ἐκ τῆς ἀληθείας потому что вы не знаете истину, но потому что знаете ее, и потому что никакой лжи от истины c xo vi xa2p dafs nafs c c vi xa2p rpa3s c c annsn nnns p dgfs ngfs 3754 1492 3756 1492 3588 225 235 3754 1492 846 2532 3754 3956 5579 1537 3588 225	οὐκ ἔστι· τίς ἐστιν ὁ ψεύστης εἰ μὴ ὁ ἀρνούμενος ὅτι ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ὁ χριστός· οὗτός ἐστιν не бывает. Кто есть лжец, кроме как отвергающий, что Иисус есть Христос? Э тот есть xo vi xp3s rpnms vi xp3s dnms nnms qo+xo dnms vrrnnms c nnms xo vi xp3s dnms nnms rdnms vi xp3s 3756 2076 5101 2076 3588 5583 1508 3588 720 3754 2424 3756 2076 3588 5547 3778 2076	ἐάν τις ἀγαπᾷ τὸν Если кто любит rinms vi pa3s dams nams xo vi xp3s 5100 25 3588 2889 3756 2076	κόσμον οὐκ ἔστιν мир, нет xo vi xp3s 3756 2076	20, 21
ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἀλήθειαν ἀλλ' ὅτι οἴδατε αὐτὴν καὶ ὅτι πᾶν ψεῦδος ἐκ τῆς ἀληθείας потому что вы не знаете истину, но потому что знаете ее, и потому что никакой лжи от истины c xo vi xa2p dafs nafs c c vi xa2p rpa3s c c annsn nnns p dgfs ngfs 3754 1492 3756 1492 3588 225 235 3754 1492 846 2532 3754 3956 5579 1537 3588 225	οὐκ ἔστι· τίς ἐστιν ὁ ψεύστης εἰ μὴ ὁ ἀρνούμενος ὅτι ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ὁ χριστός· οὗτός ἐστιν не бывает. Кто есть лжец, кроме как отвергающий, что Иисус есть Христос? Э тот есть xo vi xp3s rpnms vi xp3s dnms nnms qo+xo dnms vrrnnms c nnms xo vi xp3s dnms nnms rdnms vi xp3s 3756 2076 5101 2076 3588 5583 1508 3588 720 3754 2424 3756 2076 3588 5547 3778 2076	ἐάν τις ἀγαπᾷ τὸν Если кто любит rinms vi pa3s dams nams xo vi xp3s 5100 25 3588 2889 3756 2076	κόσμον οὐκ ἔστιν мир, нет xo vi xp3s 3756 2076	22
ὁ ἀντίχριστος ὁ ἀρνούμενος τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱόν· πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν υἱόν οὐδὲ τὸν антихрист, отвергающий Отца и Сына. Каждый, отвергающий Сына, и dnms nnms dnms vrrnnms dams nams c dams nams annsn dnms vrrnnms dams nams c dams 3588 500 3588 720 3588 3962 2532 3588 5207 3956 3588 720 3588 5207 3761 3588	πατέρα ἔχει· ὑμεῖς ὁὖν ὁ ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς ἐν ὑμῖν μενέτω ἔάν ἐν ὑμῖν μείνῃ ὁ Отца не имеет. Вы же, что слышали от начала, в вас пусть пребывает; если в вас пребудет то, что nams vi pa3s rpn-p c rrans viaa2p p ngfs rpd-p vpa3s qo p rpd-p vsaa3s rrans 3962 3761 2192 5210 3767 3739 191 575 746 1722 5213 3306 1437 1722 5213 3306 3739	ἐάν τις ἀγαπᾷ τὸν Если кто любит rinms vi pa3s dams nams xo vi xp3s 5100 25 3588 2889 3756 2076	κόσμον οὐκ ἔστιν мир, нет xo vi xp3s 3756 2076	23
πατέρα ἔχει· ὑμεῖς ὁὖν ὁ ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς ἐν ὑμῖν μενέτω ἔάν ἐν ὑμῖν μείνῃ ὁ Отца не имеет. Вы же, что слышали от начала, в вас пусть пребывает; если в вас пребудет то, что nams vi pa3s rpn-p c rrans viaa2p p ngfs rpd-p vpa3s qo p rpd-p vsaa3s rrans 3962 3761 2192 5210 3767 3739 191 575 746 1722 5213 3306 1437 1722 5213 3306 3739	ἐάν τις ἀγαπᾷ τὸν Если кто любит rinms vi pa3s dams nams xo vi xp3s 5100 25 3588 2889 3756 2076	κόσμον οὐκ ἔστιν мир, нет xo vi xp3s 3756 2076	κόσμον οὐκ ἔστιν мир, нет xo vi xp3s 3756 2076	24

13 *ТМΚ*: γραφω, *Υ*: εγραψα. 18 *ТМΚ*: ο, *Υ*: ε. 19 *ТМΚ*: εξηλθον, *Υ*: εξηλθαν. 19 *ТМΚ*: ησαν εξ ημων, *Υ*: εξ ημων ησαν.

20 *ТМΚ*: παντα, *Υ*: παντες. 23 *ТМ*: εχει, *ΚΥ*: εχει ο ομολογων τον υιον και τον πατερα εχει. 24 *ТМΚ*: συν, *Υ*: ε.

25	ἀπ' ἀρχῆς ἠκούσατε καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ υἱῷ καὶ ἐν τῷ πατρὶ μενεῖτε καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία	вы от начала слышали, тогда вы в Сыне и в Отце пребудете. И это есть то обещание,	↔ <i>p ngfs</i>	<i>viaa2p</i>	<i>c</i>	<i>rpn-p p</i>	<i>ddms</i>	<i>ndms</i>	<i>c</i>	<i>p</i>	<i>ddms</i>	<i>ndms</i>	<i>via2p</i>	<i>c</i>	<i>rdnfs</i>	<i>vipx3s</i>	<i>dnfs</i>	<i>nnfs</i>
	191 575 746 191 2532 5210 1722 3588 5207 2532 1722 3588 3962 3306 2532 3778 2076 3588 1860																	
26, 27	ἦν αὐτὸς ἐπηγγείλατο ἡμῖν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν περὶ τῶν πλανώντων ὑμᾶς καὶ	которое Он обещал нам — жизнь вечную. Это я написал вам об обманывающих вас. И	<i>rrafs</i>	<i>rpnms</i>	<i>viaa3s</i>	<i>rp-d</i>	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>	<i>dafs</i>	<i>aafrn</i>	<i>rdanp</i>	<i>viaa1s</i>	<i>rp-d</i>	<i>p</i>	<i>dgmp</i>	<i>vprragmp</i>	<i>gra-p</i>	<i>c</i>
	3739 846 1861 2254 3588 2222 3588 166 5023 1125 5213 4012 3588 4105 5213 3756 5532 3756 2192																	
	ὑμεῖς τὸ χρίσμα ὃ ἐλάβετε ἀπ' αὐτοῦ ἔν ὑμῖν μένει καὶ οὐ χρεῖαν ἔχετε	вы, помазание, которое вы получили от Него, в вас пребывает, и никакой необходимости не имеете,	<i>rpn-p</i>	<i>dnns</i>	<i>nnns</i>	<i>rrnns</i>	↔ <i>viaa2p</i>	<i>p</i>	<i>rpgms</i>	<i>p</i>	<i>rp-d</i>	<i>vipa3s</i>	<i>c</i>	<i>xo</i>	<i>nafs</i>	↔ <i>vipa2p</i>		
	5210 3588 5545 3739 5210 2983 575 846 1722 5213 3306 575 846 2532 3756 5532 3756 2192																	
	ἵνα τις διδάσκει ὑμᾶς ἀλλ' ὡς τὸ ἑαυτοῦ χρίσμα διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων καὶ ἀληθές ἐστι καὶ οὐκ ἔστι	чтобы кто учил вас, но, как само помазание учит вас обо всем, и истинно есть, и не является	<i>c</i>	<i>rinms</i>	<i>vsra3s</i>	<i>gra-p</i>	<i>c</i>	<i>adv</i>	<i>dnns</i>	<i>rpnnns</i>	<i>nnns</i>	<i>vipa3s</i>	<i>gra-p</i>	<i>p</i>	<i>agnp</i>	<i>c</i>	<i>annsn</i>	<i>vipx3s</i>
	2443 5100 1321 5209 235 5613 3588 846 5545 1321 5209 4012 3956 2532 227 2076 2532 3756 2076																	
28	ψεῦδος καὶ καθὼς ἐδίδαξεν ὑμᾶς Ἰμενεῖτε ἐν αὐτῷ καὶ νῦν τέκνια μένετε ἐν αὐτῷ ἵνα ᾧταν	ложью, тогда, как оно научило вас, пребудете в Нем. И теперь, дети, пребывайте в Нем, чтобы, когда	<i>nnns</i>	<i>c</i>	<i>adv</i>	<i>viaa3s</i>	<i>gra-p</i>	<i>p</i>	<i>vifa2p</i>	<i>p</i>	<i>rp-dms</i>	<i>c</i>	<i>adv</i>	<i>nvnp</i>	<i>vdpa2p</i>	<i>p</i>	<i>rp-dms</i>	<i>c</i>
	5579 2532 2531 1321 5209 3306 1722 846 2532 3568 5040 3306 1722 846 2443 3752																	
29	φανερῶθῃ ἔχωμεν παρρησίαν καὶ μὴ αἰσχυθῶμεν ἀπ' αὐτοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ ἐάν	Он явлен будет, иметь вам смелость и не быть опозоренными перед Ним в присутствии Его. Если	<i>vsar3s</i>	<i>vsra1p</i>	<i>nafs</i>	<i>c</i>	<i>xo</i>	<i>vsar1p</i>	<i>p</i>	<i>rpgms</i>	<i>p</i>	<i>ddfs</i>	<i>ndfs</i>	<i>rp-gms</i>	<i>qo</i>			
	5319 2192 3954 2532 3361 153 575 846 1722 3588 3952 846 1437																	
	εἰδῆτε ὅτι δίκαιός ἐστι γινώσκετε ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην ἐξ αὐτοῦ γεγέννηται	вы знаете, что праведен Он есть, знайте, что всякий, творящий истину, от Него рожден.	<i>vsxa2p</i>	<i>c</i>	<i>anmsn</i>	<i>vipx3s</i>	<i>vipa2p</i>	<i>c</i>	<i>anmsn</i>	<i>dnms</i>	<i>vprranms</i>	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>	<i>p</i>	<i>rpgms</i>	<i>vipx3s</i>		
	1492 3754 1342 2076 1097 3754 3956 3588 4160 3588 1343 1537 846 1080																	
3	ἴδετε ποταπὴν ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ πατήρ ἵνα τέκνα θεοῦ κληθῶμεν διὰ τοῦτο ὁ κόσμος	Смотрите, какую любовь дал нам Отец, чтобы детьми Бога называться нам. Из-за этого мир	<i>vsdaa2p</i>	<i>aafrn</i>	<i>nafs</i>	<i>vixa3s</i>	<i>rp-d</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>c</i>	<i>nanp</i>	<i>ngms</i>	<i>vsar1p</i>	<i>p</i>	<i>rdans</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	
	1492 4217 26 1325 2254 3588 3962 2443 5043 2316 2564 1223 5124 3588 2889																	
2	οὐ γινώσκει ἡμᾶς ὅτι οὐκ ἔγνω αὐτόν ἀγαπητοὶ νῦν τέκνα θεοῦ ἐσμεν καὶ οὐπω	не знает нас, потому что не постиг Его. Возлюбленные! Теперь детьми Бога мы являемся; и еще не	<i>xo</i>	<i>vipa3s</i>	<i>rra-p</i>	<i>c</i>	<i>xo</i>	<i>viaa3s</i>	<i>rrams</i>	<i>avrrp</i>	<i>adv</i>	<i>nnnp</i>	<i>ngms</i>	<i>vipx1p</i>	<i>c</i>	<i>adv</i>		
	3756 1097 2248 3754 3756 1097 846 27 3568 5043 2316 2070 2532 3768																	
	ἐφανερῶθῃ τί ἐσόμεθα οἵδαμεν ὅδε ὅτι ἐάν φανερῶθῃ ὁμοιοὶ αὐτῷ ἐσόμεθα ὅτι ὁψόμεθα αὐτόν	открыто, что будем. Знаем же, что когда Он явлен будет, подобными Ему будем, потому что увидим Его,	<i>vipa3s</i>	<i>rrnns</i>	<i>vifx1p</i>	<i>vixa1p</i>	<i>c</i>	<i>c</i>	<i>qo</i>	<i>vsar3s</i>	<i>anrrp</i>	<i>rp-dms</i>	<i>vifx1p</i>	<i>c</i>	<i>vifd1p</i>	<i>rrams</i>		
	5319 5101 2071 1492 1161 3754 1437 5319 3664 846 2071 3754 3754 3754 3754 846																	
3	καθὼς ἐστι καὶ πᾶς ὁ ἔχων τὴν ἐλπίδα ταύτην ἐπ' αὐτῷ ἀγνίζει ἑαυτὸν καθὼς ἐκεῖνος ἀγνός ἐστι	как Он есть. И всякий, имеющий надежду эту на Него, очищает себя, так как Он чист есть.	<i>adv</i>	<i>vipx3s</i>	<i>c</i>	<i>anmsn</i>	<i>dnms</i>	<i>vprranms</i>	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>	<i>rdafs</i>	<i>p</i>	<i>rp-dms</i>	<i>vipa3s</i>	<i>rxams</i>	<i>adv</i>	<i>rdnms</i>	<i>anmsn</i>
	2531 2076 2532 3956 3588 2192 3588 1680 5026 1909 846 48 1438 2531 1565 53 2076																	
4	πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν καὶ τὴν ἀνομίαν ποιεῖ καὶ ἡ ἁμαρτία ἐστὶν ἡ ἀνομία	Всякий, совершающий грех также беззаконие совершает; а грех есть беззаконие.	<i>anmsn</i>	<i>dnms</i>	<i>vprranms</i>	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>	<i>c</i>	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>	<i>vipa3s</i>	<i>c</i>	<i>dnfs</i>	<i>nnfs</i>	<i>vipx3s</i>	<i>dnfs</i>	<i>dnfs</i>	
	3956 3588 4160 3588 266 2532 3588 458 4160 2532 3588 266 2076 3588 458																	
5	καὶ οἴδατε ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερῶθῃ ἵνα τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν ἀρῇ καὶ ἁμαρτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστι	И вы знаете, что Он явлен был, чтобы грехи наши взять, и что греха в Нем нет.	<i>c</i>	<i>vixa2p</i>	<i>c</i>	<i>rdnms</i>	<i>vipa3s</i>	<i>c</i>	<i>dafr</i>	<i>nafr</i>	<i>rrg-p</i>	<i>vsaa3s</i>	<i>c</i>	<i>nnfs</i>	<i>p</i>	<i>rp-dms</i>	<i>xo</i>	<i>vipx3s</i>
	2532 1492 3754 1565 5319 2443 3588 266 2257 142 2532 266 1722 846 3756 2076																	
6	πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων οὐχ ἁμαρτάνει πᾶς ὁ ἁμαρτάνων οὐχ ἑώρακεν αὐτόν οὐδὲ ἔγνωκεν αὐτόν	Каждый, в Нем пребывающий, не грешит; каждый, грешащий, не видел Его и не познал Его.	<i>anmsn</i>	<i>dnms</i>	<i>p</i>	<i>rp-dms</i>	<i>vprranms</i>	<i>xo</i>	<i>vipa3s</i>	<i>anmsn</i>	<i>dnms</i>	<i>vprranms</i>	<i>xo</i>	<i>vixa3s</i>	<i>rrams</i>	<i>c</i>	<i>vixa3s</i>	<i>rrams</i>
	3956 3588 1722 846 3306 3756 264 3956 3588 264 3756 3708 846 3761 1097 846																	
7	τέκνια μηδεὶς πλανᾷ ὑμᾶς ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην δίκαιός ἐστι καθὼς ἐκεῖνος δίκαιός ἐστιν	Дети! Пусть никто не обманет вас. Творящий истину праведен, потому что Он праведен.	<i>nvnp</i>	↔ <i>anmsn</i>	<i>vsra3s</i>	<i>gra-p</i>	<i>dnms</i>	<i>vprranms</i>	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>	<i>anmsn</i>	<i>vipx3s</i>	<i>adv</i>	<i>rdnms</i>	<i>anmsn</i>	<i>vipx3s</i>		
	5040 4105 3367 4105 5209 3588 4160 3588 1343 1342 2076 2531 1565 1342 2076																	
8	ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστὶν ὅτι ἀπ' ἀρχῆς ὁ διάβολος ἁμαρτάνει εἰς τοῦτο	Творящий грех от клеветника, потому что от начала клеветник грешит. Для этого	<i>dnms</i>	<i>vprranms</i>	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>	<i>p</i>	<i>dgms</i>	<i>agmsn</i>	<i>vipx3s</i>	<i>c</i>	<i>p</i>	<i>ngfs</i>	<i>dnms</i>	<i>anmsn</i>	<i>vipa3s</i>	<i>p</i>	<i>rdans</i>
	3588 4160 3588 266 1537 3588 1228 2076 3754 575 746 3588 1228 264 1519 5124																	

27 ΤΜΚ: εν υμιν μενει, V: μενει εν υμιν. 27 ΤΜΚ: αυτο, V: αυτοι. 27 ΤΜΚ: μενετε, V: μενετε. 28 ΤΜΚ: οταν φανερωθη εχωμεν, V: εαν φανερωθη σχωμεν. 29 ΤΜΚ: οτι, V: οτι και. 1 ΤΜΚ: κληθωμεν, V: κληθωμεν και εσμεν. 1 ΤΚV: ημας, M: υμας. 2 ΤΜΚ: δε, V: ζ. 5 ΤΜΚ: ημων, V: ζ.

ἐφανερώθη ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἵνα λύσῃ τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ	9
явлен был Сын Бога, чтобы разрушить дела клеветника. Всякий, рожденный от	
<i>viap3s dnms nnms dgms ngms c vsaa3s damp nanp dgms agmsn anmsn dnms vpxnms p dgms</i>	
5319 3588 5207 3588 2316 2443 3089 3588 2041 3588 1228 3956 3588 1080 1537 3588	
θεοῦ ἁμαρτίαν οὐ ποιεῖ ὅτι σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει καὶ οὐ δύναται ἁμαρτάνειν ὅτι ἐκ	
Бога, греха не делает, потому что семя Его в нем пребывает, и он не может грешить, потому что от	
<i>ngms nafs xo viap3s c nnms rpgms p rpdms viap3s c xo viap3s vnpa c</i>	
2316 266 3756 4160 3754 4690 846 1722 846 3306 2532 1410 3756 1410 264 3754 1537	
τοῦ θεοῦ γεγέννηται ἐν τούτῳ φανερά ἐστὶ τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ καὶ τὰ τέκνα τοῦ διαβόλου πᾶς ὁ μὴ	10
Бога рожден. В этом очевидны дети Бога и дети клеветника: всякий, не	
<i>dgms ngms viap3s p rddns annpn viap3s dnnp nnnp dgms ngms c dnnp nnnp dgms agmsn anmsn dnms xo</i>	
3588 2316 1080 1722 5129 5318 2076 3588 5043 3588 2316 2532 3588 5043 3588 1228 3956 3588 3361	
ποιῶν δικαιοσύνην οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ καὶ ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφόν αὐτοῦ ὅτι αὕτη	11
творящий истину, не от Бога, а также не любящий брата своего. Поэтому что таково	
<i>vrranms nafs xo viap3s p dgms ngms c dnms xo vrranms dams nams rpgms c</i>	
4160 1343 3756 2076 1537 3588 2316 2532 3588 3361 25 3588 80 846 3754 3778	
ἐστὶν ἡ ἀγγελία ἣν ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους οὐ καθὼς καὶν ἐκ τοῦ	12
есть уведомление, которое вы слышали от начала, чтобы нам любить друг друга; не как Канн, от	
<i>viap3s dnfs nnfs rrafs viaa2p p ngfs c vsap1p reamp</i>	
2076 3588 31 3739 191 575 746 2443 25 240 3756 2531 2535 1537 3588	
πονηροῦ ἦν καὶ ἔσφαξε τὸν ἀδελφόν αὐτοῦ καὶ χάριν τίνος ἔσφαξεν αὐτόν ὅτι	
лукавого который был и жестоко убил брата своего. И по причине чего жестоко убил его? Потому что	
<i>agmsn viix3s c viaa3s dams nams rpgms c adv ragns viaa3s rrams c</i>	
4190 2258 2532 4969 3588 80 846 2532 5484 5101 4969 846 3754	
τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ ἦν τὰ δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ δίκαια ἡ θαυμάζετε ἀδελφοί μου εἰ	13
дела его злыми были, [дела] же брата его праведными. Не удивляйтесь, братья мои, если	
<i>dnnp nnnp rpgms annpn viix3s dnnp c dgms ngms rpgms annpn xo viap2p vnnp rpg-s qo</i>	
3588 2041 846 4190 2258 3588 1161 3588 80 846 1342 3361 2296 80 3450 1487	
μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι μεταβεθήκαμεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν ὅτι ἀγαπῶμεν	14
ненавидит вас мир. Мы знаем, что перешли из смерти в жизнь, потому что любим	
<i>viap3s rpa-p dnms nnms rpn-p vixa1p c vixa1p p dgms ngms p dafs nafs c vsap1p</i>	
3404 5209 3588 2889 2249 1492 3754 3327 1537 3588 2288 1519 3588 2222 3754 25	
τοὺς ἀδελφούς ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφόν ἔμεινε ἐν τῷ θανάτῳ πᾶς ὁ μισῶν τὸν	15
братьев; не любящий брата пребывает в смерти. Каждый, ненавидящий	
<i>damp namr dnms xo vrranms dams nams viap3s p ddms ndms anmsn dnms vrranms dams</i>	
3588 80 3588 3361 25 3588 80 3306 1722 3588 2288 3956 3588 3404 3588	
ἀδελφόν αὐτοῦ ἀνθρωποκτόνος ἐστὶ καὶ οἴδατε ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον ἐν	
брата своего человекоубийца он есть. А вы знаете, что никакой человекоубийца не имеет жизни вечной, в	
<i>nams rpgms anmsn viap3s c vixa2p c anmsn anmsn xo viap3s nafs aafsn p</i>	
80 846 443 2076 2532 1492 3754 3956 443 3756 2192 2222 166 1722	
ἡ αὐτῷ μένουσαν ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην ὅτι ἐκεῖνος ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔθηκε καὶ	16
нем пребывающей. В этом мы познали любовь, что Он ради нас душу Свою положил; и	
<i>rpdms vrraafs p rddns vixa1p dafs nafs c rdnms p rpg-p dafs nafs rpgms viaa3s c</i>	
846 3306 1722 5129 1097 3588 26 3754 1565 5228 2257 3588 5590 846 5087 2532	
ἡμεῖς ὀφείλομεν ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν τὰς ψυχὰς τιθεῖν ὅς δ' ἂν ἔχη τὸν βίον τοῦ κόσμου καὶ	17
мы должны ради братьев души полагать. Кто же имеет средства к жизни [в] мире и	
<i>rpn-p vixa1p p dgmp ngmp dafp nafp vnpa rrrnms c xo vsap3s dams nams</i>	
2249 3784 5228 3588 80 3588 5590 5087 3739 1161 302 2192 3588 979 3588 2889 2532	
θεωρῇ τὸν ἀδελφόν αὐτοῦ χρεῖαν ἔχοντα καὶ κλείσῃ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ πῶς ἡ ἀγάπη	
видит брата своего, необходимость имеющего, и запирает недра свои от него, — как любовь	
<i>vsap3s dams nams rpgms nafs vrraams c vsaa3s damp nanp rpgms p rpgms adv dnfs nnfs</i>	
2334 3588 80 846 5532 2192 2532 2808 3588 4698 846 575 846 4459 3588 26	
τοῦ θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ τέκνια ἡμῶν μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ μὴδὲ ἡ γλῶσση ἀλλ' ἔργῳ καὶ ἀληθείᾳ	18
Бога пребывает в нем? Дети мои! Не станем любить словом или языком, но делом и истиной.	
<i>dgms ngms viap3s p rpdms vnnp rpg-s xo vsap1p ndms c nafs c ndns c ndfs</i>	
3588 2316 3306 1722 846 5040 3450 3361 25 3056 3366 1100 235 2041 2532 225	
καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐκ τῆς ἀληθείας ἐσμέν καὶ ἐμπροσθεν αὐτοῦ πείσομεν ἡμῶν	19
И по этому узнаем, что от истины мы, и в присутствии Его успокоим сердца наши,	
<i>c p rddns vixa1p c p dgfs ngfs vix1p c adv rpgms vifa1p dafp nafp rpg-p</i>	
2532 1722 5129 1097 3754 1537 3588 225 2070 2532 1715 846 3982 3588 2588 2257	
ὅτι ἐάν καταγινώσκῃ ἡμῶν ἡ καρδία ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ θεὸς τῆς καρδίας ἡμῶν καὶ γινώσκει πάντα	20
потому что если обвиняет наше сердце: больший Бог сердца нашего и знает все.	
<i>c qo vsap3s rpg-p dnfs nnfs c anmsc viap3s dnms nnms dgfs ngfs rpg-p c viap3s aanpn</i>	
3754 1437 2607 2257 3588 2588 3754 3187 2076 3588 2316 3588 2588 2257 2532 1097 3956	

13 ΤΜΚ: μη, V: [και] μη. 13 ΤΜΚ: μου, V: ἐ. 14 ΤΜΚ: τον αδελφον, V: ἐ. 15 ΤΚV: αυτω, Μ: εαυτω. 16 ΤΜΝ: αγαπην, Κ: αγαπην του θεου. 16 ΤΜΚ: τιθεναι, V: θειναι. 18 ΤΜΚ: μου, V: ἐ. 18 ΤΚ: γλωσση αλλ εργω, Μ: τη γλωσση αλλ εν εργω, V: τη γλωσση αλλα εν εργω. 19 ΤΜΚ: και εν τούτω γνωσκομεν, V: [και] εν τούτω γνωσομεθα. 19 ΤΜΚ: τας καρδιας, V: την καρδιαν.

21, 22	ἀγαπητοὶ Возлюбленные! avtrp 27	ἐάν qo 1437	ἡ dnfs 3588	καρδία nnfs 2588	ἡμῶν rpg-p 2257	μὴ xo 3361	καταγινώσκει vsra3s 2607	ἡμῶν rpg-p 2257	παρρησίαν nafjs 3954	ἔχομεν vipal p 2192	πρὸς dams 4314	τὸν nams 3588	θεόν nams 2316	καὶ ὁ c 2532	ἐάν rrans qo 3739 1437		
	αἰτῶμεν vsralp 154	λαμβάνομεν vipal p 2983	παρ' p 3844	αὐτοῦ rpgms c 846	ὅτι dafr nafp 3754	τὰς vsra3s 3588	ἐντολὰς dafr nafp 1785	αὐτοῦ rpgms vipal p 846	τηροῦμεν c 5083	καὶ τὰ danp aanpn 2532	ἀρεστά adv 3588	ἐνώπιον adv 701	αὐτοῦ rpgms vipal p 1799	ποιοῦμεν rpgms vipal p 846	ἐν c 4160		
23	καὶ αὕτη c 2532	ἔστιν vipx3s dnfs 3778	ἡ dnfs 3588	ἐντολὴ rpgms c 1785	αὐτοῦ vsaa1p 846	ἵνα rpgms c 2443	πιστεῦσωμεν vsaa1p 4100	τῷ ddns ndns 3588	ὀνόματι dgms ngms 3686	τοῦ dams 5207	υἱοῦ rpgms ngms 846	αὐτοῦ rpgms ngms 2424	ἰησοῦ ngms 5547	χριστοῦ c 2532	καὶ ἀγαπῶμεν vipal p 25		
24	ἀλλήλους reamp 240	καθὼς adv 2531	ἔδωκεν viaa3s 1325	ἐντολὴν nafjs 1785	ἡμῖν rpd-p 2254	καὶ ὁ c 2532	τηρῶν dnms vrranms 3588	τὰς dafr nafp 5083	ἐντολὰς rpgms p 1785	αὐτοῦ rpgms p 846	ἐν rpgms p 1722	αὐτῷ rpgms p 846	μένει rpgms p 3306	καὶ c 2532			
	αὐτὸς rpnms p 846	ἐν rpdms c 1722	αὐτῷ p 846	καὶ ἐν p 1722	τούτῳ rddns vipal p 5129	γινώσκουμεν c 1097	ὅτι c 3754	μένει vipa3s 3306	ἐν p 1722	ἡμῖν rpd-p p 2254	ἐκ dgms ngms 1537	τοῦ ngms 3588	πνεύματος rrgns 4151	οὗ ↪ rpd-p viaa3s 1325	ἡμῖν rpd-p viaa3s 2254	ἔδωκεν 1325	
4	ἀγαπητοὶ avtrp 27	μὴ xo 3361	παντὶ adnsn 3956	πνεύματι ndns 4151	πιστεύετε vdra2p 4100	ἀλλὰ c 235	δοκιμάζετε vdra2p 1381	τὰ danp nanp 3588	πνεύματα qo p 4151	εἰ qo p 1487	ἐκ p 1537	τοῦ dgms ngms 3588	θεοῦ vipx3s 2316	ἔστιν c 2076	οὐκ c 2076		
2	ὅτι c 3754	πολλοὶ antrp 4183	ψευδοπροφῆται nntrp 5578	ἐξεληλύθασιν viaa3p 1831	εἰς p 1519	τὸν dams 3588	κόσμον nams 2889	ἐν p 1722	τούτῳ rddns vipa2p 5129	ἡμῶν dans 3588	τοῦ nams 4151	θεοῦ dgms ngms 2316	ἔστιν c 2076	οὐκ c 2076	ἔστιν c 2076		
3	πᾶν annsn 3956	πνεῦμα nnns 4151	ὁ rrnns 3739	ὁμολογεῖ vipa3s 3670	ἰησοῦν nams 2424	χριστὸν nams 5547	ἐν p 1722	σαρκὶ ndfs 4561	ἐληλυθότα vrxams 2064	ἐκ p 1537	τοῦ dgms ngms 3588	θεοῦ vipx3s 2316	ἔστιν c 2076	καὶ πᾶν c 2532	πνεῦμα vipx3s 2076		
	ὁ rrnns 3739	μὴ xo 3361	ὁμολογεῖ vipa3s 3670	ἡμῶν dams 3588	ἰησοῦν nams 2424	χριστὸν nams 5547	ἐν p 1722	σαρκὶ ndfs 4561	ἐληλυθότα vrxams 2064	ἐκ p 1537	τοῦ dgms ngms 3588	θεοῦ vipx3s 2316	ἔστιν c 2076	καὶ πᾶν c 2532	πνεῦμα vipx3s 2076		
	τὸ dnns 3588	τοῦ dgms ngms 3588	ἀντιχρίστου rrans 500	ὁ rrans 3739	ἀκηκόατε vixa2p 191	ὅτι c 3754	ἔρχεται vipn3s 2064	καὶ νῦν c 2532	ἐν adv 3568	τῷ p 1722	κόσμῳ ddms 3588	ἔστιν ndms 2889	ὅτι vipx3s 2076	τοῦτο vipx3s 2076	ἔστιν vipx3s 2076		
4	ἤδη adv 2235	ὑμεῖς rpn-p 5210	ἐκ dgms ngms 1537	τοῦ vipx2p 3588	θεοῦ vipx2p 2075	ἐστε c 2075	τεκνία c 5040	καὶ νενικήκατε c 2532	αὐτοὺς vipx2p 3528	ὅτι rptm c 846	μεῖζον c 3754	ἔστιν anmsc 3187	ὁ vipx3s 2076	ἐν p 3588	ὑμῖν vipx3s 2228		
5	ὁ dnms 3588	ἐν p 1722	τῷ ddms 3588	κόσμῳ ndms 2889	αὐτοῖς rpntrp 846	ἐκ p 1526	τοῦ dgms ngms 1537	κόσμου vipx3p 3588	εἰσὶ p 1223	διὰ rdans 5124	τοῦτο p 1537	ἐκ dgms ngms 3588	τοῦ vipx3p 2889	κόσμου vipa3p 2980	λαλοῦσι c 2532	καὶ ὁ dnms 3588	
6	κόσμος nnms 2889	αὐτῶν rpgtrp 846	ἀκούει vipa3s 191	ἡμεῖς rpn-p 2249	ἐκ p 2070	τοῦ 1537	θεοῦ 3588	ἔσμεν dgms ngms 2316	ὁ vipx1p dnms 2070	γινώσκων vrranms 3588	τὸν dams 3588	θεόν nams 2316	ἀκούει vipa3s 191	ἡμῶν rpg-p 2257	ὅς rrnms 3739	οὐκ xo 3588	ἔστιν vipx3s 2076
	ἐκ p 1537	τοῦ dgms ngms 3588	θεοῦ xo 2316	οὐκ vipa3s 3588	ἀκούει rpg-p p 191	ἡμῶν rpgms c 1537	ἐκ 1537	τοῦ 1537	κόσμου vipa1p 1097	εἰσὶ dans nans 4151	διὰ dgfs ngfs 3588	τοῦτο c 225	ἐκ 2532	τοῦ dans nans 4151	κόσμου dgfs ngfs 3588	λαλοῦσι c 4106	καὶ ὁ c 4106
7	ἀγαπητοὶ avtrp 27	ἀγαπῶμεν vsal p 25	ἀλλήλους reamp 240	ὅτι c 3754	ἡ dnfs nnfs 3588	ἀγάπη p 26	ἐκ p 1537	τοῦ dgms ngms 3588	θεοῦ vipx3s 2316	ἔστιν c 2076	καὶ πᾶς c 2532	ὁ anmsn 3956	ἔστιν c 2076	καὶ πᾶς c 3956	ὁ dnms 3588	ἔστιν c 3588	
8	ἀγαπῶν vrranms 25	ἐκ p 1537	τοῦ dgms ngms 3588	θεοῦ vipx3s 2316	γεγέννηται c 1080	καὶ c 2532	γινώσκει vipa3s 1097	τὸν dams 3588	θεόν nams 2316	ὁ dnms 3588	μὴ xo 3361	ἀγαπῶν vrranms 25	οὐκ xo 3756	ἐγνώ viaa3s 1097	τὸν dams 3588	θεόν nams 2316	ὅτι c 3754

21 ΤΜΚ: ἡμῶν, V: ἔ. 22 ΤΜΚ: παρ, V: απ. 23 ΤΚV: ἡμιν, M: ἔ. 2 ΤΚV: γινώσκετε, M: γινώσκεται. 3 ΤΚ: τον ιησουν χριστον, M: ιησουν χριστον, V: τον ιησουν. 3 ΤΜΚ: εν σαρκι εληλυθота, V: ἔ.

ὁ θεός Бог dnms 3588	ἀγάπη есть любовь. nnfs 2316	ἐστίν nnfs 2076	ἐν В p 1722	τοῦτο этом rddns 5129	ἐφανερώθη ἡ явлена viap3s 5319	ἡ ἀγάπη любовь dnfs nnfs 3588 26	τοῦ θεοῦ Бога в dgms ngms 3588 2316	ἐν ἡμῖν нас, p 1722	ὅτι потому что rpd-p c 3754	τὸν υἱόν Сына dams nms 3588 5207	αὐτοῦ Своего rpgms 846	9		
τὸν dams 3588	μονογενῆ аамсн 3439	ἀπέσταλκεν viap3s 649	ὁ dnms 3588	θεός Бог в nnms p 2316	εἰς р 1519	τὸν κόσμον мир, dams nms 3588 2889	ἵνα чтобы c 2443	ζησωμεν нам жить vsaa1p 2198	δι' посредством p 1223	αὐτοῦ Него. rpgms 846	ἐν τούτῳ В этом p rddns 1722 5129	ἐστίν ἡ есть viap3s dnfs 2076 3588	10	
ἀγάπη любовь: nnfs 26	οὐχ ὅτι не потому, ho c 3756 3754	ἡμεῖς мы rpn-p 2249	ἡγάγησαμεν возлюбили viaa1p 25	τὸν θεόν Бога, dams nms 3588 2316	ἀλλ' ὅτι но потому, c c 235 3754	αὐτὸς Он rpnms 846	ἡγάπησεν возлюбил viaa3s 25	ἡμᾶς нас и rpa-p c 2248 2532	καὶ и viaa3s 649	ἀπέστειλε послал dams nms 3588 5207	τὸν υἱόν Сына 3588 5207			
αὐτοῦ Своего rpgms 846	ἰλασμόν искупительной nams 2434	περί τῶν за p 4012	ἀμαρτιῶν грехи dgfr ngfr 3588 266	ἡμῶν наши. rpg-p 2257	ἀγαπητοί Возлюбленные! avmtrp 27	εἰ Если qo 1487	οὕτως ὁ так adv 3779	θεός Бог dnms 3588	ἡγάπησεν возлюбил viaa3s 2316	ἡμᾶς нас, и rpa-p c 25 2248	καὶ и 2532	11		
ἡμεῖς мы rpn-p 2249	ὀφείλομεν должны viaa1p 3784	ἀλλήλους друг друга reamp 240	ἀγαπᾶν любить. nms 25	θεόν Бога nms 2316	οὐδεὶς никто anfsn 3762	πώποτε никогда не adv 4455	τεθέσται не видел. qo 2300	ἐάν Если vsaa1p 1437	ἀγαπῶμεν мы любим reamp 25	ἀλλήλους друг друга, dnms 240	ὁ θεός Бог в 3588 2316	ἐν ἡμῖν нас 1722 2254	12	
μένει пребывает, viap3s 3306	καὶ ἡ и c dnfs 2532 3588	ἀγάπη любовь nnfs 26	αὐτοῦ Его rpgms 846	τετελειωμένη совершенство vrp3s 3140	ἐστίν в p 2076	ἐν ἡμῖν в нас. rpd-p 1722	ἐν В p 1722	τοῦτο этом rddns 5129	γινώσκομεν мы узнаем, viap1p 1097	ὅτι ἐν что в c p 3754 1722	αὐτῷ Нем rpdms 846	μένομεν пребываем, и viap1p 3306	καὶ и c 2532	13
αὐτὸς ἐν Он в rpnms 846	ἡμῖν ὅτι нам, потому что p rpd-p 1722 2254	ἐκ τοῦ от p 1537	πνεύματος Духа dnfs ngns 3588 4151	αὐτοῦ Своего rpgms 846	δέδωκεν ἡμῖν Он дал нам. viap3s 1325	ἐν ἡμῖν в нас. rpd-p 2254	ὅτι ὁ потому что c dnms 3588	πατήρ Отец nnms 649	ἀπέσταλκε послал viap3s 3588	τὸν υἱόν Сына dams nms 5207	σωτήρα Спасителем nms 4990	τοῦ κόσμου мира. dnms ngms 3588 2889	ὃς Кто rrnms 3739	14, 15
Ἦν бы ни ho 302	ὁμολογήσῃ признал, vsaa3s 3670	ὅτι что c 3754	ἰησοῦς Иисус nnms 2076	ἐστίν есть viap3s 3588	ὁ υἱὸς сын dnms 5207	τοῦ θεοῦ Бога, nnms ngms 3588 2316	ὁ θεός Бог в dnms 2316	ἐν в nnms 1722	αὐτῷ нем rpdms 846	μένει пребывает, c 3306	καὶ и 2532	αὐτὸς ἐν он в p 1722	τῷ θεῷ Боге. dnms 3588 2316	
καὶ ἡμεῖς И мы c 2532	ἐγνώκαμεν познали и rpn-p 2249	καὶ πεποιτεύκαμεν уверовали в c 2532	τὴν ἀγάπην любовь, viap1p 4100	ἣν которую dafs nafs 3588 26	ἣν которую rrafs 3739	ἔχει ὁ имеет viap3s 2192	θεός Бог dnms 3588	ἐν ἡμῖν в нас. nnms 2316	ὁ θεός Бог rpd-p 2254	ἐν ἡμῖν в нас. dnms 3588	ὁ θεός Бог nnms 2316	ἀγάπη есть любовь, ↔ nnfs 2076 26	16	
ἐστί viap3s 2076	καὶ ὁ и c dnms 2532 3588	μένων пребывающий vrpanms 3306	ἐν τῇ в p 1722	ἀγάπῃ любви, ddfs ndfs 3588 26	ἐν τῷ в p 1722	θεῷ Боге dnms 2316	μένει пребывает, viap3s 3306	καὶ ὁ и c dnms 2532 3588	θεός Бог в nnms 2316	ἐν ἡμῖν в нем. p rpdms 1722 846	ἐν τούτῳ В этом p rddns 1722 5129	17		
τετελειώται сделана совершенной viap3s 5048	ἡ ἀγάπη любовь dnfs nnfs 3588 26	μεθ' ἡμῶν у нас, p 3326	ἵνα так что rpg-p 2257	παρρησίαν смелость nafs 3954	ἐχόμεν имеем vsaa1p 2192	ἐν τῇ в p 1722	ἡμέρᾳ день ndfs 3588	τῆς κρίσεως суда, dgfs ngfs 2250 2920	ὅτι потому что c 3754	καθὼς как adv 2531				
ὁ ἐκεῖνός ἐστι Он есть, rdnms 1565	καὶ ἡμεῖς так и мы c 2532	ἐσμεν ἐν есть в rpn-p 2249	τῷ κόσμῳ мире viap1p 2070	τοῦτο этом. p 1722	φόβος Страх dnms 3588	οὐκ ἔστιν нет ho viap3s 3756 2076	ἐν τῇ в p 1722	ἀγάπῃ любви, ndfs 3588	ἀλλ' ἡ но, c dnfs 235 3588	τελεία совершенная anfsn 5046	ἀγάπη любовь nnfs 26	18		
ἐξω βάλλει вон изгоняет adv 1854	τὸν φόβον страх viap3s 906	ὅτι потому что dams nms 5401	ὁ φόβος Бог c 3754	κόλασιν наказание dnms 3588	ἔχει имеет nnms 5401	ὁ δὲ Сам же nafs 2851	φοβούμενος боящийся viap3s 2192	οὐ не dnms 1161	τετελειώται совершенен c 5399	ἐν τῇ в ho 3756	ἀγάπῃ любви. viap3s 5048	19, 20		
ἡμεῖς ἀγαπῶμεν Мы любим rpn-p 2249	αὐτόν Его, grams 846	ὅτι потому что c 3754	αὐτὸς Он grams 846	πρῶτος первый anmsn 4413	ἡγάπησεν возлюбил viaa3s 25	ἡμᾶς нас. rpa-p 2248	ἐάν τις Если кто qo 1437	εἴπῃ скажет: rinms 5100	ὅτι что c 2036	ἀγαπῶ люблю viap1s 3754	τὸν θεόν Бога», а dams nms 3588 2316	καὶ и c 2532		
τὸν ἀδελφὸν брата dams 3588	αὐτοῦ своего nams 80	μισῶ ненавидит rpgms 846	ψεύστης лжец vsaa3s 3404	ἐστίν он; nnms 5583	ὁ γὰρ потому что viap3s 2076	ὅτι он; dnms 3588	μὴ не c 1063	ἀγαπᾶν любящий ho 3361	τὸν ἀδελφὸν брата vrpanms 25	αὐτοῦ своего, dams 3588	ὃν которого nams 80	ἐώρακε увидел, rpgms 846	3739	

10 *ΤΜΚ*: ηγαπησαμεν, *Υ*: ηγαπηκαμεν. 12 *ΤΜΚ*: τετελειωμενη εστιν εν ημιν, *Υ*: εν ημιν τετελειωμενη εστιν. 15 *ΤΜΚ*: αν, *Υ*: εαν. 16 *ΤΚ*: αυτω, *ΜΝ*: αυτω μενει. 19 *ΤΜΚ*: αυτον, *Υ*: ζ.

21	τὸν θεὸν ὃν οὐχ ἑώρακε Ἰῶδς Ἦ	δύναται ἀγαπᾶν καὶ ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ' αὐτοῦ ἵνα
<i>mo</i>	Бога, Которого не видел, каким образом может любить? И такую заповедь имеем от Него, чтобы	
<i>dams nams rrams xo vixa3s adv</i>		<i>c rda3s dafs nafs vira1p p rpgms c</i>
3588 2316 3739 3756 3708 4459 1410 25 2532 5026 3588 1785 2192 575 846 2443		
ὁ ἀγαπῶν τὸν θεὸν ἀγαπᾷ καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ	любящий Бога любил и брата своего.	
<i>dnms vrranms dams nams vira3s c dams nams rpgms</i>		
3588 25 3588 2316 25 2532 3588 80 846		
5	πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι ἰησοῦς ἐστὶν ὁ χριστὸς, ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν	
<i>anmsn dnms vrranms c nms vix3s dnms nms p dgms ngms vixp3s c anmsn dnms vrranms</i>		
3956 3588 4100 3754 2424 2076 3588 5547 1537 3588 2316 1080 2532 3956 3588 25		
2	τὸν γεννήσαντα ἀγαπᾷ καὶ τὸν γεγεννημένον ἐξ αὐτοῦ ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι ἀγαπῶμεν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ	
<i>dams vrraams vira3s c dams vrrhrams p rpgms p rddns vira1p c vspalp danp nanp dgms ngms</i>		
3588 1080 25 2532 3588 1080 1537 846 1722 5129 1097 3754 25 3588 5043 3588 2316		
3	ὅταν τὸν θεὸν ἀγαπῶμεν καὶ τὰς ἐντολάς αὐτοῦ τηρῶμεν, αὕτη γάρ ἐστιν ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ	
<i>c dams nams vira1p c dafp na3p rpgms vspalp</i>		<i>rdn3s c vixp3s dn3s nn3s dgms ngms</i>
3752 3588 2316 25 2532 3588 1785 846 5083 1063 3778 1063 2076 3588 26 3588 2316		
4	ἵνα τὰς ἐντολάς αὐτοῦ τηρῶμεν καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βαρεῖαι οὐκ εἰσὶν ὅτι πᾶν τὸ	
<i>c</i>	<i>↪ dafp na3p rpgms vspalp c dn3p nn3p rpgms ↪ an3p xo vixp3p c anmsn dnms</i>	
2443 5083 3588 1785 846 5083 2532 3588 1785 846 3756 926 3756 1526 3754 3956 3588		
γεγεννημένον ἐκ τοῦ θεοῦ νικᾷ τὸν κόσμον καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ νίκη ἡ νικῆσασα τὸν κόσμον ἡ πίστις	рожденное от Бога, побеждает мир; и эта есть победа, победившая мир — вера	
<i>vrrhpn3s p dgms ngms vira3s dams nams c rdn3s vixp3s dn3s nn3s dn3s vrraans dams nams dn3s nn3s</i>		
1080 1537 3588 2316 3528 3588 2889 2532 3778 2076 3588 3529 3588 3528 3588 2889 3588 4102		
5	ἡμῶν Ἦ τις ἑστὶν ὁ νικῶν τὸν κόσμον εἰ μὴ ὁ πιστεύων ὅτι ἰησοῦς ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ	
<i>rrg-p rpnms vixp3s dnms vrranms dams nams qo+xo dnms vrranms c nms vixp3s dnms nms dgms ngms</i>		
2257 5101 2076 3588 3528 3588 2889 1508 3588 4100 3754 2424 2076 3588 5207 3588 2316		
6	οὗτός ἐστιν ὁ ἐλθὼν δι' ὕδατος καὶ αἵματος ἰησοῦς Ἦ χριστὸς, οὐκ ἐν τῷ ὕδατι μόνον	
<i>rdnms vixp3s dnms vrranms p ngms c ngms nnms dnms nnms xo p ddns ndns adv</i>		
3778 2076 3588 2064 1223 5204 2532 129 2424 3588 5547 3756 1722 3588 5204 3440		
ἀλλ' ἐν τῷ ὕδατι καὶ Ἦτις αἵματι καὶ τὸ πνεῦμα ἐστὶ τὸ μαρτυροῦν ὅτι τὸ πνεῦμα ἐστὶν ἡ	но в воде и кровью; и Дух есть свидетельствующий, что Дух есть	
<i>c p ddns ndns c ddns ndns c dnms nnms vixp3s dnms vrranms c dnms nnms vixp3s dn3s</i>		
235 1722 3588 5204 2532 3588 129 2532 3588 4151 2076 3588 3140 3754 3588 4151 2076 3588		
7	ἀλήθεια ὅτι τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες Ἦ τῷ οὐρανῷ ὁ πατὴρ ὁ λόγος καὶ τὸ ἅγιον	
<i>nn3s c nn3p vixp3p dn3p vrran3p p ddms ndms dnms nnms dnms nnms c dnms anmsn</i>		
225 3754 5140 1526 3588 3140 1722 3588 3772 3588 3962 3588 3056 2532 3588 40		
8	πνεῦμα καὶ οὗτοι οἱ τρεῖς ἐν εἰσι Ἦ καὶ τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες ἐν τῇ γῇ τὸ πνεῦμα	
<i>nn3s c rd3p dn3p nn3p ↪ nn3s vixp3p c nn3p vixp3p dn3p vrran3p p dd3s nd3s dnms nnms</i>		
4151 2532 3778 3588 5140 1526 1520 1526 2532 5140 1526 3588 3140 1722 3588 1093 3588 4151		
9	καὶ τὸ ὕδωρ καὶ τὸ αἷμα καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ ἐν εἰσιν εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀνθρώπων	
<i>c dnms nnms c dnms nnms c dn3p nn3p ↪ p dms nams vixp3p qo dafs nafs dgmp ngmp</i>		
2532 3588 5204 2532 3588 129 2532 3588 5140 1526 1519 3588 1520 1526 1487 3588 3141 3588 444		
λαμβάνομεν ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ μείζων ἐστὶν ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ Ἦν	принимаем, свидетельство Бога больше, потому что это есть свидетельство Бога, которым	
<i>vira1p dn3s nn3s dgms ngms an3sc vixp3s c rdn3s vixp3s dn3s nn3s dgms ngms rra3s</i>		
2983 3588 3141 3588 2316 3187 2076 3754 3778 2076 3588 3141 3588 2316 3739		
10	μεμαρτύρηκε περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ ἔχει τὴν	
<i>vixa3s p dnms xo vrranms dnms nms rpgms dnms vrranms p dams nams dgms ngms vira3s dafs</i>		
3140 4012 3588 5207 846 3588 4100 1519 3588 5207 3588 2316 2192 3588		
μαρτυρίαν ἐν ἑαυτῷ ὁ μὴ πιστεύων τῷ θεῷ ψεύστην πεποίηκε αὐτὸν ὅτι οὐ πεπίστευκεν εἰς	свидетельство в себе; не верящий Богу обманщиком сделал Его, потому что не поверил в	
<i>na3s p rxdms dnms xo vrranms ddms nms nams vixa3s rrams c xo vixa3s p</i>		
3141 1722 1438 3588 3361 4100 3588 2316 5583 4160 846 3754 3756 4100 1519		

20 *ТМК*: πῶς, *В*: ου. 2 *ТМК*: τηρῶμεν, *В*: ποιῶμεν. 4 *ТКВ*: ἡμῶν, *М*: υμῶν. 5 *ТМК*: τις, *В*: τις [δε]. 6 *ТК*: ο, *МВ*: ἐ. 6 *ТМК*: τῶ, *В*: ἐν τῷ. 7 *ТК*: ἐν τῷ οὐρανῷ ο πατήρ ο λόγος καὶ τὸ ἅγιον πνεῦμα καὶ οὗτοι οἱ τρεῖς ἐν εἰσιν, *МВ*: ἐ. 8 *ТК*: καὶ τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες ἐν τῇ γῇ, *МВ*: ἐ. 9 *ТМК*: ἡν, *В*: οτι. 10 *ТКВ*: εαυτῷ, *М*: αὐτῷ.

τὴν μαρτυρίαν свидетельство, которым <i>dafs nafs</i> 3588 3141	ἦν <i>rrafs</i> 3739	μεμαρτύρηκεν засвидетельствовал <i>vixa3s</i> 3140	ὁ <i>dnms</i> 3588	θεὸς περὶ Бог относительно <i>nnms p</i> 2316 4012	τοῦ υἱοῦ Сына <i>dgms</i> 3588	αὐτοῦ Своего. <i>ngms rpgms</i> 5207 846	καὶ αὕτη И таково <i>c rdnfs</i> 2532 3778	ἐστὶν ἡ есть <i>vipx3s dnfs</i> 2076 3588	11									
μαρτυρία свидетельство, что <i>nnfs</i> 3141	ὅτι <i>c</i> 3754	ζωὴν <i>nafs</i> 2222	αἰώνιον <i>aafsn</i> 166	ἔδωκεν <i>vixa3s</i> 1325	ἡμῖν <i>rpdp</i> 2254	ὁ <i>dnms</i> 3588	θεὸς <i>nnms</i> 2316	καὶ αὕτη ἡ и эта <i>rdnfs dnfs</i> 2532 3778	ζωὴ <i>nnfs</i> 3588	ἐν <i>↔ p</i> 2076	τῷ <i>ddms</i> 1722	υἱῷ <i>ndms</i> 3588	αὐτοῦ <i>rpgms</i> 5207	ἐστὶν <i>vipx3s</i> 846	ὁ <i>dnms</i> 3588	12		
ἔχων Имеющий <i>uppanms</i> 2192	τὸν <i>dams</i> 3588	υἱόν <i>nams</i> 5207	ἔχει <i>vira3s</i> 2192	τὴν <i>dafs nafs</i> 3588	ζωὴν <i>dnms</i> 3361	ὁ <i>xo</i> 2192	μὴ <i>nnms</i> 3588	ἔχων <i>uppanms</i> 3588	τὸν <i>nams</i> 5207	υἱόν <i>dgms</i> 5207	τοῦ <i>ngms</i> 2316	θεοῦ <i>ngms</i> 2316	τὴν <i>dafs nafs</i> 3588	ζωὴν <i>2222</i>	οὐκ <i>xo</i> 3756	ἔχει <i>vira3s</i> 2192	13	
ταῦτα Это <i>rdanp</i> 5023	ἔγραψα я написал <i>vixa1s</i> 1125	ὑμῖν <i>rpdp</i> 5213	τοῖς <i>ddmp</i> 3588	πιστεύουσιν <i>uppadmp</i> 4100	εἰς <i>p</i> 1519	τὸ <i>dans</i> 3588	ὄνομα <i>nans</i> 3686	τοῦ <i>dgms</i> 3588	υἱοῦ <i>ngms</i> 5207	τοῦ <i>dgms</i> 5207	θεοῦ <i>ngms</i> 2316	ἵνα <i>c</i> 2443	εἰδῇτε <i>vsxa2p</i> 1492	ὅτι <i>c</i> 3754	ζωὴν <i>nafs</i> 2222	13		
Ἔχετε имеете <i>vira2p</i> 2192	αἰώνιον <i>aafsn</i> 166	καὶ <i>c</i> 2532	ἵνα <i>c</i> 2443	πιστεύητε <i>vsra2p</i> 4100	εἰς <i>p</i> 1519	τὸ <i>dans</i> 3588	ὄνομα <i>nans</i> 3686	τοῦ <i>dgms</i> 5207	υἱοῦ <i>ngms</i> 5207	τοῦ <i>dgms</i> 5207	θεοῦ <i>ngms</i> 2316	καὶ <i>c</i> 2532	αὕτη <i>rdnfs</i> 3778	ἐστὶν <i>vipx3s dnfs</i> 2076	ἡ <i>nnfs</i> 3588	παρρησία <i>rrafs</i> 3954	ἣν <i>vira3s</i> 3739	14
ἔχομεν мы имеем <i>vira1p</i> 2192	πρὸς <i>p</i> 4314	αὐτόν <i>grams</i> 846	ὅτι <i>qo</i> 3754	ἐάν <i>rians</i> 1437	τι <i>rians</i> 5100	αἰτῶμεθα <i>vspmlp</i> 154	κατὰ <i>p</i> 2596	τὸ <i>dans</i> 3588	θέλημα <i>nans</i> 2307	αὐτοῦ <i>rpgms</i> 846	ἀκούει <i>vira3s</i> 191	ἡμῶν <i>rpgp</i> 2257	καὶ <i>c</i> 2532	ἐάν <i>qo</i> 1437	οἴδαμεν <i>vixa1p</i> 1492	15		
ὅτι что <i>c</i> 3754	ἀκούει <i>vira3s</i> 191	ἡμῶν <i>rpgp</i> 2257	ὁ <i>rrans</i> 3739	ἄν <i>xo</i> 302	ἐάν <i>↔</i> 154	αἰτῶμεθα <i>vspmlp</i> 302	οἴδαμεν <i>vixa1p</i> 1492	ὅτι <i>c</i> 3754	ἔχομεν <i>vira1p</i> 2192	τὰ <i>danp</i> 3588	αἰτήματα <i>nanp</i> 155	ἃ <i>rranp</i> 3739	ἣν <i>vixa1p</i> 154	ἐπὶ <i>p</i> 3844	16			
αὐτοῦ Него. <i>rpgms</i> 846	ἐάν <i>qo</i> 1437	τις <i>rins</i> 5100	ἴδῃ <i>vsaa3s</i> 1492	τὸν <i>dams</i> 3588	ἀδελφόν <i>nams</i> 80	αὐτοῦ <i>rpgms</i> 846	ἁμαρτάνοντα <i>upraams</i> 264	ἁμαρτίαν <i>nafs</i> 266	μὴ <i>xo</i> 3361	πρὸς <i>p</i> 4314	θανάτον <i>nams</i> 2288	αἰτήσῃ <i>vifa3s</i> 154	καὶ <i>c</i> 2532	δώσει <i>vifa3s</i> 1325	αὐτῷ <i>rpams</i> 846	16		
ζωὴν жизнь — <i>nafs</i> 2222	τοῖς <i>ddmp</i> 3588	ἁμαρτάνουσιν <i>uppadmp</i> 264	μὴ <i>xo</i> 3361	πρὸς <i>p</i> 4314	θανάτον <i>nams</i> 2288	ἐστὶν <i>vipx3s</i> 2076	ἁμαρτία <i>nnfs</i> 266	πρὸς <i>p</i> 4314	θανάτον <i>nams</i> 2288	οὐ <i>xo</i> 3756	περὶ <i>p</i> 4012	ἐκείνης <i>rdgfs</i> 1565	λέγω <i>vira1s</i> 3004	ἵνα <i>c</i> 2443	17, 18			
ἐρωτήσῃ он молился. <i>vsaa3s</i> 2065	πᾶσα <i>anfsn</i> 3956	ἀδικία <i>nnfs</i> 93	ἁμαρτία <i>nnfs</i> 266	ἐστὶ <i>vipx3s</i> 2076	καὶ <i>c</i> 2532	ἐστὶν <i>vipx3s</i> 2076	ἁμαρτία <i>nnfs</i> 266	οὐ <i>xo</i> 3756	πρὸς <i>p</i> 4314	θανάτον <i>nams</i> 2288	οἴδαμεν <i>vixa1p</i> 1492	ὅτι <i>c</i> 3754	πᾶς <i>anmsn</i> 3956	19, 20				
ὁ <i>dnms</i> 3588	γεγεννημένος <i>upxpnms</i> 1080	ἐκ <i>p</i> 1537	τοῦ <i>dgms</i> 3588	θεοῦ <i>ngms</i> 2316	οὐκ <i>xo</i> 3756	ἁμαρτάνει <i>vira3s</i> 264	ἀλλ' ὁ <i>c</i> 235	γεννηθεὶς <i>dnms</i> 3588	ἐκ <i>uppanms</i> 1080	τοῦ <i>p</i> 1537	θεοῦ <i>dgms</i> 3588	τηρεῖ <i>vira3s</i> 2316	ἑαυτὸν <i>rxams</i> 5083	καὶ ὁ <i>c</i> 1438	πονηρὸς <i>dnms</i> 2532	лукавый <i>anmsn</i> 3588	4190	
οὐκ <i>xo</i> 3756	ἅπτεται <i>vipm3s</i> 680	αὐτοῦ <i>rpgms</i> 846	οἴδαμεν <i>vixa1p</i> 1492	ὅτι <i>c</i> 3754	ἐκ <i>p</i> 1537	τοῦ <i>dgms</i> 3588	θεοῦ <i>ngms</i> 2316	ἐσμεν <i>vipx1p</i> 2070	καὶ <i>c</i> 2532	ὁ <i>dnms</i> 3588	κόσμος <i>nnms</i> 2889	ὅλος <i>anmsn</i> 3650	ἐν <i>p</i> 1722	τῷ <i>ddms</i> 3588	πονηρῷ <i>admsn</i> 4190	κεῖται <i>vipm3s</i> 2749	οἴδαμεν <i>vixa1p</i> 1492	
δὲ же, что <i>c</i> 1161	ὅτι <i>dnms</i> 3754	ὁ <i>nnms</i> 3588	υἱὸς <i>dgms</i> 5207	τοῦ <i>ngms</i> 3588	θεοῦ <i>vira3s</i> 2316	ἦκει <i>c</i> 2240	καὶ <i>vixa3s</i> 2532	δέδωκεν <i>rdpdp</i> 1325	ἡμῖν <i>nafs</i> 2254	διάνοιαν <i>p</i> 1271	ἵνα <i>c</i> 2443	γινώσκωμεν <i>vsra1p</i> 1097	τὸν <i>dams</i> 3588	ἀληθινόν <i>admsn</i> 228	καὶ <i>c</i> 2532	ἐσμεν <i>vipx1p</i> 2070	21	
ἐν <i>p</i> 1722	τῷ <i>ddms</i> 3588	ἀληθινῷ <i>admsn</i> 228	ἐν <i>p</i> 1722	τῷ <i>ddms</i> 3588	υἱῷ <i>ndms</i> 5207	αὐτοῦ <i>rpgms</i> 846	ἰησοῦ <i>ndms</i> 2424	χριστῷ <i>ndms</i> 5547	οὗτός <i>rdnms</i> 3778	ἐστὶν <i>vipx3s</i> 2076	ὁ <i>dnms</i> 3588	ἀληθινὸς <i>anmsn</i> 228	θεὸς <i>nnms</i> 2316	καὶ <i>c</i> 2532	ἡ <i>dnfs</i> 3588	ζωὴ <i>nnfs</i> 2222	αἰώνιος <i>anfsn</i> 166	
τεκνία Дети! <i>nvnp</i> 5040	φυλάσσετε <i>vdaa2p</i> 5442	ἑαυτοὺς <i>rxamp</i> 1438	ἀπὸ τῶν <i>p</i> 575	ειδώλων <i>dgmp</i> 3588	ἡμῶν <i>ngnp</i> 1497	ἰδωλῶν. <i>th</i> 281	ἡμῶν <i>th</i> 281	19										

21

13 *ΤΜΚ*: τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, *Υ*: *ϕ*. 13 *ΤΚ*: εχετε αἰώνιον και ινα πιστευητε, *Μ*: αἰώνιον εχετε και ινα πιστευητε, *Υ*: εχετε αἰώνιον τοῖς πιστευουσιν. 15 *ΤΚ*: αν, *ΜΝ*: εαν. 15 *ΤΜΚ*: παρ, *Υ*: απ. 18 *ΤΜΚ*: εαυτον, *Υ*: αυτον. 20 *ΤΚ*: η ζωη αιωνιος, *Μ*: [η] ζωη [η] αιωνιος, *Υ*: ζωη αιωνιος. 21 *ΤΚ*: εαυτους, *ΜΝ*: εαυτα. 21 *ΤΜΚ*: αμην, *Υ*: *ϕ*.

ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΙΩΑΝΝΟΥ ΔΕΥΤΕΡΑ

ПОСЛАНИЕ ИОАННА ВТОРОЕ

1	ὁ	πρεσβύτερος	ἐκλεκτῇ	κυρίᾳ	καὶ	τοῖς	τέκνοις	αὐτῆς	οὓς	ἐγὼ	ἀγαπῶ	ἐν	ἀληθείᾳ	καὶ	οὐκ	ἐγὼ
	<i>dnms</i>	<i>anmsn</i>	<i>adfsn</i>	<i>ndfs</i>	<i>c</i>	<i>ddnp</i>	<i>ndnp</i>	<i>rgfs</i>	<i>rramp</i>	<i>rpn-s</i>	<i>vīpals</i>	<i>p</i>	<i>ndfs</i>	<i>c</i>	<i>xo</i>	<i>rpn-s</i>
	3588	4245	1588	2959		2532	3588	5043	846	3739	1473	25	1722	225	2532	3756
																1473
2	μόνος	ἀλλὰ	καὶ	πάντες	οἱ	ἐγνώκοτες	τὴν	ἀλήθειαν	διὰ	τὴν	ἀλήθειαν	τὴν	μένουσαν	ἐν	ἡμῖν	καὶ
	<i>anmsn</i>	<i>c</i>	<i>c</i>	<i>anmpn</i>	<i>dnmp</i>	<i>vrhantp</i>	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>	<i>p</i>	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>	<i>dafs</i>	<i>vrpaafs</i>	<i>p</i>	<i>rpdp</i>	<i>c</i>
	3441	235	2532	3956	3588	1097	3588	225	1223	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>	<i>dafs</i>	<i>vrpaafs</i>	1722	2254	2532
																1473
3	κοινοῦ	μεθ'	ἡμῶν	ἔσται	εἰς	τὸν	αἰῶνα	ἔσται	μεθ'	ἡμῶν	ἡ	ἀλήθειαν	ἐν	ἀληθείᾳ	καὶ	ἀγάπῃ
	<i>p</i>	<i>rgp-p</i>	<i>vīfx3s</i>	<i>p</i>	<i>dams</i>	<i>nams</i>	<i>vīfx3s</i>	<i>p</i>	<i>rgp-p</i>	<i>nnfs</i>	<i>nnms</i>	<i>nnfs</i>	<i>p</i>	<i>ngms</i>	<i>p</i>	<i>ngms</i>
	3326	2257	2071	1519	3588	165	2071	3326	5216	5485	1656	1515	3844	2316		
	πατρός	καὶ	παρὰ	κυρίου	ἰησοῦ	χριστοῦ	τοῦ	υιοῦ	τοῦ	πατρός	ἐν	ἀληθείᾳ	καὶ	ἀγάπῃ		
	<i>ngms</i>	<i>c</i>	<i>p</i>	<i>ngms</i>	<i>ngms</i>	<i>ngms</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>p</i>	<i>ndfs</i>	<i>c</i>	<i>ndfs</i>		
	3962	2532	3844	2962	2424	5547	3588	5207	3588	3962	1722	225	2532	26		
4	ἐχάρην	λίαν	ὅτι	εὗρηκα	ἐκ	τῶν	τέκνων	σου	περιπατοῦντας	ἐν	ἀληθείᾳ	καθὼς	ἐντολὴν			
	<i>vīaols</i>	<i>adv</i>	<i>c</i>	<i>vīxals</i>	<i>p</i>	<i>dgnp</i>	<i>ngnp</i>	<i>rgp-s</i>	<i>vrpaamp</i>	<i>p</i>	<i>ndfs</i>	<i>adv</i>	<i>nafs</i>			
	5463	3029	3754	2147	1537	3588	5043	4675	4043		1722	225	2531	1785		
5	ἐλάβομεν	παρὰ	τοῦ	πατρός	καὶ	νῦν	ἔρωτῶ	σε	κυρία	οὐχ	ὥς	ἐντολὴν	ἡ	ἀγάπη	ἵνα	περιπατῶμεν
	<i>vīaolp</i>	<i>p</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>c</i>	<i>adv</i>	<i>vīpals</i>	<i>rpa-s</i>	<i>nvfs</i>	<i>xo</i>	<i>adv</i>	<i>nafs</i>	<i>vīpals</i>	<i>rpdp</i>	<i>s</i>	<i>aafsn</i>
	2983	3844	3588	3962	2532	3568	2065	4571	2959	3756	5613	1785	1125	4671	2537	235
6	ἣν	εἶχομεν	ἀπ' ἀρχῆς	ἵνα	ἀγαπῶμεν	ἀλλήλους	καὶ	αὐτὴ	ἐστὶν	ἡ	ἀγάπη	ἵνα	περιπατῶμεν	κατὰ	τάς	
	<i>rrafs</i>	<i>vīaolp</i>	<i>p</i>	<i>ngfs</i>	<i>c</i>	<i>vīpals</i>	<i>reamp</i>	<i>c</i>	<i>rdnfs</i>	<i>vīpx3s</i>	<i>dnfs</i>	<i>nnfs</i>	<i>c</i>	<i>vīpals</i>	<i>p</i>	<i>dafp</i>
	3739	2192	575	746	2443	25	240		2532	3778	2076	3588	26	2443	4043	2596
																3588
7	ἐντολὰς	αὐτοῦ	αὕτη	ἔστιν	ἡ	ἐντολή	καθὼς	ἠκούσατε	ἀπ' ἀρχῆς	ἵνα	ἐν	αὐτῇ	περιπατῇτε	ὅτι		
	<i>nafs</i>	<i>rgpms</i>	<i>rdnfs</i>	<i>vīpx3s</i>	<i>dnfs</i>	<i>nnfs</i>	<i>adv</i>	<i>vīaap2p</i>	<i>p</i>	<i>ngfs</i>	<i>c</i>	<i>p</i>	<i>rpdp</i>	<i>vīpals</i>	<i>c</i>	
	1785	846	3778	2076	3588	1785	2531	191	575	746	2443	1722	846	4043	3754	
	πολλοὶ	πλάνοι	ἔειπλθον	εἰς	τὸν	κόσμον	οἱ	μὴ	ὁμολογοῦντες	ἰησοῦν	χριστὸν	ἐρχόμενον	ἐν	σαρκὶ	οὗτός	
	<i>anmpn</i>	<i>anmpn</i>	<i>vīaap3p</i>	<i>p</i>	<i>dams</i>	<i>nams</i>	<i>dnmp</i>	<i>xo</i>	<i>vrpanmp</i>	<i>nams</i>	<i>nams</i>	<i>vrpnams</i>	<i>p</i>	<i>ndfs</i>	<i>rdnms</i>	
	4183	4108	1525	1519	3588	2889	3588	3361	3670	2424	5547	2064	1722	4561	3778	
8	ἐστὶν	ὁ	πλάνος	καὶ	ὁ	ἀντίχριστος	βλέπετε	ἐαυτοὺς	ἵνα	μὴ	ἁπολέσωμεν	ἃ	εἰργασάμεθα			
	<i>vīpx3s</i>	<i>dnms</i>	<i>anmsn</i>	<i>c</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>vīpals</i>	<i>rxamp</i>	<i>c</i>	<i>xo</i>	<i>vīaap1p</i>	<i>rranp</i>	<i>vīad1p</i>			
	2076	3588	4108		2532	3588	500	991	1438	2443	3361	622	3739	2038		
9	ἀλλὰ	μισθὸν	πλήρη	ἁπολάβομεν	πᾶς	ὁ	ἁπολαβὼν	καὶ	μὴ	μένον	ἐν	τῇ	διδαχῇ			
	<i>c</i>	<i>nams</i>	<i>aamsn</i>	<i>vīaap1p</i>	<i>c</i>	<i>dnms</i>	<i>vrpnams</i>	<i>c</i>	<i>xo</i>	<i>vīpans</i>	<i>p</i>	<i>ddfs</i>	<i>ndfs</i>			
	235	3408	4134	618	3956	3588	3845	2532	3361	3306	1722	3588	1322			

Τ: ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΙΩΑΝΝΟΥ ΔΕΥΤΕΡΑ, Κ: ΙΩΑΝΝΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΔΕΥΤΕΡΑ, ΜΝ: ΙΩΑΝΝΟΥ Β. 3 ΤΜΝ: ἡμῶν, Κ: υμῶν.
3 ΤΜΚ: κυρίου, Ν: ἐ. 5 Τ: γράφω σοι καινήν, ΚΜ: γράφων σοι καινήν, Ν: καινήν γράφων σοι. 6 ΤΜΚ: ἐστὶν ἡ ἐντολή, Ν: ἡ ἐντολή ἐστὶν. 7 ΤΜΚ: εἰσηλθόν, Ν: ἐξηλθόν. 8 ΤΜΚ: ἀπολέσωμεν, Ν: ἀπολεσητε. 9 ΤΜΚ: ἀπολαβὼμεν, Ν: ἀπολαβῇτε. 9 ΤΜΚ: παραβαίνων, Ν: προαγών.

[illegible]

9 *Τῷ*Κ: του χριστου, *ἄ*: *ἐ*. **11** *Τῷ*Κ: γαρ λεγων, *ἄ*: λεγων γαρ. **12** *Τ*Κ: ηβουληθην, *Μ*ἄ: εβουληθην. **12** *Τ*ΜΚ: ελθειν, *ἄ*: γενεσθαι. **12** *Τ*ΜΚ: η πεπληρωμενη, *ἄ*: πεπληρωμενη η. **13** *Τ*ΜΚ: αμην, *ἄ*: *ἐ*.

ἘΠΙΣΤΟΛΗ ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΡΙΤΗ

ПОСЛАНИЕ ИОАННА ТРЕТЬЕ

1, 2	ὁ	πρεσβύτερος	γαῖω	τῷ	ἀγαπητῷ	ὃν	ἐγὼ	ἀγαπῶ	ἐν	ἀληθείᾳ	ἀγαπητέ	
	<i>dnms</i>	<i>anmsn</i>	<i>ndms</i>	<i>ddms</i>	<i>admsn</i>	<i>rrams</i>	<i>rpn-s</i>	<i>vipals</i>	<i>p</i>	<i>ndfs</i>	<i>avmsn</i>	
	3588	4245	1050	3588	27	3739	1473	25	1722	225	27	
	περί	πάντων	εὐχομαί	σε	εὐδοῦσθαι	καί	ὑγιαίνειν	καθώς	εὐδοῦται	σου	ἡ	ψυχή
	<i>p</i>	<i>agnpn</i>	<i>vipnls</i>	<i>gra-s</i>	<i>unpp</i>	<i>c</i>	<i>unpa</i>	<i>adv</i>	<i>viprp3s</i>	<i>rpg-s</i>	<i>dnfs</i>	<i>nnfs</i>
	4012	3956	2172	4571	2137	2532	5198	2531	2137	4675	3588	5590
3		ἐχάρην	γάρ	λίαν	ἐρχομένων	ἀδελφῶν	καί	μαρτυρούντων	σου	τῇ	ἀληθείᾳ	
	Πотому что	я обрадовался	чрезмерно	[из-за]	приходящих	братьев	и	свидетельствующих о	твоей		истинѣ,	
	↪	<i>viao/s</i>	<i>c</i>	<i>adv</i>	<i>uprngmp</i>	<i>ngmp</i>	<i>c</i>	<i>upragmp</i>	<i>rpg-s</i>	<i>ddfs</i>	<i>ndfs</i>	
	1063	5463		1063	3029	2064	80	2532 3140	4675	3588	225	
4	καθώς	οὐ	ἐν	ἀληθείᾳ	περιπατεῖς	μειζότεραν	τούτων	οὐκ	ἔχω	χαράν	ἵνα	ἀκούω
	как	ты	в	истине	ходишь.	Большей	этой	не	имею	радости,	как	только
	<i>adv</i>	<i>rpn-s</i>	<i>p</i>	<i>ndfs</i>	<i>vipa2s</i>	<i>aa/sn</i>	<i>rdgnp</i>	<i>xo</i>	<i>vipa1s</i>	<i>na/s</i>	<i>c</i>	слышу о
	2531	4771	1722	225	4043	3186	5130	3756	2192	5479	2443	191
												моих
												детях,
												в
												ἐν
												τῇ
												ἀληθείᾳ
												περιπατοῦντα
												истинѣ
												ходящих.
												ndfs
												upraams
												225
												4043
5	ἀγαπητέ	πιστὸν	ποιεῖς	ὃ	ἐάν	ἐργάσῃ	εἰς	τοὺς	ἀδελφούς	καί	ἔεις	τοὺς
	как	Верно	ты делаешь,	что	если	трудоюсь	для	братьев	и	для	ξένους	
	<i>avmsn</i>	<i>aansn</i>	<i>vipa2s</i>	<i>rrans</i>	<i>qo</i>	<i>vsad2s</i>	<i>p</i>	<i>damp</i>	<i>nampr</i>	<i>c</i>	<i>p</i>	<i>damp</i>
	27	4103	4160	3739	1437	2038	1519	3588	80	2532	1519	3588
												3581
6	οἱ	ἐμαρτύρησάν	σου	τῇ	ἀγάπῃ	ἐνώπιον	ἐκκλησίας	οὗς	καλῶς	ποιήσεις	προπέμψας	
	которые	засвидетельствовали о	твоей	любви	перед	соборанием,	которым	ты	хорошо	сделаешь,	отпустив,	
	<i>rrnmp</i>	<i>viao3p</i>	<i>rpg-s</i>	<i>ddfs</i>	<i>ndfs</i>	<i>adv</i>	<i>ngfs</i>	<i>rramp</i>	↪	<i>adv</i>	<i>vifa2s</i>	<i>uraams</i>
	3739	3140	4675	3588	26	1799	1577	3739	4160	2573	4160	4311
7	ἀξίως	τοῦ	θεοῦ	ὕπερ	γάρ	τοῦ	ἰσχυροῦ	ἐξῆλθον	μηδὲν	λαμβάνοντες	ἀπὸ	
	как	достойно	Бога.	Потому что	ради	Его	имени	они пошли,	ничего не	принимая	от	
	<i>adv</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	↪	<i>p</i>	<i>c</i>	<i>dgns</i>	<i>ngns</i>	<i>viao3p</i>	<i>aansn</i>	<i>vipa1p</i>	<i>p</i>
	516	3588	2316	1063	5228	1063	3588	3686	1831	3367	2983	575
8	τῶν	ἔθνων	ἡμεῖς	οὖν	ὀφείλομεν	ἀπολαμβάνειν	τοὺς	τοιούτους	ἵνα	συνεργοὶ	γινώμεθα	τῇ
	язычников.	Мы	поэтому	должны	принимать	таковых,	чтобы	сотрудниками	быть нам			
	<i>dgnp</i>	<i>ngnp</i>	<i>rpn-p</i>	<i>c</i>	<i>vipa1p</i>	<i>unpa</i>	<i>damp</i>	<i>rdamp</i>	<i>c</i>	<i>anmpn</i>	<i>vspn1p</i>	<i>ddfs</i>
	3588	1484	2249	3767	3784	618	3588	5108	2443	4904	1096	3588
9, 10	ἀληθείᾳ	ἔγραψα	τῇ	ἐκκλησίᾳ	ἀλλ' ὁ	φιλοπρωτεύων	αὐτῶν	διοτρεφῆς	οὐκ	ἐπιδέχεται	ἡμᾶς	διὰ
	[у] истины.	Я писал	собранию,	но	стремящийся	быть первым	[у] них	Диотреф	не	признает	нас.	По-
	<i>ndfs</i>	<i>viao1s</i>	<i>ddfs</i>	<i>ndfs</i>	<i>c</i>	<i>dnms</i>	<i>upranms</i>	<i>rpgfp</i>	<i>nnms</i>	<i>xo</i>	<i>vipn3s</i>	<i>gra-p</i>
	225	1125	3588	1577	235	3588	5383	846	1361	3756	1926	2248
												р
												1223
	τοῦτο	ἐάν	ἔλθω	ὑπομνήσω	αὐτοῦ	τὰ	ἔργα	ἃ	ποιεῖ	λόγοις	πονηροῖς	φλυαρῶν
	этому,	если	я приду,	напомню	его	дела,	которые	он совершает,	словами	злыми	оскорбляя	нас
	<i>rdans</i>	<i>qo</i>	<i>vsaa1s</i>	<i>vifa1s</i>	<i>rpgms</i>	<i>damp</i>	<i>nampr</i>	<i>rranp</i>	<i>vipa3s</i>	<i>ndmp</i>	<i>admpn</i>	<i>upranms</i>
	5124	1437	2064	5279	846	3588	2041	3739	4160	3056	4190	5396
												2248
												2532
												3361

Τ: ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΡΙΤΗ, Κ: ΙΩΑΝΝΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΤΡΙΤΗ, ΜΝ: ΙΩΑΝΝΟΥ Γ. 4 ΤΜΚ: εν, Ν: εν τη. 5 ΤΜΚ: εις τους, Ν: τουτο. 7 ΤΜΝ: ονοματος, Κ: ονοματος αυτου. 7 ΤΜΚ: εθνων, Ν: εθνικων. 8 ΤΜΚ: απολαμβανειν, Ν: υπολαμβανειν. 9 ΤΜΚ: εγραψα, Ν: εγραψα τι.

ἀρκούμενος	ἐπὶ	τούτοις	οὔτε	αὐτός	ἐπιδέχεται	τοὺς	ἀδελφούς	καὶ	τοὺς	βουλομένους	καλύει	
получая	удовлетворения	от	того.	К	тому	же	он	не	признает	братьев	и	желающих
υῤῥῥῥηnm		p	rddmp	c	rpnm	↔	vipn3s	damp	nam	p	c	damp
υῤῥῥῥηnm		υῤῥῥῥηnm		υῤῥῥῥηnm		υῤῥῥῥηnm		υῤῥῥῥηnm		υῤῥῥῥηnm		υῤῥῥῥηnm
714		1909	5125	3777	846	3777	1926	3588	80	2532	3588	1014
καὶ	ἐκ	τῆς	ἐκκλησίας	ἐκβάλλει	ἀγαπητέ	μὴ	μιμοῦ	τὸ	κακόν	ἀλλὰ	τὸ	ἀγαθόν
и	из	собрания	изгоняет.	Возлюбленный!	Не	подражай	злу,	но	доброу.	Делающий	добро,	
c	p	dgfs	ngfs	vipa3s	avmsn	xo	vdprn2s	dans	aansn	c	dans	aansn
2532	1537	3588	1577	1544	27	3361	3401	3588	2556	235	3588	18
ἐκ	τοῦ	θεοῦ	ἐστὶν	ὁ	κακοποιῶν	οὐχ	ἑώρακε	τὸν	θεόν	δημητρίῳ	μεμαρτύρηται	ὑπὸ
от	Бога	тот;	но	делающий	зло	не	видел	Бога.	[Ο]	Димитрии	засвидетельствовано	
p	dgms	ngms	vipx3s	dnms	c	υῤῥῥῥηnm	↔	xo	vixa3s	dams	nam	ndms
1537	3588	2316	2076	3588	1161	2554	3708	3756	3708	3588	2316	1216
πάντων	καὶ	ὑπ'	αὐτῆς	τῆς	ἀληθείας	καὶ	ἡμεῖς	δὲ	μαρτυροῦμεν	καὶ	οἴδατε	ὅτι
всеми	и	самой	истиной;	и	мы	же	свидетельствуем,	и	вы	узнали,	что	свидетельство
agmnp	c	p	rgfs	dgfs	ngfs	↔	c	rpnp	p	c	vixa2p	c
3956	2532	5259	846	3588	225	846	2532	2249	1161	3140	2532	1492
ἀληθὴς	ἐστὶ											
истинно	есть.											
anfsn	vipx3s											
227	2076											
πολλά	εἶχον	γράφειν	ἀλλ'	οὐ	θέλω	διὰ	μέλανος	καὶ	καλάμου	σοι	γράφαι	ἐλπίζω
Многое	имел	я	писать,	но	не	хочу	посредством	чернил	и	пера	[κ]	тебе
aanpn	viia1s	vnra	c	xo	vipa1s	p	agnsn	c	ngms	rpds	vnra	↔
4183	2192	1125	235	3756	2309	1223	3188	2532	2563	4671	1125	1161
εὐθέως	᾿ιδεῖν	σε	καὶ	στόμα	πρὸς	στόμα	λαλήσομεν	εἰρήνη	σοι	ἀσπάζονται	σε	οἱ
скоро	увидеть	тебя	и	уста	к	устам	будем	говорить.	Безмятежность	тебе.	Приветствуют	тебя
adv	vnra	gra-s	c	nans	p	nans	viia1p	nnfs	rpds	vipn3p	gra-s	dnmp
2112	1492	4571	2532	4750	4314	4750	2980	1515	4671	782	4571	3588
ἀσπάζου	τοὺς	φίλους	κατ'	ὄνομα								
приветствуй	друзей	по	имени.									
vdprn2s	damp	aampr	p	nans								
782	3588	5384	2596	3686								

11 ТК: δε, MN: ε. 12 TMK: υπ, V: υπο. 12 TMK: οιδате, V: οιδας. 13 TMK: γραφειν, V: γραφαι σοι. 13 TMK: γραφαι, V: γραφειν. 14 TMK: ιδειν σε, V: σε ιδειν.

ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΤΟΥ ΙΟΥΔΑ ΚΑΘΟΛΙΚΗ

ПОСЛАНИЕ ИУДЫ СОБОРНОЕ

1	ιούδας ιησοῦ Иуда, Иисуса	χριστοῦ δοῦλος Христа раб,	ἀδελφός δέ брат же	ιακώβου Иакова, —	τοῖς ἐν θεῷ Богом	πατρὶ ὁσίων Отцом освященным,	ἡγιασμένοις καὶ и	ιησοῦ χριστῷ Иисусом Христом	
	<i>nnms ngms</i> 2455 2424	<i>ngms nnms</i> 5547 1401	<i>nnms c ngms</i> 80 1161	<i>nnms</i> 2385	<i>ddmp p</i> 3588 1722	<i>ndms nnms</i> 2316 3962	<i>vrxdmp</i> 37	<i>c ndms</i> 2532 2424	<i>nnms</i> 5547
2	τετηρημένοις сохраненным —	κλητοῖς призванным:	ἐλεος милость	ὑμῖν καὶ εἰρήνη вам и безмятежность,	καὶ ἀγάπη и любовь	πληθυνθεῖη пусть умножится.			
	<i>vrxdmp</i> 5083	<i>admpr</i> 2822	<i>nnms</i> 1656	<i>rpd-p c</i> 5213 2532	<i>nnfs</i> 1515	<i>c nnfs</i> 2532 26	<i>voarp3s</i> 4129		
3	ἀγαπητοὶ Возлюбленные!	πᾶσαν σπουδὴν Все усердие	ποιούμενος γράφειν применяя, [чтобы] писать	ὑμῖν περὶ вам относительно	τῆς κοινῆς σωτηρίας общего спасения,	ἀνάγκην необходимость			
	<i>asmpr</i> 27	<i>aafsn nafs</i> 3956 4710	<i>vrpnms</i> 4160	<i>vnpa</i> 1125	<i>rpd-p p</i> 5213 4012	<i>dgfs agfsn ngfs</i> 3588 2839 4991	<i>nafs</i> 318		
4	ἔσχω γράψαι ὑμῖν имею писать вам,	παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι призывая совместно бороться [за]	τῇ ἁπαξ однажды	παραδοθείσῃ τοῖς преданную святым	ἀγίοις πιστεῖ веру.	Ποιῶν Потому что			
	<i>viaa1s vnaa</i> 2192 1125	<i>rpd-p vrrpnms</i> 5213 3870	<i>vnpa</i> 1864	<i>ddfs adv</i> 3588 530	<i>vrapdfjs</i> 3860	<i>ddmp admpr</i> 3588 40	<i>ndfs</i> 4102	<i>↪</i> 1063	
	παρεῖσεδυσαν крадучись, вошли	γάρ τινες некоторые	ἄνθρωποι οἱ люди,	πάλα издавна	προγεγραμμένοι заранее определенные	εἰς τοῦτο τὸ κρίμα для этого осуждения,	ἀσεβεῖς нечестивые,		
	<i>viaa3p</i> 3921	<i>c rinmr</i> 1063 5100	<i>nnmr</i> 444	<i>dnmp adv</i> 3588 3819	<i>vrxrnmpr</i> 4270	<i>p rdans dans nans</i> 1519 5124 3588 2917	<i>anmpr</i> 765		
	τὴν благодарить	τοῦ θεοῦ ἡμῶν Бога нашего	ἡ χάριν превращающие	εἰς ἀσελγείαν καὶ τὸν в распутство, и	μόνον единственного	δεσπότην ἑαυτοῦ Хозяина Бога	καὶ и		
	<i>dafs ↪</i> 3588 5485	<i>dgms ngms rpg-p</i> 3588 2316 2257	<i>nafs</i> 5485	<i>vrrpnmpr</i> 3346	<i>p nafs</i> 1519 766	<i>c dams anmsn</i> 2532 3588 3441	<i>nams nams</i> 1203 2316	<i>2532</i>	
5	κύριον ἡμῶν Господа нашего	ιησοῦν χριστὸν Иисуса Христа	ἀρνούμενοι отвергающие.	ὑπομνήσαι δέ Напомнить же	ὑμᾶς βούλομαι εἰδότας вам хочу, узнавшим	τοῦτο ὅτι это, что			
	<i>nams rpg-p</i> 2962 2257	<i>nams nams</i> 2424 5547	<i>vrrpnmpr</i> 720	<i>vnaa</i> 5279	<i>c gra-p vnp1s</i> 1161 5209 1014	<i>vrxaamp gra-p</i> 1492 5209	<i>adv</i> 530	<i>rdans c</i> 5124 3754	
6	ὁ κύριος Господь,	λαὸν ἐκ народ из	γῆς земли	αἰγύπτου σώσας Египта спасши,	τὸ δεύτερον τοὺς затем не-	πιστεύσαντας ἀπώλεσεν уверовавших погубил.	ἀγγέλους τε Ангелов же,	τοὺς μὴ тех, кто	
	<i>dnms nnms</i> 3588 2962	<i>nams p</i> 2992 1537	<i>ngfs ngfs</i> 1093 125	<i>vraanms dnns annsn</i> 4982 3588 1208	<i>damp xo</i> 3588 3361	<i>vraaamp</i> 4100	<i>viaa3s</i> 622	<i>namp xo damp xo</i> 32 5037 3588 3361	
	τηρήσαντας сохранивших	τὴν ἐαυτοῦ ἀρχὴν своего положения, но	ἀλλὰ ἀπολιπόντας τὸ но оставивших	ἴδιον οἰκητήριον εἰς κρίσιν свое жилище, для суда	μεγάλῃς ἡμέρας великого дня	ὑμῶν узами	δεσμοῖς αἰδίοις вечными		
	<i>vrxaamp</i> 5083	<i>dafs rxgmpr</i> 3588 1438 746	<i>nafs c</i> 235 620	<i>vraaamp</i> 3588 2398	<i>dans aansn nans</i> 3613	<i>p nafs agfsn</i> 1519 2920 3173	<i>ngfs ndmp</i> 2250 1199	<i>admpr</i> 126	
7	ὑπὸ μракὸς под мраком	τετήρηκεν сохраняет.	ὡς Подобно тому, как	σοδομα καὶ γόμορρα Содом и Гоморра,	καὶ αἱ и [стоящие]	περὶ αὐτὰς πόλεις вокруг них города,	τὸν ὅμοιον подобно		
	<i>p nams</i> 5259 2217	<i>viaa3s</i> 5083	<i>adv</i> 5613	<i>nnpr c</i> 4670 2532	<i>nnfs c dnpr</i> 1116 2532	<i>p</i> 3588	<i>grapr nnpr</i> 4012 846	<i>dams aamsn</i> 4172 3588	<i>3664</i>
	τοῦτοῦ τρόπου им	ἐκπορεύεσθαι предававшие	σεξуαλνῶν сексуальному разврату	καὶ ἀπελθεῖν οὐκ ὀπίσω и следовавшие за	σαρκὸς ἐτέρας плотью чужой,	πρόκεινται стали	δείγμα примером,		
	<i>rdmnp</i> 5125	<i>nams</i> 5158	<i>vraanpr</i> 1608	<i>c vranpr</i> 2532 565	<i>adv ngfs</i> 3694 4561	<i>agfsn vnp3p</i> 2087 4295	<i>nans</i> 1164		

Τ: ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΤΟΥ ΙΟΥΔΑ ΚΑΘΟΛΙΚΗ, Κ: ΙΟΥΔΑ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΚΑΘΟΛΙΚΗ, ΜΝ: ΙΟΥΔΑ. 1 ΤΜΚ: ηγιασμενοις, Ν: ηγαπημενοις. 3 ΤΜΚ: κοινης σωτηριας, Ν: κοινης ημων σωτηριας. 4 ΤΜΚ: χαριν, Ν: χαριτα. 4 ΤΜΚ: θεον, Ν: ζ. 5 ΤΜΚ: υμας απαξ τουτο οτι ο κυριος, Ν: [υμας] παντα οτι [ο] κυριος απαξ. 7 ΤΜΚ: τουτοις τροπον, Ν: τροπον τουτοις.

πυρὸς αἰωνίου δίκην огню вечной справедливости ngns agfsn 4442 166 1349	ὑπέχουσαι подвергшись, — vrranfr 5254	ὁμοίως μέντοι καὶ οὗτοι так же и эти, мечтая о материальном, adv c c rdntpr vrrnnmp 3668 3305 2532 3778 1797	ἐνυπνιαζόμενοι сάρκα μὲν плоть действительно 4561 3303	8							
μιαίνουσι оскверняют, vira3p 3392	κυριότητα начальства nafs 2963	δὲ c 1161 114	ἀθετοῦσι пренебрегают, vira3p 1391	δόξας высокопоставленных лиц nafp 1391	δὲ c 1161 987	βλασφημοῦσιν злословят. vira3p 1161 987	ὁ dnms c 3588 1161	δὲ c 1161 3413	μιχαὴλ Μιχαήλ, tp 3413	ὁ dnms 3588	9
ἀρχάγγελος архангел, nnms 743	ὅτε когда, с adv ↪ dms admsn 3753 1252 3588 1228	τῷ κλεветником admsn 1228	διακρινόμενος споря, vrrnnms 1252	διελέγετο дискутировал viiin3s 1252	περί относительно p 4012	τοῦ Μωσέως dgms ngms 3588 3475	ἰσχυροῦ сильного ngns 4983	οὐκ не ho 3756	10		
ἐτόλμησε осмелился viaa3s 5111	κρίσιν ἐπενεγκεῖν выдвинуть nafs vnaa 2920 2018	βλασφημίας бранного, ngfs c 988	ἄλλ' но 235	εἶπεν сказал: «Пусть запретит тебе Господь». viaa3s vnaa3s 2036 2008	σοὶ κύριος Эти же, что действительно rdntpr c 4671 2962	οὗτοι δὲ Эти же, что действительно rdntpr c 3778 1161 3745 3303	ὅσα μὲν что 3303	11			
οὐκ οἶδασιν не знают, ho vira3p 3756 1492 987	βλασφημοῦσιν злословят. vira3p 3756 1492 987	ὅσα δὲ Что же, rcanp c 3745 1161 5447	φυσικῶς по природе, adv 5447	ὡς τὰ как adv dntpr anpnp 5613 3588 249	ἄλογα глупые anpnp 2226	ζῶα животные, nnpr 2226	ἐπίστανται знают vira3p 1987	ἐν в p 1722	τούτοις в том p 1722	φθεῖρονται разлагаются. vira3p 5351	12
οὐαὶ αὐτοῖς Горе им, i rpdmp c 3759 846 3754	ὅτι потому что ddfs ndfs 3588 3598	τῇ дорогой dgms tp 3588 2535 4198	καὶν Каина 2535	ἐπορεύθησαν они пошли, viaa3p 4198	καὶ и c 2532 3588 4106	τῇ заблуждению ddfs ndfs 3588 4106	τοῦ Βαλαάμ dgms tp 3588 903	μισθοῦ возмездия ngms 3408	13		
ἐξεχύθησαν καὶ τῇ преданы, и vira3p c 1632	ἀντιλογία [в] упорстве ddfs ndfs 2532 3588 485	τοῦ Корея dgms tp 3588 2879 622	κορὲ Корея dgms tp 3588 2879 622	ἀπώλοντο погибли. viam3p 622	οὗτοί Они rdntpr vira3p 3778 1526	ἐῖσιν являются p ddfr ndfr 1722 3588 26	ἐν ταῖς ἀγάπαις на пирах любви p ddfr ndfr 1722 3588 26	ὑμῶν ваших p 5216 4694	σπιλάδες морскими рифами, p 5216 4694	14	
ἑσθίουσιν пиршествуя vrrnnmp 4910	ἀφόβως безбоязненно, adv 870	ἐαυτοὺς себя rxamp 1438 4165	ποιμαίνοντες вскармливая: vrranmp 3507	νεφέλαι облака nnfr 3507	ἄνδρες бездонные, anfrp 504	ὑπὸ ветром p 5259 417 4064	ἑσθίουσιν носимые; vrrnnmp 1186	δένδρα деревья nnpr 1186	15		
φθινοπωρινὰ осенние, anpnp 5352	ἄκαρπα бесплодные, adv 175	δις дважды 1364	ἀποθανόντα умершие, vraanp 599	ἐκρίθησαν выкорчеванные; vraanp 1610	κύματα волны nnpr 2949	ἄγρια свирипы anpnp 66	θαλάσσης морские, ngfs 2281	ἐπαφρίζοντα пенящиеся vraanp 1890	τάς своим dafr rxgmp 3588 1438	16	
αἰσχύνας позором; nafp 152	ἀστέρεις звезды nnmp 792	πλανῆται скитающиеся, nnmp 4107	οἷς к которым rrdmp 3739	ὁ мрак dnms 3588 2217	ζόφος тьма dgms 3588 4655	ἐῖς во- p 1519 3588	τὸν век p 165 5083	αἰῶνα сбережен. nams viaa3s 4395	προεφίτευσεν Пророчествовал же viaa3s c 4395 1161	17	
καὶ τούτοις ἑβδομος и [ο]них седьмой от c rddmp anmsn 2532 5125 1442 575 76	ἀπὸ ἀδάμ Адама, tp 76	ἐνὼχ Енох, tp 1802	λέγων говоря: vrranms 3004	ἰδοὺ вот, vnaa2s 2400	ἦλθε пришел viaa3s 2064	κύριος Господь с nnms p 2962	ἐν десятками тысяч p ndmp 1722 3461	ἁγίαις святых adfrp 40	αὐτοῦ Своих rpgms 846	ποιῆσαι сотворить vnaa 4160	18
κρίσιν суд nafp 2920	κατὰ πάντων над всеми p 2596	καὶ ἑξελέξαι и обличить agmp c 3956 2532 1827	πάντας всех aamp 3956	τούς всех damp 3588 765	ἀσεβεῖς нечестивых anpnp 846	αὐτῶν их rpgmp 846	περί πάντων τῶν во всех p 4012 3956	ἔργων делах dgnr 2041	ἀσεβείας безбожности ngnr 763	αὐτῶν их, rpgmp 846	19
ὧν которые rrgnr 3739	ἠσέθησαν они богохульно совершили, viaa3p 764	καὶ περὶ πάντων τῶν и во всех c p agnp 2532 4012 3956	οκλήρων оскорблениях, dgnr agnp 3588 4642	ὧν которые rrgnr 3739	ἐλάλησαν произнесли viaa3p 2980	κατ' против p 2596	αὐτοῦ Него rpgms anpnp 846 268	ἁμαρτωλοὶ грешники anpnp 765	20		
οὗτοι Они rdntpr 3778	εἰσὶ суть vira3p 1526	γογγυσταὶ ропшущие, nnmp 1113	μεμψίμοιροι недовольные, anpnp 3202	κατὰ согласно p 2596	τάς похотей dafr nafp 3588 1939	ἐπιθυμίας своих rpgmp 846	πορεύόμενοι поступающие, и vrrnnmp 4198	καὶ τὸ и c 2532 3588	στόμα уста dnms 4750	αὐτῶν их rpgmp 846	21
λαλεῖ произносят vira3s 2980	ὑπέρογκα неумеренные слова, aamp 5246	θαυμάζοντες делая восторженные vrranmp 2296	πρόσωπα лица, napr 4383	ὠφελείας выгоды ngfs 5622	χάριν ради. adv 5484	ὑμεῖς δὲ Вы же, rpn-p c 5210 1161 27	ἀγαπητοὶ возлюбленные, avtpn 27	μνήσθητε вспомните vda2p 3415	22		

9 *ТМΚ*: μωσεως, *В*: μωυσεως. 9 *ТМΚ*: αλλ, *В*: αλλα. 12 *ТМΚ*: εἰσιν, *В*: εἰσιν οἱ. 12 *ТМΝ*: συνευωχουμενοι, *Κ*: συνευωχουμενοι υμιν. 12 *ТΚ*: περιφερομεναι, *ΜΝ*: παραφερομεναι. 13 *ТΚ*: τον, *ΜΝ*: ὁ. 14 *ТΚ*: μυριασιν αγiais, *ΜΝ*: αγiais μυριασιν. 15 *ТΚ*: εξελεξαи, *ΜΝ*: ελεγαи. 15 *ТМΚ*: παντας τους ασεβεις αυτων, *В*: πασαν ψυχην. 16 *ТМΚ*: αυτων, *В*: εαυτων.

18	τῶν ῥημάτων τῶν προειρημένων ὑπὸ τῶν ἀποστόλων τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ ὅτι ἔλεγον слова, ранее сказанные через апостолов Господа нашего Иисуса Христа, что они говорили <i>dgnp ngnp dgnp vpxpgnp p dgmp ngmp dgms ngms rpg-p ngms ngms c viia3p</i> 3588 4487 3588 4280 5259 3588 652 3588 2962 2257 2424 5547 3754 3004	ὑμῖν ὅτι ἐν ἐσχάτῳ χρόνῳ ἔσονται ἐμπαῖκται κατὰ τὰς ἐαυτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι τῶν вам, что в последнее время будут насмешники, поступающие согласно своим похотей <i>rpdp c p admsn ndms vifx3p nnmp p</i> 5213 3754 1722 2078 5550 2071 1703 4198 2596 3588 1438 1939 4198 3588
19, 20	οὗτοί εἰσιν οἱ ὁποιοῦντες ἑαυτοὺς ψυχικοὶ πνεῦμα μὴ ἔχοντες ὑμεῖς δὲ ἀγαπητοὶ Они суть отделяющие себя от других, душевные, Духа не имеющие. Вы же, возлюбленные, <i>rdnmp vixp3p dnmpr vrranmp anmp p ndns nans xo vrranmp rpn-p c avtrp</i> 3778 1526 3588 592 5591 4151 3361 2192 5210 1161 27	
21	τῇ ἀγιωτάτῃ ὑμῶν πίστει ἐποικοδομοῦντες ἑαυτοὺς ἐν πνεύματι ἀγίῳ προσευχόμενοι ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ святейшей вашей верой созидавая себя, в Духе Святом молясь, себя в любви <i>ddfs adfss rpg-p ndfs vrranmp rxamp p ndns adnsn vrranmp rxamp p ndfs</i> 3588 40 5216 4102 2026 1438 1722 4151 40 4336 1438 1722 26	
22	θεοῦ τηρήσατε προσδεχόμενοι τὸ ἔλεος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ εἰς ζωὴν αἰώνιον καὶ οὓς Божьей сохраняйте, ожидая милости Господа нашего Иисуса Христа для жизни вечной. И одних <i>ngms vdaa2p vrranmp dans nans dgms ngms rpg-p ngms ngms p nafs aafsn c rramp</i> 2316 5083 4327 3588 1656 3588 2962 2257 2424 5547 1519 2222 166 2532 3739	
23	μὲν ἀληθεῶς διακρινόμενοι οὓς δὲ ἐν φόβῳ σώζετε ἐκ τοῦ πυρὸς ἀρπάζοντες ἡμῶν действительно милуйте со строгостью, других же в страхе спасайте, из огня вытаскивая, питая отвращение <i>xo vdra2p vrranmp rramp c p ndms vdra2p p dgns ngns vrranmp vrranmp</i> 3303 1653 1252 3739 1161 1722 5401 4982 1537 3588 4442 726 3404	
	καὶ τὸν ἀπὸ τῆς σαρκὸς ἐσπιλωμένον χιτῶνα даже к плотью оскверненной одежде. <i>c dams p dgfs ngfs vrxramps nams</i> 2532 3588 575 3588 4561 4695 5509	
24	τῷ δὲ δυναμένῳ φυλάξαι ἑαυτοὺς ἀπαιίστους καὶ στήσαι κατενώπιον τῆς δόξης Самому же, имеющему силу удержать вас на твердом основании и поставить перед лицом славы <i>ddms c vrrndms vnaa gramr aampr c vnaa p</i> 3588 1161 1410 5442 846 679 2532 2476 2714 3588 1391	
25	αὐτοῦ ἀνόμους ἐν ἀγαλλιάσει ἡμῶν δόξα καὶ Своей незапятнанными в торжественном ликовании, единственному мудрому Богу, Спасителю нашему, слава и <i>rpgms aampr p ndfs admsn admsn ndms ndms rpg-p nnfs c</i> 846 299 1722 20 3441 4680 2316 4990 2257 1391 2532	
	μεγαλῶσυνή κράτος καὶ ἐξουσία καὶ νῦν καὶ εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας ἀμήν величие, сила и власть, и сейчас, и во все века. Аминь. <i>nnfs nnns c nnfs c adv c p aampr damp nampr th</i> 3172 2904 2532 1849 2532 3568 2532 1519 3956 3588 165 281	

18 *ΤΜΚ*: οτι εν εσχατω χρονω, *Ν*: [οτι] επ εσχατου [του] χρονου. **19** *ΤΜΝ*: αποδιοριζοντες, *Κ*: αποδιοριζοντες εαυτους. **20** *ΤΜΚ*: τη αγιωτατη υμων πιστει εποικοδομουντες εαυτους, *Ν*: εποικοδομουντες εαυτους τη αγιωτατη υμων πιστει. **22** *ΤΜΚ*: ελεειτε διακρινομενοι, *Ν*: ελεατε διακρινομενους. **23** *ΤΚ*: εν φοβω σωζετε εκ του πυρος αρπαζοντες, *Μ*: εν φοβω σωζετε εκ πυρος αρπαζοντες, *Ν*: σωζετε εκ πυρος αρπαζοντες ους δε ελεατε εν φοβω. **24** *ΤΜ*: αυτους, *ΚΝ*: υμας. **25** *ΤΜΚ*: μονω σοφω θεω σωτηρι ημων δοξα και μεγαλωσυνη κρατος και εξουσια και νυν και εις παντας τους αιωνας αμην, *Ν*: μονω θεω σωτηρι ημων δια ιησου χριστου του κυριου ημων δοξα μεγαλωσυνη κρατος και εξουσια προ παντος του αιωνος και νυν και εις παντας τους αιωνας αμην.

Ἡ ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΘΕΟΛΟΓΟΥ

ОТКРОВЕНИЕ ИОАННА БОГОСЛОВА

ἀποκάλυψις Откровение	ἱησοῦ Иисуса	χριστοῦ Христа,	ἦν которое	ἔδωκεν дал	αὐτῷ Ему	ὁ Бог,	δείξει [чтобы]	τοῖς показать	δούλοις рабам	αὐτοῦ Своим,	ἃ что	δεῖ должно	1				
nnfs	ngms	ngms	rrafs	viaa3s	rpdm	dnms	nnms	vnaa	ddmp	ndmp	rrgms	rranp	viqq3s				
602	2424	5547	3739	1325	846	3588	2316	1166	3588	1401	846	3739	1163				
γενέσθαι υπαδ	ἐν p	τάχει ndns	καὶ c	ἐσήμανεν viaa3s	ἀποστείλας vraanms	διὰ p	τοῦ dgms	ἀγγέλου ngms	αὐτοῦ rrgms	τῷ ddms	δούλῳ ndms	αὐτοῦ rrgms	ἰωάννῃ ndms	ὃς rrnms	2		
1096	1722	5034	2532	4591	649	1223	3588	32	846	3588	1401	846	2491	3739			
ἐμαρτύρησε ιαaa3s	τὸν dams	λόγον nams	τοῦ dgms	θεοῦ ngms	καὶ c	τὴν dafs	μαρτυρίαν nafs	ἱησοῦ ngms	χριστοῦ ngms	ᾧ rcanp	σα xo	τε viaa3s	εἶδε anmsn	μακάριος anmsn	ὁ dnms	3	
3140	3588	3056	3588	2316	2532	3588	3141	2424	5547	3745	5037	1492	3107	3588			
ἀναγινώσκων vrpanms	καὶ c	οἱ dnmp	ἀκούοντες vrpanmp	τοὺς damp	λόγους nam	τῆς dgfs	προφητείας ngfs	καὶ c	τηροῦντες vrpanmp	τὰ danp	ἐν p	αὐτῇ rpdfs	γεγραμμένα vrpanp	ὁ dnms			
314	2532	3588	191	3588	3056	3588	4394	2532	5083	3588	1722	846	1125	3588			
γάρ c	καὶ nnms	ὁ adv	καιρὸς nnms	ἐγγύς adv													
1063	2540	1451															
ἰωάννης nnms	ταῖς ddfp	ἐπτά tn	ἐκκλησίαις ndfp	ταῖς ddfp	ἐν p	τῇ ddfs	ἀσίᾳ ndfs	χάρις nnfs	καὶ rrdp	εἰρήνη p	καὶ c	ἐξουσία nnfs	ἀπὸ p	τοῦ dgms	ὁ dnms	4	
2491	3588	2033	1577	3588	1722	3588	773	5485	5213	2532	1515		575	3588	3588		
ὦν vrpxnms	καὶ c	ὁ dnms	ἦν viix3s	καὶ c	ὁ dnms	ἐρχόμενος vrpxnms	καὶ c	ἀπὸ p	τῶν dgnp	ἐπτά tn	πνευμάτων ngnp	ἃ rrnnp	ἔστιν viqx3s	ἐνώπιον adv	τοῦ dgms	θρόνου ngms	
5607	2532	3588	2258	2532	3588	2064	2532	575	3588	2033	4151	3739	2076	1799	3588	2362	
αὐτοῦ rrgms	καὶ c	ἀπὸ p	ἱησοῦ ngms	χριστοῦ ngms	ὁ dnms	μάρτυς nnms	ὁ dnms	πιστός anmsn	ὁ dnms	πρωτότοκος anmsn	ἔκ p	τῶν dgmp	νεκρῶν agmpn	καὶ c	ὁ dnms	5	
846	2532	575	2424	5547	3588	3144	3588	4103	3588	4416	1537	3588	3498	2532	3588		
ἀρχὼν nnms	τῶν dgmp	βασιλέων ngmp	τῆς dgfs	γῆς ngfs	τῷ ddms	ἀγαπήσαντι vraadms	ἡμᾶς rra-p	καὶ c	λούσαντι vraadms	ἡμᾶς rra-p	ἀπὸ p	τῶν dgfp	ἁμαρτιῶν ngfp	ἡμῶν rrg-p			
758	3588	935	3588	1093	3588	25	2248	2532	3068	2248	575	3588	266	2257			
ἐν p	τῷ ddns	αἵματι ndns	αὐτοῦ rrgms	καὶ c	ἐποίησεν viaa3s	ἡμᾶς rra-p	ἡ βασιλεῖς nam	καὶ c	ἱερεῖς nam	τῷ ddms	θεῷ ndms	καὶ c	πατρὶ ndms	αὐτοῦ rrgms	αὐτῷ rpdm	ἡ dnfs	6
1722	3588	129	846	2532	4160	2248	935	2532	2409	3588	2316	2532	3962	846	846	3588	
δόξα nnfs	καὶ c	τὸ dnms	κράτος nnms	εἰς p	τοὺς damp	αἰῶνας nam	τῶν dgmp	αἰῶνων ngmp	ἀμήν th								
1391	2532	3588	2904	1519	3588	165	3588	165	281								

Τ: ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΘΕΟΛΟΓΟΥ, Κ: ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΘΕΟΛΟΓΟΥ, Μ: ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ, Ν: ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ. 2 ΤΚ: οσα τε ειδεν, Μ: οσα ειδε, Ν: οσα ειδεν. 4 ΤΚ: απο του, Μ: απο θεου, Ν: απο. 4 ΤΚ: εστιν, ΜΝ: ε. 5 ΤΚ: εκ, ΜΝ: ε. 5 ΤΚ: αγαπησαντι, ΜΝ: αγαπωντι. 5 ΤΜΚ: λουσанти ημας απο, Ν: λουσанти ημας εκ. 6 ΤΚ: βασιλεις και, ΜΝ: βασιλειαν.

7	ἰδοὺ ἔρχεται Вот, Он приближается	с	μετὰ τῶν νεφελῶν облаками,	и	ὄψεται αὐτόν πᾶς узрит Его каждый	ὄφθαλμος глаз	и	οἵτινες те, которые	αὐτόν ἐξεκέντησαν Его пронзили;			
	υδαα2s υἱρп3s 2400 2064		p dgfr ngfr 3326 3588 3507		c υἱd3s rrams anmsn nms 2532 3700 846 3956 3788		c rrrmp 2532 3748		grams υἱαα3p 846 1574			
8	καὶ κόπνυνται ἐπ’ αὐτόν πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς и возопиют перед Ним все племена земли.	αἱ	φύλαι племени	τῆς γῆς земли.	ναὶ ἀμὴν. Да, аминь.	ἐγὼ εἰμι «Я есть»	τὸ Ἄλφα Альфа	и	τὸ ὦ Омега,	ἀρχὴ Начало		
	c υἱd3p p rrams anfrn dnfr nnfr 2532 2875 1909 846 3956 3588 5443		dgfs ngfs 3588 1093		xo th 3483 281		rpn-s vἱpx1s dnns tl 1473 1510 3588 1		c dnns tl 2532 3588 5598	nnfs 746		
	καὶ τέλος λέγει ὁ κύριος ὁ и Конец, — говорит Господь, —	ὁ Господь, —	ὁ Κοτορὴν Который есть	и	ὁ ὦν был, и	καὶ ὁ ἦν и	ὁ ἐρχόμενος грядет,	ὁ παντοκράτωρ Властелин».				
	c nnns υἱα3s dnms nms dnms vrrxnms c dnms υἱx3s c dnms vrrnnms dnms nnms 2532 5056 3004 3588 2962 3588 5607 2532 3588 2258 2532 3588 2064 3588 3841											
9	ἐγὼ ἰωάννης ὁ Я, Иоанн,	ὁ καὶ брат	ἀδελφός ὑμῶν и	καὶ συγκοινωνός соучастник	ἐν τῇ ἐν	ἐν τῇ ἐν	ἐν τῇ ἐν	ἐν τῇ ἐν	ἐν τῇ ἐν	ἐν τῇ ἐν		
	rpn-s nnms dnms c nnms rpg-p c anmsn p ddjs ndjs c p ddjs ndjs c 1473 2491 3588 2532 80 5216 2532 4791 1722 3588 2347 2532 1722 3588 932 2532											
	ὑπομονῇ ἰησοῦ непоколебимости Иисуса	ἰησοῦ Христа,	ἐγενόμην ἐν оказался на	ἐν τῇ ὧσφ острове,	καλουμένη называемом	πάτωρ Патмос,	διὰ τὸν за	λόγον τοῦ слово	θεοῦ Бого			
	ndfs ngms ngms viad1s p ddjs ndfs ddjs vrrppdfs ndfs p dams nams dgms ngms 5281 2424 5547 1096 1722 3588 3520 3588 2564 3963 1223 3588 3056 3588 2316											
10	καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν и за свидетельство	ἰησοῦ Иисуса	ἰησοῦ Христа.	ἐγενόμην ἐν Я был в	ἐν τῇ ἐν	ἐν τῇ ἐν	ἐν τῇ ἐν	ἐν τῇ ἐν	ἐν τῇ ἐν	ἐν τῇ ἐν		
	c p dafs nafs ngms ngms viad1s p ndns p ddjs adjsn ndfs c viad1s adv 2532 1223 3588 3141 2424 5547 1096 1722 4151 1722 3588 2960 2250 2532 191 3694											
11	μου φωνῇ себя голос	μεγάλῃ громкий,	ὡς как бы	σάλπιγγος трубный,	λεγοῦσης говорящей:	ἐγὼ εἰμι «Я есть»	τὸ Ἄλφα Альфа	и	τὸ ὦ Омега,	ὁ πρῶτος Первый	καὶ и	
	rpg-s nafs aafs dnms ngfs vrrpags rpn-s vἱpx1s dnns tl c dnns tl dnms anmsn c 3450 5456 3173 5613 4536 3004 1473 1510 3588 1 2532 3588 5598 3588 4413 2532											
	ὁ ἔσχατος Последний; и	καὶ ὅ что	βλέπεις ты видишь,	γράψον запиши в	βιβλίον свиток и	καὶ πέμψον и пошли	ταῖς ἐκκλησίαις собораниям,	ταῖς которые в	ἐν Ἀσίᾳ Асии:	εἰς в		
	dnms anmsn c rrans υἱα2s υδαα2s p nans c υδαα2s ddfr ndfr ddfr p ndfs p 3588 2078 2532 3588 991 1125 1519 975 2532 3992 3588 1577 3588 1722 773 1519											
	ἔφeson καὶ εἰς Ефес и в	ἐν Σμύρῃ Смирну,	καὶ εἰς и	ἐν Πέργῃ Пергам,	καὶ εἰς и	ἐν Θιάτῃ Фиатире,	καὶ εἰς и	ἐν Σάρδεῖς Сардис,	καὶ εἰς и	ἐν Φιλαδέλφειαν Филадельфию,	καὶ εἰς и	
	nafs c p nafs c p nafs c p nafs c p nafs c p nafs c p nafs c p nafs c p 2181 2532 1519 4667 2532 1519 4010 2532 1519 2363 2532 1519 4554 2532 1519 5359 2532 1519											
12	λαοδικεῖαν Лаодикийю».	καὶ ἰ И	ἐπέστρεψα я повернулся,	βλέπειν [чтобы] увидеть,	τὴν φωνὴν ἧτις голос чей говорил	ἐλάλησε говори	μετ’ ἐμοῦ со мной; и,	καὶ ἐπιστρέψας повернувшись,	εἶδον увидел			
	nafs c viad1s vpra dafs nafs rrrnfs viad3s p rpg-s c vrranms viad1s 2993 2532 1994 991 3588 5456 3748 2980 3326 1700 2532 1994 1492											
13	ἑπτὰ λυχνίας семь светильников	χρυσᾶς золотых,	καὶ ἐν μέσῳ τῶν а по- среди	ἑπτὰ семи	λυχνιῶν светильников,	ὅμοιον подобного	τῷ υἱῷ Сыну	ἀνθρώπου Человеческому,	ἐνδεδυσμένον одетого в			
	tn nafs aafs c p adnsn dgfr tn ngfr aamsn ndms ngms vrrxams 2033 3087 5552 2532 1722 3319 3588 2033 3087 3664 5207 444 1746											
14	ποδήρη καὶ περιεζωσμένον подир и опоясанного	πρὸς вокруг	τοὺς груды	μαστοὺς ζώνην поясом золотым.	ἡ Сама	δὲ κεφαλὴ же голова	αὐτοῦ καὶ αἱ Его и	τρίχες волосы	λευκαὶ ὡσεὶ белы, как			
	aamsn c vrrxams p ddmp ndmp nafs aafs dnfs c nnfs rpgms c dnfr nnfr anfrn adv 4158 2532 4024 4314 3588 3149 2223 5552 3588 1161 2776 846 2532 3588 2359 3022 5616											
15	ἔριον λευκόν ὡς шерсть белая, как	χιών снег; и	οἱ глаза	ὄφθαλμοί αὐτοῦ Его,	ὡς как	φλόξ пламень	πυρός огненный;	καὶ οἱ и	πόδες αὐτοῦ ноги Его	ὅμοιοι подобны	χαλκολιθῶν халколивану,	
	nnns anmsn adv nnfs c dnmp nnmp rpgms adv nnfs ngns c dnmp nnmp rpgms anmpn ndns 2053 3022 5613 5510 2532 3588 3788 846 5613 5395 4442 2532 3588 4228 846 3664 5474											
16	ὡς ἐν как в	καμίνῳ печи	ῥασκαλῆντες раскаленные;	καὶ ἡ и	φωνὴ αὐτοῦ голос Его,	ὡς как	φωνὴ ὑδάτων шум вод	πολλῶν многих.	καὶ ἔχων И	ἐν τῇ держал в	δεξιᾷ правой	ἑαυτοῦ Своей
	adv p ndfs vrrxnmr c dnfs nnfs rpgms adv nnfs ngns agnpr c vrranms p ddjs adjsn rpgms 5613 1722 2575 4448 2532 3588 5456 846 5613 5456 5204 4183 2532 2192 1722 3588 1188 846											

8 ΤΚ: το α και το ω αρχη και τελος λεγει ο κυριος, ΜΝ: το αλφα και το ω λεγει κυριος ο θεος. 9 ΤΚ: και, ΜΝ: ε. 9 ΤΚΝ: συγκοινωνος, Μ: κοινωνος. 9 ΤΚ: εν τη, ΜΝ: ε. 9 ΤΚ: ιησου χριστου, Μ: εν χριστω ιησου, Ν: εν ιησου. 9 ΤΜΚ: δια, Ν: ε. 9 ΤΜΚ: χριστου, Ν: ε. 10 ΤΚΝ: οπισω μου φωνη, Μ: φωνην οπισω μου. 11 ΤΚ: εγω ειμι το α και το ω ο πρωτος και ο εσχατος και, ΜΝ: ε. 11 ΤΚ: ταις εκκλησαις ταις εν ασια, Κ: ταις επτα εκκλησαις ταις εν ασια, ΜΝ: ταις επτα εκκλησαις. 12 ΤΚΝ: και, Μ: και εκει. 12 ΤΚ: ελαλησεν, ΜΝ: ελαλει. 13 ΤΜΚ: επτα, Ν: ε. 13 ΤΜΚ: υιω, Ν: υιον. 13 ΤΜΚ: χρυσην, Ν: χρυσαν. 14 ΤΚ: ωσει, ΜΝ: ως. 15 ΤΜΚ: πεπτωρωμενοι, Ν: πεπτωρωμενης.

χειρ ¹ ryke ndfs 5495	ἀστέρας semy zvezd, namp 2033	ἑπτὰ tn 792	καὶ c	ἐκ p	τοῦ dgns ngns 2532 1537 3588 4750	στόματος уст 846	αὐτοῦ Его 4501	ὀμορφαιά большой меч 1366	διοτομος обоюдоострый, anmsn 3691	ὄξεϊα остроконечный, anfsn 1607	ἐκπορευομένη выходящий; vppnnfs 2532	καὶ c						
ἡ dnfs 3588	ὄψις nnfs 3799	αὐτοῦ rpgms adv 846	ὡς adnms 5613	ὁ dnms 3588	ἥλιος солнце, 2246	φαίνει светит 5316	ἐν vira3s p 1722	τῇ ndfs 3588	δυνάμει силе 1411	αὐτοῦ rpgms 846	καὶ c	ὅτε adv 2532	εἶδον viaa1s 3753	αὐτόν rpd-s xo 1492	ἔπεσα vdpm2s 846	πρὸς rpn-s 4314	17	
τοὺς damp 3588	πόδας namp 4228	αὐτοῦ rpgms adv 846	ὡς adnms 5613	νεκρός c 3498	καὶ c	ἔπεθέκε ¹ Он положил 2532 2007	τὴν dafs 3588	δεξιάν aafsn 1188	αὐτοῦ rpgms nafs 846	ῥεῖρα Свою руку 5495	ἐπ' p	ἐμέ rpa-s 1909	λέγων vrrpnm2s 1691	μοι ¹ rpd-s xo 3004	μὴ vdpm2s 3427	φοβοῦ vdpm2s 3361	ἐγώ rpn-s 5399	
εἰμι vix1s 1510	ὁ dnms 3588	πρῶτος adnms 4413	καὶ c	ὁ dnms 2532	ἔσχατος ангел 3588	καὶ c	ὁ dnms 2532	ζών vrrpnm2s 3588	καὶ c	ἐγενόμην viaa1s 2198	νεκρός vdaa2s 2532	καὶ c	ἰδοῦ vrrpnm2s 2400	ζών vrrpnm2s 2198	εἰμι vix1s 1510	εἰς 1519	τοὺς 3588	18
αἰῶνας namp 165	τῶν dgmpr ngmp 3588	αἰώνων ngmp 165	ἁμὴν ¹ th 281	καὶ c	ἔχω vira1s 2532	τάς dafr nafs 2192	κλείς dafr nafs 3588	τοῦ dgms 2807	ἁδου ngms 86	καὶ c	τοῦ dgms 2532	θανάτου ¹ смерти. 2288	ἁ viaa2s 1125	εἶδες rranp viaa2s 3739	καὶ c	19		
ἃ rranp 3739	εἰσὶν vixp3r c 1526	καὶ c	ἃ rranp 1526	μέλλει vira3s 2532	ᾗ vnpn 3195	ᾗ p 1096	ᾗ p 3326	ᾗ rdanp 5023	ᾗ dnns 3588	ᾗ nnns 3466	ᾗ dgmp 3588	ᾗ tn 2033	ᾗ ngmp 792	ᾗ rrgmpr 1492	ᾗ viaa2s 1909	ᾗ p 3588	20	
δεξιᾶς agfsn 1188	μου rpg-s 3450	καὶ c	τάς dafr tn 2532	ἑπτὰ dafr tn 3588	λυχνίας nafs 2033	τάς dafr aafsn 3087	χρυσᾶς 3588	οἱ 5552	ἑπτὰ dnmp tn 3588	ἀστέρες 3033	ἄγγελοι nnmp 792	τῶν nnmp 1526	ἑπτὰ dgfr tn 32	ἐκκλησιῶν ngfr 3588	21			
εἰσὶ vixp3r c 1526	καὶ c	ᾗ dnfr tn 2532	ἑπτὰ nafs 3588	λυχνία nafs 2033	ἃς nafs 3087	εἶδες ¹ rrafr 3739	ἑπτὰ viaa2s 1492	ἐκκλησίαι tn 2033	εἰσὶ nafs 1577	22								
τῷ ddms 3588	ἀγγέλῳ ndms 32	τῆς dgfs 2532	ἑφεσίνης ¹ ngfs 2179	ἐκκλησίας ngfs 1577	γράφων vdaa2s 1125	τάδε rdanp 3592	λέγει vira3s 3004	ὁ dnms 3588	κρατῶν vrrpnm2s 2902	τοὺς damp tn 3588	ἑπτὰ 2033	ἀστέρας 792	ἐν namp 1722	τῇ p 3588	2			
δεξιᾶ adfsn 1188	αὐτοῦ rpgms 846	ὁ dnms 3588	περιπατῶν vrrpnm2s 4043	ἐν p 1722	μέσῳ adnsn 3319	τῶν dgfr tn 3588	ἑπτὰ ngfr 2033	λυχνίων dgfr agfrn 3087	τῶν 3588	χρυσῶν 5552	οἶδα vixa1s 1492	τὰ danp 3588	ἔργα nanp 2041	σου rpg-s 4675	καὶ c 2532	2		
τὸν dams 3588	κόπον nams 2873	ᾗ rpg-s 4675	σου ¹ c	καὶ c	τὴν dafs 2532	ὑπομονήν nafs 3588	σου rpg-s 5281	καὶ c	ὅτι rpg-s 4675	οὐ c	δύνη xo 2532	βαστάσαι vnpn2s 3754	κακοὺς vnaa 1410	καὶ aampn 2556	ἑπειράσω c 2532	3		
τοὺς damp 3588	φάσκοντας vrraamp 5335	εἶναι vnpn 1511	ἀποστόλους namp 652	καὶ c	οὐκ xo 2532	εἰσὶ ¹ vixp3r 3756	καὶ c	εὗρες viaa2s 1526	αὐτοὺς c 2532	ψευδεῖς gramp 2147	ἁ aampn 846	καὶ c	ἐβάστασας viaa2s 5571	καὶ c	3			
ὑπομονήν nafs 5281	ἔχεις vira2s 2192	καὶ c	διὰ ¹ p	τὸ dans 2532	ὄνομά nans 1223	μου rpg-s 3588	ἑκεκοπίακας vixa2s 3686	καὶ c	οὐ xo 2532	κέκμηκας ¹ vixa2s 3756	ἁ c 2577	ἔχω c 235	κατὰ vira1s 2192	2596	4			
σοῦ rpg-s 4675	ὅτι c	τὴν dafs 3754	ἀγάπην nafs 863	σου rpg-s 3588	τὴν dafs 4413	πρώτην viaa2s 4675	ἁφῆκας ¹ 863	καὶ c	μνημόνευε vdpa2s 3767	οὖν c 3421	πόθεν adv 3767	ἑκπέπτωκας ¹ vixa2s 4159	καὶ c	μετανόησον vdaa2s 1601	5			

16 *TMK*: αὐτοῦ χειρ¹, *V*: χειρ¹ αὐτοῦ. 17 *TK*: ἐπεθέκεν, *M*: ἐθήκε, *V*: ἐθήκεν. 17 *TK*: χεῖρα ἐπ' ἐμε λέγων μοι, *MN*: ἐπ' ἐμε λέγων. 18 *TMK*: ἀμην, *V*: ξ . 18 *TK*: αἰῶν καὶ τοῦ θανάτου, *MN*: θανάτου καὶ τοῦ αἰῶν. 19 *TK*: γράφων, *MN*: γράφων συν. 19 *TMK*: γίνεσθαι, *V*: γενεσθαι. 20 *TMK*: ὦν, *V*: οὐς. 20 *TK*: αἱ ἑπτὰ λυχνία ας εἶδες, *M*: αἱ ἑπτὰ λυχνία [ας εἶδες], *V*: αἱ λυχνία αἱ ἑπτὰ. 1 *TK*: ἐφεσίνης, *MN*: ἐν ἐφεσῶ. 2 *TMK*: σοῦ, *V*: ξ . 2 *TK*: ἐπειράσω τοὺς φάσκοντας εἶναι ἀποστόλους καὶ οὐκ εἰσιν, *M*: ἐπειράσω τοὺς λεγόντας ἑαυτοὺς ἀποστόλους εἶναι καὶ οὐκ εἰσι, *V*: ἐπειράσω τοὺς λεγόντας ἑαυτοὺς ἀποστόλους καὶ οὐκ εἰσιν. 3 *TK*: καὶ ἐβάστασας καὶ ὑπομονὴν ἔχεις καὶ δια, *MN*: καὶ ὑπομονὴν ἔχεις καὶ ἐβάστασας δια. 3 *TK*: ἐκεκοπίακας καὶ οὐ κεκμήκας, *M*: καὶ οὐ ἐκεκοπίασας, *V*: καὶ οὐ ἐκεκοπίακας. 4 *TK*: ἀλλ, *MN*: ἀλλα. 4 *TMK*: ἀφηκας, *V*: ἀφηκες. 5 *TK*: ἐκεπέπτωκας, *MN*: πεπτωκας.

- καὶ τὰ πρῶτα ἔργα ποιήσων εἰ δὲ μὴ ἔρχομαί σοι ἵταχει¹ καὶ κινήσω τὴν λυχνίαν σου ἐκ τοῦ
и прежние дела совершай; иначе приду к тебе [в] поспешности и сдвину светильник твой с
 c danp aanpn nanp vdaa2s qo+c+xo vīpn1s rpd-s ndms c vīfals dafs nafs rpg-s p dgms
 2532 3588 4413 2041 4160 1490 2064 4671 5034 2532 2795 3588 3087 4675 1537 3588
- 6 τόπου αὐτῆς ἐάν μὴ μετανοήσῃς ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν νικολαϊτῶν ἃ κάγω
места его, если не покаешься. Но то ты имеешь, что ненавидишь дела Николантов, которые и Я
 ngms rpgfs qo+xo vdaa2s c rdans vīpa2s c vīpa2s danp nanp dgmpr ngmrr rranp rpn-s
 5117 846 3362 3340 235 5124 2192 3754 3404 3588 2041 3588 3531 3739 2504
- 7 μισῶ² ὁ ἔχων οὗς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις τῷ νικῶντι
ненавижу. Имеющий ухо пусть услышит, что Дух говорит собраниям: побеждающему
 vīpa1s dnms vrranms nans vdaa3s rans dnns nnns vīpa3s ddfr ndfr ddms vrradms
 3404 3588 2192 1537 3588 3586 3775 191 5101 3588 4151 3004 3588 1577 3588 3528
- δόσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς ὃ ἐστὶν ἔν μέσῳ τοῦ παραδείσου τοῦ θεοῦ³
дам вкусить от дерева жизни, которое находится в середине рая Божьего.:
 vīfals rpdms vnaa p dgns ngns dgfs ngfs rrns vīpx3s p adnsn dgms ngms dgms ngms
 1325 846 5315 1537 3588 3586 3588 2222 3739 2076 1722 3319 3588 3857 3588 2316
- 8 καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐκκλησίας σμυρναίων⁴ γράψων τάδε λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος
И ангелу собрания Смирнского напиши: "Так говорит Первый и Последний,
 c ddms ndms dgfs ngfs ngmp vdaa2s rdanp vīpa3s dnms anmsn c dnms anmsn
 2532 3588 32 3588 1577 4668 1125 3592 3004 3588 4413 2532 3588 2078
- 9 ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν οἷδά σου ἵτὰ ἔργα καὶ⁵ τὴν θλίψιν καὶ τὴν πτωχείαν ἡ πλοῦσιος δέ⁶
Который был мертв и жив: 'Знаю твои дела и злключения, и нищету — богат же
 rrmms viad3s anmsn c vīaa3s vīxals rpg-s danp nanp c dafs nafs c dafs nafs anmsn c
 3739 1096 3498 2532 2198 1492 4675 3588 2041 2532 3588 2347 2532 3588 4432 4145 1161
- εἶ καὶ τὴν βλασφημίαν τῶν⁷ λεγόντων ἰουδαίους εἶναι ἑαυτοὺς καὶ οὐκ εἰσὶν ἀλλὰ συναγωγὴ
ты, и словесние называющих юдеями себя, но не являющихся таковыми, но синагогой
 vīpx2s c dafs nafs dgmp vrragmp aatpnp vīpx rxatp c xo vīpx3p c nīfs
 1488 2532 3588 988 3588 3004 2453 1511 1438 2532 3756 1526 235 4864
- 10 τοῦ σατανᾶ μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις πάσχειν ἰδοὺ μέλλει βαλεῖν ἐξ ὑμῶν ὁ
сатаны. Ничего не бойся, что ты должен претерпевать. Вот, намеревается ввергать из среды вас
 dgms ngms aansn vdrpm2s rranp vīpa2s vīpa vdaa2s vīpa3s vnaa p rpg-p dnms
 3588 4567 3367 5399 3739 3195 3958 2400 3195 906 1537 5216 3588
- διάβολος⁸ εἰς φυλακὴν ἵνα πειρασθῇτε καὶ ἔξετε θλίψιν ἡμερῶν δέκα γίνου πιστὸς ἄχρι
клеветник в тюрьму, чтобы вам соблазниться, и будете иметь мучения дней десять. Будь верен вплоть до
 anmsn p nafs c vīap2p nafs nafs ngfr tn vdrpn2s anmsn p
 1228 1519 5438 2443 3985 2532 2192 2347 2250 1176 1096 4103 891
- 11 θανάτου καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον τῆς ζωῆς ὃ ἔχων οὗς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει
смерти, и дам тебе венец жизни. Имеющий ухо пусть услышит, что Дух говорит
 ngms c vīfals rpd-s dams nams dgfs ngfs dnms vrranms nans vdaa3s rans dnns nnns vīpa3s
 2288 2532 1325 4671 3588 4735 3588 2222 3588 2192 3775 191 5101 3588 4151 3004
- ταῖς ἐκκλησίαις ὁ νικῶν οὐ μὴ ἀδικηθῇ ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου
собраниям: побеждающий не потерпит вреда от смерти второй.:
 ddfr ndfr dnms vrranms xo vsap3s p dgms ngms dgms agmsn
 3588 1577 3588 3528 3364 91 1537 3588 2288 3588 1208
- 12 καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν περγάμῳ ἐκκλησίας γράψων τάδε λέγει ὁ ἔχων τὴν
И ангелу [находящегося] в Пергаме собрания напиши: "Так говорит Имеющий
 c ddms ndms dgfs p ndfs ngfs vdaa2s rdanp vīpa3s dnms vrranms dafs
 2532 3588 32 3588 1722 4010 1577 1125 3592 3004 3588 2192 3588
- 13 ῥομφαίαν τὴν δίτομον τὴν ὀξεῖαν οἷδα ἵτὰ ἔργα σου καὶ⁹ ποῦ κατοικεῖς ὅπου
большой меч обоюдоострый, остроконечный: 'Знаю дела твои, и где ты живешь — там, где
 nafs dafs aafsn dafs aafsn vīxals danp nanp rpg-s c xo vīpa2s adv
 4501 3588 1366 3588 3691 1492 3588 2041 4675 2532 4226 2730 3699
- ὁ θρόνος τοῦ σατανᾶ καὶ κρατεῖς τὸ ὄνομά μου καὶ οὐκ ἠρνήσω τὴν πίστιν μου ἵκαὶ¹⁰ ἐν
престол сатаны, и что ты удерживаешь имя Мое, и не отрекся от веры Моей даже в
 dnms nnms dgms ngms c vīpa2s dans nans rpg-s c xo viad2s dafs nafs rpg-s c p
 3588 2362 3588 4567 2532 2902 3588 3686 3450 2532 3756 720 3588 4102 3450 2532 1722
- ταῖς ἡμέραις ἔν αἷς¹¹ ἀντίπας ὁ μάρτυς μου ὁ ἱστός¹² ὃς ἀπεκτάνθη παρ' ὑμῖν ὅπου κατοικεῖ ὁ
те дни, в которые Антипа, свидетель Мой верный, убит был у вас, где живет
 ddfr ndfr p rrdfr nnms dnms nnms rpg-s dnms anmsn rrmms vīap3s p rpd-p adv vīpa3s dnms
 3588 2250 1722 3739 493 3588 3144 3450 3588 4103 3739 615 3844 5213 3699 2730 3588

5 T: ταχει, K: таху, V: ϕ . 7 TK: εν μεσω του παραδεισου του θεου, M: εν μεσω του παραδεισου του θεου μου, V: εν τω παραδεισω του θεου. 8 TK: της εκκλησιας σμυρναίων, MN: της εν σμυρνη εκκλησιας. 9 TMK: τα εργα και, V: ϕ . 9 TK: πλουσιος δε, MN: αλλα πλουσιος. 9 TK: των, MN: εκ των. 10 TK: ιδου μελλει βαλειν εξ υμων ο διαβολος, M: ιδου δη μελλει βαλειν ο διαβολος εξ υμων, V: ιδου μελλει βαλλειν ο διαβολος εξ υμων. 13 TMK: τα εργα σου και, V: ϕ . 13 TKV: και, M: ϕ . 13 TK: εν αις, M: [εν] αις, V: ϕ . 13 TMK: πιστος, V: πιστος μου. 13 TK: κατοικει ο σατανας, MN: ο σατανας κατοικει.

σατανᾶς ¹ <i>сатана</i> <i>nnms</i> 4567	ἀλλ' ἔχω <i>c</i> 235	κατὰ <i>vpals p</i> 2192	σοῦ <i>rpg-s aanpn</i> 2596	ὀλίγα <i>c</i> 4675	ὅτι <i>c</i> 3641	ἔχεις <i>vpas2s</i> 2192	ἐκεῖ κρατοῦντας <i>adv vpraamp</i> 1563 2902	τὴν διδαχὴν βαλαάμ <i>dafs nafs</i> 3588 1322	ὃς <i>tr</i> 903	14			
Ἐδίδασκεν <i>viaa3s</i> 1321	ἐν <i>p</i> 1722	τῷ ¹ <i>ddms tp</i> 3588	βαλάκ <i>vpaa</i> 904	βαλεῖν <i>vnaa</i> 906	σκάνδαλον <i>nans</i> 4625	ἐνώπιον <i>adv</i> 1799	τῶν υἱῶν <i>dgmp ngmp</i> 3588 5207	Ἰσραὴλ <i>tp</i> 2474	Ἐφαγεῖν ¹ <i>vnaa</i> 5315	εἰδωλόθυτα <i>aanpn</i> 1494			
καὶ πορνεῦσαι <i>c</i> 2532	ἡ <i>vnaa</i> 4203	ἔχεις <i>adv</i> 3779	καὶ <i>vpas2s</i> 2192	σύ <i>c rpn-s</i> 2532	ἔχεις <i>adv</i> 3779	καὶ <i>c</i> 2532	σύ <i>vpas2s</i> 2192	ἔχεις <i>adv</i> 3779	κρατοῦντας <i>vpraamp</i> 2902	τὴν διδαχὴν <i>dafs nafs</i> 3588 1322	15		
τῶν νικολαῖτῶν <i>dgmp ngmp</i> 3588 3531	ὃ <i>rrans</i> 3739	μισῶ ¹ <i>vpals</i> 3404	μετανοήσον ¹ <i>vdas2s</i> 3340	εἰ δὲ μὴ <i>qo+c+xo</i> 1490	ἔρχομαι <i>vpnl1s</i> 2064	σοι <i>rpds adv</i> 4671	ταχύ <i>adv</i> 5035	καὶ <i>c</i> 2532	πολεμήσω μετ' <i>vpals</i> 4170	16			
αὐτῶν ἐν <i>rpgmp p</i> 846	τῇ <i>ddfs</i> 1722	ρόμφαί ¹ <i>ndfs</i> 3588	τοῦ <i>dgns</i> 4501	στόματός μου <i>ngns</i> 3588	οὐ <i>rpg-s</i> 4750	ἔχων <i>dnms vpraanms</i> 3588 2192	οὗς <i>nans</i> 3775	ἀκουσάτω <i>vdas3s</i> 191	τί <i>rqans</i> 5101	τὸ <i>dnns</i> 3588	πνεῦμα λέγει <i>nnns</i> 4151	ταῖς <i>vpas3s</i> 3004	17
ἐκκλησίαις <i>ndjp</i> 1577	τῷ <i>ddms vpadms</i> 3588 3528	νικῶντι <i>vpals</i> 1325	δόσω <i>rpds</i> 846	αὐτῷ <i>vnaa</i> 5315	ἔφαγεῖν ¹ <i>p</i> 575	ἀπὸ ¹ <i>dgms th</i> 3588	τοῦ <i>dgms</i> 3131	μάννα <i>th</i> 3588	τοῦ <i>dgms</i> 2928	κεκρυμμένου <i>c</i> 2532	καὶ <i>vpals</i> 1325	δόσω <i>rpds</i> 846	αὐτῷ <i>nafs</i> 5586
λευκὴν <i>aafsn</i> 3022	καὶ <i>c</i> 2532	ἐπὶ <i>p</i> 1909	τὴν <i>dafs nafs</i> 3588	πῆφον <i>nnns</i> 5586	ὄνομα <i>annsn</i> 3686	καὶ <i>vpas3s</i> 2537	τοῦ <i>annsn</i> 1125	ἔχων <i>rrans</i> 3739	οὗς <i>anfsn</i> 3762	ἀκούσας <i>viaa3s</i> 1097	τί <i>qo+xo</i> 1508	τὸ <i>dnms vpraanms</i> 3588	πνεῦμα λέγει <i>nnns</i> 2983
καὶ τῷ <i>c</i> 2532	ἀγγέλῳ <i>ddms</i> 3588	τῆς <i>ndms</i> 32	ἐν <i>dgfs</i> 3588	θυατείροις <i>p</i> 1722	ἐκκλησίας <i>ndnp</i> 2363	γράφον <i>ngfs</i> 1577	τάδε <i>vdas2s</i> 1125	λέγει <i>rdanp</i> 3592	ὁ <i>vpas3s</i> 3004	υἱὸς τοῦ <i>dnms</i> 3588	θεοῦ <i>nnms</i> 5207	ὁ <i>dgms</i> 3588	18
ἔχων <i>vpraanms</i> 2192	τοὺς <i>damp</i> 3588	ὀφθαλμοὺς <i>namp</i> 3788	αὐτοῦ <i>rpgms</i> 846	ὡς <i>adv</i> 5613	φλόγα <i>nnfs</i> 5395	καὶ <i>ngns</i> 4442	οἱ <i>c</i> 2532	πόδες <i>dnmp</i> 3588	αὐτοῦ <i>nnmp</i> 4228	ὅμοιοι <i>rpgms</i> 846	χαλκολιβάνῳ <i>anmpn</i> 3664	οἶδά σου <i>ndns</i> 5474	19
τὰ <i>danp</i> 3588	ἔργα <i>nanp</i> 2041	καὶ <i>c</i> 2532	τὴν <i>dafs nafs</i> 3588	ἀγάπην <i>c</i> 2532	καὶ <i>dafs nafs</i> 3588	τὴν <i>dafs nafs</i> 1248	πιστίν ¹ <i>c</i> 2532	καὶ <i>dafs nafs</i> 4102	τὴν <i>c</i> 2532	ὑπομονήν <i>dafs nafs</i> 5281	σου <i>rpg-s</i> 4675	καὶ <i>c</i> 2532	τὰ <i>danp</i> 3588
καὶ ¹ <i>c</i> 2532	τὰ <i>danp</i> 3588	ἔσχατα <i>aanpn</i> 2078	πλείονα <i>aanpc</i> 4119	τῶν <i>dgnp</i> 3588	πρώτων <i>agnpn</i> 4413	ἀλλ' ¹ <i>c</i> 235	ἔχω <i>vpals p</i> 2192	κατὰ <i>rpg-s</i> 2596	σοῦ <i>aanpn</i> 4675	ὀλίγα <i>c</i> 3641	ὅτι <i>c</i> 3754	ἔξ <i>vpas2s</i> 1439	τὴν <i>dafs</i> 3588
γυναῖκα <i>nafs</i> 1135	ἐξαβήλ <i>tr</i> 2403	τὴν <i>dafs</i> 3588	λέγουσαν ¹ <i>vpaaafs</i> 3004	ἐαυτὴν <i>rxafs</i> 1438	προφῆτιν <i>nafs</i> 4398	ἡ <i>vpaa</i> 1321	ἡ <i>c</i> 2532	ἡ <i>vpaa</i> 4105	ἡ <i>c</i> 2532	ἡ <i>vpaa</i> 4105	ἡ <i>c</i> 2532	ἡ <i>vpaa</i> 4105	ἡ <i>c</i> 2532
πορνεῦσαι <i>vpaa</i> 4203	καὶ <i>c</i> 2532	ἔιδωλόθυτα <i>aanpn</i> 1494	ἔφαγεῖν ¹ <i>vpaa</i> 5315	καὶ <i>c</i> 2532	ἔδωκα <i>viaa1s</i> 1325	αὐτῇ <i>rpds</i> 846	χρόνον <i>nams</i> 5550	ἵνα <i>c</i> 2443	μετανοήσῃ <i>vsaa3s</i> 3340	21			
ἐκ <i>p</i> 1537	τῆς <i>dgfs</i> 3588	πορνείας <i>ngfs</i> 4202	αὐτῆς <i>rpgfs</i> 846	καὶ <i>c</i> 2532	οὐ <i>xo</i> 3340	μετενοήσεν ¹ <i>vdas2s</i> 2400	ἰδοὺ <i>rpn-s</i> 1473	ἔγώ ¹ <i>vpals</i> 906	βάλλω <i>rpas</i> 846	αὐτὴν <i>nafs</i> 1519	εἰς <i>p</i> 2825	κλίνην <i>nafs</i> 2825	22

14 T: εδιδασκεν εν τα, K: εδιδασκεν τον, M: εδιδαξε τον, V: εδιδασκεν τα. 14 TKV: φαγειν, M: [και] φαγειν. 15 TK: των νικολαιτων ο μισω, M: των νικολαιτων ομοιος, V: [των] νικολαιτων ομοιος. 16 TK: μετανοησον, MN: μετανοησον ουν. 17 TK: φαγειν απο, MN: ε. 17 TK: εγνω, MN: ιδεν. 19 TK: διακονιαν και την πιστιν, MN: πιστιν και την διακονιαν. 19 TK: και, MN: ε. 20 TMK: αλλ, V: αλλα. 20 TK: ολιγα οτι εας την γυναικα ιεξαβηλ την λεγουσαν, M: οτι αφεις την γυναικα σου ιεξαβελ η λεγει, V: οτι αφεις την γυναικα ιεξαβελ η λεγουσα. 20 TK: διδασκειν και πλανασθαι, MN: διδασκει και πλανα τους. 20 TK: ειδωλοθυτα φαγειν, MN: φαγειν ειδωλοθυτα. 21 TK: μετανοηση εκ της πορνειας αυτης και ου μετενοησεν, MN: μετανοηση και ου θελει μετανοησαι εκ της πορνειας αυτης. 22 TK: εγω, MN: ε.

	καὶ τοὺς μοιχεύοντας <i>и нарушающих супружескую верность</i> 2532 3588 3431	μετ' αὐτῆς εἰς θλίψιν μεγάλην ἐὰν μὴ μετανοήσωσιν ἐκ τῶν <i>с ней, в мучения великие, если не отвернутся от</i> <i>c damp vrraamp p rpgfs p nafs aafsn qo+xo vsaa3p p dgnp</i> 3326 846 1519 2347 3173 3362 3340 1537 3588
23	ἔργων τῶν αὐτῶν ¹ καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ καὶ γινώσκονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι ὅτι ἐγὼ εἰμι <i>дел своих. И детей ее уничтожу смертью, и узнают все собрания, что Я есть</i> <i>ngnp rgnp c damp nanp rpgfs vifals p ndms c vifd3p anjpn dnjp nnjp c rpn-s vixp1s</i> 2041 846 2532 3588 5043 846 615 1722 2288 2532 1097 3956 3588 1577 3754 1473 1510	
24	ὁ ἔρευνῶν ¹ νεφροὺς καὶ καρδίας καὶ δώσω ὑμῖν ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν ὑμῖν δὲ λέγω ἡ καὶ ¹ <i>исследующий почки и сердца; и воздам вам каждому по делам вашим. Вам же говорю и</i> <i>dnms vrranms namr c nafp c vifals rpd-p admsn p damp nanp rpg-p rpd-p c vifals c</i> 3588 2045 3510 2532 2588 5213 1538 2596 3588 2041 5216 5213 1161 3004 2532	
	λοιποῖς τοῖς ἐν θυατείροις ὅσοι οὐκ ἔχουσι τὴν διδαχὴν ταύτην ἡ καὶ ¹ οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν <i>остальным, которые в Фиатирах — всем, которые не имеют учения этого и которые не познали</i> <i>admpn ddmr p ndnp rgnp xo vira3p dafs nafs rdafs c rrmpr xo viaa3p</i> 3062 3588 1722 2363 3745 3756 2192 3588 1322 5026 2532 3748 3756 1097	
25	τὰ βάθη ¹ τοῦ σατανᾶ ὡς λέγουσιν οὐ βάλοι ¹ ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος πλην ὃ ἔχετε <i>глубин сатаны, как они говорят; не возложу на вас иного бремени. Кроме того, что имеете,</i> <i>damp nanp dgms ngms adv vira3p xo vifals p rpa-p aansn nans adv rrans vira2p</i> 3588 899 4567 5613 3004 3756 906 1909 5209 243 922 4133 2192	
26	κρατήσατε ἄχρις οὗ ἂν ἤξω καὶ ὁ νικῶν καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι τέλους τὰ ἔργα <i>удерживайте до тех пор, пока не приду. И побеждающему, и соблюдающему до конца дела</i> <i>vdaa2p p adv xo vsaa1s c dnms vrranms c dnms vrranms p ngms damp nanp</i> 2902 891 3757 302 2240 2532 3588 3528 2532 3588 5083 891 5056 3588 2041	
27	μου δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν καὶ ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ ὡς τὰ <i>Мои, дам тому власть над язычниками. И он будет пасти их скипетром железным; как</i> <i>rgp-s vifals rpdms nafs p dgnp ngnp c vifa3s grampr p ndfs adfsn adv dnnp</i> 3450 1325 846 1849 1909 3588 1484 2532 4165 846 1722 4464 4603 5613 3588	
28	σκεύη τὰ κεραμικά συντριβεται ¹ ὡς γὰρ εἴληφα παρὰ τοῦ πατρὸς μου καὶ δώσω αὐτῷ τὸν <i>сосуды глиняные, они сокрушатся, как и Я получил власть от Отца Моего; и дам ему</i> <i>nnp dnnp annpn vipp3s adv rpn-s vixals p dgms ngms rpg-s c vifals rpdms dams</i> 4632 3588 2764 4937 5613 2504 2983 3844 3588 3962 3450 2532 1325 846 3588	
29	ἀστέρα τὸν πρωῒνόν ¹ ὃ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις <i>звезду утреннюю. Имеющий ухо пусть услышит, что Дух говорит собраниям.</i> <i>nams dams aansn dnms vrranms nans vdaa3s rans dnms nnns vira3s ddjp ndjp</i> 792 3588 4407 3588 2192 3775 191 5101 3588 4151 3004 3588 1577	
3	καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν σάρδεσιν ἐκκλησίας γράψον τάδε λέγει ὃ ἔχων τὰ πνεύματα ¹ <i>И ангелу [находящегося] в Сардисе собрания напиши: "Так говорит Имеющий духов</i> <i>c ddms ndms dgfs p ndjp ngfs vdaa2s rdanp vira3s dnms vrranms damp nanp</i> 2532 3588 32 3588 1722 4554 1577 1125 3592 3004 3588 2192 3588 4151	
	τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἐπτά ἀστέρας οἰδᾷ σου τὰ ἔργα ὅτι τὸ ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς καὶ νεκρὸς εἶ <i>Божьих и семь звезд: "Знаю твои дела, что имя имеешь, будто жив, но мертв ты.</i> <i>dgms ngms c damp tn namr vixals rpg-s damp nanp c dans nans vira2s c vira2s c anmsn vira2s</i> 3588 2316 2532 3588 2033 792 1492 4675 3588 2041 3754 3588 3686 2192 3754 2198 2532 3498 1488	
2	γίνου γρηγορῶν καὶ ἑστηρίξον τὰ λοιπὰ ἃ μέλλει ἀποθανεῖν ¹ οὐ γὰρ εὗρηκά σου <i>Будь бодрствующим и утверди остальное, что собирается умереть, потому что не нашел Я твои</i> <i>vdnp2s vrranms c vdaa2s damp aanpn rranp vira3s vnaa xo c vixals rpg-s</i> 1096 1127 2532 4741 3588 3062 3739 3195 599 1063 3756 1063 2147 4675	
3	τὰ ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ¹ μνημόνευε οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας καὶ τηρεῖ καὶ <i>дела совершенными перед Богом. Вспомни поэтому, как ты принял и слышал, и храни, и</i> <i>damp nanp vrxrapn adv dgms ngms vdra2s c adv vixa2s c viaa2s c vdra2s c</i> 3588 2041 4137 1799 3588 2316 3421 3767 4459 2983 2532 191 2532 5083 2532	
	μετανόησον ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσῃς ἤξω ἐπὶ σε ¹ ὡς κλέπτῃς καὶ οὐ μὴ γνῶς <i>покайся. Поэтому если не будешь бодрствовать, то Я найду на тебя, как вор, и ты не узнаешь,</i> <i>vdaa2s qo c xo vsaa2s vifals p rpa-s adv nnms c xo vsaa2s</i> 3340 3767 1437 3767 3361 1127 2240 1909 4571 5613 2812 2532 1097 3364 1097	
4	ποιᾶν ὥραν ἤξω ἐπὶ σε ἔχεις ὀλίγα ¹ ἐν σάρδεσιν ἃ οὐκ <i>[в] который час найду на тебя. Впрочем, и ты имеешь несколько человек в Сардисе, которые не</i> <i>rqafs nafs vifals p rpa-s vira2s aanpn nanp c p ndjp rranp xo</i> 4169 5610 2240 1909 4571 2532 2192 3641 3686 2532 1722 4554 3739 3756	

22 ΤΚ: αὐτῶν, ΜΝ: αὐτῆς. 23 ΤΜΚ: ερευνῶν, V: εραυνῶν. 24 ΤΚ: καὶ, ΜΝ: τοῖς. 24 ΤΚ: καὶ, ΜΝ: ἐ. 24 ΤΚ: βαθη, ΜΝ: βαθεα. 24 ΤΚ: βαλω, ΜΝ: βαλλω. 27 ΤΚV: συντριβεται, Μ: συντριβησεται. 1 Τ: πνευματα, ΚΜΝ: επτα πνευματα. 1 ΤΚ: το, ΜΝ: ἐ. 2 ΤΚ: στηριξον τα λοιπα α μελλει αποθανειν, Μ: σπηρison τα λοιπα α μελλες αποθαλειν, V: σπηρison τα λοιπα α μελλον αποθανειν. 2 ΤΚ: θεου, ΜΝ: θεου μου. 3 ΤΜΚ: επι σε, V: ἐ. 4 ΤΚ: εχεις ολιγα, Μ: αλλ ολιγα εχεις, V: αλλα εχεις ολιγα. 4 ΤΚ: καὶ, ΜΝ: ἐ.

ἐμὸν ἄνθρωπον <i>осквернили</i>	τὰ <i>одежд</i>	ἱμάτια <i>своих, и</i>	αὐτὸν <i>они будут ходить</i>	καὶ <i>вместе со</i>	περιπατήσουσι <i>Мной в</i>	μετ' <i>белом,</i>	ἐμοῦ <i>потому что</i>	ἐν <i>достойны</i>	λευκοῖς <i>они.</i>	δοξασθε <i>они.</i>	εἰσιν <i>они.</i>	ὁ <i>они.</i>	5		
v1aa3p 3435	danp 3588	nanp 2440	rgnp 2440	c 2532	v1a3p 4043	p 3326	rpg-s 1700	p 1722	adnp 3022	c 3754	anmp 514	v1px3p 1526	dnms 3588		
νικῶν <i>Побеждающий, этот</i>	τοῦτο <i>облечется</i>	περιβαλεῖται <i>одеждами</i>	ἐν <i>белыми;</i>	ἱματίοις <i>и не</i>	λευκοῖς <i>изглажу</i>	καὶ <i>имени</i>	οὐ μὴ <i>его</i>	ἐξαλείψω <i>из</i>	τὸ <i>свитка</i>	ὄνομα <i>свитка</i>	αὐτοῦ <i>свитка</i>	ἐκ <i>свитка</i>	τῆς <i>свитка</i>	βίβλου <i>свитка</i>	τῆς <i>свитка</i>
vrranms 3528	rdnms 3778	v1jm3s 4016	p 1722	ndnp 2440	adnp 3022	c 2532	xo 3364	v1a1s 1813	dans 3588	nans 3686	rpgms 846	p 1537	dgfs 3588	ngfs 976	dgfs 3588
ζωῆς <i>жизни, и</i>	καὶ <i>признаю</i>	τὸ <i>имя</i>	ἐξομολογήσομαι <i>его</i>	τὸ <i>перед</i>	ὄνομα <i>Отцом</i>	αὐτοῦ <i>Моим</i>	ἐνώπιον <i>и</i>	μου <i>перед</i>	καὶ <i>перед</i>	ἐνώπιον <i>ангелами</i>	τῶν <i>Его</i>	ἀγγέλων <i>Его</i>	αὐτοῦ <i>Его</i>	ὁ <i>Его</i>	6
ngfs 2222	c 2532	v1jm1s 1843	dans 3588	nans 3686	rpgms 846	adv 1799	dgms 3588	ngms 3962	rpg-s 3450	c 2532	adv 1799	dgmp 3588	ngmp 32	rpgms 846	dnms 3588
ἔχων <i>Имеющий</i>	οὗτο <i>ухо</i>	ἀκουσάτω <i>пусть услышит,</i>	τί <i>что</i>	τὸ <i>дух</i>	πνεῦμα <i>говорит</i>	ταῖς <i>собораниям</i>	ἐκκλησίαις <i>собораниям</i>	τοῖς <i>собораниям</i>	ἐκκλησίαις <i>собораниям</i>	ταῖς <i>собораниям</i>	ἐκκλησίαις <i>собораниям</i>	τοῖς <i>собораниям</i>	ἐκκλησίαις <i>собораниям</i>	τοῖς <i>собораниям</i>	ἐκκλησίαις <i>собораниям</i>
vrranms 2192	nans 3775	vdaa3s 191	qans 5101	dnms 3588	nnms 4151	v1a3s 3004	ddjp 3588	ndjp 1577							
καὶ <i>И</i>	τῷ <i>ангелу</i>	ἀγγέλω <i>[находящего]</i>	ἐν <i>в</i>	φιλαδελφείᾳ <i>Филадельфии</i>	ἐκκλησίας <i>соборания</i>	γράψον <i>напиши:</i>	τάδε <i>“Так</i>	λέγει <i>говорит</i>	ὁ <i>Святой,</i>	ἅγιος <i>Святой,</i>	ὁ <i>Святой,</i>	ἅγιος <i>Святой,</i>	ὁ <i>Святой,</i>	ἅγιος <i>Святой,</i>	ὁ <i>Святой,</i>
c 2532	ddms 3588	ndms 32	dgfs 3588	p 1722	ndfs 5359	ngfs 1577	vdaa2s 1125	rdanp 3592	v1a3s 3004	dnms 3588	anmsn 40	dnms 3588	anmsn 40	dnms 3588	dnms 3588
ἀληθινός <i>Истинный,</i>	ὁ <i>Истинный,</i>	ἔχων <i>имеющий</i>	τὴν <i>κλειδα</i>	τοῦ <i>κλειδα</i>	δαβὶδ <i>Давида,</i>	ὁ <i>Давида,</i>	ἀνοίγων <i>Открывающий,</i>	καὶ <i>и</i>	οὐδεὶς <i>никто</i>	κλείει <i>не</i>	κλείει <i>не</i>	κλείει <i>не</i>	κλείει <i>не</i>	κλείει <i>не</i>	κλείει <i>не</i>
anmsn 228	dnms 3588	vrranms 2192	dafs 3588	nafs 2807	dgms 3588	tp 1138	dnms 3588	vrranms 455	c 2532	anfsn 3762	v1a3s 2808	anfsn 3762	v1a3s 2808	anfsn 3762	anfsn 3762
καὶ <i>и</i>	κλείει <i>закрывает,</i>	καὶ <i>и</i>	οὐδεὶς <i>никто</i>	ἀνοίγει <i>не</i>	οἶδα <i>знаю</i>	σου <i>твой</i>	τά <i>дела,</i>	ἐργα <i>вот,</i>	ἰδοὺ <i>Я</i>	δέδωκα <i>поместил</i>	ἐνώπιόν <i>перед</i>	σου <i>тобой</i>	θύραν <i>дверь</i>	σου <i>дверь</i>	θύραν <i>дверь</i>
c 2532	v1a3s 2808	c 2532	anfsn 3762	v1a3s 455	v1a1s 1492	rpg-s 4675	danp 3588	nanp 2041	vdaa2s 2400	v1a1s 1325	adv 1799	rpg-s 4675	nafs 2374	nafs 2374	nafs 2374
ἄνεργήμενην <i>открытую,</i>	καὶ <i>и</i>	οὐδεὶς <i>никто</i>	δύναται <i>не</i>	κλείσαι <i>может</i>	αὐτὴν <i>ее,</i>	ὅτι <i>потому что</i>	μικράν <i>ты</i>	ἔχεις <i>имеешь</i>	δύναμιν <i>силу,</i>	καὶ <i>и</i>	ἐτήρησάς <i>сохранил</i>	μου <i>Мое</i>	ἐτήρησάς <i>сохранил</i>	μου <i>Мое</i>	ἐτήρησάς <i>сохранил</i>
vrrapfs 455	c 2532	anfsn 3762	v1p3s 1410	vnaa 2808	raps 846	c 3754	↪ 2192	aa1sn 3398	v1p2s 2192	nafs 1411	c 2532	v1a2s 5083	rpg-s 3450	rpg-s 3450	rpg-s 3450
τὸν <i>слово</i>	λόγον <i>и</i>	καὶ <i>не</i>	οὐκ <i>не</i>	ἤρνησά <i>отвергнул</i>	τὸ <i>имени</i>	ὄνομα <i>Моего.</i>	μου <i>Моего.</i>	ἰδοὺ <i>Вот</i>	ἔδωκα <i>Я</i>	ἐκ <i>из</i>	τῆς <i>συναγωγῆς</i>	τοῦ <i>συναγωγῆς</i>	σατανᾶ <i>сатаны,</i>	τῶν <i>сатаны,</i>	τῶν <i>сатаны,</i>
dams 3588	nams 3056	c 2532	xo 3756	v1ad2s 720	dans 3588	nans 3686	rpg-s 3450	vdaa2s 2400	v1a1s 1325	p 1537	dgfs 3588	ngfs 4864	dgms 3588	ngms 4567	dgmp 3588
λεγόντων <i>называющих себя</i>	ἑαυτοὺς <i>иудеями,</i>	οὐκ <i>но</i>	εἰσιν <i>которые</i>	οὐκ <i>не</i>	εἰσιν <i>являются</i>	τακοίμων <i>такими,</i>	ἀλλὰ <i>а</i>	ψεύδονται <i>лгут,</i>	ἰδοὺ <i>вот</i>	ποιήσω <i>Я</i>	αὐτοὺς <i>с ними,</i>	αὐτοὺς <i>с ними,</i>	αὐτοὺς <i>с ними,</i>	αὐτοὺς <i>с ними,</i>	αὐτοὺς <i>с ними,</i>
vrragmp 3004	rxamp 1438	aamp 2453	v1px3p 1511	2532	3756	1526	235	5574	2400	4160	846	846	846	846	846
ἵνα <i>что</i>	ἔρξωσι <i>они придут</i>	καὶ <i>и</i>	προσκυνήσουσιν <i>поклонятся</i>	ἐνώπιον <i>перед</i>	ποδῶν <i>ногами</i>	σου <i>твоими,</i>	καὶ <i>и</i>	γινώσκουσιν <i>познают,</i>	ὅτι <i>что</i>	ἔγῳ <i>Я</i>	ἠγάπησά <i>возлюбил</i>	σε <i>тебя.</i>	ὅτι <i>Так</i>	καὶ <i>как</i>	καὶ <i>как</i>
c 2443	v1aa3p 2240	c 2532	v1aa3p 4352	adv 1799	dgmp 3588	rpg-s 4228	c 2532	v1aa3p 1097	c 3754	rpn-s 1473	v1a1s 25	rga-s 4571	c 3754	c 3754	c 3754
ἐτήρησας <i>ты сохранил</i>	τὸν <i>слово</i>	λόγον <i>и</i>	τῆς <i>непоколебимости</i>	ὑπομονῆς <i>Моей,</i>	μου <i>то и</i>	κάγω <i>и</i>	σε <i>тебя</i>	τηρήσω <i>сохраню</i>	ἐκ <i>от</i>	τῆς <i>часа</i>	ώρας <i>искушения,</i>	τοῦ <i>искушения,</i>	τῆς <i>искушения,</i>	τῆς <i>искушения,</i>	τῆς <i>искушения,</i>
v1aa2s 5083	dams 3588	nams 3056	dgfs 3588	ngfs 5281	rpg-s 3450	rpn-s 2504	rpa-s 4571	v1a1s 5083	p 1537	dgfs 3588	ngfs 5610	dgms 3588	ngms 3986	dgfs 3588	dgfs 3588
μελλούσης <i>должного прийти</i>	ἐρχεσθαι <i>на</i>	ἐπὶ <i>на</i>	τῆς <i>обитаемый</i>	οἰκουμένης <i>мир</i>	ὅλης <i>весь,</i>	πειράσαι <i>чтобы</i>	τοὺς <i>испытать</i>	κατοικοῦντας <i>живущих</i>	ἐπὶ <i>на</i>	τῆς <i>земле.</i>	τῆς <i>земле.</i>	τῆς <i>земле.</i>	τῆς <i>земле.</i>	τῆς <i>земле.</i>	τῆς <i>земле.</i>
vrragfs 3195	v1pn 2064	p 1909	dgfs 3588	ngfs 3625	agfsn 3650	vnaa 3985	damp 3588	vrraamp 2730	p 1909	dgfs 3588	ngfs 1093	vdaa2s 2400	v1pn1s 2064	v1pn1s 2064	v1pn1s 2064
ταχύ <i>скоро,</i>	κράτει <i>удерживай,</i>	ὅ <i>что</i>	ἔχεις <i>имеешь,</i>	ἵνα <i>чтобы</i>	μηδεὶς <i>никто</i>	λάβῃ <i>забрал</i>	τὸν <i>венца</i>	στέφανόν <i>твоего.</i>	σου <i>твоего.</i>	ὁ <i>Побеждающего</i>	νικῶν <i>сделаю</i>	ποιήσω <i>сделаю</i>	αὐτὸν <i>сделаю</i>	αὐτὸν <i>сделаю</i>	αὐτὸν <i>сделаю</i>
adv 5035	v1ra2s 2902	rrans 3739	v1ra2s 2192	c 2443	anmsn 3367	v1aa3s 2983	dams 3588	nams 4735	rpg-s 4675	dnms 3588	vrranms 3528	v1a1s 4160	rgams 846	rgams 846	rgams 846
στόλον <i>столпом</i>	ἐν <i>в</i>	τῷ <i>храме</i>	ναῶ <i>храме</i>	τοῦ <i>храме</i>	θεοῦ <i>Бога</i>	μου <i>Моего,</i>	καὶ <i>и</i>	ἔξω <i>вон</i>	οὐ μὴ <i>не</i>	ἐξελθῇ <i>выйдет</i>	ὁ <i>он</i>	καὶ <i>и</i>	γράψω <i>напишу</i>	ἐπ’ <i>на</i>	αὐτὸν <i>на</i>
nams 4769	p 1722	ddms 3588	ndms 3485	dgms 2316	ngms 3450	rpg-s 2316	c 2532	adv 1854	xo 3364	v1aa3s 1831	adv 2089	c 2532	v1a1s 1125	p 1909	rgams 846

7 *ΤΚ*: ουδεις κλειει και κλειει και ουδεις ανοιγει, *Μ*: ουδεις κλεισει αυτην ει μη ο ανοιγων και ουδεις ανοιξει, *Ν*: ουδεις κλεισει και κλειων και ουδεις ανοιγει. 8 *ΤΜΚ*: ανεωγμενην, *Ν*: ηνεωγμενην. 9 *ΤΚ*: και, *ΜΝ*: ην. 9 *ΤΜΚ*: διδωμι, *Ν*: διδω. 9 *ΤΚ*: ηξωσιν και προσκυνησωσιν. *Μ*: ηξωσι και προσκυνησωσιν, *Ν*: ηξουσιν και προσκυνησουσιν. 9 *ΤΚΝ*: εγω, *Μ*: *ε*. 11 *ΤΚ*: ιδου, *ΜΝ*: *ε*.

- θεοῦ μου καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ θεοῦ μου τῆς καινῆς ἱερουσαλήμ ἡ ἡ καταβαίνουσα ἔκ τοῦ
Boğa Moego, и имя города Бога Моего, нового Иерусалима, спускающегося с
 ngms rpg-s c dans nans dgfs ngfs dgms ngms rpg-s dgfs agfsn tp dnfs vrranfs p dgms
 2316 3450 2532 3588 3686 3588 4172 3588 2316 3450 3588 2537 2419 3588 2597 1537 3588
- 13 οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν ὁ ἔχων οὓς ἀκουσάτω τί τὸ
неба от Бога Моего, и имя Мое новое. Имеющий ухо пусть услышит, что
 ngms p dgms ngms rpg-s c dans nans rpg-s dans aasns dnms vrranms nans vdaa3s rans dnns
 3772 575 3588 2316 3450 2532 3588 3686 3450 3588 2537 3588 2192 3775 191 5101 3588
- πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις
Дух говорит собраниям.
 nnps vira3s ddjp ndjp
 4151 3004 3588 1577
- 14 καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐκκλησίας λαοδικέων γράψον τάδε λέγει ὁ ἀμὴν ὁ μάρτυς ὁ πιστός
И ангелу собрания лаодикийцев напиши: "Так говорит Аминь, Свидетель верный"
 c ddms ndms dgfs ngfs ngmp vdaa2s rdanp vira3s dnms th dnms nnms dnms anmsn
 2532 3588 32 3588 1577 2994 1125 3592 3004 3588 281 3588 3144 3588 4103
- 15 καὶ ἀληθινός ἡ ἀρχὴ τῆς κτίσεως τοῦ θεοῦ οἶδά σου τὰ ἔργα ὅτι οὔτε ψυχρὸς εἶ οὔτε ζεστός
и истинный, начало сотворения Божьего: 'Знаю твои дела, что ни холоден ты, ни горяч;
 c anmsn dnfs nnfs dgfs ngfs dgms ngms vira1s rpg-s danp nanp c c anmsn vira2s c anmsn
 2532 228 3588 746 3588 2937 3588 2316 1492 4675 3588 2041 3754 3777 5593 1488 3777 2200
- 16 ὀφελον ψυχρὸς ἔϊης ἢ ζεστός οὕτως ὅτι χλιαρὸς εἶ καὶ οὔτε ψυχρὸς οὔτε ζεστός μέλλω σε
о, если бы холоден был ты или горяч! Так как тепл ты, а не холоден и не горяч, то Я собираюсь тебя
 i anmsn vora2s xo anmsn adv c anmsn vira2s c c anmsn c anmsn vira1s gra-s
 3785 5593 1498 2228 2200 3779 3754 5513 1488 2532 3777 5593 3777 2200 3195 4571
- 17 ἐμέσαι ἐκ τοῦ στόματός μου ὅτι λέγεις ὅτι πλούσιός εἰμι καὶ πεπλούτηκα καὶ οὐδενός
извергнуть из уст Моих. Потому что ты говоришь: 'Богат я, и разбогател, и никакой
 vnaa p dgms ngms rpg-s c vira2s c anmsn vira1s c vira1s c agns
 1692 1537 3588 4750 3450 3754 3004 3754 4145 1510 2532 4147 2532 3762
- χρεῖαν ἔχω καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σύ εἶ ὁ ταλαίπωρος καὶ ἔλεεινός καὶ πτωχὸς καὶ τυφλός
необходимости не имею; и не знаешь, что ты — несчастный и жалкий, и нищий, и слепой,
 nafs vira1s c xo vira2s c rpn-s vira2s dnms anmsn c anmsn c anmsn c anmsn
 5532 3762 2192 2532 3756 1492 3754 4771 1488 3588 5005 2532 1652 2532 4434 2532 5185
- 18 καὶ γυμνός συμβουλευέω σοι ἀγοράσαι παρ ἐμοῦ χρυσίον πεπτωμένον ἐκ πυρός ἵνα πλουτήσῃς καὶ
и нагой. Советую тебе купить у Меня золото, очищенное огнем, чтобы тебе обогатиться, и
 c anmsn vira1s rpd-s vnaa p rpg-s nans vira2s p ngs vnaa2s c
 2532 1131 4823 4671 59 3844 1700 5553 4448 1537 4442 2443 4147 2532
- ἱμάτια λευκά ἵνα περιβάλῃ καὶ μὴ φανερωθῇ ἡ αἰσχύνῃ τῆς γυμνότητός σου καὶ ἡ κολλούριον
одежды белые, чтобы тебе одеться, и чтобы не был виден стыд наготы твоей, и глазной мазью
 nanp aanp c vsam2s c xo vsap3s dnfs nnfs dgfs ngfs rpg-s c nans
 2440 3022 2443 4016 2532 3361 5319 3588 152 3588 1132 4675 2532 2854
- 19 ἐγχεῖς τοὺς ὀφθαλμούς σου ἵνα βλέπῃς ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ ἐλέγχω καὶ παιδεύω
помажь глаза твои, чтобы тебе видеть. Я всех, кого люблю, обличаю и наказываю. Итак,
 vdaa2s damp nanp rpg-s c vsra2s rpn-s rcamp qo vira1s vira1s c vira1s
 1472 3588 3788 4675 2443 991 1473 3745 1437 5368 1651 2532 3811 3767
- 20 ἡλῶσον οὖν καὶ μετανόησον ἰδοὺ ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω ἐάν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς
загорись ревностью и покайся. Вот, стою у двери и стучу: если кто услышит голос
 vdaa2s c c vdaa2s vdaa2s vira1s p dafs nafs c vira1s qo rinms vsaa3s dgfs ngfs
 2206 3767 2532 3340 2400 2476 1909 3588 2374 2532 2925 1437 5100 191 3588 5456
- 21 μου καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν ἵνα εἰσελεύσῃ μετ' αὐτὸν καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ ὁ
Мой и откроет дверь, войду к нему и буду ужинать с ним, и он со Мною.
 rpg-s c vsaa3s dafs nafs vira1s p rgrams c vira1s p rpgms c rpnms p rpg-s dnms
 3450 2532 455 3588 2374 1525 4314 846 2532 1172 3326 846 2532 846 3326 1700 3588
- νικῶν δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου ὡς καὶ ἐνίκησα καὶ ἐκάθισα μετὰ
Побеждающему дам сесть вместе со Мною на престоле Моем, как и Я победил и сел с
 vrranms vira1s rpdms vnaa p rpg-s p ddms ndms rpg-s adv rpn-s vira1s c vira1s p
 3528 1325 846 2523 3326 1700 1722 3588 2362 3450 5613 2504 3528 2532 2523 3326
- 22 τοῦ πατρὸς μου ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ ὁ ἔχων οὓς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς
Отцом Моим на престоле Его. Имеющий ухо пусть услышит, что Дух говорит
 dgms ngms rpg-s p ddms ndms rpgms dnms vrranms nans vdaa3s rans dnms nnms vira3s ddjp
 3588 3962 3450 1722 3588 2362 846 3588 2192 3775 191 5101 3588 4151 3004 3588

12 ΤΥ: καταβαίνουσα, ΚΜ: καταβαινει. 14 ΤΚ: εκκλησιας λαοδικεων, ΜΝ: εν λαοδικεια εκκλησιας. 15 ΤΚ: ειης, ΜΝ: ης. 16 ΤΚ: ουτε ψυχρος ουτε ζεστος, Μ: ου ζεστος ουτε ψυχρος, Ν: ουτε ζεστος ουτε ψυχρος. 17 ΤΚΝ: οτι, Μ: ε. 17 ΤΜΚ: ουδενος, Ν: ουδεν. 17 ΤΚΝ: και, Μ: και ο. 18 ΤΚΝ: παρ εμου χρυσιον, Μ: χρυσιον παρ εμου. 18 ΤΚ: κολλουριον εγχεῖς, Μ: κολλυριον ινα εγχεῖς, Ν: [κολλουριον] εγχεῖσαι. 19 ΤΜΚ: ηλῶσον, Ν: ηλευε. 20 ΤΚ: εισελευσθαι, ΜΝ: και εισελευσθαι.

ἐκκλησίαις
собраниям».

ndfp
1577

μετά	ταῦτα	εἶδον	καὶ	ἰδοῦ	θύρα	ἡνεωγμένη	ἐν	τῷ	οὐρανῷ	καὶ	ἡ	φωνή	ἡ	πρώτη	ἦν		4
После	этого	я	взглянул,	и	вот,	дверь	открытая	на	небе,	и	голос	прежний,	который				
p	rdanp	viaals	c	vdaa2s	nnfs	orxrhfs	p	ddms	ndms	c	dnfs	nnfs	dnfs	anfsn	rrafs		
3326	5023	1492		2532	2400	2374	455	1722	3588	3772	2532	3588	5456	3588	4413	3739	
ἤκουσα	ὥς	σάλπιγγος	λαλοῦσης	μετ’	ἐμοῦ	ἡλέγουσα	ἀνάβα	ᾧδε	καὶ	δείξω	σοι	ᾧ	δεῖ				
я	слышал,	как	бы	трубный,	говоривший	со	мною,	говорящий:	«Взойди сюда, и	Я покажу тебе, что	должно						
viaals	adv	ngfs	vrragfs	p	rgp-s	vrranfs	vdaa2s	adv	c	vijsals	rpds	rranp	viq3s				
191	5613	4536	2980	3326	1700	3004	305	5602	2532	1166	4671	3739	1163				
γενέσθαι	μετά	ταῦτα	καὶ	εὐθέως	ἐγενόμην	ἐν	πνεύματι	καὶ	ἰδοῦ	θρόνος	ἔκειτο	ἐν	τῷ	οὐρανῷ	καὶ		2
произойти	после	этого».	И	тотчас	я	оказался	в	духе;	и	вот,	престол	стоял	на	небе,	а		
vpad	p	rdanp	c	adv	viadfs	p	ndns	c	vdaa2s	nnms	viin3s	p	ddms	ndms	c		
1096	3326	5023		2532	2112	1096	1722	4151	2532	2400	2362	2749	1722	3588	3772	2532	
ἐπὶ	τοῦ	θρόνου	καθήμενος	καὶ	ὁ	καθήμενος	ἦν	ὁμοιος	ὁράσει	λίθῳ	ἰάσπιδι	καὶ	σαρδίνῳ	καὶ			3
на	престоле	—	Сидящий.	И	Сидящий	был	подобен	видом	камню	яспису	и	сардису;	и				
p	dgms	ngms	vrrnnms	c	dnms	vrrnnms	viix3s	anmsn	ndfs	ndms	ndfs	c	ndms	c			
1909	3588	2362	2521	2532	3588	2521	2258	3664	3706	3037	2393	2532	3588	3772	2532		
ἶρις	κυκλόθεν	τοῦ	θρόνου	ἴδιοις	ὁράσει	σμαραγδίνῳ	καὶ	κυκλόθεν	τοῦ	θρόνου	ἑθρόνοι	καὶ	εἴκοσι	καὶ			4
радуга	вокруг	престола,	подобная	видом	смарагду.	И	вокруг	престола	престолы	—	двадцать	и					
nnfs	adv	dgms	ngms	anmsn	ndfs	admsn	c	adv	dgms	ngms	nnmp	nnmp	c				
2463	2943	3588	2362	3664	3706	4664	2532	2943	3588	2362	2362	1501	2532				
τέσσαρες	καὶ	ἐπὶ	τοὺς	θρόνους	εἶδον	τοὺς	εἴκοσι	καὶ	τέσσαρας	πρεσβυτέρους	καθημένους	περιβεβλημένους	ἐν				
четыре;	и	на	престолах	я	видел	двадцать	четыре	и	старца,	сидящих,	облеченных						
nnmp	c	p	damp	namr	viaals	damp	nnmp	c	namr	aampn	vrrnamr	vrnamr	p				
5064	2532	1909	3588	2362	1492	3588	1501	2532	5064	4245	2521	4016	1722				
ἱματίοις	λευκοῖς	καὶ	ἔσχον	ἐπὶ	τάς	κεφαλὰς	αὐτῶν	στεφάνους	χρυσοῦς	καὶ	ἐκ	τοῦ	θρόνου	ἐκπορεύονται			5
одеждами	белыми,	и	они	имели	на	головах	своих	венцы	золотые.	И	от	престола	выходят				
ndnp	adnpr	c	viaa3p	p	da3p	na3p	rgmp	namr	aampn	c	p	dgms	ngms	viin3p			
2440	3022	2532	2192	1909	3588	2776	846	4735	5552	2532	1537	3588	2362	1607			
ἀστραπαὶ	καὶ	βρονταὶ	καὶ	φωναὶ	καὶ	ἐπτά	λαμπάδες	πυρὸς	καίόμεναι	ἐνώπιον	τοῦ	θρόνου	αἱ	εἰσι			
молнии	и	громы,	и	голоса,	и	семь	светильников	огненных,	горящих	перед	престолом,	которые	есть				
nnp	c	nnp	c	nnp	c	tn	nnp	ngns	vrrnnp	adv	dgms	ngms	rrnfp	viix3p			
796	2532	1027	2532	5456	2532	2033	2985	4442	2545	1799	3588	2362	3739	1526			
τὰ	ἐπτά	πνεύματα	τοῦ	θεοῦ	καὶ	ἐνώπιον	τοῦ	θρόνου	θάλασσα	ὑαλίνῃ	ὅμοια	κρυστάλλῳ	καὶ	ἐν			6
семь	духов	Божьих.	И	перед	престолом	море	стеклянное,	подобное	кристаллу.	А	по-						
dnp	tn	nnp	dgms	ngms	c	adv	dgms	ngms	nnfs	anfsn	anfsn	ndms	c	p			
3588	2033	4151	3588	2316	2532	1799	3588	2362	2281	5193	3664	2930	2532	1722			
μέσῳ	τοῦ	θρόνου	καὶ	κύκλῳ	τοῦ	θρόνου	τέσσαρα	ζῶα	γέμοντα	ὀφθαλμῶν	ἔμπροσθεν	καὶ	ὀπισθεν	καὶ	τὸ		7
среди	престола	и	вокруг	престола	—	четыре	животных,	полных	глаз	спереди	и	сзади.	И				
adnns	dgms	ngms	c	ndms	dgms	ngms	nnnp	nnnp	vrrannp	ngmp	adv	c	adv	c	dnns		
3319	3588	2362	2532	2945	3588	2362	5064	2226	1073	3788	1715	2532	3693	2532	3588		
ζῶον	τὸ	πρῶτον	ὅμοιον	λέοντι	καὶ	τὸ	δεύτερον	ζῶον	ὅμοιον	μόσχῳ	καὶ	τὸ	τρίτον	ζῶον	ἔχον		
животное	первое	подобно	льву,	и	второе	животное	—	подобно	волу,	и	третье	животное,	имеющее				
nnns	dnns	annsn	annsn	ndms	c	dnns	annsn	nnns	annsn	ndms	c	dnns	aansn	nnns	vrranns		
2226	3588	4413	3664	3023	2532	3588	1208	2226	3664	3448	2532	3588	5154	2226	2192		
τὸ	πρόσωπον	ὡς	ἄνθρωπος	καὶ	τὸ	τέταρτον	ζῶον	ὅμοιον	ἀετῷ	πετωμένῳ	καὶ	τέσσαρα	ζῶα				8
лицо,	как	человек,	и	четвертое	животное	—	подобно	орлу	летящему.	И	четыре	животных,					
dans	nans	adv	nnms	c	dnns	annsn	nnns	annsn	ndms	vrrndms	c	nnnp	nnnp				
3588	4383	5613	444	2532	3588	5067	2226	3664	105	4072	2532	5064	2226				
ἐν	καθ’	ἑαυτὸ	εἶχον	ἀνὰ	πτέρυγας	ἕξ	κυκλόθεν	καὶ	ἔσωθεν	γέμοντα	ὀφθαλμῶν	καὶ	ἀνάπαυσιν	οὐκ			
каждое	на	себе	имело	крылья,	по	шесть	крыл	вокруг,	а	изнутри	они	полны	глаз;	и	покоя	не	
nnps	p	gxans	viaa3p	p	na3p	tn	adv	c	adv	vrrannp	ngmp	c	na3s	xo			
1520	2596	1438	2192	303	4420	1803	2943	2532	2081	1073	3788	2532	372	3756			
ἔχουσιν	ἡμέρας	καὶ	νυκτός	ἡλέγοντα	ἅγιος	ἅγιος	ἅγιος	κύριος	ὁ	θεὸς	ὁ	παντοκράτωρ	ὁ	ἦν			
имеют	ни	днем	[ни]	ночью,	говоря:	«Свят, свят, свят	Господь,	Бог	Вседержитель,	Который	был						
viia3p	ngfs	c	ngfs	vrraams	anmsn	anmsn	anmsn	nnms	dnms	nnms	nnms	dnms	viix3s				
2192	3756	2250	2532	3571	3004	40	40	40	2962	3588	2316	3588	3841	3588	2258		

1 ΤΚΝ: ηνεωγμένη, Μ: ανεωγμένη. 1 ΤΜΚ: λεγουσα, Ν: λεγων. 2 ΤΜΚ: και, Ν: &. 2 ΤΚ: του θρονου, ΜΝ: τον θρονον. 3 ΤΚΝ: και ο καθήμενος, Μ: &. 3 ΤΚ: ην, ΜΝ: &. 3 ΤΚ: σαρδινω, ΜΝ: σαρδιω. 3 ΤΝ: ομοιος, Κ: ομοια, Μ: ομοιος. 4 ΤΜΚ: θρονοι, Ν: θρονους. 4 ΤΚ: εικοσι και τεσσαρες, Μ: κδ, Ν: εικοσι τεσσαρες. 4 ΤΚ: ειδον τους εικοσι και τεσσαρας, Μ: τους κδ, Ν: εικοσι τεσσαρας. 4 ΤΚ: εσχον, ΜΝ: &. 5 ΤΚ: βρονται και φωναι, ΜΝ: φωναι και βρονται. 5 ΤΚ: α εισιν τα, Μ: αυτου αι εισιν, Ν: α εισιν τα. 6 ΤΚ: θαλασσα, ΜΝ: ως θαλασσα. 7 ΤΜΚ: εχον, Ν: εχων. 7 ΤΜΚ: ανθρωπου. 7 ΤΚ: πετωμενω, ΜΝ: πετομενω. 8 ΤΚ: και, ΜΝ: και τα. 8 ΤΚ: εαυτο εichon, Μ: εν εχον, Ν: εν αυτων εχων. 8 ΤΚ: γεμοντα, ΜΝ: γεμουσιν. 8 ΤΚ: λεγοντα, ΜΝ: λεγοντες.

9	καὶ ὁ ὢν καὶ ὁ ἐρχόμενος καὶ ὅταν ἴδωσιν τὰ ζῶα δόξαν καὶ τιμὴν καὶ εὐχαριστίαν τῷ и есть, и грядет». И когда воздадут животные славу и честь, и благодарение τῷ c dnms vrrxnms c dnms vrrnnms c c vifa3p dnnr nnnr nafs c nafs c nafs ddms 2532 3588 5607 2532 3588 2064 2532 3752 1325 3588 2226 1391 2532 5092 2532 2169 3588
10	καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων πεσοῦνται οἱ ἑῴκοι καὶ τέσσαρες ἑ Сидящему на престоле, Живущему во веки веков, упадут двадцать четыре vrrndms p dgms ngms ddms vrradms p damp namr dgmp ngmp vifn3p dnnr nnnr c nnnr 2521 1909 3588 2362 3588 2198 1519 3588 165 3588 165 4098 3588 1501 2532 5064
	πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθήμενου ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ προσκυνοῦσι τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων старца перед Сидящим на престоле и поклонятся Живущему во веки веков, antrp adv dgms vrrngms p dgms ngms c vira3p ddms vrradms p damp namr dgmp ngmp 4245 1799 3588 2521 1909 3588 2362 2532 4352 3588 2198 1519 3588 165 3588 165
11	καὶ ἑβάλλουσι τοὺς στεφάνους αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου λέγοντες ἄξιός ἐστι κύριε λαβεῖν τὴν δόξαν и сбросят венцы свои перед престолом, говоря: «Достоин Ты, Господь, принять славу c vira3p damp namr rrgmp adv dgms ngms vrrantrp anmsn vira2s nms vnaa dafs nafs 2532 906 3588 4735 846 1799 3588 2362 3004 514 1488 2962 2983 3588 1391
	καὶ τὴν τιμὴν καὶ τὴν δύναμιν ὅτι σὺ ἔκτισας τὰ πάντα καὶ διὰ τὸ θέλημα σου εἰσὶ καὶ и честь, и силу, потому что Ты сотворил все, и по воле Твоей все существует и c dafs nafs c dafs nafs c rpn-s vira2s danp aanr c p dans nans rpg-s vira3p c 2532 3588 5092 2532 3588 1411 3754 4771 2936 3588 3956 2532 1223 3588 2307 4675 1526 2532
	ἐκτίσθησαν сотворено». <i>vira3p</i> 2936
5	καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιάν τοῦ καθήμενου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον γεγραμμένον ἔσωθεν καὶ ὀπίσθεν ἑ И я видел на правой [руке] Сидящего на престоле свиток, исписанный изнутри и сзади, c vira1s p dafs aafsn dgms vrrngms p dgms ngms nans vrrxans adv c adv 2532 1492 1909 3588 1188 3588 2521 1909 3588 2362 975 1125 2081 2532 3693
2	κατεσφραγισμένον σφραγίσιν ἐπτά καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν κηρύσσοντα ὡφὼν ἡμεγὰλῃ τίς ἐστὶν запечатанный печатями семью. И я видел ангела сильного, провозглашающего голосом громким: «Кто vrrxans ndfr tn c vira1s nams aamsn vrraams ndfs adfs rgnms vira3s 2696 4973 2033 2532 1492 32 2478 5456 3173 5101 2076
3	ἄξιός ἐστι ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον καὶ λύσαι τὰς σφραγίδας αὐτοῦ καὶ οὐδεὶς ἡδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ οὐδὲ ἑ достоин открыть свиток и развязать печати его? И никто не мог ни на небе, ни anmsn vnaa dans nans c vnaa dafp nafp rpgns c anfsn vira3s p ddms ndms c 514 455 3588 975 2532 3089 3588 4973 846 2532 3762 1410 3762 1722 3588 3772 3761
4	ἐπὶ τῆς γῆς οὐδὲ ὑποκάτω τῆς γῆς ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον οὐδὲ βλέπειν αὐτό καὶ ἔγὼ ἔκλαιον πολλὰ ἑ на земле, ни под землей открыть свиток, ни посмотреть [в] него. И я плакал много, p dgfs ngfs c adv dgfs ngfs vnaa dans nans c vnaa rans c rpn-s vira1s aanr 1909 3588 1093 3761 5270 3588 1093 455 3588 975 3761 991 846 2532 1473 2799 4183
5	ὅτι οὐδεὶς ἄξιός ἐστι εὐρέθῃ ἀνοῖξαι ἑκαὶ ἀναγνῶναι τὸ βιβλίον οὐτε βλέπειν αὐτό καὶ потому что никто достойным не оказался, [чтобы] открыть и прочесть свиток, ни посмотреть [в] него. И c anfsn anmsn p vira3s vnaa c vnaa dans nans c vnaa rans c 3754 3762 514 3762 2147 455 2532 314 3588 975 3777 991 846 2532
	εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει μοι μὴ κλαῖε ἰδοὺ ἐνίκησεν ὁ λέων ὁ ὢν ὁ κύριος φωνῆς ἰούδα ἡ один из старцев говорит мне: «Не плачь. Вот победил Лев, Который из колена Иуды, nnms p dgmp agmp vira3s rpd-s xo vira2s vira2s vira3s dnms nnms dnms vrrxnms p dgfs ngfs ngms dnfs 1520 1537 3588 4245 3004 3427 3361 2799 2400 3528 3588 3023 3588 5607 1537 3588 5443 2448 3588
6	ρίζα δαβὶδ ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον καὶ λύσαι τὰς ἐπτά σφραγίδας αὐτοῦ καὶ εἶδον ἑκαὶ ἰδοὺ ἑ корень Давида, и может открыть свиток и развязать семь печатей его». И я взглянул, и вот nnfs tp vnaa dans nans c vnaa dafp tn nafp rpgns c vira1s c vira2s 4491 1138 455 3588 975 2532 3089 3588 2033 4973 846 2532 1492 2532 2400
	ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων ζώων καὶ ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων ἄρνιον ἑσθηκὸς ὡς ἐσφαγμένον по- среди престола и четырех животных, и по- среди старцев Агнец стоял, как бы закланный, p adnsn dgms ngms c dgmp ngmp ngmp c p adnsn dgmp agmp nnms vrrxans adv vrrnnms 1722 3319 3588 2362 2532 3588 5064 2226 2532 1722 3319 3588 4245 721 2476 5613 4969

9 ΤΚΥ: δωσουσιν, Μ: δωσι. 9 ΤΜΚ: του θρονου, Υ: τω θρονω. 10 ΤΚ: εικοσι και τεσσαρες, Μ: κδ, Υ: εικοσι τεσσαρες. 10 ΤΚ: προσκυνουσιν, Μ: προσκυνησουσι, Υ: προσκυνησουσιν. 10 ΤΚ: βαλλουσιν, Μ: βαλουσι, Υ: βαλουσιν. 11 ΤΚ: κυριε, Μ: ο κυριος και ο θεος ημων ο αγιος, Υ: ο κυριος και ο θεος ημων. 11 ΤΚ: εισιν, Μ: εισι, Υ: ησαν. 1 ΤΚΥ: οπισθεν, Μ: εξωθεν. 2 ΤΚ: φωνη μεγαλη τις εστιν αξιος, Μ: εν φωνη μεγαλη τις αξιος εστιν, Υ: εν φωνη μεγαλη τις αξιος. 3 ΤΚ: ηδυνато, Μ: εδυνато. 3 ΤΚΥ: ουδε, Μ: [ανω] ουτε. 3 ΤΚΥ: ουτε. 3 ΤΚ: ουδε, ΜΥ: ουτε. 4 ΤΚ: εγω εκλαιον πολλα, Μ: εγω εκλαιον πολυ, Υ: εκλαιον πολυ. 4 ΤΚ: και αναγνῶναι, ΜΥ: ε. 5 ΤΚ: ων, ΜΥ: ε. 5 ΤΜΚ: δαβιδ, Υ: δαυιδ. 5 ΤΚ: λυσαι, ΜΥ: ε. 6 ΤΚ: και ιδου, ΜΥ: ε.

ἔχον	κέρατα ἑπτὰ καὶ ὀφθαλμούς ἑπτὰ	οἱ εἰσι	τὰ ἑπτὰ	τοῦ θεοῦ	πνεύματα τὰ ἀπεσταλμένα	εἰς	
имеющий	рогов семь и глаз семь, которые	есть	семь	Божьих	духов, посланных	во	
<i>υρρααns</i>	<i>naap tn c naap</i>	<i>tn rpnmp</i>	<i>vipx3p dnnp tn dgms ngms</i>	<i>nnpp dnnp υρχρηnp</i>	<i>p</i>		
2192	2768 2033 2532 3788	2033 3739	1526 3588 2033 3588	2316 4151	3588 649	1519	
πᾶσαν τὴν γῆν	καὶ ἦλθε	καὶ εἴληφε	τὸ βιβλίον	ἐκ τῆς δεξιᾶς	τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου		7
всю землю.	И Он пришел,	и взял	свиток	из правой [руки]	Сидящего на престоле.		
<i>aafsn dafs nafs</i>	<i>c viaa3s</i>	<i>c vixa3s dans</i>	<i>nans p dgfs agfsn</i>	<i>dgms υppngms p dgms ngms</i>	<i>p dgms ngms</i>		
3956 3588 1093	2532 2064	2532 2983 3588	975 1537 3588 1188	3588 2521	1909 3588 2362		
καὶ ὅτε	ἔλαβε	τὸ βιβλίον	τὰ τέσσαρα ζῶα	καὶ οἱ	ἑἱκοσιτέσσαρες	πρεσβύτεροι	ἐπεσον
И когда	Он взял	свиток,	четыре животных	и	двадцать четыре	старца	упали
<i>c adv</i>	<i>viaa3s</i>	<i>ans dans dnnp nnpp</i>	<i>nnpp c dnmpr tn</i>			<i>anmpn</i>	<i>viaa3p adv dgns</i>
2532 3753 2983	3588 975	3588 5064 2226	2532 3588 1501+5064			4245	4098 1799 3588
ἀρνίου	ἔχοντες ἕκατος	κιθάρας	καὶ φιάλας χρυσᾶς	γεμούσας	θυμιαμάτων αἱ εἰσιν αἱ	προσευχαὶ τῶν ἁγίων	
Агнцем, имея	каждый	арфу	и чаши золотые, полные	фимиама, которые	есть	молитвы святых.	
<i>ngns υρρανmp anmsn</i>	<i>nafp c nafp</i>	<i>c aafpn υρραafp</i>	<i>ngnp rpnfp</i>	<i>vipx3p dnfpr nnfp</i>	<i>dgmp agmpn</i>		
721	2192 1538	2788	2532 5357 5552	1073 2368	3588	1526 3588 4335	3588 40
καὶ ᾄδουσιν ᾠδὴν καινὴν λέγοντες	ᾄξιός	εἶ λαβεῖν	τὸ βιβλίον	καὶ ἀνοῖξαι	τάς σφραγίδας	αὐτοῦ ὅτι	9
И поют	оду новую, говоря:	«Достоин	Ты взять	свиток и	открыть	печати	
<i>c viap3p nafs</i>	<i>aafsn υρρανmp anmsn</i>	<i>vipx2s naaa dans</i>	<i>nans c naaa</i>	<i>dafp nafp</i>	<i>viaa3p</i>	<i>adv dgns</i>	
2532 103	5603 2537 3004	514	1488 2983 3588	975 2532 455	3588 4973	846 3754	
ἐσφάγης	καὶ ἡγόρασας	τῷ θεῷ	ἡμᾶς	ἐν τῷ αἱματί	σου ἐκ πάσης	φυλῆς καὶ γλώσσης καὶ	
Ты был заклан	и искупил	[для] Бога	нас	кровью Твоей	из	всякого колена и	
<i>viap2s</i>	<i>c viaa2s</i>	<i>ddms ndms</i>	<i>gra-p p ddns</i>	<i>rpg-s p</i>	<i>agfs ngfs</i>	<i>c ngfs c</i>	
4969	2532 59	3588 2316	2248 1722 3588 129	4675 1537 3956	5443	2532 1100 2532	
λαοὺ καὶ ἔθνους	καὶ ἐποίησας	ἡμᾶς	τῷ θεῷ ἡμῶν	ἡ βασιλεῖς	καὶ ἱερεῖς	καὶ βασιλεύσομεν	10
народа, и нации,	и сделал нас	Богу	нашему	царями	и священниками,	и мы будем царствовать	
<i>ngms c ngns</i>	<i>c viaa2s</i>	<i>gra-p ddms ndms</i>	<i>rpg-p naap</i>	<i>c naap</i>	<i>c viap3p</i>		
2992	2532 1484	2532 4160 2248	3588 2316 2257	935	2532 2409	2532 936	
ἐπὶ τῆς γῆς	καὶ εἶδον	καὶ ἤκουσα	ῥῶνῆν	ἄγγελον πολλῶν	κυκλοῦθεν	τοῦ θρόνου καὶ τῶν ζῶων	11
на земле.	И я видел	и слышал	голос	ангелов многих	вокруг	престола, и животных,	
<i>p dgfs ngfs</i>	<i>c viaa3s</i>	<i>c viaa3s nafs</i>	<i>ngmp agmpn adv</i>	<i>dgms ngms</i>	<i>c dgnp ngnp</i>		
1909 3588 1093	2532 1492	2532 191	5456 32	4183 2943	3588 2362	2532 3588 2226	
καὶ τῶν πρεσβυτέρων	καὶ	χιλιάδες χιλιάδων	λέγοντες	φῶνῃ	μεγάλῃ	ᾄξιόν ἐστι	12
и старцев,	и	было число их	тысячи тысяч,	говорящих	голосом	громким: «Достоин	
<i>c dgmp agmpn</i>	<i>c</i>	<i>nnfp ndfs</i>	<i>υρρανmp</i>	<i>ndfs</i>	<i>adfsn annsn</i>	<i>vipx3s dnnns</i>	
2532 3588 4245	2532	5505 5505	3004	5456	3173 514	2076 3588 721	
τὸ ἐσφαγμένον λαβεῖν	τὴν δύναμιν καὶ	τὸ πλοῦτον	καὶ σοφίαν	καὶ ἰσχὺν καὶ	τιμὴν καὶ δόξαν	καὶ εὐλογίαν	
закланный	принять	власть и	богатство, и	мудрость, и	силу, и	честь, и славу, и	
<i>dnns υρχηns</i>	<i>naaa</i>	<i>dafs nafs</i>	<i>c nams</i>	<i>c nafs</i>	<i>c nafs</i>	<i>c nafs</i>	
3588 4969	2983	3588 1411	2532 4149	2532 4678	2532 2479 2532 5092	2532 1391 2532 2129	
καὶ πᾶν κτίσμα	ὃ	ἔστιν	ἐν τῷ οὐρανῷ	καὶ ἐν τῇ γῇ	καὶ ὑποκάτω τῆς γῆς	καὶ ἐπὶ τῆς	13
И всякое	создание, которое	находится	на небе	и на земле,	и под	землей, и на	
<i>c aansn nans</i>	<i>rrns</i>	<i>vipx3s</i>	<i>p ddms ndms</i>	<i>c p ddfs ndfs</i>	<i>c adv dgfs ngfs</i>	<i>c p dgfs</i>	
2532 3956 2938	3739	2076	1722 3588 3772	2532 1722 3588 1093	2532 5270	3588 1093 2532 1909 3588	
θαλάσσης	ἃ	ἐστὶ	καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς	πάντα	ἤκουσα λέγοντας	τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου	
море, и что	находится	в них	все,	слышал	говорящими:	«Сидящему на престоле	
<i>ngfs</i>	<i>rranp</i>	<i>vipx3s</i>	<i>c danp p rpdnp aannp</i>	<i>viaa3s υρραamp</i>	<i>ddms υppndms</i>	<i>p dgms ngms</i>	
2281	2532 3739	2076	2532 3588 1722 846	3956 191	3004	3588 2521	1909 3588 2362
καὶ τῷ ἀρνίῳ	ἡ εὐλογία	καὶ ἡ τιμὴ	καὶ ἡ δόξα	καὶ τὸ κράτος	εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν	αἰῶνων	
и Агнцу —	благословение	и	честь, и	слава, и	власть	во веки	
<i>c ddns ndns</i>	<i>dnfs nnfs</i>	<i>c dnfs nnfs</i>	<i>c dnfs nnfs</i>	<i>c dnns nnns</i>	<i>p damp namp</i>	<i>dgmp ngmp</i>	
2532 3588 721	3588 2129	2532 3588 5092	2532 3588 1391	2532 3588 2904	1519 3588 165	3588 165	
καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα	ἔλεγον	ἁμὴν	καὶ οἱ	ἑἱκοσιτέσσαρες	πρεσβύτεροι	ἐπεσαν καὶ προσεκύνησαν	14
И четыре	животных	говорили:	«Аминь».	И	двадцать четыре	старца	
<i>c dnnp nnpp</i>	<i>nnpp</i>	<i>viaa3p</i>	<i>th</i>	<i>c dnmpr tn</i>	<i>anmpn</i>	<i>viaa3p c viaa3p</i>	
2532 3588 5064	2226	3004	281	2532 3588 1501+5064	4245	4098 2532 4352	

6 ΤΜΚ: εχον, V: εχων. 6 ΤΚV: οι εισιν, M: α εισι. 6 ΤΚ: του θεου πνευματα τα απεσταλμενα, M: πνευματα του θεου αποστελλομενα, V: πνευματα του θεου απεσταλμενοι. 7 ΤΚV: ηλθεν, M: ηλθε. 7 ΤΚ: το βιβλιον, MN: ζ. 8 ΤΚV: ελαθεν, M: ελαβε. 8 ΤΚ: εικοσιτεσσαρες πρεσβυτεροι επεσον, M: κδ πρεσβυτεροι επεσον, V: εικοσι τεσσαρες πρεσβυτεροι επεσαν. 8 ΤΚ: κιθαρας, MN: κιθαραν. 9 ΤΜΚ: ημας, V: ζ. 10 ΤΚ: ημας, MN: αυτους. 10 ΤΜΚ: βασιλεις, V: βασιλειαν. 10 ΤΚ: βασιλευσομεν, MN: βασιλευσουσιν. 11 ΤΚV: φωνην, M: ως φωνην. 11 ΤΚ: κυκλοθεν, MN: κυκλω. 11 Τ: και χιλιαδες χιλιαδων, ΚΜV: και ην ο αριθμος αυτων μυριαδες μυριαδων και χιλιαδες χιλιαδων. 12 ΤΚV: πλουτον, V: [τον] πλουτον. 13 ΤΚ: εστιν, M: [εστιν], V: ζ. 13 ΤΚ: εν τη γη, MN: επι της γης. 13 ΤΚ: α εστιν, M: εστι, V: ζ. 13 ΤΚV: παντα, M: παντα. 13 ΤΜΚ: του θρονου, V: τω θρονω. 13 ΤΚV: αιωνων, M: αιωνων αμην. 14 ΤΚV: ελεγον, M: λεγοντα το. 14 ΤΚ: εικοσιτεσσαρες πρεσβυτεροι επεσαν και προσεκυνησαν ζωντι εις τους αιωνας των αιωνων, M: πρεσβυτεροι επεσον και προσεκυνησαν, V: πρεσβυτεροι επεσαν και προσεκυνησαν.

ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων[†]
 Живущему во веки веков.
υppaδms p damp namr dgmpr ngmpr
 2198 1519 3588 165 3588 165

6

καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξε[†] τὸ ἄρνιον μίαν ἐκ τῶν[†] σφραγίδων καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων
 И я видел, когда открыл Агнец одну из печатей, и я услышал одно из четырех животных,
c viaa1s adv viaa3s dnns nnns nafs p dgfr ngfr c viaa1s ngns p dgmpr ngmpr
 2532 1492 3753 455 3588 721 3391 1537 3588 4973 2532 191 1520 1537 3588 5064 2226

2

λέγοντος ὡς ὁ φωνῆς[†] βροντῆς ἔρχου ἡ καὶ βλέπε[†] ἡ καὶ εἶδον[†] καὶ ἰδοὺ ἵππος λευκός καὶ ὁ
 говорящего как бы голосом громовым: «Иди и смотри». И я взглянул, и вот, конь белый, и
υppagns adv ngfs ngfs viapn2s c vdra2s c viaa1s c vdaa2s nnms anmsn c dnms
 3004 5613 4556 1027 5115 2532 1991 2532 1492 2532 2400 2462 3022 3528 3588

καθήμενος ἐπ' αὐτῷ[†] ἔχων τόξον καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος καὶ ἐξῆλθε[†] νικῶν καὶ ἵνα νικήσῃ
 восседающий на нем, имеющий лук, и дан был ему венец; и вышел он побеждающим, так чтобы победить.
υppnms p rpdms υppnms nans c viap3s rpdms nnms c viaa3s υppnms c c vsaa3s
 2521 1909 846 2192 5115 2532 1325 846 4735 2532 1831 3528 2532 2443 3528

3

καὶ ὅτε ἡνοιξε τὴν δευτέραν σφραγίδα[†] ἡκουσα τοῦ δευτέρου ζώου λέγοντος ἔρχου ἡ καὶ βλέπε[†]
 И когда Он открыл вторую печать, я услышал второе животное, говорящее: «Иди и смотри».
c adv viaa3s dafs aafsn nafs viaa1s dgns anmsn ngns υppagns viapn2s c vdra2s
 2532 3753 455 3588 1208 4973 191 3588 1208 2226 3004 2064 2532 991

4

καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος ἵππος ὀκρῶς[†] καὶ τῷ καθημένῳ ἐπ' αὐτῷ[†] ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἡ ἀπὸ τῆς
 И вышел другой конь, багряный; и Сидящему на нем дано взять безмятежность с
c viaa3s anmsn nnms anmsn c ddms υppndms p rpdms viap3s rpdms vnaa dafs nafs p dgfs
 2532 1831 243 2462 4450 2532 3588 2521 1909 846 1325 846 2983 3588 1515 575 3588

γῆς καὶ ἵνα ἀλλήλους σφάξωσι[†] καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα μεγάλη
 земли, так чтобы друг друга убивали; и дан ему меч великий.
ngfs c c reamr vsaa3p c viap3s rpdms nnfs anfsn
 1093 2532 2443 240 4969 2532 1325 846 3162 3173

5

καὶ ὅτε ἡνοιξε τὴν τρίτην σφραγίδα[†] ἡκουσα τοῦ τρίτου ζώου λέγοντος ἔρχου καὶ ἡ βλέπε[†]
 И когда Он открыл третью печать, я услышал третье животное, говорящее: «Иди и смотри».
c adv viaa3s dafs aafsn nafs viaa1s dgns agnsn ngns υppagns viapn2s c vdra2s
 2532 3753 455 3588 5154 4973 191 3588 5154 2226 3004 2064 2532 991

6

καὶ εἶδον[†] καὶ ἰδοὺ ἵππος μέλας καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτῷ[†] ἔχων ζυγὸν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ καὶ
 И я взглянул, и вот, конь черный, и восседающий на нем, имеющий весы в руке своей. И
c viaa1s c vdaa2s nnms anmsn c dnms υppnnms p rpdms υppnms nams p ddfs ndfs rpgms c
 2532 1492 2532 2400 2462 3189 2532 3588 2521 1909 846 2192 2218 1722 3588 5495 846 2532

ἡκουσα ὁ φωνὴν[†] ἐν μέσῳ τῶν τεσσάρων ζώων λέγουσαν χοῖνιξ σίτου δηναρίου καὶ τρεῖς χοῖνικες
 я слышал голос по- среди четырех животных, говорящий: «Хиникс пшеницы [за] динарий, и три хиникса
viaa1s nafs p adnsn dgmpr ngmpr υppraa1s nnms ngms ngns c nntpr nntpr
 191 5456 1722 3319 3588 5064 2226 3004 5518 4621 1220 2532 5140 5518

ἡ κριθῆς[†] δηναρίου καὶ τὸ ἔλαιον καὶ τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσῃς
 [за] динарий; но оливкового масла и вина не повреждай».
ngfs ngns c dans nans c dams nams xo vsaa2s
 2915 1220 2532 3588 1637 2532 3588 3631 3361 91

7

καὶ ὅτε ἡνοιξε τὴν σφραγίδα τὴν τετάρτην ἡκουσα φωνὴν[†] τοῦ τετάρτου ζώου ἡ λέγουσαν
 И когда Он открыл печать четвертую, я услышал голос четвертого животного, говорящий:
c adv viaa3s dafs nafs dafs aafsn viaa1s nafs dgns agnsn ngns υppraa1s
 2532 3753 455 3588 4973 3588 5067 191 5456 3588 5067 2226 3004

8

ἔρχου καὶ βλέπε[†] ἡ καὶ εἶδον[†] καὶ ἰδοὺ ἵππος ὀκρῶς καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω αὐτοῦ ὄνομα αὐτῷ
 «Иди и смотри». И я взглянул, и вот, конь бледный, и восседающий поверх него, имя которому
viapn2s c vdra2s c viaa1s c vdaa2s nnms anmsn c dnms υppnnms adv rpgms nnms rpdms
 2064 2532 991 2532 1492 2532 2400 2462 5515 2532 3588 2521 1883 846 3686 846

1 ΤΚΥ: οτε ηνοιξεν, Μῆ: οτι ηνοιξε. 1 ΤΚ: των, Μῆ: των επτα. 1 ΤΚ: φωνης, Μῆ: φωνη. 1 ΤΚ: και βλεπε, Μῆ: και ιδε, Υ: ζ.
 2 ΤΚΥ: και ειδον, Μῆ: ζ. 2 ΤΚ: αυτω, Μῆ: αυτον. 2 ΤΚΥ: εξηλθεν, Μῆ: εξηλθε. 3 ΤΚ: ηνοιξεν την δευτεραν σφραγιδα, Μῆ: ηνοιξε
 την δευτεραν σφραγιδα, Υ: ηνοιξεν την σφραγιδα την δευτεραν. 3 ΤΚ: και βλεπε, Μῆ: ζ. 4 ΤΚΥ: πυρρος, Μῆ: πυρος. 4 ΤΚ:
 αυτω, Μῆ: αυτον. 4 ΤΚ: απο της γης και, Μῆ: εκ της γης, Υ: εκ της γης και. 4 ΤΚ: σφαξωσιν, Μῆ: σφαξωσι, Υ: σφαξουσιν. 5 ΤΚ:
 ηνοιξεν την τριτην σφραγιδα, Μῆ: ηνοιξε την σφραγιδα την τριτην, Υ: ηνοιξεν την σφραγιδα την τριτην. 5 ΤΚ: βλεπε και ειδον, Μῆ:
 ιδε, Υ: ειδον. 5 ΤΚ: αυτω, Μῆ: αυτον. 6 ΤΜΚ: φωνην, Υ: ως φωνην. 6 ΤΜΚ: κριθης, Υ: κριθων. 7 ΤΚ: ηνοιξεν την σφραγιδα
 την τεταρτην ηκουσα φωνην, Μῆ: ηνοιξε την σφραγιδα την τεταρτην ηκουσα, Υ: ηνοιξεν την σφραγιδα την τεταρτην ηκουσα φωνην.
 7 ΤΚ: λεγουσαν ερχου και βλεπε, Μῆ: λεγοντος ερχου και ιδε, Υ: λεγοντος ερχου. 8 ΤΚΥ: και ειδον, Μῆ: ζ.

ὁ	θάνατος	καὶ ὁ	ἄδης	ἁκολουθεῖ	μετ'	αὐτοῦ	καὶ ἐδόθη	ἑαυτοῖς	ἐξουσία	ἀποκτείνει	ἐπὶ τὸ	τέταρτον
<i>dnms nnms</i>	<i>c</i>	<i>dnms nnms</i>	<i>np</i>	<i>np</i>	<i>np</i>	<i>np</i>	<i>c</i>	<i>np</i>	<i>np</i>	<i>np</i>	<i>np</i>	<i>np</i>
3588	2288	2532	3588	86	190	3326	846	2532	1325	846	1849	615
	τῆς	γῆς	ἐν	ῥομφαίᾳ	καὶ ἐν	λιμῶ	καὶ ἐν	θανάτῳ	καὶ ὑπὸ τῶν	θηρίων	τῆς	
<i>частью</i>	<i>земли</i>	<i>мечом</i>	<i>и</i>	<i>недостатком</i>	<i>пищи</i>	<i>и</i>	<i>смертью</i>	<i>и</i>	<i>дикими</i>	<i>зверями</i>	<i>дгfs</i>	
	<i>dgfs ngfs</i>	<i>p</i>	<i>ndfs</i>	<i>c</i>	<i>p</i>	<i>ndms</i>	<i>c</i>	<i>p</i>	<i>ndms</i>	<i>c</i>	<i>p</i>	<i>dgnp ngnp</i>
	3588	1093	1722	4501	2532	1722	3042	2532	1722	2288	2532	5259
	3588										2342	3588
γῆς	земными.											
<i>ngfs</i>												
1093												
καὶ ὅτε	ἤνοιξε	τὴν	πέμπτην	σφραγίδα	εἶδον	ὑποκάτω	τοῦ	θυσιαστηρίου	τὰς	ψυχὰς	τῶν	ἐσφαγμένων
<i>И</i>	<i>когда</i>	<i>Он</i>	<i>открыл</i>	<i>пятую</i>	<i>печать</i>	<i>я</i>	<i>увидел</i>	<i>под</i>	<i>жертвенником</i>	<i>души</i>	<i>убитых</i>	<i>за</i>
<i>c</i>	<i>adv</i>	<i>viaa3s</i>	<i>dafs aafsn</i>	<i>nafs</i>	<i>viaa1s</i>	<i>adv</i>	<i>dgns ngns</i>	<i>dafr nafr</i>	<i>dgmp vrxrgmp</i>	<i>p</i>		
	2532	3753	455	3588	3991	4973	1492	5270	3588	2379	3588	4969
											1223	
τὸν	λόγον	τοῦ	θεοῦ	καὶ διὰ	τὴν	ἡμαρτυρίαν	ἣν	εἶχον	καὶ ἔκραζον	φωνῇ	μεγάλῃ	λέγοντες
<i>dams nams</i>	<i>dgms ngms</i>	<i>c</i>	<i>p</i>	<i>dafs nafs</i>	<i>rrafs</i>	<i>viiia3p</i>	<i>c</i>	<i>viiia3p</i>	<i>c</i>	<i>ndfs</i>	<i>adfsn</i>	<i>vrranmp</i>
3588	3056	3588	2316	2532	1223	3588	3141	3739	2192	2532	2896	5456
											3173	3004
ἕως	πότε	ὁ	δεσπότης	ὁ	ἅγιος	καὶ ὁ	ἀληθινός	οὐ κρίνεις	καὶ	ἐκδικεῖς	τὸ	αἷμα
<i>с</i>	<i>хo</i>	<i>dnms nnms</i>	<i>dnms nnms</i>	<i>dnms nnms</i>	<i>anmsn</i>	<i>c</i>	<i>dnms nnms</i>	<i>хo</i>	<i>np</i>	<i>np</i>	<i>дans</i>	<i>nans</i>
2193	4219	3588	1203	3588	40	2532	3588	228	3756	2919	2532	3756
											1556	3588
											129	
ἡμῶν	ἡμῶν	τῶν	κατοικοῦντων	ἐπὶ	τῆς	γῆς	καὶ ἔδοθησαν	ἐκάστοις	στολαὶ	λευκαὶ	καὶ ἔρρεθη	αὐτοῖς
<i>rrg-p</i>	<i>p</i>	<i>dgmp vrragmp</i>	<i>p</i>	<i>dgfs ngfs</i>	<i>c</i>	<i>viar3p</i>	<i>admpn</i>	<i>nnfr</i>	<i>anfrn</i>	<i>c</i>	<i>viar3s</i>	<i>rpdpmp</i>
2257	575	3588	2730	1909	3588	1093	2532	1325	1538	4749	3022	2532
											4483	846
												2443
ἁναπαύσονται	ἔτι	χρόνον	ἡμικρόν	ἕως	οὗ	πληρώσονται	καὶ οἱ	σύνδουλοι	αὐτῶν	καὶ οἱ	ἀδελφοί	
<i>usam3p</i>	<i>adv</i>	<i>nams</i>	<i>anmsn</i>	<i>c</i>	<i>rrgms</i>	<i>viifd3p</i>	<i>c</i>	<i>dnmp nnmp</i>	<i>rrgmp</i>	<i>c</i>	<i>dnmp nnmp</i>	
373	2089	5550	3398	2193	3739	2193	4137	2532	3588	4889	846	2532
											3588	80
αὐτῶν	οἱ	μέλλοντες	ἀποκτείνεσθαι	ὥς	καὶ	αὐτοί						
<i>rrgmp dnmp</i>	<i>vrranmp</i>	<i>vrrp</i>	<i>adv</i>	<i>c</i>	<i>rrnmp</i>							
846	3588	3195	615	5613	2532	846						
καὶ εἶδον	ὅτε	ἤνοιξε	τὴν	σφραγίδα	τὴν	ἑκτην	καὶ ἰδοὺ	σεισμὸς	μέγας	ἐγένετο	καὶ	
<i>И</i>	<i>я</i>	<i>взглянул</i>	<i>когда</i>	<i>Он</i>	<i>открыл</i>	<i>печать</i>	<i>шестую</i>	<i>и</i>	<i>вот</i>	<i>землетрясение</i>	<i>великое</i>	<i>произошло</i>
<i>c</i>	<i>viaa1s</i>	<i>adv</i>	<i>viaa3s</i>	<i>dafs nafs</i>	<i>dafs aafsn</i>	<i>c</i>	<i>vdaa2s</i>	<i>nnms</i>	<i>anmsn</i>	<i>viad3s</i>	<i>c</i>	
	2532	1492	3753	455	3588	4973	3588	1623	2532	2400	4578	3173
											1096	2532
ὁ	ἥλιος	ἔγένετο	μέλας	ὥς	σάκκος	τρίχινος	καὶ ἡ	ἡ	ἡ	ἡ	ἡ	ἡ
<i>dnms nnms</i>	<i>viad3s</i>	<i>anmsn</i>	<i>adv</i>	<i>nnms</i>	<i>anmsn</i>	<i>c</i>	<i>dnfs nnfs</i>	<i>viad3s</i>	<i>adv</i>	<i>nans</i>	<i>c</i>	<i>dnmp nnmp</i>
3588	2246	1096	3189	5613	4526	5155	2532	3588	4582	1096	5613	129
											2532	3588
											792	
τοῦ	οὐρανοῦ	ἔπεσαν	εἰς	τὴν	γῆν	ὥς	συκῇ	ἡ	ἡ	ἡ	ἡ	ἡ
<i>dgms ngms</i>	<i>viaa3p</i>	<i>na</i>	<i>dafs nafs</i>	<i>adv</i>	<i>nnfs</i>	<i>viar3s</i>	<i>adv</i>	<i>nnfs</i>	<i>viar3s</i>	<i>adv</i>	<i>nans</i>	<i>c</i>
3588	3772	4098	1519	3588	1093	5613	4808	906	3588	3653	846	5259
											3173	417
σειομένη	καὶ οὐρανός	ἀπεχωρίσθη	ὥς	βιβλίον	ἑλίσσόμενον	καὶ πᾶν	ὄρος	καὶ νῆσος	ἐκ	τῶν	τόπων	
<i>vrrpnfs</i>	<i>c</i>	<i>nnms</i>	<i>viar3s</i>	<i>adv</i>	<i>nnns</i>	<i>vrrpnns</i>	<i>c</i>	<i>annsn</i>	<i>nnns</i>	<i>c</i>	<i>nnfs</i>	<i>p</i>
4579	2532	3772	673	5613	975	1507	2532	3956	3735	2532	3520	1537
											3588	5117
αὐτῶν	ἐκινήθησαν	καὶ οἱ	βασιλεῖς	τῆς	γῆς	καὶ οἱ	μεγιστᾶνες	καὶ οἱ	πλούσιοι	καὶ οἱ		
<i>rrgmp</i>	<i>viar3p</i>	<i>c</i>	<i>dnmp nnmp</i>	<i>dgfs ngfs</i>	<i>c</i>	<i>dnmp nnmp</i>	<i>c</i>	<i>dnmp nnmp</i>	<i>c</i>	<i>dnmp nnmp</i>	<i>c</i>	<i>dnmp</i>
846	2795	2532	3588	935	3588	1093	2532	3588	3175	2532	3588	4145
											2532	3588

8 ΤΚ: ακολουθεῖ μετ' αὐτοῦ, Μ: ηκολουθεῖ αὐτῶ, Ν: ηκολουθεῖ μετ' αὐτοῦ. 8 ΤΚ: αυτοῖς ἐξουσία ἀποκτείνει ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς γῆς, Μ: αὐτῶ ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς γῆς ἀποκτείνει, Ν: αυτοῖς ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς γῆς ἀποκτείνει. 9 ΤΚΝ: ἡνοιξεν, Μ: ἡνοιξε. 9 ΤΚΝ: μαρτυρίαν, Μ: μαρτυρίαν τοῦ ἀρνίου. 10 ΤΚ: ἐκραζον, ΜΝ: ἐκραξαν. 10 ΤΚ: ο, ΜΝ: ἐ. 10 ΤΚ: ἀπο, ΜΝ: ἐκ. 11 ΤΚ: ἐδοθησαν ἐκάστοις στολαὶ λευκαὶ, ΜΝ: ἐδοθη αὐτοῖς ἐκαστῶ στολῇ λευκῇ. 11 ΤΜΚ: ἀναπαύσονται, Ν: ἀναπαύσσονται. 11 ΤΚ: μικρον ἐως οὐ πληρώσονται, Μ: ἐως [οὐ] πληρώσωσι, Ν: μικρον ἐως πληρωθῶσιν. 11 ΤΚ: οἱ μέλλοντες ἀποκτείνεσθαι, Μ: [καὶ] οἱ μέλλοντες ἀποκτενεσθαι, Ν: οἱ μέλλοντες ἀποκτενεσθαι. 12 ΤΚΝ: ἡνοιξεν, Μ: ἡνοιξε. 12 ΤΚ: ἰδοὺ, ΜΝ: ἐ. 12 ΤΚΝ: ἐγενετο μέλας, Μ: μέλας ἐγενετο. 12 ΤΚ: σεληνῇ, ΜΝ: σεληνῇ ὀλῃ. 13 ΤΚΝ: ἐπεσαν, Μ: ἐπεσον. 13 ΤΚΝ: ἰδοὺ, Μ: βαλοῦσα. 13 ΤΚ: μεγαλοῦ ἀνεμου, ΜΝ: ἀνεμου μεγαλοῦ. 14 ΤΚ: οὐρανος, ΜΝ: ο οὐρανος. 14 ΤΚ: ἐλίσσομενον, ΜΝ: ἐλίσσομενον. 15 ΤΚ: πλοῦσοι καὶ οἱ χιλιάρχοι καὶ οἱ δυνατοί, ΜΝ: χιλιάρχοι καὶ οἱ πλοῦσοι καὶ οἱ ἰσχυροί.

	χιλίαρχοι тысячачальники nnp 5506	καὶ οἱ и c	δυνατοὶ сильные dnp 1415	καὶ πᾶς и всякий c 2532	δοῦλος раб c 3956	καὶ πᾶς и всякий c 2532	ἐλεύθερος свободный anmsn 1658	ἐκρυψαν скрылись viaa3p 2928	ἐαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια в пещеры p 1438	1519	3588	4693								
16	καὶ εἰς τὰς πέτρας τῶν ὀρέων и в ущелья гор c 2532	καὶ λέγουσι τοῖς ὄρεσι и говорят горам p 1519	καὶ ταῖς πέτραις πέσετε и скалам: «Упадите на нас и скройте нас от c 3588	ἐφ' ἡμᾶς καὶ κρύψατε ἡμᾶς ἀπὸ нас и скройте нас от p 4073	3588	3735	2532	3004	3588	3735	2532	3588	4073	4098	1909	2248	2532	2928	2248	575
17	προσώπου τοῦ καθήμενου ἐπὶ τοῦ θρόνου лица Сидящего на престоле ngns 4383	καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ ἀρνίου и от гнева Агнца, — c 3588	ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ потому что пришел день c 2521	2532	3588	2362	2532	575	3588	3709	3588	721	3754	2064	3588	2250	3588			
	μεγάλῃ великий, [день] anfsn 3173	τῆς ὀργῆς гнева Его. c 2250	καὶ τίς δύναται σταθῆναι И кто способен устоять? c 3588	3709	846	2532	5101	1410	2476											
7	καὶ μετὰ ταῦτα ἔιδον И после этого я увидел c 2532	τέσσαρας ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας τῆς γῆς четыре ангелов, стоящих на четырех углах земли, державших p 3326	κρατοῦντας τοὺς державших dnp 5023	1492	5064	32	2476	1909	3588	5064	1137	3588	1093	2902	3588					
	τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς четыре ветра земли, чтобы не дул ветер ни на землю, ни на море, ни на какое дерево. nam 5064	ἵνα μὴ πνέῃ ἄνεμος ἐπὶ τῆς γῆς чтобы не дул ветер ни на землю, ни на море, c 417	μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης ни на море, p 3588	μήτε ἐπὶ τῶν δένδρων ни на какое дерево. c 1093	2443	3361	4154	417	3383	1909	3588	1093	3383	1909	3956	1186				
2	καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἄναθάντα И увидел я другого ангела, восходящего c 2532	ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου ἔχοντα σφραγίδα θεοῦ ζῶντος καὶ ἔκραξε от восхода солнца, имеющего печать Бога живого. И он воскликнул c 1492	243	32	305	575	395	2246	2192	4973	2316	2198	2532	2896						
3	φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν ἀγγέλοις οἷς голосом громким [к] четырем ангелам, которым ndfs 5456	ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν λέγων дано им вредить земле и морю, говоря: c 3173	2896	3588	5064	32	3739	1325	846	91	3588	1093	2532	3588	2281	3004				
	μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν μήτε τὴν θάλασσαν μήτε τὰ δένδρα «Не делайте вреда ни земле, ни морю, ни деревьям xo 3361	ἄχρις οὗ σφραγίζωμεν τοὺς до тех пор, пока не поместим печать на adv 91	3383	3588	1093	3383	3588	1186	891	3757	891	4972	3588							
4	δούλους τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν рабам Бога нашего, на лбах их». И nam 1401	καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐσφραγισμένων я слышал число запечатанных: сто сорок четыре c 3588	2316	2257	1909	3588	3359	846	2532	191	3588	706	3588	4972	1540+5062+5064					
5	χιλιάδες ἐσφραγισμένοι ἐκ πάσης φυλῆς υἱὸν Ἰσραὴλ тысячи запечатанных из всякого колена сыновей Израиля. nnp 5505	ἐκ φυλῆς Ἰούδα ἑβδμή из колена Иуды двенадцать p 4972	1537	3956	5443	5207	2474	1537	5443	2448	1427	5505	4972							
6	ἐκ φυλῆς ῥουβὴν ἑβδμή из колена Рувима двенадцать p 1537	χιλιάδες ἑσφραγισμένοι тысяч запечатанных; nnp 5443	4502	1427	5505	4972	1537	5443	1045	1427	5505	4972	1537							
	φυλῆς Ἀσίρ ἑβδμή колена Асира двенадцать ngfs 5443	χιλιάδες ἑσφραγισμένοι тысяч запечатанных; nnp 5505	4972	1537	5443	3508	1427	5505	4972	1537										
7	φυλῆς μανασσῆ ἑβδμή колена Манассии двенадцать ngfs 5443	χιλιάδες ἑσφραγισμένοι тысяч запечатанных; nnp 3128	1427	5505	4972	1537	5443	4826	1427	5505	4972	1537								
8	φυλῆς λευὶ ἑβδμή колена Левия двенадцать ngfs 5443	χιλιάδες ἑσφραγισμένοι тысяч запечатанных; nnp 3017	1427	5505	4972	1537	5443	2466	1427	5505	4972	1537								

15 ΤΚ: πας, Μ: [πας], V: ἐ. 16 ΤΚV: λεγουσιν τοις ορεσιν, Μ: λεγουσι τοις ορεσι. 17 ΤΜΚ: αυτου, V: αυτων. 1 ΤΚ: και μετα ταυτα, Μ: και μετα τουτο, V: μετα τουτο. 1 ΤΚV: παν, Μ: τι. 2 Τ: αναβαντα, ΚΜV: αναβαινοντα. 2 ΤΚV: εκραξεν, Μ: εκραξε. 3 Τ: εκατον σφραγιζωμεν, ΚΜ: αχρισ ον σφραγιωμεν, V: αχρι σφραγιωμεν. 4 ΤΚ: ρμδ, Μ: εκατον και τεσσαρακοντα τεσσαρες, V: εκατον τεσερακοντα τεσσαρες. 5 ΤΚ: ιβ, ΜV: δωδεκα. 5 Μ: ρουβι, ΤΚV: ρουβην. 5 ΤΚ: εσφραγισμενοι, ΜV: ἐ. 6 ΤΚ: ιβ, ΜV: δωδεκα. 6 ΤΚ: εσφραγισμενοι, ΜV: ἐ. 6 ΤΜΚ: νεφθαλειμ, V: νεφθαλιμ. 7 ΤΚ: ιβ, ΜV: δωδεκα. 7 ΤΚ: εσφραγισμενοι, ΜV: ἐ. 7 ΤΜΚ: ισαχαρ, V: ισσαχαρ.

φυλῆς κολενα ngfs 5443	ζαβουλῶν Завулона tp 2194	Γιβ ¹ двенадцать tn 1427	χιλιάδες тысяч nhfr 5505	ἑσφραγισμένοι ¹ запечатанных; nhfr 4972	ἐκ из p 1537	φυλῆς κολενα ngfs 5443	ἰωσήφ Иосифа tp 2501	Γιβ ¹ двенадцать tn 1427	χιλιάδες тысяч nhfr 5505	ἑσφραγισμένοι ¹ запечатанных; nhfr 4972	ἐκ из p 1537					
φυλῆς κολενα ngfs 5443	βενιαμίν Вениамина tp 958	Γιβ ¹ двенадцать tn 1427	χιλιάδες тысяч nhfr 5505	ἑσφραγισμένοι ¹ запечатанных. nhfr 4972												
	μετά После p 3326	ταῦτα этого rdanp 5023	εἶδον я взглянул, viaals 1492	καὶ и c 2532	ἰδοῦ вот vdaa2s 2400	ὄχλος толпа nhms 3793	πολύς огромная, anmsn 4183	ὃν которую rrams 3739	ἀριθμῆσαι сосчитать vnaa 705	Γαὺτὸν никто не мог; rgrams 846	οὐδεὶς никто не мог; anfsn 3762	ἡδύνατο ¹ и мог; vina3s 1410	ἐκ из p 1537	παντός каждой agnsn 3956	9	
ἔθλους нации ngns 1484	καὶ и c 2532	φυλῶν колена ngfr 5443	καὶ и c 2532	λαῶν народов ngmp 2992	καὶ и c 2532	γλῶσσῶν языков, ngfr 2532	ἐστῶτες ¹ стоящие ngms 1100	ἐνώπιον перед adv 2476	τοῦ престола ngms 1799	καὶ и c 2532	ἐνώπιον перед adv 1799	ἀρνίου Агнцем, ngns 721	Γεπεσόντες ¹ облеченные в vrranmp 4016			
στολὰς одежды nafr 4749	λευκάς белые, aafrn 3022	καὶ и c 2532	φοῖνικες ¹ пальмовые ветви c 5404	ἐν в p 1722	ταῖς руках ddfr 3588	χεροῖν их. ndfr 5495	αὐτῶν Их. rgmp 846	καὶ И c 2532	κράζοντες ¹ восклицающие vrranmp 2896	φωνῇ голосом ndfs 5456	μεγάλῃ громким, adfsn 3173	λέγοντες ¹ говоря: vrranmp 3004	ἡ слава, dnfs 3588			10
σωτηρία «Спасение» nhfs 4991	τῷ Сидящему ddms 3588	καθημένῳ на vrrndms 2521	ἐπὶ на p 1909	τοῦ престола, dgms 3588	τοῦ Богу ngms 2362	θεοῦ нашему ngms 2316	ἡμῶν ¹ и rgp-p 2257	καὶ и c 2532	τῷ Агнцу!» ndns 3588	ἀρνίῳ И c 721	καὶ И c 2532	πάντες все anmpn 3956	οἱ ангелы dnmp 3588	ἄγγελοι ангелы nhmp 32		11
ἐστῆκεσαν ¹ стояли viaa3p 2476	κύκλῳ вокруг ndms 2945	τοῦ престола dgms 3588	καὶ и c 2532	τῶν старцев, ngms 2362	καὶ и c 2532	πρεσβυτέρων старцев, dgmp 4245	καὶ и c 2532	τῶν четырех ngnp 5064	τεσσάρων животных, ngnp 2226	ζῶων и c 2532	καὶ и c 2532	ἐπεσον ¹ упали viaa3p 4098	ἐνώπιον перед adv 1799	τοῦ престола dgms 3588		
θρόνου престола ngms 2362	ἐπὶ на p 1909	πρόσωπον ¹ лица nans 4383	αὐτῶν свои, rgmp 846	καὶ и c 2532	προσεκύνησαν поклонились viaa3p 4352	τῷ Богу, ddms 3588	λέγοντες ¹ говоря: ndms 2316	ἀμήν «Аминь!» vrranmp 3004	ἡ Благословение dnfs 281	εὐλογία и c 3588	καὶ и c 2532	ἡ слава, dnfs 2129	δοξα слава, c 1391			12
καὶ и c 2532	ἡ мудрость, dnfs 3588	καὶ и c 2532	ἡ благодарение, dnfs 3588	καὶ и c 2532	ἡ честь, dnfs 3588	καὶ и c 2532	ἡ власть, dnfs 3588	καὶ и c 2532	ἡ сила, dnfs 3588	καὶ и c 2532	ἡ ἐξουσία, dnfs 3588	καὶ и c 2532	ἡ ἐξουσία, dnfs 3588	καὶ и c 2532	ἡ ἐξουσία, dnfs 3588	
αἰῶνας веки namp 165	τῶν веков. dgmp 3588	ἀμὴν Аминь». th 165	καὶ и c 2532	ἀπεκρίθη продолжил viaa3s 611	εἰς один ngms 1520	ἐκ из ngms 1537	τῶν старцев, dgmp 3588	πρεσβυτέρων старцев, ngms 4245	λέγων говоря ngms 3004	μοι мне: vrranms 3427	οὗτοι эти rdnmp 3778	οἱ облеченные dnmp 3588	περιβεβλημένοι облеченные vrranmp 4016			13
τάς одежды dafr 3588	στολὰς белые, aafrn 4749	τινες кто ngmp 3022	εἰσὶ они p 5101	καὶ и c 1526	πόθεν откуда adv 2532	ἦλθον пришли?» viaa3p 4159	καὶ и c 2532	ἔειρεκα ¹ я сказал vixa1s 2046	αὐτῷ ему: rdms 846	κύριε Господин, vnaa3s 2962	οὐ ты adv 4771	οἶδας знаешь». vnaa3s 1492	καὶ и c 2532			14
εἶπέν ¹ он сказал viaa3s 2036	μοι мне: rgp-s 3427	οὗτοι эти rdnmp 3778	εἰσὶ они p 1526	οἱ они c 3588	ἐρχόμενοι приходящие ngmp 1526	ἐκ от p 1537	τῆς бедствия ngfs 3588	θλίψεως великого; ngfs 3173	καὶ и c 2532	ἐπλυναν они омыли viaa3p 4150	τάς одежды dafr 3588	στολὰς свои nafr 4749	αὐτῶν и rgmp 846	καὶ и c 2532		
ἐλεύκαναν убелили viaa3p 3021	στολὰς одежды nafr 4749	αὐτῶν ¹ свои rgmp 846	ἐν в p 1722	τῷ кровью ddns 3588	ἀρνίου Агнца. ngns 129	διὰ По- p 1223	τοῦτο этому rdans 5124	εἰσὶν они находятся vix3p 1526	ἐνώπιον перед adv 1799	τοῦ престола dgms 3588	θρόνου престола ngms 2362	τοῦ престола ngms 3588			15	
θεοῦ Бога ngms 2316	καὶ и c 2532	λατρεύουσιν служат vira3p 2532	αὐτῷ Ему rdms 846	ἡμέρας днем ngfs 2250	καὶ и c 2532	νυκτὸς ночью ngfs 3571	ἐν в p 1722	τῷ храме ddms 3588	αὐτοῦ Его, ngms 3485	καὶ и c 2532	ὁ Восседающий dnms 2521	ἐπὶ на p 1909	τοῦ престола dgms 3588	θρόνου ¹ престола ngms 2362		
σκηνώσει раскинет vifa3s 4637	шатер над p 1909	ἐπ' над gratp 846	αὐτοῦς ними. p 3983	οὐ они не xo 3756	πεινάσουσιν будут испытывать vifa3p 3983	ἐπὶ более, adv 2089	τῷ и не c 3761	οὐδὲ ¹ будут испытывать vifa3p 1372	διψήσουσιν жажды adv 2089	ἐπὶ и c 3761	οὐδὲ ¹ будут испытывать vifa3p 1372	οὐδὲ ¹ будут испытывать vifa3p 1372	οὐδὲ ¹ будут испытывать vifa3p 1372	οὐδὲ ¹ будут испытывать vifa3p 1372	16	

8 ΤΚ: Γιβ, ΜΝ: δωδεκα. 8 ΤΚ: εσφραγισμενοι, ΜΝ: ε. 9 ΤΚ: αυτον ουδεις ηδυνато, Μ: ουδεις εδυνато, Ν: αυτον ουδεις εδυνато. 9 ΤΚΝ: εσωτες, Μ: εσωτας. 9 ΤΚ: περιβεβλημενοι, ΜΝ: περιβεβλημενους. 9 ΤΚΝ: φοινικες, Μ: φοινικας. 10 ΤΚ: κραζοντες, Μ: κραζουσι, Ν: κραζουσιν. 10 Τ: καθημενω επι του θρονου του θεου ημων, Κ: θεω ημων τω καθημενω επι του θρονου, ΜΝ: θεω ημων τω καθημενω επι του θρονω. 11 ΤΚ: εστηκεισαν, ΜΝ: εστηκεισαν. 11 ΤΜΚ: επεσον, Ν: επεσαν. 11 ΤΚ: επι προσωπον, Μ: [αυτου] επι τα προσωπα, Ν: επι τα προσωπα. 14 ΤΚΝ: ειρηκα, Μ: ειπον. 14 ΤΚ: κυριε μου συ οιδας και ειπεν, Μ: κυριε μου συ οιδας και ειπε, Ν: κυριε μου συ οιδας και ειπε. 14 Τ: στολας αυτων, ΚΝ: αυτας, Μ: [αυτας]. 15 ΤΚΝ: του θρονου, Μ: τω θρονω. 16 ΤΚΝ: ουδε, Μ: ουδ ου.

17 μὴ πέσῃ ἐπ’ αὐτοὺς ὁ ἥλιος οὐδὲ πᾶν καῦμα ὅτι τὸ ἀρνίον τὸ ἱκανέμεσον¹ τοῦ θρόνου,
 не поразит их и солнце и ни-какой зной, потому что Агнец, Который посреди престола,
xo vsaa3s p rrapmp dnms nnms c annsn nnns c dnns nnns dnns p dgms ngms
 3361 4098 1909 846 3588 2246 3761 3956 2738 3754 3588 721 3588 303 3588 2362

ποιμανεῖ αὐτούς καὶ ὁδηγήσει αὐτοὺς ἐπὶ ἡζώσας¹ πηγὰς ὑδάτων καὶ ἐξαλείψει ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον ἁπὸ¹
 будет пасти их и водить их на живые источники вод; и вытрет Бог всякую слезу с
vi3a3s rrapmp c vi3a3s rrapmp p vrraa3p na3p ngnp c vi3a3s dnms nnms annsn nans p
 4165 846 2532 3594 846 1909 2198 4077 5204 2532 1813 3588 2316 3956 1144 575

τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν
 глаз их». *dgmp ngmp rrgmp*
 3588 3788 846

8,² καὶ ὅτε ἤνοιξεν¹ τὴν σφραγίδα τὴν ἑβδόμην ἐγένετο σιγὴ ἐν τῷ οὐρανῷ ὡς ἡμιώριον καὶ
 И когда Он открыл печать седьмую, сделалась тишина на небе, как бы на полчаса. И
c adv viaa3s dnms na3s da3s aa3sn viad3s nn3s p ddms ndms adv nans c
 2532 3753 455 3588 4973 3588 1442 1096 4602 1722 3588 3772 5613 2256 2532

3 εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους οἱ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἐστήκασι καὶ ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες καὶ ἄλλος
 я видел семь ангелов, которые перед Богом стояли; и даны были им семь труб. И другой
viaa1s damp tn namr rrrmp adv dgms ngms vi3a3p c vi3a3p rpdmp tn nn3p c annsn
 1492 3588 2033 32 3739 1799 3588 2316 2476 2532 1325 846 2033 4536 2532 243

ἄγγελος ἦλθε¹ καὶ ἐστάθη ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον¹ ἔχων λιθανῶν χρυσοῦν καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα
 ангел пришел и стал перед жертвенником, имеющий кадильницу золотую. И дано было ему фимиама
nnms viaa3s c vi3a3s p dans nans vrranms aamsn aamsn c vi3a3s rpdms nn3p
 32 2064 2532 2476 1909 3588 2379 2192 3031 5552 2532 1325 846 2368

πολλά ἵνα ὁδῶσιν¹ ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν τὸ
 множество, чтобы он добавил ego к молитвам святых всех на жертвенник золотой, который
ann3p c vsaa3s ↔ dd3p nd3p dgmp agmpn agmpn p dans nans dans aamsn dans
 4183 2443 1325 1325 3588 4335 3588 40 3956 1909 3588 2379 3588 5552 3588

4 ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς τῶν θυμιαμάτων ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων ἐκ χειρὸς τοῦ
 перед престолом. И вознесся дым фимиама [c]молитвами святых от руки
adv dgms ngms c viaa3s dnms nnms d3np ngnp dd3p nd3p dgmp agmpn p ng3s dgms
 1799 3588 2362 2532 305 3588 2586 3588 2368 3588 4335 3588 40 1537 5495 3588

5 ἀγγέλου ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸ¹ λιθανῶν καὶ ἐγένισεν ἑαυτοῦ¹ ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ
 ангела перед Богом. И взял ангел кадильницу и наполнил ее от огня
ngms adv dgms ngms c vi3a3s dnms nnms dans aamsn c viaa3s rrans p dgns ngms dgns
 32 1799 3588 2316 2532 2983 3588 32 3588 3031 2532 1072 846 1537 3588 4442 3588

θυσιαστηρίου καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν καὶ ἐγένοντο φωναὶ καὶ βρονταὶ¹ καὶ ἀστραπαὶ καὶ σεισμός
 [c]жертвенника, и бросил на землю: и произошли голоса и громы, и молнии, и землетрясение.
ngns c viaa3s p da3s na3s c viad3p nn3p c nn3p c nn3p c nnms
 2379 2532 906 1519 3588 1093 2532 1096 5456 2532 1027 2532 796 2532 4578

6, 7 καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι ἔχοντες¹ τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας ἡτοίμασαν ἑαυτοὺς ἵνα σαλπίσωσι¹ καὶ ὁ
 И семь ангелов, имеющих семь труб, приготовились сами, чтобы трубить. И
c dnmp tn nnmp vrranmp da3p tn na3p vi3a3p rxamp c vsaa3p c dnms
 2532 3588 2033 32 2192 3588 2033 4536 2090 1438 2443 4537 2532 3588

πρῶτος ἄγγελος ἐσάλπισε¹ καὶ ἐγένετο χάλαζα καὶ πῦρ μεμιγμένα ἁίματι¹ καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν¹
 первый ангел затрубил, и сделался град и огонь, смешанные с кровью, и были брошены на землю;
annsn nnms viaa3s c viad3s nn3s c nnns vrranmp ndns c vi3a3s p da3s na3s
 4413 32 4537 2532 1096 5464 2532 4442 3396 129 2532 906 1519 3588 1093

8 καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων κατεκάη καὶ πᾶς χόρτος χλωρὸς κατεκάη καὶ ὁ
 и третья [часть] деревьев была пожрана огнем, и вся трава зеленая была пожрана огнем. И
c dnns annsn dgmp ngmp vi3a3s c annsn nnms annsn vi3a3s p da3s na3s c viad3s
 2532 3588 5154 3588 1186 2618 2532 3956 5528 5515 2618 2532 3588

δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισε καὶ ὡς ὄρος μέγα πυρὶ¹ καίόμενον ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν καὶ ἐγένετο
 второй ангел затрубил, и как бы гора большая, огнем пылающая, была ввержена в море; и сделалась
annsn nnms viaa3s c adv nnns annsn ndns vrranms vi3a3s p da3s na3s c viad3s
 1208 32 4537 2532 5613 3735 3173 4442 2545 906 1519 3588 2281 2532 1096

9 τὸ τρίτον τῆς θαλάσσης αἶμα καὶ ἀπέθανε τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων τῶν¹ ἐν τῇ θαλάσῃ τὰ
 третья [часть] моря кровью. И умерла третья [часть] творений в море, *dnns annsn dgfs ngfs nnns c viaa3s dnns annsn dgmp ngmp dgmp p dd3s nd3s dnmp*
 3588 5154 3588 2281 129 2532 599 3588 5154 3588 2938 3588 1722 3588 2281 3588

17 ΤΚ: αναμεσον, ΜΝ: ana μεσον. 17 ΤΚ: ζωσας, ΜΝ: ζωης. 17 ΤΚ: απο, ΜΝ: εκ. 1 ΤΚ: στε ηνοιξεν, Μ: στε ηνοιξε, Ν: οταν ηνοιξεν. 3 ΤΚΝ: ηλθεν, Μ: ηλθε. 3 ΤΚ: το θυσιαστηριον, ΜΝ: του θυσιαστηριου. 3 ΤΜΚ: δωση, Ν: δωσει. 5 ΤΚ: το, ΜΝ: τον. 5 ΤΚ: αυτο, ΜΝ: αυτον. 5 ΤΚ: φωναι και βρονται, ΜΝ: βρονται και φωναι. 6 Τ: εχοντες, ΚΜΝ: οι εχοντες. 6 ΤΚ: εαυτους ινα σαλπισωσιν, Μ: εαυτους ινα σαλπισωσι, Ν: αυτους ινα σαλπισωσιν. 7 ΤΚ: αγγελος εσαλπισεν, Μ: εσαλπισε, Ν: εσαλπισεν. 7 ΤΚ: αιματι, ΜΝ: εν αιματι. 7 ΤΚ: γην, ΜΝ: γην και το τριτον της γης κατεκαη. 8 ΤΚΝ: πυρι, Μ: ε. 9 ΤΚΝ: των, Μ: ε.

ἔχοντα имеющих	ψυχὰς καὶ τὸ душу, и	τρίτον третья [часть]	τῶν πλοίων кораблей	ῥαβδῶν была уничтожена.	καὶ ὁ И	τρίτος третий	ἄγγελος ангел	ἑσάλπισε καὶ затрубил, и	10				
υρρανπρ 2192	naфp c 5590	dnns 2532 3588 5154	dgnp ngnp 3588 4143	viap3s 1311	c dnms 2532 3588	anmsn 5154	nnms 32	viaa3s 4537	c 2532				
ἔπεσεν ἐκ упала c	τοῦ neba	οὐρανοῦ звезда	ἀστήρ большая,	μέγας горящая,	καίόμενος как	ὡς светильник,	καὶ и	ἔπεσεν ἐπὶ τὸ упала на	τρίτον третья [часть]	τῶν рек			
viaa3s 4098	p dgms 1537 3588 3772	ngms 792	nnms 3173	anmsn 2545	viap3s 5613	adv nnfs 2985	c 2532	viaa3s p 4098	dnns 1909 3588 5154	dgmp ngmp 3588 4215			
καὶ ἐπὶ τὰς и на	πηγὰς источники	ῥυδάτων вод.	καὶ τὸ И	ὄνομα τοῦ имя той	ἀστέρος звезды	λέγεται называется	ῥαβδῶν Полынь;	καὶ и	ῥίνετα превратилась	τὸ τρίτον третья			
c p 2532	daфp naфp 1909 3588 4077	ngnp 5204	c 2532	dnns nnns 3588 3686	dgms ngms 3588 792	viap3s 3004	nnfs 894	c 2532	viap3s 1096	dnns 3588 5154			
часть вод	в горечь и	многие люди	умерли от	этих вод,	потому что	они стали горькими.	И						
p 1519	nafs 894	c anmpn 2532 4183	ngmp 444	viaa3p 599	p dgnp ngnp 1537 3588 5204	c 3754	viap3p 4087	c dnms 2532 3588					
τέταρτος четвертый	ἄγγελος ангел	ἑσάλπισε затрубил,	καὶ ἐπλήγη и была поражена	τὸ τρίτον третья [часть]	τοῦ ἡλίου солнца	καὶ τὸ τρίτον и третья [часть]	τῆς σελήνης луны,						
anmsn 5067	nnms 32	viaa3s 4537	c 2532	viap3s 4141	dnns 3588 5154	dgms 3588	ngms 2246	c 2532	dnns 3588 5154	dgfs ngfs 3588 4582			
καὶ τὸ τρίτον и третья [часть]	τῶν ἀστέρων звезд,	ἵνα так что	σκοτισθῇ покрылась тьмой	τὸ τρίτον третья [часть]	αὐτῶν их,	καὶ ἡ и	ἡμέρα день	μὴ не	φαίνη ронял света				
c dnns 2532	anmsn 3588 5154	dgmp ngmp 3588 792	c 2443	vsap3s 4654	dnns 3588 5154	rpmp c 846	dnfs 2532	nnfs 3588	no 2250	vsap3s 3361 5316			
τὸ τρίτον третья [часть]	αὐτῆς своей,	καὶ ἡ как и	νύξ ночью	ὁμοίως подобное.	καὶ εἶδον И я	καὶ ἤκουσα взглянул,	ἑνὸς услышал	ῥαβδῶν одного	ἁγγέλου ангела,				
dans 3588	aansn 5154	rwgfs 846	c dnfs 2532	nnfs 3588 3571	adv 3668	c 2532	viaa1s 1492	c 2532	viaa1s 191	ngms 1520			
πετομένου летающего	ἐν по	μεσουρανίᾳ середине	λέγοντος говорящего	φωνῇ голосом	μεγάλῃ громким:	οὐαὶ Горе,	οὐαὶ горе,	οὐαὶ горе	ῥαβδῶν живущим	ἐπὶ τῆς на	τῆς земле	ἐκ от	
υρpnгms 4072	p ndns 1722 3321	urragms 3004	ndfs 5456	adfsn 3173	i 3759	gore, 3759	i 3759	ddmp 3588	viap3p 2730	p 1909	dgfs ngfs 3588 1093	1537	
τῶν λοιπῶν остальных	φωνῶν звучов	τῆς трубных	σάλπιγγος свирели	τῶν трех	ἁγγέλων ангелов,	τῶν μελλόντων собирающихся	σαλπίζειν трубить».						
dgmp agmpn 3588	ngmp 3062	dgfs ngfs 5456	3588 4536	dgmp ngfp 3588 5140	ngmp 32	dgmp urragmp 3588 3195	vpna 4537						
καὶ ὁ И	πέμπτος пятый	ἄγγελος ангел	ἑσάλπισε затрубил,	καὶ εἶδον и я	ἀστέρα увидел	ἐκ τῶν звезд,	οὐρανοῦ неба	πεπτωκότα упавшую	εἰς τὴν γῆν на	καὶ ἐδόθη землю,	и	ἐκ дан был	
c dnms 2532	anmsn 3588 3991	nnms 32	viaa3s 4537	c 2532	viaa1s 1492	nams 792	p dgms 1537 3588	ngms 3772	urxaams 4098	p dafs nafs 1519 3588 1093	c 2532	viap3s 1325	
αὐτῷ ἡ ей	κλεῖς τοῦ ключ	φρέατος [от] колодца	τῆς ἀθύσου бездны.	καὶ ἤνοιξε И она	τὸ φρέαρ открыла	τῆς ἀθύσου колодец	καὶ ἀνέβη бездны,	καὶ ἀνέβη и вышел	ἐκ τοῦ дым	καπνὸς из			
rpdmс dnfs 846	nnfs 3588 2807	dgns ngns 3588 5421	dgfs ngfs 3588 12	c 2532	viaa3s 455	dans 3588	nans 5421	dgfs ngfs 3588 12	c 2532	viaa3s 305	nnms 2586	p 1537	
τοῦ φρέατος колодца,	ὡς καπνὸς как бы дым	καμίνου [из] печи	ῥαβδῶν большой;	καὶ ἐσκοτίσθη и покрылись	ὁ ἥλιος солнце	καὶ ὁ ἀήρ и воздух	ἐκ τοῦ от	καпноῦ дыма					
dgns ngns 3588	adv 5421	nnms 5613	ngfs 2586	agfsn 2575	c 3173	viap3s 2532	dnms nnms 3588 2246	c dnms 2532	nnms 3588 109	p 1537	dgms ngms 3588 2586		
τοῦ φρέατος [из] колодца.	καὶ ἐκ τοῦ И из	καпноῦ дыма	ἐξῆλθεν вышла	ἀκρίδες саранча	εἰς τὴν γῆν на	καὶ ἐδόθη землю,	αὐταῖς и дана	ἐξουσία была	ὡς καὶ им власть,	ἐχουσιν какую	ἔχουσιν имеют		
dgns ngns 3588	c p 5421	dgms ngms 2532 1537	viaa3p 3588 2586	nnfp 1831	p 200	dafs nafs 1519 3588 1093	c 2532	viap3s 1325	rpdpf 846	nnfs 1849	adv 5613	viap3p 2192	
ἐξουσίαν οἱ скорпионы	τῆς γῆς земные.	καὶ ἐρρέθη И сказано	αὐταῖς ἵνα им,	μὴ чтобы	ῥαβδῶν не	ῥαβδῶν делали	ῥαβδῶν вреда	τὸν траве	χόρτον земной,	οὐδὲ ни			
nafs 1849	dnmp nnmp 3588 4651	dgfs ngfs 3588 1093	c 2532	viap3s 4483	rpdpf c 846	ho 2443	vsaa3p 3361 91	dams nams 3588 5528	dgfs ngfs 3588 1093	c 3761			
πᾶν какой-либо	χλωρὸν зелени,	οὐδὲ и ни-	πᾶν какому	δένδρον дереву,	εἰ μὴ только	τοὺς людям	ἄνθρωποις людям	ῥαβδῶν одним,	οἵτινες которые	οὐκ не	ἔχουσι имеют	τὴν печати	
anmsn 3956	aansn c 5515	3761 3956	aansn 1186	nans 1508	qo+ho 3588 444	damp namр 3588 444	aampn 3441	rrmpn 3748	ho 3756	viap3p 2192	dafs nafs 3588 4973	dgms 3588	

9 ΤΜΚ: διεφθαρῇ, V: διεφθαρῆσαν. 10 ΤΚ: υδατων, ΜΝ: τῶν υδατων. 11 ΤΚ: αβινθος, ΜΝ: ο αβινθος. 11 ΤΚ: γίνεται, ΜΝ: εγενετο. 11 Τ: το τριτον, ΚΜΝ: το τριτον των υδατων. 11 ΤΚ: ανθρωπων, ΜΝ: των ανθρωπων. 12 ΤΚ: η ημερα μη φαινη το τριτον αυτης. Μ: το τριτον αυτης μη φαινη η ημερα, V: η ημερα μη φανη το τριτον αυτης. 13 ΤΚ: αγγελου πετωμενου, ΜΝ: αυτου πετομενου. 13 ΤΜΚ: τοις κατοικοουσιν, V: τους κατοικουντας. 2 ΤΚ: μεγαλης και εσκοτισθη, Μ: καιομενης και εσκοτισθη, V: μεγαλης και εσκοτωθη. 4 ΤΜΚ: αδικησωσιν, V: αδικησουσιν. 4 ΤΚ: μονους οτινες ουκ εχουσιν, ΜΝ: οτινες ουκ εχουσι.

5	θεοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων ἑαυτῶν ¹ καὶ ἐδόθη ἑαυταῖς ¹ ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτοὺς ἀλλ' ἵνα βασιανισθῶσι ¹	Бога на лбах своих. И дано им, чтобы не убивали их, но чтобы они мучимы были пять	ngms p dghp ngnp rpgmp c viap3s rpdfp c xo uspa3p rramp c c usap3p	2316 1909 3588 3359 846 2532 1325 846 2443 3361 615 846 235 2443 928 4002
6	μῆνας πέντε καὶ ὁ βασιανισμὸς αὐτῶν ὡς βασιανισμὸς σκορπίου ὅταν παῖση ἄνθρωπον καὶ ἐν ταῖς	месяцев; и мучение [от] них подобно мучению [от] скорпиона, когда ужалит человека. И в	namr tn c dnms nmms rpgfp adv nmms ngms c vsaa3s nams c p ddfp	3376 4002 2532 3588 929 846 5613 929 4651 3752 3817 444 2532 1722 3588
	ἡμέραις ἐκεῖναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον καὶ οὐχ ¹ εὕρησουσιν αὐτὸν καὶ ἐπιθυμήσουσιν ἀποθανεῖν καὶ	дни те будут искать люди смерти, но не найдут ее; и пожелают умереть, но	ndfp rddfp vifa3p dnmp nmpr dams nams c xo vifa3p rrams c vifa3p vnaa c	2250 1565 2212 3588 444 3588 2288 2532 3756 2147 846 2532 1937 599 2532
7	φεύζεται ὁ θάνατος ἀπ' αὐτῶν ¹ καὶ τὰ ὁμοιώματα τῶν ἀκρίδων ὅμοια ἵπποις ἡτοιμασμένοις εἰς πόλεμον καὶ	убежит смерть от них. И вид саранчи подобен коням, приготовленным на войну; и	vijd3s dnms nmms p rpgfp c dnmp nmpr dgfp ngfp anmp ndmp vrpdpmp p nams c	5343 3588 2288 575 846 2532 3588 3667 3588 200 3664 2462 2090 1519 4171 2532
8	ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν ὡς στέφανοι ὅμοιοι χρυσοῖ ¹ καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων καὶ	на головах их как бы венцы, подобные золоту, а лица их, как лица человеческие; и	p dafr nafr rpgfp adv nmpr anmp ndms c dnmp nmpr rpgfp adv nmpr ngmp c	1909 3588 2776 846 5613 4735 3664 5557 2532 3588 4383 846 5613 4383 444 2532
9	εἶχον τρίχας ὡς τρίχας γυναικῶν καὶ οἱ ὀδόντες αὐτῶν ὡς λεόντων ἦσαν καὶ εἶχον θώρακας ὡς	они имели волосы, как волосы женские, а зубы их, как львиные были. И они имели нагрудники, как	vifa3p nafr adv nafr ngfp c dnmp nmpr rpgfp adv ngmp viix3p c vifa3p namr adv	2192 2359 5613 2359 1135 2532 3588 3599 846 5613 3023 2258 2532 2192 2382 5613
	θώρακας σιδηροῦς καὶ ἡ φωνὴ τῶν περύγων αὐτῶν ὡς φωνὴ ἀρμάτων ἵππων πολλῶν τρεχόντων εἰς πόλεμον	нагрудники железные, и шум [от] крыльев их, как шум колесниц конских многих, бегущих на войну.	namr aampr c dnfs nfjs dgfp ngfp rpgfp adv nfjs ngmp ngmp agmpn vrragmp p nams	2382 4603 2532 3588 5456 3588 4420 846 5613 5456 716 2462 4183 5143 1519 4171
10	καὶ ἔχουσιν οὐράς ὁμοίας σκορπίοις καὶ κέντρα ἥν ¹ ἐν ταῖς οὐραῖς αὐτῶν καὶ ἡ ἐξουσία αὐτῶν ¹	И они имеют хвосты, подобные скорпионьим, и жала были в хвостах их; а власть их —	c viap3p nafr aafrn ndmp c namr viix3s p ddfr ndfp rpgfp c dnfs nfjs rpgfp	2532 2192 3769 3664 4651 2532 2759 2258 1722 3588 3769 846 2532 3588 1849 846
11	ἀδικῆσαι τοὺς ἀνθρώπους μῆνας πέντε καὶ ἔχουσιν ἐφ' αὐτῶν βασιλέα τὸν ¹ ἀγγελὸν τῆς ἀβύσσου ὄνομα	вредить людям пять месяцев. И они имеют над собою царя — ангела бездны, имя	vnaa damp namr c xo tn c viap3p p rpgfp nams dams nams dgfs ngfs nmms	91 3588 444 4002 3376 4002 2532 2192 1909 846 935 3588 32 3588 12 3686
12	αὐτῷ ἐβραϊστί ἁβαδδὼν καὶ ἐν τη ¹ ἑλληνικῇ ὄνομα ἔχει ἀπολλύων ἡ οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν ἰδοὺ	которому по-еврейски Аваддон, а на греческом имя имеет Аполлион. ἡ οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν ἰδοὺ	gpdms adv tp c p ddfs adfsn nmms viap3s nmms dnfs to dnfs nfjs viaa3s vdaa2s	846 1447 3 2532 1722 3588 1673 3686 2192 623 3588 3759 3588 3391 565 2400
	ἔρχονται ¹ ἔτι δύο οὐαὶ μετὰ ταῦτα	грядут еще два горя за этим.	virp3p adv tn to p rdanp	2064 2089 1417 3759 3326 5023
13	καὶ ὁ ἕκτος ἀγγελὸς ἐσάλπισε καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν ἐκ τῶν τεσσάρων κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου	И шестой ангел затрубил, и я услышал голос один от четырех рогов жертвенника	c dnms ammsn nmms viaa3s c viaa1s nafs nafs p dghp ngnp ngnp dgms ngms	2532 3588 1623 32 4537 2532 191 5456 3391 1537 3588 5064 2768 3588 2379
14	τοῦ χρυσοῦ τοῦ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ λέγουσαν τῷ ἑκτῷ ἀγγέλῳ ὃς εἶχε ¹ τὴν σάλπιγγα λῦσον	золотого перед Богом, говорящий ангелу, который имел трубу: «Освободи	dgms agnsn dgms adv dgms ngms vrraafs ddms admsn ndms rrnms viia3s dafs nafs vdaa2s	3588 5552 3588 1799 3588 2316 3004 3588 1623 32 3739 2192 3588 4536 3089
15	τοὺς τέσσαρας ἀγγέλους τοὺς δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ τῷ μεγάλῳ εὐφράτῃ καὶ ἐλύθησαν οἱ	четырех ангелов, связанных при реке Евфрате». И освобождены были	damp nafr namr damp vrxramp p ddms ndms ddms admsn ndms c viap3p dnmp	3588 5064 32 3588 1210 1909 3588 4215 3588 3173 2166 2532 3089 3588

4 ΤΜΚ: αὐτῶν, V: εἰ. 5 ΤΜΚ: αὐταῖς, V: αὐτοῖς. 5 ΤΚ: βασιανισθῶσιν, Μ: βασιανισθῶσι, V: βασιανισθησονται. 6 ΤΚ: οὐχ, ΜΝ: οὐ μὴ. 6 ΤΚ: φεύζεται ὁ θάνατος ἀπ αὐτῶν, Μ: φεύγει ἀπ αὐτῶν ὁ θάνατος, V: φεύγει ὁ θάνατος ἀπ αὐτῶν. 7 ΤΚΝ: ὁμοιοι χρυσοῦ, Μ: χρυσοί. 10 ΤΚ: πν, ΜΝ: καὶ. 10 ΤΚ: καὶ ἡ ἐξουσία αὐτῶν, Μ: ἐξουσίαν ἐχουσι του, V: ἡ ἐξουσία αὐτῶν. 11 Τ: καὶ ἐχουσιν ἐφ' αὐτῶν βασιλεα τον, Κ: καὶ ἐχουσιν ἐπ' αὐτῶν βασιλεα τον, Μ: ἐχουσαι βασιλεα ἐπ' αὐτῶν, V: ἐχουσιν ἐπ' αὐτῶν βασιλεα τον. 11 ΤΚΝ: αβαδδων και εν τη, Μ: αβαδων εν δε τη. 12 ΤΚ: ερχονται, ΜΝ: ерхεται. 14 ΤΚ: λεγουσαν τω εκτω αγγελω ο εχων, V: λεγοντα τω εκτω αγγελω ο εχων.

2	τῆς κεφαλῆς ¹ καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στῦλοι πυρός καὶ εἶχεν ¹ ἐν головой и лицом его, как солнце, и ноги его, как столпы огненные. И он имел в <i>dgfs ngfs c dnns nnns rpgms adv dnms nnms c dnmp nnmp rpgms adv nnmp ngns</i> 3588 2776 2532 3588 4383 846 5613 3588 2246 2532 3588 4228 846 5613 4769 4442 2532 2192 1722	
	τῇ χειρὶ ᾠαυτοῦ ¹ βιβλαρίδιον ἄνεωγμένον ¹ καὶ ἔθηκε ¹ τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τὴν θάλασσαν руке своей маленькую книгу раскрытую. И он поставил ногу свою правую на море, <i>ddfs ndfs rpgms nans vrxpans c viaa3s dams nams rpgms dams aamsn p dafs na3s</i> 3588 5495 846 974 455 2532 5087 3588 4228 846 3588 1188 1909 3588 2281	
3	τὸν δὲ εὐώνυμον ἐπὶ τὴν γῆν ¹ καὶ ἔκραξε ¹ φωνῇ μεγάλῃ ὥσπερ λέων μυκάται καὶ ὅτε ἔκραξεν а левую на землю; и воскликнул он голосом громким, как лев рычит; и когда он воскликнул, <i>dams c aamsn p dafs na3s c viaa3s ndfs ad3n adv nnms v3pn3s c adv viaa3s</i> 3588 1161 2176 1909 3588 1093 2532 2896 5456 3173 5618 3023 3455 2532 3753 2896	
4	ἐλάλησαν αἱ ἐπτὰ βρονταὶ τὰς ἑαυτῶν φωνάς καὶ ὅτε ἐλάλησαν αἱ ἐπτὰ βρονταὶ τὰς φωνάς ἑαυτῶν проговорили семь громов своими голосами. И когда проговорили семь громов голосами своими, <i>viaa3p dn3p tn nn3p da3p rxgmp na3p c adv viaa3p dn3p tn nn3p da3p na3p rxgmp</i> 2980 3588 2033 1027 3588 1438 5456 2532 3753 2980 3588 2033 1027 3588 5456 1438	
	ἐμελλον ¹ γράφειν καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λέγουσάν μοι ¹ σφράγισον ἃ ἐλάλησαν αἱ ἐπτὰ я хотел писать, но услышал голос с неба, говорящий мне: «Запечаттай то, что произнесли семь <i>viaa3s v3pa c viaa3s na3s p dgms ngms v3raa3s rpd-s vdaa2s rranp viaa3p dn3p tn</i> 3195 1125 2532 191 5456 1537 3588 3772 3004 3427 4972 3739 2980 3588 2033	
5	βρονταὶ καὶ μὴ ταῦτα ¹ γράψῃς καὶ ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς громов, и не пиши этого». И ангел, которого я видел стоящим на море и на <i>nn3p c xo rdanp v3aa2s c dnms nnms rram3s viaa3s v3paams p dgfs ngfs c p dgfs</i> 1027 2532 3361 5023 1125 5023 2532 3588 32 3739 1492 2476 1909 3588 2281 2532 1909 3588	
6	γῆς ἥρε ¹ τὴν χεῖρα ᾠαυτοῦ ¹ εἰς τὸν οὐρανόν καὶ ὤμοσεν ἐν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων земле, поднял руку свою к небу и клялся Живущим во веки веков, <i>ngfs viaa3s dafs na3s rpgms p dams nams c viaa3s p ddms v3raadms p damp nam3p dgmp ngmp</i> 1093 142 3588 5495 846 1519 3588 3772 2532 3660 1722 3588 2198 1519 3588 165 3588 165	
	ὃς ἔκτισε ¹ τὸν οὐρανόν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν Который сотворил небо, и что в нем, и землю, и что на ней, и море, и что в <i>rrnms viaa3s dams nams c danp p rpdms c dafs na3s c danp p rpd3s c dafs na3s c danp p</i> 3739 2936 3588 3772 2532 3588 1722 846 2532 3588 1093 2532 3588 1722 846 2532 3588 2281 2532 3588 1722	
7	αὐτῇ ὅτι χρόνος ᾠοὺκ ἔσται ἐτι ¹ ἄλλα ¹ ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ ἑβδόμου ἀγγέλου ὅταν нем, потому что времени не будет уже. Но в те дни после голоса седьмого ангела, когда <i>rp3fs c nnms xo v3fx3s adv c p dd3p nd3p dgfs ngfs dgms agmsn ngms c</i> 846 3754 5550 3756 2071 2089 235 1722 3588 2250 3588 5456 3588 1442 32 3752	
	μέλλῃ σαλπίζειν καὶ τελεσθῇ ¹ τὸ μυστήριον τοῦ θεοῦ ὡς εὐηγγέλισε τοῖς ἑαυτοῦ δούλοις τοῖς он должен трубить, будет совершена тайна Бога, как Он благовествовал Своим рабам <i>v3pa3s v3pa c v3pa3s dnns nnns dgms ngms adv viaa3s ddmp rxgms ndmp ddmp</i> 3195 4537 2532 5055 3588 3466 3588 2316 5613 2097 3588 1438 1401 3588	
	προφηταῖς ¹ пророкам. <i>ndmp</i> 4396	
8	καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἡκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πάλιν λαλοῦσα μετ' ἐμοῦ καὶ λέγουσα ὑπάγε λάβε И голос, который я слышал с неба, опять стал говорить со мной и сказал: «Пойди, возьми <i>c dnfs nn3s rra3s viaa3s p dgms ngms adv v3pan3s p rpg-s c v3pan3s v3pa2s vdaa2s</i> 2532 3588 5456 3739 191 1537 3588 3772 3825 2980 3326 1700 2532 3004 5217 2983	
	τὸ βιβλαρίδιον τὸ ἠνεωγμένον ¹ ἐν τῇ χειρὶ ᾠαγγέλου ¹ τοῦ ἐστῶτος ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς маленькую книгу раскрытую, что в руке ангела, стоящего на море и на <i>dans nans dans v3pans p dd3s ndfs ngms dgms v3paxgms p dgfs ngfs c p dgfs</i> 3588 974 3588 455 1722 3588 5495 32 3588 2476 1909 3588 2281 2532 1909 3588	
9	γῆς καὶ ᾠαπῆλθον ¹ πρὸς τὸν ἄγγελον λέγων αὐτῷ ᾠδός μοι τὸ βιβλαρίδιον ¹ καὶ λέγει μοι земле». И я пошел к ангелу, говоря ему: «Дай мне маленькую книгу». И он говорит мне: <i>ngfs c viaa3s p dams nams v3pan3s rpdms vdaa2s rpd-s dans nans c v3pa3s rpd-s</i> 1093 2532 565 4314 3588 32 3004 846 1325 3427 3588 974 2532 3004 3427	

2 ΤΚ: ειχεν, ΜΝ: εχων. 2 ΤΚΝ: βιβλαριδιον, Μ: βιβλιον. 2 ΤΜΚ: ανεωγμενον, Ν: ηνεωγμενον. 2 ΤΚ: την θαλασσαν τον δε ευωνυμον επι την γην, ΜΝ: της θαλασσης τον δε ευωνυμον επι της γης. 3 ΤΚΝ: εκραξεν, Μ: εκραξε. 4 ΤΚ: τας φωνας εαυτων εμελλον, Μ: εμελλον, Ν: ημελλον. 4 ΤΚ: μοι, ΜΝ: ε. 4 ΤΚ: ταυτα, ΜΝ: αυτα. 5 ΤΚΝ: ηρεν, Μ: ηρε. 5 ΤΚ: αυτου, ΜΝ: αυτου την δεξιαν. 6 ΤΚΝ: εκτισεν, Μ: εκτισε. 6 ΤΚ: ουκ εσται επι, ΜΝ: ουκετι εσται. 7 ΤΚ: αλλα, ΜΝ: αλλ. 7 ΤΚ: τελεσθη, ΜΝ: ετελεσθη. 7 ΤΚ: τοις εαυτου δουλοις τοις προφηταις, Μ: τους δουλους αυτου τους προφητας, Ν: τους εαυτου δουλους τους προφητας. 8 ΤΚ: βιβλαριδιον το ηνεωγμενον, Μ: βιβλιδαριον το ανεωγμενον, Ν: βιβλιον το ηνεωγμενον. 8 ΤΚ: αγγελου, ΜΝ: του αγγελου. 9 ΤΜΚ: απηλθον, Ν: απηλθα. 9 ΤΚ: дос μοι το βιβλαριδιον, Μ: δουναι μοι το βιβλιδαριον, Ν: δουναι μοι το βιβλαριδιον.

λάβε «Возьми и съешь ее; и она станет горькой» <i>vdaa2s</i> 2983	καὶ κατὰφαγε αὐτό καὶ πικρανεῖ <i>c vdaa2s</i> 2532 2719	καὶ ὅτι ὅταν ἔσθῃς, ἡ γῆ σου ἔσται ὡς <i>rpans c vifa3s</i> 846 2532 4087	σου <i>rgp-s</i> 4675	τὴν κοιλίαν ἅλλ' ἐν τῷ στομάτι σου <i>dafs nafs c p ddns ndns</i> 3588 2836 235 1722 3588 4750	ἔσται γλυκὺ ὡς <i>rpq-s vifx3s aansn adv</i> 4675 2071 1099 5613	
μέλι мед». <i>nnns</i> 3192	καὶ ἔλαβον τὸ <i>c vial1s dans nans</i> 2532 2983 3588 974	«βιβλίариδιον» маленькую книгу <i>p dgfs ngfs dgms ngms</i> 1537 3588 5495 3588	ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ <i>p dgfs ngfs dgms ngms</i> 1537 3588 5495 3588	ἀγγέλου καὶ <i>c vial1s</i> 2532 2719	κατέφαγον αὐτό καὶ ἦν ἐν τῷ στομάτι <i>rpans c vifx3s p ddns ndns</i> 846 2532 2258 1722 3588 4750	
μου моих, <i>rgp-s</i> 5613	ὡς μέλι γλυκὺ <i>adv nnns annsn</i> 3192 1099	καὶ ὅτε <i>c adv vial1s</i> 2532 3753	ἔφαγον αὐτό <i>adv nnns annsn</i> 5315	ἐπικράνθη ἡ κοιλία μου <i>rpans vial1s</i> 846 4087	καὶ ἔλεγεν μοι <i>adv nnns annsn</i> 3588 2836 3450	
σε тебе <i>rgp-s</i> 4571	πάλιν προφητεῦσαι <i>adv vnaa</i> 3825 4395	ἐπὶ λαοῖς <i>p ndmp</i> 1909 2992	καὶ ἔθνεσι <i>c ndnp</i> 2532 1484	καὶ γλώσσαις καὶ βασιλεῦσι πολλοῖς <i>c ndfp c ndmp admpn</i> 2532 1100 2532 935 4183	μοι δεῖ <i>adv vnaa</i> 3825 4395	
καὶ ἔδοθ' ἰ <i>c viar3s rpd-s</i> 2532 1325	μοι κάλαμος ὅμοιος <i>nnms</i> 3427 2563	ῥάβδον <i>anmsn</i> 3664	λέγων <i>ndfs</i> 4464	ἔγειραι <i>vrranms vdam2s</i> 3004 1453	καὶ μέτρησον τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ καὶ τὸ <i>c vdaa2s dams nams dgms ngms</i> 2532 3354 3588 3485 3588 2316 2532 3588	
θυσιαστήριον καὶ τοὺς <i>nans</i> 2379	προσκυνοῦντας <i>c damp vrraamp</i> 2532 3588 4352	ἐν αὐτῷ <i>p rpdms</i> 1722 846	καὶ τὴν αὐλήν τὴν <i>c dafs nafs dafs</i> 2532 3588 833 3588	ἔσθωεν τοῦ ναοῦ <i>adv dgms ngms vdaa2s</i> 2081 3588 3485 1544	ἔξω <i>adv</i> 1854	
καὶ μὴ αὐτὴν μετρήσῃς <i>c xo rpa3s vsaa2s</i> 2532 3361 846 3354	ὅτι <i>← c</i> 846 3754	ἔδόθη τοῖς ἔθνεσι <i>viar3s ddnp ndnp</i> 1325 3588 1484	καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν <i>c dafs nafs dafs aa3sn</i> 2532 3588 4172 3588 40	πατήσουσι <i>vifa3p</i> 3961		
μῆνας <i>namt tn</i> 3376 5062	ἑσσαράκοντα <i>tn</i> 1417 3376	δύο <i>tn</i> 1417 3376	καὶ δώσω τοῖς <i>c vifa1s ddmv ndmp ndmp</i> 2532 1325 3588 1417 3144	μου καὶ προφητεῦσουσιν <i>rgp-s c vifa3p</i> 3450 2532 4395	ἡμέρας χιλίας <i>namt tn</i> 2250 5507	
διακοσίας ἐξήκοντα <i>na3p tn</i> 1250 1835	ἑξήκοντα <i>tn</i> 2250 4016	περιβεδλημένοι <i>vrrhnp</i> 4016	οὗτοί εἰσιν αἱ δύο <i>rdnmp vix3p dn3p tn n3p</i> 3778 1526 3588 1417 1636	ἐλαίαι καὶ ἑξήκοντα <i>c tn n3p</i> 2532 1417 3087	λυχνίαι αἱ <i>nn3p dn3p</i> 3087 3588	
ἐνώπιον τοῦ <i>adv</i> 1799	θεοῦ <i>dgms ngms</i> 3588 2316	τῆς γῆς <i>dgfs ngfs</i> 3588 1093	ἐστῶσι <i>vrxan3p</i> 2476	καὶ εἴ τις αὐτοὺς <i>c qo rinms rramp vspa3s</i> 2532 1487 5100 846 2309	ἑθέλη <i>vnaa</i> 91	ἀδικῆσαι πῦρ ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ <i>nnns vix3p p dgms</i> 4442 1607 1537 3588
στόματος αὐτῶν <i>ngns</i> 4750	καὶ κατεσθίει τοὺς <i>rgmp c vira3s damp aampn</i> 846 2532 2719 3588 2190	ἐχθροὺς <i>rgmp c qo rinms rramp</i> 846 2532 1487 5100 846	καὶ εἴ τις αὐτοὺς <i>c qo rinms rramp</i> 846 2532 1487 5100 846	ἑθέλη <i>vnaa</i> 2309 91	ἀδικῆσαι πῦρ ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ <i>nnns vix3p p dgms</i> 4442 1607 1537 3588	
ἀποκτανθῆναι <i>vnap</i> 615	οὗτοι ἔχουσιν <i>rdnmp vira3p</i> 3778 2192	ἐχθροὺς <i>nafs</i> 1849	ἐκείνοι <i>vnaa</i> 2808	καὶ εἴ τις αὐτοὺς <i>dams nams c</i> 3588 3772 2443	ἑθέλη <i>vnaa</i> 3361 1026	ἀδικῆσαι πῦρ ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ <i>nnns p ndfp rpgmp dgfs</i> 5205 1722 2250 846 3588
προφητείας <i>ngfs</i> 4394	καὶ ἐχθροὺς <i>c nafs vira3p</i> 2532 1849 2192	ἐχθροὺς <i>p dgnp ngnp</i> 1909 3588 5204	ἐπὶ τῶν <i>ngnp</i> 4762	αὐτὰ εἰς αἷμα καὶ πατάξαι <i>rganp p nans c vnaa dafs nafs</i> 846 1519 129 2532 3960 3588 1093 3956	τὴν γῆν <i>ad3sn</i> 3956	
πληγῇ ὁσάκις <i>ndfs</i> 4127	ἐάν <i>adv</i> 3740	ἐλθῶσι <i>qo</i> 1437	καὶ ὅταν <i>c c</i> 2532 3752	τελέσωσι <i>vsaa3p</i> 5055	τὴν μαρτυρίαν <i>dafs nafs</i> 3588 3141	αὐτῶν τοῦ <i>rgmp dnns nnns vrranms</i> 846 3588 2342 3588 3005
ἀβύσσου ποιήσει <i>ngfs</i> 12	πολεμον <i>vifa3s nams</i> 4171	μετ' <i>p</i> 3326	αὐτῶν <i>rgmp c</i> 846	καὶ νικήσει <i>vifa3s rramp c vifa3s</i> 2532 3528 846 2532 615	αὐτοὺς καὶ ἀποκτενεῖ αὐτοὺς <i>rgmp c vifa3s rramp c</i> 846 2532 615 846	καὶ τὰ πτώματα αὐτῶν ἐπὶ <i>c dnnp nnnp rpgmp p</i> 2532 3588 4430 846 1909

10 *ΤΚΝ*: βιβλαριδιον, *Μ*: βιβλίων. 11 *ΤΜΨΚ*: λεγει, *Ν*: λεγουσιν. 11 *ΤΚΝ*: εθνεσιν, *Μ*: επι εθνεσι. 1 *Τ*: ραβδω λεγων εγειραι, *Κ*: ραβδω και ο αγγελος ειστηκει λεγων εγειραι, *ΜΝ*: ραβδω λεγων εγειρε. 2 *Τ*: εσωθεν, *ΚΜΝ*: εξωθεν. 2 *ΤΜΨΚ*: εξω, *Ν*: εξωθεν. 2 *ΤΚ*: τεσσαρακοντα δυο, *Μ*: τεσσαρακοντα και δυο, *Ν*: τεσερακοντα [και] δυο. 4 *Τ*: δυο, *ΚΜΝ*: αι δυο. 4 *ΤΚ*: θεου της γης εστωσαι, *Μ*: κυριου της γης εστωσαι, *Ν*: κυριου της γης εστωτες. 5 *ΤΚ*: θελη, *ΜΝ*: θελει. 5 *ΤΚ*: αυτους θελη, *Μ*: θελει αυτους, *Ν*: θεληση αυτους. 6 *ΤΜΨΚ*: εξουσιαν, *Ν*: την εξουσιαν. 6 *ΤΚ*: βρεχη υετος εν ημεραις αυτων της προφητειας, *ΜΝ*: υετος βρεχη της ημερας της προφητειας αυτων. 6 *ΤΚ*: παση, *ΜΝ*: εν παση. 7 *ΤΚ*: πολεμον μετ αυτων, *ΜΝ*: μετ αυτων πολεμον. 8 *ΤΜΨΚ*: τα πτωμα, *Ν*: το πτωμα.

	τῆς πλατείας широкой улице	ἡ πόλεωσ города	τῆς μεγάλης великого,	ἣτις который	καλεῖται называется	πνευματικῶς духовно	σοδομα καὶ Содом и	αἴγυπτος ὅπου καὶ ὁ Египет, где и	κύριος Господь
	<i>dgfs ngfs</i> 3588 4113	<i>ngfs</i> 4172	<i>dgfs agfsn</i> 3588 3173	<i>rrnfs</i> 3748	<i>vppr3s</i> 2564	<i>adv</i> 4153	<i>nnpr c nnfs</i> 4670 2532 125	<i>adv c dnms nnms</i> 3699 2532 3588 2962	
9	ἡμῶν наш	ἔσταυρώθη был распят.	καὶ И	βλέψουσιν будут рассматривать	ἐκ многие	τῶν λαῶν из народов	καὶ φυλῶν καὶ γλῶσσῶν и колен, и языков,	καὶ ἐθνῶν и наций	τὰ дань
	<i>rrg-p</i> 2257	<i>vīar3s</i> 4717	<i>c</i> 2532	<i>vīa3p</i> 991	<i>p</i> 1537	<i>dgmp ngmp</i> 3588 2992	<i>c ngjp c ngjp</i> 2532 5443 2532	<i>c ngjp</i> 1100	<i>pnpr</i> 2532 1484 3588
	πτώματα трупы	αὐτῶν их	ἡμέρας три	τρεῖς с	καὶ ἡμισυ половиной	καὶ τὰ дня, и	πτώματα αὐτῶν трупы их	οὐκ не	ἄφήσουσι позволят
	<i>pnpr</i> 4430	<i>rrgmp na3p</i> 846 2250	<i>na3p c</i> 5140 2532	<i>aansn</i> 2255	<i>↔ c</i> 2250 2532 3588	<i>danp</i> 4430	<i>pnpr rrgmp xo vīa3p</i> 846 3756 863	<i>adv c</i> 5087	<i>pnpr</i> 1519 3418
10	καὶ οἱ И	κατοικοῦντες живущие	ἐπὶ на	τῆς γῆς земле	ἡχαροῦσιν будут радоваться	ἐπ' αὐτοῖς καὶ о них и	εὐφρανθήσονται веселиться,	καὶ δῶρα и дары	πέμψουσιν пошлют
	<i>c dnmp vrranmp</i> 2532 3588 2730	<i>p</i> 1909	<i>dgfs ngfs</i> 3588 1093	<i>vīa3p</i> 5463	<i>p</i> 1909	<i>rdmp c vīr3p</i> 846 2532 2165	<i>c</i> 2532	<i>pnpr vīa3p</i> 1435 3992	
11	ἀλλήλοις друг другу,	ὅτι потому что	οὗτοι οἱ эти	δύο два	προφῆται пророка	ἐδασάνισαν мучили	τοὺς κατοικοῦντας живущих	ἐπὶ τῆς γῆς на земле.	καὶ μετὰ τὰς И после
	<i>redmp</i> 240	<i>c</i> 3754	<i>rdnmp dnmp</i> 3778 3588	<i>tn nnmp</i> 1417 4396	<i>vīaa3p</i> 928	<i>damp vrraamp</i> 3588 2730	<i>p</i> 1909	<i>dgfs ngfs</i> 3588 1093	<i>c</i> 2532
	ἡμέρας καὶ ἡμισυ с половиной	πνεῦμα ζωῆς дух жизни	ἐκ τοῦ от	θεοῦ Бога	εἰσῆλθεν вошел	ἐν αὐτοῖς в них,	καὶ ἔστησαν и они встали	ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν на ноги свои;	
	<i>na3p c aansn</i> 2250 2532 2255	<i>↔ nnns</i> 2250 4151	<i>dgms ngms</i> 2222 1537 3588	<i>vīaa3s</i> 2316 1525	<i>p rramp</i> 1909 846	<i>c vīaa3s</i> 2532 2476	<i>p damp namr rrgmp</i> 1909 3588 4228 846		
12	καὶ φόβος μέγας и страх великий	ἔβησεν напал	ἐπὶ τοὺς на	θεωροῦντας наблюдающих	αὐτοὺς за ними.	καὶ ἤκουσαν И они услышали	φωνὴν голос	μεγάλην великий	ἐκ τοῦ οὐρανοῦ с неба,
	<i>c nnms anmsn</i> 2532 5401 3173	<i>vīaa3s</i> 4098	<i>p damp vrraamp</i> 1909 3588 2334	<i>rramp</i> 846	<i>c vīaa3p</i> 2532 191	<i>na3s</i> 5456	<i>aafsn</i> 3173	<i>p dgms ngms</i> 1537 3588 3772	
	λέγουσαν говорящий	αὐτοῖς ἀνάβητε им: «Взойдите сюда».	καὶ ἀνέβησαν И они взошли	εἰς τὸν οὐρανὸν на небо	ἐν τῇ νεφέλῃ на облаке;	καὶ ἐθεώρησαν и смотрели	αὐτοὺς οἱ на них		
	<i>vrraaf3s</i> 3004	<i>rdmp vdaa2p</i> 846 305	<i>adv c vīaa3p</i> 5602 2532 305	<i>p dams nam3s</i> 1519 3588 3772	<i>p dd3s nd3s</i> 1722 3588 3507	<i>c vīaa3p</i> 2532 2334	<i>rramp dnmp</i> 846 3588		
13	ἐχθροὶ αὐτῶν враги их.	καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ И в тот час	ῥῶρα произошло	ἐγένετο землетрясение	σεισμός сильный	μέγας καὶ τὸ великое, и	δέκατον десятая [часть]	τῆς πόλεωσ города	
	<i>anmpn rrgmp</i> 2190 846	<i>c p rdd3s dd3s nd3s</i> 2532 1722 1565 3588 5610	<i>vīad3s</i> 1096	<i>nnms</i> 4578	<i>anmsn c dnns anmsn</i> 3173 2532 3588 1182	<i>dgfs ngfs</i> 3588 4172			
	ἔπεσε καὶ ἀπεκτάνθησαν пала, и было умерщвлено	ἐν τῷ р	σεισμῷ землетрясением	ὀνόματα ἀνθρώπων имен человеческих	χιλιάδες ἑπτά καὶ οἱ семь тысяч, а	λοιποὶ остальные			
	<i>vīaa3s c vīar3p</i> 4098 2532 615	<i>p ddms ndms</i> 1722 3588 4578	<i>nnpr ngmp</i> 3686 444	<i>↔ nnjp</i> 2033 5505	<i>tn c dnmp anmpn</i> 2033 2532 3588 3062				
14	ἔμφοβοι исполнены страха	ἐγένοντο καὶ ἔδωκαν были и воздали	δόξαν τῷ славу	θεῷ τοῦ οὐρανοῦ Богу Небесному.	ἡ οὐαὶ ἡ Горе	δευτέρα ἀπῆλθεν второе прошло;	ῥῖδου ἡ вот,		
	<i>anmpn</i> 1719	<i>vīad3p c vīaa3p</i> 1096 2532 1325	<i>na3s ddms ndms dgms ngms</i> 1391 3588 2316 3588 3772	<i>dnfs to dnfs anmsn vīaa3s vdaa2s dnfs</i> 3588 3759 3588 1208 565 2400 3588					
	οὐαὶ ἡ горе	τρίτῃ третье	ἔρχεται приближается	ταχύ в поспешности.					
	<i>to dnfs anfsn vīr3s</i> 3759 3588 5154	<i>adv</i> 2064	<i>5035</i>						
15	καὶ ὁ И	ἑβδομος ἄγγελος седьмой ангел	ἐσάλπισε καὶ ἐγένοντο затрубил, и	φωναὶ μεγάλαи ἐν τῷ οὐρανῷ громкие на небе,	λέγουσαι говорящие:	«Сделались			
	<i>c dnms anmsn nnms</i> 2532 3588 1442	<i>vīaa3s c vīad3p</i> 32 4537	<i>nnjp anjp</i> 2532 1096	<i>p ddms ndms vrranjp</i> 5456 3173 1722 3588 3772	<i>3004</i>	<i>vīad3p</i> 1096			
	αἱ βασιλεῖαι царства	τοῦ κόσμου мира	τοῦ κυρίου ἡμῶν Господа нашего	καὶ τοῦ и	χριστοῦ αὐτοῦ Христа Его,	καὶ βασιλεύσει и Он будет царствовать	εἰς во		
	<i>dnjp nnjp</i> 3588 932	<i>dgms ngms</i> 3588 2889	<i>↔ dgms ngms</i> 932 3588	<i>rrg-p c</i> 2257 2532 3588	<i>dgms rrgms c vīa3s</i> 5547 846 2532 936	<i>p</i> 1519			
16	τοὺς αἰῶνας τῶν веки	αἰῶνων веков».	καὶ οἱ И	εἴκοσι двадцать	καὶ τέσσαρες четыре	πρεσβύτεροι οἱ старца,	ἐνώπιον τοῦ перед	θεοῦ Богом	ἐπὶ τοὺς сидящие на
	<i>damp namr dgmp ngmp</i> 3588 165 3588 165	<i>c dnmp nnmp</i> 2532 3588 1501	<i>c nnmp anmpn</i> 2532 5064 4245	<i>dnmp adv dgms ngms vrrnnmp</i> 3588 1799 3588 2316 2521	<i>p damp</i> 1909 3588				

8 ΤΚ: πολεως, ΜΝ: της πολεως. 8 ΤΚ: ημων, ΜΝ: αυτων. 9 ΤΚ: βλεψουσιν, ΜΝ: βλεπουσιν. 9 ΤΚ: τα πτωματα, ΜΝ: το πτωμα. 9 ΤΚΝ: και, Μ: ε. 9 ΤΚ: αφησουσιν, Μ: αφησουσι, Ν: αφιουσιν. 9 ΤΚ: μνηματα, ΜΝ: μνημα. 10 ΤΚ: χαρουσιν, ΜΝ: χαιρουσιν. 10 ΤΜΚ: ευφρανθησονται, Ν: ευφραινονται. 10 ΤΚΝ: πεμψουσιν, Μ: δωσουσιν. 11 ΤΚ: επ αυτους, Μ: εις αυτους, Ν: εν αυτοις. 11 ΤΜΚ: επεσεν, Ν: επεπεσεν. 12 ΤΜΚ: φωνη μεγαλην, Ν: φωνης μεγαλης. 12 ΤΜΚ: λεγουσαν αυτοις αναβητε, Ν: λεγουσης αυτοις αναβατε. 13 ΤΚΝ: ωρα, Μ: ημερα. 14 ΤΝ: ιδου η ουαι η τριτη ερχεται, Κ: και ιδου η ουαι η τριτη ερχεται, Μ: η ουαι η τριτη ιδου ερχεται. 15 ΤΚ: λεγουσαι εγενοντο αι βασιλειαι, Μ: λεγουσαι εγενετο η βασιλεια. 15 ΤΚΝ: λεγοντες εγενετο η βασιλεια. 16 ΤΚ: και, ΜΝ: ε. 16 ΤΚΝ: του θεου, Μ: [του θρονου] του θεου.

θρόνους αὐτῶν ἔπεσαν ἑπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ λέγοντες εὐχαριστοῦμέν σοι κύριε 17
 престолов своих, пали на лица свои и поклонились Богу, говоря: «Благодарим Тебя, Господь,
namr rvoim viaa3p p danp napr rpgmr c viaa3p ddms ndms vrranmr vira1p rpd-s nvms
 2362 846 4098 1909 3588 4383 846 2532 4352 3588 2316 3004 2168 4671 2962

ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν ἡ καὶ ὁ ἐρχόμενος ὅτι εἴληφας τὴν δύναμίν σου 18
 Бог Вседержитель, Который есть и был, и грядет, что Ты принял силу Твою
dnms nmms dnms nmms dnms vrrxnmms c dnms viix3s c dnms vrrnnms c vixa2s dafs nafs rpg-s
 3588 2316 3588 3841 3588 5607 2532 3588 2258 2532 3588 2064 3754 2983 3588 1411 4675

τὴν μεγάλην καὶ ἐβασίλευσας καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν καὶ ἦλθεν ἡ ὀργή σου καὶ ὁ 18
 великую и проявил царскую власть. И язычники исполнились гнева, и пришел гнев Твой и
dafs aafsn c viaa2s c dnnp nnnp vira3p c viaa3s dnfs nnfs rpg-s c dnms
 3588 3173 2532 936 2532 3588 1484 3710 2532 2064 3588 3709 4675 2532 3588

καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν τοῖς δούλοις σου τοῖς προφῆταις καὶ τοῖς 19
 время мертвым быть судимыми, и даровать вознаграждение рабам Твоим пророкам, и
nmms dgmpr agmnp vnar c vnaa dms nams ddmp ndmp rpg-s ddmp ndmp c ddmp
 2540 3588 3498 2919 2532 1325 3588 3408 3588 1401 4675 3588 4396 2532 3588

ἁγίοις καὶ τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου ἡ τοῖς μικροῖς καὶ τοῖς μεγάλοις καὶ διαφθεῖραι τοὺς διαφθείροντας 19
 святым, и боящимся имени Твоего, малым и великим, и погубить разрушающих
admpr c ddmp vrrndmp dans nans rpg-s ddmp admpr c ddmp admpr c vnaa damp vrraamp
 40 2532 3588 5399 3588 3686 4675 3588 3398 2532 3588 3173 2532 1311 3588 1311

τὴν γῆν
 ЗЕМЛЮ». *dafs nafs*
 3588 1093

καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς τοῦ θεοῦ ἑν τῷ οὐρανῷ καὶ ὤφθη ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης ἡ αὐτοῦ ἐν 19
 И был отворен храм Бога на небе, и явлен ковчег завета Его в
c viar3s dnms nmms dgms ngms p ddms ndms c viar3s dnfs nnfs dgfs ngfs rpgms p
 2532 455 3588 3485 3588 2316 1722 3588 3772 2532 3700 3588 2787 3588 1242 846 1722

τῷ ναῷ αὐτοῦ καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ ἡ καὶ σεισμός καὶ χάλαζα μεγάλη καὶ 12
 храме Его; и произошли молнии и голоса, и громы, и землетрясение, и град великий. И
ddms ndms rpgms c viad3p nnjp c nnjp c nnjp c nnms c nnfs anfsn c
 3588 3485 846 2532 1096 796 2532 5456 2532 1027 2532 4578 2532 5464 3173 2532

σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ γυνὴ περιβεβλημένη τὸν ἥλιον καὶ ἡ σελήνη ὑποκάτω τῶν 2
 знамение великое было явлено на небе: жена, облеченная в солнце, и луна под
nmms annsn viar3s p ddms ndms nnfs vrxnfs dms nams c dnfs nnfs adv dgmp
 4592 3173 3700 1722 3588 3772 1135 4016 3588 2246 2532 3588 4582 5270 3588

ποδῶν αὐτῆς καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος ἀστέρων δώδεκα καὶ ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἡ κράζει 2
 ногами ее, и на голове ее венец [из] звезд двенадцати. И в утробе имея, она неистово кричит
ngmtr rpgfs c p dgfs ngfs rpgfs nmms ngmtr tn c p ndfs vrranfs vira3s
 4228 846 2532 1909 3588 2776 846 4735 792 1427 2532 1722 1064 2192 2896

ὠδίνουσα καὶ βασανιζομένη τεκεῖν καὶ ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ 3
 испытывавшая боли деторождения и мучаясь, [чтобы] родить. И явлено было другое знамение на небе:
vrranfs c vrrpnfs vnaa c viar3s annsn nmms p ddms ndms
 5605 2532 928 5088 2532 3700 243 4592 1722 3588 3772

καὶ ἰδοὺ δράκων ἡ μέγας πυρρός ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα δέκα καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ἡ διαδήματα 4
 и вот, дракон большой багряный, имеющий голов семь и рогов десять, и на головах его диадем
c vdaa2s nmms annsn vrranms napr tn c napr tn c p dafp napr rpgms nnpr
 2532 2400 1404 3173 4450 2192 2776 2033 2532 2768 1176 2532 1909 3588 2776 846 1238

ἑπτὰ καὶ ἡ οὐρὰ αὐτοῦ οὐρεῖ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν 4
 семь. И хвост его увлек третью [часть] звезд небесных, и поверг их на землю.
tn c dnfs nnfs rpgms vira3s dans aannn dgmp ngmtr dgms ngms c viaa3s rrampr p dafs nafs
 2033 2532 3588 3769 846 4951 3588 5154 3588 792 3588 3772 2532 906 846 1519 3588 1093

καὶ ὁ δράκων ἔστηκεν ἐνώπιον τῆς γυναῖκος τῆς μελλούσης τεκεῖν ἵνα ὅταν τέκη τὸ τέκνον αὐτῆς 5
 И дракон стал перед женой, которой надлежит родить, чтобы, когда родит Дитя свое,
c dnms nmms viaa3s adv dgfs ngfs dgfs vrragfs vnaa c c vsaa3s dans nans rpgfs
 2532 3588 1404 2476 1799 3588 1135 3588 3195 5088 2443 3752 5088 3588 5043 846

καταφάγη καὶ ἔτεκεν υἱὸν ἡ ἀρρενα ὅς μέλλει ποιμαίνει πάντα τὰ ἔθνη ἐν ῥάβδῳ 5
 пожрать Ею. И родила она Сына, мужского пола, Которому надлежит пасти все нации скипетром
vsaa3s c viaa3s nams nams rrrnms vira3s vnpr aannp danp napr p ndfs
 2719 2532 5088 5207 730 3739 3195 4165 3956 3588 1484 1722 4464

σιδηρῇ καὶ ἡρπάσθη τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν καὶ τὸν ἥ θρόνον αὐτοῦ καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν 6
 железным. И восхищено было Дитя ее к Богу и престолу Его. А жена убежала
adfsn c viar3s dnms nmms rpgfs p dams nams c dams nams rpgms c dnfs nnfs viaa3s
 4603 2532 726 3588 5043 846 4314 3588 2316 2532 3588 2362 846 2532 3588 1135 5343

16 ΤΚΥ: επεσαν, Μῆ: επεσον. 17 ΤΚ: και ο ερχομενος, ΜΝ: ε. 18 ΤΜΚ: τοις μικροις και τοις μεγαλοις, Ν: τους μικρους και τους μεγαλους. 19 ΤΜΚ: εν, Ν: ο εν. 19 ΤΚΥ: αυτου, Μῆ: του κυριου. 19 ΤΚΥ: και σεισμος, Μῆ: ε. 2 ΤΚ: κραζει, Μῆ: εκραζειν, Ν: και κραζει. 3 ΤΚΥ: μεγας πυρρος, Μῆ: πυρος μεγας. 3 ΤΚ: διαδηματα επτα, ΜΝ: επτα διαδηματα. 5 ΤΜΚ: αρρενα, Ν: αρσεν. 5 ΤΚ: τον, ΜΝ: προς τον.

εις	την	ερημον	ουπου	εχει	τοπον	ητοιμασμενον	απο	του	θεου	ινα	εκει	τρεφωσιν	αυτην	ημερας	χιλιας	
в	пустыню,	где	она	имеет	место,	приготовленное	от	Бога,	чтобы	там	питали	ее	тысячу			
p	dafs	aafsn	adv	vira3s	nams	vxrams	p	dgms	ngms	c	adv	vsra3p	rafs	nafr	nafr	
1519	3588	2048	3699	2192	5117	2090	575	3588	2316	2443	1563	5142	846	2250	5507	
διακοσίας εξήκοντα																
двести	шестьдесят дней.															
nafr	tn															
1250	1835 2250															
7	καи	εγενετο	πολεμος	εν	τω	ουρανω	ο	μιχαηλ	και	οι	αγγελοι	αυτου	επολεμησαν	κατα	του	
И	произошло		сражение	на	небе:	Михаил	и	ангелы	его	воевали	против					
c	viaa3s	nnms	p	ddms	ndms	dnms	tp	c	dnmp	nnmp	rgms	viaa3p	p		dgms	
2532	1096	4171	1722	3588	3772	3588	3413	2532	3588	32	846	4170	2596	3588		
8	δρακοντος	και	ο	δρακων	επολεμησε		και	οι	αγγελοι	αυτου	και	οι	ουκ	ισχυσαν	ουτε	
дракона,	и	дракон	воевал	против них,			и	ангелы	его.	Но	они	не	устояли,	и	места	
ngms	c	dnms	nnms	viaa3s				c	dnmp	nnmp	rgms	c	↔	cho	viaa3p	
1404	2532	3588	1404	4170				2532	3588	32	846	2532	2480	3756	2480	
9	ευρεθη	αυτων	ετι	εν	τω	ουρανω	και	εβληθη	ο	δρακων	ο	μεγας	ο	οφис	ο	
не	было	найден	[для] них	уже	на	небе.	И	сброшен	был	дракон	великий,	змей				
↔	viarp3s	rgmp	adv	p	ddms	ndms	c	viarp3s	dnms	nnms	dnms	anmsn	dnms	nnms	dnms	
3756	2147	846	2089	1722	3588	3772	2532	906	3588	1404	3588	3173	3588	3789	3588	
10	αρχαιος	ο	καλούμενος	διαβολος	και	ρο	σατανας	ο	πλανων		την	οικουμενην	ολην			
древний,	называемый	Клеветником	и	сатаной,	вводящий	в заблуждение	обитаемую	землю	всю,							
anmsn	dnms	uprrnms	anmsn	c	dnms	nnms	dnms	uprrnms	dafs	nafs	aafs					
744	3588	2564	1228	2532	3588	4567	3588	4105	3588	3625	3650					
10	εβληθη	εις	την	γην	και	οι	αγγελοι	αυτου	μετ	αυτου	εβληθησαν	και	ηκουσα	φωνην	μεγαλην	
был	сброшен	на	землю,	и	ангелы	его	вместе с	ним	были	сброшены.	И	услышал	я	голос	великий,	
viarp3s	p	dafs	nafs	c	dnmp	nnmp	rgms	p	rgms	viarp3p	c	viaa1s	nafs	aafs		
906	1519	3588	1093	2532	3588	32	846	3326	846	906	2532	191	5456	3173		
11	λεγουσιν	εν	τω	ουρανω	αρτι	εγενετο	η	σωτηρια	και	η	δυναμις	και	η	βασιλεια	του	
говорящий	на	небе:	«Сейчас	наступило	спасение	и	сила,	и	Царство	Бога	нашего,					
upraafs	p	ddms	ndms	adv	viad3s	dnfs	nnfs	c	dnfs	nnfs	c	dnfs	nnfs	dgms	ngms	
3004	1722	3588	3772	737	1096	3588	4991	2532	3588	1411	2532	3588	932	3588	2316	
11	και	η	εξουσια	του	χριστου	αυτου	οτι	κατεβληθη	ο	κατηγορος	των	αδελφων	ημων	ο	κατηγορων	
и	власть	Христа	Его,	потому	что	сброшен	обвинитель	братьев	наших,	обвиняющий						
c	dnfs	nnfs	dgms	ngms	rgms	c	dnms	nnms	dgmp	ngmp	rgp-p	dnms	uprranms			
2532	3588	1849	3588	5547	846	3754	2598	3588	2725	3588	80	2257	3588	2723		
11	αυτων	ενωπιον	του	θεου	ημων	ημερας	και	νυκτος	και	αυτοι	ενικησαν	αυτον	δια	το	αιμα	
их	перед	Богом	нашим	днем	и	ночью.	И	они	победили	его	с помощью	крови				
rgmp	adv	dgms	ngms	rgp-p	ngfs	c	ngfs	c	rpnp	viaa3p	rpams	p	dans	nans	dgms	
846	1799	3588	2316	2257	2250	2532	3571	2532	846	3528	846	1223	3588	129	3588	
12	αρνιου	και	δια	τον	λογον	της	μαρτυριας	αυτων	και	ουκ	ηγαπησαν	την	ψυχην	αυτων	αχρι	
Агнца	и	с помощью	слова	свидетельства	своего,	и	не	возлюбили	души	своей	даже	до	смерти.			
ngns	c	p	dams	nams	dgfs	ngfs	rgmp	c	cho	viaa3p	dafs	nafs	rgmp	p	ngms	
721	2532	1223	3588	3056	3588	3141	846	2532	3756	25	3588	5590	846	891	2288	
12	δια	τουτο	ευφραινεσθε	οι	ουρανοι	και	οι	εν	αυτοις	σκηνοунτες	ουαι	τοις	κατοικουσι	την	γην	
По-	этому	веселитесь	Небеса,	и	в	них	обитающие!	Горе	населяющим	землю	и	каὶ	την			
p	rdans	vdpp2p	dnmp	nnmp	c	dnmp	p	rgdmp	uprranmp	i	ddmp	upradmp	dafs	nafs	c	
1223	5124	2165	3588	3772	2532	3588	1722	846	4637	3759	3588	2730	3588	1093	2532	
13	θαλασσαν	οτι	κατεβη	ο	διαβολος	προς	υμας	εχων	θυμον	μεγαν	ειδως	οτι	ολιγον	καιρον	εχει	
море,	потому	что	сошел	клеветник	к	вам,	имеющий	ярость	сильную,	зная,	что	немного	времени	имеет».		
nafs	c	viaa3s	dnms	anmsn	p	rga-p	uprranms	nams	aamsn	vxanms	c	aamsn	nams	viarp3s		
2281	3754	2597	3588	1228	4314	5209	2192	2372	3173	1492	3754	3641	2540	2192		
13	και	οτε	ειδεν	ο	δρακων	οτι	εβληθη	εις	την	γην	εδιωξε	την	γυναικα	ητις	ετεκε	
И	когда	увидел	дракон,	что	сброшен	на	землю,	начал	преследовать	жену,	которая	родила				
c	adv	viaa3s	dnms	nnms	c	viarp3s	p	dafs	nafs	viaa3s	dafs	nafs	rrnfs	viaa3s	dams	
2532	3753	1492	3588	1404	3754	906	1519	3588	1093	1377	3588	1135	3748	5088	3588	
14	αρρενα	και	εδοθησαν	τη	γυναικι	εξηκοντα	και	οι	αγγελοι	αυτου	και	οι	ουκ	ισχυσαν	ουτε	
[младенца]	мужского	пола.	И	даны	были	жене	два	крыла	ангелы	его	воевали	против				
nams	c	viarp3p	ddfs	ndfs	tn	nnfr	dgms	ngms	dgms	agmsn	c	vsrp3s				
730	2532	1325	3588	1135	1417	4420	3588	105	3588	3173	2443	4072				

6 ΤΚ: έχει, ΜΝ: έχει εκεί. 6 ΤΚΝ: απο, Μ: υπο. 6 ΤΚΝ: τρεφωσιν, Μ: εκτρεφωσιν. 7 ΤΚ: επολεμησαν κατα, Μ: πολεμησαι μετα, Ν: του πολεμησαι μετα. 8 ΤΚ: ισχυσαν ουτε τοπος ευρεθη αυτων, Μ: ισχυσεν ουδε τοπος ευρεθη αυτω, Ν: ισχυσεν ουδε τοπος ευρεθη αυτων. 9 ΤΚΝ: ο, Μ: ε. 10 ΤΚ: κατεβληθη, ΜΝ: εβληθη. 10 ΤΜΚ: κατηγορος, Ν: κατηγωρ. 10 ΤΜΚ: αυτων, Ν: αυτους. 12 ΤΚ: τοις κατοικουσιν την γην και την θαλασσαν, Μ: τη γη και τη θαλασση, Ν: την γην και την θαλασσαν. 13 ΤΜΚ: αρρενα, Ν: αρσена. 14 ΤΜΚ: δυο, Ν: αι δυο.

εἰς τὴν ἔρημον	εἰς τὸν τόπον	αὐτῆς	ἴδου	τρέφεται	ἐκεῖ	καὶ	καὶ	καὶ	ἡμισυ
v пустыню	v место	свое,	где	была	питаема	в продолжение			
p dafs aafsn	p dams nams	rgfs adv	vpp3s	adv		nams	c namr	c aansn	
1519 3588 2048	1519 3588 5117	846 3699	5142	1563		2540	2532 2540	2532 2255	
καίρου	ἀπὸ προσώπου τοῦ	ὄψεως	καὶ	ἔβαλεν	ὁ	ὄφις	ἴδω	τῆς	γυναῖκος
времени, сокрытая	от лица	змея.	И	пустил	змей	позади	жены	из	уст
ngms	p ngns	dgms ngms	c viaa3s	dnms nnms	adv	dgfs ngfs	p dgn	ngns	rgms
2540	575 4383	3588 3789	2532 906	3588 3789 3694	3588 1135	1537 3588 4750	2532 2255	846	
ὕδωρ ὡς ποταμόν	ἵνα	ταύτην	ποταμοφόρητον	ποιήσῃ	καὶ	ἐδοθήσεν	ἡ	γῇ	τῇ
воду, как реку,	чтобы она	рекой	унесена	была.	Но	помогла	земля	жене,	и
nans adv nams	c rdafs	aafsn	vsaa3s		dnfs nnfs	adv	dgfs ngfs	c viaa3s	dnfs nnfs
5204 5613 4215	2443 5026	4216	4160	2532 997	3588 1093	3588 1135	2532 455	3588 1093	
τὸ στόμα αὐτῆς	κατέπιε	τὸν ποταμόν	ὃν	ἔβαλεν	ὁ δράκων	ἐκ τοῦ	στόματος	αὐτοῦ	καὶ ὠργίσθη
уста свои, и	поглотила	реку,	которую	пустил	дракон	из	уст	своих.	И
dans nans	rpgfs c	viaa3s	dams nams	rrams	viaa3s	dnms nnms	p dgn	ngns	rgms
3588 4750 846	2532 2666	3588 4215	3739 906	3588 1404	1537 3588 4750	846	2532 3710		
ὁ δράκων	ἐπὶ τῇ	γυναίκῃ	καὶ	ἀπῆλθε	ποιήσαι	πόλεμον	μετὰ τῶν	λοιπῶν	τοῦ
дракон на	женщину, и	пошел	предпринять	войну	с	остальными	[от] семени ее,		
dnms nnms	p ddfs ndfs	c viaa3s	vnaa	nams	p dgnr	agnpn	dgns ngns	rgfs	dgmp
3588 1404	1909 3588 1135	2532 565	4160	4171	3326	3588 3062	3588 4690	846	3588
τηρούντων	τάς ἐντολάς	τοῦ	θεοῦ	καὶ	ἐχόντων	τὴν	μαρτυρίαν	τοῦ	ἰησοῦ
сохраняющими	заповеди	Бога	и	имеющими	свидетельство	Ἰησοῦ Χριστά.			
vrragmp	dafr nafr	dgms ngms	c vrragmp	dafr nafr	dgms ngms	ngms			
5083	3588 1785	3588 2316	2532 2192	3588 3141	3588 2424	5547			
καὶ ἐστάθη	ἐπὶ τὴν ἄμμον	τῆς θαλάσσης	καὶ	εἶδον	ἐκ τῆς	θαλάσσης	θηρίον	ἀναβαῖνον	ἔχον
И я был поставлен	на песке	морском,	и	увидел	из моря	зверя	выходящего,	имеющего	
c viarls	p dafs nafr	dgfs ngfs	c viaals	p dgfs ngfs	nans	vrraans	vrraans	viarls	
2532 2476	1909 3588 285	3588 2281	2532 1492	1537 3588 2281	2342	305	2192		
Ἰκεφαλῆς	ἐπτά	καὶ	κέρατα	δέκα	καὶ	ἐπὶ τῶν	κεράτων	αὐτοῦ	δέκα
голов	семь	и	рогов	десять,	и	на	roгах	его	—
nafr tn	c nafr tn	c p dgnr	ngnp	rgns tn	nnpr	a na	na	головах	его
2776	2033 2532 2768	1176 2532 1909 3588	2768 846	1176 1238	2532 1909 3588 2776	846	3686		
βλασφημίας	καὶ τὸ	θηρίον	ὃ	εἶδον	ἦν	ὅμοιον	παρδάλει	καὶ	οἱ
богохульное.	А	зверь,	которого	я	видел,	был	подобен	пантере,	и
ngfs	c dnns nnns	rrans	viaals	vix3s	ndfs	c dnmp	nnmp	rgns	adv ngfs
988	2532 3588 2342	3739 1492	2258 3664	3917	2532 3588 4228	846 5613 715	2532 3588		
στόμα αὐτοῦ	ὡς	στόμα λέοντος	καὶ	ἔδωκεν	αὐτῷ	ὁ δράκων	τὴν	δύναμιν	αὐτοῦ
пасть его —	как	пасть	львиная.	И	дал	ему	дракон	силу	свою
nnns rpgns	adv nnns	ngms	c viaa3s	rpds dnms	nnms	dafr nafr	rpgms c	dams nams	rpgms c
4750 846	5613 4750 3023	2532 1325	846 3588 1404	3588 1411	846 2532 3588 2362	846 2532 1849			
μεγάλην	καὶ	εἶδον	μίαν	τῶν	κεφαλῶν	αὐτοῦ	ὡς	ἔσφαγμένην	εἰς
великую.	И	увидел	я	одну	[из]	голов	его,	как	бы
aafsn	c viaals	nafr dgfr	ngfr	rgns	adv vrrafrs	p nams	c dnfs nafr	dgms ngms	
3173	2532 1492	3391 3588 2776	846 5613	4969	1519 2288	2532 3588 4127	3588 2288		
αὐτοῦ	ἐθεραπεύθη	καὶ	ἐθαυμάσθη	ἐν	ὅλῃ	τῇ	γῇ	ὀπίσω	τοῦ
его	была	исцелена.	И	удивлялась	вся	земля,	наблюдая	за	зверем.
rgns viar3s	c viar3s	p anfsn	ddfs nnfs		adv dgn	ngns	c viaa3p	dams	
846 2323	2532 2296	1722 3650	3588 1093	3694	3588 2342	2532 4352	3588		
Ἰδράκοντα	ὃς	ἔδωκεν	ἐξουσίαν	τῷ	θηρίῳ	καὶ	προσεκύνησαν	τὸ	θηρίον
дракону,	который	дал	власть	зверю,	и	поклонились	зверю,	говоря:	«Кто
nams	nnms	viaa3s	nafr	ddns ndns	c viaa3p	dans nans	vrranmp	rgns anms	ddns ndns
1404	3739	1325 1849	3588 2342	2532 4352	3588 2342	3004 5101 3664	3588 2342		
Ἰτις	δύναται	πολεμῆσαι	μετ' αὐτοῦ	καὶ	ἐδόθη	αὐτῷ	στόμα	λαλοῦν	μεγάλα
Кто	может	сразиться	с ним?»	И	даны	были	ему	уста,	произносящие
rgms viar3s	vnaa	p rpgns	c viar3s	rpds nnns	vrranms				
5101 1410	4170	3326 846	2532 1325	846 4750 2980	3173	2532 988	2532		

13

2

3

4

5

14 ΤΚΥ: οπου τρεφεται, Μ: οπως τρεφεται. 15 ΤΚ: οπισω της γυναικος εκ του στοματος αυτου, ΜΝ: εκ του στοματος αυτου οπισω της γυναικος. 15 ΤΚ: ταυτην, ΜΝ: αυτην. 17 ΤΚ: του ιησου χριστου, ΜΝ: ιησου. 1 ΤΚ: κεφαλας επτα και κερατα δεκα, ΜΝ: κερατα δεκα και κεφαλας επτα. 1 ΤΚ: ονομα, Μ: ονοματα, Ν: [ονοματα]. 2 ΤΚ: αρκτου, ΜΝ: αρκου. 3 ΤΚ: ειδον μιαν των κεφαλων αυτου ως, Ν: μιαν εκ των κεφαλων αυτου ωσει, Ν: μιαν εκ των κεφαλων αυτου ως. 3 Τ: εθαυμασθη εν ολη τη γη, ΚΜ: εθαυμασεν ολη η γη, Ν: εθαυμασθη ολη η γη. 4 ΤΚ: τον δρακοντα ος εδωκεν εξουσιαν τω θηριω και προσεκυνησαν τω θηριω, Μ: τω δρακοντι τω δεδωκοτι την εξουσιαν τω θηριω και προσεκυνησαν τω θηριω, Ν: τω δρακοντι οτι εδωκεν την εξουσιαν τω θηριω και προσεκυνησαν τω θηριω. 4 ΤΚ: τις δυναται, Μ: και τις δυνατος, Ν: και τις δυναται. 5 ΤΚΥ: βλασφημιας, Μ: βλασφημιαν.

6	ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ποιῆσαι ἡμῶς τεσσαράκοντα δύο καὶ ἤνοιξε τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς βλασφημίαν	дана ему власть действовать сорок два месяца. И он открыл уста свои для злословия	viap3s rpdns nafs vnaa namp tn c viaa3s dans nans rpgns p nafs	1325 846 1849 4160 3376 5062 1417 3376 2532 455 3588 4750 846 1519 988
7	πρὸς τὸν Θεόν βλασφημῆσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὴν σκηνὴν αὐτοῦ καὶ τοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ σκηνούντας καὶ	на Бога, [чтобы] хулить имя Его и скинию Его, и на небе обитающих. И	p dams nams vnaa dans nans rpgms c dafs nafs rpgms c damp p ddms ndms vrraamp c	4314 3588 2316 987 3588 3686 846 2532 3588 4633 846 2532 3588 1722 3588 3772 4637 2532
	ἐδόθη αὐτῷ πόλεμον ποιῆσαι μετὰ τῶν ἁγίων καὶ νικῆσαι αὐτοὺς καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν	дано было ему войну вести со святыми и победить их; и дана была ему власть над всяким	viap3s rpdns nams vnaa p dgmp agmpn c vnaa gram p c viap3s rpdns nafs p aafsn	1325 846 4171 4160 3326 3588 40 2532 3528 846 2532 1325 846 1849 1909 3956
	φυλὴν καὶ γλῶσσαν καὶ ἔθνος	коленом и языком, и нацией.	nafs c nafs c nans	5443 2532 1100 2532 1484
8	καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς ὧν οὐ γέγραπται τὰ ὀνόματα ἐν τῇ	И поклонятся ему все живущие на земле, чьи не записаны имена в	c vifa3p rpdns anmpn dnmp vrraamp p dgfs ngfs rrgmp xo vixp3s dnnp nnnp p ddfs	2532 4352 846 3956 3588 2730 1909 3588 1093 3739 3756 1125 3588 3686 1722 3588
9, 10	βιβλῶν τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου ἑσφαγμένου ἀπὸ καταβολῆς κόσμου εἴ τις ἔχει οὖς ἀκουσάτω	свитке жизни Агнца, закланного от основания мира. Если кто имеет ухо, пусть услышит. Если	ndfs dgfs ngfs dgns ngns vrxpgns p ngfs ngms qo rinms viap3s nans vdaa3s	976 3588 2222 3588 721 4969 575 2602 2889 1487 5100 2192 3775 191 3588 3686 1722 3588
	τις αἰχμαλωσίαν συνάγει εἰς αἰχμαλωσίαν ὑπάγει εἴ τις ἐν μαχαίρᾳ ἀποκτενεῖ δεῖ αὐτὸν ἐν	кто в плен ведет, сам в плен пойдет; если кто мечом убивает, должен сам	rinms nafs viap3s p nafs viap3s qo rinms p ndfs viap3s viap3s rrams p	5100 4863 161 4863 1519 161 5217 1487 5100 1722 3162 615 1163 846 1722
	μαχαίρᾳ ἀποκτανθῆναι ὧδε ἐστὶν ἡ ὑπομονὴ καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων	мечом быть убитым. Здесь есть непоколебимость и вера святых.	ndfs vnar adv vixp3s dnfs nafs c dnfs nafs dgmp agmpn	3162 615 5602 2076 3588 5281 2532 3588 4102 3588 40
11	καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς καὶ εἶχε	И увидел я другого зверя, выходящего из земли; и он имел	c viaals annsn nans vrraans p dgfs ngfs c vira3s	2532 1492 243 2342 305 1537 3588 1093 2532 2192 1417 2768 1417 3664 721 2532
12	ἐλάλει ὡς δράκων καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ καὶ ποιεῖ τὴν γῆν	говори́л, как дракон. И власть первого зверя всякую проявляет перед ним и заставля́ет всю землю	vira3s adv nmms c dafs nafs dgns agnsn ngns aafsn viap3s adv rpgns c viap3s dafs nafs	2980 5613 1404 2532 3588 1849 3588 4413 2342 3956 4160 1799 846 2532 4160 3588 1093
	καὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐν αὐτῇ ἵνα προσκυνήσωσι τὸ θηρίον τὸ πρῶτον οὗ ἐθεραπεύθη ἡ πληγὴ	и всех живущих на ней, чтобы они поклонились зверю первому, [у] которого была исцелена рана	c damp vrraamp p rpdjs c vsaa3p dans nans dans aansn rrgns viap3s dnfs nafs	2532 3588 2730 1722 846 2443 4352 3588 2342 3588 4413 3739 2323 3588 4127
13	τοῦ θανάτου αὐτοῦ καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα ἵνα καὶ πῦρ ποιῇ καταβαίνειν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ εἰς	смертельная его; и он творит знамения великие, так что и огонь делает сходящим с неба на	dgms ngms rpgns c viap3s namp aanpn c c nans vspra3s vnra p dgms ngms	3588 2288 846 2532 4160 4592 3173 2443 2532 4442 4160 2597 1537 3588 3772 1519
14	τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων καὶ πλανᾷ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τὰ	землю перед людьми. И вводит в заблуждение живущих на земле с помощью	dafs nafs adv dgmp ngmp c viap3s damp vrraamp p dgfs ngfs p	3588 1093 1799 3588 444 2532 4105 3588 2730 1909 3588 1093 1223 3588

5 ΤΚΥ: ποιησαι, Μ: πολεμον ποιησαι. 5 ΤΜΧ: τεσσαρακοντα δυο, Υ: τεσεερακοντα [και] δυο. 6 ΤΜΧ: βλασφημιαν, Υ: βλασφημιας. 6 ΤΚ: και, ΜΥ: ε. 7 ΤΚ: πολεμον ποιησαι, ΜΥ: ποιησαι πολεμον. 7 ΤΚ: φυλην, ΜΥ: φυλην και λαον. 8 ΤΜΧ: αυτω, Υ: αυτον. 8 ΤΚ: ων ου γεγραπται τα ονοματα εν τη βιβλω, Μ: ων ου γεγραπται το ονομα εν τω βιβλῳ, Υ: ου ου γεγραπται το ονομα αυτου εν τω βιβλῳ. 8 ΤΚ: εσφαγμενου, ΜΥ: του εσφαγμενου. 10 ΤΚ: αιχμαλωσιαν συναγει εις αιχμαλωσιαν υπαγει, Μ: εχει αιχμαλωσιαν υπαγει, Υ: εις αιχμαλωσιαν εις αιχμαλωσιαν υπαγει. 10 ΤΚ: εν μαχαιρα αποκτενει δει αυτον εν μαχαιρα αποκτανθηναι, Μ: εν μαχαιρα δει αυτον αποκτανθηναι, Υ: εν μαχαιρη αποκτανθηναι αυτον εν μαχαιρη αποκτανθηναι. 11 ΤΚΥ: ειχεν, Μ: ειχε. 12 ΤΚΥ: ποιει, Μ: εποiei. 12 ΤΚ: κατοικουντας εν αυτη ινα προσκυνησωσιν, Μ: εν αυτη κατοικουντας ινα προσκυνησωσι, Υ: εν αυτη κατοικουντας ινα προσκυνησωσιν. 13 ΤΚ: ινα και πυρ ποιη καταβαινειν εκ του ουρανου εις την γην, Μ: και πυρ ινα εκ του ουρανου καταβαινη επι την γην, Υ: ινα και πυρ ποιη εκ του ουρανου καταβαινειν εις την γην. 14 ΤΚΥ: τους κατοικουντας, Μ: [τους εμους] τους κατοικουντας.

σημεῖα	ä	ἐδόθη	αὐτῷ ποιῆσαι	ἐνώπιον τοῦ	θηρίου λέγων	τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ	τῆς γῆς ποιῆσαι		
знамений, которые	данο было	ему совершить	перед	зверем, говоря	живущим на	земле сделать			
napr	rrnnp	vīap3s	rpāns vnaa	adv	dgns ngns vrranms	ddmp vrradmp	p	dgfs ngfs vnaa	
4592	3739	1325	846 4160	1799	3588 2342 3004	3588 2730	1909 3588 1093	4160	
εἰκόνα τῷ	θηρίῳ	Ἦ	ἔχει τὴν πληγὴν	τῆς μαχαίρας καὶ	ἔζησε	καὶ ἐδόθη	αὐτῷ	Ἦ	δοῦναι πνεῦμα
образ	зверю, который	имеет	рану	[от]меча и	жив.	И дано было	ему	дать	дух
nafs	ddns	ngns	rrnns vīap3s	dafs	nafs dgfs ngfs	c	vīaa3s	c	vīap3s
1504	3588 2342	3739	2192 3588 4127	3588 3162	2532 2198	2532 1325	846 1325	4151	3588
εἰκόνι τοῦ	θηρίου ἵνα	καὶ λαλήσῃ ἢ	εἰκὼν τοῦ	θηρίου καὶ ποιήσῃ		Ἦ	οσοὶ	ἂν μὴ	προσκυνήσωσι τὴν
образу	зверя, чтобы и	говорил	образ	зверя, и делал	так, чтобы все, кто	не	поклонится		
ndfs	dgns ngns	c	c	vīaa3s	dnfs nnfs	dgns ngns	c	vīaa3s	
1504	3588 2342	2443	2532 2980	3588 1504	3588 2342	2532 4160	2443	3745	302 3361 4352
εἰκόνα τοῦ	θηρίου ἵνα	ἀποκτανθῶσι	καὶ ποιῇ	πάντας τοὺς	μικροὺς καὶ	τοὺς μεγάλους	καὶ τοὺς		
образу	зверя, были убиваемы.	И он	делает	так, чтобы	всем, малым и	большим,			
nafs	dgns ngns	c	vīap3p	c	vīap3s	↪	aampn	damp	aampn
1504	3588 2342	2443 615		2532 4160	2443	3956	3588 3398	2532 3588	3173
πλουσίους καὶ τοὺς	πτωχοὺς καὶ τοὺς	ἐλευθέρους καὶ τοὺς	δούλους ἵνα	Ἦ	δώσῃ	αὐτοῖς	χάραγμα	ἐπὶ	τῆς χειρὸς
богатым и	нищим,	свободным и	рабам,	было	положено	им	клеймо	на	руку
aampn	c	damp	aampn	c	damp	aampn	c	vīaa3s	rdmp
4145	2532 3588	4434	2532 3588	1658	2532 3588	1401	2443 1325	846	5480
αὐτῶν τῆς	δεξιᾶς ἢ	ἐπὶ	τῶν μετώπων	αὐτῶν	καὶ ἵνα	Ἦ	μήτις	Ἦ	δύνηται
их	правую или на	лоб	их,	и чтобы	никто не	мог	ни	покупать,	ни
rgmp	dgfs	agfsn	xo	p	dgnp	ngnp	rgmp	c	c
846	3588 1188	2228 1909 3588	3359	846	2532 2443	3387	1410	2228 59	2228 4453
ὁ ἔχων	τὸ χάραγμα	Ἦ	τὸ ὄνομα τοῦ	θηρίου ἢ	τὸν ἀριθμὸν τοῦ	ὀνόματος	αὐτοῦ	ᾧ	ἡ σοφία
имеющего [это]	клеймо	или	имя	зверя, или	число	имени	его.	Здесь	мудрость
dnms	vrranms	dans	nans	xo	dans	nans	dgns ngns	rpgrms	adv
3588	2192	3588 5480	2228	3588 3686	3588 2342	2228 3588	706	3588 3686	846
ἐστὶν ὁ	ἔχων	Ἦ	τὸν	νοῦν	ψηφισάτω	τὸν ἀριθμὸν τοῦ	θηρίου	ἀριθμὸς γάρ	ἀνθρώπου
есть.	Имеющий	разум	пусть	сосчитает	число	зверя, потому что	число	человеческое	есть;
vīp3s	dnms	vrranms	dams	nams	vīaa3s	dams nams	dgns ngns	↪	nnms
2076	3588 2192	3588	3563	5585	3588 706	3588 2342	1063	706	1063 444
καὶ ὁ	ἀριθμὸς αὐτοῦ	Ἦ	χξς						
c	dnms	nnms	rpgrms	tn					
2532	3588 706	846	5516						
καὶ εἶδον	καὶ ἰδοὺ	Ἦ	ἀρνίον	Ἦ	ἐστῆκός	ἐπὶ τὸ	ὄρος σιών	καὶ μετ’ αὐτοῦ	Ἦ
И я	взглянул, и	вот	Агнец,	стоящий	на	горе	Сион, и	с	Ним
c	vīaa3s	c	vīaa3s	nnms	vīp3ans	p	dans	nans	tp
2532	1492	2532	2400	721	2476	1909 3588	3735 4622	2532 3326	846
χιλιάδες ἔχουσαι	Ἦ	τὸ ὄνομα τοῦ	πατρὸς αὐτοῦ	Ἦ	γεγραμμένον ἐπὶ	τῶν μετώπων	αὐτῶν	καὶ ἤκουσα	φωνὴν ἐκ τοῦ
тысячи имеющих	имя	Отца	Его,	написанное на	лбах	своих.	И я	услышал	голос с
nnp	vrranp	dans	nans	dgms ngms	rpgrms	vīp3ans	p	dgnp	ngnp
5505	2192	3588 3686	3588 3962	846	1125	1909 3588	3359	846	2532 191
οὐρανῷ ὡς	φωνὴν ὑδάτων	πολλῶν καὶ ὡς	φωνὴν βροντῆς	μεγάλης καὶ	Ἦ	φωνὴν ἤκουσα	Ἦ	κιθαροῦν	κιθαριζόντων ἐν
неба, как	шум	вод	многих и	как	голос	грома	сильного; и	голос	я
ngms	adv	nafs	ngnp	agnp	c	adv	nafs	ngfs	agfsn
3772	5613 5456	5204	4183	2532 5613	5456	1027	3173	2532 5456	191
ταῖς	κιθάραις αὐτῶν	καὶ ᾄδουσιν	Ἦ	ὡς	ᾠδὴν καινὴν ἐνώπιον τοῦ	θρόνου καὶ ἐνώπιον τῶν	τεσσάρων ζώων		
арфак	своих.	И они	поют	как бы	оду	новую перед	престолом и	перед	четырьмя
ddp	ndp	rpgrms	c	vīap3p	adv	nafs	aafsn	adv	dgms ngms
3588 2788	846	2532 103	5613	5603	2537	1799	3588 2362	2532 1799	3588 5064

14

2

3

14 ΤΚ: ο έχει την πληγην της μαχαίρας και εξησεν. Μ: ο ειχε πληγην και εξησε απο της μαχαίρας. Ν: ος έχει την πληγην της μαχαίρας και εξησεν. 15 ΤΚΝ: δουναι πνευμα. Μ: πνευμα δουναι. 15 ΤΚ: οσοι αν μη προσκυνήσωσιν την εικονα του θηριου ινα αποκτανθωσιν. Μ: οσοι εαν μη προσκυνήσωσι τη εικονι του θηριου αποκτανθωσι. Ν: [ινα] οσοι εαν μη προσκυνήσωσιν τη εικονι του θηριου αποκτανθωσιν. 16 ΤΚ: δωση αυτοις χαραγμα. Μ: δωσιν αυτοις χαραγματα. Ν: δωσιν αυτοις χαραγμα. 16 ΤΜΚ: των μετωπων. Ν: το μετωπον. 17 Τ: μητις. ΚΜΝ: μη τις. 17 ΤΚΝ: δυνηται. Μ: δυναται. 17 ΤΚ: η, ΜΝ: ξ. 18 ΤΚ: τον, ΜΝ: ξ. 18 ΤΚ: χξς, Μ: [εστιν] χξς, Ν: εξακοσιοι εξηκοντα εξ. C: εξακοσιοι εξηκοντα πεντε, или εξακοσιοι τεσσαρακοντα εξ. 1 ΤΚ: αρνιον. ΜΝ: εστηκος. Ν: εστος. 1 ΤΚ: εκατον τεσσαρακοντα τεσσαρες. Μ: [αριθμος] ρμδ. Ν: εκατον τεσεераκοντα τεσσαρες. 1 ΤΚ: το ονομα του πατρος αυτου, ΜΝ: το ονομα αυτου και το ονομα του πατρος αυτου. 2 ΤΚ: φωνην ηκουσα, ΜΝ: η φωνη ην ηκουσα ως. 3 ΤΚ: ως, Μ: ξ, Ν: [ως].

	καὶ τῶν и c 2532 3588 4245	πρεσβυτέρων старцами; agmpn 2532 3588 4245	καὶ οὐδεὶς и никто не мог c anfsn viin3s 2532 3762 1410	ἡδύνατο выучить эту оуду, кроме vnaa dafs nafs qo+xo dnfr tn 3129 3588 5603 1508 3588 1540 5062	μαθεῖν эта сорока sta 5064	τὴν ᾧδὴν εἰ μὴ αἱ четыре nnfr 5505 3588	ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες тысяч nnfr 5505 3588	χιλιάδες οἱ тысяч nnfr 5505 3588						
4	ἡγορασμένοι искупленных vpxnmp 59	ἀπὸ τῆς γῆς от земли. p dgfs ngfs 575 3588 1093	οὗτοί εἰσιν οἱ Это те, которые с rdnmp vix3p rnmpr p ngfr 3778 1526 3739 3326 1135	μετὰ γυναικῶν женщинами p ngfr 3739 3326 1135	οὐκ ἐμολύνθησαν не были осквернены xo viar3p 3756 3435	παρθένοι девственники nnfr 1063 3933								
	γάρ они; c 1063 1526	οὗτοί εἰσιν οἱ эти суть vix3p adv dgms ngms 1526 1799 3588 2362	ἀκολουθοῦντες τῷ следующие за vix3p adv dgms ngms 1526 1799 3588 2362	ἀρνίῳ Агнцем, куда бы ни пошел Он. adv xo vsra3s 3699 302 5217	ὅπου ἂν куда бы ни пошел Он. adv xo vsra3s 3699 302 5217	ὑπάγῃ Они искуплены из rdnmp viar3p 3778 59	ἡγοράσθησαν ἀπὸ τῶν искуплены из vix3p adv dgmp ngmp 575 3588 444	ἀνθρώπων людей, p dgmp ngmp 575 3588 444						
5	κακ начаток nnfs 536	ἀπαρχὴ τῷ Богу и ddms ndms c 3588 2316 2532 3588 721	ἁγνῷ Агнцу. ddns ndns 2532 3588 721	καὶ ἐν τῷ И в c p ddns ndns 2532 3588 721	στόματι устах p ngfr 3739 3326 1135	αὐτῶν οὐχ их не rpgmp xo viar3s 3756 3435	ἐυρέθη найден p ngfr 3739 3326 1135	ἡ δόλος хитрости, nnms 1388	ἁμῶμοι потому что непорочны anmpn 1063 299					
	γάρ они c 1063 1526	εἰσιν ἐνώπιον τοῦ перед престолом vix3p adv dgms ngms 1526 1799 3588 2362	θεοῦ Бога. dgms ngms 3588 2316											
6	καὶ И c 2532	εἶδον увидел я viaa3s 1492	ἄλλον другого aamsn 243	ἄγγελον ангела, nams 32	πετώμενον летающего vrrnams 4072	ἐν по p ndns 1722 3321	μεσοῦρανῆματι середине неба, p ndns 1722 3321	ἔχοντα имеющего vrraams 2192	εὐαγγέλιον благовест nams 2098	αἰώνιον вечную, aamsn 166				
	εὐαγγελίσει [чтобы] благовествовать vnaa 2097		τοὺς damp 3588	κατοικοῦντας живущим vrraamt 2730	ἐπὶ τῆς γῆς на земле p dgfs ngfs 1909 3588 1093	καὶ πᾶν и всякой c aamsn nams 2532 3956	ἔθνος нации, nams 1484	καὶ φυλὴν и колену, c nafs 2532 5443	καὶ γλῶσσαν и языку, c nafs 2532 1100	καὶ и 2532				
7	λαόν народы, nams 2992	ῥέγοντα говорящего vrraams 3004	ἐν p 1722	φωνῇ голосом ndfs 5456	μεγάλῃ громким: adfsn 3173	φοβήθητε «Убойтесь vdao2p 5399	τὸν Бога и dams 3588	θεόν Бога и nams 2316	καὶ δοτε воздайте vdao2p 2532 1325	αὐτῷ Ему vdao2p 846	δόξαν славу, nafs 1391	ὅτι потому что c 3754	ἦλθεν пришел viaa3s 2064	
	ἡ час dnfs nnfs 3588 5610	ὥρα τῆς κρίσεως суда dgfs ngfs 3588 5610	αὐτοῦ Его, vix3p 3588 5610	καὶ и vix3p 3588 5610	προσκυνήσατε τῷ поклонитесь vix3p 3588 5610	ποιήσαντι Сотворившему vix3p 3588 5610	τὸν небо dams nams 3588 3772	οὐρανὸν и dams nams 3588 3772	καὶ τὴν γῆν землю, c dafs nafs 2532 3588 1093	καὶ θάλασσαν и море c nafs 2532 2281	καὶ и 2532			
8	πηγὰς источники nafs 4077	ὕδατων вод». И ngpr 5204	καὶ ἄλλος И другой c anmsn nnms 2532 243 32	ἄγγελος ангел vix3p 190	ἠκολούθησε последовал за vix3p 190	λέγων говоря: vix3p 3004	ἐπεσεν пал vix3p 4098	ἐπεσε пал vix3p 4098	βαβυλὼν Вавилон, nnfs 897	ἡ πόλις город dnfs nnfs 3588 4172	ἡ μεγάλη великий, dnfs anfsn 3588 4172			
9	ὅτι потому что c 3754	ἐκ τοῦ от p 1537	οἴνου τοῦ вина dgms ngms 3588 3631	θυμοῦ ярости dgms ngms 3588 3631	τῆς внeбрачных dgfs ngfs 2372 3588 4202	πορνείας половых отношений dgfs ngfs 2372 3588 4202	αὐτῆς своих vix3p 846	πεπότηκε он напоил vix3p 4222	πάντα все vix3p 3956	ἔθνη нации. anpr npr 1484	καὶ И c 2532			
	τρίτος третий anmsn nnms 5154 32	ἄγγελος ангел vix3p 190	ἠκολούθησεν последовал за vix3p 846	αὐτοῖς ним, vix3p 3004	λέγων говоря vix3p 1722	ἐν голосом vix3p 5456	φωνῇ громким: vix3p 3173	μεγάλῃ громким: vix3p 3173	εἰ кто vix3p 1487	τις кто vix3p 5100	τὸ зверю vix3p 3588	θηρίον зверю vix3p 2342	προσκυνεῖ поклоняется vix3p 4352	καὶ τὴν и c dafs 2532 3588
10	εἰκόνα образу nafs 1504	αὐτοῦ καὶ и vix3p 846	λαμβάνει принимает vix3p 2532 2983	χάραγμα клеймо nams 5480	ἐπὶ τοῦ на p dgms ngms 1909 3588 3359	μετώπου своей или на vix3p 846	αὐτοῦ руку свою, p dafs nafs 1909 3588 5495	ἐπὶ τὴν руку свою, p dafs nafs 1909 3588 5495	καὶ αὐτὸς тот будет пить от vix3p 846	πιεῖται пить от vix3p 4095	ἐκ τοῦ от p dgms 1537 3588			
	οἴνου τοῦ вина ngms dgms 3631 3588	θυμοῦ τοῦ ярости dgms ngms 2372 3588	θεοῦ τοῦ Бога, dgms ngms 2316 3588	κεκερασμένου приготовленного, dgms ngms 2767	ἀκράτου цельного, agmsn 194	ἐν τῷ в p ddns ndns 1722 3588 4221	ποτηρίῳ чаше dgfs ngfs 3588 3709	τῆς гнева vix3p 846	ὀργῆς гнева vix3p 846	αὐτοῦ καὶ и vix3p 2532 928	βασανισθήσεται будет мучим vix3p 2532 928			

3 ΤΚ: ηδυνато, ΜΝ: εδυνато. 3 ΤΚ: εκατον τεσσαρακοντα τεσσαρες, Μ: ρμδ, Ν: εκατον τεσερακοντα τεσσαρες. 4 ΤΜΚ: εισιν, Ν: ε. 4 ΤΚΝ: ουτοι, Μ: ουτοι υπο ιησου. 5 ΤΚ: δολος αμωμοι γαρ εισιν ενωπιον του θρονου του θεου, Μ: ψευδος αμωμοι γαρ εισι, Ν: ψευδος αμωμοι εισιν. 6 ΤΚ: αλλον αγγελον πετωμενον, Μ: αγγελον πετομενον, Ν: αλλον αγγελον πετομενον. 6 ΤΚ: τους κατοικουντας επι της γης και παν εθνος, Μ: τους καθημενους επι της γης και επι παν εθνος, Ν: επι τους καθημενους επι της γης και επι παν εθνος. 7 ΤΚ: λεγοντα, ΜΝ: λεγων. 7 ΤΝ: θαλασσαν, ΚΜ: την θαλασσαν. 8 ΤΚ: αγγελος ηκολουθησεν λεγων επεσεν επεσεν βαβυλων η πολις η μεγαλη οτι, Μ: δευτερος αγγελος ηκολουθησε λεγων [επεσεν] επεσε βαβυλων η μεγαλη, Ν: αγγελος δευτερος ηκολουθησεν λεγων επεσεν επεσεν βαβυλων η μεγαλη η. 8 ΤΚ: εθνη, ΜΝ: τα εθνη. 9 ΤΚ: τριτος αγγελος, ΜΝ: αλλος αγγελος τριτος. 9 ΤΚ: το θηριον προσκυνει, ΜΝ: προσκυνει το θηριον.

ἐν πυρί καὶ θεῷ ἐνώπιον τῶν ἁγίων ἀγγέλων καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου καὶ ὁ καπνὸς τοῦ βασανισμοῦ αὐτῶν	в огне и сере перед святыми ангелами и перед агнцем. И дым мучения их	11
р ndns с ndns adv dgmр agmрп ngmр с adv dgns ngns с dnmс nnms dgms ngms rpgmр	1722 4442 2532 2303 1799 3588 40 32 2532 1799 3588 721 2532 3588 2586 3588 929 846	
Ἄναβαινει εἰς αἰῶνας αἰῶνων καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν ἡμέρας καὶ νυκτός οἱ προσκυνοῦντες τὸ θηρίον	будет восходить во веки веков, и не будут иметь покоя днем и ночью поклоняющиеся зверю	
vira3s р namр ngmр с хо vira3p nafs ngfs с ngfs dnmр vrrpnmр dans nans	305 1519 165 165 2532 3756 2192 372 2250 2532 3571 3588 4352 3588 2342	
καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ εἶ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ ᾧδε ἡ ὑπομονὴ τῶν	и образу его, и тот, кто принимает клеймо имени его. Здесь непоколебимость	12
с dafs nafs rpgns с qo rinms vira3s dans nans dgns ngns rpgns adv nnfs	2532 3588 1504 846 2532 1487 5100 2983 3588 5480 3588 3686 846 5602 5281 3588	
ἁγίων ἐστὶν ᾧδε οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολάς τοῦ θεοῦ καὶ τὴν πίστιν ἰησοῦ	святых; здесь соблюдающие заповеди Бога и веру Иисуса».	
agmрп vira3s adv dnmр vrrpnmр dafp nafs dgms ngms с dafs nafs ngms	40 2076 5602 3588 5083 3588 1785 3588 2316 2532 3588 4102 2424	
καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης Ἕμοι γράψον μακάριοι οἱ νεκροὶ οἱ ἐν κυρίῳ	И слышал я голос с неба, говорящий мне: «Напиши: “Блаженны мертвые, в Господе	13
с viaa1s ngfs р dgms ngms vrrpafs rpd-s vdaa2s amtpn dnmр anmр dnmр р ndms	2532 191 5456 1537 3588 3772 3004 3427 1125 3107 3588 3498 3588 1722 2962	
ἀποθνήσκοντες ἄπαρτι ναὶ λέγει τὸ πνεῦμα ἵνα ἀναπαύσωνται ἐκ τῶν κόπων αὐτῶν τὰ ἔργα	умирающие, с этого момента; да, — говорит Дух, — чтобы им успокоиться от трудов своих; сами же дела	
vrrpnmр adv хо vira3s dnmс nnms с vsam3p р dgmp ngmр rpgmр dnmр с nnmр	599 534 3483 3004 3588 4151 2443 373 1537 3588 2873 846 3588 1161 2041	
αὐτῶν ἀκολουθεῖ μετ’ αὐτῶν	их идут вслед за ними”».	
rpgmр vira3s р rpgmр	846 190 3326 846	
καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ νεφέλη λευκὴ καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην καθήμενος ὅμοιος υἱῷ ἀνθρώπου	И взглянул я, и вот облако светлое, а на облаке восседающий, подобный Сыну Человеческому,	14
с viaa1s с vdaa2s nnfs anfsn с р dafs nafs vrrpnnms anmsn ndms ngms	2532 1492 2532 2400 3507 3022 2532 1909 3588 3507 2521 3664 5207 444	
ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον χρυσοῦν καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον ὀξύ καὶ ἄλλος ἄγγελος	имеющий на голове своей венец золотой, и в руке своей серп острый. И другой ангел	15
vrrpnmс р dgfs ngfs rpgms nams aamsn с р ddfs ndfs rpgms nans aansn с anmsn nnms	2192 1909 3588 2776 846 4735 5552 2532 1722 3588 5495 846 1407 3691 2532 243 32	
ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ κράζων ἐν ἡμέρᾳ φωνῇ τῷ καθήμενῳ ἐπὶ τῆς νεφέλης πέμψον τὸ δρέπανόν σου	вышел из храма, воскликнув громким голосом сидящему на облаке: «Пошли серп твой	
viaa3s р dgms ngms vrrpnmс р adfsn ndfs ddms vrrpndms р dgfs ngfs vdaa2s dans nans rpg-s	1831 1537 3588 3485 2896 1722 3173 5456 3588 2521 1909 3588 3507 3992 3588 1407 4675	
καὶ θέρισον ὅτι ἦλθέ Ἕοι ἡ ὥρα τοῦ θερίσαι ὅτι ἐξερῶ ὁ θερισμὸς τῆς γῆς	и пожни, потому что наступило [для] тебя время пожаты, потому что созрела жатва земли».	
с vdaa2s с viaa3s rpd-s nnfs ngfs dgms vnaa с viaр3s dnmс nnms dgfs ngfs	2532 2325 3754 2064 4671 3588 5610 3588 2325 3754 3583 3588 2326 3588 1093	
καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τὴν νεφέλην τὸ δρέπανον αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ἐθερίσθη ἡ γῆ	И поверг восседающий на облаке серп свой на землю, и была пожата земля.	16
с viaa3s dnmс vrrpnmс р dafs nafs dans nans rpgms р dafs nafs с viraр3s dnfs nnfs	2532 906 3588 2521 1909 3588 3507 3588 1407 846 1909 3588 1093 2532 2325 3588 1093	
καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔχων καὶ αὐτὸς δρέπανον ὀξύ καὶ	И другой ангел вышел из храма, что на небе, имея также серп острый. И	17, 18
с anmsn nnms viaa3s р dgms ngms dgms р ddms ndms vrrpnmс с rpnms nans aansn с	2532 243 32 1831 1537 3588 3485 3588 1722 3588 3772 2192 2532 846 1407 3691 2532	
ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου ἔχων ἐξουσίαν ἐπὶ τοῦ πυρός καὶ ἐφώνησε ἡ κραυγὴ μεγάλη	другой ангел вышел от жертвенника, имея власть над огнем, и воскликнул криком великим	
anmsn nnms viaa3s р dgns ngns vrrpnmс nafs р dgns ngns с viaa3s ndfs adfsn	243 32 1831 1537 3588 2379 2192 1849 1909 3588 4442 2532 5455 2906 3173	
τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον τὸ ὀξύ λέγων πέμψον σου τὸ δρέπανον τὸ ὀξύ καὶ τρύγησον τοὺς	[к] имеющему серп острый, говоря: «Пошли твой серп острый и срежь	
ddms vrrpadms dans nans dans aansn vrrpnmс vdaa2s rpg-s dans nans dans aansn с vdaa2s damp	3588 2192 3588 1407 3588 3691 3004 3992 4675 3588 1407 3588 3691 2532 5166 3588	

10 ΤΜΚ: των αγίων αγγελων, V: αγγελων αγίων. **11** ΤΚ: αναβαινει εις αιωνας αιωνων, ΜΝ: εις αιωνας αιωνων αναβαινει. **12** ΤΚ: υπομονη, ΜΝ: η υπομονη. **12** ΤΚ: ωδε, Μ: [ωδε], V: ε. **13** ΤΚ: μοι, Μ: [μοι], V: ε. **13** ΤΚ: απαρτι vai λεγει το πνευμα ινα αναπαυσωνται, Μ: απ αρτι λεγει vai το πνευμα ινα αναπαυσωνται, V: απ αρτι vai λεγει το πνευμα ινα αναπαυσονται. **13** ΤΜΚ: δε, V: γαρ. **14** ΤΚ: καθήμενος ομοιος υιω, Μ: καθήμενον ομοιον υιω, V: καθημενον ομοιον υιον. **15** ΤΚ: μεγαλη φωνη, ΜΝ: φωνη μεγαλη. **15** ΤΚ: σοι η ωρα του, ΜΝ: η ωρα. **16** ΤΜΚ: την νεφελην, V: της νεφελης. **18** ΤΜΚ: εχων, V: [ο] εχων. **18** ΤΜΚ: κραυγη, V: φωνη.

τοῖς	ἑπτὰ	ἀγγέλοις	ἑπτὰ	φιάλας	χρυσᾶς	γεμούσας	τοῦ	θυμοῦ	τοῦ	θεοῦ	τοῦ	ζῶντος	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰῶνων	
<i>ddmp tn</i>	<i>ndmp</i>	<i>tn</i>	<i>nafr</i>	<i>aafrn</i>	<i>upraafp</i>	<i>dgms ngms</i>	<i>dgms ngms</i>	<i>dgms ngms</i>	<i>dgms ngms</i>	<i>dgms ngms</i>	<i>dgms ngms</i>	<i>dgms ngms</i>	<i>p</i>	<i>damp namr</i>	<i>dgmp ngmp</i>			
3588	2033	32	2033	5357	5552	1073	3588	2372	3588	2316	3588	2198	1519	3588	165	3588	165	
καὶ	ἐγεμίσθη	ὁ	ναὸς	καπνοῦ	ἐκ	τῆς	δόξης	τοῦ	θεοῦ	καὶ	ἐκ	τῆς	δυνάμεως	αὐτοῦ	καὶ	οὐδεὶς	ἡδύνατο	8
<i>c</i>	<i>viap3s</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>ngms</i>	<i>p</i>	<i>dgfs ngfs</i>	<i>dgms ngms</i>	<i>c</i>	<i>p</i>	<i>dgfs ngfs</i>	<i>rpgrms</i>	<i>c</i>	<i>anfsn</i>	<i>viin3s</i>				
2532	1072	3588	3485	2586	1537	3588	1391	3588	2316	2532	1537	3588	1411	846	2532	3762	1410	
εἰσελθεῖν	εἰς	τὸν	ναόν	ἄχρι	τελεσθῶσιν	αἱ	ἑπτὰ	πληγαὶ	τῶν	ἑπτὰ	ἀγγέλων							
<i>vnaa</i>	<i>p</i>	<i>dams</i>	<i>namr</i>	<i>p</i>	<i>vsarp3p</i>	<i>dnfr tn</i>	<i>nnfr</i>	<i>dgmp tn</i>	<i>ngmp</i>									
1525	1519	3588	3485	891	5055	3588	2033	4127	3588	2033	32							
καὶ	ἤκουσα	ῥῶνης	μεγάλης	ἐκ	τοῦ	ναοῦ	λεγουσῆς	τοῖς	ἑπτὰ	ἀγγέλοις	ὑπάγετε	καὶ	ἐκχεάτε	τὰς				
<i>c</i>	<i>viaa1s</i>	<i>ngfs</i>	<i>agfsn</i>	<i>p</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>upragfs</i>	<i>ddmp tn</i>	<i>ndmp</i>	<i>vdpra2p</i>	<i>c</i>	<i>vdaa2p</i>	<i>dafp</i>					
2532	191	5456	3173	1537	3588	3485	3004	3588	2033	32	5217	2532	1632	3588				
ῥαίλας	τοῦ	θυμοῦ	τοῦ	θεοῦ	εἰς	τὴν	γῆν	καὶ	ἀπῆλθεν	ὁ	πρῶτος	καὶ	ἐξέχεε	τὴν	φιάλην	αὐτοῦ		
<i>chash</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>p</i>	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>	<i>c</i>	<i>viaa3s</i>	<i>dnms</i>	<i>anmsn</i>	<i>c</i>	<i>viaa3s</i>	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>	<i>rpgrms</i>		
5357	3588	2372	3588	2316	1519	3588	1093	2532	565	3588	4413	2532	1632	3588	5357	846		
ἐπὶ	τὴν	γῆν	καὶ	ἐγένετο	ἔλκος	κακόν	καὶ	πονηρόν	ῥεῖς	τοὺς	ἀνθρώπους	τοὺς	ἔχοντας	τὸ				
<i>p</i>	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>	<i>c</i>	<i>viad3s</i>	<i>nnns</i>	<i>aansn</i>	<i>c</i>	<i>anmsn</i>	<i>p</i>	<i>damp</i>	<i>namr</i>	<i>p</i>	<i>damp</i>	<i>upraa2p</i>	<i>dans</i>			
1909	3588	1093	2532	1096	1668	2556	2532	4190	1519	3588	444	3588	2192	3588				
χάραγμα	τοῦ	θηρίου	καὶ	τοὺς	ῥεῖς	εἰκόνι	αὐτοῦ	προσκυνούντας	καὶ	ὁ	δεύτερος	ἄγγελος	ἐξέχεε	τὴν	φιάλην			
<i>nans</i>	<i>dgns</i>	<i>ngns</i>	<i>c</i>	<i>damp</i>	<i>ddfs</i>	<i>ndfs</i>	<i>rpgrms</i>	<i>upraa2p</i>	<i>c</i>	<i>dnms</i>	<i>anmsn</i>	<i>nnms</i>	<i>viaa3s</i>	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>			
5480	3588	2342	2532	3588	3588	1504	846	4352	2532	3588	1208	32	1632	3588	5357			
αὐτοῦ	εἰς	τὴν	θάλασσαν	καὶ	ἐγένετο	αἷμα	ὡς	νεκροῦ	καὶ	πᾶσα	ψυχὴ	ῥωσα	ἀπέθανεν	ἐν	τῇ			
<i>rgms</i>	<i>p</i>	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>	<i>c</i>	<i>viad3s</i>	<i>nnns</i>	<i>adv</i>	<i>agmsn</i>	<i>c</i>	<i>anfsn</i>	<i>nnfs</i>	<i>upranfs</i>	<i>viaa3s</i>	<i>p</i>	<i>ddfs</i>			
846	1519	3588	2281	2532	1096	129	5613	3498	2532	3956	5590	2198	599	1722	3588			
θαλάσση	καὶ	ὁ	τρίτος	ἄγγελος	ἐξέχεε	τὴν	φιάλην	αὐτοῦ	εἰς	τοὺς	ποταμούς	καὶ	ῥεῖς	τὰς	πηγὰς	τῶν	ὕδατων	
<i>ndfs</i>	<i>c</i>	<i>dnms</i>	<i>anmsn</i>	<i>nnms</i>	<i>viaa3s</i>	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>	<i>rpgrms</i>	<i>p</i>	<i>damp</i>	<i>namr</i>	<i>c</i>	<i>p</i>	<i>dafp</i>	<i>nafr</i>	<i>dgnp</i>	<i>ngnp</i>	
2281	2532	3588	5154	32	1632	3588	5357	846	1519	3588	4215	2532	1519	3588	4077	3588	5204	
καὶ	ἐγένετο	αἷμα	καὶ	ἤκουσα	τοῦ	ἀγγέλου	τῶν	ὕδατων	λέγοντος	δίκαιος	ῥκύριε	εἰ	ὁ					
<i>c</i>	<i>viad3s</i>	<i>nnns</i>	<i>c</i>	<i>viaa1s</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>dgnp</i>	<i>ngnp</i>	<i>upragms</i>	<i>anmsn</i>	<i>nnms</i>	<i>viaa3s</i>	<i>dnms</i>					
2532	1096	129	2532	191	3588	32	3588	5204	3004	1342	2962	1488	3588					
ὦν	καὶ	ὁ	ἦν	ῥκαὶ	ὁ	ὁσὶος	ὅτι	ταῦτα	ἔκρινας	ὅτι	αἷμα	ἀγίων	καὶ	προφητῶν				
<i>uprxnms</i>	<i>c</i>	<i>dnms</i>	<i>viix3s</i>	<i>c</i>	<i>dnms</i>	<i>anmsn</i>	<i>c</i>	<i>rdanp</i>	<i>viaa2s</i>	<i>c</i>	<i>nans</i>	<i>agmpn</i>	<i>c</i>	<i>ngmp</i>				
5607	2532	3588	2258	2532	3588	3741	3754	5023	2919	3754	129	40	2532	4396				
ἐξέχεαν	καὶ	αἷμα	αὐτοῖς	ῥέδωκας	πιεῖν	ἄξιοι	ῥγάρ	εἰσι	καὶ	ἤκουσα	ῥἄλλου	ἐκ	τοῦ					
<i>viaa3p</i>	<i>c</i>	<i>nans</i>	<i>rdmp</i>	<i>viaa2s</i>	<i>vnaa</i>	<i>anmpn</i>	<i>c</i>	<i>viix3p</i>	<i>c</i>	<i>viaa1s</i>	<i>agmsn</i>	<i>p</i>	<i>dgns</i>					
1632	2532	129	846	1325	4095	1063	514	1063	1526	2532	191	243	1537	3588				
θυοισαστηρίου	λέγοντος	ναὶ	κύριε	ὁ	θεὸς	ὁ	παντοκράτωρ	ἀληθινὰ	καὶ	δίκαιαι	αἱ	κρίσεις	σου	καὶ				
<i>ngns</i>	<i>upragms</i>	<i>xo</i>	<i>nomr</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>anfrn</i>	<i>c</i>	<i>anfrn</i>	<i>dnfr</i>	<i>nnfr</i>	<i>rpgrs</i>	<i>c</i>				
2379	3004	3483	2962	3588	2316	3588	3841	228	2532	1342	3588	2920	4675	2532				
ὁ	τέταρτος	ῥἄγγελος	ἐξέχεε	τὴν	φιάλην	αὐτοῦ	ἐπὶ	τὸν	ἥλιον	καὶ	ἐδόθη	αὐτῷ	καυματίσαι	τοὺς	ἀνθρώπους			
<i>dnms</i>	<i>anmsn</i>	<i>nnms</i>	<i>viaa3s</i>	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>	<i>rpgrms</i>	<i>p</i>	<i>dams</i>	<i>namr</i>	<i>c</i>	<i>viap3s</i>	<i>rpdrms</i>	<i>vnaa</i>	<i>damp</i>	<i>namr</i>			
3588	5067	32	1632	3588	5357	846	1909	3588	2246	2532	1325	846	2739	3588	444			
ἐν	πυρὶ	καὶ	ἐκαυματίσθησαν	οἱ	ἄνθρωποι	καὶ	μέγα	καὶ	ῥέβλασφήμησαν	τὸ	ὄνομα	τοῦ	θεοῦ	τοῦ				
<i>p</i>	<i>ndns</i>	<i>c</i>	<i>viap3p</i>	<i>dnmp</i>	<i>nnmp</i>	<i>nans</i>	<i>anmsn</i>	<i>c</i>	<i>viaa3p</i>	<i>dans</i>	<i>nans</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>dgms</i>				
1722	4442	2532	2739	3588	444	2738	3173	2532	987	3588	3686	3588	2316	3588				

8 *TK*: ἡδυνατο, *MN*: εδυνατο. 1 *TMK*: φωνης μεγαλης, *V*: μεγαλης φωνης. 1 *TMK*: εκχεατε, *V*: εκχεετε. 1 *TK*: φιαλας, *MN*: επτα φιαλας. 2 *TK*: επι, *MN*: εις. 2 *TK*: ζωσα απεθανεν, *V*: ζωης απεθανεν τα. 4 *TK*: αγγελος, *MN*: ζωσα απεθανεν τα. 4 *TMK*: εις, *V*: ζ. 5 *TK*: κυριε, *MN*: ζ. 5 *T*: και ο οσιος, *K*: και ο εσομενος, *MN*: ο οσιος. 6 *TMK*: εδωκας, *V*: [δ]εδωκας. 6 *TK*: γαρ, *MN*: ζ. 7 *TK*: αλλου εκ, *MN*: ζ. 8 *TMK*: αγγελος, *V*: ζ. 8 *TKV*: τους ανθρωπους εν πυρι, *M*: εν πυρι τους ανθρωπους. 9 *TKV*: εβλασφημησαν, *M*: εβλασφημησαν οι ανθρωποι.

ἐγένετο ¹ произошло 1096	μέγας великое, 3173	οἷος какого 3634	οὐκ не 3756	ἐγένετο бывало 1096	ἀφ' οὗ с той 575 3739	οἱ люди 3588 444	ἄνθρωποι появились 1096	ἐπὶ τῆς γῆς на земле. 1909 3588 1093	τῆλικούτος Такое великое 5082	
σεισμὸς землетрясение 4578	οὕτω такое 3779	μέγας великое! 3173	καὶ И 2532	ἐγένετο распался 1096	ἡ πόλις ἡ город 3588 4172	μεγάλη великий 3588 3173	εἰς τρία μέρη на три части, 1519 5140 3313	καὶ αἱ πόλεις τῶν ἐθνῶν и города языческие 2532 3588 4172 3588 1484		19
ἔπεσον ¹ пали, 4098	καὶ и 2532	βαβυλῶν Вавилон 897	ἡ великий 3588 3173	μεγάλη воспомянут 3403	ἐμνήσθη перед 1799	θεοῦ Богом, 3588 2316	δοῦναι [чтобы] дать 1325	αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ ему чашу вина 846 3588 4221 3588 3631 3588		
θυμοῦ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ ярости гнева Его. 2372	καὶ И 2532	πᾶσα всякий 3956	νῆσος остров 3520	ἔφυγε убежал, 5343	καὶ ὄρη οὐχ и гор не 2532 3735 3756 2147	εὐρέθησαν было обнаружено; 3588 3709 846	καὶ χάλαζα и град огромный, 2532 5464 3173	ὡς как 5613		20, 21
ταλανταία καταβαίνει ἐκ τοῦ талант, упал 5006	οὐρανοῦ неба 1537	ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους на людей; 3588 3772	καὶ и 1909 3588 444	ἐβλασφήμησαν οἱ злословили 2532 987	ἄνθρωποι τὸν θεόν ἐκ τῆς люди Бога из-за 3588 444 3588 2316 1537 3588					
πληγῆς τῆς χαλάζης язвы [от] града, 4127	ὅτι потому что 3588 5464	μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ αὐτῆς великой оказалась 3173 2076	σφόδρα язва [от] него весьма. 3588 4127 846 4970							
καὶ ἦλθεν εἰς ἐκ τῶν И пришел один из 2532 2064 1520 1537 3588	ἑπτὰ ἀγγέλων семи ангелов, 2033 32	ἐχόντων имеющих 3588 2192	τάς ἐπτά φιάλας καὶ ἐλάλησε μετ' ἐμοῦ λέγων семь чаш, и заговорил со мной, говоря мне: 3588 2033 5357 2532 2980 3326 1700 3004 3427							17
δεῦρο «Подойди, 1204	δείξω σοι τὸ κρίμα τῆς πόρνῆς я покажу тебе суд [над] развратницей 1166 4671 3588 2917 3588 4204	τῆς μεγάλης τῆς καθημένης ἐπὶ τῶν ὑδάτων τῶν πολλῶν ¹ великой, сидящей на водах многих, 3588 3173 3588 2521 1909 3588 5204 3588 4183								
μεθ' ἧς с которой 3326 3739	ἐπόρνευσαν внебрачные половые отношения 4203	οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ ἔμεθυσθησαν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς цари земные, и упивались от вина 3588 935 3588 1093 2532 3184 1537 3588 3631 3588								2
πορνείας внебрачных половых отношений 4202	αὐτῆς οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν ¹ ее населяющие 846 3588 2730	καὶ ἀπῆνεγκέ με εἰς ἔρημον ἐν πνεύματι И он увел меня в пустыню в духе, 2532 667 3165 1519 2048 1722 4151								3
καὶ εἶδον и я увидел 2532 1492	γυναῖκα женщину, 1135	καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον сидящую на звере багровом, 2521 1909 2342 2847	ἔχον ¹ имеющем 3686	κεφαλὰς голов 988 2192 2776						
ἐπτά καὶ κέρατα δέκα семь и рогов десять. 2033 2532 2768 1176	καὶ ἡ γυνὴ И эта женщина, 2532 3588 1135	ἡ περιβεβλημένη ἡ πορφύρα καὶ κοκκίνω облеченная в порфиру и одеждо багровую, и 3588 4016 4209 2532 2847	καὶ κεχρυσωμένη и украшенная 2532 5558							4
χρυσῷ ¹ золотом и 5557	καὶ λίθῳ камнем драгоценным, 2532 3037 5093	καὶ μαργαρίταις жемчугами, 2532 3135	ἔχουσα ἡ χρυσοῦν имеющая золотую 2192 5552	ποτήριον ¹ чашу 4221	ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς в руке своей, 1722 3588 5495 846 1073	γέμον наполненную 1073				
βδελυγμάτων καὶ ἁκαθάρτητος ¹ мерзостями и нечистотой 946	πορνείας внебрачных половых отношений 4202	αὐτῆς своих. 846	καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον И на лбу ее имя написано: 2532 1909 3588 3359 846 3686 1125							5
μουστήριον тайна, 3466	βαβυλῶν Вавилон 897	ἡ μεγάλη великий, 3588 3173	ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν мать развратниц и 3588 3384 3588 4204	καὶ τῶν βδελυγμάτων τῆς γῆς и мерзостей земных. 2532 3588 946 3588 1093	καὶ εἶδον τὴν И я увидел эту 2532 1492 3588					6

18 *ΤΜΚ*: οἱ ἄνθρωποι ἐγένοντο, *Υ*: ἄνθρωπος ἐγένετο. **19** *ΤΜΚ*: ἐπεσον, *Υ*: ἐπεσαν. *1 ΤΚ*: μοι, *ΜΝ*: ἐ. **1** *ΤΜΚ*: τῶν ὑδάτων τῶν πολλῶν, *Υ*: ὑδάτων πολλῶν. **2** *ΤΚ*: ἐμεθυσθησαν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας αὐτῆς οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν, *ΜΝ*: ἐμεθυσθησαν οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας αὐτῆς. **3** *ΤΚ*: γεμον ὀνομάτων βλασφημίας ἐχον, *Μ*: γεμον ὀνόματα βλασφημίας ἐχον, *Υ*: [γεμονία] ὀνόματα βλασφημίας ἐχον. **4** *Τ*: ἡ, *ΚΜΝ*: ἦν. **4** *ΤΚ*: πορφύρα καὶ κοκκίνω καὶ κεχρυσωμένη χρυσῶ, *Μ*: πορφύρον καὶ κοκκίνον κεχρυσωμένη χρυσῶ, *Υ*: πορφύρον καὶ κοκκίνον καὶ κεχρυσωμένη χρυσῶ. **4** *ΤΚ*: χρυσοῦν ποτήριον, *ΜΝ*: ποτήριον χρυσοῦν. **4** *ΤΚ*: ἀκαθάρτης, *ΜΝ*: τα ἀκαθάρτα τῆς.

<p>γυναῖκα μεθύουσαν ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων καὶ ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων Ἰησοῦ καὶ ἐθαύμασα женщину, упивающуюся от крови святых и от крови свидетелей Иисуса. И я удивлялся, <i>nafs vrraafs p dgns ngns dgmp agmpn c p dgns ngns dgmp ngmp ngms c viaa1s</i> 1135 3184 1537 3588 129 3588 40 2532 1537 3588 129 3588 3144 2424 2532 2296</p> <p>ἰδὼν αὐτὴν θαῦμα μέγα смотря на нее, удивлением великим. <i>vraanms rrafs nans aansn</i> 1492 846 2295 3173</p>													
7	<p>καὶ εἶπέ μοι ὁ ἄγγελος ὅτι «Ποῦ καὶ ἐθαύμασας ἐγὼ σοὶ ἐρῶ τὸ μυστήριον τῆς γυναίκος καὶ И сказал мне ангел: «Почему ты удивляешься? Я тебе скажу тайну [этой] женщины и <i>c viaa3s rpd-s dnms nnms xo viaa2s rpn-s rpd-s vifa1s dans nans dgfs ngfs c</i> 2532 2036 3427 3588 32 1302 2296 1473 4671 2046 3588 3466 3588 1135 2532</p>												
8	<p>τοῦ θηρίου τοῦ βασιτάζοντος αὐτὴν τοῦ ἔχοντος τὰς ἐπτά κεφαλὰς καὶ τὰ δέκα κέρατα ὁ θηρίον зверя, носящего ее, имеющего семь голов и десять рогов. Зверь, которого <i>dgns ngns dnms vrragns rrafs dgns vrragns dafr tn nafr c danp tn nann rans</i> 3588 2342 3588 941 846 3588 2192 3588 2033 2776 2532 3588 1176 2768 2342 3739</p> <p>εἶδες ἦν καὶ οὐκ ἔστι καὶ μέλλει ἀναβαίνειν ἐκ τῆς ἀβύσσου καὶ εἰς ἀπώλειαν ὕπαγειν καὶ θαυμάσονται ты видел, был, и нет его, и должен выйти из бездны, и в погибель пойти; и удивятся <i>viaa2s viix3s c xo viix3s c vira3s vira c dgfs ngfs c p nafr c vifa3p</i> 1492 2258 2532 3756 2076 2532 3195 305 1537 3588 12 2532 1519 684 5217 2532 2296</p> <p>οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς ὧν οὐ γέγραπται τὰ ὀνόματα ἐπὶ τὸ βιβλίον τῆς ζωῆς ἀπὸ καταβολῆς κόσμου живущие на земле, чьи не вписаны имена в свиток жизни от основания мира, <i>dnmp vrranmp p dgfs ngfs rrgmp xo viix3s dnmp nann p dans nans dgfs ngfs p ngfs ngms</i> 3588 2730 1909 3588 1093 3739 3756 1125 3588 3686 1909 3588 975 3588 2222 575 2602 2889</p>												
9	<p>ὁ βλέπωντες τὸ θηρίον ὃ τι ἦν καὶ οὐκ ἔστι καὶ περὶ ἐστὶν ὧδε ὁ νοῦς ὁ ἔχων σοφίαν αἱ видя зверя, что он был, и нет его, хотя он есть. Здесь разум, имеющий мудрость. <i>vrranmp dans nans ranns rinns viix3s c xo viix3s c viix3s adv dnms nnms dnms vrranms nafr dnfp</i> 991 3588 2342 3739 5100 2258 2532 3756 2076 2539 2076 5602 3588 3563 3588 2192 4678 3588</p>												
10	<p>ἐπτά κεφαλὰς ὅρων εἰσὶν ἐπτά ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται ἐπ' αὐτῶν καὶ βασιλεῖς ἐπτά εἰσὶν οἱ πέντε Семь голов, сущь семь гор, где эта женщина сидит на них; и царей семь, [из] которых пять <i>tn nnp nnnp viix3p tn adv dnfs nnfs vira3s p rpgnp c nmp tn viix3p dnmp tn</i> 2033 2776 3735 1526 2033 3735 3699 3588 1135 2521 1909 846 2532 935 2033 1526 3588 4002</p>												
11	<p>ἔπεσαν καὶ ὁ εἰς ἐστὶν ὁ ἄλλος οὐπω ἦλθε καὶ ὅταν ἔλθῃ ὀλίγον ἑαυτὸν δεῖ μέναι καὶ пали, а один есть, [а] другой еще не пришел, и, когда придет, недолго он должен быть. И <i>viaa3p c dnms nnms viix3s dnms anmsn adv viaa3s c c vsaa3s adv rrams vira3s vnaa c</i> 4098 2532 3588 1520 2076 2532 3588 243 3768 2064 2532 3752 2064 3641 846 1163 3306 2532</p> <p>τὸ θηρίον ὃ ἦν καὶ οὐκ ἔστι καὶ αὐτὸς ὀγδοὺς ἐστὶ καὶ ἐκ τῶν ἐπτά ἐστὶ καὶ εἰς ἀπώλειαν зверь, который был и нет его, он есть восьмой, и из семи он, и в погибель <i>dnms nnms ranns viix3s c xo viix3s c rpnms anmsn viix3s c p dgmp tn viix3s c p nafr</i> 3588 2342 3739 2258 2532 3756 2076 2532 846 2076 3590 2076 2532 1537 3588 2033 2076 2532 1519 684</p>												
12	<p>ὕπαγει καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες δέκα βασιλεῖς εἰσὶν οἵτινες βασιλείαν οὐπω ἔλαβον ἄλλ' идет. И десять рогов, которые ты видел, сущь десять царей, которые царства еще не приняли, но <i>viix3s c dnmp tn nnnp rranp viaa2s tn nmp viix3p rranp nafr adv viaa3p c</i> 5217 2532 3588 1176 2768 3739 1492 1526 1176 935 1526 3748 932 3768 2983 235</p>												
13	<p>ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς μίαν ὥραν λαμβάνουσι μετὰ τοῦ θηρίου οὗτοι μίαν ἑαυτοῦ καὶ τὴν δύναμιν καὶ власть, как цари, [на] один час примут со зверем. Они одно намерение имеют, и силу, и <i>nafr adv nmp nafr nafr dgns ngns rdnmp nafr nafr vira3p c dafr nafr c</i> 1849 5613 935 3391 5610 2983 3326 3588 2342 3778 3391 1106 2192 2532 3588 1411 2532</p>												
14	<p>τὴν ἐξουσίαν ἑαυτῶν τῷ θηρίῳ διαδιδάσουσιν οὗτοι μετὰ τοῦ ἀρνίου πολεμήσουσι καὶ τὸ ἀρνίον νικήσει власть свою зверю передают. Они с Агнцем будут вести битву, и Агнец победит <i>dafr nafr rxgmp dnns ndns vira3p rdnmp p dgns ngns vifa3p dnms nnms vifa3s</i> 3588 1849 1438 3588 2342 1239 3778 3326 3588 721 4170 2532 3588 721 3528</p> <p>αὐτοὺς ὅτι κύριος κυρίων ἐστὶ καὶ βασιλεὺς βασιλέων καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ κλητοὶ καὶ ἐκλεκτοὶ их, потому что Он есть Господь господ и Царь царей, и все с Ним — призванные, избранные <i>gramp c nnms ngmp viix3s c nnms ngmp c dnmp p rpgms anmpn c anmpn</i> 846 3754 2076 2962 2962 2076 2532 935 935 2532 3588 3326 846 2822 2532 1588</p> <p>καὶ πιστοὶ и верные». <i>c anfrn</i> 2532 4103</p>												

7 ΤΚ: διατι, ΜΝ: δια τι. 7 ΤΚ: σοι ερω, ΜΝ: ερω σοι. 8 Τ: θηριον, ΚΜΝ: το θηριον. 8 ΤΜΚ: υπαγειν, V: υπαγει. 8 ΤΜΚ: θαυμασονται, V: θαυμασθησονται. 8 ΤΜΚ: τα ονοματα, V: το ονομα. 8 ΤΚ: βλέποντες το θηριον ο τι ην και ουκ εστιν καπερ εστιν, Μ: βλέποντων οτι ην το θηριον και ουκ εστι και παρεσται, V: βλέποντων το θηριον οτι ην και ουκ εστιν και παρεσται. 9 ΤΚ: ορη εισιν επτα, ΜΝ: επτα ορη εισιν. 10 ΤΚ: επεσαν και, Μ: επεσαν, V: επεσαν. 10 ΤΚV: αυτον δει, Μ: δει αυτον. 12 ΤΜΚ: αλλ, V: αλλα. 13 ΤΚV: γνωμην εχουσιν, Μ: εχουσι γνωμην. 13 ΤΚ: την εξουσιαν εαυτων, Μ: την εξουσιαν αυτων, V: εξουσιαν αυτων. 13 ΤΚ: διαδιδωσουσιν, ΜΝ: διδωσιν.

καὶ λέγει μοι τὰ ὕδατα ἃ εἶδες οὗ ἡ πόρνη κάθηται λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶ καὶ 15
 И говорит мне: «Воды, которые ты видел, где развратница сидит — народы и толпы, и
с vīpa3s rpd-s dnnp nnp c rrafn vīaa2s adv dnfs nns vīpn3s nmp c nmp vīpx3p c
 2532 3004 3427 3588 5204 3739 1492 3757 3588 4204 2521 2992 2532 3793 1526 2532

ἔθνη καὶ γλῶσσαι καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες Ἐπὶ τὸ θηρίον οὗτοι μισήσουσι τὴν πόρνην 16
 нации, и языки. И десять рогов, которые ты видел на звере, эти возненавидят развратницу
nnp c nnp c dnnp tn nnp rrafn vīaa2s p dans nans rdnp vīa3p dafs nafs
 1484 2532 1100 2532 3588 1176 2768 3739 1492 1909 3588 2342 3778 3404 3588 4204

καὶ ἠρρωμένην ποιήσουσιν αὐτήν καὶ ὁ γυμνὴν καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται καὶ αὐτήν κατακαύσουσιν ἐν 17
 и разоренной сделают ее, и обнаженной, и части плоти ее съедят, а ее сожгут
с vpxa3s vīa3p rrafn c aafsn c dafp nnp rpgfs vīd3p c rrafn vīa3p p
 2532 2049 4160 846 2532 1131 2532 3588 4561 846 5315 2532 846 2618 1722

πυρὶ ὁ γὰρ θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην αὐτοῦ καὶ ποιῆσαι ἑμίαν 17
 огнем. Потому что Бог положил в сердца их совершить намерение Его, и исполнить одно
ndns dnms c nms vīaa3s p dafp nnp rpgmp vnaa dafs nafs rpgms c vnaa nafs
 4442 3588 1063 2316 1325 1519 3588 2588 846 4160 3588 1106 846 2532 4160 3391

γνώμην καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ ἄχρι ἡ τελευτῆς τὰ ῥήματα τοῦ θεοῦ καὶ ἡ γυνή 18
 намерение, и отдать царство их зверю, пока не исполнятся слова Бога. И женщина,
nafs c vnaa dafs nafs rpgmp ddns ndns p vsap3s dnnp nnp dgms ngms c dnfs nns
 1106 2532 1325 3588 932 846 3588 2342 891 5055 3588 4487 3588 2316 2532 3588 1135

ἣν εἶδες ἔστιν ἡ πόλις ἡ μεγάλη ἡ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς 18
 которую ты видел, есть город великий, имеющий господство над царями земными.
rra3s vīaa2s vīpx3s dnfs nns dnfs anfn dnfs vrran3s nafs p dgmp ngmp dgfs ngfs
 3739 1492 2076 3588 4172 3588 3173 3588 2192 932 1909 3588 935 3588 1093

καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔχοντα ἐξουσίαν μεγάλην καὶ ἡ 18
 И после этого я увидел ангела, спускающегося с неба, имеющего власть великую; и
с p rdnp vīaa1s nams vrraams p dgms ngms vrraams nafs aafsn c dnfs
 2532 3326 5023 1492 32 2597 1537 3588 3772 2192 1849 3173 2532 3588

γῆ ἐφωτίσθη ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ καὶ ἔκραζεν Ἐν ἰσχυρί φωνῇ μεγάλη λέγων ἔπεσεν ἔπεσε 2
 земля была освещена от славы его. И он воскликнул сильно голосом громким, говоря: «Пал, пал
nnfs vīap3s p dgfs ngfs rpgms c vīaa3s p ndfs ndfs anfn vrranms vīaa3s vīaa3s
 1093 5461 1537 3588 1391 846 2532 2896 1722 2479 5456 3173 3004 4098 4098

βαβυλὼν ἡ μεγάλη καὶ ἐγένετο κατοικητήριον δαιμόνων καὶ φυλακὴ παντὸς πνεύματος 3
 Вавилон, развратница великая, и сделался жилищем демонов и сторожевой башней всякого духа
nnfs dnfs adfn c vīad3s nns ngmp c nnfs agnsn ngns
 897 3588 3173 2532 1096 2732 1142 2532 5438 3956 4151

ἀκαθάρτου καὶ φυλακὴ παντὸς ὀρνέου ἀκαθάρτου καὶ μεμισμένου ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ 3
 нечистого, и сторожевым местом всякой птицы нечистой и отвратительной, потому что от вина
agnsn c nnfs agnsn ngns agnsn c vpxpgns c p dgms ngms dgms
 169 2532 5438 3956 3732 169 2532 3404 3754 1537 3588 3631 3588

θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς πέπωκε πάντα τὰ ἔθνη καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ' 3
 ярости внебрачных половых отношений своих она напоила все нации, и цари земные с
ngms dgfs ngfs rpgfs vīaa3s annpn dnnp nnp c dnnp nmp dgfs ngfs p
 2372 3588 4202 846 4095 3956 3588 1484 2532 3588 935 3588 1093 3326

αὐτῆς ἐπόρνευσαν καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ σπέρματος αὐτῆς 3
 ней имели внебрачные половые отношения, и купцы земные из силы роскоши ее
rpgfs vīaa3p c dnnp nmp dgfs ngfs p dgfs ngfs dgns ngns rpgfs
 846 4203 2532 3588 1713 3588 1093 1537 3588 1411 3588 4764 846

ἐπλούτησαν οὐρανοῦ λέγουσαν Ἐξέλθετε ἐξ αὐτῆς ὁ λαὸς μου ἵνα μὴ 4
 обогатились». И услышал другой голос с неба, говорящий: «Выйдите от нее, народ Мой, чтобы не
с vīaa1s aafsn nafs p dgms ngms vrraafs vīaa2p p rpgfs dnms nms rpg-s c xo
 2532 191 243 5456 1537 3588 3772 3004 1831 1537 846 3588 2992 3450 2443 3361

συκοινωνήσητε ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς καὶ ἵνα μὴ λάβητε ἐκ τῶν πληγῶν αὐτῆς ὅτι ἡκολούθησαν 5
 участвовать вам в грехах ее, и чтобы не принять вам от язв ее, потому что дошли
vsaa2p ddfr ndfr rpgfs c c xo vsaa2p p dgfr ngfr rpgfs c vīaa3p
 4790 3588 266 846 2532 2443 3361 2983 1537 3588 4127 846 3754 190

16 ΤΚ: επι, ΜΝ: και. 16 ΤΚΝ: γυμνην, Μ: γυμνην ποιησουσιν αυτην. 17 ΤΚΝ: μιαν γνωμην, Μ: γνωμην μιαν. 17 ΤΚ: τελεσθη τα ρηματα, Μ: τελεσθωσιν οι λογοι, Ν: τελεσθησονται οι λογοι. 1 ΤΚ: και, ΜΝ: ε. 1 Τ: αγγελον, ΚΜΝ: αλλον αγγελον. 2 ΤΚ: εν ισχυι, Μ: ισχυρα, Ν: εν ισχυρα. 2 ΤΚ: μεγαλη, ΜΝ: ε. 2 ΤΚΝ: επεσεν, Μ: ε. 2 ΤΜΚ: δαιμονων, Ν: δαιμονιων. 3 ΤΚ: πεπωκεν, Μ: πεπτωκασι, Ν: πετωκαν. 4 ΤΚ: εξελθετε εξ αυτης ο λαος μου, Μ: εξελθε εξ αυτης ο λαος μου, Ν: εξελθατε ο λαος μου εξ αυτης. 4 ΤΚ: ινα μη λαβητε εκ των πληγων αυτης, ΜΝ: εκ των πληγων αυτης ινα μη λαβητε.

6	αὐτῆς αἱ ἁμαρτίαι ἄχρι τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἐμνημόνευσεν ὁ θεὸς τὰ ἀδικήματα αὐτῆς ἀπόδοτε αὐτῇ ὡς	ее грехи до неба, и вспомнил Бог злые деяния ее. Воздайте ей, как	ee rpgfs 846	dnjp nnjp 3588	266	p dgms 891	3588	3772	2532	3421	3588	2316	3588	92	846	591	846	5613			
	καὶ αὕτη ἀπέδωκεν αὐτῇ διπλῶσατε αὐτῇ διπλὰ κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς ἐν τῷ ποτηρίῳ ᾧ	и она воздала вам; и удвойте ей вдвое по делам ее; в чаше, [в] которой	c rpnfs 2532	viaa3s 591	591	rdp-p c 5213	2532	1363	846	1362	2596	3588	2041	846	1722	3588	4221	3739			
7	ἐκέρασε ἐκέρρασε αὐτῇ διπλοῦν ὅσα ἐδόξασεν ἑαυτὴν καὶ ἐστρηνίασε	она приготавливала вино, вы приготовьте вино ей вдвойне. Сколько славилась она себя и роскошествовала,	viaa3s 2767			vdaa2p 2767			846	1362	3745	1392	1438	2532	4763						
	τοσοῦτον δότε αὐτῇ βασανισμὸν καὶ πένθος ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει καθῆμαι βασιλοῦσα	столько воздайте ей мучений и плача, потому что в сердце своем она говорила: “Сижусь я царицей,	rdans 5118	vdaa2p 1325	846	929	2532	3997	3754	1722	3588	2588	846	3004	2521	938					
8	καὶ ἡ χήρα οὐκ εἰμί καὶ πένθος οὐ μὴ ἴδω διὰ τοῦτο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἡξουσιν αἱ πληγαὶ αὐτῆς θάνατος	и не вдова я, и плача не увижу!” Из-за этого в один день придут язвы ее, смерть	c nnfs 2532	nnfs 3756	5503	3756	1510	2532	3997	3364	1492	1223	5124	1722	3391	2250	2240	3588	4127	846	2288
	καὶ πένθος καὶ λιμός καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται ὅτι ἰσχυρὸς κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνων	и плач, и голод; и огнем она будет сожжена, потому что силен Господь Бог, судящий	c nnns 2532	nnfs 3997	2532	3042	2532	1722	4442	2618	3754	2478	2962	3588	2316	3588	2919				
9	αὐτὴν καὶ ἡ κλαύουσιν αὐτὴν καὶ κόπονται ἐπ’ αὐτῇ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς οἱ μετ’ αὐτῆς	ее. И будут оплакивать ее, и возопиют о ней цари земные, с ней	rapfs 846	c 2532	2799			846	2532	2875	1909	846	3588	935	3588	1093	3588	3326	846		
10	πορνεύσαντες καὶ στρηνιάσαντες ὅταν βλέπωσι τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς ἀπὸ	имевшие внебрачные половые отношения и роскошествовавшие, когда увидят дым горения ее, из-	uraanmp 4203					2532	4763			3752	991	3588	2586	3588	4451	846	575		
	μακρόθεν ἑστηκότες διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς λέγοντες οὐαὶ οὐαὶ ἡ πόλις ἡ μεγάλη βαυλὼν	далека стоя, из-за страха мучения ее, говоря: “Горе, горе тебе, город великий Вавилон,	adv 3113	urxanmp 2476	1223	3588	5401	3588	929	846	3004	3759	3759	3588	4172	3588	3173	897			
11	ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά ὅτι ἐν μιᾷ ὥρᾳ ἦλθεν ἡ κρίσις σου καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς κλαίουσι καὶ	город крепкий, потому что в один час пришел суд твой!” И купцы земли рыдают и	dnfs 3588	nnfs 4172	3588	2478	3754	1722	3391	5610	2064	3588	2920	4675	2532	3588	1713	3588	1093	2799	2532
12	ἡ πένθος οὐκ εἶμι καὶ πένθος οὐ μὴ ἴδω διὰ τοῦτο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἡξουσιν αἱ πληγαὶ αὐτῆς θάνατος	и не вдова я, и плачу, потому что товаров их никто не покупает больше: товаров [из] золота и серебра,	c nnfs 3996	nnfs 1909	846	3754	3588	1117	846	3762	59	3765	1117	5557	2532	696	2532				
	λίθου τιμίου καὶ μαργαρίτου καὶ βύσσου καὶ πορφύρας καὶ σιρκίου καὶ κοκκίνου καὶ πάν	камня драгоценного и жемчуга, виссона и порфиры, шелка и багровой ткани, и всякого	ngms 3037	agfsn 5093	2532	3135	2532	1040	2532	4209	2532	4596	2532	2847	2532	3956					
	ξύλον θύϊνον καὶ πάν οκεῦος ἐλεφάντινον καὶ πάν οκεῦος ἐκ ξύλου τιμιώτατου καὶ χαλκοῦ	дерева цитрусового, и всякого изделия из слоновой кости, и всякого изделия из дерева ценного, и [из] меди,	nans 3586	aansn 2367	2532	3956	4632	1661	2532	3956	4632	1537	3586	5093	2532	5475					
13	καὶ σιδήρου καὶ μαρμάρου καὶ κινάμωνος καὶ θυμιάματα καὶ μύρον καὶ λίβανον καὶ οἶνον καὶ ἔλαιον	и железа, и мрамора, корицу и фимиам, миро и ладан, вино и оливковое масло,	c ngms 2532	c ngms 4604	2532	3139	2532	2792	2532	2368	2532	3464	2532	3030	2532	3631	2532	1637			
	καὶ σερμίδων καὶ σῖτον καὶ κτήνη καὶ πρόβατα καὶ ἵππων καὶ ῥεδῶν καὶ σωμάτων καὶ ψυχὰς	и пшеницы, вьючных животных и овец, коней и колесниц, тел и душ	c nafs 2532	c nams 4585	2532	4621	2532	2934	2532	4263	2532	2462	2532	4480	2532	4983	2532	5590			

5 Τ: ηκολουθησαν, ΚΜΝ: εκολληθησαν. 6 ΤΚ: υμιν, Μ: [υμιν], Ν: ε. 6 ΤΚ: αυτη διπλα κατα τα εργα, Μ: τα διπλα ως και αυτη και κατα τα εργα, Ν: τα διπλα κατα τα εργα. 6 ΤΚΝ: ποτηριω, Μ: ποτηριω αυτης. 7 ΤΜΚ: εαυτην, Ν: αυτην. 7 ΤΚ: λεγει, ΜΝ: λεγει οτι. 8 ΤΚ: κρινων, ΜΝ: κρινας. 9 ΤΚ: κλαουσονται αυτην, Μ: κλαουσουσι, Ν: κλαουσουσιν. 9 ΤΚ: αυτη, ΜΝ: αυτην. 10 ΤΚ: εν, ΜΝ: ε. 11 ΤΚΝ: κλαιουσιν, Μ: κλαουσουσι. 11 ΤΚ: πενθουσιν επ αυτη, Μ: πενθησουσιν επ αυτη, Ν: πενθουσιν επ αυτην. 11 Τ: ουκ ετι, ΚΜΝ: ουκει. 12 ΤΜΚ: μαργαριτου, Ν: μαργαριτων. 12 ΤΚ: βυσσου, ΜΝ: βυσσινου. 12 ΤΚΝ: πορφυρας, Μ: πορφυρου. 12 ΤΜΚ: σιρκιου, Ν: σιρκου. 13 ΤΜΚ: κιναμωνων, Ν: κινναμωνων και αμωνων. 13 ΤΚΝ: κτηνη και προβατα, Μ: προβατα και κτηνη. 13 ΤΚΝ: ρεδων, Μ: ραιδων.

ἀνθρώπων человеческих. ngmp 444	καὶ ἡ И c dnfs nnfs 2532 3588 3703	τῆς ἐπιθυμίας τῆς желаний dgfs ngfs 3588 1939	ψυχῆς σου души твоей rpg-s 4675 565	ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ покинул тебя, и p rpg-s c 575 4675 2532 3956	καὶ πάντα τὰ и все lipara 3588 3045	λαμπρὰ роскошное и c 2532	καὶ и c 2532	14		
τὰ dnnr anpnr 3588 2986	λαμπρὰ великолепное viaa3s 565	ἀπῆλθεν удалилось p 575	καὶ и rpg-s c 4675	οὐκ ἔτι ты уже adv 2532 2147 3765	οὐ μὴ никогда не xo 3364	εὐρήσης обнаружишь vsaa2s 2147	αὐτὰ их. rpnr 846	οἱ Сами купцы, dnnr nnp 3588 1713	ἐμποροὶ торговавшие c 2532	15
τούτων οἱ этим, rdgnr dnnr 5130 3588	πλουτήσαντες обогатившиеся vraantr 4147	ἀπ' αὐτῆς от нее, p rpgfs 575 846	ἀπὸ μακρόθεν в-далеке p adv 575 3113	στήσονται διὰ станут из-за vifd3p 2476	τὸν φόβον τοῦ страха мучения p dams nams dgms ngms 1223 3588 5401 3588 929	βασανισμοῦ αὐτῆς ее, плача и rpgfs vrrantr 846 2799 2532	κλαίοντες καὶ и c 2532	16		
πενθοῦντες vrrantr 3996	καὶ λέγοντες и говоря: "Горе, горе c vrrantr i 2532 3004	οὐαὶ οὐαὶ и говоря: "Горе, горе i 3759 3759	ἢ πόλις ἢ или город dnfs nnfs dnfs anfsn 3588 4172 3588 3173	μεγάλῃ ἢ великий, облеченный в dnfs vrxrns 3588 4016	περιβεβλημένη в виссон, aansn 1039	βύσσινον καὶ и порфиру c aansn 2532 4210	πορφυροῦν καὶ и c 2532	17		
κόκκινον багровую одежду, aansn 2847	καὶ κεχρυσωμένη и украшенный c vrxrns 2532 5558	ἐν χρυσοῦ в золотом p ndms 1722 5557	καὶ λίθῳ и камнем c ndms admsn 2532 3037 5093	τιμίῳ драгоценным, и c ndmp 2532 3135	καὶ μαργαρίταις и жемчугами; c ndmp 2532 3135	ὅτι потому что c 3754	μὴ [в] один ndfs 3391	18		
ὥρα ἡρμῶθη час уничтожено ndfs viar3s 5610 2049	ὁ τοσοῦτος такое dnms rdms 3588 5118	πλοῦτος богатство!" И nnms 4149	καὶ πᾶς и всякий c anmsn nnms 2532 3956 2942	κυβερνήτης καὶ и кормчий, и c anmsn p 2532 3956 1909	πᾶς и всякое на p 3588 4143	ἐπὶ τῶν πλοίων на судах dgnr ngnr dnms nnms 3588 2799 3588 3658	ὁ ὄμιλος скопиение людей, c 2532	19		
καὶ ναῦται καὶ и моряки, и c nnp c 2532 3492	ὅσοι и все, кто на c rcpnr 2532 3745	τὴν θάλασσαν море dafs nafs 3588 2281	ἐργάζονται трудятся, в-далеке vixr3p p adv 2038 575 3113	ἀπὸ μακρόθεν стали viaa3p 2476	καὶ ἔκραζον и закричали, видя c viaa3p 2532 2896	ὄρωντες видя vrrantr 3708	τὸν καπνὸν дым dams nams 3588 2586	20		
τῆς πυρώσεως αὐτῆς горения ее, говоря: "Κτο подобен dgfs ngfs rpgfs vrrantr 3588 4451 846 3004	λέγοντες τίς ὁμοία говоря: "Κτο подобен rns anfsn 5101 3664	τῇ πόλει городу [этому] ddfs ndfs 3588 4172	τῇ μεγάλῃ великому?" И ddfs adfsn 3588 3173	καὶ ἔβαλον И бросали c viaa3p 2532 906	χοῦν ἐπὶ τὰς пыль на головы nams p dafp nafs 5522 1909 3588 2776	κεφαλὰς αὐτῶν свои, rpgmr 846	21			
καὶ ἔκραζον и кричали, плачущие и c viaa3p vrrantr 2532 2896 2799	κλαίοντες καὶ и рыдающие, говоря: c vrrantr 2532 3996	πενθοῦντες говоря: "Горе, горе vrrantr i 3759 3759	οὐαὶ οὐαὶ и говоря: "Горе, горе i 3759 3759	ἢ πόλις ἢ или город dnfs nnfs dnfs anfsn 3588 4172 3588 3173	μεγάλῃ ἐν великий, в p rrdfs viaa3p 1722 3739 4147	ᾧ ἐπλοῦτήσαν в котором обогатились c viaa3p 2532 3996	22			
πάντες οἱ все, имеющие antrn dnnr vrrantr 3956 3588 2192	ἔχοντες имеющие c vrrantr 4143	πλοῖα ἐν корабли на p ddfs ndfs 1722 3588 2281	τῇ θαλάσῃ ἐκ море, от p dgfs ngfs 1537 3588 5094	τῆς τιμότητος драгоценностей его, rpgfs c 846 3754	αὐτῆς ὅτι потому что c 3391 5610 2049	μὴ ὥρα ἡρμῶθη [в] один час он опустошен". ndfs ndfs viar3s 2532 3996 2799 2532 3996	23			
εὐφραίνου ἐπ' αὐτὴν Веселись о нем, vdrp2s p rafs 2165 1909 846	οὐρανὲ καὶ οἱ небо и c dnnr antrn 3772 2532 3588 40	ἅγιοι святые c 652	ἀπόστολοι καὶ οἱ апостолы, и c dnnr nnp 2532 3588 4396 3754	προφῆται ὅτι пророки, потому что c 2919	ἔκρινεν ὁ совершил dnms nnms dans 3588 2316 3588	θεὸς τὸ Бог c 2532	24			
κρίμα ὑμῶν ἐξ αὐτῆς суд ваш над ним». nans rpg-p p rpgfs 2917 5216 1537 846	καὶ ἦρεν И взял c viaa3s nnms nnms 2532 142 1520 32	εἷς ἄγγελος один ангел c 2478 3037	ἰσχυρὸς λίθον сильный камень, p nams 5613 3458	ὡς как бы adv nams 3173 2532 906	μέγαν καὶ крупный, и aamsn c viaa3s 1519 3588 2281	ἐβαλεν εἰς τὴν поверг в море, p dafs nafs 2532 906 1519 3588 2281	25			
λέγων οὕτως говоря: «Таким vrranms adv 3004 3779	ὁρμήματι стремлением ndns viir3s 3731 906	βληθήσεται будет повержен c 897	βαβυλὼν ἢ Вавилон, великий nnfs dnfs anfsn 3588 3173	πόλις καὶ οὐ μὴ город, и не nafs c ho 4172 2532 3364 2147	εὐρεθῇ будет найден vsar3s 2089	ἐτι καὶ более. И adv c 2532	26			
φωνῇ καθαφῶδων голос арфистов nnfs ngmr 5456 2790	καὶ μουσικῶν и музыкантов, и c agmrn 2532 3451	καὶ αὐλητῶν и флейтистов, и c ngmr 2532 834	καὶ σαλπιστῶν и трубачей c ngmr 2532 4538	οὐ μὴ ἀκουσθῇ не будет слышен ho vsar3s 3364 191	ἐν σοὶ ἔτι καὶ в тебе более; и p rpd-s adv c 1722 4671 2089 2532 3364	27				

14 ΤΜΚ: οπωρα της επιθυμίας της ψυχης σου, V: οπωρα σου της επιθυμίας της ψυχης. 14 ΤΚ: απηλθεν, ΜΝ: απωλειο. 14 Τ: ουκ επι, ΚΜΝ: ουκει. 14 ΤΚ: ευρησης αυτα, V: αυτα ευρησουσιν. 16 ΤΜΚ: και, V: ε. 16 ΤΚ: εν χρυσω, Μ: χρυσιω, V: [εν] χρυσιω. 16 ΤΜΚ: μαργαριταις, V: μαργαριτη. 17 ΤΚ: επι των πλοιων ο ομιλος, ΜΝ: ο επι τοπον πλεων. 18 ΤΚ: ορωντες, ΜΝ: βλεποντες. 19 ΤΚΝ: λεγοντες, Μ: και λεγοντες. 19 ΤΚ: πλοια, ΜΝ: τα πλοια. 20 ΤΚ: αυτην, ΜΝ: αυτη. 20 ΤΚ: αποστολοι, ΜΝ: και οι αποστολοι. 21 ΤΜΚ: μυλον, V: μυλινον.

	πάς	τεχνίτης	πάσης	τέχνης	οὐ μὴ	εὐρεθῇ	ἐν	σοὶ	ἔτι	καὶ	φωνή	μύλου	οὐ μὴ				
	какой	ремесленник,	ни-	какое	искусство	не	будет	найден	в	тебе	более;	и шум	мельничного	камня	не		
	anmsn	nmms	↔	agfsn	ngfs	xo	vsar3s	p	rpds	adv	c	nnfs	ngms	xo			
	3956	5079		3364	3956	5078	3364	2147	1722	4671	2089	2532	5456	3458	3364		
23	ἀκουσθῇ	ἐν	σοὶ	ἔτι	καὶ	φῶς	λύχνου	οὐ μὴ	φάνη	ἐν	σοὶ	ἔτι	καὶ	φωνή	νυμφίου	καὶ	νύμφης
	будет слышен	в	тебе	более;	и свет	светильника	не	появится	в	тебе	более;	и	голос	жениха	и	невесты	
	vsar3s	p	rpds	adv	c	nnns	ngms	xo	vsar3s	p	rpds	adv	c	nnfs	ngms	c	ngfs
	191	1722	4671	2089	2532	5457	3088	3364	5316	1722	4671	2089	2532	5456	3566	2532	3565
	οὐ μὴ	ἀκουσθῇ	ἐν	σοὶ	ἔτι	ὅτι	οἱ	ἔμποροι	σου	ἦσαν	οἱ	μεγιστάνες	τῆς	γῆς			
	не	будет слышен	в	тебе	уже:	потому что	купцы	твои	были	крупными	чиновниками	земными, и					
	xo	vsar3s	p	rsnmp	adv	c	dnmp	nmmp	rgp-s	viix3p	dnmp	nmmp	dgfs	ngfs			
	3364	191	1722	4671	2089	3754	3588	1713	4675	2258	3588	3175	3588	1093			
24	ὅτι	ἐν	τῇ	φαρμακείᾳ	σου	ἐπλανήθησαν	πάντα	τὰ	ἔθνη	καὶ	ἐν	αὐτῇ	αἶμα	προφητῶν	καὶ		
	потому что	в	той	колдовством	твоим	введены	в заблуждение	все	нации.	и	в	нем	кровь	пророков	и		
	c	p	ddfs	ndfs	rgp-s	viar3p	anpnp	dnmp	nnnp	c	p	rpdfs	nans	ngmp	c		
	3754	1722	3588	5331	4675	4105	3956	3588	1484	2532	1722	846	129	4396	2532		
	ἁγίων	εὐρέθη	καὶ	πάντων	τῶν	ἐσφαγμένων	ἐπὶ	τῆς	γῆς								
	святых	была найдена, и	[кровь]	всех	убитых	на	земле».										
	agmpn	viar3s	c	↔	agmpn	dgmp	vpxrgmp	p	dgfs	ngfs							
	40	2147	2532	129	3956	3588	4969	1909	3588	1093							
9	καὶ	μετά	ταῦτα	ἤκουσα	φωνὴν	ὄχλου	πολλοῦ	μεγάλην	ἐν	τῷ	οὐρανῷ	λεπόντος	ἀλληλοῦϊα				
	и	после	этого	я услышал	голос	толпы	многочисленной	громкий	на	небе,	говорящей:	«Аллилуйя!					
	c	p	rdanp	viaals	nafs	ngms	agmsn	aa/sn	p	ddms	ndms	vppagms	th				
	2532	3326	5023	191	5456	3793	4183	3173	1722	3588	3772	3004	239				
2	ἡ	σωτηρία	καὶ	ἡ	δόξα	καὶ	ἡ	τιμὴ	καὶ	ἡ	δύναμις	κυριῷ	τῷ	θεῷ	ἡμῶν	ὅτι	ἀληθινὰ
	спасение	и	слава,	и	честь,	и	сила	Господу,	Богу	нашему!	Потому что	истинны					
	dnfs	nnfs	c	dnfs	nnfs	c	dnfs	nnfs	ndms	ddms	ndms	rgp-p	c				
	3588	4991	2532	3588	1391	2532	3588	5092	2532	3588	1411	2962	3588	2316	2257	3754	228
	καὶ	δίκαιαι	αἱ	κρίσεις	αὐτοῦ	ὅτι	ἔκρινε	τὴν	πόρνην	τὴν	μεγάλην	ἣτις	ἔφθειρε	τὴν	γῆν		
	и	праведны	суды	Его,	потому что	Он осудил	развратницу	великую,	которая	развратила	землю						
	c	anpnp	dnfp	nnfp	rgms	c	viaa3s	da/s	nafs	da/s	aa/sn	rrnfs	viaa3s	da/s	nafs		
	2532	1342	3588	2920	846	3754	2919	3588	4204	3588	3173	3748	5351	3588	1093		
3	ἐν	τῇ	πορνείᾳ	αὐτῆς	καὶ	ἐξεδίκησε	τὸ	αἶμα	τῶν	δούλων	αὐτοῦ	ἐκ	τῆς	χειρὸς	αὐτῆς	καὶ	δεύτερον
	в	распутствии	своим, и	Он	взыскал	кровь	рабов	Своих	от	руки	ее».	И	повторно				
	p	ddfs	ndfs	rgfs	c	viaa3s	dans	nans	dgmp	ngmp	rgms	p	dgfs	ngfs	rgfs	c	adv
	1722	3588	4202	846	2532	1556	3588	129	3588	1401	846	1537	3588	5495	846	2532	1208
4	εἶρηκαν	ἀλληλοῦϊα	καὶ	ὁ	καπνὸς	αὐτῆς	ἀναβαίνει	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων	καὶ	ἐπεσαν	οἱ		
	они	сказали:	«Аллилуйя!	И	дым	ее	восходит	во	веки	веков».	Тогда	пали					
	viix3p	th	c	dnms	nnms	rgfs	viira3s	p	damp	namp	dgmp	ngmp	c	viaa3p	dnmp		
	2046	239	2532	3588	2586	846	305	1519	3588	165	3588	165	2532	4098	3588		
	πρεσβύτεροι	οἱ	εἴκοσι	καὶ	τέσσαρες	καὶ	τὰ	τέσσαρα	ζῶα	καὶ	προσεκύνησαν	τῷ	θεῷ	τῷ			
	двадцать	четыре	старца	и	четыре	животных	и	поклонились	Богу,								
	anmpn	dnmp	nmmp	c	nmmp	↔	c	dnmp	nnmp	nnmp	c	viaa3p	ddms	ndms	ddms		
	4245	3588	1501	2532	5064	4245	2532	3588	5064	2226	2532	4352	3588	2316	3588		
5	καθήμενῳ	ἐπὶ	τοῦ	θρόνου	λέγοντες	ἀμὴν	ἀλληλοῦϊα	καὶ	φωνή	ἐκ	τοῦ	θρόνου	ἐξῆλθε	λέγουσα			
	Сидящему	на	престоле,	говоря:	«Аминь,	аллилуйя!»	И	голос	от	престола	вышел,	говорящий:					
	vppndms	p	dgms	ngms	vppanmp	th	th	c	nnfs	p	dgms	ngms	viaa3s	vppanfs			
	2521	1909	3588	2362	3004	281	239	2532	5456	1537	3588	2362	1831	3004			
	αἰνεῖτε	τὸν	θεόν	ἡμῶν	πάντες	οἱ	δοῦλοι	αὐτοῦ	καὶ	οἱ	φοβούμενοι	αὐτόν	καὶ	οἱ	μικροὶ	καὶ	οἱ
	«Хвалите	Бога	нашего,	все	рабы	Его	и	боящиеся	Его,	и	малые,	и	великие».				
	vdpa2p	dams	namt	rgp-p	anmpn	dnmp	nmmp	rgms	c	dnmp	vppnnmp	rgams	c	dnmp	anmpn	c	dnmp
	134	3588	2316	2257	3956	3588	1401	846	2532	3588	5399	846	2532	3588	3398	2532	3588
6	καὶ	ἤκουσα	ὡς	φωνὴν	ὄχλου	πολλοῦ	καὶ	ὡς	φωνὴν	ὑδάτων	πολλῶν	καὶ	ὡς	φωνὴν	βροντῶν		
	И	я слышала	как бы	голос	толпы	многочисленной	и	как бы	голос	вод	многих,	и	как бы	голос	громов		
	c	viaals	adv	nafs	ngms	agmsn	c	adv	nafs	ngnp	agmpn	c	adv	nafs	ngfp		
	2532	191	5613	5456	3793	4183	2532	5613	5456	5204	4183	2532	5613	5456	1027		
7	ἰσχυρῶν	λεγοντάς	ἀλληλοῦϊα	ὅτι	ἐβασίλευσε	κύριος	ὁ	θεός	ὁ	παντοκράτωρ	χαίρων						
	сильных,	говорящих:	«Аллилуйя!	Потому что	воцарился	Господь,	Бог	Вседержитель.	Возрадуемся								
	agfpn	vppaamp	th	c	viaa3s	nnms	dnms	nnms	dnms	nnms	vspa1p						
	2478	3004	239	3754	936	2962	3588	2316	3588	3841	5463						

24 ΤΚΥ: αιμα, Μ: αιματα. 1 ΤΚ: και, ΜΝ: ζ. 1 ΤΚ: φωνην οχλου πολλου μεγαλην, ΜΝ: ως φωνην μεγαλην οχλου πολλου. 1 ΤΚ: λεγοντος, ΜΝ: λεγοντων. 1 ΤΚ: και η δοξα και η τιμη και η δυναμις κυριω τω θεω ημων. Μ: και η δυναμις και η δοξα του θεου ημων, Ν: και η δοξα και η δυναμις του θεου ημων. 2 ΤΚΥ: εφθειρεν, Μ: διεφθειρε. 2 ΤΚ: της, ΜΝ: ζ. 3 ΤΚΥ: ειρηκαν, Μ: ειρηκεν. 4 ΤΚΥ: επεσαν, Μ: επεσον. 4 ΤΚ: και, ΜΝ: ζ. 4 ΤΜΚ: του θρονου, Ν: τω θρονω. 5 ΤΚ: εκ, ΜΝ: απο. 5 ΤΜΚ: τον θεον, Ν: τω θεω. 5 ΤΚ: και, ΜΝ: ζ. 6 ΤΚ: λεγοντας, Μ: λεγοντες, Ν: λεγοντων. 6 ΤΚ: θεος, Μ: θεος ημων, Ν: θεος [ημων].

καὶ ἁγαλλιώμεθα и возвеселимся, c <i>vspl1p</i> 2532 21	καὶ δώμεν ¹ и воздадим c <i>vsaa1p</i> 2532 1325	τὴν δόξαν αὐτῷ ὅτι славу Ему, потому что <i>dafs nafs rpdms c</i> 3588 1391 846 3754	ἦλθεν ὁ γάμος наступил свадебный пир <i>viaa3s dnms nnms</i> 2064 3588 1062	τοῦ ἀρνίου καὶ ἡ γυνή Агнца, и жена <i>dgns ngns c dnfs nnfs</i> 3588 721 2532 3588 1135	
αὐτοῦ ἡτοίμασεν Его приготовила <i>rgns viaa3s</i> 846 2090	ἑαυτὴν себя». И <i>rxafs</i> 1438	καὶ ἐδόθη И дано было ей, <i>viap3s rpdjs c</i> 2532 1325 846 2443	αὐτῇ ἵνα περιβάλλεται чтобы она одлеклась в <i>vsam3s</i> 4016	βύσινον ¹ καθάρων καὶ λαμπρόν ¹ τὸ γάρ виссон чистый и светлый, <i>aansn aansn dnns c</i> 1039 2513 2532 2986 3588 1063	8
βύσινον виссон <i>annsn</i> 1039	τὰ δικαιώματα есть праведные дела <i>dnnp nnnp</i> 2076 3588 1345	ἔστι τῶν ἁγίων ¹ святых. <i>vipx3s dgmp agmpn</i> 2076 3588 40			
καὶ λέγει μοι γράψον И ангел говорит мне: «Напиши: c <i>via3s rpd-s vdaa2s</i> 2532 3004 3427 1125	μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ γάμου Блаженны на ужин брачный <i>anmpn dnmp p dans nans dgms ngms</i> 3107 3588 1519 3588 1173 3588 1062	τοῦ ἀρνίου κεκλημένοι Агнца пригласенные»». <i>dgms ngns vrxrnp</i> 3588 721 2564			9
καὶ λέγει μοι οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ И говорит мне: «Эти слова истинные <i>via3s rpd-s rdnp dnmp anmpn</i> 2532 3004 3427 3778 3588 3056 228	ἔειπεν τοῦ θεοῦ ¹ Божьн». Тогда я упал <i>vipx3p dgms ngms</i> 1526 3588 2316	καὶ ἔπεσον ¹ я упал <i>viaa1s</i> 2532 4098	ἐμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ напротив ног его, <i>adv dgmp ngmp rpgms</i> 1715 3588 4228 846		10
προσκυνῆσαι αὐτῷ καὶ λέγει μοι ὅρα μὴ [чтобы] поклониться ему, но он говорит мне: «Смотри, не <i>vnaa rpdms c via3s</i> 4352 846 2532 3004 3427 3708 3361	σύνδουλός σου εἰμι καὶ τῶν ἀδελφῶν сослуживец твой я, и братьев <i>nnms rpg-s vipx1s c dgmp ngmp</i> 4889 4675 1510 2532 3588 80	σου τῶν ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν твоих, имеющих свидетельство <i>rrg-s dgmp vrragmp dafs nafs</i> 4675 3588 2192 3588 3141	ἰησοῦ τῷ θεῷ προσκύνησον ἢ γάρ Иисуса. Богу поклонись, потому что <i>dgms ngms ddms ndms vdaa2s dnfs c nnfs</i> 3588 2424 3588 2316 4352 3588 1063 3141	ἰησοῦ ἔστι τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας Иисуса есть дух пророчества». <i>ngms vipx3s dnns nnns dgfs ngfs</i> 2424 2076 3588 4151 3588 4394	
καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἄνεωγμένον ¹ И я увидел небо открытое. c <i>viaa1s dams nams vrxrams</i> 2532 1492 3588 3772 455	καὶ ἰδοὺ ἵππος λευκός καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτόν καλούμενος И вот конь белый, и Восседающий на нем, называемый c <i>vdaa2s nnms anmsn c dnms vrrnnms p grams vrrnnms</i> 2532 2400 2462 3022 2532 3588 2521 1909 846 2564	πιστὸς καὶ ἀληθινός Верный и Истинный; и по <i>anmsn c anmsn c p ndfs</i> 4103 2532 228 2532 1722 1343	δικαιοσύνη справедливости Он κρίνει καὶ πολεμεῖ судит и воинствует. <i>via3s c via3s</i> 2919 2532 4170	οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὥς ¹ φλόξ Сами же глаза Его, как пламень <i>dnmp c nnmp rpgms adv nnfs</i> 3588 1161 3788 846 5613 5395	11
πυρός καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα πολλὰ ἔχων огненный, и на голове Его диадемы многие. Он имеет <i>ngns c p dafs nafs rpgms nanp aanpn vrranms nans</i> 4442 2532 1909 3588 2776 846 1238 4183 2192 3686	γεγραμμένον ὁ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ написанное, которого никто не знает, лишь <i>vrxrans rrans anfsn vixa3s qo+xo</i> 1125 3739 3762 1492 1508	αὐτὸς καὶ περιβεβλημένος ἱμάτιον Он Сам. И Он облечен в <i>rrnms c vrxrnmms nans vrxrans</i> 846 2532 4016 2440 911	βεβαμμένον αἵματι καὶ ἑκαλεῖται ¹ окрашенную кровью. И описывается <i>ndns c vipr3s</i> 129 2532 2564	τὸ ὄνομα αὐτοῦ ὁ λόγος τοῦ имя Его: «Слово <i>dnns nnns rpgms dnms nnms dgms</i> 3588 3686 846 3588 3056 3588	12
θεοῦ καὶ τὰ στρατεύματα Бога». И воинства <i>ngms c dnnp nnnp</i> 2316 2532 3588 4753	ἔν τῷ οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἑφ' ἵπτοις на небе следовали за ним на конях <i>ddms ndms viaa3s rpdms p ndmp admpn vrxmnp</i> 1722 3588 3772 190 846 1909 2462 3022 1746	βύσινον λευκόν виссон белый <i>aansn aansn</i> 1039 3022			13
καὶ καθάρων καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται и чистый. И из уст Его выходит c <i>aansn c p dgns ngns rpgms vipr3s</i> 2532 2513 2532 1537 3588 4750 846 1607	ῥομφαία ¹ ὀξεῖα ἵνα ἐν αὐτῇ большой меч острый, чтобы <i>nnfs anfsn c p rpdjs vsaa3s</i> 4501 3691 2443 1722 846 3960	τὰ Он поражал Он <i>danp</i> 3588			14
ἔθνη καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ нации. И Он будет пасти их <i>nanp c rpnms vifa3s</i> 1484 2532 846 4165	αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ их скипетром железным. <i>gramp p ndfs adfsn</i> 846 1722 4464 4603	καὶ αὐτὸς πατεῖ τὴν ληνὸν И Он топчет давиный пресс <i>c rpnms vipa3s dafs nafs</i> 2532 846 3961 3588 3025	τοῦ οἴνου τοῦ вина <i>dgms ngms dgms</i> 3588 3631 3588		15

7 *ΤΜΚ*: αγαλλιώμεθα και δωμεν, *Υ*: αγαλλιώμεν και δωσωμεν. 8 *ΤΚ*: καθарон και λαμπρον, *Μ*: λαμπρον και καθарон, *Υ*: λαμπρον καθарон. 8 *ΤΚ*: εστιν των αγιων, *Μ*: των αγιων εστι, *Υ*: των αγιων εστιν. 9 *ΤΚ*: εισιν του θεου, *Μ*: του θεου εισι, *Υ*: του θεου εισιν. 10 *ΤΚ*: επεσον, *ΜΝ*: επεσα. 10 *ΤΚ*: του, *ΜΝ*: ε. 10 *ΤΜΚ*: του, *Υ*: ε. 11 *ΤΜΚ*: ανεωγμενον, *Υ*: ηνεωγμενον. 12 *ΤΚ*: ως, *Μ*: ε, *Υ*: [ως]. 12 *ΤΚΝ*: ονομα, *Μ*: ονοματα γεγραμμενα και ονομα. 13 *ΤΜΚ*: καλεται, *Υ*: κεκληται. 14 *Τ*: εν, *ΚΜ*: τα εν, *Υ*: [τα] εν. 14 *ΤΚΝ*: εφ, *Μ*: επι. 14 *ΤΚ*: και, *ΜΝ*: ε. 15 *ΤΚΝ*: ρομφαια, *Μ*: ρομφαια διστομος. 15 *ΤΚ*: παταση, *ΜΝ*: παταξη.

- 16 θυμοῦ ἡ καὶ τῆς ὀργῆς τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν αὐτοῦ τὸ ἄσπερον
ярости и гнева Бога Вседержителя. И Он имеет на одежде и на бедрах Своих
ngms c dgfs dgfs dgms ngms dgms ngms c vira3s p dans nams c p dans nams rpgms dans
2372 2532 3588 3709 3588 2316 3588 3841 2532 2192 1909 3588 2440 2532 1909 3588 3382 846 3588
- 17 ὄνομα γεγραμμένον βασιλεὺς βασιλέων καὶ κύριος κυρίων καὶ εἶδον ἕνα ἄγγελον ἑστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ
имя написанное: «Царь царей и Господь господ». И я увидел одного ангела, стоящего на солнце;
nams vrxraps nms ngmp c nms ngmp c viaa1s nams nams vrxraps p ddms ndms
3686 1125 935 935 2532 2962 2962 2532 1492 1520 32 2476 1722 3588 2246
- καὶ ἔκραξε ὁ φωνῇ μεγάλῃ λέγων πᾶσι τοῖς ὀρνέοις τοῖς πετομένοις ἐν μεσουρανήματι δεῦτε ἡ καὶ
и он воскликнул голосом громким, говоря всем птицам, летающим по середине неба: «Летите и
c viaa3s ndfs adfsn vrrnms adnpr ddnr ndnr ddnr vrrndnr p ndns vdux2p c
2532 2896 5456 3173 3004 3956 3588 3732 3588 4072 1722 3321 1205 2532
- 18 συνάγεσθε εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ μεγάλου θεοῦ ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων καὶ σάρκας χιλιάρχων
собирайтесь на ужин великого Бога, чтобы пожрать вам трупы царей и трупы тысяченачальников,
vrrp2p p dans nams dgms agmsn ngms c vsaa2p nafr ngmp c nafr ngmp
4863 1519 3588 1173 3588 3173 2316 2443 5315 4561 935 2532 4561 5506
- καὶ σάρκας ἰσχυρῶν καὶ σάρκας ἵππων καὶ τῶν καθημένων ἐπ' αὐτῶν καὶ σάρκας πάντων ἐλευθέρων ἡ καὶ δούλων
и трупы сильных, и трупы коней, и сидящих на них, и трупы всех свободных и рабов,
c nafr agmp c nafr ngmp c dgmp vrrngmp p rpgmp c nafr agmpn agmpn c ngmp
2532 4561 2478 2532 4561 2462 2532 3588 2521 1909 846 2532 4561 3956 1658 2532 1401
- 19 καὶ μικρῶν ἡ καὶ μεγάλων καὶ εἶδον τὸ θηρίον καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ τὰ στρατεύματα αὐτῶν
и малых, и великих». И я увидел зверя и царей земных, и воинства их,
c agmpn c agmpn c viaa1s dans nams c damp nnmp dgfs ngfs c danp nafr rpgmp
2532 3398 2532 3173 2532 1492 3588 2342 2532 3588 935 3588 1093 2532 3588 4753 846
- συνηγμένα ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου καὶ μετὰ τοῦ στρατεύματος αὐτοῦ
собранные, [чтобы] предпринять войну против Сидящего на коне и против воинства Его.
vrrnpr vnaa nams p dgms vrrngms p dgms ngms c p dgms ngms rpgms
4863 4160 4171 3326 3588 2521 1909 3588 2462 2532 3326 3588 4753 846
- 20 καὶ ἐπίσθη τὸ θηρίον καὶ μετὰ τοῦτου ὁ ψευδοπροφήτης ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν
И схвачен был зверь, а за ним лжепророк, творивший знамения перед ним,
c viar3s dnms nms c p rdgns dnms dnms dnms vrrnms danp nafr adv rpgns p
2532 4084 3588 2342 2532 3326 5127 3588 5578 3588 4160 3588 4592 1799 846 1722
- οἷς ἐπλάνησε τοὺς λαβόντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου καὶ τοὺς προσκυνούντας τῇ εἰκόνι αὐτοῦ
которыми он ввел в заблуждение принявших клеймо зверя и поклоняющихся образу его:
rdnpr viaa3s damp vrrnms dans nams dgms ngms c damp vrrnms ddfs ndfs rpgns
3739 4105 3588 2983 3588 5480 3588 2342 2532 3588 4352 3588 1504 846
- 21 ζῶντες ἐδόθησαν οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην ἐν τῷ θείῳ καὶ οἱ λοιποὶ
живые ввергнуты оба в озеро огненное, горящее серой; а остальные
vrrnmp viar3p dnmp tn p dafs nafs dgms ngms dafs vrrnms p ddns ndns c dnmp anmp
2198 906 3588 1417 1519 3588 3041 3588 4442 3588 2545 1722 3588 2303 2532 3588 3062
- ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου τῇ ἐκπορευομένῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ καὶ πάντα
были убиты мечом Сидящего на коне, исходящим из уст Его; и все
viar3p p ddfs ndfs dgms vrrngms p dgms ngms ddfs vrrndfs p dgms ngms rpgms c anmp
615 1722 3588 4501 3588 2521 1909 3588 2462 3588 1607 1537 3588 4750 846 2532 3956
- τὰ ὄρνεα ἐχορτάσθησαν ἐκ τῶν σαρκῶν αὐτῶν
птицы насытились трупами их.
dnnp nnmp viar3p p dgfr ngfr rpgmp
3588 3732 5526 1537 3588 4561 846
- 20 καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔχοντα τὴν κλεῖδα τῆς ἀβύσσου καὶ ἄλυσιν μεγάλην
И я увидел ангела, спускающегося с неба, имеющего ключ [от] бездны и цепь великую
c viaa1s nams vrrnms p dgms ngms vrrnms dafs nafs dgfs ngfs c nafs aafs
2532 1492 32 2597 1537 3588 3772 2192 3588 2807 3588 12 2532 254 3173
- 2 ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ καὶ ἐκράτησε τὸν δράκοντα τὸν ὄφιν τὸν ἀρχαῖον ὃς ἐστὶ διάβολος
в руке своей. И он с властью взял дракона, змея древнего, который есть Клеветник
p dafs nafs rpgms c viaa3s dams nams dams nams dams aamsn rrrnms vrrx3s anmsn
1909 3588 5495 846 2532 2902 3588 1404 3588 3789 3588 744 3739 2076 1228
- 3 καὶ ὁ σατανᾶς καὶ ἔδωκεν αὐτὸν χίλια ἔτη καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἀβυσσὸν καὶ ἐκλείσεν αὐτὸν καὶ
и Противник, и сковал его [на] тысячу лет, и бросил его в бездну, и закрыл его, и
c nms c viaa3s rrams nafr nafr c viaa3s rrams p dafs nafs c viaa3s rrams c
2532 4567 2532 1210 846 5507 2094 2532 906 846 1519 3588 12 2532 2808 846 2532

15 ΤΚ: καὶ, ΜΝ: ἔ. 16 Τ: το, ΚΜΝ: ἔ. 17 ΤΚΝ: ενα, Μ: ἔ. 17 ΤΜΚ: φωνη, Ν: [εν] φωνῇ. 17 ΤΚ: πετομενοις, ΜΝ: πετοмеиоис. 17 ΤΚ: καὶ συναγεσθε, ΜΝ: συναχθε. 17 ΤΚ: του μεγαλου, ΜΝ: то мега του. 18 Τ: καὶ, ΚΜΝ: те καὶ. 18 ΤΚΝ: καὶ, Μ: те καὶ. 19 ΤΜΚ: πολεμον, Ν: τον πολεμον. 20 ΤΚ: μετα τουτου ο, Μ: ο μετ αυτου, Ν: μετ αυτου ο. 20 ΤΜΚ: την καιομενην εν τω, Ν: της καιομενης εν. 21 ΤΚ: εκπορευομενη, ΜΝ: εξελθουση. 1 ΤΚ: κλειδα, ΜΝ: κλειν. 2 ΤΜΚ: τον οφιν τον αρχαιον, Ν: ο οφис ο αρχαιος. 2 ΤΚ: σατανας, Μ: [ο] σατανας ο πλανων την οικουμενην ολην, Ν: ο σατανας. 3 ΤΚ: αυτον, ΜΝ: ἔ.

ἐσφράγισεν	ἐπάνω	αὐτοῦ	ἵνα	μὴ	ἵπλανήσῃ	τὰ	ἔθνη	ἐπὶ	ἄχρι	τελεσθῇ	τὰ	
печатъ положилъ	надъ	нимъ,	чтобы	не	вводитьъ ему в заблуждение	данp	naпp	adv	p	vsap3s	dnnp	
viaa3s	adv	rgms	c	ho	vsaa3s	3588	1484	2089	891	5055	3588	
4972	1883	846	2443	3361	4105							
χίλια	ἔτη	καὶ	μετὰ	ταῦτα	δεῖ	αὐτὸν	λυθῆναι	μικρόν	χρόνον	καὶ	εἶδον	θρόνους καὶ
тысяча летъ; и	после	этого	должно	его	освободить	на некоторое время.	И	я	увидел	престолы и	тех, что	
nnp	nnp	c	p	rdanp	viap3s	rgms	vpap	aamsn	p	viaa3s	namp	c
5507	2094	2532	3326	5023	1163	846	3089	3398	5550	2532	1492	2362
										2532		
ἐκάθισαν	ἐπ’	αὐτοὺς	καὶ	κρίμα	ἐδόθη	αὐτοῖς	καὶ	τὰς	ψυχὰς	τῶν	πεπελεκισμένων	διὰ
сидели на них, и	суд	отдан им; и	души	обезглавленных	за	свидетельство	Иисуса и					
viaa3p	p	gramp	c	nans	viap3s	rdmp	c	da3p	na3p	dgmpr	vpap	p
2523	1909	846		2532	2917	1325	846	2532	3588	5590	3588	3990
											1223	3588
											3141	2424
											2532	2532
διὰ	τὸν	λόγον	τοῦ	θεοῦ	καὶ	οἵτινες	οὐ	προσεκύνησαν	τῷ	θηριῷ	οὔτε	τὴν
за	слово	Бога,	которые	не	поклонились	зверю, ни	образу его, и	не	приняли			
p	dams	nams	dgms	ngms	c	rrnmp	ho	viaa3p	ddns	ndns	c	da3s
1223	3588	3056	3588	2316	2532	3748	3756	4352	3588	2342	3777	3588
											1504	846
											2532	3756
											2983	
τὸ	χάραγμα	ἐπὶ	τῷ	μέτωπον	αὐτῶν	καὶ	ἐπὶ	τὴν	χεῖρα	αὐτῶν	καὶ	ἔζησαν
данс	nans	p	dans	nans	rgmp	c	p	da3s	na3s	rgmp	c	viaa3p
3588	5480	1909	3588	3359	846	2532	1909	3588	5495	846	2532	2198
											2532	936
											3326	5547
τὰ	χίλια	ἔτη	τοῖ	δε	λοιποὶ	τῶν	νεκρῶν	οὐκ	ἀνέζησαν	ἕως	τελεσθῇ	τὰ
тысячу лет.			Но	остальные	[из]	мертвых	не	ожили,	пока	не	будет	завершена
danp	naпp	naпp	dnmp	c	anmpn	dgmpr	agmpn	ho	viaa3p	c	vsap3s	dnnp
3588	5507	2094	3588	1161	3062	3588	3498	3756	326	2193	5055	3588
												5507
												2094
αὕτη	ἡ	ἀνάστασις	ἡ	πρώτη	μακάριος	καὶ	ἅγιος	ὁ	ἔχων	μέρος	ἐν	τῇ
Это —	воскресение	первое.	Счастлив и	свят	имеющий	участь в	воскресении	первом:	над			
rdn3s	dn3s	nn3s	dn3s	an3sn	anmsn	c	anmsn	dnms	vpnanms	nans	p	dd3s
3778	3588	386	3588	4413	3107	2532	40	3588	2192	3313	1722	3588
											3588	4413
												1909
τούτων	τῶ	θάνατος	ὁ	δεύτερος	οὐκ	ἔχει	ἐξουσίαν	ἀλλ’	ἔσονται	ιερεῖς	τοῦ	θεοῦ
таковыми	смерть	вторая	не	имеет	власти, но	они	будут	священниками	Бога и	Христа и		
rdgmpr	dnms	nnms	dnms	anmsn	ho	viap3s	na3s	c	vi3xp3	nmp	dgms	ngms
5130	3588	2288	3588	1208	3756	2192	1849	235	2071	2409	3588	2316
											2532	3588
											5547	2532
βασιλεύσουσι	μετ’	αὐτοῦ	ἑξήκοντα	καὶ	οὐκ	ἔχει	ἐξουσίαν	ἀλλ’	ἔσονται	ιερεῖς	τοῦ	θεοῦ
будут царствовать с	Ним	тысячу лет.										
vi3a3p	p	rgms	naпp	naпp								
936	3326	846	5507	2094								
καὶ	ὅταν	τελεσθῇ	τὰ	χίλια	ἔτη	λυθῇ	οὐκ	ἔχει	ἐξουσίαν	ἀλλ’	ἔσονται	ιερεῖς
И	когда	будет	завершена	тысяча	лет,	будет	освобожден	сатана	из	тюрьмы	своей	и
c	c	vsap3s	dnnp	nnp	nnp	vi3p3s	dnms	nnms	p	dgfs	ngfs	rgms
2532	3752	5055	3588	5507	2094	3089	3588	4567	1537	3588	5438	846
												2532
ἐξελεύσεται	πλανῆσαι	τὰ	ἔθνη	τὰ	ἐν	ταῖς	τέσσαροι	γωνίαις	τῆς	γῆς	τὸν	γῶγ
выйдет	вводить в заблуждение	нации,	что	на	четыре	углах	земли,	Гога и	Магога,			
vi3d3s	vnaa	danp	naпp	danp	p	dd3p	nd3p	nd3p	dgfs	ngfs	dams	tp
1831	4105	3588	1484	3588	1722	3588	5064	1137	3588	1093	3588	1136
											2532	3588
											3098	
συναγαγεῖν	αὐτοὺς	εἰς	τὴν	πόλεμον	ὧν	ὁ	ἀριθμὸς	ὡς	ἡ	ἄμμος	τῆς	θαλάσσης
[чтобы] собрать	их	на	войну,	которых	число,	как	песок	морской.	И	взошли	они	на
vnaa	gramp	p	nams	rrgmpr	dnms	nnms	adv	dn3s	nn3s	dgfs	ngfs	c
4863	846	1519	4171	3739	3588	706	5613	3588	285	3588	2281	2532
											305	1909
τὸ	πλάτος	τῆς	γῆς	καὶ	ἐκύκλωσαν	τὴν	παρεμβολὴν	τῶν	ἀγίων	καὶ	τὴν	πόλιν
плато	земли, и	околожили	лагерь	святых и	город	возлюбленный.	И	сошел				
dans	nans	dgfs	ngfs	c	viaa3p	da3s	na3s	dgmpr	agmpn	c	da3s	na3s
3588	4114	3588	1093	2532	2944	3588	3925	3588	40	2532	3588	4172
											3588	25
												2532
												2597
πῦρ	ἀπὸ	τοῦ	θεοῦ	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ	καὶ	κατέφαγεν	αὐτοὺς	καὶ	ὁ	διάβολος
огонь от	Бога с	неба,	и	пожрал	их; а	клеветник,	вводящий в заблуждение					
nnns	p	dgms	ngms	p	dgms	ngms	c	ngns	adv	dnns	nnns	c
4442	575	3588	2316	1537	3588	3772	2532	2719	846	2532	3588	1228
												3588
												4105
αὐτοὺς	ἐβλήθη	εἰς	τὴν	λίμνην	τοῦ	πυρός	καὶ	θείου	ὅπου	τὸ	θηρίον	καὶ
их,	ввержен в	озеро	огненное и	серное, где	зверь и	лжепророк, и	будут мучимы					
gramp	viap3s	p	da3s	na3s	dgms	ngms	c	ngns	adv	dnns	nnns	c
846	906	1519	3588	3041	3588	4442	2532	2303	3699	3588	2342	2532
												3588
												5578
												2532
												928

3 ΤΚ: πλανησι τα εθνη επι, Μ: πλανα επι τα εθνη, V: πλανησι επι τα εθνη. 3 ΤΜΚ: και, V: ε. 3 ΤΜΚ: αυτον λυθηναι, V: λυθηναι αυτον. 4 ΤΜΚ: τω θηριω ουτε, V: το θηριον ουδε. 4 ΤΚ: αυτων, Μ: [αυτων], V: ε. 4 Τ: χριστου τα, Κ: χριστου, Μ: του χριστου [τα], V: του χριστου. 5 ΤΚ: οι δε, Μ: και οι, V: οι. 5 ΤΚ: ανεζησαν εως, ΜΝ: εζησαν αχρι. 6 ΤΚ: ο θανατος ο δευτερος, ΜΝ: ο δευτερος θανατος. 6 ΤΜΚ: χιλια, V: [τα] χιλια. 8 ΤΜΚ: τον, V: ε. 8 ΤΚ: πολειμον, ΜΝ: τον πολειμον. 8 ΤΚ: αριθμος, ΜΝ: αριθμος αυτων. 9 ΤΜΚ: εκκυκλωσαν, V: εκκυλευσαν. 9 ΤΚ: απο του θεου εκ του ουρανου, Μ: εκ του ουρανου απο του θεου, V: εκ του ουρανου. 10 ΤΚ: το, ΜΝ: και το.

	ἡμέρας	καὶ	νυκτός	εἰς	τοὺς	αἰώνας	τῶν	αἰώνων	
	днем	и	ночью	во	веки	веков.			
	<i>ngfs c</i>	<i>ngfs p</i>	<i>damp</i>	<i>namr</i>	<i>dgmpr</i>	<i>ngmp</i>			
	2250	2532	3571	1519	3588	165	3588	165	
11	καὶ	εἶδον	θρόνον	λευκόν	μέγαν	καὶ	τὸν	καθήμενον ἐπ' αὐτοῦ	οὗ ἀπὸ προσώπου
	И	я	увидел	престол	белый	огромный	и	Сидящего на нем,	от лица
	<i>c</i>	<i>viaals</i>	<i>namr</i>	<i>aamsn</i>	<i>namr</i>	<i>c</i>	<i>dams</i>	<i>rrgms</i>	<i>p</i>
	2532	1492	2362	3022	3173	2532	3588	2521	1909
12	ἔφυγεν	ἡ	γῆ	καὶ	ὁ οὐρανός	καὶ	τόπος	οὐχ εὐρέθη	αὐτοῖς
	убежала	земля	и	небо,	и	места	не	нашлось	им.
	<i>viaas</i>	<i>dnfs</i>	<i>nnfs</i>	<i>c</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>c</i>	<i>nnms</i>	<i>ho</i>
	5343	3588	1093	2532	3588	3772	2532	5117	3756
	3173	2476	1799	3588	2316	2532	975	455	2532
	μεγάλους	ἑστῶτας	ἐνώπιον	τοῦ	θεοῦ	καὶ	βιβλία	ἠνεώχθησαν	καὶ βιβλίον ἄλλο ἠνεώχθη
	больших,	стоящих	перед	Богом;	и	свитки	были	раскрыты,	и свиток иной был раскрыт,
	<i>aampr</i>	<i>vrhaampr</i>	<i>adv</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>c</i>	<i>nnpr</i>	<i>viaap</i>	<i>c</i>
	3173	2476	1799	3588	2316	2532	975	455	2532
	τῆς ζωῆς	καὶ ἐκρίθησαν	οἱ νεκροὶ	ἐκ τῶν γεγραμμένων	ἐν τοῖς βιβλίοις	κατὰ τὰ ἔργα	αὐτῶν		
	[свиток]	жизни;	и судимы были	мертвые	из	написанного	в свитках	по	делам
	<i>dgfs</i>	<i>ngfs</i>	<i>c</i>	<i>dnpr</i>	<i>nampr</i>	<i>p</i>	<i>dnpr</i>	<i>nampr</i>	<i>p</i>
	975	3588	2222	2532	2919	3588	3498	1537	3588
13	καὶ	ἔδωκεν	ἡ	θάλασσα	τοὺς ἐν αὐτῇ	νεκρούς	καὶ ὁ θάνατος	καὶ ὁ ἄδης	ἔδωκαν τοὺς ἐν αὐτοῖς
	Тогда	отдало	море	[бывших]	в	нем	мертвых,	и	Хадес
	<i>c</i>	<i>viaas</i>	<i>dnfs</i>	<i>nnfs</i>	<i>damp</i>	<i>p</i>	<i>rdpfs</i>	<i>aampr</i>	<i>c</i>
	2532	1325	3588	2281	3588	1722	846	3498	2532
14	νεκρούς	καὶ ἐκρίθησαν	ἕκαστος	κατὰ τὰ ἔργα	αὐτῶν	καὶ ὁ θάνατος	καὶ ὁ ἄδης	ἐβλήθησαν	εἰς τὴν
	мертвых;	и судимы были	каждый	по	делам	своим.	И	смерть,	и
	<i>aampr</i>	<i>c</i>	<i>viaap</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>c</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>viaap</i>
	3498	2532	2919	1538	2596	3588	2041	846	2532
15	λίμνην	τοῦ πυρός	οὗτος	ἐστὶν ὁ	δεύτερος	θάνατος	καὶ εἴ τις	οὐχ εὐρέθη	ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς
	озеро	огненное.	Это	есть	вторая	смерть.	И	если кто	не был найден
	<i>nafs</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>rdnms</i>	<i>viaas</i>	<i>dnms</i>	<i>nnms</i>	<i>c</i>	<i>qo</i>
	3041	3588	4442	3778	2076	3588	1208	2288	2532
	γεγραμμένος	ἐβλήθη	εἰς τὴν	λίμνην	τοῦ πυρός				
	записанным,	ввержен был	в	озеро	огненное.				
	<i>vrhprnms</i>	<i>viaap</i>	<i>p</i>	<i>dafs</i>	<i>nafs</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>		
	1125	906	1519	3588	3041	3588	4442		
21	καὶ	εἶδον	οὐρανὸν	καινὸν	καὶ γῆν	καινὴν	ὁ γάρ	πρῶτος	οὐρανός
	И	я	увидел	небо	новое	и	землю	новую,	потому что
	<i>c</i>	<i>viaals</i>	<i>namr</i>	<i>aamsn</i>	<i>c</i>	<i>nafs</i>	<i>aa/sn</i>	<i>dnms</i>	<i>c</i>
	2532	1492	3772	2537	2532	1093	2537	3588	1063
2	καὶ	ἡ θάλασσα	οὐκ ἔστιν	ἔτι	καὶ ἐγὼ	ἰωάννης	εἶδον	τὴν πόλιν	τὴν ἁγίαν
	и	моря	нет	уже.	И	я,	Иоанн,	увидел	город
	<i>c</i>	<i>dnfs</i>	<i>nnfs</i>	<i>ho</i>	<i>vrpxs</i>	<i>adv</i>	<i>c</i>	<i>rpn-s</i>	<i>nnms</i>
	2532	3588	2281	3756	2076	2089	2532	1473	2491
3	ἀπὸ	τοῦ θεοῦ	ἐκ	τοῦ οὐρανοῦ	ἡτοιμασμένην	ὡς	νύμφην	κεκοσμημένην	τῷ ἀνδρὶ
	от	Бога	с	неба,	приготовленный,	как	невеста,	украшенная	[для] мужа
	<i>p</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>p</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>vrhprfs</i>	<i>adv</i>	<i>nafs</i>
	575	3588	2316	1537	3588	3772	2090	5613	3565
	ἤκουσα	φωνῆς	μεγάλης	ἐκ τοῦ	οὐρανοῦ	λεγούσης	ἰδοὺ	ἡ σκηνὴ	τοῦ θεοῦ
	я	услышала	голос	великий	с	неба,	говорящий:	«Вот,	скиния
	<i>viaals</i>	<i>ngfs</i>	<i>agfsn</i>	<i>p</i>	<i>dgms</i>	<i>ngms</i>	<i>vrpags</i>	<i>vdas</i>	<i>dnfs</i>
	191	5456	3173	1537	3588	3772	3004	2400	3588
	σκηνώσει	μετ'	αὐτῶν	καὶ αὐτοὶ	λαοὶ	αὐτοῦ	ἔσονται	καὶ αὐτὸς	ὁ θεὸς
	Он	будет	обитать	посреди	них,	и	они	народами	Его
	<i>viaas</i>	<i>p</i>	<i>rgmp</i>	<i>c</i>	<i>gnpr</i>	<i>nnpr</i>	<i>rgms</i>	<i>viaas</i>	<i>p</i>
	4637	3326	846	2532	846	2992	846	2071	2532

11 *TK*: λευκον μεγαν, *MN*: μεγαν λευκον. 11 *TK*: αυτου, *MN*: αυτον. 11 *TMK*: προσωπου, *V*: του προσωπου. 12 *TK*: μικρους και μεγαλους, *MN*: τους μεγαλους και τους μικρους. 12 *TK*: θεου, *MN*: θρονου. 12 *TMK*: ηνεωχθησαν, *V*: ηνοιχθησαν. 12 *TK*: βιβλιον αλλο ηνεωχθη, *MI*: αλλο βιβλιον ηνεωχθη, *V*: αλλο βιβλιον ηνοιχθη. 13 *TK*: τους εν αυτη νεκρους, *MN*: τους νεκρους τους εν αυτοις. 14 *TK*: ουτος εστιν ο δευτερος θανατος, *MN*: ουτος ο θανατος ο δευτερος εστιν η λιμνη του πυρος. 15 *TKV*: τη βιβλω, *MI*: τω βιβλω. 1 *TK*: παρηλθεν, *MI*: παρηλθεν, *V*: απηλθαν. 2 *TK*: εγω ιωαννης ειδον την πολιν την αγιαν ιερουσαλημ καινην ειδον. 2 *TK*: απο του θεου εκ του ουρανου, *MN*: εκ του ουρανου απο του θεου. 3 *TMK*: ουρανου, *V*: θρονου. 3 *TKV*: λαοι, *MI*: λαος. 3 *TK*: εσται μετ αυτων θεος αυτων, *MI*: εσται μετ αυτων, *V*: μετ αυτων εσται [αυτων θεος].

καὶ ἐξαλείψει ὁ И вытрет c <i>viʹaʹʒs</i> 2532 1813	θεὸς ὁ Бог nms <i>aan</i> 3588 2316	πάν всякую nms <i>aan</i> 3956 3956	δάκρυον слезу p <i>p</i> 575 575	τῶν с dgmp <i>ngmp</i> 3588 3788	ὀφθαλμῶν глаз p <i>ngmp</i> 3588 4413	αὐτῶν καὶ ὁ их, и dgmp <i>ngmp</i> 2532 3588	θάνατος οὐκ ἔστι смерти не будет c <i>ngms</i> 2288 3756	ἔτι более; c <i>ngms</i> 2071 2089	οὐτε πένθος ни плача, c <i>ngms</i> 3777 3997	4
οὐτε κραυγὴ οὐτε πόνος οὐκ ἔστι ἔτι ни крика, ни боли не будет более, c <i>ngfs</i> 3777 2906	οὐτε πόνος οὐκ ἔστι ἔτι ни боли не будет более, c <i>ngms</i> 3777 4192	οὐκ ἔστι ἔτι не будет более, c <i>ngms</i> 3777 4192	οὐκ ἔστι ἔτι не будет более, c <i>ngms</i> 3777 4192	οὐκ ἔστι ἔτι не будет более, c <i>ngms</i> 3777 4192	οὐκ ἔστι ἔτι не будет более, c <i>ngms</i> 3777 4192	οὐκ ἔστι ἔτι не будет более, c <i>ngms</i> 3777 4192	οὐκ ἔστι ἔτι не будет более, c <i>ngms</i> 3777 4192	οὐκ ἔστι ἔτι не будет более, c <i>ngms</i> 3777 4192	οὐκ ἔστι ἔτι не будет более, c <i>ngms</i> 3777 4192	5
τοῦ θρόνου ἰδοὺ престоле: «Вот, dgms <i>ngms</i> 3588 2362	καὶ πάντα ποιῶ все творю. nms <i>aan</i> 2400 2537	καὶ πάντα ποιῶ все творю. nms <i>aan</i> 2400 2537	καὶ πάντα ποιῶ все творю. nms <i>aan</i> 2400 2537	καὶ πάντα ποιῶ все творю. nms <i>aan</i> 2400 2537	καὶ πάντα ποιῶ все творю. nms <i>aan</i> 2400 2537	καὶ πάντα ποιῶ все творю. nms <i>aan</i> 2400 2537	καὶ πάντα ποιῶ все творю. nms <i>aan</i> 2400 2537	καὶ πάντα ποιῶ все творю. nms <i>aan</i> 2400 2537	καὶ πάντα ποιῶ все творю. nms <i>aan</i> 2400 2537	6
πιστοὶ εἰσὶ καὶ верны». И anʹpn <i>viʹxʹʒp</i> 4103 1526	καὶ εἰπέ μοι Он сказал мне: c <i>viaaʹʒs</i> 2532 2036	καὶ εἰπέ μοι Он сказал мне: c <i>viaaʹʒs</i> 2532 2036	καὶ εἰπέ μοι Он сказал мне: c <i>viaaʹʒs</i> 2532 2036	καὶ εἰπέ μοι Он сказал мне: c <i>viaaʹʒs</i> 2532 2036	καὶ εἰπέ μοι Он сказал мне: c <i>viaaʹʒs</i> 2532 2036	καὶ εἰπέ μοι Он сказал мне: c <i>viaaʹʒs</i> 2532 2036	καὶ εἰπέ μοι Он сказал мне: c <i>viaaʹʒs</i> 2532 2036	καὶ εἰπέ μοι Он сказал мне: c <i>viaaʹʒs</i> 2532 2036	καὶ εἰπέ μοι Он сказал мне: c <i>viaaʹʒs</i> 2532 2036	7
τέλος ἐγὼ τῷ Конец. Я nms <i>rpʹn-s</i> 5056 1473	διψῶντι испытывающему c <i>ddms</i> 3588 1772	διψῶντι испытывающему c <i>ddms</i> 3588 1772	διψῶντι испытывающему c <i>ddms</i> 3588 1772	διψῶντι испытывающему c <i>ddms</i> 3588 1772	διψῶντι испытывающему c <i>ddms</i> 3588 1772	διψῶντι испытывающему c <i>ddms</i> 3588 1772	διψῶντι испытывающему c <i>ddms</i> 3588 1772	διψῶντι испытывающему c <i>ddms</i> 3588 1772	διψῶντι испытывающему c <i>ddms</i> 3588 1772	8
κληρονομήσει πάντα καὶ унаследует все, и viʹaʹʒs <i>aan</i> 2816 3956	ἐσομαι αὐτῷ θεός Я буду ему Богом, c <i>viʹxʹʒs</i> 2532 2071	ἐσομαι αὐτῷ θεός Я буду ему Богом, c <i>viʹxʹʒs</i> 2532 2071	ἐσομαι αὐτῷ θεός Я буду ему Богом, c <i>viʹxʹʒs</i> 2532 2071	ἐσομαι αὐτῷ θεός Я буду ему Богом, c <i>viʹxʹʒs</i> 2532 2071	ἐσομαι αὐτῷ θεός Я буду ему Богом, c <i>viʹxʹʒs</i> 2532 2071	ἐσομαι αὐτῷ θεός Я буду ему Богом, c <i>viʹxʹʒs</i> 2532 2071	ἐσομαι αὐτῷ θεός Я буду ему Богом, c <i>viʹxʹʒs</i> 2532 2071	ἐσομαι αὐτῷ θεός Я буду ему Богом, c <i>viʹxʹʒs</i> 2532 2071	ἐσομαι αὐτῷ θεός Я буду ему Богом, c <i>viʹxʹʒs</i> 2532 2071	9
καὶ ἐξουσίαν и власть c <i>ndmp</i> 948 2532	καὶ πόρνοις и развратникам, c <i>ndmp</i> 5406 4205	καὶ πόρνοις и развратникам, c <i>ndmp</i> 5406 4205	καὶ πόρνοις и развратникам, c <i>ndmp</i> 5406 4205	καὶ πόρνοις и развратникам, c <i>ndmp</i> 5406 4205	καὶ πόρνοις и развратникам, c <i>ndmp</i> 5406 4205	καὶ πόρνοις и развратникам, c <i>ndmp</i> 5406 4205	καὶ πόρνοις и развратникам, c <i>ndmp</i> 5406 4205	καὶ πόρνοις и развратникам, c <i>ndmp</i> 5406 4205	καὶ πόρνοις и развратникам, c <i>ndmp</i> 5406 4205	10
ἐπὶ τῶν на c <i>viaaʹʒs</i> 2532 2064	ἐπὶ τῶν на c <i>viaaʹʒs</i> 2532 2064	ἐπὶ τῶν на c <i>viaaʹʒs</i> 2532 2064	ἐπὶ τῶν на c <i>viaaʹʒs</i> 2532 2064	ἐπὶ τῶν на c <i>viaaʹʒs</i> 2532 2064	ἐπὶ τῶν на c <i>viaaʹʒs</i> 2532 2064	ἐπὶ τῶν на c <i>viaaʹʒs</i> 2532 2064	ἐπὶ τῶν на c <i>viaaʹʒs</i> 2532 2064	ἐπὶ τῶν на c <i>viaaʹʒs</i> 2532 2064	ἐπὶ τῶν на c <i>viaaʹʒs</i> 2532 2064	11
ἐπὶ τῶν на c <i>viaaʹʒs</i> 2532 2064	ἐπὶ τῶν на c <i>viaaʹʒs</i> 2532 2064	ἐπὶ τῶν на c <i>viaaʹʒs</i> 2532 2064	ἐπὶ τῶν на c <i>viaaʹʒs</i> 2532 2064	ἐπὶ τῶν на c <i>viaaʹʒs</i> 2532 2064	ἐπὶ τῶν на c <i>viaaʹʒs</i> 2532 2064	ἐπὶ τῶν на c <i>viaaʹʒs</i> 2532 2064	ἐπὶ τῶν на c <i>viaaʹʒs</i> 2532 2064	ἐπὶ τῶν на c <i>viaaʹʒs</i> 2532 2064	ἐπὶ τῶν на c <i>viaaʹʒs</i> 2532 2064	12

4 ΤΚ: ο θεος, ΜΝ: ζ. 4 ΤΜΚ: απο, V: εκ. 4 ΤΜΚ: απηλθον, V: απηλθαν. 5 ΤΚ: του θρονου, ΜΝ: τω θρονω. 5 ΤΚ: καινα παντα ποιω, Μ: παντα καινα ποιω, V: καινα ποιω παντα. 5 ΤΜΚ: μοι, V: ζ. 5 ΤΚ: αληθινοι και πιστοι εισιν, Μ: αληθινοι και πιστοι εισι, V: πιστοι και αληθινοι εισιν. 6 ΤΚV: ειπεν, Μ: ειπε. 6 ΤΚ: γεγονεν εγω ειμι το α και το ω, Μ: γεγωνα [εγω] το αλφα και το ω, V: γεγοναν εγω [ειμι] το αλφα και το ω. 7 ΤΚ: παντα, ΜΝ: ταυτα. 7 ΤΚ: ο, ΜΝ: ζ. 8 ΤΚ: δειλοις δε, ΜΝ: τοις δε δειλοις. 8 ΤΚV: εδδελυγμενοις, Μ: αμαρτωλοις και εδδελυγμενοις. 8 ΤΚ: φαρμακευσις, ΜΝ: φαρμακοις. 8 ΤΚ: δευτερος θανατος, ΜΝ: ο θανατος ο δευτερος. 9 ΤΚ: προς με εις των, ΜΝ: εις εκ των. 9 ΤΚ: τας γεμουσας, Μ: των γεμοντων. 9 ΤΚ: την νυμφην του αρνιου την γυναικα, Μ: την γυναικα την νυμφην του αρνιου, V: την νυμφην την γυναικα του αρνιου. 10 ΤΜΚ: επ, V: επι. 10 ΤΚ: την μεγαλην, ΜΝ: ζ. 11 ΤΚ: και, ΜΝ: ζ. 12 ΤΚ: τε, ΜΝ: ζ.

13	καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα ἃ ἐστὶ τῶν δώδεκα φυλῶν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἅπ' ἀνατολῆς ὧν πυλῶνες	и имена написанные, которые есть двенадцати колен сыновей Израиля: с восхода ворот	<i>c napr vrxrap rrrnp vix3s dgfp tn ngfp dgmp ngmp tp</i>	2532 3686 1924 3739 2076 3588 1427 5443 3588 5207 2474 575 395 4440
14	τρεις ἄπό βορρᾶ πυλῶνες τρεις ἄπό νότου πυλῶνες τρεις ἄπό δυσμῶν πυλῶνες τρεις καὶ τὸ τεῖχος	трое, с севера ворот трое, с юга ворот трое, с запада ворот трое. И городская стена	<i>nnmp p ngms nnmp p nnmp p ngfp nnmp c dnns nnns</i>	5140 575 1005 4440 5140 575 3558 4440 5140 575 1424 4440 5140 2532 3588 5038
15	τῆς πόλεως ἔχον θεμελίους δώδεκα καὶ ἐν αὐτοῖς ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἀρνίου καὶ	города имеет оснований двенадцать, и на них имена двенадцати апостолов Агнца. А	<i>dgfs ngfs vrraans namr tn c p rpdmp napr dgmp tn ngmp dgns ngns c</i>	3588 4172 2192 2310 1427 2532 1722 3686 3588 1427 652 2532 3588 721 2532
	ὁ λαῶν μετ' ἐμοῦ εἶχε ἡ κάλαμον χρυσοῦν ἵνα μετρήσῃ τὴν πόλιν καὶ τοὺς πυλῶνας αὐτῆς καὶ	говоривший со мной имел трость золотую, так чтобы измерить ему город и ворота его, и	<i>dnms vrrapms p rpg-s viia3s nams aamsn c vsaa3s dafs nafs c damp namr rpgfs c</i>	3588 2980 3326 1700 2192 2563 5552 2443 3354 3588 4172 2532 3588 4440 846 2532
16	τὸ τεῖχος αὐτῆς καὶ ἡ πόλις τετράγωνος κεῖται καὶ τὸ μῆκος αὐτῆς ὡς τοσοῦτόν ἐστιν	городскую стену его; и город четырехугольником расположен, и длина его такая же, как и ширина, а также высота его равноценны. И он измерил городскую стену его 80 сто	<i>dans nans rpgfs c dnfs nnfs anfsn vix3s c dnns nnns rpgfs rdns</i>	3588 5038 846 2532 3588 4172 5068 2749 2532 3588 3372 846 5118 2076
	ὅσον καὶ τὸ πλάτος καὶ ἐμέτρησε τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ ἐπὶ σταδίων δώδεκα χιλιάδων τὸ μῆκος	как и ширина. И он измерил город тростью на двенадцать тысяч стадий; длина	<i>renns c dnns nnns c viia3s dafs nafs dms ndms p ngnp tn nnfp dnns nnns</i>	3745 2532 3588 4114 2532 3354 3588 4172 3588 2563 1909 4712 1427 5505 4712 3588 3372
17	καὶ τὸ πλάτος καὶ τὸ ὕψος αὐτῆς ὡς ἐστὶ καὶ ἐμέτρησε τὸ τεῖχος αὐτῆς ἑκατὸν	и ширина, а также высота его равноценны. И он измерил городскую стену его 80 сто	<i>c dnns nnns c dnns nnns rpgfs annrp vix3s c viia3s dans nans rpgfs tn</i>	2532 3588 4114 2532 3588 5311 846 2470 2076 2532 3354 3588 5038 846 1540
18	ἑσσαράκοντα ἑσάρων πηχῶν μέτρον ἀνθρώπου ὃ ἐστὶν ἀγγέλου καὶ ἦν ἡ ἐνδόμησις	сорок четыре локтя, мерой человеческой, то есть ангельской. И был строительный материал	<i>tn ngmp ngmp nans ngms rrrns vix3s ngms c viix3s dnfs nnfs</i>	5062 5064 4083 3358 444 3739 2076 32 2532 2258 3588 1739
19	τοῦ τεύχους αὐτῆς ἱάσπις καὶ ἡ πόλις χρυσοῦν καθαρὸν ὅμοια ὑάλῳ καθαρῷ καὶ οἱ	городской стены его ясписом, а сам город — золото чистое, подобный стеклу чистому. А	<i>dgns ngns rpgfs nnfs c dnfs nnfs nnns aansn anfsn ndms admsn c dnmp</i>	3588 5038 846 2393 2532 3588 4172 5553 2513 3664 5194 2513 2532 3588
	θεμελίοι τοῦ τεύχους τῆς πόλεως παντὶ λίθῳ τιμῷ κεκοσμημένοι ὁ θεμελίος ὁ πρῶτος	основания городской стены города всяким камнем драгоценным украшены: основание первое —	<i>nnmp dgns ngns dgfs ngfs admsn ndms admsn vrxnpmp dnms nnms dnms anmsn</i>	2310 3588 5038 3588 4172 3956 3037 5093 2885 3588 2310 3588 4413
20	ἱάσπις ὁ δεῦτερος ἡ σάπφειρος ὁ τρίτος χαλκηδὼν ὁ τέταρτος σμάραγδος ὁ πέμπτος σαρδόνυξ	яспис, второе — сапфир, третье — халкидон, четвертое — смарагд, пятое — сардоникс,	<i>nnfs dnms anmsn nnfs dnms anmsn nnms dnms anmsn nnms dnms anmsn nnfs</i>	2393 3588 1208 4552 3588 5154 5472 3588 5067 4665 3588 3991 4557
	ὁ ἕκτος ἡ σάρδιος ὁ ἑβδομος χρυσόλιθος ὁ ὄγδοος βήρυλλος ὁ ἑννατος ὁ τοπάζιον ὁ	шестое — сердолик, седьмое — хризолит, восьмое — вирилл, девятое — топаз,	<i>dnms anmsn nnms dnms anmsn nnms dnms anmsn nnms dnms anmsn nnms dnms anmsn nnms</i>	3588 1623 4556 3588 1442 5555 3588 3590 969 3588 1766 5116 3588
21	δέκατος χρυσόπρασος ὁ ἐνδέκατος ὑάκινθος ὁ δωδέκατος ἡ ἀμέθυστος καὶ οἱ δώδεκα	десятое — хризопрас, одиннадцатое — гиацинт, двенадцатое — аметист. А двенадцать	<i>anmsn nnms dnms anmsn nnms dnms anmsn nnfs</i>	1182 5556 3588 1734 5192 3588 1428 271 2532 3588 1427
	πυλῶνες δώδεκα μαργαρίται ἀνά εἷς ἕκαστος τῶν πυλῶνων ἦν ἐξ ἐνὸς μαργαρίτου καὶ ἡ πλατεῖα τῆς	ворот — двенадцать жемчужин; каждые ворота состояли из одной жемчужины, и улица	<i>nnmp tn nnmp p nnms anmsn dgmp ngmp viix3s p ngns ngms c dnfs nnfs dgfs</i>	4440 1427 3135 303 1520 1538 3588 4440 2258 1537 1520 3135 2532 3588 4113 3588

12 ΤΚΝ: δωδεκα, Μ: δεκαδυο. 12 ΤΚ: των δωδεκα φυλων των υιων, Μ: ονοματα των δωδεκα φυλων υιων, Ν: [τα ονοματα] των δωδεκα φυλων υιων. 13 ΤΚ: απ ανατολης, Μ: απο ανατολων, Ν: απο ανατολης. 13 ΤΚ: απο, ΜΝ: και απο. 13 Τ: απο, ΚΜΝ: και απο. 14 ΤΜΚ: εχον, Ν: εχων. 14 ΤΚ: εν αυτοις, ΜΝ: επ αυτων δωδεκα. 15 ΤΚ: καλαμον, ΜΝ: μετρον καλαμον. 16 ΤΚ: τοσοουτον εστιν οσον και, Μ: οσον, Ν: οσον [και]. 16 ΤΚΝ: σταδιων δωδεκα χιλιαδων, Μ: σταδιους δεκαδυο χιλιαδων δωδεκα. 17 ΤΜΚ: τεσσαρακοντα, Ν: τεσσερακοντα. 18 ΤΜΚ: ην ενδομησις, Ν: η ενδομησις. 18 ΤΚ: ομοια υαλω, Μ: ομοιον υελω, Ν: ομοιον υαλω. 19 ΤΚ: και, Μ: [και], Ν: &. 19 ΤΜΚ: σαπφειρος, Ν: σαпφиров. 20 ΤΜΚ: сардиος, Ν: сардион. 20 ΤΜΝ: ενατος, Κ: εννατος. 20 ΤΚΝ: αμεθυστος, Μ: αμεθυσος.

πόλεως — города — ngfs 4172	χρυσίον золото nnms 5553	καθαρόν чистое adv 2513	ὡς как adv 5613	ἱάλος стекло nnms 5194	διαφανής ¹ прозрачное. anmsn 1307	καὶ ναὸν Но храма c 2532	οὐκ εἶδον не увидел я в p 3485	ἐν αὐτῇ в нем, rpdfs 1492	ὁ γὰρ потому что dnms 1722	κύριος ὁ Господь, nnms 846	22				
θεὸς ὁ Бог nnms 2316	παντοκράτωρ Вседержитель nnms 3588	ναὸς αὐτῆς есть храм adv 2076	ἐστι его, nnms 3485	καὶ τὸ и rpfs 846	ἄρνιον Агнец. c 2076	καὶ ἡ πόλις И город c 2532	οὐ χρεῖαν необходимости nnfs 3588	ἔχει τοῦ не имеет ho 2192	23						
ἡλίου [в]солнце, ngms 2246	οὐδὲ τῆς ни c 3761	σελήνης [в]луны, dgfs 3588	ἵνα чтобы ngfs 4582	φαίνωσιν светили c 2443	ἐν ¹ в p 5316	αὐτῇ нем, rpdfs 846	ἡ γὰρ δόξα потому что dnfs 1063	τοῦ слава nnfs 1391	θεοῦ Бога dgms 3588	ἐφώτισεν осветила ngms 2316	αὐτήν καὶ ὁ его, и rpdfs 5461	24			
λύχνος светильник nnms 3088	αὐτῆς τὸ его — rpfs 846	ἄρνιον Агнец. dnms 3588	καὶ τὰ И c 721	ἔθνη нации c 2532	τῶν спасенных dnpr 3588	ἐν во dgmp 1484	τῷ φωτὶ свете p 4982	αὐτῆς его ddns 1722	περιπατήσουσι будут ходить, ndns 3588	καὶ οἱ и rpfs 846	βασιλεῖς цари c 2532	24			
τῆς γῆς земные dgfs 3588	φέρουσι принесут ngfs 1093	τὴν славу dafs 5342	δόξαν и nafs 3588	καὶ τὴν честь c 1391	τιμὴν свою dafs 2532	αὐτῶν ¹ в nafs 3588	εἰς αὐτήν в него. rpmp 5092	καὶ οἱ И c 846	πυλῶνες ворота dnmp 1519	αὐτῆς его nnmp 846	οὐ μὴ не rpfs 3364	κλεισθῶσιν будут запира́ться ho 2808	25		
ἡμέρας днем, ngfs 2250	νύξ потому что ↔ 1063	γὰρ ночи nnfs 3571	οὐκ ἔσται не будет c 1063	ἐκεῖ там. ho 3756	καὶ οἱ И они c 2071	οἶσουσι принесут adv 1563	τὴν славу c 2532	δόξαν καὶ τὴν и честь dafs 5342	τιμὴν τῶν наций в dgnp 3588	ἐθνῶν него. ngnp 1484	εἰς αὐτήν и p 1519	καὶ И c 846	26, 27		
οὐ μὴ εἰσέλθῃ не войдет ho 3364	εἰς αὐτήν в него p 1519	πάν ничто rpfs 846	καὶ ἄκον и annsn 3588	καὶ ἄκον творящий vrpanns 2840	βδέλυγμα мерзость c 2532	καὶ ψεῦδος и ложь, nans 4160	εἰ μὴ но только c 2532	οἱ γεγραμμένοι записанные na3s 5579	ἐν τῷ в dnmp 1508	βιβλίῳ свитке p 3588	22				
τῆς ζωῆς жизни dgfs 3588	τοῦ ἁρνίου Агнца. ngfs 2222	καὶ ἐδείξε И c 721	μοι показал c 2532	καὶ καθαρόν ¹ мне viaa3s 1166	ποταμὸν реку rpds 3427	ὕδατος воды aamsn 2513	ζωῆς жизни, ngms 4215	λαμπρόν светлую, ngfs 5204	ὡς как aamsn 2222	κρύσταλλον кристалл, adv 5613	ἐκπορευόμενον исходящую nams 2930	22			
ἐκ τοῦ от p 1537	θρόνου престола ngms 2362	τοῦ Бога dgms 3588	καὶ τοῦ и ngms 2316	ἁρνίου Агнца. c 2532	ἐν По dgms 3588	μέσῳ средине ngms 721	τῆς улицы p 1722	πλατείας его, dgfs 3319	αὐτῆς и ngfs 4113	καὶ τοῦ и rpfs 846	ποταμοῦ реки c 2532	ἐντεῦθεν ¹ с одной dgms 3588	καὶ и adv 4215	2	
ἐντεῦθεν с другой adv 1782	ξύλον дерево nnns 3586	ζωῆς жизни, ngfs 2222	ποιῶν приносящее vrpanns 4160	καρπούς плоды namr 2590	δώδεκα двенадцать tn 1427	κατὰ раз p 2596	μῆνα в году, nams 3376	ἕνα ¹ каждый nams 1520	ἐκαστον месяц aamsn 1538	ἀποδιδόν ¹ дающее vrpaans 591	22				
τὸν καρπὸν плод dams 3588	αὐτοῦ свой; и nams 2590	καὶ τὰ и rpms 846	φύλλα листья c 2532	τοῦ ξύλου дерева dnpr 3588	— для nnpr 5444	ἐκ исцеления dgms 3588	θεραπείαν наций. p 3586	καὶ πάν И p 1519	никакого κατὰνάθεμα ¹ проклятия c 2322	οὐκ ἔσται не будет dnmp 3588	3				
ἔτι ¹ более; adv 2089	καὶ ὁ но c 2532	θρόνος престол dnms 3588	τοῦ Бога nnms 2362	καὶ τοῦ и dgms 3588	ἁρνίου Агнца ngms 2316	ἐν в c 2532	αὐτῇ нем dgms 3588	ἔσται будет, ngms 721	καὶ οἱ и p 1722	δοῦλοι рабы rpdfs 846	αὐτοῦ Его via3s 2071	λατρεύσουσιν будут c 2532	αὐτῷ служить nnmp 1401	καὶ Ему. rpms 846	4
ὁψονται они увидят via3p 3700	τὸ лицо dans 3588	προσώπων Его nans 4383	καὶ τὸ и rpms 846	ὄνομα имя c 2532	αὐτοῦ Его dnns 3588	ἐπὶ на nnms 3686	τῶν לב p 846	μετώπων своих. dgnp 1909	καὶ νύξ И c 2532	οὐκ ἔσται ночи nnfs 3571	ἐκεῖ ¹ не будет ho 3756	там, и adv 2071	5		
ἡ χρεῖαν необходимости nafs 5532	οὐκ ἔχουσι ¹ не будут ho 3756	ἔχειν иметь via3p 2192	λύχνου [в]светильники ngms 3088	καὶ φωτὸς и [в]свете c 2532	ἡλίου солнца, ngms 5457	ὅτι потому что c 2246	κύριος ὁ Господь nnms 2962	θεὸς Бог dnms 3588	φωτίζει освещает nnms 2316	αὐτούς ¹ их; via3s 5461	22				
καὶ βασιλεύσουσιν и будут царствовать c 2532	ἐν во p 1519	αἰώνων веки damp 3588	αἰώνων веков. namr 165	καὶ τὸν и dgmp 3588	αὐτῶν αὐτῶν ngmp 165	καὶ οἱ и c 2532	κύριος ὁ Господь nnms 2962	θεὸς Бог dnms 3588	φωτίζει освещает nnms 2316	αὐτούς ¹ их; via3s 5461	22				

21 ΤΚ: υαλος διαφανης, Μ: υελος διαυγης, Ν: υαλος διαυγης. 23 ΤΚ: εν, ΜΝ: ε. 24 ΤΚ: και τα εθνη των σωζομενων εν τω φωτι αυτης περιπατησουσιν, ΜΝ: και περιπατησουσι τα εθνη δια του φωτος αυτης. 24 ΤΚ: την δοξαν και την τιμην αυτων, Μ: αυτα δοξαν και τιμην των εθνων, Ν: την δοξαν αυτων. 27 ΤΚ: κοινουν, ΜΝ: κοινον. 27 ΤΜΚ: ποιουν, Ν: [ο] ποιων. 1 ΤΚ: καθαρον, ΜΝ: ε. 2 ΤΜΚ: εντευθεν, Ν: εκειθεν. 2 ΤΚ: ενα, ΜΝ: ε. 2 ΤΚΝ: εκαστον αποδιδουν, Μ: αποδιδους εκαστον. 3 ΤΚ: καταναθεμα, ΜΚ: καταθεμα. 3 ΤΚΝ: επι, Μ: εκει. 5 ΤΜΚ: εκει, Ν: επι. 5 ΤΜΚ: χρειαν ουκ εχουσιν, Ν: ουκ εχουσιν χρειαν φωτος. 5 ΤΚ: φωτιζει αυτους, Μ: φωτει αυτους, Ν: φωτισει επ αυτους.

6	καὶ εἶπέ μοι οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοὶ καὶ ὁ κύριος ὁ θεὸς τῶν ἁγίων προφητῶν ἀπέστειλε И сказал мне: «Эти слова верны и истинны; и Господь, Бог святых пророков послал c viaa3s rpd-s rdnmp dnmpr nnmpr anjpn c anmnp c nms dnms nms dgmpr agmnp ngmpr viaa3s 2532 2036 3427 3778 3588 3056 4103 2532 228 2532 2962 3588 2316 3588 40 4396 649
7	τὸν ἄγγελον αὐτοῦ δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει ἡ ἰδοὺ ἔρχομαι ангела Своего показать рабам Своим, что должно произойти в-скоре». «Вот, приближаюсь dams nams rpgms vnaa ddmpr ndmnp rpgms rnmpr vnpq3s vnaa p ndns vdaa2s vnpn1s 3588 32 846 1166 3588 1401 846 3739 1163 1096 1722 5034 2400 2064
8	ταχύ μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου ἡ καὶ ἐγώ незамедлительно: счастлив соблюдающий слова пророчества свитки этого». И я adv anmsn dnms vppanms damp nampr dgfs ngfs dgns ngns rdgns c rpn-s 5035 3107 3588 5083 3588 3056 3588 4394 3588 975 5127 2532 1473
	ἰωάννης ὁ βλέπων ταῦτα καὶ ἀκούων καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ ἔβλεπα ἔπεσα ἡ προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν Иоанн, видящий это и слышащий. И когда я услышал и увидел, упал, [чтобы] поклониться напротив nms dnms vppanms rdanp c vppanms c adv viaa1s c viaa1s viaa1s vnaa adv 2491 3588 991 5023 2532 191 2532 3753 191 2532 991 4098 4352 1715
9	τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ δεικνύοντός μοι ταῦτα καὶ λέγει μοι ὅρα μὴ ног ангела, показывающего мне это, но он говорит мне: «Смотри, не делай этого; dgmpr ngmpr dgms ngms dgms vppagms rpd-s rdanp c vira3s rpd-s vdra2s 3588 4228 3588 32 3588 1166 3427 5023 2532 3004 3427 3708 3361
	σύνδουλός σου ἡ γάρ εἰμι καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν προφητῶν καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους τοῦ сослуживец твой я, и братьев твоих, твоих, пророков, и твоих соблюдающих слова nms rpg-s c vix1s c dgmpr ngmpr rpg-s dgmpr ngmpr c dgmpr vppagmpr damp nampr dgns 4889 4675 1063 1510 2532 3588 80 4675 3588 4396 2532 3588 5083 3588 3056 3588
10	βιβλίου τούτου τῷ θεῷ προσκύνησον καὶ λέγει μοι μὴ σφραγίσῃς τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ свитка этого; Богу поклонись». И говорит мне: «Не запечатывай слова пророчества ngns rdgns ddms ndms vdaa2s c vira3s rpd-s xo vsaa2s damp nampr dgfs ngfs dgns 975 5127 3588 2316 4352 2532 3004 3427 3361 4972 3588 3056 3588 4394 3588
11	βιβλίου τούτου ὅτι ὁ καιρὸς ἐγγύς ἐστιν ὁ ἀδικῶν ἀδικησάτω ἔτι καὶ свитка этого, потому что час близок. Нечестивый пусть совершает нечестие еще, и ngns rdgns c dnms nms adv vix3s dnms vppanms vdaa3s adv c 975 5127 3754 3588 2540 1451 2076 3588 91 91 2089 2532
	ὁ ῥυπῶν οὐκ ἐκαστάτω ἔτι καὶ ὁ δίκαιος δικαιωθήτω ἔτι καὶ ὁ оскверняющийся пусть оскверняется еще, но праведный пусть поступает праведно еще, и dnms vppanms vdaa3s adv c dnms anmsn vdar3s adv c dnms 3588 4510 4510 2089 2532 3588 1342 1344 2089 2532 3588
12	ἁγίου ἁγιασθήτω ἔτι ἡ καὶ ἰδοὺ ἔρχομαι ταχύ καὶ ὁ μισθός μου μετ' ἐμοῦ святой пусть освящается еще. И вот, приближаюсь незамедлительно, и воздаяние Мое со Мною, anmsn vdar3s adv c vdaa2s vnpn1s adv c dnms nms rpg-s p rpg-s 40 37 2089 2532 2400 2064 5035 2532 3588 3408 3450 3326 1700
13	ἵνα ἀποδοῦναι ἐκάστῳ ὡς τὸ ἔργον αὐτοῦ ἔσται ἐγὼ εἶμι τὸ α καὶ τὸ чтобы воздать каждому точно так, каковыми дела его будут. Я есть Альфа и vnaa admsn adv dnms nms rpgms vix3s rpn-s vix1s dnms tl c dnms 591 1538 5613 3588 2041 846 2071 1473 1510 3588 1 2532 3588
	ω ἀρχὴ καὶ τέλος ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος Омега, Начало и Конец, Первый и Последний. tl n1fs c nms dnms anmsn c dnms anmsn 5598 746 2532 5056 3588 4413 2532 3588 2078
14	μακάριοι οἱ ποιοῦντες τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον τῆς Счастливы исполняющие заповеди Его, чтобы было право у них на дерево anmnp dnmp vppanmp da3p na3p rpgms c vix3s dnfs n1fs rpgmnp p dans nans dgfs 3107 3588 4160 3588 1785 846 2443 2071 3588 1849 846 1909 3588 3586 3588
15	ζωῆς καὶ τοῖς πωλῶσιν εἰσελθῶσιν εἰς τὴν πόλιν ἔξω ἡ δὲ οἱ κύνες καὶ οἱ φαρμακοὶ καὶ жизни, и чтобы воротами войти им в город. Снаружи же собаки и колдуны, и ngfs c ddmp ndmnp vsaa3p p da3s na3s adv c dnmp nmp c dnmp nmp c 2222 2532 3588 4440 1525 1519 3588 4172 1854 1161 3588 2965 2532 3588 5333 2532

6 ΤΚΥ: ειπεν, Μ: λεγει. 6 ΤΜΚ: κυριος, V: ο κυριος. 6 ΤΚ: των αγιων προφητων, ΜΝ: των πνευματων των αγιων προφητων.
7 ΤΚ: ιδου, Μ: [και] ιδου, V: και ιδου. 8 ΤΚ: και εγω, ΜΝ: καγω. 8 ΤΚ: βλεπων ταυτα και ακουων, ΜΝ: ακουων και βλεπων ταυτα.
8 ΤΚΥ: επεσα, Μ: επεσον. 9 ΤΚ: γαρ, ΜΝ: ε. 10 ΤΚ: οτι, ΜΝ: ε. 10 ΤΚ: καιρος, ΜΝ: καιρος γαρ. 11 ΤΚ: ρυπων ρυπωσατω, Μ: ρυπαρος ρυπαρευθητω, V: ρυπαρος ρυπανθητω. 11 ΤΚ: δικαιωθητω, ΜΝ: δικαιουσιν η ποιησατω. 12 ΤΚ: και, ΜΝ: ε. 12 ΤΚ: αυτου εσται, Μ: εσται αυτου, V: εστιν αυτου. 13 ΤΚ: ειμι το α και το ω αρχη και τελος ο πρωτος και ο εσχατος, ΜΝ: το αλφα και το ω ο πρωτος και ο εσχατος η αρχη και το τελος.
14 ΤΜΚ: ποιουντες τας εντολας αυτου, V: πληνουντες τας στολας αυτων. 15 ΤΚ: δε, ΜΝ: ε.

οἱ πόρνοι <i>nnmp nnmp</i> 3588 4205	καὶ οἱ φονεῖς <i>c nnmp nnmp</i> 2532 3588 5406	καὶ οἱ εἰδωλολάτραι <i>c nnmp nnmp</i> 2532 3588 1496	καὶ πᾶς ὁ φιλὼν καὶ ποιὼν <i>c anmsn dnms vrranms c vrranms</i> 2532 3956 3588 5368 2532 4160	ψευδὸς <i>nans</i> 5579	
οἱ πόρνοι <i>razvratniki, i</i>	καὶ οἱ φονεῖς <i>убийцы, и</i>	καὶ οἱ εἰδωλολάτραι <i>идолослужители, и</i>	καὶ πᾶς ὁ φιλὼν καὶ ποιὼν <i>всякий любящий и</i>	ψευδὸς <i>творящий обман.</i>	
ἐγὼ ἰησοῦς <i>rpn-s nnms</i> 1473 2424	ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου <i>viaa ls dams nams</i> 3992 3588 32 3450	μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς ἐκκλησίαις <i>rpg-s vnaa rpd-p rdanp p ddjp ndjp</i> 3140 5213 5023 1909 3588 1577	ἐγὼ εἰμι ἡ <i>rpn-s vix ls dnfs</i> 1473 1510 3588		16
ῥίζα καὶ τὸ γένος <i>nnfs c dnns nnns</i> 4491 2532 3588 1085	τοῦ Ἰαβὼθ <i>dgms tp</i> 3588 1138	ὁ ἀστὴρ ὁ λαμπρὸς καὶ ὁ ῥθρινός <i>dnms nnms dnms anmsn c anmsn</i> 3588 792 3588 2986 2532 3720	καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ <i>c dnns nnns c dnfs</i> 2532 3588 4151 2532 3588		17
ῥίζα καὶ τὸ γένος <i>korень и потомок</i>	τοῦ Ἰαβὼθ <i>Давида,</i>	ὁ ἀστὴρ ὁ λαμπρὸς καὶ ὁ ῥθρινός <i>звезда светлая и утренняя.</i>	καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ <i>И Дух и</i>		
νύμφη λέγουσιν ἔλθε <i>nnfs vira3p vdaa2s</i> 3565 3004 2064	καὶ ὁ ἀκούων εἰπάτω <i>c dnms vrranms vdaa3s</i> 2532 3588 191 2036	ἐλθε καὶ ὁ διψῶν <i>vdaa2s c dnms vrranms vdaa3s</i> 2064 2532 3588 1372 2064	ἔλθέτω καὶ <i>c dnfs</i> 2532		
νύμφη λέγουσιν ἔλθε <i>nevesta govorjat: «Приди!»</i>	καὶ ὁ ἀκούων εἰπάτω <i>И слышащий пусть скажет: «Приди!»</i>	ἐλθε καὶ ὁ διψῶν <i>И жаждущий пусть придет,</i>	ἔλθέτω καὶ <i>и</i>		
ὁ θέλων <i>nnfs vira3p vdaa2s</i> 3565 3004 2064	Ἰαμβανέτω <i>c dnms vrranms vdaa3s</i> 2532 3588 191 2036	τὸ ὕδωρ ζωῆς δωρεάν <i>dnms vrranms vdaa3s</i> 3588 2309 2983			
ὁ θέλων <i>heλων</i>	Ἰαμβανέτω <i>Иамбанетω</i>	τὸ ὕδωρ ζωῆς δωρεάν <i>то υδωρ ζωης даром.</i>			
συμμαρτυροῦμαι <i>vipn ls</i> 4828	γάρ παντὶ <i>c admsn vrradms</i> 1063 3956 191	ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας <i>damp nam p dgfs ngfs</i> 3588 3056 3588 4394	τοῦ βιβλίου τούτου ἔάν τις <i>dgms ngns rdgns go rinms</i> 3588 975 5127 1437 5100		18
συμμαρτυροῦμαι <i>суммавтороуμαι</i>	γάρ παντὶ <i>гарь πανти</i>	ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας <i>акоуонти тоуs логус тис проφηтеиас</i>	τοῦ βιβλίου τούτου ἔάν τις <i>тоу bibliou toutou ean tis</i>		
ἐπιτιθεῖ <i>vspas</i> 2007	πρὸς ταῦτα <i>p rdanp</i> 4314 5023	ἐπιθήσει ὁ θεὸς ἐπ' αὐτὸν τὰς πληγὰς <i>dnms nnms p grams da3p na3p</i> 3588 2316 1909 846 3588 4127	τὰς γεγραμμένας ἐν βιβλίῳ <i>da3p vxpa3p p ndns rddns</i> 3588 1125 1722 975 5129	τοῦτο <i>тоуто</i>	
ἐπιτιθεῖ <i>epitithē</i>	πρὸς ταῦτα <i>pros tauta</i>	ἐπιθήσει ὁ θεὸς ἐπ' αὐτὸν τὰς πληγὰς <i>epithēsei o theos ep' auton tas plhgas</i>	τὰς γεγραμμένας ἐν βιβλίῳ <i>tas gegramenas en biblio</i>	τοῦτο <i>touto</i>	
καὶ ἔάν τις ἀφαιρῇ <i>c go rinms vspas</i> 2532 1437 5100 851	ὅτι ἀφαιρῇ <i>p dgmp ngmp ngfs</i> 575 3588 3056 976	τῆς προφητείας ταύτης <i>dgfs ngfs</i> 3588 4394	ἡ ἀφαιρήσει ὁ θεὸς τὸ <i>rdgfs vija3s dnms nnms dans</i> 3778 851 3588 2316 3588		19
καὶ ἔάν τις ἀφαιρῇ <i>ка и еан тис афайрē</i>	ὅτι ἀφαιρῇ <i>oti aphaire</i>	τῆς προφητείας ταύτης <i>tes propheteias tautēs</i>	ἡ ἀφαιρήσει ὁ θεὸς τὸ <i>hi aphairesei o theos to</i>		
μέρος αὐτοῦ ἀπὸ βιβλίου <i>nans rpgms p ngfs</i> 3313 846 575 976	τῆς ζωῆς καὶ ἐκ τῆς πόλεως <i>dgfs ngfs c p dgfs ngfs</i> 3588 2222 2532 1537 3588 4172	τῆς ἀγίας καὶ τῶν γεγραμμένων ἐν <i>dgfs agfsn c dgpr vxpxgnp p</i> 2532 3588 1125 1722			
μέρος αὐτοῦ ἀπὸ βιβλίου <i>meros avtoy apo bibliou</i>	τῆς ζωῆς καὶ ἐκ τῆς πόλεως <i>tes zoes kai ek tes polews</i>	τῆς ἀγίας καὶ τῶν γεγραμμένων ἐν <i>tes agias kai ton gegrammenon en</i>			
βιβλίῳ τούτῳ λέγει ὁ μαρτυρῶν <i>ndns rddns vira3s dnms vrranms</i> 975 5129 3004 3588 3140	ταῦτα ναὶ ἔρχομαι ταχύ <i>rdanp xo vipn ls adv</i> 5023 3483 2064 5035	ἀμήν <i>th</i> 281	ναὶ ἔρχου κύριε <i>xo vipn2s nvms</i> 3483 2064 2962		20
βιβλίῳ τούτῳ λέγει ὁ μαρτυρῶν <i>biblio touto legei o marturon</i>	ταῦτα ναὶ ἔρχομαι ταχύ <i>tauta nai erchomai tachy</i>	ἀμήν <i>amen</i>	ναὶ ἔρχου κύριε <i>nai erchou kyrie</i>		
ἰησοῦ <i>nvms</i> 2424					
ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν <i>dnfs nnfs dgms ngms rpg-p ngms ngms</i> 3588 5485 3588 2962 2257 2424	ἰησοῦ <i>nvms</i> 2424	ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν <i>nvms</i> 2424	ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν <i>nvms</i> 2424		21
ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν <i>hi charis tou kyriou hēmōn</i>	ἰησοῦ <i>ihesou</i>	ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν <i>hi charis tou kyriou hēmōn</i>	ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν <i>hi charis tou kyriou hēmōn</i>		

15 ΤΜΚ: ο, V: ἔ. 16 ΤΚ: του, ΜΝ: ἔ. 16 ΤΜΚ: δαβιδ, V: δαυιδ. 16 ΤΚ: καὶ ὀρθρινος, ΜΝ: ο πρωινος. 17 ΤΚ: ἐλθε, ΜΝ: ἐρχου. 17 ΤΚ: ἐλθετω, ΜΝ: ἐρχεσθω. 17 ΤΚ: καὶ, ΜΝ: ἔ. 17 ΤΚ: λαμβανέτω το, ΜΝ: λαβετω. 18 ΤΚ: συμμαρτυροῦμαι γάρ, ΜΝ: μαρτυρῶ ἐγώ. 18 ΤΚ: ἀκουσιν, ΜΝ: τω ἀκουσιν. 18 ΤΚ: ἐπιτιθεῖ πρὸς ταῦτα ἐπιθήσει, Μ: ἐπιθεῖ ἐπ αὐτα ἐπιθήσει, V: ἐπιθεῖ ἐπ αὐτα ἐπιθήσει. 18 ΤΚ: πληγας, Μ: [επτα] πληγας. 18 ΤΚ: βιβλιω, ΜΝ: τω βιβλιω. 19 ΤΚ: ἀφαιρη, ΜΝ: ἀφελη. 19 ΤΚ: βιβλου, ΜΝ: του βιβλιου. 19 ΤΚ: ἀφαιρησει, Μ: ἀφελει, V: ἀφελει. 19 ΤΚ: βιβλου, ΜΝ: του ξυλου. 19 ΤΚ: καὶ, ΜΝ: ἔ. 19 ΤΚ: βιβλιω, ΜΝ: τω βιβλιω. 20 ΤΜΚ: ναὶ, V: ἔ. 21 ΤΚ: ἡμων, ΜΝ: ἔ. 21 ΤΜΚ: χριστου, V: ἔ. 21 ΤΚ: μετα παντων υμων αμην, Μ: μετα παντων των αγιων αμην, V: μετα παντων.